















THE HOLY SCRIPTURES  
OF THE  
OLD TESTAMENT  
HEBREW AND ENGLISH.

VIENNA:

PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1870.

ספר

# תורה נביאים וכתובים

מדויק היטיב על פי המסורה

הוגה בעיון נמרץ

על ידי

החכם המובהק מהו'

מאיר הלוי לעמסערים

---

ויען

בחנות הארון א' רייכארט ושותפות

שנת התר"ל ליצירה.

PRINTED BY ADOLF HOLZHAUSEN, VIENNA.



# בראשית

## G E N E S I S.

### CAPUT I. א

## THE FIRST BOOK OF MOSES,

### CALLED GENESIS.

#### CHAPTER I.

**I**N the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void; and darkness *was* upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that *it was* good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

6 ¶ And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and divided the waters which *were* under the firmament from the waters which *were* above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

9 ¶ And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry *land* appear: and it was so.

10 And God called the dry *land* Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that *it was* good.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed *is* in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed *was* in itself, after his kind: and God saw that *it was* good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

2 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ א  
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים  
3 מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי  
4 אוֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין  
הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלַחֹשֶׁךְ ח  
קֶרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וַיְהִי מִבְדִּיל בֵּין  
מַיִם לַמָּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמָּיִם  
אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרָקִיעַ וּבֵין הַמָּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרָקִיעַ וַיְהִי  
8 כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר  
יוֹם שֵׁנִי: פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמָּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד  
וַתֵּרָאֵה הַיַּבֵּשָׁה וַיְהִי־כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֵּשָׁה אֶרֶץ  
וּלַמְּקוֹנֶה הַמָּיִם קָרָא יָם וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר  
11 אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זֶרַע עֵץ פֶּרִי  
עֵשֶׂה פֶרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זֶרַעוֹ יִבְרָא עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:  
12 וַתוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זֶרַע לְמִינוֹ וְעֵץ עֵשֶׂה  
13 פֶּרִי אֲשֶׁר זֶרַעוֹ יִבְרָא לְמִינוֹ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְהִי־  
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין  
הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:  
וְהָיוּ

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that *it was* good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that *it was* good.

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that *it was* good.

26 ¶ And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his *own* image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which *is* upon the face of all the earth, and every tree, in the which *is* the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to

טו ויהי למאורות ברקיע השמים להאיר על הארץ ויהי

16 כן: ויעש אלהים את שני המאורות הגדלים את המאור הגדל לממשלת היום ואת המאור הקטן לממשלת

17 הלילה ואת הכוכבים: ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על הארץ: ולמשל ביום ובלילה

18 ולהבדיל בין האור ובין החשך ונרא אלהים כרמוב: ויהי ערב ויהי בקר יום רביעי: פ

כ ויאמר אלהים ישרצו המים שרץ נפש חיה ועוף יעופף על הארץ על פני רקיע השמים: ויברא אלהים את

21 התנינם הגדלים ואת כל נפש החיה הרמשת אשר שרצו המים למיניהם ואת כל עוף כנף למיניהו ונרא

22 אלהים כרמוב: ויברך אתם אלהים לאמר פרו ורבו ומלאו את המים בימים והעוף ירב בארץ: ויהי ערב

ויהי בקר יום המשי: פ

24 ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למיניה בהמה כה ורמש וחית הארץ למיניה ויהי כן: ויעש אלהים את

חית הארץ למיניה ואת בהמה למיניה ואת כל רמש האדמה למיניהו ונרא אלהים כרמוב: ויאמר אלהים

26 נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ויהיו בדגת הים ובעוף השמים ובהמה ובכל הארץ ובכל הרמש על

27 הארץ: ויברא אלהים את האדם בצלמו בצלם אלהים ברא אתו זכר ונקבה ברא אתם: ויברך אתם אלהים

ויאמר לכם אלהים פרו ורבו ומלאו את הארץ וכבשהו ויהיו בדגת הים ובעוף השמים ובכל חיה הרמשת על

29 הארץ: ויאמר אלהים הנה נתתי לכם את כל עשב ורע ורע אשר על פני כל הארץ ואת כל העץ אשר

ל בו פרי עץ ורע ורע לכם יהיה לאכלה: ולכל חית הארץ

every thing that creepeth upon the earth, wherein *there is* life, *I have given* every green herb for meat: and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, *it was* very good. And the evening and the morning were the sixth day.

## CHAPTER II.

THUS the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

4 ¶ These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and *there was* not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 ¶ And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

11 The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where *there is* gold;

12 And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.

13 And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

15 And the Lord God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

וְהָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל רֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת-כָּל-יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן׃ וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָיָה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ

## CAP. II. ב

וַיֵּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם׃ וַיֵּכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם א׃ הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ

אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם׃ וְכָל שֵׁיט הַשָּׂדֶה טָרֶם יִהְיֶה בָּאָרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֶם יֵצֵא כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה׃ וְאֵד יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּצְרֹךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֹפֶר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּי נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃ וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-עֵדֶן מִקֶּדֶם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃ וַיֵּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ נֹחַמֵד לְמִרְאָה וְטוֹב לְמֵאֱכֹל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃ וַיְנַהֵר יְצָא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבַּעָה רָאשִׁים׃ שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ חַתּוּלָּה אֲשֶׁר-שָׁם הַזָּהָב׃ וְהָיָה הָאָרֶץ כְּהוּא טוֹב שָׁם הַבָּדֶלֶח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃ וְשֵׁם-הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ׃ וְשֵׁם-הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אֲשׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פָּרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיַּנְתִּחוּ בְּגָדָהּ עָלָיו לַעֲבֹד

16 And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

18 ¶ And the Lord God said, *It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.*

19 And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that *was* the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

22 And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, This *is* now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

### CHAPTER III.

NOW the serpent was more subtil than any beast of the field which the Lord God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

3 But of the fruit of the tree which *is* in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree *was* good for food, and that it *was* pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make *one* wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they *were*

16 לַעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָהּ: וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר

17 מִכָּל עֵץ־הַגֶּן אָכַל תֹּאכַל: וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא

18 תֹּאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֲזָרָה

19 בְּנִגְדּוֹ: וַיֵּצֵר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה כְּלִי־חַיִּית הַשָּׂדֶה

וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מִה־יִּקְרָא

לּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאֵלּוּ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל

חַיֵּית הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֲזָרָה בְּנִגְדּוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה

אֱלֹהִים | תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצַּלְעָתּוֹ

וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר מִחֲתָנָהּ: וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֶּלֶע אֲשֶׁר

לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיָּבֵאָהּ אֶל־הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם

זֹאת הִפְעָם עָצָם מֵעַצְמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה

24 כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ־זֹאת: עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־

כָּה אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם

עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יָתַבְשֻׁשׁוּ:

### CAP. III. ג

א וַהֲנִיחַשׁ הָיָה עֲרוֹם מִכָּל חַיֵּית הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה

אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ

2 מִכָּל עֵץ הַגֶּן: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחַשׁ מִפֶּרִי עֵץ־הַגֶּן

3 נֹאכַל: וּמִפֶּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא

4 תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּדֶת־מָתוֹן: וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ

ה אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּתוֹן: כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם

אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהָיִיתֶם כְּאֱלֹהִים יָדְעֵי טוֹב

6 וְרָע: וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תֹאווֶה־הוּא

לְעֵינֶיהָ וַנִּחְמַד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וַתִּקַּח מִפֶּרִיָּו וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן

7 גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּה וַיֹּאכְלוּ: וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי

עֲרוּמִם

עִירָמָם הֵם וַיִּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃  
 8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהַלֵּךְ בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם  
 וַיִּתְּנָבֹא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן׃  
 9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ וַיֹּאמֶר  
 אֶת־קִלְלֶךָ שָׁמַעְתִּי בְּגֵן וְאִירָא כִּי־עִירַם אֲנִי וְאֶחְבֵּאתִי׃  
 11 וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירַם אֶתָּה הַמְּדַלֵּעַן אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ  
 12 לֵבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אֲכִלָּה׃ וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר  
 13 נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נִתְּנָה־לִּי מִדְּהֵעָן וָאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וְתֹאמְרִי הָאִשָּׁה הִנָּחֵשׁ  
 14 הִשְׁיֵאֲנִי וָאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחֵשׁ כִּי עָשִׂיתָ  
 זֹאת אֲרוּרָה אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־  
 10 גִּחְזֶךָ תֵּלֵךְ וְעֹפֶר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וְאִיְכָּה אִשְׁתִּי  
 בִּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זֶרְעָךָ וּבֵין זֶרְעָהּ הִוא יִשׁוּפֶנֶךָ רֹאשׁ  
 16 וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֶב׃ ׀ אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר תְּרַבָּה אֲרֻבָּה  
 עֲצָבוֹנֶךָ וְהָרְגָךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישׁךָ תִּשְׁקָתֶךָ  
 17 וְהִוא יִמְשָׁלְכֶךָ׃ ׀ וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל  
 אִשְׁתֶּךָ וְתֹאכַל מִדְּהֵעָן אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל  
 מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעֲבוּרֶךָ בְּעֶצְבוֹן תֹּאכִלָּנָה כָּל־יְמֵי  
 18 חַיֶּיךָ׃ וְקוֹץ וְדִרְדָּר תַּצְמִיחַ לְךָ וְאֲכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃  
 19 בִּזְעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֶכֶת אֶל־הָאֲדָמָה  
 כִּי מִמֶּנָּה לִקְחָתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃  
 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אִם כָּל־כ  
 21 חַי׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתֻנּוֹת עוֹר  
 וְלִבָּשֵׁם׃  
 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה בְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לָדַעַת  
 טוֹב וָרָע וְעַתָּה יָדוּ וְלָקָח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים  
 23 וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם׃ וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּדְעֵן לְעֹבֵד  
 24 אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם׃ וַיַּגִּרֵשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן  
 מִדְּבַר

naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

8 And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

9 And the Lord God called unto Adam, and said unto him, Where *art* thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I *was* naked; and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou *wast* naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the Lord God said unto the woman, What *is* this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou *art* cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire *shall be* to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed *is* the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou *art*, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and clothed them.

22 ¶ And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

23 Therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken

24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden

Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

CHAPTER IV.

AND Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the Lord.  
2 And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the Lord.

4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the Lord had respect unto Abel and to his offering:

5 But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

6 And the Lord said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

7 If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

9 ¶ And the Lord said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

10 And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

11 And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said unto the Lord, My punishment is greater than I can bear.

14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

15 And the Lord said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

16 ¶ And Cain went out from the presence of the Lord, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

18 And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

19 ¶ And Lamech took unto him two wives; the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

מִקֶּדֶם לְנֹדֶעֶן אֶת־הַכְּרִיבִים וְאֶת לְדֹמֵי הַחֶרֶב הַמַּתְּהַפֶּכֶת  
לְשֹׁמֵר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ־הַחַיִּים:  
ו

CAP. IV. ד

א וַהֲאָדָם יָדַע אֶת־יְהוָה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַהֲאָמַר  
2 קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: וַתִּסֶּף לָלֶדֶת אֶת־אֶחָיו אֶת־הָאֵבֶל  
3 וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִקֵּץ  
4 יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהֶבֶל הֵבִיא  
5 גַּם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבָּנָיו וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל  
6 וְאֶל־מִנְחָתוֹ: וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן  
7 מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ  
8 וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא  
9 תֵּיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁוֹקֶתוּ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־  
10 בוֹ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בְהוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם  
11 קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּרְדְּהוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי  
12 הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר  
13 יְהוָה עֲשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה: וְעַתָּה  
14 אָרֹר אֶתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחֲתָ אֶת־  
15 דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ: כִּי תֵעָבֵד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסְפֶּת־פִּתְחָהּ  
16 לָךְ נֹעַ וְנֹד תִּהְיֶה בָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גִּדּוֹל עֲוֹנִי  
17 מִנְּשׂוּאָה: הִנֵּה גִרְשִׁית אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר  
18 וְהָיִיתִי נֹעַ וְנֹד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאִי יַרְהֲגֵנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
19 לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּם וַיְהִי לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי  
20 הָבוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ: וַיָּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בָּאָרֶץ  
21 נֹד קִדְמַת־עֵדֶן: וַיַּדַּע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־  
22 הַנוֹךְ וַיְהִי בְנָה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר בְּשֵׁם בְּנוֹ הַנוֹךְ:  
23 וַיֵּלֶד לַהֲנוֹךְ אֶת־עֵירָד וְעֵירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחוּיָאֵל  
24 יָלַד אֶת־מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ: וַיִּקְחֵהוּ לָמֶךְ  
25 שְׁתֵּי

שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֲדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּהּ: וַתֵּלֶד עֲדָה כ  
 21 אֶת־יִבְלָה הָיָה אָבִי יִשָּׁב אֱדֹלִם וּמִקְנֶה: וְשֵׁם אָחִיו יִבְלָה הוּא  
 22 הָיָה אָבִי כָל־תַּפֵּשׁ בְּנֹר וְעֹנֹב: וְצִלָּה נִסְדָּהוּא יִלְדָה אֶת־  
 תּוּבַל־כַּיִן לָמַשׁ כָּל־חֲרָשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזָל וְאֶחָת תּוּבַל־כַּיִן  
 23 נַעֲמָה: וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנָשָׁיו עֲדָה וְצִלָּה שְׁמַעְנָן קוֹלִי נָשִׁי  
 לָמֶךְ הֵאֱנֹחָה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הִרְגָתִי לַפְּעָעִי וַיֵּלֶד  
 24 לַחֲבֶרְתִּי: כִּי שִׁבְעָתַיִם יָקִם־כַּיִן וְלָמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:  
 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ כֹּה  
 שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹהִים וַרַע אַחֵר תַּחַת הַכֹּל כִּי הָרְגוּ  
 26 קַיִן: וּלְשֵׁת נִסְדָּהוּא יֵלֶד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ אֹן  
 הוֹחֵל לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

ס

## CAP. V. ה

ה זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדִמּוֹת א  
 2 אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם  
 3 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָם: וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים  
 וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֵּלֶד בְּדִמּוֹתוֹ בְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:  
 4 וַיְחִי וַיִּמְרָאֵם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה  
 5 וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי כָל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חָיָה תִשְׁעֵה  
 6 מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ס וַיַּחֲרִשֶׁת חֲמֵשׁ  
 7 שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־אֵנוֹשׁ: וַיַּחֲרִשֶׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ  
 8 אֶת־אֵנוֹשׁ שִׁבְעֵי שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים  
 9 וּבָנוֹת: וַיְחִי כָל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתִשְׁעֵה מֵאוֹת  
 10 שָׁנָה וַיָּמָת: ס וַיְחִי אֵנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־קַיִן:  
 11 וַיְחִי אַנּוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קַיִן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
 12 וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי כָל־יְמֵי  
 13 אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתִשְׁעֵה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס וַיְחִי קַיִן  
 שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־מַהְלָאֵל: וַיְחִי קַיִן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

אֶת־

20 And Adah bare Jubal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

22 And Zillah, she also bare Tubal-cain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubal-cain was Naamah.

23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

25 ¶ And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

26 And to Seth, to him also there was born a son: and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the Lord.

## CHAPTER V.

THIS is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

3 ¶ And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:

4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

6 And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:

7 And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:

8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

9 ¶ And Enos lived ninety years, and begat Cainan:

10 And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:

11 And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.

12 ¶ And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel:

13 And Cainan lived after he begat

32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

ויהי



## CAP. VI. 1

## CHAPTER VI.

AND it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

2 That the sons of God saw the daughters of men that they *were* fair; and they took them wives of all which they chose.

3 And the Lord said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh: yet his days shall be an hundred and twenty years.

4 There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare *children* to them, the same *became* mighty men which *were* of old, men of renown.

5 ¶ And God saw that the wickedness of man *was* great in the earth, and *that* every imagination of the thoughts of his heart *was* only evil continually.

6 And it repented the Lord that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

7 And the Lord said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.

8 But Noah found grace in the eyes of the Lord.

9 ¶ These *are* the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

10 And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

14 ¶ Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

15 And this *is the fashion* which thou shalt make it of: The length of the ark *shall be* three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; *with* lower, second, and third *stories* shalt thou make it.

17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein *is* the breath of

וַיְהִי כִּי־הִחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוּת יִלְדוּ לָהֶם׃ וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוּת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הָיָה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא יֵדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁנָם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ הַנִּפְלִיִּם הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרָיִךְ כֵּן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוּת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הַנְּפִלִּים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אָנָּשִׁי הָשָׁם׃ פ

וַיֹּרֶא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וּכְלִי־יֵצֶר מִחַשְׁבֹּת לִבּוֹ רָק רָע בְּלִדְהוּם׃ וַיִּנְחַם יְהוָה בִּרְעֵשָׁה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְּעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחֲמַתִּי כִּי עָשִׂיתִם׃ וְנָח מִצָּא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃

## פ פ פ ב 2

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ־נֹחַ׃ וַיִּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־יָשָׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃ וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיֹּרֶא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וַהֲנִיָּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דֶּרֶכָּם עַל־הָאָרֶץ׃ ס

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי בִרְמָלָאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וַהֲנִנִּי מִשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה לָךְ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וּכְפַרְתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בִּגֹּפֶר׃ וְהָיָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מֵאָה אָרְדָּה הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רֹחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃ צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אֲמָהּ תַּבְלִינָה מִלְּמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תִּשִּׂים תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה׃ וְאֲנִי הֹנֵנִי מִבֵּיא אֶת־הַמָּבּוּל מִיָּם עַל־הָאָרֶץ

לשחת

life, from under heaven; and every thing that *is* in the earth shall die.

18 But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

19 And of every living thing of all flesh, two of every *sort* shalt thou bring into the ark, to keep *them* alive with thee; they shall be male and female.

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every *sort* shall come unto thee, to keep *them* alive.

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather *it* to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

## CHAPTER VII.

AND the Lord said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female; and of beasts that *are* not clean by two, the male and his female.

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

5 And Noah did according unto all that the Lord commanded him.

6 And Noah *was* six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

7 ¶ And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

8 Of clean beasts, and of beasts that *are* not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

11 ¶ In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

לשחת כל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כֹּל  
 18 אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ: וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתָ אֵלַי־  
 19 הַתֵּבָה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנִשְׂרֵבְנֶיךָ אִתְּךָ: וּמִכָּל־חַיֵּי  
 מִכָּל־בֶּשֶׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתְּךָ  
 כ וְכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ: מִהַעֲוֹף לְמִינֵהוּ וּמִדְּהֵמָה לְמִינָהּ  
 מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ  
 21 לְהַחֲיוֹת: וְאַתָּה כֹּחֵד־לָךְ מִכָּל־מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאִסַּפְתָּ  
 22 אֵלֶיךָ יְהִי לָךְ וּלְהֶם לֶאֱכֹלָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה  
 אֱתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה:

## CAP. VII. 1

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אִתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־  
 2 אִתְּךָ רָאִיתִי צַדִּיק לִפְנֵי בְּרִיךְ הַחַיָּה: מִכָּל הַבְּהֵמָה  
 הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לָךְ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־  
 3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ: גַּם־  
 מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה וְכָר וּנְקֵבָה לַחַיֹּת וְרַע עַל־  
 4 פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: כִּי לַיָּמִים עוֹד שְׁבָעָה אֲנֹכִי מִמְטֵד עַל־  
 הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲוִיתִי אֶת־כָּל־  
 הַחַיּוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל  
 6 אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה: וְגַם בְּדָשַׁשׁ מְאֹד שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה  
 7 מֵיִם עַל־הָאָרֶץ: וַיָּבֹא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׂרֵבְנָיו אִתּוֹ אֵלַי־  
 8 הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל: מִדְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־  
 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִדְּהַעוֹף וְכָל אֲשֶׁר־רֶמֶשׂ  
 9 עַל־הָאֲדָמָה: שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵלֵינָה אֶל־הַתֵּבָה וְכָר  
 י וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ: וַיְהִי לַשְּׁבַעַת הַיָּמִים  
 11 וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ: בַּשָּׁנָה שְׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לַחַיִּי־  
 נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשְּׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה  
 נִבְקְעוּ כָּל־מַעֲיֹנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

וידי

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה׃  
 13 בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה׃ בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וְיָפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁת׃  
 14 נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֱלֹהֵתֵבָה׃ הָמָּה וְכָל־הַחַיָּה  
 לַמִּינָה וְכָל־הַבְּהֵמָה לַמִּינָה וְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־  
 הָאָרֶץ לַמִּינָה וְכָל־הָעוֹף לַמִּינָה פָּלְצוּר פֶּלֶאֶף בְּלִבָּתָּה׃  
 15 וַיָּבֹאוּ אֲלֵנֹחַ אֱלֹהֵתֵבָה שְׁנַיִם שָׁנִים מִכָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־  
 16 בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ וְהַבָּאִים וְכָר וְנִקְבָּה מִכָּל־בֶּשֶׂר בָּאוּ  
 17 כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים׃ וַיִּסָּגֵר יְהוָה בָּעָדוּ׃ וַיְהִי הַמַּבּוּל  
 אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־תֵּבָה  
 18 וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ  
 19 וַתִּלָּךְ תֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃ וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד  
 עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הָהָרִים הַגְּבוּרִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־  
 20 הַשָּׁמַיִם׃ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ  
 21 הָהָרִים׃ וַיָּנָע כָּל־בֶּשֶׂר הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה  
 22 וּבַתָּיָה וּבְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם׃ כָּל־  
 אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאִפּוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בָּחֲרָה מֵת׃  
 23 וַיָּמָת אֶת־כָּל־הַחַיּוֹת׃ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם  
 עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּמָתוּ מִן־הָאָרֶץ  
 24 וַיִּשָּׂא אֶדְנֵת וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־  
 הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם׃

12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the Lord shut him in.

17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.

18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

ח וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה  
 אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכַּח  
 2 הַמַּיִם׃ וַיִּסָּכְרוּ מַעֲיֵנֵת תְּהוֹם וַאֲרַבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּפְּלֵא  
 3 הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמַיִם׃ וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלֹךְ וָשׁוֹב  
 4 וַיִּחָסְרוּ הַמַּיִם מִקִּלְעָה חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם׃ וַתֵּנַח תֵּבָתָהּ  
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט׃  
 וְהַמַּיִם

AND God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;

2 The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

3 And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

5 And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

6 ¶ And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:

7 And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

8 Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.

10 And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

11 And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.

13 ¶ And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

15 ¶ And God spake unto Noah, saying,

16 Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

17 Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him;

19 Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

20 ¶ And Noah builded an altar unto the Lord; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

21 And the Lord smelled a sweet savour; and the Lord said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

22 While the earth remaineth, seed

ה והמים היו הולך וחסור עד החודש העשירי בעשירי  
6 באחד לחודש נראו ראשי ההרים: ויהי מקץ ארבעים  
7 יום ויפתח נח אתחלון התבה אשר עשה: וישלח את-  
הערב ויצא ושוב עד-רבשת המים מעל הארץ:  
8 וישלח את-היונה מאתו לראות הקלו המים מעל פני  
9 האדמה: ולא-מצאה היונה מנוח לכף-רגלה ותשוב  
אליו אל-התבה כי מים על-פני כל-הארץ וישלח ידו  
י ויקחה ויבא אתה אליו אל-התבה: ויחל עוד שבעת  
11 ימים אחרים ויסף שלח את-היונה מן-התבה: ותבא  
אליו היונה לעת ערב והנה עלה-זית טרף בפייה וידע  
12 נח ב-רקלו המים מעל הארץ: ויחל עוד שבעת ימים  
13 אחרים וישלח את-היונה ולא-יספה שוב-אליו עוד: ויהי  
באחת ושש-מאות שנה בראשון באחד לחודש חרבו  
המים מעל הארץ ויסר נח את-מכסה התבה וירא והנה  
14 חרבו פני האדמה: ובחדש השני בשבעה ועשרים יום  
טז לחודש יבשה הארץ: ס וידבר אלהים אל-נח לאמר:  
16 צא מן-התבה אתה ואשתך ובנותי ובנותיך אתך:  
17 כל-החיה אשר-אתך מכל-בשר בעוף ובבהמה ובכל-  
הרמש הרמש על-הארץ הוצא אתך ושרצו בארץ ופרו  
18 ורבו על-הארץ: ויצא-נח ובניו ואשתו ובנותיה וכל-  
19 כל-החיה כל-הרמש וכל-העוף כל רמש על-הארץ  
כ למשפחתיהם יצאו מן-התבה: ויבן נח מזבח ליהוה  
ויקח מכל הבהמה הטהרה ומכל העוף הטהור ועל  
עלת במזבח: וירח יהוה את-ריח הניחח ויאמר יהוה  
אל-לבו לא אסוף לקלל עוד את-האדמה בעבור  
האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא-אסוף עוד  
22 להכות את-כלחי כאשר עשיתי: עד כל-ימי הארץ

ורע

זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף יוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁכָּחוּ:

time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

## CHAPTER IX.

## CAP. IX. ט

ט

- וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ א  
וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמִזֶּרְעֵכֶם וְחִתְכֶּם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת  
הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם כָּכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה  
וּבְכָל־יְמֵי הַיָּם בְּיָדְכֶם נִתְּנוּ: כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם  
יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ בָּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־: אֲדָמָה  
בְּנִפְשׁוֹ דָּמָה לֹא תֹאכְלוּ: וְאֵךְ אֶת־דַּמְכֶּם לִנְפֹשׁתֵיכֶם ה  
אֲדָמָה מִדַּם כָּל־חַיָּה אֲדָרְשֶׁנוּ וּמִדַּם הָאָדָם מִדַּם אִישׁ אָחִיו  
אֲדָרֶשׁ אֶת־נִפְשׁ הָאָדָם: שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם כַּאֲדָם דָּמוֹ  
יִשְׁפֹךְ בִּי בַּעֲלָם אֱלֹהִים עֲשֵׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פְּרוּ  
וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבִרְבֶּה: ס וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־  
נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: וְאַנִּי הִנְנִי מִקִּים אֶת־בְּרִיתִי  
אִתְּכֶם וְאִת־זֶרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם: וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר  
אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבִהֶמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵן  
הַתֵּבָה לָכֵל חַיַּת הָאָרֶץ: וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בֶּשֶׂר עוֹד מִמֶּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד  
מַבּוּל לַשָּׁחַת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וְאֵת אוֹת־הַבְּרִית  
אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם  
לְדֹרֹת עוֹלָם: אֶת־קִשְׁטִי נָתַתִּי בָעָנָן וְהִוָּה לְאוֹת בְּרִית  
בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בָעָנָן עָנָן עֲלֵהָאָרֶץ וּנְרָאֶתָהּ  
הַקִּשְׁתַּת בָּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין  
כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כָּכָל־בֶּשֶׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לַמַּבּוּל  
לַשָּׁחַת כָּל־בֶּשֶׂר: וְהִוָּה הַקִּשְׁתַּת בָּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לִפְנֵי  
בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כָּכָל־בֶּשֶׂר  
אֲשֶׁר עֲלֵהָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֵת אוֹת־הַבְּרִית  
אֲשֶׁר הִקְמַתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עֲלֵהָאָרֶץ: פ

וַיְהִי

AND God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

4 But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.

5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

8 ¶ And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

10 And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

11 And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

15 And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

17 And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

18 ¶ And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.

19 These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

20 And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard: 21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

23 And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

24 And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.

25 And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

26 And he said, Blessed be the Lord God of Shem; and Canaan shall be his servant.

27 God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.

28 ¶ And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

## CHAPTER X.

NOW these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: and unto them were sons born after the flood.

2 The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

3 And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

4 And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

5 By these were the isles of the Gentiles divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

6 ¶ And the sons of Ham; Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.

7 And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah: and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

8 And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

9 He was a mighty hunter before the Lord: wherefore it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before the Lord.

10 And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

11 Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah.

12 And Resen between Nineveh and Calah: the same is a great city.

13 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

ויהיו בני־נח היצאים מִדִּבְתֵּי־הָאָרֶץ שֵׁם וְחָם וְיָפֶת וְחָם הוּא

אָבִי כְנָעַן: שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי בְנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כְּלֵי־הָאָרֶץ:

וַיַּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כֶּרֶם: וַיִּשְׁתַּי מִדִּבְתֵּי וַיִּשְׁכַּר

וַיִּתְנַל בַּתּוֹךְ אֶהְלֵה: וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו

וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אָחָיו בַּחוּץ: וַיִּקַּח שֵׁם וְיָפֶת אֶת־הַשְׂמֵלָה

וַיִּשְׂמֻ עַל־שֵׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אֶת־רֵגְלֵי וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת

אֲבֵיהֶם וּפְנֵיהֶם אֶת־רֵגְלֵי וְעֶרְוַת אֲבֵיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּיקֶן

כֹּה נֹחַ מִיֵּינוּ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר

אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחָיו: וַיֹּאמֶר כֶּרֶם יִדְוֶה

אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: יָפֶת אֱלֹהִים לְיָפֶת וַיִּשְׁכֵּן

בְּאֶהְלִישֶׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: וַיַּחֲדֹנֶה אַחֵר הַמִּבּוּל

שָׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: וַיְהִי כְלִי־מִרְנַח תִּשְׁעַ

מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ

## CAP. X.

א ואלה תולדות בני־נח שם חם ויפת ויגלדו להם בנים

אחר המבול: בני יפת נמר ומגוג ומדי ויוון ותבל ומשך

ותירס: ובני גמר אשכנז וריפת ותגרמה: ובני יון

ה אלישה ותירשיש בתים ודדנים: מאלה נפרדו איי הגוים

בארצתם איש ללשנו למשפחתם בגויהם: ובני חם

כוש ומצרים ופוט וכנען: ובני כוש סבא ותוילה וסבתה

ורעמה וסבתכא ובני רעמה שבא ודחן: וכוש ילד את־

נמרד הוא החל להיות גבר בארץ: הוא־היה גבר־ציד

לפני יהוה על־כן יאמר כנמרד גבור ציד לפני יהוה:

י ותהי ראשית ממלכתו בבל וארד ואכד וכלנה בארץ

שנער: מִדְּבָאֶרְץ הַהוּא יָצָא אֲשׁוּר וַיְבֹן אֶת־נִינְוָה וְאֶת־

רְחוֹבַת עִיר וְאֶת־קָלַח: וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוָה וּבֵין קָלַח

הוא העיר הגדלה: ומצרים ילד את־לודים ואת־ענמים

ואת־

14 וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נִפְתָּחִים: וְאֶת־פֶּתֶר־סִים וְאֶת־כַּסְלִיִּים  
 אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כְּפִתִּים: ׀ וּבְנֵי  
 16 יֶלֶד אֶת־צִירֵן בְּכֹר וְאֶת־חֶת: וְאֶת־הַיִּבְסִי וְאֶת־הָאֲמֹרִי  
 17 וְאֶת־הַגִּרְגָּסִי: וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעֵרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי: וְאֶת־  
 18 הָאֲרָדִי וְאֶת־הָעֲמֹרִי וְאֶת־הַחִמִּיתִי וְאַחֵר נִפְצוּ מִשְׁפָּחוֹת  
 הַבְּנֵי־נֹחַ: וַיְהִי גְבוּל הַבְּנֵי־נֹחַ מִצִּירֵן בְּאֶרֶץ גְּרָר עַד־עֶזְרָה  
 בְּאֶרֶץ סְדֹמָה וְעֶמְרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִים עַד־לָשָׁע: אֵלֶּה כ  
 בְּנֵי־חָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם בְּנוֹיָהֶם: ׀  
 21 וְלִשָּׁם יֶלֶד נֹסְחָדָא אָבִי בֶל־בְּנֵי־עֵבֶר אָחִי יֶפֶת הַגִּדּוּל:  
 22 בְּנֵי שָׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם: וּבְנֵי אָרָם  
 23 עֻז וְחֹל וְגֶתֶר וְמָשׁ: וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח  
 24 יֶלֶד אֶת־עֵבֶר: וְלִעֵבֶר יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים שָׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כה  
 26 כִּי בִימֵי נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשָׁם אָחִיו יֹקָטָן: וַיִּקְטֵן יֶלֶד אֶת־  
 27 אֶלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלָף וְאֶת־חֲצֵרְמָוֶת וְאֶת־יֶרָח: וְאֶת־הַדּוֹרָם  
 28 וְאֶת־אוּרֻל וְאֶת־דִּקְלָה: וְאֶת־עֹבֶל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־  
 29 שָׁבָא: וְאֶת־אֹפֶר וְאֶת־חֻוִּלָּה וְאֶת־יֹבֵב בֶּל־אֵלֶּה בְּנֵי  
 יֹקָטָן: וַיְהִי מִיִּשְׁבָּם מִמֶּשָׁא בְּאֶרֶץ סֶפֶרָה תַּר הַקָּדָם: ל  
 31 אֵלֶּה בְּנֵי־שָׁם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם לְנוֹיָהֶם:  
 32 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־נֹחַ לְחֻלְדָּתָם בְּנוֹיָהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ  
 הַגּוֹיִם בְּאָרֶץ אַחֵר הַמִּבּוּל: פ

14 And Pathrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caphthorim.

15 ¶ And Canaan begat Sidon his firstborn, and Heth, 16 And the Jebusite, and the Amorite, and the Gergasite,

17 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

18 And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

19 And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gedar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lusha.

20 These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

21 ¶ Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.

22 The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

24 And Arphaxad begat Salah; and Salah begat Eber.

25 And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

26 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

27 And Hadoram, and Uzal and Diklah, 28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

29 And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.

30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.

31 These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and by these were the nations divided in the earth after the flood.

## CHAPTER XI.

AND the whole earth was of one language, and of one speech.

2 And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

3 And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

4 And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

5 And the Lord came down to see the

י"א

## CAP. XI. י"א

2 וַיְהִי כִלְהָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים אַחָדִים: וַיְהִי בְנִסְעָם  
 3 מִקֶּדֶם וַיִּמָּצְאוּ בְּקֻעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעַר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ  
 אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבָּה נִלְבְּנָה לִבְנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָּה  
 וְנִתְּחִי לָהֶם הִלְבְּנָה לְאַבֵּן וְנִחְמָר הָיָה לָהֶם לְחֵמֶר:  
 4 וַיֹּאמְרוּ הִבָּה נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם  
 וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נִפְּזִין עַל־פְּנֵי כִלְהָאָרֶץ: בִּרְדַּת יְהוָה ה  
 לִרְאֹת



city and the tower, which the children of men builded.

6 And the Lord said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

7 Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

8 So the Lord scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

9 Therefore is the name of it called Babel; because the Lord did there confound the language of all the earth: and from thence did the Lord scatter them abroad upon the face of all the earth.

10 ¶ These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:

11 And Shem lived after he begat Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.

12 And Arphaxad lived five and thirty years, and begat Salah:

13 And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.

14 And Salah lived thirty years, and begat Eber:

15 And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

16 And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:

17 And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

18 And Peleg lived thirty years, and begat Reu:

19 And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

20 And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:

21 And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

22 And Serug lived thirty years, and begat Nahor:

23 And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

24 And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:

25 And Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.

לִרְאוֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:  
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָל־ם וְהָ הַחֲלָם  
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:  
7 הֲבֵה נִרְדָּה וְנִבְלֶה שָׁם שִׁפְתֵּם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ  
8 שִׁפְת רֵעֵהוּ: וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ  
9 וַיִּדְּלֵם לִבְנֵת הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם  
כָּל־ל יְהוָה שִׁפְת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפָּצִם יְהוָה עַל־פְּנֵי  
כָּל־הָאָרֶץ: פ

י אֵלֶּה הַדּוֹלָדֹת שֵׁם שָׁם בְּדִמְאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד  
11 שְׁנָתִים אַחֲרֵי הַמָּבּוּל: וַיְחַי־שָׁם אַחֲרֵי־הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד  
12 חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַאֲרַפְכְּשָׁד  
13 חֵי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־סָלָח: וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד  
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־סָלָח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה  
14 וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וְסָלָח חֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד  
טו אֶת־עֵבֶר: וַיְחַי־סָלָח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
16 וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחַי־  
17 עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־פֶּלֶג: וַיְחַי־עֵבֶר  
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה  
18 וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחַי־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד  
19 אֶת־רֵעוּ: וַיְחַי־פֶּלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רֵעוּ תֵשַׁע שָׁנִים  
כ וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחִי רֵעוּ שְׁתַּיִם  
21 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־סְרוּג: וַיְחִי רֵעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ  
אֶת־סְרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
22 ׀ וַיְחִי סְרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־נָחוֹר: וַיְחִי סְרוּג  
23 אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מֵאֵתִים שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
24 כה ׀ וַיְחִי נָחוֹר תֵשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־תֶּרַח: וַיְחִי  
נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח תֵשַׁע־עֶשְׂרִה שָׁנָה וּמֵאֵת

שנה



- 26 שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס וַיַּחֲדֹתְרָח שְׁבָעִים שָׁנָה  
 27 וַיֵּלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן: וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תְּרָח  
 תְּרָח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד  
 28 אֶת־לוֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תְּרָח אָבִיו בְּאֶרֶץ מִלְכָּה  
 29 בְּאוּר כַּשְׁדִּים: וַיָּקַח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁתִּי  
 אַבְרָם שָׂרִי וְשֵׁם אִשְׁתִּי־נָחוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אֲבִר־מִלְכָּה  
 30 וְאָבִי יִסְכָּה: וַתְּהִי שָׂרִי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֶד: וַיָּקַח תְּרָח  
 אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בְּדָהָרָן בְּדָבָנוּ וְאֵת שָׂרִי בְּלָתוֹ  
 אִשְׁתִּי אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרֶצָה  
 32 כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד־הָרָן וַיָּשְׁבוּ שָׁם: וַיְהִי וַיָּמָתְרָח חָמֵשׁ  
 שָׁנִים וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיָּמָת תְּרָח בְּחָרָן:

## CAP. XII. י"ב

- י"ב פ פ פ ג 3  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ מֵאֶרֶץ־ךָ וּמִמְּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית  
 2 אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָה: וְאֶעֱשֶׂה לְנֹוֹל וְאֶבְרַכְךָ  
 3 וְאֶנְדָּלָה שְׁמֹךְ וְהָיָה בְּרַכָּה: וְאֶבְרַכְךָ מִבְּרַכְיָה וּמִקְלָלָה  
 4 אֲאִר וְנִבְרַכְנוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם בְּאֶשֶׁר  
 דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים  
 5 וּשְׁבָעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן: וַיָּקַח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ  
 וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־  
 הַנַּפֶּשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ  
 6 אֶרֶצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד  
 7 אֵלֶּן מֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אֹז בְּאֶרֶץ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם  
 וַיֹּאמֶר לוֹרְעָה אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
 8 הַנִּרְאָה אֵלָיו: וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם הָרְרָה מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֵּם  
 אֶהְלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיְבַדְּשָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
 9 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וַיָּסוּעַ הַנִּגְבָּה: פ  
 יוֹדִי

26 And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.

27 ¶ Now these are the generations of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.

28 And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

29 And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

30 But Sarai was barren; she had no child.

31 And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

32 And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

## CHAPTER XII.

NOW the Lord had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:

2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

4 So Abram departed, as the Lord had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

6 ¶ And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

7 And the Lord appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the Lord, who appeared unto him.

8 And he removed from thence unto a mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the Lord, and called upon the name of the Lord.

9 And Abram journeyed, going on still toward the south.

10 And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

11 And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:

12 Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

13 Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.

14 And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

15 The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.

16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

17 And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

18 And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

19 Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

20 And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had.

CHAPTER XIII.

AND Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

2 And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

3 And he went on his journeys from the south even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Hai;

4 Unto the place of the altar, which he had made there at the first: and there Abram called on the name of the Lord.

5 And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

6 And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

7 And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.

8 And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.

9 Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me:

וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצִּיפֹרָה לָנוֹחַ שָׁם בְּרַעְיָב  
11 הָרָעָב בָּאָרֶץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִכְרִיב לָבוֹא מִצִּיפֹרָה וַיֹּאמֶר  
אֶל־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נִי יֹדְעִתִּי כִּי אִשָּׁה יִפְת־מְרָאָה אַתָּה:  
12 וְהָיָה כִּי־רְאוּ אֹתְךָ הַמִּצְרַיִם וַאֲמָרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ  
13 אֹתִי וְאֹתְךָ יַחֲיוּ: אִמְרִינָא אֲחֹתִי אַתָּה לְמַעַן יִשְׁבַּח־לִי  
14 בְּעִבּוּרְךָ וְחַיְתָּה נַפְשִׁי בְּנִלְלָךְ: וַיְהִי כַּבּוֹא אַבְרָם מִצִּיפֹרָה  
טו וַיֵּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד: וַיֹּרְאוּ  
אֹתָהּ שָׂרֵי פָרֹעַ וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פָּרֹעַ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה  
16 בֵּית פָּרֹעַ: וְלֹא־בָרָם הָיִיב בְּעִבּוּרָהּ וַיְהַרְלוּ צֹאן־וַיִּבְקֹר  
17 וְחִמְלִים וְעַבְדִּים וּשְׁפֹחֹת וְאֹתָנֹת וּגְמָלִים: וַיִּנָּע יְהוָה  
אֶת־פָּרֹעַ נֹנָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרִי אִשְׁתּוֹ  
18 אַבְרָם: וַיִּקְרָא פָרֹעַ לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי  
19 לָמָּה לֹא־הַגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא: לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי  
הִוא וַאֲקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קֵחַ וְלֵךְ:  
כ וַיָּצֵא עָלָיו פָּרֹעַ אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת  
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

CAP. XIII. יג

א וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הִוא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ  
2 הַנִּנְבָּה: וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בְּמִקְנֵהוּ בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב: וַיֵּלֶךְ  
3 לְמִסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם  
4 אֲהֻלָּה בַּת־חֶלְהָ בִּין בֵּית־אֵל וּבִין הָעֵי: אֶל־מָקוֹם הַמְּזֻכָּר  
אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בְּרֹאשִׁינָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה:  
ה וְגַם־לָלוֹט הִהָלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן־וַיִּבְקֹר וְאֵהָלִים:  
6 וְלֹא־נִשְׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשֹׁכֵת יַחְדוֹ כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב  
7 וְלֹא־יָכְלוּ לְשֹׁכֵת יַחְדוֹ: וַיַּחֲרִיב בִּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם  
וּבִין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וַהֲפֹנְעֵי וַהֲפֹרִי אוֹ יֹשֵׁב בָּאָרֶץ:  
8 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־לוֹט אֲלֻלֹט אֲלֵנָּא תְּהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבִין  
9 רֹעֵי וּבִין רֹעֵיךָ כִּי־אֲנִישִׁים אֲחִים אֲנַחְנוּ: הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ  
לִפְנֵינוּ

לפניו הפך נא מעל אסדשמאל ואימנה ואסדהימן  
 ואשמאלה: וישאל לוט את עיניו וירא את כל כפר הירדן  
 כי בלה משקה לפני שחת יהוה את סדם ואת עמורה  
 כנזיהוה בארץ מצרים באכה צער: ויבחר לו לוט את  
 כל כפר הירדן ויפיע לוט מקדם ויפחדו איש מעל אחיו:  
 אברם ישב בארץ כנען ולוט ישב בערי הכפר ויאהל  
 עד סדם: ואנשי סדם רעים וחטאים ליהוה מאד: ויהוה  
 אמר אל אברם אחרי הפך לוט מעמו שא נא עיניך  
 וראה מזה המקום אשר אתה שם צפנה ונגבה וקדמה  
 וימה: כי את כל הארץ אשר אתה ראה לך אתננה  
 ולורעה עד עולם: ושמתי את זרעך בעפר הארץ אשר  
 אסיוכל איש למנות את עפר הארץ גם זרעך ימנה:  
 קום התהלך בארץ לארפה ולרחבה כי לך אתננה:  
 ויאהל אברם ויבא וישב באלני ממרא אשר בחברון  
 ויבדשם מזבח ליהוה: פ

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

ויהי בימי אמרפל מלך שניער אריוך מלך אלסר א  
 כדרלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים: עשו מלחמה  
 את ברע מלך סדם ואת ברשע מלך עמרה שנאב מלך  
 אדמה ושמאבר מלך צב"ים ומלך בלע היא צער: כל  
 אלה חברו אל עצמם השדים הוא גם המלח: שנים  
 עשרה שנה עבדו את כדרלעמר ושלש עשרה שנה  
 מרדו: ובארבע עשרה שנה בא כדרלעמר והמלכים ה  
 אשר אתו ויכו את דרפאים בעשתרת קרנים ואת הוזים  
 בהם ואת האימים בשוה קריתים: ואת החרי בקרנם  
 שער עד איל פארן אשר עליה מדבר: וישבו ויבאו  
 אל עין משפט הוא קדש ויכו את כל שנה העמלקי וגם  
 את

if thou wilt take the left hand, thou wilt go to the right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

10 And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the Lord destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the Lord, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.

11 Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.

12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

13 But the men of Sodom were wicked and sinners before the Lord exceedingly.

14 ¶ And the Lord said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:

15 For all the land which thou seeest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

16 And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

18 Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the Lord.

## CHAPTER XIV.

AND it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

2 That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zebaiim, and the king of Bela, which is Zoar.

3 All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

4 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

5 And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Rephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,

6 And the Horites in their mount Seir, unto El-paran, which is by the wilderness.

7 And they returned, and came to En-mishpat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazazon-tamar.

8 And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zebolim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they joined battle with them in the vale of Siddim;

9 With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

10 And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

12 And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

13 ¶ And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.

14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

15 And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.

16 And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

17 ¶ And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.

18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

19 And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

21 And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

22 And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the Lord, the most high God, the possessor of heaven and earth,

23 That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

24 Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

8 אֶת־הָאֹמֶר־הַיֹּשֵׁב בְּחִצְיוֹן הָמֶר: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֶם וּמֶלֶךְ־עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ־אַדְמָה וּמֶלֶךְ־צִבְיִים וּמֶלֶךְ־בֶּלַע הוּא־צֹרַר וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשְּׂדִימִים: אֶת־כְּדֻרְלַעְמֹר מֶלֶךְ־עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ־גּוֹיִם וְאַמְרַפֶּל מֶלֶךְ־שִׁנָּר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ־אֵלְסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה: וַעֲמֵק הַשְּׂדִימִים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חָמֶר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סֹדֶם וַעֲמֹרָה וַיִּפְלֹשְׁמָה וַהֲנִשְׁאָרִים תָּרָה גָּסוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־דָּבָר שֶׁסֹּדֶם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אֲנָלָם וַיִּלְכוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־דָּבָרוֹ בְּדֶאֱחִי אֲבָרָם וַיִּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֶם: וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעֵבֶרִי וְהוּא שָׁכֵן בְּאֵלְנֵי מַמְרֵא הָאֹמֶר־י אֲחִי אֲשַׁפֵּל וְאֲחִי עֹנֵר וְהֵם בְּעַלֵּי בְרִית־אֲבָרָם: וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם כִּי נִשְׁבָּה אֲחִיו וַיֵּרָק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עֲדָדָיו: וַיַּחֲלֹק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיִּגְבּוּ וַיִּרְדְּפֻם עַד־חֻבָּה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדָמָשֶׁק: וַיָּשֻׁב אֶת־כָּל־דָּבָרוֹ וְגַם אֶת־לוֹט אֲחִיו וְדָבָרוֹ הַיֹּשֵׁב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֶם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִמִּכּוֹת אֶת־כְּדֻרְלַעְמֹר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שֹׁהֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ: וּמִלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ־שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיִּגֵן וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהֵי עֵלְיוֹן: וַיְבָרְכֵהוּ כִּי־יָאֹמַר בְּרוּךְ אֲבָרָם לֵאלֹהֵי עֵלְיוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וּבְרוּךְ אֵל עֵלְיוֹן אֲשֶׁר־מִן צֶדֶק בְּיָדָהּ וַיִּתְּנֵהוּ מִצֶּשֶׁר מִכָּל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סֹדֶם אֶל־אַבְרָם תְּדַלִּי הַנֶּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ כְּחֹדֶלְךָ: וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל־מֶלֶךְ־סֹדֶם הֲרַמְתִּי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֵלְיוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוּךְ־נֶעֱל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לְךָ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הָעֲשֵׂרְתִּי אֶת־אַבְרָם: בְּלִעְדִּי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֹלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עֹנֵר אֲשַׁפֵּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ׀

טו

## CAP. XV. טו

## CHAPTER XV.

אחר הדברים האלה הנה דבריהוה אל אברהם במחנה \*  
 לאמר אל-תירא אברהם אנכי מגן לך שכרך הרבה  
 מאד: ויאמר אברהם אדני יהוה מה-תתן-לי ואנכי  
 חולך עירי ובדמשק ביתי הוא דמשק אליעזר: ויאמר  
 אברהם הן לי לא נתתה ורע והנה בדביתי יורש אתי:  
 והנה דבריהוה אליו לאמר לא יירשך ונה בראם אשר  
 יצא ממשיך הוא יירשך: ויוצא אתו החוצה ויאמר ה  
 הכטנא השמימה וספר הכוכבים אם-תוכל לספר  
 אתם ויאמר לו כה יהיה ורעה: והאמן ביהוה ויחשבה  
 לו צדקה: ויאמר אליו אני יהוה אשר הוצאתך מאור  
 כשדים לתת לך את-הארץ הזאת לרשתה: ויאמר  
 אדני יהוה במה אדע כי אירשנה: ויאמר אליו קחה  
 לי עגלה משלשת ועז משלשת ואיל משלש ותר וגזל:  
 ויפחלו את-כל-אלה ויבחר אתם בתוך ויתן איש-בתרו  
 לקראת רעהו ואת-הצפר לא בחר: ויחד העיט על-  
 הפגרים וישב אתם אברהם: ויהי השמש לבוא ותרדמה  
 נפלה על-אברהם והנה אימה חשכה גדלה נפלת עליו:  
 ויאמר לאברהם ידע תדע פיגור יהוה ורעה בארץ לא  
 להם ועבדום וענו אתם ארבע מאות שנה: וגם את-  
 הנני אשר יעברו בן אנכי ואחר-יכן יצאו ברכש גדול:  
 ואתה תבוא אל-אבותיך בשלום תקבר בשׁיבה טובה: טו  
 ודור רביעי ישובו הנה כי לא-שלם עון האמרי עד-  
 הנה: ויהי השמש באה ועלטה הנה והנה תנור עשן  
 ולפיד אש אשר עבר בין הנגזרים האלה: ביום ההוא  
 כרת יהוה את-אברהם ברית לאמר לורעך נתתי את-  
 הארץ הזאת מנחם מצרים עד-הנהר הגדל נהר-פרת:  
 את-הקניזי ואת-הקניזי ואת הקדמני: ואת-החתי ואת-  
 הפרזי

AFTER these things the word of the Lord came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.  
 2 And Abram said, Lord God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

3 And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir.

4 And, behold, the word of the Lord came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.

5 And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.

6 And he believed in the Lord; and he counted it to him for righteousness.

7 And he said unto him, I am the Lord that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.

8 And he said, Lord God, whereby shall I know that I shall inherit it?

9 And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon.

10 And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.

11 And when the fowls came down upon the carcases, Abram drove them away.

12 And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.

13 And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not their's, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

14 And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

15 And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

16 But in the fourth generation they shall come hither again: for the iniquity of the Amorites is not yet full.

17 And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

18 In the same day the Lord made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:

19 The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,

20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

21 And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.

## CHAPTER XVI.

NOW Sarai Abram's wife bare him no children: and she had an hand-maid, an Egyptian, whose name was Hagar.

2 And Sarai said unto Abram, Behold now, the Lord hath restrained me from bearing: I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.

3 And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

4 ¶ And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

5 And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the Lord judge between me and thee.

6 But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

7 ¶ And the angel of the Lord found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

8 And he said, Hagar, Sarai's maid, whence earnest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

9 And the angel of the Lord said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.

10 And the angel of the Lord said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.

11 And the angel of the Lord said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the Lord hath heard thy affliction.

12 And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.

13 And she called the name of the Lord that spake unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also here looked after him that seeth me?

14 Wherefore the well was called Beer-lahai-roi; behold, it is between Kadesh and Bered.

15 ¶ And Hagar bare Abram a son: and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.

21 הפרזי ואת־הרפאים: ואת־האמרי ואת־הכנעני ואת־הגרגשי ואת־היבوسی: ם

## CAP. XVI. טו

טו

א ושרי אשת אברהם לא ילדה לו וילה שפחה מצרית  
2 ושמה הגר: ותאמר שרי אל־אברהם הנה־נא עצרני  
יהוה מלדת בא־נא אל־שפחתי אולי אבנה ממנה  
3 וישמע אברהם לקול שרי: ותקח שרי אשת־אברהם  
את־הגר המצרית שפחתה מקץ עשר שנים לשבת  
אברהם בארץ כנען ותתן אתה לאברהם אישה לו לאשה:  
4 ויבא אל־הגר ותהר ותרא כי הרתה ותקל גברתה  
ה בעיניה: ותאמר שרי אל־אברהם חמסי עליך אנכי נתתי  
שפחתי בחיקך ותרא כי הרתה ואכל בעיניה ישפט  
6 יהוה ביני ובינך: ויאמר אברהם אל־שרי הנה שפחתיך  
בידך עש־לה הטוב בעיניך ותענה שרי ותברח מפניה:  
7 ומצאה מלאך יהוה על־עין המים במדבר על־העין  
8 בדרך שור: ויאמר הגר שפחת שרי אי־מוה באת ואנה  
9 תלכי ותאמר מפני שרי גברתי אנכי ברחתי: ויאמר  
לה מלאך יהוה שובי אל־גברתיך והתעני תחת ידיה:  
י ויאמר לה מלאך יהוה הרבה ארבה את־נרעך ולא  
11 יספר מרב: ויאמר לה מלאך יהוה הנך הרה וילדת  
בן וקראת שמו ישמעאל כִּי־שמע יהוה אל־עניך:  
12 והוא ידה פרא אדם ידו בכל יד כל בו ועל־פני כל־  
13 אחיו ישכן: ותקרא שם־יהוה הדבר אליה אתה אל  
14 ראי כי אמרה הגם הלם ראיתי אחרי ראי: על־כן קרא  
טו לבאר באר לחי ראי הנה ביד־קדש ובין בָּרֶד: ותלד  
הגר לאברהם בן ויקרא אברהם שם־בנו אשר־ילדה הגר  
ישמעאל

יִשְׁמָעֵאל: וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלָדָתָהּ  
הָיָה אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם: ׀

## CAP. XVII. יז

יז וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנִים וַיֵּדָא יְהוָה  
אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אל שְׁדֵי הַתְּהִלָּה לִפְנֵי יְהוָה  
תָּמִיד: וְאַתָּה בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבָּה אוֹתָךְ בְּמֵאֹד  
מְאֹד: וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר:  
אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאָב הַמָּוֶן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקְרָא  
עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמָּוֶן  
גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְהִפְרַתִּי אִתְּךָ בְּמֵאֹד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם  
וּמְלָכִים מִמֶּנִּי יֵצְאוּ: וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ  
וּבֵין נֹרְעָה אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהוֹיֹת לְךָ  
לְאֱלֹהִים וְלִנְרָעָה אַחֲרֶיךָ: וְנָתַתִּי לְךָ וְלִנְרָעָה אַחֲרֶיךָ  
אֶת אֶרֶץ מִגְרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזֹת עוֹלָם וְהָיִיתִי  
לָהֶם לְאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־  
בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אִתָּהּ וְנֹרְעָה אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם: זֹאת בְּרִיתִי  
אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין נֹרְעָה אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל  
לָכֶם כָּל־זָכָר: וְנִמְלֹתֶם אֵת בָּשָׂר עֲרֹלְתְכֶם וְהָיָה לָאֹת  
בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: וּבְךָ־שִׁמְנֵת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר  
לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בֵּית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מִכָּל כְּנָזָר אֲשֶׁר לֹא  
מִנְרָעָה הוּא: הַמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתָךְ וּמִקְנֵת כֶּסֶף  
וְהָיְתָה בְּרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר  
לֹא־יִמּוֹל אֶת־בָּשָׂר עֲרֹלְתוֹ וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ  
אֶת־בְּרִיתִי הַפָּר: ׀ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרֵי טו  
אֲשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שִׁמְהָ שְׂרֵי כִּי שָׂרָה שִׁמְהָ: וּבִרְכַּתִּי  
אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בָּן וּבִרְכַּתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם  
מְלָכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק  
וַיֹּאמֶר

16 And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

## CHAPTER XVII.

AND when Abram was ninety years old and nine, the Lord appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.

2 And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.

3 And Abram fell on his face; and God talked with him, saying,

4 As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

6 And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

7 And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

8 And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

9 And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

10 This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.

11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.

12 And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

13 He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

14 And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.

15 And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

16 And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

17 Ther. Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart,



Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?

18 And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!

19 And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

20 And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.

21 But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.

22 And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

23 ¶ And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

24 And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

26 In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

27 And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.

## CHAPTER XVIII.

AND the Lord appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;

2 And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,

3 And said, My Lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

5 And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.

וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי הִלָּבֵן מֵאַהֲשָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה תִּבְתֶּי־  
תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃ וַיֹּאמֶר אֲבִרָהָם אֱלֹהִים לֹו 18  
יִשְׁמְעֵאל יְהִי לִפְנֵיהֶ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֵל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ 19  
יִלְדָת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי 20  
כִּי אִתִּי לִבְרִית עֹלָם לִזְרְעוֹ אַחֲרָיו׃ וְלִי־שְׁמֵעֵאל שְׁמִעַתִּידָהּ  
הֵנָּה׃ בִּרְכַּתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֹד 21  
מֵאֹד שְׁנַיִם־עָשָׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד וְנִתְּתִיו לְנֹוֹי גָּדוֹל׃ וְאֶת־ 22  
בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁל תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה׃  
בִּשְׁנָה הָאַחֶרֶת׃ וַיִּבֶל לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל 23  
אֲבִרָהָם׃ וַיִּקַּח אֲבִרָהָם אֶת־יִשְׁמְעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי  
בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנֵת בֶּסֶפוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵית אֲבִרָהָם 24  
וַיַּמֶּל אֶת־בָּשָׂר עֲרֻלָּתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ וְאֲבִרָהָם בָּרַת־שָׁעִים וְתִשַׁע שָׁנָה בְּהַמְלֹוֹ 25  
כִּי בָשָׂר עֲרֻלָּתוֹ׃ וַיִּשְׁמְעֵאל בְּנוֹ בְּדִשְׁלָשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהַמְלֹוֹ 26  
אֵת בָּשָׂר עֲרֻלָּתוֹ׃ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְוֹל אֲבִרָהָם 27  
וַיִּשְׁמְעֵאל בְּנוֹ׃ וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יָלִיד בָּיִת וּמִקְנֵת־בֶּסֶף  
מֵאֵת בְּדִנְגָר נִמְוֹלוּ אֹתוֹ׃

## CAP. XVIII. יח

יח פ פ פ פ ד 4

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאַלְנֵי מִמְרָא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֵהָל׃  
2 בָּחֹם הַיּוֹם׃ וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהֵנָּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים  
עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתָּחוּ אֶרְצָה׃  
3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אֲדֹנָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֶל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל  
4 עֲבֹדֶךָ׃ יִקְחֵנָא מַעֲטֵמִים וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֵנוּ תַּחַת  
ה הָעֵץ׃ וְאִקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְכֶּם אַחֵר תַּעֲבֹרוּ כִּי־  
עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עֲבֹדְכֶם וַיֹּאמְרוּ בֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר  
6 דִּבַּרְתָּ׃ וַיַּמְהֵר אֲבִרָהָם הָאֵהָלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָה

שֶׁלֶשׁ



7 שלש סאים קמח סלת לוישי ועשי עֲנֹת: ואל־דבֶּקֶךְ  
 רץ אֲבָרָהָם ויָקַח בֶּדֶקֶךְ רֹךְ וטוֹב ויָתֵן אֶל־הַנַּעַר ויִמָּחֶר  
 8 לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: ויָקַח חֲמָאָה וְחֹלֶב וּבֶדֶקֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה  
 ויָתֵן לַפְּנִיָּהֶם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם פָּתַח הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:  
 9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיךְ שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֵהָל:  
 וַיֹּאמֶר שׁוּב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה  
 11 אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שָׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו: וְאֲבָרָהָם  
 וְשָׂרָה וְקִנְיָם בָּאִים בַּיָּמִים הַהֵלֶּךְ לְחַיּוֹת לְשָׂרָה אַחַר  
 12 בְּנֵי־שָׁוִים: וַתִּצְחַק שָׂרָה בִּקְרִבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי כִלְתִּי  
 13 הִתְהַלֵּלִי עִדְנָה וְאֵדֶנִי וְקֹן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֲבָרָהָם  
 לֵמָּה זֶה צִחַקְךָ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֹד וְאֲנִי וְקִנְיָתִי:  
 14 הִיפְלֵא מִיְּהוָה דְּבַר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה  
 15 וְלִשְׂרָה בֵן: וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צִחַקְתִּי כִּי  
 16 יִרְאֶה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צִחַקְתָּ: וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים  
 וַיִּשְׁקְפוּ עַל־פְּנֵי סֹדֶם וְאֲבָרָהָם הִלֵּךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם:  
 17 וַיְהִי אֲמֹר הַמִּבְסָה אֲנִי מֵאֲבָרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:  
 18 וְאֲבָרָהָם הָיוּ יְהוָה לָנוּ נָדוּל וְעֵצוֹם וְנִבְרָכְרָבוּ כָּל גּוֹי  
 19 הָאָרֶץ: כִּי יִדְעֹתִיו לְמַעַן אֲשֶׁר יַצִּיחַ אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ  
 אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן  
 20 הָבִיא יְהוָה עַל־אֲבָרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיוֹ: וַיֹּאמֶר כ  
 יְהוָה וַעֲקַת סֹדֶם וְעִמְקָה בִּירֵבָה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה  
 21 מֵאֵד: אֶרְדֶּה־נָּא וְאִרְאֶה הַבְּצָעֶקְתָּה הַזֶּה אֵלַי עֲשׂו  
 22 כָּלָה וְאִם־לֹא אֲדַע: וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סֹדֶם  
 23 וְאֲבָרָהָם עֹדְנוֹ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּגַּשׁ אֲבָרָהָם וַיֹּאמֶר  
 24 הֲאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע: אוֹלֵי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים  
 בְּתוֹךְ הָעִיר תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים  
 הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בִּקְרִבָּה: חָלָלָה לִּי מַעֲשֵׂת א פְּדִבֶּר כֹּה  
 הוּא

7 And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hastened to dress it.

8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

9 ¶ And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

11 Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

13 And the Lord said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

14 Is any thing too hard for the Lord? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

16 ¶ And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.

17 And the Lord said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

20 And the Lord said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the Lord.

23 ¶ And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

24 Peradventure there be fifty righteous within the city; wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with

the wicked; and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

26 And the Lord said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which *am but* dust and ashes:

28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for *lack of* five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy it.

29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

30 And he said unto him, Oh let not the Lord be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

32 And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

33 And the Lord went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

## CHAPTER XIX.

AND there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing *them* rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

2 And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

3 And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

4 ¶ But before they lay down, the men of the city, *even* the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

5 And they called unto Lot, and said unto him, Where *are* the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.

6 And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

הוּא לְדָמִית צְדִיק עֹסֵד שָׁע וְהָיָה כְּצִדִּיק בְּרָשָׁע חֲלָלָה  
לֵךְ הַשֹּׁפֵט כְּלִדְהָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אִם־אֶמְצָא בְּסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׂאֵתִי  
לְכָל־הַמָּקוֹם בְּעִבּוּרָם׃ וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִהְיֶנָּה  
הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפֵר וְאֹפֵר׃ אוֹלֵי יַחֲסְדֹן  
חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים חֲמִשָּׁה הַתְּשֻׁחִית בְּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־  
הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה׃  
וַיִּסָּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים  
ל וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה בְּעִבּוּר הָאַרְבָּעִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יְהִר  
לְאֲדֹנָי וְאִדְבָּרָה אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא  
אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃ וַיֹּאמֶר הֲנִהְיֶנָּה הוֹאֲלֹתִי  
לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא  
אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֲשָׂרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יְהִר לְאֲדֹנָי  
וְאִדְבָּרָה אִדְבָּרָפֶּעַם אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא  
אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֲשָׂרָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְדַבֵּר  
אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמָקוֹמוֹ׃

## CAP. XIX. יט

יט

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדְמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בִּשְׁעַר־  
סֹדֶם וַיֵּרְאוּ־לוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אֲפָיִם אֲרֻצָּה׃  
2 וַיֹּאמֶר הֲנִהְיֶנָּה אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עֲבָדְכֶם וְלִינוּ  
וְהַחֲצוּ רִגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדֶרֶכְכֶם וַיֹּאמְרוּ  
3 לֹא כִי בָרְחוּב נָלִין׃ וַיַּפְצֵר־בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ  
4 אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפֶה וַיֹּאכְלוּ׃ טָרֶם  
יִשְׁכְּבוּ וְאִנְשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סֹדֶם נִסְבּוּ עַל־בֵּית מִנְעַר  
ה וַעֲדֹנָקָן כָּל־הָעָם מִקְצֶה׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ  
אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ  
6 וְנַרְצֶה אֹתָם׃ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתַח וְהִדְלִית סָנַר

אחריו

7 אַחֲרָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא אַחֵי תִרְעוּ: הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת  
 8 אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אֶצִּיאֲדָנָא אֶתְהֵן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן  
 פְּסוּב בְּעֵינֵיכֶם רֶק לְאִנְשִׁים הָאֵל אֶל־הַעֲשׂוּ דְכָר בְּרִיעַל  
 9 בֵּן בָּאוּ בַּעַל קִרְתִּי: וַיֹּאמְרוּ וְגִשְׁדִּלָּהּ וַיֹּאמְרוּ הָאָחִיד  
 בְּאֶלְנוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוּט עִתָּה נָרַע לָךְ מִהֶם וַיַּפְעֲרוּ בְּאִישׁ  
 בְּלוֹט מֵאֵד וַיִּנְשׂוּ לִשְׂכַר הַדִּלָּת: וַיִּשְׁלְחוּ הָאִנְשִׁים אֶת־  
 יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֶל־הֶם הַבֵּיתָה וְאֶת־הַדִּלָּת סָגְרוּ:  
 11 וְאֶת־הָאִנְשִׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבַּיִת הָכִי בַּסְּגוּרִים מִקֵּטָן  
 12 וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמִצָּא הַפֶּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאִנְשִׁים אֶל־  
 לוֹט עַד מִי־לָךְ פֹּה חָתָן וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ בְּעִיר  
 13 הוֹצֵא מִדְּהַמְקוֹם: כִּי־מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת־דְּהַמְקוֹם הַזֶּה  
 כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחְנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:  
 14 וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לֵקְחֵי בָנוֹתֵי וַיֹּאמֶר קוּמוּ  
 15 צֵאוּ מִדְּהַמְקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחָתִים יִהְיֶה אֶת־הָעִיר וַיְהִי  
 כַּמִּצְחָק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וְכַמֹּל הִשְׁחָר עָלֶיהָ וַיֵּאצְצוּ הַמַּלְאָכִים  
 16 בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם רָח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בָנוֹתֶיךָ  
 17 הִנֵּמְצֵאת פְּדֵתִסְפָּה בַּעֲזֵן הָעִיר: וַיִּתְמַהֲמָהּ וַיַּחֲזִיקוּ  
 18 הָאִנְשִׁים בְּיָדוֹ וּבִיד־אִשְׁתּוֹ וּבִיד־שְׁתֵּי בָנוֹתֵי בַּחֲמִלַת  
 19 יְהוָה עָלָיו וַיֵּצְאוּ וַיִּנְחֲלוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי כְהוֹצִיאָם  
 20 אֹתָם הוֹצֵא וַיֹּאמֶר הַמַּלְט עַל־נַפְשְׁךָ אֶל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ  
 21 וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכַל־הַכְּפָר הַהִרָה הַמַּלְט פְּדֵתִסְפָּה: וַיֹּאמֶר  
 לוֹט אֱלֹהִים אֶל־נָא אֲדֹנָי: הִנֵּה־נָא מִצָּא עֲבָדְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ  
 וַתִּגְדֵּל חֲסִדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי  
 וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִט הַהִרָה פְּדֵתִדְבַּקְנִי הָרָעָה וּמָתִי:  
 הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קָרְבָּה לָנוּם שָׁמָּה וְהוּא מַצְעָר כ  
 אֲמַלְטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מַצְעָר הוּא וְתַחִי נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר  
 אֲלָיו הִנֵּה נִשְׁאֲתִי פָנֶיךָ גַּם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבִלְתִּי הַסְכִּי אֶת־  
 הָעִיר

7 And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

8 Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

9 And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.

10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.

11 And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

12 ¶ And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

13 For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the Lord; and the Lord hath sent us to destroy it.

14 And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the Lord will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.

15 ¶ And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

16 And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the Lord being merciful unto him; and they brought him forth, and set him without the city.

17 ¶ And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

18 And Lot said unto them, Oh, not so, my Lord:

19 Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

20 Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.

21 And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.

22 Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.

23 ¶ The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

24 Then the Lord rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the Lord out of heaven;

25 And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

26 ¶ But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

27 ¶ And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the Lord:

28 And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

29 ¶ And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

30 ¶ And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

31 And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

32 Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

33 And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

34 And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

35 And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

36 Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

37 And the firstborn bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

38 And the younger, she also bare a son, and called his name Ben-ammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

22 הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: מְדַר הַמִּלֵּט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל  
לַעֲשׂוֹת דְּבָר עַד-בֹּאֶךָ שָׁמָּה עַל-כֵּן קָרָא שְׁמִי-הָעִיר  
צוֹעַר: הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל-הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צִעְרָה: וַיְהִי  
הַמָּוִיִר עַל-סֹדֶם וְעַל-עֲמֹרָה גְפֻרִית וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן  
כֹּה הַשָּׁמַיִם: וַיִּהְיוּ אֶת-הָעִירִים הָאֵל וְאֵת כָּל-הַבְּכָר וְאֵת  
כָּל-יִשְׁבֵי הָעִירִים וְצִמָּח הָאֲדָמָה: וַתֵּבֶשׂ אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו  
וַתְּהִי נָצִיב מֶלַח: וַיִּשָּׁכֶם אֲבֹתָהֶם בְּבֶקֶר אֶל-הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר-עָמַד שָׁם אֶת-פָּנָיו יְהוָה: וַיִּשְׁקָה עַל-פָּנָיו סֹדֶם  
וְעֲמֹרָה וְעַל כָּל-פָּנָיו אֶרֶץ הַבְּכָר וַיֵּרָא וַיְהִי עָלֶיהָ קִיטֹר  
הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכַּבְשָׁן: וַיְהִי בִשְׁחַת אֱלֹהִים אֶת-עַרְוֵי  
הַבְּכָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-אֲבֹתָהֶם וַיִּשְׁלַח אֶת-לוֹט מִתּוֹךְ  
לְהַפְכָה בְּהִפּוֹךְ אֶת-הָעִירִים אֲשֶׁר-יָשָׁב בָּהֶן לוֹט: וַיַּעַל  
לוֹט מִצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּדֹר וּשְׁתֵּי בָנָתָיו עִמּוֹ כִּי יָרָא לְשִׁבְתָּ  
בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּמַעְרָה הוּא וּשְׁתֵּי בָנָתָיו: וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה  
אֶל-הַצְעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לְבֹא עֲלֵינוּ  
כְּדָרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ: לָכֵן נִשְׁקָה אֶת-אָבִינוּ יָיִן וְנִשְׁכְּבָה  
עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאָבִינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקֵן אֶת-אֲבִיהָ יָיִן בַּלַּיְלָה  
הוּא וַתֵּבֶא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אֲבִיהָ וְלֹא-יָדָע בִּשְׁכָבָהּ  
וּבְקוֹמָהּ: וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְעִירָה  
הַיּוֹם שָׁכַבְתִּי אִמָּשׁ אֶת-אָבִי נִשְׁלָנוּ יָיִן גַּם-הַלַּיְלָה וְכֹאֵי  
לָהּ שָׁכַב עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאָבִינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקֵן גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא  
אֶת-אֲבִיהָ יָיִן וַתִּקֶּם הַצְעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא-יָדָע  
בִּשְׁכָבָהּ וּבְקוֹמָהּ: וַתִּהְרֶן שְׁתֵּי בָנֹת-לוֹט מֵאֲבִיהָ: וַתֵּלֶד  
הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי-מוֹאָב עַד-  
הַיּוֹם: וַהַצְעִירָה גַם-הוּא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בְּנֵי-עַמִּי  
הוּא אָבִי בְנֵי-עַמִּי עַד-הַיּוֹם: ׀

ויסע

## CAP. XX. כ

## CHAPTER XX.

כ וַיֵּסַע אַבְרָהָם אֶרְצָה הַנֶּגֶב וַיָּשָׁב בֵּידְקָרַשׁ וּבֶן א  
שׁוּר וַיָּגֶר בְּגֶרָר׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי  
הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גֶּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃ וַיְבֹא  
אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי מֵת  
עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בְּעֵלְתָּ בְּעַל׃ וַאֲבִימֶלֶךְ  
לֹא קָרַב אֲלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי גַם־צַדִּיק תְּהִינִי׃ הֲלֹא הִוא  
אִמְרִילִי אַחֲתִי הִוא וְהִוא־נִסְדָּהּוּא אִמְרָה אֲתִי הִוא  
בְּתַם־לִבִּי וּבִנְקִינָן בְּפִי עָשִׂיתִי זֹאת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים  
בַּחֲלֹם גַּם אֲנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתַם־לִבְּכָךְ עָשִׂיתָ זֹאת וְאַחַשְׁדָּ  
גַם־אֲנֹכִי אוֹתָךְ מִחֲטוּלִי עַל־כֵּן לֹא־נִתְתָּךְ לָנוּעַ אֲלֶיהָ׃  
וְעַתָּה הֲשֵׁב אֶשְׁת־הָאִשׁ כִּי־נָבִיא הִוא וְתִפְלַל בְּעַדָּךְ  
וְחַיָּה וְאִם־אֵינֶנּוּ מִשִּׁיב יָדַע כִּי־מוֹת תָּמוּת אִתָּהּ וְכָל־אֲשֶׁר־  
לָךְ׃ וַיִּשְׁכֶּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר  
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנוֹתָם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃  
וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־עָשִׂיתָ לָנוּ וּמַה־  
חָטָאתִי לָךְ כִּי־הִבַּאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדוֹלָה  
מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשׂוּ עֲשִׂיתָ עִמָּדִי׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ  
אֶל־אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר  
אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי בֶק אִידִי־רַאת אֱלֹהִים בְּמָקוֹם הַזֶּה  
וְהִרְגֵנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי׃ וְגַם־אָמְנָה אַחֲתִי בַת־אָבִי הִוא  
אֵד לֹא בַת־אָמִי וְתַהֲרִילִי לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָתְעוּ  
אֲתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וַאֲמַר לָהּ זֶה חֲסִדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי  
עִמָּדִי אֵל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבִיא שָׁמָּה אִמְרִילִי אַחֲתִי  
הִוא׃ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעֲבָדִים וּשְׁפֹחֹת וַיִּתֵּן  
לְאַבְרָהָם וַיָּשָׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ  
הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב׃ וְלִשְׂרָה אָמַר

הנה

AND Abraham journeyed from thence toward the south country; and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

3 But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

4 But Abimelech had not come near her: and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous nation?

5 Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

6 And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.

7 Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

8 Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

10 And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

11 And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

12 And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

13 And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt shew unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.

14 And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and women-servants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

15 And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.

16 And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee

a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all other: thus she was reproved.

17 ¶ So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.

18 For the Lord had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

## CHAPTER XXI.

AND the Lord visited Sarah as he had said, and the Lord did unto Sarah as he had spoken.

2 For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

3 And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

4 And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

5 And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

6 ¶ And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

7 And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

9 ¶ And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

10 Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

11 And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

12 ¶ And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

14 And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

15 And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

16 And she went, and sat her down over against him a good way off, as it

הנה נתתי אלה בשר לאחיד הנה הוא ילד כסות עיניו  
לכל אשר אתך ואת כל ונקחת: ויתפלל אברהם אל  
האלהים וירפא אלהים את אבימלך ואת אשתו ואמהותיו  
ויילדו: כדעצר עצר יהוה בעד בלדתם לבית אבימלך  
על דבר שרה אשת אברהם: ם

## CAP. XXI. כא

כא

א ויהוה פקד את שרה כאשר אמר ויעש יהוה לשרה  
כאשר דבר: ותהר ותלד שרה לאברהם בן לזקנו  
למועד אשר דבר אותו אלהים: ויקרא אברהם את-  
שם-בנו הוילדלו אשר-ילדהלו שרה יצחק: ונמל  
אברהם את-יצחק בנו בךשמת ימים כאשר צוה אותו  
ה אלהים: ואברהם בךמאת שנה בהולד לו את יצחק  
בנו: ותאמר שרה צחק עשה לי אלהים בלדשמע  
יצחקלי: ותאמר מי מלל לאברהם הינקה בנים שרה  
כדילדתי בן לזקנו: ויגדל הילד וינמל ויעש אברהם  
משתה גדול ביום הנמל את-יצחק: ותרא שרה את-  
בן-העבד המצרית אשר-ילדה לאברהם מצחק: ותאמר  
לאברהם גרש האמה הזאת ואת-בנה כי לא יירש בך  
האמה הזאת עס-בני עס-יצחק: וירע הדבר מאד בעיני  
אברהם על אודת בנו: ויאמר אלהים אל-אברהם אל-  
ירע בעיניך על-הנער ועל-אמתך כל אשר תאמר אליך  
שרה שמע בקלה כי ביצחק יקרא לך ורע: וגם את-  
בן-האמה לנאי אשימנו כי ורעך הוא: וישכם אברהם  
בבקר ויפקדלחם וחמת מים ויתן אל-הנער שם על-  
שכמה ואת-הילד וישלחה ותלך ותתע במדבר באר  
מו שבע: ויכלו המים מן-החמת ותשליך את-הילד תחת  
אחד השיחים: ותלך ותשב לה מגדל רחוק בממחוני  
קשת

קָשַׁת בִּי אִמְרָה אֶל־אַרְאָה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וּתְשֹׁב מִנֶּגֶד  
 וַתֵּשֶׂא אֶת־קִלְהָ וַתִּבְדֹּךְ׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעֲרָה  
 וַיִּקְרָא מִלְּאֹךְ אֱלֹהִים׃ אֶל־הַנָּר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ  
 מַה־לָּךְ הֵנָּה אֶל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעֲרָה  
 כַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃ קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעֲרָה וְהַחֲנוּקִי אֵת־  
 יָדָךְ בּוֹ כִּי־לִנְי גָדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ׃ וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ  
 וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֵא אֶת־הַחֲמַת מַיִם וַתִּשְׁק  
 אֶת־הַנַּעֲרָה׃ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעֲרָה וַיְנַדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר כ  
 וַיְהִי רַבָּה קָשָׁת׃ וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֵרָן וַתִּקְחֵהּ לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃  
 וַיְהִי בַּעֲת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר־צָבָאוּ אֵל־  
 אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃  
 וַעֲתָה הִשְׁבַּעָה לִּי בָאֱלֹהִים הֵנָּה אֲסִיתֶשְׁקֶנּוּ לִי וּלְנִינִי  
 וּלְנִכְבְּדִי כַּחֲסֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֲשָׁבֵעַ׃  
 וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ עַל־אֲדֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר כה  
 גָּזְלוּ עִבְדִּי אַבְיִמֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי  
 עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִנֵּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי  
 לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם׃ וַיָּקַח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיָּתֵן  
 לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיְכַרְתּוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃ וַיָּצֵב אַבְרָהָם אֶת־  
 שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָן׃ וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם  
 מָה הֵנָּה שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְהָנָה׃  
 וַיֹּאמֶר בִּי אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי כַּעֲבוּר תְּהִי־לִי ל  
 לְעֵדָה בִּי הַפְרַתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃ עַל־כֵּן קָרָא לְמָקוֹם  
 הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי שֵׁם נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיְכַרְתּוּ בְרִית  
 בְּבֵאֵר שִׁבְעַת וַיָּקֶם אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר־צָבָאוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־  
 אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֵּטַע אֲשֶׁל בְּבֵאֵר שִׁבְעַת וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם  
 יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ וַיָּגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ  
 וַיְהִי

were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept.

17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

18 Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

20 And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

21 And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

22 ¶ And it came to pass at that time, that Abimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

24 And Abraham said, I will swear.

25 And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

26 And Abimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

28 And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

29 And Abimelech said unto Abraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by thyself?

30 And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

31 Wherefore he called that place Beer-sheba; because there they swore both of them.

32 Thus they made a covenant at Beer-sheba: then Abimelech rose up, and Phichol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

33 ¶ And Abraham planted a grove in Beer-sheba, and called there on the name of the Lord, the everlasting God.

34 And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.



## CHAPTER XXII.

## CAP. XXII. כב

## כב

AND it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, *here I am*.

2 And he said, Take now thy son, thine only *son* Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

3 ¶ And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

4 Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

5 And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

6 And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

7 And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here *am I*, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?

8 And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

9 And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

10 And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

11 And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here *am I*.

12 And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only *son* from me.

13 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

14 And Abraham called the name of that place Jehovah-jireh: as it is said to this day, In the mount of the Lord it shall be seen.

א ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את־אברהם  
2 ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: ויאמר קח־נא את־  
בנך את־יחידך אשר־אהבת את־יצחק ולך־לך אל־ארץ  
המריה והעלדו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר  
3 אליך: וישכם אברהם בבקר ויחבש את־חמורו ויקח  
את־שני נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם  
4 וילך אל־המקום אשר־אמר־לו האלהים: ביום השלישי  
ה וישא אברהם את־עיניו וירא את־המקום מרחק: ויאמר  
אברהם אל־נעריו שבר־לכם פה עס־החמור ואני והנער  
6 נלכה עד־כה ונשתחוה ונשובה אליכם: ויקח אברהם  
את־עצי העלה וישם על־יצחק בנו ויקח בידו את־האש  
7 ואת־המאכלת וילכו שניהם יחדו: ויאמר יצחק אל־  
אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בנו ויאמר הנה  
8 האש והעצים ואיה השה לעלה: ויאמר אברהם אלהים  
9 יראה־לו השה לעלה בנו וילכו שניהם יחדו: ויבאו  
אל־המקום אשר אמר־לו האלהים ויבן שם אברהם  
את־המזבח ויערך את־העצים ויעקר את־יצחק בנו וישם  
י אתו על־המזבח ממעל לעצים: וישלח אברהם את־  
11 ידו ויקח את־המאכלת לשחט את־בנו: ויקרא אליו  
מלאך יהוה מדהשמים ויאמר אברהם ויאמר  
12 הנני: ויאמר אל־תשלח ידך אל־הנער ואל־תעש לו  
מאומה כי עתה ידעתי כי־ירא אלהים אמה ולא חשכת  
את־בנך את־יחידך ממני: וישא אברהם את־עיניו וירא  
13 והנה־איל אחר נאחו בסבך בקרניו וילך אברהם ויקח  
את־האיל ויעלדו לעלה תחת בנו: ויקרא אברהם שם־  
14 במקום ההוא יהוה ויראה אשר יאמר כיום בחר יהוה  
יראה



יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלֵּאךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנִית מִדְּהַשְׁמִים: מו  
 16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יֵעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־  
 17 הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בִּנְיָן אֶת־יְחִידָךְ: כִּי־בָרַךְ  
 אֲבָרְכְּךָ וְהִרְבֵּה אֲרִבָּה אֶת־נֹרְעָךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחוּל  
 18 אֲשֶׁר עַל־שַׁפַּת הַיָּם וַיִּרֶשׁ וַרְעָךָ אֶת שְׂעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ  
 19 בְּנֹרְעֶךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב  
 אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיָּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע  
 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבֹאֵר שֶׁבַע: פ  
 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּגֵד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה כ  
 21 יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִיא בָנִים לְנָחוֹר אַחִיד: אֶת־עֻזִּין בְּכֹר  
 22 וְאֶת־בּוֹז אָחִיו וְאֶת־קִמּוּאֵל אָבִי אָרָם: וְאֶת־כְּשָׁד וְאֶת־חֻזּוֹ  
 23 וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל: וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־  
 רִבְקָה שְׁמֵנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֶת־אַבְרָהָם:  
 24 וּפִלְגֶשֶׁתוֹ וְשִׁמְהָ רְאוּמָה וְתָלַד גַּם־הִיא אֶת־טִבְחָ וְאֶת־  
 גָּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

## CAP. XXIII. כג

כג

פ פ פ ה 5

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים א  
 2 שָׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן  
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְבִכְתָּהּ:  
 3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָי מִתּוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר:  
 4 גִּרְתִּי וְשָׁב אֲנִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה  
 5 מִתִּי מִלִּפְנֵי: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: שְׁמַעְנוּ  
 6 אֲדֹנָי נָשִׂיא אֱלֹהִים: אֵתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קִבְּרֵנוּ קֶבֶר  
 אֶת־מִתָּךְ אִישׁ מִמֵּנוּ אֶת־קֶבְרוֹ לֹא־יִכְלָה מִמֶּךָ מִקֶּבֶר  
 7 מִתָּךְ: וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת:  
 8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי  
 מִלִּפְנֵי

15 ¶ And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time,

16 And said, By myself have I sworn, saith the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:

17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

19 So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

20 ¶ And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

21 Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

23 And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

24 And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

## CHAPTER XXIII.

AND Sarah was an hundred and seven and twenty years old: *these were the years of the life of Sarah.*

2 And Sarah died in Kirjath-arba; the same is Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

3 ¶ And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

4 I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

6 Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

7 And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

8 And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,

9 That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

10 And Ephron dwelt among the children of Heth: and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying,

11 Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.

12 And Abraham bowed down himself before the people of the land.

13 And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou *will* give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take it of me, and I will bury my dead there.

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him,

15 My lord, hearken unto me: the land is worth four hundred shekels of silver; what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

16 And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

17 ¶ And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

18 Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

19 And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

20 And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.

CHAPTER XXIV.

AND Abraham was old, and well stricken in age: and the Lord had blessed Abraham in all things.

2 And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

3 And I will make thee swear by the Lord, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:

4 But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.

5 And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs

9 מלפני שמעוני ופגעתי בעפרון בדרך: ויתן לי את

מערת המכפלה אשר לו אשר בקצה שדהו בבספ

מלא ותננה לי בתוככם לאחות-קבר: ועפרון ישב בתוך

בני-חית ויצן עפרון החתי את-אברהם באוני בני-חית

לכל באי שער-עירו לאמר: לא-אדני שמעני השדה

נתתי לך והמערה אשר-בו לך נתתיה לעיני בני-עמי

נתתיה לך קבר מתד: וישתחו אברהם לפני עסדה-ארץ:

13 וידבר אל-עפרון באוני עסדה-ארץ לאמר אך אסאתה

לו שמעני נתתי בספ השדה קח מפני ואקברה את

14 מתי שמה: ויצן עפרון את-אברהם לאמר לו: אדני

שמעני ארץ ארבע מאת שקל-בספ ביני ובינך מה

16 הוא ואת-מתד קבר: וישמע אברהם אל-עפרון וישקל

אברהם לעפרון את-הבספ אשר דבר באוני בני-חית

17 ארבע מאות שקל פספ עבר לפחד: ויקם שדה עפרון

אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה והמערה אשר

18 בו וכל-העץ אשר בשדה אשר בכל-גבול סביב: לאברהם

19 למקנה לעיני בני-חית בכל באי שער-עירו: ואחר-כן

קבר אברהם את-שרה אשתו אל-מערת שדה המכפלה

20 על-פני ממרא הוא חברון בארץ כנען: ויקם השדה

והמערה אשר-בו לאברהם לאחות-קבר מאת בני-חית: ם

CAP. XXIV. כד

כד

א ואברהם זקן בא בימים ויהוה ברוך את-אברהם בכל:

2 ויאמר אברהם אל-עבדו זקן ביתו המושל בכל-אשר-

3 לו שישנא ידך תחת ירכי: ואשבועך ביהוה אלהי

השמים ואלהי הארץ אשר לא-תקח אשה לבני מבנות

4 הכנעני אשר אנכי יושב בקרב: כי אל-ארצי ואל-

ה מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק: ויאמר אליו

העבד אולי לא-תאבה האשה ללכת אחרי אלה-ארץ

הזאת

הָיָאתָ הָהָשִׁיב אֶשִׁיב אֶת־בְּנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־צִאתָ  
 מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרְהָם הַשְּׁמֵר לְךָ פֶּדְתָּשִׁיב אֶת־  
 6 בְּנִי שָׁמָּה: יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לִקְחָנִי מִבֵּית  
 אָבִי וּמֵאָרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי  
 לֵאמֹר לְוָרְעֶךָ אֶתָּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכִי  
 8 לְפָנֶיךָ וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִשָּׁם: וְאִם־לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה  
 לְלָבֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקְּלִית מִשְׁבַּעְתִּי וְאֵת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תִשָּׁב  
 9 שָׁמָּה: וַיֵּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אֲבָרְהָם אֲדֹנָיו  
 וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַהוּא: וַיָּקֶחַ הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גִמְלִים  
 מִגִּמְלֵי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוֹב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־  
 11 אֲרָם נְהָרִים אֶל־עִיר נָחוֹר: וַיִּבְרַךְ הַגִּמְלִים מִחוּץ לְעִיר  
 12 אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לַעֲת עָרֵב לַעֲת צִאת הַשָּׂאֵבֶת: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְהָם הִקְרַדְתָּנָא לְפָנֵי הַיּוֹם וַעֲשֹׂה  
 13 חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אֲבָרְהָם: הִנֵּה אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־עֵינֵי הַמַּיִם  
 14 וּבִנּוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֵצְאוּ לְשָׂאֵב מַיִם: וְהִנֵּה הַנְּעֹרָה אֲשֶׁר  
 אָמַר אֵלַיָּה הַטִּי־נָא בְרֶךְ וְאִשְׁתָּה וְאִמְרָה שְׂתָה וְגַם־  
 גִּמְלֶיךָ אֲשָׁקָה אֵתָּה הַכֹּחֶתָ לַעֲבֹדָה לְיִצְחָק וְכִּי אֲדַע  
 15 כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי: וַיְהִי־הוּא טָרֵם כָּלָה לְדַבֵּר  
 16 וְהִנֵּה רַבְּקָה יֵצְאת אֲשֶׁר יֵלְדָה לְבִתּוֹאֵל בְּדָמְלָהָ אִשְׁת  
 נָחוֹר אֲחִי אֲבָרְהָם וְכִּי־הָיָה עַל־שִׁכְמָהּ: וְהַנְּעֹרָה טִבַּת מְרָאָהּ  
 מְאֹד כִּתּוּלָהּ וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֵא כִּי־הָיָה  
 17 וַתַּעַל: וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגִּמְיָאִינִי נָא מֵעַתָּה  
 18 מַיִם מִכֶּדֶךְ: וַתֹּאמֶר שְׂתָה אֲדֹנִי וַתִּמְהַר וַתֵּרֶד בְּדָה עַל־  
 19 יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ: וַתִּבֶּל לְהַשְׁקֵתָּ וַתֹּאמֶר גַּם לְגִמְלֶיךָ אֲשָׂאֵב  
 עַד אִם־כָּלוּ לְשִׁתָּה: וַתִּמְהַר וַתַּעַר בְּדָה אֶל־הַשִּׁקֵּת וַתֵּרֶץ כ־  
 21 עוֹד אֶל־בְּאֵר הַשָּׂאֵב וַתִּשָּׂאֵב לְכָל־גִּמְלֵיו: וְהָאִישׁ  
 מִשְׁתַּמֶּה לָּהּ מִחֲרִישׁ לִדְעַת הַהֲצִלִּית יְהוָה דְּרָכֹו אִם־  
 לֹא

bring thy son again unto the land from whence thou camest?

6 And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.

7 ¶ The Lord God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that swore unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

8 And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.

9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him, concerning that matter.

10 ¶ And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

11 And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water.

12 And he said, O Lord God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.

13 Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

14 And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.

15 ¶ And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

16 And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

17 And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

18 And she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

19 And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.

20 And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw water, and drew for all his camels.

21 And the man wondering at her held his peace, to wit whether the Lord had made his journey prosperous or not.

22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

23 And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

24 And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.

25 She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

26 And the man bowed down his head, and worshipped the Lord.

27 And he said, Blessed be the Lord God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the Lord led me to the house of my master's brethren.

28 And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

29 ¶ And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

31 And he said, Come in, thou blessed of the Lord; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.

32 ¶ And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

33 And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

34 And he said, I am Abraham's servant.

35 And the Lord hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.

37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

40 And he said unto me, The Lord, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

22 לא: ויהי כאשר כלו הנמלים לשתות ויקח האיש נזם  
וזב בקע משקלו ושני צמידים על ידיה עשרה זהב  
משקלם: ויאמר בתמי את הנני נא לי הנה בית-  
23 אבד מקום לנו ללון: ותאמר אליו בת-בואל אלכי כך  
כה מלכה אשר ילדה לנחור: ותאמר אליו גם-בתכן גם-  
26 מספוא רב עמנו גם-מקום ללון: ויקד האיש וישתחו  
ליוה: ויאמר ברוך יהוה אלהי אדני אברהם אשר  
לא עזב חסדו ואמתו מעם אדני אנכי בדרך נחני יהוה  
27 בית אחי אדני: ותרח הנער ותגד לבית אמה בדרך  
29 האלה: ולרבקה אח ושמו לבן וירח לבן אלהאיש  
ל החוצה אלהעין: ויהי בראת את-הנזם ואת-הצמידים  
על ידי אחתו ובשמעו את-דברי רבקה אחתו לאמר  
כדדבר אלי האיש יבא אלהאיש והנה עמד על-  
31 הנמלים על-העין: ויאמר בוא ברוך יהוה למה תעמד  
32 בחוץ ואנכי פניתי הבית ומקום לנמלים: ויבא האיש  
הביתה ופסח הנמלים ויתן תבן ומספוא לנמלים  
33 ומים לרחץ רגליו ורגלי האנשים אשר אתו: וישם  
לפניו לאכל ויאמר לא אכל עד אסד-ביתי דברי ויאמר  
34 דברי: ויאמר עבד אברהם אנכי: ויהוה ברוך את-אדני  
לה מאד ויגדל ויתקדלו צאן ופקר וכסף וזהב ועבדים ושפחות  
36 וגמלים וחמרים: ותלד שרה אשת אדני בן לאדני  
37 אחרי וקנתה ויתקדלו את-כל-אשר-לו: וישבעני אדני  
לאמר לאתקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי  
ישב בארצו: אס-לא אל-בית-אבי תלך ואל-משפחתי  
39 ולקחת אשה לבני: ויאמר אל-אדני אלי לאתלך האשה  
מ אחרי: ויאמר אלי יהוה אשר-התהלכתי לפניו ישלח  
מלאכו אתך והצליח דרכך ולקחת אשה לבני ממשפחתי

ומבית

41 וּמִבֵּית אָבִי: אִם תִּנָּקֶה מֵאֲלֹתַי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי  
 42 וְאִם־לֹא יִתְּנֵנִי לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלֹתַי: וְאָבֹא הַיּוֹם אֶל־  
 הָעֵץ וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְכֶם אִם־יִשְׁדָּנָא  
 43 מִצֵּלִית דְּרַכִּי אֲשֶׁר אֲנֹכִי הִלַּךְ עֲלֶיהָ: הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב  
 עַל־עֵץ הַמַּיִם וְהִנֵּה הַעֲלָמָה הַיְצֵאתָ לְשֹׂאֵב וְאָמַרְתִּי  
 44 אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי־נָא מִעֵט־מַיִם מִבְּדֹךְ: וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־  
 אַתָּה שָׂתָה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשֹׁאֵב הוּא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָבִית  
 יְהוָה לְבֶדְדָדְנִי: אֲנִי טָרַם אֲכַלָּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה מֵה  
 רִבְקָה יָצְאתָ וְכִרְתָּה עַל־שִׁכְמָהּ וְתָרַד הָעֵינָה וְתִשָּׂאֵב  
 46 וְאָמַר אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי נָא: וְתַמְהָר וְתִתְּרַד כִּדְהָ מִצֵּלֶיהָ  
 וְתֹאמַר שָׂתָה וְגַם־גַּמְלֶיךָ אֲשָׁקֶה וְאִשָּׁת וְגַם הַגַּמְלִים  
 47 הִשְׁקָתָה: וְאֲשָׁאֵל אֹתָהּ וְאָמַר בְּתַרְמִי אַתָּה וְתֹאמַר בְּתַר־  
 בְּתוֹאֵל כְּדִנְחוֹר אֲשֶׁר יִלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וְאִשִּׁם הַנָּגֶם עַל־  
 48 אָפֶיהָ וְהַעֲמִידִים עַל־יָדֶיהָ: וְאָקֵד וְאֲשַׁתְּחֶה לַיהוָה  
 וְאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְכֶם אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ  
 49 אֱמֶת לְקַחַת אֶת־בְּתֻרְתִּי אֲדֹנִי לְבָנוּ: וְעַתָּה אִם־יִשְׁכַּם  
 עֲשִׂים חֶסֶד וְאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ  
 לִי וְאִפְנֶה עַל־יָמִין אוֹ עַל־שְׂמָאל: וַיַּעַן לָבָן וּבְתוֹאֵל  
 51 וַיֹּאמְרוּ מִיִּתְּנָה יֵצֵא הַדָּבָר לֹא נוֹכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ  
 טוֹב: הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ בָּח וְלָךְ וְתִתִּי אִשָּׁה לְבֶדְדָדְנִי  
 52 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבָרְכֶם אֶת־  
 53 דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה: וַיֵּצֵא הָעֶבֶד כְּלִי־כֶסֶף  
 וְכָלִי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנָתָה נָתַן לְאֹחֶיהָ  
 54 וּלְאִמָּהּ: וַיֹּאבְדּוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאִנָּשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיִּלְּנוּ  
 55 וַיִּקְוּמוּ בַּבֹּקֶר וַיֹּאמְרָ שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר אֹחֶיהָ וְאִמָּהּ נָה  
 56 תֵּשֶׁב הַנֶּעֱרָ אֶתְּנֵנִי יָמִים אוֹ עֶשְׂרֹת אַחֵר תִּלָּךְ: וַיֹּאמֶר  
 אֲלֵהֶם אֶל־תֹּאחֲרֵי אֹתִי וַיְהִי הַצֵּלִית דְּרַכִּי שְׁלַחְנִי  
 וְאִלְכָה

41 Then shalt thou be clear from *this* my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee *one*, thou shalt be clear from my oath.

42 And I came this day unto the well, and said, O Lord God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:

43 Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw *water*, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

44 And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: let the same be the woman whom the Lord hath appointed out for my master's son.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew *water*: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

46 And she made haste, and let down her pitcher from her *shoulder*, and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

48 And I bowed down my head, and worshipped the Lord, and blessed the Lord God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

49 And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the Lord: we cannot speak unto thee bad or good.

51 Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the Lord hath spoken.

52 And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the Lord, *bowing himself* to the earth.

53 And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave *them* to Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

54 And they did eat and drink, he and the men that *were* with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.

56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the Lord hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

57 And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

61 ¶ And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

62 And Isaac came from the way of the well Lahai-roi; for he dwelt in the south country.

63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master: therefore she took a vail, and covered herself.

66 And the servant told Isaac all things that he had done.

67 And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

CHAPTER XXV.

THEN again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

4 And the sons of Midian: Ephah, and Ephher, and Hanoth, and Abidiah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5 ¶ And Abraham gave all that he had unto Isaac.

6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

7 And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

וְאֵלֶּכָּה לְאֹדְנִי׃ וַיֹּאמְרוּ וְקָרָא לְנַעֲרָה וְשָׂאֶלְהָ אֶת־דִּפְתָּה׃

וַיִּקְרְאוּ לְרֵבֶקָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּיָּהּ הֲתִלְכִּי עִם־דָּאִישׁ הַזֶּה׃

וַתֹּאמֶר אֵלֶּיָּהּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רֵבֶקָּה אַחֲתָם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ

וְאֶת־עֶבֶד אֲבִרְהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃ וַיְבָרְכוּ אֶת־רֵבֶקָּה וַיֹּאמְרוּ

לָּהּ אַחֲתֵנוּ אַתְּ הֵי לְאַלְפֵי רֶבֶבָה וַיִּירֶשׁ וַיִּרְעֵךְ אֶת־שָׂעִר

שָׁנְאָיו׃ וַתָּקֶם רֶבֶקָּה וַנְּעַרְתֶּיהָ וַתִּרְפָּבְנָה עַל־הַנְּמָלִים

וַתִּלְבְּנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רֵבֶקָּה וַיֵּלֶךְ׃

וַיִּצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לְחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנִּגְב׃

וַיָּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹת בַּשָּׂדֶה לַפְּנוֹת עָרֶב וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא

וְהִנֵּה נְמָלִים בָּאִים׃ וַתֵּשֶׂא רֵבֶקָּה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת־

סוּהָ יִצְחָק וַתַּפֵּל מֵעַל הַנֶּמֶל׃ וַתֹּאמֶר אֵלֶּיהָ עֶבֶד מִי־דָאִישׁ

הַלָּזֶה הִחֲלִיד בַּשָּׂדֶה לְקִרְאֹתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֹדְנִי

וַתִּקַּח הַנַּעֲרָה וַתַּתְּכֶם׃ וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֶת־כָּל־

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבֹאֶה יִצְחָק הָאֵלֶּלֶה שָׂרָה אִמּוֹ

וַיִּקַּח אֶת־רֵבֶקָּה וַתְּהִי־לָוּ לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֲבָה וַיִּנָּחֶם יִצְחָק

אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ

CAP. XXV. כה

כה

2 א וַיִּסֶּף אֲבִרְהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשִׁמְהָ קֶטוּרָה׃ וַתֵּלֶד לָו אֶת־

זִמְרָן וְאֶת־יִקְשָׁן וְאֶת־מֶדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־

3 שׁוּחַ׃ וַיִּקְשָׁן יָלַד אֶת־שֶׁבָא וְאֶת־דָּדָן וּבְנֵי דָדָן הֵיוּ

4 אֲשׁוּרִים וְלִטְוִשִׁים וְלִאֲמִים׃ וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וְעַפְרָה וְחֲנֹךְ

ה וְאֲבִידֵעַ וְאֶלְדֵּעָה כָּל־אֵלֶּה בְנֵי קֶטוּרָה׃ וַיָּתֵן אֲבִרְהָם

6 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָו לְיִצְחָק׃ וּלְבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר

לְאֲבִרְהָם נָתַן אֲבִרְהָם מִתֵּנֶת וַיִּשְׁלַחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ

7 בְּעֶזְרֵנוּ חַי קִדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃ וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי

אֲבִרְהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֶמֶשׁ שָׁנִים׃

8 וַיָּגַע וַיָּמָת אֲבִרְהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה וְקָן וְשָׁבַע וַיֵּאָסֶף אֶל־

עַמּוֹ

9 עָמְיוֹ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹי אֶל-מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה  
 אֶל-שֵׂדֶה עֶפְרָן בֶּן-צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִמְרָא:  
 הַשֵּׂדֶה אֲשֶׁר-קָנָה אֲבֹרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-חֵת שָׁמָּה קָבַר  
 אֲבֹרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אֲבֹרָהָם וַיִּבְרַךְ  
 אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנֵי וַיָּשָׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחִי רֹאִי: פ  
 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמְעָאֵל בֶּן-אֲבֹרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָהּ הָנֹרָה  
 הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאֲבֹרָהָם: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי  
 יִשְׁמְעָאֵל בְּשִׁמְתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכָר יִשְׁמְעָאֵל נָבִית וְקָדָר  
 וְאֶדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם: וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא: חָדָד וְתִימָא  
 יִטּוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה: אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמְעָאֵל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם  
 בְּהַצְרִיחָם וּבְמִטְרֵתָם שְׁנַיִם-עָשָׂר נָשִׂאָם לְאִמָּתָם: וְאֵלֶּה  
 שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמְעָאֵל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים  
 וַיָּגַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמְּיוֹ: וַיִּשְׁכְּנוּ מְחוּלָּה עַד-שׁוֹר  
 אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶמְקָה אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו נָפַל:

### פ פ פ פ פ

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן-אֲבֹרָהָם אֲבֹרָהָם הוֹלִיד אֶת-  
 יִצְחָק: וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחָתוֹ אֶת-רִבְקָה  
 בַּת-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדָן אֶרֶם אֲחֻת לָבָן הָאֲרָמִי לוֹ  
 לְאִשָּׁה: וַיַּעֲמָר יִצְחָק לַיהוָה לְנָכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָה  
 הִוא וַיַּעֲמָר לוֹ יְהוָה וַתֵּחַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּתְרַצְצוּ  
 הַבָּנִים בְּקֶרְבָּהָ וַתֹּאמֶר אִם-כֵּן לִמָּוֶה זֶה אֲנִכִּי וַתִּלְךְ לְדָרֶשׁ  
 אֶת-יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֵימִים בְּבִטְנָהּ וּשְׁנֵי  
 לְאִמִּים מִמֶּעֶיֶד יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלֵּאִם יֵאֱמָר וְרַב יַעֲבֹד  
 צָעִיר: וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהָיָה תוֹמָם בְּבִטְנָהּ: וַיֵּצֵא כה  
 הָרִאשׁוֹן אֶדְמוֹנִי כָלֹו בְּאֶדְרֵת שָׂעִר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:  
 וְאֶחָד־בָּן יָצָא אִחָיו וַיְהִי אֲחֻתָּהּ בְּעֶקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא  
 שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה בָּלָדָת אֶתָם: וַיִּגְדְּלוּ

הַנְּעָרִים

9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

11 ¶ And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahai-roi.

12 ¶ Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Mussa,

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.

17 And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

18 And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.

19 ¶ And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan-aram, the sister to Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the Lord for his wife, because she was barren: and the Lord was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to enquire of the Lord.

23 And the Lord said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

24 ¶ And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

25 And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.

26 And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.

27 And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field;



and Jacob was a plain man, dwelling in tents.

28 And Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: but Rebekah loved Jacob.

29 ¶ And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom.

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

33 And Jacob said, Swear to me this day; and he swore unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

34 Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised his birthright.

CHAPTER XXVI.

AND there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

2 And the Lord appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:

3 Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries; and I will perform the oath which I swore unto Abraham thy father;

4 And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

5 Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

6 ¶ And Isaac dwelt in Gerar:

7 And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was fair to look upon.

8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

9 And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

הַנְּעָרִים וַיְהִי עָשׂוּ אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ  
28 תָּם יָשָׁב אֲדָלִים: וַיֹּאדָב יִצְחָק אֶת־עָשׂוּ כִּי־צִיד בָּסִיו  
וַרְבֵּקָה אֲהָבָת אֶת־יַעֲקֹב: וַיָּנֹד יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה וַיָּבֹא עָשׂוּ  
ל מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עֵיָף: וַיֹּאמֶר עָשׂוּ אֶל־יַעֲקֹב הֲלֵעִימָנִי  
נָא מִן־הָאָדָם הָאָדָם הִזֶּה כִּי עֵיָף אֲנִי עַל־כֵּן קָרָא  
31 שְׁמוֹ אֶדּוֹם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכֶּרֶה כְּיוֹם אֶת־בְּכֹרְתְךָ לִי:  
32 וַיֹּאמֶר עָשׂוּ הִנֵּה אֲנִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרֶה:  
33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשְׁבֵּעָה לִּי כְּיוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־  
34 בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב: וַיַּעֲלֹב נָתַן לְעָשׂוּ לֶחֶם וַיָּנֹד עַד־שָׁמַיִם  
וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹו עָשׂוּ אֶת־הַבְּכֹרֶה: פ

CAP. XXVI. כו

כו

א וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בְּיַמֵּי  
אֲבֹרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים מִן־גֶּרָר:  
2 וַיָּבֹא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־תֵּרֶד מִצְרַיִמָּה שָׁכֵן בָּאָרֶץ  
3 אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ: גֹּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאֲבִרְכְּךָ  
כִּי־לָךְ וְלִזְרַעְךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאֲרֶצֶת הָאֵל וַהֲקִמְתִּי אֶת־  
4 הַשְׁבָּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹרָהָם אָבִיךָ: וְהִרְבִּיתִי אֶת־  
זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֶרְעֶךָ אֶת כָּל־הָאֲרֶצֶת  
ה הָאֵל וְהִתְבָּרְכּוּ בִזְרַעְךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ: עָקֹב אֲשֶׁר־שָׁמַע  
אֲבֹרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמֶרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרֹתַי:  
6 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֶרָר: וַיִּשְׁאַלּוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר  
7 אֶתְחִי הוּא כִּי יָרָא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פְּדִיחָרְגָנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם  
8 עַל־דִּבְכָּהּ כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הוּא: וַיְהִי כִּי אֶרְכָּזְלוּ שָׁם  
הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בַּעַד הַחֲלוֹן וַיָּרָא  
9 וַהֲנִיָּה יִצְחָק מִצְחֹק אֶת רַבֵּקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ  
לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אָדָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֶתְחִי  
הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פְּדִיחָמוֹת עָלֶיהָ:

וַיֹּאמֶר



וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁלַב אֶחָד  
 11 הָעָם אֶת־אִשְׁתְּךָ וַהֲבֵאתָ עָלֵינוּ אֲשֶׁם׃ וַיֵּצֵא אַבְיִמֶלֶךְ אֶת־  
 כָּל־הָעָם לֵאמֹר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת׃  
 12 וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַחֹלֹה וַיִּמְצָא בִּשְׁנָה הַהִוא מֵאָדָּה  
 13 שְׁעָרִים וַיִּבְרְכֵהוּ יְהוָה׃ וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּלְךְ הָלֹךְ וַיִּגְדַּל  
 14 עַד כִּי־יִגְדַּל מְאֹד׃ וַיְהִי־לּוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבָדָה  
 15 רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ  
 עַבְדֵי אָבִיו בְּיָמֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים  
 16 וַיִּמְלְאוּם עָפָר׃ וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ  
 17 כִּי־עֲצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃ וַיִּלְךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיֵּחָן בְּנִחַל־גֶּרָר  
 18 וַיֵּשֶׁב שָׁם׃ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחֲפֹר אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר  
 חָפְרוּ בְּיָמֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת  
 אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשֵּׁמֶת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃  
 19 וַיַּחֲפְרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנִחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃  
 20 וַיְרִיבוּ רֵעֵי גֶרָר עִסְדֵּרְעִי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא כ  
 21 שִׁסְדֵּיבְאֵל לְעֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׁקוּ עִמּוֹ׃ וַיַּחֲפְרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת  
 22 וַיְרִיבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה׃ וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם  
 23 וַיַּחֲפֹר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רִחְבוּת  
 24 וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ׃ וַיַּעַל  
 מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר  
 אֲנֹכִי אֵלֶיךָ אַבְרָהָם אָבִיךָ אֶל־תִּירָא כִּי־אֵתָּךְ אֲנֹכִי  
 וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ בְּעֵבֹר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃  
 25 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשְׁשֵׁם אֶהְלֹו וַיִּכְרַר כה  
 26 שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר׃ וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחֲזֹת  
 27 מִרְעֻהוּ וּפִיכֹל שֹׂרֵצֵבָאוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מִדּוּעַ  
 בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שֹׂנְאִתֶּם אֹתִי וַתִּשְׁלַחוּנִי מֵאֲתָכֶם׃  
 28 וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רֵאיוֹ כִּי־יָדְתָה יְהוָה עִמָּךְ וַתֹּאמֶר תְּלִי נָא

אלה

10 And Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.

11 And Abimelech charged all his people, saying, He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.

12 Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the Lord blessed him.

13 And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great:

14 For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.

15 For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

16 And Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.

17 ¶ And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father had called them.

19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.

20 And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is our's: and he called the name of the well Eshek; because they strove with him.

21 And they digged another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitnah.

22 And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the Lord hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.

23 And he went up from thence to Beer-sheba.

24 And the Lord appeared unto him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.

25 And he builded an altar there, and called upon the name of the Lord, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.

26 ¶ Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phicol the chief captain of his army.

27 And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?

28 And they said, We saw certainly that the Lord was with thee: and we said, Let there be now an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;

29 That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the Lord.

30 And he made them a feast, and they did eat and drink.

31 And they rose up betimes in the morning, and swore one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

32 And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.

33 And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

34 ¶ And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

35 Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

## CHAPTER XXVII.

AND it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son; and he said unto him, Behold, *here am I*.

2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me some venison;

4 And make me savoury meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.

5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

6 ¶ And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

7 Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the Lord before my death.

8 Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

9 Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:

10 And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

11 And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man:

12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver;

אֵלֶּה בִּינוּתֵינוּ בִּינֵנוּ וּבִינָה וּבְכֻלָּהּ בְּרִית עֲמָךְ : אִם  
תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נִנְעֲנוּךְ וּכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ  
לֹא רָק מָטִיב וְנִשְׁלָחֶךָ בְּשָׁלוֹם אִתָּה עֵתָה בְּרוּךְ יְהוָה : וַיַּעַשׂ  
לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ : וַיִּשְׁפִּימוּ בִּבְכֹר וַיִּשְׁבְּעוּ  
אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלָחֵם יִצְחָק וַיָּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם : וַיְהִי  
בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל-אֲרוֹת הַבְּאֵר  
אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מַיִם : וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה  
עַל-כֵּן שִׁם-הָעִיר בְּאֵר שִׁבְעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה : וַיְהִי  
עָשׂוּ בְּדָאָרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-יְהוּדִית בַּת-בְּעֻרִי  
לֵה הַחֲתָן וְאֶת-בִּשְׁמַת בַּת-אֵילָן הַחֲתָנִי : וַתִּהְיֶינָן מֵרַת רוּחַ  
לְיִצְחָק וּלְרֵבְקָה : וְ

## CAP. XXVII. כו

כז

א וַיְהִי כִּי-יָבֹקֵן יִצְחָק וַתִּכְתֹּב עֵינָיו מֵרָאִת וַיִּקְרָא אֶת-עָשׂוּ ו  
בָּנוּ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי : וַיֹּאמֶר  
הַגָּדֵנָא וְקָנִיתִי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי : וְעַתָּה שְׂאֵנָא כְּלִיךְ  
תִּלְחֶךְ וּקְשֶׁתְּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצִידָה לִּי צִידָה : וַעֲשֹׂה-לִּי  
מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְהִבִּיֵּאָה לִּי וְאֶכְלָה בְּעֵבֹר  
הַחֲבֻרָה נִפְשִׁי כְּמָרָם אֲמוֹת : וְרֵבְקָה שָׁמַעַת בְּדָבָר יִצְחָק  
אֶל-עָשׂוּ בָנוּ וַיִּלְךְ עָשׂוּ הַשָּׂדֶה לְצִיד צִיד לְהִבִּיֵּא : וְרֵבְקָה  
אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנֶה לֹאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת-אָבִיךָ  
מִדְּבַר אֶל-עָשׂוּ אַחִיךָ לֹאמֹר : הִבִּיֵּאָה לִּי צִיד וַעֲשֹׂה-לִּי  
מִטְעָמִים וְאֶכְלָה וְאֶבְרַכְכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי : וְעַתָּה  
בְּנִי שָׁמַע בְּקֻלִּי לֹאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֲתָךְ : לֵךְ-נָא אֶל-הַצֹּאֵן  
וּקְדֹדְלִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדִי עֲזִים טָבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים  
לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהַב : וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֵבֹר אֲשֶׁר  
יְבָרְכֶךָ לִפְנֵי מוֹתִי : וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רֵבְקָה אִמּוֹ הֵן  
עָשׂוּ אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאֲנִי אִישׁ חָלָק : אֵילָי וּמִשְׁנֵי אָבִי

והייתי

וְהֵיכֵן בְּעֵינָיו בְּמַתְעַתֶּעַ וְהִבֵּאתִי עָלַי קָלָלָה וְלֹא בִרְכָה:  
 13 וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קָלָלְתָּהּ בְּנִי אֵךְ שָׁמַע בְּקוֹלִי וְלֹךְ  
 14 קָח־לִי: וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לֵאמֹו וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטַּעַמִּים  
 15 כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו: וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בְּנִדִי עָשׂוּ בְּנֵה טו  
 הַגִּדֵּל הַחֲמֹדֶת אֲשֶׁר אֶתָּה בְּבֵית וַתִּלְבָּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנֵה  
 16 הַקָּטָן: וְאֵת עֶרְת גִּדְּיָי הָעֵזִים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל  
 17 חִלְקֵת צוּאָרָיו: וַתִּתֵּן אֶת־הַמִּטַּעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר  
 18 עָשָׂתָה בִּיד יַעֲקֹב בְּנֵה: וַיָּבֵא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי  
 19 וַיֹּאמֶר הֲנִנִי מִי אֶתָּה בְּנִי: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אֲנֹכִי  
 עָשׂוּ בְּכִרְךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי כּוֹס־נָא שְׂבֵה  
 וְאִכְלָה מִצִּידִי בַּעֲבוּר תִּבְרַכְנִי נַפְשִׁךָ: וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל־כ  
 בְּנֵו מַה־זֶּה מַה־רַּת לְמַצֵּא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה  
 21 אֶלְיָךְ לִפְנֵי: וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גֹּשְׁה־נָא וְאִמְשָׁה  
 22 בְּנִי הֵאֱתָה זֶה בְּנִי עָשׂוּ אִם־לֹא: וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יַצְחָק  
 אָבִיו וַיִּמְשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יָדֵי עָשׂוּ:  
 23 וְלֹא הִכִּירוּ כִּידָיו יָדָיו בִּידֵי עָשׂוּ אֲחִיו שְׁעֶרֶת וַיִּבְרַכְהוּ:  
 24 וַיֹּאמֶר אֶתָּה זֶה בְּנִי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר הַנָּשָׂה לִי כה  
 וְאִכְלָה מִצִּיד בְּנִי לְמַעַן תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי וַיֵּגֶשׁ־לוֹ וַיֹּאכֵל  
 26 וַיָּבֵא לוֹ יֵין וַיִּשְׁתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יַצְחָק אָבִיו גֹּשְׁה־נָא  
 27 וּשְׁקָדְלִי בְּנִי: וַיֵּגֶשׁ וַיִּשְׁקֵלֵהוּ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּנִדָיו וַיִּבְרַכְהוּ  
 28 וַיֹּאמֶר רֵאָה רִיחַ בְּנִי כִּרִּיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכוּ יְהוָה: וַיִּתֵּן  
 לָךְ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַן הָאָרֶץ וְרֹב דָּגַן וְתִירְשׁוֹ:  
 29 יַעֲבֹדְךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ לְאֻמִּים הֵנָּה גְבוּר לְאֹחִיךָ  
 וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ בְּנִי אִמְךָ אֲרִבְרֵךְ אֲדוּר וּמִבְּרַכְךָ בְּרוּךְ:  
 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יַצְחָק לִבְרַךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֵךְ יָצָא ל  
 יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנִי יַצְחָק אָבִיו וְעָשׂוּ אֲחִיו כַּאֲמֹר מִצִּידוֹ:  
 31 וַיַּעַשׂ גַּם־דּוּאָ מִטַּעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם

אבי

and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

18 And his mother said unto him, Upon me *be* thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me *them*.

14 And he went, and fetched, and brought *them* to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.

15 And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which *were* with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:

16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands and upon the smooth of his neck:

17 And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

18 ¶ And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here *am* I; who *art* thou, my son?

19 And Jacob said unto his father, I *am* Esau thy firstborn; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

20 And Isaac said unto his son, How *is* *it* that thou hast found *it* so quickly, my son? And he said, Because the Lord thy God brought *it* to me.

21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou *be* my very son Esau or not.

22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice *is* Jacob's voice, but the hands *are* the hands of Esau.

23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

24 And he said, *Art* thou my very son Esau? And he said, I *am*.

25 And he said, Bring *it* near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought *it* near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

26 And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

27 And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son *is* as the smell of a field which the Lord hath blessed:

28 Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

29 Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed *be* every one that curseth thee, and blessed *be* he that blesseth thee.

30 ¶ And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

31 And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

82 And Isaac his father said unto him, *Who art thou?* And he said, *I am thy son, thy firstborn Esau.*

83 And Isaac trembled very exceedingly, and said, *Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.*

84 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, *Bless me, even me also, O my father.*

85 And he said, *Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.*

86 And he said, *Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?*

87 And Isaac answered and said unto Esau, *Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?*

88 And Esau said unto his father, *Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.*

89 And Isaac his father answered and said unto him, *Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;*

40 And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

41 ¶ And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, *The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.*

42 And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, *Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.*

43 Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

44 And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

45 Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget *that* which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

46 And Rebekah said to Isaac, *I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these which are of the daughters of the land, what good shall my life do me?*

32 אָבִי וַיֹּאכֵל מַצִּיד בְּנוֹ בַּעֲבַר הַבְּרֵכָה נִפְשָׁה: וַיֹּאמֶר לוֹ

33 יִצְחָק אָבִיו מִרְאֹתָהּ וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֻרְךָ עָשׂוֹ: וַיַּחֲרֹד

יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִרְאִפּוֹא הוּא הַצֹּד־

צִיד וַיָּבֵא לִי וַאֲכַל מִכָּל בְּטָרִם תְּבוֹא וַאֲבָרְכֶהוּ גַם־בְּכֻרְךָ

34 יְהוָה: כִּשְׂמֵעַ עָשׂוֹ אֶת־דְּבַר אָבִיו וַיִּצְעַק צָעֲקָה גְּדֹלָה

לֵה וּמָרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי: וַיֹּאמֶר

36 בָּא אַחִיד בְּמִדְמָה וַיִּקַּח בְּרִכְתּוֹ: וַיֹּאמֶר הִכִּי קָרָא שְׁמוֹ

יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־בְּרִכְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עֵתָה

37 לָקַח בְּרִכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלָתָ לִי בְרִכָּה: וַיַּעַן יִצְחָק

וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ הֵן גָּבִיר שְׁמִתִּיו לָךְ וְאֶת־כָּל־אָחָיו נָתַתִּי

לוֹ לְעַבְדִּים וְהֵן וְתִירַשׁ סִמְכִתִּיו וְלָבָה אִפּוֹא מֶה אֶעֱשֶׂה

38 בְּנִי: וַיֹּאמֶר עָשׂוֹ אֶל־אָבִיו הַבְּרִכָּה אַחַת הוּא־לְךָ אָבִי

39 בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיֵּשֶׂא עָשׂוֹ קִלּוֹ וַיִּבְרַךְ: וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יְהוָה מוֹשִׁבְךָ וּמִטְלָה

מִשָּׁמַיִם מַעַל: \* וְעַל־חֲרָבְךָ תַחֲלֶה וְאֶת־אַחִיד תַּעֲבֹד וְהָיָה

41 כַּאֲשֶׁר תִּרְדֹּד וּפָרַקְתָּ עָלָיו מַעַל צִוְּאָרְךָ: וַיִּשְׁטֵם עָשׂוֹ אֶת־

יַעֲקֹב עַל־הַבְּרִכָּה אֲשֶׁר בָּרְכוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר עָשׂוֹ בְּלִבּוֹ

42 יִקְרְבוּ יָמֵי אָבִי וְאֶהְרֹגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי: וַיִּגֵּד

לְרִבְכָּה אֶת־דְּבַר עָשׂוֹ בִּנְיָה חֲגָדָל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא

לַיַּעֲקֹב בִּנְיָה הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עָשׂוֹ אַחִיד מִתְנַחֵם

43 לָךְ לְהִרְגֶּךָ: וְעֵתָה בְנִי שִׁמֵּעַ בְּקוֹלִי וְקוּם בָּרַח־לְךָ אֶל־

44 לָבָן אָחִי חֲרָגָה: וַיִּשְׁכַּת עִמּוֹ יָמִים אַחָדִים עַד אֲשֶׁר־

מֵה תִשׁוּב חֲמַת אַחִיד: עַד־שׁוּב אֶת־אַחִיד מִמָּוֶה וַיִּשְׁכַּח אֶת־

אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וַשְׁלַחְתִּי וְלָקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁבֵּל גַּם־

46 שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: וַתֹּאמֶר רִבְכָּה אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי בְּחַיִּי

מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִם־לָקַח יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חַת כְּאֵלֶּה

מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים:

ויקרא

כח

## CAP. XXVIII. כח

## CHAPTER XXVIII.

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיִּצְוֵהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־  
 תִּקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ קוֹם לֵךְ פָּדְנָה אֶתְּךָ בֵּיתָה  
 בְּתוֹאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח-לָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לְבֶן אָחִי  
 אִמְךָ׃ וְאֵל שְׁדֵי יִבְרָךְ אֶתְּךָ וַיִּפְרֹץ וַיִּרְבֶּךְ וְהָיִיתָ לְקַתָּל  
 עַמִּים׃ וַיִּתֵּן-לָךְ אֶת-בְּרִכְתּוֹ אֲבִירָהּ לָךְ וּלְוָרְעֶךָ אֶתְּךָ  
 לְרִשְׁתָּהּ אֶת-אֶרֶץ מִגְדֵּי אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאֲבִירָהּ׃  
 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶתְּךָ אֶל-לָבָן בֶּן־  
 בְּתוֹאֵל הָאֲרָמִי אֲחִי רַבֵּקָה אִם יַעֲקֹב וְעָשָׂו׃ וַיֵּרָא עָשָׂו  
 כִּי-יִבְרָךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַשְׁלַח אֹתוֹ פָּדְנָה אֶתְּךָ לְקַתָּת־  
 לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח  
 אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ  
 וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶתְּךָ׃ וַיֵּרָא עָשָׂו כִּי רָצוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָי  
 יִצְחָק אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ עָשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחְלַת בֶּת־  
 יִשְׁמָעֵאל בְּת-אֲבִירָהּ אֲחוֹת נָבֹת עַל-נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה׃

## ס ס ס

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה׃ וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶךְ  
 שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאשָׁתוֹ  
 וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא׃ וַיַּחְלֹם וַהֲנֶה סֹלֶם מַצֵּב אֶרֶצָה  
 וּרְאִשׁוֹ מֵגִיעַ הַשָּׁמַיְמָה וַהֲנֶה מֵלֶאכֶי אֱלֹהִים עָלָיו וַיִּרְדּוּ  
 בּוֹ׃ וַהֲנֶה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבִירָהּ  
 אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לָךְ  
 אֶתְנַנָּה וּלְוָרְעֶךָ׃ וְהִנֵּה וָרָעַד בְּעַפְרֵי הָאָרֶץ וּפְרָצְתָּ יָמָה  
 וְקָדְמָה וְצִפְנָה וְנִגְבָּה וַיְבָרְכֵךְ בֶּן־כָּל-מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה  
 וּבִוְרָעֶךָ׃ וַהֲנֶה אֲנֹכִי עֹמֵד וּשְׁמִרְתִּיךָ בְּכָל אֲשֶׁר-תֵּלֶךְ׃  
 וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל-הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר-אִם־  
 עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ וַיִּקֶּץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר

אכן

AND Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

2 Arise, go to Padan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

4 And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

5 And Isaac sent away Jacob: and he went to Padan-aram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

6 ¶ When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

7 And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-aram;

8 And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

9 Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

10 ¶ And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.

11 And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place; and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

12 And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

13 And, behold, the Lord stood above it, and said, I am the Lord God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

15 And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

16 ¶ And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the Lord is in this place; and I knew it not.

17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

18 And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

19 And he called the name of that place Beth-el: but the name of that city *was called Luz* at the first.

20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the Lord be my God:

22 And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

CHAPTER XXIX.

1 **T**HEN Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.

3 And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

4 And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.

5 And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

6 And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.

7 And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water ye the sheep, and go and feed them.

8 And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.

9 ¶ And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.

10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

11 And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

17 אכן יש יהוה במקום הזה ואנכי לא ידעתי: ויירא ויאמר  
מה-נורא המקום הזה אין זה כי אם-בית אלהים וזה  
18 שער השמים: וישכם יעקב בפקר ויקח את-האבן אשר  
שם מראשיתו וישם אתה מצבה ויצק שמן על-ראשה:  
19 ויקרא את-שם-המקום ההוא בית-אל ואולם לוז שם-  
כ העיר לראשנה: וידר יעקב נדר לאמר אם-יהוה  
אלהים עמדי ושמרני בדרך הזה אשר אנכי הולך ונתן  
21 לי לחם לאכל ובגד ללבוש: ושכתי בשלום אל-בית אבי  
ויהוה יהוה לי לאלהים: והאבן הזאת אשר-שמתני מצבה  
22 יהיה בית אלהים וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך:  
כט

CAP. XXIX. כט

כט

1 **ו**יֵשָׁא יַעֲקֹב רִגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה בְּנֵי-קְדָם: וַיֵּרָא וַהֲנִה  
בְּאֵר בְּשֹׂדֶה וַהֲנִיחַ שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי-צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ  
בִּי מִן-הַבָּאָר הַהוּא יֹשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֵבֶן גְּדֹלָה עַל-  
3 פִּי הַבָּאָר: וַנֹּאסְפוּ-שָׁמָּה כָּל-הָעֲדָרִים וַיִּגְלְלוּ אֶת-הָאֵבֶן  
מֵעַל פִּי הַבָּאָר וַהֲשִׁקוּ אֶת-הַצֹּאן וַהֲשִׁיבוּ אֶת-הָאֵבֶן עַל-  
4 פִּי הַבָּאָר לְמַקְמָהּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מֵאֵין אַתֶּם  
ה וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אָנַחְנוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיּוֹדְעִתֶם אֶת-לָבָן  
6 בְּדִנְחֹר וַיֹּאמְרוּ יָדַעְנוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשְׁלוֹם לָךְ וַיֹּאמְרוּ  
7 שְׁלוֹם וַהֲנֵה רָחֵל בָּתּוּ בָּאָה עִסְדֵּי-צֹאן: וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד  
הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא-עַתָּה הָאֵסְפָה הַמִּקְנֶה הַשִּׁקּוּ הַצֹּאן וּלְכוּ  
8 רְעוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכָל עַד אֲשֶׁר יֹאסְפוּ כָּל-הָעֲדָרִים  
9 וַיִּגְלְלוּ אֶת-הָאֵבֶן מֵעַל פִּי הַבָּאָר וַהֲשִׁקּוּ הַצֹּאן: עוֹדְנוּ  
מִדְּבַר עֲמָם וְרָחֵל בָּאָה עִסְדֵּי-צֹאן אֲשֶׁר לְאֵבִיהָ בִּי רָעָה  
10 הִוא: וַיְהִי בִּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת-רָחֵל בִּתְּלָבָן אַחֵי  
אֲמוֹ וְאֶת-צֹאן לָבָן אֲמוֹ וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב וַיִּגַּל אֶת-הָאֵבֶן  
11 מֵעַל פִּי הַבָּאָר וַיִּשָּׁק אֶת-צֹאן לָבָן אַחֵי אֲמוֹ: וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב  
לְרָחֵל

12 לְרַחֵל וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְוֵי וַיִּבֶךְ׃ וַיָּנֹד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אָחִי  
 13 אֲבִיהָ הוּא וְכִי בְּדִרְבָּקָהּ הוּא וַתָּרֶץ וַתֵּגֶד לְאֲבִיהָ׃ וַיְהִי  
 כַּשֵּׁמֶץ לְבֵן אֶת־שֹׁמֶץ׃ יַעֲקֹב בֶּן־אָחִיו וַיָּרֶץ לִקְרָאתוֹ  
 וַיִּחַבְּקֵהוּ וַיִּנְשֹׁקֵהוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּסְפֹּר לְלֵבָן אֵת  
 14 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לְבָן אֵךְ עֲצָמִי וּבָשָׂרִי  
 15 אֵתָּה יֹשֵׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃ וַיֹּאמֶר לְבָן לִיעֲקֹב הֲכִי־  
 אֹתִי אֵתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חֹנָם הַיְּגִידָה לִּי מִה־מִּשְׁכָּרְתָּה׃  
 16 וּלְלֵבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאמֹר וְשֵׁם הַקְּטָנָה רַחֵל׃  
 17 וַיְעִיז לֵאמֹר רַבּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתָּה־תָּאֵר וַיִּפֶּת מְרָאָה׃  
 18 וַיֵּאָהֱב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אַעֲבֹדְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים בְּרַחֵל  
 19 בְּתֶךְ הַקְּטָנָה׃ וַיֹּאמֶר לְבָן טוֹב תַּתִּי אֵתָּה לָךְ מִתַּתִּי  
 20 אֵתָּה לְאִישׁ אֲחֵר שָׁבָה עִמָּדִי׃ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַת  
 21 שָׁנִים וַיְהִי בְעֵינָיו כִּי־יָמִים אַחֲדִים בָּאֵהֱבָתוֹ אֵתָּה׃ וַיֹּאמֶר  
 יַעֲקֹב אֶל־לְבָן הֲבֵה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמִי וְאִבּוֹאָהָ  
 22 אֵלַיָּה׃ וַיֹּאסֶף לְבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה׃  
 23 וַיְהִי בַעֲרֵב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בָּתּוֹ וַיָּבֵא אֵתָּה אֵלָיו וַיָּבֵא  
 24 אֵלַיָּה׃ וַיִּתֵּן לְבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בָּתּוֹ שִׁפְחָה׃  
 25 וַיְהִי בִּבְקָר וַהֲמָה־הוּא לֵאמֹר וַיֹּאמֶר אֶל־לְבָן מִה־זֹּאת כֹּה  
 26 עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רָמִיתָנִי׃ וַיֹּאמֶר  
 לְבָן לֹא־יַעֲשֶׂה בֶן בְּמִקְוָמִנוּ לָתֵת הַצֵּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃  
 27 מִלֵּא שִׁבְעַת זֹאת וְנִתְּנָה לָךְ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר  
 28 תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת׃ וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן  
 29 וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת זֹאת וַיִּתֵּן־לָהּ אֶת־רַחֵל בָּתּוֹ לֹא־אִשָּׁה׃ וַיִּתֵּן  
 לְבָן לְרַחֵל בָּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃ וַיָּבֵא  
 30 גַּם אֶל־רַחֵל וַיֵּאָהֱב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמָּה עוֹד  
 31 שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת׃ וַיֵּרָא יְהוָה כִּי־שָׁנְאוּהָ לֵאמֹר וַיִּפְתַּח  
 32 אֶת־רַחְמָהּ וַרְחֵל עָקְרָה׃ וַתֵּהָרֶם לָהּ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא

שמו

12 And Jacob told Rachel that he *was* her father's brother, and that he *was* Rebekah's son: and she ran and told her father.

13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

14 And Laban said to him, Surely thou *art* my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.

15 ¶ And Laban said unto Jacob, Because thou *art* my brother, shouldst thou therefore serve me for nought? tell me, what *shall* thy wages be?

16 And Laban had two daughters: the name of the elder *was* Leah, and the name of the younger *was* Rachel.

17 Leah *was* tender eyed; but Rachel *was* beautiful and well favoured.

18 And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

19 And Laban said, *It is* better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.

20 And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him *but* a few days, for the love he had to her.

21 ¶ And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.

22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

23 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

24 And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid *for* an handmaid.

25 And it came to pass, that in the morning, behold, it *was* Leah: and he said to Laban, What *is* this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?

26 And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

27 Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

28 And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.

29 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

30 And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

31 ¶ And when the Lord saw that Leah *was* hated, he opened her womb: but Rachel *was* barren.

32 And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben:



for she said, Surely the Lord hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

33 And she conceived again, and bare a son; and said, Because the Lord hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.

34 And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

35 And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the Lord: therefore she called his name Judah; and left bearing.

CHAPTER XXX.

AND when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

2 And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

3 And she said, Behold my maid Bilhah go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her.

5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

8 And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.

11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.

12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

14 ¶ And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

15 And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְדָה בִּירְאָה יְהוָה בְּעֵנִי כִי עָתִידָה  
יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע  
יְהוָה כִּי־שָׁנְאָה אֹנֹכִי וַיִּשְׁמָע לִי נָם־אֶת־יְהוָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ  
שִׁמְעוֹן: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הִפְעָם יְלֹוֹה  
אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדָתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עָלַי כִּי־רָאִיתִי שְׁמוֹ  
לִי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הִפְעָם הַפְעָם אֶת־  
יְהוָה עָלַי כִּי־רָאִיתִי שְׁמוֹ יְהוָה וַתַּעֲמִיד מִלְּדָתָהּ:

CAP. XXX. ל

א וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יֵלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶה רָחֵל בְּאֵחֶתָהּ  
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הִבְדֵּלִי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אֹנֹכִי:  
ב וַיַּחֲרֹאֶף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הִתַּחַת אֱלֹהִים אֹנֹכִי אֲשֶׁר־  
ג מֵנַע מִמֶּנִּי פֶרִי־בָטָן: וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בְלָהָה בָּא אֵלַיָּהּ  
ד וַתֵּלֶד עַל־בִּרְכִּי וְאֶבְנָה נָם־אֹנֹכִי מִמֶּנָּה: וַתִּשְׁמָע לָהּ אֶת־  
ה בְּלָהָה שִׁפְחָתָהּ לֵאשֶׁה וַיָּבֹא אֵלַיָּהּ יַעֲקֹב: וַתַּהַר בְּלָהָה  
וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן: וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּגְנִי אֱלֹהִים וְנָם שָׁמַע  
ז בְּקֻלִּי וַיִּשְׁמָע לִי בֶן עָלַי כִּי־רָאִיתִי שְׁמוֹ דָּן: וַתַּהַר עוֹד  
ח וַתֵּלֶד בְּלָהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֶּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר רָחֵל  
נִפְתָּלִי אֱלֹהִים | נִפְתָּלְתִּי עִם־אֹחֹתִי נָם־יִכְלָתִי וַתִּקְרָא  
ט שְׁמוֹ נַפְתָּלִי: וַתֵּרָא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלְּדָת וַתִּקַּח אֶת־  
י זֶלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לֵאשֶׁה: וַתֵּלֶד זֶלְפָּה  
יא שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֶּן: וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּנָה וַתִּקְרָא אֶת־  
יב שְׁמוֹ גָּד: וַתֵּלֶד זֶלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֶּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב:  
יג וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאֲשֶׁר־י כִּי אֲשֶׁרוּנִי בָנֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ  
יד אֲשֶׁר: וַיֵּלֶד רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־הַפִּיִּם וַיִּמְצָא דֹּדָאִים  
טו בַּשָּׂדֶה וַיָּבֹא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה  
טז הִנֵּנִי־נָא לִי מִדֹּדָאִי בָנָה: וַתֹּאמֶר לָהּ הֲמַעַט קָחְתִּיךָ אֶת־  
אִישִׁי וְלָקַחְתָּ נָם אֶת־דֹּדָאִי בְּנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשָּׁבֵב

עמד



16 עָמַד הַלֵּילָה תַּחַת דְּוֹדָאֵי בְנֵי: וַיָּבֹא יַעֲקֹב | מִדְּהַשְׁדָּה  
 בַּעֲרָב וַתֵּצֵא לָאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא בִּי שָׁכֵר  
 17 שְׂכָרְתִּיךָ בְּדוֹדָאֵי בְנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַזֶּה: וַיִּשְׁמַע  
 18 אֱלֹהִים אֶל-לָאָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד לַיַּעֲקֹב בֶּן חַמְשִׁי: וַתֹּאמֶר  
 לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא  
 19 שְׁמוֹ יִשְׁשָׁכָר: וַתֵּהָר עוֹד לָאָה וַתֵּלֶד בֶּדְשִׁשׁ לַיַּעֲקֹב:  
 וַתֹּאמֶר לָאָה וּבְרַנִּי אֱלֹהִים | אֹתִי וְבַר טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי כִּי  
 אִישִׁי כִּי-יִלְדָתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ וּזְבֻלֹן:  
 21 וְאַחֵר יִלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ דִּינָה: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים  
 22 אֶת-רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת-רַחֲמָהּ:  
 23 וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסָּף אֱלֹהִים אֶת-חֲרָפָתִי: וַתִּקְרָא  
 24 אֶת-שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוָה לִי בֶן אַחֵר: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר  
 כה יִלְדָה רַחֵל אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לֵבָן שְׁלַחֲנִי וְאַלְכָּה  
 26 אֶל-מְקוֹמִי וְלֹא-רָצִי: תִּנֶּה אֶת-נָשִׁי וְאֶת-יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי  
 אֹתְךָ בֵּהֶן וְאַלְכָּה בִּי אִתָּה וְיָדַעְתָּ אֶת-עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ:  
 27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי  
 28 וַיְבָרַכְנִי יְהוָה בְּגִלְגָּל: וַיֹּאמֶר נָקֻבָּה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאַתָּנָה:  
 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאַתָּה אֲשֶׁר  
 הָיָה מִקְנֶה אֹתִי: כִּי מֵעַט אֲשֶׁר-הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיִּפְרֹץ לִי  
 לְרֹב וַיְבָרַךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתִי אַעֲשֶׂה נֹס:  
 31 אֲנֹכִי לְבֵיתִי: וַיֹּאמֶר מָה אֶתְּגַלֵּךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא-תִתֶּנְךָ  
 לִי מֵאוֹמָה אִם-תַּעֲשֶׂה-לִּי חֶדְבֶּר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעָה  
 32 צֹאנְךָ אֲשֶׁמֶר: אֲעֹבֵר בְּכָל-צֹאנְךָ הַיּוֹם הַזֶּה מִשֹּׁם כָּל-  
 שֶׁהָיָה | נֶקֶד וְטָלוֹא וְכָל-שֶׁהָיָה בְּכַשְׂבִּים וְטָלוֹא וְנֶקֶד  
 33 בַּעֲזִים וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעַתָּה-בִּי צִדְקָתִי בְיוֹם מָחָר כִּי-  
 תָבוֹא עַל-שְׂכָרִי לִפְנֶיךָ כָּל אֲשֶׁר-אֵינֶנּוּ נֶקֶד וְטָלוֹא בַּעֲזִים  
 34 וְחֹם בְּכַשְׂבִּים נָנוּב הוּא אֹתִי: וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוֹ יְהִי  
 כדכר

16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun.

21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

22 ¶ And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

23 And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

24 And she called his name Joseph; and said, The Lord shall add to me another son.

25 ¶ And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

26 Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service which I have done thee.

27 And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, tarry; for I have learned by experience that the Lord hath blessed me for thy sake.

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

29 And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

30 For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the Lord hath blessed thee since my coming; and now when shall I provide for mine own house also?

31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

32 I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

33 So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

34 And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

35 And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

36 And he set three days' journey betwixt himself and Jacob; and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

37 ¶ And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chesnut tree; and piled white strakes in them, and made the white appear which was in the rods.

38 And he set the rods which he had piled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

39 And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

40 And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

41 And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

42 But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feeble were Laban's, and the stronger Jacob's.

43 And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maid-servants, and menservants, and camels, and asses.

## CHAPTER XXXI.

AND he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

2 And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

3 And the Lord said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

5 And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

6 And ye know that with all my power I have served your father.

7 And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

8 If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare

לה כדברך: ויסר ביום ההוא את היתלשים העקקדים והמלאים  
ואת כל העדים הנקנות והמלאות כל אשר לבן פו וכל  
חום בפשבים ויתן ביד בניו: וישם דרך שלשת ימים  
בינו ובין יעקב ויעקב רעה את צאן לבן הנותרת: ויקח  
לו יעקב מקל לבנה לח ולזו וערמון ויפצל בהן פצלות  
לבנות מחשה הלבן אשר על המקלות: ויצג את  
המקלות אשר פצל ברהמים בשקנות המים אשר  
תבאן הצאן לשותות לנכח הצאן ויחמנה בבאן לשותות:  
ויחמו הצאן אל המקלות ותלחן הצאן עקדים נקדים  
ומלאים: והפשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל עקד  
וכל חום בצאן לבן וישת לו עדרים לבדו ולא שתם  
על צאן לבן: והיה בכל יחם הצאן המקשרות ושמ  
יעקב את המקלות לעיני הצאן ברהמים לחמנה  
במקלות: ובהעטיף הצאן לא ישים והיה העמפים  
ללבן והקשרים ליעקב: ויפרץ האיש מאד מאד ויהר  
לו צאן רבות ושפחות ועבדים וגמלים וחמרים:

## CAP. XXXI. לא

לא

א וישמע את דברי בני לבן לאמר לקח יעקב את כל  
אשר לאבינו ומאשר לאבינו עשה את כל הכבוד הזה:  
2 וירא יעקב את פני לבן והנה איננו עמו כתמול שלשום:  
3 ויאמר יהוה אלי יעקב שוב אל ארץ אבותיך ולמולדתך  
4 ואהנה עמך: וישלח יעקב ויקרא לרחל וללאה השדה  
ה אל צאנו: ויאמר להן ראה אנכי את פני אביכן כר  
6 איננו אלי כתמל שלשם ואלהי אבי הנה עמך: ואהנה  
7 דעתן כי בכל כחי עבדתי את אביכן: ואביכן תתל בי  
והחלף את משכרתי עשרת מנים ולא נתנו אליהם להרע  
8 עמך: אמרה יאמר נקדים יהיה שכרך וילדו כל הצאן  
נקדים

נִקְדָּים וְאִם־כֵּן יֹאמֶר עֲקָדִים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל־  
הַצֹּאן עֲקָדִים׃ וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֶה אֲבִיכֶם וַיִּתְּלֵם׃ 9  
וַיְהִי בַּעַת יְחִם הַצֹּאן וַאֲשָׁא עֵינַי וָאֵרָא בְּחִלּוֹם וְהִגֵּדִי  
הַעֲתָדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדָּים וּבְרָדִים׃  
וַיֹּאמֶר אֵלַי מִלֵּאָדָּה הָאֱלֹהִים בְּחִלּוֹם יַעֲקֹב וַאֲמַר הִנְנִי׃ 11  
וַיֹּאמֶר שֹׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָל־הַעֲתָדִים הָעֹלִים עַל־  
הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדָּים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן  
עָשָׂה לָךְ׃ אֲנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מִשְׁחַת שָׁם מִצֵּבָה  
אֲשֶׁר נִדְרַתָּ לִּי שָׁם גֵּדֵר עֲתָה קוּם צֵא מִדְּהָאֶרֶץ הַזֹּאת  
וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ׃ וַתַּעַן רָחֵל וּלְאָה וַתֹּאמְרֶנָּה לָּהּ 14  
הַעֲזֹד לָנוּ חֶלֶק וְנִגְחָלָה בְּבֵית אָבִינוּ׃ הֲלוֹא נִבְרִיֹּת 15  
נִחְשְׁבֵנוּ לָהּ כִּי מִבְּרֵנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אֲכֹל אֶת־כֶּסֶּפֵּנוּ׃ כִּי  
כָל־הָעֲשׂוֹר אֲשֶׁר הֵצִיל אֱלֹהִים מֵאֲבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ  
וַעֲתָה כָּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיָּקָם יַעֲקֹב 17  
וַיֵּשֶׁא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נִשְׁוֵי עַל־הַגָּמְלִים׃ וַיַּנְהִי אֶת־כָּל־ 18  
מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רֶכֶשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֶה קִנְיָנוּ אֲשֶׁר  
רָכַשׁ בְּפָדָן אֲרָם לָבֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אֶרְצָה בְּנֵעִי׃  
וּלְבָן הִלְךְ לָגֹז אֶת־צֹאֲנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר 19  
לְאָבִיהָ׃ וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֶרֶמִי עַל־בְּלִי הַגִּיד כ  
לֹא כִי בָרַח הוּא׃ וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר 21  
אֶת־הַנָּהָר וַיֵּשֶׁם אֶת־פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד׃ וַיִּגֵּד לְלָבָן בַּיּוֹם 22  
הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃ וַיִּקַּח אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף 23  
אֶחָרָיו הַרְדָּה שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבֹּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד׃ וַיִּבֹּא 24  
אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֶרֶמִי בְּחִלּוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁמֹר  
לֹךְ פָּתְדָבָר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ וַיֵּשֶׁג לָבָן אֶת־כֹּה 25  
יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב תָּקַע אֶת־אֹהֲלָיו בְּהָר וּלְבָן תָּקַע אֶת־אֹהֲלוֹ  
בְּהַר הַגִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מַה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־ 26  
לְבָבִי וַתִּנְהַג אֶת־בְּנֹתַי בַּשְּׁבוּיֹת חָרֹב׃ לָמָּה נִחְבַּאתָ 27

speckled; and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

9 Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.

10 And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were ringstraked, speckled, and grised.

11 And the angel of God spake unto me in a dream, saying, Jacob: And I said, Here am I.

12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are ringstraked, speckled, and grised: for I have seen all that Laban doeth unto thee.

13 I am the God of Beth-el, where thou anointedst the pillar, and where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

14 And Rachel and Leah answered and said unto him, Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

16 For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our children's: now then, whatsoever God hath said unto thee, do.

17 ¶ Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

18 And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padan-aram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.

19 And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that were her father's.

20 And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

21 So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the mount Gilead.

22 And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

23 And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

24 And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

25 ¶ Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

27 Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me and

didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

29 It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

30 And now, *though* thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, yet wherefore hast thou stolen my gods?

31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldest take by force thy daughters from me.

32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found *them* not.

35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women is upon me. And he searched, but found not the images.

36 ¶ And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What *is* my trespass? what *is* my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

38 This twenty years have I been with thee; thy eyes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

39 That which was torn of *beasts* I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.

40 Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked *thee* yesternight.

43 ¶ And Laban answered and said

לְבָרַח וּתְנֹנֵב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְאַשְׁלַחְךָ בְּשִׂמְחָה

28 וּבְשָׂרִים בְּתֶרֶף וּבְכִנּוּרִי: וְלֹא נִמְשַׁתִּי לְנִשְׁקֹךְ לְבָנִי וּלְבָנֹתִי

29 עִתָּהּ הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ: יִשְׁלֹאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וְאֵלֹהֵי

אֲבֹתֵכֶם אָמַשׁ | אָמַר אֵלַי לֹא־מֹר הַשְּׁמֶר לְךָ מִדְּבַר עִם־

ל יַעֲקֹב מִפְּסֹב עַד־רָע: וְעִתָּהּ הִלָּךְ הִלַּכְתָּ כִּי־נִכְסְתָה נִכְסֵּי־בֵיתִי

31 לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה נִגְבַּת אֶת־אֱלֹהֵי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

לְלִבִּי כִּי יֵרָאִיתִי כִּי אָמַרְתִּי פְּדֻתִי־נִלְ אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעַמִּי:

32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אֲחִינוּ הַכֹּהֵן

לְךָ מֶה עָמְדִי וְקֹחַ־לְךָ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל נִגְבַּתָם:

33 וַיָּבֹא לָבָן בְּאֶהֱל־יַעֲקֹב | וּבְאֶהֱל לָאָה וּבְאֶהֱל שְׁתֵּי

הָאִמָּהוֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֶהֱל לָאָה וַיָּבֹא בְּאֶהֱל רָחֵל:

34 וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתִּשְׁמֹם בְּכֹר־הַנֶּמֶל וַתֵּשֶׁב

לָה עֲלֵיהֶם וַיִּמָּשֶׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֶהֱל וְלֹא מָצָא: וַתֹּאמֶר

אֶל־אָבִיהָ אֶל־יִחִזְרֵל בְּעֵינֵי אֲדָנִי כִּי לֹא אוֹכֵל לָקוֹם מִפְּנֶיךָ

36 כִּי־דָרַךְ נָשִׁים לִי וַיִּחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים: וַיִּחַר

לַיַּעֲקֹב וַיִּרְבַּב בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלִבִּי מִדֶּ־פֶשַׁעִי

37 מֶה חָטָאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי: כִּי־מִשְׁשַׁת אֶת־כָּל־כְּלִי

מִדֶּ־מִצְאָתָּ מִכָּל כְּלִי־בֵיתְךָ שִׁים כֹּה נֶגֶד אֲחִי וְאֲחִיךָ

38 וַיִּזְכְּרוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: זֶה עֲשָׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי עֹמֵד רֹחֵלְךָ

39 וְעֹנֶךָ לֹא שִׁבְלִי וְאֵילִי צֹאנְךָ לֹא אֲכָלְתִּי: מִרְפָּה לֹא־

הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ אֲנֹכִי אֲחַפְּנָה מִיָּדִי תִּבְכֶּן־שָׁנָה נִגְבַּתִּי יוֹם

מ וַיִּגְבַּתִּי לַיְלָה: הָיִיתִי בַּיּוֹם אֲכָלְנִי חֶרֶב וּקְרַח בְּלִילָהּ

41 וַתִּדְרֹךְ שְׁנֵתִי מֵעֵינֵי: וְהִלֵּלִי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֲבַדְתִּיךָ

אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בִנְתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנְךָ

42 וַתַּחֲלֶנָּה אֶת־מִשְׁכַּרְתִּי עֲשֶׂר־ת מִנִּים: לִילִי אֱלֹהֵי אָבִי

אֱלֹהֵי אֲבֹתָם וּפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עִתָּה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי

43 אֶת־עֵינִי וְאֶת־יָדַי כִּפְּי רָאָה אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּךְ אָמַשׁ: וַיַּעַן

לָבָן

לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בָּנֹתַי וְהַבָּנִים בְּנֵי הַצֹּאֵן  
 צֵאלַי וְכָל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־הוּא וּלְבָנֹתַי מִה־אֲעֻשָׂה  
 לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לַבֹּיְתָן אֲשֶׁר יִלְדוּ; וְעַתָּה לֵךְ וּכְרַתָּה 44  
 בְּרִית אֵנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ: וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן מִה  
 וַיְרִימָהּ מִצְּבָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְמוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ 46  
 אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־גִל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגִּל: וַיִּקְרְאוּ לָבָן 47  
 יֶגֶר שֶׁהָרוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלֵּעד: וַיֹּאמֶר לָבָן הַגִּל 48  
 הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גַּלֵּעד:  
 וְהַמִּצְבָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצְחָק יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ 49  
 מֵרֵעֵהוּ: אִם־תַּעֲנֶה אֶת־בָּנֹתַי וְאִם־תִּפְקַח נָשִׁים עַל־בָּנֹתַי 50  
 אִין אִישׁ עֲמָנוּ רֹאֶה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ: וַיֹּאמֶר לָבָן 51  
 לְיַעֲקֹב הִנֵּה הַגִּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמִּצְבָּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי  
 וּבֵינְךָ: עֵד הַגִּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבָּה אִם־אֲנִי לֹא־אֶעֱבֹר 52  
 אֵלָיִךְ אֶת־הַגִּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגִּל  
 הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרָעָה: אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם וְאֱלֹהֵי 53  
 נַחֲוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתָם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בַּפֶּה  
 אָבִיו יִצְחָק: וַיִּנָּח יַעֲקֹב וְכַח כְּדָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לְאֶכְלֵל־ 54  
 לָחֶם וַיֹּאכְלוּ לָחֶם וַיִּלְּנוּ בְּהָר:

unto Jacob, *These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?*

44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

45 And Jacob took a stone, and set it up *for* a pillar.

46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap; and they did eat there upon the heap.

47 And Laban called it Jegar-sahadutha: but Jacob called it Galeed.

48 And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;

49 And Mizpah; for he said, The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take *other* wives beside my daughters, no man *is* with us; see, God *is* witness betwixt me and thee.

51 And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold *this* pillar, which I have cast betwixt me and thee;

52 This heap *be* witness, and *this* pillar *be* witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, Judge betwixt us. And Jacob swore by the fear of his father Isaac.

54 Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

2 And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.

## CHAPTER XXXII.

AND Jacob went on his way, and the angels of God met him.

2 And when Jacob saw them, he said, This *is* God's host: and he called the name of that place Mahanaim.

3 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

4 And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

לב

## CAP. XXXII. לב

וַיִּשָּׁבַע לָבָן בַּפֶּה וַיִּנָּח לָבָן וַיִּשְׁק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיִּבְרַךְ אֹתָם 1  
 וַיֵּלֶךְ וַיִּשָּׁב לָבָן לְמִקְמוֹ: וַיַּעֲקֹב הֵלֵךְ לְדֶרֶכוֹ וַיִּפְגַּע־בּוֹ 2  
 מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב בְּאֲשֶׁר רָאִים מַחֲנֶה אֱלֹהִים 3  
 זֶה וַיִּקְרָא שְׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵי:

## פ פ פ ח 8

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֲשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר 4  
 שְׂדֵה אֲדוֹם: וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנִי לַעֲשֹׂה 5  
 כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן נָרִיתִי וְאַחַר עַד־עַתָּה:

ויהי

5 And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and women-servants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

6 ¶ And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

7 Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that *was* with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

9 ¶ And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the Lord which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

10 I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.

11 Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, and the mother with the children.

12 And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

13 ¶ And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

14 Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

15 Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses and ten foals.

16 And he delivered *them* into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.

17 And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?

18 Then thou shalt say, *They be thy servant Jacob's*; it *is* a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he *is* behind us.

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

20 And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob *is* behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

6 ויהי לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד

7 לאדני למצאתו בעיניך: וישבו המלאכים אלי יעקב

לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הלך לקראתך וארבע

8 מאות איש עמו: וירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את-

העם אשר אתו ואת הצאן ואת הנפקר והגמלים לשני

9 מחנות: ויאמר אסובא עשו אליהמחנה האחת והפרו

י והנה המחנה הנשאר לפליטה: ויאמר יעקב אליו

אבי אברךם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב

11 לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך: קטנתי מפל החסדים

ומפל האמת אשר עשית את-עבדך כי במקלי עברתי

12 את-הנהרן הזה ועתה היותי לשני מחנות: הצילני נא

מיד אחי מיד עשו כירא אנכי אתו פריבוא והפני אם

13 על-בנים: ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמת את-

14 ורעד בחול הים אשר לא-יספר מרב: ויגן שם בקללה

טו-הוא ויקח מרחבא בידו מנחה לעשו אחיו: ענים

מאתים ותשישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים:

16 גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים

17 עשרה אתנת עשרים ועיקם עשרה: ויחן ביד-עבדיו

עדר עדר לבדו ויאמר אל-עבדיו עברו לפני ורוח

18 תשימו בין עדר ובין עדר: ויצו את-הראשון לאמר כי

יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי-אתה ואנה תלך

19 ולמי אלה לפניך: ואמרת לעבדך ליעקב מנחה הוא

כ שלוחה לאדני לעשו והנה נס-הוא אחרינו: ויצו גם

את-השני גם את-השלישי גם את-כל-התלכים אחרי

העדרים לאמר בדבר הזה תדברון אל-עשו במצאכם

21 אתו: ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרינו כראמר

אכפרה פניו במנחה הקלבת לפני ואחר-כן אראה

פניו

22 פָּנָה אִילָּי יִשָּׂא פָּנָיו וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל-פָּנָיו וְהוּא לָן  
 23 בְּלִילֵהָ הָיָה בַּמִּנְחָה: וַיָּקָם וּבְלִילָהּ הָיָה וַיִּקָּח אֶת-  
 שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שִׁפְחָתָיו וְאֶת-אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו  
 24 וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבְקִן: וַיָּקָחם וַיַּעֲבֹרם אֶת-הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר  
 אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ: וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבִדּוֹ וַיִּאָּבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד כֹּה  
 26 עֲלֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיִּנָּע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּקַּע  
 27 בְּכַף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהֶאָבֶקוֹ עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה  
 28 הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם-בִּרְכָתִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 29 מַה-שֵּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד  
 שֵׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים  
 וַתִּגְבַּל: וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִגִּידָהּנָא שֵׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לִּי  
 31 לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שֵׁם: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב  
 שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵאל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֲל־פָּנִים  
 32 וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי: וַיִּזְרַח-לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל  
 33 וְהוּא צֹלַע עַל-יָרְכוֹ: עַל-כֵּן לֹא יֹאכְלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-  
 בֶּיֶר הַנֶּשֶׁה אֲשֶׁר עַל-כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָנַע בְּכַף-  
 יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׁה:

לנ

## CAP. XXXIII. לב

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֶשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת א  
 אִישׁ בְּחֵץ אֶת-הַיְלָדִים עַל-לֵאָה וְעַל-רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי  
 2 הַשִּׁפְחֹת: וַיִּשֶׁם אֶת-הַשִּׁפְחֹת וְאֶת-יְלָדֵיהֶן רֵאשִׁיָּה וְאֶת-  
 לֵאָה וַיְלָדֶיהָ אַחֲרָנִים וְאֶת-רָחֵל וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָנִים:  
 3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֹׁבַע פַּעֲמִים עַד-  
 4 גִּשְׁתּוֹ עַד-אַחֲיוֹ: וַיִּרָץ עֶשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיִּחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל-  
 5 צַוָּארֹו וַיִּשְׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ: וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-הַנָּשִׁים ה  
 וְאֶת-הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי-אַלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר-  
 6 חָנַן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ: וַתִּגְשֵׁן הַשִּׁפְחֹת הַנָּה וַיְלָדֵיהֶן  
 וַתִּשְׁתַּחוּ

21 So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.

22 And he rose up that night, and took his two wives, and his two women-servants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

23 And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.

24 ¶ And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

25 And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

26 And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

27 And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.

28 And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

29 And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

31 And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

32 Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

## CHAPTER XXXIII.

AND Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two hand-maids.

2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

3 And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.

6 Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.



7 And Leah also with her children came near, and bowed themselves: and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.

8 And he said, What *meanest* thou by all this drove which I met? And he said, *These are* to find grace in the sight of my lord.

9 And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself. 10 And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive my present at my hand: for therefore I have seen thy face, as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.

11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

12 And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.

13 And he said unto him, My lord knoweth that the children *are* tender, and the flocks and herds with young *are* with me: and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

14 Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.

15 And Esau said, Let me now leave with thee *some* of the folk that *are* with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord.

16 ¶ So Esau returned that day on his way unto Seir.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.

18 ¶ And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which *is* in the land of Canaan, when he came from Padan-aram; and pitched his tent before the city.

19 And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.

20 And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

CHAPTER XXXIV.

AND Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

4 And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

5 And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.

7 ותשתחוין: ותגש גם-לֵאָה וילדיה וישתחוּ ואחר נגש

8 יוסף ורחל וישתחוּ: ויאמר מי לך כל-המחנה הזו

9 אשר פגשתי ויאמר למצאתיך בעיני אדני: ויאמר עשו

יִשְׁלִי רב אחי יחי לך אשר-לך: ויאמר יעקב אל-נָא

אס־נָא מצאתי חן בעיניך ולקחת מנחתי מדי כי על

כֵּן ראיתי פניך בראת פני אלהים ותרגני: קדנָא את-

ברכתי אשר הבאת לך ברחמי אלהים וכי ישלי-כל

ויפצרכו ויקח: ויאמר נסעה ונלכה ואלכה לנגדה:

12 ויאמר אליו אדני ידע ברחלדים רבים והצאן והבקר

עלות עלי ודפקום יום אחד ומתו כל-הצאן: יעברנָא

אדני לפני עבדו ואני אתנהלה לאפי לרגל המלאכה

אשר-לפני ולרגל הולדים עד אשר-אבא אל-אדני

14 שיערה: ויאמר עשו אציגה-נָא עמך מדהעם אשר אתי

16 ויאמר למה זה אמצאתיך בעיני אדני: וישב ביום ההוא

17 עשו לדרך שיערה: ויעקב נסע סבתה ויכן לו בית

ולמקנהו עשה סבת על-כן קרא שם-המקום סבות: ׀

18 ויבא יעקב שלם עיר שכם אשר בארץ כנען בבא

19 מפתן ארם ויחן את-פני העיר: ויכון את-חלקת השדה

אשר נטה-שם אהלו מיד בני-חמור אבי שכם במאה

כ קשיטמה: ויצב-שם מובח ויקרא-לו אל אלהי ישראל: ׀

CAP. XXXIV. לך

א ותצא דינה בת-לֵאָה אשר ילדה ליעקב לראות בבתות

2 הארץ: וירא אתה שכם בן-חמור החי נשיא הארץ

3 ויקח אתה וישקב אתה ויענה: ותרבק נפשו בדינה

4 בתי-יעקב ויאהב את-הנער וידבר על-לב הנער: ויאמר

שכם אל-חמור אביו לאמר קח-לי את-הילדה הזאת

ה לאשה: ויעקב שמע כי טמא את-דינה בתו ובניו היו

את



6 אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַיְחַרְשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאִם׃ וַיֵּצֵא חָמוֹר  
 7 אֲבֵי־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־  
 הַשָּׂדֶה בְּשִׂמְעָם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי  
 נָבְלָה עֲשֵׂה בִישָׁרָאֵל לְשֹׂכֵב אֶת־בֶּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה׃  
 8 וַיְדַבֵּר חָמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שָׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבָתְּכֶם  
 9 תִּלְּנוּ נָא אִתָּהּ לִי לְאִשָּׁה׃ וַתַּחֲתִנוּ אֹתָנוּ בְּנִיתֶיכֶם תַּתְּנוּ  
 10 לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם׃ וְאֹתָנוּ תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה  
 11 לְפָנֵיכֶם שָׁבוּ וּסְחָרְהָ וְהָאֲחֻזָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־  
 12 אָבִיהָ וְאֶל־אֲחֵיהָ אֲמַצְאֵהֶן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי  
 13 אֲתָן׃ הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מָה־ר וּמִתֵּן וְאִתָּנָה כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ  
 14 אֵלַי וְתִנֹּתִלִי אֶת־הַנְּעֹרָה לְאִשָּׁה׃ וַיַּעַן בְּנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שָׁכֶם  
 15 וְאֶת־חָמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיֹּדְבֻרוּ אֲשֶׁר טָמְא אֶת־דִּינָה  
 16 אֲחֻתָּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה  
 17 לְתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לִי עֲרֵלָה בִּי־חֲרָפָה הִיא  
 18 לָנוּ׃ אַךְ־בְּזָאת נָאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָּמֵנוּ לְהַמִּיל לָכֶם  
 19 כָּל־זָכָר׃ וְנִתְּנוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֵיתֶיכֶם נִקְחֻלָּנוּ  
 20 וַיֵּשְׁבֻּם אִתָּכֶם וְהָיוּ לְעָם אֶחָד׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ  
 21 לְהַמְוִיל וּלְקַחְנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ׃ וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי  
 22 חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם בֶּן־חָמוֹר׃ וְלֹא־אַחֵר הִנָּעַר לַעֲשׂוֹת  
 23 הַדָּבָר כִּי־חָפֵץ בְּבֶת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבֵּד מִכָּל בֵּית אָבִיו׃  
 24 וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנֵי אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיֹּדְבֻרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי  
 25 עִירָם לֵאמֹר׃ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיֵּשְׁבוּ  
 26 בָּאָרֶץ וַיִּסְחָרוּ אִתָּהּ וְהָאָרֶץ הַגָּדוֹלָה רַחֲבַת־יָדַיִם לְפָנֵיהֶם  
 27 אֶת־בְּנֹתָם נִקְחֻלָּנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֵיתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃ אַךְ־  
 28 בְּזָאת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּ אִתָּנוּ לְחַיֹּת לְעָם אֶחָד  
 29 בְּהַמְוִיל לָנוּ כָּל־זָכָר כְּאֲשֶׁר הֵם נְמָלִים׃ מִקְנֵהֶם וּקְנִינֵם  
 30 וְכָל־בְּהֶמְתָּם הָלֹא לָנוּ הֵם אֶךְ נְאוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ  
 31 אִתָּנוּ

אתנו

6 ¶ And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

7 And the sons of Jacob came out of the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

8 And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her him to wife.

9 And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

10 And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

11 And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:

14 And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:

15 But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;

16 Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honourable than all the house of his father.

20 ¶ And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

21 These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

22 Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

23 Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

24 And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25 ¶ And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

26 And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

27 The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

28 They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which *was* in the city, and that which *was* in the field.

29 And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that *was* in the house.

30 And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I *being* few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

31 And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

CHAPTER XXXV.

AND God said unto Jacob, Arise, go up to Beth-el, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

2 Then Jacob said unto his household, and to all that *were* with him, Put away the strange gods that *are* among you, and be clean, and change your garments:

3 And let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

4 And they gave unto Jacob all the strange gods which *were* in their hand, and all their earrings which *were* in their ears; and Jacob hid them under the oak which *was* by Shechem.

5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that *were* round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

6 ¶ So Jacob came to Luz, which *is* in the land of Canaan, that *is*, Beth-el, he and all the people that *were* with him.

7 And he built there an altar, and called the place El-beth-el: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

24 אָתָּנוּ: וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חָמוֹר וְאֶל־שָׁכֵם בָּנוּ כָּל־צֵאֵי שַׁעַר  
כֹּה עִירָו וַיִּמְלֹךְ כָּל־זָכָר כָּל־צֵאֵי שַׁעַר עִירָו: וַיְהִי בַיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי כִּדְיוֹתָם כָּאָבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן  
וְלֵוִי אֶת־דִּינָה אִשׁ חָרָבָו וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בְּטָח וַיַּהַרְגוּ  
כָּל־זָכָר: וְאֶת־חָמוֹר וְאֶת־שָׁכֵם בָּנוּ הָרָגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ  
אֶת־דִּינָה מִבֵּית שָׁכֵם וַיֵּצְאוּ: בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים  
וַיָּבֹזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אַחֲוָתָם: אֶת־צֹאֲנֵם וְאֶת־בָּקָרָם  
וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:  
וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזוּ וְאֵת  
ל כָּל־אֲשֶׁר בַּבַּיִת: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲבַרְתֶּם  
אִתִּי לְהַבְאִישְׁנִי בִישָׁב הָאָרֶץ בְּכַנְעָנִי וּבַפְּרוֹז וְאֲנִי מֵתִי  
31 מִסָּפֶר וְנֶאֱסַפּוּ עָלַי וְהַפּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: וַיֹּאמְרוּ  
הַבְּזוּתָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחֻוָּתָנוּ: פ

CAP. XXXV. לה

לה

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשִׁב־שָׁם  
וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבִרְחֶךָ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ  
2 אַחִיד: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ  
אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכֶר אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם וְהַטְּהָרוּ וְהַחֲלִיפוּ  
3 שְׂמֹלְתֵיכֶם: וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְנַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ  
לְאֵל הָעֵנָה אִתִּי בַיּוֹם צָרָתִי וַיְהִי עֲמָדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
4 הָלַכְתִּי: וַיָּתֵנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכֶר אֲשֶׁר בְּיָדָם  
וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאוֹנֵיהֶם וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת  
ה הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם־שָׁכֵם: וַיִּסְעוּ וַיְהִי חֶפְתָּ אֱלֹהִים עַל־  
הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְנֵי יַעֲקֹב:  
6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִזְוָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ פְּנֵעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא  
7 וּבְלַהֲעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ: וַיְבֵן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם  
אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְּלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי

אחיו

8 אָחִיו: וַתָּמָת דִּבְרָה מַיִנְקַת רִבְקָה וַתִּקְבֹּר וַתִּמְחַת לְבֵית  
 אֵל תַּחַת הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹן בְּכוֹת: פ  
 9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹא מִפָּדָן אֲרָם וַיְבָרֶךְ  
 אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֹךְ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמֹךְ עוֹד  
 יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךְ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:  
 10 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פָרָה וְרֹבָה נָדִי וְקַחֵל גִּזִּים  
 11 יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ: וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וּלְוָרֶשֶׁךָ אַחֲרָיִךְ אֶתֵּן  
 12 אֶת-הָאָרֶץ: וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ:  
 13 וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצֵּבָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ מִצֵּבֶת אֲבֹן  
 14 וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שֵׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם  
 15 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית-אֵל: וַיָּסְעוּ  
 16 מִבֵּית אֵל וַיְהִי-עוֹד בְּכַרְת־הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרַתָּה וַתֵּלֶד  
 17 רָחֵל וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָּהּ: וַיְהִי בְהִקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר  
 18 לָהּ הַמֵּילֶדֶת אֶל-תִּירְאִי כִּי-נִסְיָנָה לָךְ בָּן: וַיְהִי בְצֵאת  
 19 נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן-אֹמִי וְאָבִיו קָרָא-לוֹ  
 20 בְנִימִין: וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקְבֹּר בְּנֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא בֵּית  
 21 לָחֶם: וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצֵּבָה עַל-קִבְרֹתָהּ הוּא מִצֵּבֶת קִבְרֹת-כ  
 22 רָחֵל עַד-הַיּוֹם: וַיָּסַע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶהְרָא מִהַלְאָה לְמַגְדֵּל-  
 23 עֵדֶר: וַיְהִי בְשֹׁפֵן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶד רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב  
 24 אֶת-בִּלְהָה פִּלְגֶּשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל פ  
 25 וַיְהִי בְנֵי-יַעֲקֹב שֵׁנִים עָשָׂר: בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב  
 26 רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וְיִשָּׁשְׁכָר וְזָבֻלֹן: בְּנֵי רָחֵל  
 27 יוֹסֵף וְבִנְיָמִן: וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָחַת רָחֵל הֵן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי  
 28 זָלֶפָה שְׁפָחַת לֵאָה נָדָב וְאָשֶׁר אֵלֶּה בְנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדָה  
 29 לוֹ בְּפָדָן אֲרָם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמִּדְּבָר  
 30 קָרִית הָאֲרָבָה הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר-נֶגְרָשָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק:

וַיְהִי

8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Beth-el under an oak; and the name of it was called Allon-bachuth.

9 ¶ And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padan-aram, and blessed him.

10 And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

11 And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

13 And God went up from him in the place where he talked with him.

14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Beth-el.

16 ¶ And they journeyed from Beth-el: and there was but a little way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Ben-oni: but his father called him Benjamin.

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Beth-lehem.

20 And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.

21 ¶ And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

22 And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:

23 The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

24 The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:

25 And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:

26 And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padan-aram.

27 ¶ And Jacob came unto Isaac his father, unto Mamre, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

28 And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

29 And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

CHAPTER XXXVI.

NOW these are the generations of Esau, who is Edom.

2 Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

3 And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

4 And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

5 And Aholibamah bare Jeush, and Jaalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

6 And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

7 For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

8 Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

9 ¶ And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

10 These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

11 And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12 And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek; these were the sons of Adah Esau's wife.

13 And these are the sons of Reuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizrah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

14 ¶ And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

15 ¶ These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

17 ¶ And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke

וַיְהִי יְמֵי יַחֲזָק מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה: וַיָּגַע יַחֲזָק  
וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיָו זָקֵן וְשָׁבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו  
וַיַּעֲקֹב בָּנָיו: פ

CAP. XXXVI. לו

וַאֲלֵהָ תִלְדוּת עֵשָׂו הוּא אֲדוֹם: עֵשָׂו לָקַח אֶת-נִשְׂוֵי מִבְּנוֹת  
בְּנֵעַן אֶת-עֵדָה בֶּת-אֵילֹון הַחֲתִי וְאֶת-אֲהֻלִּיבָמָה בֶּת-עֵנָה  
בֶּת-צִבְעוֹן הַחִוִּי: וְאֶת-בְּשֶׁמֶת בֶּת-יִשְׁמָעֵאל אָחוֹת נָבִיּוֹת:  
וַתֵּלֶד עֵדָה לְעֵשָׂו אֶת-אֵלִיפָּז וּבְשֶׁמֶת יִלְדָה אֶת-רְעוּאֵל:  
וְאֲהֻלִּיבָמָה יִלְדָה אֶת-יֵעִישׁ וְאֶת-יַעֲלָם וְאֶת-קָרָח: אֵלֶּה  
בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יִלְדוּלוֹ בְּאֶרֶץ בְּנֵעַן: וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת-נִשְׂוֵי  
וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בָּנֹתָיו וְאֶת-כָּל-נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת-מִקְנֵהוּ  
וְאֶת-כָּל-בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת-כָּל-קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ בְּנֵעַן  
וַיֵּלֶךְ אֶל-אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אַחִיו: כִּי-רָחַק רְכוּשָׁם רַב  
מִשְׁבַּת יַחֲדוֹ וְלֹא יָכֹלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לְשֹׂאת אֹתָם  
מִפְּנֵי מְקִינֵיהֶם: וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שְׂעִיר הוּא אֲדוֹם:  
וַאֲלֵהָ תִלְדוּת עֵשָׂו אָבִי אֲדוֹם בְּהַר שְׂעִיר: אֵלֶּה שְׁמוֹת  
בְּנֵי-עֵשָׂו אֵלִיפָּז בֶּן-עֵדָה אִשְׁתּוֹ רְעוּאֵל בֶּן-בְּשֶׁמֶת  
אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו: וַיְהִי בְנֵי אֵלִיפָּז תֵּימָן אוֹמֵר צֶפּוֹ וְנִעְתָם  
וְקִנְזִי: וְתִמְנָע וְהִיתָה פִּילֶגֶשׁ לְאֵלִיפָּז בֶּן-עֵשָׂו וַתֵּלֶד  
לְאֵלִיפָּז אֶת-עֲמָלֵק אֵלֶּה בְנֵי עֵדָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו: וְאֵלֶּה בְנֵי  
רְעוּאֵל נָחַת וְזֶרַח שְׁמָה וּמוֹהָ אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי בְּשֶׁמֶת אִשְׁתּוֹ  
עֵשָׂו: וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי אֲהֻלִּיבָמָה בֶּת-עֵנָה בֶּת-צִבְעוֹן אִשְׁתּוֹ  
עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת-יֵעִישׁ וְאֶת-יַעֲלָם וְאֶת-קָרָח: אֵלֶּה  
אֱלֹפֵי בְנֵי-עֵשָׂו בְּנֵי אֵלִיפָּז בְּכוֹר עֵשָׂו אֱלֹפֵי תֵימָן אֱלֹפֵי  
אוֹמֵר אֱלֹפֵי צֶפּוֹ אֱלֹפֵי קִנְזִי: אֱלֹפֵי קָרָח אֱלֹפֵי נִעְתָם  
אֱלֹפֵי עֲמָלֵק אֵלֶּה אֱלֹפֵי אֵלִיפָּז בְּאֶרֶץ אֲדוֹם אֵלֶּה בְנֵי  
עֵדָה: וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בְּנֵי-עֵשָׂו אֱלֹפֵי נָחַת אֱלֹפֵי זֶרַח

אלופ

אֶלֶף שָׁמָּה אֶלֶף מִזָּה אֶלֶף אֶלֶף רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם  
 18 אֶלֶף בְּנֵי בִשְׁמַת אִשְׁתּוֹ עָשׂוּ: וְאֶלֶף בְּנֵי אֶהֱלִיבָמָה אִשְׁתּוֹ  
 עָשׂוּ אֶלֶף יְעוֹשׁ אֶלֶף יַעֲלָם אֶלֶף קֹרַח אֶלֶף אֶהֱלִיבָמָה  
 19 אֶהֱלִיבָמָה בַּת-עֵנָה אִשְׁתּוֹ עָשׂוּ: אֶלֶף בְּנֵי-עָשׂוּ וְאֶלֶף  
 אֶלֶף הֵם הָיוּ אֲדוֹם: ס אֶלֶף בְּנֵי-שַׁעִיר הַחֲרִי כ  
 21 יִשְׁבִּי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצַבְעֹן וְעֵנָה: וְדִשָּׁן וְאַצֵּר  
 22 וְדִישָׁן אֶלֶף אֶלֶף הַחֲרִי בְנֵי שַׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיְהִיו  
 23 בְּנֵי-לוֹטָן חָרִי וְהִימָם וְאַחֲזָת לוֹטָן תַּמְנָע: וְאֶלֶף בְּנֵי  
 24 שׁוּבָל עֲלֹן וּמִנְחַת וְעִיבָל שְׁפֹ וְאוּנָם: וְאֶלֶף בְּנֵי-צַבְעֹן  
 וְאִיָּה וְעֵנָה הָיוּ עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת-הִימָם בַּמִּדְבָּר בָּרַעְתָּ  
 אֶת-הַחֲמֹרִים לְצַבְעֹן אָבִיו: וְאֶלֶף בְּנֵי-עֵנָה דִישָׁן וְאַהֲלִיבָמָה כה  
 26 בַּת-עֵנָה: וְאֶלֶף בְּנֵי דִישָׁן חֲמֹדָן וְאַשְׁבֵּן וַיִּתְּרֹן וַיְכָרֹן:  
 27 אֶלֶף בְּנֵי-אַצֵּר בִּלְהָן וְעֵזָן וְעֶקֶן: אֶלֶף בְּנֵי-דִישָׁן עֵיז וְאַרָן:  
 28 אֶלֶף אֶלֶף הַחֲרִי אֶלֶף לוֹטָן אֶלֶף שׁוּבָל אֶלֶף צַבְעֹן  
 29 אֶלֶף עֵנָה: אֶלֶף דִישָׁן אֶלֶף אֶצֶר אֶלֶף דִישָׁן אֶלֶף ל  
 אֶלֶף הַחֲרִי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שַׁעִיר: פ  
 31 וְאֶלֶף הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ  
 32 לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בְּאֲדוֹם בִּלְע בֶּרֶעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
 33 דִּנְהָבָה: וַיָּמָת בִּלְע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן-רָחַל מִבְּצָרָה:  
 34 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֲשָׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת  
 35 חֲשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָד בֶּן-בְּדָד הַמִּיטָבָה אֶת-מִדְיָן  
 36 בְּשָׂרָה מִזֹּאֵב וְשֵׁם עִירוֹ עֵיזָת: וַיָּמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
 37 שַׁמְלָה מִמְּשָׁרְקָה: וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׂאוּל  
 38 מִרְחֻבֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בָּעַל חֲנָן  
 39 בֶּן-עֲכָבוֹר: וַיָּמָת בָּעַל חֲנָן בֶּן-עֲכָבוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
 הָדָד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָל בַּת-מִטְדָּר  
 בַּת מִי וְהָב: וְאֶלֶף שְׁמוֹת אֶלֶף עָשׂוּ לְמִשְׁפַּחְתָּם מ  
 לְמִקְמָתָם בִּשְׁמֹתָם אֶלֶף תַּמְנָע אֶלֶף עֲלֹה אֶלֶף יִתָּה:  
 אֶלֶף

Zerah, duke Shammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

18 ¶ And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19 These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

20 ¶ These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

21 And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

22 And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

23 And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

24 And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

25 And the children of Anah were these; Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

26 And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Chieran.

27 The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.

28 The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

29 These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah.

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31 ¶ And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

32 And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

33 And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

34 And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35 And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

38 And Saul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

39 And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Mezahab.

40 And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Milbar,

43 Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.

CHAPTER XXXVII.

AND Jacob dwelt in the land where-  
in his father was a stranger, in  
the land of Canaan.

2 These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colours.

4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

5 ¶ And Joseph dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.

6 And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

7 For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

9 ¶ And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

10 And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

11 And his brethren envied him; but his father observed the saying.

12 ¶ And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.

14 And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy

אלוף אהליבמה אלוף אלה אלוף פינן: אלוף קנז  
אלוף תימן אלוף מבצר: אלוף מגדיאל אלוף עירם  
אלה אלוף אירם למשבתם בארץ אחוזתם הוא עשו  
אבי אדם:

CAP. XXXVII. לו

פ פ פ פ ט 9

2 א וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען: אלה תולדות  
יעקב יוסף בן־שבע־עשרה שנה היה רעה את־אחיו  
בצאן והוא נער את־בני בלחה ואת־בני זלפה נשי אביו  
3 ויבא יוסף את־דבתם רעה אל־אביו: וישראל אתב  
את־יוסף מכל־בניו ב־בדוקנים הוא לו ועשה לו בתנת  
4 פסים: ויראו אחיו כ־אתו אתב אביו מכל־אחיו  
ה וישנאו אתו ולא יכלו דברו לשלם: ויחלם יוסף חלום  
6 ויגד לאחיו ויוספו עוד שנה אתו: ויאמר אליהם שמעו  
7 נא החלום הזה אשר חלמתי: והנה אנחנו מאלמים  
אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם־נצבבה והנה  
8 תסבינה אלמתיכם ותשתחוו לאלמתי: ויאמרו לו אחיו  
המלך המלך עלינו אם־משול תמשל בנו ויוספו עוד  
9 שנה אתו על־חלמתי ועל־בדקניו: ויחלם עוד חלום  
אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד  
והנה השמש והיורח ואחד עשר כוכבים משתחווים לי:  
י ויספר אל־אביו ואל־אחיו ויגדו־בו אביו ויאמר לו מה  
החלום הזה אשר חלמתי הבוא נבוא אני ואמך ואחידך  
11 להשתחוות לך ארצה: ויקנאו־בו אחיו ואביו שמר את־  
12 הדבר: וילכו אחיו לרעות את־צאן אביהם בשכם:  
13 ויאמר ישראל אל־יוסף הלא אחידך רעים בשכם לכה  
14 ואשלחך אליהם ויאמר לו הנני: ויאמר לו לך־נא ראה

את־

אֶת־שָׁלוֹם אֶחָד וְאֶת־שָׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשְׂבָּנִי דָּבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ  
 מִצֶּמֶק הַכְּרוֹן וַיָּבֹא שְׂכֵמָה׃ וַיִּמְצְאוּ אִישׁ וַהֲנֵה תַעֲדָה טו  
 בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תִּבְקֶשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֶת־  
 אָחִי אֲנֹכִי מִבְּקֶשׁ הַגִּידְהֵנָּה לִי אִפְּהָ הֵם רְעִים׃ וַיֹּאמֶר  
 הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה בִּי שְׁמַעְתִּי אֲמַרִים גִּלְכָּה דִּתְיִנָּה וַיִּלְךְ  
 יוֹסֵף אַחֵר אֲחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃ וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מִרְחָק  
 וּבְטָרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֻכְלוּ אֹתוֹ לְחַמְתּוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ  
 אִישׁ אֶל־אֲחָיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הִלָּךְ בָּא׃ וַעֲתִידָה כ  
 לָכֵן וּנְהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְנֹאמְרֵנוּ חֲתָה רָעָה  
 אֲכָלְתָּהוּ וְנִרְאָה מִה־יְהוָה חֲלָמָתוֹ׃ וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ  
 מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נָפְנוּ נַפְשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רְאוּבֵן אֵל־  
 תִּשְׁכַּחְדֶּם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר  
 וְיָד אֶל־תִּשְׁלַחְדּוּכוֹ לְמַעַן הִצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְחַשְׁבּוֹ  
 אֶל־אָבִיו׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו וַיִּפְשִׁטוּ אֶת־  
 יוֹסֵף אֶת־כִּתְּנֹתָיו אֶת־כִּתְּנַת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו׃ וַיִּקְחוּהוּ כה  
 וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בְּהֶרֶה וּבְבוֹר רֶק אֵין בּוֹ מַיִם׃ וַיֵּשְׁבוּ כה  
 לֶאֱכֹל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וַהֲנֵה אֶרְצַת יִשְׁמַעְאֵלִים  
 בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמִלִיתֵם נִשְׂאִים נִכְאֹת וְצָרִי וְלֹט הוֹלְכִים  
 לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֲחָיו מַה־בָּצַע בִּי  
 נַהֲרַג אֶת־אֲחֵינוּ וְכַסִּינוּ אֶת־דָּמּוֹ׃ לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לַיִּשְׁמַעְאֵלִים  
 וַיְדַנּוּ אֶל־תְּהִי־כּוֹ בִּי־אֲחֵינוּ בִּשְׂרָנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֲחָיו׃  
 וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מִדִּינִים סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף  
 מִדְּבַר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לַיִּשְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף  
 וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה׃ וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וַהֲנֵה  
 אֶת־יוֹסֵף בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ וַיֵּשֶׁב אֶל־אֲחָיו וַיֹּאמֶר  
 הִילֹךְ אֵינֵנוּ וְאֲנִי אֲנִה אֲנִי־בָא׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כִּתְּנַת יוֹסֵף  
 וַיִּשְׁחַטּוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־דִּכְתָּנַת בָּדָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ  
 אֶת־כִּתְּנַת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבֹתָהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצְּאֵנו  
 הִכְרֵ

brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

15 ¶ And a certain man found him, and, behold, *he was* wandering in the field; and the man asked him, saying, What seekest thou?

16 And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed *their flocks*.

17 And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

18 And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

19 And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

20 Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

21 And Reuben heard *it*, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

22 And Reuben said unto them, Shed no blood, *but* cast him into this pit that *is* in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

23 ¶ And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph out of his coat, *his coat of many colours that was on him*;

24 And they took him, and cast him into a pit: and the pit *was* empty, *there was* no water in it.

25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmeelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry *it* down to Egypt.

26 And Judah said unto his brethren, What profit *is it* if we slay our brother, and conceal his blood?

27 Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he *is* our brother and our flesh. And his brethren were content.

28 Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty *pieces* of silver: and they brought Joseph into Egypt.

29 ¶ And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph *was* not in the pit; and he rent his clothes.

30 And he returned unto his brethren, and said, The child *is* not; and I, whither shall I go?

31 And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

32 And they sent the coat of *many* colours, and they brought *it* to their father; and said, This have we found; know now whether it *be* thy son's coat or no.



33 And he knew it, and said, *It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.*

34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

36 And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

CHAPTER XXXVIII.

AND it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name *was* Hirah.

2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name *was* Shuah; and he took her, and went in unto her.

3 And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

4 And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

5 And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah: and he was at Chezib, when she bare him.

6 And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name *was* Tamar.

7 And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the Lord; and the Lord slew him.

8 And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.

9 And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

10 And the thing which he did displeased the Lord: wherefore he slew him also.

11 Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son begrown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren *did*. And Tamar went and dwelt in her father's house.

12 ¶ And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

13 And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.

14 And she put her widow's garments off from her, and covered her with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place, which *is* by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.

15 When Judah saw her, he thought her to be a harlot; because she had covered her face.

33 הַכֹּרֶן־נָא הַבְּתֻלָּה בְּנֶה הוּא אִם־לֹא: וַיִּכְרֶה וַיֹּאמֶר

34 בְּתֻלָּה בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתָהּ טָרֵף טָרֵף יוֹסֵף: וַיִּקְרַע

יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיִּשֶׂם שָׂק בְּמַתְּנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים

לֹה רַבִּים: וַיִּקְמֻ כָּל־בְּנָיו וְכָל־בְּתֻלֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמָּאֵן לְהַתְנַחֵם

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶרְדּוּ אֶל־בְּנִי אֲבֹל שְׂאֵלָה וַיִּבֶךְ אֹתוֹ אָבִיו:

36 וְהַמִּדְיָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרָיִם לְפֹטִיפָר סֵרִיס פְּרֹעֶה

שַׁר הַטַּבָּחִים:

פ

CAP. XXXVIII. לח

לח

א וַיְהִי בַעֲת הַהוּא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אָחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ

2 עַדְלָמִי וַשְּׁמוֹ חִירָה: וַיִּרְאֶשֶׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ בְּנֻעֲנִי

3 וַשְּׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ: וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא

4 אֶת־שְׁמוֹ עֵר: וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן:

ה וַתִּסָּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלָה וַהֲיָה בְכוֹנִב

6 בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ: וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וַשְּׁמָהּ

7 תָּמָר: וַיְהִי עַר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמָּתָהּ

8 יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן כָּאֵל־אִשְׁתִּי אַחִיד וַיִּבֶם

9 אֹתָהּ וַהֲקִים וָרַע לְאַחִיד: וַיִּדַּע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יְהוּדָה

הַנּוֹרֵעַ וַהֲיָה אִם־כָּאֵל־אִשְׁתִּי אָחָיו וַשְּׁחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי

י נִתְחַזֵּר לְאַחִיו: וַיִּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמָת גַּם־

11 אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כִּלְתִּי שְׂבִי אֵלַיִם בֵּית־

אָבִיךָ עַד־יִגְדֹּל שְׁלָה בְנִי כִי אֹמֵר פְּדִימוֹת גַּם־הוּא

12 בְּאָחָיו וַתֵּלֶד תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ: וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת

בַּת־שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחַם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְזֵי צֹאנוֹ

13 הוּא וַחֲבִירָה רֵעֵהוּ הַעַדְלָמִי תַמְנָתָה: וַיֵּגֶד לְתָמָר לֵאמֹר

14 הִנֵּה חֲמִידָה עָלָה תַמְנָתָה לָנוּ צֹאנוֹ: וַתִּסָּר בְּגָדֶי אֱלֻמְנוּתָהּ

מֵעָלֶיהָ וַתִּבֶם בַּצִּיעִף וַתַּחשֵׁלָה וַתֵּשֶׁב בַּפֶּתַח עֵינִים אֲשֶׁר

עַל־הַדָּרָךְ תַמְנָתָה כִּי רָאָתָה כִּי־גִדֹּל שְׁלָה וְהוּא לֹא־נִתְּנָהּ

טו לוֹ לְאִשָּׁה: וַיִּרְאָהּ יְהוּדָה וַיַּחשְׁבָה לְזוֹנָה כִּי כִסְתָהּ

פָּנֶיהָ



- 16 פָּנָהּ: וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַיָּדָד וַיֹּאמֶר הִבֵּה־נָא אָבוֹא אֵלָיִךְ  
 בִּי לֹא יָדַע כִּי בָלְתָה הִוא וַתֹּאמֶר מִדַּתְתָּךְ לִי כִי תָבוֹא  
 17 אֵלָי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גִּדְרֵעֲזִים מִדֶּה־צֹאן וַתֹּאמֶר  
 18 אִם־תִּתֶנּוּ עֲרֹבֹן עַד שְׁלַחְךָ: וַיֹּאמֶר מָה הָעֲרֹבֹן אֲשֶׁר  
 אֶתֶּן־לְךָ וַתֹּאמֶר חֲתָמְךָ וּפְתִילְךָ וּמַטֵּה אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתֵּן  
 19 לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לּוֹ: וַתִּקֶּם וַתִּלְדָּה וַתִּסַּר צִעִיפָה  
 מִעֲלֶיהָ וַתִּלְבֹּשׁ בְּגָדֵי אֶלְמְנוּתָהּ: וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גִּדְרֵי  
 הָעֲזִים בְּיַד רָעִיו הָעֶדְלָמִי לְקַחַת הָעֲרֹבֹן מִיַּד הָאִשָּׁה  
 21 וְלֹא מָצָאָהּ: וַיִּשְׁאַל אֶת־אֲנָשֵׁי מִקְּמָהּ לֵאמֹר אֵיךְ הִקְדַּשְׁתָּ  
 הוּא בְּעֵינַיִם עַל־הַיָּדָד וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָּנָה קֹדֶשֶׁה:  
 22 וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מִצָּאִיתִי וְגַם אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם  
 23 אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָּנָה קֹדֶשֶׁה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקְדַּח־לָהּ  
 פֶּן נִהְיֶה לְבוֹן הַנָּה שְׁלַחְתִּי הַגִּדִּי הַזֶּה וְאִתָּהּ לֹא מִצָּאִיתִי:  
 24 וַיְהִי כִּמְשָׁלֶשׁ חֳדָשִׁים וַיֵּגֶד לִיהוּדָה לֵאמֹר נָתַתִּי תִּמְרָה  
 בְּלִילְךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לְיוֹנִיָּם וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאָהּ  
 25 וַתִּשְׁתָּרֶף: הוּא מוֹצֵאת וְהוּא שְׁלַחָה אֶל־חַמְיָהּ לֵאמֹר כֹּה  
 לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֶלֶה לֹא אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הִפְרֵנָּה לָמִי  
 26 הַחֲתָמָת וּתְפִילֹתִים וּתְמַטָּה הָאֵלֶּה: וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
 צִדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נִתְּתִיהָ לְשִׁלָּה בְנִי וְלֹא־יִסַּף  
 27 עוֹד לְדַעְתָּהּ: וַיְהִי בַּעֲת לְדַתָּהּ וַהֲגָה תְּאוֹמִים בְּבִטְנָהּ:  
 28 וַיְהִי בְּלִדְתָּהּ וַיִּתְּנֶיהָ וַתִּקַּח הַמִּילָדָת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדָיו  
 29 שְׁנֵי לֵאמֹר זֶה יֵצֵא רֹאשֹׁנָה: וַיְהִי וּכְמִשִּׁיב יָדָיו וַהֲגָה יֵצֵא  
 אַחֲרָיו וַתֹּאמֶר מִדֶּ־פֶרֶצֶת עָלָיָה פָּרִץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרִץ:  
 וְאַחֲרָי יֵצֵא אַחֲרָיו אֲשֶׁר עַל־יָדָיו הִשְׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: ס

לט

CAP. XXXIX. לט

- וַיֹּסֶף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפָר סֵרִים פְּרֹעֶה שֶׁר א  
 הַמִּצְרַיִם אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמַעְאֵלִים אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ  
 שְׁמָה: וַיְהִי וַהֲגָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית 2

16 And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee; (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?

17 And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it?

18 And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.

19 And she arose, and went away, and laid by her vail from her, and put on the garments of her widowhood.

20 And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand: but he found her not.

21 Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

22 And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

23 And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

24 ¶ And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

26 And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

27 ¶ And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

28 And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez.

30 And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

## CHAPTER XXXIX.

AND Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

2 And the Lord was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

3 And his master saw that the Lord was with him, and that the Lord made all that he did to prosper in his hand.

4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

5 And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the Lord blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the Lord was upon all that he had in the house, and in the field.

6 And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favoured.

7 ¶ And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

8 But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth not what is with me in the house; and he hath committed all that he hath to my hand;

9 There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

10 And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

11 And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.

12 And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

13 And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

14 That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

15 And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

16 And she laid up his garment by her, until his lord came home.

17 And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

20 And Joseph's master took him, and

3 אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי: וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר

4 הָיָה עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלָח בְּיָדוֹ: וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו

וַיַּשְׂרֵת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יִשְׁרָאֵל נָתַן בְּיָדוֹ:

ה וַיְהִי מֵאֵז הַפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁרָאֵל וַיִּבְרַךְ

יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרִי בְּגִלְגַּל יוֹסֵף וַיְהִי בִרְבַּת יְהוָה

6 בְּכָל-אֲשֶׁר יִשְׁרָאֵל בְּבֵית וּבְשָׂדֶה: וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לֹ" בְּיָד

יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאוֹמָה כִּי אִם-הִלָּחֵם אֲשֶׁר-הוּא

7 אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יִפְה-תָּאֵר וַיִּפֶּה מְרָאֶה: וַיְהִי אַחֲרַי

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשְׁאָל אִשְׁת-אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ אֶל-יוֹסֵף

8 וַתֹּאמֶר שְׂכַבָּה עִמִּי: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁת אֲדֹנָיו הֵן

אֲדֹנִי לֹא-יָדַע אֹתִי מִדֶּבֶר בֵּית וְכָל אֲשֶׁר-יִשְׁרָאֵל נָתַן בְּיָדִי:

9 אֵינֶנּוּ גְדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא-חֲשַׁךְ מִמֶּנִּי מֵאוֹמָה

כִּי אִם-אֹתָךְ בְּאֲשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדוֹלָה

י הַזֹּאת וְחָטֵאתִי לָאֱלֹהִים: וַיְהִי כִּדְבָרָה אֶל-יוֹסֵף יוֹם י וְיוֹם

11 וְלֹא-שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשֹׁכֵב אֶצְלָהּ לַדְּרוֹת עִמָּה: וַיְהִי בַּחֲנוּם

הַזֶּה וַיָּבֹא הַבִּיתָה לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי

12 הַבֵּית שָׁם בְּבֵית: וַתִּתְּפָשֶׁהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שְׂכַבָּה עִמִּי

13 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶם וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַיְהִי בְּרֹאוֹתָהּ

14 כִּי-עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶם הַחוּצָה: וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ

וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עֲבָרִי לַצַּחֲק

טו כִּנּוּ בָּא אֵלַי לְשֹׁכֵב עִמִּי וַאֲקַרֵּא בְּקוֹל גְּדוֹל: וַיְהִי כִּשְׁמַעוֹ

כִּדְּרִימָתִי קוֹלִי וַאֲקַרֵּא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶם וַיֵּצֵא

16 הַחוּצָה: וַתֵּנֶח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד-בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל-בֵּיתוֹ:

17 וַתִּדְּבַר אֵלָיו בְּדִבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד

18 הָעֲבָרִי אֲשֶׁר-הִבֵּאתָ לָנוּ לַצַּחֲק כִּי: וַיְהִי בְּהִרְיָמִי קוֹלִי

19 וַאֲקַרֵּא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶם הַחוּצָה: וַיְהִי כִּשְׁמַעַי

אֲדֹנָיו אֶת-דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר הִבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר בְּדִבְרִים

כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֲבָרָה וַיָּחַר אַפִּי: וַיִּקַּח אֲדֹנִי יוֹסֵף אֹתוֹ

וַיִּתְּנֵהוּ אֶל-בֵּית הַפֶּהֱדָר מְקוֹם אֲשֶׁר-אֲסוּרֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים  
 21 וַיְהִי שָׁם בְּבֵית הַפֶּהֱדָר: וַיְהִי יְהוָה אִתּוֹ יוֹסֵף וַיְהִי אֵלָיו  
 22 חֶסֶד וַיִּתֵּן חָנוּן בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית-הַפֶּהֱדָר: וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית-  
 הַפֶּהֱדָר בְּיָד־יוֹסֵף אֶת כָּל-הָאֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַפֶּהֱדָר  
 23 וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עֲשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה: אֵין שַׂר בֵּית-  
 הַפֶּהֱדָר רָאָה אֶת-כָּל-מַאֲמָה בְּיָדוֹ כֹּאֲשֶׁר יְהוָה אָמַר  
 וַאֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלִיחַ: פ

מ

## CAP. XL. מ

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם  
 2 וְהָאִפָּה לְאֶהֱרֹתָם לַמֶּלֶךְ מִצְרַיִם: וַיִּקְצֹף פָּרְעֹה עַל שְׁנֵי  
 3 סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמִּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאֹפִים: וַיִּתֵּן אֹתָם  
 בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטְּבָחִים אֶל-בֵּית הַפֶּהֱדָר מְקוֹם אֲשֶׁר  
 4 יוֹסֵף אֲסוּר שָׁם: וַיִּפְקֹד שַׂר הַטְּבָחִים אֶת-יוֹסֵף אֹתָם  
 5 וַיִּשְׁרַת אֹתָם וַיְהִי יָמִים בְּמִשְׁמַר: וַיַּחֲלֹמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם  
 ה אִישׁ חֲלֹמוֹ בַּלַּיְלָה אֶחָד אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ הַמִּשְׁקָה  
 וְהָאִפָּה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַפֶּהֱדָר:  
 6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בִּבְקֹר וַיֵּרָא אֹתָם וְהֵם וְעֵפִים:  
 7 וַיִּשְׁאַל אֶת-סָרִיסֵי פָרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו  
 8 לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּגִיבְכֶם רָעִים הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם  
 9 חֲלֹמְנוּ וּפְתָר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יוֹסֵף הֲלוֹא לְאֱלֹהִים  
 פְּתָרִנִּים סִפְּרָנָא לִי: וַיֹּסֶפֶר שְׂרַד-הַמִּשְׁקִים אֶת-חֲלֹמוֹ  
 10 לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֲלוֹמִי וְהִגַּדְנָפֶן לְפָנֶי: וּבִגְפוֹן שְׁלֹשָׁה  
 11 שָׁרִיגִם וְהוּא כִפְרַחַת עָלֶתָה נִצָּה הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁבְּלֶתְהָ  
 עֲנָבִים: וְכֹס פָּרְעֹה בְּיָדִי וַאֲפָח אֶת-הָעֲנָבִים וַאֲשַׁחַט  
 12 אֹתָם אֶל-כּוֹס פָּרְעֹה וְאֹתוֹן אֶת-הַכּוֹס עַל-כַּף פָּרְעֹה:  
 13 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתָרֵנוּ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׁרִיגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
 הֵם: בְּעוֹד וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פָרְעֹה אֶת-רִאשָׁהּ וְהִשְׁכָּה

5\* על-

put him into the prison, a place where the king's prisoners *were* bound: and he was there in the prison.

21 ¶ But the Lord was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that *were* in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

23 The keeper of the prison looked not to any thing that *was* under his hand; because the Lord was with him, and that which he did, the Lord made it to prosper.

## CHAPTER XL.

AND it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph *was* bound.

4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

5 ¶ And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which *were* bound in the prison.

6 And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they *were* sad.

7 And he asked Pharaoh's officers that *were* with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and *there is* no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me *them*, I pray you.

9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine *was* before me;

10 And in the vine *were* three branches: and it *was* as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:

11 And Pharaoh's cup *was* in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

12 And Joseph said unto him, This *is* the interpretation of it: The three branches *are* three days:

13 Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pha-

raoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

14 But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also *was* in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:

17 And in the uppermost basket *there was* of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

18 And Joseph answered and said, This *is* the interpretation thereof: The three baskets *are* three days:

19 Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

20 ¶ And it came to pass the third day, *which was* Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

21 And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

22 But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

23 Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

על־כִּנֹּךְ וְנָתַתָּ כֹּס־פָּרֶעֶה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר  
 14 הָיְתָה מִשְׁקָחוֹ: כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אֵתְךָ בְּאֶשֶׁר יִיטֵב לְךָ  
 וְעִשִּׂיתָ־נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהוֹצַרְתָּנִי אֶל־פָּרֶעֶה וְהוֹצֵאתָנִי  
 מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־נָנֹכַב גָּנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פָּה  
 16 לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׁמוּ אֹתִי בְּבוֹר: וַיֵּרָא שְׂרֵה־הָאֲפִים  
 בִּיטוֹב פָּתַר. וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אֶהְיֶה בְּחַלּוּמִי וְהִנֵּה  
 17 שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רֹאשִׁי: וּבִסֵּל הָעֵלְיוֹן מִכָּל מִאֲכָל  
 פָּרֶעֶה מַעֲשֵׂה אֹפָה וְהָעוֹף אֵכֶל אֹתָם מִן־הַסֵּל מֵעַל  
 18 רֹאשִׁי: וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פָּתַרְנִי שְׁלֹשַׁת הַסֵּלִים  
 19 שְׁלֹשַׁת יָמִים הֵם: בַּעֲדוֹ שְׁלֹשַׁת יָמִים וַיֵּשֶׁא פָּרֶעֶה אֶת־  
 רֹאשׁוֹ מֵעֲלִיד וְתָלָה אוֹתוֹ עַל־עֵץ וְאֵכֶל הָעוֹף אֶת־  
 כ בִּשְׂרָף מֵעֲלִיד: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַגִּלְתָּת אֶת־  
 פָּרֶעֶה וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיֵּשֶׁא אֶת־רֹאשׁוֹ שֶׁן  
 21 הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שְׂרֵה־הָאֲפִים בַּתּוֹךְ עֲבָדָיו: וַיָּשָׁב  
 אֶת־שְׂרֵה־הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָחוֹ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פָּרֶעֶה:  
 22 וְאֵת שְׂרֵה־הָאֲפִים תָּלָה בְּאֶשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף: וְלֹא־זָכַר  
 23 שְׂרֵה־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחוּ:

CHAPTER XLII.

CAP. XLI. מא

AND it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

2 And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.

3 And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the *other* kine upon the brink of the river.

4 And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

5 And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

מֵא 10 פ פ פ  
 א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפָרֶעֶה חָלַם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־  
 2 הַיָּאֵר: וְהִנֵּה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מְרֹאֶה  
 3 וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וְתַרְעִינָה בָּאָחוּ: וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת  
 עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאֵר רָעוֹת מְרֹאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר  
 4 וְתַעֲמֻדָּנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר: וְתֹאכְלֻנָּה הַפָּרוֹת  
 רָעוֹת הַמְרֹאֶה וְדַקַּת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפוֹת  
 ה הַמְרֹאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקֶץ פָּרֶעֶה: וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֵם שְׁנִית  
 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקֶנֶה אֶחָד בְּרִיאֹת וטובות:

והנה

6 והנה שבע שפלים ודקות ושדופות קדים צמחות אחריהן;  
 7 ותבלענה השפלים הדקות את שבע השפלים הבריאות  
 8 והמלאות וייקץ פרעה והנה חלום: ויהי בבקר ותפעם  
 רוחו וישלח ויקרא את כל חרטמי מצרים ואת כל  
 חכמיה ויספר פרעה להם את חלמו ואידפותר אותם  
 9 לפרעה: וידבר שר המשקים את פרעה לאמר אתי  
 חטאי אני מזכיר היום: פרעה קצף על עבדיו ויתן אתי  
 במשמר בית שר הטבחים אתי ואת שר האפים:  
 11 ונחלמה חלום בלילה אחד אני והוא איש בפתרון  
 12 חלמו חלמנו: ושם אתנו נער עברי עבד לשר הטבחים  
 ונספר לו ויפתר לנו את חלמתינו איש בחלמו פתר:  
 13 ויהי כאשר פתר לנו בן הנה אתי השיב על בני ואתי  
 14 תלה: וישלח פרעה ויקרא את יוסף וירצהו מדהבור  
 15 ויגלה ויחלף שמלתיו ויבא אל פרעה: ויאמר פרעה  
 טו אל יוסף חלום חלמתי ופתר אין אתו ואני שמעתי  
 עליך לאמר תשמע חלום לפתר אתו: ויען יוסף את  
 16 פרעה לאמר בלעדי אלהים יענה את שלום פרעה:  
 17 וידבר פרעה אל יוסף בחלמי הנני עמד על שפת הנה;  
 18 והנה מדהיאר עלת שבע פרות בריאות בשר ויפת  
 19 תאר ותרענה באחו: והנה שבע פרות אחרות עלות  
 אחריהן דלות ורעות תאר מאד ורקות בשר לא דאיתי  
 20 בהנה בכל ארץ מצרים לרע: ותאכלנה הפרות הרקות כ  
 21 והרעות את שבע הפרות הראשונות הבריאות: ותבאנה  
 אל קרבנה ולא נודע ברכאו אל קרבנה ומראיתו רע  
 22 כאשר בתחלה ואיקץ: וארא בחלמי והנה שבע שפלים  
 23 עלת בקנה אחד מלאת ומבות: והנה שבע שפלים  
 24 צנמות דקות שדופות קדים צמחות אחריהם: ותבלען  
 השפלים הדקות את שבע השפלים הטבות ואמר אל

6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

7 And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

9 ¶ Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, both me and the chief baker:

11 And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

12 And there was there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; so he restored unto mine office, and him he hanged.

14 ¶ Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

15 And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.

16 And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me: God shall give Pharaoh an answer of peace.

17 And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:

18 And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they fed in a meadow:

19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:

20 And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:

21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:

23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:

24 And the thin ears devoured the seven good ears: and I told this unto the magicians; but there was none that could declare it to me.

25 ¶ And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: God hath shewed Pharaoh what he is about to do.

26 The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

27 And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

28 This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.

29 Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:

30 And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

31 And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

32 And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

33 Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

34 Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plentiful years.

35 And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

36 And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

37 ¶ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

38 And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?

39 And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

40 Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.

41 And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

42 And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;

43 And he made him to ride in the second chariot which he had; and they

כה הדרטמים ואין מעיד לי: ויאמר יוסף אלפרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הנגיד לפרעה: שבע פרת הפכת שבע שנים הנה ושבע השבלים 26 הפכת שבע שנים הנה חלום אחד הוא: ושבע הפרות 27 הרקות והרעת העלת אחריון שבע שנים הנה ושבע השבלים הרקות שדפות הקדים יהיו שבע שני רעב: 28 הוא הדבר אשר דברתי אלפרעה אשר האלהים עשה 29 הראה אתפרעה: הנה שבע שנים באות שבע גדול ל בכל ארץ מצרים: וקמו שבע שני רעב אחריון ונשפח 31 כל השבע בארץ מצרים וכלה הרעב אתהארץ: ולא יודע השבע בארץ מפני הרעב והוא אחריון כרכבד 32 הוא מאד: ועל השנות החלום אלפרעה פעמים כי נכון הדבר מעם האלהים וממחר האלהים לעשותו: 33 ועתה ירא פרעה איש נבון וחכם וישיתו על ארץ 34 מצרים: יעשה פרעה ויפקד פקדים על הארץ וחמש לה את ארץ מצרים בשבע שני השבע: ויקבצו את כל אכל השנים הטובות הבאת האלה ויצברו רב תחת יד 36 פרעה אכל בערים ושמרו: והיה האכל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר תהיון בארץ מצרים ולא תפרת 37 הארץ ברעב: ויטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל עבדיו: ויאמר פרעה אל עבדיו הנמצא כזה איש אשר 39 רוח אלהים בו: ויאמר פרעה אל יוסף אחרי הודיע מ אלהים אותך את כל זאת אידבון וחכם כמוד: אתה תהנה על ביתי ועל פיד ישק כל עמי רק הכסף אנדל 41 מוד: ויאמר פרעה אל יוסף ראה נתתי אתך על כל ארץ מצרים: ויסר פרעה את ימבעתו מעל ידו ויתן 42 אתה על יד יוסף וילבש אתו בגדי שש ושם רבד 43 החרב על צוארו: וירכב אתו במרכבת המשונה אשר לו

cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.

44 And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

45 And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-paaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

46 ¶ And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

47 And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.

48 And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.

49 And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.

50 And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

51 And Joseph called the name of the firstborn Manasseh: For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.

52 And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.

53 ¶ And the seven years of plenteousness, that was in the land of Egypt, were ended.

54 And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said: and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.

56 And the famine was over all the face of the earth: And Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.

57 And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.

#### CHAPTER XLII.

NOW when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another?

2 And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.

לֹא וַיִּקְרָא לִפְנֵי אֲבִיךָ וַתֵּתֶן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פֶּרְעָה וּבִלְעֲדִיךָ לֹא־יִרְיֶה

אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רִגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פֶּרְעָה מֶה

שְׁמִי־יוֹסֵף צַפְנַת פַּעַנַח וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־אֲסֵנַת בַּת־פְּוֹתִי־פְרָעִה

כֶּהֱנִי אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּסֶף בֶּךְ

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעַמְלּוֹ לִפְנֵי פֶּרְעָה מִלֶּדֶת־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא

יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פֶּרְעָה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַתַּעַשׂ

הָאֶרֶץ בְּשֶׁבַע שָׁנִי הַשְּׁבַע לְקַמְצִים: וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֲכָל

שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיָה בָּאֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּתֵּן־אֲכָל בְּעָרִים

אֲכָל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ: וַיַּצְבֹּר

יוֹסֵף כָּר בַּחֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־יִחְדָּל לִסְפֹּר כִּי־

אֵין מִסְפָּר: וַלְיוֹסֵף יָלְדוּ שְׁנֵי בָנִים בְּמָטָם תָּבוֹא שְׁנֵי נֶ:

הָרָעַב אֲשֶׁר יִלְדֶּה־לוֹ אֲסֵנַת בַּת־פְּוֹתִי פֶּרְעִה כֶּהֱנִי אֵן:

וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נִשְׁנִי אֱלֹהִים אֶת־

כָּל־עַמְלִי וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִי: וְאֶת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם

כִּי־הִפְרִנִי אֱלֹהִים בָּאֶרֶץ עֲנִי: וַתִּכְלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשְּׁבַע

אֲשֶׁר הָיָה בָּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַתִּחְלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעַב

לָבוֹא בְּאֶשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעַב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־

אֶרֶץ מִצְרָיִם הָיָה לֶחֶם: וַתָּרַעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיַּצְעֲקוּ

הָעָם אֶל־פֶּרְעָה לֵלֶחֶם וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה לְכָל־מִצְרָיִם לָכוּ

אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ: וַתָּרַעַב הָיָה עַל כָּל־

פְּנֵי־הָאֶרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁכַּר לְמִצְרָיִם

וַיַּחֲזֹק הָרָעַב בָּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וּכְלִדְהָאֶרֶץ בָּאוּ מִצְרָיִמָה

לִשְׁכַּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־יַחֲזֹק הָרָעַב בְּכָל־הָאֶרֶץ:

מב

#### CAP. XLII. מב

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֹשֵׁשְׁכַר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו א

לָמָּה תִּתְרָאוּ: וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֹשֵׁשְׁכַר בְּמִצְרָיִם







22 בן באה אלינו הצדה הזאת: ויען ראובן אתם לאמר  
הלוא אמרתי אליכם: לאמר אל-תחטאו בילד ולא  
שמעתם וגם-דמו הגה נדרש: והם לא ידעו כי שמע  
23 יוסף כי המליץ בינתם: ויפב מעליהם ויבך וישב  
אלהם וידבר אלהם ויבן מאתם את-שמעון ויאסר אותו  
לעיניהם: ויצו יוסף וימלאו את-פליהם כר ולחשיב כה  
בספיהם איש אל-שקו ולתת להם צדה לדרך ויעש  
להם כן: וישאו את-שבתם על-חמריהם וילכו משם:  
26 ויפתח האחד את-שקו לתת מספוא לחמרו במלון וירא  
את-כספו והנה הוא כפי אמתחתו: ויאמר אל-אחיו  
הושב כספי וגם הגה באמתחתי ויצא לבם ויחרדו איש  
אל-אחיו לאמר מה-זאת עשה אלהים לנו: ויבאו אל-  
29 יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את פליהקרת אתם  
לאמר: דבר האיש אדני הארץ אתנו קשות ויתן אתנו ל  
במרגלים את-הארץ: ונאמר אליו בנים אנחנו לא היינו  
31 מרגלים: שנים-עשר אנחנו אחים בני אבינו האחד איננו  
והקטן היום את-אבינו בארץ כנען: ויאמר אלינו האיש  
אדני הארץ בנאת אדע כי בנים אתם אחיכם האחד  
הניחו אתי ואת-רעבון בתיכם קחו ולכו: והביאו את-  
34 אחיכם הקטן אלי ואדעה כי לא מרגלים אתם כי בנים  
אתם את-אחיכם אתן לכם ואת-הארץ תסחרו: ויהי לה  
הם מריקים שקיהם והנה-איש צרור-כספו בשקו  
ויראו את-צרות פספיהם המה ואביהם ויראו: ויאמר  
36 אלהם יעקב אביהם אתי שפלתם יוסף איננו ושמעון  
איננו ואת-בנימן תקחו עלי הני כלנה: ויאמר ראובן  
אל-אביו לאמר את-שני בני תמית אס-לא אביאנו  
38 אליך תנה אותו על-ידי ואני אשיבנו אליך: ויאמר לא-

22 And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? behold, also his blood is required.

23 And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.

24 And he turned himself about from them, and wept: and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.

25 ¶ Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.

26 And they laden their asses with the corn, and departed thence.

27 And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

28 And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack: and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?

29 ¶ And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,

30 The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.

31 And we said unto him, We are true men; we are no spies:

32 We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

33 And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone:

34 And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.

35 ¶ And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

36 And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.

37 And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.

38 And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead,

and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

CHAPTER XLIII.

AND the famine was sore in the land.

2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

3 And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

5 But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

7 And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

8 And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

10 For except we had lingered, surely now we had returned this second time.

11 And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

12 And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:

13 Take also your brother, and arise, go again unto the man:

14 And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved.

15 ¶ And the men took that present, and they took double money in their

יָרַד בְּנֵי עִמְכֶם בִּירְאָחוֹ מֵת וְהוּא לְבָדָּן נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ  
אִסּוֹן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכּוּבָהּ וְהוֹרְדָתֶם אֶת־שִׁיבְתִי בִּיגוֹן  
שְׂאוּלָה:

CAP. XLIII. מג

מג

2 \* וַיָּרֶעַב קֶבֶד בָּאָרֶץ: וַיְהִי כִּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר

אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבֵיהֶם שִׁבוּ שֶׁבֶרְךְ

3 לָנוּ מִעֵט־אֶכֶל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוָה לֵאמֹר הֵעֵד הָעֵד

בְּנֵי הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם:

4 אִם־יִשְׁלַח מִשְׁלַח אֶת־אֲחֵינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לָךְ

ה אֶכֶל: וְאִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרַד בִּירְאָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ

6 לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה

7 תִּרְעָתֶם לִי לְהַגִּיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אָח: וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל

שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וְלִמְוֹלָדֵתָנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הִישׁ

לָכֶם אָח וְנִגְדְּלוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה תִּדְּרֹעַ נָדַע כִּי

8 יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל

אֲבִיו שְׁלַחָה הַנָּעַר אִתִּי וְנִקְוָמָה וְנִגְלָבָה וְנַחֲנוּהָ וְלֹא נָמוּת

9 גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַתָּה גַּם־סִטְפָנוּ: אָנֹכִי אֶעֱרֹכְנוּ מִדֵּי תִבְכְּשֵׁנוּ

אִם־לֹא הֵבִיאתוּ אֵלַיךְ וְהִצַּנְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לָךְ

י כִּלְדֵימַיִם: כִּי לֹלֵא הַתַּמְהָמְהָנוּ כִּי־עָתָה שִׁבְנוּ וְהָ

11 פָּעֻמִּים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֶפְוֵא

נָאת עֲשׂוֹ קָחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ

מִנְחָה מִעֵט צִרִי וּמִעֵט דְּבִשׁ נִכְאֹת וְלֵט בָּטָנִים וּשְׂקָדִים:

12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹשֵׁב בְּפִי

13 אֲמַתְחֲתִיכֶם תִּשְׁיִבוּ בְיָדְכֶם אוֹלִי מִשְׁנֶה הוּא: וְאֶת־י

14 אֲחֵיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ: וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם

רִחְמִים לְפָנַי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחֵיכֶם אַחֵר וְאֶת־

טו בִּנְיָמִן וְאֵלֵי כִּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־

הַמִּנְחָה

הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה־כֶּסֶף לִקְחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת־בְּנֵימִן  
 16 וַיִּקְמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ וַיֵּרָא יוֹסֵף  
 אֶתֶם אֶת־בְּנֵימִן וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרַע־עַל־בֵּיתוֹ הִבָּא אֶת־הָאֲנָשִׁים  
 הַבֵּיתָה וּמִבַּח טֹבָה וְהֵן כִּי אֲתִי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים  
 17 בַּצֹּהֲרִים׃ וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֹא הָאִישׁ  
 18 אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃ וַיֵּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָאוּ  
 בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דִּבְרֵי הַכֶּסֶף הַשֶּׁבַע בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ  
 בַּתְּחִלָּה אָנֹחֵנוּ מִיּוֹבָאִים לְהַתְגַּלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְנַפֵּל עָלֵינוּ  
 19 וּלְקַחַת אֶתֶּנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ וַיִּגְשׁוּ אֶל־הָאִישׁ  
 אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת׃ וַיֹּאמְרוּ כ  
 21 כִּי אֲדֹנֵי יָרַד יִרְדְּנוּ בַּתְּחִלָּה לְשֹׁבֵר־אֶכָּל׃ וַיְהִי כִּי־בָּאוּ  
 אֶל־הַמָּלֹךְ וַנִּפְתָּחָה אֶת־אִמְתַּחַתֵּינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף־אִישׁ בְּכַף  
 22 אִמְתַּחַתוֹ כֶּסֶפְנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנִּשָּׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃ וְכֶסֶף אַחֵר  
 הוֹרְדֵנוּ בְּיָדֵנוּ לְשֹׁבֵר־אֶכָּל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׁם כֶּסֶפְנוּ  
 23 בְּאִמְתַּחַתֵּנוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֱלֹהֵיכֶם וַיֹּאמְרוּ  
 וְאֵלֵינוּ אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטָּמֹן בְּאִמְתַּחַתֵּיכֶם כֶּסֶפְכֶּם  
 24 כֹּא אֵלַי וַיֵּצֵא אֱלֹהֵם אֶת־שִׁמְעוֹן׃ וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶת־  
 הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֶּן־מִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן  
 25 מִסָּבֹא לְחֲמֹרֵיהֶם׃ וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף כה  
 26 בַּצֹּהֲרִים כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם׃ וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבֵּיתָה  
 וַיִּבְיֵאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּלוֹ  
 27 אֶרְצָה׃ וַיִּשְׁאַל לֶחֶם לְשֹׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם אֲבִיכֶם  
 28 הֵיכָן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעֲדֵנוּ חַי׃ וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לַעֲבִידְךָ  
 29 לְאֲבִינוּ עֲדֵנוּ חַי וְיָקָר וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃ וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־  
 בְּנֵימִן אָחִיו בְּדֹאמּוֹ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר  
 אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחַדְךָ בְּנִי׃ וַיִּמָּהַר יוֹסֵף כִּי ל  
 נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ לִבְכוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה  
 וַיִּבְכֶּה

hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

16 And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring *these* men home, and slay, and make ready; for *these* men shall dine with me at noon.

17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

18 And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, *every* man's money *was* in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again in our hand.

22 And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

23 And he said, Peace *be* to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave *them* water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

26 ¶ And when Joseph came home, they brought him the present which *was* in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

27 And he asked them of *their* welfare, and said, *Is* your father well, the old man of whom ye spake? *Is* he yet alive?

28 And they answered, Thy servant our father *is* in good health, he *is* yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, *Is* this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought *where* to weep; and he entered into *his* chamber, and wept there.

31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

33 And they sat before him, the first-born according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

34 And he took *and sent* messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of their's. And they drank, and were merry with him.

CHAPTER XLIV.

AND he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks *with* food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

2 And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

4 And when they were gone out of the city, *and not yet* far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

5 *Is not this it* in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing.

6 ¶ And he overtook them, and he spoke unto them these same words.

7 And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

8 Behold, the money, which we found in our sack's mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

9 With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

10 And he said, Now also *let it be* according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.

11 Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

12 And he searched, *and began* at the eldest, and left at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.

13 Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

31 וַיִּבְדֵּךְ שְׂמֵהּ: וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ

32 לֶחֶם: וַיִּשְׂמוּ לוֹ לִבְדּוֹ וּלְהֶם לִבְדָּם וּלְמִצְרַיִם הָאֲכָלִים

אֹתוֹ לִבְדָּם כִּי לֹא יִכְלֹן הַמִּצְרַיִם לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים

33 לֶחֶם כִּי־תֹעֵבָה הוּא לְמִצְרַיִם: וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַבָּכֵר

כַּבְּכֻרָתוֹ וַהֲצִיעִיר כַּצְעִירָתוֹ וַיִּתְּמְדוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־

34 רֵעֵדּוֹ: וַיֵּשֶׂא מִשְׁאֵת מֵאֵת פָּנָיו אֶל־הֶם וַתֵּרֶב מִשְׁאֵת בְּנִימִן

מִמִּשְׁאֵת כָּלֶם חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

CAP. XLIV. מד

מד

א וַיֹּצֵו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מָלֵא אֶת־אֲמָתֹתַי הָאֲנָשִׁים

אֲכָל כָּאֲשֶׁר יִכְלֹן שִׂאת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמָתֹתָיו:

2 וְאֶת־גִּבְעִי נִבְיֵעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אֲמָתֹתַי הַקָּטָן וְאֶת

3 כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כַּדָּבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר: הַבֹּקֶר אִזֵּר

4 וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֵמָּה וַחֲמִרְיָהֶם: הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר

לֹא הִרְחִיקוּ וַיּוֹסֶף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רִדֵּף אַחֲרֵי

הָאֲנָשִׁים וְהִשְׁגָּתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה

ה תַּחַת טוֹבָה: הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי כִּי וְהוּא נָחַשׁ

6 יִנְחַשׁ כִּי תִרְעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם: וַיִּשְׁגֹּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם

7 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי

8 בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה: הֵן

כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּפִי אֲמָתֹתֵינוּ הִשְׁכַּנּוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ

9 כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אִי וְהֵב: אֲשֶׁר יִמָּצֵא

אֹתוֹ מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵת וּנְס־אֲנַחְנוּ נָהִיָּה לְאֲדֹנֵי לַעֲבָדִים:

י וַיֹּאמֶר גִּם־עֲתָה כַּדְּבָרֶיכֶם כִּדְּהוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֹתוֹ וַיְהִי־

11 לִי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נָקִים: וַיִּמָּהְרוּ וַיִּזְרְדוּ אִישׁ אֶת־

12 אֲמָתֹתָיו אַרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֲמָתֹתָיו: וַיַּחֲפֹשׂ בְּגִדוֹל

הַחֵל וּבִקְטָן כָּלָה וַיִּמָּצֵא הַגִּבְעִי כַּאֲמָתֹתַי בְּנִימִן:

13 וַיִּקְרְעוּ שְׁמֹלֹתָם וַיַּעֲמִם אִישׁ עַל־חֻמְרוֹ וַיֵּשְׁבוּ הָעִירָה:

וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עֹדְנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ 14  
 לִפְנֵי אָרְצָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר 15  
 עָשִׂיתֶם הִלֹּא יָדַעְתֶּם כִּי־נִחַשׁ יִנְחֹשׁ אִישׁ אֲשֶׁר בָּמִנִי:  
 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לְאֹדְנִי מִה־נִּדְבָר וּמִה־נִּצְמַדְךָ 16  
 הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עֵינַי עֲבָדֶיךָ הִנֵּנוּ עֲבָדִים לְאֹדְנִי גַם־  
 אֲנַחְנוּ גַם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַנִּבִּיעַ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי 17  
 מַעֲשֹׂוֹת וְאֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַנִּבִּיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי  
 עֶבֶד וְאַתֶּם עֲלֹי לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

### ס ס ס יא 10

וַיֵּנֶשׂ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֹדְנִי יִדְבַר־נָא עֲבָדֶיךָ דָּבָר 18  
 בְּאָזְנֵי אֹדְנִי וְאֶל־יְחִיר אִפְּךָ בַּעֲבָדֶיךָ בִּי כְמוֹךָ כְּפָרְעֹה:  
 אֹדְנִי שָׁאֵל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הַיֵּשְׁלָכֶם אֶב אֶרְאֶה: 19  
 וַנֹּאמֶר אֶל־אֹדְנִי יִשְׁלַלְנוּ אֶב זָקֵן וְזָקֵן קָמָן וְאֶחָיו כ־  
 מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אָהָב: וַתֹּאמֶר אֶל־ 21  
 עֲבָדֶיךָ הוֹרְדוּהוּ אֵלַי וְאִשְׁיָמָה עֵינֵי עָלָיו: וַנֹּאמֶר אֶל־ 22  
 אֹדְנִי לֹא־יֻכַּל הַנֶּעַד לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעֹבֵב אֶת־אָבִיו וּמֵת:  
 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּמָן אִתְּכֶם לֹא 23  
 תִּסְפֹּן לִרְאוֹת פָּנָי: וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ אָבִי וַנִּגַּד־ 24  
 לוֹ אֶת דְּבָרֵי אֹדְנִי: וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שִׁבּוּ שְׁבָרֵנוֹ לָנוּ מִעַם כֹּה־ 25  
 אָכֹל: וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אֲחִינוּ הַקָּמָן אִתָּנוּ 26  
 וְיִרְדְּנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פָּנָי הָאִישׁ וְאֲחִינוּ הַקָּמָן  
 אֵינָנו אִתָּנוּ: וַיֹּאמֶר עֲבָדֶיךָ אָבִי אֲלִינוּ אַתֶּם יָדַעְתֶּם כִּי 27  
 שְׁנַיִם יִלְדֵּה־לִּי אִשְׁתִּי: וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וַאֲמַר אֶךְ 28  
 טָרֵף טָרֵף וְלֹא רִאִיתִיו עַד־הַנֶּה: וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶרַח 29  
 מֵעַם פָּנָי וּקְרָדוּ אֶסּוֹן וְהוֹרְדְתֶם אֶת־שִׁיבְתִּי בְרָעָה  
 שְׂאֵלָה: וְעַתָּה כִּבְאִי אֶל־עֲבָדֶיךָ אָבִי וְהַנֶּעַד אֵינָנו אִתָּנוּ ל־  
 וּנִפְשׁוּ קִשּׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ: וְהִזָּה כִּרְאוֹתָיו כִּי־אֵין הַנֶּעַד וּמֵת 31

וְהוֹרִידוּ

14 ¶ And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he *was* yet there: and they fell before him on the ground.

15 And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?

16 And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we *are* my lord's servants, both we, and *he* also with whom the cup is found.

17 And he said, God forbid that I should do so: *but* the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant and as for you, get you up in peace unto your father.

18 ¶ Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou *art* even as Pharaoh.

19 My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

20 And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

21 And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22 And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for *if* he should leave his father, *his father* would die.

23 And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24 And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

25 And our father said, Go again, and buy us a little food.

26 And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother *be* with us.

27 And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two *sons*:

28 And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad *be* not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

31 It shall come to pass, when he seeth that the lad is not *with us*, that he will

die: and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

33 Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

34 For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

CHAPTER XLV.

THEN Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

2 And he wept aloud; and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

3 And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

4 And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

5 Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

6 For these two years hath the famine been in the land; and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.

7 And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

8 So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

9 Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:

10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

11 And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

12 And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

13 And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.

וְהוֹרִידוּ עִבְדְּךָ אֶת־שִׁיבַת עֲבֹדְךָ אֲבִינוּ בִּיגוֹן שְׂאֵלָהּ׃  
32 כִּי עֲבָדְךָ עָרַב אֶת־הַנֶּעַר מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אָבִיאֲנִי  
33 אֵלֶיךָ וְחָטַאתִי לְאָבִי כָל־הַיָּמִים׃ וְעַתָּה יִשְׁכַּב־נָא עֲבָדְךָ  
34 תַּחַת הַנֶּעַר עֹבֵד לַאֲדֹנָי וְהַנֶּעַר יֵעַל עִם־אֲחָיו׃ כִּי־אֵיךְ  
אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנֶּעַר אֵינְנִי אִתִּי בִּן אֲרָאָה כָּרַע אֲשֶׁר  
יִמָּצָא אֶת־אָבִי׃

CAP. XLV. מה

מה

א וְלֹא־יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנּוֹצֵבִים עָלָיו וַיִּקְרָא  
הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָיו וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף  
2 אֶל־אֲחָיו׃ וַיָּתֵן אֶת־קֻלּוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע  
3 בֵּית פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אָבִי  
4 חַי וְלֹא־יָכַל אָחָיו לַעֲנוֹת אִתּוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו׃ וַיֹּאמֶר  
יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו גִּשְׁרָנָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אַחֵיכֶם  
ה אֲשֶׁר־מִכְרַתֶּם אֹתִי מִצְרַיִמָּה׃ וְעַתָּה אֲלֹתֶעֱצָבוּ וְאֶל־  
יָחַד בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מִכְרַתֶּם אֹתִי הֲנֵה כִּי לְמַחֲזִה שְׁלַחְנִי  
6 אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃ כִּידָה שְׁנָתִים הָרָעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ  
7 וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חֲרִישׁ וְקָצִיר׃ וַיִּשְׁלַחְנִי  
אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בָּאָרֶץ וְלִהְיוֹת לָכֶם  
8 לְפָלִיטָה גְדֹלָה׃ וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֲנֵה כִּי  
הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁימֵנִי לָאֵב לַפַּרְעֹה וּלְאֹדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמִשְׁלַ  
9 בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם׃ מִהֲרֹו וְעָלוּ אֶל־אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו  
כֹּה אָמַר בְּנֶךָ יוֹסֵף שְׁמֵנִי אֱלֹהִים לְאֹדוֹן לְכָל־מִצְרַיִם  
י יִרְדָּה אֵלַי אֶל־תַּעֲמֹד׃ וַיִּשְׁבֹּת בְּאָרֶץ־נַשְׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב  
אֵלַי אַתָּה וּבְנֶךָ וּבְנֵי בְנֶךָ וְצֹאנֶךָ וּבְכֹרֶךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃  
11 וְכָל־פִּלְתִּי אֶתֶּךָ שֵׁם כִּי־עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רָעַב פְּתוּרָשׁ  
12 אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינַי  
13 אֵתִי בְּנִימָן כִּי־פִי הִמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם׃ וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי  
אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמִהֲרַתֶּם  
וְהוֹרַדְתֶּם

- 14 וַיִּפֹּל עַל-צוּאֲרֵי בְנֵימִן אֶחָיו וַיִּבְכֶּה  
 15 וּבְנֵימִן בָּקָה עַל-צוּאָרָיו: וַיִּנָּשֶׁק לְכָל-אֶחָיו וַיִּבְכֶּה עֲלֵיהֶם  
 16 וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְרוּ אִחָיו אִתּוֹ: וַהֲקֵל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה  
 17 לֵאמֹר בָּאוּ אֲנִי יוֹסֵף וְיִמְט בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:  
 18 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אָמַר אֶל-אֶחָיִךְ זֹאת עֲשׂוּ מִעֲנֵנִי  
 19 אֶת-בְּעִירְכֶם וּלְכוּ-בָאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: וּקְחוּ אֶת-אֲבִיכֶם  
 20 וְאֶת-בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם  
 21 וְאֶכְלוּ אֶת-חֶלֶב הָאָרֶץ: וְאֶתָּה צִוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קָדָר  
 22 לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְכֶם וּלְנִשְׁיֵכֶם וּנְשֵׂאתֶם  
 23 אֶת-אֲבִיכֶם וּבָאתֶם: וְעֵינֵיכֶם אֶל-חֶסֶם עַל-כְּלֵיכֶם כִּי כ  
 24 טוֹב בְּלִי-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא: וַיַּעֲשׂוּכֶם כִּי כ  
 25 וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֹדָה  
 26 לְדֶרֶךְ: לְכָלֶם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֹלֹת וּלְבְנֵימִן נָתַן  
 27 שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמֹלֹת: וּלְאֶבְי שִׁלַּח  
 28 כּוֹזָאֵת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים וְשָׂאִים מִטּוֹב מִצְרַיִם וְעֹשֶׂר אֶתְנֵת  
 29 נְשֵׂאת כָּר וְלָהֶם וּמִזֶּן לְאֶבְי לְדֶרֶךְ: וַיִּשְׁלַח אֶת-אֶחָיו  
 30 וַיָּלֶכּוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל-תִּרְגְּזוּ בְּדֶרֶךְ: וַיַּעֲלֻ מִמִּצְרַיִם כה  
 31 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד  
 32 יוֹסֵף חַי וְכִי-הוּא מִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפֶּן לִבּוֹ כִּי לֹא-  
 33 הָאֵמִן לָהֶם: וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו אֵת כָּל-דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר  
 34 אֲלֵיהֶם וַיֵּרָא אֶת-הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר-שִׁלַּח יוֹסֵף לְשֵׂאת אוֹתוֹ  
 35 וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רֵב עוֹד-יוֹסֵף  
 36 בְּנֵי חַי אֵלֶיכָה וְאַרְאֵנִי בְּטָרֵם אֲמוֹת:

מו

## CAP. XLVI. מו

- 1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וּבְלִי-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶה שֶׁבַע וַיִּזְכֹּר וַיִּבְחֹשׁ א  
 2 לְאֵלָהֵי אָבִיו וַיִּצְחֹק: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם | לְיִשְׂרָאֵל בְּמִדְּבָר  
 3 הַלִּילָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב | יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי: וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי  
 4 הָאֵל

14 And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

15 Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.

16 ¶ And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

17 And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

18 And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

19 Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

20 Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt *is* your's.

21 And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred *pieces* of silver, and five changes of raiment.

23 And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

24 So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

25 ¶ And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

26 And told him, saying, Joseph *is* yet alive, and he *is* governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

27 And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

28 And Israel said, *It is* enough; Joseph my son *is* yet alive: I will go and see him before I die.

## CHAPTER XLVI.

AND Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here *am* I.

3 And he said, I *am* God, the God of thy father: fear not to go down into

26 All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins,

## מצר'מה



מִצְרַיִם וַיָּבֵי יוֹסֵף יָרְכוּ מִלְּבָד נָשִׁי בְנֵי-יַעֲקֹב כָּל-נֶפֶשׁ שָׁשִׁים  
 27 וְנִשְׁשׁ: וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלְדָהּ לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנַיִם כָּל-  
 28 הַנֶּפֶשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב הִבָּאָה מִצְרַיִם שְׁבָעִים: ס וְאֶת-  
 יְהוּדָה שָׁלַח לִפְנֵי אֶל-יוֹסֵף לְהוֹרֹת לִפְנֵי נִשְׁנָה וַיָּבֹאוּ  
 29 אֶרְצָה גֹשֶׁן: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף מְרַבְּתוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת-יִשְׂרָאֵל  
 אָבִיו נִשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל-צוּאוֹתָיו וַיִּבְכֶּה עַל-צוּאוֹתָיו  
 עוֹד: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף אֲמוֹתָה הִפַּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי ל  
 31 אֶת-פָּנֶיךָ כִּי עוֹדָה חַי: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו וְאֶל-בִּית  
 אָבִיו אֵעֲלֶה וְאֶנְיָדָה לְפָרְעָה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחִי וּבֵית-אָבִי  
 32 אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי: וְהָאֲנָשִׁים רָעִי צֹאן כְּרֹאֲשֵׁי  
 33 מִקְנֶה הֵיוּ וְצֹאֲנָם וּבִקְרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: וְהִנֵּה  
 34 כִּי-יִקְרָא לָכֶם פָּרְעָה וְאָמַר מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם: וְאָמַרְתֶּם  
 אֲנָשִׁי מִקְנֶה הֵיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה גַּם-דָּאֲנַחֲנוּ גַם-  
 אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן בִּית-יַעֲקֹב מִצְרַיִם כָּל-  
 רֵעֵה צֹאן:

besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;

27 And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

28 ¶ And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

29 And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

30 And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.

31 And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;

32 And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

33 And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

34 That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.

מו

## CAP. XLVII. מו

## CHAPTER XLVII.

וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיִּגֵּד לְפָרְעָה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָיו וְצֹאֲנָם וּבִקְרָם  
 2 וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: וּמִקְצָה  
 3 אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים וַיֹּצֵאֵם לִפְנֵי פָרְעָה: וַיֹּאמֶר  
 פָּרְעָה אֶל-אֶחָיו מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה רֹעֵה  
 4 צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם-דָּאֲנַחֲנוּ גַם-אֲבוֹתֵינוּ: וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה  
 לָנוּר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בִּיָּצֵאן מִרְעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעֲבָדֶיךָ כִּי-  
 5 כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יִשְׁכְּרוּנָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ  
 6 גֹּשֶׁן: וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֶחָיךָ בָּאוּ ה  
 אֵלֶיךָ: אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֶיךָ הִוא בְּמִיטֵב הָאֶרֶץ הַזֶּה  
 7 אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֶחָיךָ יִשְׁכּוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם-יָדַעְתָּ וְיִשָּׂא  
 בָּם אֲנִשְׁ-חַיִּיל וְשִׁמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל-אֲשֶׁר-לִי: וַיָּבֹא

THEN Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

2 And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.

3 And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.

4 They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

5 And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:

6 The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

7 And Joseph brought in Jacob his

יוסף

father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

8 And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?

9 And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

11 ¶ And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12 And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.

13 ¶ And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the king of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread; for why should we die in thy presence? for the money faileth.

16 And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

17 And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

18 When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

21 And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

22 Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion

יֹסֵף אֶת-עֶקֶב אָבִיו וַיַּעֲמֵדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב  
אֶת-פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יַעֲקֹב בְּמֶה יָמִי שְׁנֵי חֳמִיד:

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פַּרְעֹה יָמִי שְׁנֵי מֵגֻרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת  
שָׁנָה מֵעַט וְרָעִים הָיוּ יָמִי שְׁנֵי חֲדָי וְלֹא הִשִּׁיגוּ אֶת-יָמֵי שְׁנֵי

י חֲדָי אֲבֹתִי בְיָמֵי מִגֻּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פַּרְעֹה וַיֵּצֵא  
מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: וַיּוֹשֶׁב יֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם

אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה פַּרְעֹה: וַיַּכְלִיל יֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֵת כָּל-

13 בֵּית אָבִיו לֶחֶם לֶפֶי הַמֶּסֶךְ: וְלֶחֶם אֵין בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי-  
כָבֵד הָרָעִב מְאֹד וַתֵּלֶה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי

14 הָרָעִב: וַיִּלְקַט יֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנּוֹמָצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם  
וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר-הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יֹסֵף אֶת-

טו הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה: וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ  
כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל-מִצְרַיִם אֶל-יֹסֵף לֵאמֹר הִבְדֵּל-לָנוּ לֶחֶם

16 וְלָמָּה נָמוּת נִגְדָךְ כִּי אָפֶס כֶּסֶף: וַיֹּאמֶר יֹסֵף הֲבֹ מִקְנֵיכֶם  
וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם-אָפֶס כֶּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם

אֶל-יֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יֹסֵף לֶחֶם בַּפְּסוּסִים וּבַמִּקְנָה הַצֹּאֵן  
וּבַמִּקְנָה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיִּנְהַלֵּם בְּלֶחֶם בְּכָל-מִקְנֵיהֶם

18 בַּשָּׁנָה הַהִוא: וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה  
הַשְּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-יִכְתָּד מֵאֲדָנִי כִּי אִם-תָּתֵם הַכֶּסֶף

וּמִקְנָה הַבְּהֵמָה אֶל-אֲדָנִי לֹא נִשְׁאָר לִפְנֵי אֲדָנִי בְּלֹתִי אִם-  
נִוְיתָנוּ וְאֶדְמָתָנוּ: לָמָּה נָמוּת לַעֲיִנְךָ נִסְ-אֲנַחְנוּ נִסְ-אֲדָמָתָנוּ

19 קִנְיָה-אֲנַחְנוּ וְאֶת-אֲדָמָתָנוּ בְּלָחֶם וְנִחְיָה אֲנַחְנוּ וְאֶדְמָתָנוּ  
עֲבָדִים לַפַּרְעֹה וְתִדְוָרַע וְנִחְיָה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא

נִתְשָׁם: וַיִּקֶן יֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפַּרְעֹה כִּי-מִכְרֹו  
מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵדוֹ כִּי-תִתֶּן עֲלֵהֶם הָרָעִב וַתְּהִי הָאָרֶץ

21 לַפַּרְעֹה: וְאֶת-הָעָם הָעֲבָדִים אֵתוּ לַעֲבָדִים מִקְצֵה גְבוּל-  
מִצְרַיִם וְעַד-קֶצְאוֹ: רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קִנְיָה כִּי חֵק

22 לַכֹּהֲנִים

- לִבְהֵנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם  
 23 פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־  
 הָעָם הֵן קִנִּיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמָתְכֶם לִפְרֹעָה הֵאֲ-  
 24 לָכֶם זֶרַע וּנְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם  
 חֲמִישִׁית לִפְרֹעָה וְאַרְבַּע הִיְדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה  
 וּלְאֹכְלֵכֶם וּלְאֲשֶׁר בְּבֵתֵיכֶם וּלְאֹכְלֵי לֶמְסַכְכֶם: וַיֹּאמְרוּ כֹה  
 הָחִיתָנוּ נִמְצָאֵחֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנֵי וְהִינֵנו עֲבָדִים לִפְרֹעָה:  
 26 וַיֵּשֶׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם  
 לִפְרֹעָה לְחֹמֶשׁ רֶכֶּךָ אֲדָמַת הַבְּהֵנִים לְבָדִים לֹא הָיְתָה  
 לִפְרֹעָה: וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאחָזֶנּוּ  
 27 בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד: יב  
 28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי וַיֵּמָר  
 29 יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּי שְׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה: וַיִּקְרְבוּ  
 יָמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לִבְנֵי לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא  
 מִצָּאֹתִי הֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי  
 חֶסֶד וְאֵמֶת אֲלֵנָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם: וְשִׁכַּבְתִּי עִם־אֲבֹתִי ל  
 וּנְשָׂאֹתַי מִמִּצְרַיִם וְקִבְּרַתִּנִי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אַעֲשֶׂה  
 31 כְּדַבְּרְךָ: וַיֹּאמֶר הַשְׁכֵּבָה לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל  
 עַל־רֹאשׁ הַמָּטָה: פ

מח

## CAP. XLVIII. מח

- וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיק \*  
 חֲלָה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם:  
 2 וַיֵּגֶד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָנֶךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק  
 3 יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב עַל־הַמָּטָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׁדֵי  
 4 נִרְאֶה־אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי  
 הֲנִנִי מִפְּרֹךְ וְהִרְבִּיתִיךָ וְנָתַתִּיךָ לְקָחַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־  
 הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְזֶרַעךָ אַחֲרָיִךְ אֶחָת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי הַ

בניך

assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

23 Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

24 And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

25 And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

26 And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

27 ¶ And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

29 And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

31 And he said, Swear unto me. And he swore unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

## CHAPTER XLVIII.

AND it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

2 And one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.

5 ¶ And now thy two sons, Ephraim

and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, *are mine*; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

6 And thy issue, which thou begetteth after them, shall be thine, *and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.*

7 And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet *there was* but a little way to come unto Ephrath; and I buried her there in the way of Ephrath; the same *is* Beth-lehem.

8 And Israel beheld Joseph's sons, and said, *Who are these?*

9 And Joseph said unto his father, They *are* my sons, whom God hath given me in this *place*. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.

10 Now the eyes of Israel were dim for age, *so that* he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

11 And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face; and, lo, God hath shewed me also thy seed.

12 And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

13 And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

14 And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who *was* the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh *was* the first-born.

15 ¶ And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

16 The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them; and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

17 And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

18 And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this *is* the first-born; put thy right hand upon his head.

19 And his father refused, and said, I know it, my son. I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying,

בְּנֵי הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּנֵי אֲלֶיךָ מִצְרַיִם  
6 לִידֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה בְּרֹאֵבֶן וְשִׁמְעוֹן יְהוּדָה וְיִזְחָק  
אֲשֶׁר-הוֹלִדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ וְהָיוּ עָלֶיךָ שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקְרְאוּ  
7 בְּנִיחֵלָתָם: וְאֲנִי וּבְנֵי מִשְׁפַּחְ מִתָּה עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן  
בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבֵרֶת-אֶרֶץ לְבָא אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָהּ שָׁם  
8 בְּדֶרֶךְ אֶפְרַת הִוא בֵּית לָחֶם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי  
9 יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּהָ: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם  
אֲשֶׁר-נָתַן-לִי אֱלֹהִים בְּנֵה וַיֹּאמֶר קָחֶם-נָא אֵלַי וְאֶבְרָכֶם:  
י וְעֵינַי יִשְׂרָאֵל כִּבְדּוּ מִזְקֵן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיִּגַּשׁ אֹתָם  
11 אֵלָיו וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף  
רְאֵה פָנֶיךָ לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם  
12 אֶת-יֹרְעָךָ: וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעֵם בְּרָכָיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפְּיוֹ  
13 אֶרְצָה: וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ מִשְׁמָאל  
יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ מִיְּמִין יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּשׁ אֵלָיו:  
14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יָמָיו וַיִּשֶׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא  
הַצָּעִיר וְאֶת-שְׁמָאלוֹ עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שֶׁבֶל אֶת-יָדָיו כִּי  
טו מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: וַיִּבְרַךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
הִתְחַלְכְּנוּ אִבְתִּי לִפְנֵי אֲבֹתָם וַיַּצְחֵק הָאֱלֹהִים הִרְעִה  
16 אֹתִי מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: הַמְּלֹאךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל-  
יָד וַיִּבְרַךְ אֶת-הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אִבְתִּי  
17 אֲבֹתָם וַיַּצְחֵק וַיִּדְּנוּ לָרֹב כִּקְרֹב הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-  
יִשִּׁית אָבִיו וַיִּדְּ-יָמָיו עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיִּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ  
יָד-אָבִיו לְהִסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:  
18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-יִכְבֹּן אָבִי בִּיזָה הַבְּכֹר שִׁים יְמִינִךָ  
19 עַל-רֹאשׁוֹ: וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדְעִתִּי בְנִי יָדְעִתִּי גַם-סִדְהוּא  
יְהוּדֵה-לָעָם וְגַם-הוּא יִגְדֹּל וְאוֹלָם אַחִיו הַקָּטָן יִגְדֹּל מִמֶּנּוּ  
כ וַיִּרְעֵו יְהוָה מִלֹּא-הַנְּעָרִים: וַיִּבְרָכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֻמּוֹת כָּךְ

יִבְרַךְ

יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וּכְמִנְשֶׁה  
וַיֹּשֶׁם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מִנְשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף  
הִנֵּה אֲנִי מֵת וְדוּהָ אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהִשְׁיב אֹתְכֶם אֶל־  
אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃ וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֵם אֶחָד עַל־אֶחָד אֲשֶׁר  
לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֹמְרִי בַּחֲרָבִי וּבִקְשָׁתִּי׃ פ

מט

## CAP. XLIX. מט

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֶאֱסָפוּ וְאֶנִּידָה לָכֶם אֵת א  
אֲשֶׁר־יִקְרָא אֹתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי  
יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃ רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֲתָה פָחִי  
וְרֹאשִׁית אוֹנִי יָתֵר שְׂאֵת וַיֵּתֶר עֹז׃ פָּחַז בַּמַּיִם אֶל־תוֹמָתוֹ  
כִּי עָלִית מִשְׁכַּבִּי אֲבִיד אוֹ חֲלָלָת יְצוּעֵי עָלָה׃ פ  
שְׁמַעְזֵן וְלֹוֹן אֲחִים כָּלִי חָמָס מִכְרַתֵּיהֶם׃ בְּסֹדֶם אֶל־תִּבְאֵה  
נַפְשִׁי בְּקִדְהֵלֶם אֶל־תִּתְחַד כְּבֹדִי כִּי בְּאֶפֶס הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצָנָם  
עֲקָרוּ־שׁוֹר׃ אֲדוֹר אֶפֶס כִּי עֹז וְעִבְרָתָם כִּי קִשְׁתָּה אֶחָלְקֵם  
בִּיעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ  
יְהוּדָה אֲתָה יוֹדוּךָ אֲחִיד יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אֲבִיד׃ יִשְׁתַּחֲוֶי לְךָ  
בְּנֵי אֲבִיד׃ גֹּדֵר אֲרִיָּה יְהוּדָה מִטְרֶף בְּנֵי עֲלִית פֶּרֶעַ רִבְקָן  
בְּאֲרִיָּה וּבְלִבְיָא מִי יְקִימוּ׃ לֹא־יִסוֹר שְׁבֹט מִיְּהוּדָה וּמִחֲקֵקָן  
מִבֵּין רִגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלוֹ יִקְרָת עַמִּים׃ אֲסֹרִי  
לְנֶפֶן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנוּ כִּבְסֵם בֵּין לִבְשׁוֹ וּבְדָם־  
עֲנָבִים סוּתָה׃ חֲבִלִילִי עֵינַיִם מִיָּן וּלְבָד־שָׁנִים מִחֲלָב׃ פ  
זְבוּלֹן לַחֲוֵי־יָמִים יִשְׁכֹּן וְהוּא לַחֲוֵי אֲנִית וַיִּרְכַּתוּ עַל־צִידֵן׃ פ  
יִשְׁשַׁכָּר חֲמֹר גֶּרֶם רִבְקָן בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים׃ וַיֵּרָא מִנְחָה  
כִּי טוֹב וְאֶת־דָּאָרְצָן כִּי נַעֲמָה וַיֵּט שְׁכֵמוֹ לִסְפֹּל וַיְהִי לַמָּס־  
עֲבָד׃ ס דָּן יִדִּין עַמּוֹ בְּאֶחָד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל׃ יְהִיר  
דָּן נָחֵשׁ עַל־יָדְךָ שְׁפִיפֹן עַל־אֶרֶח הַנֶּשֶׁף עֲקָב־רְסוּם  
וַיִּפֹּל רִכְבּוֹ אַחֲוֹר׃ לִישׁוּעָתָךְ קִנִּיתִי יְהוָה׃ ס גָּד גִּדּוֹד  
יְגִדוּנוּ

God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.

21 And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

## CHAPTER XLIX.

AND Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall shall befall you in the last days.

2 Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.

3 ¶ Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

4 Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defilest thou it: he went up to my couch.

5 ¶ Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.

6 O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

7 Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

8 ¶ Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

9 Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up; he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

10 The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.

11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:

12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

13 ¶ Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.

14 ¶ Issachar is a strong ass couching down between two burdens:

15 And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

16 ¶ Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

18 I have waited for thy salvation, O Lord.

19 ¶ Gad, a troop shall overcome him; but he shall overcome at the last.

20 ¶ Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.

21 ¶ Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.

22 ¶ Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:

23 The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:

24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)

25 Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

26 The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

27 ¶ Benjamin shall ravine as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

28 ¶ All these are the twelve tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

30 In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

32 The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.

33 And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

## CHAPTER L.

AND Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

3 And four days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those which are embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

4 And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

כ יגדנו והוא יגד עקב: ס מאשר שמנה לחמו והוא  
 יתן מצדני-מלך: ס נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי  
 שפר: ס בן פרת יוסף בן פרת על-עין בנות צעדה  
 על-שור: וימררו ורבו וישטממו בעלי הצים: ותשב  
 באיתן קשתו ויפוז ורעי ידיו מידי אביר יעקב משם  
 כה רעה אבן ישראל: מאל אבד ויעזר ואת שדי ויברך  
 ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת  
 שדים ורחם: ברכת אבד גברו על-ברכת חורי עד  
 תאות גבעת עולם תהיון לראש יוסף ולקדך נזיר אחיו: פ  
 בנימין ואב ימרו בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל:  
 כל-אלה שבטי ישראל שנים עשר ואת אשר-דבר  
 להם אביהם ויברך אותם איש אשר בברכתו ברך  
 אותם: ויצו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל-עמי קברו  
 אתי אל-אבותי אל-המערה אשר בשדה עפרון החתי:  
 למערה אשר בשדה המכפלה אשר-על-פני ממרא  
 בארץ פנען אשר קנה אברהם את-השדה מאת עפרון  
 החתי לאחוזת-קבר: שמה קברו את-אברהם ואת שרה  
 אשתו שמה קברו את-יצחק ואת רבקה אשתו ושמה  
 קברתי את-לאה: מקנה השדה והמערה אשר-בו מאת  
 בני-חת: ויכל יעקב לצנות את-בניו ויאסף רגליו אל-  
 המטה ויגע ויאסף אל-עמיו:

## CAP. L. נ

א ויפל יוסף על-פני אביו ויבך עליו וישק-לו: ויצו יוסף  
 את-עבדיו את-הרפאים לחנט את-אביו ויחנטו הרפאים  
 את-ישראל: וימלאו-לו ארבעים יום כי בן ימלאו ימי  
 החנטים ויבכו אותו מצרים שבועים יום: ויעברו ימי  
 בכיתו וידבר יוסף אל-בית פרעה לאמר אסנא מצאתי

חן

חן בעיניכם וברדנא באוני פרעה לאמר: אבי השביעני ה  
 לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר פרייתי לי בארץ כנען  
 שמה תקברני ועתה אעלה נא ואקברה את-אבי ואשובה:  
 ויאמר פרעה עלה וקבר את-אביך באשר השביעך: 6  
 ויעל יוסף לקבר את-אביו ויעלו אתו כל-עבדי פרעה 7  
 וקני ביתו וכל וקני ארץ-מצרים: וכל בית יוסף ואחיו 8  
 ובית אביו רק טפס וצאנם ובקדם עזבו בארץ גושן:  
 ויעל עמו גם-סרכב גם-פרשים ויהי המונה כבד מאד: 9  
 ויבאו עד-נרן האמר אשר בעבר הירדן ויספדו-שם י  
 מספר גדול וכבד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים:  
 וירא יושב הארץ הכנעני את-האבל בנרן האמר ויאמרו 11  
 אבל-כבד זה למצרים על-כן קרא שמה אבל מצרים  
 אשר בעבר הירדן: ויעשו כגוי לו כן כאשר צום: 12  
 וישאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה 13  
 המכפלה אשר קנה אברהם את-השדה לאחוזת-קבר  
 מאת עפרן החתי על-בני ממרא: וישב יוסף מצרימה 14  
 הוא ואחיו וכל-העלים אתו לקבר את-אביו אחרי קברו  
 את-אביו: ויראו אחי-יוסף ברימת אביהם ויאמרו לו 15  
 ישטמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל-הרעה אשר נמלנו  
 אתו: ויצו אל-יוסף לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר: 16  
 כה-תאמרו ליוסף אנא שא נא פשע אחיך וחטאתם 17  
 כירעה נמלוך ועתה שא נא לפשע עבדי אלהי אביך  
 ויבך יוסף בדרבם אליו: וילכו גם-אחיו ויפלו לפניו 18  
 ויאמרו הננו לך לעבדים: ויאמר אליהם יוסף אל- 19  
 תיראו כי התחת אלהים אני: ואתם חשבתם עלי רעה כ  
 אלהים חשבה לטובה למען עשה ביום הזה להחיות  
 עסרכב: ועתה אל-תיראו אנכי אבלכל אתכם ואני- 21

טפסם

5 My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

7 ¶ And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt.

8 And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

9 And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

10 And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond Jordan.

12 And his sons did unto him according as he commanded them:

13 For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a buryingplace of Ephron the Hittite, before Mamre.

14 ¶ And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15 ¶ And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.

16 And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

17 So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

18 And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.

19 And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

20 But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

21 Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

22 ¶ And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived an hundred and ten years.

23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

24 And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

25 And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

26 So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

22 טַפְּכֶם וַיִּנַּחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם: וַיָּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם  
23 הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיֵּרָא  
יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה יְלָדָיו  
24 עַל־בְּרֵכֵי יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים  
פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהָעֹלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־  
כֹּה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב: וַיִּשְׁבַּע  
יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם  
26 וְהָעֹלָתָם אֶת־עֲצָמֹתַי מִזֶּה: וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר  
שָׁנִים וַיַּחְנְטוּ אוֹתוֹ וַיִּשֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרַיִם:

v. 23. ס' רבתי

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר בראשית אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.  
א"ך ל"ד סימן: וחציו ועל חרבך תחיה: ופרשיותיו י"ב. זה  
שמי לעלם סימן: וסדריו מ"ג. גם ברוך יהיה סימן: ופרקיו  
נ'. יי' חננו לך קוינו סימן: מניין הפתוחות שלשה וארבעים  
והסתומות שמנה וארבעים. הכל תשעים ואחת פרשיות.  
צא אתה וכל הנם אשר ברגליך סימן:



# וּאֵלֶּה שְׁמוֹת E X O D U S.

## CAPUT I. A

יג 13

## THE SECOND BOOK OF MOSES,

CALLED

E X O D U S.

### CHAPTER I.

NOW these *are* the names of the children of Israel, which came into Egypt; every man and his household came with Jacob.

2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah, 3 Issachar, Zebulun, and Benjamin, 4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

5 And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt *already*.

6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

7 ¶ And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

8 Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

9 And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

10 Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

11 Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

12 But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

13 And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

14 And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, *was* with rigour.

15 ¶ And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one *was* Shiphrah, and the name of the other Pua:

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see *them* upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

וּאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ  
וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וְיְהוּדָה: יִשְׁשָׁכָר זְבֻלֹן  
וּבִנְיָמִן: דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: וְיְהִי כָל־נֶפֶשׁ יֶצֵא יֶרֶךְ  
יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם: וְיָמַת יוֹסֵף וְכָל־  
אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ  
וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֶאֱדָה מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ  
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדָע אֶת־יוֹסֵף:  
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:  
הִבֵּה נִתְחַבְּמָה לּוֹ פְּדִירָבָה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה מִלְחָמָה  
וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שָׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:  
וַיִּשְׁמְעוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיִּבֶן עָרֵי  
מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת־פֶּתֶם וְאֶת־רַעַמְסֵס: וּכְאֲשֶׁר יַעֲנֵנו  
אָתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבֹדוּ  
מִצְרָיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפֶרֶךְ: וַיִּמְרֹדוּ אֶת־חַיֵּיהֶם  
בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בַּחֲמֹר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת  
כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרָיִם  
לְמִיֻּלְּדֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שָׁם הָאֵחָת שִׁפְרָה וְשָׁם  
הַשֵּׁנִית פּוּעָה: וַיֹּאמֶר בְּיֹלְדָכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וְרָאִיתֶן עַל־  
הָאֲבָנִים אִם־בֵּן הוּא וְהָמַתְן אֹתוֹ וְאִם־בֵּת הוּא וְחָיָה:  
וְחִירָאֵן הַמִּיֻּלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא־עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן  
מֶלֶךְ

18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

## CHAPTER II.

**A**ND there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

3 And when she could no longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

5 ¶ And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

6 And when she had opened it, she saw the child; and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

11 ¶ And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

18 מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתִּחַן אֶת־הַמִּדְוָנוֹת: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמִּדְוָנוֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיִין אֶת־הַיְלָדִים: וַתֹּאמְרֶן הַמִּדְוָנוֹת אֵל־פְּרָעָה כִּי לֹא כֹנָשִׁים הַמִּצְרַיִת הָעֶבְרִית כִּי־חַיּוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן כ הַמִּדְוָנוֹת וַיִּלְדוּ: וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים לַמִּדְוָנוֹת וַיִּרְבּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ 21 מְאֹד: וַיְהִי כִי־רָאוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים: וַיֵּצֵא פְרָעָה לְבַלְעָמוֹ לֵאמֹר כָּל־בֶּן־הַיֶּלֶד הַיְּהוּדִי תִשְׁלִיכוּהוּ וְכָל־הַבִּתּוֹת תַּחֲיִין: פ

## CAP. II. ב

2 **ב** וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּצְפֶּנּוּהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחַים: 3 וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְנֹה וַתַּקְדֵּלֹהוּ תִּבְתּ נָמָא וַתַּחְמֹרָהּ בַּחֲמֶר וּבְכֹפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שִׁפְת הַיָּאֵר: וַתַּתְּצֵב אַחֲתוֹ מִרְחֹק לְדַעָה מִה־יַּעֲשֶׂה ה לֵוִי: וַתֵּרֶד בַּת־פְּרָעָה לְרִחֹץ עַל־הַיָּאֵר וַנַּעֲרַתֶּיהָ הִלְכַת עַל־יַד הַיָּאֵר וַתֹּרֶא אֶת־הַתִּבָּהּ בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אִמָּתָהּ וַתַּקְחָהּ: וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֶהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נֶעֱרַר בָּבָהּ וַתַּחֲמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדִּי הָעֶבְרִים זֶה: וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ אֵל־בַּת־פְּרָעָה הָאֵלֶךְ וַיִּקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקַת מִן הָעֶבְרִית וַתִּינֶק לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד: וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פְּרָעָה לָכִי וַתֵּלֶךְ הַעֲלָמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד: וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פְּרָעָה הִילִכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינֵקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתִּנְיֶקְהוּ: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פְּרָעָה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה 11 וַתֹּאמֶר כִּי מִדְּמָיִם מְשִׁיתָהוּ: וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֲחָיו וַיֵּרֶא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרֶא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאָחָיו: וַיִּפֶן כָּה וְכָה וַיֵּרֶא כִּי־אֵין אִישׁ

- 13 וַיֵּצֵא אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּמְנְחוּ בְּחוּל: וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשְּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לָרֹשֶׁעַ לָמָּה תִּכֶּה רֵעֶךָ: וַיֹּאמֶר מִי שִׁמְךָ לְאִישׁ שָׂר וְשִׁפְטָ עָלַי הַלְהַרְגֵנִי אַתָּה אָמַר בְּאִשֶּׁר הִרְגֵּת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲבֹן נֹדַע הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע פֶּרַעַה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ מו אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפָּנָיו פָּרַעַה וַיָּשָׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיָּשָׁב עַל־הַבָּאָר: וּלְכַתָּן מִדְּוֵן שִׁבְעַת בָּנוֹת וּתְבֹאֲנָהּ וּתְדַלְּנָהּ וּתְמַלְאָנָה אֶת־הַדְּרָהָטִים לְחִשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן: וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיִּשְׁעֶן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאֲנָם: וּתְבֹאֲנָה אֶל־רַעֲוִאל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדְּוֵעַ מֵהֶרְתֵּן בָּא הַיּוֹם: וּתֹאמְרֵן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְנָס־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנָתָיו וְאֵין כִּי לָמָּה זֶה עֹשֶׂבְתֵּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֵן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפּוֹרָה בָּתּוֹ לְמִשְׁהָ: וּתְלִד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה: פ וַיְהִי בַיּוֹמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שְׁוַעֲתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבָדָה: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: וַיֵּרָא אֱלֹהִים כ ה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדַּע אֱלֹהִים: ס

## CAP. III. ג

- ג וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתֵנוּ כִּתֵּן מִדְּוֵן וַיִּנְחֵג אֶת־הַצֹּאן אַחֵר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הָר הָאֱלֹהִים חֹרֶב: וַיֵּרָא מִלֵּאֲדָה יְהוָה אֵלָיו בְּלַפְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה וַיֹּרָא וְהִנֵּה הַסִּנֶּה בָּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסִּנֶּה אֵינּוּ אֲכָל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמִּרְאָה הַזֶּה לְהַגִּיד מִדְּוֵעַ לֹא־יִבְעַר

13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

18 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

20 And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

22 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

23 ¶ And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

## CHAPTER III.

NOW Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

2 And the angel of the Lord appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

3 And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

4 And when the Lord saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here *am* I.

5 And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest *is* holy ground.

6 Moreover he said, I *am* the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

7 ¶ And the Lord said, I have surely seen the affliction of my people which *are* in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

11 ¶ And Moses said unto God, Who *am* I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

12 And he said, Certainly I will be with thee; and this *shall be* a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

13 And Moses said unto God, Behold, *when* I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What *is* his name? what shall I say unto them?

14 And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this *is* my name for ever, and this *is* my memorial unto all generations.

16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited

4 יִבְעַר הַסֵּנֶה: וַיֵּרָא יְהוָה בִּי סֵר לְרֹאוֹת וַיִּקְרָא אֵלַי  
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי:  
ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֵם שֶׁל־נִעְלִיד מַעַל רִגְלִיד בִּי הַמָּקוֹם  
6 אֲשֶׁר אַתָּה עומד עָלָיו אֲדַמְתִּי־קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי  
אֱלֹהֵי אֲבִיד אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיךָ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
7 וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו בִּי יָרָא מִהִבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה רָא הָרָא רְאִיתִי אֶת־עֵינֵי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־  
צַעֲקָתָם שִׁמְעֵתִי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו בִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֲבֵיו:  
8 וְאֶדְד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִיא  
אֶל־אָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ אֶל־  
מָקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֹמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי:  
9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְנִסְדָּרְאִיתִי אֶת־  
י הַלֶּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ  
11 אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי בִּי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי  
12 אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֵדְבָרָה  
עִמָּךְ וְהִדְלִקְךָ הָאוֹת בִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ אֶת־  
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:  
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בֹא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי  
14 מִה־שֵׁמוֹ מָה אָמַר אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֲדַבֵּר  
אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲדַבֵּר שְׁלַחְנִי  
טו אֵלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי  
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְדִרְשְׁמִי לַעֲלֹם וְהָ  
16 וְכִי לִדְר דֹּר: לֵךְ וְאֶסְפַּתְּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם

יִצְחָק

- יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פְּקֻדָּתִי אִתְּכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוֹי  
 17 לָכֶם בְּמִצְרַיִם: וְאָמַר אֲעֲלֶה אִתְּכֶם מִעֵנִי מִצְרַיִם אֶל־  
 אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֹמִרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִי וְהַיְבוּסִי אֶל־  
 18 אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ: וְשָׁמָּה לִקְלֹף וּבָאֵת אִתָּהּ וְקָנִי  
 יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי  
 הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נִלְכְּדָא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
 19 בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן  
 אִתְּכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בִיד חֲזָקָה: וְשִׁלַּחְתִּי כ  
 אֶת־יָדִי וְהִפֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה  
 21 בְּקִרְבּוֹ וּבְאַחֲרֵיכֶן יִשְׁלַח אִתְּכֶם: וְנִתַּתִּי אֶת־חֶן הָעַם־  
 הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכּוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:  
 22 וְשָׂאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכָּנָתָהּ וּמִגֶּרֶת בֵּיתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־  
 זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל־בְּנֵיהֶם וְעַל־בָּנוֹתֵיהֶם וְנִצַּלְתָם  
 אֶת־מִצְרַיִם:

## CAP. IV. ד

- ד וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי א  
 2 כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִנָּה  
 3 בִּידְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ  
 4 אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּגַּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 מֹשֶׁה שֶׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזֵ בִזְנֵבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹק בּוֹ וַיְהִי  
 5 לְמִטָּה בְּכַפּוֹ: לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי  
 6 אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה לוֹ עוֹד הִבֵּא־נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיִּבֹּא יָדוֹ בְּחִיקוֹ  
 7 וַיִּוצֵאֶהּ וַיְהִי יָדוֹ מִצֶּרֶעַת כַּשְׁלֵג: וַיֹּאמֶר הִשָּׁב יָדְךָ אֶל־  
 חִיקְךָ וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיִּוצֵאֶהּ מִחִיקוֹ וַיְהִי־שָׁבָה  
 8 כַּבְּשָׂרוֹ: וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקוֹל הָאֵת  
 9 הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן: וְהָיָה אִם־לֹא

יֵאֱמִינוּ

you, and *seen* that which is done to you in Egypt:

17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The Lord God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the Lord our God.

19 ¶ And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put *them* upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

## CHAPTER IV.

AND Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The Lord hath not appeared unto thee.

2 And the Lord said unto him, What *is* that in thine hand? And he said, A rod.

3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

4 And the Lord said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

5 That they may believe that the Lord God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

6 ¶ And the Lord said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand *was* leprous as snow.

7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his *other* flesh.

8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

9 And it shall come to pass, if they

will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

10 ¶ And Moses said unto the Lord, O my Lord, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

11 And the Lord said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the Lord?

12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

13 And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.

14 And the anger of the Lord was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, *even* he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

18 ¶ And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

19 And the Lord said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

21 And the Lord said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the Lord, Israel is my son, *even* my firstborn:

23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, *even* thy firstborn.

24 ¶ And it came to pass by the way in the inn, that the Lord met him, and sought to kill him.

יֹאמְרוּ גַם לִשְׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּן לְקוֹלְךָ  
וּלְקַחַת מִמִּי הַיָּאֵר וְשָׁפַכְתָּ הַיִּבְשָׁה וְהָיוּ הַמִּים אֲשֶׁר  
יִתְּקֶה מִדְּיָאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיִּבְשָׁת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־  
יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְמוּל גַּם  
מִשְׁלֵשׁ גַּם מֵאֵן דְּבָרְךָ אֲלִעֲבֹדְךָ בִּי כְבֹד־פָּה וּכְבֹד  
לִשׁוֹן אֲנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֹּה לְאָדָם אוֹ  
מִי־שׁוֹם אֵלֶם אוֹ חֹרֵשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עוֹר הֲלֹא אֲנִי יְהוָה׃  
וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹר׃  
וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח׃ וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה  
בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶה אִתְּךָ אֶחָד הַלּוֹי יִדְעָתִי בִּידְבֹר  
יְדָבָר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יָצָא לְקָרְאֲתְךָ וְרָאֵךְ וְשָׁמַח  
טו בְּלִבּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַת אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנִי  
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ׃  
וְדִבַּרְתָּהוּ לֵךְ אֲלֵהֶעָם וְהָיָה הוּא יְהוֹדִיעְךָ לְפָה וְאֵתָה  
17 תְּהוֹדִיעְךָ לְאֱלֹהִים׃ וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר  
תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֵתוֹת׃ פ

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יִתְרֹ חָתָנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֵכָה נָא  
וְאֲשׁוּבָה אֶל־אֲתִי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדִים חַיִּים  
וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
19 בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם בִּי־מָתוֹ בְּלִהְיוֹנִשִּׁים הַמִּבְכָּשִׁים  
כ אֶת־נַפְשְׁךָ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְכַּבְּם  
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרֶצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה  
21 הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִבְתֶּךָ לָשׁוּב  
מִצְרַיִמָה רְאֵה בְּלִהְיוֹמָתִים אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְיָדְךָ וְעָשִׂיתָם  
לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחָדְךָ אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם׃  
22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃  
23 וְאָמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וְעַבְדִּי וְתִמְאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנִי  
24 הֹרֵג אֶת־בְּנֶךָ בְּכֹרְךָ׃ וַיְהִי כַדְרָךְ בְּמִלְחָן וַיַּפְגִּשׁוּ יְהוָה  
וַיִּבְקֹשׁ

וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ: וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֵר וַתִּכְרֹת אֶת־עֶרְלַת בְּנֶהָ כֹה  
 26 וַתֵּנֶנּוּ לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתָנְדָּמִים אַתָּה לִּי: וַיֵּרָף מִמֶּנּוּ  
 אֹן אֶמְרָה חֲתָן דָּמִים לְמוֹלֶת: פ  
 27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה מִדְּבָרָה וַיֵּלֶךְ  
 28 וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּתֹר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֶלּוּ: וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן  
 אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת כָּל־הָאֲתָת אֲשֶׁר  
 29 צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 30 וַיִּדְבֹּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
 31 מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֲתָת לְעֵינֵי הָעָם: וַיֵּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־  
 פָקֵד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנָם וַיִּקְרָו  
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

## CAP. V. ה

ה

וְאַחֲרַי כָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר א  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיָּחֲנוּ לִי בַּמִּדְבָּר:  
 2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־  
 יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:  
 3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעֶבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָּה זֶא הָרֹךְ  
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנוֹבַחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פָּרִיפְנֻעֵנוּ  
 4 בְּדִבְרֹ אוֹ בַּחֲרָב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמֹה מֹשֶׁה  
 וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לָבוֹ לְסַבְּלָתֵיכֶם:  
 5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הַקְּדִיבִים עֲתָה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁפַּתֶּם אֹתָם  
 6 מִסְּבֻלָּתָם: וַיֵּצֵא פַרְעֹה בְּיוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִּׁים בָּעָם  
 7 וְאֶת־שֹׁטְרֵי לֹאמֶר: לֹא תֹאסְפוֹן לָתֵת תְּבוֹן לָעָם לִלְבֵּן  
 הַלְּבָנִים כְּתִמּוֹל שְׁלֹשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבוֹן:  
 8 וְאֶת־מִתְכַּנֵּת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל שְׁלֹשָׁם  
 9 תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרָעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִגְרָפִים הֵם עַל־כֵּן  
 10 הֵם צֹעְקִים לֹאמֶר גִּלְכָּה נִבְחָה לַאֲלֹהֵינוּ: תִּכְבֹּד הָעֶבְרָה  
 11 עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ בָּהּ וְאֶל־יִשְׁעוֹ בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר: וַיֵּצְאוּ י

ננשי

25. Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

27 ¶ And the Lord said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

28 And Moses told Aaron all the words of the Lord who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

29 ¶ And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

30 And Aaron spake all the words which the Lord had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

31 And the people believed: and when they heard that the Lord had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

## CHAPTER V.

AND afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the Lord God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

2 And Pharaoh said, Who is the Lord, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the Lord, neither will I let Israel go.

3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the Lord our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.

6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore; let them go and gather straw for themselves.

8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

9 Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

10 ¶ And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they

spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

11 Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

12 So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

13 And the taskmasters hastened them, saying, Fulfil your works, *your* daily tasks, as when there was straw.

14 And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

15 ¶ Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

16 There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the Lord.

18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not diminish ought from your bricks of your daily task.

20 ¶ And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

21 And they said unto them, The Lord look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

22 And Moses returned unto the Lord, and said, Lord, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

נִגְשִׁי הָעָם וְשִׁטְרִיו וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
11 פֶּרַעַה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן: אַתֶּם לָכוּ קַחוּ לָכֶם תֶּבֶן  
12 מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְכֶם דְּבַר: וַיִּפֶּן הָעָם  
13 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֹׁשׁ קֹשׁ לַתֶּבֶן: וַהֲנוֹשִׁים אָצִים  
לֵאמֹר כֹּלֹו מַעֲשֵׂיכֶם דְּבָרִים בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהָיוֹת  
14 הַתֶּבֶן: וַיָּכּוּ שְׁטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נִגְשִׁי  
פֶּרַעַה לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כָלִיתֶם חֲקֶכֶם לְלֶבֶן פֶּתְמוֹל  
טו שְׁלֹשׁ גִּם־פֶּתְמוֹל גִּם־הַיּוֹם: וַיָּבֹאוּ שְׁטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
16 וַיַּעֲצֻקוּ אֶל־פֶּרַעַה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ: תֶּבֶן  
אֵין נֹתֵן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ  
17 מְבִים וְחֻטְאֵת עִמָּךְ: וַיֹּאמֶר נִרְפִים אַתֶּם נִרְפִים עֲלֵיכֶן  
18 אַתֶּם אֹמְרִים גַּלְגָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה: וְעַתָּה לָכוּ עֲבְדוּ  
19 וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֶבֶן לְבָנִים תִּתֶּנוּ: וַיֵּרְאוּ שְׁטָרֵי בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל אַתֶּם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִגְרַעוּ מִלְּבָנֵיכֶם דְּבָרִים  
כ בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצֵבִים לִקְרֹאתָם  
21 בְּצֵאתָם מֵאֵת פֶּרַעַה: וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהִים יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם  
וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבֵּאתֶם אֶת־רִיחֹנוּ בְּעֵינֵי פֶרַעַה וּבְעֵינֵי  
22 עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בֵּינָם לְהִרְגָנוּ: וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:  
23 וּמָאֵן בָּאתִי אֶל־פֶּרַעַה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לָעָם הַזֶּה וְהִצַּל  
לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמְּךָ:

## CHAPTER VI.

## CAP. VI. 1

THEN the Lord said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

2 And God spake unto Moses, and said unto him, I am the Lord:

3 And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not known to them.

4 And I have also established my covenant with them, to give them the

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תֵּרָאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפֶרַעַה  
בִּי בְּיַד חֲזָקָה וּשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרַשֵּׁם מֵאֶרֶצוֹ:

ס ס ס יד 14

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: וְאֵרָא  
3 אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וּשְׁמִי יְהוָה  
4 לֹא נִדְעָתִי לָהֶם: וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת  
לָהֶם



לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מְגֻרָתָם אֲשֶׁר־נָדְרוּ בָהּ:  
 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נִאָקֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם ה  
 מַעֲבָדִים אֹתָם וְאָכַזְר אֶת־דְּבָרֵי: לָכֵן אָמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי  
 אֹתְכֶם מִמַּעַבְדָּתָם וְנָאֵלְתִי אֹתְכֶם בְּזֶרַע נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים  
 גְּדֹלִים: וְלִקְחֹתִי אֹתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים  
 וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֹתְכֶם מִתַּחַת  
 סִבְלֹת מִצְרַיִם: וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַלְתִּי  
 אֶת־יְדֵי לִתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ  
 לָכֶם מוֹרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמִמַּעַבְדָּה קָשָׁה: פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בֹּא דַבֵּר אֶל־פָּרְעֹה מֶלֶךְ  
 מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה  
 לְפָנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִךְ  
 יִשְׁמְעֵנִי פָּרְעֹה וְאֲנִי עָרַל שִׁפְתִּים: פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֶל־פָּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם: ׀ אֵלֶּה רְאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן  
 בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹא חֲצֹרֶן וּכְרָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
 רְאוּבֵן: וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיִמִּין וְאֶהֱד וְיִכִּין וְצַחֵר  
 וְשָׂאִיל בְּנֵי־הַבְּנִינִיּוֹת אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת  
 בְּנֵי־לֵוִי לְתִלְדָּתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהַת וּמְרָרִי וּשְׁנִי חֲמִי לֹדִי שִׁבְעַ  
 וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבִנֵּי וּשְׁמֵעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם:  
 וּבְנֵי קָהַת עֲמָרָם וַיִּצְהָר וְהִבְרֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנִי חֲמִי קָהַת  
 שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: וּבְנֵי מְרָרִי מַחֲלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה  
 מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְתִלְדָּתָם: וַיִּקַּח עֲמָרָם אֶת־יִזְחָר וְזִיתְרוֹ  
 לֹדִי לְאִשָּׁה וּתְלָדָה לֹדִי אֵת  
 שִׁבְעַ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: יִרְיִי וַיִּצְהָר קָרַח וְנִפְגַּח וְזִיתְרוֹ:  
 21 וּבְנֵי

land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers. 5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

6 Wherefore say unto the children of Israel, I am the Lord, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the Lord your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the Lord.

9 ¶ And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

10 And the Lord spake unto Moses, saying,

11 Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

12 And Moses spake before the Lord, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

13 And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

14 ¶ These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

15 And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

16 ¶ And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

17 The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

18 And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

19 And the sons of Merari; Mahali and Mushi; these are the families of Levi according to their generations.

20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

21 ¶ And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zithri.

22 And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

23 And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korhites.

25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

26 These are that Aaron and Moses, to whom the Lord said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

27 These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

28 ¶ And it came to pass on the day when the Lord spake unto Moses in the land of Egypt,

29 That the Lord spake unto Moses, saying, I am the Lord: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

30 And Moses said before the Lord, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

## CHAPTER VII.

AND the Lord said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

2 Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

4 But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

5 And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

6 And Moses and Aaron did as the Lord commanded them, so did they.

7 And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

8 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

9 When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

22 ובני עזיאל מישאל ואלצפן וזיתרי: ויבא אהרן את-  
23 אלישבע בת-עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו

24 את-נדב ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר: ובני כרח  
כה אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי: ואלעזר

בדאחזן לקח-לו מבנות פוטאל לו לאשה ותלד לו

26 את-פינחס אלה ראשי אבות הלוים למשפחתם: הוא  
אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את-בני

27 ישראל מארץ מצרים על-צבאתם: הם המדברים אל-  
פרעה מלך-מצרים להוציא את-בני-ישראל ממצרים

28 הוא משה ואהרן: ויהי ביום דבר יהוה אל-משה בארץ  
מצרים: ׀ וידבר יהוה אל-משה לאמר אני יהוה

29 דבר אל-פרעה מלך מצרים את-כל-אשר אני דבר אליו:  
ל ויאמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיך ישמע

ל אלי פרעה:

פ

## CAP. VII. 1

א ויאמר יהוה אל-משה ראה נתתיך אלהים לפרעה ואהרן  
2 אחיך יהוה נביאך: אתה תדבר את כל-אשר אצוה

ואהרן אחיך ידבר אל-פרעה ושלח את-בני-ישראל  
3 מארצו: ואני אקשה את-לב פרעה והרביתי את-אתתי

4 ואת-מופתי בארץ מצרים: ולא-ישמע אלכם פרעה  
ונתתי את-ידי במצרים והוצאתי את-עמי

ה בני-ישראל מארץ מצרים בשפטים גדלים: וידעו מצרים  
כראני יהוה בנשתי את-ידי על-מצרים והוצאתי את-

6 בני-ישראל מתוכם: נעש משה ואהרן כאשר צוה יהוה  
7 אתם בן עשוי: ומשה בדשמונים שנה ואהרן בדשש

ושמונים שנה בדברם אל-פרעה:

פ

8 ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: כי ידבר  
9 אלכם פרעה לאמר תנו לכם מופת ואמרת אל-אהרן

קח

- קח את־מִטְּהַן וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתֹנִין: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת־מִטְּהָו לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנֵי עַבְדָּיו וַיְהִי לְתֹנִין: וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְמִיהֶם כֹּן: וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהֹו וַיְהִי לְתֹנִינָם וַיִּבְלַע מִטְּה־אַהֲרֹן אֶת־מִטְּתָם: וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם: קֹד מו אֶל־פַּרְעֹה בִּפְקֹד הַהוּא יֵצֵא הַמַּיִמָּה וַנִּצְבֹּת לִקְרָאתוֹ עַל־שַׁפַּת הַיָּאֵר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נִהְפָּד לְנַחֲשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בְּמִדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עֲדִיכָה: כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֹאת תִדַּע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִבֶּה: בְּמַטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לָדָם: וְהִדְּגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִדְּהִיָּאֵר: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מִטְּהַן וְנִטְהֵרְךָ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהֲרֹתָם: עַל־יְאֻרֵּיהֶם וְעַל־אֲנָמִיהֶם וְעַל כָּל־מְקוֹה מִימֵיהֶם וַיְהִי דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּכֶן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיָּרֶם בְּמַטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיְהִפְּכוּ בְּלִהְמֵי אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיִּהְיֶה מֵתָה וַיָּבֹאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִדְּהִיָּאֵר וַיְהִי הָדָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּכֶן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְהֵם וַיַּחֲזֹק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לָבוֹ גַּם־לְזָאֵת: וַיַּחֲפְרוּ כָּל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מֵיִם לִשְׁתּוֹת

10 ¶ And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the Lord had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

12 For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

13 And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the Lord had said.

14 ¶ And the Lord said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

15 Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

16 And thou shalt say unto him, The Lord God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

17 Thus saith the Lord, In this thou shalt know that I am the Lord: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

18 And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.

19 ¶ And the Lord spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

20 And Moses and Aaron did so, as the Lord commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the Lord had said.

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

25 And seven days were fulfilled, after that the Lord had smitten the river.

## CHAPTER VIII.

AND the Lord spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the Lord, Let my people go, that they may serve me.

2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bed-chamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

6 And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

7 And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

8 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the Lord, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the Lord.

9 And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

10 And he said, To morrow. And he said, *Be it* according to thy word: that thou mayest know that *there is none like unto the Lord our God.*

11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the Lord because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

13 And the Lord did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

14 And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the Lord had said.

16 ¶ And the Lord said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod,

כה כי לא יכלו לשלוח ממִימי היאר: ויִמְלֹא שְׁבַעַת יָמִים  
אֲחֵרֵי הַקּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאָר: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה

אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וְעַבְדָּנִי: וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח

הַגָּחַ אֲנֹכִי נִגַּף אֶת־כָּל־נְכוּלֶךָ בַּצִּפְרָדַּיִם: וְשַׂרְץ הַיָּאָר

צִפְרָדַּיִם וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל־מִטְתְּךָ

וּבְבֵית עַבְדְּךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכָה

וּבְעַמֶּךָ וּבְכָל־עַבְדְּךָ יַעֲלוּ הַצִּפְרָדַּיִם:

## CAP. VIII. ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־יָדְךָ

בַּמַּיִם עַל־הַנְּחָלֹת עַל־הַיָּאָרִים וְעַל־הָאֲגָמִים וְהָעַל אֶת־

הַצִּפְרָדַּיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל

מִיַּמי מִצְרָיִם וְהָעַל הַצִּפְרָדַּיִם וַתֵּבֶן אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3 וַיַּעֲשׂוּ־בָן הַחֲרָטְמִים בְּלִמְתֵּיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצִּפְרָדַּיִם

עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְיִסַּר הַצִּפְרָדַּיִם מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֶשְׁלַחְהֶם

ה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הַתְּפַאֵר

עָלִי לְמַתִּי: אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמֶּךָ לַחֲבֵרִית

6 הַצִּפְרָדַּיִם מִמָּךְ וּמִבֵּיתְךָ רַק בַּיָּאָר תִּשְׁאָרְנָה: וַיֹּאמֶר

לְמַחֵר וַיֹּאמֶר בְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

7 וַסֵּרוּ הַצִּפְרָדַּיִם מִמָּךְ וּמִבֵּיתְךָ וּמֵעַבְדְּךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק

8 בַּיָּאָר תִּשְׁאָרְנָה: וַיָּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲצֹק

מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצִּפְרָדַּיִם אֲשֶׁר־שָׁם לְפַרְעֹה:

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצִּפְרָדַּיִם מִדְּהַבְתֵּיהֶם

י מִדְּהַחֲצֹצֶת וּמִדְּהַשֹּׁדֶת: וַיַּעֲבְרוּ אֹתָם הַמָּרִם הַמָּרִם

11 וַתִּבְאֵשׁ הָאֶרֶץ: וַיִּרָא פַרְעֹה כִּי הִוָּתַל הַרְוָה וְהַכְבֵּד

12 אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר

יהוה

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטָה אֶת־מִטְּךָ וְהָיָה אֶת־  
 13 אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשֶׂה  
 כֵּן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטְּחוֹ וַיֵּךְ אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה  
 הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֹפֶר הָאָרֶץ הָיָה כֹּנֶם בְּכָל־  
 14 אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשֶׂה־בֶן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָתָם לְחֹוצֵיא אֶת־  
 הַכֹּנֶם וְלֹא יָכְלוּ וְהָיָה הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ וַיֹּאמְרוּ טו  
 הַחֲרָטְמִים אֶל־פֶּרֶעַה אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֹק לִב־פֶּרֶעַה  
 16 וְלֹא־שָׁמַע אֱלֹהִים בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁבֵם בְּבִקְרִי וְהִתְצַב לִפְנֵי פֶרֶעַה הַגֹּה יֵצֵא  
 הַמִּיָּמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עֲמִי וַיַּעֲבֹדְנִי׃  
 17 כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הֲנִי מְשַׁלֵּיחַ בָּךְ וּבְעַבְדְּךָ  
 וּבְעַמְּךָ וּבְבִתְךָ אֶת־הָעֶרֶב וּמָלְאוּ בְתֵי מִצְרַיִם אֶת־  
 18 הָעֶרֶב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ׃ וְהַפְלִיתִי בַּיּוֹם  
 הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עֲמִי עֲמַד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הִיוֹת־  
 19 שָׁם עֶרֶב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבִּי הָאָרֶץ׃ וַשְׁמַתִּי  
 כ פָּתַת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמְּךָ לְמַחֵר יְהִי הָאֵת הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ כ  
 יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עֶרֶב בְּבֹד בֵּיתָה פֶּרֶעַה וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל־  
 21 אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרֶב׃ וַיִּקְרָא פֶּרֶעַה  
 אֶל־מֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכֵן זָכְרוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃  
 22 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם  
 נִזְכָּר לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְכָּר אֶת־תּוֹעֵבֶת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם  
 23 וְלֹא יִסְכְּלוּ׃ הֲרַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים גֹּלֶךְ בְּמִדְבָּר וְנִבְחֲנוּ  
 24 לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר פֶּרֶעַה אֲנֹכִי  
 אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּנְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִדְבָּר כִּי  
 הֲרַחֵק לֹא־תִרְחִיקוּ לְלָכֶת הַעֲתִירוּ בַּעֲדִי׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה  
 הִנֵּה אֲנֹכִי יֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהַעֲתַרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעֶרֶב  
 מִפְּרֹעַה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמִּי מִחֵר רַק אֶל־יָסֶף פֶּרֶעַה הִתֵּל  
 לְבִלְתִּי

and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

17 And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

18 And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

19 Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the Lord had said.

20 ¶ And the Lord said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the Lord, Let my people go, that they may serve me.

21 Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of *flies* upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses; and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of *flies*, and also the ground whereon they are.

22 And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of *flies* shall be there; to the end thou mayest know that I am the Lord in the midst of the earth.

23 And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

24 And the Lord did so; and there came a grievous swarm of *flies* into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of *flies*.

25 ¶ And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the Lord our God; lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

27 We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the Lord our God, as he shall command us.

28 And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the Lord your God in the wilderness; only ye shall not go very far away; intreat for me.

29 And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the Lord that the swarms of *flies* may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the Lord.

80 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the Lord.

81 And the Lord did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

82 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

## CHAPTER IX.

THEN the Lord said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

2 For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

3 Behold, the hand of the Lord is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.

4 And the Lord shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

5 And the Lord appointed a set time, saying, To morrow the Lord shall do this thing in the land.

6 And the Lord did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

8 ¶ And the Lord said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven: and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

12 And the Lord hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the Lord had spoken unto Moses.

13 ¶ And the Lord said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people;

לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת־הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מִעַם 26  
פֶּרֶעַה וַיַּעֲמֵר אֶל־יְהוָה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסֶּר 27  
הָעָרֹב מִפֶּרֶעַה מִעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאָר אֶחָד: וַיִּכְבֹּד 28  
פֶּרֶעַה אֶת־לְבָבוֹ גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ

## CAP. IX. ט

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פֶּרֶעַה וּדְבַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־ 2  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָדִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי 3  
אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מַחֲזִיק בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה 4  
הַזֹּאת בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמֻלִים 5  
בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דִּבְרַר כָּבֵד מְאֹד: וְהַפִּלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֶה 6  
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לֵבְבִי יִשְׂרָאֵל 7  
ה דִּבְרַר: וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר 8  
הַזֶּה בָּאָרֶץ: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִפְּחָדָת וַיָּמָת 9  
כָּל מִקְנֶה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֶה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־יָמָת אֶחָד: 10  
וַיִּשְׁלַח פֶּרֶעַה וְהִנֵּה לֹא־יָמָת מִמִּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד 11  
וַיִּכְבֹּד לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֶהְרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲפָנֵיכֶם 9  
פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרְקוּ מִשָּׁה הַשָּׁמַיְמָה לַעֲיֵן פֶּרֶעַה: וְהִנֵּה 10  
לְאַבְקָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִנֵּה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה 11  
י לִשְׁחִין פָּרַח אֲבַעֲבַעַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־ 12  
פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי פֶּרֶעַה וַיִּזְרְקוּ אֹתוֹ מִשָּׁה 13  
הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעֲבַעַת פָּרַח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: 14  
וְלֹא־יָכְלוּ הַחֲרָטְמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְׁחִין כִּי־ 15  
הָיָה הַשְׁחִין בַּחֲרָטְמָם וּבְכָל־מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־ 16  
לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ 17  
מֹשֶׁה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁבֵם בַּבָּקָר 18  
וְהַתִּינֵצֵב לִפְנֵי פֶּרֶעַה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי 19  
הָעֲבָדִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי 20

שִׁלַּח אֶת־כָּל־מִנְפְּתֵי אֶל־לֶבֶךְ וּבַעֲבָרָהּ וּבַעֲמָהּ בַּעֲבוּר  
 תִּדְעַ כִּי אֲנִי בָקָנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עָתָה שִׁלַּחְתִּי אֶת־ט  
 יָדִי וְאֵךְ אוֹתָהּ וְאֶת־עַמָּהּ בְּדָבָר וּתִבְחַד מִדְּהָאָרֶץ:  
 16 וְאוֹלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעֲמֻדָּתִיךָ בַּעֲבוּר הָרֹאֲתָהּ אֶת־כַּחֲסִי  
 17 וּלְמַעַן סִפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עוֹדָה מִסְתַּלֵּל בַּעֲמִי  
 18 לְבַלְתִּי שִׁלַּחַם: הִנְנִי מִמְסִיר בָּעֵת מִחֵר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד  
 אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בַּמִּצְרַיִם לְמִדְּהַיּוֹם הַזֶּה וְעַד  
 19 עָתָה: וְעָתָה שְׁלַח הָעוֹ אֶת־מִקְנֶךָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָךְ  
 בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאֲדָמָה וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף  
 הַבִּיטָה וְיִרְדּוּ עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ: הִנֵּה אֶת־דְּבַר יְהוָה כ  
 מַעֲבֹרִי פָרְעֹה הַנֶּגִים אֶת־עַבְדֵּךָ וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבֵּתִים:  
 21 וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לְבֹו אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדֵּךָ וְאֶת־פ  
 מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמָּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה  
 בָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־כָּל־  
 23 עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּהוֹ עַל־  
 הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קֶלֶת וּבָרָד וּתְהַלֵּךְ־אֵשׁ אַרְצָה וַיִּמָּטֵר  
 24 יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת  
 בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בְּכָל־אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם מֵאֵז הָיְתָה לְנֹוֹי: וַיֵּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם כה  
 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת־כָּל־עֵשֶׂב  
 הַשָּׂדֶה הִבֶּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר: רַק בְּאֶרֶץ  
 26 גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־הָיָה בָרָד: וַיִּשְׁלַח פָּרְעֹה  
 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפַּעַם יְהוָה  
 28 הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים: הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִחֵת  
 קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשִׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפֹן לַעֲמֹד:  
 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאֹתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַשׁ אֶת־כַּפִּי אֶל־  
 יְהוָה הַכִּלְוֹת יַחֲדָלֹון וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תִּדְעַ

that thou mayest know that *there is* none like me in all the earth.

15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth."

16 And in very deed for this *cause* have I raised thee up, for to show in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

18 Behold, to-morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

20 He that feared the word of the Lord among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

21 And he that regarded not the word of the Lord left his servants and his cattle in the field.

22 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the Lord sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the Lord rained hail upon the land of Egypt.

24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that *was* in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel *were*, was there no hail.

27 ¶ And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the Lord is righteous, and I and my people *are* wicked.

28 Intreat the Lord (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the Lord; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth *is* the Lord's.

30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the Lord God.

31 And the flax and the barley was smitten: for the barley *was* in the ear, and the flax *was* boiled.

32 But the wheat and the rie were not smitten: for they *were* not grown up.

33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the Lord: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the Lord had spoken by Moses.

## CHAPTER X.

AND the Lord said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I *am* the Lord.

3 And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the Lord God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

4 Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

5 And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the Lord their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the Lord your God: *but who are they that shall go?*

9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we *must* hold a feast unto the Lord.

ל כי ליהוה הארץ: ואתה ועבדיך ידעתי כי סרם תיראון  
מפני יהוה אלהים: והפשתה והשערה נכתה כי השערה  
אביב והפשתה גבעל: והחטה והכסמת לא נפו כי  
אפילת הנה: ויצא משה מעם פרעה אתהעיר ויפרש  
בפיו אליהו ויחדלו הקלות והבדד ומטר לאנתך  
ארצה: וירא פרעה כיחדל המטר והבדד והקלת  
לה ויסף לחמא ויכבד לבו הוא ועבדיו: ויחזק לב פרעה  
ולא שלח את-בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד-משה:

## CAP. X.

פ פ ט 15

א ויאמר יהוה אל-משה בא אל-פרעה ביראני הבבדתי  
את-לבו ואת-לב עבדיו למען שתי אתני אלה בכרבו:  
2 ולמען תספור באוני בנה ובבבדך את אשר התעללתי  
במצרים ואת-אתני אשר-שמתי בם וידעתם ביראני  
3 יהוה: ויבא משה ואהרן אל-פרעה ויאמרו אליו כה-  
אמר יהוה אלהי העברים עד-מתי מאנת לענת מפני  
4 שלח עמי ויעבדני: כי אם-מאן אתה לשלח את-עמי  
הנני מביא מחר ארבה בגבולך: וכסה את-עין הארץ  
ולא יוכל לראת את-הארץ ואכל את-יתר הפלטה  
הנשארת לכם מדהבדך ואכל את-כל-העין הצמח לכם  
6 מדהשדה: ומלאו בתך ובתי כל-עבדיך ובתי כל-  
מצרים אשר לא-דאו אבתך ואבות אבתך מיום  
היותם על-האדמה עד היום הנה ויפן ויצא מעם פרעה:  
7 ויאמרו עבדי פרעה אליו עד-מתי יהיה זה לנו למוקש  
שלח את-האנשים ויעבדו את-יהוה אלהיהם הטרם תדע  
8 כי אברהם מצרים: וישב את-משה ואת-אהרן אל-  
פרעה ויאמר אליהם לכו עבדו את-יהוה אלהיכם מי ומי  
9 ההלכים: ויאמר משה בנערנו ובזקנינו נלך בבנינו

ובבנותנו



וּבְכַנּוּתָנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ גִלְדָּה כִּי חֲגִידָהּ לָנוּ: וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים יְהוָה בֶּן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־  
 11 מִפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד פְּנִיכֶם: לֹא כֵן לָכֵן נָא הַנְּבָרִים  
 וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֲתָה אֲתָם מִבְּקָשִׁים וַיִּגְרַשׁ אֲתָם מֵאֶת  
 12 פְּנֵי פְרָעָה: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמְהָ יָדְךָ עַל־אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם בְּאֶרְבֶּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־  
 13 עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָשְׂאִיר הַבָּרָד: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־  
 מִטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהוָה נָתַן רוּחַ־קָּדִים בְּאֶרֶץ כָּל־  
 הַיּוֹם הַהוּא וּכְלִי־הַלֵּילָה הַבֶּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נִשָּׂא  
 14 אֶת־הָאֶרֶבָה: וַיַּעַל הָאֶרֶבָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּנַח בְּכָל־  
 גִּבּוֹל מִצְרַיִם כִּבְדָּ מְאֹד לִפְנֵי לֹא־יְהוָה בֶּן אֶרְבָּה בְּמֹהוּ  
 15 וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן: וַיִּכֹּם אֶת־עֵינָיו כָּל־הָאֶרֶץ וַתַּחֲשֹׁךְ  
 הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרִי־הָעֵץ אֲשֶׁר  
 הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נֹתֵר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה  
 16 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּמְהַר פְּרָעָה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן  
 17 וַיֹּאמֶר חֲטֹאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי  
 אֵךְ הַפֵּעַם וְהַעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּסַּר מִעַל־יָדָם אֶת־  
 18 הַמּוֹת הָהֵם: וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעָה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה: וַיַּהֲפֹךְ  
 19 יְהוָה רוּחֵ־קָדִים חֲזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֶרֶבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה  
 סוּף לֹא נִשְׂאֵר אֶרְבָּה אֶחָד בְּכָל גִּבּוֹל מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה כ  
 אֶת־לֵב פְּרָעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀  
 21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמְהָ יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל־  
 22 אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם  
 23 וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשַׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ  
 אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־רָקְמוּ אִישׁ מִתְּחֵיתָיו שְׁלֹשַׁת יָמִים וְלִכְלֹל  
 24 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם: וַיִּקְרָא פְּרָעָה אֶל־מֹשֶׁה  
 וַיֹּאמֶר לָכֵן עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבָקָרְכֶם יֵצֵא גַם־  
 מִפְּכֶם יִלְדֵי עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אֲתָה תִתֵּן בְּיָדֵנוּ וּבָחִים כֹּה  
 וְעַל־

10 And he said unto them, Let the Lord be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

11 Not so: go now ye *that are men*, and serve the Lord; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, *even* all that the hail hath left.

13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the Lord brought an east wind upon the land all that day, and all *that* night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous *were they*; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

16 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the Lord your God, and against you.

17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the Lord your God, that he may take away from me this death only.

18 And he went out from Pharaoh, and intreated the Lord.

19 And the Lord turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

20 But the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

21 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness *which* may be felt.

22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

24 ¶ And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the Lord; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the Lord our God.

26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the Lord our God; and we know not with what we must serve the Lord, until we come thither.

27 ¶ But the Lord hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in *that* day thou seest my face thou shalt die.

29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

## CHAPTER XI.

AND the Lord said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let *you* go, he shall surely thrust you out hence altogether.

2 Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

3 And the Lord gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

4 And Moses said, Thus saith the Lord, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

5 And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that *is* behind the mill; and all the firstborn of beasts.

6 And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

7 But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the Lord doth put a difference between the Egyptians and Israel.

8 And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

9 And the Lord said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

ועלת ועשינו ליהוה אלהינו: ונסמקנו ילך עמנו לא  
תשאר פרסה כי ממנו נפח לעבד את־יהוה אלהינו  
ואנחנו לא־נרע מה־נעבד את־יהוה עד־באנו שמה: ויחזק  
יהוה את־לב פרעה ולא אבה לשלחם: ויאמר־לו פרעה  
לך מעלי השמר לך אלת־סוף ראות פני כי ביום  
ראותך פני תמות: ויאמר משה בן דב־רָת לא־אסף עוד  
ראות פניך: פ

## CAP. XI. יא

א ויאמר יהוה אל־משה עוד נגע אחר אביא על־פרעה  
ועל־מצרים אחר־כן ישלח אתכם מזה בשלחו בל־ה  
גרש יגרש אתכם מזה: דבר־נא באוני העם וישאלו  
איש מאת רעהו ואשה מאת רעותה בל־יִכְסֹף וכל־י  
3 וְהָב: ויתן יהוה את־העם בשיני מצרים גם האיש  
משה גדול מאד בארץ מצרים בשיני עבד־פרעה ובשיני  
4 העם: ס ויאמר משה כה אמר יהוה פחצת הלי־לה אני  
ה ויצא בתוך מצרים: ומת בל־בְּכוֹר בארץ מצרים  
מבְּכוֹר פרעה הישב על־כִּסֵּאוֹ עד בְּכוֹר השפחה אשר  
6 אחר הָרָחִים וכל בְּכוֹר בהמה: והיתה צעקה גדלה  
בכל־ארץ מצרים אשר בָּמָהּ לא נהיתה וכָמָהּ לא  
7 חסָה: ולכל בני ישראל לא יחרץ־כֶּלֶב לשנו למאיש  
ועד־בהמה למען תדעוֹן אשר יפלה יהוה בין מצרים  
8 ובין ישראל: וירדו כל־עבדיו אלה אלי והשתחוּוּ־לי  
לאמר צא אתה וכל־העם אשר־ברגלך ואחר־כן אצא  
9 ויצא מע־פרעה בחר־אף: ס ויאמר יהוה אל־משה  
לא־ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ  
מצרים: ומשה ואהרן עשו את־כל־הַמִּפְתִּים האלה  
לפני פרעה ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא־שלח את־  
בני־ישראל מארצו: ס

ויאמר

## CHAPTER XII.

## CAP. XII. יב

יב

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: א  
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשֹׁן הוּא לָכֶם לַחֹדֶשׁ  
הַשָּׁנָה: וְדַבְּרוּ אֶל־כָּל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ  
הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁה לְבֵית־אָבִתּוֹ שֶׁה לְבֵיתוֹ: וְאִם־  
יִמְעַט הַבֵּית מְהִינֹת מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרֵב אֶל־  
בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נֶפֶשׁ אִישׁ לָפִי אֲכָלוּ תִּכְסּוּ עַל־הַשֶּׁה:  
שֶׁה תָּמִים וְכָר בְּיָשְׁנָה יְהִי לָכֶם מִן־הַכֹּבְשִׁים וּמִן־הַ  
הָעִזִּים תִּקְחוּ: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבַּעָה עָשָׂר  
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשִׁחֲטוּ אוֹתוֹ כָּל קָהָל עַדְת־יִשְׂרָאֵל בֵּין  
הָעֲרֵבִים: וְלָקְחוּ מִדַּהֲדָם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־  
הַמִּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אוֹתוֹ בָּהֶם: וְאֲכָלוּ  
אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צֶלֶל־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מַרְרִים  
יֹאכְלֻהוּ: אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בָּמִים בִּי  
אִם־צֶלֶל־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־פְּרָעִיו וְעַל־קֶרְבּוֹ: וְלֹא־תוֹתִירוּ  
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנֵּתֶר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וּבִכְהָ  
תֹאכְלוּ אוֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָלִים נְעֻלִיכֶם בְּרָגְלִיכֶם וּמִקְלַכֶּם  
בִּידֵיכֶם וְאֲכַלְתֶּם אוֹתוֹ בַּחֲפוּזֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה: וְעִבְרַתִּי  
בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהַבֵּיתִי כָל־כְּבוֹד בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם מֵאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֲשֶׂה  
שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לָאֵת עַל הַבָּתִּים  
אֲשֶׁר אַתֶּם שָׂם וְרֹאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא־  
יְהִי בָכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחֹת בְּהַבְּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה  
הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אוֹתוֹ חֹג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם  
חֹקֶת עוֹלָם תַּחֲגִּהוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֵךְ בַּיּוֹם  
הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבְּתוּ שָׂאֵר מִבְּתִיכֶם בִּי: כָּל־אֲכָל חֲמֹץ  
וְנִכְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם

השבעי

AND the Lord spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying.

2 This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

3 ¶ Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

4 And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

5 Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

6 And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

7 And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

8 And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

10 And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

11 ¶ And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the Lord's passover.

12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the Lord.

13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

14 And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the Lord throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

16 And in the first day *there shall be* an holy convocation, and in the seventh day *there shall be* an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save *that* which every man must eat, that only may be done of you.

17 And ye shall observe *the feast of* unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

18 ¶ In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

21 ¶ Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the pass-over.

22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

23 For the Lord will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the Lord will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

24 And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

25 And it shall come to pass, when ye be come to the land which the Lord will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

27 That ye shall say, It is the sacrifice of the Lord's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

28 And the children of Israel went away, and did as the Lord had commanded Moses and Aaron, so did they.

29 ¶ And it came to pass, that at midnight the Lord smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

16 השבועי: וביום הראשון מקרא-קדש וביום השביעי מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכה לא-יעשה בהם אדם אשר יאכל לכל-נפש הוא לבדו יעשה לכם: ושמרתם את-המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את-

17 צבאותיכם מארץ מצרים ושמרתם את-היום הזה לזכרתכם חקת עולם: בראשון בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב: שבעת ימים שאר לא ימצא בבתיכם כי כל-

19 אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בנר כ ובאורח הארץ: כל מחמצת לא תאכלו בכל מושבותיכם תאכלו מצות: פ

21 ויקרא משה לכל-זקני ישראל ויאמר אליהם משכו וקחו לכם צאן למשפחותיכם ושחטו הפסח: ולקחתם אגרת

22 אוזב וטבלתם בדם אשר-בסוף והגעעתם אל-המשקוף ואל-שתי המזוזות מדהדם אשר בסוף ואתם לא תצאו איש מפתח-ביתו עד-בקר: ועבר יהוה לנגף את-מצרים וראה את-הדם על-המשקוף ועל שתי המזוזות ופסח יהוה על-הפתח ולא יתן המושחית לבא אל-בתיכם לנגף:

23 ושמרתם את-הדבר הזה לחק-לך ולבניך עד-עולם: כה והיה כיתבאו אל-הארץ אשר נתן יהוה לכם באשר דבר ושמרתם את-העברה הזאת: והיה כייאמרו אליכם בניכם מה העברה הזאת לכם: ואמרתם ובה

26 פסח הוא ליהוה אשר פסח על-בתי בני-ישראל במצרים בנגפו את-מצרים ואת-בתינו הציל ויקד העם וישתחוו: וילכו ויעשו בני ישראל כאשר צוה יהוה את-משה ואהרן בן עשו: ס ויהי ובהצי הלילה ויהיה הכה כל-בכור בארץ מצרים מבכר פרעה הישב על-כסאו עד בכור

השבי

הַשָּׂכֵל אֲשֶׁר בְּבֵית הַפֹּדֶר וְכָל כְּבוֹד בְּהֵמָה: וַיָּקָם פָּרֹעֹה לַלַּיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בֵּית אֶשֶׁר אִי-דָשָׁם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת-יְהוָה בְּדֶרֶכְכֶם: גִּם-צֹאנְכֶם גִּם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כֹאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבְרַכְתֶּם גִּם-אֶת־יְהוָה וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לִמְהָר לְשַׁלְחָם מִן-הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ בְּלִנּוּ מֵתִים: וַיֵּשֶׂא הָעָם אֶת-דִּבְצָקוֹן טָרָם יַחְמֹץ מִשְׁאֲרֵתָם צָרָרֶת בְּשִׁמְלָתָם עַל-שִׁכְמָם: וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לָה עָשׂוּ בְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם פְּלִי-כֶסֶף וְכֶלִי זָהָב וּשְׁמָלֹת: וַיְהִי־נָתַן אֶת-חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאֲלוּם וַיִּנְצְלוּ אֶת-מִצְרַיִם:

פ

וַיֵּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶס סָבְתָה בְּשֶׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רֹגְלֵי הַגְּבָרִים לְבָר מִפֶּה: וְגִם-עָרֵב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מְקֻנָּה כְּבֹד מָאֹד: וַיֹּאפּוּ אֶת-הַבָּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֹלֶת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ בִּי-יִגְרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכֻלוּ לְהַתְמַהֲמַה וְגִם-צֹדָה לֹא-עָשׂוּ לָדָם: וּמוֹשֵׁב בְּנֵי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יוֹשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בֶּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָל-צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל-בֶּן־נָכָר לֹא-יֵאכֹל בּוֹ: וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת-בֵּסֶס וּמִלֵּתָה אֹתוֹ אֹן יֵאכֹל בּוֹ: תּוֹשֵׁב וְשֹׁקֵר לֹא-יֵאכֹל בּוֹ: בְּבֵית אָחִיךָ יֵאכֹל לֹא-תוֹצִיא מִדִּבְכִּית מִן-הַבֶּשֶׂר חוּצָה וְעֵצֶם לֹא-תִשְׁבֹּרְדוּ: כָּל-עַדֹת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי-גִזַּר אֶתְּךָ

ג

80 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt: for there was not a house where there was not one dead.

31 ¶ And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the Lord, as ye have said. 32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

34 And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

36 And the Lord gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

37 ¶ And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

39 And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

40 ¶ Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the Lord went out from the land of Egypt.

42 It is a night to be much observed unto the Lord for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the Lord to be observed of all the children of Israel in their generations.

43 ¶ And the Lord said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

47 All the congregation of Israel shall keep it.

48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover

to the Lord, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

50 Thus did all the children of Israel; as the Lord commanded Moses and Aaron, so did they.

51 And it came to pass the selfsame day, that the Lord did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

## CHAPTER XIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

3 ¶ And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the Lord brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

4 This day came ye out in the month Abib.

5 ¶ And it shall be when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the Lord.

7 Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

8 ¶ And thou shalt shew thy son in that day, saying, *This is done* because of that which the Lord did unto me when I came forth out of Egypt.

9 And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the Lord's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the Lord brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

11 ¶ And it shall be when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

12 That thou shalt set apart unto the Lord all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the Lord's.

13 And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

14 ¶ And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, *What is this?* that thou shalt say unto him, By strength of hand the Lord brought us out from Egypt, from the house of bondage:

וְעָשָׂה כַּסֵּחַ לַיהוָה הַמִּזֵּל לוֹ כְּלִזְכֹּר וְאֵל יִקְרָב  
לַעֲשׂוֹתוֹ יְהוָה בְּאַזְנוֹת הָאָרֶץ וּבְלִעְרָל לֹא־יֵאָכֵל בּוֹ: תֹּרָה  
נֶאֱמַת יְהוָה לְאַזְנוֹת וּלְנֶגֶד הַנֶּגֶד בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ כִלְבִּנִי  
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן בֶּן עֶשְׂוֹ:  
וַיְהִי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאתָם: פ

## CAP. XIII. יג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשִׁי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר  
כְּלִזְכֹּר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבִהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־ה' וְכֹדֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמִּצְרַיִם  
מִבֵּית עֲבָדִים בִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִן הָאֶרֶץ וְלֹא  
יֵאָכֵל חֶמֶץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וַיְהִי  
כִּי־יִבְרָאֵךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַנִּנְעֻנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַחֲתִי  
וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ וְכֵת חֶלֶב  
וְדָבַשׁ וְעִבְדָּתָ אֶת־הָעִבְרָה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שְׁבַעַת  
יָמִים תֹּאכַל מִצֵּת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי חֹג לַיהוָה: מִצֹּת  
יֵאָכֵל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יִרְאֶה  
לְךָ שָׂאֵר בְּכָל־נִבְלָה: וְהִנֵּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר  
בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ  
לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֶּן עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תֹּרַת יְהוָה  
י בְּפִיךָ בִּי בְיַד חֹזְקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמְרָתָ  
אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדֵה מִיָּמִים יְמִימָה: פ

וְהָיָה כִּי־יִבְרָאֵךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַנִּנְעֻנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ  
וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעִבְרָתָ כָּל־פֶּטֶר־רִחִם לַיהוָה  
וְכָל־פֶּטֶר שֹׁנֵר בַּהֲמָה אֲשֶׁר יְהוָה לְךָ הַזֹּכְרִים לַיהוָה:  
וְכָל־פֶּטֶר חֹמֶר תִּפְדֶּה בִּשָׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוּ וְכָל  
בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָה תִפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר  
לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה  
מִמִּצְרַיִם

ממצרים מבית עבדים: ויהי כִּיהִקְשָׁה פֶּרַעַה לְשַׁלְּחֵנוּ  
וַיִּהְיֶה יְהוָה כֹּל־בְּכוֹר בָּאָרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד  
בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹכֵר לַיהוָה כֹּל־פֶּסַח רַחֵם  
הַקֹּדֶרֶת וְכֹל־בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרַיִם: וַיְהִי לְאוֹת עַל־יָדְכֶם  
וּלְטֹטֶפֶת בֵּין עֵינֶיךָ בִּי בְּתוֹקֶיךָ הוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

### ס ס ס י"ז

וַיְהִי בִשְׁלַח פֶּרַעַה אֶת־הָעָם וּלְאֶנְחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ  
פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פְּדִינָם הָעָם  
בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וּשְׁבוּ מִצְרַיִם: וַיִּסַּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם  
דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמִשִּׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע  
הַשִּׁבְעִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם  
וְהִעֲלִיתֶם אֶת־עֲצָמֹתַי מִן־הָאָדָם: וַיִּסְעוּ מִסִּפְּת וַיַּחֲנוּ כ  
בְּאֶתֶם בִּקְצָה הַמִּדְבָּר: וַיְהִי הַלֵּל לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד  
עֵנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וּלְלֵילָה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם  
לְלַכֵּת יוֹמָם וּלְלֵילָה: לֹא־יִמָּשׁ עָמֹד הָעֵנָן יוֹמָם וְעָמֹד  
הָאֵשׁ לְלֵילָה לִפְנֵי הָעָם:

פ

י"ד

### י"ד CAP. XIV.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבוּ א  
וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל  
צִפּוֹן נִכְחוּ תַחְנוּ עַל־הַיָּם: וְאָמַר פֶּרַעַה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
נִבְכִּים הֵם בָּאֶרֶץ סָנַר עַל־הֵם הַמִּדְבָּר: וַחֲזַקְתִּי אֶת־לִבִּי  
פֶּרַעַה וְרַחֵם אֶחְרִייתָם וְאִבְכְּבָהּ בַּפֶּרַעַה וּבְכָל־חִילוֹ וַיִּדְעוּ  
מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּכֶן: וַיִּגַּד לְמַלְכֵּךְ מִצְרַיִם כִּי ה  
בָּרַח הָעָם וַיִּדְבֹּד לִבְכַּב פֶּרַעַה וַעֲבָדוּ אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ  
מִה־נָּתַת עֲשִׂינוּ כִּי־שַׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִעֲבָדֵנוּ: וַיֹּאמֶר  
אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שְׁשֵׁמֹנֶת רֶכֶב

בְּחֹר

15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the Lord slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the Lord brought us forth out of Egypt.

17 ¶ And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they turn to Egypt:

18 But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

20 ¶ And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

21 And the Lord went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

### CHAPTER XIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baal-zephon: before it shall ye encamp by the sea.

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

4 And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the Lord. And they did so.

5 ¶ And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

6 And he made ready his chariot, and took his people with him:

7 And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them,

8 And the Lord hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

9 But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh; and his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon.

10 ¶ And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the Lord.

11 And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

13 ¶ And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the Lord, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

14 The Lord shall fight for you, and ye shall hold your peace.

15 ¶ And the Lord said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:

16 But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

18 And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

19 ¶ And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry

8 בחור וכל רכב מצרים ושלשם על־קלו: ויחזק יהוה את־לב פרעה מלך מצרים ויִרְדֵּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

9 יִשְׂרָאֵל יֵצְאִים בְּיַד רַמָּה: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁנֻ אוֹתָם חֲנִים עַל־הֶם כָּל־סוּם רֶכֶב פָּרֹעַ וּפָרָשָׁיו וְחִילוֹ

י עַל־פִּי הַחַיֹּת לִפְנֵי בָעַל צִפּוֹן: וּפָרֹעַ הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַהֲנֶה מִצְרַיִם | נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם

11 וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵיךְ־קָבְרִים בְּמִצְרַיִם לִקְחָתָנוּ לְמוֹת בַּמִּדְבָּר

12 מִהֲזֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם: הֲלֹא־אָנָּה תִּדְבֹּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדָל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה

אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּתָנוּ בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־

יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת־ מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרֹשׁוּ: פ

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תַּעֲשֶׂךָ אֵלַי דִּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסָּעוּ: וְאַתָּה הֲרָם אֶת־מִשְׁכַּן וְנִמָּה אֶת־יָדְךָ עַל־

הָיָם וּבִקְעָדוֹ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הָיָם בִּיבָשׁוּה: וְאֲנִי הִנְנִי מִחֹזֶק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִבְדָּה

18 בַּפָּרֹעַ וּבְכָל־חִילוֹ בִּרְכָבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲכַבְדִּי בַּפָּרֹעַ בִּרְכָבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסָּע

מִלֶּאךֶּה הָאֱלֹהִים הַחֲלֹץ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּךְ מֵאַחֲרֵיהֶם כ וַיִּסָּע עֲמֹד הָעֲנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין |

מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֲנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיֹּאֲר אֶת־הַלְּלִילָה וְלֹא־קָרַב יְהוָה אֶל־יְהוָה כָּל־הַלְּלִילָה: וַיֵּט מֹשֶׁה

אֶת־יָדוֹ עַל־הָיָם וַיִּוָּלֶךְ יְהוָה | אֶת־הָיָם בְּרוּחַ קָדִים עֹזָה כָּל־הַלְּלִילָה וַיִּשָּׁם אֶת־הַיָּם לַחֲרֹבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם: וַיָּבֹאוּ

בני



בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבְשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם  
 23 וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּם  
 24 פָּרָעָה רֹכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בֹאֲשֶׁמֶת הַבֶּקֶר  
 וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בַּעֲמֹד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת  
 מַחֲנֵה מִצְרַיִם: וַיִּסַּר אֵת אַפֵּן מִרַכְבֵּיתָיו וַיַּנְהִיגֵהוּ בַּכְּבֶּדֶת כִּה  
 וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם  
 בַּמִּצְרַיִם:

פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמָּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם  
 26 עַל־מִצְרַיִם עַל־רֹכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ  
 27 עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בֶּקֶר לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסוּ  
 28 לִקְרָאתוֹ וַיַּנְעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשׁוּבוּ  
 הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֹכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרָעָה  
 29 הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּיָם לֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם עוֹדֶאֱחָד: וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל הִלְכּוּ בִיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם  
 וּמִשְׁמָאלָם: וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד  
 31 מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם: וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־יַד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בַּמִּצְרַיִם וַיִּירָאוּ  
 הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בִּיהוָה וּבַמֹּשֶׁה עֲבָדוֹ: פ

טו

## CAP. XV. טו

אֲזַיְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ א  
 לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־נָאָה נָאָה סוּם  
 2 וַרְכָּבוֹ רָמָה בָּיָם: עֲנִי וּזְמַרְתָּ יְהוָה וַיְהִי־לִי  
 לִישׁוּעָה יְהוָה אֱלֹהֵי וְהָאֵל וְהָאֵל אֱלֹהֵי  
 3 אָבִי וַאֲרַמְּנֵהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה  
 שְׁמוֹ: מִרַכְבַּת פָּרָעָה וְחִילוֹ יְהוָה בָּיָם וּמִבְּחַר  
 4 שְׁלֹשִׁי טַבְעֵי בָּיִם־סוּף: תְּהַמֵּת יִכְסִּימוּ יִרְדּוּ בַּמַּצּוֹלֶת כְּמֹד ה  
 אָבִן: יְמִינֶךָ יְהוָה נֶאֱדָרִי בַּבַּח יְמִינֶךָ  
 יְהוָה

ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23 ¶ And the Egyptians puruned, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24 And it came to pass, that in the morning watch the Lord looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

25 And took off their chariot wheels, that they drove them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the Lord fighteth for them against the Egyptians.

26 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians; upon their chariots, and upon their horsemen.

27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the Lord overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

29 But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

30 Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

31 And Israel saw that great work which the Lord did upon the Egyptians: and the people feared the Lord, and believed the Lord, and his servant Moses.

## CHAPTER XV.

THEN sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying, I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

2 The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

3 The Lord is a man of war: the Lord is his name.

4 Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

5 The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

6 Thy right hand, O Lord, is become glorious in power: thy right hand, O Lord, hath dashed in pieces the enemy.

7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee; thou sentest forth thy wrath, *which* consumed them as stubble.

8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

9 The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

10 Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

11 Who *is* like unto thee, O Lord, among the gods? who *is* like thee, glorious in holiness, fearful *in* praises, doing wonders?

12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

13 Thou in thy mercy hast led forth the people *which* thou hast redeemed: thou hast guided *them* in thy strength unto thy holy habitation.

14 The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

15 Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

16 Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, *which* thou hast purchased.

17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, *in* the place, O Lord, *which* thou hast made for thee to dwell in, *in* the Sanctuary, O Lord, *which* thy hands have established.

18 The Lord shall reign for ever and ever.

19 For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

20 ¶ And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

21 And Miriam answered them, Sing ye to the Lord, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

22 So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

23 ¶ And when they came to Marah, they could not drink of the waters of

7 יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיְבָיו: וּבָרַב נֶאֱוָנָה תִּהְרַם

8 קָמַדְתָּ תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ וְאִכְלָמוּ פֶקֶשׁ: וּבְרִיחַ

אֶפְיֶךָ נִעְרַמְדָּמוּם נִצְבּוּ כְמוֹדֶיךָ

9 נִזְלָוּ קָפְאוּ תְהוֹמֹת בְּלִבֵּיָם: אָמַר

אויֵב אֶרְדָּף אֲשִׁינִי אַחֲלֶק שְׁלָל תִּמְלֶאמֹ

י נַפְשִׁי אֶרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יָדִי: נִשְׁפֹּת

בְּרוּחְךָ כִּסְמוּ יָם צָלְלוּ כַעֲפֹרֶת בָּמִים

11 אֲדִירִים: מִרְכָּמְכָה בָּאֵלֶם יְהוָה מִי

כָּמָכָה נֶאֱדָר בִּפְקֹשׁ נִזְרָא תְהוֹלֵת עֲשֵׂה

12 פְּלֶא: נְטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נִחִיתָ

בְּחִסְדְּךָ עַסְדֵּנוּ נִזְאֵלָתָ נִהְלַתָּ בְּעֹנֶה אֶל־נִה

14 קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּ חֵיל

טו אָחֳזוּ יֹשְׁבֵי פְלִשְׁתִּי: אִזּוּ נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי

אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רֶעֶד נִמְנוּ

16 כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפְלַעְלֵהֶם אֵימָתָה תִּפְחַד

וּפְחַד בְּגִלְגַּל וְרוֹעֶה יִדְמוּ כֶּאֱבֹן עַד

יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עִסְדֵּנוּ

17 קָנִיתָ: תִּבְאָמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּתֵר נִחְלַתְךָ מְכוֹן

לְשִׁבְתְּךָ פָּעֵלָתָ יְהוָה מִקֹּדֶשׁ אֲדָנִי כוֹנֵנוּ

18 יִדְּךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי

בָּא סוֹם פָּרָעָה בָּרַכְבוּ וּבִפְרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵהֶם

אֶת־יָמֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבֶשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: פ

כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בִּיהָ וַתִּצְאֵן

21 כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלֹת: וַתִּצֵּן לָהֶם מִרְיָם

שִׁיר לַיהוָה כִּי־נָאָה נָאָה סוֹם וּרְכָבוּ רָמָה בָּיָם: ס

22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר

23 וַיִּלְכוּ שְׁלֹש־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: וַיִּבְאֹ

מֵרְתָה

11 v. 18. דגושה 16 v. 16. כ דגושה 17 v. 17. ק דגושה 21 v. 21. ג דגושה

Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

24 And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

25 And he cried unto the Lord; and the Lord shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the Lord that healeth thee,

27 ¶ And they came to Elim, where were twelve wells of water, and three-score and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

מָרָה וְלֹא יָבִילוּ לְשֵׁתֶת מַיִם מִמָּדָה כִּי מָדִים הָיוּ עָלָיו

24 בֶּן קָרָא־שָׁמָּה מָרָה: וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה

נִשְׁתֶּה: וַיַּעַקֵּן אֶל־יְהוָה וַיֹּצִיאוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־כַּה

הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם לֵוִי חָק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסְּהוּ:

26 וַיֹּאמֶר אֶם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל אֲדֹנָי וַיִּשְׁרַח בְּעֵינָיו

תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזִינָה לְמִצְוֹתָיו וְשִׁמְרָתָּ כְּלִחְקָיו כְּלִהְיוֹתְךָ

אֲשֶׁר־שָׁמָּה בַּמִּצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה

רַפְּאֵךְ: ׀ וַיָּבֹאוּ אֵילִמָּה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂר עֵינֹת מַיִם

וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנֹדְשָׁם עַל־הַמַּיִם:

טז

### CAP. XVI. טז

### CHAPTER XVI.

AND they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

4 Then said the Lord unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the Lord hath brought you out from the land of Egypt:

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the Lord; for that he heareth your murmurings against the Lord: and what are we, that ye murmur against us?

8 And Moses said, This shall be, when the Lord shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the Lord heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the Lord.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כְּלַעֲתַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין \*

אֲשֶׁר בֵּין אֵילִם וּבֵין סִינַי בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

2 הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּלְנוּ כְּלַעֲתַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

3 עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

מִרְיָתָן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיד

הַבָּשָׂר בְּאֲכָלְנוּ לֶחֶם לְשָׁבַע בִּיהוֹצֵאתָם אֵתָנוּ אֶל־

הַמִּדְבָּר הַזֶּה לִהְיוֹת אֶת־כְּלִי־הַחֵלֶל הַזֶּה בָּרָעַב: ׀

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲגִנִי מִמָּטִיר לָכֶם לֶחֶם מִהַשָּׁמַיִם

וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקֹטֹו דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנִסְנִי הַגּוֹלֵךְ

כְּתוּרָתִי אֶם־לֹא: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִקְנוֹ אֶת אֲשֶׁר ה

יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם ׀ יוֹם: וַיֹּאמֶר

6 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֻתָם כִּי יְהוָה

7 הוֹצִיא אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּבִקֹּר וּרְאִיתֶם אֶת־קְבוֹד

יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְהוָה וְנָחֲנוּ מָה כִּי תִלְוִנוּ

8 עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל

וּלְחֶם בַּבֹּקֶר לְשָׁבַע בְּשָׁמְעַי יְהוָה אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר

אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנָחֲנוּ מָה לֹא־עָלִינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־

יְהוָה

9 ¶ And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the Lord: for he hath heard your murmurings.

10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the Lord appeared in the cloud.

11 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

12 I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the Lord your God.

13 And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.

14 And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the Lord hath given you to eat.

16 ¶ This is the thing which the Lord hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.

17 And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

19 And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

20 Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

21 And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

22 ¶ And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

23 And he said unto them, This is that which the Lord hath said, To-morrow is the rest of the holy sabbath unto the Lord: bake that which ye will bake to-day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

24 And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

25 And Moses said, Eat that to-day

9 יהוה: ויאמר משה אל־אֶהֱרִן אֶמַר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: וַיְהִי כַּדְבַר אֶהֱרִן אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וַיֵּהָרֶה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן: פ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּלַנְתֵּי בְנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרִבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבַּעֲוֶי־לָחֶם וַיַּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13 וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלוּ וַתָּבֹא אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר הָיְתָה שֹׁכֶבֶת הַפֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שֹׁכֶבֶת הַפֹּל וַהֲרֶה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר בֶּקַע מִחֹסֶפֶס דֶּק כַּכֹּפֶר עַל־הָאָרֶץ:

טו וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו מֶן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה: זֶה הַדְּבַר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוֹ

מִמֶּנּוּ אִישׁ לִפִּי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֻלַת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֶׁר בְּאֶהְלוֹ תִקְחוּ: וַיַּעֲשׂוּ־בֶן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ

18 הַמִּדְבָּרָה וְהַמִּמְעִיט: וַיִּמְדוּ בַעֲמֹר וְלֹא הָעֵדִיף הַמִּדְבָּרָה וְהַמִּמְעִיט לֹא הִחֲסִיר אִישׁ לִפְרֹאֲכָלוּ לִקְטוֹ: וַיֹּאמֶר כ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־זֹותֶר מִמֶּנּוּ עַד־בְּקָר: וְלֹא־שָׁמְעוּ

אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּותֶרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בְּקָר וַיֵּרָם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בִּבְקָר בִּבְקָר אִישׁ כַּפִּי אֲכָלוּ וְתָם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לִקְטוֹ

לָחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיִּבְאוּ כָל־נִשְׂאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּדּוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דְּבַר יְהוָה שְׁבַתֹּן שְׁבַת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפּוּ אַפּוּ

וְאֵת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בַשָּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדָף הַנִּיחֹו לָכֶם לַמִּשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר: וַיִּנְיֹחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה כה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ וְרָמָה לֹא־הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אֲכָלוּ

אֲכָלוּ הַיּוֹם כִּי־שֶׁבֶת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ  
 26 בַשָּׂדֶה: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבֶת לֹא  
 27 יִהְיֶה־בּוֹ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִדְּהָעָם לִלְקֹט וְלֹא  
 28 מֵצְאוּ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָּה מֵאַנְתָּם  
 29 לִשְׁמֹר מִצְוֹתִי וְתוֹרֹתַי: רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשֶּׁבֶת  
 עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יָמִים שְׁבוּ אִישׁ  
 תַּחְתּוֹ אֶל־יֵצֵא אִישׁ מִמָּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם ל  
 31 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מִן הַיּוֹם  
 32 כֹּרֶעַ גֹּד לֶכֶן וְשִׁעְמוֹ כַּצִּפְיֹת כֹּרֶעַשׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶ�ה זֶה  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֵמֶל מִמֶּנּוּ לַמִּשְׁמֶרֶת  
 לְדֹרֹתֵיכֶם לִמְעַן וַיֵּרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֵאבֵלְתִּי אֲתֶכֶם  
 33 בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֲתֶכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶ�ה אֶל־  
 אֶהֱרֹן קַח צִנְצֻנֹת אַחַת וְתִן־שָׁמָּה מִלֵּא־הָעֵמֶל מִן וְהִנֵּחַ  
 34 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנְיחוּ אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לַמִּשְׁמֶרֶת: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא  
 אָכְלוּ אֶת־הָעֵמֶל אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֵת  
 36 אֶת־הָעֵמֶל אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קֶצֶה אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעֵמֶל  
 עֲשֵׂרִית הָאֶפָה הוּא: פ

## CAP. XVII. י"ז

י"ז  
 וַיִּסְעוּ כָּל־עַדֹּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־  
 2 פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם: וַיִּרָב  
 הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תִּנְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 3 מֹשֶׁה מַה־תִּרְיֹבוֹן עִמָּדִי מַה־תִּנְסֹן אֶת־יְהוָה: וַיֵּצֵא שֵׁם  
 הָעָם לִפְנֵי וַיִּלֶּן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ  
 4 מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנִי בַּצָּמָא: וַיֵּצֵק  
 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַתָּה  
 וַיִּסְקְלֵנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹל לִפְנֵי הָעָם וְקַח  
 אֶתְּךָ מִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִסֶּדֶךְ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־דִּוְאָר קַח  
 בִּידְךָ

for to day is a sabbath unto the Lord: to day ye shall not find it in the field.  
 26 Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

27 ¶ And it came to pass, that there went out *some* of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

28 And the Lord said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

29 See, for that the Lord hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

30 So the people rested on the seventh day.

31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

32 ¶ And Moses said, This is the thing which the Lord commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see, the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

33 And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the Lord, to be kept for your generations.

34 As the Lord commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

35 And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

## CHAPTER XVII.

AND all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the Lord, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

2 Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the Lord?

3 And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

4 And Moses cried unto the Lord, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

5 And the Lord said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

6 Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

7 And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the Lord, saying, Is the Lord among us, or not?

8 ¶ Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

9 And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

11 And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

12 But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

13 And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

14 And the Lord said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

15 And Moses built an altar, and called the name of it Jehovah-nissi:

16 For he said, Because the Lord hath sworn that the Lord will have war with Amalek from generation to generation.

## CHAPTER XVIII.

WHEN Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the Lord had brought Israel out of Egypt;

2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

6 בִּידֶךָ וְהִלַּכְתָּ: הִגַּנִּי עִמָּךְ לִפְנֵיךָ שָׁם | עַל-הַצּוּר בְּחֹרֵב  
וְהַבֵּית בַּצּוּר וַיֵּצֵאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ בֶּן מֹשֶׁה  
7 לְעֵינֵי זָקֵנוּ יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה  
עַל-רִיב | בֶּן יִשְׂרָאֵל וְעַל נַפְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ  
יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם-אֵין: פ

8 וַיָּבֹא עִמָּלֶךְ וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
9 אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בַּחֲרֵלְנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעִמָּלֶךְ מֵאֲחֵר  
י אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ הַנִּבְעָה וּמִסָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ  
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לּוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעִמָּלֶךְ וּמִסָּה  
11 אַהֲרֹן וְחֹור עָלוּ רֹאשׁ הַנִּבְעָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה  
12 יָדוֹ וְנִבֵּר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנִּיחַ יָדוֹ וְנִבֵּר עִמָּלֶךְ: וַיִּדְּ  
מֹשֶׁה כַּבָּדִים וַיִּקְדּוּ-אָבִיו וַיִּשְׁמְעוּ תַחְתָּיו וַיָּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן  
וְחֹור תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה אַחֵד וּמִזֶּה אַחֵד וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה  
13 עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עִמָּלֶךְ וְאֶת-עַמּוֹ  
לְפִי-חֶרֶב: פ

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כָּתֹב זֶאת וּפְרוֹן בַּפֶּסֶד וְשִׁים בְּאָזְנִי  
יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֶמְחֶה אֶת-זְכֹר עִמָּלֶךְ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:  
טו וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה-נִסִּי: וַיֹּאמֶר כִּידֹד עַל-  
16 כֵּם יְהִי מִלְחָמָה לְיְהוָה בְּעִמָּלֶךְ מִדֹּד דָּר:

## CAP. XVIII. יח

פ פ פ 17 י

יח א וַיִּשְׁמָע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה  
אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל  
2 מִמִּצְרַיִם: וַיָּקָח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה  
3 אַחֵר שְׁלוּחִיהָ: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם  
4 כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר  
ה כִּי-אֵלֹהֵי אָבִי בָּעֲזָרִי וַיַּצִּלֵנִי מִחֶרֶב פָּרָעָה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ  
חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הָיָה

חנה

6 חנה שם תר האלהים: ויאמר אל-משה אני חתנך  
 7 יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה: ויצא משה  
 לקראת חתנו וישתחו וישקדו וישאלו איש-לרעהו  
 8 לשלום ויבאו האהלה: ויספר משה לחתנו את כל  
 אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל  
 9 את כל-התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה: ויחד  
 יתרו על כל-הפוכה אשר-עשה יהוה לישראל אשר  
 הצילו מיד מצרים: ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל  
 אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל את-העם  
 11 מתחת יד-מצרים: עתה ידעתי כי-גדול יהוה מכל  
 האלהים כי בדבר אשר זרו עליהם: ויָקַח יתרו חתן  
 משה עלה ונבחים לאלהים ויבא אהרן וכל זקני ישראל  
 13 לאכל-לחם עס-חתן משה לפני האלהים: ויהי ממחרת  
 וישב משה לשפט את-העם ויעמד העם על-משה מן  
 14 הבקר עד-הערב: וירא חתן משה את כל-אשר-הוא  
 עשה לעם ויאמר מה-הדבר הזה אשר אתה עשה לעם  
 מדוע אתה יושב לבדך וכל-העם נצב עליך מן-בקר  
 עד-ערב: ויאמר משה לחתנו כי-יבא אלי העם לדרש  
 16 אלהים: כי-יהיה להם דבר בא אלי ושפטתי בין איש  
 ובין רעהו והודעתי את-דברי האלהים ואת-תורתיו:  
 17 ויאמר חתן משה אליו לא-טוב הדבר אשר אתה עשה:  
 18 נבל תפל גס-אתה גס-העם הנה אשר עמך כירב  
 מן-הדבר לא-תוכל עשהו לבדך: עתה שמע בקולי  
 19 איצחק ויהי אלהים עמך הנה אתה לעם מול האלהים  
 והבאת אתה את-הדברים אל-האלהים: והושרתה  
 אתה את-החוקים ואת-התורות והודעת להם את-הדרך  
 21 ילכו בה ואת-המעשה אשר יעשו: ואתה תחנה מכל  
 העם אנשי-חיל וראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע

ושמת

6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

7 ¶ And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

8 And Moses told his father in law all that the Lord had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the Lord delivered them.

9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the Lord had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

10 And Jethro said, Blessed be the Lord, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

11 Now I know that the Lord is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

13 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

14 And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

16 When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.

17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

20 And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness,

and place *such* over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

22 And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge; so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

23 If thou shalt do this thing, and God command thee *so*, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

26 And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

27 ¶ And Moses left his father in law depart; and he went his way into his own land.

## CHAPTER XIX.

IN the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

2 For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

3 And Moses went up unto God, and the Lord called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

4 Ye have seen what I did unto the Egyptians, and *how* I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

5 Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:

6 And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These *are* the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

7 ¶ And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the Lord commanded him.

8 And all the people answered together, and said, All that the Lord hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the Lord.

9 And the Lord said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the Lord.

וְשָׁמַתְּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת׃ וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־דִּבְרֹךְ הַגָּדֹל וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־דִּבְרֹךְ הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּהֶם וְהָקֵל מֵעַלְיֶיךָ וְנִשְׁאָו אִתָּךְ׃ אִם אֶת־דִּבְרֹךְ הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּתָה אֱלֹהִים וְיִכְלַת עֲמֹד וְגַם כָּל־דָּבָר הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃ וְיִשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוּ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר׃ וַיַּבְחֵר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִּל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיָּתֵן אֹתָם רְאִשִּׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת׃ וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־דִּבְרֹךְ הַקָּטָן וְהַקָּטָה וְיָבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־דִּבְרֹךְ הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּהֶם׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֲתָנוּ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֶרְצוֹ׃ פ

## CAP. XIX. יט

יט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי׃ וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲדָשֶׁם יִשְׂרָאֵל נֹגַד הָהָר׃ וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיְהִי מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וּתְגִיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְּפֵי נְשָׁרִים וְאָבֹא אֶתְכֶם אֵלַי׃ וְעַתָּה אִם־שָׁמַעְתֶּם עוֹלֵי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהִיתֶם לִי סֹגֵלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ׃ וְאַתֶּם תְּהִיוּלִי מַמְלַכַת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְלוֹקְנֵי הָעָם וַיֵּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוְּהוּ וַיְהִי׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם וַיֹּדוּ וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָבַב הָעֲנָן בְּעֶבְרֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְרֵי עֲמֹד וְגַם־כִּדְּבַר יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה

משה



מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה י  
 לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְּשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּבִכְבְּסוֹ שְׂמֹלֹתָם: וְהָיוּ  
 נֹכְחִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּי אֶרֶץ הַשְּׁלִישִׁי יְהוָה לְעֵינֵי  
 כָּל־הָעָם עַל־הַר סִינַי: וְהִגַּבְלָתָ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר  
 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וְנִנְעַ בְּקִצְהוּ כִּלְהֻנָּע בְּהָר  
 מוֹת יוּמָת: לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד בְּרֶסֶקוֹל יִסְקַל אֹרֶיְהָ יִיְרֶה  
 אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יַחֲוֶה בְּמִשְׁךְ הַיָּבֵל הַזֶּה יַעֲלוּ  
 בְּהָר: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הַהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם  
 וּבִכְבְּסוֹ שְׂמֹלֹתָם: וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְחִים לְשִׁלְשֶׁת  
 יָמִים אֶל־תַּחֲנוּשׁוֹ אֶל־אִשָּׁה: וְהָיוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיטָב  
 הַבֶּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הַהָר וְקָל שֶׁפָּר  
 חֲזֹק מְאֹד וַיַּחֲרֵד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה  
 אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּנֻכְּבוּ בַתְּחִתִּית  
 הָהָר: וְהָר סִינַי עָשָׂן כֶּלֹּא מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה  
 בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כַּעֲשֵׂן הַבִּבְשָׁן וַיַּחֲרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד:  
 וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזֹק מְאֹד מִשֶּׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים  
 יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל: וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הָר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר כ  
 וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בְּעַם פְּרִיָּהֲרֻסוֹ אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת  
 וְנִפְל מִפְּנֵי רֹב: וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּשְׁשִׁים אֶל־יְהוָה וַתִּקְהָשׁוּ  
 פְּרִיָּפֶרֶץ בָּהֶם יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יִכְבֹּל  
 הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הָר סִינַי כִּי־אַתָּה הִעֲדָתָה בְּנִי לֵאמֹר  
 הִגַּבְלָ אֶת־הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְךָ־יֵרֵד  
 וְעֲלִיתָ אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהֹרֻסוֹ  
 לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פְּרִיָּפֶרֶץ־בָּם: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם כה  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

ס

## CAP. XX. ב

ב וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים לְאֹמֶר: ס אֲנִכִּי א  
 יְהוָה

10 ¶ And the Lord said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes.

11 And be ready against the third day: for the third day the Lord will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

14 ¶ And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

15 And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at your wives.

16 ¶ And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.

17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the Lord descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

20 And the Lord came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the Lord called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

21 And the Lord said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the Lord to gaze, and many of them perish.

22 And let the priests also, which come near to the Lord, sanctify themselves, lest the Lord break forth upon them.

23 And Moses said unto the Lord, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

24 And the Lord said unto him, A way, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the Lord, lest he break forth upon them.

25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.

## CHAPTER XX.

AND God spake all these words, saying,

2 I am the Lord thy God, which have

brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

3 Thou shalt have no other gods before me.

4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of *any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:*

5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the Lord thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

7 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

8 Remember the sabbath day, to keep it holy.

9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:

10 But the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that *is* within thy gates:

11 For *in* six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them *is*, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.

12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

13 Thou shalt not kill.

14 Thou shalt not commit adultery.

15 Thou shalt not steal.

16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that *is* thy neighbour's.

18 And all the people saw the thunders, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw *it*, they removed, and stood afar off.

19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:  
לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פָּנַי: לֹא-תַעֲשֶׂה לְךָ  
פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ  
הַמִּתְחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם וּמִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם  
וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵינַי  
אֶבֶת עַל-בָּנִים עַל-שָׁלָשִׁים וְעַל-רְבָעִים לְשֹׂנְאֵי: וְעֹשֶׂה  
חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ס לֹא תִשָּׂא  
אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-  
יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוֹא: פ

וְזָכַר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֹשִׂיתָ  
כָּל-מְלֶאכֶתְךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וּלְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-  
תַעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ  
וּבְהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה  
יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם  
וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת  
וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס כִּבְדֹּר אֶת-אֲבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכֶּךָ  
יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ס לֹא  
תִרְצָח: ס לֹא תִנָּאֵף: ס לֹא תִגְנוֹב: ס לֹא-  
תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שֹׁקֶר: ס לֹא תַחֲמוֹד בֵּית רֵעֶךָ  
ס לֹא תַחֲמוֹד אִשֶּׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרְךָ וְחֲמֹרְךָ

וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ  
וְכָל-הָעָם רָאוּ אֶת-יְהוָה וְאֶת-הַלְפִידִם וְאֶת קוֹל  
הַשֹּׁפָר וְאֶת-הַהָר עֶשֶׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֹק:  
וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר-אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל-יְדַבֵּר  
כ עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּדְנָמוֹת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ  
כִּי לִבְעֹבוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם כִּי אֱלֹהִים וּבְעֹבוֹר תִּדְּוֶה  
יִרְאתִי עַל-פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֹק  
וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל-הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר-שָׁם הָאֱלֹהִים: ס

ויאמר

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם  
 23 רְאִיתֶם כִּי מִדֶּשְׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃ לֹא תַעֲשֹׂן אֹתִי  
 24 אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃ מִזְבֵּחַ אֲדָמָה  
 תַּעֲשֶׂה־לִּי וְנִבַּחַת עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־  
 צֹאנֶיךָ וְאֶת־בְּקָרְךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת־שְׁמִי  
 אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְבֹּחֶיךָ׃ וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי כֹה  
 לֹא־תִבְנֶנּוּ אֹתָהּ נֹזֶה כִּי חֲרָבָה הַנֶּפֶת עָלֶיהָ וְתִחַלְלָהּ׃  
 26 וְלֹא־תַעֲלֶהָ בַּמַּעֲלָה עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגְלֶה  
 עֲרוֹתֶיהָ עָלָיו׃

## CAP. XXI. כא

כא פ פ יח 18  
 2 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׂים לִפְנֵיהֶם׃ כִּי תִקְנֶה עֶבֶד א  
 עֲבָדִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצָא לְחֻפְשֵׁי חָנֹם׃ אִם־  
 בְּנִפּוֹ יָבֹא בְּנִפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵאָה אִשְׁתּוֹ  
 עִמּוֹ׃ אִם־אֲדָנָיו יִתְּנֶהָ לָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּה־לָּהּ בָּנִים אוֹ בָנוֹת  
 הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּיהָ תִּהְיֶה לְאִדָּנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּנִפּוֹ׃ וְאִם־ה  
 אָמַר יֹאמֵר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת־אֲדָנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי  
 לֹא יֵצֵא חֲפְשִׁי׃ וְהִגִּישׁוּ אֲדָנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל־  
 הַדָּלֶת אוֹ אֶל־הַמִּזְוֶה וְרָצַע אֲדָנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ  
 וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ 5 וּבְרִימָכָר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאִמָּה  
 לֹא תֵצֵא בְּצֵאת הָעֲבָדִים׃ אִם־רָצָה בַּעֲדָהּ אֲשֶׁר־  
 לֹא יַעֲדָה וְהַפְדָּה לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשַׁל לַמַּכְרָה בְּבִגְדוֹ  
 כֹּה׃ 7 וְאִם־לִבָּנוּ יַעֲדָנָה בַּמִּשְׁפָּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ׃ אִם־  
 אַחֲרַת יִקְחֶהָ שְׂאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנֹתָהּ לֹא יִגְרַע׃ וְאִם־  
 שְׁלֹש־אַלְפָּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָה חָנֹם אִין כֶּסֶף׃ 9  
 מִכָּה אִישׁ וּמֵת מוֹת יוֹמָת׃ וְאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים  
 אָנָּה לִידּוֹ וְשִׁמְתִּי לָךְ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּם שָׁמָּה׃ 11 וְכִי־

יוד

22 ¶ And the Lord said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

23 Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

24 ¶ An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

25 And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

26 Neither shalt thou go up by steps unto mine altar: that thy nakedness be not discovered thereon.

## CHAPTER XXI.

NOW these are the judgments which thou shalt set before them.

2 If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

3 If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

4 If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

5 And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

6 Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an aul; and he shall serve him for ever.

7 ¶ And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

8 If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

9 And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

10 If he take him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

11 And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

12 ¶ He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.

13 And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.

14 But if a man come presumptuously

upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

15 ¶ And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

16 ¶ And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

17 ¶ And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

18 ¶ And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

19 If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

20 ¶ And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

21 Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

22 ¶ If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

23 And if any mischief follow, then thou shalt give life for life.

24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

26 ¶ And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.

27 And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

28 ¶ If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

29 But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

30 If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

31 Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

32 If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

33 ¶ And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

35 ¶ And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of

תָּד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְדַרְכּוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחִי תִקְחֵנּוּ

לְמוֹת: ׀ וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וְגַב

אִישׁ וּמִכְרֹו וְנִמְצָא בִידּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וּמִקְלָל אָבִיו

וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וּכְרִי־רִיבָן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ

אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אֹו בְּאֶגְרֵף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב:

אִם־יָלָם וְהִתְהַלֵּךְ בְּחוּץ עַל־מִשְׁעֲנֵתוֹ וְנִקָּה הַמִּכָּה רַק

כ שְׂכָתוֹ יִתֵּן וְרָפָא יִרְפָּא: ׀ וּכְרִי־כָה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ

אֹו אֶת־אֻמָּתוֹ בְּשֹׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקָם וְנָקָם: אֵךְ אִם־

יּוֹם אֹו יוֹמִים יַעֲמֹד לֹא יָקָם כִּי כֹסֶפוֹ הוּא: ׀ וְכִר־

יִנְצוּ אֲנָשִׁים וְנִנְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיֵּצֵאוּ יֶלְדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אִסּוֹן

עָנֹוֹשׁ יַעֲנֹשׁ כַּאֲשֶׁר יִשִּׁית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפָלְלִים:

וְאִם־אִסּוֹן יִהְיֶה וְנִתְּתָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן

כַּה תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל: כּוֹיָה תַּחַת כּוֹיָה

פָּצַע תַּחַת פָּצַע חֲבוּרָה תַּחַת חֲבוּרָה: ׀ וּכְרִי־כָה אִישׁ

אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אֹו־אֶת־עֵין אֻמָּתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לְחַפְשִׁי יִשְׁלַחֵנּוּ

תַּחַת עֵינוֹ: וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אֹו־שֵׁן אֻמָּתוֹ יִפְּלֵל לְחַפְשִׁי יִשְׁלַחֵנּוּ

פ

תַּחַת שְׁנוֹ:

וּכְרִי־נֶחַ שׁוֹר אֶת־אִישׁ אֹו אֶת־אִשָּׁה וּמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל

הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת־בְּשָׁרוֹ וּבְעַל הַשׁוֹר נָקִי: וְאִם שׁוֹר

נִנְחַ הוּא מִתְמַל שְׁלֶשֶׁם וְהוּעֵד בְּכַעְלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנּוּ

וְהָמִית אִישׁ אֹו אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסָּקֵל וְנִסְּבָעְלָיו יוּמָת:

ל אִם־כֹּפֶר יוֹשַׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין נֶפֶשׁוֹ כָּלל אֲשֶׁר־יוֹשַׁת

עָלָיו: אֹורָבָן יִנַּח אֹורֶבֶת יִנַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לָּו:

אִם־עַבֵּד יִנַּח הַשׁוֹר אֹו אֻמָּה כֹּסֶף ׀ שְׁלִשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן

לְאֹדָנוֹ וְהַשׁוֹר יִסָּקֵל: ׀ וּכְרִי־פֶתַח אִישׁ בּוֹר אֹו כִר־

יִכְרָה אִישׁ כֹּר וְלֹא יִכְסֵנוּ וְנִפְל־שָׁמָּה שׁוֹר אֹו חֲמֹור:

כַּה בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֹּסֶף יִשִּׁיב לְכַעְלָיו וְהָמִית יִהְיֶה־לָּו:

לֹא ׀ וּכְרִי־נֶחַ שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וּמֵת וּמִכְרֹו אֶת־

הַשׁוֹר

- השור החי ותצו את־כֶּסֶפוֹ וְגַם אֶת־הַמֶּת יִחַצּוּ: אֹיֵן נִדָּע 36  
כִּי שׁוֹר נִגָּח הוּא מִתְקוּל שְׁלֶשֶׁם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו  
שְׁלֶם יִשְׁלֶם שׁוֹר תַּחַת הַשׁוֹר וְהַמֶּת יִהְיֶה־לּוֹ: ס כִּי 37  
יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אֹרֶשֶׁה וּמִבְּחָו אֹיֵן מִכְּרוּ חֲמִשָּׁה בְּקָר יִשְׁלֶם  
תַּחַת הַשׁוֹר וְאַרְבַּע־צֶאֱן תַּחַת הַשֶּׁה:

it; and the dead ox also they shall divide.

36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

## CHAPTER XXII

If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheeps for a sheep.

2 ¶ If a thief he found breaking up, and be smitten that he die, *there shall no blood be shed* for him.

3 If the sun be risen upon him, *there shall be blood shed* for him; *for* he should make full restitution; if he have nothing, then *he* shall be sold for his theft.

4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

5 ¶ If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

6 ¶ If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed *therewith*; he that kindled the fire shall surely make restitution.

7 ¶ If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, *to see* whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

9 For all manner of trespass, *whether it be* for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, which *another* challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

10 If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing *it*:

11 *Then* shall an oath of the Lord be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept *thereof*, and he shall not make it good.

12 And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

13 If it be torn in pieces, *then* let him bring it *for* witness, and he shall not make good that which was torn.

14 ¶ And if a man borrow *ought* of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof *being* not with it, he shall surely make it good.

כב

## CAP. XXII. כב

- אִם־בְּמַחְתָּרַת יִמָּצֵא הַגֵּנֵב וְהָכָה וּמָת אִין לֹי דְמִים: א 38  
אִם־זָרְחָה הַשֹּׁמֵשׁ עָלָיו דְּמִים לֹי שְׁלֶם יִשְׁלֶם אִם־אִין 2  
לֹי וְנִמְכָּר בְּגִנְבָתוֹ: אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְדֹו הַגֵּנֵב 3  
מִשׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׁה חַיִּים שְׁנַיִם יִשְׁלֶם: ס כִּי 4  
יִבְעֵר־אִישׁ שָׂדֶה אֹיֶכְרָם וְשָׂלַח אֶת־בְּעִירָהּ וּבְעֵר בְּשָׂדֶה 5  
אַחֵר מִטֵּב שָׂדֶהוּ וּמִטֵּב פָּרְסוֹ יִשְׁלֶם: ס כִּי־תִצָּא 6  
אֵשׁ וּמָצְאָה קִצִּים וְנֶאֱכַל גִּדִּישׁ אֹיֵן הַקֶּמֶה אֹיֵן הַשָּׂדֶה 7  
שְׁלֶם יִשְׁלֶם הַמִּבְעֵר אֶת־הַבְּעִירָה: ס כִּי־יִתֵּן אִישׁ 8  
אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אֹיֶכְלִים לְשֹׁמֵר וְגֵנֵב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־ 9  
יִמָּצֵא הַגֵּנֵב יִשְׁלֶם שְׁנַיִם: אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגֵּנֵב וְנִקְרַב 10  
בְּעַל־הַבֵּית אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׂלַח יָדוֹ בְּמַלְאֲכַת 11  
רֵעֵהוּ: עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׁה 12  
עַל־שְׁלֵמָה עַל־כָּל־אֲבֹהָה אֲשֶׁר יֹאמַר בִּיהוּא זֶה עַד 13  
הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלֶם 14  
שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: ס כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אֹרֶשׁוֹ 15  
אֹרֶשֶׁה וְכָל־בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וּמֵת אֹרֶשְׁבֶּר אֹרֶשְׁבָּה אִין 16  
רֹאה: שְׁבַעֲת וְהִזָּה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׂלַח יָדוֹ 17  
בְּמַלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יִשְׁלֶם: וְאִם־גֵּנֵב 18  
יִגְנֹב מֵעֲמֹו יִשְׁלֶם לְבְּעָלָיו: אִם־טָרַף יִטָּרַף יִבְאֵהוּ עַד 19  
הַטָּרַף לֹא יִשְׁלֶם: פ  
וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אֹרֶמֶת בְּעָלָיו אִין 20

עמו



8 כִּי לֹא־אֶעְדִּיק רָשָׁע: וְשָׁחַד לֹא תִקַּח בִּי הַשְׁחָד יַעֲזֹר  
 9 פְּקֻדִּים וְיִסְלַף דְּבָרֵי צַדִּיקִים: וְגַר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם  
 יִדְעֶתֶם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:  
 11 וְהַשְׁבִּיעַתָּ תִשְׁמְמֶנָּה וְנִמְשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֲבִינִי עִמָּךְ וְיֹתָרָם  
 12 תֹאכַל חֵיט הַשָּׂדֶה בְּתַעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְיוֹתֶךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים  
 תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לַמֶּצַח יָנוּחַ שׂוֹדֶךְ  
 13 וְחֹמֶרְךָ וְיִנְפֶשׁ בְּדֹאמְתֶךָ וְהַגֵּר: וּבְכָל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי  
 אֵלֶיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא  
 14 יִשְׁמַע עֲלֶיפֶךָ: שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה: אֵת חֹג  
 15 הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹאכַל מִצּוֹת בְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ  
 לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב בִּיָּבוּ יֵצֵאת מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָאוּ  
 16 פָנֶי רִיָּקִים: וְחֹג הַקָּצִיר בְּבוֹרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה  
 וְחֹג הָאָסֵף בַּעֲצַת הַשָּׁנָה בְּאָסַפְךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:  
 17 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה בְּלִזְכּוֹרֶךָ אֶל־פָּנֶי הָאֵל  
 18 יְהוָה: לֹא־תִנָּפֵחַ עַל־חֶמֶץ דִּם־זִבְחִי וְלֹא־יִלִּין חֶלֶב־זֶחֳוֹ  
 19 עַד־בֹּקֶר: רֵאשִׁית בְּבוֹרֵי אֲדֹמְתֶךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי בְחֶלֶב אִמּוֹ: פ  
 הִנֵּה אֲנִכִּי שֹׁלַח מֶלְאָךְ לְפָנֶיךָ לְשִׁמּוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ וּלְהַבְיֵאֲךָ  
 21 אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכֵּנִתִּי: הִשְׁמֹר מִפְּנֵי וְשָׁמַע בְּקוֹלִי  
 22 אֶל־תִּמְרָר בּוֹ כִּי לֹא יֵשֵׁא לְפִשְׁעֶכֶם כִּי שָׁמִי בְּקִרְבּוֹ: כִּי  
 אִם־שָׁמַע תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאִיבֹתִי  
 23 אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצָרָתִי אֶת־צָרְרֶיךָ: כִּי־יִלְךָ מֶלְאָכִי לְפָנֶיךָ  
 וְהַבִּיֵאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרָזִי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִנִּי וְהַיְבוּסִי  
 24 וְהַכְּחָדִי: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא  
 תַעֲשֶׂה בְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הֵרֵם תִּהְרָסֵם וְשָׁבַר תִּשְׁבֹּר  
 מִצִּבְתֵּיהֶם: וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבִקַּדְתֶּם אֶת־כֹּהֱ  
 26 לַחֲמֹךְ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרֹתִי מִחֻלָּה מִקֶּרְבְּךָ: ס לֹא

תהיה

8 ¶ And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverteth the words of the righteous.

9 ¶ Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.

10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

11 But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

12 Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

13 And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

14 ¶ Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.

15 Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty:)

16 And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field; and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

17 Three times in the year all thy males shall appear before the Lord God.

18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

19 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the Lord thy God. Thou shalt not see thee a kid in his mother's milk.

20 ¶ Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

21 Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

22 But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

23 For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

24 Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.

25 And ye shall serve the Lord your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

26 ¶ There shall nothing cast their



young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

27 I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

28 And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

29 I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

30 By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

31 And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

## CHAPTER XXIV.

AND he said unto Moses, Come up unto the Lord, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

2 And Moses alone shall come near the Lord: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.

3 ¶ And Moses came and told the people all the words of the Lord, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the Lord hath said will we do.

4 And Moses wrote all the words of the Lord, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

5 And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the Lord.

6 And Moses took half of the blood, and put it in basons; and half of the blood he sprinkled on the altar.

7 And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the Lord hath said will we do, and be obedient.

8 And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord hath made with you concerning all these words.

9 ¶ Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

10 And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were

תהיה משבילה ועקרה בארצה את-מספר ימך אמלא:  
את-אימתי אשלח לפניך ויהמתי את-כל-העם אשר  
תבא בהם ונתתי את-כל-איביך אליך ערף: ושלחתי  
את-הצרעה לפניך וגרשה את-חתי את-הכנעני ואת-  
החתי מלפניך: לא אנרשנו מפניך בשנה אחת פך  
ל תהיה הארץ שממה ורבה עליך חית השדה: מעט  
מעט אנרשנו מפניך עד אשר תפריה ונחלת את-הארץ:  
ולשתי את-נבלך מיסדור ועדים פלשתים וממדין  
עדי-הנה כי אפן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו  
מפניך: לא-תכרת להם ולא-להיהם ברית: לא ישובו  
בארצה פך-חטאיו אתה לי כי תעבד את-אלהיהם כי  
יהיה לך למוקש:  
פ

## CAP. XXIV. כד

כד

א ואל-משה אמר עלה אלי-יהוה אתה ואהרן נדב ואביהוא  
ושבעים מזקני ישראל והשתחויתם מרחק: ונגש משה  
לבדו אלי-יהוה והם לא יגשו והעם לא יעלו עמו: ויבא  
משה ויספר לעם את כל-דברי יהוה ואת כל-משפטים  
ויען כל-העם קול אחד ויאמרו כל-הדברים אשר-דבר  
יהוה נעשה: ויכתב משה את כל-דברי יהוה וישכם  
בבקר ויבן מזבח תחת ההר ושטים עשרה מצבה  
ה לשנים עשר שבטי ישראל: וישלח את-נערי בני ישראל  
ויעלו עלת ויזבחו זבחים שלמים ליהוה פרים: ויקח  
משה חצי הדם וישם באגנת וחצי הדם זרק על-  
המזבח: ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו  
כל אשר-דבר יהוה נעשה ונשמע: ויקח משה את-הדם  
ויזרק על-העם ויאמר הנה דם-הברית אשר כרת יהוה  
עמכם על כל-הדברים האלה: ויעל משה ואהרן נדב  
ואביהוא ושבעים מזקני ישראל: ויראו את אלהי ישראל

ותחת



וַתַּחַת רִגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבִנְת הַסַּפִּיר וּכְעֵצ הַשָּׁמַיִם  
 לְמֹהֶר: וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְהוָה יָדוֹ וַיַּחֲזוּ אֹתָם  
 הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 עֲלֵה אֵלַי הַרְרָה וְהוֹדֵשֶׁם וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־לִחַת הָאֵבֶן  
 וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה  
 וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָרַר הָאֱלֹהִים: וְאֶל־  
 הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּרָלְנוּ כֹּהָ עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהָיָה  
 אִתְּכֶם וְחֹזֶר עִמָּכֶם מִדְּבַעַל דְּבָרִים וַיָּשׁ אֲלֵהֶם: וַיַּעַל  
 מֹשֶׁה אֶל־הָרַר וַיָּבֹא אֶת־הָרַר: וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד־יְהוָה  
 עַל־הָרַר סִינַי וַיִּכְסְהוּ הָעָנָן שְׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה  
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן: וַמְּרֹאֶה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ  
 אֹכֶלֶת בְּרָאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה  
 בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָרַר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם  
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

## CAP. XXV. כה

כַּה  
 פ פ פ יט 19  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי  
 וַיִּקְחֵרְלִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ תִּקְחוּ  
 אֶת־תְּרוּמָתִי: וְזֹאת תְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב  
 וְכֶסֶף וְנֹחַשֶׁת: וְתַבֵּלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹזִים:  
 וְעֹרֹת אֵילָם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֹצֵי שִׁטִּים: שֶׁמֶן  
 לְמָאֹר בְּשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַפָּקִים: אֲבִנֵי־  
 שֹׁהַם וְאֲבִנֵי מִלֵּאִים לְאַפֵּר וְלַחֲשֹׁן: וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ  
 וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכָם: כָּל־אִשׁ אֲנִי מֵרֹאֶה אוֹתוֹ אֶת־תְּבִנְת  
 הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־תְּבִנְת כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: ס וַעֲשׂוּ  
 אֲרוֹן עֹצֵי שִׁטִּים אֲמִתִּים וְחֹצֵי אֲרָפּוֹ וְאִמָּה וְחֹצֵי רַחְבּוֹ  
 וְאִמָּה וְחֹצֵי קִמְחוֹ: וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ  
 תַּצְפֵּנּוּ וַעֲשִׂיתָ עָלָיו זָר וְזָהָב סָבִיב: וַיַּצַּקְתָּ לוֹ אֲרָבַע

a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

11 And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand; also they saw God, and did eat and drink.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

13 And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

14 And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you; if any man have any matters to do, let him come unto them.

15 And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

16 And the glory of the Lord abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days; and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

17 And the sight of the glory of the Lord was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

18 And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

## CHAPTER XXV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

3 And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

4 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

5 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

6 Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

7 Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

10 ¶ And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

12 And thou shalt cast four rings of

gold for it, and put *them* in the four corners thereof; and two rings *shall be* in the one side of it, and two rings in the other side of it.

13 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

14 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

15 The staves shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

16 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

17 And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

18 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

19 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: *even* of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

20 And the cherubims shall stretch forth *their* wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces *shall look* one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

21 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which *are* upon the ark of the testimony, of all *things* which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

23 ¶ Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits *shall be* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

24 And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

25 And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

26 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that *are* on the four feet thereof.

27 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

28 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

30 And thou shalt set upon the table shewbread before me alway.

31 ¶ And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

מִטְבַּעַת זָהָב וְנִתְּתָהּ עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי מִטְבַּעַת עַל-  
13 צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי מִטְבַּעַת עַל-צִלְעוֹ הַשְּׁנִיית: וַעֲשִׂיתָ בְּדֵי  
14 עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְהִבַּאתָ אֶת-הַדְּבָרִים בַּמִּטְבַּעַת  
טו עַל צִלְעַת הָאָרֶץ לְשֵׂאת אֶת-הָאָרֶץ בָּהֶם: בַּמִּטְבַּעַת הָאָרֶץ  
16 יִהְיוּ הַדְּבָרִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: וְנִתְּתָה אֶל-הָאָרֶץ אֶת הָעֵדוּת  
17 אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ: וַעֲשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טְהוֹר אֲמֹתִים וְחֲצִי  
18 אַרְבֶּה וְאַמָּה וְחֲצִי רֹחֶבָה: וַעֲשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִּים זָהָב  
19 מִקִּשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: וַעֲשֶׂה כְּרֻב  
אֶחָד מִקִּצָּה מִזֶּה וּכְרֻב־אֶחָד מִקִּצָּה מִזֶּה מִדְּהַכַּפֹּרֶת  
כ תַעֲשֶׂה אֶת-הַכְּרֻבִּים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו: וְהָיוּ הַכְּרֻבִּים  
פְּרָשֵׁי כְנָפִים לְמַעַל סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּרֶת  
וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִּים:  
21 וְנִתְּתָה אֶת-הַכַּפֹּרֶת עַל-הָאָרֶץ מִלְּמַעַל וְאֶל-הָאָרֶץ תִּתֵּן  
22 אֶת-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ: וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי  
אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ  
הָעֵדוּת אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתְךָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ  
23 וַעֲשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמֹתִים אַרְבּוֹ וְאַמָּה רֹחֶבוֹ וְאַמָּה  
24 וְחֲצִי קָמְתּוֹ: וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טְהוֹר וַעֲשִׂיתָ לוֹ זָר וְזָהָב  
כז סָבִיב: וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טָפַח סָבִיב וַעֲשִׂיתָ זָר וְזָהָב  
26 לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב: וַעֲשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע מִטְבַּעַת זָהָב וְנִתְּתָה  
אֶת-הַמִּטְבַּעַת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעֵמֶת  
27 הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶינָה הַמִּטְבַּעַת לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֶת-  
28 הַשֻּׁלְחָן: וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַדְּבָרִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם  
29 זָהָב וְנִשְׂאֲרָם אֶת-הַשֻּׁלְחָן: וַעֲשִׂיתָ קְעָרָתָיו וּכְפָתָיו  
וּקְשוּתָיו וּמִנְקִיָּתוֹ אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טְהוֹר תַעֲשֶׂה אֹתָם:  
ל וְנִתְּתָה עַל-הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תָמִיד: פ  
31 וַעֲשִׂיתָ מְנֹרֶת זָהָב טְהוֹר מִקִּשָּׁה תַעֲשֶׂה הַמְּנֹרֶת וְרִכָּהּ

וְקִנָּה

- 32 וְקָנֶה גְבִיעִיָּה כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וְשִׁשָּׁה  
 קָנִים יֵצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנִי מִנֶּה מִצִּדֶּה הָאֶחָד  
 33 וְשִׁלְשָׁה קָנִי מִנֶּה מִצִּדֶּה הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גְבָעִים מִשְׁקָדִים  
 בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וּפְרָח וְשִׁלְשָׁה גְבָעִים מִשְׁקָדִים  
 בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וּפְרָח בֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים  
 34 מִדְּמִנְתָּהּ: וּבִמִּנְתָּה אַרְבָּעָה גְבָעִים מִשְׁקָדִים כַּפְתֹּרֶיהָ  
 וּפְרָחֶיהָ: וּכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכַפְתֹּר תַּחַת  
 שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת  
 36 הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִדְּמִנְתָּהּ: כַּפְתֹּרֶיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה  
 37 יִהְיוּ כָלֶה מִקִּשָּׁה אֶחָת וְהָב טָהוֹר: וַעֲשִׂיתָ אֶת־נִרְתִּיהָ  
 38 שְׂבָעָה וְהֵעַלָּה אֶת־נִרְתִּיהָ וְהָאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ: וּמִלְקָחֶיהָ  
 39 וּמִחֲתָתֶיהָ וְהָב טָהוֹר: כֶּכֶר וְהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת  
 כָּל־הַבָּלִים הָאֵלֶּה: וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מ  
 מְרָאָה בָּהֶר: ׀

32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

34 And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

37 And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

39 Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

40 And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

כו

## CAP. XXVI. כו

## CHAPTER XXVI.

**MOREOVER** thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet; with cherubims of cunning work shalt thou make them.

2 The length of one curtain shall be eight and twenty cubits; and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

3 The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

4 And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

5 Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

6 And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

7 And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

- וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מְשֻׁן וְתֵבֵלֹת א  
 וְאַרְבָּעָן וְתִלְעֹת שְׁנֵי כֶּרֶבִים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:  
 2 אַרְבָּע | הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאֶמָּה וְרֹחַב  
 אַרְבַּע בְּאֶמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת:  
 3 חֲמִשָּׁה הַיְרִיעֹת תִּדְבֹּק חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ וְחֲמִשָּׁה יְרִיעֹת  
 4 חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ: וַעֲשִׂיתָ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שַׁפַּת  
 הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֶה בַּחֲבֵרֶת וּבֵן תַּעֲשֶׂה בַּשַּׁפַּת הַיְרִיעָה  
 הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחֲבֵרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה ה  
 בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בַּקְצֶה הַיְרִיעָה  
 אֲשֶׁר בַּמַּחֲבֵרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילֹת הַלָּלֶאֱת אִשָּׁה אֶל־  
 6 אַחֲתָהּ: וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי וְהָב וְחִבְרַתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת  
 7 אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ בַּקְרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: וַעֲשִׂיתָ יְרִיעֹת

8 The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

9 And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

15 ¶ And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

16 Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

17 Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

20 And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:

21 And their forty sockets of silver: two sockets under one board, and two sockets under another board.

22 And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

24 And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

יִרְעֵת עֹזִים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשִׂי־עֲשֶׂה יִרְעֵת  
8 תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אַרְבֵּי הַיִּרְעֵה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה  
וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאֲמָה הַיִּרְעֵה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לַעֲשֵׂתִי  
9 עֲשֶׂהָ יִרְעֵת: וְחִבְרַת אֶת־חֲמֵשׁ הַיִּרְעֵת לְבָד וְאֶת־  
שֵׁשׁ הַיִּרְעֵת לְבָד וּכְפַלְתָּ אֶת־הַיִּרְעֵה הַשְּׁשִׁית אֶל־מֹול  
י פָּנֵי הָאֹהֶל: וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיִּרְעֵה  
הָאֶחָת הַקִּיצָנָה בַּחֲבֵרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת  
11 הַיִּרְעֵה הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִית: וַעֲשִׂיתָ קָרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים  
וְהִבַּאתָ אֶת־הַקָּרְסִים בְּלֹלֵאת וְחִבְרַת אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה  
12 אֶחָד: וְסָרַח הַעֲדָף בִּירְעֵת הָאֹהֶל חֲצִי הַיִּרְעֵה הַעֲדָפָת  
13 תִּסָּרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאֲמָה מֹזָה וְהָאֲמָה מֹזָה  
בַּעֲדָף בָּאֶרְבֶּי יִרְעֵת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוֹת עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן  
14 מֹזָה וּמֹזָה לְכַסְתּוֹ: וַעֲשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילָם  
מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעָה: פ

טו וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים: עֶשֶׂר  
16 אֲמֹת אַרְבֶּי הַקָּרֶשׁ וְאֲמָה וְחֲצִי הָאֲמָה רֹחַב הַקָּרֶשׁ  
17 הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקָּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֶת אִשָּׁה אֶל־  
18 אֶחָתָה בִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קָרֶשׁ הַמִּשְׁכָּן: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים  
19 לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לַפָּאֵת נִגְבָּה תִּימְנָה: וְאַרְבָּעִים  
אֲדִנִּי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־  
הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ  
כ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו: וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית לַפָּאֵת צִפּוֹן  
21 עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: וְאַרְבָּעִים אֲדָנֶיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת  
22 הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וְלִירְבָּתִי  
23 הַמִּשְׁכָּן יִמָּה תַּעֲשֶׂה שֵׁשׁ קָרְשִׁים: וּשְׁנֵי קָרְשִׁים תַּעֲשֶׂה  
24 לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְבָּתִים: וַיְהִי תֵאֵמֶם מְלֻמָּטָה וַיְחַדּוּ  
יָדָיו תָּמִים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטָּבַעַת הָאֶחָת בִּן יְהוָה  
לשניהם

לשניהם לשני המקצעת יהיו: ויהיו שמנה קרשים כה  
 ואדניהם פספ ששה עשר אדנים שני אדנים תחת  
 הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד: ועשית  
 בריחם עצי שטים חמשה לקרשי צלעהמשכן האחד:  
 וחמשה בריחם לקרשי צלעהמשכן השנית וחמשה  
 בריחם לקרשי צלע המשכן לירפתים ימה: והברית  
 התיכן בתוך הקרשים מברח מדהקצה אל-הקצה:  
 ואתהקרשים תצפה זהב ואת-טבעתיהם תעשה זהב  
 בתים לבריחם וצפית אתהבריחם זהב: והקמת את-ל  
 המשכן כמשפטו אשר הראית בהר: ם ועשית  
 פרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משור מעשה  
 חשב יעשה אתה פרכים: ונתתה אתה על-ארבעה  
 עמודי שטים מצפים זהב וויהם זהב על-ארבעה אדני  
 כסף: ונתתה אתהפרכת תחת הקרשים והבאת שמה  
 מבית לפרכת את ארון העדות והבדילתה הפרכת לכם  
 בין הקדש ובין קדש הקדשים: ונתת אתהכפרת על  
 ארון העדות בקדש הקדשים: ושמת אתהשלחן מחוץ לה  
 לפרכת ואתהמנרה נכח השלחן על צלע המשכן תימנה  
 והשלחן תתן על-צלע צפון: ועשית מסך לפתח האהל  
 תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משור מעשה רקם:  
 ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם זהב וויהם  
 זהב ויצקת להם חמשה אדני נחשת: ם

כו

## CAP. XXVII. כו

ועשית אתהמוזב עצי שטים חמש אמות ארך וחמש  
 אמות רחב רבוע יהיה המוזב ושלש אמות קמתו:  
 ועשית קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו תדנין קרנתיו  
 וצפית אתו נחשת: ועשית סירתיו לדשנו ויעיו ומוזקתיו  
 ומוזלתיו

25 And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

26 ¶ And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

27 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

28 And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

29 And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

30 And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

31 ¶ And thou shalt make a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

32 And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

33 ¶ And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

34 And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

35 And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

36 And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

37 And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

## CHAPTER XXVII.

AND thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

2 And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

3 And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans; all the vessels thereof thou shalt make of brass.

4 And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brazen rings in the four corners thereof.

5 And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

6 And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

7 And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

8 Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

9 ¶ And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

10 And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

11 And likewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 ¶ And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

13 And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

14 The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

15 And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

16 ¶ And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needle-work: and their pillars shall be four, and their sockets four.

17 All the pillars round about the court shall be filleted with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.

18 ¶ The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

19 All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.

20 ¶ And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

21 In the tabernacle of the congregation without the veil, which is before the testimony, Aaron and his sons shall

4 וּמִזְלָגָתוֹ וּמִחֲתָתוֹ לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וַעֲשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע ה טַבַּעַת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת פְּרָכָב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַמֶּה וְהִזַּתָּ הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַעֲשִׂיתָ בָדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת: 7 הֹוּבָא אֶת־בְּדָיו בַּטַּבַּעַת וְהָיוּ הַבָּדִים עַל־שְׁתֵּי צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בִּשְׁאֵת אֹתוֹ: נָכוֹב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר 9 הִרְאָה אֲתָךְ בְּהָר פֶּן יֵעָשׂוּ: ׀ וַעֲשִׂיתָ אֵת הַחֹצֵר הַמִּשְׁכָּן לַפֶּאֱת נֹגֵב־חִימָנָה קָלָעִים לַחֹצֵר שֵׁשׁ מִשׁוֹר מֵאָה בְּאֹמֶה אֶרֶץ לַפֶּאֱת הָאֲחֵת: וַעֲמֻדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיֵי הָעַמֻּדִים וְחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְכֵן לַפֶּאֱת צִפּוֹן בְּאֶרֶץ קָלָעִים מֵאָה אֶרֶץ וַעֲמֻדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיֵי הָעַמֻּדִים וְחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְרַחֲב הַחֹצֵר לַפֶּאֱתִים קָלָעִים חֲמִשִּׁים אֹמֶה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה: וְרַחֲב הַחֹצֵר לַפֶּאֱת קֶדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אֹמֶה: וְחֲמֵשׁ עֲשָׂרָה אֹמֶה קָלָעִים לַפֶּתַח עַמֻּדֵיהֶם טו שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וּלְפֶתַח הַשְּׁנִיית חֲמֵשׁ עֲשָׂרָה קָלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וּלְשַׁעַר הַחֹצֵר מִסָּד ׀ עֲשָׂרִים אֹמֶה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשׁוֹר מַעֲשֶׂה רֶקֶם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנִיָּהֶם אַרְבָּעָה: 17 כָּל־עַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב מִחֲשָׁקִים כֶּסֶף וְיֵיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: אֶרֶץ הַחֹצֵר מֵאָה בְּאֹמֶה וְרַחֲב ׀ חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְכֹמֶה חֲמֵשׁ אֲמֹת שֵׁשׁ מִשׁוֹר וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: 19 לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וּבְלִי־תֹדָתוֹ וּבְלִי־תֹרַת הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת:

ס ס ס כ 20

כ וְאֹתָהּ תַּצְנֶה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקִחוּ אֵלָיֶךָ שֶׁמֶן נֵית וְנָד 21 כְּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ

לַפְּרָכָת

לְפָרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֹזֹת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְיֶה וּבְנָי מַעֲרֵב עַד־  
בִּקְרֹן לִפְנֵי יְהוָה חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

כח

## CAP. XXVIII. כח

וְאַתָּה הַקֵּרֵב אֵלַיךְ אֶת־אֶהְרֹן אֶחָיִךְ וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ א  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִבְהִנְיָלִי אֶהְיֶה נֹדֵב וְאֶבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר  
בְּנֵי אֶהְרֹן: וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיִךְ לְקָבוֹד  
וּלְתִפְאָרֶת: וְאַתָּה תִּדְבֹר אֶל־כָּל־חֲכָמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֹתָיו  
רוּחַ חֲכָמָה וַעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לִבְהִנְיָלִי:  
וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶר וּמְעִיל וְכִתְנֹת  
תִּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְגִּט וַעֲשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיִךְ  
וּלְבָנָיו לִבְהִנְיָלִי: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּבֻלֹת ה  
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: פ  
וַעֲשׂוּ אֶת־הָאַפֹּדֶר זָהָב תְּבֻלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁוֹר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: שְׁתֵּי כֹתֶפֶת חֹבֶרֶת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־  
שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֹבֶר: וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשָׂהּ  
מִפְּנֵי יְהוָה זָהָב תְּבֻלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁוֹר: וְלִקְחָתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם  
שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שֵׁשָׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאַבֵּן הָאַחֶרֶת  
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשָׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאַבֵּן הַשֵּׁנִית כְּתוּלָתָם:  
מַעֲשֵׂה חֹרֵשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים  
עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה  
אֹתָם: וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל כֹּתֶפֶת הָאַפֹּדֶר אֶבְנֵי  
זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה  
עַל־שְׁתֵּי כֹתָפָיו לְזָכָר: ס וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצַת זָהָב:  
וְשְׁתֵּי שְׂרָשֶׁרֶת זָהָב טְהוֹר מְגֻבֵּלֶת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה  
עֶבֶת וְנִתְתָּה אֶת־שְׂרָשֶׁרֶת הָעֶבֶת עַל־הַמִּשְׁבָּצַת: ס  
וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂה טו  
זָהָב תְּבֻלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר תַּעֲשֶׂה

אֹתוֹ

order it from evening to morning before the Lord: *it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.*

## CHAPTER XXVIII.

AND take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, *even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.*

2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

3 And thou shalt speak unto all *that are wise hearted*, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a brodered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

5 And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

6 ¶ And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

7 It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

8 And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; *even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.*

9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

10 Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

11 With the work of an engraver in stone, *like the engravings of a signet*, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the Lord upon his two shoulders for a memorial.

13 ¶ And thou shalt make ouches of gold;

14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

15 ¶ And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

16 Foursquare it shall be *being* doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

17 And thou shalt set in it settings of stones, *even* four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: *this shall be* the first row.

18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

19 And the third row a figure, an agate, and an amethyst.

20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, *like* the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

22 ¶ And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings *which are* on the ends of the breastplate.

25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two *ouches*, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

26 ¶ And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, *which is* in the side of the ephod inward.

27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forefront thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, *that it* may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the Lord continually.

30 ¶ And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the Lord: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the Lord continually.

31 ¶ And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof; it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, *that it* be not rent.

33 ¶ And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

16 אֶחָד: רְבוּעַ יְהִי כְפֹל וְרֵת אֲרָכּוֹ וְרֵת רָחְבּוֹ: וּמִלֵּאת 16

בֹּי מִלֵּאת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדָם פֶּטְדָה 17

וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלָּם: 18

וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוּר הָרְבִיעִי 19

תַּרְשִׁישׁ וְשֹהֶם וַיִּשְׂפָה מִשְׁבָּצִים זָהָב יְהִי בְמִלּוֹאֲתָם: 20

וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶּינָן עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־ 21

שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוּתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיֶּינָן לָשֵׁנִי עֶשֶׂר 22

שָׁבֵט: וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׂרָשֵׁת נִבְלָת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב 23

טָהוֹר: וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ 24

שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי 25

כֹּה עֶבֶתָה הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת 26

שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֶבֶתָה תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנָתַתָּה 27

עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב 28

וְשָׂמַתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־ 29

עֶבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה 30

אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְמָטָה מִמּוֹל פָּנָיו לַעֲמֹת 31

מִחֲבֶרְתּוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד: וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן 32

מִטַּבָּעָתוֹ אֶל־טַבָּעַת הָאֶפֶד בַּפֶּתִיל תִּכְלַת לַחֲוִית עַל־ 33

חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מִעַל הָאֶפֶד: וַנִּשְׂאֵ אֶהֱרֹן 34

אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בִּבְאוֹ אֶל־ 35

ל הַקֹּדֶשׁ לִזְכָּרָן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנָתַתָּ אֶל־הַחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט 36

אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּיִּם וְהָיוּ עַל־לִבּ אֶהֱרֹן בִּבְאוֹ לִפְנֵי 37

יְהוָה וַנִּשְׂאֵ אֶהֱרֹן אֶת־הַמִּשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי 38

יְהוָה תָּמִיד: ׀ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מַעֲלֵל הָאֶפֶד כְּלִיל תִּכְלַת: 39

וְהָיָה פִּירְאָשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שָׁפָה יְהִי לִפְּנֵי סָבִיב מַעֲשֵׂה 40

אֹרֶג כָּפִי תַחְרָא יְהִי־לּוֹ לֹא יִקְרַע: וַעֲשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ 41

רַמְנֵי תִכְלַת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעָמָן 42

וְהָב



34 וְהָב בְּתוֹכָם סָבִיב: פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן  
עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב: וְהָיָה עַל־אֹהֶרָן לְשֶׁרֶת וְנִשְׁמָע לָהּ  
כְּוָלוֹ בְּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבָצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ׀  
36 וַעֲשֵׂת צִיץ זָהָב מְדוּר וּפְתֻחַת עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ  
לַיהוָה: וְשָׂמַתְּ אֹתוֹ עַל־פֶּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצַנֶּפֶת  
37 אֶל־מוֹל פְּנֵי־הַמְצַנֶּפֶת יְהוָה: וְהָיָה עַל־מִצַּח אֹהֶרָן וְנִשָּׂא  
אֹהֶרָן אֶת־עֵינָן הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־  
מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי  
39 יְהוָה: וְשִׁבְצָתָּ הַבִּתְּנֹת שֵׁשׁ וַעֲשֵׂת מְצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי  
תַעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רָקִם: וְלִבְנֵי אֹהֶרָן תַּעֲשֶׂה כִתְּנֹת וַעֲשֵׂת מ  
לָהֶם אֲבִנָּיִם וּמִנְפָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:  
41 וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֹהֶרָן אֶחָד וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמִשְׁחָתָם  
42 אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וּבִהְנוּלֵי: וַעֲשֶׂה  
לָהֶם מִכְנֵס־כָּד לְכַסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה מִמִּתְנִים וְעַד־יָרְכִים  
43 יְדֵיו: וְהָיוּ עַל־אֹהֶרָן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אִו  
בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֶׁרֶת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יָשׂוּ עוֹן וּמָתוּ  
חֻקַּת עוֹלָם לּוֹ וְלֹרְעוֹ אַחֲרָיו: ׀

34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the Lord, and when he cometh out, that he die not.

36 ¶ And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the Lord.

39 ¶ And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

40 ¶ And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

## CHAPTER XXIX.

AND this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

כח

## CAP. XXIX. כט

וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח  
2 פֶּר אֶחָד בֶּדֶקְקָר וְאַיִלִם שְׁנַיִם תְּמִימִם: וְלֶחֶם מִצּוֹת  
וְחֻלֵּת מִצַּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מִשְׁתִּים בַּשֶּׁמֶן  
3 סֵלֶת חֲמִישׁ תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד  
4 וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם: וְאֶת־  
אֹהֶרָן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ  
ה אֹתָם בַּמַּיִם: וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֹהֶרָן  
אֶת־הַבִּתְּנֹת וְאֵת מַעֲיֵל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן  
6 וְאֶפְרַת לּוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד: וְשָׂמַתָּ הַמְצַנֶּפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ

את

7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them; and the priest's office shall be their's for a perpetual statute; and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

11 And thou shalt kill the bullock before the Lord, by the door of the tabernacle of the congregation.

12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

15 ¶ Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the Lord; it is a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.

19 ¶ And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

21 And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the

7 אֶת־נֹר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

8 וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשְׁחָתָ אֹתוֹ: וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב

9 וְהִלְבַּשְׁתָּם כִּתְיֹת: וְהַגִּדְתָּ אֹתָם אֲבָנֹת אֲהֶרֶן וּבָנָיו

וְהִבַּשְׁתָּ לָהֶם מִנְבֻעַת וְהוֹיָתָ לָהֶם כִּהְיֶה לְחֻקְתָּ עוֹלָם

י וּמִלֹּאֲתֵי יַד־אֲהֶרֶן וּבְנָיו: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי אֹהֶל

מוֹעֵד וּסְמָךְ אֲהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפֶּה:

11 וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַחְתָּ

מִדָּם הַפֶּה וְנִתְּתָה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־

13 הַחֵם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֲלָב

הַמִּכְסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֹּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי

14 הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֲלָב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־

בָּשָׂר הַפֶּה וְאֶת־עֲרֹו וְאֶת־פָּרְשׁוֹ תִשְׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה

טו חֲטָאת הִוא: וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וּסְמָכּוּ אֲהֶרֶן וּבָנָיו

16 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ

17 אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתֵּחַ

לִנְתָחָיו וְרַחֲצָתָ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנִתְּתָה עַל־נְתָחָיו וְעַל־

18 רֹאשׁוֹ: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הִוא לַיהוָה

19 בֵּית נִיחּוֹם אֲשֶׁה לַיהוָה הִוא: וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי

כ וּסְמָךְ אֲהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וְשִׁחַטְתָּ

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנִתְּתָה עַל־תְּנוּךְ אָזְנוֹ אֲהֶרֶן וְעַל־

תְּנוּךְ אָזְנוֹ בָּנָיו הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדָם הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן

21 רַגְלָם הַיְּמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְלָקַחְתָּ

מִדָּהֶם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהוֹיָתָ עַל־

אֲהֶרֶן וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו בָּנָיו אֹתוֹ וְקִרַּשׁ

22 הִוא וּבָנָיו וּבָנָיו וּבָנָיו בָּנָיו אֹתוֹ: וְלָקַחְתָּ מִדָּהֵאֵיל

הַחֲלָב וְהָאֵלֶּה וְאֶת־הַחֲלָב הַמִּכְסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת

יִתְרֹת הַכֹּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֲלָב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן

23 וְאֵת שֹׁק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֵּאִים הִוא: וּכְפָר לָחֶם אֶחָת

וחלת

וְחִלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרָקִיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר  
 24 לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׂמַת הֲכִיל עַל כַּפֵּי אֶהֱרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו  
 וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם כֹּה  
 וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִחֻחַ לִפְנֵי יְהוָה  
 26 אֲשֶׁר הוּא לַיהוָה: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים  
 אֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן וְהִנֵּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ  
 27 לְמִנָּה: וְקִדְשָׁתָּ אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה  
 אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן  
 28 וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: וְהָיָה לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו לְחֻקְעוֹלָם מֵאֵת  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי  
 29 יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה: וּבְגָדֵי קֹדֶשׁ  
 אֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֻּאֵ־  
 כֶּם אֲתִידֶם: שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתֹיו מִבְּגָדָיו  
 31 אֲשֶׁר יָבֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת פְּקֻדָּשׁ: וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים  
 32 תִּקַּח וּבִשְׁלַת אֶת־בִּשְׂרוֹ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ: וְאָכַל אֶהֱרֹן וּבָנָיו  
 אֶת־בִּשְׂרֵי הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסַּל פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
 33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמִלֻּאֵי אֲתִידֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם  
 34 וְנָר לֹא־יֹאכַל בִּירְקֻדֶּשׁ הֵם: וְאִם־יֹוֹתֵר מִבִּשְׂרֵי הַמִּלֻּאִים  
 וּמִן־הַלֶּחֶם עֲדָה־בִּקְרָר וְשָׂרֶפֶת אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל  
 36 בִּירְקֻדֶּשׁ הוּא: וְעָשִׂיתָ לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כָּל־אֲשֶׁר־  
 37 צִוִּיתִי אֹתְכֶם שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם: וּפָר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה  
 לַיּוֹם עַל־הַכִּפָּרִים וְחַטָּאת עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכִּפָּרֶה עָלָיו  
 37 וּמִשְׁחָתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ: שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 וְקִדְשָׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים כְּלִי־נֹגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ  
 38 יִקְדָּשׁ: ׀ וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּבָשִׂים בְּנֵי־  
 39 שָׁנָה שְׁנָיִם לַיּוֹם תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה  
 בִּבְקָרָר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֶן־הָעֶרְבִים: וְעֲשֹׂרֶן מִ־  
 סֹלֶת בָּלִיל בְּשֶׁמֶן פְּתִית רִבְעֵי הַזֵּין וְנִסְךְ רִבְעִית הַזֵּין

basket of the unleavened bread that is before the Lord:

24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them *for* a wave offering before the Lord.

25 And thou shalt receive them of their hands, and burn *them* upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the Lord: it is an offering made by fire unto the Lord.

26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it *for* a wave offering before the Lord: and it shall be thy part.

27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, *even of that* which is for Aaron, and of *that* which is for his sons:

28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, *even* their heave offering unto the Lord.

29 ¶ And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

31 ¶ And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, *by* the door of the tabernacle of the congregation.

33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate *and* to sanctify them: but a stranger shall not eat *thereof*, because they are holy.

34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all *things* which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

36 And thou shalt offer every day a bullock *for* a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

38 ¶ Now this is *that* which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

39 The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine *for* a drink offering.

41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.

42 *This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the Lord: where I will meet you, to speak there unto thee.*

43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

45 ¶ And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

46 And they shall know that I am the Lord their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the Lord their God.

## CHAPTER XXX.

AND thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof: four-square shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

3 And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof: round about, and the horns thereof: and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

4 And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

5 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

6 And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

7 And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

8 And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the Lord throughout your generations.

9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering: neither shall ye pour drink offering thereon.

10 And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the Lord.

11 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

12 When thou takest the sum of the children of Israel after their number,

41 יִין לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד: וְאֵת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים

בְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּבְנִסְכָּהּ תַעֲשֹׂה־לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה

42 לַיהוָה: עֹלֹת תָמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי

43 יְהוָה אֲשֶׁר אוֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם: וְנִעַדְתִּי

44 שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכִבְדִּי: וְקִדְשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל

מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶרֶן וְאֶת־בָּנָיו אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן

מִה־לִּי: וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיטִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:

46 וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם לְשִׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

## CAP. XXX. ל

א וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קִטְרֹת עֲצֵי שִׁטִּים תַעֲשֶׂה אֹתוֹ:

2 אֹמֶה אָרְכּוֹ וְאֹמֶה רָחְבּוֹ רְבֹעַ יְהִיָּה וְאַמְתִּים קָמָתוֹ

3 מִמֶּנּוּ קִרְנָתָיו: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־יָגָנוֹ וְאֶת־

קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתָיו וַעֲשִׂיתָ לּוֹ זָרָהב סָבִיב:

4 וּשְׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַעֲשֹׂה־לָּהּ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי

צִלְעֹתָיו תַעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֹׂאת

ה אֹתוֹ בָּהֶמָּה: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם

6 זָהָב: וְנִתְּתָה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפֶּרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־אֶרֶץ הָעֵדֻת לִפְנֵי

7 הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֹדֹת אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ שָׁמָּה: וְהִקְטִיר

עָלָיו אֹהֶרֶן קִטְרֹת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהוֹטִיבוֹ אֶת־הַנֶּחֱרֹת

8 יִקְטִירֶנָּה: וּבִהְעֹלֹת אֹהֶרֶן אֶת־הַנֶּחֱרֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירֶנָּה

9 קִטְרֹת תָמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: לֹא־תַעֲלֶה עָלָיו קִטְרֹת

י זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: וְכֹפֶר אֹהֶרֶן עַל־

קִרְנָתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפֶרִים אַחַת בַּשָּׁנָה

יכֹפֶר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֹדֶשִׁים הוּא לַיהוָה:

פ פ פ כ א 21

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־

יִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל לַפְּקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כְּפָר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בַּפְּקֹד  
 13 אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בַּפְּקֹד אֹתָם: וְהָיָה כָּל־  
 הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים  
 14 גֶרָה הַשֶּׁקֶל מַחְצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה: כָּל הָעֹבֵר  
 עַל־הַפְּקֻדִים מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:  
 טו הָעֹשִׂיר לֹא־יִדְבֹּה וְהַדָּל לֹא יִמְעִיט מִמַּחְצִית הַשֶּׁקֶל  
 16 לְתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: וְלִקְחֹתָ אֶת־  
 בָּסֶף הַכַּפָּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֹבֶרֶת  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזָכְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר  
 עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:

פ

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַעֲשִׂיתָ בִּינַי נְחֹשֶׁת וְכֹנֹן  
 18 נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּיד־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ  
 וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם: וְרָחְצוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם  
 19 וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּכֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחְצוּ־מַיִם וְלֹא כ  
 יָמֹתוּ אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת לְהַקְטִיר אֲשֶׁה  
 לַיהוָה: וְרָחְצוּ יְדֵיהֶם וּרְגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֹתוּ וְהָיְתָה לָהֶם  
 חֻק־עוֹלָם לֹא וְלֹרְצוֹ לְדֹרֹתָם:

פ

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאַתָּה קַח־לָךְ בָּשָׂמִים  
 23 רֹאשׁ מֵר־דָּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּקְנֹמֶן־בָּשֶׂם מַחְצִיתוֹ חֲמִשִּׁים  
 24 וּמֵאֲתָיִים וּקְנֵה־בָשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִים: וְקִנְיָה חֲמֵשׁ  
 25 מֵאוֹת בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵית הַיֵּן: וַעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן כה  
 מְשַׁח־קֹדֶשׁ רִקְחַ מִרְקַחַת מַעֲשֶׂה רִקְחַ שֶׁמֶן מְשַׁח־  
 26 קֹדֶשׁ יְהוָה: וּמְשַׁחֲתָ בוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרֹן הָעֵדֻת:  
 27 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־כֵּלָהּ וְאֵת  
 28 מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת־  
 29 הַבִּיָּר וְאֶת־כֵּנּוֹ: וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים כָּל־  
 ל הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו תְּמַשֵּׁחַ וּקְדַשְׁתָּ ל  
 31 אֹתָם לְכַהֵן לִי: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן  
 מְשַׁח

then shall they give every man a ransom for his soul unto the Lord, when thou numberest them; that there be no plague among them, when *thou* numberest them.

13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the Lord.

14 Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the Lord.

15 The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when *they* give an offering unto the Lord, to make an atonement for your souls.

16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the Lord, to make an atonement for your souls.

17 And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Thou shalt also make a laver of brass, and his foot *also* of brass, to wash *withal*: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

19 For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet *thereat*:

20 When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not, or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the Lord:

21 So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, *even* to him and to his seed throughout their generations.

22 Moreover the Lord spake unto Moses, saying,

23 Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred *shekels*, and of sweet cinnamon half so much, *even* two hundred and fifty *shekels*, and of sweet calamus two hundred and fifty *shekels*,

24 And of cassia five hundred *shekels*, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

25 And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

26 And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

27 And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

28 And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

29 And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

30 And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that *they* may minister unto me in the priest's office.

31 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

32 Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make *any other* like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

33 Whosoever compoundeth *any* like it, or whosoever putteth *any* of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

34 ¶ And the Lord said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like *weight*:

35 And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary; tempered together, pure and holy:

36 And thou shalt beat *some* of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

37 And *as for* the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the Lord.

38 Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

## CHAPTER XXXI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

3 And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

4 To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass.

5 And in cutting of stones, to set *them*, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

6 And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

7 The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

8 And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

9 And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

10 And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

11 And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

12 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

13 Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the Lord that doth sanctify you.

מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה נֹחַ לִי לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל־בָּשָׂר אָדָם

לֹא יִסָּךְ וּבִמְתַכְנֹתוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כִמְהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ

יִהְיֶה לָכֶם: אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כִּמְהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־

וְרָ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ

סָמִים נִטָף וּשְׁחָלֶלֶת וְחִלְבֵּנָה סָמִים וּלְבֹנָה וְכָה בֶרֶךְ בְּבֶרֶךְ

לֵה יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קִטְרֶת רִקַח מַעֲשֵׂה רִקַח מִמֶּלֶךְ

טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשַׁחֲקֶתָ מִמֶּנָּה הֶדֶךְ וְנִתְתָה מִמֶּנָּה לִפְנֵי

הָעֵדֻת בְּאַהֲל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים

תִּהְיֶה לָכֶם: וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בִמְתַכְנֹתָהּ לֹא

תַּעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לַיהוָה: אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה

כִּמְהוּ לְהָרִים בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ס

## CAP. XXXI. לא

לא

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: רֹאה קָרָאתִי בִשְׁם בְּצַלְאֵל

בְּדָאוּרִי בְּדָחוֹר לְמִטָּה יְהוּדָה: וַיֹּאמֶלֶא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים

בְּחִכְמָהּ וּבִתְבוּנָהּ וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: לַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת

ה לַעֲשׂוֹת בְּדָבָר וּבְכֶסֶף וּבְנִחָשֶׁת: וּבַחֲרָשֶׁת אָבֶן לְמַלְאֲתָהּ

וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה: וְאֵלֶּי הִנֵּה נִתַּתִּי אֹתוֹ

אֶת אֶהֱלִיאֵב בֶּן־אַחִיסָמֶךְ לְמִטָּה־דָן וּבְלֵב כָּל־חֲכָמֵי־לֵב

7 נִתַּתִּי חֲכָמָה וַעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: אֶת אֶהֱל מוֹעֵד

וְאֶת־הָאֹרֶן לַעֲדֹת וְאֶת־הַפָּפֶרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל־כְּלֵי

8 הָאֹהֶל: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כְּלָיו וְאֶת־הַמִּנְרָה הַטָּהוֹרָה

9 וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבֵּחַ הַקִּטְרֶת: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה

י וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כְּנֹפֹתָיו: וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־

11 בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וְאֶת־

שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קִטְרֶת הַסָּמִים לְקֹדֶשׁ כָּכָל אֲשֶׁר־

צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֹתָהּ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר אֲנִי אֶת־שַׁבְּתֹתֵי תִשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

לְדֹרֹתֵיכֶם

- 14 לְדַרְתִּיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם: וּשְׁמִרְתֶּם אֶת־  
הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־  
הַעֲשֵׂה בָהּ מְלָאכָה וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:  
שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁבִתוֹן טו  
קֹדֶשׁ לַיהוָה כֹּל־הַעֲשֵׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:  
וּשְׁמִירוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת  
לְדַרְתֶּם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא  
לְעֵלְמָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ: ׀ וַיִּתֵּן אֱלֹהִים כְּתָבָם  
לְדָבָר אֹתוֹ בְּהָר סִינַי שְׁנֵי לְחֹת הָעֵדֻת לְחֹת אֶבֶן כְּתָבִים  
בְּאֶצְבָּע אֱלֹהִים:

14 Ye shall keep the sabbath therefore: for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

15 Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

17 It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

18 ¶ And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

## CHAPTER XXXII.

לב

## CAP. XXXII. לב

- וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בִשְׁשׁ מִשָּׁה לָּרַדְתָּ מִן־הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם \*  
עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֹׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
יִלְכּוּ לִפְנֵינוּ בַּיּוֹם | מִשָּׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מִהֲדָהָה לוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אַהֲרֹן  
פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם  
וְהָבִיאוּ אֵלָי: וַיִּתְּפֶרְקוּ כָל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר  
בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצֵּר אוֹתוֹ בְּחָרָט  
וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא אַהֲרֹן וּבֵן מִזִּבְחַם לִפְנֵי וַיִּקְרָא ה  
אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר תֵּן לַיהוָה מִחֹר: וַיִּשְׁפְּמוּ מִמִּחְרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת  
וַיִּנְשְׂאוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׂתוֹ וַיִּקְמוּ לְצַחֲקָם: פ  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּדַרְדֹּר כִּי שַׁחַת עָמְדָה אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: סָרוּ מִחֹר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂו  
לָהֶם עֵגֶל מִסִּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲוִּדוּלוּ וַיִּבְחָדוּלוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה  
אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשְׁיָה עָרְפָה הוּא:

AND when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

2 And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

3 And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

4 And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf; and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To-morrow is a feast to the Lord.

6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

7 ¶ And the Lord said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:

8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

9 And the Lord said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

10 Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against thee, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

11 And Moses besought the Lord his God, and said, Lord, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

14 And the Lord repented of the evil which he thought to do unto his people.

15 ¶ And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony *were* in his hand: the tables *were* written on both their sides; on the one side and on the other *were* they written.

16 And the tables *were* the work of God, and the writing *was* the writing of God, graven upon the tables.

17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, *There is a noise of war in the camp.*

18 And he said, *It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.*

19 ¶ And it came to pass, as soon as he came high unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they *are set* on mischief.

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for *as* for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

25 ¶ And when Moses saw that the people *were* naked: (for Aaron had made them naked unto *their* shame among their enemies:)

י ועתה הניחה לי ויחר אפי בהם ואכלם ואעשה אותך  
11 לגוי גדול: ויתל משה את-פני יהוה אלהיו ויאמר למֶה  
יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח  
12 גדול וביד חזקה: למֶה יאמרו מצרים לאמר ברעה  
הוציאם לחרג אתם בהרים ולכלותם מעל פני האדמה  
13 שוב מחרון אפך והנחם על-הרעה לעמך: זכר לאברהם  
ליצחק ולישראל אשר עבדך אשר נשבעת להם בך ותברך  
אלהם ארבה את-זרעכם ככוכבי השמים וכל-הארץ  
14 הוצאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם: וינחם  
יהוה על-הרעה אשר דבר לעשות לעמו: פ

טו ויפן נירד משה מן-ההר ושני לוחת העדות בידו לוחת  
16 כתבים משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים: והלוחת  
מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא חרות  
17 על-הלוחת: וישמע יהושע את-קול העם ברעה ויאמר  
18 אל-משה קול מלחמה במחנה: ויאמר אין קול צנות  
19 גבורה ואין קול צנות חלושה קול צנות אנכי שמע: ויהי  
כאשר קרב אל-המחנה וירא את-העגל ומחלת ויחר  
אף משה וישלך מידו את-הלוחת וישבר אתם תחת  
כ ההר: ויקח את-העגל אשר עשו וישרף באש ויטחן עד  
אשר-דק ויזר על-פני המים וישק את-בני ישראל:  
21 ויאמר משה אל-אהרן מה-עשה לך העם הזה כיהבאת  
22 עליו חטאה גדלה: ויאמר אהרן אל-יחר אף אדני אתה  
23 ידעת את-העם כי ברע הוא: ויאמרו לי עשה-לנו אלהים  
אשר ילכו לפנינו בדרך. משה האיש אשר העלנו מארץ  
24 מצרים לא ידענו מה-יהוה לו: ואמר להם למי זהב  
התפרקו ויתנוללי ואשליכו באש ויצא העגל הזה:  
כה וירא משה את-העם כי פרע הוא כי-פרעה אהרן

לשמצה



- 26 לְשִׁמְעָה בְּקִמְיָהֶם: וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר  
 27 מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ־חֶרְבּוֹ עַל־יָרְכוֹ  
 עִבְרוּ וּשְׁבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו  
 28 וְאִישׁ אֶת־רֵעֵדוֹ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כְדָבָר  
 מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִדֹּהֶעַם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשָׁת אַלְפֵי אִישׁ:  
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹאזֹי יָדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בָּכָנוּ  
 וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה: וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֹּאמֶר ל  
 מֹשֶׁה אֱלֹהִים אַתֶּם חָטֵאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֵעֲלֶה  
 31 אֶל־יְהוָה אוֹלִי אֲכַפְּרָה בְּעַד חֲטֹאתֵיכֶם: וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־  
 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ  
 32 לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב: וְעַתָּה אֲסִיתֵשָׂא חֲטֹאתֶם וְאֲסִי־מַחְנֵי  
 33 זֶה מִסְפָּרָךְ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר  
 34 חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסֶּפֶר: וְעַתָּה לֵךְ נַחֲתָה אֶת־הָעָם אֵל  
 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מֵלֹאכֵי יֵלֵךְ לִפְנֵיךָ וּבָנִים סָקְדִי  
 וּפָקַדְתִּי עֲלֵהֶם חֲטֹאתֶם: וַיִּנָּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר לֹה  
 עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶהְרֹן: ׀

לנ

## CAP. XXXIII. לב לנ

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֶה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר  
 הֵעֲלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם  
 2 לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַנֶּנָּה: וְשִׁלַּחְתִּי לִפְנֵיךָ  
 מַלְאָךְ וְגִרְשִׁיתִי אֶת־הַבְּנֵינִי הָאֵמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִתִּי  
 3 וְהַיִּבְּוִסִי: אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ כִּי לֹא אֵעֲלֶה בְּקֶרְבְּךָ  
 4 כִּי עִם־קִשְׁה־עֵרְפָה אֶתָּה פָּדֹאכֶלֶךָ בְּדֶרֶךְ: וַיִּשְׁמַע הָעָם  
 אֶת־דִּבְרֵי הָרֶע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֲדֵיו עָלָיו:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עֹסִדִי  
 קִשְׁה־עֵרְפָה רַגַע אֶחָד אֵעֲלֶה בְּקֶרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד  
 עֲדִיךָ

26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the Lord's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

27 And he said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

29 For Moses had said, Consecrate yourselves to day to the Lord, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

30 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the Lord; peradventure I shall make an atonement for your sin.

31 And Moses returned unto the Lord, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin—; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

33 And the Lord said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

34 Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

35 And the Lord plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

## CHAPTER XXXIII.

AND the Lord said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

2 And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Ilvite, and the Jebusite:

3 Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

4 ¶ And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

5 For the Lord had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.

6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

7 And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the Lord went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

8 And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

9 And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

11 And the Lord spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

12 ¶ And Moses said unto the Lord, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

13 Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

14 And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

15 And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

16 For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

17 And the Lord said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the Lord before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

21 And the Lord said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

6 עֲדִיף מֵעֲלֶיךָ וְאִדְעָה מָה אֲעִשֶׂה לָּךְ: וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי

7 יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדָתָם מִהָר חֹרֵב: וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל

וַנִּסְתָּה־לּוֹ׃ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הִרְחִיק מִדְּהַמְחֲנֶה וַיִּקְרָא לוֹ

אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי כִלְמִבְקֶשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

8 אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כִצְאֹת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל

יָקוּמוּ כָל־הָעָם וַיִּצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרֵי

9 מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֹהֳלָה: וַיְהִי כִבָּא מֹשֶׁה הָאֹהֳלָה יֵרֵד

יַעֲמֹד הָעָנָן וַעֲמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וַדְּבַר עִם־מֹשֶׁה: וַרְאֵה

כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הָעָנָן עֲמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָל־הָעָם

11 וַהֲשִׁתָּחוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ: וַדְּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים

אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וּשְׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה

וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּדְנֵן נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: פ

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֲתָה אָמַר אֵלַי הֵעַל אֶת־

הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה

13 אָמַרְתָּ יִדְעִיתִךְ בְּשֵׁם וְגַם־מִצְאָתָה חֵן בְּעֵינַי: וְעַתָּה אִם־

נָא מִצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעֲנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאִדְעָךָ לְמַעַן

14 אֲמַצְאֲחֵן בְּעֵינֶיךָ וַרְאֵה כִּי עֲמֻךְ הִנְּנִי הַנֶּה: וַיֹּאמֶר פָּנִי

15 יֵלְכוּ וְהִנֵּחֲתִי לָךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אֶל־

16 תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: וּבִמָּה יִדְעֶה אֲפֹא כִי־מִצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי

וְעֲמֻךְ הֲלֹא בִלְכֻתְךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעֲמֻךְ מִכָּל־הָעָם

אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הָאֲדָמָה: פ

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

18 אֲעִשֶׂה כִי־מִצְאָתָה חֵן בְּעֵינִי וְאִדְעָךָ בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר הֲרָאֵנִי

19 נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ

וְקִרְאֵתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנֵּיתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲחִין וְרַחֲמֵתִי

כ אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי

21 לֹא־רָאִנִי הָאָדָם וְחַי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצְבֹתָ

22 עַל־הַצּוּר: וַיְהִי כַעֲבָר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר

וּשְׁכַתִּי

23 וְשַׁבְתִּי כַּפִּי עַל־ךְ עַד־עֲבָרִי: וְהִסַּרְתִּי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ  
אֶת־אַחֲרִי וּפָנִי לֹא יֵרָאֶה: פ

23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

## CHAPTER XXXIV.

## CAP. XXXIV. לד

לד

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פֶּסֶל־לֶךְ שְׁנֵי לֶחֶת אֲבָנִים כְּרָאשִׁנִּים א  
וְכַתַּבְתִּי עַל־הֶלֶחֶת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הֶלֶחֶת  
הָרִאשִׁנִּים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ: וְהָיָה נִכּוֹן לִבְקָר וְעֹלִית בִּבְקָר  
2 אֶל־הָר סיני וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ לֹא  
יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֲלִיָּה בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאֵן וְהַבְּקָר  
3 אֲלִיָּה־עֻזּוֹ אֶל־מֹל הָהָר הַהוּא: וַיִּפְסֹל שְׁנֵי לֶחֶת אֲבָנִים  
4 כְּרָאשִׁנִּים וַיִּשָּׂם מֹשֶ�ה בִּבְקָר וַיַּעַל אֶל־הָר סיני כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֶחֶת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד יְהוָה ה  
בְּעָנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֹר יְהוָה ו  
6 עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה: יְהוָה אֱלֹהֵי רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אֲפִים  
וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עֵן וּפֶשַׁע  
7 וְחַטָּאָה וְנִקְיָה לֹא יִנְקֶה פֶקֶד: עֵן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־  
8 בְּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבְעִים: וַיַּמְהֵר מֹשֶׁה וַיִּקָּד  
9 אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצְאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי  
יְיָ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבְּנוּ כִּי עַם־קָשֶׁה־עֵרְפָה הוּא וְסָלַחְתָּ  
לְעֹנְגֵנוּ וּלְחַטֹּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: וַיֹּאמֶר ה' אֲנֹכִי כֹרֶת  
11 בְּרִית נֹגֵד כָּל־עַמָּךְ אַעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ בְּכָל־  
הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתָּה בְּקִרְבּוֹ  
אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נִבְרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:  
12 שְׁמֹר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֻוֶה הַיּוֹם הַזֶּה גֵּרֶשׁ מִפְּנֶיךָ  
אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנִעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַיְּבוּסִי:  
13 הִשָּׁמֶר לְךָ פְּתֻחַת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתָּה כֹּא  
עָלֶיךָ פְּתִידָהּ לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ: כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תַּחֲצֹק  
14 וְאֶת־מִצְבְּחֹתָם תִּשְׁבֹּרֹן וְאֶת־אֲשֵׁרֵי תִּבְרֹתֵנוּ: כִּי לֹא

AND the Lord said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

4 ¶ And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the Lord had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

5 And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord.

6 And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth.

7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

9 And he said, If now I have found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity, and our sin, and take us for thine inheritance.

10 ¶ And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the Lord: for it is a terrible thing that I will do with thee.

11 Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

13 But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

14 For thou shalt worship no other

תשתחוה

god: for the Lord, whose name is Jealous, is a jealous God:

15 Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice;

16 And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

17 Thou shalt make thee no molten gods.

18 ¶ The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egypt.

19 All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

20 But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

21 ¶ Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

22 ¶ And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

23 ¶ Thrice in the year shall all your menchildren appear before the Lord God, the God of Israel.

24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the Lord thy God thrice in the year.

25 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

26 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

27 And the Lord said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

28 And he was there with the Lord forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

29 ¶ And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.

תִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קִנָּא שְׁמוֹ אֵל קִנָּא הוּא:

טו פֶּדֶתְכֶרֶת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְנָנִי אֲלֹהֵיהֶם

טז וְנָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָהֶם וְאָכְלָה מִזְבְּחֵהוּ: וְלִקְחָתָהּ

מִבְּנֹתָיו לְבָנָיִךָ וְנָנִי בְנֹתָיו אֲחֵרִי אֱלֹהֵיהֶן וְהֵנִי אֶת־

יז בָּנָיִךָ אֲחֵרִי אֱלֹהֵיהֶן: אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ: אֶת־

יח חֵג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ

לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם:

יט כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנֶךָ תֹּזְכֵר פֶּטֶר שׂוֹר וְשֶׂה:

כ וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִּשָׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוּ כָל־

כא בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם: שֵׁשֶׁת יָמִים

תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחֹרֶשׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

כב וְחֵג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בַּבּוֹרִי קֶצִיר חֲטָיִם וְחֵג הָאֲסִיף

כג תִּקְוַת הַשָּׁנָה: שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זִכְרוֹךְ־

כד אֶת־פָּנַי הָאֵלֶּן. יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֹרִישׁ גּוֹיִם

מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ וְלֹא־יִחְמַד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ

בַּעֲלֹתְךָ לְרֹאוֹת אֶת־פָּנַי וְהָיָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה:

כה לֹא־תִשְׁחַט עַל־חֶמֶן דָּם־זִבְחִי וְלֹא־יִלֵּן לִפְקֹד נֹבַח תֵּג

כו תִּפְסַח: רֹאשִׁית בִּכּוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

לֹא־תִבְשֹׁל גִּדִּי בַחֲלֵב אִמּוֹ: פ

כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב־לָךְ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי

עַל־פִּי יְהִי־דְבָרִים הָאֵלֶּה כְּרָתִי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:

כח וַיְהִי־שָׁם עִס־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם

לֹא אָכַל וַיָּמָם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּלוֹת אֶת דְּבָרֵי

כט הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים: וַיְהִי בְרֹדֶת מִשָּׁה מִתַּר סִינַי

וַיֵּשְׁנִי לַחַת הָעֵדֻת בִּיד־מֹשֶׁה בְּרֹדֶתוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־

ל יָדַע כִּי קָרָן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ: וַיֵּרָא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהָיָה קָרָן עוֹר פָּנָיו וַיֵּירָאוּ מִנִּשְׁת

אֵלָיו

31 אֵלָיו: וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אֲהֵרֹן וְכָל־  
 32 הַנְּשָׂאִים בַּעֲדָה וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: וַאֲחֵר־רִכָּן נָשָׂו כָּל־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְאוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר־  
 33 סִינַי: וַיְכַל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מִסְוָה: וַבֹּבֵא־  
 34 מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵדְבַר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמִּסְוָה עַד־צֵאתוֹ  
 וַיֵּצֵא וַדְּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יָצָה: וַרְאוּ בְנֵי־לֵה  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָיו מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו מֹשֶׁה וַהֲשִׁיב מֹשֶׁה  
 אֶת־הַמִּסְוָה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּבֵא לִדְבַר אִתּוֹ:

## CAP. XXXV. לה

לֵה  
 22 ס ס ס  
 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם א  
 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתָם: שֵׁשֶׁת יָמִים 2  
 תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְהוָה לָכֶם קָדֵשׁ שַׁבָּת 3  
 שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: לֹא־תִבְעְרוּ 3  
 אֵשׁ בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: פ  
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר 4  
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: קָחוּ מֵאֲתֵכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל־ה 5  
 נָדִיב לִפְנֵי וַיָּבִיֵא אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנֹחֶסֶת:  
 6 וְתַבֵּלַת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹזִים: וְעֹרֹת אֵילִם 7  
 מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֹצֵי שִׁטִּים: וְשֶׁמֶן לְמָאוֹר 8  
 וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַפָּקִים: וְאֲבִנֵי־שֹהַם 9  
 וְאֲבִנֵי מַלְאִים לְאֹפֹד וְלַחֹשֶׁן: וְכָל־חֶכֶם־לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ 10  
 וַיַּעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶל־ו 11  
 וְאֶת־מִבְרָחוֹ אֶת־קַרְסָיו וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־עַמֻּדָיו  
 וְאֶת־אֲדָנָיו: אֶת־הָאָרֶן וְאֶת־בִּדְיוֹ אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פְּרֻכַת 12  
 הַמִּסְכָּן: אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בִּדְיוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם 13  
 הַפָּנִים: וְאֶת־מִנְחַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלָהּ וְאֶת־נֹרְתֶיהָ וְאֶת 14

שמן

81 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

82 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the Lord had spoken with him in mount Sinai.

83 And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.

84 But when Moses went in before the Lord to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

85 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

## CHAPTER XXXV.

AND Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the Lord hath commanded, that ye should do them.

2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the Lord: whosoever doeth work therein shall be put to death.

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

4 ¶ And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the Lord commanded, saying,

5 Take ye from among you an offering unto the Lord: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the Lord; gold, and silver, and brass,

6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair.

7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the Lord hath commanded;

11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

16 The altar of burnt offering, with his brassen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

19 The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

20 ¶ And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the Lord's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the Lord.

23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the Lord's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

29 The children of Israel brought a willing offering unto the Lord, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the Lord had commanded to be made by the hand of Moses.

30 ¶ And Moses said unto the children of Israel, See, the Lord hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Iur, of the tribe of Judah:

31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

טו שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת־מִזְבַּח הַקְטֹרֶת וְאֶת־בְּדִיּוֹ וְאֵת שֶׁמֶן  
הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לִפְתַּח  
הַמִּשְׁכָּן: אֵת | מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־  
לֹא אֶת־בְּדִיּוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ: אֵת קַלְעִי  
הַחֲצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצֵר:  
אֶת־יִתְדֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֵת הַחֲצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:  
אֶת־בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן  
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי כִנּוֹ לְכַהֵן: וַיָּצְאוּ כָל־עַדֶּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: וַיָּבֵאוּ כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר  
נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאֲכֵת אֹהֶל  
מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים  
עַל־הַנָּשִׁים כָּל | נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנֶגֶם וְשַׁבָּעַת וְכוּמָן.  
כָּל־כֵּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:  
וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תַּחָּשִׁים הֵבִיאוּ:  
כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחֲשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה  
וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מַלְאֲכֵת הָעֲבֹדָה  
כ הֵבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חֲכַמַת־לֵב בִּידֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה  
אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:  
וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחֻכְמָה טָווּ אֶת־  
הָעִזִּים: וְהַנָּשָׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי  
הַמַּלְאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן: וְאֶת־הַבָּשָׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר  
וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּלְקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר  
נָדָב לִבָּם אֹתָם לְהֵבִיא לְכָל־מַלְאֲכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ  
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם  
31 בְּצַלָּאֵל בְּדָאוּרִי בְּדָחוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיִּמְלֵא אֹתוֹ  
רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מַלְאֲכָה:  
ולחשב

32 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת; וּבַחֲרָשֶׁת  
 33 אֶבֶן לְמִלָּאֵת וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מִלָּאֵת מַחֲשָׁבֹת;  
 34 וְלִהְיוֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסַמָּךְ לְמִשְׁהֲדָן;  
 מֵלֵא אַתֶּם חֲכָמֵת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מִלָּאֵת חֲרָשׁ וְחֹשֶׁב לֵה  
 וְרָכֶם בְּתַבִּילֹת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ וְאַרְגָּ  
 עֲשִׂי כָל־מִלָּאָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת:

לו

## CAP. XXXVI. לו

וְעָשָׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל־אִישׁ חֲכָמֵלֵב אֲשֶׁר נָתַן \*  
 יְהוָה חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לִדְעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־  
 מִלָּאֵת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה  
 2 אֶל־בְּצִלָּאֵל וְאֶל־אַהֲלִיאֵב וְאֶל־כָּל־אִישׁ חֲכָמֵלֵב אֲשֶׁר  
 נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁאוּ לִבּוֹ לִקְרֹבָה אֶל־  
 3 הַמִּלָּאָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת־כָּל־  
 הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִלָּאֵת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ  
 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נִדְבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר:  
 4 וַיָּבִיאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת־כָּל־מִלָּאֵת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־  
 5 אִישׁ מִמִּלָּאָתוֹ אֲשֶׁר־הִמָּה עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הִ  
 לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהֵבִיא מִדִּי הָעֲבֹדָה לְמִלָּאָה אֲשֶׁר־  
 6 צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיֹּצֵא מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵה  
 לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ עוֹד מִלָּאָה לְתִרְוּמַת הַקֹּדֶשׁ  
 7 וַיִּכְלָא הָעָם מִהֵבִיא: וְהַמִּלָּאָה הָיְתָה דִּים לְכָל־הַמִּלָּאָה  
 8 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ס וַיַּעֲשׂוּ כָּל־חֲכָמֵי־לֵב בְּעֲשִׂי  
 הַמִּלָּאָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֹשֶׂר יִרְיעַת שֵׁשׁ מְשֹׁר וְתַבִּילֹת  
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם:  
 9 אַרְבַּע הַיִּרְיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע  
 בָּאֲמָה הַיִּרְיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיִּרְיעָה: וַיַּחֲבֹל  
 אֶת־חֲמֵשׁ הַיִּרְיעָה אֶחָת אֶל־אֶחָת וְחֲמֵשׁ יִרְיעַת חֲבֵר אֶחָת

אל

32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass.

33 And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

34 And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35 Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

## CHAPTER XXXVI.

THEN wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the Lord put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the Lord had commanded.

2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the Lord had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it *withal*. And they brought yet unto him free offerings every morning.

4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

5 ¶ And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the Lord commanded to make.

6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

8 ¶ And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: *with* cherubims of cunning work made he them.

9 The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

10 And he coupled the five curtains one unto another: and the *other* five curtains he coupled one unto another.

11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of *another* curtain, in the coupling of the second.

12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which *was* in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.

13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

14 ¶ And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

15 The length of one curtain *was* thirty cubits, and four cubits *was* the breadth of one curtain: the eleven curtains *were* of one size.

16 And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

17 And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

18 And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above *that*.

20 ¶ And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

21 The length of a board *was* ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23 And he made boards for the tabernacle: twenty boards for the south side southward:

24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

25 And for the other side of the tabernacle, *which is toward the north corner*, he made twenty boards,

26 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

27 And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

28 And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof,

11 אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הָאַחַת  
מִקְצָה בַּמַּחְבֶּרֶת בֵּן עָשָׂה בַּשַּׁפַּת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה  
12 בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאַחַת  
וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בַּקְצָה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת  
13 הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אַחַת אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים  
קָרְסִי וְהִב וַיַּחְבֵּר אֶת־הַיְרִיעוֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקָּרְסִים  
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעוֹת עֹזִים לְאַהֲל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂת־עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת  
טו עָשָׂה אֹתָם: אֶרְךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע  
אֲמֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לַעֲשֹׂתִי עֶשְׂרֵה  
16 יְרִיעוֹת: וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת לִבָּד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת  
17 לִבָּד: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת חֲמִשִּׁים עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה  
בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה עַל־שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרֶת  
18 הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל  
19 לְדֹת אֶחָד: וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאַהֲל עֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים  
כ וּמִכְסֵּה עֹרֹת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעֹלָה: ס וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרְשִׁים  
21 לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: עֶשֶׂר אֲמֹת אֶרְךְ הַקָּרֶשׁ  
22 וְאַמָּה וַיַּחֲצִי הָאֲמָה רָחֵב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדָת לַקָּרֶשׁ  
הָאֶחָד מִשְׁלֹכֶת אַחַת אֶל־אַחַת בֵּן עָשָׂה לְכָל קָרְשֵׁי  
23 הַמִּשְׁכָּן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרְשִׁים  
24 לַפָּאֵת נֹגֵב תִּמְנָה: וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת  
עֶשְׂרִים הַקָּרְשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
יָדָתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָתָיו:  
כה וַלְעֹלֵע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפָּאֵת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קָרְשִׁים:  
26 וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד  
27 וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וּלְיִרְכָתִי הַמִּשְׁכָּן יָמָה  
28 עָשָׂה שֵׁשׁ קָרְשִׁים: וּשְׁנֵי קָרְשִׁים עָשָׂה לַמִּקְצָעַת הַמִּשְׁכָּן  
29 בִּירְכָתָיו: וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְמֶשֶׁה וַיְהִיו יָדָיו וַיְהִיו תַּמִּים אֶל־



וַאֲשֶׁר אֶל-הַמִּבְרָכָה הָאֶחָת בֵּין עֲשֵׂה לְשֵׁנֵיהֶם לְשֵׁנֵי  
 הַמִּקְצֵעַת; וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כָּסֶף שֶׁשֶׁה עֲשֹׂר ל  
 אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד; וַיַּעַשׂ  
 בְּרִיחַי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת;  
 וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחֵם לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה  
 בְּרִיחֵם לְקָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתֵים יָמָה; וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּרִיחַ  
 הַחִיצוֹן לְבִרְחַת בֵּתוֹךְ הַקָּרָשִׁים מִן-הַקֶּצֶה אֶל-הַקֶּצֶה; וְאֶת-  
 הַקָּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת-מִבְרָכָתָם עֲשֵׂה זָהָב בְּתֵים לְבְּרִיחֵם  
 וַיַּצֵּף אֶת-הַבְּרִיחֵם זָהָב; וַיַּעַשׂ אֶת-הַפְּרָכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לָהּ  
 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁר מְעֻשָּׂה חֹשֶׁב עֲשֵׂה אֹתָהּ כְּרָבִים;  
 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עֲמֻדֵי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וַיְוִיחֵם זָהָב  
 וַיַּצֵּק לָהֶם אַרְבָּעָה אֲדָנֵי-כֶסֶף; וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל  
 תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁר מְעֻשָּׂה רָקִם;  
 וְאֶת-עֲמֻדָּיו חֲמִשָּׁה וְאֶת-נִינְיֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם  
 זָהָב וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת;  
 פ

to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

31 ¶ And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

35 ¶ And he made a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; with cherubims made he it of cunning work.

36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold; their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

37 ¶ And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

38 And the five pillars of it with their hooks; and he overlaid their chapiters and their fillets with gold; but their five sockets were of brass.

## CHAPTER XXXVII.

AND Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

3 And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it: even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

4 And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

5 And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

6 ¶ And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

9 And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their

לו

## CAP. XXXVII. לו

וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת-הָאָרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחָצִי אַרְפֹּז א  
 וְאַמָּה וְחָצִי רָחְבוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קִמְתּוֹ; וַיַּצְפֹּהוּ זָהָב מְדוּר  
 מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זָר וְזָהָב סָבִיב; וַיַּצֵּק לוֹ אַרְבַּע  
 מִבְרָכָת וְזָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֻתָיו וּשְׁתֵּי מִבְרָכָת עַל-צִלְעוֹ  
 הָאֶחָת וּשְׁתֵּי מִבְרָכָת עַל-צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית; וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי  
 שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם זָהָב; וַיָּבֵא אֶת-הַבְּרָדִים בְּמִבְרָכָת עַל ה  
 צִלְעַת הָאָרֶן לְשֵׁאת אֶת-הָאָרֶן; וַיַּעַשׂ כַּפֶּרֶת זָהָב מְדוּר  
 אֲמָתִים וְחָצִי אַרְפֹּה וְחָצִי רָחְבָּהּ; וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרָבִים  
 זָהָב מְקֻשָּׁה עֲשֵׂה אֹתָם מְשֹׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֶּרֶת; כְּרוֹב אֶחָד  
 מִקֶּצֶה מִזֶּה וּכְרוֹב-אֶחָד מִקֶּצֶה מִזֶּה מִן-הַכַּפֶּרֶת עֲשֵׂה  
 אֶת-הַכְּרָבִים מְשֹׁנֵי קְצוֹתָיו; וַיְהִי הַכְּרָבִים פָּרְשֵׁי כְנָפִים  
 לַמְלָאָה

wings over the mercy seat, with their faces one to another; *even* to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

10 ¶ And he made the table of shittim wood: two cubits *was* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

11 And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.

12 Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

13 And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that *were* in the four feet thereof.

14 Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

15 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

16 And he made the vessels which *were* upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

17 ¶ And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

18 And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

19 Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

20 And in the candlestick *were* four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

21 And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

22 Their knops and their branches were of the same: all of it *was* one beaten work of pure gold.

23 And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

25 ¶ And he made the incense altar of shittim wood: the length of it *was* a cubit, and the breadth of it a cubit; it *was* foursquare; and two cubits *was* the height of it; the horns thereof were of the same.

26 And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

לַמַּעֲלָה סִבְכִּים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־  
אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִּים: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְבּוֹ וְאַמָּה רֹחְבוֹ  
וְאַמָּה וְחָצִי קָמָתוֹ: וַיִּצַּף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לֹו זָרָהָב

סָבִיב: וַיַּעַשׂ לֹו מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זָרָהָב  
לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב: וַיִּצֶק לֹו אַרְבַּע מַבְעֵת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־

הַמַּבְעֵת עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעֹמֵת  
הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַמַּבְעֵת בָּתִּים לַבָּדִים לְשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

טו וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת־  
הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קַעֲרָתָיו

וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מְנִיקָתָיו וְאֶת־הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יֵסֹךְ בָּהֶן  
זָהָב טָהוֹר: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנִרָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנִרָה  
יָרְכָה וְקִנָּה גְּבִיעֶיהָ כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמְּנָה הָיוּ: וְשֵׁשֶׁה

קָנִים יֵצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנִרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד  
וְשְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנִרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מִשְׁקָדִים

בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וְשְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מִשְׁקָדִים  
בְּקִנָּה אֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח בֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־

כ הַמְּנִרָה: וּבַמְּנִרָה אַרְבָּעָה גְּבִעִים מִשְׁקָדִים כַּפְתָּרֶיהָ  
וּפְרָחֶיהָ: וּכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּכַפְתָּר תַּחַת

שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּכַפְתָּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה  
לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמְּנָה: כַּפְתָּרֵיהֶם וְקִנָּתָם מִמְּנָה

23 הָיוּ כָּלֶיהָ מְקֻשָּׁה אֶחָת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעַשׂ אֶת־נִרְתָּיהָ  
שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתָּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר: כָּכָר זָהָב טָהוֹר

עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כְּלֶיהָ: פ  
כ הַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָה אַרְבּוֹ וְאַמָּה

רֹחְבוֹ רְבֹועַ וְאַמָּתִים קָמָתוֹ מִמְּנוּ הָיוּ קַרְנָתָיו: וַיִּצַּף אֹתוֹ  
זָהָב טָהוֹר אֶת־נִרְתָּיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנָתָיו וַיַּעַשׂ

- 27 לָזָו וְזָר וְהָב סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי וְהָב עָשָׂה לָזָו מִתַּחַת  
לָזָו עַל שְׁתֵּי צִלְעָתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׁאת  
28 אֹתוֹ בָּהֶם: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם  
29 וְהָב: וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קִמְטַת הַפָּמִים  
טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֶקֶם: ׀

27 And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

29 ¶ And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

לח

## CAP. XXXVIII. לח

## CHAPTER XXXVIII.

AND he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

2 And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

3 And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

4 And he made for the altar a brasen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

5 And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

6 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

8 ¶ And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the looking-glasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

9 ¶ And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

10 Their pillars were twenty, and their brasen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

13 And for the east side eastward fifty cubits.

14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

- וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְפוֹ א  
וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבוֹ רְבֹועַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתוֹ: וַיַּעַשׂ  
קַרְנָתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֵיתָיו וַיִּצָּף אֹתוֹ  
נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים  
וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כְּלָיו עָשָׂה  
נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת  
בְּרַבְּבוֹ מִלְמָטָה עַד־חֲצָיו: וַיִּצָּק אַרְבַּע טַבַּעֲתַי בְּאַרְבַּע  
הַקְּצֹצֹת לַמִּכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים  
עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם נְחֹשֶׁת: וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בַּטַּבַּעֲתַי  
עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁאת אֹתוֹ בָּהֶם נָכוֹב לָחַת עָשָׂה  
אֹתוֹ: ׀ וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כִּנּוֹ נְחֹשֶׁת  
בְּמִרְאֵת הַצִּבְאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פָתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ׀  
וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֲצֵר לְפָאֵת ׀ נָגַב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֲצֵר שֵׁשׁ  
מִשׁוֹר מֵאָה בָּאֲמָה: עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים  
נְחֹשֶׁת וְיָי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וּלְפָאֵת צִפּוֹן מֵאָה  
בָּאֲמָה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיָי  
הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וּלְפָאֵתִים קִלְעִים חֲמִשִּׁים  
בָּאֲמָה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וְיָי הָעַמּוּדִים  
וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וּלְפָאֵת קֶדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:  
קִלְעִים חֲמִשֶּׁ־עֶשְׂרֶה אַמָּה אֶל־הַכְּתָף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וּלְכְתָף הַשְּׁנִית מִזָּה וּמִזָּה לְשַׁעַר טו  
הַחֲצֵר קִלְעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֶה אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
וְאַדְנֵיהֶם

וְאַדְנֵיהֶם

16 All the hangings of the court round about *were* of fine twined linen.

17 And the sockets for the pillars *were* of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court *were* filleted with silver.

18 And the hanging for the gate of the court *was* needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits *was* the length, and the height in the breadth *was* five cubits, answerable to the hangings of the court.

19 And their pillars *were* four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.

20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, *were* of brass.

21 ¶ This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

22 And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the Lord commanded Moses.

23 And with him *was* Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

24 All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

25 And the silver of them that were numbered of the congregation *was* an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

26 A bekah for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail: an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

28 And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapters, and filleted them.

29 And the brass of the offering *was* seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

31 And the sockets of the court round

16 ואדניהם שלשה: כל־קלעי החצר סביב שש משור:

17 והאדנים לעמודים נחשת ווי העמודים וחשוקיהם כסף

וצפוי ראשיהם כסף והם מחשקים כסף כל עמודי

18 החצר: ומסך שער החצר מעשה רקם תכלת וארגמן

ותולעת שני ושש משור ועשרים אמה ארך וקומה ברחב

19 חמש אמות לעומת קלעי החצר: ועמודיהם ארבעה

ואדניהם ארבעה נחשת וויהם כסף וצפוי ראשיהם

כ וחשוקיהם כסף: וכל־היתדות למשכן ולחצר סביב־נחשת:

### ס ס ס כג

21 אלה פקודי המשכן משכן העדות אשר פקד על־פי

22 משה עבדת הלוים ביד איתמר בן־אהרן הכהן: ובצלאל

בן־אורי בן־חור למפח יהודה עשה את כל־אשר־צוה

23 יהוה את־משה: ואתו אהליאב בן־אחיסמך למפח־הדן

הרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן ובתולעת השני

24 ובשש: ס כל־ההוב העשוי למלאכה בכל מלאכת

הקדש ניהי. והב התנופה תשע ועשרים כפר ושבע

כה מאות ושלשים שקל בשקל הקדש: וכסף פקודי העדה

מאת כפר ואלף ושבע מאות וחמשה ושבעים שקל

26 בשקל הקדש: בקע לגלגלת מחצית השקל בשקל

הקדש לכל העבר על־הפקדים מִבֶּן עשרים שנה ומעלה

לשש־מאות אלף ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים:

27 ויהי מאת כפר הכסף לצקת את אדני הקדש ואת אדני

28 הפרכת מאת אדנים למאת הכפר כפר לארן: ואת־

האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים עשה ווים לעמודים

וצפה ראשיהם וחשק אתם: ונחשת התנופה שבעים

ל כפר ואלפים וארבע־מאות שקל: ויעש בזה את־אדני

פתח אהל מועד ואת מנבח הנחשת ואת־מכבד הנחשת

31 אשר־לו ואת כל־כלי המזבח: ואת־אדני החצר סביב

וְאֶת־אֲרָנִי שֶׁעַר הַחֹצֵר וְאֵת כָּל־יְתִידֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־  
יְתִידֵת הַחֹצֵר סָבִיב:

לט

## CAP. XXXIX. לט

וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָנָמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָד־שָׂרָד \*  
לְשָׂרֵת בְּקָדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד וְהָב תְּכֵלֶת וְאֲרָנָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁוֹר: וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּתֵי הָזָהָב וּקְצָץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת  
בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאֲרָנָמָן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי  
וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: כְּתִפָּת עֲשׂוּ־לּוֹ חֲבֵרֶת עַל־שָׁנֵי  
קְצוֹתָיו חֲבֵר: וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא ה'  
כְּמַעֲשֵׂהוּ וְהָב תְּכֵלֶת וְאֲרָנָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר  
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם  
מִסֶּבֶת מִשְׁבַּצַּת זָהָב מִפְּתַחַת פְּתוּחֵי חוּתָם עַל־שְׁמוֹת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתִפָּת הָאֶפֶד אֲבָנֵי זָכָר וְכָרוֹן  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד וְהָב תְּכֵלֶת  
וְאֲרָנָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר: רְבִיעַ הָיָה כְּפֹל עָשׂוּ  
אֶת־הַחֹשֶׁן וְרֵת אֲרָבָּו וְרֵת רְחִבּוֹ כְּפֹל: וַיַּמְלִאוּ־בּוֹ  
אֲרָבָּעָה טוּרֵי אֲבָן טוּר אָדָם פִּטְדָה וּבִרְקָת הַטּוּר הָאֶחָד:  
וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלֵּם: וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם  
שָׁבִי וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׁפֹּה  
מִוִּסְבַּת מִשְׁבַּצַּת זָהָב בְּמִלְאָתָם: וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמוֹת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוּתָם  
אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשָׁנִים עֶשֶׂר שָׁבֵט: וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן מו'  
שְׁרָשְׁרֶת נִבְלָת מַעֲשֵׂה עֶבֶת וְהָב טָהוֹר: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי  
מִשְׁבַּצַּת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבַּעֲת

-ל-

about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

## CHAPTER XXXIX.

AND of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the Lord commanded Moses.

2 And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

3 And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

4 They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

5 And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: as the Lord commanded Moses.

6 ¶ And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the Lord commanded Moses.

8 ¶ And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod: of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9 It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

10 And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

12 And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two *ouches*, and put them on the shoulder pieces of the ephod, before it.

19 And they made two rings of gold, and put *them* on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which *was* on the side of the ephod inward.

20 And they made two *other* golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the *other* coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the Lord commanded Moses.

22 ¶ And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

23 And *there was* an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

24 And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined *linen*.

25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister *in*; as the Lord commanded Moses.

27 ¶ And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

28 And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

29 And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the Lord commanded Moses.

30 ¶ And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

31 And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the Lord commanded Moses.

32 ¶ Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the Lord commanded Moses, so did they.

33 ¶ And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

34 And the covering of rams' skins

17 על־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתָת הַזֹּהָב עַל־

18 שְׁתֵּי הַמְּבָעֵת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי

הָעֲבֹתָת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כַּתְּפֹת

19 הָאֶפֶד אֶל־מִוֶּל פָּנָיו: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מְבָעֵת זָהָב וַיִּשְׂימוּ עַל־

שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שַׁפְּתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֶבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מְבָעֵת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפֹת הָאֶפֶד

מִלְּמַטָּה מִמִּוֶּל פָּנָיו לַעֲמֹת מִחֲבֵרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

21 וַיִּרְבְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִמְּבָעֵתָיו אֶל־מְבָעֵת הָאֶפֶד בַּפִּתִּיל

תְּכֵלֶת לְהוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וּלְאַיִן־הַחֹשֶׁן מִעַל הָאֶפֶד

כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

22 וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲוֵל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אָרָג כָּלִיל תְּכֵלֶת: וּפִי־

23 הַמַּעֲוֵל בְּתוֹכוֹ כָּפִי תַחֲרָא שֹׁפָה לְפָיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

כה שְׁנֵי מִשּׁוֹר: וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנִי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים

בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים:

26 פַּעֲמָן וְרִמֹן פַּעֲמָן וְרִמֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל סָבִיב לְשֹׁרֶת

27 כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּתֶנֶת

28 שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אָרָג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת הַמִּצְנָפֹת שֵׁשׁ

וְאֶת־פָּאָרֵי הַמְּבָעֵת שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנָסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מִשּׁוֹר:

29 וְאֶת־הָאֲבָנֹת שֵׁשׁ מִשּׁוֹר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שְׁנֵי

ל מַעֲשֵׂה רִקְם כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־

צִיץ נֹזֶה־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פִּתּוּחַ

31 חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ עָלָיו פִּתִּיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־

32 הַמִּצְנָפֹת מִלְּמַעְלָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַתִּכָּל

כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּן עֲשׂוֹ: פ

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו

34 קֶרְסֵיו קֶרְשָׁיו בְּרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאַדְנָיו: וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת

הָאֵילָם

הָאֵלִים הַמֵּאֲדָמִים וְאֶת־מִכְסֵּה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פָּרְכַּת  
 לֵה הַמִּסְךָ: אֶת־אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת־כִּדְיוֹ וְאֶת הַכַּפֹּרֶת: אֶת־  
 36 הַשִּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמְּנֹרָה  
 37 הַזֹּהֶרֶת אֶת־נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרֵכָה וְאֶת־כָּל־כְּלֶיהָ וְאֶת  
 38 שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת  
 39 קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת מִסְךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֶת מִזְבַּח  
 הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־כִּדְיוֹ וְאֶת־כָּל־  
 מ כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ: אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ  
 וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמִּסְךָ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתְרָיו וְיִתְדֵיהֶם  
 41 וְאֶת כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: אֶת־בְּגָדֵי  
 הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן  
 42 וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: כָּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
 43 בֶּן עֲשׂוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה: וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־  
 כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוֹ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֶּן עֲשׂוֹ  
 וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:

פ

## CAP. XL. מ

מ  
 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בְּיוֹם־הָרִאשׁוֹן א  
 3 בְּאַחֵד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: וְשָׂמַתָּ שָׁם  
 4 אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסָכַתָּ עָלֶיהָ אֶת־הַפָּרְכַּת: וְהִבֵּאתָ  
 אֶת־הַשִּׁלְחָן וְעִרְכָּתָּ אֶת־עֲרֻכּוֹ וְהִבֵּאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלִיתָ  
 ה אֶת־נֵרֹתֶיהָ: וְנִתְּתָהּ אֶת־מִזְבַּח הַזֹּהֵב לְקִטְרֹת לִפְנֵי אֲרוֹן  
 6 הָעֵדוּת וְשָׂמַתָּ אֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן: וְנִתְּתָה אֶת  
 7 מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד: וְנִתְּתָה אֶת־  
 8 הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה שָׁם מִים: וְשָׂמַתָּ  
 9 אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וְנִתְּתָה אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר: וּלְקַחְתָּ  
 אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ  
 וּקְדַשְׁתָּ אוֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־  
 מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וּקְדַשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה  
 מִזְבֵּחַ קֹדֶשׁ:

הַמִּזְבֵּחַ

dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

35 The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

36 The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

37 The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

39 The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

40 The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

41 The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

42 According to all that the Lord commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the Lord had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

## CHAPTER XL.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.

4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

15 And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

16 Thus did Moses: according to all that the Lord commanded him, so did he.

17 ¶ And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the Lord commanded Moses.

20 ¶ And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the Lord commanded Moses.

22 ¶ And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

23 And he set the bread in order upon it before the Lord; as the Lord had commanded Moses.

24 ¶ And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

25 And he lighted the lamps before the Lord; as the Lord commanded Moses.

26 ¶ And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:

27 And he burnt sweet incense thereon; as the Lord commanded Moses.

28 ¶ And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

29 And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the Lord commanded Moses.

30 ¶ And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

32 When they went into the tent of the congregation, and when they came

11 המזבח קדש קדשים: ומשחת את הכיור ואת כבדו וקדשת

12 אותו: והקרבת את אהרן ואת בניו אל פתח אהל מועד

13 ורחצת אתם במים: והלבשת את אהרן את בגדיו הקדש

14 ומשחת אותו וקדשת אותו וכהן לי: ואת בניו תקריב

15 ואלבשת אתם כהנת: ומשחת אתם כאשר משחת את

16 אביהם וכהני לי והיתה להיות להם משחתם לכהנת

17 עולם לדורתם: ויעש משה ככל אשר צוה יהוה אתו

17 בן עשה: ׀ ויהי בחדש הראשון בשנה השנית

18 באחד לחדש חוקם המשכן: ויקם משה את המשכן

ויתן את אדניו וישם את קדשיו ויתן את בריחיו ויקם

19 את עמודיו: ויפרש את האהל על המשכן וישם את-

מכסה האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את משה:

כ ׀ ויקח ויתן את העדות אל הארון וישם את הבדים על-

21 הארון ויתן את הכפרת על הארון מלמעלה: ויבא את-

הארון אל המשכן וישם את פרכת המסך ויסד על ארון

22 העדות כאשר צוה יהוה את משה: ׀ ויתן את-

השלחן באהל מועד על ירך המשכן צפנה מחוץ לפרכת:

23 ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את-

24 משה: ׀ וישם את המנורה באהל מועד נכח השלחן

כה על ירך המשכן נגבה: ויעל הנרת לפני יהוה כאשר

26 צוה יהוה את משה: ׀ וישם את מזבח הזהב באהל

27 מועד לפני הפרכת: ויקטר עליו קטרת סמים כאשר

28 צוה יהוה את משה: ׀ וישם את מקד הפתח

29 למשכן: ואת מזבח העולה שם פתח משכן אהל מועד

ויעל עליו את העולה ואת המנחה כאשר צוה יהוה

ל את משה ׀ וישם את הכיור בין אהל מועד ובין

31 המזבח ויתן שמה מים לרחצה: ורחצו ממנו משה

32 ואהרן ובניו את ידיהם ואת רגליהם: כבאם אל אהל



מוֹעֵד וּבִקְרָבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 33 אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיָּקֶם אֶת־הַחֲצָר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וּלְמִזְבֵּחַ  
 וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצָר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: פ  
 34 וַיְכַסּוּ הָעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלָא אֶת־  
 הַמִּשְׁכָּן: ׀ וְלֹא־יָכַל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי לֹא  
 36 שָׁבַן עָלָיו הָעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלָא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וּבַהֲעֲלֹת  
 הָעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יֵסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם:  
 37 וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעָנָן וְלֹא יֵסְעוּ עַד־יוֹם הָעֲלֹתוֹ: כִּי עֲנֹן  
 38 יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן וְיוֹמָם וָלַיְלָה תִּהְיֶה לִּילָה בּוֹ לַעֲיֹנֵי כָל־  
 בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

## ח ז ק

כּוּס פּסוּקֵי דספּר ואלה שמות אלף ומאתים ותשעה. אר"מ  
 סימן: וחציו אלהים לא תקלל: ופרשיותיו אחד עשר. אי זה  
 בית אשר תבנו לי סימן: וסדריו עשרים ותשעה. ולילה  
 ללילה יחזה דעת סימן: ופרקיו ארבעים. תורת אלהיו בלבו  
 סימן: מנין הפתוחות תשע וששים. והסתומות חמש ותשעים.  
 הכל מאה וששים וארבע פרשיות: ישלח עורך מקדש  
 ומציון יסעך סימן:

near unto the altar, they washed; as the Lord commanded Moses.

33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

34 ¶ Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

38 For the cloud of the Lord was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

# ויקרא

THE THIRD BOOK OF MOSES,

# LEVITICUS.

CALLED

CAPUT I.

LEVITICUS.

כד 24

## CHAPTER I.

AND the Lord called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the Lord, ye shall bring your offering of the cattle, *even* of the herd, and of the flock.

3 If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the Lord.

4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

5 And he shall kill the bullock before the Lord: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the tabernacle of the congregation.

6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

10 ¶ And if his offering be of the flocks, *namely*, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice: he shall bring it a male without blemish.

11 And he shall kill it on the side of the altar northward before the Lord; and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar:

א ויקרא אל־משה וידבר יהוה אליו מאהל מועד לאמר:  
ב דבר אל־בני ישראל ואמרת אל־הם אדם כי־יגִדִּיב מכם  
קרבן ליהוה מן־הבהמה מן־הבקר ומן־הצאן תקריבו  
ג את־קרבנכם: אם־עלה קרבנו מן־הבקר וקר תמים  
יקריבנו אל־פֶתַח אהל מועד יקריב אתו לרצנו לפני  
ד יהוה: וסמך ידו על ראש העלה ונרצה לו לבקר עליו:  
ה ושחט את־בן הבקר לפני יהוה והקריבו בני אהרן  
הכהנים את־הדם וזרקו את־הדם על־המזבח סביב  
ו אשר־פֶתַח אהל מועד: והפשיט את־העלה ונתח אתה  
ז לנתחיה: ונתנו בני אהרן הכהן אש על־המזבח וערכו  
ח עצים על־האש: וערכו בני אהרן הכהנים את הנתחים  
את־הראש ואת־הפדר על־העצים אשר על־האש אשר  
ט על־המזבח: וקרב וקראו ירחץ במים והקטיר הכהן  
את־הכל המזבח עלה אשה ריח־ניחוח ליהוה: ס  
י ואם־מִד־הצאן קרבנו מן־הבשבים או מן־העזים לעלה  
יא וקר תמים יקריבנו: ושחט אתו על ירך המזבח צִפְנָה  
לפני יהוה וזרקו בני אהרן הכהנים את־דמו על־המזבח  
סביב: ונתח אתו לנתחיו ואת־ראשו ואת־פדרו וערד  
יב הכהן אתם על־העצים אשר על־האש אשר על־המזבח:

והקרב

- 13 וְתִקְרַב וְהִקְרִיעַ יָדָיו בְּמִים וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל  
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה: פ  
14 וְאִם מִדְּהָעוֹף עָלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִדְּהַתְּוִים  
אוֹ מִדְּבָנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ: וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
וּמָלַךְ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמּוֹ עַל קִיד  
הַמִּזְבֵּחַ: וְהִסִּיר אֶת־מִדְּרָאָתוֹ בְּנִצְתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל  
16 הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשָׁן: וְשָׁפַע אֹתוֹ בְּכַנְפוֹ לֹא  
17 יִבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר  
עַל־הָאֵשׁ עָלָה הוּא אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה: ס

## CAP. II. ב

- ב וְנָפַשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לַיהוָה סֵלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ א  
וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לִבְנָה: וְהִבִּיֵּאה אֶל־בְּנֵי  
2 אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשֶּׁם מֶלֶא קִמְצוֹ מִסֵּלֶתָהּ וּמִשְׁמֶנָּה  
עַל כָּל־לִבְנֶתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֲנֻכְרָתָהּ הַמִּזְבֵּחַ  
3 אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת מִדְּהַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן  
4 וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדָּשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: ס וְכִי תִקְרַב  
קָרְבָּן מִנְחָה מֵאֻפָּה תִנּוֹר סֵלֶת חֲלוֹת מִצֵּת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן  
וְרִקְנֵי מִצֹּת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן: ס וְאִם־מִנְחָה עַל־ה  
ה הַמִּחְבֵּת קָרְבָּנָה סֵלֶת בְּלוֹלָה בְּשֶׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה: פְּתוֹת  
6 אֹתָהּ פְּתִים וַיִּצְקֶת עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: ס וְאִם־  
7 מִנְחַת מִדְּחַשֵּׁת קָרְבָּנָה סֵלֶת בְּשֶׁמֶן תַּעֲשֶׂה: וְהִבִּאת  
8 אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֻלָּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָה אֶל־  
9 הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים הַכֹּהֵן מִדְּהַמִּנְחָה  
10 אֶת־אֲנֻכְרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה:  
וְהַנּוֹתֶרֶת מִדְּהַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדָּשִׁים מֵאֲשֵׁי  
11 יְהוָה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה  
חֶמֶץ בִּי כָל־שֶׂאֵל וְכָל־דָּבָשׁ לֹא־תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה  
12 לַיהוָה: קָרְבָּן רֹאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
לֹא־

13 But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring *it* all, and burn *it* upon the altar: *it is* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

14 ¶ And if the burnt sacrifice for his offering to the Lord *be* of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

15 And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn *it* on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:

16 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

17 And he shall cleave it with the wings thereof, *but* shall not divide *it* asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that *is* upon the fire: *it is* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

## CHAPTER II.

AND when any will offer a meat offering unto the Lord, his offering shall be *of* fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon:

2 And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take thereout his handful of the flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar, *to be* an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord:

3 And the remnant of the meat offering shall be Aaron's and his sons': *it is* a thing most holy of the offerings of the Lord made by fire.

4 ¶ And if thou bring an oblation of a meat offering baken in the oven, *it shall be* unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

5 ¶ And if thy oblation *be* a meat offering baken in a pan, it shall be *of* fine flour unleavened, mingled with oil.

6 Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: *it is* a meat offering.

7 ¶ And if thy oblation *be* a meat offering baken in the fryingpan, it shall be made *of* fine flour with oil.

8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things unto the Lord: and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.

9 And the priest shall take from the meat offering a memorial thereof, and shall burn *it* upon the altar: *it is* an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

10 And that which is left of the meat offering shall be Aaron's and his sons': *it is* a thing most holy of the offerings of the Lord made by fire.

11 No meat offering, which ye shall bring unto the Lord, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the Lord made by fire.

12 ¶ As for the oblation of the first-fruits, ye shall offer them unto the Lord: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.

13 And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

14 And if thou offer a meat offering of thy firstfruits unto the Lord, thou shalt offer for the meat offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, *even* corn beaten out of full ears.

15 And thou shalt put oil upon it, and lay frankincense thereon: it is a meat offering.

16 And the priest shall burn the memorial of it, *part* of the beaten corn thereof, and *part* of the oil thereof, with all the frankincense thereof: it is an offering made by fire unto the Lord.

## CHAPTER III.

AND if his oblation be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the Lord.

2 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it *at* the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.

3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the Lord; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards.

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

5 And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

6 ¶ And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the Lord be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

7 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the Lord.

8 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.

9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the Lord; the fat thereof, and the whole rump, it shall he take off hard by the backbone; and the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards.

10 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

11 And the priest shall burn it upon the altar: it is the food of the offering made by fire unto the Lord.

13 לֹא־יֵעָלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ: וּכְלִקְרָבָן מִנְחַתְךָ בַּמִּלַּח תִּמְלֹךְ  
וְלֹא תִשָּׁפֹת מִלַּח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחַתְךָ עַל כָּל־  
14 קָרְבָּנֶךָ תִּקְרִיב מִלַּח: ׀ וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחַת בְּבוּרִים  
לִיהוָה אָבִיב קִלְוִי בָאֵשׁ נֶרֶשׁ כְּרָמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת  
טו בְּבוּרֶיךָ: וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לִבְנָה מִנְחָה  
טז הִוא: וְהִקְטִיר הִכֵּן אֶת־אֹפְרֶתָהּ מִגִּרְשָׁהּ וּמִשְׁמָנָהּ  
עַל כָּל־לִבְנָתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

## CAP. III. ג

א וְאִם־זֶבֶח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִדֶּהֱקָרָךְ הוּא מִקְרִיב אִם־  
2 זָכָר אִם־נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנו לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמָךְ יָדוֹ  
עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי  
3 אֹהֶלן הַפְּהִינִים אֶת־הַדָּמָם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב  
מִזֶּבֶח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־  
4 הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית  
וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת  
ה עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְנָה: וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־  
אֹהֶלן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־  
הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ  
6 וְאִם־מִדֶּהֱצֹאֵן קָרְבָּנוֹ לִזְבֹּחַ שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה  
7 תָּמִים יִקְרִיבֵנו: אִם־כֶּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב  
8 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמָךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָט  
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶלן אֶת־דָּמֹו עַל־  
9 הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִזֶּבֶח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה  
חֹלְבוֹ הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לַעֲמֹת הָעֶזָּה יִסְרְנָה וְאֶת־הַחֹלֶב  
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:  
י וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָהֶן אֲשֶׁר עַל־  
הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְנָה:  
11 וְהִקְטִירוּ הִכֵּן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

12 ואם־עז קרבנו והקריבו לפני יהוה: וסמך את־ידו על־  
 13 ראשו ושחט אותו לפני אהל מועד וזרקו בְּנֵי אֹהֶל־אֵת־  
 14 דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: והקריב ממנו קרבנו אִשָּׁה לַיהוָה  
 אֶת־הַחֹלֶב הַמְּכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־  
 15 הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָיו אֲשֶׁר  
 עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־דְּהִיתָרָתָהּ עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְקָהּ:  
 16 וְהַקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ כָּל־חֹלֶב  
 17 לַיהוָה: חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֵי־תֵיכֶם כָּל־חֹלֶב  
 וּכְלָדָם לֹא תֹאכְלוּ: פ

## CAP. IV. ד

ד  
 2 וידבר יהוה אל־משה לאמר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
 לֹא תַעֲשִׂינָהּ וַעֲשֵׂה מֵאֲחַת מֵהֵנָּה: אִם הִכְהֵן הַמִּשְׁחִית  
 יִחַטֵּא לְאַשְׁמַת הָעֵם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתָו אֲשֶׁר חָטָא  
 4 פֶּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לַחַטָּאת: וְהָבִיא אֶת־הַפֶּר  
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ  
 הַפֶּר וְשָׁחַט אֶת־הַפֶּר לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמִּשְׁחִית  
 6 מִדָּמָה הַפֶּר וְהָבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־  
 אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהָזָה מִן־הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה  
 7 אֶת־פָּנָיו פְּרֻכֶּת הַקֹּדֶשׁ: וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת  
 מִזְבֵּחַ קִמְרַת הַסָּמִים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת  
 8 כָּל־הַדָּם הַפֶּר יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח  
 אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת־כָּל־חֹלֶב פֶּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־  
 הַחֹלֶב הַמְּכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־  
 9 הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָיו אֲשֶׁר  
 עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־דְּהִיתָרָתָהּ עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְקָהּ:  
 כָּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר וּבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל־

מוֹבַח

12 And if his offering be a goat, then he shall offer it before the Lord.  
 13 And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.

14 And he shall offer thereof his offering, even an offering made by fire unto the Lord; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

15 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

16 And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet savour: all the fat is the Lord's.

17 It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.

## CHAPTER IV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

3 If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the Lord for a sin offering.

4 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the Lord; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the Lord.

5 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

6 And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the Lord, before the vail of the sanctuary.

7 And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the Lord, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away;

10 As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

11 And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,

12 Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.

13 ¶ And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done *somewhat against* any of the commandments of the Lord concerning things which should not be done, and are guilty;

14 When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.

15 And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the Lord: and the bullock shall be killed before the Lord.

16 And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

17 And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the Lord, *even* before the veil.

18 And he shall put *some* of the blood upon the horns of the altar which *is* before the Lord, that *is* in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which *is* at the door of the tabernacle of the congregation.

19 And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.

20 And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

21 And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it *is* a sin offering for the congregation.

22 ¶ When a ruler hath sinned, and done *somewhat* through ignorance against any of the commandments of the Lord his God concerning things which should not be done, and is guilty;

23 Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge: he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

24 And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the Lord: it *is* a sin offering.

25 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

26 And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

11 מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בָּשָׁרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ

12 וְעַל־כִּבְרָעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשָׁיו: וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־

מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שֵׁפָךְ הַדָּשֵׁן וְשָׂרַף

אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שֵׁפָךְ הַדָּשֵׁן וְשָׂרַף: פ

13 וְאִם כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְּבָר מֵעֵינֵי הַקֹּהֵל

וַעֲשׂוּ אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

14 וְנוֹדְעָה הַחֲטָאתָא אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פָּר

טו בְּדָבָקָר לַחֲטָאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: וְסָמְכוּ

זְקָנֵי הָעֵדָה אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשַׁחַט

אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה: וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמַּשִּׁיחַ מִדְּמַם הַפָּר

17 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִדְּמָם וְהִנִּיחָהּ

18 שִׁבְעָה פְעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־דָּמָהּ הַפָּרֶכֶת: וּמִן־הַדָּם

יָתֵן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל

מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־

19 פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חֲלָבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר

כ הַמִּזְבֵּחַ: וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לַפָּר הַחֲטָאתָא כִּן

21 יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֹּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־

הַפָּר אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ בָּאֵשׁ שָׂרַף אֵת הַפָּר

הָרֹאשֹׁן חֲטָאת הַקֹּהֵל הוּא: פ

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יִחְטָא וְעָשָׂה אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיו

23 אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגָּגָה וְאָשָׁם: אִידוּדָע אֵלָיו חֲטָאתוֹ

אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשַׁחַט אֹתוֹ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־

כז יִשַׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חֲטָאת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן

מִדְּמַם הַחֲטָאתָא בָּאֶצְבָּעוֹ וְיָתֵן עַל־קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת־

26 דָּמּוֹ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה: וְאֵת־כָּל־חֲלָבּוֹ יִקְטִיר

הַמִּזְבֵּחַ כְּחֶלֶב נֹבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ

פ

וְנִסְלַח לוֹ:

וְאִם־

27 ואם-נפש אחת תחטא בשגגה מעם הארץ בעשיתה  
 28 אחת ממצות יהוה אשר לא-תעשינה ואשם: או הודע  
 אליו חטאתו אשר חטא והביא קרבנו שעירת עזים  
 29 תמימה נקבה על-חטאתו אשר חטא: וסמך את-ידו  
 על ראש החטאת ושחט את-החטאת במקום העלה:  
 ולקח הבהן מדמה באצבעו ונתן על-קרנת מזבח העלה ל  
 31 ואת-כל-דמה ישפך אל-יסוד המזבח: ואת-כל-חלב  
 יסיר באשר הוסר חלב מעל זבח השלמים והקטיר  
 הבהן המזבחה לריח ניחח ליהוה וכפר עליו הבהן  
 ונסלח לו: פ

ואם-כבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה וביאנה:  
 33 וסמך את-ידו על ראש החטאת ושחט אתה לחטאת  
 34 במקום אשר ישחט את-העלה: ולקח הבהן מדם  
 החטאת באצבעו ונתן על-קרנת מזבח העלה ואת-כל  
 דמה ישפך אל-יסוד המזבח: ואת-כל-חלב יסיר לה  
 באשר יוסר חלב הכשב מזבח השלמים והקטיר הבהן  
 אתם המזבחה על אשי יהוה וכפר עליו הבהן על  
 חטאתו אשר-חטא ונסלח לו: פ

ה

## CAP. V. ה

א ונפש ברת-חטא ושמעה קול אלה והוא עד או ראיה  
 2 או ידע אם-לוא יגיד ונשא עונו: או נפש אשר תנע בכל  
 דבר טמא או בנבלת חיה טמאה או בנבלת בהמה  
 טמאה או בנבלת שרץ טמא ונעלם ממנו והוא טמא  
 3 ואשם: או כי ינע בטמאת אדם לכל טמאתו אשר יטמא  
 4 בזה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם: או נפש כי תשבע  
 לבטא בשפתים לדבר או להטיב לכל אשר יבטא  
 האדם בשבעה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם לאחת  
 מאלה: והיה כרי-אשם לאחת מאלה והתודה אשר ה

חטא

27 And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and be guilty;

28 Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish for his sin which he hath sinned.

29 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30 And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

31 And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the Lord; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

32 And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

33 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

34 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the Lord: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.

## CHAPTER V.

AND if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

2 Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcase of an unclean beast, or a carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and if it be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

3 Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

4 Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he

shall confess that he hath sinned in that thing:

6 And he shall bring his trespass offering unto the Lord for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves, or two young pigeons, unto the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

8 And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

9 And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner: and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

11 ¶ But if he be not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the Lord: it is a sin offering.

13 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.

14 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

15 If a soul commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his trespass unto the Lord a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering:

16 And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest: and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

17 ¶ And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

18 And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.

19 It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the Lord.

6 חָטָא עָלֶיהָ: וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אִשָּׁה חָטָא נִקְבָּה מִדֹּהֶצֶאן בַּשָּׂבָה אֲרֻשְׁעִירָת עֲזִים לַחַטָּאת

7 וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ: וְאִם־לֹא תִנְיַע יָדוֹ דֵּי שָׁה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אִשָּׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אֲרֻשָּׁנִי בִנְיָ

8 יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לַחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: וְהָבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשָׁר לַחַטָּאת רֹאשׁוֹנָה וּמִלֵּךְ אֶת־

9 רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל: וְהָיָה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־

יָקִיד הַמִּזְבֵּחַ וְהַנֶּשֶׂאֶר בָּדָם יִמְצָה אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת

י הוּא: וְאֶת־הַשְּׁנֵי יַעֲשֶׂה עֹלָה בַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן

11 מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ׀ וְאִם־לֹא תִשְׁנֵי

יָדָיו לְשְׁתֵּי תָרִים אִוֹ לְשֵׁנִי בְנִיּוֹנָה וְהָבִיא אֶת־דֹּהֶצֶאנוֹ

אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׁירֵת הָאֶפֶה סֵלֶת לַחַטָּאת לֹא־יִשִּׁים עָלֶיהָ

12 שָׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לִבְנָה כִּי חַטָּאת הוּא: וְהָבִיאהָ אֶל־

הַכֹּהֵן וְקִמֶּץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ אֶת־אֹזְכָרֶתָהּ

13 וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהָ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הוּא: וְכִפֹּר

עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח

14 לוֹ וְהִיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

טו לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעַל מֵעַל וְחַטָּאהּ בַּשִּׁנְיָה מִקֹּדֶשׁ־

יְהוָה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִדֹּהֶצֶאן בְּעֶרְכָּהּ

16 כֶּסֶף־שֶׁקֶלִים בִּשְׁקָל־הַקֹּדֶשׁ לְאֲשֵׁם: וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא

מִדֹּהֶצֶאן יִשְׁלֵם וְאֶת־חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן

וְהַכֹּהֵן יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשֵׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ

17 וְאִם־נִפְשׁ כִּי תַחַטָּא וַעֲשֶׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר

18 לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְלֹא־יָדַע וְאֲשֵׁם וְנִשְׂא עֲוֹנוֹ: וְהָבִיא אֵיל

תָּמִים מִדֹּהֶצֶאן בְּעֶרְכָּהּ לְאֲשֵׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן

19 עַל שְׁגִגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁנָה וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ: אֲשֵׁם הוּא

אֲשֵׁם אֲשֵׁם לַיהוָה: פ

וַיְדַבֵּר



## CHAPTER VI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 If a soul sin, and commit a trespass against the Lord, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

3 Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

5 Or all that about which he hath sworn falsely: he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

6 And he shall bring his trespass offering unto the Lord, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

7 And the priest shall make an atonement for him before the Lord; and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

8 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

9 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

10 And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

11 And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

12 And the fire upon the altar shall be burning in it: it shall not be put out; and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

13 The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

14 ¶ And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the Lord, before the altar.

15 And he shall take of it his handful of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering,

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעַלְלָהּ כִּי  
מַעַל בִּידְהוָה וּכְחַשׁ בְּעֵמִיתוֹ בַּפֶּקֶדוֹן אֶרְבַּת־שׁוּמַת יָד אֹ  
כְנֹל אֹ עֶשֶׂק אֶת־עֵמִיתוֹ: אֶרְמָצָא אֶבְדָּה וּכְחַשׁ בָּהּ  
וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אֲחֹת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחַטָּא  
בָּהֶנָּה: וְהָיָה כִּרְיֻחָא וְאָשָׁם וְהָשִׁיב אֶת־הַנֹּלָה אֲשֶׁר  
נֹל אֹ אֶת־הָעֶשֶׂק אֲשֶׁר עֶשֶׂק אֹ אֶת־הַפֶּקֶדוֹן אֲשֶׁר הִפְקֵד  
אֹתוֹ אֹ אֶת־הָאֶבְדָּה אֲשֶׁר מָצָא: אֹ מִכָּל אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע  
עָלָיו לְשֶׁקֶר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמְשָׁתָיו יִסֹּף עָלָיו לְאֲשֶׁר  
הָיָה לוֹ. וְתָנְנוּ בְיָוֶם אֲשֶׁמָּתוֹ: וְאֶת־אָשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל כַּה  
תָּמִים מִדֶּהֲצֵאֵן בְּעֶרְבֹךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן: וּכְפָר עָלָיו  
הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֲחֹת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה  
לְאִשְׁמָהּ בָּהּ:

## CAP. VI. 1

## פ פ פ כה 25

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוֹ אֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו א  
לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַ עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ כָּל־לֵילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְרָה בּוֹ:  
וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ כֹד וּמִכְנִס־כֹּד וְלִבְשׁ עַל־בָּשָׂרוֹ  
וְהָרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלִבְשׁ  
בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־  
מָקוֹם טָהוֹר: וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תִּקְרָה בּוֹ לֹא תִכְבֶּה ה  
וּבַעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בִּפְקָר בִּפְקָר וְעֵרֶךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה  
וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים: אֵשׁ תָּמִיד תִּקְרָה עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס וְזֹאת תֹּרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב  
אֹתָהּ בְּנִי־אֶהֱרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים  
מִמֶּנּוּ בִקְמָצוֹ מִסַּלַּת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלֵּבָנָה

אשר

and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial of it, unto the Lord.

16 And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

17 It shall not be baken with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire: it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

18 All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the Lord made by fire: every one that toucheth them shall be holy.

19 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the Lord in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baken, thou shalt bring it in; and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the Lord.

22 And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: it is a statute for ever unto the Lord; it shall be wholly burnt.

23 For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the Lord: it is most holy.

26 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

27 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

28 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brazen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

29 All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

30 And no sin offering, whereof any of blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

## CHAPTER VII.

LIKEWISE this is the law of the trespass offering: it is most holy.

2 In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering: and the blood thereof shall be sprinkled round about upon the altar.

3 And he shall offer of it all the fat thereof; the rump, and the fat that covereth the inwards,

אשר עלהמנחה והקטיר המזבח ריח ניחח אפרתה

9 ליהוה: והנותרת ממנה יאכלו אהרן ובניו מצות תאכל

במקום קדש בחצר אהל-מועד יאכלוה: לא תאפה

חמץ חלקם נתתי אתה מאשי קדש קדשים הוא בחטאת

11 וכאשם: כל-זכר בבני אהרן יאכלנה חקעולם לדורותיכם

מאשי יהוה כל אשר-יגע בהם יקדש: פ

12 וידבר יהוה אל-משה לאמר: זה קרבן אהרן ובניו

13 אשר-יקריבו ליהוה ביום המשה אתו עשירת האפה

סלת מנחה תמיד מחציתה בפקר ומחציתה בערב:

14 על-מחבת בשמן תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת

טו פתים תקריב ריח-ניחח ליהוה: והבזון המשיח תחיתו

16 מבניו יעשה אתה חקעולם ליהוה כליל תקטיר: וכל-

מנחת בהן כליל תהיה לא תאכל: פ

17 וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-אהרן ואל-

18 בניו לאמר זאת תורת החטאת במקום אשר תשחט

העלה תשחט החטאת לפני יהוה קדש קדשים הוא:

19 הבזון המחטא אתה יאכלנה במקום קדש תאכל

כ בחצר אהל מועד: כל אשר-יגע בבשרה יקדש

ואשר יזה מדמה עלהבגד אשר יזה עליה תכבם במקום

21 קדש: וכל-חרש אשר תבשלו בו ישבר ואם-בכלי

22 נחשת בשלה ומרק ושמן במים: כל-זכר בבהנים

23 יאכל אתה קדש קדשים הוא: וכל-חטאת אשר

יובא מדמה אל-אהל מועד לבפר בקדש לא תאכל

באש תשרף: פ

## CAP. VII. 1

2 א וזאת תורת האשם קדש קדשים הוא: במקום אשר

ישחטו אתהעלה ישחטו אתהאשם ואתדמו יזרק

3 עלהמזבח סביב: ואת כלחלבו יקריב ממנו את

האליה

- 4 הָאֵלֶּיָּהּ וְאֶת־הַחֹלֶב הַמִּכֶּסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּבְלִית וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַתֹּרֶת עַל־הַכֹּבֵד עַל־הַכִּבְלִית יִסְרְוָה: וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא: כָּל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכְלֻהוּ בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכֹל קָדֹשׁ קָדָשִׁים הוּא: כַּחֲטָאֵת כַּאֲשֶׁם תֹּוֹרָה אֶחָת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּרֵהוּ לוֹ יִהְיֶה: וְהַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹזֵר הָעֹלָה אֲשֶׁר הַקֹּרִיב לִפְנֵי לוֹ יִהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַּתֵּנוּר וְכָל־נִעְשָׂה בַּמִּרְחָשֶׁת וְעַל־מִחְבֵּת לִפְנֵי הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה בְּלוֹלָה־בְּשֶׁמֶן וְחֶרֶבָה לְכָל־בְּנֵי אֶהֱרָן תִּהְיֶה אִישׁ בְּאָחִיו: פ
- 11 וְזֹאת תֹּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה: אִם עַל־  
12 תֹּוֹרָה יִקְרִיבֵנּוּ וְהַקֹּרִיב | עַל־זֶבַח הַתֹּוֹדָה חֲלֹת מִצּוֹת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקְקֵי מִצּוֹת מִשְׁתִּים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מְרֻכֶּכֶת חֹלֶת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן: עַל־חֹלֹת לֶחֶם חֲמִץ יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ  
13 עַל־זֶבַח תֹּוֹדַת שְׁלָמָיו: וְהַקֹּרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לִפְנֵי הַזֶּרֶק אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:  
14 וּבָשָׂר זֶבַח תֹּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֹאכֹל לְאֹהֲנֵיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְאִם־נִדָּר | אוֹ נִדְּבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקֹּרִיב אֶת־זִבְחוֹ יֹאכֹל וּמִמְחֵרֶת וְהַנּוֹתֵר מִמֶּנּוּ יֹאכֹל: וְהַנּוֹתֵר מִבָּשָׂר הַזֶּבַח בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר יִשְׁרָף: וְאִם הָאָכַל יֹאכֹל מִבָּשָׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהִנָּפֵשׁ הָאֹכֵלֹת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִּשָּׂא: וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר יֵנֶע בְּכָל־טָמֵא לֹא יֹאכֹל כַּאֲשֶׁר יִשְׁרָף וְהַבָּשָׂר כָּל־טָהוֹר יֹאכֹל בָּשָׂר: וְהִנָּפֵשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכֹל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה כ  
21 וְטָמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הִנָּפֵשׁ הַהוּא מֵעַמִּידָה: וְנִפְשׁ כִּי־ תֵנֶע בְּכָל־טָמֵא בְּטָמְאֵת אָדָם אוֹ בְּבִהֶמָה טָמְאָה אוֹ

בכל-

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul that is above the liver, with the kidneys, it shall he take away:

5 And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the Lord: it is a trespass offering.

6 Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

7 As the sin offering is, so is the trespass offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith shall have it.

8 And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.

9 And all the meat offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the fryingpan, and in the pan, shall be the priest's that offereth it.

10 And every meat offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer unto the Lord.

12 If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, fried.

13 Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.

14 And of it he shall offer one out of the whole oblation for an heave offering unto the Lord, and it shall be the priest's that sprinkleth the blood of the peace offerings.

15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:

17 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.

18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.

19 And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that be clean shall eat thereof.

20 But the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertain unto the Lord, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.

21 Moreover the soul that shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any

abominable unclean *thing*, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which *pertain* unto the Lord, even that soul shall be cut off from his people.

22 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

23 Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

24 And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but ye shall in no wise eat of it.

25 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire unto the Lord, even the soul that eateth *it* shall be cut off from his people.

26 Moreover ye shall eat no manner of blood, *whether it be* of fowl or of beast, in any of your dwellings.

27 Whatsoever soul *it be* that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.

28 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

29 Speak unto the children of Israel, saying, He that offereth the sacrifice of his peace offerings unto the Lord shall bring his oblation unto the Lord of the sacrifice of his peace offerings.

30 His own hands shall bring the offerings of the Lord made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved *for* a wave offering before the Lord.

31 And the priest shall burn the fat upon the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'.

32 And the right shoulder shall ye give unto the priest *for* an heave offering of the sacrifices of your peace offerings.

33 He among the sons of Aaron, that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder *for his part*.

34 For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute *for ever* from among the children of Israel.

35 ¶ This *is the portion* of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the Lord made by fire, in the day *when* he presented them to minister unto the Lord in the priest's office;

36 Which the Lord commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them, *by* a statute *for ever* throughout their generations.

37 This *is the law* of the burnt offering, of the meat offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings;

38 Which the Lord commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the Lord, in the wilderness of Sinai.

בְּכֹל־שֶׁקֶץ מָמָא וְאָכַל מִבְּשָׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה 22

לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב 23

וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ: וְחֵלֶב נִבְלָה וְחֵלֶב מְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל־ 24

כֹּה מִלֶּאכָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלוּהוּ: בִּי כָל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־ 25

הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אֲשֶׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ 26

הַאֹכֶלֶת מֵעַמּוּיָהּ: וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיתֵיכֶם 27

לְעוֹף וּלְבִהֶמָּה: כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה 28

הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 29

לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ 30

לַיהוָה זֶבַח שְׁלָמָיו: יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת־ 31

הַחֵלֶב עַל־הַחֹה וְיִבְאֶנָּה אֶת הַחֹה לְהִנִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה 32

לִפְנֵי יְהוָה: וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחַ וְהִדִּיחַ 33

הַחֹה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת שׁוֹךְ הַיָּמִין תִּתֵּן תְּרוּמָה 34

לִכְהֵן מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם: הַמִּקְרִיב אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־ 35

הַחֵלֶב מִכֵּן אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹךְ הַיָּמִין לְמֶנָּה: כִּי 36

אֶת־חֹה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה לִקְהֹלֵי מֵאֵת 37

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתֵן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן 38

וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: נָאֵת מִשְׁחַת אַהֲרֹן 39

וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקְרִיב אֹתָם לִכְהֵן 40

לַיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוֹ אֹתָם 41

מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: נָאֵת הַתּוֹרָה 42

לַעֲלֹל לַמִּנְחָה וּלְחֻטָּאת וּלְאֲשָׁם וּלְמִלּוּאִים וּלְזִבְחֵי 43

הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם 44

צִוָּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה 45

בַּמִּדְבָּר סִינַי: פ

וידבר

ח

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־אֹהֶל וְאֶת־בָּגְדָיו \* 2  
 אֹתוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת פֶּר הַחֲטָאת  
 וְאֶת שְׁנֵי הָאִילִים וְאֶת כָּל הַמִּצּוֹת: וְאֶת כָּל־הָעֵדָה 3  
 הִקְהַל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה 4  
 יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר ה 5  
 מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה וְהַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:  
 וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אֹהֶל וְאֶת־בָּגְדָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם: 6  
 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְנֵיט וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ 7  
 אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב 8  
 הָאֶפֶד וַיֹּאפֶד לוֹ בֹּו: וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־ 9  
 הַחֹשֶׁן אֶת־הָאֹרִיִּם וְאֶת־הַתְּמִיִּם: וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־ 10  
 רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מִוֶּלֶד פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב 11  
 גִּזְרֵה הַקֹּדֶשׁ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מִשְׁחָה 12  
 אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ 13  
 וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם: וַיֵּן מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח 14  
 אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־בָּגְדָיו לְקֹדֶשֶׁם: 15  
 וַיִּצֹק מִשְׁכָּן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אֹהֶל וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ 16  
 לְקֹדֶשׁוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בָּגְדָיו אֲהֶרֶן וַיִּלְבַּשֶׁם כְּתֹנֶת 17  
 וַיַּחְגֹּר אֹתָם אֲבָנֵיט וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כְּאֲשֶׁר צִוָּה 18  
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּגֵשׁ אֶת פֶּר הַחֲטָאת וַיִּסְמְךְ אֹהֶל וַיִּבְנֵי 19  
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאת: וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח 20  
 מִשְׁחָה אֶת־יָדָם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ 21  
 וַיִּחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־יָדָם יָצַק אֶל־יִסּוּד הַמִּזְבֵּחַ 22  
 וַיִּקְדָּשׁוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל־ 23  
 הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֹּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַבִּלְתִּים וְאֶת־חֲלָבָן 24  
 וַיִּקְטֹר מִשְׁחָה הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַפֶּה וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בִּשְׁרָו 25

ואת

AND the Lord spake unto Moses, saying.

2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

3 And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.

4 And Moses did as the Lord commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

5 And Moses said unto the congregation, This is the thing which the Lord commanded to be done.

6 And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

7 And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.

8 And he put the breastplate upon him; also he put in the breastplate the Urim and the Thummim.

9 And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, even upon his forehead, did he put the golden plate, the holy crown; as the Lord commanded Moses.

10 And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

11 And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.

12 And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

13 And Moses brought Aaron's sons, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put bonnets upon them; as the Lord commanded Moses.

14 And he brought the bullock for the sin offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

15 And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make reconciliation upon it.

16 And he took all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

17 But the bullock, and his hide, his flesh, and his dung, he burnt with fire

without the camp; as the Lord commanded Moses.

18 ¶ And he brought the ram for the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

19 And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

20 And he cut the ram into pieces and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

21 And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, and an offering made by fire unto the Lord; as the Lord commanded Moses.

22 ¶ And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

23 And he slew it; and Moses took of the blood of it, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.

24 And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

25 And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:

26 And out of the basket of unleavened bread, that was before the Lord, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:

27 And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hand, and waved them for a wave offering before the Lord.

28 And Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering: they were consecrations for a sweet savour: it is an offering made by fire unto the Lord.

29 And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the Lord: for of the ram of consecration it was Moses' part; as the Lord commanded Moses.

30 And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

וְאֶת־פָּרְשׁוֹ שָׂרָף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקְרָב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבָנָיו  
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל׃ וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־  
 כ הָדָם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לִנְתָחוֹ וַיִּקְטֹר  
 מִשָּׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדִר׃ וְאֶת־הַקֶּרֶב  
 וְאֶת־הַכֹּרֵעִים רִחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מִשָּׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל  
 הַמִּזְבֵּחַה עֹלָה הוּא לְרִיחַ־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקְרָב אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי  
 אֵיל הַמִּלְאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ  
 הָאֵיל׃ וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מִשָּׁה מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אָזְנוֹ  
 אֹהֲרָן הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רַגְלוֹ  
 הַיְמָנִית׃ וַיִּקְרָב אֶת־בָּנָיו אֹהֲרָן וַיִּתֵּן מִשָּׁה מִדָּמָם עַל־  
 תְּנוּךְ אָזְנוֹם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רַגְלָם  
 כה הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־הָדָם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וַיִּקַּח  
 אֶת־הַחֹלֶב וְאֶת־הָאֵלִיָּה וְאֶת־כָּל־הַחֹלֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב  
 וְאֵת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּלִּית וְאֶת־חִלְבָּהֶן וְאֵת  
 שׁוֹךְ הַיֶּמִּין׃ וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לֶקַח חֲלֹת  
 מִצָּה אַחַת וְחֲלֹת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם  
 עַל־תְּחֻלָּבִים וְעַל שׁוֹךְ הַיֶּמִּין׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי  
 אֹהֲרָן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנַּף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח  
 מִשָּׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַה עַל־הָעֹלָה  
 מִלְאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה׃ וַיִּקַּח מִשֶּׁהוּ  
 אֶת־תְּחֻהוֹ וַיִּנִּיפּוּהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלְאִים  
 ל לַמִּשָּׁה הָזֶה לַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח  
 מִשָּׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִדָּמָם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּן עַל־  
 אֹהֲרָן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ  
 אֶת־אֹהֲרָן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ׃

ויאמר

- 31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בְּשָׁלוֹ אֶת־הַבֶּשֶׂר פָּתַח  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׂם תֹּאכְלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל  
 32 הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלוּהוּ וְהָיוּ  
 33 בַּבֶּשֶׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא  
 תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת יָמֵי מִלֻּאֵיכֶם בִּי שִׁבְעַת  
 34 יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בֵּינִים הֵנָּה צִוָּה יְהוָה  
 לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם  
 35 וְלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא  
 36 תָמוּתוּ בִּיבֹן צִוִּיתִי: וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת כָּל־הַדְּבָרִים  
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

## CAP. IX. ט

ט

ס ס ס כו 26

- וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי  
 2 יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לָךְ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת  
 3 וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לִפְנֵי יְהוָה: וְאֶל־בָּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 4 תִּדְבֹר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וּבָכֶשׂ בֶּנִי  
 5 שְׁנֵה תְּמִימִם לְעֹלָה: וְשׂוֹר וְאֵיל לְשִׁלְמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי  
 6 יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִרְאֶה נִרְאָה  
 7 אֵלֵיכֶם: וַיָּקֻחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד  
 8 וַיִּקְרְבוּ כָל־הָעֹדָה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 9 וְהַדְּבַר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֵלֵיכֶם כְּבוֹד  
 10 יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַרֵּב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה  
 11 אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וּכְפַר בַּעֲדָךְ וּבַעֲדֵי הָעָם וַעֲשֵׂה  
 12 אֶת־קָרְבַּן הָעָם וּכְפַר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרַב  
 13 אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:  
 14 וַיִּקְרְבוּ בָנֵי אַהֲרֹן אֶת־יְדֵיהֶם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בַּדָּם  
 15 וַיִּמָּן עַל־קַרְנֵי הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:  
 16 וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכִּבְדִּים וְאֶת־הַיֶּתֶד מִן־הַקֶּבֶד מִן־

הַחַטָּאת

31 ¶ And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

34 As he hath done this day, so the Lord hath commanded to do, to make an atonement for you.

35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the Lord, that ye die not: for so I am commanded.

36 So Aaron and his sons did all things which the Lord commanded by the hand of Moses.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the Lord.

3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

4 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the Lord; and a meat offering mingled with oil: for to day the Lord will appear unto you.

5 ¶ And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the Lord.

6 And Moses said, This is the thing which the Lord commanded that ye should do: and the glory of the Lord shall appear unto you.

7 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the Lord commanded.

8 ¶ Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

9 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

10 But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offer-

ing, he burnt upon the altar: as the Lord commanded Moses.

11 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

12 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

13 And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt *them* upon the altar.

14 And he did wash the inwards and the legs, and burnt *them* upon the burnt offering on the altar.

15 ¶ And he brought the people's offering, and took the goat, which *was* the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

17 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

18 He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which *was* for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,

19 And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the *inwards*, and the kidneys, and the caul *above* the liver:

20 And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

21 And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the Lord; as Moses commanded.

22 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the Lord appeared unto all the people.

24 And there came a fire out from before the Lord, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: *which* when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

## CHAPTER X.

AND Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the Lord, which he commanded them not.

2 And there went out fire from the Lord, and devoured them, and they died before the Lord.

3 Then Moses said unto Aaron, This is it that the Lord spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

הַתָּאֵת הַקָּטֹר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

מֹשֶׁה: וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֵלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּמִים

וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָעֵלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו

לְנִתְחִיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּרְחֹץ אֶת־

הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל־הָעֵלָה הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקְרָב

אֶת קֶרְבֵּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם

וַיִּשְׁחָטוּהוּ וַיַּחַטְּאוּהוּ בְּרֹאשׁוֹן: וַיִּקְרָב אֶת־הָעֵלָה וַיַּעֲשֶׂהָ

בְּמִשְׁפָּט: וַיִּקְרָב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר

עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּכֶד עֶלְת הַבֶּקֶר: וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־

הָאֵיל גִּבַּח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת־

הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַחֲלָבִים

מִדֶּה־שּׁוֹר וּמִדֶּה־אֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמִּכְסָּה וְהַכְּלִיָּת וַיִּתְּרַת

כ הַבֶּכֶד: וַיִּשְׂמֻ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים

הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת הַחֲזוֹת וְאֶת שׂוֹק הַיָּמִין הִנִּיף אֶהֱרֹן

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: וַיִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת־

יָדָיו אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מִעֲשֵׂת הַתָּאֵת וְהָעֵלָה

וְהַשְּׁלָמִים: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ

אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ

מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים

וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

## CAP. X.

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן

אֵשׁ וַיִּשְׂמֻ עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה

אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל

אֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא־

אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּקֶרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם

אֲכַבֵּד



4 אָבְדָר וַיִּדְם אֶהֱרֹן: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְעָזָר  
 בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָרְבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם  
 מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֻם ה  
 6 בְּכַתְנֵתָם אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר  
 מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְלֹאֲלֶעָזָר וְלֹאִיתָמָר ׀ בְּנֵי רָאשֵׁיכֶם אֶל־  
 תִּפְרְעוּ ׀ וּבְנֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תָמְתוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה  
 יִקְצַף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשֹּׂרֶפֶת אֲשֶׁר  
 שָׂרַף יְהוָה: וּמִפְתָּח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ פֶּתְחָתוּ כִּי־  
 שֵׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַּדִּבֶּר מֹשֶׁה פ  
 8 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־אֶהֱרֹן לֵאמֹר: יֵין וְשֹׁכָר אִל־תִּשְׁתֵּי ׀  
 9 אַתָּה ׀ וּבְנֶיךָ אִתְּךָ בְּבָאֵכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמְתוּ  
 חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וְלִהְבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל  
 11 וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: וְלִהְיוֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת  
 כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה: פ  
 12 וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר ׀ בְּנֵי  
 הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ  
 13 מִצֹּת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: וְאִכְלָתֶם  
 אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ כִּי חֹקֶךָ וְחֻק־בְּנֵיךָ הוּא מֵאִשֵּׁי יְהוָה  
 14 כִּי־בֵן צִוִּיתִי: וְאֵת חֹה הַתְּנוּפָה וְאֵת ׀ שׂוֹק הַתְּרוּמָה  
 תֹאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבְנֵי־אֶתָּה כִּי־חֹקֶךָ  
 16 וְחֻק־בְּנֵיךָ גִּתְנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: שׂוֹק הַתְּרוּמָה  
 17 וְחֹה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהִנְיף תְּנוּפָה  
 לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבְנֶיךָ אִתְּךָ לְחֻק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר  
 16 צִוָּה יְהוָה: וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרֹשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה  
 שָׂרַף וַיִּקְצַף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנּוֹתָרִים  
 17 לֵאמֹר: מִדּוּעַ לֹא־אִכְלָתֶם אֶת־הַחַטָּאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ  
 כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא וְאֹתָהּ ׀ נָתַן לָכֶם לִשְׂאת אֶת־עֲוֹן

הַזֶּה

v. 4. וַיִּקְרָא יִטְעִים וְגִרְשֵׁי קִדְּם וְהִרְסָא v. 16. וְדֹשׁ כִּרָּאשׁ שִׁיטָּה וְהוּא חֲצִי הַדְּהִיר וְחִיטִּים

4 And Moses called Mishael and Elza-  
 phan, the sons of Uzziel the uncle of  
 Aaron, and said unto them, Come near,  
 carry your brethren from before the  
 sanctuary out of the camp.

5 So they went near, and carried them  
 in their coats out of the camp; as Mos-  
 es had said.

6 And Moses said unto Aaron, and  
 unto Eleazar and unto Ithamar, his  
 sons, Uncover not your heads, neither  
 rend your clothes; lest ye die, and lest  
 wrath come upon all the people: but  
 let your brethren, the whole house of  
 Israel, bewail the burning which the  
 Lord hath kindled.

7 And ye shall not go out from the  
 door of the tabernacle of the congrega-  
 tion, lest ye die: for the anointing  
 oil of the Lord is upon you. And they  
 did according to the word of Moses.

8 ¶ And the Lord spake unto Aaron,  
 saying,

9 Do not drink wine nor strong drink,  
 thou, nor thy sons with thee, when ye  
 go into the tabernacle of the congrega-  
 tion, lest ye die: it shall be a statute  
 for ever throughout your generations:

10 And that ye may put difference  
 between holy and unholy, and between  
 unclean and clean;

11 And that ye may teach the chil-  
 dren of Israel all the statutes which  
 the Lord hath spoken unto them by  
 the hand of Moses.

12 ¶ And Moses spake unto Aaron,  
 and unto Eleazar and unto Ithamar,  
 his sons that were left, Take the meat  
 offering that remaineth of the offerings  
 of the Lord made by fire, and eat it  
 without leaven beside the altar: for it  
 is most holy:

13 And ye shall eat it in the holy  
 place, because it is thy due, and thy  
 sons' due, of the sacrifices of the Lord  
 made by fire: for so I am commanded.

14 And the wave breast and heave  
 shoulder shall ye eat in a clean place;  
 thou, and thy sons, and thy daughters  
 with thee: for they be thy due, and thy  
 sons' due, which are given out of the  
 sacrifices of peace offerings of the chil-  
 dren of Israel.

15 The heave shoulder and the wave  
 breast shall they bring with the offer-  
 ings made by fire of the fat, to wave  
 it for a wave offering before the Lord;  
 and it shall be thine, and thy sons'  
 with thee, by a statute for ever; as  
 the Lord hath commanded.

16 ¶ And Moses diligently sought the  
 goat of the sin offering, and, behold, it  
 was burnt: and he was angry with  
 Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron  
 which were left alive, saying,

17 Wherefore have ye not eaten the  
 sin offering in the holy place, seeing  
 it is most holy, and God hath given it  
 you to bear the iniquity of the con-  
 gregation, to make atonement for them  
 before the Lord?

18 Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

19 And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the Lord; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the Lord?

20 And when Moses heard that, he was content.

## CHAPTER XI.

AND the Lord spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,

2 Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.

3 Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.

4 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

5 And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

6 And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

7 And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.

8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.

9 ¶ These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

10 And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:

11 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcases in abomination.

12 Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.

13 ¶ And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the ossifrage, and the osprey,

14 And the vulture, and the kite after his kind;

15 Every raven after his kind;

16 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

18 הַעֲדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן לֹא־הוֹבֵא אֹתָם  
דְּמָה אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר  
19 צִוִּיתִי: וַיֹּדְבֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֹתִי  
חַטָּאתָם וְאֶת־עֲלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וְתִקְרָאנָה אֹתִי כַּאֲלֵה  
כ וְאֶכְלֵתִי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה יֵשֵׁב בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה  
וַיֵּשֶׁב בְּעֵינָיו: פ

## CAP. XI. יא

יא

א וַיֹּדְבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהִים: דִּבְרוּ  
2 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְאֵת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־  
3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: כָּל ׀ מִפֶּרֶסֶת פֶּרֶסָה וְשֹׁסֶעַת  
4 שֹׁסֶעַת פֶּרֶסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בִּבְהֵמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ: אֲךְ אֶת־  
זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרָסֵי הַפֶּרֶסָה אֶת־  
הַגִּזְמֹל כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפֶרֶסָה אֵינְנָה מִפְרָסִים טָמֵא הוּא  
ה לָכֵם: וְאֶת־הַשֹּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפֶרֶסָה לֹא יִפְרָסִים  
6 טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֶת־הָאֲרִנֹּת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הוּא  
7 וּפֶרֶסָה לֹא הִפְרִיסָה טָמֵאָה הוּא לָכֵם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־  
מִפְרָסִים פֶּרֶסָה הוּא וְשֹׁסֶעַ שֹׁסֶעַ פֶּרֶסָה וְזֶה לֹא־  
8 יִגֵּר טָמֵא הוּא לָכֵם: מִבֶּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא  
9 תִּנְעֹו טָמֵאִים הֵם לָכֵם: אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם  
כָּל אֲשֶׁר־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים  
י אֹתָם תֹאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר אֵי־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּיַּמִּים  
וּבַנְּחָלִים מִכָּל שְׂרָץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם  
11 שֶׁקֶץ הֵם לָכֵם: וְשֶׁקֶץ יְדֵיו לָכֵם מִבֶּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ  
12 וְאֶת־נִבְלָתָם תִּשְׂקְצוּ: כָּל אֲשֶׁר אֵי־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת  
13 בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֵם: וְאֶת־אֵלֶּה תִּשְׂקְצוּ מִדְּהֵעוֹף לֹא  
יֹאכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁף וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת הָעֹנִיָּה:  
14 וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאֵיָּה לְמִינָהּ: אֵת כָּל־עֶרֶב לְמִינוֹ:  
טו וְאֵת כֵּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֹמָם וְאֶת־הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּגֶץ  
לְמִינֵהוּ

17 לְמִינֵהוּ: וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשִּׁלָּךְ וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף: וְאֶת־  
 18 הַתְּנִשְׁמֶת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הַדְּרָחַם: וְאֶת־הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה  
 19 לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפֶת וְאֶת־הָעֶטְלָף: כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף כ  
 20 הַהֶלֶךְ עַל־אֲרֻבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: אֵךְ אֶת־זֶה תֹאכְלוּ  
 21 מִכָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אֲרֻבַּע אֲשֶׁר־לֹא כָרְעִים  
 22 מִמֶּנּוּ לְרִגְלָיו לְנֹתֵר בָּהֶן עַל־הָאָרֶץ: אֶת־אַלְהַ מַּהֶם  
 23 תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרֻבָּה לְמִינֵהּ וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינֵהּ וְאֶת־  
 24 הַחֲרָגָל לְמִינֵהּ וְאֶת־הַחֲנָב לְמִינֵהּ: וְכָל שֶׁרֶץ הָעוֹף  
 25 אֲשֶׁר־לֹו אֲרֻבַּע רִגְלִים שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: וְלֹאֲלֶה תִּטְמָאוּ  
 26 כָּל־הַנֶּנֶע בְּגִבְתָּם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַנִּשְׂא מִגְּבֻלָּתָם כֹּה  
 27 יִכְבֶּם בְּגִדָיו וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב: לְכָל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא  
 28 מִפְּרִסֵּת פֶּרֶסָה וְשִׁסָּהּ אֵינָנָה שֹׁסֶעֶת וְגִרָה אֵינָנָה מַעֲלָה  
 29 טִמָּאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֶּנֶע בָּהֶם יִטְמָא: וְכָל הַדּוֹלֵךְ עַל־  
 30 כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אֲרֻבַּע טִמָּאִים הֵם לָכֶם  
 31 כָּל־הַנֶּנֶע בְּגִבְתָּם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְהַנִּשְׂא אֶת־גְּבֻלָּתָם  
 32 יִכְבֶּם בְּגִדָיו וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב טִמָּאִים הֵמָּה לָכֶם: ס  
 33 וְזֶה לָכֶם הַטִּמָּא בַּשֶּׁרֶץ הַשֶּׁרֶץ עַל־הָאָרֶץ הַחֲלָד וְהַעֲכָבָר  
 34 וְהַצִּב לְמִינֵהוּ: וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמִט וְהַתְּנִשְׁמֶת: ל  
 35 אֲלֶה הַטִּמָּאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֶּנֶע בָּהֶם בְּמָתָם  
 36 יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם  
 37 יִטְמָא מִכָּל־כְּלִיעַן אוֹ בְּגֵד אֲדָמָה אוֹ שֶׁק כָּל־כְּלִי  
 38 אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מִלֶּאכָה בָּהֶם בָּמִים יוֹבֵא וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב  
 39 וְטָהֵר: וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׁ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכּוֹ כָּל  
 40 אֲשֶׁר בְּתוֹכּוֹ יִטְמָא וְאִתּוֹ תִּשְׁבְּרוּ: מִכָּל־הָאֲכָל אֲשֶׁר  
 41 יֹאכַל אֲשֶׁר יִבּוֹא עָלָיו מִיֵּם יִטְמָא וְכָל־מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה  
 42 בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא: וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִגְּבֻלָּתָם עָלָיו יִטְמָא לֹה  
 43 תִּנּוֹר וְכִיבִים יִתֵּן טִמָּאִים הֵם וְטִמָּאִים יִהְיוּ לָכֶם: אֵךְ

מִצִּין

12\*

17 And the little owl, and the cor-  
 morant, and the great owl,  
 18 And the swan, and the pelican,  
 and the gier eagle,  
 19 And the stork, the heron after her  
 kind, and the lapwing, and the bat.

20 All fowls that creep, going upon  
 all four, shall be an abomination unto  
 you.

21 Yet these may ye eat of every  
 flying creeping thing that goeth upon  
 all four, which have legs above their  
 feet, to leap withal upon the earth;

22 Even these of them ye may eat;  
 the locust after his kind, and the bald  
 locust after his kind, and the beetle  
 after his kind, and the grasshopper  
 after his kind.

23 But all other flying creeping things,  
 which have four feet, shall be an abo-  
 mination unto you.

24 And for these ye shall be unclean:  
 whosoever toucheth the carcase of  
 them shall be unclean until the even.

25 And whosoever beareth ought of  
 the carcase of them shall wash his  
 clothes, and be unclean until the even.

26 The carcases of every beast which  
 divideth the hoof, and is not cloven-  
 footed, nor cheweth the cud, are un-  
 clean unto you: every one that touch-  
 eth them shall be unclean.

27 And whatsoever goeth upon his  
 paws, among all manner of beasts that  
 go on all four, those are unclean unto  
 you: whoso toucheth their carcase shall  
 be unclean until the even.

28 And he that beareth the carcase of  
 them shall wash his clothes, and be  
 unclean until the even: they are un-  
 clean unto you.

29 ¶ These also shall be unclean unto  
 you among the creeping things that  
 creep upon the earth: the weasel, and  
 the mouse, and the tortoise after his  
 kind,

30 And the ferret, and the chameleon,  
 and the lizard, and the snail, and the  
 mole.

31 These are unclean to you among  
 all that creep: whosoever doth touch  
 them, when they be dead, shall be un-  
 clean until the even.

32 And upon whatsoever any of them,  
 when they are dead, doth fall, it shall  
 be unclean; whether it be any vessel  
 of wood, or raiment, or skin, or sack,  
 whatsoever vessel it be, wherein any  
 work is done, it must be put into water,  
 and it shall be unclean until the even;  
 so it shall be cleansed.

33 And every earthen vessel, where-  
 into any of them falleth, whatsoever is  
 in it shall be unclean; and ye shall  
 break it.

34 Of all meat which may be eaten,  
 that on which such water cometh shall  
 be unclean: and all drink that may be  
 drunk in every such vessel shall be  
 unclean.

35 And every thing whereupon any  
 part of their carcase falleth shall be  
 unclean; whether it be oven, or ranges  
 for pots, they shall be broken down:  
 for they are unclean, and shall be un-  
 clean unto you.

36 Nevertheless a fountain or pit

wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcase shall be unclean.

37 And if any part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

38 But if any water be put upon the seed, and any part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.

39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.

40 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

41 And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

42 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.

43 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

44 For I am the Lord your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye deile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

45 For I am the Lord that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.

46 This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:

47 To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

## CHAPTER XII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

3 And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

4 And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

5 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying three-score and six days.

מַעֲיֵן וְבוֹר מִקְוֵה־מַיִם יְהִי מְדוֹר וְנִגַּע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־בְּלִיָּצָה וְרוּעַ אֲשֶׁר יִרְעֶה מְדוֹר 37

הָיָא: וְכִי יִתְדַמֵּם עַל־רוּעַ וְנִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא 38

הָיָא לָכֶם: ׀ וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם 39

מ לֹא־כָלָה הַנִּגַּע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְהָאֵכֹל מִנִּבְלָתָהּ

יִכָּבֶם בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יִכָּבֶם

בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכִלְה־הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ 41

שֶׁקֶץ הָיָא לֹא יֵאָכֵל: כֹּל הַחַיָּה עַל־נִחְיָן וְכֹל הַחַיָּה

עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מִרְבֵּה רַגְלִים לְכִלְה־הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־

הָאָרֶץ לֹא תֵאָכְלוּ בִּי־שֶׁקֶץ הֵם: אֶל־תִּשְׁקְצוּ אֶת־

נַפְשֵׁיכֶם בְּכִלְה־הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָדָם וְנִטְמָתֶם

בָּם: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים 44

כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּכִלְה־הַשָּׂרָץ

מִהַרְמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ: כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם לֵהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ

אֲנִי: זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת

בָּמִים וְלְכִלְנֶפֶשׁ הַשָּׂרָצָה עַל־הָאָרֶץ: לְהַבְדִּיל בֵּין 46

הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר

לֹא תֵאָכֵל:

## CAP. XII. יב

יב פ פ פ פ כו 27

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תוֹרִיעַ וַיֵּלֶדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים

כִּימִי נִדְתָּ דוֹתָהּ טָמְאָה: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בָּשָׂר

עַרְלָתָהּ: וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדָמֵי מְדוֹרָהּ

בְּכִלְקָדָשׁ לֹא־תֵנֶעַ וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מָלֵאת

הַיָּמִי מְדוֹרָהּ: וְאִם־נִקְבְּהָ תֵלֵד וְטָמְאָה שִׁבְעִים כְּנִדְתָּהּ

וּשְׁשִׁים

- 6 וְשָׁמִים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תָּשֵׁב עַל־דַּמֵּי מְהֵרָה: וּבַמָּלֵאֵת | יָמֵי מְהֵרָה לְבֶן אֹר לְבַת תָּבִיא כִּבְשׁ בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אֶחָד לַחֲטָאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:  
7 וְהִקְרִיבּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֵּר עָלֶיהָ וּמְהֵרָה מִמָּקָר דָּמָהּ  
8 זֹאת תֹּזְרֹת הַיִּלְדָּת לְזָכָר אוֹ לְנִקְבָּה: וְאִם־לֹא תִמְצָא יֶדֶה בִּי שֶׁהָ וּלְקַחְתָּ שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לַחֲטָאת וְכִפֵּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וּמְהֵרָה: פ

י"ג

## CAP. XIII. י"ג

- 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אָדָם כִּי־יִהְיֶה \* בְּעוֹר־בָּשָׂרוֹ שָׂאת אֶרֶם־פֹּחַת אוֹ בִּרְת וְהָיָה בְּעוֹר־בָּשָׂרוֹ לְנֹנֶע צָרַעַת וְהוּכָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּנֶע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשַׁעַר  
3 בְּנֹנֶע הַפֶּד לָבָן וּמִרְאָה הַנֹּנֶע עֲמֹק מִעוֹר בָּשָׂרוֹ נֹנֶע צָרַעַת הָיָא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וּטְמֵא אָתּוֹ: וְאִם־פִּתְחָתָ לְבָנָה הָיָא בְּעוֹר בָּשָׂרוֹ וְעֲמֹק אֶיךָ־מִרְאָה מִן־הָעוֹר וְשַׁעַרָה לֹא־הָפֶד לָבָן וְהַסִּגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּנֶע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן ה' בֵּינֵם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה הַנֹּנֶע עֲמֹד בְּעִנְיֹו לֹא־פָשָׁה הַנֹּנֶע בְּעוֹר וְהַסִּגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן 6 אָתּוֹ בֵּינֵם הַשְּׂבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה כִּהְיָה הַנֹּנֶע וְלֹא־פָשָׁה הַנֹּנֶע בְּעוֹר וּמְהֵרָה הַכֹּהֵן מִסְּפַחַת הָיָא וְכִבְשׁ בְּגָדָיו וּמְהֵרָה: וְאִם־פָּשָׁה תִּפְשָׁה הַמִּסְּפַחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הָרְאָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְמַהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן 8 וְהָיָה פִּשְׁתָּהּ הַמִּסְּפַחַת בְּעוֹר וּטְמֵא הַכֹּהֵן צָרַעַת הָיָא: פ  
9 נֹנֶע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בָאָדָם וְהוּכָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן 10 וְהָיָה שְׂאת־לְבָנָה בְּעוֹר וְהָיָה הַכֹּהֵן שַׁעַר לָבָן וּמַחֲתָ בָּשָׂר חִי בְּשָׂאת: צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הָיָא בְּעוֹר בָּשָׂרוֹ וּטְמֵא 11 הַכֹּהֵן לֹא־יִסְגֶּרְנוּ כִּי טְמֵא הָיָא: וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת 12

בעור

6 And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest:

7 Who shall offer it before the Lord, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.

8 And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

## CHAPTER XIII.

AND the Lord spake unto Moses and Aaron, saying,

2 When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

3 And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh, it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

4 If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

5 And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

6 And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

7 But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

8 And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

9 ¶ When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest:

10 And the priest shall see him: and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

12 And if a leprosy-break out abroad

in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, whosoever the priest looketh;

13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.

14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

16 Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

17 And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.

18 ¶ The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed,

19 And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

24 ¶ Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning; wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark: it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

29 ¶ If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

30 Then the priest shall see the plague:

בָּעוֹר וּבְכַסְתָּהּ הַצֹּרֶעַת אֶת כָּל־עוֹר הַנֶּנֶנֶע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד רַגְלָיו לְכָל־מֵרְאָה עֵינֵי הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִּסְתָּה הַצֹּרֶעַת אֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ וְשָׁחַר אֶת־הַנֶּנֶנֶע כָּלֹו הַפֶּךָ לָבָן 13  
מִתּוֹר הוּא: וּבָיִם הָרְאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי יִטְמָא: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְטִמְאָו הַבָּשָׂר הַחַי טִמְאָ הוּא צֹרֶעַת הוּא: אִו כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנִהְפָךְ לָלָבָן וְכָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָךְ הַנֶּנֶנֶע לָלָבָן וְשָׁחַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּנֶנֶע מִתּוֹר הוּא: פ 14  
וּבָשָׂר בִּי־יָדָהּ בּוֹדְעוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא: וְהָיָה בְּמָקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לִבְנָה אִו בְּהֶרֶת לִבְנָה אֲדַמְדָּמֶת וְנִרְאָה כ־ אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה מֵרְאָה שְׁפָל מִדְּהָעוֹר וְשַׁעֲרָה הַפֶּךָ לָבָן וְטִמְאָו הַכֹּהֵן נִנְע־צֹרֶעַת הוּא בַּשְּׁחִין פִּרְחָה: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵידָבָה שַׁעֲרָ לָבָן וְשַׁפְּלָה 21  
אֵינָנָה מִדְּהָעוֹר וְהָיָה כֹּהֵן וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְאִם־פָּשָׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמְאָו הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִנְע הוּא: וְאִם־תַּחֲתִיָּה תַעֲמֹד הַבְּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צֹרֶבֶת הַשְּׁחִין הוּא וְשָׁחַר הַכֹּהֵן: ס אִו בָּשָׂר בִּי־יָדָהּ בָּעוֹר מְכֹוֹת־אֵשׁ וְהָיָה מַחֲתֵת הַמְכֹּוֹה בְּהֶרֶת לִבְנָה אֲדַמְדָּמֶת אִו לִבְנָה: כ־ וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָךְ שַׁעֲרָ לָבָן בַּבְּהֶרֶת וּמֵרְאָה עֲמֹק מִדְּהָעוֹר צֹרֶעַת הוּא בְּמַכְוֶה פִּרְחָה וְטִמְאָו אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִנְע צֹרֶעַת הוּא: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵיד־בַּבְּהֶרֶת שַׁעֲרָ לָבָן וְשַׁפְּלָה אֵינָנָה מִדְּהָעוֹר וְהָיָה כֹּהֵן וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשָׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמְאָו הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִנְע צֹרֶעַת הוּא: וְאִם־תַּחֲתִיָּה תַעֲמֹד הַבְּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָּעוֹר וְהָיָה כֹּהֵן שְׂאֵת הַמְכֹּוֹה הוּא וְשָׁחַר הַכֹּהֵן כִּי־צֹרֶבֶת הַמְכֹּוֹה הוּא: פ 28  
וְאִישׁ אִו אִשָּׁה בִּי־יָדָהּ בּוֹ נִנְע פֶּרָאשׁ אִו בִּזְקָן: וְרָאָה הַכֹּהֵן

הִכְלִין אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה מִרְאֵהוּ עֲמָק מִדְּהָעוֹר וְכִי שֹׁעַר  
 צָהָב יִהְיֶה וְשָׂמָא אֹתוֹ הִכְלִין נִתְּקָה הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ  
 31 הַזָּקֵן הוּא: וְכִי־רָאָה הִכְלִין אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהָיָה אֵיךְ  
 מִרְאֵהוּ עֲמָק מִדְּהָעוֹר וְשֹׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ וְהַסְגִּיר הִכְלִין  
 32 אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הִכְלִין אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם  
 הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֹׁעַר צָהָב  
 33 וּמִרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עֲמָק מִדְּהָעוֹר: וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק  
 לֹא יַגְלַח וְהַסְגִּיר הִכְלִין אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:  
 34 וְרָאָה הִכְלִין אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה  
 הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמִרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עֲמָק מִדְּהָעוֹר וְשָׁחַר אֹתוֹ  
 הִכְלִין וּכְבָּס בְּגָדָיו וְשָׁחַר: וְאִם־פֶּשֶׁה יִפְשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹה  
 36 אַחֲרֵי מְהֵרָתוֹ: וְרָאֵהוּ הִכְלִין וְהָיָה פֶשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר  
 37 לֹא־יִבְקַר הִכְלִין לְשֹׁעַר הַצָּהָב מָמָא הוּא: וְאִם־בִּעֵינָיו  
 עָמַד הַנֶּתֶק וְשֹׁעַר שָׁחַר צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק מְהוֹר הוּא  
 38 וְשָׁחַרְו הִכְלִין: ׀ וְאִישׁ אֹד־אִשָּׁה בִּי־יָדָהּ בָּעוֹר־בְּשָׂרָם  
 39 בְּהֵרֶת בְּהֵרֶת לְבָנֹת: וְרָאָה הִכְלִין וְהָיָה בָּעוֹר־בְּשָׂרָם  
 בְּהֵרֶת בְּהֵרֶת לְבָנֹת בֶּהֱקָה הוּא פָּרַח בָּעוֹר מְהוֹר הוּא: ׀  
 41 וְאִישׁ כִּי יִמְרָט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא מְהוֹר הוּא: וְאִם מִפְּאֵת  
 42 פָּנָיו יִמְרָט רֹאשׁוֹ נִבַּח הוּא מְהוֹר הוּא: וְכִי־יָדָהּ בְּקָרְחָתָהּ  
 אוֹ בְּנִפְחָתָהּ נֶגַע לִבָּן אֲדָמָה צָרַעַת פָּרַחַת הוּא בְּקָרְחָתוֹ  
 43 אוֹ בְּנִפְחָתוֹ: וְרָאָה אֹתוֹ הִכְלִין וְהָיָה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה  
 אֲדָמָת בְּקָרְחָתוֹ אוֹ בְּנִפְחָתוֹ כִּמְרָאָה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר:  
 44 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא מָמָא הוּא מָמָא וְשָׂמָא הִכְלִין בְּרֹאשׁוֹ  
 נָנִעַ: וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פָרָמִים וְרֹאשׁוֹ מֵה  
 46 יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעֲטֶה וְשָׂמָא יִקְרָא: כָּל־יָמָיו  
 אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִשָּׂא מָמָא הוּא בָּרָד יֹשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה  
 47 מוֹשְׁבּוֹ: ׀ וְהִפְגֵּר בִּי־יָדָהּ בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּכִנֹּד צָמַד

and, behold, if it be in sight deeper than the skin: and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, even a leprosy upon the head or beard.

31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it be not in sight deeper than the skin, and that there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days:

32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there be in it no yellow hair, and the scall be not in sight deeper than the skin;

33 He shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up him that hath the scall seven days more:

34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

37 But if the scall be in his sight at a stay, and that there is black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

38 ¶ If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots;

39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be darkish white; it is a freckled spot that groweth in the skin; he is clean.

40 And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet is he clean.

41 And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald: yet is he clean.

42 And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

44 He is a leprous man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

46 All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.

47 ¶ The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woollen garment, or a linen garment;



48 Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

50 And the priest shall look upon the plague, and shut up *it that hath* the plague seven days:

51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

53 And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

54 Then the priest shall command that they wash *the thing* wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed: and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

## CHAPTER XIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:

3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

48 או בבגד פשתים: או בשתי או בערב לפשתים ולצמר

49 או בעור או בכלמלאכת עור: והיה הנגע ירקרק או

אדמדם בבגד או בעור או בשתי או בערב או בכלכלי

נ עור נגע צרעת הוא והראה אתהכהן: וראה הכהן את

51 הנגע והסגיר אתהנגע שבעת ימים: וראה אתהנגע

ביום השביעי כרפשה הנגע בבגד או בשתי או בערב

או בעור לכל אשר יעשה העור למלאכה צרעת ממארת

52 הנגע טמא הוא: ושרף אתהבגד או אתהשתי או את

הערב בצמר או בפשתים או אתכלכלי העור אשר

53 יהיה בו הנגע כיצרעת ממארת הוא באש תשרף: ואם

יראה הכהן והנה לאפשה הנגע בבגד או בשתי או

54 בערב או בכלכלי עור: וצוה הכהן ויבסו את אשר

נה בו הנגע והסגירו שבעת ימים שנית: וראה הכהן אחרי

הכבס אתהנגע והנה לאהפך הנגע אתעינו והנגע לא

פשה טמא הוא באש תשרפנו פחתת הוא בקרחתו או

56 בנכותו: ואם ראה הכהן והנה בטה הנגע אחרי הכבס

אתו וקרע אתו מדהבגד או מדהעור או מדהשתי או

57 מדהערב: ואםתראה עוד בבגד או בשתי או בערב

או בכלכלי עור פחתת הוא באש תשרפנו את אשר

58 בו הנגע: והבגד או השתי או הערב אוכלכלי העור

59 אשר תכבס וסר מהם הנגע וכבס שנית וטהר: זאת

תורת נגע צרעת בגד הצמר או הפשתים או השתי או

הערב או כלכלי עור לטהרו או לטמאו:

## CAP. XIV. ד

יד פ פ פ כח 28

2 א וידבר יהוה אל משה לאמר: זאת תהיה תורת המצרע

3 ביום טהרתו והוקא אל הכהן: ויצא הכהן אל מחוץ

למחנה וראה הכהן והנה נרפא נגע הצרעת מדהצורע:

וצוה



4 וצוה הכהן ולקח למטהר שתי צפרים חיות מחרוזת  
 5 וצץ ארז ושני תולעת ואזב: וצוה הכהן ושחט ארז ה  
 6 הצפור האחת אל בלי חרש על מים חיים: את הצפור  
 7 החיה יקח אתה ואת עץ הארז ואת שני התולעת ואת  
 8 האזב וטבל אותם ואת הצפור החיה בדם הצפור השחטה  
 9 על המים החיים: והזה על המטהר מן הצרעת שבע  
 10 פעמים וטהרו ושלח את הצפור החיה על פני השדה:  
 11 וכבש המטהר את בגדיו ונגלח את כל שעריו ורחץ במים  
 12 וטהר ואחר יבוא אליהם וישב מחוץ לאהל שבעת  
 13 ימים: והיה ביום השביעי יגלח את כל שעריו את ראשו  
 14 ואת זקנו ואת גבת עיניו ואת כל שעריו ונגלח וכבש את  
 15 בגדיו ורחץ את בשרו במים וטהר: וביום השמיני יקח  
 16 שני כבשים תמימים וכבשה אחת בת שנתה תמימה  
 17 ושלשה עשרונים סלת מנחה בלולה בשמן ולג אחד  
 18 שמן: והעמיד הכהן את האיש המטהר ואתם  
 19 לפני יהוה פתח אהל מועד: ולקח הכהן את הכבש  
 20 האחד והקריב אותו לאשם ואת לגו השמן והניף אתם  
 21 תנופה לפני יהוה: ושחט את הכבש במקום אשר  
 22 ישחט את החטאת ואת העולה במקום הקדש כי כחטאת  
 23 האשם הוא לפני יהוה קדש קדשים הוא: ולקח הכהן מדם  
 24 האשם ונתן הכהן על תנוך און המטהר הימנית ועל  
 25 בנה ידו הימנית ועל בנה רגלו הימנית: ולקח הכהן מ  
 26 מלג השמן ויצק על בנה חכה השמאלית: וטבל הכהן  
 27 את אצבעו הימנית מן השמן אשר על בפו השמאלית  
 28 והזה מן השמן באצבעו שבע פעמים לפני יהוה: ומיתר  
 29 השמן אשר על בפו יתן הכהן על תנוך און המטהר  
 30 הימנית ועל בנה ידו הימנית ועל בנה רגלו הימנית על  
 31 דם האשם: והנותר בשמן אשר על בנה חכה יתן על

ראש

4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive *and* clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

9 But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

10 And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.

11 And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation:

12 And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the Lord:

13 And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:

14 And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

15 And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

16 And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the Lord:

17 And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

18 And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the Lord.

19 And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

20 And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

21 And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;

22 And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

23 And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the Lord.

24 And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the Lord:

25 And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

26 And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:

27 And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the Lord:

28 And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

29 And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the Lord.

30 And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;

31 Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the Lord.

32 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

33 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:

36 Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

19 ראש המטהר וכפר עליו הפהן לפני יהוה: ועשה הפהן את-החטאת וכפר על-המטהר משמאטו ואחר ישחט

כ את-העלה: והעלה הפהן את-העלה ואת-המנחה המנחה

21 וכפר עליו הפהן וטהר: ס ואם-ידל הוא ואין ידו

משנת ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו ועשרון

22 סלת אחד בלול בשמן למנחה ולג שמן: ושתי תרים

או שני בני יונה אשר תשיג ידו ויהיה אחד חטאת והאחר

23 עלה: והביא אתם ביום השמיני לטהרתו אל-הפהן

24 אל-פתח אהל-מועד לפני יהוה: ולקח הפהן את-כבש

האשם ואת-לג השמן והניף אתם הפהן תנופה לפני

כה יהוה: ושחט את-כבש האשם ולקח הפהן מדם האשם

ונתן על-תנוד און-המטהר הימנית ועל-פהן ידו הימנית

26 ועל-פהן רגלו הימנית: ומד-השמן יצק הפהן על-כף

27 הפהן השמאלית: ויהיה הפהן באצבעו הימנית מד-השמן

28 אשר על-כפו השמאלית שבע פעמים לפני יהוה: ונתן

הפהן מד-השמן אשר על-כפו על-תנוד און המטהר

הימנית ועל-פהן ידו הימנית ועל-פהן רגלו הימנית על-

29 מקום דם האשם: והנותר מד-השמן אשר על-כף הפהן

ל יתן על-ראש המטהר לכפר עליו לפני יהוה: ועשה

את-האחד מד-התרים או מד-בני היונה מאשר תשיג ידו:

31 את אשר-תשיג ידו את-האחד חטאת ואת-האחר עלה

32 על-המנחה וכפר הפהן על המטהר לפני יהוה: זאת תורת

אשר-בו נגע צרעת אשר לא-תשיג ידו בטהרתו: פ

33 וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: כי תבאו אל-

34 ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתי נגע צרעת

לה בבית ארץ אחותכם: ובא אשר-לו הבית והגיד לפהן

36 לאמר כנגע נראה לי בבית: וצוה הפהן ופגע את-הבית

בטמאם ובא הפהן לראות את-הנגע ולא יטמא כל-אשר

בבית

37 בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את־הבית: ויראה את־  
 הנגע והנה הנגע בקורת הבית שקערורות ירקרקת או  
 אדמדמת ומראיתו שפל מדהקיר: ויצא הכהן מדהבית  
 אלפתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים: ושם  
 הכהן ביום השביעי ויראה והנה פשה הנגע בקורת הבית:  
 וצוה הכהן וחלצו את־האבנים אשר בהן הנגע והשליכו מ  
 אתהן אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: ואת־הבית יקצצ  
 מבית סביב ושפכו את־העפר אשר הקצו אל־מחוץ  
 לעיר אל־מקום טמא: ולקחו אבנים אחרות והביאו  
 אל־פתח האבנים ועפר אחר יקח וטח את־הבית: ואם־  
 ישוב הנגע ופרח בבית אחר חלק את־האבנים ואחרי  
 הקצות את־הבית ואחרי הטוח: ובא הכהן ויראה והנה  
 פשה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא:  
 ונתן את־הבית את־אבניו ואת־עציו ואת פל־עפר הבית מה  
 והוציא אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: ורבא אל־הבית  
 כל־ימי הסגיר אתו יטמא עד־הערב: והשכב בבית  
 יבסם את־בגדיו והאכל בבית יבסם את־בגדיו: ואם־בא  
 יבא הכהן ויראה והנה לא־פשה הנגע בבית אחרי הטח  
 את־הבית וטחר הכהן את־הבית כי נרפא הנגע: ולקח  
 לחטא את־הבית שתי צפרים ועץ ארז ושני תולעת ואוב:  
 ושחט את־הצפר האחת אל־כל־יִהְיֶה־רֶשׁ עַל־מֵי חַיִּים: ו  
 ולקח את־עץ־הָאָרֶז ואת־הָאֹב ואת שני התולעת ואת  
 הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחוט וּבְמֵי חַיִּים  
 החיים והנה אל־הבית שבע פעמים: וּחֲטָא את־הבית  
 בדם הצפור ובמים החיים ובצפר החיה ובעץ הארז  
 ובאוב ובשני התולעת: ושלח את־הצפר החיה אל־  
 מחוץ לעיר אל־פני השדה וכפר על־הבית וטחר: זאת  
 התורה לכל־נגע הצרעת ולנִתֵק: ולצרעת הבגד ולבית: נה

ולשאת

37 And he shall look on the plague, and, behold, *if* the plague be in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall;

38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, *if* the plague be spread in the walls of the house;

40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off without the city into an unclean place:

42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered;

44 Then the priest shall come and look, and, behold, *if* the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.

45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.

46 Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

47 And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

48 And if the priest shall come in, and look *upon it*, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

49 And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:

51 And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

53 But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.

54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,

55 And for the leprosy of a garment, and of a house,

56 And for a rising, and for a scab, and for a bright spot;  
57 To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.

## CHAPTER XV.

AND the Lord spake unto Moses and to Aaron, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

3 And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

4 Every bed, whereon he lieth that hath the issue, is unclean: and every thing, whereon he sitteth, shall be unclean.

5 And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

6 And he that sitteth on any thing whereon he sat that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

8 And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

9 And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be unclean.

10 And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the even: and he that beareth any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

11 And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

12 And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue, shall be broken: and every vessel of wood shall be rinsed in water.

13 And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

14 And on the eighth day he shall take to him two turtle doves, or two young pigeons, and come before the Lord unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest:

15 And the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering: and the priest shall make an atonement for him before the Lord for his issue.

16 And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the even.

17 And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

וּלְשָׂאת וּלְסִפְחַת וּלְקַהֲרַת: לְהוֹרֹת בֵּינוֹם הַטָּמֵא וּבֵינוֹם הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרַעַת: פ

## CAP. XV. טו

טו

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: דִּבְרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִהְיֶה נֹב מִבְּשָׁרוֹ

3 וּזְכוּ טָמֵא הוּא: וְזֹאת תִּהְיֶה טִמְאַתּוֹ בְּזֻכוֹ כִּי בִשְׂרָו

4 אֶת־זֻכוֹ אִי־דִחְתִּים בִּשְׂרָו מִזֻּכוּ טִמְאַתּוֹ הוּא: כָּל־

הַמְשָׁכָב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הֲזֵב יִטְמָא וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־

ה יֹשֵׁב עָלָיו יִטְמָא: וְאִישׁ אֲשֶׁר יֵנֶע בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכְבֶּם בְּגָדָיו

6 וְרִחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְהַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־

יֹשֵׁב עָלָיו הֲזֵב יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

7 יִתְנוּנֶע בְּבִשָּׁר הֲזֵב יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־

8 הָעֶרֶב: וְכִי־יִרְקֶה הֲזֵב בַּשָּׁהוֹר יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם

9 יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַמְרָקָב אֲשֶׁר יִרְקַב עָלָיו הֲזֵב

י יִטְמָא: וְכָל־הַנֹּנֵעַ כָּל־אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד־

הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־

11 הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר יֵנֶעֱבוֹ הֲזֵב וְדָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם

12 יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־יִדְרֹשׁ

13 אֲשֶׁר־יֵנֶעֱבוֹ הֲזֵב יִשְׁכַּר וְכָל־כְּלִי־עֵץ יִשְׁטַף בַּמַּיִם: וְכִי־

יִטְהַר הֲזֵב מִזֻּכוֹ וְסִפֵּר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ יִכְבֶּם

14 בְּגָדָיו וְרִחֵץ בִּשְׂרָו בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהָר: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי

יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל־

טו פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּתְּנֵם אֶל־הַכֹּהֵן: וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן

אֶחָד הַטָּאֵת וְהָאֹחֵר עֹלָה וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה

16 מִזֻּכוֹ: ׀ וְאִישׁ כִּי־תִצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע וְרִחֵץ

17 בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בִּשְׂרָו יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־בְּגָדוֹ וְכָל־

עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַּת־זָרַע יִכְבֶּם בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־

הערב

- 18 הָעֶרֶב; וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרִחְצוּ  
בַּמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעֶרֶב; פ
- 19 וְאִשָּׁה בִּירְתָּהּ וְכִה דָּם יִהְיֶה זָכָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים  
תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכִלְהִנְנֶנָּה בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב; וְכֹל אֲשֶׁר כ  
תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא;
- 21 וְכִלְהִנְנֶנָּה בְּמִשְׁכָּבָהּ יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד־  
הָעֶרֶב; וְכִלְהִנְנֶנָּה בְּכֹל־כְּלִי אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו יִכְבֶּס בְּגָדָיו  
וְרִחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד־הָעֶרֶב; וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֹו  
עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבַת־עָלָיו בִּנְגֻעֻדָּו יִטְמָא עַד־  
הָעֶרֶב; וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וְתָהּ נִדְתָּהּ עָלָיו  
וְטָמְא שִׁבְעַת יָמִים וְכִלְהִמְשָׁכָב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא;
- ס וְאִשָּׁה כִּי־זֹוֹב זֹוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ כִּה  
אֹו כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְתָּהּ כִּלְיָמֶי זֹוֹב טָמְאָתָהּ בַּיָּמִי נִדְתָּהּ  
תִּהְיֶה טָמְאָה הוּא; כִּלְהִמְשָׁכָב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כֹּל־  
יָמֵי זֹוֹכָה בְּמִשְׁכָּב נִדְתָּהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכִלְהִכְלִי אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב  
עָלָיו טָמְא יִהְיֶה כְּטָמְאֵת נִדְתָּהּ; וְכִלְהִנְנֶנָּה בָּם יִטְמָא  
וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד־הָעֶרֶב; וְאִם־מִדְּרָה  
מִזֹּוֹכָה וּמִפְּרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחֵר תִּמְהָר; וּבַיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי תִקְדֹּלֶה שְׁתֵּי תָרִים אֹו שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהִבִּיֵּאָה  
אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד; וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן ל  
אֶת־הָאֶחָד חֲפָאֵת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וּכְפָר עֲלֶיהָ הַכֹּהֵן  
לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּוֹב טָמְאָתָהּ; וְהוֹרִתָם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִטָּמְאָתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטָמְאָתָם כְּטָמְאֵם אֶת־מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר  
בְּתוֹכָם; וְזֹאת תוֹרַת הַזֹּוֹב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנִּי שִׁכְבַּת־זֶרַע  
לְטָמְאָה־בָּהּ; וְהִדְּוָה בְּנִדְתָּהּ וְהִזָּב אֶת־זֹוֹכָו לֹזָר וּלְנִקְבָּהּ  
וְלֹא־אִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טָמְאָהּ;

וידבר

18 The woman also with whom man shall lie *with seed of copulation*, they shall *both* bathe *themselves* in water, and be unclean until the even.

19 ¶ And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days: and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.

20 And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean: every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

21 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

22 And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

23 And if it be on her bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.

24 And if any man lie with her at all, and her flowers be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

25 And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation: all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation: she shall be unclean.

26 Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation: and whosoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

27 And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

29 And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.

30 And the priest shall offer the one *for* a sin offering, and the other *for* a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the Lord for the issue of her uncleanness.

31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that *is* among them.

32 This *is* the law of him that hath an issue, and of *him* whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

## CHAPTER XVI.

## CAP. XVI. מן

פ פ פ כט 29

מז

AND the Lord spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the Lord, and died;

2 And the Lord said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the vail before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

5 And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

7 And he shall take the two goats, and present them before the Lord at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the Lord, and the other lot for the scapegoat.

9 And Aaron shall bring the goat upon which the Lord's lot fell, and offer him for a sin offering.

10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the Lord, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the Lord, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail:

13 And he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the mercy seat, that is upon the testimony, that he die not:

14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

15 ¶ Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with

א וידבר יהוה אל משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבנותם

2 לפני יהוה ויקמו: ויאמר יהוה אל משה דבר אל אהרן

אחד ואל יבא בכל עת אל הדקדש מבית לפרכת אל

פני הכפרת אשר על הארן ולא ימות כי בענן אראה

3 על הכפרת: בואת יבא אהרן אל הדקדש בפר בך

4 בקר לחטאת ואיל לעלה: בתנת-בד קדש ילבש ומכנסים

בד יהיו על בשרו ובאבנט בד יחגר ובמצנפת בד יצנף

ה בגדי קדש הם ורחץ במים את-בשרו ולבשם: ומאת

עדת בני ישראל יקח שני-שעירי עזים לחטאת ואיל

6 אחד לעלה: והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו

7 וכפר בעדו ובעד ביתו: ולקח את-שני השעירים והעמיד

8 אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ונתן אהרן על-שני

השעירים גרלות גורל אחד ליהוה וגורל אחד לעזאזל:

9 והקריב אהרן את-השעיר אשר עלה עליו הגורל ליהוה

י ועשהו חטאת: והשעיר אשר עלה עליו הגורל לעזאזל

ייעמדתי לפני יהוה לכפר עליו לשלח אתו לעזאזל

11 המדברה: והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו

וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט את-פר החטאת אשר-לו:

12 ולקח מלא המחתה נחלי-אש מעל המזבח מלפני יהוה

ומלא חפניו קטרת סמים דקה והביא מבית לפרכת:

13 ונתן את-הקטרת על-האש לפני יהוה וכפה ענן הקטרת

את-הכפרת אשר על-העדות ולא ימות: ולקח מדם

הפר והוה באצבעו על-פני הכפרת קדמה ולפני הכפרת

טו ויה שבע-פעמים מדהדם באצבעו: ושחט את-שעיר

החטאת אשר לעם והביא את-דמו אל-מבית לפרכת

ועשה

- וַעֲשֶׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִנֵּה אֹתוֹ עַל־  
 16 הַכִּפֹּרֶת וּלְפָנֶי הַכִּפֹּרֶת: וְכִפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי־  
 יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־טִמְאַתָּם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֵל מוֹעֵד  
 17 הַשֹּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאַהֵל  
 מוֹעֵד בִּבְנָאוֹ לְכִפֹּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד־  
 18 בֵּיתוֹ וּבַעֲד־כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁר  
 לַפְּנֵי־יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר  
 19 וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִנֵּה עָלָיו מִדְּהֶדָּם  
 בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פַּעֲמִים וְטָהֲרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 וְכָל־הַמִּכְבָּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אַהֵל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ כ־  
 21 וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַי: וְסָמַךְ אֹהֶרֶן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־  
 רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־טִמְאַתָּם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ  
 22 הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה: וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר  
 עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֹרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר  
 23 בַּמִּדְבָּר: וּבָא אֹהֶרֶן אֶל־אַהֵל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו  
 24 הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לְבָשׁ בִּבְנָאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: וְרָחַץ  
 אֶת־בִּשְׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וּלְבָשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא  
 וַעֲשֶׂה אֶת־עֹלֹתוֹ וְאֶת־עֹלֹת הָעָם וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד־הָעָם:  
 25 וְאֵת חֶלֶב הַחֲטָאת יִקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ: וְהִמְשִׁיחַ אֶת־כ־  
 הַשְּׂעִיר לְעֹזָאוֹל יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בִּשְׂרוֹ בַּמַּיִם  
 27 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנָה: וְאֵת פֶּרֶ הַחֲטָאת וְאֵת  
 שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר הֻבֵּא אֶת־דָּמָם לְכִפֹּר בַּקֹּדֶשׁ וַיֵּצֵא  
 אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשִׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בִּשְׂרָם  
 28 וְאֶת־פְּרָשָׁם: וְהִשְׂרָף אֹתָם יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בִּשְׂרוֹ  
 29 בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנָה: וְהִיתָה לָּכֶם לְחֻקַּת  
 עוֹלָם בְּתוֹךְ הַשְּׂבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנִי אֶת־נַפְשְׁתִּיכֶם  
 וְכ־

the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

18 And he shall go out unto the altar that is before the Lord, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the goat, and of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

20 ¶ And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:

22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness.

23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

27 And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29 ¶ And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month,



ye shall afflict your souls, and do no work at all, *whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:*

30 For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that ye may be clean from all your sins before the Lord.

31 It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.

32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, even the holy garments:

33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER XVII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the Lord hath commanded, saying,

3 What man soever there be of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth it out of the camp,

4 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the Lord before the tabernacle of the Lord; blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

5 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the Lord, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the Lord.

6 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the Lord at the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat for a sweet savour unto the Lord.

7 And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

8 ¶ And thou shalt say unto them, Whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt offering or sacrifice,

9 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the Lord; even that man shall be cut off from among his people.

וְכָל־מִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֹרֶחַ וְהָגֵר בְּתוֹכְכֶם:  
לִכְרִבִּיּוֹם הַיּוֹם יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְמַעַן אֲתֹכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם  
31 לִפְנֵי יְהוָה תִּתְהַדּוּ: שִׁבְתְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם  
32 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֲקַת עוֹלָם: וְכָפֹר הִכְהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח  
אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת־יָדָיו לִבְהֵן פָּחַת אֲבִיו וְלִבֶּשׂ אֶת־  
33 בְּגָדֵי הַכֹּהֵן בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכָפֹר אֶת־מִקְבַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־  
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־דְּמוּבָח יְהוָה וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם  
34 הַקֹּהֵל יִכָּפֹר: וְהִי־תִהְיֶה זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכָפֹר עַל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתֵם אֶחָת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
פ

## CAP. XVII. יז

יז

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אֲהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־  
3 צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט  
שׁוֹר אוֹכֶשֶׁב אוֹרְעָן בַּמִּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ  
4 לַמִּחֲנֶה: וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב  
קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא  
ה דָּם שֹׁפֵךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: לִמְעַן אֲשֶׁר  
יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זִבְחִים עַל־  
פְּנֵי הַשָּׁדָה וְהֵבִיִּאם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־  
6 הַכְּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק הַכְּהֵן  
אֶת־דָּמָם עַל־דְּמוּבָח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַקְטִיר הַחֶלֶב  
7 לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשִׁעִירִם  
אֲשֶׁר הֵם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם חֲקַת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם  
8 לְדֹרֹתָם: וְאָלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־  
9 הָגֵר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלָה אוֹזֵבָח: וְאֶל־  
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיֵּאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת

הָאִישׁ



הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ: וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן  
הַגֵּר הַנֶּגֶר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל בְּלֶדֶם וְנָתַתִּי פָנַי בְּנֶפֶשׁ  
הַאֲכָלָת אֶת־הָדָם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כִּי־  
נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בָּדָם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁיכֶם כִּי־הָדָם הוּא בְּנֶפֶשׁ יִכְפֹּר: עַל־כֵּן  
אָמַרְתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר  
הַנֶּגֶר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם: וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר הַנֶּגֶר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֵצֵא צִיד חַיָּה אֲדֹעָה אֲשֶׁר  
יֹאכַל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמָו וּכְסָהוּ בַעֲפָר: כִּי־נֶפֶשׁ בְּלֶבָשָׁר  
דָּמָו בְּנֶפֶשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל־בָּשָׂר לֹא  
תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ בְּלֶבָשָׁר דָּמָו הוּא כָּל־אֲכָלִיו יִכְרַת:  
וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וְטֶרֶף בְּאֶרֶץ וּבְנֶגֶר וּכְבָשׁ  
בְּגִדָיו וְרֵתֶן בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהָר: וְאִם לֹא יִכְבֹּשׁ  
וּבָשָׂרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: פ

10 And whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.

11 For the life of the flesh *is* in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it *is* the blood that maketh an atonement for the soul.

12 Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

13 And whatsoever man *there be* of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.

14 For *it is* the life of all flesh; the blood of it *is* for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh *is* the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut off.

15 And every soul that eateth that which died of *itself*, or that which was torn *with beasts*, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

16 But if he wash *them* not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

יח

## CAP. XVIII. י"ח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּמְעַשֶׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם  
אֲשֶׁר יֹשְׁבֵתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֶׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר  
אֲנִי מֵבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבִחְקֵיהֶם לֹא תִלְכוּ:  
אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתֵי תִשְׁמְרוּ לִלְכַת בָּהֶם אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתֵי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר  
יַעֲשֶׂה אֲתָם הָאָדָם וְתִי בָהֶם אֲנִי יְהוָה: ס אִישׁ אִישׁ  
אֶל־כָּל־שָׂאֵר בָּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּהָ אֲנִי יְהוָה:  
ס עֲרוֹת אֲבִיקָ וְעֲרוֹת אִמָּה לֹא תִגְלֶה אִמָּה הוּא לֹא  
תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ס עֲרוֹת אִשְׁת־אֲבִיקָ לֹא תִגְלֶה  
עֲרוֹת אֲבִיקָ הוּא: ס עֲרוֹת אֲחֻתָּךְ בַּת־אֲבִיקָ אוֹ  
בַת־אִמָּה מוֹלֶדֶת בֵּית אוֹ מוֹלֶדֶת חֵוֹץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן:  
ס עֲרוֹת בַּת־בִּנְיָ אוֹ בַת־בָּתְּלָךְ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי־

## CHAPTER XVIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the Lord your God.

3 After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

4 Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the Lord your God.

5 Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the Lord.

6 None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover *their* nakedness: I am the Lord.

7 The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she *is* thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

8 The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it *is* thy father's nakedness.

9 The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, *whether she be* born at home, or born abroad, *even* their nakedness thou shalt not uncover.

10 The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, *even* their nakedness thou shalt not uncover: for their's *is* thine own nakedness.

11 The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

12 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

13 Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

14 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

15 Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife: thou shalt not uncover her nakedness.

16 Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

17 Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.

18 Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

19 Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for thy uncleanness.

20 Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

21 And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord.

22 Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

23 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

24 Defile not ye yourselves in any of these things; for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

25 And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

26 Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27 (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled);

28 That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

29 For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people,

30 Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the Lord your God.

11 עֲרוֹתֶיךָ הֵנָּה: ׀ עֲרוֹת בַּת־אִשְׁתְּ אָבִיךָ מוֹלְדָתָּ

12 אָבִיךָ אֲחוֹתֶךָ הִיא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת

13 אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת

14 אֲחוֹת־אִמֶּךָ לֹא תִגְלֶה כִּי־שָׂאֵר אִמֶּךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת

אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב הִדְתָּךְ הוּא:

טו ׀ עֲרוֹת פִּלְתֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁתְּ בִנְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה

16 עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת אִשְׁת־אֲחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת

17 אֲחִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת־

בַּת־בְּנֶיהָ וְאֶת־בַּת־בִּתְּהָ לֹא תִקַּח לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ שָׂאֵרָה

18 הֵנָּה וְזֹאת הוּא: וְאִשָּׁה אֶל־אֲחִתָּהּ לֹא תִקַּח לְצַרֵּר לְגִלּוֹת

19 עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בַּחַיָּהּ: וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדָּת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרָב

כ לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ: וְאֶל־אִשְׁתְּ עַמִּיתֶךָ לֹא־תִתֵּן שְׂכָבְתֶּךָ

21 לְזָרֵעַ לְטְמֵאֲהֲרֵיהָ: וּמוֹרֵעַךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמִלְדָּה וְלֹא

22 תַּחֲלִל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זִכְרִי לֹא תִשְׁכַּח

23 מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא: וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׂכָבְתֶּךָ

לְטְמֵאֲהֲרֵיהָ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תָּכֵל

24 הוּא: אֶל־טְמֵאִיו בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם

כה אֲשֶׁר־אֲנִי מַשְׁלֵחַ מִפְּנֵיכֶם: וְהַטְּמָא הָאָרֶץ וְאִפְקַד עֲוֹנָהּ

26 עָלֶיהָ וְתִקָּא הָאָרֶץ אֶת־יִשְׁבֵּיהָ: וְשִׁמְרֹתֶם אֹתָם אֶת־דִּחְקֹתֶי

וְאֶת־מִשְׁפָּטִי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֲוִרָח

27 וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אֲנִשְׁר־

28 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וְהַטְּמָא הָאָרֶץ: וְלֹא־תִקְיָא הָאָרֶץ

אֹתְכֶם בְּטְמֵאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר

29 לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ

ל הַנַּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקְרָב עַמָּם: וְשִׁמְרֹתֶם אֶת־מִשְׁמְרֹתֵי

לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֲקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא

תִּטְמָאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

וידבר

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

פ פ פ ל 30

י"ט

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בְּלִעְזַת בְּנֵי־אִשְׂרָאֵל ואמרת אל־הֵם קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ אָמְרוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שִׁבְתִּי תִשְׁמְרוּ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וְאֶל־הִלֵּל מִסִּבָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִנְבְּחוּ וְנָחַ שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּנְבְּחוּ: בַּיּוֹם וּבְחֶכְמָם יֹאכֵל וּמִמַּחֲרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשְׂרָף: וְאִם הָאָכַל יֹאכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְגוּל הוּא לֹא יִרְצֶה: וְאִכְלֹו עוֹנֵי יִשְׂאָ בִּירְאֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חָלָל וּנְכֹרֶתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מַעֲמִיהָ: וּבִקְצָרְכֶם אֶת־קִצְרֵי אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֶךְ לְקָצֵר וּלְקַט קִצְרוֹ לֹא תִלְקֹט: וּבִרְמֶךְ לֹא תַעֲלֹל וּפְרֵט בִּרְמֶךְ לֹא תִלְקֹט לַעֲנִי וְלַגֵּר פֶּעֶזֶב אַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא־תִכְחֲשׂוּ וְלֹא־תִשְׁקְרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ: וְלֹא־תִשְׁבְּעוּ בִשְׁמִי לִשְׁקֹר וְחָלַלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגְוֹל לֹא תִלֵּן פֶּעֶלֶת שְׂכִיר אֶתְּךָ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תִקְבֹּל חֹרֶשׁ וּלְפָנֶי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכָּשָׁל וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פָנֶיךָ לֹא תִהְדָּר פָּנֶי גְדוּל בִּצְדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתְּךָ: לֹא־תִלְךָ רָכִיל בַּעֲמִידָה לֹא תַעֲמֹד עַל־דֵּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תִשָּׂא אֶת־אֲחוֹךָ בַּלְבָּבָה הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתְּךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֶסֶא: לֹא תִקֵּם וְלֹא־תִטּוֹר אֶת־בְּנֵי עַמְּךָ וְאֶהְיֶה לְרֹעֶךָ כַּמּוֹד אֲנִי יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתֵךְ לֹא־תִרְבִּיעַ בַּלָּאִים שְׂדֶךְ לֹא־תִזְרַע בַּלָּאִים וּבְגֵד בַּלָּאִים שַׁעֲטָנוֹ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ: וְאִישׁ כִּי־יִשָּׁכַב אֶת־אִשְׁהַ שְׁכֵבֶת־זָרָה וְהוּא שְׁפָחָה כְּנִתְרַפֶּת לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפָשָׁה לֹא נִתְּן

לֵה

13\*

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the Lord your God *am* holy.

3 ¶ Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I *am* the Lord your God.

4 ¶ Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I *am* the Lord your God.

5 ¶ And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the Lord, ye shall offer it at your own will.

6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

8 Therefore *every one* that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the Lord: and that soul shall be cut off from among his people.

9 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

10 And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather *every* grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I *am* the Lord your God.

11 ¶ Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

12 ¶ And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I *am* the Lord.

13 ¶ Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

14 ¶ Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt fear thy God: I *am* the Lord.

15 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the person of the mighty: *but* in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

16 ¶ Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I *am* the Lord.

17 ¶ Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

18 ¶ Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I *am* the Lord.

19 ¶ Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

20 ¶ And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.

21 And he shall bring his trespass offering unto the Lord, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.

22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the Lord for his sin which he hath done; and the sin which he hath done shall be forgiven him.

23 ¶ And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the Lord *without*.

25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I am the Lord your God.

26 ¶ Ye shall not eat any thing with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.

27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

28 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the Lord.

29 ¶ Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

30 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

31 ¶ Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the Lord your God.

32 ¶ Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the Lord.

33 ¶ And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

34 But the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am the Lord your God.

35 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt.

37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the Lord.

## CHAPTER XX.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth any of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

21 ליה בקרבת היתה לא וימתו בירלא חפשה: ודביא את-

22 אשמו ליהוה אלפתח אהל מועד איל אשם: וכפר

עליו הפהן באיל האשם לפני יהוה עלחפאתו אשר

חטא ונסלח לו מחפאתו אשר חטא: פ

23 ובייתבאו אלהארץ ונטעתם פלעץ מאכל וערלתם

ערלתו אתפריו שלש שנים יהיה לכם ערלים לא יאכל:

24 ובשנה הרביעת יהיה פלפריו קדש הלולים ליהוה:

כה ובשנה החמישית תאכלו אתפריו להוסיף לכם תבואתו

26 אני יהוה אלהיכם: לא תאכלו עליהם לא תנחשו

27 ולא תעוננו: לא תקפו פאת ראשכם ולא תשחית את

28 פאת וקנד: ושרט לנפש לא תתנו בבשרכם ובתבת

29 קעקע לא תתנו בכם אני יהוה: אלתחלל אתבתך

ל להונתה ולא תונה הארץ ומלאה הארץ ומה: את-

31 שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני יהוה: אלתפנו

אלהאבת ואליהודענים אלתבקשו לשמאה בכם אני

32 יהוה אלהיכם: מפני שיבה תקום והדרת פני וגן ויראת

33 מאלהיך אני יהוה: ס וקרינור אתה נר בארצכם לא

34 תוני אתו: באורח מכם יהיה לכם הנר והנר אתכם

ואהבת לו כמודד פריגרים הייתם בארץ מצרים אני יהוה

לה אלהיכם: לאתעשו עול במשפט במדה במשקל

36 ובמשורה: מאוני צדק אבניצדק אפת צדק והין צדק

יהיה לכם אני יהוה אלהיכם אשרהוצאתי אתכם מארץ

37 מצרים: ושמרתם אתכלחקתי ואתכלמשפטי

ועשיתם אתם אני יהוה: פ

## CAP. XX. כ

2 א וידבר יהוה אלמשה לאמר: ואלבני ישראל תאמר

איש איש מבני ישראל ומקהל הנר בישראל אשר

יתן מורעו למלך מות יומת עם הארץ וינמרו באביו:

ואני

- וְאֵלֵי אֶתֵּן אֶת־פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקִּרְבִּי עִמּוֹ 3  
 כִּי מוֹרְעוֹ נָתַן לַמִּלְכָּד לַמֵּעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל אֶת־  
 שֵׁם קִדְשִׁי׃ וְאִם הָעָלַם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם 4  
 מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מוֹרְעוֹ לַמִּלְכָּד לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ׃  
 וְשִׁמַּתִּי אֲנִי אֶת־פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וּבִמְשַׁפְּחָתוֹ וְהִכְרַתִּי 5  
 אֹתוֹ וְאֵת ׀ כָּל־הַנֹּשִׂים אֲחֵרָיו לְזִנוּת אַחֲרֵי הַמִּלְכָּד מִקִּרְבִּי  
 עִמָּם׃ וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיְדֻעִנִּים 6  
 לְזִנוּת אַחֲרֵיהֶם וְנִתַּתִּי אֶת־פְּנֵי בְּנִפְשׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ  
 מִקִּרְבִּי עִמּוֹ׃ וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה 7  
 אֱלֹהֵיכֶם׃ וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־דִּקְחֹתִי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה 8  
 מִקְדָּשְׁכֶם׃ כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלָל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ 9  
 מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלָל דָּמִיו כּוּ׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף 10  
 אֶת־אִשְׁתׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף אֶת־אִשְׁתׁ רֵעֻהוּ מוֹת־יוּמָת  
 הַנֹּאֲף וְהַנֹּאֲפָת׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתׁ אָבִיו עֲרוֹת 11  
 אָבִיו גָּלָה מוֹת־יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיהֶם בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר 12  
 יִשְׁכַּב אֶת־כִּלְתּוֹ מוֹת יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל עָשׂוֹ דְּמִיהֶם  
 בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכַּבִּי אִשָּׁה תוֹעֵבָה 13  
 עָשׂוֹ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח 14  
 אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ וּמָה הוּא כְּאִשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהָן  
 וְלֹא־תִהְיֶה וּמָה בְּתוֹכְכֶם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ 15  
 בַּבֵּהֱמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבֵּהֱמָה תִּהְרֹגוּ׃ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר 16  
 תִּקְרַב אֶל־כָּל־בֵּהֱמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגָּת אֶת־הָאִשָּׁה  
 וְאֶת־הַבֵּהֱמָה מוֹת יוּמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח 17  
 אֶת־אָחִיתוֹ בֶּת־אָבִיו אִו־בֶּת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֲרוֹתֶיהָ וְהָיָה  
 תְּרָאָה אֶת־עֲרוֹתָיו חֲסֹד הוּא וְנִכְרַתוּ לְעֵינַי בְּגַן עֵדֶם 18  
 עֲרוֹת אֲחֻתוֹ גָּלָה עוֹנוֹ יִשָּׂא׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה 19  
 דִּוָּה וְגִלָּה אֶת־עֲרוֹתֶיהָ אֶת־מִקְלָהּ הַעֲרָה וְהוּא גִלָּתָהּ אֶת־  
 מִקְוֹר דְּמִיָּה וְנִכְרַתוּ שְׁנֵיהֶם מִקִּרְבִּי עִמָּם׃ וְעֲרוֹת אָחֻת

8 And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

4 And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:

5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

6 ¶ And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

7 ¶ Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the Lord your God.

8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the Lord which sanctify you.

9 ¶ For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

10 ¶ And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

11 And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

13 If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

14 And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

15 And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

16 And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

18 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

19 And thou shalt not uncover the

nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

22 ¶ Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the Lord your God, which have separated you from other people.

25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

26 And ye shall be holy unto me: for I the Lord am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

27 ¶ A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

## CHAPTER XXI.

AND the Lord said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

2 But for his kin, that is near unto him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

3 And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

4 But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

5 They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

6 They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the Lord made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

אמור ואחות אבך לא תגלה כי את-שאריו הערה עונם  
כ ישאו: ואיש אשר ישכב את-דדתו ערות ודו גלה  
חטאם ישאו ערירים ימתו: ואיש אשר יקח את-אשת  
21 אחיו נדה הוא ערות אחיו גלה ערירים יהיו: ושמרתם  
22 את-כל-חקתי ואת-כל-משפטי ועשיתם אתם ולא-תקיא  
אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:  
23 ולא תלכו בחקת הגוי אשר-אני משלח מפניכם כי  
24 את-כל-אלה עשו ואקץ בם: ואמר לכם אהם תירשו  
את-אדמתם ואני אתגנה לכם לרשת אתה ארץ וברת  
חלב ודבש אני יהיה אלהיכם אשר-הבדלתי אתכם  
כה מן-העמים: והבדלתם בין-הבהמה הטהרה לטמאה  
ובין-העוף הטמא לטהר ולא-תשקצו את-נפשתיכם  
בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמש האדמה אשר-הבדלתי  
לכם לטמא: והיותם לי קדשים כי קדוש אני יהוה  
26 ואבדל אתכם מן-העמים להיות לי: ואיש או-אשה כי-  
27 יהיה בהם אוב או ידעני מות יומתו באבן ורגמו אתם  
דמיהם בם:

## CAP. XXI. כא

כא פ פ פ לא 13

א ויאמר יהוה אל-משה אמר אליה-כהנים בני אהרן  
2 ואמרת אלהם לנפש לא-יטמא בעמיו: כי אם-לשאריו  
3 הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנו ולבתו ולאחיו: ולאחתו  
הבתולה הקרובה אליו אשר לא-היתה לאיש לה וטמא:  
4 לא יטמא בעל בעמיו להחלו: לא-יקרחה קרחה בראשם  
5 ופאת זקנם לא יגלחו ובבשרם לא ישרטו שרמט:  
6 קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי  
את-אשי יהוה לחם אלהיהם הם מקריבם והיו קדש:

אשה

7 אִשָּׁה זִנָּה וְחִלְלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא  
 8 יִקְחוּ כִּי קֹדֶשׁ הוּא לַאלֹהִיו; וְלִדְשָׁתוּ כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵי  
 הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:  
 9 וּבֵת אִישׁ בָּהֶן כִּי תַחַל לְזִנוּת אֶת־אִבִּיהָ הִיא מְחִלְלָת  
 בָּאִשׁ תִּשְׁרַף: ׀ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֲחָיו אֲשֶׁר־יוֹצֵק  
 עַל־רֹאשׁוֹ ׀ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמֵלֵא אֶת־יָדָיו לְלִבֵּשׁ אֶת־  
 הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יַפְרֹעַ וּבִגְדָיו לֹא יִפְרֹם: וְעַל  
 12 כָּל־נִפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֵא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִשְׁמָא: וּמִן  
 הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלִל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהִיו כִּי גֹזֵר  
 שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהִיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה: וְהוּא אִשָּׁה בְּתוּלָה  
 14 יִקַּח: אֲלֻמָּנָה וּגְרוּשָׁה וְחִלְלָה זִנָּה אֶת־אִלָּהּ לֹא יִקַּח  
 כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמּוּ יִקַּח אִשָּׁה: וְלֹא־יַחֲלִיל וְרָעוּ בְּעַמּוּיָו  
 16 כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁוֹ: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 17 לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרַעְךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר  
 18 יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרֵב לְהִקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהִיו: כִּי כָל־  
 אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרֵב אִישׁ עוֹר אִוּ פֶּפֶח אִו חֲרָם  
 19 אִו שְׂרוּעַ: אִו אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֹׁבֵר רִגֵּל אִו שֹׁבֵר  
 יָד: אִו־נֶבֶן אִו־דָּבָר אִו תִּבְלָל בְּעֵינָיו אִו נָרַב אִו יִלְפַת כ  
 21 אִו מְרוּחַ אֲשָׁף: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן  
 הַכֹּהֵן לֹא יֵנֶשׁ לְהִקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֶת לֶחֶם  
 22 אֱלֹהִיו לֹא יֵנֶשׁ לְהִקְרִיב: לֶחֶם אֱלֹהִיו מִקְדָּשֵׁי הַקֹּדְשִׁים  
 23 וּמִדְּהַקְדָּשִׁים יֹאכֵל: אֲךָ אֶל־הַפְּרִיֶּכֶת לֹא יָבֵא וְאֶל־  
 הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵנֶשׁ בִּיָּמָיו בּוֹ וְלֹא יַחֲלִיל אֶת־מִקְדָּשִׁי כִּי  
 24 אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
 וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

פ

כב

CAP. XXII. כב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו א

וינורו

7 They shall not take a wife *that is a* whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he *is* holy unto his God.

8 Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the Lord, which sanctify you, *am* holy.

9 ¶ And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.

10 And *he that is* the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

11 Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

12 Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God: for the crown of the anointing oil of his God *is* upon him: I *am* the Lord.

13 And he shall take a wife in her virginity.

14 A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

15 Neither shall he profane his seed among his people: for I the Lord do sanctify him.

16 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

17 Speak unto Aaron, saying, Who-soever *he be* of thy seed in their generations that hath *any* blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

18 For whatsoever man *he be* that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

19 Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

20 Or crookbackt, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

21 No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the Lord made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22 He shall eat the bread of his God, *both of the most holy, and of the holy.*

23 Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the Lord do sanctify them.

24 And Moses told *it* unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

## CHAPTER XXII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the



holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow unto me: I am the Lord.

3 Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the Lord.

4 What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;

5 Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

6 The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.

8 That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself therewith: I am the Lord.

9 They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the Lord do sanctify them.

10 There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

11 But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

12 If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

14 ¶ And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.

15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the Lord;

16 Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the Lord do sanctify them.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation

וינחורו מקדש בני ישראל ולא יחללו את־שם קדש־י  
אשר הם מקדשים לי אני יהוה: אמר אלהם לדורתיכם

כל־איש אשר יקרב מכל־זרעכם אלהקדשים אשר

יקדשו בני ישראל ליהוה וטמאתו עליו ונכרתה הנפש

ההוא מלפני אני יהוה: איש איש מנרע אהרן והוא

צרוע או זב בקדשים לא יאכל עד אשר יטהר והנגע

בכל־טמא־נפש או איש אשר־תצא ממנו שכבת־זרע:

ה או־איש אשר יגע בכל־שרץ אשר יטמא־לו או באדם

אשר יטמא־לו לכל טמאתו: נפש אשר תגע־בו וטמאה

עד־הערב ולא יאכל מהקדשים כי אס־רתך בשרו

במים: ובא השמש וטהר ואחר יאכל מהקדשים

כי לחמו הוא: נבלה וטרפה לא יאכל לטמאה־בה

אני יהוה: ושמרו את־משמרותי ולא־ישאו עליו חטא

ומתו בו כי יחללוני אני יהוה מקדשם: וכל־זר לא־

יאכל קדש תושב פהו ושכיר לא־יאכל קדש: ובהן

כ־יקנה נפש קנין כספו הוא יאכל בו ויליד ביתו הם

יאכלו בלחמו: ובת־פהו כי תהיה לאיש זר הוא בתרומת

הקדשים לא תאכל: ובת־פהו כי תהיה אלמנה וגרושה

ונרע אין לה ושבה אל־בית אביה בנעוריה מלחם

אביה תאכל וכל־זר לא־יאכל בו: ואיש כ־יאכל קדש

טו בשגגה ויסף חמשתו עליו ונתן לפהו את־הקדש: ולא

יחללו את־קדשי בני ישראל את אשר־ירימו ליהוה:

טז והשיאו אותם עון אשמה באכלם את־קדשיהם כי אני

פ

יהוה מקדשם:

יז וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־אהרן ואל־בניו

יח ואל כל־בני ישראל ואמרת אלהם איש איש מבית

ישראל ומדבגר בישראל אשר יקריב קרבנו לכל־

נדריהם



נִדְרֵיהֶם וְלִכְלִידֵבֹתָם אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹה׃  
 19 לְרֹצְנֵכֶם חַמִּים וְכֹר בֶּבְקָר בִּפְשָׁיִם וּבְעֵזִים׃ כָּל אִשׁ־  
 21 בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרֹצֵן יְהוָה לָכֵם׃ וְאִישׁ כִּי־  
 יִקְרִיב וּבַחֲשָׁלְמִים לַיהוָה לִפְלִיאֲנִדָּר אוֹ לַנִּדְבָה בֶּבְקָר  
 22 אוֹ בַצֹּאן חַמִּים יְהוָה לְרֹצֵן כָּל־מוֹם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃ עֹרֹת  
 אוֹ שִׁבּוֹר אוֹ־חֲרוּץ אוֹ־יִפְלֹת אוֹ נֶרֶב אוֹ יִלְפֹת לֹא־  
 תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא־תִתֵּן מֶהֱם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 לַיהוָה׃ וְשׂוֹר וְשֵׂה שְׂרוּעַ וְקָלוֹט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וְלֹנֶדֶר  
 24 לֹא יִרְצֶה׃ וּמַעֲוֹךְ וְכַתֹּוֹת וְנִתּוּק וְכִרּוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה  
 וּבְאַרְצֵכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃ וּמִיָּד בְּדֹנֶכֶר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם  
 אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֲלֶּה בִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצֹ  
 26 לָכֵם׃ ׀ וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ שׂוֹר אֹרֶב־שֵׁב  
 27 אֹרֶעוּ בִּי יוֹלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם  
 28 הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצֶה לְקַרְבֵּן אִשָּׁה לַיהוָה׃ וְשׂוֹר אֹרֶב־  
 29 שֵׂה אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו לֹא תִשְׁחָטוּ בַּיּוֹם אֶחָד׃ וּכְרִיתֹנְבָתוֹ  
 וּבַחֲתוּלָה לַיהוָה לְרֹצְנֵכֶם תִּנְּבָחוּ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל  
 31 לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקָר אֲנִי יְהוָה׃ וּשְׁמֵרְתֶּם מִצְוֹתַי  
 32 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קֹדְשִׁי  
 וְלִקְדָּשְׁתִּי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם׃  
 33 הַמוֹצֵא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לַחַיִּית לָכֵם לְאֱלֹהִים  
 אֲנִי יְהוָה׃

פ

## CAP. XXIII. כג

כג

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי  
 3 קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֶאכֶה וּבַיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ  
 שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֵיתֵכֶם׃ פ  
 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם

במועדים

for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the Lord for a burnt offering;

19 *Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.*

20 *But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.*

21 *And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the Lord to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.*

22 *Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the Lord, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the Lord.*

23 *Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.*

24 *Ye shall not offer unto the Lord that which is bruised or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.*

25 *Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these: because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.*

26 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

27 *When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the Lord.*

28 *And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.*

29 *And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the Lord, offer it at your own will.*

30 *On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the Lord.*

31 *Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the Lord.*

32 *Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the Lord which hallow you,*

33 *That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord.*

## CHAPTER XXIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 *Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the Lord, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.*

3 *Six days shall work be done; but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the Lord in all your dwellings.*

4 ¶ *These are the feasts of the Lord, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.*

5 In the fourteenth day of the first month at even is the Lord's passover.

6 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the Lord: seven days ye must eat unleavened bread.

7 In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

8 But ye shall offer an offering made by fire unto the Lord seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

9 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:

11 And he shall wave the sheaf before the Lord, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

12 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the Lord.

13 And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the Lord for a sweet savour: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.

14 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

15 ¶ And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

16 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days: and ye shall offer a new meat offering unto the Lord.

17 Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the Lord.

18 And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the Lord, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savour unto the Lord.

19 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the Lord, with the two lambs: they shall be holy to the Lord for the priest.

ה במוצאדם: בתחדש הראשון בארבעה עשר לחדש בין

הערבים פסח ליהוה: ובחמשה עשר יום לחדש הזה

תג המצות ליהוה שבועת ימים מצות תאכלו: ביום

הראשון מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא

תעשו: והקרבתם אשה ליהוה שבועת ימים ביום

השביעי מקרא-קדש כל-מלאכת עבודה לא תעשו: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל

ואמרת אליהם כיתבאו אל-הארץ אשר אני נתן לכם

וקצרתם את-קצירה ותבאתם את-עמר ראשית קצירכם

אל-הבית: והניף את-העמר לפני יהוה לרצונכם

ממחרת השבת יניפנו הבית: ועשיתם ביום הניפכם

את-העמר בבש תמים בך-שנתו לעלה ליהוה: ומנחתו

שני עשרנים סלת כלולה בשמן אשה ליהוה ריח

ניחח ונספה יין רביעת הקין: ולחם וקלי וברמל לא

תאכלו עד-עצם היום הזה עד הביאתכם את-קרבן

אלהיכם חקת עולם לדורותיכם בכל משבתיכם: ס

טו וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאתכם את-עמר

התנופה שבע שבתות תמימת תהינה: עד ממחרת

השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה

חדשה ליהוה: ממושבתיכם תביאו: לחם תנופה

שתיים שני עשרנים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים

ליהוה: והקרבתם על-הלחם שבועת בבשים תמימים

בני שנה ופר בדבקר אחד ואילם שנים יהיו עללה

ליהוה ומנחתם ונספיהם אשה ריח-ניחח ליהוה:

יט ועשיתם שציר-עצים אחד לחטאת ושני בבשים בני

כ שנה לזבח שלמים: והניף הבית: אתם על לחם

הבכרים תנופה לפני יהוה על-שני בבשים קדש יהיו

ליהוה

- 21 ליהודה לפתח: וקראתם בעצם היום הזה מקרא קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו חקת עולם בכל־מושבתיכם לדורתיכם: ובקצרכם את־קציר ארצכם לא־תכלה פאת שדה בקצרך ולקט קצירך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם: פ
- 23 וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בני ישראל לאמר בחדש השביעי באחד לחדש יהיה לכם שבתון זכרון תרועה מקרא קדש: כל־מלאכת עבודה לא תעשו בה והקרבתם אשה ליהוה: וידבר יהוה אל־משה לאמר: אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא מקרא קדש יהיה לכם ועניתם את־נפשותיכם והקרבתם אשה ליהוה: וכל־מלאכה לא תעשו בעצם היום הזה כי יום כפרים הוא לכפר עליכם לפני יהוה אלהיכם: כי כל־הנפש אשר לא־תענה בעצם היום הזה ונכרתה מעמיה: וכל־הנפש אשר תעשה כל־ל מלאכה בעצם היום הזה והאבדתי את־הנפש ההוא מקרב עמה: כל־מלאכה לא תעשו חקת עולם לדורתיכם בכל משבתיכם: שבת שבתון הוא לכם ועניתם את־נפשותיכם בתשעה לחדש בערב מערב עד ערב תשבתו שבתכם: פ
- 33 וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בני ישראל לאמר בחמשה עשר יום לחדש השביעי הזה חג הסוכות שבעת ימים ליהוה: ביום הראשון מקרא קדש כל־ל מלאכת עבודה לא תעשו: שבעת ימים תקריבו אשה ליהוה ביום השמיני מקרא קדש יהיה לכם והקרבתם אשה ליהוה עצרת הוא כל־מלאכת עבודה לא תעשו: אלה מועדי יהוה אשר תקראו אתם מקרא קדש להקריב אשה ליהוה עלה ומנחה וזבח ונסקים דברים ביום ביום:

מלבד

21 And ye shall proclaim on the self-same day, that it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

22 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the Lord your God.

23 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

25 Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the Lord.

26 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

27 Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the Lord.

28 And ye shall do no work in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you before the Lord your God.

29 For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

30 And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

31 Ye shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

32 It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.

33 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

34 Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the Lord.

35 On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

36 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the Lord: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the Lord: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

37 These are the feasts of the Lord, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the Lord, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:

88 Beside the sabbaths of the Lord, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the Lord.

89 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the Lord seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

40 And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the Lord your God seven days.

41 And ye shall keep it a feast unto the Lord seven days in the year. *It shall be a statute for ever in your generations: ye shall celebrate it in the seventh month.*

42 Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:

43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: *I am the Lord your God.*

44 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the Lord.

## CHAPTER XXIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

3 Without the vail of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the Lord continually: *it shall be a statute for ever in your generations.*

4 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the Lord continually.

5 ¶ And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

6 And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the Lord.

7 And thou shalt put pure frankincense upon *each* row, that it may be on the bread for a memorial, *even* an offering made by fire unto the Lord.

8 Every sabbath he shall set it in order before the Lord continually, *being taken* from the children of Israel by an everlasting covenant.

9 And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it *is* most holy unto him of the offerings of the Lord made by fire by a perpetual statute.

10 ¶ And the son of an Israelitish woman, whose father *was* an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

מִלֶּכֶד שִׁבְתָּת יְהוָה וּמִלֶּכֶד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְרֵיכֶם 38

וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְבָתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: אֵךְ בַּחֲמִשָּׁה 39

עָשׂוּ יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ

תִּחְנוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן

מִבְּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן

פָּרִי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֵבֶת וְעַרְבֵי־נַחַל

וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְחִגַּתֶּם אֹתוֹ 41

חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תִּחְנוּ אֹתוֹ: בַּסֶּפֶת תִּשְׁבּוּ שִׁבְעַת יָמִים 42

כָּל־הָאוֹרֶה בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֶּפֶת: לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם 43

כִּי בַסֶּפֹּת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־ 44

מִצְוֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

## CAP. XXIV. כד

כד

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ

אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְנָךְ כִּתִּית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

3 מִחוּץ לַפֶּרֶקֶת הָעֹדֶת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן

מִעֵרֵב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

4 עַל הַמִּנְרָה הַהִוא יַעֲרֹךְ אֶת־הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ

ה וּלְקַחְתָּ סֹלֶת וְאַפִּיתָ אֹתָהּ שֶׁתִּים עֲשֶׂהָ חֲלֹת שְׁנֵי

6 עֲשָׂרִים יְהוָה הַחֲלֵה הָאֲחַת: וְשִׁמַּתָּ אוֹתָם שֶׁתִּים

מִעֲדֻכּוֹת שֶׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת עַל־הַשֻּׁלְחָן הַהוּא לִפְנֵי יְהוָה:

7 וְנִתַּתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לִבְנָה וּפָה וְהִיתָה לִלְחֶם לְאוֹכְלָהּ

8 אִשָּׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשֶּׁפֶת בְּיוֹם הַשֶּׁפֶת יַעֲרֹכֶנּוּ לִפְנֵי

9 יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְהִיתָה לְאַהֲרֹן

וּלְבָנָיו וְאֶכְלָהּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא לוֹ

י מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם: ם וַיֵּצֵא בְּדֹאֵשׁ יִשְׂרָאֵלִית

וְהוּא בְּדֹאֵשׁ מִצְרִי בְּחוּךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצְלוּ בַּמַּחֲנֶה

- 11 בֶּן־יִשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ יִשְׂרָאֵלִי: וַיִּקְבּוּ בְּדֹהַאֲשֶׁר  
הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלָל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם  
אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמִטְהָח: וַיִּנְהָגוּ בְּמִשְׁמַר  
לְפָרֶשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה: פ  
13 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הוצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־  
14 מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ  
וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר  
16 אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנִשְׂא חַטָּאוֹ: וְנִקְבּוּ שֵׁם־יְהוָה  
מוֹת יוֹמָת רָגוּם וְרָגְמוּבּוּ כָל־הָעֵדָה כִּגְר כְּאוֹרֶחַ בְּנִקְבוֹ  
17 שֵׁם יוֹמָת: וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת: וּמִכָּה  
18 נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן  
19 מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ: שָׂבַר תַּחַת כ  
שָׂבַר עֵין תַּחַת עֵין שָׁן תַּחַת שָׁן כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם  
21 בֶּן יִנָּתֵן בּוֹ: וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמָת: וּמִשְׁפַּט  
22 אַחֵר יִהְיֶה לָכֶם כִּגְר כְּאוֹרֶחַ יִהְיֶה כִּי אָנִי  
23 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ  
אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבִגְדֵי  
יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

## CAP. XXV. כה

כה

פ פ פ לב 32

- וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי א  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי  
נָתַן לָכֶם וְשָׁבַתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע  
שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרֶמֶךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:  
4 וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִת שְׁבַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה  
שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וְכְרֶמֶךְ לֹא תִזְמַר: אֵת סִפְחָה קִצְוֶיךָ ה  
לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֵנְבֵי גִזְוֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה  
לָאָרֶץ

11 And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the LORD, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan:)

12 And they put him in ward, that the mind of the Lord might be shewed them.

13 And the Lord spake unto Moses, saying,

14 Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

15 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.

16 And he that blasphemeth the name of the Lord, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the LORD, shall be put to death.

17 ¶ And he that killeth any man shall surely be put to death.

18 And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.

19 And if a man cause a blemish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

20 Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.

21 And he that killeth a beast, he shall restore it: and he that killeth a man, he shall be put to death.

22 Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the Lord your God.

23 ¶ And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER XXV.

AND the Lord spake unto Moses, in mount Sinai, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the Lord.

3 Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

4 But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the Lord: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.

6 And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

7 And for thy cattle, and for the beast that *are* in thy land, shall all the increase thereof be meat.

8 ¶ And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

9 Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

11 A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.

12 For it *is* the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

13 In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

14 And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest *ought* of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

15 According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

16 According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.

17 Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I *am* the Lord your God.

18 ¶ Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

19 And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

22 And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.

6 לָאָרֶץ: וְהִיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לָכֶם לֹא־לָדָלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ  
7 וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְרְךָ וּלְתוֹשֵׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ: וּלְבִהְמֶתְךָ  
וּלְחֵהָ אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: ס  
8 וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁבֻתוֹת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת פְּעָמִים  
וְהָיָה לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁבֻתוֹת הַשָּׁנִים תִּשְׁעַ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה:  
9 וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁבְעִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ  
י בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אֶרְצְכֶם: וּקְרָאתֶם  
אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בְּאָרֶץ לְכָל־  
יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם וּשְׁבַתֶם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ  
11 וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ: יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים  
שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִּתְּנוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סִפְדֵי־יָדָהּ  
12 וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נִזְוֶיהָ: בִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם  
13 מִדֶּה־שָׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: בַּשָּׁנָה הַיּוֹבֵל הַזֹּאת  
14 תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ: וּכְדִתְּמַכְרוּ מִמֶּכֶר לְעַמִּיתְךָ  
טו או קָנָה מִיָּד עַמִּיתְךָ אֶל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אֲחֵיו: בְּמִסְפַּר  
שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי־  
16 תְּבוּאָת יִמְכַר־לָךְ: לָפִי רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי  
מַעֲט הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנָתוֹ בִּי מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא  
17 מִכָּר לָךְ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאָת מֵאֱלֹהֶיךָ בִּי  
18 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֶת־דִּקְדוּכָתִי וְאֶת־מִשְׁפָּטִי  
19 תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיִשְׁבַּתֶם עַל־הָאָרֶץ לְבִטָּח: וְנִתְּנָה  
הָאָרֶץ פֶּרְיָהּ וְאִכְלֹתֶם לְשִׁבְעַת יָשְׁבַתֶם לְבִטָּח עָלֶיהָ:  
כ וְכִי תֹאמְרוּ מִדֶּה־נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נוֹרָע  
21 וְלֹא נֹאסֵף אֶת־תְּבוּאָתָנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי לָכֶם  
בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וַעֲשִׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לְשִׁלֵּשׁ הַשָּׁנִים:  
22 וְנִרְעִיתֶם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאִכְלֹתֶם מִדֶּה־תְּבוּאָה יִשָּׁן  
עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יִשָּׁן:  
וְהָאָרֶץ

23 והָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְעַמֻּמֹּת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־נָגִידִים  
 24 וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי: וּבְכָל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם נֹאֲלָה תִהְיֶה  
 25 לְאֶרֶץ: ׀ כִּי־יִמְוֶךְ אֶחָד וּמָכַר מֵאֲחֻזּוֹ וְכָא נֹאֲלָה כֹה  
 26 הִפְרֹב אֵלָיו וְנֹאֵל אֶת מִמְכָּר אָחִיו: וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה  
 27 לוֹ נֹאֵל וְהִשְׁיֵגָה יָדוֹ וּמָצָא כִּדִּי נֹאֲלָתוֹ: וְחָשַׁב אֶת־  
 28 שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהוֹשִׁיב אֶת־הָעֶרְךָ לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַרְלוֹ  
 29 וְשָׁב לְאֲחֻזּוֹ: וְאִם לֹא־מָצָאָה יָדוֹ דִּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה  
 30 מִמְכָּרוֹ כִּדִּי הִקְנָה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בִּיבֹל וְשָׁב  
 31 לְאֲחֻזּוֹ: ׀ וְאִישׁ כִּי־יִמָּכַר בְּיַתְּמוֹשֶׁב עִיר חוֹמָה  
 32 וְהִתְהַוָּה נֹאֲלָתוֹ עַד־תֵּתֶם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה נֹאֲלָתוֹ:  
 33 וְאִם לֹא־יִנָּאֵל עַד־מָלְאֵת לוֹ שְׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבֵּית  
 34 אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לְצִמְיֻתָּת לִקְנָה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו  
 35 לֹא יֵצֵא בִּיבֹל: וּבְתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֹמָה  
 36 סָבִיב עַל־שָׂרָה הָאֶרֶץ יִחָשֹׁב נֹאֲלָה תִהְיֶה־לוֹ וּבִיבֹל  
 37 יֵצֵא: וְעָרֵי הַלְלוֹיִם בְּתֵי עָרֵי אַחֲזָתָם נֹאֲלָת עוֹלָם תִּהְיֶה  
 38 לְלוֹיִם: וְאֲשֶׁר יִנָּאֵל מִן־הַלְלוֹיִם וַיָּצֵא מִמְכָּר־בֵּית וְעִיר  
 39 אַחֲזוֹתוֹ בִּיבֹל כִּי בְתֵי עָרֵי הַלְלוֹיִם הוּא אַחֲזָתָם בְּתוֹךְ  
 40 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשָׂרָה מִגֵּרֶשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־אַחֲזָת  
 41 עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀ וְכִי־יִמְוֶךְ אֶחָד וּמָשָׁה יָדוֹ עִמָּדִי לֹה  
 42 וְחֻזְקָתָ בּוֹ נָר וְתוֹשָׁב וְחֵי עִמָּדִי: אֶל־תִּפְקֹח מֵאֲתוֹ נֶשֶׁךְ  
 43 וְתַרְבִּית וַיִּרְאֵת מֵאֲלֹהִיד וְחֵי אֶחָד עִמָּדִי: אֶת־כֶּסֶף  
 44 לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמִדְּבַר לֹא־תִתֵּן אֶבְלָד: אֲנִי יְהוָה  
 45 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִתֵּת לָכֶם  
 46 אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ׀ וְכִי־יִמְוֶךְ  
 47 אֶחָד עִמָּדִי וְנִמְכָּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבָדָת עָבֹד:  
 48 כִּשְׁכִּיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּדִי עַד־שְׁנַת הַיּוֹבֵל יַעֲבֹד עִמָּדִי: ׀  
 49 וַיָּצֵא מֵעִמָּדִי הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־

אחוזת

23 † The land shall not be sold for ever: for the land is mine: for ye are strangers and sojourners with me.

24 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

25 † If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;

27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.

28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile: and in the jubile it shall go out, and he shall return unto his possession.

29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

32 Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

33 And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

35 † And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him: yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

36 Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.

37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

38 I am the Lord your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

39 † And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

40 But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:

41 And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.



42 For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

43 Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

47 ¶ And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

48 After that he is sold he may be redeemed again: one of his brethren may redeem him:

49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.

51 If there be yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

53 And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.

54 And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubile, both he, and his children with him.

55 For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

CHAPTER XXVI.

YE shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up any image of stone in your land, to bow down unto it: for I am the Lord your God.

2 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

3 ¶ If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

42 אֶחָזֶת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ כִּי־עֲבָדִי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם

43 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד׃ לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ

44 בַּפֶּרֶךְ וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ׃ וְעֲבָדְךָ וְאִמָּתְךָ אֲשֶׁר יְהוּדֶיךָ

מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאִמָּה׃

מִה וְנָם מִבְּנֵי הַתּוֹשְׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחַתָּם

אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֻחָזָה׃

46 וְהִתְנַחֲלָתֶם אֹתָם לְבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרֶשֶׁת אֻחָזָה לְעַלְמִם

בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־

47 תִּרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ׃ ס וְכִי תִשָּׁי יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ

וּמִךְ אֶחָד עִמּוֹ וְנִמְכַר לַגֵּר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אֹו לְעֶקֶר

48 מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ אַחֲרֵי נִמְכַר נֶאֱלָה תְהוּדֶיךָ אֶחָד מֵאָחִיו

49 יִגְאֻלָּנוּ׃ אֹודִדּוֹ אֹו בִדְדּוֹ יִגְאֻלָּנוּ אֹר־מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ

נ מִמִּשְׁפַּחָתוֹ יִגְאֻלָּנוּ אֹרְהֻשִׁינָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃ וְחָשַׁב עִם־

קָנָדוֹ מִשְׁנַת הַמִּכְרֹו לֹו עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמִּכְרֹוֹ

51 בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּי־מִי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃ אִם־עוֹד רַבּוֹת

52 בְּשָׁנִים לְפִיחֵן יָשִׁיב נֶאֱלָתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃ וְאִם־מְעַט

נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד־שְׁנַת הַיָּבֵל וְחָשַׁב־לּוֹ כִּפְיִ שָׁנָיו יָשִׁיב

53 אֶת־נֶאֱלָתוֹ׃ כִּשְׂכָר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדּוּ

54 בַּפֶּרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃ וְאִם־לֹא יִגְאָל בְּאֵלָה וְיָצָא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל

נֶה הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ׃ כִּדְלִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדִי הֵם

אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CAP. XXVI. כו

כו

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפֶסֶל וּמִצֵּבָה לֹא־תִקְיִמוּ לָכֶם

וְאֲבֵן מִשְׁפִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי

2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ

אֲנִי יְהוָה׃

פ פ פ לנ 33

3 אִם־בְּחֻקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃

וְנָתַתִּי



4 וְנָתַתִּי גֶשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה  
 יִתֵּן פְּרִיָּו; וְהָשִׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יִשְׁוֶה אֶת־הָ  
 גֶרֶע וְאִכְלֹתֶם לַחֲמֶכֶם לְשֹׁבַע וַיִּשְׁבַּתֶּם לְבָטָח בְּאַרְצְכֶם;  
 6 וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאִין מִחֲרִיד וְהִשְׁפַּתִּי חַיָּה  
 רָעָה מִדֶּהֱאָרֶץ וְחָרָב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם; וּרְדַפְתֶּם  
 אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לְחָרָב; וְרָדְפוּ מִכֶּם חַמְשָׁה  
 מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רִבְבָה יִרְדְּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם  
 לְחָרָב; וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם  
 וְהִקִּימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם; וְאִכְלֹתֶם יֵשֶׁן נוֹשֵׁן וַיִּשָּׂן  
 מִפְּנֵי חֹדֶשׁ תּוֹצִיאוּ; וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִנְעַל  
 נַפְשִׁי אִתְּכֶם; וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים  
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם; אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
 אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדֵּי־לֶחֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת  
 עֲלֵיכֶם וְאֵילָךְ אֶתְכֶם קִימֹתִי;  
 14 וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה;  
 15 וְאִם־בִּדְחַקְתִּי תִמָּאֲסוּ וְאִם אֶת־מִשְׁפָּטִי תִנְעַל נַפְשְׁכֶם  
 לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתִי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי; אֲנִי־  
 אֲנִי אַעֲשֶׂה־נָּאֵת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת־  
 הַשַּׁחֲפֹת וְאֶת־הַקְּדַחַת מִבְּלוֹת עֵינַיִם וּמִדִּיבַת נֶפֶשׁ וּנְרַעְתֶּם  
 לְרִיק וְרַעְיָכֶם וְאִכְלָהוּ אֹיְבֵיכֶם; וְנָתַתִּי פָנִי בָכֶם וְנִגְפַתֶּם  
 לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדְפוּ בָכֶם שְׁנֵאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאִי־תִרְדָּה  
 אֶתְכֶם; וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וַיִּסְפַּתִּי לִיפְרָה  
 אֶתְכֶם שִׁבְעַת עַל־חַטָּאתֵיכֶם; וְשִׁכַרְתִּי אֶת־נֶאֱוָן עֵינֵיכֶם  
 וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמִיכֶם בְּפִרְזֹל וְאֶת־אַרְצְכֶם בְּחֹשֶׁה; וְתִם כֹּ  
 לְרִיק כְּחֶקֶם וְלֹא־תִתֵּן אֶרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא  
 יִתֵּן פְּרִיָּו; וְאִם־תִּלְכּוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֵאָבֹד לְשִׁמְעִי לִי  
 21 וַיִּסְפַּתִּי עֲלֵיכֶם מִכָּה שִׁבְעַת כְּחַטָּאתֵיכֶם; וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם  
 22

את

4 Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

5 And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time; and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

6 And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid; and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword,

8 And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight; and your enemies shall fall before you by the sword.

9 For I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

10 And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new.

11 And I will set my tabernacle among you; and my soul shall not abhor you.

12 And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.

13 I am the Lord your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.

14 ¶ But if ye will not hearken unto me, and will not do all these commandments;

15 And if ye shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that ye will not do all my commandments, but that ye break my covenant;

16 I also will do this unto you; I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart; and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

17 And I will set my face against you, and ye shall be slain before your enemies: they that hate you shall reign over you; and ye shall flee when none pursueth you.

18 And if ye will not yet for all this hearken unto me, then I will punish you seven times more for your sins.

19 And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron, and your earth as brass:

20 And your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.

21 ¶ And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

22 I will also send wild beasts among

you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate.

23 And if ye will not be reformed by me by these things, but will walk contrary unto me;

24 Then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.

25 And I will bring a sword upon you, that shall avenge the quarrel of my covenant: and when ye are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of the enemy.

26 And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight: and ye shall eat, and not be satisfied.

27 And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;

28 Then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.

29 And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.

30 And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcases upon the carcases of your idols, and my soul shall abhor you.

31 And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours.

32 And I will bring the land into desolation; and your enemies which dwell therein shall be astonished at it.

33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

34 Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

35 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when ye dwelt upon it.

36 And upon them that are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursueth.

37 And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursueth: and ye shall have no power to stand before your enemies.

38 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

40 If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me;

41 And that I also have walked con-

אֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְשָׂפָלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּרִמְתְּכֶם  
וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמוּ דְרָכֵיכֶם: וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִסָּרוּ 23  
לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי: וְהִלַּכְתִּי אַחֲרָי אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי 24  
כֹּה וְהִבִּיתִי אֶתְכֶם נִסְאִי שָׁבַע עַל־חַטָּאתֵיכֶם: וְהִבְאֵתִי  
עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִלְמַת נִקְס־בְּרִית וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל־עֲרֵיכֶם  
וְשִׁלַּחְתִּי רֶכֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אֹיְבֵי: בְּשִׁבְרִי לָכֶם 25  
מִשְׁדֵּל־לָחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתִנּוֹר אֶחָד וְהִשְׁבּוּ  
לַחֲמֶכֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ: ס וְאִם־ 26  
בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי: וְהִלַּכְתִּי  
עִמָּכֶם בְּחִמְתִּיקָרִי וְיִסְרַתִּי אֶתְכֶם אַחֲרָי אֲנִי שָׁבַע עַל־ 27  
חַטָּאתֵיכֶם: וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנִתֵיכֶם תֹּאכְלוּ: 28  
ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמִתֵּיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמְנֵיכֶם וְנִתַּתִּי אֶת־ 29  
פְּגָרֵיכֶם עַל־פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְנִעַלְהָ נַפְשֵׁי אֶתְכֶם: וְנִתַּתִּי 30  
אֶת־עֲרֵיכֶם חֶרֶבָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־מִקְדָּשֵׁיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ 31  
בְּרִיחַ נִיחָחְכֶם: וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ 32  
אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְאֶתְכֶם אֹרֶה בַּגּוֹיִם וְהִרִיקְתִּי 33  
אֲחֵרֵיכֶם חֶרֶב וְהָיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְעֲרֵיכֶם יִהְיוּ חֶרֶבָה: 34  
אֹר תִּרְצָה הָאָרֶץ אֶת־שִׁבְתֶּיהָ כֹּל יְמֵי הַשָּׁמָה וְאִתָּם 35  
בָּאָרֶץ אֹיְבֵיכֶם אֹר תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שִׁבְתֶּיהָ: 36  
לֹה כָּל־יְמֵי הַשָּׁמָה תִּשְׁבֹּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שִׁבְתָּה בְּשִׁבְתֵּיכֶם 37  
בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ: וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהִבְאֵתִי מֶרֶד בְּלִבְכֶם 38  
בָּאֶרֶצַת אֹיְבֵיכֶם וְרָדָף אֹתָם קוֹל עֲלֶה נִדָּף וְנָסוּ מִנִּסְתֵּי־ 39  
חֶרֶב וּנְפָלוּ וְאֵין רֹדֵף: וְכִשְׁלוּ אִישׁ־בְּאֵחָיו כַּמִּפְגִּיחַ־חֶרֶב 40  
וְרָדָף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם: וְאִבְדֶּתֶם 41  
בַּגּוֹיִם וְאָכַלְהָ אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם: וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם 42  
יִמְכְּרוּ בְּעֵינִים בָּאֶרֶצַת אֹיְבֵיכֶם וְאֵף בְּעֵזַת אֲבֹתָם אֹתָם 43  
מִיָּמָיו: וְהִתְדוּ אֶת־עֵינֵם וְאֶת־עֹנֵן אֲבֹתָם בְּמַעַלְסָם אֲשֶׁר 44  
מַעַלְדוּ־בִי וְאֵף אֲשֶׁר־הִלְכּוּ עִמִּי בְּקָרִי: אַחֲרָי אֲנִי אֶלֶךְ עִמָּכֶם 45  
בְּקָרִי

בְּקָרִי וּבַבְּאִתִּי אֲתֵם בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם אֵרְאוּ יִבְנֻעַ לְבָבָם  
 הָעָרֵל וְאֵן יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב  
 וְאֵף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲנֹכִר  
 וְהָאֶרֶץ אֲנֹכִר: וְהָאֶרֶץ תַּעֲזֹב מֵהֶם וְתָרַן אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ  
 בְּהִשְׁמָהּ מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יֵעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטִי  
 מֵאֲסֹו וְאֶת־חֻקֹּתַי נִעְלָה נַפְשָׁם: וְאֵף נִסְזָאת בְּהוֹיֹתָם  
 בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם לֹא־מֵאֲסָתִים וְלֹא־נִעְלָתִים לְכָלֹתָם לְהַפֵּר  
 בְּרִיתִי אֲתֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית מֵה  
 רֵאשִׁינִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
 לְהוֹיֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: אֲלֵה חֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים  
 וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי  
 בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

trary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:

42 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

43 The land also shall be left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I labor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I *am* the Lord their God.

45 But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I *am* the Lord.

46 These *are* the statutes and judgments and laws, which the Lord made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

כז

## CAP. XXVII. כו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֹא נָדָר בְּעֶרְכָּךְ נִפְשֹׁת לַיהוָה:  
 וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר מִבֵּין עֲשָׂרִים שָׁנָה וְעַד בִּשְׁשִׁים שָׁנָה  
 וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־  
 נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: וְאִם מִבְּדָחַמֶּשׁ ה  
 שָׁנִים וְעַד בִּשְׁעֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר עֲשָׂרִים  
 שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה עֲשָׂרָה שֶׁקֶלִים: וְאִם מִבְּדָחַדָּשׁ וְעַד  
 בְּדָחַמֶּשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף  
 וְלִנְקָבָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: וְאִם מִבְּדָשִׁשִּׁים  
 שָׁנָה וְעַד־אֶסְרֹו וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל  
 וְלִנְקָבָה עֲשָׂרָה שֶׁקֶלִים: וְאִם־מֶדֶד הוּא מֵעֶרְכָּךְ וְהַעֲמִידוּ  
 לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהַעֲרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן עֲלֵי־פִי אֲשֶׁר תִּשְׁנֶה יְד הַנָּדָר  
 יַעֲרִיכֵנו הַכֹּהֵן: ׀ וְאִם־בְּדָחֶמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה  
 קָרְבָן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יְהִי־קֹדֶשׁ: לֹא־  
 יִחְלִיפֵנו

## CHAPTER XXVII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons *shall be* for the Lord by thy estimation.

3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

4 And if it *be* a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

5 And if it *be* from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

6 And if it *be* from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation *shall be* three shekels of silver.

7 And if it *be* from sixty years old and above; if it *be* a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

9 And if it *be* a beast, whereof men bring an offering unto the Lord, all that *any man* giveth of such unto the Lord shall be holy.

10 He shall not alter it, nor change

it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

11 And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the Lord, then he shall present the beast before the priest:

12 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, *who art* the priest, so shall it be.

13 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth *part* thereof unto thy estimation.

14 ¶ And when a man shall sanctify his house to be holy unto the Lord, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

15 And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth *part* of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

16 And if a man shall sanctify unto the Lord *some part* of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed *shall be valued* at fifty shekels of silver.

17 If he sanctify his field from the year of jubile, according to thy estimation it shall stand.

18 But if he sanctify his field after the jubile, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubile, and it shall be abated from thy estimation.

19 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth *part* of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

20 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21 But the field, when it goeth out in the jubile, shall be holy unto the Lord, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

22 And if a *man* sanctify unto the Lord a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

23 Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, *even* unto the year of the jubile: and he shall give thine estimation in that day, *as a holy thing* unto the Lord.

24 In the year of the jubile the field shall return unto him of whom it was bought, *even* to him to whom the possession of the land *did* belong.

25 And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

26 ¶ Only the firstling of the beasts, which should be the Lord's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the Lord's.

27 And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth *part* of it thereto; or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

28 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the Lord

יחליפנו ולא ימיר אותו טוב ברע ארבע במוטב ואם ימיר

ימיר בהמה בבהמה והיה הוא והמורתו יהיה קדש:

ואם כל בהמה טמאה אשר לא יקריבו ממנה קרבן 11

ליהוה והעמיד את הבהמה לפני הפקן: והעריך הפקן 12

אתה בין טוב ובין רע בערכך הפקן כן יהיה: ואם 13

נאל ינאלנה ויסף חמשתו על ערכך: ואיש בייקדש 14

את ביתו קדש ליהוה והעריכו הפקן בין טוב ובין רע 15

טו כאשר יעריך אותו הפקן כן יקום: ואם במקדיש ינאל 16

את ביתו ויסף חמשיית כסף ערכך עליו והיה לו: ואם 17

משדה אחותו יקדיש איש ליהוה והנה ערכך לפי ורעו 18

ורע תמר שערים בחמשים שקל כסף: אם משנת 19

היכל יקדיש שדהו בערכך יקום: ואם אחר היכל 20

יקדיש שדהו וחשבו לו הפקן את הכסף על פי השנים 21

הנותרות עד שנת היכל ונגרע מערכך: ואם נאל ינאל 22

את השדה המקדיש אותו ויסף חמשיית כסף ערכך עליו 23

כ וקם לו: ואם לא ינאל את השדה ואם מכר את השדה 24

לאיש אחר לא ינאל עוד: והנה השדה בצאתו ביכל 25

קדש ליהוה בשדה החרם לפקן תהיה אחותו: ואם 26

את שדה מקנתו אשר לא משדה אחותו יקדיש ליהוה: 27

וחשבו לו הפקן את מכסת הערכך עד שנת היכל ונתן 28

את הערכך ביום ההוא קדש ליהוה: בשנת היכל ישוב 29

בה השדה לאשר קנהו מאתו לאשר לו אחות הארץ: וכל 30

ערכך יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל: 31

אך בכור אשר יבכר ליהוה בבהמה לא יקדיש איש 32

אתו אם שור אם ששה ליהוה הוא: ואם בבהמה הטמאה 33

ופרה בערכך ויסף חמשתו עליו ואם לא ינאל ונמכר 34

בערכך: אך כל חרם אשר יחרם איש ליהוה מכל 35

אשר

- אֲשֶׁר-לוֹ מָאֲדָם וּבְהֶמָּה וּמִשְׁחָה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא  
 29 יִגָּאֵל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר  
 יֵחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוּמָת: וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ ל  
 31 מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְאִם  
 32 גָּאֵל יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשֵׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו: וְכָל-מַעֲשֵׂר  
 בִּקְרִי וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה  
 33 קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יִבָּקֵר בִּין-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם  
 הִמָּר יִמְרְנוּ וְהִיָּה-הוּא וְתִמְרֹתָיו יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:  
 34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 בְּהַר סִינַי:

of all that he hath, *both* of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing *is* most holy unto the Lord.

29 None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; *but* shall surely be put to death.

30 And all the tithe of the land, *whether* of the seed of the land, or of the fruit of the tree, *is* the Lord's: *it is* holy unto the Lord.

31 And if a man will at all redeem *ought* of his tithes, he shall add thereto the fifth *part* thereof.

32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, *even* of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the Lord.

33 He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

34 These *are* the commandments, which the Lord commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר ויקרא שמונה מאות וחמשים ותשעה. נמך  
 סימן: וחציו והנגע בבשר הוב: ופרשיותיו עשרה. בא גר סימן:  
 וסדריו שלשה ועשרים. ובתורתו יהגה יומם ולילה סימן:  
 ופרקיו שבעה ועשרים. ואהיה עמך ואברכך סימן: מניין  
 הפתוחות שתים וחמשים. והסתומות ששה וארבעים. הכל  
 שמנה ותשעים פרשיות. דודי צח ואדום סימן:

## THE FOURTH BOOK OF MOSES,

CALLED

NUMBERS.

## CHAPTER I.

AND the Lord spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;

3 From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

4 And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

5 ¶ And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.

6 Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

7 Of Judah; Nahshon the son of Amiadab.

8 Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.

9 Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

10 Of the children of Joseph; of Ephraim; Elishama the son of Amihud: of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

11 Of Benjamin; Abidan the son of Gideon.

12 Of Dan; Ahiezer the son of Amishaddai.

13 Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

14 Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

16 These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

17 ¶ And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:

18 And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

19 As the Lord commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

20 And the children of Reuben, Is-

## ב מ ד ב ר

## N U M E R I.

פרשה לד 34

CAPUT I. S

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּאַחַד  
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם  
לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם: מִבֶּן  
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם  
לְצִבְאוֹתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן: וְאַתֶּכֶם יְהוֹי אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה  
הָאִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא: וְאַלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאשׁוֹן אֲלִיצוֹר בֶּן־שִׁדְיָאוֹר: לְשִׁמְעוֹן  
שִׁלְמִיֶּאֱל בֶּן־צוּרִישָׁדַי: לְיְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן־עֲמִינָדָב:  
לְיִשָּׁשָׁכָר נֶתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: לְזְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן:  
לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאַפְרַיִם אֵלִישָׁמַע בֶּן־עֲמִיהוּד לְמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל  
בֶּן־פְּדָהצוֹר: לְלֵוִי אֲבִיהֶן בְּנֵדַעֲנִי: לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־  
עֲמִישָׁדַי: לְאַשֶׁר פַּגְעִיֶּאֱל בֶּן־עֲכָרָן: לְגָד אֱלִיסָפָה בֶּן־  
דְּעוּאֵל: לְנַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן־עֵינָן: אֶלֶה קְרִיאֵי הָעֵדָה  
נְשֵׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם: וַיָּקָה  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹתָם:  
וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיַּתְּקִלּוּ  
עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים  
שָׁנָה וָמַעְלָה לְגִלְגָּלָתָם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
כַּד וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי: ס וַיְהִי בְּגִיד־רֹאשׁוֹן בְּכָר  
יִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל

יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף

וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָּיו  
בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה

וְחָמֵשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת  
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה כֹּה

גָּד חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וְחָמֵשִׁים: פ

לְבִנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבָּעָה וְחָמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וְחָמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם  
בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל

יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף

וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לֹה

לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָם: פ

לְבִנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

שְׁמוֹת

rael's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

22 ¶ Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

23 Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

24 ¶ Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

25 Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.

26 ¶ Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were three-score and fourteen thousand and six hundred.

28 ¶ Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

30 ¶ Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

32 ¶ Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

34 ¶ Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

36 ¶ Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according

to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

37 Those that were numbered of them, even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.

38 ¶ Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

39 Those that were numbered of them, even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.

40 ¶ Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

41 Those that were numbered of them, even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.

42 ¶ Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

43 Those that were numbered of them, even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.

44 These are those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: each one was for the house of his fathers.

45 So were all those that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

47 ¶ But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

48 For the Lord had spoken unto Moses, saying,

49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:

50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

53 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

54 And the children of Israel did according to all that the Lord commanded Moses, so did they.

37 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה בְּנִימִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

38 לְבִנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר

39 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ

מ לְבִנֵי אָשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר

41 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה אָשֶׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁה מֵאוֹת: פ

42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר

43 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנֹשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל

מֵה שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיְהִי כֹל־

פְּקֻדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה

46 כָּל־יֵצֵא צֶבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כֹל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת

47 אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם

לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: פ

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ אֶת־מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקַד

נ וְאֶת־רֹאשֵׁם לֹא תִשָּׂא בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְּקַד

אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־

לֹא הִמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ

51 וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יַחֲנוּ: וּבְנִסְעַם הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם

וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַיּוֹד הַקָּרֵב יוֹמֵת:

52 וְיַחֲנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאוֹתָם:

53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־

עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן

54 הָעֵדֻת: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ: פ

וידבר



## CAP. II. ב

ב

וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: איש על-דגלו <sup>א</sup> 2  
 באחת לבית אבתם יחנו בני ישראל מעמד סביב לאהל-  
 מועד יחנו: והחנים קדמה מזרחה דגל מחנה יהודה <sup>3</sup>  
 לצבאתם ונשיא לבני יהודה נחשון בן-עמינדב: וצבאו <sup>4</sup>  
 ופקדיהם ארבעה ושבעים אלף ושש מאות: והחנים <sup>ה</sup>  
 עליו מטה יששכר ונשיא לבני יששכר נתנאל בן-צוּר:  
 וצבאו ופקדיו ארבעה וחמשים אלף וארבע מאות: <sup>6</sup>  
 מטה זבולן ונשיא לבני זבולן אליאב בן-חלן: וצבאו <sup>7</sup>  
 ופקדיו שבעה וחמשים אלף וארבע מאות: כל- <sup>8</sup>  
 הפקדים למחנה יהודה מאת אלף ושמונים אלף וששת-  
 אלפים וארבע-מאות לצבאתם ראשנה יסעו: <sup>9</sup> ס דגל  
 מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליזר  
 בן-שדיאור: וצבאו ופקדיו ששה וארבעים אלף וחמש <sup>11</sup>  
 מאות: והחונם עליו מטה שמעון ונשיא לבני שמעון <sup>12</sup>  
 שלמיהל בן-צורישדי: וצבאו ופקדיהם תשעה וחמשים <sup>13</sup>  
 אלף ושלוש מאות: ומטה גד ונשיא לבני גד אליסף <sup>14</sup>  
 בן-רעואל: וצבאו ופקדיהם חמשה וארבעים אלף <sup>טו</sup>  
 ושש מאות וחמשים: כל-הפקדים למחנה ראובן מאת <sup>16</sup>  
 אלף ואחד וחמשים אלף וארבע-מאות וחמשים לצבאתם  
 ושנים יסעו: <sup>17</sup> ס ונסע אהל-מועד מחנה הלוי בתוך  
 המחנה כאשר יחנו בן יסעו איש על-ידו לדגליהם: <sup>18</sup> ס  
 דגל מחנה אפרים לצבאתם ימה ונשיא לבני אפרים <sup>19</sup>  
 אלישמע בן-עמיהוד: וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף <sup>20</sup>  
 וחמש מאות: ועליו מטה מנשה ונשיא לבני מנשה <sup>כ</sup>  
 גמליאל בן-פדהצור: וצבאו ופקדיהם שנים ושלשים <sup>21</sup>  
 אלף ומאתים: ומטה בנימין ונשיא לבני בנימין אבידן <sup>22</sup>

בן

AND the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Every man of the children of Israel shall pitch by his own standard, with the ensign of their father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they pitch.

3 And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies: and Nahshon the son of Amminadab shall be captain of the children of Judah.

4 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

5 And those that do pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and Nethaneeel the son of Zuar shall be captain of the children of Issachar.

6 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four thousand and four hundred.

7 Then the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon shall be captain of the children of Zebulun.

8 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand and four hundred.

9 All that were numbered in the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

10 ¶ On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies: and the captain of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

11 And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred.

12 And those which pitch by him shall be the tribe of Simeon: and the captain of the children of Simeon shall be Shemiel the son of Zurishaddai.

13 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three hundred.

14 Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.

15 And his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty.

16 All that were numbered in the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

17 ¶ Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

18 ¶ On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

19 And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand and five hundred.

20 And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captain of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

21 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred.

22 Then the tribe of Benjamin: and

the captain of the sons of Benjamin shall be Abidai the son of Gideon.

23 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four hundred.

24 All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

25 ¶ The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two thousand and seven hundred.

27 And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

28 And his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand and five hundred.

29 ¶ Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

30 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.

31 All they that were numbered in the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.

32 ¶ These are those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

33 But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the Lord commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all that the Lord commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.

## CHAPTER III.

THESE also are the generations of Aaron and Moses in the day that the Lord spake with Moses in mount Sinai.

2 And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3 These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

4 And Nadab and Abihu died before the Lord, when they offered strange fire before the Lord, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

6 Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

7 And they shall keep his charge, and

בְּיָדָעֵנִי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 23

מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אַפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־ 24

כֹּה אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאוֹתָם וּשְׁלֹשִׁים יָסֻעוּ: ס דָּגֵל 25

מַחֲנֵה דָן צִפְנָה לְצִבְאוֹתָם וְנָשִׂיא לְבִנֵּי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־ 26

עַמִּישַׁדָּי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע 27

מֵאוֹת: וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבִנֵּי אֲשֶׁר 28

פַּגִּיעֵל בֶּן־עֲכָרָן: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף 29

וְחָמֶשׁ מֵאוֹת: וּמִטָּה נִפְתָּלִי וְנָשִׂיא לְבִנֵּי נִפְתָּלִי אַחִירָע 30

ל בְּיָדָעֵנִי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 31

מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַע־ 32

וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יָסֻעוּ לְדִגְלֵיהֶם: פ 33

אֶלֶף פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה 34

לְצִבְאוֹתָם שְ�שִׁי־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת 35

וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲשֶׁר 36

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה 37

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּדַחֲנֵי לְדִגְלֵיהֶם וּכְנִסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 38

עַל־בֵּית אֲבֹתָיו: פ

## CAP. III. ג

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה 2

בְּהָרִי סִינַי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַבִּיהוּא 3

אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים 4

הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מָלֵא יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא 5

לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּדְבָּר סִינַי 6

וּבָנָיו לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן 7

אֲבֵיהֶם: פ

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הִקְרַב אֶת־מִטָּה לִּי 8

וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשִׁרְתּוֹ אֹתוֹ: וְשָׁמְרוּ 9

אֶת־

אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד  
 לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל 8  
 מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃  
 וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים הֵמָּה 9  
 לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֵת בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ י  
 אֶת־בְּהֵנָתָם וְהָזֵר הַקָּרֵב יוֹמֵת׃ פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחָתִי אֶת־ 11  
 הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי 12  
 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַפִּתִּי כָל־ 13  
 בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקֹּדֶשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל  
 מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יְהִיו אֲנִי יְהוָה׃ פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃ פֶּקֶד אֶת־ 14  
 בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ 15  
 וְמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃ וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה 16  
 כַּאֲשֶׁר צֻוְּה׃ וַיְהִי־וְאֵלֶּה בְנֵי־לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשׁוֹן וְקָהַת 17  
 וּמֵרָרִי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גִרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחָתָם לְבָנֵי 18  
 וְשִׁמְעִי׃ וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחָתָם עֲמָרָם וַיִּזְחָר חֲבֵרֹן 19  
 וְעִזִּיאֵל׃ וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם מַחֲלִי וּמוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם כ 20  
 מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ לְגִרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלֵּבִנִי 21  
 וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי׃ פִּקְדֵיהֶם 22  
 בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְמַעְלָה פִּקְדֵיהֶם שִׁבְעַת  
 אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן 23  
 יִחְנוּ יָמָה׃ וְנִשְׂאֵי בֵית־אֵב לְגִרְשֹׁנִי אֵלִיסָפ בֶּן־לֵאלִי׃ 24  
 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גִרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכִּסְאוֹ כה  
 וּמִסֹּד פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְקִלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְדֵּי פֶתַח 26  
 הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְרָיו  
 לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ ס וְלִקְהַת מִשְׁפַּחַת הָעֶזְרָאִי וּמִשְׁפַּחַת 27  
 הַיִּזְחָרִי וּמִשְ�פַּחַת הַחֲבֵרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעִזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם  
 מִשְׁפַּחַת

the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

8 And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

9 And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

10 And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

11 And the Lord spake unto Moses, saying,

12 And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;

13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the Lord.

14 ¶ And the Lord spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

16 And Moses numbered them according to the word of the Lord, as he was commanded.

17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

19 And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

20 And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

21 Of Gershon was the family of the Libnites, and the families of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.

22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

23 The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

24 And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Elia-saph the son of Lael.

25 And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

27 ¶ And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uz-

zelites: these are the families of the Kohathites.

28 In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

29 The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

30 And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

32 And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

33 ¶ Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

35 And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zurriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

36 And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto.

37 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

38 ¶ But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

39 All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the Lord, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

40 ¶ And the Lord said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

41 And thou shalt take the Levites for me (I am the Lord) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

42 And Moses numbered, as the Lord commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

43 And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

44 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

45 Take the Levites instead of all the

מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי: בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה 28  
שְׁמֵנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמֹרֶי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:  
מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קֹהֶת יָחִנוּ עַל יַד הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה: וְנִשְׂא 29  
בֵּית־אֵב לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי אֶל־צִפֹּן בְּדַעֲוִיאל: וּמִשְׁמֶרֶתָם 31  
הָאֵרֶן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמִּנְכָּה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָל־יְהִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר  
יִשְׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמִּסְדָּ וְכָל עֲבֹדָתוֹ: וְנִשְׂא נִשְׂאֵי הַלְוִי 32  
אֶלְעָזָר בְּדֹאֲהָרֵן הַכֹּהֵן פִּקְדֹת שְׁמֹרֶי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:  
לְמִדְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם 33  
מִשְׁפַּחַת מְרָרִי: וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ 34  
לָה וּמַעֲלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָיִם: וְנִשְׂא בֵּית־אֵב לְמִשְׁפַּחַת  
מְרָרִי צֻרִיאל בְּדֹאֲבִיחַיִל עַל יַד הַמִּשְׁכָּן יָחִנוּ צִפְנָה: 35  
וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי כָרְשִׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחֵיו 36  
וְעַמְדָּיו וְאֲדָנָיו וְכָל־כְּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ: וְעַמְדֵי הַחֹצֵר 37  
סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וְיִתְדֹתָם וּמִיתְרֵיהֶם: וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן 38  
כְּדָמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד וּמוֹרָחָה מִשָּׁה וְאֶהָרֵן וּבְנָיו  
שְׁמֹרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְחֹזֶר 39  
הַקֹּרֵב יוֹמֶת: כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פִּקֹּד מִשָּׁה וְאֶהָרֵן  
עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחַתָּם כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה  
מִשָּׁנִים וְעֹשְׂרִים אֵלֶּף: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פִּקֹּד 40  
כָּל־בְּכֹר וְכָל־לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה וְשֵׂא אֶת  
מִסְפַּר שְׁמֹתָם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־ 41  
בְּכֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּדָמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכֹר 42  
בְּבִדְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וּפִקֹּד מִשָּׁה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 43  
אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל: וְיִהְיֶה כָל־בְּכֹר וְזָכָר  
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה לְפִקְדֵיהֶם שָׁנִים וְעֹשְׂרִים  
אֵלֶּף שְׁלֹשָׁה וּשְׁבַעִים וּמֵאוֹתָיִם:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ 44  
מֵה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

בכור

בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֶמְת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם  
 46 וְהִיֹּדְלֵי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה: וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבַעִים  
 47 וְהַמֵּאָתִים הָעֶדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְלִקְחָתָם  
 חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגֻלַת בִּשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח  
 48 עֶשְׂרִים נֶגֶד הַשֶּׁקֶל: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי  
 49 הָעֶדְפִים בָּהֶם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת  
 הָעֶדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח  
 אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשָׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלֶּף בִּשְׁקָל  
 51 הַקֹּדֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־  
 פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

## CAP. IV. ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: נָשֵׂא אֶת־רֹאשׁ א  
 2 בְּנֵי קֹהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְנֹמְעָלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצֵּבָא  
 3 לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת עֲבֹדַת בְּנִי־קֹהַת  
 4 בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים: וְכֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעֵי  
 5 הַמִּחָנָה וְהוֹדְדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמִּסְכָּה וְכִסְיָהָ אֶת אֹרֶן  
 6 הָעֵדֻת: וְנָתַנוּ עָלָיו כִּסּוּי עוֹר תַּחֲשׁ וּפָרָשׁוֹ כְּגֹד־כְּלִיל  
 7 תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה וְשָׁמּוֹ בָּדוּי: וְעַל שְׁלֹתֵן הַפָּנִים וּפָרָשׁוֹ  
 בְּגֹד תְּכֵלֶת וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־הַקַּעֲרָת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־  
 8 הַמִּנְקִיֹת וְאֵת קִשּׁוֹת הַנִּסְכֹּךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יְהוָה:  
 9 וּפָרָשׁוֹ עֲלֵיהֶם בְּגֹד תוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵּה עוֹר  
 10 תַּחֲשׁ וְשָׁמּוֹ אֶת־בָּדוּי: וְלִקְחֻהוּ בְּגֹד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ  
 11 מִנֶּרֶת הַמָּאוֹר וְאֶת־נִרְתִּיָּה וְאֶת־מִלְקָחֶיהָ וְאֶת־מִחְתֹּתֶיהָ  
 וְאֵת כָּל־כְּלִי שִׁמְנָה אֲשֶׁר יִשְׁתַּוְּרֶלָה בָּהֶם: וְנָתַנוּ אֹתָהּ  
 וְאֶת־כָּל־כְּלִיָּה אֶל־מִכְסֵּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתַנוּ עָלֶיהָ מוֹט:  
 12 וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וּפָרָשׁוֹ בְּגֹד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵּה  
 עוֹר

firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the Lord.

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and three-score and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites:

47 Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

48 And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

49 And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

50 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the Lord, as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER IV.

AND the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

3 From thirty years old and upward even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

4 This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

5 ¶ And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering vail, and cover the ark of testimony with it:

6 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

7 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:

8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

9 And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

11 And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:

12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put them on a bar:

13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, *even* the censers, the flesh-hooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

15 And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

16 ¶ And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest *pertaineth* the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, *and* the oversight of all the tabernacle, and of all that therein is, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

19 But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

20 But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

21 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

22 Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

23 From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

24 This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

25 And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that is above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them: so shall they serve.

12 עֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בְּדִיּוֹ: וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת

אֲשֶׁר יִשְׁתַּרְבֵּם בָּקֹדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בִּגְד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ

אוֹתָם בַּמִּכְסָּה עֹר תַּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְדִשְׁנוּ אֶת־

הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו בִּגְד אַרְגָּמָן: וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־

כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמִּחְתָּת אֶת־הַמִּזְכָּלֹת

וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְזוֹרָקֶת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו

טו כְּסוּי עֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בְדִיּוֹ: וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת

אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן

יָבֹאוּ בְּגִירָקֶת לְשֹׂאת וְלֹא־יָנֻעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ אֵלֶּה

16 מִשָּׂא בְּגִירָקֶת בְּאַהֲל מוֹעֵד: וּפָקֳדֹת אֶלְעָזָר בֶּן־

אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וְקִטְרֵת הַפָּמִים וּמִנְחַת הַתָּמִיד

וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פָּקֳדֹת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּו בָּקֹדֶשׁ

וּכְבָּלָיו: פ

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אַל־תַּכְרִיתוּ

18 אֶת־שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְזֹאת אֲעֲשֶׂה

לָהֶם וְחֹוֹי וְלֹא יָמָתוּ בְּנִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אַהֲרֹן

וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאֹו:

כ וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כִּבְלֵעַ אֶת־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ:

פ פ פ לה 35

21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָשֵׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשֹׁן

22 גִּסְדָּהֶם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה

23 וּמַעְלָה עַד בְּרַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לַעֲבֹא

24 צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאַהֲל מוֹעֵד: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת

כה הַגֵּרָשִׁי לַעֲבֹד וּלְמִשְׁאֹו: וְנִשְׂאוּ אֶת־יָרִיעַת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־

אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֹּהוּ וּמִכְסָּה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעְלָה

26 וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְךְו

פֶּתַח שַׁעַר הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

וְאֶת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה

לָהֶם

27 לָהֶם וְעֲבָדוּ: עַל־פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תְּהִיָּה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי  
 הַגֵּרָשִׁי לְכָל־מִשְׁאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵהֶם  
 28 בְּמִשְׁמֶרֶת אֶת כָּל־מִשְׁאָם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי  
 הַגֵּרָשִׁי בְּאֶהֱל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן  
 הַכֹּהֵן: ׀ בְּנֵי מִרְרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד  
 29 אֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּרַחֲמִשִּׁים שָׁנָה ל  
 תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֶהֱל מוֹעֵד:  
 30 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קִרְשֵׁי  
 הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאֲדָנָיו: וְעַמּוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב  
 31 וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּדֵם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם  
 32 וּבִשְׁמַת תִּפְקְדוּ אֶת־כָּל־ מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם: זֹאת עֲבֹדַת  
 מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר  
 33 בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׂאֵי הָעֵדָה אֶת־  
 בְּנֵי הַקְּהֹתִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים לָה  
 שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּרַחֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד  
 34 לְעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלָפִים  
 35 שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהֹתִי כָּל־  
 הָעֹבֵד בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה  
 36 בְּיַד־מֹשֶׁה: ׀ וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחוֹתָם וּלְבֵית  
 37 אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּרַחֲמִשִּׁים  
 שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו מ  
 פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלָפִים וּשְׁשֵׁי מֵאוֹת  
 38 וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשֹׁן כָּל־הָעֹבֵד  
 39 בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:  
 40 וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:  
 41 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּרַחֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא  
 לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם  
 42 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָם: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי

מִרְרִי

27 At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service; and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

28 This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

29 ¶ As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;

30 From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

31 And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,

32 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

34 ¶ And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

35 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

36 And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

37 These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

38 And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

39 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

40 Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

41 These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the Lord.

42 ¶ And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

43 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

44 Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

45 These be those that were numbered

of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the Lord by the hand of Moses.

46 All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers.

47 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation.

48 Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore.

49 According to the commandment of the Lord they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER V.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the Lord spake unto Moses, so did the children of Israel.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the Lord, and that person be guilty;

7 Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the Lord, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

10 And every man's hallowed things shall be his; whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

11 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

12 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

מִרְיָ אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: כָּל־  
הַפָּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׁי־אִי־יִשְׂרָאֵל אֶת־  
הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית־אֲבֹתָם: מִבֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְזָמַעְלָה  
וְעַד בְּדַחֲמָשִׁים שָׁנָה כָּל־הָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה וְעֵבֶרֶת  
מִשָּׂא בָאֵהָל מוֹעֵד: וַיְהִי פָקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ  
מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ  
עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מִשְׁאֹו וּפָקֻדָיו אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

## CAP. V. ה

ה

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁלְחוּ מִדִּבְחָמָה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ:  
מִזְכֹּר עֲדֵינִקְבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא  
יִטְמְאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ־בֶן  
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ בֶן יִשְׂרָאֵל: פ

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ  
אִדְּאִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכֹּל־חַטָּאת הָאֵלֶּם לְמַעַל מַעַל בְּיַד־יְהוָה  
וְאִשְׁמָה הִנֵּפֶשׁ הַקּוֹא: וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ  
וְהָשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסֹּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשְׁרֵי  
אֲשֶׁם לוֹ: וְאִם־אֵין לְאִישׁ גָּאֵל לְהָשִׁיב הָאֲשֶׁם אֵלָיו הָאֲשֶׁם  
הַמוֹשֵׁב לִידֵּיָהּ לִכְהֵן מִלִּבְדֹּר אֵיל הַכִּפָּרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר־  
בּוֹ עָלָיו: וְכִלְתִּירוּמָה לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־  
יִקְרִיבוּ לִכְהֵן לֹא יִהְיֶה: וְאִישׁ אֶת־קֹדֶשׁוֹ לֹא יִהְיֶה אִישׁ  
אֲשֶׁר־יִתֵּן לִכְהֵן לֹא יִהְיֶה: פ

יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁטֶה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָה בּוֹ  
מַעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אֶתָּה שִׁכְבַּת־זֹרַע וְנִעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ  
וְנִסְתָּרָה וְהָיָא נִטְמָאָה וְעַל אֵין בָּהּ וְהָיָא לֹא נִתְפָּשָׁה:

ועבר



- 14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְיָא וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה נִטְמָאָה אִרְ<sup>א</sup>  
 עָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְיָא וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה לֹא נִטְמָאָה:  
 טו וְהָבִיָּא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהָבִיָּא אֶת־קֶרְבֶּנָּהּ  
 עָלֶיהָ עֲשִׂיֶרֶת הָאִפָּה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא־יִצַּק עָלָיו שֶׁמֶן  
 וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לִבְנֹה כִּי־מִנְחַת קִנְיָא הִוא מִנְחַת זָכָרֹן  
 16 מִזִּבְחַת עֹזֶן: וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהַעֲמִידָהּ לִפְנֵי יְהוָה:  
 17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קֹדְשִׁים בְּכִל־יָחֶרֶשׁ וּמִדְּהַעֲפָר אֲשֶׁר  
 יִהְיֶה בַקֶּרֶקֶע הַמִּשְׁפָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמִּיִּם: וְהַעֲמִיד  
 הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן  
 עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזָּכָרֹן מִנְחַת קִנְיָא הִוא וּבִיד הַכֹּהֵן  
 19 יִהְיוּ מִי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים: וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר  
 אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם־לֹא שָׁמִית  
 טִמְאָה תַּחַת אִישׁךָ הִנְקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה:  
 וְאִתְּ כִי שָׁמִית תַּחַת אִישׁךָ וְכִי נִטְמָאת וְיָתֵן אִישׁ בְּךָ אֶת־כ  
 שְׁכָבְתּוֹ מִבְּלַעְרֵי אִישׁךָ: וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה  
 21 בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וַאֲמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יָתֵן יְהוָה אוֹתְךָ לָאֵלֶּה  
 וְלִשְׁבַּעַת בְּתוֹךְ עַמְּךָ בָּתֵּת יְהוָה אֶת־יָרְכֶךָ נִפְלֹת וְאֶת־  
 22 בִטְנְךָ צָבָה: וְכָאוּ הַמִּיִּם הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיָךְ לַצָּבוֹת  
 23 בִטֶּן וְלִנְפֹל יִהְיֶה וַאֲמַרְהָ הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן: וְכָתַב אֹתִי־  
 24 הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מִי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָהּ  
 אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מִי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים וְכָאוּ בָּהּ הַמִּיִּם  
 הַמְּאָרְרִים לְמָרִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת כה  
 הַקִּנְיָא וְהִנִּיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־  
 הַמִּזְבֵּחַ: וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אוֹכְלֶתָהּ וְהִקְטִיר  
 27 הַמִּזְבֵּחַ וְאַחֵר יִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמִּיִּם: וְהִשְׁקָהּ  
 אֶת־הַמִּיִּם וְהָיְתָה אִם־נִטְמָאָה וְתִמְעַל מַעַל בְּאִישָׁהּ וְכָאוּ  
 בָּהּ הַמִּיִּם הַמְּאָרְרִים לְמָרִים וְצָבָתָהּ בִטְנָהּ וְנִפְלָה יָרְכָהּ  
 28 וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לָאֵלֶּה בְּקֶרֶב עַמָּה: וְאִם־לֹא נִטְמָאָהּ

14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth *part* of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it *is* an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

16 And the priest shall bring her near, and set her before the Lord:

17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

18 And the priest shall set the woman before the Lord, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which *is* the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The Lord make thee a curse and an oath among thy people, when the Lord doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;

22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot. And the woman shall say, Amen, amen.

23 And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

24 And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the Lord, and offer it upon the altar:

26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled,

but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the Lord, and the priest shall execute upon her all this law.

31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

## CHAPTER VI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazarite, to separate themselves unto the Lord:

3 He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

4 All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

5 All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the Lord, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

6 All the days that he separateth himself unto the Lord he shall come at no dead body.

7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

8 All the days of his separation he is holy unto the Lord.

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

12 And he shall consecrate unto the Lord the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

13 And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled; he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:

14 And he shall offer his offering unto the Lord, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

15 And a basket of unleavened bread,

29 האשה וסוּדָּהּ הִיא וְנִקְתָּה וְנִזְדַּעַה וְרַע: זאת תִּהְיֶה

ל הַקְּנָאִת אֲשֶׁר תִּשְׁמָה אִשָּׁה תַּחַת אִשָּׁה וְנִמְאָה: אוֹ

אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קְנָאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ

וְהַעֲמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה לָּהּ הַכֹּהֵן אֶת כָּל־

31 הַתּוֹקָה הַזֹּאת: וְנִקָּה הָאִישׁ מִעֲוֹן וְהָאִשָּׁה הִיא תִשָּׂא

פ

אֶת־עֲוֹנָהּ:

## CAP. VI. ו

ו

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִשָּׁה כִּי יִפְלֹא לְהִדָּל נָדָר נִזִּיר

3 לַהֲנִיר לַיהוָה: מִיַּיִן וּשְׂכָר וְיֵינִי חֲמֹץ יֵינִי וְחֲמֹץ שְׂכָר לֹא

יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לֶחִים וִיבִשִּׁים

4 לֹא יֹאכַל: כָּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכָּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הַיֵּינִי

ה מִחֲרָצִים וְעֵדֶן לֹא יֹאכַל: כָּל־יְמֵי נָדָר נִזְרוֹ תֵּעָר לֹא־

יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִזִּיר לַיהוָה קֹדֶשׁ

6 יְהוָה נִדָּל פָּרַע שַׁעַר רֹאשׁוֹ: כָּל־יְמֵי הַיִּזְרוֹ לַיהוָה עַל־

7 נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא: לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאֶחָתוֹ לֹא־

8 יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי נָזַר אֶל־הוֹי עַל־רֹאשׁוֹ: כָּל יְמֵי

9 נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה: וְכִרְיָמוֹת מֵת עָלָיו בִּפְתַּע פְּתָאִם

וְטָמֵא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנִלְחַח רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם מִטְהַרְתּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי

י וְנִלְחָנוּ: וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי יָבֹא שְׁתֵּי תָרִים אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה

11 אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶחָד

לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֹּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ

12 וְקָדֵשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא: וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ

וְהָבִיא כֶּבֶשׂ בְּדִשְׁנָתוֹ לְאַשֶׁם וְהִזְמִים הָרִאשִׁימִים יִפְלוּ כִּי

13 טָמֵא נִזְרוֹ: וְזֹאת תּוֹרַת הַנִּזִּיר בַּיּוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא

14 אוֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְהִקְרִיב אֶת־קִרְבָּנוֹ לַיהוָה

כֶּבֶשׂ בְּדִשְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אֶחָת בְּרִי־

טו שְׁנָתָה תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאֵיל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים: וְסָל

מִצוֹת

- מִצֹּת סֶלֶת חֹלֶת בְּלוּלָת בִּשְׁמֵן וּרְקִיקֵי מִצֹּת מִשְׁחִים  
 בִּשְׁמֵן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה  
 אֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־עֹלָתוֹ: וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֶׂה וְכַח שְׁלָמִים  
 לַיהוָה עַל כָּל הַמִּצֹּת וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:  
 וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אָהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־  
 שָׁעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת וְכַח הַשְּׁלָמִים:  
 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּזֶר בְּשֻׁלָּה מִן־הָאֵיל וְחֹלֶת מִצָּה אַחַת  
 מִן־הַפֶּל וּרְקִיק מִצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר  
 הַתְּנַלְחוֹ אֶת־נִזְרוֹ: וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן וְתִנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כ  
 קָדֹשׁ הוּא לִכְהֵן עַל חֲטָאת הַתְּנֻפָּה וְעַל שׂוֹק הַתְּרוּמָה  
 וְאַחֵר יִשְׁתָּה הַנָּזִיר יַיִן: זֹאת תּוֹבַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קִרְבָּנוֹ  
 לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלֵּבָד אֲשֶׁר־תִּשְׁגִּי יָדוֹ כִּפִּי נָדְרוֹ אֲשֶׁר  
 יִדֹּר בֶּן יַעֲשֵׂה עַל תּוֹבַת נִזְרוֹ: פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
 לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ׀  
 יִבְרַכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ׀ יָאֵר יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ כה  
 וַיַּחֲנֶךָ: ׀ יֵשָׂא יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לָךְ שָׁלוֹם: ׀  
 וַיִּשְׁמוּ אֶת־שְׁמֵי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵנִי אֲבָרְכֶם: ׀

## CAP. VII. 1

- י  
 וַיְהִי בַיּוֹם בָּלוּת מִשָּׁה לַחֲקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ א  
 וַיִּקְדַּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו  
 וַיִּמְשַׁח וַיִּקְדַּשׁ אֹתָם: וַיִּקְרִיבוּ נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל רִאשֵׁי  
 בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשֵׂאֵי הַמִּשְׁפָּת הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקָדִים:  
 וַיָּבִיאוּ אֶת־קִרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשֶׁ־עֶגְלוֹת צֶבֶע וּשְׁנֵי עֶשֶׂר  
 בָּקָר עֶגְלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשֵׂאִים וְשׂוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם  
 לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: כַּח מִאֲתָם ה  
 וְהָיוּ לְעֹבְדֵי אֶת־עֲבֹדַת אָהֶל מוֹעֵד וְנִתְּנָה אוֹתָם אֶל־  
 הַלִּוִּים

cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.

16 And the priest shall bring *them* before the Lord, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

17 And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the Lord, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

18 And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put *them* upon the hands of the Nazarite, after the hair of his separation is shaven:

20 And the priest shall wave *them* for a wave offering before the Lord: *this* is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

21 *This is the law of the Nazarite* who hath vowed, and of his offering unto the Lord for his separation, beside *that* that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

23 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

24 The Lord bless thee, and keep thee:

25 The Lord make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

26 The Lord lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27 And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them;

2 That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

3 And they brought their offering before the Lord, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

4 And the Lord spake unto Moses, saying,

5 Take *it* of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.

6 And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.

7 Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:

8 And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

9 But unto the sons of Kohath he gave none: because the service of the sanctuary belonging unto them *was that* they should bear upon their shoulders.

10 ¶ And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

11 And the Lord said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

12 ¶ And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

13 And his offering *was* one silver charger, the weight thereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary: both of them *were* full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

14 One spoon of ten *shekels* of gold, full of incense:

15 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

16 One kid of the goats for a sin offering:

17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this *was* the offering of Nahshon the son of Amminadab.

18 ¶ On the second day Nathaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

19 He offered *for* his offering one silver charger, the weight whereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

20 One spoon of gold of ten *shekels*, full of incense:

21 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sin offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this *was* the offering of Nathaneel the son of Zuar.

24 ¶ On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:

25 His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of

6 הָלוֹיִם אִישׁ כָּפִי עֲבָדָתוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעִגְלֹת וְאֶת־

7 הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הָלוֹיִם: אֶת־ שְׁתֵּי הָעִגְלֹת וְאֶת־

8 אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשֹׁן כָּפִי עֲבָדָתָם: וְאֶת־

אַרְבַּע הָעִגְלֹת וְאֶת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מֵרָרִי כָּפִי

9 עֲבָדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וּלְבְנֵי קָהָת לֹא

יָנָתוּ כִּי־עֲבָדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכֶּתֶף יִשְׂאוּ: וַיִּקְרִיבוּ

הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻפֹּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ

11 הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־

12 קָרְבָּנָם לְחֻנֹּפֶת הַמִּזְבֵּחַ: ס וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן

13 אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחֲשֹׁן בֶּן־עֲמִינָדָב לְמִטָּה יִשׁוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ

קָעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת

14 בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אַחַת עֲשָׂרָה וָהֶב מְלֵאָה

טו קְטֹרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

16 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

17 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנִי־שָׁנָה

חֲמִשָּׁה וָה קָרְבָּן נַחֲשֹׁן בֶּן־עֲמִינָדָב: פ

18 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נַתָּנָאל בֶּן־צִוְעָר נָשִׂיא יִשְׁשַׁכָּר: הִקְרִיב

19 אֶת־קָרְבָּנוֹ קָעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו

כ מְלֵאִים סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אַחַת עֲשָׂרָה

21 וָהֶב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

22 אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח

23 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים

בְּנִי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה וָה קָרְבָּן נַתָּנָאל בֶּן־צִוְעָר: פ

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבֻלֹן וְיִלְיָא בֶן־חֵלֹן: קָרְבָּנוֹ

כה קָעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת  
 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה  
 26 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה  
 27 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים  
 28 בֶּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה  
 29 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן: פ  
 בְּיוֹם הָרִבִּיעִי נָשִׂיא לְבִנֵי רְאוּבֵן אֱלִיזֹר בֶּן־שְׁדִיאוֹר: ל  
 31 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים  
 32 סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה  
 33 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה  
 34 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר  
 35 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה  
 36 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיזֹר בֶּן־שְׁדִיאוֹר: פ  
 בְּיוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׁיא לְבִנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדַּי: 36  
 37 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים  
 38 סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה  
 39 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה  
 40 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר  
 41 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה  
 42 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדַּי: פ  
 בְּיוֹם הַשֵּׁשִׁי נָשִׂיא לְבִנֵי גַד אֱלִיסָפ בֶּן־דִּעְוָאֵל: קָרְבָּנוֹ  
 43 קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד  
 כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת  
 44 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קְטֹרֶת: 44  
 פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה לְעֹלָה: 45  
 46 שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר שְׁנַיִם  
 47 אֵילִם

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

26 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

27 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sin offering:

29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.

30 ¶ On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:

31 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

32 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

33 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

34 One kid of the goats for a sin offering:

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

36 ¶ On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:

37 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

38 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

39 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

40 One kid of the goats for a sin offering:

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

42 ¶ On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered:

43 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty *shekels*, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

44 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

45 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

46 One kid of the goats for a sin offering:

47 And for a sacrifice of peace offer-

ings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

48 ¶ On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered:

49 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

50 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

51 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

52 One kid of the goats for a sin offering:

53 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

54 ¶ On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

55 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

56 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

57 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

58 One kid of the goats for a sin offering:

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

60 ¶ On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:

61 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

62 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

63 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

64 One kid of the goats for a sin offering:

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

66 ¶ On the tenth day Ahiezer the son of Amnishaddai, prince of the children of Dan, offered:

67 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of

אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה חֲמִשָּׁה  
זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁפָא בֶן־דְּעוּאֵל:

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָה בֶן־עֲמִיהוּד:

קָרְבָּנוֹ קִעְרֵת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

אַחַד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

קִטְרֶת: פָּר אֶחָד בֶּדֶקֶר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּדֶשְׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקֶר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָה בֶן־עֲמִיהוּד:

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:

נֶה קָרְבָּנוֹ קִעְרֵת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

אַחַד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

קִטְרֶת: פָּר אֶחָד בֶּדֶקֶר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּדֶשְׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקֶר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:

בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי: קָרְבָּנוֹ

קִעְרֵת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת

בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

קִטְרֶת: פָּר אֶחָד בֶּדֶקֶר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּדֶשְׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקֶר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי:

בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עֲמִישַׁדָּי: קָרְבָּנוֹ

קִעְרֵת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה 68

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בְּדָבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָו 69

לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר 70

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה 71

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עֲמִישַׁדִּי: פ

בְּיוֹם עֶשְׂתִּי עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אֲשֶׁר פָּגַעִיאל בֶּן-עֶכְרָן: 72

קָרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק 73

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה 74

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בְּדָבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָו 75

לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר 76

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה 77

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פָּגַעִיאל בֶּן-עֶכְרָן: פ

בְּיוֹם שְׁנֵים-עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירָע בֶּן-עִינָן: 78

קָרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק 79

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה פ

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בְּדָבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָו 81

לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר 82

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה 83

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירָע בֶּן-עִינָן: פ

זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂי יִשְׂרָאֵל 84

קִעְרַת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרָק־כֶּסֶף שְׁנַיִם עֶשֶׂר כַּפּוֹת

זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקִּעְרָה הָאֶחָת כֶּסֶף פה

וּשְׁבָעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֶלְפִים וָאַרְבַּע

מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת 86

קִמְרַת עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה הַכֹּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָהָב הַכַּפּוֹת

עֲשִׂירִים

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

68 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

69 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

70 One kid of the goats for a sin offering:

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

72 ¶ On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, offered:

73 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

74 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

75 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

76 One kid of the goats for a sin offering:

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

78 ¶ On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered:

79 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

80 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

81 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

82 One kid of the goats for a sin offering:

83 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.

84 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

85 Each charger of silver weighing an hundred and thirty *shekels*, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand and four hundred *shekels*, after the shekel of the sanctuary:

86 The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten *shekels* apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty *shekels*.

87 All the oxen for the burnt offering were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.

89 And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that was upon the ark of testimony, from between the two cherubims: and he spake unto him.

## CHAPTER VIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the Lord commanded Moses.

4 And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the Lord had shewed Moses, so he made the candlestick.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

10 And thou shalt bring the Levites before the Lord: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

11 And Aaron shall offer the Levites before the Lord for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the Lord.

12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the Lord, to make an atonement for the Levites.

13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the Lord.

87 עֲשִׂירִים וּמֵאָה: כָּל־הַבָּקָר לַעֲלֹה שְׁנַיִם עָשָׂר פָּרִים אֵילִם  
שְׁנַיִם־עָשָׂר כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי  
עֲזִים שְׁנַיִם עָשָׂר לַחֲטָאת: וְכֹל בָּקָר וְזֶבֶח הַשְּׁלָמִים עֲשִׂירִים 88  
וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׂשִׁים עֶתְדִים שְׂשִׁים כִּבְשִׂים בְּנֵי־  
שָׁנָה שְׂשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ: וּבָא 89  
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲל מוֹעֵד לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר  
אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר־עַל־אַרְן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים  
וַיְדַבֵּר אֵלָיו:

## CAP. VIII. ח

36 פ פ פ לו

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ  
אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמְּנוּרָה וְאִירוּ שְׁבַעַת  
הַנְּרוֹת: וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמְּנוּרָה הַעֲלָה נְרֹתֶיהָ 3  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנוּרָה מִקְשָׁה 4  
וְהָבַעַד־יִרְכָּה עַד־פְּרֻחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הָרָאָה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרֵה אֶת־הַמְּנוּרָה: פ  
6 ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּם אֹתָם: וּכְדַתְעֵשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הַזֶּה 7  
עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וּכְבֹּסוּ  
בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: וְלָקְחוּ פֶר בֶּדֶקְבָּר וּמִנְחָתוֹ סֶלֶת בָּלוּלָה 8  
בְּשֶׁמֶן וּפְרִשְׁנֵי בֶדֶקְבָּר תִּקַּח לַחֲטָאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ 9  
הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ בְּנֵי 10  
יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהִנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם 11  
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֹתִי 12  
עֲבַרְתָּ יְהוָה: וְהַלְוִיִּם וְסִמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים  
וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר 13  
עַל־הַלְוִיִּם: וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלִפְנֵי בְנֵי

והנפת



- 14 והנפלת אתם תנופה ליהוה: והבדלת את הלויים מתוך  
בני ישראל והיו לי קלויים: ואחר־כן יבאו קלויים  
לעבד את־אהל מועד וטהרת אתם והנפת אתם תנופה:  
16 כי נתנים נתנים המה לי מתוך בני ישראל תחת פטרת  
כל־דם בכור כל מבני ישראל לקחתי אתם לי: כי  
לי כל־בכור בבני ישראל באדם ובבהמה ביום הפתי  
כל־בכור בארץ מצרים הקדשתי אתם לי: ואקח את־  
18 קלויים תחת כל־בכור בבני ישראל: ואתנה את־  
קלויים נתנים. לאהרן ולבניו מתוך בני ישראל לעבד  
את־עבדת בני־ישראל באהל מועד ולכפר על־בני  
ישראל ולא יהיה בבני ישראל נגף בנגשת בני־ישראל  
אל־הקדש: ויעש משה ואהרן וכל־עדת בני־ישראל כ  
ללויים ככל אשר־צוה יהוה את־משה ללויים כד־עשו  
21 להם בני ישראל: ויתחטאו קלויים ויכבסו בגדיהם  
וינתו אהרן אתם תנופה לפני יהוה ויכפר עליהם אהרן  
לטהרתם: ואחר־כן באו קלויים לעבד את־עבדתם באהל  
מועד לפני אהרן ולפני בניו כאשר צוה יהוה את־משה  
על־קלויים כן עשו להם: וידבר יהוה אל־משה  
24 לאמר: זאת אשר ללויים מבן חמש ועשרים שנה ומעלה  
יבוא לצבא צבא בעבדת אהל מועד: ומבן חמשים כה  
שנה ישוב מצבא העבדה ולא יעבד עוד: ושרת את־  
26 אחיו באהל מועד לשמר משמרת ועבדה לא יעבד ככה  
תעשה ללויים במשמרתם: פ

ט

## CAP. IX. ט

- וידבר יהוה אל־משה במדבר־סיני בשנה השנית א  
לצאתם מארץ מצרים בחדש הראשון לאמר: ויעשו  
בני־ישראל את־הפסח במועדו: בארבעה עשר־יום  
בחדש

14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the Lord commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the Lord; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the Lord had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

23 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

24 This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

25 And from the age of fifty years, they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

## CHAPTER IX.

AND the Lord spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

3 In the fourteenth day of this month,

at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

4 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.

5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the Lord commanded Moses, so did the children of Israel.

6 ¶ And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the Lord in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the Lord will command concerning you.

9 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or *be* in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the Lord.

11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

13 But the man that *is* clean, and is not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the Lord in his appointed season, that man shall bear his sin.

14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the Lord; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

15 ¶ And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, *namely*, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

16 So it was alway: the cloud covered it *by day*, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandment of the Lord the children of Israel journeyed, and

בחדש הזה בין הערבים תעשו אתו במעדו בכל חקתיו  
4 וככל משפטיו תעשו אותו: וידבר משה אל-בני ישראל  
ה לעשת הפסח: ויעשו את-הפסח בראשון בארבעה עשר  
יום לחדש בין הערבים במדבר סיני ככל אשר צוה יהוה  
6 את-משה בן עשו בני ישראל: ויהי אנשים אשר היו  
טמאים לגוף אדם ולא-יכלו לעשת-הפסח ביום ההוא  
7 ויקרבו לפני משה ולפני אהרן ביום ההוא: ויאמרו  
האנשים ההמה אליו אנחנו טמאים לגוף אדם למד  
נגרע לבלתי הקריב אתי-קרבת יהוה במעדו בתוך בני  
8 ישראל: ויאמר אליהם משה עמדו ואשמעה מה-יצוה  
יהוה לכם: פ

9 וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל  
לאמר איש איש ב-יהוה טמא לגוף או בדרך רחוקה  
11 לכם או לדרכיכם ועשה פסח ליהוה: בחדש השני  
בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו על-מצות  
12 ומדריים יאכלוהו: לא-ישאירו ממנו עד-בקר ועצם לא  
13 ישברו בכל-חקת הפסח יעשו אותו: והאיש אשר  
הוא טהור ובדרך לא-יהוה וחדל לעשות הפסח ונכרתה  
הנפש ההוא מעמיה כי קרבן יהוה לא הקריב במעדו  
14 חטאו ישיא האיש ההוא: וכריגור אתכם גר ועשה  
פסח ליהוה כחקת הפסח וכמשפטו בן יעשה חקו  
טו אחת יהיה לכם ולגר ולא-יזרח הארץ: ם וביום  
הקים את-המשכן כסה הענן את-המשכן לאהל העדת  
16 ובערב יהיה על-המשכן כמראה-אש עד-בקר: בן יהיה  
17 תמיד הענן וכסנו ומראה-אש לילה: ולפי העלות  
הענן מעל האהל ואחרי כן יסעו בני ישראל ובמקום  
18 אשר ישכשם הענן שם יחנו בני ישראל: על-פי

יהוה

- יְהוָה יָסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יִחַן כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן וּבְהָאָרֶץ הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יָסְעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעֵנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־כִּי יְהוָה יִחַן וְעַל־פִּי יְהוָה יָסְעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעֵנָן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֵנָן בִּבְקָר וְנִסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלֵילָה וְנִעְלָה הָעֵנָן וְנִסְעוּ: אוֹיָמִים אוֹיָחֶדֶשׁ אוֹיָמִים בְּהָאָרֶץ הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יִחַן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְעוּ וּבְהִעְלָתוֹ יָסְעוּ: עַל־פִּי יְהוָה יִחַן וְעַל־פִּי יְהוָה יָסְעוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שְׁמֹרוּ עַל־פִּי יְהוָה בִּדְרֹמְשָׁה: פ

## CAP. X.

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֵׂה לָךְ שְׁנֵי חֲצוֹצְרוֹת אֶסֶף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמִסְעָ אֶת־הַמַּחֲנֹת: וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאִם־בְּאַחַת יִתְקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה: וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שְׁנִית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמִסְעֵיהֶם: וּבְדִקְהוּל אֶת־דִּקְהוּל תִּתְקְעוּ וְלֹא תְרִיעוּ: וּבְנֵי אֲחֶרֶן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לַחֲקֵת עוֹלָם לְדֶרֶתִיכֶם: וּכְרִתְבֹּאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־חֲצֹר הַצֹּר אֹתְכֶם וְהִרְעַתֶם בַּחֲצֹצְרֹת וְנוֹכַרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם: וּבְיוֹם שִׁמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם יִבְרָאשִׁי חֲדָשְׁכֶם וְתִקְעֶתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֵתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

- וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה הָעֵנָן

at the commandment of the Lord they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

19 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the Lord, and journeyed not.

20 And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the Lord they abode in their tents, and according to the commandment of the Lord they journeyed.

21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

23 At the commandment of the Lord they rested in the tents, and at the commandment of the Lord they journeyed: they kept the charge of the Lord, at the commandment of the Lord by the hand of Moses.

## CHAPTER X.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

5 When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

6 When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the Lord your God, and ye shall be saved from your enemies.

10 Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the Lord your God.

11 ¶ And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

12 And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13 And they first took their journey according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

14 ¶ In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

17 And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

18 ¶ And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

19 And over the host of the tribe of the children of Simeon was Sheluniel the son of Zurishaddai.

20 And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

21 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

22 ¶ And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

24 And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideon.

25 ¶ And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rereward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

29 ¶ And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the Lord said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the Lord hath spoken good concerning Israel.

30 And he said unto him, I will not go: but I will depart to mine own land, and to my kindred.

31 And he said, Leave us not, I pray thee: forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the Lord shall do unto us, the same will we do unto thee.

33 ¶ And they departed from the mount of the Lord three days' journey: and the ark of the covenant of the Lord went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

12 הָעֵנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם

13 מִמִּדְבַּר סִינַי וַיִּשְׁכַּן הָעֵנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן: וַיִּסְעוּ בְּרֹאשֹׁנָה

14 עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה

טו בְּרֹאשֹׁנָה לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאָא נַחֲשֹׁן בֶּן־עַמִּינָדָב: וְעַל־

16 צִבְאָא מִטָּה בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר נֹתָנָאֵל בֶּן־צֹעֵר: וְעַל־צִבְאָא מִטָּה

17 בְּנֵי זְבוּלֹן אֱלִיָּאֵב בֶּן־חֵלֹן: וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וַיִּסְעוּ בְּנֵי־

18 גֵּרְשֹׁן וּבְנֵי מֵרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: וַנֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה רְאוּבֵן

19 לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאָא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־שְׂדִיאוּר: וְעַל־צִבְאָא מִטָּה

כ בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צֹרִישַׁדַּי: וְעַל־צִבְאָא מִטָּה בְּנֵי־

21 גָּד אֱלִישָׁפָה בֶּן־דְּעוּאֵל: וַיִּסְעוּ הַקֹּהֲתָנִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ

22 וַחֲקִימוֹ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאָם: וַנֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה בְּנֵי־

23 אֶפְרַיִם לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאָא אֱלִישַׁמָּע בֶּן־עַמִּיהוּד: וְעַל־

24 צִבְאָא מִטָּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהזֹר: וְעַל־צִבְאָא

כה מִטָּה בְּנֵי בִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי: וַנֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה בְּנֵי־

יָן מֵאַסָּפָה לְכָל־הַמַּחֲנֵת לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאָא אַחִיעֶזֶר

בֶּן־עַמִּישַׁדַּי: וְעַל־צִבְאָא מִטָּה בְּנֵי אֲשֵׁר פַּגִּיֵּאל בֶּן־

27 עֹכְרָן: וְעַל־צִבְאָא מִטָּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אַחִיעֶזֶר בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה

28 מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאָתָם וַיִּסְעוּ: ס וַיֹּאמֶר

מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־דְּעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֵתָן מִשָּׁה נְסֻעִים

אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתָּו אַתָּן לָכֶם לָבָה

ל אֵתָּנוּ וְהַטְּבֵנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבְרָ־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר

אֵלָיו לֹא אֵלָךְ כִּי אֶסְאֵל־אֶרְצִי וְאֶל־מִוִּלְדָּתִי אֵלָךְ:

וַיֹּאמֶר אֶל־נָא תַעֲזֹב אֲתָנוּ כִּי וְעַל־כֵּן יִדְעַתְּ חֲנֻתִנוּ בְּמִדְבַּר

32 וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינִים: וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב

33 הַהוּא אֲשֶׁר יִטִּיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַטְּבֵנוּ לָךְ: וַיִּסְעוּ מִתֵּר

יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַרְצוֹן כִּרְיַת־יְהוָה נֹסַע לִפְנֵיהֶם

34 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה: וַעֲנַן יְהוָה

עֲלֵיהֶם

עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנֹסְעִים מִדֶּחֱמָחָה: ל ם וַיֵּדוּ בְּנֹסֵעַ לַה  
הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ׀ יְהוָה וַיִּפְצוּ אֹיְבֵיךָ וַיִּגְסוּ  
מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת 36  
אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: ל פ

י א

## CAP. XI. י א

וַיֵּדוּ הָעָם בְּמַתְאֲנִים רָע בְּאֹזֶן יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר א  
אָפוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:  
וַיַּעֲקֹק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע 2  
הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שְׁמֵי־הַמָּקוֹם הַהוּא תִּבְעָרָה כִּי־בָעֲרָה בָם 3  
אֵשׁ יְהוָה: וַהֲאִם־פָּסַף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הַחֲאוּי תֹאדָה וַיֵּשְׁבוּ 4  
וַיִּכְבּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר: וְכִרְנוּ ה  
אֶת־הַדֶּהֱיָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת־ 5  
הָאֲבִטָּחִים וְאֶת־הַחֲצִיר וְאֶת־הַבָּצְלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִיִּם:  
וַעֲתָה נַפְשֵׁנוּ יִבְשָׁה אֵין כָּל בְּלֹתֵי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ: וְהָמָן 6  
בִּזְרַע־נֶגֶד הוּא וְעֵינֵינוּ כָּעֵין הַבְּדִלָּח: שְׁמוֹ הָעָם וּלְקָמוּ 7  
וַתִּחַנוּ בְּרוּחִים אֹז רָכּוּ בַּמִּדְבָּה וּבִשְׁלֹו בַּפָּרֹד וַעֲשׂוּ אֹתוֹ  
עֲגֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן: וּבִרְדַּת הַפֶּלַ 8  
עַל־הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יָרַד הָמָן עָלָיו: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־ 9  
הָעָם כִּכָּה לְמַשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לִפְתַּח אָהֳלוֹ וַיַּחַר־אַף יְהוָה 10  
מְאֹד וּבָעִינֵי מֹשֶׁה רָע: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵמָּה 11  
הִרְעִיתָ לַעֲבָדְךָ וּלְמָה לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׁוּם אֶת־  
מִשְׁאֵל כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלַי: הֲאֵנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם 12  
הַזֶּה אִם־אֵנֹכִי יִלְדֵתִיו כִּי־תֹאמַר אֵלֵי שְׂאֵהוּ בְּחִילְךָ  
כְּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאָמֶן אֶת־הַיֹּנֵק עַל הָאֵדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ 13  
לְאֲבֹתָיו: מֵאֵין לִי בָשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ 14  
עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנֹאכַלָּה: לֹא־אוּכַל אֲנֹכִי 15  
לְבַדִּי לָשׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: וְאִם־טו

ככה

34 And the cloud of the Lord was upon them by day, when they went out of the camp.

35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Lord, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

36 And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the many thousands of Israel.

## CHAPTER XI.

AND when the people complained, it displeased the Lord: and the Lord heard it; and his anger was kindled; and the fire of the Lord burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp.

2 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the Lord, the fire was quenched.

3 And he called the name of the place Taberah: because the fire of the Lord burnt among them.

4 ¶ And the mixt multitude that was among them fell a lusting; and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

5 We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;

6 But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

7 And the manna was as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

8 And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it; and the taste of it was as the taste of fresh oil.

9 And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

10 ¶ Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the Lord was kindled greatly; Moses also was displeased.

11 And Moses said unto the Lord, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?

12 Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldst say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?

13 Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

14 I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

15 And if thou deal thus with me, kill

me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

16 ¶ And the Lord said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.

18 And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to-morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the Lord, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the Lord will give you flesh, and ye shall eat.

19 Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

20 But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the Lord which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

22 Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

23 And the Lord said unto Moses, Is the Lord's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.

24 ¶ And Moses went out, and told the people the words of the Lord, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.

25 And the Lord came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.

27 And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

28 And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men,

ככה | את-עשה לי ה'נני נא ה'נ אס-מצאתי חן בעיניך  
וּאֶל-אַרְאֵה בְּרַעְתִּי: פ

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲסַפְּהֶנּוּ שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ בֵּינֵהֶם וְקִנְיָ הָעָם וְשִׁטְרֵוֹ וּלְקַחְתָּ  
17 אֹתָם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְבוּ שָׁם עִמָּךְ: וַיְרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי  
עִמָּךְ שָׁם וְאָצִילְתִּי מִדְּהָרוֹחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִּי עֲלֵיהֶם  
18 וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאֵל הָעָם וְלֹא-תִשָּׂא אִתָּהּ לְבַדְּךָ: וְאֶל-  
הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֲרָ וְאִכְלַתֶּם בָּשָׂר כִּי בָכִיתֶם  
בְּאָזְנִי יְהוָה לֵאמֹר מִי יִאֲכַלְנוּ בָּשָׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם  
19 וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאִכְלַתֶּם: לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלֶנּוּ  
וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֹמֶשֶׁת יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא  
כ עֶשְׂרִים יוֹם: עַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה  
לָכֶם לְרֹא יָעַן כִּי-מָאֲסַתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם  
וְתִבְכוּ לִפְנֵי לֵאמֹר לָמָּה זֶה יַעֲזֹנוּ מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר  
21 מֹשֶׁה שְׁשִׁמָּאוֹת אֵלַי רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבִּי  
וְאִתָּה אֲמַרְתָּ בָּשָׂר אֲתֵּן לָהֶם וְאִכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים: הֲצִיֵּן  
22 וּבִקֵּר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת-כָּל-דִּגְי הַיָּם יֹאסֶף  
לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם: פ

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה יְהוָה תִּקְצֹר עִתָּהּ תִּרְאֶה  
24 הִיָּקִרְךָ דִּבְרֵי אִסְלָא: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל-הָעָם אֵת  
דִּבְרֵי יְהוָה וַיֹּאסֶף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם  
כַּה סְבִיבֹת הָאֹהֶל: וַיְרַד יְהוָה | בְּעֵנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל  
מִדְּהָרוֹחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל-שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי  
26 בְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ: וַיִּשְׁאֲרוּ שְׁנֵי  
אֲנָשִׁים | בְּמַחֲנֵה שָׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מִדְּדָה  
וַתֵּנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהִמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֲחֵלֶּה  
27 וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֵה: וַיֵּרָץ הַנֶּעֱר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד  
28 וּמִדְּדָה מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֵה: וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון מִשְׁרֵת

משה

29 מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה בְּלֹאִם׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה  
הֲמִקְנֵא אֶתָּה לִי וּמִי יִמָּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה  
אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְחֻגֵּי ל  
יִשְׂרָאֵל׃ וְרוּחַ נָסַע מֵאֵת יְהוָה וַיִּגְזוּ שְׁלֹוִם מִדֶּדִים וַיִּשָּׁשׁ  
עַל־הַמַּחֲנֶה כִּדְרֹךְ יוֹם כֹּה וּכְדְרֹךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה  
וּכְאֻמָּתִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּקֶם הָעָם כְּלִידִיּוֹם הַהוּא וּכְל־  
הַלַּיְלָה וְכָל־אִנּוּם הַמַּחֲרֹת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשָּׁלוֹם הַמַּמְעִיט אֶסְף  
עֲשָׂרָה חֲמֹרִים וַיִּשְׁמְחוּ לָהֶם שְׂמֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃  
הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרִם יִכְרֹת וְאִף יְהוָה חָרָה בָּעָם  
וַיִּיָּד יְהוָה בָּעָם מִכָּה רַבָּה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם  
הַהוּא קִבְרוֹת הַתָּאוֹה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמֵּתָאִיִּם׃  
מִקְבְּרוֹת הַתָּאוֹה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִיו בְּחֲצֵרוֹת׃ פ

יב

## CAP. XII. י"ב

וַתִּדְּבַר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֲדוֹת הָאִשָּׁה הַכְּשִׁית \*  
אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח׃ וַיֹּאמְרוּ חֲרָק אֶדְבַּמֹּשֶׁה  
דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנֵנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ וְהָאִישׁ  
מֹשֶׁה עֲנֵנוּ מְאֹד מְכַל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס  
וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאֵם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם  
צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם׃ וַיִּרֶד  
יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֲהֲרֹן וּמִרְיָם  
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שְׁמַעֲרֵנָא דְּבָרִי אִם־יִדְּוָה נְבִיאִים  
יְהוָה בְּמִרְאָה אֵלָיו אֶתְנִידַע בְּחֻלּוֹם אֶדְבַּר־בוֹ׃ לֹא־יִן  
עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ פֹּה אֶל־פֶּה אֶדְבַּר  
בוֹ וּמִרְאָה וְלֹא בְּחִידָת וּתְמִנַּת יְהוָה יִכִּיט וּמִדּוּעַ לֹא  
יִרְאֶתֶם לְדִבֶּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה׃ וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בָּם  
וַיִּלָּךְ׃ וְהָעָנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהָנֶחָ מִרְיָם מִצִּרְעַת בִּשְׁלֹג  
וַיִּפֹּן אֲהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהָנֶחָ מִצִּרְעַת׃ וַיֹּאמֶר אֲהֲרֹן אֶל־

משה

answered and said, My lord Moses, forbid them.

29 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

30 And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

31 ¶ And there went forth a wind from the Lord, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

32 And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

33 And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the Lord was kindled against the people, and the Lord smote the people with a very great plague.

34 And he called the name of that place Kibroth-hattaavah: because there they buried the people that lusted.

35 And the people journeyed from Kibroth-hattaavah unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.

## CHAPTER XII.

AND Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

2 And they said, Hath the Lord indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the Lord heard it.

3 (Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)

4 And the Lord spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

5 And the Lord came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the Lord will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.

7 My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.

8 With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the Lord shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?

9 And the anger of the Lord was kindled against them; and he departed.

10 And the cloud departed from off the tabernacle: and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

11 And Aaron said unto Moses, Alas,

my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.

12 Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.

13 And Moses cried unto the Lord, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.

14 ¶ And the Lord said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

15 And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

## CHAPTER XIII.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.

3 And Moses by the commandment of the Lord sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.

6 Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

7 Of the tribe of Issachar, Izal the son of Joseph.

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.

9 Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.

11 Of the tribe of Joseph, *namely*, of the tribe of Manassch, Gaddi the son of Sust.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

15 Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.

17 ¶ And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:

18 And see the land, what it is; and the people that dwelleth therein, whether

מִשָּׁה בִּי אֲדֹנִי אֶל־נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ הַמָּאֵת אֲשֶׁר נִאֲלָנוּ  
וְאֲשֶׁר הִמָּאֵנוּ: אֶל־נָא תְהִי כִמֶּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם 12  
אִמּוֹ וַיֹּאכֶל חֲצִי בְשָׂרוֹ: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל 13  
נָא רַפָּא נָא לָהּ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָה יֶרֶק יֶרֶק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא 14  
תִּפְלֹם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגֹּר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה  
וְאַחֵר תֵּאָסֶף: וְתִסְגֹּר מִרִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים 15  
וְהָעָם לֹא נִסַּע עַד־הָאָסֶף מִרִים: וְאַחֵר נִסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת 16  
נִיחָנוּ בְּמִדְבַר פָּאָרָן:

## CAP. XIII. יג

יג פ פ פ פ לו 37  
א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁלַח־לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ 2  
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד 3  
אִישׁ אֶחָד לַמִּטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כָל נָשִׂיא בָהֶם: וַיִּשְׁלַח  
אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרָן עַל־פִּי יְהוָה כָּלָם אַנְשִׁים 4  
רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: וְאַלֶּה שְׁמוֹתָם לַמִּטָּה רֹאשֵׁן 5  
ה שְׁמוֹעַ בְּדוּקוֹר: לַמִּטָּה שְׁמַעוֹן שִׁפְט בְּחֹרִי: לַמִּטָּה 6  
יְהוֹדָה בָּלָב בְּדִיפְנָה: לַמִּטָּה יִשָּׁשׁוּר יִגָּל בְּדִיּוֹסָף: 7  
לַמִּטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בְּדִנּוֹן: לַמִּטָּה בִּנְיָמִן פִּלְטִי בֶדֶד 8  
9 רָבּוּא: לַמִּטָּה זְבוּלֹן גַּדִּיאל בְּדִסּוּרִי: לַמִּטָּה יוֹסֵף 10  
לַמִּטָּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בְּדִסּוּסִי: לַמִּטָּה דָן עֲמִיאל בְּדִנְמָלִי: 11  
12 לַמִּטָּה אֲשֶׁר סֹתוֹר בְּדִמְכָאֵל: לַמִּטָּה נַפְתָּלִי נַחֲבִי 13  
14 בְּדִיּוֹסִי: לַמִּטָּה גָּד גֵּאֲוָאֵל בְּדִמְכִּי: אֶלֶה שְׁמוֹת 15  
16 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שְׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא  
מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בְּדִנּוֹן יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר 17  
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלוּ זֶה כְּנָגַב וְעָלִיתֶם 18  
אֶת־הָהָר: וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מֵהֵיכָל וּמֵאֵת־הָעָם הַיֹּשֵׁב  
עֲלֶיהָ



- 19 עָלֶיהָ הַחֹזֶק הוּא הַרְפָּה הַמַּעַט הוּא אֲסֻרָּב: וּמָה הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אֲסֻרָּעָה וּמָה הָעָרִים  
אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים: וּמָה כ  
הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אֲסֻרָּה הַנִּשְׁפָּה עַל אֲסֻרָּן  
וְהַתְּחֻקָּתָם וּלְקַחְתָּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יָמִי בִּפְרֵי  
21 עֲנָבִים: וַיַּעֲלוּ וַיָּתְרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבָּר־צֵן עַד־רֶחֱב לְבָא  
חֶמֶת: וַיַּעֲלוּ בְּנֵגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשֵׁם אַחִימָן שִׁשִּׁי  
וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֵנָק וְחֶבְרוֹן שְׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֵעַן  
מִצְרַיִם: וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכַּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה  
23 וְאֲשַׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׁאָהוּ בְּמוֹט בְּשָׁנִים וּמִדֶּה־רַמְמִים  
וּמִדֶּה־תַּאנִּיִּם: לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשַׁכּוֹל עַל אֲחוֹת  
הָאֲשַׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּשְׁבוּ מִתּוֹר כֹּה  
26 הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם: וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־  
אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבָּר פָּאָרָן קָדֵשׁ  
וַיֵּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ:  
וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאֵנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם  
28 זָבַת חֶלֶב וְדִבֶּשׁ הוּא וְהַפְּרִיָּה: אָפֶס כִּי־עָנָה הָעָם הַיֹּשֵׁב  
בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלָת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי הָעֵנָק רָאִינוּ  
שָׁם: עֲמָלֶק יוֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנִּגֵּב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי  
יוֹשֵׁב בְּדֹר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: וַיָּחֶם ל  
כָּלֶב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֶה נַעֲלֶה וַיִּרְשְׁנוּ אֹתָהּ  
כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא  
31 נוֹכַח לַעֲלֹת אֶל־הָעָם כִּי־חֹזֶק הוּא מִמֶּנּוּ: וַיֵּצִיאוּ דְבַת  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכָלָת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא  
33 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוֹת: וְשָׁם רָאִינוּ

אֶת־

they be strong or weak, few or many;

19 And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;

20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.

21 ¶ So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

23 And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

24 The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

25 And they returned from searching of the land after forty days.

26 ¶ And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.

28 Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

31 But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

33 And there we saw the giants, the

sons of Anak, *which come* of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

## CHAPTER XIV.

AND all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

3 And wherefore hath the Lord brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

6 ¶ And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were* of them that searched the land, rent their clothes:

7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, *is* an exceeding good land.

8 If the Lord delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

9 Only rebel not ye against the Lord, neither fear ye the people of the land; for they *are* bread for us: their defence is departed from them, and the Lord *is* with us: fear them not.

10 But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the Lord appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

11 ¶ And the Lord said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

13 ¶ And Moses said unto the Lord, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou Lord *art* among this people, that thou Lord *art* seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

15 ¶ Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

אֲתֵּהֱנִיפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִדִּנְפִילִים וְנָהוּ בְּעֵינֵינוּ כַּחֲנָבִים  
וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

## CAP. XIV. יד

יך

א וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלֵילָהּ

2 הָדָוָא: וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

אֱלֹהִים כָּל־הָעֵדָה לִרְמֹתָנוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר

3 הַזֶּה לִרְמֹתָנוּ: וְלָמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת

לְנָפֵל בַּחֶרֶב נַשְׁנוּ וּמָשְׁנוּ יָדֵינוּ לְבוֹ הַלֹּא טוֹב לָנוּ שׁוּב

4 מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נָתַןָה רֹאשׁ וְנִשְׁוֹבָה

ה מִמִּצְרַיִם: וַיַּפֵּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל־קָהָל

6 עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנֹן וְכָלֵב בְּדִיפְנָה מִן־

7 הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קִרְעוּ בְּגֵדֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ

8 טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד: אִם־דִּפְקָן בָּנוּ יְהוָה וְהַבִּיֵּא

אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנָתַנָּה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבֶת חֶלֶב

9 וְדָבָשׁ: אֲךָ בִּיהוָה אֶל־תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אֶל־תִּירְאוּ אֶת־עַם

הָאָרֶץ כִּי לַחֲמֵנוּ הֵם סֵר צֶלֶם מַעַלְיָהֶם וַיְהוָה אֹתָנוּ אֶל־

י תִּירָאִים: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵדָה לְרָגֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבֹּד

יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אַנָּה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד

אָנֹכָה לֹא־יֵאֱמִינוּ בִּי כָּל־הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

12 אֲכַנּוּ בַּדְּבַר וְאוֹרֶשְׁנוּ וְאַעֲשֶׂה אֹתָךְ לְנוֹי־נִדְוִל וְעַצִּים

13 מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּידַעְלִית

14 בַּכֹּחַ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יֹשֵׁב הָאָרֶץ

הַזֹּאת שְׁמְעוּ כִּי־אֹתָהּ יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עָן

בְּעֵץ נִרְאָה אֹתָהּ יְהוָה וַעֲנֹנָה עֲמֹד עֲלֵיהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן

טו אֹתָהּ הִלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לֵילָה: וְהַמִּתָּה

אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּאִישׁ אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־

16 שִׁמְעֵךְ לֹאמֵר: מִבִּלְתִּי יִכְלֹת יְהוָה לְהֵבִיא אֶת־הָעָם  
 17 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר: וְעַתָּה  
 18 יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי בְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֹאמֹר: יְהוָה אֵרָךְ  
 אֲפִים וְרִבְחֶחֶסֶד נִשָּׂא עֵין וּפֶשַׁע וְנִקְיָה לֹא יִנְקָה פֶלֶךְ עֵין  
 19 אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבָּעִים: סֶלַח־נָא לַעֲנֵן  
 הָעָם הַזֶּה בְּגִדְל חֶסֶדְךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם  
 וְעַד־הַנֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלַח־תִּי בְּדִבְרֶךָ: וְאֵלֶם חִרְאֲנִי כֹ  
 21 וַיִּמְלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים  
 22 הָרְאִים אֶת־כְּבוֹדִי וְאֶת־אֲתֹתִי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם  
 וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי וְהָ עֹשֶׁר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:  
 23 אִם־יֵרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם וְכָל־מִנְאֲצֵי  
 24 לֹא יֵרְאוּהָ: וְעַבְדִּי כָלֵב יַעֲקֹב הָיְתָה רוּחַ אַחֲרֵת עִמּוֹ  
 וַיִּמְלֵא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְיָרְעוּ  
 יוֹרְשָׁנָה: וְהָעַמִּלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק מְחֹר פָּנוּ וּסְעוּ כֹה  
 לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יַם־סוּף: פ  
 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: עַד־מָתַי לָעֲדָה  
 27 הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי אֶת־תַּלְלוֹת בְּנֵי  
 28 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי שְׁמַעְתִּי: אָמַר אֱלֹהִים חִי  
 אֲנִי נֹאם־יְהוָה אִם־לֹא כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנִי בֵּן אֵעֲשֶׂה  
 29 לָכֶם: בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְּגִרְיֶכֶם וְכָל־פִּקְדֵיכֶם לְכָל־  
 מִסְּפָרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּיתֶם עָלַי:  
 אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְשָׂכֵן לֵ  
 31 אֲתֶכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בְּדִיפְנוּ וַיְהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן: וְטַפְכֶּם  
 אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לָבוֹ יְהוָה וַהֲבִיאֹתִי אֹתָם וַיָּרְעוּ אֶת־הָאָרֶץ  
 32 אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ: וּפְגִרְיֶכֶם אֹתָם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:  
 33 וּבְנֵיכֶם יֵדוּ רְעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּנְשְׂאוּ אֶת־  
 34 זִנְתֵיכֶם עִדְתֶּם פְּגִרְיֶכֶם בַּמִּדְבָּר: בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־

תִּרְתֵּם

16\*

16 Because the Lord was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

17 And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,

18 The Lord is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

19 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

20 And the Lord said, I have pardoned according to thy word:

21 But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the Lord.

22 Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

23 Surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:

24 But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereto he went; and his seed shall possess it.

25 (Now the Amalekites and the Canaanites dwell in the valley.) To-morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

26 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

27 How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

28 Say unto them, As truly as I live, saith the Lord, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:

29 Your carcases shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,

30 Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swore to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

31 But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

32 But as for you, your carcases, they shall fall in this wilderness.

33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcases be wasted in the wilderness.

34 After the number of the days in

which ye searched the land, *even* forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, *even* forty years, and ye shall know my breach of promise.

35 I the Lord have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

36 And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the Lord.

38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephthuneh, *which were* of the men that went to search the land, lived *still*.

39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

40 ¶ And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we *be here*, and will go up unto the place which the Lord hath promised: for we have sinned.

41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the Lord? but it shall not prosper.

42 Go not up, for the Lord *is* not among you; that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites and the Canaanites *are* there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the Lord, therefore the Lord will not be with you.

44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the Lord, and Moses, departed not out of the camp.

45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, *even* unto Hormah.

## CHAPTER XV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

3 And will make an offering by fire unto the Lord, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the Lord, of the herd, or of the flock:

4 Then shall he that offereth his offering unto the Lord bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth *part* of an hin of oil.

5 And the fourth *part* of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

תָּרַתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה  
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיַּדְעֶתֶם אֶת־חֲנוּאוֹתַי:  
לֹא אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא וְזֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה  
הַזֹּאת הַנִּשְׁעָרִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יָתֻמוּ וְשָׁם יָמָתוּ:  
וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לַתּוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ  
וַיִּלְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָה עַל־הָאָרֶץ:  
וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דַבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּנְפֶּה לִפְנֵי  
יְהוָה: וַיְהִי־שֶׁעַ בַּיּוֹם וְכָל־בֶּן־בְּנֵה חַי מִדֹּהֲאֲנָשִׁים הָהֵם  
הַהֲלָכִים לַתּוֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּדְבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדּוֹבְרִים  
מִהָאֱלֹה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲאֲבֵלוּ הָעָם מְאֹד: וַיִּשְׁכְּמוּ  
בַּבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הַהָר לֵאמֹר הִנֵּנוּ וְעַלֵּינוּ אֶל־הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶה אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תַצְלַח: אֶל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין  
יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּפְּו לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם: כִּי הֶעֱמַלְקִן  
וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וַיַּנְפִּלְתֶּם בְּחֶרֶב כִּי־עַלִּיבֶן שִׁבְתֶּם  
מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהוָה יְהוָה עִמָּכֶם: וַיַּעֲבְלוּ לַעֲלֹת אֶל־  
רֹאשׁ הָהָר וְאַרְצוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמִשָּׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב  
מֵהַמַּחֲנֶה: וַיֵּרֶד הֶעֱמַלְקִן וְהַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם  
וַיִּבְתָּוּם עַד־חֲרָמָה:  
פ

## CAP. XV. טו

## טו

2 א וַיַּדְבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבַתְכֶם אֲשֶׁר אֲנִי  
נָתַן לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֵשֶׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לִפְלֹא־  
נֶדֶר אוֹ בְגִדְבָה אוֹ בַּמַּעֲדִיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה  
4 מִדֶּבֶקֶר אוֹ מִדֶּחֲצֹאן: וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קֶרֶבֶן לַיהוָה  
ה מִנְחָה סֹלֶת עֲשׂוּדִין בָּלוּל בְּרַבְעִית הַחֵין שֶׁמֶן: וַיִּזֶן  
לְסֹךְ רַב־עִיַּת הַחֵין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לְזֶבַח לִכְבֹּשׁ

האחד

6 הָאֶחָד: אוֹ לֵאֵיל תַעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם בְּלוּלָהּ  
 7 בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשִׁית הֶהָיִן: וַיֵּן לְנֶסֶךְ שְׁלֹשִׁית הֶהָיִן תִּקְרִיב  
 8 רִיחֵנִיחַם לַיהוָה: וְכִי־תַעֲשֶׂה בְדָבָרְךָ עֲלֶיהָ אֲזַבַּח  
 9 לְפָנֶיךָ אֶחָד אֶשְׁלָמִים לַיהוָה: וְהִקְרִיב עַל־בְּדָבָרְךָ  
 מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָם בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הֶהָיִן:  
 וַיֵּן תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ חֲצִי הֶהָיִן אֵשֶׁה רִיחֵנִיחַם לַיהוָה:  
 11 כָּכָה יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לֵאֵיל הָאֶחָד אֶרְלָשָׁה  
 12 בִּבְבָשִׁים אוֹ בְּעִזִּים: כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּ כָכָה תַעֲשֶׂוּ  
 13 לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרם: כֹּל־הָאֲזַרְחָה יַעֲשֶׂה־כָכָה אֶת־אֵלֶיהָ  
 14 לְהִקְרִיב אֵשֶׁה רִיחֵנִיחַם לַיהוָה: וְכִי־יִגְוֶה אֶתְכֶם גֵּר אוֹ  
 אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם יַעֲשֶׂה אֵשֶׁה רִיחֵנִיחַם לַיהוָה  
 15 כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר  
 16 חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: תּוֹרָה  
 אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם: פ  
 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 18 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם  
 19 שָׁמָּה: וְהָיָה בְּאֹכְלֶכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תִּרְיִמוּ תִרְיֹמָה  
 20 לַיהוָה: רֹאשִׁית עֲרֹסְתֶכֶם חֻלָּה תִּרְיִמוּ תִרְיֹמָה בְּתִרְיֹמַת כ  
 21 גֵּרֶן בֶּן תִּרְיִמוּ אֹתָהּ: מִרְאשִׁית עֲרֹסְתֶכֶם תִּתֵּן לַיהוָה  
 22 תִּרְיֹמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ס וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשֶׂוּ אֶת  
 23 כֹּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: אֵת כָּל־  
 24 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה  
 25 יְהוָה וְהָלָאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: וְהָיָה אִם מַעֲיִן הָעֵדָה נַעֲשֶׂתָה  
 26 לְשֹׁנָה וַעֲשֶׂוּ כֹל־הָעֵדָה פֶּר בְּדָבָרְךָ אֶחָד לַעֲלֹה לְרִיחַ  
 27 נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד  
 28 לְחַטָּאת: וּכְפָר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח כה  
 29 לָהֶם בִּיִּשְׁנָנָה הוּא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קֶרְבָּנָם אֵשֶׁה לַיהוָה

וּחֲטֹאתֵם

6 Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third *part* of an hin of oil.

7 And for a drink offering thou shalt offer the third *part* of an hin of wine, for a sweet savour unto the Lord.

8 And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the Lord:

9 Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.

10 And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

11 Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

12 According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

13 All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

14 And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord; as ye do, so he shall do.

15 One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the Lord.

16 One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

19 Then it shall be, that when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the Lord.

20 Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.

21 Of the first of your dough ye shall give unto the Lord an heave offering in your generations.

22 ¶ And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the Lord hath spoken unto Moses,

23 Even all that the Lord hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the Lord commanded Moses, and henceforward among your generations;

24 Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the Lord, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.

25 And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the Lord, and their

sin offering before the Lord, for their ignorance:

26 And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people *were* in ignorance.

27 ¶ And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

28 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the Lord, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

29 Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, *both* for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

30 ¶ But the soul that doeth *ought* presumptuously, *whether* he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the Lord; and that soul shall be cut off from among his people.

31 Because he hath despised the word of the Lord, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity *shall* be upon him.

32 ¶ And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

35 And the Lord said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the Lord commanded Moses.

37 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribbon of blue:

39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

41 I *am* the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I *am* the Lord your God.

26 וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁנְתָּתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִנְגֵּד הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכֻלָּהֶם בְּשִׁנְתָּה: ׀

27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשִׁנְתָּה וְהִקְרִיבָה עַד בַּת־שָׁנָתָה

28 לַחַטָּאת: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁנֶת בַּחַטָּאָה בְּשִׁנְתָּה

29 לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֹּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: הָאוֹרֶחַ בְּבֶנִי יִשְׂרָאֵל

וְלִנְגֵּד הַגֵּר בְּתוֹכָם תוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לַעֲשֹׂה בְּשִׁנְתָּה:

ל וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִדֶּה־אֹרֶחַ וּמִדֶּה־גֵר אֶת־

יְהוָה הוּא מִגֵּדָת וְנִכְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּה:

כִּי דִבַּר־יְהוָה בְּזֶה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הִפָּךְ הִפְרָת וְתִפְרַת הַנֶּפֶשׁ

31 הַהִוא עֲוֹנָה בָּהּ: ׀

32 וַיְהִי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמָּצְאוּ אִישׁ מִקְשֵׁשׁ עֲצִים

33 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁית: וַיִּקְרִיבוּ אוֹתוֹ הַמִּצְאִים אוֹתוֹ מִקְשֵׁשׁ עֲצִים

34 אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֵל כָּל־הָעֵדָה: וַיִּנְיְחוּ אוֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר

לֵה בִּי לֹא פָרַשׁ מִהַעֲשֵׂה לוֹ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

מֹות יוֹמֵת הָאִישׁ רְגוּם אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ

לַמַּחֲנֶה: וַיֵּצִיאוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ

36 אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

38 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם

וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית

וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם

וְלֹא־תִתּוּרוֹ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם

מֵזִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי

41 וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר

הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ויקח

## CAP. XVI. מו

## CHAPTER XVI.

מו

פ פ פ פ לח 38

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָר בֶּן־קִנְחָן בְּדִלְגֵי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וְאֵזֶן בֶּן־פִּלֶּה בְּנֵי רְאוּבֵן: וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתִים נְשִׂאֵי עֵדָה קָרְאֵי מוֹעֵד אֲנֹשִׁי־שֵׁם: וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כָּלֶם קָדְשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קֹהֵל יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶ�ה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו: וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ הַלֹּא־מִרְבָּךְ וַיֵּדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לּוֹ וְאֶת־הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו: זֹאת עֲשׂוּ קֹהֵל לָכֶם מִחֲתוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ: וְתִנּוּ בָהֶן אֵשׁ וְשִׁימוּ עֲלֵיהֶן וְקִטְרַת לִפְנֵי יְהוָה מִזֶּה וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקְּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶ�ה אֶל־קֹרַח שְׁמַע־נָא בְנֵי לֵוִי: הֲמַעֲטַם מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדְתִּי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשִׁרְתָּם: וַיִּקְרַב אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֶחָיוּ בְנֵי־לֵוִי אֹתָם וּבִקְשׁוּתָם גַּם־בְּדֹנָה: לָכֵן אֹתָם וְכָל־עֲדָתָם הַנִּשְׁעִדִּים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מִדֶּהוּא כִּי תִלּוּנוּ עֲלָיו: וַיִּשְׁלַח מֹשֶ�ה לִקְרֹא לְדָתָן וְלֶאֱבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלָה: הֲמַעֲטַם כִּי הִעֲלִיתֵנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ לְהַמִּיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי תִשְׁתַּרְרַר עָלֵינוּ גַם־הַשְׁתַּרְרָר: אֵף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ הִבִּיאֲתָנוּ וְתִתֵּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וּכְרֶם הַעֲיִלִּי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנָּקֵךְ לֹא נַעֲלָה: וַיַּחֲדֵר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֶל־תִּפֶּן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׁאָתִי וְלֹא הִרְעִיתִי אֶת־אֶחָד מֵהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אל-

NOW Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the Lord is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the Lord?

4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

5 And he spake unto Korah, and unto all his company, saying, Even to-morrow the Lord will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

7 And put fire therein, and put incense in them before the Lord to-morrow: and it shall be that the man whom the Lord doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

9 Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the Lord, and to stand before the congregation to minister unto them?

10 And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?

11 For which cause both thou and all thy company are gathered together against the Lord: and what is Aaron, that ye murmur against him?

12 ¶ And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

13 Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?

14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

15 And Moses was very wroth, and said unto the Lord, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

16 And Moses said unto Korah. Be

thou and all thy company before the Lord, thou, and they, and Aaron, to-morrow:

17 And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the Lord every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

18 And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

19 And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the Lord appeared unto all the congregation.

20 And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

22 And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

23 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

25 And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

26 And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of their's, lest ye be consumed in all their sins.

27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

28 And Moses said, Hereby ye shall know that the Lord hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

29 If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the Lord hath not sent me.

30 But if the Lord make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the Lord.

31 ¶ And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

32 And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto Korah, and all their goods.

33 They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and

אֶל־קֶרַח אֹתָהּ וְכָל־עֲדָתָהּ הָיוּ לִפְנֵי יְהוָה אֹתָהּ וְהֵם  
 17 וְאַהֲרֹן מֵחֵר: וְקָחוּ אִישׁ מִחֶתְלוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת  
 וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֶתְלוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתָיִם  
 18 מִחֶתֶת וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֶתְלוֹ: וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְלוֹ  
 וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשִּׂמוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעֲמֻוּ פֶתַח  
 19 אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קֶרַח אֶת־כָּל־  
 הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־  
 כ הָעֵדָה: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
 21 הִבְדְּלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֹכְלָה אֹתָם כְּרִנֵּעַ: וַיִּפְּלוּ  
 22 עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל־בָּשָׁר הָאִישׁ  
 23 אַחֵר יַחֲטֵא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹץ: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה  
 24 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֶעֱלוּ מִסִּבִּיב  
 כה לְמִשְׁכַּן־קֶרַח דָּתָן וָאֲבִירָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־  
 26 דָּתָן וָאֲבִירָם וַיִּלְכּוּ אַחֲרָיו וְקִנֵּי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר אֶל־  
 הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים  
 הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְעֻוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסְּפוּ בְּכָל־  
 27 חַטֹּאתֵם: וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֶרַח דָּתָן וָאֲבִירָם מִסִּבִּיב  
 וּדָתָן וָאֲבִירָם יָצְאוּ נֹצְצִים פֶּתַח אֹהֲלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם  
 28 וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בּוֹזֵאת תִּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלַחֲנִי  
 29 לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי: אִם־כַּמּוֹת  
 כָּל־הָאָדָם יִמָּתֵן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפְקֹד עֲלֵיהֶם  
 ל לא יְהוָה שְׁלַחֲנִי: וְאִם־כִּרְיָאָה יִבְרָא יְהוָה וּפִצְתָּהּ  
 הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבִלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיִּרְדּוּ  
 חַיִּים שְׂאֵלָה וַיִּרְעַתֶּם כִּי נֹאֲצִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־י  
 31 יְהוָה: וַיְהִי כַּבֵּלְתוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע  
 32 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע  
 אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֶרַח וְאֶת כָּל־  
 33 הָרֶכֶשׁ: וַיִּרְדּוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וְחִכָּם  
 עֲלֵיהֶם



עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקָלָם כִּי אָמְרוּ פָּתַח־בִּלְעֻנוּ הָאָרֶץ׃  
וְאִישׁ יֵצֵאָה מֵאֵת יְהוָה וְתֹאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמֵאֲתַיִם אִישׁ לֹה  
מִקִּרְיֵי הַקָּמָרֹת׃

ם

יז

## CAP. XVII. יז

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ אָמַר אֶל־אַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן א  
הִכֵּהוּ וְיִרְסוּ אֶת־הַמִּחֲתָת מִבֶּין הַשְּׂרָפָה וְאֶת־הָאֵשׁ וְרָחַ  
הַגֵּלָּאָה כִּי קָדְשׁוֹ׃ אֵת מִחֲתוֹת הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בִּנְפֹשֹׁתָם  
וַעֲשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פָחִים צִפּוֹי לְמִזְבֵּחַ כִּי־הַקְרִיבֻם לִפְנֵי  
יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וַיְהִיו לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּלָּח אֶלְעָזָר  
הִכֵּהוּ אֵת מִחֲתוֹת הַנִּחֲשֶׁת אֲשֶׁר הַקְרִיבּוּ הַשְּׂרָפִים  
וַיִּרְקְעוּם צִפּוֹי לְמִזְבֵּחַ׃ וְכָרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר ה  
לֹא־יִקְרַב אִישׁ זֶר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהִקְטִיר  
קָמָרֹת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְּקֹרַח וּבְעֵדָתוֹ כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

פ

וַיִּלְנוּ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּחֲתַת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן  
לֵאמֹר אַתֶּם הַמֵּתִים אֶת־עַם יְהוָה׃ וַיְהִי כַּהֲקָהֹל הָעֵדָה  
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיָּפִנוּ אֶל־אַהֲלֵה מוֹעֵד וַהֲגָה כִּסְהו  
הָעֵגֹן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל  
מוֹעֵד׃ ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ הֲרָמוּ מִתּוֹךְ  
הָעֵדָה הַזֹּאת וְאִכְלָה אֹתָם כְּרָנֵעַ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־הַמִּחֲתָה וְתַדְעֲלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל  
הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קָמָרֹת וְהוֹלֵךְ מִהֲרָה אֶל־הָעֵדָה וּבִפְר  
עֲלֵיהֶם כִּי־יֵצֵא הַקָּצֵף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחֵל הַנֶּגֶף׃ וַיִּלָּח  
אַהֲרֹן כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרָץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וַהֲגָה הַחֵל  
הַנֶּגֶף בָּעָם וַיָּתֵן אֶת־הַקָּמָרֹת וַיִּכְפֹּר עַל־הָעָם׃ וַיַּעֲמֹד  
בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתַּעֲצֹר הַמִּגְפָּה׃ וַיְהִיו הַמֵּתִים  
בַּמִּגְפָּה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלִּבְדֵּי הַמֵּתִים  
עַל־

they perished from among the congregation.

34 And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

35 And there came out a fire from the Lord, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

36 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

38 The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the Lord, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

39 And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

40 To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the Lord; that he be not as Korah, and as his company: as the Lord said to him by the hand of Moses.

41 ¶ But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the Lord.

42 And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the Lord appeared.

43 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

44 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

45 Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

46 ¶ And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the Lord; the plague is begun.

47 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

48 And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

49 Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

50 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

## CHAPTER XVII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and take of every one of them a rod according to the house of their fathers, of all their princes according to the house of their fathers twelve rods: write thou every man's name upon his rod.

3 And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

4 And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the testimony, where I will meet with you.

5 And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you.

6 ¶ And Moses spake unto the children of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.

7 And Moses laid up the rods before the Lord in the tabernacle of witness.

8 And it came to pass, that on the morrow Moses went into the tabernacle of witness: and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

9 And Moses brought out all the rods from before the Lord unto all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.

10 ¶ And the Lord said unto Moses, Bring Aaron's rod again before the testimony, to be kept for a token against the rebels: and thou shalt quite take away their murmurings from me, that they die not.

11 And Moses did so: as the Lord commanded him, so did he.

12 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

13 Whosoever cometh any thing near unto the tabernacle of the Lord shall die: shall we be consumed with dying?

## CHAPTER XVIII.

AND the Lord said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined

טו על־דִּבְרֵי־קֶרֶחַ: וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

פ

מוֹעֵד וְהַמִּנְפֶּה נִעְצָרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר וְאֵלֶיכֶם יִשְׂרָאֵל

16

17

וְקַח מֵאֵתָם מִטָּה מִטָּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשֵׁי־אֲהֵם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־

מִטָּהוּ: וְאֵת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מִטָּה לְוִי כִּי מִטָּה אֶחָד

18

לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם: וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת

19

כ אֲשֶׁר אֲוַעֵד לָכֶם שָׁמָּה: \* וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֲבַחֲרֶכֶּוּ

מִמֵּהוּ יִפְרָח וְהִשְׁכַּתִּי מֵעַלִּי אֶת־תְּלֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

הֵם מַלְיִנִם עֲלֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ

21

אֵלָיו כָּל־נְשֵׁי־אֲהֵם מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד

לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:

22

23

וַיָּנַח מֹשֶ�ה אֶת־הַמִּטּוֹת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת: וַיְהִי

מִמְחֲרֹת וַיָּבֹא מֹשֶ�ה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מִמִּטָּה

אַהֲרֹן לְבֵית לְוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים: וַיֵּצֵא

מִטָּה אֶת־כָּל־הַמִּטּוֹת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

פ

וַיֵּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִמֵּהוּ:

כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁב אֶת־מִטָּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת

לְמַשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבִנְי־מִרִי וְתִכַּל תִּלְוֹנֹתָם מֵעַלִּי וְלֹא

יָמָתוּ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: פ

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר הֵן גּוֹעַנֵנו אֲבִרְנוּ כָּלֵנוּ

אֲבִרְנוּ: כָּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם

ס

תִּמְנוּ לְנוֹעַ:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אָתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ אֶתְּךָ תִּשְׁאוּ

אֶת־עֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאָתָּה וּבְנֶיךָ אֶתְּךָ תִּשְׁאוּ אֶת־עֹן כְּהֹנֹתְכֶם:

ב וְגַם אֶת־אֲחִיךָ מִטָּה לְוִי שִׁבְט־אָבִיךָ הַקָּרֵב אֶתְּךָ וַיָּלֶן

עֲלֶיךָ

עֲלֶיךָ וְיִשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדוּת׃  
 3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אֵךְ אֶל־כָּל־הַקֹּדֶשׁ  
 4 וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמְתוּ נְסִיחָם גַּם־אַתָּם׃ וְנָלְחוּ  
 עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל  
 5 וְחָרָב לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ  
 וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃  
 6 וְאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לָכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃  
 7 וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כֹּהֲנֵתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ  
 וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מִתְּנָה אִתְּן אֶת־כֹּהֲנֵתְכֶם  
 וְחָרָב הַקֶּרֶב יוֹמָת׃ פ  
 8 וְיִדְבֹר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וְאֲנִי הִנֵּה נֹתַתִּי לָךְ אֶת־מִשְׁמֶרֶת  
 תְּרוּמָתִי לְכָל־קֹדֶשִׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לָךְ נְתָתִים לְמִשְׁחָה  
 9 וּלְבִנֶיךָ לְחֶקֶעוֹלָם׃ זֶה יִהְיֶה לָּךְ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים מִן־  
 הָאֵשׁ כָּל־קֹרְבָנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־  
 אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים לָךְ הוּא וּלְבִנֶיךָ׃  
 10 בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים תֹּאכְלֵנוּ כָּל־זֶכֶךְ יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
 לָךְ׃ וְזֶה־לָּךְ תְּרוּמַת מִתְּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ  
 11 נְתָתִים וּלְבִנֶיךָ וּלְבִנְתֶּיךָ אִתָּךְ לְחֶקֶעוֹלָם כָּל־מִטְוֹר  
 12 בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ׃ כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל־חֶלֶב תִּירוֹשׁ  
 13 וְדִגְן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נְתָתִים׃ בַּפּוֹרִי כָל־  
 אֲשֶׁר בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יִבְאוּ לַיהוָה לָךְ יִתְּנָה כָּל־מִטְוֹר  
 14 בְּבֵיתְךָ וְאֹכְלֵנוּ׃ כָּל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יִהְיֶה׃ כָּל־פֶּטֶר  
 טו רֶחֶם לְכָל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה  
 יִהְיֶה־לָּךְ אֵךְ פָּדָה תִּפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר  
 16 הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה׃ וּפְדוּיוֹ מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה  
 בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים

גרה

unto thee, and minister unto thee; but thou and thy sons with thee *shall minister* before the tabernacle of witness.

3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you *they are given* as a gift for the Lord, to do the service of the tabernacle of the congregation.

7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for every thing of the altar, and within the vail; and ye shall serve: I have given your priest's office *unto you* as a service of gift; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

8 ¶ And the Lord spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

9 This shall be thine of the most holy things, *reserved* from the fire: every oblation of their's, every meat offering of their's, and every sin offering of their's, and every trespass offering of their's, which they shall render unto me, *shall be* most holy for thee and for thy sons.

10 In the most holy *place* shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

11 And this *is* thine; the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

12 All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the Lord, them have I given thee.

13 And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the Lord, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

14 Every thing devoted in Israel shall be thine.

15 Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the Lord, *whether it be* of men or beasts, shall be thine: nevertheless the first-born of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which *is* twenty gerahs.

17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the Lord.

18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the Lord, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the Lord unto thee and to thy seed with thee.

20 ¶ And the Lord spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the Lord, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

25 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the Lord, even a tenth part of the tithe.

27 And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the Lord of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the Lord's heave offering to Aaron the priest.

29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the Lord, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

30 Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

17 נָחָה הָיָא: אֵךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אֹו בְּכוֹר כֶּשֶׁב אֲדִבְכוֹר עֵן

לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דִּמָּם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־

18 חֵלְבָם תִּקְטֹר אֲשֶׁה לָרִיחַ נִיחַח לַיהוָה: וּבִשְׂרָם יִדְהֶ-

19 לָךְ בַּחֲוָה הַתְנוּפָה וּבִשְׂוֹק הַיָּמִין לָךְ יִהְיֶה: כָּל־וְתִרְוֹמַת

הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נְתַתִּי לָךְ וּלְבִנְיָךְ

וּלְבִנְתֶיךָ אִתָּךְ לְחֶק־עוֹלָם בְּרִית מֶלֶח עוֹלָם הוּא לְפָנֶי

כ יְהוָה לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אִתָּךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם

לֹא תִנְחַל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֵלְקֶךָ

21 וְנִחַלְתָּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀ וּלְבִנִי לֹוי הִנֵּה נְתַתִּי

כָּל־מַעֲשֶׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְנִחְלָה חֶלֶף עֲבָדְתָם אֲשֶׁר־הֵם

22 עֲבָדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי

23 יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׂאת הַטָּא לָמוֹת: וְעַבְדְּ הַלֹּוי

הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֹנֶם חֶקֶת עוֹלָם

24 לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה: כִּי אֶת־

מַעֲשֶׂה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נְתַתִּי

לְלֹוִים לְנִחְלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה: פ

כה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלֹוִים תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ

26 אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר

נְתַתִּי לָכֶם מֵאֵתם בְּנִחְלָתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת

27 יְהוָה מַעֲשֶׂה מִן־הַמַּעֲשֶׂה: וְנִחַשְׁבַּ לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם פְּדִינָן

28 מִן־הַגֶּרֶן וּכְמִלְאָה מִן־הַיִּקְבִּ: בֵּן תְּרִימוּ גַם־אֵתֶם תְּרוּמַת

יְהוָה מִכָּל מַעֲשֶׂי־רִיתְכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

29 וְנִתַּתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: מִכָּל

מִתְנִיתְכֶם תְּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֵלְבֹו אֶת־

ל מִקֹּדֶשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהִרְמִיכֶם אֶת־חֵלְבֹו

מִמֶּנּוּ וְנִחַשְׁבַּ לְלֹוִים כְּתִבּוּאָת גֶּרֶן וּכְתִבּוּאָת יִקְבִּ:

וּאֹכְלֹתָם

- 31 וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מְקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכַר הוּא  
 32 לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בָּאֵהָל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו  
 חֲטָא בְּהַרְיִמְכֶם אֶת־חֻלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קֹדְשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לֹא תַחֲלִלּוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

- י"ט פ פ פ פ לט 39  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: וְאֵת חֲקֵת א\*  
 הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דָּבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם  
 אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל: וְנִתְּתָם אֹתָהּ אֶל־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן  
 וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחֲוִיץ לְמַחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לִפְנֵיו: וְלָקַח  
 אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־זִבְחָהּ פָּנֵי אֵהָל  
 מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פַּעַמִּים: וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו ה  
 אֶת־עֶרְבָה וְאֶת־בִּשְׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרִשֶׁה יִשְׂרָף: וְלָקַח  
 הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאוֹזֵב וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיד אֶל־תַּחֲתֵי  
 שְׂרַפַּת הַפָּרָה: וְכִבֶּם בְּגִדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם  
 וְאַחֲרָיָה יִבֹּא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: וְהִשְׂרַף  
 אֹתָהּ יְכִבֶּם בְּגִדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־  
 הָעֶרֶב: וְאַסָּף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֶפֶר הַפָּרָה וְהָנִיתָ  
 מַחֲוִיץ לְמַחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיתָה לְעֵצָה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לְמִשְׁמַרְתָּ לְמִי נֹדָה חֲטָאת הוּא: וְכִבֶּם הָאֶסָּף אֶת־אֶפֶר  
 הַפָּרָה אֶת־בְּגִדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהִיתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְלִגֵּר הָגֵר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם: הַנֶּנֶץ בְּמָת לְכָל־נֶפֶשׁ  
 אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר: כִּלְדַּהֲנָה בְּמָת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם  
 אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה  
 הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נֹדָה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא

81 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

32 And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

AND the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 This is the ordinance of the law which the Lord hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

3 And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

4 And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

5 And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

6 And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7 Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

8 And he that burneth her shall wash his clothes in water and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

9 And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

10 And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

11 ¶ He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

13 Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the Lord; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

14 This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

15 And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

16 And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

17 And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

18 And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

19 And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

20 But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the Lord: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.

21 And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

22 And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

## CHAPTER XX.

THEN came the children of Israel, even the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

2 And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died before the Lord!

4 And why have ye brought up the congregation of the Lord into this wilderness, that we and our cattle should die there?

5 And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and the glory of the Lord appeared unto them.

14 יְהוָה עֹד טָמְאָתוֹ כֹּז: וְאֵת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל  
כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שְׁבַע־  
טו יָמִים: וְכָל כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמְד פֶּתִיל עָלָיו טָמֵא  
16 הוּא: וְכָל אֲשֶׁר־יָנַע עַל־פְּנֵי הַשִּׁוְהָ בַּחֲלָל־הָרֶב אוֹ בַּמָּת  
17 אֹי־בַעֲצָם אָדָם אוֹ בַּקָּבֶר יִטְמָא שְׁבַע־יָמִים: וְלָקְחוּ  
לְטָמֵא מֵעֹפֶר שְׂרָפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מִיַּם חַיִּים אֶל־  
18 כְּלִי: וְלָקַח אֹזֶב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ מְהוֹר וְהוּהָ עַל־הָאֹהֶל  
וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנֶּפֶשׁוֹת אֲשֶׁר הִירָשָׁם וְעַל־הַנֶּגַע  
19 בַּעֲצָם אוֹ בַּחֲלָל אוֹ בַּמָּת אוֹ בַּקָּבֶר: וְהוּהָ הַמְהוֹר עַל־  
הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחָטָא בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
כ וּכְבָּם בְּגִדָיו וּרְחִץ בַּמַּיִם וְטָהַר בַּעֲרָב: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא  
וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־  
21 מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמָא מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא: וְהִיָּתָה  
לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזֶּה מִי־הִנֵּדָה יְכַבֵּם בְּגִדָיו וְהִנֵּגַע בְּמִי  
22 הִנֵּדָה יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יָנַע־כּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא  
וְהַנֶּפֶשׁ הַנֶּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעֶרֶב: פ

## CAP. XX. כ

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבָר־צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן  
2 וַיָּשָׁב הָעָם בְּקָדָשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֶר שָׁם: וְלֹא־  
3 הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיָּרֶב  
הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלֹא נִזְנֶנּוּ בְּנוֹעַ אַחֲנִינוּ לִפְנֵי  
4 יְהוָה: וְלָמָּה הִבַּאתֶם אֶת־קָהָל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה  
ה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ: וְלָמָּה הֶעֱלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם  
לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרֹעַ הַזֶּה לֹא־מָקוֹם זֶרַע וְחֹמֶה  
6 וְגִפְן וְרִמּוֹן וַיִּמָּס אֵין לִשְׁתוֹת: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי  
הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּרְא כְבוֹד־  
יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

וידבר

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַמַּטֵּה וְהִקְהֵל  
 8 אֶת־הָעֵדָה אִתָּה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדַבַּרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע  
 לֵעֲנִייתָם וְנָתַן מִמֶּיז וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מִיַּם מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ  
 9 אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי  
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל  
 אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעְנוּנָה הַמַּרִּים הַמִּדְּבָרִים  
 11 הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מָיִם: וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֵּלַע  
 בַּמַּטֵּהוּ שְׁעָמִים וַיֵּצְאוּ מֵי־רַבִּים וְתַשֵּׁת הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס  
 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־הֵאֱמַנְתֶּם בִּי  
 לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל  
 13 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הִמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־  
 14 רָכַז בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: ס וַיִּשְׁלַח  
 מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֹּדֶשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ  
 יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתַּלְאָה אֲשֶׁר מָצָאתָנוּ:  
 15 וַיֵּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרָיִם וַיָּגֶשׁ בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים  
 16 וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ: וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלָנוּ  
 וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצְאוּנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקֹדֶשׁ עִיר קָצָה  
 17 גְּבוּלָה: נַעֲבְרָה־נָא בָּאָרֶץ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם וְלֹא  
 נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֹלֵךְ לֹא נִשָּׂה יָמִין וּשְׂמֹאל  
 18 עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא תַעֲבֹר  
 19 בִּי בִּן־בְּחֹרֶב אֵצֶא לִקְרָאתְךָ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 בְּמַסָּלָה נַעֲלֶה וְאִם־מִימֶךָ נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנָתַתִּי מִכָּרֶם  
 21 רַק אִידֹדְכֶם בְּרִנְלִי אַעֲבֹרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא כ  
 אֲדוֹם לִקְרָאתוֹ בַּעַם כָּבֵד וּבִיד חֲזָקָה: וַיֵּמְאוּ אֲדוֹם נָתַן  
 22 אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מַעְלֹיו: ס  
 23 וַיִּסְעוּ מִקֹּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הַר הָהָר:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר עַל־גְּבוּל

אֶרֶץ

7 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

8 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

9 And Moses took the rod from before the Lord, as he commanded him.

10 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?

11 And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

12 ¶ And the Lord spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.

13 This is the water of Meribah; because the children of Israel strove with the Lord, and he was sanctified in them.

14 ¶ And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travel that hath befallen us:

15 How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:

16 And when we cried unto the Lord, he heard our voice, and sent an angel, and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:

17 Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.

18 And Edom said unto him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.

19 And the children of Israel said unto him, We will go by the high way: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing any thing else, go through on my feet.

20 And he said, Thou shalt not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

21 Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him.

22 ¶ And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

23 And the Lord spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,

24 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.

25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:

26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.

27 And Moses did as the Lord commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.

29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, *even* all the house of Israel.

## CHAPTER XXI.

AND when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took *some* of them prisoners.

2 And Israel vowed a vow unto the Lord, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

3 And the Lord hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

4 ¶ And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

5 And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for *there is no bread, neither is there any water*; and our soul loatheth this light bread.

6 And the Lord sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

7 ¶ Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the Lord, and against thee; pray unto the Lord, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

8 And the Lord said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

9 And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it

24 אֶרְךָ־אֲדָוָה לֵאמֹר׃ יֹאסֵף אֶהְרֹן אֶל־עַמּוֹ בִּי לֹא יָבֹא אֶל־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֶת־פִּי  
כֹּה לָמִי מְרִיבָה׃ קַח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־אֱלֶעָזָר בְּנָיו וְהַעַל אֹתָם  
26 הָהָר׃ וְהַפְשַׁט אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתָּם אֶת־  
27 אֱלֶעָזָר בְּנֵי וְאֶהְרֹן יֹאסֵף וּמֵת שָׁם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר  
28 צִוָּה יְהוָה וַיַּעַל אֶל־הָהָר הָהָר לְעֵינֵי כָל־הָעֵדָה׃ וַיַּפְשַׁט  
מֹשֶׁה אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֱלֶעָזָר בְּנֵי  
וַיָּמָת אֶהְרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיָּרֶד מֹשֶׁה וְאֱלֶעָזָר מִן־הָהָר׃  
29 וַיֵּרְאוּ כָל־הָעֵדָה בִּי גֹעַ אֶהְרֹן וַיָּכּוּ אֶת־אֶהְרֹן שְׁלֹשִׁים  
יּוֹם כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל׃  
ס

## CAP. XXI. כא

כא

א וַיִּשְׁמָע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עָרֹד יֹשֵׁב הַנֹּגֵב בִּי בְּאֵר יִשְׂרָאֵל  
2 דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב אֶמְנֹנו שָׁבִי׃ וַיֵּרֶד  
יִשְׂרָאֵל נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תָּתֵן אֶת־הָעָם הַזֶּה  
3 בְּיָדִי וְהָחַרַמְתִּי אֶת־עֲרִירֵיהֶם׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל  
וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחַרֶם אֹתָהֶם וְאֶת־עֲרִירֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־  
הַמָּקוֹם חֲרָמָה׃  
פ

4 וַיֵּסְעוּ מִהָר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבָּב אֶת־אֶרֶץ אֲדָוָה  
ה וַתִּקְצַר נַפְש־הָעָם בַּדֶּרֶךְ׃ וַיְדַבֵּר הָעָם בָּאלֹהִים וּבַמֹּשֶׁה  
לֵמָּה הִעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר בִּי אֵין לֶחֶם  
6 וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ לָצָה בְּלֶחֶם הַקֶּלֶקֶל׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה  
בָּעָם אֶת הַנִּחָשִׁים הַשֵּׂרָפִים וַיִּנְשָׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עִם־  
7 רֹב מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ הֲטָאֵנוּ בִּי־  
דְבָרְנוּ בִּיהוָה וּבְךָ הַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר מַעֲלֵינוּ אֶת־  
8 הַנִּחָשׁ וַיִּתְּפַלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שֵׁרָף וְשִׂים אוֹתוֹ עַל־גֹּסֶם וְהָיָה כָל־הַנִּשְׁחָךְ  
9 וְדָאָה אוֹתוֹ וְחָי׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּשְׁמְרוּ עַל־

הנס



הָנָס וְהָיָה אִם-נִשְׁךְ הַנָּחַשׁ אֶת-אִישׁ וְהָבִיט אֶל-נִחֹשׁ  
 הַנָּחֶשֶׁת וְחָיָה: וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּחֲנוּ בְּאַבְתָּ: וַיִּסְעוּ  
 מֵאַבְתָּ וַיָּחֲנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב  
 מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: מִשָּׁם נָסְעוּ וַיָּחֲנוּ בְּנָחַל זָרַד: מִשָּׁם  
 נָסְעוּ וַיָּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיָּצֵא מִגְּבֹל  
 הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבֹל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:  
 עַל-כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחֶמֶת יְהוָה אֶת-זֶה־בְּסוּפָה וְאֵת-  
 הַנָּחָלִים אַרְנוֹן: וְאֲשֶׁר הַנָּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עָר  
 וְנִשְׁעָן לִגְבֹּל מוֹאָב: וּמִשָּׁם בָּאָה הוּא הַבָּאָר אֲשֶׁר  
 אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסֹף אֶת-הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מַיִם: ס  
 אִזְּשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בָּאָר עֲנִלָּה:  
 בָּאָר חֲפְרוּתָה שְׂרִים כְּרוּתָה נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם  
 וּבַמִּדְבָּר מִתְּנָה: וּמִמִּתְּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בְּמוֹרֹת:  
 וּבַמִּבְמוֹת הַנִּיָּא אֲשֶׁר בַּשִּׁירָה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסָנָה וְנִשְׁקָפָה  
 עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן: פ

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-סִיחוֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:  
 אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נִטָּה בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי  
 בָּאָר בְּדֶרֶךְ הַמִּלָּךְ נֶלְךְ עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ: וְלֹא-נִתֵּן  
 סִיחוֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגֻבְלוֹ וַיֹּאסֹף סִיחוֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ  
 וַיֵּצֵא לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יְהֹצָה וַיִּלָּחֶם  
 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּכּוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי-חֶרֶב וַיִּירֶשׁ אֶת-אַרְצוֹ  
 מֵאַרְנוֹן עַד-יַבֵּק עַד-בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבֹל בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח  
 יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכַל-עָרֵי  
 הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכַל-בְּנֵי-הָ: כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחוֹן  
 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלָּחֵם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרֹאשׁוֹן  
 וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אַרְצוֹ מִיַּד עַד-אַרְנוֹן: עַל-כֵּן וַאֲמָרוּ הַמִּשְׁלִים  
 בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבְנֶה וְתִבְנוֹן עִיר סִיחוֹן: כִּי-אֵשׁ יֵצֵאָה

מחשבוני

came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

10 ¶ And the children of Israel set forward, and pitched in Obboth.

11 And they journeyed from Obboth, and pitched at Ije-abarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.

12 ¶ From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.

13 From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

14 Wherefore it is said in the book of the wars of the Lord, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon.

15 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.

16 And from thence they went to Beer: that is the well whereof the Lord spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.

17 ¶ Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:

18 The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:

19 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

20 And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

21 ¶ And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

22 Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.

23 And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

24 And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

25 And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

26 For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

27 Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:

28 For there is a fire gone out of Hesh-

bon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

29 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.

30 We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which *reacheth* unto Medeba.

31 ¶ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that *were* there.

33 ¶ And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

34 And the Lord said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

## CHAPTER XXII.

AND the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan *by* Jericho.

2 ¶ And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

3 And Moab was sore afraid of the people, because they *were* many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all *that are* round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor *was* king of the Moabites at that time.

5 He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which *is* by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they *are* too mighty for me: peradventure I shall prevail, *that* we may smite them, and *that* I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest *is* blessed, and he whom thou cursest *is* cursed.

7 And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and

מחשבון להבה מקרית סיון אכלה ער מואב בעלי  
במות ארנן: איילך מואב אכרת עם-כמוש נתן בניו  
ל פליטם ובנותיו בשבית למלך אמרי סיון: ויגרם אבר  
חשבון ערדיבן ונשים ערנפח אשר ער-מידבא: וישב  
ישראל בארץ האמרי: וישלח משה לרגל את-יעזר  
וילכדו בנותיה ויירש את-האמרי אשר-שם: ויפנו ויעלו  
דרך הבשן ויצא עוג מלך-הבשן לקראתם הוא וכל-  
עמו למלחמה אדרעי: ויאמר יהוה אל-משה אל-תירא  
אתו כי בידך נתתי אתו ואת-כל-עמו ואת-ארצו ועשית  
לו כאשר עשית לסיון מלך האמרי אשר יושב בחשבון:  
לה יכבו אתו ואת-בניו ואת-כל-עמו עד-בלתי השאיר-לו  
שריד ויירשו את-ארצו:

## CAP. XXII. כב

כב

א ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן  
ירחי:

## ס ס ס מ 40

2 וירא בלק בן-צפור את כל-אשר-עשה ישראל לאמרי:  
3 ויגר מואב מפני העם מאד כי רב-הוא ויקץ מואב מפני  
4 בני ישראל: ויאמר מואב אל-זקני מדין עתה ילחכו  
הקהל את-כל-סביבותינו בלחך השור את ירך השדה  
ה ובלק בן-צפור מלך למואב בעת ההוא: וישלח מלאכים  
אל-בלעם בן-בעור פתורה אשר על-הנהר ארץ בני-  
עמו לקרא-לו לאמר הנה עם יצא ממצרים הנה כסה  
6 את-עין הארץ והוא ישב ממלי: ועתה לכה-נא ארדה  
לי את-העם הנה פרעצים הוא מפני איולי אוכל נכר-  
בו ואגרשנו מן-הארץ כי ידעתי את אשר-תברך מברך  
7 ואשר תאר יואר: וילכו זקני מואב וזקני מדין וקסמים בידם

ויבאו

8 וַיָּבֹאוּ אֶל-בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבַר בָּלָק׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 לֵינִי כֹה הַלְלִילָה וַהֲשַׁבְתִּי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה  
 9 אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי-מֹואָב עִם-בִּלְעָם׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-  
 בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם  
 11 אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בְּדַצָּפֹר מֶלֶךְ מֹואָב שָׁלַח אֵלָי׃ הִנֵּה  
 הָעָם הַיָּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּכֶּם אֶת-עֵינַי הָאָרֶץ עֲתִידָה לִבָּהּ קָבֹד  
 12 לִי אֲתוּ אוֹלֵי אוֹכֵל לְהִלָּחֵם בּוֹ וַגִּרְשָׁתוּ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
 אֶל-בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֹאֵר אֶת-הָעָם כִּי בְרוּךְ  
 13 הוּא׃ וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלָק לְבֹו אֶל-  
 14 אֲרַצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לַתְּתִי לְהֵלֵךְ עִמָּכֶם׃ וַיִּקְוֹמוּ שְׂרֵי  
 מֹואָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הֵלֵךְ עִמָּנוּ׃  
 15 וַיִּסָּף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וַנִּכְבְּדִים מֵאֵלֶּה׃  
 16 וַיָּבֹאוּ אֶל-בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בְּדַצָּפֹר אֶל-  
 17 נָא תִמְנַע מִהֵלֵךְ אֵלַי׃ כִּי-כִבֶּד אֲכַבְּדֶךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-  
 18 תֹאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלִכְהֶנָּה קָבֹד-לִי אֶת הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַן  
 בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵּי בָלָק אֲסִיף-לִי בָלָק מִלֵּא בֵּיתוֹ  
 19 בַּסֶּף וְהֵב לֹא אוֹכֵל לַעֲבֹד אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת  
 20 קִטְנָה אוֹ גְדוֹלָה׃ וְעַתָּה שִׁבּוּ נָא בְנוֹה גַם-אַתֶּם הַלְלִילָה  
 21 וְאֲדַעֲהָ מִדִּי-יִסָּף יְהוָה דְּבַר עִמִּי׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-  
 בִּלְעָם לִלְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אֲסִיף-לָךְ לָךְ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוֹם  
 22 לָךְ אַתָּם וְאֵךְ אֶת-הַדֶּבֶר אֲשֶׁר-אָדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֲתוּ תַעֲשֶׂה׃  
 23 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-אַתָּנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם-שְׂרֵי מֹואָב׃  
 24 וַיַּחֲרֹאֲף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּנֵצֵב מִלֵּאךְ יְהוָה בְּדֶרֶךְ  
 לְשַׁטָּן לוֹ וְהוּא רָכַב עַל-אַתָּנוֹ וּשְׁנֵי נַעֲרָיו עִמּוֹ׃ וַתֵּרָא  
 הָאֲתוֹן אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַחֲרָבוֹ שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ  
 וַתֵּט הָאֲתוֹן מִדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיֵּךְ בִּלְעָם אֶת-הָאֲתוֹן  
 24 לְהַטִּיתָה הַדֶּרֶךְ׃ וַיַּעֲמֹד מִלֵּאךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים

נדר

17\*

they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

8 And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the Lord shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.

9 And God came unto Balaam, and said, What men *are* these with thee?

10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, *saying*,

11 Behold, *there is* a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they *are* blessed.

13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the Lord refuseth to give me leave to go with you.

14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.

15 ¶ And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.

16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:

17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the Lord my God, to do less or more.

19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the Lord will say unto me more.

20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, *and* go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.

21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

22 ¶ And God's anger was kindled because he went: and the angel of the Lord stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants *were* with him.

23 And the ass saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

24 But the angel of the Lord stood in a path of the vineyards, a wall *being* on this side, and a wall on that side.

25 And when the ass saw the angel of the Lord, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.

26 And the angel of the Lord went further, and stood in a narrow place, where *was* no way to turn either to the right hand or to the left.

27 And when the ass saw the angel of the Lord, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

28 And the Lord opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

30 And the ass said unto Balaam, *Am* not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since *I was* thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.

31 Then the Lord opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

32 And the angel of the Lord said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because *thy way* is perverse before me:

33 And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

34 And Balaam said unto the angel of the Lord, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

35 And the angel of the Lord said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

36 ¶ And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which *is* in the border of Arnon, which *is* in the utmost coast.

37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjath-huzoth.

כה נָגַד מַנְהִי וְנָגַד מַנְהִי: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה  
וַתִּלְחַץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רִגְלָהּ בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיִּסֹּף  
לְהַכֹּתָהּ: 26 וַיִּוָּסֶף מִלְאָךְ־יְהוָה עֲבוּר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר  
אֲשֶׁר אֵי־דָרָךְ לְנִטּוֹת יָמִין וּשְׂמָאוֹל: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־  
מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיַּחֲרֹתָהּ בִּלְעָם וַיִּךְ  
אֶת־הָאֵתוֹן בַּמַּקֵּל: 28 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר  
לְבִלְעָם מַה־עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתָנִי זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים:  
29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְאֵתוֹן כִּי הִתְעַלְלָתְ כִּי לוֹ יִשְׁחָרֵב בְּיָדִי  
כִּי עָתָה הִרְגֵּיתִיךָ: וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אֲנֹכִי  
אֶתְנֶנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְבֵּן  
הִסְבֵּנִתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־עֵינָיו  
בִּלְעָם וַיֵּרָא אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדָרָךְ וַחֲרָבָהּ שְׁלֹפָה  
בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לָאָפִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה עַל־  
מָה הִכִּיתְ אֶת־אֶתְנֶנְךָ זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יַעֲזָתִי  
לְשֹׁמֵן כִּי־רִגַּט הִדְרָךְ לְנִגְדִי: וַתֵּרָאֵנִי הָאֵתוֹן וַתֵּטֵשׁ לִפְנֵי  
זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים אוֹלִי נִטְתָּה מִפְּנֵי כִי עָתָה גַּם־אֶתְכֶּה  
הִרְגֵּנִתִּי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מִלְאָךְ יְהוָה  
הִטָּאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בְּדָרָךְ וְעָתָה  
לֹא אֲסִירָע בְּעֵינֶיךָ אֲשׁוּבָה לִי: וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ יְהוָה אֶל־  
בִּלְעָם לֵךְ עִסְתָּאֲנָשִׁים וְאַפָּם אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־אָדְבָר  
אֵלֶיךָ אֹתוֹ תִּדְבֹּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שְׂרֵי בָלָק: וַיִּשְׁמַע  
בָּלָק כִּי־בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר  
עַל־נָבוֹל אֲרָנָן אֲשֶׁר בְּקִצֵּה הַגְּבוּל: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־  
בִּלְעָם הֲלֹא שְׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקִרְאָתְךָ לָמָּה לֹא־  
הִלַּכְתָּ אֵלָי תֹּאמְנָם לֹא אוּכַל בְּפִיךָ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־  
בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עָתָה הִכָּל אוּכַל דְּבַר מֵאוֹמְרָה  
הַדְּבָר אֲשֶׁר יֵשִׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר: וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם

עם

עם-בָּלָק וַיִּבְאוּ קָרִית חֲצוֹת: וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח מ  
לְבָלָעַם וּלְשָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־  
בָּלָעַם וַיַּעֲלֵהוּ בָמֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:

כב

## CAP. XXIII. כג

וַיֹּאמֶר בָּלָעַם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִּי בֹוֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהֵן א  
לִּי בֹוֶה שִׁבְעָה פָרִים וּשְׁבַעֲהָ אֵילִים: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר  
דִּבֶּר בָּלָעַם וַיַּעַל בָּלָק וּבָלָעַם פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר  
בָּלָעַם לְבָלָק הֲתִיַּצֵּב עַל־עֲלֹתָהּ וְאִלְכָה אוֹלִי יִקְרָה  
יְהוָה לִקְרָאתִי וְדִבֶּר מִה־יְרֵאֲנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:  
וַיִּקְרַח אֱלֹהִים אֶל־בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת  
עָרַכְתִּי וְאָעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֵּשֶׁם יְהוָה דָּבָר בְּפִי ה  
בָּלָעַם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹּר: וַיָּשָׁב אֵלָיו  
וְהִנֵּה נֹצֵב עַל־עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרָיו מִזֹּאֵב: וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ  
וַיֹּאמֶר מִדְּאָרָם יִנְהִי בָלָק מִלֶּךְ־מִזֹּאֵב מִהַר־רִיכְוֹם  
לָכֵה אֶרְהֶלֶי יַעֲקֹב וּלְכֵה וְעֲמָה יִשְׂרָאֵל: מָה אֶקֶב לֹא  
קָבֵה אֵל וּמָה אֲנֹעַם לֹא וְעַם יְהוָה: כִּי־מֵרָאשׁ צָרִים  
אֲרָאֵנוּ וּמִגִּבְעוֹת אֲשׁוּרֵנוּ הִדָּעַם לְבָרָד יִשְׁפֹּן וּבְנוֹיָם לֹא  
יִתְחַשְּׁב: מִי מִנֵּה עֹפֵר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל  
תָּמַת נַפְשִׁי מֹות יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶי אַחֲרִיתִי כְּמֹדוֹ: וַיֹּאמֶר  
בָּלָק אֶל־בָּלָעַם מָה עָשִׂיתָ לִּי לִקְבֹּב אֵיבִי לִקְחֹתִיךָ וְהִנֵּה  
בִּרְכָתְךָ בְּרָד: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אִתָּךְ אֲשֶׁר יִשִּׁים יְהוָה  
בְּפִי אֶתּוֹ אֲשַׁמֵּר לְדָבָר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵךְ־נָא אִתִּי  
אֶל־מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר תֵּרָאֵנוּ מִשָּׁם אָפֶס קֶצֶהוּ תִרְאֶה  
וּבְלֹוֹ לֹא תִרְאֶה וּקְבֹנוֹ לִי מִשָּׁם: וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֶה צִפִּים  
אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחוֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל  
בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲתִיַּצֵּב כֹּה עַל־עֲלֹתָהּ וְאִנֹּכִי  
אִקְרָה כֹּה: וַיִּקְרַח יְהוָה אֶל־בָּלָעַם וַיֵּשֶׁם דָּבָר בְּפִיו  
וַיֹּאמֶר

40 And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

41 And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

## CHAPTER XXIII.

AND Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the Lord will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high place.

4 And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

5 And the Lord put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

6 And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

7 And he took up his parable, and said, Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy Israel.

8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the Lord hath not defied?

9 For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

10 Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.

12 And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the Lord hath put in my mouth?

13 And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.

14 ¶ And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

15 And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the Lord yonder.

16 And the Lord met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.

17 And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, What hath the Lord spoken?

18 And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:

19 God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good?

20 Behold, I have received *commandment* to bless: and he hath blessed; and I cannot reverse it.

21 He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the Lord his God is with him, and the shout of a king is among them.

22 God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.

23 Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!

24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

25 ¶ And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the Lord speaketh, that I must do?

27 ¶ And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me from thence.

28 And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

29 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

30 And Balak did as Balaam had said, and offered a bullock and a ram on every altar.

## CHAPTER XXIV.

AND when Balaam saw that it pleased the Lord to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

2 And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

3 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

4 He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֶּר: וַיָּבֹא אֵלָיו וַהֲנִי נֹצֵב עַל־עֲלֹתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מִהֲדַבֵּר

18 יְהוָה: וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוֹם בָּלָק וּשְׁמַע הָאֲנֻנִּיהָ

19 עָדִי בְנֵי צֹפֵר: לֹא אִישׁ אֶל וַיִּכְזֹּב וּבִדְבָרָם וַיִּתְנַחֲם

כ הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יִקְיֶמֶנָּה: הִנֵּה בִרְדִּי

21 לִקְחֹתִי וּבִרְדִּי וְלֹא אֲשִׁיבָנָה: לֹא־הִבִּיט אָן בִּיעֲקֹב וְלֹא־

רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַתְּרוּעַת מִלֵּךְ בּוֹ:

22 אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוּעַפֶּת רֹאֵם לוֹ: כִּי לֹא־נָחַשׁ

23 בִּיעֲקֹב וְלֹא־קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כַּעַת יֹאמֶר לִיעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל

24 מִהֲדַפֵּעַל אֵל: הֲדָעָם כָּל־בָּאִי יָקוֹם וּכְאֹרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא

כה יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל מָרָף וְדִסְחֲלָלִים יִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר בָּלָק

26 אֶל־בָּלָעַם גַּם־קָב לֹא תִקְבְּנוּ גַם־בִּרְדִּי לֹא תִבְרַכְנוּ: וַיַּעַן

בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלָיִךְ לֵאמֹר כָּל

27 אֲשֶׁר־יִדְבֹּר יְהוָה אִתּוֹ אֶעֱשֶׂה: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בָּלָעַם

לְכֵה־נָּא אֶקְחֶךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר אוֹלִי יִישָׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

28 וְקִבַּתּוֹ לִי מִשָּׁם: וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בָּלָעַם רֹאשׁ הַפָּעוּר

29 הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימִן: וַיֹּאמֶר בָּלָעַם אֶל־בָּלָק בְּיַד

לִי בָזָה שְׂבָעָה מִזִּבְחֹת וְהָבֵן לִי בָזָה שְׂבָעָה פָּרִים

ל וּשְׂבָעָה אֵילִם: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בָּלָעַם וַיַּעַל פָּר

וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

## CAP. XXIV. כד

כד

א וַיֵּרָא בָלָעַם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־

הִלָּךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לְקַבֵּאת נְחֻשִׁים וַיֵּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר

2 פָּנָיו: וַיֵּשָׂא בָלָעַם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׂכֵן

3 לְשִׁבְטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר

4 נָאִם בָּלָעַם בְּנֵי בָעֹר וְנָאִם הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הָעֵינִ: נָאִם

שְׁמַע אֶמְר־אֵל אֲשֶׁר מִחֻזָּה שְׂדֵי יַחֲזֶה נָפַל וְנָלְוִי

עֵינַי

עֵינַיִם: מִה־טָבוֹ אֶהְלֹךְ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֵתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: ה  
 בִּנְחָלִים נִמְּיוּ בִּנְנָת עָלַי נָהָר בְּאֶהְלִים נִמְּעַ יְהוָה בְּאֶרְצִים  
 עַל־מַיִם: תִּלְּ-מַיִם מִדִּלּוֹ וְזָרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֵם  
 מֵאֲנָג מִלְכּוֹ וְתִנְשֵׂא מַלְכָּתוֹ: אֵל מוֹצִיא מִמִּצְרַיִם  
 בְּתוֹעֲפַת רָאֵם לֹא יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעֲצַמֹתֵיהֶם יִנְרֵם  
 וְחֲצָיו יִמְחֹץ: בָּרַע שָׂכָב בְּאֶרֶץ וּבִלְבֵּיא מִי יִקְוֶמוּ  
 מִבְּרִכְיָךְ בָּרוּךְ וְאֶרְרִיךְ אֶרֶר: וַיַּחֲרֹף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם  
 וַיִּסְפַּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לֵקֵב אִיבִי קְרָאתֶיךָ  
 וְהִנֵּה בִּרְכָתְךָ בָּרוּךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וַעֲתָה בִּרְחֹלֶיךָ  
 אֶל־מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי בְּכֹד אֲבַכְדֹּךָ וְהִנֵּה מְנַעַךְ יְהוָה  
 מִכְּבוֹד: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא נָם אֶל־מִלְאָכֶיךָ  
 אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר: אִם־יִתְּנֶה לִי בָלָק מֵלֶא  
 בִּיתוֹ בָּסָף וְזָהָב לֹא אוֹכַל לְעֹבֵר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
 טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּפִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אִתּוֹ אֲדַבֵּר:  
 וַעֲתָה הִנֵּנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לֵבָה אֵינִי עֹשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם  
 הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֶאֱמַם  
 בִּלְעָם בְּנִי בְעֹר וְנֶאֱמַם הַנֶּבֶר שְׁתֵּם הָעֵינַיִן: נֶאֱמַם שִׁמְעִי  
 אֲמַר־אֵל וַיִּדַּע דַּעַת עֲלִיּוֹן מַחֲזֶה שְׂדֵי יְהוָה נִפְל וְגִלּוֹי  
 עֵינַיִם: אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עֲתָה אֲשׁוּרֵנוּ וְלֹא קָרוֹב דֶּרֶךְ פּוֹכֵב  
 מֵעֵלֶב וְקָם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל וּמִחֹץ פִּאֲתֵי מוֹאָב וּקְרָקָר  
 בִּלְבַּגְרִשֶׁת: וְהִנֵּה אֲדוֹם יִרְשָׁה וְהִנֵּה יִרְשָׁה שַׁעִיר אִיבּוֹ  
 וַיִּשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיל: וַיִּרְדֵּי מֵעֵלֶב וְהָאֲבִיד שְׂרִיד מִצִּיר:  
 וַיֵּרָא אֶת־עַמְּלֵק וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמְּלֵק כ  
 וְאַחֲרֵיתוֹ עַדִּי אֲבַד: וַיֵּרָא אֶת־הַכְּנִזִּי וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
 אִיתֵן מוֹשֶׁבֶךָ וְשֵׁם בְּסֹלַע קִנְזִי: כִּי אִם־יִהְיֶה לְבָעַר קִנּוֹ  
 עַד־מָה אֲשׁוֹר־תִּשְׁבֶּךָ: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִתֶּנָּה  
 מִשְׁמּוֹ אֵל: וְצִים מִיַּד כְּתִים וְעֵנּוּ אֲשׁוֹר וְעֹנֵר־עֶבֶר וְנָם־

הוא

v. 5. ר'אש עכוד סימן ביה שמץ v. 6. קמץ בויק v. 17. מלע v. 22. כצל העמדה חחת העי

5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!

6 As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the Lord hath planted, and as cedar trees beside the waters.

7 He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

8 God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.

10 ¶ And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and behold, thou hast altogether blessed them these three times.

11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the Lord hath kept thee back from honour.

12 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,

13 If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the Lord, to do either good or bad of mine own mind; but what the Lord saith, that will I speak?

14 And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

15 ¶ And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

16 He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

18 And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly.

19 Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

20 ¶ And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

21 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou puttest thy nest in a rock.

22 Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

23 And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

24 And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and



shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.

25 And Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

## CHAPTER XXV.

AND Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

2 And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.

3 And Israel joined himself unto Baal-peor: and the anger of the Lord was kindled against Israel.

4 And the Lord said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the Lord against the sun, that the fierce anger of the Lord may be turned away from Israel.

5 And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baal-peor.

6 ¶ And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

7 And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

9 And those that died in the plague were twenty and four thousand.

10 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

11 Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.

12 Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:

13 And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

14 Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

15 And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.

כה הוא עדי אבד: ויקם בלעם וילך וישב למקמו ונס  
בלק הלך לדרכו: פ

## CAP. XXV. כה

כה

א וישב ישראל בששנים ויחל העם לזנות אל-בנות מואב:  
2 ותקראן לעם לזבחי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו  
3 לאלהיהן: ויצמד ישראל לבצל פעור ויחרא-אף יהוה  
4 בישראל: ויאמר יהוה אל-משה קח את-כל-ראשי העם  
והקע אותם ליהוה נגד השמש וישב חרון אף-יהוה  
ה מישראל: ויאמר משה אל-שפט ישראל הרגו איש  
6 אנשיו הנצמדים לבצל פעור: והנה איש מבני ישראל  
בא ויקרב אל-אחיו את-המדינית לעיני משה ולעיני כל-  
7 עדת בני-ישראל והמה בכים פתח אהל מועד: וירא  
פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן ויקם מתוך העדה ויקח  
8 רמח בידו: ויבא אחר איש-ישראל אל-הקבה וידקר  
את-שניהם את איש ישראל ואת-האשה אל-קבתה  
9 ותעצר המגפה מעל בני ישראל: ויהיו המתים במגפה  
ארבעה ועשרים אלה:

## פ פ פ מא 41

11 וידבר יהוה אל-משה לאמר: פינחס בן-אלעזר בן-  
אהרן הכהן השיב את-חמתי מעל בני-ישראל בקנאו  
את-קנאתי בתוכם ולא-כליתי את-בני-ישראל בקנאתי:  
12 לכן אמר הנני נתן לו את-בריתי שלום: והיתה לו  
13 ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם תחת אשר קנא לאלהיו  
14 ויכפר על-בני ישראל: ושם איש ישראל המכה אשר  
הכה את-המדינית ומרי בן-סלוא נשיא בית-אב לשמעני:  
טו ושם האשה המכה המדינית כוזבי בת-צור ראש אמות  
בית-אב במדון הוא: פ

וידבר



16 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַרֹּר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֵם  
 17 אוֹתָם: כִּי צָדְרִים הֵם לָכֶם בְּנוֹכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נָפְלוּ לָכֶם עַל־  
 18 דְבַר פְּעֹזֹר וְעַל־דְּבַר כּוֹזִי בִתְיִשְׁבַּע מִדּוֹן אֲחֹתָם הַמִּכָּה  
 19 בְּיוֹם־הַמִּגְפָּה עַל־דְּבַר־פְּעֹזֹר: וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּגְפָּה: \* פ

כו

## CAP. XXVI. כו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: א  
 2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ | כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
 3 וּמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר  
 4 מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ  
 5 לֵאמֹר: מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 6 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵינְיָאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: רְאוּבֵן בְּכוֹר  
 7 יִשְׂרָאֵל בֶּן רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת חֲנוּכִי לְפִלְגֹּא מִשְׁפַּחַת  
 8 הַפְּלָאִי: לְחֻצְרֵן מִשְׁפַּחַת חֻצְרוּנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת  
 9 הַכַּרְמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
 10 וָאַרְבָּעִים אֵלֶּה וְשִׁבְעַת מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי פִלְגֹּא אֱלִיאָב:  
 11 וּבְנֵי אֱלִיאָב נִמּוּאֵל וְדָתָן וְאַבִּירָם הוּא־דָתָן וְאַבִּירָם קְרוֹאִי  
 12 הָעֵדָה אֲשֶׁר הָצִו עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּעֵדַת־קֶרַח  
 13 בְּהַצֹּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאֶרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם  
 14 וְאֶת־קֶרַח בְּמֹת הָעֵדָה כַּאֲכֹל הָאֵשׁ אֶת חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹת  
 15 אִישׁ וַיְהִי לָנֶם: וּבְנֵי־קֶרַח לֹא־מָתוּ: 8 בְנֵי שִׁמְעוֹן  
 16 לְמִשְׁפַּחַתָּם לְנִמּוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנִּמּוּאֵלִי לִימִין מִשְׁפַּחַת  
 17 הַיְמִינִי לִיבִין מִשְׁפַּחַת הַיְמִינִי: לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזְרָחִי  
 18 לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֹעֲנִי שְׁנַיִם  
 19 וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה וּמֵאוֹת: 8 בְנֵי גַד לְמִשְׁפַּחַתָּם לְצַפּוֹן  
 20 מִשְׁפַּחַת הַצַּפּוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחֲגִי לְשׁוּמִי מִשְׁפַּחַת  
 21 הַשּׁוּמִי: לְאֹנִי מִשְׁפַּחַת הָאֹנִי לְעָרִי מִשְׁפַּחַת הָעָרִי:  
 22 לְאֶרֶד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֶדִי לְאֶרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרְאֵלִי:  
 23 אֵלֶּה

16 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

17 Vex the Midianites, and smite them:

18 For they vex you with their wives, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

## CHAPTER XXVI.

AND it came to pass after the plague, that the Lord spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

2 Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all that are able to go to war in Israel.

3 And Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

4 Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the Lord commanded Moses and the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt.

5 ¶ Reuben, the eldest son of Israel: the children of Reuben; Hanoch, of whom cometh the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Pallu-ites:

6 Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carnites.

7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.

8 And the sons of Pallu; Eliab.

9 And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This is that Dathan and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the Lord:

10 And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.

11 Notwithstanding the children of Korah died not.

12 ¶ The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:

13 Of Zerach, the family of the Zarhites: of Shaul, the family of the Shaulites.

14 These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.

15 ¶ The children of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Hagrites: of Shuni, the family of the Shunites:

16 Of Ozni, the family of the Ozonites: of Eri, the family of the Erites:

17 Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.

18 These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.

19 ¶ The sons of Judah were Er and Onan: and Er and Onan died in the land of Canaan.

20 And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites: of Pharez, the family of the Pharezites: of Zerah, the family of the Zarhites.

21 And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.

22 These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

23 ¶ Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Pua, the family of the Punites:

24 Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.

25 These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

26 ¶ Of the sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Sardites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.

27 These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.

28 ¶ The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.

29 Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.

30 These are the sons of Gilead: of Jezer, the family of the Jezerites: of Helek, the family of the Helekites:

31 And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:

32 And of Shemida, the family of the Shemidaites: and of Hephher, the family of the Hephherites.

33 ¶ And Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

34 These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

35 ¶ These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites: of Becher, the family of the Bachrites: of Tahan, the family of the Tahanites.

36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.

38 ¶ The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Be-laites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiham, the family of the Ahihamites:

39 Of Shupham, the family of the

18 אלה משפחת בניגד לפקדיהם ארבעים אלף וחמש

19 מאות: ם בני יהודה ער ואונן נמת ער ואונן בארץ

כ בנצח: ויהיו בנייהודה למשפחתם לשלח משפחת

השלחי לפרץ משפחת הפרצי לזרח משפחת הזרחי:

21 ויהיו בניפרץ לחצרן משפחת החצרני לחמול משפחת

22 החמולי: אלה משפחת יהודה לפקדיהם ששה ושבעים

23 אלף וחמש מאות: ם בני יששכר למשפחתם תולע

24 משפחת התולעי לפזה משפחת הפוני: לישוב משפחת

כה הישבי לשמן משפחת השמרני: אלה משפחת יששכר

26 לפקדיהם ארבעה ושלשים אלף ושלש מאות: ם בני

זבולן למשפחתם לסרד משפחת הסרדי לאלון משפחת

27 האלני ליהלאל משפחת היהלילי: אלה משפחת

28 הזבולני לפקדיהם ששים אלף וחמש מאות: ם בני

29 יוסף למשפחתם מנשה ואפרים: בני מנשה למכיר

משפחת המכירי ומכיר הוליד אתגלעד לגלעד משפחת

ל הגלעדי: אלה בני גלעד איעזר משפחת האייעזרי לחלק

31 משפחת החלקי: ואשריאל משפחת האשראלי ושכם

32 משפחת השכמי: ושמידע משפחת השמידעי וחפר

33 משפחת החפרי: וצלפחד בןחפר לאדיו לו בנים כי

אםבנות ושם בנות צלפחד מחלה ונעה חגלה מלכה

34 ותרצה: אלה משפחת מנשה ופקדיהם שנים ותמשים

לה אלף ושבע מאות: ם אלה בניאפרים למשפחתם

לשוותלח משפחת השתלחי לבכר משפחת הבכרי

36 לתחן משפחת התחני: ואלה בני שותלח לערן משפחת

37 הערני: אלה משפחת בניאפרים לפקדיהם שנים

ושלשים אלף וחמש מאות אלה בנייוסף למשפחתם: ם

38 בני בנימן למשפחתם לבלע משפחת הבלעי לאשבל

39 משפחת האשבלי לאחרם משפחת האחירמי: לשפופם

משפחת

מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחֹפֶם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי: וַיְהִי בְנֵי מ  
 בָּלָע אֶרֶד וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאֲרִדִּים: לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:  
 41 אֵלֶּה בְנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחָתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים  
 42 אֵלֶּף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: מֵ אֵלֶּה בְּנִידָן לְמִשְׁפַּחָתָם לְשׁוּחָם  
 43 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת דָּן לְמִשְׁפַּחָתָם: כָּל־  
 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשֵׁשִׁים אֵלֶּף וָאַרְבַּע  
 44 מֵאוֹת: מֵ בְנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפַּחָתָם לִיִּמְנָה מִשְׁפַּחַת  
 הַיִּמְנָה לִישׁוֹי מִשְׁפַּחַת הַיִּשׁוֹי לְבִרְיָעָה מִשְׁפַּחַת הַבִּרְיָעִי:  
 לְבְנֵי בִרְיָעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבֶרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת מ  
 46 הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בֵּת-אֲשֵׁר שָׂרָח: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־  
 47 אָשֵׁר לְפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֵלֶּף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: מֵ  
 48 בְנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחָתָם לַיִּזְחָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיִּזְחָאֵלִי לְגֻנִי  
 49 מִשְׁפַּחַת הַגֻּנִי: לַיָּצָר מִשְׁפַּחַת הַיָּצָרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת  
 הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחָתָם וּפְקֻדֵיהֶם נ  
 51 חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֵלֶּף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־  
 יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֵלֶּף וָאַלֶּף שֶׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: פ  
 52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: לְאַלֶּה תַּחֲלֹק הָאָרֶץ  
 53 בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת: לְדָב תִּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלִמְעַט  
 54 תִּמְעָט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו וַתֵּן נַחֲלָתוֹ: אֶד-בְּנוֹלָל נ  
 56 יַחֲלֹק אֶת-הָאָרֶץ לְשִׁמוֹת מִפְּנוֹת-אֲבֹתָם וְנַחֲלָתוֹ: עַל-פִּי  
 57 הַגּוֹדֵל תַּחֲלֹק נַחֲלָתוֹ בֵּין רֹב לְמְעַט: מֵ וְאַלֶּה פְּקוּדֵי־  
 הַלְוִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִי לְקָהַת  
 58 מִשְׁפַּחַת הַקָּהַתִּי לְמֵרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמֵּרָרִי: אֵלֶּה וּמִשְׁפַּחַת  
 לְוִי מִשְׁפַּחַת הַלְבִּנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶגְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי  
 מִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרָתִי וּקָהַת הוֹלֵד אֶת-עֲמָרָם:  
 59 וְשֵׁם אִשֶּׁת עֲמָרָם יוֹכֶבֶד בַּת-לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ  
 לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעֲמָרָם אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה וְאֶת  
 מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיֵּלֶד לְאַהֲרֹן אֶת-נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת־מ  
 אֶלְעָזָר

Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.

40 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.

41 These are the sons of Benjamin after their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and six hundred.

42 ¶ These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.

44 ¶ Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimmites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of the Berites.

45 Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

46 And the name of the daughter of Asher was Sarah.

47 These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them; who were fifty and three thousand and four hundred.

48 ¶ Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

49 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillei, the family of the Shillemites.

50 These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.

51 These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

52 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

53 Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

54 To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

55 Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

56 According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.

57 ¶ And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.

59 And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bare to Levi in Egypt: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

60 And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

61 And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the Lord.

62 And those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

63 ¶ These are they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

64 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

65 For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

## CHAPTER XXVII.

THEN came the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

3 Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the Lord in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

4 Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

5 And Moses brought their cause before the Lord.

6 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

7 The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

8 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

9 And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

11 And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his

אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהִקְרִיבָם 61

אֲשֶׁר־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיָּהֲיוּ בְּקִרְיָהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף 62

כָּל־זָכָר מִבְּדָחַדָּשׁ וּמַעְלָה בִּי | לֹא הִתְפַּקְדּוּ בַתּוֹךְ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה 63

פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרִיחוֹ: וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ 64

מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמָתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־

נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בְּדִיפְנֹה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון: ׀

## CAP. XXVII. כו

כו

א וַתָּקֵרְבֵנָה בָּנוֹת צֶלְפַּחָד בְּדַחְפָּר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מְכִיר בֶּן־

מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתֵי מַחֲלָה

נָעֳמָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמִדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי 2

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל־הָעֵדָה פָּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד

לֵאמֹר: אֲבִינוּ מָת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בַתּוֹךְ הָעֵדָה 3

הַנוֹעָדִים עַל־יְהוָה בְּעֶדְת־קֶרֶחַ כִּי־בַחֲטָאוֹ מָת וּבָנִים לֹא־

הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגְרַע שֵׁם־אֲבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין 4

לּוֹ בֶן־תְּנַחֲלֵנוּ אַחֲוָה בַתּוֹךְ אַחֵי אֲבִינוּ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־

מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֵּן בָּנוֹת צֶלְפַּחָד דְּבַרְתָּ 6

נָתַן תָּתִין לָהֶם אַחֲוֹת נַחֲלָה בַתּוֹךְ אַחֵי אֲבִיהֶם וְהָעֵבֶרְתָּ 7

אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבָּר לֵאמֹר 8

אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֶן אֵין לוֹ וְהָעֵבֶרְתָּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ:

וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו: וְאִם־אֵין לוֹ 9

אָחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחֵי אָבִיו: וְאִם־אֵין אָחִים 11

לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאֲרוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

וירש

וַיִּרַשׁ אֹתָהּ וְיִרְתָּהּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֶקֶת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃  
פ

- 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הָר הָעֵבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה וְאָמַר אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּרְאִיתָהּ אָתָּה וְנֹאסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר נֹאסַף אֶהֱרָן אֲחִידֶךָ׃  
13 כַּאֲשֶׁר מָרִיתֶם פִּי בַּמִּדְבָּרִץ בְּמַרְיַבַּת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַּמִּים לְעִינֵיכֶם הֵם מִ־מַרְיַבַּת קָדֵשׁ מִדְבָּר־צִן׃ ס  
14 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחַ׃  
15 לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יֵצֵא וְאֲשֶׁר יָבִיא וְלֹא תְהִי עֵדֹת יְהוָה בְּצֵאן אֲשֶׁר אֵידְלֶהֶם רָעָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃  
16 קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֹת־יָדְךָ עָלָיו׃ וְהִצַּמְדַת אֹתוֹ לִפְנֵי אֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה וְצִוִּיתָהוּ אֹתוֹ לְעִינֵיהֶם׃ וְנָתַתָּה מְהוּרָד עָלָיו לְמַעַן כ־יִשְׁמְעוּ כָל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלִפְנֵי אֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־פִּיו יָבֹאוּ וְהָיָה וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי אֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה׃ וַיִּסָּמֵךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֶהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃  
פ

כח

# CAP. XXVIII. כח

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבְּנֵי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵד׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה בְּבָשִׂים בְּנִרְשָׁנָה תְּמִימִם שְׁנִים לְיוֹם עֹלָה תָמִיד׃ אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּבֹקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים׃ וַעֲשִׂיתָ הָאִפָּה סֹלֶת לְמִנְחָה בָּלוּלָה הַבֶּשֶׂם בְּשֶׁמֶן קָתִית רְבִיעִת הָהֶון׃ עֲלֹת תָּמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהָרִי סִנִּי לְרִיחַ

family, and he shall possess it; and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the Lord commanded Moses.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

13 And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

14 For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

15 ¶ And Moses spake unto the Lord, saying,

16 Let the Lord, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

17 Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the Lord be not as sheep which have no shepherd.

18 ¶ And the Lord said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

19 And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

20 And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the Lord: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

22 And Moses did as the Lord commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the Lord commanded by the hand of Moses.

## CHAPTER XXVIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

3 And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

4 The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

5 And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.

6 It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

7 And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the Lord for a drink offering.

8 And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

9 ¶ And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

10 This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

11 ¶ And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot;

12 And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

13 And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

14 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

15 And one kid of the goats for a sin offering unto the Lord shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

16 And in the fourteenth day of the first month is the passover of the Lord.

17 And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

18 In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:

19 But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

20 And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

21 A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

22 And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

23 Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

24 After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, of a sweet savour unto the Lord: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.

7 לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הַהֵין לִכְבֹּשׁ

8 הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּד נִסְדֹּשְׁךָ לַיהוָה: וְאֵת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי

תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִנְחַת הַבֶּקָר וְנִנְסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁה

רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

9 וּבִיחֹם הַשֶּׁפֶת שְׁנֵי־כִבְשִׁים בְּנִרְשָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

י סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֵת שֶׁפֶת בְּשֶׁבֶתוֹ

עַל־עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה: פ

11 וּבְרֹאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנִי־בֶקֶר

שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנִרְשָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד

וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד:

13 וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד

14 עֹלָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה

לֶפָר וּשְׁלִישִׁת הַהֵין לְאֵיל וּרְבִיעִית הַהֵין לִכְבֹּשׁ יֵין נָאת

טו עֲלֵת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לַחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד

לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֲלֵת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֲגֵ שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת

18 יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכַת עֲבָדָה לֹא

19 תַּעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנִי־בֶקֶר

שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד וּשִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ

כ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים

21 לֶפָר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל תַּעֲשׂוּ: עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן תַּעֲשֶׂה

22 לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד

23 לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלֵּבֶד עֲלֵת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעֵלֶת הַתָּמִיד

24 תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה: בְּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לָחֶם

אֲשֶׁה רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עֲוֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

וביום

וביום השביעי מקרא קדש יהיה לכם כל מלאכת עבודה כה  
 26 לא תעשו: ׀ וביום הבכורים בהקריבכם מנחה  
 חדשה ליהוה בשבעתיכם מקרא קדש יהיה לכם כל  
 27 מלאכת עבודה לא תעשו: והקרבתם עולה לריח ניחח  
 ליהוה פרים בגיבן שנים איל אחד שבעה כבשים בני  
 28 שנה: ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר  
 29 האחד שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון לפבש  
 האחד לשבעת הכבשים: שציר עזים אחד לכפר עליכם: ׀  
 31 מלבד עלת התמיד ומנחתו תעשו תמימים יהיו לכם  
 ונסביתם:

פ

כח

## CAP. XXIX. כט

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא קדש יהיה לכם א  
 כל מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:  
 2 ועשיתם עלה לריח ניחח ליהוה פר בגיבן אחד איל  
 3 אחד כבשים בגי שנה שבעה תמימים: ומנחתם סלת  
 בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר שני עשרנים לאיל:  
 4 ועשרון אחד לפבש האחד לשבעת הכבשים: ושציר  
 5 עזים אחד חטאת לכפר עליכם: מלבד עלת החדש  
 ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונסביתם כמשפטם לריח  
 6 ניחח אשה ליהוה: ׀ ובקעשור לחדש השביעי הזה  
 מקרא קדש יהיה לכם ועניתם את נפשותיכם כל  
 7 מלאכה לא תעשו: והקרבתם עלה ליהוה ריח ניחח  
 פר בגיבן אחד איל אחד כבשים בגי שנה שבעה  
 8 תמימים יהיו לכם: ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה  
 9 עשרנים לפר שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון  
 10 לפבש האחד לשבעת הכבשים: שציר עזים אחד חטאת  
 11 מלבד חטאת הכפרים ועלת התמיד ומנחתה ונסביתם:  
 12 ׀ ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא קדש יהיה

יהיה

25 And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

26 ¶ Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the Lord, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

27 But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto the Lord; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

28 And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

29 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

30 And one kid of the goats, to make an atonement for you.

31 Ye shall offer *them* beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.

## CHAPTER XXIX.

AND in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the Lord; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

3 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram,

4 And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

5 And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:

6 Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

7 ¶ And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation; and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:

8 But ye shall offer a burnt offering unto the Lord for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:

9 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram,

10 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

11 One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.

12 ¶ And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy



convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days:

13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:

14 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams,

15 And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:

16 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

17 ¶ And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:

18 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

19 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.

20 ¶ And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

21 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

22 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

23 ¶ And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

24 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

25 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

26 ¶ And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:

27 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

28 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

29 ¶ And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

יְהוָה לָכֶם כָּל־מִלָּאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחֹגְתֶּם חֹג לַיהוָה  
 13 שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה פָּרִים  
 בְּנִי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה  
 14 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יְהוּי: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
 שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לְשָׁנִי עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי  
 15 עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשָׁנִי הָאֵילִם: וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לִכְבֵּשׁ  
 16 הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כִּבְשִׂים: וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲמֹאת  
 17 מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי  
 פָּרִים בְּנִי־בָקָר שְׁנָיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־  
 18 שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים  
 19 לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד  
 20 כ חֲמֹאת מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ס וּבַיּוֹם  
 הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה  
 21 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם  
 22 וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר חֲמֹאת אֶחָד  
 23 מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם  
 הָרִבְעִי פָּרִים עֶשְׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה  
 24 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם  
 25 כה וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲמֹאת  
 26 מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי  
 פָּרִים תְּשֻׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה אַרְבָּעָה  
 27 עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים  
 28 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר חֲמֹאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת  
 29 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְ�מוֹנָה  
 אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:  
 ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם  
 31 כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר חֲמֹאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד

מנחתה





shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, wherewith she bound her soul, of none effect: and the Lord shall forgive her.

9 But every vow of a widow, and of her that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.

10 And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

11 And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

12 But if her husband hath utterly made them void on the day he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the Lord shall forgive her.

13 Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

14 But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirmeth them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

15 But if he shall any ways make them void after that he hath heard them; then he shall bear her iniquity.

16 These are the statutes, which the Lord commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

## CHAPTER XXXI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the Lord of Midian.

4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

6 And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

7 And they warred against the Midianites, as the Lord commanded Moses; and they slew all the males.

8 And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian:

וַיְחַרֵּשׁ לָהּ וְקָמוּ נָדְרֶיהָ וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ  
9 וְקָמוּ: וְאִם בָּיוֹם שָׁמַע אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהִפָּר אֶת־נָדְרָהּ  
אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ  
וַיְהִי וַיִּסְלַח־לָהּ: וְגֵרָר אֶלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה  
11 עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בֵּית אִישָׁה נָדְרָה אֲוִיאָסְרָהּ  
12 אִסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבָעָהּ: וְשָׁמַע אִישָׁהּ וַיְחַרֵּשׁ לָהּ לֹא  
הֵנִיא אוֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נָדְרֶיהָ וְכָל־אִסְרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־  
13 נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־הִפָּר יָפָר אוֹתָם וְאִישָׁהּ בָּיוֹם שָׁמָעוּ  
כָּל־מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנָדְרָהּ וּלְאִסְרָה נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ  
14 הַפָּרִים וַיְהִי וַיִּסְלַח־לָהּ: כָּל־גֵּרָר וְכָל־שְׁבָעַת אִסְרָה לְעֹנֹת  
טו נֶפֶשׁ אִישָׁהּ יִקְמוּ וְאִישָׁהּ יִפְרֹנוּ: וְאִם־הִחַרֵּשׁ יַחַרֵּשׁ לָהּ  
אִישָׁהּ מִיוֹם אֶל־יוֹם וְהָקִים אֶת־כָּל־נָדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־  
אִסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים אוֹתָם כִּי־הִחַרֵּשׁ לָהּ בָּיוֹם שָׁמָעוּ: 16  
וְאִם־הִפָּר יָפָר אוֹתָם אַחֲרֵי שָׁמָעוּ וְנָשָׂא אֶת־עֹנֶיהָ: אֵלֶּה  
17 הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין  
אָב לְבֵתוֹ בְּנִעֲרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

## CAP. XXXI. לא

לא

2 \* וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: נָקֶם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
3 מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרֵי תִּאָסֶף אֶל־עַמֶּיךָ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־  
הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִי עַל־  
4 מִדְּיָן לָתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֵלֶּה לַמִּטָּה אֵלֶּה לַמִּטָּה  
ה לְכָל מִשְׁוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לְצָבָא: וַיִּמָּסְרוּ מֵאֲלָפֵי  
6 יִשְׂרָאֵל אֵלֶּה לַמִּטָּה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלֶּה חִלּוּצֵי צָבָא: וַיִּשְׁלַח  
אוֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּה לַמִּטָּה לְצָבָא אוֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־  
אֱלֶעָזֶר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכָל הַקֹּדֶשׁ וְהַצִּצְרוֹת הַתְרוּעָה  
7 בְּיָדוֹ: וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְּיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
8 וַיַּהֲרֹגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מֶלְכֵי מִדְּיָן הָרָגוּ עַל־חֲלָלֵיהֶם אֶת־  
אֹנִי וְאֶת־דִּקָּם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רָבַע חֲמִשַּׁת מֶלְכֵי  
מִדְּיָן

9 מִדְּבָר וְאֵת בָּלַעַם בֶּן-בְּעוֹר הָרְגוּ כַחֲרֹב: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי-  
יִשְׂרָאֵל אֶת-נִשְׁי מִדְּבָר וְאֶת-טַפָּם וְאֵת כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֵת-  
כָּל-מִקְנֵהֶם וְאֶת-כָּל-חֵילֵם בָּזוּ: וְאֵת כָּל-עֲרִידֵיהֶם  
11 בְּמוֹשְׁבָתָם וְאֵת כָּל-טִירָתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-  
12 הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל-הַמִּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיָּבֹאוּ אֶל-  
מֹשֶׁה וְאֶל-עֲלֶזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׂבִי  
וְאֶת-הַמִּלְקוֹחַ וְאֶת-הַשָּׁלָל אֶל-הַמִּחֲנֶה אֶל-עֶרְבַת מוֹאָב  
אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: 13 וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְעֲלֶזָר הַכֹּהֵן  
וְכָל-נִשְׂיָי הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל-מַחֲוִין לַמִּחֲנֶה: וַיִּקְצֹף  
מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים  
14 מִצִּבְא הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחַיִּיתֶם כָּל-  
טו נַקְבָּה: הֵן הִנֵּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבָּר בָּלַעַם לְמַסָּר  
16 מֵעַל בִּידֹהָ עַל-דִּבְרֵי-פְעוֹר וְתָהִי הַמִּנְפָּה בַּעֲדַת יְהוָה:  
וְעַתָּה הִרְגוּ כָל-זָכָר בַּטָּף וְכָל-אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמַשְׁכָּב  
17 וְכָר הָרְגוּ: וְכָל הַטָּף בְּנִשִּׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מַשְׁכָּב וְכָר  
18 הַחַיִּי לָכֶם: וְאַתֶּם חֲנוּ מַחֲוִין לַמִּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל-  
19 הָרֶג נֶפֶשׁ וְכָל אֲנָקָה כְּחָלָל תַּתְּחַטְּאוּ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבְיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיָכֶם: וְכָל-בֶּגֶד וְכָל-בְּלִיעוֹר וְכָל-  
כ מַעֲשֵׂה עוֹזִים וְכָל-כְּלִיעַץ תַּתְּחַטְּאוּ: 21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר  
הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הַצִּבְא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה וְאֵת חֻקַּת הַתּוֹרָה  
22 אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: אַךְ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף  
23 אֶת-הַנְּחֹשֶׁת אֶת-הַבְּרֹזֶל אֶת-הַבָּרָדִיל וְאֶת-הַעֲלֻפָּרַת: כָּל-  
דָּבָר אֲשֶׁר-יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְשָׂחָר אֵךְ בְּמִי נִדָּה  
24 יִתְחַטְּאוּ וְכָל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם: וּבִכְסֻתָּם  
בְּגָדֵיכֶם בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְשִׂחַרְתֶּם וְאַחֵר תָּבֹאוּ אֶל-הַמִּחֲנֶה:  
25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: שֵׂא אֵת רֹאשׁ מִלְקוֹחַ כָּה  
הַשְּׂבִי בָאָדָם וּבַבְּהֵמָה אֹתָהּ וְעֲלֶזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת  
27 הָעֵדָה: וְחָצִיתָ אֶת-הַמִּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה

Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

9 And the children of Israel took *all* the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

11 And they took all the spoil, and all the prey, *both* of men and of beasts.

12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which *are* by Jordan near Jericho.

13 ¶ And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

14 And Moses was wroth with the officers of the host, *with* the captains over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle.

15 And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

16 Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the Lord.

17 Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

18 But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

19 And do ye abide without the camp seven days: whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify *both* yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

20 And purify *all your* raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' *hair*, and all things made of wood.

21 ¶ And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This *is* the ordinance of the law which the Lord commanded Moses;

22 Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

23 Every thing that may abide the fire, ye shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

24 And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.

25 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

26 Take the sum of the prey that was taken, *both* of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

27 And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:

28 And levy a tribute unto the Lord of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

29 Take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, for an heave offering of the Lord.

30 And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the Lord.

31 And Moses and Eleazar the priest did as the Lord commanded Moses.

32 And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

33 And threescore and twelve thousand beeves,

34 And threescore and one thousand asses,

35 And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

36 And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:

37 And the Lord's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

38 And the beeves were thirty and six thousand; of which the Lord's tribute was threescore and twelve.

39 And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the Lord's tribute was threescore and one.

40 And the persons were sixteen thousand; of which the Lord's tribute was thirty and two persons.

41 And Moses gave the tribute, which was the Lord's heave offering, unto Eleazar the priest, as the Lord commanded Moses.

42 And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,

43 (Now the half that pertained unto the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

44 And thirty and six thousand beeves,

45 And thirty thousand asses and five hundred,

46 And sixteen thousand persons:)

47 Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the Lord; as the Lord commanded Moses.

48 ¶ And the officers which were over thousands of the host, the captains of

28 הַיָּצְאִים לְצָבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה: וְהִרְמִיתָ מִכֶּם לַיהוָה  
מֵאֵת אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיָּצְאִים לְצָבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֵשׁ  
הַמָּאוֹת מִדֹּהָאָדָם וּמִדֹּה־בָקָר וּמִדֹּה־מִמֵּינִים וּמִדֹּה־צֹאן:  
29 מִמִּחְצִיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:  
ל וּמִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אֶחָד מִדֹּה־חֲמִשִּׁים  
מִדֹּהָאָדָם מִדֹּה־בָקָר מִדֹּה־חֲמִימִים וּמִדֹּה־צֹאן מִכָּל־דְּבַהֲמָה  
31 וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: וַיַּעַשׂ  
32 מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיְהִי  
הַמִּלְקוּחַ יָתֵר הַכּוֹ אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצָּבָא צֹאן שְׁשֵׁי־מָאוֹת  
33 אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים  
34 אֶלֶף: וְחֲמִימִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אֶלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִדֹּה־נָשִׁים  
ל וְאֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב וְכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף:  
26 וַתְּהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיָּצְאִים בַּצָּבָא מִסֹּפֶר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ  
מָאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מָאוֹת:  
37 וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִדֹּה־צֹאן שֵׁשׁ מָאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:  
38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:  
39 וְהַחֲמִימִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מָאוֹת וּמִכֶּסֶם לַיהוָה אֶחָד  
מ וְשִׁשִּׁים: וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה  
41 שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים נֶפֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה  
42 לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וּמִמִּחְצִית  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֲצָה מֹשֶׁה מִדֹּה־אֲנָשִׁים הַצָּבָאִים:  
43 וַתְּהִי מִחְצֵת הָעֵדָה מִדֹּה־צֹאן שְׁלֹשׁ־מָאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים  
44 אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מָאוֹת: וּבָקָר שִׁשָּׁה וְשִׁלְשִׁים  
מֶ אֶלֶף: וְחֲמִימִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מָאוֹת: וְנֶפֶשׁ אָדָם  
46 שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶ�ה מִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־  
הָאֶחָד אֶחָד מִדֹּה־חֲמִימִים מִדֹּהָאָדָם וּמִדֹּה־דְבַהֲמָה וַיִּתֵּן  
אֹתָם לְלוֹיִם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
48 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִּים אֲשֶׁר לְאֲלָפֵי

49 הֶעָבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה  
עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בִּידֵינוּ וְלֹא  
נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: וְנִקְרָב אֶת־קֶרְבֵּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא  
כְּלִי־הָדָב לִפְנֵי יְהוָה וְצִמִּיד טַבַּעַת עֲנִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־  
נַפְשֵׁינוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב  
מֵאֵתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה: וַיְהִי כִּלְזָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר  
הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֶלֶף שֶׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל  
מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת: אֲנָשֵׁי הֶעָבָא  
בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת  
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָרָן  
לְבִנְיָשָׂדָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:  
פ

לב

## CAP. XXXII. לב

וּמִקְנֵה רֹב הָיָה לְבִנְיָ רְאוּבֵן וּלְבִנְיָמִן עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ א  
אֶת־אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהָיָה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה:  
וַיָּבֵאוּ בְנֵי־רֹב רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֲלַעָזָר  
הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשֵׂי־הָעֵדָה לֵאמֹר: עֲמֻרוֹת וְדִבּוֹן וַעֲזֹר  
וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאַלְעֵלָה וּשְׁבָם וְנֶבֹז וְבֶעֱזָן: הָאֶרֶץ אֲשֶׁר  
הָבָה יְהוָה לִפְנֵי עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֵה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ  
מִקְנֵה: ס וַיֹּאמְרוּ אִם־מִצָּאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־ה  
הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְעַבְדֶּיךָ לְאֶחָזָה אֶל־תַּעֲבֹרְנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבִנְיָמִן וּלְבִנְיָ רְאוּבֵן הֲאֵחֵיכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה  
וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פָּה: וְלִמָּה תִנְּאוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מֵעַבְרָא אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם  
בְּשַׁלְחִי אֹתָם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאֶרֶץ: וַיַּעֲלֹ  
עַד־נַחַל אֲשְׁפּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאֶרֶץ וַיָּבִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לְכַלְתֵּרֵבָא אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:  
וַיִּחַר־אֵף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: אִם־יֵדְאוּ  
11

הַנָּשִׁים

thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:

49 And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.

50 We have therefore brought an oblation for the Lord, what every man hath gotten, of jewels, of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the Lord.

51 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, *even* all wrought jewels.

52 And all the gold of the offering that they offered up to the Lord, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

53 *(For the men of war had taken spoil, every man for himself.)*

54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the Lord.

## CHAPTER XXXII.

NOW the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place *was* a place for cattle;

2 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

4 *Even* the country which the Lord smote before the congregation of Israel, *is* a land for cattle, and thy servants have cattle:

5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

6 ¶ And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

7 And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the Lord hath given them?

8 Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.

9 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the Lord had given them.

10 And the Lord's anger was kindled the same time, and he sware, saying,

11 Surely none of the men that came

up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the Lord.

13 And the Lord's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the Lord, was consumed.

14 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the Lord toward Israel.

15 For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.

16 ¶ And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

17 But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.

18 We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

19 For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.

20 ¶ And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the Lord to war,

21 And will go all of you armed over Jordan before the Lord, until he hath driven out his enemies from before him,

22 And the land be subdued before the Lord: then afterward ye shall return, and be guiltless before the Lord, and before Israel; and this land shall be your possession before the Lord.

23 But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the Lord: and be sure your sin will find you out.

24 Build you cities for your little ones, and folds for your sheep: and do that which hath proceeded out of your mouth.

25 And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

27 But thy servants will pass over, every man armed for war, before the Lord to battle, as my lord saith.

28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua

הָאֲנָשִׁים הָעֹלָמִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֶת  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא  
מָלְאוּ אַחֲרַי: בְּלִי כָלֵב בֶּן־יִפְנֶה הַקִּנִּזִּי וְיֹהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן 12  
כִּי מָלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּעַם 13  
בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עֲרֹמָם כָּל־הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע  
בְּעֵינֵי יְהוָה: וַהֲנֵה כָמָם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תִּרְבּוּת אֲנָשִׁים 14  
טו חֲסִאִים לִסְפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: כִּי 15  
תִּשׁוּבֶן מֵאַחֲרָיו וַיִּסָּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וּשְׁחַתֵּם לְכָל־  
הָעָם הַזֶּה: ׀ וַיָּנֻשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ נִדְרֹת צֵאן נִבְנֶה 16  
לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטַפְּנוּ: וְאֶנְחֵנוּ נַחֲלֵץ חֲשִׁים לִפְנֵי 17  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִסְהִיבֵאֵנָם אֶל־מְקוֹמָם וַיֵּשֶׁב 18  
טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: לֹא נָשׁוּב אֶל־  
בָּתְּנוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: כִּי לֹא נִחַל 19  
אִתָּם מִעֲבֹר לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָּאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלָינוּ מִעֲבֹר  
הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִסְתַּעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אִם־  
תִּחְלְצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה: וְעֹבֵר לָכֶם כָּל־חֲלוּץ אֶת־  
הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אֹיְבֵי מִפְּנֵיו: וְנִכְבְּשָׁה 21  
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחֵר תֵּשְׁבוּ וְהָיִיתֶם נָקִים מִיְּהוָה 22  
וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחָזָה לִפְנֵי יְהוָה:  
וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטֹאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ חֲטֹאתְכֶם 23  
אֲשֶׁר תִּמְצָא אִתְּכֶם: בְּנִי לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וְגִדְרֹת 24  
כֹּה לְצִנְאֵכֶם וְהִצָּא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: וַיֹּאמֶר בְּנִי־נָדָר וּבְנֵי 25  
רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֹאמֹר עֲבַדְיָה יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדָנִי מִצִּוָּה:  
טַפְּנוּ נָשִׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֵמָתֵנוּ יְהוֹרֶשֶׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד: 26  
וְעֲבַדְיָה יַעֲבֹרוּ כָל־חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה 27  
כַּאֲשֶׁר אָדָנִי דִּבֶּר: וַיֵּצֵאוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן 28

ואת

- וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בֶּרֶדָן וְאֶת־רְאִשֵּׁי אֲבוֹת הַמִּשּׁוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעֲבֹרוּ בְּנִי־נָד וּבְנִי־רְאוּבֵן אִתְּכֶם  
 אֶת־הַנָּהָר בְּלִי־חֶלֶץ לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ  
 לִפְנֵיכֶם וַיַּתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחֲזָה׃ וְאִם־לֹא  
 31 יַעֲבֹרוּ חִלּוּצִים אִתְּכֶם וְנֶאֱחָזוּ בְּתַכְכֶּם בָּאָרֶץ כְּנָעַן׃ וַיַּעֲזֹבוּ  
 בְּנִי־נָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵינוּ  
 32 עָבָרְדָּךְ בֶּן נַעֲשֶׂה׃ נָחֲנוּ נַעֲבֹר חִלּוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ  
 33 כְּנָעַן וְאֶתְּנוּ אֶתְּנוּ נַחֲלָתֵנוּ מִצֵּבֶר לִירְדֵן׃ וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה  
 לְבְנֵי־נָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְחֻצֵי׃ שֶׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף אֶת־  
 מַמְלַכַת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלַכַת עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן  
 הָאָרֶץ לְעֶרְיָה בְּגִבְלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃ וּבְנֵי בְנִי־נָד  
 34 אֶת־דִּיבֵן וְאֶת־עֲמֹרָת וְאֶת־עֲרֹזֶר׃ וְאֶת־עֲמֹרָת שׁוֹפָן וְאֶת־  
 36 יַעֲזֹר וְיִגְבֵּהָה׃ וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרֵן עָרֵי מִבְּצָר  
 37 וְגִדְרֹת צֶאֱן׃ וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלָא  
 38 וְאֶת קִרְיָתִים׃ וְאֶת־נֶבֹ וְאֶת־בַּעַל מְעֹן מוֹסַבֶּת שֵׁם וְאֶת־  
 שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃  
 39 וַיִּלְכּוּ בְנֵי מְכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִלְעָד וַיִּלְכְּדוּ וַיִּירֶשׁ אֶת־  
 הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמְכִיר בֶּן־  
 41 מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃ וַיֵּאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הַלֵּךְ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־חֻוּתֵיהֶם  
 42 וַיִּקְרָא אֶתְהֵן חֵנֹת יֵאִיר׃ וְנֹבַח הַלֵּךְ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־קִנָּת וְאֶת־  
 בְּנֵיהֶּ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ׃

## CAP. XXXIII. לג

לג

פ פ פ מג 43

- אֱלֹהֵי מִסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם א  
 בִּיד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מִצְוֹתֵיהֶם לְמִסְעֵיהֶם  
 2 עַל־פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מִסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם׃ וַיִּסְעוּ מִרְעַמְסֵם  
 3 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּחֹמֶשֶׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

ממחרת

the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Israel:

29 And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the Lord, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:

30 But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

31 And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As the Lord hath said unto thy servants, so will we do.

32 We will pass over armed before the Lord into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Jordan may be ours.

33 And Moses gave unto them, *even* to the children of Gad, and to the children of Reuben, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, *even* the cities of the country round about.

34 ¶ And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

35 And Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,

36 And Beth-nimrah, and Beth-haran, fenced cities: and folds for sheep.

37 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

38 And Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Shibmah: and gave other names unto the cities which they builded.

39 And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which *was* in it.

40 And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.

41 And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havoth-jair.

42 And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.

## CHAPTER XXXIII.

**T**HESE are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

2 And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the Lord: and these are their journeys according to their goings out.

3 And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went



out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

4 For the Egyptians buried all their firstborn, which the Lord had smitten among them: upon their gods also the Lord executed judgments.

5 And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.

6 And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

7 And they removed from Etham, and turned again unto Pi-hahiroth, which is before Baal-zephon: and they pitched before Migdol.

8 And they departed from before Pi-hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

9 And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and three-score and ten palm trees; and they pitched there.

10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

14 And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.

15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibroth-hattaavah.

17 And they departed from Kibroth-hattaavah, and encamped at Hazeroth.

18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmon-parez.

20 And they departed from Rimmon-parez, and pitched in Libnah.

21 And they removed from Libnah, and pitched at Kissah.

22 And they journeyed from Kissah, and pitched in Kehelathah.

23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

26 And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

28 And they removed from Tarah, and pitched in Mitheah.

29 And they went from Mitheah, and pitched in Hashmonah.

30 And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

31 And they departed from Moseroth, and pitched in Bene-jaakan.

32 And they removed from Bene-jaakan, and encamped at Hor-hagidgad.

33 And they went from Hor-hagidgad, and pitched in Jotbathah.

34 And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

35 And they departed from Ebronah, and encamped at Ezion-gaber.

36 And they removed from Ezion-

מִמְחֶרֶת הַפֶּסֶחַ יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לְעֵינֵי כָל־  
4 מִצְרַיִם: וּמִצְרַיִם מִקְבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם  
ה כָּל־בְּכוֹר וּבְאֵלֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים: וַיֵּסְעוּ בְנֵי־  
6 יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסס וַיַּחֲנוּ בְּסוּכֹת: וַיֵּסְעוּ מִסּוּכֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתֶם  
7 אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: וַיֵּסְעוּ מֵאֵתֶם וַיָּשֶׁב עַל־פִּי הַחֵירוֹת  
8 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כְּעַל צִפּוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל: וַיֵּסְעוּ מִפְּנֵי  
הַחֵירוֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיָּלְכוּ בְּרֶדֶךְ שְׁלֹשֶׁת  
9 יָמִים בַּמִּדְבָּר אֹתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה: וַיֵּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ  
אֵילָמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים  
י וַיַּחֲנוּ־שָׁם: וַיֵּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: וַיֵּסְעוּ מִיַּם־  
12 סוּף וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר־סִין: וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבָּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדֹפְקָה:  
13 וַיֵּסְעוּ מִדֹּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלוֹשׁ: וַיֵּסְעוּ מֵאַלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ  
14 בְּרַפְדִּים וְלֹא־יָדָה שֵׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת: וַיֵּסְעוּ מִרַפְדִּים  
16 וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר סִינִי: וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבָּר סִינִי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת  
17 הַתְּאֹוֹה: וַיֵּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאֹוֹה וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרֹת: וַיֵּסְעוּ  
18 מִחִצְרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה: וַיֵּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמּוֹן־  
19 פָּרֶץ: וַיֵּסְעוּ מִרִּמּוֹן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה: וַיֵּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ  
21 בְּרִסָּה: וַיֵּסְעוּ מִרִּסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקֶהֱלֹתָה: וַיֵּסְעוּ מִקֶּהֱלֹתָה  
22 וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֹר: וַיֵּסְעוּ מִהַר־שָׁפֹר וַיַּחֲנוּ בְּחֶרְדָּה:  
24 וַיֵּסְעוּ מִחֶרְדָּה וַיַּחֲנוּ בְּמִקְהֶלֶת: וַיֵּסְעוּ מִמִּקְהֶלֶת וַיַּחֲנוּ  
26 בְּתַחַת: וַיֵּסְעוּ מִתַּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח: וַיֵּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ  
27 בְּמַתְקָה: וַיֵּסְעוּ מִמַּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחִשְׁמוֹנָה: וַיֵּסְעוּ מִחִשְׁמוֹנָה  
29 וַיַּחֲנוּ בְּמִסְרוֹת: וַיֵּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּבִנֵי יַעֲקֹן:  
31 וַיֵּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד: וַיֵּסְעוּ מִחֹר הַגִּדְגָּד  
32 וַיַּחֲנוּ בְּיִטְבָּתָה: וַיֵּסְעוּ מִיִּטְבָּתָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵבְרֹנָה:  
34 וַיֵּסְעוּ מֵעֵבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵצֹן נֹבֶר: וַיֵּסְעוּ מֵעֵצֹן נֹבֶר  
36 וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר־עֵזִן הוּא קָדֵשׁ: וַיֵּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּחֹר  
37

הָהָר



38 הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֲדָוִם: וַיֵּלֶךְ אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הָהָר  
 הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בַּשָּׁנָה הָאֲרִבָּעִים לְצֵאת  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ:  
 39 וְאֹהֶל מוֹעֵד בְּדֶשֶׁלֶשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהָר הָהָר:  
 40 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מִלֶּךְ עָרֹד וְהוֹאִישׁ בְּנֹגֵב בְּאֶרֶץ מ  
 41 כְּנָעַן בָּבֶא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְעוּ מִהָהָר הָהָר וַיָּחֲנוּ בְּצַלְמָנָה:  
 42 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמָנָה וַיָּחֲנוּ בַּפּוּנֹן: וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיָּחֲנוּ בְּאֶבְתָּ:  
 43 וַיִּסְעוּ מֵאֶבְתָּ וַיָּחֲנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בְּנֹבֵל מוֹאָב: וַיִּסְעוּ מִ  
 44 מֵעֵיִם וַיָּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד: וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיָּחֲנוּ בְּעַלְמָן  
 45 דְּבַלְתִּימָה: וַיִּסְעוּ מֵעַלְמָן דְּבַלְתִּימָה וַיָּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֵבְרִים  
 46 לְפָנֵי נֶבֹ: וַיִּסְעוּ מִהָרֵי הָעֵבְרִים וַיָּחֲנוּ בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל  
 47 יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ: וַיָּחֲנוּ עַל־יַרְדֵּן מִבֵּית הַיְּשׁוּמֹת עַד אֲבֵל  
 48 הַשָּׁפִים בְּעַרְבַת מוֹאָב: 49 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 50 בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ לֵאמֹר: דִּבֵּר אֶל־בְּנֵי  
 51 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶל־  
 52 אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם  
 53 וְאֶבְדֶּתֶם אֶת־כָּל־מִשְׁכָּנֵיכֶם וְאֶת־כָּל־צִלְמֵי מִסְכַּתְכֶם תִּאָּבְדוּ  
 54 וְאֶת־כָּל־בְּמוֹתֵיכֶם תִּשְׁמְדוּ: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ וַיִּשְׁבַּתֶּם  
 55 בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאֶרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ: וְהִתְנַחֲלֶתֶם  
 56 אֶת־הָאֶרֶץ בְּגוֹרֵל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־יִתְחַלְתּוּ  
 57 וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־יִתְחַלְתּוּ אֶל־אֲשֶׁר־יֵצֵא לָו שָׁמָּה הַגּוֹרֵל  
 58 לָו יִהְיֶה לְמִשְׁוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ  
 59 אֶת־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׁפִים  
 60 בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִים בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֹתְכֶם עַל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר  
 61 אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָיָה כֹּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
 62 אֲעֲשֶׂה לָכֶם:

פ

CAP. XXXIV. לד

לד

2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
 3 ואמרת

gaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

87 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

88 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the Lord, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

89 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

90 And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

91 And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

92 And they departed from Zalmonah and pitched in Punon.

93 And they departed from Punon, and pitched in Oboth.

94 And they departed from Oboth, and pitched in Ije-abarim, in the border of Moab.

95 And they departed from Iim, and pitched in Dibon-gad.

96 And they removed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.

97 And they removed from Almon-diblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.

98 And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

99 And they pitched by Jordan, from Beth-jesimoth even unto Abel-shittim in the plains of Moab.

100 ¶ And the Lord spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

101 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

102 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:

103 And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.

104 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

105 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

106 Moreover it shall come to pass, that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

## CHAPTER XXXIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and

say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

4 And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadesh-barnea, and shall go on to Hazar-addar, and pass on to Azmon:

5 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

6 And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamaath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

9 ¶ And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.

10 And ye shall point out your east border from Hazar-enan to Shepham:

11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the Lord commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

14 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

15 The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan near Jericho eastward, toward the sunrise.

16 And the Lord spake unto Moses, saying,

17 These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18 And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

19 And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אֲתֶם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ  
3 אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְבִלְתִּיהָ: וְהָיָה  
לָכֶם פָּאֵת־נֹגֵב מִמִּדְבָּרֶיךָ עַל־יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם  
4 גְּבוּל נֹגֵב מִקֶּצֶה יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה: וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל  
מִנֹּגֵב לַמַּעֲלָה עֶקְרֵבִים וְעֵבֶר צִנֹּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֹּגֵב  
ה לַקֹּדֶשׁ בְּרֹנֶצַּ וַיָּצֵא חֲצֵר־אֲדָר וְעֵבֶר עֲצֻמָּנָה: וְנֹסֵב  
הַגְּבוּל מֵעֲצֻמֹּן נַחֲלָה מִצְרִים וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ הַיָּמָה:  
6 וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבוּל זְהִי־הָיָה לָכֶם  
7 גְּבוּל יָם: וְזְהִי־הָיָה לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן מִדְּרֹם הַגָּדוֹל  
8 תִּתָּאוּ לָכֶם הָר הָהָר: מִחֵר הָהָר תִּתָּאוּ לְבֹא חֲמַת וְהָיוּ  
9 תוֹצְאֹת הַגְּבוּל צִדְדָּה: וַיָּצֵא הַגְּבוּל וּפְרָנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ  
י חֲצֵר עֵינָן וְזִי־הָיָה לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן: וְהַתְּאִוִּיתֶם לָכֶם  
11 לְגְבוּל קִדְמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה: וַיֵּרֶד הַגְּבוּל מִשְׁפָּם  
הַרְבֵּלָה מִקֶּדֶם לַעֲיָן וַיֵּרֶד הַגְּבוּל וּמַחֲה עַל־כֶּתֶף יָם־  
12 בְּנֵת קִדְמָה: וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ יָם  
13 הַמֶּלַח וְזֹאת תְּהִיָּה לָכֶם הָאָרֶץ לְבִלְתִּיהָ סָבִיב: וַיָּצֵא  
מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ  
אֹתָהּ בְּגוּרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּשְׁטּוֹת  
14 וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָּה: כִּי לָקְחוּ מֹשֶׁה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם  
וּמִשְׁטָה בְּנֵי־דָנִי לְבֵית אֲבֹתָם וְחֲצֵי מִשְׁטָה מִנִּשְׁטָה לָקְחוּ  
טו נַחֲלָתָם: שְׁנֵי הַמִּשְׁטּוֹת וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר  
לְיָרֵךְ יִרְחוֹ קִדְמָה מוֹרְחָה: פ  
16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים  
17 אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּדְנֹן:  
18 וְנִשְׂיָא אֲחֵר נִשְׂיָא אֲחֵר מִמִּשְׁטָה תִקְחוּ לְנַחֲלָה אֶת־הָאָרֶץ:  
19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לַמִּשְׁטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּד־יִפְנָה:  
20 וְלַמִּשְׁטָּה בְּנֵי שְׁמֹעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּד־עַמִּיְהוּד: לַמִּשְׁטָּה בְּנֵימֶן

אלידד

- 22 אֲלִיָּד בְּדִבְכָּלֹּן: וּלְמִשֶּׁה בְּנִדָּן נָשִׂיא בְּקִי בְּדִגְלִי:  
 23 לְבִנֵי יוֹסֵף לְמִשֶּׁה בְּנִי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חֲנִיָּאל בְּדָאֶפֶר:  
 24 וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קֶמּוּאֵל בְּדִשְׁפָּטָן: וּלְמִשֶּׁה  
 26 בְּנִי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֱלִיזָפָן בְּדִפְרָנָד: וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־יִשְׁשָׁכָר  
 27 נָשִׂיא פִּלְטִיָּאל בְּדִעֶזֶן: וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־אֲשֵׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד:  
 28 בְּדִשְׁלֹמִי: וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדָהאֵל בְּדִעַמְהוּד:  
 29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

22 And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.

23 The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

24 And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan.

25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

27 And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahilud the son of Shelomi.

28 And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Amhilud.

29 These are they whom the Lord commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

## CAP. XXXV. לה

לה

## CHAPTER XXXV.

AND the Lord spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

2 Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.

3 And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

4 And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

5 And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.

6 And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.

7 So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.

8 And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.

9 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;

11 Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ \*  
 2 לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנוּ לְלוֹיִם מִנְחָלָת אֲחֻזָּתָם  
 עָרִים לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹיִם:  
 3 וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמָתָם  
 4 וּלְרֶכֶשָׁם וּלְכָל חֵיתָם: וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
 5 לְלוֹיִם מִקְדָּר הָעִיר וְחֻצָּה אֵלָּה אֲמָה סְבִיב: וּמִדָּתָם ה  
 מְחוּץ לָעִיר אֶת־פֶּאת־קֶדְמָה אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאת־נֹכַח  
 אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאתֵי־יָם אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת פֶּאת  
 צָפוֹן אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשׁ  
 6 הָעָרִים: וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם אֵת שְׁשִׁעְרֵי  
 הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶם שָׁמָּה הִרְצָח וְעִלְיָהֶם תִּתְּנוּ  
 7 אֶרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם  
 8 אֶרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֲתֹנָן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: וְהָעָרִים  
 אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֶב תִּרְבּוּ וּמֵאֵת  
 הַמְּעַט תִּמְעָטוּ אִישׁ כַּפִּי נָחֳלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן  
 9 מִעָרָיו לְלוֹיִם: פ

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶרֶצָה כְּנָעַן:  
 11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְגַם שָׁמָּה

רצח

12 And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

13 And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

14 Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15 These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

16 And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

17 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

18 Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

19 The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

20 But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;

21 Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.

22 But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

23 Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

24 Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

25 And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

26 But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

27 And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:

28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

30 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

31 Moreover ye shall take no satis-

12 רצח מכה נפש בשגגה: והיו לכם הערים למקלט מנאל ולא ימות הרצח עד עמדו לפני העדה למשפט:

13 והערים אשר נתתו שש ערי מקלט תהיינה לכם:

14 את שלש הערים נתתו מעבר לירדן ואת שלש הערים

15 ונתתו בארץ כנען ערי מקלט תהיינה: לבני ישראל ולגר ולתושב בתוכם תהיינה שש הערים האלה למקלט

16 לנזם שמה כל מכה נפש בשגגה: ואם בכלי ברזל

17 הברז וימת רצח הוא מות יומת הרצח: ואם באבן יד

18 אשר ימות בה הברז וימת רצח הוא מות יומת הרצח:

19 או בכלי עץ ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

20 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

21 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

22 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

23 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

24 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

25 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

26 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

27 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

28 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

29 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

30 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

31 או בחרב ימות רצח הוא מות יומת הרצח: ואם בחרב

32 לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לְמוֹת בְּרִמּוֹת יוֹמָת: וְלֹא  
תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּם אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לִשְׁכֵּת בָּאָרֶץ  
33 עַד־מוֹת הַכֹּהֵן: וְלֹא־תִחַנְּפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ  
כִּי הָדָם הוּא יִחַנְּף אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־יִכְפֹּר לָדָם  
34 אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ בְּרֵאִם בָּדָם שָׁפְכוּ: וְלֹא תִסְמָא אֶת־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שָׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי  
אֲנִי יְהוָה שָׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

faction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the Lord dwell among the children of Israel.

## CAP. XXXVI. לו

לו

## CHAPTER XXXVI.

AND the chief fathers of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the princes, the chief fathers of the children of Israel:

2 And they said, The Lord commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the Lord to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

3 And if they be married to any of the sons of the other tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

4 And when the jubile of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

5 And Moses commanded the children of Israel according to the word of the Lord, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

6 This is the thing which the Lord doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry to whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe: for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

8 And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

9 Neither shall the inheritance remove from one tribe to another tribe: but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

10 Even as the Lord commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בְּדַמְכִּיר בֶּן־א  
מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי  
הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנֵי  
צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָהּ בְּנוֹתָהּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאֲדֹנֵי צִוָּה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צֶלְפַּחָד אֶחָיו לְבָנוֹתָיו:  
וְדָוִי לְאַחַד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרַעַה  
נָחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסֵף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר  
תְּהִינָה לָהֶם וּמִגֵּרָל נַחֲלָתָנוּ יִגְרַע: וְאִם־יְהִיָּה הַיְבֻלָּא  
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסֵף נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר  
תְּהִינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלָתָן: וַיֹּצִי  
ה' מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מִטָּה בְנֵי  
יוֹסֵף דְּבָרִים: וְהַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפַּחָד  
לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים אֵךְ לְמִשְׁפַּחַת  
מִטָּה אֲבִיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו  
יִדְּבֹקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכֹל־בֵּת יִרְשֵׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לְאַחַד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהֶם תְּהִיָּה לְאִשָּׁה לְמִצֵּן  
יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה  
מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְּבֹקוּ מִטּוֹת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפַּחָד:

ותהיינה

11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons:

12 And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

13 These are the commandments and the judgments, which the Lord commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

11 וַתְּהִי־יֵנָה מַחֲלָה תִּרְצָה וְחֹגֵלָה וּמִלְכָּה וְנוֹעַה בָּנוֹת זְלֹפְחָד  
12 לְבָנֵי רָדִיחֵן לְנָשִׁים׃ מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף הָיוּ  
13 לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מִשְׁפַּחַת אֲבוֹתָן׃ אֵלֶּה  
הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר במדבר אלף ומאתים ושמנים ושמנה. אפרח  
סימן: וחציו והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח: ופרשיותיו  
עשרה יי' ברדד ינחנו סימן: וסדריו שנים ושלשים. לב טהור  
ברא לי אלהים סימן: ופרקיו ששה ושלשים. לו חכמו ישכילו  
זאת סימן: מניין הפתוחות שתים ותשעים. והסתומות ששים  
ושש. הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות. אני חלקך  
ונחלתך סימן:

# אלה הדברים DEUTERONOMIUM.

## CAPUT I. א

מד 44

## THE FIFTH BOOK OF MOSES

CALLED.

## DEUTERONOMY.

### CHAPTER I.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר \*  
הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבַּר קְעֵרָה מִלִּל סוּף בֵּין-פָּאָרָן וּבֵין-תַּפְלָה  
וּלְבֵן וְחֶצְרֹת וְדִי זֶהָב: אֶחָד עָשָׂר יוֹם מִחֶרֶב הַדֶּרֶךְ הַר  
שַׁעִיר עַד קָדֵשׁ בָּרְנֶע: וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֻׁת־עָשָׂר  
חֹדֶשׁ בְּאַחֵר לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֱלֹהִים: אַחֲרֵי הִכּוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ  
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֵת צוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר  
יוֹשֵׁב בַּעֲשֻׁתָרֹת בְּאֶדְרֵעִי: בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב ה  
הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאֵר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר: יְהוָה ה  
אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֶרֶב לֵאמֹר רַב-לָכֶם שָׁבַת בְּהַר  
הַזֶּה: פָּנּוּ וּסַעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׂכֵנֵינוּ  
בְּעֶרְבָה בְּהַר וּבְשִׁפְלָה וּבְנוֹגֵב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַבְּנֵעִי  
וְהַלְבֹנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נָהָר פָּרָת: רָאָה נָתַתִּי לַפְּנִיכֶם  
אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם  
אַחֲרֵיהֶם: וְאָמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אִוָּכֵל  
לְבָדִי שִׂאת אֲתֶכֶם: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֲתֶכֶם וְהִנֵּה  
הַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יִסָּף  
עֲלֵיכֶם כֶּכֶם אֵלֶּף פַּעַמִּים וַיְבָרֶךְ אֲתֶכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
לָכֶם

THESE be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadesh-barnea.)

3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the Lord had given him in commandment unto them;

4 After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth in Edrei:

5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

6 The Lord our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

8 Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the Lord swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

9 ¶ And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

10 The Lord your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

11 (The Lord God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)

12 How can I myself alone bear your cumberance, and your burden, and your strife?

13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.

15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

16 And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger that is with him.

17 Ye shall not respect persons in judgment; but ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.

18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

19 ¶ And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the Lord our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the Lord our God doth give unto us.

21 Behold, the Lord thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the Lord God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.

22 ¶ And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.

23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:

24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the Lord our God doth give us.

26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the Lord your God:

27 And ye murmured in your tents, and said, Because the Lord hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

28 Whither shall we go up? our bre-

12 לָכֵן: אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טַרְחָנְכֶם וּמִשְׁאָכְכֶם וְרִיבְכֶם:

13 הָבּוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וְיֹדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם

14 וְאֶשְׁיָמֶם בְּרָאשֵׁיכֶם: וְתַעֲנֵנִי אֹתִי וְתֹאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר

טו אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וְאָקַח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים

חֲכָמִים וְיֹדְעִים וְאָתֶּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים

וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:

16 וְאֶצְוֶה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שִׁמְעוּ בֵּין־אֲחֵיכֶם

17 וּשְׁפֹטֶתֶם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אֲחִיו וּבֵין גֵּרוֹ: לֹא־תִכְבִּירוּ

פָּנִים בַּמִּשְׁפָּט בְּקָמֶן בְּגֹדֶל תִּשְׁמְעוּן לֹא תִנְהוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ

כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִפֶּנֶם

18 תִּקְרְבוּן אֵלַי וְשִׁמְעֵתִיו: וְאֶצְוֶה אֹתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת

19 כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: וְנִסַּע מִחֶרֶב וְנִלְכְּדָה אֶת כָּל־

הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רִאִיתֶם בְּדֶרֶךְ הַר

הָאֱמֹרִי בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וְנָבֵא עַד קֹדֶשׁ

כ בְּרִנָּע: וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאַתֶּם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־

21 הָאָרֶץ עֲלֶיהָ רֵשׁ בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ

אֶל־תִּירָא וְאַל־תַּחַת: וְתִקְרְבוּן אֵלַי כָּלֵכֶם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַחְהָ

22 אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבוּ אֲתָנוּ דִּבֶּר

אֶת־הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ:

23 וַיָּטֹב בְּעֵינֵי הַדָּבָר וְאָקַח מִפֶּנֶם שְׁנַיִם עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ

24 אֶחָד לְשִׁבְטוֹ: וַיָּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכְּלָה

כֶּה וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ בַּיָּדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיִּזְרְדוּ אֲלֵינוּ

וַיִּשְׁבוּ אֲתָנוּ דִּבֶּר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

26 נָתַן לָנוּ: וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וּתְמַרְוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

27 וְתִמְרְנֵנוּ בְּאֲדֵלֵיכֶם וְתֹאמְרוּ בְּשֵׁנֹאת יְהוָה אֲתָנוּ הוֹצִיאָנוּ

28 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֲתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ: אֲנִי וְ

אֲנַחְנוּ



אֲנַחְנוּ עַל־יָם אַחֲנוּ הַמָּסוּ אֶת־לִבְכֶּנּוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וְרָם  
מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדוֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמַיִם וְנִסְבְּנוּ עֲנָקִים רָאִינוּ  
שָׁם; וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם: 29  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִדְלִיד לְפָנֵיכֶם הוּא יִלְחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר לִי  
עָשָׂה אֲתֶכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם: וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ  
אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵאִישׁ אֶת־בְּנוֹ כְּכֹל  
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וּבְדֶבֶר  
הַזֶּה אֵינֶכֶם מֵאֲמִינִם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: הִדְלִיד לְפָנֵיכֶם  
בַּדֶּרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מָקוֹם לְחַנְתְּכֶם כְּאִשׁ לִילָה לְרֹאשֵׁיכֶם  
בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכּוּ־בָהּ וּבְעֵנָן יוֹמָם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־  
קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: אִם־יִרְאֶה אִישׁ לִי  
כְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם: וְזִלְתִּי בְּלִבִּי כִּי־יִפְנֶה הוּא  
יִרְאֶה וְלֹא־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּרְבָּ־בָהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר  
מָלֵא אַחֲרֵי יְהוָה: נִסְבִּי הַתַּאֲנָף יְהוָה בְּגִלְלָכֶם לֵאמֹר  
גִּם־אַתָּה לֹא־תִבָּא שָׁם: יְהוֹשֻׁעַ בֶּדֶנֶן הָעַמֹּד לְפָנֶיךָ הוּא  
יָבֹא שָׁמָּה אִתּוֹ חֹזֶק בִּידוּאֵי יִגְחַלְנָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וּמִפְּנֵי  
אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לָבוֹ יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם  
טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם יִירְשׁוּהָ:  
וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף: וַתַּעֲנוּ 41  
וַתֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ הָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל  
אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחֲנוּנוּ אִישׁ אֶת־בְּלִי מִלְחָמָתוֹ  
וַתַּחֲנוּנוּ לַעֲלֹת הַהָרָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵינוּ אֲמַר לָהֶם לֹא  
תַעֲלוּ וְלֹא־תִלְחָמוּ כִּי אֵינִי בְּקֶרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לְפָנֵי  
אֹיְבֵיכֶם: וְאָדָּבֶר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה  
וַתַּחֲנוּנוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה: וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַחֹרֵה  
לְקַרְאֲתֶכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֲתֶכֶם כְּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבָרִים וַיָּבִתּוּ

אתכם

thren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.

29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.

30 The Lord your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;

31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the Lord thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.

32 Yet in this thing ye did not believe the Lord your God,

33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

34 And the Lord heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

35 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers,

36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the Lord.

37 Also the Lord was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

38 But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither; encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

39 Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

40 But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

41 Then ye answered and said unto me, We have sinned against the Lord, we will go up and fight, according to all that the Lord our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

42 And the Lord said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.

43 So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the Lord, and went presumptuously up into the hill.

44 And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.

45 And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

46 So ye abode in Kadesh many days,  
according unto the days that ye abode  
*there.*

## CHAPTER II.

**T**HEN we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the Lord spake unto me: and we compassed mount Seir many days.

2 And the LORD spake unto me, saying,

3 Ye have compassed this mountain  
long enough; turn you northward.

4 And command thou the people, saying, Ye *are* to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:

5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

7 For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God *hath been* with thee; thou hast lacked nothing.

8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Ezion-gaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

9 And the Lord said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land *for* a possession; because I have given Ar unto the children of Lot *for* a possession.

10 The Emims dwelt therein in times  
past, a people great, and many, and  
tall, as the Anakims;

11 Which also were accounted giants,  
as the Anakims; but the Moabites call  
them Emims.

12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

13 Now rise up, *said I*, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

14 And the space in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, *was* thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted

מֶה אַתֶּם בַּשְּׁעִיר עַד־חֲרָמָה׃ וּתֵשְׁבוּ וּתִבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה  
וְלֹא־שִׁמַּע יְהוָה בְּקִלְלָם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיהֶם׃ וּתֵשְׁבוּ בְּקִרְיַשׁ  
יָמִים רַבִּים כִּי־מִים אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם׃

## CAP. II. ב

א וְנִמְנָן וְנִסְעָה הַמִּדְבָּרָה בְּרֶדֶךְ יַם־סוּף בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

המלחמה מקרב המחנה כאשר נשבע יהוה להם: וגם טו  
 יר-יהוה יהיה בם להם מקרב המחנה עד תמם:  
 ויהי כאשר-תמו כל-אנשי המלחמה למות מקרב העם: 16  
 ם וידבר יהוה אלי לאמר: אתה עבר היום את-נבול 17  
 מואב את-ער: וקרבת מול בני עמון אליהם ואל- 18  
 תתגר בם כי לא-אתן מארץ בני-עמון לך ירשה כי לבני- 19  
 לוט נתתיה ירשה: אך-רפאים תחשב אף-הוא רפאים כ  
 ישברכה לפנים והעמנים יקראו להם ומזמים: עם גדול 21  
 ורב ורם פענקים וישמידם יהוה מפניהם וירשם וישבו  
 תחתם: כאשר עשה לבני עשו הישבים בשעיר אשר 22  
 השמיד את-החרי מפניהם וירשם וישבו תחתם עד היום  
 הנה: והענים הישבים בחצרים עד-עזה פפתרים הוצאים 23  
 מפפתר השמידם וישבו תחתם: קומו סעו ועברו את- 24  
 נחל ארנן ראה נתתי בידך את-סיחון מלך-חשבון האמרי  
 ואת-ארצו החל רש והתגר בו מלחמה: היום הנה אחל כה  
 תת פחדך ויראתך על-פני העמים תחת כל-השמים 25  
 אשר ישמעון שמעך ורגזו וכלו מפניך: ואשלח מלאכים 26  
 ממדבר קדמות אל-סיחון מלך חשבון דברי שלום  
 לאמר: אעברה בארצך בדרך בדרך אלך לא אסור 27  
 ימין ושמאל: אבל בפסך תשברני ואכלתי ומים בפסך 28  
 תתקלי ושתיתי רק אעברה ברגלי: כאשר עשוי-לי בני 29  
 עשו הישבים בשעיר והמואבים הישבים בער עד אשר  
 אעבר את-הנדרן אל-הארץ אשר-יהוה אלהינו נתן לנו:  
 ולא אבה סיחון מלך חשבון העברני בו כיהקשה יהוה ל  
 אלהיך את-רוחו ואמץ את-לבו למען תתן בידך ביום  
 הנה: ם ויאמר יהוה אלי ראה החלתי תת לפניך 31  
 את-סיחון ואת-ארצו החל רש לרשת את-ארצו: ויצא 32

סיחון

out from among the host, as the Lord swore unto them.

15 For indeed the hand of the Lord was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

16 ¶ So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people.

17 That the Lord spake unto me, saying,

18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

19 And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them; for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

20 (That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;

21 A people great, and many, and tall, as the Anakims: but the Lord destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

22 As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

23 And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)

24 ¶ Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

25 This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

26 ¶ And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

27 Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;

29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the Lord our God giveth us.

30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the Lord thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

31 And the Lord said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

33 And the Lord our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

36 From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the Lord our God delivered all unto us:

37 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the Lord our God forbade us.

## CHAPTER III.

THEN we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

2 And the Lord said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

3 So the Lord our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

5 All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unvalled towns a great many.

6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

8 And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

9 (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir:)

10 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; be-

33 סִיחֹן לִקְרָאתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה יִהְיֶה: וַיַּהֲרֹגֵנוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:  
34 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מֵתָם  
לֹא וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרֵנוּ שְׂרִיד: רַק הַבְּהֵמָה בָּזוּנוּ  
36 לָנוּ וְשִׁלַּל הָעָרִים אֲשֶׁר לָבָדְנוּ: מִצֶּרֶעַר אֲשֶׁר עַל־שַׁפְת־  
נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר־בְּנַחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרִיָּה  
אֲשֶׁר שָׁנָבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:  
37 רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כְּלָיִד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי  
הָהָר וְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

## CAP. III. ג

א וַנִּפְּסֹן וְנַעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָנוּ  
2 הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרָעִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־  
תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ  
וְעַשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב  
3 בְּחֶשְׁבּוֹן: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־  
הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִירֵלּוּ שְׂרִיד:  
4 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר  
לֹא־לָקַחְנוּ מֵאֲתָם שְׂשִׁים עִיר כְּלַחֲבֵל אֲרָגָב מִמַּמְלַכַּת  
ה עוֹג בְּבָשָׁן: כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֹרֶת חוֹמָה גְּבוּהָ דִלְתִּים  
6 וּבְרִיחַ לְבָד מִצְרֵי הַפָּרָן הַרְבֵּה מְאֹד: וַנַּחֲרֵם אוֹתָם  
כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרָם כָּל־עִיר מֵתָם  
7 הַנָּשִׁים וְהַטָּף: וְכָל־הַבְּהֵמָה וְשִׁלַּל הָעָרִים בָּזוּנוּ לָנוּ:  
8 וַנִּקַּח בְּעֵת הַהוּא אֶת־הָאֶרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי  
9 אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַנָּהָר מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־הָהָר חֶרְמוֹן: צִידֹנִים  
י יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׁרִּין וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לּוֹ שְׁנִיר: כָּל וְעָרֵי  
הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סִלְבָּה וְאֲדָרָעִי עָרֵי  
11 מִמַּמְלַכַּת עוֹג בְּבָשָׁן: כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֹּתֵר

הרפאים

הַרְפָּאִים הָיָה עָרְשׁוֹ עָרֶשׁ בְּרוֹל הָלָהּ הוּא בְּרֶכֶת בְּנֵי  
 עִמּוֹן תִּשְׁעַ אַמּוֹת אַרְבָּע אַמּוֹת רַחְבָּהּ בְּאֶמְת־  
 אִישׁ: וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשׁוּ בְּעֵת הַהוּא מִעַרְלֹר  
 12 אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנוֹן וְחֶצִי הַר־הַגִּלְעָד וְעַד־יֹו נָתַתִּי לְרֵאיוֹבֵנִי  
 וּלְגָדִי: וְיִתֵּר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מִמַּלְכַת עוֹג נָתַתִּי לְחֶצִי  
 13 שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל הָאָרְגֹב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא  
 אֶרֶץ רַפָּאִים: יַאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־הַבָּל אֲרֹגֹב  
 14 עַד־גְּבוֹל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲבָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־  
 הַבָּשָׁן הַזֶּה יַאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלִמְכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד: טו  
 וְלְרֵאיוֹבֵנִי וּלְגָדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ  
 16 הַנַּחַל וּגְבֹל וְעַד יַבֶּק הַנַּחַל גְּבוֹל בְּנֵי עִמּוֹן: וְהָעֲרָבָה  
 וְהַנִּרְחֵן וּגְבֹל מִכְנִזַּת וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת  
 17 אֲשֶׁר־תִּפְסָגָה מִן־הַחֵה: וְאַצּוּ אֹתְכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים  
 18 תַּעֲבִירוּ לִפְנֵי אַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חִיל: רָךְ  
 נְשִׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵדְעֵתִי כִּי־מְקַנָּה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ  
 19 בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כ  
 בְּכֶם וְיִרְשׁוּ גִם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן  
 לָהֶם בְּעֶבֶר הַנִּירְחֵן וְשִׁבְתֶּם אִישׁ לְיֹרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי  
 20 לָכֶם: וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ  
 הִרְאֵת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשָׁנִי הַמְּלָכִים  
 הָאֵלֶּה כִּדְעָשָׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אָתָּה  
 21 עָבַר שָׁמָּה: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא  
 הַנִּלְחָם לָכֶם:

ס ס ס מה 45

23 וְאֶת־חֲזֹן אֱלֹהֵיךָ בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר: אֲדֹנֵי יְהוָה אַתָּה  
 24 הַחֲלֵלָה לְהִרְאוֹת אֶת־עֲבֹדְךָ אֶת־נִגְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזֹקָה  
 אֲשֶׁר

hold, his bedstead *was* a bedstead of iron: *is* it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits *was* the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

12 And this land, *which* we possessed at that time, from Aroer, *which is* by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

13 And the rest of Gilead, and all Bashan, *being* the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, *which was* called the land of giants.

14 Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashan-havoth-jair, unto this day.

15 And I gave Gilead unto Machir. 16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, *which is* the border of the children of Ammon;

17 The plain also, and Jordan, and the coast *thereof*, from Chinnereth even unto the sea of the plain, *even* the salt sea, under Ashdod-pisgah eastward.

18 ¶ And I commanded you at that time, saying, The Lord your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, *all that are* meet for the war.

19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (*for* I know that ye have much cattle, shall abide in your cities which I have given you;

20 Until the Lord have given rest unto your brethren, as well as unto you, and *until* they also possess the land which the Lord your God hath given them beyond Jordan: and *then* shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

21 ¶ And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the Lord your God hath done unto these two kings: so shall the Lord do unto all the kingdoms whither thou passest.

22 Ye shall not fear them: for the Lord your God he shall fight for you.

23 And I besought the Lord at that time, saying,

24 O Lord God, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God *is* there in heaven or in earth, that can do ac-

according to thy works, and according to thy might?

25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

26 But the Lord was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the Lord said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

29 So we abode in the valley over against Beth-peor.

## CHAPTER IV.

NOW therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do *them*, that ye may live, and go in and possess the land which the Lord God of your fathers giveth you.

2 Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish *ought* from it, that ye may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

3 Your eyes have seen what the Lord did because of Baal-peor: for all the men that followed Baal-peor, the Lord thy God hath destroyed them from among you.

4 But ye that did cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

5 Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the Lord my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

6 Keep therefore and do *them*; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

7 For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the Lord our God is in all things that we call upon him *for*?

8 And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?

9 Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the

אשר מִיִּשְׂרָאֵל בְּשִׁמּוֹם וּבְאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיָּה  
 כה וְכַבֹּד־תִּתֶּנָּה: אַעֲבֹר־נָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר  
 26 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַזֶּה הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבֹּנוֹ: וַיִּתְּעַבֵּר יְהוָה בִּי  
 לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֶךְ אֶל־  
 27 תּוֹסֵף דִּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדִבְרֵי הַזֶּה: עֲלֵה וְרֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשֵׂא  
 עֵינֶיךָ יָמָה וּצְפֹנָה וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה וְרֹאה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא  
 28 תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: וְצוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחֻזְקוּהוּ וְאִמְצֵהוּ  
 כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ  
 29 אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְנָשַׁב בְּנֵיָא מִן־בֵּית פְּעוֹר: פ

## CAP. IV. ד

א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר  
 אֲנִכִּי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיוּ וּבִאתֶם וְיָרְשֶׁתֶם  
 2 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: לֹא  
 תִסְפוּ עַל־הַדִּבְרֵי אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ  
 מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה  
 3 אֶתְכֶם: עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל  
 פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הִלֵּךְ אַחֲרָי בַּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוּ  
 4 יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִקִּרְבֶּךָ: וְאַתֶּם הִדְבַּקְתֶּם בִּידְוֶה אֱלֹהֵיכֶם  
 ה חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם: רֹאה לִמְדַתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים  
 כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 6 אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא  
 חֻמַּתְכֶּם וּבִינְתְּכֶם לַעֲשֵׂי הַעֲמִים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת  
 כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הָעָם  
 7 הַגָּדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי־נִי גָדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים  
 8 אֵלָיו כִּידְוֶה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו: וּמִי־נִי גָדוֹל  
 אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקָם כָּל־הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
 9 אֲשֶׁר אֲנִכִּי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם: רַק הִשְׁמַר לְךָ וּשְׁמֹר  
 נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ  
 וּפָן

וּפְדִסוּרֹו מִלִּבְבְּךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי  
 בְּנֶיךָ: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּחֲרֹב בְּאֶמֶר  
 יְהוָה אֵלַי הִקְהֵל־לִי אֶת־הָעָם וְאִשְׁמַעֵם אֶת־דְּבָרִי אֲשֶׁר  
 יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל־יְהִימִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־  
 11 הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן: וְתִקְרְבוּן וְתַעֲמִדוּן תַּחַת  
 הַהָר וְהַהָר בַּעַר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וְעַרְפָּל:  
 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֹתָם  
 13 שְׁמָעִים וְתִמוּנָה אֵינֶכֶם רֹאִים וּוְלֹתֵי קוֹל: וַיַּגֵּד לָכֶם  
 אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂר־תְּחִלָּתָם הַדְּבָרִים  
 14 וַיְכַתְּבֶם עַל־שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים: וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת  
 הַהִוא לִלְמַד אֹתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתָם אֹתָם  
 15 בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם  
 מְאֹד לִנְפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל־תִּמוּנָה בְּיוֹם דְּבַר  
 16 יְהוָה אֲלֵיכֶם בַּחֲרֹב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פָּן־תִּשְׁחָתוּן וַעֲשִׂיתֶם  
 17 לָכֶם פֶּסֶל תִּמוּנָת כָּל־סֶמֶל תְּבֻנִית וְכָר אוֹ נִקְבָּה: תְּבֻנִית  
 כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאֶרֶץ תְּבֻנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנֹף אֲשֶׁר תִּעֹף  
 18 בַּשָּׁמַיִם: תְּבֻנִית כָּל־רֶמֶשׂ בָּאֲדָמָה תְּבֻנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־  
 19 בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: וּפָן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרִאִיתָ  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם  
 וְנִדְחָתָה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם: וְאַתֶּם לִקַּח יְהוָה כ  
 וַיּוֹצֵא אֹתְכֶם מִכּוֹר הַבְּרֹזֶל מִמִּצְרַיִם לְהוֹצִיא לְעַם נִחְלָה  
 21 בְּיוֹם הַהוּא: וַיְהוָה הִתְאַנֵּף־בִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי  
 עֲבֹרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר  
 22 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נִחְלָה: כִּי אֲנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת  
 אֵינִי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וַיִּרְשֶׁתְּם אֶת־הָאָרֶץ  
 23 הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פָּן־תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר פָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תִּמוּנָת

days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;

10 *Specially* the day that thou stoodest before the Lord thy God in Horeb, when the Lord said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

11 And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

12 And the Lord spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.

13 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, *even* ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

14 ¶ And the Lord commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

15 Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the Lord spake unto you in Horeb out of the midst of the fire:

16 Lest ye corrupt yourselves, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

17 The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

18 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

19 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, *even* all the host of heaven, shouldest be driven to worship them, and serve them, which the Lord thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.

20 But the Lord hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, *even* out of Egypt, to be unto him a people of inheritance, as ye are this day.

21 Furthermore the Lord was angry with me for your sakes, and sware that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance:

22 But I must die in this land, I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that good land.

23 Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the Lord your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any thing, which the Lord thy God hath forbidden thee.

24 For the Lord thy God is a consuming fire, *even* a jealous God.

25 ¶ When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt *yourselves*, and make a graven image, *or* the likeness of any *thing*, and shall do evil in the sight of the Lord thy God, to provoke him to anger:

26 I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over Jordan to possess it; ye shall not prolong *your* days upon it, but shall utterly be destroyed.

27 And the Lord shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the Lord shall lead you.

28 And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

29 But if from thence thou shalt seek the Lord thy God, thou shalt find *him*, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

30 When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, *even* in the latter days, if thou turn to the Lord thy God, and shalt be obedient unto his voice;

31 (For the Lord thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he swore unto them.

32 For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and *ask* from the one side of heaven unto the other, whether there hath been *any such thing* as this great thing *is*, or hath been heard like it?

33 Did *ever* people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

34 Or hath God assayed to go *and* take him a nation from the midst of *another* nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the Lord your God did for you in Egypt before your eyes?

35 Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the Lord *he* is God: *there is none else beside him*.

36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire; and thou heardest his words out of the midst of the fire.

37 And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them,

24 כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת  
הוא אל קנא:

25 כִּי תִלְדוּ בָנִים וּבָנֵי בָנִים וְנִשְׁנַתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם  
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוֹנֶת כָּל וַעֲשִׂיתֶם דָּרֵעַ בְּעֵינֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ: הָעִידֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

26 הָאָרֶץ כִּי־אֲבֹדוּן מִדֶּר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֹאבְדוּן יָמִים  
עָלֶיהָ כִּי הַשֶּׁמֶר תִּשְׁמְדוּן: וְהִפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים

27 וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתִּי מִסָּפָר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִגְהַג יְהוָה אֶתְכֶם  
שָׁמָּה: וְעַבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וְאֶבֶן  
אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּן וְלֹא יִרְחוּן:

28 וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשׁוּ  
לִּבְכַל־לִבְכֶּךָ וּבְכַל־נַפְשְׁךָ: בְּצַר לָךְ וּמִצֵּאתָ כָּל הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשָׁבַת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְעַתָּ

29 בְּקִלּוֹ: כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ  
וְלֹא יִשְׁפֹּחַ אֶת־דְּבָרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: כִּי  
שְׂאֵל־נָא לַיָּמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־

30 בָּרָא אֱלֹהִים אֶדְם עַל־הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קִצְצֵה  
הַשָּׁמַיִם הִנֵּה־הָ הַגְּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע כְּמֹדוֹ:  
הַשִּׁמְעַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שִׁמְעַתָּ

31 אֹתָהּ וַיַּחֲיוּ: אוֹ הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לּוֹ נֹי מִקֶּרֶב  
נֹי בְּמִסַּת בָּאתָ וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבִיד חֲזָקָה  
וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹדָאִים גְּדֻלִּים כָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם

32 לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעִינֶיךָ: אֹתָהּ הָרִאשִׁית לְדַעַת כִּי  
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ: מִן־הַשָּׁמַיִם הַשְׁמִיעַךָ  
אֶת־קִלּוֹ לִישְׁרָךְ וְעַל־הָאָרֶץ הָרָאךָ אֶת־אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָה

33 וּדְבָרָיו שִׁמְעַתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ  
וַיַּבְחֵר



וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצֵאֵם בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃  
 38 לְחֹרֵישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצָמִים מִמֶּךָּ מִפְּנֵיךָ לְהַבְיִאֵם לְתֶת־  
 39 לְךָ אֶת־אֶרֶצָם נַחֲלָה בְּיוֹם הַהוּא׃ וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וַהֲשַׁבֵּתָּ  
 אֶל־לִבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־  
 הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד׃ וְשִׁמְרָתָּ אֶת־חֻקּוֹ וְאֶת־מִצְוֹתָיו מִ  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטֹב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ  
 וּלְמַעַן תִּפְאָרֶיךָ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ פ

אֵן יִבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃  
 42 לָנֶם שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בְּכָל־דַּעַת  
 וְהוּא לֹא־שָׁנָא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשָׁם וְנֶם אֶל־אַחַת מִן־הָעָרִים  
 הָאֵל וְחִי׃ אֶת־בָּצָר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ הַמִּישֹׁר לְרְאוּבֵנִי  
 44 וְאֶת־רָאֵמֶת בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי׃ וְזֹאת  
 הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵלֶּה הָעִדּוֹת מֵה  
 וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 46 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנֵי־אֵל מוֹל בֵּית פְּעוֹר  
 בָּאָרֶץ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בַּחֲשִׁבּוֹן אֲשֶׁר  
 47 הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּירָשׁוּ  
 אֶת־אֶרְצוֹ וְאֶת־אָרֶץ׃ עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי  
 48 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃ מִעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־  
 49 שְׁפֵת־נַחֲל אֲרֹנִן וְעַד־הַר שִׁיאֵן הוּא חֶרְמוֹן׃ וְכָל־  
 הָעֵרְבָה עַבְרַת הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת  
 אֲשֶׁר־תִּפְסְגָה׃ פ

ה

## CAP. V. ה

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל׃  
 אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם  
 הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וְשִׁמְרָתֶם לַעֲשֹׂתָם׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 כָּרַת

and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt;

38 To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.

39 Know therefore this day, and consider it in thine heart, that the Lord he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is none else.

40 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the earth, which the Lord thy God giveth thee, for ever.

41 ¶ Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sunrising;

42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

43 Namely, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

44 ¶ And this is the law which Moses set before the children of Israel:

45 These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,

46 On this side Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:

47 And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Jordan toward the sunrise;

48 From Aroer, which is by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which is Hermon,

49 And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.

## CHAPTER V.

AND Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

2 The Lord our God made a covenant with us in Horeb.

3 The Lord made not this covenant with our fathers, but with us, *even us, who are* all of us here alive this day.

4 The Lord talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

5 (I stood between the Lord and you at that time, to shew you the word of the Lord: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

6 ¶ I am the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

7 Thou shalt have none other gods before me.

8 Thou shalt not make thee *any* graven image, or any likeness of *any thing* that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

9 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the Lord thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,

10 And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

11 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold *him* guiltless that taketh his name in vain.

12 Keep the sabbath day to sanctify it, as the Lord thy God hath commanded thee.

13 Six days thou shalt labour, and do all thy work:

14 But the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the Lord thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the Lord thy God commanded thee to keep the sabbath day.

16 ¶ Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the Lord thy God giveth thee.

17 Thou shalt not kill.

18 Neither shalt thou commit adultery.

19 Neither shalt thou steal.

20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox,

3 כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֵרֵב: לֹא אֶת־אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה  
אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אֲנִחנוּ אֵלֶּה כֹּה הַיּוֹם בְּלָנוּ  
חַיִּים: פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ  
הַהָאשׁ: אֲנִי עָמַד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בַּעֲת הַהִוא לְהַנִּיד  
לָכֶם אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה כִּי יֵרְאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם  
בְּהָר לֵאמֹר: ס אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים  
אַחֲרִים עַל־פָּנָי: לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר  
בַּשָּׁמַיִם וּמִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם וּ  
מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבָדֵם כִּי אֲנִכִּי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פֶקֶד עֵינֵי אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־  
יְשֻׁלִּים וְעַל־רִבְעִים לְשָׁנָאִי: וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלֶפִים  
לְאֹהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתָי: ס לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ  
לְשׁוֹא: ס שְׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה וּ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ כָּל־מְלָאכְתֶּךָ:  
14 יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וּלְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־  
מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ  
וְכָל בְּהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ  
טו וְאִמָּתְךָ כַּמּוֹד: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְד הָיִיתָ וּבְאֶרֶץ מִצְרַיִם  
וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה עַל־  
16 כֹּף צוּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: ס כִּפֹּד אֶת־  
אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן יָאָרִיכוּ  
יָמֶיךָ וְלִמְעַן יֵשֵׁב לְךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
17 נָתַן לְךָ: ס לֹא תִרְצַח: ס וְלֹא תִנְאָף: ס וְלֹא  
18 תִּגְנוֹב: ס וְלֹא־תַעֲנֶה בְּרַעַף עַד שְׁוֹא: ס וְלֹא  
תִּחְמַד אִשֶּׁת רֵעֶךָ וְלֹא תִתְאָוֶה בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵהוּ

ועבדו

19 וְעַבְדֵּי וְאִמָּתוֹ שׁוֹרֵי וַחֲמֹרֵי וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ס אֶת־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהִלָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ  
הָאֵשׁ הָעֲנָן וְהָעֲרַפֶּל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֶם עַל־  
שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים וַיִּתֵּן אֵלָיו: וַיְהִי כִשְׁמַעְכֶּם אֶת־הַקּוֹל כ  
מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרַבּוּ אֵלָיו כִּלְדָּאֲשִׁי  
שְׂבִיטֵיכֶם וּקְנִינֵיכֶם: וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 21  
אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלּוֹ וְאֶת־קוֹל שְׁמֵעֵנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם  
הַזֶּה רֵאיוֹנוֹ כִּי־יִדְבֹר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַחֲיוֹ: וְעַתָּה לָמָּה 22  
נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אֲסִי־סָפִים | אֲנַחְנוּ  
לְשִׁמְעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמִתְּנוּ: כִּי מִי כָל־ 23  
בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ  
כָּמֵנוּ וַחֲיוֹ: קִרַּב אֶתָּה וּשְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה 24  
אֱלֹהֵינוּ וְאֵת | תִּדְבֹּר אֵלֵינוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר יִדְבֹּר יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמַעֵנוּ וְעֲשִׂינוּ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל כה  
דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרֵכֶם אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת־  
קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי הֵיטִיבוּ כָל־אֲשֶׁר  
דִּבְּרוּ: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבְכֶם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וּלְשֹׁמֵר 26  
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם  
לְעֹלָם: לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאֱהָלֵיכֶם: וְאַתָּה פֹּה 27  
עֹמֵד עֹמְדִי וְאַדְבַּרְהָ אֵלַיךְ אֶת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים 28  
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמָדֶם וַעֲשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי גִתֵּן  
לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 29  
אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל: בְּכָל־הַדֶּרֶךְ ל  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחְיוּ וְטוֹב  
לָכֶם וְהֵאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּ:

י

## CAP. VI. ו

וְאֵת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה א  
אֱלֹהֵיכֶם

or his ass, or any *thing* that *is* thy neighbour's.

22 ¶ These words the Lord spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.

23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, *even* all the heads of your tribes, and your elders;

24 And ye said, Behold, the Lord our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the Lord our God any more, then we shall die.

26 For who *is there* of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we *have*, and lived?

27 Go thou near, and hear all that the Lord our God shall say: and speak thou unto us all that the Lord our God shall speak unto thee; and we will hear *it*, and do *it*.

28 And the Lord heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the Lord said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

30 Go say to them, Get you into your tents again.

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do *them* in the land which I gave them to possess it.

32 Ye shall observe to do therefore as the Lord your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

33 Ye shall walk in all the ways which the Lord your God hath commanded you, that ye may live, and that *it may be* well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

## CHAPTER VI.

NOW these *are* the commandments, the statutes, and the judgments, which the Lord your God commanded

to teach you, that ye might do *them* in the land whither ye go to possess it:

2 That thou mightest fear the Lord thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

3 ¶ Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the Lord God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

4 Hear, O Israel: The Lord our God is one Lord:

5 And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

10 And it shall be, when the Lord thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

11 And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full:

12 *Then* beware lest thou forget the Lord, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage,

13 Thou shalt fear the Lord thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;

15 (For the Lord thy God is a jealous God among you) lest the anger of the Lord thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

16 ¶ Ye shall not tempt the Lord your God, as ye tempted *him* in Massah.

17 Ye shall diligently keep the commandments of the Lord your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

18 And thou shalt do that which is right and good in the sight of the Lord: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the Lord swore unto thy fathers,

אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים  
שמה לרשתה: למען תירא את־יהוה אלהיך לשמר  
את־כל־חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוה אתה ובנך  
ובן־בנך כל ימי חייך ולמען יארכן ימיה: ושמעת  
ישראל ושמרת לעשות אשר יטב לך ואשר תרפון  
מאד כאשר דבר יהוה אלהי אבותיך לך ארץ זבת  
חלב ודבש: פ

4 שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד: ואהבת את  
יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאריך:  
6 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על־לבבך:  
7 ושננתם לבנך ודברת גם בשבתך בביתך ובכל־תך  
8 בדרךך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על־ידך והיו  
9 למטפת בין עיניך: וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך:  
10 והנה כִּי־ביאך יהוה אלהיך אלהא־רץ אשר נשבע  
לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים  
11 גדלות ומבת אשר לא־בנית: ובתים מלאים כל־טוב  
אשר לא־מלאת וברת חצובים אשר לא־חצבת כרמים  
12 ויתים אשר לא־נטעת ואכלת ושבעת: השמר לך פן  
תשכח את־יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מבית  
עבדים: את־יהוה אלהיך תירא ואתו תעבד ובשמו  
14 תשבע: לא תלכון אחרי אלהים אחרים מאלהי העמים  
טו אשר סביבותיכם: כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך  
פן־יחרה אף־יהוה אלהיך בך והשמידך מעל פני  
16 האדמה: לא תנסו את־יהוה אלהיכם כאשר  
17 נסיתם במסה: שמור תשמרון את־מצות יהוה אלהיכם  
ועלתיו וחקיו אשר צוה: ועשית הישר והטוב בעיני  
יהוה למען יטב לך ובאת וירשת את־הארץ הטובה

אשר-

- 19 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיךָ: לְהַדִּיף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ  
 כ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ׀ כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר כ  
 מָה הָעִלֹת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 21 אֲתָכֶם: וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם  
 22 וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת  
 וּמִפְתֹּתִים גְּדֹלִים וָרָעִים ׀ בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל־בֵּיתוֹ  
 23 לְעֵינֵינוּ: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֵת  
 24 לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּינוּ: וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
 אֶת־כָּל־הַחֲקִים הָאֵלֶּה לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב  
 לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כִּנְיוֹם הַיּוֹם: וְצִדְקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־כ  
 נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 כ בְּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ׀

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

- 1 כִּי יִבְיֹאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ בְּהִשָּׁמָה  
 לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים מִפָּנֶיךָ קַחְתָּ וְהִגַּדְתָּ וְהָאָמַרְי  
 וְהַכְנַעְנִי וְהַפְרֹזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גּוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים  
 2 מִמֶּךָ: וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתֶם הַחֲרֹם  
 3 תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תַחֲנֹם: וְלֹא  
 תִתְחַתֵּן בָּם בְּתֵךְ לֹא־תִתֵּן לָבְנוֹ וּבְתוֹ לֹא־תִקַּח לְבִנְךָ:  
 4 כִּי־יִסֹּר אֶת־בִּנְךָ מֵאִתְּךָ וְעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה  
 5 אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מִהֵרָ: כִּי־אִם־כִּפָּה תַעֲשׂוּ לָהֶם  
 מִזִּבְחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצִּבְתָּם תִּשְׁפְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּ  
 6 וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עִם קְדוֹשׁ אָתָּה לַיהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בְּחֵר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהָיוֹת לֹא־לָעַם סֹגְלָה  
 7 מְכַל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פָּנֶי הָאָדָמָה: לֹא מִרְבֶּכֶם מִכָּל־  
 הָעַמִּים חֲשֵׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אֹתָם הִמְצֵא  
 8 מִכָּל־הָעַמִּים: כִּי מֵאֲהַבַת יְהוָה אֲתָכֶם וּמִשְׁמְרוֹ אֶת־  
 הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֲתָכֶם בְּיָד  
 חֲזָקָה

19 To cast out all thine enemies from before thee, as the Lord hath spoken.

20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What *mean* the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the Lord our God hath commanded you?

21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the Lord brought us out of Egypt with a mighty hand:

22 And the Lord shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.

24 And the Lord commanded us to do all these statutes, to fear the Lord our God, for our good always, that he might preserve us alive, as *it is* at this day.

25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the Lord our God, as he hath commanded us.

WHEN the Lord thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

2 And when the Lord thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them;

3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the Lord be kindled against you, and destroy thee suddenly.

5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

6 For thou art a holy people unto the Lord thy God: the Lord thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

7 The Lord did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

8 But because the Lord loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the Lord brought you out with

a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

9 Know therefore that the Lord thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;

10 And repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.

11 Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.

12 ¶ Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the Lord thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he swore unto thy fathers:

13 And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore unto thy fathers to give thee.

14 Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

15 And the Lord will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all them that hate thee.

16 And thou shalt consume all the people which the Lord thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods; for that will be a snare unto thee.

17 If thou shalt say in thine heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

18 Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the Lord thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt;

19 The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the Lord thy God brought thee out: so shall the Lord thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

20 Moreover the Lord thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

21 Thou shalt not be affrighted at them: for the Lord thy God is among you, a mighty God and terrible.

22 And the Lord thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume

חֲזָקָה וַיִּפְדֶּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מִלֶּךְ-מִצְרָיִם:  
9 וַיֵּדַעְתָּ כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֹּאמָן שֹׁמֵר  
הַבְרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתָו לְאַלֹף דָּוָר:  
י וּמִשְׁלָם לְשֹׂנְאָיו אֶל-פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵז לְשֹׂנְאוֹ אֶל-  
11 פָּנָיו יִשְׁלַם-לוֹ: וְשֹׁמֵרֵת אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֲקִנִּים וְאֶת-  
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:  
46 פ פ פ פ פ

12 וְהָיָה | עֲקֵב תִּשְׁמָעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשֹׁמְרֵתָם  
וַעֲשִׂיתָם אִתָּם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת-הַבְּרִית וְאֶת-  
13 הַחֲסֵד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ: וְאַהֲבָךָ וּבִרְכָךָ וְהִרְבָּךָ  
וּבִרְכָּךָ פֶּרִי-בִטְנְךָ וּפֶרִי-אֲדָמָתְךָ דִּגְנֶךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ  
שֹׁמֵר-אֶלְפֶיךָ וַעֲשִׂיתָרְתָּ צִאֲנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע  
14 לְאַבְתָּיִךְ לָתֵת לָךְ: כִּרְיֹד תִּהְיֶה מִכָּל-הָעַמִּים לֹא-יִהְיֶה  
טו בְּךָ עֶקֶר וְעִקְרָהּ וּבְכֹהֲמֹתֶיךָ: וְהִסִּיר יְהוָה מִפֶּךָ כָּל-חֲלִי  
וְכָל-מְדוּי מִצְרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יֵדַעְתָּ לֹא יִשְׁיָמֶם בְּךָ  
16 וְנִתְּנָם בְּכָל-שְׁנָאֶיךָ: וְאָכַלְתָּ אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְאִתְּחֹס עֵינֶךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹל אֶת-  
17 אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מִוֶּקֶשׁ הוּא לָךְ: ס כִּי תֹאמַר בְּלִבִּי  
18 רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם: לֹא  
תִירָא מֵהֶם זָכַר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
19 לְפַרְעֹה וּלְכָל-מִצְרָיִם: הַמַּסֶּת הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ  
וְהָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים וְהַנִּדָּה הַחֲזָקָה וְהַזֹּרֵעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים  
כ אֲשֶׁר-אָתָּה יִרָא מִפְּנֵיהֶם: וְגַם אֶת-הַצֹּרֶעַה יִשְׁלַח יְהוָה  
21 אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד-אֲבֹד הַנְּשָׁאִרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֶיךָ: לֹא  
תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל  
22 וְנוֹרָא: וְתִשָּׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֶיךָ מֵעַתָּה

מַעַט

מַעֲט לֹא תוּכַל בְּלֹתָם מִהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃  
 23 וַיְנַתְּנֵם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵיךָ וְהָמָּם מִהוֹמָה גְּדֹלָה עַד  
 24 הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּתֵּן מִלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהֶאֱבֹרַת אֶת־שֵׁמָם מִתַּחַת  
 הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְצַב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשָּׁמַיִם אֲתָם׃ פִּסְלֵי כֹה  
 אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחֲמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם  
 וְלִקְחָתָ לָךְ פֶּן תִּקְשַׁח בּוֹ כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃  
 26 וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חֶרֶם כְּמֹהוּ שִׁקָּץ׃  
 תִּשְׁקָצֶנּוּ וְתַעֲבֹר׃ תִּתְעַבְּנוּ בִּיְהוָה הוּא׃ פ

ח

## CAP. VIII. ח

כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת אֲ  
 לִמְעַן תַּחֲיוּן וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וּרְשַׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 2 נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵיכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־דִּרְכֵיךָ אֲשֶׁר  
 הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לִמְעַן  
 עֲנִתְךָ לְנִסְתָּךְ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ הַתִּשְׁמָר מִצְוֹתָיו  
 אִם־לֹא׃ וַיַּעַן וַיַּרְעִבְךָ וַיֹּאכַלְךָ אֶת־חֶמְלֶן אֲשֶׁר לֹא  
 3 יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם  
 לִבְדּוֹ יַחֲיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִי־יְהוָה יַחֲיֶה הָאָדָם׃  
 4 שְׂמִלְתְּךָ לֹא בָלַתָּה מֵעָלֶיךָ וּרְגְלְךָ לֹא בִצָּקָה זֶה אַרְבָּעִים  
 שָׁנָה׃ וַיִּדְעַתָּ עַם־לִבְּךָ כִּי כָאֲשֶׁר יִסַּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ  
 5 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרָךָ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 6 לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִבִּיאֶךָ  
 7 אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נָחֳלִי מַיִם עֲיִנָּת וּתְהַמִּית יְצֵאִים  
 8 בִּבְקָעָה וּבְהָר׃ אֶרֶץ חֲטָה וּשְׂעֵרָה וְגַפֵּן וּתְאֵנָה וּרְמֹן  
 9 אֶרֶץ־נֹת שֶׁמֶן וְדֶבֶשׁ׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בַמִּסְכָּנָתָ תֹאכַל  
 10 בָּהּ לֶחֶם לֹא־תַחֲסֹר כָּל־בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ בְּרֹזֶל  
 11 וּמִהֲרָרֶיהָ תַּחֲצֹב נְחֹשֶׁת׃ וַאֲכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְבִּיתְךָ אֹתִי  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַתְּ לָךְ׃ הַשְׁמַר  
 לָךְ

them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

23 But the Lord thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the Lord thy God.

26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

## CHAPTER VIII.

ALL the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the Lord swore unto your fathers.

2 And thou shalt remember all the way which the Lord thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what *was* in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

3 And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the Lord doth man live.

4 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

5 Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the Lord thy God chasteneth thee.

6 Therefore thou shalt keep the commandments of the Lord thy God, to walk in his ways, and to fear him.

7 For the Lord thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

9 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

10 When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the Lord thy God for the good land which he hath given thee.

11 Beware that thou forget not the

**L**ORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

12 Lest *when* thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt *therein*;

13 And *when* thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;

14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the Lord thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;

15 Who led thee through that great and terrible wilderness, *wherein were* fiery serpents, and scorpions, and drought, where *there was* no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

16 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

17 And thou say in thine heart, My power and the might of *mine* hand hath gotten me this wealth.

18 But thou shalt remember the Lord thy God: for *it is* he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore unto thy fathers, as *it is* this day.

19 And it shall be, if thou do at all forget the Lord thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

20 As the nations which the Lord destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the Lord your God.

## CHAPTER IX.

**H**EAR, O Israel: Thou *art* to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of *whom* thou hast heard *say*, Who can stand before the children of Anak!

3 Understand therefore this day, that the Lord thy God *is* he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the Lord hath said unto thee.

4 Speak not thou in thine heart, after that the Lord thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the Lord hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the Lord doth drive them out from before thee.

5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost

לָךְ פָּדַתְשָׁבַח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו  
וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֵּיָו אֲשֶׁר אֲנִי מֵצוּךְ הַיּוֹם: פָּדַתְאֲכָל וּשְׁבַעְתָּ 12  
וּבְתִים מְכִים תִּבְנֶה וְיִשְׁכַּבְתָּ: וּבִקְרָךְ וּצְאֲנֶךָ יִרְבֶּן וּבֶסֶף 13  
וְחֶבֶב יִרְבֶּה לָךְ וְכָל אֲשֶׁר לָךְ יִרְבֶּה: וְרָם לְבָבְךָ וּשְׁכַחְתָּ 14  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:  
טו הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נַחֲשׁ וְשָׂרָף וְעַקְרָב  
וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אִידָמִים הַמוֹצִיא לָךְ מִיָּם מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:  
16 הַמַּאֲכִילְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֹתְךָ  
17 וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטִיבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ: וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ בְּחִי  
18 וְעַצֵּם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֲסִיל הַזֶּה: וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִיחָ לָךְ כָּח לַעֲשׂוֹת חֲסִיל לְמַעַן הָקִים  
אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַהוּא: פ  
19 וְהָיָה אִם־שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הִעַדְתִּי בָכֶם  
כ הַיּוֹם כִּי אֶבֶר תֵּאבְדוּן: כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיר  
מִפְּנֵיהֶם בֶּן תֵּאבְדוּן עֲקֹב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה  
אֱלֹהֵיהֶם: פ

## CAP. IX. ט

ט

א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ עֲבַר הַיּוֹם אֶת־הַנְּהַר לְבָא לָרֶשֶׁת  
גוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם:  
2 עִם־גְּדֹל וְרָם בְּנֵי עֲנֻקִים אֲשֶׁר אֹתָהּ יָדַעְתָּ וְאֹתָהּ  
3 שָׁמַעְתָּ מִי יִתְצַב לִפְנֵי בְנֵי עֲנֻק: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ הוּא הַעֲבֵר לִפְנֵיךָ אֵשׁ אֲכָלָה הוּא יִשְׁמְדֵם  
וְהוּא יִכְנִיעֵם לִפְנֵיךָ וְהוֹרֶשְׁתָּם וְהֵאבַדְתָּם מִהָרַ כְּאֲשֶׁר  
4 דִּבֶּר יְהוָה לָךְ: אִל־תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַרְף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
אַתֶּם מִלִּפְנֵיךָ לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הֵבִיאֵנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת  
אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם  
ה מִפְּנֵיךָ: לֹא בְצַדִּיקְתְּךָ וּבִישׁוֹר לְבָבְךָ אֹתָהּ כֹּא לָרֶשֶׁת אֶת־  
אֶרֶץ



אֲרָצָם כִּי בִרְשָׁעִית הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִדְּרִישָׁם  
 מִפְּנֵיךָ וּלְמַעַן הִקְנִים אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
 לְאִשְׁרָהֶם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ וַיִּדְעַתְּ כִּי לֹא בְצַדִּיקְתָּךְ יְהוָה  
 6 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי  
 עַם־קָשָׁה־עָרֵף אָתָּה׃ וְכֹר אֶל־תִּשְׁכַּח אֶת־אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ  
 7 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִדְבָּר לְמַדְהִיִּם אֲשֶׁר־יָצְאתָ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם עַד־בְּאֶכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמִּירֵם הָיִיתֶם עִם־  
 8 יְהוָה׃ וּבַחֲרֹב הִקְצַפְתָּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם  
 9 לְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם׃ בַּעֲלִיתִי הַהִרָה לִקְחַת לוֹחַת הָאֲבָנִים  
 לוֹחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאִשְׁבַּח בְּהָר אֲרֻבַּעִים  
 יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי׃  
 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבְּעֵי  
 1 אֱלֹהִים וַעֲלִיהֶם בְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם  
 11 בְּהָר מַתְּוֶה הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקֶּהֱל׃ וַיְהִי מִקֵּץ אֲרֻבַּעִים יוֹם  
 וָאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים  
 12 לְחוֹת הַבְּרִית׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מִהָר מִזֶּה  
 בִּי שַׁחַת עִמָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאת מִמִּצְרַיִם סְרוּ מִהָר מִדְּהַרְדָּר  
 13 אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר  
 14 רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קָשָׁה־עָרֵף הוּא׃ הֲרַף  
 מִמֶּנִּי וְאֲשַׁמִּידֵם וְאִמְחָה אֶת־שֵׁמִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
 15 וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי־עָצוּם וְרַב מִמֶּנִּי׃ וְאִפֹּן וְאֶרֶד מִן־  
 הָהָר וְהָהָר בָּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוֹחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי׃  
 16 וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה חֲטֵאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֹגֶל  
 מַסֵּכָה סֶרֶתָם מִהָר מִדְּהַרְדָּר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֹתְכֶם׃  
 17 וְאֶתְפֹּשׁ בְּשֵׁנֵי הַלּוֹחַת וְאֲשַׁלְּכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאֲשַׁבְּרֶם  
 18 לְעֵינֵיכֶם׃ וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה פְּרָאשְׁנָה אֲרֻבַּעִים יוֹם  
 וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל־

כל

thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the Lord thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the Lord swore unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

6 Understand therefore, that the Lord thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

7 Remember, and forget not, how thou provokedst the Lord thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the Lord.

8 Also in Horeb ye provoked the Lord to wrath, so that the Lord was angry with you to have destroyed you.

9 When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the Lord made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

10 And the Lord delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the Lord spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the Lord gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

12 And the Lord said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

13 Furthermore the Lord spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the Lord your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the Lord had commanded you.

17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

18 And I fell down before the Lord, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins

which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the Lord was wroth against you to destroy you. But the Lord hearkened unto me at that time also.

20 And the Lord was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, *even* until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, ye provoked the Lord to wrath.

23 Likewise when the Lord sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the Lord your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

24 Ye have been rebellious against the Lord from the day that I knew you.

25 Thus I fell down before the Lord forty days and forty nights, as I fell down *at the first*; because the Lord had said he would destroy you.

26 I prayed therefore unto the Lord, and said, O Lord God, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob: look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the Lord was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

29 Yet they *are* thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

## CHAPTER X.

AT that time the Lord said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

2 And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

8 And I made an ark of shittim wood

כָּל־חַטֹּאתֵיכֶם אֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַעֲשׂוֹת הִרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה  
19 לְהַכְעִיסוֹ: כִּי יִגְרַתִּי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצְּפָה יְהוָה  
עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם  
כ הָהוּא: וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנֵּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפַּלֵּל  
21 גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בְּעֵת הָהוּא: וְאֶת־חַטֹּאתֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשִׂיתֶם  
אֶת־הָעֵגֹל לְקַחְתִּי וְאֲשַׁרְף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאֶכַּת אֹתוֹ טָחֹן  
הַטֹּב עַד אֲשֶׁר־דָּק לַעֲפֹר וְאֲשַׁלֵּךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנָּחַל  
22 הַיֵּרֶד מִדֶּהֱרָר: וּבִתְבַעֲרָהּ וּבִמִּסָּהּ וּבִקְבֻרַת הַתַּאֲוָה  
23 מִקְצָפִים הָיִיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדֵּשׁ  
בְּרַנֵּעַ לֵאמֹר עֲלוּ וְרָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם  
וְתִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לִּי וְלֹא  
24 שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: מִמֶּרֶם הָיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעֲתִי  
כֹּה אֶתְכֶם: וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־  
אַרְבָּעִים הַלֵּילָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד  
26 אֶתְכֶם: וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי־שָׁחַת  
עֲמֹךְ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר פָּרִית בְּנִדְלָךְ אֲשֶׁר־הוּצַאתָ מִמִּצְרַיִם  
27 בְּיַד חֲזָקָה: וְכֹל לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב אֵל־  
28 חֶסֶן אֶל־קִשֵׁי הָעַם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטֹּאתָיו: פָּךְ־יֹאמְרוּ  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּצַאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יִכְלַת יְהוָה לְהַבְיֹאֵם  
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבַּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתָנוּ אוֹתָם הוּצִיאָם  
29 לְהַמָּתָם בְּמִדְבָּר: וְהֵם עֲמֹךְ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר הוּצַאתָ בְּכַחֲךָ  
הַגָּדֹל וּבְזֹרְעֶךָ הַנְּטוּיָה: פ

## CAP. X.

א בְּעֵת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל־לָךְ שְׁנֵי־לוחֹת אֲבָנִים  
2 כְּרָאשֵׁנִים וְעֲלֶה אֵלַי הִהְרָה וַעֲשֵׂיתָ לָךְ אֲרוֹן עֵץ: וְאֶכְתֹּב  
עַל־הַלְּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלְּחֹת הָרִאשֹׁנִים  
3 אֲשֶׁר שָׁכַרְתָּ וּשְׁמָתָם בָּאָרוֹן: וְאָעַשׂ אֲרוֹן עֵצִי שְׁטִיִּם  
וּאֶפְסַל

וַאֲפֶסֶל שְׁנֵי-לֶחֶת אֲבָנִים כְּרָאשֵׁימָה וַאֲעַל הַרְרָה וּשְׁנֵי  
הַלֶּחֶת בְּיָדִי: וַיִּכְתֹּב עַל-הַלֶּחֶת כְּמִכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת  
עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהַר מִתְּנֶה הָאֵשׁ  
בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתֶּנָּם יְהוָה אֵלַי: וְאַפִּן וְאָרֶד מִן-הַר וַאֲשֶׁם  
אֶת-הַלֶּחֶת בְּאֶרֶז אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שֵׁם כְּאֲשֶׁר צִוֵּי  
יְהוָה: וּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֶרֶת בְּנֵי-עֵינָן מוֹסֶרָה שֵׁם  
מֵת אֶהֱרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיָּכֶן אֶלְעָזָר בֶּן־תַּחֲתָיו: מִשָּׁם  
נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן-הַגִּדְגָּדָה יָטַבְתָּה אֶרֶץ נַחֲלֵי-מַיִם: כֵּעֵת  
הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת-שֶׁבֶט הַלֵּוִי לְשֵׂאת אֶת-אֲרֹן  
בְּרִית-יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וּלְכַבֵּד בְּשֵׁמוֹ עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה: עַל-כֵּן לֹא-הָיָה לָלֵךְ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם-אֲחָיו  
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר: וְאֲנֹכִי  
עֲמַדְתִּי בְּהַר בְּיָמִים הָרִאשִׁימָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים  
לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא-אָבָה יְהוָה  
הַשְׁחִיתָךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוֹם הַיּוֹם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי  
הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם  
לֶחֶת לָהֶם:

פ

וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׂאל מֵעַמְּךָ כִּי אִם-  
לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַבֵּת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה  
אֹתוֹ וּלְעֹבֵד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:  
לְשֹׂמֵר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם  
לְטוֹב לָךְ: הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמַי הַשָּׁמַיִם  
הָאֶרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ: רַק בְּאַבְתָּיִךְ חֲשֵׁק יְהוָה לְאַהֲבָה  
אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּנֹרֶעַם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים בְּיוֹם  
הַהוּא: וּמִלָּתָם אֵת עֲרֵלָת לְבַבְכֶם וְעִרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ  
עוֹד: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדָמָה  
הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח  
שֹׁחַד: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאַהֲבֵה גֵר לֶחֶת לֵאמֹר

לחם

20\*

and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the Lord spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the Lord gave them unto me.

5 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the Lord commanded me.

6 ¶ And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

7 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

8 ¶ At that time the Lord separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the Lord, to stand before the Lord to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

9 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the Lord is his inheritance, according as the Lord thy God promised him.

10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the Lord hearkened unto me at that time also, and the Lord would not destroy thee.

11 And the Lord said unto me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore unto their fathers to give unto them.

12 ¶ And now, Israel, what doth the Lord thy God require of thee, but to fear the Lord thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul,

13 To keep the commandments of the Lord, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

14 Behold, the heaven and the heaven of heavens is the Lord's thy God, the earth also, with all that therein is.

15 Only the Lord had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.

16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

17 For the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

18 He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

19 Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.

20 Thou shalt fear the Lord thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

21 He *is* thy praise, and he *is* thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

22 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the Lord thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

## CHAPTER XI.

**T**HEREFORE thou shalt love the Lord thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments alway.

2 And know ye this day: for *I speak* not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the Lord your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

3 And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

4 And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and *how* the Lord hath destroyed them unto this day;

5 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

6 And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that *was* in their possession, in the midst of all Israel:

7 But your eyes have seen all the great acts of the Lord which he did.

8 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

9 And that ye may prolong *your* days in the land, which the Lord swore unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.

10 ¶ For the land, whither thou goest in to possess it, *is* not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:

11 But the land, whither ye go to

19 לָחֶם וְשִׁמְלָה: וְאַהֲבַתְּם אֶת־יְהוָה כִּי־נִגְרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ  
כ מִצְרַיִם: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְכֹן תִּדְבָּק  
21 וּבְשִׁמּוֹ תִשְׁבַּע: הוּא תְהַלֵּלְתָּ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה  
אֹתְךָ אֶת־הַגְּדֹלָת וְאֶת־הַנּוֹרָאִת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:  
22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיִמָּה וְעַתָּה שְׂמֶיךָ יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

## CAP. XI. יא

יא

א וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרַתָּ מִשְׁמְרָתוֹ וְחֻקָּתָיו  
2 וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כְּלִדְהִימִים: וְיָדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא  
אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסֵר יְהוָה  
3 אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְיָרְעוּ הַנְּמוּנָה: וְאֹת  
אֲתָתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לַפְּרָעָה  
4 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אֶרְצוֹ: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם  
לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבָּו אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־יָמֵי יוֹסֵף עַל־פְּנֵיהֶם  
ה בְּרִדְפָם אַחֲרֵיהֶם וַיִּאֲבָדָם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר  
6 עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמִּקְוֶה הַזֶּה: וְאֲשֶׁר  
עָשָׂה לְדָתְךָ וּלְאֲבִיבֶיךָ בְּנֵי אֱלִיָּאֵב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה  
הָאֶרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתַּבְלַעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אֹהֲלֵיהֶם  
7 וְאֹת כָּל־הַיִּקּוּם אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: כִּי  
עֵינֵיכֶם הִרְאִיתָ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:  
8 וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצַוְךָ הַיּוֹם לִמְעַן  
תִּחְזְקוּ וּבִאֲתֶם וּיְרַשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים  
9 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּלְמַעַן תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם וְלִזְרַעֲם אֶרֶץ זָבֹת  
י חֶלֶב וְדִבְשׁ: כִּי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתָה בֹאֲשָׁמָּה  
לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם  
11 אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלְךָ בְּנֵי הַיִּרְק: וְהָאֶרֶץ

אשר

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעָה  
 12 לְמִטֶּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתַּהֲמִים: אֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה  
 13 וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה: ׀ וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל־  
 מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה  
 14 אֱלֹהֵיכֶם וּלְעִבְדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי  
 מִטֶּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקֹשׁ וְאִסְפַּת דִּגְנֶה וְתִירֹשֶׁךָ  
 וְיִצְהָרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹתָ וְשָׂבַעְתָּ: ו  
 16 הַשְּׁמֵרׁוּ לָכֶם פְּרִיפְתָּהּ לְבִבְכֶם וּסְרַתָּם וְעִבְדֹתָם אֱלֹהִים  
 17 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִדְּהָ מִטֶּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יִבּוּלָהּ  
 וְאִבְדֹתָם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
 18 לָכֶם: וְשִׁמַּתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם  
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְמוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
 19 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשֹׁכֶכֶךָ וּבְקוֹמֶכָה: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת כ  
 21 בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל־  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהֵם בְּיָמֵי  
 22 הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ: ׀ כִּי אִם־שָׁמַרְתֶּם תִּשְׁמְרוּ אֶת־  
 כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוֶּה אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ  
 לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָה  
 23 בּוֹ: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וַיִּרְשִׁתֶּם  
 24 גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֹצָמִים מִכֶּם: כָּל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כָּתֵר  
 רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נָהָר  
 פָּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ כה  
 בְּפָנֶיכֶם פֹּחַדְכֶם וּמִוְרָאֲכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פָּנֶי  
 כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכוּ־בָּהּ כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

ראה

possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:

12 A land which the Lord thy God careth for: the eyes of the Lord thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.

13 ¶ And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

14 That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.

16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

17 And then the Lord's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you.

18 ¶ Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

19 And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

20 And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

22 ¶ For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the Lord your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

23 Then will the Lord drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be your's: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

25 There shall no man be able to stand before you: for the Lord your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

26 ¶ Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

27 A blessing, if ye obey the commandments of the Lord your God, which I command you this day:

28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the Lord your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

29 And it shall come to pass, when the Lord thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

30 Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the campaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the Lord your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

## CHAPTER XII.

THESE are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the Lord God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

4 Ye shall not do so unto the Lord your God.

5 But unto the place which the Lord your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of

## ס ס ס מו 47

26 ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה: אתה ברכה  
27 אשר תשמעו אל מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה  
אתכם היום: והקללה אם לא תשמעו אל מצות  
28 יהוה אלהיכם וסרתם מן הדרך אשר אנכי מצוה  
אתכם היום ללכת אחרי אלהים אחרים אשר לא-  
29 ידעתם: ס והיה כי יביאך יהוה אלהיך אל הארץ  
אשר-אתה בא-שמה לרשתה ונתתה את-הברכה  
ל על-הר גריזים ואת-הקללה על-הר עיבל: הלא-המה  
ל בעבר הנהר אחר הדרך מבוא השמש בארץ הפנימי  
הישב בערבה מול הגלגל אצל אלוגי מרה: כי אתם  
31 עברים את-הנהר לבא לרשת את-הארץ אשר-יהוה  
אלהיכם נתן לכם וירשתם אתה וישבתם-בה: ושמרתם  
32 לעשות את כל-החקים ואת-המשפטים אשר נתן  
לפניכם היום:

## CAP. XII. יב

א אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ  
אשר נתן יהוה אלהי אבותיך לך לרשתה כל-הימים  
2 אשר-אתם חיים על-הארמה: אבד תאבדון את-כל  
המקלות אשר עבדו-שם הגוים אשר אתם ירשים אתם  
את-אלהיהם על-ההרים הרמים ועל-הגבעות ותחת כל-  
3 עץ רענן: ונתצתם את-מזבחתם ושבדתם את-מצבתם  
ואשריהם תשרפון באש ופסילי אלהיהם תגדעון ואבדתם  
4 את-שמן מן-המקום ההוא: לא-תעשון כן ליהוה  
ה אלהיכם: כי אם-אלהמקום אשר-יבחר יהוה אלהיכם  
מכל-שבטיכם לשום את-שמו שם לשכנו תדרשו  
6 ובאת שמה: והבאתם שמה עלתיכם וזבחיכם ואת  
מעשרתיכם

יב

מַעֲשֵׂי־יְדֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יְדֵיכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבָתֵיכֶם  
 7 וּבִכְרֹת בְּקֶרְכֶם וְצֹאנֵיכֶם: וְאִכְלֹתֶם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמִיחָתֶם בְּכֹל מִשְׁלַח יְדֵיכֶם אֲתֶם וּבְתֵיכֶם אֲשֶׁר  
 8 בִּרְכָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ: לֹא תַעֲשֹׂן בְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ עֹשִׂים  
 9 כִּי הַיּוֹם אִישׁ כָּל-הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו: כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-  
 עֲתָה אֶל-הַמְּנוּחָה וְאֶל-הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן  
 לָךְ: וְעַבְרַתֶּם אֶת-הַיַּרְדֵּן וְיִשְׁבַּתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל אֲתֶכֶם וְהָיִח לָכֶם מִכָּל-אֲיִבֵיכֶם מִסָּבִיב  
 11 וְיִשְׁבַּתֶּם-בְּטָח: וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 בּוֹ לִשְׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם שְׁמָה תִּבְיֹאוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
 מִצְוֶה אֲתֶכֶם עוֹלְתֵיכֶם וּבָחִיכֶם מַעֲשֵׂי־יְדֵיכֶם וּתְרוּמַת  
 12 יְדֵיכֶם וְכֹל מִבְּחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה: וּשְׂמִיחָתֶם  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנִיתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם  
 וְאִמְהֹתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה  
 13 אֲתֶכֶם: הִשָּׁמֹר לָךְ פְּדֻתְעֹלָה עֲלִיתִיךָ בְּכָל-מָקוֹם אֲשֶׁר  
 14 תֵּרְאֶה: כִּי אִם-בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ  
 שָׁם תַּעֲלֶה עֲלִיתִיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה:  
 15 רַק בְּכָל-אֹת נִפְשֶׁךָ תִּזְבָּח: וְאִכְלֹתָ בָשָׂר בְּבִרְכַּת יְהוָה  
 16 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָךְ בְּכָל-שַׁעְרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יִאֲכָלוּ  
 בָּצֵבִי וּבְאֵיל: רַק הָדָם לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכוּ  
 17 בַּמָּיִם: לֹא-תוֹכֵל לֶאֱכֹל בְּשַׁעְרֶיךָ מַעֲשֵׂי דַגָּנֶיךָ וּתְרוּשֶׁת  
 וְיִצְרָרְךָ וּבִכְרֹת בְּקֶרֶךָ וְצֹאנֶיךָ וְכָל-נִדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדְּרֶה  
 18 וְנִדְבַתִּיךָ וּתְרוּמַת יָדֶיךָ: כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלוּ  
 בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֹתָהּ וּבְנֶה וּבִתָּהּ  
 וְעַבְדָּהּ וְאִמְתָּהּ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וּשְׂמִיחָתָהּ לִפְנֵי יְהוָה  
 19 אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶיךָ: הִשָּׁמֹר לָךְ פְּדֻתְעוֹב אֶרֶץ-  
 הַלְוִי כִּלְיֶיךָ עַל-אֲדָמָתָה: ס בִּי-יִרְחִיב יְהוָה כ  
 אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבֻלָּךְ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְךָ וְאָמַרְתָּ אֲבָלָה בָּשָׂר

your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:

7 And there ye shall eat before the Lord your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the Lord thy God hath blessed thee.

8 Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes.

9 For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the Lord your God giveth you.

10 But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the Lord your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

11 Then there shall be a place which the Lord your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the Lord:

12 And ye shall rejoice before the Lord your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates; forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

13 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

14 But in the place which the Lord shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

15 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the Lord thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

16 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

17 ¶ Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

18 But thou must eat them before the Lord thy God in the place which the Lord thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the Lord thy God in all that thou puttest thine hands unto.

19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

20 ¶ When the Lord thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh;

thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

21 If the place which the Lord thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the Lord hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the Lord shall choose:

27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the Lord thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the Lord thy God, and thou shalt eat the flesh.

28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the Lord thy God.

29 ¶ When the Lord thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

31 Thou shalt not do so unto the Lord thy God: for every abomination to the Lord, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

32 What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

## CHAPTER XIII.

IF there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

כִּי־תֵאָדָה נִפְשֶׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אֶרֶץ נִפְשֶׁךָ תֹאכַל  
בָּשָׂר: כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם וְנִבַּחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן  
יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכָל אֶרֶץ  
נִפְשֶׁךָ: אֵד בָּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵיל בֵּן הַאֲבָלָנוֹ  
הַשָּׂמַיִם וְהַחֲזוֹר יִחְזֹו וְיֹאכְלוּ: בָּרֶק חֹזֶק לְבַלְתִּי אֲכַל  
הָדָם כִּי הָדָם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִסְדֵּי־בָשָׂר:  
לֹא תֹאכְלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם: לֹא תֹאכְלוּ לְמַעַן  
יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיֶךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:  
בָּרֶק קָדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וַעֲשִׂיתָ עֲלֵיתֶךָ הַבָּשָׂר וְהָדָם  
עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זִבְחֶיךָ יִשְׁפֹךְ עַל־מִזְבֵּחַ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹאכַל: שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֶת כָּל־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיֶךָ  
אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ: ס כִּי־יִבְרִיתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשֹּׁתָ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וַיְרִשֶׁתָ אוֹתָם וַיִּשְׁכְּתָ  
ל בָּאָרֶצִּים: הִשְׁמֹר לְךָ פֶּדֶת־נַפְשְׁךָ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָרָם  
מִפְּנֵיךָ וּפֶדֶת־רֶשֶׁת לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־בֵּן נַם־אֲנִי: לֹא־תַעֲשֶׂה  
כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תַּעֲזֹבֶת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עֲשֹׂו  
לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי נָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ  
לְאֱלֹהֵיהֶם:

## CAP. XIII. יג

א אֶת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ  
לַעֲשׂוֹת לֹא־תוֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ: פ  
2 כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת

או



- או מִפֶּתַּח: וְבָא הָאוֹת וְהַמֹּפֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
 גִּלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּם וְנַעֲבָדָם:  
 4 לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנְּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלֹם  
 הַהוּא כִּי מִנִּפְסָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם לְדַעַת הַיֹּשְׁבִים  
 אֲהָבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:  
 5 אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאִתּוֹ תִּירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו  
 תִּשְׁמְרוּ וּבְכָל־לֵב תִּשְׁמְעוּ וְאִתּוֹ תַעֲבֹדוּ וְכִי תִדְבַּקוּ: וְהַנְּבִיא  
 6 הַהוּא אוֹ חֹלֶם הַחֲלֹם הַהוּא יֹמֵת כִּי רַב־סֶרֶה עַל־  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶה  
 מִבֵּית עַבְדִּים לְהַדְיָתְךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 7 לָלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבְּךָ: ׀ כִּי יִסִּיתְךָ אֲחִיךָ  
 בְּךָ אֹמֵר אוֹ־בְנֶךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ אִשְׁתְּ חִיקְךָ אוֹ רַעְיָךְ אֲשֶׁר  
 בְּנַפְשְׁךָ בִּסְתֵּר לֵאמֹר גִּלְכָּה וְנַעֲבָדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 8 אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאַבְתִּיךָ: מֵאֲלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר  
 סָבִיבִתֶּיכֶם הַקְרִבִים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֲקִים מִמֶּךָ מִקְצֵה  
 9 הָאָרֶץ וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ: לֹא־תֹאכְלָה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו  
 וְלֹא־תַחֲוֶם עֵינֶךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמַל וְלֹא־תִבְסֶה עָלָיו: כִּי  
 10 הָרַג תִּהְרַגְנוּ יַדְךָ תִּהְדֹּדֵכּוּ בְּרֹאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל־  
 11 הָעָם בְּאַחֲרָנָה: וּסְקַלְתוּ בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיָתְךָ  
 מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:  
 12 וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדֶּבֶר  
 13 הָרַע הַזֶּה בְּקֶרְבְּךָ: ׀ כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר  
 14 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשִׁבְתְּ שָׁם לֵאמֹר: יֵצְאוּ אֲנָשִׁים  
 בְּנֵי־בְלִיעֵל מִקֶּרְבְּךָ וַיִּדְּחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר גִּלְכָּה  
 15 וְנַעֲבָדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּם: וְדִרְשַׁתְּ  
 וַחֲקַרְתָּ וּשְׁאֵלְתָּ הַיָּטֵב וְהַנָּח אִמָּת נֶכֶן הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָהּ  
 16 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקֶרְבְּךָ: הִבֵּה תִפֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר  
 הַהוּא

2 And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

3 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the Lord your God proveth you, to know whether ye love the Lord your God with all your heart and with all your soul.

4 Ye shall walk after the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the Lord thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

6 ¶ If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

12 ¶ If thou shalt hear say in one of thy cities, which the Lord thy God hath given thee to dwell there, saying,

13 Certain men, the children of Belial, are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of

the sword, destroying it utterly, and all that *is* therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the Lord thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the Lord may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

18 When thou shalt hearken to the voice of the Lord thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do *that which is* right in the eyes of the Lord thy God.

## CHAPTER XIV.

**YE** are the children of the Lord your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

2 For thou art a holy people unto the Lord thy God, and the Lord hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

3 Thou shalt not eat any abominable thing.

4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, *and* cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof: as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; *therefore* they are unclean unto you.

8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it *is* unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

9 These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it *is* unclean unto you.

11 Of all clean birds ye shall eat.

12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the osprey, and the vulture,

13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

14 And every raven after his kind,

15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

הוא לפי־חֲרֹב חֲרֹם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־  
בְּהֶמְתָּהּ לִפְתֹּחַ: וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תוֹךְ  
רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד: וְלֹא־  
יִדְבֹק בִּידֶךָ מֵאוֹמֶה מִדְּחֻרָם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרֹן  
אַפּוֹ וְנִתְדַלַּךְ רַחֲמִים וְרַחֲמֶךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
לְאַבְרָהָם: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־  
כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מֵצֶוֶךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
ם

## CAP. XIV. ד

יד

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תִשְׂיִמוּ  
קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֶת: כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה  
אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לְהוֹיֹת לוֹ לְעַם סֻגְלָה מִכָּל־  
הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: ם לֹא תֹאכַל כָּל־  
תוֹעֵבָה: וְאֵת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֶׁה כְּשִׁבִים  
וְשֶׁה עֲזִים: אֵיל וְצִבִּי וְהַחֲמוֹר וְאֶקָן וְדִישָׁן וְחֹתָן וְנֹמֶר: וְכָל־  
בְּהֵמָה מִפֶּרֶסֶת פֶּרֶסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁתֵּי פְּרָסוֹת מַעֲלַת  
גֵּרָה בְּבִהְמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ: אֵךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ  
מִמַּעַלִּי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרִסֵּי הַפֶּרֶסָה הַשְּׂסוּעָה אֶת־הַנֶּמֶל  
וְאֶת־הָאֲרָנֶכֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵּרָה הִמָּה וּפֶרֶסָה  
לֹא הַפְּרִיסוֹ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: וְאֶת־הַחֲזוֹר כִּי־מִפְרִיס  
פֶּרֶסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טְמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ  
וּבִגְבֻלָתָם לֹא תִנְעוּ: ם אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר  
בְּמִים כָּל אֲשֶׁר־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹּאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר  
אֵי־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טְמֵא הוּא לָכֶם: ם  
כָּל־צִפּוֹר טָהוֹר תֹּאכְלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם  
הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעֹזְנִיה: וְהָרָאָה וְאֶת־הָאֵיָה וְהַדִּיה לְמִינָהּ:  
וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ: וְאֵת כֵּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחֲמָם וְאֶת־  
טו

השחק

16 הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּזֶק לְמִינֵהוּ: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַנִּשּׁוֹף  
 17 וְהַתְּשֻׁמָּה: וְהַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחֵמָה וְאֶת־הַשִּׁלְךְ: וְהַחֲסִידָה  
 18 וְהָאֲנָפָה לְמִינֵהּ וְהַדּוֹכִיפֶת וְהַעֲטָלָה: וְכָל שְׂרָץ הָעוֹף טָמֵא  
 19 הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ: כָּל־עוֹף מְדוּר תֹּאכְלוּ: לֹא תֹאכְלוּ  
 20 כָּל־נְבֵלָה לִנֹּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנָה וְיֹאכְלֶהּ אֹו מִכֹּר  
 21 לְנִכְרִי כִי עִם קְדוֹשׁ אֶתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי

פ

בְּחֶלֶב אִמּוֹ:

22 עֵשֶׂר תַּעֲשֹׂר אֶת כָּל־תְּבוּאֹת וְרֵעֶךָ הוֹצֵא הַשָּׂדֶה שְׁנָה  
 23 שְׁנָה: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחָר  
 לְשִׁכְּנֵן שְׁמוֹ שָׁם מַעֲשֵׂר דִּגְנוֹךְ תִּירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבִכּוּרֹת  
 בְּקָרְךָ וְצֹאנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־  
 24 הַיָּמִים: וְכִי־יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדָּרְךָ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ  
 כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם  
 שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנָתַתָּ בַּכֶּסֶף וְצִרְתָּ כֹה  
 הַכֶּסֶף בִּידְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה  
 26 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכָל אֲשֶׁר־תִּאֲוֶה נַפְשֶׁךָ בַּבָּקָר  
 וּבַצֹּאן וּבִינִי וּבִשְׂכָר וּבְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ  
 27 שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ אֹתָהּ וּבֵיתְךָ: וְהָלַץ  
 אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנוּ כִּי אֵין לּוֹ חֶלֶק וְנִחְלָה עִמָּךְ:

28 מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂר תְּבוּאֹתֶיךָ  
 29 בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ: וְבֹא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לּוֹ חֶלֶק  
 וְנִחְלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ  
 וְשָׂבְעוּ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ אֲשֶׁר

ם

תַּעֲשֶׂה:

טו

CAP. XV. טו

מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה א  
 שְׁמוֹט כָּל־בַּעַל מִשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂה בְרַעְיוֹ לֹא־יִשָּׂא  
 3 אֶת־רַעְיוֹ וְאֶת־אֲחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: אֶת־הַנִּכְרִי

תַּגֵּשׁ

16 The little owl, and the great owl, and the swan,

17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

19 And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be eaten.

20 But of all clean fowls ye may eat.  
 21 Ye shall not eat of any thing that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

23 And thou shalt eat before the Lord thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the Lord thy God always.

24 And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the Lord thy God shall choose to set his name there, when the Lord thy God hath blessed thee:

25 Then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the Lord thy God shall choose:

26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth; and thou shalt eat there before the Lord thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

28 At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

29 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the Lord thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

## CHAPTER XV.

At the end of every seven years thou shalt make a release.

2 And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because it is called the Lord's release.

3 Of a foreigner thou mayest exact

it again: but *that* which is thine with thy brother thine hand shall release;

4 Save when there shall be no poor among you; for the Lord shall greatly bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it:

5 Only if thou carefully hearken unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

6 For the Lord thy God bleaseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

7 ¶ If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the Lord thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

8 But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, *in that* which he wanteth.

9 Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the Lord against thee, and it be sin unto thee.

10 Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the Lord thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

11 For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

12 ¶ And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: *of that* where-with the Lord thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.

15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the Lord thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

16 And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

17 Then thou shalt take an aul, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.

18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee; for he hath been worth a double

4 תגש ואשר יהיה לך את-אחידך תשקט ידך: אפס כי לא יהיה בך אביון כי-ברכה יברכה יהוה בארץ אשר יהיה אלהיך נתן לך נחלה לרשתה: רק אם-שמוע תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את-כל-המצוה הוצאת אשר אנכי מצוה היום: כי-יהוה אלהיך ברכה כאשר דבר-לך והעבטת גוים רבים ואתה לא תעבט ומשללת בגוים רבים ובה לא ימשלו: ׀ כי-יהוה בך אביון מאחד אחיד באתך שערך בארצך אשר יהיה אלהיך נתן לך לא תאמץ את-לבבך ולא תקפץ את-ידך מאחיד האביון: כי-פתח תפתח את-ידך לו והעבט תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו: השמר לך פקדיהו דבר עם-לבבך בליעל לאמר קרובה שנת-השובע שנת השמיטה ורעה עינך באחיד האביון ולא יתן לו וקרא עליך אלי-יהוה והיה בך חטא: נתן תתן לו ולא-ירע לבבך בתתך לו כי בגלל הדבר הזה יברכה יהוה אלהיך בכל-מעשה ובכל משלח ידך: כי לא-יחדל אביון מקרב הארץ על-פני אנכי מצוה לאמר פתח תפתח את-ידך לאחיד לעניך ולא-בינה בארצך: ׀ כי-ימכר לך אחיד העברי או העבריה ועבדך שש שנים ובשנה השביעית תשלחנו חפשי מעמך: וכי-תשלחנו חפשי מעמך לא תשלחנו ריקם: העניק תעניק לו מצאנך ומגדנך ומיכבדך אשר ברכה יהוה אלהיך תתן מו לו: וזכרת כי עבד הוית בארץ מצרים ויפדך יהוה אלהיך על-פני אנכי מצוה את-הדבר הזה היום: והיה כי-יאמר אליך לא אצא מעמך כי אהבך ואת-ביתך כי טוב לו עמך: ולקחת את-הפרצע ונתתה באזנו ובדלת והיה לך עבד עולם ואף לאמתך תעשה-כיון: 18 לא-יקשה בעינך בשלחך אתו חפשי מעמך כי משנה

שָׂכַר שֹׁכֵר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל  
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

- כִּלְהִיבֹכֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִכְרֶךָ וּבְצֵאֲנֶךָ הַזֶּכֶר תִּקְדִּישׁ  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבֹכֶר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגֹּן בְּבֹכֹר  
צֵאֲנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שְׁנָה בְּשָׁנָה בְּמָקוֹם כ  
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֶתָּה וּבֵיתְךָ: וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוֹם פֶּסֶחַ  
אוֹ עִוָּר כָּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ  
תֹאכְלֶנּוּ הַטֶּמֶא וְהַטְהוֹר יַחְדָּו כִּצְבִי וְכֵאֵיל: רַק אֶת־דָּמּוֹ  
לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם:

## CAP. XVI. טז

טז

- שְׁמֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וַעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי \*  
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לֵילָדָה:  
וּזְבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבִקְרָךְ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
יְהוָה לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים  
תֹאכְלֶנּוּ מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִי בְּחַפְזוֹן יֵצְאֶת מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לִמְעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם אֲחָדֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל  
יְמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא־יֵרָאֶה לָּךְ שָׂאֵר בְּכָל־זֶבֶלְךָ שִׁבְעַת יָמִים  
וְלֹא־יִלֵּין מִדֶּה־בֶשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
לִבְקָר: לֹא תִזְבַּח לַזֶּבֶחַ אֶת־הַפֶּסַח בָּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר ה  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּעֶרֶב  
כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם: וּבִשְׁלָתָ וּבִאֲכָלְתָּ  
בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְגִיטָה בִּבְקָר וְהִלֵּכְתָּ  
לְאַהֲלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי עֲצַרְתָּ  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס שִׁבְעָה שִׁבְעַת  
תִּסְפֹּר־לָךְ מִהַחֵל חֲרֹמֶשׁ בְּקָמָה תַּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה  
שִׁבְעוֹת: וַעֲשִׂיתָ חֹג שִׁבְעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֵּת נִדְבַת י  
יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן בְּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמְחָתָּ 11  
לִפְנֵי

hired servant to thee, in serving thee six years: and the Lord thy God shall bless thee in all that thou doest.

19 ¶ All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the Lord thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

20 Thou shalt eat it before the Lord thy God year by year in the place which the Lord shall choose, thou and thy household.

21 And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the Lord thy God.

22 Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.

23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.

## CHAPTER XVI.

OBSERVE the month of Abib, and keep the passover unto the Lord thy God: for in the month of Abib the Lord thy God brought thee forth out of Egypt by night.

2 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the Lord thy God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there.

3 Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

4 And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

5 Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the Lord thy God giveth thee:

6 But at the place which the Lord thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

7 And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

8 Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord thy God: thou shalt do no work therein.

9 ¶ Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.

10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the Lord thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the Lord thy God, according as the Lord thy God hath blessed thee:

11 And thou shalt rejoice before the

LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

13 ¶ Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

14 And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.

15 Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

16 ¶ Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:

17 Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.

18 ¶ Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.

19 Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

20 That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.

21 ¶ Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.

22 Neither shalt thou set thee up any image; which the LORD thy God hateth.

## CHAPTER XVII.

**T**HOU shalt not sacrifice unto the LORD thy God any bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.

2 ¶ If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman,

לפני יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִתָּהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֲלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמְרַתָּ וַעֲשִׂיתָ אֶת-חֻקֵּי הָאֱלֹהִים: פ

13 חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפֹּךָ מִגִּרְנֶךָ וּמִיִּכְרֶךָ: וְשִׂמַּחְתָּ בַּחֲגֶךָ אִתָּהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֲלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: שִׁבְעַת יָמִים תֵּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ שִׂמַּח: שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכוּרְךָ אֶת-פָּנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשְּׁבִעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת-פָּנָי יְהוָה רִיקָם: אִישׁ כַּמֶּתְנֵת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָּךְ:

## ס ס ס ס ס מח 48

18 שְׁפָטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן לָּךְ בְּכָל-שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ לְשִׁבְטֶיךָ וְשִׁפְטוֹ אֶת-הָעָם מִשְׁפַּט-צֶדֶק: לֹא תִשָּׂא מִשְׁפָּט לֹא תִפֹּר פָּנִים וְלֹא-תִקַּח שוֹד בִּי הַשּׁוֹד כִּי יַעֲזוֹב עֵינֶי חַכְמִים וַיִּסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקִים: צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וַיִּרְשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: ס לֹא-תִשָּׂא לָּךְ אֲשֶׁרָה בְּלִיעַץ אֲצִל מִזִּבְחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָּךְ: וְלֹא-תִקַּח לָּךְ מִצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס

## CAP. XVII. י

א לֹא-תִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה בּוֹ מוֹם  
ב כָּל דָּבָר רָע כִּי תִזְכַּרְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ס כִּי-יִמָּצֵא בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ אִישׁ

או-

אִלֹּאֲשָׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֶר  
 בְּרִיתוֹ: וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וּלְשִׁמְשֵׁם  
 א֥וֹ לַיָּרֵחַ א֥וֹ לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: וְהִגֵּד  
 לָךְ וּשְׁמַעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הַיָּטֵב וְהִנֵּה אִמָּת נִכְזָן הַדָּבָר נַעֲשֶׂתָה  
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהוֹצֵאת אֶת־הָאִישׁ הַהוּא א֥וֹ  
 אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־  
 שַׁעֲרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ א֥וֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ:  
 עַל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים א֥וֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמָת הַמָּת לֹא יוֹמָת  
 עַל־פִּי עֵד אֶחָד: יַד הָעֵדִים תִּתְּנוּ־בּוֹ בְּרֹאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ  
 וַיָּד בְּלִהְיֶעָם בְּאַחֲרֹנָה וּבְעֶרְתָּ הָרָע מִקֶּרְבְּךָ: פ  
 כִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דָּבָר לְמִשְׁפַּט בִּיּוֹדִים א֥וֹ לָדָם בִּיּוֹדֵינוּ לְדֹזִין  
 וּבֵין נָגַע לְנָגַע דְּבַר־רִיבָת בִּשְׁעָרֶיךָ וּקְמַת וְעֹלִית אֶל־  
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וּבֹאת אֶל־הַכֹּהֲנִים  
 הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ  
 וְהִגִּידוּ לָךְ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט: \* וַעֲשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר  
 אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וּשְׁמַרְתָּ  
 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרְדָה: עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹרְדָה  
 וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָךְ תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן־הַדָּבָר  
 אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לָךְ יָמִין וּשְׂמָאל: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּזֶּה  
 לְבִלְתִּי שָׁמַע אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשֵׁרֵת שָׁם אֶת־יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ א֥וֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמָת הָאִישׁ הַהוּא וּבְעֶרְתָּ הָרָע  
 מִיִּשְׂרָאֵל: וְכִלְהֵעָם יִשְׁמְעוּ וַיֵּרְאוּ וְלֹא יִיָּדוּן עוֹד: ס פִּי  
 תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וַיִּרְשָׁתָהּ  
 וַיִּשְׁבָּתָהּ בָּהּ וַיֹּאמְרָתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 סְבִיבֹתַי: שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ  
 אִישׁ נֹכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָדֵךְ הוּא: רָק לֹא־יִרְבְּהוּ־לָךְ סוּסִים  
 וְלֹא־

that hath wrought wickedness in the sight of the Lord thy God, in transgressing his covenant,

3 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

7 The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

8 ¶ If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the Lord thy God shall choose;

9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the Lord shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

11 According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the Lord thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

14 ¶ When thou art come unto the land which the Lord thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

15 Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the Lord thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

16 But he shall not multiply horses



to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the Lord hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of that which is before the priests the Levites:

19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the Lord his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

## CHAPTER XVIII.

THE priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the Lord made by fire, and his inheritance.

2 Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the Lord is their inheritance, as he hath said unto them.

3 ¶ And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

4 The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thyne oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

5 For the Lord thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the Lord, him and his sons for ever.

6 ¶ And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which the Lord shall choose;

7 Then he shall minister in the name of the Lord his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the Lord.

8 They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

9 ¶ When thou art come into the land which the Lord thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

10 There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch,

11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

12 For all that do these things are an

וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־דָּעָם מִצְרִימָה לְמַעַן הַרְבּוֹת כּוֹס וְיִהְיֶה  
17 אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפֹּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַנָּה עוֹד: וְלֹא יִרְבֶּה  
לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוֹר לִבּוֹ וּבִסְף וְהִיב לֹא יִרְבֶּה־לּוֹ מֶאֶד:  
18 וְהָיָה כִשְׂבֹתוֹ עַל כִּפֶּא מִמַּלְכָתוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה  
19 הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלְּפָנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה  
עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֶה אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהָיו לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים  
כִּי הֵאֱלָה לַעֲשֹׂתָם: לְבִלְתִּי רוֹם־לִבּוֹ מֵאֲחָיו וּלְבִלְתִּי סוֹר  
מִן־הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֹאדִיר יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ  
הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ׀

## CAP. XVIII. יח

א לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֶׁבֶט לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־  
2 יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ: וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ  
3 בְּקֶרֶב אֲחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: ׀ וְהָיָה  
יְהוָה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זִבְחֵי הַזֹּבֵחַ אִם־  
4 שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֹּרֵעַ וְהַלְחִיִּים וְהַקֶּבֶה: רֹאשִׁית  
ה דִּגְנָה תִירֶשֶׁן וַיִּצְהָרֶךְ וְרֹאשִׁית גֶּן צִאֲנָה תִתְּקֶלּוּ: כִּי בּוֹ  
בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שִׁבְטֶיךָ לַעֲמֹד לְשֶׁרֶת בְּשֵׁם־  
6 יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים: ׀ וְכִרְיָבָא הַלְוִי מֵאַחֵר  
שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא נֹר שָׁם וְכֹא כָּל־אוֹת  
7 נִפְשׁוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וְשֶׁרֶת בְּשֵׁם יְהוָה  
8 אֱלֹהָיו כָּל־אֲחָיו הַלְוִיִּם הַעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: חֵלֶק  
9 כֹּהֲלֶיךָ יֹאכְלוּ לֶבֶד מִמִּכְרֵיו עַל־הָאֲבוֹת: ׀ כִּי אֵתָּה כֹּא  
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת  
י כְּתוּעַבַת הַגּוֹיִם הָהֵם: לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹדֻבְתּוֹ בְּאֵשׁ  
11 קֶסֶם קְסָמִים מְעוֹנָן וּמִנְחָשׁ וּמִכַּשָּׁף: וְחֹבֵר חֹבֵר וְשֹׁאֵל  
12 אוֹב וַיְדַעְנִי וְדֹרֵשׁ אֱלֹהִים: כִּי־תוּעַבַת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה

אלה



abomination unto the Lord; and because of these abominations the Lord thy God doth drive them out from before thee.

13 Thou shalt be perfect with the Lord thy God.

14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the Lord thy God hath not suffered thee so to do.

15 ¶ The Lord thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

16 According to all that thou desiredst of the Lord thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the Lord my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

17 And the Lord said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the Lord hath not spoken?

22 When a prophet speaketh in the name of the Lord, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the Lord hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

## CHAPTER XIX.

WHEN the Lord thy God hath cut off the nations, whose land the Lord thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the Lord thy God giveth thee to possess it.

3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the Lord thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

4 ¶ And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

5 As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the ax

אֵלֶּה וּבְגִלָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם  
מִפְּנֵי: תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מַעֲנֵנִים וְאֶל־קִסְמִים יִשְׁמְעוּ  
וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ  
כְּמִנִי יָקִים לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּ: כָּל אֲשֶׁר  
שָׁאֵלָתָ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּחֲרֹב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר  
לֹא אֶסָּף לִשְׁמַע אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַתָּה־אֵשׁ הַגִּדְלָה  
הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבַּרוּ: נָבִיא אֲקִים לָהֶם מִקִּרְבִּי אֶחָדָם  
כְּמוֹד וְנִתְּפִי דְבָרִי בְּפִיו וְדִבַּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־אֲשֶׁר  
אֶצְוֶה: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרִי אֲשֶׁר  
יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אֲנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעַמּוֹ: אֵד הַנָּבִיא אֲשֶׁר יוֹדֵ  
לְדַבֵּר דְּבַר בִּשְׁמִי אֶת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר  
יְדַבֵּר בִּשְׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמָת הַנָּבִיא הַהוּא: וְכִי  
תֹאמַר בְּלִבְּךָ אִיכָּה גִבַּע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְוּ  
יְהוָה: אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בִּשְׁם יְהוָה וְלֹא־יְהוָה הַדָּבָר  
וְלֹא יָבֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְוּ יְהוָה בְּדוֹן דִּבְרוּ  
הַנָּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ:

ס

## CAP. XIX. יט

יט

כִּי־כִרְיִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
נָתַן לָךְ אֶת־אֶרֶצָם וַיִּרְשֻׁתָּם וַיִּשְׁבֹּתָ בְּעֶרְיָתָם וּבִבְתִּיחָם:  
שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ: תִּכְוֶן לָךְ הַדֶּרֶךְ וּשְׁלֹשֶׁת אֶת־גִּבּוֹל  
אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יַחֲזִילָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוֹם שָׂמָּה כָּל־  
רֹצֵחַ: וְהָיָה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוֹם שָׂמָּה וְחִי אֲשֶׁר יָפָה  
אֶת־דַּעְתּוֹ בְּכִלְדַּעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֵשָׁם:  
וְאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־דַּעְתּוֹ בִּיעֹר לַחֲטָב עֲצִים וְנִדְחָה יָדוֹ הַ

בגרו

to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

6 Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

8 And if the Lord thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

9 If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the Lord thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

10 That innocent blood be not shed in thy land, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

11 ¶ But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

14 ¶ Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the Lord thy God giveth thee to possess it.

15 ¶ One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

16 ¶ If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

17 Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the Lord, before the priests and the judges, which shall be in those days;

18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

בְּנִתָן לְכַרֵּת הָעֵץ וְנִשַּׁל הַכֶּרֶס וּמָצָא אֶת-  
6 רֵעֵהוּ וּמָת הוּא יָנוּם אֶל-אֶחָת הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחָי: פֶּן  
יִרְדֹּף גָּאֵל הַדָּם אַחֲרָי הָרָצָח בִּי יָחַם לִבּוֹ וְהִשְׁיגוֹ  
בְּיָרֵדָה הַקֶּרֶךְ וְהִכּוֹ נֶפֶשׁ וְלֹא אֵין מִשְׁפַּט־מוֹת בִּי  
7 לֹא שֵׁנָא הוּא לוֹ מִתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם: עַל-כֵּן אֲנֹכִי מִצְוֶה  
8 לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ: וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֶת-נִבְלָךְ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם וְנָתַן לָךְ אֶת-  
9 כְּלֵי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְרָהָם: בְּרִית-שְׁמֹר אֶת-  
כְּלֵי-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלָבֶת בְּדַרְכָּיו כְּלֵי-הַיָּמִים וְיִסְפַּף לָךְ  
י עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא יִשְׁפֹךְ בָּם נֶפֶשׁ  
בְּקִרְבֵּי אֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה  
עֲלֶיךָ דָּמִים: פ

11 וְכִי-יִהְיֶה אִישׁ שֵׁנָא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְכָם עָלָיו וְהִכּוֹ  
נֶפֶשׁ וּמָת וְכָם אֶל-אֶחָת הָעָרִים הָאֵלֶּה: וְשִׁלְחוֹ וְקָנִי עִירוֹ  
12 וְלָקְחוֹ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתַנוּ אֹתוֹ בְּיַד גָּאֵל הַדָּם וּמָת: לֹא-  
תָחוּם עֵינֶיךָ עָלָיו וּבְעֵרַת דְּסִדְהִנְקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:  
14 ס לֹא תִסֹּג נִבּוֹל רֵעֶךָ אֲשֶׁר נָבְלוּ רֵאשִׁינִים בְּנִחְלָתְךָ  
אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:  
טו ס לֹא-יָקוּם עַד אֶחָד בְּאִישׁ לְכַל-עוֹן וּלְכַל-חַטָּאת  
בְּכַל-חַטָּא אֲשֶׁר יַחֲטֵא עַל-פִּי י שְׁנֵי עֲדִים אֹו עַל-פִּי  
16 שְׁלֹשֶׁה-עֲדִים יָקוּם דְּבַר: בִּי-יָקוּם עַד-חָמֶם בְּאִישׁ לַעֲנוֹת  
17 כּו סָרָה: וְעִמְדוֹ שְׁנֵי-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי  
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים הָהֵם:  
18 וְדָרְשׁוּ הַשְּׁפָטִים הַיָּטֵב וְהַנָּה עַד-שֶׁשֶׁקֶר הָעַד שֶׁקֶר עָנָה  
19 בְּאִחְיוֹ: וְעֲשִׂיתָם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאִחְיוֹ וּבְעֵרַת  
כ הָרָע מִקִּרְבְּךָ: וְהַנְּשָׂאִים יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת

עוד

21 עוד בִּדְבַר הָרַע הָיָה בְּקִרְבָּךְ: וְלֹא תַחֲוֶם עֵינֶיךָ נַפֶּשׁ  
בְּנַפֶּשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֵגֶל בְּרֵגֶל: ׀

## CAP. XX. כ

כ  
כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּרְאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב א  
מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶה  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה בְּקִרְבָּכֶם אֱלֹהֵי־הַמִּלְחָמָה וְנָשׂ ב  
הַבָּהֶן וּדְבַר אֱלֹהֵי־עַם: וְאָמַר אֱלֹהִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם  
קָרַבִּים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אֲלִיבֶךָ לִבְבָּכֶם  
אֲלֵהִירָאוּ וְאֲלֵתַחֲפוּן וְאֲלֵתַעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם: כִּי יִהְיֶה ד  
אֱלֹהֵיכֶם הַיּוֹדֶךָ עִמָּכֶם לְהַלָּחֶם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ  
אֶתְכֶם: וּדְבַר הַשְּׁמָרִים אֱלֹהֵי־עַם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר ה  
בָּנָה בֵּית־חֹדֶשׁ וְלֹא חָנָכוּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּדֻמוֹת  
בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר וַחֲנֻכּוֹ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע  
כָּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּדֻמוֹת בַּמִּלְחָמָה  
וְאִישׁ אַחֵר וַחֲלָלָנוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא  
לְקָחָהּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּדֻמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר  
יִקְחָנָהּ: וְיִסְפוּ הַשְּׁמָרִים לְדַבֵּר אֱלֹהֵי־עַם וְאָמְרוּ מִי־  
הָאִישׁ הַזֶּה וְרָךְ הִלָּכְבּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמֹס אֶת־  
לִבָּב אֲחֵיו כִּלְבָּבוּ: וְהָיָה כִּבְלֹת הַשְּׁמָרִים לְדַבֵּר אֶל־  
הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ׀ כִּי־תִקְרַב י  
אֶל־עִיר לְהַלָּחֶם עָלֶיהָ וּקְרָאתָ אֲלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה  
אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶנּוּ וּפָתַחָהּ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנּוֹמָצָא־בָּהּ  
יִהְיוּ לָךְ לָמָס וְעַבְדוֹךָ: וְאִם־לֹא תִשָּׁלֵם עִמָּךְ וַעֲשֵׂתָהּ  
עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרְתָּ עָלֶיהָ: וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ  
וְהַכִּיתָ אֶת־כָּל־זִכְוָתָהּ לְפִי־חֲרָב: רַק הַנָּשִׁים וְהַטָּף  
וְהַבְּהֵמָה וְכָל־אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תָּבוּ לָךְ  
וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלָל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: כֵּן טו  
תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּךָ מֵאֹד אֲשֶׁר לֹא־מִצְרֵי

21 And thine eye shall not pity; *but* life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

## CHAPTER XX.

WHEN thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, and a people more than thou, be not afraid of them: for the Lord thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.

2 And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people,

3 And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not and do not tremble, neither be ye terrified because of them; 4 For the Lord your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.

5 ¶ And the officers shall speak unto the people, saying, What man is *there* that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

6 And what man is *he* that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him *also* go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

7 And what man is *there* that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.

8 And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is *there* that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.

9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

10 ¶ When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.

11 And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, *that* all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.

12 And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

13 And when the Lord thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:

14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, *even* all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the Lord thy God hath given thee.

15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

16 But of the cities of these people which the Lord thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

17 But thou shalt utterly destroy them; *namely*, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the Lord thy God hath commanded thee:

18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the Lord your God.

19 ¶ When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an ax against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

## CHAPTER XXI.

IF one be found slain in the land which the Lord thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath slain him:

2 Then thy elders and thy Judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain:

3 And it shall be, that the city which is next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the yoke;

4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

5 And the priests the sons of Levi shall come near; for them the Lord thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the Lord; and by their word shall every controversy and every stroke be tried:

6 And all the elders of that city, that are next unto the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:

7 And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.

8 Be merciful, O Lord, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

9 So shalt thou put away the guilt of innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

16 הַגִּיד־הָאֱלֹהִה הַזֶּה: רַק מִעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יִהְיֶה  
17 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לֹא תַחֲלֶה לֹא תַחֲלֶה בְּיַדְהֶם  
תַּחֲרִימָם הַחַמִּי וְהָאֹמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְּבוּסִי  
18 כָּאֲשֶׁר צֻוֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא יִלְמְדוּ אֶתְכֶם  
לַעֲשׂוֹת כָּל־כְּלֵל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לָאֱלֹהִים וְהַטָּאֹתָם  
19 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀ בְּיַתְּצוֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים  
לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשׂוֹתָהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לְנֹדֶחַ עָלֶיהָ  
נֶחֱן בִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֹתוֹ לֹא תַכְרֶת בִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה  
כ לָבֵא מִפְּנֵיךָ בַּמָּצוֹר: רַק עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע בִּי לֹא־עֵץ  
מֵאֲכָל הוּא אֹתוֹ תִשְׁחִית וְכָרְתָּ וּבְנִיתָ מָצוֹר עַל־הָעִיר  
אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: פ

## CAP. XXI. כא

כא

א כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
2 לְרִשְׁתָּהּ נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדֵעַ מִי הִפְחֹ: וַיָּצְאוּ וַיִּקְנוּ  
3 וַיִּשְׁפְּטוּ וַיִּמְדְּדוּ אֶל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל: וְהָיָה  
הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הַחָלָל וְלָקְחוּ וּקְנִי הָעִיר הַהוּא עֹנֵלָת  
4 בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֲבָד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מִשְׁבָּה בָּעֵל: וְהוֹרְדוּ  
וּקְנִי הָעִיר הַהוּא אֶת־הָעֹנֵלָה אֶל־נַחַל אִיתָן אֲשֶׁר לֹא־  
ה יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעֶרְפֹּר־שָׁם אֶת־הָעֹנֵלָה בְּנַחַל: וַנִּגְשׁוּ  
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתּוֹ וּלְבָרָךְ  
6 בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יְהוָה כְּלִירִיב וּכְלִינֹנֵעַ: וְכָל וּקְנִי  
הָעִיר הַהוּא הַקְּרֹבִים אֶל־הַחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־  
7 הָעֹנֵלָה הָעֲרוּפָה בְּנַחַל: וַעֲנוּ וַאֲמָרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפַכָּהּ  
8 אֶת־הַדָּם הַזֶּה וַעֲנִינוּ לֹא רָאוּ: כִּפָּר לַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל־תִּתֵּן בָּם נָקִי בַּקֶּרֶב עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
9 וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם: וְאֹתָהּ תַבְעֵר הַדָּם הַזֶּה הַנֶּקֶן מִקֶּרְבְּךָ  
כִּי־תַעֲשֶׂה הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

כי

## ס ס ס מט 49

- בִּיחָצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו וַיִּתְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ י  
 וּשְׁבִית שְׁבוּיָיו: וְרֵאִיתָ בַּשָּׁבִיָּה אִשָּׁה יִפְתָּהָר וַחֲשֻׁקָתָהּ  
 בָּהּ וּלְקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה: וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ  
 אֶת־רֹאשָׁהּ וַעֲשֵׂתָהּ אֶת־צַפְרָנֶיהָ: וְהִסִּירָה אֶת־שִׁמְלַת  
 שְׁבִיָּהּ מֵעָלֶיהָ וְיֹשְׁבָהּ בְּבֵיתְךָ וּבִכְתָּהּ אֶת־אֹבֶיהָ וְאֶת־  
 אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעֻלָּתָהּ וְהָיְתָה  
 לָּךְ לְאִשָּׁה: וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָּ בָּהּ וּשְׁלַחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ  
 וּמָכַר לֹא־תִמְכְּרָנָה בְּכֶסֶף לֹא־תִתַּעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אִשֶּׁר  
 עֲשִׂיתָהּ: ס בִּי־תְהוֹיִן לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת טו  
 אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וְיִלְדוּ־לָּהּ בָּנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה  
 וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לְשְׂנוּאָהּ: וְהָיָה בְּיוֹם הַנִּחֲלָלָהּ אֶת־בָּנָיו  
 אֶת־אֲשֶׁר־יְהִי לָּהּ לֹא יִכַּל לְבַכֵּר אֶת־בְּרֵיתָהּ אֲהוּבָה עַל־  
 פָּנָיו בֵּן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר: כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֵּן־הַשְּׂנוּאָה יִפִּיר  
 לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכָל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ בִּיהוּא רֵאשִׁית  
 אֲנֹו לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה: ס בִּי־יְהוָה לְאִישׁ בֶּן־סוֹרֵר  
 וּמוֹרָה אֵינֶנּוּ שָׁמַע בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אוֹתוֹ וְלֹא  
 יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וַתִּפְּשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אוֹתוֹ אֶל־  
 זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מִקְדָּמוֹ: וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵינוּ כ  
 זֶה סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינֶנּוּ שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וּזְלִל וְסָבָא: וְרָנְמָהּ  
 כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בִּאֲבָנִים וּמָת וּבְעֶרְתָּ הָרַע מִקֶּרְבְּךָ וְכָל־  
 יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ: ס וּכִי־יְהִי בָאִישׁ חָטָא  
 מִשְׁפַּט־מוֹת וְהוּמָת וְתִלִּית אוֹתוֹ עַל־עֵץ: לֹא־תֵלֵן  
 נָבִלְתּוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קְבוּר תִּקְבְּרֵנוּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי־קָלַלְתָּ  
 אֱלֹהִים תִּלְוִי וְלֹא תִטָּמֵא אֶת־אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 נָתַן לָּךְ נַחֲלָה: ס

10 ¶ When thou goest forth to war against thine enemies, and the Lord thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,

11 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;

12 Then thou shalt bring her home to thine house; and she shall shave her head, and pare her nails;

13 And she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, and she shall be thy wife.

14 And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will: but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.

15 ¶ If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, *both* the beloved and the hated; and if the first-born son be her's that was hated:

16 Then it shall be, when he maketh his sons to inherit *that* which he hath, *that* he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, *which is indeed* the firstborn:

17 But he shall acknowledge the son of the hated *for* the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he *is* the beginning of his strength; the right of the firstborn *is* his.

18 ¶ If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and *that*, when they have chastened him, will not hearken unto them:

19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;

20 And they shall say unto the elders of his city, This our son *is* stubborn and rebellious, he will not obey our voice; *he is* a glutton, and a drunkard.

21 And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

22 ¶ And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

23 His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged *is* accursed of God;) that thy land be not defiled, which the Lord thy God giveth thee *for* an inheritance.

## CHAPTER XXII.

THOU shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

כב

## CAP. XXII. כב

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שׁוֹי נֶחֱלִים וְהִתְעַלְמָתָא \*

2 And if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

3 In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

4 ¶ Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift *them* up again.

5 ¶ The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are abomination unto the Lord thy God.

6 ¶ If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, *whether they be young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:*

7 But thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and *that* thou mayest prolong *thy* days.

8 ¶ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

9 ¶ Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

10 ¶ Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

11 ¶ Thou shalt not wear a garment of divers sorts, *as* of woollen and linen together.

12 ¶ Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, where-with thou coverest *thyself*.

13 ¶ If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

14 And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

15 Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth *the tokens* of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

16 And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;

17 And, lo, he hath given occasions of speech against her, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

2 מהם השב תשיבם לאחד: ואם לא קרוב אחד אלה  
ולא ידעתו ואספתו אלתוך ביתך והיה עמך עד דרש  
אחד אתו והשבתו לו: וכן תעשה לחמרו וכן תעשה  
לשמלתו וכן תעשה לכל אברת אחד אשר תאבד  
4 ממנו ומצאתה לא תוכל להתעלם: ׀ לא תראה  
את חמור אחד או שורו נפלים בדרך והתעלמת מהם  
ה הקם תקים עמו: ׀ לא יהיה כל יגבר על אשר  
ולא ילבש גבר שמלת אשה כי תועבת יהוה אלהיך  
כל עשה אלה: ׀

6 כי יקרא קוצפור ׀ לפניך בדרך בכל עץ ׀ או על  
הארץ אפרחים או ביצים והאם רבעת עליה אפרחים  
7 או עליה ביצים לא תקח האם עליה בנים: שלח תשלח  
את האם ואת הבנים תקהלך למען יטב לך והארבת  
8 ימים: ׀ כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך  
9 ולא תשים דמים בביתך כריפל הנפל ממנו: לא  
תורע ברמך בלאים פדתקדש המלאה הנרע אשר תורע  
י ותבואת הכרם: ׀ לא תחרש בשור ובחמר יחדו:  
11 לא תלבש שעמנו צמר ופשתים יחדו: ׀ גדרים  
12 תעשה לך על ארבע בנפות בסותך אשר תכסה בה:  
13 ׀ כריקח איש אשה ובא אליה ושנאה: ושם לה  
14 עלילת דברים והוצא עליה שם רע ואמר את האשה  
הזאת לקחתי ואקרב אליה ולא מצאתי לה בתולים:  
טו ולקח אבי הנערה ואמה והוציאו את בתולי הנערה אל  
16 זקני העיר השערה: ואמר אבי הנערה אליה וקנים את  
17 בתי נתתי לאיש הנה לאשה וישנאה: והנה הוא  
שם עלילת דברים לאמר לא מצאתי לבה בתולים  
ואלה בתולי בתי ופרשו השמלה לפני זקני העיר:  
ולקחו

18 וְלִקְחוּ וְכָנְנוּ הָעִיר־הַהִיא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְרוּ אוֹתוֹ; וְעָנְשׁוּ  
 19 אוֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתַנוּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיָא שָׁם רֶעַ  
 עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלֹד־תְּהִינָה לְאִשָּׁה לֹא־יֻכַּל לְשַׁלְּחָהּ  
 כ בְּלִימּוֹ: ׀ וְאִם־אָמַת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ  
 21 בְּתוּלִים לְנַעֲרָה: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָה אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ  
 וּסְקִלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבִלָה  
 בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבָּהּ: ׀  
 22 כִּי־יִמְצָא אִישׁ שֹׁכֵב ׀ עִם־אִשָּׁה בְּעֶלְת־כַּעַל וּמָתוּ גַם־  
 שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרַע  
 23 מִיִּשְׂרָאֵל: ׀ כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה בְּתוּלָה מֵאֶרֶץ אִישׁ  
 24 וּמִצָּאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשֹׁכֵב עִמָּהּ: וְהוֹצִאתֶם אֹת־שְׁנֵיהֶם  
 אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהִוא וּסְקִלְתֶם אוֹתָם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת־  
 הַנַּעֲרָה עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צִעְקָהּ בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־  
 דְּבַר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּהוּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבָּהּ:  
 ׀ וְאִם־בִּשְׂדֵה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה כֹּה  
 וְהַחֲזִיקֶנָּה הָאִישׁ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וּמָתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־שֹׁכֵב  
 26 עִמָּהּ לְבָדּוּ: וְלִנְעֹרָה לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לְנַעֲרָה חַטָּא מוֹת  
 כִּי בְּאִשְׁרֵי יָקוֹם אִישׁ עַל־רַעְיוֹהוּ וּרְצָחוֹ נָפֶשׁ כִּן הַדָּבָר  
 27 הַזֶּה: כִּי בַשָּׂדֶה מִצָּאָהּ צִעְקָה הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין  
 28 מוֹשִׁיעַ לָּהּ: ׀ כִּי־יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא  
 29 אֲרָשָׁה וְתַפְּסָהּ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב  
 עִמָּהּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלֹד־תְּהִינָה לְאִשָּׁה תַּחַת  
 אֲשֶׁר עָנָה לֹא־יֻכַּל שְׁלָחָהּ בְּלִימּוֹ: ׀

18 And the elders of that city shall take that man and chastise him;

19 And they shall amerce him in an hundred *shekels* of silver, and give *them* unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

20 But if this thing be true, and the tokens of virginity be not found for the damsel:

21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

22 ¶ If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

23 ¶ If a damsel that is a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, *being* in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

25 ¶ But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:

26 But unto the damsel thou shalt do nothing; *there is* in the damsel no sin *worthy* of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter:

27 For he found her in the field, and the betrothed damsel cried, and *there was* none to save her.

28 ¶ If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

29 Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty *shekels* of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

30 ¶ A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

## CHAPTER XXIII.

HE that is wounded in the stones or hath his privy member cut off shall not enter into the congregation of the Lord.

2 A bastard shall not enter into the congregation of the Lord: even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the Lord.

כג

## CAP. XXIII. כג

כג לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יְגִלָּה בְּגִף אָבִיו: ׀  
 א לֹא־יָבֹא פְצוּע־דָּבָהּ וּכְרוּת שְׁפָכָהּ בִּקְהָל יְהוָה: ׀  
 2 לֹא־יָבֹא מִמּוֹר בִּקְהָל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירֵי לֹא־יָבֹא לוֹ  
 בִּקְהָל



8 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the Lord; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the Lord for ever:

4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

5 Nevertheless the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee.

6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

7 ¶ Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the Lord in their third generation.

9 ¶ When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

10 ¶ If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

12 ¶ Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

14 For the Lord thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

15 ¶ Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

16 He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

17 ¶ There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the Lord thy God for any vow: for even both these are abomination unto the Lord thy God.

19 ¶ Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

20 Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the

4 בַּקֶּלֶל יְהוָה: ׀ לֹא־יָבֹא עִמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בַּקֶּלֶל  
יְהוָה גַּם יָדוּר עֲשִׂירֵי לֹא־יָבֹא לָהֶם בַּקֶּלֶל יְהוָה עַד  
ה עוֹלָם: עַל־דֵּבָר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֹתָכֶם בְּלָחֶם וּבִמְיֹם  
בַּדֶּרֶךְ בְּצֹאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וְאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בַּלְעָם  
6 בְּדַבְעוֹר מִפֶּתוֹר אֲרָם נְהִרִים לְקַלְלֶךָ: וְלֹא־אָבָה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמַע אֶל־בַּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־  
7 הַקֶּלְלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהֲבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא־תִדְרֹשׁ  
8 שְׁלָמָם וּמִתְבָּתֵּם פְּלִימָיִךְ לְעוֹלָם: ׀ לֹא־תִתְעַב  
אָדָמִי כִּי אֲחִיךָ הוּא לֹא־תִתְעַב מִצְרִי בִּיָּגֶר הָיִיתָ  
9 בְּאֶרְצוֹ: בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם יָדוּר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם  
י בַּקֶּלֶל יְהוָה: ׀ כִּי־תֵצֵא מִחֲנֶה עַל־אִיבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ  
11 מִכָּל דֵּבָר רָע: כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יְהוֹנֶה  
טָהוֹר מִקְּרָה־לַּיְלָה וַיֵּצֵא אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא  
12 אֶל־תְּוֹךְ הַמַּחֲנֶה: וְהָיָה לַפְּנוֹת־עָרֵב יִרְחָץ בִּמְיֹם  
13 וּכְבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תְּוֹךְ הַמַּחֲנֶה: וְיָלַ תְּהִיָּה לָךְ  
14 מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ: וַיִּתֵּךְ תְּהִיָּה לָךְ עַל־  
אֹזְנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחִפְרַתָּה כֹּה וּשְׁבַתָּ וּכְפִיתָ  
טו אֶת־עֲצָתְךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְּהַלֵּךְ ׀ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ  
לְהַצִּילְךָ וּלְתֵת אִיבֶיךָ לַפְּנִיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־  
16 יֵרָאֶה בְּךָ עֲרוֹת דֵּבָר וְשָׁב מֵאֲחֵרֶיךָ: ׀ לֹא־  
תִּסְגֹּר עָבֵר אֶל־אֲדָנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצַל אִלְיָה מֵעַם אֲדָנָיו:  
17 עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקֶרֶבְךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחָר בְּאֶתֶר שְׁעָרֶיךָ  
18 בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנֶנּוּ: ׀ לֹא־תִהְיֶה קִדְשָׁה מִבְּנוֹת  
ישראל וְלֹא־יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא־תָבִיא אֹתָנָן  
זוֹנָה וּמַחֲרִיף פֶּלֶל בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכַלֵּנָהּ כִּי תוֹעֵבֶת  
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נִם־שִׁנְיָהֶם: ׀ לֹא־תִשְׁעֶךָ לְאֲחִיךָ  
21 נִשְׁעֶךָ בְּסֶם נִשְׁעֶךָ אֲכָל נִשְׁעֶךָ כְּלִידֶכָּר אֲשֶׁר יִשְׁעֶךָ: לְנִכְרִי  
תִּשְׁעֶךָ וְלְאֲחִיךָ לֹא תִשְׁעֶךָ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־



מִשְׁלַח יָדְךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

- 22 ׀ כִּי־תִתֵּן נָדָר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תֵאָחֵז לְשַׁלְּמוֹ כִּי־  
 23 דָּרַשׁ יִרְשְׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצִּמְדֵּי יְהוָה בְּךָ חֶטָּא: וְכִי  
 24 תִּחְדָּל לִנְדֹר לֹא־יְהִי בְךָ חֶטָּא: מוֹצֵא שְׁפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר  
 וְעֲשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נִדְרָתָ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
 בְּפִיךָ: ׀ כִּי תִבֹּא בְכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כֹּה  
 26 כִּנְפֹשֶׁךָ שִׁבְעָךָ וְאֶל־כִּלְיֶיךָ לֹא־תִתֵּן: ׀ כִּי תִבֹּא  
 בְּקֶמֶת רֵעֶךָ וְקִטְפָתָהּ מִלִּילָתָהּ בְּיָדְךָ וְחִרְמָשׁ לֹא תִנְיֹף  
 עַל קֶמֶת רֵעֶךָ: ׀

כד

# CAP. XXIV. כד

- כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבִעֲלָהּ וְהָיָה אִסְרָא תִּמְצָא־חֶן א  
 בְּעֵינָיו כִּי־מֵצֵא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת  
 2 וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ מִבֵּיתוֹ: וַיֵּצֵאָהּ מִבֵּיתוֹ וְהִלָּכָה וְהָיְתָה  
 3 לְאִישׁ־אַחֵר: וּשְׁנֵאתָּהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת  
 וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־  
 4 לָקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: לֹא־יֹכַל בְּעִלָּהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שְׁלָחָהּ  
 לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהָיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמִינָהּ  
 בִּיתוּעֵבָה הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תִחַטֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 5 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה: ׀ כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה ה  
 חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בָצֵבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכַלְדָּבָר נָלִין  
 יְהוָה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשִׁמְחָה אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח:  
 6 לֹא־יַחֲבִיל רַחִים וְרֹכֵב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֶבֶל: ׀ כִּי  
 7 יִמָּצֵא אִישׁ גִּנֵּב נֶפֶשׁ מֵאֲחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרָבוּ  
 8 וּמָכְרוּ וּמָת הַגִּנֵּב הַזֶּה וּבְעֵרַת הָרָע מִקֶּדֶד: ׀ הַשְּׁמֹר  
 בְּנִגְעֵי־הַצִּרְעָתָה לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יֹדְעוּ אֲתָכֶם  
 9 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: וְזָכֹר אֵת  
 אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם  
 מִמִּצְרָיִם: ׀ כִּי־תִשָּׂה בְרֵעֶךָ מִשָּׂאת מְאֻמָּה לֹא־תִבָּא י

LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.  
 21 ¶ When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

24 ¶ When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put *any* in thy vessel.

25 When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

## CHAPTER XXIV.

WHEN a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

2 And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

3 And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

5 ¶ When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

6 ¶ No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

7 ¶ If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

8 ¶ Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.

9 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

10 ¶ When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

11 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

12 And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:

13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the Lord thy God.

14 ¶ Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:

15 At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the Lord, and it be sin unto thee.

16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

17 ¶ Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the Lord thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

19 ¶ When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the Lord thy God may bless thee in all the work of thine hands.

20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

## CHAPTER XXV.

IF there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

2 And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

3 Forty stripes he may give him, and not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

4 ¶ Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.

5 ¶ If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

6 And it shall be, that the firstborn

אל ביתו לעבט עבמו: בחוץ תעמד והאיש אשר אתה 11

נשה בו יוציא אליך את העבט החוצה: ואם איש עני 12

הוא לא תשקב בעבמו: השב תשיב לו את העבט 13

כבוא השמש ושקב בשלמתו וברכך ולך תהיה צדקה 14

לפני יהוה אלהיך: ׀ לא תעשק שכיר עני ואביון 14

מו מאחריך או מגורך אשר בארצך בשעריך: ביומו תתן 15

שכרו ולא תבוא עליו השמש כי עני הוא ואליו הוא נשא 16

את נפשו ולא יקרא עליך אליהו והיה בך חטא: ׀ 17

לא יומתו אבות על בנים ובנים לא יומתו על אבות איש 18

בחטאו וימתו: ׀ לא תטה משפט גר יתום ולא תחבל 19

בגר אלמנה: וזכרת כי עבד היית במצרים ויפדך יהוה 20

אלהיך משם על כן אנכי מצוך לעשות את הדבר הזה: 21

׀ כי תקצר קצירך בשדה ושבתת עמר בשדה לא 22

תשוב לקחתו לגר ליתום ולאלמנה יהיה למען וברכך 23

כ יהוה אלהיך בכל מעשה ידך: ׀ כי תחבט ויתך לא 24

תפאר אחרך לגר ליתום ולאלמנה יהיה: כי תבצר 25

ברמך לא תעולל אחרך לגר ליתום ולאלמנה יהיה: 26

וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים על כן אנכי מצוך 27

לעשות את הדבר הזה: ׀

## CAP. XXV. כה

## כה

א ביידיה ריב בין אנשים ונגשו אליהם שפט ושפטום 1

והצדיקו את הצדיק והרשיעו את הרשע: והיה אם 2

בן הבית הרשע והפילו השפט והכהו לפניו ברי רשעתו 3

במספר: ארבעים יבנו לא יסוף פדיסוף להפתו על 4

אלה מכה רבה ונקלה אחיך לעיניך: לא תחכם שור 5

ה בדישו: ׀ ביישבו אחים יחדו ומת אחד מהם ובן 6

אידלו לא תהיה אשת דמת החוצה לאיש גר יבמה יבא 7

עליה ולקחה לו לאשה ויבמה: והיה הבכור אשר תלד 8

יקום

- יָקִים עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחַה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל: וְאִם  
 לֹא יִחַפֵּץ הָאִישׁ לִקְחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָהּ יְבִמְתּוֹ הַשְׁעָרָה  
 אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לִהְיוֹת לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל  
 לֹא אָבָה יְבָמִי: וְקָרְאוּ־לּוֹ וְקִנְיָעִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד  
 וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לִקְחָתָהּ: וְנִשְׁעָה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי  
 הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלָהּ מֵעַל רַגְלָהּ וַיִּדְּקָה בַּפָּנִי וַעֲנָתָהּ  
 וְאָמְרָה בְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יְבַנֶּה אֶת־בֵּית אָחִיו:  
 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חָלוּץ הַנָּעֹל: ׀ כִּי־נָצוּ  
 אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אִשְׁתְּ הָאָחֹד לְהַצִּיל אֶת־  
 אִשְׁתּוֹ מִיַּד מִכְרוֹ וּשְׁלַחָה יָדָהּ וְהַחֲזִיקָהּ בְּמַכְשָׁיו: וְקָצְתָה  
 אֶת־כַּפָּפָהּ לֹא תַחֹם עֵינָהּ: ׀ לֹא־יִהְיֶה לָּהּ בְּכִיסָהּ אֶבֶן  
 וְאֶבֶן גְּדוּלָה וְקִטְמָנָה: לֹא־יִהְיֶה לָּהּ בְּבִיתָהּ אִיפָה וְאִיפָה  
 גְּדוּלָה וְקִטְמָנָה: אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצִדְקַת יְהוָה לָּהּ אִיפָה שְׁלֵמָה  
 וְצִדְקַת יְהוָה לָּהּ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיהָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־  
 יְהוָה אֱלֹהֶיהָ נָתַן לָּהּ: כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיהָ כָּל־עֲשֵׂה  
 אֵלֶיהָ כָּל עֲשֵׂה עוֹל: פ  
 זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂה לָּךְ עִמָּלְךָ בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:  
 אֲשֶׁר קָרָךְ בְּדֶרֶךְ וַיּוֹנֵב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה  
 עָנִיתָ וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים: וְהָיָה בְּהֵנִים יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 לָּךְ מִכָּל־אֵיבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 לָּךְ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זָכוֹר עִמָּלְךָ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
 לֹא תִשְׁכַּח:

## CAP. XXVI. כו

- כו פ פ פ  
 וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ \*  
 נַחֲלָה וַיִּרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבֶּתָּ בָּהּ: וְלִקְחָתָּ מֵרֵאשִׁית וּפְלִיפְרִי  
 הָאָדָמָה אֲשֶׁר תִּבְרָא מֵאֶרֶצָּהּ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ  
 וַשְׁמַתָּ בַּסֵּנֶא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 לִשְׁכּוֹ

which she beareth shall succeed in the name of his brother *which is dead*, that his name be not put out of Israel.

7 And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

8 Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand to it, and say, I like not to take her;

9 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

10 And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.

11 ¶ When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity her.

13 ¶ Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

14 Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.

15 But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the Lord thy God giveth thee.

16 For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination unto the Lord thy God.

17 ¶ Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt;

18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, *even all that were feeble behind thee*, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

19 Therefore it shall be, when the Lord thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget it.

## CHAPTER XXVI.

AND it shall be, when thou art come in unto the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

2 That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the Lord thy God giveth thee, and shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the Lord thy God shall choose to place his name there.

3 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him. I profess this day unto the Lord thy God, that I am come unto the country which the Lord swore unto our fathers for to give us.

4 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the Lord thy God.

5 And thou shalt speak and say before the Lord thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

6 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

7 And when we cried unto the Lord God of our fathers, the Lord heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

8 And the Lord brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

9 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, *even* a land that floweth with milk and honey.

10 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O Lord, hast given me. And thou shalt set it before the Lord thy God, and worship before the Lord thy God:

11 And thou shalt rejoice in every good thing which the Lord thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that *is* among you.

12 ¶ When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, *which is* the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

13 Then thou shalt say before the Lord thy God, I have brought away the hallowed things out of *mine* house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them:

14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away *ought* thereof for *any* unclean use, nor given *ought* thereof for the dead: *but* I have hearkened to the voice of the Lord my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

16 ¶ This day the Lord thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore

לשכן שמו שם: ובאת אלדבון אשר יהיה בימים ההם ואמרת אליו הודתי היום ליהוה אלהיך כיבאתי אל-

הארץ אשר נשבע יהוה לאבותינו לתת לנו: ולקח הכהן הפנא מידך והניחו לפני מזבח יהוה אלהיך:

ה ועלית ואמרת לפני יהוה אלהיך ארמי אבי ויירד מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהרשם לנו גדול עצום

ורב: וירעו אתנו המצרים ויענונו ויתנו עלינו עבודה

קשה: ונצלך אל-יהוה אלהי אבותינו וישמע יהוה את-

כלנו וירא את-ענינו ואת-עמלנו ואת-לחצנו: ויוצאנו

יהוה ממצרים ביד חזקה ובזרע נטויה ובמרא נגל

ובאותות ובמופתים: ויבאנו אל-המקום הזה ויתן לנו

את-הארץ הזאת ארץ זבת חלב ודבש: ועתה הנה

הבאתי את-ראשית פרי האדמה אשר-נתתה לי יהוה והנחתו לפני יהוה אלהיך והשתחוית לפני יהוה אלהיך:

ושמחת בכל-הטוב אשר נתן לך יהוה אלהיך ולביתך

אתה וכלוי וגר אשר בקרבך: כי תכלה לעשר

את-כל-מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר

ונתתה ללוי לגר ליתום ולאלמנה ואכלו בשעריך

ושבעו: ואמרת לפני יהוה אלהיך בערתי הקדש מן-

הבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולאלמנה בכל-

מצותך אשר צויתני לא-עברתי ממצותך ולא שכחתי:

לא-אכלתי באני מפני ולא-בערתי מפני בטמא ולא-

נתתי מפני למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי בכל

אשר צויתני: השקיפה ממעון קדשך מן-השמים ובך

את-עמך את-ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כאשר

נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש: היום הנה יהוה אלהיך מצוה לעשות את-החקים האלה ואת-

המשפטים

- הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעִשְׂיַת אוֹתָם בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־  
 17 נַפְשֶׁךָ: אֶת־יְהוָה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהוֹיֹת לְךָ לֵאלֹהִים  
 וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ  
 18 בְּקוֹלוֹ: וַיְהוֹה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהוֹיֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה בְּאֲשֶׁר  
 19 דִּבֶּר־לְךָ וּלְשַׁמֵּר כָּל־מִצְוֹתָיו: וּלְתַתֵּן עָלֶיךָ עַל כָּל־הַגּוֹיִם  
 אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהַרְגָּה וּלְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְהוֹרֹתָ עַם־קֹדֶשׁ  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

כז

## CAP. XXVII. כו

- וַיִּצֵּן מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שְׁמֹר אֶת־כָּל־  
 2 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה אִתְּכֶם הַיּוֹם: וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר  
 תַּעֲבֹרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
 3 וְהִקְמַתָּ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּתְּ אֹתָם בַּשִּׂיד: וְכָתַבְתָּ  
 עָלֶיךָ אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר  
 תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אָרֶץ זָבֹת  
 4 חֶלֶב וְדָבָשׁ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לְךָ: וְהָיָה  
 בְּעֵבֶרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְוִמוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
 אֲנִכִּי מִצְוֶה אִתְּכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבֹל וְשִׁדַּתְּ אוֹתָם בַּשִּׂיד:  
 5 וּבְנִיתָ שֵׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנֶּה  
 6 עֲלֵיהֶם בְּרוֹז: אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה  
 7 אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנִבַּחְתָּ שְׁלָמִים  
 8 וְאִכַּלְתָּ שֵׁם וְשִׁמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְכָתַבְתָּ עַל־  
 9 הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בָּאָר הַיָּשׁוּב: ס  
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
 10 הִסָּבֵת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהַיִיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 11 וְשִׁמַּעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעִשְׂיַת אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקָּיו  
 12 אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה הַיּוֹם: ס וַיִּצֵּן מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם  
 הַהוּא לֵאמֹר: אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְכַבֵּד אֶת־הָעָם עַל־הָר גִּרְזִים  
 בְּעֵבֶרְכֶם

keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

17 Thou hast avouched the Lord this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

18 And the Lord hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldst keep all his commandments;

19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the Lord thy God, as he hath spoken.

## CHAPTER XXVII.

AND Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the Lord thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister:

3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the Lord thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the Lord God of thy fathers hath promised thee.

4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

5 And there shalt thou build an altar unto the Lord thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

6 Thou shalt build the altar of the Lord thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the Lord thy God:

7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the Lord thy God.

8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

9 ¶ And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the Lord thy God.

10 Thou shalt therefore obey the voice of the Lord thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

11 ¶ And Moses charged the people the same day, saying,

12 These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are

come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin:

18 And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

14 † And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice.

15 Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the Lord, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

16 Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

17 Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

18 Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

19 Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

20 Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

24 Cursed be he that smiteth his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

26 Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

## CHAPTER XXVIII.

AND it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the Lord thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the Lord thy God will set thee on high above all nations of the earth:

2 And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the Lord thy God.

3 Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

4 Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

5 Blessed shall be thy basket and thy store.

6 Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

7 The Lord shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

בְּעִבְרֵכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שְׁמֻעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיַּשְׁשֹׁכֶר וַיִּזְבֻּן  
וּבְנִימֵן: וְאָלֶּה יַעֲמִדוּ עַל־הַקֶּלֶל בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד  
וְאָשֶׁר וּזְבֻלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי: וְעָנּוּ הָלֹוִים וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ  
יִשְׂרָאֵל קוֹל רֶם: ׀ אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל  
וּמַסֵּכָה תּוֹעֵבֶת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשֵׁם בִּסְתֵר וְעָנּוּ  
כָּל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: ׀ אָרוּר מַקְלֵה אָבִיו וְאָמֹ  
וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמֹר  
כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַשְׁנֶה עוֹר בַּדֶּרֶךְ וְאָמֹר  
כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַטֵּה מִשְׁפַּט גֵּר־יִתּוֹם  
כ וְאֶלְמָנָה וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוּר שֹׂכֵב עִם־אִשְׁת׃ אָבִיו  
כִּי גִלָּה בְּנֶגֶף אָבִיו וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׂכֵב  
עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׂכֵב  
עִם־אֲחֹתוֹ בֶּת־אָבִיו אוֹ בֶּת־אָמֹ וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀  
אָרוּר שֹׂכֵב עִם־חֲתָנָתוֹ וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר  
כֹּה מִכָּה רֵעֵהוּ בִּסְתֵר וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר  
לֹקֵחַ שֹׁחַד לְחַבּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀  
אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶם אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת  
אוֹתָם וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

## CAP. XXVIII. כח

## כח

א וְהָיָה אִם־שְׁמָעַתָּה תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר  
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וְנִתְּנָה  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־  
הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגָה כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
ב בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ  
וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ שֹׂנֵר אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנְךָ:  
ג בְּרוּךְ מִנְּאֻךְ וּמִשְׂאֲרֵתְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בִּבְאֹךְ וּבְרוּךְ אַתָּה  
ד בְּצֵאתְךָ: יִמֵּן יְהוָה אֶת־אֲיֹכֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִנְפִים  
ה לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבָעָה דָּרְכִים יָנוּסוּ  
ז לִפְנֶיךָ

- 8 לְפָנֶיךָ: יֵצֵא יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח  
 9 יָדְךָ וּבִרְכֶּךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: יִקְיִמְךָ  
 יְהוָה לֹא לָעַם קָדוֹשׁ בְּאִשֶּׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־  
 מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדִרְכָּיו: וְרָאוּ כָל־עַמֵּי הָאָרֶץ  
 11 כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיִרְאוּ מִמֶּךָ: וְהוֹתִירָךְ יְהוָה  
 לְטוֹבָה בְּפָרִי בְטָנְךָ וּבְפָרִי בְהֶמְתֶּךָ וּבְפָרִי אֲדָמְתֶךָ עַל  
 12 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּךְ לֵתֵת לָךְ: יִפְתַּח  
 יְהוָה לָךְ אֶת־אֲצִירֵי הַשָּׁמַיִם לֵתֵת מִטַּר־אֲרָצְךָ  
 בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהִלְוִיתָ נוֹיִם רַבִּים  
 13 וְאָתָּה לֹא תִלְוֶה: וְנָתַתְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ בֶּקֶם  
 לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַסָּה בְּיַד־שָׂמַע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה  
 14 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיָּה הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלְעֲשׂוֹת: וְלֹא תִסּוּר  
 מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמָאוֹל  
 לְלָכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעִבְדָם: פ  
 וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת טו  
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיָּה הַיּוֹם וּבָאוּ  
 16 עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁינּוּךָ: אָרוּר אָתָּה בְּעִיר  
 17 וְאָרוּר אָתָּה בַּשָּׂדֶה: אָרוּר טָנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ: אָרוּר פָּרִי  
 18 בְטָנְךָ וּפָרִי אֲדָמְתֶךָ שֹׁנֵי אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתֶּרֶת צֹאנֶךָ: אָרוּר  
 19 אָתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אָתָּה בְּצֵאתְךָ: יִשְׁלַח יְהוָה אֶת־כ  
 הַמָּאֲרָה אֶת־הַמְּדוּמָה וְאֶת־הַמִּגְדָּעַת בְּכָל־מַשְׁלַח יָדְךָ  
 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׂמָדָה וְעַד־אֲבִדָּה מִחֹר מִפְּנֵי רַע  
 21 מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲוִבְתָּנִי: יִדְבֹק יְהוָה בָּךְ אֶת־הַדְּבָר עַד  
 כִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אָתָּה בְּאִשְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ:  
 22 יִכָּבֶה יְהוָה בַּשָּׁחַפֹּת וּבַקִּדְחַת וּבַדִּלְקָת וּבַחֲרָחֹל וּבַחֲרָב  
 23 וּבַשִּׂדְפֹן וּבַיִרְקוֹן וּרְדִפְךָ עַד אֲבִדָּה: וְהָיוּ שְׂמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־  
 24 רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזָל: יִתֵּן יְהוָה אֶת־

מטר

8 The Lord shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto: and he shall bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee.

9 The Lord shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the Lord thy God, and walk in his ways.

10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the Lord; and they shall be afraid of thee.

11 And the Lord shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the Lord swore unto thy fathers to give thee.

12 The Lord shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

13 And the Lord shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt not be beneath; if that thou hearken unto the commandments of the Lord thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:

14 And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

15 ¶ But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

16 Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

17 Cursed shall be thy basket and thy store.

18 Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

19 Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

20 The Lord shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

21 The Lord shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

22 The Lord shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

23 And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

24 The Lord shall make the rain of



thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

25 The Lord shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

26 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

27 The Lord will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

28 The Lord shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

29 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall save thee.

30 Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

32 Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long: and there shall be no might in thine hand.

33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed alway:

34 So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

35 The Lord shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

36 The Lord shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the Lord shall lead thee.

38 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

39 Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

40 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

41 Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

42 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

43 The stranger that is within thee

מִמֶּנּוּ אֶרֶץ אֲבִיךָ וְעִפּוֹר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה׃  
 כה יתגד יהוה | נָתַן לִפְנֵי אֲבִיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו  
 וּבִשְׁבַע דְּרָכִים תָּנוּס לִפְנֵי וְהָיִיתָ לְעוֹדָה לְכָל מַמְלָכוֹת  
 הָאָרֶץ׃ וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמֵאֵכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת  
 26 הָאָרֶץ וְאִין מִחֲרִיד׃ יִבְכֶּה יְהוָה בְּשַׁחֵן מִצָּרִים וּבְעַפְלִים  
 27 וּבִנְרָב וּבְחָרָם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפּוֹא׃ יִבְכֶּה יְהוָה  
 28 בְּשִׁנְעוֹן וּבְעוֹרָן וּבְתַמְהוֹן לֵבָב׃ וְהָיִיתָ מִמַּשֵּׁשׁ בַּצְהָרִים  
 29 כַּאֲשֶׁר יִמְשֵׁשׁ הָעוֹר בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִח אֶת־דֶּרֶכְךָ  
 ל וְהָיִיתָ אֶךְ עֲשׂוֹק וְגִזּוּל בְּלִדְהִימִים וְאִין מוֹשִׁיעַ׃ אֲשֶׁה תֵּאָרֵשׁ  
 וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁתַּלֵּנָה בֵּית תִּבְנֶה וְלֹא־תִשָּׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטְעַע  
 31 וְלֹא תַחֲלִלְנוּ׃ שׂוֹרֶף טְבוּחַ לְעִינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֶמְדְּךָ  
 גִּזּוּל מִלִּפְנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנֶךָ נִתְּנוֹת לְאֲבִיךָ וְאִין לָךְ  
 32 מוֹשִׁיעַ׃ בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נִתְּנוּם לָעַם אַחֵר וְעִינֶיךָ רֹאוֹת  
 33 וְכִלּוֹת אֲלֵיהֶם בְּלִדְהִיּוֹם וְאִין לֹא־לָךְ׃ פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכֹל־  
 יִגְעֶיךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא־דָעָתָ וְהָיִיתָ רֶק עֲשׂוֹק וְרָצוּן  
 34 בְּלִדְהִימִים׃ וְהָיִיתָ מִשְׁנַע מִמֶּרְאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃  
 לה יִבְכֶּה יְהוָה בְּשַׁחֵן רָע עַל־הַבְּרָפִים וְעַל־הַשָּׁקִים אֲשֶׁר  
 36 לֹא־תוּכַל לְהִרְפּוֹא מִכָּפַי רִגְלֶךָ וְעַד קִדְמָתְךָ׃ יוֹלֵךְ יְהוָה  
 אֶתְךָ וְאֶת־מִלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גִּזּוֹי אֲשֶׁר לֹא־  
 יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאֶבְרַתְךָ וְעִבְרַת שֵׁם אֱלֹהִים אַחֵרִים עֵץ וְאֶבֶן׃  
 37 וְהָיִיתָ לְשִׁמְהָ לְמִשָּׁל וּלְשִׁנְיָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יִגְדְּהֶנָּה  
 38 יְהוָה שְׁמָה׃ וְרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעֲט תֵּאָסֵף כִּי יִחַסְלוּ  
 39 הָאֲרָבָה׃ בְּרָמִים תִּטְעַע וְעִבְרַת גִּיזַן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא־  
 מ תִּאָּגֵר כִּי תֹאכְלוּ הַתִּלְעָת׃ וַיְהִי לָךְ בְּכָל־גִּבּוֹלְךָ  
 41 וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹד כִּי יִשָּׁל וַיְתֵךְ׃ בָּנִים וּבְנוֹת תוֹלִיד וְלֹא־  
 42 יִהְיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ בִשְׁבִי׃ כָּל־עֵצֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ יִירָשׁ  
 43 הַצִּלְצֹל׃ הִגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעֲלָה מַעֲלָה  
 וְאֹתָהּ



44 וְאַתָּה תִּהְיֶה מְשֻׁמָּה מְשֻׁמָּה: הוּא יִלְחָק וְאַתָּה לֹא תִלָּוֶה  
 הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־מַה  
 הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּדְפְּלוּ וַהֲשִׁינֹךָ עַד הַשְׁמָדָה כִּי־לֹא  
 שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמֹּר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר  
 46 צִוָּךָ: וְהָיוּ בָּךְ לָאוֹת וּלְמוֹפֶת וּבִזְרָעָךָ עַד־עוֹלָם: תַּחַת  
 47 אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב  
 מְרַב כָּל: וְעָבַדְתָּ אֶת־אִיְבֹךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנִי יְהוָה בָּךְ  
 בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבַעֲרִים וּבְחָסֶר כָּל וְנָתַן עַל בְּרִיךָ עֹל־  
 49 צִוְּאָרְךָ עַד הַשְׁמִידוֹ אִתְּךָ: יֵשֶׁא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחֹק  
 מִקְּצֵה הָאָרֶץ כָּאֲשֶׁר יֵדְאֶה הַנֹּשֵׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמָע  
 לְשׁוֹנוֹ: גּוֹי עֹז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יֵשֶׂא פָנִים לְזִקְן וְנָעַר לֹא־נֶ-  
 51 יָחֹן: וְאָכַל פְּרִי בְהֵמָתְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמָדָה אֲשֶׁר  
 לֹא־יִשְׁאִיר לָךְ דָּגֵן תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר שֹׁגֵר אֶלְפִידָה וְעִשְׂתִּירַת  
 52 צִמְאֹנְךָ עַד הָאֲבִידוֹ אִתְּךָ: וַהֲצַר לָךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד בִּדְת  
 חֲמַתֶּיךָ הַנִּגְבְּהֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אָתָּה בִּמְצָח בָּהֶן בְּכָל־  
 אֲרָצְךָ וַהֲצַר לָךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אֲרָצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה  
 53 אֱלֹהֶיךָ לָךְ: וְאָכַלְתָּ פֶּרֶר־בְּמִנְיָךְ בָּשָׂר בְּנִיָּה וּבְנִתֶיךָ אֲשֶׁר  
 נָתַן־לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹן אֲשֶׁר־יֵצִיִּךְ לָךְ  
 54 אִיְבֹךָ: הָאִישׁ הַרְבֵּךְ בָּךְ וְהַעֲנֵג מֵאֹד תִּרְעַע עֵינָיו בְּאַחֲזוֹ  
 וּבְאַשְׁתֵּי חֵיקָיו וּבֵיתֶךָ בָּנוּי אֲשֶׁר וְיֹתִיר: מֵתָהּ לְאַחַד נָה  
 מֵהֶם מִבָּשָׂר בָּנוּי אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלִי הַשְׂאִיר־לוֹ כָּל־  
 בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹן אֲשֶׁר יֵצִיִּךְ לָךְ אִיְבֹךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ:  
 56 הִרְבָּה בָּךְ וְהַעֲנִנָּה אֲשֶׁר לֹא־נִסְתָּה בַּהֲרִיגָלָה הַצֵּג עֹל־  
 הָאָרֶץ מִהֲתַעֲנֵג וּמִרָד תִּרְעַע עֵינֶיהָ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנֶיהָ  
 57 וּבִבְתִּיהָ: וּבִשְׁלִיתָהּ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבִבְנֶיהָ אֲשֶׁר  
 תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר־כָּל בִּסְתָר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹן אֲשֶׁר  
 58 יֵצִיִּךְ לָךְ אִיְבֹךָ בְּשְׁעָרֶיךָ: אִם־לֹא־תִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־  
 כָּל־

shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.

44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

45 Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou hearkenest not unto the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

46 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

47 Because thou servedst not the Lord thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the Lord shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

49 The Lord shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flieth; a nation whose tongue thou shalt not understand;

50 A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:

51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.

52 And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the Lord thy God hath given thee.

53 And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the Lord thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

54 So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

55 So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward her husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

59 Then the Lord will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, *even great plagues*, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

60 Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

61 Also every sickness, and every plague, which *is* not written in the book of this law, them will the Lord bring upon thee, until thou be destroyed.

62 And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldest not obey the voice of the Lord thy God.

63 And it shall come to pass, *that* as the Lord rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the Lord will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

64 And the Lord shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, *even wood and stone*.

65 And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest: but the Lord shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind:

66 And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

67 In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

68 And the Lord shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

## CHAPTER XXIX.

THESE are the words of the covenant, which the Lord commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

2 ¶ And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the Lord did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

פִּלְדִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנּוֹכַח וְהַנּוֹרָא הֵנָּה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהַפֶּלֶא

יְהוָה אֶת־מִכְתָּךְ וְאֵת מִכּוֹת וְרַעַךְ מִכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֶאֱמָנוֹת ׀ וְחִלּוֹם רָעִים וְנֶאֱמָנוֹם: וְהִשִּׁיב בְּךָ אֵת כָּל־מִדּוֹת מִצְרַיִם

אֲשֶׁר יָגִדְתָּ מִפְּנֵיהֶם וּדְבַקְךָ בָּךְ: גַּם כָּל־חֲלֵי וְכָל־מִכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ

עַד הַשְׁמָדֶךָ: וְנִשְׁאַרְתָּם בְּמִתִּי מַעֲטַת תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתָם בְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

וְהֵנָּה כַּאֲשֶׁר־שָׁשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִשִּׁיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם בֶּן־יִשְׂרָאֵל יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד

אֶתְכֶם וּנְסַחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה כֹּא־שָׁמְרָה לְרִשְׁתָּהּ: וְהִפִּיצָךְ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד

קֶצֶה הָאָרֶץ וְעִבְדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ ׀ אֵתָּה וְאַכְתִּיד עִצְךָ וְאַבּוֹן: וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְנֹעַ וְלֹא־

יְהוָה מְנוּחַ לְבַרְדִּיגְלָךְ וְנָתַן יְהוָה לָךְ שֵׁם לֵב רִנּוֹ וּכְלִיזָן עֵינַיִם וְהֶאֱבֹן נַפְשׁ: וְהָיוּ חֲלֵי תִלְאִים לָךְ מִנֶּגַד וּפְחַדְתָּ

לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְלֹא תֵאֱמִין בְּחַיִּיד: בִּבְקָר תֹּאמַר מִי־יִתֶּן עָרֹב וּבְעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֶּן בְּקָר מִפְּחַד לְכַבֵּד אֲשֶׁר

תִּפְחֹד וּמִמֶּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֵינִיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָךְ לֹא־תִסְוֶה עוֹד לְרִאֲתָהּ

וְהַתְּמַכְּרָתָם שָׁם לְאִיבֶיךָ לְעִבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת וְאִין קָנָה: ׀ אֵלֶּה דְבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַתֵּב

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ מוֹאָב מִלִּבְד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב:

פ

## CAP. XXIX. כט

כט

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אִתָּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם לִפְרֹעָה

ולכל

- 2 וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ: הַמִּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ  
 3 עֵינֶיךָ הָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם: וְלֹא־נָתַן יְהוָה  
 לָכֶם לֵב לִדְעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנוֹם לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם  
 4 הַזֶּה: וְאִי־לָךְ אַתְּכֶם אֲרֻבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־כִלּוּ  
 5 שְׁלֵמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנִעְלָךְ לֹא־כָבְלָתָה מֵעַל רִגְלֶךָ: לֶחֶם ה'   
 לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּינ וּשְׂכָר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי  
 6 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־  
 7 חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרֹאתֵנוּ לְמִלְחָמָה וְנַבְּחָם: וְנַקַּח  
 8 אֶת־אַרְצָם וְנִתְּנָה לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי שִׁבְמָה  
 הַמְנַשִּׁי: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
 לְמַעַן תִּשְׁכִּילוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ:

### כ פ פ נא 51

- 9 אַתֶּם נְצֻבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רְאשֵׁיכֶם  
 10 שְׁבֹטֵיכֶם וְקִנְיֶיכֶם וְשֹׁמְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: מִפְּנֵי  
 11 נְשִׁיכֶם וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֲנֹךְ מִחֻטָּב עֲצִיד עַד שֹׁאֵב  
 12 מִיָּמֶיךָ: לְעִבְרְךָ בַּבְּרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלֹתָיו אֲשֶׁר יְהוָה  
 13 אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם: לְמַעַן תְּקִים־אֶת־ךָ הַיּוֹם לֹא  
 14 לָעַם זֶהוּא יְהוָה־לָּךְ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּכַאֲשֶׁר  
 15 נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב: וְלֹא אַתְּכֶם  
 16 לְבַדְכֶם אֲנִכִּי כָרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאֱלֹהִים הַזֹּאת:  
 17 כִּי אֶת־אֲשֶׁר יִשְׁנֶה פֹה עִמָּנוּ עִמָּד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 18 וְאֶת אֲשֶׁר אֵינָנו פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּירְאֹתָם יִדְעֹתָם אֶת אֲשֶׁר  
 19 יִשְׁבֹּנוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת אֲשֶׁר־עֲבָרְנוּ בְּקִרְבֵּי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 20 עָבַרְתָּם: וַתֵּרְאוּ אֶת־שְׁקֻצֵּיהֶם וְאֶת גִּלְיָהֶם עֵץ וְאֶבֶן  
 21 בָּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פָּדִישׁ בָּכֶם אִישׁ אִשָּׁה אוֹ  
 22 מִשְׁפָּחָה אוֹ־שִׁבְטָה אֲשֶׁר לָכְבוּ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה  
 23 אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעֹבֵד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פָּדִישׁ בָּכֶם  
 24 שָׂרֵשׁ פָּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים  
 הַזֵּאת

8 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

4 Yet the Lord hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

5 And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the Lord your God.

7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

10 ¶ Ye stand this day all of you before the Lord your God: your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

12 That thou shouldst enter into covenant with the Lord thy God, and into thy oath, which the Lord thy God maketh with thee this day:

13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

14 Neither with you only do I make this covenant and this oath;

15 But with him that standeth here with us this day before the Lord our God, and also with him that is not here with us this day:

16 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt: and how we came through the nations which ye passed by;

17 And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:)

18 Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the Lord our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood;

19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that

he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

20 The Lord will not spare him, but then the anger of the Lord and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the Lord shall blot out his name from under heaven.

21 And the Lord shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the Lord hath laid upon it;

23 And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the Lord overthrew in his anger, and in his wrath:

24 Even all nations shall say, Wherefore hath the Lord done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?

25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the Lord God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:

27 And the anger of the Lord was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

28 And the Lord rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

29 The secret things belong unto the Lord our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

## CHAPTER XXX.

AND it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the Lord thy God hath driven thee,

2 And shalt return unto the Lord thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;

הָיָא וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבְּבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי  
בְשֵׁרוּת לִבִּי אֶלֶךְ לִמְצֵן סָפוֹת הָרָה אֶת־הַצִּמְאָה:  
לֹא־אֲבִיָּה יְהוָה סָלַח לוֹ כִּי אֹו יַעֲשֶׂן אֶת־יְהוָה וּקְנָאתוֹ 19  
בְּאִישׁ הַהוּא וּרְבִצָּה בּוֹ בְּלִתְהַאֲלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה  
כּ וּמַחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: וְהִבְדִּילוּ יְהוָה  
לְדָעָה מִכָּל שְׂכֵמֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֱלֹוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה  
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה: וְאָמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר  
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרְצָ רְחוֹקָה וְרָאוּ  
אֶת־מִפְּנוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֶת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה  
22 בָּהּ: גִּפְרִית וּמִלַּח שְׂרָפָה כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא  
תִצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב כִּמְהֵפֶכֶת סֹדֶם וְעִמְרָה  
23 אֲדָמָה וְצִבְיִים אֲשֶׁר הִפְךָ יְהוָה בְּאָפּוֹ וּבְחֵמָתוֹ: וְאָמְרוּ  
כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חָרִי  
24 הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה  
אֱלֹוֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹו אֹתָם מֵאַרְצָ  
כֹּה מִצְרַיִם: וְיִלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
26 אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם: וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה  
בְּאָרְצָ הַהוּא לְהִבִּיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה  
בְּסֵפֶר הַזֶּה: וַיִּתְּשֶׂם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאָף וּבְחֵמָה  
27 וּבְקִצְףָ גָּדוֹל וַיִּשְׁלַח אֶל־אֲרָץ אַחֲרַת כַּיּוֹם הַזֶּה: הַנִּסְתָּרֹת  
28 לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבְנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת  
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: ׀

## CAP. XXX. ל

א וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה  
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לִבְּךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
2 הִדִּיחָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: וְשִׁבַּתְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כָּל־אֲשֶׁר־אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְנֶיךָ  
בְּכָל

- 3 בְּכָל־לִבְּכֶךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וּקְבָצֶךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְצִיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם־יִדְוֶנָּה נִדְחֶךָ בְּקִצָּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבָּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: וְהִבְיֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הָאֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיִרְשָׁתָהּ וְהִיטְבָּה וְהִרְבָּה מֵאֲבֹתֶיךָ: וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּכֶךָ וְאֶת־לִבְּזֶרְעֶךָ לֵאמֹר הִנֵּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּכֶךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֲלֹת הָאֵלֹהִים עֲלֶיךָ אִיָּבֹה וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: וְאַתָּה תָּשׁוּב וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַעֲשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם: וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפָרִי בִטְנְךָ וּבְפָרִי בְהֶמְתְּךָ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ לְטָבָה כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַבְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּכֶךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: ׀ בִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא־רָחֵק הוּא: לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶנָּה לָּנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: וְלֹא־מֵעַבֵּר לֵיָם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶנָּה לָּנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: כִּי־קְרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבְּבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: ׀ רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים מו וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַחַיּוֹת וְאֶת־הַדָּרֵעַ: אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לֵאמֹר הִנֵּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ וּבִרְכָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְאִם־יִפְנֶה לִבְּכֶךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחֶנָּה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעִבְדָתָם: הַגִּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבָר תֵּאֲבָדוּן

ל

3 That then the Lord thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, whither the Lord thy God hath scattered thee.

4 If any of thine be driven out unto the outmost parts of heaven, from thence will the Lord thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:

5 And the Lord thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.

6 And the Lord thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

7 And the Lord thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

8 And thou shalt return and obey the voice of the Lord, and do all his commandments which I command thee this day.

9 And the Lord thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the Lord will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

10 If thou shalt hearken unto the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law, and if thou turn unto the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul.

11 For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.

12 It is not in heaven, that thou shouldst say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldst say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

14 But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

15 See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;

16 In that I command thee this day to love the Lord thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply; and the Lord thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

17 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

18 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall

not prolong *your* days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.

19 I call heaven and earth to record this day against you, *that* I have set before you life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

20 That thou mayest love the Lord thy God, *and* that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he *is* thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the Lord swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

## CHAPTER XXXI.

AND Moses went and spake these words unto all Israel.

2 And he said unto them, I *am* an hundred and twenty years old this day: I can no more go out and come in: also the Lord hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

3 The Lord thy God, he will go over before thee, *and* he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: *and* Joshua, he shall go over before thee, as the Lord hath said.

4 And the Lord shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

5 And the Lord shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the Lord thy God, he *it is* that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

7 ¶ And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the Lord hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

8 And the Lord, he *it is* that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

9 ¶ And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the Lord, and unto all the elders of Israel.

10 And Moses commanded them, saying, At the end of *every* seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

לֹא־תִאָּרִיכֶן יָמֶיךָ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־  
19 הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: הִעֲלֵתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־  
הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְתַכְּמוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַפְּרָכָה  
כ וְתִקְלָלָהּ וּבְחֵרָתָ בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲזִיחַ אֶתָּה וְיִרְעָד: לֹא־הִבֵּה  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקִלּוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד  
וְאַךְ יָמֶיךָ לִשְׁבֹּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֹא־בְתִיד  
לֹא־בְרָהֶם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם:

## CAP. XXXI. לא

## פ פ פ נב 52

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:  
2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּרַמָּה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־  
אוֹכֵל עוֹד לָצֵאת וּלָבוֹא וַיְהוָה אָמַר אֵלָי לֹא תַעֲבֹר אֶת־  
3 הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמָד  
אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתֶם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר  
4 לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה  
לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:  
ה וְנָתַתָּם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וְעָשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר  
6 צִוִּיתִי אֹתְכֶם: חֻזֵּק וְאַמְצוֹ אֶל־תִּירָאוּ וְאֶל־תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם  
כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:  
7 ׀ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֶי כָל־יִשְׂרָאֵל  
חֻזֵּק וְאַמְץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע יְהוָה לֹא־בְתָתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֵנָה אוֹתָם:  
8 וַיְהוָה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהוָה עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא  
9 יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה  
הַזֹּאת וַיִּתְּנָה אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנִּשְׁאִים אֶת־אֲרוֹן  
י בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם  
לֵאמֹר מִקֵּץ שָׁנָה שְׁנִים בְּמַעַד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בָּחַן

הסכות

- 11 תִּסְפּוֹת׃ בָּבוֹא כָּל־יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה  
אֶל־הוּדָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
12 נָגַד בְּלִי־יִשְׂרָאֵל בְּאֻנֵּיהֶם׃ הִקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים  
וְהַנָּשִׁים וְהַזָּקֵן וְהַנָּעִם וְהַזָּרָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לִמְעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְעַן  
יִלְמְדוּ וְיֵרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־  
13 כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ  
וְלִמְדוּ לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם  
חַיִּים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה  
לְרִשְׁתָּהּ׃

פ

- 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבָּו יָמֶיךָ לָמוֹת קָרָא אֶת־  
יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְבוּ בָּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצִגְנוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ  
15 וַיִּתְיַצְבוּ בָּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בַּעֲמֹד עָנָן  
וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
16 מֹשֶׁה הִנֵּה שָׂכַב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וּנְגַהּ וְאָחֲרָיו  
אֵלֹהֵי גִבְרַת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה בִּקְרָבִי וְעֹצְבֵנִי  
וְהִפַּר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בְּרַתִּי אִתּוֹ׃ וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם  
הַהוּא וְעֹצְבָתַי וְהַסְתַּרְתִּי פָנַי מִפָּנֵי מַחֲסֵם וְהָיָה לָאֵכָל וּמִצָּאָהוּ  
רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי־  
17 אֵין אֱלֹהֵי בִּקְרָבִי מִצָּאוֹנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃ וְאָנֹכִי הַסְתַּר  
אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
18 כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְעַתָּה כְּתֹב לָכֶם אֶת־  
הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלִמְדָהּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁימָה בְּפִיהֶם  
לִמְעַן תְּהִי־לִי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־  
אֲבִיָּאנוּ אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָיו וְכַתּוּב חֶלֶב  
וְדִבְשׁ וְאֵכָל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וַעֲבָדוּם וַנִּצְאוֹנֵי וְהִפַּר אֶת־בְּרִיתִי׃ וְהָיָה כִּרְחֹק מִצָּאָן  
21 אִתּוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעַתָּה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לִפְנֵי לְעֵד  
כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי וְרָצוּ כִּי יִדְעֵתִי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר

הוא

11 When all Israel is come to appear before the Lord thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

12 Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the Lord your God, and observe to do all the words of this law:

13 And that their children, which have not known *any thing*, may hear, and learn to fear the Lord your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

14 ¶ And the Lord said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

15 And the Lord appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

16 ¶ And the Lord said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination





- 6 עִם נָבֵל וְלֹא חָכָם  
הוּא עָשָׂה וַיִּכְנֹנֶה;  
7 בֵּינוּ שָׁנוֹת דִּרְדֹּר  
וַיִּכְנֹה וַיֹּאמְרֵהוּ;  
8 בְּהַפְרִידוֹ בֵּן אָדָם  
לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל;  
9 יַעֲקֹב חָבַל נָחֳלָתוֹ;  
וּבְתָהוּ יִלְל יִשְׁמֹן  
יִצְרָהוּ בְּאִישׁוֹן עֵינָיו;  
11 עַל־נִזְלָיו וּרְחַף  
יִשְׁאַחֲו עַל־אֲבֵרָתוֹ;  
12 וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכֵר;  
13 וַיֹּאכֵל תְּנוּבַת שְׂדֵי  
וְשִׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צֹר;  
14 עִם־חֶלֶב בָּרִים  
עִם־חֶלֶב בִּלְוִיֹת חֲמָה  
טו וַיִּשְׁמֵן יִשְׂרָאֵל וַיִּבְעֹט  
וַיִּשַׁשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ  
16 וַיִּקְנָהוּ בָרִים  
17 וַיִּפְחֻ לְשָׂדִים לֹא אֱלֹהִים  
חֲדָשִׁים מִקֶּרֶב פָּאוּ  
18 צֹר יִלְדֵה תִשִׁי  
19 וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאֹץ  
כ וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם  
כִּי דֹר תִּהְיֶה תִּהְיֶה  
21 הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא־אֵל  
וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא־עֵם
- הָ לִיהוָה תִּגְמְלֻדָּתָא  
הָלֹא־אִדְוָא אֲבִיךָ קִנְיָה  
וְכָל יָמוֹת עוֹלָם  
שָׂאֵל אֲבִיךָ וַיִּגְדֵּךְ  
בְּהִנְחַל עֲלִיזֵן גּוֹיִם  
וַיַּצֵּב נִבְלָת עַמִּים  
כִּי חָלַק יְהוָה עִמּוֹ  
יִמְצָאֲהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר  
וַיִּסְבֶּכְהוּ וַיִּבְנֶהוּ  
בְּנִשְׁרָ יַעֲרֵר קֵנוֹ  
יִפְרֹשׁ בְּנִפְּיוֹ וַיִּקְחָהוּ  
יְהוָה בְּדָד וַיִּנְחֵנוּ  
וַיִּרְכֹּבְהוּ עַל־בִּמּוֹתַי אֶרֶץ  
וַיִּנְקְהוּ רֶבֶשׁ מִסְלַע  
חֲמָת בֶּקֶר וּחֶלֶב צֹאן  
וְאִילִים בְּנִי־בֶשֶׁן וְעֵתוּדִים  
וְדִם־עֵגֶב תִּשְׁתַּהֲחֹמֶר;  
שִׁמְנַת עֵבֶית בְּשִׂית  
וַיִּנְבֵּל צֹר וַיִּשְׁעָתוּ;  
בְּתוֹעֵבָת וּבְעֵיסָהוּ;  
אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם  
לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיהֶם;  
וַתִּשְׁכַּח אֵל מִחֲלִלָה;  
מִקֵּעַם בָּנָיו וּבְנֵתָיו;  
אֶרְאָה מָה אַחֲרֵיהֶם  
בָּנִים לֹא־אֱמָן בָּם;  
בְּעֵסוֹנִי בְּהַבְלִיהֶם

6 Do ye thus requite the Lord, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

7 ¶ Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

8 When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

9 For the Lord's portion is his people: Jacob is the lot of his inheritance.

10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

12 So the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him.

13 He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

14 Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

15 ¶ But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

16 They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

18 Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

19 And when the Lord saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

20 And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be; for they are a very froward generation, children in whom is no faith.

21 They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

בנוי v. 6. הי רבתי ודאי חיבה בפני עצמה. ibid. קמץ בויק v. 15. קמץ בויק

v. 17. חול v. 18. וי עזרא ibid. קמץ בויק

22 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

23 I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

24 *They shall be* burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

25 The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling *also* with the man of gray hairs.

26 I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

27 Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, *and* lest they should say, Our hand *is* high, and the Lord hath not done all this.

28 For they *are* a nation void of counsel, neither *is* there *any* understanding in them.

29 O that they were wise, *that* they understood this, *that* they would consider their latter end!

30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the Lord had shut them up?

31 For their rock *is* not as our Rock, even our enemies themselves *being* judges.

32 For their vine *is* of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes *are* grapes of gall, their clusters *are* bitter:

33 Their wine *is* the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

34 *Is* not this laid up in store with me, *and* sealed up among my treasures?

35 To me *belongeth* vengeance, and recompence; their foot shall slide in *due* time: for the day of their calamity *is* at hand, and the things that shall come upon them make haste.

36 For the Lord shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth *that* their power is gone, and *there is* none shut up, or left.

37 And he shall say, Where *are* their gods, *their* rock in whom they trusted,

38 Which did eat the fat of their sacrifices, *and* drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, *and* be your protection.

39 See now that I, *even* I, *am* he, and

22 בְּגִי נִבֵּל אֲבָעִיסָם: פִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאִפִּי  
וְתֹאכַל אֶרֶץ וְיִבְלֶהָ  
אֶסְפָּה עֲלֵימוֹ רָעוֹת  
מִזֶּן רָעֵב וּלְחָמִי רֶשֶׁף  
וְשֶׁד־בְּרֵמַת אֲשֶׁל־הֶבֶם  
מִחוּץ תִּשְׁפֹּל־חֶרֶב  
גַּם־בְּחוּר גַּם־בְּתוּלָה  
אֲמַרְתִּי אֲפֹאֲדֵהֶם  
לֹאִי בָעַם אוֹיֵב אֲנִי  
פָּדִי־אֲמַרְוּ יָדֵנוּ רָמָה  
בִּי־נִי אֲבָר עֲצוֹת הַמָּה  
לִי חֲכָמִי יִשְׁפִּילוּ וְאֵת  
אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף  
אֲסִילָא בִּי־צוּרֵם מִכָּרֶם  
כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרֵם  
כִּי־מִנֶּפֶן סֹדֶם נִפְלֵם  
עֲנֵבֵנוּ עֲנֵב־יְרוּשָׁה  
חֲמַת תַּנִּינִם יִיגֵם  
הֲלֹא הוּא כְמֵם עֲמָדִי  
לִי נֶקֶם וְשָׁלֵם  
כִּי קָרוֹב יוֹם אִידֵם  
כִּי־יִדְּדֵן יְהוָה עִמּוֹ  
כִּי יִרְאֶה בִּי־אֲוֹלֹת יָד  
וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ  
אֲשֶׁר חָלַב וּבְחִימוֹ יֹאכְלוּ  
יִקְוִמוּ וְיַעֲזֹרֵכֶם  
רְאוּ וַעֲתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

22 בְּגִי נִבֵּל אֲבָעִיסָם:  
וְתִיקַד עַד־שְׂאוֹל תַּחְתִּית  
וְתִלְהֹט מִסְדֵּי הָרִים:  
חֲצִי אֲכַלֶּה־בָם:  
וְקָטַב מִרִירִי  
כֹה עֲסִיחַמַת זַחְלִי עֶפֶר:  
וּמַחְדָּרִים אִמָּה  
יִזְנֶק עַם־אִישׁ שִׁיבָה:  
אֲשֶׁבִיתָהּ מֵאֲנוּשׁ וּכְרָם:  
פָּדִי־נִבְכְּרוּ צִרֵימוֹ  
וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת:  
וְאֵין בָּדָם תְּבוּנָה:  
ל יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם:  
וְשֹׁנִים יִנָּסוּ רִבְבָה  
וְיִהוָה הַסִּגִּירָם:  
וְאִיֵּבֵנוּ פְּלִילִים:  
וּמִשְׁדָּמַת עֲמָרָה  
אֲשַׁכֵּלַת מִרְרַת לָמוֹ:  
וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹר:  
לֹה חָתוּם בְּאֻצְרֹתִי:  
לְעֵת תְּמוּט רִגְלָם  
וְחֵשׁ עֲתֹדֶת לָמוֹ:  
וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנַחֵם  
וְאָפַם עֲצוֹר וְעֹזוֹב:  
צוֹר חֲסִיו בּוֹ:  
יִשְׁתּוּ יֵין גְּסִיכָם  
יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

*there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.*

40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

43 Rejoice, O ye nations, *with* his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.

44 ¶ And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

47 For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong *your* days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

48 And the Lord spake unto Moses that selfsame day, saying,

49 Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people: as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

52 Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי

מִחַצְתִּי וְאֵין אֲרָפָא

אֲנִי אֲמִית וְאֲחִיה

וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל:

כִּי־אֲשָׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי

וְאֶמְרָתִי כִי אֲנֹכִי לָעֵלָם:

אִם־שָׁנוּתִי בִּרְכַּק חֲרָבִי

וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפַּט יָדִי

אֲשִׁיב נָקָם לְצָרִי

וְלִמְשֹׁנָאֵי אִשְׁלָם:

אֲשַׁבֵּיר חֲצֵי מִדָּם

וְחֲרָבִי תֹאכַל בָּשָׂר

מִדָּם חָלָל וּשְׁבִיחָה

מִרְאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

הֲרַנֵּינוּ גוֹיִם עִמּוֹ

כִּי רִם־עֲבָדָיו יָקוּם

וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו

וְכִפֹּר אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ:

פ

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם

הוּא וְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נּוּן: וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵים מֶה

הָאֵלֹהִים אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוּ לִבְבְּכֶם

לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּם

אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

כִּי לֹא־דָבָר רֶק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיִּיכֶם וּבִדְבַר הַזֶּה

תִּאָּרְכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר: עֲלֵה

אֶל־הָרֹם הָעֲבָרִים הַזֶּה הָרֹם־נֹבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר

עַל־פְּנֵי יַרְדֵּן וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי

יִשְׂרָאֵל לְאֶחְזָהּ: וּמָת בְּהָרֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהִאֲסַף נ

אֶל־עַמֶּיךָ בְּאֶשְׁרֵמֶת אַחֲרָן אַחִיךָ בְּהָרֹם הַזֶּה וַיֹּאסֶף אֶל־

עַמּוֹ: עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִירֵבֶת

קִדְשׁ מִדְּבָר־צָן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בַתּוֹךְ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל: כִּי מִנֵּיךְ תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וּשְׁמָהּ לֹא תִבּוֹא אֶל־

הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

וְזֹאת



ימים יִנָּקוּ וישָׁפְנוּ טְמוּנֵי חוֹל: ׀ וילָגַד אָמֵר בְּרוּךְ כ  
 מַרְחִיב נָדַר בְּלִבָּא שָׁכֵן וּמִרְבָּה זְרוֹעַ אֶף־קִדְקִד: וַיֵּרָא 21  
 רֹאשִׁית לֹא בִישָׁם חִלְקֵת מַחֲקֵק סָפֹן וַיִּתֵּא רֹאשִׁי עִם  
 עֲדָקֶת יְהוָה עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל: ׀ וּלְדָן אָמֵר 22  
 הֵן נֹדֵר אֲרִיָּה יִנָּק מִדְּהַבְשָׁן: וּלְנַפְתָּלִי אָמֵר נִפְתָּלִי שִׁבַּע 23  
 רִצּוֹן וּמִלֵּא בִרְבֵּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשֶׁה: ׀ וּלְאַשֶׁר 24  
 אָמֵר בְּרוּךְ מִבְּנִים אֲשֶׁר יְהִי רִצּוֹן אָחִיו וּמִגְבַּל בְּשֶׁמֶן רִגְלוֹ:  
 בְּרִנָּל וְנִחְשֶׁת מִנְעֵלָה וּבְנִימָה דְּבִאָּה: אֵין בָּאֵל יִשְׁרוֹן כה  
 רֶכֶב שָׁמַיִם בְּעוֹרָה וּבְנִצָּחוֹתֵי שְׁחָקִים: מַעֲנֶה אֱלֹהֵי קָדָם 26  
 וּמִתַּחַת זֶרַעַת עוֹלָם וַיִּנְרֹשׁ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם:  
 וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטֶח בְּדֹר עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגֵן וְחִירוֹשׁ 28  
 אֶף־שָׁמֶיז יַעֲרֹפְרֵטֵל: אֲשֶׁר־יִדַּע יִשְׂרָאֵל מִי כִמּוֹה עִם נֹשֵׁעַ 29  
 בִּיתוֹהָ מִגֵּן עוֹרָה וְאֲשֶׁר־חָרַב גְּאוֹתָהּ וַיִּכְחָשׁוּ אֲיִכֵּיָּה לָּהּ  
 וְאֵתָהּ עַל־בְּמוֹתֵימָהּ תִּדְרֹךְ: ׀

sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand. 20 ¶ And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and tearth the arm with the crown of the head.

21 And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel.

22 ¶ And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he shall leap from Bashan.

23 ¶ And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the Lord: possess thou the west and the south.

24 ¶ And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

25 Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

26 ¶ There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.

28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

29 Happy art thou, (O Israel: who is like unto thee, O people saved by the Lord, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

## CHAPTER XXXIV.

AND Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Lord shewed him all the land of Gilead, unto Dan, 2 And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea,

3 And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

4 And the Lord said unto him, This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

5 ¶ So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord.

6 And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

7 ¶ And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

8 ¶ And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

## לד CAP. XXXIV.

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֲרֵבֶת מוֹאָב אֶל־הָר נֶבֹו רֹאשׁ הַפְּסִגָּה אֲשֶׁר א  
 עַל־פְּנֵי יִרְחוֹ וַיֵּרְאוּהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־  
 דָּן: וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־ 2  
 אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרֹן: וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַבְּכָר 3  
 בְּקִצֵּת יִרְחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו 4  
 זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:  
 לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנֶנָּה הִרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר: 5  
 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה: ה  
 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּנֵי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִן הַבַּיִת פְּעוֹר וּלְאַדְבֵּעַ 6  
 אִישׁ אֶת־קִבְרֹתָיו עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמֹשֶׁה בְּדִמְאָה וּבְעִשְׂרִים 7  
 שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא־כִהְתָּה עֵינָיו וְלֹא־גָם לֶחָה: וַיִּכְבְּדוּ בְּנֵי 8  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֲרֵבֶת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָי

בכי

9 ¶ And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the Lord commanded Moses.

10 ¶ And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the Lord knew face to face,

11 In all the signs and the wonders, which the Lord sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

12 And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

9 בְּכִי אָבֵל מֹשֶׁה: וַיְהִי וַעֲשֶׂה בְּדָנוֹן מְלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כִּפְאֻשׁ צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְלֹא־תִקְרָם עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: לְכָל־הָאֲתֹת וְהַמִּוִּפְתִּים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרֶצוֹ: וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמִּוִּזְרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

## ח ז ק

נשלמו חמשה חומשי תורה. תהלה לאל גדול ונורא:

סכום פסוקי דספר דברים תשע מאות וחמשים וחמשה הנק' סימן: וחציו. ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך: ופרשיותיו אחד עשר אסרו חג בעבותים סימן: וסדריו עשרים ושבעה יפיה אמונה יגיד צדק סימן: ופרקיו שלשים וארבעה אודה י"י בכל לבב סימן: מניין הפתוחות שלשים וארבעה והסתומות מאה ועשרים וארבעה הכל מאה וחמשים ושמונה פרשיות וכסא כבוד ינחילם סימן:

סכום הפסוקים של כל התורה חמשת אלפים ושמונה מאות וארבעים וחמשה ואור ה'חמה יהיה שבעתים סימן: וחציו. וישם עליו את החשן ויתן אל החשן את האורים ואת התמים: מניין פתוחות של כל התורה מאתים ותשעים יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו סימן: והסתומות שלש מאות ושבעים ותשעה או אסרה אסר על נפשה בשבעה סימן: נמצאו מניין כל הפרשיות פתוחות וסתומות שש מאות וששים ותשעה לא תחסר כל בה סימן:

נבִיאִים ראשונים  
PROPHETAE PRIORES.

---

JEHOSUAH	יהושע
JUDICUM	שופטים
I. SAMUELIS	שמואל א'
II. SAMUELIS	שמואל ב'
I. REGUM	מלכים א'
II. REGUM	מלכים ב'

---

## CHAPTER I.

NOW after the death of Moses the servant of the Lord it came to pass, that the Lord spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

2 Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, *even* to the children of Israel.

3 Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

4 From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.

5 There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, *so* I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

6 Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I swore unto their fathers to give them.

7 Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

8 This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

9 Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the Lord thy God is with thee whithersoever thou goest.

10 ¶ Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

11 Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to pos-

א ויהי אחרי מות משה עבד יהוה ויאמר יהוה אל יהושע  
2 בדנן משרת משה לאמר: משה עבדי מת ועתה קום  
עבר את־הירדן הזה אתה וכל־העם הזה אל־הארץ אשר  
3 אנכי נתן להם לבני ישראל: כל־מקום אשר תדרך  
ב־רגלך בו להם נתתיו כאשר דברתי אל־משה:  
4 מהמדבר והלבנון הזה ועד־נהר הגדול נהר־פרת כל  
ארץ החתים ועד־הים הגדול מבוא השמש ידוה גבולכם:  
ה לא־יתצב איש לפניך כל ימי חיך כאשר הייתי עם־  
6 משה אחיה עמך לא ארפה ולא־אעזבך: חוק ואמץ  
כי אתה תנחיל את־העם הזה את־הארץ אשר־נשבעתי  
7 לאבותם לתת להם: רק חוק ואמץ מאד לשמר לעשות  
בכל־התורה אשר צוה משה עבדי אל־תסור ממנו ימין  
8 ושמאלו למען תשכיל בכל אשר תלך: לא־ימוש ספר  
התורה הזה מפיד ודגית בו יומם ולילה למען תשמר  
לעשות בכל־הכתוב בו פראו תצליח את־דרךך ואז  
9 תשכיל: הלא צויתך חוק ואמץ אל־תערן ואל־תחת כי  
י עמך יהוה אלהיך בכל אשר תלך: ויצו יהושע את־  
11 שטרי העם לאמר: עברו בקרב המחנה וצוו את־העם  
לאמר הכינו לכם צודה כי בעוד שלשת ימים אתם עברים  
את־הירדן הזה לבוא לרשת את־הארץ אשר יהוה  
אלהיכם



- 12 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ: וְלֹאֲבוּנִי וְלִגְדִי וְלַחֲצִי  
 13 שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: זְכוּר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנִיחַ  
 14 לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נְשִׁיכֶם טַפְכֶם וּמִקְנֵיכֶם  
 יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה וְאַתֶּם  
 תַּעֲבְרוּ חֲמִשִּׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וְעֲזַרְתֶּם  
 אוֹתָם: עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־  
 הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבַתָם  
 לְאָרֶץ יְרִשְׁתֶּם וַיִּרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה  
 עַבְד־יְהוָה עַבְד־יְהוָה מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעַן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ  
 לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֵל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ  
 17 גִּלְדִי: כָּבֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה בֶּן נֹשָׁע אֱלֹהֶיךָ רַק  
 18 יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ  
 אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכָל אֲשֶׁר־  
 תִּצְוֶנוּ יוֹמָת רַק חֹזֵק וְאַמִּץ:

sess the land, which the Lord your God giveth you to possess it.

12 ¶ And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

13 Remember the word which Moses the servant of the Lord commanded you, saying, The Lord your God hath given you rest, and hath given you this land.

14 Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them.

15 Until the Lord have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the Lord your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the Lord's servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

16 ¶ And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

17 According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the Lord thy God be with thee, as he was with Moses.

18 Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

- ב וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּדֹנָן מִן־הַשָּׂטִיִּם שְׁנַיִם אַנְשִׁים מְרִנָּלִים א  
 חֲרָשׁ לֵאמֹר לָכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ  
 2 בֵּית אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ  
 יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אַנְשִׁים בָּאוּ הַנֶּהָה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 3 לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ: וַיִּשְׁלַח מַלְךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחַב לֵאמֹר  
 הֲוָצִיאי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי  
 4 לַחְפֹּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ: וּתִקַּח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים  
 וּתַצְפֶּנּוּ וּתֹאמַר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵן  
 הָבָה: וַיְהִי הַשָּׁעַר לְסָגוֹר בַּחֲשָׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא ה  
 יָדַעְתִּי אָנָּה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רֹדְפוּ מִהֵרָ אַחֲרֵיהֶם כִּי  
 6 תִּשְׁיָנוּ: וְהָיָא הָעֵלְתָם הַגָּנָה וּתְטַמְנֶם בַּפִּשְׁתִּי הָעֵץ  
 הַעֲרוֹכָה

AND Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

2 And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

3 And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

4 And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:

5 And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went, I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

6 But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

7 And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

8 ¶ And before they were laid down, she came up unto them upon the roof:

9 And she said unto the men, I know that the Lord hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

10 For we have heard how the Lord dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

11 And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the Lord your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

12 Now therefore, I pray you, swear unto me by the Lord, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

13 And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

14 And the men answered her, Our life for your's, if ye utter not this our business. And it shall be, when the Lord hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

15 Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

16 And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.

17 And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

18 Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

19 And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

7 הָעֲרִיכוֹת לָהּ עַל־הַנָּהָר: וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ  
הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשָּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרָיָהּ כַּאֲשֶׁר יֵצְאוּ  
הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם: וְהִמָּה טָרַם יִשְׁכְּבוֹן וְהָיָא עַל־הַתֵּרָה  
9 עֲלֵיהֶם עַל־הַנָּהָר: וְתֹאמַר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן  
יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלָה אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי  
נִמְנָנוּ בְּלִישְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר־  
הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי יִסְרוֹף מִפְּנֵיכֶם בַּצָּאֲתָכֶם מִמִּצְרַיִם  
וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן  
11 לְסִיתָן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הִחְרַמְתֶּם אוֹתָם: וְנִשְׁמַע וַיִּפֹּם  
לִבָּנוּ וּלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת:  
12 וְעַתָּה הִשְׁבַּע־נָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד  
וְעָשִׂיתֶם נִס־אֲתָם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתְתֶּם לִי אוֹת  
13 אָמֶת: וְהַחַיִּיתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־אֲחֹתִי  
14 וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמּוֹת: וַיֹּאמְרוּ  
לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם לְמוֹת אִם לֹא תִגְדּוּ אֶת־  
דְּבָרֵנוּ נָה וְהָיָה בֵּית יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ  
15 חֶסֶד וְאָמֶת: וְתוֹרְדָם בַּחֲבֹל בְּעֵד הַחֲלוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר  
16 הַחוֹמָה וּבַחֲמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת: וְתֹאמַר לָהֶם הִתְרָה לָכֶם  
פָּדְיֹנֵנוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחֲבַתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשַׁת יָמִים  
17 עַד שֶׁב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְפְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ  
הָאֲנָשִׁים נִקְיָם אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הִנֵּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:  
18 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־תִּקְוַת חוֹט הַשָּׁנִי הִנֵּה  
תִּקְשְׁרִי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדָתָנוּ כִּי וְאֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ  
וְאֶת־אֶחָיִךְ וְאֶת כָּל־בֵּית אֲבִיךָ תֹאסֵפִי אֵלֶיךָ הַבֵּיתָהּ:  
19 וְהָיָה כָל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדְּלָתִי בֵיתְךָ הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ  
וְאֲנַחְנוּ נִקְיָם וְכָל אֲשֶׁר יְהִי אִתְּךָ בַּבֵּית דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ

אִם־

אָסִיךְ תְּהִיָּה־בִּי: וְאַסִּיתָנִידִי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהִינֵנוּ נִקְלִים כֹּ  
 21 מִשְׁבַּעְתְּךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: וְהָאָמָר כְּדִבְרֶיכֶם כָּדֹוֹא  
 22 וְתִשְׁלַחֶם וַיֵּלְכוּ וַתִּקְשֶׁר אֶת־תְּקֵנֶת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן: וַיֵּלְכוּ  
 וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרִדְפִים  
 23 וַיִּבְקְשׂוּ הָרִדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצְאוּ: וַיֵּשְׁבוּ שָׁנִי  
 הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדּוּ מִהָהָר וַיַּעֲבְדּוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּדֹנָן  
 24 וַיֹּסְפִירוּ־לּוֹ אֶת כָּל־הַמַּצָּאוֹת אוֹתָם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
 כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמְנוּ כָּל־יֹשְׁבֵי  
 הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

## CAP. III. ג

## CHAPTER III.

ג וַיִּשְׁבֹּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיֵּסְעוּ מִהַשְּׁפִים וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן  
 2 הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ שָׁם מָרָם יַעֲבְדּוּ: וַיְהִי מִקְצֵה  
 3 שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעֲבְדּוּ הַשְּׂמָרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה: וַיָּצִו  
 אֶת־הָעָם לֵאמֹר בְּרֹאתְכֶם אֶת אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אוֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם  
 4 וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו: אֵד וְרָחוֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינִי בְּאַלְפִים  
 אַמָּה בַּמִּדְּהָ אֶל־תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר־תִּדְּעוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ  
 אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ כִּי לֹא עֲבַדְתֶּם בַּדֶּרֶךְ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:  
 5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הַתִּקְדְּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה ה'  
 6 יְהוָה בְּקֶרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים  
 לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־אָרוֹן הַבְּרִית וַעֲבְדּוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ  
 7 אֶת־אָרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל נִדְּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי כֹאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֵהְיֶה עִמָּךְ:  
 8 וְאַתָּה תַּצִּוֶּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אָרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר  
 9 כְּבֹאֲכֶם עַד־קֶצֶה מִי הַיַּרְדֵּן בִּירְדֵּן תַּעֲמִדוּ: וַיֹּאמֶר  
 יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּשּׁוּ הֵנָּה וְשִׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם

20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

21 And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

22 And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

23 ¶ So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that befell them:

24 And they said unto Joshua, Truly the Lord hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.

AND Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

2 And it came to pass after three days, that the officers went through the host;

3 And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the Lord your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.

4 Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed this way heretofore.

5 And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the Lord will do wonders among you.

6 And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

7 ¶ And the Lord said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.

8 And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.

9 ¶ And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the Lord your God.

10 And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

11 Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passeth over before you into Jordan.

12 Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

13 And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the Lord, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand upon a heap.

14 ¶ And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

15 And as they that bare the ark were come unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest,)

16 That the waters which came down from above stood and rose up upon an heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, even the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over right against Jericho.

17 And the priests that bare the ark of the covenant of the Lord stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

## CHAPTER IV.

AND it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the Lord spake unto Joshua, saying,

2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place where ye shall lodge this night.

4 Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

5 And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the Lord your

י אֱלֹהֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻעַ בּוֹאֵת הַרְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם  
וְהָרַשׁ יוֹרֵשׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־הַבְּנֵי אֶת־הַחִתִּי וְאֶת־  
הַחִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְּבוּסִי: הִנֵּה  
אֲרֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בִּירְדֵּן: וְעַתָּה  
קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי־עֶשְׂרִי אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד  
אִישׁ־אֶחָד לָשֶׁבֶט: וְהָיָה בְּנוֹת כַּפּוֹת רִגְלֵי הַכֹּהֲנִים  
נֹשְׂאֵי אֲרֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ בְּמִי הַיַּרְדֵּן מִי הַיַּרְדֵּן  
יִכְרְתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִּים מִלְּמַעְלָה וַיַּעֲמָדוּ נָדָר אֶחָד: וַיְהִי  
בְּנִסְעַ הָעָם מֵאֶחָדֵיהֶם לָעֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי  
הָאֲרֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם: וּכְבֹּאוּ נֹשְׂאֵי הָאֲרֹן עַד־  
הַיַּרְדֵּן וּרְגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאֲרֹן נִסְבְּלוּ בַּקָּצָה הַמַּיִם  
וַיִּנְדְּדוּן מֵלֹא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו כָּל יְמֵי קָצִיר: וַיַּעֲמָדוּ  
הַמַּיִם הַיֹּרְדִּים מִלְּמַעְלָה קָמוּ נָדָר־אֶחָד הַרְחֵק מֵאֵד  
בְּאֶדְם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צִרְתָּן וְהַיֹּרְדִּים עַל יָם הָעַרְבָה  
יִסְתַּמְּלַח תָּמּוּ נִכְרְתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נָדָר יִרְחוּ: וַיַּעֲמָדוּ  
הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאֲרֹן בְּרִית־יְהוָה בַּחֲרֻבָה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן  
הָבֵן וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים בַּחֲרֻבָה עַד אֲשֶׁר־תָּמּוּ כָל־הַגּוֹי  
לָעֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

## CAP. IV. ד

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמּוּ כָל־הַגּוֹי לָעֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן \* וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֱלֹהֵי־יְהוֹשֻעַ לֵאמֹר: קְחוּ לָכֶם מִן־הָעָם שְׁנַיִם עֶשְׂרִי  
אֲנָשִׁים אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשִּׁבְטֵי: וְצִוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר  
שְׂאֵרְלָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּצֵּב רִגְלֵי הַכֹּהֲנִים הָבֵן  
שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַבְנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם  
אוֹתָם בַּמָּלּוֹן אֲשֶׁר־תִּלְנִי בּוֹ הַלַּיְלָה: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻעַ  
אֶל־שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי אִישׁ אֶשֶׁר הָבֵן מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־  
ה אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשִּׁבְטֵי: וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻעַ עָבְרוּ לִפְנֵי

אֲרֹן

God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

6 That this may be a sign among you, that when your children ask *their fathers* in time to come, saying, What mean ye by these stones?

7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the Lord; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

8 And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the Lord spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

9 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

10 ¶ For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until every thing was finished that the Lord commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua; and the people hastened and passed over.

11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the Lord passed over, and the priests, in the presence of the people.

12 And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

13 About forty thousand prepared for war passed over before the Lord unto battle, to the plains of Jericho.

14 ¶ On that day the Lord magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

15 And the Lord spake unto Joshua, saying,

16 Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

17 Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

18 And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the Lord were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as *they did* before.

19 ¶ And the people came up out of

אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־מִתְּנָד הַיַּרְדֵּן וְהִרִימוּ לָכֶם אִישׁ  
 אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שְׁבִטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ לְמַעַן  
 תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־שָׁאֲלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר  
 מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃ וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ  
 מִיַּם הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֶרֶץ בְּרִית־יְהוָה בְּעֶבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ  
 מִי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־  
 עוֹלָם׃ וַיַּעֲשׂוּבֶן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ  
 שְׁתֵּר־עֶשְׂרֵה אָבָנִים מִתְּנָד הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
 יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שְׁבִטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבִרוּם עִמָּם אֶל־  
 הַמָּלֶאךָ וַיַּנְחִיחֵם שָׁם׃ וַשְּׂתִים עֶשְׂרֵה אָבָנִים הָקִים יְהוֹשֻׁעַ  
 בְּתִתְּנָד הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצֵּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֶרֶץ  
 הַבְּרִית וַיְהִי שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאֶרֶץ  
 עָמְדִים בְּתִתְּנָד הַיַּרְדֵּן עַד־תָּמָס כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה  
 יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה  
 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמָּהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבִרוּ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמָס כָּל־  
 הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֶרֶץ־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃  
 וַיַּעֲבִרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֻצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה חֲמִשִּׁים  
 לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵם מֹשֶׁה׃ כַּאֲרֻבַּעַם  
 אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עֲרֻבֹת  
 יְרִיחוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא גִּדֵּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־  
 יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יֵרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה בְּלִיַּם חַיּוֹ׃  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ צִוָּה אֶת־הַכֹּהֲנִים  
 נִשְׂאֵי אֶרֶץ הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִדֶּהֲרָהֶן׃ וַיָּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־  
 הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִדֶּהֲרָהֶן׃ וַיְהִי כַּעֲלֹת הַכֹּהֲנִים  
 נִשְׂאֵי אֶרֶץ בְּרִית־יְהוָה מִתְּנָד הַיַּרְדֵּן נִתְּנוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי  
 הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מִיַּד־הַיַּרְדֵּן לְמִקְוָם וַיֵּלְכוּ  
 בְּתַמְלֹל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו׃ וְהָעָם עָלוּ מִדֶּהֲרָהֶן  
 בַּעֲשׂוֹר

Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

20 And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

21 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

22 Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

23 For the Lord your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the Lord your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

24 That all the people of the earth might know the hand of the Lord, that it is mighty: that ye might fear the Lord your God for ever.

## CHAPTER V.

AND it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the Lord had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

2 ¶ At that time the Lord said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel the second time.

3 And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

4 And this is the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.

5 Now all the people that came out were circumcised; but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, them they had not circumcised.

6 For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the Lord: unto whom the Lord swore that he would not shew them the land, which the Lord swore unto their fathers that he would give us, a land that floweth with milk and honey.

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְגָל בְּקֶצֶה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃  
כ וְאֵת שְׁתֵּי עָשָׂר הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן הַיַּרְדֵּן הַקִּים יְהוֹשֻעַ בְּגִלְגָל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֹאֲמַר אֲשֶׁר יִשְׁאַלֹן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר  
מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ וַיּוֹדַעְתָּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר  
בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מִי יְהוֹשֻעַ אֶת־מִי מִפְּנֵיכֶם עַד־עֲבַרְכֶּם  
כְּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַיָּם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ  
מִפְּנֵינוּ עַד־עֲבַרְנוּ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יְדֵי  
יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יֵדְאֹתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כָּל־הַיָּמִים׃

## CAP. V. ה

א וַיְהִי כַשְּׁמַע כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְיָמָה  
וְכָל־מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הֵמָּה אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה  
אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עֲבַרְנוּ וַיִּמָּס לִבָּבָם  
וְלֹא־הָיָה בָּם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ \* בַּעֲת  
הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻעַ עֲשֵׂה לָךְ חֲרָבוֹת צָרִים  
וְשׁוּב מִל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית׃ וַיַּעַשְׂלוּ יְהוֹשֻעַ חֲרָבוֹת  
צָרִים וַיִּמָּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־נִבְעַת הָעֵרְלוֹת׃ וַיְהִי  
הַדְּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻעַ כָּל־הָעָם הַיָּצֵא מִמִּצְרַיִם  
הַזְּכָרִים כָּל־אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֹאתָם  
מִמִּצְרַיִם׃ כִּי־מָלִים הָיוּ כָל־הָעָם הַיָּצֵאִים וְכָל־הָעָם  
הַיִּלְדִּים בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֹאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ׃ כִּי  
אֲרָבָעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־הֵמָּה כָּל־  
הַגֹּיִם אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיָּצֵאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ  
בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתִּי הָרְאוֹתָם  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ

וְבַת

7 וְבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: וְאֶת־בְּנֵיהֶם הָקִים תַּחְתָּם אֹתָם מִלֵּךְ  
 8 יְהוֹשֻׁעַ כִּרְעָרְלִים הָיוּ כִּי לֹא־מָלְאוּ אוֹתָם בְּחֶרֶד: וַיְהִי  
 9 כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ בְלִדְהוֹי לְהַמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם בַּמַּחֲנֶה עַד  
 10 חַיֹּתָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלְגָּל אֶת־  
 11 חֶרֶפַת מִצְרַיִם מֵעַלְיָכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל  
 12 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח  
 13 בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב בְּעָרְכוֹת וִירִיחוֹ: וַיֹּאכְלוּ  
 14 מַעֲבֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצּוֹת וּקְלָיִ בַּעֲצֵם הַיּוֹם  
 15 הַזֶּה: וַיֵּשְׁבֶת הָמָן מִמַּחֲרַת בְּאֶבְלָם מַעֲבֹר הָאָרֶץ וְלֹא  
 16 הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאֹת אֶרֶץ כְּנָעַן  
 17 בַּשָּׁנָה הַהִיא: וַיְהִי בַהֲנוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיֵּשֶׂא עֵינָיו  
 18 וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לִנְגְדּוֹ וַתֵּרָבּוּ שְׁלֹפָה בִּידּוֹ וַיִּלָּךְ  
 19 יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אֹתָהּ אִם־לְצָרֵנוּ: וַיֹּאמֶר  
 20 לֹא כִּי אֲנִי שֶׁר־צָבָא־יְהוָה עִתָּהּ בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ  
 21 אֶל־פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֵלַי  
 22 עֲבָדִי: וַיֹּאמֶר שֶׁר־צָבָא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שֶׁל־נִנְעֻלָּךְ מֵעַל  
 23 הַנִּלְךְ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֹתָהּ עֹמֵד עָלָיו קָדֹשׁ הוּא וַיַּעַשׂ  
 24 יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

## CAP. VI. 1

1 וִירִיחוֹ סָגֻרָה וּמִסְגֵּרֶת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין  
 2 בָּא: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־  
 3 יִרִיחוֹ וְאֶת־מִלְּכָהּ גִּבּוֹרֵי הַחֵיָל: וּסְבִתֶם אֶת־הָעִיר כָּל  
 4 אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֹּנִי אֶת־הָעִיר פַּעַם אַחַת כֹּה תַעֲשֶׂה  
 5 שֶׁשֶׁת יָמִים: וְשִׁבְעָה כְּהֹנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת  
 6 הַזִּיבֻלִּים לִפְנֵי הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִסָּבּוּ אֶת־הָעִיר  
 7 שֶׁבַע פַּעֲמִים וְהַכְּהֹנִים יִתְקְעוּ בַשּׁוֹפָרוֹת: וְהָיָה בַּמִּשְׁקָד  
 8 בְּקֶרֶן הַזִּיבֹל בְּשִׁמְעֵכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר יִרְעוּ כָּל־הָעָם  
 9 תְּרוּעָה

7 And their children, *whom* he raised up in their stead, them Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

8 And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.

9 And the Lord said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

10 ¶ And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

11 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.

12 ¶ And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

13 ¶ And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand; and Joshua went unto him, and said unto him, *Art* thou for us, or for our adversaries?

14 And he said, Nay; but *as* captain of the host of the Lord am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my lord unto his servant?

15 And the captain of the Lord's host said unto Joshua, Loose thy shoe from off thy foot; for the place whereon thou standest *is* holy. And Joshua did so.

## CHAPTER VI.

NOW Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

2 And the Lord said unto Joshua, See, I have given into *thine* hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valour.

3 And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

4 And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

5 And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the

wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

6 ¶ And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the Lord.

7 And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the Lord.

8 ¶ And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the Lord, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the Lord followed them.

9 ¶ And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rereward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.

10 And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.

11 So the ark of the Lord compassed the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

12 ¶ And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the Lord.

13 And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the Lord went on continually, and blew with the trumpets; and the armed men went before them: but the rereward came after the ark of the Lord, the priests going on, and blowing with the trumpets.

14 And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

15 And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.

16 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the Lord hath given you the city.

17 ¶ And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the Lord: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

18 And ye, in any wise keep yourselves

הַרְעֵה נְדֻלָּה גְדוּלָּה וְנִפְלָא חֹמַת הָעִיר תַּחְתִּיהָ וְעָלָו הָעָם  
6 אִישׁ נִגְדּוֹ: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בְּרֹנֵן אֶל־הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם שֹׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וּשְׂבָעָה כֹּהֲנִים יִשְׂאוּ שְׂבָעָה  
7 שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם  
עֲבְרוּ וְסִבּוּ אֶת־הָעִיר וְהַחֲלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:  
8 וַיְהִי כַּאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם וּשְׂבָעָה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים  
שְׂבָעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתִקְעוּ  
9 בַּשׁוֹפְרוֹת וְאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הִלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם: וְהַחֲלוּץ  
הִלֵּךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ הַשׁוֹפְרוֹת וְהַמֵּאֲפָה הִלֵּךְ אַחֲרֵי  
י הָאֲרוֹן הִלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וְאֶת־הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ  
לֵאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא־תִשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יִצְא  
מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם אֲמַרִי אֲלֵיכֶם הִרְעוּ וְהִרְעֵתֶם:  
11 וַיִּסֹּב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקֵּץ פַּעַם אַחַת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה  
12 וַיֵּלְכּוּ בַּמַּחֲנֶה: וַיִּשְׁכְּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים  
13 אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: וּשְׂבָעָה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים שְׂבָעָה שׁוֹפְרוֹת  
הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הִלְכִים הִלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת  
וְהַחֲלוּץ הִלֵּךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמֵּאֲפָה הִלֵּךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה  
14 הִלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וַיִּסֹּב אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי  
פַּעַם אַחַת וַיִּשְׁבּוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:  
טו וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר וַיִּסֹּבּוּ  
אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע פַּעֲמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא  
16 סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פַּעֲמִים: וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית  
תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשׁוֹפְרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם  
17 הִרְעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר: וְהַיְּהוָה הָעִיר  
חָרָם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רַחֵב הַזֹּנָה  
תַּחֲיָה הִיא וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּה בְּבֵית כִּי תַחְבֶּאתָה אֶת־  
18 הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שְׁלַחְנוּ: וּרְקֹאֲתֶם שִׁמְרוּ מִן־הַחָרָם

פן



פְּתַח־חַיִּימוֹ וּלְקַחְתֶּם מִן־הַחֶרֶם וּשְׂמַתֶּם אֶת־מַחֲנֵה  
 19 יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעִבְרַתֶם אוֹתוֹ: וְכָל בֶּסֶם וְחָזֵב וְכָל־  
 נְחֹשֶׁת וְכֶהָל קָדָשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצֵר יְהוָה יְבוּא: וַיֵּרֶע כ  
 הָעָם וַיִּתְקְצוּ בַשּׁוֹפְרוֹת וַיְהִי כַשְׂמֵעַ הָעָם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר  
 וַיִּרְעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ וַיַּעַל  
 21 הָעָם הָעִירָה אִישׁ נֶגְדוֹ וַיִּלָּכְדוּ אֶת־הָעִיר: וַיַּחֲרִימוּ אֶת־  
 כָּל־אֲשֶׁר בָּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנֶּעֶר וְעַד־זָקֵן וְעַד שׁוֹר  
 22 וְשֶׁה וַחֲמֹר לְפִי־חֶרֶב: וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים הַמְּרֻגָּלִים אֶת־  
 הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית־הָאִשָּׁה הַזֹּנָה וְהוֹצִיאוּ  
 מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָּהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּם  
 23 לָּהּ: וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְּרֻגָּלִים וַיַּצִּיאוּ אֶת־רַחַב וְאֶת־  
 אָבִיהָ וְאֶת־אֶמְתָּהּ וְאֶת־אֶחָיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָּהּ וְאֶת כָּל־  
 24 מִשְׁפַּחוֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּנִּיחוּם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל: וְהָעִיר  
 שָׂרְפוּ בָּאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ רֶקֶב בֶּסֶם וְחָזֵב וְכָל־  
 הַנְּחֹשֶׁת וְהַכֶּהָל נָתַנוּ אוֹצֵר בֵּית־יהוָה: וְאֶת־רַחַב הַזֹּנָה כה  
 וְאֶת־בֵּית אָבִיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָּהּ הַחַיָּה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב  
 בְּרַחַב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּאתָ אֶת־הַמַּלְאָכִים  
 26 אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת־יְרִיחוֹ: וַיֵּשְׁבַע יְהוֹשֻׁעַ  
 בְּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אֲרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם  
 וּבְנָה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יְרִיחוֹ בְּבָכְרוֹ וַיִּסְדֶּנָּה וּבָצְעִירוֹ  
 27 יָצִיב דִּלְתֶּיהָ: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֹעוֹ  
 בְּכָל־הָאָרֶץ:

## CAP. VII. 1

1 וַיַּמְעִלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בַּחֲרָם וַיִּלָּךְ עֲבֹן בְּדַפְרָמִי א  
 בְּזַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן־הַחֶרֶם וַיַּחֲרֹאֲתָה יְהוָה  
 בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירֵחוֹ הָעִי 2  
 אֲשֶׁר עַם־בֵּית אֲנֹן מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 לֵאמֹר עָלוּ וְרַגְלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּרְגְּלוּ אֶת־  
 הָעִי

from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the Lord: they shall come into the treasury of the Lord.

20 So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

21 And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country. Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye sware unto her.

23 And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

24 And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the Lord.

25 And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

26 ¶ And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the Lord, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

27 So the Lord was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

## CHAPTER VII.

BUT the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the accursed thing: and the anger of the Lord was kindled against the children of Israel.

2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Beth-el, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

8 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labour thither; for they *are but* few.

4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them *from* before the gate *even* unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

6 ¶ And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the Lord until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

7 And Joshua said, Alas, O Lord God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

8 O Lord, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

10 ¶ And the Lord said unto Joshua, Get thee up; wherefore liest thou thus upon thy face?

11 Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it even among their own stuff.

12 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, *but* turned *their* backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.

13 Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to-morrow: for thus saith the Lord God of Israel, *There is* an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.

14 In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, *that* the tribe which the Lord taketh shall come according to the families *thereof*; and the family which the Lord shall take shall come by households; and the household which the Lord shall take shall come man by man.

15 And it shall be, *that* he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the cove-

3 הָעַי: וַיָּשָׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יֵעָל כָּל־הָעָם בְּאַלְפִים אִישׁ אוֹ בְּשָׁלֹשָׁת אַלְפִים אִישׁ יַעֲלוּ וַיִּכּוּ אֶת־

4 הָעַי אֶל־הַיָּנֹעַ שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הָמָּה: וַיַּעֲלוּ מִן־הָעָם שָׁמָּה בְּשָׁלֹשָׁת אַלְפִים אִישׁ וַיָּלֶסּוּ לַפָּנִי אֲנָשֵׁי

ה הָעַי: וַיִּכּוּ מֵהֶם אֲנָשֵׁי הָעַי כְּשָׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לַפָּנִי הַשָּׁעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיָּבוּם בַּמּוֹרָד וַיִּמָּס לִבְב־הָעָם

6 וַיְהִי לַלַּיְלָה: וַיִּקְרַע יְהוֹשֻעַ שָׁמַלְתּוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרְצָה לַפָּנִי אֶרְצוֹן יְהוָה עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עִפָּר

7 עַל־רֹאשָׁם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻעַ אֲהֵהוּ אֲדֹנֵי יְהוָה לָמָּה הֵעֲבַרְתָּ הַעֲבִיר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָם בְּיַד הָאֲמֹרִי

8 לְהִאֲבִידָם וְלֹא הוֹאֲלָנוּ וְנָשָׁב בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן: כִּי אֲדֹנֵי מָה אֲמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִפָּךְ יִשְׂרָאֵל עֶרְף לַפָּנִי אִיְבּוֹ: וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַנִּסְכּוּ עֲלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־

י שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִהִתְעַשֶּׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻעַ קֵם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נֹפֵל עַל־פָּנֶיךָ:

11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֶרֶם וְגַם נָגְבוּ וְגַם בָּחֲשׁוּ וְגַם שָׁמוּ בְּבִלְיָהֶם: וְלֹא יָבִילוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹם לַפָּנִי אִיְבֵיהֶם

12 עֶרְף יַפְנֵי לַפָּנִי אִיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לַחֶרֶם לֹא אוֹסִיף לַחַיּוֹת עִמָּכֶם אֲסִילָא תִשְׁמְדוּ הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: קֵם קִבֵּשׁ אֶת־

הָעָם וְאִמְרַת הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחֵר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֶרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תֹכֵל לָקוֹם לַפָּנִי

13 אִיְבֵיךָ עַד־הִסְרִיכֶם הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: וְנִקְרַבְתֶּם בְּבִקְרָא לְשִׁבְמֵיכֶם וְהָיָה הַשִּׁבְטֹ אֲשֶׁר־יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה יִקְרַב לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים

טו וְהַבֵּית אֲשֶׁר יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה יִקְרַב לְגִבְרִים: וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֶרֶם יִשְׂרָאֵל בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ כִּי עָבַר אֶת־

ברית



1 Ai, and his people, and his city, and his land:

2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

3 ¶ So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

4 And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, *even* behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready:

5 And I, and all the people that *are* with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

6 (For they will come out after us) till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

7 Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the Lord your God will deliver it into your hand.

8 And it shall be, when ye have taken the city, *that* ye shall set the city on fire: according to the commandment of the Lord shall ye do. See, I have commanded you.

9 ¶ Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Beth-el and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

10 And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

11 And all the people, *even* the people of war that *were* with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now *there was* a valley between them and Ai.

12 And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Beth-el and Ai, on the west side of the city.

13 And when they had set the people, *even* all the host that *was* on the north of the city, and their liers in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

14 ¶ And it came to pass, when the king of Ai saw *it*, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that *there were* liers in ambush against him behind the city.

15 And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

16 And all the people that *were* in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

2 אֶת־מֶלֶךְ הָעִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ: וְעָשִׂיתָ לָּעִי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ

3 וּבְהִמָּתָה תִּבְּזוּ לָכֶם שִׁים־לָךְ אֶרֶב לָעִיר מֵאַחֲרֶיהָ: וַיָּקָם יְהוֹשֻעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעִי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻעַ

4 שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַיִּשְׁלַחֵם לִילָלָה: וַיֵּצֵאוּ אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אִתָּם אֲרָבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֲל־

ה תִּרְדְּחוּ מִן־הָעִיר מֵאֲדָר וְהָיִיתֶם כָּלְכֶם נִכְנָסִים: וְאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרָב אֶל־הָעִיר וְהָיָה בִּיַּצְאוֹ לִקְרַאתָנוּ

6 כַּאֲשֶׁר בָּרַאשְׁנָה וְנִסְנוּ לַפְּנִיהֶם: וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד־הִתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לַפְּנֵינוּ כַּאֲשֶׁר

7 בָּרַאשְׁנָה וְנִסְנוּ לַפְּנִיהֶם: וְאַתֶּם תִּקְמוּ מִהָאוֹרֵב וְהוֹרִשְׁתֶּם אֶת־הָעִיר וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיָדְכֶם: וְהָיָה כִּתְּפִשְׁכֶּם אֶת־הָעִיר תִּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר כַּאֲשֶׁר בִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ

9 צִוִּיתִי אֲתֶכֶם: וַיִּשְׁלַחֵם יְהוֹשֻעַ וַיִּלְכוּ אֶל־הַמָּאֲרֵב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לַעִי וַיִּלֶּן יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהוּא

י בְּתוֹךְ הָעָם: וַיִּשְׁכֵּם יְהוֹשֻעַ בַּפֶּקֶד וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעִי: וְכָל־הָעָם

11 הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֹגֵד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצָּפוֹן לַעִי וְהָיָה בֵּינוֹ וּבֵין הָעִי: וַיִּקַּח כַּחֲמֶשֶׁת אֲלָפִים

12 אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אוֹרֵב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לָעִיר: וַיִּשְׁמְרוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצָּפוֹן לָעִיר וְאֶת־

13 עֲקֵבָיו מִיָּם לָעִיר וַיִּלָּךְ יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָמֶק: וַיְהִי בִּרְאוֹת מֶלֶךְ־הָעִי וַיִּמְהָרוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיֵּצְאוּ אֲנָשֵׁי־הָעִיר

14 לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעִיר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אוֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר: וַיִּנְגְּעוּ

15 יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַפְּנִיהֶם וַיָּנֶסוּ דֶרֶךְ הַמִּדְבָּר: וַיּוֹצֵקוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻעַ

וַיִּנְתְּקוּ

17 וַיִּתְּקוּ מִן־הָעִיר׃ וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֶל אֶשֶׁר  
לֹא־נִצָּא אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָהּ וַיִּרְדְּפוּ  
18 אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָטָה בְּכִידֶךָ  
אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעִי כִּי בְּיָדְךָ אֶתְנַנֶּה וַיִּטּ יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידֶךָ  
19 אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעִיר׃ וְהָאוֹרֵב קָם מִהֲרָה מִמְּקוֹמוֹ  
וַיִּרְוּצוּ בְּנִמּוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּמְהָרוּ וַיֵּצִיאוּ  
אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ׃ וַיַּפְּנוּ אַנְשֵׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה כ  
עָלָה עֲשָׁן הָעִיר הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָּהֶם יָדַיִם לָנוֹס וְהִנֵּה  
וְהִנֵּה וְהָעָם הָנָס הַמִּדְבָּר נִהְפָּךְ אֶל־הָרוֹחַ׃ וַיְהוֹשֻׁעַ  
21 וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה  
עֲשָׁן הָעִיר וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִי׃ וְאַלְהָה נִצָּאוּ מִן־  
22 הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֶלֶּה מִזֶּה וְאַלְהָה  
מִזֶּה וַיָּבֹאוּ אוֹתָם עַד־בֵּלְתֵּי הַשְּׂאִיר לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט׃  
23 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּפְסוּ חֵי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיְהִי  
24 כַּכְּלוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי בַשְּׂדֵה בַּמִּדְבָּר  
אֲשֶׁר רִדְפוּם בּוֹ וַיַּפְּלוּ כָּלֶם לַפִּי־חֶרֶב עַד־תָּמָם \*  
וַיָּשְׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיָּבֹאוּ אֹתָהּ לַפִּי־חֶרֶב׃ וַיְהִי כָּל־כ  
הַנִּפְלָאִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף  
26 כָּל אַנְשֵׁי הָעִי׃ וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הִשְׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידֶךָ  
27 עַד אֲשֶׁר הִחֲרִים אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי׃ בֶּן־הַבִּהֶמָּה וּשְׁלָל  
הָעִיר הָיָה בְּזֶוּן לָהֶם יִשְׂרָאֵל בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה  
28 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִיר וַיְשַׁיְמָהּ תַּלְעוּלָם  
29 שְׂמָמָה עַד הַיּוֹם הַהוּא׃ וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־  
עֵת הָעֶרֶב וַיִּכְבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ  
מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְיְמוּ עָלֶיהָ  
גְּלִיאָבָנִים גְּדוֹל עַד הַיּוֹם הַהוּא׃ אֹיְבָהּ יְהוֹשֻׁעַ מִזֶּכֶּר ל  
31 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהָר עֵיבָל׃ כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

עבד

17 And there was not a man left in Ai or Beth-el, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

18 And the Lord said unto Joshua, Stretch out the spear that *is* in thy hand toward Ai; for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that *he had* in his hand toward the city.

19 And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hastened and set the city on fire.

20 And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

21 And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

22 And the other issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

23 And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

24 And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.

25 And so it was, that all that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, *even* all the men of Ai.

26 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

27 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the Lord which he commanded Joshua.

28 And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, *even* a desolation unto this day.

29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that remaineth unto this day.

30 ¶ Then Joshua built an altar unto the Lord God of Israel in mount Ebal,

31 As Moses the servant of the Lord

commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up *any* iron: and they offered thereon burnt offerings unto the Lord, and sacrificed peace offerings.

32 ¶ And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the Lord, as well the stranger, as he that was born among them; half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the Lord had commanded before, that they should bless the people of Israel.

34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the book of the law.

35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass, when all the kings which *were* on this side Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the great sea over against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard *thereof*;

2 That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

3 ¶ And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

4 They did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old, and rent, and bound up;

5 And old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and mouldy.

6 And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We be come from a far country: now therefore make ye a league with us.

7 And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a league with you?

8 And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? and from whence come ye?

9 And they said unto him From a

עבדי-יהוה את-בני ישראל בכתוב בספר תורת משה  
מזבח אבנים שלמות אשר לא-הניף עליהן ברזל ויעלו  
עליו עלות ליהוה וינחחו שלמים: ויכתב-שם על-האבנים  
את משנה תורת משה אשר כתב לפני בני ישראל: וכל-  
ישראל וזקניו ושטריהם ושבטיו עמדים מנה ומונה ו  
לארון נגד הכהנים הלויים נשאי ארון ברית-יהוה בנר  
באורח חציו אל-מול הר-גריזים ובהציו אל-מול הר-עיבל  
כאשר צוה משה עבדי-יהוה לבקד את-העם ישראל  
בראשונה: ואחר-כן קרא את-כל-דברי התורה הברכה  
לה והקללה בכל-הכתוב בספר התורה: לא-היה דבר מפל  
אשר-צוה משה אשר לא-קרא יהושע נגד כל-קהל  
ישראל והנשים והטף והגר ההלך בקרבם:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי כשמע כל-המלכים אשר בעבר הירדן בהר  
ובשפלה ובכל חוף הים הגדול אל-מול הלבנון החתי  
והאמרי הכנעני הפרזי החוי והבוסי: ויתקבצו יחדו  
להלחם עם-יהושע ועם-ישראל פה אחד: וישבו  
גבעון שמעו את אשר עשה יהושע ליריחו ולעי: ויעשו  
גם-המה בערמה וילכו ויצטטו ויקחו שקים בלים  
ה לחמוריהם ונארות יין בלים ומבקעים ומצררים: ונעלות  
בלות ומטלאות ברנליהם ושלמות בלות עליהם וכל  
לחם צידם יבש היה נקדים: וילכו אל-יהושע אל-  
המחנה הגלגל ויאמרו אליו ואל-איש ישראל מארץ  
רחוקה באנו ועתה פרת-לנו ברית: ויאמרו איש  
ישראל אל-החוי אולי בקרבך אתה יושב ואף אברות-  
לך ברית: ויאמרו אל-יהושע עבדך אנחנו ויאמר  
אליהם יהושע מי אתם ומאין תבאו: ויאמרו אליו

מארץ

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מֵאֵד בָּאוּ עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי  
 שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם וְאֵת  
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לְשָׁנִי מִלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן  
 לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן וְלַעֲזֹנ מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃  
 11 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵינוּ וְקִנֵּינוּ וְכָל־יִשְׁכְּבֵי אֲרָצֵנוּ לֵאמֹר קָחוּ  
 בְיָדְכֶם צִידָה לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַיֹּאמְרָתֶם אֲלֵיהֶם  
 12 עֲבָרִיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה בָּרְתָרְלֵנוּ בְּרִית׃ וְהָיָה לְחֻמֵּנוּ חָם  
 הַצִּמְדֵּנוּ אֹתוֹ מִבְּתֵינוּ בַּיּוֹם צִאתָנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה  
 13 הִנֵּה יָבֵשׁ יְהוָה נִקְרִים׃ וְאֵלֶּה נֹאדֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאֵנוּ  
 חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקְּעוּ וְאֵלֶּה שְׁלֹמֹתֵינוּ וְנִגְעֵלֵנוּ כָּלוּ  
 14 מִרֵּב הַדֶּרֶךְ מֵאֵד׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת־פִּי  
 יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ׃ וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיִּבְרַת לָהֶם טו  
 16 בְּרִית לְחַיֵּיהֶם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשֵׂאֵי הָעָדָה׃ וַהֲיוּ מִקְצֵה  
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי  
 17 קָרְבִּים הֵם אֲלֵיו וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים׃ וַיִּסְעוּ בִּגְרִי  
 יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עִירָהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעִירָהֶם גִּבְעֹן  
 18 וְהַכְּפִידָהּ וּבְאֵרוֹת וּקְרִית יַעֲרִים׃ וְלֹא הָיוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשֵׂאֵי הָעָדָה בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 19 וַיִּלְכְּנוּ כָל־הָעָדָה עַל־הַנְּשִׂאִים׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַנְּשִׂאִים  
 אֶל־כָּל־הָעָדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבְּעֵנוּ לָהֶם בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנָּע בָּהֶם׃ וְאֵת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲמִידָה כ  
 אֹתָם וְלֹא־יְהוָה עָלֵינוּ לָצֵד עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבְּעֵנוּ  
 21 לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יַחֲיוּ וַיְהִיו חֹטְבֵי עֲצִים  
 וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְכָל־הָעָדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים׃  
 22 וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רָמִיתֶם  
 אֹתָנוּ לֵאמֹר רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מֵאֵד וְאַתֶּם בִּקְרָבֵנוּ  
 23 יֹשְׁבִים׃ וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִפְרֹת מִכֶּם עֹבֵד  
 24 וְחֹטְבֵי עֲצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהֵי׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־

very far country thy servants are come because of the name of the Lord thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,

10 And all that he did to the two kings of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was at Ashtaroth.

11 Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants: therefore now make ye a league with us.

12 This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy:

13 And these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.

14 And the men took of their victuals, and asked not counsel at the mouth of the Lord.

15 And Joshua made peace with them, and made a league with them, to let them live: and the princes of the congregation swore unto them.

16 ¶ And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among them.

17 And the children of Israel journeyed, and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Cephirah, and Beeroth, and Kirjath-jearim.

18 And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by the Lord God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

19 But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the Lord God of Israel: now therefore we may not touch them.

20 This we will do to them; we will even let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we swore unto them.

21 And the princes said unto them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as the princes had promised them.

22 ¶ And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, saying, We are very far from you; when ye dwell among us?

23 Now therefore ye are cursed, and there shall none of you be freed from being bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

24 And they answered Joshua, and

said, Because it was certainly told thy servants, how that the Lord thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid of our lives because of you, and have done this thing.

25 And now, behold, we *are* in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do.

26 And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

27 And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the Lord, even unto this day, in the place which he should choose.

## CHAPTER X.

NOW it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

2 That they feared greatly, because Gibeon *was* a great city, as one of the royal cities, and because it *was* greater than Ai, and all the men thereof *were* mighty.

3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

4 Come up unto me, and help me, that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

6 ¶ And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valour.

8 ¶ And the Lord said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

9 Joshua therefore came unto them

יְהוֹשֻעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הִנֵּה הֵנָּה לְעַבְדְּךָ אֶתְּ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ  
וְלִהְיוֹת לְעַבְדְּכֶם וְלִשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַיִּירָא מְאֹד  
כֹּה לְנַפְשֵׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת־דְּבַר יְהוָה: וְעַתָּה הִנֵּנוּ  
בְּיָדְךָ כַּטּוֹב וּכְיָשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה: וַיַּעַשׂ לָהֶם  
כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם: וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻעַ  
בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאֲבֵי מַיִם לַעֲדָה וּלְמִזְבֵּחַ יְהוָה  
עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֱלֹהֵי־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר:

## CAP. X.

א וַיְהִי כַשְׁמַע אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־לָכַד יְהוֹשֻעַ  
אֶת־הָעִיר וַיַּחְרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירֵחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כִּךְ  
עָשָׂה לָעִיר וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל  
וַיִּחְיוּ בְּקִרְבָּם: וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גְּבֻעוֹן כְּאַחַת  
עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְדוֹלָה מִן־הָעִיר וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ  
גִּבּוֹרִים: וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל־הוֹהָם מֶלֶךְ־  
חֶבְרוֹן וְאֶל־פִּרָם מֶלֶךְ־יֶרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ מֶלֶךְ־לָכִישׁ  
וְאֶל־דִּבְרִי מֶלֶךְ־עִגְלוֹן לֵאמֹר: עֲלֵדְרָאֵלִי וְעֹזְרֵנִי וְנִכְרַת  
אֶת־גִּבְעוֹן בְּיַד־שָׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻעַ וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיֹּאסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת וּמַלְכֵי הָאֲמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־  
חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יֶרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־עִגְלוֹן הֵם וְכָל־  
מַחֲנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עִלֶּיהָ: וַיִּשְׁלְחוּ אֲנָשִׁי  
גִבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻעַ אֶל־דִּמְחִנָּה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אֶל־תִּתְּרָה  
יָדְךָ מֵעַבְדְּךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מִהֲרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעֹזְרֵנוּ  
כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר: וַיַּעֲלֵה  
יְהוֹשֻעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל־  
גִּבּוֹרֵי הַחֵיל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻעַ אֶל־תִּירָא מֵהֶם  
כִּי בְיָדְךָ נִתְּתִים לֹא־יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ: וַיָּבֹא  
אֵלֵיהֶם



- אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פָּתָאם כָּל־הַלַּיְלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ:  
וַיַּהֲרֹם יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּכֶם מִכָּה־גְדוֹלָה בְּגִבְעֹן  
וַיִּרְדָּם הָרָד מֵעֵלָה בֵּית־חֹרֹן וַיִּכֶם עַד־עֶזְקָה וְעַד־מַקְדָּה:  
11 וַיְהִי בִנְסָם | מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרֵד בֵּית־חֹרֹן וַיְהִי  
הַשֶּׁלֶךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֶזְקָה וַיָּמָתוּ  
רַבִּים אֲשֶׁר־מָתוּ בְּאֲבָנֵי הַכָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
12 בַּחֶרֶב: אָז יִדְבַר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בַּיּוֹם תַּת יְהוָה אֶת־  
הָאֲמָרִי לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר | לַעֲנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹשׁ  
13 בְּגִבְעֹן דָּוִם וַיְרַח בַּעֲמֹק אֵילָן: וַיֵּדֶם הַשָּׁמֶשׁ וַיְרַח עֲמֹד  
עַד־יָקָם גַּי אִבְיוֹ הֲלֹא־הָיָא כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד  
14 הַשָּׁמֶשׁ בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא בַּיּוֹם תָּמִים: וְלֹא  
הָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לִפְנֵי וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ  
כִּי יְהוָה נָלָחָם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
16 עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגָּדֹל־לָהּ: וַיָּנֻסוּ חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה  
וַיִּחַבְּאוּ בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה: וַיֵּנֶךְ לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ  
18 חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים נִחְבְּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ  
נָלוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וַהֲפִקִּידוּ עֲלֵיהֶם אֲנָשִׁים  
19 לְשֹׁמְרָם: וְאַתֶּם אֲלִיתֶנּוּ וְרַדְּפוּ אַחֲרֵי אֵיבֵיכֶם וְזָנְבִיתֶם  
אוֹתָם אֲלִיתֶנּוּ לָבוֹא אֶל־עָרֵיהֶם כִּי נִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
בְּיָדְכֶם: וַיְהִי כַּכֵּלֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַפְתָּם מִכָּה כ  
גְּדוֹלָה־מְאֹד עַד־תָּמָם וְהַשְׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־  
21 עָרֵי הַמִּבְצָר: וַיָּשֻׁבוּ כָּל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם לֹא־הָרָץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־לִשְׁנוֹ:  
22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פָּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־  
23 חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה: וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֵּצִיאוּ  
אֵלָיו אֶת־חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה אֶת | מֶלֶךְ  
יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יֶרִמּוֹת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ  
אֶת־

suddenly, and went up from Gilgal all night.

10 And the Lord discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Beth-horon, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Beth-horon, that the Lord cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: *they were more* which died with hailstones than *they* whom the children of Israel slew with the sword.

12 ¶ Then spake Joshua to the Lord in the day when the Lord delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. *Is not this written in the book of Jasher?* So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.

14 And there was no day like that before it or after it, that the Lord hearkened unto the voice of a man: for the Lord fought for Israel.

15 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

19 And stay ye not, *but* pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the Lord your God hath delivered them into your hand.

20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest *which* remained of them entered into fenced cities.

21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the Lord do to all your enemies against whom ye fight.

26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

28 ¶ And that day Joshua took Mak-kedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he let none remain: and he did to the king of Mak-kedah as he did unto the king of Jericho.

29 Then Joshua passed from Mak-kedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

30 And the Lord delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

31 ¶ And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

32 And the Lord delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.

33 ¶ Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.

34 ¶ And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:

35 And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

24 אֶת־מֶלֶךְ עֶגְלוֹן: וַיְהִי כַּהֲצִיֵּאם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה  
אֶל־יְהוֹשֻעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
אֶל־קָצָיוֹ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִהָלְכוּ אִתּוֹ קִרְבוּ שִׁימוּ  
אֶת־דְּגְלֵיכֶם עַל־צוּאְרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׁימוּ  
כֹּה אֶת־דְּגְלֵיהֶם עַל־צוּאְרֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוֹשֻעַ אֶל־  
הַיָּדָאוּ וְאֶל־תַּחְתּוֹ חֲזָקוּ וְאַמְצוּ כִּי כֹכָב יַעֲשֶׂה יְהוָה  
לְכָל־אֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אוֹתָם: וַיָּבֹם יְהוֹשֻעַ  
אֶחָרֶיכֶן וַיְמִיתָם וַיִּתְּלָם עַל הַמִּשְׁחָה עֲצִים וַיְהִיו תְּלוּיִם  
עַל־הָעֲצִים עַד־הָעֶרֶב: וַיְהִי לַעֲתָה בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ צוּרָה  
יְהוֹשֻעַ וַיְרִידוֹם מֵעַל הָעֲצִים וַיִּשְׁלִיכֵם אֶל־הַמַּעְרָה אֲשֶׁר  
נִחְבְּאוּשָׁם וַיִּשְׁמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמַּעְרָה עַד  
עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֶת־מַקְדָּה לָכֹד יְהוֹשֻעַ בַּיּוֹם  
הַהוּא וַיָּבֶה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ הִחָרֵם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקְדָּה  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יִרְיָחוֹ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
ל עָמּוֹ מִמַּקְדָּה לַבְּנֵה וַיִּלָּחֶם עִם־לַבְּנֵה: וַיִּתֵּן יְהוָה גֹּם־  
אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכָּהּ וַיָּבֶה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יִרְיָחוֹ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל עָמּוֹ מִלַּבְּנֵה לְבִישָׁה וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ: וַיִּתֵּן  
יְהוָה אֶת־לִבִּישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיָּבֶה  
לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה  
לְלַבְּנֵה: אוֹ עַל־הָרֶם מֶלֶךְ גֹּזֵר לַעְזוֹר אֶת־לִבִּישׁ  
וַיָּבֶהוּ יְהוֹשֻעַ וְאֶת־עָמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שְׂרִיד:  
וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָמּוֹ מִלִּבִּישׁ עֶגְלוֹן וַיִּחַנו עָלֶיהָ  
לֹה וַיִּלָּחֶמוּ עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֶה לַפִּי־חֶרֶב  
וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הִחָרֵם כָּכָל אֲשֶׁר

עֲשָׂה

- 36 עָשָׂה לְלָבִישׁ: וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִעֵגְלוֹנָה  
 37 חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּבְהִי־לִפְרִיָּהּ וְאֶת־  
 מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עִרְיָהּ וְאֶת־כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא  
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֵגְלוֹן וַיַּחֲרֹם אוֹתָהּ וְאֶת־  
 38 כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ  
 39 דִּבְרֵה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עִרְיָהּ  
 וַיָּכֹס לִפְרִיָּהּ וַיַּחֲרִימוּ אֶת־כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא  
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כֹּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כִּדְעָה לְדִבְרָהּ  
 וּלְמַלְכָּהּ וְכֹאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ: וַיָּבֶה יְהוֹשֻׁעַ מ  
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֶּה וְהַנֶּגֶב וְהַשְׁפֵּלָה וְהָאֲשֻׁדּוֹת וְאֶת־כָּל־  
 מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וְאֶת־כָּל־הַנֶּשְׁמָה הַחַיִּים  
 41 כֹּאֲשֶׁר צֻוְּהָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֶם יְהוֹשֻׁעַ מִקֹּדֶשׁ  
 42 בְּרִנֵּעַ וְעַד־עֹזָה וְאֶת־כָּל־אָרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־נִבְעוֹן: וְאֶת־כָּל־  
 הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אֲרָצָם לְכָד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אַחַת כִּי  
 43 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלָחֵם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־  
 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל:

36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it:

37 And they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that *were* therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that *were* therein.

38 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:

39 And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that *were* therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to her king.

40 ¶ So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings: he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the Lord God of Israel commanded.

41 And Joshua smote them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.

42 And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the Lord God of Israel fought for Israel.

43 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

## CHAPTER XI.

AND it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard *those things*, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph.

2 And to the kings that *were* on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west.

3 And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

4 And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that *is* upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

5 And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

6 ¶ And the Lord said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to-morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou

יא

## CAP. XI. יא

- וַיְהִי כַשְׁמֵעַ יָבִין מֶלֶךְ־חֲצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יּוֹבָב מֶלֶךְ־מָדוֹן א  
 2 וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף: וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר  
 מִצְפֹּן בְּהָר וּבְעֶרְבָה נֶגֶב בְּנֵרוֹת וּבִשְׁפֵלָה וּבְנִפְּוֹת דּוֹר  
 3 מִיָּם: הַכְּנַעֲנִי מִמֹּזְרַח וּמִיָּם וְהָאֲמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי  
 4 בְּהָר וְהַחֲוִי תַחַת הֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה: וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־  
 מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עִסְדֵּיב כַּחֲוִל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב  
 5 וְסוּם וְרֶכֶב רַב־מְאֹד: וַיַּיָּצְדוּ כָל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ ה  
 6 וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מִי מְרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי מָחָר בָּעֵת  
 הַזֹּאת אֲנִי נֹתֵן אֶת־כָּלֶם חַלְלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־

מוסיהם

shall hough their horses, and burn their chariots with fire.

7 So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

8 And the Lord delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and unto the valley of Mizpeh eastward: and they smote them, until they left them none remaining.

9 And Joshua did unto them as the Lord bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

10 ¶ And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

11 And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.

12 And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the Lord commanded.

13 But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

15 ¶ As the Lord commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the Lord commanded Moses.

16 So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

17 Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baal gad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

18 Joshua made war a long time with all those kings.

19 There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

20 For it was of the Lord to harden their hearts, that they should come

7 סוסיהם תעקור ואת־מרפבתיהם תשרף באשׁ: ויבא

יהושע וכל־עם המלחמה עמו עליהם על־מי מרום

8 שתאם ויפלו בהם: ויתנם יהוה ביד־ישראל ניפום

וירדפום עד־צידון רבה ועד משרפות מים ועד בקעת

מצפה מזרח ויבס עד־בלתי השאיר־להם שריד:

9 ויעש להם יהושע כאשר אמר־לו יהוה את־סוסיהם עקר

ואת־מרפבתיהם שרף באשׁ: וישב יהושע בעת

ההיא וילכד את־חצור ואת־מלכה הבה בחרב כִּי־חצור

לפנים היא ראש כל־הממלכות האלה: ויבו את־כל־

הנפש אשר־בה לפי־חרב החרם לא נותר כל־נשמה

ואת־חצור שרף באשׁ: ואת־כל־ערי המלכים האלה

ואת־כל־מלכיהם לכד יהושע ויבס לפי־חרב החרים

13 אותם כאשר צוה משה עבד יהוה: רק כל־הערים

העמדות על־תלם לא־שרפם ישראל וילתי את־חצור

14 לבדה שרף יהושע: וכל שלל הערים האלה והבהמה

בזונו להם בני ישראל רק את־כל־האדם הבו לפי־חרב

טו עד־השמדם אותם לא השאירו כל־נשמה: כאשר צוה

יהוה את־משה עבדו בן־צוה משה את־יהושע וכן עשה

יהושע לא־הסיר דבר מכל אשר־צוה יהוה את־משה:

16 ויבס יהושע את־כל־הארץ הזאת החר ואת־כל־הגב

ואת כל־ארץ הנשן ואת־השפלה ואת־הערבה ואת־הר

17 ישראל ושפלתה: מן־החר החלק העלה שעיר ועד

בעל גר בבקעת הלבנון תחת הר־חרמון ואת כל־

18 מלכיהם לכד ויבס וימיתם: ימים רבים עשה יהושע

19 את־כל־המלכים האלה מלחמה: לא־היתה עיר אשר

השלימה אל־בני ישראל בלתי חנוי ושבִי גבעון את־

כ הכל לקחו במלחמה: כי־מאת יהוה היתה לחזק את־

לכם

לָבָם לְקַלְאֵת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם  
לְבִלְתִּי הָיוֹת לָהֶם תַּחֲנוּהָ בִּי לְמַעַן הַשְׁמִידֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה

- יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיַּכֶּת  
21 אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הַהָר מִן־חֶבְרוֹן מִן־דָּבָר מִן־עֲזָב וּמִכָּל  
הָרִ יְהוּדָה וּמִכָּל הָרִ יִשְׂרָאֵל עִם־עָרֵיהֶם הַחֲרִימָם יְהוֹשֻׁעַ:  
22 לְאֶנְוֹתַי עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֶק בַּעֲזָה בְּנֵת  
וּבְאֶשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ: וַיָּקַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאֶרֶץ כָּל־אֲשֶׁר  
23 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל  
כַּמְחֻלָּקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאֶרֶץ שָׁקֵטָה מִמִּלְחָמָה:

יב

## CAP. XII. י"ב

- וְאֵלֶּה מְלֹכֵי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הָבּוּ בְּנִי־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־  
אֶרֶצָם בְּעֶבֶר הַנָּהָר מִזֶּרְחָה הַשָּׁמֶשׁ מִנְּחַל אַרְנוֹן עַד  
2 הָרִ חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרֵבָה מִזֶּרְחָה: סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מִשָּׁל מִעֲרֹזֶר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן  
וְתוֹךְ הַנַּחַל וְחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:  
3 וְהָעֲרֵבָה עַד־יָם כְּנָרוֹת מִזֶּרְחָה וְעַד יָם הָעֲרֵבָה יָם־  
הַמֶּלַח מִזֶּרְחָה הַיָּרֵד בֵּית הַשִּׁמּוֹת וּמִתִּימָן תַּחַת אֲשֻׁדּוֹת  
4 הַפְּסִגָּה: וּגְבוּל עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיָּתֶר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב  
5 בְּעִשְׂתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵעִי: וּמִשָּׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסֹלֶכָה וּבְכָל־  
הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַנְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל  
6 סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן: מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ  
וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה יְרֵשָׁה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֲצִי שִׁבְט  
7 הַמְּנַשֶּׁה: וְאֵלֶּה מְלֹכֵי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הָבּוּ יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִכָּעַל נָד בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן  
וְעַד־הָהָר הַחֹלֶק הָעֹלָה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי  
8 יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה כַּמְחֻלָּקָתָם: בְּהַר וּבְשִׁפְלָה וּבְעֲרֵבָה  
וּבְאֶשְׁדּוֹת וּבְמִדְבָּר וּבְגִבֹּת הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּלִזִּי  
וְהַחִטִּי וְהַיְבוּסִי:

against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favour, but that he might destroy them, as the Lord commanded Moses.

21 ¶ And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

22 There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

23 So Joshua took the whole land, according to all that the Lord said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

## CHAPTER XII.

NOW these are the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:

2 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

3 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, even the salt sea on the east, the way to Beth-jeshimoth; and from the south, under Ashdod-pisgah:

4 ¶ And the coast of Og king of Bashan, which was of the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

5 And reigned in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

6 Them did Moses the servant of the Lord and the children of Israel smite: and Moses the servant of the Lord gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.

7 ¶ And these are the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir; which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

8 In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country: the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:

9 ¶ The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Beth-el, one;

10 The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

11 The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

12 The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

13 The king of Debir, one; the king of Geder, one;

14 The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

15 The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

16 The king of Makkedah, one; the king of Beth-el, one;

17 The king of Tappuah, one; the king of Hepher, one;

18 The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

19 The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

20 The king of Shinron-meron, one; the king of Achshaph, one;

21 The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

22 The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

אֶחָד

מֶלֶךְ

9 מֶלֶךְ יִרְיָחוֹ

מֶלֶךְ הָעִי אֲשֶׁר-מֵעַד בֵּית-אֵל

י מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם

מֶלֶךְ חֶבְרוֹן

11 מֶלֶךְ יֶרְמוּת

מֶלֶךְ לָכִישׁ

12 מֶלֶךְ עֲגֹלֹן

מֶלֶךְ גִּזְרֹן

13 מֶלֶךְ דִּבְרֹן

מֶלֶךְ גִּדְרֹן

14 מֶלֶךְ חֶרְמָה

מֶלֶךְ עֲרָד

מֶלֶךְ לִבְנָה

מֶלֶךְ עֲדָלָם

16 מֶלֶךְ מַקְדָּה

מֶלֶךְ בֵּית-אֵל

17 מֶלֶךְ תַּפְּוּחַ

מֶלֶךְ חֶפֶר

18 מֶלֶךְ אַפֶּק

מֶלֶךְ לָשָׁרוֹן

19 מֶלֶךְ מַדּוֹן

מֶלֶךְ חָצוֹר

ב מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרָאֵן

מֶלֶךְ אַכְשָׁף

21 מֶלֶךְ תַּעֲנָךְ

מֶלֶךְ מְגִדּוֹ

22 מֶלֶךְ קֶדֶשׁ

- מלך־דֹּר וְגַם לַפְּרָמֶל  
 מלך־דֹּר לְנֶפֶת דֹּר  
 מלך־גִּזְיִים לְגִלְגָל  
 מלך־תִּרְצָח  
 כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחַד:

23 The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

24 The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.

## CHAPTER XIII.

NOW Joshua was old and stricken in years; and the Lord said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all Geshuri,

3 From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

4 From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians, unto Aphek, to the borders of the Amorites:

5 And the land of the Gibletes, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

6 All the inhabitants of the hill country, from Lebanon unto Misrephoth-maim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the Lord gave them;

9 From Arzer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

10 And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

- י"ג CAP. XIII. י"ג  
 וַיְהִי־שָׁעָה וְקָן בָּא בַיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה וְקִנְיָתְךָ א  
 בַּאֲתָּ בַיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרְהָ הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ: וְאַתָּה  
 הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרְתָּ כָּל־גִּלְיָלוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגִּשּׁוּרִי: מִן  
 הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבֹול עַקְרוֹן צְפוֹנָה  
 לְבִנְיָמִן תִּחְשָׁב חֲמִשָּׁה סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים הַעֲזָתִי וְהָאֲשֻׁדִּי  
 הָאֲשֻׁקְלָנִי הַגִּתִּי וְהָעַקְרוֹנִי וְהָעֵיטִים: מִתֵּימָן כָּל־אֶרֶץ  
 הַבְּנֵעִנִי וּמִעֶרְהָ אֲשֶׁר לְצִידֹנִים עַד־אֶפְקָה עַד גְּבֹול הָאֲמֹרִי:  
 וְהָאָרֶץ הַגְּבִלִי וְכָל־הַלְבָּנוֹן מִזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ מִבָּעַל גֹּד תַּחַת  
 הַר־הֶרְמוֹן עַד לְבֹא חֶמֶת: כָּל־יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־הַלְבָּנוֹן  
 עַד־מִשְׁרַפַּת מַיִם כָּל־צִידֹנִים אֲנִכִּי אֹרִישׁם מִפְּנֵי בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל רֶכֶּם הַפִּלָּה לְיִשְׂרָאֵל בְּנִחְלָה כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: וְעַתָּה  
 חֲלֶק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנִחְלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים וְחֶצִי  
 הַשֶּׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה: עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר  
 נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַה כְּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם  
 מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: מִעֶרְוֶה אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן  
 וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישׁוֹר מִדִּבְקָא עַד־דִּיבּוֹן:  
 וְכָל עֲרֵי סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בַּחֲשָׁבּוֹן עַד־  
 גְּבֹול בְּנֵי־עַמּוֹן: וְהַגִּלְעָד וּגְבֹול הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעַכְתִּי וְכָל  
 הַר הֶרְמוֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סֶלְכָה: כָּל־מַמְלָכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן  
 אֲשֶׁר־מֶלֶךְ בְּעִשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׁאַר מֵיַד הָרַפָּאִים  
 וַיָּבֶק מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם: וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגִּשּׁוּרִי  
 וְאֶת־הַמַּעַכְתִּי וַיֵּשֶׁב גִּשּׁוֹר וּמַעַכַת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם  
 הַזֶּה

14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the Lord God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

15 ¶ And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

17 Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon, 18 And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath.

19 And Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-shahar in the mount of the valley,

20 And Beth-peor, and Ashdodipisgah, and Beth-jeshimoth,

21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Reken, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

22 ¶ Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

25 And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

26 And from Heshbon unto Ramath-mizpeh, and Betonin; and from Mahanaim unto the border of Debir;

27 And in the valley, Beth-aram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

28 This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

29 ¶ And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh; and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, three-score cities:

31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.

32 These are the countries which Moses

14 הָיָה: רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשֶׁי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה יִתֵּן מִשָּׁה

16 לַמָּטֵה בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־

17 הַנָּחַל וּבְלִי־מִיָּשָׁר עַל־מִדְבָּא: חֶשְׁבּוֹן וּבְלִי־עֲרִיבָה אֲשֶׁר בְּמִיָּשׁוֹר דִּיבּוֹן וּבְמֹזַת בָּעַל וּבֵית מְעֹז: וַיְהִצֵּהָ

19 וַיְקַדְּמָת וּמִפְּעֵת: וּקְרִיתִים וְשַׁבְמָה וְצָרַת הַשְּׁחָר בְּהַר כ הַעֲמֶק: וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיִּשְׁמֹזַת:

21 וְכָל עָרֵי הַמִּיָּשָׁר וּבְלִי־מַמְלָכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתוֹ: וְאֶת־נִשְׂאֵי מִדְּוִן

אֶת־אֵנִי וְאֶת־דָּרְקָם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רֹבַע נְסִיכֵי סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: וְאֶת־בָּלָעַם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֶם הָרְגוּ

23 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֲרָב אֶל־הַלְלִיָּהֶם: וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים

24 וְהַצִּירְהֶן: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַמָּטֵה גָד לְבְנֵי גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם: כֹּה וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזֹר וּבְלִי־עָרֵי הַגִּלְעָד וְחֲצֵי אֶרֶץ בְּנֵי

26 עַמּוֹן עַד־עֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה: \* וּמִחֶשְׁבּוֹן עַד־רֶמֶת הַמִּצְפָּה וּבְטָנִים וּמִמְחָנִים עַד־גְּבוּל לְדָבָר: וּבְעֶמֶק

בֵּית הָרֶם וּבֵית נֶמְרָה וּסְפוֹת וְצָפוֹן יַחַד מַמְלָכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל עַד־קֶצֶה יַם־סוּפִת

28 עָבַר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וְהַצִּירְהֶם: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה

ל וַיְהִי לַחֲצֵי מָטֵה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם מִמְחָנִים כָּל־הַבָּשָׁן כָּל־מַמְלָכוֹת: עֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן

וּבְלִי־חֹת יָאִיר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עִיר: וְחֲצֵי הַגִּלְעָד וְעִשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרָעִי עָרֵי מַמְלָכוֹת עֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר

בְּנֵי־מְנַשֶּׁה לַחֲצֵי בְנֵי־מַכִּיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: אֵלֶּה אֲשֶׁר־נָחַל



נחל משה בערבות מואב מעבר לירדן וירחו מורחה:  
 33 ולשבת הלוי לאנתן משה נחלה יהוה אלהי ישראל  
 הוא נחלתם כאשר דבר להם:

did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

33 But unto the tribe of Levi Moses gave not any inheritance: the Lord God of Israel was their inheritance, as he said unto them.

י

## CAP. XIV. י"ד

## CHAPTER XIV.

ואלה אשר נחלו בני ישראל בארץ כנען אשר נחלו א  
 אותם אלעזר הכהן יהושע בן נון וראשי אבות המטות  
 לבני ישראל: בגורל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד  
 2 משה לתשעת המטות וחצי המטה: כינתן משה  
 נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללויים  
 לאנתן נחלה בתוכם: בירדן בגריוסף שני מטות  
 4 מנשה ואפרים ולאנתנו חלק ללויים בארץ כי אם  
 ערים לשבת ומגרשיהם למקניהם ולקנינים: כאשר  
 5 צוה יהוה את משה כן עשו בני ישראל ויחלקו את  
 הארץ: ויגשו בני יהודה אליהושע בגלגל ויאמר  
 6 אליו כלב בדיבנה הקני אתה ידעת אתה הדבר אשר  
 דבר יהוה אל משה איש האלהים על אדותי ועל  
 7 אדותיך בקדש ברנע: בארבעים שנה אנכי בשלח  
 משה עבד יהוה אתי מקדש ברנע לרגל את הארץ  
 8 ואשב אותו דבר כאשר עש-לבבי: ואחזי אשר עלו  
 עמי המסיו את-לב העם ואנכי מלאתי אחרי יהוה  
 9 אלהי: וישבע משה ביום ההוא לאמר אם-לא הארץ  
 אשר דרכה רגלך בה לך תהיה לנחלה ולבניך עד  
 10 עולם כי מלאת אחרי יהוה אלהי: ועתה הנה החיה  
 יהוה אותי כאשר דבר זה ארבעים וחמש שנה מאז  
 דבר יהוה אתה הדבר הזה אל משה אשר הלך ישראל  
 במדבר ועתה הנה אנכי היום בקדש ושמים שנה:  
 11 עודני היום חזק כאשר ביום שלח אותי משה ככחי

AND these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

2 By lot was their inheritance, as the Lord commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

5 As the Lord commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

6 ¶ Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, Thou knowest the thing that the Lord said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadesh-barnea.

7 Forty years old was I when Moses the servant of the Lord sent me from Kadesh-barnea to espy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.

8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the Lord my God.

9 And Moses sware on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the Lord my God.

10 And now, behold, the Lord hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the Lord spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.

11 As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is

my strength now, for war, both to go out, and to come in.

12 Now therefore give me this mountain, whereof the Lord spake in that day; for thou heardest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the Lord will be with me, then I shall be able to drive them out, as the Lord said.

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenazite unto this day, because that he wholly followed the Lord God of Israel.

15 And the name of Hebron before was Kirjath-arba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

## CHAPTER XV.

*THIS* then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; even to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

2 And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward:

3 And it went out to the south side to Maaleh-acrabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadesh-barnea, and passed along to Hebron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkaa:

4 From thence it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

5 And the east border was the salt sea, even unto the end of Jordan. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

6 And the border went up to Beth-hogla, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

7 And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed toward the waters of En-shemesh, and the goings out thereof were at En-rogel:

8 And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:

9 And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoa, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kirjath-jearim:

אז וכבחי עתה למלחמה ולצאת ולבוא: ועתה תנחל לי 12  
את ההר הזה אשר דבר יהוה בימים ההוא כראתה שמעת  
ביום ההוא כרעננים שם וערים גדולות בצורות אולי  
יהוה אותי וירשתיים כאשר דבר יהוה: ויברכו יהושע 13  
וחנן את חברון לכלב בדיפנה לנחלה: על כן היתה 14  
חברון לכלב בדיפנה הקנוי לנחלה עד היום הזה יען  
אשר מלא אחרי יהוה אלהי ישראל: ושם חברון לפני 15  
קרית ארבע האדם הגדול בענקים הוא והארץ שקטה  
ממלחמה:

## CAP. XV. טו

א ויהי הגדול למטה בני יהודה למשפחתם אלגבול 1  
אדום מדבר צן נגבה מקצה תימן: ויהי להם גבול נגב 2  
מקצה ים המלח מדרחלשן הפנה נגבה: ויצא אל 3  
מנגב למעלה עקרבאים ועבר צנה ועלה מנגב לקדש 4  
ברנע ועבר חצרון ועלה אדרה ונסב הפרקעה: ועבר 5  
עצמונה ויצא נחל מצרים והיה תצאות הגבול ימה 6  
ה ויהיה להם גבול נגב: וגבול קדמה ים המלח עד 7  
קצה הירדן וגבול לפאת צפונה מלשון הים מקצה 8  
הירדן: ועלה הגבול בית חננלה ועבר מצפון לבית 9  
העדרה ועלה הגבול אכן בהן בדראובן: ועלה הגבול  
דברה מעמק עכור וצפונה פנה אלה הגלגל אשר נכח 10  
למעלה אדמים אשר מנגב לנחל ועבר הגבול אלמי 11  
עידשמש והיו תצאותיו אלעין רגל: ועלה הגבול גן 12  
בדהנם אלפתח הבוסים מנגב היא ירושלים ועלה  
הגבול אלראש ההר אשר עלפני גדהנם ימה אשר 13  
בקצה עמקדפאים צפונה: ותאר הגבול מראש ההר 14  
אלמעין מי נפתוח ויצא אלערי הרעפרון ותאר הגבול 15

בעלח

1 בעֲלָה הָיָה קִרְיַת יַעֲרִים׃ וְנָסַב הַגְּבוּל מִבְּעֵלָה יָמָּה׃  
 2 אֶל־הַר שֶׁעִיר וְעָבָר אֶל־כֶּתֶף הַר־יַעֲרִים מִצְּפוֹנָה הָיָה  
 3 כְּסִלּוֹן וַיֵּרֶד בֵּית־שֹׁמֶשׁ וְעָבָר תִּמְנָה׃ וַיֵּצֵא הַגְּבוּל אֶל־  
 11 כֶּתֶף עֶקְרוֹן צְפוֹנָה וְתֹאֵר הַגְּבוּל שְׁכֵרֹנָה וְעָבָר הַר  
 12 הַבְּעֵלָה וַיֵּצֵא יַבְנֵאל וְהָיוּ תִצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה׃ וַגְּבוּל  
 13 יָם הַיָּמָה הַגָּדוֹל וַגְּבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב  
 14 לְמִשְׁפַּחְתָּם׃ וּלְכָל־בֶּן־יִפְנֶה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־  
 15 יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבֵי הָעֵנָק  
 16 הִיא חֶבְרוֹן׃ וַיֵּרֶשׁ מִשָּׁם כָּל־בֶּן־אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק  
 17 אֶת־שִׁשִּׁי וְאֶת־אֲחִימֶן וְאֶת־תַּלְמִי וְלִידֵי הָעֵנָק׃ וַיַּעַל  
 18 מִשָּׁם אֶל־יִשְׁכִּי דָבָר וְשֵׁם־דָּבָר לְפָנִים קִרְיַת־סֶסֶר׃  
 19 וַיֹּאמֶר כָּל־בֶּן־אֲשֶׁר־יָבִיֵּא אֶת־קִרְיַת־סֶסֶר וְלִכְרָה וְנָתַתִּי לוֹ  
 20 אֶת־עַבְדָּהּ בְּתִי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלְכְּדָה עַתְנִיָּאל בְּדֹקֶנָה אֶת־  
 21 כָּל־בֶּן־וַיִּתְּדָלוּ אֶת־עַבְדָּהּ בָּתָּו לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי׃ בְּבֹאוֹהָ  
 22 וַתְּסִיתְהוּ לְשֹׂאוֹל מֵאֶת־אֲבִיהָ שָׂדֶה וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר  
 23 וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּל־בֶּן־מַה־לָּךְ׃ וַתֹּאמֶר תְּנֶה־לִּי בְרֶכָה פִּי  
 24 אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַתִּי וְנָתַתָּה לִּי גֵלֶת מַיִם וַיִּתְּדָלָה אֶת גֵּלֶת  
 25 עֲלִיּוֹת וְאֶת גֵּלֶת תַּחְתִּיּוֹת׃ זֹאת נָחֲלַת מִפְּנֵה בְּנֵי־כ  
 26 יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם׃ וַיְהִי הָעָרִים מִקְצֵה לְמִטָּה בְּנֵי־  
 27 יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֶדוֹם בְּנִגְבָּה קִבְצָאֵל וְעָדָר וַיְהִי׃  
 28 וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה׃ וְקָדֵשׁ וְחָצוֹר וַיִּתְּנוּ׃ נֹף וְטָלָם  
 29 וּבְעֵלֹת׃ וְחָצוֹר׃ חֲדַפָּה וְקִרְיֹת הַחֲצֹרֹן הִיא חָצוֹר׃ כֹּה  
 30 אֲמָם וְשֹׁמֶעַ וּמוֹלָדָה׃ וְחָצֵר נָדָה וְחִשְׁמוֹן וּבֵית פֶּלֶט׃  
 31 וְחָצֵר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתָיָה׃ בְּעֵלָה וְעֵיִם וְעֶצֶם׃  
 32 וְאַלְתוֹלַד וּכְסִיל וְחֶרְמָה׃ וְצִקְלָן וּמִדְמָנָה וְסַנְסַנָּה׃ ל  
 33 וּלְבָאוֹת וּשְׁלָחִים וְעֵין וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים עֲשָׂרִים וַחֲשֹׁעַ  
 34 וְחֲצִרְיָהֶן׃ בְּשִׁפְלָה אֲשַׁתְּאוֹל וְצֹרְעָה וְאַשְׁנָה׃ תְּחֹלָה  
 וְעֵין גִּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם׃ יִרְמוֹת וְעִדְלָם שׁוֹכָה וְצֹקָה׃ לֹה  
 וְשַׁעֲרִים

10 And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Beth-shemesh, and passed on to Timnah:

11 And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

12 And the west border was to the great sea, and the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.

13 ¶ And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the Lord to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmi, the children of Anak.

15 And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher.

16 ¶ And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, What wouldest thou?

19 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.

20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur.

22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

24 Ziph, and Telem, and Bealoth,

25 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

26 Amam, and Shema, and Moladah,

27 And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-palet,

28 And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Bizjothjah,

29 Baalah, and Iim, and Azem,

30 And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

31 And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon, all the cities are twenty and nine, with their villages:

33 And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Asnah,

34 And Zanoah, and En-gannim, Tapuah, and Enam,

35 Jarimuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

86 And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:

87 Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,

88 And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,

89 Lachish, and Bozkath, and Eglon, 40 And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,

41 And Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages:

42 Libnah, and Ether, and Ashan, 43 And Jiphtah, and Ashnah, and Nezeb,

44 And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages:

45 Ekron, with her towns and her villages:

46 From Ekron even unto the sea, all that *lay* near Ashdod, with their villages:

47 Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:

48 ¶ And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

49 And Dannah, and Kirjath-sannah, which *is* Debir,

50 And Anab, and Eshtemoah, and Anim,

51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

52 Arab, and Dumah, and Eshean, 53 And Janum, and Beth-tappuah, and Aphekah,

54 And Humtah, and Kirjath-arba, which *is* Hebron, and Zior; nine cities with their villages:

55 Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah, 56 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

57 Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

58 Halhul, Beth-zur, and Gedor, 59 And Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages:

60 Kirjath-baal, which *is* Kirjath-jearim, and Rabbah; two cities with their villages:

61 In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,

62 And Nibshan, and the city of Salt, and Eng-gedi; six cities with their villages.

63 ¶ As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

## CHAPTER XVI.

AND the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that goeth up from Jericho throughout mount Beth-el.

2 And goeth out from Beth-el to Luz, and passeth along unto the borders of Archi to Ataroth.

3 And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the coast of Beth-horon the nether, and to Gezer: and the goings out thereof are at the sea.

וְשָׁעִירִים וְעִדְיֹתִים וְהַגֶּרָה וְהַגֶּרְתִּים עָרִים אַרְבַּע עָשָׂרָה 36

וְחִצְרֵיהֶן: צָנָן וְחִדְשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד: וְהַלְצָן וְהַמִּצְפָּה 37

וְיִקְתָּאֵל: לְכִישׁ וּבִצְקָתָה וְעֹנָלוֹן: וּבְכַזָּן וּלְחָמָם וּבְתִלְשׁ: 38

וְהַגִּלְלוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמִקְדָּה עָרִים שֵׁשׁ־עָשָׂרָה 39

וְחִצְרֵיהֶן: לְבָנָה וְעֵתֶר וְעֶשֶׂן: וַיִּפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנִזְבִּיב: 40

וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמֵרְאֵשָׁה עָרִים תְּשַׁע וְחִצְרֵיהֶן: 41

עֶקְרוֹן וּבְנֵתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ: מַעַקְרוֹן וַיֵּמָּה כָּל אֲשֶׁר־עַל־ 42

יָד אֲשְׁדּוֹד וְחִצְרֵיהֶן: אֲשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עֹנָה 43

בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבֹל וְהַגָּבֹל: 44

וּבְהֶר שָׁמִיר וְיֵתִיר וְשׁוֹכָה: וְדָגָה וּקְרִית־סִנָּה הִיא דָּבָר: 45

וַעֲנַב וְאַשְׁתָּמָה וְעֵנָם: וְגִשֵּׁן וְחָלָן וְגִלָּה עָרִים אַחַת־ 46

עָשָׂרָה וְחִצְרֵיהֶן: אֶרֶב וְדוֹמָה וְאַשְׁשֵׁן: וְנִינִים וּבֵית־ 47

תַּפּוֹחַ וְאַפְקָה: וְחִמְטָה וּקְרִית אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִעֹר 48

נָה עָרִים תְּשַׁע וְחִצְרֵיהֶן: מַעֲזָן וְכַרְמֶל וְתֵיף וַיֵּמָּה: 49

וְיִזְרְעֵאל וְקִדְדָם וְזִנְוֹת: תִּקְוָן גִּבְעָה וְתַמְנָה עָרִים עָשָׂר 50

וְחִצְרֵיהֶן: חֶלְחֹל בֵּית־צִוֹר וּגְדּוֹר: וּמַעַרְתָּה וּבֵית־ 51

ס עֲזֹת וְאַלְתֵּקָן עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: קְרִית־פַּעַל הִיא 52

קְרִית יַעֲרִים וְהַרְבֵּה עָרִים שְׁתַּיִם וְחִצְרֵיהֶן: בַּמִּדְבָּר 53

בֵּית הָעֶרְבָה מִדִּין וּסְכֻכָּה: וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין גִּדִּי 54

עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: וְאַת־הַיְבוּסִי וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־ 55

יִכְלְוּ בְּגִירָהוֹדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה 56

בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 57

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיְרֵחוֹ וְיֵרֵחוֹ מִזְרְחָה 58

הַמִּדְבָּר עַלֶּה מִיְרֵחוֹ בְּהֶר בֵּית־אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל 59

לְזִנָּה וְעֶבֶר אֶל־גִּבּוֹל הָאֶרֶץ עֲשָׂרוֹת: וַיֵּרֶד יָמָּה אֶל־ 60

גִּבּוֹל הַנִּפְלָטִי עַד־גִּבּוֹל בֵּית־חֶרְוֹן תַּחְתָּיו וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 61

תַּצְאֵתוֹ 62

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיְרֵחוֹ וְיֵרֵחוֹ מִזְרְחָה 63

הַמִּדְבָּר עַלֶּה מִיְרֵחוֹ בְּהֶר בֵּית־אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל 64

לְזִנָּה וְעֶבֶר אֶל־גִּבּוֹל הָאֶרֶץ עֲשָׂרוֹת: וַיֵּרֶד יָמָּה אֶל־ 65

גִּבּוֹל הַנִּפְלָטִי עַד־גִּבּוֹל בֵּית־חֶרְוֹן תַּחְתָּיו וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 66

תַּצְאֵתוֹ 67

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיְרֵחוֹ וְיֵרֵחוֹ מִזְרְחָה 68

הַמִּדְבָּר עַלֶּה מִיְרֵחוֹ בְּהֶר בֵּית־אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל 69

לְזִנָּה וְעֶבֶר אֶל־גִּבּוֹל הָאֶרֶץ עֲשָׂרוֹת: וַיֵּרֶד יָמָּה אֶל־ 70

גִּבּוֹל הַנִּפְלָטִי עַד־גִּבּוֹל בֵּית־חֶרְוֹן תַּחְתָּיו וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 71

תַּצְאֵתוֹ 72

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיְרֵחוֹ וְיֵרֵחוֹ מִזְרְחָה 73

הַמִּדְבָּר עַלֶּה מִיְרֵחוֹ בְּהֶר בֵּית־אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל 74

לְזִנָּה וְעֶבֶר אֶל־גִּבּוֹל הָאֶרֶץ עֲשָׂרוֹת: וַיֵּרֶד יָמָּה אֶל־ 75

גִּבּוֹל הַנִּפְלָטִי עַד־גִּבּוֹל בֵּית־חֶרְוֹן תַּחְתָּיו וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 76

תַּצְאֵתוֹ 77

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיְרֵחוֹ וְיֵרֵחוֹ מִזְרְחָה 78

הַמִּדְבָּר עַלֶּה מִיְרֵחוֹ בְּהֶר בֵּית־אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל 79

לְזִנָּה וְעֶבֶר אֶל־גִּבּוֹל הָאֶרֶץ עֲשָׂרוֹת: וַיֵּרֶד יָמָּה אֶל־ 80

גִּבּוֹל הַנִּפְלָטִי עַד־גִּבּוֹל בֵּית־חֶרְוֹן תַּחְתָּיו וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 81

4 תָּצִאתָ יִמָּה: וַיִּנְחְלוּ בְנֵי-יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם: וַיְהִי הָ<sup>ה</sup>  
 גְּבוּל בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם מִזֶּרְחָה  
 6 עַמְרֹת אֲדָר עַד-בֵּית חֲרוֹן עֲלִיזָן: וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיָּמָה  
 הַמִּכְמֶתֶת מִצָּפוֹן וְנֹסֵב הַגְּבוּל מִזֶּרְחָה תֹּאנַת שִׁלָּה וְעֵבֶר  
 7 אוֹתוֹ מִמְּנוֹרַח יְנוּחָה: וַיָּבֶר מִיְנוּחָה עַמְרֹת וְנִיעֲרָתָה וּפְנֵעַ  
 8 בִּירֵיחוֹ וַיֵּצֵא הַיַּרְדֵּן: מִתְּפֹחַ יֶלֶךְ הַגְּבוּל יָמָה נַחֲל קָנָה  
 וְהָיוּ תִצְאָתָיו הַיָּמָה וְזֹאת נַחֲלָת מְנַשֶּׁה בְּנֵי-אֶפְרַיִם  
 9 לְמִשְׁפַּחְתָּם: וְהָעָרִים הַמְּבֻדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ  
 1 נַחֲלָת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בְּלִהְעָרִים וְחֲצֵרִיקָן: וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֹתִי  
 הַפְּנִיעִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֹזֶר וַיֵּשֶׁב הַפְּנִיעִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַסַּעֲבָד:

## CAP. XVII. יז

יז וַיְהִי הַגְּזֵרָל לְמִשְׁנֵה מְנַשֶּׁה כִּדְהוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמַכִּיר א  
 בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אָבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה  
 2 וַיְהִי-לּוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים  
 לְמִשְׁפַּחְתָּם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וּלְבְנֵי-חֶלֶק וּלְבְנֵי אֲשֵׁרִיאל  
 וּלְבְנֵי-שֹׁכֶם וּלְבְנֵי-חֶפֶר וּלְבְנֵי שְׁמִידַע אֵלֶּה בְנֵי מְנַשֶּׁה  
 3 בְּיֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם: וְלִצְלָפְחָד בְּדֹחֶפֶר בֶּן  
 גִּלְעָד בְּדֹמְכִיר בְּדֹמְנַשֶּׁה לֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת  
 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו מַחֲלָה וְנֹעָה חֲגִלָּה מַלְכָּה וְתִרְצָה:  
 4 וַתִּקְרְבֵנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוֹן וּלְפָנֵי  
 הַנְּשִׂאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-מֹשֶׁה לְתַתֵּלֵנוּ נַחֲלָה  
 בְּתוֹךְ אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל־פִּי יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחָיו  
 5 אֲבִיהֶן: וַיִּפְּלוּ חִבְלֵי-מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבָר מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד ה  
 6 וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן: כִּי בָנוֹת מְנַשֶּׁה נִחְלוּ נַחֲלָה  
 בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הִיְתָה לְבְנֵי-מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים:  
 7 וַיְהִי גְבוּל-מְנַשֶּׁה מֵאֲשֶׁר הַמִּכְמֶתֶת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי שֹׁכֶם וְהַיָּד

4 So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

5 And the border of the children of Ephraim according to their families was *thus*: even the border of their inheritance on the east side was Ataroth-addar, unto Beth-huron the upper;

6 And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side; and the border went about eastward unto Taanath-shiloh, and passed by it on the east to Janohah;

7 And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at Jordan.

8 The border went out from Tappuah westward unto the river Kanah; and the goings out thereof were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.

9 And the separate cities for the children of Ephraim *were* among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

10 And they drave not out the Canaanites that dwell in Gezer: but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and serve under tribute.

## CHAPTER XVII.

THERE was also a lot for the tribe of Manasseh: for he *was* the firstborn of Joseph; *to wit*, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead: because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

2 There was also *a lot* for the rest of the children of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Heleph, and for the children of Shemida: these *were* the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

3 But Zelophehad, the son of Heleph, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these *are* the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

4 And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The Lord commanded Moses to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the Lord he gave them an inheritance among the brethren of their father.

5 And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which *were* on the other side Jordan;

6 Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons: and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

7 And the coast of Manasseh was from Asher to Michmethah, that *lieth* before Shechem; and the border went

along on the right hand unto the inhabitants of En-tappuah.

8 *Now* Manasseh had the land of Tappuah: but Tappuah on the border of Manasseh *belonged* to the children of Ephraim;

9 And the coast descended unto the river Kanah, southward of the river: these cities of Ephraim *are* among the cities of Manasseh: the coast of Manasseh also *was* on the north side of the river, and the outgoings of it were at the sea:

10 Southward it *was* Ephraim's, and northward it *was* Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

11 And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of En-dor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, *even* three countries.

12 Yet the children of Manasseh could not drive out *the inhabitants* of those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

13 Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to tribute; but did not utterly drive them out.

14 And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me *but* one lot and one portion to inherit, seeing I *am* a great people, forasmuch as the Lord hath blessed me hitherto?

15 And Joshua answered them, If thou *be* a great people, *then* get thee up to the wood country, and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount Ephraim *be* too narrow for thee.

16 And the children of Joseph said, The hill is not enough for us: and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, *both they who are* of Beth-shean and her towns, and *they who are* of the valley of Jezreel.

17 And Joshua spake unto the house of Joseph, *even* to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou *art* a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot *only*:

18 But the mountain shall be thine; for it is a wood, and thou shalt cut it down: and the outgoings of it shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they *be* strong.

## CHAPTER XVIII.

AND the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

2 And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

8 וְהָלַךְ הַגְּבוּל אֶל־הַיַּמִּין אֶל־יִשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ: לַמְנַשֶּׁה

הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גְּבוּל מְנַשֶּׁה לְבְנֵי אֶפְרַיִם:

9 וַיֵּרֶד הַגְּבוּל נָחַל קָנָה נֹגֵדָה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם

בְּתוֹךְ עַרְי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לְנַחַל וַיְהִי תְּצַאֲתוֹ

יְהִימָה: נֹגֵדָה לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לַמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ

וּבְאֲשֶׁר יִפְגְּעוּן מִצְפּוֹן וּבִשְׁשֹׁכֶר מִמְּזֻרָח: וַיְהִי לַמְנַשֶּׁה

בִּישְׁשֹׁכֶר וּבְאֲשֶׁר בֵּית־שֶׁאן וּבְנוֹתֶיהָ וּבִלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ

וְאֶת־יִשְׁבֵי דֹר וּבְנוֹתֶיהָ וְיִשְׁבֵי עֵי־דֹר וּבְנוֹתֶיהָ וְיִשְׁבֵי

תַּעֲנָךְ וּבְנוֹתֶיהָ וְיִשְׁבֵי מִגְדוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת:

12 וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ

הַכְּנַעֲנִי לְשִׁבְתָּ בָאָרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִי חִזְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

14 וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמָס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: וַיִּדְבְּרוּ

בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מִדּוּעַ נִתְּתָה לִי נַחֲלָה גּוֹרֵל

אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וְאֲנִי עִם רַב עַד אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בְּרַכְנִי

טו וַיֹּדֶה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַם־רַב אַתָּה עָלֶיךָ

לָךְ הַיַּעֲרָה וּבִרְאֵת לָךְ שָׁם בָּאָרֶץ הַפְּרִזִּי וְהַרְפָּאִים

16 כִּי־אֵין לָךְ הֶרֶאֱפָרִים: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצֵא לָנוּ

הָהָר וְרֶכֶב בָּרוֹל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ־הָעֵמֶק

לְאֲשֶׁר בְּבֵית־שֶׁאן וּבְנוֹתֶיהָ וּלְאֲשֶׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר

עַם־רַב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לָךְ גּוֹרֵל אֶחָד:

18 כִּי הִרְוִיחְךָ לָךְ בִּיַּעַר הוּא וּבִרְאֵתוֹ וַיְהִי לָךְ תְּצַאֲתוֹ

כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רַב־בָּרוֹל לוֹ כִּי חֹזֶק הוּא:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיִּקְרְלוּ כָל־עַדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹחַ וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת־

2 אֶחָל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לַפְּנִיָּהם: וַיִּוְתְּרוּ בְּבְנֵי

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־הָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים:

וַיֹּאמֶר

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-אַנֶּה אֲתֶם מִתְּרַפִּים  
 לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי  
 4 אֲבוֹתֵיכֶם: הֲכֹו לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לִשְׁבֵט וְאֶשְׁלַחם  
 וַיִּקְמוּ וַיִּתְּחַלְּקוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וַיָּבֹאוּ  
 5 אֵלָיו: וַהֲתַחֲלִקוּ אֹתָהּ לִשְׁבַע חֻלְקִים יְהוָה יַעֲמֶד  
 עַל-גְּבוּלֵי מִנְּגֵב וּבֵית יוֹסֵף יַעֲמֶדוּ עַל-גְּבוּלָם מִצָּפוֹן:  
 6 וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת-הָאָרֶץ שְׁבַע חֻלְקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי  
 7 הֵנָּה וְרִיתִי לָכֶם גּוֹרֵל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי אֵיךְ  
 חֻלַּק לָלוֹיִם בְּקֶרְבְּכֶם כִּי-כָהֵנֶת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגֵר וְרֹאשׁוֹן  
 וְחֹצֵי שְׁבֵט הַמִּנְשָׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָהּ  
 8 אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיָּלְכוּ  
 וַיֵּצְאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַחֲלָכִים לִכְתֹּב אֶת-הָאָרֶץ לֵאמֹר לָכֹו  
 וַהֲתַחֲלְכוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ וּשְׁבוּ אֵלַי וְפֹה אֶשְׁלֹךְ  
 9 לָכֶם גּוֹרֵל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹּה: וַיָּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ  
 בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לַעֲרִים לִשְׁבַע חֻלְקִים עַל-סֵפֶר וַיָּבֹאוּ  
 10 אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה שִׁלֹּה: וַיִּשְׁלַךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרֵל  
 בְּשִׁלֹּה לִפְנֵי יְהוָה וַיַּחֲלֶק־שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָאָרֶץ לִבְנֵי  
 11 יִשְׂרָאֵל כַּמִּחְלָקָתָם: וַיַּעַל גּוֹרֵל מֹשֶׁה בְּנֵי-בִנְיָמִן  
 לְמִשְׁפַּחָתָם וַיָּצֵא גְבוּל גּוֹרֵלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי  
 12 יוֹסֵף: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לַפָּאֵת צְפוֹנָה מִדְּהַרְהָן וְעֵלָה  
 הַגְּבוּל אֶל-כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן וְעֵלָה בְּהָר יִמָּה וְהַיָּד  
 13 תִּצָּאֲתוּ מִדְּבָרָה בֵּית אֶזְנִי: וְעֵבֶר מִשָּׁם הַגְּבוּל לַזֹּהָר  
 אֶל-כֶּתֶף לַזֹּהָר נֹגֶבָה הִיא בֵּית אֶל וַיֵּרֶד הַגְּבוּל עֲטָרוֹת  
 14 אֶזְרָר עַל-הַדָּהָר אֲשֶׁר מִנְּגֵב לְבֵית-חֲרוֹן תַּתְּחוֹן: וְתֹאֵר  
 הַגְּבוּל וְנָסַב לַפָּאֵתִים נֹגֶבָה מִדְּהַר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי  
 בֵּית-חֲרוֹן נֹגֶבָה וְהִיא תִּצָּאֲתוּ אֶל-קִרְיַת-בַּעַל הִיא  
 קִרְיַת יַעֲרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה וְאֵת פָּאֵתֵים: וּפָאֵת-נֹגֶבָה מִן-

מקצה

8 And Joshua said unto the children of Israel, How long are ye slack to go to possess the land, which the Lord God of your fathers hath given you?

4 Give out from among you three men for each tribe: and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come again to me.

5 And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their coast on the south, and the house of Joseph shall abide in their coasts on the north.

6 Ye shall therefore describe the land into seven parts, and bring the description hither to me, that I may cast lots for you here before the Lord our God.

7 But the Levites have no part among you; for the priesthood of the Lord is their inheritance: and Gad, and Reuben, and half the tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan on the east, which Moses the servant of the Lord gave them.

8 ¶ And the men arose, and went away: and Joshua charged them that went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me, that I may here cast lots for you before the Lord in Shiloh.

9 And the men went and passed through the land, and described it by cities into seven parts in a book, and came again to Joshua to the host at Shiloh.

10 ¶ And Joshua cast lots for them in Shiloh before the Lord: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.

11 ¶ And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the coast of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.

12 And their border on the north side was from Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the goings out thereof were at the wilderness of Beth-aven.

13 And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz, which is Beth-el, southward; and the border descended to Ataroth-adar, near the hill that lieth on the south side of the nether Beth-horon.

14 And the border was drawn thence, and compassed the corner of the sea southward, from the hill that lieth before Beth-horon southward; and the goings out thereof were at Kirjath-baal, which is Kirjath-jearim, a city of the children of Judah: this was the west quarter.

15 And the south quarter was from



the end of Kirjath-jearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoa:

16 And the border came down to the end of the mountain that *lieth* before the valley of the son of Hinnom, and which is in the valley of the giants on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of Jebusi on the south, and descended to En-rogel,

17 And was drawn from the north, and went forth to En-shemesh, and went forth toward Gelliloth, which is over against the going up of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

18 And passed along toward the side over against Arabah northward, and went down unto Arabah:

19 And the border passed along to the side of Beth-hoglah northward: and the outgoings of the border were at the north bay of the salt sea at the south end of Jordan: this *was* the south coast.

20 And Jordan was the border of it on the east side. This *was* the inheritance of the children of Benjamin, by the coasts thereof round about, according to their families.

21 Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and the valley of Keziz,

22 And Beth-arabah, and Zemaraim, and Beth-el,

23 And Avim, and Parah, and Ophrah,

24 And Chephar-haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages:

25 Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

26 And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

27 And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

28 And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibeath, and Kirjath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

## CHAPTER XIX.

AND the second lot came forth to Simeon, *even* for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

2 And they had in their inheritance Beer-sheba, and Sheba, and Moladah,

3 And Hazar-shual, and Balah, and Azem,

4 And Eltolad, and Bethul and Hormah,

5 And Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,

6 And Beth-lebaoth, and Sharuhien; thirteen cities and their villages:

7 Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

8 And all the villages that *were* round about these cities to Baalath-beer, Ramath of the south. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

מקצה קרית יערים ויצא הגבול ומה ויצא אלמעון מן  
נפתוח: וירד הגבול אלקצה הדר אשר עלפני גן  
בדהנם אשר בעמק רפאים צפונה וירד גי הנם  
אלפתח היבוס נגבה וירד עין רגל: ותאר מצפון  
ויצא עין שמש ויצא אלגלילות אשרנבח מעלה  
אדמים וירד אבן בהן בדראובן: ועבר אלפתח מול  
הערבה צפונה וירד הערבתה: ועבר הגבול אל  
פתח ביתהגלה צפונה ודה: ותוצאותיו הגבול אל  
לשון יסדהמלח צפונה אלקצה הדרן נגבה זה גבול  
כ נגב: ותירדן וגבולאתו לפאתקדמה זאת נחלת בני  
בנימן לגבולתיה סביב למשפחתם: ויהיו הערים למטה  
בני בנימן למשפחותיהם יריחו וביתהגלה ועמק  
קציץ: ובית הערבה וצמרים וביתאל: והעונים  
והפרה ועפרה: וכפר העמוני והעפני וגבע ערים  
שמים עשרה וחצריהן: גבעון והרמה ובארות: והמצפה  
והכפירה והמצה: ורקם וירפאל ותראלה: וצלע האלה  
והיבוס היא ירושלם גבעת קרית ערים ארבע עשרה  
וחצריהן זאת נחלת בניבנימן למשפחתם:

## CAP. XIX. יט

יט

א ויצא הגורל השני לשמעון למטה בנישמעון למשפחותם  
ויהי נחלתם בתוך נחלת בנייהודה: ויהי להם  
בנחלתם בארשבע ושבע ומולדה: וחצר שועל  
ובלה ועצם: ואלתולד ובתול והרמה: וצקלג ובית  
המרפבת וחצר סוסה: ובית לבאות ושרון ערים  
שלוש עשרה וחצריהן: עין רמון ועתר ועשן ערים  
ארבע וחצריהן: וכלהחצרים אשר סביבות הערים  
האלה עדבעלת באר ראמת נגב זאת נחלת מטה בני  
שמעון



9 שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם: מַחְבֵּל בְּנֵי יְהוּדָה נָחֳלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן  
 בִּיהָדָה חֶלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מִדֶּם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־שִׁמְעוֹן  
 בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם: וַיֵּלֶךְ הַגּוֹרֵל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי זְבוּלֹן  
 11 לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד־שָׂרִיד: וְעֵלָה גְבוּלָם  
 לַיָּמָה וּמִרְעֵלָה וּפְנַע בְּדַבָּשֶׁת וּפְנַע אֶל־הַנָּחַל אֲשֶׁר עַל־  
 12 פְּנֵי יָקֵנֶעֶם: וְשָׁב מִשָּׂרִיד קְדָמָה מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל  
 13 כִּסְלָת תָּבָר וַיֵּצֵא אֶל־הַדְּבָרָת וְעֵלָה יָפִיעַ: וּמִשָּׁם עָבַר  
 קְדָמָה מִזְרָחָה נֹתָה חֹפֶר עֲתָה קֶצֶן וַיֵּצֵא רֶמּוֹן הַמֵּתָאָר  
 14 הַנֶּעֱצָה: וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן תַּנְתָּן וְהָיוּ תֵּצְאוֹתָיו גִּי  
 15 יִפְתָּח־אֵל: וְקִמְתָּ וְנִהְלָל וְשִׁמְרוֹן וַיְדָאֵלָה וּבֵית לָחֶם  
 16 עָרִים שְׁתֵּים־עָשָׂרָה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֹן  
 17 לְמִשְׁפַּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲצֵרֵיהֶן: לְיִשְׁשָׁכָר יֵצֵא  
 18 הַגּוֹרֵל הָרְבִיעִי לְבְנֵי יִשְׁשָׁכָר לְמִשְׁפַּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם  
 19 יִזְרְעֵאלָה וְהַכְּסִלּוֹת וְשֹׁנִים: וְחַפְרִים וְשִׂיאֹן וְאַנְחָרָת:  
 20 וְהַרְבִּית וְקִשְׁיֹן וְאַבְזִי: וְרֶמֶת וְעֵידֶגְנִים וְעֵין חֹדָה וּבֵית  
 21 פֶּצֶץ: וּפְנַע הַגְּבוּל בְּתָבוֹר וְשַׁחֲצוּמָה וּבֵית שֹׁמֶשׁ וְהָיוּ  
 22 תֵּצְאוֹת גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שֶׁש־עָשָׂרָה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת  
 23 נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־יִשְׁשָׁכָר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וַחֲצֵרֵיהֶן:  
 24 וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמִטָּה בְּנֵי־אַשֵּׁר לְמִשְׁפַּחוֹתָם:  
 25 וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקֵת וְחָלִי וְכַטָּן וְאַכְשָׁף: וְאַלְמֶלֶךְ וְעַמְּעַד  
 26 וּמִשְׁאֵל וּפְנַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָה וּבְשִׁיחֹר לְבִנְתָּ: וְשָׁב מִזְרָח  
 27 הַשָּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפְנַע בּוֹבְלוֹן וּבְנֵי יִפְתָּח־אֵל צְפוֹנָה  
 28 בֵּית הָעֶמֶק וְנִעְיָאֵל וַיֵּצֵא אֶל־כְּבוֹל מִשְׁמָאֵל: וְעַבְדֹן וְרָחַב  
 29 וְחִמּוֹן וְקִנְיָה עַד צִידֹן רַבָּה: וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד  
 30 עִיר מְבַצְרֵצֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסֶה וַיְהִיו תֵּצְאוֹתָיו הַיָּמָה  
 31 מַחְבֵּל אֲכֻזִּיבָה: וְעַמְּהָ וְאַפְקָ וְרָחַב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתֵּים ל  
 וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־אַשֵּׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם

הָעָרִים

25

22. v. וְשַׁחֲצוּמָה ק. 29. v. וְחָלִי ק

9 Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

10 ¶ And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:

11 And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that is before Jokneam;

12 And turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border of Chishloth-tabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,

13 And from thence passeth on along on the east to Gittah-hepher to Ittah-kazin, and goeth out to Remmon-methoar to Neah;

14 And the border compasseth it on the north side to Hammathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jiphthah-el:

15 And Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-lehem; twelve cities with their villages.

16 This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

17 ¶ And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

18 And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

19 And Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

20 And Rabbith, and Kishion, and Abetz,

21 And Remeth, and En-gannim, and En-haddah, and Beth-pazzez;

22 And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Beth-shemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

23 This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.

24 ¶ And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

25 And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

26 And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihor-libnath;

27 And turneth toward the sunrising to Beth-dagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jiphthah-el toward the north side of Beth-emek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,

28 And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;

29 And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre; and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:

30 Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.

31 This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

32 ¶ The sixth lot came out to the children of Naphtali, *even* for the children of Naphtali according to their families.

33 And their coast was from Heleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:

34 And *then* the coast turneth westward to Aznoth-tabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrising.

35 And the fenced cities *are* Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,

36 And Adamah, and Ramah, and Hazor,

37 And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,

38 And Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.

39 This *is* the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

40 ¶ And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

41 And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,

42 And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,

43 And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

44 And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

45 And Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon.

46 And Me-jarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

47 And the coast of the children of Dan went out *too little* for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

48 This *is* the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

49 ¶ When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:

50 According to the word of the Lord they gave him the city which he asked, *even* Timnath-serah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

51 These *are* the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

## CHAPTER XX.

THE Lord also spake unto Joshua, saying,

2 Speak to the children of Israel, say-

הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: לְבִנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרֵל

הַשֵּׁשִׁי לְבִנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם: וַיְהִי גְבוּלָם מִחֶלֶף

מֵאֵלֹן בְּצַעְנוֹנִים וְאֶדְמִי הַנֶּקֶב וַיִּבְנֶאֱל עַד-לָקוּם וַיְהִי

הַתְּצֹאֲתוֹ הַיָּרְדֵּן: וְשֶׁבֶת הַגְּבוּל יָמָּה אֲזֹנוֹת תָּבוֹר וַיֵּצֵא

מִשָּׁם חֻקְקָה וּפָנָה בִּזְבֻלֹן מִנֶּגֶב וּבְאֶשֶׁר פָּנָה מִזֶּם וּבִיהוּדָה

לָה הַיָּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וְעָרֵי מִבְצָר הַצָּדִים צֹר וְחַמַּת

רַקַּת וְכִנְרֹת: וְאֶדְמָה וְהֶרְמָה וְחֻצוֹר: וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרָעִי

וְעֵין חֻצוֹר: וַיֵּרָאֵן וּמִגְדַּל-אֵל חָרָם וּבֵית-עֵנָת וּבֵית שָׁמֶשׁ

עָרִים תְּשַׁע-עֶשְׂרֵה וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: זֹאת נִחְלַת מִטָּה בְּנֵי-נַפְתָּלִי

מִלְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: לְמִטָּה בְּנֵי-דָן

לְמִשְׁפַּחְתָּם יָצָא הַגּוֹרֵל הַשְּׁבִיעִי: וַיְהִי גְבוּל נִחְלָתָם

צֹרְעָה וְאַשְׁתָּאֹל וְעִיר שָׁמֶשׁ: וְשַׁעֲלָבִין וְאֵיֶלֹן וַיִּתְּלָה:

וְאֵיֶלֹן וְתִמְנַתָּה וְעֶקְרוֹן: וְאַלְתֶּקָּה וּגְבֹתָן וּבַעֲלָת:

מֵה וַיְהִי וּבְנֵי-בֶרֶק וּנְתִירְמוֹן: וְמִי הַיָּרְקָן וְהַיָּרְקָן עַם-הַגְּבוּל

מֵזֶל יָפוֹ: וַיֵּצֵא גְבוּל בְּנֵי-דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי-דָן וַיִּלְחָמוּ

עַם-לִשְׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּפּוּ אוֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב וַיִּרְשׁוּ

אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לָלֶשֶׁם דָּן כִּשֵּׁם דָּן אֲבוֹתָם:

זֹאת נִחְלַת מִטָּה בְּנֵי-דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה

וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: וַיִּכְלוּ לַנְּחֹל אֶת-הָאָרֶץ לְגְבוּלֶיהָ וַיִּתְּנוּ

נַ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל נִחְלָה לַיהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן בְּתוֹכָם: עַל-פִּי יְהוָה

נָתַנוּ לוֹ אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאֵל אֶת-תְּמַנַּת-סֶרַח בְּתֹר

אֶפְרַיִם וַיִּבְנֶה אֶת-הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ: אֵלֶּה הַנִּחְלֹת אֲשֶׁר

נָחֲלוּ אֲלֶעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁחוֹת

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בְּשִׁלָּה לִפְנֵי יְהוָה פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

וַיִּכְלוּ מִחֻלָּק אֶת-הָאָרֶץ:

## CAP. XX. כ

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר

לֹאֲמַר הֵנּוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם  
 בְּיַד־מֹשֶׁה׃ לָנוּם שָׁמָּה רוּצָח מִבְּהֶנְפֶּשׁ בִּשְׁנֵנָה בְּבִלְי־  
 דַּעַת וְהָיוּ לָכֶם לַמִּקְלָט מִנְּאֹל הַדָּם׃ וְלֹא אֶל־אֶחָת |  
 מִהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעַמִּל פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדָבַר בְּאָזְנוֹ  
 וְקִנִּי הָעִיר־הַהִיא אֶת־דִּבְרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם  
 וְנִתְּנוּ־לָו מָקוֹם וְיָשֹׁב עִמָּם׃ וְכִי יֵרְדֹף גֹּאֲלֵי הַדָּם אַחֲרָיו |  
 וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרוּצָח בְּיָדוֹ כִּי בְכָל־דַּעַת הִפָּה אֶת־יָדָיו  
 וְלֹא־שָׁנָא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשִׁים׃ וְיָשֹׁב | בְּעִיר הַהִיא  
 עַד־עַמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אֹן | יָשׁוּב הָרוּצָח וְכֹא אֶל־עִירוֹ  
 וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם׃ וַיִּקְדָּשׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ  
 בְּגִלְלִי בְּתַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שֶׁכֶם בְּתַר אֶפְרַיִם וְאֶת־קִרְיַת  
 אַרְבֶּע הִיא חֶבְרוֹן בְּתַר יְהוּדָה׃ וּמַעֲבָר לִיְרֵדֹן יְרִיחוֹ |  
 מִן־רַחֲהָ נָתַנוּ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּמִישֹׁר מִמִּטָּה רְאוּבֵן  
 וְאֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד מִמִּטָּה גָד וְאֶת־גִּלְזָן בְּבָשָׁן מִמִּטָּה  
 מְנַשֶּׁה׃ אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמּוֹעֵדָה לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרֵ  
 הַגֵּר בְּתוֹכָם לָנוּם שָׁמָּה כָּל־מִבְּהֶנְפֶּשׁ בִּשְׁנֵנָה וְלֹא יָמוּת  
 בְּיָד גֹּאֲלֵי הַדָּם עַד־עַמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה׃

כא

CAP. XXI. כא

וַיָּנֻשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
 בֶּדְנָן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּשֻּׁט לְבִנֵּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבְּרוּ  
 אֲלֵיהֶם בְּשִׁלָּה בְּאֶרֶץ פְּנֵעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד־מֹשֶׁה  
 לָתֶת־לָנוּ עָרִים לְשָׁבֶת וּמִגְרִישֵׁיהֶן לְבִהְמָתָנוּ׃ וַיַּתְּנוּ בְנֵי־  
 יִשְׂרָאֵל לְלוֹוִים מִנְּחִלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה  
 וְאֶת־מִגְרִישֵׁיהֶן׃ וַיָּצֵא הַגִּבּוֹרִל לַמִּשְׁפַּחַת הַקָּהָתִי וְיָהִי |  
 לְבִנֵּי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמִּטָּה יְהוּדָה וּמִמִּטָּה  
 הַשִּׁמְעוֹנִי וּמִמִּטָּה בְּנִימִן בְּגִזְרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃

ולבני

25\*

ing, Appoint out for you cities of refuge, whereof I spake unto you by the hand of Moses:

3 That the slayer that killeth *any* person unawares and unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge from the avenger of blood.

4 And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entering of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell among them.

5 And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbour unwittingly, and hated him not beforetime.

6 And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the city from whence he fled.

7 ¶ And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and Kirjath-arba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

8 And on the other side Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

9 These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth *any* person at unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

## CHAPTER XXI.

THEN came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;

2 And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The Lord commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

3 And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the Lord, these cities and their suburbs.

4 And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

5 And the rest of the children of Kohath *had* by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

6 And the children of Gershon *had* by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

7 The children of Merari by their families *had* out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

8 And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the Lord commanded by the hand of Moses.

9 ¶ And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are *here* mentioned by name,

10 Which the children of Aaron, *being* of the families of the Kohathites, *who were* of the children of Levi, had: for their's was the first lot.

11 And they gave them the city of Arba the father of Anak, which *city is* Hebron, in the hill *country* of Judah, with the suburbs thereof round about it.

12 But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

13 ¶ Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, *to be* a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

14 And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

15 And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

16 And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

17 And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

18 Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

19 All the cities of the children of Aaron, the priests, *were* thirteen cities with their suburbs.

20 ¶ And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

21 For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, *to be* a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

22 And Kibzaim with her suburbs,

ה וּלְבְנֵי קָהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מְטֵה־אֶפְרַיִם וּמִמִּשְׁפַּחַת־ 6 דָּן וּמִחֲצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה בְּגֹרָל עָרִים עָשָׂר: וּלְבְנֵי

גֵּרְשֹׁן מִמִּשְ�פַּחַת מְטֵה־יִשְׁשַׁכָּר וּמִמִּשְׁפַּחַת־אֲשֶׁר וּמִמִּשְׁפַּחַת־נַפְתָּלִי וּמִחֲצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה בְּבָשָׁן בְּגֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ 7 עָשָׂרָה: לְבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחַתָּם מִמִּטֵּה רְאוּבֵן

8 וּמִמִּשְׁפַּחַת־גָּד וּמִמִּטֵּה זְבֻלֹן עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה: וַיִּתְּנוּ

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלִוִּים אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן 9 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּגֹרָל: וַיִּתְּנוּ מִמִּטֵּה

בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמִּטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־

י יִקְרָא אֹתָהֶן בְּשֵׁם: וַיְהִי לְבְנֵי אֶהֱרֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָדָם הָיָה הַגֹּרָל רִאשֹׁנָה: וַיִּתְּנוּ לָדָם אֶת־

קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנוֹק הַיָּא חֶבְרֹן בְּתֵר יְהוּדָה וְאֶת־

12 מִגְרָשָׁהּ סְבִיבֹתֶיהָ: וְאֶת־שָׂרָה הָעִיר וְאֶת־חֲצִירָה נָתַן

13 לְכָלֵב בְּדִיפְנָה בְּאַחֲזָתוֹ: וּלְבְנֵי אֶהֱרֹן הַבָּחוּר נָתַן

אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־חֶבְרֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־

14 לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־יַתָּר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־

טו אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־

16 דִּבְרִי וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: וְאֶת־עֵין וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־יִשְׁבֹּה וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־בֵּית שֹׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים תִּשְׁעַ

17 מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: וּמִמִּטֵּה בְנִימִן אֶת־

18 גִּבְעֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־נָבֶעֶ וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: אֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־עֶלְמוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

19 כָּל־עִיר בְּנִי־אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹש־עָשָׂרָה עָרִים וּמִגְרָשֵׁיהֶן:

כ וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהַת הַלִּוִּים הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהַת

21 וַיְהִי עָרֵי גֹרָלָם מִמִּטֵּה אֶפְרַיִם: וַיִּתְּנוּ לָדָם אֶת־עִיר

מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ בְּתֵר אֶפְרַיִם וְאֶת־

22 גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: וְאֶת־קִבְצַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־בֵּית

חֶרֶן

- 23 חָרֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע: וּמִפְּתָחֶיהָ אֶת־  
 24 אֶלְתֶּקָּה וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־גִּבְתֹּחַן וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־אֵיֶלָן  
 וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:  
 וּבְמִחְצֵית מִטָּה מִנְשָׁה אֶת־תַּעֲנָן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־נֶתַח כֹּה  
 26 רִמּוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁתֵּים: כָּל־עָרִים עֶשֶׂר  
 27 וּבְמִנְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קָהָת הַנּוֹתָרִים: וּלְבְנֵי גֵרְשׁוֹן  
 מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם מִחֲצִי מִטָּה מִנְשָׁה אֶת־עִיר מִקְלָט  
 הָרֹצֵחַ אֶת־גִּלּוֹן בְּבָשָׁן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־בַּעַשְׁתֶּרָה וְאֶת־  
 28 מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁתֵּים: וּבְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אֶת־קִישׁוֹן  
 29 וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־דָּבָרֶת וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־יִרְמֹת וְאֶת־  
 מִנְרָשָׁה אֶת־עֵין גִּנִּים וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:  
 וּבְמִטָּה אֲשֶׁר אֶת־מִשְׁאֵל וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־עֵבְדֹן וְאֶת־  
 31 מִנְרָשָׁה: אֶת־חֶלְקָת וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־רֶחֶב וְאֶת־מִנְרָשָׁה  
 32 עָרִים אַרְבַּע: וּבְמִטָּה נַפְתָּלִי אֶת־עִיר מִקְלָט הָרֹצֵחַ  
 אֶת־קֶדֶשׁ בְּנִלָל וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־חֶמֶת דָּאֵר וְאֶת־  
 33 מִנְרָשָׁה וְאֶת־קֶרְתָּן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁלֹשׁ: כָּל־עָרֵי  
 הַגֵּרָשֹׁנִי לְמִשְׁפַּחַת שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר וּמִנְרָשֶׁיהֶן:  
 34 וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מִטָּה זְבוּלֹן  
 אֶת־יֹקְנֵעַם וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־קֶרְתָּה וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־  
 35 דְּמְנָה וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־נֶהְלָל וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:  
 \* וּבְמִטָּה־נָדָד אֶת־עִיר מִקְלָט הָרֹצֵחַ אֶת־דָּמָת  
 36 בְּנִלְעָד וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־מַהֲנִים וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־  
 37 חֶשְׁבֹּן וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־יַעֲזֹר וְאֶת־מִנְרָשָׁה כָּל־עָרִים  
 אַרְבַּע

v. 27. וְגַל קרי v. 36. בקצת ספרים נמצא כאן ב' פסוקים האלה, לקוחים מדברי הדין א' ו' פסוק ס"ג וס"ד, וכפי המסורה אינם ראויים להיות, ולמען לא יחסרו לקרא הצגנום פה בגליון:

\* וּבְמִטָּה רְאוּבֵן אֶת־בָּצֵר וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־יִהֲרָצָה וְאֶת־מִנְרָשָׁה:  
 אֶת־קִדְמוֹת וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־מִיפְעַת וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:

and Beth-horon with her suburbs; four cities.

23 And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

24 Aijalon with her suburbs, Gath-rimmon with her suburbs; four cities.

25 And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs; two cities.

26 All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

27 ¶ And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beesh-terah with her suburbs; two cities.

28 And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

29 Jarmuth with her suburbs, En-gannim with her suburbs; four cities.

30 And out of the tribe of Asher, Mishul with her suburbs, Abdon with her suburbs,

31 Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

32 And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammoth-dor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

34 ¶ And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

35 Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

36 And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

37 Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities.

38 And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

39 Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

40 So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

41 All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

42 These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

43 ¶ And the Lord gave unto Israel all the land which he swore to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

44 And the Lord gave them rest round about, according to all that he swore unto their fathers; and there stood not a man of all their enemies before them; the Lord delivered all their enemies into their hand.

45 There failed not ought of any good thing which the Lord had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

## CHAPTER XXII.

THEN Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,

2 And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the Lord commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:

3 Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the Lord your God.

4 And now the Lord your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the Lord gave you on the other side Jordan.

5 But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the Lord charged you, to love the Lord your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

6 So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

7 ¶ Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,

8 And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass,

38 אַרְבַּע: כָּל־הָעָרִים לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחֹתָם הַנּוֹתָרִים

39 מִמִּשְׁפַּחֹת הַלֵּוִיִּם וַיְהִי גִזְרָלָם עָרִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֶה: כָּל

עָרֵי הַלֵּוִיִּם בְּתוֹךְ אֶחָת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה

מ וּמִגְרָשֵׁיהֶן: תְּהִינָה הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִגְרָשֶׁיהָ

41 סְבִיבֹתֶיהָ בֵּין לְבְלִי־הָעָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל

אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ

42 בָּהּ: וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כָּכָל אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם

וְלֹא־עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיהֶם מִכָּל־אִיְבֹהֶם אֵת כָּל־אִיְבֹהֶם

43 נָתַן יְהוָה בְּיָדָם: לֹא־נִפְל דָּבָר מִכָּל הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא:

## CAP. XXII. כב

כב

א אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי מְנַשֶּׁשֶׁה:

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם

מֹשֶׁה עַבְדֵּי יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

3 לֹא־עֲזַבְתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה

4 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲתָה הֵנִיחַ

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וַעֲתָה פָּנוּ וּלְכוּ

לְכֶם לְאֶהֱלֵיכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לְכֶם מֹשֶׁה

ה עַבְדֵּי יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: רַק וּשְׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־

הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְדֵּי־יְהוָה

לְאֶהֱבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַבֵּת בְּכָל־דֶּרֶכָיו וּלְשַׁמֵּר

מִצְוֹתָיו וּלְדַבָּקָה־בּוֹ וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

6 וַיְבָרְכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֶהֱלֵיהֶם: וּלְחֻצֵי

שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁשֶׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּפֶשֶׁן וּלְחֻצֵי נַתַּן יְהוֹשֻׁעַ עִם־

אֲחֵיהֶם מִעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלַּחֵם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־

8 אֶהֱלֵיהֶם וַיְבָרְכֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנִיכֶם רַבִּים

שׁוֹבוּ אֶל־אֶהֱלֵיכֶם וּבִמְקֹנָה רַב־מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב

וּבְנַחֲשֵׁת

ובנחשת ובברזל ובשלמות הרבה מאד חלקו שלל  
 9 איביכם עם-אחיכם: וישבו וילכו בני-ראובן ובני-  
 גד וחצי שבט המנשה מאת בני ישראל משלה אשר-  
 בארץ כנען ללכת אל-ארץ הגלעד אל-ארץ אחוזתם  
 אשר נאחזו-בה על-פי יהוה ביר-משה: ויבאו אל-  
 גלילות הירדן אשר בארץ כנען ויבנו בני-ראובן ובני-  
 גד וחצי שבט המנשה שם מזבח על-הירדן מזבח גדול  
 למראה: וישמעו בני-ישראל לאמר הנה-בנו בני-ראובן  
 ובני-גד וחצי שבט המנשה אתה-מזבח אל-מול ארץ  
 12 כנען אל-גלילות הירדן אל-עבר בני ישראל: וישמעו  
 בני ישראל ויקהלו כל-עדת בני-ישראל שלה לעלות  
 עליהם לצבא: וישלחו בני-ישראל אל-בני-ראובן  
 ואל-בני-גד ואל-חצי שבט-מנשה אל-ארץ הגלעד את-  
 14 פינחס בן-אלעזר הכהן: ועשרה נשאים עמו נשיא אחד  
 נשיא אחד לבית אב לכל משות ישראל ואיש ראש  
 15 בית-אבותם המה לאלפי ישראל: ויבאו אל-בני-ראובן  
 ואל-בני-גד ואל-חצי שבט-מנשה אל-ארץ הגלעד וידברו  
 16 אתם לאמר: כה אמרו כל עדת יהוה מדה-מעל  
 הוה אשר מעלתם באלהי ישראל לשוב היום מאחרי  
 יהוה בבנותכם לכם מזבח למרדכם היום ביהוה:  
 17 המעט-לנו את-ענן פעור אשר לא-הטהרנו ממנו עד  
 18 היום הוה ויהי הנגף בעדת יהוה: ואתם תשובו היום  
 מאחרי יהוה והוה אתם תמרדו היום ביהוה ומחר אל-  
 19 כל-עדת ישראל יקצף: ואך אם-טמאה ארץ אחוזתכם  
 עברו לכם אל-ארץ אחוזת יהוה אשר שכדשם משכן  
 יהוה והאחוז בתוכנו וביהוה אלהי-מורדו ואותנו אל-  
 תמרדו בבנותכם לכם מזבח מבלעדי מזבח יהוה  
 אלהינו: הלא עכן בחרח מעל מעל בחרם ועל-  
 כ

and with iron, and with very much raiment: divide the spoil of your enemies with your brethren.

9 ¶ And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the word of the Lord by the hand of Moses.

10 ¶ And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan, a great altar to see to.

11 ¶ And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.

12 And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

14 And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

15 ¶ And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,

16 Thus saith the whole congregation of the Lord, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the Lord, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel this day against the Lord?

17 Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the Lord,

18 But that ye must turn away this day from following the Lord? and it will be, seeing ye rebel to day against the Lord, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.

19 Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the Lord, wherein the Lord's tabernacle dwelleth, and take possession among us: but rebel not against the Lord, nor rebel against us, in building you an altar beside the altar of the Lord our God.

20 Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing,

and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.

21 ¶ Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,

22 The Lord God of gods, the Lord God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if *it be* in rebellion, or if in transgression against the Lord, (save us not this day.)

23 That we have built us an altar to turn from following the Lord, or if to offer thereon burnt offering or meat offering, or if to offer peace offerings thereon, let the Lord himself require it;

24 And if we have not *rather* done it for fear of *this* thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the Lord God of Israel?

25 For the Lord hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the Lord; so shall your children make our children cease from fearing the Lord.

26 Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

27 But *that it may be* a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the Lord before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the Lord.

28 Therefore said we, that it shall be, when they should *so* say to us or to our generations in time to come, that we may say *again*, Behold the pattern of the altar of the Lord, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it *is* a witness between us and you.

29 God forbid that we should rebel against the Lord, and turn this day from following the Lord, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the Lord our God that *is* before his tabernacle.

30 ¶ And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which *were* with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them.

31 And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the Lord *is* among us, because ye have not committed this trespass against the Lord: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the Lord.

32 ¶ And Phinehas the son of Eleazar

כַּלְעֵדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה קֶצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָע  
בְּעֵינָיו: 21  
וַיַּעֲנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֶצִי שִׁבְט מְנַשֶּׁה  
וַיְדַבְּרוּ אֶת־רֹאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל: 22  
אֵל | אֱלֹהִים | יְהוָה הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל הוּא יָדַע אִם־  
בְּמַרְדָּ וְאִם־בְּמַעַל בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם הַזֶּה: 23  
לְבָנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלָה  
וּמִנְחָה וְאִם־לְעֲשׂוֹת עָלָיו זְבָחִי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְקֹשׁ:  
וְאִם־לֹא מִדְּאָגָהּ מִדְּבַר עֲשִׂינוּ אֶת־זֹאת לֵאמֹר מָחָר  
יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־לָּכֶם וּלְיְהוָה אֱלֹהֵי  
כֹה יִשְׂרָאֵל: 24  
וְגִבּוֹל נִתְּנָהּ בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־  
גָד אֶת־יְהוָה אֵין־לָכֶם חֶלֶק בַּיהוָה וְהַשְׁפִּיתִי בְּנֵיכֶם  
אֶת־בָּנֵינוּ לְבָלְתִּי יִרְאֵ אֶת־יְהוָה: 25  
וְנֹאמַר נַעֲשֶׂה־נָּא לָנוּ  
לְבָנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעֹלָה וְלֹא לְזֹבֵחַ: 26  
כִּי עַד הוּא  
בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דְּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־עַבְדֵּת  
יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלֹתֵינוּ וּבִזְבָּחֵינוּ וּבְשִׁלְמֵינוּ וְלֹא־יֹאמְרוּ  
בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין־לָכֶם חֶלֶק בַּיהוָה: 27  
וְנֹאמַר יְהוָה  
כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵינוּ וְאֶל־דְּרֹתֵינוּ מָחָר וְאֹמְרֵנוּ רְאוּ אֶת־  
הַתְּבִיט מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעֹלָה וְלֹא  
לְזֹבֵחַ כִּי־עַד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם: 28  
חֲלִילָה לָנוּ מִפָּנָיו  
לְמַרְדָּ בַּיהוָה וּלְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ  
לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֹבֵחַ מִלֵּבד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר  
לְפָנֵינוּ מִשְׁכְּנֵנוּ: 29  
וַיִּשְׁמַע פִּינֶחָס הַכֹּהֵן וְנִשְׂאִי הָעֵדָה  
וְרֹאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־הַדִּבְרִים אֲשֶׁר  
דִּבְּרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּמָּב בְּעֵינֵיהֶם:  
וַיֹּאמֶר פִּינֶחָס בְּרֹאֲלֵעֶזֶר הַכֹּהֵן אֶל־בָּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל־  
בְּנֵי־גָד וְאֶל־בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יָדַעְנוּ כִּי־בָתְּוָכֶם יְהוָה  
אֲשֶׁר לֹא־מַעַלְתֶּם בַּיהוָה הַמַּעַל הָיָה אֹז הַצִּלְתֶּם אֶת־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה: 30  
וַיָּשָׁב פִּינֶחָס בְּרֹאֲלֵעֶזֶר הַכֹּהֵן |  
וְהַנְּשִׂאִים



והנשיאים מאת בני־ראובן ומאת בני־גַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד  
 33 אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ אוֹתָם דָּבָר: וַיִּמָּבֶה  
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא  
 אָמְרוּ לַעֲלֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחַת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי  
 34 רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד יֹשְׁבִים בָּהּ: וַיִּקְרְאוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד  
 לְמוֹנֶכֶת כִּי־עֵד הוּא בֵּיתֵנוּ כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים:

the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

33 And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.

34 And the children of Reuben and the children of Gad called the altar *Ed*: for it shall be a witness between us that the Lord is God.

כג

## CAP. XXIII. כג

## CHAPTER XXIII.

וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הִנִּיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־  
 2 אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וַיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַיָּמִים: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ  
 לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְזִכְנֵי וּלְרָאשֵׁי וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר  
 3 אֵלֶיָּהֶם אֲנִי וְכָנְתִּי בַיָּמִים: וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֲלֵיכֶם לְכָל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם  
 4 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הִנְלָחֶם לָכֶם: רְאוּ הַפִּלְתִּי לָכֶם  
 אֶת־הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנִחְלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן־הַיַּרְדֵּן  
 וּכְל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי וְהַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:  
 5 וַיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יְהַדְּפֶם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם  
 מִלְּפָנֵיכֶם וַיְרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 6 לָכֶם: וְחֻזְקָתָם מֵאֵד לְשֹׁמֵר וּלְעֹשׂוֹת אֵת כָּל־הַכְּתוּב  
 בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל:  
 7 לְבִלְתִּי־בּוֹא בְּגוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם  
 וּבִשְׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תִנְכָּרוּ וְלֹא תִשָּׁפְעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם  
 8 וְלֹא תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם: כִּי אִם־בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְּבְקוּ  
 9 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיּוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם  
 גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצִימִים וְאַתֶּם לֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה: אִישׁ־אַחֵר מִכֶּם יִרְדָּף־אֹלֶף כִּי יִהְיֶה  
 11 אֱלֹהֵיכֶם הוּא הִנְלָחֶם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: וְנִשְׁמַרְתֶּם  
 12 מֵאֵד לְנַפְשֵׁיכֶם לֹא־הִבֵּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אִם־

AND it came to pass a long time after that the Lord had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

2 And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age;

3 And ye have seen all that the Lord your God hath done unto all these nations because of you; for the Lord your God is he that hath fought for you.

4 Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

5 And the Lord your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the Lord your God hath promised unto you.

6 Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

7 That ye come not among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor bow yourselves unto them:

8 But cleave unto the Lord your God, as ye have done unto this day.

9 For the Lord hath driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

10 One man of you shall chase a thousand: for the Lord your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

11 Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the Lord your God.

12 Else if ye do in any wise go back,

שוב

and cleave unto the remnant of these nations, *even* these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

13 Know for a certainty that the Lord your God will no more drive out *any* of these nations from before you; but they shall be snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the Lord your God hath given you.

14 And, behold, this day I *am* going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the Lord your God spake concerning you; all are come to pass unto you, *and* not one thing hath failed thereof.

15 Therefore it shall come to pass, *that* as all good things are come upon you, which the Lord your God promised you; so shall the Lord bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the Lord your God hath given you.

16 When ye have transgressed the covenant of the Lord your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the Lord be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

## CHAPTER XXIV.

AND Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the Lord God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, *even* Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

3 And I took your father Abraham from the other side of the flood, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

4 And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

5 I sent Moses also and Aaron, and I

שוב תשובו ודבקתם בַּיהוָה הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים  
הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַנַּנְתֶּם בָּהֶם וּבְאֵתָם בָּהֶם וְהֵם בְּכֶם;  
יְדוּעַ תִּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְחַרֹּשׁ אֶת־  
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לִפְתָּ וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁמֵט  
בְּצַדִּיקְכֶם וּלְצִנּוּנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד אֲבִדְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה  
הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְהָיָה  
אֲנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְיִדְעַתֶּם כָּל־לִבְבְּכֶם  
וּכְכֹל נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־נִפְלִי דְבַר אֶחָד מִכָּל הַדְּבָרִים  
הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם  
לֹא־נִפְלִי מִמֶּנּוּ דְבַר אֶחָד: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־  
הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֹּן יָבִיא  
יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָר הַרַע עַד־הַשְׁמִידוֹ אוֹתְכֶם  
מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: בְּעִבְרֶכֶם אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה  
אִתְּכֶם וְהִלַּכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
לָהֶם וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְאַבְדֶּתֶם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ  
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם:

## CAP. XXIV. כד

## כד

א וַיֹּאסֶף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׂכֵמָה וַיִּקְרָא  
לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשֵׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשִׁמְרָיו וַיַּתְצִבּוּ לִפְנֵי  
הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲבַר הַנָּהָר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֵּרַח  
אָבִי אֲבִרָהָם וְאָבִי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְאַתָּה  
אֲתֹאבִיבֶם אֶת־אֲבִרָהָם מֵעַבַר הַנָּהָר וְאוֹלַךְ אוֹתוֹ בְּכָל־  
4 אָרֶץ כְּנָעַן וְאַרְבֶּּ אֶת־זֶרְעוֹ וְאַתְּדָלוּ אֶת־יִצְחָק: וְאַתָּן  
לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאַתָּה עָשִׂיו וְאַתָּן לְעֵשָׂו אֶת־הָר שֵׁעִיר  
הַ לְרֶשֶׁת אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם: וְאַשְׁלַח אֶת־

משה

מִשָּׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֵנָּה אֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּכֶרְכְּךָ  
 6 וְאַחֲרֵי הוֹצֵאתִי אֹתְכֶם: וְאוֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם  
 וַתָּבֹאוּ הַיָּמָה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב  
 7 וּבַפָּרָשִׁים יִס־סוּת: וַיַּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשֶׁם מֵאֶפֶל  
 בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם וַיָּבֹא עָלֵיךְ אֶת־דֹּהַם וַיִּכְסֹּה  
 וַתִּרְאִינָה עֵינֵיכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבּוּ  
 8 בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים: וְאֵכִיָּאָה אֹתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי  
 הַיּוֹשֵׁב בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וְאַתֶּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם  
 9 וַתִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶצָם וְאֲשֶׁמִּידָם מִפְּנֵיכֶם: וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־  
 צֹפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבָלָעַם  
 בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֹתְכֶם: וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמַע לְבָלָעַם וַיִּבְרַךְ  
 11 בְּרוּךְ אַתְּכֶם וְאַצֵּל אֹתְכֶם מִיָּדוֹ: וַתַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה  
 וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בְּעַל־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי  
 וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁיתִי וְהַחִוִּיתִי וְהַיִּטִּיתִי וְאַתֶּן  
 12 אוֹתָם בְּיָדְכֶם: וְאֲשַׁלַּח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַחֲרָצֶה וַתִּנְרָשׁ  
 אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲרָבָה וְלֹא  
 13 בְּקִשְׁתָּה: וְאַתֶּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־נִנְעַתָּ בָּהּ וְעָרִים  
 אֲשֶׁר לֹא־בִנִיתֶם וַתִּשְׁבּוּ בָהֶם כְּרָמִים וְנִיתִים אֲשֶׁר לֹא־  
 14 נִטְעַתֶם אֹתָם אֲבָלִים: וְעַתָּה יֵדְאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אֹתוֹ  
 בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם  
 15 בְּעֶבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה: וְאִם רָע  
 בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי  
 תַּעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר  
 16 בְּעֶבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים  
 בְּאֶרֶצָם וְאֵנֹכִי וּבֵיתִי נֹעֲבָד אֶת־יְהוָה: וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ  
 17 חֲלִילָה לָנוּ מֵעֹזב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֶתָּנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם

plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

6 And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red sea.

7 And when they cried unto the Lord, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwelt in the wilderness a long season.

8 And I brought you into the land of the Amorites, which dwelt on the other side Jordan; and they fought with you: and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.

9 Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

10 But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

11 And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.

12 And I sent the hornet before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.

13 And I have given you a land for which ye did not labour, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.

14 ¶ Now therefore fear the Lord, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the Lord.

15 And if it seem evil unto you to serve the Lord, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell; but as for me and my house, we will serve the Lord.

16 And the people answered and said, God forbid that we should forsake the Lord, to serve other gods;

17 For the Lord our God, he it is that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of

bondage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went, and among all the people through whom we passed:

18 And the Lord drave out from before us all the people, even the Amorites which dwelt in the land: *therefore* will we also serve the Lord; for he is our God.

19 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the Lord: for he is an holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

20 If ye forsake the Lord, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.

21 And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the Lord.

22 And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the Lord, to serve him. And they said, *We are witnesses.*

23 Now therefore put away, *said he*, the strange gods which are among you, and incline your heart unto the Lord God of Israel.

24 And the people said unto Joshua, The Lord our God will we serve, and his voice will we obey.

25 So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

26 ¶ And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that *was* by the sanctuary of the Lord.

27 And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the Lord which he spake unto us: it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.

28 So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

29 ¶ And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, *being* an hundred and ten years old.

30 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-serah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

31 And Israel served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the Lord, that he had done for Israel.

מַצְרִים מִבֵּית עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֹתוֹת  
הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ בָּהּ  
וּבְכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם: וַיִּגְרֹשׁ יְהוָה אֶת־  
כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֹמִרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַם־אֲנִיחֵנוּ  
נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם  
לֹא תוֹכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֱלֹ-  
הֵינוּ הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפָשַׁעְכֶם וּלְחַטְאוֹתֵיכֶם: כִּי תַעֲזֹבוּ  
אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכַר וְשָׂב וְרָע לָכֶם וּבָלָה  
אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הִיטִיב לָכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֲדִים  
אַתֶּם בָּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ  
וַיֹּאמְרוּ עֲדִים: וַעֲתָה הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר  
בְּקִרְבְּכֶם וְהִטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹל  
כָּה נִשְׁמָע: וַיְכַרֵּת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשֶׂם לוֹ  
חֹק וּמִשְׁפָּט בְּשִׁבְכֶם: וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקְחֵם אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְקִימָהּ שָׁם תַּחַת  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־  
כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־הוּא  
שָׁמְעָה אֶת כָּל־אֹמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה  
בָּכֶם לְעֵדָה פֶּן־תִּכְחַשּׁוּן בְּאַלְהֵיכֶם: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ  
אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹנָן עֹבֵד יְהוָה בְּקִמָּה וְעֶשֶׂר שָׁנִים:  
וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר  
אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהַר־גֵּעִשׁ: וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל  
יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאֲדֹכִי יָמִים  
אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר

עשה

- 32 עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלָו בְּנֵי־  
יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְּשָׂכֶם בְּחֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר  
קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חָמוֹר אֲבִי־שָׂכֶם בְּמֵאָה קִשְׁיָמָה  
33 וַיָּהֲנוּ לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ  
אוֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ בְּהַר אֶפְרַיִם:

32 ¶ And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.

33 And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill *that pertained to* Phinehas his son, which was given him in mount Ephraim.

## ח ז ק

סכום הפסוקים של יהושע שש מאות וחמשים וששה. ותרן לשון  
אלם סימן: וחציו. ומחשבון עד רמת המצפה: וסדריו ארבעה  
עשר. היתה עלי יד יי' סימן:

# LIBER JUDICUM.

## CAPUT I. &

### THE BOOK OF JUDGES.

#### CHAPTER I.

NOW after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the Lord, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

2 And the Lord said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

3 And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

4 And Judah went up; and the Lord delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they slew of them in Bezek ten thousand men.

5 And they found Adoni-bezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

6 But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

7 And Adoni-bezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered *their meat* under my table: as I have done, so God hath required me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

8 Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

9 ¶ And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

10 And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjath-arba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

11 And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher:

12 And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

13 And Othniel the son of Kenaz,

א ויהי אחרי מות יהושע וישאלו בני ישראל ביהוה לאמר  
2 מִי־עֲלֶה־לָנוּ אֶל־הַכְּנָעֲנִי בַתְּחִלָּה לְהִלָּחֶם בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר  
3 יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הֵנָּה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר  
יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגִדְלִי וְנִלָּחֶמָה בַּכְּנָעֲנִי  
4 וְהִלַּכְתִּי נִסְדָּאֲנִי אִתָּךְ בְּגִדְלְךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן׃ וַיַּעַל  
יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַכְּנָעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְיָדָם וַיָּכּוּם בְּבֶזֶק  
ה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ׃ וַיִּמָּצְאוּ אֶת־אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ  
6 בּוֹ וַיָּכּוּ אֶת־הַכְּנָעֲנִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי׃ וַיִּגָּס אֲדֹנִי בֶזֶק וַיִּרְדְּפוּ  
7 אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת־בָּהֳנוֹת יָדָיו ורַגְלָיו׃ וַיֹּאמֶר  
אֲדֹנִי־בֶזֶק שְׁבָעִים ׀ מְלָכִים בָּהֳנוֹת יָדֵיהֶם וַרְגְלֵיהֶם  
מִקְצָצִים הָיוּ מְלָקָטִים תַּחַת שֻׁלְחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן  
8 שְׁלֹם־לִי אֱלֹהִים וַיְבִיאוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת שָׁם׃ וַיִּלָּחֲמוּ  
בְּגִירְיְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם וַיִּלָּכְדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִרְחָרָב וְאֶת־  
9 הָעִיר שָׁלְחוּ כָאֵשׁ׃ וְאַחֵר יָרְדּוּ בְנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֶם  
י בַּכְּנָעֲנִי וַיֵּשֶׁב הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְׁפֵּלָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־  
הַכְּנָעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וַשְׁמֵדִכְרוֹן לַפְּנִים קִרְיַת אַרְבָּע  
11 וַיָּכּוּ אֶת־שֵׁשִׁי וְאֶת־אֲחִימָן וְאֶת־תַּלְמַי׃ וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־  
12 וַיִּשְׁבִּי דְבִיר וַשְׁמֵד־דְּבִיר לַפְּנִים קִרְיַת־סֶפֶר׃ וַיֹּאמֶר כָּלֵב  
אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־קִרְיַת סֶפֶר וְלָכְדָּהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה  
13 בְּתִי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלָּכְדָּהּ עֲתַנִּיאֵל בֶּדְקָנוֹ אִתִּי כָלֵב הַקָּטָן

ממנו

- 14 מִמֶּנּוּ וַיִּתְּנֵהוּ אֶת־עַכְסָה בָתּוּ לְאִשָּׁה: וַיְהִי כִּבְוֹאָהּ  
וַתְּסִיתֵהוּ לְשָׂאֵל מֵאֶת־אָבִיהָ הַשְּׂדֵה וַתֶּצֶנֶח מֵעַל הַחֲמוּר  
וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מִה־לֶּךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ הִבֵּה־לִּי בָרֶכֶה טו  
כִּי אֶרֶץ הַנֹּגֵב נָתַתִּי וְנָתַתָּה לִּי גִלָּת מַיִם וַיִּתְּנָהּ לָהּ כָּלֵב  
אֶת גִּלָּת עֲלִית וְאֶת גִּלָּת תַּחְתִּית: וּבְנֵי קִינִי חָתָן 16  
מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מְדַבֵּר יְהוּדָה  
אֲשֶׁר בְּנֹגֵב עָרֵד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הָעָם: וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־ 17  
שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיֵּשֶׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ  
וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר חֶרְמָה: וַיִּלָּכְדוּ יְהוּדָה אֶת־עֲזָה 18  
וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אֲשַׁקְלֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־ 19  
גְּבוּלָהּ: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־הַהָרָר כִּי  
לֹא לְחֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־רָכַב בָּרוֹחַ לָהֶם: וַיִּתְּנוּ כ  
לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּוֹרֶשׁ מֹשֶׁם אֶת־ 21  
שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵנָק: וְאֶת־הַיְּבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הֹרִישׁוּ  
בְּנֵי בְנִימִן וַיֵּשֶׁב הַיְּבוּסִי אֶת־בְּנֵי בְנִימִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם 22  
הַזֶּה: וַיַּעֲלוּ בֵּית־יוֹסֵף גְּסִיהֶם בֵּית־אֵל וַיְהוֶה עִמָּם: 23  
וַיִּתְּרוּ בֵּית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וּשְׁם־הָעִיר לָפֶנִּים לוֹ: וַיִּרְאוּ 24  
הַשְּׂמָרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאֵנוּ נָא אֶת־  
מִבּוֹא הָעִיר וְעֵשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד: וַיִּרְאֵם אֶת־מִבּוֹא הָעִיר כֹּה  
וַיִּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ  
שָׁלְחוּ: וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ 26  
לוֹ הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלֹא־הֹרִישׁ מְנַשֶּׁה 27  
אֶת־בֵּית־שֹׁאֵן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־תַּעֲנָךְ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־  
יֹשְׁבֵי דוֹר וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי יְבֻלְעָם וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ  
וְאֶת־יוֹשְׁבֵי מִגְדוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשֶׁבֶת  
בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִּי־חָנֹק יִשְׂרָאֵל וַיִּשֶׁם אֶת־הַכְּנַעֲנִי 28  
לְמָם וְהֹרִישׁ לֹא־הֹרִישׁוּ: וְאֶפְרַיִם לֹא הֹרִישׁ 29

את־

Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

14 And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

15 And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

16 ¶ And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

17 And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

18 Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.

19 And the Lord was with Judah; and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

20 And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.

21 And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

22 ¶ And the house of Joseph, they also went up against Beth-el: and the Lord was with them.

23 And the house of Joseph sent to desery Beth-el. (Now the name of the city before was Luz.)

24 And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

25 And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

26 And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.

27 ¶ Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Beth-shean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

28 And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

29 ¶ Neither did Ephraim drive out

the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

30 ¶ Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.

31 ¶ Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:

32 But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

33 ¶ Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became tributaries unto them.

34 And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

35 But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shalbin; yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

36 And the coast of the Amorites was from the going up to Akrabbin, from the rock, and upward.

## CHAPTER II.

AND an angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land: ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

4 And it came to pass, when the angel of the Lord spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the Lord.

6 ¶ And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

7 ¶ And the people served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who

אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֶזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְפוֹ בְּגֶזֶר׃  
 ל וְכֹלֹךְ לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי  
 31 נַחֲלָל וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְפוֹ וַיְהִיו לָמָס׃ אֲשֶׁר לֹא  
 הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי עֲכוֹ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי צִידֹן וְאֶת־אַחְלָב וְאֶת־  
 32 אַחְזִיב וְאֶת־הֶלְבָּה וְאֶת־אַפִּיק וְאֶת־רֶהוֹב׃ וַיֵּשֶׁב הָאֲשֵׁרִי  
 33 בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ׃ נַפְתָּלִי  
 לֹא־הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־עֲנַת  
 וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב בֵּית־שֶׁמֶשׁ  
 34 וּבֵית עֲנַת הָיוּ לָהֶם לָמָס׃ וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת־בְּנֵי־דָן  
 לֵה הַהָרָה כִּי־לֹא נָתְנוּ לָרֶדֶת לְעֵמֶק׃ וַיֹּאֲלֵה הָאֲמֹרִי לְשֶׁבֶת  
 בְּהַר־הָהָרִים בְּאֵילֹן וּבְשַׁעֲלָבִים וּתְכַבֵּד יְד בֵּית־יוֹסֵף  
 36 וַיְהִיו לָמָס׃ וּגְבוּל הָאֲמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְּלָע  
 וּמִעֵלָּה׃

## CAP. II. ב

א וַיַּעַל מַלְאֲכֵי־יְהוָה מִקִּדְגֵּי־גִלְגָל אֶל־הַבּוֹכִים \* וַיֹּאמֶר  
 אֲעֲלֶה אִתְּכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָבִיא אִתְּכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא־אֶפְרָ בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 2 לְעוֹלָם׃ וְאַתֶּם לֹא־תַכְרֹתוּ בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּן וְלֹא־שִׁמְעֶתֶם בְּקוֹלִי מִהֲזֹאת  
 3 עֲשִׂיתֶם׃ וְגַם אֲמַרְתִּי לֹא־אֲנֹרֶשׁ אִתְּכֶם מִפְּנֵיכֶם וַיְהִי  
 4 לָכֶם לְצָדִים וְאֱלֹהֵיהֶם יְהִיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ׃ וַיְהִי כִּדְבַר  
 מַלְאֲכֵי יְהוָה אֶת־הַדּוֹבְרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 ה וַיֵּשְׂאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְּכוּ׃ וַיִּקְרְאוּ שִׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא  
 6 בּוֹכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה׃ וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם  
 וַיָּלְכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃  
 7 וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים  
 אֲשֶׁר הָאִירִיכוּ יָמִים אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל־

מנשה



8 מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: יָמָת הַדּוֹשָׁע  
 9 בְּדָנֻן עֶבֶד יְהוָה בְּדַמָּאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ  
 בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַתְחָרִם בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהַר  
 גֵּעֵשׁ: וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר  
 אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־דָעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה  
 11 אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדָּרֶעַ  
 12 בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
 13 וַיִּכְעֲסוּ אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לַבְּעָל  
 14 וְלַעֲשֻׁתָּרוֹת: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם בְּיַד שָׂסִים  
 וַיִּשְׁפוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וּלֹא־יָקְלוּ עוֹד  
 15 לַעֲמֹד לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם: כָּכָל אֲשֶׁר יָצְאוּ יְדֵי־יְהוָה הַיְּתֵדָה  
 16 בָּם לָרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וּכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם  
 וַיַּצַּר לָהֶם מְאֹד: וַיָּקָם יְהוָה שְׂפָטִים וַיּוֹשִׁיעִים מִיָּד  
 17 שְׂסִיָּהֶם: וְגַם אֶל־שְׂפָטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מִדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכוּ  
 18 אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן: וּכְיִהְיוּ יְהוָה  
 לָהֶם שְׂפָטִים וְהָיָה יְהוָה עֹסֵד־שֹׁפֵט וְהוֹשִׁיעַם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם  
 כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־יִנָּחֶם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיָּהֶם  
 19 וּדְחַקֵּיהֶם: וְהָיָה בַּמּוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשָׁבוּ וְהוֹשָׁתִינוּ מֵאֲבוֹתָם  
 לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבָדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם  
 20 לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדֶּרֶכָּם הִקְשָׁה: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה  
 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹזֵן אֲשֶׁר עָבְדוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־דִּבְרֵיתִי  
 21 אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי: גַּם־אֲנִי לֹא  
 אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִדְּהוּגִים אֲשֶׁר־עֹבֵד יְהוֹשָׁע  
 22 וַיָּמָת: לְמַעַן נִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁמְרִים הֵם אֶת־  
 דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

had seen all the great works of the Lord, that he did for Israel.

8 And Joshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, *being* an hundred and ten years old.

9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the Lord, nor yet the works which he had done for Israel.

11 ¶ And the children of Israel did evil in the sight of the Lord, and served Baalim:

12 And they forsook the Lord God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the Lord to anger.

13 And they forsook the Lord, and served Baal and Ashtaroth.

14 ¶ And the anger of the Lord was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

15 Whithersoever they went out, the hand of the Lord was against them for evil, as the Lord had said, and as the Lord had sworn unto them: and they were greatly distressed.

16 ¶ Nevertheless the Lord raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the Lord; *but* they did not so.

18 And when the Lord raised them up judges, then the Lord was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the Lord because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

19 And it came to pass, when the judge was dead, *that* they returned, and corrupted *themselves* more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

20 ¶ And the anger of the Lord was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

21 I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the Lord to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

23 Therefore the Lord left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

## CHAPTER III.

NOW these are the nations which the Lord left, to prove Israel by them, *even* as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

2 Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

3 *Namely*, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baal-hermon unto the entering in of Hamath.

4 And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the Lord, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

5 ¶ And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

6 And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

7 And the children of Israel did evil in the sight of the Lord, and forgot the Lord their God, and served Baalim and the groves.

8 ¶ Therefore the anger of the Lord was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushan-rishathaim eight years.

9 And when the children of Israel cried unto the Lord, the Lord raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, *even* Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

10 And the Spirit of the Lord came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the Lord delivered Chushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushan-rishathaim.

11 And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

12 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the Lord: and the Lord strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the Lord.

13 And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

14 So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

15 But when the children of Israel

23 וַיַּחַד יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִהָרָה וְלֹא נָתַן בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ:

## CAP. III. ג

א וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְנֶפֶשׁ בְּם אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 2 אֶת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת כָּל־מִלְחָמוֹת בְּנֵי־עָם: רַק לְמַעַן  
 דַּעַת דִּירוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלִמְדָם מִלְחָמָה כִּי אֲשֶׁר־  
 3 לְפָנִים לֹא יָדְעוּ: חֲמִשָּׁת וְסָרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי  
 וְהַצִּידִי וְהַחִי יֹשֵׁב הַר הַלְבָנוֹן מִהָרַר בְּעַל חֶרְמוֹן עַד  
 4 לְבֹא חֶמֶת: וַיְהִי לְנֶפֶשׁ בְּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הִישְׁמָעוּ  
 ה אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה: וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי  
 6 וְהַחִי וְהַיְבוֹסִי: וַיִּקְחוּ אֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־  
 7 בָּנוֹתֵיהֶם נָתַן לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: וַיַּעֲשׂוּ  
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה  
 8 אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: וַיַּחֲרֹאֲף  
 יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פּוֹשֵׁן רָשָׁעִים מֶלֶךְ אֲרָם  
 נַחֲשָׁן וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְ�רָאֵל אֶת־פּוֹשֵׁן רָשָׁעִים שְׁמֹנֶה  
 9 שָׁנִים: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיָּקָם יְהוָה מוֹשִׁיעַ  
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת עֲתַנִּיאֵל בֶּרֶךְ קִנָּז אָחִי כָלָב  
 י הַקָּטָן מִמֶּנּוּ: וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 וַיֵּצֵא לְמִלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־כּוֹשֵׁן רָשָׁעִים מֶלֶךְ  
 11 אֲרָם וַתָּעַז יָדוֹ עַל פּוֹשֵׁן רָשָׁעִים: וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ  
 12 אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנִּיאֵל בֶּרֶךְ קִנָּז: וַיִּסָּפוּ בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־עֲנָנָלָן  
 מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 13 וַיֵּאסֶף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן וְעַמְלֶק וַיִּלָּךְ נֶיֶךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 14 וַיִּירָשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים: וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עַנָּלָן  
 טו מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־

אֶל־יְהוָה וַיָּקָם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־אֲהוּד בֶּן־נָנָה בֶּן־  
 הַמִּינִי אִישׁ אֲשֶׁר רִימִינִי וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ  
 מִנְחָה לְעִגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֲהוּד חֶרֶב וְלֶחָה  
 שְׁנֵי פִיּוֹת נֶמֶד אַרְבָּה וַיַּחַנֵּן אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמִדְּיוֹ עַל יָרֵךְ  
 יָמִינוֹ׃ וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה לְעִגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וְעִגְלוֹן  
 אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּלָה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה  
 וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעָם נִשְׂאֵי הַמִּנְחָה׃ וְהוּא שָׁב מִדֶּה־פְסִילִים  
 אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
 הֵם וַיֵּצְאוּ מֵעֵלְיוֹ כְּלִדְהָעֲמֻדִים עֲלָיו׃ וְאֲהוּד בָּא אֵלָיו כ  
 וְהוּא יָשָׁב בְּעֵלִית הַמִּקְרָה אֲשֶׁר־לּוֹ לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֲהוּד  
 דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכֶּסֶּף׃ וַיִּשְׁלַח אֲהוּד  
 אֶת־יָדוֹ שְׂמָאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יָמִינוֹ וַיִּתְקַעָהּ  
 בְּכַמְטוֹ׃ וַיָּבֹא גַם־הַנֶּצֶב אַחֵר הַלֵּב וַיִּסְגֹּר הַחֹלֶב בְּעַד  
 הַלֵּב כִּי לֹא שָׁלַח הַחֶרֶב מִכַּמְטוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה׃  
 וַיֵּצֵא אֲהוּד הַמִּסְדָּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעָדוֹ וַנַּעַל׃  
 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דִלְתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלָוֹת  
 וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּיד הוּא אֶת־דִּנְגָלָיו בַּחֲדָר הַמִּקְרָה׃ וַיַּחֲלִילוּ כה  
 עַד־בֹּשׁ וְהִנֵּה אֵינָנו פֶּתַח דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־  
 הַמִּפְתָּח וַיַּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲנִיָּהֶם נָפַל אַרְצָה מֵת׃ וְאֲהוּד  
 נִמְלֹט עַד הַתְּמָהֲמָהֶם וְהוּא עָבַר אֶת־דֶּה־פְסִילִים וַיִּמְלֹט  
 הַשְּׁעִירָתָה׃ וַיְהִי כַּבּוֹיָא וַיִּתְקַע בְּשׁוּפָר בְּהָר אֶפְרַיִם  
 וַיִּרְדּוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִדְּהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים רַדְּפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֵיבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב  
 בְּיָדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב  
 וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לְעָבֵר׃ וַיָּכּוּ אֶת־מוֹאָב בַּעַת הַזֶּה הָיָה כַּעֲשָׂרַת  
 אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמָן וְכָל־אִישׁ חֵיל וְלֹא נִמְלֹט אִישׁ׃  
 וַתִּבְקַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ ל

שמונים

26\*

cried unto the Lord, the Lord raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man left-handed: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

16 But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh.

17 And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon *was* a very fat man.

18 And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

19 But he himself turned again from the quarries that *were* by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

20 And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of *his* seat.

21 And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

22 And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

23 Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.

24 When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour *were* locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

25 And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened *them*: and, behold, their lord *was* fallen down dead on the earth.

26 And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.

27 And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

28 And he said unto them, Follow after me: for the Lord hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

29 And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

30 So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

31 ¶ And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

## CHAPTER IV

AND the children of Israel again did evil in the sight of the Lord, when Ehud was dead.

2 And the Lord sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

3 And the children of Israel cried unto the Lord: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

4 ¶ And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

5 And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-el in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

6 And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said unto him, Hath not the Lord God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

7 And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

8 And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

9 And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the Lord shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

10 ¶ And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

11 Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaïm, which is by Kedesh.

12 And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

13 And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were

שְׁמוֹנִים שָׁנָה: וְאַחֲרָיו הָיָה שֹׁמֵגָר בֶּדְעָנָת וַיַּךְ אֶת-פְּלִשְׁתִּים שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ בַּמֶּלֶכֶד הַבָּקָר וַיִּשַׁע נִסְדָּהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

## CAP. IV. ד

א וַיִּסְפּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַהֲדֹד מָת: וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בַּחצוֹר 2 וּשְׂרָצְבָאִי סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם: וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב-בְּרוֹל לֹו וְהוּא לֶחֶץ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּחֲזֻקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה: 3 וְדִבּוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפֵטָה אֶת-יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא: וְהוּא יוֹשֵׁבֶת תַּחַת-תֵּמָר דְּבֹרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית-אֵל בְּהַר אֶפְרַיִם וַיַּעַל אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁפֹט: וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּדְעָנִינֵעַם מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא-צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ וּמִשְׁכַּתָּ בְּהַר תָּבוֹר וְלִקְחָתָה עִמָּךְ עֲשֵׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן: וּמִשְׁכַּתִּי אֵלֶיךָ 7 אֶל-נַחַל קִישׁוֹן אֶת-סִיסְרָא שְׂרָצְבָא יָבִין וְאַתִּירְכָבוֹ וְאַתִּירְמוֹנִי וְנִתְתִּירוּ בְיָדָהּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרָק אֲסִיתְלָכִי 8 עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאֲסִילָא תִלְכִּי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ: וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אָפֶם כִּי לֹא תִהְיֶה תַפְאֲרָתְךָ עַל-יְדֵיךָ אֲשֶׁר-אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד אִשָּׁה יִמְכַר יְהוָה אֶת-סִיסְרָא וַתִּקֶּם דְּבֹרָה וַתִּלְךְ עִם-בָּרָק קְדָשָׁה: וַיִּצְעַק בָּרָק אֶת-זְבֻלֹן וְאֶת-נַפְתָּלִי קְדָשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשֵׂרֶת אֲלָפִי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבֹרָה: וַחֲבֵר הַקֵּנִי נִפְגֵּד מִקֵּץ מִבְּנֵי חֶבֶב חֲתָן מֹשֶׁה וַיֵּט אֹהֱלוֹ עַד-אֵלֶין בְּצִעֲנִים אֲשֶׁר אֶת-קְדָשׁ: וַיָּגִדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרָק בְּדֹאבִינֵעַם הַרְתָּבוֹר: וַיִּצְעַק סִיסְרָא אֶת-כָּל-רֶכְבּוֹ תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בְּרוֹל וְאֶת-כָּל-

הַעַם

- 14 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נֶחַל קִישׁוֹן: וַתֹּאמֶר  
דְּבֹרָה אֶל־בָּרַק לֵאמֹר כִּי יָהּ הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־  
סִסְרָא בְיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק מִהַר  
טו תְּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו: וַיְהִי יְהוָה אֶת־  
סִסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמִּחְנֶה לְפִרְחָרֵב לִפְנֵי  
16 בָּרַק וַיֵּרֶד סִסְרָא מֵעַל הַמַּרְכָּבָה וַיִּגַּם בְּרִגְלָיו: וּבָרַק  
רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמִּחְנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל  
17 כָּל־מִחְנֶה סִסְרָא לְפִרְחָרֵב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד: וְסִסְרָא  
גַּם בְּרִגְלָיו אֶל־אֶהֱל יַעַל אִשֶּׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין  
18 יָבִין מֶלֶךְ־חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי: וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרֹאת  
סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא  
19 וַיֹּסֶר אֵלָיָה הָאֶהְלָה וַתִּבְכְּסֻהּ בְּשִׁמְכָהּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיָה  
הַשְׁקִינִי־נָא מֵעֵט־מָיִם כִּי צָמְתִּי וַתִּפְתָּח אֶת־נְאוֹד הַחֶלֶב  
וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּבְכְּסֻהּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיָה עֲמֹד פֶּתַח הָאֶהֱל וְהָיָה  
אִם־אִישׁ יָבֹא וּשְׁאַלְךָ וְאָמַר הִישִׁיבָה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵין:  
21 וַתִּקַּח יַעַל אֶשְׁת־חֶבֶר אֶת־יָתֵד הָאֶהֱל וַתִּשֶּׂם אֶת־הַמַּקְבָּת  
בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת־יָתֵד בְּרִקְתּוֹ  
22 וַתִּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־נִרְדָּם וַיַּעַף וַיָּמָת: וַהֲנִיָּה בָּרַק רָדַף  
אֶת־סִסְרָא וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרֹאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ  
אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אָתָּה מִבְּקָשׁ וַיָּבֹא אֵלָיָה וַהֲנִיָּה סִסְרָא  
23 נָפַל מֵת וְהָיָתָ בְּרִקְתּוֹ: וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת  
24 יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּלְךְ יָד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
הַלּוֹךְ וּקִשָּׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת־  
יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן:

with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

14 And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the Lord hath delivered Sisera into thine hand: is not the Lord gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

15 And the Lord discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

16 But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

17 Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

18 ¶ And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

19 And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

20 Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

21 Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground; for he was fast asleep and weary. So he died.

22 And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.

23 So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

24 And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

## CHAPTER V.

ה

## CAP. V. ה

- וַתִּשָּׂא דְּבֹרָה וּבָרַק בְּנֵי־אֲבִינוֹם בַּיּוֹם הַהוּא  
לֵאמֹר: בְּפָרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהַתְּנֶהֱב  
עַם

THEN sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying, 2 Praise ye the Lord for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

8 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, *even* I, will sing unto the Lord; I will sing praise to the Lord God of Israel.

4 Lord, when thou wentest out of Seir, when thou marchedst out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

5 The mountains melted from before the Lord, *even* that Sinai from before the Lord God of Israel.

6 In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jacl, the high-ways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

7 The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until that Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

8 They chose new gods; then *was* war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

9 My heart *is* toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the Lord.

10 Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

11 They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the Lord, *even* the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the Lord go down to the gates.

12 Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

13 Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the Lord made me have dominion over the mighty.

14 Out of Ephraim *was* there a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

15 And the princes of Issachar *were* with Deborah; *even* Issachar, and also Barak: he *was* seen on foot into the

עם בָּרְכוּ יְהוָה: שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֵדֹמִי  
רָחוּם אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲמַר

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בָּצָאתָ

מִשְׁעִיר בָּצַעְדָךְ מִשְׁדֵּה אֱדוֹם אֶרֶץ

רָעָשָׁה גַם־שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם־עֵבִים נָטְפוּ

הַמִּים: הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה וְהַ

סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי שָׁמְגַר בֶּן־

עֲנַת בִּימֵי יַעֲלֹ חֲדָלוּ אֶרְחוֹת וְהַלְכִי

נְתִיבוֹת יָלְכוּ אֶרְחוֹת עֲקָלְקָלוֹת: חֲדָלוּ פְּרוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל

חֲדָלוּ עַד שִׁקְמָתִי דְבוֹרָה שִׁקְמָתִי

אִם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים

חֲדָשִׁים אִם־יִרְאֶה וְרִמָּח אִם־יִרְאֶה וְרִמָּח

בְּיִשְׂרָאֵל: לִבִּי לְחוֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַבְּדִים

רַבְבֵי אֲתָנוֹת וְהַלְכִי יֹשְׁבֵי עַל־מְקִינִי

מִקְוֵל מְחַצִּים בֵּין מִשְׁאֲבִים

שֵׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה אֲזִי יִרְדּוּ לַשְּׁעָרִים עִם

עוֹרֵי יְהוָה: עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוֹרָה עוֹרֵי

קוֹם בָּרַק וּשְׁבָה שְׂבִיבָה בֶן־ אֲבִינוֹעַם:

אֲזִי יִרְדּוּ שָׂרִיד לְאֲדִירִים עִם יְהוָה

יִרְדְּלִי בַנְבוֹרִים: מִנִּי אֶפְרַיִם שְׂרָשָׁם

בְּעַמְלָק אַחֲרָיִךְ בִּנְיָמִן בְּעַמְמֹד מִנִּי

מַכִּיר יִרְדּוּ מִחֲקָקִים וּמִזְבֹּלֵן מְשֻׁכִּים בְּשֻׁכְתָּ

וְשָׂרֵי בִישְׁשָׁבֵר עַם־דְּבֹרָה וְיִשְׁשָׁבֵר

בֶּן־ בָּרַק בְּעַמְקֵי שָׁלַח

בְּרַגְלֵי

בְּרִנְלֵיוֹ בְּפִלְנוֹת רְאוּבֵן גִּדְלִים  
 חֲקַקְרֵלֵב: לָמָּה יִשְׁבֶּתָּ בֵּין  
 הַמִּשְׁפָּתִים לִשְׁמַע שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לִפְלִנּוֹת  
 רְאוּבֵן גִּדְלִים חֲקַקְרֵלֵב: גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן  
 שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר  
 יֹשֵׁב לְחֹזֶף יָמִים וְעַל־מִפְרָצָיו  
 יִשְׁכֹּן: וְזֶבֶלֻן עִם חֶרֶף נָפְשׁוֹ לָמוֹת וְנַפְתָּלִי  
 עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה: בָּאוּ מַלְכִּים  
 נִלְחָמוּ אִו נִלְחָמוּ מַלְכֵי כְנָעַן בְּתַעֲנֹךְ  
 עַל־מֵי מִגְדּוֹ בָּצַע בְּסָף לֹא  
 לָקְחוּ: מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַבּוֹכָבִים כ  
 מִמַּסְלוֹתֵם נִלְחָמוּ עִם סִיסְרָא: נָחַל קִישׁוֹן  
 גִּרְפָּם נָחַל קְדוּמִים נָחַל קִישׁוֹן תִּדְרָכִי  
 נָפְשִׁי עִו: אִו הִלְמוּ עֲקָבֶיךָ  
 סוּם מִבְּהֵרוֹת קִהְרוֹת אֲבִירָיו: אִוּוֹ  
 מִרוֹז אֲמַר מִלֵּאֲךָ יְהוָה אִוּוֹ אֲרוֹר  
 יִשְׁבִּיָּה כִּי לֹא־בָאוּ לְעֹזְרֶת יְהוָה לְעֹזְרֶת  
 יְהוָה בְּגִבּוֹרִים: תִּבְרַךְ מִנְּשִׁים  
 יַעֲלֵ אִשֶּׁת חֶבֶר הַכִּנִּי מִנְּשִׁים  
 בָּאֵחֶל תִּבְרַךְ: מִיָּם שָׁאֵל חֶלֶב כה  
 נָתַנָּה בְּסֶסֶל אֲדִירִים הַקְרִיבָה חֲמָאָה: יָדָה  
 לִיתֵּד תִּשְׁלַחְנָה וַיִּמְיֶנָּה לְהַלְמוֹת  
 עַמִּלִּים וְהִלְמָה סִיסְרָא מִחֻקָּה רֹאשׁוֹ וּמַחְצָה  
 וַחֲלָפָה רָקֶתוֹ: בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל  
 שָׁכַב בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל בְּאֲשֶׁר  
 כָּרַע שָׁם נָפֵל שָׁדוּד: בְּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה  
 וַתִּיבֹב אִם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשָׁנָב מִדּוּעַ  
 כִּשׁ

valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

16 Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

17 Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

18 Zebulun and Naphtali were a people that jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

19 The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

20 They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

21 The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

22 Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

23 Curse ye Meroz, said the angel of the Lord, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord against the mighty.

24 Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

25 He asked water, and she gave him milk; she brought forth butter in a lordly dish.

26 She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

27 At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

28 The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in

coming? why tarry the wheels of his chariots?

29 Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,

30 Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

31 So let all thine enemies perish, O Lord: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

## CHAPTER VI.

AND the children of Israel did evil in the sight of the Lord: and the Lord delivered them into the hand of Midian seven years.

2 And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

3 And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them:

4 And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

5 For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

6 And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the Lord.

7 ¶ And it came to pass, when the children of Israel cried unto the Lord because of the Midianites,

8 That the Lord sent a prophet unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;

9 And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;

10 And I said unto you, I am the Lord your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

11 ¶ And there came an angel of the Lord, and sat under an oak which

בשש רכבו לבוא  
מדוע אחריו פסעמי  
מרבבותיו: חכמות שרותיה תעננה  
ל הוא תשיב אמריה לה: הלא ימצאו יחלקו  
שלל רחם רחמתיים לראש נבר  
צבעים לסיסרא  
שלל צבעים  
רקמה צבע רקמתיים לצוארי שלל: כן  
יאבדו כל-אויביו יהוה ואהביו בעצאת השמש  
בנברתו ותשקט הארץ ארבעים שנה:

## CAP. VI. 1

א ויעשו בנ-ישראל הרע בעיני יהוה ויתנם יהוה ביד  
2 מדין שבע שנים: ותעז וד-מדין על-ישראל מפני מדין  
עשו-להם. בני ישראל את-המנהרות אשר בהרים  
3 ואת-המערות ואת-המצודות: והיה אס-נורע ישראל  
4 ועלה מדין ועמלק ובני-קדם ועלו עליו: ויחנו עליהם  
וישחיתו את-יבול הארץ עד-בואך עזה ולא-ישאירו  
ה מחיה בישראל ושה ושור וחמור: כי הם ומקניהם  
יעלו ואהליהם יבאו כד-ארפה לדב ולהם ולגמליהם  
6 אין מספר ויבאו בארץ לשחתה: וידל ישראל מאד  
7 מפני מדין ויזעקו בנ-ישראל אל-יהוה: ויהי כי  
8 זעקו בנ-ישראל אל-יהוה על אדות מדין: וישלח יהוה  
איש נביא אל-בני ישראל ויאמר להם כה-אמר יהוה  
אלהי ישראל אנכי העליתי אתכם ממצרים ואוציא  
9 אתכם מבית עבדים: ואצל אתכם מיד מצרים ומיד  
כל-לחציכם ואגרש אותם מפניכם ואתנה לכם את-  
י ארצם: ואמרה לכם אני יהוה אלהיכם לא תיראו את  
אלהי האמרי אשר אתם יושבים בארצם ולא שמעתם  
11 בקולי: ויבא מלאך יהוה וישב תחת האלה אשר  
בעפרה



בַּעֲפֹרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אֲבִי הָעֶזְרִי וַגִּדְעוֹן בְּנוֹ חִבַּטְתָּם  
 12 בָּנֹת לְחָנִים מִפְּנֵי מֶדִּיָּן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו מֶלֶאכֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 13 אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַחַיִּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי  
 אֲדֹנִי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצָּאתָנוּ כְּלָזָאת וְאַיֶּה  
 כָּל־נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפְרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הִלָּא  
 מִמִּצְרַיִם הֵעֲלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף  
 14 מֶדִּיָּן׃ וַיִּבֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לָךְ בְּכַחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מֶדִּיָּן הִלָּא שְׁלַחְתִּיד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי טו  
 אֲדֹנִי כִּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֶלְפִי הַיָּדָל בְּמִנְשָׁה  
 16 וְאַנְכִי הַצֶּעִיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה בִּי אֲדֹנִי  
 17 עִמָּךְ וְהִבֵּיתִי אֶת־מֶדִּיָּן כַּאֲשֶׁר אָחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא  
 מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מְדַבֵּר עִמִּי׃  
 18 אֶל־נָא תִּמְשׁ מִזֶּה עַד־בָּאִי אֵלֶיךָ וְהִצָּאתִי אֶת־מִנְחָתִי  
 19 וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוֹבֶכָה׃ וַגִּדְעוֹן פָּא  
 וַיַּעַשׂ גִּדְעוֹן וַיִּפְתֹּחַ מִצּוֹת הַבָּשָׂר שֶׁם בִּפְסָל  
 וְהִמָּרַק שֶׁם בְּפָרוֹר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּנָּשׁ׃  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶאכֶד הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת כ  
 21 וְהִנַּח אֶל־הַפֶּלַע הַזֶּה וְאֶת־הִמָּרַק שְׁפוּךְ נִיעַשׁ בּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח  
 מֶלֶאכֶד יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּנֶּעַ בַּבָּשָׂר  
 וּבַמִּצּוֹת וַתֵּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצֹּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־  
 22 הַמִּצּוֹת וּמֶלֶאכֶד יְהוָה הִלָּךְ מִעֵינָיו׃ וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי־מֶלֶאכֶד  
 יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אָהָה אֲדֹנִי יְהוָה כִּי־עַל־בִּן  
 23 רָאִיתִי מֶלֶאכֶד יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
 24 שְׁלוֹם לָךְ אֶל־תִּירָא לֹא תָמוּת׃ וַיִּבֶן שֶׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ  
 לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדָנוּ  
 בַּעֲפֹרָת אֲבִי הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי כִּלְיָהָ הַהוּא וַיֹּאמֶר כה  
 לוֹ יְהוָה קַח אֶת־פָּר־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשְּׁנִי

שבע

was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abi-ezrite: and his son Gideon threshed wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.

12 And the angel of the Lord appeared unto him, and said unto him, The Lord is with thee, thou mighty man of valour.

13 And Gideon said unto him, Oh my Lord, if the Lord be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the Lord bring us up from Egypt? but now the Lord hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

14 And the Lord looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

15 And he said unto him, Oh my Lord, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

16 And the Lord said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

17 And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou talkest with me.

18 Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

19 ¶ And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

20 And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

21 ¶ Then the angel of the Lord put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the Lord departed out of his sight.

22 And when Gideon perceived that he was an angel of the Lord, Gideon said, Alas, O Lord God! for because I have seen an angel of the Lord face to face.

23 And the Lord said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

24 Then Gideon built an altar there unto the Lord, and called it Jehovah-shalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abi-ezrites.

25 ¶ And it came to pass the same night, that the Lord said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old,

and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that *is* by it:

26 And build an altar unto the Lord thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

27 Then Gideon took ten men of his servants, and did as the Lord had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did *it* by night.

28 ¶ And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that *was* by it, and the second bullock was offered upon the altar that *was* built.

29 And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

30 Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that *was* by it.

31 And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst *it is yet morning*: if he *be* a god, let him plead for himself, because *one* hath cast down his altar.

32 Therefore on that day he called him Jerubbab, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

33 ¶ Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

34 But the Spirit of the Lord came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Abi-ezer was gathered after him.

35 And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.

36 ¶ And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

37 Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and *it be* dry upon all the earth *beside*, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

38 And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

39 And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and

שבע שנים והרסתי את-מזבח הבעל אשר לאבדי ואת-  
האשרה אשר-עליו תכרת: ובגית מזבח ליהוה אלהיך  
על ראש המעוז הזה. במערבה ולקחת את-הפר השני  
והעלית עולה בעצי האשרה אשר תכרת: ויקח גדעון  
עשרה אנשים מעבדיו ויעש כאשר דבר אליו יהוה  
והיו כאשר ירא את-בית אביו ואת-אנשי העיר מעשות  
ימם ויעש לילה: וישפיו אנשי העיר בפקר והנה  
נתן מזבח הבעל והאשרה אשר-עליו כרתה ואת הפר  
השני העלה על-המזבח הבנוי: ויאמרו איש אל-רעהו  
מי עשה הדבר הזה וידרשו ויבקשו ויאמרו גדעון כך  
ל ואש עשה הדבר הזה: ויאמרו אנשי העיר אל-יואש  
הוצא את-בנה וימת כי נתן את-מזבח הבעל וכי כרת  
האשרה אשר-עליו: ויאמר יואש לכל אשר-עמדו עליו  
האתם תריבון לבעל אסאתם תושיעון אותו אשר יריב  
לו ימת עד-הבקר אס-אלהים הוא ירב לו כי נתן את-  
מזבחו: ויקראלו ביום-ההוא ירבעל לאמר ירב בו  
הבעל כי נתן את-מזבחו: וכל-מדן ועמלק ובני-  
קדם נאספו וחדו ויעברו ויחנו בעמק יזרעאל: ורוח  
יהוה לבשה את-גדעון ויתקע בשופר ויזעק אביעזר  
לאחריו: ומלאכים שלח בקל-מנשה ויזעק גם-הוא  
אחריו ומלאכים שלח באשר ובובלון ובנפתלי ויעלו  
לקראתם: ויאמר גדעון אלה-אלהים אס-ישך מושיע  
בידי את-ישראל כאשר דברת: הנה אנכי מצני את-גנת  
הצמר בגרן אם טל יהיה על-הגזה לבדה ועל כל-הארץ  
חרב וידעתי כיתושיע בידי את-ישראל כאשר דברת:  
והיה-כן וישכם ממחרת ויזר את-הגזה וימץ טל מן-הגזה  
מלא המפל מים: ויאמר גדעון אלה-אלהים אלי-יחד

אפך

אָפֿךּ בִּי וְאִדְבָּרָה אִךְ הַפֶּעַם אֲנִסְהֶנָּא רַק־הַפֶּעַם בִּגְזָה  
 יִהְיֶנָּא חֶרֶב אֶל־הַגְּזָה לְבָדָה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה־שָׁלָם:  
 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּהְיֶה־חֶרֶב אֶל־הַגְּזָה לְבָדָה מֵ  
 וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה טָל:

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

וַיִּשְׁכְּמוּ יִרְבֵּעֵל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּחֲנוּ א  
 עַל־עֵין חֶרֶד וּמַחֲנֶה מְדִין הָיְהִי־לָו מִצְפּוֹן מִגְבַּעַת הַמּוֹרָה  
 בְּעֶמֶק: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ 2  
 מִתַּתִּי אֶת־מִדְּיָן בְּיָדָם פָּדִיתִּיפֹאֶר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְדִי  
 הוֹשִׁיעָה לִּי: וַעֲתָה קְרָא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־רָאָה 3  
 וַיָּחֲדוּ יֹשֵׁב וַיֵּצֵא מִתֵּר הַגִּלְעָד וַיָּשֻׁב מִדְּהָעָם עֲשָׂרִים  
 וּשְׁנַיִם אֶלֶף וַעֲשָׂרַת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה 4  
 אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמַּיִם וְאֶצְרִפְנִי  
 לָךְ שֵׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אֶמַר אֵלֶיךָ זֶה יֵלֶךְ אִתְּךָ הוּא יֵלֶךְ  
 אִתְּךָ וְכָל אֲשֶׁר־אֶמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא יֵלֶךְ עִמָּךְ הוּא לֹא 5  
 יֵלֶךְ: וַיּוֹרֵד אֶת־הָעָם אֶל־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ 6  
 גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר־יִלֹּק בִּלְשׁוֹנוֹ מִדְּהַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יִלֹּק הַכֶּלֶב  
 תִּצְיֵג אוֹתוֹ לִבָּר וְכָל אֲשֶׁר־יִכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִשְׁתּוֹת: 7  
 וַיְהִי מִסְפָּר הַמִּלְקָקִים בְּיָדָם אַל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
 אִישׁ וְכָל יֵתֵר הָעָם כָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתּוֹת מַיִם:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמִּלְקָקִים 8  
 אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנִתַּתִּי אֶת־מִדְּיָן בְּיָדְךָ וְכָל־הָעָם יִלְכוּ  
 אִישׁ לְמַקְמוֹ: וַיִּקְחוּ אֶת־צִדָּה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֵתֵיהֶם  
 וְאֵת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ לְאַהֲלָיו וּבְשֹׁלֶשׁ־מֵאוֹת  
 הָאִישׁ הַחֹזֶק וּמַחֲנֶה מְדִין הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעֶמֶק:  
 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בְּמַחֲנֶה 9  
 בִּי נִתְּתִי בְיָדְךָ: וְאִם־יִרְאֵה אֶתָּה לָרֶדֶת רֵד אִתָּה וּפְרָה י  
 נַעֲרָךְ

I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

40 And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

**T**HEN, Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

2 And the Lord said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

3 Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

4 And the Lord said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

5 So he brought down the people unto the water: and the Lord said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.

6 And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

7 And the Lord said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

8 So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.

9 ¶ And it came to pass the same night; that the Lord said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.

10 But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:

11 And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that *were* in the host.

12 And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels *were* without number, as the sand by the sea side for multitude.

13 And when Gideon was come, behold, *there was* a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

14 And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: *for* into his hand hath God delivered Midian, and all the host.

15 ¶ And it was *so*, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the Lord hath delivered into your hand the host of Midian.

16 And he divided the three hundred men *into* three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lumps within the pitchers.

17 And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be *that*, as I do, so shall ye do.

18 When I blow with a trumpet, I and all that *are* with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, *The sword* of the Lord, and of Gideon.

19 ¶ So Gideon, and the hundred men that *were* with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that *were* in their hands.

20 And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow *withal*: and they cried, The sword of the Lord, and of Gideon.

21 And they stood every man in his place round about the camp: and all the host ran, and cried, and fled.

22 And the three hundred blew the trumpets, and the Lord set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Beth-shittah in Zererath, and to the border of Abel-meholah, unto Tabbath.

11 נִעְרַךְ אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְשָׁמְעָתָּ מִה־דִּבְרוֹ וְאַחֲרֵי תִּחְזָקְנָה  
יָדְךָ וַיְרֵדְתָּ בַּמַּחֲנֶה וַיֵּרֶד הוּא וּפְרָחָה נִעְרֹו אֶל־קֶצֶה  
הַחֲמִשִּׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וּמְדֹון וַעֲמָלֶק וְכָל־בְּנֵי־קֶדֶם  
נִפְלִים בַּעֲמֶק פְּאַרְפָּה לָרֹב וּלְגַמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר כַּחֲזֹל  
שָׁעֵל־שֹׁפֶת הַיָּם לָרֹב: וַיָּבֹא גִדְעֹון וְהָנָה־אִישׁ מִסְפָּר  
לָרַעְהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חֲלַמְתִּי וְהִנֵּה צִלּוֹל לֶחֶם  
שָׁעִירִים מִתְהַפֵּף בַּמַּחֲנֶה מְדֹון וַיָּבֹא עַד־הָאֹהֶל וַיִּפֹּל  
וַיִּהְיֶה לְמַעַלָּה וּנְפֹל הָאֹהֶל: וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין  
זֹאת בְּלִמִּי אִם־תִּרְכֹּב גִּדְעֹון בְּדִוְאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן  
טו הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־מְדֹון וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כִשְׁמַע  
גִּדְעֹון אֶת־מִסְפָּר הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־  
מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדְכֶם אֶת־מַחֲנֶה  
מְדֹון: וַיַּחֵץ אֶת־שְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים וַיִּתֵּן  
שׁוּפְרוֹת בְּיַד־כָּל־ם וּבְכַדִּים רִיקִים וּלְפָדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים:  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אֲנֹכִי בָא  
בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה וְהִנֵּה בְּאֲשֶׁר אַעֲשֶׂה כֵן תַּעֲשׂוּ: וַתִּקְעַתִּי  
בְּשׁוּפָר אֲנֹכִי וְכָל־אֲשֶׁר אִתִּי וַתִּקְעֻתֶם בְּשׁוּפְרוֹת גַּם־  
אַתֶּם סְבִיבוֹת כָּל־הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעֹון:  
וַיָּבֹא גִדְעֹון וּמֵאוֹת־אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה  
רֹאשׁ הָאֲשֻׁמֶרֶת הַתִּיכּוֹנָה אֵךְ הָקָם הָקִימוּ אֶת־הַשֹּׁמְרִים  
כ וַיִּתְּקֻוּ בְּשׁוּפְרוֹת וּנְפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם: וַיִּתְּקֻוּ  
שְׁלֹשֶׁת הָרֵאשִׁים בְּשׁוּפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיִּחְזְקוּ בְיַד־  
שְׁמֹאֵלָם בְּלַפְדִּים וּבְיָד־יָמִינָם הַשׁוּפְרוֹת לְתִקְעָה וַיִּקְרְאוּ  
לָרֹב לַיהוָה וּלְגִדְעֹון: וַיַּעֲמֵדוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ סָבִיב לַמַּחֲנֶה  
21 וַיִּרְץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ וַיִּגִּיֹסוּ: וַיִּתְּקֻוּ שְׁלֹש־מֵאוֹת  
הַשׁוּפְרוֹת וַיִּשֶׁם יְהוָה אֶת־תִּרְכֹּב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־  
הַמַּחֲנֶה וַיָּנֶם הַמַּחֲנֶה עַד־בֵּית הַשָּׁשָׁה צִרְרָתָה עַד שֹׁפֶת  
אֲבֵל

23 אָבֵל מְחוּלָה עַל־טֶפֶחַ : וַיִּצְעֲקוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנִּפְתָּלִי  
 24 וּמִדָּאֲשֶׁר וּמִדְּבַל־מִנְשֶׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְּיָן : וּמִלָּאֲנִים  
 שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־הָר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רָדּוּ לְקִרְיַת מִדְּיָן  
 וּלְכָדּוּ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּצְעֲקוּ  
 כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־  
 הַיַּרְדֵּן : וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי מִדְּיָן אֶת־עֹרֶב וְאֶת־זַבָּב כֹּה  
 וַיִּהְרְגוּ אֶת־עֹרֶב בְּצוּר־עֹרֶב וְאֶת־זַבָּב הָרְגוּ בִּיקְבֹזָאב  
 וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מַרְיָן וְרֹאשׁ־עֹרֶב וְזַבָּב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן  
 מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן :

23 And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

24 ¶ And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Beth-barah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Beth-barah and Jordan.

25 And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

## CHAPTER VIII.

## CAP. VIII. ח

ח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מַה־הַדְּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָנוּ \*  
 לְבַלְתִּי קָרָאתָ לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיִּרְיֹכּוּ  
 אֹתוֹ בְּחֹזֶקָה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־עָשִׂיתִי עִתָּה בְּכֶם הֲלֹא  
 2 טוֹב עָלֵיכֶם אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אֲבִיעֶזֶר : בִּידְכֶם נָתַן אֱלֹהִים  
 אֶת־שָׂרֵי מִדְּיָן אֶת־עֹרֶב וְאֶת־זַבָּב וּמַה־יָּכַלְתִּי עֲשׂוֹת בְּכֶם  
 3 אֲזוּ רָפְתָה רוּחַם מֵעַלְיָי בְּדַבְּרוֹ הַדְּבָר הַזֶּה : וַיָּבֹא גִדְעוֹן  
 הַיַּרְדֵּנָה עֵבֶר הוּא וּשְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים  
 4 וַיִּרְדְּפֻם : וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁי סָבוֹת תְּנִינָא בְּכִרְוֹת לֶחֶם לָעָם  
 5 אֲשֶׁר בְּרִגְלֵי כִּי־עֵיפִים הֵם וְאֲנֹכִי רִחַף אַחֲרֵי וְבַח  
 6 וְצִלְמֻנֶּעַ מֶלֶכִּי מִדְּיָן : וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סָבוֹת הֲכֵף וְבַח  
 7 וְצִלְמֻנֶּעַ עִתָּה בִּידֶךָ כִּי־נָתַן לְצַבָּאָךְ לֶחֶם : וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן  
 לָכֵן כָּתַת יְדוֹהָ אֶת־זַבָּב וְאֶת־צִלְמֻנֶּעַ בְּיָדִי וַיִּדְשֵׁתִי אֶת־  
 8 בְּשָׂרְכֶם אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרִקִּים : וַיַּעַל מִשָּׁם  
 פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אֲנָשֵׁי פְנוּאֵל  
 9 בְּאֲשֶׁר עָנוּ אֲנָשֵׁי סָבוֹת : וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן נִסְלֵאֲנֵשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר  
 בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אִתִּי אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה : וְבַח וְצִלְמֻנֶּעַ  
 בְּכַרְכָּר וּמַחְנֵיהֶם עִמָּם בְּחַמְשַׁת עָשׂוֹר אֶלֶף כָּל הַנּוֹתָרִים  
 מִכָּל

AND the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou calledst us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

2 And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abi-ezer?

3 God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

4 ¶ And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

5 And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

6 ¶ And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

7 And Gideon said, Therefore when the Lord hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

8 ¶ And he went up thence to Penuel, and spake unto them likewise: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

9 And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

10 ¶ Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the chil-

dren of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.

11 ¶ And Gideon went up by the way of them that dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host: for the host was secure.

12 And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

13 ¶ And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up,

14 And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, *even* threescore and seventeen men.

15 And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, *Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?*

16 And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

17 And he beat down the tower of Pennel, and slew the men of the city.

18 ¶ Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men *were they* whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou *art*, so *were* they; each one resembled the children of a king.

19 And he said, They *were* my brethren, *even* the sons of my mother: as the Lord liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.

20 And he said unto Jether his first-born, Up, *and* slay them. But the youth drew not his sword: for he feared, because he *was* yet a youth.

21 Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man *is*, so *is* his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that *were* on their camels' necks.

22 ¶ Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.

23 And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the Lord shall rule over you.

24 ¶ And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey. (For they had golden earrings, because they *were* Ishmaelites.)

25 And they answered, We will willingly give *them*. And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.

26 And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand

מִכָּל מַחֲנֶה בְּנֵי-קֶדֶם וְהַנִּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ  
 11 שָׁלַף חֶדֶב: וַיַּעַל גִּדְעוֹן הָרֹדֶף הַשְׂכוּנִי בְּאַהֲלִים מִקֶּדֶם  
 לְנֹבַח וַיִּנְבְּהָה וַיִּדֹּף אֶת-הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בְּטָח:  
 12 וַיִּקְסוּ זָבָח וְצַלְמֻנֶּעַ וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכְּדוּ אֶת-שְׁנֵי מַלְכֵי  
 13 מִדְיָן אֶת-זָבָח וְאֶת-צַלְמֻנֶּעַ וַיַּכּוּהֶם וַיִּסְּרוּ אֶת-כָּל הָחֵרֶד: וַיָּשֹׁב  
 14 גִּדְעוֹן בְּדֹיֹאֵשׁ מִדֶּהֱמַלְחָמָה מִלְמַעְלָה הַחֶרֶם: וַיִּלְכְּדוּ  
 נֶעֱר מֵאֲנָשֵׁי סָבוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת-שְׂרֵי סָבוֹת  
 15 וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבָח וְצַלְמֻנֶּעַ וְשִׁבְעָה אִישׁ: וַיָּבֹא אֶל-אֲנָשֵׁי סָבוֹת  
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבָח וְצַלְמֻנֶּעַ אֲשֶׁר חִרְפְּתֶם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכֹפֶה  
 זָבָח וְצַלְמֻנֶּעַ עִתָּהּ בְּיָדְךָ כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁיךָ הַיְעָפִים לָחֵם:  
 16 וַיִּקַּח אֶת-זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת-קִוְצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת-הַבְּרִקָּנִים  
 17 וַיִּדַּע בָּהֶם אֶת אֲנָשֵׁי סָבוֹת: וְאֶת-מִגְדָּל פְּנֵאֵל נָתַן  
 18 וַיַּהַרְגֵם אֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל-זָבָח וְאֶל-צַלְמֻנֶּעַ  
 אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִרְגַּתֶּם בַּתָּבוֹר וַיֹּאמְרוּ בַּמֶּדֶה  
 19 כְּמוֹתָם אֶחָד בַּתָּאֵר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֹתִי בְנֵי-אִמִּי  
 כִּי הֵם חִי-יָדוּהָ לֹא הָחִיתֶם אוֹתָם לֹא הִרְגַּתִּי אֶתְכֶם: וַיֹּאמֶר  
 לִיתֵר בְּכוֹרִי קוֹם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא-שָׁלַף הַנֶּעֱר חֶרְבּוֹ כִּי  
 21 יָרָא כִּי עוֹדְנֵי נֶעֱר: וַיֹּאמֶר זָבָח וְצַלְמֻנֶּעַ קוֹם אִתָּהּ וּפְנֵעַ  
 בָּנוּ כִּי כָאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיִּקֶם גִּדְעוֹן וַיַּהַרְגֵם אֶת-זָבָח וְאֶת-  
 צַלְמֻנֶּעַ וַיִּקַּח אֶת-הַשְּׂהֲרָנִים אֲשֶׁר בְּצוּאֵרֵי גְמִלִיָּהם:  
 22 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּדְעוֹן מִשְׁלִבָּנוּ גְּסִי-אֶתָּה גְּסִי-  
 23 בְּנֶךָ גַּם בְּדַבְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 גִּדְעוֹן לֹא-אֲמַשְׁל אֲנִי בְכֶם וְלֹא-יִמְשַׁל בְּנֵי בְכֶם יְהוָה יִמְשַׁל  
 24 בְכֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם גִּדְעוֹן אֲשַׁלְּחֶם מִכֶּם שְׂאֵלָה וְתִנֹּת לִי אִישׁ  
 כֹּה נָזִים שְׁלָלוּ בִּינֹנָמִי וְהֵב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֲלִים הֵם: וַיֹּאמְרוּ  
 נָתַן נָתַן וַיַּפְּרֵשׁוּ אֶת-הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׂמָה אִישׁ נָזִים  
 26 שְׁלָלוּ: וַיְהִי מִשְׁקַל נֹזְמֵי הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׂאֵל אֶלֶף וּשְׁבַע-

מאות

מאות זהב לְבָד מִדֶּשֶׁתְּרָלִים וְהַנְטִיפוֹת וּבִגְדֵי הָאֲרָנִים  
שָׁעַל מַלְכֵי מִדְּיָן וּלְבָד מִדֶּהֲעֻנְקוֹת אֲשֶׁר בְּצֹאֲרֵי  
נִמְלִיָּהִם: וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֶפֹֻד וַיַּצַּג אוֹתוֹ בְּעִירָו  
בְּעַפְרָה וַיֵּזְנוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שֵׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ  
לְמוֹקֵשׁ: וַיִּבְנֶע מִדְּיָן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְפוּ לְשֹׂאת  
רֹאשָׁם וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן:  
וַיֵּלֶךְ יִרְבֶּעֶל בְּדִיּוּאֵשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ: וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים  
בָּנִים וַיֵּצֵא יִרְכֹו פְּרִינָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ: וּפִילָגָשׁוֹ אֲשֶׁר  
בְּשֵׁכֶם יִלְדָה־לוֹ גַּם־הָיָא בֶן וַיִּשֶׁם אֶת־שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ:  
וַיָּמָת גִּדְעוֹן בְּדִיּוּאֵשׁ בְּשִׁיבָה טוֹבָה וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵי יוֹאֵשׁ  
אָבִיו בְּעַפְרָה אֲבִי הָעֹזְרִי: וַיְהִי כִּאֲשֶׁר מָת גִּדְעוֹן  
וַיָּשׁוּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּזְנוּ אַחֲרֵי הַבָּעֲלִים וַיִּשְׁמְרוּ לָהֶם  
בָּעַל בְּרִית לָאֱלֹהִים: וְלֹא נָכְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב: וְלֹא־  
עָשׂוּ חֶסֶד עִם־בֵּית יִרְבֶּעֶל גִּדְעוֹן כְּכָל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
עִם־יִשְׂרָאֵל:

ט

## CAP. IX. ט

וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בְּדִירְבַּעַל שְׁכֶמָה אֶל־אֲחֵי אָמֹו וַיְדַבֵּר  
אִלֵּיהֶם וְאֶל־כָּל־מִשְׁפַּחַת בֵּית־אָבִי אָמֹו לֵאמֹר: דַּבְּרוּ  
נָא בְּאָזְנִי כָל־בָּעֲלֵי שְׁכֶם מַה־טוֹב לָכֶם הַמַּשֵּׁל בָּכֶם  
שִׁבְעִים אִישׁ כָּל בְּנֵי יִרְבֶּעֶל אִם־מַשֵּׁל בָּכֶם אִישׁ אֶחָד  
וְנִכְרְתָם כִּי־עֲצָמְכֶם וּבְשָׂרְכֶם אָנִי: וַיְדַבְּרוּ אַחֲרָאֹו  
עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל־בָּעֲלֵי שְׁכֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּט  
לָכֶם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אֲחֵינוּ הוּא: וַיִּתְּנֵה־לוֹ  
שִׁבְעִים פָּסָף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׁכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ  
אֲנָשִׁים רִיקִים וּפְחָזִים וַיִּלְכּוּ אַחֲרָיו: וַיָּבֹא בֵית־אָבִיו הַ  
עַפְרָתָה וַיַּהַרְג אֶת־אֲחָיו בְּנֵי־יִרְבֶּעֶל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־  
אֶבֶן אֶחָת וַיּוֹתֵר יוֹתָם בְּדִירְבַּעַל הַקָּטָן כִּי נִחְבָּא:

וַיִּאֲסֹב

and seven hundred *shekels* of gold; beside ornaments, and collars, and purple raiment that was on the kings of Midian, and beside the chains that were about their camels' necks.

27 And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, *even* in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

28 ¶ Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.

29 ¶ And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

30 And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

31 And his concubine that was in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.

32 ¶ And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abi-ezrites.

33 And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baal-berith their god.

34 And the children of Israel remembered not the Lord their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

35 Neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, *namely*, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

## CHAPTER IX.

AND Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

2 Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem. Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, *which are* threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that I *am* your bone and your flesh.

3 And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech: for they said, He is our brother.

4 And they gave him threescore and ten *pieces* of silver out of the house of Baal-berith, wherewith Abimelech hired vain and light persons, which followed him.

5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, *being* threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

6 And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

7 ¶ And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

8 The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

9 But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

10 And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

11 But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?

12 Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

13 And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?

14 Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.

15 And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

16 Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;

17 (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian:

18 And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;)

19 If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

20 But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

21 And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

6 וַיִּאָסְפוּ כָּל-בְּעָלֵי שָׁכֶם וְכָל-בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ  
7 אֶת-אֲבִימֶלֶךְ לַמֶּלֶךְ עִם-אֵלּוֹן מִצֵּב אֲשֶׁר בְּשָׁכֶם: וַיִּגְדּוּ  
לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר-גֶּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא  
וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שָׁכֶם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם  
8 אֱלֹהִים: הֲלוֹךְ הָלָכְוּ הָעֵצִים לְמַשֵּׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ  
9 לְיוֹת מְלוּכָה עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיּוֹת הִחֲדֵלְתִּי אֶת-  
דִּשְׁנִי אֲשֶׁר-בִּי וַיִּכְבְּדוּ אֱלֹהִים וְאִנָּשִׁים וַיְהַלְכְּתִי לָנוּעַ עַל-  
י הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְתֹאנָה לְכִי-אַתְּ מֶלֶכִּי עָלֵינוּ:  
11 וַתֹּאמֶר לָהֶם תֹּאנָה הִחֲדֵלְתִּי אֶת-מִתְכִּן וְאֶת-תְּנוּבָתִי  
12 הַפּוֹכָה וַיְהַלְכְּתִי לָנוּעַ עַל-הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְנֹפֶן  
13 לְכִי-אַתְּ מְלוּכִי עָלֵינוּ: וַתֹּאמֶר לָהֶם הַנֹּפֶן הִחֲדֵלְתִּי אֶת-  
תִּירוֹשִׁי הַמְשַׁמֵּחַ אֱלֹהִים וְאִנָּשִׁים וַיְהַלְכְּתִי לָנוּעַ עַל-  
14 הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵצִים אֶל-הָאֲמֹד לֵךְ אִתָּה מֶלֶךְ-  
טו עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר הָאֲמֹד אֶל-הָעֵצִים אִם בְּאֵמַת אֶתֶם מְשֻׁחִים  
אֹתִי לַמֶּלֶךְ עֲלֵיכֶם בְּאִי חֲסוּ בְּעָלִי וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ  
16 מִן-הָאֲמֹד וְתֹאכַל אֶת-אֶרְצִי הַלְבָנוֹן: וְעַתָּה אִם-בְּאֵמַת  
וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אֲבִימֶלֶךְ וְאִם-טוֹבָה עֲשִׂיתֶם  
17 עִסְיֹר-בָּעַל וְעַם-בֵּיתוֹ וְאִם-כְּגִמּוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ: אֲשֶׁר-  
נָלַתֶם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת-נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם  
18 מִיַּד מִדְּיוֹן: וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת-  
בְּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אַחַת וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אֲבִימֶלֶךְ  
19 בְּדָאֻמָּתוֹ עַל-בְּעָלֵי שָׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא: וְאִם-בְּאֵמַת  
וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם עִסְיֹר-בָּעַל וְעַם-בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמְחוּ  
כ בְּאֲבִימֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח גַּם-הוּא בָכֶם: וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ  
מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת-בְּעָלֵי שָׁכֶם וְאֶת-בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא  
אֵשׁ מִבְּעָלֵי שָׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת-אֲבִימֶלֶךְ:  
21 וַיָּנֶם יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶז וַיָּשָׁב שָׁם מִפְּנֵי אֲבִימֶלֶךְ

אחיו



22 אָחִיו: וַיֵּשֶׁר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים:  
 23 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בָּעָלֵי שָׁכֶם  
 24 וַיִּבְנְדוּ בָעַל־שָׁכֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: לָבֹא חֲמֹס שִׁבְעִים בְּנֵי־  
 25 יִרְבֵּעֵל וְדָמָם לָשׁוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם  
 26 וְעַל בָּעָלֵי שָׁכֶם אֲשֶׁר־חָזְקוּ אֶת־יָדָיו לְהָרַג אֶת־אָחִיו:  
 27 וַיִּשְׁימוּ לוֹ בָּעָלֵי שָׁכֶם מִצֻּרִים עַל רֹאשֵׁי הַהָרִים וַיַּגְזִילוּ כֹה  
 28 אֶת כָּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיִּנָּךְ לְאֲבִימֶלֶךְ:  
 29 וַיָּבֹא נָעַל בְּדָעֶבֶד וְאָחִיו וַיַּעֲבְדוּ בְּשָׁכֶם וַיִּבְחָדוּ בָּעָלֵי  
 30 שָׁכֶם: וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ  
 31 הַלִּוּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת־  
 32 אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר נָעַל בְּדָעֶבֶד מִר־אֲבִימֶלֶךְ וּמִשָּׁכֶם  
 33 כִּי נַעֲבָדְנוּ הֲלֹא בְּדָעֶבֶל וְכָל פְּקִידוֹ עָבְדוּ אֶת־אֲנֹשִׁי  
 34 חֲמוֹר אָבִי שָׁכֶם וּמִדּוּעַ נַעֲבָדְנוּ אֲנַחְנוּ: וּמִי יִתֵּן אֶת־  
 35 הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסִּירָה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאֲבִימֶלֶךְ  
 36 רֵבָה צְבָאָךְ וַצָּאָה: וַיִּשְׁמַע זֶבֶל שֶׁר הָעִיר אֶת־דְּבָרֵי ל  
 37 נָעַל בְּדָעֶבֶד וַיַּחֲדֹר אָפּוֹ: וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ  
 38 בְּתִרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה נָעַל בְּדָעֶבֶד וְאָחִיו בָּאִים שָׁכְמָה  
 39 וְהֵנָּה צָרִים אֶת־הָעִיר עֲלֶיךָ: וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אִתָּה  
 40 וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וְאַרְבַּ בְּשָׂדֶה: וְהִנֵּה בִבְקָר בֹּרֶחַ  
 41 הַשָּׁמֶשׁ תִּשָּׁפֹם וּפִשְׁטָה עַל־הָעִיר וְהִנֵּה־הוּא וְהָעָם אֲשֶׁר־  
 42 אִתּוֹ יֵצְאִים אֵלֶיךָ וַעֲשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ:  
 43 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לַיְלָה וַיַּאֲרִכּוּ עַל־  
 44 שָׁכֶם אַרְבַּעַה רָאשִׁים: וַיֵּצֵא נָעַל בְּדָעֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח לֵה  
 45 שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִן־הַמָּאֲרָב:  
 46 וַיֵּרָא־נָעַל אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבֶל הִנֵּה־עָם יוֹרֵד  
 47 מִרֹּאשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֶל אֵת צֵל הַהָרִים אִתָּה  
 48 רְאֵה כְּאֲנָשִׁים: וַיִּסֹּף עוֹד נָעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָם

יִרְדִּים

22 ¶ When Abimelech had reigned three years over Israel,

23 Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:

24 That the cruelty done to the three-score and ten sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.

25 And the men of Shechem set liers in wait for him in the top of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech.

26 And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.

27 And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.

28 And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem; for why should we serve him?

29 And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase thine army, and come out.

30 ¶ And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

31 And he sent messengers unto Abimelech privily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren be come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.

32 Now therefore up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:

33 And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.

34 ¶ And Abimelech rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.

35 And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people that were with him, from lying in wait.

36 And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.

37 And Gaal spake again and said, See there come people down by the

middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

88 Then said Zebul unto him, Where *is* now thy mouth, wherewith thou saidst, Who *is* Abimelech, that we should serve him? *is* not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

89 And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

40 And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown *and* wounded, *even* unto the entering of the gate.

41 And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

42 And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

43 And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people *were* come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.

44 And Abimelech, and the company that *was* with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two *other* companies ran upon all the people that *were* in the fields, and slew them.

45 And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that *was* therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

46 ¶ And when all the men of the tower of Shechem heard *that*, they entered into an hold of the house of the god Berith.

47 And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

48 And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that *were* with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid *it* on his shoulder, and said unto the people that *were* with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

49 And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put *them* to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

50 ¶ Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

51 But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut *it* to them, and gat them up to the top of the tower.

52 And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

53 And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to break his skull.

יְרֵדִים מִמֶּנּוּ טָבִיר הָאָרֶץ וְרֹאש־אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלֶּן  
מְעוֹנִיִּים: וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכָל אִיָּה אֵיפוא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר  
מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבֹדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר-מָאֲסָתָה בּוֹ  
צֹאנָא עִתָּה וְהִלָּחֵם בּוֹ: וַיֵּצֵא נָעַל לִפְנֵי בָעָלִי שְׂכָם  
מ וַיִּלָּחֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּרְדְּפוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּגֶם מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ  
חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשָּׁעַר: וַיָּשָׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּאֲרוֹמָה  
וַיִּנְרַשׁ וְכָל אֶת-נָעַל וְאֶת-אֶחָיו מִשְׁכַּבַּת בְּשָׂכָם: וַיְהִי  
מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּקַּח אֶת-  
הָעָם וַיַּחֲצֵם לְשִׁלְשָׁה רֹאשִׁים וַיֹּאֲרֹב בְּשָׂדֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה  
הָעָם יֹצֵא מִן-הָעִיר וַיִּקָּם עֲלֵיהֶם וַיִּבֶם: וְאֲבִימֶלֶךְ  
וְהָרֹאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמֵדוּ פֶתַח שַׁעַר הָעִיר  
וַשְׁגִּי הָרֹאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה וַיָּכּוּם:  
מָה וְאֲבִימֶלֶךְ נִלָּחֵם בָּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת-הָעִיר  
וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הִרְגָּה וַיִּתֵּן אֶת-הָעִיר וַיִּזְרְעָהּ מֶלַח:  
וַיִּשְׁמְעוּ כָל-בָּעָלִי מִגִּבְלֵי שְׂכָם וַיָּבֹאוּ אֶל-צִירֵיהֶם  
בֵּית אֵל בְּרִית: וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָל-בָּעָלִי  
מִגִּבְלֵי-שְׂכָם: וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר-צִלְמוֹן הוּא וְכָל-הָעָם  
אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַקֶּרְדִּמּוֹת בְּיָדוֹ וַיַּכְרֹת  
שׁוֹכֵת עֵצִים וַיִּשְׂאָהּ וַיִּשֶׁם עַל-שְׂכָמָהּ וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם  
אֲשֶׁר-עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עֲשִׂיתִי מִהֲרוּ עֲשׂוּ כְמוֹנִי: וַיַּכְרֹתוּ  
נִסְכְּ-כָל-הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיַּשִּׁימוּ  
עַל-הָצִירִית וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת-הָצִירִית בָּאֵשׁ וַיָּמָתוּ גַם  
נ כָּל-אֲנָשֵׁי מִגִּבְלֵי-שְׂכָם בְּאֵלֶּף אִישׁ וְאִשָּׁה: וַיִּלְכֹּד  
אֲבִימֶלֶךְ אֶל-הַבֶּזֶן וַיַּחֵן בְּתֶבֶן וַיִּלְכְּדָהּ: וּמִגִּבְלֵי-עוֹ הַיָּד  
בְּתוֹךְ-הָעִיר וַיִּגְסוּ שָׁמָּה כָל-הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְכָל בָּעָלִי  
הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בָעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל-גִּגַּי הַמִּגְדָּל: וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ  
עַד-הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיָּגֶשׁ עַד-פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשַׁרְפוֹ  
בָּאֵשׁ: וַתִּשְׁלֹךְ אִשָּׁה אֶחָת פֶּלֶח רֶכֶב עַל-רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ  
וַתִּרְצֶן

54 וַתִּרְצֵן אֶת־גִּלְגָּלְתָּהּ: וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַנָּעַר וַנִּשָּׂא בָלִיּוֹ  
וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלַף חֶרֶבְךָ וּמוֹתֵתֵנִי פָּדִי־אֶמְרוּ לִי אֵשֶׁה הַרְגֵתְהוּ  
וַיִּדְקְדְּהוּ נָעָרוֹ וַיָּמָת: וַיֵּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּי־מָת אַבִּימֶלֶךְ נה  
וַיָּלְכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ: וַיָּשָׁב אֱלֹהִים אֶת־רַעַת אַבִּימֶלֶךְ 56  
אֲשֶׁר עָשָׂה לְאֲבֹיו לְהַרְגֹת אֶת־שִׁבְעִים אָחָיו: וְאֵת כָּל־דָּעַת 57  
אֲנָשֵׁי שָׂכָם הָשִׁיב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁם וּתְבֹא אֲלֵיהֶם קָלָלַת  
וְיָתֵם בְּדִירְבָּעַל:

54 Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

56 ¶ Thus God rendered the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

57 And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

## CAP. X. י

## CHAPTER X.

וַיָּקָם אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בְּקַפּוּאָה א  
בְּיָדוֹ אִישׁ יֹשֶׁבֶת וְהוּא־יֹשֵׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרַיִם:  
וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר 2  
בְּשָׁמִיר: וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל 3  
עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכָבִים עַל־ 4  
שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרָאוּ חֲנוֹת  
יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַגִּלְעָד: וַיָּמָת יָאִיר ה  
וַיִּקְבֹּר בְּקֶמֶן: וַיְסִיפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע 6  
בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־הָעֲשָׁתָרוֹת וְאֶת־  
אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת אֱלֹהֵי 7  
בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא  
עָבְדוּהוּ: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים 7  
וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן: \* וַיַּרְעֲצוּ וַיַּרְצֲצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה 8  
הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר  
הַיַּרְדֵּן בָּאָרֶץ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד: וַיַּעֲבְדוּ בְּנֵי־עַמּוֹן 9  
אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרַיִם  
וַתִּצָּר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד: וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר י  
חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַלִּים:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ 11

AND after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

2 And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

3 ¶ And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

4 And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havoth-jair unto this day, which are in the land of Gilead.

5 And Jair died, and was buried in Camon.

6 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the Lord, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the Lord, and served not him.

7 And the anger of the Lord was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon,

8 And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

9 Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

10 ¶ And the children of Israel cried unto the Lord, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

11 And the Lord said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the

האמרי

Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

12 The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

13 Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

14 Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

15 ¶ And the children of Israel said unto the Lord, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

16 And they put away the strange gods from among them, and served the Lord; and his soul was grieved for the misery of Israel.

17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

18 And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

## CHAPTER XI.

NOW Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

2 And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

3 Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob; and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

4 ¶ And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

5 And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

6 And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

7 And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

8 And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

9 And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again

12 תֹּאמְרוּ מִדְּבַנִּי עִמּוֹן וּמִדְּפִלְשְׁתִּים: וְצִדְוֹנִים וְעַמְלֹק  
וְעִמּוֹן לְחַצוֹ אֶתְכֶם וְהִצְעֲקוּ אֵלַי וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:  
13 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וְהַעֲבַדְוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְכֹן לֹא־  
14 אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: לָכֵן וְהִצְעֲקוּ אֱלֹהֵי־אֲלֹהִים אֲשֶׁר  
טו בְּחַרְתֶּם בָּם הִמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֵם בַּעַת צָרְתְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה הִטָּאנוּ עֲשֵׂה־אַתָּה לָנוּ כְּכֹל הַטּוֹב  
16 בְּעֵינֶיךָ אֲךָ הִצִּילָנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי  
הַגֹּבֵר מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה וְהִקְצֵר נַפְשׁוֹ בְּעַמְלֹק  
17 יִשְׂרָאֵל: וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי עִמּוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְעָד וַיֹּאסְפוּ בְנֵי  
18 יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּמִצְפֶּה: וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרִי גִלְעָד אִישׁ  
אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יֵחַל לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עִמּוֹן וְיִהְיֶה  
לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׂבֵי גִלְעָד:

## CAP. XI. י"א

י"א

א וַיִּפְתַּח הַגִּלְעָדִי הַזֶּה גִּבּוֹר חֵיל וְהוּא בֶן־אִשָּׁה זִוְגָה וַיִּזְלַד  
2 גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: וְהָלַךְ אֶשְׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיַּגְדִּלוּ  
בְּנֵי־הָאִשָּׁה וַיַּנְרְשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנָּחַל בְּבֵית־  
3 אָבִינוּ כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה: וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפָּנָיו  
אָחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאַרְצָא טוֹב וַיִּתְּלַקְמוּ אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רַיָּקִים  
4 וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: וַיְהִי מִיָּמָיו וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיְהִי כֹאֲשֶׁר־נִלְחָמוּ בְּנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיָּלְכוּ וַיִּקְּנוּ גִלְעָד  
6 לְקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאַרְצָא טוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה  
7 וְהִנֵּיתָה לָנוּ לְקָצִין וְנִלְחָמָה בְּבָנֵי עִמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח  
לִזְכֹּנִי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שִׁנְאַתֶּם אוֹתִי וְהִנֵּרְשׁוּנִי מִבֵּית  
8 אָבִי וּמִדּוֹעַ בְּאַתֶּם אֵלַי עַתָּה כֹּאֲשֶׁר צָר לָכֵם: וַיֹּאמְרוּ  
וַיִּקְּנוּ גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לְכֹן עֲתָה שִׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהִלָּכְתָּ עִמָּנוּ  
וְנִלְחָמְתָּ בְּבָנֵי עִמּוֹן וְהִנֵּיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׂבֵי גִלְעָד:  
9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זְכֹּנִי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי

לְהִלָּחֵם

לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לִפְנֵי אֲנֹכִי אֲהִיָּה  
 לָכֵם לְרָאשׁ׃ וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי-גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהוָה  
 שְׁמֵעַ בְּיִנְיֹתֵינוּ אִם-לֹא כְדַבְּרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח  
 11 עִם-זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרָאשׁ וּלְקַצֵּץ  
 וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בְּמִצְפֶּה׃  
 12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי  
 13 וְלָךְ כִּי-בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאֶרֶצִּי׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי  
 עַמּוֹן אֶל-מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶצִּי בְּעֻלּוֹתַי  
 מִמִּצְרַיִם מֵאֲרֹנֹן וְעַד-הַיַּבֹּק וְעַתָּה הִשְׁיבָה  
 14 אֶתְהֵן בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-  
 15 מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא-לָקַח  
 16 יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת-אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ כִּי בְּעֻלּוֹתָם  
 17 מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר עַד-יַם-סוּף וַיָּבֹא קַדֶּשְׁ׃  
 18 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם לֵאמֹר אֶעֱבְדֶּה-  
 נָא בְּאֶרֶצְךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֲדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב  
 19 שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֶשׁ׃ וַיֵּלֶךְ בְּמִדְבַּר  
 וַיִּסֹּב אֶת-אֶרֶץ אֲדוֹם וְאֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִן-רֹחַ-שָׁמֶשׁ  
 לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אֲרֹנֹן וְלֹא-בָאוּ בְּגִבּוֹל מוֹאָב  
 20 כִּי אֲרֹנֹן גִּבּוֹל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-  
 21 סִיחוֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִית מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל  
 נַעֲבְדֶּה-נָא בְּאֶרֶצְךָ עַד-מְקוֹמִי׃ וְלֹא-הִיאֲמִין סִיחוֹן אֶת-  
 יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבּוֹלוֹ וַיֹּאסֶף סִיחוֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ  
 22 בִּיהֲדָה וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל  
 אֶת-סִיחוֹן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹס וַיִּרַשׁ יִשְׂרָאֵל  
 23 אֶת-כָּל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִית יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַהִיא׃ וַיִּירָשׁוּ אֶת  
 כָּל-גִּבּוֹל הָאֱמֹרִית מֵאֲרֹנֹן וְעַד-הַיַּבֹּק וּמִן-הַיַּבֹּק וְעַד-  
 24 הַיַּרְדֵּן׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת-הָאֱמֹרִית  
 מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֵתָּה תִירָשֵׁנוּ׃ הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ

כמוש

to fight against the children of Ammon, and the Lord deliver them before me, shall I be your head?

10 And the elders of Gilead said unto Jephthah, The Lord be witness between us, if we do not so according to thy words.

11 Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the Lord in Mizpeh.

12 ¶ And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

13 And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.

14 And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:

15 And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

16 But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;

17 Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.

18 Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.

19 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.

20 But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.

21 And the Lord God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

22 And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.

23 So now the Lord God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldest thou possess it?

24 Wilt not thou possess that which

Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the Lord our God shall drive out from before us, them will we possess.

25 And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

26 While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

27 Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the Lord the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

28 Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

29 ¶ Then the Spirit of the Lord came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manassah, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

30 And Jephthah vowed a vow unto the Lord, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

31 Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the Lord's, and I will offer it up for a burnt offering.

32 ¶ So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the Lord delivered them into his hands.

33 And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

34 ¶ And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

35 And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the Lord, and I cannot go back.

36 And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the Lord, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the Lord hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

37 And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

38 And he said, Go. And he sent her

כְּמוֹשׁ אֱלֹהֵיהֶם אוֹתוֹ תִּירֶשׁ וְאַתָּה כְּלֹאֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה  
 כה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירֶשׁ: וְעַתָּה הַטּוֹב טוֹב אַתָּה  
 מִבְּלָק בְּדָצְפוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרַב רַב עַם־יִשְׂרָאֵל אִם־  
 26 נָלָחָם גָּלָחָם בָּם: בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבוֹן וּבְבִנוֹתֶיהָ  
 וּבְעֶרְעוֹר וּבְבִנוֹתֶיהָ וּבְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר עַל־יַד־יְרֵדוֹ אֲרֹנוֹן  
 27 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמָדוּעַ לֹא־הִצַּלְתָּם בְּעֵת הַהִיא: וְאַנֹכִי  
 לֹא־הִטָּאתִי לְךָ וְאַתָּה עָשִׂה אֵתִי רָעָה לְהַלָּחָם בִּי וְשִׁפְט  
 28 יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא  
 שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו:  
 29 וְהָיָה עַל־יִפְתָּח רֹחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־  
 מִנְשֶׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֶּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֶּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי  
 ל עַמּוֹן: וַיֵּדֶר יִפְתָּח נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נִתְּנָן תִּתֵּן אֶת־  
 31 בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי: וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדֶּלְתִי בֵּיתִי  
 לְקִרְאָתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה  
 32 וְהַעֲלִיתִהוּ עֹלָה: וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהַלָּחָם  
 33 בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיָּבֹס מִעֶרְעוֹר וְעַד־בּוֹאֵד מְנִית  
 עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אֲבָל כְּרָמִים מִכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּפְּנֵעוּ  
 34 בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה  
 אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתּוּ יֹצֵאת לְקִרְאָתוֹ בְּתַפִּים וּבַמַּחֲלָלוֹת  
 לה וְרַק תִּיא יַחֲדָה אֵידָלּוּ מִמֶּנּוּ בֵּן אֶרְבֶּת: וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ  
 אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אַהֲהָ בָתִּי הִכְרַעַתְנִי  
 וְאַתָּה הָיִית בְּעַכְרִי וְאַנֹכִי פָצִיתִי פִּי אֶל־יְהוָה וְלֹא אוּכַל  
 36 לָשׁוּב: וְתֹאמַר אֵלָיו אָבִי פָצִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָה  
 עָשִׂה לִּי כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשִׂה לְךָ יְהוָה  
 37 נִקְמוֹת מֵאִיְבֹדֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן: וְתֹאמַר אֶל־אֲבִיהָ יַעֲשֶׂה  
 לִּי הַדָּבָר הַזֶּה הֲרַפָּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאִלְכָה וְיִרְדָּתִי  
 38 עַל־הָהָרִים וְאֲבַכָּה עַל־בְּתוּלִי אֲנֹכִי וְרַעֲיָתִי: וַיֹּאמֶר לָכֵי

וישלח

וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֲדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוּתֶיהָ וַתִּבְדֹּךְ  
 עַל-בְּתוּלֶיהָ עַל-הַהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֲדָשִׁים  
 39 וַתָּשָׁב אֶל-אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת-נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהָיָא  
 לֹא-יָדְעָה אִישׁ וַתְּהַיָּחֵק בְּיִשְׂרָאֵל: מִיָּמִים יָמִימָה מ  
 תִּלְכְּנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת-יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת  
 יָמִים בַּשָּׁנָה:

away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

39 And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

40 That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

## CHAPTER XII.

יב  
 CAP. XII. יב  
 וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ א  
 עָבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי-עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לְלָכֶת עִמָּךְ  
 בֵּיתְךָ נִשְׂרַף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב  
 2 הָיִיתִי אָנֹכִי וְעַמִּי וּבְנֵי-עַמּוֹן מְאֹד וְאוֹצֵק אֶתְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם  
 אוֹתִי מִיָּדָם: וְאֶרְאָה כִּי-אֵינֶךָ מוֹשִׁיעַ וְאֶשְׁמָחָה נַפְשִׁי  
 3 בְּכַפִּי וְאֶעֱבְרָה אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֻם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה  
 4 עָלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי: וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת-  
 כָּל-אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת-אֶפְרַיִם וַיַּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת-  
 אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם  
 5 בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה: וַיִּלָּכֶד גִּלְעָד אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם  
 6 וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֶעֱבְרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי-  
 גִלְעָד הֲאֶפְרַתִּי אַתָּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶמְרָנָא  
 שְׂבָלֶת וַיֹּאמֶר סְבָלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ  
 וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיָּפֹל בַּעַת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם  
 7 אַרְבַּעִים וּשְׁנַיִם אָלֶף: וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת-יִשְׂרָאֵל שָׁשׁ  
 שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר בָּעָרִי גִלְעָד:  
 8 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם: וַיְהִי-לּוֹ  
 9 שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שִׁלַּח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים  
 בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו מִדְּחוּז וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע  
 11 שָׁנִים: וַיָּמָת אֲבָצָן וַיִּקְבֹּר בְּבֵית לָחֶם: וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו  
 אֶת-

AND the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the Lord delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

4 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

5 And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;

6 Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

7 And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

8 ¶ And after him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.

9 And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

10 Then died Izban, and was buried at Beth-lehem.

11 ¶ And after him Elon, a Zebulonite,



judged Israel; and he judged Israel ten years.

12 And Elon the Zebulonite died, and was buried in Ajalon in the country of Zebulun.

13 ¶ And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

14 And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

15 And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

## CHAPTER XIII.

AND the children of Israel did evil again in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of the Philistines forty years.

2 ¶ And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

3 And the angel of the Lord appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not; but thou shalt conceive, and bear a son.

4 Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

5 For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb; and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

6 ¶ Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:

7 But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

8 ¶ Then Manoah intreated the Lord, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

9 And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

10 And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath

את־יִשְׂרָאֵל אֵילָן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עָשׂוֹר  
שָׁנִים: וַיָּמָת אֵילָן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֶר בְּאֵילָן בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן:  
וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:  
וַיְהִי־לּוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנִים רֶכֶבִּים עַל־  
מֵו שִׁבְעִים עֲדָרִים וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים: וַיָּמָת  
עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֶר בַּפִּרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם  
בְּהַר הָאֲמַלֵּקִי:

## CAP. XIII. יג

א וַיִּסִּיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתֶּנֶם יְהוָה  
בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרָחָה  
מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה:  
וַיָּרָא מַלְאֲכֵי־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ הִנֵּה־נָא אֲתָּךְ  
עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָתְךָ וְהָרִית וְיִלְדָתְךָ בֵּן: וְעַתָּה הִשְׁמְרִי נָא  
הָאִשָּׁה וְלֹא תִשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאֶל־תֹּאכְלִי כָּל־מִטְמָא: כִּי הִנֵּךְ  
הָרָה וְיִלְדָתְךָ בֵּן וּמִזְרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נָזִיר  
אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן וְהוּא יִתֵּל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־  
יִשְׂרָאֵל מִיַּד־פְּלִשְׁתִּים: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִשָּׁהּ  
לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמְרָאֹהוּ כְּמֶרְאֶה מַלְאָךְ  
הָאֱלֹהִים נֹרָא מְאֹד וְלֹא שָׁאַלְתִּיהוּ אִי־מִנֶּה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ  
לֹא־הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדָתְךָ בֵּן וְעַתָּה אֶל־  
תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאֶל־תֹּאכְלִי כָּל־מִטְמָאָה כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים  
יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וַיַּעֲתֶר מָנוּחַ אֶל־  
יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יָבוֹא  
נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיִזְכְּנוּ מִדִּבְעָשָׁה לְנֶעַר הַזֶּה: וַיִּשְׁמַע  
הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוּחַ וַיָּבֹא מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־  
הָאִשָּׁה וְהוּא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוּחַ אִשָּׁה אֵין עִמָּה:  
י וַתִּמָּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּרָץ וַתֵּגֵד לְאִשָּׁהּ וַתֹּאמֶר אֲלֶיהָ הִנֵּה

נראה



- 11 נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בָּיָם אֵלַי: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מִנּוּחַ  
 אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ  
 12 אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ עֲתָה  
 13 יָבֹא דְבָרְךָ מִה־יְיָהּ מִשְׁפָּט הַנֶּעַר וּמַעֲשָׂהוּ: וַיֹּאמֶר  
 מִלֵּאךְ יְהוָה אֶל-מִנּוּחַ מִכָּל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֶל-הָאִשָּׁה  
 14 תִּשְׁמָר: מִכָּל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִגִּפְנוֹ הֵינָן לֹא תֹאכַל וְיֵינן וְשִׁכָּר  
 אֶל-תִּשֶׂה וְכָל-טֶמְאָה אֶל-תֹּאכַל כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִיךָ  
 15 תִּשְׁמָר: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֶל-מִלֵּאךְ יְהוָה נַעֲצֶרְהָנָא אוֹתְךָ  
 16 וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֹזִים: וַיֹּאמֶר מִלֵּאךְ יְהוָה אֶל-מִנּוּחַ  
 אִם-תַּעֲצֶרְנִי לֹא-אֲכַל בְּלֶחֶמְךָ וְאִם-תַּעֲשֶׂה עִלָּה לְיְהוָה  
 17 תַּעֲלֶנָּה בִּי לֹא-יָדַע מִנּוּחַ כִּי-מִלֵּאךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר  
 מִנּוּחַ אֶל-מִלֵּאךְ יְהוָה מִי שִׁמְךָ כִּי-יָבֹא דְבָרְךָ וּכְבֹדְךָ:  
 18 וַיֹּאמֶר לוֹ מִלֵּאךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וְהוּא פָּלְאִי:  
 19 וַיִּקַּח מִנּוּחַ אֶת-גְּדֵי הָעֹזִים וְאֶת-הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל-הַצֹּר  
 לְיְהוָה וּמִכָּל לַעֲשׂוֹת וּמִנּוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים: וַיְהִי בַעֲלוֹת כ  
 הַלֶּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׁמִימָה וַיַּעַל מִלֵּאךְ-יְהוָה בְּלֶהָב  
 הַמִּזְבֵּחַ וּמִנּוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם אֲרָצָה:  
 21 וְלֹא-יָסַף עוֹד מִלֵּאךְ יְהוָה לְהִרְאֶה אֶל-מִנּוּחַ וְאֶל-אִשְׁתּוֹ  
 22 אֲזַי יָדַע מִנּוּחַ כִּי-מִלֵּאךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֶל-  
 23 אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת בִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ  
 לוֹ חֲפִץ יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא-לָקַח מִיָּדֵנוּ עִלָּה וּמִנְחָה  
 24 וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת-כָּל-אֵלָהּ וְכַעַת לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ כְּזֹאת: וַתֵּלֶךְ  
 הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמִשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנֶּעַר וַיְבָרְכֵהוּ  
 יְהוָה: וַתַּחֲלֵל רוּחַ יְהוָה לַפְעָמָו בְּמַחְנֵהֶן בֵּין צֹרָה כה  
 וּבֵין אֶשְׁתּוֹאֵל:

appeared unto me, that came unto me the other day.

11 And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, *Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.*

12 And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and *how* shall we do unto him?

13 And the angel of the Lord said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

14 She may not eat of any *thing* that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean *thing*: all that I commanded her let her observe.

15 ¶ And Manoah said unto the angel of the Lord, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

16 And the angel of the Lord said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the Lord. For Manoah knew not that he *was* an angel of the Lord.

17 And Manoah said unto the angel of the Lord, What *is* thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

18 And the angel of the Lord said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it *is* secret?

19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the Lord: and the angel did wonderfully; and Manoah and his wife looked on.

20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

21 But the angel of the Lord did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he *was* an angel of the Lord.

22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

23 But his wife said unto him, If the Lord were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these *things*, nor would as at this time have told us *such things* as these.

24 ¶ And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the Lord blessed him.

25 And the Spirit of the Lord began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtoa.

## CHAPTER XIV.

AND Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

וַיֵּרֶד שְׁמִשׁוֹן תַּמְנָתָה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתַמְנָתָה מִבְּנוֹת א  
 פְּלִשְׁתִּים

2 And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.

3 Then his father and his mother said unto him, *Is there* never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

4 But his father and his mother knew not that it *was* of the Lord, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

5 ¶ Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

6 And the Spirit of the Lord came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and *he had* nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

7 And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

8 ¶ And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, *there was* a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

9 And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcase of the lion.

10 ¶ So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

11 And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

12 ¶ And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

13 But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

14 And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? *is it not so?*

16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me,

2 פִּלְשְׁתִּים: וַיַּעַל וַיֹּגֵד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתִמְנַתָּה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קַחְדָּאוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה: וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאֵין בְּבָנוֹת אַחֲדָה וּבְכָל־עַמּוֹ אִשָּׁה כִּי־אָתָּה הוֹלֵךְ לִקְחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעַרְלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יִשְׁרָה בְּעֵינַי: וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְּדוּהָ הִיא כִּי־תִתְּאֶנָּה הוֹאֵם־בִּקְשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעִתָּה הָיְתָה פְּלִשְׁתִּים מִשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל:

ה וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנַתָּה וַיָּבֹאוּ עַד־כַּרְמֵי תִמְנַתָּה וְהָיָה כַּפִּיר אַרְיוֹת שָׁאֵג לִקְרָאתוֹ: וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁפְּעֵהוּ כְּשֹׁפֵעַ הַגֹּדִי וּמֵאוֹמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישֶׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן: וַיָּשָׁב מִיָּמִים לִקְחָתָהּ וַיָּסֶר לְרֵאוֹת אֵת מַפְּלַת הָאֶרֶץ וְהָיָה עֲדַת דְּבָרִים בְּנוֹיַת הָאֶרֶץ וַדְּבַשׁ: וַיִּרְדּוּ אֶל־כַּפְּיוֹ וַיִּלָּךְ הַלּוֹךְ וְאָכַל וַיִּלָּךְ אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי מִנוֹיַת הָאֶרֶץ רָדָה הַדְּבַשׁ: וַיֵּרֶד אָבִיו וְאִלֹּהֵי־אִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי בָן יַעֲשֵׂוּ הַבְּחוּרִים: וַיְהִי כִּי־רָאוּתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מַרְעִים וַיְהִי אִתּוֹ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אַחֲוָדָה־נָא לָכֶם חִידָה אִם־הִגִּיד תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שְׁבַעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצְאֲתָם וּנְתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סָדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חִלְפַת בְּגָדִים: וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהִגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אֹתָם לִי שְׁלֹשִׁים סָדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חִלְפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֵכֶל וּמִצֵּן יֵצֵא מִתּוֹק וְלֹא יָבִילוּ לְהִגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי טו וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שִׁמְשׁוֹן פְּתִי אֶת־אִישְׁךָ וַיַּגִּד־לָנוּ אֶת־הַחִידָה פֶּן־נִשְׂרָף אוֹתְךָ וְאֶת־בֵּית אָבִיךָ בָּאֵשׁ הַלִּירֶשְׁנוּ כִּי־רָאִיתָם לָנוּ הָלֹא: וַתִּבְדֹּף אִשְׁת־שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר

רַק־שְׁנֵאתָנִי וְלֹא אֶהְבֵּתָנִי הַחִידָה הַדָּתָה לִבְנֵי עַמִּי וְלִי  
 לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלֹךְ  
 אָנֹכִי: וַתִּבְכֶּךְ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־דָּתָה לָהֶם הַמִּשְׁתָּה 17  
 וַיְהִי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֵּגֶדְלָהּ כִּי הִצִּילְתָהּ וַתִּגַּד הַחִידָה  
 לִבְנֵי עַמָּהּ: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּמָרָם 18  
 יָבֹא הַחֶרֶסָה מִהַדְּמָתוֹק מִדְּבַשׁ וּמָה עוֹז מֵאִרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 לֹלֵא חֲרָשְׁתָּם בְּעִגְלָתִי לֹא מָצְאתָם חִידָתִי: וַתִּצְלַח עָלָיו 19  
 רוּחַ יְהוָה וַיִּרֶד אֲשֶׁקְלֹן בֶּן־מָהֶם וּשְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיַּקַּח  
 אֶת־חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּדֵי הַחִידָה וַיַּחַר אָפִי וַיַּעַל  
 בֵּית אָבִיהוּ: וַתְּהִי אִשֶּׁת שִׁמְשׁוֹן לְמַרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָצָה לוֹ: כ

טו

## CAP. XV. טו

וַיְהִי מִיָּמִים בֵּימֵי קִצִּיר־חֲטָיִם וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ א  
 בְּנֵרֵי עוֹיִם וַיֹּאמֶר אָבֵאָה אֶל־אִשְׁתִּי הַחֲדָרָה וְלֹא־נָתַנִּי  
 אָבִיָּה לָבוֹא: וַיֹּאמֶר אָבִיָּה אָמֵר אִמְרָתִי כִּי־שָׁנָא שְׁנֵאתָהּ 2  
 וְאֶתְנַנָּה לְמַרְעֶךָ הֲלֹא אַחֻזָּתָה הִקְטַנָּה טוֹבָה מִמֶּנָּה תְּהִיר  
 נָא לָךְ תַּחֲתֶיהָ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נִקְוִיתִי הַפְּעָם 3  
 מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עָשָׂה אֵנִי עִמָּם רָצָה: וַיִּלְךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד 4  
 שְׁלֹש־מֵאוֹת שׁוֹעֲלִים וַיַּקַּח לַפִּידִים וַיִּפֵּן וְנָבַל אֶל־זָנָב וַיִּשֶׁם  
 לַפִּיד אַחֵר בֵּין־שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת בַּתְּוֶךְ: וַיִּבְעַר־אֵשׁ בַּלַּפִּידִים ה  
 וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעַר מִגְדִּישׁ וְעַד־קָמָה וְעַד־  
 כְּרָם וַיִּת: וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן 6  
 חֲתָן הַתַּמְנִי כִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמַרְעֵהוּ וַיַּעַל  
 פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיָּה בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר לָהֶם 7  
 שִׁמְשׁוֹן אִסְדֵּתְעִשׂוֹן כִּנְאָת כִּי אִם־נִקְמָתִי בָכֶם וְאַחֵר  
 אֶחָדֶל: וַיֵּךְ אוֹתָם שׁוֹךְ עַל־רֹךְ מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּרֶד וַיֵּשֶׁב 8  
 בְּסַעֲרַת סִלְעַ עֵיטָם: וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּירוּדָה 9  
 וַיִּנְמְשׁוּ בָלְחִי: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עָלִיתָ עָלֵינוּ י  
 וַיֹּאמֶר

and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

19 ¶ And the Spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

## CHAPTER XV.

BUT it came to pass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

2 And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

3 ¶ And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

5 And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, with the vineyards and olives.

6 ¶ Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

7 ¶ And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

8 And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.

9 ¶ Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi.

10 And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they

answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.

11 Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

12 And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.

13 And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

14 ¶ And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him: and the Spirit of the Lord came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

15 And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.

16 And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

17 And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramath-lehi.

18 ¶ And he was sore athirst, and called on the Lord, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

19 But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof En-hakkore, which is in Lehi unto this day.

20 And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

## CHAPTER XVI.

THEN went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

2 And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

3 And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar

וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוּר אֶת־שֹׁמֶשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ: וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיְּהוּדָה אֶל־סַעֲיָה 11  
סָלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁמֶשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ בְּרִמְשָׁלִים בָּנוּ פִּלְשְׁתִּים וּמַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִי בֶן עֲשִׂיתִי לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יִרְדְּנוּ לְתַתְּךָ 12  
בְּדִפְלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שֹׁמֶשׁוֹן הֲשִׁבְעוּ לִי פֶדֶת פְּגָנְעוֹן בִּי אַתֶּם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־אִסַּר נֶאֱסַרְךָ וְנִתְּנָךָ 13  
בְּיָדָם וְהָמַת לֹא נִמִּיתְךָ וַיֹּאסְרוּ בְּשָׁנִים עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלֶהוּ מִן־הַסָּלַע: הוּא־בָּא עַד־לְחִי וּפִלְשְׁתִּים הֲרִיעוּ 14  
לְקִרְאָתוֹ וַתַּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתַּהַיִּינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל־זַרְעוֹתָיו בַּפִּשְׁתִּים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בָּאֵשׁ וַיִּמָּסוּ אֲסוּרָיו 15  
מֵעַל יָדָיו: וַיִּצְאָ לְחִי־חֲמֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחוּהָ 16  
וַיִּדְּבָה אֶלֶף אִישׁ: וַיֹּאמֶר שֹׁמֶשׁוֹן בְּלַחִי הַחֲמֹר חֲמֹר 17  
חֲמֻדָּתִים בְּלַחִי הַחֲמֹר הִפִּיתִי אֶלֶף אִישׁ: וַיְהִי כְּבָלָתוֹ לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַח בְּלַחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא רָמַת 18  
לְחִי: וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אַתָּה נָתַתָּ בְּיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוֹת 19  
בַּצִּמָּא וְנִפְלַתִי בְּיַד הָעַרְלִים: וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־הַמַּכְתָּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשָּׂא וַתִּשָּׂב רִחוֹ וַיְחִי עַל־בֶּן יֶקָרָא שָׁמָּה עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחִי 20  
כַּעַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פִלְשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה:

## CAP. XVI. מז

מז

א וַיֵּלֶךְ שֹׁמֶשׁוֹן עִצְתָּה וַיִּרְא־שָׁם אִשָּׁה זֹנָה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ: 2  
לַעֲזוּתִים יֵאָמֶר בָּא שֹׁמֶשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֹּאבְדוּ־לוֹ כָּל־הַלֵּילָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַתַּחַרְשׁוּ כָל־הַלֵּילָה לֵאמֹר עַד־אֹר 3  
הַבֶּקֶר תִּהְרַגְנוּ: וַיִּשָּׁבֵב שֹׁמֶשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלֵּילָה וַיִּקָּם וַיִּבְחַץ הַלֵּילָה וַיֹּאחֲזוּ בְּדִלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם

וַיִּסְעֵם עַם-הַבְּרִית וַיֵּשֶׁם עַל-פְּתָפוּי וַיַּעֲלֵם אֶל-רֹאשׁ  
הָהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי חֶבְרוֹן: וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיָּאָדָב 4  
אִשָּׁה בְּנַחַל שׁוֹרֵק וּשְׁמָהּ דִּלִּילָה: וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ סָרְנִי 5  
פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פִּתִּי אוֹתוֹ וְרֹאֵי בָמָּה כָּחוֹ גְּדוֹל  
וּבָמָּה נֹכַח לוֹ וַאֲסַרְנוּהוּ לַעֲנוּתוֹ וַאֲנַחְנוּ נִתְּדָלֵךְ אִישׁ 6  
אַלְפָּה וּמֵאָה כֶּסֶף: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן הַגִּידָהּ 7  
נָא לִי בָמָּה כָּחֶךָ גְּדוֹל וּבָמָּה תֹאסֵר לַעֲנוּתָהּ: וַיֹּאמֶר 8  
אֵלֶיהָ שָׁמְשׁוֹן אֲסִי-אֲסִרְנִי בְּשִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר 9  
לֹא-חָרְבוּ וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחֵד הָאָדָם: וַיַּעֲלֶה-לָּהּ סָרְנִי 10  
פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-חָרְבוּ וַתֹּאסְרֵהוּ 11  
בָּהֶם: וְהָאָרֶב יֹשֵׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים 12  
עָלֶיךָ שָׁמְשׁוֹן וַיִּנְתֵּק אֶת-יִתְרֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פְּתִיל 13  
הַנֶּעֱלֶת בְּהִרְיָחוֹ אֵשׁ וְלֹא נֹדַע כָּחוֹ: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה 14  
אֶל-שָׁמְשׁוֹן הִנֵּה הִתַּלַּת בִּי וַתִּדְבֹּר אֵלַי כְּזָבִים עַתָּה 15  
הַגִּידָהּ נָא לִי בָמָּה תֹאסֵר: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲסִי-אֲסֹר 16  
יָאֲסִרוּנִי בַּעֲבָתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשֶׂה בָהֶם מִלְּאֻמָּה 17  
וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחֵד הָאָדָם: וַתִּקַּח דִּלִּילָה עֲבָתִים 18  
חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ 19  
שָׁמְשׁוֹן וְהָאָרֶב יֹשֵׁב בַּחֲדָר וַיִּנְתֵּקֵם מֵעַל זְרַעְתּוֹ כְּחוֹט: 20  
וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן עַד-הִנֵּה הִתַּלַּת בִּי וַתִּדְבֹּר 21  
אֵלַי כְּזָבִים הַגִּידָהּ לִי בָמָּה תֹאסֵר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲסִי- 22  
תֹאסְרֵנִי אֶת-שִׁבְעַת מַחֲלָפוֹת רֹאשִׁי עַם-דִּמְמָסְכַת: וַתִּתְקַע 23  
בִּיתָד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שָׁמְשׁוֹן וַיִּקַּח מִשְׁנָתוֹ 24  
וַיִּסַּע אֶת-דִּיתָד הָאָרֶג וְאֶת-דִּמְמָסְכַת: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ 25  
תֹּאמֶר אֶהְבֵּתִיךָ וְלִבְךָ אֵין אִתִּי וְהָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִתַּלַּת 26  
בִּי וְלֹא-דִגַּדְתָּ לִּי בָמָּה כָּחֶךָ גְּדוֹל: וַיְהִי כִּי-חֲצִיקָה לוֹ 27  
בְּדַבְרֶיהָ כָּל-הַיָּמִים וַתֹּאלֶצֶהוּ וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לְמוֹת:

וַיָּנָד

and all, and put *them* upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that *is* before Hebron.

4 ¶ And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name *was* Delilah.

5 And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength *lieth*, and by what *means* we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred *pieces* of silver.

6 ¶ And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength *lieth*, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

7 And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

8 Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried, and she bound him with them.

9 Now *there were* men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And he brake the withs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength *was* not known.

10 And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

11 And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

12 Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And *there were* liars in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

13 And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

14 And she fastened *it* with the pin, and said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

15 ¶ And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart *is* not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength *lieth*.

16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul *was* vexed unto death;

17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

18 And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

20 And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the Lord was departed from him.

21 ¶ But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

28 And Samson called unto the Lord, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

17 וַיִּגְדֵּלָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹדָה לֹא־עָלָה עָלַי  
רֹאשִׁי בִּיגְדוֹת אֱלֹהִים אֲנִי מִכַּטָּן אִמִּי אֶסְגֹּלְחָתִי וְסָר  
מִמֶּנִּי כְחוֹ וְחִלָּתִי וְהִיָּיתִי כְכָל־הָאָדָם׃ וַתֵּרָא דִלִּילָהּ  
כִּי־גִידָהּ לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לִסְרְנֵי פִלְשְׁתִּים  
לֵאמֹר עָלּוּ הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעַלּוּ אֵלֶיהָ  
סְרְנֵי פִלְשְׁתִּים וַיַּעֲלּוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם׃ וַתִּשְׁגְּהוּ עַל־כַּרְפֵּיהָ  
וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתַּגִּלָּח אֶת־שֵׁבַע מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחַל  
כּ לַעֲנוֹתוֹ וַיָּסֶר כְחוֹ מֵעָלָיו׃ וַתֹּאמֶר פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן  
וַיִּקֶּן מִשְׁגָּתוֹ וַיֹּאמֶר אֲנִי כַּפַּעַם בַּפַּעַם וְאֶנְעֹר וְהוּא לֹא  
יָדַע כִּי יִהְיֶה סֵר מֵעָלָיו׃ וַיִּאֲחַזּוּהוּ פִלְשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־  
עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עֲזָתָה וַיֹּאסְרוּהוּ בְּנִחְשָׁתִים וַיְהִי מוֹתָן  
בְּבֵית הָאֲסִירִים׃ וַיַּחַל שַׁעַר־רֹאשׁוֹ לְצִמָּח כַּאֲשֶׁר נָלַח׃  
22 וְסְרְנֵי פִלְשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ לִזְבֹּחַ וּבַח־נִדּוּל לְדַגֵּן  
אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן  
אֹיְבֵנוּ׃ וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיַּחֲלִלּוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ  
נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־אֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחְרִיב אֶרְצֵנוּ וְאֶשֶׁר  
כֹּה הִרְסָה אֶת־חֲלָלֵינוּ׃ וַיְהִי כִּי טוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ  
לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים  
וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃ וַיֹּאמֶר  
שִׁמְשׁוֹן אֱלֹהֵנוּעֹר הַמַּחְנִיק בְּיָדִי הַנִּיחָה אוֹתִי וְהִמְשָׁנִי  
אֶת־הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאֲשַׁעַן עֲלֵיהֶם׃  
27 וְהַבֵּית מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְשָׂמָה כָּל סְרְנֵי פִלְשְׁתִּים  
וְעַל־הַגֹּג כַּשְׁלֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרָאִים בְּשִׁחּוֹק  
שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה וְכִרְנִי  
נָא וְחִלְקֵנִי נָא אֶךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאֶנְקָמָה נִקְמֵ  
אֶחָת מִשְׁתִּי עֵינִי מִפִּלְשְׁתִּים׃ וַיִּלָּפֶת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי  
עַמּוּדֵי הַתֹּקֶף אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסְמָךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד

בִּימִינוֹ

18. v. ל' קי. 21. האסירים קי. 25. כנור קי. וכל האסירים קי. 26. והמשני קי. 28. דהי רסה

30 And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with *all his* might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that *were* therein. So the dead which he slew at his death were more than *they* which he slew in his life.

31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

## CHAPTER XVII.

AND there was a man of mount Ephraim, whose name *was* Micah.

2 And he said unto his mother, The eleven hundred *shekels* of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver *is* with me; I took it. And his mother said, Blessed *be* thou of the Lord, my son.

3 And when he had restored the eleven hundred *shekels* of silver to his mother: his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the Lord from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

4 Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred *shekels* of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

5 And a man Micah had an house of gods, and made an ephod, and tephrahim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

6 In those days *there was* no king in Israel, *but* every man did *that which was* right in his own eyes.

7 ¶ And there was a young man out of Beth-lehem-judah of the family of Judah, who *was* a Levite, and he sojourned there.

8 And the man departed out of the city from Beth-lehem-judah to sojourn where he could find a *place*: and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

9 And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I *am* a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find a *place*.

10 And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten *shekels* of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

11 And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

12 And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

בְּיָמָיו וְאַחַד בְּשִׁמְאָלוֹ: וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמַת נַפְשִׁי עִם-  
פְּלִשְׁתִּים יָמָּה בְכָח וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל-הַפְּרָנִים וְעַל-כָּל-הָעָם  
אֲשֶׁר-בּוֹ וַיָּהִי הַמָּתִים אֲשֶׁר-הָמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר  
הָמִית בְּחַיָּיו: וַיָּרְדּוּ אָחָיו וְכָל-בֵּית אָבִידּוֹ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ  
וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צֹרְחָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקִבְרֵי מָנוֹחַ  
אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה:

## CAP. XVII. ז

וַיְהִי-אִישׁ מֵהַר-אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָהוּ: וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ א  
אֶלְהָ וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַחְתְּךָ וְאִתִּי אֵלִית וְגַם אִמְרַת  
בְּאָזְנִי הִנֵּה-הַכֶּסֶף אִתִּי אֲנִי לָקַחְתִּיו וְתֹאמַר אִמּוֹ בְּרוּךְ  
בְּנִי לַיהוָה: וַיָּשֶׁב אֶת-אֶלְהָ וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתֹאמַר  
אִמּוֹ הַקֹּדֶשׁ הַקִּדְשֹׁתִי אֶת-הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לְבְנִי  
לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמִסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֵנִי לָךְ: וַיָּשֶׁב אֶת-  
הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתִקַּח אִמּוֹ מֵאֲתִים כֶּסֶף וְתַתְּנֶהוּ לַצֹּרֶף  
וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶּסֶל וּמִסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָהוּ: וְהָאִישׁ מִיכָה  
לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֶפֹד וְתַרְפִּים וַיְמַלֵּא אֶת-יָד אֶחָד  
מִבָּנָיו וַיַּהֲרִלּוּ לִכְהֵן: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל  
אִישׁ הָיָה וַיִּשֶׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיְהִי-נֹעַר מִבֵּית לָחֶם  
יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא נָרָשָׁם: וַיֵּלֶךְ  
הָאִישׁ מִהַעִיר מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לָגוּר בְּאֶשֶׁר יִמְצָא  
וַיָּבֹא הַרְאֶפְרַיִם עַד-בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכּוֹ: וַיֹּאמֶר  
לוֹ מִיכָה מֵאֵן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אֲנֹכִי מִבֵּית לָחֶם  
יְהוּדָה וְאֲנֹכִי הֵלֶךְ לָגוּר בְּאֶשֶׁר אִמְצָא: וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה  
שְׁבָה עִמָּדִי וַיַּהֲרִלֵנִי לְאָב וּלְכַהֵן וְאֲנֹכִי אֶתְּדַלֵּךְ עֲשֶׂרֶת  
כֶּסֶף לַיָּמִים וְעַרְךָ בְּגָדִים וּמִחֻתְךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי: וַיּוֹאֶל  
הַלֵּוִי לְשִׁכֵּת אֶת-הָאִישׁ וַיְהִי הַנֹּעַר לוֹ בְּאֶחָד מִבָּנָיו:  
וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת-יָד הַלֵּוִי וַיַּהֲרִלּוּ הַנֹּעַר לִכְהֵן וַיְהִי בְּבֵית  
מִיכָה

13 Then said Micah, Now know I that the Lord will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

## CHAPTER XVIII.

IN those days *there was* no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day *all their inheritance* had not fallen unto them among the tribes of Israel.

2 And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land; who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

3 When they *were* by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this *place*? and what hast thou here?

4 And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

5 And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

6 And the priest said unto them, Go in peace: before the Lord *is* your way wherein ye go.

7 ¶ Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that *were* therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and *there was* no magistrate in the land, that might put them to shame in *any* thing; and they *were* far from the Zidonians, and had no business with *any* man.

8 And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What *say* ye?

9 And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it *is* very good: and *are* ye still? be not slothful to go, and to enter to possess the land.

10 When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land; for God hath given it into your hands; a place where *there is* no want of any thing that *is* in the earth.

11 ¶ And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.

12 And they went up, and pitched in Kirjath-jearim, in Judah: wherefore

13 מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־יֵשׁׁב יְהוָה לִי כִי הָיָה־לִּי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃

## CAP. XVIII. יח

יח

א בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁכַט הַדָּנִי מִבְּקָשָׁם לָנֶחֱלָה לְשֹׁכֵת כִּי לֹא־נִפְלְּהָ לֹא עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בַּתּוֹךְ שְׁבֵט־יִשְׂרָאֵל בְּנִחְלָה׃

ב מִמִּשְׁפַּחָתָם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְּצוֹתָם אַנְשִׁים בְּגִירֵי־חַיִל מִצֹּרָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לָרַגְל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לָכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הָרֹאֲפְרִים עַד־בֵּית מִיכָה וַיִּלְּנוּ שָׁם׃

ג הָמָּה עַם־בֵּית מִיכָה וְהָמָּה הַפִּדְיוֹ אֶת־קוֹל הַנָּעַר הַלֵּוִי וַיִּסְרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־הִבִּיאָךְ הַלֵּם וּמָה־אַתָּה עֹשֶׂה בָּהּ וּמַה־לָּךְ פֹּה׃

ד וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בָּהּ וּבָהּ עֹשֶׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכְּרֵנִי וַאֲהִי־לוֹ לְכֹהֵן׃

ה וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵל־נָא בָּאלֹהִים וְנִדְעָה הַתְּצִלָּה וְהַרְבֵּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הַלְכִים עֲלֶיהָ׃

ו וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לָכוּ לְשָׁלוֹם נִכַח יְהוָה וְהָרַבְכֶּם אֲשֶׁר תִּלְכְּדוּבָהּ׃

ז חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לִישָׁה וַיִּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר בְּקִרְיָת־יִשְׁכָּת לְבָטָח כְּמִשְׁפַּט צִדְנִים שָׁקֵט׃

ח וַאֲחֵד־מְכֻלִּים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֵצָר וְרוֹחוּקִים הָמָּה מִצִּידָנִים וְדָבָר אֵין־לָהֶם עַם־אָדָם׃

ט וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם צֹרָעַה וַאֲשֶׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם׃

י וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מַחֲשִׁים אֶל־תַּעֲצָלוֹ לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃

יא כִּבְאַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־עַם בְּטָח וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־נִתְּנָה אֲלֵהֶם בְּיַדְכֶּם מְקוֹם אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מַחֲסוֹר כִּלְדָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃

יב וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצֹּרָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ חָנוּר כָּלִי מִלְחָמָה׃

יג וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יְעָרִים בְּיהוּדָה עַל־כֵּן קִרְיָת־יֵעָרִים



קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה-דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי  
 13 קָרִית יְעָרִים: וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַרְאֵפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד-בֵּית  
 14 מִיכָה: וַיַּעֲנוּ הַמִּשְׁתָּה הָאֲנָשִׁים הַחֲלָכִים לְרֹגֵל אֶת-הָאָרֶץ  
 לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ אֶל-אֲחֵיהֶם הַיִּדְעָתָם כִּי יֵשׁ בְּבֵתִים הָאֵלֹהִם  
 אֲפֹד וְתֵרָפִים וּפֶסֶל וּמִסְכָּה וְעֵתָה דַּעוּ מִהֲתַעֲשׂוּ:  
 15 וַיִּסּוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּית-הַנָּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה  
 16 וַיִּשְׁאַלְוּ לָלוּ לְשָׁלוֹם: וַיִּשְׂמַחַת אִשׁ חֲגוּרִים כָּלִי  
 17 מִלְחָמָתָם נֹצֵבִים פָּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי הָי: וַיַּעֲלוּ  
 הַמִּשְׁתָּה הָאֲנָשִׁים הַחֲלָכִים לְרֹגֵל אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה  
 לִקְחוּ אֶת-הַפֶּסֶל וְאֶת-הָאֲפֹד וְאֶת-הַתֵּרָפִים וְאֶת-הַמִּסְכָּה  
 וְהַכֹּהֵן נֹצֵב פָּתַח הַשַּׁעַר וַיִּשְׂמַחַת אִשׁ הַחֲגוּר כָּלִי  
 18 הַמִּלְחָמָה: וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת-פֶּסֶל הָאֲפֹד  
 וְאֶת-הַתֵּרָפִים וְאֶת-הַמִּסְכָּה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם  
 עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרַשׁ שִׁים-יָדָךְ עַל-פִּיךָ וְלֹךְ עִמָּנוּ  
 וְהִזְדַּחֲלָנוּ לְאֵב וּלְכֹהֵן הַטּוֹב הַיּוֹתֵת כֹּהֵן לְבֵית אִישׁ  
 אֶחָד אִם הַיּוֹתֵת כֹּהֵן לְשִׁבְטִי וּלְמִשְׁפַּחַת בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּיטֹב  
 כ לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת-הָאֲפֹד וְאֶת-הַתֵּרָפִים וְאֶת-הַפֶּסֶל  
 21 וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם: וַיִּפְּנוּ וַיָּלְכוּ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַדָּפָן וְאֶת-  
 22 הַמִּקְנֵה וְאֶת-הַבְּבוּיָה לַפְּנִיָּה: הָמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית  
 מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵתִים אֲשֶׁר עַם-בֵּית מִיכָה נֹעֲקוּ  
 23 וַיִּדְּבִקוּ אֶת-בְּנֵי-דָן: וַיִּקְרְאוּ אֶל-בְּנֵי-דָן וַיִּסְבּוּ פְּנֵיהֶם  
 24 וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מִהֲלָךְ כִּי נֹעַקְתָּ: וַיֹּאמֶר אֶת-אֵלֶּה  
 אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְקַחְתָּם וְאֶת-הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה-לִּי עוֹד וּמַה-  
 25 וְהָתֹאמְרוּ אֵלַי מִהֲלָךְ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-דָן אֶל-תִּשְׁמַע כִּי  
 קוֹלְךָ עִמָּנוּ פָּדִי-פָּנֵינוּ בָּכֶם אֲנָשִׁים מְרִי נָפֶשׁ וְאִסְפַּתְהָ  
 26 נַפְשָׁךְ וְנַפְשׁ בֵּיתְךָ: וַיֵּלְכוּ בְּנֵי-דָן לְדֹרֶכָם וַיֵּרָא מִיכָה  
 27 בִּידְחָנֻקִּים הָמָּה מִמָּנוּ וַיִּפֹּן וַיָּשָׁב אֶל-בֵּיתוֹ: וְהָמָּה לִקְחוּ  
 אֵת

they called that place Mahaneh-dan unto this day: behold, it is behind Kirjath-jearim.

18 And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

14 ¶ Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

15 And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

16 And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

17 And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

18 And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said the priest unto them, What do ye?

19 And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

20 And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

21 So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

22 ¶ And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

23 And they cried unto the children of Dan, And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a company?

24 And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

25 And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

26 And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

27 And they took the things which

Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people *that were* at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

28 And *there was* no deliverer, because it *was* far from Zidon, and they had no business with *any* man; and it was in the valley that *lieth* by Beth-rehob. And they built a city, and dwelt therein.

29 And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city *was* Laish at the first.

30 ¶ And the children of Dan set up the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

31 And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

## CHAPTER XIX.

AND it came to pass in those days, when *there was* no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

2 And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Beth-lehem-judah, and was there four whole months.

3 And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

4 And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

5 ¶ And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

6 And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

7 And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

8 And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

9 And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold now the

את אשר עשה מיכה אשר החדלו ויבאו על  
לש על-עם שקט ובטח ויבו אותם לפי-חרב ואת-העיר  
שרפו באש: ואין מציל כי רחוקה-היא מצידון ודבר  
אידל-הם עס-אדם והיא בעמק אשר לבית-רחוב ויבנו  
את-העיר וישבו בה: ויקראו שם-העיר דן בשם דן  
אביהם אשר יולד לישראל ואולם לש שם-העיר  
ל לראשונה: ויקימו-להם בגידן את-הפסל ויהונתן בן  
גרשם בן-מישה הוא ובניו היו כהנים לשבט הדני עד-  
יום גלות הארץ: וישימו להם את-פסל מיכה אשר  
עשה בלזמי היות בית-האלהים בשלה:  
יט

## CAP. XIX. יט

א ויהי בימים ההם ומלך אין בישראל ויהי איש לוי  
גר ברפתו הר-אפרים ויחדלו אשה פילגש מבית  
לחם יהודה: ותונה עליו פילגשו ותלך מאתו אל-בית  
אביה אל-בית לחם יהודה ותהרשם ימים ארבעה  
חדשים: ויקם אישה וילך אחריה לדבר על-לבה  
להשיבו ויגערו עמו וצמד חמרים ותביאהו בית אביה  
ויראהו אבי הנערה וישמח לקראתו: ויחוקר-בו חתנו  
אבי הנערה וישב אתו שלשת ימים ויאכלו וישתו וילינו  
ה שם: ויהי ביום הרביעי וישקימו בבקר ויקם ללכת  
ויאמר אבי הנערה אלה-חתנו סעד לבך פת-לחם ואחר  
תלכו: וישבו ויאכלו שניהם יחדו וישתו ויאמר אבי  
הנערה אל-האיש הוא-לניא ולין ויטב לך: ויקם האיש  
ללכת ויפצרו-בו חתנו וישב וילן שם: וישכם בבקר  
ביום החמישי ללכת ויאמר אבי הנערה סעד-נא ללבך  
והתמהמהו עד-נמזות היום ויאכלו שניהם: ויקם האיש  
ללכת הוא ופילגשו ויגערו ויאמר לו חתנו אבי הנערה

הנה

הַיְהוֹנָאֵן רָפָה הַיּוֹם לָעֶרֶב לִיְהוֹנָאֵן הָיָה חֲנוּת הַיּוֹם לָן  
 פֶּה וַיֵּטֵב לְבָבָךְ וְהַשְׁפַּמְתָּם מֵחֵר לְדַרְכְּכֶם וְהִלַּכְתָּ  
 לְאַהֲלֶיךָ: וְלֹא-אָבָה הָאִישׁ לָלוֹן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד-  
 נֶכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם וְעִמּוֹ צֶמֶד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים  
 וּפִילָגְשׁוֹ עִמּוֹ: הֵם עִם-יְבוּס וְהַיּוֹם כִּד מֵאֹד וַיֹּאמֶר הַנָּעַר  
 אֶל-אֲדֹנָיו לְכֹה־נָא וְנִסּוּרָה אֶל-עִיר־הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנִלְן  
 בָּהּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיו אֲדֹנָיו לֹא נִסּוּר אֶל-עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר  
 לֹא-מִבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה וְעִבְרָנוּ עַד-גִּבְעָה: וַיֹּאמֶר לְנָעָרוֹ  
 לֵךְ וְנִקְרָבָה בְּאֶתֶר הַמִּקְמוֹת וְלָנוּ בִּגְבַעַה אוֹ בְּרָמָה:  
 וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֲצֵל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר  
 לְבִנְיָמִן: וַיִּסְרוּ שָׁם לְבֹא לָלוֹן בִּגְבַעַה וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּרֶחֶב טו  
 הָעִיר וְאֵין אִישׁ מֵאַסְפֵּי-אוֹתָם הַבֵּיתָה לָלוֹן: וְהָיָה אִישׁ  
 וְקָן בָּא מִדְּמַעְשָׁהוּ מִן-הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וְהָאִישׁ מֵהָר אֶפְרַיִם  
 וְהוּא-אֶנָּר בִּגְבַעַה וְאִנְשֵׁי הַמָּקוֹם בְּנֵי יְמִינִי: וַיֵּשֶׂא עֵינָיו 17  
 וַיֵּרָא אֶת-הָאִישׁ הָאֶרֶץ בְּרֶחֶב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן  
 אָנָּה תֵּלֶךְ וּמֵאֵין תָּבוֹא: וַיֹּאמֶר אֲלֵיו עֲבָרִים אֲנִי מִבֵּית 18  
 לָחֶם יְהוּדָה עַד-יִרְפָּתִי הָר־אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וְאַלְדֶּךָ עַד-  
 בֵּית-לָחֶם יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יְהוָה אֲנִי הֵלַךְ וְאֵין אִישׁ מֵאַסְפֵּי  
 אוֹתִי הַבֵּיתָה: וְנִסִּיתֶכֶן גַּם-מִסְפּוֹא יֵשׁ לְחֲמוּרֵינוּ וְגַם 19  
 לָחֶם בֵּינֵן יִשְׂרָאֵל וְלֹא-מֵתָדָּ וְלָנָעַר עִם-עֲבָדֶיךָ אֵין מִחְסוֹר  
 כָּל-דָּבָר: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ רַק כָּל-מִחְסוּרָךָ כ  
 עָלֶיךָ רַק בְּרֶחֶב אֶל-תֵּלֶךְ: וַיָּבֵאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבֹל לְחֲמוּרִים 21  
 וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: הַמָּוָה מִיְּטִיבִים אֶת-לִפְסָם 22  
 וְהָיָה אִנְשֵׁי הָעִיר אִנְשֵׁי בְּגִיבִלְעֵל נָסְבוּ אֶת-הַבֵּית  
 מִתְּדַפְּקִים עַל-תֵּדְהִלָּת וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָאִישׁ בְּעַל הַבֵּית הַזֶּקֶן  
 לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא אֶל-בֵּיתְךָ וְנִדְעֵנוּ: וַיָּצֵא 23  
 אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל הַבֵּית וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל-אָחִי אֶל-

תרעו

day draweth toward evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to-morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

10 But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

11 And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

12 And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

13 And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

14 And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

15 And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah; and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodge.

16 ¶ And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.

17 And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?

18 And he said unto him, We are passing from Beth-lehem-judah toward the side of mount Ephraim; from thence am I; and I went to Beth-lehem-judah, but I am now going to the house of the Lord; and there is no man that receiveth me to house.

19 Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

20 And the old man said, Peace be with thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.

21 So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

22 ¶ Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

23 And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I

pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

24 Behold, *here is my daughter a maiden*, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do not so vile a thing.

25 But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

26 Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord *was*, till it was light.

27 And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands *were* upon the threshold.

28 And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her *up* upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

29 ¶ And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

30 And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take advice, and speak *your minds*.

## CHAPTER XX.

THEN all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beer-sheba, with the land of Gilead, unto the Lord in Mizpeh.

2 And the chief of all the people, *even* of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

3 (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell *us*, how was this wickedness?

4 And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that *belongeth* to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

5 And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

הָרָעוּ נָא אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל־בֵּיתִי אֶל־תַּעֲשׂוּ  
אֶת־הַנִּבְלָה הַזֹּאת׃ הִנֵּה בְתִי הַבְּתוּלָה וּפִילַגְשׁוֹ אֹצִיָּאֶה־  
נָא אוֹתָם וְעַנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַמּוֹכַח בְּעֵינֵיכֶם וְלֹאִישׁ  
כֹּה הָזֶה לֹא תַעֲשׂוּ דְבַר הַנִּבְלָה הַזֹּאת׃ וְלֹא־אָבוּ הָאֲנָשִׁים  
לִשְׁמָע לוֹ וַיַּחֲזֹק הָאִישׁ בְּפִילַגְשׁוֹ וַיֵּצֵא אֹלֵיהֶם הַחוּץ  
וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ וַיַּתְעַלְלֻהָ כָּל־לַיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ  
בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לַפְּנֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל  
פֶּתַח בֵּית־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד־הָאֹר׃ וַיָּקָם  
אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דִּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לִלְכַת לְדַרְכּוֹ  
וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִּילַגְשׁוֹ נִפְלֹת פֶּתַח הַבַּיִת וַיִּדְיָה עַל־הַסֶּף׃  
וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכֶה וְאֵין עִנָּה וַיִּקְחָהּ עַל־הַחֲמֹר  
וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לְמִקְמוֹ׃ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־  
הַמַּאֲכָלֹת וַיַּחֲזֹק בְּפִילַגְשׁוֹ וַיַּתְחִלָּה לַעֲצֹמֶיהָ לִשְׁנַיִם עֶשֶׂר  
לִנְתָחִים וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ וַהֲיָה כָל־הָרָאָה  
וַאֲמַר לֹא־נִהְיָתָה וְלֹא־נִרְאָתָה בָּזֹאת לַמַּיִם עֲלוֹת בְּנִי־  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמּוּר־לָכֶם עָלֶיהָ  
עַנּוּ וְדַבְּרוּ׃

## CAP. XX. כ

א וַיֵּצְאוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כָּאִישׁ אֶחָד לְמִחָן  
וַעֲד־בָּאָר שָׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־יְדוּהָ הַמַּצְפָּה׃ וַיַּתְיִצְבוּ  
פְּנֹת כָּל־הָעָם כָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּקָהֶל עִם הָאֱלֹהִים  
אֲרַבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שְׁלֹף חֶרֶב׃ וַיִּשְׁמְעוּ  
בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמַּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אִיכָּה נִהְיָתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הָאִישׁ  
הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן  
הָ בָאתִי אֲנִי וּפִילַגְשִׁי לָלוּן׃ וַיָּקָמוּ עָלַי בְּעָלֵי הַגִּבְעָה  
וַיִּסְכּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת לַיְלָה אוֹתִי דְמוֹ לְהַרְגִי וְאֶת־פִּילַגְשִׁי

ענו

6 עָנִי וְתַמָּת: וְאָחֻז בְּפִילֹנָשִׁי וְאֶנְתָּחָה וְאֶשְׁלָחָה בְּכָל־  
 7 שָׂדֶה נְחֻלַּת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זָמָה וּנְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה  
 8 כָּלְכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דְּבַר וְעֵצָה הָלָם: וַיָּקָם  
 9 כָּל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נִלְךְ אִישׁ לְאָהֳלוֹ וְלֹא  
 10 נָסֹר אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה  
 11 עָלֶיךָ בְּנוֹרָל: וְלִקְחֵנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לַמָּאָה לְכָל־שְׁבִטֵי־  
 12 יִשְׂרָאֵל וּמָאָה לְאֶלֶף וְאֶלֶף לְרִבְבָּה לְקַחַת צִדָּה לָעָם  
 13 לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעָה בְּנִימָן בְּכָל־הַנְּבִלָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
 14 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֵּאסֹף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כָּאִישׁ אֶחָד  
 15 תְּבָרִים: וַיִּשְׁלָחוּ שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשִׁים בְּכָל־שְׁבִטֵי־  
 16 בְּנִימָן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נְהִיִּיתָה בָּכֶם: וְעַתָּה  
 17 תִּנּוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בִלְעֵל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וּנְמִיתָם  
 18 וּנְבַעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ 0 בְּנִימָן לִשְׁמָע בְּקוֹל  
 19 אֶחָדָם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּאסְפוּ בְנֵי־בְנִימָן מִדְּהָעָרִים  
 20 הַנְּבִעָתָה לָצֵאת לִמְלָחְמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְּפְקְדוּ 10  
 21 בְּנֵי בְנִימָן בַּיּוֹם הַהוּא מִדְּהָעָרִים עֲשָׂרִים וְשֵׁשׁ אֶלֶף אִישׁ  
 22 שְׁלֹף חֶרֶב לְבַד מִיִּשְׁבֵי הַנְּבִעָה הַתְּפִקְדוּ שֶׁבַע מֵאוֹת  
 23 אִישׁ בַּחֲוֹר: מִכָּל־הָעָם הַזֶּה שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בַּחֲוֹר  
 24 אֲשֶׁר יִדְיָמִינוּ כָּל־זֶה כָּל־עַבְדְּךָ אֶל־הַשָּׁעָרָה וְלֹא יִחָמָא:  
 25 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפִקְדוּ לְבַד מִבְּנִימָן אַרְבַּע מֵאוֹת  
 26 אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה: וַיָּקָמוּ וַיַּעֲלוּ  
 27 בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בָאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־  
 28 לָנוּ בַּתְּחִלָּה לִמְלָחְמָה עִם־בְּנֵי בְנִימָן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה  
 29 בַּתְּחִלָּה: וַיָּקֻמוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַנְּבִעָה:  
 30 וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לִמְלָחְמָה עִם־בְּנִימָן וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם אִישׁ כ  
 31 יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַנְּבִעָה: וַיֵּצְאוּ בְּנֵי־בְנִימָן מִן־הַנְּבִעָה  
 32 וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ

ארצה

6 And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

7 Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.

8 ¶ And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

9 But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;

10 And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

11 So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

12 ¶ And the tribes of Israel sent men throughout all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

13 Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

14 But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

15 And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

16 Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.

17 And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

18 ¶ And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the Lord said, Judah shall go up first.

19 And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

20 And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

21 And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

22 And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

23 (And the children of Israel went up and wept before the Lord until even, and asked counsel of the Lord, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the Lord said, Go up against him.)

24 And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

25 And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

26 ¶ Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the Lord, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

27 And the children of Israel enquired of the Lord, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

28 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the Lord said, Go up; for to-morrow I will deliver them into thine hand.

29 And Israel set liers in wait round about Gibeah.

30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

31 And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

32 And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

33 And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baal-tamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.

34 And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was near them.

35 And the Lord smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjaminites that day

22 אָרְצָה: וַיַּחֲזֹק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה

23 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר עָרְכֵם בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן: וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיִּכְבּוּ לִפְנֵי-יְהוָה עַד-הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הָאוֹסִף

לָנֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְנִימִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו

24 אֵלָיו: וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנִימִן בְּיוֹם הַשְּׁנִי:

כִּי יֵצְאוּ בְנִימִן לִקְרֹאתָם מִדֶּהֱגִבְעָה בְּיוֹם הַשְּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ

בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אֶרְצָה כָּל-

26 אֶלָּה שְׁלֹפֵי חָרֵב: וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיָּבֹאוּ

בֵּית-אֵל וַיִּכְבּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְּמוּ בְּיוֹם-הַהוּא

27 עַד-הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּשְׁאֲלוּ

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם

28 הַהוּם: וַפִּינָחָם בְּדָאֲלֵעוֹר בְּדָאֲהָרָן עַמֵּד לִפְנֵי בַיּוֹם

הַהוּם לֵאמֹר הָאוֹסֵף עוֹד לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם-בְּנֵי-בְנִימִן

אָחִי אִם-אֶחָדָל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו כִּי מָחָר אֶתְּנֶנּוּ בַיָּד:

29 וַיִּשָּׁם יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל-הַגִּבְעָה סָבִיב: וַיַּעֲלוּ בְנֵי-

יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנִימִן בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְבוּ אֶל-הַגִּבְעָה

31 בַּפֶּעַם בַּפֶּעַם: וַיֵּצְאוּ בְנֵי-בְנִימִן לִקְרֹאת הָעָם הַנִּתְקָו

מִדֶּהֱעִיר וַיַּחֲלוּ לְהַבֹּת מִדֶּהֶם חֲלָלִים בַּפֶּעַם בַּפֶּעַם

בַּמַּסְלוֹת אֲשֶׁר אַחַת עָלָה בֵּית-אֵל וְאַחַת נִבְעָתָה בַשָּׂדֶה

32 בַּשְּׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנִימִן נִגְפִים הֵם

לִפְנֵינוּ כִּבְרָאשָׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נִגְוָסָה וַנִּתְקַנּוּהוּ

33 מִדֶּהֱעִיר אֶל-הַמַּסְלוֹת: וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ

וַיַּעֲרְבוּ בִבְעַל תָּמָר וְאֶרֶב יִשְׂרָאֵל מִנֵּית מִמְּקוֹמוֹ מִמַּעֲרָד

34 גִּבְעָה: וַיָּבֹאוּ מִנְּגֵד לַגִּבְעָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּר

מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כְּבָדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי-נִנְעֶצֶת

לָה עֲלֵיהֶם הָרְעָה: וַיָּנֶף יְהוָה אֶת-בְּנִימִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבְנִימִן בְּיוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה

אֶלֶף

36 אֵלֶּה וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֶלֶּה שָׁלַף חָרֵב: וַיֵּרְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן  
 כִּי נִגְפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי כְּמֹחוֹ אֶל־  
 37 הָאֹרֶב אֲשֶׁר שָׁמוּ אֶל־הַגִּבְעָה: וְהָאֹרֶב הַחִישׁוֹ וַיִּפְשְׁמוּ  
 אֶל־הַגִּבְעָה וַיִּמְשְׁדוּ הָאֹרֶב וַיַּךְ אֶת־כָּל־הָעִיר לַפִּי־חָרֵב:  
 38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־הָאֹרֶב הָרֹב לְהַעֲלוֹתָם  
 39 מִשְׁאֵת הָעֵשָׂן מִן־הָעִיר: וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה  
 וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלָשִׁים  
 אִישׁ כִּי אָמְרוּ אִךְ נִגּוּף נִגּוּף הוּא לְפָנֵינוּ בַּמִּלְחָמָה  
 הָרִאשׁוֹנָה: וְהַמִּשְׁאֵת הִחֲלָה לַעֲלוֹת מִן־הָעִיר עָמוּד עָשָׂן מִ  
 40 יִפְן בְּנִימִן אַחֲרָיו וַהֲגָה עָלָה כָּל־לֵיל־הָעִיר הַשְּׁמִימָה:  
 41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפָּךְ וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנִימִן כִּי רָאָה כִּי־נִגְנְעָה  
 42 עָלָיו הָרָעָה: וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַרְדֵּךְ הַמִּדְבָּר  
 וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקָתָהּ וְאֲשֶׁר מִן־הָעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָם  
 43 בְּתוֹכָם: כִּתְּרוּ אֶת־בְּנִימִן הִרְדִּיפּוּהוּ מִנוּחָה הִדְרִיכוּהוּ  
 44 עַד נֶכַח הַגִּבְעָה מִמִּזְפֶּח־שָׁמֶשׁ: וַיִּפְּלוּ מִבְּנִימִן שְׁמֹנֶה־עָשָׂר  
 45 אֵלֶּה וּמֵאָה אִישׁ אֶת־כָּל־אֶלֶּה אֲנָשֵׁי חֵיל: וַיִּפְּלוּ וַיָּגֶסוּ מֵהַ  
 46 הַמִּדְבָּרָה אֶל־סַלַע הָרָמּוֹן וַיַּעֲלִלְהוּ בַּמַּסְלּוֹת חֲמֹשֶׁת  
 47 אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד־נִדְעֹם וַיָּכּוּ מִמֶּנּוּ אֲלָפִים  
 48 אִישׁ: וַיְהִי כָּל־הַנֶּפְלָאִים מִבְּנִימִן עֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָפֶי  
 49 אִישׁ שָׁלַף חָרֵב בֵּינוֹם הָהוּא אֶת־כָּל־אֶלֶּה אֲנָשֵׁי־חֵיל:  
 50 וַיִּפְּלוּ וַיָּגֶסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־סַלַע הָרָמּוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
 51 וַיִּשְׁבּוּ בַּסַּלַע רְמוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 52 שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן וַיָּכּוּם לַפִּי־חָרֵב מֵעִיר מֵתָם עַד־  
 53 בְּהֵמָּה עַד כָּל־הַנִּמְצָא נָם כָּל־הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת  
 54 שָׁלְחוּ בָּאֵשׁ:

twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.

36 So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liars in wait which they had set beside Gibeah.

37 And the liars in wait hastened, and rushed upon Gibeah; and the liars in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.

38 Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liars in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

39 And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

40 But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

41 And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

42 Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.

43 Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.

44 And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valour.

45 And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Kimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

46 So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

47 But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Kimmon, and abode in the rock Kimmon four months.

48 And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

## כא. CAP. XXI.

כא

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצֵּפָה לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן \*  
 בָּתְוִי לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה: וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־

הָעֶרֶב

## CHAPTER XXI.

NOW the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

2 And the people came to the house of God, and abode there till even be-



fore God, and lifted up their voices, and wept sore;

8 And said, O Lord God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

4 And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

5 And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the Lord? For they had made a great oath concerning him that came not up to the Lord to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

6 And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

7 How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the Lord that we will not give them of our daughters to wives?

8 ¶ And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the Lord? And, behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

9 For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.

10 And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the children.

11 And this is the thing that ye shall do. Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

12 And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

13 And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon and to call peaceably unto them.

14 And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they sufficed them not.

15 And the people repented them for Benjamin, because that the Lord had made a breach in the tribes of Israel.

16 ¶ Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

17 And they said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

18 Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

הָעָרִב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי נָדוּל׃  
 3 וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִתְהַדְּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל  
 4 לְהַפְקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֶׁבֶט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת  
 וַיִּשְׁפְּמוּ הָעָם וַיִּבְנֶרְשׁוּ מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וּשְׁלָמִים׃  
 ה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא־עָלָה בִקְהֵל מִכָּל־  
 שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי הִשְׁבֹּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה  
 לְאֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפָה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת׃  
 6 וַיִּנְחָמוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם  
 7 שֶׁבֶט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מִה־נַּעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים  
 וְאִנְחָנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לְבַלְתִּי תִתֵּן־לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ  
 8 לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־  
 עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפָה וְהִנֵּה לֹא בֹאִישׁ אֶל־הַמִּתְנַהֵּג  
 9 מִיָּבֵשׁ גִּלְעָד אֶל־הַקְּהֵל׃ וַיִּתְּפֹקֶד הָעָם וְהִנֵּה אִידֻשָּׁם  
 י אִישׁ מִיוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃ וַיִּשְׁלַח־שָׁם הָעֵדָה שְׁנַיִם־  
 עָשָׂר אֲלָף אִישׁ מִבְּנֵי הַחֵיִל וַיִּצְווּ אוֹתָם לֵאמֹר לָכֵן  
 וְהַיְתָם אֶת־יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃  
 11 וְהָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כְלֹזֶכֶר וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׁכַּב־  
 12 זָכָר תַּחֲרִימוּ׃ וַיִּמָּצְאוּ מִיוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת  
 נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיָּבֹאוּ  
 13 אוֹתָם אֶל־הַמִּתְנַהֵּג שְׁלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵעַן׃ וַיִּשְׁלְחוּ  
 כָּל־הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בְנֵימִן אֲשֶׁר בְּסַלַע רַמּוֹן וַיִּקְרְאוּ  
 14 לָהֶם שָׁלוֹם׃ וַיָּשֶׁב בְּנֵימִן בָּעֵת הַהִיא וַיָּתֵנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים  
 15 מִיִּשְׂרָאֵל חַיִּי מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־מָצְאוּ לָהֶם כֵּן׃ וְהָעָם  
 נָחַם לְבְנֵימִן כִּי־עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 16 וַיֹּאמְרוּ זָכְנוּ הָעֵדָה מִה־נַּעֲשֶׂה לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים כִּי־  
 17 נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבְנֵימִן  
 18 וְלֹא־יִמָּחָה שֶׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִיחָנוּ לֹא־נוֹכַל לְתַת־  
 לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבַּעְנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר



- 19 אָדָר נָתַן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן: וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־יְהוָה בְּשֵׁלוֹ  
 מִיָּמִים | יְמִימָה אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ  
 לְמַסְלָה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׂכֵמָה וּמִנֶּגֶב לְלִבְנוֹה: וַיֵּצֵא כ  
 21 אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לָכוּ וְאַרְבַּתְּם בְּכַרְמִים: וּרְאִיתֶם  
 וְהִנֵּה אִם־יֵצְאוּ בָנוֹת־שִׁילֹ לְחֹל בְּמַחְלוֹת וַיֵּצְאתֶם מִן־  
 הַכַּרְמִים וְחִטַּפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבָּנוֹת שִׁילֹ וְהִלַּכְתֶּם  
 אֶרֶץ בִּנְיָמִן: וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אֲבוֹתֶם אוֹ אַחֵיהֶם לָרוֹב | אֵלֵינוּ  
 וַאֲמָרְנוּ אֲלֵיהֶם חֲנוּנִי אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ  
 23 בְּמַלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כְּעַת תֹּאשְׁמוּ: וַיַּעֲשׂוּ  
 כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמַסְפָּרָם מִן־הַמַּחְלָלוֹת אֲשֶׁר  
 גָּזְלוּ וַיָּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיְבִנוּ אֶת־הָעָרִים וַיֵּשְׁבוּ  
 24 בָּהֶם: וַיִּתְּהִלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעַת הַהוּא אִישׁ לְשִׁכְמוֹ  
 וּלְמִשְׁפַּחָתוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין כָּה  
 מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

19 Then they said, Behold, *there is a feast of the Lord in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Beth-el, on the east side of the highway that goeth up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lebonah.*

20 Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

21 And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

22 And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, *that ye should be guilty.*

23 And the children of Benjamin did so, and took *them* wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

24 And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

25 In those days *there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.*

20. v. ויצאו ק. 22. v. לרב ק.

## ח ז ק

סכום הפסוקים של ספר שופטים שש מאות ושמנה עשר. יראו  
 את יי' קדשיו סימן: וסדריו יי'. דובב שפתי ישנים סימן:  
 וחציו. וירעצו וירצצו את בני ישראל:

NOW there was a certain man of Ramathaim-zophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

2 And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah; and Peninnah had children, but Hannah had no children.

3 And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the Lord of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli; Hophni and Phinehas, the priests of the Lord, were there.

4 ¶ And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

5 But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the Lord had shut up her womb.

6 And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the Lord had shut up her womb.

7 And as he did so year by year, when she went up to the house of the Lord, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

8 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

9 ¶ So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the Lord,

10 And she was in bitterness of soul, and prayed unto the Lord, and wept sore.

11 And she vowed a vow, and said, O Lord of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the Lord all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

12 And it came to pass, as she continued praying before the Lord, that Eli marked her mouth.

13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her

## שמואל א

## LIBER I. SAMUELIS.

## CAPUT I. א

א ויהי איש אחד מדהרמתיים צופים מדהר אפרים ושמו  
אלקנה בן־ירחם בן־אליהוא בן־תחוי בן־זפיה אפרתי:  
2 ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי  
לפננה ילדים ולחנה אין ילדים: ועלה האיש ההוא מעירו  
מזמנים ימימה להשתחות ולזבח ליהוה צבאות בשילה  
4 ושם שני בנ־עלי חפני ופנחס כהנים ליהוה: ויהי היום  
ויזבח אלקנה ונתן לפננה אשתו ולכל־בניה ובנותיה מנות:  
ה ולחנה יתן מנה אחת אפים כי את־חנה אהב ויהוה סגר  
6 רחמה: וכעסמה צרתה גם־כעס בעבור הרעמה כי  
7 סגר יהוה בעד רחמה: וכן יעשה שנה בשנה מדי  
עלתה בבית יהוה בן תבעסנה ותבכה ולא תאכל:  
8 ויאמר לה אלקנה אישה חנה למה תבכי ולמה לא  
תאכלי ולמה ירע לבבך הלא אנכי טוב לך מעשרה  
9 בנים: ותקם חנה אחרי אכלה בשילה ואחרי שתה  
י ועלי הפהן ישב על־הבפא על־מונות היכל יהוה: והיא  
11 מרת גפש ותתפלל על־יהוה ובכה תבכה: ותדר נדר  
ותאמר יהוה צבאות אס־ראה תראה בעיני אמתך  
וחברתיני ולא־תשכח את־אמתך ונתתה לאמתך ורע  
אנשים ונתתיו ליהוה כל־ימי חייו ומורה לא־יעלה על־  
12 ראשו: ויהוה כי הרבתה להתפלל לפני יהוה ועלי שמך  
13 את־פיה: וחנה היא מדברת על־לבה רק שפתיה נעות  
וקולה

14 וְכִנְיָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיְחַשְׁבָה עָלַי לְשָׁכְרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ  
 עָלַי עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעַלְיָךְ: וְתַעַן  
 חֲנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אֵשָׁה קִשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי וַיֵּן וַיִּשְׁכַּר  
 16 לֹא שָׁתִיתִי וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אֶל־תִּתֵּן אֶת־  
 אֲמָתְךָ לִפְנֵי בֶת־בְּלִיעַל כִּי מְרֹב שִׁחִי וְכַעֲסִי דִּבַּרְתִּי  
 17 עַד־הַנָּה: וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאַל־חִי יִשְׂרָאֵל  
 18 יִתֵּן אֶת־שִׁלְחָתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעִמּוֹ: וַתֹּאמֶר תִּמְצָא  
 שְׂפָחָתְךָ חַן בְּעֵינֶיךָ וְתִלְךָ הָאִשָּׁה לְדָרְבָה וְתֹאכַל וּפְנִיהָ  
 19 לֹא־דִוְרָלָה עוֹד: וַיִּשְׁכְּמוּ בִּפְקֹד וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרִמָּתָה וַיַּדַּע אֶלְקָנָה אֶת־חֲנָה  
 אֲשֶׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה: וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָר חֲנָה כ  
 וְתִלְדַּבּ בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִדְּוָה שָׂאֲלָתִיו:  
 21 וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וּכְל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זִבְחַת הַיָּמִים  
 22 וְאֶת־נִדְרוֹ: וְחֲנָה לֹא עָלְתָה בִּי־אֹמְרָה לְאִשָּׁה עַד־יָגִמַל  
 הַנֶּעֱר וַתְּבִיאֻתִיו וַנִּרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:  
 23 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה עָשִׂי תָּמוּב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי עַד־נִמְלֵךְ  
 אֲתוֹ אֲדָּ יָקֻם יְהוָה אֶת־דְּבָרֹו וְתִשָּׁב הָאִשָּׁה וְתִינֹק אֶת־  
 24 בְּנָה עַד־נִמְלָה אֲתוֹ: וַתַּעַלְהוּ עֹמָה בְּאֲשֶׁר נִמְלָתִי בְּפָרִים  
 שְׁלֹשָׁה וְאַיִפָּה אַחַת קָמַח וְנִבֵּל יֵין וַתְּבִיאֶהוּ בֵּית־יְהוָה  
 שְׁלֹו וְהַנֶּעֱר נָעַר: וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבֹאוּ אֶת־הַנֶּעֱר אֶל־כ  
 עָלִי: וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשֶׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנֹּצֶבֶת  
 27 עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנֶּעֱר הָזֶה הִתְּפַלֵּלְתִּי  
 28 וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׂאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׂאֲלָתִי מֵעִמּוֹ: וְגַם אֲנֹכִי  
 הַשְׂאֵלְתִּירוֹ לַיהוָה כְּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה  
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶי שָׁם לַיהוָה:

voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

15 And Hannah answered and said, No, my lord, I *am* a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the Lord.

16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.

18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

19 ¶ And they rose up in the morning early, and worshipped before the Lord, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the Lord remembered her.

20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the Lord.

21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the Lord the yearly sacrifice, and his vow.

22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, *I will not go up* until the child be weaned, and *then* I will bring him, that he may appear before the Lord, and there abide for ever.

23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good: tarry until thou have weaned him; only the Lord establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

24 ¶ And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the Lord in Shiloh: and the child *was* young.

25 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

26 And she said, Oh my lord, *as* thy soul liveth, my lord, I *am* the woman that stood by thee here, praying unto the Lord.

27 For this child I prayed; and the Lord hath given me my petition which I asked of him:

28 Therefore also I have lent him to the Lord; as long as he liveth he shall be lent to the Lord. And he worshipped the Lord there.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

ב וַתִּתְּפַלֵּל חֲנָה וַתֹּאמֶר עָלַי לְבִי בִיהוָה רָמָה קָרָנִי א  
 בִּיהוָה

AND Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the Lord, mine horn is exalted in the Lord; my mouth

is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

2 *There is none holy as the Lord; for there is none beside thee; neither is there any rock like our God.*

3 *Talk no more so exceeding proudly; let not arrogance come out of your mouth: for the Lord is a God of knowledge, and by him actions are weighed.*

4 *The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.*

5 *They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.*

6 *The Lord killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.*

7 *The Lord maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.*

8 *He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the Lord's, and he hath set the world upon them.*

9 *He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.*

10 *The adversaries of the Lord shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the Lord shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.*

11 *And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the Lord before Eli the priest.*

12 ¶ *Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the Lord.*

13 *And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;*

14 *And he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.*

15 *Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sotten flesh of thee, but raw.*

16 *And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.*

17 *Wherefore the sin of the young men was very great before the Lord: for men abhorred the offering of the Lord.*

18 ¶ *But Samuel ministered before the Lord, being a child, girded with a linen ephod.*

19 *Moreover his mother made him*

2 בידוה רחב פי על־אויבי כִּי־שִׁמְחֵתִי בִישׁוּעָתְךָ: אֵךְ

3 קָדוֹשׁ בִּידוֹה כִּירֵאֵן בִּלְתָּךְ וְאֵין צוֹר בְּאֱלֹהֵינוּ: אֶל־

תִּרְבּוּ תִדְבְּרוּ נִבְהָה נִבְהָה יֵצֵא עֲתָךְ מִפִּיכֶם כִּי אֶל־

4 יֵדְעוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְכַּנּוּ עַל־לֹוֹת: קִשְׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים

ה וּנְבִשְׁלִים אֲזוּרו חֵיל: שְׁבָעִים בִּלְחָם נִשְׁכְּרוּ וְרַעֲבִים

חֲדָלוּ עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמָּלְלָה:

6 יְהוָה מָמִית וּמַחְיָה מוֹרִיד שָׁאוֹל וַיַּעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ

8 וּמַעֲשִׂיר מַשְׁפִּיל אֶת־מְרוֹמָם: מְקוֹם מַעְפָּר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת

יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עַם־נְדִיבִים וּכְפֹא כְבוֹד יִנְחַלֵּם

9 כִּי לַיהוָה מִצְקוֹ אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָל: רִגְלֵי חֲסִידוֹ

יִשְׁמֹר וְרַשָּׁעִים בַּחֲשָׁד יִדְמוּ כִּי־לֹא בָכָה יִגְבַּר־אִישׁ:

י יְהוָה יַחֲזִיק מְרִיכּוֹ עָלָו בְּשָׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה יִדְּן אֶפְסֵר־

11 אֶרֶץ וַיַּתְדֵּעוּ לְמַלְכּוֹ וַיִּרֶם קֶרֶן מִשִּׁיחוֹ: וַיִּלְדֵּךְ אֶלְקָנָה

הַרְמָתָה עַל־בֵּיתוֹ וַיִּנְעֹר הָיָה מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה אֶת־פָּנָיו

12 עָלָי הִכְתּוֹן: וּבָנִי עָלָי בָּנִי בִלְיָעַל לֹא יִדְעוּ אֶת־יְהוָה:

13 וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעָם כִּל־אִישׁ זָבַח וְזָבַח וְכָא נֹעַר

14 הַכֹּהֵן כְּבִשָּׁל הַבָּשָׂר וְהַמִּזְלֵג שְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים בִּידוֹ: וְהִכָּה

בְּכִיּוֹר אֹו בְּחֹוד אֹו בַּקִּלְחַת אֹו בַּפְּרוֹר כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲלֶה

הַמִּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כֶּכֶה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים

טו שָׁם בְּשִׁלָּה: גַּם בְּמֶרֶם יִקְטְרוּן אֶת־הַחֶלֶב וְכָא נֹעַר

הַכֹּהֵן וַאֲמַר לְאִישׁ הַזֶּכֶּה תִּנֵּה בָשָׂר לַעֲלֹוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־

16 יִקַּח מִמֶּךָ בָּשָׂר מִבָּשָׂל כִּי אִם־חֵי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ

קָטַר יִקְטְרוּן כִּיּוֹם הַחֶלֶב וְקַח לָךְ בָּאֲשֶׁר תֵּאָוֶה נִפְשֶׁךָ

17 וַאֲמַר לוֹ כִּי עֲתָה תִתֵּן וְאִם־לֹא לִקְחֹתִי בְּחֹזְקָה: וַתְּהִי

חֲסֹאת הַנְּעָרִים גְּדוּלָּה מְאֹד אֶת־פָּנָיו יְהוָה כִּי נֹאצּוּ

18 הָאֲנָשִׁים אֶת־מִנְחַת יְהוָה: וּשְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת־פָּנָיו

19 יְהוָה נֹעַר חָגוּר אֶפְרוֹד כָּד: וּמַעֲיִל קָטָן תַּעֲשֶׂה־לּוֹ אִמּוֹ

וְהַעֲלָתָה

v. 8. וְלוֹ קִי. v. 5. קִמְץ בּוֹיָק. v. 9. חֲסִידוֹ קִי. v. 10. מְרִיכּוֹ קִי. v. 16. לֹא קִי.

וְהַעֲלֵתָהּ לִי מִיָּמִים וַיְמִימָהּ בַּעֲלוֹתֶיהָ אֶת-אִשָּׁהּ לִזְבֹּחַ  
 אֶת-זִבְחָהּ הַיָּמִים וַיְבָרֶךְ עָלֶיהָ אֶת-אֱלֹהֶיהָ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ כ  
 וַאֲמַר יֵשׁם יְהוָה לָךְ זֶרַע מִיְּדֵהָאִשָּׁה הַזֹּאת פָּתַח הַשָּׁאֵלָה  
 אֲשֶׁר שָׁאֵל לַיהוָה וְהָלְכוּ לְמִקְוָמוֹ כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת- 21  
 חַנָּה וְתָהָר וְתָלָד שְׁלֹשָׁה-בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדֵּל הַנַּעֲר  
 שְׁמוּאֵל עִם-יְהוָה וְעָלִי וְקָן מֵאֵד וְשָׁמַע אֶת כָּל- 22  
 אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְאֶת אֲשֶׁר-שָׁכְבָן אֶת-  
 הַנָּשִׁים הַצְּבָאוֹת פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה 23  
 תַּעֲשׂוּן בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי שָׁמַע אֶת-דִּבְרֵיכֶם  
 רָעִים מֵאֵת כָּל-הָעָם אֵלֶּה אֵל בָּנִי כִי לֹא-טוֹבָה 24  
 הַשְׁמָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי שָׁמַע מֵעֲבָרִים עִם-יְהוָה אִם-יִחְמָא כה  
 אִישׁ לְאִישׁ וּפָלְלוּ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יִחְמָא אִישׁ מִי  
 וְתִפְלֹלֻהוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי-חָפֵץ יְהוָה  
 לַחֲמִיתָם וְהַנַּעֲר שְׁמוּאֵל הִלֵּךְ וַיִּגְדֵּל וַיָּטוֹב גַּם עִם-יְהוָה 26  
 וְגַם עִם-אֲנָשִׁים וַיָּבֹא אִישׁ-אֱלֹהִים אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר 27  
 אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נִגְלִיתִי אֶל-בֵּית אָבִיךָ בְּהִיוֹתָם  
 בְּמִצְרִים לְבֵית פָּרְעֹה וּבִחָר אֹתוֹ מִכָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל 28  
 לִי לְכֹהֵן לַעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קֹטֶרֶת לְשֹׂאת אִפֹּד  
 לִפְנֵי וְאֶתְּנֶה לְבֵית אָבִיךָ אֶת-כָּל-אֲשֵׁי בָנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה 29  
 תִּבְעָטוּ בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֵעוֹן וְתִכְבֹּד אֶת-בָּנֶיךָ  
 מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֹאשִׁית כָּל-מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי ל  
 לָכֵן נָא יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר אֲמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית ל  
 אָבִיךָ יִתְהַלְכוּ לִפְנֵי עַד-עוֹלָם וְעַתָּה נָא-יְהוָה חֲלִילָה לִּי  
 כִּי-מִכְבְּדִי אֲכַבֵּד וּבְנֵי יִקְלֹדוּ הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגִדַּעְתִּי אֶת- 31  
 זֶרְעֶךָ וְאֶת-זֶרַע בֵּית אָבִיךָ מִהֵינֹת וְקָן בְּבֵיתְךָ וְהִבְטַחְתָּ 32  
 מֵעוֹן בְּכָל אֲשֶׁר-יִיטֵב אֶת-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִהְיֶה וְקָן בְּבֵיתְךָ  
 כָּל-דְּיֹמָיִם וְאִישׁ לֹא-אֲכַרִּית לָךְ מֵעַם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת- 33  
 עֵינֶיךָ וְלֹא-תָרִיב אֶת-נַפְשְׁךָ וְכָל-מִרְבֵּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים

a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

20 ¶ And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The Lord give thee seed of this woman for the loan which is lent to the Lord. And they went unto their own home.

21 And the Lord visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the Lord.

22 ¶ Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

23 And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

24 Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the Lord's people to transgress.

25 If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the Lord, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the Lord would slay them.

26 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the Lord, and also with men.

27 ¶ And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the Lord, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

28 And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

29 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

30 Wherefore the Lord God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the Lord saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

31 Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

32 And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

33 And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

34 And this *shall be* a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

35 And I will raise me up a faithful priest, *that shall do according to that which is in mine heart and in my mind*; and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

36 And it shall come to pass, *that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.*

## CHAPTER III.

AND the child Samuel ministered unto the Lord before Eli. And the word of the Lord was precious in those days; *there was no open vision.*

2 And it came to pass at that time, when Eli *was laid down* in his place, and his eyes began to wax dim, *that he could not see*;

3 And ere the lamp of God went out in the temple of the Lord, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

4 That the Lord called Samuel: and he answered, Here *am I*.

5 And he ran unto Eli, and said, Here *am I*; for thou calledst me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

6 And the Lord called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here *am I*; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

7 Now Samuel did not yet know the Lord, neither was the word of the Lord yet revealed unto him.

8 And the Lord called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here *am I*; for thou didst call me. And Eli perceived that the Lord had called the child.

9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, Lord; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

10 And the Lord came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

11 ¶ And the Lord said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

12 In that day I will perform against Eli all *things* which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his

34 וְהָיָה לָךְ הָאֵת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־חֹפְנִי וּפִינְחָס  
35 לֵב יָבוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם׃ וְהָקִימְתִּי לִי כֹהֵן נָאֻמָּן כַּאֲשֶׁר  
36 בְּלִבִּי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְנִיתִי לוֹ בֵּית נָאֻמָּן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי  
מִשְׁחִי כָל־יְמָיו׃ וְהָיָה כָל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא  
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לְאֵנֻדָּת כֶּסֶף וּכְבֶּד־לֶחֶם וְאָמַר סָפְחָנִי נָא  
אֶל־אֶחָת הַכֹּהֲנֹת לֶאֱכֹל פֶּתִי־לֶחֶם׃

## CAP. III. ג

א וַיַּנְעֹר שְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֲתִיְהוָה לִפְנֵי עָלִי וּדְבַר יְהוָה  
2 הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חוֹזֵן נִפְרָץ׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא  
וְעָלִי שָׁכַב בְּמִקְוֹמוֹ וְעֵינָיו הִחֲלוּ כְהוֹת לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת׃  
3 וַנֵּר אֱלֹהִים טָרַם וַיִּכְפֹּה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִיכַל יְהוָה  
4 אֲשֶׁר־שָׁם אֲרֹן אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר  
ה הִנְנִי׃ וַיֵּרָץ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי־קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר  
6 לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיִּלָּךְ וַיִּשְׁכַּב׃ וַיִּסָּף יְהוָה קְרָא  
עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיִּלָּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי  
7 קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שָׁכַב׃ וּשְׁמוּאֵל  
8 טָרַם יָדַע אֲתִיְהוָה וְטָרַם וַיִּגְלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה׃ וַיִּסָּף  
יְהוָה קְרָא־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלִּישַׁת יָקָם וַיִּלָּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר  
9 הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבִן עָלִי כִּי יְהוָה קָרָא לְנָעֹר׃ וַיֹּאמֶר  
עָלִי לְשְׁמוּאֵל לָךְ שָׁכַב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
דַּבֵּר יְהוָה כִּי שָׁמַע עַבְדְּךָ וַיִּלָּךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בְּמִקְוֹמוֹ׃  
י וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְּצֵב וַיִּקְרָא כַּפֶּסֶם־כַּפֶּסֶם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל  
11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שָׁמַע עַבְדְּךָ׃ וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אֲנֹכִי עֹשֶׂה דְבַר בִּישְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
12 כָל־שָׁמְעוּ תִצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָקָם אֶל־  
13 עָלִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַחֹל וּכְלָה׃ וְהִנֵּדְתִּי  
לוֹ כִּי־שִׁפְטָם אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בַּעַן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־  
מְקַלְלִים

- 14 מְקַלְלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כָהָן בָּם: וְלִבָּן נִשְׁכַּעְתִּי לְבֵית עֲלִי  
 אִם־תִּכְפֹּר עֲוֹן בֵּית־עֲלִי בְּזִכָּה וּבִמְנַחָה עַד־עוֹלָם: וַיִּשְׁכַּב  
 שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דִּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל  
 יָרָא מִהֲנִיד אֶת־הַמֶּרְאָה אֶל־עֲלִי: וַיִּקְרָא עֲלִי אֶת־שְׁמוּאֵל  
 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי: וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 דִּבַּר אֲלֶיךָ אֲלֵינָא תִּכְחַד מִמֶּנִּי כֹה יַעֲשֶׂה־יְקֹה אֱלֹהִים וְכֹה  
 יוֹסִיף אִם־תִּכְחַד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּר  
 אֲלֶיךָ: וַיַּגִּדֵּל שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כָחַד מִמֶּנּוּ  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָי וַיַּעֲשֶׂה: וַיַּגִּדֵּל שְׁמוּאֵל וַיְהוָה  
 הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־הָפִיל מִכָּל־דְּבָרָיו אַרְצָה: וַיֵּדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי  
 מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע כִּי־נִאֲמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:  
 21 וַיִּסַּף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשִׁלָּה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל  
 בְּשִׁלּוֹ בְּדָבָר יְהוָה:

## CAP. IV. ד

- וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרֹאת א  
 פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־הָאֵבֶן הָעֶזֶר וּפְלִשְׁתִּים  
 חָנוּ בְּאַפֶּק: וַיַּעֲרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל וַתִּמְשַׁל  
 הַמִּלְחָמָה וַיִּגְנֹף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּכּוּ בַּמַּעֲרָכָה  
 בְּשָׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־דִּמְחָנָה  
 וַיֹּאמְרוּ זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי  
 פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשְׁלָה אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא  
 בְּקִרְבָנוּ וַיִּשְׁעֲנוּ מִכָּה אִי־בֵינוּ: וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלָה וַיִּשְׁאוּ  
 מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים וְשָׁם  
 שְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי עִם־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חֲפָנִי וּפִינְחָס:  
 וַיְהִי כִּבּוּא אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־דִּמְחָנָה וַיִּרְעוּ כָּל־הָ  
 יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים  
 אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה  
 הַזֹּאת

## I. SAMUEL, IV.

sons made themselves vile, and he restrained them not.

14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

15 ¶ And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the Lord. And Samuel feared to shew Eli the vision.

16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the Lord: let him do what seemeth him good.

19 ¶ And Samuel grew, and the Lord was with him, and did let none of his words fall to the ground.

20 And all Israel from Dan even to Beer-sheba knew that Samuel was established to be a prophet of the Lord.

21 And the Lord appeared again in Shiloh: for the Lord revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the Lord.

## CHAPTER IV.

AND the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Eben-ezer: and the Philistines pitched in Aphek.

2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

3 ¶ And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the Lord smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the Lord out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the Lord of hosts, which dwelleth between the cherubims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

5 And when the ark of the covenant of the Lord came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout

in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord was come into the camp.

7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

8 Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these are the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

9 Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

10 ¶ And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

11 And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

12 ¶ And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

13 And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.

14 And when Eli heard the noise of the crying, he said, What meaneth the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

15 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

16 And the man said unto Eli, I am he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

19 ¶ And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

הָיָא בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיָּדְעוּ כִּי אֲרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־  
7 הַמַּחֲנֶה: וַיֵּדְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־  
הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כֹּזֶאת אֶתְמוּל־  
8 שְׁלֹשׁ: אֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים  
הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מִכָּה  
9 בַּמִּדְבָּר: הִתְחַזְקוּ וְהָיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבֹדוּ  
לְעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבַדוּ לָכֶם וְהָיִיתֶם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם:  
י וַיִּלְחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְבַּהּ יִשְׂרָאֵל וַיָּנֹסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו  
וַתְּהִי הַמִּכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיָּפֹל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶּף  
11 רִגְלִי: וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי מָתוּ חָפְנִי  
12 וּפִינֵחָס: וַיֵּרָץ אִישׁ־בְּנִימִן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שָׁלָה בַּיּוֹם  
13 הַהוּא וּמָדִיו קָרְעִים וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ: וַיָּבֹא וְהִנֵּה  
עָלָי יֹשֵׁב עַל־הַכֶּסֶּא יָד דְּרָךְ מִצְפָּה כִּי־הָיָה לְבֹי חֵרֵד  
עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לַחֲגִיד בַּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־  
14 הָעִיר: וַיִּשְׁמַע עָלָי אֶת־קוֹל הַצִּעָקָה וַיֹּאמֶר מָה קוֹל  
כִּי הֶהָמֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מֵהֵר וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְעָלָי: וְעָלָי בֶּךְ  
תִּשְׁעִים וּשְׁמוֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת:  
15 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עָלִי אָנֹכִי הֲבֵא מִדְּהַמַּעֲרָכָה וְאַנִּי מִן־  
16 הַמַּעֲרָכָה נִסִּיתִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מִדְּהִיָּה הִדְבָּר בְּנִי:  
17 וַיַּעַן הַמֶּבֶשֶׁר וַיֹּאמֶר גַּם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְגַם  
מִנְּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה בָּעָם וְגַם־שְׁנֵי בְנֵיךְ מָתוּ חָפְנִי  
18 וּפִינֵחָס וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה: וַיְהִי כִּהְזָכִירוּ אֶת־  
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּפֹל מֵעַל־הַכֶּסֶּא אַחֲרֵי־כֵן בְּעַד אֶת־  
הַשֶּׁעַר וַתִּשָּׁבֵר מִפְּרֻקְתּוֹ נִימַת כִּרְקֹן הָאִישׁ וּבָבֶד וְהוּא  
שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וּכְלָתוֹ אִשְׁת־פִּינֵחָס  
19 הָיָה לָלֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְׂמוּעָה אֶל־הִלָּקֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
וַיָּמָת הַמִּידָה וַאֲיִשָּׁה וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד בִּרְיָהּ־כֹכָבָה עָלֶיהָ צָרִיחָה:

וכעת



וְכָעַת מוֹתָהּ וַתִּדְבַּרְנָהּ הַנְּצֻבוֹת עָלֶיהָ אֱלֹהֵי־אִרְצָא בִּרְבֹן כ  
 21 יָלְדָתָּ וְלֹא עָנְתָהּ וְלֹא־שָׁתָה לָבֶהּ: וַתִּקְרָא לְנֶעֱר אִי  
 כְּבוֹד לֵאמֹר גִּלְיָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־לָקָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
 22 וְאֶל־חֲמִידָהּ וְאִישָׁהּ: וַתֹּאמֶר גִּלְיָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקָח  
 אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

21 And she named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

ה וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּהוּ מֵאֵבֶן־עֶזֶר א  
 אֲשֶׁדּוּדָה: וַיִּקְחוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ 2  
 בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן: וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדּוּדִים 3  
 מִמַּחֲרַת וְהִנֵּה דָגוֹן נָפַל לְפָנָיו אֶרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה  
 4 וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ לְמִקְוָמוֹ: וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר  
 מִמַּחֲרַת וְהִנֵּה דָגוֹן נָפַל לְפָנָיו אֶרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה  
 וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי יָדָיו בְּרִתּוֹת אֱלֹהֵי־מִפְתָּן בֶּרֶק דָּגוֹן  
 נִשְׁאַר עָלָיו: עַל־כֵּן לֹא־יִדְרֹכּוּ כְּהֵנִי דָגוֹן וּכְלֵה־בָאִים ה  
 בֵּית־דָּגוֹן עַל־מִפְתָּן דָּגוֹן בְּאֲשֶׁדּוּד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 6 וַתִּכְבֹּד יְרֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲשֶׁדּוּדִים וַיִּשְׁמֹם וַיַּךְ אֹתָם בַּעֲפָלִים  
 אֶת־אֲשֶׁדּוּד וְאֶת־גְּבֻלָּתָהּ: וַיֵּרְאוּ אֲנָשֵׁי־אֲשֶׁדּוּד בִּירְבֹן 7  
 וַאֲמָרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ בִּי־קִשְׁתָּהּ יְדוֹ  
 8 עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ: וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֶרְנֵי  
 פְּלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 וַיֹּאמְרוּ נָתַת יָסֵב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְבּוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי 9  
 יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרָיִם הִסְבּוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יְרֵי־יְהוָה בָּעִיר  
 מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּמָן וְעַד־גְּדוֹל 1  
 וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עָפָלִים: וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקֶרֶן י  
 וַיְהִי כִּבּוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקֶרֶן וַיִּנְעֲקוּ הָעֲקֶרֶנִּים לֵאמֹר  
 הִסְבּוּ אֵלַי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתֵנוּ וְאֶת־עַמִּי:  
 11 וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֶרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלְחוּ אֶת־  
 אֲרוֹן

AND the Philistines took the ark of God, and brought it from Eben-ezer unto Ashdod.

2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

3 ¶ And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the Lord; and they took Dagon, and set him in his place again.

4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the Lord; and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

6 But the hand of the Lord was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.

7 And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.

8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.

9 And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the Lord was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

10 ¶ Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

11 So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel,

and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

12 And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

## CHAPTER VI.

AND the ark of the Lord was in the country of the Philistines seven months.

2 And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the Lord? tell us wherewith we shall send it to his place.

3 And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

4 Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.

5 Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

6 Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

7 Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:

8 And take the ark of the Lord, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Beth-shemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us; it was a chance that happened to us.

10 ¶ And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

11 And they laid the ark of the Lord

אֶרֶן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׁב לְמִקְוָמוֹ וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־  
עַמִּי בִיְהוֹתָהּ מְהוֹמַת־מָוֶת בְּכָל־הָעִיר כִּבְדָּה מְאֹד יָד  
הָאֱלֹהִים שָׁם: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מָתוּ הָיוּ בְּעַפְלִים 12  
וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם:

## CAP. VI. 1

א וַיְהִי אַרְבָּעֵיָּהּ בַּשָּׁנָה פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים: וַיִּקְרְאוּ  
פְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לָאֶרֶן  
יְהוָה הוֹדִיעָנוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמִקְוָמוֹ: וַיֹּאמְרוּ אִם־  
מִשְׁלָחִים אֶת־אֶרֶן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַשְּׁלָחוּ אֹתוֹ רִיקָם  
כִּי־הֵשֶׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אֹז תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה  
לֹא־תִסּוּר יָדוֹ מִכֶּם: וַיֹּאמְרוּ מַה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ  
וַיֹּאמְרוּ מִסֹּפֶר סֶרֶנִי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלִי וְהֵב וְחֲמִשָּׁה  
חֲמִשָּׁה עֶפְלִי וְהֵב כִּי־מִנְפָּה אַחַת לְכֶם וּלְסֶרֶנִיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם  
צִלְמֵי עֶפְלֵיכֶם וְצִלְמֵי עַבְבֵּיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ  
וְנָתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹיֵל יִקַּל אֶת־יָדוֹ מֵעַלֵּיכֶם  
וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרָצְכֶם: וְלָמָּה תִכְבְּדוּ אֶת־לִבְבְּכֶם  
כָּאֲשֶׁר כְּבָדוּ מִצְרַיִם וּפְרָעָה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כָּאֲשֶׁר  
הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלָחוּם וַיִּלְכוּ: וְעַתָּה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה  
חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת אֲשֶׁר לֹא־עֲלָה עֲלֵיהֶם  
עַל וְאָסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בַּעֲגֹלָה וְהִשְׁיִבְתֶּם בְּנֵיהֶם  
מֵאַחֲרֵיהֶם הַבְּיָתָה: וְלִקְחֶתֶם אֶת־אֶרֶן יְהוָה וְנָתַתֶּם  
אֹתוֹ אֶל־הָעֲגֹלָה וְאֵת כָּל־הָזָהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם  
תָּשִׁימוּ בְּאֲרֹנָן מִצֵּדוֹ וּשְׁלַחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלַךְ: וּרְאִיתֶם אִם־  
יָרֵד גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֹׁמֶשׁ הוּא עֲשֶׂה לָנוּ אֶת־הָרָעָה  
הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וַיִּדְעֵנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נִגַּעַה בְּנוֹ מִקְרָה  
הוּא יְהוָה לָנוּ: וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת  
וַיֹּאסְרוּם בַּעֲגֹלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם קָלוּ בַּבַּיִת: וַיִּשְׁמִי אֶת־

אֶרֶן

- אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הַעֲגֹלָה וְאֶת הָאֲרוֹן וְאֶת עֲבָדֵי הַהֹלֵב  
 12 וְאֶת צִלְמֵי מַחֲרִידֵם: וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ  
 בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמַסְלָה אֶחָת הִלְכוּ הָלֹךְ וְנָעֻזוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין  
 וּשְׂמָאֵל וְסֹרֵנִי פְלִשְׁתִּים הִלְכִּים אַחֲרֵיהֶם עַד־נָבּוּל בֵּית  
 13 שֹׁמֶשׁ: וּבֵית שֹׁמֶשׁ קְצִיר־חֹטִים בַּעֲמֻק וַיִּשְׂאוּ  
 14 אֶת־עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת: וַהֲעִגְלָה  
 בָּאָה אֶל־שָׂרָה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם  
 אֲבֹן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֵצֵי הָעֲגֹלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הָעֲלּוּ  
 15 עָלָה לַיהוָה: וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאֲרוֹן  
 אֲשֶׁר־אֹתוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כָּל־יְהוָה וַיִּשְׂמוּ אֶל־הָאֲבֹן הַגְּדוֹלָה  
 וְאֲנָשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ הָעֲלּוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ וּבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא  
 16 לַיהוָה: וַחֲמִשָּׁה סָרִיס־פְּלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשָׁבוּ עֲקָרוֹן בַּיּוֹם  
 17 הַהוּא: וְאֵלֶּה מַחֲרֵי הַהֹלֵב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים  
 אֲשֶׁם לַיהוָה לְאֲשֹׁדֹד אֶחָד לְעָזָה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד  
 18 לְנֶת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד: וְעֲבָדֵי הַהֹלֵב מִסְפָּר  
 כָּל־עָרֵי פְּלִשְׁתִּים לַחֲמִשָּׁת הַסָּרִיסִים מֵעִיר מִבְּצָר וְעַד  
 כָּפֹר הַפָּרָנִי וְעַד אֲבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת  
 אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּשָׂרָה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ:  
 19 וַיִּדֹּךְ בְּאֲנָשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאֲרוֹן יְהוָה וַיִּדֹּךְ וַיָּבֶה בָּעָם  
 שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם כִּי־הִכָּה  
 יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְּדוֹלָה: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ מִי כ  
 יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה וְאֶל־מִי  
 21 יַעֲלֶה מֵעֲלֵנוּ: וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יֹשְׁבֵי קִרְיַת־  
 יַעֲרִים לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה רְדּוּ הָעֲלּוּ  
 אֹתוֹ אֵלֵיכֶם:

upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emeroes.

12 And the kine took the straight way to the way of Beth-shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Beth-shemesh.

13 And they of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

14 And the cart came into the field of Joshua, a Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the Lord.

15 And the Levites took down the ark of the Lord, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the Lord.

16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

17 And these are the golden emeroes which the Philistines returned for a trespass offering unto the Lord; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the Lord: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Beth-shemite.

19 ¶ And he smote the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of the Lord, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men: and the people lamented, because the Lord had smitten many of the people with a great slaughter.

20 And the men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before this holy Lord God? and to whom shall he go up from us?

21 ¶ And they sent messengers to the inhabitants of Kirjath-jearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the Lord; come ye down, and fetch it up to you.

## CAP. VII. 1

וַיָּבֹאוּ אֲנָשֵׁי קִרְיַת יַעֲרִים וַיַּעֲלּוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ

## CHAPTER VII.

AND the men of Kirjath-jearim came, and fetched up the ark of the Lord, and brought it into the house of Abi-

radab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the Lord.

2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the Lord.

3 ¶ And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the Lord with all your hearts, then put away the strange gods and Ash-taroath from among you, and prepare your hearts unto the Lord, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the Lord only.

5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the Lord.

6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the Lord, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the Lord. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the Lord our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

9 ¶ And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the Lord: and Samuel cried unto the Lord for Israel; and the Lord heard him.

10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the Lord thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until they came under Beth-car.

12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto hath the Lord helped us.

13 ¶ So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the Lord was against the Philistines all the days of Samuel.

14 And the cities which the Philistines

אָתּוֹ אֶל־בֵּית אֲבִינֶדָב בְּגִבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קָדְשׁ  
 2 לְשֹׁמֵר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: וַיְהִי מֵיּוֹם שֶׁבַת הָאָרוֹן  
 בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיְרֹבּוּ הַיָּמִים וַיְהִי עֲשָׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־  
 3 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּכָל־לִבְכֶּם אַתֶּם שֹׁבִים אֶל־יְהוָה  
 הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכֶר מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂיתֶם וְהִכִּינוּ  
 לְבַבְכֶּם אֶל־יְהוָה וְעִבְדוּהוּ לְבָדּוּ וַיֵּצֵא אֶתְכֶם מִיַּד  
 4 פְּלִשְׁתִּים: וַיִּסִּירוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־  
 הַעֲשִׂיתֹת וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה לְבָדּוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
 קִבְּצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בְּעֲדָכֶם אֶל־  
 6 יְהוָה: וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאַבְּרֻמִּים וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיַּצִּימוּ בָיִם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שֵׁם חֲטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט  
 7 שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־  
 הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלֻ סֶרֶנִּי־פְלִשְׁתִּים אֶל־  
 8 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים: וַיֹּאמְרוּ  
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אֶל־תַּחֲרֹשׁ מִפָּנָיו מִזֶּעַק אֶל־  
 9 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טֹלָה  
 חֶלֶב אֶחָד וַיַּעֲלֶה עֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־  
 יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה: וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלָה  
 הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נָגְשׁוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעֻם יְהוָה  
 בְּקוֹל־גָּדוֹל בָּיִם הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְּמֻם וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי  
 11 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִדֶּה־מִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־  
 פְּלִשְׁתִּים וַיָּכּוּם עַד־מִתַּחַת לְבֵית כָּר: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל  
 12 אֶבֶן אֶחָת וַיִּשֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשָּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ  
 13 אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הֵנָּה עֲזָרְנוּ יְהוָה: וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים  
 וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּגִבּוֹל יִשְׂרָאֵל וְתָהִי יַד־יְהוָה  
 14 בְּפְלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל: וַתִּשְׁבְּנָה הָעָרִים אֲשֶׁר  
 לָקְחוּ

לְקַחְדֹּפְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל וְלִישְׂרָאֵל מִעֶקְרָן וְעַד  
 נָתַתְּ וְאֶת־גִּבּוֹלֵן הַצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שְׁלוֹם  
 בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֹמֹרִי: וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל  
 יָמָיו: וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וּסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגְּלָל  
 וְהַמִּצְפָּה וְשָׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה:  
 וַתִּשְׁבְּתוּ הָרָמָתָה בִּישָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּבְדֹּשׁ מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the coasts thereof did Israel deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

15 And Samuel judged Israel all the days of his life.

16 And he went from year to year in circuit to Beth-el, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel in all those places.

17 And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar unto the Lord.

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

2 Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abiah: they were judges in Beer-sheba.

8 And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

4 Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel unto Ramah,

5 And said unto him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

6 ¶ But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the Lord.

7 And the Lord said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

8 According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee.

9 Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and shew them the manner of the king that shall reign over them.

10 ¶ And Samuel told all the words of the Lord unto the people that asked of him a king.

11 And he said, This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.

12 And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.

ח וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיַּשֵּׁם אֶת־בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל: \*  
 2 וַיְהִי שֵׁם־בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אַבִּיָּה שֹׁפְטִים  
 3 בְּבֵאֵר שֶׁבַע: וְלֹא־הָלְכוּ בְנָיו בְּדַרְכּוֹ נִישׁוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע  
 4 וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד וַיִּשׂוּ מִשְׁפָּט: וַיִּתְקַבְּצוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 5 וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקֵן וְקִנְיָנְךָ  
 6 וּבָנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בְּדַרְכֶּיךָ עִתָּה שִׁמְחֵה־לָנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ  
 7 כְּכָל־הַגּוֹיִם: וַיֹּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ  
 8 וַיִּתְּנֵה־לָנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה:  
 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר־  
 10 יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֶתָּה מֵאֲסוּ בִּירְאֹתִי מֵאֲסוּ מִמֶּלֶךְ  
 11 עֲלֵיהֶם: כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם הָעֵלִיתִי אוֹתָם  
 12 מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 13 כֵּן הָמָּה עֹשִׂים נִסְלֶךְ: וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלִם אֵךְ בִּירְעָד  
 14 תַּעֲדִיד בָּהֶם וְהִנֵּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם:  
 15 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֶל־הָעָם הַשְׂאֵלִים  
 16 מֵאֵתוֹ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר זֶה יְהִי מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ  
 17 עֲלֵיכֶם אֶת־בָּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׁם לוֹ בְּמִרְכַּבְתּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו  
 18 וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכַּבְתּוֹ: וְלָשׁוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי  
 19 חֲמִשָּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלַקָּצֵר קָצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כָּל־  
 20 מַלְחָמָתוֹ

13 And he will take your daughters  
to be confectionaries, and to be cooks,  
and to be bakers.

14 And he will take your fields, and  
your vineyards, and your oliveyards,  
even the best of them, and give them to  
his servants.

15 And he will take the tenth of your  
reed, and of your vineyards, and give  
to his officers, and to his servants.

16 And he will take your menservants,  
and your maidservants, and your good-  
liest young men, and your asses, and  
put them to his work.

17 He will take the tenth of your  
sheep: and ye shall be his servants.

18 And ye shall cry out in that day  
because of your king which ye shall  
have chosen you; and the Lord will  
not hear you in that day.

19 Nevertheless the people refused  
to obey the voice of Samuel; and they  
said, Nay; but we will have a king  
over us;

20 That we also may be like all the  
nations; and that our king may judge  
us, and go out before us, and fight  
our battles.

21 And Samuel heard all the words of  
the people, and he rehearsed them in  
the ears of the Lord.

22 And the Lord said to Samuel,  
Hearken unto their voice, and make  
them a king. And Samuel said unto  
the men of Israel, Go ye every man  
unto his city.

## CHAPTER IX.

NOW there was a man of Benjamin,  
whose name was Kish, the son of  
Abiel, the son of Zeror, the son of  
Bechorath, the son of Aphiah, a Ben-  
jamite, a mighty man of power.

2 And he had a son, whose name was  
Saul, a choice young man, and a goodly;  
and there was not among the children  
of Israel a goodlier person than he:  
from his shoulders and upward he was  
higher than any of the people.

3 And the asses of Kish Saul's father  
were lost. And Kish said to Saul his  
son, Take now one of the servants with  
thee, and arise, go seek the asses.

4 And he passed through mount  
Ephraim, and passed through the land  
of Shalisha, but they found them not:  
then they passed through the land of  
Shalim, and there they were not: and  
he passed through the land of the  
Benjamites, but they found them not.

5 And when they were come to the  
land of Zuph, Saul said to his servant  
that was with him, Come, and let us  
return; lest my father leave caring for  
the asses, and take thought for us.

6 And he said unto him, Behold now,  
there is in this city a man of God, and  
he is an honourable man; all that he  
saith cometh surely to pass: now let us  
go thither; peradventure he can shew  
us our way that we should go.

13 מלחמתו וכלי רכבו: ואת־בנותיכם יקח לרקחות  
14 ולמבחות ולאפות: ואת־שרותיכם ואת־פרמיכם וותיכם  
15 מו הטובים יקח ונתן לעבדיו: ותרעיקם וברמיכם יעשר  
16 ונתן לסריסיו ולעבדיו: ואת־עבדיכם ואת־שפחותיכם  
ואת־בחוריכם הטובים ואת־חמוריכם יקח ועשה  
17 למלאכתו: צאנכם יעשר ואתם תהיו־לו לעבדים:  
18 וועקתם ביום ההוא מלפני מלככם אשר בחרתם לכם  
19 ולא־יענה יהוה אתכם ביום ההוא: וימאנו העם לשמע  
כ בקול שמואל לא כי אס־מלך יהיה עלינו: והיינו  
נמ־אנחנו ככל־הגוים ושפטנו מלפנו ויצא לפנינו ונלחם  
21 את־מלחמתנו: וישמע שמואל את כל־דברי העם  
22 וידברם באזני יהוה: ויאמר יהוה אל־שמואל שמע  
בקולם והמלכת להם מלך ויאמר שמואל אל־אנשי  
ישראל לכו איש לעירו:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי־איש מבן ימין ושמו קיש בדאביאל בדצורר בד  
2 בכורת בדאפיה בדאיש ימיני גבור חיל: ולו־הנה בן  
ושמו שאול בחור וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו  
3 משבמו ומעלה גבה מכל־העם: ותאבדנה האתנות  
לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל־שאול בנו קח־נא אתך  
4 את־אחד מהנערים וקום לך בפקש את־האתנות: ויעבר  
בהר־אפרים ויעבר בארץ־שלשה ולא מצאו ויעברו  
ה בארץ־שעלים ואין ויעבר בארץ־ימיני ולא מצאו: הנה  
באו בארץ צוף ושאול אמר לנערו אשר־עמו לכה  
6 ונשובה פד־יחדל אבי מדהאתנות ודאג לנו: ויאמר לו  
הנה־נא איש־אלהים בעיר הזאת והאיש נכבד כל  
אשר־ידבר בוא יבוא עתה נלכה שם אולי יגיד לנו את־

דרכנו

- 7 הִרְבֵּנוּ אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ עִלְיָהּ: וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נִלְךָ וּמִה־נִּבְיָא לְאִישׁ בִּי הַלֶּחֶם אָנֹכִי מִבִּלְיִי וּתְשׁוּרָה אֵיךְ־לִהְבִּיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֶתֵּנוּ: וַיִּסַּף הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת־שָׂאִיל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְּיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנִתְּתִי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכָּנוּ: לְפָנִים | 9 בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלִכְתּוֹ לְדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לָבוֹ וְנִלְכָה עַד־הָרָאָה בִּי לְנִבְיָא הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרָאָה: וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבַרְךָ לָכֵה | נִלְכָה וְיִלְכוּ אַל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים: הִמָּה עֲלִים בְּמַעְלָה | 11 הָעִיר וְהִמָּה מִצְאוּ נַעֲרוֹת יִצְאוֹת לְשֹׂאֵב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֵישׁ בֹּוֹה הָרָאָה: וְתַעֲנִינָה אוֹתָם וְתֹאמְרֵנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מֵחֵר | 12 עֵתָה בִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר בִּי נֹבַח הַיּוֹם לָעַם בְּכִמְהָ: כִּבְאֲכֶם הָעִיר בֶּן תִּמְצָאוֹן אוֹתוֹ בְּטָרֶם יַעֲלֶה הַבִּקְמָתָה | 13 לֶאֱכֹל בִּי לֹא־יֹאכַל הָעַם עַד־בָּאוּ בִּירוֹא יִבְרַךְ הַזֹּבַח אַחֲרֵיכֶן יֹאכְלוּ הַקָּרָאִים וְעֵתָה עָלוּ בִּירוֹאֵתוֹ כִּהַיּוֹם תִּמְצָאוֹן אוֹתוֹ: וַיַּעֲלוּ הָעִיר הִמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה | 14 שְׂמוּאֵל יֵצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת הַבִּקְמָה: וַיַּהֲדֶה נָלָה טו | 16 אֶת־אָזְנוֹ שְׂמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בּוֹא־שָׂאִיל לֵאמֹר: בָּעֵת | 17 מָחָר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנִגִּיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים בִּי רְאִיתִי אֶת־עַמִּי בִּי בָּאָה צִעֲקָתוֹ אֵלַי: וּשְׂמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׂאִיל וַיַּהֲדֶה עָנְדוֹ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲזֵר בְּעַמִּי: וַיִּנָּשׁ שָׂאִיל אֶת־שְׂמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר | 18 הִנֵּידֶה־נָא לִי אֵי זֶה בֵּית הָרָאָה: וַיַּעַן שְׂמוּאֵל אֶת־שָׂאִיל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָרָאָה עָלֶיךָ לְפָנֶי הַבִּקְמָה וְאִכְלָתֶם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַּבֶּקֶר וְכָל אֲשֶׁר בְּלִבְכֶּךָ אֲנִיד לָךְ: וּלְאֵתָנֹת הָאִבְנוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל־תִּתְּשֶׁם | 19 אֶת־לִבְךָ לָהֶם בִּי נִמְצָאוּ וְלִמִּי כִּלְחִמְכֶּת יִשְׂרָאֵל הֲלֹא לָךְ

7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and *there is* not a present to bring to the man of God: what have we?

8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: *that* will I give to the man of God, to tell us our way.

9 (Beforetime in Israel, when a man went to enquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for *he that is now called* a Prophet was beforetime called a Seer.)

10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God *was*.

11 ¶ And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

12 And they answered them, and said, He is; behold, *he is* before you: make haste now, for he came to day to the city; for *there is* a sacrifice of the people to day in the high place:

13 As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that be bidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.

14 And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.

15 ¶ Now the Lord had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

16 To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

17 And when Samuel saw Saul, the Lord said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.

18 Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house *is*.

19 And Samuel answered Saul, and said, *I am* the seer: go ye before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that *is* in thine heart.

20 And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom *is* all the desire of Israel? *Is it* not on thee, and on all thy father's house?

21 And Saul answered and said, *Am not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? wherefore then speakest thou so to me?*

22 And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were hidden, which *were* about thirty persons.

23 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.

24 And the cook took up the shoulder, and *that* which *was* upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

25 ¶ And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on,) but stand thou still a while, that I may shew thee the word of God.

## CHAPTER X.

**T**HEN Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, *Is it not because the Lord hath anointed thee to be captain over his inheritance?*

2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor, and there shall meet thee three men going up to God to Beth-el, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

4 And they will salute thee, and give thee two *loaves* of bread; which thou shalt receive of their hands.

5 After that thou shalt come to the

21 לך ולכל בית אביך: ויען שאול ויאמר הלא בך ימיני אנכי מקטני שבטי ישראל ומשפחתי הצעירה מכל משפחות שבטי בנימן ולמה דברת אלי בדבר הזה: ויקח שמואל את-שאול ואת-נערו ויביאם לשפחה ויתן להם מקום בראש הקרואים והמה בשלשם איש: ויאמר שמואל לטבח תנה את-המנה אשר נתתי לך אשר אמרתי אליך שים אתה עמד: ויהם הטבח את השוק והעליה וישם לפני שאול ויאמר הנה הנשאר שים לפניך אכל כי למועד שמור לך לאמר העם בה קראתי ויאכל שאול עם-שמואל ביום ההוא: ויירדו מהבמה העיר וידבר עם-שאול על-הגג: וישכמו ויהי בעלות השחר ויקרא שמואל אל-שאול הגג לאמר קומה ואשלחך ויקם שאול ויצאו שניהם הוא ושמואל החוצה: המה יורדים בקצה העיר ושמואל אמר אל-שאול אמר לנער ויעבר לפנינו ויעבר ואתה עמד ביום ואשמידך את-דבר אלהים:

## CAP. X.

א ויקח שמואל את-כף השמן ויצק על-ראשו וישקוה ויאמר הלא בר-משחה יהיה על-נחלתו לנגיד: בלבתך היום מעמדי ומצאת שני אנשים עסקבורת רחל בנבול בנימן בצלצח ואמרו אליך נמצאו האתנות אשר הלכת לבקש והנה נמש אביך את-דברי האתנות ודאג לכם לאמר מה אעשה לבני: וחלפת משם והלאה ובאת עד-אלון תבור ומצאוך שם שלשה אנשים עליהם אל האלהים בית-אל אחד נשא שלשה נדדים ואחד נשא שלשת כפרות לחם ואחד נשא גבל-יין: ושאלו לך ה לשלום ונתנו לך שתי-לחם ולקחת מידם: אחר פן

תבוא



- תָּבוֹא אֶל־נִבְעֵת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נִצְבִי פִלְשְׁתִּים  
וְיִדְּוּ כְּבָאֵךְ שָׁם הָעִיר וּפְנֵעָהּ חֹבֵל נְבָאִים וְיָרִידִים מִהַבְּמָה  
וּלְפָנֵיהֶם גִּבֹּל וְתֹף וְחִלָּל וְכִנּוֹר וְהָמָה מִתְנַבְּאִים:  
6 וְתֵצֵאָה עֲלֵיךְ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּית עִמָּם וְנִהְפַכְתָּ לְאִישׁ  
7 אֲחֵר: וְהָיָה כִּי תִבְאִינָה הָאֵתָת הָאֵלֶּה לָּךְ עֲשֵׂה לָּךְ  
8 אֲשֶׁר־תִּמְצָא יָדְךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וְיִרְדָּתָּ לִפְנֵי הַגִּלְגָל  
וְהָיָה אֲנֹכִי יָרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלֹת עֲלֹת לִזְבֹּחַ וּזְבַחֵי שְׁלָמִים  
שִׁבְעַת יָמִים תִּוָּחַל עֲד־בֹּאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לָּךְ אֵת  
9 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: וְהָיָה כִּהִפְגַּתוֹ שִׁכְמוֹ לִלְכַּת מֵעַם שְׁמוּאֵל  
וְיִהְפֹךְ־לּוֹ אֱלֹהִים לֵב אֲחֵר וַיָּבֹאוּ כָּל־הָאֵתָת הָאֵלֶּה  
בְּיוֹם הַהוּא: וַיָּבֹאוּ שָׁם הַנִּבְעֵתָה וְהָיָה חֹבֵל־נְבָאִים  
לְקִרְאָתוֹ וַתֵּצֵאָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:  
11 וְיִדְּוּ כָּל־יֹודְעֵי מַאֲתָמוֹל שְׁלֹשׁ יָרָאִי וְהָיָה עִם־נְבָאִים  
נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִהֲהִי הִנֵּה לְבַדְקִישׁ  
12 הַגֵּם שְׂאוֹל בְּנֵי־אִיִּם: וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִידֵהֶם  
13 עַל־בֶּן הַיְתָה לְמִשְׁלַל הַגֵּם שְׂאוֹל בְּנֵי־אִיִּם: וַיִּכְלֹ  
14 מִהִתְנַבְּוֹת וַיָּבֹא הַבְּמָה: וַיֹּאמֶר דּוֹד שְׂאוֹל אֵלָיו וְאֶל־  
נַעֲרָיו אֲנִי הִלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־הַנְּאֻתֹת וְנִרְאָה כִּי־  
טו אֵין וַיָּבֹא אֶל־שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר דּוֹד שְׂאוֹל הַנִּידֵה־נָא  
16 לִי מִהֲאָמַד לָכֶם שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל־דּוֹדוֹ הַגִּיד  
הַגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֵתָנוֹת וְאֶת־דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד  
17 לּוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל: וַיַּעֲזֵק שְׁמוּאֵל אֶת־הָעָם  
18 אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּהֲאָמַר  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֹלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
וְאֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים  
19 אֶתְכֶם: וְאַתֶּם הַיּוֹם מֵאִסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא  
מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־רָעוּתְכֶם וְצָרְתִּיכֶם וַתֹּאמְרוּ לּוֹ כִּי־

מלך

hill of God, where *is* the garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

6 And the Spirit of the Lord will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

7 And let it be, when these signs are come unto thee, *that* thou do as occasion serve thee; for God *is* with thee.

8 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, *and* to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and shew thee what thou shalt do.

9 ¶ And it was *so*, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

10 And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

11 And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, *What is this that is come unto the son of Kish? Is Saul also among the prophets?*

12 And one of the same place answered and said, But who *is* their father? Therefore it became a proverb, *Is Saul also among the prophets?*

13 And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

14 ¶ And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses: and when we saw that *they were* no where, we came to Samuel.

15 And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you.

16 And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.

17 ¶ And Samuel called the people together unto the Lord to Mizpeh;

18 And said unto the children of Israel, Thus saith the Lord God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, *and* of them that oppressed you:

19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, *Nay*, but set a king over us. Now

therefore present yourselves before the Lord by your tribes, and by your thousands.

20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken: and when they sought him, he could not be found.

22 Therefore they enquired of the Lord further, if the man should yet come thither. And the Lord answered, Behold, he hath hid himself among the staff.

23 And they ran and fetched him thence: and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

24 And Samuel said to all the people, See ye him whom the Lord hath chosen, that *there is none* like him among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote *it* in a book, and laid *it* up before the Lord. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

26 ¶ And Saul also went home to Gibeah; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

## CHAPTER XI.

THEN Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead; and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

2 And Nahash the Ammonite answered them, On this *condition* will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if *there be* no man to save us, we will come out to thee.

4 ¶ Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What *aileth* the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

6 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

מִלֶּךְ הַשָּׁמַיִם עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם  
כ וּלְאַלְפֵיכֶם: וַיִּקְרַב שָׁמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכֹּד  
שִׁבְט בִּנְיָמִן: וַיִּקְרַב אֶת־שִׁבְט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַתִּלְכֹּד  
מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלְכֹּד שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקְשׁוּהוּ וְלֹא  
נִמְצָא: וַיִּשְׁאַל־עוֹד בַּיהוָה הַבֹּא־עוֹד הֲלֵם אִישׁ \*  
וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא נִהְיָא אֶל־הַפְּלִים: וַיֵּרְצוּ וַיִּקְחֵהוּ  
מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֶּה מִכָּל־הָעָם מִשְׁכְּמוֹ  
24 וּמַעֲלָה: וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲרְאִיתֶם אֲשֶׁר  
בְּחָרְבוּ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָל־הָעָם  
כֹּה וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַיְדַבֵּר שָׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֶת  
מִשְׁפַּט הַמֶּלֶכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח  
שָׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְגַם־שָׁאוּל הִלָּךְ לְבֵיתוֹ  
27 גִּבְעָתָה וַיִּלְכּוּ עִמּוֹ הַחִיל אֲשֶׁר־נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם: וּבְנֵי  
בְלִיעֵל אָמְרוּ מַה־יַּשְׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְּהוּ וְלֹא־הִבְיֹאוּ לוֹ מִנְחָה  
וַיְהִי כַּמַּחְרִישׁ:

## CAP. XI. יא

יא

א וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיַּחֲזֵן עַל־יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל־  
2 אַנְשֵׁי יָבִישׁ אֶל־נָחָשׁ כְּרַת־לָנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדָה: וַיֹּאמֶר  
אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בּוֹאֵת אֲכָרוֹת לָכֶם בְּנִקְוֹר לָכֶם כָּל־  
3 עֵין יָמִין וְשִׁמְתִּיהָ חֲרָפָה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
וְקֵנִי יָבִישׁ הָרָף לָנוּ שְׁבַעַת יָמִים וְנִשְׁלַחָה מַלְאָכִים בְּכָל־  
גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֶתָּנוּ וַיֵּצְאוּ אֵלָיָהּ:  
4 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי  
ה הָעָם וַיִּשְׁאוּ כָל־הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ: וַהֲנֵה שָׁאוּל בָּא  
אַחֲרֵי הַבִּקּוֹר מִדְּהַשְׂדָּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִבְכוּ  
6 וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ אֶת־דְּבָרֵי אַנְשֵׁי יָבִישׁ: וַתַּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים  
עַל־שָׁאוּל בְּשִׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אָפוֹ מְאֹד:

וַיִּקַּח

י' 21. v. למשפחותיו ק' 22. v. ספקא באמצע פסוק 24. v. ר' דגושא י"א 6. v. כשמוע קרי

וַיִּקַּח צֶמֶד בֶּקָר וַיִּנְתְּחוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל-גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל 7  
 בֵּין הַמְּלָאכִים | לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינָנו יָצָא אַחֲרֵי שְׂאוּל  
 וְאַחֲרֵי שְׂמוּאֵל כֹּה יַעֲשֶׂה לְבָקְרָו וַיִּפֹּל פָּחַד-יְהוָה עַל-  
 הָעָם וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד: וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל 8  
 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף: וַיֹּאמְרוּ 9  
 לַמְּלָאכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ גִּלְגָּד מֶחָר  
 תִּהְיֶה-לָּכֶם תְּשׁוּעָה בְּחַם הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמְּלָאכִים וַיִּגְדּוּ  
 לְאֲנָשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׂמְחוּ: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי יָבִישׁ מֶחָר נֵצַא 10  
 אֵלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ בְּכָל-הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: וַיְהִי מִמְּחֹרָת 11  
 וַיָּשֶׂם שְׂאוּל אֶת-הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בַּתּוֹךְ  
 הַמַּחֲנֶה בַּאֲשֶׁמֶרֶת הַבֶּקָר וַיְבִי אֶת-עֶמּוֹן עַד-חֹם הַיּוֹם וַיְהִי 12  
 הַנִּשְׁאָרִים וַיִּפְצּוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ-בָם שְׁנַיִם יָחִיד: וַיֹּאמֶר הָעָם 13  
 אֶל-שְׂמוּאֵל מִי הָאִמָּר שְׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָנוּ הָאֲנָשִׁים  
 וּנְמִיתָם: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לֹא-יוֹמֶת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם 14  
 עָשְׂהוּ יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-  
 הָעָם לְכוּ וְנִלְכֶה הַגִּלְגָּל וְנַחֲדָשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה: וַיֵּלְכוּ כָל- 15  
 הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת-שְׂאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל  
 וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׂאוּל  
 וְכָל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד-מָאד:

7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent *them* throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Who-soever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the Lord fell on the people, and they came out with one consent.

8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabesh-gilead, To-morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed it to the men of Jabesh; and they were glad.

10 Therefore the men of Jabesh said, To-morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

12 ¶ And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day; for to-day the Lord hath wrought salvation in Israel.

14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the Lord; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

יב

## CAP. XII. י"ב

## CHAPTER XII.

וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְּקִלְכֶם לְכָל 1  
 אֲשֶׁר-אָמַרְתֶּם לִי וְאִמָּלִיךְ עָלֵיכֶם מֶלֶךְ: וְעַתָּה הִנֵּה 2  
 הַמֶּלֶךְ | מֵתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי זָקֵנִי וְשֹׁבֵתִי וּבְנֵי הַנֶּגֶם  
 אֲתֵכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעֲרֵי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: 3  
 הֲנִנִי עָנוּ כִּי נָגַד יְהוָה וַנִּגַּד מִשִּׁיחוֹ אֶת-שׂוֹר | מִי לְקַחְתִּי 4  
 וְחָמֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֶת-מִי עֲשָׂקְתִּי אֶת-מִי רִצּוֹתִי וּמִי־ 5  
 מִי לְקַחְתִּי כֶּסֶף וְאֲעֲלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ 6  
 לֹא

AND Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

3 Behold, here I am: witness against me before the Lord, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

4 And they said, Thou hast not de-

frauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

5 And he said unto them, The Lord is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, *He is witness.*

6 ¶ And Samuel said unto the people, *It is the Lord* that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the Lord of all the righteous acts of the Lord, which he did to you and to your fathers.

8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the Lord, then the Lord sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

9 And when they forgot the Lord their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

10 And they cried unto the Lord, and said, We have sinned, because we have forsaken the Lord, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

11 And the Lord sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the Lord your God *was* your king.

13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, *and* whom ye have desired! and, behold, the Lord hath set a king over you.

14 If ye will fear the Lord, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the Lord, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the Lord your God:

15 But if ye will not obey the voice of the Lord, but rebel against the commandment of the Lord, then shall the hand of the Lord be against you, as *it was* against your fathers.

16 ¶ Now therefore stand and see this great thing, which the Lord will do before your eyes.

17 *Is it not* wheat harvest to day? I will call unto the Lord, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness *is* great, which ye have done in the sight of the Lord, in asking you a king.

לֹא עֲשִׂיתֵנוּ וְלֹא רָצוּתֵנוּ וְלֹא לָקַחַת מִיַּד אִישׁ מֵאוֹמָה׃  
 ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מִשְׁחֹו הַיּוֹם הַזֶּה  
 6 כִּי לֹא מָצַאתֶם בְּיָדִי מֵאוֹמָה וַיֹּאמֶר עַד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
 אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מִשְׁחָה וְאֶת־אֲהֲרֹן וְאֲשֶׁר  
 7 הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וְעַתָּה הִתְנַצְבוּ  
 וְאִשְׁפֹּטָה אֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־עֲדֻקּוֹת יְהוָה אֲשֶׁר  
 8 עָשָׂה אֹתְכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ בְּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִמִּצְרַיִם  
 וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־  
 אֲהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיְשִׁיבוֹם בְּמָקוֹם  
 9 הַהוּא׃ וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד  
 סִיסְרָא שַׂר־צָבָא חֲצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב  
 י וַיִּלָּחֲמוּ בָּם׃ וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הָטֹאנוּ כִּי עֲזַבְנוּ  
 אֶת־יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת־הַבְּעֻלִּים וְאֶת־הָעִשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה  
 11 הִצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדָה׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יִרְבֵּעֵל  
 וְאֶת־בֶּרֶךְ וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֹתְכֶם מִיַּד  
 12 אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתִּשְׁכְּבוּ בַטָּח׃ וַתֵּרְאוּ כִּי נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־  
 עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ  
 13 וַיְהִי אֱלֹהֵיכֶם מִלְּכֶכֶם׃ וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר  
 בַּחֲרִיתֶם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃  
 14 אִם־תִּירָאוּ אֶת־יְהוָה וְעִבַדְתֶּם אוֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא  
 תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם־אֹתָם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
 15 טו מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל  
 יְהוָה וּמִרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיתָה יַד־יְהוָה בְּכֶם  
 16 וּבְאֲבוֹתֵיכֶם׃ גַּם־עַתָּה הִתְנַצְבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל  
 17 הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃ הֲלֹא קָצִיר־חֲמִים  
 הַיּוֹם אֲקָרָא אֶל־יְהוָה וַתֵּן קָלּוֹת וּמָטָר וַדְעוּ וּרְאוּ כִּי־  
 רַעַתְכֶם רָבָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשָׂאוֹל לָכֶם  
 מֶלֶךְ

- 18 מִלֵּךְ: וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֶלֶת וּמָסָר  
בֵּינֵם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מֵאֵד אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׁמוּאֵל:  
19 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הַתְּפִלָּל בְּעַד־עֲבָרְךָ אֶל־  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶל־נַמּוֹת כִּי־סַפְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה  
לְשָׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֱלֹהִים אֱלֹהֵיכֶם  
אֲתֶם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אֲךָ אֶל־תְּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי  
יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְלֹא תִסּוּרוּ כִּי  
אֲחֵרֵי הַחַיִּי אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ בִּירְחוּ הַמּוֹדָה:  
22 כִּי לֹא־יִשָּׁשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בְּעִקְבוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל  
יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתֶכֶם לוֹ לָעַם: גַּם אֲנֹכִי חָלַלְתִּי לִי מִחַטָּא  
לִיהוָה מִחֲדָל לַהֲתַפְּלֵל בְּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אֲתֶכֶם בְּדֶרֶךְ  
הַטּוֹבָה וְהַיֹּשֶׁרָה: אֲךָ וַיִּרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ בְּאֵמֶת  
בְּכָל־לִבְבְּכֶם כִּי רָאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגִּדָּל עִמָּכֶם: וְאִם־הִרָעָה  
תִּרְעוּ גַם־אֲתֶם גַּם־מִלְּכֶכֶם תִּסָּפוּ:

## CAP. XIII. י"ג

## CHAPTER XIII.

- י"ג בְּדַשְׁנָה שָׁאוּל בַּמֶּלֶכּוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: א  
וַיִּבְחַר־לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיְהִי עִם־  
שָׁאוּל אֲלָפִים בַּמִּכְמָשׁ וּבִתְּחֵל בֵּית־אֵל וְאַלְתָּה הָיוּ עִם־  
וַיִּנָּתֵן בְּגִבְעַת בְּנִימִין וַיִּתֵּר הָעָם שָׁלַח אִישׁ לְאַהֲלָיו:  
ג וַיִּיָּד וַיִּנָּתֵן אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים  
וּשְׁאוּל תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים:  
ד וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁאוּל אֶת־נְצִיב פְּלִשְׁתִּים  
וְגַם־נִבְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲצֵקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל  
ה הַגִּלְגָּל: וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים  
אֲלָף רֶכֶב וּשְׁשַׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעַם בָּחוּל אֲשֶׁר עַל־  
שְׂפַת־הַיָּם לָרֶב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בַּמִּכְמָשׁ קִדְמַת בֵּית אֲנָן:  
ו אִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָרָלוֹ כִּי נִגַּשׁ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ

18 So Samuel called unto the Lord; and the Lord sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the Lord and Samuel.

19 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the Lord thy God, that we die not: for we have added unto all our sins *this* evil, to ask us a king.

20 ¶ And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the Lord, but serve the Lord with all your heart;

21 And turn ye not aside: for *then should ye go* after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

22 For the Lord will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the Lord to make you his people.

23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the Lord in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

24 Only fear the Lord, and serve him in truth with all your heart: for consider how great *things* he hath done for you.

25 But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

SAUL reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

2 Saul chose him three thousand *men* of Israel; *whereof* two thousand were with Saul in Michmash and in mount Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

3 And Jonathan smote the garrison of the Philistines that *was* in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

4 And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

5 ¶ And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which *is* on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Beth-aven.

6 When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did

hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

7 And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

8 ¶ And he tarried seven days, according to the set time that Samuel had appointed: but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.

9 And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

10 And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.

11 ¶ And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto the Lord: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the Lord thy God, which he commanded thee: for now would the Lord have established thy kingdom upon Israel for ever.

14 But now thy kingdom shall not continue: the Lord hath sought him a man after his own heart, and the Lord hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the Lord commanded thee.

15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

17 ¶ And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual;

18 And another company turned the way to Beth-horon: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zebouim toward the wilderness.

19 ¶ Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his ax, and his mattock.

21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks,

הָעָם בַּמַּעְרֹת וּבַחֲדָיִם וּבַסְּלָעִים וּבַצִּדְדִּים וּבַבְּרֹתִים:  
7 וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־יַרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׂאִיל עֹדְנֵי  
8 בְּגִלְגָל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו: וַיֵּחָל | שִׁבְעַת יָמִים  
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שְׂמוּאֵל וְלֹא־בָא שְׂמוּאֵל הַגִּלְגָל יַפֵּן הָעָם  
9 מֵעָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׂאִיל הֲגִשּׁוּ אֵלַי הַעֲלֹה וְהַשְׁלָמִים וַיַּעַל  
י־הַעֲלֹה: וַיְהִי כִּבְלֹתוֹ לְהַעֲלֹת הַעֲלֹה וְהִנֵּה שְׂמוּאֵל בָּא  
11 וַיֵּצֵא שָׂאִיל לִקְרֹאתוֹ לְבָרְכוֹ: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל מַה עָשִׂיתָ  
וַיֹּאמֶר שָׂאִיל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נִפֶּן הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא  
12 בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפִים מִכְּמָשׁ: וַאֲמַר  
עָתָה יָרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפָנִי יְהוָה לֹא חֲלִיתִי  
13 וְאַתָּאֲפֹק וְאַעֲלֶה הַעֲלֹה: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאִיל  
נִסְכַּלְתָּ לֹא שִׁמַּרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוְּךָ  
כִּי עָתָה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:  
14 וְעָתָה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תִקּוּם בְּקִשׁ יְהוָה לֹא אִישׁ כָּל־בָּבוֹ  
וַיִּצְוּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שִׁמַּרְתָּ אֶת אֲשֶׁר־  
טו צִוְּךָ יְהוָה: וַיָּקָם שְׂמוּאֵל וַיַּעַל מִדֶּה־גִלְגָל גִּבְעַת  
בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׂאִיל אֶת־הָעָם הַנִּמְצָאִים עִמּוֹ כִּשְׁשׁ מֵאוֹת  
16 אִישׁ: וְשָׂאִיל וַיִּוַּתֵּן בָּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יוֹשְׁבִים  
17 בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּמִכְמָשׁ: וַיֵּצֵא הַמִּשְׁחָרֹת  
מִמַּחְנֶה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־  
18 דֶּרֶךְ עֶפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעַל: וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ  
בֵּית חֶרֶן וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבּוּל הַנִּשְׁקָף עַל־  
19 גִּי הַצְּבָעִים הַמִּדְבָּרָה: וְחָרֵשׁ לֹא יִמָּצֵא כָּכָל  
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חָרֵב  
כ או חֲנִית: וַיָּרְדּוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלַטּוֹשׁ אִישׁ אֶת־  
21 מַחֲרָשְׁתּוֹ וְאֶת־אֹתוֹ וְאֶת־קֶרְדֵּמוֹ וְאֶת מַחֲרָשְׁתּוֹ: וְהָיְתָה  
הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחֲרָשׁוֹת וְלָאֹתִים וְלִשְׁלֵשׁ קֶלְשָׁן  
וְלִהְיוֹתִים

- 22 וַלְהַקְרִידֵם וּלְהַצִּיב הַדֶּרֶךְ; וַהֲיָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה וְלֹא  
נִמְצָא חֶרֶב וַחֲנִית בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׂאֹל וְאֶת־  
23 יוֹנָתָן וְהַמִּצָּא לְשָׂאֹל וְלְיוֹנָתָן בָּנוּ: וַיָּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים  
אֶל־מִעְבַּר מִכְמָשׁ:

and for the axes, and to sharpen the goads.

22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

## CAP. XIV. ד

## CHAPTER XIV.

NOW it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father. 2 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeath under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;

3 And Ahiah, the son of Ahitub, I-chabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the Lord's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

4 ¶ And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

5 The forefront of the one was situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeath.

6 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the Lord will work for us: for there is no restraint to the Lord to save by many or by few.

7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the Lord hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the Lord hath delivered them into the hand of Israel.

13 And Jonathan climbed up upon

- יָד  
וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׂאֹל אֶל־הַנָּעַר נִשָּׂא כְלָיו א  
לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מִעְבַּר הַלָּז וְלֹא־בִי  
2 לֹא הַגִּיד: וְשָׂאֹל יוֹשֵׁב בַּקֶּצֶה הַגָּבֹהַ תַּחַת הָרֶמֶן  
3 אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ בָּשָׂשׁ מֵאוֹת אִישׁ: וְאַחִיהַ  
בֶּן־אֲחִיָּה אֲחִי אֶי־כָבוֹד בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־עֲלִי כֹהֵן יְהוָה  
4 בְּשֵׁלָה נִשָּׂא אֶפֶד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הֵלֵךְ יוֹנָתָן: וּבֵין  
הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בֵּקֵשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים  
שְׂדֵה־הַסֵּלַע מִהַעֲבֹר מִזֶּה וְשְׂדֵה־הַסֵּלַע מִהַעֲבֹר מִזֶּה וְשֵׁם  
הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֵנֶה: הַשָּׁן הָאֶחָד מִצִּיּוֹן ה  
מִצְפּוֹן מִזֶּה מִכְמָשׁ וְהָאֶחָד מִנֹּגַב מִזֶּה גֹבַע: וַיֹּאמֶר  
6 יוֹנָתָן אֶל־הַנָּעַר נִשָּׂא כְלָיו לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב  
הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה אוֹלִי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה  
7 מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ כָּרֵב אוֹ בְּמִעוֹט: וַיֹּאמֶר לוֹ נִשָּׂא כְלָיו  
עֲשֵׂה כָל־אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ נְטִיה לָךְ הִנְנִי עִמָּךְ כְּלִבְּךָ:  
8 וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן הִנֵּה אֲנִי עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ  
9 אֲלֵיהֶם: אִם־כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ רָמּוּ עַד־הַנִּיעֲנוּ אֲלֵיכֶם  
וְעָמְדוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם: וְאִם־כֹּה יֹאמְרוּ  
עָלוּ עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְהָיָה הָאוֹת:  
11 וַיִּגְלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה  
12 עֹבְרִים יֵצְאִים מִן־הַחֲרוֹת אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם: וַיַּעֲנוּ  
אֲנָשֵׁי הַמִּצֵּבָה אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־נִשָּׂא כְלָיו וַיֹּאמְרוּ עָלוּ  
אֵלֵינוּ וְנֹדְעֶיךָ אֶתְכֶם דָּבָר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נִשָּׂא כְלָיו  
13 עָלֶה אַחֲרֵי כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־

his hand, and upon his feet, and his armourbearer after him; and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, which a yoke of oxen might plow.

15 And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

16 And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down one another.

17 Then said Saul unto the people that were with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer were not there.

18 And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

19 ¶ And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that was in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

20 And Saul and all the people that were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great discomfiture.

21 Moreover the Hebrews that were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp from the country round about, even they also turned to be with the Israelites that were with Saul and Jonathan.

22 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

23 So the Lord saved Israel that day: and the battle passed over unto Beth-aven.

24 ¶ And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man that eateth any food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted any food.

25 And all they of the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

26 And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the

ידיו ועל-רגליו ונשא כליו אחריו ויפלו לפני יונתן  
14 ונשא כליו ממותת אחריו: ויהי המכה הראשנה  
אשר הכה יונתן ונשא כליו כעשרים איש כבחיצי  
טו מענה צמד שדה: ויהי חרדה במחנה בשדה ובכל  
העם המצב והמשחית חרדו גם-המה ותרנו הארץ  
16 ויהי לחרדת אלהים: ויראו הצפים לשאול בנגעת  
17 בגזמן והנה ההמון נמוג ויילך והלם: ויאמר  
שאול לעם אשר אתו פקדונא וראו מי הלך מעמנו  
18 ויפקדו והנה אין יונתן ונשא כליו: ויאמר שאול  
לאחיה הנשיא ארון האלהים כי-יהי ארון האלהים  
19 בינם יהוא ובני ישראל: ויהי עד דבר שאול אלהב-הן  
וההמון אשר במחנה פלשתים וילך הלך ורב  
כ ויאמר שאול אלהב-הן אסף יחד: ויועק שאול וכל-  
העם אשר אתו ויבאו עד-המלחמה והנה היתה חרב  
21 איש ברעהו מהומה גדולה מאד: והעברים היו  
לפלשתים כאתמול שלשום אשר עלו עמם במחנה  
סביב וגם-המה להיות עם-ישראל אשר עם-שאול  
22 ויונתן: וכל איש ישראל המתחבאים בהר-אפרים  
שמעו בירגסו פלשתים וידבקו גם-המה אחריהם  
23 במלחמה: ויושע יהוה בינם יהוא את-ישראל  
24 והמלחמה עברה את-כית און: ואיש-ישראל נגש ביום  
ההוא ויאל שאול את-העם לאמר ארור האיש אשר-  
יאכל לחם עד-הערב ונקמתי מאיבי ולא-טעם כל-  
כה העם לחם: וכל-הארץ באו ביצר ויהי דבש על-פני  
26 השדה: ויבא העם אלהב-הן והנה הלך דבש ואין  
27 משיג ידו אל-פיו כירא העם את-השבעה: ויונתן לא-  
שמע בהשביע אביו את-העם וישלח את-קצה המטה

אשר



אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֵּל אוֹתָהּ בַּיַּעֲרֹת הַדְּבַשׁ וַיִּשָּׁב בְּיָדוֹ אֶל־  
 פִּי וַתִּרְאֶנָּה עֵינָיו: וַיֵּצֵן אִישׁ מִהֶעָם וַיֹּאמֶר הַשְׂבֵּעַ הַשְּׂבִיעַ  
 28 אָבִיךָ אֶת־הָעָם לֵאמֹר אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם  
 הַיּוֹם וַיַּעַף הָעָם: וַיֹּאמֶר וַיִּנָּתֶן עֹבֵר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רָאִי  
 29 נָא כִּי־אֲרוּ עֵינֵי כִי מַעֲמָתִי מִעֵט דְּבַשׁ הָיָה: אֵף כִּי לֹא לִי  
 אֲכַל אֲכַל הַיּוֹם הָעָם מִשָּׁלַל אִיבָיו אֲשֶׁר מִצָּא כִּי־עָתָה  
 30 לֹא־רִבְתָּה מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים: וַיִּכּוּ בַּיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים  
 31 מִמִּכְמָשׁ אֵילָנָה וַיַּעַף הָעָם מָאֹד: וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־יִשָּׁלָל  
 32 וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחָטוּ אֶרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם  
 33 עַל־הַהֶם: וַיַּגִּידוּ לְשָׂאוֹל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חָטְאוּ  
 לַיהוָה לֵאכֹל לַעֲלֹהֶם וַיֹּאמֶר בְּגִדְתֶּם גִּלּוֹ אֵלַי הַיּוֹם אֲבֹן  
 34 גְּדוּלָּה: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל פָּצוּ בָעֵם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הִנֵּשׁוּ  
 אֵלַי אִישׁ שׁוֹרֵי וְאִישׁ שׁוֹרֵי וַיִּשְׁחָטוּם בְּזֶה וַאֲבָלְתֶּם וְלֹא־  
 תַחֲטְאוּ לַיהוָה לֵאכֹל אֶל־הֶם וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ  
 שׁוֹרֵי בְּיָדוֹ הַלֵּילָה וַיִּשְׁחָטוּם: וַיָּבִין שָׂאוֹל מִזִּבְחַת לַה  
 35 לַיהוָה אֲתוֹ הָחַל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר  
 שָׂאוֹל נִרְדָּה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנִכְזָה בָהֶם וְעַד־אֹד  
 הַבֶּקֶר וְלֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ  
 עֲשֵׂה \* וַיֹּאמֶר הַכְּהֵן נִקְרָבָה הָלֶם אֶל־הַאֱלֹהִים:  
 37 וַיִּשְׁאַל שָׂאוֹל בָּאֱלֹהִים הָאֲדָר אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הַתַּתָּנִם  
 38 בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל נִשׁוּ  
 הָלֶם כָּל פְּנוֹת הָעָם וְדַעוּ וּרְאוּ בְּמָה הָיְתָה הַחֲטָאָה  
 39 הַזֹּאת הַיּוֹם: כִּי חִי־יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־  
 יִשְׁנֵנוּ בַּיּוֹמָתָן בְּנֵי כִי־מוֹת יָמוּת וְאֵין עֲנָהוּ מִכָּל־הָעָם:  
 וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּדְּחוּ לְעֹבֵר אֶחָד וְאֵנִי וַיִּנָּתֶן מִ  
 בְּנֵי נְהִיָּה לְעֹבֵר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׂאוֹל הַטּוֹב  
 41 בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

הבה

27. v. וחזרונה ק. 30. v. ויעט ק. 31. v. ויעט ק. 32. v. ויעט ק. 33. v. ויעט ק. 34. v. ויעט ק.

rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? far had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Ajalon: and the people were very faint.

32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

33 ¶ Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the Lord, in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the Lord in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

35 And Saul built an altar unto the Lord: the same was the first altar that he built unto the Lord.

36 ¶ And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

39 For, as the Lord liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

41 Therefore Saul said unto the Lord God of Israel, Give a perfect lot. And

Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

43 Then Saul said to Jonathan. Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

47 ¶ So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchi-shua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

50 And the name of Saul's wife was Abinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

## CHAPTER XV.

SAMUEL also said unto Saul, The Lord sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the Lord.

2 Thus saith the Lord of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and

42 תָּבֵה תָּמִים וַיִּלָּכֶד וַיִּנָּתֶן וּשְׂאוֹל וְהָעָם יָצְאוּ: וַיֹּאמֶר

43 שְׂאוֹל הַפִּילוֹ בִּינִי וּבֶן וַיִּנָּתֶן בְּנִי וַיִּלָּכֶד וַיִּנָּתֶן: וַיֹּאמֶר

שְׂאוֹל אֶל־וַיִּנָּתֶן הַנִּידָה לִּי מַה עָשִׂיתָה וַיַּגִּדֵּל וַיִּנָּתֶן

וַיֹּאמֶר מֵעַם טַעַמְתִּי בַקֶּזֶה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מִעַם דָּבַשׁ

44 הִנְנִי אָמוּת: וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל כֹּד־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֵה יוֹסִיף

מִה כִּי־מוֹת תָּמוּת וַיִּנָּתֶן: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שְׂאוֹל הַיּוֹנָתָן יָמוּת

אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה חֵר

יְהוָה אֲסִיפֹל מִשְׁעֶרֶת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה כִּרְעַם־אֱלֹהִים עָשָׂה

46 הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּפְּדוּ הָעָם אֶת־וַיִּנָּתֶן וְלֹא־מָת: וַיַּעַל

שְׂאוֹל מֵאַחֲרֵי פִלְשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לְמִקְוָם:

47 וּשְׂאוֹל לָכֵד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב וּבְכָל־

אִיבָיו בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָעַמּוֹן וּבְאֶדּוֹם וּבְמַלְכֵי צוּבָה

48 וּבְפִלְשְׁתִּים וּבְכָל אֲשֶׁר־יִפְגֹּה יִרְשָׁע: וַיַּעַשׂ חֵיל וַיִּבֶן

49 אֶת־עֲמֻלָּק וַיַּעַל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שָׁחַד: וַיְהִיו בְּנֵי

שְׂאוֹל וַיִּנָּתֶן וַיִּשׁוּי וּמִלְכִּישׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה

י מֶרֶב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל: וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ שְׂאוֹל אַחִינוֹעַם

בֶּת־אֲחִינוֹעַץ וְשֵׁם שֹׁרֶצְבָּאוּ אֲבִינֶר כְּדֹגֶר דּוֹד שְׂאוֹל:

51 וְקִישׁ אֲבִי־שְׂאוֹל וְנֶר אֲבִי־אֲבִינֶר בְּדָאֲבִיאל: וְהָיוּ

52 הַמְּלָחָמָה חֲזָקָה עַל־פִּלְשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׂאוֹל וְרָאָה שְׂאוֹל

כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חֵיל וַיֹּאסְפֻהוּ אֵלָיו:

## CAP. XV. טו

טו

א וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שְׂאוֹל אֲנִי שָׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחָךְ לְמַלְכָּךְ

עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שָׁמַע לְקוֹל דְּבָרֵי יְהוָה:

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פִּקְדָתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמָלְךָ

3 לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בְּדֶרֶךְ בַּעֲלָתוֹ מִצְרָיִם: עַתָּה

לֵךְ וְהִבִּיתָה אֶת־עֲמָלְךָ וְהַחֲרַמְתָּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא

תַּחֲמֹל עָלָיו וְהִמַּתָּה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד־יוֹנֵק

משור

- 4 מִשׁוֹר וְעַד־שֶׁה מִנְקֹמֶל וְעַד־חֲמֹר: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל  
 אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטַלָּאִים כְּאַתִּים אֶלֶף רִגְלִי וַעֲשָׂרַת  
 אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה: וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־עִיר עֲמֹלָק הַיָּרֵב  
 בְּנַחֲל: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקִּינִי לְבֹרָה סְרוּ רֹדֵי מִתּוֹךְ  
 עֲמֹלָקִי שֶׁ־אֶסְפֹּף עִמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל בְּעִלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסֵּר קִינִי מִתּוֹךְ עֲמֹלָק: וַיָּד  
 שָׁאוּל אֶת־עֲמֹלָק מִחַיִּילָה בַּיּוֹם שׁוֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
 מִצְרַיִם: וַיִּתְּפֵשׂ אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ־עֲמֹלָק חַי וְאֶת־כָּל־הָעָם  
 הַחֲרִים לַפִּיר־הָרֵב: וַיַּחֲמֵל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־אַגַּג וְעַל־  
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־הַכֹּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב  
 וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה נִמְכְּרָה וְנָמְסָה אֹתָהּ  
 הַחֲרִימוּ: וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר: נִחַמְתִּי  
 כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־שָׁב מֵאַחֲרִי וְאֶת־דְּבָרִי  
 לֹא הִקִּים וַיַּחֲד לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כָּל־לַיְלָה:  
 וַיִּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרֹאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֵּיגֵד לְשְׁמוּאֵל  
 לֵאמֹר כֹּא־שָׁאוּל הַכְּרַמְלָה וְהִנֵּה מַעֲיִב לוֹ יָד וַיִּסָּב וַיַּעֲבֵר  
 וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל  
 בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הַקִּיַּמְתִּי אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
 וּמָה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בָּאוֹנִי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ:  
 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמֹלָקִי הַבִּיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עָלַי  
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זָכֹךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־הַיּוֹתֵר  
 הַחֲרַמְנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֲרָף וְאַנְיָדָה לָךְ  
 אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דִּבֶּר:  
 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלֹא אִסְדַּקְטָן אֹתָהּ בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שְׁבָטֵי  
 יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ וַיִּמְשַׁחְךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַחְךָ  
 יְהוָה בְּדֶרֶךְ לָךְ וַיֹּאמֶר לָךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־  
 עֲמֹלָק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד־כְּלוֹתָם אֹתָם: וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ  
 בְּקוֹל

woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

6 ¶ And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye shewed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

7 And Saul smote the Amalekites from Havilah until thou comest to Shur, that is over against Egypt.

8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all *that was good*; and would not utterly destroy them: but every thing *that was vile* and refuse, that they destroyed utterly.

10 ¶ Then came the word of the Lord unto Samuel, saying,

11 It repenteth me that I have set up Saul to be king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried unto the Lord all night.

12 And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

13 And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed be thou of the Lord: I have performed the commandment of the Lord.

14 And Samuel said, What *meaneth* then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?

15 And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the Lord thy God; and the rest we have utterly destroyed.

16 Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the Lord hath said to me this night. And he said unto him, Say on.

17 And Samuel said, When thou *wast* little in thine own sight, *wast* thou not made the head of the tribes of Israel, and the Lord anointed thee king over Israel?

18 And the Lord sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

19 Wherefore then didst thou not obey

he voice of the Lord, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the Lord?

20 And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the Lord, and have gone the way which the Lord sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the Lord thy God in Gilgal.

22 And Samuel said, Hath the Lord as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the Lord? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

23 For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the Lord, he hath also rejected thee from being king.

24 ¶ And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the Lord, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the Lord.

26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the Lord, and the Lord hath rejected thee from being king over Israel.

27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

28 And Samuel said unto him, The Lord hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

30 Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the Lord thy God.

31 So Samuel turned again after Saul and Saul worshipped the Lord.

32 ¶ Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

33 And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the Lord in Gilgal.

34 ¶ Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: never-

בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַשׂ אֶל־הַשְּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃  
וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל

יְהוָה וְאֵלֶּךְ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־שַׁלַּחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הַחֶרְמָתִי׃ וַיִּקַּח הָעָם מִהַשְּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֹאשֵׁית הַחֶרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּגִלְגָּל׃

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֶפֶץ לַיהוָה בַּעֲלֹת וּבַחֲוִים בַּשֶּׁמֶע בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמַע מִזְבֵּחַ טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים׃ כִּי חֲטֵאת־לָקֶסֶם מִרִי וְאֲנִי וְתִרְפִּים הַפָּצַר יַעַן מָאֲסַת אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ מִמֶּלֶךְ׃

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶד־שְׁמוּאֵל חֲטָאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי יְהוָה וְאֶת־דְּבַרְךָ כִּי יֵרָאִתִּי אֶת־הָעָם וְאֲשַׁמְעֶם בְּקוֹלָם׃ כֹּה וַעֲתָה שָׂא נָא אֶת־חֲטָאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֲשַׁתְּתָּחָה לַיהוָה׃  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי

מָאֲסַתְּהָ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ יְהוָה מִהָיוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּסַּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֹק בְּכַנְף־מַעֲיָלוֹ וַיִּקְרַע׃  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מַמְלְכוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיָךְ הַיּוֹם וְנִתְּנָה לְרַעְדָּה הַטּוֹב מִמָּךְ׃ וְגַם

נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃  
וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי עָתָה כַּבְּדֵנִי נָא נְגִד־זִקְנִי עִמִּי וְנִגִּד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שְׂאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שְׂאוּל לַיהוָה׃  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיִּלָּךְ אֵלָיו אַגָּג מַעֲדָת

וַיֹּאמֶר אַגָּג אֲבֵן סֶר מִרֶחֱמוֹת׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּאֲשֶׁר שִׁבְלָה נָשִׁים חֲרָבְךָ בְּתִשְׁבֵּל מְנָשִׁים אָמַד וַיִּשְׁפֹּף שְׁמוּאֵל אֶת־אַגָּג לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָּל׃  
וַיִּלָּךְ שְׁמוּאֵל הֲרָמְתָּה וּשְׂאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ וְגִבְעַת שְׂאוּל׃  
לֹה וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שְׂאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי

הַתֹּאבֵל

הַתֹּאבֵל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׂאִיל וַיהוָה נָחַם בְּיַדְּמֶלֶךְ אֶת־  
שָׂאִיל עַל־יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XVI. מו

מז

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתִי אַתָּה מְתַאבֵּל אֶל־  
שָׂאִיל וְאֲנִי מֵאֲסִיתִי מִמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מֵלֹא קִרְנָה שֶׁמֶן  
וְלֹךְ אֲשַׁלְחֶךָ אֶל־יִשִׁי בֵּית־הַלְחָמִי בְּיַדְאִתִּי בְּבָנָיו לִי  
מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שָׂאִיל וַהֲרַגְנִי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲנֵלֶת בְּכֶר תִּקַּח בִּידְךָ וְאָמַרְתָּ  
לְזִבְחָ לַיהוָה בָּאתִי: וְקִרְאתָ לְיִשִׁי בְּזִבְחָ וְאָנֹכִי אוֹרִיעֶךָ  
אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחָתָ לִי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֵלֶיךָ: וַיַּעַשׂ  
שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיַּחֲרִדוּ  
זָקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹמֶ בְּוָאֶךָ: וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם ה  
לְזִבְחָ לַיהוָה בָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בְּזִבְחָ וַיִּקְדָּשׁ  
אֶת־יִשִׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לְזִבְחָ: וַיְהִי בְּבֹאֵם  
וַיֵּרָא אֶת־אֱלִיאָב אֶךְ נָעַר יְהוָה מִשִּׁיחוֹ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אֲלֹתֶיכֶם אֶל־מִרְאֵיו וְאֶל־נִבְיָה  
קִוְּמָתוֹ כִּי מֵאֲסִיתִיו כִּי לֹא אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם  
יֵרָאֶה לְעֵינָיִם וַיהוָה יֵרָאֶה לְלֵבָב: וַיִּקְרָא יִשִׁי אֶל־  
אֲבִינָדָב וַיַּעֲבֶרְהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר נִסְּבֹנָה לֹא־בָחַר  
יְהוָה: וַיַּעֲבֶר יִשִׁי שִׁמְהָ וַיֹּאמֶר נִסְּבֹנָה לֹא־בָחַר יְהוָה:  
וַיַּעֲבֶר יִשִׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־  
יִשִׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בְּאַחֶה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשִׁי הֲתָמוּ  
הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקָּמָן וַהֲנֵה רֵעָה בָצֵאת וַיֹּאמֶר  
שְׁמוּאֵל אֶל־יִשִׁי שְׁלַח וְקַחְנוּ בִּירְלָא נִסְבָּ עַד־בָּאוּ פֹה:  
וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאוּהוּ וְהוּא אֲדָמוֹנִי עֵסִיפָה עֵינָיִם וטוֹב רָאִי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מִשְׁחָהוּ בִּירְלָה הוּא: וַיִּקַּח  
שְׁמוּאֵל אֶת־יֶקֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח

רוח

theless Samuel mourned for Saul: and the Lord repented that he had made Saul king over Israel.

## CHAPTER XVI.

AND the Lord said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Beth-lehemite: for I have provided me a king among his sons.

2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the Lord said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the Lord.

3 And call Jesse to the sacrifice, and I will shew thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

4 And Samuel did that which the Lord spake, and came to Beth-lehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the Lord: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

6 ¶ And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the Lord's anointed is before him.

7 But the Lord said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the Lord seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the Lord looketh on the heart.

8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the Lord chosen this.

9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the Lord chosen this.

10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The Lord hath not chosen these.

11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come hither.

12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the Lord said, Arise, anoint him: for this is he.

13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the Spirit of the Lord



a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.

8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set *your* battle in array? *am* not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.

10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day: give me a man, that we may fight together.

11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

12 ¶ Now David *was* the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name *was* Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.

13 And the three eldest sons of Jesse went *and* followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle *were* Eliab the first-born, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.

14 And David *was* the youngest: and the three eldest followed Saul.

15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.

16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched *corn*, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;

18 And carry these ten cheeses unto the captain of *their* thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.

19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, *were* in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

20 ¶ And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host *was* going forth to the fight, and shouted for the battle.

21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.

חֲנִיתוֹ בַּמָּנוֹר אַרְנָיִם וְלִהְבֶּת חֲנִיתוֹ שְׁש־מֵאוֹת שְׁקָלִים  
 8 בָּרָנָל וְנִשָּׂא הַצֶּנֶה הַלֵּךְ לִפְנָיו: וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֻכַּת  
 יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹיָא  
 אֲנֹכִי הַפִּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאִיל בְּרֹדְלָכֶם אִישׁ וַיִּרְדּוּ  
 9 אֵלָיו: אִם־יִוָּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכְנִי וְהִינֵנִי לָכֶם לַעֲבָדִים  
 וְאִם־אֲנִי אוֹכֵל־לוֹ וְהִכִּיתִיו וְהָיִיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וְעַבְדְּתֶם  
 אֹתָנוּ: וַיֹּאמֶר הַפִּלִשְׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֻכֹת יִשְׂרָאֵל  
 11 הַיּוֹם הַזֶּה וְתִגְדְּלִי אִישׁ וְנִלְחָמָה יַחַד: וַיִּשְׁמַע שָׂאִיל וְכָל־  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפִּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיַּחֲתוּ וַיִּירָאוּ מְאֹד:  
 12 וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרַתִּי הַזֶּה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ  
 יִשַּׁי וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׂאִיל גָּזָן בָּא בְּאֲנָשִׁים:  
 13 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יִשַּׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׂאִיל  
 לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה  
 14 אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֲבִינֶדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָּה: וְדָוִד  
 15 הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׂאִיל: וְדָוִד טָו  
 הַלֵּךְ וַיֵּשֶׁב מֵעַל שָׂאִיל לְרֹעוֹת אֶת־צֹאן אָבִיו בֵּית־לָחֶם:  
 16 וַיֵּנֶשׂ הַפִּלִשְׁתִּי הַשָּׁבָּם וְהַעֲרָב וַיִּתְּצֵב אַרְבָּעִים יוֹם:  
 17 וַיֹּאמֶר יִשַּׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחִיךָ אִיפַת הַקֶּלִיא הַזֶּה  
 18 וַעֲשֵׂרָה לָחֶם הַזֶּה וְהִרְץ הַמַּחֲנֶה לְאַחִיךָ: וְאֵת עֲשָׂרַת  
 חֲרִיצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר הָאֶלֶף וְאֶת־אַחִיךָ  
 19 תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֻבָתָם תִּקָּח: וּשְׂאִיל וְהָמָּה וְכָל־  
 אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם־פִּלִשְׁתִּים:  
 כ וַיִּשְׁלֶם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֵּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כ  
 בְּאֲשֶׁר צִוּהוּ יִשַּׁי וַיָּבֹא הַמַּעֲרָלָה וְהַחִיל הוֹצֵא אֶל־הַמַּעֲרָכָה  
 21 וְהָרָעוּ בַּמִּלְחָמָה: וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפִלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה  
 22 לְקִרְיַת מַעֲרָכָה: וַיִּטֵּשׁ דָּוִד אֶת־הַכְּלִים מֵעָלָיו עַל־יָד  
 שׁוֹמֵר הַכְּלִים וַיִּרֶץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאַחִיו לְשָׁלוֹם:

והוא

23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard them.

24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.

28 ¶ And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why camest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart: for thou art come down that thou mightest see the battle.

29 And David said, What have I now done? Is there not a cause?

30 ¶ And he turned from him toward another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul: and he sent for him.

32 ¶ And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

35 And I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

23 והוא מדבר עמם והנה איש הבנים עולה גלית הפלשתי שמו מנת ממענות פלשתים וידבר בדברים האלה

24 וישמע דוד: וכל איש ישראל בראותם את-דאיש וינסו כה מפניו וייראו מאד: ויאמר איש ישראל הראיתם האיש העלה הזה כי לחקר את-ישראל עלה והנה האיש אשר-יבנו יעשרנו המלך עשר גדול ואת-בתו יתן לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל: ויאמר

25 דוד אל-האנשים העמדים עמו לאמר מה-יעשה לאיש אשר יבה את-הפלשתי הלו והסיר חרפה מעל ישראל כי מי הפלשתי הערל הזה כי חרף מערכות אלהים חיים: ויאמר לו העם בדבר הזה לאמר כה יעשה לאיש אשר יבנו: וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו

26 ואלהאנשים ויחראף אליאב בדוד ויאמר למזהרה ירדת ועל-מי נטשת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי את-זונקך ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה ירדת: ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלא דבר הוא: ל ויפב מאצלו אל-מול אחר ויאמר בדבר הזה וישבחו העם דבר בדבר הראשון: וישמעו הדברים אשר דבר דוד ויגידו לפני-שאוול ויקחהו: ויאמר דוד אל-שאוול אל-יפול לבי-אדם עליו עבדך ילך ויגלה עם-הפלשתי הזה: ויאמר שאול אל-דוד לא תוכל ללכת אל-הפלשתי הזה להגלהם עמו כי-נער אתה והוא איש מלחמה מנערו: ויאמר דוד אל-שאוול רעה היה עבדך לאביו בצאן ובא הארי ואת-הדוב ונשא שם מהעדר: לה ויצאתי אחרי ויהבתי והצלתי מפיו ויגם עלי והחזקתי בוקנו והבתי והמיתיו: גם את-הארי גם-הדוב הבה עבדך והנה הפלשתי הערל הזה באתך מהם כי חרף

מערכת

v. 23. ממענות קי v. 25. ר דטשה v. 84. כציל שה כתוב וקי v. 85. התי בדנש



- 37 מֵעֶרְכַּת אֱלֹהִים חַיִּים: וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הֲצִלָּנִי  
מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדָּב הוּא יִצִּילֵנִי מִיַּד הַפִּלִּשְׁתִּי הַזֶּה  
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֵךְ וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ:
- 38 וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מִדָּוִי וַנֶּתַן קֹבֶעַ נְחֹשֶׁת עַל־רָאשׁוֹ  
וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שְׂרָיוֹן: וַיַּחַר דָּוִד אֶת־חֲרָבּוֹ מֵעַל לְמִדְּיוֹ
- 39 וַיֹּאֵל לִלְכֹּת כִּי לֹא־נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא־אוּכַל  
לִלְכֹת בָּאֵלֶּה בִּי־לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרָם דָּוִד מֵעָלָיו: וַיָּקַח מִ
- 40 מִקְלָו בְּיָדוֹ וַיַּבְחֲרֵלּוּ חֲמִשָּׁה חֲלָקֵי אֲבָנִים מִדֶּה־נֶחֱל  
וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּכִלֵּי הָרַעִים אֲשֶׁר־לּוֹ וּבִילְקוּט וּקְלָעוֹ בְּיָדוֹ
- 41 וַיֵּגֶשׁ אֶל־הַפִּלִּשְׁתִּי: וַיֵּלֶךְ הַפִּלִּשְׁתִּי הַלֵּךְ וַקְרַב אֶל־דָּוִד
- 42 וְהָאִישׁ נָשָׂא הַצֶּנֶה לִפְנָיו: וַיֵּבֶט הַפִּלִּשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־  
דָּוִד וַיִּבְוֹהוּ כִי־הָיָה נָעַר וְאִדְמָנִי עַם־יִשְׂרָאֵל מִרְאָה:
- 43 וַיֹּאמֶר הַפִּלִּשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הַכֶּלֶב אֲנִכִּי כִי־אַתָּה כָּאֲלִי
- 44 בַּמִּקְלֹת וַיִּקְלַל הַפִּלִּשְׁתִּי אֶת־דָּוִד בְּאֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר  
הַפִּלִּשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לֵבָּה אֵלַי וְאַתָּה אֶת־בְּשָׂרִי לַעֲוֹף  
הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֱמַת הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפִּלִּשְׁתִּי מֵה
- אַתָּה בָּא אֵלַי בַּחֲרֹב וּבַחֲנִית וּבַכִּידֹן וְאֲנִכִּי כָאֲלִי  
בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מִעֲרֹכֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָרַפְתָּ:
- 16 הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרֶךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהַכַּתִּיךָ וַהֲסַרְתִּי אֶת־  
רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פָנֶיךָ מַחְנֶה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה  
לַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיִּת הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כָל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ
- 47 אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל: וַיִּדְעוּ כָל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בַחֲרֹב  
וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וַנֶּתַן אֹתָם
- 48 בְּיָדוֹ: וְהָיָה כִּי־רָם הַפִּלִּשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לַקְרָאת דָּוִד
- 49 וַיִּמָּתֵר דָּוִד וַיֵּרָץ הַמַּעֲרָכָה לַקְרָאת הַפִּלִּשְׁתִּי: וַיִּשְׁלַח  
דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַפִּלִּי וַיָּקַח מִשָּׁם אֶבֶן וַיִּקְלָע בָּהּ אֶת־  
הַפִּלִּשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ וַתִּמָּכֶּה הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו

אֶרֶצָה

37 David said moreover, The Lord that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the Lord be with thee.

38 ¶ And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

39 And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the Lord of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

46 This day will the Lord deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

47 And all this assembly shall know that the Lord saveth not with sword and spear; for the battle is the Lord's, and he will give you into our hands.

48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hasted, and ran toward the army to meet the Philistine.

49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slung it, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but *there was* no sword in the hand of David.

51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armour in his tent.

55 ¶ And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son *is* this youth? And Abner said, *As thy soul liveth, O king, I cannot tell.*

56 And the king said, Enquire thou whose son the stripling *is*.

57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

58 And Saul said to him, Whose son *art* thou, *thou* young man? And David answered, *I am* the son of thy servant Jesse the Beth-lehemite.

## CHAPTER XVIII.

AND it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

4 And Jonathan stripped himself of the robe that *was* upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

5 ¶ And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel,

נ ארצה: ויחזק דוד מדהפלשתי בקלע ובאבן ויך את  
הפלשתי וימתו חרב אין ביד-דוד: ויך דוד ויעמד  
אל הפלשתי ויקח את-חרבו וישלפה מתערה וימתתו  
ויכרת-קה אתראשו ויראו הפלשתים כרימת גבורם  
וינסו: ויקמו אנשי ישראל ויהודה וירעו וירדפו את-  
הפלשתים עד-בואך ניא ועד שערי עקרון ויפלו חללי  
פלשתים בדרך שערים ועד-נת ועד-עקרון: וישבו  
בני ישראל מדרך אחרי פלשתים וישפו את-מחניהם:  
ויקח דוד את-ראש הפלשתי ויבארו ירושלם ואת-  
נה פליו שם באהליו: וכראות שאול את-דוד יצא  
לקראת הפלשתי אמר אל-אבנך שר הצבא בך  
מיתה הנער אבנך ויאמר אבנך חרנפשה המלך אם-  
ידעתי: ויאמר המלך שאל אתה בן-מיתה העלם:  
וישוב דוד מהבות את-הפלשתי ויקח אתו אבנך  
ויבארו לפני שאול וראש הפלשתי בידו: ויאמר אליו  
שאול בן-מי אתה הנער ויאמר דוד בן-עבדך ישי  
בית הלחמי:

## CAP. XVIII. יח

א ויהי ככלתו לדבר אל-שאול ונפש יהונתן נקשרה  
בנפש דוד ויאהבו יהונתן בנפשו: ויקחהו שאול ביום  
ההוא ולא נתנו לשוב בית אביו: ויכרת יהונתן ודוד  
ברית באהבתו אתו בנפשו: ויתפשט יהונתן את-המעיל  
אשר עליו ויתתנו לדוד ומדיו ועד-חרבו ועד-קשתו ועד-  
ה חגרו: ויצא דוד בכל אשר ישלחנו שאול וישפיל וישמהו  
שאול על אנשי המלחמה וייטב בעיני כל-העם וגם  
בעיני עבדי שאול: ויהי בבואם בשוב דוד מהבות  
את-הפלשתי ויצאנה הנשים מכל-ערי ישראל לשזר  
והמחלות

והמחלות לקראת שאול המלך בתפסים בשמחה  
 7 ובשלשים: ותענינה הנשים המשחקות ותאמרן הברה  
 8 שאול באלפו ודוד ברכבתיו: ויחר לשאול מאד וירע  
 בעיניו הדבר הזה ויאמר נתנו לדוד רכבות ולי נתנו  
 9 האלפים ועוד לו אך המלוכה: ויהי שאול ענו אתדוד  
 מהיום והוא והלאה: ויהי ממחרת ותצלח רוח  
 אלהים. רעה. אל שאול ויתנבא בתוך הבית ודוד מגן  
 11 בידו כיום. כיום והחנית ביד שאול: ויטל שאול את-  
 החנית ויאמר אפה בדוד ובקיר ויסב דוד מפניו פעמים:  
 12 וירא שאול מלפני דוד פרידה יהיה עמו ומעם שאול  
 13 סר: ויסדרו שאול מעמו וישמרו לו שר-אלף ויצא ויבא  
 14 לפני העם: ויהי דוד לכל-דרך משקיל ויהיה  
 15 עמו: וירא שאול אשר-הוא משקיל מאד ויגר מפניו: ו  
 16 וכל-ישראל ויהודה אהב אתדוד כיהוא ויצא ויבא  
 17 לפניהם: ויאמר שאול אלדוד הנה בתי הגדולה  
 מרב אתה אתן-לך לאשה אך הנה-לי לבנותי והלחם  
 18 מלחמות יהיה ושאול אמר אל-תהי ידי כי ותהירבו יד-  
 19 פלשתים: ויאמר דוד אל-שאול מי אנכי ומי חיי משפחת  
 20 אבי בישראל כיהיה חתן למלך: ויהי בעת תת את-  
 21 מרב בת-שאול לדוד והיא נתנה לעדריאל המחלתי  
 לאשה: ותאהב מיכל בת-שאול אתדוד ויגדו לשאול כ  
 22 וישר הדבר בעיניו: ויאמר שאול אתנה לו ותהירלו  
 למוקש ותהירבו יד-פלשתים ויאמר שאול אלדוד  
 23 בשמים תתחתן בי היום: ויצו שאול את-עבדו דברו  
 אלדוד בלע לאמר הנה חפץ בך המלך וכל-עבדיו  
 אהבוך ועתה התחתן במלך: וידברו עבדי שאול באזני  
 דוד אתהדברים האלה ויאמר דוד הנקלה בעיניכם

התחתן

singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of musick.

7 And the women answered *one another* as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

8 And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed *but* thousands: and *what* can he have more but the kingdom?

9 And Saul eyed David from that day and forward.

10 ¶ And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and *there was* a javelin in Saul's hand.

11 And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall *with it*. And David avoided out of his presence twice.

12 ¶ And Saul was afraid of David because the Lord was with him, and was departed from Saul.

13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the Lord *was* with him.

15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

16 But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

17 ¶ And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the Lord's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

18 And David said unto Saul, Who *am* I? and what *is* my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?

19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

20 And Michal Saul's daughter loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in *the one of the twain*.

22 ¶ And Saul commanded his servants, *saying*, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.

23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be a king's son in law, seeing

that I am a poor man, and lightly esteemed?

24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

28 ¶ And Saul saw and knew that the Lord was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

30 Then the princes of the Philistines went forth: and it came to pass, after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

## CHAPTER XIX.

AND Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

2 But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.

4 ¶ And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good:

5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the Lord wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?

6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the Lord liveth, he shall not be slain.

7 And Jonathan called David, and Jo-

24 הַחֲתָן בַּמֶּלֶךְ וְאָבִי אִשְׁרָשׁ וְנִקְלָהּ: וַיָּדֹו עֲבָדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

25 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כַּדִּחְתָּאֲמָרוּ לְדָוִד אֵיחָתְפִין לַמֶּלֶךְ בְּמִהְרָה כִּי בְמֵאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֶם בְּאִבֵּי הַמֶּלֶךְ וּשְׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים: וַיָּדֹו עֲבָדָיו לְדָוִד

26 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהַחֲתָן בַּמֶּלֶךְ וּלְאַמְלֹא הַיָּמִים: וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ וְהוּא וְאָנְשָׁיו

27 וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאַתִּים אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֶרְלֹתֵיהֶם וַיַּמְלֵאֻם לַמֶּלֶךְ לְהַחֲתָן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן־לוֹ שָׁאוּל אֶת־מִיכָל בָּתּוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּרָא שָׁאוּל וַיַּדַּע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכָל

28 בַּת־שָׁאוּל אֲהַבְתָּהּ: וַיֹּאסֶף שָׁאוּל לִרְאֹה מִפְּנֵי דָוִד עוֹד

29 לַיהוָה שָׁאוּל אֵיב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים: וַיֵּצְאוּ שְׁרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צֹאתָם שָׁבַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שָׁאוּל

וַיִּקָּר שְׁמוֹ מָאֵד:

## CAP. XIX. יח

יח

א וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהַמִּית אֶת־

2 דָּוִד וַיְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מָאֵד: וַיַּגֵּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מִבְּקֵשׁ שָׁאוּל אָבִי לְהַמִּיתְךָ וְעַתָּה הִשְׁמַר־

3 נָא בְּבִקְרָא וַיִּשְׁבֶּת בַּסֶּתֶר וַנַּחֲבֹאת: וְאֲנִי אֵצֶא וְעַמְדַּתִּי לְיַד־אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי

4 וְרֹאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לָךְ: וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדֹוֹד טוֹב

אֶל־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־יְהֹשָׁפָא הַמֶּלֶךְ בְּעֵבְרָתוֹ הַבְּדוּד כִּי לֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לָךְ מָאֵד: וַיִּשֶׁם

אֶת־נִפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיִּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רְאֵיתָ וַתִּשְׂמַח וְלָמָּה תַחֲטֹא בְךָם

6 נָקִי לְהַמִּית אֶת־דָּוִד חֲנוּם: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשְׁבַּע שָׁאוּל חֲרִידָה אִם־יֹמֶת: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד

וַיִּגַּד

וַיַּגְדֵּל יְהוֹנָתָן אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹא יְהוֹנָתָן אֶת־  
 הַדָּר אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לִפְנֵי בָּאתָמוּל שְׁלֹשׁוֹם: וַתּוֹסֶף  
 הַמֶּלֶכְמָה לַהֲיוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפִּלִּשְׁתִּים וַיָּד בָּדָם  
 מִכָּה גְדוֹלָה וַיָּנֶסוּ מִפָּנָיו: וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־  
 שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָר מִנֶּגֶז בְּיָד:  
 וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לַהֲבוֹת בַּחֲנִית בְּדוֹר וּבִקִּיר וַיִּפְטֹר מִפָּנָיו  
 שָׁאוּל וַיָּד אֶת־הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָר נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הַהוּא:  
 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשִׁמְרוֹ וּלְהַמִּיתוֹ  
 בַּבֹּקֶר וַתִּגַּד לְדָוִד מִיכָל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מִמָּלֵט  
 אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מִחָר אַתָּה מוֹמֵת: וַתָּרֵד מִיכָל אֶת־  
 דָּוִד בַּעַד הַחֲלוֹן וַיִּלָּךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט: וַתִּקַּח מִיכָל אֶת־  
 הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֵינִים שָׂמָּה  
 מִרְאֲשֵׁתוֹ וַתִּבֶּם בַּבֹּקֶר: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לִקְחַת  
 אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חַלָּה הוּא: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־הַמַּלְאָכִים  
 לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הֲעָלוּ אֹתוֹ בַּמִּטָּה אֵלַי לְהַמִּיתוֹ:  
 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וּכְבִיר הָעֵינִים  
 מִרְאֲשֵׁתוֹ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־מִיכָל לָמָּה כָּכָה רַמִּיתִנִּי  
 וַתִּשְׁלַחִי אֶת־אִיְבִי וַיִּמָּלֵט וַתֹּאמֶר מִיכָל אֶל־שָׁאוּל הוּא  
 אָמַר אֵלַי שְׁלַחֲנִי לָמָּה אֲמִיתָךְ: וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא  
 אֶל־שִׁמְוֹאֵל הַרְמָתָה וַיַּגְדֵּל־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לוֹ שָׁאוּל  
 וַיִּלָּךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי־תָ: וַיָּגֵד לְשָׁאוּל לֵאמֹר  
 הִנֵּה דָוִד בְּנֵי־תָ בָּרָמָה: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לִקְחַת כ  
 אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא אֶת־לִקְחַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד  
 נֹצֵב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מַלְאָכָיו שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנָבוּ  
 נִסְדָּמָה: וַיָּגֵדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָיו וַיִּתְּנָבוּ  
 נִסְדָּמָה וַיִּסֶּף שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלֹשִׁים וַיִּתְּנָבוּ  
 נִסְדָּמָה: וַיִּלָּךְ נִסְדָּהוּא הַרְמָתָה וַיָּבֹא עַד־בּוֹר הַגְּדוֹל

אשר

nathan shewed him all those things, And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

8 ¶ And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

9 And the evil spirit from the Lord was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

10 And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

11 Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to-morrow thou shalt be slain.

12 ¶ So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

13 And Michal took an image, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' hair for his bolster, and covered it with a cloth.

14 And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

15 And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

16 And when the messengers were come in, behold, there was an image in the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.

17 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

18 ¶ So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

19 And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

20 And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

21 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

22 Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu:

and he asked and said, Where are Samuel and David? And *one* said, Behold, *they* be at Naioth in Ramah.

23 And he went thither to Naioth in Ramah: and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

24 And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, *Is* Saul also among the prophets?

## CHAPTER XX.

AND David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?

2 And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will shew it me; and why should my father hide this thing from me? *it is not so.*

3 And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly *as* the Lord liveth, and *as* thy soul liveth, *there is* but a step between me and death.

4 Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.

5 And David said unto Jonathan, Behold, to-morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.

6 If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city: for *there is* a yearly sacrifice there for all the family.

7 If he say thus, *It is well*; thy servant shall have peace: but if he be very wroth, *then* be sure that evil is determined by him.

8 Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the Lord with thee: notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?

9 And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

10 Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what *if* thy father answer thee roughly?

11 ¶ And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field.

אשר בשכנו וישאל ויאמר איפה שמואל ודוד ויאמר  
הנה בנאות ברמה: וילך שם אלנאות ברמה ותהי  
עליו נסדוא רוח אלהים וילך הלך ויתנבא עדבאו  
בנאות ברמה: ויפלט נסדוא בנדיו ויתנבא נסדוא  
לפני שמואל ויפל ערם בלתינזם והוא וכלהגלילה על-  
כן יאמרו הגם שאול בנביאים:

## CAP. XX. כ

א ויברח דוד מנאות ברמה ויבא ויאמר ל לפני יהונתן מה  
עשיתי מהעניני ומדהטאתי לפני אביך כי מבקש את-  
נפשי: ויאמר לו חלילה לא תמות הנה לוי-עשה אבי  
דבר גדול או דבר קטן ולא יגלה את-דאני ומדוע יסתיר  
אבי ממני את-הדבר הנה אין זאת: וישבע עוד דוד  
ויאמר ידע ידע אביך כי-מצאתי חן בעיניך ויאמר אל-  
ידע-זאת יהונתן פד-יעצב ואולם חריהוה וחי נפשך כי  
כפשע ביני ובין המות: ויאמר יהונתן אל-דוד מה-תאמר  
ה נפשך ואעשה-לך: ויאמר דוד אל-יהונתן הנה-חורש  
מחר ואנכי ישב-אשב עסדהמלך לאכול ושלח-חתי  
ונסתרת בשדה עד הערב השלשית: אם-פקד יפקדני  
אביך ואמרת נשאל נשאל ממני דוד לרוץ בית-לחם  
עירו בירובח הימים שם לקלדהמשפחה: אם-כה יאמר  
טוב שלום לעבדך ואסדרה יחרה לו ידע ברכלתה  
הרעה מעמו: ועשית חסד לעבדך בי בבית יהוה  
הבאת את-עבדך עמך ואסד-שבי עון המיתני אתה ועד-  
אביך למחרה תביאני: ויאמר יהונתן חלילה לך כי  
אסד-ידע אדע ברכלתה הרעה מעם אבי לבוא עליך ולא  
אתה אנכי לך: ויאמר דוד אל-יהונתן מי יגיד לי או  
מה-יעניך אביך קשה: ויאמר יהונתן אל-דוד לכה ונצא

השדה

י"ט v. 22. בנות קי. v. 23. נוח קי. ibid. בנות קי. v. 1. בנות קי.

v. 2. לא יעשה קי.

- 12 השדה ויצאו שניהם השדה: ויאמר יהונתן אלדוד: יהוה אלהי ישראל בראחקך אתאבי. פעת. מחר השלשית והנה טוב אלדוד ולא אצא אשלח אליך וגלית אתאונק: כהעשה יהוה ליהונתן וכה יסוף כייטב אלאבי אתהרעה עליך וגלית אתאונק ושלחתך והלכת לשלום ויהי יהוה עמך כאשר היה עםאבי: ולא אסעודני חי ולא תעשה עממי חסד יהוה ולא אמות: ולא תכרית אתחסדך מעם ביתי עדעולם ולא בהכרת מו יהוה אתאבי דוד איש מעל פני האדמה: ויכרת יהונתן 16 עםבית דוד ובקש יהוה מיד אבי דוד: ויוסף יהונתן להשביע אתדוד באהבתו אתו בראהבת נפשו אהבו: ויאמר לו יהונתן מחר חדש ונפקדת כי יפקד מושבך: ושלשת תרד מאד ובאת אלדמקום אשר נסתרת שם ביום המעשה וישבת אצל האבן האזול: ואלו שלשת החצים צדה אורה לשלחלי למפנה: כ והנה אשלח אתהנער לך מצא אתהחצים אסאמר 21 אמר לנער הנה החצים ממך והנה קחני ובאה כישלום לך ואין דבר חרייהוה: ואספה אמר לעלם הנה החצים 22 ממך והלאה לך כי שלחק יהוה: והדבר אשר דברנו 23 אני ואתה הנה יהוה ביני ובינך עדעולם: ויסתר 24 דוד בשדה ויהי החדש וישב המלך עלהלחם לאכול: וישב המלך עלמושבו בפעם. בפעם אלמושב הקיר כה ויקם יהונתן וישב אבנר מצד שאול ויפקד מקום דוד: 25 ולאדבר שאול מאומה ביום ההוא כי אמר מקרה 26 הוא בלתי טהור הוא כילא טהור: ויהי ממחרת 27 החדש השני ויפקד מקום דוד ויאמר שאול אליהונתן בנז מדוע לאבא בדישי נסתמול נסתמולם:

ויען

And they went out both of them into the field.

12 And Jonathan said unto David, O LORD God of Israel, when I have sounded my father about to-morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and shew it thee;

13 The LORD do so and much more to Jonathan: but if it please my father to do thee evil, then I will shew it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee as he hath been with my father.

14 And thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the LORD, that I die not:

15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the LORD even require it at the hand of David's enemies.

17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

18 Then Jonathan said to David, To-morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.

20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the LORD liveth.

22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away.

23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD be between thee and me for ever.

24 ¶ So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

26 Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

27 And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?

28 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:

29 And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.

30 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

31 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

32 And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?

33 And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

34 So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.

35 ¶ And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

36 And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

37 And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?

38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go, carry *them* to the city.

41 ¶ And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the Lord, saying, The Lord be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שָׁאוּל נִשְׁאֵל נִשְׁאֵל דָּוִד מֵעַמְדִי עַד-בֵּית

29 לָחֶם: וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי נָא כִּי וְכֹחַ מִשְׁפָּחָה לָּנוּ בְּעִיר וְדוֹא

צֹהֵד-לִי אֲחִי וְעֹתָה אִם-מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמְלֹמָה נָא

וְאִרְאֶה אֶת-אֲחִי עַל-כֵּן לֹא-בָא אֶל-שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ:

ל וַיַּחֲדָאֵף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּדִנְעוֹת הַמִּרְדּוֹת

הָלֹא יָדַעְתִּי כִּי-בָחַר אֹתָהּ לְבִדְיָשִׁי לְבִשְׁתָּךְ וּלְבִשְׁת

31 עֲרֹת אִמְךָ: כִּי כָל-דִּנְיָמִים אֲשֶׁר בְּדִישִׁי חֵן עַל-הָאֲדָמָה

לֹא תָבֹן אֹתָהּ וּמַלְכוּתְךָ וְעֹתָה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי

32 בְּדָמֹת הוּא: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו

33 לָמָּה יוֹמֵת מָה עָשָׂה: וַיִּטֵּל שָׁאוּל אֶת-הַחֲנִית עָלָיו

לְהַכּוֹתוֹ וַיִּדַּע יְהוֹנָתָן כִּי-בָלָה הָיָא מֵעַם אָבִיו לְהָמִית אֶת-

34 דָּוִד: וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלָחַן בַּחֲרִירָאֵף וּלֹא-אָכַל

בַּיּוֹם-הַהוּא הַשְּׁנִי לָחֶם כִּי נִעְצַב אֶל-דָּוִד כִּי הִכְלָמוּ

לָהּ אָבִיו: וַהֲיָ בִּבְקָר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשֶּׁרָה לְמוֹעֵד דָּוִד

36 וַנֵּעַר קָטָן עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֵץ מִצָּא-נָא אֶת-הַחֲצִים

אֲשֶׁר אֲנִי מוֹרֶה הַנֵּעַר רֵץ וְהוּא-יִרְהַ הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ:

37 וַיָּבֹא הַנֵּעַר עַד-מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֵּעַר וַיֹּאמֶר הֲלֹא הַחֲצִי מִמֶּנּוּ וְהַלֵּאָה:

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֵּעַר מִהֲרָה חוֹשָׁה אֶל-תַּעֲמִיד וַיִּלְקֹט

39 נֵעַר יְהוֹנָתָן אֶת-הַחֲצִי וַיָּבֹא אֶל-אֲדָמָיו: וַהֲנֵעַר לֹא-יָדַע

מ מֵאֹמָה אֵךְ יְהוֹנָתָן וְדוֹד יָדָעוּ אֶת-הַדְּבָר: וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן

אֶת-פָּלָיו אֶל-הַנֵּעַר אֲשֶׁר-לּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הִבֵּיָ הָעִיר:

41 הַנֵּעַר בָּא וְדוֹד קָם מֵאֵצֶל הַנָּגֵב וַיִּפֹּל לְאַפּוֹ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ

שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּשְׁקּוּ. אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּכְּפוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ

עַד-דָּוִד הִגְדִּיל: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי

וּבֵינְךָ וּבֵין וָרָעִי וּבֵין וָרָעֶךָ עַד-עוֹלָם:

וַיָּקָם



כא

## CAP. XXI. כא

## CHAPTER XXI.

וַיָּקָם דָּוִד וַיְהִינֶתָן בָּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד לְנֹב אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיִּחַרְדּ אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר  
 לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבָרֶךְ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 לְאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוִּינִי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל־  
 יָדַע מֵאוּמָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲנִי שֹׁלְחָה וְאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ  
 וְאֶת־הַנְּעָרִים וַיֹּדַעְתִּי אֶל־מָקוֹם פְּלִנִי אֶלְמָנִי׃ וְעַתָּה מַה־  
 יֵשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תִּנֶּה בְּיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא׃  
 וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־לָחֶם אֶל־תַּחַת יָדִי הִיא  
 כִּי־אִם־לֶחֶם קָדֵשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃  
 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצָרָה  
 לָנוּ כַּתְּמֹל שְׁלֹשׁ בָּצַאתִי וַיְהִיו כָּל־הַנְּעָרִים קָדֵשׁ וְהוּא  
 הַיּוֹם חֹל וְאֵפֶר כִּי־הַיּוֹם יִקְדָּשׁ בְּכָל־י׃ וַיִּתְּנוּ לָהּ הַכֹּהֵן קָדֵשׁ  
 כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־אִם־לֶחֶם הַפְּנִים הַמּוֹסְרִים  
 מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הַקִּלְקוּ׃ וְשָׁם אִישׁ  
 מִעַבְדֵי שָׂאוּל בְּיוֹם הַהוּא נִעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁמוּ דָאָג  
 הָאֶדְמוֹמִי אֶבֶר הָרָעִים אֲשֶׁר לְשָׂאוּל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 לְאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יֵשׁ־פֹּה תַּחַת־יָדְךָ חֲנִית אֲחַרְכֶּם כִּי נֹס־  
 חַרְבִּי וְנֹס־פָּלִי לֹא־לִקְחָתִי בְּיָדִי כִי־הָיָה דְּבַר־הַמֶּלֶךְ  
 נְחוּץ׃ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֲרֹב גָּלִית הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־  
 הָבִיתָ בְּעַמְּךָ הָאֵלָּה הַגִּידִי לִי מָה בַּשְּׂמֹלָה אַחֲרֵי  
 הָאִפּוֹד אִם־אַתָּה תִּקְחֶה־לָּךְ קֶחֶם כִּי אֵין אַחֲרֵת וְיִלְתָּה  
 בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין בְּמֹה תִּנֶּנֶה לִּי׃ וַיָּקָם  
 דָּוִד וַיִּבְרַח בְּיוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׂאוּל וַיָּבֹא אֶל־אֲכִישׁ  
 מֶלֶךְ־גֹּת׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אֲכִישׁ אֵלָיו הֲלֹא־הָיָה דָּוִד  
 מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַּמַּחְלֹות לֵאמֹר הִנֵּה שָׂאוּל  
 בְּאֶלְפֵי דָוִד בְּרִבְבָּתָיו׃ וַיֵּשֶׁם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 בְּלִבּוֹ

THEN came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

6 So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the Lord, to put hot bread in the day when it was taken away.

7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the Lord; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.

8 ¶ And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.

10 ¶ And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

11 And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

12 And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

18 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

14 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore have ye brought him to me?

15 Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?

## CHAPTER XXII.

DAVID therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.

2 And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

3 ¶ And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

4 And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

5 ¶ And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

6 ¶ When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)

7 Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjaminites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

8 That all of you have conspired against me, and there is none that sheweth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or sheweth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

9 ¶ Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

10 And he enquired of the Lorn for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

14 בלִבְבוֹ וַיֵּרָא מֵאֵד מִפְּנֵי אָכִישׁ מִלִּדְנֹת: וַיִּשְׁנֶה אֶת־  
מַעֲמֹו בַּעֲיֵינֵיהֶם וַיִּתְהַלֵּל בֵּינֶם וַיִּתֵּן עַל־דִּלְתוֹת הַשַּׁעַר  
טו וַיִּזְרַד רִירוֹ אֶל־זִקְנוֹ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־עֲבָדָיו  
16 הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּנֵּעַ לָמָּה תָּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלַי: חֹסֶר  
מִשְׁנָעִים אֲנִי כִרְהַבְתֶּם אֶת־זֶה לְהַשְׁתַּנֵּעַ עָלַי הַזֶּה  
יָבוֹא אֶל־בֵּיתִי:

## CAP. XXII. כב

כב

א וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל־מְעֵרַת עֲרֵקֹם. וַיִּשְׁמְעוּ אַחֵיו  
2 וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה: וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־  
אִישׁ מִצֹּק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לּוֹ נֶשֶׁא וְכָל־אִישׁ מִרֶנֶשׁ  
3 וַיְהִי עֲלֵיהֶם לֶשֶׁר וַיִּהְיוּ עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ: וַיֵּלֶךְ  
דָּוִד מִשָּׁם מִצְפָּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־  
נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִּי  
4 אֱלֹהִים: וַיָּנִיחָם אֶת־פָּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי  
ה הַיּוֹתֶדֶת בַּמְצִיחָה: וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֵׁב  
בַּמְצִיחָה לָךְ וּבָאתָ לָךְ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר  
6 חֶרֶת: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בִּי נוֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר  
אֵתוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תַּחַת־דָּאָשֶׁל בְּרָמָה וַחֲנִיתוֹ  
7 בְּיָדוֹ וְכָל־עֲבָדָיו נֹצְבִים עָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעֲבָדָיו  
הַנּוֹצְבִים עָלָיו שְׁמַעְנָא בְּנֵי יְמִינִי נִס־לְכַלְכֶּם וַתֵּן כָּךְ  
יֵשׁ שְׂדוֹת וּכְרָמִים לְכָלֶכֶם יֵשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי  
8 מֵאוֹת: כִּי קִשְׁרָתָם כָּלֶכֶם עָלַי וְאִידְגִּלָּה אֶת־אֹזְנִי בַּכֶּרֶת־  
בְּנֵי עַם־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאִידְחִלָּה מִכֶּם עָלַי וְגִלָּה אֶת־אֹזְנִי כִּי  
9 הָקִים בְּנֵי אֶת־עֲבָדִי עָלַי לְאַרְבַּע בָּיִם הַזֶּה: וַיֵּצֵן  
דָּאָג הָאֶדְוִמִּי וְהוּא נֹצֵב עַל־עֲבָדֵי־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רֵאִיתִי  
י אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כֹּא נָבָה אֶל־אֲחִי־מֶלֶךְ בְּדָאָחֻטֹּב: וַיִּשְׁאֲלֵהוּ  
בַּיְחָוָה וַיַּצִּיחֵה נָתַן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גִּלְיָת הַפִּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ:  
וַיִּשְׁלַח

- 11 וישלח המלך לקרוא את אחימלך בן אחיטוב הכהן ואת כל בית אביו הכהנים אשר בנב ויבאו כלם אל המלך:
- 12 ויאמר שאול שמענא בן אחיטוב ויאמר הניני אדני:
- 13 ויאמר אלך שאול למה קשרתם עלי אתה ובך ישי בתתך לו לחם וחרב ושאויל לו באלהים לקום אלי לארב ביום הזה:
- 14 ויען אחימלך את המלך ויאמר ומי בכל עבדיך בדרך נאמן וחתן המלך וסר אל משמעתך ונכבד בביתך: היום החלתי לשאול לו באלהים חלילה לי אלישם המלך בעבדו דבר בכל בית אבי כי לא ידע עבדך בכל זאת דבר קמן או גדול: ויאמר המלך:
- 17 מות תמות אחימלך אתה וכל בית אביו: ויאמר המלך לרצים הנצבים עליו סבו והמיתו. כהני יהוה פי גס ידם עסידוד וכי ידעו כי ברת הוא ולא גלו את אונו ולא אבו עבדי המלך לשלח את ידם לפגע בכהני יהוה: ויאמר המלך לדוֹג סב אתה ופגע בכהנים ויפס דוֹג האדמי ויפגע הוא בכהנים וימת. ביום ההוא שמנים וחמשה איש נשא אפוד בד: ואת נב עיר הכהנים הבה לפי חרב מאיש ועד אשה מעולל ועד יונק ושור וחמור ושה לפי חרב: וימלט בן אחד לאחימלך בן אחיטוב ושמו אביתר ויברח אחרי דוד: ויגד אביתר לדוד כי הרג שאול את כהני יהוה: ויאמר דוד לאביתר ידעתי ביום ההוא כי יפגע דוֹג האדמי ביהוד ויגד לשאויל אנכי ספתי בכל נפש בית אביו: שבה אתי אל הירא כי אשר יבקש את נפשי יבקש את נפשך כי משמרת אתה עמדי:

11 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.

12 And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

13 And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

14 Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?

15 Did I then begin to enquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

17 And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the Lord; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

19 And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

20 And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

21 And Abiathar shewed David that Saul had slain the Lord's priests.

22 And David said unto Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

23 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard.

## CHAPTER XXIII.

THEN they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshing-floors.

כג

## CAP. XXIII. כג

ויגדו לדוד לאמר הנה פלשתים גלחמים בקעילה א

והמה

כג v. 18. אלו קי. 15. v. יחור ר. 17. v. אנו קי. 18. v. לוא קי. ibid. דוא קי. 20. v. צרי בסמך. 22. v. דוא קי. 31\*

2 Therefore David enquired of the Lord, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the Lord said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

3 And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

4 Then David enquired of the Lord yet again. And the Lord answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.

5 So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

7 ¶ And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

8 And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

9 ¶ And David knew that Saul secretly practised mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.

10 Then said David, O Lord God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O Lord God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the Lord said, He will come down.

12 Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the Lord said, They will deliver thee up.

13 ¶ Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbore to go forth.

14 And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

15 And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

16 ¶ And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

2 וַהֲמָה שָׁסִים אֶת־דַּגְרֹנוֹת: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר  
הֲאֵלֶיךָ וְהִפִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה \* וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהִבִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קַעֲיִלָּה:  
3 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה אֲנַחְנוּ פֹה בַּיהוּדָה וַיִּרְאִים  
4 וְאִם כִּי־נִלְכֵךְ קַעֲלָה אֶל־מַעֲרֻכֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּסֶף  
עוֹד דָּוִד לִשְׁאֹל בַּיהוָה וַיַּעֲגֹה יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם הָרֶד  
ה קַעֲיִלָּה כִּי־אֲנִי נָתַן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאַנְשׁוֹ  
קַעֲיִלָּה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנָּהֵג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיָּרֶד בָּהֶם  
6 מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יָשְׁבֵי קַעֲלָה: וַיְהִי בִבְרֶחַ  
אֲבִיתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קַעֲיִלָּה אֶפֶוד יָרַד בְּיָדוֹ:  
7 וַיָּגֵד לְשָׁאוּל כִּי־בָא דָוִד קַעֲיִלָּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִפְרַ אֹתוֹ  
אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְפָּר לָבוֹא בְּעִיר דִּלְתִּים וּבְרִיחַ:  
8 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם לַמִּלְחָמָה לָרֶדֶת קַעֲיִלָּה  
9 לָצוּר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו: וַיַּדַּע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל  
מִחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֶפֶוד:  
10 וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע שְׁמַע עֲבָדְךָ  
כִּי־מִבְקֵשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־קַעֲיִלָּה לְשַׁחֵת לְעִיר בְּעִבּוּרִי:  
11 הֲיִסְגְּרֵנִי בַּעֲלִי קַעֲיִלָּה בְּיָדוֹ הַגֹּדֵד שָׁאוּל כְּאִשֶּׁר שְׁמַע  
עֲבָדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֹּדֵד־נָא לַעֲבָדְךָ \* וַיֹּאמֶר  
12 יְהוָה יָרַד: וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיִסְגְּרוּ בַּעֲלִי קַעֲיִלָּה אֹתִי  
13 וְאֶת־אֲנָשָׁי בֵּית שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ: וַיָּקָם דָּוִד  
וְאַנְשָׁיו כְּשֶׁש־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקַּעֲלָה וַיִּתְּהַלְכוּ בְּאִשֶּׁר  
יִתְּהַלְכוּ וּלְשָׁאוּל הָגֵד כִּי־נִמְלֹט דָּוִד מִקַּעֲיִלָּה וַיִּתְּחַלֵּל  
14 לָצֵאת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמַּצְדֹּת וַיֵּשֶׁב בְּהָר בַּמִּדְבָּר  
וַיִּבְקֹשׁוּהוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נִתְּנוּ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:  
15 וַיֵּרָא דָּוִד כִּי־צָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בַּמִּדְבָּר  
16 וַיִּהְיֶה בַחֲרָשָׁה: וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד

חרשה



chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

3 And he came to the sheepcotes by the way, where *was* a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the Lord said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

6 And he said unto his men, The Lord forbid that I should do this thing unto my master, the Lord's anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he is the anointed of the Lord.

7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on *his* way.

8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

9 ¶ And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

10 Behold, this day thine eyes have seen how that the Lord had delivered thee to day into mine hand in the cave: and *some* bade me kill thee; but *mine eye* spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the Lord's anointed.

11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that *there is* neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

12 The Lord judge between me and thee, and the Lord avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

15 The Lord therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

אֲלֵפִים אִישׁ בַּחֹר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לִבְקֹשׁ אֶת־דָּוִד  
וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיְעָלִים: וַיָּבֹא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאן  
עַל־הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מַעְרָה וַיָּבֹא שָׁאִיל לְהִסָּךְ אֶת־רַגְלָיו  
וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בִּירְכֵתִי הַמַּעְרָה יֹשְׁבִים: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי  
דָּוִד אֵלָיו הֲנֵה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הֲנֵה אֲנֹכִי  
נָתַן אֶת־אֵיבֶיךָ בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֹּב בְּעֵינֶיךָ  
וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כִּנְיֵה־הַמָּעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאִיל בַּלֵּט:  
וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּלֶךְ לִבְדֹּד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כִּנְיֵה  
אֲשֶׁר לְשָׁאִיל: וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מִיְּהוָה אִם־  
אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לְמַשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלֵּחַ יָדִי  
כִּי כִּי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא: וַיִּשְׁפַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים  
וְלֹא נָתַנָּם לָקוֹם אֶל־שָׁאִיל וְשָׁאִיל קָם מִהַמַּעְרָה וַיֵּלֶךְ  
בַּדֶּרֶךְ: וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן הַמַּעְרָה  
וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאִיל לֵאמֹר אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שָׁאִיל  
אֲחֵרָיו וַיִּקֶּד דָּוִד אַפִּים אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד  
לְשָׁאִיל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲנֵה דָוִד  
יִמְכָּשׁ רַעְתֶּךָ: הֲנֵה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־  
נָתַתָּה יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמַּעְרָה וַאֲמַר לְחַרְקָה וּתְחַם עָלַי  
וַאֲמַר לֹא־אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹדְנִי כִּי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא: וְאֲבִי  
רָאָה גַם רָאָה אֶת־כִּנְיֵה מַעֲלֶיךָ בְּיָדִי כִּי כָרַתִּי אֶת־כִּנְיֵה  
מַעֲלֶיךָ וְלֹא הִרְגַּתִּיךָ דָּע וּרְאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפִשְׁעִי  
וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִדְדָה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: יִשְׁפֹּט  
יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּקְרָמֵנִי יְהוָה מִמֶּךָ וַיְדִי לֹא תִהְיֶה־כֶּךָ:  
כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מֹשֶׁל הַקָּדְמֹנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וַיְדִי לֹא  
תִהְיֶה־כֶּךָ: אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה  
טו רֹדֵף אַחֲרַי כָּל־כַּחַם מֵת אַחֲרַי פָּרַעַשׁ אַחַד: וְהִנֵּה יְהוָה  
לְדָן וּשְׁפֹט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיֵּרָא וַיִּרְבַּ אֶת־רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי

מִיד

- 16 מִיָּדָה: וַיְהִי אֲבָלּוֹת דָּוִד לְכַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים:  
הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקִּלְקֶה זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא  
17 שָׁאוּל קֶלֶו וַיִּבְכֶּה: וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי  
18 אַתָּה גִּמַּלְתָּנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גִּמַּלְתִּידָּהּ הָרָעָה: וְאַתָּה הַנִּדְּתָהּ  
הַיּוֹם אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר סָבַרְנִי יְהוָה  
19 בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגַּתָּנִי: וּכְרִימָצָא אִישׁ אֶת־אֵיבּוֹ וַיִּשְׁלָחוּ  
בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיְהוּה יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר  
עָשִׂיתָה לִּי: וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה כ  
21 בְּיָדְךָ מַמְלַכַת יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה הַשְׁבֵּעָה לִּי בַּיְהוָה אִם־  
תִּכְרִית אֶת־זֶרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תִּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי:  
22 וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו  
עָלוּ עַל־הַמְּצֹדָה:

16 ¶ And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, *Is this thy voice, my son David?* And Saul lifted up his voice, and wept.

17 And he said to David, *Thou art more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.*

18 And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the Lord had delivered me into thine hand, thou killedst me not.

19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the Lord reward thee good for that thou hast done unto me this day.

20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

21 Swear now therefore unto me by the Lord, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

22 And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

כה

## CAP. XXV. כה

- וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ א  
בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן:  
2 וְאִישׁ בְּמַעֲזֹן וּמַעֲשָׂהוּ בְּבֶרֶמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלֹא צֶאֱן  
שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִּים וְאַלְף עֹצִים וַיְהִי בָגָזוֹ אֶת־צֹאֲנוֹ בְּבֶרֶמֶל:  
3 וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְגַּיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־  
שֶׁכֶל וַיִּפֹּת תָּאֵר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרָע מַעֲלָלִים וְהוּא כָּלְבֹן:  
4 וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּמִדְבַּר כִּי־גָזַז נָבָל אֶת־צֹאֲנוֹ: וַיִּשְׁלַח דָּוִד  
עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרָיו עֲלוּ כְרֹמְלָה וּבְאִתָּם  
6 אֶל־נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם־לוֹ בְּשֵׁמִי לְשָׁלוֹם: וְאָמַרְתֶּם כֹּה  
לְחִי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ שְׁלוֹם:  
7 וְעַתָּה שִׁמְעֵתִי כִּי גִזְזִים לָךְ עָתָה הָרָעִים אֲשֶׁר־לְךָ הֵיוּ  
עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאִימָה כָּל־יְמֵי  
8 הַיּוֹתָם בְּבֶרֶמֶל: שְׁאַל אֶת־נְעָרֶיךָ וַיַּגִּידוּ לָךְ וַיִּמָּצְאוּ  
הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יּוֹם טוֹב בָּגָזוּ תְּהַדְנָא אֶת־

אשר

## CHAPTER XXV.

AND Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.

3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Calob.

4 ¶ And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.

7 And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

8 Ask thy young men, and they will shew thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee,

whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

10 ¶ And Nabal answered David's servants, and said, Who *is* David? and who *is* the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.

11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?

12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword: and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.

14 ¶ But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.

15 But the men *were* very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he *is such a* son of Belial, that a man cannot speak to him.

18 ¶ Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

20 And it was *so*, as she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this *fellow* hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that *pertained* unto him: and he hath required me evil for good.

22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that *pertain* to him by the morning light any that pisseth against the wall.

9 אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבָדֶיךָ וּלְבִנֶיךָ לְדָוִד׃ וַיִּבְּאוּ נַעֲרֵי דָוִד׃  
וַיַּדְּבְרוּ אֶל־נָבָל בְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְחֹחוּ׃  
י וַיַּעַן נָבָל אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בְּדִישֵׁי הַיּוֹם׃  
11 רַבּוֹ עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו׃ וּלְקַחְתִּי  
אֶת־לֶחְמִי וְאֶת־מִיָּמִי וְאֶת מִכְחָתִי אֲשֶׁר מִכְחָתִי לִנְזֹנִי׃  
12 וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה׃ וַיִּהְיוּ  
נַעֲרֵי־דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשָׁבוּ וַיִּבְּאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כָּל־הַדְּבָרִים  
13 הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲנָשָׁיו הִנֵּנוּ׃ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ  
וַיַּחֲזִרוּ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחֲזֵר נֹסֵדָדוֹ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ׃  
אֲחֵרֵי דָוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאוֹתָם יָשָׁבוּ עַל־  
14 הַבָּלִים׃ וְלֹא־בִגְדָל אִשֶּׁת נָבָל הִגִּיד נַעֲר־אֶחָד מִהַנְּעָרִים  
לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים׃ מִהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־  
טו אֲדֹנָיו וַיַּעַט בָּהֶם׃ וְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא  
הִכְלַמְנוּ וְלֹא־פָקְדְנוּ מֵאוֹמָה כְּלָדִים׃ הִתְהַלַּכְנוּ אִתָּם  
16 בַּהֲיוֹתָנוּ בַּשָּׂדֶה׃ חֹמָה הָיוּ עֲלֵינוּ גַם־לַיְלָה גַם־יוֹמָם  
17 כְּלָדִים׃ הָיוּתָנוּ עִמָּם רַעִים הֲצֹאֵן׃ וְעַתָּה דַּעֲי וּרְאֵי  
מִה־תַּעֲשֵׂי כִּי־קִלְתָּהּ הָרָעָה אֶל־אֲדֹנָיו וְעַל־כָּל־בֵּיתוֹ׃  
18 וְהוּא בֶן־בְּלִיעַל מִדְּבַר אֱלֹוִי׃ וְתִמְחַר אֲבוֹנִיל וְתִקַּח  
מֵאוֹתִים לֶחֶם וּשְׁנַיִם נֹבֵל־יֶזֶן וְחֶמֶשׁ צֹאן עֲשׂוֹת וְחֶמֶשׁ  
סָאִים קָלִי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאוֹתִים דְּבָלִים וְתִשֵּׂם עַל־  
19 הַחֲמִירִים׃ וְתֹאמַר לְנַעֲרֶיהָ עֲבְרוּ לִפְנֵי הַנָּנִי אַחֲרֵיכֶם  
כ בָּאָה וּלְאִשָּׁה נָבָל לֹא הִגִּידָה׃ וְהִיא הִיא׃ רַכְבֶּת עַל־  
הַחֲמֹור וַיִּרְדֹּת בַּסֶּתֶר הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וְאֲנָשָׁיו יֹרְדִים  
21 לְקִרְאָתָהּ וְתִפְגַּשׁ אִתָּם׃ וְדָוִד אָמַר אֵף לִשְׁקָר שִׁמְרָתִי  
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָזָה בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נִפְקַד מְכָל־אֲשֶׁר־לִי  
22 מֵאוֹמָה וַיֵּשֶׁב־לִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃ כִּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים  
לְאִבֵי דָוִד וְכִה יִסֹּף אִם־אֲשָׁאִיר מְכָל־אֲשֶׁר־לִי עַד־אֹזֶר

הַבֶּקֶר



- 23 הבקר משתין בקור: ותרא אביגיל את־דוד ותמהר  
ותרד מעל החמור ותפל לאפי דוד על־פניה ותשתחו  
ארץ: ותפל על־רגליו ותאמר בראני אדני העון ותדבר  
נא אמתך באזניך ושמע את דברי אמתך: אל־נא ישים כה  
אדני | את־לבו אל־איש הבליעל הזה על־נבל כִּי־בשמו  
כָּדָהוּא נבל שמו ונבלה עמו ואני אמתך לא־ראיתי  
את־נערי אדני אשר שלחת: ועתה אדני חרי־הנה וחי  
נפשך אשר מנעך יהוה מבוא בדם והושע ידך לך  
ועתה יהיו כנבל איבך והמבקשים אל־אדני רעה:  
ועתה הברכה הזאת אשר־הביא שפחתך לאדני ונתנה  
לנערים המתהלכים ברנלי אדני: שא נא לפשע אמתך  
כִּי־עשה יעשה יהוה לאדני בית נאמן כִּי־מלחמות  
יהוה אדני נלחם ורעה לאתמצא בך מימך: ויקם  
אדם לרדפק ולבקש את־נפשך והיתה נפש אדני  
צרוכה | בצרור חתים את יהוה אלהיך ואת נפש  
איבך יקלענה בתוך כף הקלע: והנה כִּי־יעשה יהוה ל  
לאדני ככל אשר־דבר את־הטובה עליך וצוה לנגיד על־  
ישראל: ולא־תדנה זאת | לך לפוקה ולמכשול לב  
לאדני ולשפד־דם הנם ולדושיע אדני לו והטב יהוה  
לאדני וזכרת את־אמתך: ויאמר דוד לאביגיל  
ברוך יהוה אלהי ישראל אשר שלחת היום הנה לקראתי:  
וברוך מעמך וברוכה את אשר פלתי היום הנה מבוא  
בדם והושע ידי לי: ואולם חרי־הנה אלהי ישראל  
אשר מנעני מהרע אתך כִּי־לולי מהרת ותבאתי לקראתי  
כי אסנותר לנבל עד־אור הבקר משתין בקור: ויבקח לה  
דוד מידה את אשר־הביאה לו וליה אמר עלי לשלום  
לביתך ראי שמעתי בקולך ואשא פניך: ותבא אביגיל |

אל

23 And when Abigail saw David, she hastened, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

26 Now therefore, my lord, as the Lord liveth, and as thy soul liveth, seeing the Lord hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the Lord will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the Lord, and evil hath not been found in thee all thy days.

29 Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the Lord thy God; and the souls of thine enemies, they shall he sling out, as out of the middle of a sling.

30 And it shall come to pass, when the Lord shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;

31 That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the Lord shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.

32 ¶ And David said to Abigail, Blessed be the Lord God of Israel, which sent thee this day to meet me:

33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.

34 For in very deed, as the Lord God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hastened and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.

35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

36 ¶ And Abigail came to Nabal; and,

behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart *was* merry within him, for he *was* very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became *as* a stone.

38 And it came to pass about ten days *after*, that the Lord smote Nabal, that he died.

39 ¶ And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the Lord, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the Lord hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.

40 And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.

41 And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

42 And Abigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damsels of her's that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

43 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.

44 ¶ But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which *was* of Gallim.

## CHAPTER XXVI.

AND the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which *is* before Jeshimon?

2 Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

3 And Saul pitched in the hill of Hachilah, which *is* before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

4 David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

5 ¶ And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain

אֶל־נָבָל וְהָיָה־לּוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֶּה הַפֶּלֶךְ וְלִבּוֹ  
נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׁכַר עַד־מָאֹד וְלֹא־הִנִּיחָהּ לוֹ דָּבָר  
קָמָן וְגִדּוֹל עַד־אֹר הַבֹּקֶר: וַיְהִי כַּבֶּקֶר בְּצֹאת הַיּוֹן מִנָּבָל  
וַתִּגְדַּל־לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לָבוֹ בִּקְרָבוֹ  
וְהוּא הָיָה לְאֶבֶן: וַיְהִי בַעֲשֶׂר־תַּיִמִּים וַיָּנֹף יְהוָה אֶת־נָבָל  
וַיָּמָת: וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי־מָת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר  
רַב אֶת־רִיב חַרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חֶשֶׁךְ מִדְּרָה  
וְאֵת רַעַת נָבָל הִשִּׁיב יְהוָה בְּרָאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּדְּבֵר  
מִבְּאֵינִי לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־  
אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלֶה וַיַּדְּבֵרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ  
לְקַחְתָּךְ לוֹ לְאִשָּׁה: וַתִּקֶּם וַתִּשְׁתַּחוּ אִפָּיִם אֶרְצָה וַתֹּאמֶר  
הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשַׁפְּחָה לְרַחֵם רַגְלִי עַבְדֵי אֲדֹנָי: וַתַּמְהֵר  
וַתִּקֶּם אֲבִיגַיִל וַתַּרְכֵּב עַל־הַחֲמֹר וַחֲמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלֶכֶת  
לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרָי מִלֵּאכֵי דָוִד וַתַּהֲרִלּוּ לְאִשָּׁה: וְאֵת־  
אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֵאל וַתְּהִינָן גַּם־שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים:  
וְשָׂאִיל נָתַן אֶת־מִיכָל בָּתּוֹ אִשָּׁת דָּוִד לְפִלְטִי בֶן־לִישׁ  
אֲשֶׁר מִנָּגִילִים:

## CAP. XXVI. כו

כו

א וַיָּבֹאוּ הַזִּפְתִּים אֶל־שָׂאִיל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד  
מִסְתַּתֵּר בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: וַיִּקֶּם שָׂאִיל  
וַיֵּרֶד אֶל־מַדְבְּרֹזָף וְאֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּרֵי  
יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בַּמַּדְבְּרֹזָף: וַיַּחֲזֵן שָׂאִיל בַּגִּבְעָת  
הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־הַדֶּקֶד וְדָוִד יָשָׁב  
בַּמַּדְבֵּר וַיֵּרָא כִּי בָא שָׂאִיל אַחֲרָיו הַמַּדְבְּרָה: וַיִּשְׁלַח  
ה דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׂאִיל אֶל־נָכוֹן: וַיִּקֶּם דָּוִד  
וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׂאִיל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת־  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׂאִיל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שֹׂרֵעֵצָא  
וְשָׂאִיל

- 6 וַשָּׂאוּל שָׁכַב בַּמַּעְנֵל וְהָעָם חָנִים סְבִיבָתוֹ: וַיַּעַן דָּוִד  
וַיֹּאמֶר וְאַל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאַל־אֲבִישַׁי בֶּן־צֶרְיָה אֶחָי  
וְיָאֵב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׂאוּל אֶל־דַּמְחָה וַיֹּאמֶר  
7 אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ: וַיָּבֹא דָוִד וְאֲבִישַׁי אֶל־הָעָם  
לַיְלָה וְהָיָה שָׂאוּל שָׁכַב יָשֵׁן בַּמַּעְנֵל וְחֲנִיתוֹ מְצוּקָה  
בְּאַרְצוֹ מִרְאשֵׁתוֹ וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבָתוֹ:  
8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סֵנֶר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אִיבֶךָ  
בִּיָּד וְעַתָּה אֲפָנוּ נָא בַּחֲנִית וּבְאַרְצוֹ פָּעַם אַחַת וְלֹא  
אֲשַׁנָּה לוֹ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אֲלֹת־שְׁחִיתָהוּ כִּי מִי  
שָׁלַח יָדוֹ בְּמֹשִׁיחַ יְהוָה וְנִקָּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד חֲדִיחָה כִּי  
אִם־יְהוָה יִגְפֹנוּ אוֹיְיוֹמוֹ יָבֹא וּמָת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יָרֵד  
וְנִסְפָּה: חֲלִילָה לִי מִיְהוָה מִשְׁלַח יָדִי בְּמֹשִׁיחַ יְהוָה  
9 וְעַתָּה קַח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מִרְאשֵׁתוֹ וְאֶת־צַפְחַת  
הַמַּיִם וְנִלְכְּדֵה־לָנוּ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפְחַת  
הַמַּיִם מִרְאשֵׁתֵי שָׂאוּל וַיִּלְכוּ לָהֶם וְאִין רָאָה וְאִין יוֹדַע  
וְאִין מִקִּיץ כִּי כָלָם יָשְׁנוּ כִּי תִרְדַּמַּת יְהוָה נָפְלָה  
עֲלֵיהֶם: וַיַּעֲבֵר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל־רֹאשֵׁהֶם מִרְחָק  
10 רֶבֶם הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם: וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־הָעָם וְאַל־אֲבֵנֵר  
בֶּן־נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אֲבֵנֵר וַיַּעַן אֲבֵנֵר וַיֹּאמֶר מִי  
אֶתָּה קָרָאתָ אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבֵנֵר  
הֲלוֹא־אִישׁ אֶתָּה וּמִי כַמוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ  
אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אֶחָד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ  
11 אֲדֹנֶיךָ: לֹא־טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חֲדִיחָה כִּי  
בְנֵי־מוֹת אַתָּם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מֹשִׁיחַ  
יְהוָה וְעַתָּה רְאֵה אִי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפְחַת הַמַּיִם  
אֲשֶׁר מִרְאשֵׁתוֹ: וַיַּכֵּר שָׂאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הֲקוֹלָךְ  
12 וְהַ בְּנֵי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָמָּה  
וְהָ

of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

6 Then answered David and said to Abimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

7 So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster; but Abner and the people lay round about him.

8 Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.

9 And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?

10 David said furthermore, As the Lord liveth, the Lord shall smite him: or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

11 The Lord forbid that I should stretch forth mine hand against the Lord's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.

12 So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the Lord was fallen upon them.

13 ¶ Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:

14 And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?

15 And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

16 This thing is not good that thou hast done. As the Lord liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the Lord's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.

17 And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.

18 And he said, Wherefore doth my

lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?

19 Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the Lord have stirred thee up against me, let him accept an offering; but if *they be* the children of men, cursed *be* they before the Lord; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the Lord, saying, Go, serve other gods.

20 Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the Lord: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

21 ¶ Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

22 And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

23 The Lord render to every man his righteousness and his faithfulness: for the Lord delivered thee into *my* hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the Lord's anointed.

24 And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the Lord, and let him deliver me out of all tribulation.

25 Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great *things*, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.

## CHAPTER XXVII.

AND David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: *there is* nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.

2 And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him unto Achish, the son of Maach, king of Gath.

3 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, *even* David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

5 ¶ And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town

וְהָאֲדֹנִי רָדַף אַחֲרַי עֲבָדוּ בִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־בָּדִדְתִּי  
רָעָה: וְעַתָּה יִשְׁמַעֲנָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרַי עֲבָדוּ אִם־  
יְהוָה הִסִּיתָךְ בִּי יָרַח מִנְּחָה וְאִם־ בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים  
הֵם לִפְנֵי יְהוָה בִּיגְרָשׁוֹנִי הַיּוֹם מִהִסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת יְהוָה  
כ לֵאמֹר לָךְ עֶבֶד אֱלֹהִים אַחֲרִים: וְעַתָּה אֶל־יִפְלֵ דָמוֹ  
אֶרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה כִּי־יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לִבְקֹשׁ אֶת־  
21 פֶּרַעַשׁ אֶחָד בְּאֶשֶׁר יִרְדֹּף הַקָּרָא בְּדָרִים: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל  
הַטָּאתִי שׁוֹב בְּגִידְדוֹד כִּי לֹא־אֶרְעֶ לָךְ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר  
יִקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הִסְבַּלְתִּי וְאֲשַׁנָּה  
22 הִרְבֵּה מְאֹד: וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֹר  
23 אֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיִּקְחָהּ: וַיְהוָה יָשִׁיב לְאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ  
וְאֶת־אֲמָנָתוֹ אֲשֶׁר נִתְּנָה לְיְהוָה הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי  
24 לְשַׁלַּח יָדִי בַּמִּשְׁיָח יְהוָה: וְהִנֵּה כְּאֶשֶׁר גִּדְּלָה נַפְשִׁי הַיּוֹם  
הַזֶּה בְּעֵינִי כִּדְתַגְדֵּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּצֵּלֵנִי מִכָּל־צָרָה:  
כ הַיּוֹם וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד גַּם  
עָשָׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תִּכָּל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדָרְכּוֹ וּשְׂאוּל  
שָׁב לִמְקוֹמוֹ:

## CAP. XXVII. כו

כו

א וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ עַתָּה אֶסְפֶּה יוֹם־אֶחָד בֵּין שְׂאוּל  
אֶיֶדְלִי טוֹב כִּי־הַמֶּלֶט אִמְלֹט וְאֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאֵשׁ  
מִמֶּנִּי שְׂאוּל לִבְקֹשְׁנִי עוֹד בְּכָל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַמְתִּי  
2 מִיָּדוֹ: וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ  
3 אֶל־אֲכִישׁ בְּדַמְעוֹךְ מֶלֶךְ גֹּת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד עִם־אֲכִישׁ בְּנֵת  
הוּא וְאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית  
4 וְאַבִּיגַיִל אֶשֶׁת־נֶבֶל הַכַּרְמֶלִית: וַיִּגַּד לְשְׂאוּל כִּי־בָרַח  
ה דָּוִד גֹּת וְלֹא־יוֹסֵף עוֹד לִבְקֹשׁוֹ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־  
אֲכִישׁ אִם־נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנֵה לִי מָקוֹם בְּאַחַת  
עִיר

- עָרֵי הַשְּׁדָה וְאֶשְׁכָּה שָׁם וְלָמָּה יָשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר  
הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ: וַיַּתְּרֵלּוּ אָכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלָג  
לָכֵן הָיְתָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשָׁב דָּוִד בַּשְּׁדָה פְּלִשְׁתִּים  
יָמִים וָאַרְבַּעַת חֳדָשִׁים: וַיַּעַל דָּוִד וְאָנְשָׁיו וַיַּפְשְׁטוּ אֶל־  
הַגְּשׁוּרִי וְהַגֵּרָזִי וְהַעֲמֻלִּי כִּי הֵנָּה יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
מֵעוֹלָם בּוֹאֵךְ שׁוֹרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהִנֵּה דָוִד אֶת־  
הָאָרֶץ וְלֹא יָתִיב אִישׁ וְאִשָּׁה וְלִקְחָה צֹאן וּבִקֵּר תַּחְמִירִים  
וְגַמְלִים וּבָנָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ  
אֶל־פְּשֻׁטָּתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נַגְבִּי יְהוּדָה וְעַל־נַגְבִּי  
הַיִּזְרְחֵמָאֵלִי וְאֶל־נַגְבִּי הַקֵּנִי: וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יִהְיֶה דָוִד  
לְדִבְיָא נָתַל לֵאמֹר פְּדִינֵנוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָּוִד  
וְכֹה מִשְׁפָּטוּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשָׁב בַּשְּׁדָה פְּלִשְׁתִּים:  
וַיֹּאמֶן אָכִישׁ בְּדוֹד לֵאמֹר הַבֹּאֵשׁ הַבֹּאֵשׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל  
וְהָיָה לִי לְעַבְדָּ עוֹלָם:

in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

8 ¶ And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the Gezrites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur even unto the land of Egypt.

9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will be his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

## CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

3 ¶ Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

6 And when Saul enquired of the Lord, the Lord answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

7 ¶ Then said Saul unto his servants,

כח

## CAP. XXVIII. כח

- וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחְנֵיהֶם לְצָבָא \*  
לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדַע תָּדַע כִּי אֲתִי  
תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה אִתָּה וְאָנְשֶׁיךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן  
אִתָּה תָּדַע אֶת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד  
לָכֵן שָׁמַר לְרֹאשִׁי אֲשֶׁר־יִמָּךְ כָּל־הַיָּמִים: וּשְׂמוּאֵל מָת \*  
וַיִּסְפְּדוּ־לּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ וּשְׂאוּל  
הִסִּיר הָאֲבוֹת וְאֶת־הַיָּדְעָנִים מִהָאָרֶץ: וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים  
וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוּנֵם וַיִּקְבֹּץ שְׂאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ  
בְּגִלְבּוֹעַ: וַיֵּרָא שְׂאוּל אֶת־מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרָא וַיַּחְרַד ה'  
לְבָבוֹ מְאֹד: וַיִּשְׁאֵל שְׂאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה וְגַם  
בַּחֲלָמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בְּנְבִיאִים: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְעַבְדָּיו

בקשר

Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and enquire of her. And his servants said to him, Behold, *there is a woman that hath a familiar spirit at En-dor.*

8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night; and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me *him* up, whom I shall name unto thee.

9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

10 And Saul swore to her by the Lord, saying, *As the Lord liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.*

11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice: and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou *art* Saul.

13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he *is* covered with a mantle. And Saul perceived that it *was* Samuel, and he stooped with *his* face to the ground, and bowed himself.

15 ¶ And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the Lord is departed from thee, and is become thine enemy?

17 And the Lord hath done to him, as he spake by me: for the Lord hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, *even to* David:

18 Because thou obeyedst not the voice of the Lord, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the Lord done this thing unto thee this day.

19 Moreover the Lord will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to-morrow *shalt* thou and thy sons *be* with me: the Lord also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and

בְּקִשְׁרִי אִשָּׁת בַּעֲלַת־אֹיֵב וְאֶדְרֶשֶׁה־בָּהּ  
וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בַּעֲלַת־אֹיֵב בְּעֵין דּוֹר:  
וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׂאִיל וַיַּלְבֵּשׂ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי  
אֲנָשָׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לַיְלָה וַיֹּאמֶר קְסוֹמְרֵנָא לִי  
בְּאֹיֵב וַיַּעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֱלֹהִים: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה  
אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׂאִיל אֲשֶׁר הִכְרִית  
אֶת־הָאֲבֹת וְאֶת־הַיָּדְעָנִי מִדְּהָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מִתְנַקֵּשׁ  
בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתֵנִי: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׂאִיל בַּיְדוּהָ לֵאמֹר חַד  
יְהוָה אֲסִיף־ךָ עֵין בְּדָבָר הַזֶּה: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי  
אֶעֱלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הַעֲלֵי־לִי: וַתֵּרָא הָאִשָּׁה  
אֶת־שְׁמוּאֵל וַתֹּזַעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאִיל  
לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתִנִּי וְאַתָּה שָׂאִיל: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמָּלָךְ אֶל־  
תִּירָאִי כִּי־מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאִיל אֱלֹהִים  
רָאִיתִי עֲלִים מִדְּהָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר לָהּ מִה־תֵּאָדָּר וַתֹּאמֶר  
אִישׁ זָקֵן עֹלָה וְהוּא עֹטָה מַעֲלִי וַיֵּרַע שָׂאִיל כִּי־שְׁמוּאֵל  
זוֹ הוּא וַיִּקַּד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־  
שָׂאִיל לָמָּה הִרְגִּזְתָּנִי לְהַעֲלֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׂאִיל צָר־לִי  
מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים גָּלְתָּמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עָנְנִי  
עוֹד גַּם בְּיַד הַנְּבִאִים גַּם בַּחֲלֹמוֹת וְאֶקְרָאָה לָּךְ לְהוֹדִיעָנִי  
מָה אַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי יְהוָה סָר  
מֵעָלֶיךָ יְהוֹי עָרֶךְ: וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד  
וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמָּלְכָה מִיָּד וַיִּתְּנָהּ לְרַעַךְ לְדָחֵד:  
כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעָה בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשְׂתִי חֶרֶץ־אָפוֹ  
בַּעֲמָלָק עַל־כֵּן הִדְּבַר הַזֶּה עָשָׂה־לָּךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:  
וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה  
וּבְנֶיךָ עִמִּי גַם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד פְּלִשְׁתִּים:  
כ וַיִּמָּתֵר שָׂאִיל וַיִּפֹּל מִלֵּאֲקוֹמָתוֹ אֶרְצָה וַיֵּרָא מָאֹד מִדְּבַר־י

שמואל

שְׁמוּאֵל גַּם-כֹּחַ לֹא-הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל-הַיּוֹם  
 21 וְכָל-לַיְלָה: וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל-שָׂאוֹל וַתֵּרָא כִּי-נִבְחַל  
 מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲנֵה שְׁמָעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלִי וְאֲשִׁים  
 22 נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֲשַׁמֶּע אֶת-דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי: וַעֲתָה  
 שְׁמַע-נָא גַם-אֹתָהּ בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאֲשַׁמָּה לְפָנֶיךָ פֶּתַח-  
 23 לֶחֶם וְאֲכוֹל וַיְהִי כֹךְ פֶּתַח כִּי תֵלֵךְ בְּדָרֶךְ: וַיֵּמָאן וַיֹּאמֶר  
 לֹא אֲכַל וַיַּפְרִצֻהוּ עַבְדָּיו וְגַם-הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקוֹלָם  
 24 וַיָּקֶם מִהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל-הַמִּטָּה: \* וְלֹאִשָּׁה עֵגֹל-מֶרְבֶּכַּת  
 בַּבַּיִת וַתִּמְהַר וַתּוֹבַחְהוּ וַתִּפְחַח-קֶמַח וַתִּלֵּשׁ וַתַּפּוּהוּ מִצּוֹת:  
 וַתִּגַּשׁ לִפְנֵי-שָׂאוֹל וּלְפָנֵי עַבְדָּיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ כֹה  
 בַּלַּיְלָה הַהוּא:

there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

21 And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me eat a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

24 And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof:

25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

כט

## CAP. XXIX. כט

## CHAPTER XXIX.

וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-כָּל-מַחֲנֵיהֶם אֶפְקָה וְיִשְׂרָאֵל חָנִים א  
 בָּעֵין אֲשֶׁר בְּיֶזְרְעֵאל: וְסִרְנֵי פְּלִשְׁתִּים עֹבְרִים לְמֵאוֹת  
 וּלְאַלְפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עֹבְרִים בְּאַחֲרֵיהֶם עִם-אֲכִישׁ:  
 3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מֶה הָעֹבְרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ  
 אֶל-שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלֹא-זֶה דָּוִד עֶבֶד י שָׂאוֹל מֶלֶךְ-  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹיֵב שָׁנִים וְלֹא-מָצָאתִי  
 4 בּוֹ מֵאוֹמָה מִיּוֹם נָפַל עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּקְצְפוּ עָלָיו  
 שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת-הָאִישׁ  
 וַיֵּשֶׁב אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא-יִרֹד עִמָּנוּ  
 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא-יִהְיֶה-לָּנוּ לְשָׁטָן בַּמִּלְחָמָה וּבְמָה יִתְרַצֶּה  
 5 זֶה אֶל-אֲדָנָיו הֲלֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם: הֲלֹא-זֶה ה  
 דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנִידֵנוּ בַּמַּחְלֹת לֵאמֹר הִנֵּה שָׂאוֹל בְּאֻלְפֵי  
 6 וְדָוִד בְּרִבְבֵתָּו: וַיִּקְרָא אֲכִישׁ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 חִי-יְהוָה כִּי-יֵשֶׁר אֹתָהּ וְטוֹב בְּעֵינֵי צֹאתְךָ וּבְבֹאֶךָ אִתִּי  
 בַּמַּחְנֶה כִּי לֹא-מָצָאתִי כֹךְ רָעָה מִיּוֹם בּוֹאֶךָ אֵלַי עַד

NOW the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rereward with Achish.

3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? should it not be with the heads of these men?

5 Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

6 Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the Lord liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this

היום

day: nevertheless the lords favour thee not.

7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

8 ¶ And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

## CHAPTER XXX.

AND it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

3 ¶ So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the Lord his God.

7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

8 And David enquired at the Lord, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode

7 הַיּוֹם הַזֶּה וּבָעֵינֵי הַפְּרָנִים לֹא־טוֹב אַתָּה: וְעַתָּה שׁוֹב וּלְךָ  
8 בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סָרְנִי פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ בִּי מָה עָשִׂיתִי וּמִדֶּ־מִצָּאתָ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם  
אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּי לֹא אָבֹא וְנִלְחַמְתִּי  
9 בְּאִיבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַן אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי בִּי  
טוֹב אַתָּה בְּעֵינֵי כַּמְלָאךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים  
אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה: וְעַתָּה הִשָּׁבָם בַּבֶּכֶר  
וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אִתְּךָ וְהִשְׁכַּמְתָּם בַּבֶּכֶר וְאוֹר לָכֶם  
11 וּלְכוּ: וַיִּשָּׁבָם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֶּכֶר לָשׁוּב אֶל־  
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלָיו יוֹרְעָאֵל:

## CAP. XXX.

א וַיְהִי כִּכְּא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמַלְקִי  
פָּשְׁטוּ אֶל־נֶגֶב וְאֶל־צָקְלָג וַיָּבֹאוּ אֶת־צָקְלָג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ  
2 בָּאֵשׁ: וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל לֹא  
3 הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ לְדֶרֶכָם: וַיָּבֹא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל־  
הָעִיר וְהָנָּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבָנֵיהֶם וּבָנִיתֵיהֶם  
4 נִשְׁבּוּ: וַיִּשָּׂא דָּוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד  
ה אֲשֶׁר אִידְבָּהֶם כָּח לִבָּבוֹת: וּשְׁתֵּי נִשְׂרֵ־דָּוִד נִשְׁבּוּ אַחִינוֹעַם  
6 הַיְזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי: וַתֵּצֵר לְדָוִד  
מָאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלֹו כִּי־מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ  
עַל־בָּנָו וְעַל־בָּנֵיתָיו וַיִּתְחַנֹּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו:  
7 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַנִּישֵׁה־גֵּא  
8 לִי הָאֶפֹד וַיִּנָּשׂ אֲבִיתָר אֶת־הָאֶפֹד אֶל־דָּוִד: וַיִּשְׁאַל  
דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרַדְף אַחֲרֵי הַגִּדּוּד־הַזֶּה הַאֲשֵׁנִי  
9 וַיֹּאמֶר לוֹ רָדְף כִּי־הִשָּׁנ תִּשָּׁנ וְהִצַּל תִּצָּל: וַיִּלְךָ דָּוִד  
הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׁוֹר  
י וַיִּהְיוּ־תָרִים עִמּוֹ: וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ

וַיַּעֲמֵד



- וַיַּעֲמֵדוּ מֵאֲתֵימָן אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מִעֵבֶר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃  
 11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אוֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ־לּוֹ  
 12 לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקְרוּ מַיִם׃ וַיִּתְּנוּ־לּוֹ פֶלֶח דִּבְלָה וּשְׁנֵי  
 13 צִמְקִים וַיֹּאכַל וַיִּתְּשֵׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וּלֹא־  
 14 שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת׃ וַיֹּאמֶר  
 15 לוֹ דָּוִד לְמֶרְאִתָּה וְאִי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי  
 16 עֲבַד לְאִישׁ עַמְלִק וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃  
 17 אָנֹחֲנוּ פִשְׁטָנוּ נֹגֵב הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל־נֹגֵב  
 18 כָּלֵב וְאֶת־צִקְלָג שָׂרַפְנוּ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרֵדֶנִי  
 19 אֶל־הַגִּדּוֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעָה לִּי בֵּאלֹהִים אֲסִימְתִּיתִנִּי  
 20 וְאֲסִימְסִיבֶנִי בְּיַד־אֲדֹנִי וְאוֹרֶדְךָ אֶל־הַגִּדּוֹד הַזֶּה׃ וַיִּרְדּוּ  
 21 וְהָיָה נִשְׁשִׁים עַל־פָּנָי כָּל־הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים וְחֹנְגִּים  
 22 בְּכָל הַשָּׂלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ  
 23 יְהוּדָה׃ וַיָּבֶם דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וּלְאֹד  
 24 נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אֲסִיבֵם מֵאוֹת אִישׁ־נַעַר אֲשֶׁר  
 25 רָכְבוּ עַל־הַנְּמָלִים וַיָּנֶסוּ׃ וַיַּצֵּל דָּוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ  
 26 עַמְלִק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצֵּיל דָּוִד׃ וְלֹא נִעְדַּר־לָהֶם מִן  
 27 הַקֶּמֶן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשְׁלָל וְעַר כָּל־אֲשֶׁר  
 28 לָקְחוּ לָהֶם הַכָּל הַשֵּׁיב דָּוִד׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאֵן כ  
 29 וְהַבֶּקֶר נִהְיוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ וְהָ שָׁלַל דָּוִד׃  
 30 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־מֵאֲתֵימָן הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ מִלֶּכֶת וְאַחֲרֵי  
 31 דָּוִד וַיִּשְׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וּלְקִרְיַת  
 32 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃  
 33 וַיַּעֲנוּ כָל־אִישׁ רָע וּבִלְעֵל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָלְכוּ  
 34 עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יָעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמָּי לֹא־נָתַן לָהֶם  
 35 מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצֵּלָנוּ כִּי אֲסִיבֵם אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנֶיהָ  
 36 וַיִּנְהָגוּ וַיִּלְכְּבוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ בֶן אָחִי אֶת אֲשֶׁר

נתן

behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

11 ¶ And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

12 And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

13 And David said unto him, To whom *belongest thou?* and whence art thou? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

14 We made an invasion upon the south of the Cherethites, and upon the coast which *belongeth* to Judah, and upon the south of Caleb; and we burnt Ziklag with fire.

15 And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

16 ¶ And when he had brought him down, behold, *they were* spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.

20 And David took all the flocks and the herds, *which* they drove before those *other* cattle, and said, This is David's spoil.

21 ¶ And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that *were* with him: and when David came near to the people, he saluted them.

22 Then answered all the wicked men and *men* of Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them *ought* of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the

Lord hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

24 For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

25 And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

26 ¶ And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the Lord:

27 To them which were in Bethel, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir.

28 And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to them which were in Eshtemoa,

29 And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites,

30 And to them which were in Hormah, and to them which were in Chor-ashan, and to them which were in Athach,

31 And to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.

## CHAPTER XXXI.

NOW the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchi-shua, Saul's sons.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.

4 Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

6 So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

7 ¶ And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 And it came to pass on the morrow,

נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֶר אֹתָנוּ וַיַּחַן אֶת־הַגִּדּוֹד הַבָּא עָלֵינוּ  
24 בַּיָּדָנוּ: וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי בַחֲלֹק הַיּוֹד  
בַּמִּלְחָמָה וּבַחֲלֹק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּפָלִים יַחֲדוּ יַחֲלֹקוּ:

כֹּה יִהְיֶה מִהַיּוֹם הַזֶּה וְהוּא וּמַעֲלָה וַיִּשְׁמָהּ לַחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל  
26 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשָּׁלָל

לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְיוֹ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשָּׁלָל  
27 אֲבֵי יְהוָה: לְאִשֶּׁר בְּבֵית־אֵל וּלְאִשֶּׁר בְּרִמּוֹת־נֹגֵב וּלְאִשֶּׁר

בַּיָּתֵּר: וּלְאִשֶּׁר בְּעֶרְעֵר וּלְאִשֶּׁר בְּשַׁפְמוֹת וּלְאִשֶּׁר  
29 בְּאַשְׁתֵּמֹעַ: וּלְאִשֶּׁר בְּרָכָל וּלְאִשֶּׁר בְּעֵרֵי הַיִּרְחֻמָּאִי

ל וּלְאִשֶּׁר בְּעֵרֵי הַקִּינִי: וּלְאִשֶּׁר בַּחֲרָמָה וּלְאִשֶּׁר בְּכוֹר  
עֵשֶׂן וּלְאִשֶּׁר בַּעֲתָד: וּלְאִשֶּׁר בַּחֲבִרֹן וּלְכָל־הַמְּקוֹמֹת

אֲשֶׁר־הִתְהַלְךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו:

## CAP. XXXI. לא

לא

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפָּנָי

2 פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבָּעַ: וַיִּדְּבְקוּ פְּלִשְׁתִּים  
אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב

3 וְאֶת־מִלְכִּישׁוּעַ בֶּן שָׁאוּל: וַתִּכְבֹּד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל  
וַיַּמְצְאוּהוּ הַמּוֹרִים אַנְשִׁים בַּקֶּשֶׁת וַיַּחַל מְאֹד מְהוֹרִים:

4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשְׂא כְלָיו שְׁלַח־חֶרֶבְךָ וּדְקֹרְתִי כֹּה פָּךְ  
יָבוֹאוּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וּדְקֹרְנִי וְהִתְעַלְלֹדְכִי וְלֹא אָבֹהָ

נִשְׂא כְלָיו כִּי יֵרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל  
ה עָלָיָה: וַיֵּרָא נִשְׂא־כְלָיו בְּרִמַּת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־

6 חֶרְבוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ: וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנִשְׂא כְלָיו  
7 גַּם כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחֲדוּ: וַיֵּרָאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וְאִשֶּׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּיָנוֹס אַנְשֵׁי  
יִשְׂרָאֵל וּכְרִמְתוֹ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־הָעִירִים וַיִּנָּסוּ

8 וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁכּוּ בָּהֶן: וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹאוּ

פְּלִשְׁתִּים

- פִּלְשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמָּצְאוּ אֶת־שָׁאוֹל וְאֶת־  
 9 שְׁלֶשֶׁת בָּנָיו נָפְלִים בְּהַר הַגִּלְבּוֹעַ: וַיַּכְרֹתוּ אֶת־רֹאשׁוֹ  
 וַיִּפְשְׁטוּ אֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לַבָּשָׁר  
 בֵּית עֲצָבִיהֶם וְאֶת־הָעֵם: וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּלָיו בֵּית עֲשָׁתָרוֹת  
 11 וְאֶת־גִּיְתוֹ תָּקְעוּ בְּחֹמַת בֵּית שֹׁן: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יִשְׁבִּי  
 12 יָבִישׁ גִּלְעָד אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פִּלְשְׁתִּים לְשָׁאוֹל: וַיָּקֻמוּ כָל־  
 אִישׁ חֵיל וַיָּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־גִּיְתַת שָׁאוֹל וְאֶת־  
 גִּיְתַת בָּנָיו מִחֹמַת בֵּית שֹׁן וַיָּבֹאוּ יָבֹשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:  
 13 וַיִּקְחוּ אֶת־עֲצָמֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־דָּאֵשֶׁל בְּיָבֹשָׁה וַיֵּצְמוּ  
 שִׁבְעַת יָמִים:

## ש מ ו א ל ב

# LIBER II. SAMUELIS.

## CAPUT I. א

- וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוֹל וַדָּוִד שָׁב מִהַבּוֹת אֶת־הָעֶמְלָק א  
 2 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 וַהֲגִיף אִישׁ בָּא מִדֶּהֱמַחְנָה מֵעַם שָׁאוֹל וּבִגְדָיו קָרְעִים  
 וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי כִּבְאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה  
 3 וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 4 מִמַּחְנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מִהֲדָוָה  
 הַדָּבָר הַגִּידָנָא לִּי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִדֶּהֱמַחְנָה  
 וַנִּסְהַרְבֵּה נָפַל מִדָּהֶעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוֹל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ  
 5 מָתוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי ה  
 6 מָת שָׁאוֹל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ: וַיֹּאמֶר הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְדָּא  
 נִקְרִיתִי

when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

10 And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

11 ¶ And when the inhabitants of Jabesh-gilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan, and came to Jabesh, and burnt them there.

13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

## THE

## SECOND BOOK OF SAMUEL,

OTHERWISE CALLED,

THE SECOND BOOK OF THE  
KINGS.

## CHAPTER I.

NOW it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon

mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here *am* I.

8 And he said unto me, Who *art* thou? And I answered him, I *am* an Amalekite.

9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that *was* upon his head, and the bracelet that *was* on his arm, and have brought them hither unto my lord.

11 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that *were* with him:

12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

13 ¶ And David said unto the young man that told him, Whence *art* thou? And he answered, I *am* the son of a stranger, an Amalekite.

14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the Lord's anointed?

15 And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

16 And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the Lord's anointed.

17 ¶ And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

18 (Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, *it is* written in the book of Jasher.)

19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

20 Tell *it* not in Gath, publish *it* not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

21 Ye mountains of Gilboa, *let there be* no dew, neither *let there be* rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, *as though he had not been* anointed with oil.

22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

23 Saul and Jonathan *were* lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with *other* delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

נִקְרָאתִי בְּהָר הַגִּלְבּוֹעַ וְהִנֵּה שָׂאִיל נֹשֵׁעַן עַל־חַנִּיתוֹ וְהִנֵּה

7 הָרֶכֶב וּבָעָלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּיקוּהוּ: וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי

8 וַיִּקְרָא אֵלָי וַאֲמַר הֲנִי: וַיֹּאמֶר לִי מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו

9 עַמְלֵקִי אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר אֵלָי עַמְדָּנָא עָלַי וּמַתְתָּנִי כִי אֲחֹנִי

י הַשֶּׁבֶן כִּי־לַעֲדוֹד נִפְשִׁי בִי: וַאֲעַמֵּד עָלָיו וַאֲמַתְתֵּהוּ

כִּי יִדְעֵתִי כִי לֹא יָהִי אַחֲרַי נִפְלֹו וַאֲפָח הַנְּגוּרָא אֲשֶׁר עַל־

רֹאשׁוֹ וַאֲעַדְדָהּ אֲשֶׁר עַל־זֵרְעוֹ וַאֲבִיָּאָם אֶל־אֲדָנִי הַנֶּה:

11 וַיַּחֲזֹק דָּוִד בְּבִגְדוֹ וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכוּ וַיַּצְמוּ עַד־הָעֶרֶב עַל־שָׂאִיל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ

וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִפְלֹו בַּחֲרֹב:

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגֵּד לוֹ אִי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־

14 אִישׁ גֵּר עַמְלֵקִי אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרָאתָ

טו לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת־מִשְׁחֵי יְהוָה: וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחַד

16 מִהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פָּנֶעֱדָבּוּ וַיִּבְדּוּ וַיִּמָּת: וַיֹּאמֶר אֵלָיו

דָּוִד דְּמִיךָ עַל־רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אֲנֹכִי מַתְתִּי

17 אֶת־מִשְׁחֵי יְהוָה: וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת־הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־

18 שָׂאִיל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר לְלִמֹּד בְּנֵי־יְהוּדָה קִשְׁת

19 הַנֶּה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר: הַצִּבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמוֹתֶיךָ

כ חָלָל אֵיךְ נִפְלֹו גִבּוֹרִים: אֶל־תִּנְדְּרוּ בְּנֵת אֶל־תִּבְשְׁרוּ

בְּחוּצַת אֲשַׁקְלֹון פְּדַת־שְׂמֹחָהּ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פְּדַת־עֵלֹנָה

21 בְּנוֹת הָעֶרְלִים: הָרִי בַּגִּלְבּוֹעַ אֶל־טֹל וְאֶל־מֶטֶר עֲלֵיכֶם

וּשְׂדֵי תְרוּמַת כִּי שֵׁם נִנְעַל מִגֵּן גִּבּוֹרִים מִגֵּן שָׂאִיל בְּלִי

22 מִשְׁחָה בַשָּׁמֶן: מִתֵּם חָלָלִים מִחֻלָּב גִּבּוֹרִים קִשְׁת יְהוֹנָתָן

23 לֹא נִשְׁוֹג אַחֲרָיו וְחָרַב שָׂאִיל לֹא תָשׁוּב רִיקָם: שָׂאִיל

וְיְהוֹנָתָן הִנָּאֲהִיבִים וְהַנְּעִימָם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ

24 מִנְּשָׁרִים קָלּוּ מֵאֲרִיֹת גִּבּוֹרִים: בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׂאִיל

בְּכִינָה הַמְלִבְשָׁכֶם שְׁנֵי עַם־עַדְנִים הַמַּעֲלָה עֲדֵי זָהָב עַל־

לבושכן

לְבוֹשָׁכֶם׃ אִיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־כֵּה  
בְּמוֹתֶיךָ חָלָל׃ צַר־לִי עֲלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נִעְמָתָ לִי מְאֹד  
נִפְלְאָתָה אֲהַבְתֶּךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים׃ אִיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים  
וַיֵּאבְדּוּ כָּלִי מִלְחָמָה׃

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה׃ לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָּה אֶעֱלֶה  
וַיֹּאמֶר חֲבֵרֹנָה׃ וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם  
הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִית׃ וְאִנְשָׁיו אֲשֶׁר־  
עִמּוֹ הֵעֲלָה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֲבֹרֹן׃ וַיָּבֹאוּ  
אֲנָשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה  
וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֲנָשִׁי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־  
שָׁאוּל׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אֲנָשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּרְכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֲסֵד  
הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ׃ וְעַתָּה יַעֲשֵׂה־  
יְהוָה עִמָּכֶם חֲסֵד וְאֱמֶת וְגַם אֲנֹכִי אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הַחֲסִדָּה  
הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה תַחֲזֹקְנָה יְדֵיכֶם  
וְהָיוּ לְגִבּוֹרֵי־חַיִל בְּיַמֵּת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם אֹתִי מִשְׁחֹו  
בֵּית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם׃ וְאַבְנֵר בֶּן־נֶר שַׂר־צֶבָא  
אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקָח אֶת־אִשׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבֲדֵהוּ  
מִחַנָּיִם׃ וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־גִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֵאל  
וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כָּלָה׃ בֶּן־  
אַרְבָּעִים שָׁנָה אִשׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל בָּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל  
וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אֵךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד׃ וַיְהִי  
מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֲבֹרֹן עַל־בֵּית  
יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁשָׁה חֳדָשִׁים׃ וַיֵּצֵא אַבְנֵר  
בֶּן־נֶר וַעֲבָדֵי אִשׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל מִמִּחַנָּיִם גִּבְעוֹנָה׃

וַיֹּאב

25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.

26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

27 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

AND it came to pass after this, that David enquired of the Lord, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the Lord said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.

2 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

3 And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabesh-gilead were they that buried Saul.

5 ¶ And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead, and said unto them, Blessed be ye of the Lord, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

6 And now the Lord shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

7 Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

8 ¶ But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim:

9 And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

10 Ish-bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

12 ¶ And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

13 And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

14 And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.

15 Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

16 And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.

17 And there was a very sore battle that day; and Abner was beateh, and the men of Israel, before the servants of David.

18 ¶ And there were three sons of Zeruiah there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

19 And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

20 Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.

21 And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour. But Asahel would not turn aside from following of him.

22 And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy brother?

23 Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

24 Joab also and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

25 ¶ And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.

26 Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?

13 וַיֵּצֵא בְּדָצוֹתָהּ וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־בְּרֶכֶת גִּבְעֹן יַחְדָּו יִשְׁבּוּ אֶלֶּה עַל־הַבְּרֶכֶת מִזֶּה וְאֶלֶּה עַל־הַבְּרֶכֶת מִזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר אֶל־יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים טו וַיִּשְׁחָקוּ לִפְנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃ וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בַּמִּסְפָּר שְׁנַיִם עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ־בִּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וּשְׁנַיִם עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃ וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַחֲרָבוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיַּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקֶת הַצִּדִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד־מָאֵד בֵּינֵם הָהוּא וַיִּנָּגַף אֲבִנֵּר וְאִנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃ וַיְהִי שֵׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה וַיֹּאָב וַאֲבִישַׁי וְעִשָּׂהאֵל וְעִשָּׂהאֵל כָּל כְּרָגָלָיו כְּאַחַד הַצְּבִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃ וַיִּרְדֵּף עִשָּׂהאֵל אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וְלֹא־נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַדָּמִין וְעַל־כֵּן הִשְׁמָאֵל מֵאַחֲרֵי אֲבִנֵּר׃ וַיִּפֹּן אֲבִנֵּר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה זֶה עִשָּׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲבִנֵּר נָטָה לָךְ עַל־יָמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמְאֹלְךָ וְאַחֲזָה לָךְ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקָחָה לָךְ אֶת־חֲלָצְתּוֹ וְלֹא־אָבָה עִשָּׂהאֵל לָסוּר מֵאַחֲרָיו׃ וַיִּסָּף עוֹד אֲבִנֵּר לֵאמֹר אֶל־עִשָּׂהאֵל סוּר לָךְ מֵאַחֲרֵי לְמַדָּה אֶפְכָּה אֶרְצָה וְאִיךָ אֲשָׂא פָנַי אֶל־יוֹאָב אָחִיךָ׃ וַיִּמָּאֵן לָסוּר וַיַּבְהוּ אֲבִנֵּר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֲמִישִׁת מֵאַחֲרָיו וַיַּפֹּל־שָׁם וַיָּמָת תַּחְתָּיו וַיְהִי כִּלְדָּבָא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עִשָּׂהאֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמְדוּ׃ וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאִבִּישַׁי אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהַמָּדָה בָּאוּ עַד־גִּבְעֹת אֲמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־גִיָּח הַרְדָּ מִדְּבַר גִּבְעֹן׃ כֹּה וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וַיְהִי לְאַגְוָה אַחֶת וַיַּעֲמְדוּ עַל־רֹאשׁ גִּבְעָה אַחֶת׃ וַיִּקְרָא אֲבִנֵּר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלֹנֹצַח תֹּאכַל חֶרֶב הָלֹא יָדַעְתָּה כִּי־מָרָה תְּהִיָּה בְּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתִי לֹא־תֹאמַר לָעַם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי

אחיהם

- 27 אחיהם: ויאמר יואב חי האלהים כי לולא דברת כי  
 28 אז מהבקר נעלה העם איש מאחרי אחיו: ויתקע יואב  
 בשופר ויעמדו כל־העם ולא־ירדפו עוד אחרי ישראל  
 29 ולא־יספו עוד להלחם: ואבנר ואנשיו הלכו בערבה  
 כל הלילה ההוא ויעברו את־הירדן וילכו כל־הביתרון  
 ויבאו מחנים: ויואב שב מאחרי אבנר ויקבץ את־ל  
 כל־העם ויפקדו מעברי דוד תשעה־עשר איש ועשרה־אל:  
 31 ועברי דוד הבו מבנימן ובאנשי אבנר שלש־מאות וששים  
 32 איש מתו: וישאו את־עשהאל ויקברוהו בקבר אביו  
 אשר בית לחם וילכו כל־הלילה ויאב ואנשיו ויאר  
 להם בחברון:

## CAP. III. ג

- ג ויהי המלחמה ארפה בין בית שאול ובין בית דוד  
 ודוד הלך ותזק ובית שאול הלכים ודלים: וילדו  
 לדוד בנים בחברון ויהי בכורו אמנון לאחיונעם היוזעאלית:  
 3 ומשנהו בלזב לאביגל אשת נבל הכרמלי והשלשי  
 4 אבשלום בן־מעכה בת־תלמי מלך גשור: והרביעי  
 5 אדניה בן־חגית והחמישי שפטיה בן־אביטל: והששי  
 6 יהורם לעגלה אשת דוד אלה ילדו לדוד בחברון:  
 7 ויהי בזהות המלחמה בין בית שאול ובין בית דוד  
 8 ואבנר הנה מתחזק בבית שאול: ולשאול פלגש ושמה  
 9 רצפה בת־איה ויאמר אל־אבנר מדוע באתה אל־  
 פלגש אבי: ויחר לאבנר מאד על־דברי איש־בשת  
 ויאמר הראש כלב אנכי אשר ליהודה היום אעשה־ד  
 חסד עס־בית שאול אחיך אל־אחיו ואל־מרעו ולא  
 9 המציתך ביד דוד ותפקד עלי עון האשה היום: כד  
 יעשה אלהים לאבנר וכה יסוף לו כי כאשר נשבע  
 יהוה

27 And Joab said, *As* God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

28 So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

29 And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

30 And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, *so* that three hundred and three-score men died.

32 ¶ And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which *was* in Beth-lehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

## CHAPTER III.

NOW there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

2 ¶ And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3 And his second, Chilleab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Tahmai king of Geshur;

4 And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

5 And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

6 ¶ And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

7 And Saul had a concubine, whose name *was* Rizpah, the daughter of Aiah: and Ish-bosheth said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?

8 Then was Abner very wroth for the words of Ish-bosheth, and said, *Am* I a dog's head, which against Judah do shew kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?

9 So do God to Abner, and more also, except, as the Lord hath sworn to David, even so I do to him;

10 To translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-sheba.

11 And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

12 ¶ And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying *also*, Make thy league with me, and, behold, my hand *shall* be with thee, to bring about all Israel unto thee.

13 ¶ And he said, Well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.

14 And David sent messengers to Ish-bosheth Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.

15 And Ish-bosheth sent, and took her from her husband, *even* from Phaltiel the son of Laish.

16 And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.

17 ¶ And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past *to be* king over you:

18 Now then do *it*: for the Lord hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

19 And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that *were* with him a feast.

21 And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away; and he went in peace.

22 ¶ And, behold, the servants of David and Joab came from *pursuing* a troop, and brought in a great spoil with them: but Abner *was* not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

י יהודה לדוד ברכן אעשה-לו: להעביר הממלכה מבית  
שאול ולהקים את-כסא דוד על-ישראל ועל-יהודה  
11 מידן ועד-באר שבע: ולא-יכל עוד להשיב את-אבנר  
12 דבר מיראתו אתו: וישלח אבנר מלאכים אל-  
דוד תחתיו לאמר למי-ארץ לאמר פרתה בריתך אתי  
13 והנה ידי עמד להסב אליך את-כל-ישראל: ויאמר טוב  
אני אבנר אתך ברית אך דבר אחד אנכי שאל מאתך  
לאמר לא-תראה את-פני כי אסלפני הביאך את מיכל  
14 בת-שאול בבואך לראות את-פני: וישלח דוד  
מלאכים אל-איש-בשת בן-שאול לאמר תנה את-אשתך  
את-מיכל אשר ארשתי לי במאה ערלות פלשתים:  
15 וישלח איש בשת וינקחה מעם איש מעם פלטיאל בן  
16 קיש: וילך אתה אישה הלך ובכה אחריה עד-בחרים  
17 ויאמר אליו אבנר לך שוב וישב: ובר-אבנר  
הזה עסוקני ישראל לאמר נסתמול נס-שלשם הייתם  
18 מבקשים את-דוד למלך עליכם: ועתה עשו כי יהיה  
אמר אל-דוד לאמר ביד ידך עבדי הושיע את-עמי  
19 ישראל מיד פלשתים ומיד כל-איביהם: וידבר נס-  
אבנר באזני בנימין וילך נס-אבנר לדבר באזני דוד  
בחרון את כל-אשר-טוב בעיני ישראל ובעיני כל-  
כ בית בנימן: ויבא אבנר אל-דוד חברון ואתו עשרים  
אנשים ויעש דוד לאבנר ולאנשים אשר-אתו משתה:  
21 ויאמר אבנר אל-דוד אקומה ואלכה ואקבצה אל-  
אדני המלך את-כל-ישראל ויכרתו אתך ברית ומלכת  
בכל אשר-תאנה נפשך וישלח דוד את-אבנר וילך  
22 בשלום: והנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד ושלל רב  
עמם הביאו ואבנר איננו עסידוד בחרון כי שלחו  
וילך



23 וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם: וַיּוֹאֲב וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ בָּאוּ וַיֵּנֻדוּ  
 לַיּוֹאֲב לֵאמֹר בָּא־אֲבִנֶר בֶּן־נֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֵהוּ וַיֵּלֶךְ  
 24 בְּשָׁלוֹם: וַיָּבֹא וַיֹּאב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ הַנֶּה.  
 בָּא אֲבִנֶר אֵלַי לְמַה־נָּה שְׁלַחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹד: יָדַעְתָּ אֶת־כֵּה  
 אֲבִנֶר בֶּן־נֶר כִּי לִפְתָּחוֹךְ בָּא וּלְדַעַת אֶת־מוֹצְאוֹ וְאֶת־  
 26 מִבְּרָאָהּ וּלְדַעַת אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אָתָּה עֹשֶׂה: וַיֵּצֵא וַיֹּאב  
 מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אֲבִנֶר וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ מִבֶּזֶר  
 27 הַסָּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע: וַיָּשָׁב אֲבִנֶר חֶבְרוֹן וַיִּטְהֹרוּ וַיּוֹאב  
 אֶל־תּוֹךְ הַשָּׁעַר לְדָבָר אִתּוֹ בַּשִּׁלִּי וַיִּבְהוּ שָׁם הַחֲמִשָּׁה וַיָּמָת  
 28 בָּדָם עֲשֻׂהָאֵל אָחִיו: וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי  
 אֲנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם מִדְּמֵי אֲבִנֶר בֶּן־נֶר:  
 29 וַיְחַלּוּ עַל־רֹאשׁ וַיּוֹאב וְאֵל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאֶל־יִפְרַת  
 מִבֵּית יוֹאֲב וְזָב וּמִצְרַע וּמַחְנוֹק בַּפֶּלֶךְ וּנְפֹל בַּחֶרֶב וַחֲסֹר־  
 31 לָחֶם: וַיּוֹאב וְאִבִּישַׁי אָחִיו הָרְגוּ לְאֲבִנֶר עַל־אֲשֶׁר הָמִית ל  
 אֶת־עֲשֻׂהָאֵל אָחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בְּמִלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 אֶל־יוֹאֲב וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בְּגָדֵיכֶם וַחֲגֹרוּ  
 שָׁקִים וּסְפְדוּ לִפְנֵי אֲבִנֶר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הִלֵּךְ אַחֲרֵי הַמָּוֶה:  
 32 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אֲבִנֶר בַּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיִּבֶךְ  
 33 אֶל־קִבְרֵי אֲבִנֶר וַיִּבְכּוּ כָל־הָעָם: וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל־  
 34 אֲבִנֶר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבַל יָמוּת אֲבִנֶר: יָדָהּ לֹא־אִסְרוֹת  
 וְרָגְלֶיהָ לֹא־לִנְחָשִׁים הִנָּשׂוּ בְּנִפּוֹל לִפְנֵי בְּנֵי־עוֹלָה נִפְלְתָה  
 36 וַיִּסְפּוּ כָל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו: וַיָּבֹא כָל־הָעָם לְהַבְרֹת לָהּ  
 אֶת־דָּוִד לָחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־  
 37 לִי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם־לִפְנֵי בּוֹא־הַשָּׁמֶשׁ אֲמַעֲס־  
 לָחֶם אוֹ כָל־מְאוֹמָה: וְכָל־הָעָם הִפִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם  
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם טוֹב: וַיִּדְעוּ  
 כָּל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ  
 לַחֲמִית

28 When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

24 Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.

26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah; but David knew it not.

27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.

28 ¶ And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the Lord for ever from the blood of Abner the son of Ner:

29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fall from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

31 ¶ And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

32 And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

39 And I *am* this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah be too hard for me: the Lord shall reward the doer of evil according to his wickedness.

CHAPTER IV.

AND when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

2 And Saul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin.)

3 And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.)

4 And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.

5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, who lay on a bed at noon.

6 And they came thither into the midst of the house, *as though* they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.

7 For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.

8 And they brought the head of Ish-bosheth unto David at Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-bosheth the son of Saul thine enemy, who sought thy life; and the Lord hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

9 ¶ And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the Lord liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

10 ¶ When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who *thought* that I would have given him a reward for his tidings:

11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in

לְהַמִּית אֶת־אַבְנֵר בְּדָגֶר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־  
עֲבָדָיו הֲלֹא תִדְעוּ כִּי־שָׁר וְגִדּוּל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה  
בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאֵנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמַשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים  
הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֵׂהָ  
הָרָעָה בְּרַעְיוֹ׃

CAP. IV. ד

א וַיִּשְׁמַע בְּדָשָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בַּחֲבֹרֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃ וּשְׁנֵי אָנָשִׁים שָׂרֵי־יָדוּדִים הָיוּ בְּדָשָׁאוּל  
שֵׁם הָאֶחָד בַּעְנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רַכָּב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי  
מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַם־בְּאֵרוֹת תַּחֲשֹׁב עַל־בְּנֵימִן׃ וַיִּבְרָחוּ  
הַבְּאֵרְתִּים וַתִּימָה וַיהוֹשֻׁעַם גִּרִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃  
ד וַלִּיהוֹנָתָן בְּדָשָׁאוּל בֶּן נָכָה רִגְלִים בְּדַחֲמָשׁ שְׁנַיִם הָיָה  
בָּבָא שָׁמַעַת שָׁאוּל וַיהוֹנָתָן מִזְרַעְאֵל וַתִּשְׁאַחֲהוּ אִמָּתּוֹ  
וַתָּגֶם וַיְהִי בַּחֲפֹזָה לָנוּם וַיַּפֵּל וַיַּפְסֵחַ וּשְׁמוֹ מִפִּיבִשֶׁת׃  
ה וַיָּלְכוּ בְּגִירִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי רַכָּב וּבַעְנָה וַיָּבֹאוּ בַּחֹם הַיּוֹם  
אֶל־בֵּית אִישׁ בֵּשֶׁת וְהוּא שָׁכַב אֶת מִשְׁכַּב הַצֹּהָרִים׃  
ו וְהֵנָּה בָּאוּ עַד־תוֹךְ הַבֵּית לִקְחֵי חַטִּיִּם וַיָּבֹהוּ אֶל־הַחֲמֵשׁ  
ז וּרַכָּב וּבַעְנָה אָחִיו נִמְלְטוּ׃ וַיָּבֹאוּ הַבֵּית וְהוּא שָׁכַב עַל־  
מִשְׁתּוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיָּבֹהוּ וַיַּמְתּוּ וַיִּסְרוּ אֶת־רֹאשׁוֹ  
ח וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיָּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֵרֶבָה כָּל־הַלַּיְלָה׃ וַיָּבֹאוּ  
אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֲבֹרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הַגִּהֲדֵרֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת בְּדָשָׁאוּל אִיכָּךְ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־  
נַפְשִׁי וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֹדִי הַמֶּלֶךְ נִקְמֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל  
ט וּמוֹרְעוֹ׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רַכָּב וְאֶת־בַּעְנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן  
הַבְּאֵרְתִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־  
י צָרָה׃ כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הַגִּהֲמֹת שָׁאוּל וְהוֹאִינִי  
כַּמִּבְשָׁר בְּעֵינָיו וְאֶחָוָה בּוֹ וְאֶהְרַגְהוּ בַּצֶּקֶלָנִי אֲשֶׁר לְתַתִּי  
י י לֹא בִשְׂרָה׃ אֵף כִּי־אָנָשִׁים רָשָׁעִים הָרַגְנוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק

בביתו

בביתו על־משכבו ועתה הלא אבקש את־דמי מִיָּדְכֶם  
 12 ובִּעַרְתִּי אֹתְכֶם מִקְּדָאֲרָץ: וַיִּצֹף דָּוִד אֶת־הַנְּעוּרִים וַיַּהַרְגֵם  
 וַיִּקְצְצוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם וַיַּתְּלוּ עַל־הַפֶּרֶקָה  
 בַּחֲבֶרֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתׁ לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בַּקֶּבֶר  
 אֲבִנֵּר בַּחֲבֶרֹן:

his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

ה וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד בַּחֲבֶרֹן וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר א  
 הִנֵּנִי עֲצָמָךְ וּבִשְׁרָךְ אֲנַחֲנוּ: גַּם־אֶתְמוּל גַּם־שְׁלֹשֹׁם  
 2 בַּחַיִּית שָׁאוּל מָלָךְ עָלֵינוּ אִתָּה הָיִיתָ: מוֹצִיא וְהַמְכִּי  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל \* וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אִתָּה תִרְעָה  
 אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאִתָּה תִהְיֶה לְנֶגֶד עַל־יִשְׂרָאֵל:  
 3 וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ בַּחֲבֶרֹן וַיִּכְרֹת לָהֶם  
 הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בַּחֲבֶרֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמָּשְׁחוּ אֶת־דָּוִד  
 4 לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: בְּדִשְׁלָשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמַלְכוּ  
 אַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ: בַּחֲבֶרֹן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעַת שָׁנִים ה  
 וּשְׁשָׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה עַל  
 6 כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה: וַיִּלֶּךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־  
 הַיִּבְסִי וַיֹּשֶׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הֵנָּה  
 7 כִּי אֲסִיֶּרְךָ הָעוֹרִים וְהַפְּסָחִים לֵאמֹר לֹא־יָבוֹא דָוִד  
 הֵנָּה: וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מַצֶּתֶת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד: וַיֹּאמֶר  
 8 דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מַבָּה יְבוּסִי וַיִּנֶּעַ בַּעֲנוּר וְאֶת־  
 הַפְּסָחִים וְאֶת־הָעוֹרִים שָׁנְאוּ נַפְשׁ דָּוִד עַל־כֵּן יֹאמְרוּ  
 9 עוֹר וּפֶסַח לֹא יָבוֹא אֶל־הַבֵּית: וַיֹּשֶׁב דָּוִד בַּמַּצֶּדָּה  
 וַיִּקְרָאֶלָּה עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן־הַמִּקְלָא וּבֵיתָה:  
 \* וַיִּלֶּךְ דָּוִד הָלֹךְ וְגָדוֹל נִהְיָה אֵלָיו צְבָאוֹת עִמּוֹ:  
 11 וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מִלְּאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים  
 12 וְחֲרָשֵׁי עֵץ וְחֲרָשֵׁי אֲבֵן קִיר וּבְנֵי־בֵית לְדָוִד: וַיַּבֵּעַ דָּוִד

THEN came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the Lord said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the Lord: and they anointed David king over Israel.

4 ¶ David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

5 In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

6 ¶ And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

8 And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, that are hated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Milo and inward.

10 And David went on, and grew great, and the Lord God of hosts was with him.

11 ¶ And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

12 And David perceived that the Lord

ד. 12. v. קמץ בויק. ה. 2. ויהי המוציא קי. ibid. והמביא קי

ibid. מסמך נאמנע מסמך. 8. v. שואי קי

had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

13 ¶ And David took *him* more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

14 And these *be* the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

15 Ibhah also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

16 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

17 ¶ But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard *of* *it*, and went down to the hold.

18 The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

19 And David enquired of the Lord, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the Lord said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

20 And David came to Baal-perazim, and David smote them there, and said, The Lord hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.

21 And there they left their images, and David and his men burned them.

22 ¶ And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

23 And when David enquired of the Lord, he said, Thou shalt not go up; but fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

24 And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the Lord go out before thee, to smite the host of the Philistines.

25 And David did so, as the Lord had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.

# CHAPTER VI.

A GAIN, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

2 And David arose, and went with all the people that *were* with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the Lord of hosts that dwelleth between the cherubims.

3 And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that *was* in Gibeah:

כִּדְבִינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשָּׂא מִמְּלִכְתּוֹ  
בְּעָבוֹר עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל: 13

וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיֵּלְדוּ עוֹד לְדָוִד  
בָּנִים וּבָנוֹת: 14

וַיִּשְׁכְּבּ וַיֵּתֶן וְשִׁלְמָה: 15 וַיִּבְחַר וְאֵלִישׁוּעַ וְנִפְגַּי וַיָּפִיעַ:  
וְאֵלִישְׁמַע וְאֵלִיָּדָע וְאֵלִיפָלֵט: 16

כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֻ כָּל־פְּלִשְׁתִּים  
לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־הַמְצוּדָה: 17

בָּאוּ וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רֶפְאִים: 18 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר  
הֲאֵעֲלֶה אֶל־פְּלִשְׁתִּים הַתִּתָּנִם בְּיָדִי \* וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֶל־דָּוִד עֲלֶה כִּי־נָתַן אֶתְּךָ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:  
כ וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיָּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ

יְהוָה אֶת־אִיְכִי לִפְנֵי כַּפְרֵץ מֵיָם עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם  
הַהוּא בְּעַל פְּרָצִים: 19 וַיַּעֲזוּבוּ־שָׁם אֶת־עֲצֻבֵיהֶם וַיִּשְׁאֵם

דָּוִד וְאָנְשָׁיו: 20 וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלֹת וַיִּנָּטְשׁוּ  
בְּעֵמֶק רֶפְאִים: 21 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָלֶה

הִסֵּב אֶל־אֲחֵרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל בְּכֵאִים: 22 וַיְהִי  
כַּשְׁמַעְךָ אֶת־קוֹל צִעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אֹז תִּחַרְצֵן כִּי

כֹּה אֹז יֵצֵא יְהוָה לִפְנֶיךָ לְהַבֹּת בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים: 23 וַיַּעַשׂ  
דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיֵּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעַת עֲדָרָה

בְּאֵזֶר גִּזְרִי:

# CAP. VI. 1

א וַיִּסָּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחוֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֲלָף:  
2 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעַל יְהוֹרָדָה

לְהַעֲלֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שָׁם  
3 יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים עָלָיו: 4 וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרוֹן

הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאָהוּ מִבֵּית אֲבִינֶדָב אֲשֶׁר

בְּגִבְעָה

בִּנְבֻעָה וַעֲזָא וַאֲחִיו בְּנֵי אֲבִינָדָב נִהְגִּים אֶת־הָעֹלָה  
 חֲדָשָׁה: וַיִּשְׁאֲרוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בִּנְבֻעָה עִם אֲרֹן  
 הָאֱלֹהִים וַאֲחִיו הַלֵּךְ לִפְנֵי הָאֲרֹן: וְדָוִד וְכָל־בֵּית ה'  
 יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוּשִׁים וּבִכְנֹרוֹת  
 וּבִנְבָלִים וּבְתַפִּים וּבִמְנַעְנָעִים וּבְצִלְצְלִים: וַיָּבֹאוּ עַד־  
 נָחֹן נָבוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶל־אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזוּ בֹּו כִּי  
 שָׁמְטוּ הַבֶּקֶר: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּעֲזָא וַיִּכּוּ שָׁם הָאֱלֹהִים  
 עַל־הַשֹּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרֹן הָאֱלֹהִים: וַיַּחֲר לְדָוִד עַל־  
 אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרִץ בְּעֲזָא וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ־  
 עֲזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיֵּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא  
 וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אֲרֹן יְהוָה: וְלֹא־אֲבִיחָה דָוִד לְהִסִּיר  
 אֵלָיו אֶת־אֲרֹן יְהוָה עַל־עֵיר דָּוִד וַיִּטְהַר דָּוִד בֵּית עֲבֵד־  
 אָדָם הַנִּתִּי: וַיֵּשֶׁב אֲרֹן יְהוָה בֵּית עֲבֵד אָדָם הַנִּתִּי  
 שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּבָּרֶךְ יְהוָה אֶת־עֲבֵד אָדָם וְאֶת־כָּל־  
 בֵּיתוֹ: וַיֵּגֵד לְמֶלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בָּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֲבֵד  
 אָדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד  
 וַיַּעַל אֶת־אֲרֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֲבֵד אָדָם עֵיר דָּוִד  
 בְּשִׂמְחָה: וַיְהִי כִּי צָעְרוּ נִשְׂאֵי אֲדֹרֵי־יְהוָה שִׁשָּׁה צִעָדִים  
 וַיִּנָּבַח שׁוֹר וּמְרִיא: וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכֹלֵעֹ לִפְנֵי יְהוָה  
 וְדָוִד חָגַר אֶפֶוד בָּד: וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְעִלִּים  
 אֶת־אֲרֹן יְהוָה בְּתִרְעוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר: וְהָיָה אֲרֹן יְהוָה  
 בָּא עֵיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאִיל נִשְׁקָפָה בַּעַד הַחֲלוּן  
 וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפֶּהוּ וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבּו  
 לוֹ בְּלִבָּהּ: וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲרֹן יְהוָה וַיַּצִּנוּ אֹתוֹ בְּמָקוֹמוֹ  
 בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָמְדָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלֹת לִפְנֵי  
 יְהוָה וּשְׁלָמִים: וַיְכַל דָּוִד מִהַעֲלֹת הָעֹלָה וְהַשְׁלָמִים  
 וַיִּבָּרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת: וַיַּחֲלֹק לְכָל־הָעָם  
 לְכָל

and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

4 And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.

5 And David and all the house of Israel played before the Lord on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.

6 ¶ And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

7 And the anger of the Lord was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error; and there he died by the ark of God.

8 And David was displeased, because the Lord had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perez-uzzah to this day.

9 And David was afraid of the Lord that day, and said, How shall the ark of the Lord come to me?

10 So David would not remove the ark of the Lord unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

11 And the ark of the Lord continued in the house of Obed-edom the Gittite three months: and the Lord blessed Obed-edom, and all his household.

12 ¶ And it was told king David, saying, The Lord hath blessed the house of Obed-edom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with gladness.

13 And it was so, that when they that bare the ark of the Lord had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.

14 And David danced before the Lord with all his might; and David was girded with a linen ephod.

15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the Lord with shouting, and with the sound of the trumpet.

16 And as the ark of the Lord came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the Lord; and she despised him in her heart.

17 ¶ And they brought in the ark of the Lord, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord of hosts.

19 And he dealt among all the people.

even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

20 ¶ Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

21 And David said unto Michal, *It was before the Lord*, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the Lord, over Israel: therefore will I play before the Lord.

22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass, when the king sat in his house, and the Lord had given him rest round about from all his enemies;

2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

3 And Nathan said to the king, Go, do all that *is* in thine heart; for the Lord *is* with thee.

4 ¶ And it came to pass that night, that the word of the Lord came unto Nathan, saying,

5 Go and tell my servant David, Thus saith the Lord, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

6 Whereas I have not dwelt in *any* house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

7 In all the *places* wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

8 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the Lord of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

9 And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and

לְכַלְהֶמָּוֶן יִשְׂרָאֵל לִמְאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חֶלֶת לֶחֶם  
אֶחָת וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וְאִשְׁשָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ בְּלִהְעֵם אִישׁ  
כּ לְבֵיתוֹ׃ \* וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ \* וַתֵּצֵא  
מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה־נִּכְבָּד הַיּוֹם  
מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אִמָּהוֹת עַבְדָּיו  
21 כַּהֲנָלוֹת נִגְלוֹת אֶחָד הַרָקִים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי  
יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַרְבִּי מֵאֲבִיךָ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לִצְוֹת אוֹתִי נִגִּיד  
22 עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחֲקֹתִי לִפְנֵי יְהוָה׃ וּנְקָלְתִּי  
עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפֵל בְּעֵינַי וְעַסְדֵּה־אִמָּהוֹת אֲשֶׁר אִמְרַתְּ  
23 עִמָּם אֶכְבְּדָהּ׃ וּלְמִיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד  
יּוֹם מוֹתָהּ׃

## CAP. VII. 1

א וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוֶה הַיָּחִידִלּוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־  
2 אֲבִיּוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רֵאֵה נָא אֲנֹכִי  
יֹשֵׁב בְּבֵית אֲדָמִים וְאֶרְוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בַּתְּנוּף הַיְרִיעָה׃  
3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי  
4 יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְהִי כִּלְיָה הַדָּוָא \* וַיְהִי דְבַר־  
ה' יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאִמְרַתְּ אֶל־דָּוִד  
6 כֹּה אָמַר יְהוָה הָאֵתָה תִּבְנֶה־לִּי בַּיִת לְשִׁבְתִּי׃ כִּי לֹא  
יִשְׁבְּתִי בְּבֵית לָמִוִּם הָעֹלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
7 וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵדָהּ מִתְהַלֵּךְ בָּאֵהָל וּבִמְשָׁכָן׃ כָּכָל  
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דִּבְרַתִּי אֶת־אֶחָד  
שְׁבָטִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל  
8 לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִיתֶם לִי בַּיִת אֲדָנִים׃ וְעַתָּה כִּהֲתֵאמַר  
לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לִקְחָתִיךָ מִן־  
הַנֶּחֱלָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן לְדָבוֹת נִגִּיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל׃  
9 וְאֵדָהּ עִמָּךְ כָּכָל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאִכְרַתָּה אֶת־פְּלִאֲיִיךָ

מִפְּנֵי

מִפְּנֵיךָ וַעֲשֵׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל בְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:  
 וְשָׂמֵתִי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִמְעַתִּיו וְשָׁבָן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגָּן עוֹד וְלֹא יִסְיֻפוּ בְּנֵי-עוֹלָה לְעֹנֹתָיו בְּאֲשֶׁר בְּרָאשׁוֹנָה:  
 וְלִמְדֵּה־יָיוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּיחִתִּי  
 לְךָ מִכְּלֵא־בֵיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה בֵּרֵכִית יַעֲשֶׂה-לְךָ יְהוָה:  
 כִּי יִמְלֹא יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימֵתִי אֶת-זֶרְעֶךָ  
 אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִבְנִיתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ: הוּא  
 יִבְנֶה-בַּיִת לְשִׁמִּי וְנִבְנֵתִי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:  
 אֲנִי אֶהְיֶה-לּוֹ לֵאבִי וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּתַעֲוָתוֹ  
 וְהִכַּחֲתִיו בְּשֶׁבֶט אַנְשִׁים וּבִנְיָנָי בְּנֵי אָדָם: וְחִסְדִּי לֹא יִסּוּר  
 מִמֶּנּוּ בְּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שְׂאוֹל אֲשֶׁר הִסִּירֹתִי  
 מִלְּפָנֶיךָ: וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כַּסֵּאֲךָ  
 יִהְיֶה נִכּוֹן עַד-עוֹלָם: כָּכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכָל הַחֲזוֹן  
 יְהוָה בֶּן דָּבִד נָתַן אֶל-דָּוִד: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב  
 לְפָנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבֵּאתָנִי  
 עַד-הַלֵּם: וְתִקְמָן עוֹד זֹאת בְּעֵינַיִךָ אֲדֹנָי יְהוָה וְתִדְבֹּר  
 גַּם אֶל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי  
 יְהוָה: וּמַה-יִּוִּסֶּיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יִדְעָתָה  
 אֶת-עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוָה: בְּעֶבֶר דְּבָרְךָ וּכְלַבְּךָ עָשִׂיתָ  
 אֶת-הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לְחוּדִיעַ אֶת-עַבְדְּךָ: עַל-כֵּן גְּדַלְתָּ  
 יְהוָה אֱלֹהִים כִּי-אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים וּלְתֹךָ כָּכָל  
 אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹ: וּמִי כַּעֲמֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד  
 בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלְכּוּ-אֱלֹהִים לְפָדוֹת-לּוֹ לְעָם וּלְשׁוֹם לּוֹ  
 שֵׁם וּלְעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדֹלָה וְנִרְאֹת לְאַרְצָה מִפְּנֵי עַמֶּךָ  
 אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהֵיו: וְתִכְנֹן לְךָ אֶת-  
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם  
 לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הִדְבֵּר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-כֵּה

עבדך

have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

10 Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as before-time.

11 And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the Lord telleth thee that he will make thee an house.

12 ¶ And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

13 He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.

14 I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

15 But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

16 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

18 ¶ Then went king David in, and sat before the Lord, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?

19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord God; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord God?

20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord God, knowest thy servant.

21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.

22 Wherefore thou art great, O Lord God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

23 And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?

24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever: and thou, Lord, art become their God.

25 And now, O Lord God, the word that thou hast spoken concerning thy

servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said.

26 And let thy name be magnified for ever, saying, The Lord of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

27 For thou, O Lord of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

28 And now, O Lord God, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord God, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

עבדך ועל ביתו הקם עד-עולם ועשה כאשר דברת: ויגדל שמך עד-עולם לאמר יהוה צבאות אלהים על ישראל ובית עבדך דוד יהוה נבון לפניך: כראתה יהוה צבאות אלקי ישראל גליתא את-אנן עבדך לאמר בית אבננה לך על-פני מצא עבדך את-לבו להתפלל אלה את התפלה הזאת: ועתה אדני יהוה אתה-הוא האלהים ודברך יהיו אמת ותרבר אל-עבדך את-הטובה הזאת: ועתה הואל וברך את-בית עבדך להיות לעולם לפניך כראתה אדני יהוה דברת ומברכת: וברך בית-עבדך לעולם:

## CHAPTER VIII.

AND after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the Lord preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

8 And from Bethai, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

9 ¶ When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram

ויהי אחר-כך ויך דוד את-פלשתים ויכניעם וינקח דוד את-מתג האמה מיד פלשתים: ויך את-מואב וימדדם בחבל השקב אותם ארצה וימדד שני-חבלים להמית ומלא החבל להחיות ותהי מואב לדוד לעבדים נשאי מנחה: ויך דוד את-הדדעור בדרחב מלך צובה בלכתו להשיב ידו בנהר: וילכד דוד מפניו אלה ושבע מאות פרשים ועשרים אלה איש רגלי ויעקר דוד את כל-הרכב ויותר מפניו מאה רכב: ותבא ארם דמשק לעזר להדדעור מלך צובה ויך דוד בארם עשרים ושנים אלה איש: וישם דוד נציבים בארם דמשק ותהי ארם לדוד לעבדים נושאי מנחה וישע יהוה את-ידו בכל אשר הלך: וינקח דוד את שלטי הזהב אשר היו אל עבדי הדדעור ויביאם ירושלם: ומבטח ומברתי ערי הדדעור לקח המלך דוד נחשת הרבה מאד: וישמע תעי מלך חמת כי הבה דוד את כל-חיל הדדעור: וישלח תעי את-יוורם-בנו אל-המלך דוד לשאל-לו לשלום ולברכו על אשר נלחם בהדדעור ויפרו כראתה אדני יהוה דברת ומברכת: וברך בית-עבדך לעולם:

איש



- אִישׁ מִלַּחֲמֹת תָּצִי הִנֵּה הִרְדֵּעְנוֹ וּבְיָדוֹ הָיוּ כֶּלִי-כֶסֶף וְכֶלֶד  
 11 וְהָב וּבְלִי נְחֹשֶׁת: נִסְ-אֲתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם-  
 הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כָּבַשׁ:  
 12 מֵאֲרָם וּמִמוֹאָב וּמִבְנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִמִּצְרַיִם וּמִשְׁלָל  
 13 הִרְדֵּעְנוֹ בְּדֶרֶחַב מֶלֶךְ צִיבָה: וַיַּעַשׂ דָּוִד שָׁם בִּשְׁבוֹ  
 14 מִהַכּוֹתוֹ אֶת-אֲרָם בְּנֵי-אֶמֶלַח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אָלֶף: וַיִּשָּׂם  
 בָּאֲדָרְסִים נֹצֵבִים בְּכָל-אֲדָרְסִים שָׁם נֹצֵבִים וַיְהִי כָל-אֲדָרְסִים  
 טו עֲבָדָיו לְדָוִד וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ: וַיִּמְלֹךְ  
 דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל  
 16 עַמּוֹ: וַיּוֹאֵב בֶּן-צִרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן-אֲחִילוּד  
 17 מִזְבִּיר: וְצִדּוֹק בֶּן-אֲחִישָׁוֵב וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן-אֲבִיתָר כֹּהֲנִים  
 18 וְשָׂרָיָה סוֹפֵר: וּבְנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְהַפְּלִתִי וּבְנֵי  
 דָּוִד כֹּהֲנִים הָיוּ:

brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

11 Which also king David did dedicate unto the Lord, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

14 ¶ And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the Lord preserved David whithersoever he went.

15 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

16 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

17 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

18 And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

- ט וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יִשְׁעוּד אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שְׂאוּל וְאֶעֱשֶׂה  
 2 עִמּוֹ חֶסֶד בְּעֵבֶר יְהוֹנָתָן: וּלְבֵית שְׂאוּל עֹבֵד וְשָׂמָּה  
 צִיבָא וַיִּקְרָאֵרְלוֹ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה  
 3 צִיבָא וַיֹּאמֶר עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאֵפֶם עוֹד אִישׁ  
 לְבֵית שְׂאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא  
 4 אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נָכָה רַגְלָיו: וַיֹּאמֶר-לּוֹ הַמֶּלֶךְ  
 אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-הוּא בֵּית מָכִיר  
 5 בֶּן-עֲמִיאל בֶּלֶן דָּבָר: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית  
 6 מָכִיר בֶּן-עֲמִיאל מִלֵּן דָּבָר: וַיָּבֹא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן  
 7 בֶּן-שְׂאוּל אֶל-דָּוִד וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֲלֵתִירָא  
 8 כִּי עָשָׂה אֶעֱשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד בְּעֵבֶר יְהוֹנָתָן אֲבִיךָ וְהָשִׁיבְתִּי  
 לָךְ אֶת-כָּל-שָׂדֶה שְׂאוּל אֲבִיךָ וְאֵתָה תֹאכַל לֶחֶם עַל-  
 שֻׁלְחָנִי תָמִיד: וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר מֶה עֲבָדָה כִּי פָנִית אֶל-

AND David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake?

2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

4 And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-debar.

5 ¶ Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lo-debar.

6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

7 ¶ And David said unto him, Fear not: for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

8 And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldst look upon such a dead dog as I am?

9 ¶ Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in the fruits, that thy master's son may have food to eat; but Mephibosheth thy master's son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

12 And Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. And all that dwelt in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

## CHAPTER X.

AND it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

2 Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

3 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David rather sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

5 When they told it unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ish-tob twelve thousand men.

7 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 הַקֶּלֶב הָמָּה אֲשֶׁר בְּמוֹנִי: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעֲד שְׂאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשְׂאוּל וְלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבָךְ־אֲדֹנֶיךָ: וְעַבְדְּתָה לּוֹ אֶת־הָאָדָמָה אִתָּהּ וּבְנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהִבֵּאתָ וְהָיָה לְבָךְ־אֲדֹנֶיךָ לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ וּמִפִּיבֹשֶׁת בֶּךְ אֲדֹנֶיךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שִׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עַבְדִּים: וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אֲשֶׁר יֵצֵאֵה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ בֶּן יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וּמִפִּיבֹשֶׁת אֲכַל עַל־שִׁלְחָנִי בְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וְלִמִּפִּיבֹשֶׁת בֶּךְ־קִטָּן וְשִׁמּוֹ מִיבָא וְכָל מוֹשֵׁב בֵּית־צִיבָא עַבְדִּים לִמִּפִּיבֹשֶׁת: וּמִפִּיבֹשֶׁת יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שִׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אָכַל וְהוּא פָּסַח שְׁתֵּי רִגְלָיו:

## CAP. X.

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנֹנִי בְּנֵי 2 תַּחְתָּיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד ׀ עִם־חֲנֹנִי בְּדִנְחָשׁ בְּאֶשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמֵו בֶּכֶךְ עַבְדּוֹ אֶל־אָבִיו וַיָּבֵאוּ עִבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמְרוּ 3 שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנֹנִי אֲדֹנֵיהֶם הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת־אֲבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לָךְ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בְּעֶבֶר חָקַר אֶת־הָעִיר וְלִרְגֹלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עַבְדּוֹ אֵלָיְךָ: 4 וַיִּקַּח חֲנֹנִי אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיַּגִּלָּה אֶת־חֲצֵי זָכָם וַיַּכְרֹת אֶת־מְדוּיָתָם בְּחֲצֵי עַד־שְׁתוּתֵיהֶם וַיִּשְׁלַחֵם: וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לְקַרְאֵתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר 5 הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ בִירוּחוֹ עַד־צִמָּח וְזָכָם וּשְׁבַתָם: וַיֵּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדוֹד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת־אֲרָם בֵּית־רְחוֹב וְאֶת־אֲרָם צוּבָא עֲשָׂרִים אֵלֶּף רִגְלִי וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה אֵלֶּף אִישׁ וְאִישׁ מִזֶּבֶן שְׁנֵים־עָשָׂר אֵלֶּף 7 אִישׁ: וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־הָעֶבְרָא

הַגִּבּוֹרִים

- 8 הנבזרים: ויצאו בני עמון ויערכו מלחמה פתח השער  
ואלם צובא ורחוב ואישטוב ומעכה לבדם בשדה:  
9 וירא יואב בריהיה אליו פני המלחמה מפנים ומאחור  
ויבחר מכל בחורי בישראל ויערך לקראת ארם: ואת  
יתר העם נתן ביד אבשי אחיו ויערך לקראת בני עמון:  
11 ויאמר אספתחוק ארם מפני ויהיה לי לישועה ואם  
12 בני עמון יחזקו ממך והלכתי להושיע לך: חזק ונתחזק  
בעד עמנו ובעד ערי אלהינו ויהיה יעשה הטוב בעינינו:  
13 ויגש יואב והעם אשר עמו למלחמה בארם וינסו  
14 מפניו: ובני עמון ראו פרינס ארם וינסו מפני אבשי  
ויבאו העיר וישב יואב מעל בני עמון ויבא ירושלם:  
טו וירא ארם כי נגף לבני ישראל ויאספו יחד: וישלח  
16 הדדעזר ויצא את-ארם אשר מעבר הנהר ויבאו  
חילם ושוכד שר-צבא הדדעזר לפנידם: ויגד לדוד  
ויאסף את-כל-ישראל ויעבר את-הנהר ויבא חלאמה  
18 ויערכו ארם לקראת דוד וילחמו עמו: ויגם ארם  
מפני ישראל ויהרג דוד מארם שבע מאות רכב וארבעים  
אלף פרשים ואת שוכד שר-צבאו הבה וימת שם:  
19 ויראו כל-המלכים עבדי הדדעזר כי נגפו לפני ישראל  
וישלמו את-ישראל ויעבדום ויראו ארם להושיע עוד  
את-בני עמון:

8 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and of Ish-tob, and Maacah, were by themselves in the field.

9 When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

10 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.

11 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

12 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the Lord do that which seemeth him good.

13 And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.

14 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

15 ¶ And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

16 And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

## CAP. XI. י"א

## CHAPTER XI.

- י"א ויהי לתשובת השנה לעת צאת המלאכים וישלח  
דוד את-יואב ואת-עבדיו עמו ואת-כל-ישראל וישחתו  
את-בני עמון ויגזרו על-רבה ודוד יושב בירושלם:  
2 ויהי לעת הערב ויקם דוד מעל משכבו ויתהלך על  
גג בית-המלך וירא אשה רחצת מעל הגג והאשה טובת

מראה

AND it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

2 ¶ And it came to pass in an evening, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

3 And David sent and enquired after the woman. And *one* said, *Is* not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, *I am* with child.

6 ¶ And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

7 And when Uriah was come unto him, David demanded of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from thy journey? why then didst thou not go down unto thine house?

11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

12 And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

14 ¶ And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men were.

17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

18 ¶ Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

מראה מאד: וישלח דוד וידרש לאשה ויאמר הלוא  
זאת בת-שבע בת-אליעם אשת אוריה החתי: וישלח  
דוד מלאכים ויקחה ותבוא אליו וישקב עמה והיא  
מתקדשת מממאתה ותשב אל-ביתה: ותהר האשה  
ותשלח ותגד לדוד ותאמר הרה אנכי: וישלח דוד אל-  
יואב שלח אלי את-אוריה החתי וישלח יואב את-אוריה  
אל-דוד: ויבא אוריה אליו וישאל דוד לשלום יואב  
ולשלום העם ולשלום המלחמה: ויאמר דוד לאוריה  
הרי לביתך ורחץ בגילך ויצא אוריה מבית המלך ותצא  
אחריו משאת המלך: וישקב אוריה פתח בית המלך  
את כל-עבדי אדניו ולא ירד אל-ביתו: ויגדו לדוד  
לאמר לא-ירד אוריה אל-ביתו ויאמר דוד אל-אוריה  
הלוא מדרך אתה בא מדוע לא-ירדת אל-ביתך: ויאמר  
אוריה אל-דוד הארון וישראל ויהודה ישבים בספות  
ואדני יואב ועבדי אדני על-פני השדה חלים ואני אבוא  
אל-ביתי לאכל ולשתות ולשקב עם-אשתי חיה וחי  
נפשי אם-אעשה את-הדבר הזה: ויאמר דוד אל-  
אוריה שב בנה גסהיום ומחר אשלחך וישב אוריה  
בירושלם ביום ההוא וממחרת: ויקרא-לו דוד ויאכל  
לפניו וישת וישפירו ויצא בערב לשקב במשקבו עם-  
עבדי אדניו ואל-ביתו לא-ירד: ויהי בפקר ויכתב דוד ספר  
טו אל-יואב וישלח ביד אוריה: ויכתב בספר לאמר הבו  
את-אוריה אל-מול פני המלחמה החזקה ושבכם מאחריו  
ונקה ומת: ויהי בשמור יואב אל-העיר ויתן את-אוריה  
אל-המקום אשר ידע כי אנשי-חיל שם: ויצאו אנשי  
העיר וילחמו את-יואב ויפל מדהעם מעבדי דוד וימת  
גם אוריה החתי: וישלח יואב ויגד לדוד את כל-דברי  
המלחמה

- 19 המלחמה: ויצו את-המלאך לאמר כבדוהו את כר  
דברי המלחמה לדבר אל-המלך: והיה אס-תעלה כ  
חמת המלך ואמר לך מדוע נגשתם אל-העיר להלחם  
21 הלא ידעתם את אשר-יו מעל החומה: מידה-ה את  
אבימלך בדרך-בשת הלא אשה השליכה עליו פלח  
רכב מעל החומה וימת בתבץ למה נגשתם אל-החומה  
22 ואמרתי גם עבדך אוריה החתי מת: וילך המלאך ויבא  
23 ויגיד לדוד את כל-אשר שלחו ויאב: ויאמר המלאך אל-  
דוד בירגברו עלינו האנשים ויצאו אלינו השדה ונהיה  
עליהם עד-פתח השער: ויראו המוראים אל-עבדך  
24 מעל החומה וימותו מעבדי המלך וגם עבדך אוריה  
החתי מת: ויאמר דוד אל-המלאך כה-תאמר אל-יואב כה  
אליירע בעיניך את-הדבר הזה בירגבה וכוה תאכל  
החרב החזק מלחמתך אל-העיר והרסה וחזקוהו:  
26 ותשמע אשת אוריה ברימת אוריה אישה ותספד על-  
27 בעלה: ויעבר האבל וישלח דוד ויאספה אל-ביתו  
ותהי-לו לאשה ותלד לו בן וירע הדבר אשר-עשה דוד  
בעיני יהוה:

19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

21 Who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

22 ¶ So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

25 Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

26 ¶ And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

27 And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the Lord.

## CHAPTER XII.

AND the Lord sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

2 The rich man had exceeding many flocks and herds:

3 But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

5 And David's anger was greatly

יב

## CAP. XII. יב

- וישלח יהוה את-נחמן אל-דוד ויבא אליו ויאמר לו שני א  
אנשים היו בעיר אחת אחד עשיר ואחד ראש: לעשיר  
2 היה צאן ובקר הרבה מאד: ולרש איך-כל כי אם-  
3 כבשה אחת קטנה אשר קנה ויחיה ויתגדל עמו ועם-  
בניו יחדו מפתו תאכל ומכסו תשתה ובחיקו תשקב  
4 ותהי-לו כבת: ויבא הלך לאיש העשיר ויחמל לקחת  
מצאנו ומבקריו לעשות לארח הבא לו ויפח את-כבשת  
האיש הראש ויעשה לאיש הבא אליו: ויחר-אף דוד ה

כאיש

kindled against the man; and he said to Nathan, *As the Lord liveth, the man that hath done this thing shall surely die:*

6 And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

7 ¶ And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the Lord God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

8 And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if *that had been* too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

9 Wherefore hast thou despised the commandment of the Lord, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

10 Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

11 Thus saith the Lord, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

12 For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

13 And David said unto Nathan, I have sinned against the Lord. And Nathan said unto David, The Lord also hath put away thy sin; thou shalt not die.

14 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the Lord to blaspheme, the child also *that is born* unto thee shall surely die.

15 ¶ And Nathan departed unto his house. And the Lord struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

16 David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

17 And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

19 But when David saw that his ser-

באיש מאד ויאמר אלנתן חר-היה כי בך-מות האיש  
העשה זאת: ואת-הכבשה ישלם ארבעתים ערב אשר  
עשה את-הדבר הזה ועל אשר לא-חמל: ויאמר  
נתן אל-דוד אתה האיש כה-אמר יהוה אלהי ישראל  
אנכי משחתך למלך על-ישראל ואנכי הצלתיך מיד  
שאול: ואתנה לך את-בית אדניך ואת-נשי אדניך בחיקך  
ואתנה לך את-בית ישראל ויהודה ואם-מעט ואספר  
לך בנה ובהנה: מדוע בנית את-דבר יהוה לעשות  
הרע בעיני את אוריה החתי הכית בחרב ואת-אשתו  
לקחת לך לאשה ואתו הרגת בחרב בני עמון: ועתה  
לא-תסור חרב מביתך עד-עולם ערב כי בותני ותקח  
את-אשת אוריה החתי לדנות לך לאשה: כה  
אמר יהוה הנני מקים עליך רעה מביתך ולקחתי את  
נשיך לעיניך ונתתי לרעיך ושכב עם-נשיך לעיני  
השמש הזאת: כי אתה עשית בסתר ואני אעשה את  
הדבר הזה נגד כל-ישראל ונגד השמש: ויאמר  
דוד אל-נתן חסאתי ליהוה ויאמר נתן אל-  
דוד גם-יהודה העביר חטאתך לא תמות: אפם כי-נאץ  
נאצת את-איבי יהוה בדבר הזה גם הכן תילד לך  
טו מות ימות: וילך נתן אל-ביתו ויגף יהוה את-הילד  
אשר ילדה אשת-אוריה לדוד ויאנש: ויבקש דוד את  
האלהים בעד הנער ויצם דוד צום וקא וקן ושכב  
ארצה: ויקמו וקני ביתו עליו להקימו מן-הארץ ולא  
אבה ולא-ברה אתם לחם: ויהי ביום השביעי וימת  
הילד ויראו עבדי דוד להקיד-לו כי-מת הילד כי  
אמרו הנה בהיות הילד חי דברנו אליו ולא-שמע  
בקולנו ואך נאמר אליו מת הילד ועשה רעה: וירא

דוד

vants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed *himself*, and changed his apparel, and came into the house of the Lord, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, *while it was alive*; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell *whether* God will be gracious to me, that the child may live?

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

24 ¶ And David comforted Bath-sheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the Lord loved him.

25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the Lord.

26 ¶ And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof *was* a talent of gold with the precious stones: and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

31 And he brought forth the people that *were* therein, and put *them* under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

## CHAPTER XIII.

AND it came to pass after this, that Absalom the son of David had a fair sister, whose name *was* Tamar; and Amnon the son of David loved her.

2 And Amnon was so vexed, that he

דוד כי עבדיו מתלחשים ויבן דוד כרמת הילד ויאמר  
דוד אל עבדיו המת הילד ויאמרו מות: ויקם דוד ב  
מהארץ וירחץ ויסד ויחלף שמלתו ויבא בית יהוה  
וישתחו ויבא אל ביתו וישאל וישימו לו לחם ויאכל:  
21 ויאמרו עבדיו אליו מה הדבר הזה אשר עשית  
בעבור הילד חי צמת ותבד ובאשר מת הילד קמת  
ותאכל לחם: ויאמר בעוד הילד חי צמתי ואבברה  
22 כי אמרתי מי ידע יחנני יהוה וחי הילד: ועתה מות  
למה זה אני צם האוכל להשיבו עוד אני הלך אליו  
והוא לא ישוב אלי: וינחם דוד את בת שבע אשתו  
ויבא אליה וישבב עמה ותלד בן ויקרא את שמו  
שלמה ויהוה אהבו: וישלח ביד נתן הנביא ויקרא  
25 את שמו ידיה בעבור יהוה: וילחם יואב ברבת  
בני עמון וילכד את עיר המלוכה: וישלח יואב  
27 מלאכים אל דוד ויאמר גלחמתי ברבה נסלכתי  
את עיר המים: ועתה אסף את יתור העם וחנה על  
28 העיר ולכדה פן אלכד אני את העיר ונקרא שמי עליה:  
29 ויאסף דוד את כל העם וילך רבקה וילחם בה וילכדה:  
30 וינקח את עטרת מלכם מעל ראשו ומשקלה כפר ל  
זהב ואבן יקרה ותהי על ראש דוד ושלל העיר הוציא  
31 הרבה מאד: ואת העם אשר בה הוציא וישם במגרה  
ובחרצי הפזל ובמגזרת הפזל והעביר אותם במלפן  
וכן יעשה לכל ערי בני עמון וישב דוד וכל העם  
ירושלם:

## CAP. XIII. י"ג

י"ג

ויהי אחרי כן ולאבשלום בן דוד אחות יפה ושמה א  
תמר ויאהבה אמנון בן דוד: ויצר לאמנון להתחלות  
2 בעבור

בעבור

י"ב. 20. שמלתו קרי. 22. ויחנני קרי. 24. ויחלף קרי. 31. במלפן קרי.

fell sick for his sister Tamar; for she *was* a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

3 But Amnon had a friend, whose name *was* Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab *was* a very subtil man.

4 And he said unto him, Why *art* thou, *being* the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

5 And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat, and dress the meat in my sight, that I may see *it*, and eat *it* at her hand.

6 ¶ So Amnon lay down, and made himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded *it*, and made cakes in his sight and did bake the cakes.

9 And she took a pan, and poured *them* out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought *them* into the chamber to Amnon her brother.

11 And when she had brought *them* unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

13 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

14 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

15 ¶ Then Amnon hated her exceedingly: so that the hatred wherewith he hated her *was* greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, be gone.

16 And she said unto him, *There is* no cause: this evil in sending me away

בַּעֲבוּר תָּמָר אָחִיתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְלֵא בְעֵינָיו אֲמֹנֹן  
3 לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאֻמָּה: וּלְאֲמֹנֹן רָע וְשָׂמוּ וַיִּנְדָּב בְּדַשְׁמֻעָה  
4 אָחִי דָוִד וַיִּנְדָּב אִישׁ חָכֵם מְאֹד: וַיֹּאמֶר לוֹ מְדוּעַ אַתָּה  
בָּקָה הֵל בְּדַהֲמָלֶךְ בְּבִקְרָה בְּבִקְרָה הֲלוֹא תִגִּיד לִי וַיֹּאמֶר  
ה לוֹ אֲמֹנֹן אֶת־תָּמָר אָחֹת אֲבִשָׁלֵם אָחִי אֲנִי אֶהָב: וַיֹּאמֶר  
לוֹ יְהוֹנָדָב שֶׁכֵּב עַל־מִשְׁכְּבֶךָ וְהִתְחַל וּבֹא אֵבֶיךָ לְרֹאשֹׁתֶךָ  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָמָר אָחֹתִי וְתִבְרַנִּי לֶחֶם וַעֲשֵׂתָה  
לְעֵינִי אֶת־הַבִּרְיָה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֹתִי מִיָּדָה:  
6 וַיִּשְׁכַּב אֲמֹנֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לְרֹאשֹׁתָיו וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן  
אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּבוֹא־נָא תָמָר אָחֹתִי וְתִלָּבֵב לְעֵינֵי שְׁתֵּי  
7 לְבָבוֹת וְאֶכְרָה מִיָּדָה: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־תָּמָר הַבִּיתָה  
8 לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אֲמֹנֹן אַחִיד וַעֲשִׂי־לִי הַבִּרְיָה: וְתִלָּךְ  
תָּמָר בֵּית אֲמֹנֹן אָחִיהָ וְהוּא שֶׁכֵּב וְתִקַּח אֶת־הַבָּצֶק  
9 וְתִלְוֶשׁ וְתִלָּבֵב לְעֵינָיו וְתִבְשֹׁל אֶת־הַלֵּבָבוֹת: וְתִקַּח אֶת־  
הַמִּשְׁרֵת וְתִצֶּק לִפְנָיו וַיֵּמָאן לֵאכֹל וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן הוֹצִיָּאוּ  
י כָּל־אִישׁ מִעָלַי וַיֵּצְאוּ כָּל־אִישׁ מִעָלָיו: וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן  
אֶל־תָּמָר הִבִּיאִי הַבִּרְיָה הַחֲדָר וְאֶכְרָה מִיָּדָה וְתִקַּח  
תָּמָר אֶת־הַלֵּבָבוֹת אֲשֶׁר עָשִׂתָה וְתָבֹא לְאֲמֹנֹן אָחִיהָ  
11 הַחֲדָרָה: וְתִגַּשׁ אֵלָיו לֵאכֹל וַיַּחְזִקֶּהָ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי  
12 שֶׁכְּבִי עִמִּי אָחֹתִי: וְתֹאמֶר לוֹ אֶל־אָחִי אֶל־תַּעֲנֵנִי כִּי  
לֹא־יַעֲשֶׂה בִּן בִּישְׂרָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנִּבְלָה הַזֹּאת:  
13 וְאֲנִי אֲנִי אוֹלִיד אֶת־חֲדָרְפָתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאֶחָד הַנִּבְלִים  
בִּישְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֵּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָ:  
14 וְלֹא אָבִה לְשִׁמְעַע בְּקוֹלָהּ וַיַּחֲזֹק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב  
טו אִתָּהּ: וַיִּשְׁנָאָה אֲמֹנֹן שְׁנָאָה גְדוּלָה מְאֹד כִּי גְדוּלָה  
הַשְׁנָאָה אֲשֶׁר שְׁנָאָה מֵאֲהָבָה אֲשֶׁר אֲהָבָה וַיֹּאמֶר־לָהּ  
16 אֲמֹנֹן קוּמִי לְכִי: וְתֹאמֶר לוֹ אֶל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְדוּלָה

הוא



הואת מאתרת אשר עשית עמי לשלחני ולא אבה  
 לשמע לה: ויקרא את־נערו משרתו ויאמר שלחנא  
 את־זאת מעלי ההוצה ונעל הדלת אחריה: ועליה  
 בתנת פסים כי בן תלבשן בנות־המלך הבתולת  
 מעילים ויצא אותה משרתו החוצה ונעל הדלת אחריה:  
 ותלך תמר אפר על־ראשה ובתנת הפסים אשר עליה  
 קרעה ותשם ידה על־ראשה ותלך הלך וזעקה:  
 ויאמר אליה אבשלום אחיה האמינון אחיך היה עמך כ  
 ועתה אחותי החרישי אחיך הוא אל־תשיתי את־לבך  
 לדבר הוה ותשב תמר ושמה בית אבשלום אחיה:  
 והמלך דוד שמע את כל־הדברים האלה ויחר לו מאד:  
 ולא־דבר אבשלום עם־אמנון למרע ועד־טוב כישנא  
 אבשלום את־אמנון על־דבר אשר ענה את תמר אחתו:  
 ויהי לשנתיים ימים ויהיו גוונים לאבשלום בבצל  
 חצור אשר עם־אפרים ויקרא אבשלום לכל־בני המלך:  
 ויבא אבשלום אל־המלך ויאמר הנהנא גוונים לעבדך  
 ילד־נא המלך ועבדיו עם־עבדך: ויאמר המלך אל־  
 אבשלום אל־בני אל־נא נלך בלנו ולא נכפר עליך  
 ויפרץ־בו ולא־אבה ללכת ויברכוהו: ויאמר אבשלום  
 ולא ילד־נא אתנו אמנון אחי ויאמר לו המלך למה  
 ילך עמך: ויפרץ־בו אבשלום וישלח אתו את־אמנון  
 ואת כל־בני המלך: ויצו אבשלום את־נערו לאמר  
 רא־נא כטוב לב־אמנון ביני ואמרת אליכם הכו את־  
 אמנון והמתם אתו אל־תיראו הלא כי אנכי צייתי  
 אתכם חזקו והיו לבני־חיל: ויעשו נערי אבשלום  
 לאמנון כאשר צוה אבשלום ויקמו כל־בני המלך  
 וירכבו איש על־פרדו ויגסו: ויהי הנה בדרך והשמעה ל  
 כאה אל־דוד לאמר הנה אבשלום את־כל־בני המלך  
 ולא

is greater than the other that thou didst unto me. But he would not hear unto her.

17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

18 And she had a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

19 ¶ And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been with thee? but hold now thy peace, my sister: he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

21 ¶ But when king David heard of all these things, he was very wroth.

22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

23 ¶ And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

24 And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

25 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.

26 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?

27 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

28 ¶ Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, Smite Amnon: then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.

29 And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fled.

30 ¶ And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

31 Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

32 And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

33 Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart; and to think that all the king's sons are dead: for Amnon only is dead.

34 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.

35 And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

37 ¶ But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

CHAPTER XIV.

NOW Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was toward Absalom.

2 And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.

4 ¶ And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

5 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

31 וְלֹא־נֹתֵר מֵהֶם אֶחָד׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו  
32 וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עַבְדָּיו נֹצְבִים קִרְעֵי בְגָדִים׃ וַיַּעַן  
וַיִּנְדָּב׃ בְּדַשְׁמֻעָה אֶחָד־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־יֹאמֶר אֲדֹנָי אֶת  
כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמֵּיתוּ כִּי־אֲמָנֹן לָבְדוּ מֵת כִּי  
עַל־פִּי אֲבִשְׁלוֹם הָיְתָה שְׂיִמָּה מִיּוֹם עָנֹתוֹ אֶת־תָּמָר אֶחָתוֹ׃  
33 וַעֲתָה אֶל־יִשָּׁם אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ דְּבַר לֵאמֹר כָּל־  
34 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ כִּי־אִם אֲמָנֹן לָבְדוּ מֵת׃ וַיִּבְרַח אֲבִשְׁלוֹם  
וַיֵּשֶׁא הַנָּעַר הַצֹּפֶה אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹסֵר־רַב הַלְכִים  
לֵה מִדְרָךְ אַחֲרָיו מֵצֵד הָהָר׃ וַיֹּאמֶר וַיִּנְדָּב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה  
36 בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ בְּדָבָר עֲבָדָךְ כֵּן הָיָה׃ וַיְהִי׃ כַּכֵּלְתּוֹ  
לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־  
37 הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו כָּכֹו בְּכִי גָדוֹל מְאֹד׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח  
וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמִי בֶן־עַמִּיחוֹר מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל־בָּנוֹ  
38 כָּל־הַיָּמִים׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּר וַיְהִי־שָׁם שְׁלֹשׁ  
39 שָׁנִים׃ וַתִּכַּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אֲבִשְׁלוֹם כִּי־נָתַם  
עַל־אֲמָנֹן כִּי־מָת׃

CAP. XIV. ד

יד

2 א וַיֵּרָע יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אֲבִשְׁלוֹם׃ וַיִּשְׁלַח  
יֹאָב תִּקְוָעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ  
הַתְּאֵבֵל־נָא וּלְבַשִּׁינָא בְגָד־אֵבֶל וְאֶל־תְּסוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִית  
3 כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מֵתֵאבֵלֶת עַל־מָת׃ וּבָאת אֶל־  
הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו בְּדָבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים  
4 בְּפִיהָ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתִּקְוָעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־  
אֶפְדֵּי אַרְצָה וַתִּשְׁתַּחֲוֶה וַתֹּאמֶר הוֹשַׁעַה הַמֶּלֶךְ׃  
ה וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מִדֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה־אֶלְמָנָה אֲנִי  
6 וַיָּמָת אִישִׁי׃ וּלְשִׁפְחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשִּׂדָּה  
וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיָּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ׃

והנה

י"ג v. 32. שומה קרי v. 33. למדנחאי על

ibid. כדב ולא קי v. 34. עינו ק v. 37. עמדוד ק

- וְהָיָה כִּלְמָה כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שִׁפְחָתָךְ וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה 7  
 אֶת־מִכָּה אָחִיו וְנִמְתְּחוּ בְנַפְשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרָג וְנִשְׁמִידָה  
 גַּם אֶת־דַּוִּיד וְרֹשׁ וְכָבוֹ אֶת־נַחֲלָתִי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי  
 שׁוֹם לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׂאֵרִית עַל־פָּנַי הָאֲדָמָה: וַיֹּאמֶר 8  
 הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֲצַוֶּה עָלֶיךָ: וְתֹאמֶר 9  
 הָאִשָּׁה הִתְקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַעֲזֵן וְעַל־  
 בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ 10  
 הַמְדַּבֵּר אֵלַיךְ וְהִבָּאתִיו אֵלַי וְלֹא־יִסֹּף עוֹד לִנְעֹת בְּךָ:  
 וְתֹאמֶר יִזְכָּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִהֲרַבְיֹת נָאֻל 11  
 הָדָם לְשָׁחַת וְלֹא יִשְׁמְדוּ אֶת־בְּנִי וַיֹּאמֶר חִידוּהָ אִם־  
 יִפֹּל מִשְׁעֶרֶת בְּגַד אֶרְצָה: וְתֹאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְבָּר־נָא 12  
 שִׁפְחָתְךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דְּבָרִי: וְתֹאמֶר 13  
 הָאִשָּׁה וְלִמָּה חֲשַׁבְתָּה כִּזְזֹאת עַל־עַם אֱלֹהִים וּמִדְּבָר  
 הַמֶּלֶךְ הַדְּבָר הַזֶּה כְּאִשִּׁים לְבִלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־נִדְחוֹ: 14  
 כִּי־מוֹת נָמוֹת וְכַמִּים הַנִּגְרִים אֶרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ  
 וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחָשַׁב מַחֲשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִדַּח  
 מִמֶּנּוּ נֶדַח: וְעַתָּה אֲשֶׁר־בָּאתִי לְדָבָר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי 15  
 אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כִּי יֵרָאֵנִי הָעָם וְתֹאמֶר שִׁפְחָתְךָ אֶדְבָּרָה  
 נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹלִי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָר אָמְתּוֹ: כִּי 16  
 יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אָמְתּוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד  
 אֹתִי וְאֶת־בְּנִי יַחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים: וְתֹאמֶר שִׁפְחָתְךָ 17  
 יִהְיֶה־נָּא דְּבַר־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְמִנְחָה כִּי וּכְמִלְאָד הָאֱלֹהִים  
 בֶּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַל הַטּוֹב וְהָרָע נִיהָרָה אֱלֹהֶיךָ יְהִי  
 עִמָּךְ: וַיִּשְׁעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֶל־נָא 18  
 תְּכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָבָר אֲשֶׁר אֲנִכִּי שָׂאֵל אֹתְךָ וְתֹאמֶר הָאִשָּׁה  
 יִדְבָּר־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹאֵב אֹתְךָ 19  
 בְּכָל־זֹאת וְהָעֵן הָאִשָּׁה וְתֹאמֶר תִּי נַפְשִׁי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

אִם־

7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband *neither* name nor remainder upon the earth.

8 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.

9 And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity *be* on me, and on my father's house: and the king and his throne *be* guiltless.

10 And the king said, Whosoever said *ought* unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

11 Then said she, I pray thee, let the king remember the Lord thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, *As* the Lord liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

12 Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak *one* word unto my lord the king. And he said, Say on.

13 And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.

14 For we must needs die, and *are* as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect *any* person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.

15 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, *it is* because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

16 For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man *that would* destroy me and my son together out of the inheritance of God.

17 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so *is* my lord the king to discern good and bad: therefore the Lord thy God will be with thee.

18 Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

19 And the king said, *Is not* the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, *As* thy soul liveth, my lord the king, none can

turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:

20 To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

21 ¶ And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.

22 And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.

23 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

25 ¶ But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

26 And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it: because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.

27 And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.

28 ¶ So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

29 Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

30 Therefore he said unto his servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

31 Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?

32 And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come

אם־אשׁ | להמין ולהשמאל מכל אשר־דבר אדני המלך  
 קרע־בדך יואב הוא צוני והוא שם בפי שפחתך את  
 כ כל־הדברים האלה: לבעבור סבב את־פני הדבר עשה  
 עבדך יואב את־הדבר הזה ואדני חכם בחכמת מלאך  
 21 האלהים להצט את־כל־אשר בארץ: ויאמר  
 המלך אל־יואב הנה־נא עשיתי את־הדבר הזה וקח  
 22 השב את־הנער את־אבשלום: ויפל יואב אל־פני ארצה  
 וישתחו ויברך את־המלך ויאמר יואב היום ידע עבדך  
 קר־מצאתי חן בעיניך אדני המלך אשר־עשה המלך  
 23 את־דבר עבדך: ויָקָם יואב וילך גשורה ויבא את־  
 24 אבשלום ירושלים: ויאמר המלך יסב אל־ביתו  
 ופני לא יראה ויִסַּב אבשלום אל־ביתו ופני המלך לא  
 כה ראה: וכאבשלום לא־היה איש־יפה בכל־ישראל  
 להלל מאד מִכָּף רגלו ועד קדקדו לא־היה בו מום:  
 26 ובגלחו את־ראשו וְהָיָה מִקֹּץ יָמִים | לַיָּמִים אשר יגלח  
 כִּי־כָבֵד עָלָיו ויִגְלָחוּ וְשָׁקַל את־שַׁעַר ראשו מאתים  
 27 שקלים באבן המלך: ויִגְדְּלוּ לאבשלום שלושה בנים  
 ובת אחת ושמה תמר היא היתה אשה יפת מראה:  
 28 וישב אבשלום בירושלים שָׁנָתִים יָמִים ופני  
 29 המלך לא ראה: וישלח אבשלום אל־יואב לשלח אתו  
 אל־המלך ולא אָבָה לבוא אליו וישלח עוד שְׁנִית וְלֹא  
 ל אָבָה לבוא: ויאמר אל־עבדיו ראו חלקת יואב אל־  
 יְדֵי וְלוֹשֵׁם שְׁעָרִים לָבוּ והוציתיה באש ויצתו עבדי  
 31 אבשלום את־החלקה באש: ויָקָם יואב ויבא  
 אל־אבשלום הביתה ויאמר אליו לָמָּה הוציתו עבדך  
 32 את־החלקה אשר־לי באש: ויאמר אבשלום אל־יואב  
 הנה שלחתי אליך | לאמר בא הנה ואשלחה אתך אל־  
 המלך

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגֶּשׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי־שָׁם  
 33 וַעֲתָה אֲרָאָה פָּנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יִשְׂכְּנֵנִי עֵץ וְהַמָּתְנִי: וַיָּבֹא  
 יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדְּלוֹ וַיִּקְרָא אֶל־אֲבִשְׁלֹם וַיָּבֹא אֶל־  
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתָּחוּ לוֹ עַל־אֶפְנוֹ אֲרָצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק  
 הַמֶּלֶךְ לִאֲבִשְׁלֹם:

טו

## CAP. XV. טו

וַהֲיוּ מֵאַחֲרָיו כֵּן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשְׁלֹם מִרְכָּבָה וְסָסִים \*  
 2 וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: וְהַשָּׂבִים אֲבִשְׁלֹם וַעֲמָד  
 עַל־יַד הַדָּרֶךְ הַשָּׁעָר וַהֲיוּ כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב  
 לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֲבִשְׁלֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
 אֶרְמוֹה עִיר אֲתָה וַיֹּאמֶר מֵאַחֵר שְׁבַט־יִשְׂרָאֵל עֲבָדָה:  
 3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשְׁלֹם רָאָה דְּבָרְךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשָׁמַע  
 אֶיךָ־לָךְ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלֹם מִי־שִׁמְנִי שִׁפְט  
 בְּאֶרֶץ וְעָלִי יָבֹא כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב וּמִשְׁפָּט  
 וְהִצְדִּיקְתִּיו: וַהֲיוּ בְּקִרְב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשִׁלַּח אֹתוֹ ה  
 יָדוֹ וְהַחֲנוּק לּוֹ וְנָשַׁק לוֹ: וַיַּעַשׂ אֲבִשְׁלֹם כַּדָּבָר הַזֶּה  
 6 לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנֹב  
 אֲבִשְׁלֹם אֶת־לֵב אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל: וַהֲיוּ מִקֵּץ אַרְבָּעִים  
 7 שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלָכָה נָא וְאֶשְׁלַם אֶת־  
 נַדְרֵי אֲשֶׁר־נִדַּרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן: כִּי־נִדַּרְתִּי עֲבָדָה  
 8 בְּשִׁבְתִּי בְּגִשׁוֹר בְּאֶרֶם לֵאמֹר אִם־יִשְׁכְּנֵנִי יְהוָה  
 יְרוּשָׁלַם וְעֲבַדְתִּי אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר־לּוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם  
 9 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלֹם מְרַגְלִים  
 בְּכָל־שְׁבַט־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּשִׁמְעֵכֶם אֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר  
 11 וְאִמְרֵתֶם מֶלֶךְ אֲבִשְׁלֹם בְּחֶבְרוֹן: וְאֶת־אֲבִשְׁלֹם הִלְכוּ  
 מֵאֲתָם אִישׁ מִירוּשָׁלַם קָרְאִים וְהִלְכִים לְתָמָם וְלֹא יָדְעוּ  
 12 כַּדָּבָר: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלֹם אֶת־אֲחִיתוֹפֶל הַגִּילֹנִי וַיַּעַץ

דוד

from Geshur? *it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.*

33 So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

## CHAPTER XV.

AND it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

7 ¶ And it came to pass after forty years, that Absalom said unto the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the Lord, in Hebron.

8 For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the Lord shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the Lord.

9 And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

10 ¶ But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Absalom reigneth in Hebron.

11 And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, that were called; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.

12 And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counsellor, from

his city, *even* from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

13 ¶ And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

14 And David said unto all his servants that *were* with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not *else* escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

15 And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants *are ready to do* whatsoever my lord the king shall appoint.

16 And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, *which were* concubines, to keep the house.

17 And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

18 And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after him from Gath, passed on before the king.

19 ¶ Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou *art* a stranger, and also an exile.

20 Whereas thou camest *but* yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth *be* with thee.

21 And Ittai answered the king, and said, As the Lord liveth, and *as* my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

22 And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that *were* with him.

23 And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over; the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

24 And lo Zadok also, and all the Levites *were* with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.

25 And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: for I shall find favour in the eyes of the Lord, he will bring me again, and shew me *both* it, and his habitation:

יְדֹד מְעִירוֹ מִגִּלּוֹה בְּזִבְחוֹ אֶת־הַזִּבְחִים וַיְהִי הַקָּשָׁר אֲמִין  
וְהָעָם הוֹלְךָ וְרַב אֶת־אֲבָשָׁלוֹם: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ אֶל־דָּוִד  
לֵאמֹר הִנֵּה לְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי אֲבָשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר דָּוִד  
לְכָל־עַבְדָּיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וְנִבְרַחָה כִּי לֹא־  
תִּהְיֶה־לָּנוּ פְּלִטָה מִפְּנֵי אֲבָשָׁלֹם מִהֲרֹו לָלֶכֶת פְּרִימָה־  
וְהַשְׁגָּנוּ וְהָרַח עָלֵינוּ אֶת־הַרְעָה וְהָכָה הָעִיר לְפִי־  
טו חָרָב: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּכָל אֲשֶׁר־יִבְחָר  
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עַבְדֶּיךָ: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו  
וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים פְּלִגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבַּיִת:  
17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעֲמֵדוּ בֵּית הַמִּרְחָק:  
18 וְכָל־עַבְדָּיו עֹבְרִים עִלְיָדּוֹ וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־הַפִּלְתִּי וְכָל־  
הַגִּתִּים שֵׁש־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּרַגְלָם מִנֵּת עֹבְרִים  
19 עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִתִּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵּלֵךְ  
נִסְדָּאתָה אִתָּנוּ שׁוֹב וּשְׁב עִסְדֵּה־מֶלֶךְ כִּי־נִכְרִי אִתָּה וְנִס־  
כ גִּלָּה אִתָּה לְמִקְוֵמֶךָ: תָּמוּל בּוֹאֵךְ וְהָיוּ אֲנֹנֶכָּ עִמָּנוּ  
לָלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהִשָּׁב אֶת־  
21 אַחֶיךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאַמֶּת: וַיַּעַן אִתִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
חִי־וְהָיָה וְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה  
שָׁם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמוֹת אִם־לְחַיִּים כִּי־שָׁם יִהְיֶה  
22 עַבְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אִתִּי לֵךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתִּי הַגִּתִּי  
23 וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־דָּהָף אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל  
גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־  
24 הָעָם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי הַר אֶת־הַמִּדְבָּר: וְהָיָה נִסְדָּרוֹךְ  
וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נָשָׂאִם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּעֲקֹבוּ  
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֲבִיתָר עֲרֵדָם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר  
כֹּה מִן־הָעִיר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִדּוֹךְ הִשָּׁב אֶת־אֲרוֹן  
הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֲמָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁכַּנִּי

והראני

- 26 וְהִרְאֵנִי אֹתוֹ וְאֶת־נְהוֹי: וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא חָפְצָתִי בְךָ  
 27 הֲנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כְּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
 אֶל־צִדּוֹק הַכֹּהֵן הַרְוֵאָה אֹתָהּ שָׁכָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם  
 וְאַחִימֶעַץ בֶּנֶךְ יְהוֹנָתָן בְּדֹאבִיתָר שְׁנֵי בְנֵיהֶם אִתָּכֶם:  
 28 רְאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהֲמָה בַּעֲבֻרוֹת הַמִּדְבָּר עַד־בּוֹא דָבָר  
 29 מֵעִמָּכֶם לַהֲגִיד לִי: וַיֵּשֶׁב צִדּוֹק וְאַבִּיתָר אֶת־אֲרֹן  
 הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וְדָוִד עָלָה בְּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים ל  
 עָלָה וּבֹכָה וְרֹאשׁ לֹו חָפוּי וְהוּא הִלְךָ יַחַף וְכָל־הָעָם  
 אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלָה וּבָכָה: וְדָוִד הֲגִיד  
 31 לֵאמֹר אַחִיתֹפֶל בִּקְשָׁרִים עִם־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סָפֹל  
 32 נָא אֶת־עֲצַת אַחִיתֹפֶל יְהוָה: וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ  
 אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לָאֱלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוּשִׁי  
 33 הָאֶרֶץ קָרוֹעַ כְּתֻנָּתוֹ וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר לֹו דָּוִד  
 34 אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיָה עָלַי לְמִשְׁאָל: וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב  
 וְאָמַרְתָּ לְאֲבִשָׁלוֹם עֲבָדְךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֲבָד אֲבִיךָ  
 וְאֲנִי מֵאֵז וְעַתָּה וְאֲנִי עֲבָדְךָ וְהִפְרַתָּה לִי אֶת עֲצַת  
 אַחִיתֹפֶל: וַהֲלֹא עִמָּךְ שָׁם צִדּוֹק וְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים לֵה  
 וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצִדּוֹק  
 36 וְלְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים: הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אַחִימֶעַץ  
 לְצִדּוֹק וְיְהוֹנָתָן לְאַבִּיתָר וְשִׁלַּחְתָּם בֵּינֵם אֵלַי כָּל־דָּבָר  
 37 אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ: וַיָּבֹא חוּשִׁי רַעַה דָּוִד הָעִיר וְאֲבִשָׁלוֹם  
 יָבֹא יְרוּשָׁלַם:

טז

## CAP. XVI. טז

- וְדָוִד עָבַר מֵעַט מִהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֶעַר מִפִּיבֹשֶׁת \*  
 לִקְרָאתוֹ וְצִמְד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעֲלֵיהֶם מֵאֲתָם לֶחֶם  
 וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קִיץ וְגַבַל יִין: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־  
 2 צִיבָא מַה־אָלָה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא חֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ  
 לִרְכֹּב

## II. SAMUEL, XVI.

26 But if he thus say, I have no delight in thee; behold, *here am I*, let him do to me as seemeth good unto him.

27 The king said also unto Zadok the priest, *Art not thou a seer? return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.*

28 See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.

29 Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there.

30 ¶ And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that *was* with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

31 ¶ And one told David, saying, Ahithophel *is* among the conspirators with Absalom. And David said, O Lord, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

32 ¶ And it came to pass, that *when* David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

33 Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

34 But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; *as I have been* thy father's servant hitherto, so *will* I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.

35 And *hast thou* not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, *that* what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell *it* to Zadok and Abiathar the priests.

36 Behold, *they have* there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.

37 So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

## CHAPTER XVI.

AND when David was a little past the top of *the hill*, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred *loaves* of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

2 And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses *be* for the king's household to ride on; and the bread and summer

fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

3 And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

4 Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.

5 ¶ And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

7 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

8 The Lord hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the Lord hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.

9 ¶ Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

10 And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the Lord hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

11 And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now may this Benjamite do it? let him alone, and let him curse; for the Lord hath bidden him.

12 It may be that the Lord will look on mine affliction, and that the Lord will requite me good for his cursing this day.

13 And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

14 And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.

15 ¶ And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

16 And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto

לדָּבָב וּלְהִלָּחֵם וְהַפְּנִין לֶאֱכֹל הַנְּעָרִים וְהָיָן לְשִׁתּוֹת  
 3 הַנְּעָף בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַאֲיֵה בֶן־אֲדֹנָיָה וַיֹּאמֶר  
 צִיָּבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם  
 4 יֵשִׁיבֵי לִי בֵית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלְכוֹת אָבִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
 לְצִיָּבָא הִנֵּה לְךָ כָּל אֲשֶׁר לְמַפִּיבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיָּבָא  
 ה הַשְׁתַּחֲוִיתִי אֲמָצִיתָן בַּעֲיֵנְךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וּבָא הַמֶּלֶךְ  
 דָּוִד עַד־בְּחוּרִים וְהִנֵּה מִשֹּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־  
 6 שָׁאוּל וְשְׁמוֹ שְׁמֵעִי בֶן־גֵּרָא יֹצֵא יָצֹא וּמִקְלָל: וַיִּסְקַל  
 בְּאֲבָנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם  
 7 וְכָל־הַגְּבֻרִים מִיָּמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ: וְכֹה־אָמַר שְׁמֵעִי בְּקָלְךָ  
 8 צָא צָא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיעַל: הָשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה  
 כָּל דָּמֵי בֵית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתּוֹ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־  
 הַמְּלוּכָה בְּיַד אֲבִשָׁלוֹם בֶּנְךָ וְהִנֵּךְ בִּרְעֻתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים  
 9 אָתָּה: וַיֹּאמֶר אֲבִישָׁי בֶן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִקְלָל  
 הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעֱבֹרֶה־נָּא וְאֶסִּירֶה  
 י אֶת־רֹאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי  
 יִקְלָל וְכִי יְהוָה אָמַר לוֹ קָלַל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמֶר מִדּוּעַ  
 11 עָשִׂיתָה כֵּן: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישָׁי וְאֶל־כָּל־עַבְדָּיו הִנֵּה  
 בְּנֵי אֲשֶׁר־צָא מִמֵּעִי מִבִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאֵף בִּרְעֻתָה בֶּן־  
 12 הַיָּמִינִי הִנְחֵנוּ לוֹ וַיִּקְלָל בִּרְאָמֶר לוֹ יְהוָה: אוֹלֵי יִרְאֶה  
 יְהוָה בַּעֲוֹנִי וְהָשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קָלְלָתוֹ הַיּוֹם  
 13 הַזֶּה: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בַּדֶּרֶךְ \* וְשְׁמֵעִי  
 הִלָּךְ בְּצִלְעֵ הָהָר לְעֻמָּתוֹ הַלּוֹךְ וַיִּקְלָל וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים  
 14 לְעֻמָּתוֹ וְעַפְר בַּעֲפָר: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם  
 טו אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֵיפִים וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם: וְאֲבִשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ  
 16 יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתֹפֶל אִתּוֹ: וַיְהִי כֹאשֶׁר־בָּא  
 חוּשִׁי הָאֲרָכִי רָעָה דָּוִד אֶל־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־  
 אֲבִשָׁלוֹם



- 17 אֲבִשְׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל-  
 חוּשִׁי יְהִי חֶסֶדְךָ אֶת-רַעְיָךְ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֶת-רַעְיָךְ:  
 18 וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל-אֲבִשְׁלוֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם  
 19 יְהוָה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא אֶהְיֶה וְאַתָּה אָשִׁיב: וְהַשְׁנִית  
 לִמִּי אֲנִי אֶעֱבֹד הַלּוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִי  
 כֵּן אֶהְיֶה לִפְנֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל-אֶחֱתָפֶל הָבֹ  
 21 לָכֶם עֲצָה מִה-נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֶחֱתָפֶל אֶל-אֲבִשְׁלוֹם בֹּא  
 אֶל-פְּלִנְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הָנִיחַ לְשִׁמּוֹר הַבָּיִת וְשָׁמַע כָּל-  
 יִשְׂרָאֵל כִּי-נִבְאֲשָׁתָה אֶת-אָבִיךָ וְחִזְקוּ יְדֵי כָל-אֲשֶׁר אִתָּךְ:  
 22 וַיֵּשְׁבוּ לְאֲבִשְׁלוֹם הָאָהֳלָה עַל-הַגֶּגֶז וַיָּבֹא אֲבִשְׁלוֹם אֶל-פְּלִנְשֵׁי  
 23 אָבִיו לַעֲיִנֵּי כָל-יִשְׂרָאֵל: וַעֲצַת אֶחֱתָפֶל אֲשֶׁר יַעֲזֹב בְּיָמִים  
 הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל: בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים בֶּן כָּל-עֲצַת  
 אֶחֱתָפֶל נִסְלָדָה וְגַם לְאֲבִשְׁלוֹם:

## CAP. XVII. י"ז

- יז וַיֹּאמֶר אֶחֱתָפֶל אֶל-אֲבִשְׁלוֹם אֲבַהֲרָה-נָא שְׁנַיִם עָשָׂר א  
 2 אֲלָף אִישׁ וְאַקְוָמָה וְאַדְדָּפָה אַחֲרֵי-דָד הַלֵּילָה: וְאַבְוֹא  
 עָלָיו וְהוּא יִגַּע וְרַפָּה יָדַיִם וְהַחֲרַדְתִּי אֹתוֹ וְגַם כָּל-  
 3 הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְהַבֵּיתִי אֶת-הַמֶּלֶךְ לְבָדֹד: וְאֲשִׁיבָה כָּל-  
 הָעָם אֵלַי כְּשׁוֹב הַכָּל הָאִישׁ אֲשֶׁר-אִתָּה מִבִּקֵּשׁ כָּל-  
 4 הָעָם יְהוָה שָׁלוֹם: וַיִּישֶׁר הַדָּבָר כְּעֵינֵי אֲבִשְׁלוֹם וּבְעֵינֵי  
 5 כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם קָרָא נָא גַם ה  
 6 לְחוּשִׁי הָאֲרָכִי וְנִשְׁמָעָה מִה-בִּפְּמִי נִסְדּוּא: וַיָּבֹא חוּשִׁי  
 אֶל-אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר בְּדָבָר הַזֶּה  
 7 דָּבָר אֶחֱתָפֶל הִנַּעֲשֶׂה אֶת-דָּבָר אִם-אֵין אִתָּה דָּבָר:  
 8 וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל-אֲבִשְׁלוֹם לֹא-טוֹבָה הָעֲצָה אֲשֶׁר  
 יַעֲזֹב אֶחֱתָפֶל בַּפֶּעַם הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אִתָּה יָדְעָתָה  
 אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֲנָשָׁיו כִּי גִבּוֹרִים הֵמָּה וּמְרִי נֶפֶשׁ הַמֶּלֶךְ

כדוב

Absalom, God save the king, God save the king.

17 And Absalom said to Hushai, *Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?*

18 And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the Lord, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

19 And again, whom should I serve? *should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.*

20 ¶ Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

21 And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that *are* with thee be strong.

22 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

23 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, *was* as if a man had enquired at the oracle of God: so *was* all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

## CHAPTER XVII.

**M**OREOVER Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

2 And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that *are* with him shall flee; and I will smite the king only:

3 And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest *is* as if all returned: so all the people shall be in peace.

4 And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith.

6 And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do *after* his saying? if not; speak thou.

7 And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given *is* not good at this time.

8 For, said Hushai, thou knowest thy father and his men, that they *be* mighty men, and they *be* chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the

field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people.

9 Behold, he is hid now in some pit, or in some other place: and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.

10 And he also that is valiant, whose heart is as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father is a mighty man, and they which be with him are valiant men.

11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beer-sheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground: and of him and of all the men that are with him there shall not be left so much as one.

13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel draw ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

14 And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the Lord had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the Lord might bring evil upon Absalom.

15 ¶ Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him.

17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

20 And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said,

בְּדוּב שָׁבוּל בַּשָּׂדֶה וְאִבִּיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יִלָּן אֶת־  
הָעָם׃ הִנֵּה עִתָּהּ הוּא־נִחָבָא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אוֹ בְּאַחַד  
הַמְּקוֹמֹת וְהָיָה בְּנִפְל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשָּׁמַע וְאָמַר  
יְהִי־תָה מִנִּפָּה בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אֲבִשָׁלֹם׃ וְהוּא גַם־בֶּדֶךְ  
חֵיל אֲשֶׁר לְבֹו כָּל־ב הָאָרֶץ הַמָּס יָמָס כִּי־יִדְרַע כָּל־  
יִשְׂרָאֵל כִּי־יִגְבוֹר אֲבִיךָ וּבְגִי־חֵיל אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ כִּי יַעֲצִיתִי  
הָאָסָף וְאָסָף עֲלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע  
כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב וּפְנִיָּךְ הַלְּכִים בַּקָּרֵב׃ וּבִאֲנוּ  
אֵלָיו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנִחְנוּ עָלָיו כְּאֲשֶׁר  
יִפֹּל הַטֵּל עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־נֹתַר בּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר  
אִתּוֹ גַּם־אֶחָד׃ וְאִם־אֶל־עִיר יֵאָסֶף וְהִשְׁיֵאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל  
אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחֲבֻהּ אֶת־עֲרֵה־הַנָּחַל עַד אֲשֶׁר  
לֹא־נִמְצָא שָׁם גַּם־צִרּוֹר׃ וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלֹם וְכָל־אִישׁ  
יִשְׂרָאֵל מוֹכָה עֲצַת חוּשֵׁי הָאָרֶץ מֵעֲצַת אַחִיתֹּפֶל \*  
וַיְהִי צוּה לְהַפֵּר אֶת־עֲצַת אַחִיתֹּפֶל הַטּוֹכָה לְבַעֲבוֹר  
טו הָבִיא יְהוָה אֶל־אֲבִשָׁלֹם אֶת־הָרָעָה׃ וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי  
אֶל־צִדּוֹק וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים בְּנֹאת וּבָזֹאת יַעֲזֵן אַחִיתֹּפֶל  
אֶת־אֲבִשָׁלֹם וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבָזֹאת וּבָזֹאת יַעֲצִיתִי אֲנִי׃  
16 וְעִתָּהּ שִׁלְחִי מִהֵרָה וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל־תֵּתֶן הַלֵּילָהּ  
בְּעָרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עֲבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן יִבְלַע לְמֶלֶךְךָ  
17 וּלְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וַיְהִינֶתָן וְאֲחִימֵעַץ עֲמָדִים בַּעֲיֵד  
רֹגֶל וְהַלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ  
18 לְמֶלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוֹכְלוּ לְהִרְאוֹת לְבֹוא הָעִירָה׃ וַיֵּרָא  
אֲתָם נָעַר וַיֵּגֵד לְאֲבִשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מִהֵרָה וַיָּבֹאוּ  
אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחֲרִים וְלוֹ בָּאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיִּרְדּוּ שָׁם׃  
19 וּתְקַח הָאִשָּׁה וּתְפַרֵּשׁ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבָּאֵר וּתִשְׁטַח  
כ עָלָיו הָרָפוֹת וְלֹא נֹדַע דְּבָר׃ וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אֲבִשָׁלֹם אֶל־

האשה

הָאִשָּׁה הַבִּיטָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ אַחִימֶלֶךְ וַיְהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר  
לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִכָּל הַמָּיִם וַיִּבְקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשׁוּבוּ

יְרוּשָׁלָּם: וַיְהִי אַחֲרֵי לָכֶתֶם וַיַּעֲלוּ מִהַבָּאָר וַיֵּלְכוּ 21

וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעָבְרוּ מִהַרְרֵי

אֶת־הַמָּיִם כִּי־בָבָה יַעֲזֹר עֲלֵיכֶם אַחִיתֹפֶל: וַיָּקָם דָּוִד 22

וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֹר הַבֹּקֶר

עַד־אֲחֵר לֹא נִעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן: וַאֲחִיתֹפֶל 23

רָאָה כִּי לֹא־נִעְשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׂ אֶת־הַחֲמֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ

אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עֵירוֹ וַיֵּצֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּחֲנֹךְ וַיָּמָת וַיִּקָּבֶר בְּקִבְרֵי

אָבִיו: וְדָוִד בָּא מַחֲנֵימָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֹתִי־ 24

הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וְאֶת־עַמְשָׂא שֵׁם כֹּה 25

אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצֶּבָא וְעַמְשָׂא בְּדֹאִישׁ וּשְׁמוֹ

יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִינֵל בַּת־נָחָשׁ אַחֲוֹת

צִרוּיָה אִם יוֹאָב: וַיַּחֲזֵן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד: 26

וַיְהִי כִּבְּוֹא דָּוִד מַחֲנֵימָה וְשָׁבִי בְּדֹנָחָשׁ מִרְבַּת 27

בְּנִירְעָמוֹן וּמִכִּיר בְּעַמְיָאֵל מִלֵּא דָבָר וּבְרוּלִי הַגִּלְעָדִי

מִרְגָּלִים: מִשָּׁבָב וּסְפּוֹת וְכָלִי יוֹצֵר וְחַפְּטִים וְשַׁעֲרִים וְקִמָּח 28

וְקָלִי וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְקָלִי: וְדָבָשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וְשִׁפּוֹת 29

בְּקֶר הַגִּישׁוֹ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם

רָעַב וַעֲיָף וְצָמָא בַּמִּדְבָּר:

יח

## CAP. XVIII. יח

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשֶׁם עֲלֵיהֶם שָׁרֵי אֲלָפִים א

וְשָׁרֵי מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִישִׁת בְּיֹד־יֹאָב 2

וְהַשְּׁלִישִׁת בְּיֹד אֲבִישַׁי בֶּן־צִרוּיָה אָחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁת

בְּיֹד אִתַּי הַגִּטִּית \* וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא

אֲצָא נִסְדָּאִי עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נָוִם 3

נָוִם לֹא־יֵשִׁימוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־יָמָתוּ חַצֵּינוּ לֹא־יֵשִׁימוּ

אֵלֵינוּ

Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Ahithophel counselled against you.

22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

23 ¶ And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

25 ¶ And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab: which Amasa was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

26 So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

27 And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

28 Brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentiles, and parched pulse,

29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

## CHAPTER XVIII.

AND David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us:

but now *thou art* worth ten thousand of us: therefore now *it is* better that thou succour us out of the city.

4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

6 ¶ So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand *men*.

8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

9 ¶ And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that *was* under him went away.

10 And a certain man saw *it*, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanged in an oak.

11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou sawest *him*, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten *shekels* of silver, and a girdle.

12 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand *shekels* of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

13 Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against *me*.

14 Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he *was* yet alive in the midst of the oak.

15 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and smote Absalom, and slew him.

16 And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back the people.

אֵלֵינוּ לֵב כִּי־עָתָה כָּמֵנוּ עֲשֶׂהָ אֲלֵפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי  
תִּהְיֶה־לָּנוּ מַעֲזֵר לְעִזָּר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר  
יֵשֵׁב בְּעֵינֵיכֶם אַעֲשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשַּׁעַר וְכָל־  
הָעָם יֵצְאוּ לְמָאוֹת וּלְאַלְפִים: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב  
וְאֶת־אֲבִישָׁי וְאֶת־אֶתִי לֵאמֹר לְאַטְלִי לִנְעָר לְאַבְשָׁלוֹם  
וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ בְּצֹאת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דָּבָר  
אֲבָשָׁלוֹם: וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי  
הַמִּלְחָמָה בֵּינֵם אַפְרָיִם: וַיִּנָּפְפוּ שָׁם עִם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי  
עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־שָׁם הַמִּנְפָּה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים  
אַלְפִי: וַתְּהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־דָּאָרֶץ  
וַיִּרֶב הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אִכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:  
וַיִּקְרָא אֲבָשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַאֲבָשָׁלוֹם רָכַב עַל־  
הַפֶּרֶד וַיָּבֹא הַפֶּרֶד תַּחַת שׁוֹבֵךְ הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה וַיַּחֲזֹק  
רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַתִּפְרֹד אֲשֶׁר־  
יַתְּחִיתוּ עָבָר: וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֵּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה  
רָאִיתִי אֶת־אֲבָשָׁלוֹם תְּלֹוֹי בָּאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ  
הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתִי וּמִדּוּעַ לֹא־הִבִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה  
וְעָלִי לָתֵת לָךְ עֲשֶׂהָ כֶסֶף וַחֲנוּכָה אַחֶת: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ  
אֶל־יוֹאָב וְלֹא אֶנְכִי שֹׁקֵל עַל־כַּפִּי אֵלֶּה כֶסֶף לֹא־אֲשַׁלַּח  
יָדִי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאֲזִנֵּינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־  
אֲבִישָׁי וְאֶת־אֶתִי לֵאמֹר שְׂמֵרֵדְמִי בִנְעָר בְּאֲבָשָׁלוֹם:  
אֲרַעֲשִׁיתִי בְּנַפְשׁוֹ שָׁקֵר וְכָל־דָּבָר לֹא־יִכָּחֵד מִן־הַמֶּלֶךְ:  
וְאַתָּה תִּתְּנֵנִי מָוֶן: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־כֵן אֲחִילָה לִפְנֶיךָ  
וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַפוֹ וַיִּתְקַעֵם בְּלֵב אֲבָשָׁלוֹם  
טו עֹדְדוֹ חִי בְּלֵב הָאֵלֶּה: וַיִּסְכְּבוּ עֲשֶׂהָ נְעָרִים נִשְׂאִי  
כָלִי יוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲבָשָׁלוֹם וַיִּמָּתְרוּ: וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשֶּׁפָּר  
וַיֵּשֶׁב הָעָם מִרְדָּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשַׁךְ יוֹאָב אֶת־הָעָם:

ויקחו

- 17 וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בַּיַּעַר אֶל־הַפֶּחַח הַגָּדוֹל וַיִּצְבּוּ עָלָיו גִּלְיָאֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ  
 18 אִישׁ לְאֹהֲלָו: וְאֲבִשָׁלוֹם לָקַח וַיִּצְבֵּלּוּ בְּחַיּוֹ אֶת־מַצֵּבֶת אֲשֶׁר בְּעֶמְק־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֲדִילְנִי בֶן בַּעֲבוּר הַזֶּקֶר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֵּבֶת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יַד אֲבִשָׁלוֹם  
 19 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחִימַעַץ בֶּן־צְדוּק אָמַר אֲרוּצָה נָא וְאֲבִשָׁרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו: וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בִּשְׂרָה אֶתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתְךָ בַּיּוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֹׂר כִּי עַל־: בְּדֶהֱמַלְךָ מֵת: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַבּוֹשִׁי לָךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוֹשִׁי לְיוֹאָב וַיֵּרָץ: וַיִּסָּף עוֹד אַחִימַעַץ בֶּן־צְדוּק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וַיְהִי מָה אֲרָצָה־נָא נִסְאֵנִי אַחֲרֵי הַבּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְמָה זֶה אַתָּה רָץ בְּנִי וּלְכָה אֶיֶךְ־בִּשְׂוֹרָה מֵצֵאת: וַיְהִי־מָה אֲרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רֹץ וַיֵּרָץ אַחִימַעַץ הַרְדָּה הַכֶּפֶר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַבּוֹשִׁי: וְדוֹד יוֹשֵׁב בִּידְשֹׁנֵי הַשִּׁעְרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־גִּגַּי הַשֹּׁעַר אֶל־הַחוּמָה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבָדּוּ: וַיִּקְרָא כֹה הַצֹּפֶה וַיִּגַּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לְבָדּוּ בִּשְׂוֹרָה בָּפוּי וַיֵּלֶךְ הַלּוֹד וַקָּרֵב: וַיֵּרָא הַצֹּפֶה אִישׁ־אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה אֶל־הַשֹּׁעַר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבָדּוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ נִסְוָה מִבִּשָׂר: וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רָאִיתִי אֶת־מְרוֹצֵת הָרָאשׁוֹן כְּמִרְצֵת אַחִימַעַץ בֶּן־צְדוּק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בִּשְׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא: וַיִּקְרָא אַחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפְּיוֹ אֲרָצָה וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאוּ אֶת־יְדֶיךָ בְּאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם לְנַעַר לְאֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימַעַץ רָאִיתִי הַחֲמוֹן הַגָּדוֹל

17 And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.

18 ¶ Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called unto this day, Absalom's place.

19 ¶ Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the Lord hath avenged him of his enemies.

20 And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

21 Then said Joab to Cushi, Go tell the king what thou hast seen. And Cushi bowed himself unto Joab, and ran.

22 Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushi. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?

23 But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overran Cushi.

24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

25 And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold, another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

27 And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the Lord thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord the king.

29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's

servant, and *me* thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

30 And the king said *unto him*, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

31 And, behold, Cushi came; and Cushi said, Tidings, my lord the king: for the Lord hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.

32 And the king said unto Cushi, *Is the young man Absalom safe?* And Cushi answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as *that* young man is.

33 ¶ And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

## CHAPTER XIX.

AND it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

2 And the victory that day was *turned* into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

3 And the people *got* them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the Lord, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his tent.

הַגָּדוֹל לְשַׁלַּח אֶת־עַבְדְּךָ יוֹאָב וְאֶת־עַבְדְּךָ וְלֹא  
ל יִדְעֵתִי מָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ כִּב הִתְנַצַּב בָּהּ וַיִּסָּב וַיַּעֲמֵד׃  
וַהֲמָה הַכּוֹשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוֹשִׁי יְחִזְקִיאל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ  
כִּי־שָׁפַטְךָ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃  
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוֹשִׁי הַשְׁלוֹם לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר  
הַכּוֹשִׁי יְהוֹנָדָּה בְּנֵעַר אִבִּי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְכָל אֲשֶׁר־קָמוּ  
עָלֶיךָ לְרָעָה׃

## CAP. XIX. יט

יט

א וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִית הַשָּׁעַר וַיִּבֶּד וַיִּכָּה אָמַר  
בְּלִבְתּוֹ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִרִּיתָן מוֹתִי אֲנִי  
2 תַּחְתִּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי׃ וַיִּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה  
3 וַיַּתְאֵבֵל עַל־אַבְשָׁלוֹם׃ וַהֲדִי הַתְּשֻׁעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאַבְל  
לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נַעֲצֵב הַמֶּלֶךְ  
4 עַל־בְּנוֹ׃ וַיִּתְנַגַּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבּוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר  
ה יִתְנַגַּב הָעָם הַנִּבְלָמִים בְּנוֹסָם בַּמִּלְחָמָה׃ וְהַמֶּלֶךְ לֹאֵט  
אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם  
6 בְּנִי בְנִי׃ וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבֵּית וַיֹּאמֶר הַבִּשֵּׁת  
הַיּוֹם אֶת־פָּנֶי כָל־עַבְדְּךָ הַמַּמְלָטִים אֶת־נַפְשְׁךָ הַיּוֹם  
וְאֵת נַפְשׁ בְּנִיךָ וּבִנְתֶיךָ וְנַפְשׁ נָשִׁיךָ וְנַפְשׁ כָּל־נָשִׁיךָ׃  
7 לְאַהֲבָה אֶת־שִׁנְאֶיךָ וּלְשִׂנְאָה אֶת־אַהֲבֶיךָ כִּי הִגַּדְתָּ הַיּוֹם  
כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יִדְעֵתִי הַיּוֹם כִּי לֹא  
אַבְשָׁלוֹם חַי וְכָל־נֹו הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֵין יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֶיךָ׃  
8 וַעֲתָה קוֹם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עַבְדְּךָ כִּי בִיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי  
כִּי־אֵינְךָ יוֹצֵא אֶם־יִלְוִין אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לָּךְ זֹאת  
מִכָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ מִנְּעָרְךָ עַד־עַתָּה׃  
9 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וְכָל־הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה  
הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל

- נָם אִישׁ לְאֶהָלָיו: וַיְהִי כָּל־הָעָם נָדוֹן בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ מִיַּד מִבְּנֵי אֲבֹנֵנוּ וְהוּא מִלְּמָנוּ מִיַּד פִּלְשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִדָּהָאָרֶץ מֵעַל אֲבִשְׁלֹם: וְאֲבִשְׁלֹם אֲשֶׁר מִשְׁחָנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחְרְשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־צִדּוֹק וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־וְקַנֵּי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ: אַחֲרֵי אֵתֶם עֲצָמִי וּבִשְׂרֵי אֵתֶם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרוּ הֲלוֹא עֲצָמִי וּבִשְׂרֵי אֵתֶם כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף אִם־לֹא שֶׁר־צָבָא תִּהְיֶה לִפְנֵי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב: וַיֵּט אֶת־לִבָּב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה בְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אֵתָּה וְכָל־עַבְדֶּיךָ: וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַנָּהָר וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּל לָלֶכֶת לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַנָּהָר: וַיִּמָּחֵר שָׁמָּעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־חֲוִימִינִי אֲשֶׁר מִבְּחֻרִים וַיִּרֶל עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וְאֵלֶּף אִישׁ עִמּוֹ מִבְּנֵימָן וְצִיָּבָא גַּעַר בֵּית שְׂאִיל וְחַמְשָׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֹשָׂרִים עַבְדָּיו אִתּוֹ וְצִלְחוּ הַנָּהָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וְעַבְרָה הָעֶבְרָה לַעֲבֹר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב בְּעֵינָיו וּשְׁמָעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בַּעֲבָרָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־יְחִישָׁבֵלִי אֲדֹנָי עוֹן וְאֶל־תּוֹפֵר כֹּה אֵת אֲשֶׁר הָעֹנָה עָבָדְךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לָשׁוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבָבוֹ: כִּי יָדַע עָבָדְךָ כִּי אֲנִי חַמָּאתִי וְהִנֵּה־בָאתִי הַיּוֹם רֹאשׁוֹן לְכָל־בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרֹאת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵן אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָדָה וַיֹּאמֶר הַתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמֶת שָׁמָּעִי כִּי קָלַל אֶת־מִשְׁחֵי יְהוָה

יְהוָה

9 ¶ And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.

10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

11 ¶ And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house.

12 Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

13 And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.

14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent *this word* unto the king, Return thou, and all thy servants.

15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

16 ¶ And Shimei the son of Gera, a Benjaminite, which *was* of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David.

17 And *there were* a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

20 For thy servant doth know that I have sinned; therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

21 But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the Lord's anointed?

22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I *am* this day king over Israel?

23 Therefore the king said unto Shimei, Thou shalt not die. And the king swore unto him.

24 ¶ And Mephibosheth the son of Saul come down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came *again* in peace.

25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?

26 And he answered, My lord, (O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant is lame.

27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore *what is* good in thine eyes.

28 For all of my father's house were but dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

30 And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.

31 ¶ And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

32 Now Barzillai was a very aged man, *even* fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he *was* a very great man.

33 And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

35 I *am* this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

36 Thy servant will go a little way

23 יְהוָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד מֵהֶלֶלִי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה בֵּית־הַיְּהוּדִי

הַיּוֹם לִשְׁטֹן הַיּוֹם יוֹמָת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל בִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי

24 כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי

כֹּה לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ: וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל

יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רִגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמוֹ

וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָבַס לַמַּחֲדָיוֹם לִבְתּוֹ הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם

26 אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ

27 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הֵלַכְתָּ עִמִּי מִפִּיבֹשֶׁת: וַיֹּאמֶר

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רַמְנִי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ אֲחַבְּשֶׁה־לִּי

הַחֲמֹר וְאָרַב עָלָיו וְאֵלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פֶסֶחַ עַבְדְּךָ:

28 וַיִּרְגַל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כָּמֵלֶנָּה

29 הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: כִּי לֹא הָיָה כָל־בֵּית

אָבִי כִּי אִם־אֲנִשְׁרֵמֹת לְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְתָשֶׁת אֶת־עַבְדְּךָ

בְּאֹכְלִי שְׁלֹחֲנָה וּמֵה־יְשִׁלִּי עוֹד צִדְקָה וְלוֹעֵק עוֹד אֶל־

ל הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּדְבָּר עוֹד דְּבָרֶיךָ

אֲמַרְתִּי אִתָּה וְצִיָּבָא תַחֲלֹקוּ אֶת־הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר מִפִּיבֹשֶׁת

אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִקַּח אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

32 בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ: וּבְרוּלֵי הַגִּלְעָדִי יָרַד מִרְגְּלִים

33 וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לִשְׁלֹחוֹ אֶת־בִּירְדֵּן: וּבְרוּלֵי זִקֵּן

מָאֵד בֶּן־שִׁמְעֹנִים שָׁנָה וְהוּא־כֹּלֵל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבְתּוֹ

34 בְּמַחְנֵים כִּי אִישְׁגִּדּוּל הוּא מָאֵד: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־

בְּרוּלֵי אִתָּה עִבֵּר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אִתָּךְ עַמְּדִי בִירוּשָׁלַם:

לֹה וַיֹּאמֶר בְּרוּלֵי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּמָּה יָמֵי שָׁנִי חַיִּי כִי־אָעֲלֶה

36 אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם: בֶּן־שִׁמְעֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הָאֵתָּה

בֶּן־טוֹב לָרֹעַ אִם־טָעַם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אָכַל וְאֶת־אֲשֶׁר

אֲשָׁתָה אִם־אֲשָׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׂרִים וְשָׁרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה

37 עַבְדְּךָ עוֹד לְמִשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: כִּמְעֹט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ

את



- אֶת־הַיִּהוּדִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגָּמוּלָה  
 38 הַזֹּאת: יֵשֶׁב־נָא עִבְדְּךָ וְאָמַת בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי וְאָמִי  
 וְהִנֵּה עִבְדְּךָ כִּמְהֵם יַעֲבֹר עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֶׂה־לּוֹ  
 39 אֵת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֹתִי יַעֲבֹר כִּמְהֵם  
 וְאֲנִי אַעֲשֶׂה־לּוֹ אֶת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלַי  
 אַעֲשֶׂה־לְּךָ: וַיַּעֲבֹר כִּלְהָעֵם אֶת־הַיִּהוּדִים וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשְׁקֵם  
 41 הַמֶּלֶךְ לְבָרוּזִי וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשָׁב לְמִקְמוֹ: וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ  
 הַגָּלְגָלָה וּכְמִהֵן עָבַר עִמּוֹ וְכָל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־  
 42 הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מִדֹּעַ נִגְבוֹךְ אָחִינוּ  
 אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַיִּהוּדִים  
 43 וְכָל־אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ: וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ  
 יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרֹב הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְלָמָּה זֶה חָרָה לָךְ עַל־  
 הַדָּבָר הַזֶּה הָאֲכֹל אֲכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נִשְׁאֵאת נִשְׂאָ לָנוּ:  
 44 וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ  
 יָדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמֶּה וּמִדֹּעַ תִּקְלַתְנִי וְלֹא־  
 הָיָה דְּבָרִי רָאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקֶּשׁ דְּבַר־אִישׁ  
 יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

כ

## CAP. XX. כ

- וַיִּשֶׁם נִכְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי אִישׁ יְמִינִי א  
 וַיִּתְּקֵעַ בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אֵידָלְנוּ חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלֹד־  
 2 לָנוּ בְּבָדִישֵׁי אִישׁ לְאֹהֲלָיו יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דְּבָקִיו  
 3 בַּמֶּלֶכְם מִן־הַיִּהוּדִים וְעַד־יְרוּשָׁלַם: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ  
 יְרוּשָׁלַם וַיִּפְּחַ הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשָׂר־נָשָׁים פְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר  
 הֵנִיחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם  
 וַאֲלֵיהֶם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה עֲרֻרוֹת עַד־יוֹם מָתָן אֲלֻמָּנוֹת

חיות

over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

38 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

40 Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

41 ¶ And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

## CHAPTER XX.

AND there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

3 ¶ And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

4 ¶ Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

5 So Amasa went to assemble the men of Judah; but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.

12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

14 ¶ And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Beth-maachab, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

15 And they came and besieged him in Abel of Beth-maachab, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

16 ¶ Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab?

4 חיות: ויאמר המלך אלעמשא הועקלי את-איש  
ה יהודה שלשת ימים ואתה פה עמד: וילך עמשא  
6 להועיק את-יהודה ויחר מדהמועד אשר יעדו: ויאמר  
דוד אל-אבישי עתה ידע לנו שבע בך-בכרי מן-אבשלום  
אתה קח את-עבדי אנך ורדף אחרי פן-מצא לו  
7 ערים בצורות והציל עיננו: ויצאו אחרי אנשי יואב  
והברתי והפלתי וכל-הגברים ויצאו מירושלם לרדף  
8 אחרי שבע בך-בכרי: הם עם-דהאבן הגדולה אשר  
בגבעון ועמשא בא לפניהם ויואב חנור מידו לבשו  
ועלו חנור הרב מצמדת על-מתניו בתערה והוא יצא  
9 ותפל: ויאמר יואב לעמשא השלום אתה אחי ותחזו  
י ידי-מין יואב בזקן עמשא לנשק-לו: ועמשא לא-נשמר  
בחרב אשר ביד-יואב ויבהו בזה אל-החמש וישפך  
מעיו ארצה ולא-שנה לו נזמת ויואב ואבישי אחיו  
11 רדף אחרי שבע בך-בכרי: ואיש עמד עליו מנערי יואב  
ויאמר מי אשר חפץ ביואב ומי אשר-לדוד אחרי יואב:  
12 ועמשא מתגלגל בדם בתוך המסלה וירא האיש כי-  
עמד בל-העם ויסב את-עמשא מן-המסלה השדה וישלך  
13 עליו בנר כאשר ראה בל-הבא עליו ועמד: כאשר  
הנה מן-המסלה עבר בל-איש אחרי יואב לרדף  
14 אחרי שבע בך-בכרי: ויעבר בל-שבטי ישראל אבלה  
ובית מעכה וכל-הגברים ויקלחו ויבאו אף-אחריו:  
טו ויבאו ויצרו עליו באבלה בית המעכה וישפכו סללה  
אל-העיר ותעמד בתל וכל-העם אשר את-יואב  
16 משחיתם להפיל החומה: ותקרא אשה חכמה מן  
העיר שמעו שמעו אמרו-נא אל-יואב קרב עדה-נה  
17 ואדברה אלך: ויקרב אליה ותאמר האשה האתה

יואב

וַיֹּאבִיב וַיֹּאמֶר אֲנִי וְהָאָמֶר לוֹ שָׁמַע דְּבָרֵי אִמְתָּךְ וַיֹּאמֶר  
 18 שָׁמַע אֲנֹכִי: וְהָאָמֶר לֵאמֹר דְּבַר יִדְבָּרוּ בְּרֹאשֹׁנָה לֵאמֹר  
 19 שְׂאוּל יִשְׁאֲלוּ בְּאֵבֶל וְכֵן הִתְמַזּוּ: אֲנֹכִי שְׁלָמִי אֲמוּנִי  
 יִשְׂרָאֵל אֵתָּה מִבְּקֵשׁ לְהַמִּית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לְמָדָה  
 תִּבְלַע נִחְלַת יְהוָה: וַיֵּצֵן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חָלִילָה חָלִילָה כ  
 21 לִי אִם־יִבְלַע וְאִם־אֲשַׁחֲתִי: לֹא־כֵן הִדְּבַר כִּי אִישׁ מִדָּר  
 אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי שָׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בְּמֶלֶךְ בְּרוּךְ הַנֶּהֱדָר  
 אֲתָנוּ לְבַדּוֹ וְאֶלְכָה מֵעַל הָעִיר וְהָאָמֶר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאָב  
 22 הִנֵּה רָאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלָיְךָ בְּעַד הַחוֹמָה: וְתָבוֹא הָאִשָּׁה  
 אֶל־כָּל־הָעָם בְּחִכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי  
 וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיִּפְצְצוּ מֵעַל־הָעִיר אִישׁ  
 23 לְאֶחָיו וַיּוֹאֲב שֶׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיּוֹאֲב אֶל־  
 כָּל־הַצֵּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהָ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכְּרִי וְעַל־  
 24 הַפִּלְתִּי: וְאַדְרָם עַל־הַמֶּסֶ וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמִּזְכִּיר:  
 25 וְשֵׁאִי סֹפֵר וְצִדִּיק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים: וְגַם עִירָא הַיֵּאִרִי הִנֵּה כה  
 26 כֹּהֵן לְדָוִד:

כא

## CAP. XXI. כא

וַיְהִי רָעָב בְּיָמֵי דָוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ \*  
 דָּוִד אֶת־פַּנֵּי יְהוָה \* וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׂאוּל  
 וְאֶל־בֵּית הַדָּמִים עַל אֲשֶׁר־הָמִית אֶת־הַגִּבְעֹנִים: וַיִּקְרָא  
 2 הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 הָמָּה כִּי אִם־מִיִּתְרֵי הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם  
 וַיִּבְקֹשׁ שְׂאוּל לְהַפְתָּם בְּקִנְאוֹתוֹ לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:  
 3 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר  
 4 וּבְכָרוּ אֶת־נִחְלַת יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־לָנוּ  
 כֶּסֶף וְחֶבֶב עִם־שְׂאוּל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאֵין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית  
 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מִה־אַתֶּם אֲמָרִים אַעֲשֶׂה לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ ה  
 אֶל־

And he answered, *I am he*. Then she said unto him, *Hear the words of thine handmaid*. And he answered, *I do hear*.

18 Then she spake, saying, *They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so they swallow the matter*.

19 *I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the Lord?*

20 And Joab answered and said, *Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy*.

21 *The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall*.

22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

23 ¶ Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

24 And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

25 And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

## CHAPTER XXI.

THEN there was a famine in the 1 days of David three years, year after year: and David enquired of the Lord. And the Lord answered, *It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites*.

2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites: and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

3 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of the Lord?

4 And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.

5 And they answered the king, The

כ" v. 23. דסדתי קרי. v. 24. ספח באתנח. v. 25. ושוא קרי.

כ"א. v. 1. ספח באמצע ססוק. v. 4. לנו קרי.

man that consumed us, and that devised against us *that* we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel,

6 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the Lord in Gibeah of Saul, *whom* the Lord did choose. And the king said, I will give *them*.

7 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the Lord's oath that *was* between them, between David and Jonathan the son of Saul.

8 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

9 And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the Lord: and they fell *all* seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of barley harvest.

10 ¶ And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

11 And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

12 ¶ And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, which had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

13 And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.

15 ¶ Moreover the Philistines had yet war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

16 And Ishbi-benob, which *was* of the sons of the giant, the weight of whose spear weighed three hundred shekels of brass in weight, he being girded with

אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה־לָּנוּ נִשְׁמְדָנוּ  
מִהַתְנַצֵּב בְּכָל־נֶגֶב יִשְׂרָאֵל: יִתְּדֵלָנוּ שְׂבָעָה אָנָשִׁים

מִבְּנָיו וְהוֹקְעֵנָם לַיהוָה בְּנֹגַעַת שָׂאוּל בְּחֵיר יְהוָה

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֲתֵן: וַיַּחַמַּל הַמֶּלֶךְ עַל־מִפְּבֹשֶׁת

בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׂאוּל עַל־שְׂבָעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם בֵּין

8 דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׂאוּל: וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בָנָיו

רִצְפָה בַת־אֵיָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׂאוּל אֶת־אַרְמוֹנִי וְאֶת־

מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת־חַמֶּשֶׁת בָּנָיו מִיְכָל בַּת־שָׂאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה

9 לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בְּרוּחַי הַמִּחְלָתִי: וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים

וַיִּקְרְעוּם בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיַּפְּלוּ שְׂבָעָתָם יַחַד וְהָם הָמָתוּ

י בַּיּוֹם קָצִיר בְּרֵאשִׁיטִים יִתְחַלַּת קָצִיר שְׁעָרִים: וַתִּקַּח

רִצְפָה בַת־אֵיָה אֶת־הַשֵּׁק וַתַּפְּדוּ לָהּ אֶל־הַצֹּר מִתְחַלַּת

קָצִיר עַד נִתְּד־מַיִם עֲלֵיהֶם מִדְּהַשְׁמַיִם וּלֹא־נִתְּנָה עוֹף

הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה לַיְלָה:

וַיֵּגֶד לְדָוִד אֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָה בַת־אֵיָה

12 פִּלְגֵּשׁ שָׂאוּל: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עַצְמוֹת שָׂאוּל וְאֶת־

עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בָּנוּ מֵאֵת בַּעֲלֵי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר נָגְבוּ

אֹתָם מִרְחֹב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תָּלְוּם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בְּיוֹם

13 הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׂאוּל בְּגִלְבָּעַ: וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־

עַצְמוֹת שָׂאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בָּנוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־עַצְמוֹת

14 הַמּוֹקְעִים: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת־שָׂאוּל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ בְּאֶרֶץ

בִּנְיָמִן בְּצֹלַע בִּקְבֹר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כָל אֲשֶׁר־צִוָּה

טו הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לְאֶרֶץ אַחֲרֵי־כֵן: וַתִּהְיֶה־עוֹד

מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ

16 וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד: וַיִּשְׁבּוּ בִנְיָם אֲשֶׁר

בִּילִידֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת

וְהוּא

ibid. v. 6. יין קי. ibid. ססא באמצע ססד. v. 9. ידד י. ibid. דמה קי.  
ibid. בחולת קי. v. 12. חלאם קי. ibid. שמה שלשתים קי. v. 16. וישיב קי.

- 17 והוא חָנוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהָבוֹת אֶת־דָּוִד: וַיַּצֹּר־לֹא  
אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְהוּ אוֹ נִשְׁבְּעוּ  
אֲנִשְׁרִידֹךָ לוֹ לֵאמֹר לֹא־תֵצֵא עוֹד אֶתָּנוּ לְמִלְחָמָה וְלֹא  
18 תִּבְכֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתִּהְיֶה־עוֹד  
הַמִּלְחָמָה בְּנוֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים אֹ הָפָה סִבְכִּי הַחֻשְׁתִּי אֶת־  
19 סֵף אֲשֶׁר בִּילְדֵי הָרָפָה: וַתִּהְיֶה־עוֹד הַמִּלְחָמָה  
בְּנוֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים וַיָּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יֵצֶרֶל אֲרָגִים בֵּית הַלְחָמִי  
אֶת גִּלְיָת הַגִּתִּית וַעֲצָן חֲנִיתוֹ בַּמָּנֹר אֲרָגִים: וַתִּהְיֶה כ  
עוֹד מִלְחָמָה בְּנֶת יִזְיָהוּ אִישׁ מְדִין וַאֲצַבְעַת יָדָיו וַאֲצַבְעוֹת  
רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עָשָׂרִים וָאַרְבַּע מִסְפָּר וְנִסְדּוּא יָלַד  
לְהָרָפָה: וַיַּחֲרֹף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִי אָחִי  
21 דָּוִד: אֶת־אַרְבַּעַת אֵלֶּה יָלְדוּ לְהָרָפָה בְּנֶת יִזְבָּל בִּיד־  
22 דָּוִד וּבִיד עֲבָדָיו:

כב

## CAP. XXII. כב

- \* וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל א  
יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׂאוֹל:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלְעִי וּמִצְדָּתִי וּמִפְּלִטָּתִי: אֱלֹהֵי  
צוּרִי אֲחִסְדֵּה־בּוֹ מִנֵּי וְקָרָן יִשְׁעֵי מִשְׁנֹבֵי  
וּמִנוֹסִי מִשְׁעֵי מַחֲמָם תִּשְׁעֵנִי: מְהֵלָּל  
אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאִיְבֵי אוֹשַׁע: כִּי אֶפְגֵּי מִשִּׁבְרֵי ה  
מוֹת נַחֲלִי בַלְיַעַל יִבְעַתֵּנִי: חֲבִלִי  
שָׂאוֹל סִבְנִי קִדְמִנִי מִקִּשְׁי  
מוֹת: בִּצְרִלִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֵל־  
אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מִהִיבָלִי  
קוֹלִי וַיִּשְׁעַתִּי בְּאָזְנוֹי: וַיִּתְנַעַשׁ  
וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם  
יִרְגָּזוּ וַיִּתְנַעַשׁוּ בִּירְחָה לּוֹ: עֲלָה  
עֶשֶׂן

a new sword, thought to have slain David.

17 But Abishai the son of Zeruiah succoured him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David swore unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew the giant, which was of the sons of the giant.

19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaare-oregim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

## CHAPTER XXII.

AND David spake unto the Lord the words of this song in the day that the Lord had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

2 And he said, The Lord is my rock, and my fortress, and my deliverer;

3 The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

4 I will call on the Lord, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

5 When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

6 The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

7 In my distress I called upon the Lord, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.

8 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

9 There went up a smoke out of his

nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

10 He bowed the heavens also, and came down; and darkness *was* under his feet.

11 And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

12 And he made darkness pavilions round about him, dark waters, *and* thick clouds of the skies.

13 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

14 The Lord thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the Lord, at the blast of the breath of his nostrils.

17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

18 He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.

19 They prevented me in the day of my calamity: but the Lord was my stay.

20 He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

21 The Lord rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22 For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

23 For all his judgments *were* before me: and *as for* his statutes, I did not depart from them.

24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

25 Therefore the Lord hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, *and* with the upright man thou wilt shew thyself upright.

27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unavowry.

28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes *are* upon the haughty, *that* thou mayest bring them down.

29 For thou *art* my lamp, O Lord: and the Lord will lighten my darkness.

יֵאֵשׁ מִפִּי

וַיֵּט

וַיַּעֲרֹפֶל תַּחַת

וַיֵּרָא

וַיֵּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו

מִנְהָה

יֵרָעַם מִן־שָׁמַיִם

וַיִּשְׁלַח

וַיֵּרָאֵי אַפְקֵי

בְּנִעֲרַת

יִשְׁלַח מִמָּרוֹם

יִצִּילֵנִי

מִשְׁנֵאֵי כִי אֲמָצוּ

וַיְהִי

וַיֵּצֵא לִמְרוֹחַב

וַיַּמְלֵנִי

כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא

כִּי כָל־מִשְׁפָּטֹ

וְאַהֲרֵה

וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי

עִם־

עִם־נִבְרָר תָּמִים

וְעִם־

וְאֶת־עַם עֲנִי

כִּי

וַיְהִי וַיִּגִּיד

חֲשָׁכִי

נִחָלִים בָּעָרוֹ מִמֶּנִּי:

וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיַּעֲף

וַיֵּשֶׁת

חֲשֶׁרֶת־טָמִים עָבִי שְׁחָקִים:

נִגְדָּו בָּעָרוֹ נִחָל־אֵשׁ:

וַעֲלֹזָן יָתֵן קוֹלוֹ:

חֲצִים נִפְיִצִים בָּרֶק וַיְהִי־לָם:

וַיָּגֵל מִסְדּוֹת תִּבְלָה

יְהוָה מִנְשֵׁמַת רוּחַ אָפּוֹ:

יִמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים:

יִקְדָּמֵנִי בַיּוֹם אִדִּי

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דִרְכֵי יְהוָה

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דִרְכֵי יְהוָה

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי־תִחַפֵּץ בִּי:

עֵשֶׂן בְּאָפּוֹ

יֵאֵשׁ מִפִּי

וַיַּעֲרֹפֶל תַּחַת

וַיֵּרָא

וַיֵּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו

מִנְהָה

יֵרָעַם מִן־שָׁמַיִם

וַיִּשְׁלַח

וַיֵּרָאֵי אַפְקֵי

בְּנִעֲרַת

יִשְׁלַח מִמָּרוֹם

יִצִּילֵנִי

מִשְׁנֵאֵי כִי אֲמָצוּ

וַיְהִי

וַיֵּצֵא לִמְרוֹחַב

וַיַּמְלֵנִי

כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא

כִּי כָל־מִשְׁפָּטֹ

וְאַהֲרֵה

וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי

עִם־

עִם־נִבְרָר תָּמִים

וְעִם־

וְאֶת־עַם עֲנִי

כִּי

וַיְהִי וַיִּגִּיד

חֲשָׁכִי

חֲשַׁבְנִי: כִּי בָּהָ אֲרוֹץ גִּדּוֹד בְּאֶלְתָּי ל  
 אֶרְלֵג־שׁוֹר: אֶל־תָּמִים 31  
 יִרְכָּבִי אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִן  
 הוּא לְכָל הַחֲסִים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבְּלָעַדִּי 32  
 יְהוָה וּמִי צוֹר מִבְּלָעַדִּי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל 33  
 מַעֲוֵי חֵיל מִשְׁנֵה רִגְלָיו בְּאֶלֶת וְעַל 34  
 בְּמַתִּי יַעֲמִידֵנִי: מִלְחָמָה וְנַחַת קִשְׁת־נְחוּשָׁה וְרַעֲתִי: 36  
 לִי מִן יִשְׁעָהּ וַעֲנַתָּהּ תִּרְבֵּנִי: תִּרְחִיב צַעֲדִי 37  
 תַּחְתָּנִי וְלֹא מַעֲדִי קִרְסֵלִי: אֲרִדָּהּ 38  
 אִבִּי וְאֲשֻׁמֵּיהֶם וְלֹא אָשׁוּב עֹד  
 כִּלְתָּם: וְאַבְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא יִקְוִימוּ וַיִּפְּלוּ 39  
 תַּחַת רִגְלִי: וַתִּזְרְנֵי חֵיל מ 40  
 לְמִלְחָמָה תִּכְרִיעַ קִמִּי תַּחְתָּנִי: וְאִבִּי 41  
 תַּתָּה לִי עֶרְה מִשְׁנָאִי וְאַצְמִיתָם: יִשְׁעוּ וְאֵין 42  
 מִשְׁעִי אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: וְאֲשַׁחֲקֵם 43  
 כַּעֲפַר־אָרֶץ בְּמִי־טִחוּצֹת אֲדַקֵּם  
 אֲרַקֵּם: וְתִפְלֹטֵנִי מִרִּבִּי עַמִּי תִשְׁמְדֵנִי 44  
 לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יִדְעֵתִי  
 יַעֲבֹדֵנִי: בְּנֵי נָכָר יִתְבַּחֲשׁוּ־לִי לְשִׁמוֹעַ מֶה 45  
 אֵין יִשְׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נָכָר יִבְּלוּ וַיִּחְגְּרוּ 46  
 מִמִּסְגְּרוֹתָם: חֲרִי־הוּהוּ וּבִרְוֹךְ צוּרִי וְיָרֵם 47  
 אֱלֹהֵי צוֹר יִשְׁעִי: הָאֵל הַנֶּתֶן נִקְמַת 48  
 לִי וּמִרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי: וּמִצִּיאִי 49  
 מֵאִבִּי וּמִקְמִי תִרְוַמֵּנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים  
 תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אֲוִדָּהּ יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשִׁמְחָה אֶמְרָה: מִגִּדֹּל 51  
 יִשְׁעוֹת

30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

31 As for God, his way is perfect; the word of the Lord is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

32 For who is God, save the Lord? and who is a rock, save our God?

33 God is my strength and power: and he maketh my way perfect.

34 He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.

35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

42 They looked, but there was none to save; even unto the Lord, but he answered them not.

43 Then did I beat them as small as the dust of the earth; I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.

45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

47 The Lord liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

48 It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

49 And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

50 Therefore I will give thanks unto thee, O Lord, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

51 He is the tower of salvation for

his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

## CHAPTER XXIII.

NOW these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man *who was* raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,

2 The Spirit of the Lord spake by me, and his word *was* in my tongue.

3 The God of Israel said, The Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men *must be* just, ruling in the fear of God.

4 And *he shall be* as the light of the morning, *when* the sun riseth, *even* a morning without clouds; *as* the tender grass *springing* out of the earth by clear shining after rain.

5 Although my house *be* not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all *things*, and sure: for *this is* all my salvation, and all *my* desire, although he make it not to grow.

6 ¶ But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:

7 But the man *that* shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the *same* place.

8 ¶ These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same *was* Adino the Ez-nite; *he lift up his spear* against eight hundred, whom he slew at one time.

9 And after him *was* Eleazar the son of Dodo the Ahohite, *one* of the three mighty men with David, when they defied the Philistines *that* were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

10 He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the Lord wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

11 And after him *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

12 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the Lord wrought a great victory.

13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

14 And David *was* then in an hold, and the garrison of the Philistines *was* then in Beth-lehem.

15 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the

וְעִשְׂהוּחֶסֶד  
עַד עוֹלָם:

לְדָוִד וּלְרֵעֵו

יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ  
לְמִשְׁחֹו

## CAP. XXIII. כג

כג

א וְאֵלֶּה דְּבָרֵי דָוִד הָאֲחֵרִים נֹאֵם דָּוִד בְּדִישֵׁי וְנֹאֵם הַגָּבֵר

2 הַקֵּם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנִעַם וּמְרוֹת יִשְׂרָאֵל: רוּחַ

3 יְהוָה דִּבְרָבִי וּמִלְחָתוֹ עַל־לִשְׁוֹנִי: אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

לִי דָבָר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בְּאָדָם צֹדִיק מוֹשֵׁל יִרְאֵת

4 אֱלֹהִים: וּבָאוֹר בֶּקֶר יִנְרַח־שֶׁמֶשׁ בֶּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנְּהַ

ה מִמָּטָר דָּשָׁא מֵאָרֶץ: כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עִם־אֵל כִּי בְרִית

עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכָל וְשִׁמְרָה כִּי־כֹל־יִשְׁעִי וְכָל־

6 חֶפְץ כִּי־לֹא יִצְמִיחַ: וּבְלִיעַל בְּקוֹץ מִנֶּךָ בְּלָהֶם כִּי־לֹא

7 בְּיָד יִקְחוּ: וְאִישׁ יִנֶּעַ בָּהֶם יִמְלֹא בְרוֹץ וְעֵץ חֲנוּת

8 וּבָאֵשׁ שָׂרוּף יִשְׂרָפוּ בִשְׁכֶּת: אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגָּבֵרִים

אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בִּשְׁכֶּת תַּחֲכַמִּנִי וְרֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁי הוּא

עֲדִינוֹ הַעֲצָנוֹ עַל־שִׁמְנֵה מֵאוֹת חֹלֹל בַּפֶּעַם אֶחָד:

9 וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בְּדִידִי כִּי־אֲחֹחִי בִשְׁלֹשָׁה גָּבֵרִים עִם־

דָּוִד בַּחֲרָפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֹאסְפֵר־שָׁם לְמִלְחָמָה וַיַּעֲלוּ

י אִישׁ יִשְׂרָאֵל: הוּא קָם וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד וַיִּרְיַנְגָּה יָדוֹ

וַתִּדְבֹק יָדוֹ אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם

11 הַהוּא וְהָעָם יָשְׁבוּ אַחֲרָיו אֶךְ לַפֶּשֶׁט: וְאַחֲרָיו

שָׁמָּה בְּדֹאנָא הָרָרִי וַיֹּאסְפוּ פְּלִשְׁתִּים לַחֲיָה וַתַּהֲרִשֵׁם

חֲלָקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עַד־שִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

12 וַתִּצָּב בְּתוֹךְ־הַחֲלָקָה וַיַּצִּילָהּ וַיִּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ

יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשִׁים מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ

יְבֹאוּ אֶל־קִצִּיר אֶל־דָּוִד אֶל־מַעְרַת עַדְלָם חֲיַת פְּלִשְׁתִּים

14 חָנָה בְּעַמֶּק רִפְאִים: דָּוִד אָז בַּמַּצּוֹדָה וּמִצֵּב פְּלִשְׁתִּים

טו אָז בֵּית לָחֶם: וַתֵּאָדָה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁכְּנִי מִיֹּם

מבאר

v. 1. קמץ בויק v. 8. העצני קי. ibid. אחז קי. v. 9. ואחזיו קי.  
v. 11. וואחזיו קי. v. 13. שלשה קי. ibid. דגמרים קי.



- 16 מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׂעַר: וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים  
בְּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבְרֻמִּים מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר  
בַּשָּׂעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לְשִׁתּוֹתָם וַיִּסַּךְ  
17 אֹתָם לַיהוָה: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִי יְהוָה מַעֲשֵׂי זֹאת  
הָרֹם הָאֲנָשִׁים הַהֵלֶכִים בְּנַפְשֹׁתָם וְלֹא אָבָה לְשִׁתּוֹתָם  
18 אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים: וְאַבִּישַׁי אֲחִי יוֹאָב  
בֶּן־צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ הַשָּׁלְשִׁי וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חַיְתוֹ  
19 עַל־שָׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹדֶשֶׁם בַּשָּׁלֹשָׁה: מִן־הַשָּׁלֹשָׁה  
הַכִּי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לִשָּׁר וְעַד־הַשָּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא:  
וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישִׁיתָי רֶב־פָּעֻלִים כ  
מִקְבָּצָאֵל הוּא הִכָּה אֶת־שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרָד  
21 וְהִכָּה אֶת־הָאֲרִיָּה בְּתוֹךְ הַבָּאָר בַּיּוֹם הַשְּׁלֵלִי: וְהוּא  
הִכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרִי אֲשֶׁר מָרָאָה וּבִיד הַמִּצְרִי חֲנוּת  
וַיִּרְדּוּ אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְּלוּ אֶת־חַיְתוֹ מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ  
22 בְּחַיְתוֹ: אֵלֶּה עָשָׂה בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְלֹדֶשֶׁם בַּשָּׁלֹשָׁה  
23 הַגִּבּוֹרִים: מִן־הַשָּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשָּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא  
24 וַיִּשְׁמְחוּ דָּוִד אֶל־מַשְׁמַעְתּוֹ: עֲשָׂאֵל אֲחִי־יוֹאָב  
בַּשָּׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־דָּוִד בֵּית לֶחֶם: שְׁמֹה כה  
26 הַחֲרָדִי אֶלִיקָא הַחֲרָדִי: חֶלֶץ הַפְּלִטִי עִירָא  
27 בְּדַעַקֵּשׁ הַתְּקַעִי: אַבִּיעֶזֶר הָעֲנַתִּי מִבְּנֵי הַחֲשִׁתִּי:  
28 צֶלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהֲרַי הַנְּטַפְתִּי: חֶלֶב בֶּן  
29 בָּעֲנָה הַנְּטַפְתִּי אֹתִי בְּדַרְיָבִי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן:  
ל בְּנֵיהוּ פָּרַעְתָּנִי הָדִי מִנְּחִל־נָעֵשׁ: אַבִּי־עֶלְבֹן  
32 הָעֲרַבְתִּי עֲזֻמֹּת הַבְּרָחִי: אֶלִּיהָבָא הַשְּׁעֶלְבֹנִי  
33 בְּנֵי יִשָּׁן יְהוֹנָתָן: שְׁמֹה הַחֲרָדִי אַחִיאָם בֶּן־שָׁרָר  
34 הָאֲרָרִי: אֶלִּיפֶלֶט בֶּן־אַחֲסָבִי בֶן־הַמַּעֲכָתִי אֶלִּיעָם  
בן

water of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

16 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the Lord.

17 And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

19 Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

21 And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

25 Shamamah the Harodite, Elikah the Harodite,

26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

27 Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

29 Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeath of the children of Benjamin,

30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

31 Abi-albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

32 Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

34 Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,

15. v. מִבְּרָקִי 16. v. מִבְּרָקִי 18. v. הַשָּׁלֹשָׁה קִי 20. v. חֶלֶץ קִי

ibid. קִי 21. v. אִישׁ קִי 22. v. דָּבִר קִי 23. v. אִישׁ קִי

35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

36 Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

37 Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,

38 Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

39 Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

## CHAPTER XXIV.

AND again the anger of the Lord was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

2 For the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beer-sheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

3 And Joab said unto the king, Now the Lord thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why doth my lord the king delight in this thing?

4 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

5 ¶ And they passed over Jordan, and pitched in Arzer, on the right side of the city that lieth in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

6 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and about to Zidon,

7 And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites: and they went out to the south of Judah, even to Beer-sheba.

8 So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

9 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

10 ¶ And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the Lord, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O Lord, take away the iniquity of thy servant: for I have done very foolishly.

11 For when David was up in the morning, the word of the Lord came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

לֵא בְּרֹאחִיתָפֶל הַגִּלְגָּי: חֲצֹרֹ הַכַּרְמֶלִי פַעְרֵי הָאֲרִבֵּי: 36  
יִגָּאֵל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה בְּנֵי הַגָּדִי: צֹלֵק הָעַמּוֹנִי 37  
נָחָרִי הַבְּאֵרִיתִי נִשְׂאִי בְּלִי יוֹאֵב בֶּן־צְרוּיָה: עִירָא 38  
יִרְאִי הַיִּתִּיתִי גָרֵב הַיִּתִּיתִי: אֲוִרִיָּה הַחִתִּי כָּל שְׁלֹשִׁים 39  
וְשִׁבְעָה:

## CAP. XXIV. כד

כד

א וַיִּסְף אֱלֹהִים לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסֶּת אֶת־דָּוִד בָּהֶם  
2 לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֶל־יוֹאֵב שֶׁר־הַחֵיל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוּטֵנָא בְּכָל־שִׁבְטֵי  
יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע וּפְקֹדֵי אֶת־הָעָם וַיַּדְעֵתִי  
3 אֶת מִסְפַּר הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹאֵב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּוֹסֵף יְהוָה  
אֶל־לִיךְ אֶל־הָעָם בָּהֶם וְכֹהֶם מֵאָה פַעַמִּים וְעֵינֵי אֲדֹנִי  
הַמֶּלֶךְ רֹאוֹת וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֵמָּה חָפֵץ בְּדַבַּר הַזֶּה:  
4 וַיַּחְזֹק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאֵב וְעַל שָׂרֵי הַחֵיל וַיֵּצֵא יוֹאֵב  
וְשָׂרֵי הַחֵיל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְוֶר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר  
6 בְּתוֹךְ־הַנָּחַל הַנָּד וְאֶל־עֶזְרָא: וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדִיתִּים וְאֶל־אֲרָץ  
7 תַּחְתִּים חֲדָשִׁי וַיָּבֹאוּ דִנָּה וְעֵץ וְסָבִיב אֶל־צִידֹן: וַיָּבֹאוּ  
מִבְּצֻר־צֶר וּכְלֶעֱרִי הַחֲוִי וְהַפְּנִיעִי וַיֵּצְאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה  
8 בְּאֵר שָׁבַע: וַיֵּשְׁטוּ בְּכָל־הָאֲרָץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תְּשֻׁעָה  
9 חֲדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלַם: וַיָּתֵן יוֹאֵב אֶת־מִסְפַּר  
מִפְּקֹד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתֵּתִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף  
אִישׁ־חֵיל שָׁלֹף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשָּׁה־מֵאוֹת אֶלֶף  
י אִישׁ: וַיֵּד לִבְדֹּד אִתּוֹ אַחֲרֵי־כֵן סֵפֶר אֶת־הָעָם \*  
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה  
11 יְהוָה הַעֲבֵר־נָא אֶת־עֵינֶךָ עֲבָדְךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד: וַיִּקֶּם  
דָּוִד בַּבֶּקֶר \* וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־נָדָה הַנְּבִיא

חזה

- 12 חנה דוד לאמר: הלאך ודברת אל־דוד בזה אמר יהוה:  
שִׁלֵּשׁ אֲנִי נֹמֵל עֲלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אֶחַת־מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ:  
13 וַיִּבְאֶנּוּ אֶל־דָּוִד וַיִּגְדְּלוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ הִתְבּוֹא לָךְ שְׁבַע־  
שָׁנִים | רָעַב | בְּאַרְצֶךָ וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְדָּ לַפָּנִי  
צָרִיךְ וְהוּא רָדַפְךָ וְאִסְדִּיחוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבַר בְּאַרְצֶךָ  
14 עֲתָה דַע וְרָאָה מִה־אֲשִׁיב שְׁלָחִי דָבָר: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד אֶל־נָדָב צִירִי מֵאֵד נִפְלֵה־נָא בְּיַד־יְהוָה בִּירְבִּיבִים  
רַחֲמֹי וּבִיד אָדָם אֶל־אִפְלָה: וַיִּתֵּן יְהוָה דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל  
מִהֶבְקֵר וְעַד־עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־הָעָם מִדָּן וְעַד־בְּאֵר  
16 שְׁבַע שָׁבָעִים אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁלַח יְדֹו מִלְאָךְ | יְרוּשָׁלַם |  
לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הַרְעָה וַיֹּאמֶר לַמְּלָאךְ הַמִּשְׁחִית  
בָּעָם רֹב עֲתָה תִּרְפָּה יָדְךָ וּמִלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה עִם־גִּזְן  
17 הָאֲזִנָּה הַיְּבִסִי: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בְּרָאתִי |  
אֶת־הַמְּלָאךְ | הַמִּבְּרָה בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי חַטָּאתִי  
וְאֲנִי הַעֲוִיתִי וְאֵלֶּה הַצָּאֵן מֶה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי  
וּבְבֵית אָבִי: וַיִּבְאֶנּוּ אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר  
19 לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגִזְן אֲרִנָּה הַיְּבִסִי: וַיַּעַל  
דָּוִד כְּדַבְר־נָדָב כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּשְׁקֹף אֲרִנָּה ב  
וַיֵּרָא אֶת־הַמְּלָאךְ וְאֶת־עַבְדָּיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרִנָּה  
וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפְּיוֹ אֶרְצָה: וַיֹּאמֶר אֲרִנָּה מִדּוֹעַ  
21 בָּא אֲדִנִּי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדִּי וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעֵמֶק  
אֶת־הַגִּזְן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתִעָצֵר הַמִּגְפָּה מֵעַל  
הָעָם: וַיֹּאמֶר אֲרִנָּה אֶל־דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדִנִּי הַמֶּלֶךְ  
הַטּוֹב בְּעֵינָי רָאָה הַבִּקֵּר לַעֲלָה וְהַמִּרְנָנִים וְכָל־הַבִּקֵּר  
לַעֲצִים: הֲכֵל נָתַן אֲרִנָּה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ \* וַיֹּאמֶר  
24 אֲרִנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֶל־אֲרִנָּה לֹא כִּי־קָנוּ אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בַּמַּחֲזִיר וְלֹא אֶעֱלָה  
לַיהוָה

12 Go and say unto David, Thus saith the Lord, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the Lord; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

15 ¶ So the Lord sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beer-sheba seventy thousand men.

16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the Lord repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the Lord was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

17 And David spake unto the Lord when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

18 ¶ And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the Lord in the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

19 And David, according to the saying of Gad, went up as the Lord commanded.

20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing-floor of thee, to build an altar unto the Lord, that the plague may be stayed from the people.

22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what *seeneth* good unto him: behold, *here be* oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and *other* instruments of the oxen for wood.

23 All these things did Araunah, as a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The Lord thy God accept thee.

24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt

offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

לַיהוָה אֱלֹהֵי עֹלֹת חָגֹם וַיִּקֶּן דָּוִד אֶת־הַגֶּגֶר וְאֶת־הַבָּקָר  
כֹּה בַכֶּסֶף שִׁקְלִים חֲמִשִּׁים: וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים וַיַּעֲתֵר יְהוָה לָאָרֶץ וַתִּסָּעַר הַמִּגָּפָה  
מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

## ח ז ק

סכום הפסוקים של ספר שמואל אלה וחמש מאות וששה. וסימנו  
אשרו חמוץ: וסדריו ל"ד. וסימנו פותח את ירך: וחציו ולאשה  
ענל מרבק:

מ ל כ י ם א  
LIBER I. REGUM.  
CAPUT I. א

THE  
FIRST BOOK OF THE KINGS,  
COMMONLY CALLED,  
THE THIRD BOOK OF THE  
KINGS.

CHAPTER I.

NOW king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

4 And the damsel *was* very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

5 ¶ Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also *was* a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which *belonged* to David, were not with Adonijah.

9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which *is* by En-rogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

11 ¶ Wherefore Nathan spake unto Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not

והמלך דוד זקן בא בימים ויכסוהו בבגדים ולא יחם לו: א  
ויאמרו לו עבדיו יבקשו לאדני המלך נערה בתולה  
ועמדה לפני המלך ותהו-לו סכנת ושכבה בחיקו וחס  
לאדני המלך: ויבקשו נערה יפה בכל גבול ישראל  
וימצאו את-אבישג השונמית ויבאו אתה למלך: והנערה  
יפה עד-מאד ותהי למלך סכנת ותשרתהו והמלך לא  
ידעה: ואדניה ברחנית מתנשא לאמר אני אמלך ויעש  
לו רכב ופרשים וחמשים איש רצים לפניו: ולא-עצבו  
אביו מימיו לאמר מדוע בכה עשית וגם-הוא טוב-תאר  
מאד ואתו ילדה אחרי אבשלום: ויהיו דבריו עם יואב  
בדצרויה ועם אביתר הכהן ויעזרו אחרי אדניה: וצדוק  
הכהן ובניהו בדיהידע ונתן הנביא ושמעי ורעי והגבורים  
אשר לדוד לא היו עם-אדניהו: ויופח אדניהו צאן ובקר  
ומריא עם אבן הזולת אשר-אצל עין רוגל ויקרא את  
כל-אחיו בני המלך ולכל-אנשי יהודה עבדי המלך:  
ואת-נתן הנביא ובניהו ואת-הגבורים ואת-שלמה אחיו  
לא קרא: ויאמר נתן אל-בת-שבע אם-שלמה לאמר  
הלא שמעת כי מלך אדניהו ברחנית ואדנינו דוד לא  
ידע: ועתה לבי איצטד נא עצה ומלטי את-נפשך ואת-  
נפש בנך שלמה: לבי ובאי ואלה-המלך דוד ואמרת אליו  
הלא-

thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

15 ¶ And Bath-sheba went in unto the king into the chamber; and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

16 And Bath-sheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

17 And she said unto him, My lord, thou swearest by the Lord thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

22 ¶ And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

28 ¶ Then king David answered and said, Call me Bath-sheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

29 And the king sware, and said, As the Lord liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

הלא-אתה אדני המלך נשבעת לאמתך לאמר כרשלמה בנך ימלך אחרי והוא ישב על-כסאי ומדוע מלך

אדניו: הנה עורך מדרגת שם עסיהמלך ואני אבוא

טו אחריך ומלאתי אתך ברוך: ותבא בתשבע אלהמלך

החדרה והמלך וכן מאד ואבישג השונמית משרת את

המלך: ותקד בתשבע ותשתחו למלך ויאמר המלך

מה-לך: ותאמר לו אדני אתה נשבעת ביהוה אלהיך

לאמתך כרשלמה בנך ימלך אחרי והוא ישב על-כסאי:

18 ועתה הנה אדניה מלך ועתה אדני המלך לא ידעת:

19 ויזבח שור ומריא-וצאן לרב ויקרא לכל-בני המלך

ולאביתר הפלן וליאב שר הצבא ולשלמה עבדך לא

כ קרא: ואתה אדני המלך עיני כל-ישראל עליך להגיד

21 להם מי ישב על-כסא אדני-המלך אחרי: והיה

כשכב אדני-המלך עם-אבתיו והייתי אני ובני שלמה

22 חסאים: והנה עורנה מדרגת עסיהמלך ונתן הנביא

23 פא: ויגידו למלך לאמר הנה נתן הנביא ויבא לפני

24 המלך וישתחו למלך על-אפיו ארצה: ויאמר נתן

אדני המלך אתה אמרת אדניו ימלך אחרי והוא

כה ישב על-כסאי: כי י ירד היום ויזבח שור ומריא-וצאן

לרב ויקרא לכל-בני המלך ולשרי הצבא ולאביתר

הפלן והגם אכלים ושתים לפניו ויאמרו יהי המלך

26 אדניו: ולי אני-עבדך ולצדק הפלן ולבניהו בך

27 יהוידע ולשלמה עבדך לא קרא: אם מאת אדני המלך

גדנה הדבר הנה ולא הודעת את-עבדיך מי ישב על-

28 כסא אדני-המלך אחרי: ויען המלך דוד ויאמר קרא

לי לבת-שבע ותבא לפני המלך ותעמד לפני המלך:

29 וישבע המלך ויאמר חיהוה אשר-פרה את-נפשי

מכל-

מִבְּלִצָּה: כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי לָךְ בַּיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בִּי־שְׁלֹמֹה בְנִךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי  
 31 מִחֲתִי כִּי בֶן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע אִפְסִים אֶרֶץ וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְיָ אֱדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעַלְמִים:  
 32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרֹאֲוּ־לִי לְצִדִּיק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא וּלְבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר  
 33 הַמֶּלֶךְ לָהֶם קִחוּ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְפַּבְתֶּם אֶת־שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־הַפָּדָה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־  
 34 גִּיחֹן: וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צִדִּיק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לַמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַתִּקְעֵתֶם בַּשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְיָ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ מִחֲתִי לֵה  
 36 וְאִתּוֹ צִוִּיתִי לְהָנוּת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה: וַיַּעַן בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן בֶּן יֹאמֶר יְהוָה  
 37 אֱלֹהֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בֶּן יְהוָה עַם־שְׁלֹמֹה וַיִּגְדֵּל אֶת־כִּסְאֹוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ  
 38 דָּוִד: וַיֵּרֶד צִדִּיק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִיטִים וַיִּרְפְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פָּדָת הַמֶּלֶךְ  
 39 דָּוִד וַיִּלְכוּ אֹתוֹ עַל־גִּיחֹן: וַיִּקַּח צִדִּיק הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֹהֶל וַיִּמָּשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַתִּקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם יְיָ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַיַּעֲלוּ כָל־הָעָם מ  
 41 וַתִּבָּקַע הָאֶרֶץ בְּקוֹלָם: וַיִּשְׁמַע אֲדֹנָיהוּ וְכָל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלוּ לֵאכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוֹעַ קוֹל־הַקְּרָרָה הוֹמָה: עוֹרְנוּ מִדָּבָר וְהִנֵּה יוֹנָתָן  
 42 בֶן־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיהוּ בָּא כִּי אִישׁ חַיִּל אִתָּה וטוֹב תִּבְשֹׂר: וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנָיהוּ אֲבִל  
 44 אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ־דָּוִד אֶת־שְׁלֹמֹה: וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ הַמֶּלֶךְ

30 Even as I swore unto thee by the Lord God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

31 Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

32 ¶ And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the Lord God of my lord the king say so too.

37 As the Lord hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

41 ¶ And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

44 And the king hath sent with him

Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

48 And also thus said the king, Blessed be the Lord God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it.

49 And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

50 ¶ And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay his servant with the sword.

52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

הַמֶּלֶךְ אֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֵּרֶתִי וְהַפִּלְתִּי וַיִּרְכְּבוּ אוֹתוֹ עַל פָּרָדֶת הַמֶּלֶךְ׃  
 מה וַיִּמְשְׁחוּ אוֹתוֹ צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִיחֹן  
 וַיֵּעָלוּ מִשָּׁם שִׂמְחִים וַתִּהְיֶה הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם׃ וְגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה׃ וְגַם־בָּאוּ עִבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנָיו הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יִיטֹב אֱלֹהֶיךָ אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֶךָ וַיַּגְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאוֹךָ וַיִּשְׁתָּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב׃ וְגַם־כָּבֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יָשָׁב עַל־כִּסְאוֹ וְעֵינָי רְאוּת׃ וַיַּחֲרִדוּ וַיִּקְמוּ כָּל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר לְאֲדֹנָיו וַיֵּלְכוּ נֶאֱשׁ לְדַרְכּוֹ׃ וַאֲדֹנָיו יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֹק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיַּגֵּד לְשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנָיו יָרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אֹחִיו בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר יִשְׁבַּע־לִי כִּי־יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִסְיִמִּית אֶת־עַבְדּוֹ בַּחֶרֶב׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם־יִהְיֶה לְבִדְחִיל לֹא־יִפֹּל מִשַּׁעֲרָתוֹ אֶרְצָה וְאִם־יִרְעָה תִּמְצָאֻבּוֹ וּמָת׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּרְדּוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתָּחוּ לְפָנָיו שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־לוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתְךָ׃

## CHAPTER II.

## CAP. II. ב

NOW the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man;

3 And keep the charge of the Lord thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

4 That the Lord may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיֹּצֵו אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר׃  
 אֲנִי הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחֻקֹּתַי וְדִוְיֹתַי לֹאִישׁ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכַּת בְּדַרְכּוֹ לְשֹׁמֵר חֻקָּתוֹ מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֲדוּתָיו בְּכָתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁכִּיל אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃ לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרֹוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֶת־דִּרְשָׁם לִלְכַּת לִפְנֵי בְּאֵמַת כָּל־לִבָּבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃

וְגַם



וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בְּדַצְרוּיָהוּ אֲשֶׁר הָעָשָׂה לְשֹׁנֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּדְנֵר וּלְעִמְשָׂא בֶדְיֹתָר וַיַּהַרְגֵם וַיִּשֶׁם דָּמָם מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיָּתֵן דָּמִי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרְתִּי אֲשֶׁר בְּמַתְּנוֹי וּבִנְעָלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

6 וַעֲשִׂיתָ כַּחֲמַתְךָ וְלֹא-תוֹדֶה שִׁיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׂאֵל:

7 וּלְבָנֵי בְרוּכִי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֵבְלִי שְׁלֹחֶנֶךָ כִּי-בֵן קָרְבֹּן אֵלַי בְּבִרְחִי מִפְּנֵי אֲבִישָׁלֹם אַחִיךָ: וְהִנֵּה עֹמֵד שָׁמָּה בְּדֶגְרָא בְּדִהְיִימִי מִבַּחֲרִים וְהוּא קָלָלְנִי קָלָלָה נִמְרָצָת בַּיּוֹם לִכְתִּי מַחֲנִים וְהוּא-יֵרֵד לִקְרָאתִי הַיָּרְדֵּן וְאֲשַׁבַּע לוֹ בִּיהוָה לֵאמֹר אִם-אֲמִיתָ בַּחֲרֹב:

9 וְעַתָּה אֲלֹתֶינִקְחוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיִּדְעָתָ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת-שִׁיבָתוֹ בְּדָם שְׂאֵל: וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד: וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּחֲבֵרוֹן מִלֶּךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מִלֶּךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנִים: וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתֵּכֶן מַלְכוּתוֹ מֵאֵד: וַיָּבֵא אֶדְנִיָּהוּ בֶן-חֲנָנִית אֶל-בֶּת-שֶׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם בָּאָךְ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֶלְיָךְ וַתֹּאמֶר דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֶת יָדְעָתָ כִּי-לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלִי שָׁמוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל פְּנִיָּהֶם לְמֶלֶךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לֵאחֹרִי כִּי מִידוּהָ הָיְתָה לוֹ: וְעַתָּה שְׂאֵלָה אַחַת אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאַתָּךְ אֲלֹתֶי-שָׁבִי אֶת-פָּנֶי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֲמַר-יָנֹא לְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יָשִׁיב אֶת-פָּנֶיךָ וַיִּתְּךָ לִי אֶת-אֲבִישָׁג הַשֻּׁנַּמִּית לְאִשָּׁה: וַתֹּאמֶר בֶּת-שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עֲלֶיךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ: וַתֵּבֵא בֶת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבְּרָ-לוֹ עַל-אֶדְנִיָּהוּ וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתָּחוּ לָהּ וַיִּשָּׁב עַל-כִּסֵּאוֹ וַיִּשֶׁם כִּסֵּא לָאֵם הַמֶּלֶךְ

וַתֵּשֶׁב

5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the Lord, saying, I will not put thee to death with the sword.

9 Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

11 And the days that David reigned over Israel were forty years: thirty years reigned he in Hebron, and three years reigned he in Jerusalem.

12 ¶ Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

13 ¶ And Adonijah the son of Hagith came to Bath-sheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the Lord.

16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.

18 And Bath-sheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

19 ¶ Bath-sheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

20 Then she said, I desire one small petition of thee; *I pray thee*, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he *is* mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

23 Then king Solomon swore by the Lord, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

24 Now therefore, *as* the Lord liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

26 ¶ And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou *art* worthy of death; but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the Lord God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

27 So Solomon thrust out Abiathar, from being priest unto the Lord; that he might fulfil the word of the Lord, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

28 ¶ Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the Lord, and caught hold on the horns of the altar.

29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the Lord; and, behold, *he is* by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go fall upon him.

30 And Benaiah came to the tabernacle of the Lord, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

32 And the Lord shall return his

כ וַתָּשָׁב לִימִינוֹ: וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת כְּמִנָּה אֲנֹכִי שְׁאֵלָת  
מֵאַתָּךְ אֶל־תָּשָׁב אֶת־פָּנַי וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ שְׁאֵלִי אֲמִי  
21 כִּי לֹא־אֶשְׁיֵב אֶת־פָּנַי: וַתֹּאמֶר יְתֵן אֶת־אֲבִישָׁג הַשְּׁנַמִּית  
22 לְאֶדְנֶיהוּ אַחִיד לְאִשָּׁה: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ  
וְלִמָּה אַתְּ שְׁאֵלָת אֶת־אֲבִישָׁג הַשְּׁנַמִּית לְאֶדְנֶיהוּ וּשְׁאֵל־  
לוֹ אֶת־הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אֲחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֲבִיתָר  
23 הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב בֶּן־זְרוּיָה: וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי  
24 בִּנְפֹשׁוֹ דָּבָר אֶדְנֶיהוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַעֲמָה חִי־הַיְּהוָה  
אֲשֶׁר הִכֵּנִי וַיּוֹשִׁיבֵנִי עַל־כִּסֵּא דָוִד אָבִי וְאֲשֶׁר עָשָׂה־  
כֹּה לִי בֵּית כַּאֲשֶׁר דָּבָר כִּי הָיוּ יוֹמֵת אֶדְנֶיהוּ: וַיִּשְׁלַח  
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֶּן־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת: וַיִּשְׁלַח  
26 וּלְאֲבִיתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנֵתָ לִךְ עַל־שָׂרִיד  
כִּי אִישׁ מוֹת אֶתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אֲמִיתָךְ כִּי־נִשְׁאֵת  
אֶת־אֲרוֹן אֲדֹנֵי יְהוָה לִפְנֵי הָרָד אָבִי וְכִי תִתְּעוֹת בְּכָל־  
27 אֲשֶׁר־הִתְעַנָּה אָבִי: וַיַּגִּד שְׁלֹמֹה אֶת־אֲבִיתָר מַהֲוֹת  
כֹּהֵן לַיהוָה לִמְלָא אֶת־דָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבָר עַל־בֵּית  
28 עָלִי בְשֵׁלָה: וַהֲשִׁמְעָה בָּאָה עַד־יֹאָב כִּי יֹאָב  
נָטָה אַחֲרֵי אֶדְנֵיהּ וְאַחֲרֵי אֲבִשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּגֶם יֹאָב  
29 אֶל־אֶהֱל יְהוָה וַיַּחֲזֹק בְּקַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ: וַיָּגֵד לַמֶּלֶךְ  
שְׁלֹמֹה כִּי גָם יֹאָב אֶל־אֶהֱל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ  
וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לִךְ פִּגַּע־בוֹ:  
ל וַיָּבֹא בְנֵיהוּ אֶל־אֶהֱל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ  
צֵא וַיֹּאמֶר לֹא כִי־פָה אָמוֹת וַיָּשָׁב בְּנֵיהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ  
31 דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־דָבָר יֹאָב וְכֹה עָנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ  
עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דָּבָר וּפִגַּע־בוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהִסִּירְתָּ דַּמִּי חָנֹם  
32 אֲשֶׁר שָׁפַךְ יֹאָב מִעָלַי וּמִעַל בֵּית אָבִי: וְהָשִׁיב יְהוָה

את

אֶת־דָּמֹו עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בְּשֵׁנֵי־אֲנָשִׁים צַדִּיקִים  
 וְטוֹבִים מִמֶּנּוּ וַיְהִרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־  
 אֲבִנֵּר בֶּן־נֵר שֶׁרִצָּבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר שֶׁר־  
 צָבָא יְהוּדָה; וְשָׁבוּ דַמִּיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ וְרָעוּ  
 33 לְעֵלָם וּלְדָוִד וּלְזָרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכָסְאוֹ יְהוָה שְׁלוֹם עַד־  
 עוֹלָם מִעַם יְהוָה; וַיַּעַל בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ  
 34 וַיִּמָּתְהוּ וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר; וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּ לֵה  
 בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתּוֹ עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צְדִיק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ  
 תַּחַת אֲבִיתָר; וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר  
 36 לֹא בְּנֵה־לָךְ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם  
 אָנֹכָה וְאַנֹּכָה; וְהָיָה בַּיּוֹם צֵאתְךָ וְעֵכְרָתָ אֶת־נַחַל קִדְרֹן  
 37 יָדַע תִּדַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת דָּמָךְ יְהוָה בְּרֹאשְׁךָ; וַיֹּאמֶר  
 38 שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן  
 יַעֲשֶׂה עֲבָדְךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים;  
 39 וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרְחוּ שְׁנֵי־עַבְדָּיִם לְשִׁמְעִי אֶל־  
 אַכִּישׁ בֶּן־מַעֲכָה מֶלֶךְ גָּת וַיִּגִּדּוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה  
 עֲבָדְךָ בָּנָתָ: וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמָרֹו וַיֵּלֶךְ גִּתְרָה מִ  
 אֶל־אַכִּישׁ לִבְקֹשׁ אֶת־עַבְדָּיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־  
 41 עַבְדָּיו מִנָּתָ: וַיַּגֵּד לְשַׁלְמָה בֶּן־דָּוִד שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם  
 42 נָתַ וַיֵּשֶׁב; וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא  
 הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וְאָעֵד בְּךָ לֵאמֹר בַּיּוֹם צֵאתְךָ וְהִלַּכְתָּ  
 אָנֹכָה וְאַנֹּכָה יָדַע תִּדַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלָי טוֹב  
 43 הַדָּבָר שִׁמְעִי; וּמִדּוּעַ לֹא שְׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת־  
 44 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה  
 יָדַעְתָּ אֶת כָּל־הַדָּרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד  
 אָבִי וְהוֹשִׁיב יְהוָה אֶת־דָּרָעְתָּ בְּרֹאשְׁךָ; וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה מִה  
 46 בְּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יְהוָה נִכּוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם; וַיֵּצֵא  
 הַמֶּלֶךְ

blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the Lord.

34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

35 ¶ And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

36 ¶ And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the Lord, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

43 Why then hast thou not kept the oath of the Lord, and the commandment that I have charged thee with?

44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the Lord shall return thy wickedness upon thine own head;

45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the Lord for ever.

46 So the king commanded Benaiah

the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

## CHAPTER III.

AND Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the Lord, and the wall of Jerusalem round about.

2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the Lord, until those days.

3 And Solomon loved the Lord, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

4 And the king went to Gibeon to sacrifice there: for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

5 ¶ In Gibeon the Lord appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

7 And now, O Lord my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

10 And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

13 And I have also given thee that

הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּדָה בְּדִירוֹיָדָע וַיָּצֵא וַיִּפְנֶע־בּוֹיָמֵת וְהַמֶּמְלָכָה  
נִבְנְיָה בֶּיַד שְׁלֹמֹה:

## CAP. III. ג

א וַיִּתְּחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פָּרֹעַה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בִּתּוֹ

פָּרֹעַה וַיְבִיאֶהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתָּהּ לְבָנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ

וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב: רַק הָעָם

מוֹבָחִים בַּבָּמֹת כִּי לֹא־נִבְנְיָה בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים

הָהֵם: וַיֵּאָהֵב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לְלָבֹת בַּחֲקֹת דָּוִד

אָבִיו רַק בַּבָּמֹת הוּא מוֹבָח וּמִקְטִיר: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ

נִבְעֻזָה לְזֹבַח שֵׁם בִּידֵיָהּ הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֵלָּה עֲלוֹת

הַיֵּעֲלָה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: בִּנְבֻעֻזֹן נִרְאָה יְהוָה

אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מֶה

אֶתְדַלֶּךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתֶּה עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי

חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הֵלַךְ לִפְנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה וּבִישֻׁרֵת

לֵבָב עֲמִיד וַתִּשְׁמָר־לוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתַּתְּקֵלֹ

בֶּן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָהּ

הַמֶּלֶכֶת אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲנִי נָעַר קָטָן לֹא

אֲדַע צֵאת וְכֹא: וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמֶּךָ אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ עִם־

רֹב אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפָּר מְרֹב: וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב

שֹׁמֵעַ לִשְׁפָט אֶת־עַמֶּךָ לְהִבִּין בְּדִשְׁטוֹב לִרְעַ כִּי מִי יוּכַל

י לִשְׁפָט אֶת־עַמֶּךָ הַכֶּבֶד הַזֶּה: וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדָנִי

כִּי שְׂאֵל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו

יַעַן אֲשֶׁר שְׂאֵלָתָ אֶת־יְהוָה וְלֹא־שְׂאֵלָתָ לְךָ יָמִים

רַבִּים וְלֹא־שְׂאֵלָתָ לְךָ עֶשֶׂר וְלֹא שְׂאֵלָתָ נַפֶּשׁ אִיבִיד

וְשְׂאֵלָתָ לְךָ הִבִּין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט: הִנֵּה עֲשִׂיתִי בְּדִבְרְךָ

הַזֶּה: נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָכוֹן אֲשֶׁר כְּמוֹךָ לֹא־הָיָה

לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יִקְוֶם כְּמוֹךָ: וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שְׂאֵלָתָ

נָתַתִּי

נתתי לך גסעשר גסכבוד אשר לאדלה כמך איש  
 14 במלכים פלימיה: ואם תלך בדרךי לשמר חקי ומצותי  
 באשר הלך דניד אביך והארבתי אתימיה: וינקן  
 שלמה והנה חלום ויבוא ירושלם ויעמד לפני ארון  
 ברית-אדני ויעל עלות ויעש שלמים ויעש משתה לכל  
 עבדיו: אז תבאנה שתים נשים וזות אל-המלך  
 ותעמדנה לפניו: ותאמר האשה האחת בי אדני אני  
 והאשה הזאת ישבת בבית אחד ואלד עמה בבית: ויהי  
 ביום השלישי ללדתי ותלד גס-האשה הזאת ואנחנו יחדיו  
 איך אתנו בבית וילתי שתים אנחנו בבית: וימת בך  
 האשה הזאת לילה אשר שכבה עליו: ותקם בתוך כ  
 הלילה ותקח את-בני מאצלי ואמתה ישנה ותשכיבהו  
 בחיקה ואת-בנה המת השכיבה בחיקי: ואקם בבקר  
 להניק את-בני והנה-מת ואתבונן אליו בבקר והנח  
 לא-היה בני אשר ילדתי: ותאמר האשה האחרת  
 לא כי בני החי ובנד המת וזאת אמרת לא כי בנד המת  
 ובני החי ותדברנה לפני המלך: ויאמר המלך זאת  
 אמרת וזה-בני החי ובנד המת וזאת אמרת לא כי בנד  
 המת ובני החי: ויאמר המלך קחילי חרב ויביאו החרב  
 לפני המלך: ויאמר המלך גזרו את-הילד החי לשנים כה  
 ותנו את-החצי לאחת ואת-החצי לאחת: ותאמר האשה  
 אשר-בנה החי אל-המלך פיר-נכמרו רחמי על-בנה  
 ותאמר בי אדני תנוללה את-הילד החי והמת אל-  
 תמיתו וזאת אמרת גסילי גסלך לא יהנה גזרו: ויען  
 המלך ויאמר תנוללה את-הילד החי והמת לא תמיתו  
 28 היא אמו: וישמעו כל-ישראל את-המשפט אשר שפט  
 המלך

which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the Lord, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

16 ¶ Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead, but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

22 And the other woman said, Nay; but the living *is* my son, and the dead *is* thy son. And this said, No; but the dead *is* thy son, and the living *is* my son. Thus they spake before the king.

23 Then said the king, The one saith, This *is* my son that liveth, and thy son *is* the dead; and the other saith, Nay; but thy son *is* the dead, and my son *is* the living.

24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

26 Then spake the woman whose the living child *was* unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she *is* the mother thereof.

28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and

they feared the king: for they saw that the wisdom of God *was* in him, to do judgment.

## CHAPTER IV.

SO king Solomon was king over all Israel.

2 And these *were* the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

3 Eliphoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4 And Benaiah the son of Jehoiada *was* over the host; and Zadok and Abiathar *were* the priests:

5 And Azariah the son of Nathan *was* over the officers: and Zabud the son of Nathan *was* principal officer, and the king's friend:

6 And Ahishar *was* over the household; and Adoniram the son of Abda *was* over the tribute.

7 ¶ And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

8 And these *are* their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan:

10 The son of Heseid, in Aruboth; to him *pertained* Suchoh, and all the land of Hepher:

11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

12 Baana the son of Ahilud; to him *pertained* Taanach and Megiddo, and all Beth-shean, which *is* by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, *even unto the place that is beyond* Joknean:

13 The son of Geber, in Ramoth-gilead; to him *pertained* the towns of Jair the son of Manasseh, which *are* in Gilead; to him *also pertained* the region of Argob, which *is* in Bashan, threescore great cities with walls and brassen bars:

14 Abinadab the son of Iddo *had* Mahanaim:

15 Ahimaaz *was* in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

16 Baanah the son of Hushai *was* in Asher and in Aloth:

17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

19 Geber the son of Uri *was* in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he *was* the only officer which *was* in the land.

20 ¶ Judah and Israel *were* many, as the sand which *is* by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חִכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

## CAP. IV. ד

א וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל; וְאֵלֶּה

הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזָרָיו בְּדָצְרוֹק הַבֵּקֶן: אֶל־יִחְזָקְיָה

וְאַחֲיָה בְנֵי שִׁישַׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בְּדֹאחִילוֹד הַמִּזְכִּיר:

ה וּבְנֵיהֶוָה בְּיְהוֹיָדָע עַל־הַצֵּבָא וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

ו וְעֲזָרְיָהוּ בְּדִנְתָן עַל־הַנֶּצֱבִים וְזָבֻד בְּדִנְתָן כֶּהֵן רֹעֵה

הַמֶּלֶךְ: וְאַחִישָׁר עַל־הַבַּיִת וְאַדְנִירָם בְּדַעֲבָדָא עַל־הַמָּס:

ז וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנַיִם־עָשָׂר נָצָבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־כֶּלֶךְ

אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יָחִידָה עַל־אֶחָד לְכָל־כֶּלֶךְ:

ח וְאֵלֶּה שְׁמֵתָם בְּדַחֲוֹר בְּהָר אֶפְרַיִם: בְּדֹדָק בְּמִקְנָן

י וּבִשְׁעֵלְבִים וּבֵית שָׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית־חֲנָן: בְּדַחֲסָד בְּאַרְבּוֹת

לֹז שִׁכְהָ וּכְל־אַרְצָן חֶפֶר: בְּדַאֲבִינָדָב כָּל־נֶפֶת דָּאָר טַפַּת

יב בֶּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: בַּעְנָא בְּדֹאחִילוֹד

יג תַּעֲנָנָד וּמִגְדוֹ וּכְל־בֵּית שָׁאָן אֲשֶׁר אֶצֶל צִרְתָּנָה מִתַּחַת

לְיֹזְרְעָאֵל מִבֵּית שָׁאָן עַד אֶבֶל מְחֻלָּה עַד מַעֲבָר לְיִקְמָעִם:

יד בְּדַגְבָּר בְּרָמַת גִּלְעָד לֹז חוֹת יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר

בְּגִלְעָד לֹז חֵבֶל אֲרֻנָּב אֲשֶׁר בְּבִשְׁן שְׁשִׁים עָרִים גְּדֻלוֹת

טו חוּמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת: אֲחִינֹדָב בְּיַעֲדָא מַחְנִימָה:

טז אֲחִימָעֵץ בְּנִפְתָּלִי גַסְדוּא לָקַח אֶת־בִּשְׁמַת בֶּת־

שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה: בַּעְנָא בְּדִחוּשִׁי בְּאֶשֶׁר וּבְעִלּוֹת:

יז יְהוֹשָׁפָט בְּדַפְרוֹחַ בִּישְׁשָׁכָר: שְׁמַעִי בֶן־

יח אֵלָא בְּבִנְיָמִן: גֶּבֶר בְּדֹאֲרִי בְּאַרְצָן גִּלְעָד אֶרֶץ

סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְעַג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְנָצִיב אֶחָד אֲשֶׁר

כ בְּאַרְצָן: יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לְרַב

אֲכָלִים וְשֹׂתִים וְשֹׂמְחִים:

ושלמה

## CAP. V. ה

ה

וְשָׁלְמָה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּלָכוֹת מִן־הַנָּהָר אֶרֶץ \*  
 פְּלִשְׁתִּים וְעַד נָכוֹל מִצְרַיִם מִנָּשִׁים מִנַּחַ וְעַבְדִּים אֶת־  
 שְׁלֹמֹה כָּל־יָמֵי חַיָּו: וַיְהִי לֶחֶם־שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד <sup>2</sup>  
 שְׁלֹשִׁים כֹּר סֵלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קֶמַח: עֲשָׂה בָקָר בָּרָאִים <sup>3</sup>  
 וְעֹשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבָד מֵאִיל וְצִבִּי וַיְחַמּוּר <sup>4</sup>  
 וּבְרָבָרִים אֲבוּסִים: בִּי־הוּא רִדָּה בְּכָל־עֵבֶר הַנָּהָר  
 מִתַּפְסַח וְעַד־עֲזָה בְּכָל־מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה  
 לוֹ מִכָּל־עֲבָרָיו מִסָּבִיב: וַיָּשֶׁב יְהוֹדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבִטָּח <sup>ה</sup>  
 אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בָּאֵר שֶׁבַע כָּל־  
 יָמֵי שְׁלֹמֹה: וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֱלָף אֲרוֹנֹת <sup>6</sup>  
 סוּסִים לְמַרְכָּבּוֹ וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי אֱלָף פָּרָשִׁים: וּכְלָפָלוֹ <sup>7</sup>  
 הַנֶּצְצִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקֹּרֵב אֵל־  
 שְׁלֹחַן הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֵר דָּבָר: <sup>8</sup>  
 וְהַשְׁעָרִים וְהַתֵּבֹן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל־הַמֶּקוֹם  
 אֲשֶׁר יְהוָה־שָׁם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה <sup>9</sup>  
 לְשְׁלֹמֹה וַתְּבוֹנֶה הָרַבָּה מְאֹד וַרְחֹב לֵב כַּחֲוִל אֲשֶׁר עַל־  
 שִׁפְתַּי הָיִים: וַתֵּרֶב חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל־בְּנֵי־קָדֶם <sup>י</sup>  
 וּמִכָּל חֲכָמַת מִצְרַיִם: וַיַּחֲבֹם מִכָּל־הָאָדָם מֵאִיתָן הָאֲזֹרְחִי <sup>11</sup>  
 וְהִימָן וּכְלָפָל וְדֹדָע בְּנֵי מַחֲוִל וַיְהִי־שֵׁמוֹ כְּכָל־הַגּוֹיִם  
 סָבִיב: וַיְדַבֵּר שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים מִשְׁלַל וַיְהִי שִׁירֵי הַמִּשְׁחָה <sup>12</sup>  
 וְאֵלֶּף: וַיְדַבֵּר עַל־הַעֲצִים מִן־הָאֲרָז אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד <sup>13</sup>  
 הָאֲזוֹב אֲשֶׁר יֵצֵא בְּקֹר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף  
 וְעַל־הַרְמֵשׁ וְעַל־הַדְּגָיִם: וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֵת <sup>14</sup>  
 חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־  
 חֲכָמָתוֹ: וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צוּר אֶת־עַבְדּוֹ אֶל־ <sup>טו</sup>  
 שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אֹתוֹ מִשְׁחָו לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיו כִּי  
 אֱהָב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים: וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה <sup>16</sup>

אל-

21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt; they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

22 ¶ And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallow deer, and fatted fowl.

24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphshah even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all the days of Solomon.

26 ¶ And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

29 ¶ And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

## CHAPTER V.

AND Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

2 And Solomon sent to Hiram, saying,

8 Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the Lord his God for the wars which were about him on every side, until the Lord put them under the soles of his feet.

4 But now the Lord my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the Lord my God, as the Lord spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

7 ¶ And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the Lord this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

12 And the Lord gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

13 ¶ And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work,

17 אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃ אֶתָּה יָדַעְתָּ אֲבִי כִי לֹא יָמַל  
לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר  
18 סָבְבוּ עָרִיכָה יְהוָה אִתָּם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָו׃ וְעַתָּה  
הִנֵּה יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִסְבִּיב אֵין שָׁמָּן וְאֵין פָּנֵעַ רֹעַ׃  
19 וְהִנֵּנִי אֹמֵר לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי בָאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר  
יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵךְ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־  
כ בַּסֶּאֱךָ הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לְשָׁמַי׃ וְעַתָּה צֹוֶה וַיְכַרְתִּי־לִי  
אֲרָזִים מִן־הַלְבָּנוֹן וְעַבְדֵי יְהוָה עִם־עַבְדֶּיךָ וְשָׂכָר עַבְדֶּיךָ  
אֶתֵּן לָךְ כִּכְל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי ׀ אֶתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ  
אִישׁ יָדַע לְכַרְת־עֵצִים בְּצֹדָנִים׃ וַיְהִי כַשְׁמֶעַ חִירָם  
אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם  
22 אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכֵם עַל־הָעָם הָרַב הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח  
חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שְׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי  
אֲנִי אֵעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַפֶּסֶד בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים׃  
23 עַבְדִּי יִרְדּוּ מִן־הַלְבָּנוֹן וְיָמָה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בָּיִם  
עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וּנְפַצְתִּים שָׁם וְאֶתָּה תִּשָּׂא  
24 וְאֶתָּה תַעֲשֶׂה אֶת־הַפֶּסֶד לַחֵם בֵּיתִי׃ וַיְהִי חִירָם  
כֹּה נֹתֵן לְשְׁלֹמֹה עֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־הַפֶּסֶד׃ וְשְׁלֹמֹה  
נָתַן לְחִירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כֶּרֶם חֲשִׁים מִכְּלַת לְבֵיתוֹ  
וְעֲשָׂרִים כֶּרֶם שָׁמֶן כְּתִיב כְּהִיתָן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה  
26 בְּשָׁנָה׃ \* וַיְהִי נָתַן חֲכֵמָה לְשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
לֹא וַיְהִי שָׁלֵם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיְכַרְתּוּ בְרִית  
שְׁגִיחָם׃ וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסָּמֶל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי  
27 הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלַחֵם לְבָנוֹנָה עֲשָׂרַת אֲלָפִים  
בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפּוֹת חֹדֶשׁ יִרְדּוּ בַלְבָּנוֹן שְׁנַיִם חֹדָשִׁים בְּבֵיתוֹ  
29 וְאֲדָנִיָּם עַל־הַמָּס׃ וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשִׂא  
ל סָבָל וְשִׁמְוֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּדֶהֱר׃ לְכָר מִשְׁרֵי הַנּוֹצֵבִים  
לְשְׁלֹמֹה



three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew *them*, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

לְשִׁלְמָה אֲשֶׁר עַל-הַמִּלְאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
הָרָדִים בְּעֵם הָעֵשִׂים בַּמִּלְאכָה: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים  
גְּדֹלוֹת אֲבָנִים וַיִּקְרוּת לַיִּסָּד הַבָּיִת אֲבָנֵי נֹזֶת: וַיִּפְסְלוּ  
בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירָם וְהַנִּבְלִים וַיִּכְנֻוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים  
לְבִנוֹת הַבָּיִת:

## CAP. VI. ו'

## CHAPTER VI

וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי-  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם בִּשְׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זוֹ הָיָה  
הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבָּיִת לַיהוָה:  
וְהַבָּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים-אַמָּה  
אַרְבֹּ וְעֶשְׂרִים רָחֹב וּשְׁלֹשִׁים אֹמָה קוֹמָתוֹ: וְהָאוֹלָם עַל-  
פְּנֵי הַיִּכָּל הַבָּיִת עֶשְׂרִים אֹמָה אֲרָפּוֹ עַל-פְּנֵי רָחֹב הַבָּיִת  
עֶשֶׂר בְּאַמָּה רָחֹב עַל-פְּנֵי הַבָּיִת: וַיַּעַשׂ לַבָּיִת חֲלוּצֵי  
שְׁקָפִים אֲטָמִים: וַיִּבֶן עַל-קִיר הַבָּיִת יְצֹעַ סָבִיב אֶת-הַ-  
קִירֹת הַבָּיִת סָבִיב לַהִיכָל וּלְדַבְּרִי וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב:  
הַיְצֹעַ הַתַּחְתָּנָה חֲמֵשׁ בְּאַמָּה רָחֹבָהּ וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ  
בְּאַמָּה רָחֹבָהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שְׁבַע בְּאַמָּה רָחֹבָהּ כִּי מִנְרְעוֹת  
נָתַן לַבָּיִת סָבִיב חֹצֵה לְבִלְתִּי אֲחוֹ בְּקִירֹת הַבָּיִת:  
וְהַבָּיִת בְּהִבְנָתוֹ אֲבָן שְׁלֹמֹה מִסַּע נִבְנָה וּמִקְבּוֹת וְהַנֶּרֶן  
כָּל-כְּלֵי בָרָז לֹא-נִשְׁמַע בַּבָּיִת בְּהִבְנָתוֹ: פֶּתַח הַצִּלְעַ  
הַתִּיכְנָה אֶל-כִּתְּף הַבָּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלֹ עַל-  
הַתִּיכְנָה וּמִן-הַתִּיכְנָה אֶל-הַשְּׁלֹשִׁים: וַיִּבֶן אֶת-הַבָּיִת  
וַיִּכְלֻהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת-הַבָּיִת גִּבִּים וּשְׁדָרֹת בְּאַרְזִים: וַיִּבֶן  
אֶת-הַיְצֹעַ עַל-כָּל-הַבָּיִת חֲמֵשׁ אֲמוֹת קוֹמָתוֹ וַיֵּאָחֶז אֶת-  
הַבָּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה  
לֵאמֹר: הַבָּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-אַתָּה בֹנֶה אֲסִיתִלְךָ בְּחֻקָּתִי  
וְאֶת-מִשְׁפָּטִי תַעֲשֶׂה וְשִׁמְרָת אֶת-כָּל-מִצְוֹתִי לִלְכַת בָּהֶם

וְהִקְמַתִּי

ו' 31. v. 31. קמץ בטרחה ו' 4. v. 4. קמץ ב"ח ו' 5. v. 5. יציע ק

ו' 6. v. 6. ויציע קי ו' 8. v. 8. דגש אחר שורק ו' 10. v. 10. ויציע קי

my word with thee, which I spake unto David thy father:

18 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

14 So Solomon built the house, and finished it.

15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the Lord.

20 And the oracle in the forefront was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

23 ¶ And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

28 And he overlaid the cherubims with gold.

29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures

והקמתי את־דבְרִי אִתְּךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:

וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: 13

וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְבַלְהוּ: וַיִּבֶן אֶת־ 14 מו

קִירוֹת הַבַּיִת מִבִּיָּתָהּ בַּצִּלְעוֹת אֲרָזִים מִקִּרְקַע הַבַּיִת עֹד־

קִירוֹת הַסָּפֶן צִפָּה עֵץ מִבַּיִת וַיִּצַּף אֶת־קִרְקַע הַבַּיִת

בַּצִּלְעוֹת בְּרוֹשִׁים: וַיִּבֶן אֶת־עֲשָׂרִים אַמָּה מִרְפּוֹתֵי הַבַּיִת 16

בַּצִּלְעוֹת אֲרָזִים מִדִּהְקִרְקַע עֹד־הַקִּירוֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת

לְדָבִיר לְקֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים: וְאַרְבָּעִים בָּאֻמָּה הָיָה הַבַּיִת 17

הוּא הַהִיכָל לִפְנֵי: וְאָרְזוֹ אֶל־הַבַּיִת פָּנִימָה מִקְלָעַת 18

פָּקָעִים וּפְטוּרֵי צִצִּים הִכָּל אֲרוֹן אֵין אָבֵן נִרְאָה: וְדָבִיר 19

בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הָבִין לְתֵתֵן שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית

כִּי־הָיָה: וּלְפָנָי הַדָּבִיר עֲשָׂרִים אַמָּה אֶרֶךְ וְעֲשָׂרִים אַמָּה

רָחֵב וְעֲשָׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפּוּ וְהָב סָגוּר וַיִּצַּף מִזִּבְחֵ

אֲרוֹן: וַיִּצַּף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה וְהָב סָגוּר וַיַּעֲבֹר 21

בְּרִיתֵיכֹת וְהָב לִפְנֵי הַדָּבִיר וַיִּצְפּוּ וְהָב: וְאֶת־כָּל־ 22

הַבַּיִת צִפָּה וְהָב עֲדֵיתָם כָּל־הַבַּיִת וְכָל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־

לְדָבִיר צִפָּה וְהָב: וַיַּעַשׂ בַּדָּבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי־שֵׁמֶן 23

עֲשׂוֹר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ: וְחֲמִשׁ אַמּוֹת כִּנְף הַכְּרוּב הָאֶחָת 24

וְחֲמִשׁ אַמּוֹת כִּנְף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֲשׂוֹר אַמּוֹת מִקְצֹת 25

כַּה כִּנְפָיו וְעַד־קְצֹת כִּנְפָיו: וְעֲשׂוֹר בָּאֻמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי 26

מִדָּה אֶחָת וְקָצֵב אֶחָד לְשְׁנֵי הַכְּרוּבִים: קוֹמַת הַכְּרוּב 27

הָאֶחָד עֲשׂוֹר בָּאֻמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי: וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים

בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיַּפְּרֹשׁוּ אֶת־כִּנְפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע 28

כִּנְף הָאֶחָד בְּקִיר וְכִנְף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר הַשֵּׁנִי

וּכְנִפֵּיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כִּנְף אֶל־כִּנְף: וַיִּצַּף אֶת־ 29

הַכְּרוּבִים וְהָב: וְאֶת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּבִיב קָלַע פְּתוּחֵי

מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְחַמּוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וּלְחִיצוֹן:

וְאֶת־

31 וְאֶת־קִרְקַע הַבַּיִת צִפָּה נָהָב לַפְּנִימָה וְלַחֲצוֹן: וְאֵת פֶּתַח ל  
 הַדְּבִיר עָשָׂה דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:  
 32 וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים  
 וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה נָהָב וַיֵּרֶד עַל־הַכְּרוּבִים וְעַל־  
 33 הַתַּמְרוֹת אֶת־הַנָּהָב: וְכֵן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת  
 34 עֲצֵי־שֹׁמֶן מֵאֵת רַבְעִית: וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי כְּרוּשִׁים שְׁנֵי  
 צִלְעִים הַדֶּלֶת הָאֶחָת גִּלְלִים וְשְׁנֵי קָלְעִים הַדֶּלֶת הַשֵּׁנִית  
 גִּלְלִים: וְקָלַע כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה נָהָב לָה  
 36 מִיֶּשֶׁר עַל־הַמִּחְזָה: וַיִּבֶן אֶת־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה  
 37 טוּרֵי גֹיֵת וְטוּר כְּרֶתֶת אַרְזִים: בַּשָּׁנָה הָרַבְעִית יָסַד בֵּית  
 38 יְהוָה בִּירַח זֹו: וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשָׂה בִּירַח בּוֹל הוּא  
 הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכַל־דְּבָרָיו וּלְכַל־מִשְׁפָּטָיו  
 וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעֵי שָׁנִים:

## CAP. VII. 1

1 וְאֶת־בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיִּכַּל אֶת־כָּל־א  
 בֵּיתוֹ: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית יֵצֶר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכוֹ  
 וְחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה  
 3 טוּרֵי עֲמֻדֵי אַרְזִים וּכְרֶתֶת אַרְזִים עַל־הָעֲמֻדִים: וְסָפֵן  
 בָּאֶרֶץ מִמַּעַל עַל־הַצִּלְעֹת אֲשֶׁר עַל־הָעֲמֻדִים אַרְבָּעִים  
 4 וְחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר: וּשְׁקָפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים  
 5 וּמִחְזָה אֶל־מִחְזָה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים: וְכַל־הַפִּתְחוֹת וְהַמְּזוּזוֹת  
 6 רַבְעִים שֶׁקֶף וּמוֹל מִחְזָה אֶל־מִחְזָה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים: וְאֵת  
 7 אֵילָם הָעֲמֻדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה  
 8 רָחְבוֹ וְאֵילָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַב עַל־פְּנֵיהֶם: וְאֵילָם  
 הַפֶּסֶא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּטֵם אֵלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפֵן בָּאֶרֶץ  
 9 מִהַקִּיר עַד־הַקִּיר: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֵׁב שָׁם חֲצֵר  
 הָאֲחֵרֶת מִבֵּית לְאֵילָם כַּמַּעֲשָׂה הַזֶּה וְהָיָה וּבֵית יַעֲשֶׂה  
 לְבַת־

of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

30 And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.

31 ¶ And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

36 ¶ And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

37 ¶ In the fourth year was the foundation of the house of the Lord laid, in the month Zif:

38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

## CHAPTER VII.

**B**UT Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

2 ¶ He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

6 ¶ And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits; and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7 ¶ Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

8 ¶ And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's

daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

9 All these *were* of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

10 And the foundation *was* of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

11 And above *were* costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

12 And the great court round about *was* with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the Lord, and for the porch of the house.

13 ¶ And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

14 He *was* a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father *was* a man of Tyre, a worker in brass; and he *was* filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter *was* five cubits, and the height of the other chapter *was* five cubits:

17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which *were* upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that *were* upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

19 And the chapters that *were* upon the top of the pillars *were* of lily work in the porch, four cubits.

20 And the chapters upon the two pillars *had* pomegranates also above, over against the belly which *was* by the network: and the pomegranates *were* two hundred in rows round about upon the other chapter.

21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

9 לְבֵת־פָּרֹעַה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאוֹלָם הַזֶּה: כָּל־אֵלֶּה

אֲבָנִים יִקְרָת בַּמִּדּוֹת גְּזִית מְגֻרָּה מִבֵּית וּמִחוּץ  
וּמִמִּסָּד עַד־הַטֹּפְחוֹת וּמִחוּץ עַד־הַחֹצֵר הַגְּדוֹלָה:

י וּמִיֶּסֶד אֲבָנִים יִקְרָת אֲבָנִים גְּדֻלּוֹת אֲבָנֵי עֵשָׂר אַמּוֹת  
וְאֲבָנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת: וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יִקְרָת בַּמִּדּוֹת

יב גְּזִית וְאַרְזֵי: וְחֹצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִית  
וְטוּר פִּרְתוֹת אֲרָזִים וְלַחֹצֵר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְלֵאלֶם

יג הַבַּיִת: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם

יד מִצֹּר: בֶּן־אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמָּטָה נִפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־  
צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמְלֵא אֶת־הַחֲכֵמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה

וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בְּנְחָשֶׁת וַיָּבֹא אֶל־  
טו הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלָאכָתוֹ: וַיַּצֵּר אֶת־שְׁנֵי

הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד  
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסַב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:

יז וּשְׁתֵּי כְתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּק  
נְחֹשֶׁת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת הָאֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת

יח קוֹמַת הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: שְׁבָכִים מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה גְּדֻלִּים  
מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁבָעָה

לַכְּתָרֹת הָאֶחָת וּשְׁבָעָה לַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ אֶת־  
יט הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׁבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת

אֶת־הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָרְמָלִים וְכֵן עָשָׂה לַכְּתָרֹת  
הַשֵּׁנִית: וְכְתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשַׁן

כ כְּאוֹלָם אַרְבַּע אַמּוֹת: וְכְתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נֹס־  
מִמַּעַל מִלְעָמַת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׁבָכָה וְהָרְמָנוֹנִים

כא מֵאֲתֵימִס טוּרִים סָבִיב עַל הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיִּקָּם אֶת־  
הָעַמּוּדִים לֵאלֶם הַיְיָבֵל וַיִּקָּם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא

אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקָּם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־  
שְׁמוֹ

22 שָׁמוּ בָעֵז: וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וְתָתָם  
 23 מִלְּאֲכֶת הָעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַדִּים מוֹצֵק עֶשֶׂר  
 בָּאֲמָה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שְׁפָתוֹ עָנָל. סָבִיב וְחֹמֶשׁ בָּאֲמָה  
 24 קוֹמָתוֹ וְקוֹה שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב: וּפְקָעִים  
 מִתַּחַת לְשֻׁפָּתוֹ. סָבִיב סָבִיבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאֲמָה מִקְפִּים  
 אֶת־הַדִּים סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יִצְקֻם בִּיצְקָתוֹ:  
 עָמַד עַל־שְׁנֵי עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים. צְפוּנָה וּשְׁלֹשָׁה כֹּה  
 פָּנִים יָמָה וּשְׁלֹשָׁה. פָּנִים נֹגְבָה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה  
 26 וְהֵימָּן עֲלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה וּכְל־אַחֲרֵיהֶם בֵּיתָה: וַעֲבֹנוּ טָפַח  
 וּשְׁפָתוֹ בְּמַעֲשֵׂה שְׁפַת־כּוֹס פָּרַח שׁוֹשָׁן אֲלֵפִים בֵּת יָקִיל:  
 27 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֻנּוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאֲמָה  
 אַרְבֵּי הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רַחְבָּהּ וּשְׁלֹשׁ בָּאֲמָה  
 28 קוֹמָתָהּ: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנָּה מִסְגֶּרֶת לָהֶם וּמִסְגֶּרֶת  
 29 בֵּין הַשְּׁלֵבִים: וְעַל־הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר. בֵּין הַשְּׁלֵבִים אֲרִיּוֹת.  
 בְּקָר וּבְרוֹבִים וְעַל־הַשְּׁלֵבִים בֵּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאֲרִיּוֹת  
 וּלְבָקָר לִיּוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרֵד: וְאַרְבָּעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת ל  
 לְמְכֻנָּה הָאֶחָת וְסָרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פַּעֲמָתָיו כְּתַפַּת  
 לָהֶם מִתַּחַת לְבִיר הַכְּתָפוֹת יִצְקוֹת מַעֲבָר אִישׁ לִיּוֹת:  
 31 וּפִיהוּ מִבֵּית לְכַתְּרָת וּמַעְלָה בָּאֲמָה וּפִיהָ עָנָל מַעֲשֵׂה־  
 בֵּן אֲמָה וְחֲצֵי הָאֲמָה וְגַם־עַל־פִּיהָ מְקַלְעוֹת וּמִסְגֶּרֶתֵיהֶם  
 32 מְרַבְּעוֹת לֹא־עֲנָלוֹת: וְאַרְבַּעַת הָאוֹפְנִים לְמִתַּחַת  
 לְמִסְגְּרוֹת וַיְרֹדוּת הָאוֹפְנִים בְּמְכֻנָּה וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד  
 33 אֲמָה וְחֲצֵי הָאֲמָה: וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפְנִים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפֵן  
 הַמְּרַבֵּבָה יְדוֹתֵם וְנִבְיָהֶם וְחֲשִׁקֵיהֶם וְחֲשִׁרֵיהֶם הִכָּל מוֹצֵק:  
 34 וְאַרְבַּע כְּתָפוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת מִן  
 הַמְּכֻנָּה כְּתִפָּיהָ: וּבִרְאֵשׁ הַמְּכֻנָּה חֲצֵי הָאֲמָה קוֹמָה לָהּ  
 עָנָל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֻנָּה יְדֻתֶיהָ וּמִסְגֶּרֶתֶיהָ מִמֶּנָּה:  
 וַיִּפְתַּח

22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

23 ¶ And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

24 And under the brim of it round about there were knobs compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knobs were cast in two rows, when it was cast.

25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

27 ¶ And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

30 And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersettlers: under the laver were undersettlers molten, at the side of every addition.

31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.

34 And there were four undersettlers to the four corners of one base: and the undersettlers were of the very base itself.

35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

96 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

97 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

98 ¶ Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

99 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

40 ¶ And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the Lord:

41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

45 And the pots, and the shovels, and the basons: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the Lord, were of bright brass.

46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the Lord: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

50 And the bowls, and the snufflers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges

וַיַּפְתָּח עַל־הַלְחָת יְדֹתֶיהָ וְעַל וּמִסְגֵּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים 36  
אֲרִיֹת וְתַמְלָת כַּמְעַר־אִישׁ וְלִיֹּת סָבִיב: כָּנָאת עָשָׂה 37  
אֶת עֶשֶׂר הַמִּכְנוֹת מוֹצֵק אֶחָד מֵדָה אַחַת קָצָב אֶחָד 38  
לְכָל־הֶנָּה: וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיּוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים 39  
בֵּת יָכִיל הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאֲמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד 40  
כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמִּכְנוֹה הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמִּכְנוֹת: וַיִּתֵּן 41  
אֶת־הַמִּכְנוֹת חֹמֶשׁ עַל־כַּתֵּף הַבַּיִת מִיָּמִין וְחֹמֶשׁ עַל־ 42  
כַּתֵּף הַבַּיִת מִשְּׂמָאלוֹ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכַּתֵּף הַבַּיִת הַיְּמָנִית 43  
מִקֶּדְמָה מִמּוֹל נֹגֵב: \* וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיּוֹרוֹת 44  
וְאֶת־הַנְּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת וַיְכַל חִירוֹם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־ 45  
הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: עַמּוּדִים 46  
שְׁנַיִם וְנָלָת הַכְּתָרָת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתֵּי 47  
וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּי לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי נָלָת הַכְּתָרָת אֲשֶׁר 48  
עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַרְמָנִים אַרְבַּע מְאוֹת לַשְּׁתֵּי 49  
הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רַמְנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־ 50  
שְׁתֵּי נָלָת הַכְּתָרָת אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַמִּכְנוֹת 51  
עֶשֶׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹרָת עֲשָׂרָה עַל־הַמִּכְנוֹת: וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד 52  
מֵה וְאֶת־הַבֶּקֶר שְׁנַיִם־עֶשֶׂר תַּחַת הַיָּם: וְאֶת־הַפִּירוֹת וְאֶת־ 53  
הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּל אֲשֶׁר עָשָׂה 54  
חִירוֹם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מִמָּרֹט: בְּכֶבֶד 55  
הַיִּרְדֵּן יִצְקֶם הַמֶּלֶךְ כַּמְעַבָּה הָאֲדָמָה בֵּין סָבוֹת וּבֵין 56  
צָרְחוֹן: וַיִּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מִרַב מְאֹד מְאֹד לֹא 57  
נִחְקֹר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים 58  
אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו 59  
לֶחֶם הַפָּנִים וְהָהָב: וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חֹמֶשׁ מִיָּמִין וְחֹמֶשׁ מִשְּׂמָאל 60  
לְפָנֵי הַדְּבִיר וְהָב סָגוּר וְהַפָּרַח וְהַנֶּגֶת וְהַמְּלָקָחִים וְהָהָב: 61  
וְהַסָּפוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת 62

סגור

v. 38. מסגרותיה קרי v. 40. השמרת ויקהל כמסג אשכנזים ודוא

השמרת סקידו כפי הספרים v. 45. ואלה קרי

סגור והפתות לדלתות הבית הפנימי לקדש הקדשים  
 51 לדלתי הבית להיכל וְהָבָה: \* ותשלם בלדהמלאכה  
 אשר עשה המלך שלמה בית יהוה ויבא שלמה את  
 קדשי ודגדג אביו אתהכסף ואתהזהב ואתהכלים נתן  
 באצרות בית יהוה:

## CAP. VIII. ח

אז יקהל שלמה את זקני ישראל ואת כל ראשי המפות  
 נשיאי האבות לבני ישראל אל המלך שלמה וירושלם  
 להעלות את ארון ברית יהוה מעיר דוד היא ציון:  
 2 וינקלו אל המלך שלמה כל איש ישראל בנח  
 האתנים בחג הוא החדש השביעי: ויבאו כל זקני  
 ישראל וישאו הכהנים את הארון: ויעלו את ארון יהוה  
 ואת אהל מועד ואת כל כלי הקדש אשר באהל ויעלו  
 אתם הכהנים והלוים: והמלך שלמה וכל עדת ישראל  
 הנועדים עליו אתו לפני הארון מופחים צאן ובקר  
 6 אשר לא יספרו ולא ימנו מרב: ויבאו הכהנים את  
 ארון ברית יהוה אל מקומו אל דביר הבית אל קדש  
 הקדשים אל תחת פנפי הכרובים: כי הכרובים פרשים  
 בנפים אל מקום הארון ויסבו הכרובים על הארון ועל  
 בדיו מלמעלה: ויארכו הבדים ויראו ראשי הבדים  
 מן הקדש על פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם  
 עד היום הזה: אין בארון רק שני לחות האבנים אשר  
 9 הניח שם משה בחרב אשר פרת ידוה עם בני ישראל  
 בצאתם מארץ מצרים: ויהי בצאת הכהנים מן הקדש  
 והענן מלא את בית יהוה: ולא יכלו הכהנים לעמד  
 לשרת מפני הענן כי מלא כבוד יהוה את בית יהוה:  
 12 אז אמר שלמה יהוה אמר לשכן בערפל: בנה  
 13 בניתי

of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the Lord. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the Lord.

## CHAPTER VIII.

THEN Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, which is Zion.

2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

4 And they brought up the ark of the Lord, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

6 And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord,

11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

12 ¶ Then spake Solomon, The Lord said that he would dwell in the thick darkness.

13 I have surely built thee an house

to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;)

15 And he said, Blessed be the Lord God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the Lord God of Israel.

18 And the Lord said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

20 And the Lord hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the Lord promised, and have built an house for the name of the Lord God of Israel.

21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the Lord, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

22 ¶ And Solomon stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

23 And he said, Lord God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

25 Therefore now, Lord God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how

14 בְּנִיתִי בַּיִת וְכָל לֵךְ מְכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ  
אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל  
טו עָמְדוּ: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי  
16 אֶת דָּוִד אָבִי וַיְבָרֶךְ מֵלֵא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂבָטֵי  
יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וַאֲבִחַר בְּדָוִד לַיהוָה  
עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עַם־לִבָּב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת  
17 לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יָעַן  
אֲשֶׁר הָיָה עַם־לִבָּבְךָ לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הִטִּיבְתָּ כִּי הָיָה  
19 עַם־לִבָּבְךָ: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בְּנֶה הַיָּצֵא  
כ מִחֻלְצֶיךָ הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לְשְׁמִי: וַיָּקָם יְהוָה אֶת־דָּבִד  
אֲשֶׁר דִּבֶּר וַאֲקָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וַאֲשַׁב עַל־כִּפְּאֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַאֲבִנָה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
21 וַאֲשֶׁם שֵׁם מְקוֹם לְאַרְזֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר  
בָּרַת עַם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֹ אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
22 וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מוֹפֵא יְהוָה נֹגֵד כָּל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל  
23 וַיִּפְרֹשׂ בְּפִי הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵיךְ  
בְּמוֹה אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מַפְעֵל וְעַל־הָאָרֶץ מַתַּחַת שֹׁמֵר  
הַבְּרִית וְהַחֲסֹד לְעִבְדֶּיךָ הַהֹלְכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:  
24 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעִבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ  
כִּה וְתִדְבֹּר בְּפִיךָ וַיְבַרְכֶּךָ מֵלֵאֲתָ כִּי־וָה: וְעַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר לְעִבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יֹשֵׁב עַל־כִּפְּאֵי  
יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְּנֶיךָ אֶת־דִּרְכְּכֶם לִלְכֹּת לִפְנֵי  
26 בְּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לִפְנֵי: וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹאמֶן נָא  
27 דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעִבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי: כִּי הָאֲמֹנִם יֹשֵׁב  
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וְשְׁמִי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךָ

אף



- 28 אֵלֶּה בֵּיתֵי הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: וּפָנִיתִי אֶל־הַתְּפִלָּה עֲבֹדְךָ  
וְאֶל־תַּחֲנוּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה  
29 אֲשֶׁר עֲבֹדְךָ מִתְפַּלֵּל לִפְנֵיךָ הַיּוֹם: לַהֲיוֹת עֵינֶיךָ פְתוּחֹת  
אֶל־בֵּית הַזֶּה לַיְלָה וַיּוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה  
שְׁמִי שָׁם לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עֲבֹדְךָ אֶל־  
הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עֲבֹדְךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר יִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִשְׁמָע אֶל־מִקוֹם  
שְׁבִתְךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ: אֵת אֲשֶׁר יַחֲטֵא  
31 אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָרְכוּ אִלָּה לְהֵאֱלָתוֹ וְכָא אִלָּה לִפְנֵי  
מִזְבִּיחֶךָ בְּבֵית הַזֶּה: וְאַתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעֲשִׂיתָ  
32 וְשִׁפְטִית אֶת־עֲבֹדְךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לָתֵת דֶּרֶכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ  
וְלִהְצִדִּיק צְדִיק לָתֵת לוֹ בְּצִדְקָתוֹ: בְּהִנָּנִי עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יַחֲטֹאֲרֶלְךָ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ  
34 אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּבֵית הַזֶּה: וְאַתָּה  
תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּ  
אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָאֲבוֹתָם: בְּהִעָצֵר שָׁמַיִם לֵאמֹר  
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יַחֲטֹאֲרֶלְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה  
וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וּמַחֲטָאתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם: וְאַתָּה  
36 תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עֲבֹדְךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכְּדֶכָּה וְנִתְּתָה מָטָר  
עַל־אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לַעַמְּךָ לְנַחֲלָה: רָעַב כִּי  
יִהְיֶה בָאָרֶץ דָּבָר בִּירֵיָהּ שִׁדְפוֹן יִרְקוֹן אֲרֶבָּה חֲסִיל כִּי  
יִהְיֶה כִי יִצְרְלוּ אוֹיְבוֹ בָּאָרֶץ שְׁעָרָיו בְּלִיגָנָה כָּל־מַחֲלָה:  
38 כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תַּחֲנוּן אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכֹל־הָאָדָם לְכָל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן אִישׁ נָנֵעַ לִבּוֹ וּפְרַשׁ בִּפְּיוֹ אֶל־  
הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ וְסָלַחְתָּ  
וְעֲשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכֹל־דֶּרֶכּוֹ אֲשֶׁר תִּדְעַת אֶת־לִבּוֹ  
כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לִבְדּוֹךְ אֶת־לִבָּב כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן מ

much less this house that I have builded?

28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O Lord my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

29 That thine eyes may be open toward this house night and day, *even* toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

31 ¶ If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

33 ¶ When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

35 ¶ When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

37 ¶ If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness *there be*;

38 What prayer and supplication soever be *made* by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, *even* thou only, knowest the hearts of all the children of men:)

40 That they may fear thee all the

days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

41 Moreover concerning a stranger, that *is* not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;

43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as *do* thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

44 ¶ If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the Lord toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

46 If they sin against thee, (for *there is* no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

48 And *so* return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

51 For they *be* thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to *be* thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when

וַיֹּאמֶר כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
נָתַתָּה לָאֲבוֹתֵינוּ: וְגַם אֶל־הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מִעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל 41  
הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ: כִּי יִשְׁמְעוּ אֶת־  
שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יְיָדְךָ הַחֲזָקָה וְיִרְעֶה הַנְּטוּיָה וּבָא  
וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: אָתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן  
שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן  
יִדְעוּ כָל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֶךָ לִירְאָה אֶתְךָ כַּעֲמֶנֶךָ  
יִשְׂרָאֵל וְלִדְעוֹת כִּי־שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר  
בָּנִיתִי: כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו בְּיָדְךָ 44  
אֲשֶׁר תִּשְׁלַח־ם וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־יְיָ הַזֶּה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר  
מֵה בְּחֶרֶת בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשְׁמֶךָ: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם  
אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תַּחֲנוּנָתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחַטְּאוּ־  
לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטְּאֵה וְאִנְפַּתְךָ כָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי  
אֹיְבֵי וּשְׁבוּם שְׁבִיהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֹיִב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:  
וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ 47  
אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיהֶם לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהִעֵינוּ וְרָשַׁעְנוּ:  
וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּכֶם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם 48  
אֲשֶׁר־שָׁבוּ אִתָּם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אֶרֶצָם אֲשֶׁר־  
נָתַתָּה לָאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחֶרֶת וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי  
לְשְׁמֶךָ: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־תְּפִלָּתָם 49  
וְאֶת־תַּחֲנוּנָתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר  
חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בְךָ וְנָתַתָּם לְרַחֲמִים  
לִפְנֵי שְׁבִיהֶם וּרְחֻמוֹם: כִּי־עַמְּךָ וְנִחְלַחְתָּ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ 51  
מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוֹר הַבְּרֹזֶל: לְהָיוֹת עֲנִיָּה פְתַחַת אֶל־ 52  
תַּחֲנוּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשָׁמַע אֲלֵיהֶם  
כְּכֹל קְרָאָם אֵלֶיךָ: כִּי־אָתָּה הַבְּדִלְתָּם לָךְ לְנִחְלָה מִכָּל 53  
עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֶךָ  
אֶת

54 אֶת־אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנֵי יְהוָה: וַיְהִי | בְּבָלֹת  
 שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה  
 הָאֵת לִפְנֵי מִלְּפָנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִכְּרַע עַל־בְּרָכָיו וּכְפָיו  
 פָּרְשׂוֹת הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֵךְ אֵת כָּל־קֶהֱל יִשְׂרָאֵל נָה  
 56 קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נִפְּל דְּבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרוֹ  
 הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֲלֵינוּבָנוּ וְאֲלֵי־יִשְׁשׁוֹנוּ:  
 58 לְהַשְׁוִית לִבָּנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דִּרְכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו  
 וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: וַיְהִי דְּבָרִי  
 59 אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרָבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 יוֹמָם וְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
 דְּבָרִיו בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמִּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא  
 61 הָאֱלֹהִים אֲנִי עוֹד: וְהָיָה לְבַבְכֶּם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 62 לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם הַזֶּה: וְהִמְלִךְ וְכָל־  
 63 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וּבָחִים וּבָח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת־  
 זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקֹר עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף  
 וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וַיַּחֲנוּכּוּ אֶת־בֵּית יְהוָה הַמִּלֻּךְ  
 64 וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם הַהוּא קָדַשׁ הַמִּלֻּךְ אֶת־תּוֹךְ  
 הַחֵצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה בִּירְעֻשָׁה שֵׁם אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־  
 הַמְּנוּחָה וְאֶת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים בִּירְמֻזָּבַח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר  
 לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִהִכִּיל אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הַמְּנוּחָה וְאֶת חֲלָבֵי  
 הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בְּעֵת־הַהוּא | אֶת־הַחֹג וְכָל־  
 66 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהֵל גָּדוֹל מִלְּבֹא חֶמֶת | עַד־נַחַל מִצְרַיִם  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת יָמִים אַרְבַּעַה  
 עָשָׂר יוֹם: בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־  
 הַמֶּלֶךְ

thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord God.

54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the Lord, he arose from before the altar of the Lord, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

56 Blessed be the Lord, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

57 The Lord our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

60 That all the people of the earth may know that the Lord is God, and that there is none else.

61 Let your heart therefore be perfect with the Lord our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

62 ¶ And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the Lord.

63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the Lord, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the Lord.

64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the Lord: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the Lord was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

65 And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the Lord our God, seven days and seven days, even fourteen days.

66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the

king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the Lord had done for David his servant, and for Israel his people.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the Lord, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

2 That the Lord appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

3 And the Lord said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the Lord done thus unto this land, and to this house?

9 And they shall answer, Because they forsook the Lord their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the Lord brought upon them all this evil.

10 ¶ And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the Lord, and the king's house,

11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according

המלך וילכו לאהליהם שמחים וטובי לב על כל-הטובה אשר עשה יהוה לדוד עבדו ולישראל עמו:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי כבילות שלמה לבנות את-בית יהוה ואת-בית המלך

2 ואת כל-חשק שלמה אשר חפץ לעשות: וירא

יהוה אל-שלמה שנית באשר נראה אליו בגבעון:

3 ויאמר יהוה אליו שמעתי את-תפלתך ואת-תחנונתך

אשר-התחננתה לפני הקדשתי את-הבית הזה אשר

בניתה לשום שמי-שם עד-עולם והיו עיני ולבי שם כל-

4 הימים: ואתה אסיתך לפני באשר הלך דוד אביך

בתם-ללב ובישר לעשות בכל אשר צויתך חקי ומשפטי

ה תשמר: והקמתי את-כסא ממלכתך על-ישראל לעלם

באשר דברתי על-דוד אביך לאמר לא-יפרת לך איש

6 מעל כסא ישראל: אם-שוב תשבון אתם ובניכם מאחרי

ולא תשמרו מצותי חקתי אשר נתתי לפניכם והלכתם

7 ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם: והכרתי

את-ישראל מעל פני האדמה אשר נתתי להם ואת-

הבית אשר הקדשתי לשמי אשלח מעל פני והיה

8 ישראל למשל ולשנינה בכל-העמים: והבית הזה יהיה

עליון כל-עבר עליו ישם ושרק ואמרו על-מה עשה

9 יהוה ככה לארץ הזאת ולבית הזה: ואמרו על אשר

עזבו את-יהוה אלהיהם אשר הוציא את-אבתם מארץ

מצרים ויחזקו באלהים אחרים וישתחוו להם ויעבדום

על-כן הביא יהוה עליהם את כל-הרעה הזאת:

י ויהי מקצה עשרים שנה אשר-בנה שלמה את-שני

11 הבתים את-בית יהוה ואת-בית המלך: חירם מלך-צר

נשא את-שלמה בעצי ארזים ובעצי ברזשים וכזהב

לכל

לְכַלְחַפְצוֹ אֹיִתָן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֲשָׂרִים עִיר  
 12 בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל: וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לְרֹאוֹת אֶת־הָעָרִים  
 13 אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יִשְׂרוּ בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר מֶה  
 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אֲחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ  
 14 כָּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה  
 15 וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב: וְזֶה דְּבַר־הַמָּס אֲשֶׁר־הָעֵלָה הַמֶּלֶךְ  
 שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֶת  
 16 חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְאֶת־חֶצֶר וְאֶת־מִנְהוֹ וְאֶת־גִּזְרֹ: פָּרַעַה  
 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גִּזְרֹ וַיִּשְׂרַפְּהָ בָאֵשׁ וְאֶת־  
 הַבְּנֵיָנִי הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הָרֶגַע וַיַּתְנֶה שְׁלֹחִים לִבְתּוֹ אִשָּׁת  
 17 שְׁלֹמֹה: וַיְבִין שְׁלֹמֹה אֶת־גִּזְרֹ וְאֶת־בֵּית חָרָן תַּחְתּוֹן: וְאֶת־  
 18 בַּעַלְת וְאֶת־תִּמְרָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ: וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת  
 19 אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים  
 וְאֶת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן  
 וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִדְּאֻמְרֵי הַחֲתִי כ־  
 הַפְּרוֹי הַחֲתִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמוּהָ:  
 21 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָבִילוּ בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְהַחְרִימָם וַיַּעַלֶם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֶבֶד עַד הַיּוֹם  
 22 הַזֶּה: וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד בְּרִיָּהּ אִנְשֵׁי  
 הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשָׁלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:  
 23 אֵלֶּה שְׂרֵי הַנְּצָבִים אֲשֶׁר עָלִה־מִּלְאָכָה לְשְׁלֹמֹה  
 חֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בְּמִלְאָכָה:  
 24 אֵין בַּת־פָּרַעַה עָלְתָה מַעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה  
 25 לָהּ אֹיִתָּהּ אֶת־הַמִּלּוֹא: וְהָעֵלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים כ־  
 בַּשָּׁנָה עֹלֹת וּשְׁלָמִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה  
 26 וְהַקְטִיר אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָם אֶת־הַבֵּית: וְאַנִּי  
 עָשִׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן־נֹכַח אֲשֶׁר אֶת־אֵלֹת עַל־

שפת

to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

13 And he said, What cities *are* these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

14 And Hiram sent to the king six-score talents of gold.

15 ¶ And this *is* the reason of the levy which king Solomon raised: for to build the house of the Lord, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

17 And Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,

18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which *were* not of the children of Israel,

21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they *were* men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

23 These *were* the chief of the officers that *were* over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

24 ¶ But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

25 ¶ And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the Lord, and he burnt incense upon the altar that *was* before the Lord. So he finished the house.

26 ¶ And king Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which *is* beside Eloth, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

## CHAPTER X.

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the Lord, she came to prove him with hard questions.

2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

3 And Solomon told her all her questions: there was not *any* thing hid from the king, which he told her not.

4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the Lord; there was no more spirit in her.

6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

8 Happy *are* thy men, happy *are* these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

9 Blessed be the Lord thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the Lord loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almag trees, and precious stones.

12 And the king made of the almag trees pillars for the house of the Lord, and for the king's house, harps also

27 שֶׁפֶת יִמְסֹרֶף בְּאַרְצָא אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֵלָיו אֶת־עֲבָדָיו  
28 אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדָעִי הָיִם עִם עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה  
וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־  
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

## CAP. X.

א וּמִלְכֶּת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שְׁמֵעַ שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא  
2 לְנִסְתּוֹ בַּחֲדוּת: וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַיִם בַּחֲלִיל כִּכָּר מְאֹד גְּמִלִים  
נִשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא אֶל־  
3 שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ: וַיַּגִּד־  
לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָּבָר נֶעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ  
4 אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכֶּת־שֶׁבָא אֶת כָּל־חֲכָמַת  
ה שְׁלֹמֹה וַתִּבְרִית אֲשֶׁר בֵּנָה: וּמֵאֲכָל שְׁלֹחָנָו וּמוֹשֵׁב עֲבָדָיו  
וּמֵעֵמֹד מִשְׁרָתוֹ וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקָיו וּעֲלֹתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה  
6 בֵּית יְהוָה וּלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ: וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ  
אֲמַת יְהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרְךָ וְעַל־  
7 חֲכָמְתְּךָ: וְלֹא־הָאֲמַנְתִּי לְדִבְרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרָאֵנִי  
עֵינִי וַהֲנֵה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי חֲצִי הוֹסַפְתָּ חֲכָמָה וְטוֹב אֶל־  
8 הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: אֲשֶׁרִי אֲנִשִּׁיד אֲשֶׁרִי עֲבָדְךָ  
9 אֵלֶּה הָעֹמְדִים לִפְנֶיךָ תָּמִיד הַשְׂמָעִים אֶת־חֲכָמְתְּךָ: יְהוֹ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לַתִּתֶּךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל  
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעָלָם וַיִּשְׁימֶךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת  
י מִשְׁפָּט וְצִדְקָה: וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכָּר זָהָב  
וּבְשָׂמִים הֲרֵבָה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה לֹא בָא כִּבְשֵׁם הַזֶּה  
11 עוֹד לְזָב אֲשֶׁר־נִתְּנָה מִלְכֶּת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְגַם  
אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר־נִשְׂאָ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי  
12 אֲלֻמִּים הֲרֵבָה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי  
הָאֲלֻמִּים מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּבִנְיָנוֹת  
וּנְבִלִים

וַיָּבִלִים לְשָׁרִים לֹא־בָא בֵּן עֲצֵי אֲלֻמִּנִים וְלֹא נִרְאָה עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה נָתַן לְמַלְכַּת־שֶׁבָּא אֶת־כָּל־  
 13 חֲפָצָה אֲשֶׁר שָׁאַלָה מֶלֶכֶבֶר אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ בֶּן־הַמֶּלֶךְ  
 14 שָׁלְמָה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ׃ וַיְהִי  
 מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשָׁלְמָה בִּשְׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת  
 15 שֵׁשִׁים וְשֵׁשׁ כֶּכֶר וְזָהָב׃ לְבַד מֵאֲנָשֵׁי הַתָּרִים וּמִסַּחֲר  
 16 הָרִבְלִים וְכָל־מַלְכֵי הָעָרֵב וּפְחוֹת הָאָרֶץ׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ  
 שָׁלְמָה מֵאֲתִים צֶנֶה וְזָהָב שְׁחוּט שְׁש־מֵאוֹת וְזָהָב יַעֲלָה  
 17 עַל־הַצֶּנֶה הָאֶחָת׃ וּשְׁלֹש־מֵאוֹת מִגָּנִים וְזָהָב שְׁחוּט  
 18 שְׁלֹשֶׁת מֵנִים וְזָהָב יַעֲלָה עַל־הַמִּנָּה הָאֶחָת וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ  
 19 בֵּית יַעַר הַלְבָנוֹן׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיַּצְפּוּ  
 17 וְזָהָב מוֹפָז׃ שֵׁשׁ מַעֲלֹת לַכִּסֵּא וְרֹאשׁ עָגוֹל לַכִּסֵּא  
 מֵאַחֲרָיו וַיֵּדֶת מִזָּה וּמִזָּה אֶל־מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ וּשְׁנַיִם אֲרִיֹת  
 18 עֹמְדִים אֶצֶל הַיְּדוֹת׃ וּשְׁנַיִם עֲשָׂר אֲרִיִּים עֹמְדִים שָׁם  
 עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלֹת מִזָּה וּמִזָּה לֹא־נִעְשָׂה בֵּן לְכָל־מַמְלָכוֹת׃  
 21 וְכָל כְּלֵי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה וְזָהָב וְכָל כְּלֵי בֵּית־יַעַר  
 הַלְבָנוֹן וְזָהָב סָגוֹר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשֵׁב בְּיָמֵי שָׁלְמָה  
 22 לְמֵאוֹמָה׃ כִּי אֲנִי תִרְשִׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם עִם אֲנִי חִירָם  
 אַחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא׃ אֲנִי תִרְשִׁישׁ נִשְׂאֵת וְזָהָב וְכֶסֶף  
 23 שְׁנֵהָבִים וְקָפִים וְתַבִּיִּים׃ וַיִּגְדֵּל הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה מִכָּל  
 24 מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֶשֶׂר וּלְחִבְמָה׃ וְכָל־הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת־  
 פָּנֵי שָׁלְמָה לְשִׁמֵּעַ אֶת־חֲכָמָתָהּ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃  
 25 וְהָמָּה מְבִיאִים אִישׁ־מִנְחָתוֹ כֶּל־כֶּסֶף וְכָלֵי זָהָב וּשְׁלֵמוֹת כֹּה  
 וַנִּשְׁק וּבִשְׁמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בִּשְׁנָה׃  
 26 וַיֵּאסֹף שָׁלְמָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֵלֶּף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת  
 רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי אֵלֶּף פָּרָשִׁים וַיִּנָּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם־  
 27 הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם

כאבנים

and psalteries for singers: there came no such almag trees, nor were seen unto this day.

13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

14 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold.

15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

16 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.

17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

18 ¶ Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

21 ¶ And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

24 ¶ And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

26 ¶ And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars

made he *to be* as the sycomore trees that are in the vale, for abundance.

28 ¶ And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred *shekels* of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

## CHAPTER XI.

**B**UT king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites;

2 Of the nations *concerning* which the Lord said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: *for* surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

4 For it came to pass, when Solomon the Lord said unto the children of Israel, his heart was not perfect with the Lord his God, as *was* the heart of David his father.

5 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

6 And Solomon did evil in the sight of the Lord, and went not fully after the Lord, as *did* David his father.

7 Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that *is* before Jerusalem; and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

8 And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

9 ¶ And the Lord was angry with Solomon, because his heart was turned from the Lord God of Israel, which had appeared unto him twice.

10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the Lord commanded.

11 Wherefore the Lord said unto Solomon, For as much as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

12 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

13 Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe

באבנים ואת הארזים נתן בשקמים אשר בשפלה לרב:  
ומצא הפוסים אשר לשלמה ממצרים ומקנה סחרי  
המלך יקחו מקנה במחיר: ותעלה ותצא מרכבה  
ממצרים בשש-מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן  
לכל-מלכי החתים ולמלכי ארם בידם יצאו:

## CAP. XI. יא

יא

א והמלך שלמה אהב נשים נכריות רבות ואת-בת-פרעה  
מואביות עמניות ארמיות צדנית חתית: מדהגוים אשר  
אמר-יהוה אל-בני ישראל לא-תבאו בהם והם לא-  
יבאו בהם אכן וטו את-לבבכם אחרי אלהיהם בהם  
דבק שלמה לאהבה: ויהיו-לו נשים שרות שבע מאות  
ופילגשים שלש מאות וטו נשיו את-לבבו: ויהי לעת  
וקנת שלמה נשיו הטו את-לבבו אחרי אלהים אחרים  
ולא-יהיה לבבו שלם עם-יהוה אלהיו כלבב דויד אביו:  
ה וילך שלמה אחרי עשתרת אלהי צדנים ואחרי מלכם  
שקן עמנים: ויעש שלמה הרע בעיני יהוה ולא מלא  
7 אחרי יהוה בדויד אביו: אז יבנה שלמה במה  
לכמוש שקן מואב בהר אשר על-פני ירושלים ולמלך  
8 שקן בני עמון: וכן עשה לכל-נשיו הנכריות מקמירות  
9 ומנבחות לאלהיהן: ויתאנה יהוה בשלמה פריטתה  
לכבו מעם יהוה אלהי ישראל הנראה אליו פעמים:  
י וצנה אליו על-הדבר הזה לבלת-ילכת אחרי אלהים  
11 אחרים ולא שמר את אשר-צנה יהוה: ויאמר יהוה  
לשלמה וצן אשר היתה-נאת עמך ולא שמרת בריתי  
וחקתי אשר צויתי עליך קרע אקרע את-הממלכה מעליך  
12 ונתתיה לעבדך: אך-בימך לא אעשנה למען דויד  
13 אבך מיד בנה אקרענה: רק את-כל-הממלכה לא אקרע

שבט



שָׁבַט אֶחָד אֶתֵּן לְבִנְיָדָד לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם  
 אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי: וַיָּקָם יְהוָה וְשָׁטָן לְשַׁלְמָה אֶת הַנֶּדֶד.  
 הָאֲדָמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדְוֹם: וַיְהִי בַּהֲזוֹת דָּוִד  
 אֶת־אֲדָוֹם בַּעֲלֹת וְיֹאב שָׂר הַצָּבָא לִקְבֹּר אֶת־הַחֲלָלִים  
 בְּיָד פְּלִזְכָּר בְּאֶדְוֹם: כִּי־שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב־שָׁם יֹאב  
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הַקִּבְרִית כְּלִזְכָּר בְּאֶדְוֹם: וַיִּבְרַח אֲדָד  
 הוּא וְאֲנָשָׁים אֲדָמִיִּם מִעַבְדֵי אָבִיו אִתּוֹ לָבוֹא מִצְרַיִם  
 וַחֲדָד נָעַר קָטָן: וַיִּקְמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָאֶרֶן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים  
 עִמָּם מִפָּאֶרֶן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֵּן  
 לוֹ בֵּית וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ גִּתָּן לוֹ: וַיִּמָּצָא הַנֶּדֶד חֵן בְּעֵינֵי  
 פַּרְעֹה מְאֹד וַיִּתֵּן־לוֹ אִשָּׁה אֶת־תַּחֲפִנִּים אִשְׁתּוֹ אֲחֹת  
 תַּחֲפִנִּים הַגִּבְיָרָה: וַתֵּלֶד לוֹ אֲחֹת תַּחֲפִנִּים אֶת גִּנְבַּת כ  
 בָּנוּ וַתִּגְמְלֻהוּ תַּחֲפִנִּים בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי גִנְבַת בֵּית  
 פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה: וַהֲדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁבָב  
 דָּוִד עַם־אֲבֹתָיו וְכִרְמַת יֹאב שֶׁ־הִצָּבָא וַיֹּאמֶר הַנֶּדֶד  
 אֶל־פַּרְעֹה שְׁלַחֵנִי וְאֶלֶךְ אֶל־אֶרֶצִּי: וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה  
 כִּי מַה־אַתָּה חֹסֵר עִמִּי וְהִנֵּנִי מִבְּקֵשׁ לָלֶכֶת אֶל־אֶרֶצְךָ  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵךְ כִּי שְׁלַח תִּשְׁלַחֵנִי: וַיָּקָם אֱלֹהִים לוֹ שָׁטָן  
 אֶת־רֶזֶן בֶּן־אֵלִיָּדָה אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַנֶּדֶד עוֹר מֶלֶךְ־  
 צֹבָה אֲדָנִי: וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שֶׁ־גִּידוֹד בְּתֶרֶג  
 דָּוִד אִתָּם וַיִּלְכּוּ דָמָשֶׁק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדָמָשֶׁק:  
 וַיְהִי שָׁטָן לְיִשְׂרָאֵל כְּלִימִי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר כה  
 הַנֶּדֶד וַיִּקֶּן בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם: וַיִּרְבְּעַם בֶּן  
 נָבַט אֶפְרָתִי מִדְּהַצְרָדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֱלִמָּנָה  
 עָבַד לְשַׁלְמָה וַיְרַם יָד בַּמֶּלֶךְ: וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָרִים  
 יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא סָבַר אֶת־פָּרֶץ עִיר  
 דָּוִד אָבִיו: וְהָאִישׁ יִרְבְּעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת־

דגער

to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

14 ¶ And the Lord stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

23 ¶ And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

26 ¶ And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon

seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem; that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the Lord, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

41 ¶ And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his

הנער קירעשה מלאכה הוא ויפקד אתו לכל־סבל  
 29 בית יוסף: ויהי בעת ההיא וירבעם יצא מירושלם  
 וימצא אתו אחיה השילני הנביא בדרך והוא מתכסה  
 ל בשלמה חדשה ושניהם לבדם בשדה: ויתפש אחיה  
 בשלמה החדשה אשר עליו ויקרעה שנים עשר קרעים:  
 31 ויאמר לירבעם קח־לך עשרה קרעים כי כה אמר יהוה  
 אלהי ישראל הנני קרע את־הממלכה מיד שלמה ונתתי  
 32 לך את עשרה השבטים: והשבט האחד יהיה־לו למען  
 עבדי דוד ולמען ירושלם העיר אשר בחרתי בה מכל  
 33 שבטי ישראל: יען אשר עזבני וישתחוו לעשתרת  
 אלהי צדנין לכמוש אלהי מואב ולמלכם אלהי בני  
 עמון ולא־הלכו בדרךי לעשות הישר בעיני וחקתי  
 34 ומשפט־י בדרך אביו: ולא־אקה את־כל־הממלכה  
 מידי כי נשיא אשתנו כל ימי חייו למען דוד עבדי אשר  
 לה בחרתי אתו אשר שמר מצותי וחקתי: ולקחתי המלוכה  
 36 מיד בנו ונתתיָה לך את עשרת השבטים: ולבנו אתן  
 שבט־אחד למען היות־נר לדוד־עבדי כל־הימים:  
 לפני בירושלם העיר אשר בחרתי לי לשום שמי שם:  
 37 ואתך אקח ומלכת בכל אשר־תאנה נפשך והיית מלך  
 38 על־ישראל: והנה אסדת־שמע את־כל־אשר אצוּך  
 והלכת בדרךי ועשית הישר בעיני לשמור חקותי ומצותי  
 כאשר עשה דוד עבדי והייתי עמך ובניתי לך בית  
 39 נאמן כאשר בניתי לדוד ונתתי לך את־ישראל: ואענה  
 מ את־זרע דוד למען זאת אך לא כל־הימים: ויבקש  
 שלמה להמית את־ירבעם ויקם ירבעם ויברח מצרים  
 אל־שישק מלך־מצרים ויהי במצרים עד־מות שלמה:  
 41 ויתר דברי שלמה וכל־אשר עשה וחקמתו הלא־

הם

- 42 הָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבַר־יְשׁוּעָה: וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מָלַךְ  
 43 יְשׁוּעָה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיִּשְׁכַּב  
 יְשׁוּעָה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחֹבָם  
 בְּנוֹ תַחְתָּיו:

יב

## CAP. XII. י"ב

- וַיֵּלֶךְ רְחֹבָם שָׁמָּה כִּי שָׁמָּה בָּא כָל־יִשְׂרָאֵל לְהִמְלִיךְ  
 2 אֹתוֹ: וַיְהִי כַשְׁמַע יְרֹבָם בְּדִבְרֵי נְבָט וְהוּא עוֹדֵנוּ בְּמִצְרַיִם  
 אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי יְשׁוּעָה הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב יְרֹבָם בְּמִצְרַיִם:  
 3 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לּוֹ וַיָּבֹאוּ יְרֹבָם וְכָל־קְהָל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ  
 4 אֶל־רְחֹבָם לֵאמֹר: אֲבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֲלֵנוּ וְאִתָּה עֲתָה  
 הַקָּל מֵעֲבֹדֶת אֲבִיךָ הִקְשָׁה וּמַעַלְוֵה הַכֶּבֶד אֲשֶׁר־נָתַן  
 5 עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכֹדְעַד שְׁלֹשָׁה יָמִים ה'  
 6 וַיָּשׁוּבוּ אֵלָי וַיִּלְכוּ הָעָם: וַיֹּעֲזֵן הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם אֶת־  
 הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּדִים אֶת־פְּנֵי יְשׁוּעָה אָבִיו בְּדִבְרֵי  
 7 חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהַשִּׁיב אֶת־יְהוָה דְּבַר:  
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו לֵאמֹר אִם־חַיִּים תִּהְיֶה־עֹבֵד לָעַם הַזֶּה  
 8 וְעַבְדָּתָם וְעֲנִיתָם וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לָךְ  
 עֲבָדִים כְּלַדְנֵימִים: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יִעֲצֹהוּ  
 9 וַיֹּעֲזֵן אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעַמָּדִים לִפְנָיו:  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־יְהוָה  
 10 הֲזֶה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלָי לֵאמֹר הַקָּל מִן־הָעֶל אֲשֶׁר־נָתַן  
 אֲבִיךָ עָלֵינוּ: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ  
 11 לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
 אֲבִיךָ הַכֶּבֶד אֶת־עֲלֵנוּ וְאִתָּה הַקָּל מֵעַלְנוּ כֹּה תִּדְבֹר  
 12 אֲלֵיהֶם כִּטְנִי עֲבָה מִמֶּתְנִי אָבִי: וְעִתָּה אָבִי הָעַמָּם  
 עָלֵיכֶם עַל כֶּבֶד וְאֲנִי אִסְרָה עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֶּר אֶתְכֶם  
 בְּשׁוּטִים וְאֲנִי אִסֶּר אֶתְכֶם בְּעֹקֶרְכֶם: וַיָּבֹאוּ יְרֹבָם  
 וְכָל־

wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David, his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

## CHAPTER XII.

AND Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;)

3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived and said, How do ye advise that I may answer this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us: thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 ¶ So Jeroboam and all the people

came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father *also* chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the Lord, that he might perform his saying, which the Lord spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

17 But *as for* the children of Israel which dwell in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Adoram, who *was* over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

21 ¶ And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

24 Thus saith the Lord, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the Lord, and returned to

וּבְלִהְעֵם אֶל־רְחֹבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ  
לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם  
קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֹהוּ׃ וַיִּדְבֶּר  
אֵלֵיהֶם בְּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲבִי הַכְבִּיד אֶת־עַלְכֶּם  
וְאֲנִי אִסִּיף עַל־עַלְכֶּם אֲבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי  
טו יִסֵּר אֶתְכֶם בְּעֶקְרָבִים׃ וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי  
הָיְתָה סִבָּה מֵעַם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה בְּיַד אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יֶרְבֹּעֵם בֶּן־נִבְטִי׃ וַיֵּרָא  
כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם וַיֵּשְׁבוּ הָעָם אֶת־  
הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ לֵאמֹר מִהֲדָלְנוּ חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נִחַלָה בְּכֶךְ  
יֵשִׁי לְאַהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עֲתָה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
לְאַהֲלָיו׃ וּבָנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלִךְ  
עֲלֵיהֶם רְחֹבְעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבְעָם אֶת־אֲדֹרָם  
אֲשֶׁר עַל־הַמָּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ  
רְחֹבְעָם הִתְאַמֵּץ לָעֲלוֹת בְּמִרְכָּבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלַם׃ וַיִּפְשְׁעוּ  
כ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי בְּשָׁמַע כָּל־  
יִשְׂרָאֵל בִּיֶשֶׁב וּרְבָעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה  
וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵית־דָּוִד  
וּלְתִי שֶׁבֶט־יְהוּדָה לְבָדוֹ׃ וַיָּבֹאוּ רְחֹבְעָם יְרוּשָׁלַם  
וַיִּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שֶׁבֶט בְּנִימִן מֵאָה  
וּשְׁמָנִים אָלֶף בַּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרְחֹבְעָם בְּדָשְׁלֹמָה׃  
וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שָׁמְעִיָּה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃  
אֲמַר אֶל־רְחֹבְעָם בְּדָשְׁלֹמָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית  
יְהוּדָה וּבְנֵימִין וַיֵּתֵר הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא  
תַעֲלֹ וְלֹא־תִלָּחֶמְוּ עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ  
לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֵתִי נָהַר הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר  
יְהוָה

יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לָלֶכֶת בְּדָבָר יְהוָה: וַיֵּבֶן יִרְבֵּעַם אֶת־כּה  
שָׁבָם בְּהָר אֶפְרַיִם וַיָּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיֵּבֶן אֶת־פְּנוּאֵל:  
וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ עֲתָה תָשׁוּב הַמִּמְלָכָה לְבֵית־דָּוִד:  
אִם־יֵעָלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת וּבָחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־רְחֹבָעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
וַהֲרָגְנִי וְשָׁבוּ אֶל־רְחֹבָעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיִּזְעַץ הַמֶּלֶךְ  
וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגֹלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם מַעֲלֹת  
יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
וַיֵּשֶׁם אֶת־הָאֲחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֲחָד נָתַן בְּדָן: וַיְהִי  
הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֲחָד עַד־הַיּוֹם: וַיַּעַשׂ  
אֶת־בָּתִּית בְּמֹת וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקְצֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ  
מִבְּנֵי לֵוִי: וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁרֹד  
עֶשְׂרֵי יוֹם: לַחֹדֶשׁ בָּחַג אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
בֶּן עֲשָׂה בְּבֵית־אֵל לֹזֶבֶח לַעֲגֹלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהָעֵמִיד  
בְּבֵית אֵל אֶת־כְּהֹנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵי יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי  
בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּרָא מִלִּבּוֹ וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

יג

## CAP. XIII. יג

## CHAPTER XIII.

וַהֲגִהָ אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בְּדָבָר יְהוָה אֶל־בָּתִּית אֵל  
וַיִּרְבֵּעַם עִמָּד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר: וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
בְּדָבָר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּהדָבֵן  
נוֹלָךְ לְבֵית־דָּוִד וְאֲשִׁירָהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלָיִךְ אֶת־כְּהֹנֵי  
הַבָּמֹת הַמִּקְטִירִים עָלָיִךְ וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלָיִךְ:  
וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרַע וְנִשְׁפָּךְ הַדָּשָׁן אֲשֶׁר־עָלָיו:  
וַיְהִי כַשֵּׁמֶעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא

על-

depart, according to the word of the Lord.

25 ¶ Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.

26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

27 If this people go up to do sacrifice in the house of the Lord at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, *even* unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

29 And he set the one in Beth-el, and the other put he in Dan.

30 And this thing became a sin: for the people went to *worship* before the one, *even* unto Dan.

31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that *is* in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Beth-el, sacrificing unto the calves that he had made; and he placed in Beth-el the priests of the high places which he had made.

33 So he offered upon the altar which he had made in Beth-el the fifteenth day of the eighth month, *even* in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

AND, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the Lord unto Beth-el: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

2 And he cried against the altar in the word of the Lord, and said, O altar, altar, thus saith the Lord; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the Lord hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that *are* upon it shall be poured out.

4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the

altar in Beth-el, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the Lord.

6 And the king answered and said unto the man of God, Intreat now the face of the Lord thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the Lord, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

9 For so was it charged me by the word of the Lord, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Beth-el.

11 ¶ Now there dwelt an old prophet in Beth-el; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Beth-el: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon.

14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

17 For it was said to me by the word of the Lord, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

18 He said unto him, I am a prophet

על המזבח בבית-אל וישלח ירכעם את-ידו מעל  
המזבח לאמר. תפשוהו ותיבש ידו אשר-שלח עליו  
ה ולא יכל להשיבה אליו: והמזבח נקרע וישפך הדשן  
מז-המזבח כמזפת אשר נתן איש האלהים בדבר יהוה:  
6 ויען המלך ויאמר. אל-איש האלהים חלנא את-פני  
יהוה אלהיך והתפלל בעדי ותשב ידי אלי ויחל איש  
האלהים את-פני יהוה ותשב יד-המלך אליו ותהי  
7 כבדאשנה: וידבר המלך אל-איש האלהים באה-אתי  
8 הביתה וסעדה ואתנה לך מתת: ויאמר איש-האלהים  
אל-המלך אס-תתן-לי את-חצי ביתך לא אבא עמך ולא  
9 אכל לחם ולא אשתה-מים במקום הנה: כירכן צנה  
אתי בדבר יהוה לאמר לא-תאכל לחם ולא תשתה  
י מים ולא תשוב בדרך אשר הלכת: וילך בדרך אחר  
11 ולא-שב בדרך אשר בא בה אל-בית-אל: ונביא  
אחד וקן ישב בבית-אל ויבוא בנו ויספר-לו את-כל  
המעשה אשר-עשה איש-האלהים. היום בבית-אל את-  
הדברים אשר דבר אל-המלך ויספרום לאביהם:  
12 וידבר אלהם אביהם אינה הדרך הלך ויראו בנו  
את-הדרך אשר הלך איש האלהים אשר-בא מיהודה:  
13 ויאמר אל-בניו חבשו-לי החמור ויחבשו-לו החמור  
14 וירכב עליו: וילך אחרי איש האלהים וימצאוהו ישב  
תחת האלה ויאמר אליו האתה איש-האלהים אשר-  
טו באת מיהודה ויאמר אני: ויאמר אליו לך אתי הביתה  
16 ואכל לחם: ויאמר לא אוכל לשוב אתך ולבוא אתך  
ולא-אכל לחם ולא-אשתה אתך מים במקום הנה:  
17 כידבר אלי בדבר יהוה לא-תאכל לחם ולא-תשתה  
18 שם מים לא-תשוב ללכת בדרך אשר-הלכת בה: ויאמר  
לו

לֹא גַם־אֲנִי נְבִיאַ כְּמֹדָךְ וּמִלֶּאךְ דְּבַר אֱלֹהִים בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 לֵאמֹר הִשְׁבֵּהוּ אִתְּךָ אֶל־בֵּיתְךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וַיֵּשֶׁת מִיָּם  
 כַּחַשׁ לֹא: וַיָּשָׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיֵּשֶׁת מִיָּם: 19  
 וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל־הַשֻּׁלְחָן \* וַיְהִי דְבַר יְהוָה כֹּ  
 אֶל־הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־  
 בָּא מִיְּהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יֵצֵן כִּי מְרִיתָ פִּי  
 יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֶיךָ:  
 וַתֵּשֶׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתֵּשֶׁת מִיָּם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים  
 אֶל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־תֵּשֶׁת מִיָּם לֵאמֹר נִבְלָתְךָ אֶל־  
 קִבְרֵי אֲבֹתֶיךָ: וַיְהִי אַחֲרֵי אֲכָלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוּתוֹ  
 וַיַּחְבֹּשׁ־לּוֹ הַחֲמֹר לַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמָּצְאֵהוּ  
 אֲרִיֶּה בַּדֶּרֶךְ וַיִּמְתְּחוּ וַתִּהְיֶה נִבְלָתוֹ מִשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וַהֲחֲמֹר  
 עָמַד אֵצֶלָּה וַהֲאֲרִיֶּה עָמַד אֵצֶל הַנִּבְלָה: וַהֲנִיָּה אֲנָשִׁים כֹּ  
 עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הַנִּבְלָה מִשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־הָאֲרִיֶּה  
 עָמַד אֵצֶל הַנִּבְלָה וַיִּבְאוּ וַיַּדְּבְרוּ בְּעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא  
 הָיָקֵן יֹשֵׁב בָּהּ: וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ מִן־הַדֶּרֶךְ  
 וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָדָה אֶת־פִּי יְהוָה  
 וַיַּתְּנֵהוּ יְהוָה לָאֲרִיֶּה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמְתְּחֵהוּ בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר־לּוֹ: וַיַּדְּבַר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר חַבְשׁוּ־לִי אֶת־  
 הַחֲמֹר וַיַּחְבְּשׁוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמָּצֵא אֶת־נִבְלָתוֹ מִשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ  
 וַחֲמֹר וַהֲאֲרִיֶּה עָמְדִים אֵצֶל הַנִּבְלָה לֹא־אָכַל הָאֲרִיֶּה  
 אֶת־הַנִּבְלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמֹר: וַיֵּשֶׂא הַנָּבִיא אֶת־  
 נִבְלַת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל־הַחֲמֹר וַיִּשְׁיבֵהוּ וַיָּבֵא  
 אֶל־עִיר הַנָּבִיא הָיָקֵן לִסְפֹּד וּלְקַבְּרוֹ: וַיִּנַּח אֶת־נִבְלָתוֹ ל  
 בְּקִבְרֹו וַיִּסְפְּרוּ עָלָיו הוּא אָחִי: וַיְהִי אַחֲרֵי קִבְּרוֹ אִתּוֹ  
 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אִתִּי בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר  
 אִישׁ הָאֱלֹהִים קִבֹּר בּוֹ אֵצֶל עֲצַמֹתָיו הִנֵּחֻהוּ אֶת־עֲצַמֹתָיו:

כ

also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the Lord, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

20 ¶ And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the Lord came unto the prophet that brought him back;

And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the Lord, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the Lord, and hast not kept the commandment which the Lord thy God commanded thee,

But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place of the which the LORD did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

¶ And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the Lord: therefore the Lord hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the Lord, which he spake unto him.

And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

32 For the saying which he cried by the word of the Lord against the altar in Beth-el, and against all the houses of the high places which *are* in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

33 ¶ After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

## CHAPTER XIV.

AT that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there *is* Ahijah the prophet, which told me that *I should be king* over this people.

3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

5 ¶ And the Lord said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he *is* sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

6 And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam: why feignest thou thyself to be another? for I *am* sent to thee with heavy tidings.

7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the Lord God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut

כ"י ה'יה ידועה הדבר אשר קרא בדבר יהוה על המזבח 32  
אשר בבית-אל ועל כל-בתי הבמות אשר בערי שומרון:  
אחר הדבר הזה לא-שב ירבעם מדרך הרעה וישב 33  
ויעש מקצות העם כהני במות החפץ ומלא את-ידו ויהי 34  
כהני במות: ויהי בדבר הזה לחטאת בית ירבעם  
ולחכחיד ולהשמיד מעל פני האדמה:

## CAP. XIV. ד

יך

2 א בעת ההיא חלה אביה בן-ירבעם: ויאמר ירבעם  
לאשתו קומי נא והשתנתי ולא ידעו בראתי אשת  
ירבעם והלכת שלה הנחשם אחיה הנביא הוא-דבר  
עלי למלך עליהם הזה: ולקחת בידך עשרה לחם 3  
וניקרים ובקבוק דבש ובאת אליו הוא יגיד לך מה-יהוה  
לנער: ותעש בן אשת ירבעם ותקם ותלך שלה ותבא 4  
בית אחיה ואחיהו לא-יכל לראות כי קמו עיניו משיבו:  
ה ויהוה אמר אל-אחיהו הנה אשת ירבעם באה  
לדרש דבר מעמך אל-בנה כרחלה הוא בנה וכוה  
תדבר אליה ויהי כבאה ודא מתנברה: ויהי כשמע 6  
אחיהו את-קול רגליה באה בפתח ויאמר באי אשת  
ירבעם למה זה את מתנברה ואנכי שלוח אליך קשה:  
7 לבי אמרי לירבעם כה-אמר יהוה אלהי ישראל יען  
אשר הרמתיך מתוך העם ואתנך נגיד על עמי ישראל:  
8 ואקבע את-הממלכה מבית דוד ואתנך לך ולא היית  
בעבדי דוד אשר שמר מצותי ואשר הלך אחרי בכל-  
9 לבבו לעשות רק הנשר בעיני: ותדע לעשות מכל  
אשר-היו לפניך ותלך ותעשה-לך אלהים אחרים  
י ומסכות להבעיסני ואתי השלכת אחרי נוד: לכן הנני  
מביא רעה אל-בית ירבעם והכרתי לירבעם משתין

בכור



בְּקִיָּר עֲצוּר וְעֹזֹב בְּיִשְׂרָאֵל וּבַעֲרֹתָי אַחֲרֵי בֵּית־יִרְבֹּעַם  
 11 כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַנֶּלֶל עַד־תָּמוּז׃ הִמֵּת לִירְבֹּעַם בְּעִיר יֶאֱכֹלוּ  
 הַפְּלִבִּים וְהִמֵּת בַּשָּׂדֶה יֶאֱכֹלוּ עֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יְהוָה  
 12 דִּבֶּר׃ וְאַתָּה קוּמִי לְכִי לְבֵיתְךָ בְּבֹאָה רִגְלֶיךָ הָעִירָה וּמֵת  
 13 הַיֶּלֶד׃ וְסִפְּדוּלּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּירוּחַ לְבָדּוֹ  
 יָבֹא לִירְבֹּעַם אֶל־קִבְרָה יֵעַן נִמְצָאֲכֹו דִּבְרַר טוֹב אֶל־יְהוָה  
 14 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבֹּעַם׃ וְהַקִּיִּם יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל־  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִכְרֹת אֶת־בֵּית יִרְבֹּעַם וְהָ הַיּוֹם וְהָ גַם־  
 15 עָתָה׃ וְהִכָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יַעֲזֹב הַקִּנָּה בְּמִים  
 וְנִתַּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
 16 נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְזָרַם מֵעֵבֶר לְנָהָר יֵעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־  
 אֲשֶׁרֵיהֶם מִבְּעִיסִים אֶת־יְהוָה׃ וַיָּתֵן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְלָל  
 17 חַטָּאוֹת יִרְבֹּעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃  
 וְתָקַם אִשֶּׁת יִרְבֹּעַם וַתֵּלֶךְ וַתִּבְאֵא תַרְצִתָּהּ הִיא בָּאָה בְּסֹף־  
 18 הַבַּיִת וְהִנֵּעַר מֵת׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּלּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 19 כַּדִּבֶּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אַחִיהוּ הַנָּבִיא׃ וַיָּתֵר  
 דִּבְרֵי יִרְבֹּעַם אֲשֶׁר נִלְחַם וְאֲשֶׁר מָלַךְ הֵנָּה בְּתוֹכָם עַל־  
 20 סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־מָלַךְ כ  
 יִרְבֹּעַם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ  
 21 נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו׃ וַרְחֻבֹעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּיהוּדָה  
 בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבֹעַם בְּמָלְכֹו וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לְשׁוֹם  
 22 אֶת־שְׁמוֹ שֵׁם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה  
 הָעַמֹּנִית׃ וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ  
 23 מִכָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בְּחַטָּאתָם אֲשֶׁר חָטְאוּ׃ וַיִּכְנוּ גַם־  
 הֵמָּה לָהֶם בָּמוֹת וּמִצְבּוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל פְּלִיגְבָעָה גְּבוּלָה  
 24 וְתַחַת פְּלִיעִץ רַעֲנָן׃ וְגַם־קָדַשׁ הָיָה בְּאֶרֶץ עֲשׂוֹ כָּכָל  
 הַתּוֹעֵבָה

up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the Lord hath spoken it.

12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found *some* good thing toward the Lord God of Israel in the house of Jeroboam.

14 Moreover the Lord shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

15 For the Lord shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the Lord to anger.

16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

17 ¶ And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the Lord, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

21 ¶ And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

22 And Judah did evil in the sight of the Lord, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

24 And there were also sodomites in the land: and they did according

to all the abominations of the nations which the Lord cast out before the children of Israel.

25 ¶ And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

26 And he took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

27 And king Rehoboam made in their stead brassen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

28 And it was so, when the king went into the house of the Lord that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

29 ¶ Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

## CHAPTER XV.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the Lord his God, as the heart of David his father.

4 Nevertheless for David's sake did the Lord his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

5 Because David did that which was right in the eyes of the Lord, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

9 ¶ And in the twentieth year of Je-

התועבת הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל:  
כה יהי בשנה החמישית למלך רחבעם עלה שושק מלך-  
מצרים על־ירושלם: ויקח את־אצרות בית־יהוה ואת־  
אוצרות בית־המלך ואת־הכל לקח ויקח את־כל־מגני  
הזהב אשר עשה שלמה: ויעש המלך רחבעם תחתם  
מגני נחשת והפקיד עליהם שרי הרצים השמרים פתח  
בית המלך: ויהי מדרכא המלך בית יהוה ישאום  
הרצים והשיבום אליהם הרצים: ויתר דברי רחבעם  
וכל־אשר עשה הלא־המה כתובים על־ספר דברי הימים  
ל מלכי יהודה: ומלחמה היתה בין־רחבעם ובין ירבעם  
31 כל־הימים: וישכב רחבעם עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו  
בעיר דוד ושם אמו נעמה העמנית ומלך אבים  
בנו תחתיו:

## CAP. XV. טו

## טו

א ובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בִּדְנִבְט מֶלֶךְ אֲבִים  
על־יהודה: שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה  
בת־אבישלוֹם: וילך בכל־חטאות אביו אשר־עשה  
לפניו ולא־היה לִבּוֹ שָׁלֵם עִם־יהוה אֱלֹהָיו כִּלְבַּב דָּוִד  
אביו: כִּי לִמְעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נֵיר בִּירוּשָׁלַם  
ה לְהִקִּים אֶת־בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־ירושלם: אֲשֶׁר  
עָשָׂה דָּוִד אֶת־הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־סָר מִכָּל אֲשֶׁר  
צִוָּהוּ בְּלִי יָמֵי חַיָּיו רַק בְּדָבָר אִוְרִיָּה הַחֲתָנִי: וּמִלְחָמָה  
7 הָיְתָה בֵּין־רַחֲבֵעָם וּבֵין יֶרְבֵּעָם כָּל־יְמֵי חַיָּיו: וְיִתֵּר דְּבָרֵי  
אֲבִים וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִים וּבֵין  
יֶרְבֵּעָם: וַיִּשְׁכַּב אֲבִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד  
9 וַיִּמְלֹךְ אָסָא בֶּנוֹ תַּחְתָּיו: וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לִירְבֵּעָם

מלך

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא עַל־יְהוּדָה: וְאַרְבָּעִים וְאַחַת  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אֲבִישָׁלוֹם:  
 11 וַיַּעַשׂ אָסָא הַיֵּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדוֹד אָבִיו: וַיַּעֲבֹר  
 12 הַקִּדְשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיִּסֹּר אֶת־כָּל־הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ  
 13 אֲבֹתָיו: וְגַם אֶת־מַעַכָּה אִמּוֹ וַיִּסְרָהּ מִנְּבִירָהּ אֲשֶׁר־  
 עָשָׂתָה מִפְּלָצֶת לְאִשְׁרָהּ וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְּלָצָתָהּ  
 14 וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן: וְהַבָּמֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא  
 15 הָיָה שְׁלֵם עִסְדֵּי־הוֹדָה פְּלִימּוֹ: וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו וְקִדְשׁוֹ  
 16 בֵּית יְהוָה פָּסָף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא  
 17 וּבֵין בַּעַשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל פְּלִי־מִיָּהֶם: וַיַּעַל בַּעַשָׂא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יָצָא וְכָא  
 18 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַפָּסָף וְהַזָּהָב  
 הַנּוֹתָרִים וּבְאִצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אִצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ  
 וַיִּתֵּן בְּיַד עֲבָדָיו וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בְּרָדָד בֶּן־  
 מִכְרָמִן בֶּן־חֲזִיוִן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמָּשֶׁק לֵאמֹר:  
 19 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לָךְ  
 שָׁחַד פָּסָף וְזָהָב לָךְ הַפָּדָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעַשָׂא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל וַיַּעַלָּה מַעְלִי: וַיִּשְׁמַע בְּרָדָד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא כִּי  
 20 וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּךְ  
 אֶת־עֵינָן וְאֶת־דָּוָן וְאֶת אָבֵל בֵּית־מַעַכָּה וְאֶת כָּל־כְּנָרוֹת  
 21 עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי: וַיְהִי כַשְׁמַע בַּעַשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת  
 22 אֶת־הָרָמָה וַיָּשֹׁב בְּתַרְצָה: וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־  
 כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ  
 אֲשֶׁר בָּנָה בַּעַשָׂא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעַת בְּנִימִן  
 23 וְאֶת־הַמִּצְפָּה: וַיִּתֵּר כָּל־דִּבְרֵי אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הִלְאִיהֶם כְּתוּבִים עַל־  
 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לַעֲת וּמָגִתוֹ חָלָה  
 אֶת־

roboam king of Israel reigned Asa over Judah.

10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

11 And Asa did that which was right in the eyes of the Lord, as did David his father.

12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the Lord all his days.

15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the Lord, silver, and gold, and vessels.

16 ¶ And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the Lord and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

20 So Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abel-beth-maachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

25 ¶ And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

26 And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

27 ¶ And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the Lord, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the Lord God of Israel to anger.

31 ¶ Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

34 And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

## CHAPTER XVI.

THEN the word of the Lord came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are

24 אֶת־דָּנָלוֹ: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו  
כֹּה בָעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֵו תַחְתָּיו: וַנָּרֶב  
בְּדָרְבָעַם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ  
26 יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנַת־יָמָיו: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
וַיִּלְךְ בְּדַרְדָּר אָבִיו וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
27 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיהָ לְבֵית יִשְׁשָׁכָר וַיַּכְהוּ בַעֲשָׂא  
בְּגִבְתֹּן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים וַנָּרֶב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עָלָיו  
28 גִּבְתֹּן: וַיִּמָּתְהוּ בַעֲשָׂא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה  
29 וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי כַּמֶּלֶךְ הַהוּא אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבֵּעַם לֹא־  
הָשְׁאִיר כָּל־נִשְׁמָה לִירְבֵּעַם עַד־הַשְּׁמָדוֹ בְּדַבַּר יְהוָה אֲשֶׁר  
ל דָּבָר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֲחִיהָ הַשִּׁילֹנִי: עַל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר  
חָטָא וְאֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָעֲסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִים אֶת־  
31 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּתֵר דְּבָרֵי נָרֶב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:  
32 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־  
33 יְמֵיהֶם: בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ בַּעֲשָׂא  
בֶן־אֲחִיהָ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתַרְצָה עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה:  
34 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדַרְדָּר יִרְבֵּעַם וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר  
הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XVI. טז

## טז

א וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְהוּא בֶן־חֲנָנִי עַל־בַּעֲשָׂא לֵאמֹר:  
2 יַעַן אֲשֶׁר הִרְמִיתִּיךָ מִן־הָעֶפֶר וָאֶתָּנָךְ נָגִיד עַל עַמִּי  
יִשְׂרָאֵל וְתִלְךָ בְּדַרְדָּר יִרְבֵּעַם וַתַּחְטִיא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
3 לְהִכְעִיסֵנִי בַחֲטָאוֹתָם: הֲגִנִי מִבְּעִיר אַחֲרִי בַעֲשָׂא וְאַחֲרֵי  
4 בֵיתוֹ וְנִתְחִי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבֵּעַם בְּדָנְכֶם: הִמָּת  
לְבַעֲשָׂא בָעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהִמָּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ  
ה עוֹף הַשָּׁמַיִם: וַיָּתֵר דְּבָרֵי בַעֲשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
הֲלֹא־

הלאהם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל:  
 6 וישָׁכב בעֲשָׂא עִמְדֹאֲבָתָיו וַיִּקְבֹּר בְּתִרְזָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה  
 7 בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְגַם בֶּיֶד יְהוֹא בֶן־חַנָּנִי הַנָּבִיא דִּבְרֵי־יְהוָה  
 הָיָה אֶל־בַּעֲשָׂא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־עָשָׂה  
 בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִימוֹ בַּמַּעֲשֵׂה יָדָיו לַהֲזֹת כִּבְּיֹת יִרְבְּעָם  
 8 וְעַל אֲשֶׁר־הִכָּה אֹתוֹ: בַּשָּׁנָה עֲשָׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה  
 לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֵלָה בְּדַבְעָשָׂא עַל־יִשְׂרָאֵל  
 9 בְּתִרְזָה שְׁנָתַיִם: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עֲבָדָיו וּמְרֵי שָׂר מַחְצִית  
 הָרֶכֶב וְהוּא בְּתִרְזָה שָׁמָּה שָׁכַר בֵּית אֶרְצָא אֲשֶׁר עַל־  
 הַבַּיִת בְּתִרְזָה: וַיָּבֹא וּמְרֵי וַיִּמִּיתוּהוּ בַּשָּׁנָה עֲשָׂרִים  
 11 וְשִׁבְעָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי בְּמָלְכּוֹ  
 כִּשְׁבָתוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית בַּעֲשָׂא לְאַהֲשָׁאִיר  
 12 לוֹ מִשְׁתָּנִּין בְּקִר וּגְאָלָיו וּרְעָהוּ: וַיִּשְׁמַד וּמְרֵי אֶת כָּל־  
 בֵּית בַּעֲשָׂא כְּדִבְרַי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעֲשָׂא בֶּיֶד  
 13 יְהוֹא הַנָּבִיא: אֶל כָּל־חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֵלָה בְּנוֹ  
 אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר הִחְטִיאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֶת־  
 14 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם: וַיֵּתֶר דִּבְרֵי אֵלָה וְכָל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹאֲהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים  
 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: בַּשָּׁנָה עֲשָׂרִים וְשִׁבְעָה שָׁנָה לְאַסָּא  
 15 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ וּמְרֵי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְזָה וְהָעָם  
 16 חָנִּים עַל־נִבְתָּן אֲשֶׁר לָפְלְשָׁתִים: וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֲנִים  
 לֵאמֹר קֹשֶׁר וּמְרֵי וְגַם הִכָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלְכוּ כָל־יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־עֹמְרִי שֹׁרֶץ־בָּא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בְּמַחְנֶה:  
 17 וַיַּעֲלֶה עֹמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתָּן וַיִּצְרוּ עַל־תִּרְזָה:  
 18 וַיְהִי בִּרְאוֹת וּמְרֵי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמֹן  
 19 בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת: עַל־  
 חַטָּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְלַכֵּת

בדרך

they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the Lord against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the Lord, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

8 ¶ In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

11 ¶ And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the Lord, which he spake against Baasha by Jehu the prophet,

13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the Lord (God of Israel to anger with their vanities.

14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15 ¶ In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,

19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the Lord, in walking in the way of Jeroboam, and

in his sin which he died, to make Israel to sin.

20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

21 ¶ Then were the people of Israel divided into two parts; half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

23 ¶ In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

25 ¶ But Omri wrought evil in the eyes of the Lord, and did worse than all that were before him.

26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the Lord God of Israel to anger with their vanities.

27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

29 ¶ And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the Lord above all that were before him.

31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the Lord God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

34 ¶ In his days did Hiel the Beth-

בִּדְרֹךְ יִרְבְּעָם וּבַחֲטָאֵתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־  
כ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי וּקְשָׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הִלְאֵהֶם  
בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

21 אִו יִחְלַק הָעָם יִשְׂרָאֵל לִחְצֵי חֲצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי  
22 בְּדִגְנִית לְהַמְלִיכוֹ וַחֲצֵי אַחֲרֵי עֹמְרִי: וַיַּחֲזֹק הָעָם אֲשֶׁר

אַחֲרֵי עֹמְרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בְּדִגְנִית וַיָּמָת  
23 תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עֹמְרִי: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא

מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ עֹמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עָשָׂה שָׁנָה  
24 בְּתַרְצָה מֶלֶךְ שְׁש־שָׁנִים: וַיִּקֶּן אֶת־הַהָר שִׁמְרוֹן מֵאֵת

שֹׁמֵר בְּכַפְרִים כֶּסֶף וַיְבֹן אֶת־הַהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר  
כֹּה אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־שֹׁמֵר אֲדֹנֵי הָהָר שִׁמְרוֹן: וַיַּעֲשֶׂה

26 עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרְע מִכָּל אֲשֶׁר לִפְנָיו: וַיִּלְךְ  
בְּכָל־דֶּרֶךְ יִרְבְּעָם בְּדִנְבָם וּבַחֲטָאֵתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־

יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם:  
27 וַיֵּתֶר דִּבְרֵי עֹמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאֵה־

הֶם בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:  
28 וַיִּשְׁכַּב עֹמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָב

29 בְּנֵו תַחְתָּיו: וְאַחָב בְּדַעְמְרִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל  
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ

אַחָב בְּדַעְמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם  
ל שָׁנָה: וַיַּעַשׂ אַחָב בְּדַעְמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכָּל אֲשֶׁר

31 לִפְנָיו: וַיְהִי הַנֶּגֶל לִבְתּוֹ בַּחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָם וַיִּקֶּן  
אִשָּׁה אֶת־אִיזָבֵל בַּת־אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידוֹנִים וַיִּלְךְ וַיַּעֲבֹד

32 אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ: וַיִּקֶּם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל  
אֲשֶׁר בָּנָה בְּשִׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ אַחָב אֶת־הָאִשָּׁרָה וַיִּוֹסֵף

33 אַחָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל  
34 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו: בִּימֵיו בָּנָה חִיָּאל בֵּית  
הָאֵלִי

הָאֵלִי אֶת־יִרְיָחָה בְּאֵבִירָם בְּכָרוֹ יִסְדָּהּ וּבִשְׁנֵיבָ צִעִירָהּ  
הַצֵּיב דָּלְתֶיהָ כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בֶּן דָּוִד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹחַן:

## CAP. XVII. ז

י

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַתִּשְׁבִּי מִתְּשֻׁבֵי גִלְעָד אֶל־אֲחָאָב חֵרֶם  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יִהְיֶה  
הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לִפִּי דְבָרִי: וַיְהִי  
דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר: לֵךְ מִזֶּה וּפְנֵתָ לָךְ קְדָמָה  
וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן: וַתֵּהָרֶה  
מִהַנְחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־הָעֹרָבִים צִוִּיתִי לִבְלֹלְךָ שָׁם: וַיֵּלֶךְ  
וַיַּעַשׂ כְּדָבָר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
הַיַּרְדֵּן: וְהָעֹרָבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבֹשֶׂר בַּבֹּקֶר וּלְחֵם  
וּבֹשֶׂר בָּעֶרֶב וּמִן־הַנְּחַל יִשְׁתֶּה: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיֵּיבֶשׂ  
הַנְּחַל כִּי לֹא־הָיָה נָשִׁים בְּאֶרֶץ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
אֵלָיו לֵאמֹר: קוּם לֵךְ צִרְפָּתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם  
הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לִבְלֹלְךָ: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ  
צִרְפָּתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהָיָה־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה  
מִקְשָׁשֶׁת עֲצִים וַיִּקְרָא אֵלָיָה וַיֹּאמֶר קְחִי־נָא לִי מֵעֵט  
מִים בְּכֶלִי וְאַשְׁתֶּה: וַתֵּלֶךְ לִקְחַת וַיִּקְרָא אֵלָיָה וַיֹּאמֶר  
לִקְחִי־נָא לִי פַת־לֶחֶם בְּיָדִי: וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
אִם־יִשְׁלִי מֵעוֹג כִּי אִם־מֵלֶא כִּדְקָמָח בְּכֹד וּמֵעֵט־שֶׁמֶן  
בַּצִּפְּחַת וְהִנֵּנִי מִקְשָׁשֶׁת שְׁנַיִם עֲצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ  
לִי וּלְבָנִי וְאֶכְלֶנָהּ וּמָתְנוּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיָה אֵלָיו אֵלֶּיךָ  
תִּירָאִי בְּאֵי עֲשֵׂי כְּדִבְרֶךָ אֲךָ עֲשִׂי־לִי מִשֶּׁם עֹנָה קִטְנָה  
בְּרָאשָׁנָה וְהוֹצֵאת לִי וְלֶךְ וּלְבָנֶךָ תַּעֲשֵׂי בְּאַחֲרֵנָה: כִּי  
כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּד הַקָּמָח לֹא תִבְלָה  
וּצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר עַד יוֹם תִּתְּדוּהָ נָשִׁים עַל־  
פְּנֵי הָאָדָמָה: וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כְּדָבָר אֱלֹהֵיהָ וַתֹּאכַל הָרֹאֵשׁ

והיא

elite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the Lord, which he spake by Joshua the son of Nun.

## CHAPTER XVII.

AND Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the Lord God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

2 And the word of the Lord came unto him, saying,

3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

5 So he went and did according unto the word of the Lord: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

8 ¶ And the word of the Lord came unto him, saying,

9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks; and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

12 And she said, As the Lord thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

14 For thus saith the Lord God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the Lord sendeth rain upon the earth.

15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the Lord, which he spake by Elijah.

17 ¶ And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

20 And he cried unto the Lord, and said, O Lord my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the Lord, and said, O Lord my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

22 And the Lord heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

24 ¶ And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the Lord in thy mouth is truth.

16 וְהָיָא וּבֵיתָהּ יָמִים: כִּד הַקֶּמֶחַ לֹא כָלְתָה וְצֶפֶתַח  
הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר בְּדַבֵּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלֹהֵיוֹ:  
17 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בְּתֵּהּ אִשָּׁה בַעֲלַת  
הַבַּיִת וַיְהִי חֲלוּיָהּ חֹק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא-נִוְתַר-דַּבָּר  
18 נְשָׁמָה: וַתֹּאמֶר אֶל-אֱלֹהֵיוֹ מִה-לִּי וְלָךְ אִישׁ אֱלֹהִים  
19 בָּאתָ אֵלַי לְחֹפֹר אֶת-עֵינַי וּלְהָמִית אֶת-בְּנִי: וַיֹּאמֶר  
אֵלֶיהָ תִּנִּי-לִי אֶת-בְּנִךְ וַיִּקְחֵהוּ מִחִיקָה וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-  
ב הַעֲלִיָּה אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֵהוּ עַל-מִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא  
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הָנֶם עַל-הָאִלְמָנָה אֲשֶׁר-  
21 אָנִי מִתְנַוֵּר עִמָּה הִרְעִית לְהָמִית אֶת-בְּנָהּ: וַיִּתְמַד  
עַל-הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
22 אֱלֹהֵי תִשָּׁב-נָא נַפְש־הַיֶּלֶד הַזֶּה עָלַי: וַיִּשְׁמַע יְהוָה  
23 בְּקוֹל אֱלֹהֵיוֹ וַתִּשָּׁב נַפְש־הַיֶּלֶד עָלַי: וַיִּחַי: וַיִּבָּח  
אֱלֹהֵיוֹ אֶת-הַיֶּלֶד וַיִּרְדֵּהוּ מִן-הַעֲלִיָּה הַבַּיִתָּה וַיִּתְּנֵהוּ  
24 לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיוֹ רְאֵי חֵי בְנִךְ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-  
אֱלֹהֵיוֹ עַתָּה נָה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר-יְהוָה  
בְּפִיךָ אָמֵת:

## CHAPTER XVIII.

## CAP. XVIII. יח

יח

AND it came to pass after many days, that the word of the Lord came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the Lord greatly:

4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the Lord, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: per adventure we may find grass to save the

א • וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר יְהוָה הָיָה אֶל-אֱלֹהֵיוֹ בַּשָּׁנָה  
הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֲרֹאֵה אֶל-אַחָאב וְאֶתְּנָה מָטָר  
2 עַל-פָּנֵי הָאֲדָמָה: וַיֵּלֶךְ אֱלֹהֵיוֹ לְהִרְאוֹת אֶל-אַחָאב  
3 וַהֲרַעַב חֹק בְּשִׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא אַחָאב אֶל-עֲבָדָיו אֲשֶׁר  
4 עַל-הַבַּיִת וַעֲבָדָיו הָיָה יָרָא אֶת-יְהוָה מְאֹד: וַיְהִי  
בְּהַכְרִית אִיזָבֵל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּבָּח עֲבָדָיו מֵאָרֶץ  
נְבִיאִים וַיַּחֲבִיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְעָרָה וּבְלִפְלֶם לֶחֶם  
ה וַיָּמִים: וַיֹּאמֶר אַחָאב אֶל-עֲבָדָיו לֵךְ בְּאֶרֶץ אֶל-כָּל-  
מַעֲיֵי הַמַּיִם וְאֵל כָּל-הַנְּחָלִים אוֹלֵי נִמְצָא חֲצִיר וְנַחֲלִיה

סוף



6 סִים וּפָרָד וְלֹא נִכְרִית מִהִבֵּה־מָוָה: וַיַּחֲלֶקְיוּ לָהֶם אֶת־  
 הָאָרֶץ לְעֵבֶר־בָּהּ אַחָאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדּוֹ וְעַבְדֵּיהֶוּ  
 7 הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד לְבָדּוֹ: וַיְהִי עַבְדֵּיהֶוּ בְּדֶרֶךְ וַהֲגִירָה  
 אֵלֵיהֶוּ לִקְרָאתֹו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה נָה  
 8 אֲדֹנִי אֵלֵיהֶוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהֶוּ:  
 9 וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־אֵתָה נָתַן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד אַחָאָב  
 לְהַמִּיתֵנִי: חַי וְיָהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲסִי־שָׁנָיו וּמִמְלָכָהּ אֲשֶׁר־  
 10 לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבַקֵּשׁךָ וַאֲמָרוּ אֵין וַהֲשִׁיבָה אֶת־  
 11 הַמִּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאָכֶה: וְעַתָּה אֵתָה אָמַר  
 12 לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהֶוּ: וַהֲיָה אֲנִי אִלְיָךְ מֵאֲתָךְ  
 וְרוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁאָף עַל־אֲשֶׁר לֹא־אֵדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחָאָב  
 13 וְלֹא יִמְצָאָךְ וַהֲרַגְנִי וְעַבְדְּךָ יֵרָא אֶת־יְהוָה מִנְּעָרָיו: הֲלֹא־  
 14 הִנֵּה לְאֲדֹנִי אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּחֶרֶג אֵיזָבֵל אֶת נְבִיאֵי  
 יְהוָה וְאַחָאָב מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאֶה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים  
 15 אִישׁ בַּמַּעֲרָה וַאֲכַלְכֶּלֶם לֶחֶם וָמִים: וְעַתָּה אֵתָה אָמַר  
 16 לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהֶוּ וַהֲרַגְנִי: וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ טו  
 17 חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לִפְנֵיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה  
 18 אֵלָיו: וַיֵּלֶךְ עַבְדֵּיהֶוּ לִקְרָאת אַחָאָב וַיַּגִּדֵּהוּ וַיֵּלֶךְ אַחָאָב  
 לִקְרָאת אֵלֵיהֶוּ: וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחָאָב אֶת־אֵלֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר  
 19 אַחָאָב אֵלָיו הֲאֵתָה נָה עֵבֶר יִשְׂדָּאֵל: וַיֹּאמֶר לֹא עַבְדְּתִי  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אֲסִי־אֵתָה וּבֵית אָבִיךָ בְּעֹזְבְּכֶם אֶת־מִצְוֹת  
 20 יְהוָה וַתִּלָּךְ אַחֲרַי הַבְּעָלִים: וְעַתָּה שִׁלַּח קִבְּץ אֵלַי אֶת־  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָר הַכְּרָמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבְּעָל אַרְבַּע־  
 מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֶׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכַלִּי שִׁלְחֵן  
 21 אֵיזָבֵל: וַיִּשְׁלַח אַחָאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּ  
 הַנְּבִיאִים אֶל־הָר הַכְּרָמֶל: וַיָּנֶשׂ אֵלֵיהֶוּ אֶל־כָּל־הָעָם  
 וַיֹּאמֶר עַד־מָתִי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסַּעֲפִים אֲסִי־יְהוָה

האלהים

horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

7 ¶ And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, *Art thou that my lord Elijah?*

8 And he answered him, *I am; go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.*

9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

10 As the Lord thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, *He is not there;* he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

12 And it shall come to pass, *as soon as* I am gone from thee, that the Spirit of the Lord shall carry thee whither I know not; and *so* when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the Lord from my youth.

13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the Lord, how I hid an hundred men of the Lord's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

15 And Elijah said, *As the Lord of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.*

16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

17 ¶ And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, *Art thou he that troubleth Israel?*

18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the Lord, and thou hast followed Baalim.

19 Now therefore send, *and* gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the Lord be

God, follow him: but if Baal, *then* follow him. And the people answered him not a word.

22 Then said Elijah unto the people, I, *even I* only, remain a prophet of the Lord; but Baal's prophets *are* four hundred and fifty men.

23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire *under*: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire *under*:

24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the Lord: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye *are* many; and call on the name of your gods, but put no fire *under*.

26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But *there was* no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he *is* a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the *time* of the offering of the *evening* sacrifice, that *there was* neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the Lord that was broken down.

31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the Lord came, saying, Israel shall be thy name:

32 And with the stones he built an altar in the name of the Lord: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid *him* on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

הָאֱלֹהִים לָכֵן אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא־עָנִי  
 22 הָעָם אֹתוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו אֱלֹהֵעִם אֲנִי נֹתַרְתִּי  
 נִבְיָא לַיהוָה לְבָדִי וְנִבְיְאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים  
 23 אִישׁ: וַיַּתְנִיחֵנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד  
 וַיַּתְחִיחוּ וַיִּשְׂמוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂמוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה  
 אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנִתְחִי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אֲשִׁים:  
 24 וּקְרֹאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה  
 הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עֲנֶנָּה בָּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם  
 כֹּה וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו לְנִבְיְאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ  
 לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֹאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הַרְבִּים וּקְרֹאוּ  
 בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂמוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר  
 26 נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל מִהַבֶּקֶר וְעַד־  
 הַצֹּהָרִים לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲנָה וַיִּפְסְחוּ  
 27 עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְהִי בַצֹּהָרִים וַיִּתֵּן בָּתָם  
 אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר קְרֹאוּ בְּקוֹל־גְּדוֹל בְּי־אֱלֹהִים הוּא בְּי־שִׁיחַ  
 28 וּבְי־שִׁיג לֹו וּבְי־דֶרֶךְ לֹו אוֹלִי יִשָּׁן הוּא וַיִּקְחֵן: וַיִּקְרְאוּ  
 בְּקוֹל גְּדוֹל וַיַּתְנִיחוּ בְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבַרְמָחוֹם עַד־  
 29 שִׁפְדֵּידָם עֲלֵיהֶם: וַיְהִי כַעֲבַר הַצֹּהָרִים וַיִּתְנַבְּאוּ עַד־  
 ל לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַאֲיֶד־קוֹל וַאֲיֶד־עֲנָה וְאֵין קָשֶׁב: וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהֵיו לְכָל־הָעָם גִּשּׁוּ אֵלַי וַיִּגֹּשּׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפֹּא  
 31 אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהוּם: וַיִּקַּח אֱלֹהֵיו שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה  
 אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
 32 אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהוָה שְׁמֶךָ: וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים  
 מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תַּעֲלָה כְּבִית סָאתִים וָרֶע סָבִיב  
 33 לַמִּזְבֵּחַ: וַיַּעֲרֵךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּתֵּחַ אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־  
 34 הָעֵצִים: וַיֹּאמֶר מִלֹּא אַרְבָּעָה כַּדִּים מִיִּם וַיַּצְקוּ עַל־  
 הָעֵלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שֹׁנֵי וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוּ  
 וַיִּשְׁלְשׁוּ

וַיִּשְׁלָשׁוּ: וַיִּלְכּוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעֹלָה לֵה  
 36 מִלֹּאֲמִים: וַיְהִי | בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וַיָּגֶשׁ אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם וַיְהִי כִּי  
 אָתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וָאֲנִי עֲבָדָךְ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֵת  
 37 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיַּדְעוּ הָעָם הַזֶּה  
 כִּי־אֵתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאֵתָּה הַסֹּכֶת אֶת־לִבָּם אֲחֻרְיִית:  
 38 וַתִּפֹּל אֲשֶׁר־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הַעֹלָה וְאֶת־הַעֲצִים וְאֶת־  
 הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֹפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֹלָה לַחֲבָה:  
 39 וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא  
 הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: \* וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ לָהֶם מ  
 תִּפְשׁוּ | אֶת־נְבִיאֵי הַפֶּעַל אִישׁ אֶל־יְמִלֵּט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם  
 וַיּוֹרְדֵם אֱלִיָּהוּ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם: וַיֹּאמֶר  
 41 אֱלִיָּהוּ לֶאֱחָזָב עֲלֶה אֲכַל וּשְׂתֵה כִּי־קוֹל הַמָּוֶן הַגָּשָׁם:  
 42 וַיַּעֲלֶה אֲחָזָב לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת וְאֱלִיָּהוּ עָלָה אֶל־רֹאשׁ  
 43 הַכַּרְמֶל וַיִּגְתֵּר אַרְצָה וַיִּשֶׂם פָּנָיו בֵּין בְּרָכָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־  
 נַעֲרָיו עֲלֶה־נָּא הִבֵּט הָרָד־דִּים וַיַּעַל וַיִּבֶט וַיֹּאמֶר אֵין  
 44 מְאֻמָּה וַיֹּאמֶר שֵׁב שְׁבַע פַּעַמִּים: וַיְהִי בַשְּׁבַעִית וַיֹּאמֶר  
 הַנְּהִיעַב קִמְנָה כִּכְת־אִישׁ עָלָה מֵיָם וַיֹּאמֶר עָלָה אָמֵר  
 45 אֶל־אֲחָזָב אֲסֹר וָרֹד וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגָּשָׁם: וַיְהִי | עַד־מָה  
 כָּה וְעַד־כָּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּדוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶשֶׁם  
 46 גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אֲחָזָב וַיֵּלֶךְ יּוֹרְעָאֵלָה: \* וַיַּד יְהוָה הָיְתָה  
 אֶל־אֱלִיָּהוּ וַיִּשְׁנֶם מִתְּנִי וַיִּרְץ לִפְנֵי אֲחָזָב עַד־בָּאָהָה  
 יּוֹרְעָאֵלָה:

35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

37 Hear me, O Lord, hear me, that this people may know that thou art the Lord God, and that thou hast turned their heart back again.

38 Then the fire of the Lord fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

39 And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, The Lord, he is the God; the Lord, he is the God.

40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

41 ¶ And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot; and get thee down, that the rain stop thee not.

45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

46 And the hand of the Lord was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

י"ט

וַיִּגְדֵּי אֲחָזָב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־  
 2 אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בַּחֶרֶב: וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל  
 מַלְאָךְ אֶל־אֱלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפּוֹן  
 כִּי־

AND Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life

as the life of one of them by to-morrow about this time.

3 And when he saw *that*, he arose, and went for his life, and came to Beer-sheba, which *belongeth* to Judah, and left his servant there.

4 ¶ But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O Lord, take away my life; for I *am* not better than my fathers.

5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

6 And he looked, and, behold, *there was* a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

7 And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.

8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

9 ¶ And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the Lord *came* to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

10 And he said, I have been very jealous for the Lord God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the Lord. And, behold, the Lord passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the Lord; *but the Lord was not in the wind*: and after the wind an earthquake; *but the Lord was not in the earthquake*:

12 And after the earthquake a fire; *but the Lord was not in the fire*: and after the fire a still small voice.

13 And it was *so*, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, *there came* a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

14 And he said, I have been very jealous for the Lord God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

15 And the Lord said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel:

3 כִּרְכַּעַת מִחֹר אֲשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ בְּנֶפֶשׁ אֶחָד מֵהֶם: וַיֵּרָא  
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח  
4 אֶת־נַעֲרוֹ שָׁם: וְהוּא־הָלַךְ בְּמִדְבַּר הַרְדֵּי יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב  
תַּחַת רֵתֶם אַחַת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב  
הַ עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי: וַיִּשְׁכַּב  
הַ וַיֵּשֶׁן תַּחַת רֵתֶם אֶחָד וְהַנְּהִיָּה מִלֵּאֲךָ נִגַּע בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ  
6 קוּם אֲכוּל: וַיִּבֶט וְהִנֵּה מִרְאֲשֵׁיתוֹ עֵנֶת רֹצָפִים וְצִפְחַת  
7 מִים וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב: וַיִּשְׁבֵּל מִלֵּאֲךָ יְהוָה ו  
שְׁנִית וַיַּנְעִיבּוּ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ:  
8 וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בִּכְחַת הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים  
9 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הָר הָאֱלֹהִים הָרֹב: וַיִּבְאֲשֵׁם  
אֶל־הַמַּעְרָה וַיִּלֵּן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ  
י מַה־לְּךָ פֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קִנְאָתִי לַיהוָה וְאֵלֶיךָ  
צָבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרְסוּ  
וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־  
11 נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וְעֲמַדְתָּ בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה  
וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוּלָּה וְחֹזֶק מִפָּרֶק הָרִים וּמִשִּׁבְר  
סַלְעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא  
12 בְּרָעַשׁ יְהוָה: וְאַחַר הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר  
13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְּקָה: וַיְהִי בְשִׁמְעֵ אֵלֶיךָ וַיִּלֵּט פָּנָיו  
בְּאֹדְרֹתָיו וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמַּעְרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר  
14 מַה־לְּךָ פֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קִנְאָתִי לַיהוָה וְאֵלֶיךָ  
צָבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ  
הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקְשׁוּ  
טו אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב  
לְדֶרֶכְךָ מִדְּבָרָה דְּמִשְׁק וּבָאת וּמִשְׁחַת אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ  
16 עַל־אַרְם: וְאַתָּה יְהוּא בְּדִנְמִשִּׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

וְאֵת

וְאֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְּחַת מֵאֵבֶל מְחֹלָה תַּמְשָׁח לְנָבִיא  
 17 וְהָיָה הַנִּמְלֵט מִחֶרֶב הַזֶּה יָמִית יְהוָה וְהַנִּמְלֵט  
 18 מִחֶרֶב יְהוָה יָמִית אֵלִישָׁע: וְהִשְׁאֲרֹתִי בִישְׂרָאֵל שִׁבְעַת  
 אֲלָפִים כָּל־הַכְּרָפִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לַבָּעַל וְכָל־הַפֶּה  
 19 אֲשֶׁר לֹא־נָשָׁק לוֹ: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־  
 שַׁפְּחַת וְהוּא חָרַשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר צִמְדִּים לִפְנָיו וְהוּא בִּשְׁנַיִם  
 הָעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלָיו אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֶדְרֵתוֹ אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב כ  
 אֶת־הַבֶּקֶר וַיֵּרֶץ אַחֲרָיו אֵלָיו וַיֹּאמֶר אִשְׁקֶה־נָּא לְאָבִי  
 וּלְאִמִּי וְאֶלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה עָשִׂיתִי  
 21 לָךְ: וַיֵּשֶׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צִמְד הַבֶּקֶר וַיִּנְפְּחוּהוּ וּבִבְלִי  
 הַבֶּקֶר בַּשָּׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו  
 אֵלָיו וַיִּשְׁרָתְהוּ: \*

## CAP. XX. ב

ב  
 וּבֶן־הַדָּד מֶלֶךְ־אַרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם א  
 מֵלָךְ אֹתוֹ וְסוּסִים וָרֶכֶב וַיַּעַל וַיֵּצֵא עַל־שִׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:  
 2 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַחֲזָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הַעִירָהּ: וַיֹּאמֶר  
 3 לוֹ בֹה אָמַר בֶּן־הַדָּד בַּסֶּפֶף וְהַהֲבֵךְ לִיהוָה וְנִשְׁיָךְ וּבְנֶיךָ  
 הַטּוֹבִים לִיהֵם: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כְּדָבָרְךָ אֲדֹנִי  
 4 הַמֶּלֶךְ לֵךְ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי: וַיֵּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ ה  
 כֹּה־אָמַר בֶּן־הַדָּד לֵאמֹר כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בַּסֶּפֶף  
 6 וְהַהֲבֵךְ וְנִשְׁיָךְ וּבְנֶיךָ לִי תַמּוּ: כִּי אִם־פָּעַת מִחֶרֶב אֲשַׁלַּח  
 אֶת־עַבְדִּי אֵלֶיךָ וְהִפְשׁוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֶת בְּתִי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה  
 7 כָּל־מִחְמַד עֵינֶיךָ יִשְׁימוּ בֵּינָם וְלָקְחוּ: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־נָא וּרְאוּ כִי רָעָה  
 8 זֶה מִבְּקֶשׁ כִּי־שָׁלַח אֵלַי לְנָשִׁי וּלְבָנִי וּלְכֶסֶף וּלְזָהָב  
 וְלֹא מִנַּעֲתִי מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזִּקְנִים וְכָל־הָעָם  
 9 אֶל־תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאכְזֵב: וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכֵי בֶן־הַדָּד אֲמַרוּ  
 לֵאדֹנִי

and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazeal shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19 ¶ So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

## CHAPTER XX.

AND Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots: and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Ben-hadad,

3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Ben-hadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children:

6 Yet I will send my servants unto thee to-morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

9 Wherefore he said unto the messengers of Ben-hadad, Tell my lord

the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

10 And Ben-hadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

13 ¶ And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the Lord, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the Lord.

14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the Lord, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

16 And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20 And they slew every one his man; and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

22 ¶ And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight

לֹאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ בְּרִאשֹׁנָה  
אֶעֱשֶׂה וְהִדְבַּר הַזֶּה לֹא אֵיכֵל לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכּוּ הַמַּלְאָכִים  
וַיִּשְׁבְּהוּ דָּבָר: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בְּדָהֲדָד וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּן  
לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵפוּ אִם־יִשְׁפֹּק עֶפְר שְׁמֹרֶן לְשַׁעֲלִים  
לְכֹל־הָעָם אֲשֶׁר בְּרִנְגָלִי: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר רַבְרֹו  
אֶל־יִתְהַלֵּל חֲנָן בְּמִפְתָּח: וַיְהִי כַשְׂמַע אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה  
וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמֶּלְכִים בַּסָּפֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו  
שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הָעִיר: וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נָגַשׁ אֶל־  
אֲחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הִרְאִיתָ אֶת־  
כָּל־הָהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הֲנִי נָתַנִּי בְיָדְךָ הַיּוֹם וַיִּדְעַתָּ כִּי־  
אֲנִי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲחָאָב בָּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיֹּאמֶר מִי־יֹאסֵר הַמַּלְחָמָה וַיֹּאמֶר  
טו אֶתָּה: וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיְהִיו מֵאֲתֹים  
שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֹד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים: וַיֵּצְאוּ בַצָּהָרִים וּבְדָהֲדָד שָׁתָה  
שְׂכֹר בַּסָּפֹת הוּא וְהַמֶּלְכִים שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר  
אֹתוֹ: וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרִאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־  
18 הַדָּד וַיִּנְיְדוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמָרוֹן: וַיֹּאמֶר  
אִם־לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תַפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמַלְחָמָה יָצְאוּ  
19 חַיִּים תַּפְשׂוּם: וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִדָּהֲעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת  
כ וְהַחִיל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם: וַיָּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיָּנָסוּ אֲרָם וַיִּרְדָּפֻם  
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בְּדָהֲדָד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּס וּפָרָשִׁים:  
21 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן־אֶת־הַסּוּס וְאֶת־הַרֶכֶב וְהָכָה בָּאֲרָם  
22 מִכָּה גְדוֹלָה: וַיָּגַשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ  
לֵךְ הַתְּחִל וְרַע וְרָאָה אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבָה  
23 הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלָה עִלְיָךְ: וְעַבְדִּי מֶלֶךְ־אֲרָם  
אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־בֶּן חֲזָקוֹ מִמֶּנּוּ  
וְאוֹלָם

24 ואִלֶּם נִלְחָם אַתֶּם בְּמִישׁוֹר אִם־לֹא נַחֲזֵק מֵהֶם: וְאַתֶּם  
הִדְבַּר הַזֶּה עָשָׂה הָסֵר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמָּקוֹמוֹ וְשִׁים פָּחוֹת  
תַּחְתֵּיהֶם: וְאַתָּה תִּמְנֶה־לָּךְ | חֵיל כַּחֲלִי הַנֶּפֶל מֵאוֹתָךְ כֹּה  
וְקוֹס־כַּפּוּסִים | וְרָכַב כְּרָכַב וְנִלְחָמָה אוֹתָם בְּמִישׁוֹר אִם־  
26 לֹא נַחֲזֵק מֵהֶם וְיִשְׁמַע לְקֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן: וַיְהִי לַחֲשׁוֹבֶת  
הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בְּדָהָד אֶת־אָרֶם וַיַּעַל אֶפְקָה לַמֶּלֶכְמָה  
עִם־יִשְׂרָאֵל: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִתְפַּקְדוּ וּכְלָלְכֻּ וַיִּלְכּוּ  
לְקִרְיָתָם וַיַּחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֶגְדָם כִּשְׁנֵי חֲשָׁפֵי עֲזִים וְאָרֶם  
28 מִלֹּאן אֶת־הָאָרֶץ: וַיָּנֶשׂ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר אָמְרוּ אָרֶם אֱלֹהֵי  
הָרִים יְהוָה וְלֹא־אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הַהַמּוֹן  
29 הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדְךָ וַיַּדְעֵתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיַּחֲנוּ אֵלֶּה נֹכַח  
אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמֶּלֶכְמָה  
וַיָּכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אָרֶם מֵאֶהֱאֵלֶּף רִגְלֵי בָּיוֹם אֶחָד:  
וַיָּנֻסוּ הַנוֹתָרִים | אֶפְקָה אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוֹמָה עַל־  
עֲשָׂרִים וּשְׁבַעָה אֵלֶּף אִישׁ הַנוֹתָרִים וּבְדָהָד נָס וַיָּבֹא  
31 אֶל־הָעִיר חֲדָר בְּחֲדָר: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עַבְדֵּי הַנֶּה־נָּא  
שְׁמַעְנוּ כִּי־מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם נִשְׁיֵמָה  
נָא שָׁקִים בְּמַתְנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁנוּ וַיָּצֵא אֶל־מֶלֶךְ  
32 יִשְׂרָאֵל אוֹלֵי יָחִיה אֶת־נַפְשָׁךְ: וַיַּחְגְּרוּ שָׁקִים בְּמַתְנֵיהֶם  
וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ  
עַבְדְּךָ בְּדָהָד אָמַר תַּחֲרִי־נָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעֲזֹרְנוּ חַי  
33 אֲתִי הוּא: וְהָאֲנָשִׁים יִנְחָשׁוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלֹטוּ הַמִּמֶּנּוּ וַיֹּאמְרוּ  
אֲחִיק בְּדָהָד וַיֹּאמֶר בָּאוּ קַחְהוּ וַיָּצֵא אֵלָיו בְּדָהָד  
34 וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעָרִים אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ  
אֲבִי מֵאֵת אָבִיךָ אֲשִׁיב וְחֻצוֹת חֲשִׁים לָךְ בְּדַמְשֶׁק  
כַּאֲשֶׁר־שָׂם אֲבִי בְשֶׁמֶרוֹן וְאֲנִי בְּבְרִית אֲשֶׁלְּךָ וַיִּכְרַת־  
לוֹ בְּרִית וַיִּשְׁלַחְהוּ: וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים לֵה

אמר

against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

26 And it came to pass at the return of the year, that Ben-hadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

28 ¶ And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the Lord, because the Syrians have said, The Lord is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the Lord.

29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

30 But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

31 ¶ And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Ben-hadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Ben-hadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahub, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

35 ¶ And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour

in the word of the Lord, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

86 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the Lord, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

87 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

88 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

89 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

41 And he hastened, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

42 And he said unto him, Thus saith the Lord, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

## CHAPTER XXI.

AND it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house; and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

3 And Naboth said to Ahab, The Lord forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

5 ¶ But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

אמר אל-רעיו בדבר יהוה הפני נא וימאן האיש  
להפנתו: ויאמר לו יען אשר לאשמעת בקול יהוה  
הנך חולך מאתי והבך האריה וילך מאצלו וימצאוהו  
האריה ויכחו: וימצא איש אחר ויאמר הפני נא ויכחו  
האיש הבך ופצע: וילך הנביא ויעמד למלך אל-ההרד  
ויתחפש באפר על-עיניו: ויהי המלך עבר והוא צעק  
אל-המלך ויאמר עבדך יצא בקרב-המלחמה והנה  
איש סר ויבא אלי איש ויאמר שמר את-האיש הזה  
אם-הפקד יפקד והיתה נפשו תחת נפשו או כבר  
מ כסף תשקול: ויהי עבדך עשה הנה והנה והוא איננו  
ויאמר אליו מלך-ישראל בן משפטך אתה חרצת:  
ויהמר ויסר את-האפר מעל עינו ויבר אתו מלך ישראל  
כי מהנביאים הוא: ויאמר אליו כה אמר יהוה יען  
שלחת את-איש-חרמי מיד והיתה נפשו תחת נפשו  
ועמך תחת עמו: וילך מלך-ישראל על-ביתו סר וועף  
ויבא שמרונה:

## CAP. XXI. כא

כא

א ויהי אחר הדברים האלה פרם היה לנבות היזרעאלי  
2 אשר ביזרעאל אצל היכל אחאב מלך שמרון: וידבר  
אחאב אל-נבות לאמר תנה-לי את-פרמך ויהירלי לנך  
ירק כי הוא קרוב אצל ביתי ואתנה לך תחתיו פרם טוב  
3 ממנו אם טוב בעיניך אתנה-לך כסף מחיר זה: ויאמר  
נבות אל-אחאב חלילה לי מיהוה מתתי את-נחלת  
4 אבותי לך: ויבא אחאב אל-ביתו סר וועף על-הדבר  
אשר-דבר אליו נבות היזרעאלי ויאמר לא-אתן לך את-  
נחלת אבותי וישכב על-מטתי ויסב את-פניו ולא-אכל  
ה לחם: ותבא אליו איזבל אשתו ותדבר אליו מה-זה

רוחך



- 6 וַיֹּחֶזֶק סָרָה וַאֲיִנָּהּ אָכַל לֶחֶם: וַיִּדְבֹּר אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר  
 אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וְאָמַר לוֹ תִּנְהַלְנִי אֶת־כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף  
 אוֹ אִם־חֶפֶץ אַתָּה אֶתְנֶהֱלֶךְ כָּרֶם תַּחֲתָיו וַיֹּאמֶר לֹא־  
 אֶתֵּן לָךְ אֶת־כַּרְמִי: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵינְכֶם אֲשֶׁתּוֹ אַתָּה עֲתָה  
 תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל כּוֹס אָכַל־לֶחֶם וַיִּשָּׁב לִבָּהּ אֲנִי  
 אֶתֵּן לָךְ אֶת־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי: וַתִּכְתֹּב סִפְרִים בְּשֵׁם  
 אַחָאָב וַתַּחֲתֶם בְּחֹתָמָיו וַתִּשְׁלַח הַסִּפְרִים אֶל־הַזִּקְנָנִים  
 וְאֶל־הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת: וַתִּכְתֹּב  
 בְּסִפְרִים לֵאמֹר קְרָאוּ צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:  
 וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנֵים אָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל נָגִיד וַיַּעֲדֵהוּ לֵאמֹר  
 11 בִּרְכַּת אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וְהוֹצִיאוּהוּ וּסְקֻלּוֹ וַיָּמָת: וַיַּעֲשׂוּ  
 אָנָשִׁי עִירוֹ הַזִּקְנָנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר  
 שָׁלְחָה אֵלֵיהֶם אֵיזֹבֵל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּסִפְרִים אֲשֶׁר  
 שָׁלְחָה אֵלֵיהֶם: קְרָאוּ צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ  
 הָעָם: וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל וַיֵּשְׁבוּ נָגִיד וַיַּעֲדֵהוּ  
 13 אָנָשִׁי הַבְּלִיעֵל אֶת־נָבוֹת נָגִיד הָעָם לֵאמֹר בֶּרֶךְ נָבוֹת  
 אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וַיַּצִּיאוּהוּ מִתּוֹךְ לַעִיר וַיִּסְקֻלּוּהוּ בָּאֲבָנִים וַיָּמָת:  
 14 וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אֵיזֹבֵל לֵאמֹר סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת: וַיְהִי בְשָׁמַע  
 אֵיזֹבֵל כִּי־סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת וַתֹּאמֶר אֵיזֹבֵל אֶל־אַחָאָב  
 15 כּוֹס רֹשׁ אֶת־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֵת־  
 לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־יָמָת: וַיְהִי בְשָׁמַע אַחָאָב  
 16 כִּי־יָמָת נָבוֹת וַיָּקָם אַחָאָב לָרֶדֶת אֶל־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי  
 לָרִשְׁתּוֹ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:  
 17 כּוֹס רֹד לִקְרֹאת אַחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֶׁמְרוֹן  
 18 הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לָרִשְׁתּוֹ: וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו  
 19 לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הַרְצַחְתָּ וְנָסִירְשָׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו  
 לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְנָו הַכְּלָבִים אֶת־

6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee *another* vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed *them* with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that *were* in his city, dwelling with Naboth.

9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And *then* carry him out, and stone him, that he may die.

11 And the men of his city, *even* the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, *and as it was* written in the letters which she had sent unto them.

12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, *even* against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

15 ¶ And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

17 ¶ And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which *is* in Samaria: behold, *he is* in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the Lord, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the Lord, In the place

where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the Lord.

21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel.

22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

23 And of Jezebel also spake the Lord, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

25 ¶ But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the Lord, whom Jezebel his wife stirred up.

26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the Lord cast out before the children of Israel.

27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

28 And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

29 Seest thou how Ahab humbled himself before me? because he humbled himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

כ הם נבות ילקחו הפלבים את-דמך נס-אתה: ויאמר  
אחאב אל-אלהיו המצאתני אויבי ויאמר מצאתני יען  
התמכרך לעשות הרע בעיני יהוה: הנני מבי אלך  
רעה ובערתי את-הכרך והכרתי לאחאב משתין בקור  
ועצור ועוזב בישראל: ונתתי את-ביתך בבית ירבעם  
בדנבט ובבית בעשא בדאחיה אל-הפעם אשר הבעסת  
ותחטא את-ישראל: וגם-לאיובל דבר יהוה לאמר  
הפלבים יאכלו את-איובל בחל יורעאל: המת לאחאב  
בעיר יאכלו הפלבים והמת בשדה יאכלו עוף השמים:  
כה רק לא-היה כאחאב אשר התמכר לעשות הרע בעיני  
יהוה אשר-הסתה אתו איובל אשתו: ויתעב מאד  
ללכת אחרי הגדולים ככל אשר עשו האמרי אשר  
הוריש יהוה מפני בני ישראל: ויהי כשמע אחאב את-  
הדברים האלה ויקרע בגדיו וישם-שק על-בשרו ויצום  
וישכב בשק ויחלך אט: ויהי דבר-יהוה אל-  
אליהו התשבי לאמר: הראית כי-ינבנע אחאב מלפני  
יען כי-ינבנע מפני לא-אבי הרעה בימיו בימי בנו אביא  
הרעה על-ביתו:

## CHAPTER XXII.

## CAP. XXII. כב

כב

AND they continued three years without war between Syria and Israel.

2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is our's, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramoth-gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the Lord to day.

6 Then the king of Israel gathered

א וישבו שלש שנים אין מלחמה בין ארם ובין ישראל:  
2 ויהי בשנה השלישית וירד יהושפט מלך-יהודה  
אל-מלך ישראל: ויאמר מלך-ישראל אל-עבדיו  
הידעתם כילנו רמת גלעד ואנחנו מחשים מקחת אתה  
4 מיד מלך ארם: ויאמר אל-יהושפט התלך אתי  
למלחמה רמת גלעד ויאמר יהושפט אל-מלך ישראל  
ה במוני כמוד בעמי בעמך בסוסי בסוסך: ויאמר יהושפט  
6 אל-מלך ישראל דרשנא כיום את-דבר יהוה: ויקבץ  
מלך-

מִלְכֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים הָאֵלֹךְ עַל־רַמֹּת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אֶסְדָּאֲחֹדֶל וַיֹּאמְרוּ  
 7 עֲלֶה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֶּה  
 8 נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֵתוֹ׃ וַיֹּאמֶר מִלְכֵי-יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אַחֵר לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֵתוֹ וְאֲנִי  
 שְׂנֵאתִיו כִּי לֹא־יִתְּנָא עָלַי טוֹב כִּי אֶסְדָּע מִיָּכִידוֹ בְּךָ  
 9 וַיִּמְלֶה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֶר הַמֶּלֶךְ בֶּן׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ  
 יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיסִים אֶחָד וַיֹּאמֶר מִהֲרָה מִיָּכִידוֹ בְּיָד־מֶלֶךְ׃  
 10 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מִלְכֵי־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־  
 כִּסֵּאוֹ מִלְּבָשִׁים בְּנָדִים בְּנֹחַן פֶּתַח שַׁעַר שִׁמְרוֹן וְכָל־  
 11 הַנְּבִיאִים מִתְּנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃ וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־נַעֲנָה  
 קֶרֶן בַּרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת־אַרְמֵם  
 12 עַד־פְּלוֹתָם׃ וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים בֶּן לֵאמֹר עֲלֶה רַמֹּת  
 13 גִּלְעָד וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ אָשֹׁר־  
 הַלֵּךְ לִקְרָא מִיָּכִידוֹ דָּבָר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּהנָּא דְבָרֵי  
 הַנְּבִיאִים פֶּה אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהִינָּא דְבָרֶיךָ בְּדָבָר  
 14 אֶחָד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב׃ וַיֹּאמֶר מִיָּכִידוֹ חִי־יְהוָה כִּי אֵת־  
 15 אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיָּכִידוֹ הִנֵּלֶךְ אֶל־רַמֹּת גִּלְעָד  
 לְמִלְחָמָה אֶסְדָּאֲחֹדֶל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֶה וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה  
 16 בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פַּעַמִּים אֲנִי  
 מִשְׁבִּיעֶיךָ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבָּר אֵלַי רַק־אֶמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃  
 17 וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְצִים אֶל־הַהָרִים כַּצֹּאֵן  
 אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לְאֵלֶּה יָשׁוּבוּ  
 18 אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִלְכֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט  
 הֲלֹוא אֲמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְּנָא עָלַי טוֹב כִּי אֶסְדָּע׃  
 19 וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה רְאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־

כסאו

the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

7 And Jehoshaphat said, *Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might enquire of him?*

8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, *There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the Lord: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil.* And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten *hither* Micaiah the son of Imlah.

10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

11 And Zedekiah the son of Che-naanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the Lord, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the Lord shall deliver it into the king's hand.

13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets *declare* good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak *that which is good*.

14 And Micaiah said, As the Lord liveth, what the Lord saith unto me, that will I speak.

15 ¶ So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but *that which is true* in the name of the Lord?

17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the Lord said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

19 And he said, Hear thou therefore the word of the Lord: I saw the Lord sitting on his throne, and all the host

of heaven standing by him on his right hand and on his left.

20 And the Lord said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

21 And there came forth a spirit, and stood before the Lord, and said, I will persuade him.

22 And the Lord said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

23 Now therefore, behold, the Lord hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the Lord hath spoken evil concerning thee.

24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the Lord from me to speak unto thee?

25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the Lord hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

35 And the battle increased that day:

בסאו וכל צבא השמים עמד עליו מימיו ומשמאלו:

כ ויאמר יהוה מי יפתח את-אחאב ויעל ויפל ברמת גלעד ויאמר זה בכה וזה אמר בכה: ויצא הרוח ויעמל לפני

יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה: ויאמר אצא והייתי רוח שקר בפי כל-נביאיו ויאמר תפתח

וגם תוכל צא ועשה-כן: ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר בפי כל-נביאך אלה יהוה דבר עליו רעה: ויגש

צדקיהו בן-בנעננה ויכה את-מיכהו על-הלחי ויאמר כה ארנה עבר רוח-יהוה מאתי לדבר אותך: ויאמר

מיכהו הנך ראה ביום ההוא אשר תבא חדר בחדר להחכה: ויאמר מלך ישראל קח את-מיכהו והשיביו

אל-אמן שר-העיר ואל-יואש בן-המלך: ואמרת בך אמר המלך שימו את-זה בית הפלא והאכלהו לחם

לחץ ומים לחץ עד באי בשלום: ויאמר מיכהו אם-שוב תשוב בשלום לא-דבר יהוה בי ויאמר שמעו

עמים כלם: ויעל מלך-ישראל ויהושפט מלך-יהודה רמת גלעד: ויאמר מלך ישראל אל-יהושפט

התחפש ובא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפש מלך ישראל ויבוא במלחמה: ומלך אדם צוה את-

שרי הרכב אשר-לו שלשים ושנים לאמר לא תלחמו את-קטן ואת-גדול כי אסאת-מלך ישראל לברו:

ויהי בראות שרי הרכב את-יהושפט והמה אמרו אך מלך-ישראל הוא ויסרו עליו להפחם ויועק יהושפט:

ויהי בראות שרי הרכב כי לא-מלך ישראל הוא וישובו מאחוריו: ואיש משך בקשת לתמו ויכה את-מלך

ישראל בין הדבנקים ובין השרגן ויאמר לרכבו הפך לה ידך והוציאני מן-המחנה כי החליתי: ותפלה המלחמה

ביום

בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מַעֲמִיד בַּמִּדְבָּה לִכְח אֲרָם  
 וַיָּמָת בָּעָרֵב וַיֵּצֵק דַּם־הַמָּכָה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב; וַיַּעֲבֹר  
 הָרֶנָּה בַּמַּחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁשֶׁשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ וְאִישׁ  
 אֶל־אֶרְצוֹ: וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹאוּ שְׁמֵרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ  
 בְּשְׁמֵרוֹן: וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל אֶבְרַת שְׁמֵרוֹן וַיִּלְקֹן  
 הַכְּלָבִים אֶת־דָּמֹו וְהַזֹּנוֹת רָחְצוּ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר:  
 וַיֹּתֵר דְּבָרֵי אַחָאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה  
 וְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר־בָּנָה הִלּואִיהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר  
 דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכֵּב אַחָאָב עִם־אֲבָתָיו מ  
 וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּהּ בְּנוֹ תַחְתָּיו: וַיְהוֹשָׁפָט בְּדָאָסָא מֶלֶךְ  
 עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשָׁפָט  
 בְּשָׁלְשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכֹו וְעַשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה  
 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי: וַיִּלֶּךְ בְּכָל־  
 דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 אֵךְ הַבְּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעַם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמוֹת:  
 וַיִּשְׁלַם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּתֵר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט  
 וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נָלַחַם הִלּואִיהֶם כְּתוּבִים עַל־  
 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיֹּתֵר הַקְּדוֹשׁ אֲשֶׁר  
 נִשְׁאָר בִּימֵי אָסָא אָבִיו בְּעַר מִן־הָאָרֶץ: וּמֶלֶךְ אֵין  
 בְּאֶדֹם נָצַב מֶלֶךְ: יְהוֹשָׁפָט עָשָׂה אֲנִיּוֹת תְּרִשִׁישׁ לָלֶכֶת  
 אוֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הָלָךְ כִּי־נִשְׁבְּרָה אֲנִיּוֹת בְּעַצְיוֹן גָּבֵר:  
 אִזּוֹ אָמַר אַחֲזִיָּהּ בְּדָאחָאָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט יִלְכוּ עֲבָדֵי עַם  
 עֲבָדֶיךָ בְּאֲנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט: וַיִּשְׁכֵּב יְהוֹשָׁפָט  
 עִם־אֲבָתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבָתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ  
 יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: אַחֲזִיָּהּ בְּדָאחָאָב מֶלֶךְ עַל־  
 יִשְׂרָאֵל בְּשְׁמֵרוֹן בִּשְׁנַת שֶׁבַע עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ  
 יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי

יהוה

and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

37 ¶ So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the Lord which he spake.

39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

41 ¶ And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the Lord; nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Ezion-geber.

49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

50 ¶ And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

51 ¶ Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

52 And he did evil in the sight of the

Loam, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the Lord God of Israel, according to all that his father had done.

וַיֵּהָיֶה יִלְדָּה בְּנֵדָד אָבִיו וּבְנֵדָד אָמֹוּ וּבְנֵדָד יִרְבֵּעִם בֶּדֶד  
נָבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל 54  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לֹו וַיִּבְעֹס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכָל אֲשֶׁר־  
עָשָׂה אָבִיו:

## THE

## SECOND BOOK OF THE KINGS,

COMMONLY CALLED,

THE FOURTH BOOK OF THE  
KINGS.

## CHAPTER I.

**T**HEN Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

2 And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that *was* in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, enquire of Baal-zebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.

3 But the angel of the Lord said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, *Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?*

4 Now therefore thus saith the Lord, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.

5 ¶ And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?

6 And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the Lord, *Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?* therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

7 And he said unto them, What manner of man *was he* which came up to meet you, and told you these words?

8 And they answered him, *He was an*

## מ ל כ י ם ב

## LIBER II. REGUM.

## CAPUT I. א

2 א וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָאָב: וַיִּפֹּל אַחֲזִיָּה  
בְּעֵד הַשִּׁבְכָה בַּעֲלִיתוֹ אֲשֶׁר בְּשִׁמְרוֹן וַיַּחֲל וַיִּשְׁלַח  
מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ דַרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי  
3 עֶקְרוֹן אִם־יִחְיֶה מַחֲלִי זֶה: וּמִלֵּאךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־  
אֱלֹהֵי הַתִּשְׁבִּי קוֹם עֲלֶה לִקְרֹאת מַלְאָכָי מִלֵּד־שִׁמְרוֹן  
וּדְבַר אֱלֹהִים הַמִּבְלִי אֶיךָ־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְכִים  
4 לְדַרְשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן: וְלָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה  
הַמַּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרָד מִמֶּנּה כִּי מוֹת תָּמוּת  
ה וַיִּלְךְ אֲלֵיהָ: וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה  
6 זֶה שַׁבְתֶּם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ ׀ עָלָה לִקְרֹאתָנוּ וַיֹּאמֶר  
אֵלֵינוּ לָכוּ שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֹתְכֶם וּדְבַרְתֶּם  
אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמִּבְלִי אֶיךָ־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה  
שָׁלַח לְדַרְשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמַּטָּה  
7 אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרָד מִמֶּנּה כִּי־מוֹת תָּמוּת: וַיַּדְבֵּר  
אֲלֵהֶם מַה מִּשְׁפָּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרֹאתְכֶם וַיַּדְבֵּר  
8 אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בְּעַל־

שַׁעַר

שַׁעַר וְאֶזְרָא עֹזֵר אֶזְרָא בְּמִתְנֵן וַיֹּאמֶר אֵלֵיָּה הַחֹשֶׁבִּי הוּא׃  
 9 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שֵׁר חֲמִשִּׁים וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַל אֵלָיו וַהֲנֵה יֹשֵׁב  
 עַל־רֹאשׁ הַהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמִּלֵּךְ דִּבֶּר  
 רָדָה׃ וַיַּעֲנֵה אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֶל־שֵׁר הַחֲמִשִּׁים וְאִם־  
 אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת־  
 חֲמִשֶּׁיךָ וְתֵרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשִּׁיו׃  
 11 וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שֵׁר־חֲמִשִּׁים אַחֵר וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַל  
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה־אָמַר הַמִּלֵּךְ מֵהַרְרָה  
 רָדָה׃ וַיַּעַן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אִם־אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי  
 תֵרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת־חֲמִשֶּׁיךָ וְתֵרֶד  
 אֵשׁ־אֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשִּׁיו׃  
 13 וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁלַח שֵׁר־חֲמִשִּׁים שְׁלִישִׁים וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַל יֵבֵא  
 שֵׁר־הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִנְגֹד  
 אֵלָיו וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיכָרֶה  
 14 נָא נַפְשִׁי וְנַפְשׁ עַבְדְּךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃ הִנֵּה  
 יֵרֶדָה אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת־שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים  
 הָרִאשֹׁנִים וְאֶת־חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּיכָרֶה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃  
 15 וַיְדַבֵּר מֵלֶאֱדָה יְהוָה אֶל־אֵלָיו רֵד אִתָּה וְאֶת־יָרָא  
 מִפְּנֵי יֵקֶם וַיֵּרֶד אִתּוֹ אֶל־הַמִּלֵּךְ׃ וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־  
 אָמַר יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לְדָרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב  
 אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הַמִּבְלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לְדָרוֹשׁ בְּדַבְּרוֹ  
 לָבֶן הַמָּטָה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרֶד מִמֶּנָּה בַּיָּמֹת  
 17 תָּמוֹת׃ וַיָּמָת כְּדִבְרֵי־יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמְלֹךְ  
 יְהוֹרָם תַּחְתָּיו בְּשָׁנָת שְׁתֵּים לַיהוֹרָם בְּדִיּוֹשָׁפָט מֶלֶךְ  
 18 יְהוּדָה כִּי לֹא־הָיָה לוֹ בֶּן׃ וַיֵּתֶר דִּבְרֵי אַחֲזִיָּהוּ אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הַלֹּא־הֵמָּה בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי  
 יִשְׂרָאֵל׃

hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

9 Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto him, Thou man of God, the king hath said, Come down.

10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

13 ¶ And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

15 And the angel of the Lord said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

16 And he said unto him, Thus saith the Lord, Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baal-zebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to enquire of his word? therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

17 ¶ So he died according to the word of the Lord which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

CHAPTER II.

CAP. II. ב

AND it came to pass, when the Lord would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the Lord hath sent me to Beth-el. And Elisha said unto him, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Beth-el.

3 And the sons of the prophets that were at Beth-el came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the Lord will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it; hold ye your peace.

4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the Lord hath sent me to Jericho. And he said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

5 And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the Lord will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it; hold ye your peace.

6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the Lord hath sent me to Jordan. And he said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off; and they two stood by Jordan.

8 And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

9 ¶ And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

10 And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

12 ¶ And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

14 And he took the mantle of Elijah

וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת-אֵלִיָּהוּ בְּסַעֲרָה הַשָּׁמַיִם וַיֵּלֶךְ  
אֵלָיו וְאֵלִישָׁע מִדֶּהֶגְלָלָל: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל-אִישָׁע  
שֶׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי עַד-בֵּית-אֵל וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע  
חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשֶׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּרְדּוּ בֵּית-אֵל: וַיֵּצְאוּ  
בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בֵּית-אֵל אֶל-אִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
הַדַּעְתָּ בִּי הַיּוֹם יְהוָה לָקַח אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ  
וַיֹּאמְרוּ גַם-אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׂוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו אִישָׁע  
שֶׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי יְרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה  
וְחַי־נַפְשֶׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיָּבֹאוּ יְרִיחוֹ: וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים  
אֲשֶׁר-בִּירִיחוֹ אֶל-אִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַדַּעְתָּ בִּי הַיּוֹם  
יְהוָה לָקַח אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמְרוּ גַם-אֲנִי יָדַעְתִּי  
הַחֲשׂוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו שֶׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי  
הַיֵּרְדֵּנָה וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשֶׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּלְכוּ  
שְׁנֵיהֶם: וְחַמְשִׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעֲמְדוּ  
מִנֶּגֶד מִרְחֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל-הַיַּרְדֵּן: וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ  
אֶת-אֲדָרְתוֹ וַיִּגְלַם וַיַּפֶּה אֶת-הַמַּיִם וַיַּחֲצֵה הַנָּהָ וַהֲנִיחָם  
וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בַּחֲרֹבָה: וַיְהִי כַּעֲבָרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר  
אֶל-אִישָׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה-לָּךְ בְּטָרַם אֶלְקֶךָ מֵעַמֶּךָ  
וַיֹּאמֶר אִישָׁע וַיְהִינָא פִּי-שְׁנַיִם בְּרוּחֶךָ אֵלָי: וַיֹּאמֶר  
הַקִּשִׁית לְשֹׂאֵל אִם-תֵּרָאָה אֹתִי לָקַח מֵאִתְּךָ יְהִירְלֶךָ כִּן  
וְאִם-אֵין לֹא יִהְיֶה: וַיְהִי הֵמָּה הַלְכִים הַלּוֹךְ וְדַבֵּר  
וְהִנֵּה רֶכֶב-אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְּרֻדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל  
אֵלִיָּהוּ בְּסַעֲרָה הַשָּׁמַיִם: וְאִישָׁע רָאָה וְהוּא מֵצַעֵק  
אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֹק  
בִּבְגָדָיו וַיִּקְרַעֵם לְשָׁנַיִם קָרְעִים: וַיֵּרָם אֶת-אֲדָרְתוֹ אֵלָיו  
אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיֵּשֶׁב וַיַּעֲמֵד עַל-שִׁפְתַּת הַיַּרְדֵּן: וַיִּקַּח

את-



אֶת־אֶלְהֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־נִפְלָה מֵעָלָיו וַיִּבֶה אֶת־הַמַּיִם  
 וַיֹּאמֶר אֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֲפִיהוּא וַיִּבֶה אֶת־הַמַּיִם  
 וַיִּחְצְצוּ הַנָּהָ וְהַנָּהָ יַעֲבֹר אֶל־יִשְׁשָׁכָר׃ וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים ט  
 אֲשֶׁר־בִּירְחוֹ מִנֶּגֶד וַיֹּאמְרוּ נָחָה רוּחַ אֱלֹהֵי עֹלָאִישָׁע  
 וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּלוּ אַרְצָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־  
 נָא יִשְׂרָאֵל־עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים אָנָשִׁים בְּנֵי־חִיל יִלְכְּדוּנָא  
 וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ פְּתֹנְשָׁא רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד  
 הַהָרִים אוֹ בְּאַתֶּת הַגִּיאֹת וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלַחוּ׃ וַיַּפְצְרוּ־  
 בּוֹ עַד־בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ וַיִּשְׁלַחוּ הַמַּשִּׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׁוּ  
 שְׁלֹשָׁה יָמִים וְלֹא מָצְאוּ׃ וַיָּשְׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירְחוֹ  
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הֲלוֹא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אֶל־תִּלְכּוּ׃  
 וַיֹּאמְרוּ אָנָשִׁי הָעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא מוֹשֵׁב הָעִיר טוֹב  
 בְּאֶשֶׁר אֲדֹנִי רָאָה וְהַמַּיִם רַעִים וְהָאָרֶץ מִשְׁפָּלָת׃ וַיֹּאמֶר כ  
 קְחוּ־לִי צִלְחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃ וַיֵּצֵא־  
 אֶל־מוֹצֵא הַמַּיִם וַיִּשְׁלַךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
 רַפְּאֵתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יְהִי מָוֶת עוֹד וּמִשְׁפָּלָת׃  
 וַיִּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כַּדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר׃  
 וַיַּעַל מֹשֶׁם בֵּית־אֵל וְהוּא ׀ עָלָה בְּדֶרֶךְ וַנְּעָרִים  
 קָמְנִים יֵצְאוּ מִדֶּהֱעִיר וַיִּתְּקֻלְסוּ־בּוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עָלָה  
 קָרְחָ עָלָה קָרְחָ׃ וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיֵּרָאֻם וַיִּקְלָלֻם בְּשֵׁם  
 יְהוָה וַתֵּצֵאנָה שְׁתֵּים דְּבִים מִדֶּהֱנִיעַר וַתִּבְקַעְנָה מִהֶם  
 אַרְבָּעִים וּשְׁנֵי יְלָדִים׃ וַיִּלָּךְ מֹשֶׁם אֶל־הָר הַבְּרָמֶל וּמֹשֶׁם כה  
 שָׁב שָׁמְרוֹן׃

## CAP. III. ג

ג וַיְהוֹרָם בֶּן־אֶחָב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן בִּשְׁנַת א  
 שְׁמֹנֶה עָשָׂר לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתַּיִם־  
 עָשָׂר שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כָאָבִיו  
 וְכָאִמּוֹ

that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the Lord God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

16 ¶ And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

19 ¶ And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.

20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the Lord, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

23 ¶ And he went up from thence unto Beth-el: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the Lord. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

## CHAPTER III.

NOW Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

2 And he wrought evil in the sight of the Lord; but not like his father,

and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

4 ¶ And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

5 But it came to pass, when Ahab was dead; that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

6 ¶ And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

10 And the king of Israel said, Alas! that the Lord hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord, that we may enquire of the Lord by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

12 And Jehoshaphat said, The word of the Lord is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

13 And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the Lord hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

14 And Elisha said, As the Lord of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

15 But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the Lord came upon him.

16 And he said, Thus saith the Lord, Make this valley full of ditches.

17 For thus saith the Lord, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with

3 וּבָאָמוּ וַיִּסְרֹּ אֶת־מַצֵּבַת הַפֶּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו: רָק בַּחֲמָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָם אֲשֶׁר־הִחֲמִיָּא אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבַק

4 לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וּמִיָּשָׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֶקֶד

וְהַשִּׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֶה־אַלְפָּה כָּרִים וּמֵאֶה אֶלְפָּה

ה אֵילִים צֹמֵר: וַיְהִי כְּמוֹת אַחֲאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ

6 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשְׁמֶרֶץ וַיִּפְקֹד

7 אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה

לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הִתְלַךְ אֵתִי אֶל־מוֹאָב

לְמִלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כְּמִנִּי כְּמוֹד כַּעֲמִי כַעֲמֹד כְּסוּסֵי

8 כְּסוּסֵי: וַיֹּאמֶר אֵינֹה הִרְדֶּךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר הִרְדֶּךְ מִדְּבַר

9 אָדָם: וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדָוִם

וַיִּסְבּוּ הִרְדֶּךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וּלְבַהֲמָה

י אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אָהָה כִּי־קָרָא

יְהוָה לְשַׁלֵּשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:

11 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרְשָׁה אֶת־יְהוָה

מֵאוֹתוֹ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישָׁע

12 בֶּן־שָׁפָט אֲשֶׁר־צָק מַיִם עַל־יָדֵי אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט

יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיִּרְדּוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט

13 וּמֶלֶךְ אֲדָוִם: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי

וְלָךְ לָךְ אֶל־נְבִיאֵי אֲבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ

יִשְׂרָאֵל אֵל כִּי־קָרָא יְהוָה לְשַׁלֵּשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת

14 אוֹתָם בְּיַד מוֹאָב: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חִי־יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁר

עֲמַדְתִּי לִפְנֵיו כִּי לֹלֵי פְנֵי־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא

טו אֶם־אֲבִיט אֵלָיֶךָ וְאֶם־אֶרְאֶךָ: וַעֲתָה קְחוּ־לִי מִנְגֵן וְהוֹדוּ

16 בְּנִגְן הַמִּנְגֵן וְתָתִי עָלָיו יְד יְהוָה: וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה

17 עֲשֵׂה הַנַּחֲל הַזֶּה גְּבִים וְגְבִים: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא

תֵּרְאוּ רוּחַ וְלֹא־תֵרְאוּ גֶשֶׁם וְהַנַּחֲל הַהוּא יִמְלֵא מַיִם

וְשִׁתִּיתֶם

18 וְשִׁיתֶם אֹתָם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֵמַתְכֶם: וְנָקַל זֹאת בְּעֵינַי  
 19 יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאֵב בְּיָדְכֶם: וְהִבִּיתֶם כָּל־עֵיר מִבְּצָר  
 וְכָל־עֵיר מִבְּחוֹר וְכָל־עֵץ טוֹב תְּפִילוּ וְכָל־מַעְיְנֵי־מַיִם  
 תִּסְתְּמוּ וְכָל הַחֲלָקָה הַטּוֹבָה תִּכְאֹבוּ בְּאֲבָנִים: וַיְהִי כ  
 בַּבֶּקֶר בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וַהֲנִיחִים בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֲדוֹם  
 וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ אֶת־הַמָּיִם: וְכָל־מוֹאֵב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ  
 21 הַמְּלָכִים לְהִלָּחֵם בָּם וַיַּצְעֲקוּ מִכָּל חֹנֶה חֲנֹרָה וּמַעְלָה  
 22 וַיַּעֲמְדוּ עַל־הַגְּבוּל: וַיִּשְׁבְּימוּ בַּבֶּקֶר וַהֲשִׁמָּשׁ וַרְחָה עַל־  
 23 הַמָּיִם וַיֵּרְאוּ מוֹאֵב מִנֶּגֶד אֶת הַמָּיִם אֲדָמִים כַּדָּם: וַיֹּאמְרוּ  
 דָּם זֶה הַחֶרֶב נִהְרָבוּ הַמְּלָכִים וַיָּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעַתָּה  
 24 לְשָׁלַל מוֹאֵב: וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּקְמוּ יִשְׂרָאֵל  
 וַיָּכּוּ אֶת־מוֹאֵב וַיִּגְסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיְכַרְּבֻהּ וַחֲבוֹת אֶת־מוֹאֵב:  
 25 וְהָעָרִים יִהְיוּ יְהָרְסוּ וְכָל־חֲלָקָה טוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ־אֲבָנָו כֹּה  
 וּמִלְּאוּהָ וְכָל־מַעְיְנֵי־מַיִם יִסְתְּמוּ וְכָל־עֵץ־טוֹב יִפִּילוּ עַד־  
 הַשְּׂאִיר אֲבָנֶיהָ בַּקֶּר חֲרָשֶׁת וַיִּסְבּוּ הַקִּלְעִים וַיְכַוְּהָ:  
 26 וַיֵּרָא מֶלֶךְ מוֹאֵב כִּי־חֹנֶק מִמֶּנּוּ הַמֶּלֶכְמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ  
 שְׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֵׁלָף חָרֵב לְהִבְקִיעַ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם  
 27 וְלֹא יָבֹל: וַיִּקַּח אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
 וַיַּעֲלֵהוּ עָלָה עַל־הַחֲמָה וַיַּהֲרִקְצָהָ גָדוֹל עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ  
 מִעָלָיו וַיָּשׁוּבוּ לָאָרֶץ:

## CAP. IV. ד

## CHAPTER IV.

NOW there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the Lord; and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

ד וְאִשָּׁה אַחַת מִנְשֵׁי בְנֵי־נְבִיאִים צָעָקָה אֶל־אֵלִישָׁע א  
 לֵאמֹר עֲבָדְךָ אִישִׁי מָתָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עֲבָדְךָ הָיָה יְרֵא  
 אֶת־יְהוָה וְהַנִּשָּׂה כָּאֵל לָקַחַת אֶת־שְׁנֵי יָלְדָי לָזַעֲבָדִים:  
 2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֵּשֶׁר  
 לָכִי בְּבֵית וְתֹאמַר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כָּל בְּבֵית כִּי אִם־אֶסּוּד  
 3 שָׁמֶן: וַיֹּאמֶר לָכִי שְׂאֵל־לְךָ כֵּלִים מִדְּחֹוֹן מֵאֵת כָּל־  
 שְׁכֵנֶיכִי

4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, *There is not a vessel more.* And the oil stayed.

7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

8 ¶ And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where *was* a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, *that* as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this *is* an holy man of God, which passeth by us continually.

10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what *is* to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

14 And he said, What then *is* to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, *thou* man of God, do not lie unto thine handmaid.

17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

18 ¶ And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and *then* died.

4 שְׁכַנְיָךְ בָּלִים רַקִּים אֶל־תַּמְעִיטִי: וּבָאת וּסְגַרְתָּ הַדֶּלֶת  
בְּעַדְךָ וּבְעַד־בְּנֶיךָ וַיִּצְקֶתָ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא

ה תַּסִּיעִי: וְתִלְךְ מֵאֲתָו וּתְסַגֵּר הַדֶּלֶת בְּעַדָּהּ וּבְעַד בְּנֶיהָ

6 הֵם מְנִישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מִיִּצְקָתָ: וַיְהִי כַּמְלֵאת הַכֵּלִים  
וְתֹאמַר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כָּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין

7 עוֹד כָּלִי וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶן: וְתָבֵא וּתְגַדֵּל לְאִישׁ הָאֱלֹהִים  
וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְּרִי אֶת־הַשָּׁמֶן וּשְׁלֹמִי אֶת־נִשְׁיָיִךְ וְאֶת

8 בְּנִיכִי תַחֲוִי בְּנוֹתָר: וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֵר אֵלִישָׁע

אֶל־שׁוֹנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וּתְחוּקְבָו לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיְהִי  
9 מִדִּי עָבְרוּ יָסֵר שָׁמָּה לֶאֱכָל־לֶחֶם: וְתֹאמַר אֶל־אִשָּׁהּ

הִנֵּה־נָא יִדְעָתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עָבֵר עָלֵינוּ  
י תָמִיד: נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלֵיתִיקוֹר קִטְנָה וְנִשִּׁים לוֹ שֵׁם מִמֶּנּוּ

וְשִׁלְחָן וּכְסֵא וּמִטָּה וְהִנֵּה כִּבְאוֹ אֵלֵינוּ יָסֹר שָׁמָּה:

11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֵא שָׁמָּה וַיָּסֵר אֶל־הָעֵלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה:

12 וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחֲזִי נַעֲרֹ קְרָא לְשׁוֹנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא

13 לָהּ וּתַעֲמֵד לִפְנֵיו: וַיֹּאמֶר לוֹ אֶמְרָנָא אֵלֶיהָ הִנֵּה

תַּחֲדָתִי אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲדָדָה הַזֹּאת מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ

הַיּוֹשׁ לְדַבֵּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שָׂר הַצָּבָא וְתֹאמַר

14 בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִכִּי יֹשֶׁבֶת: וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר

טו גִּיחֲזִי אָבֵל בֶּן אִידָלָה וְאִשָּׁה זָקֵן: וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ

16 וַיִּקְרָא־לָהּ וּתַעֲמֵד בַּפֶּתַח: וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה בָּעֵת

תִּהְיֶה אִתִּי חֲבֵקֶת בֶּן וְתֹאמַר אֶל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים

17 אֶל־חֲבֹב בְּשִׁפְחָתְךָ: וְתַהֲרֵר הָאִשָּׁה וְתִלְדֵּךְ בֶּן לַמּוֹעֵד

18 הַזֶּה בָּעֵת תִּהְיֶה אֶשְׁר־דָּבָר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע: וַיִּגְדֵּל הַיֶּלֶד

19 וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקְּצָרִים: וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו

כ רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שְׂאֲדוֹ אֶל־אִמּוֹ: וַיִּשְׂאֲדוּ  
וַיָּבִיאוּ אֶל־אִמּוֹ וַיִּשָּׁב עַל־בְּרִכָּיהָ עַד־הַצֹּהֲרִים וַיָּמָת:

וְתַעֲלֵ

- 21 ותעל ותשכבהו על־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֵּר בָּעֶדוּ  
 22 וַתֵּצֵא: וַתִּקְרָא אֶל־אִשְׁתָּהּ וַתֹּאמֶר שְׁלָחָה נָא לִי אֶחָד  
 מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנֹת וְאֲרוּצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים  
 23 וְאֲשׁוּבָה: וַיֹּאמֶר מָדוּעַ אֲתִי הִלַּכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־  
 24 חָדַשׁ וְלֹא שָׁבַת וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם: וַתַּחֲבֹשׁ הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר  
 אֶל־נִעְרָה נְהַג וְלֶךְ אֶל־תַּעֲצָר־לִי לִרְכֹּב בִּי אִם־אֲמַרְתִּי  
 25 כֵּן: וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל כִּי  
 וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אוֹתָהּ מֵעֵנָד וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחִזִּי  
 26 נָעֲרוּ הַנָּה הַשּׁוֹנְמִית הִלּוּ: עֲתָה רוּץ־נָא לִקְרָאתָהּ וְאָמַר  
 לָהּ הַשְׁלוֹם לָךְ הַשְׁלוֹם לְאִישׁךָ הַשְׁלוֹם לִילְדָהּ וַתֹּאמֶר  
 27 שְׁלוֹם: וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַהָר וַתַּחֲזֹק בִּרְגְלָיו  
 וַיִּנָּשׁ גִּיחִזִּי לְהִדְפָּהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הִרְפָּה־לָּהּ  
 כִּי־נִפְשָׁה מִרְהֲלָהּ וַיְהִי הָעֲלִים מִמֶּנּוּ וְלֹא הֵגִיד לִי:  
 28 וַתֹּאמֶר הֲשִׂאֲלַתִּי בֶן־מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אֲמַרְתִּי לֹא תִשְׁלַח  
 29 אֲתִי: וַיֹּאמֶר לְגִיחִזִּי חֲנֹר מִתְנַיֵּד וְקַח מִשְׁעֲנִתִּי בְיָדְךָ  
 וְלֶךְ בִּי תִמְצָא־אִישׁ לֹא תִבְרַכְנוּ וְכִי־בִרְכָּךְ אִישׁ לֹא  
 תַעֲנֶנּוּ וְשִׁמַּת מִשְׁעֲנִתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעֵר: וַתֹּאמֶר אִם־הַנָּעֵר לִי  
 31 חִי־יְהוָה וְחִי־נִפְשָׁה אִם־אֶעֱזֹבְךָ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ: וְגִיחִזִּי  
 עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּשְׁעֲנִת עַל־פְּנֵי הַנָּעֵר וְאִין  
 קוֹל וְאִין קָשָׁב וַיֵּשֶׁב לִקְרָאתוֹ וַיִּגְדְּלוּ לֵאמֹר לֹא הָקִין  
 32 הַנָּעֵר: וַיָּבֹא אֶל־יִשָּׁע הַכְּהֵנָה וְהִנֵּה הַנָּעֵר מֵת מִשְׁכָּב  
 33 עַל־מִטָּתוֹ: וַיָּבֹא וַיִּסְגֵּר הַדֶּלֶת בָּעֶד שְׁנֵיהֶם וַיַּתְּפִלֵּל  
 34 אֶל־יְהוָה: וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיִּשֶׂם פִּיו עַל־פִּיו  
 וַעֲיָנוּ עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגָּהֵר עָלָיו וַיָּחַם בָּשָׂר  
 הַיֶּלֶד: וַיָּשֶׁב וַיֵּלֶךְ בִּפְתִּית אַחַת הַנָּה וְאַחַת הַנָּה וַיַּעַל לָהּ  
 וַיִּגָּהֵר עָלָיו וַיּוֹרֵד הַנָּעֵל עַד־שִׁבְעַת פַּעֲמִים וַיִּפְקַח הַנָּעֵר  
 36 אֶת־עֵינָיו: וַיִּקְרָא אֶל־גִּיחִזִּי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשּׁוֹנְמִית  
 הֵיא

21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not thy riding for me, except I bid thee.

25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite:

26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well.

27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the Lord hath hid it from me, and hath not told me.

28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.

30 And the mother of the child said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the Lord.

34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands; and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called

her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

87 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

38 ¶ And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, () thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

42 ¶ And there came a man from Baal-shalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

43 And his servitor said, What should I set this before an hundred men? He said again, Give the people that they may eat: for thus saith the Lord, They shall eat, and shall leave thereof.

44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the Lord.

# CHAPTER V.

NOW Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the Lord had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, but he was a leper.

2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3 And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

4 And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.

5 And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment.

6 And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this

37 הָיְתָה וַיִּקְרָא וַתָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאֵי בְנֶךָ: וַתָּבֹא

וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתֵּצֵא:

38 וְאֵלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָל וַהֲרַעֲב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים

יֹשְׁבִים לִפְנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרָו שְׂפֹת הַסֵּיר הַגְּדוּלָה וּבִשְׂרָל

39 נִזְוֵד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים: וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל-הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת

וַיִּמְצֵא גֶפֶן שָׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פַקְעֵת שָׂדֶה מְלֵא בְגָדָו

מ וַיָּבֹא וַיִּפְלֹחַ אֶל-סֵיר הַנִּזְוֵד כִּי-לֹא יָדְעוּ: וַיִּצְקוּ לְאִנְשֵׁים

לֵאכֹל וַיְהִי כָאֵכֶלָם מִהַנִּזְוֵד וְהִמָּה צִעְקוּ וַיֹּאמְרוּ מוֹת

41 בְּסִיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכֹלוּ לֵאכֹל: וַיֹּאמֶר וּקְחֹד

כֶּמֶח וַיִּשְׁלַךְ אֶל-הַסֵּיר וַיֹּאמֶר צֵק לָעַם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא

42 הָיָה דְבַר רָע בְּסִיר: וַאִישׁ בָּא מִבְּעַל שְׁלֹשָׁה

וַיָּבֹא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בַּפּוּרִים עֲשָׂוִים-לֶחֶם שְׁעָרִים

43 וּבְרֹמֶל בִּצְקָלָו וַיֹּאמֶר תֵּן לָעַם וַיֹּאכְלוּ: וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ

מָה אַתָּן זֶה לִפְנֵי מֶאֱהָ אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעַם וַיֹּאכְלוּ כִּי

44 כֹּה אָמַר יְהוָה אֲכֹל וְהוֹתֵר: וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיֹּתֵרוּ

כְּדַבֵּר יְהוָה:

# CAP. V. ה

א וַנֵּעַמָן שַׂר-צָבָא מִלֶּךְ-אַרְם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו

וְנִשְׂא פָנִים כִּי-בָו נִתְּדִיהֶנָּה תְּשׁוּעָה לְאַרְם וְהָאִישׁ הָיָה

2 גִּבּוֹר חֵיל מְצָרַע: וְאַרְם יֵצְאוּ גִדּוּדִים וַיִּשְׁכּוּ מֵאָרֶץ

3 יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קַטְנָה וַתְּהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמָן: וַתֹּאמֶר

אֶל-גִּבְרִיתָהּ אַחֲלִי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנְּבִיא אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן אֲנִי

4 יֹאסֵף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ: וַיָּבֹא וַיִּגֵּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר כֹּזֹאת

ה וְכֹזֹאת דִּבְרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאָרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מִלֶּךְ-

אַרְם לָךְ בָּא וְאֶשְׁלַחָה סֹפֵר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךָ וַיִּפְקַח

בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כֶּבֶד-כֶּסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת

6 בְּגָדִים: וַיָּבֹא הַסֹּפֵר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבֹא

הַסֹּפֵר

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עֲבָדִי  
וְאִסְפָּתוֹ מִצָּרְעָתוֹ: וַיְהִי בִקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר  
וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֵלַי לְהַמִּית וּלְהַחְיֹת  
בִּיָּדְךָ שְׁלַח אֵלַי לְאַסֵּף אִישׁ מִצָּרְעָתוֹ כִּי אֲדִידָעֲנָנָה  
וְרָאוּ כִּי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי: וַיְהִי בְשִׁמְעֵי אֱלִישָׁע אִישׁ  
הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־  
הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדְךָ יְבֹאֲנָא אֵלַי וַיֵּדַע כִּי  
יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָיו וּבְרֶכְבּוֹ וַיַּעֲמֵד  
פֶּתַח־הַבַּיִת לְאֱלִישָׁע: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר  
הֲלוֹךְ וְרַחֲצֵת שִׁבְע־פְּעָמִים בִּירְדֵּן וְיָשָׁב בְּשֶׁרֶךְ לָךְ וְטָהַר:  
וַיִּקְלַח נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַרְתִּי אֵלַי יֵצֵא יְצוֹא  
וַעֲמֵד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהִנֵּי יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם  
וְאַסֵּף הַמִּצְרָעִים: הֲלֹא טוֹב אֲבֹנָה וּפְרָפֵר נְהָרוֹת דַּמָּשֶׁק  
מִכָּל מִיַּמי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחֵץ בָּהֶם וְטָהַרְתִּי וַיִּפֹּן  
וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה: וַיִּגְשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי  
דָּבָר גָּדוֹל הִנֵּבִיא דְבַר אֵלֶיךָ הֲלֹא תַעֲשֶׂה וְנָא כִּי־אָמַר  
אֵלֶיךָ רַחֵם וְטָהַר: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בִּירְדֵּן שִׁבְע־פְּעָמִים  
כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כְּבָשָׂר נָעַר קָמָן וְטָהַר:  
וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מִחְנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד  
לִפְנֵי וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדְעֹתִי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ  
כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קָח־נָא בְּרֶכֶת מֵאֵת עֲבָדְךָ: וַיֹּאמֶר  
חֲיֵיהֶנָּה אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיִּפְצַרְכוּ לִקְחַת  
וַיִּמָּאן: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתְּנָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא צֹמֶד  
פָּרָדִים אֲדַמָּה כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עֲבָדְךָ עֲלֶיהָ וְזָבַח  
לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה: לְדָבָר הַזֶּה יִסְלַח  
וְהוּא וְנִשְׁעָן עַל־יָדָיו וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רַמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי  
בֵּית

letter is come unto thee, behold, I have therewith sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

7 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, *Am I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.*

8 ¶ And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

11 But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the Lord his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

12 *Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.*

13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

15 ¶ And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that *there is* no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

16 But he said, As the Lord liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the Lord.

18 In this thing the Lord pardon thy servant, *that* when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house

of Rimmon, the Lord pardon thy servant in this thing.

19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way.

20 ¶ But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, as the Lord liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, *Is all well?*

22 And he said, All *is* well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.

24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.

25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

26 And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? *Is it* a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maid-servants?

27 The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

# CHAPTER VI.

AND the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too strait for us.

2 Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go ye.

3 And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.

4 So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.

5 But as one was felling a beam, the ax head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

19 בית רפמן יסלחנא יהוה לעבדך בדבר הזה: ויאמר

ב לו לך לשלום וילך מאתו בברת ארץ: ויאמר גיחזי

נער אלישע איש-האלהים הגה חשך אדני את נעמן

הארמי הזה מקחת מידו את אשר-הביא חריהוה כר

אסרצתי אחריו ולקחתי מאתו מאומה: וירדה גיחזי

אחריו נעמן ויראה נעמן רץ אחריו ופל מעל המרכבה

לקראתו ויאמר השלום: ויאמר ושלום אדני שלחני

לאמר הגה עתה זה באו אלי שנינערים מחר אפרים

מבני הנביאים תנהנא להם כפר-כסף ושתי חלפות

בגדים: ויאמר נעמן הואל קח כפרים ויפרץ-בו ויצר

כפרים כסף בשני חרטים ושתי חלפות בגדים ויתן אל

שני נעריו וישאו לפניו: ויבא אל-העפל ויקח מידם

כה ויפקד בבית וישלח את-האנשים וילכו: והוא-בא ויעמד

אל-אדניו ויאמר אליו אלישע מאן גיחזי ויאמר לא-הלך

עבדך אנה ואנה: ויאמר אליו לא-לפי הלך כאשר

הפד-איש מעל מרכבתו לקראתך העת לקחת את-

הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים

ושפחות: וצרעת נעמן תדבק-בך ובזרעך לעולם ויצא

מלפניו מצרע בשלג:

27

מלפניו מצרע בשלג:

# CAP. VI. 1

א ויאמרו בני-הנביאים אל-אלישע הנדהנא המקום אשר

2 אנחנו ישבים שם לפניך צר ממנו: גלכהנא ער-הירדן

ונקחה משם איש קורה אחת ונעשה-לנו שם מקום

3 לשבת שם ויאמר לכו: ויאמר האחד הואל נא וילך

4 את-עבדך ויאמר אני אלך: וילך אתם ויבאו הירדנה

ה ויגזרו העצים: ויהי האחד מפיל הקורה ואת-הברזל

נפל אל-המים ויצעק ויאמר אהה אדני והוא שאול:

ויאמר



6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיִּרְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם  
 7 וַיִּקְצַב־עֵץ וַיִּשְׁלַךְ שָׁמָּה וַיַּצֵּף הַכְּרוֹל: וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ  
 8 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהוּ: וּמִלֵּךְ אָרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל  
 9 וַיִּזְעַן אֶל־עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל־מָקוֹם פִּלְנִי אֶלְמָנִי תַחְנוּתִי:  
 10 וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשְׁמַר  
 11 מֵעַבֵּר הַמָּקוֹם הַזֶּה בְּ־שֵׁם אָרָם נַחְתִּים: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ  
 12 יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַהֲוִי־הִיא  
 13 וְנִשְׁמַר־שָׁם לֹא־אֶחָת וְלֹא שְׁתֵּים: וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ־אָרָם  
 14 עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עַבְדָּיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא  
 15 תִּגְדּוּ לִי מִי מִשְׁלָנוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶחָד  
 16 מֵעַבְדָּיו לֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֲלִישַׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר  
 17 בְּיִשְׂרָאֵל יֵגִיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר  
 18 בְּחֹדֶר מִשְׁכְּבְּךָ: וַיֹּאמֶר לָבוּ וּרְאוּ אֵיכָה הוּא וְאֲשַׁלַּח  
 19 וְאֶקְחֶהוּ וַיִּגְדּוּ־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בִדְתָן: וַיִּשְׁלַח שָׁמָּה סוּסִים  
 20 וְרֶכֶב וְחֵיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיִּקְפוּ עַל־הָעִיר: וַיִּשְׁכֹּם  
 21 מִשְׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוֹם וַיֵּצֵא וַהֲנִיחַ־חֵיל סוּבָב אֶת־  
 22 הָעִיר וְסוּס וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוּ אֵלָיו אָהָה אֲדֹנִי אֵיכָה  
 23 נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר  
 24 אוֹתָם: וַיִּתְּפַלֵּל אֲלִישַׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו  
 25 וַיִּרְאֵה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנָּעַר וַיֵּרָא וַהֲנִה הָדָר מְלֵא  
 26 סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סָבִיבָת אֲלִישַׁע: וַיִּרְדּוּ אֵלָיו וַיִּתְּפַלֵּל  
 27 אֲלִישַׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲדָנָא אֶת־הַגּוֹי־הַזֶּה בְּפִנּוּרִים  
 28 וַיִּבֶם בְּפִנּוּרִים כְּדָבָר אֲלִישַׁע: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲלִישַׁע  
 29 לֹא־נָה הַדֶּרֶךְ וְלֹא־נָה הָעִיר לָבוּ אַחֲרֵי וְאוֹלִיכֶה אֶתְכֶם  
 30 אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תִּבְקְשׁוּן וַיֵּלֶךְ אוֹתָם שְׁמֹרֶנָה: וַיְהִי כִּ  
 31 כְּבָאָם שְׁמֹרוֹן וַיֹּאמֶר אֲלִישַׁע יְהוָה פָּקַח אֶת־עֵינֵי־אֵלֶּה  
 32 וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲנִה בְּתוֹךְ שְׁמֹרוֹן:

וַיֹּאמֶר

6 And the man of God said, Where fell it? And he shewed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.

7 Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

8 ¶ Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place *shall* be my camp.

9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us *is* for the king of Israel?

12 And one of his servants said, None, my lord, O king: but Elisha, the prophet that *is* in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

13 ¶ And he said, Go and spy where he *is*, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he *is* in Dothan.

14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

16 And he answered, Fear not: for they that *be* with us *are* more than they that *be* with them.

17 And Elisha prayed, and said, Lord, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the Lord opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain *was* full of horses and chariots of fire round about Elisha.

18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the Lord, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

19 ¶ And Elisha said unto them, This *is* not the way, neither *is* this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, Lord, open the eyes of these *men*, that they may see. And the Lord opened their eyes, and they saw; and, behold, *they were* in the midst of Samaria.

21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, *My father, shall I smite them? shall I smite them?*

22 And he answered, Thou shalt not smite *them*: wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

23 And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

24 ¶ And it came to pass after this, that Ben-hadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

25 And there was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of dove's dung for five pieces of silver.

26 And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.

27 And he said, If the Lord do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

28 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.

29 So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid her son.

30 ¶ And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, *he had sackcloth within upon his flesh.*

31 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

32 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: *is not the sound of his master's feet behind him?*

33 And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him: and he said, Behold, this evil *is* of the Lord; what should I wait for the Lord any longer?

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֵלִישָׁע כִּי־רָאִיתִי אוֹתָם הֲאֵפֶה

22 אֶפֶה אֲבִי: וַיֹּאמֶר לֹא תִפֶּה הָאִשָּׁר שְׂבִיתָ בְּחֶרֶבְךָ

וּבִקְשָׁתְךָ אֶתָּה מִכָּה שִׁים לָחֶם וּמִים לַפְּנִיָּהֶם וַיֹּאכְלוּ

23 וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם: וַיִּכְרֶה לָהֶם כֶּרֶה גְדוֹלָה

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יָסֻפוּ עוֹד

24 גְּדוּדֵי אָרֶם לָבוֹא בָּאָרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן

וַיִּקְבֹּץ בְּדִדְדָר מֶלֶךְ־אָרֶם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל־

כֹּה שְׁמֶרֶן: וַיְהִי רָעַב גְּדוֹל בְּשֶׁמֶרֶן וַהֲגָה צָרִים עָלֶיהָ עַד

הָיוּת רֹאש־חֹמֶר בְּשִׁמְנִים כֶּסֶף וְרַבֵּעַ הַקֶּבֶץ חֲרִיּוּנִים

26 בַּחֲמֹשֶׁה כֶּסֶף: וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־הַחֲמָה וְאִשָּׁה

27 צָעָקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֶל־

28 יוֹשִׁיעֵךְ יְהוָה מֵאִין אוֹשִׁיעֵךְ הַמֶּלֶךְ־הַגָּדֹל אוֹ מִדִּיִּקְבָּ: וַיֹּאמֶר־

לָהּ הַמֶּלֶךְ מִדִּדְדָר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנֵּה אֲמַרָה אֵלַי תִּנֵּי

29 אֶת־בְּנִי וְנֹאכְלֵנוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכֵל מָחָר: וַנִּבְשֹׁל

אֶת־בְּנִי וְנֹאכְלָהּ וַאֲמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאֲחֵר תִּנֵּי אֶת־בְּנִי

ל וְנֹאכְלֵנוּ וַתַּחֲבֹא אֶת־בְּנִיהָ: וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי

הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל־הַחֲמָה וַיֵּרָא

31 הָעָם וַהֲגָה הַשָּׂק עַל־בָּשָׂרוֹ מִבֵּית: וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה־

לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְטָם

32 עָלָיו הַיּוֹם: וְאֵלִישָׁע יָשָׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ

וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלִּפְנֵיו בְּטָרֶם יָבֹא הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְהוּא

אָמַר אֶל־הַזְקֵנִים הִרְאִיתֶם כִּי־שָׁלַח בֶּן־הַמֶּרְצָח הַזֶּה

לְהַסִּיד אֶת־רֹאשִׁי רְאוּ וְכֹבֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־סִגְרוֹ הִדְלִיל

33 וּלְחַצְתֶּם אוֹתוֹ בְּדִלָת הַלּוֹא קוֹל רִגְלֵי אֲדֹנָיו אַחֲרָיו: עוֹדֵנוּ

מְדַבֵּר עִמָּם וַהֲגָה הַמֶּלֶךְ יָרַד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת

הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מִדֹּאֲחִיל לִיהוָה עוֹד:

ויאמר

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

1 וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע שְׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה׃ אָמַר יְהוָה בְּעֵת אֲ  
 מַחֲל סָאֵה־סֶלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאֵתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר  
 2 שָׁמְרוֹן׃ וַיֵּצֵן הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ נִשְׁעָן עַל־דָּוֹ אֶת־אִישׁ  
 הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם  
 הִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַנֶּבֶה רֹאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמַשֵּׂם  
 3 לֹא תֹאכְל׃ \* וְאַרְבַּעָה אָנָּשִׁים הָיוּ מִצָּרְעִים פָּתַח  
 הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה  
 4 עַד־מָתָנוּ׃ אִם־אָמַרְנוּ נָבֹא הָעִיר וְהָרַעַב בְּעִיר וּמָתָנוּ  
 שָׁם וְאִם־יִשְׁכְּנוּ פֹה וּמָתָנוּ וְעַתָּה לָכֵן וְנִפְלֶה אֶל־מַחֲנֶה  
 5 אֲרָם אִם־יַחַיְנוּ נַחֲיָה וְאִם־יָמוּתוּ וּמָתָנוּ׃ וַיִּקְמוּ בְּנִשְׁפָּה  
 לָבוֹא אֶל־מַחֲנֶה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קִצֵּה מַחֲנֶה אֲרָם וְהַגָּה  
 6 אֵין־שָׁם אִישׁ׃ וְאֹדְנֵי הַשָּׁמַיִם׃ אֶת־מַחֲנֶה אֲרָם קוֹל  
 רֶכֶב וְקוֹל סוּס קוֹל חֵיל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו  
 7 הִנֵּה שֹׁכְרֵ־עֲלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחֲתִיתִים וְאֶת־  
 מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃ וַיִּקְוּמוּ וַיִּנָּסוּ בְּנִשְׁפָּה וַיַּעֲזֹבוּ  
 8 אֶת־אֶהְלֵיהֶם וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה בָּאֲשֶׁר  
 הָיָא וַיִּנָּסוּ אֶל־נֶפֶשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד־  
 9 קִצֵּה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֶהֱל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ  
 מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ וַיִּשְׁכּוּ וַיָּבֹאוּ  
 אֶל־אֶהֱל אֶחָד וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ  
 אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־כֵן׃ אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹסֵב־שָׁרָה  
 הוּא וְאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים וְחִבְּנוּ עַד־אֹזֶר הַכֶּקֶר וּמִצָּאֵנוּ  
 10 עֹזֹן וְעַתָּה לָכֵן וְנִבְאָה וְנִגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ  
 וַיִּקְרְאוּ אֶל־שַׁעַר הָעִיר וַיִּגִּדּוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאוּ אֵלֶּי  
 מַחֲנֶה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אֲרָם כִּי אִם־  
 הַסּוּס אֲסוּר וְהַחֲמֹר אֲסוּר וְאֶהְלִים בָּאֲשֶׁר הָמָּה׃  
 וַיִּקְרָא

THEN Elisha said, Hear ye the word of the Lord; Thus saith the Lord, To morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the Lord would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

3 ¶ And there were four leprous men at the entering in of the gate; and they said one to another, Why sit we here until we die?

4 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, there was no man there.

6 For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came again, and entered into another tent, and carried thence also, and went and hid it.

9 Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

10 So they came and called unto the porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

11 And he called the porters; and they told it to the king's house within.

12 ¶ And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now shew you what the Syrians have done to us. They know that we be hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

13 And one of his servants answered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it: behold, I say, they are even as all the multitude of the Israelites that are consumed:) and let us send and see.

14 They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

15 And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

16 And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the Lord.

17 ¶ And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spake when the king came down to him.

18 And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Samaria:

19 And that lord answered the man of God, and said, Now, behold, if the Lord should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

20 And so it fell out unto him: for the people trode upon him in the gate, and he died.

## CHAPTER VIII.

¶ THEN spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the Lord hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

2 And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

וַיִּקְרָא הַשְּׂעָרִים וַיִּגִּדּוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: וַיֵּקֶם הַמֶּלֶךְ  
לַלַּיָּה וַיֹּאמֶר אֲלֵעֲבָדָיו אֲנִידֶהנָּא לָכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ  
לָנוּ אֲדָם יָדְעוּ כִּי־רָעִים אָנְחָנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה  
לִהְחַבֵּה בַּהֲשָׁדָה לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפָּשׂם  
חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא: וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ  
נָא חֲמִשָּׁה מִן־הַפּוֹסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָּהּ  
הֵנָּם כְּכֹל־הַדְּהֶמֶן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָּהּ הֵנָּם כְּכֹל־  
הַמֶּזֶן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תָּמוּ וְנִשְׁלַחַּה וְנִרְאָה: וַיִּקְחוּ שְׁנֵי  
רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֶה־אֲדָם לֵאמֹר  
טו לָכוּ וּרְאוּ: וַיָּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָּל־הַיַּרְדֵּן  
מִלֵּאָה בְּגָדִים וּבְכֵלִים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲדָם בַּהֲחֹפֹם וַיֵּשְׁבוּ  
הַמְּלָאכִים וַיִּגִּדּוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבֹאוּ אֶת מַחֲנֶה  
אֲדָם וַיְהִי סֹאֵה־סֵלֶת בְּשֶׁקֶל וּסְאֵתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל  
כַּדְּבָר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר נִשְׁעַן  
עַל־יָדוֹ עַל־הַשְּׁעַר וַיִּרְמְסוּ הָעָם בַּשְּׁעַר וַיָּמָת בְּאֲשֶׁר  
דָּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דָּבַר בְּרַדְתַּת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו: וַיְהִי  
כַּדְּבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סְאֵתִים שְׁעָרִים  
בְּשֶׁקֶל וּסְאֵה־סֵלֶת בְּשֶׁקֶל יְהוָה כָּעֵת מָחָר בַּשְּׁעַר  
שִׁמְרוּן: וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה  
יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הַיְּהוָה כַּדְּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר  
כ הִנֵּה רָאָה בְּעֵינַי וּמִשָּׁם לֹא תֵאבֵל: וַיְהִי־לּוֹ בֶן וַיִּרְמְסוּ  
אֹתוֹ הָעָם בַּשְּׁעַר וַיָּמָת: \*

## CAP. VIII. ח

א וְאֵלִישָׁע דָּבַר אֶל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָחִיָּה אֶת־בְּנָהּ לֵאמֹר  
קוּמִי וּלְכִי אִתִּי וּבִיתְךָ וְגוּרִי בְּאֲשֶׁר תִּגְוְרִי כִּי־קָרָא יְהוָה  
לְרָעַב וְנִס־בָּא אֶל־הָאָרֶץ שְׁבַע שָׁנִים: וְתִקֶּם הָאִשָּׁה  
וְתַעֲשֶׂה כַּדְּבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְתִלְךְ הִיא וּבִיתָהּ וְתִגְרַן

בֶּאֱרֶץ

v. 11. י כִּי וַיִּקְרָא v. 12. בַּשְּׁעַר ק v. 13. הַמֶּזֶן ק v. 15. בְּחֹסֶם ק v. 20. עַד כָּאן. ח' v. 1. אֵת ק

- בֶּאֱרֶץ פְּלִשְׁתִּים שִׁבַּע שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבַּע שָׁנִים 3  
וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לַצֶּעֶק אֶל־הַמֶּלֶךְ  
אֶל־בֵּיתָהּ וְאֶל־שָׂדֶהּ: וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־גִּיחִזִּי 4  
נָעַר אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סִפְּרֵה־נָּא לִּי אֵת כָּל־הַנְּגִדּוֹת  
אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלֹהִים: וַיְהִי הוּא־מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ה 5  
הָחִי אֶת־הַמֶּת וְהָיָה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָחִי אֶת־בְּנָהּ  
צִעֲקָתָה אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדֶהּ וַיֹּאמֶר גִּיחִזִּי אֲדֹנָי 6  
הַמֶּלֶךְ וְזֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־בְּנָהּ אֲשֶׁר־הָחִי אֱלֹהִים: וַיִּשְׁאַל  
הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֵּר־לּוֹ וַיִּתֵּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד  
לֵאמֹר הָשִׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה 7  
מִיּוֹם עֲזָבָהּ אֶת־הָאָרֶץ וְעַד־עַתָּה: וַיָּבֹא אֱלִישָׁע  
דֹּמֶשֶׁק וּבֶן־הַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם חָלָה וַיִּגְדֵּל לָאִמֶּר כֹּאֲאִישׁ 8  
הָאֱלֹהִים עַד־הֵנָּה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזַהְיָאֵל קַח בִּידְךָ  
מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרֹאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדַרְשֵׁת אֶת־יְהוָה 9  
מֵאוּתּוֹ לֵאמֹר הָאֲחִיהַּ מַחְלִי זֶה: וַיֵּלֶךְ חֲזַהְיָאֵל לִקְרֹאתוֹ  
וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ וּכְל־טוֹב דֹּמֶשֶׁק מִשָּׂא אַרְבָּעִים נֶמֶל 10  
וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לִפְנָיו וַיֹּאמֶר בְּנֵךְ בֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם  
שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הָאֲחִיהַּ מַחְלִי זֶה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו 11  
אֱלִישָׁע לֵךְ אֲמַר־לֹא חִנָּה תִּחְיֶה וְהָרָאנִי יְהוָה בִּיָּמֹת  
יָמוֹת: וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיִּשָּׂם עַד־בֶּשׂ וַיִּבֶךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים: 12  
וַיֹּאמֶר חֲזַהְיָאֵל מְדוּעַ אֲדֹנָי בָּכָה וַיֹּאמֶר כִּי יָדַעְתִּי אֵת  
אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּצָרֵיהֶם תִּשְׁלַח 13  
בָּאֵשׁ וּבְחֲרִידֵיהֶם בְּחָרֵב תַּהַרְגֵם וְעַלְלֵיהֶם תִּרְפֹּשׁ וְהָרַתֵּיהֶם  
תִּבְכְּעָה: וַיֹּאמֶר חֲזַהְיָאֵל כִּי מָה עֹבְדֶיךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה 14  
הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הִרְאֵנִי יְהוָה אֲתָךְ  
מֶלֶךְ עַל־אֲרָם: וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו  
וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־אָמַר לָךְ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי חִנָּה

תחיה

3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this *is* the woman, and this *is* her son, whom Elisha restored to life.

6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain officer, saying, Restore all that *was* her's, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

7 ¶ And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the Lord by him, saying, Shall I recover of this disease?

9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

10 And Elisha said unto him, Go, say unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the Lord hath shewed me that he shall surely die.

11 And he settled his countenance stedfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

13 And Hazael said, But what, *is* thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The Lord hath shewed me that thou *shalt* be king over Syria.

14 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me *that* thou shouldst surely recover.

15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

16 ¶ And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat *being* then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the Lord.

19 Yet the Lord would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him always a light, *and* to his children.

20 ¶ In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

25 ¶ In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

26 Two and twenty years old *was* Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name *was* Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the Lord, as *did* the house of Ahab: for he *was* the son in law of the house of Ahab.

28 ¶ And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramoth-gilead; and the Syrians wounded Joram.

29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king

טו תַּחֲיָה: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמֶּכְכָּר וַיִּטְבֵּל בְּמִים וַיַּפֵּרשׁ עַל־פָּנָיו וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהָל תַּחְתָּיו:

16 וּבִשְׁנַת חֲמִשׁ לַיּוֹרָם בְּדָאחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט

17 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יוֹרָם בְּדִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן

שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכּוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מֶלֶךְ

18 בִּירוּשָׁלַם: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית

אָחָאָב כִּי בִת־אָחָאָב הִתְחַלְּוּ לַאֲשָׁה וַעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי

19 יְהוָה: וְלֹא־אָבָה יְהוָה לַהֲשִׁיחַ אֶת־יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד

עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ לֵאמֹר לֹא תֵת לוֹ נִיר וְלִבְנָיו כִּלְדֻיִּים:

כ בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלְכּוּ עֲלֵיהֶם

21 מֶלֶךְ: וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צַעֲרָה וּכְל־הֶרֶקֶב עִמּוֹ וַיַּהֲרֹאֵ

קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־אֲדוֹם הַסָּבִיב אֵלָיו וְאֶת שָׂרֵי הָרֶקֶב

22 וַיָּנֶם הָעָם לְאַהֲלָיו: וַיַּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד

23 הַיּוֹם הַזֶּה אֹן הַפָּשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי

יוֹרָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלֵּאֲהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי

24 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר

עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַחְזִיָּהוּ בֶן־וְיָחִיָּהוּ:

כה בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַיּוֹרָם בְּדָאחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

26 מֶלֶךְ אַחְזִיָּהוּ בְּדִיהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וּשְׁתַּיִם

שָׁנָה אַחְזִיָּהוּ בְּמָלְכּוֹ וּשְׁנָה אֶחָת מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם

27 אִמּוֹ עַתְלִיָּהוּ בִת־עֲמָרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית

אָחָאָב וַיַּעֲשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אָחָאָב כִּי חָתָן

28 בֵּית־אָחָאָב הוּא: וַיֵּלֶךְ אֶת־יוֹרָם בְּדָאחָאָב לְמַלְחָמָה

עִם־חֲזָהָל מֶלֶךְ־אַרָם בְּרַמֹּת גִּלְעָד וַיָּכּוּ אַרְמִים אֶת־יוֹרָם:

29 וַיֵּשֶׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהַתְרַפָּא בְּיֹזְרְעָאֵל מִדְּמַמִּים אֲשֶׁר

יָכְדּוּ אַרְמִים בְּרַמָּה בְּהַלְחֲמוֹ אֶת־חֲזָהָל מֶלֶךְ אַרָם

ואחזיהו

וַאֲחִיזָה בֶּן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יְוֹרָם  
בְּדֹאחָאֵב בֶּן־רֵעָאֵל בִּירְחֵלָה הוּא׃

## CAP. IX. ט

ט

- וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ א  
חֲנַן מִתְנַדֵּךְ וְקַח פֶּךְ שֶׁמֶן הַזֶּה בִּידֶךָ וְלֵךְ רָמַת גִּלְעָד׃  
2 וּבֹאת־שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יְהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בְּדֹנְמָשִׁי  
וּבֹאת וְהִקְמַתוֹ מִתּוֹךְ אָחָיו וְהִבִּיאתָ אוֹתוֹ חָדָר בַּחֲדָר׃  
3 וְלָקַחְתָּ פֶּךְ־שֶׁמֶן וְיִצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר  
יְהוָה מִשְׁחִיתִיךָ לְמֶלֶךְ אֱל־יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנִסְתָּה  
4 וְלֹא תִחַפֶּה׃ וְיֵלֶךְ הַנָּעַר הַנָּעַר הַנָּבִיא רָמַת גִּלְעָד׃ וַיָּבֹא  
וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דְּבַר לִי אֶלֶיךָ הַשָּׂר וַיֹּאמֶר  
6 הוּא אֶל־מִי מִבְּלָנוּ וַיֹּאמֶר אֶלֶיךָ הַשָּׂר׃ וַיִּקֶּם וַיָּבֹא  
הַכִּיֹּתָה וַיִּצֶק שֶׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁחִיתִיךָ לְמֶלֶךְ אֱל־עַם יְהוָה אֱל־יִשְׂרָאֵל׃  
7 וְהַכִּיֹּתָה אֶת־בֵּית אַחָאֵב אֲדֹנֶיךָ וְנִקְמָתִי דָּמִי עֲבָדִי  
8 הַנְּבִיאִים וְדָמִי כָל־עֲבָדִי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֵל׃ וְאַבְדָּה כָּל־  
בֵּית אַחָאֵב וְהִכְרַתִּי לְאַחָאֵב מִשְׁתֵּין כְּקֹר וְעִצּוֹר וְעִזּוֹב  
9 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּית אַחָאֵב כְּבֵית יִרְבֵּעַם בְּדֹנְמָט  
וּכְבֵּית בַּעֲשָׂא בְּדֹאחָיָה׃ וְאֶת־אִיזָבֵל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים  
11 בַּחֲלֹק יִזְרְעָאֵל וְאֵין קִבְר וַיִּפְתַּח הַדֶּלֶת וַיָּנֹס׃ וַיְהִי  
וַיֵּצֵא אֶל־עֲבָדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁלֹם מִדּוּעַ בָּאת  
הַמִּשְׁנָע הַזֶּה אֶלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת־  
12 הָאִישׁ וְאֶת־שִׁיחוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ שָׁקֵר הִגִּדְנָא לָנוּ וַיֹּאמֶר  
כִּנְזַת וְכֹזֶזֶת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחִיתִיךָ  
13 לְמֶלֶךְ אֱל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְחְרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשְׁימוּ  
תַּחְתָּיו אֶל־גִּרְם הַמַּעֲלֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ  
14 יְהוּא׃ וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בְּדֹנְמָשִׁי אֶל־יְוֹרָם

וְיֹרָם

of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

## CHAPTER IX.

AND Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramoth-gilead:

2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the Lord, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

4 ¶ So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.

5 And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the Lord God of Israel, I have anointed thee king over the people of the Lord, even over Israel.

7 And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hand of Jezebel.

8 For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

9 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

10 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

11 ¶ Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

12 And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the Lord, I have anointed thee king over Israel.

13 Then they hastened, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

14 So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against

Joram. (Now Joram had kept Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.

15 But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him when he fought with Hazael king of Syria. And Jehu said, If it be your minds, then let none go forth nor escape out of the city to go to tell it in Jezreel.

16 So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

17 And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

18 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again; and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts are so many?

23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, O Ahaziah.

24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the Lord laid this burden upon him;

26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the Lord; and I will requite

וְיֹדְעִם הָיָה שֹׁמֵר בְּרִמְתָּה גִלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי  
טו חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם: וַיֵּשֶׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְּזִרְעֵאֵל  
מִדְּמָמַיִם אֲשֶׁר יָכְרוּ אַרְמִים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ  
אַרָם וַיֹּאמֶר יְהוּא אִם־יֵשׁ נַפְשְׁכֶם אֲלֵי־צֵא פָלִיט מִן־  
הָעִיר לָלֶכֶת לַגִּיד בְּזִרְעֵאֵל: וַיִּרְכַּב יְהוּא וַיֵּלֶךְ זִרְעֵאֵלָה  
כִּי יֹדְעִם שָׁכַב שָׁמָּה וַאֲחֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת  
16 אֶת־יְהוֹרָם: וְהִצְפָּה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל בְּזִרְעֵאֵל וַיֵּרָא אֶת־  
שְׂפָעֶת יְהוּא בָּבֵאוּ וַיֹּאמֶר שְׂפָעֶת אֲנִי רָאָה וַיֹּאמֶר  
17 יְהוֹרָם קַח רֶכֶב וּשְׁלַח לְקִרְאָתָם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ  
רֶכֶב הַפּוֹסֵם לְקִרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַשָּׁלוֹם  
וַיֹּאמֶר יְהוּא מִה־הֵלֶךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אַחֲרָי וַיַּגֵּד הִצְפָּה  
18 לֵאמֹר כֹּה־הַמֶּלֶךְ עֲדֵיהֶם וְלֹא־יָשֹׁב: וַיִּשְׁלַח רֶכֶב סוֹם  
שְׁנֵי וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר  
כִּי יְהוּא מִה־הֵלֶךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אַחֲרָי: וַיַּגֵּד הִצְפָּה לֵאמֹר  
כֹּה עֲדֵאֲלֵיהֶם וְלֹא־יָשֹׁב וְהַמְּנַהֵג כַּמְּנַהֵג יְהוּא בְּדִנְמִשִּׁי  
21 כִּי בִשְׁנֹעֶזַן יִנְהֵג: וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אִסֹּר וַיֹּאסֶר רֶכֶבוֹ  
וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַאֲחֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ  
בְּרֶכְבוֹ וַיֵּצְאוּ לְקִרְאָת יְהוּא וַיַּמְצְאוּהוּ בְּחִלְקֶת נָבוֹת  
22 הַזִּירְעֵאֵלִי: וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יְהוּא וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם  
יְהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־זִנְנִי אֵיזֶכֶל אִמְךָ וּבִשְׂפִיָּה  
23 הָרָבִיִּם: וַיִּהְיֶה יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּגֶם וַיֹּאמֶר אֶל־אַחֻזִּיָּהוּ  
24 מִרְמָה אַחֻזִּיָּה: וַיְהִי מֵלֵא יָדוֹ בְּקֶשֶׁת וַיַּךְ אֶת־יְהוֹרָם  
כִּה־בֶן וָרָעוֹ וַיֵּצֵא חֲצִי מַלְכוֹ וַיַּכְרַע בְּרֶכְבוֹ: וַיֹּאמֶר  
אֶל־בְּדִקְרָל שְׁלֹשָׁה שָׂא הַשְׁלִכְהוּ בְּחִלְקֶת שָׂדֶה נָבוֹת  
הַזִּירְעֵאֵלִי כִּי זָכַר אֲנִי וְאַתָּה אֶת רֶכְבִּים צְמִידִם אַחֲרָי  
26 אַחָב אֲבִיו וַיְדוּהָ נִשָּׂא עָלָיו אֶת־דִּמְשָׁא הַזֶּה: אִם־  
לֹא אֶת־דָּמִי נָבוֹת וְאֶת־דָּמִי בָנוּי רָאִיתִי אִמֶּשׁ נֹאמְרִידוּהָ  
וּשְׁלֵמָתִי



וּשְׁלַמְתִּי לָךְ בַּחֲלָקָה הַזֹּאת נֶאֱסִידוּהָ וְעָתָה שָׂא הַשְׁלָכְהוּ  
 27 בַּחֲלָקָה בְּדֶבֶר יְהוָה: וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָאָה וַיָּנֶם  
 בְּרֶגֶל בֵּית הַגֶּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יְהוּא וַיֹּאמֶר נִסְאֲתוּ הַכְּהֹנִים  
 אֶל־הַמֶּרְכָּבָה בְּמַעְלֵה־נֹר אֲשֶׁר אֶת־יִבְלָעִם וַיָּנֶם מִגִּדּוֹ  
 28 וַיָּמָת שָׁם: וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ  
 29 בַּקְּבֻרָתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד: וּבִשְׁנַת אַחַת־עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה לַיּוֹרָם בְּדֹאחָאֵב מֶלֶךְ אַחֲזִיָּה עַל־יְהוּדָה: וַיָּבֹא ל־  
 יְהוּא יִזְרְעָאֵל וְאִיזָבֵל שְׂמָעָה וְתָשָׁם בַּפּוֹד עֵינֶיהָ וַתִּיטֵב  
 31 אֶת־רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקָף בַּעַד הַחֲלוֹן: וַיְהִי כֹא בִשְׁעֵר  
 32 וַתֹּאמֶר הַשְׁלֹם וּמְרִי הֲרֵג אֲדֹנָיו: וַיֵּשֶׁא פָנָיו אֶל־הַחֲלוֹן  
 וַיֹּאמֶר מִי אֲתִי מִי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סְרִיסִים:  
 33 וַיֹּאמֶר שְׂמִטוּהָ וַיִּשְׂמְטוּהָ וַיִּזּוּ מִדָּמָהּ אֶל־הַקֶּנֶר וְאֶל־  
 34 הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה: וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשֶׁת וַיֹּאמֶר פְּקֹד־נָא  
 אֶת־הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וּקְבֹרֶיהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא: וַיֵּלְכוּ לָהּ  
 לְקַבְּרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ בָּהּ כִּי אִסְדֵּה־גִלְגָּלִית וְהַרְגָּלִים וּכְפֹת  
 36 הַיָּדַיִם: וַיִּשְׁבּוּ וַיִּגִּדּוּ לֹא וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר בְּיַד־עֲבָדָיו אֵלָיו הוּא הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בַּחֲלָק יִזְרְעָאֵל  
 37 יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בֶּשֶׂר אִיזָבֵל: וְהָיְתָ נִבְלָת אִיזָבֵל  
 בְּרָמֶן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָק יִזְרְעָאֵל אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ  
 זֹאת אִיזָבֵל:

## CAP. X. י

## CHAPTER X.

וְלֹאֲחָאֵב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֶׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוּא סְפָרִים א  
 וַיִּשְׁלַח שְׁמֵרוֹן אֶל־שָׂרֵי יִזְרְעָאֵל הַזְּקֵנִים וְאֶל־הָאֲמֹנִים  
 2 אַחָאֵב לֵאמֹר: וְעָתָה כָּבֹא הַסֶּפֶר הַזֶּה אֵלֵיכֶם וְאַתֶּם  
 בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאַתֶּם הַרְכָּב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבָּצָר וְהַנִּשְׁק:  
 3 וְרִאיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וּשְׂמַתֶּם עַל־כִּסֵּא  
 4 אֲבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם: וַיֵּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ  
 הִנֵּה

thee in this plat, saith the Lord. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the Lord.

27 ¶ But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

30 ¶ And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

31 And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?

32 And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

33 And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

34 And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

35 And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

36 Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the Lord, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

37 And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

AND Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,

2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

3 Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

4 But they were exceedingly afraid,

and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

5 And he that *was* over the house, and he that *was* over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We *are* thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou *that which is good* in thine eyes.

6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye *be* mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to-morrow this time. Now the king's sons, *being* seventy persons, *were* with the great men of the city, which brought them up.

7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him *them* to Jezreel.

8 ¶ And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye *be* righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the Lord, which the Lord spake concerning the house of Ahab: for the Lord hath done *that* which he spake by his servant Elijah.

11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

12 ¶ And he arose and departed, and came to Samaria. And as he *was* at the shearing house in the way,

13 Jehu met with the brethren of Abaziah king of Judah, and said, Who *are* ye? And they answered, We *are* the brethren of Abaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, *even* two and forty men; neither left he any of them.

15 ¶ And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab *coming* to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart *is* with thy heart? And Jehonadab answered, It *is*. If it be, give *me* thine hand. And he gave *him* his hand; and he took him up to him into the chariot.

16 And he said, Come with me, and see my zeal for the Lord. So they made him ride in his chariot.

17 And when he came to Samaria,

הָיָה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לִפְנֵי וְאֵךְ נִעְמְדוּ אֹנְחָנוּ:  
וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר-עַל-הַבֵּית וְאֲשֶׁר עַל-הָעִיר וְהַקְּנִיּוֹת וְהָאֲמָנִים  
אֶל-יְהוּא וַיֹּאמֶר עֲבֹדְךָ אֲנֹחְנוּ וְכָל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֵינוּ  
נַעֲשֶׂה לְאֶתְנֶמְלֶךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: וַיִּכְתֹּב אֵלֵיהֶם  
סֵפֶר וַשְּׁנִית לֵאמֹר אִם-לִי אַתֶּם וּלְקִלִּי וְאַתֶּם שְׂמָעִים  
קָחוּ אֶת-רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי-אֲדֹנֵיכֶם וּבָאוּ אֵלַי כַּעַת מָחָר  
וְזָרְעָאֲלָה וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת-גֹּדְלֵי הָעִיר  
מִגֹּדְלִים אוֹתָם: וַיְהִי כִבָּא הַסֵּפֶר אֵלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת-בְּנֵי  
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיִּשְׁמְטוּ אֶת-רָאשֵׁיהֶם בַּדֹּדָיִם  
וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו וְזָרְעָאֲלָה: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ אֶל-וַיִּגְדְּלוּ לֵאמֹר  
הִבֵּיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׁמְטוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבְרִים  
פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד-הַבֶּקֶר: וַיְהִי בַּבֶּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד וַיֹּאמֶר  
אֶל-כָּל-הָעָם צִדְקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשְׁרָתִי עַל-אֲדֹנִי  
וְאֶתְרָגְחוּ וְמִי הֵכָה אֶת-כָּל-אֲלָהָה: דַּעוּ אַפּוֹא כִּי לֹא יָפֵל  
מִדְּבַר יְהוָה אֶרְצָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עַל-בֵּית אַחָאב  
וַיְהוֹה עֲשֵׂה אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו אֵלֵיהֶם: וַיֵּךְ יְהוּא  
אֶת כָּל-הַנְּשָׂאִים לְבֵית-אַחָאב בַּיּוֹרְעָאֵל וְכָל-גֹּדְלָיו  
וּמִדְּעָיו וְכַהֲנָיו עַד-בִּלְתִּי הַשְׂאִירָלוּ שְׂרִיר: וַיָּקָם וַיָּבֹא  
וַיֵּלֶךְ שְׂמֵרֹן הוּא בֵּית-עֶקֶד הָרָעִים בְּדֶרֶךְ: וַיְהוּא מֵצֵא  
אֶת-אָחִי אַחֲזִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתָּם וַיֹּאמְרוּ  
אָחִי אַחֲזִיָּהוּ אֲנֹחְנוּ וְנָרַד לְשָׁלוֹם בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה:  
וַיֹּאמֶר תַּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּתְּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל-כּוֹר  
בֵּית-עֶקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא-הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם:  
וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיֵּמָצֵא אֶת-יְהוֹנָדָב בֶּן-רִכְבֹּב לְקִרְאָתוֹ  
וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִישׁ אֶת-לִבְּכֶךָ יֵשׁ כַּאֲשֶׁר לִבְכִּי  
עַם-לִבְּכֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וַיֵּשׁ תִּנֵּה אֶת-יְדֶךָ וַיִּתֵּן  
יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל-הַמֶּרְכָּבָה: וַיֹּאמֶר לָכֵה אֹתִי וְרָאָה  
בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ: וַיָּבֹא שְׂמֵרֹן וַיֵּךְ  
אֶת-

אֶת־כָּל־הַנְּשֹׂאִים לְאַחָאב בְּשִׁמְרוֹן עַד־הַשְּׁמֹר בְּרֹב־  
 הַזֶּה אֲשֶׁר דָּבַר אֱלֹהֵיוֹ: וַיִּקְבֹּץ יְהוָה אֶת־כָּל־  
 הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאב עֲבַד אֶת־הַבַּעַל מֵעַתָּה יְהוָה  
 יַעֲבֹדֵנוּ הַרְבֵּה: וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עֲבָדָיו וְכָל־  
 כְּהֲנָיו קָרְאוּ אֵלַי אִישׁ אֶל־יִפְקֹד בִּי זָבַח נָחֹל לִי לַבַּעַל  
 כָּל אֲשֶׁר־יִפְקֹד לֹא יֵחִי וַיְהִי וַיְהִי עֲשֵׂה בַעֲקֵבָה לְמַעַן  
 הָאֵבֶד אֶת־עֲבָדֵי הַבַּעַל: וַיֹּאמֶר יְהוָה קִדְּשׁוּ עֲצֻדָּה כ  
 לַבַּעַל וַיִּקְרְאוּ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־  
 עֲבָדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׂאָר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית  
 הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית־הַבַּעַל פֶּה לְפֶה: וַיֹּאמֶר לְאֲשֶׁר־עַל־  
 הַמִּלְחָמָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עֲבָדֵי הַבַּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם  
 הַמִּלְבוּשׁ: וַיָּבֹא יְהוָה וַיְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב בֵּית הַבַּעַל  
 וַיֹּאמֶר לְעֲבָדֵי הַבַּעַל חַפְּשׁוּ וְרָאוּ פְּדִישֵׁי־פֶה עִמָּכֶם מֵעֲבָדֵי  
 יְהוָה כִּי אִם־עֲבָדֵי הַבַּעַל לְבָדָם: וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת וּבָחִים  
 וְעֹלֹת וַיְהִי שְׁסִלּוֹ בַּחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ  
 אֲשֶׁר־יִמְלֹט מִדְּהַאנָּשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵי־דִיכֶם נַפְשׁוֹ  
 תַּחַת נַפְשׁוֹ: וַיְהִי כְּכֹלָתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יְהוָה כה  
 לְרָצִים וּלְשֹׁלְשִׁים בָּאוּ הַכּוּם אִישׁ אֶל־יָצֵא וַיָּכּוּם לְפָר־  
 חָרֶב וַיִּשְׁלְכוּ הָרָצִים וְהַשֹּׁלְשִׁים וַיָּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־  
 הַבַּעַל: וַיֵּצֵאוּ אֶת־מִצְבּוֹת בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ: וַיִּתְּצוּ  
 אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׁמְדוּ  
 לְמַחֲרָאוֹת עַד־הַיּוֹם: וַיִּשְׁמַד יְהוָה אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל:  
 וְכָן חֲטָא יִרְבֵּעַם בְּדֹנְבֵט אֲשֶׁר חֲטָא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־  
 סָר יְהוָה מֵאַחֲרֵיהֶם עַגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וְאֲשֶׁר  
 בְּדָן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵעַן אֲשֶׁר־חֲטִיבְתָּ ל  
 לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ עֲשִׂיתָ לְבֵית  
 אַחָאב בְּנֵי רַבְעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּפֹּא יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
 לֹא

he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spake to Elijah.

18 ¶ And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal: and the house of Baal was full from one end to another.

22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the Lord, but the worshippers of Baal only.

24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

29 ¶ Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Beth-el, and that were in Dan.

30 And the Lord said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

31 But Jehu took no heed to walk in

the law of the Lord God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

82 ¶ In those days the Lord began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

38 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

84 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

## CHAPTER XI.

AND when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

3 And he was with her hid in the house of the Lord six years. And Athaliah did reign over the land.

4 ¶ And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the Lord, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the Lord, and shewed them the king's son.

5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

6 And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

7 And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the Lord about the king.

8 And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

9 And the captains over the hundreds

לֹא שָׁמַר לְלֶכֶת בְּתוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־  
לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבֵּעָם אֲשֶׁר הֵחֵמָּה אֶת־  
יִשְׂרָאֵל: בַּיָּמִים הָהֵם הִחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּכֹס׃ 32  
חֲזָאֵל בְּכָל־נְבוֹל יִשְׂרָאֵל: מִדְּהִירָדָן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ אֶת־ 33  
כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֵעַר אֲשֶׁר 34  
עַל־נַחַל אֲרֹנָן וְהַגִּלְעָד וְהַבְּשָׁן: וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יְהוָה וְכָל־  
אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־נִבְיָאוֹתָיו הַלּוֹאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר 35  
לֵה דִבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוָה עִם־אֲבֹתָיו 36  
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וְהַיָּמִים  
אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשִׁמְנֵה שָׁנָה בְּשִׁמְרוֹן:

## CAP. XI. יא

א וַעֲתִלְיָה אִם אַחֲזִיהוּ וְרָאָתָה כִּי־מָת בְּנָהּ וַתִּקֶּם וַתֹּאבֵד׃ 1  
אֶת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה: וַתִּקַּח יְהוֹשִׁבֵּעַ בַּת־הַמֶּלֶךְ־יִזְרֵם 2  
אֲחֹת אַחֲזִיהוּ אֶת־יֹאֵשׁ בֶּן־אֲחִיהָ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ 3  
בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַחַיִּים אֹתוֹ וְאֶת־מִנְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמִּטּוֹת 4  
וַיִּסְתָּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עַתְלִיָּהּ וְלֹא הוּמָת: וַיְהִי אֵתָּהּ בֵּית 5  
יְהוָה מִתַּחֲבֹא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְיָה מָלְכָת עַל־הָאָרֶץ: 6  
וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־יִשְׂרָי 7  
הַמַּאֲזֹת לִכְרִי וְלִרְצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת 8  
לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת־בֶּן־ 9  
הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵאם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִישִׁית 10  
מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבָת וּשְׁמָרִי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ: וְהַשְּׁלִישִׁית 11  
בִּשְׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִישִׁית בִּשְׁעַר אַחֵר הָרְצִים וּשְׁמָרְתֶּם 12  
אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבֵּית מִסָּח: וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת בְּכֶם כָּל יְצֵאי 13  
הַשָּׁבָת וּשְׁמָרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ: 14  
וְהַקִּפְתֶּם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וּכְלָיו בְּיָדוֹ וְהָבֵא אֶל־ 15  
הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצִאתוֹ וּבִבְאָו: וַיַּעֲשׂוּ 16

שרי

שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת כָּכֵל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הִכְהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ  
את־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבֹת עִם יְצֵאי הַשָּׁבֹת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע  
הִכְהֵן: וַיִּתֵּן הִכְהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־  
הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵדוּ  
הָרָצִים אִישׁ וּבִלְוֵי בִידוֹ מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כְּתָף  
הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וּלְבַיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיּוֹצֵא  
אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַגִּזְרֹן וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִכּוּ  
אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיִּבְרֻכֵּהוּ וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:  
וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעֵם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית  
יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד בַּמִּשְׁפָּט  
וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שֹׂמֵחַ  
וַתִּקַּע בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתָלְיָה אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קוֹשֶׁר  
קוֹשֶׁר: וַיְצִו יְהוֹיָדָע הִכְהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת וּפְקָדֵי הַחֵיל טו  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לְשָׁדְרֹת וְהִבֵּא  
אֲחֶרֶיהָ הָמָת בַּחֲרֹב בִּי אָמַר הִכְהֵן אֶל־תּוֹמַת בֵּית יְהוָה:  
וַיִּשְׁמְרוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא הָרֹדֶד־מְבֹאֵה הַפּוֹסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ  
וַתּוֹמַת שָׁם: וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה  
וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לַדְּהוֹת לָעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין  
הָעָם: וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ אֶת־  
מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמָיו שִׁבְרוּ הַיָּטָב וְאֵת מִתָּן בֶּתֶן הַפֶּעַל  
הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׁם הִכְהֵן פִּקְדֹת עַל־בֵּית יְהוָה:  
וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת־כָּל־  
עַם הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ הָרֹדֶד־  
שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים: וַיִּשְׁמַח כ  
כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עֲתָלְיָה הַמִּיתוּ בַּחֲרֹב  
בֵּית הַמֶּלֶךְ:

בין

did according to all *things* that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that *were* in the temple of the Lord.

11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, *along* by the altar and the temple.

12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and *gave him* the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

13 ¶ And when Athaliah heard the noise of the guard *and* of the people, she came to the people into the temple of the Lord.

14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner *was*, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the Lord.

16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

17 ¶ And Jehoiada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they should be the Lord's people; between the king also and the people.

18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Lord.

19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the Lord, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword *beside* the king's house.

v. 9. 10. v. המאות קרי v. 12. קמץ בויק v. 15. המאות קרי  
v. 17. הסמך פ' שקלים v. 18. מונחותיו קרי v. 20. המלך קרי

21 Seven years old was Jehoash when he began to reign.

## CHAPTER XII.

IN the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.

2 And Jehoash did that which was right in the sight of the Lord all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

4 ¶ And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the Lord, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's hand to bring into the house of the Lord,

5 Let the priests take it to them, every man of his acquaintance: and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

6 But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

7 Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

9 But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the Lord: and the priests that kept the door put therein all the money that was brought into the house of the Lord.

10 And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the Lord.

11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the Lord: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the Lord.

12 And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the Lord, and for all that was laid out for the house to repair it.

13 Howbeit there were not made for the house of the Lord bowls of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the

## CAP. XII. יב

יב

2 א בך־שבע שנים יהואש במלכו: בשנת־שבע ליהוא מלך

יהואש וארבעים שנה מלך בירושלם ושם אמו צביה

3 מבאר שבע: ויעש יהואש הישר בעיני יהוה כל־ימיו

4 אשר הורדו יהוידע הכהן: רק הבמות לא־סרו עוד

ה העם מובחים ומקטרים בבמות: ויאמר יהואש אל־

הכהנים כל כסף הקדשים אשר יובא בית־יהוה כסף

עובר איש כסף נפשות ערכו כל־כסף אשר יעלה על

6 לב־איש להביא בית יהוה: יקחו להם הכהנים איש

מאת מקרו והם יחזקו את־בדק הבית לכל אשר־ימצא

7 שם בדק: ויהי בשנת עשרים ושלוש שנה למלך

8 יהואש לא־יחזקו הכהנים את־בדק הבית: ויקרא המלך

יהואש ליהוידע הכהן ולכהנים ויאמר אליהם מדוע

אינכם מחזקים את־בדק הבית ועתה אל־תקחרכסף

9 מאת מקריכם כִּלְבֶּדֶק הבית תתננו: ויאתו הכהנים

לבדתי קחת־כסף מאת העם ולבדתי חזק את־בדק

י הבית: ויָקַח יהוידע הכהן ארון אחד ויָקַבֵּהוּ דָּר בְּדַלְתּוֹ

ויתן אתוֹ אצל המזבח כִּימין בבוא־איש בית יהוה

ונתנרשמה הכהנים שמרי הסף את־כֹּל־הכסף המובא

11 בית־יהוה: ויהי בראותם כִּירֶב הכסף בארון ועל

ספר המלך והכהן הגדול ויצרו וימנו את־הכסף הנמצא

12 בית־יהוה: ונתנו את־הכסף המתכן על־יד עשי המלאכה

ה־פְּקָדִים בית יהוה ויצאֵהוּ לחרשי העץ ולכנים

13 העשים בית יהוה: ולגדרים ולחצבי האבן ולקנות

עצים ואבני מחצב לחזק את־בדק בית־יהוה ולכל

14 אשר־יצא על־הבית לחזקה: אך לא יעשה בית יהוה

ספות כסף מומרות מורקות חצצרות כל־כלי זהב וכלי־

כסף

בְּכֶסֶף מִדֶּה־כֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית־יְהוָה: כִּי־לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה 10  
 יִתְּנוּ וַחֲזָקוּ־בָּהּ אֶת־בֵּית יְהוָה: וְלֹא יִחַשְׁבוּ אֶת־ 16  
 הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לָתֵת לְעֹשֵׂי  
 הַמְּלָאכָה כִּי בְּאִמָּנָה הֵם עֹשִׂים: בְּכֶסֶף אֲשֶׁם וּבְכֶסֶף חֲטָאוֹת 17  
 לֹא יוֹבֵא בֵּית יְהוָה לִפְהֵנִים יְהוֹיָכָן: אֹז יַעֲלֶה חֲזָאֵל 18  
 מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עֲלֵיָהּ וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלֹת  
 עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּקָּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת כָּל־הַבְּקָדָשִׁים 19  
 אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וַיהוֹרָם וַאֲחֹזִיָּהּ וְאַבְתָּיו מֶלְכֵי  
 יְהוּדָה וְאֶת־קִדְשֵׁי וְאֶת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצֵא בַּאֲצֵרוֹת בֵּית־ 20  
 יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל  
 יְרוּשָׁלַם: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלְּוֵאִיתִים כ־  
 בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְמוּ 21  
 עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־קֶשֶׁר וַיָּכוּ אֶת־יֹאָשׁ בֵּית מֶלֶךְ הַיָּרְד  
 סִלָּא: וַיּוֹזְכֵר בֶּן־שֹׁמֶר וַיהוֹזָבָד בֶּן־שֹׁמֶר וַעֲבָדָיו הִכּוּ 22  
 וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה  
 בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

## CAP. XIII. יג

בְּשָׁנָת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן־אֲחֹזִיָּהּ מֶלֶךְ יְהוּדָה 1  
 מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־יְהוֹאָשׁ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה 2  
 שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְכְּדָה אַחֵר חֲטָאוֹת יִרְבְּעָם 3  
 בֶּן־נִבְטָא אֲשֶׁר־הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וַיִּתֵּר 4  
 אִף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן בְּיָד חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיָּבִיד  
 בְּהִרְדָּה בֶּן־חֲזָאֵל כָּל־הַיָּמִים: וַיַּחַל יְהוֹאָחָז אֶת־פָּנָיו לַיהוָה 5  
 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־לַחֲזָן יִשְׂרָאֵל כִּי־לַחֲזָן 6  
 אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיַּצֵּא 7  
 מִתַּחַת יַד־אֲרָם וַיָּשֻׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֵהֻלֵּיהֶם בְּתַמְלֵל  
 שְׁלֹשׁוֹם: אֲךָ לֹא־סָרוּ מִחֲטָאוֹת בֵּית־יִרְבְּעָם אֲשֶׁר־הִחֲטִיֵּא 8  
 אֹתָם

money that was brought into the house of the Lord:

14 But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the Lord.

15 Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

16 The trespass money and sin money was not brought into the house of the Lord: it was the priests'.

17 ¶ Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the Lord, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

19 ¶ And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

21 For Jozachar the son of Shimeath, and Jehoabab the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XIII.

IN the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

2 And he did that which was evil in the sight of the Lord, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

3 ¶ And the anger of the Lord was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Ben-hadad the son of Hazael, all their days.

4 And Jehoahaz besought the Lord, and the Lord hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

5 (And the Lord gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as beforetime.)

6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therein:

and there remained the grove also in Samaria.)

7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

8 ¶ Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria; and Joash his son reigned in his stead.

10 ¶ In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, *and reigned sixteen years.*

11 And he did *that which was* evil in the sight of the Lord; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: *but* he walked therein.

12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne; and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

14 ¶ Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, (O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

15 And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.

16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand *upon it*; and Elisha put his hands upon the king's hands.

17 And he said, Open the window eastward. And he opened *it*. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the Lord's deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed *them*.

18 And he said, Take the arrows. And he took *them*. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

19 And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldst have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed *it*: whereas now thou shalt smite Syria *but* thrice.

20 ¶ And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

7 אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הִלָּךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עֲמָדָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ כִּי  
לֹא הִשְׁאִיר לַיהוָה אֶחָד עִם כִּי אֲסִיחֵמְשִׁים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרֵה  
רֶכֶב וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רִגְלִי כִּי אִבְדָם מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּשְׁמֵם  
8 כַּעֲפָר לְדָשׁ׃ וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
הַלְוֵאֵיהֶם בְּתוֹכִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃  
9 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ  
י בְּנֵי תַחְתָּיו׃ בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֵׁשׁ  
11 עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּדֹ-  
חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִבְכָּט אֲשֶׁר־הֶחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ  
12 הִלָּךְ׃ וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר  
נָלָחָם עִם־אֲמֻצַּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַלְוֵאִים בְּתוֹכִים עַל־  
13 סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־  
אֲבֹתָיו וַיִּרְבְּעָם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם  
14 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲלִישָׁע חָלָה אֶת־חֲלָיו אֲשֶׁר יָמוּת  
כּו וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶךְ עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר  
טו אֲבִי אֲבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלִישָׁע קַח  
16 קֶשֶׁת וְחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחֲצִים׃ וַיֹּאמֶר לְמַלְכֵּךְ  
יִשְׂרָאֵל הִרְבֵּב יָדְךָ עַל־הַקֶּשֶׁת וַיִּרְבֵּב יָדוֹ וַיִּשֶׁם אֲלִישָׁע  
17 יָדָיו עַל־יָדָיו הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר פָּתַח הַחֲלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח  
וַיֹּאמֶר אֲלִישָׁע יְדָה נִיזֹר וַיֹּאמֶר חֲזַק־תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחֶזֶק  
18 תְּשׁוּעָה בְּאֲרָם וְהִבִּית אֶת־אֲרָם בְּאֶפֶק עַד־כִּלְהָ׃ וַיֹּאמֶר  
קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמַלְכֵּךְ יִשְׂרָאֵל הֵךְ אֲרֻצָּה וַיִּךְ  
19 שְׁלֹש־פַּעֲמִים וַיַּעֲמֵד׃ וַיִּקְצַץ עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר  
לְהַבּוֹת חֲמֵשׁ אֲרֻשֵׁשׁ פַּעֲמִים אוֹ הִבִּית אֶת־אֲרָם עַד־  
כִּלְהָ וַעֲתָה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים תִּכָּה אֶת־אֲרָם׃  
כ וַיָּמָת אֲלִישָׁע וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיָּגִדוּרֵי מוֹאָב יָבֹאוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

שנה



- שָׁנָה: וַיְהִי הֵם | קִבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־הַגִּדּוֹד  
 21 וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקִבְּרֵי אֵלִישָׁע וַיִּלְךְ וַיַּנֵּעַ הָאִישׁ  
 22 בַּעֲצָמוֹת אֵלִישָׁע וַיְחִי וַיָּקָם עַל־רַגְלָיו: וַחֲזוּאֵל מֶלֶךְ  
 23 אֲרָם לָחֵץ אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז: וַיְחַן יְהוָה אֹתָם  
 וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק  
 וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכָם מֵעַל־פָּנָיו עַד  
 24 עַתָּה: וַיָּמָת חֲזוּאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בְּדִהָדָד בְּנוֹ תַחְתָּיו:  
 וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הָעָרִים מִיַּד בְּדִהָדָד כֹּה  
 בְּדִחְזוּאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שְׁלֹשׁ  
 פַּעַמִּים הִבְהִי יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

- בְּשָׁנָת שְׁתַּיִם לַיוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ א  
 2 בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה הָיָה  
 בַּמִּלְכּוֹ וַעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ  
 3 יְהוֹעָדָן מִדִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיִּשְׂרָאֵל בַּעֲיֵנֵי יְהוָה רָק לֹא  
 4 בְּדוֹד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה: רַק הַבָּמֹת  
 5 לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת: וַיְהִי ה  
 כַּאֲשֶׁר חֻנְקָה הַמַּמְלָכָה בָּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־עַבְדָּיו הַמַּמְכִּים אֶת־  
 6 הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵי הַמַּמְכִּים לֹא הָמִית בַּכְּתוּב בְּסֶפֶר  
 7 תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל־  
 בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוֹמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בַּחֲטָאוֹ  
 8 יָמוּת: הוֹאִידִהָבָה אֶת־אֲדֹמִים בְּגִידֵה־מֶלֶח עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים  
 וַתִּפֹּשׂ אֶת־הַסֵּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יִקְתָּאֵל עַד  
 9 הַיּוֹם הַזֶּה: אֹן שָׁלַח אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ  
 בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יְהוָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָבָה נִתְרָאֵה  
 פָּנִים: וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־  
 יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוּחַ אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֲרֹז אֲשֶׁר  
 בַּלְבָּנוֹן

21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

22 ¶ But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

23 And the Lord was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

24 So Hazael king of Syria died; and Ben-hadad his son reigned in his stead.

25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Ben-hadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

## CHAPTER XIV.

IN the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the Lord, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

4 Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

5 ¶ And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the Lord commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

8 ¶ Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give

thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that *was* in Lebanon, and trode down the thistle.

10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of *this*, and tarry at home: for why shouldest thou meddle to *thy* hurt, that thou shouldest fall, *even* thou, and Judah with thee?

11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehosh king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which *belongeth* to Judah.

12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

13 And Jehosh king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehosh the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

15 ¶ Now the rest of the acts of Jehosh which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16 And Jehosh slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

17 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehosh son of Jehohaz king of Israel fifteen years.

18 And the rest of the acts of Amaziah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

21 ¶ And all the people of Judah took Azariah, which *was* sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

23 ¶ In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel

בִּלְבָנוֹן לֹא־מָדַד תִּנָּה אֶת־בֵּיתְךָ לְבָנִי לְאִשָּׁה וּתְעַבֵּר חַיִּת  
י הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בִּלְבָנוֹן וּתְרַמֶּם אֶת־הַחוּחַ: הִנֵּה הַכִּיתָ  
אֶת־אֱדוֹם וְנִשְׂאָדָה לְבָדֶךָ הַכֶּבֶד וְשָׁב בְּבֵיתְךָ וּלְמָה תִּתְנַגֵּד  
11 בְּרָעָה וְנִפְלְתָה אַתָּה וַיהוּדָה עִמָּךְ: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ  
וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּרָאוּ פָנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ  
12 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לַיהוּדָה: וַיִּנָּגַף יְהוּדָה  
13 לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֹסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָו: וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה בְּדִיּוּאָשׁ בְּדֹאחֲזָיו תָּפַשׁ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֵאוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בַּחוּמַת יְרוּשָׁלַם  
בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:  
14 וַלָקַח אֶת־כָּל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים  
בֵּית־יְהוָה וּבִאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־הַתַּעֲרֻבוֹת  
טו וַיָּשָׁב שְׁמֹרוֹנָה: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
וְאֲשֶׁר נִלָּחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַלֵּאֲדָהּ כְּתוּבִים  
עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ  
16 עַם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשֶׁמֶרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ  
17 יִרְבֵּעַם בְּנוֹ תַחְתָּיו: וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בְּדִיּוּאָשׁ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בְּדִיּוּאָחוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ  
18 עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲמַצְיָהוּ הַלֵּאֲדָהּ כְּתוּבִים  
19 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו  
קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיָּגִס לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה  
כ וַיִּמָּתוּ שָׁם: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַפּוֹסִים וַיִּקְבֹּר בִּירוּשָׁלַם  
21 עַם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּד: וַיִּקְחֻ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזַרְיָה  
וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַחַת אָבִיו  
22 אֲמַצְיָהוּ: הוּא בָנָה אֶת־אֵילַת וַיָּשֶׁבֶה לַיהוּדָה אַחֲרֵי  
23 שִׁכְבַּת־הַמֶּלֶךְ עַם־אֲבֹתָיו: בְּשָׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
לְאֲמַצְיָהוּ בְּדִיּוּאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִרְבֵּעַם בְּדִיּוּאָשׁ  
מֶלֶךְ

24 מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן אַרְבַּעִים וְאַחַת שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרָע  
 בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא כֹר מִכָּל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם בְּדִנְבָם אֲשֶׁר  
 הֶחֱמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: הוּא הֵשִׁיב אֶת־נָבֹל יִשְׂרָאֵל כֹּה  
 מִלְּבֹא חֶמֶת עַד־יָם הָעַרְבָה בְּדִבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן־אַמִּיטַי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנַּת  
 הַחֶפֶר: כִּי־רָאָה יְהוָה אֶת־עֲוֹנוֹת יִשְׂרָאֵל מְרָה מְאֹד וְאָפָם  
 עָצוֹר וְאָפָם עֲזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל: וְלֹא־דִבֶּר יְהוָה  
 לְמַחֲוֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁלַע בְּיַד  
 יִרְבֵּעַם בְּדִיּוּאֵשׁ: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יִרְבֵּעַם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
 וּנְבוֹרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחָם וְאֲשֶׁר הֵשִׁיב אֶת־דַּמְשֶׁק וְאֶת־חֶמֶת  
 לַיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֵלֵא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים  
 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יִרְבֵּעַם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי  
 יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זַכְרְיָה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

24 And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the Lord God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gath-hepher.

26 For the Lord saw the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

27 And the Lord said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

28 ¶ Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

טו

## CAP. XV. טו

בשנת עשרים ושבע שנה לירבעם מלך ישראל מלך א  
 עזריה בן־אמזיה מלך יהודה: בן־שש עשרה שנה  
 הנה במלכו וחמשים ושתים שנה מלך בירושלם ושם  
 אמו יכליהו מירושלם: ויעש הישר בעיני יהוה בכל  
 אשר־עשה אמציהו אביו: רק הבמות לא־סרו עוד  
 העם מזבחים ומקטרים בבמות: ויננע יהוה את־המלך  
 והיו מצרע עדיוֹם מתו וישב בבית החפשיֹת ויוֹתם  
 בן־המלך על־הבית שפט את־עם הארץ: ויתר דברי  
 עזריהו וכל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי  
 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ  
 אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:  
 בשנת שלשים ושמנה שנה לעזריהו מלך יהודה מלך  
 זכריהו בן־ירבעם על־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שָׁשָׁה חֳדָשִׁים:  
 ויעש

## CHAPTER XV.

IN the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

2 Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name was Jeholiah of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah had done;

4 Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

5 ¶ And the Lord smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

6 And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

7 So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.

8 ¶ In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

9 And he did *that which was* evil in the sight of the Lord, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

10 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.

11 And the rest of the acts of Zachariah, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

12 This *was* the word of the Lord which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.

13 ¶ Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

14 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

15 And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

16 ¶ Then Menahem smote Tiphshah, and all that *were* therein, and the coasts thereof from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.

17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

18 And he did *that which was* evil in the sight of the Lord: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

19 And Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

20 And Menahem exacted the money of Israel, *even* of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.

21 ¶ And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

23 ¶ In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

24 And he did *that which was* evil in the sight of the Lord: he departed not

9 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר  
מִחַטָּאוֹת יָרֵבֶעַם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִחְמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל;  
י וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שָׁלֹם בְּדִיבֶשׁ וַיִּקְרֹה בְּבִלְעָם וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ  
11 תַּחְתָּיו: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי וְזָכְרָה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
12 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: הוּא דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־  
יְהוָה לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּפְסֵי יִשְׂרָאֵל  
13 וַיְהִי־כֵן: שָׁלֹם בְּדִיבֶשׁ מָלָךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים  
וַתִּשַׁע שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מָלָךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יִרְדֵּי־יָמִים בְּשִׁמְרוֹן:  
14 וַיַּעַל מְנַחֵם בְּדִגְדֵי מִתְרָצָה וַיָּבֹא שְׁמָרוֹן וַיִּנָּךְ אֶת־שָׁלֹם  
טו בְּדִיבֶשׁ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי  
שָׁלֹם וַקְשָׁרוּ אֲשֶׁר קָשָׁר הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
16 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: אֹז יִבְהִי־מְנַחֵם אֶת־תַּפְסָח  
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִתְרָצָה כִּי לֹא פָתַח  
17 וַיִּנָּךְ אֶת כָּל־הַחֲרוּתֶיהָ בַּקֶּעַ: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וַתִּשַׁע  
שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מָלָךְ יְהוּדָה מָלָךְ מְנַחֵם בְּדִגְדֵי עַל־יִשְׂרָאֵל  
18 עָשָׂר שָׁנִים בְּשִׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־סָר  
מֵעַל חַטָּאוֹת יָרֵבֶעַם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר־הִחְמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל  
19 בְּלִיָּמוֹ: בָּא פוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־דָּאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם  
לְפוּל אֶלֶף כֶּבֶד־כֶּסֶף לַחַיִּית יָדָיו אֹתוֹ לְהַחֲנוּק הַמֶּמְלָכָה  
כ בִּידָו: וַיֵּצֵא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גְּבוּרֵי  
הַחֵיָל לְתַת לְמָלָךְ אֲשּׁוּר חֲמִשִּׁים שֶׁקֶלִים כֶּסֶף לְאִישׁ  
21 אֶחָד וַיֵּשֶׁב מָלָךְ אֲשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ: וַיֵּתֶר  
דְּבָרֵי מְנַחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלּוּאֵיהֶם כְּתוּבִים עַל־  
22 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־  
23 אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּה בְּנֵי תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים  
שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מָלָךְ יְהוּדָה מָלָךְ פִּקְחִיָּה בְּדִמְנַחֵם עַל־  
24 יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שְׁנָתִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא

כָּר מַחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
 וַיִּקְשֶׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ שְׁלִישׁוֹ וַיִּבְהוּ בְּשֹׁמְרוֹן כֹּה  
 בְּאַרְמוֹן בֵּית־מֶלֶךְ אֶת־אַרְנָב וְאֶת־הָאֲרִיֶּה וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים  
 26 אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיִּמָּתְהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו: וַיָּתֵר דִּבְרֵי  
 פֶּקַח־הַזֶּה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי  
 27 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: בְּשֵׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם  
 שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ עַל־  
 28 יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
 לֹא כָר מַחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־  
 29 יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי פֶקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תַגְלַת פְּלֶאֶסֶר  
 מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עֵיזָן וְאֶת־אֶבֶל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־  
 גִּלְגָּל וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חֲצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־הַגִּלְגָּל כָּל  
 אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיִּגְלַם אֲשׁוּרָה: וַיִּקְשֶׁר קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה ל  
 עַל־פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ וַיִּבְהוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו  
 31 בְּשֵׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בְּדַעְזִיָּה: וַיָּתֵר דִּבְרֵי פֶקַח וְכָל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי  
 32 יִשְׂרָאֵל: בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ  
 33 יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹתָם בְּדַעְזִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעְזִרִים  
 וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמִלְכוֹ וַיָּשֶׂשׂ עֲשָׂרָה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם  
 34 וַיֵּשֶׂם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת־צְדוֹק: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה  
 כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲזִיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה: כִּי כִּי הִבְמוֹת לֹא סָרוּ לֹה  
 עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמֹת הוּא בָנָה אֶת־  
 36 שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן: וַיָּתֵר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הִלֵּאֲתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי  
 37 יְהוּדָה: בִּימֵים הָהֵם הִחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה  
 38 רָצִין מֶלֶךְ אֲרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם

עם

from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieah, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.

26 And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

27 ¶ In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.

28 And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maachah, and Januah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

31 And the rest of the acts of Pekah and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

32 ¶ In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

34 And he did that which was right in the sight of the Lord: he did according to all that his father Uzziah had done.

35 ¶ Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the Lord.

36 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

37 In those days the Lord began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

38 And Jotham slept with his fathers,

and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.

## CHAPTER XVI.

IN the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

2 Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the Lord his God, like David his father.

3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the Lord cast out from before the children of Israel.

4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 ¶ Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

7 So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

9 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.

10 ¶ And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

11 And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.

12 And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

עֲסֹאבְתָיו וַיִּקְבֹּר עֲסֹאבְתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אַחָז  
בְּנֵי תַחְתָּיו:

## CAP. XVI. טז

טז

א בִּשְׁנַת שִׁבְעֵעָשָׂר שָׁנָה לִפְקַח בֶּן־רִמְלִיָּה מָלַךְ אַחָז

2 בְּדִוְתָם מָלַךְ יְהוּדָה: בְּדֵעָשָׂרִים שָׁנָה אַחָז בְּמִלְכוֹ  
וַאֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיֵּשֶׁר

3 כַּעֲשֵׂי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי  
יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנָיו הָעֶבֶר בָּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

4 הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹּר  
ה בַּבָּמֹת וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: אֹז יַעֲלֶה רֵצֵן

מִלֶּךְ־אֲרָם וּפְקַח בֶּן־רִמְלִיָּה מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם  
לְמַלְחָמָה וַיִּצְרוּ עַל־אַחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִקָּחָם:

6 בַּעֲת הַהִיא הָשִׁיב רֵצֵן מִלֶּךְ־אֲרָם אֶת־אֵילַת לְאֲרָם  
וַיִּנְשָׁל אֶת־הַיְּהוּדִים מֵאֵילֹת וּמֵאֲדוֹמִים כִּי אֵילַת וַיִּשְׁכּוּ

7 שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אַחָז מַלְאָכִים אֶל־תַּגְּלִית־  
פִּלְסֵר מִלֶּךְ־אֲשׁוּר לֵאמֹר עֲבֹדָה וּבִנְיָה אֲנִי עֲלֶיהָ וְהוֹשַׁעֲנִי

8 מִכַּף מִלֶּךְ־אֲרָם וּמִכַּף מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי: וַיִּפָּח  
אַחָז אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֲצֻרוֹת

9 בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר שַׁחַד: וַיִּשְׁמַע אֵלָיו  
מֶלֶךְ אֲשׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אֲשׁוּר אֶל־דְּמִשֶּׁק וַיַּתְּפֶשֶׂה וַיִּגְלֶה

י קִירָה וְאֶת־רֵצֵן הַמֵּית: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אַחָז לְקִרְיַת תַּגְּלִית  
פִּלְאֶסֶר מִלֶּךְ־אֲשׁוּר דּוֹמֶשֶׁק וַיֵּרָא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר

בְּדִמְשֶׁק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז אֶל־אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן אֶת־דִּמּוֹת  
הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־תְּבִנָתוֹ לְכָל־מַעֲשָׂהּ: וַיָּבֶן אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן

אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז מִדְּמִשֶּׁק בֶּן  
עָשָׂה אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן עַד־בּוֹא הַמֶּלֶךְ אַחָז מִדְּמִשֶּׁק: וַיָּבֹא

הַמֶּלֶךְ מִדְּמִשֶּׁק וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ  
עַל



6 ¶ In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

7 For so it was, that the children of Israel had sinned against the Lord their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

8 And walked in the statutes of the heathen, whom the Lord cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.

9 And the children of Israel did secretly *those* things that were not right against the Lord their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.

10 And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:

11 And there they burnt incense in all the high places, as *did* the heathen whom the Lord carried away before them; and wrought wicked things to provoke the Lord to anger:

12 For they served idols, whereof the Lord had said unto them, Ye shall not do this thing.

13 Yet the Lord testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

14 Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the Lord their God.

15 And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the Lord had charged them, that they should not do like them.

16 And they left all the commandments of the Lord their God, and made them molten images, *even* two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

17 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

18 Therefore the Lord was very angry

6 וַיֵּצֵר עֲלֵיהֶם שְׁלֹשׁ שָׁנִים: בְּשָׁנָה הַחֲשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לְכָד מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־שֹׁמְרוֹן וַיִּגַּל אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיָה וַיִּשְׁבּ אֹתָם בַּחֲלָה וּבְחָבוֹר וְנָהָר גּוֹזָן וְעָרֵי מְדִי:

7 וַיְהִי כִּי־הִטְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלָה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וַיֵּלְכוּ בַּחֲקֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

8 הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ: וַיַּחֲפְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמֹת בְּכָל־עֲרֵיהֶם מִמִּגְדָּל גּוֹצִרִים

9 יַעֲדֵיעַר מִבְּצָר: וַיֵּצְבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: וַיִּקְטְרוּ־שֵׁם בְּכָל־בָּמֹת כְּגוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים

10 לַהֲבָעִים אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲבְדוּ הַגִּלְלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בֵּינִי כָל־נְבִיאָיו כָּל־חֹזֶה לֵאמֹר שִׁבּוּ מִדֶּרֶכֵיכֶם

11 הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתֵי חֻקֹּתַי כָּל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וְאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בֵּינִי עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים: וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׂוּ אֶת־עֲרֹפְכֶם כַּעֲרֹף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא

12 הֶאֱמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּמָּאֲסוּ אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֶת עֲדוּתָיו אֲשֶׁר הָעִיד בָּם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הָהָבֶל וַיִּדְּבְּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבָתָם

13 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבַלִּיתִי עֲשׂוֹת כֵּהֶם: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסַּכָּה שָׁנִים עֹגִלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשִׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־צֶבֶא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבָּעַל: וַיַּעֲבִירוּ אֶת־בָּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם

14 בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קִסְמִים וַיִּנְחֲשׂוּ וַיִּתְּמְכוּ לַעֲשׂוֹת רָע בְּעֵינֵי יְהוָה לַהֲבָעִים: וַיַּחֲאֲנֶה יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל

וַיִּסְרֹם



וַיִּסְרֹם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רֶק שְׁבֵט יְהוּדָה לְבָדּוֹ׃  
 19 בְּיַהֲדוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ  
 בַּחֲקֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיִּמָּאֵס יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל כ  
 21 וַיַּעֲזֹם וַיִּתְּנֵם בְּיַד שָׂסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֶם מִפָּנָיו׃ כִּי־  
 קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת־יִרְבֵּעַם בֶּן־  
 נִבְטָ וַיֵּדָא יִרְבֵּעַם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַהֲחִטִּי־אֵם  
 22 חֲטָאָה גְדוֹלָה׃ וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם  
 23 אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־סָרוּ מִמֶּנָּה׃ עַד אֲשֶׁר־הִסִּיר יְהוָה אֶת־  
 יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים  
 וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אֲדָמְתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃  
 24 וַיָּבֹא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמִצֹּא וּמִחֲמַת וּסְפָרַיִם  
 וַיֵּשֶׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־שָׁמְרוֹן  
 25 וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃ וַיְהִי בַתְּחִלַּת שְׁבָתָם שֶׁם לֹא יֵרְאוּ אֶת־  
 יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרִיֹּת וַיִּהְיוּ הָרְגִים  
 26 בָּהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ  
 וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ  
 וַיִּשְׁלַח־בָּם אֶת־הָאֲרִיֹּת וְהֵנָּה מִמֵּיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר  
 27 אֵינָם יָדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיֵּצֵאוּ מֶלֶךְ־אֲשׁוּר  
 לֵאמֹר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מִדְּבַרְהֵנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם  
 28 וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיֹּרֶם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא  
 אֶחָד מִדְּבַרְהֵנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשָּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל  
 29 וַיְהִי מוֹרָה אֹתָם אֵיךְ יֵרְאוּ אֶת־יְהוָה׃ וַיְהִיו עֹשִׂים גּוֹי־  
 גּוֹי אֱלֹהֵיו וַיִּנְיָחוּ בְּבֵית הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשָּׁמְרָנִים  
 גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃ וְאֲנָשִׁי בָבֶל ל  
 עָשׂוּ אֶת־סִבּוֹת בָּנוֹת וְאֲנָשִׁי־כּוּת עָשׂוּ אֶת־נִרְגָל וְאֲנָשִׁי  
 31 חֲמַת עָשׂוּ אֶת־אֲשִׁימָא׃ וְהַעֲנִים עָשׂוּ נִבְחָן וְאֶת־  
 תַּרְתַּק וְהַסְפָּרַיִם שָׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר לֹא־דִרְמָלָךְ  
 וַעֲנַמְלָךְ

with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.

19 Also Judah kept not the commandments of the Lord their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

20 And the Lord rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the Lord, and made them sin a great sin.

22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

23 Until the Lord removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

24 ¶ And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

25 And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the Lord: therefore the Lord sent lions among them, which slew some of them.

26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Beth-el, and taught them how they should fear the Lord.

29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

30 And the men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

32 So they feared the Lord, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

33 They feared the Lord, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the Lord, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the Lord commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

35 With whom the Lord had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

36 But the Lord, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

39 But the Lord your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

41 So these nations feared the Lord, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

# CHAPTER XVIII.

NOW it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

3 And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father did.

4 ¶ He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto

32 וַעֲמָלָךְ אֱלֹהִי סַפְרִים: וַיְהִיו יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ  
לָהֶם מִקְצוֹתָם כִּהְגִּי כַמּוֹת וַיְהִיו עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית  
33 הַכְּמוֹת: אֶת־יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים  
34 כַּמִּשְׁפָּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם: עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשׁוֹנִים אֵינֶם יְרֵאִים אֶת־יְהוָה  
וְאֵינֶם עֹשִׂים כַּחֲקֹתָם וּכַמִּשְׁפָּטִים וּבַתּוֹרָה וּכַמִּצְוָה אֲשֶׁר  
35 צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּכְרַת  
יְהוָה אֹתָם בְּרִית וַיִּצְאֵם לֵאמֹר לֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם:  
36 כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
בְּכַח גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלוֹ  
37 תִזְבְּחוּ: וְאֶת־הַחֲקִים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה  
אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּלִהּיָמִים וְלֹא תִירָאוּ  
38 אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהַבְרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכַּחוּ  
39 וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
מִתִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֹתְכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַעוּ  
40 כִּי אִם־כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים: וַיְהִיו הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים נֹסִד־  
בְּגִיתָם וּבְנֵי בְגִיתָם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. XVIII. יח

א וַיְהִי בַשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְהוֹשָׁע בְּדֹאֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ  
2 חֲזַקְיָה בְּדֹאחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה: בַּדְּעָשְׂרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה  
הָיָה בְּמֶלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲשֵׁעַ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
3 אָמוּ אָבִי בַת־זַכְרְיָה: וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל  
4 אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא הִסִּיר אֶת־הַכְּמוֹת וְשִׁכַּר  
אֶת־הַמִּצְבֹּת וַיִּכְרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיַּכֶּתֶּל נָחַשׁ הַנְּחָשֶׁת

אשר-

those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

5 He trusted in the Lord God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

6 For he clave to the Lord, and departed not from following him, but kept his commandments, which the Lord commanded Moses.

7 And the Lord was with him; and he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

9 ¶ And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

12 Because they obeyed not the voice of the Lord their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the Lord commanded, and would not hear them, nor do them.

13 ¶ Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou puttest on me will I bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house.

16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the Lord, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

17 ¶ And the king of Assyria sent Tartan and Rabsharis and Rab-shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the

אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה בְּיַד-יְהוָה הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
מִקְדָּמִים לֹא וַיִּקְרָאֵלוּ נְחֻשְׁטָן׃ בִּיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל הָ  
בָמָח וְאַחֲרָיו לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּכָל מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר  
הָיוּ לִפְנָיו׃ וַיִּדְבֶּק בִּיהוָה לֹא-סָר מֵאֲחֲרָיו וַיִּשְׁמַר  
מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ וְהָיָה יְהוָה עִמּוֹ  
בְּכָל אֲשֶׁר-יֵצֵא יִשְׁכֵּיל וַיִּמְרֹד בְּמִלְחָאֲשׁוּר וְלֹא עָבְדוּ׃  
הוּא הִכָּה אֶת-פִּלְשְׁתִּים עַד-עֲזָה וְאֶת-נְבוּלַיָּה מִמְּנַדֵּל  
נֹצְרִים עַד-עִיר מִבְּצָר׃ וַיְהִי בִשְׁנַת הָרְבִיעִית  
לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ הָיָה הַשָּׁנָה הַשְּׂבִיעִית לְחוֹשֶׁעַ בְּדָאֵלָה  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמָנֶאֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-שִׁמְרוֹן  
וַיָּצַר עָלָיו׃ וַיִּלְבְּדָהּ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת-שֵׁשׁ  
לְחֲזַקְיָה הָיָה שְׁנַת-חֲשֵׁעַ לְחוֹשֶׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְבְּדָה  
שִׁמְרוֹן׃ וַיִּגַּל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיְנַחֵם  
בַּחֲלָח וּבַחֲבוּר נָהָר נָזַן וְעָרֵי מְדִי׃ עַל אֲשֶׁר לֹא-  
שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַעֲבָדוּ אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת כָּל-  
אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃  
וּבְאַדְרֵבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ עָלָה סִנְחֶרִיב  
מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׁם׃  
וַיִּשְׁלַח חֲזַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ-אַשּׁוּר לֵבִישָׁה׃  
לֵאמֹר הִטָּאתִי שׁוּב מֵעָלַי אֵת אֲשֶׁר-תָּתֵן עָלַי אֲשָׁא  
וַיָּשֶׁם מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-חֲזַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה שָׁלֹשׁ מֵאוֹת  
כֶּסֶף-כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כֶּפֶר וְהֵב׃ וַיִּתֵּן חֲזַקְיָה אֶת-כָּל-  
הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית-יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ בַּעַת  
הַהוּא קָצַץ חֲזַקְיָה אֶת-דִּלְתוֹת הַיָּבֵל וְהָיָה וְאֶת-  
הָאֲמֻנֹת אֲשֶׁר צָפָה חֲזַקְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתֵּןם לְמֶלֶךְ  
אַשּׁוּר׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-תַּרְטָן וְאֶת-רַב־  
סָרִיס וְאֶת-רַב־שָׁקָה מִדִּלְכִּישׁ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ בְּחֵיל  
כָּבֵד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיַּעֲמֻהָ  
בַּתְעַלַּת

upper pool, which *is* in the highway of the fuller's field.

18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which *was* over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

19 And Rab-shakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence *is* this wherein thou trustest?

20 Thou sayest, (but *they are but vain words*), *I have* counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, *even* upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so *is* Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

22 But if ye say unto me. We trust in the Lord our God: *is* not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

23 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

24 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

25 Am I now come up without the Lord against this place to destroy it? The Lord said to me, Go up against this land, and destroy it.

26 Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rab-shakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand *it*: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that *are* on the wall.

27 But Rab-shakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? *hath he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?*

28 Then Rab-shakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

29 Thus saith the king, Let not He-

בַּתְעַלְתָּ הַבִּרְכָּה הָעֲלִיזָה אֲשֶׁר בְּמַסְלַת שְׂדֵה כֹּוֹבִם:  
 18 וַיִּקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּצֵא אֲלֵיהֶם בְּרִחְלִיקִיהוּ  
 אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָה הַסֹּפֵר וַיֹּאחַז בְּרֹאשָׁם הַמְּזִכִּיר:  
 19 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אִמְרוּנָא אֶל־חֹזְקֵיהוּ כְּהֵאֲמָר  
 הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטְחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר  
 כ בְּטַחָתִּי: אִמְרַתְּ אֶדְבַר שְׁפָתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה  
 21 עַתָּה עֲלִימִי בְטַחָתִּי כִּי מִרְדָּתִּי כִּי: עַתָּה הִנֵּה בְטַחָתִּי  
 לָךְ עַל־מִשְׁעֲנַתְּ הַקִּנָּה הַרְצִינָה הַזֶּה עַל־מַצְרִיִּים אֲשֶׁר  
 יִסְמְךְ אִישׁ עָלָיו וְכֹא כִכְפוּ וְנִקְבָּה בֶן פֶּרְעָה מֶלֶךְ  
 22 מַצְרִיִּים לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו: וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־יְהוָה  
 אֱלֹהֵינוּ בְטַחָנוּ הֲלוֹא־הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חֻזְקֵיהוּ אֶת־  
 בְּמַתָּיו וְאֶת־מִזְבְּחָתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוָה וּלְיְרוּשָׁלַם לִפְנֵי  
 23 הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחוּ בִירוּשָׁלַם: וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא  
 אֶת־אֲדָנִי אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאַתָּנָה לָךְ אֲלָפִים סוּסִים אִם־  
 24 תּוּכַל לָתֵת לָךְ רֶכֶבִּים עֲלֵיהֶם: וְאִיךָ תָשִׁיב אֶת פְּנֵי  
 פַּחַת אֶחָד עַבְדִּי אֲדָנִי הַקַּטָּנִים וְתִבְטַח לָךְ עַל־מַצְרִיִּים  
 כֹּה לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: עַתָּה הַמְּבַלְעֵרֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל־  
 הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהִשְׁחָתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה עַל־הָאָרֶץ  
 26 הַזֹּאת וְהִשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרִחְלִיקֵיהוּ וְשִׁבְנָה  
 וַיֹּאחַז אֶל־רַב־שָׁקָה דְּבַר־נָא אֶל־עַבְדֶּיךָ אֲרָמִית כִּי  
 שְׂמָעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל־תִּדְבַר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם  
 27 אֲשֶׁר עַל־הַחֲמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה הֵעַל אֲדָנֶיךָ  
 וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדָנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֵלֵא  
 עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־הַחֲמָה לֵאמֹר אֶת־חֻרְיָהֶם  
 28 וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שִׁנְיָהֶם עִמָּכֶם: וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא  
 בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיִּדְבֹר וַיֹּאמֶר שְׂמָעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ  
 29 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֱלִישָׁא לָכֶם

חֻזְקֵיהוּ

חֻקֵּיהֶוּ בִּיָּלֵא יוֹכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאִל־יִבְטַח ל  
 אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יִצְּלֵנוּ יְהוָה וְלֹא  
 תִּנָּתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־  
 31 חֻקֵּיהֶוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בִּרְכָה וְצֹאוּ  
 אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־נַפְּנוֹ וְאִישׁ תִּאֲנָתוֹ וְשָׂתוּ אִישׁ מִיַּבְרֹו:  
 32 עַד־בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דִּנֹּן  
 וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וְכִרְמִים אֶרֶץ וַיֵּת יֵצֶהֱר וּדְבַשׁ וְחִיו  
 וְלֹא תָמָתוּ וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֻקֵּיהֶוּ בִּי־יִסִּית אֶתְכֶם  
 33 לֵאמֹר יְהוָה יִצְּלֵנוּ: הֲהֲצִל הֲצִילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ  
 34 אֶת־אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֵיךְ אֱלֹהֵי חָמָת וְאַרְפָּד  
 אֵיךְ אֱלֹהֵי סַפְרוֹיִם הִנֵּעַ וְעִנָּה בִּי־הֲצִילוּ אֶת־שִׁמְרוֹן  
 מִיָּדוֹ: מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר־הֲצִילוּ אֶת־אֶרְצָם  
 35 מִיָּדוֹ בִּי־יִצְּלֵל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדוֹ: וְהַחֲרִישׁוּ הָעַם  
 36 וְלֹא־עָנּוּ אֹתוֹ דְּבַר בִּי־מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ הָיָא לֵאמֹר לֹא  
 תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֱלִיאִקִים בֶּן־חֶלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־בֵּית וְשִׁבְנָא  
 37 הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲחַ בְּדֹאסָף הַמִּזְכִּיר אֶל־חֻקֵּיהֶוּ קְרוּעֵי בָגָדִים  
 וַיַּגִּדוּ לוֹ אֶת דְּבָרֵי רַב־שָׁקֵה:

zekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand: 30 Neither let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

31 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The Lord will deliver us.

33 Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

34 Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

35 Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the Lord should deliver Jerusalem out of mine hand?

36 But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

37 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rab-shakeh.

י"ח

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

וַיְהִי בַשְּׁמַע הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְּכֶם א  
 2 בִּשְׁק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֱלִיאִקִים אֲשֶׁר־עַל־  
 הַבֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת וְקִנֵּי הַכֹּהֲנִים מִתַּפְּסִים  
 3 בִּשְׁקִים אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ הַנִּבְיָא בֶּן־אֲמוּזִן: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
 כֹּה אָמַר חֻקֵּיהֶוּ יוֹסֶדְרָה וְתוֹכְחָה וְנֹאצָּה הַיּוֹם הַזֶּה  
 4 בִּי־בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁפַּר וְכַח אֵן לְלָדָה: אִוְלִי יִשְׁמַע  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת בְּלִד־דְּבָרֵי רַב־שָׁקֵה אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ־  
 אַשּׁוּר וְאִדְּנוֹ לְחַרְרָף אֱלֹהִים חַי וְחֹכִים בְּדְבָרִים אֲשֶׁר  
 שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַנִּשְׁאֲתָ תַּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the Lord thy God will hear all the words of Rab-shakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the Lord thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.

הנמצאה

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the Lord, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rab-shakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden which were in Thelasar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the Lord, and spread it before the Lord.

15 And Hezekiah prayed before the Lord, and said, (O Lord God of Israel, which dwellest between the cherubim, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

16 Lord, bow down thine ear, and hear: open, Lord, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

17 Of a truth, Lord, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

18 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

19 Now therefore, O Lord our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the Lord God, even thou only.

20 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith

ה הנמצאה: ויבאו עבדי המלך חזקיהו אל־ישעיהו:

6 ויאמר להם ישעיהו כה תאמרון אל־אדניכם כה אמר

יהוה אל־תירא מפני הדברים אשר שמעת אשר נדפו

7 נערי מלך־אשור אתי: הנני נתן בו רוח ושמע שמועה

8 ושבו לארצו והפלתיו בחרב בארצו: וישב רב־שקה

וּמִצָּא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע

9 מִלְכִּישׁ: וַיִּשְׁמַע אֶל־תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא

לְהִלָּחֵם אִתְּךָ וַיִּשָּׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר:

י כה תאמרון אל־חזקיהו מלך־יהודה לאמר אל־ישאך

אל־היך אשר אתה במִּחָ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם

11 בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: הִנֵּה אֶתְּךָ שָׁמַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי

12 אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל: הֲהִצִּילוּ

אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שָׁחֲתוּ יְאֹבוֹתַי אֶת־גִּזְזֹן וְאַחֲרֵי־

13 חֶזֶק וְרִצְפָּה וּבְנֵי־עֲדָן אֲשֶׁר בְּתֵל־אֲשֹׁר: אִינִי מֶלֶךְ־חֲמַת

14 וּמֶלֶךְ אֲרַפָּד וּמֶלֶךְ לַעִיר סַפְרוּיִם הִנֵּה וְעוֹדָה: וַיִּקַּח

חִזְקִיָּהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֻם וַיַּעַל בֵּית

טו יְהוָה וַיִּפְרְשֵׁהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְפַּלֵּל

חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵשֶׁב

הַכְּרִבִּים אֶתְּהֵי־הוּא הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ

16 אֶתְּךָ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: הִפְּהֵה יְהוָה אֹנֶקְךָ

וְשָׁמַע פִּקְחֵי יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאָה וּשְׁמַע אֵת דִּבְרֵי סִנְחַר־יָב

17 אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַיִּים: אָמֵן יְהוָה הֲחָרִיבוּ

18 מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־הַגּוֹיִם וְאֶת־אֲרָצֵם: וְנָתַנִּי אֶת־אֱלֹהֵיהֶם

כָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים חֲמָה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ

19 וְאֶבֶן וַיִּאֲבְדוּם: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו נָא מִיַּד

וַיַּדְעוּ כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבִדְךָ:

כ וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אָמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־

אמר

אמר יהוה אלהי ישראל אשר התפללת אלי אל-  
 21 סנחריב מלך-אשור שמעתי: זה הדבר אשר דבר יהוה  
 עליו בזה לך לענה לך בתולת בתי-ציון אחריך ראש  
 22 הניצה בת ירושלים: את-מי חרפת וגדפת ועל-מי  
 23 הרימות קול ותשא מרום עיניך על-קדוש ישראל: בך  
 מלאכך חרפת. אדני ותאמר ברכב רכבי אני עליתי  
 מרום הרים ירפתי לבנון ואכרת קומת ארזיו מבחור  
 24 ברשיו ואבואה מלון קצה יער פרמליו: אני קרתי  
 ושתיי מים ורים ואחרב בבק פעמי כל יאורי מצור:  
 הלא-שמעת למרחוק אתה עשיתי למימי קדם ויצרתיה כה  
 עתה הביאתיה ותהי להשיות גלים נצים ערים בצורות:  
 26 וישביהן קצרי-יד חמו ויבשו היו עשב שדה וירק דשא  
 חציר גנות ושדפה לפני קמה: ושבתך וצאתך ובאך  
 27 ידעתי ואת התרנוך אלי: יען התרנוך אלי ושאנך  
 עלה באוני ושמתי חחי באפך ומתני בשפתך והשיבתך  
 29 בדרך אשר-באת בה: וזהלך האות אכול השנה  
 ספית ובשנה השנית סחיש ובשנה השלישית ורעו  
 וקצרו ונטעו כרמים ואכלו פרים: ויספה פליטת בית-ל  
 31 יהודה הנשארה שרש למטה ועשה פרי למעלה: כי  
 מירושלם תצא שארית ופליטה מן-ציון קנאת יהוה  
 32 תעשה-זאת: לכן כה-אמר יהוה אל-מלך  
 אשור לא יבוא אל-העיר הזאת ולא-יורה שם חזק ולא-  
 33 יקדמה מן ולא-ישפך עליה סללה: בדרך אשר-  
 יבא בה ישוב ואל-העיר הזאת לא יבא נאם-יהוה:  
 34 וננתי אל-העיר הזאת להושיעה למעני ולמען דוד  
 עבדי: ויהי פלילה תהא ויצא מלאך יהוה לה  
 ויד במחנה אשור מאה שמונים וחמשה אלף ושישים  
 בבקר

the Lord God of Israel, That which thou hast prayed to me against Sen-nacherib king of Assyria I have heard.

21 This is the word that the Lord hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

23 By thy messengers thou hast reproached the Lord, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.

24 I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

25 Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.

26 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

27 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

29 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the Lord of hosts shall do this.

32 Therefore thus saith the Lord concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the Lord.

34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

35 ¶ And it came to pass that night, that the angel of the Lord went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five

20. v. 23. כרב קי ibid. קצו קי

80. v. 38. כ"א כ"א על-צבאות קי ולא כרב

thousand: and when they arose early in the morning, behold, they *were* all dead corpses.

36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch, his god, that Adrammelech and Shazerer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

## CHAPTER XX.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the Lord, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the Lord, saying,

3 I beseech thee, O Lord, remember now how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done *that which is good* in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the Lord came to him, saying,

5 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the Lord, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the Lord.

6 And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.

7 And Isaiah said, Take a lump of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

8 ¶ And Hezekiah said unto Isaiah, What *shall be* the sign that the Lord will heal me, and that I shall go up into the house of the Lord the third day?

9 And Isaiah said, This sign shalt thou have of the Lord, that the Lord will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

10 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.

11 And Isaiah the prophet cried unto the Lord: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

12 ¶ At that time Berodach-baladan,

בבקר והנה כלם פגרים מתים: ויפסע וילך וישב  
סנחריב מלך-אשור וישב בנינה: ויהי הוא משתחווה  
ביתו נסרך אלדיו ואדרמלך ושראצר הבהו  
בחרב והמה נמלטו ארץ אררט נמלך אסר-חנן  
בנו תחתיו:

## CAP. XX. כ

א בימים ההם חלה חזקיהו למות ויבא אליו ישעיהו  
בדאמוץ הנביא ויאמר אליו כה-אמר יהוה צו לביתך  
2 כי מת אתה ולא תחיה: ויסב את-פניו אל-הקיר ויתפלל  
3 אל-יהוה לאמר: אנה יהוה ובר-נא את אשר התהלכתי  
לפניך באמת ובלבב שלם ורטוב בעיניך עשיתי ויבך  
4 חזקיהו בכי גדול: ויהי ישעיהו לא יצא העיר  
ה התיכנה ודבר יהוה הנה אליו לאמר: שוב ואמרת אל-  
חזקיהו ונגיד עמי כה-אמר יהוה אלדיו דוד אביך  
שמעתי את-תפלתך ראיתי את-דמעתך הנני רפא לך  
6 ביום השלישי תעלה בית יהוה: והספתי על-ימך  
חמש עשרה שנה ומבפ מלך-אשור אצילך ואת העיר  
הזאת וגנותי על-העיר הזאת למעני ולמען דוד עבדי:  
7 ויאמר ישעיהו קחו דבלת תאנים ויקחו וישמו על-  
8 השחין ויחי: ויאמר חזקיהו אל-ישעיהו מה אות כִּי-  
9 ירפא יהוה לי ועליתי ביום השלישי בית יהוה: ויאמר  
ישעיהו והלך האות מאת יהוה כי יעשה יהוה את-  
הדבר אשר דבר הלך הצל עשר מעלות אס-ישוב  
י עשר מעלות: ויאמר חזקיהו נקל לצל לנטות עשר  
11 מעלות לא כי ישוב הצל אחרנית עשר מעלות: ויקרא  
ישעיהו הנביא אל-יהוה וישב את-הצל במעלות אשר  
12 ירדה במעלות אחו אחרנית עשר מעלות: בעת  
ההיא



- הָיָא שְׁלַח בְּרִאדָן בְּלָאדָן מֶלֶךְ-בָּבֶל סִפְרִים  
וּמִנְחָה אֶל-חֻזְקִיָּהוּ בִּי שָׁמַע בִּי חֲלָה חֻזְקִיָּהוּ: וַיִּשְׁמַע  
עֲלֵיהֶם חֻזְקִיָּהוּ וַיֵּרָאם אֶת-כָּל-בֵּית נִכְלָה אֶת-הַכֶּסֶף  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת בִּרְת  
כָּלֹו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֻצְרוֹתָיו לֹא-הָיָה דָּבָר  
אֲשֶׁר לֹא-הָיָה חֻזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מִמְשָׁלָתוֹ: וַיָּבֹא  
יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ חֻזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶה-אָמְרוּ  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חֻזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ  
רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל: וַיֹּאמֶר מֶה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר  
חֻזְקִיָּהוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר  
לֹא-הָיָה בְּאֻצְרוֹתָיו: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-חֻזְקִיָּהוּ  
שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה: הֲנֵה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָה כָּל-אֲשֶׁר  
בְּבֵיתֶךָ וְאֲשֶׁר אֲצֻרֹו אֲבִתֶּיךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה בְּבִלְהָ לֹא  
יִתֵּר דָּבָר אָמַר יְהוָה: וּמִבְּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנֶּךָ אֲשֶׁר  
תּוֹלִיד יִקְחָ וְדֹוֹו סְרִיסִים בְּהִיבֵל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר  
חֻזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר  
הֲלֹוא אִם-שָׁלוֹם וְאַמֶּת יִהְיֶה בִּימִי: וַיִּתֵּר דְּבַרִּי חֻזְקִיָּהוּ כ  
וּכְלִי-בִּזְרוֹתָיו וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַבְּרִכָּה וְאֶת-הַתַּעֲלָה וַיָּבֹא  
אֶת-הַמִּים הָעִירָה הֲלֹוא-הֶם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבַרִּי  
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב חֻזְקִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ  
מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that Hezekiah had been sick.

13 And Hezekiah hearkened unto them, and shewed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

14 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

15 And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All the things that are in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

16 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the Lord.

17 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon: nothing shall be left, saith the Lord.

18 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

19 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the Lord, which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth be in my days?

20 ¶ And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son reigned in his stead.

כא

## CAP. XXI. כא

- בִּנְשֵׁתִים עֲשָׂרָה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמִלְכוֹו וְחֲמִשִּׁים וְחֲמִשָּׁה  
שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי-בָּה: וַיַּעַשׂ הָרַע  
בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוּעַבַת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר חֹרֵשׁ יְהוָה מִפְּנֵי  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת-הַבָּמֹת אֲשֶׁר אָבִד חֻזְקִיָּהוּ  
אָבִיו וַיִּקֶם מִזְבְּחַת לַפֶּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה

אחאב

## CHAPTER XXI.

MANASSEH was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Heephzibah.

2 And he did that which was evil in the sight of the Lord, after the abominations of the heathen, whom the Lord cast out before the children of Israel.

3 For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab

king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 And he built altars in the house of the Lord, of which the Lord said, In Jerusalem will I put my name.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

6 And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards: he wrought much wickedness in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

7 And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the Lord said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

9 But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the Lord destroyed before the children of Israel.

10 ¶ And the Lord spake by his servants the prophets, saying,

11 Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

12 Therefore thus saith the Lord God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

13 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.

14 And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

15 Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

16 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the Lord.

17 ¶ Now the rest of the acts of Ma-

אחאב מלך ישראל וישתחו לללצבא השמים ויעבד אתם: ובעה מנבחח בבית יהוה אשר אמר יהוה בירושלם אשים את-שמי: וכן מנבחח לללצבא השמים בשתי חצרות בית-יהוה: והעביר את-בנו באש ועונן ונחש ועשה אוב וידענים הרבה לעשות הרע בעיני יהוה לדבעים: וישם את-פסל האשרה אשר עשה בבית אשר אמר יהוה אל-דוד ואל-שלמה בנו בבית הזה ובירושלם אשר בחרתי מכל שבטי ישראל אשים את-שמי לעולם: ולא אסיר להניד רגל ישראל מן-האדמה אשר נתתי לאבותם רק. ואסישמו לעשות ככל אשר צויתים ולכל-התורה אשר-צוה אתם עבדי משה: ולא שמעו ויתעם מנשה לעשות את-הרע מן-הנשים אשר השמיד יהוה מפני בני ישראל: וידבר יהוה ביד-עבדיו הנביאים לאמר: יען אשר עשה מנשה מלך-יהודה התעבות האלה הרע מכל אשר-עשו האמרי אשר לפניו ויחטא גם-את-יהודה בגלוליו: לכן כה-אמר יהוה אלהי ישראל הנני מביא רעה על-ירושלם ויהודה אשר כל-שמעיו תצלנה שתי אזניו: ונמיתי על-ירושלם את קן שמרון ואת-משקלת בית אחאב ומחיתי את-ירושלם באש-רימחה את-הצלחת מזה והפך על-פניה: ונמשתי את שארית נחלתי ונתתים ביד איביהם והיו לבן ולמשפה לכל-טו איביהם: יען אשר עשו את-הרע בעיני ויהיו מבעים-אתי מן-היום אשר יצאו אבתם ממצרים ועד היום הזה: ונס דם נקי שפך מנשה הרבה מאד עד אשר-מלא את-ירושלם פה לפה לבר מחטאתו אשר החטיא את-יהודה לעשות הרע בעיני יהוה: ויתר דברי מנשה וכל

וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַמָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹאֵהֶם כְּתוּבִים  
 18 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־  
 אָבִיתוֹ וַיִּקְבֹּר בְּגִן־בֵּיתוֹ בְּגִן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו:  
 19 בֶן־עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם  
 שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִשְׁלֵמֶת בַּת־חֲרוּץ מִן־  
 יִמְכָּה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו: כ  
 21 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַגּוֹלִילִים  
 22 אֲשֶׁר־עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם: וַיַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו  
 23 אֲבֹתָיו וְלֹא־הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה: וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָד־אָמֹן עָלָיו  
 24 וַיָּמִיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ: וַיֵּן עֶסֶר־הָאָרֶץ אֶת־כָּל־הַקְּשָׁרִים  
 עַל־הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכוּ עֶסֶר־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ  
 תַחְתָּיו: וַיָּתֵר דְּבָרֵי אָמֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹאֵהֶם כְּתוּבִים כֹּה  
 26 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַּקְּבֻרָתוֹ  
 בְּגִן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

כב

## CAP. XXII. כב

בֶּן־שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וָאַחַת שָׁנָה א  
 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדִיָּה מִבְּצֻקָּת:  
 2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־  
 3 סָר יָמִין וּשְׂמֹאלוֹ: וַיְהִי בְּשְׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה  
 לְמָלְכֻי יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אַצְלָהוּ בֶן־  
 4 מִשְׁלֵם הַסֵּפֶר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר: עֲלֵה אֶל־חַלְקִיָּהוּ  
 הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֶּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר  
 5 אָסְפוּ שִׁמְרֵי הַסֵּף מֵאֵת הָעָם: וַיִּתְּנָה עַל־יָד עֹשֵׂי הַ  
 הַמְּלָאכָה הַמְּפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה לְחֹזֶק בְּדֶק הַבָּיִת: לְחַרְשִׁים  
 6 וּלְבָנִים וּלְגִדְרִים וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצֵב לְחֹזֶק אֶת־  
 הַבָּיִת: אֵךְ לֹא־יָחֹשֵׁב אַתֶּם הַכֶּסֶף הַנִּתֵּן עַל־יָדָם כִּי  
 7

באמונה

nasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

19 ¶ Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

20 And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his father Manasseh did.

21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

22 And he forsook the Lord God of his fathers, and walked not in the way of the Lord.

23 ¶ And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

25 Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXII.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

2 And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

3 ¶ And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the Lord, saying,

4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the Lord, which the keepers of the door have gathered of the people:

5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the Lord: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the Lord, to repair the breaches of the house,

6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

8 ¶ And Hilkiyah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiyah gave the book to Shaphan, and he read it.

9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the Lord.

10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiyah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

11 And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

12 And the king commanded Hilkiyah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

13 Go ye, enquire of the Lord for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the Lord that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

14 So Hilkiyah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

15 ¶ And she said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, Tell the man that sent you to me,

16 Thus saith the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the Lord, thus shall ye say to him, Thus saith the Lord God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the Lord, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should

8 בְּאִמּוּנָה הֵם עֲשִׂים: וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
עַל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מֵצֵאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיֵּתֵן  
9 חִלְקִיָּה אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאוּ: וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר  
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הַתִּיכּוֹ עֲבָדֶיךָ  
אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצֵא בְּבֵית יְהוָה עָלֶיךָ עָשִׂי הַמְּלָאכָה  
י הַמִּסְפָּקִים בֵּית יְהוָה: וַיֵּגֵד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר  
סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
11 וַהֲיִי בְשִׁמְעִי הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־  
12 בְגָדָיו: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת אַחִיקָם בֶּן־  
שָׁפָן וְאֶת־עֲכָבוֹר בֶּן־מִיכָיָה וְאֶת שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת  
13 עֲשִׂיָּה עֲבַד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: לָכוּ דַרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעֲדֵי  
וּבְעַד־הָעָם וּבְעַד בְּלִיְיְהוָה עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצֵא  
הַזֶּה כִּי־גִדּוּלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נִצְתָה בָּנוּ עַל־  
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת  
14 כְּכָל־הַכְּתוּב עָלֵינוּ: וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאֶחָיָקִם  
וְעֲכָבוֹר וְשָׁפָן וְעֲשִׂיָּה אֶל־חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אִשְׁתִּי שְׁלֹם  
בַּת־תַּקֻּנָּה בֶּן־חֲרָחִם שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם  
טו בַּמִּשְׁנָה וַיִּדְּבְרוּ אֵלֶיהָ: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
16 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֲתֶכֶם אֵלָי: כֹּה  
אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־  
יֹשְׁבָיו אֶת בְּלִדְבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:  
17 תַּחַת אֲשֶׁר עֲזַבְנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן  
הַכְּעִסְנִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְתָה חֲמַתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
18 וְלֹא תִכְבְּהוּ: וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלַח אֲתֶכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־  
יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
19 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ: יָעַן רַךְ־לִבְכָּךְ וַתִּפְנֶעַ מִפְּנֵי יְהוָה  
בְּשִׁמְעֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו לְהוֹיֹת

לשמה

לְשִׁמָּה וּלְקָלָלָהּ וּתְקַרַע אֶת־בְּגָדֶיהָ וּתְבַכֶּה לִפְנֵי יְהוָה  
אֲנִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי אֹסֵף עַל־אֲבֹתֶיהָ כ  
וְנֹאסֶפֶת אֶל־קִבְרֹתֶיהָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶנָּה עֵינֶיהָ בְּכָל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשֻׁבוּ אֶת־  
הַמֶּלֶךְ דָּבָר:

כג

## CAP. XXIII. כג

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו בְּלוֹזָקִי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: א  
וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי־  
יְרוּשָׁלַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקְמָן וְעַד־  
גִּדּוֹל וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא  
בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעֲמֹד וַיִּכְרַת אֶת־הַבְּרִית | 3  
לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחֵר יְהוָה וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְאֶת־  
עֲדוּתוֹ וְאֶת־חֻקָּתוֹ בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהֹקִים אֶת־  
דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֵד  
כָּל־הָעָם בְּבְרִית: וַיֹּצֵן הַמֶּלֶךְ אֶת־חֲלֻקָּתוֹ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל 4  
וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסֵּף לְחֹצֵיץ מִדְּבַל  
וְהָיָה אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וּלְאֲשֵׁרָה וּלְכָל־  
צֶבָא הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרָפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַם בְּשָׂדֵמוֹת קִדְרוֹן  
וַיָּשָׂא אֵת עֲפָרָם בֵּית־אֵל: וְהַשִּׁבִּית אֶת־הַבְּמֹרִים אֲשֶׁר ה  
נָתַן מַלְכֵי יְהוּדָה וַיִּקְטֹר בְּבָמֹת בָּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסָּבִי  
יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַמִּקְטָרִים לַבַּעַל לְשַׁמֵּשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְמִזְבְּחוֹת  
וּלְכָל צֶבָא הַשָּׁמַיִם: וַיֵּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה 6  
מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרַף אֹתָהּ בְּנַחַל  
קִדְרוֹן וַיִּדְקֵךְ לְעָפָר וַיִּשְׁלַךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:  
וַיִּתֵּן אֶת־בְּתֵי הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים 7  
אֲרָנוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי 8  
יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת־הַבְּמֹת אֲשֶׁר קָטְרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים

מנבע

become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; I also have heard thee, saith the Lord.

20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

## CHAPTER XXIII.

AND the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

2 And the king went up into the house of the Lord, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the Lord.

3 ¶ And the king stood by a pillar, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

4 And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the Lord all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Beth-el.

5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

6 And he brought out the grove from the house of the Lord, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the Lord, where the women wove hangings for the grove.

8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned

incense, from Geba to Beer-sheba, and brake down the high places of the gates that *were* in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which *were* on a man's left hand at the gate of the city.

9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

10 And he defiled Topheth, which *is* in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the Lord, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which *was* in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

12 And the altars that *were* on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the Lord, did the king beat down, and brake *them* down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

13 And the high places that *were* before Jerusalem, which *were* on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

15 ¶ Moreover the altar that *was* at Beth-el, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that *were* there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and buried *them* upon the altar, and polluted it, according to the word of the Lord which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

17 Then he said, What title *is* that that I see? And the men of the city told him, *It is* the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Beth-el.

18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.

מִנְבַּע עַד-בְּאֵר שֶׁבַע וְנָתַן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר-פָּתַח  
שָׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר-הָעִיר אֲשֶׁר-עַל-שְׁמֹאזֵל אִישׁ בְּשָׁעַר  
הָעִיר: אֵךְ לֹא יָעֲלוּ בָהֶנּוּ הַמִּזְבֵּחַ אֶל-מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
9 כִּי אִם-אָכְלוּ מִצֹּת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וְטָמֵא אֶת-הַחֹפֶת  
אֲשֶׁר בְּנִי-הֵנִם לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת-בָּנוֹ וְאֶת-  
11 בָּתוֹ בָּאֵשׁ לְמֹלֶךְ: וַיִּשְׁבֹּת אֶת-הַדְּסוּסִים אֲשֶׁר נָתַן מֶלֶכִּי  
יְהוֹדָה לְשִׁמְשׁ מִבֵּא בֵּית-יְהוָה אֶל-לִשְׁבֹּת נֶתַךְ-מֹלֶךְ  
הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר בַּפְּרוּרִים וְאֶת-מִרְכָּבוֹת הַשֶּׁמֶשׁ שָׂרָף בָּאֵשׁ:  
12 וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-הַגֵּג עָלִית אָחָז אֲשֶׁר-עָשָׂו מֶלֶכִּי  
יְהוֹדָה וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה בְּשֵׁתִי חֲצֹרוֹת  
בֵּית-יְהוָה נָתַן הַמֶּלֶךְ יֵרֵךְ מִשֶּׁם וְהַשְׁלִיךְ אֶת-עֲפָרָם  
13 אֶל-נַחַל קִדְרוֹן: וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר מִיָּמִין לְהַר-הַמִּשְׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-  
יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂתָהּ שֶׁקֶץ צִידֹנִים וְלִבְמוֹשׁ שֶׁקֶץ מוֹאָב  
14 וְלִמְלָכָם תוֹעֵבַת בְּנֵי-עַמּוֹן טָמֵא הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבֹּר אֶת-  
הַמִּצְבֹּת וַיִּכְרֹת אֶת-הָאֲשֵׁרִים וַיִּמְלֵא אֶת-מְקוֹמָם עֲצָמוֹת  
טו אָדָם: וְגַם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל הַבְּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
יִרְבֵּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ  
הַהוּא וְאֶת-הַבְּמָה נָתַן וַיִּשְׂרָף אֶת-הַבְּמָה הַדֶּק לְעָפָר  
16 וְשָׂרָף אֲשֶׁרָה: וַיִּפֹּן יְאֻשִׁיהוּ וַיִּרָא אֶת-הַקְּבָרִים אֲשֶׁר-שָׁם  
בְּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת-הָעֲצָמוֹת מִן-הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרָף עַל-  
הַמִּזְבֵּחַ וַיִּטְמָאֵהוּ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים  
17 אֲשֶׁר קָרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוֹן הַלֵּז  
אֲשֶׁר אָנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנֹשֵׁי הָעִיר הַקְּבֹר אִישׁ-  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה  
18 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית-אֵל: וַיֹּאמֶר הִנֵּהוּ לוֹ אִישׁ  
עַל-יָנֵעַ עֲצָמָתוֹ וַיִּמְלֵטוּ עֲצָמָתוֹ אֶת עֲצָמוֹת הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-

בא

19 כָּא מִשְׁמֶרֶן: וְגַם אֶת־כָּל־בְּתֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֶן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַבְעִים הַסִּיר יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל: וַיִּזְבַּח כ אֶת־כָּל־בְּהֵמֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת־עֲצָמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלַם: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עָשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּפֶּתָח עַל סֶפֶר הַבְּרִית הַזֶּה: כִּי לֹא נַעֲשֶׂה בַּפֶּסַח הַזֶּה מִיָּמֵי הַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה: כִּי אִם־בְּשִׁמְנֶה עֲשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלַם: וְגַם אֶת־הָאֲבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעָנִים וְאֶת־הַתַּרְפִּים וְאֶת־הַגִּלְגָּלִים וְאֶת כָּל־הַשִּׁקְצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בָּאָרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּעַר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּתָבִים עַל־הַסֶּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה: וְכִמְהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ כֹּה אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבּוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ כְּכָל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם בָּמֶהוּ: אֵךְ לֹא־שָׁב יְהוָה מִחֶרֶן אָפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־הָרָה אָפּוֹ בִּיהוּדָה עַל כָּל־הַבְּעִסִּים אֲשֶׁר הִכְעִיסוּ מִנְּשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה אֲסִיר מֵעַל פָּנַי כְּאֲשֶׁר הִסֵּרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמֵאֲסַתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בְּחֵרְתִּי אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי יְהוָה שָׁמָּה: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאֵהֶם פְּתוּכִים עַל־סֶפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: בְּיָמָיו עָלָה פָּרְעֹה נֶכֶה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אֲשׁוּר עַל־נֶהְר פָּרַת וַיִּלָּךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לְקָרְאָתוֹ וַיִּמִּיתֵהוּ בַּמִּגְדּוֹ כְּרָאָתוֹ אֹתוֹ: וַיִּרְכְּבֵהוּ עַבְדּוֹ מִתּ מִמְּגִדוֹ וַיִּבְאֵהוּ ל יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֵהוּ בַּקְּבָרָתוֹ וַיִּקַּח עִם־דָּאָרְץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו: בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכּוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים

19 And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the LORD to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Beth-el.

20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

21 ¶ And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, at it is written in the book of this covenant.

22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

23 But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.

24 ¶ Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Ilkiah the priest found in the house of the LORD.

25 And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

26 ¶ Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

27 And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

29 ¶ In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

31 ¶ Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and

he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

32 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

33 And Pharaoh-nechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

34 And Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.

35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaoh-nechoh.

36 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rimath.

37 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמוּטַל בַּת יֵרֵמְיָהוּ מִלִּבְנָה:  
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו: וַיֹּאסְרוּהוּ  
פָּרְעֹה נֶכְחַ בְּרִבְלָה בְּאַרְצָן חֲמַת בִּירוּשָׁלַם וַיִּתֶּן  
עָנֹשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כֶּפֶר־כֶּסֶף וְכֶכֶר זָהָב: וַיִּמְלֹךְ  
פָּרְעֹה נֶכְחַ אֶת־אֱלִיקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו  
וַיִּסָּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יְהוֹאָחָז לָקַח וַיָּבֵא מִצְרַיִם  
לָהּ וַיָּמָת שָׁם: וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפָרְעֹה אֶךְ  
הָעָרִיד אֶת־הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פָּרְעֹה אִישׁ  
בְּעֶרְפוֹ נָגַשׁ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם הָאָרֶץ לָתֵת  
לְפָרְעֹה נֶכְחַ: בְּדַעֲשָׁרִים וְחֹמֶשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים  
בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ  
זְבוּדָּה בַּת־פְּדִיָּה מִדְּרוּמָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל  
אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

## CHAPTER XXIV.

## CAP. XXIV. כד

כד

IN his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

2 And the Lord sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the Lord, which he spake by his servants the prophets.

3 Surely at the commandment of the Lord came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the Lord would not pardon.

5 ¶ Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

8 ¶ Jehoiachin was eighteen years

א בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּהֲרִלּוּ יְהוֹיָקִים עִבְדוֹ  
שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּשָּׁב וַיִּמְרֹד־בּוֹ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־גְּדוּדֵי  
כַּשְׂדִּים וְאֶת־גְּדוּדֵי אַרְם וְאֶת גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי  
בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁלַחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כְּדָבַר יְהוָה אֲשֶׁר  
דִּבֶּר בֶּן־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אֶךְ עַל־פִּי יְהוָה הִיטָה  
בִּיהוּדָה לְהַסִּיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטָּאת מִנְּשָׁה כְּכָל אֲשֶׁר  
עָשָׂה: וְגַם דִּם־חַיִּינִקִּי אֲשֶׁר שָׁפַךְ וַיִּמְלֵא אֶת־יְרוּשָׁלַם דָּם  
הַ נֶּקֶן וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְסַלֵּחַ: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־  
אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵאֲהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים  
לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשָּׁב יְהוֹיָקִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין  
בְּנֵו תַחְתָּיו: וְלֹא־הִסִּיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאֶרְצוֹ  
כִּי־לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנְּחַל מִצְרַיִם עַד־נְהַר פָּרָת כָּל אֲשֶׁר  
הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: בְּדַשְׁמֹנָה עֶשְׂרֵה שָׁנָה

יהויכין



old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

9 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his father had done.

10 ¶ At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

13 And he carried out thence all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the Lord, as the Lord had said.

14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

16 And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen, and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

17 ¶ And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

18 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

19 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

20 For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

## CHAPTER XXV.

AND it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about. 2 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

יְהוֹיָכִן בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי  
יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו׃ בָּעֵת הַהִיא עָלָה עִבְדֵי  
נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַתָּבֵא הָעִיר בְּמָצוֹר׃ וַיָּבֵא  
נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ׃  
וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו  
וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנָה שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ׃  
וַיֵּצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת בֵּית  
הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־  
יִשְׂרָאֵל בְּהִיכָל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וַהֲגִלָּה אֶת־  
כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֵת כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל  
עֲשָׂרָה אֲלָפִים גּוֹלָה וְכָל־הַחֶרֶשׁ וְהַמְּסָגֵר לֹא נִשְׁאַר  
וְזֹלָת דִּלָּת עִם־הָאָרֶץ׃ וַיִּגַּל אֶת־יְהוֹיָכִן בְּבִלְהָ וְאֶת־אִמּוֹ  
הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נָשָׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֵת אֲוִלֵי הָאָרֶץ  
הַחַיִל גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ׃ וְאֵת כָּל־אֲנָשֵׁי הַחַיִל  
שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהַחֶרֶשׁ וְהַמְּסָגֵר אֲלֵף הֶפֶל גִּבּוֹרִים עֲשִׂי  
מִלְחָמָה וַיָּבִיֵּאם מֶלֶךְ־בָּבֶל גּוֹלָה בְּבִלְהָ׃ וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ־  
בָּבֶל אֶת־מַתְנִיָּה דָּדוֹ וַתִּחַתּוּ וַיִּסָּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ׃  
בְּנֵי־עֲשָׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה  
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמּוּטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃  
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָכִים׃ כִּי  
עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה עַד־הַשְׁלֹכּוֹ אֹתָם  
מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃

כה

## CAP. XXV. כה

וַיְהִי בְּשָׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר א  
לְחָדָשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חֵילוֹ עַל־  
יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב׃ וַתָּבֵא הָעִיר  
בְּמָצוֹר

8 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

4 ¶ And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

5 And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

8 ¶ And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzar-adan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

9 And he burnt the house of the Lord, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzar-adan the captain of the guard carry away.

12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

13 And the pillars of brass that were in the house of the Lord, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the Lord, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the Lord; the brass of all these vessels was without weight.

17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen

3 בַּמָּצוֹר עַד עָשִׂיתִי עִשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ: בַּתְּשַׁעַה  
לְחָדָשׁ נִחְזַק הָרָעָב בְּעִיר וּלְאִדְהָהּ לֶחֶם לָעָם הָאָרֶץ:  
4 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה | הַלֵּילָה דָּרָךְ שַׁעַר |  
בֵּין הַחֲמֹתִים אֲשֶׁר עַל־בֵּין הַמֶּלֶךְ וּבְשָׂדִים עַל־הָעִיר  
ה סָבִיב וַיֵּלֶךְ דָּרָךְ הָעֲרֵבָה: וַיִּרְדּוּ חֵיל־בְּשָׂדִים אַחֵר  
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בַּעֲרֻבוֹת יָרְחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו:  
6 וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לַתְּהָ  
7 וַיִּדְּבְרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט: וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחַטוּ לְעֵינָיו  
וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עֹר וַיֹּאסְרוּהוּ בְּנֹחַשְׁתִּים וַיְבִיאוּהוּ בָּבֶל:  
8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בַּשְּׂבַעַה לְחָדָשׁ הָיָה שְׁנַת תְּשַׁע־  
עִשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל כָּאֵל נְבוּזַר־אֲדָן  
9 רַב־טַבָּחִים עָבַד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרַף אֶת־בֵּית  
יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־  
י בֵּית גָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת־חֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ  
11 כָּל־חֵיל בְּשָׂדִים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים: וְאֵת יֹתֵר הָעָם  
הַנְּשָׂאִים בְּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ  
בָּבֶל וְאֵת יֹתֵר הַהֶמְזָן הַגָּלָה נְבוּזַר־אֲדָן רַב־טַבָּחִים:  
12 וּמִדֵּלֶת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְגֹבִים:  
13 וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכֹנֹת וְאֶת־  
יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־בְּבֵית יְהוָה שִׁבְרוּ בְּשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת־  
14 נְחֹשֶׁתָם בָּבֶלָה: וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻמָּרוֹת  
וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׂרָתוּ בָם  
טו לָקְחוּ: וְאֶת־הַמִּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב  
16 וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים | שְׁנַיִם  
הָיִם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה  
17 לְאִדְהָהּ מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁת כָּל־הַכְּלִים הָאֵלֶּה: שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה  
אַמָּה קוֹמַת | הָעַמּוּד הָאֶחָד וּכְתָרַת עָלָיו | נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת

הַכְתָּרַת

הַכֶּתֶרֶת שֶׁלֹשׁ אֲמָה וְשִׁבְכָה וְרַמְנִים עַל־הַכֶּתֶרֶת סָבִיב  
 הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֵלָה לְעִמּוּד הַשְּׁנִי עַל־הַשִּׁבְכָה: וַיִּקַּח  
 18 רֶב־טַבָּחִים אֶת־שֶׁרִיָּה פֶתֶן הָרֹאשׁ וְאֶת־צִפְנִיָּהוּ פֶתֶן  
 מִשְׁנָה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַסֵּף: וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיסִים  
 19 אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פֶקֶדֶן עַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְחַמְשָׁה אָנָשִׁים  
 מֵרָאִי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת הַסֹּפֶר שֶׁר  
 הֵצִיֵא הַמִּצְבָּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ  
 הַנִּמְצָאִים בָּעִיר: וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַר־אֲדָן רֶב־טַבָּחִים וַיִּלְךְ כ  
 21 אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לָתָה: וַיָּד אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל  
 וַיִּמָּתֶם בְּרַבֻּלָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיָּגֵל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתָהּ:  
 22 וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר  
 מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדַשְׁפָּן:  
 23 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הַמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי־  
 הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גִּדְלִיָּהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גִּדְלִיָּהוּ הַמִּצְפָּה  
 וַיִּשְׁמְעֵאל בֶּרֶךְ־נִתְנִיָּה וַיּוֹחֲזֵן בְּדָקְרָח וַיִּשְׂרִיָּה בֶרֶךְ־נַחֲמָת  
 24 הַנִּמְצָפִי וַיַּאֲזִנְהוּ בֶרֶךְ־מַעֲכָתִי הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם: וַיֵּשְׁבֻעַ  
 לָהֶם גִּדְלִיָּהוּ וּלְאֲנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי  
 הַכַּשְׂדִּים שְׂבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּטֹּב לָהֶם:  
 וַיְהִי | בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעְאֵל בֶּרֶךְ־נִתְנִיָּה כה  
 בֶּן־אֱלִישָׁמַע מִזִּרְעַ הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אָנָשִׁים אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶת־  
 גִּדְלִיָּהוּ וַיָּמָת וְאֶת־יְהוֹיָחִיִּם וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ  
 26 בַּמִּצְפָּה: וַיִּקְמוּ כָל־הָעָם מִקְטָן וְעַד־גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים  
 27 וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם כִּי יֵרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים: וַיְהִי בִשְׁלָשִׁים  
 וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנָיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ  
 בְּעַשְׂרִים וְשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֲנִיל מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל  
 בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִבֵּית כְּלָא:  
 28 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כֶּסֶף אֵל מֶלֶךְ הַמְּלָכִים  
 אֲשֶׁר

work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

18 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

20 And Nebuzar-adan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

22 ¶ And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Manachathite, they and their men.

24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

27 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

28 And he spake kindly to him, and

set his throne above the throne of the kings that *were* with him in Babylon;  
29 And changed his prison garments:  
and he did eat bread continually before him all the days of his life.

30 And his allowance *was* a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

29 אֲשֶׁר אָתּוֹ בְּבָבֶל: וְשָׁנָא אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם  
ל תָּמִיד לְפָנָיו כְּלִימֵי חַיּוֹ: וְאַרְחָתוֹ אֲרָחַת תָּמִיד נִתְּנָה  
לָּו מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבָרִיּוֹם בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי חַיּוֹ:

## ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום פסוקי דספר מלכים אלה וחמש מאות ושלשים וארבעה.  
וסימנו אֲשֶׁרִי דגוי אשר ה' אלהיו. וסדריו חמשה ושלשים.  
וסימנו ואני אהיה לה נאם ה' חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה  
והציו ויקבען מלך ישראל את הנביאים:

ברוך הנותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה:

נביאים אחרונים

PROPHETÆ POSTERIORES.

---

JESAIA	ישעיה
JEREMIA	ירמיה
EZECHIEL	יחזקאל
HOSEA	הושע
JOEL	יואל
AMOS	עמוס
OBADIA	עובדיה
JONA	יונה
MICHA	מיכה
NAHUM	נחום
HABAKUK	חבקוק
ZEPHANIA	צפניה
HAGGAI	חגי
ZACHARIA	זכריה
MALACHIA	מלאכי

---



# י ש ע י ה

## LIBER JES A I A E.

### C A P U T I. א

### THE BOOK OF THE PROPHET ISAIAH.

#### CHAPTER I.

THE vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the Lord hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.

4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the Lord, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

5 ¶ Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

6 From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

7 Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.

8 And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

9 Except the Lord of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.

10 ¶ Hear the word of the Lord, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the Lord: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting.

14 Your new moons and your ap-

חֲזוֹן יִשְׁעִיָּהוּ בְּדֹאמוֹן אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם \*  
 בִּימֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם אָחִיו יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶכִּי יְהוּדָה: שָׁמְעוּ שָׁמַיִם 2  
 וְהָאֲנִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים גִּבְלֹתַי וְרוֹמְמֹתַי וְהֵם  
 פָּשְׁעוּ כִּי: יָדַע שׂוֹר קִנְיֹהוּ וְחִמּוֹר אָבוֹם בְּעֻלּוֹ יִשְׂרָאֵל 3  
 לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן: הֲוִי נָוִי חֲטָא עִם כְּבֹד עֶזְרָא 4  
 נָרַע מִרְעִים בְּנִים מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נֶאֱצָו אֶת־  
 קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ אַחֲוֹר: עַל־מָה תִּבְּנוּ עוֹד תוֹסִיפוּ סִרְהָה 5  
 בְּלִרְאֵשׁ לַחֲלִי וּכְלִלֶכֶב דָּוִי: מִכְּבַד־רָגֶל וְעַד־רֹאשׁ 6  
 אֵינְדָּבוּ מֵתָם פָּצַע וְחִבּוּרָה וּמִכָּה טָרִיָּה לֹא־זָרוּ וְלֹא  
 חָפְּשׁוּ וְלֹא רָפְּקָה בְּשִׁמּוֹן: אֲרֻצְכֶם שָׁמָּה עָרִיכֶם שְׂרָפוֹת 7  
 אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְּכֶם וְרִים אֲכָלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה  
 כְּמִדְּפַכֶּת וְרִים: וְנוֹתְרָה בַּת־צִיּוֹן כְּסִפָּה בְּכָרֶם כְּמִלּוֹנָה 8  
 כְּמִקְשָׁה בְּעִיר נְצוּרָה: לֹוִלִי יְהוָה צָבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ 9  
 שְׂרִיד כְּמַעֲט כְּסֶלֶם הָיִינוּ לְעִמְקָה דְּמִינוּ: שָׁמְעוּ י  
 דְּבִרְיָהוּ קִצִּינוּ סֶלֶם הָאֲנִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִמְרָה:  
 לָמָּה לִּי רַב־זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׁבַעֲתִי עֲלֹת אֵילִים 11  
 וְחִלֵּב מִרִּיאִים וְדָם פְּרִים וּכְבָּשִׁים וְעִתּוּדִים לֹא חִפְצִתִּי:  
 כִּי תִבְּאוּ לִרְאוֹת פָּנַי מִדְּבַקֶּשׁ נָתַתִּי מִיְּדְּכֶם רֶמֶס חֲצָרִי: 12  
 לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־שָׁוָא קִטְרֹת תוֹעֵבָה הִיא לִי 13  
 חֲדָשׁ וְשִׁבְתָּ קִרְא מִקְרָא לֹא־אוֹכֵל אֵין וְנִצְרָה: חֲדָשִׁיכֶם 14  
 וּמוֹעֲדֵיכֶם

pointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

16 ¶ Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

17 Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

18 Come now, and let us reason together, saith the Lord: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

19 If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

20 But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the Lord hath spoken it.

21 ¶ How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

23 Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

24 Therefore saith the Lord, the Lord of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies.

25 ¶ And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

28 ¶ And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the Lord shall be consumed.

29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

## CHAPTER II.

THE word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

2 And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.

3 And many people shall go and say,

וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נִפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְטָרַח נִלְאִיתִי וְנָשָׂא׃  
טו וּבְפָרְשֵׁיכֶם בְּפִיכֶם אֲעֲלִים עֵינִי מִכֶּם גַּם כִּי־תִרְכְּבוּ תִפְלֶה׃  
טז אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדִיכֶם דְּמִים מָלְאוּ׃ רָחֲצוּ הַזְּפוֹ הַסִּירוּ רַע׃  
טז מַעַלְלֵיכֶם מִנְּנֶד עֵינֵי חֲדָלוּ הִרְעוּ׃ לִמְדוּ הַיֵּטֵב וְהִרְשׁוּ׃  
מִשְׁפָּט אֲשֶׁר־וּ שְׁפֹטוּ יָתוֹם רִיבֹו אֶלְמָנָה׃  
טז לְכֹרֶנָּה וְנוֹכַחַה יֹאמֶר יְהוָה אֲסִידֵהוּ חֲטָאֵיכֶם כְּשָׁנִים׃  
טז כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אֲסִידֵהוּ כְּתוֹלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ׃ אֲסִידֵהוּ׃  
כ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ׃ וְאֲסִידֵהוּ וּמְרִיתֶם׃  
טז חֲרֹב תֹּאכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר׃ אֵיכָה הִיְתָה׃  
לִוְנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מִלֵּאֲתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יִלְקֹן בָּהּ וְעֵתָהּ׃  
טז מְרֻצָּחִים׃ בִּסְפֹד הָיָה לְסִיגִים סִבְאָד מְהוּל בָּמִים׃  
טז שָׂרִיד סוֹדִרִים וְחִבְרֵי גִנְבִים כָּלוּ אֶהָב שֹׁחַד וְרָחַף׃  
שְׁלֹמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא־יָבִיא אֲלֵיהֶם׃  
טז לָכֵן נָאִם הָאֲדֹנָיִם יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנַחֵם׃  
כז מִצִּירֵי וְאֲנַקְמָה מֵאוֹיְבָי׃ וְאֲשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאַצְרֶךָ בְּכֶרֶם׃  
טז סִנְיָד וְאַסִּירָה כָּל־בְּרִילֶיךָ׃ וְאֲשִׁיבָה שְׁפָטֶיךָ כְּבִרְאשְׁנָה׃  
טז וְיַעֲצִיד כְּבַתְחֻלָּה אַחֲרֶיכֶן יִקְרָא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה׃  
טז נֶאֱמָנָה׃ צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדֶּה וּשְׁבִיָּה בְּצֶדֶקָה׃ וְשֹׁכֵר׃  
טז פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יִחַדּוּ וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ׃ כִּי יִבְשׁוּ׃  
טז מַאֲיִלִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחֲפֹרוּ מִהַנִּנּוֹת אֲשֶׁר בַּחֲרַתֶּם׃  
ל כִּי תִהְיוּ בְּאֵלָה נִבְלַת עֵלָה וְכִנְנָה אֲשֶׁר־מִים אֵין לָהּ׃  
טז וְהָיָה הַחֶסֶן לְנִעֲרַת וּפְעָלוֹ לְנִיָּצוֹן וּבְעֶרְוֹ שְׁנֵיהֶם יִחַדּוּ׃  
וְאֵין מִכְבָּה׃

## CAP. II. ב

א הַדְּבָר אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיָּה בֶן־אֲמוֹז עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם׃  
ב וְהָיָה׃ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נִבּוֹן יְהוָה הָרַב בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ׃  
ג הַהָרִים וְנָשָׂא מִגְבְּעוֹת וְנָהָרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם׃ וְהִלָּכּוּ׃  
נָעִים



עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָנוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה אֶל־בֵּית  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶּה בְּאַרְחֵיתָיו כִּי מִצִּיּוֹן  
 תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַם׃ וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם  
 וְהִזְכִּיחַ לַעַמִּים רַבִּים וְכָתְתוּ חֲרֻבוֹתָם לְאֹתִים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם  
 לְמִזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גֹי אֶל־גֹּי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד  
 מִלְחָמָה׃ בֵּית יַעֲקֹב לָנוּ וְנִלְכֶּה בְּאוֹר יְהוָה׃ כִּי  
 נִמְשָׁתָה עַמּוֹד בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקְדָּם וְעַנְיִים כִּפְּלִשְׁתִּים  
 וּבִילְדֵי נִכְרִים יִשְׁפִּיקוּ׃ וְהַמְּלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין  
 קֶצֶה לְאַצְרֵיתוֹ וְהַמְּלֵא אֶרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֶצֶה לְמַרְכָּבָתוֹ׃  
 וְהַמְּלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לַמַּעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ לָאֲשֶׁר עָשׂוּ  
 אֲצַבְעֵתוֹ׃ וַיִּשַׁח אָדָם וַיִּשְׁפֹּל־אִישׁ וְאֶל־תַּשָּׂא לָהֶם׃  
 כִּי־אֵל בַּצּוֹר וְהַשְׁמָן בַּעֲפָר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדָר גָּאוֹנוֹ׃  
 עֵינָיו נִבְהוּת אָדָם שָׁפַל וְשַׁח רוּם אַנְשִׁים וּנִשְׁגַּב יְהוָה  
 לִבָּדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ כִּי יֹס לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־  
 גָּאֹה וְגֵרָם וְעַל כָּל־נִשְׂאָא וְשָׁפַל׃ וְעַל כָּל־אַרְצֵי הַקְּבָנוֹן  
 הָרָמִים וְהַנִּשְׂאָאִים וְעַל כָּל־אֲלוֹנֵי הַבָּשָׁן׃ וְעַל כָּל־הַהָרִים  
 הָרָמִים וְעַל כָּל־הַנִּבְקָעוֹת הַנִּשְׂאָוֹת׃ וְעַל כָּל־מִגְדָּל גְּבוּהָ  
 וְעַל כָּל־חוֹמָה בְּצוּרָה׃ וְעַל כָּל־אֲנִיּוֹת תְּרָשִׁישׁ וְעַל כָּל־  
 שְׂבִיטֵי הַחֲמֻדָּה׃ וְשַׁח נִבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפַל רוּם אַנְשִׁים  
 וּנִשְׁגַּב יְהוָה לִבָּדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יִחְלָף׃  
 וּבָאוּ בַּמַּעֲרֹת צִרִים וּבַמִּחְלֹת עָפָר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה  
 וּמִהֲדָר גָּאוֹנוֹ בִּקְוֹמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁלַךְ  
 הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כֶסֶפוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זָהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָו  
 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחֲפֹר פְּרוֹת וּלְעִטְלָפִים׃ לְכֹא בְּנִקְרוֹת  
 הַצִּרִּים וּבַסַּעֲפֵי הַסַּלְעִים מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדָר גָּאוֹנוֹ  
 בִּקְוֹמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ חֲדָלוּ לָכֶם מִדְּהַאֲדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה  
 בְּאַפּוֹ כִּי בִמָּה נִחָשֵׁב הוּא׃

Come ye, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem.

4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord.

6 ¶ Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:

8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

10 ¶ Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty.

11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the Lord alone shall be exalted in that day.

12 For the day of the Lord of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:

13 And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

14 And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up,

15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the Lord alone shall be exalted in that day.

18 And the idols he shall utterly abolish.

19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats;

21 To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?

## CHAPTER III.

FOR, behold, the Lord, the Lord of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water,

2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

9 ¶ The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.

10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

11 Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.

12 ¶ As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

13 The Lord standeth up to plead, and standeth to judge the people.

14 The Lord will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.

15 What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord God of hosts.

16 ¶ Moreover the Lord saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks, and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

17 Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will discover their secret parts.

18 In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon,

19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

21 The rings, and nose jewels,

22 The changeable suits of apparel,

## CAP. III. ג

ג כִּי הִנֵּה הָאֲדֹנָי יְהוֹה צְבָאוֹת מְסִיר מִיְּרוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה  
 2 מִשֹּׁעַן וּמִשִּׁעֲנָה כָּל מִשְׁעַד־לֶחֶם וְכָל מִשְׁעַד־מַיִם גְּבוּר  
 3 וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקַסֵּם וְזֶקֶן שׂוֹרֵחַ־מַשִּׁים  
 4 וְנָשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וְחָכֵם חֲרָשִׁים וְגִבּוֹן לֶחֶשׁ וְנִתְתִּי  
 5 הַנְּעָרִים שָׁרִיהֶם וְתַעֲלִילִים יִמְשְׁלֻרָבָם וְנָגֵשׁ הָעָם אִישׁ  
 6 בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְחֲבוּ הַנְּעַר בְּזֶקֶן וְהַנְּקֵלָה בְּגִבּוֹר  
 7 תִּהְיֶה־לָנוּ וְהַמְכַשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדָהּ יִשָּׂא בְיוֹם  
 8 הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין  
 9 שִׁמְלָה לֹא תִשְׁיָמְנִי קִצְצִין עָם כִּי כִשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וְיִהוּדָה  
 10 נָפְלָה בִּירִשְׁוֹנָם וּמַעֲלִילֵיהֶם אֶל־יְהוֹה לְמַרְוֹת עֲנִי כְבוֹדוֹ  
 11 הִכְרַת פְּנֵיהֶם עֲנִתָה כִּם וְחִטָּאתָם כִּסְתָם הִגִּידוּ לֹא  
 12 יִבְחָרוּ אֹי לְנַפְשָׁם בִּירְגָמָלוּ לָהֶם רָעָה אִמְרוּ צַדִּיק כִּי  
 13 טוֹב כִּי־פָרִי מַעֲלִילֵיהֶם יֹאכְלוּ אֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־נִמְוָל  
 14 יִדְּיו יַעֲשֶׂה לוֹ עֲמִי נִגְשִׁיו מַעֲוִלָל וְנָשִׁים מְשֻׁלוּ בּו עֲמִי  
 15 מֵאֲשֶׁר־יָד מִתְּעִים וְיִרְדָּךְ אֶרְחֹתֶיךָ בִּלְעָזָה נֶצַח לָרֶב  
 16 יְהוֹה וְעַמְּךָ לָרִין עֲמִים יְהוֹה בְּמִשְׁפָּט יְבוֹא עִם־זִקְנֶיךָ  
 17 עֲמִי וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בַּעֲרֹתֶם הַכֹּרֶם גִּזְלַת הָעָנִי בְּבֵיתֵכֶם  
 18 מִלְּכֶם תִּדְכְּאוּ עֲמִי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחֲנוּ נֹאסְדֹּאדְנֵי יְהוֹה  
 19 צְבָאוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹה יֵצֵן כִּי גִבְהוּ בָנוֹת צִיּוֹן  
 20 וְתִלְכְּנָה גִטּוֹת גְּרוֹן וּמִשְׁכָּרוֹת עֵינַיִם הַלֹּךְ וּמְפֹרָה תִּלְכְּנָה  
 21 וּבְרִנְלֵיהֶם תַּעֲכַפְסֶנָּה וְשִׁפְחָ אֲדֹנֵי קִדְקִד בָּנוֹת צִיּוֹן יִהְיֶה  
 22 פֶּתְחָן יַעֲרָה בְיוֹם הַהוּא יִסִּיר אֲדֹנֵי אֶת תְּפֹאֶרֶת  
 23 הָעֲבָסִים וְהַשְּׂבִיטִים וְהַשְּׁהֲרָנִים הַנִּמְפֹּת וְהַשְּׁרוֹת  
 24 כ וְהָרַעְלוֹת הַפָּאִרִים וְהַצִּעְדוֹת וְהַקִּשְׁרִים וּבִתֵּי הַנֶּפֶשׁ  
 25 וְהַלְחָשִׁים הַמְּבַעֲוֹת וְנֹמֵי הָאָף הַמְּחַלְצוֹת וְהַמְּעַטָּפוֹת  
 26 וְהַמְּטַפְחוֹת

והמפחות והחריטים: הגלינים והסדינים והציפור  
והרדידים: והיה תחת בושם מק יהיה ותחת חנונה  
נקפה ותחת מעשה מקשה קרחה ותחת פתיגיל מחנרת  
שק כי תחת יפי: מתוך פחד יפלו ונבורתך במלחמה: כה  
ואנו ואכלו פתחיה ונקתה לארץ תשב:

## CAP. IV. ד

והחזיקו שבע נשים באיש אחד ביום ההוא לאמר א  
לחמנו נאכל ושמלתנו נלבש רק יקרא שמך עלינו אסף  
חרפתנו: ביום ההוא יהיה צמח יהיה לצבי ולכבוד  
ופרי הארץ לנאון ולתפארת לפליטת ישראל: והיה א  
הנשאר בציון והנותר בירושלם קדוש יאמר לו כל  
הפתיב לחיים בירושלם: אם רחץ אדני את צאת  
בנות ציון ואת דמי ירושלם ירחם מקרבה ברוח משפט  
וברוח בער: וברא יהיה על כל מכון הרצון ועל  
מקראה עגן ויוםם ועשן וננה אש להבה לילה כי על  
כל כבוד חפה: וסבה תהיה לצליומם מחרב ולמחסה  
ולמסתור מזרם וממטר:

## CAP. V. ה

אשירה נא לירידי שירת דודי לכרמי ברום הנה לירידי א  
בקרן בדשמן: ויעקרו ויסקלו ויטעו שרק ויבן  
מגדל בתוכו ונסתב חצב בו ויבן לעשות ענבים ויעש  
באשים: ועתה יושב ירושלם ואיש יהודה שפטורא  
ביני ובין פרמי: מה לעשות עוד לכרמי ולא עשיתי בו  
מדוע קניתי לעשות ענבים ויעש באשים: ועתה אודיעה  
נא אתכם את אשר אני עשה לכרמי הסר משוכתו  
והנה לבער פרץ גדרו והנה למרמס: ואשיתו בתה  
לא יומר ולא יערר ועלה שמיר ושית ועל העבים אצה

מהמיר

and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,

23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

24 And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

26 And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

## CHAPTER IV.

AND in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.

2 In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for them that are escaped of Israel.

3 And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem:

4 When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

5 And the Lord will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day; and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory shall be a defence.

6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

## CHAPTER V.

NOW will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:

2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

6 And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briers and thorns: I will also

command the clouds that they rain no rain: upon it.

7 For the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

8 ¶ Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth! 9 In mine ears said the Lord of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

11 ¶ Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the Lord, neither consider the operation of his hands.

13 ¶ Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

16 But the Lord of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

20 ¶ Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

22 Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the Lord of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

25 Therefore is the anger of the Lord kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them,

7 מִהַמְטִיר עָלָיו מָטָר: כִּי כָרַם יְהוָה צִבְאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל

וְאִישׁ יְהוּדָה נִמְעַ שְׁעִשְׁוֹעָיו וַיִּבֶן לְמִשְׁפַּט וְהִנֵּה מִשְׁפַּח

8 לְצִדְקָה וְהִנֵּה צִדְקָה: הוּא מְנִיעַ בֵּית בְּכֵית שְׂדֵה

בְּשֵׂדָה יִקְרִיבוּ עַד אִפְס מְקוֹם וְהוֹשְׁבֵתָם לְבִדְכָם בְּקִרְב

9 הָאָרֶץ: בְּאָזְנִי יְהוָה צִבְאוֹת אִם-לֹא בָתִּים רַבִּים לְשִׁמָּה

יִהְיוּ גְדִלִים וְטוֹבִים מְאֹד וְיָשָׁב: כִּי עֲשִׂיתָ צְמִיד־כֶּרֶם

11 יַעֲשֻׂוּ בֵת אַחַת וְתָרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אִיפָּה: הוּא

מִשְׁבִּימִי בְּבִקְרָ שָׂכָר וְרִדְפוּ מֵאַחֲרֵי בְגִשְׁפָּ יֵין וְדִלִיקָם:

12 וְהִנֵּה כְנוֹר וְנֹבֵל תָּתַח וְחִלְלִיל יֵינָן מִשְׁתִּיהֶם וְאֵת פֶּעַל יְהוָה

13 לֹא יִבִּיטוּ וּמַעֲשֶׂה יָדָיו לֹא רָאוּ: לָכֵן נִגְלָה עֲמִי מִבְּלִי-

14 רַעַת וּבְכוּדוֹ מִתִּי רָעַב וְהִמוּנוֹ צָחָה צָמָא: לָכֵן הִרְחִיבָה

שְׂאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעָרָה פִּיהָ לְבִלְי־חֶק וַיִּרַד הַדְרָה וְהַמִּוִּנָּה

טו וּשְׂאוֹנָה וְעָלָו בָּהּ: וַיִּשָּׂח אָדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וַיַּעֲנֵן גְּבוּהִים

16 תִּשְׁפָּלֶנָה: וַיִּנְבֶּה יְהוָה צִבְאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ

17 נִקְדַּשׁ בְּצִדְקָה: וְרָעוּ כְּבָשִׁים בְּדִבְרָם וְהִרְכּוּת מַחִים

18 נָרִים יֵאָבְלוּ: הוּא מִשְׁכֵּי הָעֵזֶן בַּחֲבִלֵי הַשּׂוּא

19 וּכְעֻבּוֹת הָעֵזֶלָה חֲטָאָה: הָאֲמֹרִים יִמְהָר וְחִישָׁה מַעֲשֶׂהוּ

לְמַעַן נִרְאָה וְתִקְרַב וְתִכְוָאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה:

כ הוּא הָאֲמֹרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שְׂמִים חֲשָׁד

לְאוֹר וְאוֹר לְחֲשָׁד שְׂמִים מֵר לְמַתּוֹק וּמַתּוֹק לְמֵר:

21 הוּא חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגְדַּ פְּנִיָּהֶם נְבוֹנִים: הוּא גְבוּרִים

22 לְשִׁתּוֹת יֵינָן וְאַנְשֵׁי-חֵיל לְמִסַּד שָׂכָר: מִצְדִּיקֵי רָשָׁע עֲקָב

24 שָׂחָד וְצִדְקַת צְדִיקִים יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: לָכֵן בֹּאֲכֵל קֶשׁ

לִשְׁחֹן אִשׁ וְחֲשֵׁשׁ לִהְבֵּה יִרְפָּה שְׂרָשָׁם בְּמֶקַע יְהוָה וּפְרָחָם

כָּאֲבֵק יַעֲלֶה כִּי מֵאִסּוֹ אֵת תּוֹרַת יְהוָה צִבְאוֹת וְאֵת

כֵּה אִמְרַת קְדוֹשׁ-יִשְׂרָאֵל נֶאֱצַו: עַל-כֵּן חָרָה אֶת-יְהוָה בְּעַמּוֹ

וַיִּט יָדוֹ עָלָיו וַיִּכְרוּ וַיִּרְגְּזוּ הַהָרִים וְהָיָ נִבְלָתָם בַּפּוֹחַה

בְּקִרְב

בְּקֶרֶב הַצִּוֹת בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נִמְוֶהָ:  
 26 וְנִשְׁאַנְגַם לְגוֹיִם מִדְּחוּק וְשָׂרֵק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה  
 27 מִהֵרָה קָל יָבוֹא: אִידְעֶנָּה וְאִידְבוּשֶׁל בּוֹ לֹא יֵנוּם וְלֹא  
 יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אָזְנוֹ חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׁרוּדָּהּ וְעָלָיו:  
 28 אֲשֶׁר חָצָיו שְׁנוּנִים וְכָל־קִשְׁתֵּיתָיו דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו  
 29 בְּצֹר נִחְשְׁבוּ וְנִלְגְּלוּ בְּסוּפָה: שִׁאָּנָה לוֹ בְּלִבָּא וְשִׁאָּנָה  
 בְּכַפְּיָרִים וְיִהְיֶה וְיִאָּחֶז טָרֶף וְיַפְלִיט וְאֵין מַצִּיל: וְיִהְיֶה לֹ  
 עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמָתִים וְנִבֵּט לָאָרֶץ וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ צֹר  
 וְאוֹר חֹשֶׁךְ בְּעֶרְפִּיהָ:

## CAP. VI. ו

בְּשֵׁנֶת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזָרְיָהּ וְאַדְרָאָה אֶת־אֲדָנֶי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא \*  
 2 רֶם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהִיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים |  
 מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ בְּנָפִים שֵׁשׁ בְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים | יִכְסֶּה  
 3 פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יַעֲוִפֶּה: וְקָרָא וְהָ  
 אֱלֹהִים וְאָמַר קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא  
 4 כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וַיִּנָּעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרָא  
 5 וְהַבֵּית יִמְלֵא עָשָׁן: וְאָמַר אֲוִי־לִי כִי־נִדְמִיתִי בִּי אִישׁ טָמֵא ה  
 שְׂפָתַי אֲנִי וּבִתְרוֹ עַם־טָמֵא שְׂפָתָיו אֲנִי יֹשֵׁב בִּי אֶת־  
 6 הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינַי: וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים  
 7 וּבִידּוֹ רִצֵּפָה בְּמִלְקָחִים לְקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּנָּע עַל־פִּי  
 8 וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָנַע נָה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסֹר עֲוֹנֶךָ וְחַטֹּאתֶיךָ תִּכַּפֵּר:  
 9 וְאֲשַׁמֵּעַ אֶת־קוֹל אֲדָנִי אֹמֵר אֶת־מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יִלְךְ־לִנִּי  
 10 וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי שְׁלַחְנִי: וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לְעַם הַזֶּה שְׁמָעוּ  
 11 שְׁמָעוּ וְאַל־תִּבְּלוּ וְרָאוּ רָאוּ וְאַל־תִּדְּעוּ: הַשְׁמִן לִבְהֶעֱמֵם  
 וְהִזָּה וְאָזְנוֹ הִכְבֵּד וְעֵינָיו הִשָּׁע פֶּךְ־רֹאֶה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ  
 יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יִבֶּן וְשָׁב וּרְפָא לוֹ: וְאָמַר עַד־מָתִי אֲדָנִי  
 וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׂאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין

אדם

and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

26 ¶ And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

28 Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.

30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

## CHAPTER VI.

IN the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

2 Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

5 ¶ Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the Lord of hosts.

6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

9 ¶ And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

11 Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses

without man, and the land be utterly desolate.

12 And the Lord have removed men far away, and *there be* a great forsaking in the midst of the land.

13 ¶ But yet in it *shall be* a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a tall tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast *their leaves*: so the holy seed shall be the substance thereof.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

3 Then said the Lord unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Itezin with Syria, and of the son of Remaliah.

5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, *even* the son of Tabeal:

7 Thus saith the Lord God, It shall not stand, neither shall it come to pass.

8 For the head of Syria is Damascus and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

10 ¶ Moreover the Lord spake again unto Ahaz, saying,

11 Ask thee a sign of the Lord thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the Lord.

13 And he said, Hear ye now, O house of David; *is it* a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

12 אָדָם וְהָאָדָמָה תִּשָּׂאָה שְׁמָמָה: וְרַתַּק יְהוָה אֶת־הָאָדָם

13 וְרָבָה הַצִּוְכָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירֶיהָ וְשָׁבָה

הַיְהִיָּתָה לְבָעַר כְּאֵלֶּה וְכֵאלֹלֹן אֲשֶׁר בְּשִׁלְכָת מִצְבַּת בָּם

וְרַע קָדֵשׁ מִצְבֹּתָהּ: \*

## CAP. VII. 1

א וַיְהִי בַיּוֹם אֲחָז בְּדִיּוּתָם בְּדַעְוֵיהֶו מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רִצִּין

מֶלֶךְ־אֲרָם וּפְקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם

2 לְמַלְחָמָה עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלָיו: וַיֵּצֵד לְבֵית דָּוִד

לֵאמֹר נֹחָה אֲדָם עַל־אֲפְרַיִם וַיֵּנַע לִבָּבוּ וּלְבַב עֲמֹו בְּנוֹעַ

3 עֲצִי־יָעַר מִפְּנֵי־רוּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ צֵא־

נָא לִקְרֹאת אֲחָז אֹתָהּ וּשְׂאֵר יִשׁוּב בְּגָד אֶל־קֶצֶה תַּעֲלֶת

4 הַבְּרֵכָה הָעֲלִיּוֹנָה אֶל־מַסְלַת שְׂרָה כּוֹבֵם: וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו

הַשְׁמֹר וְהַשְׁקֵם אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יָרֵךְ מִשְׁנֵי וְנִבּוֹת

הָאוֹדִים הָעֹשִׂיִם הָאֵלֶּה בְּחִיר־אֶפְרַיִם רִצִּין וְאֲרָם וּבֶן־

ה רְמַלְיָהוּ: יַעַן בִּירֵעִין עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֲפְרַיִם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ

6 לֵאמֹר: נַעֲלָה בִּיהוּדָה וּנְקִיצָנָה וּנְבַקְעָנָה אֵלֵינוּ וְנִמְלִיךְ

7 מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בְּדַמְבָּאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוּדָה

8 לֹא תָקוּם וְלֹא תִדְּנָה: כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמְשֶׁק וְרֹאשׁ

דַּמְשֶׁק רִצִּין וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה יָתַת אֲפְרַיִם מַעַם:

9 וְרֹאשׁ אֲפְרַיִם שְׁמֶרֹון וְרֹאשׁ שְׁמֶרֹון בְּדַרְמַלְיָהוּ אִם לֹא

י תִּאֲמִינוּ כִּי לֹא תִאֲמִנוּ: וַיּוֹסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אֲחָז

11 לֵאמֹר: שְׂאֵל־לָךְ אוֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הֲעֵמֶק שְׂאֵלָה

12 אוֹ הַגְּבֹהַּ לְמַעַלָּה: וַיֹּאמֶר אֲחָז לֹא־אֲשָׂאֵל וְלֹא־אֲנַסֶּה

13 אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמַעֲרֵנָא בֵּית דָּוִד הַמַּעֲט מִכֶּם הַלְאוֹת

14 אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם אֶת־אֱלֹהֵי: לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנֵי הוּא לָכֶם

אוֹת הַגָּה הָעֲלִמָּה הָרָה וְיִלְדַת בֶּן וְקִרְאָת שְׁמוֹ עֲמָנוּ אֵל:

טו חֲמָאָה וְדָבַשׁ יֵאָכֵל לְדַעְתּוֹ מֵאִם בָּרַע וּבָחֹור בְּטוֹב:

כי

- 16 כִּי בְמֶרְסָם יֵדַע הַנֶּעֱר מֵאֵם בָּרַע וּבְחֹדֶר בְּמִזְבֵּחַ תִּעְזָב  
 17 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אֲתָה לָקֵץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ: יָבִיא יְהוָה  
 עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ  
 לְמִזְוִם סוּר־אֲפָרִים מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:  
 18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָק יְהוָה לְזִבּוּב אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יְאֵרֵי  
 19 מִצְרַיִם וּלְדְבוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר: וּבָאוּ וְנָתְּנוּ כָלֶם  
 בְּנִחְלֵי הַבְּתֹת וּבְנִקְיָן הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנִּעְצוּצִים וּבְכָל  
 הַנֶּחֱלָלִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדָנִי בַתֶּעַר הַשְּׂכִירָה כ־  
 בְּעֵבְרֵי נְהֹל בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשַׁעַר הַרְגָלִים וְגַם  
 אֶת־הַנֶּקֶן תִּסְפֶּה: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחֲיֶה־אִישׁ עֹנֶלֶת  
 22 בֶּקֶר וּשְׁתֵּי־צֹאן: וְהָיָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכֵל חֶמְאָה  
 23 בִּי־חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־הַנֶּעֱזָר בֶּקֶרֶב הָאֶרֶץ: וְהָיָה  
 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָל־מְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אֵלֶּף גֶּפֶן  
 24 בְּאֵלֶּף בֶּסֶף לְשִׁמּוֹר וּלְשִׁית יְהוָה: בַּחֲצִים וּבִקְשֵׁת יָבֵא  
 שְׂמָה בִּי־שִׁמּוֹר וּשְׁתֵּי תִהְיֶה כָל־הָאֶרֶץ: וְכָל הַחֲרִידִים כ־  
 אֲשֶׁר בַּמַּעֲדָר יַעֲדִירוֹן לֹא־תָבוֹא שְׂמָה יִרְאֶת שְׂמִיר וּשְׁתֵּי  
 וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמֶרְסָם שֶׁה:

ח

## CAP. VIII. ח

- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־לְךָ גִּלְיוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּתֵרֶסֶת א־  
 2 אֲנוּשׁ לְמַהֲרָ שְׁלָל חֶשׁ בּוֹ: וְאַעֲיִדָה לִּי עֲדִים נְאֻמָּנִים  
 3 אֶת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־זִכְרְיָהוּ בֶן־זִכְרְיָהוּ: וְאֶקְרָב אֶל־  
 הַנְּבִיאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַהֲרָ  
 4 שְׁלָל חֶשׁ בּוֹ: כִּי בְמֶרְסָם יֵדַע הַנֶּעֱר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשְׂאֵל א־  
 אֶת־הַיֵּל דְּמָשֶׁק וְאֶת שְׁלָל שְׁמֹרֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:  
 5 וַיִּסַּף יְהוָה דְּבַר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר: יַעַן כִּי מֵאֵם הָעַם הָזֶה הִנֵּה  
 6 אֶת מִי הַשְּׁלָח הַהֶלְכִים לֹאֲט וּמִשׁוֹשׁ אֶת־רִצּוֹן וּבֶד־  
 7 רְמִלְיָהוּ: וְלִכֹּן הִנֵּה אֲדָנִי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת־מִי הַנֶּהָר  
 הַעֲצוּמִים

16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

17 ¶ The Lord shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

18 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

23 And it shall come <sup>as a result</sup> in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.

24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.

25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

## CHAPTER VIII.

MOREOVER the Lord said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Maher-shalal-hash-baz.

2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the Lord to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.

4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

5 ¶ The Lord spake also unto me again, saying,

6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of



the river, strong and many, *even* the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach *even* to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God *is* with us.

11 For the Lord spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

13 Sanctify the Lord of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

17 And I will wait upon the Lord, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

18 Behold, I and the children whom the Lord hath given me *are* for signs and for wonders in Israel from the Lord of hosts, which dwelleth in mount Zion.

19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?

20 To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, *it is* because *there is* no light in them.

21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.

## CHAPTER IX.

NEVERTHELESS the dimness *shall* not be such as *was* in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict *her* by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

הַעֲצוּמִים וְהַרְפִּים אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדוֹ וְעָלָה  
עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל־כָּל־נְדוּחָיו: וְחָלַף בִּיהוּדָה  
שָׁטַף וְעָבַר עַד־צִנְאָר יִגַּע וְהָיָה מָטוֹת בְּנִפְיֹו מִלֹּא־רֶחֶב  
אֶרְצָה עַמָּנוּ אֵל: רָעוּ עַמִּים וְחָתוּ וְהָאֲזִינוּ כָּל  
יְמִיחֵן־אֶרֶץ הַתְּאֵנִי וְחָתוּ הַתְּאֵנִי וְחָתוּ: עָצוּ עֲצָה  
וְתִפְּר דְּבָרוֹ דְּבָר וְלֹא יִקּוּם כִּי עַמָּנוּ אֵל: כִּי  
כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי בְחֻקֶּת הַיָּד וַיִּפְּרֵנִי מִלִּכְתּ בְּדֶרֶךְ  
הַעֲסִידוֹהָ לֵאמֹר: לֹא־תֵאמְרוּן קֶשֶׁר לְכָל אֲשֶׁר־יֹאמַר  
הָעָם הַזֶּה קֶשֶׁר וְאֶת־מִוֶּרְאוֹ לֹא־תִירְאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ:  
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֲתוֹ תִּקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרֵאכֶם וְהוּא  
מַעֲרִיצְכֶם: וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאֵבֶן נִגָּף וּלְצוּר מִכְשׁוֹל לְשָׁנִי  
טו בְּתִי יִשְׂרָאֵל לִפְח וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלָּם: וּבִשְׁלוֹ בָם  
רָבִים וְנִפְּלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִזְקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: צוּר תַּעֲוִדָה  
חֲתוּם תוֹרָה בְּלִמְדִּי: וְחִפְתִּי לַיהוָה הַמִּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית  
יַעֲקֹב וּקְוִיתִלּוֹ: הִנֵּה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נִתְּחַלִּי יְהוָה  
לְאֵתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֶּׁכֶן  
בְּתֵר צִיּוֹן: וְכִי־יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֱלֹהֵאֲבוֹת וְאֱלֹהֵי  
הַיִּדְעָנִים הַמִּצַּפְצָפִים וְהַמְהַנִּים הַלֹּא־עִם אֱלֹהֵיהֶן יִדְרֹשׁ  
כ בְּעַד הַחַיִּים אֱלֹהִימָתִים: לְתוֹרָה וּלְתַעֲוִדָה אִם־לֹא יֹאמְרוּ  
בְּדִבְרֵי הַזֶּה אֲשֶׁר אֵידְלוּ שָׁחַר: וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב  
וְהָיָה כִּי־יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקָלַל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהֵיו וּפָגַר  
לְמַעַלָּה: וְאֶל־אֶרֶץ יִבִּיט וְהָיָה צָרָה וְחִשְׁכָה מְעוֹף צוֹקָה  
וְאִפְלָה מִנִּדְח: כִּי לֹא מוֹעֵף לֹאֲשֶׁר מוֹצֵק לָהּ פַּעַת  
הָרֵאשׁוֹן הַכָּל אֶרֶץ וּבִלּוֹן וְאַרְצָה נִפְתָּלִי וְהַאֲחִירוֹן  
הַבְּבִיר בְּרֶךְ הַיָּם עָבַר הַנִּדְחִין גִּלְגַּל הַגּוֹיִם:

## CAP. IX. ט

ט א הָעָם הַהֹלְכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר וְגִדּוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צִלְמוֹת

אור



2 אִרְ נָגַד עֲלֵיהֶם׃ הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹא הִגְדִּילָתָּ הַשְּׂמֵחָה  
 שְׂמָחוּ לִפְנֵיךָ בְּשִׂמְחַת בִּקְצִיר כַּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בַּחֲלֻקָּם שָׁלָל׃  
 3 כִּי אֶת־עַל סָבְלוֹ וְאֶת מִטְּה שְׂכָמוֹ שָׁבַט הַנֶּגֶשׁ בּוֹ הַחַתָּה  
 בְּיוֹם מִדְּוִן׃ כִּי כָל־סֹאן סֹאן בְּרֹעַשׁ וְשִׂמְלָה מְנוֹלָלָה  
 4 בְּדָמִים וְהִוָּתָה לְשֹׂרֶפֶה מֵאֲכֹלֶת אִשׁ׃ בְּרִיגֵל יִגְדִּלְנוּ ה  
 בֶּן נִתְּדֵלְנוּ וְתָהִי הַמִּשְׁרָה עַל־שְׂכָמוֹ וְיִקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא  
 6 יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִירֵעַד שׁוֹר־שָׁלוֹם׃ לְסֹרְבָה הַמִּשְׁרָה  
 וּלְשָׁלוֹם אֵידֻקֵּן עַל־כֶּסֶף דָּוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהִכִּין אֶת־ה  
 וּלְסֻעָדָה בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה  
 7 צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת׃ דִּבֶּר שָׁלַח אֲדָנִי בְּעַקֵּב  
 8 וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֲפָרִים וְיוֹשֵׁב שְׂמָרוֹן  
 9 בְּנִיאָה וּבְגִדֵל לִבָּב לֵאמֹר׃ לִבְנִים נָפְלוּ וְגוֹיֹת נִבְגְּרוּ  
 שְׂקָמִים נָדְעוּ וְאֲרָזִים נִחְלָף׃ וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה אֶת־צִרֵּי רִצְוֹ  
 11 עָלָיו וְאֶת־אֲבִיו יִסְכְּסֹךְ׃ אֲרָם מִקְדָּם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי  
 וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַל־פֶּה בְּכַל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד  
 12 יָדוֹ נְטוּיָה׃ וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמִּכְּפָה וְאֶת־יְהוָה צְבָאוֹת  
 13 לֹא דָרְשׁוּ׃ וַיִּכְרַת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזֹנֵב כֶּפֶה  
 14 וְאַנְשֵׁי יוֹם אֶחָד׃ וְקָן וּנְשׂוֹא־פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנִבְיָא  
 15 מוֹרֶה־שִׁקָּר הוּא הַזֹּנֵב׃ וַיְהִי מֵאַשְׁרֵי הָעַם־הַזֶּה מֵתָעִים  
 16 וּמֵאַשְׁרֵיוֹ מִבְּלָעִים׃ עַל־כֵּן עַל־בְּחֻרָיו לֹא־יִשְׁמַח וְאֲדָנִי  
 וְאֶת־יְתָמוֹ וְאֶת־אֲלֻמְתָּיו לֹא יִרְחֹם כִּי כֻלּוֹ חֲנָף וּמִרְעַ  
 17 וְכָל־פֶּה דֹבֵר נִבְלָה בְּכַל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ  
 18 נְטוּיָה׃ כִּי־בִעְרָה כַּאֲשֶׁר רִשְׁעָה שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְתִצֵּת  
 19 בְּסִכְכֵּי הָעֵר וַיִּתְּאֲכְבוּ נָאוֹת עֵשֶׂן׃ בְּעִבְרַת יְהוָה  
 צְבָאוֹת נִעַתָם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם בְּמֵאֲכֹלֶת אִשׁ אִישׁ אֶל־  
 19 אָחִיו לֹא יִחַמְּלוּ׃ וַיִּגְזֹר עַל־יָמִין וְרֵעֵב וַיֹּאכֵל עַל־שְׂמָאל  
 וְלֹא שָׁבְעוּ אִישׁ בְּשׁוֹרְרוֹ וַיֹּאכְלוּ׃ מִנְּשָׂה אֶת־אֲפָרִים כ

ואפרים

3 Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

4 For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

5 For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

6 For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

7 Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the Lord of hosts will perform this.

8 ¶ The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

9 And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,

10 The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the symonies are cut down, but we will change them into cedars.

11 Therefore the Lord shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

12 The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

13 ¶ For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the Lord of hosts.

14 Therefore the Lord will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

15 The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.

16 For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.

17 Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

18 ¶ For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.

19 Through the wrath of the Lord of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.

20 And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim,

v. 2. ל קי v. 9. מ סחומה באמצע חיבה v. 9. קמץ במרחא

43

Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

## CHAPTER X.

WOE unto them that: decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

4 Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

5 ¶ O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.

6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but *it is* in his heart to destroy and cut off nations not a few.

8 For he saith, Are not my princes altogether kings?

9 *Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?*

10 As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

11 Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

12 Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

13 For he saith, By the strength of my hand I have done *it*, and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man;

14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

15 Shall the ax boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? or as if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself, as if it were no wood.

16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

וְאֶפְרַיִם אֶת־מִנְשָׁה יַחְדָּו הָמָּה עַל־יְהוּדָה בְּכִלְזֹאת לֹא שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

## CAP. X.

2 א הוֹי הַחֲקִיקִים הַקְּקִירָאִין וּמִכְתָּבִים עֲמַל בְּתָבוּ: לַחֲטוֹת

מִדִּין דְּלִים וְלִגְזֹל מִשְׁפָּט עֲנִי עֲמִי לַחֲטוֹת אֲלֻמְנוֹת

3 שְׁלָלִים וְאֶת־יְתוּמִים יָבוּז: וּמִהִתְעַשׂוֹ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׂוֹאָה

מִמֶּרְחֵק תָּבוּא עַל־מִי תָנוּסוֹ לְעֻזָּה וְאַנְה תַעֲזֹבוּ בְּבוֹדֵכֶם:

4 בְּלִתִּי כָרַע תַּחַת אֲפִיר וְתַחַת הַרוּגִים יִפְּלוּ בְּכִלְזֹאת

ה לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: הוֹי אַשּׁוּר שְׂבַט

6 אֲפִי וּמִטְהֵדֵהוּא בִידֶם וְעַמִּי: בְּגוֹי חֲנָף אֲשַׁלְּחֵנּוּ וְעַל־עַם

עֲבָרְתִי אֲצַנְנֵה לְשַׁלֵּל שְׁלָל וּלְכַזּוֹ כּוֹ וּלְשִׁימֵי מֶרְמֶס בְּחָמֵר

7 חוּצוֹת: וְהוּא לֹא־כֵן יִדְמָה וּלְכַבּוֹ לֹא־כֵן יַחֲשֹׁב בִּי

8 לְהַשְׁמִיד בְּלִבָּבוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מַעֲט: בִּי יֹאמֶר

9 הֲלֹא שָׂרֵי יַחְדָּו מְלָכִים: הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ פָּלְגוּ אִם־לֹא

י כְּאַרְפַּד חֲמַת אִם־לֹא כְּדַמְשֶׁק שְׁמָרוֹן: כְּאַשּׁוּר מִצָּרָה

יְדֵי לְמַמְלַכַת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשְׁמָרוֹן:

11 הֲלֹא כְּאַשּׁוּר עָשִׂיתִי לְשְׁמָרוֹן וּלְאֵילֵיהֶּ כֵּן אַעֲשֶׂה

12 לְירוּשָׁלַם וּלְעֻצְבֶּיהָ: וְהִנֵּה כִּי־יִבְצָע אֶדְנִי אֶת־כָּל־

מַעֲשָׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל־פְּרִי־גִדְלֵי לִבָּב

13 מְלֶכֶת־אַשּׁוּר וְעַל־תַּפְאֶרֶת רוֹם עֵינָיו: בִּי אֹמֵר בִּכְחַד יְדֵי

עָשִׂיתִי וּבְחִכְמָתִי כִּי־נִבְנָתִי וְאֲסִיר וּגְבֻלוֹת עַמִּים וְעִתֵּי־דִתֵּיהֶם

14 שׁוֹשְׁתִי וְאוֹרִיד כְּאֶפֶר יוֹשְׁבִים: וְתִמְצָא כֵּקֵן יְדֵי לַחֲוִל

הַעַמִּים וּכְאֶסֶף בִּיצִים עֲזוּבוֹת כְּלִדְהָאֶרֶץ אֲנִי אֶסְפְּתִי וְלֹא

טו הָיָה נִדָּד כְּנֶף וּפָצָה פֶּה וּמִצַּפְצָף: הִתְפָּאֵר הַגִּבּוֹר עַל

הַחֲצֵב כּוֹ אִם־יִתְגַּדֵּל הַמַּשּׁוֹר עַל־מִנְיָפוֹ כְּהִנָּף שְׂבַט

16 אֶת־מִרְיָמוֹ בְּהָרִים מִטָּה לֹא־עֵץ: לָכֵן יִשְׁלַח הָאֲדָוִן

יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמָנוֹ רוּחַ וְתַחַת כְּבָדוֹ יִכַּד יִכַּד בִּיקוֹד

אש

17 אֵשׁ: וְהָיָה אֹור־יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְרוֹשׁוֹ לְלַחֵבָה וּבַעֲרָה  
 18 וְאֶכְלָה שִׁיתוֹ וּשְׁמִירוֹ בַּיּוֹם אֶחָד: וּכְבוֹד יַעֲרֹ וּכְרִמָּלוֹ  
 19 מִנֶּפֶשׁ וְעַד־בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה בְּמָסָם נֶסֶם: וְשָׂאֵר עֵץ  
 יַעֲרֹ מִסֹּפֶר יִהְיוּ וְנֶעַר יִכְתֹּבָם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא כ  
 לֹא־יוֹסִיף עוֹד שָׂאֵר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטַת בֵּית־יַעֲקֹב לְהִשָּׁעַן  
 21 עַל־מִכְרֹהוּ וְנִשְׁעֵן עַל־יְהוָה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאַמְתּוֹ: שָׂאֵר  
 22 יָשׁוּב שָׂאֵר יַעֲקֹב אֶל־אֵל גִּבּוֹר: כִּי אִם־יְהוָה עִמָּךְ  
 יִשְׂרָאֵל בְּחֹל הַיּוֹם שָׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ בְּלִיּוֹן חֲרוֹץ שִׁמְךָ  
 23 צִדְקָה: כִּי כָלָה וְנִחַרְצָה אֲדֹנִי וְהָיָה צְבָאוֹת עֹשֶׂה  
 24 בְּקֶרֶב כָּל־הָאָרֶץ: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי וְהוֹדָה  
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עַמִּי יֵשֶׁב צִיּוֹן מֵאֲשׁוֹר בִּשְׁכֹּט יִפְכֹּה  
 וּמִטְהוֹ יֵשֶׁב עָלָיִךְ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: בְּרִיעוֹד מַעַט כה  
 26 מוֹעֵד וּבְכָלָה וְעַם וְאִפִּי עַל־תִּבְלִיתָם: וְעוֹדֵר עָלָיו וְהוֹדָה  
 צְבָאוֹת שׁוֹט בְּמַמְתַּת מִדְּיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמִטְהוֹ עַל־הַיָּם  
 27 וְנִשְׁאָף בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִבְלִי  
 מֵעַל שִׁכְמָךְ וְעָלָיו מֵעַל צוּאֲרֶךְ וְחָבַל עַל מִפְנֵי־שִׁמּוֹן:  
 28 בָּא עַל־עֵיִת עֶבֶר בְּמִגְרֹן לְמִכְמָשׁ יִפְקֹד כְּלָיו: עֶבֶר  
 29 מִעִבְרָה גִּבֵּעַ מְלוֹן לָנוּ חֲרָדָה הֲרָמָה גִּבְעַת שְׂאוֹל נָסָה:  
 30 צֹהֲלֵי קוֹלֶךְ בַּת־גִּלְיָם הַקְּשִׁיבִי לִישָׁה עֲנִיָּה עֲנִיתוֹת: נִרְדָּה ל  
 31 מִדְּמִנָּה יִשְׁכְּבִי הַגִּבִּים הַעִיּוֹ: \* עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד  
 32 יִנָּפֵף יָדוֹ הַר בֵּית־צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם: הִנֵּה הָאָדוֹן  
 יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָף פֶּאֶרְהָ בְּמַעֲרָצָה וְרָמִי הַקִּנְיָמָה גִּדְלִים  
 34 וְהַגְבִּהִים יִשְׁפְּלוּ: וְנִקְּףָה סִבְכֵי הַיַּעַר בִּפְרִתָּל וְהַלְבִּנּוֹן  
 בְּאֶדִיר יִפּוֹל:

י"א

## CAP. XI. י"א

וַיֵּצֵא חֲטָר מִנֹּעַ יֵשִׁי וְנָצַר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרָה: וְנָחָה עָלָיו \* א  
 רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּנְבוּיָה רוּחַ דַּעַת  
 וִירָאָה

17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briars in one day;

18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standardbearer fainteth.

19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the Lord, the Holy One of Israel, in truth.

21 The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

23 For the Lord God of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

24 ¶ Therefore thus saith the Lord God of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 And the Lord of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeath of Saul is fled.

30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

33 Behold, the Lord, the Lord of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

## CHAPTER XI

AND there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

2 And the spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;

8 And shall make him of quick understanding in the fear of the Lord: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fawning together; and a little child shall lead them.

7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.

9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.

10 ¶ And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people: to it shall the Gentiles seek; and his rest shall be glorious.

11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Hamath, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

15 And the Lord shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

## CHAPTER XII.

AND in that day thou shalt say, O Lord, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the Lord JEHOVAH is my strength and my song; he also is become my salvation.

3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

4 And in that day shall ye say, Praise

3 וְרָאִתָּה יְהוָה: וְהִרְחִיחוּ בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-לְמַרְאֵה עֵינָיו

4 יִשְׁפּוּט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יִזְכִּיחַ: וְשִׁפְט בְּצִדִּיק נְדָלִים

וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לַעֲנוּי־אָרֶץ וְהִכָּה אֶרֶץ בְּשֹׁכֶמָהּ פִּיו וּבִכְרוֹחַ

ה שִׁפְטֵתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צִדִּיק אֲנוֹר מִתְּנוּי וְהָאֲמוּנָה

6 אֲנוֹר חֲלָצִיו: וְגַר זֶאֱבִ עַם-כֶּבֶשׂ וְגַמֹּר עַם-נָדִי יִרְבֹּץ וְעָנָל

7 וּבִכְפִּיר וּמְרִיא יַחֲדוּ וְנָעַר קָטָן נִהְגָּ בָם: וּפְרָה וְדֹב תִּרְעִינָה

8 יַחֲדוּ יִרְבְּצוּ יִלְדֵיהֶן וְאִרְתָּה בִּפְקָךְ יֹאכֵל-תִּבְנוּ: וְשַׁעֲשַׁע

יֹונֵק עַל-חֵר פֶּתֶן וְעַל מְאוֹרֵת צִפְעוֹנִי נִמּוּל יָדוֹ הָרָה: לֹא-

9 יָרַעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּבִלְחֵר קֹדֶשִׁי בִּימְלָאָה הָאָרֶץ הָעֵלָּה

י אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם לַיּוֹם מִכְּסִים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא

שָׂרֵשׁ יִשִּׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לָנֶם עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה

11 מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסֵף אֲדִנִּי וְ

שְׁנֵית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר-יִשְׁאַר מֵאֲשׁוֹר

וּמִמְצָרִים וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמִעִילָם וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת

12 וּמֵאֵי נָהִם: וְנִשָּׂא גַם לְגוֹיִם וְאֶסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפִצֹת

13 יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֶרְבַּע פְּנוּתֵי הָאָרֶץ: וְסָרָה קִנְאֵת אֶפְרַיִם

וְצִרְיִי יְהוּדָה יִפְרֹתוּ אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנֵא אֶת-יְהוּדָה וְיְהוּדָה

14 לֹא-יִצָּר אֶת-אֶפְרַיִם: וְעַפּוֹ בִּכְתָף פִּלְשְׁתִּים יָמָה יַחֲדוּ

יָבֹזוּ אֶת-בְּנֵי-קֶדֶם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן

טו מִשְׁמַעְתָּם: וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יִסְ-מִצְרַיִם וְהִנֵּף

יָדוֹ עַל-הַנָּהָר בַּעֲזִים רֹחוֹ וְהִכּוֹ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיד

16 בְּנַעֲלִים: וְהָיְתָה מַסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאַר מֵאֲשׁוֹר

בְּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

## CAP. XII. יֵב

יֵב

א וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אֹדוּךְ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ כִּי יָשַׁב אֶפְרַיִם

2 וְתִנְחַמְנִי: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֲכַמֶּה וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָנִי

3 וְזָמַרְתָּ יְהוָה יְהוָה וְהִי-לִי לְיִשׁוּעָה: וּשְׂאִבְתֶּם-מַיִם

4 בְּשִׁשְׁזֹן מִמַּעֲיֵן הַיְשׁוּעָה: וְאָמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ

לַיהוָה

לִיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילְתוֹ הוֹכִירוּ כִּי  
נִשְׁנָב שְׁמוֹ: וּמְרוּ יְהוָה כִּי גֵאוֹת עָשָׂה מִיָּדָעַת זֹאת ה'  
בְּכָל־הָאָרֶץ: צִהְלִי וְרֵנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־נִגְדָל בְּקִרְבָּךְ  
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: \*

יג

## CAP. XIII. יג

מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר חוּהָ יִשְׁעֶיהָ בְּדָמִימִן: עַל־הַנִּשְׁפָּה א'  
שְׂאֵרֵם הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הִנֵּפוּ יָד וּבֹאוּ פִתְחֵי גְדִיכִים:  
אֲנִי צִוִּיתִי לְמַקְדְּשִׁי נָם קָרָאתִי גְבוּרִי לֵאמֹר עֲלִי וְנֹאֲוִתִי: 3  
קוֹל הַמֶּזֶן בְּהָרִים דְּמוֹת עֲסֻרָה קוֹל שֹׁאֵן מִמְּלָכוֹת  
גוֹיִם נֹאסְפִים יְהוָה צְבָאוֹת מִפְּקָד צָבָא מִלְחָמָה:  
בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וּכְלֵי וַעֲמֹה  
לְחַבֵּל בְּלִי־הָאָרֶץ: הִילִילוּ כִּי קָרֹב יוֹם יְהוָה בָּשָׂד  
מִשְׁרֵי יְבוֹא: עַל־כֵּן פְּלִידִים תִּרְפִּינָה וּבְדִלְבָב אֲנוֹשׁ  
יָמָם: וְנִבְהָלוּ וְצִירִים וְחִבְלִים יֵאָחֲזוּן בִּיזְלָהָה יִחִלֹן אִישׁ  
אֶל־רֵעֵהוּ יִתְמָדוּ פָנֵי לְהָבִים פְּנִיָּהֶם: הִנֵּה יוֹם־יְהוָה בָּא  
אֲכֹרֵי וְעֵבְרָה יִתְרוֹן אָף לְשׁוֹם הָאָרֶץ לְשִׁמָּה וְחִטָּאִיהָ  
יִשְׁמִיד מִמֶּנָּה: כִּי־כֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְסִילֵיהֶם לֹא יִהְיוּ  
אוֹרָם חֹשֶׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בַּצֹּאתוֹ וְהַרְחָ לֹא־יִגִּיעַ אוֹרוֹ: וּפְקַדְתִּי 11  
עַל־תַּבְּלָל רָעָה וְעַל־דֹּשְׁעִים עֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גֵאוֹן וְדִים  
וְנֹאֲוֹת עֲרִיצִים אֲשֶׁפִּיל: אוֹקִיר אֲנוֹשׁ מִפֹּי וְאָדָם מִכַּתָּם  
אוֹפִיר: עַל־כֵּן שָׁמַיִם אֲרִנֹּי וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ  
בַּעֲבֹרֹת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: יְהוָה כָּצַב  
מֶדָּח וּבָצָאן וְאֵין מִקְבֵּץ אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ  
אֶל־אֲרָצוֹ יָנוֹס: בְּלִי־הַנִּמְצָא יִדְקֹר וּבְלִי־הַנִּסְפָּה יִפֹּל ט'  
בַּחֲרָב: וְעַל־לֵיהֶם יִרְטָשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יִשְׁפּוּ בְּתִיהֶם וּנְשֵׂיהֶם  
תִּשְׁגְּלֵנָה: הִנֵּנִי מַעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־מִדְּי אֲשֶׁר־כִּסְפָּה לֹא  
יִחְשְׁבוּ וְהָב לֹא יִחְפְּצוּבּוּ: וּקִשְׁתוֹת נְעָרִים תִּרְטָשְׁנָה 18  
וּפְרִי־

the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

5 Sing unto the Lord; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.

6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

## CHAPTER XIII.

THE burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, even them that rejoice in my highness.

4 The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the Lord of hosts mustereth the host of the battle.

5 They come from a far country, from the end of heaven, even the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

6 Howl ye; for the day of the Lord is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

7 Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:

8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

9 Behold, the day of the Lord cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.

10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the Lord of hosts, and in the day of his fierce anger.

14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

15 Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

18 Their bows also shall dash the

young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

19 ¶ And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

## CHAPTER XIV.

FOR the Lord will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the Lord for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

3 And it shall come to pass in the day that the Lord shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,

4 ¶ That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon: and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

5 The Lord hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.

6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

וּפְרִירֵבֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל־בָּנִים לֹא־תַחֲנוּם עֵינֵם: וְהָיְתָה 19

בְּבֶל צָבִי מִמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת נֶאֱזָן בַּשָּׂדִים כְּמַהֲפַכֶּת 20

כִּי אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה: לֹא־תִשָּׁב לְנֹצַח וְלֹא־תִשְׁכֹּן 21

עַד־דֹּדֹר וְדֹדֹר וְלֹא־יִהְיֶה שָׁם עֶרְבִי וְרָעִים לֹא־יִרְבְּצוּ שָׁם:

וְרִבְצוּ־שָׁם צִיִּים וּמִלְאוּ בְּתִיָּהֶם אֲחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת 22

יַעֲנָה וּשְׁעִירִים יִרְקְדוּ־שָׁם: וְעֵנָה אִיִּים בְּאִלְמְנוּתָיו וְתָנִים 23

בְּתִיכְלִי עֲנֵנִי וְקָרֹב לְבֹא עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשְׁכוּ:

## CAP. XIV. יד

יד

א כִּי יִרְחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹלַם בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם 24

עַל־אֲדָמָתָם וְנִלְוָה הָגֵר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב:

2 וְלִקְחוּם עִמֵּיָם וְהִבִּיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־ 25

יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׂבִים 26

לְשִׁבְתָּם וְרָדוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם: וְהָיָה בְּיוֹם הַגִּנּוּחַ יְהוָה 27

לֵךְ מֵעֶצְבֶּךָ וּמִדִּגְלוֹךָ וּמִיָּהֱעֻבְרָה תִּקְשָׁה אֲשֶׁר עֲבַדְתָּ: 28

4 וְנָשְׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת 29

הַנָּגֶשׁ שָׁבַתָה מִדְּהַבָּה: שָׁכַר יְהוָה מַטָּה רַשָּׁעִים שָׁבַט 30

6 מִשְׁלִים: מִכָּה עַמִּים בַּעֲבֹרָה מִכַּת בִּלְתִּי סָרָה רִדְהָ 31

7 בְּאֵף גּוֹיִם מְרִדָּף בְּלִי חֲשָׁד: נָחָה שִׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ 32

8 פָּצְחוּ רִנָּה: גִּם־בְּרוּשִׁים שָׁמְחוּ לֵךְ אֲרוֹנִי לְבָנוֹן מֵאֵן 33

9 שִׁכְבָּתָה לֹא־יַעֲלֶה הַכֹּרֶת עָלֵינוּ: שְׂאוֹל מִתַּחַת רִנְנוּהָ לֵךְ 34

לְקִרְאָת בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לֵךְ רַפְּאִים כָּל־עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּים 35

י מִבְּסֻאוֹתֶם כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם: כָּלֵם יַעֲנֵנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־ 36

11 אַתָּה חֲלִיתָ בְּמוֹנֵי אֱלֹהֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ: הוֹרֵד שְׂאוֹל גְּאוֹנֶךָ 37

12 הַמֵּית בְּבִלְקֹךָ תַּחְתִּיךָ יַצַּע רָמָה וּמִכְסִּיךָ תוֹלַעַה: אֵיךְ 38

נִפְלַת מִשְׁמַיִם הִלַּל בְּדִשְׁחָר נִגְבַּעַת לְאָרֶץ חוֹלֶשׁ עַל־ 39

13 גּוֹיִם: וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמֶּעַל 40

לְמוֹכְבֵּי־אֱלֹהִים פִּסְאִי וְאַשְׁבֵּב בְּהִרְמּוּעַד בִּירְבִּתִּי 41

צִפּוֹן

14 צִפּוֹן: אֶעֱלֶה עַל־בְּמִתִּי עַב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן: אֵךְ אֶל־  
 15 שָׁאוּל תִּוָּרֵד אֶל־יִרְכַּת־בּוֹר: רֹאֵךְ אֶלְיָךְ יִשְׁנִיחוּ אֶלְיָךְ  
 16 יִתְבֹּנְנוּ הַהוּא הָאִישׁ מִרְנֵנוּ הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת:  
 17 שֵׁם תִּבְלֵ בַּמַּדְבָּר וְעָרָיו הָרֶם אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בֵּיתָה:  
 18 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וְאַתָּה  
 19 הִשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ בְּנֶצֶר נִתְעַב לִבְשׁ הָרָגִים מִטְעֲנֵי חֶרֶב  
 20 וְיִרְדִּי אֶל־אֲבִנֵי־בּוֹר בְּפֶנֶר מוֹכֶם: לֹא־תִחַד אַתָּם בְּקִבּוּרָה כ־  
 21 כִּי־אַרְצָךְ שַׁחַת עִמָּךְ הָרָגָתָ לֹא־יִקְרָא לְעוֹלָם וְרַע  
 22 מִרְעִים: הִכִּינוּ לִבְנֵינוּ מִטְבַּח בַּעֲנֹן אֲבֹתָם כִּלְיָקָמוֹ  
 23 וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאוּ פְגִיעַת־בָּל עָרִים: וְקִמְתִּי עֲלֵיהֶם נָאֻם  
 24 יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְכָבֵל שֵׁם וּשְׂאֵר וְנִין וְנֶכֶד נָאֻם־  
 25 יְהוָה: וְשִׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קָפֹד וְאֲנִי־מִיָּמִים וְטֹאטְאֲתִיהָ  
 26 בְּמִטְאֲטָא הַשֶּׁמֶד נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: נִשְׁבַּע יְהוָה  
 27 צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא בְּאֶשׁ דִּמִּיתִי בֶן הַדֹּתָה וּבְאֶשׁ  
 28 יַעֲצֹתִי הִיא תִּקּוּם: לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־דִּדְרֵי כֹה־  
 29 אֲבוֹסֵנוּ וְסֹר מַעֲלֵיהֶם עָלָיו וְסִבְּלוּ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר:  
 30 וְאַתָּה הִעֲצָה הִעֲזָצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְאַתָּה הִיד הַנְּטוּיָה  
 31 עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת יַעֲזֹץ וְיָמִי יִפֹּר וְיָדוֹ  
 32 הַנְּטוּיָה וְיָמִי יִשְׁכְּנָה: בְּשִׁנְת־מָוֶת הַמֶּלֶךְ אֲחֻזָּה  
 33 הִיא הַמֶּשָׂא הַהוּא: אֶל־תִּשְׁמָחִי פִּלְשֶׁת כִּלְךָ כִּי נִשְׁבַּר  
 34 שִׁבְט מִבֶּךָ כִּי־מִשְׁרֵשׁ נָחַשׁ יֵצֵא צִפֹּעַ וּפְרִיָו שֶׁרֶף  
 35 מְעוּפָף: וְרַעַו בְּכוֹרֵי רָלִים וְאֲבִיוֹנִים לִבְטַח יִרְבְּצוּ ל־  
 36 וְהַמְתִּי בְּרַעַב שֶׁרֶשֶׁף וּשְׂאִרֵיתֶךָ יִהְיֶה: הַלִּילִי שֶׁעַל־  
 37 וְעִקְרֵעִיר נָמוֹג פִּלְשֶׁת כִּלְךָ כִּי מִצְפּוֹן עֵשֶׂן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד  
 38 בְּמוֹעֲדָיו: וּמִה־יַּעֲנֶה מִלֹּאֲבִיגָיו כִּי יְהוָה יִסֹּד צִיּוֹן וְכֹה־  
 39 יִחְסוּ עֲנִיִּי עַמּוֹ:

משא

14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High!

15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

17 That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?

18 All the kings of the nations, *even* all of them, lie in glory, every one in his own house.

19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcase trodden under feet.

20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

22 For I will rise up against them, saith the Lord of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the Lord.

23 I will also make it a possession for the bitter, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the Lord of hosts.

24 ¶ The Lord of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

27 For the Lord of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

28 In the year that king Ahaz died was this burden.

29 ¶ Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the Lord hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.



## CHAPTER XV.

THE burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every beard cut off.

3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard *even* unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall *see* unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto Beer-elim.

9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

## CHAPTER XVI.

SEND ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

2 For it shall be, *that*, as a wandering bird cast out of the nest, *so* the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts: bewray not him that wandereth.

4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab: be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

5 And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hastening righteousness.

6 ¶ We have heard of the pride of Moab; he is very proud: *even* of his haughtiness, and his pride, and his wrath: *but* his lies shall not be so.

7 Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kir-hareseth shall ye mourn; surely they are stricken.

8 For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come *even* unto Jazer, they wandered through

## CAP. XV. מז

מז

א מִשָּׂא מוֹאָב כִּי בִלְיָל שָׁדֵד עַר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בִלְיָל

ב שָׁדֵד קִיר-מוֹאָב נִדְמָה: עֲלֶיהָ הַבֵּית וּדְיֹבֹן הַבָּמֹת לְבָבִי

ג עַל-נָבֹ וְעַל מִדְבַּא מוֹאָב יִלְיָל בְּכָל-רֹאשֵׁיו קָרְחָה כָּל-

ד וְקָן גְּרוּעָה: בְּחֻצֹתָיו חָגְרוּ שֶׁק עַל-גִּנּוּתֶיהָ וּבְרַחֲבֶתֶיהָ

ה כָּלָה יִלְיָל יָתֵד בַּבֵּי: וַתִּזְעַק חֲשֹׁבֹן וְאֶלְעֵלָה עַד-יֶהֱזֵן

ו נִשְׁמַע קוֹלָם עַל-כֵּן חָלְצִי מוֹאָב יִרְעֻו נַפְשׁוֹ יִרְעָה לּוֹ:

ז לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעַק בְּרִחָה עַד-צָעַר עֲגֵלַת שְׁלִשְׁיָה כִּי

ח מַעֲלָה הַלֹּחֲחִית בְּבָבִי יַעֲלֶה-בּוֹ כִּי דֶרֶךְ חֲרָנִים וַעֲקַרְתִּי

ט שֹׁבֵר יַעֲרֻו: כִּי-מִי נִמְרִים מִשְׁמֹת יִהְיוּ כִּי-יִבֶשׁ חֲצִיר

י כָּלָה דֶּשֶׁא יֶרֶק לֹא הָיָה: עַל-כֵּן יִתְרָה עֲשָׂה וּפְקַדְתָּם

יא עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשְׁאוּם: כִּי-הִקְוֶה הַזֶּעֲקָה אֶת-נִבְכִּיל

יב מוֹאָב עַד-אֲנָלִים יִלְלָתָהּ וּבָאָר אֱלִים יִלְלָתָהּ: כִּי מִי

יג דִּימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי-רֹאשִׁית עַל-דִּימוֹן נֹסֶפֶת לַפְּלִיטָה מוֹאָב אֲרִיה וְלִשְׁאֲרִית אֲדָמָה:

## CAP. XVI. מז

מז

א שְׁלַח-כֶּר מִשְׁלֵ-אֶרֶץ מִסְלַע מִדְבָּרָה אֶל-הָר בִּתְצִיּוֹן:

ב וְהָיָה כְּעוֹף-נוֹדֵד כֵּן מִשְׁלָח תְּהִינָה בְּנוֹת מוֹאָב מִעֲבְרוֹת

ג לְאֲרָנוֹן: הִבִּיאוּ עֲצָה עֲשֵׂי פְלִילָה שִׁיתִי כָּלִיל צֶלֶף

ד בְּתוֹךְ צֹהָרִים סִתְרִי נִדְחִים נוֹדֵד אֶל-תִּנְגְלִי: יִגְוּרוּ בֶן

ה נִדְחֵי מוֹאָב הַיּוֹרֶסֶתֶר לָמוּ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי-אָפַס הַמֶּץ

ו כָּלָה שֹׁד תָּמוּ רִמָּם מִדְּהָאֶרֶץ: וְהִוָּבֵן בְּחֶסֶד כִּפָּא

ז וַיֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵהָל דָּוִד שֹׁפֵט וְדָרֵשׁ מִשְׁפָּט וּמִחֶר

ח צֶדֶק: שְׁמַעְנוּ גְּאוֹן-מוֹאָב גֵּא מֵאֵד נֹאוֹתוֹ וּגְאוֹנוֹ וַעֲבַרְתּוּ

ט לֹא-כֵן בְּדִיו: לָכֵן יִלְיָל מוֹאָב לְמוֹאָב כָּלָה יִלְיָל לְאִשִּׁישִׁי

י קוֹרֵחַ-רִשָּׁת תִּהְיוּ אֲדִי-נִבְכָּאִים: כִּי שְׂדֵמוֹת חֲשֹׁבֹן אִמְלָל

יא נֶפֶן שְׂבָמָה בְּעַלֵי גוֹיִם הִלְכוּ שְׂרוּיָקָה עַד-יַעֲזֹר נִגְעוּ תַעֲזוּ

מדבר

ט"ז v. 2. כ"א נדועה v. 5. קמץ בויק ט"ז v. 3. הביא ק

ibid. עשו קרי v. 8. דגש אדור ח"י. ibid. קמץ בטרחא. ibid. מלעיל



9 מְדַבֵּר שְׁלֹחוֹתֶיהָ גִּשְׁשׁוּ עֲבָרֵי יָם: עַל־כֵּן אֲבָלָהּ בְּבָבֶי  
 יַעֲזֹר גִּפְּן שִׁבְמָה אֲרִיזֶה דְּמַעְתִּי חֶשְׁבֹן וְאֶלְעֵלָה כִּי עַל־  
 קִינְזֶה וְעַל־קִצְיֶה הִיָּד נָפַל: וְנֹאסַף שִׁמְחָה וְגִיל מִדֶּ-  
 הַבְּרָמָל וּבְבִרְמִים לֹא־יִרְנֶן לֹא יִרְעֶז יֵין בִּיקְבִּים לֹא־יִדְרֹךְ  
 הִדְרֹךְ הִיָּד הַשְּׁפָתִי: עַל־כֵּן מִצִּי לְמוֹאָב כַּפְּנוֹר יִדְמוּ  
 וְקִרְבִּי לְקִיר חֲרָשִׁי: וְהָיָה כִּי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה מוֹאָב עַל־  
 הַבְּמָה וּבָא אֶל־מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוֹכֵל: וְהָהָדָבָר  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב מֵאָז: וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר  
 בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כְּשֶׁנִּי שְׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב כָּל־הַהָמוֹן  
 הָרָב וְשָׂאֵר מִעַט מוֹעֵד לֹא כְּבִיר:

יז

## CAP. XVII. יז

מִשָּׂא דַמָּשֶׁק הִנֵּה דַמָּשֶׁק מוֹסֵר מַעִיר וְהִיָּתָה מִצִּי  
 מִפְּלָה: עֲזֹבוֹת עָרֵי עֲרֵצֶה לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה וְרִבְצֵי וְאֵין  
 מַחֲרִיד: וְנִשְׁפַּת מִבְצָר מֵאֲפָרִים וּמִמְלָכָה מִדַּמָּשֶׁק  
 וְשָׂאֵר אֲדָם כְּכַבֹּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:  
 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדָּל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמֶן  
 בְּשָׂרוֹ יִרְוַח: וְהָיָה כְּאִסְףָּ קִצְיֶה קָמָה וּוְרָעוּ שִׁבְלִים הִ-  
 יִקְצֹר וְהָיָה בְּמִלְקֵט שִׁבְלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְנִשְׂאֲרֵבּוּ  
 עַלְלוֹת בְּנִקְרָה וְזֹת שְׁנִים שְׁלֹשָׁה גִּרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר  
 אֲרִבְעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעְפֵּיהָ פְרִיָּה נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל־עֲשָׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־  
 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה: וְלֹא יִשְׁעָה אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת  
 מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעוֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים  
 וְהַחֲמֻנִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מַעֲזוֹ בְּעֲזֹבוֹת  
 הַחֲרָשׁ וְהָאֲמִיר אֲשֶׁר עֲזָבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיָּתָה  
 שְׂמָמָה: כִּי שִׁכַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִצּוֹר מַעֲזָה לֹא וְכִרְתִּי  
 עַל־כֵּן תִּפְסַעִי גִּשְׁשִׁי גַעְמִנִים וְחִמְרֵת וְרַ תִּזְרַעְנִי: בַּיּוֹם

נמעד

the wilderness: her branches are stretched out, they are gone over the sea.

9 ¶ Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh: for the shouting for thy summer fruits and for thy harvest is fallen.

10 And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting: the treaders shall tread out no wine in their presses; I have made their vintage shouting to cease.

11 Wherefore my bowels shall sound like an harp for Moab, and mine inward parts for Kir-haresh.

12 ¶ And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

13 This is the word that the Lord hath spoken concerning Moab since that time.

14 But now the Lord hath spoken, saying, Within three years, as the years of an hireling, and the glory of Moab shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

## CHAPTER XVII.

THE burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

2 The cities of Aroer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

3 The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the Lord of hosts.

4 And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

5 And it shall be as when the harvestman gathereth the corn, and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the valley of Rephaim.

6 ¶ Yet gleanings shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost fruitful branches thereof, saith the Lord God of Israel.

7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

8 And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall respect that which his fingers have made, either the groves, or the images.

9 ¶ In that day shall his strong cities be as a forsaken bough, and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel: and there shall be desolation.

10 Because thou hast forgotten the God of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set it with strange slips:

11 In the day shalt thou make thy

plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.

12 ¶ Woe to the multitude of many people, which make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

13 The nations shall rush like the rushing of many waters: but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like a rolling thing before the whirlwind.

14 And behold at eveningtide trouble; and before the morning he is not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

## CHAPTER XVIII.

WOE to the land shadowing with wings, which is beyond the rivers of Ethiopia:

2 That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled; to a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden down, whose land the rivers have spoiled!

3 All ye inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when he bloweth a trumpet, hear ye.

4 For so the Lord said unto me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat upon herbs, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

5 For afore the harvest, when the bud is perfect, and the sour grape is ripening in the flower, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

6 They shall be left together unto the fowls of the mountains, and to the beasts of the earth: and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

7 ¶ In that time shall the present be brought unto the Lord of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the Lord of hosts, the mount Zion.

## CHAPTER XIX.

THE burden of Egypt. Behold, the Lord rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

2 And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

3 And the spirit of Egypt shall fail in

נמסדו תשגשגו ובבקר ורעד תפריחו גר קציר ביום  
נחלה ובאב אנוש: הוי המון עמים רבים כהמות  
ימים יהמיון ושאון לאמים כשאון מים בפירים ושאון:  
לאמים כשאון מים רבים ושאון ונער בו וגם מפרחק  
ורדה כמז הרים לפני-רוח וכגלגל לפני סופה: לעת  
ערב והנה בלחה בטרם בקר איגנו זה חלק שוינו  
ונוהל לבונונו:

## CAP. XVIII. יח

יח

א הוי ארץ צלצל כנפים אשר מעבר לנהרי-כוש: השלח  
בים צירים ובבלי-נמא על-פני-מים לבו. מלאכים קלים  
אל-נוי ממשיך ומורט אלעם נורא מדהוא והלאה גוי  
קרקו ומבוסה אשר-בואו נהרים ארצו: כל-ישיבי תבל  
ושכני ארץ בנשא-גם הרים תראו וכתקע שופר תשמעו:  
בי כה אמר יהוה אלי אשקוטה ואפיטה במכוני  
ה כחם צח על-אור בעב טל כחם קציר: כרלפני קציר  
בתם-פרח וכסר גמל יהנה נצה וברת הנוללים  
במזמות ואת-הנטישות הסיר התו: יעזבו יחדו לעיט  
הרים ולבהמת הארץ וקץ עליו העיט וכל-בהמת הארץ  
עליו תחרף: בעת ההוא יבלשי ליהנה צבאות  
עם ממשיך ומורט ומעם נורא מדהוא והלאה גוי וקר  
קו ומבוסה אשר בואו נהרים ארצו אל-מקום שם-יהנה  
צבאות הרציון:

## CAP. XIX. יט

יט

א משא מצרים הנה יהוה רכב על-עב קל ובא מצרים  
ונעו אלילי מצרים מפניו ולבב מצרים ימם בקרב:  
וסבסכתי מצרים במצרים ונלחמו איש באחיו ואיש  
ברעדו עיר בעיר ממלכה בממלכה: ונבקה רוח-

מצרים

מצרים בקרבן ועצתו אבדל ודרשו אלהאילים ואל  
 האמים ואלהאבות ואלהידענים: וספרתי את-מצרים  
 ביד אדנים קשה ומלך עו ימשלכם נאם האדון יהוה  
 צבאות: ונשתרמים מהם ונהר יחרב ויבש: והאנחנו  
 נהרות דללו וחרבו יארי מצור קנה וסוף קמלו: ערות  
 עליאור על-פי יאור וכל מזרע יאור יבש נדף ואננו:  
 ואנו הדינים ואבלו כל-משליכי ביאור חפה ופרשי  
 מבמרת על-פני-מים אמללו: ובשו עברי פשתים  
 שריקות וארנים חורי: והיו שתתיה מדבאים כל-עשי  
 שכר אנמי-נפש: אך-אולים שרי צען חכמי יעצי פרעה  
 עצה נבערה איד תאמרו אל-פרעה בך-חכמים אני בך  
 מלכי-קדם: אים אפוא חכמך ויגדו נא לך וידעו מה  
 יעץ יהוה צבאות על-מצרים: נואלו שרי צען נשאו שרי  
 נף התעו את-מצרים פנת שבטיה: יהוה מסך בקרבה  
 ריח עושים והתעו את-מצרים בכל-מעשהו כהתעו  
 שבור בקיאו: ולא-ידעה למצרים מעשה אשר יעשה  
 ראש וזנב כפה ואגמוז: ביום ההוא יהיה מצרים  
 כנשים וחרד ופחד מפני תנופת ידיהוה צבאות אשר  
 הוא מגיף עליו: והיתה אדמת יהודה למצרים לחנא  
 כל אשר יזכיר אתה אליו יפחד מפני עצת יהוה  
 צבאות אשר-הוא יעץ עליו: ביום ההוא יהיו  
 חמש ערים בארץ מצרים מדברות שפת כנען ונשבעות  
 ליהוה צבאות עיר החרם יאמר לאחת: ביום  
 ההוא יהיה מזבח ליהוה בתוך ארץ מצרים ומצבה אצל  
 גבולה ליהוה: והיה לאות ולעד ליהוה צבאות בארץ  
 מצרים כרי-עצקו אל-יהוה מפני לחצים וישלח להם  
 מושיע ורב והצילם: ויודע יהוה למצרים וידעו מצרים  
 את-יהוה ביום ההוא ועבדו וזבח ומנחה ונדדד-נדדד ליהוה

ושלחו

the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the Lord of hosts.

5 And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

6 And they shall turn the rivers far away; and the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no more.

8 The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.

9 Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.

10 And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.

11 ¶ Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

12 Where are they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the Lord of hosts hath purposed upon Egypt.

13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.

14 The Lord hath mingled a perverse spirit in the midst thereof; and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

15 Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the Lord of hosts, which he shaketh over it.

17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the Lord of hosts, which he hath determined against it.

18 ¶ In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the Lord of hosts; one shall be called, The city of destruction.

19 In that day shall there be an altar to the Lord in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the Lord.

20 And it shall be for a sign and for a witness unto the Lord of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the Lord because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

21 And the Lord shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the Lord, and perform it.

22 And the Lord shall smite Egypt: he shall smite and heal it: and they shall return *even* to the Lord, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

23 ¶ In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, *even* a blessing in the midst of the land:

25 Whom the Lord of hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

## CHAPTER XX.

IN the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him,) and fought against Ashdod, and took it;

2 At the same time spake the Lord by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

3 And the Lord said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years *for* a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;

4 So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with *their* buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

5 And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

6 And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such *is* our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?

## CHAPTER XXI.

THE burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

2 A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

3 Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.

4 My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

5 Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.

6 For thus hath the Lord said unto

22 וְשָׁלְמוּ: וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נֹגֵף וּרְפוּאָה וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה

23 וְנִעְתָּר לָהֶם וּרְפָאֵם: בַּיּוֹם הַהוּא תִהְיֶה מְסַלָּה

מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּבָא אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר

24 וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אֲשׁוּר: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל

כֹּה שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אֲשֶׁר

בָּרַךְ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמִעֲשֵׂה יְדֵי

אֲשׁוּר וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XX. כ

א בַּשָּׁנָה בָּא תַרְטָן אֲשִׁדּוּדָה בְּשָׁלַח אֹתוֹ סָרְגוֹן מֶלֶךְ אֲשׁוּר

2 וַיִּלָּחֶם בְּאֲשִׁדּוּד וַיִּלְכְּדֶהָ: בָּעֵת הַהִיא הִכָּר יְהוָה בְּיַד־

יִשְׁעִיָּהוּ בְּדֹאמוּץ לֵאמֹר לֵךְ וּפְתַחְתָּ הַשֹּׁק מֵעַל מְתְנֶיךָ

וְנָעַלְךָ תַּחֲלִץ מֵעַל רַגְלֶךָ נִיעַשׁ בֶּן הַלֵּךְ עָרוֹם וְיַחֵף:

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הָלַךְ עֲבָדֵי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וְיַחֵף שְׁלֹשׁ

4 שָׁנִים אֹת וּמוֹפֵת עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כּוּשׁ: בֶּן יִתְגַּב מֶלֶךְ־

אֲשׁוּר אֶת־שָׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת־נָקִלֹת כּוּשׁ נְעָרִים וְזָמָנִים עָרוֹם

ה וְיַחֵף וַיִּחְשׁוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם: וַחֲתוּ וּבָשׂוּ מִכִּישׁ מִבְּטָם

6 וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאָרְתָּם: וַאֲמַר יֹשֵׁב הָאֵי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא

הַנִּהְדָּכָה מִבְּטָנִי אֲשֶׁר נָסַנּוּ שָׁם לַעֲוֹדָה לְהַנְצִיל מִפְּנֵי מֶלֶךְ

אֲשׁוּר וְאֵיךְ נִמְלֹט אֲנִי:

## CAP. XXI. כא

א מִשְׁאֵל מִדְּבָרִים בְּסוּפּוֹת בְּנֹגֵב לְחִלּוֹף מִמֶּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ

2 נוֹרָאָה: חֲזוֹת קָשָׁה הִגְדִּילִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשּׂוֹדֵד שּׂוֹדֵד

3 עָלַי עֵילָם צוּרֵי מִדֵּי פֶלֶאֲנִיחָתָהּ הַשֹּׁפֵתִי: עַל־בֶּן מְלָאוּ

מִתְנִי חִלְחָלָה צִירִים אֲחֻזֵּי בְצִירִי וְיִלְלָה נַעֲוִיתִי מִשְׁמָע

4 נִבְהַלְתִּי מֵרָאוֹת: תַּעֲהָ לְבָבִי פִלְצוֹת בַּעֲתָתִנִּי אֶת נִשְׁף

ה חֲשִׁקִי שָׁם לִי לְחִרְדָּה: עֶרְךָ הַשְׁלַחְתָּן צָפָה הַצִּפּוֹת אָכּוּל

6 שְׁתָּה קִימוֹ הַשָּׂרִים מִשְׁחֵי מָגֵן: כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי

אֲדֹנִי

- אֲרָנִי לְךָ הַעֲמֵד הַמְצִפָּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יְגִיד: וְרָאָה רֶכֶב 7  
צֹמֵד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמֹר רֶכֶב וְהַקְשִׁיב קָשֶׁב רֶב-  
קָשֶׁב: וַיִּקְרָא אֲרִיָּה עַל-מְצִפָּה: אֲרָנִי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד 8  
וְיֹמָם וְעַל-מִשְׁמַרְתִּי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל-לַיְלֹת: וְהִנֵּה-בָּא 9  
רֶכֶב אִישׁ צֹמֵד פָּרָשִׁים וַיֵּצֵן וַיֹּאמֶר נִפְלָה נִפְלָה בְּבָרָה  
וְכָל-פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שָׁבָר לָאָרֶץ: מִדְּשֵׁתִי וּבְדִנְיָ אֲשֶׁר 1  
שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה-תִּתֵּנִי לָכֶם:  
מִשָּׂא דוֹמָה אֵלַי כִּנְיָ מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מִדֶּמְלִילָה שֹׁמֵר 11  
מִדֶּמְלִיל: אָמַר שֹׁמֵר אַתָּה בִּקְרָה וְגַם-לִילָה אִסֵּת-בְּעֵינַי 12  
בְּעֵינַי שָׁבוּ אִתּוֹ: מִשָּׂא בַּעֲרֵב בִּיעַר בַּעֲרֵב תָּלִינוּ 13  
אֲרָחוֹת וְדָדָנִים: לִקְרָאת צִמָּא הִתְיוּ מִיָּם וְשָׁבִי אֶרֶץ תִּימָא 14  
בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נֶהֱדָ: בִּירִמְפָּנִי תִרְבּוֹת נִדְדוּ מִפָּנַי: תִּרְבּ 15  
נְמוּשָׁה וּמִפָּנַי קָשַׁת דְּרוֹכָהּ וּמִפָּנַי כָּבֵד מִלְחָמָה:  
בִּירִכָּה אָמַר אֲרָנִי אֵלַי בַּעֲדוֹר שָׁנָה בְּשָׁנִי שְׂכִיר וְכָלָה כָּל- 16  
כְּבוֹד קֶדְרָה: וְשָׂאֵר מִסַּפֵּר-קָשַׁת גְּבוּרִי בְּנִי-קֶדְרָה יִמָּעֲזוּ 17  
כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר:

כב

## CAP. XXII. כב

- מִשָּׂא גֵיא חֲזִיוֹן מִדֶּלֶךְ אֲפֹא בִּירְעֻלִית בְּלֶךְ לַנְּגוֹת: א  
תִּשְׁאוֹת: מִלֵּאָה עִיר תּוֹמִיָּה קִרְיָה עֲלִינָה תִלְלִיךְ לֵא 2  
תִלְלִי-חֶרֶב וְלֹא מִתִּי מִלְחָמָה: בְּלִי-קָצִינֶךְ נִדְרִי-יָחַד 3  
מִקָּשַׁת אֲסָרוּ בְּלִנְמָצְאֶיךָ אֲסָרוּ יַחְדָּו מִדְּחוֹק בְּרָחוּ:  
עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שָׁעוּ מִנִּי אֲמָרָה בִּבְכִי אֶל-תִּתְּצוּ לִנְחָמֵנִי 4  
עַל-שֵׁד בַּת-עַמִּי: כִּי יוֹם מְדוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה 5  
לֹא-דָנִי יְהוָה צָבָאוֹת בְּגֵן חֲזִיוֹן מִקְרָקָר קָר וְשׁוֹעַ אֶל-  
הַהָר: וַיֵּעִלֵם נִשָּׂא אֲשַׁפָּה בִּרְכֵב אֲדָם פָּרָשִׁים וְקִיר 6  
עָרָה מָגֵן: וַיְהִי מִבְּחֹר-עַמְּקֶיךָ מִלֵּאוּ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים 7  
שֶׁת שִׁתּוֹ הִשְׁעָרָה: וַיִּגַּל אֶת מָסַךְ יְהוּדָה וַתִּבְטַח בֵּינוֹם 8  
הַהוּא אֶל-נִשְׁק בֵּית הַנֶּעֱר: וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר-דָּוִד רָאִיתָם 9

כי

me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

7 And he saw a chariot *with* a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:

8 And he cried, A lion: My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

9 And, behold, here cometh a chariot of men, *with* a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.

10 O my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the Lord of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

11 ¶ The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

12 The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.

13 ¶ The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.

14 The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

15 For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

16 For thus hath the Lord said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the Lord God of Israel hath spoken it.

## CHAPTER XXII.

THE burden of the valley of vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the house-tops?

2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, a joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

3 All thy rulers are fled together, they are bound, by the archers: all that are found in thee are bound together, which have fled from far.

4 Therefore said I, Look away from me: I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

5 For it is a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by the Lord God of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

6 And Elam bare the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

7 And it shall come to pass, that thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

8 ¶ And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

9 Ye have seen also the breaches of

the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

12 And in that day did the Lord God of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:

13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to-morrow we shall die.

14 And it was revealed in mine ears by the Lord of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord God of hosts.

15 ¶ Thus saith the Lord God of hosts, Go, get thee unto this treasurer, *even* unto Shebna, which *is* over the house, and say,

16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, *as* he that heweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

17 Behold, the Lord will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

18 He will surely violently turn and toss thee *like* a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

23 And I will fasten him *as* a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

24 And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

25 In that day, saith the Lord of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the Lord hath spoken it.

## CHAPTER XXIII.

THE burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

י בידפו ותקבצו את־מי הברכה התחתונה: ואת־בתי ירושלם ספרתם ותתצו הבתים לבצר החומה: ומקנה עשיתם בין החמלים למי הברכה הישנה ולא הבטתם אל־עשיה ויצרה מרחוק לא ראיתם: ויקרא אדני יהוה צבאות ביום ההוא לבבי ולמספר ולקדחה ולחנר שק: והנה | ששון ושמחה הרג | בקר ושחט צאן אכל בשר ושתות יין אכול ושתו כי מחר נמות: ונגלה באזני יהוה צבאות אס־יכפר העון הזה לכם עד־תמתן אמר אדני יהוה צבאות: כה אמר אדני יהוה צבאות לדבא אל־הסבן הזה על־שבנא אשר על־הבית: מה־לך פה ומ־לך פה כ־הצבת לך פה קבר חצבי מרום קברו חקקי בסלע משכן לו: הנה יהוה מטלטלך טלטלה גבר ועטף עטה: צנור יצנף צנפה כדור אל־ארץ רחבת ידים שמה תמות ושמה מרפבות כבודך קלון בית אדניך: והרפתוך ממצבך וממצמדך יהרסך: כ והנה ביום ההוא וקראתי לעבדי לאליקים כ־חלקך: והלבשתיו כתנתך ואבנטך אחזקנו וממשלתך אמן בננו והנה לאב ליושב ירושלם ולבית יהודה: ונתתי מפתח בית־דוד על־שכמו ופתח ואין סגר וסגר ואין פתח: ותקעתיו יתד במקום נאמן והיה לבסא כבוד לבית אביו: ותלו עליו כל | כבוד בית־אביו הצאצאים והצפעות כל כלי הקטן מפלי האננות ועד כל־כלי כה הנבלים: ביום ההוא נאם יהוה צבאות תמוש היתד התקועה במקום נאמן ונגדעה ונפלה ונכרת המשא אשר־עליה כי יהוה דבר:

## CAP. XXIII. כג

כג

א משא צר הילילו | אניות תרשיש כ־שדד מבית מבו

מארץ

2 מארץ בתים נגלה־למו: דמו יִשְׁבִי אִי סַחַר צִדּוֹן עֲבָר  
 3 ים מִלְאֹךְ: וּבְמִים רַבִּים יָרַע שָׁחַר קֶצֶיר יְאֹד תְּבוּאָתָהּ  
 4 וְתָהִי סַחַר גּוֹיִם: בּוֹשֵׁי צִדּוֹן בִּי אָמַר יִם מְעוֹז הֵימָּה לֵאמֹר  
 5 לֹא־תִלְתִּי וְלֹא־לְדָתִי וְלֹא גִדְלָתִי בַּחוּרִים רוֹמְמָתִי  
 6 בְּתוֹלוֹת: כֹּאֲשֶׁר־שָׁמַע לְמַצְרַיִם יִחִלּוּ פֶשַׁע צָר: עֲבָרוּ  
 7 תַּרְשִׁישָׁה הִילְלוּ יִשְׁבִי אִי: הִנָּה לָכֶם עֲלִיָּה מִי־מִרְקָדָם  
 8 קִדְמָתָהּ יִבְלֹה רִגְלֶיהָ מִדְּחֹק לְגוֹר: מִי יַעֲזֵן זֹאת עַל־צָר  
 9 הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סַחְרֶיהָ שְׂרִים בְּנֻעֲנָהּ נִכְבְּד־אַרְצָן: יְהוָה  
 10 צָבָאוֹת יַעֲצָה לְחַלֵּל גֵּאוֹן כְּלִצְבִי לְהַקְלֵל כָּל־נִכְבְּד־  
 11 אֶרֶץ: עֲבָרִי אֶרֶץ בִּיאַר בְּתַרְשִׁישׁ אֵין מִנָּח  
 12 עוֹד: יְדוּ נָטָה עַל־הֵימָּה הֲרִיז מִמְּלָכוֹת יְהוָה צִנָּה אֶל־  
 13 בְּנֵי לְשָׁמַד מְעוֹנֶיהָ: וַיֹּאמֶר לֹא־תוֹסִיפִי עוֹד לַעֲלֹז  
 14 הַמַּעֲשָׂקָה בְּתוֹלֵת בְּתַצִּדּוֹן כְּתִיִם קוֹמִי עֲבָרִי גִם־שָׁם  
 15 לֹא־נֹחַ לָךְ: הֵן אֶרֶץ כְּשָׂדִים זֶה הָעַם לֹא הָיָה אֲשׁוֹר  
 16 יִסְדָּה לְצִיִּים הַקִּימוּ בְּחִינּוֹ עוֹרְרוּ אֶרְמֻנוֹתֶיהָ שָׁמָּה  
 17 לְמַפְלָה: הִילְלוּ אֲנִינוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שָׁדַד מַעֲזוֹן:  
 18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צָר שְׁבָעִים שָׁנָה בִּימֵי מֶלֶךְ  
 19 אַחֵד מִקֵּץ שְׁבָעִים שָׁנָה יְהוָה לָצָר בְּשִׁירַת הַזִּמְרָה: קָחִי  
 20 כִנּוֹר סָבִי עֵיר זִמְרָה נִשְׁכַּחַה הַיְטִיבִי נֶגֶן הַרְבִּי־שִׁיר לְמַעַן  
 21 תִּזְכְּרִי: וְהָיָה מִקֵּץ שְׁבָעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת־צָר  
 22 וְשָׁבָה לְאַתְנֶנְהָ וְזִנְתָה אֶת־כָּל־מְמַלְכוֹת הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי  
 23 הָאֲדָמָה: וְהָיָה סַחְרָהּ וְאַתְנֶנְהָ קָדַשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר  
 24 וְלֹא יִחָסֵן כִּי לְיֹשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יְהוָה סַחְרָהּ לֹא־כֹל  
 25 לְשִׁבְעָה וְלִמְכֹּסָה עֵתִיק:

כד

CAP. XXIV. כד

הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבּוֹלֵקָהּ וְעוֹדָה פְּנִיָּהּ וְהוֹפִיץ א  
 יֹשְׁבֶיהָ: וְהָיָה כָּעֵם כִּפְתָן כַּעֲבָד כְּאֲדוֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כְּגִבְרֶתָהּ  
 כְּקוֹנָה

כ"ד v. 12. כ"ד v. 13. כ"ד v. 17. כ"ד v. 18. כ"ד v. 19.

2 Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.

3 And by great waters the seed of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is a mart of nations.

4 Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, even the strength of the sea, saying, I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men, nor bring up virgins.

5 As at the report concerning Egypt, so shall they be sorely pained at the report of Tyre.

6 Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle.

7 Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.

8 Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?

9 The Lord of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.

10 Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish: there is no more strength.

11 He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms; the Lord hath given a commandment against the merchant city, to destroy the strong holds thereof.

12 And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Chittim; there also shalt thou have no rest.

13 Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness: they set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof; and he brought it to ruin.

14 Howl, ye ships of Tarshish: for your strength is laid waste.

15 And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king; after the end of seventy years shall Tyre sing as an harlot.

16 Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.

17 And it shall come to pass after the end of seventy years, that the Lord will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

18 And her merchandise and her hire shall be holiness to the Lord: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the Lord, to eat sufficiently, and for durable clothing.

## CHAPTER XXIV.

BEHOLD, the Lord maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

2 And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with



the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.

3 The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the Lord hath spoken this word.

4 The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the haughty people of the earth do languish.

5 The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

6 Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

7 The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merry-hearted do sigh.

8 The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

9 They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

10 The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

11 There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

12 In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

13 ¶ When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaming grapes when the vintage is done.

14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the Lord, they shall cry aloud from the sea.

15 Wherefore glorify ye the Lord in the fires, even the name of the Lord God of Israel in the isles of the sea.

16 ¶ From the uttermost part of the earth have we heard songs, even glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.

17 Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of the earth.

18 And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

19 The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

20 The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

21 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall punish the host of the high ones that are on high, and the kings of the earth upon the earth.

22 And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.

23 Then the moon shall be confounded,

בְּקוֹנָהּ בַּמִּזְבֵּחַ בַּמִּלֻּחַ בַּלֵּלָהּ בַּנֶּשֶׁה בַּאֲשֶׁר נִשָּׂא בּוֹ:

3 הַבּוֹק | תְּבוֹק הָאָרֶץ וְהַבּוֹק וְהַבּוֹק כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־

4 הַדִּבְרֵי הַהוּא: אֲבִלָה נִבְלָה הָאָרֶץ אֲמִלָּלָה נִבְלָה תִּבְלָה

ה אֲמִלְלוּ מְרוֹם עַם־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ חִנְפָה פָּחַת יִשְׁבִּיָּהּ

6 בִּרְעִיבֵי תוֹרֵת חָלְפוּ חֶק הַפָּרוּ בְּרִית עוֹלָם: עַל־כֵּן אֵלֶּה

אֲכָלָה אֶרֶץ נִיאֲשָׁמוּ יֹשְׁבֵי בָּהּ עַל־כֵּן חָרָו יֹשְׁבֵי אֶרֶץ

7 וְנִשְׁאָר אָנוּשׁ מוֹעֵר: אֲבָל תִּירוּשׁ אֲמִלְלָה־נֶפֶן נֶאֱחָיו

8 בְּלִשְׁמִחַת־לֵב: שָׁבַת מְשׁוּשׁ תַּפִּים חָדַל שְׁאוֹן עֲלִיּוֹם

9 שָׁבַת מְשׁוּשׁ בָּנוֹר: בִּשְׂרִיר לֹא יִשְׁתַּיִּיץ יִמֵּר שִׂכָּר לִשְׁתִּי:

10 נִשְׁכָּרָה קְרִית־תְּהוֹ סָגַר כָּל־בֵּית מִבּוֹא: צִוְּחָה עַל־דִּנְיָן

12 בְּחֻצוֹת עָרָבָה כָּל־שְׂמִיחָה גָּלָה מְשׁוּשׁ הָאָרֶץ: נִשְׁאָר

13 בְּעִיר שְׂמִיחָה וּשְׂאִיָּה יִפְת־שַׁעַר: בִּירִיכָה יְהוָה בְּקִרְבָּה

הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים בְּנִקְחָ וְיֵית כְּעִלְלָת אִם־כָּלָה בְּצִיר:

14 הִמָּה יִשְׁאוּ קוֹלָם יִרְנוּ בְּנֵאֻן יְהוָה צִהְלוּ מִיָּם: עַל־כֵּן

טו בְּאֵרִים כִּבְּדוּ יְהוָה בְּאֵי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

16 מִכִּנֹּף הָאָרֶץ וּמִרֵּת שְׂמִיעֵנוּ צְבִי לְצִדִּיק וְאָמַר

הוֹי־לִי הוֹי־לִי אֵי לִי בְּגָדִים בְּגָדוֹ וּבְגָד בְּגָדִים בְּגָדוֹ:

17 פָּחַד וּפָחַת וּפָחַ עֲלֵיד יוֹשֵׁב הָאָרֶץ: וְהִיָּה הַיָּם מִקּוֹל

18 הַפָּחַד וּפָל אֶל־הַפָּחַת וְהַעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפָּחַת יִלְכֵּד בַּפֶּחַ

19 כִּי־אֲרָבוֹת מִמְרוֹם נִפְתְּחוּ וַיִּרְעֲשׂוּ מוֹסְדֵי אֶרֶץ: רָעוּהָ

הַתִּרְעָעָה הָאָרֶץ פֹּד הַתְּפֹרְדָּה אֶרֶץ מוֹט הַתְּמוּטָה

כ אֶרֶץ: נוֹעַ תִּנוּעַ אֶרֶץ כַּשְׁבוֹר וְהַתְּנוּדָה בַּמְּלוֹנָה וּבְכֹד

21 עֲלִיָּה פִשְׁעָה וּנְפִלָה וְלֹא־תִסֵּף קוֹם: וְהִיָּה בֵּינוֹם הַהוּא

יִפְקֹד יְהוָה עַל־צִבְאָה הַמְרוֹם בַּמְרוֹם וְעַל־מַלְכֵי הָאֲדָמָה

22 עַל־הָאֲדָמָה: וְאִסְפוּ אִסְפָּה אִסוּר עַל־כּוֹר וּסְגִירוֹ עַל־

23 מִסְגָּר וּמִרְבַּ יָּמִים יִפְקְדוּ: וְחִפְרָה הַלְבִנָּה וּבוֹשָׁה

הַחֲמָה



החמה פרמלך יהיה צבאות בדר ציון ובירושלם ונגד  
וקניו קבוד:

כה

## CAP. XXV. כה

1 יהיה אלהי אתה ארוממך אודה שמך כי עשית פלא  
2 עצות מרחק אמונה אמן: כי שמת מעיר לגל קריה  
3 בצורה למפלגה ארמון ורים מעיר לעולם לא יבנה: על  
4 בן ובכדוך עם צען קרית גוים עריצים יראו: ביהיית  
5 מעוז לכל מעוז לאביון בצרלו מחסה מזרם צל מחרב  
6 כי רוח עריצים בורם קיר: בחרב בציון שאון וריים  
7 תכניע חרב בצל עב ומיר עריצים יענה: ועשה  
8 יהיה צבאות לכל העמים בדר הוה משתה שמנים  
9 משתה שמרים שמנים ממחים שמרים מזקקים: ובלע  
10 בדר הוה פניהלוט: הלוט על כל העמים והמסכה  
11 הנסוכה על כל הגוים: בלע חמות לנצח ומחה אדני  
12 יהיה דמעה מעל כל פנים וחרפת עמו יסיר מעל כל  
13 הארץ כי יהיה דבר: ואמר ביום ההוא הגה  
14 אלהינו זה קנינו לו וישענו זה יהיה קנינו לו נגילה  
15 ונשמחה בישועתו: ברתנו יד יהיה בדר הוה ונדרש  
16 מואל תחתיו כהדוש מתבן במי מדמנה: ופרש ידיו  
17 בקרבו כאשר יפרש השחה לשחות והשפיל נאותו עם  
18 ארבות ידיו: ומבצר משגב חומתיה השח השפיל הגיע  
19 לארץ עד עפר:

כו

## CAP. XXVI. כו

1 ביום ההוא יושר השירה הנה בארץ יהודה עיר עדלנו  
2 ישועה ישית חומות ואל: פתחו שערים ויבא גוי צדיק  
3 שמר אמונים: יצר סמוך תצר שלום: שלום כי בה במות:  
4 במתו ביהוה עדיעד כי ביה יהיה צור עולמים: כי

השח

and the sun ashamed, when the Lord of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.

## CHAPTER XXV.

**L**ORD, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.

2 For thou hast made of a city an heap; of a defenced city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

3 Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.

4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

5 Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the heat with the shadow of a cloud: the branch of the terrible ones shall be brought low.

6 ¶ And in this mountain shall the Lord of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of murrow, of wines on the lees well refined.

7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.

8 He will swallow up death in victory; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the Lord hath spoken it.

9 ¶ And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the Lord; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

10 For in this mountain shall the hand of the Lord rest, and Moab shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.

11 And he shall spread forth his hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.

12 And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

## CHAPTER XXVI.

**I**N that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

2 Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

3 Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.

4 Trust ye in the Lord for ever: for in the Lord JEHOVAH is everlasting strength:

5 ¶ For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth

it low; he layeth it low, *even to the ground*; he bringeth it *even to the dust*.

6 The foot shall tread it down, *even the feet of the poor, and the steps of the needy*.

7 The way of the just is uprightness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.

8 Yea, in the way of thy judgments, O Lord, have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name, and to the remembrance of thee.

9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

10 Let favour be shewed to the wicked, yet will he not learn righteousness: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the Lord.

11 Lord, when thy hand is lifted up, they will not see: but they shall see, and be ashamed for their envy at the people; yea, the fire of thine enemies shall devour them.

12 ¶ Lord, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.

13 O Lord our God, other lords beside thee have had dominion over us: but by thee only will we make mention of thy name.

14 They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

15 Thou hast increased the nation, O Lord, thou hast increased the nation: thou art glorified: thou hast removed it far unto all the ends of the earth.

16 Lord, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them.

17 Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O Lord.

18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.

19 Thy dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

20 ¶ Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.

21 For, behold, the Lord cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

## CHAPTER XXVII.

IN that day the Lord with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent; and he shall slay the dragon that is in the sea.

2 In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.

השח ישיב מרום קרנה נשנבה ישפילה ישפילה עד

ארץ גיענה עד עפר: תרמסנה רגל רגלי עני פעמי

דלים: ארח לצדיק מישרים ישר מעגל צדיק תפלים:

אף ארח משפטך יהיה קנייך לשמך ולזכרך תאות

נפש: נפשי אויתך בלילה אפדותי בקרבי אשתהך

כי כאשר משפטך לארץ צדק למדי ישיב תבל: יחן

רשע בללמד צדק בארץ נכחות יעגל ובליראה גאות

יהיה: יהיה רמה ידך בליחזון יחזו ויבשו קנאת

עם אף אש צריך תאכלם: יהיה תשפת שלום

לנו כי גם בלמעשינו פעלת לנו: יהיה אלהינו

בעלנו אדנים וולתך לבדך נזכיר שמך: מתים בל

יחיו רפאים בליקמו לבן פקדת ותשמידם ותאבד כל

זו ובר למי: יספת לגוי יהיה יספת לגוי נכבדת רחבת

בלקצור ארץ: יהיה בצר פקודת צקון לחש

מוסרך למי: במו הרח תקריב ללדת תחיל תוצק

בחבליה בן היינו מפניך יהיה: חרינו חלנו במו ילדנו

רוח ישועת בלנעשה ארץ ובליפלו ישיב תבל: יחיו

מתים נבלתי יקומון הקצו ורגנו שכני עפר כי טל אורת

כ מלך וארץ רפאים תפיל: לך עמי בא בחדריך

וסגר דלתך בערך חבי כמעט הנע עד יעבור ועם:

בידה יהיה יצא ממקומו לפקד עון ישיבה ארץ עליו

ונלתה הארץ את דמיה ולא תבסה עוד על הרוגיה:

## CAP. XXVII. כו כז

א ביום ההוא יפקד יהוה בחרבו הקשה והגדולה והחזקה

על לוינתן נחש ברח ועל לוינתן נחש עקלתון והרג את

התנין אשר בים: ביום ההוא פרס חמר ענולה:

אני יהוה נצודה להנעים אשכנה פן יפקד עליה לילה

ויום

- וְיוֹם אֶצְרֶנָּה: חֲמֵה אֵין לִי מִיִּתְחַנֵּי שְׁמִיר שִׁית בְּמִלְחָמָה 4  
 אֶפְשָׁעָה כֹּה אֶצִּיתָנָה יָחַד: אִי יִחֹזֵק בְּמַעְלֵי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם ה  
 לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי: הַבָּאִים יִשְׂרַשׁ יַעֲקֹב יֵצִין וּפְרַח 6  
 יִשְׂרָאֵל וּמִלֹּא פְגִיר־תִּבֵּל תִּנּוּבָה: הַכְּמַכַּת מִכְּהוּ 7  
 הַכְּהוּ אִם־כְּתֹרֵג הֲרָנִי הֲרָג: בְּסֹאפָאָה בְּשִׁלְחָה תִּרְיִבָּה 8  
 הִנֵּה בְרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים: לֶכֶן בּוֹאֵת יִכְפֹּר עוֹד 9  
 יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־פְּרִי הַסֵּר חֲמֵאתוֹ בְּשׁוּמוֹ: כָּל־אֲבָנֵי מִזְבֵּחַ  
 כְּאֲבָנֵי־נֵזֶר מְנַפְצוֹת לֹא־יִקְמוּ אֲשֶׁרִים וְחֲמָנִים: כִּי עֵיר י  
 בְּצוּרָה בְּדָד נִזְה מְשֻׁלָּח וְנַעֲזֹב בְּמִדְבָּר שֵׁם יִרְעָה עֵנָל  
 וְשֵׁם יִרְבֵּץ וּבְלָה סַעֲפִיה: בִּיבֹשׁ קִצִּירָה תִּשְׁכַּרְנָה 11  
 נָשִׁים בָּאוֹת מֵאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־בִּינוֹת הוּא עַל־כֵּן  
 לֹא־יִרְחֲמֶנּוּ עֲשׂוֹה וְיִצְרוּ לֹא יִחַנְּנוּ: וְהִזֶּה בְּיוֹם 12  
 הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשְׁבֵּלֹת הַנָּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם  
 תִּלְקֶטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִזֶּה בְּיוֹם הַהוּא 13  
 יִתְקַע בְּשׁוּפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַגִּדִּיחִים  
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

כח

## CAP. XXVIII. כח

- הוּי עֲמֶרֶת גֵּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם וְיֵצִין נָבֵל צָבִי תִפְאֶרְתּוֹ א  
 אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים הַלּוּמִי יִין: הִנֵּה חֹזֵק וְאַמֵּץ 2  
 לְאֶדְנִי בְּזֶרֶם בָּרָד שֶׁעַר קָטַב בְּזֶרֶם מַיִם כְּבִירִים שְׁטָפִים  
 הִנֵּחַ לְאֶרֶץ בִּיד: בְּרִגְלִים תִּרְמַסְנָה עֲמֶרֶת גֵּאוֹת שִׁכְרֵי 3  
 אֶפְרַיִם: וְהִזֶּה צִיצֵת נָבֵל צָבִי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ 4  
 גֵּיא שְׁמָנִים כְּבַבּוּרָה בְּמָרֶם קִיץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרָאֵל  
 אוֹתָהּ בְּעוֹדָה כִּכְפּוֹ יִבְלַעְנָה: בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה  
 יְהוָה צְבָאוֹת לְעֲמֶרֶת צָבִי וּלְצִפִּירֵת תִּפְאֶרֶת לְשָׂאֵר  
 עַמּוֹ: וְלִירוּחַ מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וּלְגִבּוּרָה 6  
 מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה: וְנִם־אֵלֶּה בִּינוֹ שְׁנוֹ וּבִשְׁכַר תַּעֲזוּ 7

כהן

3 I the Lord do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

4 Fury is not in me: who would set the briers and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

5 Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

6 He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

7 ¶ Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

8 In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.

9 By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the groves and images shall not stand up.

10 Yet the defenced city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

11 When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.

12 ¶ And it shall come to pass in that day, that the Lord shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

13 And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the Lord in the holy mount at Jerusalem.

## CHAPTER XXVIII.

WOE to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

2 Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

3 The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

4 And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

5 ¶ In that day shall the Lord of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

6 And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

7 ¶ But they also have erred through

wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

8 For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.

9 ¶ Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.

10 For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

12 To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing: yet they would not hear.

13 But the word of the Lord was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

14 ¶ Wherefore hear the word of the Lord, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.

15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

16 ¶ Therefore thus saith the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

18 ¶ And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand: when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

20 For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

21 For the Lord shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act.

22 Now therefore be ye not mockers, lest your hands be made strong: for I have heard from the Lord God of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.

23 ¶ Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

25 When he hath made plain the

כָּתוּב וְנִבְיָא שְׁנוֹ בַשֶּׁכֶר נִבְלְעוּ מִדְּהִינִן תַּעֲלוּ מִדְּהַשְׁכָּר שְׁנוֹ  
8 בְּרֹאֵה פָקוּ פְּלִילִיָּה: בִּי כָל־שְׁלֵחֹנוֹת מְלֹאֵי קִנְיָ צִאָה

9 בְּלִי מְקוֹם: אֶת־מִי יוֹרָה דַּעַה וְאֶת־מִי יִבֶּן שְׁמוּעָה

י גְּמוּלִי מִחֶלֶב עֵתִיקוֹ מִשְׁדִּים: בִּי צוֹ לָצוּ צוֹ לָצוּ קוֹ

11 לָקוּ קוֹ לָקוּ וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם: בִּי בִלְעֵנִי שְׁפָה וּבִלְשׁוֹן

12 אַחֲרֵית יִדְבַר אֶל־הָעָם הַזֶּה: אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים וְאֵת

הַמְּנוּחָה הֵנִיחוּ לַעֲיֹף וְאֵת הַמְּרִנָּה וְלֹא אָבֹא שְׁמוּעָה:

13 וְהִנֵּה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צוֹ לָצוּ צוֹ לָצוּ קוֹ לָקוּ קוֹ לָקוּ

וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם לְמַעַן יָלְכוּ וּבָשְׁלוּ אַחֲוֹר וְנִשְׁבְּרוּ

14 וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְבְּדוּ: לָקוּ שְׁמֵנוּ דְּבַר־יְהוָה אֲנָשֵׁי לָצוֹן

טו מִשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: בִּי אֲמַרְתֶּם בְּרַתְנוּ

בְּרִית אֶת־מִוֶּת וְעַם־שְׂאוֹל עָשִׂינוּ חֻנָּה שִׁמְשׁ שׁוֹמֵת בִּי

יַעֲבֹר לֹא יִבְאֵנוּ בִּי שְׁמֵנוּ כְּנֹב מַחֲסֵנוּ וּבַשֶּׁכֶר נִסְתַּרְנוּ:

16 לָקוּ כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנְנִי יֹסֵד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן

17 בָּחֵן פִּנֵּת יִקְרָת מוֹסֵד מוֹסֵד הַמֶּאֱמֵן לֹא יִחִישׁ: וְשִׁמְתִּי

מִשְׁפָּט לָקוּ וְצִדְקָה לְמִשְׁקָלָת וְיַעַה כָּרֹד מַחֲסֵה כְּנֹב

18 וְסִתַּר מִים יִשְׁטֹפוּ: וְכִפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת־מִוֶּת וְחַוּוֹתְכֶם

אֶת־שְׂאוֹל לֹא תִקּוּם שׁוֹמֵת שׁוֹמֵת בִּי יַעֲבֹר וְהָיִיתֶם לוֹ

19 לְמַרְמָס: מִדֵּי עֲבָרוּ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־בִבְקָר בִּבְקָר יַעֲבֹר

כ בָּיִוִם וּבְלֵילָה וְהִנֵּה רִקְנוֹנָהּ הִבֵּן שְׁמוּעָה: כִּי־קָצַר

21 הַמַּצֵּעַ מִהַשְׁתַּרְעַ וְהַמַּסְכָּה צָרָה כְּהַתְפַּנֵּס: בִּי כְהֹרֶ

פָּרָצִים יָקוּם יְהוָה פָּעֻמָּק בְּגִבְעוֹן יִרְגֵן לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ

וְרַ מַעֲשָׂהוּ וְלַעֲבֹר עֲבָדְתוֹ נִכְרִיָּה עֲבָדְתוֹ: וְעַתָּה אֶל־

22 תִּתְלַצְצוּ פֶּן־יִחַזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־קָלָה וְנִחְרָצָה שְׁמַעֲתִי

מֵאֵת אֲדֹנֵי יְהוָה צִבְאוֹת עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

23 הָאֲנִינוּ וְשָׁמְנוּ קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ וְשָׁמְנוּ אֲמַרְתִּי: הַכֹּל הַיּוֹם יִחְרַשׁ

24 כִּי הַחֹרֶשׁ לֹרֵעַ יִפְתָּח וְיִשְׁתַּד אֲדַמְתּוּ: הֲלוֹא אִם־שׁוֹרָה

פְּנִיָּה

12. v. כצל 13. v. קמץ בויק 15. v. שוט קי. 16. v. דגש אדור שדק. 22. v. קמץ בויק

פְּנֵיהֶם וְהַפִּיץ קֶצֶחַ וּכְמֵן וְזֶרֶק וְשֵׁם חִטָּה שׁוֹרֶה וּשְׁעָרָה  
 נִסְמָן וּכְסֻמֶּת גְּבֻלָּתוֹ: וַיִּסְרוּ לְמִשְׁפַּט אֱלֹהֵיו יוֹרְנוֹ: 26  
 כִּי לֹא בַחֲרוּץ יוֹדֵשׁ קֶצֶחַ וְאוֹפֵן עֲנָלָה עַל־כֶּמֶן יוֹסֵב כִּי 27  
 בַּמִּטָּה יִחַבֵּט קֶצֶחַ וּכְמֵן בַּשֶּׁבֶט: לֶחֶם יוֹדֵק כִּי לֹא 28  
 לִקְצֹחַ אֲדוֹשׁ יְדוּשְׁנוֹ וְהֶמֶם גִּלְגַּל עֲנָלָתוֹ וּפְרִשְׁוֹ לֹא  
 יִדְקְנוּ: גַּם־זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יֵצֵא הַפֶּלֶא עֲצָה 29  
 הַגְּדִיל תוֹשִׁיָּה:

face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

29 This also cometh forth from the Lord of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

כט

CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

WOE to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.

2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

3 And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mount, and I will raise forts against thee.

4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust.

5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

6 Thou shalt be visited of the Lord of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

7 ¶ And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

9 ¶ Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

10 For the Lord hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

12 And the book is delivered to him

הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קְרִית חֲנָה דָּוִד סֵבּוֹ שָׁנָה עַל־שָׁנָה א  
 חֲנִים יִנְקֻפוּ: וְהִצִּיקוּתִי לְאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תֹּאנִיָּה וְאֹנִיָּה 2  
 וְהָיְתָה לִי כְאֲרִיאֵל: וְהִנֵּנִי כְדֹר עָלֶיךָ וְצָרְתִּי עָלֶיךָ 3  
 מִצֵּב וְהִקְוֵמְתִּי עָלֶיךָ מִצָּרְתִּי: וְשִׁפְלֹת מֵאֶרֶץ תִּדְבְּרִי 4  
 וּמִעֶפֶר תִּשָּׁח אִמְרֹתֶיךָ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֶךָ וּמִעֶפֶר  
 אִמְרֹתֶיךָ תִּצְפָּצֵף: וְהָיָה כְּאֹבֶק בֶּקֶת הַמֶּזֶן וְהָיָה וּכְמִץ 5  
 עֵבֶר הַמֶּזֶן עֲרִיצִים וְהָיָה לִפְתָּע פְּתָאִם: מֵעַם יְהוָה 6  
 צְבָאוֹת תִּפְקֹד בְּרָעַם וּבְרָעַשׁ וְקוֹל גְּדוֹל סוּפָה וּסְעָרָה  
 וְלֶהֱבֹא אֵשׁ אוֹכֵלָה: וְהָיָה כְּחִלּוֹם חֲנוּן לִילָה הַמֶּזֶן כָּל־ 7  
 הַגּוֹיִם הַצְּבָאִים עַל־אֲרִיאֵל וְכָל־צִבְיָהּ וּמִצְדֹּתֶיהָ וְהַמִּצִּיקִים  
 לָהּ: וְהָיָה כְּאִשֶּׁר יִחַלֵּם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהַקִּיץ 8  
 וְרָקָה נִפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יִחַלֵּם הַצֵּמָא וְהִנֵּה שֹׁתֵה וְהַקִּיץ  
 וְהִנֵּה עֵיף וְנִפְשׁוֹ שׁוֹרָקָה כֵּן יְהִיָּה הַמֶּזֶן כָּל־הַגּוֹיִם הַצְּבָאִים  
 עַל־הָרִ צִיּוֹן: הַתְּמַהֲמָהּ וְתִמְהוֹ הַשְׁתַּעֲשָׁעוּ וְשָׁעוּ 9  
 שִׁכְרוּ וְלֹא־יִין נָעוּ וְלֹא שִׁכָּר: כִּי־נִסְדָּ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ  
 תִּרְדָּמָה וַיַּעֲצֵם אֶת־עֵינֵיכֶם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רֹאשֵׁיכֶם  
 הַחֹזִים בָּסָה: וְהָיוּ לָכֶם חֲזוֹת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר 10  
 הַחֲתוּם אֲשֶׁר־יִתֵּנוּ אֹתוֹ אֶל־יְדֵי הַסֵּפֶר לֵאמֹר קִרְאֵנָּה  
 וְהָ וְאֵמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא: וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אִשֶּׁר 12  
 לֹא־

that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

13 ¶ Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, *even* a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the Lord, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

18 ¶ And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

19 The meek also shall increase their joy in the Lord, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

22 Therefore thus saith the Lord, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

## CHAPTER XXX.

WOE to the rebellious children, saith the Lord, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

2 That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

3 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

4 For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

5 They were all ashamed of a people

לֹא יָדָע סֵפֶר לֹאמֹר קָרָאנָא וְהָ וְאָמַר לֹא יִדְעָתִי סֵפֶר:  
וַיֹּאמֶר אֶלְנִי יַעֲזָן כִּי נִגְשׁ הָעָם הַזֶּה בִּפְּוִי וּבְשִׁפְתוֹ  
כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ רִתֵּק מִמֶּנִּי וְחִתּוּ יְרֵאָתָם אֹתִי מִצֹּת אֲנָשִׁים  
מִלְמֻדָּה: לָכֵן הִנֵּנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־הָעַם־הַזֶּה הַפְּלֵא  
וּפְלֵא וְאֶבְדָּה חֲכָמָת חֲכָמָיו וּבִנְתָּ נִבְנָיו תִּסְתַּתֶּר:

טו הוּא הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לְסִתּוֹר עֲצָה וְהִיא בְּמַחְשָׁד  
מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יִדְעֵנוּ: הַפְּכֶם אִם־  
כְּחֹמֶר הַיֵּצֶר יִחָשֵׁב כִּי־יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לַעֲשׂוֹהוּ לֹא עָשִׂנוּ  
וַיֵּצֶר אָמַר לִיָּצְרוֹ לֹא הִבִּין: הֲלֹא־עוֹל מַעֲט מוֹעֵד וְשֵׁב  
לְבָנוֹן לְפָרְמֶל וְהַפְּרֶמֶל לִיעֵר יִחָשֵׁב: וְשִׁמְעוּ בְיוֹם־  
הַהוּא הַחֲרָשִׁים וּבְרִי־סֵפֶר וּמֹאפֵל וּמַחְשָׁד עֵינֵי עוֹרִים  
תִּרְאֶינָה: וְיִסְפוּ עֵנִים בִּיהוָה שִׂמְחָה וְאֲבִיוֹנֵי אֲדָם  
כ בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ: כִּי־אָפֶס עֲרִיצָה וְכֹלָה לָץ וְנִכְרָתוֹ  
כָּל־שִׁקְדֵי אֹן: מַחֲסִיאֵי אֲדָם בְּדָבָר וּלְמוֹכִיחַ בִּשְׁעָר  
יִקְשֹׁן וַיִּשּׁוּ בַתְּדוֹ צָדִיק: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־  
בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אֲבֹתָהֶם לֹא־עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב  
וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְרֹוּ: כִּי בְרָאתוֹ יִלְדּוּ מַעֲשֵׂה יְדֵי  
בְּקֶרְבוֹ יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ: וַיִּדְעוּ תַעֲרִירוֹת בִּינָה וְרוֹנָנִים  
יִלְמְדוּ־לִקְחָה:

## CAP. XXX. ל

א הוּא בָנִים סוֹרְרִים נֹאם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֲצָה וְלֹא מִנִּי וּלְנִסָּד  
מִסִּבָּה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סִפּוֹת חֲסָאֵת עַל־חֲסָאֵת:  
2 הַהֹלְכִים לְרִדְתָּ מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאֲלוּ לַעֲזֹז בְּמַעֲזוֹ  
3 פִּרְעֹה וּלְחַסוֹת בְּצֶל מִצְרַיִם: וְהִיא לָכֶם מַעֲזוֹ פִּרְעֹה  
4 לְבָשֶׁת וּלְחַסוֹת בְּצֶל־מִצְרַיִם לְכַלְמָה: כִּי־הָיוּ בֹצְעֵי  
ה שְׂרָיו וּמִלֻּאֲקֵי חָנָם יִגְעִיו: כָּל הַבָּאִישׁ עַל־עַם לֹא־  
יִעִילוּ

יעִילוּ לָמוֹ לֹא לַעֲזֹר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבָשֶׁת וְגַם לְחֶרֶף־הָ:  
 6 מִשָּׂא בְהֵמוֹת נֹגֵב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצִוְקָה לְבִיא וְלִישׁ  
 מִדֶּם אִפְעֵה וְשָׂרָף מִעוֹפֹף יִשְׂאוּ עַל־כַּתְּף עֲזוּרִים חִילֵיהֶם  
 7 וְעַל־דִּבְשֶׁת גַּמְלִים אֲוִצְרוֹתָם עַל־עַם לֹא יוֹעִילוּ: וּמִצְרַיִם  
 הִבֵּל וְרִיק יַעֲזְרוּ לָבֹן קָרָאתִי לְזֹאת רַחֲב הֵם שָׁבֶת:  
 8 עֲתָה בּוֹא כְּתֹבָה עַל־לִיחַ אַתֶּם וְעַל־סֹפֶר חֲקֹה וְתִהְיֶה  
 9 לְיוֹם אַחֲרוֹן לְעַד עַד־עוֹלָם: כִּי עִם מָרִי הוּא בָּנִים כְּחֹשִׁים  
 10 בָּנִים לֹא־אֲבוֹ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה: אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאשִׁים  
 לֹא תִרְאוּ וּלְחֹזִים לֹא־תַחֲזוּ־לָנוּ נִכְחוֹת דְּבָרוֹ־לָנוּ חֻלְקוֹת  
 11 חֲזוּ מִהֲתַלּוֹת: סוּרוּ מִנִּדְרֹךְ הַטּוֹ מִנִּי־אֲרָח הַשְּׁבִיתוּ  
 12 מִפְּנֵינוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: לָבֹן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל  
 יַעַן מֵאִסְכֶּם בְּדִבְרֵי הַזֶּה וְתִבְטְחוּ בַעֲשֹׁק וְנִלְוֹ וְתִשְׁעֲנוּ  
 13 עֲלֵיו: לָבֹן יִהְיֶה לָכֶם הָעֵץ הַזֶּה כְּפָרִץ נָפֵל נִבְעָה בְּחוֹמָה  
 14 נִשְׁנָבָה אֲשֶׁר־פִּתְאֹם לִפְתָּע יָבוֹא שִׁבְרָהּ: וְשִׁבְרָהּ כְּשֹׁבֵר  
 נָבֵל יוֹצְרִים כְּתוֹת לֹא יִחַמֵּל וְלֹא־יִמְצָא בְּמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׁ  
 15 לְחַתּוֹת אֵשׁ מִיָּקוֹד וּלְחִשּׁוֹף מִיָּם מִנְּבֹא: כִּי כֹרֵד  
 אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וְנִחַת תִּנְשָׁעוּן  
 16 בְּהִשְׁקֵט וּבִבְטָחָה תִּהְיֶה גְבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם: וְתֹאמְרוּ  
 לֹא־כִי עַל־סוּם נָנוּם עַל־כֵּן תִּנּוּסוֹן וְעַל־כֵּן נִרְכָּב עַל־כֵּן  
 17 יִקְלּוּ רַדְפֵיכֶם: אֵלֶּה אֶחָד מִפְּנֵי גַעְרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַעְרַת  
 חֲמִשָּׁה תִּנָּסוּ עַד אֲסִיּוֹתֵרְתֶם כִּתְּרֵן עַל־רֹאשׁ הָהָר וְכִנָּם  
 18 עַל־הַנִּבְעָה: וְלָבֹן יִחַבֶּה יְהוָה לְחַנּוּכֶם וְלָבֹן יָרוּם  
 לְרַחֲמֶכֶם בִּי־אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אֲשֶׁר־יִפְלִחוּכִי לוֹ:  
 19 בִּרְעַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בָּבוֹ לֹא־תִבְכֶּה חֲזוֹן  
 יִחַנֵּךְ לִקְוֹל וְעִקְוֶה בְּשִׁמְעָתוֹ עֲנֶךְ: וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנִי לֶחֶם כ  
 צָר וּמִיָּם לֶחֶץ וְלֹא־יִבְנֶנָּה עוֹד מוֹרֵךְ וְדִנִּי עֵינֶיךָ רֹאוֹת  
 21 אֶת־מוֹרֵיךְ: וְאֲזִנֶּיךָ תִּשְׁמַעְנָה דְּבַר מַאֲחִירֶיךָ לֹא־מֶר נָה

הדרך

that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.

6 The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.

7 For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose; therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.

8 ¶ Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

9 That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the Lord:

10 Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophesy deceits:

11 Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

12 Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:

13 Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

14 And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water without out of the pit.

15 For thus saith the Lord God, the Holy One of Israel; In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.

16 But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.

17 One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.

18 ¶ And therefore will the Lord wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the Lord is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.

19 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.

20 And though the Lord give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:

21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way,



walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

22 Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.

23 Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plentiful: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

24 The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

25 And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the Lord bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.

27 ¶ Behold, the name of the Lord cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the Lord, to the mighty One of Israel.

30 And the Lord shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

31 For through the voice of the Lord shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the Lord shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the Lord, like a stream of brimstone, doth kindle it.

## CHAPTER XXXI.

WOE to them that go down to Egypt for help; and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the Lord!

2 Yet he also is wise, and will bring

הַיְרָדָה לָכֵן כִּי תִאֲמִינוּ וְכִי תִשְׁמָאוּלוּ: וְשִׁמְאַתֶּם אֶת־צִפּוֹי פִּסְלֵי כֶסֶף וְאֶת־אִפְדֵּת מַסֶּכֶת וְהִבֵּךְ תִּזְרֹם בְּמֹו

23 הָיָה צֵא תֹאמַר לוֹ: וְנָתַן מִטָּר וְרָעָה אֲשֶׁר־תִּזְרַע אֶת־הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תִּבּוֹאֵת הָאֲדָמָה וְהָיָה דֶשֶׁן וְשֶׁמֶן וְרָעָה

24 מִקִּנְיָה בְּיוֹם הַהוּא כִּי נִרְחַב: וְהָאֲלָפִים וְהָעֵבְרִים עֲבָדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִין יֵאָכְלוּ אֲשֶׁר־זָרָה בָּרִחַת וּבְמִזְרָה:

כֹּה וְהָיָה עַל־כִּלְדָּהָר נָבִיא וְעַל כָּל־נְבִיאָה נִשְׁאָה פְּלָנִים יִבְלִי־מַיִם בְּיוֹם הַרְג רֹב בְּנִפְל מִגְדָּלִים: וְהָיָה אוֹר־הַלְבֵּנָה כְּאוֹר הַחֲמָה וְאוֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שִׁבְעָתִים כְּאוֹר

שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֹבֶשׁ יִהְיֶה אֶת־שֹׁבֵר עֲמֹו וּמַחֲזֵק מִבְּתוֹ יִרְפָּא: הִנֵּה שְׁמִי־הוּא בָּא מִמִּזְרָח בָּעֵר

אֲפֹו וְכִכָּר מִשְׁאָה שִׁפְתָּיו מְלֹאוֹ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כֹּאֵשׁ אֲכָלָת: וְרוּחוֹ בְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־צִנְאוֹר יִחַצֶּה לְהַנִּיף גּוֹיִם בְּנִפְת

29 שְׁוֹא וְרָסֹן מִתְעָה עַל לַחֲוֵי עַמִּים: הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם בְּלִיל הַתִּקְדֵּשׁ־חַג וּשְׂמִיחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ בַּחֲלִיל לְבוֹא ל בְּהַר־יְהוָה אֶל־צִוֹר יִשְׂרָאֵל: וְהַשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הַדּוֹד

קוֹלוֹ וְנָחַת וְרוּעוֹ יִרְאֶה בְּנוֹעַף אֵף וְלֹהֵב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ וְזָרֵם וְאִבֵּן בְּרָד: כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יִתַּת אֲשׁוֹר בִּשְׁבַט יִבָּה:

32 וְהָיָה כָּל מַעֲבֵל מִטָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יִנִּיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתַפִּים וּבִכְנָרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנוּפָה נִלְחַס־בָּהּ: כִּי עָרוֹךְ מֵאֲתָמֹל תִּפְתָּה נִסְדָּוָא לְמַלְךְ הוֹכֵן הַעֲמִיק הָרִחֵב

מִדְרָתָהּ אֵשׁ וְעַצִּים הִרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה בְּנַחַל גְּפִרִית בַּעֲרָה בָּהּ:

## CAP. XXXI. לא

לא

א הוֹי הַיְרָדִים מִצְרִים לְעִזְרָה וְעַל־סוֹסִים יִשְׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־

רֶכֶב כִּי רֹב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־עֲצָמוּ מְאֹד וְלֹא שְׁעוּ עַל־

2 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ: וְנִסְדָּוָא חֲכָם וַיָּבֹא

רע



רַע וְאֶת־דִּבְרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם עַל־בֵּית מְרִעִים וְעַל־עֲזָרָת  
 פְּעָלֵי אָנוּ: וּמַצְרִים אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוֹסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־  
 רוּחַ וְיִהְיֶה יָמָה יָדוֹ וְכִשְׁל עֲזָר וְנָפַל עֲזָר וַיִּחָדְדוּ כָּלָם  
 יַכְלִיחוּ: כִּי־כֹה אָמַר־יְהוָה אֱלֹהֵי כָּאֲשֶׁר הִגִּידָה הָאָרֶץ  
 וְהַכְּפִיר עַל־טְרַפּוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מֵלֹא רַעִים מִקּוֹלָם  
 לֹא יִחָת וּמִהַמּוֹנִם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יִרְדַּ הַיְּהוָה צָבָאוֹת לַצָּבָא  
 עַל־הֶרֶצִיּוֹן וְעַל־גִּבְעָתָהּ: בְּצַפְרִים עָפוֹת כֵּן יֵגֶן יְהוָה  
 צָבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלַם וְנָזַן וְהִצִּיל פָּסוּחַ וְהַמְלִיט: שׁוּבוּ  
 לְאֲשֶׁר הֶעֱמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן  
 אִישׁ אֱלִילִי כִסְפּוֹ וְאֱלִילִי זָהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם וִירִכֶם  
 חֲטָא: וְנָפַל אֲשׁוּר בַּחֶרֶב לֹא־אִישׁ וַחֶרֶב לֹא־אָדָם תֹּאכְלֶנּוּ  
 וְגַם לוֹ מִפְּנֵי־חֶרֶב וּבַחֲזָקָיו לָמָס יִהְיוּ: וְסִלְעוֹ מִמִּנְהוֹ  
 יַעֲבֹר וַחֲתוּ מִנֶּם שָׂרָיו נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר־אֵר לֹו בְּצִיּוֹן  
 וְתִנּוֹר לוֹ בִּירוּשָׁלַם:

לב

## CAP. XXXII. לב

הֵן לְצַדִּיק יִמְלֹךְ־מֶלֶךְ וּלְשָׁרִים לְמִשְׁפַּט יִשְׂרָאֵל: וְהַיְּהוָה־אִישׁ א  
 כְּמַחְבֵּא־רוּחַ וְסֹתֵר זָרִם כְּפִלְגֶּרֶמִים בְּצִיּוֹן כְּצֶלֶל סֶלַע  
 כְּכֹר בְּאֶרֶץ צִיפָה: וְלֹא תִשְׁעִינָה עֵינֵי רְאִים וְאָזְנֵי שִׁמְעִים  
 תִּקְשְׁבֶנָּה: וּלְבָב נִמְהָרִים יָבִין לְדַעַת וּלְשׁוֹן עֲלִנִים תִּמְהָר  
 לְדַבֵּר צִחוֹת: לֹא־יִקְרָא עוֹד לְנָבֵל נְדִיב וּלְכִילִי לֹא  
 יֹאמֶר שׁוֹעִ: כִּי נָבֵל נִבְלָה יִדְבֹּר וּלְבֹו יַעֲשֶׂה־אָזֶן לַעֲשׂוֹת  
 חֹנֶף וּלְדַבֵּר אֶל־יְהוָה תוֹעֵה לְהָרִיק נֶפֶשׁ רָעָב וּמִשְׁקָה  
 צָמָא יַחֲסִיר: וּכְלִי כִלְיוֹ רָעִים הוּא זְמוּת יִצֵּץ לְחַבֵּל  
 עֲנִיִּים בְּאִמְרֵי שָׁקֶר וּבְדַבֵּר אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט: וְנָדִיב נְדִיבוֹת  
 יִצֵּץ וְהוּא עַל־נְדִיבוֹת יָקוּם: נְשִׁים שְׂאֵנֹת קָמְנָה  
 שִׁמְעֶנָּה קוֹלִי בְּנוֹת בְּמַחֹת הָאֲנָה אִמְרָתִי: יָמִים עַל־  
 שָׁנָה תִרְגְּזֶנָּה בְּמַחֹת כִּי כָלָה בָּצִיר אֶסֶף בְּלִי יְבוּא:

חרדו

evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

8 Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fail together.

4 For thus hath the Lord spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the Lord of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

5 As birds flying, so will the Lord of hosts defend Jerusalem: defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

6 ¶ Turn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

7 For in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.

8 ¶ Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

9 And he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the Lord, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

## CHAPTER XXXII.

**B**EHOOLD, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

2 And a man shall be as a hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

3 And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

4 The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

5 The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

6 For the vile person will speak villany, and his heart will work iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

7 The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

8 But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

9 ¶ Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

10 Many days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

11 Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones: strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.

12 They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine. 13 Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:

14 Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

15 Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field and the fruitful field be counted for a forest.

16 Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

19 When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.

20 Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.

CHAPTER XXXIII.

WOE to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee; when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.

2 O Lord, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

3 At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.

4 And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar: as the running to and fro of locusts shall he run upon them.

5 The Lord is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.

6 And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the Lord is his treasure.

7 Behold, their valiant ones shall cry without: the ambassadors of peace shall weep bitterly.

8 The highways lie waste, the way-faring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.

9 The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.

10 Now will I rise, saith the Lord; now will I be exalted; now will I lift up myself.

11 Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath, as fire, shall devour you.

12 And the people shall be as the

11 חרדו שאננות רגזה במחנות פשטה וערה וחנונה על  
12 חלצים: על-שדים ספרים על-שד-חמד על-נפן פריה:  
13 על אדמת עמי קוץ שמיר תעלה פי על-כל-בתי משוש  
14 קרנה עליונה: ברארמון נפש המון עיר עוב עפל ובחן  
הזה בעד מערות עד-עולם משוש פראים מרעה עדרים:  
טו עד-יערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לברמל וברמל  
16 ליער יחשב: ושכן במדבר משפט וצדקה בברמל  
17 תשב: והיה מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט  
18 ובטח עד-עולם: וישב עמי בנה שלום ובמשכנות  
19 מבטחים ובמנוחת שאננות: וברד בדרת היער ובשפלה  
כ תשפל העיר: אשריכם ורעי על-כל-מים משלתי רגל-  
השור והחמור:

CAP. XXXIII. לג

א הוי שודר ואתה לא שודר ובוגד ולא-בגדו בך בהתמד  
2 שודר תושד בגלתך לבגד יבגדו-בך: יהיה חנו  
לך קוינו היה ורעם לבקרים אחי-ישועתנו בעת צרה:  
3 מקול המון נדרו עמים מרממתך נפצו גוים: ואסף  
4 ה שללכם אסף החסיל כמשק גבים שקק בו: נשגב  
5 יהיה פי שכן מרום מלא ציון משפט וצדקה: והיה  
אמונת עתיד חסן ישועת חכמת ודעת יראת יהוה היא  
7 אוצרו: הן אראלם צעקו חצה מלאכי שלום  
8 מר יבביון: נשמו מסלות שבת עבר ארצה הפר ברית  
9 מאם ערים לא חשב אנוש: אבל אמללה ארץ החפיר  
לבנו קמל היה השרון בערבה ונער בשן וברמל:  
11 עתה אקום יאמר יהוה עתה ארום עתה אנשא: תהרו  
12 חשש תלדו קש רוחכם אש תאכלכם: והיו עמים

משפחות

ליב v. 14. קמץ בויק v. 15. ורמל כרי v. 1. דגש אור שורק  
v. 9. קמץ בויק ibid. פתח באחנה v. 10. קמץ בויק v. 11. פתח באחנה

burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.

13 ¶ Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.

14 The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

15 He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil;

16 He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.

17 Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.

18 Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

19 Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.

20 Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.

21 But there the glorious Lord will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

22 For the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our king; he will save us.

23 Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

24 And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

#### CHAPTER XXXIV.

COME near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

2 For the indignation of the Lord is upon all nations, and his fury upon all their armies: he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.

3 Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcases, and the mountains shall be melted with their blood.

4 And all the host of heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.

5 For my sword shall be bathed in heaven: behold, it shall come down upon Idumea, and upon the people of my curse, to judgment.

6 The sword of the Lord is filled with blood, it is made fat with fatness, and with the blood of lambs and

13 מְשֻׁרְפוֹת שֵׂד קוֹצִים בְּסוֹחִים בָּאֵשׁ יִצְאוּ: שְׁמָעוּ

14 רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים גְּבוּרָתִי: פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן

הַטָּאִים אֲחֻזָּה רַעֲדָה חֲנָפִים מִי וַיִּנּוֹר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֵלָה

מִיִּנּוֹר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם: הֲלֹךְ צִדְקוֹת וְדָבָר מִיִּשְׂרָאֵל

מֵאֵם בְּבִצֵּעַ מַעֲשֵׂקוֹת נֶעַר בְּפִיו מִתְמַד בְּשַׁחַד אִמָּם אֲזוּנֵי

מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצָם עֵינָיו מֵרָאוֹת בִּרְעָ: הוּא מְרוֹמִים

יִשְׁכֵּן מִצְדּוֹת סֻלְעִים מִשְׁגָּבוֹ לִחְמוֹ נָתַן מִיָּמֹו נֶאֱמָנִים:

17 מֶלֶךְ בִּיפְיוֹ תִּחְנֶנֶה עֵינֶיךָ תִּרְאֶנָּה אֶרֶץ מִרְחָקִים: לִבְנֶה

יִהְיֶה אִמָּה אִיהָ סֹפֵר אִיהָ שֹׁקֵל אִיהָ סֹפֵר אֶת־הַמִּגְדָּלִים:

19 אֶת־עַם נֹצֵץ לֹא תִרְאֶה עִם עֹמְקֵי שִׁפְהַ מִשְׁמוֹעַ גִּלְעָנִי

לְשׁוֹן אֵין בִּינָה: חֲזוֹה צִיּוֹן קְרִיבָה מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶנָּה כ־

יְרוּשָׁלַם נוֹה שְׁאֵן אֹהֶל בְּלִי־עֵצִין בְּלִי־סֶעַ יִתְדוֹתָיו לְנֹצֵחַ

21 וּבְלִי־חֲבָלָיו בְּלִי־נִתְקוֹן: כִּי אִם־שָׁם אֲדִיר יִהְיֶה לָנוּ

מִקּוֹם־יִהְרִים יְאֲרִים רִחְבֵי יָדַיִם בְּלִי־תֵלֶךְ בּוֹ אֲנִי־שֵׁט

22 וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבִרֵנוּ: כִּי יִהְיֶה שְׁפָטֵנוּ יִהְיֶה מַחְקֵקֵנוּ

23 יִהְיֶה מִלְכֵנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: נִפְשׁוֹ חֲבָלֶיךָ בְּלִי־חֲזָקוֹ בְּךָ

תִּרְנֵם בְּלִי־פִרְשׁוֹ נֵם אֵין חֶלֶק עַד־שִׁלָּל מִרְבָּה פִּסְחִים בְּזוֹ

24 בּוֹ: וּבְלִי־אֹמֵר שָׁקֵן חֲלִיתִי הָעַם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נִשְׂא עֹן:

לד

#### CAP. XXXIV. לד

א קְרִבּוּ גוֹיִם לִשְׁמָע וְלֵאמֹרִים הִקְשִׁיבוּ תִשְׁמַע הָאָרֶץ וּמִלֵּאָהּ

2 תִּבְלֵ וּבְלִי־צִאֲצִיָּה: כִּי רָצָף לִיהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחֲמָה

3 עַל־כָּל־צִבְאָם הַחַרִּימָם נָתַנָּם לַטֵּבַח: וְחִלְלִיהֶם יִשְׁלְכוּ

4 וּפְנִיָּהֶם יַעֲלֶה בָאֵשׁם וְנִמְסּוּ הָרִים מִדָּמָם: וְנִמְכְּנוּ כָל־

צִבְאָה הַשָּׁמַיִם וְנִנְגְלוּ בַסֵּפֶר הַשָּׁמַיִם וּבְלִי־צִבְאָם יִבּוֹל בְּגִבְלֵי

5 עֲלֶה מִנֶּפֶן וּבְנִבְלַת מִתְאֲנָה: כִּירוֹתֶיהָ בַשָּׁמַיִם חֲרָבִי ה־

6 הִנֵּה עַל־אֲדוֹם תִּרְדּוּ וְעַל־עַם חֲרָמִי לְמִשְׁפָּט: חֲרָב

לִיהוָה מִלֵּאָה דָם הַדְּשָׁנָה מִחֲלֵב מִדָּם פְּרִים וְעִמּוּדִים

מחלב

v. 21. חצי הסדר בססוקים

v. 12. חצי בניסין v. 21. חצי בניסין

v. 23. חצי בניסין v. 3. חצי בניסין

goats, with the fat of the kidneys of rams: for the Lord hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.

7 And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

8 For it is the day of the Lord's vengeance, and the year of recompences for the controversy of Zion.

9 And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.

10 It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.

11 ¶ But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.

12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

16 ¶ Seek ye out of the book of the Lord, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

## CHAPTER XXXV.

THE wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the Lord, and the excellency of our God.

3 ¶ Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

7 And the parched ground shall

מחלב פליות אילים כי נבח ליהודה בבצרה ומבח נדול  
בארץ אדום: וירדו ראמים עמם ופריים עמאבירים  
ורותה ארצם מדם ועפרם מחלב ידשן: כי יום נקם  
ליהודה שנת שלומים לריב ציון: ונהפכו נחליה לזפת  
ועפרה לנפריית ויהיה ארצה לזפת בערה: לילה ויומם  
לא תכבה לעולם יעלה עשנה מדור לדור תחרב לנצח  
נצחים אין עבר בה: יירשוה קאת וקפוד וינשוף וערב  
ישפנרבה ונמה עליה קרתו ואבני-בהו: חריה ואיד  
שם מלוכה יקראו וכל שריה יהיו אפס: ועלתה ארמנתיה  
סירים קמוש וחוח במבצרה ויהיה נוה תנים חציר  
לבנות יענה: ופגשו ציים את-איים ושעיר על-רעהו  
מו יקרא את-שם הרגיעה לילית ומצאה לה מנוח: שמה  
קנה קפוז ותמלט ובקעה ותגה בצלה את-שם נקבצו  
דיות אשה רעותה: ורשו מעל-ספר יהוה וקראו  
אחת מהנה לא נעדרה אשה רעותה לא פקרו בירי  
הוא צוה ורחו הוא קבצו: והוא הפיל להן גורל  
וידו חלקתה להם בכך עד-עולם יירשוה לדור ודור  
ישפנרבה:

## CAP. XXXV. לה

לה

א יששום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח פחבצלת:  
2 פרח תפרח ותגל אף גילת ורין כבוד תלבנון נתתלה  
הדר הפרמל והשרון תמה יראו כבוד-יהוה הדר אליהו:  
3 חזקו ידים רפות וברכים בשלות אמצו: אמרו  
4 לגמח-רילב חזקו אל-תיראו הנה אלדרכם נקם יבוא  
ה גמול אלהים הוא יבוא וישעכם: או תפקחנה עיני עורים  
6 ואזני חרשים תפתחנה: או ידלג כאיל פסח ותדן לשון  
7 אלים כרנבצעו במדבר מים ונחלים בערבה: ויהיה

השרב

השָׂרֵב לֵאנֹם וצִמְאֹן לִמְבוּיִי מִיָּם בְּנִיחַ תִּנִּים רִבְבָּהּ  
 חָצִיר לִקְנֶה וְנֹמָא: וְהָיָה שָׁם מִסְּלֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקָּדֹשׁ  
 יִקְרָא לָהּ לֹא יַעֲבֹרנוּ שָׁמָּה וְהוּא לָמוּ הַלֵּךְ דֶּרֶךְ וְאִוִּילִים  
 לֹא יִתְעוּ: לֹא יִדְוֶה שָׁם אֲרִיָּה וּפְרִיץ חַיֹּת בְּלִיַּעֲלֹנָה  
 לֹא תִמְצָא שָׁם וְהִלְכוּ נְאֻלִּים: וּפְדוּנֵי יְהוָה יִשְׁבֹּן וּבָאוּ  
 צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשֵׁם שִׁשּׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁנוּ  
 וְנָסוּ יָגוֹן וְאַנְחָה:

become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

8 And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

9 No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

10 And the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

## לו CAP. XXXVI. לו

## CHAPTER XXXVI.

NOW it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the defended cities of Judah, and took them.

2 And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

3 Then came forth unto him Eliakim, Ilkiah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

4 ¶ And Rabshakeh said unto them, Say ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

5 I say, sayest thou, (but they are but vain words) I have counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

6 Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

7 But if thou say to me, We trust in the Lord our God: is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

8 Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

9 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

10 And am I now come up without the Lord against this land to destroy it? the Lord said unto me, Go up against this land, and destroy it.

וַיְהִי בִּשְׁנֵה עֶשְׂרִי שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ עָלָה סִנְחֶרִיב  
 מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־בְּלָעֵרִי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׁם: וַיִּשְׁלַח  
 מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־רַב־שָׁקָה מֶלֶכִּישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 חֲזַקְיָהוּ בְּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲמֵד בְּתַעֲלַת הַבִּרְכָּה הָעֲלִיזֹנָה  
 בַּמִּסְלָל שֶׁנָּה כֹּבֵם: וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִקִּים בֶּן־חֶלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר  
 עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָה הַסֹּפֵר וְיֹאחַז בֶּן־אַסָּף הַמִּזְכִּיר: וַיֹּאמֶר  
 אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אֲמָרוּנָא אֶל־חֲזַקְיָהוּ כֹה־אָמַר הַמֶּלֶךְ  
 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מֶה הַבִּטְחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחְתָּ:  
 אֲמַרְתִּי אֶךְ־דְּבַר־שִׁפְתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עֲתָה הִיא  
 עַל־מִי בְטַחְתָּ כִּי מַרְדֵּתָ בִּי: הִנֵּה בְטַחְתָּ עַל־מִשְׁעַנְתִּי  
 הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבָא  
 בְּכַפּוֹ וּנְקָבָה בֶּן פִּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו:  
 וּבִית־אֲמָר אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְטַחְנוּ הֲלֹא הוּא אֲשֶׁר  
 הִסִּיר חֲזַקְיָהוּ אֶת־כִּמְתֵּיו וְאֶת־מִזְבְּחֵתִיו וַיֹּאמֶר לַיהוָה  
 וּלְיְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ: וְעַתָּה הִתְעַרַּב  
 נָא אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאַתָּה לֹךְ אֶלְפִים סוּסִים אִם־  
 תִּוָּכַל לָתֵת לָךְ רֶכֶבִּים עֲלֵיהֶם: וְאִךְ תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי  
 פַּתְּת אַחֵר עֲבָדֵי אֲדֹנִי הַקִּטְּנִים וּתְבַטַּח לָךְ עַל־מִצְרַיִם  
 לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: וְעַתָּה הַמְּבַלְעֵדִי יְהוָה עָלִיתִי עַל־  
 הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עָלָה אֶל־הָאָרֶץ

11 ¶ Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.

12 ¶ But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

13 Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

15 Neither let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

18 Beware lest Hezekiah persuade you, saying, The Lord will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

19 Where are the gods of Hamath and Arphad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

20 Who are they among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the Lord should deliver Jerusalem out of my hand?

21 But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

22 ¶ Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

CHAPTER XXXVII.

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe,

11 הָזְאת וְהַשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֵלִיקִים וְשִׁבְנָא וְיֹאחָא אֶל־  
רַב־שָׁקָה דְּבִרְנָא אֶל־עַבְדֶּיךָ אֲדָמִית כִּי שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ  
וְאֶל־תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה:  
12 וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר  
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־  
הַחֹמָה קָאֵכַל אֶת־חַיָּתֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שִׁנֵּיהֶם עִמָּכֶם:  
13 וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ  
14 אֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ  
טו אֱלֹהֵי־שָׂא לָכֶם חֻקֵּיהֶם כִּי לֹא־יֻכַּל לְהַצִּיל אֶתְכֶם: וְאֶל־  
יִבְטַח אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶם אֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר הֲצִל יַצִּילֵנוּ יְהוָה  
16 לֹא תִתֵּן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֶל־תִּשְׁמָעוּ  
אֶל־חֻקֵּיהֶם כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בִּרְכָה  
וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִשְׁנֵפְנוּ וְאִישׁ תֹּאנְתוֹ וְשִׁתּוֹ אִישׁ מִי־  
17 בֹרֵו: עַד־בָּא וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ בְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ  
18 דִּינָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים: פֶּדִי־סִית אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הֲצִילֵנוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֶרְצוֹ  
19 מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אִיָּה אֱלֹהֵי חֶמֶת וְאַרְפָּד אִיָּה אֱלֹהֵי  
כ סַפְרוֹיִם וּכְיֹדְעֵי־אֶת־שִׁמְרוֹן מִדִּי: מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי  
הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־הֲצִילוּ אֶת־אֶרְצָם מִיַּד־כִּי־יַצִּיל  
21 יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִדִּי: וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא־עָנּוּ אֹתוֹ דְּבָר  
22 כִּי־מַצּוֹת הַמֶּלֶךְ הָיָא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֵלִיקִים  
בְּדַחֲלֻקֵּיהֶם אֲשֶׁר־עַל־בֵּית וְשִׁבְנָא הַפֶּפֶר וְיֹאחָא בֶן־  
אֶסָּה הַמִּזְכִּיר אֶל־חֻקֵּיהֶם קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת־  
דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה:

CAP. XXXVII. לו

א וַיְהִי בְשִׁמְעֵ הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶם וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְּכֶם בִּשְׂקָא  
2 וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֵלִיקִים אֲשֶׁר־עַל־בֵּית

וְאֵת

וְאֵת שְׂבָנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בְּשָׁקִים  
 3 אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ בְּדַמְיוֹן הַנְּבִיא: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר  
 חֻקֵּיהֶוּ יוֹסֵדָרָה וְתוֹכְחָה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי־בָאוּ בָנִים  
 4 עַד־מִשְׁפָּר וְכַח אֵין לָלֶדָה: אוֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 אֵת וּדְבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלְחוּ מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶדְנִי לְחֹרֶף  
 אֱלֹהִים חַי וְחוֹכֵל בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 וְנִשְׁאֲתָ תִּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה: וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי  
 6 הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶוּ אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעֵיהֶוּ כֹה  
 תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה: אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִפְּנֵי  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר נִדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי:  
 7 הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוֹעָה וְיָשֹׁב אֶל־אַרְצוֹ וְהִפְלִיתִיו  
 8 בַּחֲרֹב בְּאַרְצוֹ: וְיָשֹׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר  
 9 נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מֶלֶכ־יִשׂ: וַיִּשְׁמַע עַל־  
 תַּרְהַקָּה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֵם אִתְּךָ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח  
 מַלְאָכִים אֶל־חֻקֵּיהֶוּ לֵאמֹר: כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חֻקֵּיהֶוּ  
 11 מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל־יִשְׁאָךְ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹמֵחַ  
 בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: הִנֵּה  
 12 אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת  
 לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנְצֹל: הִהְצִילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם  
 אֲשֶׁר־הִשְׁתַּחֲוּ אֲבוֹתַי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־חֲרָן וְרַצְפָּה וּבְגִי־עֶדֶן  
 13 אֲשֶׁר בְּתִלְשָׁר: אִיָּה מֶלֶךְ־חֲמַת וּמֶלֶךְ אֲרַפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר  
 14 סַפְרַיִם הִנֵּעַ וְעֵנָה: וַיִּקַּח חֻקֵּיהֶוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיָּד  
 הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֻהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשׂוּ חֻקֵּיהֶוּ  
 16 לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְּפַלֵּל חֻקֵּיהֶוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים  
 לְבִדְּךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עֹשֵׂת אֶת־הַשָּׁמַיִם  
 17 וְאֶת־הָאָרֶץ: הִפֹּה יְהוָה וְאֹנֶק וְשָׁמַע פִּקְחַן יְהוָה עֵינֶיךָ

וְרֹאה

and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the Lord thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the Lord thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the Lord, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Telassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the Lord, and spread it before the Lord.

15 And Hezekiah prayed unto the Lord, saying,

16 O Lord of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.

17 Incline thine ear, O Lord, and hear; open thine eyes, O Lord, and



see; and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.

18 Of a truth, Lorn, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries,

19 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

20 Now therefore, O Lorn our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the Lorn, even thou only.

21 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the Lorn God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

22 This is the word which the Lorn hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

24 By thy servants hast thou reproached the Lorn, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the height of his border and the forest of his Carmel.

25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

26 Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.

27 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

28 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

30 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

31 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:

32 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion; the zeal of the Lorn of hosts shall do this.

33 Therefore thus saith the Lorn con-

וראה ושמע את כל־דברי סנחריב אשר שלח לחרף  
אלהים חי: אמנם יהוה החריבו מלכי אשור את־כל  
הארצות ואת־ארצם: ונתן את־אלהיהם באש כי לא  
אלהים הם כי אִם־מעשה יְהוֹדָאִם עֵץ וָאֶבֶן וְיֶאֱבָדוּם:  
כ ועתה יהוה אלהינו הושיענו מידו וידעו כל־ממלכות  
הארץ כִּרְאִתָּהּ יְהוָה לְבָרָךְ: וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיהוּ בֶן־אֲמוּץ  
אֶל־חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְהֵדָבָר אֲשֶׁר  
דָּבַר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לָךְ לַעֲנֶה לָךְ בְּתוֹלַת בְּתַצִּיּוֹן  
אֲחִירֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיעָה בַּת יְרוּשָׁלַם: אֶת־מִי חָרַפְתָּ וְגִלַּפְתָּ  
וְעַל־מִי הִרְמוֹתָהּ קוֹל וְתִשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־קִנְדוֹשׁ  
יִשְׂרָאֵל: בֵּיד עֲבָדֶיךָ חָרַפְתָּ אֶדְנִי וְתֹאמַר בְּרַב רַכְבִּי  
אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יִרְבִּיתִי לְבָנִין וְאֶבְרַת קוֹמַת אֲרָוִיו  
כִּה מִבְּחַר בְּרוֹשָׁיו וְאֶבּוֹא מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר בְּרָמְלוֹ: אֲנִי  
קָרַתִּי וְשִׁתִּיתִי מַיִם וְאֶחָרָב בְּכַד־פַּעֲמֵי כָל יְאוּרֵי מְצוֹר:  
הֲלוֹא־שָׁמַעְתָּ לְמַרְחֹק אוֹתָהּ עֲשִׂיתִי מִיָּמַי כְּדָם וַיַּצַּרְתָּהּ  
עֲתָה הִבַּאתִיהָ וְתָלוּ לְהַשְׁאֹת גִּלִּים נָצִים עָרִים בְּצָרוֹת:  
וַיִּשְׁבִּיהֶן קֶצֶר־יָד חֲתוּ וּבָשׂוּ הָיוּ עֹשֵׁב שָׂדֶה וַיִּרְכַּק דִּשָּׂא  
הַצִּיר נִגְזַת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה: וְשִׁבְתָּהּ וַצֹּאתָהּ וּבּוֹאָהּ  
יִדְעִיתִי וְאֵת הַתְּרַנֹּנֶה אֵלַי: יַעַן הַתְּרַנֹּנֶה אֵלַי וְשִׁאֲנָנֶהָ  
עָלָה בְּאֲזִנִּי וְשִׁמְתִּי חֹחַ בְּאַפִּי וּמִתְּנִי בִשְׁפָתַי וְהִשִּׁיבִתִּיךָ  
ל בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ: וְהִדִּלְךָ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סִפִּיתִי  
וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית שָׂחִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וָרָעוּ וּקְצָרוּ  
וְנִמְצְעוּ בְרָמִים וְאֲכֹל פְּרִים: וַיִּסָּפֶה פְּלִיטַת בֵּית־יְהוּדָה  
הַנִּשְׁאָרָה שָׂרֵשׁ לְמִשָּׁה וְעֵשָׂה פְּרִי לְמַעְלָה: כִּי מִירוּשָׁלַם  
תֵּצֵא שְׂאִרִית וּפְלִיטָה מִהַר צִיּוֹן קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת  
תַּעֲשֶׂה־זֹאת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר  
לא



לֹא יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִזְרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־יִקְדֹּם־מֶנָּה  
 מִזֵּן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֶלֶלָה׃ בִּדְרֹךְ אֲשֶׁר־בָּא בָּהּ יָשׁוּב׃ 34  
 וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־יְהוָה׃ וְנָנוּתִי עַל־הָעִיר לֵאמֹר  
 הִנֵּה הִנֵּה לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַן דֶּרֶךְ עַבְדִּי׃ וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר  
 יְהוָה וַיִּכֶּה בַּמַּחֲנֶה אֲשׁוּר מֵאָה וּשְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף  
 וַיִּשְׁפִּימוּ בַּבֶּקֶר וַהֲנֶה כָּל־סָרִיסִים מֵתִים׃ וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ 37  
 וַיֵּשֶׁב סְנַחֲרִיב מֶלֶךְ־אֲשׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינוּה׃ וַיְהִי הוּא 38  
 מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית׃ נִסְרַךְ אֱלֹהָיו וַאֲדַרְמֶלֶךְ וּשְׂרָאֲצָר בְּנָיו  
 הִכְּרוּ בַּחֲרֹב וַהֲמָה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲדָרְסִי וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדֹּן  
 בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

cerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

34 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the Lord.

35 For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

36 Then the angel of the Lord went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

37 ¶ So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

38 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shazzer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esar-haddon his son reigned in his stead.

לח

## CAP. XXXVIII. לח

## CHAPTER XXXVIII.

בַּיָּמִים הֵהֵם חֲלָה חֶזְקִיָּהוּ לָמוֹת וַיָּבוֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ א  
 בְּדֹאמֹז הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צִו לְבֵיתְךָ  
 כִּי מֵת אָתָּה וְלֹא תַחֲיָה׃ וַיִּסָּב חֶזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־הַקִּיר 2  
 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה וְכִרְנָא אֶת אֲשֶׁר 3  
 הִתְחַלַּכְתִּי לִפְנֶיךָ בְּאֵמַת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי  
 וַיִּבֶךְ חֶזְקִיָּהוּ כִּכִּי נָדוּל׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ 4  
 לֵאמֹר׃ הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֶזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהָי 5  
 דֶּרֶךְ אֲבִיךָ שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעֹתֶיךָ הִנְנִי 6  
 וְיֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וּמִכָּתֹף מֶלֶךְ־אֲשׁוּר 7  
 אֲצִילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְנָנוּתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת׃ וְנָה 8  
 לָךְ הָאֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה  
 אֲשֶׁר דִּבַּר׃ הִנְנִי מֵשִׁיב אֶת־צֶל הַמַּעֲלֹת אֲשֶׁר יָרְדָּה 9  
 בַּמַּעֲלֹת אֲחֻז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרֵי־נֵת עֶשֶׂר מַעֲלֹת וַתָּשָׁב הַשֶּׁמֶשׁ  
 עֶשֶׂר מַעֲלֹת בַּמַּעֲלֹת אֲשֶׁר יָרְדָּה׃ מִכְּתָב לְחֶזְקִיָּהוּ 10  
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֲלָתּוֹ וַיְהִי מִחֲלוּ׃ אֲנִי אָמַרְתִּי בְּדַמִּי יָמִי  
 אֲלֵכָה בְּשַׁעְרֵי שְׂאוּל פְּקַדְתִּי יָתֵר שְׁנוֹתַי׃ אָמַרְתִּי לֹא־ 11  
 אֶרְאֶה יְהִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־אֶבִּישׁ אֲדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי

IN those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the Lord, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

2 Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the Lord,

3 And said, Remember now, O Lord, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 ¶ Then came the word of the Lord to Isaiah, saying,

5 Go, and say to Hezekiah, Thus saith the Lord, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.

6 And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: and I will defend this city.

7 And this shall be a sign unto thee from the Lord, that the Lord will do this thing that he hath spoken;

8 Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.

9 ¶ The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

10 I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.

11 I said, I shall not see the Lord, even the Lord, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

12 Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pining sickness: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

13 I reckoned till morning, that, as a lion, so will he break all my bones: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

14 Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail with looking upward: O Lord, I am oppressed; undertake for me.

15 What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself hath done it: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

16 O Lord, by these *things* men live, and in all these *things* is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.

17 Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul *delivered* it from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.

18 For the grave cannot praise thee, death can *not* celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

19 The living, the living, he shall praise thee, as I *do* this day: the father to the children shall make known thy truth.

20 The Lord *was* ready to save me: therefore will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the Lord.

21 For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay it for a plaister upon the boil, and he shall recover.

22 Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the Lord?

# CHAPTER XXXIX.

AT that time Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

2 And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

3 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, *even* from Babylon.

4 Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that *is* in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

5 Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the Lord of hosts:

6 Behold, the days come, that all that *is* in thine house, and *that* which thy

12 חדרל: דודי נסע ונגלה מני באהל רעי קפדתי באר

13 חיי מדלה יבצעני מיום עד-לילה תשלימני: שניתי עד-

בקר בארי בן ישבר כל-עצמותי מיום עד-לילה

14 תשלימני: כסוס עגור בן אצפצף אהנה פיונה דלו עיני

15 למרום יהוה עשקה-לי ערבני: מה-אדבר ואמר-לי

16 והוא עשה אהנה כל-שנותי על-מר נפשי: ארני עליהם

17 יחיו ולכל-בהן חיי רוחי ותחלימני ותחיני: הנה לשלום

מר-לי מר ואתה חשקת נפשי משחת בלי ביהשלבת

18 אחרי נהך בלחטאי: בירלא שאול תודך מות יהללך

19 לא-ישברו וירד-בור אל-אמתך: חי חיו הוא וידך כמני

כ היום אב לבנים וידע אל-אמתך: יהוה להושיעני ונגינותי

21 נגנן בל-מי חיינו על-בית יהוה: ויאמר ישעיהו ישאו

22 דבלת תאנים ומרתו על-השחקן ויחי: ויאמר חוקיהו

מה את כי אעלה בית יהוה:

## CAP. XXXIX. לט

לט

א בעת ההיא שלח מראך בלאדן בן-בלאדן מלך-בבל

ספרים ומנחה אל-חוקיהו וישמע כי חלה ויחוק:

2 וישמח עליהם חוקיהו ויראם את-בית נכלה את-הכסף

ואת-הזהב ואת-הבשמים ואת השמן הטוב ואת כל-

בית כליו ואת כל-אשר נמצא באוצרותיו לאהיה דבר

3 אשר לא-יראם חוקיהו בביתו ובכל-ממשלתו: ויבא

ישעיהו הנביא אל-המלך חוקיהו ויאמר אליו מה-אמר

האנשים האלה ומאין באו אליך ויאמר חוקיהו מארץ

4 רחוקה באו אלי מבבל: ויאמר מה ראו בביתך ויאמר

חוקיהו את כל-אשר בביתי ראו לאהיה דבר אשר

ה לא-הראיתם באוצרותי: ויאמר ישעיהו אל-חוקיהו שמע

6 דבר-יהוה צבאות: הנה ימים באים ונשא כל-אשר

בביתך

בביתך ואשר אצרו אבתך עד היום הזה ככל לא יותר  
 דבר אמר יהוה: ומבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד  
 יקחו והיו סריסים בהיכל מלך בבל: ויאמר חזקיהו  
 אלישעיהו טוב דבר יהוה אשר דברת ויאמר כי יהיה  
 שלום ואמת בימי:

## CAP. XL. מ

מ  
 2 נחמו נחמו עמי יאמר אלהיכם: דברו עלי לב ירושלם  
 וקראו אליה כי מלאה צבאה כי נרצה עונה כי לקחה  
 מיד יהוה כפלים בכל חטאתיה: קול קורא במדבר  
 פנו דרך יהוה ישרו בערבה מסלה לאלהינו: בלניא  
 ינשא וכל דרך וגבעה ישפלו והיה העקב למישור  
 והרכסים לבקעה: ונגלה כבוד יהוה וראו כל בשר  
 יחדיו כי פי יהוה דבר: קול אמר קרא ואמר מה  
 אקרא כל הבשר חציר וכל חסדו בציון השדה: יבש  
 חציר נבל ציון כי רוח יהוה נשבה בו אכן חציר העם:  
 יבש חציר נבל ציון ודבר אלהינו יקום לעולם:  
 9 על הרגבה עלי לך מבשרת ציון הרימי בכת קולך  
 מבשרת ירושלם הרימי אל תיראי אמרי לערי יהודה  
 הנה אלהיכם: הנה אדני יהוה בחזק יבוא וורעו משלה  
 לו הנה שברו אתו ופעלתו לפניו: ברעה עדרו ירעה  
 בורעו יקבץ מלאים ובחיקו ישא עלות ינהל: מר  
 מרד בשעלו מים ושמם בזרת תבן וכל בשלש עפר  
 הארץ ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים: מרתבן  
 את רוח יהוה ואיש עצתו וידיעו: את מי נועץ ויבינו  
 וילמדו בארץ משפט וילמדו דעת ודרך תבונות  
 ידיעו: הן גוים כמר מדלי וכשחק מאזנים נחשבו הן  
 אים כבד יסול: ולבנון אין די בער ותיתו אין די

עולה

45\*

fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, saith the Lord.

7 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

## CHAPTER XL.

COMFORT ye, comfort ye my people, saith your God.

2 Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the Lord's hand double for all her sins.

3 ¶ The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

5 And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

6 The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodness thereof is as the flower of the field:

7 The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the Lord bloweth upon it: surely the people is grass.

8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

9 ¶ O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

10 Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.

11 He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

12 ¶ Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

13 Who hath directed the Spirit of the Lord, or being his counsellor hath taught him?

14 With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?

15 Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.

16 And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

17 All nations before him *are* as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

18 ¶ To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?

19 The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.

20 He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, *that* shall not be moved.

21 Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?

22 *It is* he that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof *are* as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:

23 That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.

24 Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown; yea, they shall not take root in the earth; and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

25 To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.

26 Lift up your eyes on high, and behold who hath created these *things*, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that *he is* strong in power; not one faileth.

27 Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the Lord, and my judgment is passed over from my God?

28 ¶ Hast thou not known? hast thou not heard, *that* the everlasting God, the Lord, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? *there is* no searching of his understanding.

29 He giveth power to the faint; and to *them that have* no might he increaseth strength.

30 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

31 But they that wait upon the Lord shall renew *their* strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

## CHAPTER XLI.

**K**EEP silence before me, O islands; and let the people renew *their* strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

2 Who raised up the righteous *man* from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made *him* rule over kings? he gave *them* the dust to his sword, and as driver stubble to his bow.

3 He pursued them, and passed safely; *even by the way that* he had not gone with his feet.

4 Who hath wrought and done *it*, calling the generations from the beginning? I the Lord, the first, and with the last; I *am* he.

5 The isles saw *it*, and feared; the

עוֹלָה: כָּל־הַגּוֹיִם כָּאֵין נִגְדוּ מֵאַפִּים וְתָדוּ נִחְשְׁבִיר

לֹא: וְאֵלֵימִי תִדְמִינִן אֵל וּמַה־דְּמוּת תַּעֲרֹכְרֵהוּ: הַפֶּסֶל

נִסְדַּח חֲרָשׁ וְצִרְתָּ בְּזָהָב יִדְקָעֵנִי וּרְתָקוֹת פֶּסֶף צוּרָה:

כ הַמִּסְכָּן תִּרְוֶמָה עֵץ לֹא־יִרְקֵב יִבְחַר חֲרָשׁ חֶבֶם יִבְקֹשׁ־

לֹא לְהִכִּין פֶּסֶל לֹא יָמוּט: הָלֹא תִדְעוּ הָלֹא תִשְׁמָעוּ

הָלֹא הִגֵּד מֵרֹאשׁ לָכֵם הָלֹא הִבִּינוּתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ:

22 הַיֹּשֵׁב עַל־חִוּוֹג הָאָרֶץ וַיִּשְׁבֶּיהָ כַּחֲנָבִים הַנוֹטָה בְּדֹלֶךְ

שָׁמַיִם וַיִּמְתַּחֶם כְּאֹהֶל לְשִׁבְתָּ: הַנּוֹתֵן רוּחוֹנִים לְאֵין שִׁפְטִי

24 אָרֶץ פִּתְחוּ עֲשֵׂה: אֵף בְּלִינְפֹעוּ אֵף בְּלִי־זָרְעוּ אֵף בְּלִי־

שָׂרֵשׁ בְּאָרֶץ גּוֹעֵם וְגַם נִשֵּׁף בָּהֶם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּסְעֲרָה בִּקְשׁ

כֹּה תִשָּׂאֵם: וְאֵלֵימִי תִדְמִינִי וְאִשְׁוֶה יֹאמֶר קְדוֹשׁ: שְׂאוּ־

מְרוֹם עֵינֵיכֶם וְרֹאוּ מִי־בְרָא אֱלֹהֵ הַמוֹצִיא בְּמִסְפֵּר צְבָאִים

לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מְרַב אוֹנִים וְאַמִּין פֶּח אִישׁ לֹא

נִעְדָּר: \* לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה

דְּרָכֵי מִדְּוָה וּמֵאַלְהֵי מִשְׁפָּטִי יַעֲבֹד: הָלֹא יָדַעְתָּ אִם־

לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם וַיְהִי בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא

יִיעָף וְלֹא יִיגַע אֵין חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ: נָתַן לַיַּעֲקֹב פֶּח וּלְאֵין

ל אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה: וַיַּעֲפּוּ נַעֲרִים וַיִּנְעוּ וּבַחֲוָרִים כָּשׁוּל

יִבְשָׁלוּ: וְקוֹן יְהוָה יַחֲלִיפּוּ כֹחַ יַעֲלֶה אֲבִיר בְּנִשְׁרָיִם וְרֹצֵן

וְלֹא יִינְעוּ יִלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ:

## CAP. XLI. מֵא

## מֵא

א הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וְלֹא־אִיִּים יַחֲלִיפּוּ כֹחַ יִגְשׁוּ אֶן יִדְבְּרוּ

2 יַחֲדוּ לְמִשְׁפָּט נִקְרְבָה: מִי הָעִיר מִמּוֹרָח צֶדֶק יִקְרָאֶהוּ

לְרַגְלֹו יִתֵּן לִפְנֵי גּוֹיִם וּמַלְכִּים יִרְדּוּ יִתֵּן בְּעַפְרֵי חֲרָבֵי בִּקְשׁ

3 נִדְחַ קִשְׁתוֹ: יִרְדָּפֵם יַעֲבֹד שָׁלוֹם אֶרֶץ בְּרִגְלֵיו לֹא יָבוֹא:

4 מִי־פַעַל וַעֲשֵׂה קִרָּא הַדְּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רֹאשׁוֹן

ה וְאֶת־אַחֲרֵנִים אֲנִי־הוּא: רֹאֵי אִיִּים וַיִּירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ

יַחֲרִדוּ

- 6 יִחַדְדוּ קִרְבּוֹ נִאֲתִיוֹן: אִישׁ אֶת־דַּעְדּוֹ יַעֲזֹרוּ וּלְאֶחָיו יֹאמְרוּ  
 7 חֲזָק: וַיִּחְזַק חֹדֶשׁ אֶת־צִרְף מַחֲלִיק פִּשְׁיֹשׁ אֶת־הוֹלֵם  
 פָּעַם אָמַר לְדָבֶק טוֹב הוּא וַיִּחְזְקוּ בְּמִסְמָרִים לֹא יָמוּט:  
 8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּיךָ וָרַע  
 9 אֲבָרְתָם אֲהַבִּי: אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ  
 קָרָאתִיךָ וְאָמַר לְךָ עֲבָדִי־אֲתָה בְּחֶרְתִּיךָ וְלֹא מֵאֲסִיתִיךָ:  
 אֶל־תִּירָא כִּי־עַמֶּךָ אֲנִי אֶל־תִּשְׁתַּע כִּי־אֲנִי אֶל־הֶךָ אֲמַצִּיתִי  
 11 אֶפְעֹרְתִיךָ אֶפְתַּח־מִכְתָּיךָ בְּיָמִין צִדְקִי: הֵן יִבְשׁוּ וַיִּבְלָמוּ  
 כָּל הַנִּחְזָרִים בְּךָ יִהְיוּ כְּאֵן וַיֹּאבְדוּ אֲנָשֵׁי רִיבָה:  
 12 תִּבְקָשׁם וְלֹא תִמְצָאם אֲנָשֵׁי מִצְתֶּךָ יִהְיוּ כְּאֵן וּכְאֶפֶס  
 13 אֲנָשֵׁי מַלְחָמָתְךָ: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מַחֲזִיק יְמִינֶךָ  
 14 הָאָמַר לְךָ אֶל־תִּירָא אֲנִי עֹרֶתְךָ: אֶל־תִּירָאִי תוֹלַעַת  
 יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֹרֶתְךָ נֹאס־יְהוָה וְנֹאכַךְ קָדוֹשׁ  
 15 יִשְׂרָאֵל: הִנֵּה שֹׁמֵתִיךָ לְמוֹרֵג חֲרוֹץ חֹדֶשׁ בָּעַל פִּיפּוֹת  
 16 תִּדְוֹשׁ הָרִים וְתִדְלַק וּגְבָעוֹת פִּמּוֹץ תִּשִּׁים: תִּזְרֹם וְרוּחַ  
 תִּשָּׂאם וּסְעָרָה תִּפְּץ אֹתָם וְאַתָּה תִּגֵּל בִּיהוָה בִּקְדוֹשׁ  
 17 יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל: הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיוֹנִים מִבְּקָשִׁים  
 מִים וְאֵין לְשׁוֹנָם בְּצִמְאָה נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֲעֲנֶם אֱלֹהֵי  
 18 יִשְׂרָאֵל לֹא אֲעֲזֹבָם: אֲפַתַּח עַל־שִׁפְיָם נְהִירוֹת וּבִתְרוֹךְ  
 בִּקְעוֹת מַעֲיֵנוֹת אֲשִׁים מִדְּבַר לְאִנְס־מִים וְאָרֶץ צִיָּה לְמוֹצֵאי  
 19 מִים: אֲתֵן בְּמִדְבָּר אֲרוֹ שִׁפָּה וְהָדָם וְעֵץ שָׁמֶן אֲשִׁים  
 בְּעֶרְבָה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתֹאשׂוּר יִחַדּוּ: לְמַעַן יֵרְאוּ וַיִּדְעוּ כִּי  
 20 יוֹשִׁימוּ וַיִּשְׁכִּילוּ יִחַדּוּ כִּי יִדְהוּהָ עֲשֵׂתָה וְאֵת וּקְדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל בְּרָאָה: קִרְבּוֹ רִיבָבָם יֹאמְרוּ יְהוָה הִגִּישׁוּ  
 22 עֲצָמוֹתֵיכֶם יֹאמְרוּ מִלֶּךְ יַעֲקֹב: יִגִּישׁוּ וַיִּגִּדּוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר  
 תִּקְרִינָה תְּרַאשׁוֹת. מֶה הִנֵּה הִגִּידוּ וְנִשְׁימָה לִבֵּנוּ וְנִגְדָּה  
 23 אַחֲרֵיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְּׂמִיעֵנוּ: הִגִּידוּ הָאֲתִנּוֹת לְאַחֹר  
 וְנִדְעָה

ends of the earth were afraid, drew near, and came.

6 They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.

7 So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheeth with the hammer him that smote the anvil, saying, It is ready for the soldering; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

8 But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

9 Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

10 Fear thou not; for I am with thee; be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded; they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

13 For I the Lord thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.

14 Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the Lord, and thy redeemer, the Holy One of Israel.

15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and thou shalt rejoice in the Lord, and shalt glory in the Holy One of Israel.

17 When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the Lord will hear them, I the God of Israel will not forsake them.

18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together:

20 That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the Lord hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

21 Produce your cause, saith the Lord; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.

22 Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

23 Shew the things that are to come

hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

24 Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.

25 I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, *He is righteous?* yea, *there is* none that sheweth, yea, *there is* none that declareth, yea, *there is* none that heareth your words.

27 The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

28 For I beheld, and *there was* no man; even among them, and *there was* no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

29 Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.

## CHAPTER XLII.

**B**EHOLD my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

2 He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

4 He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

5 ¶ Thus saith God the Lord, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

6 I the Lord have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

8 I am the Lord: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.

9 Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

10 Sing unto the Lord a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

11 Let the wilderness and the cities thereof lift up *their voice*, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

12 Let them give glory unto the Lord, and declare his praise in the islands.

13 The Lord shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar: he shall prevail against his enemies.

וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֲפִי-תִיטִיבוּ וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעֲבֹד וְנִרְאָ  
 24 יַחֲדוּ: הֲאֵתֶם מֵאֵין וּפְעֻלָּתְכֶם מֵאֲפֶע תוֹעֵבָה יִבְחַר בְּכֶם:  
 כה הַעֲוֹנוֹתַי מִצִּפּוֹן נִיֵּאת מִמּוֹרֶחַד-שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בְשִׁמִּי  
 26 וַיָּבֹא סַנְיִים כְּמוֹ-חֹמֶר וּבָמֹי וַיִּצֹר יֶרֶם-טִיט: מִרְהַגִּיד  
 מֵרֹאשׁ וְנִדְעָה וּמִלִּפְנֵים וְנֹאמַר צִדִּיק אֵף אִיד-מִגִּיד אֵף  
 27 אֵין מִשְׁמִיעַ אֵף אִיד-שִׁמְעַ אִמְרֵיכֶם: רֹאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה  
 28 הֵנָּה וּלְיִירוּשָׁלַם מִבֶּשֶׁר אֶתָּן: וְאֵרָא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֲלֹהִי  
 29 וְאֵין יוֹעֵץ וְאִשְׁאֲלֵם וַיִּשְׁיבוּ דְבַר: הֵן כָּלֶם אֵין אִפֹּס  
 מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וְתַחֲו נִסְפִיהֶם:

## CAP. XLII. מב

## מב

א הֵן עֲבָדַי אֶתְמַדְּבוּ בַּחֲרֵי רָצְתָה נִפְשִׁי רוּחִי עָלָיו  
 2 מִשְׁפָּט לְגוֹיִם יוֹצִיא: לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא-יִשְׁמִיעַ  
 3 בַּחוּץ קוֹלּוֹ: קִנְיָה רָצוֹן לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה בָהּ לֹא  
 4 יִכְבֶּנֶה לְאַמַּת יוֹצִיא מִשְׁפָּט: לֹא יִכָּהֵל וְלֹא יִדּוֹץ עַד  
 ה יֵשִׁים בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹדָתוֹ אִים יִיחַלוּ: \* בְּהֶאֱמַר  
 הָאֵל וַיְהִי בּוֹרָא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיהֶם רָקַע הָאָרֶץ וַעֲצָאֶיהָ  
 6 נָתַן נִשְׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לְהִלָּכִים בָּהּ: אֲנִי יְהוָה  
 קִרְאתִיךָ בְּצֹדֶק וְאֶחֱזַק בִּידְךָ וְאֶצְרֶךָ וְאֶתְנֶנֶךָ לְבָרִית עִם  
 7 לְאֻד גּוֹיִם: לִפְקֹחַ עֵינַיִם עוֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגַּר אֲסִיר  
 8 מִבֵּית כָּלָא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ: אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי  
 9 לְאַחֵר לֹא-אֶתָּן וְתַהֲלִתִּי לִפְסִילִים: הֲרֹאשׁוֹת הַגִּיהֹנִי-בָאֵי  
 וְחִדְשׁוֹת אֲנִי מִגִּיד בְּטֶרֶם תַּצְמַחְנָה אֲשִׁמִּיעַ אֶתְכֶם:  
 י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֹדֶשׁ תַּהֲלִתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וּיְרִדֵי הַיָּם  
 11 וּמִלְאֹי אִים וַיִּשְׁבִּיהֶם: יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעָרְיוּ חֲצֵרִים תִּשָּׁב  
 12 כִּדְר יִרְנֹו יֹשְׁבֵי סֹלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יִצְחָחוּ: יִשְׁימוּ לַיהוָה  
 13 כְּבוֹד וְתַהֲלִתוֹ בְּאִים וַיִּגִּדוּ: יְהוָה כְּגִבּוֹר יֵצֵא בְּאִישׁ  
 מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְיָה וְיִרְעֵ אֶת-יִצְרִיחַ עַל-אֲבִיו יִתְגַּבֵּר:

החשיתי

14 חֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אֶחְרֹשׁ אֶתְאַפֵּק בְּיִלְדָה אֶפְעֶה אֲשָׁם  
וְאֶשְׂאֵף יָחֵד: אֶחְרִיב הָרִים וְנִבְעוֹת וְכָרַעְשָׁבָם אוֹבִישׁ מו  
16 וְשִׁמְתִי נְהֹרוֹת לְאֵיִם וְאֲנָמִים אוֹבִישׁ: וְהוֹלַכְתִּי עֹדִים  
בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִתִּיבוֹת לֹא יֵדְעוּ אֲדָרִיכֶם אֲשִׁים מִחֲשָׁד  
לִפְנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם  
17 וְלֹא עֲוֹבֵתִים: נָסֹנוּ אַחֲוֹר וַיָּבֹשׁוּ בְּשֵׁת הַבְּמָחִים בַּפֶּסֶל  
18 הָאֲמָרִים לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ  
19 וְהַעֲוִרִים הִבִּיטוּ לִרְאוֹת: מִי עֵוֹר כִּי אִם־עֲבָדִי וְחָרֹשׁ  
כַּמְלֵאכִי אֲשַׁלַּח מִי עֵוֹר כַּמְשָׁלֵם וְעֵוֹר כַּעֲבָד יְהוָה:  
כִּי רְאוֹת רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פִּקּוּחַ אֲנִי וְלֹא יִשְׁמַע: יְהוָה כ  
21 חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקָן וְנִגְדִיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: וְהוּא עִם־בְּנוֹ  
וְשִׁסִּי הַפֶּחַ בַּחֲוִרִים כָּלָם וּבִבְתִּי כָלֵאִים הַחֲבָאֵם הָיוּ לְבֹ  
22 וְאִין מַצִּיל מִשָּׁפָה וַיֹּאדִיר אֲמַר הָשִׁב: מִי בָכֶם יֵאָנֶן וְאֵת  
24 יִקְשִׁיב וְיִשְׁמַע לְאַחֲוֹר: מִי־נָתַן לְמַשׁוֹפָה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל  
לְבִזּוֹנִים הָלֹא יְהוָה וְחָטְאוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְּדֶרֶכֵּי הַלֹּד  
וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתִי: וַיִּשְׁפָּד עָלָיו חֲמָה אֲפֹ וְעֵזֹ כה  
מִלְחָמָה וְתִלְהַטְהוּ מִסְכִּיב וְלֹא יָדַע וְתִבְעַרְבּוּ וְלֹא־  
יָשִׁים עַל־לֵב:

14 I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travelling woman; I will destroy and devour at once.

15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

17 They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.

18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

19 Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the Lord's servant?

20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

21 The Lord is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the law, and make it honourable.

22 But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

23 Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the Lord, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

## CAP. XLIII. מנ

## CHAPTER XLIII.

BUT now thus saith the Lord that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

2 When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

3 For I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

4 Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee; therefore will I give men for thee, and people for thy life.

5 Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

6 I will say to the north, Give up; and

מנ

וְעֵתָה כְּהֹדָאֲמַר יְהוָה בְּרַאֲתָךְ יַעֲקֹב וַיִּצְרָךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־  
תִּירָא כִּי גִאֲלִיתִךְ קָרָאתִי בְּשִׁמְךָ לִי־אֵתָה: כִּי־תַעֲבֹד  
בְּמִים אֵתָה אֲנִי וּבִנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּךָ כִּי־תֵלֵךְ בְּמַדְאֵשׁ  
לֹא תִבָּהַ וְלֹהֲבָה לֹא תִבְעַרְכֶּךָ: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כְּפָרָךְ מִצְרַיִם כּוֹשׁ וּסְבָא  
תַּחֲתֶיךָ: מֵאֲשֶׁר יִקְרָתָ בְּעֵינֵי נִבְרָתָ וְאֲנִי אֶהְבֵּתִיךָ וְאֵתָה  
אֲדָם תַּחֲתֶיךָ וְלֵאמֹר תַּחַת נִפְשֶׁךָ: אֶל־תִּירָא כִּי־אֵתָה ה  
אֲנִי מִמְּוֹרָה אָבִיא וְרֵעֶךָ וּמִמִּצְרַיִם אֶקְבָּצֶךָ: אֲמַר לְצָפוֹן  
תֵּן



to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

7 *Even* every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

8 ¶ Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.

9 Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, *It is truth.*

10 Ye *are* my witnesses, saith the Lord, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that *I am* he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

11 *I, even I, am* the Lord; and beside me *there is* no saviour.

12 I have declared, and have saved, and I have shewed, when *there was* no strange *god* among you: therefore ye *are* my witnesses, saith the Lord, that *I am* God.

13 Yea, before the day *was I am* he; and *there is* none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?

14 ¶ Thus saith the Lord, your redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry *is* in the ships.

15 *I am* the Lord, your Holy One, the creator of Israel, your King.

16 Thus saith the Lord, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

17 Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.

18 ¶ Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

21 This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise.

22 ¶ But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.

23 Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

24 Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.

25 *I, even I, am* he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins.

26 Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.

תני ולתימן אל-תכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה

7 הארץ: כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף

8 עשיתיו: הוציא עסעור ועינים יש וחרשים ואונים למו:

9 בלהגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בהם יגיד זאת

וראשונות ישמיענו ותנו עדיהם ויצדקו וישמעו ויאמרו

י אמת: אתם עדי נאסדיהו ועבדי אשר בחרתי למען

תדעו ותאמינו לי ותבינו כיראני הוא לפני לא-נוצר אל

11 ואחר לא-יהוה: אנכי אנכי יהוה ואין מבדלעדי

12 מושיע: אנכי הגדתי והושעתיו והשמעתיו ואין ככם ור

13 ואתם עדי נאסדיהו ואניאל: גם-מיום אני הוא ואין

14 מזי מציל אפעל ומי ישיבנה: כה-אמר יהוה נאלכם

קדוש ישראל למענכם שלחתי בכלה והורדתי בריחים

15 כלם וכשדים באניות רותם: אני יהוה קדושכם בורא

16 ישראל מלפכם: כה אמר יהוה הנותן בים דרך

17 ובמים צוים נתיבה: המוציא רכב-יסוס חיל ועוזה יחדו

18 ישכבו בליקומו דעכו בפשתה כבו: אל-תזכרו ראשונות

19 וקדמניות אל-תתבננו: הנני עשה חדשה עתה תצמח

הלוא תדעוה אף אשים במדבר דרך בישמין נהרות:

כ תבדלני חית השדה תנים ובנות יענה כירנתתי במדבר

21 מים נהרות בישמין להשקות עמי בחירי: עסיו יצרתיו

22 לי תהלתו וספרו: ולא-אתי קראת יעקב כיריעת כי

23 ישראל: לא-הביאת לי שח עלתיך וזבחך לא בברתני

24 לא העבדתך במנחה ולא הונעתך בלבונה: לא-קנית

לי בכסף קנה וחלב ובחך לא הרויתני אך העבדתני

כה בחטאותיך הונעתני בעונתיך: אנכי אנכי הוא מחה

25 פשעך למעני וחטאתיך לא אובר: הזכירני נשפטה

27 יחד ספר אתה למען תצדק: אביך הראשון חטא

ומליצך



28 וּמִלִּיצֵיךָ פָּשְׁעוּ בִּי: וְאַחֲלַל שְׂרִי קֹדֶשׁ וְאַתָּנָה לְחֹרֶם  
יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.  
28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

מד

CAP. XLIV. מד

2 וְעַתָּה שִׁמְעַי יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחֶרְתִּי בּוֹ: כֹּה־אָמַר א  
יְהוָה עֲשֵׂה וְיִצְרֶךָ מִבְּטֶן יְעֻזְרָךְ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב  
3 וְיִשְׁרֹן בְּחֶרְתִּי בּוֹ: כִּי אֶצְקֶמֶם עַל־צִמָּא וְנוֹזְלִים עַל־  
4 יְבֹשָׁה אֶצְקֶן רוּחִי עַל־זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־צִאֲצָאֶיךָ: וְצִמְחוּ  
5 בֵּין חֲצִיר בַּעֲרִבִים עַל־יְבֵל־מִים: וְהָ יֹאמֶר לַיהוָה ה  
אֲנִי וְהָ יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְהָ יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם  
6 יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱלָו  
7 יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רֹאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדִי אֵין אֱלֹהִים:  
8 וְכִי־כִמּוֹנִי יִקְרָא וְיִגִּידָה וְיַעֲרֹכָה לִי מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם  
9 וְאַתִּיּוֹת וְאֲשֶׁר תִּבְאֶנָּה יַגִּידוּ לָמוֹ: אֶל־תִּפְחָדוּ וְאַל־  
10 תִּרְדּוּ הֲלֹא מֵאֵז הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עַדִּי הָיִשׁ  
11 אֱלֹהֶי מִבְּלַעֲדִי וְאֵין צוּר בַּל־יִדְעֵתִי: יִצְרִי־פֶסֶל כָּלָם  
12 תִּהְיוּ וְחִמּוּדֵיהֶם בַּל־יִזְעִילוּ וְעֲדִייהֶם הִמָּה בַּל־יִרְאוּ וּבַל־  
13 יִדְעוּ לָמַעַן יִבְשׁוּ: מִי־יִצֹר אֵל וּפֶסֶל נֶסֶךְ לְבַלְתִּי הוֹעִיל:  
14 הֵן כָּל־חִבְרָיו יִבְשׁוּ וְחֲרָשִׁים הִמָּה מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ כָּלָם  
15 יַעֲמֻדוּ יִפְחָדוּ יִבְשׁוּ יַחַד: חֲרֹשׁ בְּרוֹץ מַעֲצָד וּפַעַל  
16 בַּפֶּה וּבַמִּקְבּוֹת יִצְרֻהוּ וַיַּפְעִלְהוּ בְּרוּעַ כַּחוֹ נִסְרָעַב  
וְאֵין כֹּחַ לֹא־שֹׁתָה מִים וַיַּעַף: חֲרֹשׁ עֲצִים נִטָּה כֹּן  
יִתְאַרְהוּ בְּשֹׁרֵד יַעֲשֻׂהוּ בַּמִּקְצָעוֹת וּבַמְּחוּנָה יִתְאַרְהוּ  
וַיַּעֲשֻׂהוּ כְּתִבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתָּ בֵּית:  
17 לְכַרְתִּלּוֹ אֲרוֹמִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאֵלּוֹן וַיֹּאמְצִלּוּ בַּעֲצֵי־יֶעֶר  
18 נָטַע אֲרֹז וְנִשֵּׁם יִגְדֵּל: וְהָיָה לְאָדָם לְבָעַר וַיִּבַּח מֵהֶם  
19 וַיִּחַם אֶת־יִשְׁקִי וַאֲפָה לֶחֶם אֶת־יַפְעֵל־אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עֲשֻׂהוּ  
20 פֶסֶל וַיִּסְגֹּד־לָמוֹ: חֲצִיו שָׂרָף בְּמִזְבֵּחַ אֵשׁ עַל־חֲצִיו בְּשֹׁר  
יֹאכֵל

CHAPTER XLIV.

YET now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen:

2 Thus saith the Lord that made thee, and formed thee from the womb, which will help thee; Fear not, O Jacob, my servant; and thou, Jesurun, whom I have chosen.

3 For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thine offspring:

4 And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

5 One shall say, I am the Lord's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the Lord, and surname himself by the name of Israel.

6 Thus saith the Lord the King of Israel, and his redeemer the Lord of hosts: I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

7 And who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and shall come, let them shew unto them.

8 Fear ye not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? ye are even my witnesses. Is there a God beside me? yea, there is no God; I know not any.

9 ¶ They that make a graven image are all of them vanity; and their delectable things shall not profit; and they are their own witnesses; they see not, nor know; that they may be ashamed.

10 Who hath formed a god, or molten a graven image that is profitable for nothing?

11 Behold, all his fellows shall be ashamed: and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; yet they shall fear, and they shall be ashamed together.

12 The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms: yea, he is hungry, and his strength faileth: he drinketh no water, and is faint.

13 The carpenter stretcheth out his rule; he marketh it out with a line; he fitteth it with planes, and he maketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man; that it may remain in the house.

14 He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest: he planteth an ash, and the rain doth nourish it.

15 Then shall it be for a man to burn: for he will take thereof, and warm himself; yea he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.

16 He burneth part thereof in the fire;

with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:

17 And the residue thereof he maketh a god, even his graven image: he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my god.

18 They have not known nor understood: for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

19 And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

20 He feedeth on ashes; a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

21 Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.

22 I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.

23 Sing, O ye heavens; for the Lord hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O forest, and every tree therein: for the Lord hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

24 Thus saith the Lord, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the Lord that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself;

25 That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish;

26 That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:

27 That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

28 That saith of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

## CHAPTER XLV.

THUS saith the Lord to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut; 2 I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:

3 And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know

יֹאכֵל יֵצֵאָה צֵלִי וְיִשְׁבֹּעַ אֶת־חֲסִים וַיֹּאמֶר הָאֵל חֲמוּתִי  
17 רְאִיתִי אִוֵּר: וּשְׁאֲרֵיתִי לֹא עָשָׂה לִפְסָלוֹ יִסְגֹּד־לּוֹ  
18 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אַתָּה: לֹא  
יָדָעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טַח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהַשְׁכִּיל לִבָּתָם:  
19 וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דָעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר הַצִּילִי  
שְׂרַפְתִּי בְּמוֹ־אֵשׁ וְאֵה אִפְתִּי עַל־גִּחְלָיו לָחֵם אֲצַלֶּה  
בְּשָׂר וְאֹכֵל וַיִּתְרוּ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבֹול עֵץ אֲסַגֹּד:  
כ רָעָה אֲפֹר לֵב הוֹתֵל הַטָּהוּ וְלֹא־יִצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא  
21 יֹאמֶר הֲלוֹא־שָׁקַד בְּיָמֵי: וְכִרְ־אֶלֶה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל  
כִּי עַבְדִּי־אַתָּה יִצְרָתִיךָ עַבְד־לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי:  
22 מַחֲתִית כְּעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכָעַנְנָה חַטָּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי נִאֲלַתֶּיךָ:  
23 רִנּוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הִרְעִינוּ תַחֲתֵינִת אָרֶץ פָּצְחוּ  
הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ כִּי־נִאֲלָה יְהוָה יַעֲקֹב וּבִי־יִשְׂרָאֵל  
24 יִתְפָּאֵר: \* כִּה־אֹמֵר יְהוָה גִּאֲלֶךָ וַיִּצְרֶךָ מִבְּטֶן אֲנֹכִי יְהוָה  
כֹּה עָשָׂה כָּל נֶמֶשׁ שָׁמַיִם לְבִדִּי רִקַּע הָאָרֶץ מִי־אֵתִי: מִפֶּר  
אֲתוֹת בָּדִים וְקַסָּמִים יְהוָה לֵאמֹר מְשִׁיב חַכְמִים אַחֹר  
26 וְדַעְתָּם יִסְכָּל: מְקִיָּם דְּבַר עַבְדּוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים  
הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַם תּוֹשֵׁב וְלַעֲרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְהַרְבּוֹתֶיהָ  
27 אֲקוּמָם: הָאֹמֵר לְצִוְלָה חֲרָבִי וְנִהְרַתֶּךָ אוֹכִישׁ: הָאֹמֵר  
28 לְכוּרֶשׁ רֵעִי וְכָל־הַפָּצִי יִשְׁלָם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַם תִּבְנֶה  
וְהִכָּל תִּבְנֶה:

## CAP. XLV. מִדְּמָה

## מִדְּמָה

\* כִּה־אֹמֵר יְהוָה לְמַשִּׁיחוֹ לְכוּרֶשׁ | אֲשֶׁר־הִחַן־קִנִּי בְּיָמָיו  
לָרֹד לִפְנֵי גוֹיִם וּמִתְּנֵי מַלְכִּים אֲפִתָּח לִפְתָּח לִפְנֵי  
2 דְּלָתִים וּשְׁעָרִים לֹא יִסְגְּרוּ: אֲנִי לִפְנֵיךָ אֵלֶךְ וְהַרְוִיחִים  
3 אֲשֶׁר דְּלָתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיתִי בְּרֹחַל אֲנַהֲעֶ: וְנִתְּתִי  
לְךָ אֲצִרֹת חֹשֶׁךְ וּמִטְמֵנִי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי  
יְהוָה

4 יהוה הקורא בשמך אלהי ישראל: למען עבדי יעקב  
 וישראל בחיירי ואקרא לך בשמך אבנך ולא ידעתיני:  
 ה אני יהוה ואין עוד וולתי אין אלהים אאנך ולא ידעתיני:  
 6 למען ידעו ממזרח-שמש וממערבה כראפס בלעדי  
 אני יהוה ואין עוד: יוצר אור ובזרא חשך עשה שלום  
 7 ובזרא רע אני יהוה עשה כל-אלה:  
 8 הרעופו שמים ממעל ושחקים ילו-צדק תפתח-ארץ ויפרו-ישע  
 וצדקה תצמיח יחד אני יהוה בראתי: הוי רב  
 9 את-יצרו חרש את-חרשי אדמה היאמר חמר ליצרו  
 מהתעשה ופעלך אידידים לו: הוי אמר לאב  
 11 מהתוליד ולאשה מהתחילין: כה-אמר יהוה קדוש  
 ישראל ויוצרו האתיות שאלוני על-בני ועל-פעל ידי  
 12 תצוני: אנכי עשיתי ארץ ואדם עליה בראתי אני ידי  
 13 נטו שמים וכל-צבאם צניתי: אנכי העירתיהו בצדק וכל-  
 דרכיו אישר הוא-יבנה עירי וגלותי ישלח לא במחור  
 14 ולא בשחר אמר יהוה צבאות: כה אמר יהוה  
 יגיע מצרים וסחר-כוש וסבאים אנשי מדה עליך יעברו  
 וגלך יהיו אחרוך ילכו בזקים יעברו ואלך ישתחוו אליך  
 15 יתפללו אך בך אל ואין עוד אפס אלהים: אכן אתה אל  
 16 מסתתר אלהי ישראל מושיע: בושו וגס-נבלמו פגם  
 17 יחזו הלכו בכלמה חרשי צירים: ישראל נושע ביהוה  
 תשועת עולמים לא-יתבשו ולא-תפלמו עד-עולמי עד:  
 18 בריכה אמר-יהוה בורא השמים הוא האלהים  
 יצר הארץ ועשה הוא כוננה לאיתהו בראה לשבת  
 19 יצרה אני יהוה ואין עוד: לא בסתר דברתי במקום  
 ארץ חשך לא אמרתי לרע יעקב תהו בקשוני אני יהוה  
 20 דבר צדק מגיד מישרים: הקבצו ובאו התנגשו יחדו כ  
 פלימי הגוים לא ידעו הנשאים את-עץ פסלם ומתפללים  
 אל-

that I, the Lord, which call thee by thy name, am the God of Israel.

4 For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

5 I am the Lord, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

6 That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the Lord, and there is none else.

7 I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the Lord do all these things.

8 Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the Lord have created it.

9 Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?

10 Woe unto him that saith unto his father, What begettest thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

11 Thus saith the Lord, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.

12 I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the Lord of hosts.

14 Thus saith the Lord, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.

15 Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

17 But Israel shall be saved in the Lord with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

18 For thus saith the Lord that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the Lord; and there is none else.

19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the Lord speak righteousness, I declare things that are right.

20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.

21 Tell ye, and bring *them* near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? *have* not I the Lord? and *there* is no God else beside me; a just God and a Saviour; *there* is none beside me.

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for *I am* God, and *there* is none else.

23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth in righteousness, and shall not return, That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

24 Surely, shall *one* say, in the Lord have I righteousness and strength: *even* to him shall *men* come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

25 In the Lord shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

## CHAPTER XLVI.

**B**EL, boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: your carriages were heavy loaden; they are a burden to the weary beast.

2 They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

3 ¶ Harken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne *by me* from the belly, which are carried from the womb:

4 And *even* to your old age I *am* he; and *even* to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear; *even* I will carry, and will deliver you.

5 ¶ To whom will ye liken me, and make *me* equal, and compare me, that we may be like?

6 They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.

7 They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, *one* shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

8 Remember this, and shew yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors.

9 Remember the former things of old: for *I am* God, and *there* is none else; *I am* God, and *there* is none like me,

10 Declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:

11 Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country: yea, I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.

12 ¶ Harken unto me, ye stout-hearted, that are far from righteousness:

13 I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

21 אֱלֹהִים לֹא יוֹשִׁיעַ: הַגִּידוּ וְהַגִּישוּ אֶף יוֹעֲצֵי יַחֲדוּ מִי  
הַשָּׁמַיִם וְאֵת מִקְדָּם מֵאֵן הַגִּידָה בְּלֹא אֲנִי יְהוָה וְאִיךָ  
22 עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלִעְדִּי אֶל־צִדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אֲנִי וּלְחִי: פְּגוֹר  
23 אֵלִי וְהוֹשִׁיעַ כָּל־אֲפִס־אֶרֶץ בִּי אֱנִי־אֵל וְאִין עוֹד: בִּי  
נִשְׁפָּעְתִּי יָצָא מִפִּי צִדִּיקָה דְּבָר וְלֹא יָשׁוּב בִּי־לִי תִכְרַע  
24 כָּל־כֹּרֶךְ תִּשָּׁבַע בְּלִלְשׁוֹן: אֵךְ בִּיהוָה לִי אָמַר צִדִּיקוֹת  
כֹּה יַעֲזוּ עַדְיוּ יָבוֹא וַיִּכְשׁוּ כָל הַגִּזְרִים בּוֹ: בִּיהוָה יִצְדִּיקוּ  
וְיִתְהַלְלוּ בְּלִנְרַע יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XLVI. מו

מו

א כָּרַע בָּל כְּרִם נָכוּ הָיוּ עֲצִבֵיהֶם לַחֲתָה וּלְבַהֲמָה  
2 נִשְׁאֲתִיבָם עֲמוּסוֹת מִשָּׂא לְעִיפָה: קָרְסוּ כָרְעוּ יַחֲדוּ לֹא  
3 יָבִלוּ מִלֵּט מִשָּׂא וּנְפִשָׁם בִּשְׂבִי הִלְכָה: שָׁמְעוּ  
אֵלִי בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־שְׂאֵרֵית בֵּית יִשְׂרָאֵל הַעֲמִסִּים מִנִּי־  
4 בְטֶן הַנְּשִׂאִים מִנִּי־רַחֲם: וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שִׁיבָה  
אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֹט:  
ה לְמִי תִדְמִינִי וְתִשְׁוֶן וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה: הוֹלִים  
6 זָהָב מִפִּים וְכֶסֶף בַּקָּנָה יִשְׁקֻלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָה וַיַּעֲשֶׂהוּ  
7 אֵל יִסְגְּרוּ אֶף־יִשְׁתַּחֲווּ: יִשְׁאֲהוּ עַל־כִּתְּףָהּ יִסְבְּלוּהוּ וַיִּנְיַחְהוּ  
תַּחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יִמָּשׁ אֶף־יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא  
8 יַעֲנֶה מִצָּרְתּוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנּוּ: וְכַד־זֹאת וְהִתְאַשְׁשׁוּ  
9 הָשִׁיבוּ פוֹשְׁעִים עַל־לֵב: וְכָרוּ רֵאשִׁנוֹת מַעוֹלָם בִּי אֲנִכִּי  
י אֵל וְאִין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כְּמוֹנִי: מִנִּיד מִרְאשִׁית  
אַחֲרִית וּמִקְדָּם אֲשֶׁר לֹא־נִעְשָׂה אָמַר עֲצָתִי תִקֹּם וְכָל־  
11 חֲפָצִי אֲעֲשֶׂה: קָרָא מִמִּזְרַח עֵיט מֵאֶרֶץ מִרְחָק אִישׁ  
עֲצָתּוֹ אֶף־דִּבְרָתִי אֶף־אֲבִיאָנָה יִצְרָתִי אֶף אֲעֲשֶׂנָה:  
12 שָׁמְעוּ אֵלִי אֲבִירִי לֵב הָרְחוּקִים מִצִּדִּיקָה: קִרְבָּתִי צִדִּיקָתִי  
13 לֹא תִרְחָק וְתִשׁוּעָתִי לֹא תֵאָחַר וְנִתְּתִי בְּצִיּוֹן תִּשׁוּעָה  
לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי:

מו

## CAP. XLVII. מו

## CHAPTER XLVII.

רדִי וּשְׁבִי עַל־עָפָר בְּתוֹלַת בֶּת־כָּבֵד שְׁבִי־לָאָרֶץ אֵיד \*  
 כִּסֵּא בִת־כְּשָׁדִים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרָאֲרֶלֶךְ רַבָּה וְעִנְיָה:  
 2 קְחִי רַחִים וּטַחֲנִי קֶמַח גִּלְי צִמְתָּךְ חֲשִׁפ־שִׁבְלִי גִלְשֹׁזֶק  
 3 עֲבָרִי נְהָרוֹת: תִּגַּל עֲרוֹתֶךָ גַּם תִּרְאֶה חֲרָפְתְּךָ נֶקֶם אֶפְקָה  
 4 וְלֹא אֶפְנֶה אָדָם: נִגְאַלְנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ  
 5 יִשְׂרָאֵל: שְׁבִי דוּמָם וּבֹאִי בְחֹשֶׁךְ בִּת־כְּשָׁדִים כִּי לֹא הָ  
 6 תוֹסִיפִי יִקְרָאֲרֶלֶךְ גְּבֵרַת מַמְלָכוֹת: קִצַּפְתִּי עַל־עַמִּי  
 7 חֲלַלְתִּי נְחֻלָּתִי וְאַתָּנָם בִּידְךָ לֹא־שָׁמַתְי לָהֶם רַחֲמִים עַל־  
 8 וְכֵן הִכְבַּדְתָּ עֲלֶיךָ מָאֹד: וְתֹאמְרִי לְעוֹלָם אֲדוֹנָה גְּבֵרַת  
 9 עַד לֹא־שָׁמַתְי אֱלֹהִים עַל־לִבְךָ לֹא זָכַרְתָּ אַחֲרֵיתֶיהָ:  
 10 וְעַתָּה שְׁמַע־יָדָאֵת עֲדִינָה הַיֹּשֶׁבֶת לְבִטָּחָה הָאֹמְרָה בַּלְבָּבָהּ  
 11 אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֵשֵׁב אֶלְמָנָה וְלֹא אֲדַע שְׁכוּרָ:  
 12 וְתִבְאֵנָה לְךָ שְׂתֵּי־אֱלֹהִים רִנֵּעַ בְּיוֹם אֶחָד שְׁכוּל וְאַלְמָן  
 13 בְּתָמָם בָּאוּ עֲלֶיךָ בָּרֶב כְּשִׁפְיָךְ בַּעֲצַמַת חֲבֵרֶיךָ מָאֹד:  
 14 וְתִבְטָחִי בְרַעְיוֹנְךָ אֹמְרָת אֵין רֹאֲנִי חֲכָמְתְּךָ וְדַעְתְּךָ הִיא י  
 15 שׁוֹכְבַתְּךָ וְתֹאמְרִי בְלִבְךָ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד: וּבֹא עֲלֶיךָ  
 16 רָעָה לֹא תִדְעִי שֶׁחָרָה וְתַפֵּל עֲלֶיךָ הָיָה לֹא תוֹכְלִי בִפְרָה  
 17 וְתִבְאֵ עֲלֶיךָ פֶתָאִם שְׂאֵה לֹא תִדְעִי: עֲמִידֵינָא בְּחֲבֵרֶיךָ  
 18 וּבָרֶב כְּשִׁפְיָךְ בְּאֶשֶׁר יִגְעַת מְנוּעָרֶיךָ אוֹלֵי תוֹכְלִי הוֹעִיל  
 19 אוֹלֵי תַעְרוּצֵי: גִּלְאִית בָּרֶב עֲצָתְךָ יַעֲמִידֵנָא וְיוֹשִׁיעֶךָ  
 20 הִבְרֹ שְׁמִים הַחַיִּים כְּפוֹכְבִּים מוֹדִיעִים לְחֻדָּשִׁים מֵאֲשֶׁר  
 21 יָבֹאוּ עֲלֶיךָ: הִנֵּה הָיוּ כִקֵּשׁ אֵשׁ שֶׁרָפְתָם לֹא־יִצִּילוּ אֶת־  
 22 נַפְשָׁם מִיַּד לְהִבָּה אֵין־נְחֻלַת לַחַמָּם אוֹר לְשִׁבְתָּ נִגְדוּ:  
 23 כֵּן הָיוּ לְךָ אֲשֶׁר יִגְעַת סַחֲרֶיךָ מְנוּעָרֶיךָ אִישׁ לְעִבְרָו  
 24 תָּעִי אֵין מוֹשִׁיעֶךָ:

שִׁמְעוּ

COME down, and sit in the dust.  
 O virgin daughter of Babylon, sit  
 on the ground: *there is no throne*, O  
 daughter of the Chaldeans: for thou  
 shalt no more be called tender and  
 delicate.

2 Take the millstones, and grind meal:  
 uncover thy locks, make bare the leg,  
 uncover the thigh, pass over the rivers.

3 Thy nakedness shall be uncovered,  
 yea, thy shame shall be seen: I will  
 take vengeance, and I will not meet  
 thee as a man.

4 *As for our redeemer*, the Lord of  
 hosts *is* his name, the Holy One of  
 Israel.

5 Sit thou silent, and get thee into  
 darkness, O daughter of the Chaldeans:  
 for thou shalt no more be called, The  
 lady of kingdoms.

6 ¶ I was wroth with my people, I  
 have polluted mine inheritance, and  
 given them into thine hand: thou  
 didst shew them no mercy; upon the  
 ancient hast thou very heavily laid  
 thy yoke.

7 ¶ And thou saidst, I shall be a lady  
 for ever: so that thou didst not lay  
 these *things* to thy heart, neither didst  
 remember the latter end of it.

8 Therefore hear now this, *thou that*  
*art* given to pleasures, that dwellest  
 carelessly, that sayest in thine heart, I  
*am*, and none else beside me; I shall  
 not sit *as* a widow, neither shall I  
 know the loss of children:

9 But these two *things* shall come to  
 thee in a moment in one day, the  
 loss of children, and widowhood: they  
 shall come upon thee in their perfection  
 for the multitude of thy sorceries, and  
 for the great abundance of thine en-  
 chantments.

10 ¶ For thou hast trusted in thy  
 wickedness: thou hast said, None seeth  
 me. Thy wisdom and thy knowledge,  
 it hath perverted thee; and thou hast  
 said in thine heart, I *am* and none  
 else beside me.

11 ¶ Therefore shall evil come upon  
 thee; thou shalt not know from whence  
 it riseth: and mischief shall fall upon  
 thee; thou shalt not be able to put it off:  
 and desolation shall come upon thee  
 suddenly, *which* thou shalt not know.

12 Stand now with thine enchan-  
 tments, and with the multitude of thy  
 sorceries, wherein thou hast laboured  
 from thy youth; if so be thou shalt  
 be able to profit, if so be thou mayest  
 prevail.

13 Thou art wearied in the multitude  
 of thy counsels. Let now the astrolo-  
 gers, the stargazers, the monthly pro-  
 gnosticators, stand up and save thee  
 from *these things* that shall come upon  
 thee.

14 Behold, they shall be as stubble;  
 the fire shall burn them; they shall  
 not deliver themselves from the power  
 of the flame: *there shall not be* a coal  
 to warm at, *nor* fire to sit before it.

15 Thus shall they be unto thee with  
 whom thou hast laboured, *even* thy  
 merchants, from thy youth: they shall  
 wander every one to his quarter; none  
 shall save thee.

CHAPTER XLVIII.

מח CAP. XLVIII.

מח

HEAR ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The Lord of hosts is his name.

3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did them suddenly, and they came to pass.

4 Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;

5 I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I shewed it thee: lest thou shouldst say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldst say, Behold, I knew them.

8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldest deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

9 ¶ For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

11 For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.

12 ¶ Harken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.

13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.

14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The Lord hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.

15 I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

16 ¶ Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord God, and his Spirit, hath sent me.

17 Thus saith the Lord, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the Lord thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldst go.

18 O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

19 Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not

א שמעו־נא את בִּית־יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְדִידָה יֵצְאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

2 זָכִירוּ לֹא בִּאֵמַת וְלֹא בַצִּדְקָה: כִּי־מַעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

3 הָרֵאשֹׁנוֹת מֵאֵן הִדַּרְתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשִׁמְעֵם פִּתְאֹם עֲשִׂיתִי וְתִבְאֵנָה: מִדַּעְתִּי כִּי קָשָׁה אֶתָּה וְגִיד בְּרוֹל עֲרִפָּה

ה וּמִצְחָךְ נְחוּשָׁה: וְאֶגִּיד לְךָ מֵאֵן בְּמֶרֶם תָּבוֹא הַשְׁמַעְתִּיךָ פְּתֹאמֶר עֲצָבִי עֲשֵׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צֹם: שְׁמַעַת חֹזֶל

6 בָּלָה וְאַתָּם הִלְאוּ תִגְדְּרוּ הַשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מַעֲתָה וְנִצְרוֹת וְלֹא יִדְעֵתֶם: עֲתָה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאֵן וּלְפָנֵינוּם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

8 פְּתֹאמֶר הִנֵּה יִדְעֵתִין: נָם לֹא־שְׁמַעַת נָם לֹא יִדְעַת נָם מֵאֵן לֹא־פִתְחָה אֹזְנִי כִּי יִדְעִתִּי בְּגִיד תִּבְגֹּד וּפִשַׁע מִבֶּטֶן

9 קָרָא לְךָ: לְמַעַן שְׁמִי אֶאֱרִיךְ אִפִּי וְתִהְיֶה לְתִי אַחֲסֵם־לְךָ לְבַלְתִּי הַכְרִיתֶךָ: הִנֵּה צִרְפְּתִיךָ וְלֹא בִכְסֶף בַּחֲרִיתֶךָ

11 בְּכֹר עֲנִי: לְמַעַן לְמַעַן אֲעִשֶׂה כִּי־אֶךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן: שְׁמַע אֵלֵי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי אֲנִי־הוּא

13 אֲנִי רֵאשִׁוֹן אֶף אֲנִי אַחֲרוֹן: אֲחִידִי יִסְדֶּה אֶרֶץ וְיִמִּינִי מִפְּתַח שָׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֱלֹהִים יַעֲמְדוּ וְיִחַדּוּ: הַקִּבְצוּ כָל־כֶּם וּשְׁמְעוּ מִי כֹהֵם הַגִּיד אֶת־אֱלֹהֵי יְהוָה אֲהַבּוּ יַעֲשֶׂה חֲפָצוֹ

טו בְּכָבֹל חֲרָעוּ בַּשָּׂדִים: אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אֶף־קִרְאֹתִי הִבֵּאתִי וְהִצְלִיחַ דְּרָכּוֹ: קָרְבוּ אֵלַי שְׁמַעוּ־נָא לֹא מֵרֹאשׁ בִּסְתֵר

דִּבַּרְתִּי מֵעַתָּה הִיוֹתָה שֵׁם אֲנִי וְעֲתָה אֲדַנִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי וְרוּחוֹ: כֹּדֶם־אֶמַר יְהוָה נֶאֱלָךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה

18 אֱלֹהֶיךָ מִלְמַדְךָ לְהוֹעִיל מְדַרְכֶּךָ בְּדֶרֶךְ תִּלְךָ: לֹא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתַי וַיְהִי כְהָר שְׁלוֹמֶךָ וְצִדְקָתְךָ כִּגְלִי הָיִם:

19 וַיְהִי כְחֹל וְרָעָךְ וְצִאֲצִאי מֵעֵף בְּמַעֲוֹתַי לֹא־יִפְרֹת וְלֹא יִשְׁמַד

יִשְׁמַד שְׁמוֹ מִלְפָּנַי: צֵאוּ מִבְּבֶל בְּרַחוּ מִבְּשׂוּדֵיהֶם כ  
 בְּקוֹל רִנָּה הִגִּידוּ הַשְּׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד-קְצֵה הָאָרֶץ  
 21 אִמְרוּ נָא לַיהוָה עֲבַדְתִּי יַעֲקֹב: וְלֹא צִמְאוּ בְּהַרְבוֹת הַיּוֹלֵכִים  
 22 מִיָּם מִצֹּר הַחַיַּל לָמוֹ וַיִּבְקַע-צֹר וַיִּזְבּוּ מַיִם: אֵץ שָׁלוֹם  
 אָמַר יְהוָה לַרְשָׁעִים:

have been cut off nor destroyed from before me.

20 † Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The Lord hath redeemed his servant Jacob.

21 And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.

22 There is no peace, saith the Lord, unto the wicked.

## CAP. XLIX. מט

מט

## CHAPTER XLIX.

שְׁמַעוּ אֵיִים אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאָמִים מִרְחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן \*  
 2 קָרָאֵנִי מִמֶּעֵי אִמִּי הַקֹּבֵר שְׁמִי: וַיֵּשֶׁם פִּי בְּחֶרֶב חֶדֶד  
 בָּצַל יָדוֹ הִחְבִּיאַנִי וַיְשִׁימֵנִי לְחֵץ בְּרֹר בְּאִשְׁפָּתוֹ הַסְתִּירֵנִי:  
 3 וַיֹּאמֶר לִי עַבְד־אֲתָהּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּךְ אֶתְפָּאֵר: וְאֲנִי  
 4 אֲמַרְתִּי לְרִיחַ וְנִצַּחְתִּי לְתַדוֹ וְהָבֵל פָּתִי כִלְיִתִּי אֲבֹן מִשְׁפָּטִי  
 אֶת-יְהוָה וּפִעֲלֹתַי אֶת-אֱלֹהֵי: וְעַתָּה אָמַר יְהוָה ה  
 יֵצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל לֹא  
 6 יֵאָסֶף וְאֶכְבֵּד בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵלָיו הָיָה עֵינִי: וַיֹּאמֶר נִקְלָה  
 מִהוֹיָתֶךָ לִי עֹבֵד לְהַקִּים אֶת-שְׁבָטִי יַעֲקֹב וּנְצִירִי יִשְׂרָאֵל  
 לְהַשִּׁיב וּנְתִיתֶךָ לְאוֹר גּוֹיִם לְהַזְוִת יְשׁוּעָתִי עַד-קְצֵה  
 הָאָרֶץ: כֹּה אָמַר-יְהוָה נָא לִי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ לְבוֹד-ה  
 7 נֶפֶשׁ לְמַתְעֵב גּוֹי לְעֶבֶד מַשְׁלִים מַלְכִּים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים  
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמַן קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרְךָ:  
 8 כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּעַת רָצוֹן עֲנִיתֶךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה  
 עֲזַרְתֶּךָ וְאֶצְרֶךָ וְאֶתְנֶךָ לְבָרִית עִם לְהַקִּים אֶרֶץ לְהַנְחִיל  
 9 נַחֲלוֹת שְׁמֹמֹת: לֵאמֹר לְאִסּוּרִים צֵאוּ לְאֲשֶׁר בַּחֲשֹׁךְ  
 הִגְלוּ עַל-דֶּרֶכִּים יִרְעוּ וּבְכָל-שְׁפִיִּים מַרְעִיתֶם: לֹא יִרְעֻבוּ  
 11 וְלֹא יִצְמְאוּ וְלֹא-יִנָּפֶס שָׂרֵב וְשֹׁמֵשׁ כִּרְמֵהֶם וְנַהֲגֹם  
 וְעַל-מִבּוֹשֵׁי מַיִם יִנְהָלִם: וְשִׁמְתִּי כָל-דֶּרֶךְ לְהִרְדּוֹ וּמִסְלָתִי  
 12 יִרְמֹן: הִנֵּה-אֵלֶּה מִרְחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה-אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם  
 13 וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינַי: רְנוּ שָׁמַיִם וּנְגִילִי אֶרֶץ יִפְצְחוּ הַרִים

LISTEN, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The Lord hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

3 And said unto me, Thou art my servant. O Israel, in whom I will be glorified.

4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the Lord, and my work with my God.

5 † And now, saith the Lord that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the Lord, and my God shall be my strength.

6 And he said, It is a light thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

7 Thus saith the Lord, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the Lord that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

8 Thus saith the Lord, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

12 Behold, these shall come from far; and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

13 † Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing,



O mountains: for the Lord hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

14 But Zion said, The Lord hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me.

15 Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.

16 Behold, I have graven thee upon the palms of *my* hands; thy walls are continually before me.

17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.

18 ¶ Lift up thine eyes round about, and behold: all these rather themselves together, and come to thee. As I live, saith the Lord, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.

19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

20 The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.

21 Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?

22 Thus saith the Lord God, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I *am* the Lord; for they shall not be ashamed that wait for me.

24 ¶ Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

25 But thus saith the Lord, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the Lord *am* thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

## CHAPTER L.

THUS saith the Lord, Where is the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors *is it* to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

2 Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my re-

14 רִנָּה בְּיָנָהּ יְהוָה עָמָּו וְעִנֵּי יִרְחָם: \* וְתֹאמַר צִיּוֹן

טו עֲזָבָנִי יְהוָה וְאֵדְנִי שְׁכַחְנִי: הִתְשַׁפַּח אִשָּׁה עוֹלָה מִדָּחָם

16 בְּדַבְּרָהּ גַּם-אֵלֶּה תִשְׁכַּחַנָּה וְאֶנֶּכִּי לֹא אֲשַׁכַּח: הֵן עַל-

17 כַּפַּיִם חֲתִידָה חֹמֶתִידָה נִגְדִי תָמִיד: מִהָרָו בְּנִיד מִהָרְסִיד

18 וּמִחֲרִיבִיד מִמֶּנָּה יֵצְאוּ: שְׂאִיר־סָבִיב עֵינֶיךָ וְרֹאֵי כָלָם

נִקְבְּצוּ בְּאֵי-לֶךְ חִירָאֲנִי נֹאם-יְהוָה כִּי כָלָם בְּעֵדֶי תִלְפָּשִׁי

19 וְתִקְשְׁרִים בִּפְלָה: כִּי חֲרַבְתִּיד וְשִׁמְמַתִּיד וְאַרְץ הִרְסַתִּיד

כ כִּי עָתָה תִצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְיִרְחֲקוּ מִבְּלָעֶיךָ: עוֹד יֹאמְרוּ בְּאֵנֶיךָ

21 בְּנֵי שְׂבָלֶיךָ צִרְלִי הַמָּקוֹם גִּשְׁהֲלִי וְאִשְׁכָּה: וְאִמְרַת

בְּלִבְךָ מִי יִלְדֵּלִי אֶת-אֵלֶּה וְאֲנִי שְׂכוּלָה וְגִלְמוּדָה גִּלְלָה

וְסוּדָה וְאֵלֶּה מִי גִלְלָה הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי אֵלֶּה אִיפָּה

22 הֵם: כֹּה-אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה אִשָּׁא אֶל-גּוֹיִם יָדִי

וְאֶל-עַמִּים אֲרִים נָסִי וְהִבִּיאוּ בְנֶיךָ בְּחֻצֹן וּבְנִתֶיךָ עַל-כִּתְּךָ

23 תִּנְשָׂאנָה: וְהִיוּ מְלָכִים אֲמִנֶדָּה וְשָׂרוּתֵיהֶם מִיִּנְקַתֶיךָ אֲפִים

אֲרִץ יִשְׁתַּחֲוִי לְךָ וְעַפְרָה רִגְלֶיךָ יִלְחֲכוּ וְיִדְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה

24 אֲשֶׁר לֹא-יִבְשׁוּ כַּיִּי: הִיָּקַח מִגִּבּוֹר מְלָקוֹחַ וְאִם-שָׂבִי

כֶּה צִדִּיק יִמְלֹט: כִּי-כֶה אֲמַר יְהוָה גַּם-שָׂבִי גִבּוֹר יִקָּח

וּמְלָקוֹחַ עֲרִיץ יִמְלֹט וְאֶת-יָרִיבֶךָ אֶנֶכִּי אֲרִיב וְאֶת-בְּנֶיךָ

25 אֶנֶכִּי אוֹשִׁיעַ: וְהִאֲכַלְתִּי אֶת-מוֹנֶיךָ אֶת-בְּשָׂרָם וּבְעָסִים

דָּמָם יִשְׁכְּרוּ וְיִדְעוּ כָל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ

אֲבִיר יַעֲקֹב:

## CAP. L.

א כֹּה וְאָמַר יְהוָה אֵי זֶה סִפֵּר בְּרִיתוֹת אִמְכֶּם אֲשֶׁר שַׁלַּחְתִּיהֶן

או מִי מוֹשִׁי אֲשֶׁר-מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לֹא הֵן בְּעוֹנֹתֵיכֶם

2 נִמְכַּרְתֶּם וּבִפְשָׁעֵיכֶם שַׁלַּח אִמְכֶּם: מִדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין

אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עֹנֶה תִקְצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּרוֹת וְאִם-

אִידְבִּי לֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּנִעְרַתִּי אֲחֵרִיב יָם אֲשִׁים נְהִירוֹת

מִדְּבַר



3 מִדְּפַר תִּבְאֵשׁ דִּנְתֶּם מֵאֵין מִים וְתָמַת בְּצִמָּא: אֶלְכֵּשׁ  
 4 שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשָׁק אֲשֵׁיִם בְּסוּתָם: אֲדֹנֵי יְהוָה נָתַן  
 לִי לִשְׁוֹן לַמּוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת אֶת־דִּבְרֵי יַעֲרִיר בִּפְקָר  
 בִּפְקָר יַעֲרִיר לִי אֲזֹן לִשְׁמָע בַּלְמוּדִים: אֲדֹנֵי יְהוָה פָּתַח ה  
 לִי אֲזֹן וְאֶנְכִּי לֹא מְרִיתִי אַחֲזֹר לֹא נְסוּגְתִי: גִּוִּי נָתַתִּי  
 לַמַּכִּים וְלַחֲיִי לַמְרַטִּים פָּנִי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִבְּלָמוֹת וְרָק:  
 7 וְאֲדֹנֵי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִבְלַמְתִּי עַל־כֵּן שָׁמַתִּי  
 8 פָנִי בַחֲלָמִישׁ וְאָדַע בִּירְלָא אֲבוּשׁ: קָרוֹב מִצְדִּיקֵי מֵר  
 9 יִרְיֵב אֶתִּי נַעֲמָדָה יִחַד מִרְבַּעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלַי: תָּן  
 אֲדֹנֵי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי מִיְּהוָה יִרְשָׁעֵנִי הֵן כָּלָם בִּפְגַּד יִבְלוּ  
 עֵשׂ וְאֶכְלָם: מִי בָכָם יֵרָא יְהוָה שִׁמְעַע בְּקוֹל עַבְדּוֹ  
 אֲשֶׁר הִלְךְ חֲשָׁכִים וְאֵין נֹהַר לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשְׁעֵן  
 11 בְּאַלְהֵוֹ: הֵן כָּלָם קִדְדוּ אֵשׁ מֵאוּרֵי זִיקוֹת לָכוּ  
 בְּאוּר אֲשֶׁכֶם וּבִזְיקוֹת בַּעֲרֹתָם מִיְּדֵי הַיְּתֻדָּה־נָּתַת לָכֶם  
 לַמַּעֲצָבָה תִּשְׁכְּבוּן:

buke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because *there is* no water, and dieth for thirst.

3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

4 The Lord Gon hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to *him that is* weary: he wakeneth mine ear to hear as the learned.

5 ¶ The Lord Gon hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

7 ¶ For the Lord Gon will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

8 *He is* near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.

9 Behold, the Lord Gon will help me; who *is* he *that* shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

10 ¶ Who *is* among you that feareth the Lord, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the Lord, and stay upon his God.

11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass *yourselves* about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks *that* ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

נא

## CAP. LI. נא

## CHAPTER LI.

**H**EARKEN to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the Lord: look unto the rock *whence* ye are hewn, and to the hole of the pit *whence* ye are digged.

2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah *that* bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.

3 For the Lord shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

4 ¶ Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

5 My righteousness *is* near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

1 שְׁמָעוּ אֵלַי רְדֹפֵי צֶדֶק מִבְּקֵשֵׁי יְהוָה הִבִּיטוּ אֶל־צִוֹּר  
 2 הַצִּבְתָּם וְאֶל־מִקְבַּת בּוֹר נִקְרְתָם: הִבִּיטוּ אֶל־אֲבֹתָהֶם  
 אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלְלָכֶם כִּי־אֶחָד קָרָאתִי וְאֶבְרָכָהּ  
 3 וְאַרְבָּהּ: כִּי־נָחַם יְהוָה צִיּוֹן נָחַם כָּל־חֲרָבֹתֶיהָ וַיִּשָּׂם  
 מִדְּבָרָה בְּעֵדֶן וְעִרְבָתָהּ כְּגִן־יְהוָה שִׁשְׁוֹן וְשִׁמְחָה יִמְצָא  
 4 כִּה תוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה: תִּקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֹאִמִּי  
 אֵלַי הֲאֻיְנוּ כִּי תוֹרָה מֵאֵתִי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוּר עַמִּים  
 5 אֲרִנֵּיעַ: קָרוֹב צִדְקִי יֵצֵא יִשְׁעִי וְזִרְעִי עַמִּים יִשְׁפְּטוּ אֵלַי ה  
 6 אֵינִם יִקְוּ וְאֶל־זִרְעִי יִחְלֹן: שֹׂא לִשְׁמַיִם עֵינֵיכֶם  
 וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת בְּרִשְׁמִים כַּעֲשֵׂן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ  
 כַּבְּגָד תִּבְלָה וְיֹשְׁבֶיהָ כַּמֶּדֶן יִמוּתוּן וְיִשְׁוּעֹתִי לְעוֹלָם

תהיה

7 ¶ Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

9 ¶ Awake, awake, put on strength, O arm of the Lord; awake, as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

10 Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

11 Therefore the redeemed of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

12 I, even I, am he that comforteth you: who art thou, that thou shouldst be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;

13 And forgettest the Lord thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

15 But I am the Lord thy God, that divided the sea, whose waves roared: The Lord of hosts is his name.

16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in thy shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.

17 ¶ Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the Lord the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.

18 There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.

19 These two things are come unto thee; who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

20 Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the Lord, the rebuke of thy God.

21 ¶ Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

22 Thus saith thy Lord the Lord, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:

7 תהיה וצדקתי לא תחת: שמעו אלי יודעי צדק עם תורת בלכם אל-תיראו חרפת אנוש ומגדפתם אל-

8 תחתו: כי כבנר יאכלם עש ובצמר יאכלם סס וצדקתי

9 לעולם תהיה וישועתי לדור דורים: עורר עורר לבשר

עז ורוע יהיה עורי כימי קדם דורות עולמים הלוא את-

י היא המחצבת רהב מחוללת תנין: הלוא אתה-היא

המחרבת ים מי תהום רבה השמה מעמקרים הרד

לעבר גאולים: ופדויי יהיה ישובו ובאו ציון ברנה

ושמחת עולם על-ראשם ששון ושמחה ישיגו נסו יגו

ואנחה: \* אנכי אנכי הוא מנחמכם מידת ותירא

מאנוש ימות ומבן-אדם חציר ינתן: ותשכח יהיה עשך

נוטה שמים ויסד ארץ ותפחד תמיד כל-היום מפני חמת

המציק כאשר פוגן להשחית ואיה חמת המציק: מהר

טו צעה להפתח ולא-ימות לשחת ולא יחסר לחמו: ואנכי

יהיה אלהיך רגע הים ויהמו גליו יהיה צבאות שמו:

16 ואשם דברי בפך ובצל ידי כפיתך לנטע שמים וליסד

17 ארץ ולאמר לציון עמי אתה: התעוררי התעוררי

קומי ירושלם אשר שתית מיד יהיה את-כוס חמתו

18 את-קבעת כוס התרעלה שתית מצית: אין מנהל לה

מכל-בנים ילדה ואין מחזיק בידה מכל-בנים גדלה:

19 שמים הנה קראתך מי יגיד לך השד והשבר והרעב

כ ותחרב מי אנחמו: פגוד עלפו שכבו בראש כל-הוצות

21 פתוא מכמר המלאים חמת-יהיה נערת אלהיך: לכן

22 שמע-נא זאת עניה ושכרת ולא מין: כה-אמר אדניך

יהיה ואלהיך יריב עמו הנה לקחתי מידך את-כוס

התרעלה את-קבעת כוס חמתי לא-תוסיפי לשתותה

עוד

עוד: ושמתי' ביד מוֹנִיד אֲשֶׁר-אָמַר לְנַפְשְׁךָ שְׁתִּי וְנַעֲבֶרָה  
וְתַעֲשִׂי מִי כָאֶרֶץ גִּיד וּכְחוֹץ לַעֲבָרִים:

נב

## CAP. LII. נב

עוֹרִי עוֹרִי לְבָשִׁי עֲנֹךְ צִיּוֹן לְבָשִׁי | בְּגָדֵי תִפְאֶרֶתְךָ יְרוּשָׁלַם \*  
עֵיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יְבֹא-בָךְ עוֹד עֶרְל וְטָמֵא: הַתְנַעֲרִי  
מֵעַפָּר קוֹמִי שְׂכֵי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְחוּ מוֹסְרֵי צוּאֲרֶךְ שְׂכֵיָה  
בְּתַצִּיּוֹן: בִּירֵכָה אָמַר יְהוָה חֲנֹם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא  
בְּכֶסֶף תִּנְאָלוּ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה מַצְרִים יָרֵד  
עָמִי בְּרֹאשֹׁנָה לְנוֹר שָׁם וְאֲשׁוּר בְּאֶפֶס עֲשָׂקוּ: וְעַתָּה מֵהָרָה  
לִירֵפָה נֹאמֵר יְהוָה כִּי-לָקַח עָמִי חֲנֹם מִשְׁלֹי יְהוֹלִילוּ נֹאמֵר  
יְהוָה וְתִמִּיד כִּלְיֵהוּם שְׁמִי מִנְאִץ: לֵבָן יָדַע עָמִי שְׁמִי לֵבָן  
בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-אֲנִידֹא הַמְדַּבֵּר הַגָּנִי: מֵהִנָּאוּ עַל-  
הַהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ  
יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מִלֶּךְ אֱלֹהֶיךָ: קוֹל צִפְיָךְ נִשְׁאֹו קוֹל  
יַחֲדֵי יִרְגְּנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בָשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן: פָּצְחוּ רִנְנוּ  
יַחֲדֵי חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-נִחַם יְהוָה עָמּוֹ נֹאֵל יְרוּשָׁלַם:  
חֲשַׁף יְהוָה אֶת-זִרְוֵי קֹדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל-הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל-  
אֶפְסֵי-אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: סוּרוּ סוּרוּ צֹאוּ מִשָּׁם  
טָמֵא אֶל-תִּנְגְּעוּ צֹאוּ מִתּוֹכָה הִבְרוּ נִשְׁאִי כָלִי יְהוָה: כִּי לֹא  
בְּחַפְזוֹן תִּצְאוּ וּבְמִנְסָה לֹא תִלְבֹּן כִּי-הִלַּךְ לַפְנֵיכֶם יְהוָה  
וּמֵאִפְפֹּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: הִנֵּה יִשְׁכֵּיל עֲבָדֵי יְרוֹם  
וְנִשְׂא וְנִבָּה מְאֹד: כֹּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עֲלֶיךָ רַבִּים כִּדְמִשְׁחַת  
מֵאִישׁ מֵרָאֵו וְתֹאדֹו מִבְּנֵי אָדָם: בֵּן יוֹה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו טו  
יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא-סָפַר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר  
לֹא-שָׁמְעוּ הַתְּבוֹנְנוּ:

נג

## CAP. LIII. נג

מִי הָאֵמִין לְשִׁמְעַתְנוּ וְזִרְוֵי יְהוָה עַל-מִי נִגְלָתָה: וַיַּעַל \*  
כִּינֹק

23 But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.

## CHAPTER LII.

**A**WAKE, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

3 For thus saith the Lord, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

4 For thus saith the Lord God, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

5 Now therefore, what have I here, saith the Lord, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the Lord; and my name continually every day is blasphemed.

6 Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.

7 ¶ How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the Lord shall bring again Zion.

9 ¶ Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

10 The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

11 ¶ Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the Lord.

12 For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the Lord will go before you; and the God of Israel will be your rereward.

13 ¶ Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

14 As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

15 So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

## CHAPTER LIII.

**W**HO hath believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed?

2 For he shall grow up before him

כ"ב. v. 7. 8. 11. קמץ בוי"ק v. 1. הפטרת נח וגם הפטרת  
בי חצא v. 3. מלא וי. ibid. קמץ בוי"ק v. 4. קמץ בוי"ק

6 הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי־כָאִשָּׁה עֲזוּבָה וְעֵצוּבַת רֵיחַ קָרְאָהּ  
 7 יְהוָה וְאִשָּׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵם אָמַר אֱלֹהֶיךָ: בְּרַנֵּעַ קָמָן  
 8 עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצֶךָ: בְּשִׁעָף קִצְף הִסְתַּרְתִּי  
 9 פָּנַי רָנַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמֶיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ יְהוָה:  
 10 כִּי־מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי מֵעֶבֶר מִיֶּנֶח עוֹד  
 11 עַל־הָאָרֶץ בֶּן נִשְׁפַּעְתִּי מִקִּצְף עָלֶיךָ וּמִנְעַר־כָּד: כִּי הִהָרִים  
 12 יִמְּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוִטֶינָה וְחִסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמָּוֵשׁ וּבְרִית  
 13 שְׁלוֹמִי לֹא תִמָּוֵט אָמַר מֶרְחֶמֶךָ יְהוָה: \* עֲנִיָּה סֶעֱרָה  
 14 לֹא נִחַמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּין בַּפּוֹד אֲבִנֶיךָ וַיִּסְדַּרְתִּיךָ  
 15 בַּסְּפִירִים: וְשִׁמְתִּי בְּרֹבֵד שִׁמְשֵׁתֶךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח  
 16 וְכָל־גִּבְלֶיךָ לְאַבְנֵי־חַפְצִין: וְכָל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרֹב  
 17 שְׁלוֹם בְּנֶיךָ: בַּעֲדָהּ תִּבְנוּנֵי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂיךָ כִּי־לֹא תִיָּדָאִי  
 18 וּבְמַחְתָּהּ כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן גּוֹר יִגּוֹר אָפֶס מֵאוֹתִי  
 19 מִיֶּגֶר אֲתָךְ עָלֶיךָ יִפּוֹל: הֵן אֲנֹכִי בָּרָאתִי חֶרֶשׁ נִפְחָה  
 20 בָּאֵשׁ פָּחָם וּמוֹצִיא כָּלִי לְמַעֲשָׂהּ וְאֲנֹכִי בָּרָאתִי מִשְׁחִית  
 21 לְחִבָּל: כָּל־כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־לְשׁוֹן תְּקוּם־  
 22 אֲתָךְ לְמַשְׁפַּט תִּרְשָׁעִי זֹאת נִחַלְתָּ עִבְדִּי יְהוָה וְצִדִּיקְתָּם  
 23 מֵאֲתִי נֹאס־יְהוָה:

6 For the Lord hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

7 For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.

8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the Lord thy Redeemer.

9 For this *is as* the waters of Noah unto me: for *as* I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the Lord that hath mercy on thee.

11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

13 And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children.

14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror: for it shall not come near thee.

15 Behold, they shall surely gather together, but not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

16 Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness is of me, saith the Lord.

## CHAPTER LV.

HO, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

2 Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

3 Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, *even* the sure mercies of David.

4 Behold, I have given him *for* a witness to the people, a leader and commander to the people.

5 Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the Lord thy God, and for the Holy One of Israel: for he hath glorified thee.

נה

## CAP. LV. נה

א הוֹי כָּל־צֹמֵא לָכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין־לּוֹ כֶּסֶף לָכוּ שִׁבְרוּ  
 וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מַחֲרִי יֵין וְחֶלֶב:  
 2 לָמָּה תִשְׁקֹדוּ־כֶסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וַיִּנְעֶכֶם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה  
 3 שְׂמֵעוּ שְׂמֵעוּ אֵלַי וְאֶכְלֹ־טוֹב וְתִתְעַנֵּנִי בְּדָשָׁן נִפְשָׁכֶם:  
 4 הִמּוֹ אֲזַנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׂמֵעוּ וְתִחִי נִפְשָׁכֶם וְאֶכְרַתְהָ  
 5 לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֶסֶד־יְהוָה הִנֵּה אֲנִי עַד לְאֻמִּים  
 6 נִתְּתִי נֶגֶד וּמִצְוָה לְאֻמִּים: הֵן גּוֹי לֹא־תִדְעַתְּ תִקְרָא וְגוֹי  
 7 לֹא־יִדְעָה אֵלֶיךָ וְיִרְצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקִדְוֶשׁ יִשְׂרָאֵל

כי

6 ¶ Seek ye the Lord while he may be found, call ye upon him while he is near:

7 Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

8 ¶ For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the Lord.

9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

## CHAPTER LVI.

THUS saith the Lord, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousnessness to be revealed.

2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

3 ¶ Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the Lord, speak, saying, The Lord hath utterly separated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

4 For thus saith the Lord unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the Lord, to serve him, and to love the name of the Lord, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant;

7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in

6 כִּי פֶאֶרְךָ: דְּרָשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֵהוּ בְּהִיטָו  
7 קְרוֹב: יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכָו וְאִישׁ אֶחָן מַחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשֹׁב אֶל־  
8 יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְכָּה לְסִלּוֹחַ: כִּי לֹא  
מַחֲשַׁבּוֹתַי מַחֲשַׁבּוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכַי נֶאֱמַר יְהוָה:  
9 כִּי־גִבְהוֹ שָׁמַיִם מֵאֶרֶץ כֵּן גִּבְהוֹ דְּרָכַי מִדְּרָכֵיכֶם  
י וּמַחֲשַׁבְתִּי מִמַּחֲשַׁבְתֵּיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג  
מִדְּהַשָּׁמַיִם וְשִׁמָּה לֹא יָשׁוּב בִּי אִסְדֵּרוֹנָה אֶת־הָאֶרֶץ  
11 וְהוֹלִיכָהּ וְהַצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֶּרַע וְלֶחֶם לְאֹכֵל: כֵּן יִהְיֶה  
דְּבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִסְדֵּשׁוּהָ  
12 אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהַצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בִשְׂמִיחָה  
תֵּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תִּבְּלָדוּן הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם  
13 רִנָּה וְכָל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחַאֲדֻקָּה: תַּחַת הַנֶּעְצָזִין יַעֲלֶה  
בְּרוֹשׁ תַּחַת הַסַּרְפָּד יַעֲלֶה הַגֹּמֶל וְהָנָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת  
עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

## CAP. LVI. נו

נו

א כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוֹבָה  
2 יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצְדָקָתִי לְהַגָּלוֹת: אֲשֶׁר־י אֲנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־  
זֹאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שְׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּלוֹ וְשְׁמֵר יָדוֹ  
3 מִמַּעֲשׂוֹת כְּלִידֵעַ: וְאֶל־יֹאמֵר בֶּן־הַנֶּכֶד הַגֵּלּוּהָ אֶל־יְהוָה  
לֵאמֹר הִבְדֵּל יְבִדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֶל־יֹאמֵר הַסֵּרִים  
4 הֵן אֲנִי עֶזְי יִבֶּשׁ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לְפָרִיסִים אֲשֶׁר  
יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ כַּאֲשֶׁר חָפְצָתִי וּמַחְזִיקִים  
ה בְּכִרְיָתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב  
מִבְּנִים וּמִבְּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתְּנֶלֶם אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:  
6 וּבְנֵי הַנֶּכֶד הַגֵּלּוּים עַל־יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם  
יְהוָה לְהִזָּוֶת לוֹ לַעֲבָדִים כְּלִשְׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּלוֹ וּמַחְזִיקִים  
7 בְּכִרְיָתִי: וְהִבִּיאוֹתִים אֶל־הָר קֹדְשִׁי וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית  
תַּפְלָתִי

תַּפְלְתִּי עֹלְתֵיהֶם וּבְחִיתֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי  
 8 בֵית־תַּפְלָה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה מִקְבָּץ  
 9 נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עֹד אֶקְבֹּץ עֲלֵיו לְנִקְבְּצָיו: \* כָּל חֵיתוֹ שָׂרִי  
 אֲתִיו לֵאכֹל בְּלִחְתּוֹ בַּיָּעַר: צִפּוֹ עִוְרִים כָּלָם לֹא  
 יֵדְעוּ כָּלָם כָּל־בָּיִים אֲלֵמִים לֹא יֻכְלוּ לִנְבֹּחַ הַיּוֹם שֹׁכְבִים  
 11 אֲהִבִּי לָנוֹם: וְהַכְּלָבִים עֲזִיזֵנָפֶשׁ לֹא יֵדְעוּ שֹׁבְעָה וְהָמָה  
 רָעִים לֹא יֵדְעוּ הֵבִין כָּלָם לְדֶרֶךְם פָּנוּ אִישׁ לִבְצֻעֵו  
 12 מִקְצָרוֹ: אֲתִיו אֶקְהֵהֵינִי וְנִסְבַּחָה שִׁכָּר וְהָיָה כְּנֹה יוֹם  
 מִחֵר גָּדוֹל יִתֵּר מֵאֹד:

## CAP. LVII. נו

נז הַצַּדִּיק אֲבָד וְאִין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב וְאִנְשֵׁי־חֶסֶד נֶאֱסָפִים א  
 2 בְּאֵין מִבֵּין כִּי־מִפְנֵי הָרָעָה נֶאֱסָף הַצַּדִּיק: יָבוֹא שָׁלוֹם  
 3 יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הַלֵּךְ נִכְחוּ: וְאַתֶּם קְרֹבֵהֶנָּה  
 4 בְּנֵי עֲנָה וְרַע מִנָּאף וְהַזֹּנֶה: עַל־מִי תִתְעַנְּנוּ עַל־מִי  
 תִּרְחִיבוּ כִּי תִאֲרִיבוּ לְשׁוֹן הַלֹּא־אַתֶּם יִלְד־פֶּשַׁע וְרַע  
 5 שֹׁקֵר: הַנְּחָמִים בָּאֵלִים תַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן שֹׁחֲטֵי הַיִּלְדִּים ה  
 6 בְּנֵי־הַלֵּים תַּחַת סַעֲפֵי הַסֵּלָעִים: בַּחֲלָקִי־נִחַל חֲלָקֶךָ הֵם  
 7 הֵם גִּוְרֶלֶךָ גִּם־לָהֶם שִׁפְכָתָ נֶסֶךְ הַעֲלִית מִנְחָה תַעֲלֵ  
 8 אֵלֶּה אֲנִיחֶם: עַל הַר־גְּבוּהָ וְנִשְׂאָ שִׁמָּת מִשְׁכְּבֶךָ גִּם־  
 9 שֵׁם עָלִית לִזְבַּח וָבַח: וְאַחֲרֵי הַדָּלִת וְהַמְּזוּזָה שִׁמָּת  
 10 וְכְרוֹנֶךָ כִּי מֵאֲחֵי גִלִּית וְתַעֲלֵי הַרְחֵבָת מִשְׁכְּבֶךָ וְתִכְרַת־  
 11 לֶךָ מֵהֶם אֲהַבָת מִשְׁכְּבֶם יְד חֲנוּת: וְתִשְׁרִי לַמֶּלֶךְ  
 12 בְּשֵׁמן וְתִרְבִּי רִקְחָן וְתִשְׁלַחִי צִדִּיק עַד־מֶרְחָק וְתִשְׁפִּילִי  
 עַד־שְׂאֵל: בְּרֹב דֶּרֶכְךָ יִנְעַת לֹא אִמְרַת נֹאשׁ חֵית  
 11 יִדְלֵ מִצָּאת עַל־בֵּן לֹא חָלִית: וְאַתֶּם־מִי דֹאנָה וְתִירָאִי כִּי  
 12 תִכְוִבִי וְאוֹתִי לֹא וְכָרַת לֹא־שִׁמָּת עַל־לֶבֶךָ הֲלֹא אֲנִי  
 מַחֲשֶׂה וּמַעֲלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי: אֲנִי אֲנִיד צִדְקָתְךָ  
 וְאַת־

my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

8 The Lord God which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that are gathered unto him.

9 ¶ All ye beasts of the field, come to devour, *yea*, all ye beasts in the forest.

10 His watchmen are blind: they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

11 Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

12 Come ye, *say they*, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

## CHAPTER LVII.

THE righteous perisheth, and no man layeth it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come;

2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, *each one* walking in his uprightness.

3 ¶ But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

6 Among the smooth stones of the stream is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered *thyself* to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.

9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase *thyself* even unto hell.

10 Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope: thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

12 I will declare thy righteousness.

and thy works; for they shall not profit thee.

18 ¶ When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

14 And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth; for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.

17 For the iniquity of his covetousness was I wroth, and snote him: I hid me, and was wroth, and he went on forwardly in the way of his heart.

18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

19 I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the Lord; and I will heal him.

20 But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

21 There is no peace, saith my God, to the wicked.

## CHAPTER LVIII.

**C**RY aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and show my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

2 Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God: they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.

3 ¶ Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.

4 Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do this day, to make your voice to be heard on high.

5 Is it such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the Lord?

6 Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

7 Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover

13 וְאֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְלֹא וְעִלּוּדֶיךָ: בּוֹעֵקֶיךָ יִצְלָדָה קְבוּצֶיךָ וְאֶת־  
כָּל־מִשְׁאֲרוֹת יָקָח הַבֵּל וְהַחֹסֶה בִּי יִנְחַל־אֶרֶץ וַיִּירֶשׁ  
11 הָאֶרֶץ קִדְשִׁי: \* וְאָמַר סְלוּסְלוּ פְנֵי־דֶרֶךְ הָרִימוּ מִבְּשׁוֹל  
טו מִדֶּרֶךְ עַמִּי: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שֹׁכֵן עֵד וְקָדוֹשׁ  
שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכֶּן וְאֶת־דָּבָר וּשְׁפִל־רוּחַ לַהֲחִיּוֹת  
16 רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְפָּאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אֲרִיב  
וְלֹא לִנְצַח אֶקְצֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוּף וְנִשְׁמוֹת אֲנִי  
17 עֹשִׂיתִי: בָּעֵזֶן בָּעֵזֶן קָצַפְתִּי וְאֶפְרוּ הַסִּתֵּר וְאֶקְצֹף וַיִּלָּד  
18 שׁוֹבֵב בְּדֶרֶךְ לְבוֹ: דִּרְכוֹ רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאֶנְחָהוּ וְאֶשְׁלֵם  
19 נַחֲמִים לוֹ וְלֹא־בִלְוִי: בּוֹרֵא נֹכַח שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם  
כ לְרַחֲוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאֵתִיו: וְהִרְשָׁעִים בֵּינִם  
21 נִגְרַשׁ כִּי הִשְׁקַט לֹא יִזְכֵּל וַיִּגְרְשׁוּ מִמִּיּוֹ רֶפֶשׁ וְטִיט: אֵין  
שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרֹשָׁעִים:

## CAP. LVIII. נח

נח

א קְרֹא בְּהִרְוֵן אֶל־תַּחֲשֹׁד בְּשׁוּפֵר הָרֶם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי  
2 פִּשְׁעֵם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטָּאתָם: וְאֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּ  
וְרַעַת דֶּרֶכִּי יִחַפְּצוּן בְּגוֹי אֲשֶׁר־צִדְקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט  
אֱלֹהֵי לֹא עֲזָב וַיִּשְׁאַלֵנִי מִשְׁפָּט־צִדְקָה קִרְבַּת אֱלֹהִים  
3 יִחַפְּצוּן: לָמָּה צִמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֵינֵינוּ נִפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע  
4 הֵן בְּיוֹם צִמְכֶם תִּמְצָאוּ־הֶפֶץ וְכִלְעֵצְבִיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: הֵן  
לְרִיב וּמִצָּה תִצְמוּ וּלְחֵבּוֹת בְּאֶנְרָף רָשָׁע לֹא־תִצְמוּ  
ה בְּיוֹם לְהִשְׁמִיעַ בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם: הִכּוּהָ יְהוָה צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ  
יוֹם עֲנוֹת אָדָם נִפְשׁוֹ הִלְכָה בְּאֶנְפִּי רָאִישׁוֹ וְשֶׁק וְאֶפֶר  
6 יֵצִיעַ הִלּוּהָ תִקְרָא־צוֹם וַיּוֹם רָצוֹן לִיהוָה: הִלּוּהָ וְהָ  
צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ פֶתַח חֲרָצְבוֹת רָשָׁע הִתֵּר אֲנֻדּוֹת מוֹטֶה  
7 וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכִלְמוֹטָה תִּנְתְּקוּ: הִלּוּהָ פָרֶם  
לְרַעַב לַחֲמֹד וְעַנְיִים מְרוּדִים תִּבְיֹא בֵית כִּי־תִרְאֶה עָרֶם  
וּכְסִיתוּ



8 וּבְסִיתוֹ וּמִבְשָׂרָהּ לֹא תִתְעַלֶּם: אֹזֶן יִפְקֹעַ בְּשַׁחַר אוֹרָה  
וְאַרְכֶּתָּהּ מִחֶרֶד תִּצְמַח וְהִלֵּךְ לִפְנֵיהֶּ צִדְקָה כְּבוֹד יְהוָה  
9 יֵאֱסָף: אֹזֶן תִּקְרָא וְיִהְיֶה יַעֲנֶה תִשְׁמָע וַיֹּאמֶר הִנְנִי אִם־  
תִּסֹּר מִתּוֹכָהּ מוֹטֶה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ וּדְבַר־אָזְנוֹ: וְתִפְקֹ  
לָרֹעַל נִפְשָׁהּ וְנִפְשָׁהּ תִּשְׁבִּיעַ וְיָרַח בַּחֲשָׁךְ אוֹרָה  
11 וְאַפְלִתָּהּ בַּצֹּהָרִים: וְנִחַד יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בַּצֹּהָרוֹת  
נִפְשָׁהּ וְעֲצָמֶיהָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגִן רוּחַ וּכְמוֹצֵא מַיִם אֲשֶׁר  
12 לֹא־יִכְבּוּ מִיָּמִיו: וּבְנוֹ מִמֶּה חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְרֵי דוֹר־  
וְדוֹר תִּקְוָם וּקְרָא לָהֶם גֵּר פָּרִץ מְשׁוּבָב נְתִיבוֹת לְשִׁבְתָּ:  
13 אִם־תִּשָּׁב מִשִּׁבְתִּי רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בֵּינוֹם קָדְשִׁי וּקְרָאתָ  
לְשִׁבְתִּי עֲנֵנִי לְקָדוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּר וּכְבוֹדוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ  
14 מִמְּצֹא חֲפָצֶךָ וּדְבַר דְּבַר: אֹזֶן תִּתְעַנֵּן עַל־יְהוָה וְהִרְפַּבְתִּיהָ  
עַל־בְּמוֹתֵי אָרֶץ וְהִאֲבִלְתִּיהָ נִחֲלֵת יַעֲקֹב אֲבִיהָ כִּי פִי  
יְהוָה דְּבַר: \*

him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?

8 ¶ Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the Lord shall be thy reward.

9 Then shalt thou call, and the Lord shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee 'he yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;

10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:

11 And the Lord shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones: and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

12 And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

13 ¶ If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the Lord, honourable; and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking *thine own* words:

14 Then shalt thou delight thyself in the Lord; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the Lord hath spoken it.

#### CHAPTER LIX.

**B**EHOLD, the Lord's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear.

2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web: he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked

נח

#### CAP. LIX. נח

הֵן לֹא־קִצְרָה יַד־יְהוָה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא־כִבְדָּה אָזְנוֹ מִשְׁמָע: א  
כִּי אִם־עוֹנֵיכֶם הִיוּ מְבַדִּלִים בֵּינְכֶם לְבֵן אֱלֹהֵיכֶם  
2 וְחַטֹּאתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִקֶּדֶם מִשְׁמָע: כִּי כִפִּיתֶם  
נִגְאָלוּ בָדָם וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם בָּעוֹן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דִּבְרוּ־שִׁקָּר  
3 לְשׁוֹנֵיכֶם עוֹלָה תִּהְיֶה: אִיד־קָרָא בְצֹדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט  
4 בְּאִמוּנָה בָטוּחַ עַל־תְּהוֹ וּדְבַר־שׂוֹא הָרָו עָמַל וְהוֹלִיד אָזְנוֹ:  
ה בִּיצֵי צִפְעוֹנֵי בָקְעוּ וְקוֹרֵי עֶבְכִישׁ יָאֲרֹנוּ הָאֵבֶל מִבִּיצֵיהֶם  
6 יָמוּת וְהוֹוֶרָה תִּבְקַע אִפְעָה: קוֹרִיהֶם לֹא־יִהְיוּ לְכֹהֵן וְלֹא  
יִתְפָּסוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי־אָזְנוֹ וּפְעַל חֲמָם  
7 בְּכַפִּיהֶם: רִגְלֵיהֶם לָרַע יִרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשַׁפֵּךְ דָּם נָקִי  
8 מִחֲשִׁבְתֵּיהֶם מִחֲשָׁבוֹת אָזְנוֹ שׂוֹר וְשֹׁכֵר בְּמַסְלוֹתָם: דֶּרֶךְ  
שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעֲגֵלָתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקֻשׁוּ  
לָהֶם



בְּנִיךָ מִרְחֹק יָבֹאוּ וּבִנְתֶיךָ עַל-צֵד תֵּאֱמָנָה: אִזְּ תֵּרְאִי ה'  
 וְנִהְרְתָּ וּפָתַח וְרָחֵב לְבָבְךָ בִּי־הַפֶּךָ עֲלֶיךָ הַמָּוֶן יִם חֵיל  
 גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: שְׁפַעַת גְּמִלִים תִּכְסֹּף בְּכָרִי מִדֶּן וְעִפְּהָ 6  
 כָּל־מִשְׁבָּא יָבֹאוּ זָהָב וְלִבְנֶה יִשְׂאוּ וְתִהְיוּת יְהוָה  
 יִבְשְׂרוּ: כָּל-צֹאן קֶדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נִבְיוֹת יִשְׁתַּנּוּקָה 7  
 יַעֲלוּ עַל-רָצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאֶרְתִּי אֶפְאֵר: מִרְאֵלָה 8  
 כְּעַב תַּעֲוִפֶנָּה וּבִזְיוֹנִים אֶל-אַרְבְּתֵיהֶם: כִּרְלִי וְאֵיִם יִקְוּ 9  
 וְאַנְיוֹת תִּרְשִׁישׁ בְּרֹאשָׁנָה לִהְיֹא בְנִיךָ מִרְחֹק כְּסָפָם  
 וְזָהָבָם אֲתָם לִשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי  
 פֶּאֶרְךָ: וּבְנוּ בְּנִינְכֶר חֻמְתֶיךָ וּמִלְכֵיהֶם יִשְׁתַּנּוּקָה כִּי  
 בִקְצָפִי הִכִּיתֶיךָ וּבִרְצוֹנִי רָחַמְתֶיךָ: וּפָתַחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד 11  
 יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִסְגְּרוּ לִהְיֹא אֵלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם וּמִלְכֵיהֶם  
 נְהוּיִם: כִּי־הִגְוִי וְהִמְמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדֶיךָ יֹאבְדוּ 12  
 וְהַגּוֹיִם חָרָב יִחַרְבוּ: כְּבוֹד הַלְבָנוֹן אֵלֶיךָ יָבֹא בְרוֹשׁ 13  
 תִּדְהָר וּתִאֲשֹׁר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רִנָּתִי  
 אֲכַבֵּד: וְהָלְכוּ אֵלֶיךָ שְׂחוֹחַ בְּנֵי מַעֲנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוּ עֲלֵי- 14  
 כַּפּוֹת רִנָּתֶיךָ כָּל־מִנְאֲצֶיךָ וְקִרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קִדּוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל: תַּחַת הַיּוֹתֵךְ עֹזֶבָה וּשְׁנוּאָה וְאִין עֹזֶבֶר וּשְׁמַתֶיךָ 15  
 לְגֹאֹן עוֹלָם מְשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר: וְיִנְקַת חֶלֶב גּוֹיִם וְשֵׁד 16  
 מְלָכִים תִּינָקִי וְיִדְעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶיךָ וְגֹאֲלֶיךָ אֲבִיר  
 יַעֲקֹב: תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אֲבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרֹזֶל אֲבִיא 17  
 כֶּסֶף וְתַחַת הָעֲצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרֹזֶל וּשְׁמַתִּי  
 כִּקְרִיתֶיךָ שְׁלֹם וְנִגְשִׁיךָ צִדְקָה: לֹא־יִשְׁמַע עוֹד הָמָס 18  
 בְּאַרְצֶךָ שֹׁד וְשָׁבֵר בְּגִבּוֹלֶיךָ וּקְרָאת יְשׁוּעָה חֻמְתֶיךָ  
 וּשְׁעֶיךָ תִּהְיֶה: לֹא־יִהְיֶה־לָךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם 19  
 וּלְנֶהֱ הַיָּרֵחַ לְאִי־אֵיר לָךְ וְיִהְיֶה־לָךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם  
 וְאֱלֹהֶיךָ לְתִפְאֶרְתֶךָ: לֹא־יָבֹא עוֹד שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ לֹא כ

יֵאָסֶף

shall come from far, and thy daughters shall be nursed at *thy* side.

5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

6 The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the Lord.

7 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

8 Who *are* these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?

9 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the Lord thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that *men* may bring unto thee the forces of the Gentiles, and that their kings *may* be brought.

12 For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, The city of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.

15 Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the Lord *am* thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the Lord shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself:

for the Lord shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

21 Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the Lord will hasten it in his time.

## CHAPTER LXI.

THE Spirit of the Lord God is upon me; because the Lord hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

2 To proclaim the acceptable year of the Lord, and the day of vengeance of our God: to comfort all that mourn;

3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the Lord, that he might be glorified.

4 ¶ And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vine-dressers.

6 But ye shall be named the Priests of the Lord: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

7 ¶ For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them.

8 For I the Lord love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

9 And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the Lord hath blessed.

10 I will greatly rejoice in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

## CHAPTER LXII.

FOR Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness

יִאסֶּף כִּי יְהוָה יְהוּדָה לְדָוִד לְאֹר עוֹלָם וְשָׁלָמוֹ יִמִּי אֲבָלָד׃  
 21 וְעַמְּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נָצָר מִמֶּנּוּ מַעֲשֵׂה  
 22 יְדֵי לְהַתְּפָאֵר׃ תִּקְטֵן יְהוָה לְאַלְפָּה וְהַצְעִיר לְנוֹי עַצוֹם אֲנִי  
 יְהוָה בְּעֵתָהּ אֲחִישָׁנָה׃

## CAP. LXI. סא

## סב

א רוח אדני יהוה עלי יען משח יהוה אתי לבשר ענוים  
 שלחני לחפש לנשפרי-לב לקרא לשבויים דרור  
 2 ולאסורים פקח-קוח: לקרא שנת-דצון ליהוה ויום נקם  
 3 לאלהינו לנחם כל-אבלים: לשום. לאבלי ציון לתת  
 להם פאר תחת אפר שמן ששון תחת אבל מעט  
 תהלה תחת רוח ברה וקרא להם אלי הצדק מפע  
 4 יהוה להתפאר: ובנו חרבות עולם שממות ראשנים  
 ה יקוממו וחדשו ערי הרב שממות דור ודור: ועמדו  
 6 זרים ורעו צאנכם ובני נכר אפריכם וברמיכם: ואתם  
 כהני יהוה תקראו משרתי אלהינו יאמר לכם חיל גוים  
 7 תאכלו ובכבודם תתימרו: תחת בשתכם משנה וכלמה  
 ירנו חלקם לכן בארצם משנה יירשו שמחת עולם תהיה  
 8 להם: כי אני יהוה אהב משפט שנא נול בעולה ונתתי  
 9 פעלתם באמת ובכרית עולם אכרות להם: ונודע בגוים  
 ורעם וצאצאיהם בתוך העמים כל-ראיהם יפירום כי  
 י הם ורע בך יהוה: שוש אשיש ביהוה תגל נפשי  
 כאלהי כי הלישני בנדי-ישע מעיל צדקה יעמני כחתן  
 11 יכהן פאר וככלה תענה כליה: כי בארץ תוציא צמחה  
 וכנה ורועיה תצמיח בן. אדני יהוה יצמיח צדקה ותהלה  
 נגד כל-הגוים:

## CAP. LXII. סב

## סב

א למען ציון לא אחשה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוט עַד-

יצא

- יצא כְּנֹהַר צִדְקָהּ וַיְשׁוּעָתָהּ כְּלֹפֶיֶת יְבָעָר׃ וַרְאוּ גוֹיִם  
צִדְקָתָהּ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדָהּ וְקָרְאוּ לָהּ שֵׁם חֹדֶשׁ אֲשֶׁר פִּי  
יְהוָה יִקְבְּעוּ׃ וְהָיִיתָ עֲמֻתַּת תְּפָאֶרֶת בְּיַד־יְהוָה וַעֲנֹתָ  
מְלִיכָהּ בְּכַף־אֱלֹהֶיהָ׃ לֹא־יֹאמַר לָהּ עוֹד עֲזוּבָה וְלֹא־רָצָהּ  
לֹא־יֹאמַר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָהּ יִקְרָא חֲפְצִי־בָהּ וְלֹא־רָצָהּ  
בְּעוֹלָהּ כִּי־חֲפֶץ יְהוָה בָּהּ וְאַרְצָהּ תִּבְעַל׃ כִּי־יִבְעַל בְּחוּלָהּ  
בְּתוֹלָהּ יִבְעֲלֶיהָ בְּגִידָהּ וּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל־כִּלָּהּ יִשֵּׁשׁ עָלֶיהָ  
אֱלֹהֶיהָ׃ עַל־חֻמְתֶּיהָ יְרוּשָׁלַם הַפְּקֻדֹתַי שְׁמָרִים כְּלִי־הַיּוֹם  
וְכִלֵּי־הַלֵּילָה תִּמְיֵד לֹא יַחֲשׂוּ הַמּוֹכִירִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
לָכֵם׃ וְאַל־תִּתְּנוּ דָּמַי לֹו עַד־יִכְנֹנֶנִי וְעַד־יִשְׁלֹם אֶת־יְרוּשָׁלַם  
תְּהַלֵּלָהּ בְּאַרְצָהּ׃ נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמֵינוּ וּבְנֹרֹעַ עֵזוֹ אִם־אֶתֶּן  
אֶת־דִּגְלָהּ עוֹד מֵאֵכָל לְאֹיְבֶיהָ וְאִם־יִשְׁתּוּ בְּגִינָכָהּ תִּירוּשָׁךְ  
אֲשֶׁר יִנְעַתָּ בּוֹ׃ כִּי מֵאֲסָפִיו יֵאָכְלוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה  
וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתְּחוּ בְּחִצְרוֹת קֹדְשֵׁי׃ עֲבְרוּ עֲבְרוּ בִשְׁעָרִים  
פִּנּוּ דֶרֶךְ הָעָם סֹלוּ סֹלוּ הַמַּסְלָה סִקְלוּ מֵאֲבֵן הִרְמִיזוּ נֶס  
עַל־הָעַמִּים׃ הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל־קִצֵּה הָאָרֶץ אָמְרוּ  
לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יֹשֶׁעַךְ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לִפְנֵינוּ׃  
וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵּי יְהוָה וְלָהּ יִקְרָא דְרוּשָׁה  
עִיר לֹא נְעוּבָה׃

thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.

2 And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the Lord shall name.

3 Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of thy God.

4 Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzi-bah, and thy land Beulah: for the Lord delighteth in thee, and thy land shall be married.

5 ¶ For as a young man marryeth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

6 I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the Lord, keep not silence.

7 And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.

8 The Lord hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:

9 But they that have gathered it shall eat it, and praise the Lord; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.

10 ¶ Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

11 Behold, the Lord hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.

12 And they shall call them, The holy people, The redeemed of the Lord: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

סג

## CAP. LXIII. סג

## CHAPTER LXIII.

WHO is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redemption is come.

5 And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

- מִי־זֶה בָּא מֵאֵדוֹם חֲמוֹץ בְּגָדִים מִבְּצֻרָה וְהָ הַדּוֹר א  
בְּלִבוֹשׁ צֹהַר בְּרֵב פָּחוּ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה רַב לְחוֹשֵׁעַ׃  
מְדוּעַ אָדָם לְלִבוֹשׁ וּבְגָדֶיךָ בְּדֶרֶךְ בָּנָת׃ פּוֹרָח וּדְרָכָתִי  
לְבָדִי וּמַעֲמִים אֶת־אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרָכֶם בְּאַפִּי וְאֶרְמָסֶם  
בְּחִמָּתִי וְיִזְנֹעַם עַל־בְּגָדִי וְכָל־מִלְּבוּשִׁי אֲנַאֲלֵתִי׃ כִּי  
יּוֹם נִקָּם בְּלִפְנֵי וּשְׁנַת גְּאוּלֵּי בָּאָה׃ וְאֵבִיט וְאֵין עוֹד ה  
וְאֶשְׁתַּוֵּם וְאֵין סוֹמֵךְ וְתוֹשֵׁעַ לִי וְרֵעִי תִחְמָתִי הִיא  
סִמְכָתִי

6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

7 ¶ I will mention the lovingkindnesses of the Lord, and the praises of the Lord, according to all that the Lord hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

10 ¶ But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

12 That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

14 As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the Lord caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

15 ¶ Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

16 Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O Lord, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

17 ¶ O Lord, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

19 We are thine: thou never barrest rule over them; they were not called by thy name.

## CHAPTER LXIV.

OH that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might flow down at thy presence,

2 As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

3 When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.

4 For since the beginning of the world

סמכתני: ואבוס עמים באפי ואשפרם בקחמתי ואוריד

7 לארץ נצחם: חסדי יהוה | אנפיר תהלות יהוה

בצל כל אשר נמלנו יהוה ורכיבו לבית ישראל אשר-

8 נמלם בקחמיו וברכב חסדיו: ויאמר אד-עמי הנה

9 בגים לא ישקרו ויהי להם למושיע: בכל צרתם | לא

צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו ובחמלתו הוא נאלם

י ונשלם וינשאים כל-ימי עולם: והנה מרו ועצבו את-

11 רוח קדשו ויהפך להם לאויב הוא נלחם-בם: וינוכר

ימיעולם משה עמו איה | המעלם מים את רעה צאנו

12 איה השם בקרב את-רוח קדשו: מוליך לימין משה

זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:

13 מוליכם בתהמות כפוס במדבר לא יפשלו: בבהמה

14 בבקעה תרד רוח יהוה תניחנו בן נהגת עמך לעשות

טו לך שם תפארת: הבט משמים וראה מזבל קדשך

ותפארתך איה קנאתך וגבורתך המזון מעיד ורחמך

אלי התאפקו: פראתה אבינו כי אברהם לא ידענו

וישראל לא יפירו אתה יהוה אבינו נאלנו מעולם

17 שמך: למה תתענו יהוה מדרכך תקשים לבנו מיראתך

18 שוב למען עבדך שבטי נחלתך: למען ירשו עם-

19 קדשך צרינו בוססו מקדשך: דוינו מעולם לא-משלת

בם לא-נקרא שמך עליהם לוא-קבעת שמים ירדת

מפניך הרים נולו:

## CAP. LXIV. סד

## סד

א בקרח אש המסים מים תבעה-אש להוריע שמך לצריך

2 מפניך גוים ירגזו: בעשותך נוראות לא נקנה ירדת

3 מפניך הרים נולו: ומעולם לא-שמענו לא האינו עין

4 לאראתה אלהים וולתך יעשה למחבה-לו: פנעת את-

שש

שש ועשה צדק בדרךך. וזכרך הקאתה קצפת ונחמא  
 בהם עולם ונשע: ונדי כממא כלנו וכבנר עדים כל  
 צדקתנו ונבל בעלה כלנו ועוננו כרוח ישאנו: ואך  
 6 קורא בשמך מתעורר להחזיק בך ביהסתרת פניך ממנו  
 ותמוגנו ביד-עונינו: ועתה יהיה אבינו אתה אנחנו החמר  
 7 ואתה יצרנו ומעשה ידך כלנו: אלתקצף יהיה עד-מאד  
 8 ואל-לעד תנפר עון הן הפטינא עמך כלנו: ערי קדשך  
 9 היו מדבר ציון מדבר היתה ירושלם שממה: בית  
 קדשנו ותפארתנו אשר הללוך אבותינו היה לשרפת  
 11 אש וכל-מחמדינו היה לחרבה: העל-אלה תתאפק  
 יהיה תחשה ותענו עד-מאד:

סה

## CAP. LXV. סה

נדדשתי ללוא שאלו נמצאתי ללא בקשני אמרתי הנני  
 2 הנני אל-גוי לא-קרא בשמי: פרשתי ידי כל-היום אל  
 עם סורר ההלכים הדרך לא-טוב אחר מחשבותיהם:  
 3 העם המכעסים אתי על-פני תמיד וזבים פגנות ומקשרים  
 4 על-הלבנים: הישבים בקברים ובנצורים ילנו האכלים  
 5 בשר החזיר ופרק פגלים בליהם: האמרים קרב אליך  
 6 אל-תגשבי כי קדשתיך אלה עשן באפי אש יקדחת  
 7 בליהם: הנה כתובה לפני לא אחשה כי אם-שלמתי  
 8 ושלמתי אל-חיקם: עונתיכם ועונת אבותיכם יחדו אמר  
 9 יהיה אשר קפרו על-ההרים ועל-הגבעות חרפוני ומדתי  
 10 בפעלתם ראשנה על-חיקם: כה אמר יהוה באשר  
 11 ימצא התירוש באשכול ואמר אל-תשחיתו כי ברבה  
 12 בו בן אעשה למען עבדי לבלתי תשחית הכל: והוצאתי  
 13 מיצקב זרע ומיהודה יורש הרי יורשו בחירי ועבדי  
 14 ישכנו-שמה: ויהיה השרון לנה-צאן ועמק עקור לרבה  
 15 בקר

ס"ד v. 9. קמץ בויק ס"ה v. 1. קמץ בויק 4. v. 4. ומרס קי 2. v. 7. אל קי

men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside thee, *what* he hath prepared for him that waiteth for him.

5 Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, *those that* remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.

6 But we are all as an unclean *thing*, and all our righteousnesses *are* as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

7 And *there is* none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee: for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.

8 But now, O Lord, thou art our father; we *are* the clay, and thou our potter; and we all *are* the work of thy hand.

9 ¶ Be not wroth very sore, O Lord, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we *are* all thy people.

10 Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

11 Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.

12 Wilt thou refrain thyself for these *things*, O Lord? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?

## CHAPTER LXV.

I AM sought of *them that* asked not for me; I am found of *them that* sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name.

2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that *was* not good, after their own thoughts;

3 A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

4 Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable *things is* in their vessels;

5 Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These *are* a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.

6 Behold, *it is* written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,

7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the Lord, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

8 ¶ Thus saith the Lord, As the new wine is found in the cluster, and *one* saith, Destroy it not; for a blessing *is* in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

9 And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

10 And Sharon shall be a fold of flocks,

and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

11 ¶ But ye are they that forsake the Lord, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.

12 Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose *that* wherein I delighted not.

13 Therefore thus saith the Lord God, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

14 Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

15 And ye shall leave your name for a curse unto my chosen: for the Lord God shall slay thee, and call his servants by another name:

16 That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

17 ¶ For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

18 But be ye glad and rejoice for ever in *that* which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

19 And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

20 There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner *being* an hundred years old shall be accursed.

21 And they shall build houses, and inhabit *them*; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

22 They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree are the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.

23 They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them.

24 And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

25 The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the Lord.

11 בָּקָר לְעֵמִי אֲשֶׁר יִדְּשׁוּנִי: וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשֹּׂכְחִים  
אֶת־הַר קֹדְשִׁי הָעֲרֻבִים לְגַד שְׁלָחַן וְהַמִּמְלָאִים לִמְנִי  
12 מִמֶּסֶךְ: וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם לַחֲרֹב וּבְלַכְכֶּם לִטְבַּח תִּכְרְעוּ  
יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע  
13 בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא־חָפְצָתִי בְּחִרְתֶּם: לָכֵן כֹּה־אָמַר  
אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה עֹבְדֵי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֹבְדֵי  
יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֹבְדֵי יִשְׁמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשּׁוּ:  
14 הִנֵּה עֹבְדֵי יִרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִפָּאֵב לֵב  
טו וּמִשֹּׁכֶר רוּחַ תִּלְלִילוּ: וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לִשְׂבֻעָה לְבַחֲרֵי  
16 וְהִמִּיתֶךָ אֲדֹנֵי יְהוָה וְלִעֹבְדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר: אֲשֶׁר  
הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בֵּאלֹהֵי אֱמֶן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ  
יִשְׁבַּע בֵּאלֹהֵי אֱמֶן כִּי נִשְׁבְּחוּ הַצָּרוֹת הָרְאשֹׁנוֹת וְכִי  
17 נִסְתָּרוּ מֵעֵינַי: כִּי־הִנֵּנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה  
18 וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרְאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלִינָה עַל־לֵב: כִּי־אִם  
שִׁישׁוּ וְנִילֻ עַד־עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא כִּי הִנֵּנִי בּוֹרֵא אֶת־  
19 יְרוּשָׁלַם נִילָה וְעַמָּה מְשׁוּשׁ: וְנִלְתִי בִירוּשָׁלַם וּשְׁשִׁיתִי  
כ בְּעַמִּי וְלֹא־יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל וְעִקָּה: לֹא־  
יְהִי מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־יִמָּלֵא אֶת־יָמָיו  
כִּי הַנֶּעַר בְּדַמָּאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוּטָא בְּדַמָּאָה שָׁנָה  
21 יִקָּלֵל: וּבְנֵי בָתִּים וַיִּשְׁבּוּ וַיִּטְעוּ כִרְמִים וַאֲכָלוּ פְרִיָם:  
22 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאַחֵר יֹאכְל כִּי כִימֵי הָעֵץ  
23 יָמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יִבְלוּ בַחֲרִירִי: לֹא יִנְעוּ לְרִיק  
וְלֹא יִלְדוּ לְבִהְלָה כִּי זָרַע בְּרוּכִי יְהוָה הֵמָּה וְצִאצְאֵיהֶם  
24 אִתָּם: וְהָיָה טָרֶם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים  
כּה וְאֲנִי אֲשַׁמֶּע: וְאֵב וְטִלָּה יִרְעוּ כְּאֶחָד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכְל־  
תָּבֵן וְנֶחֱשׁ עֶפֶר לַחֲמוֹ לֹא־יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְכַל־הָר  
קֹדְשִׁי אָמַר יְהוָה:

כּה



סו

CAP. LXVI. סו

CHAPTER LXVI.

THUS saith the Lord, The heaven *is* my throne, and the earth *is* my footstool: where *is* the house that ye build unto me? and where *is* the place of my rest?

2 For all those *things* hath mine hand made, and all those *things* have been, saith the Lord: but to this *man* will I look, *even to him that is* poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

3 He that killeth an ox *is as if* he slew a man; he that sacrificeth a lamb, *as if* he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, *as if* he offered swine's blood; he that burneth incense, *as if* he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

4 I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose *that* in which I delighted not.

5 ¶ Hear the word of the Lord, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the Lord be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.

6 A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the Lord that rendereth recompence to his enemies.

7 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

8 Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

9 Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the Lord: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.

10 Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:

11 That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

12 For thus saith the Lord, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.

13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

14 And when ye see *this*, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the Lord shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

15 For, behold, the Lord will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

\* כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הָרִגְלִי אֵיזֶה אֶיזֶה  
בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחִתִּי וְאֵת-כָּל-אֵלֶּה  
יְדִי עָשִׂיתָ וַיְהִי כָל-אֵלֶּה נְאֻם-יְהוָה וְאֵלֶּיךָ אֶבִּיט אֶל-  
עֵינִי וְנִבְהַרְוֹת וְחָרָד עַל-דַּבְּרִי שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מִבְּהֵמַת  
וּבֶחֱשֵׁי עֶזְרָה פֶּלֶב מַעֲלָה מִנְחָה דֶם-חֲזִיר מִקְבִּיר  
לִבְנָה מִבְּרֶךְ אֹן גִּם-הִמָּה בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵיהֶם  
נִפְשָׁם חִפְצָה גִם-אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמִגִּוְרֹתָם אֶבִּיא  
לָהֶם יֵצֵן קָרְאֵתִי וְאֵין עֲוֹנָה דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע  
בְּעֵינֵי וּבְאֲשֶׁר לֹא-חִפְצָתִי בָּחֲרוּ שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה ה  
הַחֲרָדִים אֶל-דַּבְּרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שְׂנֵאִיכֶם מִנְדִּיכֶם לְמַעַן  
שְׁמִי יִכְבֹּד יְהוָה וְנִרְאָה בְּשִׁמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ קוֹל  
שְׁאֵן מִעִיר קוֹל מֵהֵיכַל קוֹל יְהוָה מִשְׁלֵם גְּמוּלָה לְאֹיְבָיו  
בְּטָרִם תַּחֲוִיל יִלְדָה בְּטָרִם יָבוֹא חֶבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה  
וְכִרָּה מִי־שֹׁמֵעַ פֹּזֵאת מִי רָאָה כֹּאֵלָה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בָּיִת  
אַחֵר אִם-יִוָּלֵד גַּי פֶּעַם אַחַת בִּי־חֲלָה גִם-יִלְדָה צִיּוֹן אֶת-  
בְּנֵיהָ הֵאֱנִי אֲשַׁבֵּר וְלֹא אִילֵּיד יֹאמַר יְהוָה אִם-אֲנִי  
הַמּוֹלִיד וְעַצְרָתִי אָמַר אֱלֹהֶיךָ שִׁמְחוּ אֶת-יִירוּשָׁלַם  
וְגִילוּ כֹה כָל-אֲהַבֶיהָ שִׁישׁוּ אֶתָּה מְשׁוֹשׁ כָּל-הַמַּתְאֲבָלִים  
עָלֶיהָ לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֵּׁד תִּנְחַמֶיהָ לְמַעַן תִּמְצְאוּ  
וְהִתְעַנְנֶתֶם מִזֵּו כְּבוֹדָהּ כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי  
נוֹמֶה-אֵלֶיהָ בְּגֹהַר שְׁלוֹם וּבְנֶחֱל שׁוֹמֵךְ כְּבוֹד גִּוִּים וְיִנְקָתָם  
עַל-צֶדֶק תִּנְשְׂאוּ וְעַל-בְּרָכִים תִּשְׁעֲשְׂעוּ כֹאִישׁ אֲשֶׁר אָמַר  
תִּנְחַמְנוּ בֵּן אֲנִכִּי אֲנַחְמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ וְרֵאִיתֶם  
וַעֲשׂוּ לְבָבְכֶם וְעֲצֻמוֹתֵיכֶם כִּדְשָׁא תִפְרַחְנָה וְנוֹדַעַה יְד-יְהוָה  
אֶת-עַבְדָּיו וְזַעַם אֶת-אֹיְבָיו כִּי-הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא  
וּכְסוּפָה מִרְכַּבְתָּיו לְהַשִּׁיב בְּחֵמָה אַפּוֹ וְנִגְעַרְתּוֹ בְּלִחְבִּי

אש

16 For by fire and by his sword will the Lord plead with all flesh: and the slain of the Lord shall be many.

17 They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the Lord.

18 For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

19 And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.

20 And they shall bring all your brethren for an offering unto the Lord out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the Lord, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the Lord.

21 And I will also take of them for priests and for Levites, saith the Lord.

22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the Lord, so shall your seed and your name remain.

23 And it shall come to pass that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the Lord.

24 And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.

16 אֵשׁ: כִּי בָאֵשׁ יִהְיֶה נִשְׁפָּט וּבְחֶרֶב אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוֹ  
17 חֲלָלֵי יְהוָה: הַמְתַּקְדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־הַגִּנּוֹת אַחֵר  
אַחֵר בְּתֵנוּךְ אֲכָלִי בָשָׂר הַחֲזוּר וְהַשֶּׁקֶץ וְהַעֲבֹב יַחְדּוֹ  
18 יִסָּפוּ נֶאֱסִי־יְהוָה: וְאֲנֹכִי מַעֲשִׂיהֶם וּמַחֲשַׁבְתֵּיהֶם בָּאֵר  
לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְשִׁנוֹת וּבָאוּ וָרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי:  
19 וְשִׁמַּתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם  
תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלֹד וּמִשְׁכֵּי קָשֶׁת תּוּבַל וַיִּגּוּן הָאֵיִים הָרְחֹקִים  
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שְׁמִיעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ  
כ אֶת־כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם: וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיהֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם  
מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצִּבִּים וּבַפָּרָדִים  
וּבַבְּרִכּוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה בָּאֲשֶׁר יָבִיאוּ  
21 בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכָלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה: וְגַם־  
22 מֵהֶם אֶקַּח לְכֹהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה: כִּי כַאֲשֶׁר הָשָׁמִים  
הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְעַמִּים לִפְנֵי  
23 נֶאֱסִי־יְהוָה כִּנְעֹמֶד וְרַעֲכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מִדֵּי־הַחֹדֶשׁ בַּחֲדָשׁוֹ  
וּמִדֵּי־שָׁבַת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר  
24 יְהוָה: וַיֵּצְאוּ וָרָאוּ בְּפָנָי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים כִּי כִי תוֹלַעְתָּם  
לֹא תָמוּת וְאֵשָׁם לֹא תִכָּבֵּה וְהָיוּ דֹרְאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:

v. 17. אַחֵר קָרַי v. 23. סְבִירָה יִבְנוּ.

וְהָיָה מִדֵּי חֹדֶשׁ

יִתְקַן סִימָן

## חֹזֶק וְנִתְחַזֵּק

סְכוּם הַפְּסוּקִים שֶׁל יִשְׁעִיָּה אֵלֶּף וּמֵאֵתִים וְתִשְׁעִים וְחֲמִשָּׁה. בְּרִיחַ  
נִיחַח אֶרְצָה אֲתֹכֶם סִימָן. וְחֲצִיו. כִּי אִם שֶׁם אֲדִיר יי לִנּוּ.  
וּסְדְרִיו. כ"ו. וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ סִימָן:

# יֵרֵמִיָּה LIBER JEREMIAE.

## CAPUT I. א

THE BOOK OF THE

PROPHET JEREMIAH.

### CHAPTER I.

THE words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:

2 To whom the word of the Lord came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

3 It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

4 Then the word of the Lord came unto me, saying,

5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the nations.

6 Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak: for I am a child.

7 ¶ But the Lord said unto me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the Lord.

9 Then the Lord put forth his hand, and touched my mouth. And the Lord said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

11 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

12 Then said the Lord unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

13 And the word of the Lord came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething pot; and the face thereof is toward the north.

14 Then the Lord said unto me, Out

1 יֵרֵמִיָּה בֶן־חִלְקִיָּה מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעֲנָתוֹת א  
2 בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ  
3 בֶן־אֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוֹ: וַיְהִי  
בִּימֵי יְהוֹיָכִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תָּמַע עֲשָׂרָה  
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־נָלַח  
4 יְרוּשָׁלַם בְּחָדָשׁ הַחֲמִישִׁי: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי  
ה לֵאמֹר: בְּטֶרֶם אֲצַוְךָ בְּבֶטֶן יִדְעָתִיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא  
מִרְחֹם הַבֶּטֶן שִׁתִּיךָ נָכִיא לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ: וַאֲמַר אֲהִי  
6 אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דְּבַר כִּי־נִעַר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֵלַי אֲלֵה־אֲמַר נַעַר אָנֹכִי כִי עַל־כֹּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ  
7 תֵּלֶךְ וְאֵת כֹּל־אֲשֶׁר אֲצַוְךָ תִּדְבֹּר: אֲלֵתִירָא מִפְּנֵיהֶם  
8 כִּי־אֲתָנֶךָ אֲנִי לְהַצִּלְךָ נְאֻם־יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ  
9 וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְּבָרִי בְּפִיךָ:  
י רְאֵה הַפְּקָדוֹתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמְּמַלְכוֹת  
לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהַאבִּיד וּלְהַרְסוֹם לְבָנוֹת וּלְנָטוֹעַ:

11 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מַה־אַתָּה רֹאֵה יֵרֵמִיָּהוּ וַאֲמַר  
12 מִקַּל שִׁקָּד אֲנִי רֹאֵה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאאוֹת  
13 כִּי־שִׁקָּד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה  
אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מַה אַתָּה רֹאֵה וַאֲמַר סִיר נִפּוֹחַ אֲנִי  
14 רֹאֵה וּפְגָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח

הַרְעָה

of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

15 For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the Lord; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

17 ¶ Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

18 For, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brasen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

19 And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, saith the Lord, to deliver thee.

## CHAPTER II.

**M**OREOVER the word of the Lord came to me, saying,

2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

3 Israel was holiness unto the Lord, and the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the Lord.

4 Hear ye the word of the Lord, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

5 ¶ Thus saith the Lord, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

6 Neither said they, Where is the Lord that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

8 The priests said not, Where is the Lord? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

9 ¶ Wherefore I will yet plead with you, saith the Lord, and with your children's children will I plead.

טו הִרְעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי ׀ הִנְנִי קָרָא לְכָל־  
מִשְׁפָּחוֹת מַמְלָכוֹת צְפוֹנָה נֹאס־יְהוָה וּבָאוּ וְנִתְּנוּ אִישׁ  
בְּסֵאוֹ פָּתַח ׀ שְׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חֻמּוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל  
כָּל־עָרֵי יְהוּדָה: וּדְבַרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל כָּל־רַעְתָּם 16  
אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי־  
יָדֵיהֶם: וְאַתָּה תֵּאָנֹךְ מִתְנַדֵּךְ וּקְמָת וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת  
כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי אֶצְוֶה אֶל־תַּחַת מַפְגִּיהֶם פֶּן־אֲחַתֶּךָ 17  
לִפְגִּיהֶם: וְאֲנִי הִנֵּה נִתְּנָה הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד  
בְּחֹזֶל וּלְחֻמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ 18  
לְכַהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יִנְכְּלוּ לָךְ כִּי־  
אֲתָךְ אֲנִי נֹאס־יְהוָה לְהַצִּילָךְ: 19

## CAP. II. ב

ב וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הִלֵּךְ וּקְרֵאתָ בְּאוְנֵי יְרוּשָׁלַם  
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבַת  
כָּל־לִילְתֶיךָ לְכַתֶּךָ אַחֲרֵי כַמִּדְבָר בָּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה: קָדַשׁ 3  
יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֹאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיךָ יֹאשְׁמוּ רָעָה  
תֵּבָא אֲלֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: שְׁמַעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית 4  
הַיְיָקֵב וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מַה־  
מַצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי 5  
הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה לָם: וְלֹא אָמְרוּ אֵיךָ יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאָרֶץ 6  
מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֶתְנוּ בַּמִּדְבָר בָּאָרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוּחָה  
בָּאָרֶץ צִיָּה וְעִלְמוֹת בָּאָרֶץ לֹא־עֵבֶר כֹּה אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב 7  
אָדָם שֵׁם: וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אָרֶץ הַכְּרָמִל לֵאכֹל פֶּרֶךְ  
וְטוֹבָה וּתְבָאוּ וּתִטְמְאוּ אֶת־אֲרָצִי וְנִחַלְתִּי שְׂמָתְכֶם לְתוֹעֵבָה: 8  
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךָ יְהוָה וְתַפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי  
וְהַרְעִים פֶּשְׁעֵי בִי וְהִנְבִּיאִים נִבְּאוּ בַּכַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־  
יִיעָלוּ הָלְכוּ: לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נֹאס־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי 9

בניכם

בְּנִיכֶם אָרִיב: כִּי עָבְרוּ אֵינִי כְּתִיבִים וְרָאוּ וְקָדְרָה שְׁלָחוּ  
 11 וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וְרָאוּ הֵן הִיְתָה בֹּאֵת: הִיְמִיר גֹּי אֱלֹהִים  
 12 וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹעִיל: שְׁמוֹ  
 13 שְׁמִים עַל־זֹאת וְשִׁעְרוּ חֲרָבוֹ מְאֹד נֶאֱסִי־הִוָּה: כִּי־שִׁתִּים  
 רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אִתִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מִיָּם חַיִּים לְחַצֵּב  
 לָהֶם בָּאֲרוֹת בָּאֲרֹת נִשְׁפְּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִגְבְּלוּ הַמַּיִם:  
 14 הֶעֱבַר יִשְׂרָאֵל אֲסִילִיד בֵּית הוּא מְדוּעַ הָיָה לָבוֹ:  
 עָלָיו יִשְׁאֲנוּ כְּפָרִים נָתַנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתִּי אֶרְצוֹ לִשְׁמָה עָרְיוּ טו  
 16 נִצְתָּה מִבְּלִי יֹשֵׁב: גַּם־בְּנֵי־נֶפֶת וְתַחֲפָנִס יִרְעוּד קָדְקֹד:  
 17 הֲלֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עֹבֵד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵת  
 18 מוֹלִכְךָ בְּדָרְךָ: וְעַתָּה מִה־לָּךְ לְדָרֶךְ מִצְרִים לְשִׁתוֹת  
 19 מִי שְׁחֹר וּמִה־לָּךְ לְדָרֶךְ אֲשׁוּר לְשִׁתוֹת מִי נָהָר: תִּסְכַּךְ  
 רַעֲתֶךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תִּזְכַּךְ וְדָעִי וְרָאִי כִּי־רַע וְאִם עֹבֵד  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נֶאֱסִי־אֲדֹנִי יְהוָה  
 20 עֲבָאוֹת: כִּי מַעֲוִלִים שִׁבְרַתִּי עָלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ כ  
 וְתֹאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְבוּרָה וְתַחַת כָּל־  
 21 עֵץ רַעֲנָן אֶת צִעָה וְזָה: וְאֲנֹכִי נִטְעַתִּיךָ שׂוֹרֵק כָּלָה וְרַע  
 22 אִמָּת וְאִיךָ נִהַפְכָת לִי סוּרִי חֲנָפִן נִכְרִיָה: כִּי אֲסִיתִּכְבְּסִי  
 בְּנֹתָר וְתִרְבִּי־לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֹנֵךְ לִפְנֵי נֶאֱם אֲדֹנִי  
 23 יְהוָה: אִיךָ תֹאמְרִי לֹא נִטְמַאתִי אַחֲרֵי הַבַּעֲלִים לֹא  
 הִלַּכְתִּי רְאִי דְרֶכְךָ בְּנִיָּא דָּעִי מֶה עָשִׂית בְּכֶרֶה מְלָה  
 24 מִשְׁרַכַת דְּרִכְיָה: פֶּרֶא לִמָּד מִדְּבַר בָּאוֹת נַפְשׁוֹ שְׁאֵפָה  
 רוּחַ תִּאֲנֶתָה מִי יִשְׁכְּנָה כָּל־מִבְּקָשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בַּחֲדָשָׁה  
 25 יִמְצְאוּנָה: מִנְעִי רִגְלֶךָ מִיַּחַף וּגְוִרָגָד מִצִּמָּאָה וְתֹאמְרִי כה  
 26 נוֹאֵשׁ לֹא כִּי־אֶרְכַּבְתִּי זָרִים וְאַחֲרִיהֶם אֵלֶיךָ: כִּבְשֶׁת גָּבַל  
 כִּי יִמָּצֵא בֵּן הַכִּישׁוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל הִמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרִירֵיהֶם  
 27 וְכַהֲנֵיהֶם וּבִי־אֲדִיהֶם: אֲמָרִים לָעֵץ אֲבִי אֶתָּה וְלֹאֲבָן אֶתָּה  
 יִלְדַתִּי

10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

11 Hath a nation changed *their* gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.

12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the Lord.

13 For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

14 <sup>¶</sup> Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?

15 The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste; his cities are burned without inhabitant.

16 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.

17 Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the Lord thy God, when he led thee by the way?

18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the Lord thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord God of hosts.

20 <sup>¶</sup> For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.

21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

22 For though thou wash thee with nitre, and take thee much sope, yet thine iniquity is marked before me, saith the Lord God.

23 How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done; thou art a swift dromedary traversing her ways;

24 A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

25 Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope; no; for I have loved strangers, and after them will I go.

26 As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

27 Saying to a stock, Thou art my

19. v. קמץ בויק

16. v. ותחפנסם קרי

15. v. צחור קרי

14. v. פתח בס"ס

25. v. וגונוק קרי

24. v. נפשה קרי

20. v. נאעמר קרי

father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned *their* back unto me, and not *their* face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

28 But where *are* thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for *according* to the number of thy cities are thy gods, O Judah.

29 Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the Lord.

30 In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.

31 ¶ O generation, see ye the word of the Lord. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

32 Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

33 Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

34 Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.

35 Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.

36 Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.

37 Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the Lord hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.

## CHAPTER III.

THEY say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the Lord.

2 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

3 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.

4 Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?

5 Will he reserve *his* anger for ever? will he keep *it* to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.

6 ¶ The Lord said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen *that* which backsliding Israel hath

יִלְדֹתַי כִּי־פָנּוּ אֵלַי עָרָף וְלֹא פָנִים וּבָעֵת רָעַתֶּם וְאָמַרְוּ  
קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ וְאִיהָ אֱלֹהֶיהָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָךְ יְקוֹמוּ 28  
אִם־יִשְׁעִיעוּךָ בַּעֲת רָעַתְךָ בִּי מִסִּפֶּר עֲרִיף הִנּוּ אֱלֹהֶיהָ יְהוּדָה:  
לָמָּה תָרִיבוּ אֵלַי בְּלִבְכֶם פִּשְׁעֵתֶם בִּי נְאֻם־יְהוָה: לִשְׂאֹל 29  
הַפִּתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקְחוּ אֲכָלָה חֲרָבְכֶם  
נְבִיאֵיכֶם בְּאַרְצָה מִשְׁחִית: הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְבַר־יְהוָה  
הַמְדַבֵּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם־אֶרֶץ מִאֲפֵלִיָּה מְדוּעַ אָמַרְוּ  
עָמִי רָדְנוּ לֹא־נִבּוֹא עוֹד אֵלֶיךָ: הַתִּשְׁבַּח בְּתוֹלָה עֲדִיָּה 30  
בְּלָה קִשְׁרֶיהָ וְעָמִי שִׁכְחוּנִי יָמִים אֵין מִסִּפֶּר: מִהֲדַיְטָבִי  
דֶּרֶךְ לִבְקֹשׁ אֲהַבָּה לָכֵן גַּם אֶת־הֲרָעוֹת לַמִּדְתִּי אֶת־ 31  
דֶּרֶכְךָ: גַּם בְּכִנְפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם נַפְשוֹת אֲבוֹנוֹתִים נְקִיִּים  
לֹא־בִמְחַתֶּרֶת מִצְאָתִים בִּי עַל־פְּלִאֲלָהּ: וְתֹאמְרוּ בִּי 32  
נִקִּיתִי אֲךָ שָׁב אִפּוֹ מִמֶּנִּי הֲנִנִּי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אֲמָרְךָ  
לֹא חָטָאתִי: מִהֲתוֹלִי מְאֹד לְשִׁנּוֹת אֶת־דֶּרֶכְךָ גַּם מִמִּצְרַיִם 33  
תִּבְשִׁי כְּאֲשֶׁר בִּשְׁתָּ מֵאֲשׁוּר: גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וַיִּדְרֶךְ 34  
עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מֵאֵם יְהוָה בְּמִבְטָחֶךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם: 35

## CAP. III. ג

א לֹא־אָמַר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִלְכָה מֵאִתּוֹ וְהִיתָה  
לְאִישׁ־אֲחֵר הַנָּשׁוּב אֵלֶיָּה עוֹד הֲלֹא חָנוּף תַּחֲנוּף הָאֶרֶץ  
הָהִיא וְאֵת וְנִית רַעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נְאֻם־יְהוָה: שְׂאִי 2  
עֵינֶיךָ עַל־שָׁפִים וְרֹאִי אֵיפֹה לֹא שִׁנְיָלָת עַל־דֶּרֶכִּים יִשְׁבֹּת  
לָהֶם כְּעַרְכִּי בַּמִּדְבָּר וּתַחֲנוּפִי אֶרֶץ בְּנוֹתֶיךָ וּבִרְעִיתְךָ:  
וַיִּמְנָעוּ רַבָּבִים וּמַלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה וּנְנָה הָיָה 3  
לָךְ מֵאֲנֵת הַפְּלִם: הֲלֹא מִעֲתָה קָרָאתִי לִי אָבִי אֶלְיוֹה  
הַ נַּעֲרִי אֲתָה: הַיִּנְטוֹר לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמֹר לְנִצָּח הֲנִה דְּבַרְתָּ 4  
וְתַעֲשִׂי הֲרָעוֹת וְתוֹכְלִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימִי 5  
יֵאֱשִׁיחוּ הַמֶּלֶךְ הָרֹאֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל  
הַלֵּכָה

הִלְכָה הִיא עַל-כָּל-דֶּרֶךְ גִּבּוֹהַ וְאֶל-תַּחַת כָּל-עֵץ רָעַנָן וַתִּזְנֶה  
 שָׁם: וְאָמַר אַחֲרֶי עֲשֵׂתָהּ אֶת-כָּל-אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא  
 שָׁבָה וַתֵּרְאֶה בְּגוּדָה אַחוּתָהּ יְהוּדָה: וְאָרָא כִּי עַל-כָּל-  
 אֲדוּת אֲשֶׁר נָאֲפָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאָתַן אֶת-  
 כֶּסֶף בְּרִיתָתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יֵרָאֶה בְּגוּדָה יְהוּדָה אַחוּתָהּ  
 וַתִּלְךְ וַתֵּתֶן גַּם-הִיא: וְהָיָה מִקֵּל וְנִוְתָה וַתִּתְּנֶנָּה אֶת-הָאָרֶץ  
 וַתִּנָּאֶף אֶת-דָּאָבָן וְאֶת-הָעֵץ: וְגַם-בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבָה אֵלַי  
 בְּגוּדָה אַחוּתָהּ יְהוּדָה בְּכָל-לְבָבָהּ כִּי אִם-בְּשֹׁקֶר נֹאֵם  
 יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נִפְשָׁה מִשְׁבָּה  
 יִשְׂרָאֵל מִבְּגוּדָה יְהוּדָה: הִלְךְ וַקָּרָאת אֶת-הַדְּרָכִים הָאֵלֶּה  
 צְפוּנָה וְאִמְרַת שׁוּבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל נֹאם-יְהוָה לֹא-אֶפִּיל  
 פָּנַי בָּכֶם כִּי-תִסִּיד אֲנִי נֹאם-יְהוָה לֹא אֲטוֹר לְעוֹלָם: אֲךְ  
 דַּעַי עוֹנֶךָ כִּי בִיהוֹנָה אֶלְהֶיךָ פִּשְׁעַת וַתַּפְּזֹרִי אֶת-דְּרָכֶיךָ  
 לְזָרִים תַּחַת כָּל-עֵץ רָעַנָן וּבְקוֹלִי לֹא-שָׁמַעְתֶּם נֹאם-יְהוָה:  
 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נֹאם-יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בַעֲלָתִי בָכֶם  
 וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וַהֲבֵאתִי  
 אֶתְכֶם צִיּוֹן: וְנָתַתִּי לָכֶם רָעִים בְּלִבִּי וְרָעוּ אֶתְכֶם דָּעָה  
 וְהִשְׁכִּיל: וְהָיָה כִּי תִרְבוּ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה  
 נֹאם-יְהוָה לֹא-יֵאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל-  
 לֵב וְלֹא יִפְרֹדוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד: בַּעֲת הַהִיא  
 יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כַּפָּא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל-הַגּוֹיִם לְשֵׁם  
 יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא-יִלְכּוּ עוֹד אַחֲרַי שְׂרָרוֹת לָכֶם הָרָע:  
 בַּיָּמִים הָהֵמָּה יִלְכּוּ בֵּית-יְהוּדָה עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ  
 יַחְדוֹ מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנַּחֲלָתִי אֶת-  
 אֲבוֹתֵיכֶם: וְאֲנֹכִי אֹמְרָתִי אֵיךְ אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתְּנֶלְךָ  
 אֶרֶץ חֲמֻדָה נִחֲלַת צָבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי תִקְרָא  
 לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תָשׁוּבוּ: אֲכֵן בְּגוּדָה אֲשֶׁה מֵרַעָה בֶן בְּגוּדָתָם כ

בי

done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.

7 And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.

8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the Lord.

11 And the Lord said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

12 ¶ Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the Lord; and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the Lord, and I will not keep anger for ever.

13 Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the Lord thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the Lord.

14 Turn, O backsliding children, saith the Lord: for I am married unto you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

15 And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

16 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the Lord, they shall say no more, The ark of the covenant of the Lord: neither shall it come to mind: neither shall they remember it; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.

17 At that time they shall call Jerusalem the throne of the Lord; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the Lord, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

18 In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

19 But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

20 ¶ Surely as a wife treacherously departeth from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the Lord.

21 A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, *and* they have forgotten the Lord their God.

22 Return, ye backsliding children, *and* I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the Lord our God.

23 Truly in vain is salvation hoped for from the hills, *and* from the multitude of mountains: truly in the Lord our God is the salvation of Israel.

24 For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters.

25 We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the Lord our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, *and* have not obeyed the voice of the Lord our God.

## CHAPTER IV.

IF thou wilt return, O Israel, saith the Lord, return unto me; and if thou wilt put away thine abominations out of my sight, then shalt thou not remove.

2 And thou shalt swear, The Lord liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

3 ¶ For thus saith the Lord to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

4 Circumcise yourselves to the Lord, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

5 Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.

6 Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

7 The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; *and* thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.

8 For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the Lord is not turned back from us.

9 And it shall come to pass at that day, saith the Lord, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

10 Then said I, Ah, Lord God! surely thou hast greatly deceived this people

21 בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאס־יְהוָה: קוֹל עַל־שָׁפְעִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחְנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָעָוּ אֶת־דֶּרֶכָם שָׁכְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹכְבִים אַרְפָּה מִשׁוֹבְתֵיכֶם הִנֵּנוּ אָתְנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אָכֵן לִשְׁקָר מִנְבְּעוֹת הַמָּזֶן הָרִים אָכֵן בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תִּשְׁוַעַת יִשְׂרָאֵל: וְהַפֶּשֶׁת אָכְלָה אֶת־יָנֵיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֹאנֶם בָּה וְאֶת־בָּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם: נִשְׁכַּבָּה בְּבִשְׁתָּנוּ וְתִכְסֵנוּ כְּלָמָתְנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־הַנּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

## CAP. IV. ד

א אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נֹאס־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־תִּתְּסֵר שְׁקִינְיֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תִנּוּד: וְנִשְׁפַּעְתָּ חֵי־יְהוָה בְּאֵמַת בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה וְהִתְפַּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וְבוֹ יִתְהַלְּלוּ: בִּיְרִיכָה אֶמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיִרוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאַל־תִּזְרְעוּ אֶל־קִצִּים: הַמְלֹו לַיהוָה וְהִסְרוּ עֲרֻלוֹת לִבְבְּכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם פָּתְחֵצֵא כְּאֵשׁ הַחֲמָתִי וּבַעֲדָהּ וְאִין מְכַבָּה מִפָּנַי רַע מַעַלְלֵיכֶם: הִגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְתִקְעוּ שׁוֹפָר בְּאַרְצָךְ קְרָאוּ מִלְּאוּ וְאָמְרוּ הֶאֱסַפּוּ וְנִבְּאָה אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר: שְׂאוּנֶם צִיּוֹנָה הָעִירוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ כִּי רָעָה אֲנֹכִי מִבִּיא מִצָּפוֹן וְשֹׁכֵר גָּדוֹל: עָלָה אֲרִיָּה מִסָּבִיב וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יָצָא מִמָּקְמוֹ לָשׁוּם אֶרְצְךָ לְשָׂמָה עָרֶיךָ תִּצְנִינָה מֵאִין יוֹשֵׁב: עַל־זֹאת הִגִּירוּ שָׁקִים סָפְרוּ וְהִלִּילוּ כִּי לֹא־שָׁב חֶרֶן אֶת־יְהוָה מִמֶּנּוּ: וְהָיָה בְיוֹם־הַהוּא נֹאס־יְהוָה יֹאבֵד לִב־הַמֶּלֶךְ וּלִב־הַשָּׂרִים וּנְשָׁמוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָדוּ: וְאָמַר אֶחָה וְאֶדְנִי יְהוָה אָכֵן הֲשֵׂאתָ לָעַם

הזה



הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנִנְעָה חֶרֶב עַד-  
 11 הַנֶּפֶשׁ: בַּעֲת הַהִיא יֹאמֶר לְעַם-הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רוּחַ צַח  
 שָׁפִים בַּמִּדְבָּר הָרָד בַּת-עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהִכָּר:  
 12 רוּחַ מָלֵא מֵאֵלָה יָבוֹא לִי עֲתָה גַם-אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים  
 13 אוֹתָם: הִנֵּה! בַּעֲנָנִים יַעֲלֶה וּבִסְפֹפָה מִרְכְּבוֹתָיו קָלוּ  
 14 מִנְּשָׁרִים סוּסֵיוֹ אוֹיֵי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ: בִּפְסֵי מִרְעָה לִבָּךְ  
 יְרוּשָׁלַם לִמְעַן תִּשְׁשַׁעֲי עַד-מָתִי תִלֵּן בַּקֶּרְבֶּךָ מַחֲשָׁבוֹת  
 אוֹנֶךָ: כִּי קוֹל מִגִּיד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֶזְנִי מִדֶּר אֶפְרַיִם: טו  
 16 הִזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל-יְרוּשָׁלַם נְצָרִים בָּאִים  
 17 מֵאֶרֶץ הַמִּדְבָּר וַיִּתְּנוּ עַל-עֲרֵי יְהוּדָה קוֹלָם: בְּשִׁמְרֵי שְׂדֵי  
 18 הָיוּ עֲלֶיהָ מִסְבִּיב בִּרְאִיתִי מִרְתָּה נֹאֵם יְהוָה: דִּרְבֵּךְ  
 וּמַעֲלִלֶיךָ עָשׂוּ אֵלָה לָךְ וְאֵת רַעֲתֶךָ כִּי מָר כִּי נִנְעָה עַד-  
 19 לִבָּךְ: מַעֲיִי | מַעֲיִי | אוֹחֹלָה קִירוֹת לִבִּי הוֹמָה-לִּי  
 לִבִּי לֹא אֲחַרֵּשׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי נִפְשִׁי תְרוּעַת  
 מִלְחָמָה: שֹׁבֵר עַל-שֹׁבֵר נִקְרָא בִּישְׁדָּדָה בְּלִדְהָאָרֶץ כ  
 21 פִּתְאוֹם שִׁדְדוּ אֹהֲלֵי רֹנֵעַ וַיִּרְעַתִּי: עַד-מָתִי אֲרֹאֶה-נֶגַם  
 22 אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר: כִּי | אֲנוּל עַמִּי אוֹתִי לֹא יֵדְעוּ  
 בָּנִים סִבְלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לְהִרְעֵ  
 23 וְלִהְיוֹטִיב לֹא יָדְעוּ: רִאִיתִי אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה-תָהוּ וּבָהוּ  
 24 וְאֱלֹהֵ-שָׁמַיִם וְאִין אוֹרָם: רִאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רֵעִשִׁים  
 25 וּבְלִדְהִגְבָּעוֹת הִתְקַלְקְלוּ: רִאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-כֹּה  
 26 עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ: רִאִיתִי וְהִנֵּה הַבְּרָמָל הַמִּדְבָּר וְכָל-  
 27 עֲרֵיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ: בִּרְכַּח אָמַר  
 יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה בְּלִדְהָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֶעֱשֶׂה:  
 28 עַל-זֹאת תֵּאָכַל הָאָרֶץ וּקְדָרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-  
 29 דִּבַּרְתִּי וְנִתְּצוּ וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-אֲשׁוּב מִמֶּנָּה: מִקּוֹל  
 פָּרֶשׁ וְרִמָּה קִשֵּׁת בִּרְחַת בְּלִדְהָעִיר בָּאוּ בָּעֵצִים וּבְכַפְּפִים  
 עָלוּ

and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.

11 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,

12 *Even* a full wind from those *places* shall come unto me; now also will I give sentence against them.

13 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots *shall be* as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.

14 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

15 For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.

16 Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, *that* watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

17 As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the Lord.

18 Thy way and thy doings have procured these *things* unto thee; this *is* thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.

19 ¶ My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

20 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.

21 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

22 For my people *is* foolish, they have not known me; they *are* sots like children, and they have none understanding: they *are* wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

23 I beheld the earth, and, lo, *it was* without form, and void; and the heavens, and they *had* no light.

24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

25 I beheld, and, lo, *there was* no man, and all the birds of the heavens were fled.

26 I beheld, and, lo, the fruitful place *was* a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the Lord, and by his fierce anger.

27 For thus hath the Lord said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken *it*, I have purposed *it*, and will not repent, neither will I turn back from it.

29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb

up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.

80 And *when* thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; *thy* lovers will despise thee, they will seek thy life.

31 For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

## CHAPTER V.

RUN ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be *any* that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

2 And though they say, The Lord liveth; surely they swear falsely.

3 O Lord, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

4 Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for they know not the way of the Lord, nor the judgment of their God.

5 I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the Lord, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and burst the bonds.

6 Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

7 ¶ How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by *them that are* no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

8 They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.

9 Shall I not visit for these things? saith the Lord: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 ¶ Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they *are* not the Lord's.

11 For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the Lord.

12 They have belied the Lord, and said, *It is not he*; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:

13 And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.

14 Wherefore thus saith the Lord God of hosts, Because ye speak, this

ל עלו בלדעיר עזובה ואקדושב בהן איש: ואנכי שרד  
מהתעשי ברתלבשי שני ברתעדי עדירוב ברתקרעי  
בפוד עיניך לשוא תתני מאסורבך ענבים נפשך יבקשו:  
31 כי קול בחולה שמעתי צרה במבכירה קול בתיצון  
תתנפח תפרש בפיה אויבא לי ביעיפה נפשי להרגים:

## CAP. V. ה

א שוטטו בחוצות ירושלם וראו נא ודעו ובקשו ברחובותיה  
אם תמצאו איש אסיש עשה משפט מבקש אמונה  
2 ואסלה לה: ואם חידה יאמרו לבן לשקר ישבעו:  
3 יהיה עיניך הלא לאמונה הכיתה אתם ולא חלו בליתם  
4 מאנו קחת מוסר חזקו פניהם מפלע מאנו לשוב: ואני  
אמרתי אך דלים הם נואלו כי לא ידעו דרך יהוה  
ה משפט אלהיהם: אלהיהם לי אלה הגדלים ואדברה אותם  
כי המה ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם אך המה יחדלו  
6 שברו עול נתקו מוסרות: עלבן הפם אריה מיצר ואב  
ערכות ישדרם נמר שקל על-עריהם בלדיוצא מהנה  
7 ישרף כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם: אי לזאת  
אסלוח לך בנגד עובני וישבעו בלא אלהים ואשבע  
8 אותם וינאפו ובית זונה יתגודדו: סוסים מוונים משפים  
9 יהיו איש אל-אשת רעהו יצהלו: העל-אלה לוא-אפקד  
נאם יהוה ואס-בנוי אשר בזה לא תתנקם נפשי:

י עלו בשדותיה ושחתו ובלה אליתעשו הסירו נטישותיה  
11 כי לוא ליהוה המה: כי כגוד כגדו כי בית ישראל  
12 ובית יהודה נאם יהוה: כחשו ביהוה ויאמרו לוא-הוא  
13 ולא-תבוא עלינו רעה ותרב ורעב לוא נראה: והנביאים  
14 יהיו לרוח והדבר אין בהם כה יעשה להם: לבן  
כה-אמר יהוה אלהי צבאות יען דברכם אתי-הדבר הזה

הנני

ד v. 30. ווא קי v. 2. סבירן אכן v. 7. אסלה קי  
ibid. v. 30. וואשבע ibid. קמץ מוכי v. 8. מזונם קי

הֲנִי נָתַן דְּבָרִי בְּפִיךָ לֵאשׁ וְהָעָם הַזֶּה עֲצִים וְאֵכְלָתָם׃  
הֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחֶק בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה טו  
גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מַעֲוִלִים הוּא גּוֹי לֹא־תִדְעֶה לְשׁוֹנוֹ וְלֹא  
תִשְׁמַע מִהֲדַבֵּר׃ אֲשַׁפְּתוּ בְּקִבְר פְּתוּחַ כָּלֶם גְּבוּרִים׃ 16  
וְאֵכְל קִצְיֹרֶךְ וְלֶחֶמְךָ יֵאָכְלוּ בְּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֵאָכְלוּ צֹאנְךָ  
וּבְקִרְךָ יֵאָכְלוּ גִפְנֶיךָ וְתֵאֵנְתְּךָ יִרְשָׁשׁ עַרְי מִבְּצֻרֶיךָ אֲשֶׁר  
אַתָּה בֹטָח בָּהֶנָּה בְּחָרֶב׃ וְגַם בְּיָמִים הָהֵמָּה נְאֻם־יְהוָה 17  
לֹא־אֲעֲשֶׂה אֹתְכֶם כָּלָה׃ וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַחַת מָה עָשָׂה  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר  
עֲוִבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהֵי נֹכַר בְּאַרְצְכֶם בֶּן תַּעֲבְדוּ  
זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם׃ הִגִּידוּ וְאֵת בְּבֵית יַעֲקֹב כ  
וְהִשְׁמִיעוּהָ בִיהוּדָה לֵאמֹר׃ שְׁמַעוּנָא וְאֵת עַם־סֻכָּל 21  
וְאֵין לָב עֵינִים לָהֶם וְלֹא יָרְאוּ אוֹנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ׃  
הָאוֹתִי לֹא־תִירָאוּ נְאֻם־יְהוָה אִם מִפְּנֵי לֹא תַחֲלוּ אֲשֶׁר־ 22  
שְׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לַיִם חֲק־עוֹלָם וְלֹא יַעֲבְרֶנּוּהוּ וַיִּתְּנַעֲשׂוּ  
וְלֹא יִכָּלוּ וְהָמָּה נָלְיוּ וְלֹא־יַעֲבְרֶנּוּהוּ׃ וְלָעַם הַזֶּה הָיָה 23  
לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה סָרוּ וַיִּלְכוּ׃ וְלֹא־אָמְרוּ בְּלִבָּבָם נִירָא 24  
נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִנֵּתָן גִּשְׁם וַיְרָה וּמִלְקוֹשׁ בָּעֵתוֹ  
שְׁבַעַת חֲקוֹת קִצִּיר יִשְׁמַר־לָנוּ׃ עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִפְרִיאֲלָה כה  
וְהִמְאֹתֵיכֶם מִנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃ כִּי־נִמְצְאוּ בְּעַמִּי רָשָׁעִים 26  
יִשׁוּר כְּשֶׁךְ יִקְוִשִׁים הִצִּיבוּ מִשְׁחִית אֲנָשִׁים וַיִּלְכְּדוּ׃  
בְּכָלוֹב מְלֵא עוֹף בֶּן בִּתְיָהֶם מְלֵאִים מֶרְמָה עַל־כֵּן נִגְדְּלוּ 27  
וַיַּעֲשִׂירוּ׃ שְׁמֵנוּ עָשְׂתָנוּ גַם עָבְדוּ דְּבָר־רָע דִּין לֹא־דָנוּ 28  
דִּין יָתוֹם וַיַּצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֲבוֹנִים לֹא שָׁפְטוּ׃ הָעַל־ 29  
אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד נְאֻם־יְהוָה אִם בְּנוֹי אֲשֶׁר־בָּוָה לֹא תִתְּנָקֶם  
נַפְשִׁי׃ שְׁמָה וְשַׁעֲרוֹרָה נְחִיתָה בְּאֶרֶץ׃ הִנְבְּאִים ל  
31

נבא

word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

15 Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the Lord: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.

17 And they shall eat up thine harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.

18 Nevertheless in those days, saith the Lord, I will not make a full end with you.

19 ¶ And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the Lord our God all these things unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not your's.

20 Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

21 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:

22 Fear ye not me? saith the Lord: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

23 But this people hath a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.

24 Neither say they in their heart, Let us now fear the Lord our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.

25 ¶ Your iniquities have turned away these things, and your sins have withholden good things from you.

26 For among my people are found wicked men: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.

27 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.

28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

29 Shall I not visit for these things? saith the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

30 ¶ A wonderful and horrible thing is committed in the land;

31 The prophets prophesy falsely, and

the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will ye do in the end thereof?

## CHAPTER VI.

**O** YE children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Beth-haccerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

6 ¶ For thus hath the Lord of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

9 ¶ Thus saith the Lord of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the Lord is unto them a reproach; they have no delight in it.

11 Therefore I am full of the fury of the Lord; I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

12 And their houses shall be turned unto others, with their fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the Lord.

13 For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one doleth falsely.

14 They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the Lord.

נבאו בשקר והפנהים ירדו עליהם ועמי אהבו בן  
ומהתעשו לאחריתה:

## CAP. VI. ו

א העזו בני בנימן מקרב ירושלם ובתקוע תקעו שופר  
ועל־בית הכרם שאו משאת כי רעה נשקפה מצפון  
ושבר גדול: הנה והמעננה דמיתי בת־ציון: אליה  
יבאו רעים ועדריהם תקעו עליה אהלים סביב רעו איש  
את־ידו: קדשו עליה מלחמה קומו ונעלה בצהרים אוי  
ה לנו כ־פנה היום כ־ינטו צל־ערב: קומו ונעלה  
6 בלילה ונשחיתה ארמוניה: כי בה אמר יהוה  
צבאות ברתי עצה ושפכו על־ירושלם סללה היא העיר  
7 הפקר בלה עשק בקרבה: בהקיר בור מימיה בן הברה  
רעתה חמם ושר ישמע בה על־פני תמיד חלי ומכה:  
8 הוסרי ירושלם פדתקע נפשי ממך פדאשימך שממה  
9 ארץ לוא נושבה: בה אמר יהוה צבאות עולל  
יעוללו כנפן שארית ישראל השב ידך בבוצר על־  
י סלסלות: על־מי ארברה ואעידה וישמעו הנה ערלה  
אונם ולא יוכלו להקשיב הנה דבר־יהוה היה להם  
11 לחרפה לא יחפצו־בו: ואת חמת יהוה מלאתי נלאיתי  
הכיל שפך על־עולל בחוץ ועל סוד בחורים יחדו כי  
12 גם־איש עס־אשה ילכדו וקן עס־מלא ימים: ונסבו  
בתיהם לאחרים שדות ונשים יחדו כ־אמה את־ירי  
13 על־ישובי הארץ נאס־יהוה: כי מקטנם ועד־גדולם  
כלו בוצע בוצע ומנביא ועד־כהן כלו עשה שקר:  
14 וירפאו את־שבר עמי על־נקלה לאמר שלום ו שלום  
טו ואין שלום: הובישו כרתועבה עשו גם־בוש לא־יבושו  
גס־הכלים לא ידעו לכן יפלו בנפלים בעת־פקדתיים  
יבשלו

- 16 יִבְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל־דִּרְכֵּי וְרֹאוּ וּשְׁאֲלוּ לִנְתִּיבוֹת עוֹלָם אִיזֶה הַדֶּרֶךְ הַטוֹב וְלִכְרִיכָה וּמִצְאוּ מִדְּנוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נִלְךְ: וַהֲקִמְתִּי עֲלֵיכֶם צָפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב:
- 17 לָכֵן שָׁמְעוּ הַגּוֹיִם וַדְעִי עֲדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם: שָׁמְעִי הָאָרֶץ
- 18 הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחֲשַׁבוֹתָם כִּי עַל־דִּבְרִי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרַתִּי וַיִּמְאָס־רַבָּה: לְמַה־זֶּה לִּי כ
- 19 לְבוֹנָה מִשְׁבָּא תָבוֹא וְקִנְיָה הַטוֹב מֵאֶרֶץ מִרְחָק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וְנִבְחִיכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה
- 20 הִנְנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מִכְשָׁלִים וְכִשְׁלוֹ בָּם אֲבוֹת וּבָנִים יַחֲדוּ שָׁכֵן וָרֵעַ וַיֹּאבְדוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עָם
- 21 כָּא מֵאֶרֶץ צִפּוֹן וְגַי גָּדוֹל יַעֲזֹר מִירֵפֶת־אֶרֶץ: קִשְׁת וְכִדּוֹן יַחֲזִיקוּ אֲכֹרֵי הוּא וְלֹא יִרְחַמוּ קוֹלָם בָּיִם יִהְיֶה וְעַל־סוֹסִים יִרְכָּבוּ עֲרוֹךְ כְּאִישׁ לְמִלְחָמָה עֲלִיד בַּת־
- 22 צִיּוֹן: שָׁמְעֵנוּ אֶת־שְׁמֵנוּ רַפּוּ יָדֵינוּ צָרָה הַחֲזֹקָתָנוּ חֵיל כִּי־לָדָה: אֶל־תִּצְאוּ הַשָּׂדֶה וּבִקְרֹךְ אֶל־תִּלְכּוּ בִּי חֲרָב כֹּה
- 23 לֵאמֹר מְגוֹר מִסְּבִיב: בַּת־עַמִּי חֲנִי־שָׁלֹךְ וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאָפֶר אֲבָל יַחֲדֵל עֲשִׂי־לָךְ מִסֵּפֶר תַּמְרוּרִים כִּי פֶתָאֵם יָבֹא
- 24 הַשָּׂדֶה עָלֵינוּ: בְּחוֹן נִתְתִּיד בְּעַמִּי מִבָּצָר וְתִדַּע וּבַחֲנֹת אֶת־דִּרְכָּם: כָּלֵם סָרִי סוֹרְרִים הִלְכִי רַבִּיל נַחֲשֶׁת וּבִרְגֵל
- 25 כָּלֵם מִשְׁחִיתֵם הָמָּה: נָחַר מִפֶּחַ מֵאֲשֶׁתֶּם עֲפָרַת לִשְׂוֹא צָרָה צָרוּף וָרָעִים לֹא נִתְקִין: בְּסֶף נִמְאָם קָרְאוּ לָהֶם כִּי־ל מָאֵם יְהוָה בָּהֶם:

## CAP. VII. 1

- 1 הַדִּבֶּר אֲשֶׁר־הִנֵּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: עֲמֹד א בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקִרְאתָ שָׁם אֶת־הַדִּבֶּר הַזֶּה וַיֹּאמְרוּ שְׁמֵנוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת

16 Thus saith the Lord, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

17 Also I set watchmen over you, saying, Harken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

18 ¶ Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

21 Therefore thus saith the Lord, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

22 Thus saith the Lord, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

23 They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.

24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble; anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

26 ¶ O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

28 They are all grievous revolters, walking with slanders: they are brass and iron; they are all corrupters.

29 The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain: for the wicked are not plucked away.

30 Reprobate silver shall men call them, because the Lord hath rejected them.

## CHAPTER VII.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Stand in the gate of the Lord's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the Lord, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship the Lord.

3 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings; and I will cause you to dwell in this place.

4 Trust ye not in lying words, saying, The temple of the Lord, The temple of the Lord, The temple of the Lord, are these.

5 For if ye thoroughly amend your ways and your doings; if ye thoroughly execute judgment between a man and his neighbour;

6 If ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt:

7 Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

8 ¶ Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.

9 Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;

10 And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the Lord.

12 But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

13 And now, because ye have done all these works, saith the Lord, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;

14 Therefore will I do unto *this* house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.

16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.

17 ¶ Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women

3 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאִשְׁכְּנָה אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם  
4 הַזֶּה: אַל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לֵאמֹר הִכֵּל  
הַיְהוָה הִכֵּל הַיְהוָה הִכֵּל יְהוָה הֵמָּה: כִּי אִם־הִיטִיב  
תִּיטִיבוּ אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ  
6 מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ: גַּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ  
וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
7 לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם: וּשְׁכַנְתִּי אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבֹּתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:  
8 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לִבְלִתִּי הוֹעִיל:  
9 הִנֵּגְבוּ וְנָאֹף וְהַשְׁבַּע לַשִּׁקָּר וּקְטָר לִבְעַל וְהִלֵּךְ  
י אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יַדְעֶתֶם: וּבֹאֲתֶם וַעֲמַדְתֶּם  
לִפְנֵי בַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ  
11 לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה: הַמַּעֲרַת פְּרָצִים  
הַזֶּה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי  
12 הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי לְכוּנָא אֶל־מְקוֹמִי אֲשֶׁר  
בְּשִׁילֹה אֲשֶׁר שְׁכַנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרֹאשׁוֹנָה וְרָאוּ אֵת אֲשֶׁר־  
13 עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רַעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַעֲתָה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם  
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאָדַבְרַת אֲלֵיכֶם הַשֹּׁפֵם  
14 וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם: וַעֲשִׂיתִי  
לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ  
וּלְמָקוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וּלְאַבֹּתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
טו לְשִׁילֹה: וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־  
16 כָּל־אֲחֵיכֶם אֵת כָּל־זֶרַע אֲפֹרִים: וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל  
בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְּעַדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־תִּפְגַּעַר  
17 בִּי כִּי־אֵינִי שֹׁמֵעַ אֹתְךָ: הַאֵינְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים  
18 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם: הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים  
וְהָאֲבוֹת

- וְהָאִבּוֹת מִבְּעָרִים אֶת־דָּאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לִשְׁוֹת בִּצְאָן לַעֲשׂוֹת  
 בָּנִים לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וְהַפֶּד נִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 לְמַעַן הַכְּעִסְנִי: הֲאֵתִי הֵם מִכְּעָסִים נֶאֱמַר יְהוָה הֲלֹא 19  
 אֲתֶם לְמַעַן בִּשְׁת פְּנֵיהֶם: לֵכֵן בֹּה־אָמַר אֲדֹנִי כ  
 יְהוָה הִנֵּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִתְּכַת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־דָּאֵשׁ  
 וְעַל־דִּבְהֶמָּה וְעַל־עֵץ הַשִּׁטָּה וְעַל־פְּרֵי הָאֲדָמָה וּבְעֵרָה  
 וְלֹא תִכְבֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 21  
 עֲלוֹתֵיכֶם סָפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר: כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי 22  
 אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בַּיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם עַל־דִּבְרֵי עוֹלָה וְזֶבַח: כִּי אִם־אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה 23  
 צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים  
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי לְעָם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה  
 אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטֵב לָכֶם: וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם 24  
 וַיֵּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בְּשָׂרָוֹת לִבָּם הָרַע וַיִּהְיוּ לְאַחֲזֹר וְלֹא  
 לְפָנִים: לְמַדְהֵימ אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּה 25  
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים  
 וְיֹם הַשָּׁפָם וְשָׁלַח: וְלֹא שִׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם 26  
 וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרֹפֹם הָרָעִי מֵאֲבוֹתָם: וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ 27  
 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֲלֵיךְ וְקִרְאתָ אֲלֵיהֶם  
 וְלֹא יַעֲנוּכָה: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שִׁמְעוּ 28  
 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוֹסָר אֲבָרָה הָאֲמוּנָה  
 וְנִכְרְתָה מִפְּיָהֶם: גֹּי נִזְרָד וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־ 29  
 שָׁפִים קִנְיָה בִּי מֵאִם יְהוָה וַיִּשֶׁשׂ אֶת־דָּוָר עֲבָרְתוֹ: כִּי ל 30  
 עָשׂוּ בְּנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי נֶאֱמַר־יְהוָה שְׁקוֹצִיהֶם  
 בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו לְטָמְאוֹ: וּבְנֵי בָמוֹת הַחֹפֶת 31  
 אֲשֶׁר בְּנִיָּא בְּהַדְנָם לְשַׂרְף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ  
 אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עֲלָתָה עַל־לִבִּי: לֵכֵן הִנֵּה יָמִים 32

כאים

knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.

19 Do they provoke me to anger? saith the Lord: do they not provoke themselves to the confusion of their own faces?

20 Therefore thus saith the Lord God; Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

21 ¶ Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.

22 For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

23 But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people; and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.

24 But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

25 Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

26 Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck; they did worse than their fathers.

27 Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee.

28 But thou shalt say unto them, This is a nation that obeyeth not the voice of the Lord their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

29 ¶ Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the Lord hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

30 For the children of Judah have done evil in my sight, saith the Lord: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

31 And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded them not, neither came it into my heart.

32 ¶ Therefore, behold, the days come,

saith the Lord, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

33 And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

## CHAPTER VIII.

AT that time, saith the Lord, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the Lord of hosts.

4 ¶ Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the Lord: Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the Lord.

8 How do ye say, We are wise, and the law of the Lord is with us? Lo, certainly in vain made he it; the pen of the scribes is in vain.

9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the Lord; and what wisdom is in them?

10 Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the

באים נאסידוה ולא יאמר עוד התפת וינא ביהלם  
33 כי אסגיא הדרגה וקברו בתפת מאין מקום: והיתה  
נבלת העם הזה למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ  
34 ואין מחיר: והשבתו מערי יהודה ומחצות ירושלם  
קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול פלה כי לחרבה  
תהיה הארץ:

## CAP. VIII. ח

א בעת ההיא נאסידוה ויציאו את עצמות מלכי יהודה  
ואת עצמות שריו ואת עצמות הפהלים ואת עצמות  
2 הנביאים ואת עצמות וישרי ירושלם מקברייהם: ושטחום  
לשמש ולירח ולכל צבא השמים אשר אהבום ואשר  
עבדום ואשר הלכו אחריהם ואשר דרשום ואשר  
השתחוו להם לא יאספון ולא יקברו לדמן על פני האדמה  
3 יהיו: ונבחר מות מחיים לכל השארית הנשארים מן  
המשפחה הרעה הזאת בכל העמקות הנשארים אשר  
4 הדחתים שם נאם יהוה צבאות: ואמרתי אליהם בזה  
האמר יהוה הופלו ולא יקומו אס ישוב ולא ישוב: מרוע  
ה שובבה העם הזה ירושלם משכה נצחת החניכין בתרמית  
6 מאני לשוב: הקשבתו ואשמע לו איכן ידברו אין איש  
נחם על דעתו לאמר מה עשיתי פלה שב במרצותם  
7 פסוס שוטף במלחמה: נס חסידה בשמים ידעה  
מועדיה ותור וסוס ועגור שמרו את דעת באנה ועמי  
8 לא ידעו את משפט יהוה: איכה תאמרו חכמים אנחנו  
ותורת יהוה אתנו אכן הננו לשקר עשה עמ שקר  
9 ספרים: הבשו חכמים חתו וילכו הנה בדברי יהוה  
י מאסו וחכמתם להם: לבן אתן את נשיהם לאחרים  
שדותיהם לזורשים כי מקטן ועד גדול פלה בצע בצע

מנביא

ח' v. 1. יציאו קר' ibid. קמץ בטרחה v. 5. פתח באחזה

ח' v. 6. קמץ כששטא ibid. כנורצתם ק' v. 7. וסוס ק' v. 9. קמץ בויק





supplant, and every neighbour will walk with slanders.

5 And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

6 Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the Lord.

7 Therefore thus saith the Lord of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

8 Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.

9 ¶ Shall I not visit them for these things? saith the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

11 And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

12 ¶ Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the Lord hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?

13 And the Lord saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein:

14 But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them:

15 Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Behold, I will feed them, even this people, with worm-wood, and give them water of gall to drink.

16 I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.

17 ¶ Thus saith the Lord of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:

18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

20 Yet hear the word of the Lord, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

21 For death is come up into our win-

4 יֵעָלֶה וְכִלְדָּע רָכִיל יִחְלֹךְ: וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה לְוֹאֵת  
ה לֹא יִדְבְּרוּ לְמִדְּרוֹ לְשׁוֹנִים דְּבַר־שָׁקֶר הָעוֹה נִלְאוּ: שְׁבִתָּהָ  
בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֵנוּ דַּעַת־אוֹתֵינוּ נֹאס־יְהוָה:

6 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי צוֹרֶפֶס וּבִחְנֻתִים כִּי־

7 אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בְּתִיעָמִי: חֵץ שֹׁחֵט לְשׁוֹנִים מִרְמָה

דָּבָר כִּפְיוֹ שְׁלוֹם אֶת־רֵעֵהוּ יִדְבֹר וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁים אֲרָבוֹ:

8 הֶעֱלֵ־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹדֶכֶם נֹאס־יְהוָה אִם־בְּנוֹי אֲשֶׁר בָּוָה

9 לֹא תִתְנַקֶּם נַפְשִׁי: עַל־הַהָרִים אֲשֶׁא בְכִי וְנָהִי וְעַל־

נְאוֹת מִדְבָּר קִנְיָה כִּי נִצַּתוּ מִבְּלִי־אִישׁ עוֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ

י קוֹל מִקְנֶה מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בְּהֵמָה נִדְּרוֹ הָלְכוּ: וְנִתְתִּי

אֶת־יְרוּשָׁלַם לְגִלִּים מֵעוֹן תַּנִּים וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן

11 שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: מִי־הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת־

זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עַל־מָה אֶבְרָה הָאָרֶץ

12 נִצַּתָּה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עֲזוֹכֶם

אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לַפְּנִיתָם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־

13 הָלְכוּ בָּהּ: וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבַּעַלִּים

14 אֲשֶׁר לְמִדּוֹם אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי מֵאֲכִילִם אֶת־הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה

טו וְהַשְׁקִיתִים מִי־רֹאשׁ: וְהַפִּיצוֹתִים בְּנוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ

הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי

16 אוֹתָם: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנְנֵנוּ וְקִרְאוּ

לְמִקְוֵנוֹת וּתְבוֹאֵנָה וְאֶל־הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ וּתְבוֹאֵנָה:

17 וְתַמְהַרְנָה וְתִשְׁעָה עָלֵינוּ נָהִי וְתַחֲרַנָּה עֵינֵינוּ דִּמְעָה

18 וְעַפְעַפֵּנוּ יִלְדֻמִּים: כִּי קוֹל נָהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְּדֵנוּ

19 בְּשָׁנוּ מֵאֵד כִּי־עֲזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: כִּי־

שָׁמְעָנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתַקַּח אֹזְנָם דְּבַר־פִּי וְלִמְדָנָה

כ בְּנִתֵיכֶם נָהִי וְאִשָּׁה רַעוּתָהּ קִנְיָה: כִּי־עָלָה מוֹת בְּחַלּוֹנֵינוּ

כא

בֹּא בְּאַרְמוֹנֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מְחוּץ בְּחוּרִים מֵרַחֲבוֹת:  
 21 דִּבֶּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנִפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמָן עַל־פָּנָיו  
 22 הַשָּׂדֶה וּבְעֵמִיד מֵאַחֲרֵי הַקּוֹצֵר וְאִין מֵאַסְף: כֹּה אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי־הַלָּל חֲכָם בְּחִכְמוֹתָיו וְאֱלֹהֵי־הַלָּל הַגִּבּוֹר  
 23 בְּגִבּוֹרָתוֹ אֱלֹהֵי־הַלָּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ: כִּי אִם־בָּזָאת יִתְהַלָּל  
 הַמִּתְהַלָּל הַשֶּׁכֶל וַיִּדַע אוֹתוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט  
 24 וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בֹאֲלָה חֲפָצֵי נְאֻם־יְהוָה: הִנֵּה \*  
 יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־כָּל־מוֹל בְּעִרְלָה: עַל־כֹּה  
 מִצֻּרִים וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדָוִם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב  
 וְעַל כָּל־קְצוּצֵי פֶּאֶה הַיֹּשְׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עִרְלִים  
 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עִרְלֵ־לֵב:

## CAP. X. י

י שְׁמַעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: א  
 בֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־דָרֶךְ הַגּוֹיִם אֱלֹהֵי־תִלְמִדוֹ וּמֵאֲתוֹת  
 2 הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִחַתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה: כִּי־חֲקוֹת  
 3 הָעַמִּים הֵבֵל הוּא כִּי־עֵץ מִיֶּעַר בָּרְתוֹ מַעֲשֶׂה יְדִי־חָרָשׁ  
 4 בַּמַּעֲצָד: בִּכְסֵף וּבְזָהָב יִפְדּוּ בַּמַּסְמְרוֹת וּבַמַּפְקֹזֹת  
 5 יִחֻקּוּם וְלֹא יִפִּיק: כֹּתֶמֶר מִקְשָׁה הֶמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ  
 6 נִשְׁוֹא וְנִשְׁוֹא כִּי־לֹא יִצְעֲדוּ אֶל־תִּירְאֵי מֶהֱם כִּי־לֹא יִרְעוּ  
 7 וְנִם־הֵיטִיב אִין אוֹתָם: מֵאִין כְּמוֹד יְהוָה גִּדּוֹל  
 8 אֲתָה וְגִדּוֹל שְׁמֶךָ בְּגִבּוֹרָה: מִי לֹא יִרְאֶךָ מִלֶּךְ הַגּוֹיִם  
 9 כִּי לֹךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל־חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאִין  
 10 כְּמוֹד: וּבִאֲחַת יִבְעֲרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא:  
 11 כֶּסֶף מְרֻקַּע מִתְרָשִׁישׁ יוֹבֵא וְזָהָב מֵאִפּוֹ מַעֲשֶׂה חָרָשׁ  
 וַיְדִי צוּרָה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֶׂה חֲכָמִים כָּלָם:  
 יְהוָה אֱלֹהִים אֲמַת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמִלֶּךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ  
 תִרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־יִכְבְּלוּ גּוֹיִם וְעַמּוֹ: כִּדְנָה תֵּאמְרוּן  
 לָהֶם

dows, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.

22 Speak, Thus saith the Lord, Even the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.

23 ¶ Thus saith the Lord, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the Lord which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the Lord.

25 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;

26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

## CHAPTER X.

HEAR ye the word which the Lord speaketh unto you, O house of Israel:

2 Thus saith the Lord, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.

3 For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the ax.

4 They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

5 They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne because they cannot go. He not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

6 Forasmuch as there is none like unto thee, O Lord; thou art great, and thy name is great in might.

7 Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.

8 But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.

9 Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.

10 But the Lord is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

11 Thus shall ye say unto them, The

gods that have not made the heavens and the earth, *even* they shall perish from the earth, and from under these heavens.

12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.

13 When he uttereth his voice, *there is* a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

14 Every man is brutish in his knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image *is* falsehood, and *there is* no breath in them.

15 *They are* vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

16 The portion of Jacob *is* not like them: for he *is* the former of all things; and Israel *is* the rod of his inheritance: The Lord of hosts *is* his name.

17 ¶ Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.

18 For thus saith the Lord, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find *it so*.

19 ¶ Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this *is* a grief, and I must bear it.

20 My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they *are* not: *there is* none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

21 For the pastors are become brutish, and have not sought the Lord: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

22 Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.

23 ¶ O Lord, I know that the way of man *is* not in himself: *it is* not in man that walketh to direct his steps.

24 O Lord, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.

25 Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

## CHAPTER XI.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

3 And say thou unto them, Thus saith the Lord God of Israel: Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,

לְהוֹם אֱלֹהִים יִישָׁמֵי וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ יִאֲבָדוּ מֵאַרְעָא  
וּמִדְּתָחוֹת שָׁמַיָא אֱלֹהִי: עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מִכֵּן 12

תֵּבֵל בְּחִכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם: לְקוֹל תִּתֵּן הַמָּוֶן 13

מִיָּם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשָׁאִים מִקְצֵה: אֶרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר  
עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרוֹתָיו: נִבְעַר כָּל-אֲדָם מִדֵּעֵת 14

הַבֵּישׁ כָּל-צֹרֶף מִפֶּסֶל כִּי שֹׁקֵר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם: 15

תֵּבֵל הָמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעֲת פְּקֻדָּתָם יִאֲבָדוּ: לֹא- 16

כְּאֵלֶּה חֲלָק יַעֲקֹב בִּי-יוֹצֵר תֵּבֵל הוּא וַיִּשְׂרָאֵל שֶׁבֶט 17

נִחַלְתּוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אִסְפִּי מֵאֶרֶץ בְּנֻעָתָךְ 18

וַיִּשְׁבְּתִי בַּמְצֹר: בִּירֵכָה אָמַר יְהוָה הֲנִי קוֹלֵעַ 19

אֶת-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְהַצִּירְתִּי לָהֶם לְמַעַן וּמַצָּאוּ: 20

אֹי-לִי עַל-שִׁבְרִי נִחַלָּה מִכְּתִי וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֶךְ 21

כִּי חָלִי וְאִשְׁאָנוּ: אֶחָדִי שָׁדָד וְכָל-מִיתָרִי נִתְקַן בְּנִי וַיֵּצְאוּ 22

וְאִיָּנָם אֵיךְ-נָטָה עוֹד אֶחָדִי וּמִקְוִים יִרְעוּתִי: כִּי נִבְעָרוּ 23

הָרָעִים וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל-כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל- 24

מַרְעִיתָם נִפְוָצָה: קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל 25

מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׁוֹם אֶת-עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מֵעוֹן תִּנָּסִים: 26

יִבְעִתִּי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם דִּרְכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהִכֵּן 27

אֶת-צִעְדּוֹ: יִסְרְנִי יְהוָה אֶךְ בַּמִּשְׁפָּט אֶל-בְּאִפְּךָ פָּךְ 28

כִּי תִמְעַטְנִי: שִׁפְךָ חֲמָתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּךָ וְעַל- 29

מִשְׁפְּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי-אֲבָלוּ אֶת-יַעֲקֹב 30

וְאֲבָלוּ וַיִּבְלֻהוּ וְאֶת-נִגְדּוֹ הַשְׁמוּ: 31

## CAP. XI. יא

יא

א הַדְּבָר אֲשֶׁר-הִנֵּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: שְׁמָעִי 2

אֶת-דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתֶּם אֶל-אִישׁ יְהוּדָה וְעַל- 3

יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי 4

יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת-דִּבְרֵי הַבְּרִית 5

הוּא

הָזֹאת: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיא־אֹתָם  
מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרָזִל לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם  
אוֹתָם בְּכָל אֲשֶׁר־אֶצְוֶה אֹתְכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי  
אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: לִמְעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ  
בְּיוֹם הַהוּא וְאָנֹכִי וְאָמַר אֲמֵן יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֵלַי קְרָא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת  
יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם  
אוֹתָם: כִּי הָעַד הָעֵדֹתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁפַּם וְהָעַד לֵאמֹר שְׁמְעוּ  
בְּקוֹלִי: וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא־דָּפוּ אֶת־אָזְנוֹם וַיִּלְכּוּ אִישׁ  
בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם הָרַע וַאֲבִיָּא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַבְּרִית־  
הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֵלַי נִמְצָא־קִשְׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: שָׁבוּ  
עַל־עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרָאשׁוֹנִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ אֶת־  
דְּבָרֵי וְהַמָּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם הַפְּרוּ  
בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־  
אֲבוֹתָם: לָכֵן בֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם  
רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יֻכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְזָעְקוּ אֵלַי וְלֹא  
אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וּישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
וְזָעְקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְּרִים לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא־  
יִשְׁעֵם לָהֶם בַּעַת רַעְתָּם: כִּי מִסְפַּר עֲרִידָה הֵיוּ אֱלֹהֵיהֶם  
יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֻצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמֹתָם מִזְבְּחוֹת לַבִּשְׁת  
מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבַּעַל: וְאַתָּה אֱלֹהֵי־תַפְלָל בְּעַד־  
הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְּעָדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֲנִי שֹׁמֵעַ  
בַּעַת קְרָאָם אֵלַי בְּעַד רַעְתָּם: מַה לִּידִידִי בְּבֵיתִי טו  
עֲשׂוֹתָהּ הַמְּזֻמָּתָה הַרְבִּים וּבְשִׁרְרָתָהּ יַעֲבִרוּ מֵעֲלִידָהּ כִּי  
רַעְתָּבִי

4 Which I commanded your fathers in the day *that* I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

5 That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as *it is* this day. Then answered I, and said, So be it, O Lord.

6 Then the Lord said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

7 For I earnestly protested unto your fathers in the day *that* I brought them up out of the land of Egypt, *even* unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded *them* to do; but they did *them* not.

9 And the Lord said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the Lord, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to *that* shameful thing, *even* altars to burn incense unto Baal.

14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear *them* in the time that they cry unto me for their trouble.

15 What hath my beloved to do in mine house, *seeing* she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

16 The Lord called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

17 For the Lord of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.

18 ¶ And the Lord hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewedst me their doings.

19 But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

20 But, O Lord of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

21 Therefore thus saith the Lord of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophecy not in the name of the Lord, that thou die not by our hand:

22 Therefore thus saith the Lord of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

23 And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.

## CHAPTER XII.

**R**IGHTEOUS art thou, O Lord, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?

2 Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

3 But thou, O Lord, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

4 How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

5 ¶ If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, where thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?

6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe them not, though they speak fair words unto thee.

16 רעתבי או תעלוי: ונת רעני יפה פרייתאר קרא ידוה  
שמד לקול המולה גדלה הצית אש עליה ורעו דליותיו:  
17 ויהוה צבאות הנוטע אותך ובר עליך רעה בגלל רעת  
בית ישראל ובית יהוה אשר עשו להם להבעסני לקמר  
18 לבצעל: ויהוה חודיעני ואדעה או הראיתני מעלליהם:  
19 ואני כבבש אלוף יוכל לטבח ולאידיעתי כייעלי  
חשבו מחשבות נשחיתת עץ בלחמי ונכרתנו מארץ  
כ חיים ושמו לא יזכר עוד: ויהוה צבאות שפט  
צדק בחן בליות ולב אראה נקמתך מהם כי אלוך גליתי  
21 אתיריבי: לכן כהדאמר יהוה עליאנשי ענתות  
המבקשים אתנפשו לאמר לא תנבא בשם יהוה ולא  
22 תמות בידנו: לכן כה אמר יהוה צבאות הנני פקד  
עליהם הבחורים ימותו בחרב בגיהם ובנחיתיהם ימותו  
23 ברעב: ושארית לא תהיה להם כראביא רעה אל אנשי  
ענתות שנת פקדתם:

## CAP. XII. יב

יב

א צדיק אתה יהוה כי אריב אלוך אך משפטים אדבר  
אותך מדוע ברח רשעים צלחה שלו כלבבני בנר:  
2 נמעתם גם שרשו ילכו גם עשו פרי קרוב אתה בפיהם  
3 ורחוק מפליתיהם: ואתה יהוה ידעתי תראני ובחנת  
לבי אתך תתקם כצאן לטבח והקדשם ליום הרנה:  
4 עדמתי תאכל הארץ ועשב בלדשה יבש  
מרעת ישיביה ספתה בחמות ועוף כי אמרו לא יראה  
ה את אחרייתנו: כי אתינגלים ויצתה וילאוד ואך תתחרה  
את הסוסים ובארץ שלום אתה בוטח ואך תעשה  
6 בנאון הירקן: כי גם אחיד וביתאביך גם יהמה בנרו  
בך גם יהמה קראו אחריך מלא ארץאמן כם כיידיברו  
אליך

אלֹד מִזִּבְחֹת: עֲנֹבְתִי אֶת־בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־נַחֲלָתִי 7  
 נָתַתִּי אֶת־יְדֵדוֹת נַפְשִׁי בְּכַף אִיְבֹיהֶ: הִתְהַדְּלִי נַחֲלָתִי 8  
 כְּאַרְיֵה בַּיָּעַר נִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־כֵּן שָׁנְאַתִּיהָ: הֵעִיט 9  
 צִבּוֹעַ נַחֲלָתִי לִי הֵעִיט סָבִיב עָלֶיהָ לָכֵן אִסְפוּ כָל־חַיַּת  
 הַשָּׂדֶה הִתְּיוּ לֶאֱכָלָהּ: רָעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בְּסִסּוֹ 10  
 אֶת־חֲלֻקָּתִי נָתַנוּ אֶת־חֲלֻקַּת חֲמֻדָּתִי לַמִּדְבָּר שְׁמָמָה: 11  
 שְׁמָה לַשְׁמָמָה אֲבָלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָה כָּל־הָאָרֶץ כִּי 12  
 אֵין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב: עַל־כָּל־שָׂפִים בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שְׂדֵדִים 13  
 כִּי חָרַב לַיהוָה אֲבָלָה מִקְצֵה אָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ אֵין  
 שָׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר: וְרָעוּ הַשִּׁים וְקָצִים קָצְרוּ נַחֲלֹ 14  
 לֹא יוֹעִלוּ וּבָשׁוּ מִחֲבוּאַתִּיכֶם מַחֲרוֹן אֶת־יְהוָה: 15  
 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־כָּל־שְׂכֵנֵי הָרָעִים הַנִּגְעִים בְּנַחֲלָה 16  
 אֲשֶׁר־הִנַּחֲתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנְנִי נֹתֵשֶׁם מֵעַל  
 אֲדָמָתָם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם: וְהָיָה אַחֲרֵי 17  
 נֹתְשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרַחֲמַתִּים וְהִשִּׁיבְתִּים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ  
 וְאִישׁ לְאָרְצוֹ: וְהָיָה אִם־לָמַד לְמַדּוֹ אֶת־דֶּרֶכִי עַמִּי לְהִשְׁבֵּעַ 18  
 בְּשִׁמִּי חֲדִיחָה כַּאֲשֶׁר לְמַדּוֹ אֶת־עַמִּי לְהִשְׁבֵּעַ בַּבַּעַל וּנְבֹנוּ  
 בַּתּוֹךְ עַמִּי: וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁתִי אֶת־הַגּוֹי הַהוּא נָתוּשׁ 19  
 וְאֶבֶד נְאֻם־יְהוָה:

## CAP. XIII. יג

יג כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֵי הַלּוֹךְ וְקִנֵּית לָךְ אֲנֹר פְּשָׁתִים וְשִׁמְתוּ א  
 עַל־מִתְּנֶךָ וּבִמִּים לֹא תִבְאָהוּ: וְאָקְנָה אֶת־הָאֲנֹר בְּדָבָר 2  
 יְהוָה וְאִשָּׁם עַל־מִתְּנִי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שְׁנִית 3  
 לֵאמֹר: קַח אֶת־הָאֲנֹר אֲשֶׁר קִנִּית אֲשֶׁר עַל־מִתְּנֶךָ 4  
 וְקוּם לָךְ פְּרִתָּה וּמִמְנֶהוּ שֵׁם בְּנִקִּיק הַסַּלֵּעַ: וְאֶלֶךְ ה 5  
 וְאֶטְמַנְהוּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי: וַיְהִי 6  
 מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לָךְ פְּרִתָּה וְקַח

מִשֶּׁם

7 ¶ I have forsaken mine house. I have left mine heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

8 Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth out against me: therefore have I hated it.

9 Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.

10 Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

11 They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.

12 The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the Lord shall devour from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh shall have peace.

13 They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the Lord.

14 ¶ Thus saith the Lord against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

15 And it shall come to pass, after that I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

16 And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name. The Lord liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

17 But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the Lord.

## CHAPTER XIII.

THIRSUS saith the Lord unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

2 So I got a girdle according to the word of the Lord, and put it on my loins.

3 And the word of the Lord came unto me the second time, saying,

4 Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

5 So I went, and hid it by Euphrates, as the Lord commanded me.

6 And it came to pass after many days, that the Lord said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the

girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

7 Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it; and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

8 Then the word of the Lord came unto me, saying,

9 Thus saith the Lord. After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

10 This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

11 For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the Lord; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

12 ¶ Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the Lord God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

13 Then shalt thou say unto them, Thus saith the Lord, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

14 And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the Lord: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

15 ¶ Hear ye, and give ear; be not proud: for the Lord hath spoken.

16 Give glory to the Lord your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

17 But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for your pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the Lord's flock is carried away captive.

18 Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, even the crown of your glory.

19 The cities of the south shall be shut up, and none shall open them: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.

20 Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

7 מִשָּׁם אֶת־הָאָזוּר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמֵּנוּשָׁם; וְאֶלְךָ פָּרַתָּהּ

וְאֶחָפֵר וְאֶקַּח אֶת־הָאָזוּר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טַמַּנְתִּיו שָׁמָּה

8 וְהִנֵּה נִשְׁחַת הָאָזוּר לֹא יִצְלַח לָכֵל: וַיְהִי דְבַר־

9 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה כִּבְּהָ אֲשַׁחִית אֶת־

י נֶאֱזָן יְהוּדָה וְאֶת־נֶאֱזָן יְרוּשָׁלַם הָרָב: הָעָם הַזֶּה הִנֵּה הִרְעָ

הַמַּאֲנִים לְשִׁמוֹעַ אֶת־דִּבְרֵי הַחֲלָמִים בְּשִׁרְרוֹת לִבָּם

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם

וַיְהִי כְּאָזוּר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לָכֵל: כִּי בְּאֲשֶׁר יִדְבֹק

הָאָזוּר אֶל־מִתְנֵי אִישׁ בֶּן הַדְּבֻקָּתִי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נֹאס־יְהוָה לַהּוֹת לִי לְעָם

וּלְשָׁם וּלְתַהֲלָה וּלְתַפְאֲרָת וְלֹא שָׁמְעוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם

אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶגֶל

יִמְלֹא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלָיִךְ הִדְעָ לָא נִדְעָ כִּי־כָל־נֶגֶל יִמְלֹא

יָיִן: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי מִמְלֵא

אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד

עַל־בִּסְמֹא וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי

יְרוּשָׁלַם שִׁכְרוּן: וְנִפְצְתִים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאִבּוֹת וְהַבָּנִים

יַחְדָּו נֹאס־יְהוָה לֹא־אֲחַמּוּל וְלֹא־אֲחֹס וְלֹא אֲרַחֵם

טו מִהִשְׁחִיתָם: שָׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תַּנְבְּוֹתַי כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

טז תִּנְּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטֶרֶם יִחְשַׁךְ וּבְטֶרֶם יִתְנַפְּוּ

רַגְלֵיכֶם עַל־הָרֵי גִשְׁף וּקְוִיתֶם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמֹת

יִשִּׁית לְעַרְפֶּל: וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּדוּ

נִפְשֵׁי מִפְּנֵי גִוַּה וְדָמַעַת תִּדְמַעַת וְתִרְדַּע עֵינַי דָּמַעָה כִּי נִשְׁכָּה

יז עֵדֶר יְהוָה: אָמַר לְמַלְאָךְ וּלְנָבִיכָה הַשְׁפִּילוּ שִׁבּוֹ

יח כִּי יֵרֵד מֵרָאשֵׁיתֵיכֶם עֲטָרַת תְּפָאֲרַתְכֶם: עֲרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ

וְאֵין פֶּתַח הַגָּלִיל יְהוּדָה כָּלָה הַגָּלִיל שְׁלוּמִים:

כ שְׂאֵי עֵינֵיכֶם וְרֹאִי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אִיהָ הָעֵדֶר נִתְּנָלָךְ צֹאן

תְּפָאֲרַתְךָ



21 תפארתך: מדהתאמר כי יפקד עליך ואת למדת אתם  
עליך אלפים לראש הלוא חבלים יאחזוך במו אשת לדה:  
22 וכי תאמר בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו  
שולך נחמסו עקבך: הנהפך כושי עורו ונמר חבר ברתו  
23 גם אתם תוכלו להיטיב למדי הרע: ואפיצם בקש עובר  
24 לרוח מדבר: ונה נורלך מנתמדיך מאתי נאסיהו אשר  
25 שבת אתי ותבטחי בשקר: וגם אני חשפתי שולך על-  
26 פניך ונראה קלונך: נאפוך ומצהלותך ופת ונותך על-  
27 נבעות בשדה ראיתי שקוצץ אוי לך ירושלם לא תטהרי  
אחרי מתי עד:

21 What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captains, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

22 ¶ And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.

23 Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.

24 Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

25 This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the Lord; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

26 Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

27 I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?

## CAP. XIV. יד

## CHAPTER XIV.

THE word of the Lord that came to Jeremiah concerning the dearth.

2 Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

3 And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

4 Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.

5 Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.

6 And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.

7 ¶ O Lord, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

8 O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldest thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?

9 Why shouldest thou be as a man astonished, as a mighty man that cannot save? yet thou, O Lord, art in the midst of us, and we are called by thy name: leave us not.

10 ¶ Thus saith the Lord unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the Lord doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

11 Then said the Lord unto me. Pray not for this people for their good.

12 When they fast, I will not hear

יך אשר היה דבר יהוה אלי ירמיהו על הדברי הבצורות: א  
אכלה יהודה ושעריה אמללו קדרו לארץ וצותת  
2 ירושלם עלתה: ואפיריהם שלחו צעוריהם למים באו  
על גבים לאמצאו מים שבו כליהם ריקם בשו והקלמו  
3 וחפו ראשם: בעבור האדמה חתה כי לא היה נשם  
בארץ בשו אפרים חפו ראשם: כי גם אילת בשדה  
4 ילדה ועזוב כי לא היה דשא: ופראים עמדו על שפלים  
5 שאפו רוח פתנים כלו עיניהם בראין עשב: אסעונינו  
6 ענו בנו יהוה עשה למען שמך בירבו משובתינו לך  
7 חטאנו: מקנה ישראל מושיעו בעת צרה למה תהיה  
8 בנר בארץ ובאחר נטה ללון: למה תהיה כאיש נדהם  
9 בנבור לא יוכל להושיע ואתה בקרבנו יהוה ושמך  
עלינו נקרא אל תנחנו: כה אמר יהוה לעם הזה  
בן אהבו לנוע רגליהם לא חשכו יהוה לא רצם עתה  
10 וזכר עונם ויפקד חטאתם: ויאמר יהוה אלי  
11 אל תתפלל בעד העם הזה לטובה: כי יצמו איני שמע  
אל

their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

13 ¶ Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

14 Then the Lord said unto me, The prophets prophecy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophecy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

15 Therefore thus saith the Lord concerning the prophets that prophecy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.

16 And the people to whom they prophecy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

17 ¶ Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul lothed Zion? why hast thou smitten us, and *there is no healing for us?* we looked for peace, and *there is no good;* and for the time of healing, and behold trouble!

20 We acknowledge, O Lord, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

21 Do not abhor *us*, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 Are there *any* among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? *art* not thou he, O Lord our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these *things*.

## CHAPTER XV.

THEN said the Lord unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this

אֶל־דִּנְתָם וְכִי יַעֲלוּ עָלָהּ וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצֵם כִּי בַחֲרֹב  
 וּבָרָעַב וּבִדְבַר אֲנֹכִי מְכַלָּה אוֹתָם: וְאָמַר אֲהִיָּה | אֲדַנִּי 13  
 יְהוָה הִנֵּה הַנִּבְאִים אֲמָרִים לָהֶם לֹא־תֵרָאוּ חֶרֶב וָרָעַב  
 לֹא־יִהְיֶה לָכֶם כִּי־שָׁלוֹם אָמַת אֶתֵּן לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנִּבְאִים נִבְאִים בְּשִׁמִּי 14  
 לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֶׁקֶר  
 וְקָסָם וְאִלּוּל וְתַרְמוֹת לָכֶם הֵמָּה מִתִּנְבְּאִים לָכֶם:  
 טו לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנִּבְאִים הַנִּבְאִים בְּשִׁמִּי וְאֲנִי לֹא־  
 שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֲמָרִים חֶרֶב וָרָעַב לֹא יִהְיֶה בָאָרֶץ הַזֹּאת  
 16 בַּחֲרֹב וּבָרָעַב יִתְּמוּ הַנִּבְאִים הַהֵמָּה: וְהָעָם אֲשֶׁר־הִמָּה  
 נִבְאִים לָהֶם יִהְיוּ מִשְׁלָכִים בַּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי | הָרָעַב  
 וְהַחֲרֹב וְאִין מִקְבֵּר לְהִמָּה הִמָּה נִשְׁיָהֻם וּבְנֵיהֻם וּבְנִתֵיהֻם  
 17 וְשִׁפְכֵתִי עֲלֵיהֶם אֶת־דַּרְעָתָם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדְּבָר  
 הַזֶּה תִּרְדְּנָה עֵינִי דִמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְאֶל־תִּרְמִינָה כִּי  
 שֹׁבֵר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בִּתְעִמִּי מִמָּה נִחַלָה מָאֵד:  
 18 אֲסִי־צֹאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חִלְל־חֲרֹב וְאֵם בָּאתִי הָעִיר  
 וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעַב כִּי נִסְיָבִיא נִסְיָבִתֵּן סָחֲרוֹ אֶל־אָרֶץ  
 19 וְלֹא יָדָעוּ: הֵמָּם מֵאֲסַת אֶת־יְהוָה אֲסִי־בָצִיִן  
 גַּעֲלָה נִפְשָׁךְ מִדֹּעַ הַבִּיתֵּנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא קִנּוּהָ לְשָׁלוֹם  
 כ וְאִין טוֹב וּלְעֵת מִרְפָּא וְהִנֵּה בַעֲתָה: יָדָעְנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ  
 21 עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאוּ לָךְ: אֶל־תִּנְאֹל לְמַעַן שִׁמְךָ  
 אֶל־תִּגְבַּל בִּסָּא כְבוֹדְךָ זָכַר אֶל־תִּפְּרַר בְּרִיתְךָ אֶתֵּנוּ:  
 22 הֵיטֵב בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מִנְשָׁמִים וְאֲסִי־הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רִבְבִּים  
 הֲלֹא אֶתֵּהֱדוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּנְקַוֶּה־לָּךְ כִּי־אַתָּה עֲשִׂיתָ  
 אֶת־כָּל־אֵלֶּה:

## CAP. XV. טו

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲסִי־עֲמֹד מִשָּׁה וּשְׁמוּאֵל לִפְנֵי אִין  
 נִפְשִׁי

2 נִפְשֵׁי אֲלֹהֵי־עַם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל־פָּנַי וַיֵּצְאוּ: וְהָיָה כִּי־  
 יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָּה נֵצַא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
 אֲשֶׁר לַמּוֹת לַמּוֹת וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב וְאֲשֶׁר לַרָעָב  
 לַרָעָב וְאֲשֶׁר לַשָּׁבִי לַשָּׁבִי: וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע  
 מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם־יְהוָה אֶת־הַחֲרֹב לַהֲרֹג וְאֶת־הַכְּלָבִים  
 לִסְחָב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל  
 וְלִהְשָׁחִית: וְנִתְּתִים דְּוָעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְגַּל  
 מִנְשָׁה בְּדִיחוֹקִיהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִּירוּשָׁלַם:  
 כִּי מִי־יִחַמַּל עָלַיִךְ יְרוּשָׁלַם וּמִי יִנּוּד לָךְ וּמִי יִסּוּר ה  
 לִשְׁאֹל לְשָׁלֹם לָךְ: אֵת נִמְשַׁת אֶתִּי נְאֻם־יְהוָה אַחֲוֹר  
 תִּלְכִּי וְאַט אֶת־יָדַי עָלֶיךָ וְאֶשְׁחִיתֶךָ נְלֹאִיתִי הַנֶּחֱם:  
 וְאֹרֶם בַּמִּזְרָה בְּשַׁעֲרֵי הָאָרֶץ שְׁפַלְתִּי אֶפְתִּיתִי אֶת־עַמִּי  
 מִדְּרֻכֵּיהֶם לֹא שָׁבוּ: עֲצֻמִּילִי אֶלְמִנּוּתוֹ מִחוּל וּמִים  
 הִבֵּאתִי לָהֶם עֲלֵאֵם בְּחוּר שָׂדֶה בַּצְּהָרִים הִפַּלְתִּי עָלֶיהָ  
 פְּתָאִים עִיר וּבִקְהֻלוֹת: אִמְלִלָּה יִלְדֵת הַשְּׁבַעֲנָה נִפְתָּה נִפְשָׁה  
 בָּאָה שִׁמְשָׁה בְּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וּשְׁאֲרֵיהֶם לַחֲרֹב  
 אֶתֵּן לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: אוּלִי אִמִּי כִי־  
 יִלְדֵתִנִי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נִשְׁתִּי וְלֹא־  
 נִשְׁוִיכִי בָּלָה מִקְלָלוֹנִי: אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׂרוּתֶךָ לְטוֹב  
 אִם־לֹא הִפְנַעְתִּי בְךָ בַּעַת רָעָה וּבַעַת צָרָה אֶת־הָאִיֵּב:  
 הִירָע בְּרוּל הִירָע בְּרוּל מִצָּפוֹן וּנְחִשְׁתָּ: חִילֶךָ וְאֶצְרִיתֶךָ  
 לְבוֹ אֶתֵּן לֹא בַמַּחִיר וּבְכָל־חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלֶיךָ:  
 וְהִעֲבַרְתִּי אֶת־אִיְבֶיךָ בָּאָרֶץ לֹא יָדַעַת בִּי־אֵשׁ קִדְחָהּ  
 בְּאִפִּי עֲלֵיכֶם תִּוָּקֵד: אֶתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה וְכִרְנִי טו  
 וּפְקַדְנִי וְהִנֵּגְתָּ לִי מִדְּרָפִי אֶל־לֹאֲרֶךְ אַפֶּךָ תִּקְחֵנִי דָע  
 שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה: נִמְצָאוּ דְּבָרֶיךָ וְאָכְלָם וַיְהִי דְּבָרֶיךָ  
 לִי לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמִךְ עָלִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵי

people: cast *them* out of my sight, and let them go forth.

2 And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the Lord; Such as *are* for death, to death; and such as *are* for the sword, to the sword; and such as *are* for the famine, to the famine; and such as *are* for the captivity, to the captivity.

3 And I will appoint over them four kinds, saith the Lord: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

4 And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for *that* which he did in Jerusalem.

5 For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

6 Thou hast forsaken me, saith the Lord, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

7 And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave *them* of children, I will destroy my people, *since* they return not from their ways.

8 Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused *him* to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

9 She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost; her sun is gone down while it *was* yet day: she hath been ashamed and confounded; and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the Lord.

10 ¶ Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; *yet* every one of them doth curse me.

11 The Lord said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat *thee well* in the time of evil and in the time of affliction.

12 Shall iron break the northern iron and the steel?

13 Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and *that* for all thy sins, even in all thy borders.

14 And I will make *thee* to pass with thine enemies into a land *which* thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, *which* shall burn upon you.

15 ¶ O Lord, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O Lord God of hosts.

v. 4. לועז קרי v. 8. אלמנחור קי v. 9. כא קי v. 11. שויתק קי

v. 13. מלא וי v. 14. כי־א ודעבורי ibid. למדנחור חיקד ibid. v. 16. דטך קי

17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced: I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.

18 Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?

19 ¶ Therefore thus saith the Lord, If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but return not thou unto them.

20 And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the Lord.

21 And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

## CHAPTER XVI.

THE word of the Lord came also unto me, saying,

2 Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

3 For thus saith the Lord concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;

4 They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth.

5 For thus saith the Lord, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the Lord, even lovingkindness and mercies.

6 Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:

7 Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

8 Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

9 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

10 ¶ And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the Lord pronounced

אלהי צבאות: לא ישבתי בסוד משחקים ואעלו מפני

ידך בדרך ישבתי בירועם מלאאתני: למה היה כאבי נצח

ומפתי אנישה מאנה הרפא הו תהיה לי כמו אכזב מים

לא נאמני: לכן כה אמר יהוה אם תשוב ואשיבה

לפני תעמד ואם תוציא יקר מזולל כפי תהיה ישובי המה

כ אליך ואמה לא תשוב אליהם: ונתתיד לעם הזה לחומת

נחשת בצורה ונלחמו אליך ולא יוכלו לך כראתך אני

לדושיעך ולהצילך נאם יהוה: והצלתיד מיד רעים

ופרתיד מכף עריצים:

## CAP. XVI. טז

טז

2 ויהי דברי יהוה אלי לאמר: לא תתקח לך אשה ולא-

3 יהיו לך בנים ובנות במקום הזה: בריכה | אמר

יהוה על הבנים ועל הבנות הילודים במקום הזה ועל-

אמם הילדות אותם ועל אבותם המולדים אותם בארץ

4 הזאת: ממותי תחלאים ימותו לא יספרו ולא יקברו

לדמן על פני האדמה יהיו ובחרב ובקרע יכלו והיתה

נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ:

ה בריכה | אמר יהוה אל תבוא בית מרח ואל תתלך

לספור ואל תתנך להם כראםפתי את ישראל מאת העם

6 הזה נאם יהוה את החסד ואת הרחמים: ומתו גדלים

וקטנים בארץ הזאת לא יקברו ולא יספרו להם ולא

7 יתנך ולא יקרח להם: ולא יפרסו להם על אכל

לנחמו על מית ולא ישקו אותם כוס תנחומים על אביו

8 ועל אמו: ובית משתה לא תבוא לשבת אותם לאכל

9 ולשתות: כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל

הגני משבית מדהמקום הזה לעיניכם ובימיכם קול

י ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה: והיה כי תגיד

לעם הזה את כל הדברים האלה ואמרו אליך על-

מִהָּ דָּבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמִהָּ  
 11 עֲוֹנוֹנוּ וּמִהָּ חַטֹּאתֵינוּ אֲשֶׁר חָטֵאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאָמַרְתָּ  
 אֱלֹהִים עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֶיכֶם אוֹתִי נֹאמִידְהָה וַיָּלְכוּ  
 אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ  
 12 וְאֶת־תּוֹרַתִי לֹא שָׁמְרוּ: וְאַתֶּם הִרְעַתֶם לַעֲשׂוֹת מַאֲבָתִיכֶם  
 וְהִנֵּכֶם הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לְבֹד־הָרָע לְבַלְתִּי  
 13 שָׁמַעַ אֵלַי: וְהַטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם אֶתֶם וְאֶבְרַתְּם־שָׁם  
 אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וּלְיָלָה אֲשֶׁר לֹא־אֶתֶן לָכֶם  
 14 חֲנִינָה: לָכֵן הִנְדִּימִים בָּאִים נֹאמִידְהָה וּלֹא־יֹאמַר  
 עוֹל חִירְיָהוּהָ אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 15 כִּי אִם־חִירְיָהוּהָ אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צֶפֶן  
 וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה וְהַשְׁבֹּתִים עַל־  
 16 אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם: הִנְנִי שֹׁלֵחַ  
 לְדֹוֹגִים רַבִּים נֹאמִידְהָה וְדֹוֹגִים וְאַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים  
 צִידִים וְצָדוֹם מֵעַל כָּל־הָר וּמֵעַל כָּל־גִּבְעָה וּמִנְקִינִי  
 17 הַסֹּלְעִים: כִּי עֵינִי עַל־כָּל־דֹּדֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְּפָנַי  
 18 וְלֹא־נִצְפֵן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינִי: וְשַׁלַּמְתִּי רֵאשֹׁנָה מִשְׁנָה  
 עֲוֹנָם וְחַטֹּאתֶם עַל חִלָּלִם אֶת־אֲרָצִי בְּנִבְלַת שְׁקֻצֵּיהֶם  
 19 וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת־נַחֲלֹתִי: \* יְהוָה עֲזֵי וּמַעֲזִי  
 וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאֲפֶס־אֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
 אֲדֹ־שָׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הַכֹּל וְאִידְבָּם מוֹעִיל: הַיַּעֲשֶׂה  
 21 לֹו אָדָם אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעִם  
 בַּפֶּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעִם אֶת־יָדִי וְאֶת־גְּבוּרַתִּי וַיִּדְעוּ כִּי־  
 שְׁמִי יְהוָה:

יז

## CAP. XVII. ז

חַטֹּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּרֹגֶל בְּצֶפֶרֶן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה א

על-

all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the Lord our God?

11 Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the Lord, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

12 And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:

13 Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not shew you favour.

14 ¶ Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that it shall no more be said, The Lord liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

15 But, The Lord liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again unto their land that I gave unto their fathers.

16 ¶ Behold, I will send for many fishers, saith the Lord, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

17 For mine eyes are upon all their ways; they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

18 And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

19 O Lord, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

20 Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

21 Therefore, behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The Lord.

## CHAPTER XVII.

THE sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;

2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

8 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders.

4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

5 ¶ Thus saith the Lord; Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the Lord.

6 For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

7 Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose hope the Lord is.

8 For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

9 ¶ The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?

10 I the Lord search the heart, I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

11 As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he thatgetteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

12 ¶ A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

13 O Lord, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the Lord, the fountain of living waters.

14 Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

15 ¶ Behold, they say unto me, Where is the word of the Lord? let it come now.

16 As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.

17 Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.

18 Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

19 ¶ Thus said the Lord unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings

2 על-לוח לבם ולקרנות מנחותיהם: בנזר בניהם  
מנחותם ואשריהם על-עץ רענן על גבעות הנבהות:

3 תררי בשדה חילך כל-אוצרותיך לבו אתן במתק

4 בחטאת בכל-נביליך: ושמטתה ובך מנחלתך אשר

נתתי לך והעברתיך את-איביך בארץ אשר לא-ידעת

ה בראש קרחתם באפי עד-עולם תוקד: כה ואמר

יהוה ארור הנזר אשר יבטח באדם ושם בשר ורעו

6 ומדיהוה יסור לבו: והוה בערער בערבה ולא יראה

כריבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא

7 תשב: ברוך הנזר אשר יבטח ביהוה ויהוה

8 יהוה מבטחו: והוה בעץ שתול עד-מים ועל-יובל

ישלח שרשיו ולא ירא כריבא הם ויהוה עלהו רענן

9 ובשנת בצרת לא ידאג ולא ימיש מעשות פרי: עקב

י חלב מכל ואגש הוא מי ידענו: אני יהוה חקר לב בתן

11 בליות ולתת לאיש בדרך פרי מעלליו: קרא

דגד ולא ילד עשה עשר ולא במשפט בחצי ימו יעזבו

12 ובאחריתו יהוה נבל: כפא כבוד מרום מראשון מקום

13 מקדשנו: מקוה ישראל יהוה כל-עזוביך יבשו יסורי

בארץ יכתבו כי עזבו מקור מים-חיים את-יהוה:

14 רפאני יהוה וארפא הושיעני ואושעה כי תהלתי אתה:

טו הנזהמה אמרים אלי איה דברי-יהוה יבוא נא: ואני

16 לא-אצתי מרועה אחרך ויום אנש לא התאנתי אתה

17 ידעת מוצא שפתי נכח פניך הוה: אל-תהיה לי למחתה

18 מחסי אתה ביום רעה: יבשו רדפי ואל-אבשה אני

יתתי חמה ואל-אחתה אני הביא עליהם יום רעה ומשנה

19 שפרון שברם: כה-אמר יהוה אלי חלך ועמדת

בשער

v. 8. יראה קרי. ibid. קמץ בויק. v. 11. קמץ בויק.

v. 13. וסורי קרי. v. 14. עד כאן. v. 7. דחיד בצרי.

בַּשַּׁעַר בְּנֵי-עַם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמָעוּ דְּבַר-יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בַּשַּׁעְרִים הָאֵלֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה הַשְׁמִירוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם בַּשַּׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתוֹכֶם בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וּקְדַשְׁתֶּם אֶת-יָוִם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שְׁמָעוּ וְלֹא הָמוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם לִבְלֹתִי שׁוֹמֵעַ וּלְבַלְתִּי קִדְּחַת מוֹסֵר: וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמָעוֹן אֵלַי נִאֲסִי-יְהוָה לִבְלֹתִי הִבֵּיאוּ מִשָּׂא בַּשַּׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת-יָוִם הַשַּׁבָּת לִבְלֹתִי עֲשׂוֹת-כֹּה כָל-מְלָאכָה: וְבָאוּ כֹה בַּשַּׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְיֹשְׁרִים וְשָׂבִים עַל-כַּסֵּא דָוִד רֹכְבִים וְכָרֹכַב וּבִסּוּסִים הִמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת לְעוֹלָם: וְבָאוּ מִעֵרֵי-יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בְּנִימִן וּמִדֶּהֶשֶׁפְּלָה וּמִדֶּהֶרָר וּמִדֶּהֶנֶגֶב מִבָּאִים עָלֶיהָ וְזָבַח וּמִנְחָה וּלְבִנְיָה וּמִבָּאִי תוֹדָה בֵּית יְהוָה: וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת-יָוִם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתִּי שָׂאת מִשָּׂא וְבָא בַּשַּׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וְהִצֵּיתִי אֵשׁ בַּשַּׁעְרֵיהָ וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה:

יח

## CAP. XVIII. יח

הַדְּבַר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קוּם אֲנִי וְנִדְּחָה בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׂמָה אֲשַׁמְעֶנָּה אֶת-דְּבָרִי: וְאַחֲרֵי בֵּית הַיּוֹצֵר וְהָנְחֵנוּ עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים: וְנִשְׁתַּחֲתָה הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בְּחֹמֶר בֶּנֶד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֵׂהוּ כִּלִּי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יִשָּׂר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: וְהָיָה דְּבַר-

of Judah come in, and by the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

20 And say unto them, Hear ye the word of the Lord, ye kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:

21 Thus saith the Lord; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

22 Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers.

23 But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

24 And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me, saith the Lord, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work therein;

25 Then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall remain for ever.

26 And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plain, and from the mountains, and from the south, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meat offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, unto the house of the Lord.

27 But if ye will not hearken unto me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

## CHAPTER XVIII.

THE word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

3 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

4 And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

5 Then the word of the Lord came to me, saying,

6 O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the Lord. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.

7 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;

8 If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

9 And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;

10 If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

11 ¶ Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

12 And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

13 Therefore thus saith the Lord; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

14 Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;

16 To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

18 ¶ Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

19 Give heed to me, (O Lord, and hearken to the voice of them that contend with me.

20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.

21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their

6 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הַבְּיוֹצֵר הַזֶּה לֹא־אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נֶאֱסִי־יְהוָה הִנֵּה כַּחֲמֵל בְּיַד הַבְּיוֹצֵר

7 כִּדְאֲתֶם בְּיַד בֵּית יִשְׂרָאֵל: רַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־נְוֵי

8 וְעַל־מַמְלָכָה לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהֶאֱכִיד: וְשָׁב הַנְּוִי הַהוּא מִרַעְתּוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר

9 חֲשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: וְרַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־נְוֵי וְעַל־

י מַמְלָכָה לִבְנוֹת וּלְנִסּוֹעַ: וְעָשָׂה הָרָעָה בְּעֵינַי לְבַלְלָתִי

שִׁמְעֵ בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב

אֹתוֹ: וְעַתָּה אֲמַר־נָא אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם

לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה

וְחֹשֶׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה שׁוֹבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה

וְהִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: וְאָמְרוּ נֹאֲשׁ כִּי־אֲחֵרִי

מַחֲשֹׁבוֹתֵינוּ גִלָּד וְאִישׁ שְׂרָרוֹת לְבוֹר־הָרָעָה נַעֲשֶׂה:

13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵל־נָא בְּנוֹיִם מִי שִׁמְעֵ כִּאֲלֶּה

14 שְׂעָרְרַת עֲשֵׂתָהּ מֵאֵד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל: הַעֲזֹב מַצּוֹר שְׂדֵי

טו שְׁלָג לְבָנֹן אֲסִי־נִתְּשׁוּ מִיָּם וְרִים קָרִים נוֹזְלִים: כִּי־

שִׁכַּחְנִי עַמִּי לִשְׂוֹא וּקְטַרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבוּלִי

16 עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דָּרֶךְ לֹא סְלוּלָה: לָשׁוּם אֲרָצָם

לְשִׁמָּה שְׂרוּקַת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וַיִּנָּד בְּרֹאשׁוֹ:

17 כִּרְחוֹק־קָרִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עָרְף וּלְאֲפָנִים אֲרָאם

18 בְּיוֹם אִידָם: וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וְנִחַשְׁבָּה עַל־יְרֵמְיָהוּ

מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא־תֵאבֵד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וַעֲצָה מִחֲכָם וְדָבָר

מִנְבִּיא לָכֵן וַנִּבְּהוּ בַלִּשׁוֹן וְאֶל־נִקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דִּבְרָיו:

19 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשִׁמְעֵ לְקוֹל יְרֵמִי: הַיִּשְׁלֵם תַּחַת־

טו טוֹבָה רָעָה כִּי־קָרָו שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכַר עֲמָדִי לִפְנֵיךְ

לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב אֶת־חַמַּתְךָ מֵהֶם:

21 לָכֵן הֵן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעַב וְהַגֵּרָם עַל־יַד־הָרֶב וְתַהֲלִנְהוּ

נְשִׂיהֶם



- נשיהם שבלות ואלמנות ואנשיהם יהיו הרני מות  
 22 בתוריהם מביחורב במלחמה: תשמע ועקה מבתיהם  
 כרתביא עליהם גוד פתאם כרכרו שיחה ללכדי  
 23 ופחים טמנו לרגלי: ואתה יהוה ידעת את כל עצתם  
 עלי למות אלהכפר על עונם וחטאתם מלפניך אל  
 תמחי ויהיו מכשלים לפניך בעת אפך עשה בהם:

י"ט

## CAP. XIX. י"ט

- 8 בזה אמר יהוה ה' וקניית בקבוק יוצר חרש ומזקני העם  
 2 ומזקני הפהנים: ויצאת אל גיא ביהנם אשר פתח שער  
 החרסות וקראת שם את הדברים אשר אדבר אליה:  
 3 ואמרת שמעו דברי יהוה מלכי יהודה וישיבי ירושלם  
 כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל ה' הני מביא רעה  
 4 על המקום הזה אשר כל שמעה תצלנה אזניו: יצן  
 אשר עובני וינכרו את המקום הזה ויכטורבו לאלהים  
 אחרים אשר לא ידעום המה ואבותיהם ומלכי יהודה  
 5 ומלאו את המקום הזה דם נקים: וכונו את במות הפעל  
 לשרף את בניהם באש עלות לפעל אשר לא צויתי  
 6 ולא דברתי ולא עלתה עלי לבי: לכן הנהימים  
 באים נאסיהו ולא יקרא למקום הזה עוד התפת וגיא  
 7 ביהנם כי אסיגא החרנה: ובקתי את עצת יהודה  
 וירושלם במקום הזה והפלתים פהרכ לפני איביהם  
 ובך מבקשי נפשם ונתתי את נבלתם למאכל לעוף  
 8 השמים ולבהמת הארץ: ושמתי את העיר הזאת  
 לשמה ולשרקה כל עבר עליה ישם וישרק על כל  
 9 מכתה: והאבלתים את בשר בניהם ואת בשר בנותיהם  
 ואיש בשר רעהו יאכלו במצור ובמצוק אשר יציקו  
 להם איביהם ומבקשי נפשם: ושברת הבקבוק לעיני

האנשים

wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

23 Yet, Lord, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.

## CHAPTER XIX.

THUS saith the Lord, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

2 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

3 And say, Hear ye the word of the Lord, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

4 Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

5 They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire, for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:

6 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.

7 And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcases will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

8 And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.

9 And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

10 Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

11 And shalt say unto them, Thus saith the Lord of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.

12 Thus will I do unto this place, saith the Lord, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:

13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.

14 Then came Jeremiah from Tophet, whither the Lord had sent him to prophesy; and he stood in the court of the Lord's house; and said to all the people,

15 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.

## CHAPTER XX.

NOW Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the Lord, heard that Jeremiah prophesied these things.

2 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the Lord.

3 And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The Lord hath not called thy name Pashur, but Magor-missabib.

4 For thus saith the Lord, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

5 Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

6 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried

11 הָאֲנָשִׁים הַהֵלֵכִים אוֹתָךְ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר |  
יְהוָה צְבָאוֹת כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת  
כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־כֵּל הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכַל לְהַרְפָּה  
12 עוֹד וּבְתַפַּת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לְקָבוֹר: כִּדְאֲעֹשֶׂה  
לְמָקוֹם הַזֶּה נְאֻמ־יְהוָה וְלִיּוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת  
13 בְּתַפַּת: וְהָיוּ בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה בְּמָקוֹם  
הַתַּפַּת הַטָּמְאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־גִּנְתֵּיהֶם  
לְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּד נִמְכָּרִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:  
14 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתַּפַּת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיאַ  
טו וַיַּעֲמֵל בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם: כֹּה־אָמַר  
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִבִּי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת  
וְעַל־כָּל־עַרְוֶיהָ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי  
הִקְשׁוּ אֶת־עַרְפָם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרִי:

## CAP. XX. ב

א וַיִּשְׁמַע פִּשְׁחוּר בֶּן־אִמֶּר הַכֹּהֵן וְהוּא־פֶקֶד נֹגֵד בְּבֵית  
2 יְהוָה אֶת־יִרְמְיָהוּ נִבֵּא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּכֶּה פִּשְׁחוּר  
אֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־מַהֲפֶכֶת אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר  
3 בְּנִימָן הַעֲלִיזִן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא  
פִּשְׁחוּר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּהֲפֶכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ  
לֹא פִּשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמִי כִּי אִם־מָגוֹר מִסָּבִיב:  
4 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵנְךָ לְמָגוֹר לָךְ | וּלְכָל־אֹהֲבֶיךָ  
וְנִפְלֹו בְּחֶרֶב אִיבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְאֶת־כָּל־יְהוּדָה אֲתָן  
ה בְּיַד מֶלֶךְ־כַּבְּל וְהִגְלִם בְּכָלָהּ וְהָעָם בְּחֶרֶב: וְנָתַתִּי אֶת־  
כָּל־חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יְגִיעָהּ וְאֶת־כָּל־יִקְרָהּ וְאֶת  
כָּל־אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֲתָן בְּיַד אִיבֵיהֶם וּבְזוּוֹם וּלְקָחוּם  
6 וְהִבְיָאִים בְּכָלָהּ: וְאַתָּה פִּשְׁחוּר וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכּוּ  
בַּשָּׂבִי וּבְכָל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקְבֹּר אֶתָּה וְכָל־

אהבִיד

there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

7 ¶ O Lord, thou hast deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

8 For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the Lord was made a reproach unto me, and a derision, daily.

9 Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But *his word* was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not *stay*.

10 ¶ For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, *say they*, and we will report it. All my familiars watched for my halting, *saying*, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

11 But the Lord is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: *their* everlasting confusion shall never be forgotten.

12 But, O Lord of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

13 Sing unto the Lord, praise ye the Lord: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

14 ¶ Cursed be the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

15 Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

16 And let that man be as the cities which the Lord overthrew, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noontide;

17 Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb to be always great with me.

18 Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

## CHAPTER XXI.

THE word which came unto Jeremiah from the Lord, when king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maasiah the priest, saying,

2 Enquire, I pray thee, of the Lord for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the Lord will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

3 ¶ Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

4 Thus saith the Lord God of Israel;

אֶהְיֶה לָהֶם בְּשָׁקָר׃ פָּתִיתִנִי יְהוָה  
וְאַפְתִּי חֹקֵמִנִי וְתוֹכֵל הָיִיתִי לְשָׁחוֹק בְּלִיְהוּם כָּל־הַיּוֹם לַעֲנֵנִי  
לִי׃ כִּי־מָדַי אֶדְבָּר אֶעֱצֵק חֲמָם וְשֹׂד אֶקְרָא בִּידְהִי  
דְּבַר־יְהוָה לִי לְחֶרֶף וּלְקֶלֶם בְּלִיְהוּם׃ וְאָמַרְתִּי לֹא־  
אֶפְרָנוּ וְלֹא־אֶדְבָּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי כָאֵשׁ בַּעֲרַת  
עֵצִים בְּעֵצְמֹתַי וְנִלְאִיתִי בְּלֶפֶל וְלֹא אוֹכֵל׃ כִּי שָׁמַעְתִּי  
דְּבַת רַבִּים מְנוֹר מַסְבִּיב הִגִּידוּ וְנִגִּידוּ כִּל אֲנוֹשׁ שְׁלָמִי  
שָׁמַרְתִּי צִלְעִי אוֹלִי יִפְתָּה וְנוֹכַח לֹא וְנִקְחָה נִקְמַתִּי מִמֶּנּוּ׃  
וַיְהִי אֹתִי בְּנוֹר עֲרִיץ עֲלֵבָן רֹדְפִי יִבְשְׁלוּ וְלֹא יִכְלוּ  
בָּשׂוּ מֵאֵל בִּי־לֹא הִשְׁכִּילוּ בְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח׃  
וַיְהִי עֲבָאוֹת בָּחַן צְדִיק רָאָה כְּלוֹת וְלֵב אֶרְאָה נִקְמַתִּי  
מִהֶם כִּי אֶלֶף גָּלִיתִי אֶת־רִיבִי׃ שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ  
אֶת־יְהוָה כִּי הֵצִיל אֶת־נַפְשׁ אֲבֹן מִיַּד מְרַעִים׃  
אֲרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יָלַדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־יָלַדְתִּי אֲמִי אֶל־  
יְהִי בְרוּךְ׃ אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת־אָבִי לֵאמֹר יֶלֶד־  
לֶךְ בֶּן זָכָר שָׁמַח שְׂמֵחָהּ׃ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא בְּעָרִים  
אֲשֶׁר־הִפִּךְ יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע וַעֲקָה בִּבְקָר וּתְרוּעָה  
בְּעֵת צָהָרִים׃ אֲשֶׁר לֹא־מוֹתֶתֶנִי מִרְחֵם וּתְהַדִּילִי אִמִּי  
קִבְּלִי וּרְחֲמֵה הֲרַת עוֹלָם׃ לָמָּה זֶה מִרְחֵם וַיֵּצֵאתִי לְרֹאוֹת  
עָמַל וַיִּגֹן וַיִּכְלוּ בְּבִשְׂת יָמַי׃

כא

## CAP. XXI. כא

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יְרֵמְיָה מֵאֵת יְהוָה בְּשַׁלַּח אֵלָיו  
הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־פָּשֻׁר בֶּן־מִלְכִּיָּה וְאֶת־צִפְנִיָּה בֶן־  
מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃ דָּרֵשׁ־נָא בְּעֵדֵנוּ אֶת־יְהוָה כִּי  
נִבְוֹכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָם עֲלֵינוּ אוֹלִי יַעֲשֶׂה יְהוָה  
אוֹתָנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעֲלָה מַעֲלֵנוּ׃ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ  
אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרֵן אֶל־צִדְקִיָּהוּ׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי

ישראל

Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, where-with ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

5 And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

6 And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

7 And afterward, saith the Lord, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

8 ¶ And unto this people thou shalt say, Thus saith the Lord: Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the Lord: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

11 ¶ And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the Lord;

12 O house of David, thus saith the Lord; Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the Lord; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the Lord: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

## CHAPTER XXII.

THUS saith the Lord; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word.

2 And say, Hear the word of the Lord, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִסֵּב אֶת־כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדְכֶם אֲשֶׁר  
אִתְּם גְּלָחִמִים בָּם אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים  
עֲלֵיכֶם מִחוּץ לַחוֹמָה וְאֶסְפְּתִי אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר  
הַזֹּאת: וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה וּבְזִרְעַת חֶזֶק  
וּבְכֹחַ וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל: וְהִפֵּיתִי אֶת־יוֹשְׁבֵי הָעִיר  
הַזֹּאת וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה בְּרֶגֶר גָּדוֹל יָמָתוּ:  
וְאַחֲרֵיכֵן נֹאסִיָּהוּ אֶתֵּן אֶת־צַדִּיקִיהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־  
עַבְדּוֹ וְאֶת־הָעָם וְאֶת־הַנְּשָׂאִים בְּעִיר הַזֹּאת מִן־הַחֶבֶר  
מִן־הַחֶרֶב וּמִן־הָרָעָב כִּי נִבְוֶכְדַּרְאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכִי  
אֹיְבֵיהֶם וְכִי מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וְהֵבִים לִפְרִיָּהֶם לֹא־יָחוּם  
עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחַמְּלוּ וְלֹא יִרְחָם: וְאֶל־הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר  
כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־  
דֶּרֶךְ הַמָּוֶת: הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב  
וּבַחֶבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם וְהָיָה  
יְהוָה הֵלֵךְ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל: כִּי־שָׁמַתִּי כָּנִי בְּעִיר הַזֹּאת  
לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נֹאסִיָּהוּ בְּיָד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָהּ  
בָּאֵשׁ: וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁמֵעוּ דְּבַר־יְהוָה: בֵּית דָּוִד  
כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ נוֹל מִיַּד עוֹשֵׁק  
פְּרִי־תֵצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבַעֲרָה וְאִין מִכְּבֹה מִפְּנֵי רָע  
מַעַלְלֵיהֶם: הִנְנִי אֵלֶיךָ יֹשֵׁבֵת הָעֵמֶק צוֹר הַמִּישֹׁר נֹאסִיָּה  
יְהוָה הָאֹמְרִים מִי־יִחַת עָלֵינוּ וּמִי יָבֹא בְּמַעֲוֹתֵינוּ:  
וּפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּפָרִי מַעַלְלֵיכֶם נֹאסִיָּהוּ וְהַצִּתִּי אֵשׁ  
בְּעִירָה וְאָכְלָה כָּל־סִבְיָתָה:

## CAP. XXII. כ"ב

כ"ב

א כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדְבַרְתָּ שָׁם אֶת־  
דְּבַר הַזֶּה: וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב  
עַל־כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים  
הָאֵלֶּה

3 הָאֵלֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה וְהִצִּילוּ  
 נָוֶל מִיַּד עֹשׂוֹק וְגַר יְתוֹם וְאַלְמָנָה אֲלֵהֶנּוּ אֶל־תַּחֲמָסוֹ  
 4 וְדָם לֹקֵי אֲלֵהֶשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי אִם־עֲשׂוּ תַעֲשׂוּ  
 אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בִשְׁעֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים וְיֹשְׁבִים  
 לְדָוֶד עַל־כִּסְאוֹ רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבִסּוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ וְעַמּוֹ:  
 5 וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה  
 6 יְהוָה כִּי־לִחְרָבָה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־כֹה אָמַר  
 יְהוָה עַל־בַּיִת מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אֶתָּה לִי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן  
 7 אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדְּבַר עָרִים לֹא נוֹשְׁבָה: וּקְדַשְׁתִּי עֲלֶיךָ  
 מִשְׁחָתִים אִישׁ וּכְלָיו וּכְרַתּוּ מִבְּחַר אֲרֻזָּךָ וְהִפִּילוּ עַל־  
 8 הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ  
 אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:  
 9 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
 לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּ: אֲלֵהֶבְכוּ לְמֹת וְאֵל־  
 תִּגְדּוּ לוֹ בְּכוֹ כְּכוֹ לַהֲלֹךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־  
 11 אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: כִּי־כֹה אָמַר־יְהוָה אֶל־שָׁלֹם בְּדֹאשִׁיָּהוּ  
 מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יָאֲשִׁיחוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־  
 12 הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ  
 אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד:  
 13 הוּא בָנָה בֵּיתוֹ בְּלֹא־צֶדֶק וְעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בָּרַעְהוּ  
 14 יַעֲבֹד חַנָּם וּפָעָלוֹ לֹא יִתְּנֶהוּ: הָאָמַר אֲבָנֶה־לִּי בַּיִת  
 מִדֹּת וְעֲלִיּוֹת מְרוּחִים וְקָרַע לוֹ חֲלוֹנִי וְסָפִין בָּאָרֶץ וּמִשׁוּחַ  
 15 בִּשְׁשֶׁר: הִתְמַלֵּךְ כִּי אֶתָּה מִתַּחַרְבָּה בָּאָרֶץ אֲבִיךָ הֲלֹא  
 16 אָכַל וְשָׁתָה וַעֲשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה אִם טוֹב לוֹ: בֶּן־דָּוִד  
 17 עָנִי וְאֲבִיּוֹן אִם טוֹב הֲלֹא־הָיָה הִדַּעַת אֹתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי  
 אִין עֵינֶיךָ וּלְבָבְךָ כִּי אִם־עַל־כִּצְעֻף וְעַל דָּם־תִּהְנֶקֶן לִשְׁפֹךְ  
 18 וְעַל־הָעֵשֶׂק וְעַל־הַמְּרוּצָה לַעֲשׂוֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר  
 יְהוָה

3 Thus saith the Lord; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

4 For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

5 But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the Lord, that this house shall become a desolation.

6 For thus saith the Lord unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.

7 And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons; and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

8 And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the Lord done thus unto this great city?

9 Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the Lord their God, and worshipped other gods, and served them.

10 ¶ Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

11 For thus saith the Lord touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

12 But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

13 ¶ Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

14 That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.

15 Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

16 He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him; was not this to know me? saith the Lord.

17 But thine eyes are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

18 Therefore thus saith the Lord con-

cerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, *saying*, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, *saying*, Ah lord! or Ah his glory!

19 He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

20 ¶ Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

21 I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear. This *hath been* thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

23 O inhabitant of Lebanon that maketh thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

24 As I live, saith the Lord, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of *them* whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

27 But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return.

28 *Is* this man Coniah a despised broken idol? *is he* a vessel wherein is no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

29 O earth, earth, earth, hear the word of the Lord.

30 Thus saith the Lord, Write ye this man childless, a man *that* shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

## CHAPTER XXIII.

WOE be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the Lord.

2 Therefore thus saith the Lord God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the Lord.

3 And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring

יהוה אליהו יקחם בדיאשניהו מלך יהודה לא יספדו לו  
הוי אחי והוי אחות לא יספדו לו הוי ארון והוי הדד:  
קבורת חמור יקבר סחוב והשלך מהלאה לשערי  
כ ירושלם: עלי חלבנון וצערן ובבשן תני קולך  
וצעקי מעברים כי נשברו כל מאהביו: דברתי אליך  
בשלותיך אמרת לא אשמע זה דרכך מנעורך כי לא  
שמעת בקולי: כל רעול תרעה דורח ומאהביו בשבי  
ילכו כי אז תבשי ונכלמת מכל רעתך: ישבתי בלבנון  
מקננתי בארזים מה נחנת בבאלך חבלים חיל בילדה:  
חראני נאסיהוה כי אסיהוה בניהו בדיהו יקים מלך  
כה יהודה חותם עליך ימיני כי משם אתבנה: ונתתיך  
ביד מבקשי נפשך וביד אשר אתה יגור מפניהם וביד  
נבוכדראצר מלך בבל וביד הפשדים: והטלתי אתך  
ואת אמה אשר ילדתך על הארץ אחרת אשר לא ילדתם  
שם ושם תמות: ועל הארץ אשר הם מנשאים אתי  
נפשם לשוב שם שמה לא ישוב: העצב נבזה נפוז  
האיש הזה בניהו אספלי אין חפץ בו מדוע הוטלו הוא  
וורעו והשלכו על הארץ אשר לא ידעו: ארץ ארץ ארץ  
ל שמעי דבר יהוה: כה אמר יהוה כתבו את האיש הזה  
עירי נבר לא יצלח בימיו כי לא יצלח מזרעו איש  
ישב על כסא דוד ומושל עוד ביהודה:

## CAP. XXIII. כג

כג

א הוי רעים מאבדים ומפצים את צאן מרעיתי נאסיהוה:  
2 לכן כה אמר יהוה אלהי ישראל על הרעים הרעים  
את עמי אתם הפצתם את צאני ותדחום ולא פקדתם  
אתם הנני פקד עליכם את רע מעלליכם נאסיהוה:  
3 ואני אקבץ את שארית צאני מכל הארצות אשר דחתי

אתם

4 אַתֶּם שֶׁם וְהִשְׁכַּתִּי אֶתְהֶן עַל־נְהֹן וּפְרוּ יִדְּכוּ: וְהִקְמַתִּי  
 עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעוּם וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִחַתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ  
 נֹאס־יְהוָה: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאס־יְהוָה וְהִקְמַתִּי ה  
 לְדָךְ צֶמַח צְדִיק וּמִלֶּךְ מִלֶּךְ וְהִשְׁכִּיל וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט  
 וַיְצַדֵּק בָּאָרֶץ: בְּיָמָיו תִּשְׁעַי יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבִטָּחָה  
 וְהָשְׁמוּ אֶשְׁרֵי־קִרְאֵי יְהוָה צִדְקָנוּ: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים  
 בָּאִים נֹאס־יְהוָה וְלֹא־יֹאמְרוּ עוֹד חִי־יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה  
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: כִּי אֲסִיחֶ־יְהוָה אֲשֶׁר  
 הָעֵלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צִפְנָה  
 וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיָּשְׁבוּ עַל־אֲדָמָתָם:  
 לְנֹכְבָּאִים נִשְׁבֵּר לִבִּי בְּקִרְבִּי רָחֲפוּ כָל־עֲצָמָתִי  
 הֵייתִי כְּאִישׁ שָׁפוּר וּכְגֹבֵר עֲבָרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי  
 דִּבְרֵי קָדְשׁוֹ: כִּי מִנֹּאפִים מָלְאָה הָאָרֶץ כִּרְמִפְנֵי אֱלֹהִים  
 אֲכָלָה הָאָרֶץ יִבְשׁוּ נָאוֹת מִדְּבַר וַתְּהִי מְרוֹצֶתָם רָעָה  
 וּגְבוּרָתָם לֹא־כֹן: כִּי־נִסְיָבִיא גִסְיָבֹהֶן חֲנָפוּ גִסְיָבֵיתִי  
 מִצָּאתִי רָעָתָם נֹאס־יְהוָה: לָכֵן יְהוָה דִּרְכָם לְחֹם  
 כְּחִלְקִלְקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְּחוּ וְנָפְלוּ בְּהָ כִּי־אָבִיא עֲלֵיהֶם  
 רָעָה שְׁנֵת פְּקוּדָתָם נֹאס־יְהוָה: וּבְנֹכְבָּאִי שְׁמֹרֹן  
 רָאִיתִי תִפְלָה הִנֵּבְאוּ בִּפְעַל יִתְּעוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
 וּבְנֹכְבָּאִי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעִירוֹהָ נֶאֱוָף וְהִלָּךְ  
 בְּשֹׁקֶר וּחֹקוֹ יְדֵי מְרִעִים לְבִלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מִרְעֵתוֹ הָיָה  
 לִי כָלָם כְּסֹדֶם וַיִּשְׁבִּיָהּ בַּעֲמֻדָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר מ  
 יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנֹּכְבָּאִים הַנֵּנִי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה  
 וְהִשְׁקֵתִים מִי־רֶאֶשׁ כִּי מֵאֵת נֹכְבָּאִי יְרוּשָׁלַם יֵצֵא־הַנֶּפֶשׁ  
 לְכָל־הָאָרֶץ: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־שֹׁמְרוֹ  
 עַל־דִּבְרֵי הַנֹּכְבָּאִים הַנֹּכְבָּאִים לָכֵם מִדְּבָלִים הֵמָּה אֶתְכֶם  
 חֲזוֹן לִבָּם יִדְּבָרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה: אֹמְרִים אָמֹר לְמִנְאֲצֵי

דבר

them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

4 And I will set up shepherds over them which shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the Lord.

5 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will raise up David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

6 In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

7 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that they shall no more say, The Lord liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

8 But, The Lord liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

9 ¶ Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the Lord, and because of the words of his holiness.

10 For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.

11 For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the Lord.

12 Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the Lord.

13 And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

14 I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness: they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

15 Therefore thus saith the Lord of hosts concerning the prophets; Behold I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

16 Thus saith the Lord of hosts, Harken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the Lord.

17 They say still unto them that despise me, The Lord hath said, ye shall

have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

18 For who hath stood in the counsel of the Lord, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard it?

19 Behold, a whirlwind of the Lord is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.

20 The anger of the Lord shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

23 Am I a God at hand, saith the Lord, and not a God afar off?

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the Lord. Do not I fill heaven and earth? saith the Lord.

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

26 How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, they are prophets of the deceit of their own heart;

27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the Lord.

29 Is not my word like a fire? saith the Lord; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?

30 Therefore, behold, I am against the prophets, saith the Lord, that steal my words every one from his neighbour.

31 Behold, I am against the prophets, saith the Lord, that use their tongues, and say, He saith.

32 Behold, I am against them that prophesy false dreams, saith the Lord, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the Lord.

33 ¶ And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the Lord? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the Lord.

34 And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say:

דָּבַר יְהוָה שְׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכָל הַלֵּךְ בְּשִׁרְרוֹת לְבֹ  
אָמְרוּ לֹא־תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה: כִּי מִי עֹמֵד בְּסוּד יְהוָה 18

וְיֵרָא וְיִשְׁמַע אֶת־דְּבָרוֹ מִי־הַקְּשִׁיב דְּבָרִי וְיִשְׁמַע:

הִנֵּה | סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ 19

כ רָשָׁעִים יָחִיל: לֹא יָשׁוּב אֶפְי־יְהוָה עַד־עֲשֹׂתוֹ וְעַד־הִקְיָמוֹ

מִנּוּמֹת לְבֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּפוּנֵנוּ כֹּה בִינָה: לֹא־ 21

שְׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דַבְּרָתִי אֲלֵיהֶם וְהֵם

נִבְּאוּ: וְאִם־עָמְדוּ בְּסוּדִי וְיִשְׁמְעוּ דְּבָרִי אֶת־עַמִּי וְיִשְׁכּוּם 22

מִדֶּרְבָם הָרַע וּמִרַע מַעֲלָלֵיהֶם: הֵאֱלָחִי מִקֶּרֶב 23

אֲנִי נֹאמְרֵיהוּ וְלֹא אֱלֹהִי מִרְחֹק: אִם־יִפְתֹּר אִישׁ 24

בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נֹאמְרֵיהוּ הֲלֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם

כֹּה וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נֹאמְרֵיהוּ: שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־ 25

אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר לֵאמֹר חֲלַמְתִּי 26

חֲלַמְתִּי: עַד־מָתִי הִיָּשׁ בְּלֵב הַנְּבִאִים נִבְּאִי הַשֶּׁקֶר וּנְבִיאִי 27

תִּרְמַת לָבָם: הַחֲשָׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שָׁמַי בְּחִלּוּמָתָם

אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־שְׁמִי 28

בְּכַעַל: הַנְּבִיאִי אֲשֶׁר־אָתּוֹ חֲלוֹם יִסְפֹּר חֲלוֹם וְאֲשֶׁר דְּבָרִי 29

אָתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרִי אֱמֶת מִהַלְתֵּבֶן אֶת־הַכֹּהֵן נֹאמְרֵיהוּ: 30

הֲלֹא כֹה דְּבָרִי פֹאֵשׁ נֹאמְרֵיהוּ וּכְפֹטִישׁ יַפְצִץ סֵלַע: 31

ל לָכֵן הִנְנִי עַל־הַנְּבִאִים נֹאמְרֵיהוּ מִגִּנְבִי דְּבָרִי אִישׁ מֵאֵת 32

רָעָהוּ: הִנְנִי עַל־הַנְּבִאִים נֹאמְרֵיהוּ הַלִּקְחוּם לְשׁוֹנָם 33

וְיִנְאֲמוּ נֹאם: הִנְנִי עַל־נִבְּאִי חֲלָמוֹת שֶׁקֶר נֹאמְרֵיהוּ 34

וְיִסְפְּרוּם וְיַחַצּוּ אֶת־עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבְפִחוֹתָם וְאֲנִכִּי לֹא־

שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא־יוֹעִילוּ לְעַם־יְהוָה נֹאם־ 35

יְהוָה: וּכְרִישָׁאֲלֶךָ הָעָם הַזֶּה אֶת־הַנְּבִיאִי אֲרִכְהֶן לֵאמֹר 36

מִדֶּמְשָׁא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־מִדֶּמְשָׁא וְנִטְשִׁיתִי 37

אֶתְכֶם נֹאמְרֵיהוּ: וְהַנְּבִיאִי וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׂא 38

יְהוָה



יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ לֵה  
 אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־אֶחָיו מִהֶעֱנָה יְהוָה וּמִהִדְבָּר  
 יְהוָה: וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יְהוָה לֹאִישׁ  
 דִּבְרוּ וְהַפְכַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנְּבִיא מִהֶעֱנָךְ יְהוָה וּמִהִדְבָּר  
 יְהוָה: וְאִם־מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יֵצֵן  
 אֶמְרֶכֶם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם  
 לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁתִּי אֶתְכֶם  
 נָשָׂא וְנִמְשַׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם  
 וְלִאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנַי: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּבְלִמּוֹת מ  
 עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:

כד

## CAP. XXIV. כד

## CHAPTER XXIV.

הִרְאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאִי תֹאנִים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיָּבֵל א  
 יְהוָה אַחֲרֵי הַגְּלוּת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יְכֹנָיָהוּ  
 בְּדִיהוּיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַחֲרָשׁ  
 וְאֶת־הַמְּסָגֵר מִירוּשָׁלַם וַיְבֹאֵם בָּבֶל: הַדּוּד אֶחָד תֹּאנִים  
 טֹבֹת מְאֹד כִּתְּאֵנִי הַטֹּבֹת וְהַדּוּד אֶחָד תֹּאנִים רָעוֹת  
 מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלָנָה מִרֵּעַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
 מִה־אֲתָה רֹאֵה יְרֵמְיָהוּ וְאָמַר תֹּאנִים הַטֹּבֹת  
 טֹבֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלָנָה  
 מִרֵּעַ: וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּתְּאֵנִים הַטֹּבֹת הָאֵלֶּה בֶּן אֲבִיר אֶת־  
 גְּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים  
 לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־  
 הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרֵם וְנִמְעַתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:  
 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהִירָדִי לְעַם  
 וְאֶנְכִּי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יָשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לֶפֶס:  
 וּכִתְּאֵנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלָנָה מִרֵּעַ כִּי־

כה

The burden of the Lord, I will even punish that man and his house.

85 Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the Lord answered? and, What hath the Lord spoken?

86 And the burden of the Lord shall ye mention no more: for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of the Lord of hosts our God.

87 Thus shalt thou say to the prophet, What hath the Lord answered thee? and, What hath the Lord spoken?

88 But since ye say, The burden of the Lord; therefore thus saith the Lord; Because ye say this word, The burden of the Lord, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the Lord;

89 Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence:

40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

THE Lord shewed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the Lord, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

2 One basket had very good figs, even like the figs that are first ripe: and the other basket had very naughty figs, which could not be eaten, they were so bad.

3 Then said the Lord unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten, they are so evil.

4 ¶ Again the word of the Lord came unto me, saying,

5 Thus saith the Lord, the God of Israel: Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for their good.

6 For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

7 And I will give them an heart to know me, that I am the Lord; and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

8 ¶ And as the evil figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus

saith the Lord, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

9 And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for *their* hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

10 And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

## CHAPTER XXV.

**T**HE word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

2 The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

3 From the thirteenth year of Josiah, the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the Lord hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

4 And the Lord hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending *them*; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

5 They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the Lord hath given unto you and to your fathers for ever and ever:

6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the Lord; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

8 ¶ Therefore thus saith the Lord of hosts; Because ye have not heard my words,

9 Behold, I will send and take all the families of the north, saith the Lord, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

כה | אָמַר יְהוָה בֶּן אֶתְנָן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־  
שָׂרָיו וְאֶת־ | שְׂאֲרֵית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת  
וְהַיֹּשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצָּרִים: | וְנִתְּתִים לְזֹעֶה לְרָעָה לְכָל  
מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחִרְפָּה וּלְמַשָּׁל לְשִׁנְיָנָה וּלְקַלְלָה בְּכָל־  
| הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־אָדִיתָם שָׁם: | וְשִׁלַּחְתִּי בָם אֶת־הַחֶרֶב  
אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבָר עֲדִיתָם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נִתְּתִי  
לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:

## CAP. XXV. כה

כה

א | הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה עַל־יְרֵמְיָהוּ עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה  
הַרְבֵּעִית לִיהוֹיָקִים בְּדֹאשִׁיחוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה  
2 הָרֵאשִׁית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: | אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ  
הַנְּבִיא עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:  
3 מִן־שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִדְאֻמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וְעַד | הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
4 אֵלַי וְאָדַבְרָ אֲלֵיכֶם אֲשֶׁכִּים וְדִבֶּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: | וְשִׁלַּח  
יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִאִים הַשֹּׁפֵם וְשִׁלַּח וְלֹא  
ה | שָׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִטִּיתֶם אֶת־אָזְנוֹכֶם לִשְׁמָע: | לֵאמֹר שׁוּבוּ  
נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִרַע מֵעַל־לֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לַמְּדַעְוֹלָם  
6 וְעַד־עוֹלָם: | וְאֶל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם  
וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא־תַכְעִסוּ אוֹתִי בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיכֶם וְלֹא  
7 אָרַע לָכֶם: | וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הַכְּעִסְנִי  
8 בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיכֶם לָרַע לָכֶם: | לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
9 יֵצֵן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרִי: | הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי  
אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־  
בָּבֶל עֲבָדִי וְהִבְאִיתִם עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל־  
כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשָׂמַתִּים לְשִׁמְיָה  
וּלְשִׁרְקָה

1 ולשִׁרְקָהּ וּלְחַרְבּוֹת עוֹלָם: וְהֶאֱבַרְתִּי מֵהֶם קוֹל שִׁשּׁוֹן  
 וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל בְּלִיָּה קוֹל רִחִים וְאוֹר נָר:  
 11 וְהִיְתָה כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחֶרֶב וּלְשִׁמָּה וְעָבְדוּ הַגּוֹיִם  
 12 הָאֵלֶּה אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה: וְהָיָה כִּמְלֹאוֹת  
 שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקָד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא נֹאֵם־  
 יְהוָה אֶת־עוֹנָם וְעַל־הָאָרֶץ בְּשָׂדִים וּשְׂמָתִי אֶתּוּ לְשִׁמְמוֹת  
 13 עוֹלָם: וְהִבֵּאוֹתִי עַל־הָאָרֶץ הַהִיא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֲשֶׁר־  
 דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַכְּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־נִבֵּא  
 14 יְרֵמְיָהוּ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי עָבְדוּבָם גְּסִידֵמָה גּוֹיִם רַבִּים  
 וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים וְשָׁלַמְתִּי לָהֶם בַּפֶּעַל וּבַמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:  
 15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קָח אֶת־  
 כּוֹס הַיַּיִן הַחֲמָה הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אוֹתוֹ אֶת־כָּל־  
 16 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִכִּי שָׁלַח אוֹתָךְ אֲלֵיהֶם: וְשָׁתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ  
 17 וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִכִּי שָׁלַח בֵּינָתָם: וְאָקַח  
 אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וְאֶשְׁקָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי  
 18 יְהוָה אֲלֵיהֶם: אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ  
 אֶת־שָׂרֶיהָ לְתֵת אֹתָם לְחֶרֶב לְשִׁמָּה לְשָׂרְקָה וּלְקַלְקֵלָה  
 19 כַּיּוֹם הַזֶּה: אֶת־פָּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־  
 שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: וְאֵת כָּל־הָעָרִב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ  
 20 הָעֻזַּי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־  
 21 עֲדָה וְאֶת־עַקְרוֹן וְאֵת שְׂאֲרִית אֲשֶׁדּוֹד: אֶת־אֲדָמוֹם וְאֶת־  
 22 מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי צֹר וְאֵת כָּל־מַלְכֵי  
 23 צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאֵי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיָּם: אֶת־דָּדָן וְאֶת־  
 24 תִּימָא וְאֶת־בּוֹז וְאֵת כָּל־קְצוּצֵי פֶּאֶה: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי  
 25 עָרָב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הָעָרָב הַשֹּׁכֵנִים בַּמִּדְבָּר: וְאֵת כָּל־  
 26 מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־מַלְכֵי מֶדִּי:  
 וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרוֹבִים וְהַרְחֹקִים אִישׁ אֶל־

אֲחֵיו

10 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

11 And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

12 ¶ And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the Lord, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

13 And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

14 For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

15 ¶ For thus saith the Lord God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

16 And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.

17 Then took I the cup at the Lord's hand, and made all the nations to drink, unto whom the Lord had sent me;

18 To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;

19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

20 And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

21 Edom, and Moab, and the children of Ammon,

22 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,

23 Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners.

24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,

25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

26 And all the kings of the north, far and near, one with another, and all

the kingdoms of the world, which *are* upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

27 Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

28 And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the Lord of hosts; Ye shall certainly drink.

29 For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the Lord of hosts.

30 Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The Lord shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread *the grapes*, against all the inhabitants of the earth.

31 A noise shall come *even* to the ends of the earth; for the Lord hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them *that are* wicked to the sword, saith the Lord.

32 Thus saith the Lord of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

33 And the slain of the Lord shall be at that day from *one* end of the earth even unto the *other* end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

34 ¶ Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves *in the ashes*, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

35 And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

36 A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, *shall be heard*: for the Lord hath spoiled their pasture.

37 And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the Lord.

38 He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

## CHAPTER XXVI.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the Lord, saying,

2 Thus saith the Lord; Stand in the

אֶחָיו וְאֵת כָּל־הַמְּלָכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה  
וּמִלֶּךְ שִׁשְׁכָּה יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר׃  
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וְשִׁכְרוּ וּקְזוּ וְנָפְלוּ וְלֹא  
תִקְוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם׃ וְהָיָה כִּי  
יִמְאֲנוּ לִקְחַת־הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ׃ כִּי הִנֵּה כְעִיר אֲשֶׁר־  
נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנִי מַחֵל לְהָרַע וְאַתֶּם הַנִּקְחָה תִנְקְוּ  
לֹא תִנְקְוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קָרָא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאֵם  
יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאַתָּה תִנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמֶּדְרוֹם יִשְׁאָג וּמִמְעוֹן קָדְשׁוֹ  
יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵג יִשְׁאָג עַל־נְהוֹי הַיָּדָל בְּדַרְכִּים יַעֲנֶה אֶל  
כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ בָּא שְׁאוֹן עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב  
לִיהוָה בְּגוֹיִם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל־בָּשָׂר הַרְשָׁעִים נִתְּנָם לְחֶרֶב  
נֹאֵם־יְהוָה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה יָצְאָה  
מִנִּי אֶל־גּוֹי וְסָעַר גָּדוֹל יַעֲזוּר מִיַּרְבֵּת־אֶרֶץ׃ וְהָיָה חֲלָלִי  
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקֶּצֶה הָאָרֶץ וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא  
יִסְפְּדוּ וְלֹא יִאֲסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמִן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהוֹי׃  
הַיָּלִילוּ הָרָעִים וְנִעְזְקוּ וְהִתְפַּלְּשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאֵן בֵּי־מִלְּאֹ  
לֵה יִמְיָכֶם לְטִבּוֹחַ וּתְפִיצוֹתֵיכֶם וּנְפִלְתֶּם כֹּכְלֵי הַמִּדְבָּה׃ וְאָבַד  
מָנוֹס מִדְּהָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצֹּאֵן׃ קוֹל צַעֲקַת  
הָרָעִים וְיִלְלַת אֲדִירֵי הַצֹּאֵן כִּי־שָׁרַד יְהוָה אֶת־מִרְעֵיתָם׃  
וְנָדְמוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה׃ עֹנֵב כִּפְפִּיר  
סָבֹו בִּי־הִיחֵתָה אֶרֶצָם לְשִׁמָּה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי  
חֲרוֹן אָפוֹ׃

## CAP. XXVI. כו

כו

א בְּרֵאשִׁית מַמְלָכוֹת יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל מִלֶּךְ יְהוּדָה הָיָה  
2 הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמֹד

בַּחצֵר

בְּחֶזֶק בֵּית־יְהוָה וּדְבַרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנִּבְּאִים  
 לְהַשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵדַבֵּר  
 אֲלֵיהֶם אֶל־הַגֵּרֵעַ דְּבָרִי: אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וְיָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ  
 הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֶׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
 מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה  
 אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם:  
 לִשְׁמָעַ עַל־דְּבָרֵי עֲבָדֵי הַנִּבְּאִים אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם  
 וְהִשְׁכַּם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
 כְּשִׁלּוֹ וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶתֵּן לְקָלָלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ:  
 וְיִשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנִּבְּאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יְרֵמְיָהוּ  
 מִדְּבַר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי כִּכְלֹת  
 יְרֵמְיָהוּ לִדְבֹר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לִדְבֹר אֶל־כָּל־  
 הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אוֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנִּבְּאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר  
 מוֹת תָּמוּת: מִדּוּעַ נִבִּית בְּשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשֶׁלֹּו יְהוָה  
 הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחָּרֵב מֵאֵן יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל־  
 הָעָם אֶל־יְרֵמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה: וַיִּשְׁמְעוּ שְׁנֵי יְהוּדָה אֶת  
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ  
 בְּפֶתַח שַׁעַר־יְהוָה הַחֹדֶשׁ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנִּבְּאִים  
 אֶל־הָשָׁרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה  
 כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כֹּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:  
 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָשָׁרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה  
 שֹׁלְחָנִי לְהַנְבִּא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֶת כָּל־  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְעַתָּה הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם  
 וְשָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם עֲשׂוּלִי כַּטּוֹב וּכַרָּע  
 בְּעֵינֵיכֶם: אֵךְ וַיֵּדַע תְּרָדֵעוּ כִּי אִם־מִמָּוֶתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי־טו  
 רָם נָכִן אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יֹשְׁבֶיהָ

כ

court of the Lord's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the Lord's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

3 If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.

4 And thou shalt say unto them, Thus saith the Lord; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,

5 To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;

6 Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

7 So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the Lord.

8 ¶ Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the Lord had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.

9 Why hast thou prophesied in the name of the Lord, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the Lord.

10 ¶ When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the Lord, and sat down in the entry of the new gate of the Lord's house.

11 Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.

12 ¶ Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, The Lord sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.

13 Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the Lord your God; and the Lord will repent him of the evil that he hath pronounced against you.

14 As for me, behold, I am in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.

15 But know ye for certain, that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabi-

tants thereof: for of a truth the Lord hath sent me unto you to speak all these words in your ears.

16 ¶ Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets: This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the Lord our God.

17 Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,

18 Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the Lord of hosts: Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

19 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the Lord, and besought the Lord, and the Lord repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.

20 And there was also a man that prophesied in the name of the Lord, Urijah the son of Shemaiah of Kirjath-jearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

21 And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;

22 And Jehoiakim the king sent men into Egypt, *namely*, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him into Egypt.

23 And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

24 Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

## CHAPTER XXVII.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the Lord, saying,

2 Thus saith the Lord to me; Make thee bonds and yokes, and put them upon thy neck,

3 And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers

כז בַּאֲמַת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹכֶם אֶת כָּל־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֶל־הַכֹּהֲנִים  
וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין־לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מוֹת כִּי בִשְׁם יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
אֶל־כָּל־קָהֵל הָעָם לֵאמֹר: מִי־כִּיָּה הַמְּוֹרֶשְׁתִּי הִנֵּה נָכָא  
בִּימֵי חֻקֵּיהֶוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עָם יְהוּדָה לֵאמֹר  
כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִוָּן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֵינִים  
תִּהְיֶה וְהָר הַבֵּית לְבָמֹת יַעַר: הִהָמַת הִמָּתְהוּ חֻקֵּיהֶוּ  
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת־יְהוָה וַיַּחַל אֶת־  
פְּנֵי יְהוָה וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם  
כ וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ: וְגַם־אִישׁ הִנֵּה  
מִתְנַבֵּא בִשְׁם יְהוָה אוֹרִידוֹ בְּדִשְׁמֵעֻהוּ מִקִּרְיַת הַיַּעֲרִים  
וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כָּכָל דְּבָרֵי  
יִרְמְיָהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל־הַשָּׂרִים  
אֶת־דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אוֹרִידוֹ וַיִּרָא  
וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אַנְשִׁים  
מִצְרַיִם אֶת־אֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבְזָר וְאַנְשִׁים אֲתוֹ אֶל־מִצְרַיִם:  
וַיֵּצֵאוּ אֶת־אוֹרִידוֹ מִמִּצְרַיִם וַיַּבְּאֻהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים  
וַיִּבְדּוּ בַּחֶרֶב וַיִּשְׁלַח אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם: אֵךְ  
יָד אַחֲזִיקֶם בְּדֹשֶׁפֶן הָיְתָה אֶת־יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תִתְּנֵהוּ  
בְּיַד־הָעָם לְהַמִּיתוֹ:

## CAP. XXVII. כו

כז

א בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוֹיָקִים בֶּן־אִשְׁמֶהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה  
הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר  
יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מִוִּסְרוֹת וּמִטּוֹת וְנָתַתָּם עַל־צוּאֲרֶךְ:  
וְשִׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֲדוּם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי  
עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צֹר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים  
יְרוּשָׁלַם

4 יְרוּשָׁלַם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: וְצִוִּיתִי אֹתָם אֶל־  
 אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה  
 תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם: אֲנִי עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם הַ  
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכַחַי הַגָּדוֹל וּבְזוּרְעִי  
 הַנְּטוּיָה וְנִתְּתִיהָ לְאִשֶּׁר יִשָּׁר בְּעֵינָי: וְעַתָּה אֲנִכִּי נִתְּתִי  
 6 אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
 עַבְדִּי וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִי לוֹ לְעַבְדּוֹ: וְעַבְדּוּ אֹתוֹ  
 כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּדָבָנָיו עַד בֹּאֵת אֲרָצוֹ גַּם־  
 הוּא וְעַבְדּוּ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים: וְהָיָה הַגּוֹי  
 8 וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־  
 בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל  
 בַּחֶרֶב וּבָרֶעִב וּבִדְבַר אֶפְקָד עֲלֵיהֶנּוּ הִהוּא נֹאס־יְהוָה  
 9 עַד־תָּמִי אֹתָם בְּיָדוֹ: וְאַתֶּם אֱלֹהֵי־שָׁמַעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם  
 וְאֶל־קְסָמֵיכֶם וְאֶל־חִלְמֵיכֶם וְאֶל־עֲנִיֵּיכֶם וְאֶל־כַּשְׁפֵּיכֶם  
 אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
 בָּבֶל: כִּי שָׁקֵר הֵם נְבִאִים לָכֵן לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם  
 11 מֵעַל אֲדָמַתְכֶם וְהִדְחִתִּי אֶתְכֶם וְאַבְדֶּתֶם: וְהַגּוֹי אֲשֶׁר  
 יָבִיא אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוֹ וְהִנְחִתּוּ עַל־  
 12 אֲדָמָתוֹ נֹאס־יְהוָה וְעַבְדָּהּ וְיָשֵׁב כֹּה: וְאֶל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־  
 יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת־  
 13 צוּרָיְכֶם בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעַבְדּוּ אֹתוֹ וְעִמּוֹ וְחָיו: לָמָּה  
 תָּמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרֶעִב וּבִדְבַר כָּאֲשֶׁר דִּבַּר  
 14 יְהוָה אֶל־הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל: וְאֶל־  
 תִּשְׁמְעוּ אֶל־דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא  
 15 תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שָׁקֵר הֵם נְבִאִים לָכֵן: כִּי לֹא  
 שְׁלַחְתִּים נֹאס־יְהוָה וְהֵם נְבִאִים בְּשֵׁמִי לְשָׁקֵר לְמַעַן  
 16 הִדְחִתִּי אֶתְכֶם וְאַבְדֶּתֶם אֹתָם וְהַנְּבִאִים הַנְּבִאִים לָכֵן:  
 וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הָזֶה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
 יְהוָה

which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;

4 And command them to say unto their masters, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;

5 I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.

6 And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

7 And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come; and then many nations and great kings shall serve themselves of him.

8 And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the Lord, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

9 Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

10 For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.

11 But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the Lord; and they shall till it, and dwell therein.

12 ¶ I spake also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

13 Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the Lord hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

14 Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.

15 For I have not sent them, saith the Lord, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.

16 Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the

**Lord; Harken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the Lord's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.**

17 Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

18 But if they *be* prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and *in* the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

19 ¶ For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city.

20 Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

21 Yea, thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain *in* the house of the Lord, and *in* the house of the king of Judah and of Jerusalem;

22 They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

## CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the Lord, in the presence of the priests and of all the people, saying,

2 Thus speaketh the Lord of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

3 Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the Lord's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

4 And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the Lord: for I will break the yoke of the king of Babylon.

5 ¶ Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD,

יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁמֵעוּ אֶל־דְּבָרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר  
הִנֵּה כָּלִי בֵּית־יְהוָה מְיֻשָּׁבִים מִבְּבִלָּה עֲתָה מְהֵרָה כִּי שָׁקֵר  
הָמָּה נְבִאִים לָכֶם׃ אֱלֹהֵי שְׁמֵעוּ אֲלֵיהֶם עֲבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
בָּבֶל וְחִזּוּ לָמָּה תַּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָפָה׃ וְאַסִּיבֶאֱמִים  
הֵם וְאַסִּי־שׁ דְּבַר־יְהוָה אֲתָם יִפְגְּעוּנָא בִּיהוָה צָבָאוֹת  
לְבַלְתִּיבָאוּ הַכְּלִים׃ הַנּוֹתְרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ  
יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלָּה׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת  
אֱלֹהֵי־עַמֻּדִים וְעַל־הַיִּם וְעַל־הַמְּכוּנוֹת וְעַל־יָתֵר הַכְּלִים  
בְּהַנּוֹתְרִים בָּעִיר הַזֹּאת׃ אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְם נְבוּכַדְנֶאצַּר  
מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגָלוֹתוֹ אֶת־יְכוֹנִיָּה בֶן־יְהוִיָּקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
מִירוּשָׁלַם בְּבִלָּה וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם׃  
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכְּלִים  
הַנּוֹתְרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם׃ בְּבִלָּה  
יִבָּאוּ וְשָׁמָּה יִדְּוּ עַד יוֹם פִּקְדֵי אֲתָם נְאֻם־יְהוָה וְהָעִלִיתִים  
וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

## CAP. XXVIII. כח

בת

א וַיְהִי׀ בַשָּׁנָה הַהִוא בְּרֹאשִׁית מַמְלַכְתָּה צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלֵי חֲנַנְיָה׃  
ב בְּדַעְוֹר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגְבֹּעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעִינֵי הַכֹּהֲנִים  
ג וּכְלִדְהָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
ד לֵאמֹר שְׁכַרְתִּי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ בַּעֲדֹר שְׁנָתִים יָמִים  
ה אֲנִי מְשִׁיב אֱלֹהֵמֶקוֹם הוּא אֶת־כָּל־כְּלִי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר  
ו לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמֶּקוֹם הַהוּא וַיְבִיֵּאם  
ז בָּבֶל׃ וְאֶת־יֹכֶנֶז בֶּן־יְהוֹיָכִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גִּלּוֹת  
ח יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מְשִׁיב אֱלֹהֵמֶקוֹם הַהוּא נֹאֵם־  
ט יְהוָה כִּי אֲשַׁכֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה  
י הַנָּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעִינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעִינֵי כָל־הָעָם

## העמודים



- 6 הַעֲמִידִים בְּבֵית יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא אֲמֵן כֵּן  
יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרָךְ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב  
7 כָּל־יִתְיָהוּהָ וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֵךְ  
שְׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹךְ וּבְאָזְנֵי  
8 כָּל־הָעָם: הַנָּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ מִדָּהֲעוֹלָם  
וַיִּנָּבְאוּ אֶל־אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה  
9 וּלְרָעָה וּלְדָבָר: הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בָּבֵא דָבָר  
הַנָּבִיא יִדְעֵה הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ יְהוָה בָּאֵמֶת: וַיָּקֶחַ חֲנַנְיָהּ  
הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צוּרָא יְרֵמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁבְּרָהּ:  
11 וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָהּ לְעֵינַי כָּל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּכֹה  
אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל וְנִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם  
יָמִים מֵעַל צוּרָא כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יְרֵמְיָה הַנָּבִיא לְדֶרֶכּוֹ:  
12 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָה אַחֲרֵי שְׁבוֹר חֲנַנְיָהּ  
הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צוּרָא יְרֵמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר:  
13 הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָהּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטוֹת עֵץ  
שָׁבַרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטוֹת בָּרֹז: כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה  
14 צִבְאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בָּרֹז נָתַתִּי עַל־צוּרָא כָּל־  
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדֹת אֶת־נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וַעֲבָדוּהוּ  
וְגַם אֶת־חֵת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא  
15 אֶל־חֲנַנְיָהּ הַנָּבִיא שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָהּ לֹא־שָׁלַחְךָ יְהוָה וְאַתָּה  
הַבְּטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
16 הִנְנִי מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׂנֵה אֶתָּה מֵת כִּי־  
סָרָה דְּבַרְתָּ אֶל־יְהוָה: וַיָּמָת חֲנַנְיָהּ הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁי  
17 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

6 Even the prophet Jeremiah said, Amen: the Lord do so: the Lord perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the Lord's house, and all that is carried away captive, from Babylon into this place.

7 Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people;

8 The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

9 The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, *then* shall the prophet be known, that the Lord hath truly sent him.

10 ¶ Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and brake it.

11 And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith the Lord; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

12 ¶ Then the word of the Lord came unto Jeremiah the prophet, after that Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

13 Go and tell Hananiah, saying, Thus saith the Lord; Thou hast broken the yokes of wood; but thou shalt make for them yokes of iron.

14 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him; and I have given him the beasts of the field also.

15 ¶ Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The Lord hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

16 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the Lord.

17 So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

## CHAPTER XXIX.

NOW these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom

כט

CAP. XXIX. כט

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַפֶּסֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם  
אֶל־יֵתֶר וְקִנְי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנָּבִיאִים וְאֶל־

כל

Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

3 By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiyah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

4 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the Lord for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

8 ¶ For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the Lord.

10 ¶ For thus saith the Lord, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the Lord, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

13 And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.

14 And I will be found of you, saith the Lord: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the Lord; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

15 ¶ Because ye have said, The Lord hath raised us up prophets in Babylon;

16 Know that thus saith the Lord of

בְּלִהְיוֹם אֲשֶׁר הִגַּלְהָ נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבָלָהּ:

2 אַחֲרֵי צֵאת יְכִנְיָה הַמֶּלֶךְ וְהַנְּבִירָה וְהַפְּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה

3 וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמְסָנָר מִירוּשָׁלַם: בֵּיד אֶלְעָשָׂה בֶן־

שָׁפָן וְגִמְרִיָּה בֶן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדָקְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה

4 אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבָלָהּ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי

ה מִירוּשָׁלַם בְּבָלָהּ: בְּנוּ בָתִּים וְשִׁבוּ וְנָטְעוּ גִּטִּים וְאָכְלוּ

6 אֶת־פְּרִיָּתָם: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם

נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תִּנּוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדֶנָּה בָנִים וּבָנוֹת

7 וְרִבְיִשְׁתֶּם וְאַל־תִּמְעָטוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר

הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַּעֲדָהּ אֱלֹהֵי־יְהוָה כִּי

8 בְּשָׁלוֹמָהּ יְהוָה לָכֶם שָׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לָכֶם נְבוֹאֵיכֶם אֲשֶׁר־

בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִלְמֵיכֶם אֲשֶׁר

9 אַתֶּם מַחְלָמִים: כִּי בְשֹׁקֶר הֵם נְבוֹאִים לָכֶם בְּשֵׁמִי לֹא

יִשְׁלַחֵתִּים נְאֻם־יְהוָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי

מָלֵאת לְבָבְךָ שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִי עֲלֵיכֶם

11 אֶת־דִּבְרֵי הַפֹּזֵב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי

אֲנִכִּי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחֲשָׁבֶת אֲשֶׁר אֲנִכִּי חָשַׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־

יְהוָה מַחֲשָׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לָרָעָה לִתֵּת לָכֶם אַחֲרֵית

12 וְתִקְוָה: וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשִׁמְעַתִּי

13 אֲלֵיכֶם: וּבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמְצַאתֶם כִּי תִדְרֹשְׁנִי בְּכָל־

14 לְבַבְכֶם: וְנִמְצַאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשִׁבַּתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם

וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחֵתִי

אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־

טו הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם: כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּים לָנוּ יְהוָה

16 נְבוֹאִים בְּבָלָהּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־הַמֶּלֶךְ

הַיּוֹשֵׁב

היושב אֶל־כִּפּא דָּוִד וְאֶל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת  
 17 אַחֲיֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּנוּלָה: כֹּה אָמַר  
 יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מְשִׁלָּה בָּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב  
 וְאֶת־הַדָּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאִיִּים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא  
 18 תֵּאכְלֵנָה מָרֵעַ: וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבַדָּבָר  
 וְנָתַתִּים לְזֹעֶזְעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאֵלֶּה וּלְשִׁמְרָה  
 19 וּלְשִׁרְקָה וּלְחַרְפָּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדְחִיתִים שָׁם: תַּחַת  
 אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרֵי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי  
 אֲלֵיהֶם אֶת־עֲבָדֵי הַנְּבִאִים הַשֶּׁבִּים וְשִׁלָּה וְלֹא שָׁמְעִיתֶם  
 20 נְאֻם־יְהוָה: וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־  
 21 שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲחָאָב בֶּן־קִוְיָה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־  
 מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשֵׁם שֶׁקֶר הַנְּנִי נָתַן אֹתָם בְּיַד  
 22 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהָעָם לְעֵינֵיכֶם: וְלָקַח מֵהֶם  
 קָלָלָה לְכָל גְּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּבֶל לֵאמֹר יִשְׁמָךְ יְהוָה  
 23 בַּצִּדְקִיָּהוּ וּבְאֲחָב אֲשֶׁר־קָלַם מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאָשׁ: יָעַן אֲשֶׁר  
 עָשָׂו נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ אֶת־נִשְׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דְּבַר  
 בְּשֵׁם שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צוּיָתָם וְאֲנִי הוֹדַעַתִּי וְעַד נְאֻם־  
 24 יְהוָה: וְאֶל־שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֵלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר: כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָעַן אֲשֶׁר אֶתָּה  
 שְׁלַכְתָּ בְּשִׁמְכָה סִפְרִים אֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם  
 וְאֶל־צִפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאֶל־כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:  
 26 יְהוָה נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוֹדָע הַכֹּהֵן לְהוֹיֹת פְּקָדִים בֵּית  
 יְהוָה לְכָל־אִישׁ מִשְׁנַע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּתָה אֹתוֹ אֶל־הַמַּחְבֶּט  
 וְאֶל־הַצִּנֹּק: וְעַתָּה לָמָּה לֹא נִעְרַתָּ בִּירְמְיָהוּ הָעֹנֵתָתִי  
 27 הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם: כִּי עַל־כֵּן שְׁלַח אֱלֹהֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרָכָה  
 28 הִיא בָּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִסְמְעוּ גִּזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָּהֶן:  
 וַיִּקְרָא

the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

17 Thus saith the Lord of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

18 And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

19 Because they have not hearkened to my words, saith the Lord, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the Lord.

20 ¶ Hear ye therefore the word of the Lord, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

21 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Koliaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

22 And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The Lord make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

23 Because they have committed villany in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the Lord.

24 ¶ Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

25 Thus speaketh the Lord of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

26 The Lord hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the Lord, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldst put him in prison, and in the stocks.

27 Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

28 For therefore he sent unto us in Babylon, saying, This captivity is long: build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

29 And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah, saying,

31 Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the Lord concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

32 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the Lord; because he hath taught rebellion against the Lord.

## CHAPTER XXX.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Thus speaketh the Lord God of Israel, saying, Write thee all the words, that I have spoken unto thee in a book.

3 For, lo, the days come, saith the Lord, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the Lord; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

4 ¶ And these are the words that the Lord spake concerning Israel and concerning Judah.

5 For thus saith the Lord; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

6 Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

7 Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble; but he shall be saved out of it.

8 For it shall come to pass in that day, saith the Lord of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

9 But they shall serve the Lord their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

10 ¶ Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the Lord; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make him afraid.

11 For I am with thee, saith the Lord, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

12 For thus saith the Lord, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

29 ויקרא צפניה הכהן את-הספר הזה באזני ירמיהו הנביא: ויהי דבר-יהוה אל-ירמיהו לאמר:

31 שלח על-כל-הגולה לאמר כה אמר יהוה אל-שמעיה הנחלמי יען אשר נבא לכם שמעיה ואני לא שלחתי

32 ויבטח אתכם על-שקר: לכן כה-אמר יהוה הנני פקד על-שמעיה הנחלמי ועל-זרעו לא-יהיה לו איש יושב

בתוך-העם הזה ולא-יראה בטוב אשר-אני עשה-לעמי נאסיהוה כירסה דבר על-יהוה:

## CAP. XXX. ל

2 א הדבר אשר-הנה אל-ירמיהו מאת יהוה לאמר: כה אמר יהוה אלהי ישראל לאמר כתב-לך את כל-הדברים

3 אשר-דברתי אליך אל-ספר: כי הנה ימים באים נאם יהוה ושבתי את-שבות עמי ישראל ויהודה אמר יהוה

והשבתי אלה-ארץ אשר-נתתי לאבותם וירשוה:

4 ואלה הדברים אשר דבר יהוה אל-ישראל ואל-יהודה:

ה כי-כה אמר יהוה קול חרדה שמענו פחד ואין שלום:

6 שאלו-נא וראו אם-ילד זכר מדוע ראיתי כל-זכר ידיו על-חלציו ביולדה ונהפכו כל-פנים לירקון: הוי כי

7 גדול היום ההוא מאין כמיהו ועת-צרה היא ליעקב וממנה יושע:

8 ויהי ביום ההוא נאם יהוה צבאות אשר על מעל צואך ומסרותיך אנתק ולא-יעבדו עוד

9 זרים: ועבדו את יהוה אלהיהם ואת דגדג מלכם אשר יאקים להם: ואתה אלתורא עבדי יעקב נאסיהוה

ואל-תחת ישראל כי הנני מושיעך מרחוק ואת-זרעך מארץ שבים ושב יעקב ושקט ושאנן ואין מחריד:

11 כראתך אני נאסיהוה להושיעך כי אעשה כלה בכל-הגוים אשר הפצתיך שם אך אתך לא-אעשה כלה

12 ויסרתיך למשפט ונקח לא אנקד: כי כה אמר

- 13 יְהוָה אֲנוֹשׁ לְשִׁבְתְּךָ נִחַלָּה מִבְּתֶךָ: אִי־דָן דִּינְךָ לְמִזֹּר  
 14 רַפְאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לָךְ: כָּל־מֵאֲהֲבֶיךָ שִׁבְחוּךָ אוֹתְךָ לֹא  
 יִדְרְשׁוּ בִּי מִכֹּת אוֹיֵב הַבִּיתְךָ מוֹסֵר אֲכֹזְרִי עַל רֵב עֲוֹנְךָ  
 טו עֲצָמוֹ חֲטֹאתֶיךָ: מִהֲתוֹנֵעַךְ עַל־שִׁבְתְּךָ אֲנוֹשׁ מִכֹּאֲבֶךָ  
 16 עַל רֵב עֲוֹנְךָ עֲצָמוֹ חֲטֹאתֶיךָ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָּךְ: לָכֵן  
 כָּל־אֲכֹלֶיךָ יֹאכְלוּ וְכָל־צָרֶיךָ כָּלֵם בְּשִׁבִּי יִלְכוּ וְהָיוּ שֹׂאֲסֶיךָ  
 17 לְמִשְׁפָּה וְכָל־בָּנוֹיךָ אֶתֶּן לָבֹז: בִּי אֵעֲלֶה אֲרֻכָּה לָּךְ  
 וּמִמְבוֹתֶיךָ אֲרַפֵּאךָ נְאֻם־יְהוָה בִּי נִדְחָה קְרָאוּ לָךְ צִיּוֹן  
 18 הִיא דֹרֵשׁ אֵין לָהּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הַגִּנִּישׁב  
 שְׁבוֹת אֲהֵלִי יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֲרַחֵם וּנְבִנְתָה עִיר עַל־  
 19 תְּלָה וְאַרְמוֹן עַל־מִשְׁפָּטָיו יֵשֵׁב: וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל  
 מִשְׁחָקִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבִּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ:  
 וְהָיוּ בָנָיו כְּקֹדֶם וְעַדְתּוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וּפְקֻדָּתִי עַל כָּל־ כ  
 21 לְחֻצֵּיו: וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלוֹ מִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו  
 וּנְגַשׁ אֵלַי בִּי מִי הוּא־זֶה עֶרֶב אֶת־לִבּוֹ לְגִשְׁת׃ אֵלַי נְאֻם־  
 22 יְהוָה: וְהָיִיתִם לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:  
 23 הִנֵּה סִעֲבַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה סָעַר מִתְנוֹגֵר עַל רֹאשׁ  
 24 רִשְׁעִים יָחֹל: לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יְהוָה עַד־עֲשִׂיתוּ וְעַד־  
 הִקִּימוּ מִזְמוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְּבוּנֵנוּ כֹּה: \* בַּעֲת כֹּה  
 הִיא נְאֻם־יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל  
 וְהִמָּה יְהוֹדִלִי לְעָם:

ל לא

## CAP. XXXI. ל לא

- \* כֹּה אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה חֵן בְּמִדְבָּר עִם שְׂרִידֵי חֶרֶב הָלוֹךְ \*  
 2 לְהִרְגִיעוּ יִשְׂרָאֵל: מִרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם  
 3 אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכְּתֶיךָ חֹסֶד: עוֹד אֲבִנֶךָ וּנְבִנִית  
 בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תַפִּיד וַיֵּצֵאת בְּמַחֹל מִשְׁחָקִים:  
 4 עוֹד תַּסְעִי בְּרָמִים בְּהָרֵי שִׁמְרוֹן נָטְעוּ נָטְעִים וְחִלְלוּ:

כ

ל. v. 16. ו יקר א. v. 18. מלא ו. v. 25. בביא כאן חללת סימן ללא. ל.יא v. 1. השטרה ליום שני של ריוח

13 *There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.*

14 *All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.*

15 *Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.*

16 *Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.*

17 *For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the Lord; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.*

18 *¶ Thus saith the Lord; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling-places; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.*

19 *And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.*

20 *Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.*

21 *And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the Lord.*

22 *And ye shall be my people, and I will be your God.*

23 *Behold, the whirlwind of the Lord goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.*

24 *The fierce anger of the Lord shall not return, until he have done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.*

## CHAPTER XXXI.

**A**T the same time, saith the Lord, I will be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

2 Thus saith the Lord, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

4 Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

5 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.

6 For there shall be a day, *that* the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the Lord our God.

7 For thus saith the Lord; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O Lord, save thy people, the remnant of Israel.

8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, *and* with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return thither.

9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim *is* my firstborn.

10 ¶ Hear the word of the Lord, O ye nations, and declare *it* in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd *doth* his flock.

11 For the Lord hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of *him that was* stronger than he.

12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the Lord, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the Lord.

15 ¶ Thus saith the Lord; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they *were* not.

16 Thus saith the Lord; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the Lord; and they shall come again from the land of the enemy.

17 And there is hope in thine end, saith the Lord, that thy children shall come again to their own border.

18 ¶ I have surely heard Ephraim bemoaning himself *thus*; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou *art* the Lord my God.

19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I snote upon *my* thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

20 *Is* Ephraim my dear son? *is* he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

ה כִּי יִשְׁׁוּם קִרְאוֹ נִצְרִים בְּדֶר אֶפְרַיִם קוֹמוּ וְנִעְלָה צִיּוֹן  
6 אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי־כֵּן אָמַר יְהוָה רְנוּ לַיַּעֲקֹב

שִׂמְחָה וְצִהְלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשָּׁמַיִם הִלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעַ

7 יְהוָה אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם

מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּקְבָצְתִים מִיַּרְבְּתֵי־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶחַ הָרָה

8 וַיִּוֹלְדֵת יַחֲדוּ קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה: בְּכִכִּי יָבֹאוּ וּבִתְחֻנִּינִים

אוֹבִילִם אוֹלִיכִם אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל יִשְׁׁלּוּ

9 בָּהּ כִּי־הִיִּיתִי לְיִשְׂרָאֵל לֵאב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: שָׁמְעוּ

דְּבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהַגִּידוּ בָאֵיִים מִמֶּרְחֹק וְאָמְרוּ מְזֻרָה

יִשְׂרָאֵל יִקְבָּצֵנוּ וְשָׁמְרוּ כְרֻעָה עֲדָרוֹ: כִּי־פָקָה יְהוָה אֶת־

11 יַעֲקֹב וַנֹּאֲלֹ מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ: וּבָאוּ וְרִנְנוּ בְּמִדּוֹם־צִיּוֹן

וְנָהָרוּ אֶל־טוֹב יְהוָה עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירֶשׁ וְעַל־צִדְדֹר וְעַל־

בְּנֵי־צֹאן וּבִקָּר וְהִיתָה נֶפֶשׁם כֶּגֶן רוֹה וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָהּ

12 עוֹד: אִזּו תִּשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֲוֹל וּבַחֲרִים וּבְקָנִים יַחֲדוּ

וְהַפְכֵתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמַתִּים וְשִׂמְחַתִּים מִיָּנוּגָם:

13 וְרוּיִתִּי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֵׁן וְעַמִּי אֶת־טוֹבִי יִשְׁפְּעוּ נֶאֱמַר־

14 יְהוָה: כֵּן אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְכִי

תְּמִדוּרִים רַחֵל מִבְּכָה עַל־בְּנֶיהָ מֵאַנָּה לְהִנָּחֵם עַל־בְּנֶיהָ

טו כִּי אֵינֶנּוּ: כֵּן אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינֶיךָ

מִדְמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפַּעֲלָתְךָ נֶאֱמַר־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ

16 אוֹיֵב: וַיִּשְׁתַּקֵּה לְאַחֲרֵיךָ נֶאֱמַר־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים

17 לְגִבּוֹלָם: שָׁמְעֵ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאֹסֵר

כְּעֶגֶל לֹא לָמַד הַשֶּׁבִי וְאִשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:

18 כִּי־אַחֲרֵי שׁוֹבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל־יָדְךָ

19 בְּשִׁתִּי וְנִסְתַּבֵּלְמַתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֲרַפְתִּי נְעוּרֵי: הִבֵּן יָקִיר

לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְד שְׁעִשׂוּעִים כִּי־מִדִּי דְבָרִי כֹּזֵר

אֶפְרַיִם עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מַעֲי לֹ רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נֶאֱמַר־

יְהוָה

יהוה: \* הציבי לך צינים שמי לך תמרורים שתי כ  
 לבך למסלה נדך הלכתי שובי בתולת ישראל שבי  
 אל עריך אלה: עדמתי תתחמקין הבת השוכבה כי  
 ברא יהוה חדשה בארץ נקבה תסובב נבר:  
 כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד ואמרו את  
 הדבר הזה בארץ יהודה ובעריו בשובי את שבותם  
 יברכך יהוה נוה צדק תר הקדש: וישבו בה יהודה  
 וכל עריה ויהיו אפרים וגסעו בעדר: כי הרויתי נפש  
 עיפה וכל נפש דאבה מלאתי: על זאת הקיצתי ואראה כה  
 ושנתי ערבה לי: הנה ימים באים נאסיהוה  
 וזרעתי את בית ישראל ואת בית יהודה זרע וזרע  
 בהמה: והיה כאשר שקדתי עליהם לנתוש ולנתוץ  
 ולהרס ולהאבד ולהרע בן אשקד עליהם לבנות ולנטוע  
 נאסיהוה: בימים ההם לא יאמרו עוד אבות אכלו  
 בסר ושני בנים תקהינה: כי אסדיש בעונו ימות כל  
 האדם האכל בסר תקהינה שניו: הנה ימים באים ל  
 נאסיהוה וברתי את בית ישראל ואת בית יהודה ברית  
 חדשה: לא כברית אשר ברתי את אבותם ביום  
 החזיקי בידם להוציאם מארץ מצרים אשר המה הפרו  
 את בריתי ואנכי בעלתי בם נאסיהוה: כי זאת הברית  
 אשר אכרת את בית ישראל אחרי הימים ההם נאם  
 יהוה נתתי את תורתך בקרבם ועל לבם אכתבנה והייתי  
 להם לאלהים והמה יהוה לי לעם: ולא ילמדו עוד איש  
 את דרעהו ואיש את דאחיו לאמר דעו את יהוה כי כולם  
 ידעו אותי למקמנם ועד גדולם נאסיהוה כי אסלח  
 לעונם ולחטאתם לא אפר עור: כה אמר יהוה  
 נתן שמש לאור יומם חקת ירח וכוכבים לאור לילה

רנע

21 Set thee up waymarks, make thee high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

22 ¶ How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the Lord hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.

23 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The Lord bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

24 And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

25 For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

26 Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

27 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

28 And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the Lord.

29 In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

30 But every one shall die for his own iniquity; every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

31 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the Lord:

33 But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the Lord, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the Lord: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

35 ¶ Thus saith the Lord, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth

the sea when the waves thereof roar; The Lord of hosts is his name:

36 If those ordinances depart from before me, saith the Lord, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

37 Thus saith the Lord: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the Lord.

38 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that the city shall be built to the Lord from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

39 And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

40 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the Lord; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

## CHAPTER XXXII.

THE word that came to Jeremiah from the Lord in the tenth year of Zedekiah king of Judah which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

2 For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the king of Judah's house.

3 For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the Lord, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

4 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

5 And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the Lord: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

6 ¶ And Jeremiah said, The word of the Lord came unto me, saying,

7 Behold, Hanameel the son of Shalum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption is thine to buy it.

8 So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the Lord, and said unto me, Buy my field, I pray thee,

לה רגע הים ויהי נגדו יהוה צבאות שמו: אסימשו  
החקים האלה מלפני נאם יהוה גם ורע ישראל ישבתו  
מהיות נוי לפני כל הימים: פה | אמר יהוה אם  
ימדו שמים מלמעלה ויחקרו מוסדי ארץ למטה גם  
אני אמאם בכל ורע ישראל על כל אשר עשו נאם  
יהוה: הנה ימים \* נאם יהוה ונבנתה העיר  
ליהוה ממגדל חננאל עד שער הפנה: ויצא עוד קנה  
המדה נגדו על גבעת גרב ונסב געתה: וכד העמק  
הפגרים | והדשן וכל השרמות עד נחל קדרון עד פנת  
שער הפוסים מזרחה קדש ליהוה לא ינתש ולא יחרם  
עוד לעולם:

## CAP. XXXII. לב

לב

א הדבר אשר הנה אלי ירמיהו מאת יהוה בשנת העשרית  
לצדקיהו מלך יהודה היא השנה שמנה עשרה שנה  
לנבוכדראצר: ואז חיל מלך בבל צרים על ירושלים  
וירמיהו הנביא היה כלוא בחצר הממלכה אשר בירת  
מלך יהודה: אשר פלאו צדקיהו מלך יהודה לאמר  
מדוע אתה נבא לאמר פה אמר יהוה הנני נתן את  
העיר הזאת ביד מלך בבל ולכדה: וצדקיהו מלך  
יהודה לא ימלט מיד הפשדים כיהנתו ינתן ביד מלך  
ה בבל ודבר פיו עם פיו ויעניו את עינו תראינה: ובכל  
יולך את צדקיהו ושם יהוה עד פקקי אתו נאם יהוה  
כי תלחמו את הפשדים לא תצליחו: ויאמר  
ירמיהו הנה דבר יהוה אלי לאמר: הנה חנמאל בן  
שלם דוד בא אליך לאמר קנה לך את שדך אשר  
בפנות כי לך משפט הנאלה לקנות: ויבא אלי חנמאל  
בדודי בדבר יהוה אל חצר הממלכה ויאמר אלי קנה

נא

ל"א v. 37. באים קרי ולא סבין v. 38. קרי v. 39. השמות קרי

v. 1. בשנה קרי v. 4. עינו ק v. 6. הפסוק בד סני v. 7.



נָא אֶת־שָׂרִי אֲשֶׁר־בַּעֲנֹתוֹת אֲשֶׁר ׀ בָּאָרֶץ בְּנִימִין כִּי לִךְ  
 מִשְׁפָּט הִירָשָׁה וְלִךְ הַנֶּאֱלָה קְנֵה־לֶךְ וְאִדַּע כִּי דְבַר־  
 יְהוָה הוּא׃ וְאִקְנֵה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בְּרִידִי 9  
 אֲשֶׁר בַּעֲנֹתָת וְאֲשַׁקְלֶה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים  
 וְעֲשֶׂהָ הַכֶּסֶף׃ וְאִכְתֹּב בַּסֵּפֶר וְאֶחָתָם וְאֶעַד עֲדִים י  
 וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בְּמֵאֻנִּים׃ וְאִקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־ 11  
 הַחֲתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְאֶת־חֲגָלִי׃ וְאִתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר 12  
 הַמִּקְנָה אֶל־בְּרוּךְ בְּרִגְרִיָּה בֶן־מַחֲסִיָּה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דִּדִּי  
 וּלְעֵינֵי הָעֲדִים הַכֹּתְבִים בַּסֵּפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי בְּרִידֵי־הַיְּהוּדִים  
 הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּטְרָה׃ וְאִצְוָה אֶת־בְּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם 13  
 לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקֹחַ אֶת־ 14  
 הַסֵּפֶרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּם וְאֵת  
 סֵפֶר חֲגָלִי הַזֶּה וְנָתַתָּם בְּכַל־חֲרֹשׁ לְמַעַן יַעֲמִדוּ יָמִים  
 רַבִּים׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל טו  
 עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדֵה וּבְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃  
 וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֲחֵרֵי תַחֲוֵי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בְּרוּךְ 16  
 בְּרִגְרִיָּה לֵאמֹר׃ אֲהֵא אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה ׀ אֵתָּה עֲשִׂיתָ 17  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכַחַד הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעַ הַנְּטוּיָה  
 לֹא־יִפְלֹא מִמֶּךָ בְּלִדְבָר׃ עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלָם 18  
 עֵנָּה אֲבוֹת אֲלִי־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ גָּדֹל הַעֲצָה וְרַב הַעֲלִילָה אֲשֶׁר־ 19  
 עֵינֶיךָ פָּקְחוֹת עַל־כָּל־דֶּרֶךְ כִּי בָנִי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כְּדִרְכּוֹ  
 וּכְפָרִי מַעַלְלָיו׃ אֲשֶׁר שָׁמַתְּ אֹתוֹת וּמִפְתִּים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם כ  
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבָאָדָם וְתַעֲשֶׂה־לֶךְ שֵׁם כְּיוֹם  
 הַזֶּה׃ וְתֵצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת 21  
 וּבְמוֹפְתִים וּבִיד חֲזָקָה וּבְאִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמִזְרָא גָדוֹל׃  
 וְתִתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לָתֵת 22  
 לָהֶם אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וְדִבְשׁ׃ יָבֹאוּ יִרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־ 23

שמעו

that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin: for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the Lord.

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

10 And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed him the money in the balances.

11 So I took the evidence of the purchase, both that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

13 ¶ And I charged Baruch before them, saying,

14 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

15 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

16 ¶ Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the Lord, saying,

17 Ah Lord God! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for thee:

18 Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the Lord of hosts, is his name,

19 Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

20 Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this day;

21 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

22 And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

23 And they came in, and possessed

it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused all this evil to come upon them:

24 Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.

25 And thou hast said unto me, O Lord God, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

26 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah, saying,

27 Behold, I *am* the Lord, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

28 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

29 And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the Lord.

31 For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching *then*, yet they have not hearkened to receive instruction.

34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

35 And they built the high places of Baal, which *are* in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the *fire* unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

36 ¶ And now therefore thus saith the Lord, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of

שָׁמָעוּ בְּקוֹלִי וּבְתוֹרוֹתַי לֹא־הִלְכוּ אֶת־כְּלֵי־אֲשֶׁר צִוִּיתִהֶם  
לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אַתָּם אֶת־כְּלֵי־הָרָעָה  
הַזֹּאת: הִנֵּה הַסִּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלַכְדָּה וְהָעִיר נִתְּנָה  
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר  
כִּי יֵאָשֶׁר דְּבַרְתָּ הִנֵּה וְהִנֵּה רָאָה: וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי  
יְהוִה קִנְיַת־לִי הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף וְהָעֵד עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה  
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי־מִיָּהוּ לֵאמֹר:  
הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמֵּמְנִי יִפְלֹא כָל־דָּבָר: \*  
לֵכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד  
הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלַכְדָּה: וּבָאוּ  
הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהָצִיתוּ אֶת־הָעִיר  
הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֶת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־נִנּוּתֵיהֶם  
לַבַּעַל וְהִסְכוּ נִסְכִּים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסֵּנִי:  
לִכְרֹתוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֵךְ עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינֵי  
מִנְעֲרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֵךְ מִכְעָסִים אֶתִּי בְּמַעֲשֵׂיהֶם  
יִדְּיָהֶם נֹאס־יְהוָה: כִּי עַל־אִפִּי וְעַל־חֲמָתִי הִתָּה לִּי  
הָעִיר הַזֹּאת לְמִדְּהֵי־יָוֶם אֲשֶׁר־בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
לְהִסְתִּיחָהּ מֵעַל פָּנָי: עַל כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה  
אֲשֶׁר עָשׂוּ לַהֲכַעֲסֵנִי הִמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרֵיהֶם כְּהִנִּיחָם  
וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֲרָף  
וְלֹא פָנִים וּלְמַד אֶתֶם הַשֶּׁפֶם וּלְמַד וַאֲיֵנָם שְׁמַעִים לְקַחַת  
מוֹסֵר: וַיִּשְׁמְעוּ שְׁקִינֵיהֶם בְּבֵית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו  
לֵאמֹר: וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנִיָּה בְּדָהֲנָם  
לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְמִלְךָ אֲשֶׁר לֹא־  
צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן  
הַחֲמִי אֶת־יְהוּדָה: וְעַתָּה לֵכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אֶתֶם אֹמְרִים נִתְּנָה בְּיַד־  
מֶלֶךְ־

37 מִלֵּךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבְדִבְרֵי: הִנְנִי מִקְבָּצָם מִכָּל  
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחֵתִים שָׁם בְּאִפִּי וּבְחַמְתִּי וּבְקֶצֶף נָדוּל  
38 וְהִשְׁבֵּתִים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהִשְׁבֵּתִים לְבִטָּח: וְהָיוּ לִי  
לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד  
39 וְדָרָךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כִלְהִימִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבִנְיָהֶם  
אֲחֵרֵיהֶם: וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב מֵ  
מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִשְׁכִּיב אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאָתִי אֶתֵּן בְּלִבָּבָם  
41 לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלַי: וְשִׁשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהַטִּיב אוֹתָם וְנִטְעַתִּים  
42 בָּאָרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־נַפְשִׁי: כִּי  
כֹה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־הָעָם הַזֶּה אֶת כָּל־  
הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בֵּן אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־  
43 הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם: וְנִקְנְהָ הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ  
הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמָמָה הִיא מֵאֵן אָדָם וּבְהִמָּה  
44 נִתְּנָה בְיַד הַבְּשָׂדִים: שְׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכֶתוֹב בְּסֶפֶר  
וְחֶתוּם וְהָעֵד עֲדִים בָּאָרֶץ בְּנִימָן וּבִסְבִּיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי  
יְהוּדָה וּבְעָרֵי הָהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־אֲשִׁיב  
אֶת־שְׁבוּתָם נְאֻם־יְהוָה:

Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

38 And they shall be my people, and I will be their God:

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

42 For thus saith the Lord: Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

43 And fields shall be bought in this land, whereof ye say, *It is desolate without man or beast: it is given into the hand of the Chaldeans.*

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal *them*, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the Lord.

## CHAPTER XXXIII.

**M**OREOVER the word of the Lord came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

2 Thus saith the Lord the maker thereof, the Lord that formed it, to establish it; the Lord *is* his name;

3 Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

4 For thus saith the Lord, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

5 They come to fight with the Chaldeans, but *it is* to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

6 Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

7 And I will cause the captivity of

לנ

## CAP. XXXIII. לנ

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עֹדֵנוּ עֲצוּר א  
בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה וַיֵּצֵר  
2 אוֹתָהּ לְהַכִּינָה יְהוָה שְׁמוֹ: קִרָּא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ וְאֶנִּידָה  
3 לְךָ גְּדִלוֹת וּבְעָרוֹת לֹא יִדְעָתָם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה  
4 אֶל־יִשְׂרָאֵל עַל־בְּתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בְּתִי מַלְכֵי יְהוּדָה  
ה הַנִּתְּצִים אֶל־הַפְּלִלוֹת וְאֶל־הַחֶרֶב: בָּאִים לְהַלְחֵם אֶת־הַ  
בְּשָׂדִים וּלְמַלֵּאם אֶת־פְּגָרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר הִכֵּיתִי בְּאִפִּי  
וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי מִפְּנֵי מְהִיעֵר הַזֹּאת עַל כָּל־  
6 רָעָתָם: הִנְנִי מַעֲלֶה־לָּהּ אֲרֻכָּה וּמְרֹפָא וּרְפָאתָם וְנִגְלִיתִי  
7 לָהֶם עֲתֵרֶת שָׁלוֹם וְאֵמֶת: וְהִשְׁבֵּתִי אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה

ואת

Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

8 And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

9 ¶ And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them: and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

10 Thus saith the Lord; Again there shall be heard in this place, which ye say shall be desolate without man and without beast, *even* in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

11 The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the Lord of hosts: for the Lord is good: for his mercy *endureth* for ever: and of them that shall bring the sacrifice of praise into the house of the Lord. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the Lord.

12 Thus saith the Lord of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

13 In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth *them*, saith the Lord.

14 Behold, the days come, saith the Lord, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

15 ¶ In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

16 In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The Lord our righteousness.

17 ¶ For thus saith the Lord; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

18 Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

19 ¶ And the word of the Lord came unto Jeremiah, saying,

20 Thus saith the Lord; If ye can break my covenant of the day, and

8 וְאֵת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהֶם בְּבְרָאשֶׁנָּה: וּמִדְּהָרִים מִכָּל עֹנֶם אֲשֶׁר חָמְאוּ־לִי וּסְלַחְתִּי לְכֹל־עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָמְאוּ־לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי: וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתַהֲלָה וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־כְּלֶה־טוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפָחַדוֹ וּרְגֻזוֹ עַל כְּלֶה־טוֹבָה וְעַל כָּל־הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה לָּהּ: כֹּה אָמַר

יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקְוֵי־הַיְּהוָה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים הֲרֵב הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁמֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה: קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים 11 הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מִבָּאִים תִּתֶּנָּה בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ בְּבְרָאשֶׁנָּה אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

עוֹד יִהְיֶה בְּמִקְוֵי הַיְּהוָה הַחֲרֵב מֵאֵין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה 12 וּבְכָל־עָרָיו נִוָּה רִעִים מְרַבִּים צֹאן: בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבָאָרֶץ בְּנִימָן וּבְסִבְיָה יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאס־יְהוָה וְהִקְמַתִּי אֶת־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית

יְהוּדָה: בְּיָמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צִמְחָה 13 צִדְקָה וְעֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְכַטָּח וְזֶה אֲשֶׁר־יִקְרָא־לָהּ יְהוָה צִדְקָנוּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִכָּרֵת לְדָוִד

אִישׁ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל: וְלִכְהֻנֵּם הַלְלוּם לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקְטֹרֶת מִנְחָה וְעֹשֶׂה 14 וּבַח כְּלֵה־יָמִים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִיתַּפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי

הַלֵּילָה

- הַלֵּילָה וּלְבִלְתִּי הָיוֹת יוֹמִם-וַלַּיְלָה בְּעֵתָם: 21 גַּם-בְּרִיתִי  
תָּפַל אֶת-דָּוִד עַבְדִּי מִדְּהוֹת-לֹו בֶן מֶלֶךְ עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת-  
הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי: 22 אֲשֶׁר לֹא-יִסְפְּרוּ צָבָא הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם כִּן אֲרָבָה אֶת-זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת-  
הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אִתִּי: 23 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ  
לֵאמֹר: 24 הֲלוֹא רָאִיתָ מִהֲהָעַם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי  
הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיַּמְאָסֵם וְאֶת-עַמִּי  
יִנְאַצֵּן מִדְּהוֹת עוֹד נֹוֹי לִפְנֵיהֶם: 25 כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּה  
אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמִם וַלַּיְלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא  
שָׁמַתִּי: 26 גַּם-זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֲמָאֵם מִקַּחַת מִזְרְעוֹ  
מִשְׁלִים אֶל-זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי-אֲשׁוּב אֶת-  
שְׁבוּתָם וְרַחֲמָתִים:

לד

## CAP. XXXIV. לד

- הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וַיְנַבֹּד-רֹאצָּר \*  
מֶלֶךְ-בָּבֶל וְכָל-מַמְלָכוֹת אֶרֶץ מִמְּשַׁלַּת יָדוֹ  
וְכָל-הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ לֵאמֹר:  
2 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וַאֲמַרְתָּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ  
מֶלֶךְ יְהוּדָה וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-  
3 הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: 4 וְאַתָּה לֹא  
תִּמְלֹט מִיָּדוֹ כִּי תִפֹּשׁ תִּתְּפֹשׁ וּבִידוֹ תִּתְּנֶנָּה וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינֵי  
מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יִדְבֹּר וּבָבֶל תִּבּוֹא:  
5 אֲדָּ שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר יְהוָה  
6 עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בַּחֲרָב: 7 בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּבְמִשְׁרָפוֹת  
אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרָאשִׁנִּים אֲשֶׁר-הָיוּ לִפְנֵיךָ בֶן יִשְׂרָאֵל  
לֵךְ וְהָיוּ אֲזֶן יִסְפְּדוּ לָךְ כִּי-דָבַר אֲנִי-דִבַּרְתִּי נָא-יְהוָה:  
8 וַיְדַבֵּר יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה  
9 אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם: 10 וְחִיל מֶלֶךְ-בָּבֶל  
נִלְחָמִים

my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

21 Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

23 Moreover the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the Lord hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

25 Thus saith the Lord; If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

26 Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

## CHAPTER XXXIV.

THE word which came unto Jeremiah from the Lord, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

2 Thus saith the Lord, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the Lord; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

3 And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

4 Yet hear the word of the Lord, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the Lord of thee, Thou shalt not die by the sword:

5 But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the Lord.

6 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

7 When the king of Babylon's army

fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defended cities remained of the cities of Judah.

8 ¶ This is the word that came unto Jeremiah from the Lord, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

9 That every man should let his manservant, and every man his maidservant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

11 But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

12 ¶ Therefore the word of the Lord came to Jeremiah from the Lord, saying,

13 Thus saith the Lord, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

17 Therefore thus saith the Lord; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנִּשְׁתָּרוֹת אֶל־  
לְבִישׁ וְאֶל־עֹקֶה כִּי הָיָה נִשְׁאָרוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי  
מִבְצָר: \* הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֱלֹהֵימָהוּ מֵאֵת יְהוָה

אַחֲרַי כִּרְתֹּת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר

בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר: לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ

וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעֵבֶרִי וְהָעֵבֶרְיָה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־

בָּם בְּיְהוּדִי אֲחִיוֹ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם

אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־

שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:

וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵיהֶן וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשִּׁפְחֹת

אֲשֶׁר שָׁלְחוּ חֲפָשִׁים וַיַּכְבִּישׁוּם לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֱלֹהֵימָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם

הַזֶּה וְאַתֶּם מֵאָרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ

שִׁבְעֵי שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו הָעֵבֶרִי אֲשֶׁר יִמְכֹּר

לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתוּ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ וְלֹא־שִׁמְעוּ

אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הָיוּ אֶת־אֲנֹנִם: וַתִּשְׁבּוּ אֹתָם הַיּוֹם

וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיִּשָּׂר בְּעֵינֵי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ

בְּרִית לִפְנֵי בְּבִית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתִּשְׁבּוּ וַתַּחֲלִלּוּ

אֶת־שְׁמִי וַתִּשְׁבּוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־

שִׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתַּכְבִּשׁוּם אֹתָם לְהָיוֹת לָכֶם

לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֹתָם

לֹא־שִׁמְעֶתֶם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאֲחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ

הַגִּנִּי קִרְא לָכֶם דְּרוֹר נֹאם־יְהוָה אֱלֹהֵי־הַחֶרֶב אֱלֹהֵי־הַדְּבָר

וְאֱלֹהֵי־הָרָעַב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזֹעֶה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֵבֶרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקְמִינִי

אֶת־דְּבָרִי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי לִפְנֵי הָעָם אֲשֶׁר כָּרַתִּי

לְשָׁנִים

- 19 לשנים ויעבדו בין בתרי: שרי יהודה ושרי ירושלם  
הפרסים והפנהלים וכל עם הארץ העבדים בין בתרי  
הענל: ונתתי אותם ביד איביהם וביד מבקשי נפשם כ  
יהיה נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ:  
21 ואת צדקיהו מלך יהודה ואת שריו אתן ביד איביהם  
וביד מבקשי נפשם וביד חיל מלך בבל העלים מעליהם:  
22 הנני מצוה נאסיהוה והשבתים אל העיר הזאת ונלחמו  
עליה ולברוה ושרפה באש ואת ערי יהודה אתן שממה  
מאין ישוב:

לה

## CAP. XXXV. לה

- הדבר אשר דנה אל ירמיהו מאת יהוה בימי יהויקים א  
בן יאשיהו מלך יהודה לאמר: הלוך אל בית הרקבים  
ודברת אותם והבאותם בית יהוה אל אחת הלשכות  
והשקית אותם יין: ואקח את יאזניה בן ירמיהו בן  
חבצניה ואת אחיו ואת כל בניו ואת כל בית הרקבים:  
4 ואבא אתם בית יהוה אל לשכת בני חנן בן גנדליו  
איש האלהים אשר אצל לשכת השרים אשר ממעל  
ללשכת מעשיו בך שלם שמר הפף: ואתן לפני בני ה  
בית הרקבים גבעים מלאים יין וכסות ואמר אליהם שתר  
יין: ויאמרו לא נשתה יין כי ינרב בך רכב אבינו צוה  
עלינו לאמר לא תשתו יין אתם ובניכם עד עולם: ובית  
לא תבנו וזרע לא תזרעו וברם לא תתעו ולא יהיה לכם  
כי באהלים תשבו כל ימיכם למען תחיו ימים רבים  
8 על פני האדמה אשר אתם גרים שם: ונשמע בקול  
יהונדב בן רכב אבינו לכל אשר צונו לבלתי שתות  
9 יין כל ימינו אנחנו נשינו בנינו ובנותינו: ובלתי בנות  
בתים לשבתנו וברם וזרע לא יהיה לנו: ונשב  
באהלים

19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

20 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

21 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

22 Behold, I will command, saith the Lord, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

## CHAPTER XXXV.

THE word which came unto Jeremiah from the Lord in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the Lord, into one of the chambers, and give them wine to drink.

3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniab, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

4 And I brought them into the house of the Lord, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaiah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the door:

5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

6 But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

8 Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

9 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed.

10 But we have dwelt in tents, and

have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

11 But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

12 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah, saying,

13 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the Lord.

14 The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

15 I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

16 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

17 Therefore thus saith the Lord God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

18 ¶ And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

19 Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

## CHAPTER XXXVI.

AND it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came unto Jeremiah from the Lord, saying,  
2 Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the

11 בְּאֵהָלִים וְנִשְׁמַע וְנַעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְנוּ יְהוֹנָדָב אָבוֹנוֹ: וַיְהִי כַּעֲלֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ וְנָבֹא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וְנָשָׁב בִּירוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

12 כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וַאֲמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ מוֹסֵר לְשִׁמְעַע אֶל-

13 דְּבָרֵי נְאֻמֵי-יְהוָה: הֲוֹקֵם אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-בָּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתוֹת-יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

14 כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאֲנִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם מו וַדְּבַר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי: וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלַח: לֵאמֹר שְׁבִירָנָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ

הָרָעָה וְהִטִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּשְׁבוּ אֶל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא-בְתִיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת-אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

15 כִּי הִקְיָמוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֶת-מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעַם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה

16 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִנִי מִבֹּא אֶל-יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וְאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ:

17 וְלָבִית הַרְקָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוַת יְהוֹנָדָב אָבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וַתַּעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה אֲתָכֶם:

18 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִכָּרֵת אִישׁ לְיוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב עַמִּד לִפְנֵי כָל-יָמִים:

לֹא וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִת לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבַר הַזֶּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח-לְךָ מִגִּלְתִּי-סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלָיָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

לֹא וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִת לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבַר הַזֶּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח-לְךָ מִגִּלְתִּי-סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלָיָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

לֹא וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִת לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבַר הַזֶּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח-לְךָ מִגִּלְתִּי-סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלָיָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

לֹא וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִת לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבַר הַזֶּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח-לְךָ מִגִּלְתִּי-סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלָיָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי



אֵלַיְךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי  
 אֵלַיְךָ מִימִי יְאֻשִׁדּוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אִילִי יִשְׁמְעוּ בֵּית 3  
 יְהוּדָה אֶת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
 לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה וְסִלַּחְתִּי לַעֲוֹנָם  
 וְלַחַטָּאתָם׃ וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה 4  
 וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 אֵלָיו עַל־מִגְלַת־סֵפֶר׃ וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר ה 5  
 אֲנִי עֲצֹר לֹא אוֹכַל לִבְּוֹא בֵּית יְהוָה׃ וּבָאת אַתָּה וַיִּקְרָא 6  
 בְּמִגְלָה אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאוֹזְנֵי הָעָם  
 בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאוֹזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים  
 מִצָּרֵיהֶם תִּקְרָאם׃ אִילִי תִפַּל תִּחַנְּתֵם לִפְנֵי יְהוָה וְיִשְׁכּוּ 7  
 אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה כִּי־גָדוֹל הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ 8  
 צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בְּסֵפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית  
 יְהוָה׃ וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשָׁיָהוּ 9  
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־  
 הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מִצָּרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם׃  
 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּסֵפֶר אֶת־דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת 10  
 גִּמְרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן הַסֹּפֵר בַּחֲצֵר הָעֲלִיּוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־  
 יְהוָה הַחֹדֶשׁ בְּאוֹזְנֵי כָל־הָעָם׃ וַיִּשְׁמַע מִכְיָהוּ בֶן־גִּמְרְיָהוּ 11  
 בֶּן־שָׁפָן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל־הַסֵּפֶר׃ וַיֵּרֶד בֵּית־ 12  
 הַמֶּלֶךְ עַל־לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהַנְּהַשִּׁים כָּל־הַשָּׂרִים וְיֹשְׁבִים  
 אֱלִישָׁמַע הַסֹּפֵר וְדִלְיָהוּ בֶן־שִׁמְעִי וְאַלְנָתָן בֶּן־עֲבָדּוּר  
 וְגִמְרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־גִּמְרְיָהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים׃ וַיִּגַּד 13  
 לָהֶם מִכְיָהוּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בִּקְרֹא בָרוּךְ  
 בְּסֵפֶר בְּאוֹזְנֵי הָעָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־ 14  
 יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ בֶן־שִׁלְמִיָּהוּ בֶן־כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה  
 אֲשֶׁר קָרַאתָ בָּהּ בְּאוֹזְנֵי הָעָם קְחָנָה בְּיָדְךָ וְגַלְךָ וַיָּקֻחַ  
 בָּרוּךְ

nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

3 It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

4 Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the Lord, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.

5 And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I cannot go into the house of the Lord:

6 Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the Lord in the ears of the people in the Lord's house upon the fasting day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

7 It may be they will present their supplication before the Lord, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury that the Lord hath pronounced against this people.

8 And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the Lord in the Lord's house.

9 And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the Lord to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.

10 Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the Lord, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the Lord's house, in the ears of all the people.

11 ¶ When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the Lord,

12 Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, even Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

13 Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

14 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch

the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

15 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

16 Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

17 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

18 Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote *them* with ink in the book.

19 Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

20 ¶ And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

21 So the king sent Jehudi to fetch the roll: and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

22 Now the king sat in the winter-house in the ninth month: and *there was a fire* on the hearth burning before him.

23 And it came to pass, *that* when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast it into the fire that *was* on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that *was* on the hearth.

24 Yet they were not afraid, nor rent their garments, *neither* the king, nor any of his servants that heard all these words.

25 Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but he would not hear them.

26 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the Lord hid them.

27 ¶ Then the word of the Lord came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

28 Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoikim the king of Judah hath burned.

טו בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ אֶת־הַמִּגִּלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ  
אֵלָיו שִׁבָּֽנָא וקראנה באזנינו ויקרא ברוך באזניהם׃  
16 וַיְהִי כְשָׁמְעֵם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ  
וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד נָגִיד לְמֶלֶךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים  
17 הָאֵלֶּה׃ וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאָלוּ לֵאמֹר הִגַּדְנָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ  
18 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי  
יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב עַל־הַסֵּפֶר  
19 בְּיָדִי׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ הִסְתַּר אַתָּה  
כ וַיִּרְמִיָּהוּ וְאִישׁ אֲלִידָע אִיפָּה אַתֶּם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הַחֲצֵרָה וְאֶת־הַמִּגִּלָּה הִפְקְדוּ בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר  
21 וַיִּגִּדוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ  
אֶת־יְהוּדִי לִקְחַת אֶת־הַמִּגִּלָּה וַיִּקְחָהּ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע  
הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָל־הַשָּׂרִים  
22 הָעֹמְדִים מִעַל הַמֶּלֶךְ׃ וַהֲפֹךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ  
23 הַחֲשִׁיעִי וְאֶת־הָאֶחָד לִפְנֵי מִבְעַרְתּוֹ׃ וַיְהִי בַּקֶּרֶב יְהוּדִי  
שָׁלַשׁ דָּלָתוֹת וְאַרְבַּעַת יִקְרָעָהּ כִּתְעַר הַסֵּפֶר וַהֲשִׁלָּךְ  
אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֶחָד עֲדָתָם כָּל־הַמִּגִּלָּה עַל־הָאֵשׁ  
24 אֲשֶׁר עַל־הָאֶחָד׃ וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם  
הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמָעִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃  
כה וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלִיָּהוּ וּגְמַרְיָהוּ הִפְנֵעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי שָׂרָף  
26 אֶת־הַמִּגִּלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וַיֹּצִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־  
יִרְחֵמְאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שַׂרְיָהוּ בֶן־עֻזִּירְיָאֵל וְאֶת־שְׁלֵמְיָהוּ  
בֶן־עֲבְדָּאֵל לִקְחַת אֶת־בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
27 וַיַּסְתֵּרֵם יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אַחֲרָיִי  
שָׂרָף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּגִּלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב  
28 בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ שׁוּב כַּחֲזָלָךְ מִגִּלָּה אַחֲרַת  
וּכְתַב עָלֶיהָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־  
הַמִּגִּלָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃

- 29 ועל־יהויקים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
שָׂרָפָת אֶת־הַמִּגְלָה הַזֹּאת לְאָמֹר מִדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ  
לְאָמֹר בֹּא יְבוֹא מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה ל  
עַל־יהויקים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא  
דָּוִד וְנִבְלָתוֹ תִּדְוֶנָּה מִשְׁלֶכֶת לַחֲרֹב בַּיּוֹם וּלְקָרָח בַּלַּיְלָה:  
31 וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זֶרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עוֹנֵם וְהִבֵּאתִי  
עָלֵיהֶם וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֶת כָּל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: וַיִּרְמִיָּהוּ  
32 לָקַח מִגְלָה אֲחֵרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרֻךְ בֶּן־נִרְיָהוּ הַסֹּפֵר  
וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר  
שָׁרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֵף עָלֵיהֶם דְּבָרִים  
רַבִּים כְּרָמָה:

29 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the Lord; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?

30 Therefore thus saith the Lord of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

31 And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

32 ¶ Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides unto them many like words.

## CHAPTER XXXVII.

AND king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadnezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

2 But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the Lord, which he spake by the prophet Jeremiah.

3 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Mauseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the Lord our God for us.

4 Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.

5 Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

6 ¶ Then came the word of the Lord unto the prophet Jeremiah, saying,

7 Thus saith the Lord, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

8 And the Chaldeans shall come

- ל  
CAP. XXXVII. לו  
וַיִּמְלֹךְ־מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כְּנָהוּ בְּיְהוֹיָקִים  
אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא  
שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־  
יְהוֹכָל בֶּן־שְׁלֵמְיָהוּ וְאֶת־צִפְנְיָהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל־  
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל־נָא בְּעִדְנוּ אֶל־יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ: וַיִּרְמְיָהוּ בֹא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתַן אֹתוֹ  
בַּיִת הַכְּלִיא: וְחִיל פָּרַעְהַ יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַ  
כַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־שְׁמֵעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל  
יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־  
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֲתָכֶם אֵלַי לְדַרְשְׁנִי הִנֵּה חִיל  
פָּרַעְהַ יֵצֵא לָכֶם לְעֹזְרָה שֶׁב לְאֶרְצוֹ מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ  
הַכַּשְׂדִּים

again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

9 Thus saith the Lord; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

10 For though ye have smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

11 ¶ And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

12 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

13 And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward *was* there, whose name *was* Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

14 Then said Jeremiah, *It is false*; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

16 ¶ When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

17 Then Zedekiah the king sent, and took him out; and the king asked him secretly in his house, and said, Is there *any* word from the Lord? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

18 Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

19 Where *are* now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

20 Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

21 Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

הַפְּשָׁדִים וְנִלְחְמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ:

9 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנִפְשְׁתִּיכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ

יֵלְכוּ מֵעַלְנֵנוּ הַפְּשָׁדִים כִּי לֹא יֵלְכוּ: כִּי אֲסִידְבִּיתֶם כָּל־

חֵיל בְּשָׂדִים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׂאָרוֹכֶם אֲנָשִׁים

מִדְּקָרִים אִישׁ בְּאַחֲלוֹ יָקוּמוּ וּשְׂרָפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת

בָּאֵשׁ: וְהָיָה בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַפְּשָׁדִים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי

12 חֵיל פָּרָעָה: וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ

13 בְּנִימִן לַחֲלֹק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי־הוּא בִשְׁעַר בְּנִימִן

וְשָׁם בָּעַל פִּקְדֹת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן־שְׁלֵמְיָה בֶן־חֲנַנְיָה

וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר אֱלֹהֵי־הַפְּשָׁדִים אֶתְּהָ

14 נָפַל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֹׁקֵר אֲנִי נָפַל עַל־הַפְּשָׁדִים וְלֹא

שָׁמַע אֱלֹהֵי וַיִּתְּפֹשׂ יִרְאִיָּה בִירְמְיָהוּ וַיְבֹאֲהוּ אֶל־הַשָּׂרִים:

טו וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית

הָאִסּוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֵתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכֶּלֶא:

16 כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲנִיּוֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם

17 יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְרָהוּ

וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בִּפְתֹר וַיֹּאמֶר הִישׁ דָּבָר מֵאֵת

יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ וְשׁ וַיֹּאמֶר בֶּן־הַמֶּלֶךְ כָּכָל תִּנָּתֵן:

18 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חֲטָאתִי לָךְ

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נִתְּתָם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכֶּלֶא:

19 וְאֵלֶי נְבִיאִיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־

כ כָּבֹל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת: וְעַתָּה שְׁמַע־נָא אֲדֹנָי

הַמֶּלֶךְ תִּפְלִנָּא תַחֲנִנִי לִפְנֵיךְ וְאֶל־תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן

הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוֹת שָׁם: וַיַּצִּיחַ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיַּפְּקְרוּ

21 אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּתֵּן לוֹ כֶּכֶר־לֶחֶם לַיּוֹם

מִחוּץ הָאֵפִים עֲדֵיתָם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ

בַּחֲצַר הַמִּטְרָה:

לח

## CAP. XXXVIII. לח

## CHAPTER XXXVIII.

THEN Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

2 Thus saith the Lord, He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

3 Thus saith the Lord, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

4 Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

5 Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

6 Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.

7 ¶ Now when Ebed-melech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

8 Ebed-melech went forth out of the king's house, and spake to the king, saying,

9 My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.

10 Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

11 So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

12 And Ebed-melech the Ethiopian

וַיִּשְׁמַע שְׁפַטְיָה בֶן מַטָּן וְגַדְלִיָּהוּ בֶן פָּשׁוּר וְיֹכָל בֶּן שְׁלֵמְיָה וּפָשׁוּר בֶּן מַלְכִּיָּה אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ  
מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר  
הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבִדְבַר וְיֵצֵא אֶל-הַפְּשָׁדִים  
יָחִיָּה וְיִהְיֶה-לָּהּ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחַי: כֹּה אָמַר יְהוָה  
הַנֶּחֱן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:  
וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי  
עַל-כֵּן הוּא מְרַפָּא אֶת-יָדֵינוּ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנּוֹשְׂאִים  
בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּדִבְרִים  
הָאֵלֶּה כִּי הָאִישׁ הַזֶּה אֵינָנו דֹּרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי  
אִם-לְרָעָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הַנֶּה-הוּא בְּיָדְכֶם כִּי  
אֵין הַמֶּלֶךְ יֹכֵל אֶתְכֶם דָּבָר: וַיִּקְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ  
אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר מִלְּפָנָיו בֶּן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחֹצֵר הַמִּטְּרָה  
וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֲדָמָה כִּי אִם-  
טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט: וַיִּשְׁמַע עֲבֶד-הַמֶּלֶךְ הַכְּנִיעִי  
אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי-נִתְּנוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ אֶל-  
הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר בְּנִימִן: וַיֵּצֵא עֲבֶד-הַמֶּלֶךְ מִבֵּית  
הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֲרָעוּ  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
אֶת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתּוֹ מִפְּנֵי הָרָעָב  
כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר: וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת עֲבֶד-הַמֶּלֶךְ  
הַכְּנִיעִי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ  
אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן-הַבּוֹר בְּטָרָם יָמוּת: וַיִּקַּח עֲבֶד  
הַמֶּלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בָּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת  
הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בָּלוֹי הַסֹּחָבוֹת וּבָלוֹי מִלְּחָיִם  
וַיִּשְׁלַח אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בַּחֲבָלִים: וַיֹּאמֶר עֲבֶד  
מֶלֶךְ

said unto Jeremiah, Put now *these* old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.

13 So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.

14 ¶ Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that *is* in the house of the Lord; and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

15 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare *it* unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

16 So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the Lord liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

17 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the Lord, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

18 But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

19 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

20 But Jeremiah said, They shall not deliver *thee*. Obey, I beseech thee, the voice of the Lord, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

21 But if thou refuse to go forth, this *is* the word that the Lord hath shewed me:

22 And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those *women* shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

24 ¶ Then said Zedekiah unto Jere-

מֶלֶךְ הַבּוּשִׁי אֶל-יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא בְּלֹאֵי הַפְּחָבוֹת  
וְהַמְּלָחִים תַּחַת אֲצִילוֹת יָדְךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ  
יִרְמְיָהוּ כֵן: וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ  
מִדֶּהֱבוֹר וַיָּשִׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצָר הַמַּטְרָה: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ  
צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּח אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֵלָיו אֶרֶץ-מִבּוֹא הַשְּׁלִישִׁי  
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי  
טו אֶתְּךָ דָּבָר אֶל-הַכְּתוּד מִמֶּנִּי דְּבָר: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-  
צִדְקִיָּהוּ כִּי אֲנִיד לְךָ הֲלֹא הִמָּת תְּמִיתִנִּי וְכִי אֵיעָצֶךָ  
לֹא תִשְׁמַע אֵלָי: וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ  
16 בַּפֶּתֶר לֵאמֹר חַי-יְהוָה אֲתָאֲשֶׁר עָשִׂה-לָנוּ אֶת-הַנֶּפֶשׁ  
הַזֹּאת אִם-אֲמִיתָךְ וְאִם-אֶתְּנֶךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
17 מִבְּקָשִׁים אֶת-נַפְשֶׁךָ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ  
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם-יֵצֵא תֵצֵא  
אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל וְחִיתָה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף  
18 בָּאֵשׁ וְחִיתָה אַתָּה וּבֵיתְךָ: וְאִם לֹא-תֵצֵא אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ  
בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַפְּשָׁדִים וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ  
19 וְאַתָּה לֹא-תִמָּלֵט מִיָּדָם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ  
אֶל-יִרְמְיָהוּ אֲנִי דָאָג אֶת-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-  
כ הַפְּשָׁדִים פְּדִיתֵנו אֹתִי בְיָדָם וְהִתְעַלְלֻ-כִּי: וַיֹּאמֶר  
יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׂמֵעָנָא בְּקוֹל יְהוָה לְאֲשֶׁר אָנִי דֹבֵר  
21 אֵלֶיךָ וַיִּיטֹב לָךְ וְתָחִי נַפְשֶׁךָ: וְאִם-מָאֵן אַתָּה לָצֵאת וְהִ-  
22 הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה: וְהִנֵּה כָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ  
בְּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִצְּבָאוֹת אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה  
אָמְרוֹת הַסִּיתוּךָ וַיִּכְּלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֶךָ הַמִּבְעֵי בְּכִן רִגְלֶךָ  
23 נִסְגּוּ אַחֲוָר: וְאַתָּה כָל-נָשִׁיךָ וְאַתָּה בְּנֶיךָ מִצְּבָאִים אֶל-  
הַפְּשָׁדִים וְאַתָּה לֹא-תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל  
24 תִּתְּפֹשׁ וְאַתָּה-הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרָף בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר  
צִדְקִיָּהוּ

צִדְקִיָּהוּ

צִדְקִיָּהוּ אֵלֶיךָ מִן־הַיָּדֹעַ בְּדִבְרֵי־הָאֱלֹהִים וְלֹא  
תָמוּת׃ וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּדְבַרְתִּי אֵתְךָ וּבָאוּ אֵלֶיךָ כֹה  
וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה־נָא לָנוּ מִהֲדִבַּרְתָּ אֵל־הַמֶּלֶךְ אֵל־  
תִּבְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְיָתְךָ וּמִהֲדִבַּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ׃ וְאָמְרָתָּ  
26 אֲלֵיהֶם מִפִּיל־אֲנִי תַחֲנוּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הַשִּׁיבֵנִי  
בֵּית יְהוֹנָתָן לְמוֹת שָׁם׃ וַיָּבֹאוּ כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־  
יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אוֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם כָּל־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרֹשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמַע הַדָּבָר׃ וַיֵּשֶׁב  
28 יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּשְׁכָּה עַד־יוֹם אֲשֶׁר־נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם \*  
וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם׃

לט

## CAP. XXXIX. לט

בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשׂוֹרִי \*  
כָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ אֶל־יְרוּשָׁלַם וַיִּצְרוּ  
עָלֶיהָ׃ בַּעֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרִבִּיעִי  
2 בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ הִבְקָעָה הָעִיר׃ וַיָּבֹאוּ כָּל שָׂרֵי  
3 מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בַּשָּׁעַר הַתֶּנֶךְ נִרְגַל שָׂרְאָצַר סַמְגַר־נְבוֹ  
שַׂרְסָכִים רַב־סָרִיסִים נִרְגַל שָׂרְאָצַר רַב־מַג וְכָל־שְׂאֵרֵי  
שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
4 וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרָחוּ וַיֵּצְאוּ לִלְלָה מִן־הָעִיר דֶּרֶךְ  
גֵּן הַמֶּלֶךְ בַּשָּׁעַר בֵּין הַחֲמֹתִים וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרֵבָה׃  
וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־בָּשָׂרִים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בַּעֲרֻבוֹת ה  
יָרָחוּ וַיִּקְחוּ אוֹתוֹ וַיַּעֲלֻהוּ אֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
6 רַב־לָתָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיְדַבֵּר אוֹתוֹ מִשְׁפָּטִים׃ וַיִּשְׁחַט  
מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ כָּרְבֵלָה לְעִינָיו וְאֶת־כָּל־חֲרֵי  
יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עוֹר וַיֹּאסְרוּהוּ  
7 בַּנְּחֹשְׁתִּים לָבִיא אוֹתוֹ בָּבֶלָה׃ וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּית  
8 הָעָם שָׂרְפוּ הַבָּשָׂרִים כַּאֲשֶׁר וְאֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם נָתְצוּ׃

ואת

miah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

25 But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:

26 Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.

27 Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

28 So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was *there* when Jerusalem was taken.

## CHAPTER XXXIX.

IN the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

2 And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.

3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, even Nergal-sharezer, Sangar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass, *that* when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.

5 But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

6 Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

7 Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

8 ¶ And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

9 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

10 But Nebuzar-adan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

11 ¶ Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzar-adan the captain of the guard, saying,

12 Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.

13 So Nebuzar-adan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rab-saris, and Nergal-sharezzer, Rab-mag, and all the king of Babylon's princes;

14 Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

15 ¶ Now the word of the Lord came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

16 Go and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

17 But I will deliver thee in that day, saith the Lord: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.

18 For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the Lord.

## CHAPTER XL.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, after that Nebuzar-adan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

2 And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The Lord thy God hath pronounced this evil upon this place.

3 Now the Lord hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the Lord, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

4 And now, behold, I loose thee this

9 וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים פָּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ  
עָלָיו וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגִּילָה נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־מַבְחִים  
י בָּבֶל: וּמִן הָעָם הַדְּלִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם מְאֻמָּה הִשְׁאִיר  
נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־מַבְחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם בְּרִמִּים  
11 וַיִּנְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֵּצֵא נְבוּזַרְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־  
יִרְמְיָהוּ בֶּן־נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־מַבְחִים לֵאמֹר: קַחֲנוּ וְעֵינֶיךָ  
שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאֻמָּה דָּע כִּי אִם פֶּאֶשֶׁר יִדְבָּר  
13 אֵלָיךְ בֶּן עֲשֵׂה עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־מַבְחִים  
וּנְבוּשַׁזְבָּן רֹב־סָרִיס וְנִרְגַל שְׂרָאֲצָר רֹב־מַג וְכָל רַבֵּי מֶלֶךְ־  
14 בָּבֶל: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִחֶצֶר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ  
אֹתוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצִאֵהוּ אֶל־הַבָּיִת  
טו וַיָּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם: וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
16 בְּהִיטּוֹ עֲצוֹר בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעַבְד־  
מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הִנְנִי מְבִי אֶת־דְּבָרִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְדַעְיָה וְלֹא לְטוֹבָהּ  
17 וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא: וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה  
18 וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם: כִּי  
מִלֵּט אִמְלִטְךָ וּבַחֲרֹב לֹא תִפֹּל וְהָיִיתָ לְךָ נַפְשֶׁךָ לְשָׁלָל  
כִּי־בִטְחָתָ כִּי נְאֻם־יְהוָה:

## CAP. XL. מ

א הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֵר וַשְּׁלַח  
אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־מַבְחִים מִן־הָרָמָה בְּקִחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא  
אֲסוּר בְּאֻקִּים בְּתוֹךְ כְּלָגוֹת יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה הַמְּגִלִים  
2 בָּבֶלָה: וַיִּקַּח רֹב־מַבְחִים לִירְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה  
3 אֵלָיֶיךָ דִּבֶּר אֶת־הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַיָּבֹא  
וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־תִטְּאֵתָם לַיהוָה וְלֹא־שָׁמַעְתָּם  
4 בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם יְדִבֶּר הַזֶּה: וְעַתָּה הִנֵּה פֶתַח־תֵּיבָה כַּיּוֹם

מִן־

לִט v. 12. ר' דגושה. ibid. כתיב ולא קי. v. 13. טן ועירא. v. 16. מביא קי. v. 1. ו' א' טוה. v. 3. ודבר קי.



מִדְּהָאוֹקִים אֲשֶׁר עַל־יָדְךָ אִסְטוּב בְּעֵינְךָ לָבוֹא אִתִּי  
בְּכָל בָּא וְאֲשִׁים אֶת־עֵינִי עָלֶיךָ וְאִסְדַּרְע בְּעֵינְךָ לָבוֹא  
אִתִּי בְּכָל חֹדֶל רְאֵה בְּלִדְהָאָרֶץ לִפְנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־  
הַיָּשָׁר בְּעֵינְךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ: וְעוֹדְנוּ לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה ה  
אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם בְּדֹשָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל  
בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹו אֶל־בְּלִדְהָיָשָׁר  
בְּעֵינְךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתֵּן־לּוֹ רֶב־טַבָּחִים אֶרְחָה וּמִצְפָּה  
וַיִּשְׁלַחְהוּ: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם הַמַּצְפָּתָה  
וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ  
כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הָמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד  
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד  
אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדְּלַת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הִגְלוּ  
בְּבָלָה: וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָה הַמַּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן־נְתַנְיָהוּ  
וַיֹּחָנָן וַיִּזְנָתָן בְּנֵי־קָרֵחַ וַיִּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶּת וַיְבִנִי עֹפִי  
הַנֶּטְפָּתִי וַיִּזְנָדְרוּ בֶן־הַמַּעֲכָתִי הָמָּה וְאֲנָשִׁיהֶם: וַיִּשְׁבַּע  
לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדֹשָׁפָן וַלְאֲנָשֵׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־  
תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַפְּשָׁדִים שָׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדּוּ אֶת־מֶלֶךְ  
בָּבֶל וַיֵּטֵב לָכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמַּצְפָּה לַעֲמֹד  
לִפְנֵי הַפְּשָׁדִים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקִיץ  
וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בְּכָל־כֵּס וּשְׁכוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־תִּפְשֹׁתֶם: וְגַם  
כָּל־יְהוּדָיִם אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבְכַנְעַזְמוֹן וּבְאֶדוֹם וְאֲשֶׁר  
בְּכָל־הָאֲרָצוֹת שָׁמָּה כִּי־נָתַן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׂאֵרִית לַיהוּדָה  
וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדֹשָׁפָן:  
וַיָּשׁוּבוּ כָל־יְהוּדָיִם מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ  
אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה וַיֵּאֲסְפוּ יַיִן וְקִיץ  
הַרְבֵּה מְאֹד: וַיֹּחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר  
בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִדָּע  
תַּדַּע

day from the chains which *were* upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

5 Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

6 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

7 ¶ Now when all the captains of the forces which *were* in the fields, *even* they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon;

8 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

9 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

10 As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put *them* in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

11 Likewise when all the Jews that *were* in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that *were* in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them, Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

12 Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

13 ¶ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that *were* in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

14 And said unto him, Dost thou

certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

15 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

16 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

## CHAPTER XLI.

NOW it came to pass in the seventh month, *that* Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

3 Ishmael also slew all the Jews that were with him, *even* with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, and the men of war.

4 And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew it,

5 That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, *even* fourscore men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the Lord.

6 And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

7 And it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, *and cast them* into the midst of the pit, he, and the men that were with him.

8 But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not among their brethren.

תדע כי בעלים מלך בני-עמון שלח את-ישמעאל בן נתניה להכתה נפש ולא-האמין להם גדליהו בן-אחיקם: 15 ויחנן בן-קרח אמר אל-גדליהו בפטר במצפה לאמר אלכה נא ואכה את-ישמעאל בנתניה ואיש לא ידע למה יכה נפש ונפצו בל-יהודה הנקבצים אלך ואבדה 16 שארית יהודה: ואמר גדליהו בן-אחיקם אל-יחנן בן-קרח אל-תעש את-הדבר הזה כי-שקר אתה דבר אל-ישמעאל:

## CAP. XLI. מא

מא

א ויהי בחדש השביעי בא ישמעאל בנתניה בן-אלישמע מנרע המלוכה ורבי המלך ועשרה אנשים אתו אל-גדליהו בן-אחיקם המצפתה ויאכלו שם לחם יחדו במצפה: 2 ויקם ישמעאל בנתניה ועשרת האנשים אשר-היו אתו ויכו את-גדליהו בן-אחיקם בן-שפן בחרב וימת אתו אשר-הפקוד מלך-בבל בארץ: ואת כל-היהודים אשר-היו אתו את-גדליהו במצפה ואת-הכשדים אשר נמצאו-שם את אנשי המלחמה הבה ישמעאל: ויהי ביום השני להמית את-גדליהו ואיש לא ידע: 3 ויבאו אנשים משכם משלו ומשמרון שמנים איש מגלתי וקן וקרעי בנדים ומתנודים ומנחה ולבונה בידם להביא בית יהוה: ויצא ישמעאל בנתניה לקראתם מן-המצפה הלך הלך ובכה ויהי בפגש אתם ויאמר אליהם באו אל-גדליהו בן-אחיקם: ויהי כבואם אל-תוך העיר וישחטם ישמעאל בנתניה אל-תוך הכור 4 הוא והאנשים אשר-אתו: ועשרה אנשים נמצאו-בם ויאמרו אל-ישמעאל אל-תמתנו כירישי-לנו משמנים בשדה חטים ושערים ושמן ודבש ויחדל ולא המיתם

בתוך

- 9 בַּתּוֹךְ אַחֲיהֵם: וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמַעְאֵל אֶת  
כָּל־פְּנֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָכָה בְּיַד־גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר  
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֲסָא מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מֶלֶא  
יִשְׁמַעְאֵל בְּדִנְתָנְיָהוּ הַלְלִים: וַיֵּשֶׁב יִשְׁמַעְאֵל אֶת־כָּל־  
שְׂאֵרֵית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־  
הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־  
טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם וַיִּשְׁבּוּ יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־  
נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹד אֶל־בְּנֵי עַמּוּן: וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ  
וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיִלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
יִשְׁמַעְאֵל בְּדִנְתָנְיָה: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לַחֲלָחִם  
עִם־יִשְׁמַעְאֵל בְּדִנְתָנְיָה וַיִּמָּצְאוּ אֹתוֹ אֶל־מִים רַבִּים אֲשֶׁר  
בְּנִבְעוֹן: וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יִשְׁמַעְאֵל אֶת־  
יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ וְאֶת כָּל־שָׂרֵי הַחֲיִלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְחוּ:  
וַיָּשָׁבוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמַעְאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיֵּשְׁבוּ  
וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ: וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּדִנְתָנְיָה נִמְלֹט  
בְּשִׁמְנָה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל־בְּנֵי עַמּוּן: וַיִּקַּח  
יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיִלִּים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת כָּל־  
שְׂאֵרֵית הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמַעְאֵל בְּדִנְתָנְיָה מִן־  
הַמִּצְפָּה אַחֵר הָכָה אֶת־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם וְכָרִים אֲנָשֵׁי  
הַמַּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסֶרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב מִנִּבְעוֹן:  
וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרּוֹת כְּמוֹתָם אֲשֶׁר־אָצַל בֵּית לָחֶם לְלֶכֶת  
לְבוֹא מִצְרַיִם: מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יֵרָאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָפָה  
יִשְׁמַעְאֵל בְּדִנְתָנְיָה אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד  
מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

9 Now the pit whersin Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.

10 Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzar-adan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

11 ¶ But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

12 Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.

13 Now it came to pass, that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

14 So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the son of Kareah.

15 But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

16 Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

17 And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

18 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

## CHAPTER XLII.

¶ **T**HEN all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

2 And said unto Jeremiah the pro-

מב

## CAP. XLII. מב

- וַיָּנֻשׁוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיִלִּים וַיּוֹחֲנָן בֶּן־קֶרֶחַ וַיּוֹנָה בֶּן־הוֹשִׁיָּה א  
וְכָל־הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא  
תַּפֵּל

phet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the Lord thy God, even, for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thine eyes do behold us:)

3 That the Lord thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

4 Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard you; behold, I will pray unto the Lord your God according to your words; and it shall come to pass, that whatsoever thing the Lord shall answer you, I will declare it unto you; I will keep nothing back from you.

5 Then they said to Jeremiah, The Lord be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the Lord thy God shall send thee to us.

6 Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the Lord our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the Lord our God.

7 ¶ And it came to pass after ten days, that the word of the Lord came unto Jeremiah.

8 Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which were with him, and all the people from the least even to the greatest,

9 And said unto them, Thus saith the Lord, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before him;

10 If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent me of the evil that I have done unto you.

11 Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the Lord: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.

12 And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

13 ¶ But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the Lord your God,

14 Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

15 And now therefore hear the word of the Lord, ye remnant of Judah; Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

תפליגא תחננתנו לפניך והתפלל בעדנו אליהוה אלהיך  
בעד כל־השארית הזאת כי־נשארו מעט מהרבה באשר  
עניך ראות אתנו: ונגדלנו יהוה אלהיך את־היהוה  
אשר־נלך בה ואת־הדבר אשר נעשה: ויאמר אליהם  
ירמיהו הנביא שמעתי הנני מתפלל אליהוה אלהיכם  
בדבריהם והיה כל־הדבר אשר־יענה יהוה אתכם אניד  
לכם לא־אמנע מקם דבר: והמה אמרו אלי־ירמיהו והי  
יהוה בנו לעד אמת ונאמן אם־לא ככל־הדבר אשר  
ישלחך יהוה אלהיך אלנו בן נעשה: אם־טוב ואם־  
רע בקול יהוה אלהינו אשר אנן שלחים אתך אליו  
נשמע למען אשר ייטב־לנו כי נשמע בקול יהוה  
אלהינו: והי מקץ עשרת ימים יהי דברי־יהוה  
אלי־ירמיהו: ויקרא אלי־יוחנן בן־קרח ואל כל־שרי  
החילים אשר אתו ולכל־העם למקמן ועד־נדול: ויאמר  
אליהם כה־אמר יהוה אלהי ישראל אשר שלחתם אתי  
אליו להפיל תחנתכם לפניו: אם־שוב תשובו בארץ  
הזאת ובניתי אתכם ולא אהרס ונטעתי אתכם ולא  
אתוש כי נחמתי אל־הרעה אשר עשיתי לכם: אל־  
תיראו מפני מלך בבל אשר־אתם יראים מפניו אל־  
תיראו ממנו נאמ־יהוה כ־אתכם אני להושיע אתכם  
ולהציל אתכם מידו: ואתן לכם רחמים ורחם אתכם  
והשיב אתכם אל־אדמתכם: ואם־אמרים אתם לא נשב  
בארץ הזאת לבלתי שמע בקול יהוה אלהיכם: לאמר  
לא כי ארץ מצרים נבוא אשר לא־נראה מלחמה וקול  
שוֹפָר לא נשמע וללחם לא־נרעב ושם נשב: ועתה  
לכן שמעו דברי־יהוה שארית ישראל כה־אמר יהוה  
צבאות אלהי ישראל אם־אתם שום תשמון פניכם לָבֹא

מצרים

- 16 מִצָּרִים וּבָאֲתָם לְגֹר שָׁם: וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲתָם  
יִרְאוּ מִמֶּנָּה שָׁם תִּשָּׁנֶה אֲתָכֶם בָּאֶרֶץ מִצָּרִים וְהָרָעַב  
אֲשֶׁר-אֲתָם: וְאֲנִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצָּרִים  
וְשָׁם תָּמֻתוּ: וַיְהִי כִלְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמוּ אֶת-פְּנֵיהֶם  
לְבֹא מִצָּרִים לְגֹר שָׁם יָמוּתוּ בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר וְלֹא-  
יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא  
עֲלֵיהֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר  
נִתַּךְ אִפִּי וַתָּמֻתִּי עַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בֶּן תַּפְדֵּי חֲמַתִּי  
עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצָּרִים וְהָיִיתֶם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה  
וּלְחֶרֶף וְלֹא-תִרְאוּ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה: דְּבַר יְהוָה  
עֲלֵיכֶם שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲלֵתְבֹאוּ מִצָּרִים יִדַע תִּדְעוּ כִּי-  
הַעִירְתִּי בָכֶם הַיּוֹם: כִּי הִתְעַתִּים בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי-אֲתָם כ  
שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַתְּפַלֵּל בְּעֲדֵנוּ  
אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֶּן  
הַגִּדְלָנוּ וְעָשִׂינוּ: וְאָנֹכִי לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל  
21 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל אֲשֶׁר-שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם: וְעַתָּה יָדַע  
22 תִּדְעוּ כִּי בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר תָּמוּתוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר  
תַּפְצְתֶּם לְבֹא לְגֹר שָׁם:

מנ

## CAP. XLIII. מנ

- וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי \*  
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת  
כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשִׁעִיָּה  
וַיִּוְחָנָן בֶּן-קֶרֶחַ וְכָל-הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים אֹמְרִים אֶל-יִרְמְיָהוּ  
שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא-  
תָבֹאוּ מִצָּרִים לְגֹר שָׁם: כִּי בְרוּךְ בְּדַעְיָה מִסִּית אֶתְךָ  
בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֶתְנוּ בְּיַד-בָּשָׂדִים לְחָמִית אֶתְנוּ וּלְחַגְלוֹת  
4 אֶתְנוּ בָּבֶל: וְלֹא-שָׁמַעַ וַיִּוְחָנָן בֶּן-קֶרֶחַ וְכָל-שְׂרֵי הַחֲזָלִים  
וְכָל

16 Then it shall come to pass, *that* the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

18 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt: and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

19 ¶ The Lord hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt: know certainly that I have admonished you this day.

20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the Lord your God, saying, Pray for us unto the Lord our God; and according unto all that the Lord our God shall say, so declare unto us, and we will do it.

21 And *now* I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the Lord your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go *and* to sojourn.

## CHAPTER XLIII.

AND it came to pass, *that* when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the Lord their God, for which the Lord their God had sent him to them, *even* all these words,

2 Then spake Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the Lord our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

3 But Baruch the son of Neriah set teth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all

the people, obeyed not the voice of the Lord, to dwell in the land of Judah.

5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

6 *Een* men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzar-adan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

7 So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the Lord: thus came they *even* to Tahpanhes.

8 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

9 Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brick-kiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

10 And say unto them, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchad-rezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

11 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, and deliver such as are for death to death; and such as are for captivity to captivity; and such as are for the sword to the sword.

12 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives; and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

13 He shall break also the images of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

## CHAPTER XLIV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

2 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein,

3 Because of their wickedness which they have committed to provoke me

ה וְכָל־הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לָשֹׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: וַיִּפָּקֵחַ יוֹחָנָן  
בְּדִקְרָהּ וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֶת כָּל־שְׂאִירֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר  
שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם לָנוֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:  
6 אֶת־הַנָּבִירִים וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטָּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ  
וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הָלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־  
גִּדְלָהוּ בְּדַאחִיקָם בְּדֹשָׁפָן וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־  
7 בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָהוּ: וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל  
8 יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפָּנֶחַס: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי  
9 יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפָּנֶחַס לֵאמֹר: קַח בִּידְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת  
וּטְמִנְתָּם בְּמַלְטָה בְּמַלְכָן אֲשֶׁר בִּפְתַח בֵּית־פַּרְעֹה  
י בְּתַחְפָּנֶחַס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי וְשִׁמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל  
לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטָה אֶת־שִׁפְרוֹרוֹ עֲלֵיהֶם:  
11 וַיָּבֹאֵה וְהִכָּה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמּוֹת וְאֲשֶׁר  
12 לַשָּׁבִי לַשָּׁבִי וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתִי  
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשִׂרְפָם וְשָׂבָם וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
13 כַּאֲשֶׁר־עָטָה הָרֶעָה אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם: וְשָׁבַר  
אֶת־מַצְבֹּת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בֵּתִי  
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם יִשְׂרָף בָּאֵשׁ:

## CAP. XLIV. מֵד

מֵד

א הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֵל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹל וּבְתַחְפָּנֶחַס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ  
2 פַּתְרוֹס לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם  
וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְהֵנָּה חֲרָבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם  
3 יוֹשֵׁב: מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לָלֶכֶת לְקַפֵּר  
לְעַבֵּר

לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הִמָּה אַתֶּם  
 וְאַבְתִּיכֶם: וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִימִים  
 וְשִׁלַּח לֵאמֹר אֲלֵינָא תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר־הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
 שָׁנֵאתִי: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזָנָם לָשׁוּב מִרַעְתָּם ה  
 לַבְלָתִי כַּשֶּׁר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים: וַתִּפְדַּךְ חַמְתִּי וְאִפִּי וַתִּבְעַר  
 בְּעַרְי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתַּהֲרִיגָהּ לַחֲרָפָה לְשִׁמְמָה  
 בַּיּוֹם הַהוּא: וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֲלֵי־  
 נַפְשֵׁיכֶם לַחֲבֵרִית לָכֶם אִישׁ־אִשָּׁה עוֹלָל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ  
 יְהוּדָה לַבְלָתִי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֵרִית: לַחֲבַעְסִנִי בַמַּעֲשֵׂי  
 יְדֵיכֶם לְקַמֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם  
 בָּאִים לָנוֹר שָׁם לִמְעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הִוָּתְכֶם  
 לְקַלְלָה וּלְחֲרָפָה בְּכָל גּוֹי הָאָרֶץ: הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת־רַעְוֹת  
 אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רַעְוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת רַעְוֹת נָשָׁיו  
 וְאֶת רַעְוֵיכֶם וְאֶת רַעַת נָשִׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה  
 וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם: לֹא דָבְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יֵרָאוּ  
 וְלֹא־הִלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנֵי  
 אֲבוֹתֵיכֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁם פָּנַי בָּכֶם לְרָעָה וּלְחֲבֵרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה:  
 וְלִקְחֹתִי אֶת־שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁמוּ פְּנֵיהֶם לָבוֹא  
 אֶרֶץ־מִצְרַיִם לָנוֹר שָׁם וַתִּמּוּ כָּל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּפְלוּ  
 בַּחֲרֹב בְּרָעָב וַתִּמּוּ מִקָּמָן וְעַד־גְּדוֹל בַּחֲרֹב וּבְרָעָב יָמָתוּ  
 וְהָיוּ לְאָלָה לְשִׁמְמָה וּלְקַלְלָה וּלְחֲרָפָה: וּפְקַדְתִּי עַל־  
 הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלַם  
 בַּחֲרֹב בְּרָעָב וּבְדָבָר: וְלֹא יִהְיֶה פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרִית  
 יְהוּדָה הַבָּאִים לָנוֹר־שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וּלְשׁוּב אֶרֶץ  
 יְהוּדָה אֲשֶׁר־הִמָּה מְנַשְּׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב לְשִׁבְתָּ שָׁם  
 כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אִם־פְּלִטִים: וַיַּעֲזוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ  
 כָּל־

to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.

4 Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

5 But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

6 Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

7 Therefore now thus saith the Lord, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

8 In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

9 Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

10 They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

12 And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall even be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

13 For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

15 ¶ Then all the men which knew

that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

16 *As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the Lord, we will not hearken unto thee.*

17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for *then* had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all *things*, and have been consumed by the sword and by the famine.

19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

20 ¶ Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him *that* answer, saying,

21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, did not the Lord remember them, and came it *not* into his mind?

22 So that the Lord could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant as at this day.

23 Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the Lord, and have not obeyed the voice of the Lord, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the Lord, all Judah that *are* in the land of Egypt:

25 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיְּדָעִים כִּי־מִקְטָרוֹת נָשִׂיהֶם לְאֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הַעֲמֻדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם  
הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בִּפְתָרוֹם לֵאמֹר: הַדָּבָר אֲשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֱיָנֻנוּ שְׂמָעִים אֲלֶיךָ: כִּי עָשָׂה  
נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדָּבָר | אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּינוּ לְקָטֹר לַמַּלְכֶּת  
הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד־לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ  
מַלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע־  
לָהֶם וְנָהִיךָ מַזְבֵּיחַ וְרָעָה לֹא רָאִינוּ: וּמִן־אֵז חָדְלָנוּ  
לְקָטֹר לַמַּלְכֶּת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד־לָהּ נִסְכִּים חָסְרָנוּ כָּל  
וּבַחֲרֹב וּבַרָעָב תָּמְנוּ: וְכִי־אֲנַחְנוּ מִקְטָרִים לַמַּלְכֶּת  
הַשָּׁמַיִם וְלַהֲסִיד לָהּ נִסְכִּים הַמִּבְלָעֵרִי אֲנָשִׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ  
כִּי פְנוּיִם לְהַעֲצֹבָהּ וְהַסִּיד לָהּ נִסְכִּים: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ  
אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגִּבּוֹרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הַנֹּעֲמִים  
אֹתוֹ דִּבַּר לֵאמֹר: הֲלוֹא אֶת־הַקָּטֹר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי  
יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם  
וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם וְכִי יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־לִבּוֹ: וְלֹא־יִזְכָּר  
יְהוָה עוֹד לְשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר  
עָשִׂיתֶם וַתְּהִי אֶרֶצְכֶם לְחָרָבָה וּלְשָׁמָה וּלְקַלְלָהּ מֵאֵן  
יֹשֵׁב בְּהַיּוֹם הַזֶּה: מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וְאֲשֶׁר הִמָּאֲתֶם  
לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבַתְּרַתּוֹ וּבַחֲקִיתּוֹ  
וּבַעֲדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת  
בְּיוֹם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֵל כָּל־  
הַנָּשִׁים שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה־עֲזָבָאתָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם  
וְנָשִׁיכֶם וַתִּדְּבַרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מֵאֲתָתֶם | לֵאמֹר עָשָׂה  
נַעֲשֶׂה אֶת־נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נִדְרָנוּ לְקָטֹר לַמַּלְכֶּת הַשָּׁמַיִם  
וְלַהֲסִיד לָהּ נִסְכִּים הַקֹּדֶם תִּקְיִמְנָה אֶת־נִדְרֵיכֶם וְעָשָׂה

תעשינה



- 26 תַּעֲשִׂינָה אֶת־נִדְרֵיכֶם: לִבְנֵי שְׁמֵנוּ דְּבַר־יְהוָה כְּלִי־יְהוָה  
הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִנְנִי נֹשֶׁבְתִי בְשֵׁמִי הַגָּדוֹל אֲמַר  
יְהוָה אִם־יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא בְּפִי כְּלִי־אִישׁ יְהוּדָה  
אֲמַר חֲרִידֵנִי יְהוָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם  
לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתִמּוּ כְּלִי־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם בַּחֲרֹב וּבְרָעָב עַד־כְּלוּתָם: וּפְלִיטִי חָרָב יִשָּׁבֵן  
מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסֶּפֶר וַיִּדְעוּ כָּל־שְׂאֵרֵי  
יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לְנוֹר שֵׁם דְּבַר־מִי יָקוּם  
מִמֶּנִּי וּמֵהֶם: וְזֹאת לָכֵם הָאֵת נֹאֵם־יְהוָה כִּי־פָקַד אֲנִי  
עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְּעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְּבַר־י  
עֲלֵיכֶם לְרָעָה: כֹּה אֲמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־פְּרִעָה לִ  
חִפְרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בֶּן־אִיִּבּוֹ וּבֶן־מִבְקָשִׁי נִפְשׁוֹ כְּאֲשֶׁר  
נָתַתִּי אֶת־צַדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־  
בָּבֶל אִיִּבוֹ וּמִבְקָשׁ נִפְשׁוֹ:

26 Therefore hear ye the word of the Lord, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the Lord, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, the Lord Gon liveth.

27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or their's.

29 ¶ And this shall be a sign unto you, saith the Lord, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

30 Thus saith the Lord; Behold, I will give Pharaoh-hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

מה

## CAP. XLV. מה

- הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נְרְיָה \*  
בְּכַתְּבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בִּשְׁנָה  
הָרִבְעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ: אִמְרַתְּ אוֹיֵנָא לִי  
כִּי־יִסַּף יְהוָה יָגוֹן עַל־מִכְאֲבִי יִנְעַתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא  
מָצָאתִי: כֹּה אֲמַר אֱלֹהֵי כֹה אֲמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר  
בְּנִיתִי אֲנִי הָרֹם וְאֵת אֲשֶׁר־נִמְצַעְתִּי אֲנִי נָתַשׁ וְאֶת־כָּל־הָאֶרֶץ  
לִי־הָיָא: וְאֵתָה תִּבְקֹשׁ־לָךְ גְּדִלוֹת אֶל־תִּבְקֹשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא  
רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נֹאֵם יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ אֶת־נִפְשְׁךָ לְשָׁלָל  
עַל כָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תִּלְךְ־שָׁם:

THE word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Thus saith the Lord, the God of Israel, unto thee, O Baruch;

3 Thou didst say, Woe is me now! for the Lord hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.

4 ¶ Thus shalt thou say unto him, The Lord saith thus; Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

5 And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the Lord: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.

מו

## CAP. XLVI. מו

- אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם: \*

למצרים

## CHAPTER XLVI.

THE word of the Lord which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

6 O thou sword of the Lord, how long *will it be* ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

7 How can it be quiet, seeing the Lord hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

## CHAPTER XLVIII.

AGAINST Moab thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.

2 There shall be no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

3 A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.

4 Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

5 For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

6 Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

7 For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity with his priests and his princes together.

8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the Lord hath spoken.

9 Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

10 Cursed be he that doeth the work of the Lord deceitfully, and cursed be he that keepeth back his sword from blood.

11 Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

12 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.

13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Beth-el their confidence.

14 How say ye, We are mighty and strong men for the war?

15 Moab is spoiled, and gone up out of her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the Lord of hosts.

16 The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.

17 All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!

18 Thou daughter that dost inhabit

6 תתגורדי: הוי חרב ליהוה עראנה לא תשקמי האספי  
7 אלתענדך הרנעי ורמי: איך תשקמי ויהוה צוה לך אל-  
אשקלון ואלתוף הים שם יעדה:

## CAP. XLVIII. מח

מח

א למואב כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הוי אלנבו

ב כי שודרה הבישה נלכדה קריתים הבישה המשגב

2 וחתה: אין עוד תהלת מואב בחשבון חשבו עליה רעה

לבו ונכריתנה מגוי גם מדמן תדמי אחריך תלך חרב:

3 קול צעקה מחרנים שד ושבר גדול: נשברה מואב

4 ה השמעו ועקו צעוריה: כי מעלה הלחות בבכי יעלה-

6 בבי כי במותר חרונים צרי צעקת שבר שמעו: נסו

7 מלטו נפשכם ותהינה כערוער במדבר: כי יען במחך

במעשיך ובאצרותיך גם את תלכדי וצא כמיש בגולה

8 כהניו ושריו יחד: ויבא שדך אלכלעיר ועיר לא תמלט

9 ואבד העמק ונשמד המישר אשר אמר יהוה: תנרצין

למואב כי נצא תצא ועריה לשמה תהינה מאין יושב

י בהן: ארור עשה מלאכת יהוה רמיה וארור מנע חרבך

11 מדם: שאנן מואב מנעוריו ושקט הוא אלשמרו ולא-

חורק מקלי אלכלי ובגולה לא הלך על-כן עמד טעמו

12 בו וריחו לא נמר: לכן הנהימים באים נאם יהוה

ושלחתיו צעים וצעהו וכליו יריקו ונבליהם ינפצו:

13 ובש מואב מכמוש כאשר-בשו בית ישראל מבית אל

14 מבטחם: איך תאמרו גבורים אנחנו ואנשי-חיל למלחמה:

טו שדך מואב ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו למבח נאם-

16 המלך יהוה צבאות שמו: קרוב איד-מואב לבוא ורעתו

17 מהרה מאד: נרו לו כלסביביו וכל ידעי שמו אמרו

18 איכה נשבר מטהעו מקל תפארה: רדי מבבול ישיבי

## כצמא

מח v. 4. צעירה ק. v. 5. הלוחות קי. v. 7. כמש קי. ibid. ידוע קי. v. 18. ושי קי

בְּצִמָּא יִשְׁבֶּת בְּתִיבּוֹן כִּי־שׁוֹדֵד מוֹאֵב עָלָה בְּךָ שַׁחַת  
 מִבְּצֻרֶיךָ: אֶל־דֶּרֶךְ עֲמֹדִי וְצִפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שְׂאֵל־רַגְלָם  
 וְנִמְלְטָה אִמִּרִי מִדֶּה־נִּהְיָתָה: הִבִּישׁ מוֹאֵב בִּיחַתָּה הַלְלִי | כ  
 וְעֵקֶן הַגִּידוֹ בְּאֶרְנוֹן כִּי שָׁדֵד מוֹאֵב: וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל־  
 אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־חֶלְזוֹן וְאֶל־יֶהֱצָה וְעַל־מוֹפָעַת: וְעַל־  
 דִּיבּוֹן וְעַל־נֶבֹו וְעַל־בֵּית דִּבְלָתַיִם: וְעַל קִרְיָתִים וְעַל־בֵּית  
 גָּמוּל וְעַל־בֵּית מֶעוֹן: וְעַל־קִרְיָת וְעַל־בְּצֻרָה וְעַל כָּל־  
 עָרֵי אֶרֶץ מוֹאֵב הַרְחָקוֹת וְהַקְּרִבּוֹת: נִגְדָּעָה קֶרֶן מוֹאֵב כֹּה  
 וּזְרָעוֹ נִשְׁבְּרָה נָאֻם יְהוָה: הַשְׁפִּירְדוּ כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל  
 וּסְפַק מוֹאֵב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לְשֹׁחַק גַּם־הוּא: וְאֵם | לֹוא  
 הַשֹּׁחַק הָיָה לָךְ יִשְׂרָאֵל אִם־בְּנוֹנִים נִמְצָאָה כִּי־מִדִּי  
 דִּבְרִיד בּוֹ תִתְנוּדֵד: עֹבֵי עָרִים וְשֹׁכְנֵי בְּסֹלֶעַ יֹשְׁבֵי מוֹאֵב  
 וְהָיוּ כִּיּוֹנָה תִקְנֶן בַּעֲבָרִי כִּי־פָחַת: שְׁמַעְנוּ גְּאוֹן־מוֹאֵב  
 גָּאָה מְאֹד גָּבְהוּ וּגְאוֹנוֹ וּגְאוֹתוֹ וְרָם לְבוֹ: אֲנִי יָדַעְתִּי נָאֻם ל  
 יְהוָה עֲבָרְתָּ וְלֹא־בֶן בְּדִיו לֹא־בֶן עָשׂוֹ: עַל־בֶּן עַל־מוֹאֵב  
 אִלְלִיל וּלְמוֹאֵב כָּלָה אֶזְעַק אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ יִהְיֶה:  
 מִכְּבִי יַעֲזֹר אֶבְכֶּה־לָּךְ הַנֶּפֶן שֶׁבְּמָה נְמִישְׁתִּיךְ עֲבְרוּ יָם  
 עַד יָם יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל־קִיצָה וְעַל־בְּצֻרָה שָׁדֵד נָפַל: וְנֶאֱסַפָּה  
 שְׂמִתָּה וְגִיל מִכְּרָמִל וּמֵאֶרֶץ מוֹאֵב וַיֵּין מִיִּקְבִּים הַשְׁפִּתִּי  
 לֹא־יִדְרֹךְ הַיָּד הַיָּד לֹא הִיָּד: מוֹעֲקַת חֲשָׁבוֹן עַד־  
 אֶלְעִלָּה עַד־יֵהֶן נָתַנוּ קוֹלָם מִצַּעַר עַד־חֲרָנִים עֲנִלָּת  
 שְׁלִשָּׁה בִּי גַם־מִי נִמְרִים לְמִשְׁמֹת יְהוָה: וְהַשְׁפִּתִּי לְמוֹאֵב כֹּה  
 נֶאֱסִיחָה מִעֲלָה בְּמָה וּמִקְטִיר לֹא־לָדוּ: עַל־בֶּן לְבִי  
 לְמוֹאֵב כַּחֲלָלִים יִהְיֶה וּלְבִי אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ  
 כַּחֲלָלִים יִהְיֶה עַל־בֶּן יִתְרַת עֲשֵׂה אֲבָדוֹ: כִּי כָל־רֹאשׁ  
 קָרְחָה וְכָל־זֶקֶן גָּרָעָה עַל פְּלִיָּדִים גָּדֹת וְעַל־מִתְנַסִּים  
 שָׁק: עַל כָּל־גִּנּוֹת מוֹאֵב וּבִרְחֻבֶיהָ כָּלָה מִסְפָּד כִּי־  
 שִׁכְרָתִי

Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab shall come upon thee, and he shall destroy thy strong holds.

19 O inhabitant of Aroer, stand by the way, and espy; ask him that fleeth, and her that escapeth, and say, What is done?

20 Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is spoiled,

21 And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,

22 And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Beth-diblathaim,

23 And upon Kiriathaim, and upon Beth-gamul, and upon Beth-meon,

24 And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

25 The horn of Moab is cut off and his arm is broken, saith the Lord.

26 ¶ Make ye him drunken: for he magnified himself against the Lord: Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.

27 For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for since thou spakest of him, thou skippest for joy.

28 O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth.

29 We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogance, and his pride, and the haughtiness of his heart.

30 I know his wrath, saith the Lord; but it shall not be so; his lies shall not so effect it.

31 Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; mine heart shall mourn for the men of Kir-heres.

32 O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach even to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.

33 And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab; and I have caused wine to fall from the winepresses: none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting.

34 From the cry of Heshbon, even unto Elealeh, and even unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, as an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate.

35 Moreover I will cause to cease in Moab, saith the Lord, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods.

36 Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kir-heres: because the riches that he hath gotten are perished.

37 For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be cuttings, and upon the loins sackcloth.

38 There shall be lamentation generally upon all the housetops of Moab, and

in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the Lord.

39 They shall ho-<sup>l</sup>, saying, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.

40 For thus saith the Lord; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

41 Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

42 And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the Lord.

43 Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the Lord.

44 He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, even upon Moab, the year of their visitation, saith the Lord.

45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

46 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

47 Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the Lord. Thus far is the judgment of Moab.

## CHAPTER XLIX.

CONCERNING the Ammonites, thus saith the Lord; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

2 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the Lord.

3 Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled: cry, ye daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, and his priests and his princes together.

4 Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, saying, Who shall come unto me?

5 Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord God of hosts, from all those that be about thee; and ye shall be driven out every man right forth; and none shall gather up him that wandereth.

6 And afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the Lord.

7 Concerning Edom, thus saith the

שְׁבַרְתִּי אֶת־מוֹאָב כְּכֵל אֵי־חֶפֶץ בּוֹ נֹאֲסִי־הָהָה: אֵיךְ  
חֲתָה הִלִּילוּ אֵיךְ הִפְנֶה־עָרָה מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָהָה מוֹאָב  
מִלְשָׁתְךָ וְלִמְחַתָּה לְכָל־סְבִיבָיו: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה

הִנֵּה כְנֹשֶׁר יִדְאָה וּפָרֶשׁ כְּנָפָיו אֶל־מוֹאָב: נִלְכְּדָה הַקְרְיוֹת  
וְהַמְצָדוֹת נִתְפָּשָׁה וְהָהָה לֵב גְּבוּרֵי מוֹאָב בֵּינָם הָיָה כְּלָב  
אֲשֶׁה מַצָּרָה: וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל:

פָּחַד וּפַחַת וּפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נֹאֲסִי־הָהָה: הַיִּם מִפְּנֵי  
הַפָּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהַעֲלָה מִן־הַפַּחַת וְלִכְדֹּת בַּפָּח  
מִה כִּי־אָבִיא אֵלָיָה אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נֹאֲסִי־הָהָה: בְּצֹל

חֲשֹׁבֹן עָמְדוּ מִכַּח נָסִים כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֲשֹׁבֹן וְלַהֲבָה מִבֵּין  
סִיחֹן וְתֹאכַל פֶּאת מוֹאָב וְקִדְקֹד בְּנֵי שָׂאוֹן: אוֹי־לֶךְ מוֹאָב  
אָבַד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לָקְחוּ בְנֵיךָ בַּשָּׂבִי וּבִנְתֶיךָ בַּשְּׁבִיָּה:

וְשִׁבְתִּי שְׁבוֹת־מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נֹאֲסִי־הָהָה עַד־הִנֵּה  
מִשְׁפַּט מוֹאָב:

## CAP. XLIX. מַט

מַט

א לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבְּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־

יִרְשׁ אֵין לוֹ מִדּוֹעַ יִרְשׁ מִלֶּכֶם אֶת־נֶדַע וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יִשָּׁב:  
2 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲסִי־הָהָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת

בְּגִיעַ־עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהִתְהַלַּח לְתֵל שְׂמֻמָּה וּבִנְתֶיהָ  
בְּאֵשׁ תִּצְתַּנֶּה וְיִרְשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־יִרְשָׁיו אָמַר יְהוָה:

3 הִלִּילִי חֲשֹׁבֹן כִּי שִׁדְדָה־עִי צַעֲקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲנַנְיָה  
שָׁקִים סִפְדָּנָה וְהִתְשַׁוְּטַטְנָה בְּגִדְרוֹת כִּי מִלֶּכֶם בְּנוֹלָה

4 יֵלֶךְ כְּהֻנִּי וּשְׂרָיו יַחְדָּיו: מִה־תִּתְקַלְלִי בְּעַמְּקִים וְבִ  
עַמְּקֹד דֶּבֶת הַשּׁוֹבְבָה הַבֹּטָחָה בְּאַצְרֹתֶיהָ מִיָּבֹא אֵלָי:

ה הִנְנִי מִבִּיא עָלֶיךָ פָּחַד נֹאֲסִי־אֲדֹנִי יְהוָה צָבָאוֹת מִכָּל־  
6 סְבִיבֶיךָ וְנִדְחָתָם אִישׁ לִפְנֵיו וְאֵין מִקְבֹּץ לַנֶּדָּד: וְאַחֲרֵי־

7 כֵּן אָשִׁיב אֶת־שְׁבוֹת בְּגִיעַ־עַמּוֹן נֹאֲסִי־הָהָה: לְאֶדוֹם

כֹּה

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵן עוֹד חֲכָמָה בְּתִימָן אֲבָרָה  
 עֲצָה מִבְּנִים נִסְרָחָה חֲכָמָתָם: נָסוּ הַבְּנוֹי הַעֲמִקּוּ לְשִׁבְתָּ  
 8 וְשִׁבְיָהּ יִהְיֶה כִּי אֵיד עֲשׂוּ הִבְאִיתִי עָלָיו עֵת פְּקֻדָּתוֹ: אִם־  
 9 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אֲסִינָנִים בְּלִילָה  
 הַשְּׁחִיתוּ דָּיִם: כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־עֲשׂוֹ גִלְתִּי אֶת־  
 מִסְתָּרָיו וְנִחְבָּה לֹא יוּכַל שָׁדַד וְרָעוּ וְאֲחָיו וּשְׁכֵנָיו  
 11 וְאֵינֶנּוּ: עֹבְדָה יִתְמָדֵד אֲנִי אֲחִיָּה וְאֶלְמָנוֹתֶיךָ עָלַי תִּבְטְחוּ:  
 12 בִּירְכָה | אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם  
 לְשִׁמּוֹת הַכּוֹס שְׁתּוֹ יִשְׁתּוּ וְאִתָּה הוּא נָקָה תִּנָּקָה לֹא  
 13 תִּנָּקָה כִּי שְׁתָּה תִשְׁתָּה: כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נֹאס־יְהוָה כִּי־  
 לְשִׁמָּה לְחִרְפָּה לְחֶרֶב וְלִקְלָלָה תִּהְיֶה בְּצָרָה וּבְלַעְרִיָּה  
 14 תִּהְיֶינָה לְחִרְבוֹת עוֹלָם: שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה  
 וְצִיר בְּנוּיִם שָׁלוּחַ הִתְקַבְּצוּ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ מִלְחָמָה:  
 15 כִּי־הִנֵּה קָטָן נִתְתִּיד בְּנוּיִם בְּזוֹי בְּאֲדָם: תִּפְלַצְתֶּךָ הַשִּׂיא  
 16 אִתֶּךָ וְדוֹן לִפְנֵי שִׁבְנִי בַחֲנִנִי הַסֹּלַע תִּפְשִׂי מְרוֹם גְּבַעְרָה  
 17 כִּי־תִגְבִּיֶה בְּנִשְׁרֵךְ קִנֵּד מִשָּׁם אֲזִרְדֶּךָ נֹאס־יְהוָה: וְהִיתָה  
 אֲדוֹם לְשִׁמָּה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם וְיִשָּׂרֵךְ עַל־כָּל־מִפּוֹתֶיהָ:  
 18 כִּמְהַפֵּכֶת סֶדֶם וַעֲמָרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם  
 19 אִישׁ וְלֹא־יִגְדֹר בָּהּ בְּנֶאֱדָם: הִנֵּה בִּאֲרִיָּה יַעֲלֶה מִנְּאֵן  
 הַחֲרֹף אֶל־גִּנֵּה אִיתָן כִּי־אֲרַנֶּנּוּ אֲרִיצֵנוּ מִעָלֶיהָ וּמִי  
 בַּחּוֹר אֶלֶּיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲדֵנִי וּמִי־נָה רַעָה  
 אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנֵי: לָכֵן שָׁמַעְנוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן אֶל־כ  
 אֲדוֹם וּמַחֲשׁוֹבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יִשְׁכָּנֵי תִימָן אֲסִינָנִים  
 יִסְחָבוּם צָעִירֵי הַצֹּאן אֲסִינָנִים עֲלֵיהֶם בְּנוֹהִם:  
 21 מִקּוֹל גְּבֹלָם רָעָשָׁה הָאָרֶץ צָעָקָה בִּיַּסְסוֹף נִשְׁמַע  
 22 קוֹלָהּ: הִנֵּה בְּנִשְׁרֵךְ יַעֲלֶה וְיִדְאָה וּפִרְשׁ בְּנָפוֹ עַל־  
 בְּצָרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי אֲדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כִּלְבֵּי אִשָּׁה

מצרה

Lord of hosts; Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

8 Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time that I will visit him.

9 If grapegatherers come to thee, would they not leave some gleanings? if thieves by night, they will destroy till they have enough.

10 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is spoiled, and his brethren, and his neighbours, and he is not.

11 Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.

12 For thus saith the Lord; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.

13 For I have sworn by myself, saith the Lord, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.

14 I have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.

15 For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.

16 Thy terribleness hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the Lord.

17 Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.

18 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah, and the neighbour cities thereof, saith the Lord, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

19 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong: but I will suddenly make him run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

20 Therefore hear the counsel of the Lord, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out; surely he shall make their habitations desolate with them.

21 The earth is moved at the noise of their fall, at the cry the noise thereof was heard in the Red sea.

22 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

23 † Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad: for they have heard evil tidings: they are faint-hearted; *there is* sorrow on the sea; it cannot be quiet.

24 Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on her: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.

25 How is the city of praise not left, the city of my joy!

26 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the Lord of hosts.

27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-hadad.

28 † Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the Lord; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

29 Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear *is* on every side.

30 † Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the Lord; for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

31 Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the Lord, which have neither gates nor bars, which dwell alone.

32 And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them *that are* in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the Lord.

33 And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

34 † The word of the Lord that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

35 Thus saith the Lord of hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

36 And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.

37 For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, *even* my fierce anger, saith the Lord; and I will send the sword after them, till I have consumed them:

38 And I will set my throne in Elam.

23 מַצְרָה: לְדַמְשֶׁק בּוֹשָׁה חֲמַת וְאַרְפָּד בִּישְׁמֵעָה

24 רָעָה שָׁמְעוּ נַמְנוּ בֵּינָם דָּאָנָה הַשְׁקֵט לֹא יוֹכֵל: רִפְתָּה

דַּמְשֶׁק הַפְּנִתָה לָנוּם וְרִמְט הַחַיִּיקָה צָרָה וַחֲבָלִים

כֹּה אַחֲזָתָה בְּיֹלְדָה: אֵיךְ לֹא-עֲזֹבָה עִיר תְּהִלָּה קְרִית

26 מְשׁוֹשֵׁי: לָכֵן יִפְּלוּ בַּחֲוִירָה בְּרַחֲבֶתֶּיהָ וּכְל־אֲנָשֵׁי

27 הַמִּלְחָמָה יִדְּמֻ בַּיּוֹם הַהוּא נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: וְהִצַּתִּי

אֵשׁ בַּחוֹמֹת דַּמְשֶׁק וְאֶכְלָה אֲרַמְנוֹת בְּזִהְרָד:

28 לְקַדֵּר וּלְמַמְלָכוֹת חֲצוֹר אֲשֶׁר הִבָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-

בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עָלָיו אֶל-קַדֵּר וּשְׁדָדוּ אֶת-בְּנֵי-

29 קָדָם: אֶהְלִיחֶם וְצֹאנָם יִקְחוּ יְרֵיעוֹתֵיהֶם וּכְל־פִלֵּיהֶם

ל וְגַמְלֵיהֶם יִשְׁאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מְגוֹר מִסָּבִיב: נִסּוּ

נָדוּ מְאֹד הָעֹמְקִינוּ לְשֹׁבֵת יִשְׁבֵי חֲצוֹר נְאֻם-יְהוָה בִּי-

יַעַן עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עָצָה וַחֲשָׁב עֲלֵיהֶם

31 מַחֲשָׁבָה: קוּמוּ עָלָיו אֶל-נָוִי שְׁלֹו יוֹשֵׁב לְבִטָּח נְאֻם-יְהוָה

32 לֹא-יִדְלָתִים וְלֹא-בְרִיחַ לוֹ בָּדָד יִשְׁכְּנוּ: וְהָיוּ גַמְלֵיהֶם

לָבוֹ וְהָמוֹן מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזִרְתִּים לְבָלָרוֹחַ קְצוּצֵי פֶאֶה

33 וּמִכָּל-עֲבָרָיו אָבִיא אֶת-אִידָם נְאֻם-יְהוָה: וְהִיתָה חֲצוֹר

לְמַעַן תִּנָּם שְׂמָמָה עַד-עוֹלָם לֹא-יִשָּׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא-

34 יִגוֹר כֹּה בְּדָאֵם: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-עֵינָם בְּרֹאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-

לֵה יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי שׁוֹבֵר אֶת-

36 קֶשֶׁת עֵינָם רֹאשִׁית גְּבוּרָתָם: וְהִבֵּאתִי אֶל-עֵינָם אֲרֻבַּע

רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קִצּוֹת הַשָּׁמַיִם וְזִרְתִּים לְכָל הָרְחֹת

הָאָלָה וְלֹא-יִהְיֶה הַנָּוִי אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם:

37 וְהִחַתֵּתִי אֶת-עֵינָם לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם וּלְפָנָי מִבִּקְשֵׁי נַפְשָׁם

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת-חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם-יְהוָה וְשִׁלַּחֲתִי

38 אַחֲרֵיהֶם אֶת-הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתֵי אוֹתָם: וְשִׁמַּתִּי כִסְאִי

בְּעֵילָם

בַּעֲיָלָם וְהָאֲבָדָתִי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה: וְהָיָה |  
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵינָם נְאֻם־יְהוָה:

## CAP. L. נ

וְהָיָה |  
וְהָיָה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּבֵל אֶל־אֶרֶץ בְּשָׂדִים בְּיָד א  
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא: הִגִּידוּ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־גֹם הַשָּׁמַיִם ו  
אֶל־תִּכְחַדוּ אָמְרוּ נִלְכְּדָה בְּכָל הַבֵּישׁ בָּל תַּת מֶרְדָּךְ  
הַבֵּישׁוּ עֲצָבֶיךָ חֲתוּ גְדֻלָּתָהּ: כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן  
הוּא־יִשִּׁית אֶת־אֶרְצָהּ לְשָׂמָה וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם  
וְעַד־בְּהֵמָה גֵּדוּ הַלָּכֹו: בְּיָמִים הָהֵמָּה וּבְעֵת הַהִיא נֹאס־  
יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה וַיִּחְדּוּ הַלֹּדֶת וּבָכּוּ  
יָלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ: צִיּוֹן יִשְׁאַלְהוּ הֲרָךְ הִנֵּה ה  
פְּנֵיהֶם בָּאוּ וְנָלְנוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:  
צֹאן אֲבָדוֹת הִיָּה עֲמִי רֵעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים מִהָר  
אֶל־גִּבְעָה הָלָכּוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם: כָּל־מִצְאֵיהֶם אֲבָלוּם  
וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשֵׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נִיחָד  
צָדֵק וּמִקְוֶה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה: גֵּדוּ מִתּוֹךְ כָּבֵל וּמֵאֶרֶץ  
בְּשָׂדִים יֵצְאוּ וְהָיוּ בְּעֵתוֹדִים לִפְנֵי־צֹאן: כִּי הִנֵּה אֲנֹכִי  
מַעִיר וּמַעֲלָה עַל־כָּבֵל קְהַל־גּוֹיִם גְּדֻלִּים מֵאֶרֶץ צָפוֹן  
וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ חֲצִיו בְּגִבּוֹר מִשְׁפִּיל לֹא יָשׁוּב  
רִיקָם: וְהָיְתָה בְּשָׂדִים לְשָׁלָל כָּל־שְׁלָלָהּ יִשְׁבְּעוּ נֹאס־  
יְהוָה: כִּי תִשְׁמְחוּ כִּי תַעֲלֹוּ שְׂסִי נִחַלְתִּי כִּי תִפּוּשִׁי  
כַּעֲגֻלָּה דָּשָׁה וְתִצְהַלִּי בְּאִפְרָיִם: בּוֹשָׁה אִמְכֶם מֵאֵד  
חִפְּרָה וְיִלְדְּתֶכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם מִדֶּבֶר צִיָּה וְעֶרְבָה:  
מִקְצֵץ יְהוָה לֹא תִשָּׁב וְהָיְתָה שְׂמָמָה כָּלָה כָּל עֵבֶר עַל־  
כָּבֵל יִשָּׁם וְיִשְׂרָק עַל־כָּל־מִכּוֹתֶיהָ: עָרְכוּ עַל־כָּבֵל  
סָבִיב כָּל־דֶּרֶכִּי קִשֵּׁת יָדוֹ אֵלֶיהָ אֶל־תַּחֲמִלּוּ אֶל־חֵץ כִּי  
לִיהוָה

and will destroy from thence the king and the princes, saith the Lord.  
39 ¶ But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the Lord.

## CHAPTER L.

THE word that the Lord spake 1 against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

2 Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

3 For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

4 ¶ In those days, and in that time, saith the Lord, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the Lord their God.

5 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

7 All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the Lord, the habitation of justice, even the Lord, the hope of their fathers.

8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

9 ¶ For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.

10 And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the Lord.

11 Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as the bulls;

12 Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.

13 Because of the wrath of the Lord it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

14 I put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the Lord,

מ"ט v. 39. אשכח קי. ibid. שחח קי. כ. v. 5. קמץ ב"ק. v. 6. וזו קי. ibid. שובס קי.

ibid. קמץ ב"ק. v. 8. צא קי. v. 9. נא משכל. v. 10. קמץ כטרחא. v. 11. חשמוח קי.

ibid. חעלו קי. ibid. חסריו קי. ibid. נא דשא. ibid. חעזלו קי.

15 Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the Lord: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

16 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

17 ¶ Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

18 Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

19 And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

20 In those days, and in that time, saith the Lord, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

21 ¶ Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the Lord, and do according to all that I have commanded thee.

22 A sound of battle is in the land, and of great destruction.

23 How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

24 I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the Lord.

25 The Lord hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord God of hosts in the land of the Chaldeans.

26 Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

27 Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

28 The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the Lord our God, the vengeance of his temple.

29 Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the Lord, against the Holy One of Israel.

טו לַיהוָה חֲמָאָה: הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נִתְּנָה יָדָהּ נָפְלוּ  
אֲשׁוּרֵיהָ נִהְרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הַנִּקְמָה  
כֹּה בְּאִשׁוּר עָשְׂתָה עֲשׂוּלָהּ: כִּדְתוּ זֹרַע מִבְּכָל וְתִפֹּשׁ  
מִגֵּל בַּעַת קָצִיר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יָפְנוּ  
וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ יָנוּסוּ: שֶׁה פּוֹזְרָה יִשְׂרָאֵל אֲרֻנוֹת הִדְחִיו  
הָרֹאשׁוֹן אֲכָלוּ מֶלֶךְ אֲשׁוּר וְהָהָאֲחֵרֹן עֲצָמוֹ נִבְדָּד־רֹאצָּר  
מֶלֶךְ בָּבֶל: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־אֶרְצוֹ בְּאִשׁוּר  
פִּקְדָתִי אֶל־מֶלֶךְ אֲשׁוּר: וְשִׁבַּבְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־נְהוֹ  
וְרַעְהָ הַפְּרָמִל וְהַבִּשְׁן וּבְהֶר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע  
כ נַפְשׁוֹ: בַּיָּמִים הָהֵם וּבַעַת הַהִיא נֶאֱסִי־הוּהָ יִבְקֹשׁ אֶת־  
עֵץ יִשְׂרָאֵל וְאִנְנוּ וְאֶת־חַטָּאת יְהוָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה כִּי  
אֶסְלַח לְאִשֶּׁר אֲשָׁאִיר: עַל־הָאָרֶץ מִרְתִּים עָלֶיהָ  
עָלֶיהָ וְאֶל־יוֹשְׁבֵי פָקוֹד חֶרֶב וְהַחֲרָם אֲחִירֵיהֶם נֶאֱסִי־הוּהָ  
וַעֲשֵׂה בָבֶל אֲשֶׁר צִוִּיתִיד: קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשִׁבֵּר  
גָּדוֹל: אֵיךְ נִגְדַע וְשִׁבֵּר פָּטִישׁ בְּלִי־הָאָרֶץ אֵיךְ הִיתָה  
לְשִׁמָּה בָּבֶל בְּנוּיִם: יִקְשְׁתִּי לָךְ וְנִסְתַּלְכְּדָת בָּבֶל וְאֵת  
לֹא יָדַעַת נִמְצָאת וְנִסְתַּפְּשַׁת כִּי בִיהוָה הַתְּנַקִּית:  
כ ה פָּתַח יְהוָה אֶת־אוּצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת־כְּלֵי וְעַמּוֹ כִּי־מִלְאֲכָה  
הִיא לְאֹדְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת בָּאָרֶץ בְּשָׂדִים: בְּאֶרְצָהּ מִקֵּץ  
פָּתְחוּ מֵאֲבָסֶיהָ סָלֹה כְּמוֹ־עֲרָמִים וְהַחֲרִימוּהָ אֶל־תִּהְיֶה  
לָהּ שְׂאֵרִית: חֲרָבוּ כָל־פָּרִיָּה יִרְדּוּ לְטָבַח הוּי עֲלֵיהֶם  
כִּי־בֹא יוֹמָם עַת פִּקְדָתָם: קוֹל נָסִים וּפְלִטִים מֵאָרֶץ  
בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיִּבְכּוֹ:  
הַשְׁמִיעוּ אֶל־כָּבֶל רִבִּים בְּלִי־דִרְבִּי קָשַׁת חֲנוּ עָלֶיהָ  
סָבִיב אֶל־יְהוָה: פְּלִיטָה שְׁלִמְדָּלָה כְּפַעֲלָה בָבֶל אֲשֶׁר  
עָשְׂתָה עֲשׂוּלָהּ כִּי אֶל־יְהוָה וְהָ אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:  
לָכֵן



לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲזֵרָיָה בְּרַחֲבֹתֶיהָ וְכָל־אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתָהּ יִדְּמוּ לִ  
 בָּיִת הַהוּא נֹאס־יְהוָה: הִנְנִי אֵלֶיךָ דָּוָן נֹאס־אֲדָנִי 31  
 יְהוָה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמָךְ עַת פִּקְדֹתֶיךָ: וְכָשֶׁל דָּוָן 32  
 וְנָפַל וְאֵין לוֹ מָקִים וְהַעֲתִי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאֶכְלָה כָּל־  
 סְבִיבֹתָיו: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי־ 33  
 יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־שְׂבִיֵּיהֶם הִחֲזִיקוּ בָם מֵאֲנִי  
 שְׁלָחֵם: גִּזְלָם חֹזֵק יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמָּה רִיב יָרִיב אֶת־ 34  
 רִיבָם לְמַעַן הִרְגֵּעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהִרְגִּינוּ לְיֹשְׁבֵי בָבֶל: תָּרַב לָהּ  
 עַל־פְּשָׁדִים נֹאס־יְהוָה וְאֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל־שָׂרֶיהָ וְאֶל־ 35  
 חֲקָמֶיהָ: תָּרַב אֶל־הַבָּדִים וְנָאֲלוּ חָרַב אֶל־גְּבוּרֶיהָ וְחֲתִיו: 36  
 חָרַב אֶל־סוּסָיו וְאֶל־דֹּכָיו וְאֶל־פְּלִהֲעָרָב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ 37  
 וְהָיוּ לְנָשִׁים תָּרַב אֶל־אֻצְרוֹתֶיהָ וּבָזוּ: תָּרַב אֶל־מִימֶיהָ 38  
 וַיִּבְשׂוּ כִי אָרֶץ פִּסְלִים הִיא וּבָאִמִּים יִתְהַלְלוּ: לָכֵן יֵשְׁבוּ 39  
 צִיִּים אֶת־אִיִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־תֵשֵׁב עוֹד  
 לְנֹצָה וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־דֹּד וְדָר: כִּמְהַפֶּכֶת אֱלֹהִים אֶת־ 40  
 סָדֵם וְאֶת־עֲמֻרָה וְאֶת־שְׁכֵנֶיהָ נֹאס־יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם  
 אִישׁ וְלֹא־יָנוּחַ בָּהּ בְּדָאֵם: הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹ' 41  
 גְּדוֹל וּמַלְכִּים רַבִּים יַעֲרוּ מִיַּד־תִּיאָרֶץ: קָשֶׁת וּכְדִין 42  
 יִחֲזִיקוּ אֲבוּרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם בֵּינָם יְהִמָּה וְעַל־  
 סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹךְ כְּאִישׁ לְמִלְחָמָה עֲלֶיךָ בִּתְּבֻלָּה: 43  
 שָׁמַע מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שִׁמְעָם וּרְפוּ יָדָיו צָרָה הִחֲזִיקָתָהּ 44  
 חֵיל בְּיָלְדָהּ: הִנֵּה בָאֲרִיָּה יַעֲלֶה מִנָּאוֹן בְּיַרְדֵּן אֶל־יְנוּחַ  
 אֵיתָן כִּי־אֲרַגְעָה אֲרוּצָם מֵעֲלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֲלֶיהָ אֶפְקָד  
 כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי־זָה רַעָה אֲשֶׁר יַעֲמֵד לִפְנֵי: 45  
 לָכֵן שָׁמַעוּ עַצְתֵּי־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן אֶל־בָּבֶל וּמַחֲשַׁבּוֹתָיו מֵה  
 אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אָרֶץ בְּשָׂדִים אִם־לֹא יִסְחָבוּם צִעֲרֵי

הַצֶּה

30 Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the Lord.

31 Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord God of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.

32 And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.

33 ¶ Thus saith the Lord of hosts; The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.

34 Their Redeemer is strong; the Lord of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.

35 ¶ A sword is upon the Chaldeans, saith the Lord, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

36 A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

37 A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

38 A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.

39 Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

40 As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the Lord; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

41 Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

42 They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

43 The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.

44 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

45 Therefore hear ye the counsel of the Lord, that he hath taken against Babylon: and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he

shall make *their* habitation desolate with them.

46 At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

## CHAPTER LI.

THUS saith the Lord; Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;

2 And will send unto Babylon fan-ners, that shall fan her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

3 Against him that bendeth let the archer bend his bow, and against him that lifteth himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

4 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and they that are thrust through in her streets.

5 For Israel hath not been forsaken, nor Judah of his God, of the Lord of hosts: though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

6 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul: for this is the time of the Lord's vengeance; he will render unto her a recompence.

7 Babylon hath been a golden cup in the Lord's hand, that made all the earth drunken: the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.

8 Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

9 We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up even to the skies.

10 The Lord hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the Lord our God.

11 Make bright the arrows; gather the shields: the Lord hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the Lord, the vengeance of his temple.

12 Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes: for the Lord hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.

13 O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.

14 The Lord of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with caterpillers; and they shall lift up a shout against thee.

15 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

16 When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth: he maketh

הַצֵּאן אֶסְלָא יֵשִׁים עֲלֵיהֶם נוֹה: מִקּוֹל נִתְפָּשָׁה בְּכָל  
נִרְעָשָׁה הָאָרֶץ וְעֵקֶה בְּנוֹיִם נִשְׁמָע:

## CAP. LI. נא

נא

א כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַעִיר עַל-בָּבֶל וְאֶל-יֹשְׁבֵי לֵב קָמִי

2 רוּחַ מִשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל וְזָרִים וְזֹרוּהָ וַיִּבְקְקוּ אֶת

3 אֶרְצָהּ כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מַסְקִיב בַּיּוֹם רָעָה: אֶל-יִדְרָךְ יִדְרָךְ

הַדֶּרֶךְ קָשְׁתוֹ וְאֶל-יָתֶעַל בְּסָרְנוֹ וְאֶל-תַּחְמָלוֹ אֶל-בַּחֲרִיהָ

4 הַחֲרִימוּ כָל-צִבְאוֹהָ: וְנָפְלוּ חֲלָלִים בָּאָרֶץ בְּשָׂדִים וּמִדְּקָרִים

ה בַּחֲצוֹתֶיהָ: כִּי לֹא-אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיהוָה מֵאֲלֹהָיו

מִיְהוָה צָבָאוֹת כִּי אֶרֶצָם מְלָאָה אֲשֶׁם מִקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

6 נָסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמִלְטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל-תַּדְמוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי

7 עַתָּה נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָה הִוא מִשְׁלֵם לָהּ: כּוֹס־זָהָב

בְּכָל בּוֹד־יהוָה מִשְׁכַּרְתָּ כָּל-הָאָרֶץ מִיֵּינָה שְׁתֵּי גוֹיִם עַל-

8 בֶּן יִתְהַלְלוּ גוֹיִם: פִּתְאֹם נִפְלָה בָבֶל וַתִּשְׁבֶּר הַיִּלְלוּ

9 עָלֶיהָ קָחוּ צָרִי לְמִכְאוּבָהּ אוֹלִי תִרְפָּא: רַפְּאוּ אֶת-בָּבֶל

וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזֹבָהּ וְנִגְלַד אִישׁ לְאֶרְצוֹ כִּי־נִנְעֵ אֶל-הַשָּׁמַיִם

י מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂא עַד-שָׁחִקִים: הוֹצִיא יְהוָה אֶת-צִדְקָתִינוּ

11 בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִוּוֹן אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרִי

הַחֲצִיִּם מִלְּאוּ הַשָּׁלְמִים הַעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ מַלְכֵי מִדִּי

כִּי־עַל-בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמָת יְהוָה הִוא נִקְמָת

12 הַיִּבְלִי: אֶל-חֲזוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוֹנִים הַחֲזוֹקִי הַמִּשְׁמֵר הַקִּימוּ

שָׁמָרִים הָבִינוּ הָאֲרָבִים כִּי גִסְזָמִם יְהוָה גִּסְעָשָׁה אֶת

13 אֲשֶׁר-דָּבַר אֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל: שִׁכְנֹתֵי עַלְמִים רַבִּים רַפָּת

14 אֲוָצֶרֶת בָּא קֶצֶד אִמָּת בַּעֲדָה: נִשְׁבַּע יְהוָה צָבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ

מו כִּי אֶסְמְלֶאתִיךָ אָדָם בִּילָק וְעָנִי עֲלֶיךָ הַיָּדָה: עֲשֵׂה

אָרֶץ בְּכָחוֹ מִכֵּן תִּבֶּל בַּחֲכָמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נֹטָה שָׁמַיִם:

16 לְקוֹל תַּתּוֹ הַמֶּזֶן מִיָּם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נְשָׂאִים מִקְצֵה-אָרֶץ

בָּרִקִּים

17 בְּרָקִים לְמַטֵּר עֲשֵׂה וַיֵּצֵא רוּחַ מֵאַצְרֹתָיו: נִבְעֵר כָּל־  
 אָדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כָּל־צִרְחַת מִפֶּסֶל כִּי שָׁקַר נִסְבוּ וְלֹא־  
 רוּחַ בָּם: הִבֵּל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ:  
 18 לֹא־כְאֵלֶּה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי־יִצְרַר הַכֹּל הוּא וְשִׁבְטוֹ נִחְלָתוּ  
 19 יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ: מִפֶּן־אֲתָה לִי כָּל־מִלְחָמָה כֹּ  
 20 וְנִפְצַתִּי בָךְ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בָךְ מַמְלָכוֹת: וְנִפְצַתִּי בָךְ  
 21 סוּם וְרִכְבּוֹ וְנִפְצַתִּי בָךְ רֶכֶב וְרִכְבּוֹ: וְנִפְצַתִּי בָךְ אִישׁ  
 22 וְאִשָּׁה וְנִפְצַתִּי בָךְ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִּי בָךְ בָּחוּר וּבְתוּלָה:  
 23 וְנִפְצַתִּי בָךְ רֵעָה וְעֵדְרוֹ וְנִפְצַתִּי בָךְ אֶבֶר וְצִמְדוֹ וְנִפְצַתִּי  
 24 בָךְ פָּחוֹת וּסְגָנִים: וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכָל־יֹשְׁבֵי כְשָׁדִים  
 אֶת־כָּל־רֵעֵתָם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נָאִם יְהוָה:  
 כה הִנְנִי אֵלֶיךָ הֵרַם הַמִּשְׁחָתִּים נְאֻם־יְהוָה הַמִּשְׁחָתִּים כֹּה  
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנִשְׁתִּי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסִּלְעִים  
 26 וְנִתְתִּיךָ לְהֵר שְׂרָפָה: וְלֹא־יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לִפְנֵה וְאֶבֶן  
 27 לְמוֹסְדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה: שְׂאוּ־נַגִּם  
 בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ  
 28 עָלֶיךָ מַמְלָכוֹת אֲרָרְט מִנִּי וְאֲשַׁכְנֶנּוּ פִקְדוֹ עָלֶיךָ טַפְסָר  
 הַעֲלֶד־סוּם בִּילָק סָמַר: קִדְּשׁוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מִדִּי  
 אֶת־פָּחוֹתֶיהָ וְאֶת־כָּל־סְגָנֶיהָ וְאֶת־כָּל־אָרֶץ מְמִשְׁלָתָהּ:  
 29 וְתַרְעֵשׂ הָאָרֶץ וְתַחֵל כִּי קָמָה עַל־בָּבֶל מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה  
 לְשׁוֹם אֶת־אָרֶץ בָּבֶל לְשָׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב: חֲדָלוּ גְבוּרֵי ל  
 30 בָּבֶל לְהִלָּחֵם יֵשְׁבוּ בַּמִּצְדוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הֵיוּ לְנָשִׁים  
 31 הַצִּיתוּ מִשְׁכְּנֶתֶיהָ נִשְׁכְּרוּ בְּרִיחֶיהָ: רֵץ לְקִרְאֵת־רֵץ רֵיוֹץ  
 32 וּמִנִּיד לְקִרְאֵת מִנִּיד לְהַגִּיד לְמַלְךָ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ  
 33 מִקְּצָה: וְהַמַּעֲבְרוֹת נִתְּפְּשׂוּ וְאֶת־הָאֲנָמִים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ  
 וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־בָּבֶל בְּגֶרֶן עֵת הִדְרִיקָה עוֹד מַעַט וּבָאָה

עַתָּה

lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

17 Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

18 They are vanity, the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

19 The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things: and Israel is the rod of his inheritance: the Loam of hosts is his name.

20 Thou art my battle ax and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms;

21 And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;

22 With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid;

23 I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.

24 And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldaea all their evil that they have done on Zion in your sight, saith the Lord.

25 Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the Lord, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.

26 And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the Lord.

27 Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashchenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillars.

28 Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of his dominion.

29 And the land shall tremble and sorrow: for every purpose of the Lord shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

30 The mighty men of Babylon have forborn to fight, they have remained in their holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingplaces; her bars are broken.

31 One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end,

32 And that the passages are stopped, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are affrighted.

33 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

34 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicacies, he hath cast me out.

35 The violence done to me and to my flesh *be* upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

36 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

37 And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.

38 They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.

39 In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake: saith the Lord.

40 I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with he goats.

41 How is Sheshach taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!

42 The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

43 Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth any son of man pass thereby.

44 And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.

45 My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the Lord.

46 And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall both come *one* year, and after that in *another* year shall come a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.

47 Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

48 Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the Lord.

49 As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

50 Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the Lord afar off, and let Jerusalem come into your mind.

51 We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the Lord's house.

52 Wherefore, behold, the days come:

34 עַתְּהָקָצִיר לָהּ: אָכְלָנוּ הַמֶּמְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:  
הַצִּינָנוּ כָּלִי רֵיק בְּלָעָנוּ פֶתַחַן מֶלֶא כְרָשׁוֹ מַעַדְנֵי הָרִיחָנוּ:

לֹה חֲמָסִי וּשְׂאִרֵי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יֹשְׁבֵי

36 כְּשָׂדִים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה

הַגִּנְדֵּב אֶת־רִיבְךָ וְנִקְמָתִי אֶת־נִקְמַתְךָ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־

37 יָמָהּ וְהוֹבִשְׁתִּי אֶת־מִקְוֶתָהּ: וְהָיְתָה בָּבֶל לְגִלְיִם מַעוֹד

38 תָּנִים שָׂמָה וּשְׂרָקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: יַחְדּוֹ כַּפְּפָרִים יִשְׁאֲנוּ

39 נִעְרוּ כְּגֹרֵי אֲרִיּוֹת: בַּחֲמָם אִשִּׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם

וְהַשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלוּ וְיִשְׁנוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נָאֻם

מִיְהוָה: אֹרִידֶם כְּכָרִים לְטָבוֹחַ פְּאִילִים עַם־עַתּוּדִים:

41 אֵיךְ נִלְכְּדָה שִׁשָּׁךְ וְתַתְּפֹשׁ תְּהַלֵּת כְּלִד־אֶרֶץ אֵיךְ הָיְתָה

42 לְשָׂמָה בָּבֶל בְּגוֹיִם: עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם כַּהֲמוֹן גִּלְיִ

43 נִכְסָתָהּ: הָיוּ עָרֶיהָ לְשָׂמָה אֶרֶץ צִיָּה וְעִרְבָה אֶרֶץ לֹא־

44 יֹשֵׁב כָּהֵן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר כָּהֵן בְּדָאֵם: וּפְקַדְתִּי

עַל־כָּל בָּבֶל וְהִצַּאתִי אֶת־בָּלְעוֹ מִפִּי וְלֹא־יִנְהָרוּ אֱלֹוֹ

מֵה עוֹד גּוֹיִם גִּסְדוּמַת בָּבֶל נָפְלָה: צָאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמִלְטֹו

46 אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֶרֶן אֶת־יְהוָה: וּפְרִיבְךָ לְבַבְכֶּם

וְתִירְאוּ בְשִׁמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בְּאֶרֶץ וּבֵא בַשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה

וְאַחֲרָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחֲמָם בְּאֶרֶץ מִשַּׁל עַל־מִשַּׁל:

47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל־אֶרְצָהּ

48 תִּבּוֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ: וְרִנְנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם

וְאֶרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבֹאוּ־לָהּ הַשּׁוֹדְדִים

49 נֹאס־יְהוָה: נֹס־בָּבֶל לְנֶפֶל חֲלָלֵי יִשְׂרָאֵל נֹס־לְבָבָל

נִפְּלוּ חֲלָלֵי כְּלִד־אֶרֶץ: פְּלָטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ

וְזָכְרוּ מִרְחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה עַל־לְבַבְכֶּם:

51 בַּשָּׁנָה כִּי־שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כִּפְתָּה כְּלָמָה פָּגַעְנוּ כִּי בָאוּ וְרִים

52 עַל־מִקְדָּשִׁי בֵּית יְהוָה: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נָאֻם

יהוה

53 יְהוָה וּפְקֻדָּתֵי עַל-פְּסִילֶיהָ וּבְכָל-אַרְצָהּ יֹאנֵק חָלָל: כִּי-  
 תַעֲלֶה בְּכָל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מִרוֹם עֵזָה מֵאֲתֵי יִבְאוּ  
 54 שָׂדֵימִים לָהּ נְאֻם-יְהוָה: קוֹל וְעִקָּה מִבְּבֶל וְשֹׁכֵר גְּדוּל  
 55 מֵאֶרֶץ פְּשָׁדִים: כִּי-שָׁדַד יְהוָה אֶת-בְּבֶל וְאֶבֶד מִמֶּנָּה  
 56 קוֹל גְּדוּל וְהִמּוּ גְלִיהֶם כַּמִּים רַבִּים נָתַן שְׁאֵן קוֹלָם:  
 57 כִּי בָא עָלֶיהָ עַל-בְּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גְבוּרֶיהָ חֲתָתָהּ  
 58 קִשְׁתוֹתֶיהָ כִּי אֵל גְּמָלוֹת יְהוָה שָׁלֵם יִשְׁלָם: וְהִשְׁפַּרְתִּי  
 59 שְׂרִיָּה וְחִכְמָיָה פְּחוּתֶיהָ וְסִגְנִיָּה וְגִבּוֹרֶיהָ וַיִּשְׁנוּ שְׁנַת-עוֹלָם  
 60 וְלֹא יִקְיצוּ נְאֻם-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: כֹּה  
 61 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בְּבֶל הִרְחֲבָה עֲרֵצָהּ תִּתְעַרְעֵר  
 62 וְשַׁעֲרֶיהָ הִנָּבְדִּים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּנְעוּ עַמִּים בְּדִירֵיהֶם וְלֹא-מִים  
 63 בְּדִירָאֵשׁ וַיַּעֲפוּ: הִדְבֵּר אֲשֶׁר-צִוָּה יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא  
 64 אֶת-שְׂרִיָּה בֶן-נֶרְיָה בֶן-מַחְסֵיָה בְּלִבָּתּוֹ אֶת-צִדְקִיָּהוּ  
 65 מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּבֶל בְּשָׁנַת הָרְבַּעִית לְמַלְכוֹ וּשְׂרִיָּה שֶׁר-  
 66 מְנוּחָה: וַיִּכְתֹּב יְרֵמְיָהוּ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-תִּבּוֹא אֶל-  
 67 בְּבֶל אֶל-סֵפֶר אֶחָד אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים  
 68 אֶל-בְּבֶל: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-שְׂרִיָּה בְּבֹאֵךְ בְּבֶל וּרְאִיתָ  
 69 וּקְרָאתָ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֱתָהּ  
 70 דִּבַּרְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַבְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הֵיטֵב וַיֵּשֶׁב  
 71 לְמִאֲדָם וְעַד-בְּרֵמָה כִּי-שָׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה: וְהָיָה  
 72 כְּבִלְתֹּךְ לִקְרֹא אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֲבֹן  
 73 וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל-תּוֹךְ פְּרֵת: וְאָמַרְתָּ כֹּה תִשְׁלַק בְּבֶל וְלֹא-  
 74 תִּקּוֹם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וַיַּעֲפוּ עַד-הֵנָּה  
 75 דִּבְרֵי יְרֵמְיָהוּ:

saith the Lord, that I will do judgment upon her graven images: and through all her land the wounded shall groan.

53 Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the Lord.

54 A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:

55 Because the Lord hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:

56 Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the Lord God of recompences shall surely requite.

57 And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the Lord of hosts.

58 Thus saith the Lord of hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.

59 ¶ The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was a quiet prince.

60 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

61 And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;

62 Then shalt thou say, (O Lord, thou hast spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

63 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

64 And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

## CHAPTER LII

**Z**EDEKIAH was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

נב

## CAP. LII. נב

בְּעֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ בְּמִלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרִי א  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמּוּטַל בַּת-יֵרֵמְיָהוּ  
 מַלְבָּנָה

2 And he did *that which was* evil in the eyes of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

3 For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which *was* by the king's garden; (now the Chaldeans *were* by the city round about); and they went by the way of the plain.

8 ¶ But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

9 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes; he slew also all the princes of Judah in Riblah.

11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

12 ¶ Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which *was* the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzar-adan, captain of the guard, *which* served the king of Babylon, into Jerusalem,

13 And burned the house of the Lord, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire:

14 And all the army of the Chaldeans, that *were* with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

15 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive *certain* of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

16 But Nebuzar-adan the captain of the guard left *certain* of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

2 מַלְכָּנָה: יַעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוֹיָקִים:

3 כִּי | עַל-אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וְיְהוּדָה עַד-הַשְׁלִיכוֹ

4 אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צַדְקִיָּהוּ בַּמֶּלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי

בְּשָׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ

בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם

ה וַיִּחַנו עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיקָן סָבִיב: וַתָּבֵא הָעִיר בַּמָּצוֹר

6 עַד עֶשְׁתֵּי-עָשָׂרָה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צַדְקִיָּהוּ: בַּחֹדֶשׁ הָרִבְעִי

בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲנוּ הָרָעִב בָּעִיר וּלְאִתְּתָהּ לֶחֶם לָעָם

7 הָאָרֶץ: וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה יָבִיחוּ וַיֵּצְאוּ

מִהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּית-הַחַמְתִּים אֲשֶׁר-עַל-יַד הַמֶּלֶךְ

8 וּבְשָׂדִים עַל-הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֵרְבָה: וַיִּרְדְּפוּ

חֵיל-בְּשָׂדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֶת-צַדְקִיָּהוּ בַּעֲרֵבֶת

9 יָרְחוֹ וְכָל-חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו: וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ

אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לִתָּה בָּאָרֶץ חָמַת וַיַּדְבֵּר אִתּוֹ

י מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צַדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם

11 אֶת-כָּל-שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לִתָּה: וְאֶת-עֵינֵי צַדְקִיָּהוּ

עָוָר וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחָשְׁתִּים וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּבִלְהָ

12 וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית-הַפִּקְדֹת עַד-יוֹם מוֹתוֹ: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע-עָשָׂרָה שָׁנָה לְמֶלֶךְ

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים עִמָּד

13 לִפְנֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרֹף אֶת-בֵּית-יְהוָה וְאֶת-

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-בֵּית הַנְּהוּל

14 שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת-כָּל-חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ כָל-חֵיל

טו כְּשָׂדִים אֲשֶׁר אֶת-רַב-טַבָּחִים: וּמִדָּלוֹת הָעָם וְאֶת-יִתְר

הָעָם | הַנְּשָׂאִים בָּעִיר וְאֶת-הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-מֶלֶךְ

בָּבֶל וְאֶת יִתְר הָאֲמֹן הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים:

16 וּמִדָּלוֹת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים לְכַרְמִים

וְלִזְנוּבִים

17 וְלִנְבִּיִּים: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־  
 הַמְּכֻלֹּת וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שָׁבְרוּ כְּשִׁדִּים  
 18 וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחֹשֶׁתָם בְּכֶלֶה: וְאֶת־הַסְּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים  
 וְאֶת־הַמִּזְמָרוֹת וְאֶת־הַמְּזַרְקָת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלִי  
 19 הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָהֶם לָקְחוּ: וְאֶת־הַסַּפִּים וְאֶת־  
 הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזַרְקוֹת וְאֶת־הַסְּרוֹת וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־  
 הַכַּפּוֹת וְאֶת־הַמִּנְקִיֹּת אֲשֶׁר נָהָב וְנָהָב וְאֲשֶׁר־כָּסָף כָּסָף  
 לָקַח רַב־טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים שְׁנֵים־עָשָׂר הֵם אֶחָד וְהַבְּכֹר כ  
 שְׁנַיִם־עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכֻלֹּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ  
 שְׁלֹמֹה לְבֵית־יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁתָם כָּל־הַכְּלִים  
 21 הָאֵלֶּה: וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אִמָּה קוֹמָה הָעַמּוּד  
 הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עָשְׂרֵה אִמָּה יִסְבְּנוּ וְעִבּוּ אַרְבַּע  
 22 אַצְבָּעוֹת נָבוֹב: וְכִתְּרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְּרָת  
 הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַפּוֹתֶרֶת סָבִיב  
 23 הַכָּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֵלָה לָּעַמּוּד שְׁנֵי וְרִמּוֹנִים: וַיְהִי הָרִמּוֹנִים  
 תִּשְׁעִים וְשֵׁשׁ רֹחוּהָ כָּל־הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־הַשִּׁבְכָה  
 24 סָבִיב: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שָׂרִיָּה בֶּתֶן הָרֹאשׁ וְאֶת־  
 צַפְנִיָּה בֶּתֶן הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׂמָרֵי הַסֵּף: וּמִן־הָעִיר כה  
 לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פֶּקִיד: עַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה  
 וְשִׁבְעָה אָנָשִׁים מֵרָאִי פְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֶת  
 סֹפֵר שֹׁר הַצֹּבָא הַמַּצָּבֵא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ  
 26 מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן  
 27 רַב־טַבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לָתָה: וַיָּבֶה  
 אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמְתֵּם בְּרַבֻּלָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיַּגֵּל יְהוּדָה  
 28 מֵעַל אֶדְמָתוֹ: וְהָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן בְּשָׁנֹת־  
 29 שִׁבְעַת יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּשָׁנֹת  
 שְׁמוֹנֶה עָשָׂר לְנְבוּזַרְאֲדָן מִירוּשָׁלַם נָפַשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת  
 שְׁלֹשִׁים

17 Also the pillars of brass that *were* in the house of the Lord, and the bases, and the brasen sea that *was* in the house of the Lord, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

18 The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

19 And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; *that which was* of gold in gold, and *that which was* of silver in silver, took the captain of the guard away.

20 The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that *were* under the bases, which king Solomon had made in the house of the Lord: the brass of all these vessels *was* without weight.

21 And *concerning* the pillars, the height of one pillar *was* eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof *was* four fingers: *it was* hollow.

22 And a chapter of brass *was* upon it; and the height of one chapter *was* five cubits, with network and pomegranates upon the chapters round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates *were* like unto these.

23 And there were ninety and six pomegranates on a side; *and* all the pomegranates upon the network *were* an hundred round about.

24 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

25 He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that *were* near the king's person, which *were* found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that *were* found in the midst of the city.

26 So Nebuzar-adan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

27 And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah *was* carried away captive out of his own land.

28 This *is* the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:

29 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

30 In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons *were* four thousand and six hundred.

31 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, *that* Evil-merodach king of Babylon in the *first* year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,

32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that *were* with him in Babylon,

33 And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

34 And *for* his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

ל שלשים ושנים: בשנת שלש ועשרים לנבוכדראצר  
הגלה נבוזראדן רב־טבחים יהודים נפש שבע מאות  
ארבעים וחמשה כל־נפש ארבעת אלפים ושש מאות:  
31 ויהי בשלשים ושבע שנה לגלות יהויכן מלך־  
יהודה בשנים עשר חרש בעשרים וחמשה לחדש נשא  
אניל מרדך מלך בבל בשנת מלכתו את־ראש יהויכין  
32 מלך־יהודה ויצא אתו מבית הכלא: וידבר אתו טבות  
ויתן את־כסאו ממשל לכסא מלכים אשר אתו בכל:  
33 ושנה את בגדו כלאי ואכל לחם לפניו תמיד כל־ימי  
34 חייו: וארחתו ארחת תמיד נתנה־לו מאת מלך־בבל  
דבר־יום ביומו עד־יום מותו כל ימי חייו:

31. v. הכלוא ק. 32. v. המלכים ק. 33. v. חסר ויד.

## ח ז ק ו ג ת ח ז ק

סכום הפסוקים של ירמיהו אלף ושלש מאות וששים וחמשה.  
וכל אנשיה גברים סימן, וחציו, ויאמר חנניה, וסדריו אחד  
ושלשים. לא איש אל ויכזב סימן: ופרקיו חמשים ושנים  
אודה יהוה בכל לבב סימן:



# יחזקאל LIBER EZECHIELIS.

## CAPUT I. א

## THE BOOK OF THE PROPHET EZEKIEL.

### CHAPTER I.

1 וַיְהִי בִשְׁלָשִׁים שָׁנָה בְּרַבִּיעִי בַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וְאֲנִי בְּתוֹךְ-  
 הַגּוֹלָה עַל-יְנֵהוּ כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֲרָאָה מְרָאוֹת  
 2 אֱלֹהִים׃ בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הָיָה הַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לְגָלוֹת  
 3 הַמֶּלֶךְ וַיָּבִינִי׃ הִנֵּה הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדִבּוּרִי  
 4 הִכְתֵּן בָּאָרֶץ בְּשָׂדִים עַל-יְנֵהוּ כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד-  
 5 יְהוָה׃ וָאֲרָא וְהִנֵּה רוּחַ סַעָרָה בָּאָה מִן-הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל  
 6 וְאֵשׁ מִתְּלַקְחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵין הַחֲשָׁמַל  
 7 מִתְנַדֵּף הָאֵשׁ׃ וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְהֵן מִרְאִיתָן  
 8 דְּמוּת אָדָם לְהֵנָּה׃ וְאַרְבַּעַת פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כְּנָפִים  
 9 לְאַחַת לָהֶם׃ וְרִגְלֵיהֶם רִגְלֵי יִשְׂרָאֵל וְכַף רִגְלֵיהֶם כַּכָּה  
 10 רִגְלֵי עֹנָל וְנִצְצִים כָּעֵין נְחֹשֶׁת קָלִיל׃ וַיְהִי אָדָם מִתְחַת  
 11 כְּנָפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וּכְנָפֵיהֶם לְאַרְבַּעַתָּם׃  
 12 חִבְּרַת אִשָּׁה אֶל-אַחֹתָהּ כְּנָפֵיהֶם לְאַיְסָבוּ בְּלִבָּתָן  
 13 אִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יָלְכוּ׃ וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי  
 14 אַרְיֵה אֶל-דְּוִמִּין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-שׁוֹר מִן-הַשְּׂמֹאל  
 15 לְאַרְבַּעַתָּן וּפְנֵי-נִשְׁר לְאַרְבַּעַתָּן׃ וּפְנֵיהֶם וּכְנָפֵיהֶם פָּרְדּוֹת  
 16 מִלְּמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּם חֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּם מִכְּפוֹת אֶת  
 17 גְּוִיתֵיהֶנָּה׃ וְאִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יָלְכוּ אֶל אֲשֶׁר יְהוּרֵד  
 18 שְׁמָה הָרוּחַ לָלֶכֶת יָלְכוּ לֹא יָסְבוּ בְּלִבָּתָן׃ וְדְמוּת חַיּוֹת  
 19 מִרְאִיתָם כְּנֹחַל-אֵשׁ בַּעֲרוֹת כְּמִרְאָה הַלְפָדִים הָיָה

מתהלכת

NOW it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

2 In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

3 The word of the Lord came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the Lord was there upon him.

4 ¶ And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

5 Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.

6 And every one had four faces, and every one had four wings.

7 And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the colour of burnished brass.

8 And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

9 Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

10 As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

11 Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.

12 And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.

13 As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and

down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

14 And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

15 ¶ Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

16 The appearance of the wheels and their work *was* like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work *was* as it were a wheel in the middle of a wheel.

17 When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went.

18 As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings *were* full of eyes round about them four.

19 And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

20 Whithersoever the spirit was to go, they went, thither *was* their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

21 When those went, *these* went; and when those stood, *these* stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

22 And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature *was* as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

23 And under the firmament *were* their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

24 And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down their wings.

25 And there *was* a voice from the firmament that *was* over their heads, when they stood, and had let down their wings.

26 ¶ And above the firmament that *was* over their heads *was* the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne *was* the likeness as the appearance of a man above upon it.

27 And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.

28 As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so *was* the appearance of the brightness round about. This *was* the appearance of the likeness of the glory of the Lord. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לָאֵשׁ וּמִדְהָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק׃  
וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב בְּמֵרָאָה הַכּוֹן׃ וְאֵרָא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה  
אִיפֹן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃ מֵרָאָה  
הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם בְּעֵין תְּרַשִּׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן  
וּמֵרָאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאִיפֹן בְּתוֹךְ הָאוֹפֹן׃  
עַל־אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן׃  
וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָה לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם וְנִבְתָּם מִלֵּאת עֵינֵיהֶם  
סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן׃ וּבִלְכַת הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאוֹפָנִים אֵצֶלָם  
כִּי וּבִהְנֵשׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאוֹפָנִים׃ עַל אֲשֶׁר  
יִהְיֶה־שֵׁם הָרוּחַ לְלִכְתָּ יִלְכוּ שְׁמֵה הָרוּחַ לְלִכְתָּ וְהָאוֹפָנִים  
יִנְשְׂאוּ לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפָנִים׃ בְּלִכְתָּם יִלְכוּ  
וּבְעַמְתָּם יַעֲמְדוּ וּבִהְנֵשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאוֹפָנִים  
לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפָנִים׃ וּדְמוּת עַל־דְּרָאשֵׁי  
הַחַיָּה רַקִּיעַ בְּעֵין הַקֶּבֶחַ הַנּוֹגָא נָטוּי עַל־רֹאשֵׁיהֶם  
מִלְמַעְלָה׃ וְתַחַת הַרַקִּיעַ בְּנִפְיָהֶם יִשְׂרוּת אִשָּׁה אֶל־  
אֲחוּתָהּ לְאִישׁ שְׁתֵּים מִכַּסּוֹת לָהֶנָּה וּלְאִישׁ שְׁתֵּים מִכַּסּוֹת  
לָהֶנָּה אֶת נִוְיָתֵיהֶם׃ וְאֲשַׁמַּע אֶת־קוֹל בְּנִפְיָהֶם בְּקוֹל  
מִים רַבִּים בְּקוֹל־שִׁדִּי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמָּלָה בְּקוֹל מַחֲנֶה  
כִּי בְעַמְתָּם תִּרְפִּינָה בְּנִפְיָהֶן׃ וְיִהְיֶה־קוֹל מֵעַל לְרַקִּיעַ אֲשֶׁר  
עַל־דְּרָאשָׁם בְּעַמְתָּם תִּרְפִּינָה בְּנִפְיָהֶן׃ וּמִמַּעַל לְרַקִּיעַ  
אֲשֶׁר עַל־דְּרָאשָׁם בְּמֵרָאָה אֶבְדִּסְפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל  
דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת בְּמֵרָאָה אֶדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה׃ וְאֵרָא  
בְּעֵין חֲשָׁמַל בְּמֵרָאָה־אֵשׁ בִּית־לָהּ סָבִיב מִמֵּרָאָה מִתְּנִי  
וּלְמַעְלָה וּמִמֵּרָאָה מִתְּנִי וּלְמַטָּה רֹאשִׁי בְּמֵרָאָה־אֵשׁ וְנִגְהָ  
לִּי סָבִיב׃ בְּמֵרָאָה הַקִּשְׁתָּ אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵין בֵּינוֹם הַנָּשִׁים  
בֵּן מֵרָאָה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מֵרָאָה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה  
וְאֵרָאָה וְאֶפֶל עַל־פָּנַי וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר׃ \*

ויאמר

## CAP. II. ב

ב

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם עֲמֹד עַל-רַגְלֶיךָ וְאָדְבָר אֶתְּךָ: וְתָבֵא א  
 בְּיָרוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וְתַעֲמִדְנִי עַל-רַגְלִי וְאֶשְׁמַע אֶת  
 מִדְּבַר אֵלַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם שׁוּלַח אֲנִי אוֹתְךָ  
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-נַגְנִים הַמּוֹדְרִים אֲשֶׁר מְרִדְדֵי הֵמָּה  
 וְאַבּוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַבְנִים קָשִׁי פָנִים  
 וְחוֹקֵי-לֵב אֲנִי שׁוּלַח אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאִמְרַת אֲלֵיהֶם כֹּה  
 אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהֵמָּה אִם-יִשְׁמָעוּ וְאִם-יִחַדְּלוּ כִּי בֵּית ה  
 מְרִי הֵמָּה וְיִדְעוּ כִּי-נִבְיָא הֵיךְ בְּתוֹכָם: וְאַתָּה בְּדָאֲדָם  
 אֶל-תִּירָא מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא כִּי סָרְבִים וּסְלוּנִים  
 אוֹתְךָ וְאֶל-עֲקֹרָבִים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא  
 וּמִפְּנֵיהֶם אֶל-תַּחֲתֵת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-דְּבָרֵי  
 אֲלֵיהֶם אִם-יִשְׁמָעוּ וְאִם-יִחַדְּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה:  
 וְאַתָּה בְּדָאֲדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אֶל-תִּהְיֶה-  
 מְרִי בְּבֵית הַמְּרִי פָּצָה פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ:  
 וְאַרְאֶה וְהִנֵּה-יָד שְׁלוּחָה אֵלַי וְהִנֵּה-כּוּ מִגִּלְת־סֹפֶר: וַיִּפְרֹשׁ  
 אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאַחֲוֹר וּכְתוּב אֲלֵיהָ קִינִים  
 וְהִנֵּה יָדִי:

## CAP. III. ג

ג

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אָכֹל אָכֹל אֶת-  
 הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת וְלָךְ דִּבֶּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאַפְתָּח אֶת-  
 פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם  
 בִּטְנֶךָ תֵּאָכַל וּמַעֲיֶךָ תִּמְלֵא אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי  
 נֹתֵן אֵלֶיךָ וְאָכַלְתָּ וְתָחִי בְּפִי כְּדָבָשׁ לְמִתּוֹק: וַיֹּאמֶר  
 אֵלַי בְּדָאֲדָם לֹד-בֵּא אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ בְּדִבְרֵי  
 אֲלֵיהֶם: כִּי לֹא אֶל-עַם עֲמֻקֵּי שִׁפָּה וּכְבֹּדִי לְשׁוֹן אַתָּה  
 שְׁלוּחַ אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: לֹא אֶל-עַמִּים רַבִּים עֲמֻקֵּי שִׁפָּה  
 וּכְבֹּדִי

## CHAPTER II.

AND he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee.

2 And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet, that I heard him that spake unto me.

3 And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, even unto this very day.

4 For they are impudent children and stiffhearted. I do send thee unto them; and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God.

5 And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there hath been a prophet among them.

6 ¶ And thou, son of man, be not afraid of them, though briers and thorns be with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

7 And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: for they are most rebellious.

8 But thou, son of man, hear what I say unto thee; Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee.

9 ¶ And when I looked, behold, an hand was sent unto me: and, lo, a roll of a book was therein;

10 And he spread it before me; and it was written within and without: and there was written therein lamentations, and mourning, and woe.

## CHAPTER III.

MOREOVER he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel.

2 So I opened my mouth, and he caused me to eat that roll.

3 And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.

4 ¶ And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.

5 For thou art not sent to a people of a strange speech and of an hard language, but to the house of Israel;

6 Not to many people of a strange speech and of an hard language, whose

words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.

7 But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me; for all the house of Israel are impudent and hardhearted.

8 Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.

9 As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

10 Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.

11 And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord God; whether they will hear, or whether they will forbear.

12 Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place.

13 I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels over against them, and a noise of a great rushing.

14 So the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the Lord was strong upon me.

15 Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that dwelt by the river of Chebar, and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.

16 And it came to pass at the end of seven days, that the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

18 When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

19 Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

20 Again, When a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumblingblock before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered: but his blood will I require at thine hand.

21 Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin

ובכדי לשון אשר לא תשמע דבריהם אם לא אליהם  
7 שלחתיך המה ישמעו אליך: ובית ישראל לא יאבו  
לשמע אליך כִּי־אִנִּים אֲבִים לִשְׁמֹעַ אֵלַי כִּי כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
8 חֲזָק־מִצַּח וקִשְׁי־לֵב הֵמָּה: הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־פָּנֶיךָ חֲזָקִים  
9 לַעֲמֹת פְּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחֶךָ חֲזָק לַעֲמֹת מִצְחָם: בְּשֹׁמֵר  
חֲזָק מִצָּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תַחַת  
י מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאדָם  
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֲשֶׁר אָדַבֵּר אֵלֶיךָ קֹחַ בְּלִבְךָ וּבִאָזְנֶךָ  
11 שְׁמָע: וְלֹךְ בֹּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲבִי־שְׁמֹעוּ וְאֲבִי־  
12 יַחֲדָלוּ: וַתִּשְׁאָנִי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל  
13 בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וְקוֹל בְּנֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיכוֹת  
אֲשֶׁר אֶל־אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפְנִים לַעֲמֹתָם וְקוֹל רַעַשׁ  
14 גָּדוֹל: וְרוּחַ נִשְׁאַתָּנִי וַתִּקַּחֲנִי וְאֶלֶךְ מִרַב בַּחֲמַת רוּחִי  
טו וַיִּרְדֵּי־יְהוָה עָלַי חֻקָּה: וַאֲבֹא אֶל־הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב  
הַיֹּשְׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וְאֲשֶׁר הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאֲשַׁב  
16 שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מִשְׁמִים בְּתוֹכָם: וַיְהִי מִקְצֶה  
17 שִׁבְעַת יָמִים \* וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־  
אָדָם צִפֵּה נִתְחַדָּךְ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעַת מִפִּי דְבָר  
18 וְהוֹדַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי: בְּאָמְרִי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא  
הוֹדַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהוֹדִיר רָשָׁע מִדֶּרֶכּוֹ הִרְשָׁעָה  
19 לְחַיָּתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעֵינֵי יְמוֹת וְדָמוֹ מִיַּדְךָ אֲבִקֵּשׁ: וְאַתָּה  
כִּי־הוֹדַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדֶּרֶכּוֹ הִרְשָׁעָה הוּא  
כ בְּעֵינֵי יְמוֹת וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ: וּבְשׁוֹב צַדִּיק  
מִצְדִּיק וְעָשָׂה עוֹל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לִפְנֵי הוּא יְמוֹת כִּי  
לֹא הוֹדַרְתּוֹ בַּחֲטָאתוֹ יְמוֹת וְלֹא תִזְכֶּרֶן צַדִּיקְתּוֹ אֲשֶׁר  
21 עָשָׂה וְדָמוֹ מִיַּדְךָ אֲבִקֵּשׁ: וְאַתָּה כִּי הוֹדַרְתּוֹ צַדִּיק לְבִלְתִּי

חטא

not, and he doth not sin, he shall surely live, because he is warned; also thou hast delivered thy soul.

22 ¶ And the hand of the Lord was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee.

23 Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of the Lord stood there, as the glory which I saw by the river of Chebar: and I fell on my face.

24 Then the spirit entered into me, and set me upon my feet, and spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within thine house.

25 But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them:

26 And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

27 But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God; He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear: for they are a rebellious house.

חָטָא צְדִיק וְהוּא לֹא־חָטָא חַי וְחַיָּה כִּי נִהְיָה וְאַתָּה  
22 אֶת־נַפְשְׁךָ הַצַּלְתָּ: וְתָהִי עָלַי שֵׁם יְרֵיחוֹהָ וַיֹּאמֶר  
23 אֵלַי קוּם צֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְשֵׁם אֲדָבָר אוֹתָךְ: וְאָקוּם  
וַאֲצֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד־יְהוָה עֹמֵד כַּכְּבוֹד  
24 אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וְאָפֵל עַל־פָּנַי: וַתִּבֹּא־כִי רוּחַ  
וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלִי וַיְדַבֵּר אֵתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּא הַסֵּנֶר  
בְּתוֹךְ בֵּיתְךָ: וְאַתָּה בְּךָ־אָדָם הִנֵּה נָתַנִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים כֹּה  
26 וְאַסְרוֹךְ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם: וּלְשׁוֹנְךָ אֲדָבִיק אֶל־  
חִפְךָ וְנֹאֲלַמֶּת וְלֹא־תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי  
הַמָּה: וּבְדַבְרֵי אוֹתָךְ אֶפְתָּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
27 כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הַשִּׁמְעוּ יִשְׁמְעוּ וְהִחַדְלָה יִחַדְלָה כִּי  
בֵּית מְרִי הַמָּה:

## CAP. IV. ד

## CHAPTER IV.

THOU also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and pourtray upon it the city, even Jerusalem:

2 And lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mount against it; set the camp also against it, and set battering rams against it round about.

3 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

4 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

5 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

6 And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

7 Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

8 And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from

וְאַתָּה בְּךָ־אָדָם קַח־לָךְ לִבְנֶה וְנִתְּתָה אוֹתָהּ לִפְנֵיךָ וַחֲפֹתָ  
2 עָלֶיהָ עֵיר אֶת־יְרוּשָׁלַם: וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ  
עָלֶיהָ דֹּיֵק וְשִׁפְכֶת עָלֶיהָ סִלְלָה וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחְנוֹת  
3 וְשִׁים־עָלֶיהָ כְּרִים סָבִיב: וְאַתָּה קַח־לָךְ מַחֲבַת בְּרוֹזַל  
וְנִתְּתָה אוֹתָהּ קִיר בְּרוֹזַל בִּינֶה וּבִין הָעִיר וְהַכִּינֵתָה אֶת־  
פְּנֵיךְ אֲלֵיהָ וְהוֹתָהּ בְּמְצוֹר וְצָרַת עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית  
4 יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה שֹׁכֵב עַל־צִדְךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׁמַּת אֶת־  
עֵן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו  
ה תִּשָּׂא אֶת־עוֹנָם: וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ אֶת־שְׁנֵי עוֹנִם לְמִסְפַּר  
יָמִים שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָת עֵן בֵּית־יִשְׂרָאֵל:  
6 וּכְלִית אֶת־אַלְהָה וְשִׁכְבֶּת עַל־צִדְךָ הַיְמָנִי שְׁנִית וְנִשְׂאָת  
אֶת־עֵן בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה  
7 נִתְּתָיו לָךְ: וְאַל־מְצוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכּוֹן פְּנֵיךָ וּזְרָעָה חֲשׂוּפָה  
8 וְנִבֵּאת עָלֶיהָ: וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תִהְיֶה  
מִצַּד

one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

9 ¶ Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

10 And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

11 Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

12 And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

13 And the Lord said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

14 Then said I, Ah Lord God! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces: neither came there abominable flesh into my mouth.

15 Then he said unto me, Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

16 Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

17 That they may want bread and water, and be astonished one with another, and consume away for their iniquity.

## CHAPTER V.

AND thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and divide the hair.

2 Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife: and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

3 Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.

4 Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.

5 ¶ Thus saith the Lord God: This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.

9 מצדך אל-צדך עד-בילותי ימי מצורך: ואתה קח-לך חֲפִין וְשַׁעֲרִים וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְדָחַן וְכַסְמִים וְנִתְתָּה אוֹתָם בְּכֵלִי אֶחָד וַעֲשִׂיתָ אוֹתָם לֶךְ לֶלֶחֶם מִסֹּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אתה שׁוֹכֵב עַל-צִדְךָ שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ:

י וּמֵאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעַתָּה עַד־עַתָּה תֹּאכְלֶנּוּ: וַיָּמִים בְּמִשׁוּרָה תִּשְׁתָּה שְׁשִׁית הַדֶּהֱן

11 מֵעַתָּה עַד־עַתָּה תִּשְׁתָּה: וְעַנֹּת שְׁעָרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהִיא בְּגִלְלִי

12 יֵצֵאת הָאָדָם תַּעֲנֶנָּה לַעֲיִינֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּכֹה

יֵאָכְלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לֶחֶם טָמֵא בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחֶם שֵׁם: וַאֲמַר אֲהֵה אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה נִפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה

14 וְנִבְלָה וּטְרֵפָה לֹא־אֲכַלְתִּי מִנְעוּרִי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא בִּי בֶּשֶׂר פְּגוּל: וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לְךָ אֶת־

צִפּוּעֵי הַבֶּקָר תַּחַת גִּלְלִי הָאָדָם וַעֲשִׂיתָ אֶת־לֶחֶם עֲלֵיהֶם:

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֵדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מִטְהַר־לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֲכָלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָנָה וַיָּמִים בְּמִשׁוּרָה וּבִשְׂמִמּוֹן

17 יִשְׁתּוּ: לְמַעַן יַחֲסְרוּ לֶחֶם וַיָּמִים וְנִשְׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקּוּ בַּעֲוֹנָם:

## CAP. V. ה

א ואתה בן־אדם קח־לך חֶרֶב חֲדָה תַּעַר הַגְּלִבִּים תִּקְחֶנָּה לְךָ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זִקְנֶךָ וְלִקְחָתָ לְךָ מֵאוֹנֵי מִשְׁקָל וְחִלְקָתָם: שְׁלִשִּׁית בָּאוֹר תִּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר

2 בְּמֵלֶאת יָמֵי הַמִּצּוֹר וְלִקְחָתָ אֶת־הַשְּׁלִשִּׁית תִּפֶּה בַּחֲרֹב סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִּׁית תִּזְרֶה לָרוּחַ וְחֲרֹב אֲרִיק אַחֲרֵיהֶם:

3 וְלִקְחָתָ מִשָּׁם מֵעַט בְּמִסְפָּר וְצַרְתָּ אוֹתָם בְּכִנּוּפֶיךָ: וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תְּוֹךְ הָאֵשׁ וְיִשְׂרַפְתָּ אוֹתָם

ה הָאֵשׁ מִמֶּנּוּ תֵצֵא־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וְאֵת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמִתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ

אֲרָצוֹת

6 אֲרָצוֹת: וְהִמָּר אֶת־מִשְׁפָּטִי לְרִשְׁעָהּ מִן־הַגּוֹיִם וְאֶת־  
 חֻקֹּתַי מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטִי מָאֲסוּ  
 7 וְחֻקֹּתַי לֹא־הִלְכוּ בָהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲדֹנֵי יְהוּדָה  
 יֵצֵן הַמִּנְכֶּם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֹא  
 הִלַּכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטִי לֹא עָשִׂיתֶם וּבְמִשְׁפָּטִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 8 סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עָשִׂיתֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוּדָה  
 הֵנֵנִי עֲלֶיךָ גַּם־אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:  
 9 וְעָשִׂיתִי כִּדְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אָעֲשֶׂה  
 כְּמֹהוּ עוֹד יֵצֵן כָּל־תּוֹעֵבְתֶיךָ: לָכֵן אֲבֹת וְאֶבְלֹ  
 בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים וְאֶבְלֹ אֲבֹתָם וְעָשִׂיתִי בְּךָ שְׁפָטִים  
 11 וְזִרְתִּי אֶת־כָּל־שְׂאֵרֶיךָ לְכַלְרוֹת: לָכֵן חִי־אֲנִי נָא  
 אֲדֹנֵי יְהוָה אִם־לֹא יֵצֵן אֶת־מִקְדָּשִׁי טְמֵאָה בְּכָל־שְׁקוּצֵיךָ  
 וּבְכָל־תּוֹעֵבְתֶיךָ וְגַם־אֲנִי אֶנְרַע וְלֹא־תָחוּס עֵינִי וְגַם־אֲנִי  
 12 לֹא אֶחְמוּל: שְׁלֹשֶׁתֶיךָ בְּדָבָר יָמוּתוּ וּבָרֶעֱב יִבָּלֶה  
 בְּתוֹכְךָ וְהַשְׁלִישִׁית בְּחָרֵב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ וְהַשְׁלִישִׁית  
 13 לְכַלְרוֹת אֹרֶה וְחָרֵב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם: וְכָלָה אֲפִי וְהִנַּחְתִּי  
 חֲמָתִי בָם וְהִנַּחְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאָתִי  
 14 בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָם: וְאֶתְּנֶה לְחָרָבָה וּלְחָרָפָה בְּגוֹיִם  
 15 אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינֵי כָל־עוֹבֵר: וְהָיְתָה חָרָפָה וְגִדּוּפָה  
 מוֹסֵר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בַּעֲשׂוֹתִי בְּךָ  
 שְׁפָטִים בָּאָה וּבְחֶמָה וּבְתַכְחוֹת חֶמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:  
 16 בְּשַׁלְחִי אֶת־חֲצִי הָרֶעֱב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר־הֵנִי לְמִשְׁחֹת  
 אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרֶעֱב אֶסֶף עֲלֵיכֶם  
 17 וְשִׁכַּרְתִּי לָכֶם מִשֶּׁה־לֶּחֶם: וְשַׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רֶעֱב וְחָרָב  
 רָעָה וְשַׁלַּחְךָ וְדָבָר וְדָם יַעֲבֹר־בְּךָ וְחָרֵב אֲבִיא עֲלֶיךָ אֲנִי  
 יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

ויהי

6 And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that are round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.

7 Therefore thus saith the Lord God; Because ye multiplied more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that are round about you;

8 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

9 And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

10 Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

11 Wherefore, as I live, saith the Lord God; Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

12 A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee; and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.

13 Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the Lord have spoken it in my zeal, when I have accomplished my fury in them.

14 Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.

15 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the Lord have spoken it.

16 When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

17 So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the Lord have spoken it.

## CHAPTER VI.

## CAP. VI. ו

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

3 And say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys; Behold, I, *even* I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

4 And your altars shall be desolate, and your images shall be broken: and I will cast down your slain *men* before your idols.

5 And I will lay the dead carcasses of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

6 In all your dwellings places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.

7 And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I *am* the Lord.

8 ¶ Yet will I leave a remnant, that ye may have *some* that shall escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries.

9 And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, because I *am* broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols: and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

10 And they shall know that I *am* the Lord, and that I have not said in vain that I would do this evil unto them.

11 ¶ Thus saith the Lord God; Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

12 He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my fury upon them.

13 Then shall ye know that I *am* the Lord, when their slain *men* shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.

14 So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblah, in all their habitations: and they shall know that I *am* the Lord.

וַיָּבֹאוּ דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בְּדֹאֲדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֶל־הָרֵי  
יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם׃ וְאָמַרְתָּ הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹעוּ דְבַר־  
אֲדֹנֵי יְהוָה כֹּתֵב־אֲמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאַפְּקִים  
וּלְגִבְעוֹת הִנְנִי אָנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאַבְדֹתַי בְּמוֹתֵיכֶם׃  
וְנִשְׁמְוּ מִזִּבְחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמֻנֵיכֶם וְהַפְלִיתִי חֲלָלֵיכֶם  
לִפְנֵי גְלוּלֵיכֶם׃ וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גְלוּלֵיהֶם  
וְזָרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזִּבְחֹתֵיכֶם׃ כָּכֹל  
מִיִּשְׁבּוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחְרַבְנָה וְהַבָּמֹת תִּישְׁמְנָה לְמַעַן  
יִחְרְבוּ וַיֵּאֲשְׁמוּ מִזִּבְחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גְלוּלֵיכֶם  
וְנִגְדְּעוּ חֲמֻנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם׃ וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם  
וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְהוֹתַרְתִּי בְּדֹוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב  
בְּגוֹיִם בְּהִזְרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת׃ וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם אוֹתִי בְּגוֹיִם  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְשָׁם אֲשֶׁר נִשְׁפָּרְתִּי אֶת־לִבָּם הוֹזִנָה אֲשֶׁר־  
סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הוֹנֹת אַחֲרַי גְלוּלֵיהֶם וְנִקְטְּפוּ  
בְּפָנֵיהֶם אֶל־הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֵבֹתֵיהֶם׃ וַיִּדְעוּ  
כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חֲנֹם דְּבַרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה  
הַזֹּאת׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה בֹכֶפֶךָ וְרָבֶנָּה  
בְּרִגְלֶךָ וְאָמַר־אַח אֵל פְּלִתוֹעֲבוֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבְדָבָר יָפְלוּ׃ הִרְחֹק בְּדָבָר יָמוּת  
וְהִקְרֹב בַּחֶרֶב יָפֹל וְהִנָּשְׂאָר וְהִנָּצוֹר בָּרָעַב יָמוּת וּכְלִיתִי  
חַמְתִּי בָם׃ וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּדֹוֹת חֲלָלֵיהֶם בְּתוֹךְ  
גְלוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת מִזִּבְחֹתֵיהֶם אֵל כֹּל־נִגְבְּעָה רָמָה כָּכֹל  
רֹאשֵׁי הָהָרִים וְתַחַת פְּלִיעֵץ רַעְנָן וְתַחַת פֶּל־אֵלֶּה עֲבֹתָהּ  
מְקוֹם אֲשֶׁר נִתְנַרְשָׁם רֵיחַ נִיחָח לְכָל גְלוּלֵיהֶם׃ וְנִמְתִּיתִי  
אֶת־יָדַי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שָׁמְמָה וּמִשְׁמָה מִמֶּדְבָּר  
דְּבָלְתָה כָּכֹל מִיִּשְׁבּוֹתֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

וַיְהִי



## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

2 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדֹאדָם כֹּה-אָמַר א  
 אֲדַנִּי יְהוָה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל-אַרְבַּעַת  
 3 כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: עֲתָה הַקֵּץ עֲלֶיךָ וּשְׁלַחְתִּי אִפִּי בָךְ  
 4 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדֶרֶכֶיךָ וְנָתַתִּי עֲלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ: וְלֹא-  
 תַחֲסוּ עֵינִי עֲלֶיךָ וְלֹא אַחְמֹל בְּכִי דֶרֶכֶיךָ עֲלֶיךָ אֲתֹן  
 וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:  
 5 כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה: קֵץ  
 6 בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֲלֶיךָ הִנֵּה בָאָה: בָּאָה הַצְפִּירָה  
 7 אֲלֶיךָ וַיֵּשֶׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהִימָה וְלֹא-יִהְיֶה  
 8 הָרִים: עֲתָה מִקְרֹב אֲשַׁפּוֹד חֲמָתִי עֲלֶיךָ וּכְלִיתִי אִפִּי בָךְ  
 9 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדֶרֶכֶיךָ וְנָתַתִּי עֲלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ: וְלֹא-  
 תַחֲסוּ עֵינִי וְלֹא אַחְמֹל בְּדֶרֶכֶיךָ עֲלֶיךָ אֲתֹן וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ  
 10 בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכָּה: הִנֵּה הַיּוֹם  
 11 הִנֵּה בָאָה יִצְאָה הַצְפִּירָה צֵץ הַמִּטָּה פָּרַח הַדֹּרוֹן: הַחֲמָם  
 12 קָם לַמִּטָּה-רִשָּׁע לֹא-מָהָם וְלֹא מִהְמוֹנָם וְלֹא מִהֲמָהָם  
 13 וְלֹא-נָתַתָּ בָהֶם: בָּא הָעֵת הַגֵּנִעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל-יִשְׁמָחַ  
 14 וְהַמוֹכֵר אֶל-יִתְאֲבָל כִּי חָרוֹן אֶל-כָּל-חֲמוּנָה: כִּי הַמוֹכֵר  
 15 אֶל-חֲמֻמָּה לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בְּחַיִּים חֵיתָם כִּי-חָזוֹן אֶל-כָּל-  
 16 הַמּוֹנֶה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בָּעוֹנוֹ חֵיתוֹ לֹא-יִתְחַזֵּק: תִּקְעוּ  
 17 בַתְּקוֹעַ וְהִבִּין הַכָּל וְאִין הַלֵּךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חָרוֹן אֶל-  
 18 כָּל-חֲמוּנָה: הַחֲרָב בַּחוּץ וְהַדָּבָר וְהָרָעַב מִבֵּית אִשֶּׁר  
 19 בַּשָּׂדֶה בַּחֲרָב יָמוֹת וְאִשֶּׁר בָּעִיר רָעַב וְדָבָר יֹאכְלוּ:  
 20 וּפָלְטוּ פְּלִיטָיהֶם וְהָיוּ אֶל-הָהָרִים כִּי-יִנָּאִית כָּל-הַמּוֹת  
 21 אִישׁ בָּעוֹנוֹ: כָּל-הַיָּדִים תִּרְפִּינָה וְכָל-בְּרָפִים תִּלְכְּנָה מֵיָם:  
 22 וְחָגְרוּ שָׁקִים וּבִסְתָה אוֹתָם פִּלְצוֹת וְאֵל כָּל-פָּנִים בּוֹשָׁה  
 23 וּבְכָל-רֹאשֵׁיהֶם קָרְחָה: כִּסְפָם בַּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם  
 24 לָנֶדֶה

MOREOVER the word of the Lord came unto me, saying,

2 Also, thou son of man, thus saith the Lord God unto the land of Israel: An end, the end is come upon the four corners of the land.

3 Now is the end come upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.

4 And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee; and ye shall know that I am the Lord.

5 Thus saith the Lord God; An evil, an only evil, behold, is come.

6 An end is come, the end is come: it watcheth for thee; behold, it is come.

7 The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land: the time is come, the day of trouble is near, and not the sounding again of the mountains.

8 Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and will recompense thee for all thine abominations.

9 And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thine abominations *that* are in the midst of thee; and ye shall know that I am the Lord that smiteth.

10 Behold the day, behold, it is come: the morning is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath budded.

11 Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them *shall remain*, nor of their multitude, nor of any of their's: neither *shall there be* waiting for them.

12 The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all the multitude thereof.

13 For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive: for the vision is touching the whole multitude thereof, *which* shall not return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

14 They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the multitude thereof.

15 The sword is without, and the pestilence and the famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him.

16 ¶ But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.

17 All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

18 They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

19 They shall cast their silver in the

streets, and their gold shall be removed: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the Lord: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity.

20 ¶ As for the beauty of his ornament, he set it in majesty: but they made the images of their abominations and of their detestable things therein: therefore have I set it far from them.

21 And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall pollute it.

22 My face will I turn also from them, and they shall pollute my secret place; for the robbers shall enter into it, and defile it.

23 ¶ Make a chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

24 Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the pomp of the strong to cease; and their holy places shall be defiled.

25 Destruction cometh; and they shall seek peace, and *there shall be none*.

26 Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; then shall they seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

27 The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I *am* the Lord.

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

2 Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.

3 And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where *was* the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

4 And, behold, the glory of the God of Israel *was* there, according to the vision that I saw in the plain.

5 ¶ Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

6 He said furthermore unto me, Son

לנדה יהיה כספם וזהבם לא יוכל להצילם ביום עברת יהיה נפשם לא ישבעו ומעיהם לא ימלאו כרמבשויל

כ עונם הנה: וצבי עדיו לנאון שמהו וצלמי תועבותם שקוציהם עשו בו על-כן נתתיו להם לנדה: ונתתיו

בחד-הזרים לבו ולרשעי הארץ לשלל וחללוה: והסבתי פני מהם וחללו את-צפוני ובארכה פריצים וחללוה:

עשה הרחוק כי הארץ מלאה משפט דמים והעיר מלאה חמס: והבאתי רעי גוים וירשו את-בתיהם והשבתו

כה נאון עזים ונחלו מקדשיהם: קפדה-בא ובקשו שלום ואין: הנה על-דה תבוא ושמצה אל-שמועה תהיה ובקשו חוזן מנביא ותורה תאבד מבהן ועצה מזקנים:

המלך יתאבל ונשיא ילבש שממה וירי עם-הארץ תבהלנה מדרבם אעשה אותם ובמשפטיהם אשפטים וידעו כראני יהוה:

## CAP. VIII. ח

א ויהי בשנה הששית בששי בחמשה לחדש אני יושב בביתי וזקני יהודה יושבים לפני ותפל עלי שם יד

2 אדני יהוה: ואראה והנה דמות כמראה-אש ממראה מתניו ולמטה אש וממתניו ולמעלה כמראה-זהר בעין

3 התשמלה: וישלח תבנית יד ויקחני בציצת ראשי ותשא אתי רוח: ביהארץ ובירושלמים ותבא אתי ירושלמה

4 במראות אלהים אל-פתח שער הפנימית הפונה צפונה אשר-שם מושב סמל הקנאה המקנה: והנה-שם בכור

ה אלהי ישראל כמראה אשר ראיתי בבקעה: ויאמר אלי בך אדם שאינא עינדך דרך צפונה ואשא עיני דרך

צפונה והנה מצפון לשער המזבח סמל הקנאה הנה בבאה: ויאמר אלי בך אדם הראה אתה מהם עשים

תועבות

תועבות גדלות אשר בית ישראל עשים פה לרחקה  
 מעל מקדשי ועוד תשוב תראה תועבות גדלות: ויבא  
 אתי אלפתח החצר ואראה והנה חראחד בקיר:  
 ויאמר אלי בן אדם חתרנא בקיר ואחתר בקיר והנה  
 פתח אחד: ויאמר אלי בא וראה את התועבות הרעות  
 אשר הם עשים פה: ואבוא ואראה והנה כלתבנית  
 רמש ובהמה שקץ וכל נלולי בית ישראל מחקה על  
 הקיר סביב וסביב: ושבעים איש מזקני בית ישראל  
 ויאונליו בך שפן עמר בתוכם עמדים לפניו ואיש  
 מקטרתו בידו ועתר ענדהקטרת עלה: ויאמר אלי  
 הראית בן אדם אשר וקני בית ישראל עשים בחשך  
 איש בחדרי משפיתו כי אמרים אין יהוה ראה אתנו  
 עוב יהוה את הארץ: ויאמר אלי עוד תשוב תראה  
 תועבות גדלות אשר הנה עשים: ויבא אתי אלפתח  
 שער בית יהוה אשר על הצפונה והנה שם הנשים  
 ישבות מבכות את התמוז: ויאמר אלי הראית בן אדם  
 עוד תשוב תראה תועבות גדלות מאלה: ויבא אתי אל  
 חצר בית יהוה הפנימית והנה פתח היכל יהוה בין  
 האולם ובין המזבח בעשרים ותמשה איש אחריהם  
 אל היכל יהוה ופניהם קדמה והמה משתחויתם קדמה  
 לשמש: ויאמר אלי הראית בן אדם הנקל לבית יהוה  
 מעשות את התועבות אשר עשו פה כמלאו את הארץ  
 חמס וישבו להבעיסני והנם שלחים את הזמורה אל  
 אפס: ונס אני אעשה בחמה לאתחוס עיני ולא אחמול  
 וקראו באני קול גדול ולא אשמע אותם:

ט

## CAP. IX. ט

ויקרא באני קול גדול לאמר קרבו פקדות העיר ואיש  
 בלי משחתו בידו: והנה ששה אנשים באים מדרך  
 שער

of man, seest thou what they do? *even* the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations.

7 ¶ And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

8 Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall: and when I had digged in the wall, behold a door.

9 And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

10 So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.

11 And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censer in his hand; and a thick cloud of incense went up.

12 Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The Lord seeth us not; the Lord hath forsaken the earth.

13 ¶ He said also unto me, Turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations that they do.

14 Then he brought me to the door of the gate of the Lord's house which *was* toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

15 ¶ Then said he unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations than these.

16 And he brought me into the inner court of the Lord's house, and, behold, at the door of the temple of the Lord, between the porch and the altar, *were* about five and twenty men, with their backs toward the temple of the Lord, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

17 ¶ Then he said unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger: and, lo, they put the branch to their nose.

18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in mine ears with a loud voice, *yet* will I not hear them.

## CHAPTER IX.

HE cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man *with* his destroying weapon in his hand.

2 And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth

toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them *was* clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side: and they went in, and stood beside the brassen altar.

3 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which *had* the writer's inkhorn by his side;

4 And the Lord said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof.

5 ¶ And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

6 Slay utterly old *and* young, both maids, and little children, and women: but come not near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which *were* before the house.

7 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew in the city.

8 ¶ And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

9 Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah *is* exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The Lord hath forsaken the earth, and the Lord seeth not.

10 And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, *but* I will recompense their way upon their head.

11 And, behold, the man clothed with linen, which *had* the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

## CHAPTER X.

**T**HEN I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

2 And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, *even* under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter

שַׁעַר הָעֲלִיזִין אֲשֶׁר ׀ מִפְּנֵי צִפּוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי מַפְצֹל בְּיָדוֹ  
וְאִישׁ־אֶחָד בְּתוֹכֶם לְבוּשׁ בָּדִים וְקֶסֶת הַסֵּפֶר בְּמִתְּנָיו  
וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ אֶצֶל מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת׃ וּכְבוֹד ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
נִעְלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל מִפְּתֵן הַבַּיִת  
וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלְּבוּשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֵּפֶר  
בְּמִתְּנָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ  
יְרוּשָׁלַם וְהַתִּינֹתָ תָּו עַל־מַצְחֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאנְחִים  
וְהַנֹּאנְקִים עַל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃ וְלֹא־לָהּ  
אָמַר בְּאָזְנִי עֲבְרוּ בְּעִיר אַחֲרָיו וְהָבּוּ עַל־תָּחֹם עֵינֵיכֶם  
וְאַל־תַּחֲמֹלוּ׃ וְקֵץ בַּחֲזֹר וּבַתּוֹלָה וְטָף וְנָשִׁים תַּהַרְגֵנוּ  
לְמִשְׁחִית וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הַתָּו אַל־תִּגְשׁוּ  
וּמִמֶּקְדָּשִׁי תִּחְלוּ וַיַּחֲלוּ בָּאֲנָשִׁים הַזִּקְנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת׃  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טָמְאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמָלְאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת  
חֲלָלִים צָאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָבּוּ בְּעִיר׃ וַיְהִי כַּהֲבוֹתָם וַיֹּאשְׁאֹר  
אֲנִי וַאֲפֹלָה עַל־פְּנֵי וַאֲנַעֲק וַאֲמַר אָהָּ אֲדֹנָי יְהוִה הַמִּשְׁחִית  
אָהָּ אֶת כָּל־שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכָה אֶת־חֲמָתְךָ עַל־  
יְרוּשָׁלַם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי עֵץ בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גְּדוּלָּה  
בְּמָאֵד מָאֵד וּתְמָלֵא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֹאָה מָטָה כִּי  
אָמְרוּ עֹזב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה׃ וְגַם אֲנִי  
לֹא־תָחוּם עֵינִי וְלֹא אַחֲמֹל דְּרָכָם בְּרֹאשָׁם נִתְּתִי׃ וְהָיָה  
הָאִישׁ ׀ לְבוּשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר הִקְסֵת בְּמִתְּנָיו מֹשִׁיב דָּבָר  
לֵאמֹר עֲשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִנִּי׃

## CAP. X.

א וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אֱלֹהִי־רִקִּיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַכְּרֻבִּים כְּאֶבֶן  
סַפִּיר כְּמֹרָאָה דְּמוּת כֶּסֶף נֹרָאָה עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי  
הָאִישׁ ׀ לְבוּשׁ הַבָּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּיתוֹת לְגִלְגָּל  
אֶל־תַּחַת לְכְּרוּב וּמָלֵא חֲפִנְךָ נְחִיל־אֵשׁ מִבֵּינֹת  
לְכְּרֻבִּים

ט v. 4. אלוי קרי v. 5. אל קרי ibid. עינכם ק v. 8. כצל v. 9. כ"א חסם v. 11. ככל אשר קרי

3 לַכְּרֻבִּים וּנְרַק עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינַי: וְהַכְּרֻבִּים עֹמְדִים  
 מִמִּין לַבַּיִת כִּבְּאוֹ הָאֵשׁ וְהָעָנָן מָלֵא אֶת־הַחֲצֵר  
 4 הַפְּנִימִית: וַיָּרֶם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּבִים עַל מַסְפַּת  
 הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־הָעָנָן וְהַחֲצֵר מָלֵאָה אֶת־נִגְנָה  
 5 כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל כָּנָפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמָע עַד הַחֲצֵר ה  
 6 הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֶל־שִׁבְי בְּדַבְּרוֹ: וַיְהִי בְּצוּתוֹ אֶת־הָאֵשׁ  
 לְבִשְׂהַבְדִּים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַגִּלְגָּל מִבֵּינֹת  
 7 לַכְּרוּבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצְל הָאוֹפֶן: וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת־  
 יָדוֹ מִבֵּינֹת לַכְּרוּבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכְּרֻבִים  
 8 וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חֲפָנֵי לְבַשׁ הַבָּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא  
 9 לַכְּרֻבִים תְּבִנִית יְד־אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם: וַאֲרָאָה וְהִנֵּה  
 אַרְבָּעָה אוֹפָנִים אֶצְל הַכְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אֶצְל הַכְּרוּב  
 אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אֶצְל הַכְּרוּב אֶחָד וּמֵרָאָה הָאוֹפָנִים  
 10 כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישִׁי: וּמֵרָאִיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעֶתָם  
 11 כַּאֲשֶׁר יְהִי־הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן: בְּלִכְתָּם אֶל־אַרְבַּעַת  
 רִבְעֵיהֶם יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־פָּנָה  
 12 הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּם: וְכִלְבִּשְׁרָם  
 וְנִבְהָם וַיִּדְּיָם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינִים סָבִיב  
 13 לְאַרְבַּעֶתָם אוֹפְנֵיהֶם: לְאוֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל כַּאֲנִי:  
 14 וְאַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַכְּרוּב וּפָנֵי הַשֵּׁנִי  
 15 פָּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פָּנֵי־נִשְׁוֹר: וַיְרֹמוּ  
 16 הַכְּרוּבִים הֵיא חֲחִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנֶהְר־כְּבָר: וּבְלִכְתָּ  
 הַכְּרוּבִים יֵלְכוּ הָאוֹפָנִים אֶצְלָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶת־  
 17 כַּנְפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא־יִסְבּוּ הָאוֹפָנִים נִסְיָהֶם  
 מֵאֶצְלָם: בְּעֶמְדָם יַעֲמִדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ  
 18 הַחַיָּה בָּהֶם: וַיֵּצֵא כְבוֹד יְהוָה מֵעַל מַסְפַּת הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד  
 19 עַל־הַכְּרוּבִים: וַיִּשָּׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וַיִּרְמוּ

מִן

them over the city. And he went in in my sight.

3 Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

4 Then the glory of the Lord went up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the Lord's glory.

5 And the sound of the cherubims' wings was heard even to the outer court, as the voice of the Almighty God when he speaketh.

6 And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubims; then he went in, and stood beside the wheels.

7 And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that was between the cherubims, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it, and went out.

8 ¶ And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.

9 And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.

10 And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

11 When they went, they went upon their four sides; they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.

12 And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.

13 As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O wheel.

14 And every one had four faces: the first face was the face of a cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

15 And the cherubims were lifted up. This is the living creature that I saw by the river of Chebar.

16 And when the cherubims went, the wheels went by them: and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.

17 When they stood, these stood; and when they were lifted up, these lifted up themselves also: for the spirit of the living creature was in them.

18 Then the glory of the Lord departed from off the threshold of the house, and stood over the cherubims.

19 And the cherubims lifted up their wings, and mounted up from the earth

in my sight: when they went out, the wheels also *were* beside them, and *every one* stood at the door of the east gate of the Lord's house; and the glory of the God of Israel *was* over them above.

20 This *is* the living creature that I saw under the God of Israel by the river of Chebar; and I knew that they were the cherubims.

21 Every one had four faces apiece, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man *was* under their wings.

22 And the likeness of their faces *was* the same faces which I saw by the river of Chebar, their appearances and themselves: they went every one straight forward.

## CHAPTER XI.

**M**OREOVER the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the Lord's house, which looketh eastward; and behold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

2 Then said he unto me, Son of man, these *are* the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

3 Which say, *It is not near*; let us build houses: this *city is* the caldron, and we *be* the flesh.

4 ¶ Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

5 And the Spirit of the Lord fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the Lord; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, *every one of them*.

6 Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

7 Therefore thus saith the Lord God; Your slain whom ye have laid in the midst of it, they *are* the flesh, and this *city is* the caldron; but I will bring you forth out of the midst of it.

8 Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord God.

9 And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

10 Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I *am* the Lord.

11 This *city* shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; *but* I will judge you in the border of Israel:

12 And ye shall know that I *am* the Lord: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judg-

מִן־הָאָרֶץ לְעִינֵי בְּצִאתָם וְהָאוֹפָנִים לְעִמָּד  
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּעֵלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה: הִיא הַחִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי־  
יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָר כְּבָר וְאָדָע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה: אַרְבָּעָה  
אַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע בְּנָפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי  
אָדָם תַּחַת בְּנִפְיהֶם: וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הִמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר  
רָאִיתִי עַל־נֶהָר כְּבָר מְרֵאֵיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֶבֶר  
פָּנָיו יֵלְכוּ:

## CAP. XI. יא

א וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ וַתִּבָּא אֵלַי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי  
הַפְּנִיָה קְדִימָה וְהִנֵּה בִּפְתַח הַשַּׁעַר עֹשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ  
וְאֶרְאָה בְּתוֹכָם אֶת־יָאוֹנִיָּה בֶן־עֶזְרָר וְאֶת־פְּלַטְיָהוּ בֶן־  
בְּנִיָּהוּ שְׂרֵי הָעָם:  
ב וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵלֶּה  
הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹכִי וְהַיֹּעֲצִים עֲצַת־רָע בְּעִיר הַזֹּאת:  
ג הָאֲמָרִים לֹא בְּקֶרֶב בָּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וְאֶנְחֲנוּ  
הַבָּשָׂר: לָכֵן הִנֵּבָא עֲלֵיהֶם הִנֵּבָא בֶּן־אָדָם: וַתִּפֹּל עָלַי  
רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה בֶּן אֲמָרְתָם  
בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלֹת רוּחָם אֲנִי יֹדְעִתִּיה: הֲרַבִּיתֶם  
חֲלָלִים בְּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם הוֹצֹתֶיהָ חֲלָל: לָכֵן כֹּה־  
אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה חֲלָלִיכֶם אֲשֶׁר שָׂמַתֶּם בְּתוֹכָהּ תִּמָּה  
הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאַתֶּם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חֲרַב יִרְאֶתֶם  
וְחֲרַב אָבִיא עֲלֵיכֶם נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים וַעֲשִׂיתִי בְכֶם שְׁפָטִים:  
י בַּחֲרַב תִּפְּלוּ עַל־נִבּוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁשֹּׁט אֶתְכֶם וַיֹּדְעֶתֶם  
כִּי־אֲנִי יְהוָה: הִיא לֹא־תִהְיֶה לְכֶם לַסִּיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ  
בְּתוֹכָהּ לַבָּשָׂר אֶל־נִבּוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁשֹּׁט אֶתְכֶם: וַיֹּדְעֶתֶם  
כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחֲקִי לֹא הִלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי לֹא

עֲשִׂיתֶם

13 עשיתם וכמשפטי הגוים אשר סביבותיכם עשיתם: ויהי כהנבאי ופלטיהו בן בנניה מת ואפל על פני ואזעק וקול גדול ואמר אהה אדני יהוה כלל אתה עשה את שארית ישראל: ויהי דברי יהוה אלי לאמר: כדאדם אחיך אחיך אנשי נא לתך וכל בית ישראל כלל אשר אמרו להם יושבי ירושלם רחקו מעל יהוה לנו היא נתנה הארץ למורשה: לכן אמר כה אמר אדני יהוה כי הרחקתם בננים וכי הפצותם בארצות ואחי להם למקדש מעט בארצות אשר באו שם: לכן אמר כה אמר אדני יהוה וקבצתי אתכם מן העמים ואספתי אתכם מן הארצות אשר נפצתם בהם ונתתי לכם את אדמת ישראל: ובאו שמה והסירו אתי כל שקוציה ואת כל תועבתיה ממנה: ונתתי להם לב אחד ורוח חדשה אתן בקרבכם והסרתי לב האבן מבשרם ונתתי להם לב בשר: למען בחקתי ולכו ואת משפטי ישמרו ועשו אתם והיו לי לעם ואני אהיה להם לאלילים: ואל לב שקוציהם ותועבותיהם לבם הלך וירכסו בראשם נתתי נאם אדני יהוה: וישאו הכרובים את כנפיהם והאופנים לעמתם וכבוד אלהי ישראל עליהם מלמעלה: ויעל כבוד יהוה מעל תוך העיר ויעמד על ההר אשר מקדם לעיר: ורוח נשאתני ותבאני כשדימה אל חגולה במראה ברוח אלהים ויעל מעלי המראה אשר ראיתי: ואדבר אל חגולה את כל דברי כה יהוה אשר הראני:

ments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

13 ¶ And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Gon! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?

14 Again the word of the Lord came unto me, saying,

15 Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the Lord: unto us is this land given in possession.

16 Therefore say, Thus saith the Lord Gon; Although I have cast them far off among the heathen and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.

17 Therefore say, Thus saith the Lord Gon; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.

18 And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

19 And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:

20 That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

21 But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord Gon.

22 ¶ Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.

23 And the glory of the Lord went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

24 ¶ Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

25 Then I spake unto them of the captivity all the things that the Lord had shewed me.

## CAP. XII. יב

יב ויהי דברי יהוה אלי לאמר: כדאדם בתוך ביתו ימרי \* אתה ישב אשר עינים להם לראות ולא ראו אנשים להם לשמע

## CHAPTER XII.

THE word of the Lord also came unto me, saying,

2 Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they

have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house.

3 Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they be a rebellious house.

4 Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

5 Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

6 In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.

7 And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.

8 ¶ And in the morning came the word of the Lord unto me, saying,

9 Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

10 Say thou unto them, Thus saith the Lord God; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that are among them.

11 Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity.

12 And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.

13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

14 And I will scatter toward every wind all that are about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

15 And they shall know that I am the Lord, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the Lord.

17 ¶ Moreover the word of the Lord came to me, saying,

18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord God of the

3 לְשִׁמְעֵי וְלֹא שֹׁמְעֵי כִּי בֵּית מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּן־

אָדָם עֲשֵׂה לָךְ כְּלִי נוֹלָה וְנוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְלַיְלָה מִמְּקוֹמְךָ אֶל־מְקוֹם אֲחֵר לְעֵינֵיהֶם אֵילִי יִרְאוּ כִּי בֵּית

4 מְרִי הֵמָּה: וְהוֹצֵאתָ בַּלַּיִךְ כְּכֹלִי נוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם

ה וְאַתָּה תֵּצֵא בָעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצֵאִי נוֹלָה: לְעֵינֵיהֶם

6 חֲתַרְלָךְ בִּקְיָר וְהוֹצֵאתָ בוֹ: לְעֵינֵיהֶם עַל־כִּתְּף תִּשָּׂא

בְּעֶלְמָה תוֹצִיא פָנְךָ תִּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי

7 מוֹפֶת נִתְּתִיד לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲשֶׂה בְּךָ כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי כְּלִי

הוֹצֵאתִי כְּכֹלִי נוֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חֲתַרְתִּילִי בִּקְיָר בְּיָד

8 בְּעֶלְמָה הוֹצֵאתִי עַל־כִּתְּף נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: וַיְהִי

9 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר: בְּדָאָדָם הָלֹא אָמְרוּ אֵלַיִךְ

י בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה: אָמַר אֲלֵיהֶם

כָּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַנְּשִׂיא הַמִּשְׁאָה הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם

11 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה בְּתוֹכָם: אָמַר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם

כְּאֲשֶׁר עֲשִׂיתִי בְּךָ יַעֲשֶׂה לָהֶם בְּגוֹלָה בְּשִׁבְי יִלְכוּ:

12 וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־כִּתְּף יִשָּׂא בְּעֶלְמָה וַיֵּצֵא בִּקְיָר

יְחַתְּרוּ לְהוֹצִיא בוֹ פָנָיו וַיִּכְסֶּה יָעַן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאֶה לְעֵינָיו

13 הוּא אֶת־הָאָרֶץ: וּפָרִשְׁתִּי אֶת־רֶשֶׁתִּי עָלָיו וְנִתְּפַשׁ

בְּמִצְדֹתַי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשָׂדִים וְאוֹתָהּ לֹא־

14 יִרְאֶה וְשֵׁם יָמוּת: וְכָל־אֲשֶׁר סָבִיבִתִּי עִוְרָה וְכָל־אֲנָפִי

טו אֲנֹרָה לְכָל־רוּחַ וְחֹרֵב אֶרֶץ אֲחִירֵיהֶם: וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי

יְהוָה כִּהְפִּיצִי אוֹתָם בְּגוֹיִם וְחִרְתִּי אוֹתָם בְּאֲרָצוֹת:

16 וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנָשִׁי מִסֹּפֶר מִחֹרֵב מִרָעָב וּמִדְּבַר לְמַעַן

יִסְפְּרוּ אֶת־כִּלְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיִּדְעוּ

17 כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־

18 אָדָם לֶחֱמֶךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכַל וּמִיֶּמֶךָ בְּרִנָּה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה:

19 וְאָמַרְתָּ אֶל־עַם־הָאָרֶץ כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי

ירושלם



יְרוּשָׁלַם אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לַחֲמֶם בְּדֹאנָה יֹאכְלוּ  
וּמִימֵיהֶם בְּשִׁמְקֵמֶן יִשְׁתּוּ תִשֶׁם אֶרֶצָהּ מִמְּלָאָה  
מִחֲמֶם כָּל־יֹשְׁבֵיהֶם בָּהּ: וְהָעָרִים הַנּוֹשְׁבוֹת תִּחְרַבְנָה כ  
וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי כ  
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם מִהֲדַמְשָׁל הָיָה לָכֶם  
עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֹאכְלוּ הַיָּמִים וְאִבֵּר כָּל־חֻזּוֹן:  
לָכֵן אֲמַר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַשִּׁבְתִּי אֶת־  
הַמְּשָׁל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אֲסַדְּבָר  
אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וְדִבֵּר כָּל־חֻזּוֹן: כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד  
כָּל־חֻזּוֹן שׂוֹא וּמִקְסָם חֲלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי וְאֲנִי כה  
יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וַיַּעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ  
עוֹד כִּי כִּימֵיכֶם בֵּית הַפָּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו נָא  
אֲדֹנָי יְהוָה: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם כ  
הִנֵּה בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הַחֻזּוֹן אֲשֶׁר־הוּא חֻזּוֹ לַיָּמִים  
רַבִּים וְלַעֲתִים רַחוּקוֹת הוּא נָפֵא: לָכֵן אֲמַר אֲלֵיהֶם כה  
אֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה לֹא־תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל־דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר  
דָּבָר וַיַּעֲשֶׂה נָא אֲדֹנָי יְהוָה:

## CAP. XIII. יג

יג וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם הִנֵּבֵא אֶל־נְבִיאֵי א  
יִשְׂרָאֵל הַנִּבְאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מְלָכִם שְׁמַעוּ דָּבָר  
יְהוָה: כה אֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִיוּ עַל־הַנְּבִיאִים הַנִּבְלִים  
אֲשֶׁר הִלְכִים אַחֵר רוּחַם וּלְבַלְתִּי רָאוּ: כִּשְׁעָלִים בְּחִרְבוֹת  
נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הִיוּ: לֹא עָלִיתֶם בְּפִרְצוֹת וַתַּגְדִּירוּ גֶדֶר ה  
עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בַּמִּלְחָמָה כִּי־נָם יְהוָה: חֻזּוֹ שׂוֹא  
וּקְסָם כְּזָב הָאֹמְרִים נֹאס־יְהוָה נִיְהוָה לֹא שִׁלְחָם וַיַּחֲלֹ  
לְקִיָּם דָּבָר: הֲלֹא מִחֻזּוֹ־שׂוֹא חַוִּיתֶם וּמִקְסָם כְּזָב  
אָמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נֹאס־יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי:  
לָכֵן כה אֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה יֵעַן דִּבַּרְכֶּם שׂוֹא חַוִּיתֶם כְּזָב  
לָכֵן

inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

20 And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the Lord.

21 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

23 Tell them therefore, Thus saith the Lord God; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

25 For I am the Lord: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord God.

26 ¶ Again the word of the Lord came to me, saying,

27 Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off.

28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord God; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord God.

## CHAPTER XIII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own hearts, Hear ye the word of the Lord;

3 Thus saith the Lord God; Woe unto the foolish prophets, that follow their own spirit, and have seen nothing!

4 O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

5 Ye have not gone up into the gaps, neither made up the hedge for the house of Israel to stand in the battle in the day of the Lord.

6 They have seen vanity and lying divination, saying, The Lord saith: and the Lord hath not sent them: and they have made others to hope that they would confirm the word.

7 Have ye not seen a vain vision, and have ye not spoken a lying divination, whereas ye say, The Lord saith it; albeit I have not spoken?

8 Therefore thus saith the Lord God; Because ye have spoken vanity, and

seen lies, therefore, behold, I am against you, saith the Lord Gon.

9 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the assembly of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I am the Lord Gon.

10 ¶ Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and *there was* no peace; and one built up a wall, and, lo, others daubed it with untempered mortar:

11 Say unto them which daub *it* with untempered mortar, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall rend *it*.

12 Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed *it*?

13 Therefore thus saith the Lord Gon; I will even rend *it* with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in my fury to consume *it*.

14 So will I break down the wall that ye have daubed with untempered mortar, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered, and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof; and ye shall know that I am the Lord.

15 Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered mortar, and will say unto you, The wall is no more, neither they that daubed *it*;

16 *To wit*, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and *there is* no peace, saith the Lord Gon.

17 ¶ Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them,

18 And say, Thus saith the Lord Gon; Woe to the women that sew pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the head of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of my people, and will ye save the souls alive that come unto you?

19 And will ye pollute me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that hear *your* lies?

20 Wherefore thus saith the Lord Gon; Behold, I am against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make *them* fly, and I will tear them from your arms, and will let the souls go, *even* the souls that ye hunt to make *them* fly.

21 Your kerchiefs also will I tear, and

9 לכן הנני אליכם נאם אדני יהוה: והיתה ידי אר-

הנביאים החונים שוא והקסמים כזב בסוד עמי לא ידעו

ובכתב בית ישראל לא יכתבו ולא אדמת ישראל לא

יבאו וידעתם כראני אדני יהוה: יען וביען המעו את-

עמי לאמר שלום ואין שלום והוא כנה חיוץ והנם מחים

אתו תפל: אמר אל-שחי תפל ויפל היה וגשם שומם

ואתנה אבני אלגביש תפלנה ורוח סערות תבקע:

11 והנה נפל הקיר הלוא יאמר אליכם איה המים אשר

12 מחתם: לכן כה אמר אדני יהוה ובקעתי רוח-

סערות בחמתי וגשם שטף באפי יהוה ואבני אלגביש

14 בחמה לבלה: והרסתי את-הקיר אשר-מחתם תפל

והנעתינו אל-הארץ ונגלה יסדו ונפלה וכליתם בתוכה

15 וידעתם כראני יהוה: וכליתי את-חמתי בקיר ובמחים

16 אתו תפל ואמר לכם אין הקיר ואין המחים אתו: נביאי

ישראל הנבאים אל-ירושלם והחונים לה חזון שלם

17 ואין שלם נאם אדני יהוה: ואתה כדאדם שים

פניך אל-בנות עמך המתנבאות מלבבן והנבא עליהן:

18 ואמרתי כה-אמר אדני יהוה הוי למתפרות כסתות

על כל-אצילי ידי ועשות המספחות על-ראש כל-

קומה לצודד נפשות הנפשות תצודדנה לעמי ונפשות

19 לכה תחיינה: ותחללנה אתי אל-עמי בשעלי שעורים

ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא-תמותנה ולחיות

נפשות אשר לא-תחיינה בכלבכם לעמי שמעי כזב:

כ לכן כה-אמר אדני יהוה הנני אל-כסתותיכנה

אשר אתנה מצודות שם את-הנפשות לפרחות וקרעתי

אתם מעל זרועיכם ושלחתי את-הנפשות אשר אתם

21 מצודות את-נפשים לפרחות: וקרעתי את-מספחותיכם

והצלתי

והצלתי את-עמי מידכן ולא-יהנו עוד בידכן למצודה  
 וידעתם כיראני יהוה: יען הכאות לביצדיק שקר ואני לא  
 הכאבתיו ולחזק ידי רשע לבלתי-שוב מדרך הרע  
 להחיותו: לכן שוא לא תחזינה וקסם לא-תקסמנה עוד  
 והצלתי את-עמי מידכן וידעתם כיראני יהוה:

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

ויבוא אלי אנשים מוקני ישראל וישבו לפני: ויהי א  
 דבר-יהוה אלי לאמר: בן-אדם האנשים האלה העלו  
 גלולים על-לפם ומכשול עונם נתנו נכח פניהם האדרש  
 אדרש להם: לכן דבר-אותם ואמרת אליהם  
 כה-אמר י יהוה אלהי ישראל אשר  
 יעלה את-גלוליו אל-לפם ומכשול עונם ישים נכח פניו  
 וקא אל-הנביא אני יהוה נענית לו כה ברב גלוליו:  
 למען תפש את-בית-ישראל בלבם אשר נזרו מעלי ה  
 בגלוליהם כלם: לכן אמר אל-בית ישראל  
 כה אמר אדני יהוה שובו והשיבו מעל גלולכם ומעל  
 בלתי-עבתיכם השיבו פניכם: כי איש איש מבית  
 ישראל ומגור אשר-גור בישראל ויגור מאחרי ויעל  
 גלוליו אל-לפם ומכשול עונם ישים נכח פניו וקא אל-  
 הנביא לדרש-לו כי אני-יהוה נענה-לו כי: ונתתי פני  
 באיש ההוא והשמותיהו לאות ולמשלים והכרתיו  
 מתוך עמי וידעתם כיראני יהוה: והנביא כייפתח  
 ודבר דבר אני יהוה פתיתי את הנביא ההוא ונמיתי את-  
 ידי עליו והשמידתיו מתוך עמי ישראל: ונשאו עונם  
 בעון הדורש בעון הנביא יהוה: למען לא-יתעו עוד בית-  
 ישראל מאחרי ולא-יטמאו עוד בכל-פשעיהם והיורלי  
 לעם ואני אהיה להם לאלהים נאם אדני יהוה:

ויהי

deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I am the Lord.

22 Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:

23 Therefore ye shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand: and ye shall know that I am the Lord.

## CHAPTER XIV.

THEN came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me. 2 And the word of the Lord came unto me, saying,

3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord God; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the Lord will answer him that cometh according to the multitude of his idols;

5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

6 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the Lord will answer him by myself:

8 And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I am the Lord.

9 And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the Lord have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

10 And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh unto him;

11 That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord God.

12 ¶ The word of the Lord came again to me, saying,

13 Son of man, when the land sinneth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

14 Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver *but* their own souls by their righteousness, saith the Lord God.

15 ¶ If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

16 *Though* these three men *were* in it, *as* I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

17 ¶ Or *if* I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

18 Though these three men *were* in it, *as* I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

19 ¶ Or *if* I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

20 Though Noah, Daniel, and Job, *were* in it, *as* I live, saith the Lord God, they shall deliver neither son nor daughter; they shall *but* deliver their own souls by their righteousness.

21 For thus saith the Lord God; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

22 ¶ Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, *both* sons and daughters: behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, *even* concerning all that I have brought upon it.

23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord God.

## CHAPTER XV.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, What is the vine tree more than any tree, or than a branch which is among the trees of the forest?

3 Shall wood be taken thereof to do

12 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָאֵדָם אֶרֶץ כִּי תִחַטְּאוּלֶּי  
13 לַמַּעַל־מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשִׁכַרְתִּי לָהּ מַטְהֵר־לָחֶם  
14 וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ רָעָב וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ  
שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנָאֵל וְיֹאֲבִיב הַמָּה  
טו בְּצַדִּיקְתָּם יִנָּצְלוּ נַפְשָׁם נָאֻם יְהוָה: לֹדֶהֱחִיָּה רָעָה  
אֶעֱבִיר בָּאֶרֶץ וְשִׁבַּלְתָּהּ וְהָיְתָה שְׂמֵמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי  
16 הַחֲיָה: שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נָאֻם יְהוָה  
יְהוָה אִם־בָּנִים וְאִם־בָּנוֹת יֵצְאוּ הַמָּה לְבָדָם יִנָּצְלוּ וְהָאֶרֶץ  
17 תִּהְיֶה שְׂמֵמָה: אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־הָאֶרֶץ הַזֹּאת וְאָמַרְתִּי  
18 חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאֶרֶץ וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשִׁלֹּשֶׁת  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נָאֻם יְהוָה לֹא יֵצְאוּ  
19 בָנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבָדָם יִנָּצְלוּ: אוֹ דָּבָר אֲשַׁלַּח אֶל־  
הָאֶרֶץ הַזֹּאת וְשִׁפְכֹתִי חֲמָתִי עָלֶיהָ בָדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה  
כ אָדָם וּבְהֵמָה: וְנֹחַ דָּנָאֵל וְיֹאֲבִיב בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נָאֻם  
אֲדֹנִי יְהוָה אִם־בֶּן אִם־בַּת יֵצְאוּ הַמָּה בְּצַדִּיקְתָּם יֵצְאוּ  
21 נַפְשָׁם: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אַף כִּי־אֶרְבַּעַת  
שָׁפְטִי הָרָעִים חֶרֶב וְרָעָב וְחִיָּה רָעָה וְדָבָר שִׁלְחֹתִי  
22 אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיְתָה  
נֹתְרֵה־בָּהּ פְּלִטָה הַמוֹצֵאִים בָּנִים וּבָנוֹת הַנֶּם וְיוֹצֵאִים  
אֲלֵיהֶם וְרֵאיוֹתָם אֶת־דִּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וְנִחַמְתָּם עַל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת פְּלִאֲשֶׁר הִבֵּאתִי  
23 עָלֶיהָ: וְנִחַמוּ אֹתְכֶם כִּי־תִרְאוּ אֶת־דִּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם  
וְיִדְעֹתֶם כִּי לֹא חֲנַם עֲשִׂיתִי אֶת־פְּלִאֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי כֹה נָאֻם  
אֲדֹנִי יְהוָה:

## CAP. XV. טו

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם מִהֲיָדְוָה עֵץ  
3 הַגֶּפֶן מִכָּל־עֵץ הַזֹּמַרְוָה אֲשֶׁר הָיָה בַעֲצֵי הָעֵר: הֲיִקָּח

מִמֶּנּוּ

מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלְאָכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יִתֵּר לְתַלְלוֹת  
 עָלָיו בְּלִבִּי: הִנֵּה לֹאֵשׁ נָתַן לְאֲכָלָהּ אֶת שְׁנֵי קְצוֹתָיו 4  
 אֲכָלָהּ הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נִחַר הַיִּצְלָח לְמִלְאָכָה: הִנֵּה בְּהוֹתוֹ ה  
 תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלְאָכָה אֵף בִּיאֵשׁ אֲכַלְתָּהּ וַיִּחַר  
 וַנַּעֲשֶׂה עוֹד לְמִלְאָכָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה 6  
 בְּאֲשֶׁר עֵץ־הַנֶּפֶן בָּעֵץ הַיֵּעַר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לֹאֵשׁ לְאֲכָלָהּ  
 כֵּן נָתַתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם: וְנָתַתִּי אֶת־פְּנֵי בָהֶם מִהָאֵשׁ 7  
 יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכֲלֵם וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׁוּמִי אֶת־  
 פְּנֵי בָהֶם: וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה יֵעַן מַעַל מַעַל נָאֻם 8  
 אֲדֹנֵי יְהוָה:

טז

## CAP. XVI. טז

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם א  
 אֶת־הוֹעֲבָתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ בְּהִיאֵמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לִירֹוּשָׁלַם 3  
 מְכַרְתִּיךָ וּמְלֻדְתִּיךָ מֵאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֲבִיךָ הָאָמֹרִי וְאָמַרְךָ  
 חֲתִית: וּמְלֻדוֹתֶיךָ בְּיוֹם הוֹלִדְתָּ אוֹתָךְ לֹא־כִבַּת שִׁירְךָ 4  
 וּבָמִים לֹא־רָחַצְתָּ לְמַשְׁעֵי וְהַמְלַח לֹא הִמְלַחְתָּ וְהַחֲתַל  
 לֹא חֲתַלְתָּ: לֹא־הִסַּסְתָּ עָלֶיךָ עֵץ לַעֲשׂוֹת לָךְ אֶתֶּת מֵאֲלָהּ ה  
 לְחִמְלָה עָלֶיךָ וּתְשַׁלְכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּנַעַל נַפְשֶׁךָ בְּיוֹם  
 הַלִּדְתָּ אֶתְךָ: וְאָעֲבֵר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמֶיךָ 6  
 וְאָמַר לָךְ בְּדָמֶיךָ חַיִּי וְאָמַר לָךְ בְּדָמֶיךָ חַיִּי: רַבָּה כְּצִמָּה 7  
 הַשָּׂדֶה נִתְחַד וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בְּעֵדֵי עֲדָיִים שָׂבִים  
 נִכְנֹו וּשְׁעָרְךָ צִמָּח וְאֶת עֵרֶם וְעִרְיָה: וְאָעֲבֵר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ 8  
 וְהִנֵּה עֵתֶךָ עֵת דִּלִּים וְאֶפְרַשׁ כְּפָנֵי עָלֶיךָ וְאֶכְסֶה עֲרוֹתְךָ  
 וְאֶשְׁבַּע לָךְ וְאֶבְּוֹא בְּבֵרִית אִתְּךָ נָאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה וְתִהְיֶה  
 לִי: וְאֶרְחַצְךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטַף דָּמֶיךָ מֵעָלֶיךָ וְאֶסְכַּךְ בְּשֶׁמֶן: 9  
 וְאֶלְבַּשְׁךָ רֶקְמָה וְאֶנְעֹלְךָ תַּחַשׁ וְאֶחְבֹּשְׁךָ בִּשְׁשׁ וְאֶכְסַךְ י  
 מִשִּׁי: וְאֶעֱדֶךָ עֲדִי וְאֶתְּנָה צִמְדִּים עַל־יָדֶיךָ וְרֶבֶד עַל־ 11

גרונד

any work? or will *men* take a pin of it to hang any vessel thereon?

4 Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it is burned. Is it meet for *any* work?

5 Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less shall it be meet yet for *any* work, when the fire hath devoured it, and it is burned? 6 ¶ Therefore thus saith the Lord God; As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

7 And I will set my face against them; they shall go out from *one* fire, and *another* fire shall devour them; and ye shall know that I *am* the Lord, when I set my face against them.

8 And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord God.

## CHAPTER XVI.

A GAIN the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,

3 And say, Thus saith the Lord God unto Jerusalem; Thy birth and thy nativity is of the land of Canaan; thy father was an Amorite, and thy mother an Hittite.

4 And as for thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to supple thee; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

5 None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the lothing of thy person, in the day that thou wast born.

6 ¶ And when I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live; yea, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live.

7 I have caused thee to multiply as the bud of the field, and thou hast increased and waxen great, and thou art come to excellent ornaments: *thy* breasts are fashioned, and thine hair is grown, whereas thou *wast* naked and bare.

8 Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time was the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I sware unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord God, and thou becamest mine.

9 Then washed I thee with water; yea, I thoroughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

10 I clothed thee also with brodered work, and shod thee with badgers' skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.

11 I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck.

12 And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.

13 Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and brodered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.

14 And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it was perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord God.

15 ¶ But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pouredst out thy fornications on every one that passed by; his it was.

16 And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon: *the like things shall not come, neither shall it be so.*

17 Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them,

18 And tookest thy brodered garments, and coveredst them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.

19 My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, *where-with I fed thee*, thou hast even set it before them for a sweet savour: and *thus it was*, saith the Lord God.

20 Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. *Is this of thy whoredoms a small matter,*

21 That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through *the fire* for them?

22 And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast polluted in thy blood.

23 And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the Lord God:)

24 That thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.

25 Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.

26 Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger.

27 Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines which are ashamed of thy lewd way.

28 Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldest not be satisfied.

29 Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldea; and yet thou wast not satisfied herewith.

30 How weak is thine heart, saith the Lord God, seeing thou doest all these

12 גְּרוּנֶקָה: וְאַתָּן נָטַם עַל-אַפֶּךָ וְעֵינַיִם עַל-אַזְנוֹךָ וְעִטְרַת

13 תַּפְאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ: וְתַעֲדִי זָהָב וְכֶסֶף וּמַלְבוּשֶׁךָ שֵׁשׁ וְמִשְׁי

וְרִקְמָה סֵלֶת וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן אֲבָלְתִּי וְתִיבִי בְּמָאֵד מָאֵד

14 וְתַצְלַחִי לְמַלּוּכָה: וַיֵּצֵא לְךָ שֵׁם בְּנוֹתִים בְּיִפְיָךָ כִּי בְּלִיל

הוּא בְּהֲדָרִי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי עָלֶיךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:

טו וּתְבַטְחִי בְּיִפְיָךָ וּתְזַנִּי עַל-שִׁמְךָ וּתְשַׁכְּכִי אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ

16 עַל-בְּלָעוּבָר לִוְיָהוּ: וּתִקְחִי מִבְּגְדֶיךָ וּתַעֲשִׂי-לָךְ בִּמְוֹת

17 טָלָאוֹת וּתְזַנִּי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִדְוָה: וּתִקְחִי בְּלִי

תַּפְאֶרֶתךָ מִזִּהְבִּי וּמִכֶּסֶף אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וּתַעֲשִׂי-לָךְ

18 צִלְמֵי זָכָר וּתְזַנִּי-בָם: וּתִקְחִי אֶת-בְּגְדֵי רִקְמָתְךָ וּתְבַטְחִי

19 וְשִׁמְנִי וּקְטֹרֶתִי נָתַתִּי לַפְּנִיָּה: וְלֶחְמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָךְ

סֵלֶת וְשֶׁמֶן וּדְבַשׁ הָאֲבָלְתִּיךָ וְנִתְּתִיהוּ לַפְּנִיָּה לְרִיחַ

כ נִיחַח וַיְדַי. נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: וּתִקְחִי אֶת-בְּגְדֶיךָ וְאֶת-בְּנוֹתֶיךָ

אֲשֶׁר יָלַדְתִּי לִי וּתִזְבְּחִים לָהֶם לֶאֱכֹל הַמַּעֲט מִתְּמוֹנוֹתֶיךָ:

21 וּתְשַׁחֲטִי אֶת-בְּנֵי וְתִתְּנִים בְּהַעֲבִיר אֹתָם לָהֶם: וְאֵת

22 בְּלִיתְעַבְתֶּיךָ וּתְמוֹנוֹתֶיךָ לֹא זָכַרְתִּי אֶת-יָמֵי נְעוּרֶיךָ בְּהוֹתֶיךָ

23 עֵינַם וְעֶרְוָה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמְךָ הָיִיתִי: וַיְדַי אַחֲרֵי כָל-

24 רָעִיתְךָ אִי-יָאִי לָךְ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: וּתְבַנִּי-לָךְ גֵּב וּתַעֲשִׂי-

כה לָךְ רֶמָּה בְּכָל-רְחוֹב: אֶל-כָּל-רֹאשׁ דֶּרֶךְ בְּנֵית רִמְתְּךָ

וּתַתְּעִבִי אֶת-יִפְיָךָ וּתַפְשְׁקִי אֶת-רִגְלֶיךָ לְכָל-עוֹבֵר וּתְרַבִּי

26 אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ: וּתְזַנִּי אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׂכֵנֶיךָ גְּדִלִי בָשָׂר

27 וּתְרַבִּי אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ לְהַבְעִיסֵנִי: וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ

וְאֶגְרַע חֶקְךָ וְאֶתְּנֶךָ בְּנַפֶּשׁ שְׂנְאֹתֶיךָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים

28 הַנִּכְלָמוֹת מִדֶּרֶכְךָ וְזָמָּה: וּתְזַנִּי אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלַתִּי

29 שְׂבָעְתְּךָ וּתְזַנִּים וְגַם לֹא שְׂבָעְתָּ: וּתְרַבִּי אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ אֶל-

ל אֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׂדֵי-מָה וְגַם-בְּזֹאת לֹא שְׂבָעְתָּ: מָה אֲמַלָּה

לְבַתְּךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת-כָּל-אֵלֶּה מַעֲשֶׂה

אֲשֶׁר-

31 אִשָּׁה זֹנֶה שְׁלֵמֶת: בְּכֻנּוּתֶיךָ נִבְדָּךְ בְּרָאשׁ כָּל־דֶּרֶךְ וְרִמְתִּיךָ  
 32 עֲשִׂיתִי בְּכָל־רְחוֹב וּלֹא־הָיִיתִי בְּזוֹנָה לְכָל־אֶתְנָן: הָאִשָּׁה  
 33 הַמֵּנֶאֱפֶת תַּחַת אִשָּׁה תִּקַּח אֶת־זָרִים: לְכָל־זֹנוֹת וַיִּתֶּנּוּ  
 34 לָבֹא אֵלֶיךָ מִסָּבִיב בְּתֻנּוּתֶיךָ: וַיִּהְרֹבְךָ הַפֶּדַּח מִדְּהַנְשִׁים  
 35 בְּתֻנּוּתֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא זֹנָה וּבִתְפֹּךְ אֶתְנָן וְאֶתְנָן לֹא־תִמְדַּךְ  
 36 לָךְ וַתִּהְיִי לְהַפֶּדַּח: לָכֵן זֹנָה שְׂמָעִי דְּבַר־יְהוָה: כֹּה־  
 אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵצֵן הַשֹּׁפֵד נִחְשָׁתְךָ וַתִּגְלֶה עֲרוֹתְךָ  
 37 בְּתֻנּוּתֶיךָ עַל־מֵאֲהַבְּךָ וְעַל כָּל־גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתֶיךָ וּבְדַמִּי  
 38 בְּנִיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם: לָכֵן הִנְנִי מִקְבֵּץ אֶת־כָּל־מֵאֲהַבְּךָ  
 39 אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲהַבְתָּ עַל כָּל־אֲשֶׁר  
 40 שָׁנֵאת וּקְבָצְתִי אֹתָם עֲלֶיךָ מִסָּבִיב וְגִלִּיתִי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם  
 41 וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֲרוֹתֶיךָ: וְשִׁפְטִיתִיךָ מִשִּׁפְטֵי נָאֻפּוֹת וְשִׁפְכַת  
 42 דָּם וְנִתְתִּיךָ כֶּסֶם חֲמָה וּקְנָאָה: וְנִתְתִּי אֹתְךָ בְּיָדָם וְהָרְסוּ  
 43 נִבְדָּךְ וַתִּצְעוּ רַמְתֶּיךָ וְהַפְּשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּגָדֶיךָ וּלְקַחְיוּ כָּל־י  
 44 תַּפְאֲרֹתֶיךָ וְהִנִּיחוּךָ עִירָם וְעָרְוָה: וְהֶעֱלֹוּ עֲלֶיךָ קֶהֱל וְהִנְמוּ מ  
 45 אוֹתְךָ בְּאֶבֶן וּבִתְקוֹד בְּחִרְבוֹתָם: וְשִׂרְפוּ בְּתֶיךָ בָּאֵשׁ  
 46 וַעֲשׂוּ־בְךָ שִׁפְטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךָ מִזֹּנָה  
 47 וְגַם־אֶתְנָן לֹא תִתְנִי־עוֹד: וְהִנַּחְתִּי חֲמָתִי בְּךָ וְסָרָה קִנְאָתִי  
 48 מִמֶּךָ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד: יֵצֵן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתִּי  
 49 אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיךָ וַתִּרְגְּזִילִי בְּכָל־אֱלֹהִים וְגַם־אֲנִי הָאֵל דִּרְבָּךְ  
 50 בְּרָאשׁ נָתַתִּי נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה וְלֹא עֲשִׂיתִי אֶת־הַזֹּמָה עַל  
 51 כָּל־תוֹעֲבוֹתֶיךָ: הִנֵּה כָּל־הַמַּשָּׁל עֲלֶיךָ יִמְשָׁל לֵאמֹר כֹּאמֶה  
 52 בְּתוֹךְ: בֶּת־אֲמֹךְ אֵת גַּעֲלַת אִשָּׁה וּבִנְיָה וְאַחוֹת אַחוֹתֶיךָ מֵה  
 53 אֵת אֲשֶׁר גָּעֲלוּ אֲנָשֶׁיהֶן וּבְנֵיהֶן אֲמָכֶן חֲתִית וְאֲבִיכֶן אֲמָרִי:  
 54 וְאַחוֹתֶיךָ הַגְּדוֹלָה שָׁמְרוֹן הִיא וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־  
 55 שְׂמֹאלֶיךָ וְאַחוֹתֶיךָ הַקְּטָנָה מִמֶּךָ הַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמֶיךָ סָדָם  
 56 וּבְנוֹתֶיהָ

things, the work of an imperious whorish woman;

31 In that thou buildest thine eminent place in the head of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scornest hire;

32 But as a wife that committeth adultery, which taketh strangers instead of her husband!

33 They give gifts to all whores: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.

34 And the contrary is in thee from other women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.

35 ¶ Wherefore, O harlot, hear the word of the Lord:

36 Thus saith the Lord God; Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;

37 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.

38 And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

39 And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

40 They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

41 And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

42 So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

43 Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy way upon thine head, saith the Lord God: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

44 ¶ Behold, every one that useth proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.

45 Thou art thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which loathed their husbands and their children: your mother was an Hittite, and your father an Amorite.

46 And thine elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister,

31. יחור ו. 34. v. הכי בדגש ibid. הכי בספח v. 41. בספח

43. יחור ו. ibid. יחור ו. 46. v. יחור ו.

that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her daughters.

47 Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as if *that were* a very little *thing*, thou wast corrupted more than they in all thy ways.

48 As I live, saith the Lord God, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

49 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

50 And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw good.

51 Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

52 Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

53 When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then *will I bring again* the captivity of thy captives in the midst of them:

54 That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

55 When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

56 For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride.

57 Before thy wickedness was discovered, as at the time of *thy* reproach of the daughters of Syria, and all *that are* round about her, the daughters of the Philistines which despise thee round about.

58 Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the Lord.

59 For thus saith the Lord God; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.

60 ¶ Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

61 Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

62 And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the Lord:

63 That thou mayest remember, and

47 וּבְנוֹתֶיהָ: וְלֹא בְדַרְכֵיהֶן הִלַכְתָּ וּבְתוֹעֵבוֹתֵיהֶן עָשִׂיתִי

48 כַּמַּעַט קָטַם וּתְשַׁחֲתִי מִהֶן בְּכָל־דֶּרֶכֶיךָ: חִרְאַנִי נְאֻם

אֲדֹנָי יְהוִה אֲמַעֲשֶׂתָה סָדֵם אַחוֹתֶךָ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר

49 עָשִׂיתָ אֹתָּ וּבְנוֹתֶיךָ: הִנֵּה־זֹה הִיא עֵץ סָדֵם אַחוֹתֶךָ נָאֹן

שֶׁבַע־לֶחֶם וְשָׁלוֹת הִשְׁקַם הִנֵּה לָהּ וּלְבְנוֹתֶיהָ יוֹדֵעַנִי

י וְאֲבִיוֹן לֹא הֶחֱזִיקָה: וּתְגַבְּהִינָה וּתַעֲשִׂינָה תוֹעֵבָה לִפְנֵי

51 וְאֶסִּיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי: וְשִׁמְרוֹן כַּחֲצֵי חַטָּאתֶיךָ לֹא

חָטְאָה וְתַרְבִּי אֶת־תוֹעֵבוֹתֶיךָ מִהֶנָּה וּתְצַדִּיקִי אֶת־אַחוֹתֶךָ

52 בְּכָל־תוֹעֵבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי: גִּם־אֵת שְׂאֵי כָל־מַתְּךָ אֲשֶׁר

פָּלַלְתָּ לְאַחוֹתֶךָ כַּחַטָּאתֶיךָ אֲשֶׁר־הִתְעַבַּת מִהֶן תְּצַדִּיקָנָה

מִמֶּךָ וְגִם־אֵת בּוֹשֵׁי שְׂאֵי כָל־מַתְּךָ בְּצַדִּיקְתֶּךָ אַחֵיוֹתֶךָ:

53 וְשִׁבֹּתִי אֶת־שְׁבִיתָהֶן אֶת־שְׁבִית סָדֵם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבִית

54 שִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשְׁבִית שְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכָהֶנָּה: לְמַעַן תִּשְׂאֵי

נָה כָל־מַתְּךָ וּנְכַלְמַת מְכַל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ בְּנִחְמָךְ אִתָּן: וְאַחוֹתֶיךָ

סָדֵם וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֵּן לְקַדְמָתָן וְשִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֵּן

56 לְקַדְמָתָן וְאֹתָּ וּבְנוֹתֶיךָ תִּשְׁבִּינָה לְקַדְמָתָן: וְלֹא הָיְתָה

57 סָדֵם אַחוֹתֶיךָ לְשִׁמוּעָה בְּפֶה בְּיוֹם וְאֹנִיָּה: בְּטָרֶם תִּגְלָה

רַעֲתֶיךָ כְּמוֹ עֵת חֲרַפַּת בְּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת

58 פְּלִשְׁתִּים הַשָּׂאטוֹת אוֹתָךְ מִסָּבִיב: אֶת־זַמְתְּךָ וְאֶת־

59 תוֹעֵבוֹתֶיךָ אֹתָּ נִשְׂאָתִים נְאֻם יְהוִה: כִּי כֹה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה וַעֲשִׂיתָ אוֹתָךְ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֲשֶׁר־בָּנוֹת אֵלֶּה

ס לְהַפֵּר בְּרִית: וְזָכַרְתִּי אֹנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בְּיָמֵי נְעוּרֶיךָ

61 וְהִקִּימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְזָכַרְתָּ אֶת־דֶּרֶכֶיךָ וּנְכַלְמַת

בְּקַחְתְּךָ אֶת־אַחוֹתֶיךָ הַגְּדֹלוֹת מִמֶּךָ אֶל־הַקְּטָנוֹת מִמֶּךָ

62 וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתֶךָ: וְהִקִּימְתִּי אֹנִי

63 אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וַיִּדְעַתָּ כִּי־אֲנִי יְהוִה: לְמַעַן תִּזְכְּרִי וּבִשְׁתָּ

וְלֹא



וְלֹא יִדְהֶלֶךְ עוֹד פֶּתַחֲךָ כִּי מִפְּנֵי כְלִמְתְּךָ בְּכַפְרִי־לְךָ  
לְכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

## CAP. XVII. יז

## CHAPTER XVII.

be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord God.

AND the word of the Lord came unto me, saying,  
2 Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;

3 And say, Thus saith the Lord God; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:

4 He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.

5 He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.

6 And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

7 There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.

8 It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

9 Say thou, Thus saith the Lord God; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.

10 Yea, behold, *being* planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

12 Say now to the rebellious house, Know ye not what these *things* mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and led them with him to Babylon;

13 And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:

14 That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, *but* that by keeping of his covenant it might stand.

15 But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt,

יְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲדָם חִידָה וּמִשְׁלָא  
מִשְׁלָא אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר יְהוִה אֲדֹנָי יְהוִה  
הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גָּדוֹל הַכְּנָפִים אֲרָץ הָאֲבֵר מְלֵא הַנוֹצָה  
אֲשֶׁר־לּו הִרְקֶמֶה בָּא אֶל־הַלְבָנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צִמְרֵת הָאֲרָז:  
אֶת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן בְּעִיר  
רִבְלִים שָׁמָּה: וַיִּקַּח מִזְרַע הָאֲרָץ וַיִּתְּנֶהוּ בְּשֹׂדֵה־זֶרַע  
קָח עַל־מֵים רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמָּה: וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגִפֶּן  
סִרְחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לַפְּנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וְשָׁרְשָׁיו מִחֲתוּ  
יָדָיו וַתְּהִי לְגִפֶּן וַתַּעֲשׂ בָּדִים וַתִּשְׁלַח פִּאָרוֹת: וַיְהִי נֶשֶׁר  
אַחֵר גָּדוֹל גָּדוֹל כְּנָפִים וְרַב נוֹצָה וַהֲגִה הַגִּפֶּן הַזֶּה  
כַּפְּנָה שָׁרְשֶׁיהָ עָלָיו וְדְלִיּוֹתָיו שִׁלְחָה־לּו לְהִשְׁקוֹת אוֹתָהּ  
מִעֲרֹנוֹת מִטְעָה: אֶל־שֹׂדֶה טוֹב אֶל־מֵים רַבִּים הִיא  
שְׂתוּלָה לַעֲשׂוֹת עֵנָף וּלְשֹׂאֵת פְּרִי לְהִיּוֹת לְגִפֶּן אֲדָרַת:  
אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלַח הַלּוֹא אֶת־שָׁרְשֶׁיהָ  
יִנָּחַק וְאֶת־פְּרִיָּהּ יִקְוֶם וַיִּבֶשׂ כָּל־טֶרֶפוֹ צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ  
וְלֹא־יִזְרַע גָּדוֹלָה וּבָעֵם רַב לְמִשְׁאֹת אוֹתָהּ מִשָּׁרְשֶׁיהָ:  
וַהֲגִה שְׂתוּלָה תִּצְלַח הַלּוֹא פִּגְעַת כֹּה רוּחַ הַקָּדִים תִּיבֶשׂ  
יִבֶשׂ עַל־עֲרֹנָת צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ: וַיְהִי דְבַר־יְהוִה  
אֵלַי לֵאמֹר: אָמַרְנָא לְבֵית הַמֶּלֶךְ הַלּוֹא יִדְעֻתֶם מִדֶּד־  
אֵלֶּה אָמַר הַנֶּהֱבֵא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מֶלֶכָהּ  
וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בְּבִלָּה: וַיִּקַּח מִזְרַע הַמְּלֹכָה  
וַיִּכְרֶת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֵלֶּה וְאֶת־אֵילֵי הָאֲרָץ לָקַח:  
לְהִיּוֹת מִמְּלָכָה שִׁפְלָה לְבִלְתִּי הַתְּנַשֵּׂא לְשֹׁמֵר אֶת־  
בְּרִיתוֹ לְעִמְדָה: וַיִּמְרְדּוּ לְשַׁלַּח מַלְאָכָיו מִצְרַיִם מִצְרַיִם  
לְתַת־

that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such *things*? or shall he break the covenant, and be delivered?

16 As I live, saith the Lord God, surely in the place *where* the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, *even* with him in the midst of Babylon he shall die.

17 Neither shall Pharaoh with *his* mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounts, and building forts, to cut off many persons:

18 Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these *things*, he shall not escape.

19 Therefore thus saith the Lord God; As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

20 And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.

21 And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds: and ye shall know that I the Lord have spoken *it*.

22 ¶ Thus saith the Lord God; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set *it*: I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant *it* upon an high mountain and eminent:

23 In the mountain of the height of Israel will I plant *it*: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

24 And all the trees of the field shall know that I the Lord have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the Lord have spoken and have done *it*.

## CHAPTER XVIII.

THE word of the Lord came unto me again, saying,

2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

3 As I live, saith the Lord God, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

5 ¶ But if a man be just, and do that which is lawful and right,

לַתְּתִילֹ סוּסִים וְעַסְדֵּב הַיָּצֵלַח הַיִּמְלֵט הַעֲשֵׂה אֱלֹהִים  
וְהַפֵּר בְּרִית וְנִמְלֵט: חֲרָאֲנִי נְאֻם אֲדֹנִי יְהוָה אִם-לֹא  
בְּמָקוֹם הַמִּלֵּךְ הַמִּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בּוֹה אֶת-אֱלֹהֵי וְאֲשֶׁר  
הַפֵּר אֶת-בְּרִיתוֹ אֹתוֹ בְּתוֹךְ-כָּבֵל יָמוֹת: וְלֹא בְּחֵיל גָּדוֹל  
וּבְקֶהֱל רֹב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פֶּרֶעַה בַּמִּלְחָמָה בְּשִׁפְךְ סִלְלָה  
וּבִבְנוֹת דִּיק לְהַבְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת: וּבּוֹה אֱלֹהִים לְהַפֵּר  
בְּרִית וְהִנֵּה נִתֵּן יָדוֹ וּכְלֵי-אֱלֹהִים עֲשֵׂה לֹא יִמְלֵט:

לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה חֲרָאֲנִי אִם-לֹא אֶלְתִּי אֲשֶׁר בּוֹה  
כּ וּבְרִיתוֹ אֲשֶׁר הַפִּיר וְנִתְּתִיו בְּרֹאשׁוֹ: וּפִרְשֵׁתִי עָלָיו רֶשֶׁתִּי  
וְנִתְּפַשׁ בַּמִּצּוֹדֹתִי וְהַבִּיאוּתִּיהוּ בְּכֹלָה וְנִשְׁפָּטְתִּי אוֹתוֹ שָׁם  
מֵעַלּוֹ אֲשֶׁר מַעַל-בִּי: וְאֵת כָּל-מִבְּרָחוֹ בְּכָל-אַנְפּוֹ  
בַּחֲרֵב יַפְלוּ וְהַנְּשָׁאָרִים לְכָל-רֹחוֹת יִפְרְשׁוּ וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי  
יְהוָה דֹּבַרְתִּי: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וְלִקְחֹתִי אֲנִי  
מִצְמַרְת הָאָרֶץ הָרְמָה וְנִתְּתִי מִרְאֵשׁ וְנִקְוֹתֶיהָ בְּדָ אֶקְמָה  
וְשִׁתְּלֹתִי אֲנִי עַל-הַר-גִּבְעָה וְתִלְוֹל: בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל  
אֲשַׁתְּלֵנוּ וְנִשְׂאָ עֲנָף וַעֲשֵׂה פְרִי וְהָיָה לָאָרֶץ אֲדִיר וְשִׁכְנוּ  
תַּחְתָּיו כָּל צֶפּוֹר כָּל-כְּנָף בְּצֵל דִּלּוּתִיו תִּשְׁכְּנֶנָּה: וַיִּדְעוּ  
כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשְׁפִּילֹתִי וְעֵץ גִּבְעָה הִגְבַּהֲתִי  
עֵץ שָׁפֵל הִוְבִּשְׁתִּי עֵץ לֹחַ וְהַפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה  
דֹּבַרְתִּי וַעֲשִׂיתִי:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: מַה-לָּכֶם אַתֶּם מְשַׁלִּים אֶת-  
הַמֶּשֶׁל הַזֶּה עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲבוֹת יָאכְלוּ בָסֵר  
וְשֵׁנֵי הַבָּנִים תִּקְהִינָה: חֲרָאֲנִי נְאֻם אֲדֹנִי יְהוָה אִם-יִהְיֶה  
לָכֶם עוֹד מֶשֶׁל הַמֶּשֶׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: הֵן כָּל-הַנַּפְשׁוֹת  
לִי הִנֵּה כֹנֵפֶשׁ הָאָב וּכֹנֵפֶשׁ הַבֵּן לִי־הִנֵּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת  
הַ הִיא תָמוּת: וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:  
אֵל-

- 6 אֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּדּוּלֵי בֵּית  
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אִשֶּׁת רֵעֵהוּ לֹא טָמָא וְאֶל־אִשָּׁה נָקִיָּה לֹא  
7 יִקְרָב׃ וְאִישׁ לֹא יִזְנֶה חֲבֻלָתוֹ חֹבֵל יָשִׁיב גִּזְלָה לֹא יִגְזֹל  
8 לַחֲמוֹ לְרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם יִכְסֶּה־בְּגָד׃ בְּנִשְׁךְ לֹא־יִתֵּן  
וְתִרְבִּית לֹא יִקָּח מִעוֹל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפָּט אִמָּת יַעֲשֶׂה  
9 בֶּן אִישׁ לֹא־יִשׁ׃ בַּחֲקוֹתֵי הַגֶּלֶךְ וּמִשְׁפָּטֵי שֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת  
אִמָּת צָדִיק הוּא חַיָּה חַיָּה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְהוֹלִיד בֶּן־  
11 פְּרִיץ שִׁפְךָ דָּם וַעֲשֶׂה אֶח מֵאֲחֵד מֵאֵלֶּה׃ וְהוּא אֶת־  
כְּרֹאֲלָה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־הַהָרִים אָכַל וְאֶת־אִשֶּׁת  
12 רֵעֵהוּ טָמָא׃ עָנִי וְאֲבִיּוֹן הוֹנָה גִּזְלוֹת גִּזְלָה לֹא יָשִׁיב  
13 וְאֶל־הַגִּדּוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה׃ בְּנִשְׁךְ נָתַן  
וְתִרְבִּית לָקַח וְחֵי לֹא יָחִיה אֶת כָּל־הַתַּעֲבוֹת הָאֵלֶּה  
14 עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דָּמָיו כּוֹ יִדְוָה׃ וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא  
אֶת־כָּל־חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּרָא וְלֹא יַעֲשֶׂה בָהֶן׃  
טו עַל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּדּוּלֵי בֵּית  
16 יִשְׂרָאֵל אֶת־אִשֶּׁת רֵעֵהוּ לֹא טָמָא׃ וְאִישׁ לֹא הוֹנֶה חֲבֹל  
לֹא חֲבֹל וְגִזְלָה לֹא גִזָּל לַחֲמוֹ לְרָעֵב נָתַן וְעֵרֹם כָּסָד  
17 בְּגָד׃ מִעָנִי הָשִׁיב יָדוֹ נִשְׁךְ וְתִרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטֵי  
עָשָׂה בַּחֲקוֹתֵי הַגֶּלֶךְ הוּא לֹא יָמוּת בְּעֵנֶן אָבִיו חַיָּה יִחִיה׃  
18 אָבִיו כִּי־עָשָׂק עָשָׂק גִּזְלָה אֶח וְאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה  
19 בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִנֵּה־דָמָת בְּעֵינָיו׃ וְאָמַרְתֶּם מַדּוּעַ לֹא־נָשָׂא  
הַבֶּן בְּעֵנֶן הָאָב וְהַבֶּן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה עָשָׂה אֶת כָּל־חֲקוֹתֵי  
שֹׁמֵר וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם חַיָּה יִחִיה׃ הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת כ  
בֶּן לֹא־יִשָּׂא׃ בְּעֵנֶן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בְּעֵנֶן הַבֶּן צִדְקָת  
הַצָּדִיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעָת יִרְשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה׃  
21 וְהִרְשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְשֹׁמֵר אֶת־  
כָּל־חֲקוֹתַי וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה חַיָּה יִחִיה לֹא יָמוּת׃  
כל

6 And hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman,

7 And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

8 He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord God.

10 ¶ If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things,

11 And that doeth not any of those duties, but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,

12 Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

13 Hath given forth upon usury, and hath taken increase; shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

14 ¶ Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,

15 That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife,

16 Neither hath oppressed any, hath not withholden the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,

17 That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath walked in my judgments, hath kept in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

18 As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

19 ¶ Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live.

20 The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

21 But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

v. 6. 8. v. 12. 13. v. 10. צירי בסמוך v. 12. 13. קמץ בו"ק

v. 14. ויראה קרי v. 15. 16. 17. v. 15. 16. 17. קמץ בו"ק v. 20. ורשע ק v. 21. חטאתו ק

22 All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.

23 Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord God: and not that he should return from his ways, and live?

24 ¶ But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked *man* doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.

25 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel; Is not my way equal? are not your ways unequal?

26 When a righteous *man* turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.

27 Again, when the wicked *man* turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

28 Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.

29 Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

30 Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord God. Repent, and turn *yourselves* from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

31 ¶ Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit; for why will ye die, O house of Israel?

32 For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God: wherefore turn *yourselves*, and live ye.

## CHAPTER XIX.

**MOREOVER** take thou up a lamentation for the princes of Israel,  
2 And say, What *is* thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.

3 And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

4 The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.

5 Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

6 And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

7 And he knew their desolate palaces,

22 כָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בַּצִּדְקָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

23 יְחִיָּה: הַחֲפִיץ אַחֲפֹץ מוֹת רָשָׁע נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלֹא

24 בָּשׁוּבוֹ מִדֶּרֶכוֹ יְחִיָּה: וּבָשׁוּב צִדִּיק מִצִּדְקָתוֹ

וְעָשָׂה עוֹל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הֲרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחִי

כָּל־צִדְקָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה לֹא תִזְכְּרֶנָּה בְּמַעְלֹוֹ אֲשֶׁר־מָעַל

כֹּה וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת: וְאִמְרָתָם לֹא יִתְּבֵן דֶּרֶךְ

אֲדֹנָי שְׁמִעֲנוּנָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִּי לֹא יִתְּבֵן הֲלֹא

26 דְּרִבְכִּים לֹא יִתְּבֵנוּ: בָּשׁוּב־צִדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל

27 וּמָת עֲלֵיהֶם בַּעֲוֹלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת: וּבָשׁוּב רָשָׁע

מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וַצִּדְקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ

28 יְחִיָּה: וַיֵּרָא וַיָּשׁוּב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חֵיוֹ יְחִיָּה

29 לֹא יָמוּת: וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְּבֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי

הֲדַרְכִּי לֹא יִתְּבֵנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרִבְכִּים לֹא יִתְּבֵנוּ:

לִכְּן אִישׁ בְּדַרְכֵּיו אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי

יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם וְלֹא־יְחִיָּה לְכֶם

31 לְמִכְשׁוֹל עוֹן: הַשְׁלִיכוּ מֵעַלְיֶכֶם אֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר

פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לְכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלָמַדָּה

32 תָּמְתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא אַחֲפֹץ בְּמוֹת הַמָּת נָאִם אֲדֹנָי

יְהוִה וְהָשִׁיבוּ חֵיוֹ: \*

## CAP. XIX. יט

יט

2 א וְאָתָּה שָׂא קִינָה אֶל־נְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל: וְאִמְרָתִי מֶה אֲמַדָּ

לְבִיא בֵּין אֲרִיּוֹת רִבְצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רִבְתָּה נִוְרִיָּה:

3 וַתַּעַל אֶחָד מִנִּירֶיהָ כְּפִיר הִיָּה וַיִּלְמַד לְטָרֶף־טָרֶף אָדָם

4 אָכַל: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשִׁחְתָּם נִתְּפָשׁ וַיִּבְאֲהוּ בַּחֲחִים

ה אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתֵּרָא כִּי נִחְלָה אֲבִרָה תִּקְוָתָהּ וַתִּקַּח

6 אֶחָד מִנִּירֶיהָ כְּפִיר שָׁמְתוּהוּ: וַיִּתְּחַלֵּךְ בְּתוֹךְ־אֲרִיּוֹת כְּפִיר

7 הִיָּה וַיִּלְמַד לְטָרֶף־טָרֶף אָדָם אָכַל: וַיַּדַּע אֶל־מִנוּתָיו

וַעֲרִידָם

8 וַעֲרִיכֵם הַחֲרִיב וַתִּשֶׁם אֶרֶץ וּמְלָאָהּ מִקּוֹל שְׁאֲנָתוֹ: וַיִּתְּנוּ  
עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינֹת וַיִּפְרְשׁוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחֲתָם  
9 נִתְפָּשׁ: וַיִּתְּנוּ בַסּוּנָר בַּחֲחִים וַיִּבְאֻהוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל  
יִבְאֻהוּ בַּמַּצְדּוֹת לְמַעַן לֹא־שָׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־הָרִי  
יִשְׂרָאֵל: אִמֶּנּוּ כִנְפֵן בְּדָמָה עַל־מִים שְׁתוּלָה פְּרִיָּה י  
11 וַעֲנָפָה הָיְתָה מִמֵּים רַבִּים: וַיְדוּרָלָהּ מִפְּטוֹת עֹז אֶל־שִׁבְמִי  
מִשָּׁלִים וַתִּגְבֶּה קוֹמָתוֹ עַל־בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגִבּוֹהוּ בָּרֶב  
12 דְּלִיתָיו: וַתֵּשֶׁב בַּחֲמָה לְאֶרֶץ הַשְּׁלֹכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ  
פְּרִיָּה הַתִּפְרָקָן וַיִּבְשׁוּ מִטָּה עֵצָה אֲשֶׁר אֶכְלָתָהּ: וַעֲתָה  
13 שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא: וַתֵּצֵא אֲשֶׁר מִמִּטָּה  
14 בְּדִיָּה פְּרִיָּה אֶכְלָה וְלֹא־הָיָה בָּהּ מִטָּה עֹז שִׁבְמִי לְמַשׁוֹל  
קִינָה הִיא וַתִּהְיֶי לְקִינָה:

## CAP. XX. כ

כ  
וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדָרֵשׁ אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:  
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם דָּבָר אֶת־זִקְנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הַלְדָּרֵשׁ  
אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חֵי־אֲנִי אִם־אֶדְרֹשׁ לָכֶם נָאִם אֲדֹנִי  
יְהוָה: הַתִּשְׁפֹּט אַתֶּם הַתִּשְׁפּוֹט בְּדָאֵם אֶת־תּוֹעֵבוֹת  
אֲבוֹתֵם הוֹדִיעֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנֵּה  
בְּיוֹם בַּחֲרִי בְיִשְׂרָאֵל וְאֶשָּׂא יָדִי לְזַרְעַ בֵּית יַעֲקֹב וְאֶדְעַ  
לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: בְּיוֹם הַהוּא נִשְׂאִתִּי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תִּרְתִּי לָהֶם וְכַת חֶלֶב וְדִבְשׁ צָבִי  
הִיא לְבַל־הָאֲרָצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׁקֹנֵצִי עֵינָיו  
הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוֹלֵי מִצְרַיִם אֱלֹהֵי־הֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
וַיִּמְרֹדְבִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת־שְׁקֹנֵצִי עֵינֵיהֶם  
לֹא

and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.

8 Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.

9 And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

10 Thy mother is like a vine in thy blood, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.

11 And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

12 But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

13 And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

14 And fire is gone out of a rod of her branches, which hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

## CHAPTER XX.

AND it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the Lord, and sat before me.

2 Then came the word of the Lord unto me, saying,

3 Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

4 Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers:

5 And say unto them, Thus saith the Lord God; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the Lord your God;

6 In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands:

7 Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the Lord your God.

8 But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did

not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

9 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

10 ¶ Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

11 And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which *if* a man do, he shall even live in them.

12 Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I *am* the Lord that sanctify them.

13 But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which *if* a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

14 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

15 Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given *them*, flowing with milk and honey, which *is* the glory of all lands;

16 Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

17 Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

18 But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

19 I *am* the Lord your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

20 And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I *am* the Lord your God.

21 Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which *if* a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

22 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.

לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לִשְׁפֹךְ  
חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְבָלוֹת אֲפִי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
9 וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִמָּוֶה  
בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִודַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם: וְאֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר:  
11 וְאֵתֵן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הִוָּדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר  
12 יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם: וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי  
לָהֶם לַחֲנוּת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה  
מְקַדְּשָׁם: 13 וַיִּמְרֹדְבִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּחֻקּוֹתַי לֹא  
הִלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחֵי  
בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר לִשְׁפֹךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם  
בַּמִּדְבָּר לְבַלְתָּם: 14 וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי  
טו הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם: וְגַם־אֲנִי נִשְׁאֲתִי יְדֵי  
לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבַלְתִּי הֵבִיא אֹתָם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי  
16 זֶכֶת חֶלֶב וּדְבַשׁ צָבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת: יֵעַן בְּמִשְׁפָּטִי  
מָאֲסוּ וְאֶת־חֻקּוֹתַי לֹא־הִלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ כִּי  
17 אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לָבַם הִלָּךְ: וְהָתָם עֵינֵי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם  
18 וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם בְּלָה בַּמִּדְבָּר: וְאָמַר אֶל־בְּנֵיהֶם  
בַּמִּדְבָּר בַּחוּפְּךָ אֲבוֹתֶיכֶם אֶל־תֵּלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵיהֶם  
19 אֶל־תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אֶל־תִּטְמְאוּ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כ בַּחֻקּוֹתַי לִכְנו וְאֶת־מִשְׁפָּטִי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אֹתָם: וְאֶת־  
שַׁבְּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי  
21 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּמְרֹדְבִי הַבָּנִים בַּחֻקּוֹתַי לֹא־הִלְכוּ וְאֶת־  
מִשְׁפָּטִי לֹא־שִׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם  
הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לִשְׁפֹךְ חַמְתִּי  
22 עֲלֵיהֶם לְבָלוֹת אֲפִי בָם בַּמִּדְבָּר: וְהִשִּׁיבֹתִי אֶת־יְדֵי וְאֶעֱשֶׂה  
לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי

אֹתָם

- 23 אתם לעיניהם: נסאני נשאתי את ידי להם במדבר  
 24 להפיץ אתם בנוים ולזרות אותם בארצות: יצן משפט  
 לא עשו וחקותי מאסו ואת שבתותי חגלו ואחרי גלול  
 אבותם היו עיניהם: וגם אני נתתי להם חקים לא כה  
 26 טובים ומשפטים לא יהיו בהם: ואטמא אותם במתנותם  
 בהעביר בלפטור רחם למען אשמים למען אשר ידעו  
 27 אשר אני יהוה: לכן דבר אל בית ישראל בך אדם  
 ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה עוד זאת נדפו אותי  
 28 אבותיכם במעלם בי מעל: ואביאם אל הארץ אשר  
 נשאתי את ידי לתת אותה להם ויראו כל גבעה רמה  
 וכל עין עבות ויזכורשם את זבוחיהם ויתרשש בעם  
 קרבנם וישמו שם ריח ניחוחיהם ויפכו שם את נספיהם:  
 29 ואמר אלהם מה הפמה אשר אתם הבאים שם ויקרא  
 שמה במה עד היום הוה: לכן אמר אל בית ל  
 ישראל כה אמר אדני יהוה הברךך אבותיכם אתם  
 31 נטמאים ואחרי שקוציהם אתם ונים: ובשאת מתנותיכם  
 בהעביר בניכם באש אתם נטמאים לכל גלוליהם עד  
 היום ואני אדרש לכם בית ישראל חראני נאם אדני  
 32 יהוה אם אדרש לכם: והעלה על רוחכם הן לא  
 תהיה אשר אתם אמרים נהיה כנוים במשפחות  
 33 הארצות לשרת עין ואבן: חראני נאם אדני יהוה אם  
 לא ביד חזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוקה אמלך  
 34 עליכם: והוצאתי אתכם מן העמים וקבצתי אתכם מן  
 הארצות אשר נפוצותם בם ביד חזקה ובזרוע נטויה  
 35 ובחמה שפוקה: והבאתי אתכם אל מדבר העמים לה  
 36 ונשפטי אתכם שם פנים אל פנים: כאשר נשפטי  
 את אבותיכם במדבר ארץ מצרים בן אשפט אתכם

נאם

23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

25 Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the Lord.

27 ¶ Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

28 For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

29 Then I said unto them, What is the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

33 ¶ As I live, saith the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord God.

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I *am* the Lord.

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord God; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter *also*, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord God, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

42 And ye shall know that I *am* the Lord, when I shall bring you into the land of Israel, into the country *for* the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

44 And ye shall know that I *am* the Lord, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord God.

45 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop *thy word* toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

47 And say to the forest of the south, Hear the word of the Lord; Thus saith the Lord God; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

48 And all flesh shall see that I the Lord have kindled it: it shall not be quenched.

49 Then said I, Ah Lord God! they say of me, Doth he not speak parables?

נָאִם אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהִבֵּאתִי 37  
אֶתְכֶם בְּמַסְרֵת הַבְּרִית: וּבְרוּתִי מִכֶּם הַמִּרְדִּים וְהַפּוֹשְׁעִים 38  
בִּי מֵאֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל  
לֹא יָבוֹאוּ וְיִדְעוּתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה: וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כְּדֹר 39  
אֶמַר וְאֲדֹנָי יְהוֹה אִישׁ גִּלּוּלָיו לָכֵן עֲבְדוּ וְאַחֵר אִם־אֵינְכֶם  
שׁוֹמְעִים אֵלַי וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תַחֲלֹל־עוֹד בְּמַתְנוּתֵיכֶם  
מִוְבְּגֻלֹתֵיכֶם: כִּי בְהִרְקֹדְשִׁי בְּהִרְוֵם יִשְׂרָאֵל נָאִם 40  
אֲדֹנָי יְהוֹה שֵׁם יַעֲבֹדֵנִי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָה בְּאֶרֶץ שָׁם  
אֶרְצֶם וְשֵׁם אֶדְרוֹשׁ אֶת־תְּרוֹמֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית  
מִשְׁאֹתֵיכֶם בְּכָל־קֹדְשֵׁיכֶם: בְּרִית נִחַח אֶרְצָה 41  
אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִדְּהַעֲמִים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־  
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:  
וְיִדְעוּתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה בְּהִבְאִי אֶתְכֶם אֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל 42  
אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְתֵת אוֹתָהּ לְאַבְוֹתֵיכֶם:  
וְכִרְתֶּם־שָׁם אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר 43  
נִשְׁמַאתֶם בָּם וְנִקְטַתֶם בַּפְּנִיכֶם בְּכָל־רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר  
עָשִׂיתֶם: וְיִדְעוּתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה בַּעֲשׂוֹתִי אֶתְכֶם לְמַעַן 44  
שְׁמִי לֹא כִדְרֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית  
יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי יְהוֹה:

## CAP. XXI. כא

## כא

א וַיְהִי דְבַר־יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲרִם שִׁים פְּנִיךָ דָּרָךְ 2  
תִּימְנָה וְהִטָּף אֶל־דְּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־עֵצַר הַשֹּׁדָה נֹגֵב:  
וְאָמַרְתָּ לְעֵצַר הַנֹּגֵב שְׁמַע דְּבַר־יְהוֹה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה 3  
הֲנִנִי מַעֲזִיתֶךָ אֲשֶׁר וְאָכְלָה בָּךְ כָּל־עֵץ־לֵחַ וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ  
לֹא־תִכְבֶּה לְהַבֵּת שְׁלֵהֶבֶת וְנִצְרְבֻרְבָּה כָּל־פְּנִים מִנֹּגֵב  
צְפוֹנָה: וְרָאוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוֹה בַּעֲדַתְּהָ לֹא תִכְבֶּה: 4  
וְאָמַר אָהָּ אֲדֹנָי יְהוֹה הֲמָה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמֶּשְׁלַ  
מְשִׁלִּים



## CHAPTER XXI

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thy word toward the holy places, and prophesy against the land of Israel,

3 And say to the land of Israel, Thus saith the Lord; Behold, I am against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

4 Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:

5 That all flesh may know that I the Lord have drawn forth my sword out of his sheath; it shall not return any more.

6 Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of thy loins; and with bitterness sigh before thy eyes.

7 And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord God.

8 ¶ Again the word of the Lord came unto me, saying,

9 Son of man, prophesy, and say, Thus saith the Lord; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furbished:

10 It is sharpened to make a sore slaughter; it is furbished that it may glitter: should we then make mirth? it containeth the rod of my son, as every tree.

11 And he hath given it to be furbished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furbished, to give it into the hand of the slayer.

12 Cry and howl, son of man: for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon thy thigh.

13 Because it is a trial, and what if the sword contain even the rod? it shall be no more, saith the Lord God.

14 Thou therefore, son of man, prophesy, and smite *thine* hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great men that are slain, which entereth into their privy chambers.

15 I have set the point of the sword against all their gates, that *their* heart may faint, and *their* ruins be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

16 Go thee one way or other, *either* on the right hand, *or* on the left, whithersoever thy face is set.

17 I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: I the Lord have said it.

18 ¶ The word of the Lord came unto me again, saying,

מִשְׁלִים הוּא: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בָּךְ  
אָדָם שֵׁם פְּנִיךָ אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל־מִקְדָּשִׁים וְהִנְבֵּאת  
אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ לְאֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר  
יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי חֶרֶב מִמִּתְעַרָּה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנִּי  
צַדִּיק וְרָשָׁע: יֵצֵן אֲשֶׁר־הִכְרַתִּי מִמֶּנִּי צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן  
תֵּצֵא חֶרֶב מִמִּתְעַרָּה אֶל־כָּל־בָּשָׂר מִנֹּגֵב צָפוֹן: וַיִּדְעוּ  
כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חֶרֶב מִמִּתְעַרָּה לֹא תָשׁוּב  
עוֹד: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הָאֵנָּח בְּשִׁבְרוֹן מַתְנִים  
וּבְמִרְרוֹת תִּתְּנָח לְעֵינֶיהֶם: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־  
כֹּה אַתָּה נֹאנָח וְאָמַרְתָּ אֶל־שְׂמוּעָה כִּי־בָאָה וְנָמַם כָּל־  
לֵב וְרָפוּ כָל־יָדַיִם וְכָהֲתָה כָל־רוּחַ וְכָל־בָּרָכִים תִּלְכְּנָה  
מִיָּם הֵנָּה בָּאָה וְהִתְחַתָּה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: וַיְהִי  
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בָּךְ־אָדָם הִנְבֵּאת וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר  
אֲדֹנִי אָמַר חֶרֶב חֶרֶב הוֹחֲדָה וְנִסְ־מְרוּטָה: לְמַעַן טִבַּח  
טִבַּח הוֹחֲדָה לְמַעַן הִתְחַלֶּה בָּרֶק מִרְטָה אִי נָשִׁישׁ שִׁבְט  
בְּנִי מֵאֶסֶת כָּל־עֵץ: וַיִּתֵּן אַתָּה לְמִרְטָה לְתַפֵּשׁ בָּקָה  
הִיא הוֹחֲדָה חֶרֶב וְהִיא מִרְטָה לְתַת אוֹתָהּ בִּיד־הוֹרֵג:  
וְעַק וְהִלֵּל בֶּן־אָדָם כִּי־הִיא הִתְחַת בְּעַמִּי הִיא בְּכָל־  
נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל מִגּוֹרֵי אֶל־חֶרֶב הִיוּ אֶת־עַמִּי לָכֵן סָפַק  
אֶל־יָרֵךְ: כִּי כָחַן וְמָה אִם־נִסְ־שִׁבְט מֵאֶסֶת לֹא יִהְיֶה  
נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנְבֵּאת וְהָיָה כֹּה  
אֶל־כָּפֶךָ וְתִכְפֹּל חֶרֶב שְׁלִישֶׁתָּה חֶרֶב חֲלָלִים הִיא חֶרֶב  
חֲלָל הַגָּדוֹל הַחֲדָרַת לָהֶם: לְמַעַן לְמוֹג לֵב וְהִרְבֵּה כ  
הַמְכַשְׁלִים עַל כָּל־שְׁעָרֵיהֶם נִתְּנִי אֲבַחֲת־חֶרֶב אַח  
עֲשׂוּיָה לְבָרֶק מַעֲטָה לְטַבַּח: הַתִּאֲחָדִי הִמְיָנִי הָשִׁימִי  
הַשְׁמִילִי אָנָּה פְּנִיךָ מַעֲדוֹת: וְנִסְ־אֲנִי אֶבָּה כִּפִּי אֶל־כָּפִי  
וְהִנְחֵתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
אֵלַי

19 Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land: and choose thou a place, choose *it* at the head of the way to the city.

20 Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defended.

21 For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made *his* arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.

22 At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint *battering* rams against the gates, to cast a mount, *and* to build a fort.

23 And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths; but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

24 Therefore thus saith the Lord God; Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear; because, *I say*, that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

25 ¶ And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity *shall* have an end,

26 Thus saith the Lord God; Remove the diadem, and take off the crown: this *shall* not be the same: exalt *him* that is low, and abase *him* that is high.

27 I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no *more*, until he come whose right it is; and I will give it *him*.

28 ¶ And thou, son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter *it is* furbished, to consume because of the glittering:

29 Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of *them that* are slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity *shall* have an end.

30 Shall I cause *it* to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

31 And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, *and* skillful to destroy.

32 Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no *more* remembered: for I the Lord have spoken *it*.

24 אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדֹאֲדָם שִׁים־לָךְ | שְׁנַיִם דְּרָכִים  
לְבֹא תֵרֵב מִלֶּךְ־בָּבֶל מֵאַרְצָא אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָרֵד בְּרָא

כֹּה בְּרֹאש־הַדֶּרֶךְ עֵיר בְּרָא: הַדֶּרֶךְ תִּשָּׂים לְבֹא תֵרֵב אֶת  
רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה: כִּי־עָמַר

מִלֶּךְ־בָּבֶל אֶל־אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לִקְסֹם־  
קָסָם קָלְקַל בְּחֻצִּים שָׁאֵל בְּתַרְפִּים רָאָה בַּכֶּבֶד: כִּי־מִנֵּי

הָיָה | הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם כְּרִים לִפְתַּח פֶּה בְּרֹצַח  
לְהָרִים קוֹל בְּתִרְוּעָה לְשׁוֹם כְּרִים עַל־שַׁעְרִים לְשַׁפֵּךְ

סִלְלָה לְבָנוֹת דִּיקָן: וְהָיָה לָהֶם בַּקָּסוֹם־שׁוֹא בְּעֵינֵיהֶם  
שִׁבְעֵי שְׂבָעוֹת לָהֶם וְהָיָה מִזְכִּיר עוֹן לְהַתְּפֹשׁ:

29 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעַן הוֹפְרָכֶם עֲוֹנֵכֶם בְּהַגְלוֹת  
פְּשָׁעֵיכֶם לְהַרְאוֹת חַטֹּאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יֵעַן

ל הוֹפְרָכֶם בַּכָּף תִּתְּפֹשׁוּ: וְאַתָּה חָלַל רֶשַׁע נָשִׂיא  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא יוֹמוֹ בָּעֵת עֲוֹן קָז: כֹּה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה הַסִּיר הַמְּצַנֶּפֶת וְהָרִים הַעֲטָרָה וְאֵת לֹא־זֹאת  
הַשְּׁפֵלָה הַנִּגְפָּה וְהַנִּבְּהָה הַשְּׁפִיל: עֲוֹה עֲוֹה עֲוֹה אֲשִׁימְנָה

גַּם־זֹאת לֹא הָיָה עַד־כֹּא אֲשֶׁר־לִי הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּתִיו:  
וְאַתָּה בְּדֹאֲדָם הַנִּבָּא וְאַמַּרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־

בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־חֲרָפְתָם וְאַמַּרְתָּ תֵרֵב תֵרֵב פְּתוּחָה לְטַבַּח  
מְרוֹטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בָּרֶק: בַּחֲנוּת לָךְ שׁוֹא בַּקָּסֹם־

לָךְ כֹּזֵב לְתֵת אוֹתָךְ אֶל־צוּאֵרִי חָלָלִי רֶשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא  
לֹה יוֹמָם בָּעֵת עֲוֹן קָז: הִשָּׁב אֶל־תַּעֲרָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־

נִבְרָאת בְּאַרְצָא מִכְרוֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֹתָךְ: וְשַׁפַּכְתִּי עָלֶיךָ  
וַעֲמִי בָאֵשׁ עֲבַרְתִּי אַפִּים עָלֶיךָ וְנִתְּתִיךָ בְּיַד אַנְשִׁים

בְּעָרִים חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית: לֹאֵשׁ תִּהְיֶה לְאֹכְלָהּ דִּמְךָ יִהְיֶה  
בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכְּרִי כִי אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי:

וַיְהִי

כב

## CAP. XXII. כב

יְהוֹיָהוּ דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדֹאדָם הִתְשַׁפֵּט א  
הִתְשַׁפֵּט אֶת־עֵיר הַדְּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֶת כָּל־חַוְעֵבֶתֶיהָ:  
וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עֵיר שִׁפְכַת דָּם בְּתוֹכָהּ  
לְבֹא עָתָה וְעֲשֵׂתָה גְלוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאָה: בְּדֹמֶךָ אֲשֶׁר־  
שִׁפְכַת אֲשָׁמָת וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂית טִמְאָת וּתְקַרְבִּי  
יִמִּיךָ וּתְבֹא עַד־שְׁנוּתֶיךָ עַל־פֶּן נִתְתִּיד חֲרָפָה לְגוֹיִם  
וְקִלְסָה לְכָל־הָאֲרָצוֹת: הִקְרַבּוּת וְהִרְחָקוּת מִמֶּךָ יִתְקַלְסֶר ה  
בְּךָ טִמְאָת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה: הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל  
אִישׁ לֹרְעוֹ הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שִׁפְךָ־דָם: אַב וְאֵם הִקְלוּ בְּךָ  
לְגַר עָשׂוּ בַעֲשָׁק בְּתוֹכְךָ יָתוֹם וְאֶלְמָנָה הָיוּ בְּךָ: קָדְשֵׁי  
בָּיִת וְאֶת־שִׁבְתֵּי חֻלְלָתָ: אֲנָשִׁי רַבִּיל הָיוּ בְּךָ לְמַעַן  
שִׁפְךָ־דָם וְאֶל־הַקְּרִיִּים אָכְלוּ בְּךָ וְמָה עָשׂוּ בְּתוֹכְךָ: עֲרוֹנֹת־  
אֲבִי גִלְּהָ בְּךָ טִמְאָת הִנֵּה עָנִי־בְּךָ: וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ  
רָעָהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כִּלְתּוֹ טָמָא בּוֹמָה וְאִישׁ  
אֶת־אֶחָתוֹ בֶּת־אָבִיו עָנִי־בְּךָ: שָׁחַד לְקַח־בְּךָ לְמַעַן  
שִׁפְךָ־דָם נָשָׁךְ וְתִרְבִּית לְקַחַת וּתְבַצְעִי רָעִיד בַּעֲשָׁק וְאֶת־  
שִׁכְחִתָּ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְהִנֵּה הַבֵּיתִי כַּפִּי אֶל־בָּצֻעַ  
אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל־דֹּמֶךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ: הִנְעַמְד לְבָךָ  
אִם־תִּחְזָקְנָה יָדֶיךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אָנִי  
יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי: וְהִפְצִיתִי אוֹתְךָ בְּגוֹיִם וּנְרִיתֶיךָ  
בְּאֲרָצוֹת וְהִתְמַתִּי טִמְאָתְךָ מִמֶּךָ: וְנִתְלַת בְּךָ לְעֵינֵי גוֹיִם  
וְיָדַעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה: \* וְיְהוֹיָהוּ דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
בְּדֹאדָם הָיוּ־לִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוֹג כָּלָם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל  
וּבְרָזַל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוֹר סִינָיִם כֶּסֶף הָיוּ: לָכֵן כֹּה  
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעַן הָיוּת כָּלְכֶם לְסִנָּיִם לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ  
אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלַם: קִבְּצַת כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת וּבְרָזַל כ

ועופרת

v. 1. הסטרת אחרי מות. v. 4. למדחאי על כתיב עד ק. ibid. כ"א בגוים v. 16. ע"כ v. 18. לסא ק.

## CHAPTER XXII.

**M**OREOVER the word of the Lord came unto me, saying,

2 Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.

3 Then say thou, Thus saith the Lord God, The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.

4 Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years: therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and a mocking to all countries.

5 Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, which art infamous and much vexed.

6 Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.

7 In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.

8 Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.

9 In thee are men that carry tales to shed blood: and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.

10 In thee have they discovered their father's nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.

11 And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath lewdly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

12 In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord God.

13 Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.

14 Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the Lord have spoken it, and will do it.

15 And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.

16 And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I am the Lord.

17 And the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.

19 Therefore thus saith the Lord God; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

20 As they gather silver, and brass,

and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

21 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

22 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the Lord have poured out my fury upon you.

23 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

24 Son of man, say unto her, Thou art the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

25 There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

26 Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed difference between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

27 Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.

28 And her prophets have daubed them with untempered mortar, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord God, when the Lord hath not spoken.

29 The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have vexed the poor and needy: yea, they have oppressed the stranger wrongfully.

30 And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but I found none.

31 Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, saith the Lord God.

## CHAPTER XXIII.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, there were two women, the daughters of one mother:

3 And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.

4 And the names of them were Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.

5 And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours,

6 Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable

ועופרת ובדיל אליתוד פור לפחת-עליו אש להנתיך  
בן אקבל באפי ובחמתי והנחתי והתכתי אתכם: וננסתי 21

אתכם ונפחתי עליכם באש עברתי ונתתם בתוכה:

כהתוד כסף בתוד פור בן תתכו בתוכה וידעתם כי 22

אני יהוה שפכתי חמתי עליכם: ויהי דבר-יהוה 23

אלי לאמר: בן-אדם אמר-לה את ארץ לא מטהרה 24

כה היא לא גשמה ביום ועם: קשר נביאיה בתוכה פארי 25

שואג מרח מרח נפש אכלו חסן ויקר יקחו אלמנותיה 26

הרבו בתוכה: כהניה חמסו תורת ויחללו קדשי ביד 27

קדש לחל לא הבדילו ובידהמא למהור לא הוריעו 28

ומשבתותי העלימו עיניהם ואחל בתוכם: שריה בקרבה 29

פואבים מרפי מרח לשפדדם לאבד נפשות למען 30

בצע בצע: ונביאיה טחו להם תפל חזים שוא וקסמים 31

להם כוב אמרים כה אמר אדני יהוה יהוה לא דבר: 32

עם הארץ עשקו עשק וגל ועני ואביון חונו וארת- 33

ל הגר עשקו בלא משפט: ואבקש מהם איש גדר-גדר 34

ועמד בפער לפני בעד הארץ לבלתי שחתה ולא מצאתי: 35

ואשפך עליהם ועמי באש עברתי פליתים דרפם בראשם 36

נתתי נאם אדני יהוה:

## CAP. XXIII. כג

## כג

א ויהי דבר-יהוה אלי לאמר: בן-אדם שתים נשים בנות 2

אם-אחת היו: ותזנינה במצרים בנעוריהן ונו שמה 3

מעכו שדיהן ושם עשו דדי בתוליהן: ושמותן אהלה 4

הגדולה ואהליבה אחותה ותזנינה לי ותלדנה בנים 5

ה ובנות ושמותן שמרון אהלה וירושלם אהליבה: ותזן 6

אהלה תחת ויתענב על-מאהביה אל-אשור קרובים: 7

לבשי תכלת פחות וסגנים בחורי חמד כלם פרשים 8

רכבי

7 רַכְבֵּי סוּסִים: וַתִּפֶּן תַּנְוֹתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי-אֲשׁוּר  
 8 כָּלָם וּבְכָל אֲשֶׁר-עָנְבָהּ בְּכָל-גִּלּוּלֵיהֶם נִטְמָאָה: וְאֶת-  
 תַּנְוֹתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזְבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְּנֵעוּרֶיהָ  
 9 וְהָמָּה עָשׂוּ דְדֵי בְתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַנְוֹתָם עָלֶיהָ: לָכֵן  
 נִתְּתִיהָ בְּיַד-מֵאֲהָבֶיהָ בִּיד בְּנֵי אֲשׁוּר אֲשֶׁר עָנְבָהּ עֲלֵיהֶם:  
 10 הִמָּה גִלּוּ עֲרוּתָהּ בְּנִיָּהּ וּבְנוֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֲרָב  
 11 הֲרָגוּ וַתְּהִי-שֵׁם לְנָשִׁים וּשְׂפוּטִים עָשׂוּ בָּהּ: וַתֵּרָא אַחֻתָּהּ  
 אֶהְלִיבָה וַתִּשְׁחַת עֲגָבָתָה מִמֶּנָּה וְאֶת-תַּנְוֹתֶיהָ מִזִּנּוּ  
 12 אַחֻתָּהּ: אֶל-בְּנֵי אֲשׁוּר עָנְבָהּ פָּחוֹת וּסְגָנִים קָרְבִּים  
 לְבָשִׂי מִכְּלוּל פָּרָשִׁים רַכְבֵּי סוּסִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כָּלָם:  
 13 וְאֵרָא כִּי נִטְמָאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לְשִׁתִּיהֶן: וַתּוֹסֶף אֶל-תַּנְוֹתֶיהָ  
 14 וַתֵּרָא אֲנָשִׁי מַחֲקָה עַל-הַקִּיר צֹלֵמֵי כַשְׂדִּיִּים חֲקָקִים  
 15 בַּשֹּׁשֶׁר: חֲגוּרֵי אֹזֹר בְּמַתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרָאשֵׁיהֶם  
 מֵרָאָה שְׁלִישִׁים כָּלָם דְּמוֹת בְּנֵי-בָבֶל בַּשָּׂדִים אֶרֶץ  
 16 מוֹלְדָתָם: וַתַּעֲנֹב עֲלֵיהֶם לִמְרָאָה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים  
 17 אֲלֵיהֶם בַּשִּׁדְמָה: וַיָּבֹאוּ אֲלֶיהָ בְּנֵי-בָבֶל לְמַשְׁכַּב דָּדִים  
 וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּתַנְוֹתָם וַתִּטְמָא-בָּם וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵהֶם:  
 18 וַתִּגַּל תַּנְוֹתֶיהָ וַתִּגַּל אֶת-עֲרוּתָהּ וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵעָלֶיהָ  
 19 כַּאֲשֶׁר נִקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אַחֻתָּהּ: וַתִּרְבֶּה אֶת-תַּנְוֹתֶיהָ  
 לְזֹכֶר אֶת-יָמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר וָנָתָה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתַּעֲנֹבָה  
 20 עַל פְּלִגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בָּשָׂר חֲמוּרִים בָּשָׂרם וְזִרְמַת סוּסִים  
 21 וְרִמָּתָם: וַתִּפְקְדֵי אֶת זַמַּת נְעוּרֶיהָ בַּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם  
 22 דִּדְךָ לְמַעַן שָׂדֵי נְעוּרֶיךָ: לָכֵן אֶהְלִיבָה כֹּה-אָמַר  
 23 אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי מַעִיר אֶת-מֵאֲהָבֶיךָ עֲלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-נִקְעָה  
 נַפְשְׁךָ מֵהֶם וַהֲבֹאֲתִים עֲלֶיךָ מִסְבִּיב: בְּנֵי בָבֶל וְכָל-  
 בַּשָּׂדִים פְּקוֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל-בְּנֵי אֲשׁוּר אוֹתָם בַּחוּרֵי  
 חֶמֶד פָּחוֹת וּסְגָנִים כָּלָם שְׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רַכְבֵּי סוּסִים  
 כָּלָם

young men, horsemen riding upon horses.

7 Thus she committed her whoredoms with them, with all them *that were* the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself.

8 Neither left she her whoredoms brought from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.

9 Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

10 These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.

11 And when her sister Aholibah saw *this*, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in her whoredoms.

12 She doted upon the Assyrians *her* neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

13 Then I saw that she was defiled, *that they took both one way*,

14 And *that* she increased her whoredoms: for when she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans pourtrayed with vermilion,

15 Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:

16 And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

17 And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

18 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.

19 Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

20 For she doted upon their paramours, whose flesh *is as* the flesh of asses, and whose issue *is like* the issue of horses.

21 Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.

22 Therefore, (O Aholibah, thus saith the Lord God; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

23 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

24 And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, *which* shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

25 And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.

26 They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.

27 Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.

28 For thus saith the Lord God; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy mind is alienated:

29 And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

30 I will do these things unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.

31 Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

32 Thus saith the Lord God; Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.

33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

34 Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken it, saith the Lord God.

35 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.

36 ¶ The Lord said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;

37 That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.

38 Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

39 For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.

40 And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they

24 בָּלָם: וּבָאוּ עָלֶיךָ הָעֵץ רֶכֶב וְגִלְגָל וּבִקְהָל עַמִּים צָנָה  
וּמִן וּקְוֵבָע יִשְׁמְרוּ עָלֶיךָ סָבִיב וְנָתַתִּי לַפְּנֵיהֶם מִשְׁפָּט  
כִּה וּשְׁפָטוּךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם: וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בְּךָ וַעֲשׂוּ אוֹתָךְ  
בְּחֵמָה אַפָּךְ וְאֹנֶיךָ יִסְרוּ וְאַחֲרִיתֶךָ בְּחֶרֶב תִּפּוֹל הַמָּה  
בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ יִקְחוּ וְאַחֲרִיתֶךָ תֹּאכַל בָּאֵשׁ: וְהַפְּשִׁטוּךָ  
26 אֶת־בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָלִי תַפְאֲרֹתֶיךָ: וְהִשְׁבַּתִּי וּמָתֶיךָ מִמֶּנִּי  
וְאֶת־זִנְוֹתֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִשָּׂא עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם  
28 וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכָּר־עוֹד: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
הִנְנִי נֹתֶנְךָ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנְאָת בְּיַד אֲשֶׁר־נִקְעָה נַפְשְׁךָ מֵהֶם:  
29 וַעֲשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׁנְאָה וְלָקְחוּ כָל־יְגִיעֶיךָ וַעֲזֹבוּךָ עַרְם  
ל וַעֲרֶה וְנִגְלָה עֶרְוַת זִנְוֹתֶיךָ וּמָתֶיךָ וְתִזְוֹנוֹתֶיךָ: עֲשֵׂה אֵלֶּה  
לָךְ בְּזִנְוֹתֶיךָ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמָאת בְּגִלְוֵיהֶם:  
31 בְּדֶרֶךְ אַחֲוֹתֶיךָ הִלַכְתִּי כוֹסֶה בְּיָדֶךָ: כֹּה אָמַר  
32 אֲדֹנִי יְהוָה כּוֹס אַחֲוֹתֶיךָ תִּשְׁתֵּי הָעֵמֶקָה וְהַרְחַבְהָ תִּתֶּנָּה  
לצַחֲקָה וּלְלַעַג מִרְבָּה לְהַכִּיל: שִׁכְרוּן וְיִטְוֶן תִּמְלֹאֵי כּוֹס  
34 שִׁמָּה וּשְׁמָמָה כּוֹס אַחֲוֹתֶיךָ שִׁמְרוֹן: וְשִׁתִּית אוֹתָהּ וּמִצִּית  
וְאֶת־חֲרָשֶׁיהָ תִּגְרַמִּי וְשִׁבִּיךָ תִּנְתְּקִי בִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נְאֻם  
לֹה אֲדֹנִי יְהוָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה עֵן שְׂכַחְתָּ  
אוֹתִי וְתִשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי נֶגֶד וְגַם־אֵת שְׂאִי וּמָתֶיךָ וְאֶת־  
36 תִּזְוֹנוֹתֶיךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בְּדָאֵלִם הִתְשַׁפּוּט אֶת־  
37 אֲהֻלָּה וְאֶת־אֲהֻלִּיבָה וְהִנֵּךְ לָהֶן אֶת תּוֹעֵבוֹתֵיהֶן: כִּי  
נֹאפִי וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת־גִּלְוֵיהֶן נֹאפִי וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר  
38 יִלְדוּלִי הָעִבְרִי לָהֶם לֹאכְלָהּ: עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְאֹ  
39 אֶת־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַזֶּה וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ: וּבִשְׁחַטְמִם  
אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלְוֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַזֶּה וַיֹּא  
מ לְחָלְלוּ וְהִגְדִּיכָה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי: וְאֵף בִּי תִשְׁלַחְנָה  
לְאִנְשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחֶק אֲשֶׁר מִלֵּאֵךְ שְׁלוֹחַ אֲלֵיהֶם

והנה

- והנהבאו לאשר רחצת בתלת עיניך ועדית עדי: וישבת  
 עלמטה כבודה ושלחן ערוך לפניך וקמרת ושמי  
 שמת עליה: וקול המון שלו בה ואלאנשים מרב  
 אדם מובאים סובאים ממדבר ויתנו צמידים אל ידיהן  
 ועמרת תפארת על ראשיהן: ואמר לבלה נאפים עת  
 ינה תנותיך והיא: ויבוא אליה בבוא אל אשה וזנה  
 בן באו אל אהלה ואל אהליבה אשת הזמה: ואנשים מה  
 צדיקם המה ישפטו אותם משפט נאפות ומשפט  
 שפכות דם כי נאפת הנה ודם בידה: כי כה אמר  
 אדני יהוה העלה עליהם קהל ונתן אותה לזונה ולבו:  
 ורגמו עליה אבן קהל וברא אותה בחרבותם בגיהם  
 ובנתיחם יחרנו ובפתיה באש ישרפו: והשבתי ומה מד  
 הארץ ונפסרו בלחנשים ולא תעשינה בזמתכנה: ונתנו  
 זמתכנה עליהן וחטאי גלוליכן תשאנה וידעתם כי אני  
 אדני יהוה:

came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,

41 And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.

42 And a voice of a multitude being at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Sabeans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.

43 Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?

44 Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.

45 ¶ And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

46 For thus saith the Lord God; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

47 And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

48 Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

49 And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord God.

## CHAPTER XXIV.

**A** GAIN in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, write thee the name of the day, even of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

3 And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord God; Set on a pot, set it on, and also pour water into it:

4 Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

5 Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them seethe the bones of it therein.

6 ¶ Wherefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

כד

## CAP. XXIV. כד

- ויהי דבר יהוה אלי בשנה התשיעית בחודש העשירי א  
 בעשור לחודש לאמר: בן אדם בתוב לך את שם היום  
 את עצם היום הנה סמך מלך בבל אל ירושלם בעצם  
 היום הנה: ומשל אל בית המרי משל ואמרת אליהם  
 כה אמר אדני יהוה שפת הפיר שפת וגם יצק בו מים:  
 יסוף נתחיה אליה כל נתח טוב ירד וכתף מבחר עצמים  
 מלא: מבחר הצאן לקוח וגם דוד העצמים תחתיה ה  
 רתח רתחיה גם בשלו עצמיה בתוכה: לכן כה  
 אמר אדני יהוה אוי עיר הדמים סור אשר חלאתה בה  
 וחלאתה לא יצאה ממנה לנתחיה לנתחיה הוציאה  
 לא

כ"ד. v. 41. דגש אחר שורק. v. 42. הכי רפה. ibid. סבאים קרי. v. 43. שנה יום קרי.

v. 44. סבירי ויבוא. v. 46. סחח בס"ס. v. 49. ויור י כ"ד. v. 2. כתב קרי. v. 6. והיא רפה.



7 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

8 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

9 Therefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

11 Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed.

12 She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum shall be in the fire.

13 In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.

14 I the Lord have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord God.

15 ¶ Also the word of the Lord came unto me, saying,

16 Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.

17 Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men.

18 So I spake unto the people in the morning: and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

19 ¶ And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so?

20 Then I answered them, The word of the Lord came unto me, saying,

21 Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Behold, I will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

22 And ye shall do as I have done: ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

23 And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet: ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.

24 Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do: and when this cometh, ye shall know that I am the Lord God.

7 לֹא־נִפְלַע עָלֶיהָ גּוֹרֵל׃ כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צִחִיחַ

סָלַע שָׁמַתְהוּ לֹא שָׁפַכְתְּהוּ עַל־דָּאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר׃

8 לְהַעֲלֹת חֲמָה לְנַקֵּם נַקֵּם נָתַתִּי אֶת־דָּמָהּ עַל־צִחִיחַ סָלַע

9 לְבִלְתִּי הַכְּסוֹת׃ לָכֵן בָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר

יְהוּדִים גַּם־אֲנִי אֲנִידִיל הַמְדוּרָה׃ הִרְבָּה הַעֲצִים הַדֹּלֶק

הָאֵשׁ הֵתֵם הַבֶּשֶׂר וְהַרְקַח הַמֶּרְקָחָה וְהַעֲצָמוֹת יַחְרוּ׃

11 וְהַעֲמִידָהּ עַל־גִּחְלִיהָ רִקְחָה לְמַעַן תִּחַם וְתִרְדָּה נְחֹשֶׁתָהּ

12 וְנִתְּכָה בְּתוֹכָהּ טִמְאַתָּהּ תִּחַם חֲלָאָתָהּ׃ תֵּאֲנִים הִלָּאתָ

13 וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֲלָאָתָהּ בָּאֵשׁ חֲלָאָתָהּ׃ בְּטִמְאַתָּךְ

וּמָה יַעַן טְהַרְתִּיד וְלֹא טְהַרְתְּ מִטִּמְאַתָּךְ לֹא טְהַרְרִיעוּד

14 עַד־הֵנִיתִי אֶת־חֲמָתִי בָךְ׃ אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי בָאֵה וְעִשִּׂיתִי

לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אֲחֹס וְלֹא אֲנַחֵם בְּדַרְכֶּיךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ

טו שְׁפֹטוּךְ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר׃

16 בְּדָאֲדָם הִנְנִי לִקְחָ מִמֶּךָ אֶת־מַחְמֶד עֵינֶיךָ בְּמַגָּפָה וְלֹא

17 תִּסְפֹּד וְלֹא תִכְבֶּה וְלֹא תִבּוֹא דְמַעַתָּךְ׃ הֲאֵנֶכָּה דָם

מֵתִים אֲכַל לֹא־תַעֲשֶׂה פֶּאֶרְךָ חֲבוּשׁ עָלֶיךָ וְנַעֲלֹךְ תַּשִּׁים

בְּרִגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־שֶׁפֶם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל׃

18 וְאֲדַבֵּר אֶל־הָעָם בְּפֶקֶד וְתִמַּת אִשְׁתִּי בְּעָרִב וְאֶעֱשׂ

19 בְּפֶקֶד כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא־תִנָּד לָנוּ

כ מַה־אֵלֶּה לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה׃ וְאָמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוִה

21 הָיָה אֵלַי לֵאמֹר׃ אָמַר לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי

יְהוִה הִנְנִי מַחְלֵל אֶת־מִקְדָּשִׁי גֵּאֹן עֵינֵיכֶם מַחְמֶד עֵינֵיכֶם

וּמַחְמֵל נַפְשֵׁיכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֹזְבֹתֶם בְּחֶרֶב

22 יַפְלוּ׃ וְעִשִּׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עִשִּׂיתִי עַל־שֶׁפֶם לֹא תַעֲטוּ וְלֶחֶם

23 אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ׃ וּפֶאֶרְכֶם עַל־רֵאשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם

בְּרִגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִכְבּוּ וְנִמְקַתֶּם בְּעֹנֹתֵיכֶם

24 וְנִהְיִיתֶם אִישׁ אֶל־אֲחִיו׃ וְהָיָה יִחְזָקָאֵל לָכֶם לְמוֹפֶת

כָּכָל אֲשֶׁר־עֹשֶׂה תַעֲשׂוּ בְּבוֹאָהּ יִדְעֻתְכֶם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי



יהוה: ואתה בן־אדם הלוא ביום קחתי מהם את־כה  
 מעום משוש תפארתם את־מחמד עיניהם ואת־משא  
 26 נפשם בנייהם ובנותיהם: ביום ההוא יבוא הפליט אליך  
 27 להשמעות אוניו: ביום ההוא יפתח פִּיךָ את־הפִּלִיט  
 ותדבר ולא תאִלם עוד והיית להם למופת וידעו כי־  
 אני יהוה:

25 Also, thou son of man, *shall it not be* in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,

26 That he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause thee to hear it with *thine ears*?

27 In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak; and be no more dumb: and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I *am* the Lord.

כה

CAP. XXV. כה

CHAPTER XXV.

ויהי דברי־יהוה אלי לאמר: בן־אדם שים פניך אל־בני א  
 2 עמון והנבא עליהם: ואמרת לבני עמון שמעו דבר־  
 3 אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה יען אמרד האח אל־  
 מקדשי כִּי־נחל ואל־אדמת ישראל כי נשמה ואל־בית  
 4 יהודה כי הלקו בגולה: לכן הנני נתנד לבני־קדם  
 למורשה וישבו טירותיהם בך ונתנו בך משכניהם  
 5 המה יאכלו פריך והמה ישתי חלבך: ונתתי את־דרכה  
 לגוה גמלים ואת־בני עמון למרפץ־צאן וידעתם כי־אני  
 6 יהוה: כי כה אמר אדני יהוה יען מחאך יד  
 ורקעך ברנל ותשמה בכל־שאטך בנפש אל־אדמת  
 7 ישראל: לכן הנני נטיתי את־ידי עליך ונתתיך לבג  
 לגוים והכרתיך מן־העמים והאבדתיך מן־הארצות  
 8 אשמריך וידעת כי־אני יהוה: כה אמר אדני  
 יהוה יען אמר מואב ושעיר הנה בכל־הגוים בית  
 9 יהודה: לכן הנני פתח את־פתח מואב מהערים מעריו  
 מקצו צבי ארץ בית הישימות בעל מעון וקריית־מרי:  
 לבני־קדם על־בני עמון ונתתיה למורשה למען לא־  
 11 תזכר בני־עמון בגוים: ובמואב אעשה שפטים וידעו  
 12 כי־אני יהוה: כה אמר אדני יהוה יען עשות אדום  
 בנקם נקם לבית יהודה ויאשמי אשום ונקמו בהם:  
 לכן

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against the Ammonites, and prophesy against them;

3 And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God; Because thou saidst, Alas, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity;

4 Behold, therefore I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their dwellings in thee: they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

5 And I will make Rabbah a stable for camels, and the Ammonites a couching place for flocks: and ye shall know that I *am* the Lord.

6 For thus saith the Lord God; Because thou hast clapped *thine* hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart with all thy despite against the land of Israel;

7 Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I *am* the Lord.

8 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah *is* like unto all the heathen;

9 Therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities *which are* on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,

10 Unto the men of the east with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

11 And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I *am* the Lord.

12 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and revenged himself upon them;

13 Therefore thus saith the Lord God; I will also stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

14 And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God; Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a despiteful heart, to destroy it for the old hatred;

16 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims, and destroy the remnant of the sea coast.

17 And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

## CHAPTER XXVI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she is broken that was the gates of the people: she is turned unto me: I shall be replenished, now she is laid waste:

3 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Tyrus, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causeth his waves to come up.

4 And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.

5 It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, saith the Lord God: and it shall become a spoil to the nations.

6 And her daughters which are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the Lord.

7 For thus saith the Lord God; Behold, I will bring upon Tyrus Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

8 He shall slay with the sword thy daughters in the field: and he shall make a fort against thee, and cast a mount against thee, and lift up the buckler against thee.

9 And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.

10 By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.

11 With the hoofs of his horses shall

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה וְנָשְׂתִי יָדִי עַל־אֲדוֹם וְהִכְרַתִּי  
מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּתִיהָ חֲרָבָה מִתִּימָן וְדָדָנָה בַּחֲרָב  
יִפְּלוּ: וְנִתְּתִי אֶת־נִקְמָתִי בָאָדָם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ  
בָאֲדוֹם כַּאֲפִי וְכַחֲמִתִּי וַיִּדְעוּ אֶת־נִקְמָתִי נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:  
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יֵעַן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה  
וַיִּנְקְמוּ נָקָם בְּשֹׂאט בְּנֶפֶשׁ לַמִּשְׁחִית אִיבַת עוֹלָם: לָכֵן  
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי נוֹטֵה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכְרַתִּי  
אֶת־כְּרַתִּים וְהִאֲבַדְתִּי אֶת־שְׂאֲרֵית חוֹף הַיָּם: וְעָשִׂיתִי כִם  
נִקְמוֹת גְּדֻלוֹת בְּתוֹכָהוּת חֲמָה וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה בְּתִתִּי  
אֶת־נִקְמָתִי בָּם:

## CAP. XXVI. כו

כו

א וַיְהִי בַעֲשֵׂתִי־עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוֹה  
אֵלַי לֵאמֹר: כִּן־אָדָם יֵעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צָר עַל־יְרוּשָׁלַם  
הָאֵח נִשְׁבְּרָה דְלָתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אִמְלָאָה הַחֲרָבָה:  
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי עֹלֵיד צָר וְהַעֲלִיתִי עָלֶיךָ  
גּוֹיִם רַבִּים כִּהַעֲלֹת הַיָּם לְנַלְּיוֹ: וְשַׁחְתּוּ חוֹמוֹת צָר  
וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסָחִיתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנִתְּתִי אוֹתָהּ לַצִּחִית  
ה סָלַע: מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי־אֲנִי דִבַּרְתִּי  
נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה וְהִיתָה לְכוֹ לַגּוֹיִם: וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה  
7 בַּחֲרָב תִּהְרַגְנָה וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה: כִּי כֹה אָמַר  
אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־צָר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מַלְכִים בָּסוּס וּבִרְכָב וּבַפָּרָשִׁים וּקְהָל וְעַם־  
8 רַב: בְּנוֹתֶיךָ בַּשָּׂדֶה בַּחֲרָב יִהְרַג וְנָתַן עֹלֵיד דִּיק וְשִׁפָּךְ  
9 עֹלֵיד סִלְלָה וְהָקִים עֹלֵיד צִנָּה: וּמִתִּי קָבְלוּ יָתֵן בַּחֲמַתֶּיךָ  
י וּמִגְדָּלְתֶּיךָ יָתֵן בַּחֲרָבוֹתָיו: מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יִכְפֹּד אֲבָקָם  
מִקוֹל פָּרֶשׁ וְנִלְנַל וְרָכַב תִּדְרַעֲשֶׁנָּה חוֹמוֹתֶיךָ בְּבוֹאוֹ  
11 בַּשְּׁעָרֶיךָ כְּמִבּוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה: בַּפָּרָסוֹת סוּסָיו יִרְמָם

את־

- את־כל־חוצותיך עמך בחרב יהרג ומצבות עזך לארץ  
 תהרד: ושללו חילך ובזו רב־לחך והרסו תומותיך  
 ובתי המדחתך יתצו ואבניך ועצריך ועפרך בתוך מים  
 ישימו: והשבותי המן שריך וקול כנורך לא ישמע  
 עוד: ונתתיך לצחים סלע משטח חרמים תהיה לא  
 תבנה עוד כי אני יהוה דברתי נאם אדני יהוה:  
 כה אמר אדני יהוה לצור הלא מקול מפלחתך באנך  
 חלל כהרג הרג בתוכך ירעשו האיים: וירדו מער  
 כסאותם כל נשיאי הים והסירו את־מעיליהם ואת־בגדי  
 רקמתם יפשטו חרדות: ילכשו על־הארץ ישובו וחרדו  
 לרגלים ושממו עליך: ונשאו עליך קנה ואמרו לך איד  
 אבדת נושבת מימים העיר ההללה אשר היתה חזקה  
 בים היא וישביה אשר־נתנו חתיתם לכל־יושביה: עתה  
 יחרדו האין יום מפלחתך ונבהלו האיים אשר־בים  
 מצאתך: כי כה אמר אדני יהוה בתתי אתך עיר  
 נחרבת בערים אשר לא־נושבו בהעלות עליך את־ההום  
 וכסוף המים הרבים: והורדתך את־יורדי בור אל־עם  
 עולם והושבתך בארץ תחתיות פחרבות מעולם את־  
 יורדי בור למען לא תשבי ונתתי צבי בארץ חיים:  
 בלחות אתנך ואינך ותבקשי ולא־תמצאי עוד לעולם  
 נאם אדני יהוה:

כז

CAP. XXVII. כו

- יהי דבר־יהוה אלי לאמר: ואתה בִּדְאִם שֵׁאֵל־עַל־צֹר א  
 קינה: ואמרת לצור הישבתי על־מבואת ים רב־לח  
 העמים אל־איים רבים כה אמר אדני יהוה צור את  
 אמרת אני בלילת יפי: בלב ימים נבולך בלך כלל  
 יפיך: ברושים משגיר בנו לך את כל־לחתים אר  
 מלבנון

he tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.

12 And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.

13 And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard.

14 And I will make thee like the top of a rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more: for I the Lord have spoken it, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God to Tyrus: Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?

16 Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and put off their brodered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be astonished at thee.

17 And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, that wast inhabited of seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which cause their terror to be on all that haunt it!

18 Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be troubled at thy departure.

19 For thus saith the Lord God: When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;

20 When I shall bring thee down with them that descend into the pit, with the people of old time, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set glory in the land of the living;

21 I will make thee a terror, and thou shalt be no more: though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord God.

## CHAPTER XXVII.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord God; O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.

4 Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

5 They have made all thy ship boards of fir trees of Senir: they have taken

cedars from Lebanon to make masts for thee.

6 Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.

7 Fine linen with brodered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise men, O Tyrus, that were in thee, were thy pilots.

9 The ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.

10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

11 The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

12 Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead they traded in thy fairs.

13 Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

14 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

15 The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand: they brought thee for a present horns of ivory and ebony.

16 Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making: they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and brodered work, and fine linen, and coral, and agate.

17 Judah, and the land of Israel, they were thy merchants: they traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

18 Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

19 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.

20 Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.

21 Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs, and rams, and goats: in these were they thy merchants.

22 The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.

24 These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and brodered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

6 מִלְבָּנוֹן לָקַחוּ לַעֲשׂוֹת הָרֶן עֲלֶיךָ: אֱלוֹנֵי מִבְּשָׁן עָשׂוּ

7 מִשׁוֹמֵיךְ קִרְשֶׁךְ עֲשׂוּרֵן בְּתֵּי אַשּׁוּרִים מֵאֵי כְּתִים: שֵׁשׁ

בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרֶשֶׁךְ לַהֲיוֹת לָךְ לָנֶם תְּכֵלֶת

8 וְאַרְגָּמָן מֵאֵי אֱלִישָׁה הָיָה מִכְסֶּךָ: יֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאַרְוָד הָיוּ

9 שָׂטִים לָךְ חֲכָמֶיךָ צוּר הָיוּ בְּךָ הָמָּה חֲבָלֶיךָ: וְקָנִי גִבְלִי

וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ בְּךָ מְחַוֵּיךָ בִּדְרוֹךְ כָּל אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמִלְחִיָּהֶם

יָהּ בְּךָ לַעֲרֹב מִעֲרֹבֶךָ: פָּרֶס וְלוֹד וּפּוֹט הָיוּ בְּחִילֶךָ

אֲנָשִׁי מִלְחָמָתְךָ מִגֵּן וְכוּבֹעַ תְּלוֹיֶיךָ הָמָּה נָתַנִּי הַדָּרֶךְ:

11 בְּנֵי אַרְוָד וְחִילֶיךָ עַל חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִּים בְּמַגְדְּלוֹתֶיךָ

הָיוּ שְׁלִיחֵיהֶם תָּלוּ עַל חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הָמָּה כָּלְלוּ יָפֶיךָ:

12 תַּרְשִׁישׁ סִחְרָתְךָ מֵרֵב כָּל־הָיוֹן בְּכֶסֶף בְּרוֹזָל בְּרִיל וְעוֹפֶרֶת

13 נָתַנִּי עֹבְדוֹנֶיךָ: יוֹן תוֹבֵל וְמִשָּׁךְ הָמָּה רִכְלֶיךָ בְּנֹפֶשׁ אָדָם

14 וְכָל־נְחֹשֶׁת נָתַנִּי מִעֲרֹבֶךָ: מִבֵּית תוֹנִיָּמָה סוֹסִים

טו וּפָרָשִׁים וּפָרָדִים נָתַנִּי עֹבְדוֹנֶיךָ: בְּנֵי דָדָן רִכְלֶיךָ אֵיִים

רָבִים סִחְרָת יָדְךָ קָרְנוֹת שֵׁן וְהוֹבְלִים הִשִּׁיבוּ אֶשְׁכְּרֶךָ:

16 אָרֶם סִחְרָתְךָ מֵרֵב מִעֲשִׂיֶךָ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוֹץ

17 וְרֹאמֶת וְכֹדֶד נָתַנִּי עֹבְדוֹנֶיךָ: יְהוּדָה וְאַרְץ־יִשְׂרָאֵל

הָמָּה רִכְלֶיךָ בַּחֲפִי מְנִית וּפֶגֶן וְדֹבֶשׁ וְשֶׁמֶן וְצִירֵי נָתַנִּי

18 מִעֲרֹבֶךָ: דַּמֶּשֶׁק סִחְרָתְךָ בֵּרֵב מִעֲשִׂיֶךָ מֵרֵב כָּל־הָיוֹן

19 בֵּינוֹן חֶלְבֹן וְצֶמֶר צָהָר: דָּדָן וְיוֹן מֵאוּלַל עֹבְדוֹנֶיךָ נָתַנִּי

כ בְּרוֹזָל עֲשׂוֹת קֶדֶה וְקֶנֶה בְּמִעֲרֹבֶךָ הָיָה: דָּדָן רִכְלֶתְךָ

21 בְּבִגְדֵי־חָפֶשׁ לְרִכְבָּה: עֲרֹב וְכָל־נִשְׂאֵי קָדֶר הָמָּה סִחְרֵי

22 יָדְךָ בְּכָרִים וְאֵילִם וְעִתּוּדִים כֶּסֶם סִחְרֶיךָ: רִכְלֵי שִׁבְאָ

וְרַעְמָה הָמָּה רִכְלֶיךָ בְּרֹאשׁ כָּל־בָּשָׂם וּבְכָל־אֶבֶן יִקְרָה

23 וְחֹב נָתַנִּי עֹבְדוֹנֶיךָ: חָרֵן וְכִנֹּה וְעֶדֶן רִכְלֵי שִׁבְאָ אֲשׁוּר

24 כָּל־מֶלֶךְ רִכְלֶתְךָ: הָמָּה רִכְלֶיךָ בְּמִכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְּכֵלֶת

וְרִקְמָה וּבִגְנוֹן בְּרוֹמִים בְּחִכָּלִים חֲבָשִׁים וְאַרְנוֹם

בְּמִרְכָּלְךָ

v. 5. קִמְץ בּוֹיָק v. 6. כְּתִים קִי v. 15. וְהַבְּנִים קִי v. 16. דָּגֵשׁ אַחֵר שׁוֹרֶק. ibid. דָּגֵשׁ

בְּמַרְבְּלָתָהּ: אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שְׂרוּתֶיהָ מִצֶּרְבָּךְ וְתַמְלָאֵי כה  
 26 וְתַכְכְּרֵי מָאֵד בְּלֵב יָמִים: בָּמִים רַבִּים הִבְאוּךָ הַשָּׁמַיִם  
 27 אוֹתָךְ רוּחַ הַקְּדוֹם שָׁבָרְךָ בְּלֵב יָמִים: הוֹנֵךְ וְעֹבֹנֶיךָ  
 מִצֶּרְבָּךְ מִלִּתְּךָ וְחִבְלֶיךָ מִחוּצֶיךָ בְּדָלְךָ וְעֶרְבֵי מִצֶּרְבָּךְ  
 וְכָל־אֲנָשִׁי מִלְחָמָתְךָ אֲשֶׁר־בְּךָ וּבְכָל־קִהְלֶךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכְךָ  
 28 יָפְלוּ בְּלֵב יָמִים בְּיוֹם מַפְלָתְךָ: לְקוֹל וְצַקַּת חִבְלֶיךָ  
 29 יִרְעָשׁוּ מִנְּרָשׁוֹת: וְיִרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי מְשֹׁשׁ  
 מַלְחָיִם כָּל חִבְלֵי הַיָּם אֶל־הָאָרֶץ יַעֲמִדוּ: וְהַשְׁמִיעוּ עֲלֶיךָ ל  
 בְּקוֹלָם וְיִזְעֲקוּ מִגֵּה וְיַעֲלֹ עָפָר עַל־רַאשֵׁיהֶם בְּאִפֶּר  
 31 יִתְפַּלְשׁוּ: וְהִקְרִיחוּ אֶלְיֶךָ קִרְחָא וְחִגְרוּ שָׁקִים וּבְכוּ אֶלְיֶךָ  
 32 בְּמִרְגָּפֶשׁ מִסָּפֶד מָר: וְנָשְׂאוּ אֶלְיֶךָ בְּגִידֵהֶם קִינָה וְקוֹנֵנוּ  
 33 עֲלֶיךָ מִי כְצוֹר בְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם: בְּצֵאת עֹבֹנֶיךָ מִיָּמִים  
 הַשְׁפַּעַתָּ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנֵךְ וּמִצֶּרְבָּיֶךָ הַעֲשֵׂרְתָּ מִלְכֵי־  
 34 אֶרֶץ: עַתָּה נִשְׁבַּרְתָּ מִיָּמִים בְּמַעַמְמֶקְרֵי־מִים מִצֶּרְבָּךְ וְכָל־  
 קִהְלֶךָ בְּתוֹכְךָ נָפְלוּ: כָּל יוֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עֲלֶיךָ לֹה  
 36 וּמִלְבֵּיהֶם שָׁעֲרוּ שֹׁעַר רַעְמוֹ פָּנִים: סֹחֲרִים בַּעֲמִים שָׂרְקוּ  
 עֲלֶיךָ בִּלְהוֹת הָיִיתָ וְאֵינְךָ עַד־עוֹלָם:

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲדָם אָמַר לְנִגִּיד צֹר כֹּה־א 2  
 אָמַר אֶדְנִי יְהוָה יֵצֵן גְּבוּהָ לְבָבְךָ וְתֹאמַר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב  
 אֱלֹהִים יִשְׁכַּנְתִּי בְּלֵב יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וְתִתֵּן לְבָבְךָ  
 3 בְּלֵב אֱלֹהִים: הִנֵּה הִכָּם אֵתָּה מוֹדֵנָאֵל כָּל־סִתּוֹם לֹא  
 4 עֲמָמוֹךְ: בְּחִכְמָתְךָ וּבְתַבּוּנְתָּךְ עֲשִׂיתָ לָךְ חֵיל וְתַעֲשֶׂה וְהִבָּ  
 5 וְכִסַּף בְּאֻצְרוֹתֶיךָ: בְּרֹב חִכְמָתְךָ בְּרִכְלָתְךָ הִרְבִּיתָ חֵילְךָ  
 6 וַיִּגְבְּהָ לְבָבְךָ בְּחֵילְךָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֶדְנִי יְהוָה  
 7 יֵצֵן תִּתֵּךְ אֶת־לְבָבְךָ בְּלֵב אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא עֲלֶיךָ  
 זָרִים עֲרִיצֵי גּוֹיִם וְהִרְיָקוּ חֲרֻבוֹתָם עָלֶיךָ וְיִפְּי חִכְמָתְךָ וְחֵילְךָ  
 יִפְעֹךְ

25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

26 ¶ Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

27 Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, and in all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

28 The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

29 And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land:

30 And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

31 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart and bitter wailing.

32 And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, What city is like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?

33 When thy wares went forth out of the seas, thou fillest many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

34 In the time when thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

35 All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid, they shall be troubled in their countenance.

36 The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never shalt be any more.

## CHAPTER XXVIII.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord God; Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God:

3 Behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee:

4 With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasures:

5 By thy great wisdom and by thy traffick hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches:

6 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast set thine heart as the heart of God;

7 Behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.

8 They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of them that are slain in the midst of the seas.

9 Wilt thou yet say before him that slayeth thee, I am God? but thou shalt be a man, and no God, in the hand of him that slayeth thee.

10 Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, saith the Lord God.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,  
12 Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord God; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.

13 Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

14 Thou art the anointed cherub that covereth; and I have set thee so; thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

15 Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

16 By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as profane out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

17 Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.

18 Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

19 All they that know thee among the people shall be astonished at thee: thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.

20 Again the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it,

22 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee; and they shall know that I am the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

23 For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the Lord.

24 And there shall be no more a pricking brier unto the house of Israel, nor any grieving thorn of all that are round about them, that despised them; and they shall know that I am the Lord God.

25 Thus saith the Lord God; When I shall have gathered the house of Is-

8 יפעתה: לשחת וירדוך ומתה ממותי חלל בלב ימים:

9 האמר תאמר אלהים אני לפני הרגה ואתה אדם ולא

י אל ביד מחללך: מותי ערלים תמות ביד זרים כי אני

11 דברתי נאם אדני יהוה: ויהי דברי יהוה אלי

12 לאמר: בך אדם שא קינה על מלך צור ואמרת לו כה

אמר אדני יהוה אתה חותם תבנית מלא חכמה וכליל

13 יפי: בעדן נדאלהים היות בלאבן יקרה מסכתך אדם

פטרה ויהלם תרשיש שהם וישפה ספיר נפך וברקת

וזהב מלאכת תפיד ונקבך בך ביום הבראה פוננו:

14 אתיכרוב ממשח הסוכך ונתתך בחר קדש אלהים היות

טו בתוך אבניאש התהלכת: תמים אתה בדרךך מיום

16 הבראה עד נמצא עולתה בך: ברכ רבלתך מלו תוכך

חמם ותחטא ואחללך מהר אלהים ואפך פריב הסוכך

17 מתוך אבניאש: גבה לבך ביפך שתת חכמתך על

יפעתך על ארץ השלכתך לפני מלכים נתתך לראיה

18 בך: מרב עונך בעול רבלתך חללת מקדשך ואוצא

אש מתוכך היא אכלתך ואתנך לאפל על הארץ לעיני

19 כל ראיך: כל יודעך בעמים שממו עלך בבלות היות

כ ואינך עד עולם: ויהי דברי יהוה אלי לאמר:

21 בך אדם שים פנה אל צידון והנבא עליה: ואמרת כה

22 אמר אדני יהוה הנני עליך צידון ונקברתי בתוכך וידעו

23 כראני יהוה בעשותי כה שפטים ונקדשתי כה: ושלחת

כה דבר ודם בתוצותיה ונפלל חלל בתוכה בחרב

עליה מסביב וידעו כראני יהוה: ולא יהיה עוד לבית

24 ישראל סלון ממאיר וקוץ מכאב מפל סביבתם השאמים

כה אותם וידעו כי אני אדני יהוה: כה אמר אדני

יהוה בקבצי את בית ישראל מן העמים אשר נפצו

כס

כָּם וְנִקְדְּשֵׁתִי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וַיָּשֻׁבוּ עַל-אַדְמָתָם אֲשֶׁר  
 26 נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְעֵקֶב: וַיָּשֻׁבוּ עָלֶיהָ לִבְטָח וּבְנוּ בָתִּים  
 וְנָטְעוּ כִרְמִים וַיָּשֻׁבוּ לִבְטָח בַּעֲשׂוֹתֵי שְׁפָטִים בְּכָל הַשָּׂאֲמִים  
 אַתֶּם מִסְבִּיבֹתָם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

rael from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.

26 And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell with confidence, when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I *am* the Lord their God.

כט

## CAP. XXIX. כט

## CHAPTER XXIX.

IN the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt:

3 Speak, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have made it for myself.

4 But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.

5 And I will leave thee *thrown* into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.

6 And all the inhabitants of Egypt shall know that I *am* the Lord, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

7 When they took hold of thee by thy hand, thou didst break, and rend all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to be at a stand.

8 ¶ Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.

9 And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I *am* the Lord, because he hath said, The river is mine, and I have made it.

10 Behold, therefore I *am* against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.

11 No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

12 And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and

בַּשָּׁנָה הָעֲשָׂרִית בַּעֲשָׂרֵי בִשְׁנָיִם עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר-  
 2 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲדָם שָׁיִם פָּנִיד עַל-פְּרָעָה מֶלֶךְ  
 3 מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל-מִצְרַיִם כָּלָה: דְּבַר וְאָמַרְתָּ  
 כֹּה-אָמַר יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ פְּרָעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם  
 הַתַּנִּים הַגְּדֹל הָרֹבֵץ בַּתּוֹךְ יֹאדָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יֹאדִי  
 4 וְאֲנִי עָשִׂיתִנִּי: וְנָתַתִּי חֲחִיִּים בְּלַחְיוֹךָ וְהִדְבַקְתִּי דִגְתִּי-  
 יֹאדֶיךָ בְּקִשְׁקֹשֶׁתְךָ וְהִעֲלִיתִךָ מִתּוֹךְ יֹאדֶיךָ וְאֵת כָּל-  
 5 דִּגְתֵי יֹאדֶיךָ בְּקִשְׁקֹשֶׁתְךָ תִּדְבֹּק: וְנָטְשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה  
 אֹתְךָ וְאֵת כָּל-דִּגְתֵי יֹאדֶיךָ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא  
 תֶאֱסַף וְלֹא תִקְבָּץ לַחַיֵּת הָאָרֶץ וְלַעֹף הַשָּׁמַיִם נִתְּתִיךָ  
 6 לְאֹכְלָה: וַיֵּדְעוּ כָּל-יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יֵצֵן הַיּוֹתֶם  
 7 מִשְׁעֶנֶת קֶנֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: בַּתְּפֹשֶׁם בְּךָ בַּכַּפֹּף תִּרְוֶן  
 וּבִקְעֵת לָהֶם כָּל-כֶּתֶף וּבְהִשָּׁעֵנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהִעֲמַדְתָּ  
 8 לָהֶם כָּל-מִתְנָיִם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי  
 9 מִבְּיָא עָלֶיךָ חֶרֶב וְהִכַּרְתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיְתָה  
 אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשָׂמָמָה וְחִרְבָּה וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה יֵצֵן  
 אָמַר יֹאדִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל-יֹאדֶיךָ  
 וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחֶרְבוֹת חֶרֶב שָׂמָמָה מִמִּגְדֹּל  
 11 סוּנָה וְעַד-גְּבוּל כּוּשׁ: לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל  
 12 בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אֲרָבָעִים שָׁנָה: וְנָתַתִּי  
 אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׂמָמָה בַּתּוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמֹת וְעָרֶיהָ  
 בַּתּוֹךְ עָרִים מְחֻרְבוֹת תִּהְיֶין שָׂמָמָה אֲרָבָעִים שָׁנָה וְהִפְצַתִּי

את

will disperse them through the countries.

13 ¶ Yet thus saith the Lord God; At the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they were scattered:

14 And I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return *into* the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there a base kingdom.

15 It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

16 And it shall be no more the confidence of the house of Israel, which bringeth *their* iniquity to remembrance, when they shall look after them: but they shall know that I *am* the Lord God.

17 ¶ And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyrus: every head *was* made bald, and every shoulder *was* peeled: yet had he no wages, nor his army, for Tyrus, for the service that he had served against it:

19 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

20 I have given him the land of Egypt for his labour wherewith he served against it, because they wrought for me, saith the Lord God.

21 ¶ In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I *am* the Lord.

## CHAPTER XXX.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God; Howl ye, Woe worth the day!

3 For the day is near, even the day of the Lord is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

4 And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

5 Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

6 Thus saith the Lord; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith the Lord God.

7 And they shall be desolate in the

13 אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְחִיִּיתִים בְּאַרְצוֹת: כִּי כֹה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה מִמָּוֶן אֲרָבַעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־

14 הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁמָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת מִצְרַיִם

וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ מְבוֹרָתָם וְהָיוּ שָׁם

טו מִמַּלְכָּה שְׁפִלָּה: מִן־הַמַּלְכוּת תִּהְיֶה שְׁפִלָּה וְלֹא־

תִּתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהַמַּעֲשִׂתִים לְבִלְתִּי רָדוֹת בְּגוֹיִם:

16 וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזִּפְּר עוֹן בַּפְּנוֹתָם

17 אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי בַּעֲשָׂרִים

וְשֶׁבַע שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוִה אֵלַי

18 לֵאמֹר: בְּדֹאֵם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־חֵילוֹ

עֲבָדָה גְּדוּלָּה אֶל־צֹר כְּל־רֹאשׁ מִקְרָח וְכֹל־כֶּתֶף מְרוּטָה

וְשָׂכָר לֹא־הָיָה לוֹ וְלִחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבָדָה אֲשֶׁר־עָבַד

19 עָלֶיהָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן לְנְבוּכַדְרֶאצַּר

מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנִשְׂא הַמִּנָּה וְשָׁלַל שָׁלָלָהּ

כ וּבֹוֹן בֹּוֹה וְהִיתָה שָׂכָר לִחֵילוֹ: פַּעֲלָתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד כֹּה נִתְּתִי

לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשָׂו לִי נֶאֱם אֲדֹנָי יְהוִה: בַּיּוֹם

21 הַהוּא אֶצְמִיחַ לָרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְלֹךְ אֹתָן פֶּתַח־דֶּפֶה

בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה: \*

## CAP. XXX. ל

2 א וַיְהִי דְּבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֵם הַנִּבָּא וְאָמַרְתָּ כֹה

3 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִלְלִילוּ הָהָ לַיּוֹם: בִּי־קְרוּב יוֹם וּקְרוּב

4 יוֹם לַיהוָה יוֹם עֵן עַת גּוֹיִם יְהוָה: וּבָאָה הָרֶב בַּמִּצְרַיִם

וְהִיתָה חֲלָחֶלֶה בְּכוֹשׁ בְּנֶפֶל חָלָל בַּמִּצְרַיִם וְלִקְחוּ הַמּוֹנֶה

ה וְנִהְרְסוּ יְסוֹדוֹתֶיהָ: כּוֹשׁ וּפּוֹט וְלוֹד וְכֹל־הָעָרֵב וְכוֹב וּבְנֵי

6 אֶרֶץ הַבְּרִית אֹתָם בַּחֲרֵב יָפְלוּ: כֹּה אָמַר יְהוִה

וְנָפְלוּ סַמְכֵי מִצְרַיִם וַיִּרָד נָאֻן עֲזָה מִמִּגְדֹּל סוֹנֶה בַּחֲרֵב

7 וַיִּפְלְרָכָה נֶאֱם אֲדֹנָי יְהוִה: וְנִשְׁמוּ בַּתּוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמוֹת

וַעֲרִי



- 8 וְעָלְיוּ בְּתוֹךְ-עָרִים נְחֻרְבוֹת תְּהִינָהּ: וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה  
 9 בְּתִתִּי־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁכְּרוּ כָל־עֲזָרֶיהָ: בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאוּ מִלְּאָכִים מִלִּפְנֵי פָצִים לְחַחֲרִיד אֶת־כִּפּוֹשׁ פֶּטַח  
 וְהָיְתָה חֲלָחֳלָה בָהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה:  
 כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמֶּזֶן מִצְרַיִם כִּי  
 11 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל: הוּא וְעַמּוֹ אֹתוֹ עָרִיצֵי גוֹיִם  
 מִיּוֹבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהָרִיקוּ חֲרֻבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם  
 12 וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חֲלָל: וְנָתַתִּי יָאִרִים חֲרָבָה וּמִכְרַתִּי  
 אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהִשְׁמַתִּי אֶרֶץ וּמְלָאָהּ בְּיַד־רָעִים  
 13 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִאֲבֹדְתִי  
 גִּלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֹּפֶה וְנִשְׂיָא מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֹא  
 14 יִהְיֶה־עוֹד וְנָתַתִּי יִרְאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהִשְׁמַתִּי אֶת־  
 פֶּתָרִם וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצִעֲזָן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא: וְשִׁפְכְּתִי  
 16 חֲמָתִי עַל־סִין מְעוֹז מִצְרַיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הַמֶּזֶן נֹא: וְנָתַתִּי  
 אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל תְּחִיל סִין וְנֹא תִהְיֶה לְהִבְקַע וְנֹפֶה צָרִי  
 17 יוֹמָם: בַּחֲזוֹרִי אֲנִי וּפִי־בְסֶת בַּחֲרֹב יִפְּלוּ וְהִנֵּה בְּשָׁבִי תִלְכְּנָה:  
 18 וּבְתַחֲפֹנְהֶם חֹשֶׁךְ הַיּוֹם בְּשִׁבְרֵי־שָׁם אֶת־מִטּוֹת מִצְרַיִם  
 וְנִשְׁבַּת־בָּהּ גֹּאֲזֵן עֲזָה הִיא עֲנֵן יִכְסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בְּשָׁבִי  
 19 תִלְכְּנָה: וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:  
 וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה כֹּ  
 21 דִּבַּר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם אֶת־זְרוּעַ פָּרְעֹה מֶלֶךְ־  
 מִצְרַיִם שִׁבְרַתִּי וְהִנֵּה לֹא־חִבְשָׁה לָתֵת רַפְּאוֹת לְשׁוֹם  
 22 חֲתוּל לְחִבְשָׁה לְחֻזְקָה לְתַפֵּשׂ בַּחֲרֹב: לָכֵן כֹּה־אָמַר  
 אֲדֹנֵי יְהוָה הִנְנִי אֶל־פָּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־  
 וְרַעְתִּיו אֶת־הַחֻזְקָה וְאֶת־הַנִּשְׁבָּרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת־הַחֲרֹב  
 23 מִיָּדוֹ: וְהִפְצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וּזְרִיתִים בְּאַרְצוֹת:  
 24 וְחֻזְקָתִי אֶת־זְרוּעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חֲרָפִי בְּיָדוֹ

56\* ושברתי

midst of the countries *that are* desolate, and her cities shall be in the midst of the cities *that are* wasted.

8 And they shall know that I *am* the Lord, when I have set a fire in Egypt, and *when* all her helpers shall be destroyed.

9 In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.

10 Thus saith the Lord God; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

11 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

12 And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the Lord have spoken it.

13 Thus saith the Lord God; I will also destroy the idols, and I will cause *their* images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

14 And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

15 And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

16 And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.

17 The young men of Aven and of Pi-beseth shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity.

18 At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

19 Thus will I execute judgments in Egypt: and they shall know that I *am* the Lord.

20 ¶ And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, *that* the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.

22 Therefore thus saith the Lord God: Behold, I *am* against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

23 And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

24 And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break Pharaoh's

arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

25 But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I *am* the Lord, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

26 And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I *am* the Lord.

## CHAPTER XXXI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

3 ¶ Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.

4 The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

5 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.

6 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.

7 Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by great waters.

8 The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chesnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

9 I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.

10 ¶ Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

11 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.

12 And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

13 Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the

ושברתי את-זרעות פרעה ונאק נאקות חלל לפניו: כה והחזקתי את-זרעות מלך בבל וזרעות פרעה תפלנה וידעו כראני יהוה בתתי חרבי ביד מלך-בבל ונמה אותה אל-ארץ מצרים: והפצתי את-מצרים בגוים וזריתי אותם בארצות וידעו כראני יהוה:

## CAP. XXXI. לא

לא

\* ויהי באחת עשרה שנה בשלישי באחד לחודש היר

2 דבר-יהוה אלי לאמר: בן-אדם אמר אל-פרעה מלך-

3 מצרים ואל-המוניו אלימי דמית בגדלך: הנה אשור

ארו בלבנון ופה ענף וחרש מצל וגבה קומה ובין עבתיים

4 היתה צמרתו: מים גדלוהו תהום רממתו את-

נהרתיה הלך סביבת מפעה ואת-תעלתיה שלחה אל

ה כל-עצי השדה: על-כן גבהא קמתו מכל עצי השדה

והרבינה סרעפתיו ותאדכנה פארתו ממים רבים

6 בשלחו: בסעפתיו קננו כל-עוף השמים ותחת פארתו

7 ילדו כל חנת השדה ובצלו ישבו כל גוים רבים: וינף

בגדלו בארך דליותיו ביהיה שרשו אלמים רבים:

8 ארננים לא-צממחו בגן-אלהים ברושים לא דמו אל-

סעפתיו וערמנים לא-היו כפראתיו כל-עץ בגן-אלהים

9 לא-דמה אליו בפייו: ופה עשיתיו כרב דליותיו ויקנאוהו

י כל-עצי-ערן אשר בגן האלהים: לכן פה אמר

אדני יהוה יען אשר גבהת בקומה ויפן צמרתו אל-

11 בין עבתיים ורם לבבו בנבחו: ואתגוהו ביד אל גוים

12 עשו יעשה לו ברשעו גרשתיו: ויכרתוהו ורים עריצו

גוים וישעוהו אל-ההרים ובכל-נאות נפלו דליותיו

והשברנה פראתיו בכל-אפיקי הארץ ויחרו מצלו כל-

13 עמי הארץ וישעוהו: על-מפלתו ישבנו כל-עוף השמים

ואל-

beasts of the field shall be upon his branches:

14 To the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height, all that drink water: for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

15 Thus saith the Lord God; In the day when he went down to the grave I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed: and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

16 I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit: and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

17 They also went down into hell with him unto them that be slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of the heathen.

18 ¶ To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with them that be slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

## CHAPTER XXXII.

AND it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and thou art as a whale in the seas: and thou camest forth with thy rivers, and troubledst the waters with thy feet, and fouledst their rivers.

3 Thus saith the Lord God; I will therefore spread out my net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in my net.

4 Then will I leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

5 And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

6 I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

7 And when I shall put thee out, I will cover the heaven, and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

8 All the bright lights of heaven will

- וְאֶל־פְּרֹאֲתָיו הָיוּ כָּל חַיֵּי הַשָּׂדֶה: לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־יִגְבְּהוּ  
בְּקִנְיָתָם כָּל־עֲצֵי־מַיִם וְלֹא־יִתְּנוּ אֶת־צִמְרָתָם אֶל־בֵּין  
עֲבֹתִים וְלֹא־עֲמִדוּ אֲלֵיהֶם בְּנִבְהָם כָּל־שְׁתֵּי מַיִם כִּי כָּלָם  
נִתְּנוּ לַמָּוֶת אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־יֹרְדֵי  
בּוֹר: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם רָדַתִּי שְׂאֵלָה הָאֲבִלְתִּי טו  
כִּסְתִּי עָלָיו אֶת־תְּהוֹמוֹ וְאָמַנְעַל נְהוֹרֹתָיָהּ וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים  
וַאֲקַדֵּר עָלָיו לִבְנוֹן וּבְלִעְצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֲלֹפָה: מִקּוֹל  
מִפְּלֹתוֹ הִרְעִשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֹתוֹ שְׂאֵלָה אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר  
וַיִּנְחֲמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן מִבְּחֵר וּמוֹבִיל־בְּנוֹן  
כָּל־שְׁתֵּי מַיִם: גַּם הֵם אֵתוּ יִרְדּוּ שְׂאֵלָה אֶל־חִלְלִי־חֲרָב  
וּזְרָעוֹ יִשְׁכְּבוּ בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גוֹיִם: אֶל־מִי דְמִית כָּכָה בְּכָבוֹד  
וּבְגָדֵל בְּעֲצֵי־עֵדֶן וְהוֹרֵדֶת אֶת־עֲצֵי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית  
בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב אֶת־חִלְלִי־חֲרָב הוּא פָּרַעֲוֹ וְכָל־  
הַמּוֹנֶה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

לב

## CAP. XXXII. לב

- וַיְהִי בִשְׁנֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשָׁנֵי־עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחֵר לַחֹדֶשׁ א  
הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָדְךָ שָׂא קִנְיָה עַל־  
פָּרַעֲוֶה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כַּפִּיר גוֹיִם נְדַמִּית  
וְאַתָּה פֹתֵנִים בַּיָּמִים וְתַנְחָה בְּנְהַרְתֶּיךָ וְתַדְלַח־מַיִם  
בְּרִגְלֶיךָ וְתִרְפֹּס נְהַרְתָּם: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת־רֶשֶׁתִּי בַקָּהֶל עַמִּים רַבִּים וְהִעֲלֹק  
בְּחֶרְמִי: וְנִשְׁטַשְׁתִּיךָ בְּאֶרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילֶךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי  
עָלֶיךָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּנּוּ חַיַּת כָּל־הָאֶרֶץ:  
וְנִתַּתִּי אֶת־בִּשְׂרְךָ עַל־הַהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגְּאֻזֹּת רְמוֹתֶיךָ: ה  
וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צִפְתֶּךָ מִדְּמָךְ אֶל־הַהָרִים וְאִפְקִים יִמְלֹאֻן  
מִדְּמָךְ: וּכְסִיתִי בְּכַבּוֹתֶיךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כְּכַבְּדֵיהֶם  
שֶׁשֶׁם בַּעֲנָן אֲכַפְּנוּ וַיִּרְחַח לֹא־יֵאֵר אוֹרוֹ: כָּל־מְאֹרֵי אוֹר  
בְּשָׁמַיִם

I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith the Lord God.  
9 I will also vex the hearts of many people, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

10 Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

11 ¶ For thus saith the Lord God; The sword of the king of Babylon shall come upon thee.

12 By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them; and they shall spoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.

13 I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

14 Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord God.

15 When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I am the Lord.

16 This is the lamentation wherewith they shall lament her: the daughters of the nations shall lament her: they shall lament for her, even for Egypt, and for all her multitude, saith the Lord God.

17 ¶ It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.

19 Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised.

20 They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her and all her multitudes.

21 The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.

22 Asshur is there and all her company: his graves are about him: all of them slain, fallen by the sword:

23 Whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the land of the living.

24 There is Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.

בְּשָׁמַיִם אֶקְדִּיחֶם עֲלֶיךָ וְנִתְּתִי הַשֶּׁךְ עַל־אַרְצֶךָ נָאִם אֲדֹנָי  
9 יְהוָה: וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהִבְיֵא שִׁבְרֶךָ בְּנוֹלָם  
י עַל־אַרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתָם: וְהִשְׁמוּתִי עֲלֶיךָ עַמִּים  
רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ עֲלֶיךָ שֹׁעַר בְּעוֹפְפִי חֲרָבִי עַל־  
פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לְרֹגְעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפְלֶתְךָ:

11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חֲרֹב מִלֶּךְ־בָּבֶל תִּבּוֹאֶה: בְּחֲרָבוֹת

12 גְּבוּרִים אֶפִּיל הַמוֹנֶה עֲרִיצֵי נוֹיִם כָּלָם וְשִׁדְדוּ אֶת־נֶאֱוֹן  
מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הַמוֹנֶה: וְהָאֲבֹדְתִי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהָ

13 מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלַחַם רֶגֶל־אֶדְם עוֹד וּפְרָסוֹת

14 בְּהֶמָּה לֹא תִדְלַחַם: אֲנִי אֲשַׁקֵּעַ מִימֵיהֶם וְנִהְרֹתָם כִּשְׁמֹן

טו אוֹלֶיךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה: בְּתִתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמִמָּה

וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְלָאָה בְּחַבּוּתִי אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי בָּהּ וְיָדְעוּ

16 כִּי־אֲנִי יְהוָה: קִנְיָה הִיא וְקוֹנֶנָּה בְּנוֹת חַגּוּיִם תִּקּוֹנֶנָּה

אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הַמּוֹנֶה תִּקּוֹנֶנָּה אוֹתָהּ נָאִם

17 אֲדֹנָי יְהוָה: וַיְהִי בַשָּׁתִּי עֲשָׂרָה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר

18 לַחֹדֶשׁ הַנֶּה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אֲדָם נְהָה עַל־

הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרֶדְהוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אֲדָרָם אֶל־אֶרֶץ

19 תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יִזְרְדִי בּוֹר: מִמֶּי נַעֲמָת רָדָה וְהִשְׁכַּבָּה

כ אֶת־עֲרֵלִים: בְּתוֹךְ חֲלָל־חֲרָב יִפְּלוּ חֲרָב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ

21 אוֹתָהּ וְכָל־הַמּוֹנֶה: יִדְּבֹר־לֹא אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל

22 אֶת־עֲזָרָיו יִרְדּוּ שָׂכְנוּ הָעֲרֵלִים חֲלָלֵי חֲרָב: שָׁם אֲשׁוּר

וְכָל־קֶהֱלָה סְבִיבוֹתָיו קִבְּרָתוֹ כָּלָם חֲלָלִים הַנִּפְּלִים

23 בַּחֲרָב: אֲשֶׁר נָתַנוּ קִבְּרָתָהּ בְּיַרְפְּת־בּוֹר וַיְהִי קֶהֱלָה

סְבִיבוֹת קִבְּרָתָהּ כָּלָם חֲלָלִים וְנִפְּלִים בַּחֲרָב אֲשֶׁר־נָתַנוּ

24 חַתִּית בְּאֶרֶץ חִיִּים: שָׁם עִלָּם וְכָל־הַמּוֹנֶה סְבִיבוֹת קִבְּרָתָהּ

כָּלָם חֲלָלִים הַנִּפְּלִים בַּחֲרָב אֲשֶׁר־יִרְדּוּ עֲרֵלִים וְאֶל־אֶרֶץ

תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתַנוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חִיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם  
אֶת־

את־יוֹרְדֵי בֹר: בְּתוֹךְ חָלָלִים נָתַנִּי מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־הַמּוֹנֶה כֹּה  
 סְבִיבוֹתָיו קְבָרֶתָהּ כָּל־עַרְלִים חָלְלֵי־חֶרֶב כִּי נָתַן חַתִּיתָם  
 בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם אֶת־יוֹרְדֵי בֹר בְּתוֹךְ חָלָלִים  
 נָתַן: שֵׁם מִשְׁךְ תֻּבַּל וְכָל־הַמּוֹנֶה סְבִיבוֹתָיו קְבָרוֹתָיָהּ  
 כָּל־עַרְלִים מִחֲלָלֵי חֶרֶב כִּי־נָתַנִּי חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:  
 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גְּבוּרִים נָפְלִים מִעַרְלִים אֲשֶׁר יִדְרוּ־שְׂאוֹל  
 בְּכָל־יְמֵי מַלְחָמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־חַרְבוֹתָם תַּחַת רַאשֵׁיהֶם וַתְּהִי  
 עֲוֹנוֹתָם עַל־עַצְמוֹתָם כִּי־חַתִּית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים: וְאַתָּה  
 בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁכַּב וְתִשְׁכַּב אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב: שָׁמָּה אֵדוֹם  
 מְלִכִּיהָ וְכָל־נְשֵׂאֶיהָ אֲשֶׁר־נָתַנִּי בְּגִבּוֹרֶתָם אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב  
 הִקָּה אֶת־עַרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת־יֹרְדֵי בֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן ל  
 כָּל־עַרְלִים אֲשֶׁר־יִדְרוּ אֶת־חָלְלִים בְּחַתִּיתָם מִגְּבוּרֶתָם  
 בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עַרְלִים אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם  
 אֶת־יוֹרְדֵי בֹר: אוֹתָם יִרְאֶה פְּרַעַה וְנָחַם עַל־כָּל־הַמּוֹנֶה  
 חָלְלֵי־חֶרֶב פְּרַעַה וְכָל־חֵילוֹ נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: כִּי־נָתַתִּי  
 אֶת־חַתִּיתוֹ בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ עַרְלִים אֶת־חָלְלֵי־  
 חֶרֶב פְּרַעַה וְכָל־הַמּוֹנֶה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:

25 They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain.

26 There is Meshech, Tubal, and all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living.

27 And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to hell with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though they were the terror of the mighty in the land of the living.

28 Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

29 There is Edom, her kings, and all her princes, which with their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

30 There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain; with their terror they are ashamed of their might; and they lie uncircumcised with them that be slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the pit.

31 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army slain by the sword, saith the Lord God.

32 For I have caused my terror in the land of the living: and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword, even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

לג

CAP. XXXIII. לג

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ־אָדָם דָּבַר אֶל־בְּנֵי־עַמְּךָ א  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־אָבִיא עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקַחְתָּ עִם־  
 הָאֶרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתַנִּי אֹתוֹ לָהֶם לְצַפָּה:  
 וְרָאָה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה עַל־הָאֶרֶץ וַתִּקַּע בַּשּׁוֹפָר וַתְּזַקֵּר  
 אֶת־הָעַם: וְשָׁמַע הַשָּׁמַע אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר  
 וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקְחֶהוּ דָּמּוֹ בְּרָאשׁוֹ יְהוָה: אֵת קוֹל ה  
 הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמּוֹ בּוֹ יְהוָה וְהוּא נִזְהָר נַפְשׁוֹ  
 מָלַט: וְהִצַּפָּה כִּי־יִרְאֶה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא־תִקַּע  
 בַּשּׁוֹפָר וְהָעַם לֹא־נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מִקֵּם נַפְשׁ

הוא

## CHAPTER XXXIII.

AGAIN the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of their coasts, and set him for their watchman:

3 If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

4 Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.

5 He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.

6 But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take any person from among them, he is taken away in his ini-

quity; but his blood will I require at the watchman's hand.

7 ¶ So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.

8 When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

9 Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

10 Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel; Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins be upon us, and we pine away in them, how should we then live?

11 Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?

12 Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his righteousness in the day that he sinneth.

13 When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

14 Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

15 If the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

16 None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live.

17 ¶ Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.

18 When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.

19 But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

20 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.

21 ¶ And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.

הוא בעונו נלקח ודמו מידהצפה אדרש: ואתה

7 בך אדם צפה נתתיך לבית ישראל ושמעת מפי

8 דבר והוחרת אתם ממני: באמרי לרשע רשע מות

תמות ולא דברת לחזקו רשע מדרך הוא רשע בעונו

9 ימות ודמו מידך אבקש: ואתה פיהוחרת רשע מדרך

לשוב ממנה ולא-שב מדרך הוא בעונו ימות ואתה

י נפשך הצלת: ואתה בך אדם אמר אל-בית ישראל

בן אמרתם לאמר כי-פשענו וחטאתינו עלינו ובם

11 אנחנו נמקים ואיך נחיה: אמר אליהם חראני נאם |

אדני יהיה אם-אחפץ במות הרשע כי אם-בשוב רשע

מדרך וחיה שובו שובו מדרכיכם הרעים ולמה תמותו

12 בית ישראל: ואתה בך אדם אמר אל-בני-עמך

צדקת הצדיק לא תצילנו ביום פשעו ורשעת הרשע לא-

יפשל בזה ביום שובו מרשעו וצדיק לא יוכל לחיות בזה

13 ביום חטאתו: באמרי לצדיק חיה חיה והוא-בטח

על-צדקתו ועשה עול כל-צדקתו לא תזכרנה ובעולו

14 אשר-עשה בו ימות: ובאמרי לרשע מות תמות ושב

טו מחטאתו ועשה משפט וצדקה: חבל ישיב רשע גולה

ישלם בחקות החיים הלך לבלתי עשות עול חיו יחיה

16 לא ימות: כל-חטאתו אשר חטא לא תזכרנה לו משפט

17 וצדקה עשה חיו יחיה: ואמרו בני עמך לא יתכן בך

18 אדני והמה דרכם לא-יתכן: בשוב-צדיק מצדקתו

19 ועשה עול ומת בהם: ובשוב רשע מרשעתו ועשה

כ משפט וצדקה עליהם הוא יחיה: ואמרתם לא יתכן

בך אדני איש בדרךיו אשפוט אתכם בית ישראל:

ויהי בשתי עשרה שנה בעשירי בחמשה לחודש

21 לגלותנו בא-אלי הפליט מירושלם לאמר הפתה

העיר

22 העיר: וידיהוה היתה אלי בערב לפני בוא הפליט  
 ויפתח אתפי עד-בוא אלי בבקר ויפתח פי ולא נאלמתי  
 עוד: ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בך-אדם ישיבי  
 החרבות האלה על-אדמת ישראל אמרים לאמר אחד  
 היה אברהם ויירש את-הארץ ואנחנו רבים לנו נתנה  
 הארץ למורשה: לכן אמר אלהם כה-אמר אדני כה  
 יהוה על-ההם ותאכלו ועינכם תשא אל-גליליכם והם  
 תשפכו והארץ תירשו: עמדתם על-חרבכם עשיתם  
 תועבה ואיש את-אשת רעהו טמאתם והארץ תירשו:  
 כה-תאמר אלהם כה-אמר אדני יהוה חראני אסילא  
 אשר בחרבות בחרב יפלו ואשר על-פני השדה לחיה  
 נתתי לאכלו ואשר במצודות ובמצודות בדבר ימותו:  
 ונתתי את-הארץ שממה ומשמה ונשבת גאון עזה ושממו  
 הרי ישראל מאן עובר: וידעו כראני יהוה בתתי את-  
 הארץ שממה ומשמה על בלתי-עבתם אשר עשו:  
 ואתה בך-אדם בני עמד הנדברים בך אצל הקיורות ל  
 ובפתחי הבתים ודבר-תך את-אחד איש את-אחיו לאמר  
 באורנא ושמעו מה הדבר הוצא מאת יהוה: ויבואו  
 אליהם במבוא-עם וישבו לפני עמי ושמעו את-דבריך  
 ואותם לא יעשו כרענבים בפיהם המה עשים אחרי  
 בצעם לבם הליך: והנך קדם פשיר עגבים יפה קול  
 ומטב נגן ושמעו את-דבריך ועשים אינם אותם: ובבאה  
 הנך באה וידעו כי נביא היה בתוכם:

לך

CAP. XXXIV. לך

2 ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בך-אדם הנבא על-רועי א  
 ישראל הנבא ואמרת אליהם לרעים כה-אמר אדני  
 יהוה הוי רעי ישראל אשר היו רעים אותם הלוא  
 הצאן ירעו הרעים: את-החלב תאכלו ואת-העצם  
 תלכו

22 Now the hand of the Lord was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.

23 Then the word of the Lord came unto me, saying,

24 Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

25 Wherefore say unto them, Thus saith the Lord God; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood; and shall ye possess the land?

26 Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?

27 Say thou thus unto them, Thus saith the Lord God; As I live, surely they that are in the wastes shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the forts and in the caves shall die of the pestilence.

28 For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.

29 Then shall they know that I am the Lord, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.

30 ¶ Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the Lord.

31 And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with their mouth they shew much love, but their heart goeth after their covetousness.

32 And, lo, thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.

33 And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.

## CHAPTER XXXIV.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord God unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?

3 Ye eat the fat, and ye clothe you

with the wool, ye kill them that are fed: *but* ye feed not the flock.

4 The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up *that which was broken*, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

5 And they were scattered, because *there is* no shepherd: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

6 My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek *after them*.

7 ¶ Therefore, ye shepherds, hear the word of the Lord;

8 As I live, saith the Lord God, surely *there is* no shepherd: and my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because *there was* no shepherd, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

9 Therefore, O ye shepherds, hear the word of the Lord;

10 Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.

11 ¶ For thus saith the Lord God; Behold, I, *even* I, will both search my sheep, and seek them out.

12 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep *that are* scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

13 And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

14 I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and *in* a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

15 I will feed my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord God.

16 I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up *that which was* broken, and will strengthen that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

17 And *as for* you, O my flock, thus saith the Lord God; Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.

4 תִּלְבְּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּנְבְּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת־הַנִּחְלֹת

לֹא חֲזַקְתֶּם וְאֶת־הַחֲזִילָה לֹא־רִפַּאתֶם וְלֹנְשְׁבֶרֶת לֹא

חִבַּשְׁתֶּם וְאֶת־הַנִּדְחֹת לֹא הִשְׁבַּתֶּם וְאֶת־הָאֲבֵדֹת לֹא

ה בִּקְשַׁתֶּם וּבְחִזּוֹקָה רִדִיתֶם אֹתָם וּבִכְרָד: וַתִּפּוּצֵינָה מִבְּלִי

רֹעֶה וַתְּהִינָה לְאֵכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתִּפּוּצֵינָה:

6 יִשְׁנוּ צֹאנִי בְּכַל־הָהָרִים וְעַל כָּל־גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל־

7 פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאנִי וְאֵין דּוֹרֵשׁ וְאֵין מִבְקֵשׁ: לִבִּן

8 רֹעִים שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה: חִי־אֲנִי נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה

אִם־לֹא יַעַן הָיִיתִי־צֹאֵן לִבִּן וַתְּהִינָה צֹאנִי לְאֵכְלָה לְכָל־

חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רֹעֶה וְלֹא־דָרְשׁוּ רֹעִי אֶת־צֹאנִי וַיִּרְעוּ

9 הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאנִי לֹא רָעוּ: לִבִּן הָרֹעִים שָׁמְעוּ

י דְּבַר־יְהוָה: כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי אֶל־הָרֹעִים

וְדִרְשָׁתִי אֶת־צֹאנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מִרְעוֹת צֹאן וְלֹא־

יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶיןָ

11 לָהֶם לְאֵכְלָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי־אֲנִי

12 וְדִרְשָׁתִי אֶת־צֹאנִי וּבִקְרָתִים: כְּבִקְרַת רֹעֶה עֹדְרוֹ בַּיּוֹם

הַיּוֹמוֹ בְּתוֹךְ־צֹאנִי נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּךְ אֶת־צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי

אֹתָם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁם בַּיּוֹם עֲנֵן וַעֲרַפֵּל:

13 וְהוֹצֵאתִים מִדְּהַעֲמִים וּקְבָצֵתִים מִן־הָאֲרָצוֹת וְהִבִּיאֹתִים

אֶל־אֲדָמָתָם וְרֵעֵיתִים אֶל־דְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל בְּאִפְיָקִים וּבְכָל־

14 מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: בְּמִרְעֵה־טוֹב אֶרְעֶה אוֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם־

יִשְׂרָאֵל יְהִי נַוְהֶם שָׁם תִּרְבְּצֶנָה בְּנֵה טוֹב וּמִרְעֶה שֶׁמֶן

טו תִּרְעִינָה אֶל־דְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֶרְעֶה צֹאנִי וְאֲנִי אֲרִבִּיצֵם

16 נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה: אֶת־הָאֲבֵדֹת אֲבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּדְחֹת אֲשִׁיב

וְלֹנְשְׁבֶרֶת אַחֲבֹשׁ וְאֶת־הַחֲזִילָה אַחֲזֹק וְאֶת־הַשְׁמֵנָה וְאֶת־

17 הַחֲזִיקָה אֲשַׁמֵּד אֶרְעֶנָה בְּמִשְׁפָּט: וְאֶתְּנָה צֹאנִי כֹה אָמַר

אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי שֹׁפֵט בִּידֹשָׁה לְשָׂה לְאֵלִים וְלַעֲתוּדִים:

המעט



- 18 הִמַּעַט מִכֶּם הַמְרֵעָה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיִתֵּר מִרְעִיכֶם תִּרְמְסוּ  
בְּרִגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַעֲיִמִים תִּשְׁתּוּ וְאֶת הַנּוֹתָרִים בְּרִגְלֵיכֶם  
19 תִּרְפְּשׁוּן: וְצֹאנִי מִרְמָס רִגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפֶּשׁ רִגְלֵיכֶם  
תִּשְׁתִּינָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הַגָּנִי כֹ  
21 אֲנִי וְשִׁפְטָמִי בִידְשָׁה בִּרְיָה וּבִין שָׁה רָחָה: יֵעַן בָּצַד  
וּבְכַתֵּף תִּהְדּוּפוּ וּבִקְרָנֵיכֶם תִּנְגָּחוּ כְּלִי הַנְּחָלוֹת עַד אֲשֶׁר  
22 הַפִּיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־  
23 תִּהְיֶינָה עוֹד לָבֹו וְשִׁפְטָמִי בֵּין שָׁה לְשָׁה: וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם  
רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶתְהֵן אֶת עֲבָדֵי דָוִד הוּא יֹרֵעַ אוֹתָם  
וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה: וְאֲנִי יְהוִה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים  
24 וְעַבְדֵי דָוִד נְשִׂיא בְתוֹכָם אֲנִי יְהוִה רִבְרַתִּי: וְכִרְתִּי לָהֶם כֹּה  
בְּרִית שְׁלוֹם וְהוֹשַׁבְתִּי מִן־הָרָעָה מִן־הָאָרֶץ וַיָּשׁוּבוּ בַּמִּדְבָּר  
26 לִבְטָח וַיִּשְׁנוּ בִּיעוֹרִים: וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת גְּבַעְתִּי  
בְּרִכָּה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גֶּשֶׁמִּי בְרִכָּה יִהְיֶה: וְנָתַן  
עַץ הַשָּׂדֶה אֶת־פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יִבּוֹלָה וְהָיוּ עַל־אֲדָמָתָם  
לִבְטָח וַיִּרְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה בְּשִׁבְרִי אֶת־מִטּוֹת עֲלֵם  
וְהַצִּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם: וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בֹּו גְנוּזִים  
וְחֵית הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וַיָּשׁוּבוּ לִבְטָח וְאִין מִחֲרִיד:  
29 וְהִקְמַתִּי לָהֶם מִטָּע לֶשֶׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֶסְפִּי רָעַב  
בָּאָרֶץ וְלֹא־יִשְׁאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגְּנוּזִים: וַיִּרְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה לֹ  
אֲלֵהֵיהֶם אֲתָם וְהִמָּה עִמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:  
31 וְאִתֵּן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אֲתָם אֲנִי אֲלֹהֵיכֶם נָאֻם  
אֲדֹנָי יְהוִה:

18 *Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?*

19 *And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.*

20 ¶ *Therefore thus saith the Lord God unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.*

21 *Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;*

22 *Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.*

23 *And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.*

24 *And I the Lord will be their God, and my servant David a prince among them; I the Lord have spoken it.*

25 *And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.*

26 *And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.*

27 *And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the Lord, when I have broken the bands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.*

28 *And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.*

29 *And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.*

30 *Thus shall they know that I the Lord their God am with them, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord God.*

31 *And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord God.*

לה

CAP. XXXV. לה

- 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲלָם שִׁים פְּנֶיךָ עַל־הָרַ אֲשֶׁר  
3 שְׂעִיר וְהַנֶּבֶא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
הֲגַנִּי אֶלֶיךָ הַר־שְׂעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׂמָמָה  
וּמִשְׁמָה

CHAPTER XXXV.

**M**OREOVER the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,

3 And say unto it, Thus saith the Lord God; Behold, O mount Seir, I am against thee, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee most desolate.

4 I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I *am* the Lord.

5 Because thou hast had a perpetual hatred, and hast shed the blood of the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time that their iniquity had an end:

6 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee: sith thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.

7 Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.

8 And I will fill his mountains with his slain men: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy rivers, shall they fall that are slain with the sword.

9 I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return: and ye shall know that I *am* the Lord.

10 Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas the Lord was there:

11 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will even do according to thine anger, and according to thine envy, which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I have judged thee.

12 And thou shalt know that I *am* the Lord, and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to consume.

13 Thus with your mouth ye have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.

14 Thus saith the Lord God; When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.

15 As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Idumea, even all of it: and they shall know that I *am* the Lord.

## CHAPTER XXXVI.

**A**LSO, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord:

2 Thus saith the Lord God; Because the enemy hath said against you, Ah, even the ancient high places are our's in possession:

3 Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord God; Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and are an infamy of the people:

4 Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to

4 ומשמה: עריך חרבה אשים ואתה שממה תהיה וידעת  
ה כראני יהוה: יען היות לך איבת עולם ותגזר את־בני־  
6 ישראל על־ידי חרב בעת אידם בעת עון קץ: לכן חר  
אני נאם אדני יהוה כִּי־לדם אֶעֱשֶׂה ודם ירדפך אס־לא  
7 דם שנאת ודם ירדפך: ונתתי את־הר שעיר לִשְׂמָמָה  
8 ושממה והברתי ממנו עבר ושבו: ומלאתי את־הריו  
חלליו גבעותיך וגיאותיך וכל־אפיקיך חלל־חרב יפלו  
9 בהם: שממות עולם אתנך ועריך לא תישבנה וידעתם  
י כִּי־אני יהוה: יען אֶמְרָךְ את־שני הגוים ואת־שתי  
11 הארצות לי תהינה וירשנה ויהנה שם הוה: לכן כִּי־אני  
נאם אדני יהוה ועשיתי באפך ובקנאותך אשר עשיתה  
12 משנאתך בם ונודעתי בם כאשר אשפוט: וידעת כי  
אני יהוה שמעתי את־כל־נאצותיך אשר אמרת על־  
13 הרי ישראל לאמר שממה לנו נתנו לאכלה: ותגדילו  
עלי בפיהם והעתרתם עלי דבריכם אני שמעתי:  
14 כה אמר אדני יהוה בשמח כל־הארץ שממה אעשה  
טו לך: בשמחתך לנחלת בית־ישראל על אשר־שממה  
כן אעשה־לך שממה תהיה הר־שעיר וכל־אדום בלה  
וידעו כִּי־אני יהוה:

## CAP. XXXVI. לו

לו

א ואתה בן־אדם הנבא אל־הרי ישראל ואמרת הרי ישראל  
2 שמעו דברי־יהוה: כה אמר אדני יהוה יען אמר האויב  
3 עליכם דאח ובמות עולם למורשה היתה לנו: לכן  
הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה יען ביצן שמות ושאר  
אתכם מסביב להוותכם מורשה לשארית הגוים ותעלו  
4 על־שפת לשון ודבת־עם: לכן הרי ישראל שמעו  
דבר־אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה להרים ולגבעות  
לאפיקים

לְאִפְיָקִים וְלִנְאֻיֹת וְלַחֲרָבוֹת הַשְּׂמָמוֹת וְלָעָרִים הַנִּעְזָבוֹת  
אֲשֶׁר הָיוּ לָבוֹ וּלְלֹעַג לְשֹׂאֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסְכִּיבִים לָזֶן ה  
כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם־לֹא בָאֵשׁ קִנֵּאתִי דִבַּרְתִּי עַל־  
שֹׂאֲרֵי הַגּוֹיִם וְעַל־אֲדָוָם כִּלְאֵי אֲשֶׁר נָתַנּוּ־אֶת־אֲרָצִי ו  
לָהֶם לְמִוְרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־לֵבָב בְּשֹׂאֵט נֶפֶשׁ לִמְעַן  
מִנְרָשָׁה לָבוֹז לָזֶן הִנֵּבֵא עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאִפְיָקִים וְלִנְאֻיֹת כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
הִנְנִי בִקְנֵאתִי וּבִהְמַתִּי דִבַּרְתִּי יֶעַן כָּלִמַּת גּוֹיִם נִשְׂאָתָם׃  
לָזֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אֲנִי נִשְׂאָתִי אֶת־דִּבְרֵי אִם־  
8 לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־לָכֶם מִסְכִּיבֵי הֵמָּה כָּלִמַּתָּם יִשְׂאוּ׃ וְאַתָּם  
הָרִי יִשְׂרָאֵל עֲנִפְכֶּם תִּתֵּנוּ וּפְרִיכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל  
9 כִּי קָרְבוּ לָבוֹא׃ כִּי הִנְנִי אֵלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְנִעַבְדְתֶּם  
וְנִזְרַעְתֶּם׃ וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל־הָ  
10 וְנִשְׁבְּו הָעָרִים וְהַחֲרָבוֹת תִּבְנֶינָה׃ וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם  
וּבִהְמָה וּרְכוּ וּפְרוּ וְהִשְׁכַּתִּי אֶתְכֶם בְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהִיטַבְתִּי  
11 מִרְאשֵׁיתֵיכֶם וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם  
אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִרְשׁוּק וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־  
12 תוֹסֵף עוֹד לְשִׁפְלָם׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֶעַן אֲמַרְתִּים  
13 לָכֶם אֲכַלְתָּ אָדָם אֹתִי וּמִשְׁכַּלְתָּ גִּנְיֹךְ הָיִיתָ׃ לָזֶן אָדָם  
לֹא־תֹאכְלִי עוֹד וְגִנְיֹךְ לֹא תִכְשַׁל־עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה׃  
וְלֹא־אֲשַׁמֵּעַ אֶלְיָךְ עוֹד כָּלִמַּת הַגּוֹיִם וְחִרְפַּת עַמִּים לֹא ט  
תִּשְׁאִי־עוֹד וְגִנְיֹךְ לֹא־תִכְשַׁל־י עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה׃  
16 וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בְּזֶדֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
17 יֹשְׁבִים עַל־אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם  
18 כְּטִמְאַת הַנְּדָה הָיְתָה דַּרְכָּם לִפְנֵי׃ וְאֲשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם  
וְעַל־הָאָדָם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבִגְלוֹלֵיהֶם טִמְאוּהָ׃  
19 וְאֶפְיָן אֶתְּכֶם בְּגוֹיִם וַיָּזְרוּ בְּאֲרָצוֹת כְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם

שפוטתים

the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that are round about;

5 Therefore thus saith the Lord God; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despiteful minds, to cast it out for a prey.

6 Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord God; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

7 Therefore thus saith the Lord God; I have lifted up mine hand, Surely the heathen that are about you, they shall bear their shame.

8 ¶ But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

9 For, behold, I am for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

10 And I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

11 And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring forth; and I will settle you after your old estates, and will do better unto you than at your beginnings; and ye shall know that I am the Lord.

12 Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of men.

13 Thus saith the Lord God; Because they say unto you, Thou land devourerest up men, and hast bereaved thy nations;

14 Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord God.

15 Neither will I cause men to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord God.

16 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.

18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols wherewith they had polluted it:

19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

v. 5. כציל v. 13. את קרי. ibid. גניך קרי. v. 14. ונייך קרי.

ibid. תשכלי קרי. v. 15. גניך קרי. v. 16. העטרת פרשת פרה.

20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These *are* the people of the Lord, and are gone forth out of his land.

21 ¶ But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.

22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; I do not *this* for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I *am* the Lord, saith the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

25 ¶ Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do *them*.

28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

29 I will also save you from all your uncleannesses: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that *were* not good, and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

32 Not for your sakes do I *this*, saith the Lord God, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

33 Thus saith the Lord God; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.

34 And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

35 And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate

כ שפוטתים: ויבוא אלהינו אשר באו לשם ויחללו את  
שם קדשי באמר להם עמידה אלה ומאדצו יצאו:  
21 ואחמל על שם קדשי אשר חללו בית ישראל בגוים  
22 אשר באו שמה: לכן אמר לבית ישראל פה  
אמר אדני יהוה לא למענכם אני עשה בית ישראל כי  
אם לשם קדשי אשר חללתם בגוים אשר פאתם שם:  
23 וקדשתי את שמי הגדול המחלל בגוים אשר חללתם  
בתוכם וידעו הגוים כי אני יהוה נאם אדני יהוה בהקדשי  
24 בכם לעיניהם: ולקחתי אתכם מן הגוים וקבצתי אתכם  
25 מכל הארצות והבאתי אתכם אל אדמתכם: וורקתי  
עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומכל  
26 גלוליכם אטהר אתכם: ונתתי לכם לב חדש ורוח  
חדשה אתן בקרבכם והסרתי את לב האבן מן  
27 ונתתי לכם לב בשר: ואת דרוחי אתן בקרבכם ועשיתי  
28 את אשר בקחתי תלכו ומשפטי תשמרו ועשיתם: וישבתם  
בארץ אשר נתתי לאבותיכם והייתם לי לעם ואנכי  
29 אהיה לכם לאלהים: והושעתי אתכם מכל טמאותיכם  
וקראתי אל ידינו והרביתי אתו ולא אתן עליכם רעב:  
ל והרביתי את פרי העץ ותנובת השדה למען אשר לא  
31 תקחו עוד חרפת רעב בגוים: וזכרתם את ידרכיכם  
הרעים ומעלליכם אשר לא טובים ונקטתם בפניכם על  
32 עונתיכם ועל חטאתיכם: לא למענכם אני עשה נאם  
אדני יהוה יודע לכם בושו והפלטו מן הערים בית  
33 ישראל: פה אמר אדני יהוה ביום טהרי אתכם מכל  
34 עונותיכם והושבתי את הערים ונבנו החורבות: והארץ  
הנשמה תעבד תחת אשר היתה שמה לעיני כל עובר:  
לה ואמרו הארץ הללו הנשמה היתה בגן עדן והערים החורבות

והנשמות

- 36 וְהַנִּשְׁמֹת וְהַנְּהַרְסוֹת בְּצוּרוֹת יִשְׁבוּ: וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
יִשְׁאָרוּ סְבִיבוֹתֶיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה בְּנִיתִי הַנְּהַרְסוֹת  
37 נִטְעַתִּי הַנֶּשֶׁמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי: כֹּה \*  
אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה עוֹד זֹאת אֶדְרֹשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת  
38 לָהֶם אֲרֵבָה אַתֶּם כְּצֹאן אָדָם: כְּצֹאן קֳדָשִׁים כְּצֹאן  
יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ בֵּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַחֲרֻבוֹת מְלֵאוֹת  
צֹאן אָדָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: \*

לו

## CAP. XXXVII. לו

- הָיְתָה עָלַי יְדִי־יְהוָה וַיֵּצִיאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ \*  
הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וַהֲעִבְרִנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב |  
סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יִבְשׁוֹת  
מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּרָאִם הַתַּחֲטִינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה  
3 וַאֲמַר אֲדֹנִי יְהוָה אַתָּה יָדָעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־  
הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיִּבְשׁוֹת שְׁמָעוּ  
דִּבְרֵי־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה ה  
הִנֵּה אֲנִי מְבִיא בָכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים  
וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם  
רוּחַ וְחַיִּיתֶם וַיֵּדְעוּתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַנִּבְאָתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי  
וַיִּהְיֶה קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־רֹעֵשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־  
8 עֶצְמוֹ: וַרְאִיתִי וְהִנֵּה עֲלֵיהֶם גִּידִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם  
9 עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא  
אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא בְּרָאִם וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר |  
אֲדֹנִי יְהוָה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת כָּאֵי הָרוּחַ וּפָתִי כְּהַרוּגִים  
הָאֵלֶּה וַיְחַיּוּ: וַהֲנִבְאָתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ  
וַיִּחַיּוּ וַיַּעֲמָדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חֵל גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד: וַיֹּאמֶר \*  
11 אֵלַי בְּרָאִם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הִנֵּה הֵמָּה הִנֵּה  
אֲמֹרִים יִבְשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאִבְרָה תִּקְוָתֵנוּ נִגְוָרְנוּ לָנוּ:  
לְכֹן

and ruined cities are become fenced.  
and are inhabited.

36 Then the heathen that are left  
round about you shall know that I the  
Lord build the ruined *places*, and plant  
that that was desolate: I the Lord have  
spoken it, and I will do it.

37 Thus saith the Lord God; I will  
yet for this be enquired of by the  
house of Israel, to do it for them; I will  
increase them with men like a flock.

38 As the holy flock, as the flock of  
Jerusalem in her solemn feasts; so  
shall the waste cities be filled with  
flocks of men; and they shall know  
that I *am* the Lord.

## CHAPTER XXXVII.

THE hand of the Lord was upon me,  
and carried me out in the spirit of  
the Lord, and set me down in the  
midst of the valley which *was* full of  
bones,

2 And caused me to pass by them  
round about: and, behold, *there* were  
very many in the open valley; and, lo,  
*they were* very dry.

3 And he said unto me, Son of man,  
can these bones live? And I answered,  
O Lord God, thou knowest.

4 Again he said unto me, Prophecy  
upon these bones, and say unto them,  
O ye dry bones, hear the word of the  
Lord.

5 Thus saith the Lord God unto these  
bones; Behold, I will cause breath to  
enter into you, and ye shall live:

6 And I will lay sinews upon you,  
and will bring up flesh upon you, and  
cover you with skin, and put breath  
in you, and ye shall live; and ye shall  
know that I *am* the Lord.

7 So I prophesied as I was com-  
manded: and as I prophesied, there  
was a noise, and behold a shaking, and  
the bones came together, bone to his  
bone.

8 And when I beheld, lo, the sinews  
and the flesh came up upon them,  
and the skin covered them above: but  
*there was* no breath in them.

9 Then said he unto me, Prophecy  
unto the wind, prophesy, son of man,  
and say to the wind, Thus saith the  
Lord God; Come from the four winds,  
O breath, and breathe upon these slain,  
that they may live.

10 So I prophesied as he commanded  
me, and the breath came into them,  
and they lived, and stood up upon  
their feet, an exceeding great army.

11 ¶ Then he said unto me, Son of  
man, these bones are the whole house  
of Israel: behold, they say, Our bones  
are dried, and our hope is lost: we are  
cut off for our parts.

לוי v. 36. עי' לספרים v. 37. הסטה לשבת וחול המועד של פסח.

והספרים מתחילין היתה עלי v. 38. ד"ר בצרי ibid. עד כאן לאשכנזים

12 Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

13 And ye shall know that I am the Lord, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the Lord have spoken it, and performed it, saith the Lord.

15 ¶ The word of the Lord came again unto me, saying,

16 Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions:

17 And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

18 ¶ And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?

19 Say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

20 ¶ And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

21 And say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellings, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

24 And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my

12 לְכֹן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנֵּה  
אֲנִי פֹתַח אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וְהֵעֵלִיתִי אֹתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם

13 עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם אֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי  
יְהוָה בַּפֶּתַח אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וּבְהֵעֵלֹתִי אֹתְכֶם

14 מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחָיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי  
אֹתְכֶם עַל־אֶדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי

טו נְאֻם־יְהוָה: \* וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה

16 בְּיָדְךָ קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וּלְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ

17 אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־

18 אֶחָד לָךְ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחַד בִּגְדָךְ: וְכֹאשֶׁר יֹאמְרוּ  
אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תֵנִיד לָנוּ מִזֶּה־אֵלֶּה לָךְ:

19 דִּבֶּר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ  
יוֹסֵף אֲשֶׁר בִּיד־אֶפְרַיִם וּשְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וְנָתַתִּי אוֹתָם

עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:  
20 וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בִּגְדָךְ לְעִנִּיָּהִם: וְדִבֶּר

21 אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ־שָׁם וּקְבַצְתִּי אֹתָם

22 מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־אֶדְמַתָּם: וַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְנוֹי  
אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ

וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לִשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִהְיֶה עוֹד לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת  
עוֹד: וְלֹא יִשְׁמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם וּבְכָל־

פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אוֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֵיתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ  
בָּהֶם וְטָהַרְתִּי אוֹתָם וְהִוֵּדֵלִי לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם

24 לְאֱלֹהִים: וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה  
כֹּה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטִי יֵלְכוּ וְחֻקוֹתַי יִשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וַיֵּשְׁבוּ

עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יִשְׁבוּ־בָהּ  
אֲבוֹתֵיכֶם

אֲבוֹתֵיכֶם וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הָמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם עַד  
 עוֹלָם וְדוֹד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית  
 26 שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וְנִתְּתִים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם  
 וְנִתְּתִי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם  
 27 וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהָמָּה יִהְיוּ לִי לְעָם: וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם  
 28 כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם  
 לְעוֹלָם: \*

servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, even they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David shall be their prince for ever.

26 Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

27 My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

28 And the heathen shall know that I the Lord do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

לח

## CAP. XXXVIII. לח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג \*  
 אֶרֶץ הַמְּגוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד וְתִבְל וְהִנֵּבָא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ  
 3 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד  
 וְתִבְל: וְשׁוּבֹבְתֶיךָ וְנִתְּתִי חֲחִים בְּלַחְיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתָךְ  
 4 וְאֶת־כָּל־חֵילְךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבָשִׁי מְכַלּוֹל כָּלָם קָהָל  
 רַב צֹנָה וּמִנֵּן תַּפְשִׁי חֲרָבוֹת כָּלָם: פָּרָס פֶּשֶׁת וּפִטָּה  
 5 אוֹתָם כָּלָם מִגֵּן וְכוּכָע: גִּמְר וְכָל־אֲנָפִיהָ בֵּית תּוֹגֶרְמָה  
 6 יִרְבְּתִי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲנָפָיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ: הֲכֵן  
 7 וְהֲכֵן לָךְ אֶתָּה וְכָל־קָהָלְךָ הַנִּקְהָלִים עֲלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם  
 8 לְמִשְׁמָר: מִיָּמִים רַבִּים תִּפְקֹד בְּאַחֲרֵית הַשָּׁנִים תָּבוֹא  
 אֶל־אֶרֶץ מְשׁוּבָּבֶת מִחֶרֶב מְקַבְּצַת מַעֲמִים רַבִּים עַל  
 9 חֲרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיוּ לְחֶרֶבָה תָּמִיד וְהוּא מַעֲמִים  
 הוֹצֵאתָ וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח כָּלָם: וְעָלִיתָ פְּשׁוּאָה תָּבוֹא פִּעֲנָן  
 10 לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אִתָּה וְכָל־אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ:  
 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יַעֲלוּ  
 11 דְּבָרִים עַל־לִבְּךָ וְחִשְׁבֹת מַחֲשַׁבֶת רָעָה: וְאָמַרְתָּ אֶעֱלֶה  
 עַל־אֶרֶץ פְּרוּזוֹת אָבוֹא הַשְׁקָטִים יִשְׁבִּי לְבִטָּח כָּלָם יִשְׁבִּים  
 12 בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִית וּדְלָתִים אֵין לָהֶם: לְשַׁלֵּל שָׁלָל וּלְכֹז  
 בָּז לְהָשִׁיב יָדָךְ עַל־חֲרָבוֹת נוֹשְׁבוֹת וְאֶל־עַם מְאֻפָּף מִגּוֹיִם

עשה

## CHAPTER XXXVIII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

3 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

4 And I will turn thee back, and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed with all sorts of armour, even a great company with bucklers and shields, all of them handling swords:

5 Persia, Ethiopia, and Libya with them; all of them with shield and helmet:

6 Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters, and all his bands: and many people with thee.

7 Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.

8 After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land that is brought back from the sword, and is gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been always waste: but it is brought forth out of the nations, and they shall dwell safely all of them.

9 Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy bands, and many people with thee.

10 Thus saith the Lord God; It shall also come to pass, that at the same time shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought:

11 And thou shalt say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at rest, that dwell safely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,

12 To take a spoil, and to take a prey; to turn thine hand upon the desolate places that are now inhabited, and upon the people that are gathered out of the nations, which have gotten cattle and

goods, that dwell in the midst of the land.

13 Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?

14 ¶ Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, Thus saith the Lord God; In that day when my people of Israel dwellleth safely, shalt thou not know it?

15 And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou, and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:

16 And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

17 Thus saith the Lord God; Art thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Israel; which prophesied in those days many years that I would bring thee against them?

18 And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord God, that my fury shall come up in my face.

19 For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

20 So that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

21 And I will call for a sword against him throughout all my mountains, saith the Lord God; every man's sword shall be against his brother.

22 And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone. 23 Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the Lord.

## CHAPTER XXXIX.

¶ THEREFORE, thou son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

2 And I will turn thee back, and

עשה מקנה וקנן ישבי על-טבור הארץ: שכא ודדן  
וסחרי תרשיש וכל-כפיריה ואמרו לך הלשלל שלל  
אתה בא הלבנו בן הקהלת קהלך לשאת פסח וזהב

לקחת מקנה וקנן לשלל שלל גדול: לבן הנבא בך  
אדם ואמרת לגוג כה אמר אדני יהוה הלא ביום

טו יהוא בשבת עמי ישראל לבטח תדע: ובאת ממקומך  
מירכתי צפון אתה ועמים רבים אתך רכבי סוסים כלם

16 קהל גדול וחיל רב: ועלית על-עמי ישראל כענן לבסות  
הארץ באחרית הימים תהיה והבאותיה על-ארצי למען

17 דעת הגוים אתי בהקדשי בך לעיניהם גוג: כה  
אמר אדני יהוה האתה-הוא אשר-דברתי בימים קדמונים

בדל עבדך נביאי ישראל הנבאים בימים ההם שנים להביא  
אותך עליהם: ויהוה ביום יהוא גוג על-

18 אדמת ישראל נאם אדני יהוה תעלה חמתי באפי:  
ובקנאתי באש-עברתי דברתי אס-לא ביום יהוה יהיה

כ רעש גדול על אדמת ישראל: ורעשו מפני דני הים ועוף  
השמים וחיית השדה וכל-הרמש הרמש על-האדמה וכל

האדם אשר על-פני האדמה ונהרסו ההרים ונפלו  
המדרגות וכל-חומה לארץ תפול: וקראתי עליו לכל-

21 דרי חרב נאם אדני יהוה חרב איש באחיו תהיה:  
ונשפמתי אתו בדבר ובדם וגשם שוטף ואבני אלגביש

22 אש וגפרית אמטיר עליו ועל-אנפיו ועל-עמים רבים אשר  
אתו: והתנדלתי והתקדשתי ונודעתי לעיני גוים רבים

23 וידעו כראני יהוה:  
לט

## CAP. XXXIX. לט

א ואתה בך-אדם הנבא על-גוג ואמרת כה אמר אדני יהוה  
2 הגני אליך גוג נשיא ראש מושד ותבל: ושבתך

וששאתך



וְשִׁאֲתֶיךָ וְהַעֲלִיתֶךָ מִרֶכְתִּי צִפּוֹן וְהִבֵּאתֶיךָ עַל-הָרִי  
 3 יִשְׂרָאֵל: וְהִבֵּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאלְךָ וְהִצִּיד מִיַּד יְמִינְךָ  
 4 אֶפֶי: עַל-הָרִי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתָּה וְכָל-אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים  
 אֲשֶׁר אִתְּךָ לְעִיט צִפּוֹר כָּל-כַּנְּפָה וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתֶיךָ  
 5 לְאֹכְלָהּ: עַל-פָּנֶיךָ הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָאִם אֲדֹנָי  
 6 יְהוָה: וְשַׁלַּחְתִּי אֶשׁ בְּמִגְוֹן וּבִישְׁבֵי הָאִיִּים לִבְטַח וַיִּדְעוּ  
 7 כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
 8 וְלֹא-אֲחַל אֶת-שֵׁם-קֹדְשִׁי עוֹד וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה  
 9 קֹדֶשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה בָּאָה וְנִהְיֹתָה נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה  
 10 הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וַיָּצֵאוּ יִשְׂבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֶרְוָה  
 11 וְהִשְׁתִּיקוּ בְּנֶשֶׁק וּמִגְן וַעֲנָה בְּקִשְׁתָּ וּבַחֲצִים וּבַמַּקְלֵי יָד  
 12 וּבַרְמָח וּבְעֶרְוָה בָּהֶם אֶשׁ שֶׁבַע שָׁנִים: וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲצִים מִן-  
 13 הַשָּׂדֶה וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן-הַיַּעְרִים כִּי בְּנֶשֶׁק יִבְעֲרוּ-אֶשׁ  
 14 וְשָׁלְלוּ אֶת-שְׁלֵלֵיהֶם וּבָחוּזוּ אֶת-בְּזוּיָהֶם נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה:  
 15 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתֶּן לָגוֹג מְקוֹם-שֵׁם לְקַבֵּר בְּיִשְׂרָאֵל  
 16 גִּי הָעֹבְרִים קִדְּמַת הַיָּם וְחִסְמַת הַיָּם אֶת-הָעֹבְרִים וּקְבְּרוּ  
 17 שָׁם אֶת-גּוֹג וְאֶת-כָּל-הַמּוֹנֶה וּקְרָאוּ גִיא הַמּוֹן גּוֹג: וּקְבְּרוּם  
 18 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת-הָאָרֶץ שֶׁבַע חֳדָשִׁים:  
 19 וּקְבְּרוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לָשֵׁם יוֹם הַקְּבָרִי נָאִם  
 20 אֲדֹנָי יְהוָה: וְאֲנִשִּׁי תָמִיד יִבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מִקְבְּרִים  
 21 אֶת-הָעֹבְרִים אֶת-הַנּוֹתְרִים עַל-פָּנֶיךָ הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצָה  
 22 שֶׁבַע-חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ: וְעִבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וַיִּרְאוּ  
 23 עֲצֵם אָדָם וּבִגְדָה אֲצִלּוֹ צִיּוֹן עַד קְבָרוֹ אֹתוֹ הַמְּקַבְּרִים  
 24 אֶל-גִּיא הַמּוֹן גּוֹג: וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנֶה וְטַהֲרוּ הָאָרֶץ: \*  
 25 וְאַתָּה בֶּן-אָדָם כֹּה-אָמַר: אֲדֹנָי יְהוָה אָמַר לְצִפּוֹר כָּל-  
 26 כַּנְּף וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה הַקֹּבְצִי וּבָאוּ הָאֲסָפוֹ מִסָּבִיב עַל-  
 27 וּבָחִי אֲשֶׁר אֲנִי וּבַח לָכֶם וּבַח גָּדוֹל עַל הָרִי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֹכְלָתָם

leave but the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel:

3 And I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.

4 Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy bands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

5 Thou shalt fall upon the open field; for I have spoken it, saith the Lord God.

6 And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the Lord.

7 So will I make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the Lord, the Holy One in Israel.

8 Behold, it is come, and it is done, saith the Lord God; this is the day whereof I have spoken.

9 And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:

10 So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord God.

11 And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea: and it shall stop the noses of the passengers: and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The valley of Hamon-gog.

12 And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land.

13 Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown the day that I shall be glorified, saith the Lord God.

14 And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury with the passengers those that remain upon the face of the earth, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

15 And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog.

16 And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

17 And, thou son of man, thus saith the Lord God; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the moun-

tains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.

18 Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.

19 And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

20 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord God.

21 And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

22 So the house of Israel shall know that I *am* the Lord their God from that day and forward.

23 ¶ And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity: because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so fell they all by the sword.

24 According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.

25 Therefore thus saith the Lord God; Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;

26 After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.

27 When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

28 Then shall they know that I *am* the Lord their God, which caused them to be led into captivity among the heathen: but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.

29 Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord God.

## CHAPTER XL.

IN the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the Lord was upon me, and brought me thither.

2 In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.

3 And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand,

18 וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׂתִיתֶם דָּם: בָּשָׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדָם

נְשִׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אִילִים פְּרִים וְעִתּוּדִים פְּרִים מְרִיאֵי

19 בָּשֶׂן כָּלָם: וְאָכַלְתֶּם-חֶלֶב לְשֹׁבְעָה וּשְׂתִיתֶם דָּם לְשִׁכְרוֹן

כ מִזְבְּחִי אֲשֶׁר-זָבַחְתִּי לָכֶם: וּשְׁבַעְתֶּם עַל-שַׁלְחָנִי סוּם

21 וְרָכַב גְּבוּר וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: וְנָתַתִּי

אֶת-כִּבּוּדִי בְּגוֹיִם וְרָאוּ כָל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

22 וְאֶת-יָדִי אֲשֶׁר-שָׂמַתִּי בָהֶם: וַיֵּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי

23 יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן-הַנּוֹנִים הַהוּא וְהִלָּאָה: וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי

בְּעֹנָם נָלוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעַלְדִּי וְאֶסְתֵּר פָּנַי

24 מֵהֶם וְאֵתָנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַּחֲרֹב כָּלָם: כְּטַמְאָתָם

כָּה וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם וְאֶסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם: לָכֵן כָּה אָמַר

אֲדֹנִי יְהוָה עֲתָה אָשִׁיב אֶת-שְׁבִית יַעֲקֹב וְרַחֲמָתִי כָל-

26 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לָשֵׁם קָדְשִׁי: וְנָשׂוּ אֶת-כְּלִמָּתָם וְאֶת-

כָּל-מַעַלְסָם אֲשֶׁר מָעַלְדִּי בְּשִׁבְתָּם עַל-אֲדָמָתָם לְבַטָּח

27 וְאֵין מַחֲרִיד: בְּשׁוּבִי אֹתָם מִן-הַעַמִּים וּקְבַצְתִּי אֹתָם

28 מֵאֲרָצוֹת אֲבִי־הֶם וּנְקַדְּשִׁתִּי בָם לַעֲיֵן הַגּוֹיִם רַבִּים: וַיֵּדְעוּ

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּהֲגִלּוֹתִי אֹתָם אֶל-הַגּוֹיִם וּכְנַסְתִּים

29 אֶל-אֲדָמָתָם וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שֵׁם: וְלֹא-אֶסְתִּיר עוֹד

פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת-רוּחִי עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם

אֲדֹנִי יְהוָה:

## CAP. XL. מ

מ

א בַּעֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתִנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בַּעֲשׂוֹר

לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר

בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יְדִי־הוָה וַיָּבֵא אוֹתִי שָׁמָּה:

2 בְּמִרְאֹת אֱלֹהִים הִבִּיאֵנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל-

3 הָר גָּבֹל מְאֹד וְעָלְיוֹ כְּמִכְנַה־עֵיר מְנֻגָּב: וַיָּבֵא אוֹתִי

שָׁמָּה וְהִגֵּד-אִישׁ מִרְאֹהוּ כְּמִרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל-פִּשְׁתִּים

בִּידוֹ

4 בָּרָא וַיִּקְנֶה הַמֶּדֶה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר: וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ  
 בֶּן-אָדָם רֹאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע וְשִׂים לִבְךָ לְכָל  
 אֲשֶׁר-אֲנִי מֵרְאֶה אוֹתְךָ כִּי לִמְעַן תִּרְאוּתֶכָּה הַבָּאָתָּה  
 הִנֵּה הִנֵּךְ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אָתָּה רֹאֵה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה הִ  
 חוֹמָה מְחוּיָן לְפִת סָבִיב סָבִיב וּבִיר הָאִישׁ קִנָּה הַמֶּדֶה  
 שֵׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמָּה וְטֶפֶח וַיִּמַּד אֶת-רֹחַב הַבִּנְיָן קִנָּה אֶחָד  
 וְקוֹמָה קִנָּה אֶחָד: וַיָּבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ  
 הַקְּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעְלָתוֹ וַיִּמַּד וְאֶת-סָף הַשָּׁעַר קִנָּה אֶחָד  
 רֹחַב וְאֵת סָף אֶחָד קִנָּה אֶחָד רֹחַב: וְהָפֵא קִנָּה אֶחָד  
 אֶרֶץ וּקִנָּה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְסָף  
 הַשָּׁעַר מֵאָצֵל אֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבִּית קִנָּה אֶחָד: וַיִּמַּד אֶת-  
 אֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבִּית קִנָּה אֶחָד: וַיִּמַּד אֶת-אֶלֶם הַשָּׁעַר  
 שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָן שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבִּית:  
 וְתֵאֵי הַשָּׁעַר דָּרָךְ הַקְּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֶּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֶּה  
 מִדָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה אַחַת לְאֵילָם מִפֶּה וּמִפֶּה:  
 וַיִּמַּד אֶת-רֹחַב פֶּתַח-הַשָּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אֶרֶץ הַשָּׁעַר  
 שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת: וּנְכוּל לִפְנֵי הַתָּאוֹת אֶמָּה אַחַת  
 וְאַמָּה-אַחַת נְכוּל מִפֶּה וְהָפֵא שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפֶּה וְשֵׁשׁ  
 אַמּוֹת מִפֶּה: וַיִּמַּד אֶת-הַשָּׁעַר מִגֹּג הַתֵּא לְרֹחַב עֶשְׂרִים  
 וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֹגֵד פֶּתַח: וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילָם שְׁשִׁים  
 אֶמָּה וְאֶל-אֵיל הַחֲצֵר הַשָּׁעַר סָבִיב סָבִיב: וְעַל-פָּנָי  
 הַשָּׁעַר הָיְתָן עַל-לִפְנֵי אֶלֶם הַשָּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים  
 אֶמָּה: וְחַלּוֹנוֹת אֲטָמוֹת אֶל-הַתָּאִים וְאֵל אֶלְהִמָּה  
 לַפְּנִימָה לְשַׁעַר סָבִיב סָבִיב וְכֵן לְאֵלְמוֹת וְחַלּוֹנוֹת  
 סָבִיב סָבִיב לַפְּנִימָה וְאֶל-אֵיל תְּמָרִים: וַיְבִיאֵנִי אֶל-  
 הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרֹצֶפֶה עָשׂוּי לַחֲצֵר סָבִיב  
 סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל-הַרֹצֶפֶה: וְהַרֹצֶפֶה אֶל-פֶּתַח  
 הַשְּׁעָרִים

and a measuring reed; and he stood in the gate.

4 And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.

5 And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

6 ¶ Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.

7 And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.

8 He measured also the porch of the gate within, one reed.

9 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.

10 And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure; and the posts had one measure on this side and on that side.

11 And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

12 The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side; and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

13 He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door.

14 He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.

15 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.

16 And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches: and windows were round about inward; and upon each post were palm trees.

17 Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

18 And the pavement by the side of

the gates over against the length of the gates was the lower pavement.

19 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and northward.

20 ¶ And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.

21 And the little chambers thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

22 And their windows, and their arches, and their palm trees, were after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were before them.

23 And the gate of the inner court was over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.

24 ¶ After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.

25 And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

26 And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.

27 And there was a gate in the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.

28 And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;

29 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

30 And the arches round about were five and twenty cubits long, and five cubits broad.

31 And the arches thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof: and the going up to it had eight steps.

32 ¶ And he brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures.

33 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, were according to these measures: and there were windows therein and in the arches thereof round about:

19 השערים לעמית ארך השערים הרצפה התחתונה: וימד

רחב מלפני השער התחתונה לפני החצר הפנימי מחוץ

כ מאה אמה הקדים והצפון: והשער אשר פניו דרך

21 הצפון לחצר החיצונה מדר ארבו ורחבו: ותאו

שלושה מפו ושלושה מפו ואילו ואלמו היה כמדת

השער הראשון חמשים אמה ארבו ורחב חמש ועשרים

22 באמה: וחלוניו ואילמו ותימרו כמדת השער אשר פניו

דרך הקדים ובמעלות שבע יעלדו ואילמו לפנייהם:

23 ושער לחצר הפנימי נגד השער לצפון ולקדים וימד

24 משער אלשער מאה אמה: ויולכני דרך הדרום והנה

שער דרך הדרום ומדר אילו ואילמו כמדות האלה:

כה וחלונים לו ולאילמו סביב סביב כהחלונות האלה

26 חמשים אמה ארך ורחב חמש ועשרים אמה: ומעלות

שבעה עלותו ואילמו לפנייהם ותמרים לו אחד מפו

27 ואחד מפו אל אילו: ושער לחצר הפנימי דרך הדרום

28 וימד משער אל השער דרך הדרום מאה אמות: וביאני

אל חצר הפנימי בשער הדרום וימד את השער הדרום

29 כמדות האלה: ותאו ואילו ואלמו כמדות האלה

וחלונות לו ולאילמו סביב סביב חמשים אמה ארך

ל ורחב עשרים וחמש אמות: ואלמות סביב סביב ארך

31 חמש ועשרים אמה ורחב חמש אמות: ואילמו אל

חצר החיצונה ותמרים אל אילו ומעלות שמונה מעלו:

32 וביאני אל החצר הפנימי דרך הקדים וימד את השער

33 כמדות האלה: ותאו ואילו ואלמו כמדות האלה

וחלונות לו ולאילמו סביב סביב ארך חמשים אמה

ורחב

v. 19. מלעל v. 21. ותאו ק. ibid. ואילו ק. ibid. ואילמו ק. v. 22. וחלוניו ק. ibid. ואילמו ק.

ibid. ותמרו ק. ibid. ואילמו ק. v. 24. אילו ק. ibid. ואילמו ק. v. 25. ולאילמו קי

v. 26. עולותו קרי. ibid. ואילמו קרי. ibid. אילו קרי. v. 29. ותאו ק. ibid. ואילו קרי

ibid. ואילמו קרי. ibid. ולאילמו קרי. v. 31. ואילמו קרי. ibid. אילו קרי. ibid. מעלו ק

v. 33. ותאו קרי. ibid. ואילו קרי. ibid. ואילמו קרי. ibid. ולאילמו קרי

34 וְרָחֵב חֹמֶשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵלֶּמָּו לַחֲצַר הַחִיצוֹנָה  
וְסִמְרִים אֶל־אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָן:  
וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמִדָּר בַּמְדּוֹת הָאֵלֶּה: תָּאֵן  
36 אֵלָּו וְאֵלֶּמָּו וְחִלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב סָבִיב אֲרֹךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה  
וְרָחֵב חֹמֶשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵילָו לַחֲצַר הַחִיצוֹנָה  
וְתִמְרִים אֶל־אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָן:  
38 וְלִשְׁכָּה וּפְתָחָהּ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יָדְחוּ אֶת־הָעֵלָּה:  
39 וּבְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת מִפָּה  
לְשֹׁחַט אֲלֵיהֶם הָעֵלָּה וְהַחֲטָאת וְהָאֲשָׁם: וְאֶל־הַכֶּתֶף מ  
מְחוּצָה לָעוֹלָה לְפָתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת  
וְאֶל־הַכֶּתֶף הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת:  
41 אַרְבָּעָה שְׁלֹחֹנוֹת מִפָּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֹנוֹת מִפָּה לְכֶתֶף  
הַשַּׁעַר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחֹנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ: וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֹנוֹת  
לָעוֹלָה אֶבְנֵי נֹזֶת אֲרֹךְ אַמָּה אֶחָת וְחָצִי וְרָחֵב אַמָּה  
אֶחָת וְחָצִי וְגִבָּה אַמָּה אֶחָת אֲלֵיהֶם וַיִּנְחוּ אֶת־הַכִּלִּים  
43 אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעוֹלָה בָּם וְהַזֹּבַח: וְהַשְּׁפָתִים טֹפָה  
אֶחָד מוֹכְנִים בְּבֵית סָבִיב סָבִיב וְאֶל־הַשְּׁלֹחֹנוֹת בְּשַׁר  
הַקָּרְבָּן: וּמְחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת שְׁרִים בְּחֲצֵר  
הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם  
44 אֶחָד אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן: וַיְדַבֵּר מֵה  
אֵלַי זֶה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנֵיהָ דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרִי  
46 מִשְׁמֶרֶת הַבֵּית: וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנֵיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לְכַהֲנִים  
שְׁמֵרִי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַמָּה בְּנֵי־צִדֹק הַקִּרְבִּים מִבְּנֵי  
47 לֵנִי אֲלֵיהֶוָה לְשִׁרְתּוֹ: וַיֹּמַד אֶת־הַחֲצֵר אֲרֹךְ מֵאָה אַמָּה  
48 וְרָחֵב מֵאָה אַמָּה מִדְּבָעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לְפָנֵי הַבֵּית: וַיְבִאֵנִי  
אֶל־אֵלֶם הַבֵּית וַיֹּמַד אֵל אֵלֶם חֹמֶשׁ אַמּוֹת מִפָּה וְחֹמֶשׁ  
אַמּוֹת מִפָּה וְרָחֵב הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת

מִפּוֹ

it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

34 And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

35 ¶ And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

36 The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

37 And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

38 And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

39 ¶ And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.

40 And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.

41 Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they slew their sacrifices.

42 And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.

43 And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.

44 ¶ And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

45 And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

46 And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the Lord to minister unto him.

47 So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.

48 ¶ And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

34. v. ואלמח ק. ibid. אלו ק. ibid. מעלו ק. v. 36. תאי קי. ibid. אלו ק.

ואלמח ק. v. 37. ואלו ק. ibid. אלו ק. ibid. מעלו ק. v. 39. 41. v. 39. כ"א מלחם. v. 43. כ"א

49 The length of the porch *was* twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and *he brought me* by the steps whereby they went up to it: and *there were* pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

## CHAPTER XLI.

**A**FTERWARD he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, *which was* the breadth of the tabernacle.

2 And the breadth of the door *was* ten cubits; and the sides of the door *were* five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length thereof, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

3 Then went he inward, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

4 So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple; and he said unto me, *This is* the most holy place.

5 After he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.

6 And the side chambers *were* three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which *was* of the house for the side chambers round about, that they might have hold, but they had not hold in the wall of the house.

7 And *there was* an enlarging, and a winding about still upward to the side chambers: for the winding about of the house went still upward round about the house: therefore the breadth of the house *was* still upward, and so increased *from* the lowest chamber to the highest by the midst.

8 I saw also the height of the house round about: the foundations of the side chambers *were* a full reed of six great cubits.

9 The thickness of the wall, which *was* for the side chamber without, *was* five cubits; and *that* which *was* left *was* the place of the side chambers that *were* within.

10 And between the chambers *was* the wideness of twenty cubits round about the house on every side.

11 And the doors of the side chambers *were* toward the place that *was* left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that *was* left *was* five cubits round about.

12 Now the building that *was* before the separate place at the end toward the west *was* seventy cubits broad; and the wall of the building *was* five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits.

מפו: ארך האלם עשרים אמה ורחב עשתי עשרה אמה  
ובמעלות אשר יעלו אליו ועמדים אל-האילים אחד  
מפה ואחד מפה:

## CAP. XLI. מא

מא

א וביאני אל-ההיכל וימד את-האילים שש-אמות רחב  
2 מפו ושש-אמות רחב-מפו רחב האהל: ורחב הפתח  
עשר אמות וכתפות הפתח חמש אמות מפו וחמש  
אמות מפו וימד ארבו ארבעים אמה ורחב עשרים  
3 אמה: ובא לפנימה וימד איל-הפתח שתים אמות  
4 והפתח שש אמות ורחב הפתח שבע אמות: וימד את-  
ארבו עשרים אמה ורחב עשרים אמה אל-פני ההיכל  
ה ויאמר אלי זה קדש הקדשים: וימד קור הבית שש  
אמות ורחב הצלע ארבע אמות סביב. סביב לבית  
6 סביב: והצלעות צלע אל-צלע שלוש ושלשים פעמים  
ובאות בקור אשר-לבית לצלעות סביב. סביב להיות  
7 אחוזים ולא-יהיו אחוזים בקור הבית: ורחבה ונסבה  
למעלה למעלה לצלעות כי מוסב-הבית למעלה  
למעלה סביב. סביב לבית על-כן רחב לבית למעלה  
8 וכן התחתונה יעלה על-העליונה לתיכונה: וראיתי לבית  
גבה סביב. סביב מיסדות הצלעות מלו הקנה שש  
9 אמות אצילה: רחב הקור אשר-לצלע אל-החוזן חמש  
10 אמות ואשר מנח בית צלעות אשר לבית: ובין הלשכות  
11 רחב עשרים אמה סביב לבית סביב. סביב: ופתח  
הצלע למנח פתח אחר דרך הצפון ופתח אחר לדרום  
12 ורחב מקום המנח חמש אמות סביב. סביב: והפנין  
אשר אל-פני הנורה פאת ודרד-הם רחב שבעים אמה  
וקור הפנין חמש-אמות רחב סביב. סביב וארפו תשעים

אמה

13 אמה: ומקד את-הבית ארך מאה וְהַגֹּרֶה וְהַבִּינָה  
 14 וְקִירוֹתֶיהָ אֶרֶךְ מאה אמה: וְרֹחַב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגֹּרֶה  
 15 לְקָדִים מאה אמה: ומקד אֶרֶךְ-הַבֵּן אֶל-פְּנֵי הַגֹּרֶה  
 16 אֲשֶׁר עַל-אַחֲרֶיהָ וְאַחֲקִיהָ מִפּוֹ וּמִפּוֹ מאה אמה וְהַחִיכָל  
 17 הַפְּנִמִּי וְאֶלְמֵי הַחֲצֵר: הַסָּפִים וְהַחֲלוֹנִים הָאֵמֻמֹּת  
 18 וְהָאֵתִיקִים סָבִיב לְשִׁלְשֶׁתָם נֶגֶד הַסָּף שְׁחִירָה עֵץ סָבִיב  
 19 סָבִיב וְהָאֶרֶץ עַד-הַחֲלוֹנוֹת וְהַחֲלָנוֹת מְכֻסּוֹת: עַל-מַעַל  
 20 הַפֶּתַח וְעַד-הַבַּיִת הַפְּנִמִּי וְלַחוּץ וְאֶל-כָּל-הַקִּיר סָבִיב  
 21 סָבִיב בַּפְּנִמִּי וּבַחֲצֹן מִדּוֹת: וַעֲשׂוּ כְרוּבִים וְתַמָּרִים  
 22 וְתַמָּרָה בֵּין-כְּרוֹב לְכְרוֹב וּשְׁנַיִם פָּנִים לְכְרוֹב: וּפְנֵי אָדָם  
 23 אֶל-הַתַּמָּרָה מִפּוֹ וּפְנֵי-כְפִיר אֶל-הַתַּמָּרָה מִפּוֹ עָשׂוּ אֶל-  
 24 כָּל-הַבַּיִת סָבִיב סָבִיב: מִהָאֶרֶץ עַד-מַעַל הַפֶּתַח כ  
 25 הַכְּרוּבִים וְהַתַּמָּרִים עָשׂוּם וְקִיר הַחִיכָל: הַחִיכָל מְזוֹת  
 26 רְבֹעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמֵּרָאָה בַּמֵּרָאָה: הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ  
 27 אַמּוֹת גְּבוֹה וְאַרְבֹּ שֵׁתִים אַמּוֹת וּמִקְצְעוֹתָיו לוֹ וְאַרְבֹּ  
 28 וְקִירוֹתָיו עֵץ וַיִּדְבֵּר אֵלַי וְהַשְׁלָחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:  
 29 וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לַחִיכָל וּלְקֹדֶשׁ: וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לְדִלְתוֹת  
 30 שְׁתֵּים מוֹסְבּוֹת דִּלְתוֹת שְׁתֵּים לְדִלְתָא אֶחָת וּשְׁתֵּי דִלְתוֹת  
 31 לְאַחֲרֶת: וַעֲשׂוּהָ אֵלֶיהֶן אֶל-דִּלְתוֹת הַחִיכָל כְּרוּבִים כה  
 32 וְתַמָּרִים כְּאֲשֶׁר עָשׂוּם לְקִירוֹת וְעַב עֵץ אֶל-פְּנֵי הָאוֹלָם  
 33 מִהַחוּץ: וְחֲלוֹנִים אֵשְׁמוֹת וְתַמָּרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל-כִּתְפוֹת  
 34 הָאוֹלָם וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֲבִים:

מב

CAP. XLII. מב

וַיֹּצִיאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחֲצוּנָה הַדְּרֹךְ הַדְּרֹךְ הַצָּפוֹן וַיְבֹאֵנִי א  
 אֶל-הַלְשָׁפָה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגֹּרֶה וְאֲשֶׁר-נֶגֶד הַבֵּן אֶל-  
 2 הַצָּפוֹן: אֶל-פְּנֵי אֶרֶךְ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב  
 3 חֲמִשִּׁים אַמּוֹת: נֶגֶד הָעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לַחֲצֵר הַפְּנִמִּי וְנֶגֶד

רצפה

13 So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits long;

14 Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.

15 And he measured the length of the building over against the separate place which was behind it, and the galleries thereof on the one side and on the other side, an hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court;

16 The door posts, and the narrow windows, and the galleries round about on their three stories, over against the door, cieled with wood round about, and from the ground up to the windows, and the windows were covered;

17 To that above the door, even unto the inner house, and without, and by all the wall round about within and without, by measure.

18 And it was made with cherubims and palm trees, so that a palm tree was between a cherub and a cherub; and every cherub had two faces;

19 So that the face of a man was toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side: it was made through all the house round about.

20 From the ground unto above the door were cherubims and palm trees made, and on the wall of the temple.

21 The posts of the temple were squared, and the face of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

22 The altar of wood was three cubits high, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood: and he said unto me, This is the table that is before the Lord.

23 And the temple and the sanctuary had two doors.

24 And the doors had two leaves apiece, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

25 And there were made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, like as were made upon the walls; and there were thick planks upon the face of the porch without.

26 And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and upon the side chambers of the house, and thick planks.

## CHAPTER XLII.

THEN he brought me forth into the utter court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was before the building toward the north.

2 Before the length of an hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

3 Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over

against the pavement which *was* for the utter court, *was* gallery against gallery in three stories.

4 And before the chambers *was* a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.

5 Now the upper chambers *were* shorter: for the galleries *were* higher than these, than the lower, and than the middlemost of the building.

6 For they *were* in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts: therefore *the building* *was* straitened more than the lowest and the middlemost from the ground.

7 And the wall that *was* without over against the chambers, toward the utter court on the forepart of the chambers, the length thereof *was* fifty cubits.

8 For the length of the chambers that *were* in the utter court *was* fifty cubits: and, lo, before the temple *were* an hundred cubits.

9 And from under these chambers *was* the entry on the east side, as one goeth into them from the utter court.

10 The chambers *were* in the thickness of the wall of the court toward the east, over against the separate place, and over against the building.

11 And the way before them *was* like the appearance of the chambers which *were* toward the north, as long as they, and as broad as they; and all their goings out *were* both according to their fashions, and according to their doors.

12 And according to the doors of the chambers that *were* toward the south *was* a door in the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one entereth into them.

13 ¶ Then said he unto me, The north chambers and the south chambers, which *are* before the separate place, they *be* holy chambers, where the priests that approach unto the Lord shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place *is* holy.

14 When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy place into the utter court, but there they shall lay their garments wherein they minister; for they *are* holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which *are* for the people.

15 Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth toward the gate whose prospect *is* toward the east, and measured it round about.

16 He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

17 He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

רָצְפָה אֲשֶׁר לְחֹצֵר הַחִיצוֹנָה אֶתִּיק אֶל־פְּנֵי־אֶתִּיק  
בְּשָׁלְשִׁים: וְלִפְנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלָּךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־  
הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אֶמְנָה אֶחָת וּפְתֻחֵיהֶם לְצִפּוֹן: וְהַלְשָׁכוֹת  
הָעֲלִיוֹנֹת קָצְרוֹת בִּירִיבָלּוֹ אֶתִּיקִים מִהֵנָּה מִהַתְּחַנֹּת  
וּמִהַתִּיכּוֹנוֹת בְּנֵין: כִּי מִשְׁלֹשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים  
בְּעַמּוּדֵי הַחֲצָרוֹת עַל־כֵּן נֶאֱצַל מִהַתְּחַנֹּת וּמִהַתִּיכּוֹנוֹת  
מִהָאָרֶץ: וְגִבֵּר אֲשֶׁר־חֹוץ לְעֹמֶת הַלְשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַחֹצֵר  
הַחִיצוֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אַרְבּוֹ חֲמִשִּׁים אֶמְנָה: כִּי־  
אֶרֶךְ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לְחֹצֵר הַחִיצוֹנָה חֲמִשִּׁים אֶמְנָה וְהֵנָּה  
עַל־פְּנֵי הַחֵיכָל מֵאָה אֶמְנָה: וּמִתְּחִתָּהּ לְשָׁכוֹת הָאֶלֶּה  
יִהְיֶינָה מִהַקְדָּשִׁים בָּבֶאוֹ לְהֵנָּה מִהַחֹצֵר הַחִיצוֹנָה: בְּרֹחַב  
גִּבֵּר הַחֹצֵר דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים אֶל־פְּנֵי הַגֹּזֶרָה וְאֶל־פְּנֵי הַבִּנְיָן  
לְשָׁכוֹת: וְדֶרֶךְ לִפְנֵיהֶם כַּמְרָאָה הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ  
הַצִּפּוֹן כָּאֶרְצָן כֵּן רֹחַבּוֹ וְכָל מוֹצְאֵיהֶן וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶן  
וּבְפְתֻחֵיהֶן: וּכְפִתְחֵי הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם פְּתַח  
כָּרֵאשׁ דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ בִּפְנֵי הַגִּבֵּרֹת הַגִּינָה דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים  
בְּבֹאֵן: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצִּפּוֹן לְשָׁכוֹת הַדְּרוֹם אֲשֶׁר  
אֶל־פְּנֵי הַגֹּזֶרָה הֵנָּה לְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם  
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרוּבִים לַיהוָה קֹדְשֵׁי הַקֹּדְשִׁים שָׁם יַעֲבֹדוּ  
קֹדְשֵׁי הַקֹּדְשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַתִּפְאֹת וְהָאֵשֶׁם כִּי הַמָּקוֹם  
קֹדֶשׁ: בְּכָאֵם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֹצֵר  
הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יַעֲבֹדוּ בְּגִדֵיהֶם אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָהֶן בִּירִקְדָּשׁ  
הֵנָּה יִלְבְּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לָעֹם: וְכִלָּה  
אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצֵאֲנִי דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר  
פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים וּמִדָּו סָבִיב סָבִיב: מִדָּר רֹחַ הַקְדָּשִׁים  
בִּקְנָה הַמִּזְבֵּחַ חֲמִשָּׁאֻמוֹת קָנִים בִּקְנָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
מִדָּר רֹחַ הַצִּפּוֹן חֲמִשָּׁאֻמוֹת קָנִים בִּקְנָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אֵת



- 18 את רוח הדרום מִדָּר חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בִּקְנֶה הַמִּדָּה:  
 19 סָבַב אֶל-רוּחַ הַיָּם מִדָּר חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בִּקְנֶה הַמִּדָּה:  
 לְאַרְבַּע רוּחוֹת מִדָּרוֹ חוֹמָה לוֹ סָבִיב | סָבִיב אַרְבַּח חֲמֵשׁ כ  
 מֵאוֹת וָרֶחֶב חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לַחֹל:

18 He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

19 ¶ He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

20 He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

מנ

## CAP. XLIII. מנ

- 2 וַיֹּלֶכְנִי אֶל-הַשַּׁעַר שֶׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה דֶרֶךְ הַקָּדִים: וְהִנֵּה א \*  
 כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מִים  
 3 רַבִּים וְהָאָרֶץ הָאִירָה מִכְּבוֹדוֹ: וּבִמְרָאָה הִמְרָאָה אֲשֶׁר  
 רָאִיתִי בִּמְרָאָה אֲשֶׁר-רָאִיתִי בְּבֹאִי לִשְׁחַת אֶת-הָעִיר  
 וּבִמְרָאוֹת בִּמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל-נָהָר כְּבָר וְאֶפֶל אֶל-  
 4 פָּנָי: וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת דֶּרֶךְ שֶׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו  
 5 דֶּרֶךְ הַקָּדִים: וַתִּשָּׁאֲנִי רוּחַ וַתְּבֹאֲנִי אֶל-הַחֲצֵר הַפְּנִימִי ה  
 וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה הַבַּיִת: וְאֲשַׁמְעַ מְדַבֵּר אֵלַי מִהַבַּיִת  
 6 וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֵצְלִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם אֶת-מְקוֹם  
 7 בִּסְאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלֵי אֲשֶׁר אֲשַׁבֵּד-שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמָאוּ עוֹד בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קֹדֶשׁ  
 8 הַמָּה וּמַלְכֵיהֶם בְּזוּתָם וּבִפְגַּרֵי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם: בְּתוֹתָם  
 9 סָפַם אֶת-סִפֵּי וּמוֹזוֹתָם אֵצֶל מוֹזוֹתַי וַתִּקְרַר בֵּינִי וּבִבְנֵיהֶם  
 וַיִּטְמָאוּ | אֶת-שֵׁם קֹדֶשׁ בְּתוֹעֵבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אוֹתָם  
 10 בְּאִפִּי: עֲתָה יִרְחֲקוּ אֶת-זִנוּתָם וּפְגַרֵי מַלְכֵיהֶם מִפָּנָי  
 11 וְשִׁכַּנְתִּי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: \* אֵתָה בְּדָאֲדָם הִנֵּךְ אֶת-  
 בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּיִת וַיִּבְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדָּרוֹ אֶת-  
 12 תִּבְנִית: וְאִם-נִבְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ צוֹרַת הַבַּיִת וּתְכֻנֹּתָיו  
 וּמוֹצְאָיו וּמוֹבְאָיו וְכָל-צוּרָתוֹ וְאֵת כָּל-חֻקָּתָיו וְכָל-צוּרָתוֹ  
 וְכָל-תּוֹרָתוֹ הוֹדַע אוֹתָם וּכְתַב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-  
 צוּרָתוֹ וְאֶת-כָּל-חֻקָּתָיו וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְזֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת  
 עַל-רֹאשׁ הָהָר כָּל-נִבְלָו סָבִיב | סָבִיב קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הִנֵּה

זאת

## CHAPTER XLIII.

AFTERWARD he brought me to the gate, *even* the gate that looketh toward the east:

2 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice *was* like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

3 And *it was* according to the appearance of the vision which I saw, *even* according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions *were* like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

4 And the glory of the Lord came into the house by the way of the gate whose prospect *is* toward the east.

5 So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the Lord filled the house.

6 And I heard *him* speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

7 ¶ And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, *neither* they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcases of their kings in their high places.

8 In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

9 Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

10 ¶ Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

11 And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write *it* in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

12 This *is* the law of the house; Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about *shall be* most holy. Behold, this *is* the law of the house.

13 ¶ And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; even the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about shall be a span; and this shall be the higher place of the altar.

14 And from the bottom upon the ground even to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle even to the greater settle shall be four cubits, and the breadth one cubit.

15 So the altar shall be four cubits; and from the altar and upward shall be four horns.

16 And the altar shall be twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.

17 And the settle shall be fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

18 ¶ And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord God: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord God, a young bullock for a sin offering.

20 And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shalt thou cleanse and purge it.

21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

23 When thou hast made an end of cleansing it, then shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

24 And thou shalt offer them before the Lord, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the Lord.

25 Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

26 Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

27 And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord God.

13 זאת תורת הבית: ואלה מדות המזבח באמות אמה  
אמה וטפח וחיק האמה ואמה דרחב וגבולה אל שפתה  
14 סביב ורת האחד וזה גב המזבח: ומחיק הארץ עד  
העזרה התחתונה שטים אמות ורחב אמה אחת  
ומהעזרה הקטנה עד העזרה הגדולה ארבע אמות  
15 ורחב האמה: וההראל ארבע אמות ומהאראל ולמעלה  
16 הקרנות ארבע: והאראל שטים עשרה ארך בשטים  
17 עשרה רחב רבוע אל ארבעת רבעיו: והעזרה ארבע  
עשרה ארך בארבע עשרה רחב אל ארבעת רבעיה  
והגבול סביב אותה חצי האמה והחיקלה אמה סביב  
18 ומעלתו פנות קדים: ויאמר אלי בן־אדם כה אמר  
אדני יהוה אלה חקות המזבח ביום העשותו להעלות  
19 עליו עולה ולזרק עליו דם: ונתתה אליה־הכהנים הלויים  
אשר הם מורע צדוק הקרבים אלי נאם אדני יהוה  
כ לשרתני פר בדבקר לחטאת: ולקחת מדמו ונתתה על־  
ארבע קרנותיו ואל־ארבע פנות העזרה ואל־הגבול  
21 סביב וחטאת אותו ובפרתו: ולקחת את הפר החטאת  
22 ושפרו במפקד הבית מחוץ למקדש: וביום השני תקריב  
שעיר־עזים תמים לחטאת וחטאו את־המזבח כאשר  
23 חטאו בפר: בכלותה מחטא תקריב פר בדבקר תמים  
24 ואיל מדהצאן תמים: והקרבתם לפני יהוה והשליכו  
כה הכהנים עליהם מלח והעלו אותם עלה ליהוה: שבעת  
ימים תעשה שעיר־חטאת ליום ופר בדבקר ואיל מד  
26 הצאן תמימים יעשו: שבעת ימים יכפרו את־המזבח  
27 וטהרו אתו ומלאו ידו: ויכלו את־הימים והיה ביום  
השמיני והלאה יעשו הכהנים על־המזבח את־עולותיכם  
ואת־שלמיכם ורצאתי אתכם נאם אדני יהוה: \*

וישב

v. 15. ומהאראל קי v. 16. והאראל קי v. 26. למדנחא וכשר כחב

יכשר ק. ibid. ידיו ק. v. 27. א' במקום י. ibid. עד כאן

מר

## CAP. XLIV. מר.

## CHAPTER XLIV.

THEN he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary which looketh toward the east; and it was shut.

2 Then said the Lord unto me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the Lord, the God of Israel, hath entered in by it, therefore it shall be shut.

3 It is for the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the Lord; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

4 ¶ Then brought he me the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of the Lord filled the house of the Lord; and I fell upon my face.

5 And the Lord said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the Lord, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

6 And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the Lord God; O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations.

7 In that ye have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

8 And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

9 ¶ Thus saith the Lord God; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Israel.

10 And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.

11 Yet they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

12 Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the Lord God, and they shall bear their iniquity.

13 And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy place: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחַיצוֹן הַפְּנִיָּה קְדִים וְהוּא \*

סְגוּר: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סְגוּר יִהְיֶה לָאָדָם

יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא־יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ

וְהָיָה סְגוּר: אֶת־הַנָּשִׂא נְשֵׂאֵי־הָאֵלֹהִים יֹשְׁבֵי־בּוֹ לֶאֱכֹל־לֶחֶם

לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אֵילָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדֶּרֶכּוֹ יֵצֵא:

וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר־הַצִּפוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא וְהִנֵּה מָלֵא

כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֶל־פְּנֵי: וַיֹּאמֶר אֵלַי ה

יְהוָה בְּדֹאדָם שִׁים לְבָדָךְ וְרָאָה בְּעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֶת

כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתְּךָ לְכָל־חֻקֹּת בֵּית־יְהוָה וְלְכָל־

תּוֹרָתוֹ וְשִׁמַּת לְבָדָךְ לְמִכּוּא הַבַּיִת בְּכָל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:

וְאָמַרְתָּ אֶל־מְרִי אֶל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה

רַב־לְכֶם מִכָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל: בְּהִבֵּאתֶם בְּנֵי

נָכָר עֲרִיל־לֵב וְעֲרִיל־בָּשָׂר לְהִזּוֹת בַּמִּקְדָּשׁ לְחַלְלֹו אֶת־

בֵּיתִי בְּהִקְרִיבְכֶם אֶת־לֶחְמִי חֶלֶב וְדָם וַיִּפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי

אֵל כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שָׁמַרְתֶּם מִשְׁמַרְתִּי קִדְשִׁי

וְתִשְׁמְרוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בַּמִּקְדָּשׁ לְכֶם: כֹּה־אָמַר

אֲדֹנֵי יְהוָה כָּל־בֶּן־נָכָר עֲרִיל לֵב וְעֲרִיל בָּשָׂר לֹא יָבֹא

אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי

אֲסִי־הֵלֹוִים אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בַּתְּעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תַּעֲזוּ

מֵעָלַי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ עֲוֹנִים: וְהָיוּ בַּמִּקְדָּשׁ מִשְׁרָתִים

בְּקִדּוֹת אֶל־שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמִשְׁרָתִים אֶת־הַבַּיִת הַמָּוֶה

יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבַח לְעֹם וְהָמָה יַעֲמִדוּ לִפְנֵיהֶם

לְשָׁרְתָם: יַעַן אֲשֶׁר יִשְׁרָתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ

לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עֵץ עֲלִיפָן נִשְׂאֵתִי יָדִי עֲלֵיהֶם

נֹאם אֲדֹנֵי יְהוָה וְנִשְׂאוּ עֲוֹנִים: וְלֹא־יָגִשׁוּ אֵלַי לְבִקְנִי לִי

וְלִגְשֵׁת עַל־כָּל־קִדְשִׁי אֶל־קִדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל־מַתָּם

ותועבותם

v. 3. ibid. ידור ו v. 5. קמץ בלא אסיף. ibid. תורתו קי v. 9. סביר ויבא

14 But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.

15 ¶ But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord God:

16 They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.

17 ¶ And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whilst they minister in the gates of the inner court, and within.

18 They shall have linen bonnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.

19 And when they go forth into the utter court, *even* into the utter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

20 Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.

21 Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.

22 Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.

23 And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

24 And in controversy they shall stand in judgments; and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.

25 And they shall come at no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

26 And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

27 And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord God.

28 And it shall be unto them for an inheritance: I *am* their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel: I *am* their possession.

29 They shall eat the meat offering,

14 וְתַעֲבֹדֶתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְנָתַתִּי אוֹתָם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת  
טו הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ וּלְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: וְהַכֹּהֲנִים  
הַלְוִיִּם בְּנֵי צִדּוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בַּתְּעוֹת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשִׁרְתָּנִי וְעִמְדוּ לִפְנֵי  
16 לְהִקְרִיב לִי חֵלֶב וְדָם נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־  
מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שְׁלַחְנִי לְשִׁרְתָּנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־  
17 מִשְׁמֶרֶתִּי: וְהָיָה כְּבֹאֵם אֶל־שַׁעֲרֵי הַחֲצַר הַפְּנִימִית בְּגָדֵי  
פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צִמָּר בְּשִׂרְתָּם בְּשַׁעֲרֵי  
18 הַחֲצַר הַפְּנִימִית וּבֵיתָהּ: פֶּאֶרִי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם  
וּמִכְנָסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מַתְּנֵיהֶם לֹא יִהְיוּ בִּינוּעַ:  
19 וּכְבֹּאֵתָם אֶל־הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה אֶל־הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה אֶל־  
הָעַם יִפְשְׁטוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מִשְׁרָתָם בָּם  
וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־  
כ יִקְדְּשׁוּ אֶת־הָעַם בְּבְגָדֵיהֶם: וְרֹאשָׁם לֹא יִגְלְחוּ וּפְרָעַ  
21 לֹא יִשְׁלַחוּ כְּסוּם יִכְסְמוּ אֶת־רֹאשֵׁיהֶם: וְגֵזֶן לֹא־יִשְׁתּוּ  
22 כְּלִיכֶן כְּבֹאֵם אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית: וְאִלְמָנָה וְגִירוּשָׁה  
לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלַת מִזְרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל  
23 וְהָאִלְמָנָה אֲשֶׁר־תִּהְיֶה אִלְמָנָה מִכֶּהֶן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי  
24 יִזְרֶה בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל וּבִין־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִיעִם: וְעַל־רִיב  
הֵמָּה יַעֲמְדוּ לִי שֹׁפֵט בְּמִשְׁפָּטִי וְשֹׁפֵט מֵוְאֶת־תּוֹרָתִי  
וְאֶת־חֻקֹּתִי בְּכָל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שִׁבְתוֹתַי יִקְדְּשׁוּ:  
כה וְאִלְמַת אָדָם לֹא יָבֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב וּלְאִם וּלְבֶן  
26 וּלְבַת לְאָח וּלְאֵחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לָאִישׁ יִשְׁמָאוּ: וְאַחֲרֵי  
27 טַהֲרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּלוֹ: וּבַיּוֹם בָּאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ  
אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית לְשִׁרְתָּת בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב הַטָּאֵת נֶאֱמַר  
28 אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נִחַלְתָם וְאַחֲרָהּ  
29 לֹא־תִתְּנִי לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם: הַמְּנַחֶה וְהַטָּאֵת

והאשם

והאֲשֶׁם הַמֶּה יֹאכְלוּם וְכָל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה׃  
וְרֹאשִׁית כָּל־בְּכוֹרֵי כָל וְכָל־תְּרוּמַת כָּל מִכֶּל תְּרוּמַתֵּיכֶם לִלְפָתֵינִים יִהְיֶה וְרֹאשִׁית עֲרִיסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהֵנִיחַ בְּרֹכָה אֶל־בֵּיתָד׃ כָּל־נִבְלָה וּטְרֵפָה מִקְדָּשׁוֹ וּמִן 31  
הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃

מה

CAP. XLV. מה

וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנִחְלָה תְּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה א 1  
קֹדֶשׁ מִקְדָּשָׁאֶרֶץ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶף אַרְבֵּי וָרֶחֶב  
עֲשָׂרָה אֵלֶף קֹדֶש־הוּא בְּכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב׃ יְהוָה מוֹדֵל 2  
אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מֵרַבַּע סָבִיב  
וְחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגֵּרֶשׁ לֹו סָבִיב׃ וּמִקְדָּשָׁהּ הַזֹּאת תִּמְדֹּד 3  
אֶרֶץ חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אֵלֶף וָרֶחֶב עֲשָׂרַת אֲלָפִים וּבְיִהוָה  
הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים׃ קֹדֶשׁ מִקְדָּשָׁאֶרֶץ הוּא לַלְּפָתֵינִים 4  
מִשְׁרָתִי הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה הַקְּרִבִּים לְשֵׁרֶת אֶת־יְהוָה וְהָיָה  
לָהֶם מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ׃ וְחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים ה  
אֵלֶף אֶרֶץ וְעֲשָׂרַת אֲלָפִים רֶחֶב יִהְיֶה לְלוֹיִם מִשְׁרָתִי  
הַבַּיִת לָהֶם לְאַחֲזָה עֲשָׂרִים לְשָׁכֶת׃ וְאַחֲזֹת הָעִיר תִּתְּנוּ 6  
חֲמִשָּׁת אֲלָפִים רֶחֶב וְאֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶף לְעַמַּת  
תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה׃ וּלְנָשֵׂיא מוֹדֵה 7  
וּמוֹדֵה לְתְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּלְאַחֲזֹת הָעִיר אֶל־פָּנֵי תְּרוּמַת  
הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־פָּנֵי אַחֲזֹת הָעִיר מִפָּאֵת יָם יָמָה וּמִפָּאֵת  
קִדְמָה קִדְמָה וְאֶרֶץ לְעַמּוֹת אֶחָד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם  
אֶל־גְּבוּל קִדְמָה׃ לָאָרֶץ יִהְיֶה־לָּהּ לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־ 8  
יִזְנוּ עוֹד נָשִׂאִי אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל  
לְשִׁבְתֵּיהֶם׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רַב־לָכֶם נָשִׂאִי 9  
יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשׁוֹל הַסִּירוּ וּמִשְׁפָּט וְצִדְקָה עֲשׂוּ הַרְיִמוּ  
נִרְשָׁתֵיכֶם מֵעַל עַמִּי נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה׃ מֵאֲנִי־צִדְקָה וְאִפְסֵתִי י

צדק

and the sin offering, and the trespass offering; and every dedicated thing in Israel shall be their's.

30 And the first of all the firstfruits of all things, and every oblation of all, of every sort of your oblations, shall be the priest's: ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in thine house.

31 The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or torn, whether it be fowl or beast.

## CHAPTER XLV.

**M**OREOVER, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto the Lord, an holy portion of the land: the length shall be the length of five and twenty thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all the borders thereof round about.

2 Of this there shall be for the sanctuary five hundred in length, with five hundred in breadth, square round about; and fifty cubits round about for the suburbs thereof.

3 And of this measure shalt thou measure the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand; and in it shall be the sanctuary and the most holy place.

4 The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, which shall come near to minister unto the Lord: and it shall be a place for their houses, and an holy place for the sanctuary.

5 And the five and twenty thousand of length, and the ten thousand of breadth, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession for twenty chambers.

6 ¶ And ye shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, over against the oblation of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.

7 ¶ And a portion shall be for the prince on the one side and on the other side of the oblation of the holy portion, and of the possession of the city, before the oblation of the holy portion, and before the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward: and the length shall be over against one of the portions, from the west border unto the east border.

8 In the land shall be his possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

9 ¶ Thus saith the Lord God: Let it suffice you, O princes of Israel: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people, saith the Lord God.

10 Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

11 The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of an homer, and the ephah the tenth part of an homer: the measure thereof shall be after the homer.

12 And the shekel shall be twenty gerahs: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh.

13 This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah of an homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah of an homer of barley:

14 Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, ye shall offer the tenth part of a bath out of the cor, which is an homer of ten baths; for ten baths are an homer:

15 And one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the fat pastures of Israel; for a meat offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to make reconciliation for them, saith the Lord God.

16 All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.

17 And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meat offerings, and drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of Israel; he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make reconciliation for the house of Israel.

18 Thus saith the Lord God; In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and cleanse the sanctuary:

19 And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the posts of the house, and upon the four corners of the settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner court.

20 And so thou shalt do the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye reconcile the house.

21 In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

22 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

23 And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

24 And he shall prepare a meat offering of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and an hin of oil for an ephah.

25 In the seventh month, in the

11 צֶדֶק וּבִתְצֹדֶק יְהִי לָכֶם: הָאִיפָה וְהַבַּת תִּכְּנֶן אֶחָד יְהוָה  
לְשֵׁאת מַעֲשֵׂר הַחֹמֶר הַבֵּת וַעֲשִׂירֵת הַחֹמֶר הָאִיפָה אֶל  
12 הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְּכֻנָּתוֹ: וְהִשְׁקֵל עֲשָׂרִים גֵּרָה עֲשָׂרִים  
שִׁקְלִים חֲמִשָּׁה וְעֲשָׂרִים שִׁקְלִים עֲשָׂרָה וְחֲמִשָּׁה שִׁקְלֵי  
13 הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם: נֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּרְיִמוּ שְׂשִׁית  
הָאִיפָה מִחֹמֶר הַחֲטִיִּם וְשְׂשִׁיתֶם הָאִיפָה מִחֹמֶר הַשְּׂעִירִים:  
14 וְחֵן הַשֶּׁמֶן הַבֵּת הַשֶּׁמֶן מַעֲשֵׂר הַבֵּת מִדֶּהֶבֶר עֲשִׂירֵת  
טו הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־עֲשִׂירֵת הַבַּתִּים חֹמֶר: וְשֶׁה־אַחַת מִן  
הַצֹּאן מִדֶּה־מֵאֹתִים מִמִּשְׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעֹלָה  
16 וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה: כָּל הָעָם  
17 הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנִשְׂיָא בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל־  
הַנִּשְׂיָא יִהְיֶה הָעֹלֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבַחֲדָשִׁים  
וּבִשְׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־עֲשֵׂה אֶת־  
הַחֲטָאת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר  
18 בְּעֵד בֵּית־יִשְׂרָאֵל: כִּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה בְּרָאשׁוֹן  
בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח תִּקַּח פֶּרֶךְ־בְּדָבָר תָּמִים וְחֲטָאת אֶת־  
19 הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאת וְנָתַן אֶל־מִזְבְּחוֹת  
הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֹזֶרֶה לְמִזְבֶּחַ וְעַל־מִזְבְּחוֹת שְׂעֵר  
כ הַחֹצֵר הַפְּנִימִית: וְכֵן תַּעֲשֶׂה בַשְּׁבָעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ  
21 שָׁנָה וּמִפְּתֵי וּכְפָרְתֶם אֶת־הַבַּיִת: בְּרָאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה  
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שִׁבְעוֹת יָמִים  
22 מַצּוֹת יֵאָכֵל: וְעֲשֵׂה הַנִּשְׂיָא בַּיּוֹם הַהוּא בְּעֵדוֹ וּבְעֵד כָּל־  
23 עַם הָאָרֶץ פֶּר הַחֲטָאת: וְשִׁבְעַת יְמֵי־הָחֹג יַעֲשֶׂה עֹלָה  
לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת  
24 הַיָּמִים וְחֲטָאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה אִיפָה לְכָר  
וְאִיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הֵן לְאִיפָה: בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה

עשר

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּחֹדֶשׁ יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים בַּחֲפֹצֹת כֹּה  
בַּעֲלָהּ וּבִמְנוּחָהּ וּבִשְׁמֹן:

fifteenth day of the month, shall he do the like in the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the meat offering, and according to the oil.

מו

## CAP. XLVI. מו

## CHAPTER XLVI.

THUS saith the Lord God; The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened.

2 And the prince shall enter by the way of the porch of that gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

3 Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before the Lord in the sabbaths and in the new moons.

4 And the burnt offering that the prince shall offer unto the Lord in the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

5 And the meat offering shall be an ephah for a ram, and the meat offering for the lambs as he shall be able to give, and an hin of oil to an ephah.

6 And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.

7 And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.

8 And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go forth by the way thereof.

9 But when the people of the land shall come before the Lord in the solemn feasts, he that entereth in by the way of the north gate to worship shall go out by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth over against it.

10 And the prince in the midst of them, when they go in, shall go in; and when they go forth, shall go forth.

11 And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall be an ephah to a bullock, and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and an hin of oil to an ephah.

12 Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily unto the Lord, one shall then open him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

13 Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the Lord of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.

14 And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth

כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁעַר הַחֲצַר הַפְּנִימִית הַפְּנִיָּה קָדִים \*  
יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִת יִפְתָּהּ וּבַיּוֹם  
הַחֹדֶשׁ יִפְתָּהּ: וּבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשְּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד \*  
עַל־מִזְוֹת הַשְּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמוֹ  
וְהִשְׁתַּחֲוָה עַל־מִפְתָּן הַשְּׁעַר וַיֵּצֵא וְהִשְׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־  
הָעֶרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוּ עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשְּׁעַר הַזֶּה בַּשַּׁבָּתוֹת \*  
וּבַחֲדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה: וְהַעֲלָה אֲשֶׁר־יִקְרַב הַנָּשִׂיא לַיהוָה \*  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִת שֵׁשֶׁה כִּבְשִׂים תְּמִימִם וְאֵיל תָּמִים: וּמִנְחָה הִיא  
אֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה:  
וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פֶּר בֶּדֶקֶקֶר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כִּבְשִׂים וְאֵיל \*  
תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה \*  
וְלִכְבָּשִׂים כַּאֲשֶׁר תִּשְׂגִּי יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה: וּבִבּוֹא \*  
הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשְּׁעַר יָבוֹא וּבִדְרָכּוֹ יֵצֵא: וּבִבּוֹא עַם־  
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הַבֹּא דֶּרֶךְ שְׁעַר צָפוֹן \*  
לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שְׁעַר נֹגֵב וְהַבֹּא דֶּרֶךְ־שְׁעַר נֹגֵב יֵצֵא  
דֶּרֶךְ־שְׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשְּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בוֹ כִּי \*  
נָכְחוּ יֵצֵאוּ: וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בִּבּוֹאָם יָבוֹא וּבִצְאָתָם יֵצֵאוּ: \*  
וּבַחֲנִיּוֹם וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל \*  
וְלִכְבָּשִׂים מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה: וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא \*  
נִדְבָה עוֹלָה אוֹ־שְׁלָמִים נִדְבָה לַיהוָה וּפִתַּח לוֹ אֶת־הַשְּׁעַר  
הַפְּנִיָּה קָדִים וְעָשָׂה אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמוֹ כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה \*  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִת וַיֵּצֵא וְסָגַר אֶת־הַשְּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ: וְכִבֵּשׁ \*  
בְּדִשְׁנוֹתוֹ תְּמִיִּם תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בִּבְּקָר בִּבְּקָר \*  
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בִּבְּקָר בִּבְּקָר שְׁשִׁית \*  
הָאֵיפָה

part of an ephah, and the third part of an hin of oil, to temper with the fine flour; a meat offering continually by a perpetual ordinance unto the Lord.

15 Thus shall they prepare the lamb, and the meat offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

16 ¶ Thus saith the Lord God; If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance.

17 But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; after it shall return to the prince; but his inheritance shall be his sons' for them.

18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression, to thrust them out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

19 ¶ After he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the two sides westward.

20 Then said he unto me, This is the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake the meat offering; that they bear them not out into the utter court, to sanctify the people.

21 Then he brought me forth into the utter court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

22 In the four corners of the court there were courts joined of forty cubits long and thirty broad: these four corners were of one measure.

23 And there was a row of building round about in them, round about them four, and it was made with boiling places under the rows round about.

24 Then said he unto me, These are the places of them that boil, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

## CHAPTER XLVII.

AFTERWARD he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

2 Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

3 And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ancles.

הָאֵיפָה וְשֵׁמֶן שְׁלִישִׁית הָהֵן לָרֶם אֶת־הַפֶּלֶת מִנְחָה לַיהוָה  
טו חֲקוֹת עוֹלָם תָּמִיד: וַעֲשׂוּ אֶת־דִּבְכָּשׁ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־  
16 הַשֶּׁמֶן בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר עוֹלֶת תָּמִיד: \* כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי  
יְהוִה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂא מִתְּנָה לְאִישׁ מִבְּנָיו נָחֳלָתוֹ הִיא לְבְנָיו  
17 תַּחֲתָהּ אַחֲזָתָם הִיא בְּנִחְלָה: וְכִי־יִתֵּן מִתְּנָה מִנְחָלָתוֹ לְאַחֵר  
מִעַבְדָּיו וְהָיְתָה לוֹ עַד־שְׁנַת הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לְנָשִׂא אֵד  
18 נָחֳלָתוֹ בְּנָיו לָרֶם תַּחֲתָהּ: וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂא מִנְחָלָת הָעָם  
לְהוֹנֵתָם מֵאַחֲזָתָם מֵאַחֲזָתוֹ יִנְחַל אֶת־בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־  
19 יִפְצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאַחֲזָתוֹ: \* וַיְבִיאֵנִי בַמְּבוֹא אֲשֶׁר עַל־כִּתְּףָהּ  
הַשְּׁעָר אֶל־הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַפְּנוּת צְפוֹנָה  
כ וְהִנֵּה־שָׁם מָקוֹם בִּירְכָתָם יְמִינָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאֲשָׁם וְאֶת־הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר  
יֵאָפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה  
21 לְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם: וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבֵרֵנִי  
אֶל־אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הַחֲצֵר וְהִנֵּה חֲצֵר בַּמִּקְצָע הַחֲצֵר חֲצֵר  
22 בַּמִּקְצָע הַחֲצֵר: בְּאַרְבַּעַת מִקְצַעַת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת קְטָרוֹת  
אַרְבָּעִים אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים רֶחֶב מִדָּה אַחַת לְאַרְבַּעַתָּם  
23 מִזְרָקְצוֹת: וְטוֹר סָבִיב בָּדָם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְּשָׁלוֹת  
24 עָשׂוּ מִתַּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי בֵּית  
הַמִּבְּשָׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם מִשְׁרָתִי הַבַּיִת אֶת־זֶבַח הָעָם:

## CAP. XLVII. מז

א וַיֵּשְׁבֵנִי אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה־מַיִם יֹצְאִים מִתַּחַת מִפְתָּן  
הַבַּיִת קָדִימָה כִּרְפָנֵי הַבַּיִת קָדִים וְהַמַּיִם יֵרְדִים מִתַּחַת  
2 מִפְתָּהּ הַבַּיִת הַיְמָנִית מִגֹּב לְמִזְבֵּחַ: וַיּוֹצִיאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר  
צְפוֹנָה וַיְסַבֵּנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל־שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפְּנוּיָה קָדִים  
3 וְהִנֵּה־מַיִם מִפְּכִים מִן־הַכִּתְּףָהּ הַיְמָנִית: בִּצְאת־הָאִישׁ קָדִים  
וְכֵן בִּדְדוֹ וַיִּמַּד אֵלַי כַּאֲמָה וַיַּעֲבֵרֵנִי כַּמַּיִם מִי אֶפְסָיִם:

וימד



4 וַיִּמְד אֶלֶף וַיַּעֲבְרֵנִי בַמַּיִם מִיּוֹם בְּרַפְּיָם וַיִּמְד אֶלֶף וַיַּעֲבְרֵנִי  
 מִי מַתְנֵיָם: וַיִּמְד אֶלֶף נָחַל אֲשֶׁר לֹא-אוּכַל לַעֲבֹר-בִּירְגָאוֹ הַ  
 מַּיִם מִי שָׁחוּ נָחַל אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹר: וַיֹּאמֶר אֵלַי הָרֵאִיתָ  
 בְּרָאדָם וַיּוֹלֵכֵנִי וַיִּשְׁבְּנִי עַל-שִׁפְת הַנָּחַל: בְּשׁוֹבֵכִי וְהִנֵּה  
 אֶל-שִׁפְת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם  
 הָאֵלֶּה יֵצְאוּם אֶל-הַגִּלְיָהּ הַקְּדֻמּוֹנָה וַיְרִדוּ עַל-הָעֲרֵבָה  
 וַיָּבֹאוּ הַיָּמָה אֶל-הַיַּמָּה הַמּוּצְאִים וְנִרְפְּאוּ הַמַּיִם: וְהָיָה כָּל-  
 נֶפֶשׁ חַיָּה וְאֲשֶׁר-יִשְׁרֹץ אֶל כָּל-אֲשֶׁר יָבֹא שָׁם נַחֲלִים יַחֲיֶה  
 וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָּאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ  
 וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר-יָבֹא שָׁמָּה הַנָּחַל: וְהָיָה יַעֲמִדוּ עָלָיו דְּוָנִים  
 מֵעֵין נָדִי וְעַד-עֵין עֲגֻלִּים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לְמִינֵהּ תַּהֲיֶה  
 דְּגָתָם כְּדָגַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד: בְּצֵאתָם וַיָּבֹאוּ וְלֹא  
 יִרְפְּאוּ לְמַלְחָה נִתְּנוּ: וְעַל-הַנָּחַל יַעֲלֶה עַל-שִׁפְתּוֹ מִזֶּה  
 וּמִזֶּה וְכָל-עֵץ-מֵאֲכָל לֹא-יָבֹל עֲלֵהוּ וְלֹא-יִתֵּם פְּרִיָּו לַחֲדָשׁוֹ  
 יִבְכֹּר כִּי מִיָּמָיו מִן-הַמִּקְדָּשׁ הָמָּה יֵצְאוּם וְהָיוּ פְּרִי  
 לְמֵאֲכָל וְעֲלֵהוּ לְתִרְוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה נָה  
 גְּבוּל אֲשֶׁר תִּתְּנֶה לָּם אֶת-הָאָרֶץ לְשָׁנִי עֲשֹׂר שְׁבַע יִשְׂרָאֵל  
 יֹסֵף חֲבָלִים: וְנִחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ בְּאֶחָיו אֲשֶׁר נָשְׂאתִי  
 אֶת-יָדִי לְתִתָּהּ לְאַבְתֵּיכֶם וְנִפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם  
 בְּנִחְלָה: וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לְפָאֵת צְפוֹנָה מִדְּהִים הַגָּדוֹל  
 הַיָּרֵךְ חֲתָלָן לְבֹא צִדְדָה: חֲמַת | בְּרוֹתָהּ סַבְרִים אֲשֶׁר  
 בֵּין-גְּבוּל דְּמִשְׁק וּבֵין גְּבוּל חֲמַת חֲצֵר הַתִּיכּוֹן אֲשֶׁר אֶל-  
 גְּבוּל חֲוָרָן: וְהָיָה גְּבוּל מִדְּהִים חֲצֵר עֵינוֹן גְּבוּל דְּמִשְׁק  
 וְצָפֹן | צְפוֹנָה וּגְבוּל חֲמַת וְאֵת פָּאֵת צָפֹן: וּפָאֵת קָדִים  
 מִבֵּין חֲוָרָן וּמִבֵּין דְּמִשְׁק וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
 הַיָּרֵךְ מִגְּבוּל עַל-דְּהִים הַקְּדֻמוֹנִי תִמְדּוֹ וְאֵת פָּאֵת קָדִימָה:  
 וּפָאֵת נֹגֵב תִּימָנָה מִתְּמָר עַד-מִי מְרִיבוֹת קָדָשׁ נַחֲלָה אֶל-

4 Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters *were* to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters *were* to the loins.

5 Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

6 ¶ And he said unto me, Son of man, hast thou seen *this*? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.

7 Now when I had returned, behold, at the bank of the river *were* very many trees on the one side and on the other.

8 Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: *which being* brought forth into the sea, the waters shall be healed.

9 And it shall come to pass, *that* every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.

10 And it shall come to pass, *that* the fishers shall stand upon it from En-gedi even unto En-eghaim; they shall be a *place* to spread forth nets; their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

11 But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

12 And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed: it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.

13 ¶ Thus saith the Lord God; This shall be the border, whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions.

14 And ye shall inherit it, one as well as another: *concerning* the which I lifted up mine hand to give it unto your fathers: and this land shall fall unto you for inheritance.

15 And this shall be the border of the land toward the north side, from the great sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad;

16 Hamath, Berotah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-hatticon, which is by the coast of Hauran.

17 And the border from the sea shall be Hazar-enan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And *this is* the north side.

18 And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilcad, and from the land of Israel by Jordan, from the border unto the east sea. And *this is* the east side.

19 And the south side southward, from Tamar *even* to the waters of strife in

הים

58\*

6. v. בְּנֵי אֵל נִמְצָא מִלֵּךְ עַל 7. v. יָמָּה עַל 8. v. הָאָרֶץ נִחָה 9. v. קִמְצָה בִּיחַ

10. v. עֲמִדוֹ קָרַי ibid. הָרָה 11. v. בְּצֵאתָם קָרַי 12. v. וְהָיָה קָרַי

Kadesh, the river to the great sea. And *this* is the south side southward.

20 The west side also *shall* be the great sea from the border, till a man come over against Hamath. This *is* the west side.

21 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel.

22 ¶ And it shall come to pass, *that* ye shall divide it by lot for an inheritance unto you, and to the strangers that sojourn among you, which shall beget children among you: and they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

23 And it shall come to pass, *that* in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give *him* his inheritance, saith the Lord God.

## CHAPTER XLVIII.

NOW these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazar-enan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east *and* west; a *portion* for Dan.

2 And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a *portion* for Asher.

3 And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a *portion* for Naphtali.

4 And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a *portion* for Manasseh.

5 And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a *portion* for Ephraim.

6 And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a *portion* for Reuben.

7 And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a *portion* for Judah.

8 ¶ And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand *reeds* in breadth, and *in* length as one of the *other* parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.

9 The oblation that ye shall offer unto the Lord *shall* be of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

10 And for them, *even* for the priests, shall be *this* holy oblation; toward the north five and twenty thousand *in* length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length; and the sanctuary of the Lord shall be in the midst thereof.

11 *It shall* be for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

כ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֶת פְּאֶת־הַיָּמִנָה נִגְבָּה: וּפְאֶת־הַיָּם הַגָּדוֹל  
מִגְבֹּל עַד־נֹכַח לְבֹא חֶמֶת וְאֶת פְּאֶת־יָם: וְחִלְקָתָם אֶת־  
הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה תַפְלוּ אוֹתָהּ  
בְּנִחְלָה לָכֶם וּלְהַגְרִים הַגֵּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־הוֹלְדוּ בָנִים  
בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֹרֶחַ בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְלוּ  
בְּנִחְלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר־גֵּר הָגֵר  
אִתּוֹ שֵׁם תִּתְּנוּ נִחְלָתוֹ נָאִם אֲדֹנָי יְהוֹה:

## CAP. XLVIII. מח

מח

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשִּׁבְטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל־יָד הַדָּרֶךְ־הַתְּלֹן  
לְבֹא־חֶמֶת חֹצֵר עֵינָן גְּבֹל דְּמָשֶׁק צְפוֹנָה אֶל־יָד חֶמֶת  
2 וְהוֹדִילוּ פְּאֶת־קָדִים הַיָּם דָּן אֶחָד: וְעַל גְּבֹל דָּן מִפְּאֶת  
קָדִים עַד־פְּאֶת יָמָה אֲשֶׁר אֶחָד: וְעַל גְּבֹל אֲשֶׁר מִפְּאֶת  
4 קָדִימָה עַד־פְּאֶת־יָמָה נַפְתָּלִי אֶחָד: וְעַל גְּבֹל נַפְתָּלִי  
ה מִפְּאֶת קָדִמָּה עַד־פְּאֶת יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד: וְעַל גְּבֹל  
6 מְנַשֶּׁה מִפְּאֶת קָדִמָּה עַד־פְּאֶת יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל  
גְּבֹל אֶפְרַיִם מִפְּאֶת קָדִים עַד־פְּאֶת־יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:  
7 וְעַל גְּבֹל רְאוּבֵן מִפְּאֶת קָדִים עַד־פְּאֶת יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:  
8 וְעַל גְּבֹל יְהוּדָה מִפְּאֶת קָדִים עַד־פְּאֶת יָמָה תְּהִיָּה  
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תָּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רֹחַב וְאַרְבֶּּ  
בְּאֶחָד הַחֲלָקִים מִפְּאֶת קָדִימָה עַד־פְּאֶת־יָמָה וְהָיָה  
9 הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכוֹ: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ לַיהוָה אֶרְבֶּ  
י חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹאֲלֶה  
תְּהִיָּה תְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
אֶלֶף וְיָמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹחַב עֶשְׂרֵת  
אֲלָפִים וְנִגְבָּה אֶרֶב חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּש־  
11 יְהוָה בְּתוֹכוֹ: לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ  
מִשְׁמֶרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בְּתַעֲוֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ

הלוים

12 הָלוּיִם: וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ  
 13 קֹדָשִׁים אֶל-גְּבוּל הָלוּיִם: וְהָלוּיִם לְעֹמֶת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים  
 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֶרֶץ וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֹּל-אֶרֶץ  
 14 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹא-יִמְכְּרוּ  
 מִמֶּנּוּ וְלֹא יִמָּר וְלֹא יַעֲבֹד רֹאשִׁית הָאָרֶץ בִּי-קֹדֶשׁ לַיהוָה:  
 15 וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתֵר בְּרֹחַב עַל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
 אֶלֶף חֲלָהּוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרֵשׁ וְהָיְתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:  
 16 וְאֵלֶּה מִדֹּתֶיהָ פֶּתַת צִפּוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים  
 וּפֶתַת-נֶגֶב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְּאֶת  
 17 קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶתַת-יָמָה חֲמֵשׁ  
 מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים: וְהָיָה מִגְרֵשׁ לְעִיר צִפּוֹנָה  
 18 חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְנִגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְקִדְיָמָה חֲמִשִּׁים  
 וּמֵאוֹתִים וְיָמָה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים: וְהַנּוֹתֵר בְּאֶרֶץ לְעֹמֶת  
 19 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים קִדְיָמָה וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים  
 יָמָה וְהָיָה לְעֹמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה תְּבוּאָתָהּ לֶלֶחֶם  
 20 לְעַבְדֵי הָעִיר: וְהָעֶבֶד הָעִיר יַעֲבֹדוּהוּ מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:  
 21 כֹּל-הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
 אֶלֶף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת-תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל-אֶחָזֶת הָעִיר:  
 22 וְהַנּוֹתֵר לְנָשִׂיא מִזָּה וּמִזָּה לְתְּרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ וְלֶאֱחָזֶת  
 הָעִיר אֶל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף תְּרוּמָה עַד-גְּבוּל  
 23 קִדְיָמָה וְיָמָה עַל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַד-גְּבוּל יָמָה  
 לְעֹמֶת חֲלָקִים לְנָשִׂיא וְהָיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקֹּדֶשׁ  
 24 הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמֵאֶחָזֶת הָלוּיִם וּמֵאֶחָזֶת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר  
 25 לְנָשִׂיא יְהוּדָה בֵּין גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בְּנִמֵּן לְנָשִׂיא  
 26 יְהוּדָה: וְיִתֵּר הַשְּׁבָטִים מִפְּאֶת קִדְיָמָה עַד-פֶּתַת-יָמָה בְּנִמֵּן  
 27 אֶחָד: וְעַל גְּבוּל בְּנִמֵּן מִפְּאֶת קִדְיָמָה עַד-פֶּתַת-יָמָה  
 28 שְׁמֵעוֹן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל שְׁמֵעוֹן מִפְּאֶת קִדְיָמָה עַד-פֶּתַת-כֹּ

יָמָה

12 And *this* oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

13 And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

14 And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the first-fruits of the land: for *it is* holy unto the Lord.

15 ¶ And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.

16 And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

17 And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

18 And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the holy portion; and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

19 And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

20 All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

21 ¶ And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation; and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.

22 Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

23 As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.

24 And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.

25 And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a portion.

26 And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a portion.

27 And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a portion.

28 And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river toward the great sea.

29 This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord God.

30 ¶ And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.

31 And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

32 And at the east side four thousand and five hundred; and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

33 And at the south side four thousand and five hundred measures; and three gates; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

34 At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

35 It was round about eighteen thousand measures; and the name of the city from that day shall be, The Lord is there.

26 יָמָה יִשְׁכַּר אֶחָד: וְעַל גְּבוּל יִשְׁשָׁכָר מִפָּאֵת קְדֵימָה  
27 עַד־פָּאֵת־יָמָה זְבוּלֹן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל זְבוּלֹן מִפָּאֵת קְדֵימָה  
28 עַד־פָּאֵת־יָמָה גָּד אֶחָד: וְעַל גְּבוּל גָּד אֶל־פָּאֵת נֹגֵב תִּימְנָה  
וְהָיָה גְבוּל מִתְמָר מִי מְרִיבֵת קָדֵשׁ נַחֲלָה עַל־הַיָּם הַגָּדוֹל:  
29 זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תְּפִילוּ מִנַּחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה  
ל מַחְלָקָתָם בְּאֵם אֲדֹנֵי יְהוָה: וְאֵלֶּה תִּזְצָאֵת הָעִיר  
31 מִפָּאֵת צָפוֹן חֲמֵשׁ מְאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה: וְשַׁעְרֵי  
הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה  
32 שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד: וְאֶל־  
פָּאֵת קְדֵימָה חֲמֵשׁ מְאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשַׁעְרִים  
שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בִּנְיָמִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:  
33 וּפָאֵת־נֹגֵב חֲמֵשׁ מְאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וְשַׁעְרִים  
שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שְׁמֹעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשְׁשָׁכָר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן  
34 אֶחָד: פָּאֵת־יָמָה חֲמֵשׁ מְאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים שַׁעְרֵיהֶם  
שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד:  
סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲלָף וְשֵׁם־הָעִיר מִיּוֹם יְהוָה וְשִׁמָּה:

## ח ז ק

סכום הפסוקים של יחזקאל אלף ומאתים ושבעים ושלשה. כאל  
תערג על אפיקי מים כן נפשי תערג אליך אלהים סימן. וחציו.  
ויהי בעשתי עשרה שנה באחד לחדש. וסדריו תשעה ועשרים  
ותרא אתו כי טוב הוא סימן:

# הוֹשֵׁעַ

## LIBER HOSEÆ.

### CAPUT I. S

H O S E A.

#### CHAPTER I.

**T**HE word of the Lord that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

2 The beginning of the word of the Lord by Hosea. And the Lord said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the Lord.

3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which conceived, and bare him a son.

4 And the Lord said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.

5 And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

6 ¶ And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Lo-ruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.

7 But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the Lord their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

8 ¶ Now when she had weaned Lo-ruhamah, she conceived, and bare a son.

9 Then said God, Call his name Lo-ammi: for ye are not my people, and I will not be your God.

10 ¶ Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.

11 Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.

יְדַבֵּר יְהוָה וְאֶשֶׁר הָיָה אֶל־הוֹשֵׁעַ בְּדִבְאֵרִי בַיּוֹם עֲזִיָּה א  
 יוֹתָם אָחִיו יְחֻזְקִיָּה מֶלֶכִּי יְהוּדָה וּבַיּוֹם יִרְבֵּעָם בְּדִיּוּאֵשׁ  
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ תִּחְלֶת דְּבַר־יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח־לָךְ אִשָּׁת וְנָנִים וְלִדְּרִי וְנָנִים כִּי־זָנָה תִּזְנֶה  
 הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־גֹּמֶר בַּת־דִּבְלַיִם  
 וַתַּהַר וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעָאֵל  
 כִּי־עוֹד מַעַט וּפְקַדְתִּי אֶת־דָּמִי יִזְרְעָאֵל עַל־בֵּית יְהוּדָה  
 וְהִשְׁבַּתִּי מִמֶּלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה כַּיּוֹם הַזֶּה וְשִׁבְרַתִּי ה  
 אֶת־קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעַמְּקֵי יִזְרְעָאֵל׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת  
 וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֶרְחָם  
 אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־נָשָׂא אִשָּׁא לָהֶם׃ וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה  
 אֶרְחָם וְהוֹשַׁעְתִּים כִּי־הָיָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעִם בְּקֶשֶׁת  
 וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים׃ וַתִּגְמַל אֶת־לֹא  
 רַחֲמָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם  
 לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא־אֶהְיֶה לָכֶם׃

#### CAP. II. ב

יְהוָה מִסְפֵּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא א  
 יִסְפָּר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמֶר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם  
 יֹאמֶר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים׃ וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 יַחְדָּו וְשְׁמוֹ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִדְּהָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם  
 יִזְרְעָאֵל

## CHAPTER II.

SAY ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ru-hamah.

2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;

3 Least I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.

5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

6 ¶ Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.

7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them; then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.

9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.

11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, saith the Lord.

14 ¶ Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

16 And it shall be at that day, saith the Lord, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.

17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven,

יִרְעָאֵל: אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וּלְאֲחוֹתֵיכֶם רְחֻמָּה: רִבּוֹ 3  
4

בְּאִמְכֶם רִבּוֹ בִּיהֵא לֹא אִשְׁתִּי וְאֲנֹכִי לֹא אִישׁוֹ וְתִסֶּר

ה וְנוֹנִיָּה מִפְּנֵיהָ וְנֶאֱפּוֹפִיָּה מִבֶּין שְׂדֵיהָ: פֶּךָ אֶפְשִׁיטְנָהּ

עֲרֻמָּה וְהִצַּנְתִּיהָ כַּיּוֹם הַיּוֹלֶדֶה וְשִׁמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתְּהָ

6 בְּאֶרֶץ צִיָּה וְהִמַּתִּיהָ בְּצָמָא: וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־

7 בְּנֵי וְנוֹנִים הֵמָּה: כִּי וְנָתַתִּי אֶמֶם הוֹבִישָׁה הוֹרְתָם כִּי־

אֲמַרְהָ אֶלְכָּה אַחֲרֵי מֵאֲהָבִי נָתַנִּי לַחֲמִי וּמִיָּמִי צִמְרִי

8 וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וּשְׁקִינִי: לָכֵן הִנְגִּישָׁךְ אֶת־דִּרְכְּךָ בְּסִירִים

9 וְגִדְרָתִי אֶת־גִּדְרָהּ וְנִתְּבוּתֶיהָ לֹא תִמְצָא: וְרִדְפָה אֶת־

מֵאֲהָבֶיהָ וְלֹא־תִשֵּׁג אִתָּם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמְצָא וְאֲמַרְהָ

אֶלְכָּה וְאֶשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרֹאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִן מֵעַתָּה:

י וְהֵיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגֵן וְהַתִּירוֹשׁ

11 וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל: לָכֵן אֶשׁוּב

וְלִקְחֹתִי רִגְלִי בַעֲתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרִי

12 וּפִשְׁתִּי לְכִסּוֹת אֶת־עֲרוּתָהּ: וְעַתָּה אֲנִלָּה אֶת־נִבְלָתָהּ

13 לְעֵינֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־צִיָּלְנָהּ מִיָּדִי: וְהִשְׁבַּתִּי כָל־

14 מְשׁוֹשֶׁהָ חֲנֹה חֲדָשָׁה וּשְׁבַתָּהּ וְכָל מוֹעֲדֶיהָ: וְהִשְׁמַתִּי

נִפְנָהּ וְתִאֲנָתָה אֲשֶׁר אֲמַרְהָ אֶתְנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נָתַנִּי־

טו לִי מֵאֲהָבִי וּשְׁמָתִים לְעַר וְאֶכְלָתָם חַיַּת הַשָּׂדֶה: וּפִקְדָתִי

עָלֶיהָ אֶת־יָמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעַר נִזְמָהּ

וְחִלְתֶּיהָ וְתִלְךְ אַחֲרֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאֶתִּי שִׁכְחָה נֹאס־יְהוָה:

16 לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְּתִיהָ וְהִלַּכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וּדְבַרְתִּי עִלָּ־

17 לָבָה: וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כִּרְמֶיהָ מִשֶּׁם וְאֶת־עֵמֶק עֶכּוֹר לְפֶתַח

תְּקוּהָ וְעִנְתָּהּ שִׁמְהָ בַּיּוֹם נְעוּרֶיהָ וַכַּיּוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ־

18 מִצְרַיִם: וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאס־יְהוָה תִּקְרָאִי אִישִׁי

19 וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בַּעֲלִי: וְהִסִּירְתִּי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים

כ מִפִּיהָ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשִׁמָּם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם

הַהוּא עֲסֻחַת הַשָּׂדֶה וְעִסְצוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה

וְקָשַׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשֶׁבוֹר מִן־הָאָרֶץ וְהַשְׁפַּכְתִּים  
 21 לְבִטָּח: וְאֶרְשֶׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֶרְשֶׁתְּךָ לִי בְצֶדֶק  
 22 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאֶרְשֶׁתְּךָ לִי בְּאֱמוּנָה וַיְדַעַת  
 23 אֶת־יְהוָה: \* וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲעֲנֶה נְאֻם־יְהוָה אֲעֲנֶה  
 24 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵנו אֶת־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־  
 הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיֵּצֶהָר וְהֵם יַעֲנֵנו אֶת־יִזְרְעֵאל:  
 וְיִזְרְעֵתִיךָ לִי בָּאָרֶץ וְרַחֲמֵתִי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹלֵא כ  
 עָמִי עַם־אֲתָה וְהוּא יֹאמֶר אֱלֹהֵי:

## CAP. III. ג

ג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהֱבֵא אִשָּׁה אֲדֹבָת רָעָה וּמִנְאֻפָּת א  
 בְּאֲדֹבָת יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים  
 2 אֲחֵרִים וְאֲהַבִּי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים: וְאֶפְרָיִם לִי בְחֻמְשָׁה עָשָׂר  
 3 כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׁעָרִים וְלֶחֶךְ שְׁעָרִים: וְאָמַר אֵלֶיהָ יָמִים  
 רַבִּים תִּשְׁבִּי לִי לֹא תֵזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְדָּד:  
 4 כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר  
 וְאֵין נָבִיחַ וְאֵין מִצְבָּה וְאֵין אֶפֹּד וְתִרְפָּסִים: אַחֲרֵי יֵשְׁבוּ ה  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכָם  
 וַיִּפְחֲדוּ אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

## CAP. IV. ד

ד שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לְיְהוָה עַם־יֹשְׁבֵי א  
 הָאָרֶץ כִּי אֵידָאֻמַּת וְאֵידָחֶסֶד וְאֵידָדַעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ:  
 2 אֱלֹהִי וּכְחַשׁ וְרָצַח וְגָנַב וְנָאֵף פָּדָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נָנְעוּ:  
 3 עַל־כֵּן תֹּאכַל הָאָרֶץ וְאִמְלֹל כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ בַּחֲתֵּי הַשָּׂדֶה  
 4 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְגַם־דָּגֵי הַיָּם יִאֲסָפוּ: אֵךְ אִישׁ אֶל־רֵיב  
 וְאֶל־יוֹכַח אִישׁ וְעַמָּה כְּמִרְיָבִי כֹהֵן: וּבִשְׁלַת הַיּוֹם וּבִשְׁלַת ה  
 6 גַּם־נָבִיא עַמָּה לִילָלָה וְדָמִיתִי אֶמָּה: נִדְּמוּ עָמִי מִבְּלִי  
 הִדַּעַת כִּי אֲתָה הִדַּעַת מֵאֲסַת וְאִמְאָסָאֵךְ מִפְּתֵן לִי

ותשכח

and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the Lord.

21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the Lord, I will hear the heavens, and they shall hear the earth;

22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

## CHAPTER III.

THEN said the Lord unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the Lord toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and an half homer of barley:

3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.

4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and without teraphim:

5 Afterwards shall the children of Israel return, and seek the Lord their God, and David their king; and shall fear the Lord and his goodness in the latter days.

## CHAPTER IV.

HEAR the word of the Lord, ye children of Israel: for the Lord hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject

thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

7 As they were increased, so they sinned against me: *therefore* will I change their glory into shame.

8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the Lord.

11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

12 ¶ My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused *them* to err, and they have gone a whoring from under their God.

13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof *is* good: *therefore* your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: *therefore* the people *that* doth not understand shall fall.

15 ¶ Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Beth-aven, nor swear, The Lord liveth.

16 For Israel slideth back, as a backsliding heifer: now the Lord will feed them as a lamb in a large place.

17 Ephraim *is* joined to idols: let him alone.

18 Their drink *is* sour: they have committed whoredom continually: her rulers *with* shame do love, give ye.

19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

## CHAPTER V.

**H**EAR ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king; for judgment *is* toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I *have* been a rebuker of them all.

3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel *is* defiled.

4 They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms *is* in the midst of them, and they have not known the Lord.

5 And the pride of Israel doth testify to his face: *therefore* shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the Lord; but they shall not find *him*; he hath withdrawn himself from them.

7 They have dealt treacherously

7 וַתִּשְׁבַּח תוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁכַּח בְּנֶיךָ גִּם־אֲנִי: כִּרְבִּם בֶּן

8 חֲמֹאֲרִלִי כְבוֹדָם בְּקִלְוֹן אָמִיר: חֲמַאת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֵל־

9 עֹנִים יֵשְׂאוּ נַפְשׁוֹ: וְהָיָה כַּעַם כַּפְּתָן וּפְקַדְתִּי עָלֵיו דְּרָכָיו

יֹמַעַלְלֵיו אָשִׁיב לֹו: וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׁבְּעוּ הֵנוּ וְלֹא יִפְרְצוּ

11 בִּרְאֵת־יְהוָה עֲוֹנוֹ לִשְׁמֹר: וְנוֹת וְנָן וּתְיִרְוֹשׁ יִקְח־לֵב:

12 עַמִּי בַעֲצוֹ יִשְׁאַל וּמִקְלֹו יִגִּיד לֹו כִּי רוּחַ וְנוֹנִים הִתְעָה

13 וְיוֹנוֹ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם: עַל־רֹאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל־

הַגְּבָעוֹת יִקְטְרוּ תַּחַת אֵלֶּן וְלִבְנָה וְאֵלֶּה כִּרְטוֹב צִלָּהּ

14 עַל־כֵּן תִּזְנֶנָּה בְּנוֹתֵיכֶם וּבְלוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנָה: לֹא־אֶפְקֹד

עַר־בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶנָּה וְעַל־בְּלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאַפְנָה בִּידֵיהֶם

עִם־הַזֹּנוֹת יִפְרְדוּ וְעִם־הַקֹּדְשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא־יִיכֵן

טו יִלְבֹּט: אִסְדִּינָה אֹתָהּ יִשְׂרָאֵל אֱלִי־אֲשֶׁם יְהוָה וְאֵל־

תִּבְּאוּ הַגִּלְגָּל וְאֶל־תַּעֲלוּ בֵּית אֵן וְאֶל־תִּשְׁבְּעוּ חַי־יְהוָה:

16 בִּי בִפְרָה סִרְרָה סִרְרָה סִרְרָה יִשְׂרָאֵל עֲתָה יִרְעֶם יְהוָה בְּכַבֵּשׁ

17 בְּמִרְחָב: חֲבוֹר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הִנְחִילוּ: סָר סִבְאָם

18 הִזְנָה הֵנוּ אֲחֵבוּ הִבוּ קִלְוֹן מִגְנִיָּה: צָכָר רוּחַ אוֹתָהּ

19 בְּכִנְפֶיהָ וַיִּבְשׂוּ מִזְבְּחוֹתָם:

## CAP. V. ה

ה

א שְׁמַעְרֹאֵת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ

הָאֲזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פָח הָיִיתֶם לַמִּצְפָּה וּרְשַׁת

2 פְּרוּשָׁה עַל־תְּבוֹר: וְשַׁחֲטָה שָׁמַיִם הָעֵמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר

3 לְכֻלָּם: אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־יִנְכַּחַד מִמֶּנִּי כִּי

4 עֲתָה הִזְנִית אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל: לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם

לְשׁוֹב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ וְנוֹנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא

ה יָדְעוּ: וְעַתָּה גֹאֲדֵי־יִשְׂרָאֵל בַּפִּנּוּי וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִפְשְׁלוּ

6 בַּעֲוֹנָם כִּשְׁל גִּם־יְהוָה עִמָּם: בַּצֹּאֲנִם וּבַבְּקָרִים יִלְכוּ

7 לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמָּצְאוּ חֶלֶץ מֵהֶם: בִּיהוָה בְּגִדּוֹ

כִּי



כִּי־בָנִים וְרִים יִלְדוּ עִתָּהּ יֹאכְלֶם חֹדֶשׁ אֶת־חֲלָקֶיהֶם׃  
 8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצֶרֶה בְּרָמָה הֲרִיעוּ בֵּית  
 9 אֵין אַחֲרָיִךְ בְּנִימִין׃ אִפְרַיִם לִשְׁמָה תְּהִיָּה בְּיוֹם תּוֹכַחַהּ  
 בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חוֹדַעְתִּי נֹאמְנָה׃ הִיוּ שְׂרֵי יְהוּדָה י  
 11 כְּמַסִּינִי נָבוֹל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ כַּמִּים עֲבָרְתִּי׃ עָשׂוֹן  
 12 אִפְרַיִם רָצוֹן מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הֶלֶךְ אַחֲרֵי־צִוֹ׃ וְאֲנִי  
 13 כָּעֵשׂ לְאִפְרַיִם וְכִרְקַב לְבֵית יְהוּדָה׃ וַיֵּרָא אִפְרַיִם אֶת־  
 חָלְיוֹ וַיְהוּדָה אֶת־מֹדוֹ וַיֵּלֶךְ אִפְרַיִם אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח  
 אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוּכַל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא־יִנְהֶה מִכֶּם  
 14 מְזֹרֵר׃ כִּי אֲנֹכִי כִשְׁחַל לְאִפְרַיִם וְכִכְפִּיר לְבֵית יְהוּדָה  
 15 אֲנִי אֲנִי אֲטַרְךָ וְאֵלֶּךְ אֲשָׂא וְאֵין מַצִּיל׃ אֵלֶּךְ אֲשׁוּבָהּ  
 אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאֱשָׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצָר לָהֶם  
 יִשְׁחַרְנֵנִי׃

## CAP. VI. ו

1 לָבוֹ וְנִשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאֵנוּ יְדֹ  
 2 וַיַּחֲבִשְׁנוּ׃ יַחֲיִינוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנַחֲיֶיהָ  
 3 לְפָנָיו׃ וְנִדְעָה נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה כְּשַׁחַר נִבּוֹן  
 4 מִצֵּאוֹ וַיָּבֹא כְנֶשֶׁם לָנוּ כַּמִּלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֶרֶץ׃ מָה אַעֲשֶׂה  
 לָךְ אִפְרַיִם מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה וְחִסְדְּכֶם כַּעֲנֹךְ־בְּכֹר  
 5 וּכְטַל מִשְׁפָּיִם הֶלֶךְ׃ עַל־כֵּן חֲצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הֲרִנְתִּים  
 6 בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֹדֵר יָצָא׃ כִּי חֶסֶד חִפְצְתִּי וְלֹא־  
 7 זִבַּח וְדַעַת אֱלֹהִים מַעֲלּוֹת׃ וְהִמָּה כְּאֵדָם עֲבָרוּ בְרִית  
 8 שֵׁם בָּגְדוּ כִּי׃ גִּלְעָד קָרִית פָּעִלִי אֵין עֲקָבָה מַדָּם׃  
 9 וּכְחַפִּי אִישׁ גִּדּוּדִים חֶבֶד בְּהִנִּים דֶּרֶךְ יִרְצֻנוּ שְׂכֻמָּה כִּי  
 10 זִמָּה עָשׂוֹ׃ בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שְׁעִירִיָּה שֵׁם וְנֹת  
 11 לְאִפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃ גַּם־יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי  
 שְׁבוֹת עַמִּי׃

כרפאי

against the Lord: for they have begotten strange children: now shall a month devour them with their portions.  
 8 Blow ye the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: cry aloud at Beth-aven, after thee, O Benjamin.

9 Ephraim shall be desolate in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.

10 The princes of Judah were like them that remove the bound: therefore I will pour out my wrath upon them like water.

11 Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after the commandment.

12 Therefore will I be unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

13 When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb: yet could he not heal you, nor cure you of your wound.

14 For I will be unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will take away, and none shall rescue him.

15 I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me early.

## CHAPTER VI.

COME, and let us return unto the Lord: for he hath torn, and he will heal us; he hath smitten, and he will bind us up.

2 After two days will he revive us: in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.

3 Then shall we know, if we follow on to know the Lord: his going forth is prepared as the morning; and he shall come unto us as the rain, as the latter and former rain unto the earth.

4 O Ephraim, what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? for your goodness is as a morning cloud, and as the early dew it goeth away.

5 Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments are as the light that goeth forth.

6 For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

7 But they like men have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.

8 Gilead is a city of them that work iniquity, and is polluted with blood.

9 And as troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way by consent: for they commit lewdness.

10 I have seen a horrible thing in the house of Israel: there is the whoredom of Ephraim, Israel is defiled.

11 Also, O Judah, he hath set an harvest for thee, when I returned the captivity of my people.

## CHAPTER VII.

WHEN I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.

2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, *who* ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

5 In the day of our king the princes have made *him* sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorners.

6 For they have made ready their heart like an oven, whilst they lie in wait; their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: *there is* none among them that calleth unto me.

8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

10 And the pride of Israel testifieth to his face: and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

11 ¶ Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me; though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, *and* they rebel against me.

15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

16 They return, *but* not to the most High; they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: *this shall* be their derision in the land of Egypt.

## CHAPTER VIII.

SET the trumpet to thy mouth. *He shall come* as an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and transgressed against my law.

2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

3 Israel hath cast off the thing that is good: the enemy shall pursue him.

4 They have set up kings, but not

## CAP. VII. י

א כִּרְפָאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֵינֵי אֶפְרַיִם וְרָעוֹת שְׁמֵרוֹן בִּי  
ב פָּעִלוֹ שֶׁכֶר וְנִגַּב יָבֹא פָשַׁט גִּדּוֹר בַּחוּץ: וּבִלְיָאֲמָרוֹ  
ג לְלִבְכֶם כָּל־רָעֵתְם וְכִרְתִּי עִתָּה סִבְבוֹם מַעַלְלֵיהֶם נִגַּד  
ד פָּנֵי הוּא: בְּרָעֵתְם יִשְׁמַח־מֶלֶךְ וּבִכְחֻשֵׁיהֶם שָׂרִים:  
ה כָּלֶם מְנַאֲפִים כִּמוֹ תַנּוּר בַּעֲרָה מֵאֲפָה יִשְׁבּוֹת מַעִיר  
ו מְלוֹשׁ בָּצֵק עֲדָה־מַצּוֹתוֹ: יוֹם מִלִּפְנֵי הַחֲלוֹ שָׂרִים חֲמַת  
ז מִיַּין מִשְׁךְ יָדוֹ אֶת־לִצְצִים: כִּי־קָרְבוֹ כִּתְנוּר לֶפֶס בְּאֶרְבֶּם  
ח כָּל־הַלֵּילָה יִשֵּׁן אֲפָהֶם בֶּקֶר הוּא בָעֵר פֶּאֶשׁ לַהֲבִיָּה:  
ט כָּלֶם יַחְמוֹ כִּתְנוּר וְאָכְלוֹ אֶת־שִׁפְטֵיהֶם כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ  
י אֶיֶךְ־קֶרָא כָהֶם אֵלָיו: אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם  
יא הִיא עֵנָה בְּלִי הַפּוֹכָה: אָכְלוּ זֵרִים כָּחוֹ וְהוּא לֹא יָדַע  
יב גַּם־שִׁיבָה זָרָקָה כּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע: וְעֵנָה נֶאֱדָר־יִשְׂרָאֵל  
יג בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֱלֹהֵיהֶם אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׁוּהוּ בְּכָל־  
יד וְאֵת: וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּי־וָנָה פּוֹתָה אֵין לֵב מִצָּרִים קָרָא  
טו אֲשׁוּר הִלְכוּ: כַּאֲשֶׁר יִלְכוּ אַפְרוּשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כַּעֲוָה  
טז הַשָּׁמַיִם אֹורִידֶם אִיסִירֶם כְּשִׁמְעַ לַעֲדָתָם: אִי־לָהֶם כִּי־  
יז נִדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִי וְאֲנִי אֶפְדֶּם וְהִמָּה  
יח דִּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים: וְלֹא־זָעֲקוּ אֵלַי בְּלִפְסֵם כִּי יִלְלוּ עַל־  
יט מַשְׁכָּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגַּדְּרוּ יָסוּרוּ בִי: וְאֲנִי  
כ יִסְרִתִּי חֲזָקָתִי וְרוּעֵתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבֻדָּרַע: יָשׁוּבוּ וְלֹא עַל־  
כא הִיוּ בִקְשַׁת רַמְיָה וַיִּפְּלוּ בַחֲרֵב שָׂרֵיהֶם מִנְעֵם לְשׁוֹנֶם נוֹ  
כב לַעֲנֵם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

## CAP. VIII. ח

א אֶל־חֶפְכֶּךָ שֹׁפֵר כַּנָּשָׁר עַל־בֵּית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי  
ב וְעַל־חֻדְתִּי פָשְׁעוּ: לִי יִזְעָקוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְנָח  
ג יִשְׂרָאֵל טוֹב אִי־יָב יִרְדָּפוּ: הֵם הַמְּלִיכּוֹ וְלֹא מִמֶּנִּי הַשִּׁירוֹ  
ד וְלֹא

וְלֹא יָדַעְתִּי כִסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֶת׃  
 וְנָח עֲגֹלָךְ שְׁמִרֹן חֲרָה אַפִּי בָם עַד־מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְוֹן׃ ה  
 כִּי מִי־שָׂרָאֵל וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כָּרִי  
 שֹׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל שְׁמִרֹן׃ כִּי רִיחַ יִזְרְעוּ וְסוּפְתָהּ יִקְצְרוּ  
 קָמָה אֵידִלּוּ צִמָּח בְּלִי יַעֲשֶׂה־קָמָח אִילֵּי יַעֲשֶׂה זָרִים  
 יִבְלַעְהוּ׃ גִּבְלַע יִשְׂרָאֵל עֲתָה הֵיוּ בְנוֹיָם בְּכָלִי אֶיֶךְ־חֶפֶץ  
 בּוֹ׃ בִּיהֲמָה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנֶה  
 אֲהָבִים׃ גַּם בִּי־יִתְנֶה בְנוֹיָם עֲתָה אֶקְבָּצֵם וְיִחַלּוּ מַעַט י  
 מִמַּשָּׂא מַלְךְ שָׂרִים׃ בִּיהֲרַבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחוֹת לַחֲטָא  
 הִוְדִּילוּ מִזְבְּחוֹת לַחֲטָא׃ אֶכְתּוּב־לוֹ רַבּוֹ תוֹדֹתַי כְּמוֹדֹר  
 נִחְשְׁבוּ׃ וְכַתִּי הִכְהִי יוֹכְחוֹ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם  
 עֲתָה יוֹכּוֹר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם הֵמָּה מִצָּרִים יָשׁוּבוּ׃  
 וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲשָׂהוּ וַיִּכְן הַיְכָלוֹת וַיְהוּדָה הֲרַבָּה  
 עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאֶכְלָה אֶרְמְנֵיהָ׃

ט

## CAP. IX. ט

אֶל־תִּשְׁמַח יִשְׂרָאֵל וְאֶל־גִּיל בְּעַמִּים כִּי נִתְּתָה מֵעַל אֱלֹהֶיךָ א  
 אֲהַבְתָּ אֶתְנֶן עַל כָּל־גִּרְנוֹת דָּגָן׃ נָחוּ וַיִּקֶּבּ לֹא יִרְעָם  
 וְתִירוֹשׁ יִכְחַשׁ בָּהֶּ׃ לֹא יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם  
 מִצָּרִים וּבְאֲשׁוּר טָמְא יֹאכְלוּ׃ לֹא־יִסְכּוּ לַיהוָה וַיִּין וְלֹא  
 יַעֲרְבוּ־לוֹ זִבְחֵיהֶם בָּלָחֶם אֲוִנִים לָהֶם כָּל־אֶכְלֵיו יִטְמְאוּ  
 בִּי־לַחֲמֵם לְנִפְשָׁם לֹא יָבֹא בֵּית יְהוָה׃ מִה־תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם ה  
 מוֹעֵד וַלְיוֹם חַג־יְהוָה׃ בִּי־הִנֵּה הִלְכּוּ מִשְׁדֵּ מִצָּרִים  
 תִּקְבָּצֵם מִן הַתְּקַבְּרִים מִחֲמַד לְכִסְפָּם קִימוֹשׁ יִירָשֶׁם חוֹחַ  
 בְּאֶהֱלֵיהֶם׃ בָּאוּ יָמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאוּ יָמֵי הַשָּׁלֵם יִדְעוּ  
 יִשְׂרָאֵל אֵינִי הַנִּבְיָא מְשַׁנֵּעַ אִישׁ הָרִיתָ עַל רֶב עוֹנֶה וְרַבָּה  
 מִשְׁטֵמָה׃ צוּפָה אֶפְרַיִם עַם־אֱלֹהֵי נָבִיא פֶחַ יְקוֹשׁ עַל־  
 כָּל־דֶּרֶכָיו מִשְׁטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו׃ הַעֲמִיקוּ שַׁחְתִּי בִימֵי

הַגְּבֵעָה

ח. ד. v. 7. קמץ בלא אסין. 10. v. קמץ בויק. 12. v. ידעו. 1. v. 2. סמיון עם

by me: they have made princes, and I knew it not; of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

5 ¶ Thy calf, O Samaria, hath cast thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?

6 For from Israel *was* it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

7 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk: the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.

8 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein *is* no pleasure.

9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.

10 Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

11 Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

12 I have written to him the great things of my law, *but* they were counted as a strange thing.

13 They sacrifice flesh *for* the sacrifices of mine offerings, and eat it; *but* the Lord accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.

14 For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: *but* I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.

## CHAPTER IX.

REJOICE not, O Israel, for joy, as *other* people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

2 The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

3 They shall not dwell in the Lord's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.

4 They shall not offer wine offerings to the Lord, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the Lord.

5 What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the Lord?

6 For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.

7 The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.

8 The watchman of Ephraim *was* with my God: *but* the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.

9 They have deeply corrupted them-

*selves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.*

10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: *but they went to Baal-peor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.*

11 *As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.*

12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, *that there shall not be a man left: yea, woe also to them when I depart from them!*

13 Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: *but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.*

14 Give them, O Lord: what wilt thou give? *give them a miscarrying womb and dry breasts.*

15 All their wickedness *is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolters.*

16 Ephraim *is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.*

17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.

## CHAPTER X.

ISRAEL *is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself: according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.*

2 Their heart is divided; now shall they be found guilty; he shall break down their altars, he shall spoil their images.

3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the Lord; what then should a king do to us?

4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-aven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof *that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.*

6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

7 *As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.*

8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

י הגבעה יזכור עונם יפקוד חטאתם: פננבים במדבר  
מצאתי ישראל כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי  
אבותיכם המה באו בעל-פעור ויגורו לפשת ויהיו  
שקוצים באהבם: אפרים פער ותעופף כבודם מלחה  
ומפטן ומחריון: כי אסיגדלו את-פניהם ושבלתים  
מאדם כי-נסאו להם בשורי מהם: אפרים פאשר  
ראיתי לצור שתילה בנוה ואפרים להוציא אלהורג  
בניו: תן להם יהוה מהדתמן תן להם רחם משפיל  
ושדים צמקים: בלדעתם בגלגל בישם שנאתים על  
רע מעלליהם מביתי אנרשם לא אוסף אהבתם כל-  
שריהם סוררים: הבה אפרים שרשם יבש פרי בל-  
יעשון גם כי יגדון והמתי מחמדו בטנם: ימאסם אלהו  
כי לא שמעו לו ויהיו נדרים בגוים:

## CAP. X.

א גפן בזקק ישראל פרי ישיה-לו כרב לפדיו הרבה  
למזבחות כטיב לארצו הטיבו מצבות: חלק לבם עתה  
יאשמו הוא יערף מזבחותם ישדד מצבותם: כי עתה  
יאמרו אין מלך לנו כי לא יראנו את-יהוה והמלך מה-  
יעשה-לנו: דברו דברים אלות שוא כרת ברית ופרח  
ה בראש משפט על תלמי שדי: לעגלות בית און יגורו  
שכן שמרון כראכל עליו עמו וכמדיו עליו יגילו על-  
6 כבודו כרגלה ממנו: גם-אותו לאשור יובל מנחה למלך  
7 ירב בשנה אפרים יקח ויבש ישראל מעצתו: נדמה  
8 שמרון מלכה כקצה על-פנימים: ונשמדו כמות און  
חטאת ישראל קוץ ודרדר יעלה על-מזבחותם ואמרו  
9 להרים כפנונו ולנבעות נפלו עלינו: מימי הגבעה  
חטאת ישראל שם עמדו לאת-שינם פוגעה מלחמה

על-

על־בני־על־לוח: בא־אֶת־יָאֶסְרָם וְאֶסְפוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים בְּאֶסְרָם י  
 11 לִשְׂתִּי עֵינֵתָם: וְאֶפְרַיִם עֲגֹלָה מִלְמַדָּה אֲהַבְתִּי לְדוֹשׁ וְאָנִי  
 עֲבַרְתִּי עַל־טוֹב צִנְאָרָה אֲרָכִיב אֶפְרַיִם יַחְרוֹשׁ יְהוּדָה  
 12 יִשְׁדָּד־לוֹ יַעֲקֹב: וְרָעוּ לָכֶם לְצַדִּיקָה קִצְרוּ לְפִי־חֶסֶד נִירוּ  
 לָכֶם נִיר וְעַת לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עֲדִיבֹא יוֹרָה צֶדֶק לָכֶם:  
 13 חֲרַשְׁתֶּם־רָשָׁע עֲוֹלָתָה קִצְרַתֶּם אֲבִלְתֶּם פְּרִי־כֶחֶשׁ כִּי־  
 14 בְטַחַת בְּדַרְכָּךְ בָּרַב גִּבּוֹרֶיךָ: וְקָאֵם שָׂאוֹן בְּעַמִּיךָ וְכָל־  
 מִבְצָרֶיךָ יוֹשֵׁד בְּשׁוֹד שְׁלֹמֹן בֵּית אֲרֵבָאֵל בְּיוֹם מִלְחָמָה  
 אֵם־עַל־בָּנִים רַמְשָׁה: כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת טו  
 רַעְתְּכֶם בַּשָּׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

יא

## CAP. XI. יא

כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְבֵּהוּ וּמִמְצָרִים קָרָאתִי לִבְנִי: קָרָא א  
 2 לָהֶם בֶּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִנְבְּחוּ וּלְפִסְלִים יִקְשְׁרוּ:  
 וְאֲנִי תִרְגְּלֹתִי לְאֶפְרַיִם קָחֶם עַל־זְרוֹעֵתִיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי  
 3 רָפָאתִים: בְּחִבְלֵי אֲדָם אִמְשַׁכְּם בְּעִבְתוֹת אֶהְבֵּה וְאֶהְיֶה  
 4 לָהֶם כַּמְרִימִי עַל עַל לַחֲיוֹתָם וְאֵת אֱלֹהֵי אוֹכִיל: לֹא יִשׁוּב  
 5 אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מֶלֶכָּם כִּי מֵאֲנִי לְשׁוֹב: וְחָלָה  
 6 חֲרָב בְּעָרָיו וְכָלְתָה בְּדָוִי וְאֶבְלָה מִמְּעֻצּוֹתֵיהֶם: \*וְעַמִּי  
 7 תִּלְוֹאִים לְמִשׁוֹבְתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאוּהוּ יָחַד לֹא יְרוּמֶם: אֵיךְ  
 8 אֶתְנֶנָּה אֶפְרַיִם אֲמַנְנֶנָּה יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנָּה כְּאֲדָמָה אֲשִׁימֶנָּה  
 9 כַּצִּבְאִים נִהְפֶּךְ עָלַי לִבִּי יָחַד נִכְמְרוּ נְחוּמִי: לֹא אֲעִשֶׂה  
 חֲרוֹן אַפִּי לֹא אֲשׁוּב לִשְׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא־  
 אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אֲבֹא בְּעִיר: אַחֲרֵי יְהוָה יִלְכוּ י  
 11 בְּאֶרֶץ יִשְׂאֵג בִּיהוּא יִשְׂאֵג וְיַחֲרִדוּ בָנִים מִיָּם: יַחֲרִדוּ  
 כַּצִּפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשִׁבְתִּים עַל־  
 בְּתֵיהֶם נֹאֲמֵי־יְהוָה:

סבכני

10 *It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furrows.*

11 *And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.*

12 *Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground; for it is time to seek the Lord, till he come and rain righteousness upon you.*

13 *Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.*

14 *Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shulman spoiled Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.*

15 *So shall Beth-el do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Israel utterly be cut off.*

## CHAPTER XI.

**WHEN** Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

2 *As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.*

3 *I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.*

4 *I drew them with cords of a man, with bands of love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat unto them.*

5 *He shall not return into the land of Egypt, but the Assyrian shall be his king, because they refused to return.*

6 *And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.*

7 *And my people are bent to backsliding from me: though they called them to the most High, none at all would exalt him.*

8 *How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine heart is turned within me, my repentings are kindled together.*

9 *I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.*

10 *They shall walk after the Lord: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.*

11 *They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the Lord.*

י. 10. עֲשִׂיתָם קִי v. 14. קִמֵץ בִּזִיק וְדָשׁ אַחֵר שׁוֹרֵק

יא. 3. כֹּלֵי קִמֵץ v. 3. חֲסִידָה וְיִצְחָק יִעֲקֹב v. 8. א' נִחָה

12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.

## CHAPTER XII.

**E**PHRAIM feedeth on wind, and followeth after the east wind; he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

2 The Lord hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

3 **¶** He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Beth-el, and there he spake with us;

5 Even the Lord God of hosts; the Lord is his memorial.

6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment, and wait on thy God continually.

7 **¶** He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

8 And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

9 And I that am the Lord thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

11 *Is there iniquity in Gilead?* surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.

12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept *sheep*.

13 And by a prophet the Lord brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.

## CHAPTER XIII.

**W**HEN Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.

3 Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

4 Yet I am the Lord thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for *there is no saviour beside me*.

## CAP. XII. יב

יב

א סבבני בכחש אפרים ובמרמה בית ישראל ויהודה עד

2 רד עמאל ועסקושים נאמן: אפרים רעה רוח ורדה

קדים פלדיוס פזב ושר ירבה וברית עסאשור יכלתו

3 ושמן למצרים יובל: וריב ליהודה עסיהודה ולפקד על

4 יעקב בדרךיו פמאלליו ישיב לו: בפתן עקב אתאחיו

ה ובאנו שרה אתאלהים: וישר אלמלאך ויכל בכה

6 ויתחנןלו ביתאל ימצאנו ושמ ידבר עמנו: ויהודה

7 אלחי הצבאות יהוה זכרו: ואתה באלהך תשוב חסד

8 ומשפט שמר וקנה אלאלהך תמיד: פנען בירו מאוני

9 מרמה לעשק אהב: ויאמר אפרים אך עשרתי מצאתי

י אין לי פלדיוני לא ימצאלי ענן אשרהטא: ואנכי

יהוה אלהיך מארץ מצרים עד אושיבך באהלים בימי

11 מועד: ודברתי עלהנביאים ואנכי חנון הרביתי ובני

12 הנביאים אדמה: אסגלעד אין אדשוא היו בגלגל

13 שורים ובהו גם מנבחותם בגלים על תלמי שרי: \* ויברח

יעקב שרה ארם ויעבד ישראל באשה ובאשה שמר:

14 ובנביא העלה יהוה את ישראל ממצרים ובנביא נשמר:

טו הכעים אפרים תמרורים ודמיו עליו יפוש וחרפתו ישיב

לו אדניו:

## CAP. XIII. יג

יג

א פדבר אפרים רתת נשא הוא בישראל ויאשם בפעל

2 וימת: ועתה יוספו לחטא ויעשו להם מסכה מכספם

פיתבונם עצבים מעשה חרשים פלה להם הם אמרים

3 ובחי אדם עגלים ישקון: לכן יהיו בענןפקד ובטל

4 משפם הלך במל יסעד מנרן וכעשן מארבה: ואנכי

יהוה אלהיך מארץ מצרים ואלהים וולתי לא תדע

ומושיע

וּמִי־שִׁיעַ אֲנִי בְלָתִי: אֲנִי יָדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בָּאֶרֶץ תִּלְאָבוֹת: ה  
בְּמִרְעִיתָם נִישְׁבְּעוּ שְׂבָעוּ נִגְרָם לָבֶם עַל־בֶּן שְׂבָחוֹנִי: 6  
וְאֵתִי לָהֶם כְּמו־שֶׁחַל בְּנֶמֶר עַל־דֶּרֶךְ אֲשׁוּר: אֶפְנִשׁם 7  
בְּרֶב שְׂכוֹל וְאֶקְרַע סִנּוֹר לָבֶם וְאֶכְלֶם שֵׁם כָּל־בֵּיא חֵת 8  
הַשָּׂדֶה תִּבְקַעֶם: שְׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־כִי בַעֲזָרְךָ: אֵהִי 9  
מִלִּבְךָ אִפּוֹא וְיִוֹשִׁיעַךָ בְּכָל־עֲרֹךְ וְשִׁפְטִיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ 10  
תִּנְהַל־לִי מֶלֶךְ וְשָׁרִים: אֶתְּדַלֶּךְ מֶלֶךְ בִּאֲפִי וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי: 11  
צָרוֹר עֵינֶי אֶפְרַיִם צָפוֹנָה חֲטָאתוֹ: חֲבֹלִי יוֹלְדָה יָבֹאוּ 12  
לֹא הוֹאִיבֶן לֹא חָכָם כִּי־עֵת לֹא־יַעֲמֵד בְּמִשְׁכַּב בָּנִים: 13  
מִיָּד שְׂאוּל אֶפְדִּים מִמּוֹת אֲנֹאֲלָם אֵהִי דִבְרִיךְ מוֹת אֵהִי 14  
הַמִּבְדֵּךְ שְׂאוּל נָחַם יִסְתֵּר מֵעֵינַי: כִּי הוּא בֵּין אֲחִים יִפְרִיא טו  
יָבֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עָלָה וַיְבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיַּחֲבֹב  
מֵעֵינָיו הוּא יִשְׁפָּה אוֹצַר כָּל־כֹּלִי חֲמָדָה:

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

תֹּאשֵׁם שְׁמִרֹן כִּי מָרַתָּה בְּאַלְהֵיךָ בַּחֲרֹב יִפְּלוּ עַל־לִבָּם א  
יִרְטָשׁוּ וְהִרְיוּתִיו יִבְקָעוּ: שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה 2  
יֵאלֶהֶךָ כִּי כִשְׁלַת בַּעֲזוֹנָה: קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֵלַי 3  
יְהוָה אֹמְרוּ אֵלָיו כִּלְת־שֵׁא עֵין וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פָּרִים  
שְׂפָתֵינוּ: אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוֹם לֹא נִרְכָּב וְלֹא־ 4  
נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדָיו אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחֵם יָתוֹם: 5  
אֶרְפֵּא מִשׁוֹבְתָם אֲהַבֶם נִדְבָּה כִּי שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: אֲהִיָּה 6  
כַּסֵּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח בְּשׁוֹשְׁנָה וְגַד שָׁרְשׁוֹ כַּלְבָּנוֹן: יִלְכוּ 7  
וַיִּנְקוּתִיו וַיְהִי בֵּית הוֹדוֹ וְרִיחַ לֹא כַּלְבָּנוֹן: יִשְׁבוּ יִשְׁבִּי 8  
בְּצִלּוֹ יִחִי דָגֶן וַיִּפְרְחוּ כִנָּפֶן וְזָכְרוּ בֵּינָם לְבָנוֹן: אֶפְרַיִם 9  
מִדֶּלֶךְ עוֹד לְעַצְבִּים אֲנִי עֲנִיתִי וְאֲשׁוּרֵנוּ אֲנִי בְּכָרוֹשׁ רַעֲנָן  
מִמֶּנִּי פָרִיךְ נִמְצָא: מִי חָכָם וַיִּבֶן אֱלֹה נִבֹּן וַיִּדְעֶם כִּי־י 10  
יִשְׂרָאֵל יִרְכָּב יְהוָה וְצִדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים יִפְּשְׁלוּ בָּם:

דבר

5 ¶ I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.

6 According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.

7 Therefore I will be unto them as a lion; as a leopard by the way will I observe them:

8 I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

9 ¶ O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.

10 I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?

11 I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.

12 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.

13 The sorrows of a travailing woman shall come upon him: he is an unwise son; for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.

14 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

15 ¶ Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the Lord shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.

16 Samaria shall become desolate; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.

## CHAPTER XIV.

¶ ISRAEL, return unto the Lord thy God; for thou hast fallen by thine iniquity.

2 Take with you words, and turn to the Lord: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.

3 Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy.

4 ¶ I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.

5 I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

6 His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.

7 They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

8 Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.

9 Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the Lord are right, and the just shall walk in them: but the transgressors shall fall therein.

CHAPTER I.

CAPUT I. A

THE word of the Lord that came to Joel the son of Pethuel.

2 Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or even in the days of your fathers?

3 Tell ye your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

4 That which the palmerworm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar eaten.

5 Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine; for it is cut off from your mouth.

6 For a nation is come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he hath the cheek teeth of a great lion.

7 He hath laid my vine waste, and barked my fig tree: he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.

8 ¶ Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.

9 The meat offering and the drink offering is cut off from the house of the Lord; the priests, the Lord's ministers, mourn.

10 The field is wasted, the land mourneth; for the corn is wasted: the new wine is dried up, the oil languisheth.

11 Be ye ashamed, O ye husbandmen; howl, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field is perished.

12 The vine is dried up, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the field, are withered: because joy is withered away from the sons of men.

13 Gird yourselves, and lament, ye priests: howl, ye ministers of the altar: come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God: for the meat offering and the drink offering is withholden from the house of your God.

14 ¶ Sanctify ye a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the Lord your God, and cry unto the Lord,

15 Alas for the day! for the day of the Lord is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

16 Is not the meat cut off before our

2 א דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יוֹאֵל בֶּן־פֶּתוּאֵל: שְׁמַעוּ

זֶאת הַקּוֹלִים וְהָאָזְנוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַהִיטָה זֹאת

3 בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבוֹתֵיכֶם: עָלֶיהָ לִבְנֵיכֶם סִפְרוּ וּבְנֵיכֶם

4 לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדֹר אַחֵר: יֵתֵר הַגֹּזֵם אָכַל הָאֲרֶבֶה

וְיֵתֵר הָאֲרֶבֶה אָכַל הַיֵּלֶק וְיֵתֵר הַיֵּלֶק אָכַל הַחֲסִיל:

ה הַקִּיצוּ שְׂפּוּרִים וּבְכוּ וְהִילָלוּ בְּלִשְׁתֵּי יַיִן עַל־עֵסִים כִּי

6 נִכְרַת מִפִּיכֶם: כִּי־גִזַּי עָלָה עַל־אֲרָצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר

7 שְׁנָיו שְׁנֵי אֲרָה וּמִתְלַעֲוֹת לָבִיא לוֹ: שֵׁם גִּפְנֵי לְשֹׁמֵה

וְתִאֲנִתִי לִקְצֹפָה חֲשֵׁף חֲשֵׁפָה וְהַשְׁלִיךְ הַלְבִּינו שְׂרִינְיָה:

8 אֱלִי כִּבְתוּלָה חֲגַר־תֶּשֶׁק עַל־בֶּעַל נְעוּרֶיהָ: הִכְרַת מִנְחָה

9 וְנִסָּךְ מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי יְהוָה: שִׁדָּד

שָׂדֶה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שִׁדָּד דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אִמְלָל

11 יִצְהָר: הִבִּישׁוּ אֲבָרִים הִלִּילוּ כְרָמִים עַל־חֲטָא וְעַל־

12 שְׁעוּרָה כִּי אָבָד קִצִּיר שָׂדֶה: הִנֵּפֶן הוֹבִישָׁה וְתִתְאַנָּה

אִמְלָלָה רִמּוֹן גִּסְתָּמָר וְתַפּוּחַ בְּלִעְצֵי הַשָּׂדֶה יִבְשׁוּ כִּי־

13 הִבִּישׁ שָׁשׁוֹן מִדְּבַנֵי אָדָם: חֲגָרוּ וּסְפְרוּ הַכֹּהֲנִים

הִלִּילוּ מִשְׁרָתִי מִזֶּבֶחַ בָּאוּ לִינוּ בִּשְׂקִים מִשְׁרָתִי אֱלֹהֵי

14 כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסָּךְ: קִדְשׁוּ־צִוִּים

קְרָאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ וְקִנִּים כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה

טו אֱלֹהֵיכֶם וְעֲקֹוּ אֶל־יְהוָה: אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם

16 יְהוָה וּבָשָׂד מִשְׁדֵּי יָבוֹא: הֲלֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אָכַל נִכְרַת

מִבֵּית



17 מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְגִיל: עֲבָשׁוּ פְּרִדּוֹת תַּחַת  
מִגְרֵפְתֵיהֶם נִשְׁמוּ אֲצִרוֹת נִהְרָסוּ מִמִּגְרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגֶן:  
18 מִה־נֶּאֱנָחָה בְּהֵמָה נִבְכּוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם  
19 גַּם־עֲדָרֵי הַצֹּאן נֶאֱשָׁמוּ: אֵלֶּיךָ יְהוָה אֶקְרָא בִּרְאֵשׁ אֲכַלְהָ  
נְאוֹת מִדְבָּר וְלִהְיֶה לְהֵטָה כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: גַּם־בְּהֵמוֹת כ  
שָׂדֶה תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ כִּי יִבְשׁוּ אֲפִיקֵי מַיִם וְאֵשׁ אֲכַלְהָ  
נְאוֹת הַמִּדְבָּר:

## CAP. II. ב

ב  
תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְעִיזוּ בְּתֹר קִדְשִׁי יִרְגָּזוּ כָּל יֹשְׁבֵי א  
הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב: יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם  
עָנָן וְעֹרָפָל כְּשֶׁחַר פָּרַשׁ עַל־הַהָרִים עִם רֶב וְעֲצוֹם כְּמָהוּ  
לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שָׁנָה יָדוֹר וָדוֹר:  
3 לִפְנֵי אֲכַלְהָ אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְהֹט לִהְבָּה בְּגִדְעֶזֶן הָאָרֶץ  
לִפְנֵי וְאַחֲרָיו מִדְבָּר שְׂמָמָה וְגַם־פְּלִיטָה לֹא־תִהְיֶה לוֹ:  
4 כְּמֵרָאָה סוֹסִים מֵרָאִהוּ וּכְפָרָשִׁים בֶּן יְרוּצוֹן: בְּקוֹל ה  
מִרְכָּבוֹת עַל־רֹאשֵׁי הַהָרִים יִרְקְדוּן בְּקוֹל לֵהָב אֵשׁ אֲכַלְהָ  
קֶשׁ בְּעַם עֲצוֹם עֲרוֹךְ מִלְחָמָה: מִפְּנֵי יִחַלוּ עַמִּים כָּל־  
6 פָּנִים קִבְּצוּ פֶּאֶרֶוֹר: בְּגִבּוֹרִים יִרְצוּן בְּאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה  
יַעֲלֹ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ יִלְכּוֹן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אֲרָחוֹתָם:  
8 וְאִישׁ אֲחִיו לֹא יִדְחֲקוֹן גֹּבֵר בְּמַסְלָתוֹ יִלְכּוֹן וּבְעַד הַשֶּׁלַח  
יַפְּלוּ לֹא יִבְצְעוּ: בָּעִיר יִשְׁקוּ בְּחוֹמָה יִרְצוּן בַּבָּתִּים יַעֲלֹ  
9 בְּעַד הַחֲלוֹנִים יָבֹאוּ כְּנֹגֵב: לִפְנֵי רִגְזָה אֶרֶץ רָעִשׁוּ שָׁמַיִם  
שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וּכּוֹכָבִים אֶסְפוּ נִגְהָם: וְיְהוָה נָתַן קוֹלוֹ  
11 לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מִחֲנֹהוּ כִּי עֲצוֹם עֲשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־  
12 גָּדוֹל יוֹם־יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכִּילֵנוּ: וְגַם־עֲתָה נֹאמ־  
יְהוָה שְׁבוּ עָדִי בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְצִוִּים וּבְכִבְּכִי וּבְמִסְפָּד:  
13 וּקְרָעוּ לְבַבְכֶם וְאַל־בְּגִדֵיכֶם וּשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כִּי־חֲנוּן וְרַחוּם הוּא אֶרְךָ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־

eyes, *yea*, joy and gladness from the house of our God?

17 The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

18 How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; *yea*, the flocks of sheep are made desolate.

19 O Lord, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.

20 The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.

## CHAPTER II.

**B**LOW ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the Lord cometh, for *it is* nigh at hand;

2 A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, *even* to the years of many generations.

3 A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; *yea*, and nothing shall escape them.

4 The appearance of them *is* as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

5 Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

6 Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

7 They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

8 Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and *when* they fall upon the sword, they shall not be wounded.

9 They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

10 The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

11 And the Lord shall utter his voice before his army: for his camp *is* very great: for *he is* strong that executeth his word: for the day of the Lord *is* great and very terrible; and who can abide it?

12 ¶ Therefore also now, saith the Lord, turn ye *even* to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

13 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the Lord your God: for *he is* gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

14 Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; even a meat offering and a drink offering unto the Lord your God?

15 ¶ Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

17 Let the priests, the ministers of the Lord, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O Lord, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?

18 ¶ Then will the Lord be jealous for his land, and pity his people.

19 Yea, the Lord will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

20 But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

21 ¶ Fear not, O land; be glad and rejoice: for the Lord will do great things.

22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the Lord your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

24 And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil.

25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

27 And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

28 ¶ And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

14 הֲרֵעָה מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחַם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה

טו מִנְחָה וְנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן

16 קְדְּשׁוּצוֹם קְרָאוּ עֲצָרָה: אִסְפְּרֻעִם קְדְּשׁוּ קֹהֶל קְבָצוֹ

וְקָנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְיוֹנְקֵי שְׂדֵים יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וְכֻלָּה

17 מִחֻפְתָּהּ: בֵּין הָאוֹלָם וְלִמְנוּכָה יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשִּׁמְרַתִּי

יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוֹסֶה יְהוָה עַל־עַמּוֹ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלֶתָהּ

לְחֻרְפָּה לְמַשְׁלַבֵּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֲיֵה

18 אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּקְנֵא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחֲמַל עַל־עַמּוֹ: וַיַּעַן יְהוָה

19 וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הֲגִי שְׁלַח לָכֶם אֶת־הַדָּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיֵּצֶרֶר

כ וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶן אֶתְכֶם עוֹד חֻרְפָּה בְּגוֹיִם: וְאֶת־

הַצִּפּוֹנִי אֶרְחִיק מֵעַלְיֶכֶם וְהִדְחֹתִיו אֶל־אַרְץ צִיָּה וּשְׁמָמָה

אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם הַקֶּדְמֹנִי וְסָפוּ אֱלֹהִים הָאֲחֵרִים וְעָלָה

21 בָּאֲשׁוֹ וְתַעַל צִחְנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירְאִי אֲדָמָה

22 גִּילִי וּשְׂמַחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירְאוּ בְּהֵמוֹת

שָׂדֵי כִּי רָשָׁאוּ נֹאזֹת מִדְּבַר כִּי־עֵץ נָשָׂא פִּרְיוֹ תֹאנָה וּנְפֹן

23 נָתַנו חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמַחוּ בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־

נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָהּ וַיִּזְרַד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה

24 וּמִלְקוֹשׁ בְּרֹאשׁוֹ: וּמָלְאוּ הַגִּרְנוֹת בָּר וְהִשִּׁיקוּ הַיִּקְבִּים

כה תִּירוֹשׁ וַיֵּצֶהֲרָה: וּשְׁלֵמַתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל

הָאֲרָבָה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגֹּמֶם חִילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי

26 בָּכֶם: וְאָכַלְתֶּם אָכֹל וּשְׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי

27 לְעוֹלָם: וַיַּדְעֶתֶם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאַנִּי יְהוָה

אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

## CAP. III. ג

א וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ

בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְקִנְיֹנֵיכֶם חֲלֻמוֹת יַחֲלֹמֹן בְּתוֹרֵיכֶם

2 חֲזִיוֹנוֹת יֵרְאוּ: וְגַם עַל־הַעֲבָדִים וְעַל־הַשִּׁפְחוֹת בַּיָּמִים

הַהִמָּה

הַחֶמְדָּה אֲשֶׁפוֹךְ אֶת־רוּחִי: וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם 3  
וּבָאָרֶץ דָּם וְאֵשׁ וְתִימְרוֹת עֵשֶׂן: הַשֶּׁמֶשׁ יִדְפָּךְ לְחֹשֶׁךְ 4  
וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָיָה ה 5  
כָּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלָט כִּי בַחֲרָצִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם  
תִּהְיֶה פְלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבִשְׂרִידִים אֲשֶׁר  
יְהוָה קִרָּא:

## CAP. IV. ד

כִּי הִנֵּה בְיָמִים הַחֶמְדָּה וּבִעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶת־י 8  
שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וְקִבַּצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים 2  
אֶל־עִמְקֵי יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנָחֲלָתִי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת־אֲדָמָתִי חָלְקוּ: וְאֶל־עַמִּי 3  
יָדוּ גִוָּל וַיִּתְּנוּ הַיָּלָד בּוֹזֵה וְהַיֶּלְדָּה מְכֹרֶת בֵּינָם וַיִּשְׁתּוּ: 4  
וְגַם מִה־אֲתָם לִי צָר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתִּי הַגְּמוּלָה  
אֲתָם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם־נִמְלִים אֲתָם עָלַי קָל מִהֲרָה  
אָשׁוּב וְנִמְלֶכְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם: אֲשֶׁר־בִּסְפִּי וְהִבֵּי לְקַחְתֶּם ה 5  
וּמִחֲמַדֵּי הַטְּבָיִם הַבָּאִתֶּם לְהִיכָלֵכֶם: וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי 6  
יְרוּשָׁלַם מְכַרְתֶּם לְבָנֵי הַיּוֹנִים לְמַעַן הִרְחִיקֶם מִצֵּל  
גְּבוּלָם: הִנֵּנִי מַעֲיָרָם מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אוֹתָם 7  
שָׁמָּה וְהִשְׁבֵּתִי נִמְלֶכְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם: וּמְכַרְתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם 8  
וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכֹרוֹם לְשָׂבָאִים אֶל־נְוִי  
רָחוֹק כִּי יְהוָה דִּבֶּר: קִרְאוּ־זֹאת בְּגוֹיִם קְדָשׁוּ 9  
מִלְחָמָה הַעֲרִיזוּ הַגְּבוּרִים יִגְשׁוּ יַעֲלוּ כָּל אֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה:  
פָּתוּ אֲמִיכֶם לְחַרְבּוֹת וּמִזְמֹרֹתֵיכֶם לְרַמְחִים הַחֲלָשׁ יֹאמֶר י  
גְּבוּר אֲנִי: עוֹשִׂי וְכָאוּ כָל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה 11  
הִנֵּחַת יְהוָה גְּבוּרִיד: יַעֲזֹרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עִמְקֵי 12  
יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אָשׁוּב לְשַׁפֵּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב:  
שִׁלְחוּ מִזֵּל כִּי בָשָׁל קָצִיר בָּאוּ רִדּוּ בִּי־מִלְאָה נָתַתִּי הַשִּׁיכּוֹר 13

הַיּוֹכֵבִים

30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the Lord come.

32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the Lord hath said, and in the remnant whom the Lord shall call.

## CHAPTER III.

FOR, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem,

2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head;

5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

6 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off: for the Lord hath spoken it.

9 ¶ Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

10 Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O Lord.

12 Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.

14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the Lord is near in the valley of decision.

15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

16 The Lord also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the Lord will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

17 So shall ye know that I am the Lord your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

18 ¶ And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the Lord and shall water the valley of Shittim.

19 Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

20 But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

21 For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the Lord dwelleth in Zion.

14 חִיָּקְבִים כִּי רִבְחַ רָעָתָם׃ הַמִּוִּנִּים חַמוּנִים בְּעֵמֶק הַחֲרִיץ  
טו כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרִיץ׃ שֶׁשֶׁשׁ וַיְהִי קָדְרוֹ  
16 וּבְכָבִים אֶסְפוּ נִגְהָם׃ וַיְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן  
קוֹלוֹ וְרָעְשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוָה מִחֶסֶד לְעַמּוֹ וּמִעֶז לִבְנֵי  
17 יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְעָתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הָרִי  
קָדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־יַעֲבֹרֻבָּה עוֹד׃  
18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְּפוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבָעוֹת  
תִּלְבְּנָה חֶלֶב וּבְלֹא־אֶפִּיקֵי יְהוָה יִלְכוּ מֵיִם וּמִעֵין מִבֵּית  
19 יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁמַיִם׃ מִצְרִים לְשִׁמְמָה  
תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְמַדְבָּר שִׁמְמָה תִּהְיֶה מִחֶמֶס בְּנֵי יְהוּדָה  
כ אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דַם־נָקִיָּא בָּאָרֶץ׃ וַיְהוּדָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב  
21 וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר׃ וְנָקִיתִי דָמָם לֹא־נָקִיתִי יְהוּדָה  
שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן׃

## ע מ ו ס

# LIBER AMOS.

A M O S.

## CHAPTER I.

THE words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

2 And he said, The Lord will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

3 Thus saith the Lord; For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

4 But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-hadad.

א דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־הָיָה בִּנְקָדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־  
יִשְׂרָאֵל בִּימֵי אֶזְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יִרְבֵּעָם בְּדוֹיָאֵשׁ  
2 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן  
יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ בָּאוֹת הָרָעִים וַיִּבֶשׁ  
3 רֹאשׁ הַבְּרָמֶל׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי  
דַּמָּשֶׁק וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־דֹּשָׁם בְּחַרְצוֹת  
4 הַפְּרֹת אֶת־הַגִּלְעָד׃ וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזַאֵל וְאָכְלָה  
אַרְמוֹת

- אֲרָמֶנֹות בְּהֶהָדָד: וְשִׁבְרֹתַי בְּרִיחַ דְּמִשָּׁה וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב  
מִבְּקַעַת־אֶן וְתוֹמֶךְ שִׁבְט מִבֵּית עֵדֶן וְגָלוּ עַם־אֲרָם קִירָה  
אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה  
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־הַגְּלוּתָם גְּלוּת שְׁלֹמֹה  
לְהַסְגִּיר לְאֲדוֹם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת עֲזָה וְאָכְלָהּ  
אֲרָמְנֵיהָ: וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתוֹמֶךְ שִׁבְט מֵאַשְׁקְלוֹן  
וְהַשִּׁיבֹתִי יָדִי עַל־עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׂאֵרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר  
אֲדֹנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פְּשָׁעֵי־צָר  
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־הַסְגִּירָם גְּלוּת שְׁלֹמֹה  
לְאֲדוֹם וְלֹא יִכְרֹו בְרִית אֲחִים: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת צָר  
וְאָכְלָהּ אֲרָמְנֵיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה  
פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־דָּדָפוּ בַּחֶרֶב  
אֲחִיו וְשָׁחַת רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לְעַד אָפוּ וְעִבְרָתוֹ שְׁמָרָה נֶצַח:  
וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָהּ אֲרָמֶנֹות בְּצָרָה:  
כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה  
לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־בִּקְעָם הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת־  
גְּבוּלָם: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת רֶבֶה וְאָכְלָהּ אֲרָמְנֵיהָ  
בְּתִרְוֵעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה: וְהִלָּךְ מִלִּפְסֵם  
בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

## CAP. II. ב

- כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פְּשָׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא  
אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־שָׂרָפוּ עֲצָמוֹת מִקֶּדֶד־אֲדוֹם לְשִׁיר: וְשִׁלַּחְתִּי־  
אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָהּ אֲרָמֶנֹות הַקִּרְיֹות וּמֵת בְּשֹׂאֵן מוֹאָב  
בְּתִרְוֵעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־שָׂרֶיהָ  
אֲהַרֹוג עַמּוֹ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה  
פְּשָׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מֵאֻסָּם אֶת־  
תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקּוֹ לֹא שָׁמְרוּ וַיַּתְעוּם בְּזִבְכֵּיהֶם אֲשֶׁר־  
הִלְכוּ

5 I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden: and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the Lord.

6 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver them up to Edom:

7 But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:

8 And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron: and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord God.

9 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:

10 But I will send a fire on the wall of Tyrus, which shall devour the palaces thereof.

11 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever:

12 But I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah.

13 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border:

14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind:

15 And their king shall go into captivity, he and his princes together, saith the Lord.

## CHAPTER II.

THUS saith the Lord; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

2 But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth: and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet:

3 And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the Lord.

4 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the Lord, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

5 But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

6 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

7 That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek: and a man and his father will go in unto the *same* maid, to profane my holy name:

8 And they lay *themselves* down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned *in* the house of their god.

9 ¶ Yet destroyed I the Amorite before them, whose height *was* like the height of the cedars, and he *was* strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

10 Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

11 And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. *Is it not* even thus, O ye children of Israel? saith the Lord.

12 But ye gave the Nazarites wine to drink: and commanded the prophets, saying, Prophecy not.

13 Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed *that* is full of sheaves.

14 Therefore the swift shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

15 Neither shall he stand that handleth the bow; and *he that is* swift of foot shall not deliver *himself*: neither shall he that rideth the horse deliver himself.

16 And *he that is* courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the Lord.

## CHAPTER III.

**H**EAR this word that the Lord hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

2 You only have I known of all the families of the earth: therefore I will punish you for all your iniquities.

3 Can two walk together, except they be agreed?

4 Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?

5 Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is for him? shall one take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?

ה הֲלָכּוּ אֲבוֹתֶם אַחֲרֵיהֶם: וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אֶרְמֵנוֹת יְרוּשָׁלַם: \* כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה

פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִכְרָם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאֲבִיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלִים: הַשָּׂאִפִּים עַל־עַפְר־אֶרֶץ

בְּרָאשׁ דָּלִים וְדָרַךְ עֲנִיִּים יָפוּ וְאִישׁ וְאִשׁ וְאֲבִיו יָלְכוּ אֶל־

הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קֹדְשִׁי: וְעַל־בְּגָדִים חִבְלִים יָפוּ אָצֵל בְּלִמְזֻבָּח וַיִּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:

וְאֲנֹכִי הַשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים נִבְהוּ וְחֶסֶן הוּא בְּאֵלָנִים וְאֲשַׁמִּיר פְּרִיו מִמַּעַל וְשִׁרְשׁוֹ

מִתַּחַת: וְאֲנֹכִי הַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֹלֶךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

וְאָקִים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הֵאָף אֵיד

וְאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נֹאס־יְהוָה: וְתִשְׁקֶנּוּ אֶת־הַנֹּזְרִים וַיִּין וְעַל־הַנָּבִיאִים צִוִּיתָם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ: הִנֵּה אֲנֹכִי מַעִיק

תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲיִק הַעֲגֹלָה הַמְּלֵאָה לָהּ עֲמִיד: וְאֲבִד מִנוֹם מִקֵּל וְחוֹק לֹא־יִצְאִין כָּחוּ וְגִבּוֹר לֹא־יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:

וְתַפֵּשׁ תִּקְשֹׁת לֹא יַעֲמֹד וְקָל בְּרִגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: וְאֲמִין לָבוּ בַּגִּבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס

בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאס־יְהוָה:

## CAP. III. ג

א שְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּלִיַּח־שִׁפְחָה אֲשֶׁר הַעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

2 רַק אַתְּכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת בְּלִיַּח־שִׁפְחָה: הֲלָכּוּ שְׁנַיִם יַחַד בְּלִתִּי אִם־

4 נִוְעָדוּ: הַיֹּשָׁאֵן אֲרֵיהָ בַּיָּעַר וְטָרַף אֵין לוֹ הוֹמָן בַּפִּיד

ה קוֹלָו מִמַּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם־לָכָד: הַתְּפוּל צִפּוֹר עַל־פַּח הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הַנַּעֲלֵה־פַח מִדֶּה־אֲדָמָה וְלָבוֹד לֹא יִלְכּוּד

6 יִלְכּוּד׃ אִם־תִּקְרַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַדּוּ אִם־תִּהְיֶה  
 7 רָעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה׃ כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנֵי יְהוָה  
 8 דְּבַר בִּי אִם־נִלְחָה סוּדוֹ אֶל־עַבְדֵּי הַנְּבִיאִים׃ אֲרִיָּה שָׁאֵג  
 9 מִי לֹא יִירָא אֲדֹנֵי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא׃ \* הַשְּׁמִיעוּ  
 עַל־אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאַרְץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ  
 הָאֲסָפִי עַל־הָרִי שְׁמִדוֹן וְרָאוּ מְדוּמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ  
 וַעֲשׂוּקִים בְּקִרְבָּהּ׃ וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נֶאֱמַר־יְהוָה  
 11 הָאֲצָרִים חָמָס וְשָׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר  
 אֲדֹנֵי יְהוָה צָר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּנָּה עֹלָם וְנָבוֹז  
 12 אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה בְּאַשֶׁר יֵצֵל הָרָעָה מִפִּי  
 הָאָרֶץ שְׁתֵּי כַרְעִים אוֹ בְּדֹל־אֶזֶן בֶּן יִצְחָלוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 13 הַיֹּשְׁבִים בְּשִׁמְרוֹן בִּפְאֵת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ׃ שִׁמְעוּ  
 14 וְהִעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נֶאֱמַר־אֲדֹנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת׃ כִּי  
 בָּיִת פָּקֹדִי פֶשַׁע־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקֹדֶתִי עַל־מִזְבְּחוֹת בָּיִת  
 אֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ׃ וְהִבִּיתִי בֵּית־י  
 הַחֶרֶף עַל־בֵּית הַקִּיץ וְאֶבְדּוּ בְּתֵי הַשֶּׁן וְסָפוּ בְּתֵים רַבִּים  
 נֶאֱמַר־יְהוָה׃

6 Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid: shall there be evil in a city, and the Lord hath not done it?

7 Surely the Lord God will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets.

8 The lion hath roared, who will not fear? the Lord God hath spoken, who can but prophesy?

9 ¶ Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof, and the oppressed in the midst thereof.

10 For they know not to do right, saith the Lord, who store up violence and robbery in their palaces.

11 Therefore thus saith the Lord God; An adversary *there shall be* even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.

12 Thus saith the Lord; As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria in the corner of a bed, and in Damascus *in* a couch.

13 Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord God, the God of hosts,

14 That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will also visit the altars of Beth-el: and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

15 And I will smite the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, saith the Lord.

## CHAPTER IV.

**H**EAR this word, ye *king* of Bashan, that *are* in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.

2 The Lord God hath sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.

3 And ye shall go out at the breaches, every *cow* at that *which is* before her; and ye shall cast them into the palace, saith the Lord.

4 ¶ Come to Beth-el, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three years:

5 And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim and publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord God.

6 ¶ And I also have given you clean-

## CAP. IV. ד

א שְׁמַעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פְּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהָר שְׁמִדוֹן הַעֲשֻׁקוֹת  
 דְּלִים הָרֹצְצוֹת אֲבִיוֹנִים הָאֹמְרוֹת לְאֲדֹנֵיהֶם הִבִּיֵּא  
 2 וְנִשְׁתָּה׃ נִשְׁפַּע אֲדֹנֵי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים  
 עֲלֵיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם בַּצְּנוֹת וְאֶחָרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דוֹגָה׃  
 3 וּפְרָצִים תִּצְאֶנָּה אֲשֶׁה נִגְדָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַחֶרְמוֹנָה נֶאֱמַר־  
 4 יְהוָה׃ בָּאוּ בֵּית־אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָל תִּרְבוּ לַפֶּשַׁע וְהִבִּיאוּ  
 5 לַבֶּקֶר וּבְחִילְכֶם לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים מַעֲשֵׂה־תִיבָם׃ וְקָמַר ה  
 מִחֲמַן תוֹדָה וּקְרָאוּ נְדָבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי בֶן אֲהַבְתֶּם בְּנֵי  
 6 יִשְׂרָאֵל נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה׃ וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיָן

שנים

ness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

7 And also I have witholden the rain from you, when *there were* yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.

8 So two or three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

9 I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmerworm devoured *them*: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

10 I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

11 I have overthrown *some* of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

12 Therefore thus will I do unto thee, O Israel: *and* because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel.

13 For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what *is* his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, The Lord, The God of hosts, *is* his name.

## CHAPTER V.

**H**EAR ye this word which I take up against you, *even* a lamentation, O house of Israel.

2 The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; *there is* none to raise her up.

3 For thus saith the Lord God; The city that went out *by* a thousand shall leave an hundred, and that which went forth *by* an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

4 ¶ For thus saith the Lord unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

5 But seek not Beth-el, nor enter into Gilgal, and pass not to Beer-sheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Beth-el shall come to nought.

6 Seek the Lord, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour *it*, and *there be* none to quench *it* in Beth-el.

7 Ye who turn judgment to worm-wood, and leave off righteousness in the earth.

שנים בכל עריכם ותסור לחם בכל מקומותיכם ולא  
7 שבתם עדי נאסיהוה: וגם אנכי מנעתי מכם את-הגשם  
בעוד שלשה חדשים לקציר והמטרתי על-עיר אחת  
ועל-עיר אחת לא אמטיר חלקה אחת המטר וחלקה  
8 אשר-לא-תמטיר עליה תיבש: ונעו שתיים שלש ערים  
אל-עיר אחת לשותות מים ולא ישבעו ולא-שבתם עדי  
9 נאסיהוה: הביתי אתכם בשדפון ובירקון הרבות גנותיכם  
וכרמיכם ותאניכם ויתיכם יאכל הגום ולא-שבתם עדי  
נאסיהוה: שלחתי בכם דבר ברד מצרים הרגתי  
בחרב בחוריקם עם שבי סוסיכם ואעלה באש מחניכם  
11 ובאפכם ולא-שבתם עדי נאסיהוה: הפכתי בכם  
במהפכת אלהים את-סכם ואת-עמדה ותהיו כאוד מצל  
12 משרפה ולא-שבתם עדי נאסיהוה: לכן כה אעשה-  
לך ישראל עקב פירות אעשה-לך הפן לקראת-אלהך  
13 ישראל: כי הנה יוצר הרים ובכא רוח ומגיד לאדם מה-  
שחיו עשה שחר עיפה ורחק על-במתי ארץ יהיה אלהי-  
צבאות שמו:

## CAP. V. ה

ה א שמעו את-הדבר הזה אשר אנכי נשא עליכם קינה בית  
2 ישראל: נפלה לא-תוסיף קיום בתולת ישראל נמשה  
3 על-אדמתה אין מקומה: כי כה אמר אדני יהוה  
העיר היצאת אלף תשאר מאה והיצאת מאה תשאר  
4 עשרה לבית ישראל: כי כה אמר יהוה לבית  
ה ישראל דרשוני ותיו: ואל-תדרשו בית-אל והגלגל לא  
תבאו ובאר שבע לא תעברו כי הגלגל נלה וילה ובית  
6 אל יהיה לאון: דרשו את-יהוה ותיו פד-יצלח פאש  
7 בית יוסף ואכלה ואידמכנה לבית-אל: ההפקים ללענה

משפט



8 מִשְׁפָּט וְצִדִּיקָה לְאֶרֶץ הַנִּיחֹ: עֲשֵׂה כִמָּה וּכְסִיל וְהַפֶּךְ  
 לְבָקֶר צִלְמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד הַקּוֹרָא לַמֵּדִהִים  
 9 וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאֶרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: הַמְבַלְּגִין שָׂדַע עַל־עֵץ  
 וְשָׂדַע עַל־מִבְצָר יָבוֹא: שָׁנְאוּ בַשָּׂעֵר מוֹכִיחַ ודָּבָר תָּמִים  
 11 יִתְעַכּוּ: לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁמֵכֶם עַל־דָּל וּמִשְׁאֵת־בֵּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ  
 בְּתֵי גִוִּית בְּנִיתָם וְלֹא־תִשְׁבּוּ בָּם בְּרַמ־יִתְחַמֵּד נִטְעָתָם וְלֹא  
 12 תִּשְׁתּוּ אֹתֵי־יֵינָם: כִּי יִדְעֹתִי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצָמִים  
 תִּשְׁאֲתִיכֶם צִרְרִי צִדִּיק לִקְחוּ כָפָר וְאִבְיוֹנִים בַּשָּׂעֵר הַזֶּה:  
 13 לָכֵן הַמִּשְׁפִּיל בָּעֵת הַזֹּאת יָדָם כִּי עֵת רָעָה הִיא:  
 14 דִּרְשׁוּטוֹב וְאַל־רָע לִמְעַן תִּחְיֻ וְיִהְיֶה־לָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 15 צְבָאוֹת אַתְּכֶם כְּאִשֶּׁר אָמַרְתֶּם: שְׁנֹאוּ־רָע וְאַהֲבוּ טוֹב  
 וְהִצִּינוּ בַשָּׂעֵר מִשְׁפָּט אִילֵי יַחֲנֹן יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת  
 16 שְׁאֲרִית יוֹסֵף: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת  
 אֲדֹנִי בְּכָל־רִחְבוֹת מִסְפָּד וּבְכָל־חֻצוֹת יֹאמְרוּ הֲדָוָה  
 17 וְקִרְאוּ אֶכָּר אֶל־אֲבֹל וּמִסְפָּד אֶל־יֹדְעֵי נְהִי: וּבְכָל־כְּרָמִים  
 18 מִסְפָּד כִּי־אֶעֱבֹר בְּקִרְבָּךְ אָמַר יְהוָה: הֲוִי הַמִּתְאֲוִים  
 אֶת־יוֹם יְהוָה לְמַה־יְהוָה לָכֵם יוֹם יְהוָה הוּא־חֲשִׁיד וְלֹא־  
 19 אֹר: כְּאִשֶּׁר יָנוּם אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵרִי וּפָנָעוּ הָדָב וּבָא  
 הַבֵּית וּסְמָד יָדוֹ עַל־תְּקִיר וּנְשָׁבוּ הַנָּחֹשׁ: הֲלֹא־חֲשִׁיד כ  
 21 יוֹם יְהוָה וְלֹא־אֹר וְאֶפֶס וְלֹא־נֹגַהּ לוֹ: שְׁנֵאתִי מֵאֲסֹתִי  
 22 חֲנִיכָם וְלֹא אֲרִיחַ בַּעֲצֹרֹתֵיכֶם: כִּי אֲסִיתַעֲלֵד־לִי עֲלוֹת  
 23 יִמְנָחֲתִיכֶם לֹא אֲרַצָּה וְשָׁלֹם מִרְיָאֲכֶם לֹא אֲבִיט: הָסֵר  
 24 מִעָלַי הַמֶּזֶן שִׁרְיָד וּמוֹרֶת נִבְלִיד לֹא אֲשַׁמְעַ: וַיִּגַּל כַּפִּים  
 25 מִשְׁפָּט וְצִדִּיקָה כְּנָחַל אִיתָן: הַזִּבְחִים וּמִנְחָה הַנִּשְׁתָּם כה  
 26 לִי בַמִּדְבָּר אֲרִבְעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנִשְׁאֲתָם אֶת  
 סִבּוֹת מִלְכָּכֶם וְאֵת כִּיּוֹן צִלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
 27 עֲשִׂיתֶם לָכֵם: וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

הוי

8 Seek him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The Lord is his name:

9 That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

10 They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

11 Forasmuch therefore as your treading is upon the poor, and ye take from him burdens of wheat: ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.

12 For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate from their right.

13 Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

14 Seek good, and not evil, that ye may live: and so the Lord, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.

15 Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the Lord God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.

16 Therefore the Lord, the God of hosts, the Lord, saith thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful of lamentation to wailing.

17 And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through thee, saith the Lord.

18 Woe unto you that desire the day of the Lord! to what end is it for you? the day of the Lord is darkness, and not light.

19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

20 Shall not the day of the Lord be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?

21 I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

22 Though ye offer me burnt offerings, and your meat offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chium your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the Lord, whose name is The God of hosts.

## CHAPTER VI.

WOE to them *that are at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, which are named chief of the nations, to whom the house of Israel came!*

2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great: then go down to Gath of the Philistines: *be they better than these kingdoms? or their border greater than your border?*

3 Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

4 That lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

5 That chant to the sound of the viol, and invent to themselves instruments of musick, like David;

6 That drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments: but they are not grieved for the affliction of Joseph.

7 ¶ Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the banquet of them that stretched themselves shall be removed.

8 The Lord God hath sworn by himself, saith the Lord the God of hosts, I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein.

9 And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

10 And a man's uncle shall take him up, and he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is by the sides of the house, *Is there yet any with thee?* and he shall say, No. Then shall he say, Hold thy tongue: for we may not make mention of the name of the Lord.

11 For, behold, the Lord commandeth, and he will smite the great house with breaches, and the little house with clefts.

12 ¶ Shall horses run upon the rock? will one plow *there* with oxen? for ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock:

13 Ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength?

14 But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hemath unto the river of the wilderness.

## CHAPTER VII.

THUS hath the Lord God shewed unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings.

2 And it came to pass, *that* when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord God, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he *is* small.

3 The Lord repented for this: It shall not be, saith the Lord.

## CAP. VI. 1

א הוֹי הַשְּׂאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּמֹתָיִם בְּהַר שְׁמֶרֶן וְנִקְבֵי רִאשֵׁית

2 הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: עֲבְרוּ כְלָנָה וּרְאוּ וּלְכוּ

מִשֶּׁם חֲמַת רַפָּה וּרְדוּ נִתְפַלְשֵׁתִים הַטּוֹבִים מִדֹּהַם מַלְכוּת

3 הָאֵלֶּה אֲסִירָם גְּבוּלָם מִגְּבֻלָּם: הַמְּנִידִים לַיּוֹם רַע וְתַנְשׁוּן

4 שֶׁבֶת חֶמֶם: הַשֹּׁכְבִים עַל מִטּוֹת שֵׁן וְסִרְחִים עַל עֲרֹשֹׁתָם

ה וְאֹכְלִים בָּרִים מִצֶּאֱן וְעֹנְלִים מִתּוֹךְ מִרְבֵּק: הַפֹּרְטִים עַל-

6 פִּי הַנֶּבֶל כְּדוֹד חֲשׂוֹב לָהֶם כְּלִי-שִׁיר: הַשֹּׂתִים בְּמִזְרְקֵי

יָיִן וְרֹאשֵׁית שְׂמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נָחֲלוּ עַל-שֹׁכֵר יוֹסֵף:

7 לָכֵן עֲתָה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גָּלִים וְסָר מִתּוֹךְ סְרוּחִים:

8 נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ נֹאס־יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִתָּאֵב

אֲנִכִּי אֶת-נֶאֱוֹן יַעֲקֹב וְאֶרְמִנְתּוֹ שְׁנֵאתִי וְהִסְגֵּרְתִּי עִיר

9 וּמִלֵּאָה: וְהָיָה אֲסִיּוּתָרוֹ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבֵית אֶחָד וּמֵתוֹ:

י וְנִשְׁאַל הָדוֹד וּמִסְרָפּוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן-הַבֵּית וְאָמַר לְאִשְׁרֵי

בֵּירְכָתִי הַבֵּית הָעוֹד עֲמֹד וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הֵם כִּי לֹא

11 לְהוֹפִיר בְּשֵׁם יְהוָה: כִּי-הִנֵּה יְהוָה מֵצוּה וְהִכָּה

12 הַבֵּית הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבֵּית הַקָּטָן פְּקָעִים: הוֹרֵצוֹן בְּסֻלַּעַ

סוּסִים אֲסִי-יִחְרֹשׁ בְּפִקְקִים כִּי-הִפְכֶתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט

13 וּפְרִי צִדְקָה לְלַעֲנָה: הַשֹּׁמְחִים לֹא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלֹא

14 בָּחֲנוּנוּ לְקַחְנוּ לָנוּ קַרְנִים: כִּי הִנֵּנוּ מְקִים עֲלֵיכֶם בֵּית

יִשְׂרָאֵל נֹאס־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת גּוֹי וְלִחְצוֹ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא

חֲמַת עַד-נַחַל הָעַרְבָּה:

## CAP. VII. 1

א כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בְּתַחֲלַת עֲלֹת

2 הַלֵּקֶשׁ וְהַגְדֵּל-לֶקֶשׁ אַחֵר גּוֹי הַמֵּלֶךְ: וְהָיָה אֲסִי-פִלָּה

לְאִכּוֹל אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה סִלַּח-נָא מִי

3 יָקוֹם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: נָתַם יְהוָה עַל-זֹאת לֹא תִהְיֶה

אִמֵּר

אָמַר יְהוָה: כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִנֵּה קָרָא לָרֶב  
 פֶּאֶשׁ אֲדֹנֵי יְהוָה וְתֹאכַל אֶת־תְּהוֹמוֹת רֶבֶה וְאָכְלָה אֶת־  
 הַחֶלֶק: וְאָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה חֲדַל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן  
 הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־נָאֹת גַּם־הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנֵי  
 יְהוָה: כֹּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנֵי נֹצֵב עַל־חוּמַת אֲנָךְ  
 וּבִידֹו אֲנָךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִהֲדַאֲתָה רֹאֵה עַמּוֹם וְאָמַר  
 אֲנָךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנֵי הֲנִי שֵׁם אֲנָךְ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־  
 אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ: וְנִשְׁמוּ בְּמוֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל  
 יִחַרְבוּ וְקִמְתִּי עַל־בֵּית יִרְבֵּעַם בַּחֶרֶב: וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה  
 בֶּתֶן בֵּית־אֵל אֶל־יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשֹּׁר עָלֶיךָ  
 עַמּוֹם בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־תוּכַל הָאָרֶץ לְהִכִּיל אֶת־  
 כָּל־דְּבָרָיו: כִּי־כֹה אָמַר עַמּוֹם בַּחֶרֶב יָמוּת יִרְבֵּעַם וַיִּשְׂרָאֵל  
 נָלָה יִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל־עַמּוֹם  
 חֲזֵה לָךְ בְּרַחֲלֶיךָ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכַל־שֵׁם לֶחֶם וְשֵׁם  
 תִּנְבָּא: וּבֵית אֵל לֹא־תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדָּש־מֶלֶךְ  
 הוּא וּבֵית מִמְלָכָה הוּא: וַיַּעַן עַמּוֹם וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמַצְיָה  
 לֹא־יִנְבִּיא אֲנִי וְלֹא בְּדִנְבִיא אֲנִי כִּי־בֹקֵר אֲנִי וּבוֹלֵם  
 שְׂקָמִים: וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ  
 הִנָּבֵא אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה אַתָּה אָמַר  
 לֹא תִנְבָּא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִשָּׁף עַל־בֵּית יִשְׁחָק: לָכֵן כֹּה־  
 אָמַר יְהוָה אֲשַׁתֶּךָ בְּעִיר תִּזְנֶה וּבְנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יָפְלוּ  
 וְאַדְמָתְךָ בַּחֶבֶל תִּחְלָק וְאַתָּה עַל־אֲדָמָה טְמֵאָה תָמוּת  
 וַיִּשְׂרָאֵל נָלָה יִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

ח

## CAP. VIII. ח

כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוֹב קָיָץ: וַיֹּאמֶר מִהֲדַאֲתָה א  
 רֹאֵה עַמּוֹם וְאָמַר כְּלוֹב קָיָץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֹּא הַקָּץ  
 אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ: וְהִלְלִילוּ שִׁירֹת  
 הִיכָל בָּיִת הַזֶּה נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל־מָקוֹם  
 הַשְׁלִיךְ

4 ¶ Thus hath the Lord God shewed unto me: and, behold, the Lord God called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

5 Then said I, O Lord God, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

6 The Lord repented for this: This also shall not be, saith the Lord God.

7 ¶ Thus he shewed me: and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.

8 And the Lord said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more:

9 And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

10 ¶ Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words.

11 For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.

12 Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:

13 But prophesy not again any more at Beth-el: for it is the king's chapel, and it is the king's court.

14 ¶ Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet's son; but I was an herdsman, and a gatherer of sycamore fruit:

15 And the Lord took me as I followed the flock, and the Lord said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.

16 ¶ Now therefore hear thou the word of the Lord: Thou sayest, I prophesy not against Israel, and drop not thy word against the house of Isaac.

17 Therefore thus saith the Lord; Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.

## CHAPTER VIII.

THUS hath the Lord God shewed unto me: and behold a basket of summer fruit.

2 And he said, Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the Lord unto me, The end is come upon my people of Israel; I will not again pass by them any more.

3 And the songs of the temple shall be howlings in that day, saith the Lord God: there shall be many dead bodies in every place; they shall cast them forth with silence.

4 ¶ Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail.

5 Saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and falsifying the balances by deceit?

6 That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; yea, and sell the refuse of the wheat?

7 The Lord hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.

8 Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? and it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as *by* the flood of Egypt.

9 And it shall come to pass in that day, saith the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:

10 And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning of an only son, and the end thereof as a bitter day.

11 ¶ Behold, the days come, saith the Lord God, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the Lord:

12 And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east, they shall run to and fro to seek the word of the Lord, and shall not find it.

13 In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

14 They that swear by the sin of Samaria, and say, Thy god, O Dan, liveth; and, The manner of Beer-sheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.

## CHAPTER IX.

I SAW the Lord standing upon the altar: and he said, Smite the lintel of the door, that the posts may shake: and cut them in the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword: he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered.

2 Though they dig into hell, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down:

3 And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them:

4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.

הַשְׁלִיךְ הֵם: שְׁמַעְוֹתָא הַשְׂאָפִים אֲבִיּוֹן וְלִשְׁבִּית

ה עֲנִי-אֶרֶץ: לֵאמֹר מָתִי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שְׂבֹר וְהַשְׁבֵּת וְנִפְתַּח-הַבֶּרֶךְ לְהַקְטִין אִיפֹה וּלְהַגְדִּיל שְׁקָל וּלְעוֹת

6 מֵאוֹנֵי מֶרְמָה: לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים וְאֲבִיּוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלִים

7 וּמִפֶּל בֶּר נִשְׁבִּיר: נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֹאֵן יַעֲקֹב אִם-אֶשְׁכַּח

8 לְנֹצַח כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: הֵעַל זֹאת לְאַתְרֵנּוּ הָאָרֶץ וְאֲבָל

כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ וְעֹלְתָה כָּאֵל כְּלָה וְנִגְרָשָׁה וְנִשְׁקָה בִּיאֹר

9 מִצָּרִים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱם אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִבְאֵתִי

י הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהָרִים וְהַחֲשֵׁכָתִי לְאֶרֶץ בַּיּוֹם אֹר: וְהִפְכֵתִי

חֲגִיכֶם לְאֲבָל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהֵעֲלִיתִי עַד-כָּל-מִתְנִים

שֶׁקֶ וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קָרְחָה וְשִׁמְתִּיהָ בְּאֲבָל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ

11 בַּיּוֹם הַהוּא: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֶאֱם אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי

רָעַב בְּאֶרֶץ לֹא-רָעַב לֶלְחֶם וְלֹא-רָצָא לַמַּיִם כִּי אִם-

12 לְשֹׁמֵעַ אֶת דְּבָרֵי יְהוָה: וְנָעוּ מֵיָם עַד-יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד-

13 מִזְרָח יִשְׁוֹטְטוּ לִבְקֹשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ: בַּיּוֹם

הַהוּא תִתַּעַלְפֶנָּה הַבְּתוּלוֹת הַיָּפּוֹת וְהַבְּחוּרִים בְּצָמָא:

14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאִשְׁמַת שִׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חֵי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחֵי דְרָךְ

בְּאֶרֶץ-שֶׁבַע וְנִפְלּוּ וְלֹא-יָקוּמוּ עוֹד:

## CAP. IX. ט

א רָאִיתִי אֶת-אֲדֹנֵי נֹצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הֵךְ הַכֹּפֶתוֹר

וַיִּרְעֲשׂוּ הַסָּפִים וּבָצַעַם בְּרֹאשׁ כָּלָם וְאַחֲרֵיתָם בַּחֶרֶב

2 אֶהְרֹג לֹא-יָנוּס לָהֶם נֶם וְלֹא-יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיט: אִם-

יַחְתְּרוּ בְּשׂאוֹל מִשָּׁם יְדֵי תִקְחָם וְאִם-יֵעָלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם

3 אֲוִירֵדָם: וְאִם-יִחַבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֶחְפֹּשׁ

וְלִקְחָתִים וְאִם-יִסְתָּרוּ מִנֵּי עֵינֵי בְּקֶרֶקַע הֵן מִשָּׁם אֶצְוֶה

4 אֶת-הַנֶּחֱשׁ וְנִשְׁכָּם: וְאִם-יִלְכוּ בִּשְׂבִי לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם מִשָּׁם

אֶצְוֶה אֶת-הַחֶרֶב וְהִרְגֵתָם וְשִׁמְתִי עֵינֵי עַלְתָּם לְרַעָה

וְלֹא

וְלֹא לְטוֹבָהּ: וְאֵלֶי יְהוָה הַצִּבְאוֹת הַנוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְתִמְוֹג ה  
וְאִכְלוּ כָּל-יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה בִּיאַר כָּלָה וְשָׁקְעָה בִּיאַר  
מִצָּרִים: הַבּוֹנֶה בַּשָּׁמַיִם מַעְלוֹתָיו וְאֹנֶדְתּוֹ עַל-אֶרֶץ יִסְדָּהּ 6  
הַקּוֹרֵא לַמִּיִּדִּים וַיִּשְׁפֹּכֶם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:  
הֲלוֹא כִּבְנֵי כְּשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה 7  
הֲלוֹא אֶת-יִשְׂרָאֵל הֵעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים  
מִכַּפְתּוֹר וְאַרְם מִקִּיר: הִנֵּה עֵינִי אֵלֶי יְהוָה בְּמַמְלָכָהּ 8  
הַחֲטָאָה וְהַשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲפֹס כִּי לֹא  
הַשְׁמִיד אֲשַׁמִּיד אֶת-בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה: כִּי-הִנֵּה אֲנֹכִי 9  
מִצִּוָּה וְהִנְעוֹתִי בְּכָל-הַגּוֹיִם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּעַ  
בַּכִּבְרָה וְלֹא-יִפּוֹל צָרוֹר אֶרֶץ: בַּחֲרֹב יָמוּתוּ כָּל חֲטָאֵי י  
עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא-תִגָּשׁ וְתִתְקַדֵּם בְּעֵדֵינוּ הָרָעָה: בַּיּוֹם 11  
הַהוּא אָקִים אֶת-סֶפֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְנִדְרָתִי אֶת-פְּרִצִּיתָן  
וְהִרְסֹתִי אֲקִים וּבְנִיתִיהָ בַּיּוֹם עוֹלָם: לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת- 12  
שְׂאֵרֵית אֲדוֹם וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם-  
יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְגִנֵּשׁ 13  
חוֹרֵשׁ בְּקוֹצֵר וְרוֹכֵךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁךְ הַזֶּרַע וְהִטִּיפוּ הַהָרִים  
עָפִים וְכָל-הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹנְנֶנָּה: וְשָׁבְתִי אֶת-שָׁבוֹת עַמִּי 14  
יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי עָרִים נִשְׁמוֹת וַיִּשְׁבּוּ וַיִּטְעוּ כַרְמִים וְשָׁתוּ אֶת-  
יַיֵּנָם וַעֲשׂוּ גִנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת-פְּרִיָהֶם: וְנִטְעַתִּים עַל-אֲדָמָתָם טו  
וְלֹא יִנְתְּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם אָמַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: \*

5 And the Lord 'God of hosts is he that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up wholly like a flood; and shall be drowned, as by the flood of Egypt.

6 It is he that buildeth his stories in the heaven, and hath founded his troop in the earth; he that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The Lord is his name.

7 Are ye not as children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the Lord. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

8 Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; saying that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the Lord.

9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

10 All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake nor prevent us.

11 ¶ In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:

12 That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the Lord that doeth this.

13 Behold, the days come, saith the Lord, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed: and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

14 And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

15 And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the Lord thy God.

v. 6. מַעְלוֹתָיו קרי v. 7. הַפִּסְתָּ קדושים כמנהג האשכנזים v. 14. המץ בויק v. 15. ע"כ

# ע ב ר י ה

## LIBER OBADIÆ.

## CAPUT I. א

THE vision of Obadiah. Thus saith the Lord God concerning Edom; We have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 Behold, I have made thee small among the heathen: thou art greatly despised.

3 ¶ The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4 Though thou exalt *thyself* as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the Lord.

5 If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave *some* grapes?

6 How are the *things* of Esau searched out! *how* are his hidden things sought up! 7 All the men of thy confederacy have brought thee *even* to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; *they that eat thy bread* have laid a wound under thee: *there is none* understanding in him.

8 Shall I not in that day, saith the Lord, even destroy the wise *men* out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

9 And thy mighty *men*, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

10 ¶ For *thy* violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou *wast* as one of them.

12 But thou shouldst not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldst thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldst thou have spoken proudly in the day of distress.

13 Thou shouldst not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldst not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid *hands* on their substance in the day of their calamity;

14 Neither shouldst thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldst thou

א : חוֹזֵן עֲבֹדֶיהָ כְּהֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לְאֶדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ  
מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ וְנִקְוָמָה עָלֶיהָ  
2 לְמַלְחָמָה: הִנֵּה קָטָן נִתְחַד בְּגוֹיִם בְּיוֹם אֲתָה מֵאֵד:  
3 וְדוֹן לִבְךָ הַשִּׁיאֵךְ שְׂכֵנִי בַחֲנוּי־סֹלֶע מָרוֹם שִׁבְתּוּ אִמְר  
4 בָּלְבוּ מִי וּרְדֵנִי אֶרֶץ: אִם־תִּנְבִּיָּה כְנָשָׁר וְאִם־בֵּין פּוֹכְבִּים  
ה שִׁים קִנְיָן מִשָּׁם אוֹרִידָהּ נִאֲסִידָהּ: אִם־יִנְבְּיִם כְּאוֹרִלָּךְ  
אִם־שׁוֹדְדֵי לִילָה אֵיךְ נִדְמִיתָ הָלֹא יִנְבְּוּ דַּיִם אִם־  
6 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הָלֹא יִשְׁאִירוּ עֲלֵיךְ: אֵיךְ נִחַפְּשׁוּ עֲשׂוּ  
7 גִבְעוּ מִצַּפְנֵי: עַד־הַגְּבוּל שְׁלֹחֶךְ כֹּל אֲנָשֵׁי בְרִיתְךָ  
הַשִּׁיאֵךְ יִבְּלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֶךְ לַחֲמֹךְ יִשְׁמְמוּ מוֹזֵר תִּתְחַד  
8 אֵין תִּבְנֶנָּה בּוֹ: הָלֹא בַּיּוֹם הַהוּא נִאֲסִידָהּ וְהִאֲבֹדְתִי  
9 חֲכָמִים מֵאֶדוֹם וְתִבְנֶנָּה מֵהָר עֲשׂוּ: וְחַתּוֹ גְּבוּרֶיךָ תִּימָן  
י לְמַעַן יִפְרֹת־אִישׁ מֵהָר עֲשׂוּ מִקְטָל: מִחֶמֶס אֲחִיד יַעֲקֹב  
11 תִּכְסֶּךְ בּוֹשָׁה וְנִכְבַּת לְעוֹלָם: בַּיּוֹם עֲמָדָךְ מִנְּגֵד בַּיּוֹם  
שְׁבוֹת וְרִים חִילוּ וְנִכְבְּרִים בָּאוּ שַׁעְרָו וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ  
12 גוֹרֵל גִּם־אֲתָה כְּאֶחָד מֵהֶם: וְאַל־תִּרְא בַּיּוֹם־אֲחִיד בַּיּוֹם  
נִכְרוּ וְאַל־תִּשְׁמַח לִבְנֵי־יְהוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאַל־תִּתְגַּלֵּל  
13 פִּיד בַּיּוֹם צָרָה: אַל־תִּבּוֹא בְּשַׁעֲרֵי־עַמִּי בַּיּוֹם אִידָם אַל־  
תִּרְא גִם־אֲתָה בְּרַעְתּוֹ בַּיּוֹם אִידוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחֲנָה בְּחִילוֹ  
14 בַּיּוֹם אִידוֹ: וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו  
וְאַל־

וְאֶל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה׃ כִּי־קָרֹב יוֹם־יְהוָה עַל־  
 כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לְךָ וּמַלְאֲךְ יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ׃  
 כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתָ עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תָּמִיד  
 וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלֹא הָיוּ׃ וּבְתֵר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה  
 וְהָיָה קָדֶשׁ וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם׃ וְהָיָה בֵּית־  
 יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבֵית עֵשָׂו לְקֶשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם  
 וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יִהְיֶה דִבָּר׃  
 וְיִרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהַשְׂפֵּלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְיִרְשׁוּ  
 אֶת־שָׂרָה אֶפְרַיִם וְאֶת שֹׁרֵה שְׁמֶרֶן וּבְנֵימָן אֶת־הַגִּלְעָד׃  
 וְנָלַת הַחִלְהָוָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּנִעְנִים עַד־צָרְפָּת כ  
 וְנָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסִפְרָד וְיִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃ וְעָלוּ  
 מוֹשָׁעִים בְּתֵר צִיּוֹן לִשְׁפֹט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לִיהוָה  
 הַמְּלוּכָה׃ \*

have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

15 For the day of the Lord is near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

16 For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

17 ¶ But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of Esau; for the Lord hath spoken it.

19 And they of the south shall possess the mount of Esau: and they of the plain the Philistines; and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria: and Benjamin shall possess Gilead.

20 And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that of the Canaanites, even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the south.

21 And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's.

## יונה

## LIBER JONÆ.

J O N A H.

### CAPUT I. א

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אֲמִתַּי לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ א  
 אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם  
 לְפָנַי׃ וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרַח תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד  
 יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה׃ בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ  
 לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה׃ וַיְהִי הַטִּיל רִיחַ  
 גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם וַהֲאֲנִיָּה חֲשָׁבָה  
 לְהִשָּׁבֵר׃ וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעֲקוּ אֵישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּטְּלוּ ה

את־

### CHAPTER I.

NOW the word of the Lord came unto Jonah the son of Amittai, saying,

2 Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

3 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the Lord, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from the presence of the Lord.

4 ¶ But the Lord sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken.

5 Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and

cast forth the wares that *were* in the ship into the sea, to lighten *it* of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

7 And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil *is* upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

8 Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil *is* upon us? What *is* thine occupation? and whence comest thou? what *is* thy country? and of what people *art* thou?

9 And he said unto them, I *am* an Hebrew; and I fear the Lord, the God of heaven, which hath made the sea and the dry *land*.

10 Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of the Lord, because he had told them.

11 ¶ Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea wrought, and was tempestuous.

12 And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest *is* upon you.

13 Nevertheless the men rowed hard to bring *it* to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.

14 Wherefore they cried unto the Lord, and said, We beseech thee, O Lord, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O Lord, hast done as it pleased thee.

15 So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.

16 Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice unto the Lord, and made vows.

17 ¶ Now the Lord had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

## CHAPTER II.

THEN Jonah prayed unto the Lord his God out of the fish's belly,

2 And said, I cried by reason of mine affliction unto the Lord, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardest my voice.

אֶת־הַבָּלַיִם אֲשֶׁר בָּאֵינָהּ אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיִּזְנֶה  
6 יָדָה אֶל־יָרְכָתִי הַסְפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם: וַיִּקְרַב אֵלָיו רֹב  
הַחֹבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מִה־לָּךְ נִרְדָּם קוֹם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ  
7 אִוִּילִי יַתְעַשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־  
רֵעֵהוּ לָכֵן וְנַפִּילָה גּוּרְלוֹת וְנִדְעָה בְשַׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת  
8 לָנוּ וְנִפְלֹ גּוּרְלוֹת וְנִפְל הַגּוּרָל עַל־יֹנָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
הַיִּזְדַּהֲנָא לָנוּ כְּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מִה־מְלֹאכְתְּךָ  
9 וּמֵאֵן תָּבוֹא מִה אֶרְצֶךָ וְאִי־מִזֶּה עִם אָתָּה: וַיֹּאמֶר  
אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא  
י אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הָיָם וְאֶת־הַיַּבֶּשֶׁה: וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה  
גְּדוּלָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָרְדְּנוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־  
11 מִלְּפָנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
מִה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הָיָם מֵעֲלֵינוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר:  
12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהַטִּילֵנִי אֶל־הָיָם וַיִּשְׁתַּק הָיָם  
מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְשָׁלִי הַסֹּעֵר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:  
13 וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהַשִּׁיב אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָם  
14 הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם: וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ נֹאכֵדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תֵּתֶן עָלֵינוּ דָּם  
טו נִקְיָא כִּי־אָתָּה יְהוָה כְּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ  
16 אֶת־יֹנָה וַיַּטִּילֻהוּ אֶל־הָיָם וַיַּעֲמֵד הָיָם מוֹעֵפוֹ: וַיִּירְאוּ  
הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְּדוּלָּה אֶת־יְהוָה וַיִּזְכְּרוּ־זִכְרָה לַיהוָה  
וַיִּדְּרוּ נִדְרִים:

## CAP. II. ב

א וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלַע אֶת־יֹנָה וַיְהִי יֹנָה בְּמִעֵי  
2 הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: וַיִּתְפַּלֵּל יֹנָה אֶל־  
3 יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּעֵי הַדָּגָה: וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִי  
אֶל־יְהוָה וַעֲנֵנִי מִבְּטֵן שְׂאוֹל שְׁמַעְתָּ קוֹלִי:  
וּתְשַׁלְּכֵנִי



4 ותשליכני מצולה בלבב ימים ונהר יסבבני כל-משפך  
 5 ונלקח עלי עברו: ואני אמרתי נגרשתי מנגד עיניך אד  
 6 אוסף לחיט אל-היכל קדשך: אפפוני מים עד-נפש  
 7 תהום יסבבני סוף חבוש לראשי: לקצבי הרים ירדתי  
 8 הארץ ברחיה בעדי לעולם ותעל משחת חיי יחיה  
 9 אלהי: בהתעטף עלי נפשי את-יהוה וברתי ותבוא  
 10 אליך תפילתי אל-היכל קדשך: משמרים הבלי-שוא  
 11 חסדם יעזוב: ואני בקול תודה אובח-לך אשר נהרתי  
 12 אשלמה ישועתה ליהוה: ויאמר יהוה לדג ויקא את-  
 יונה אל-היבשה:

## CAP. III. ג

1 ויהי דבר-יהוה אלי-יונה שנית לאמר: קום לך אל-נינוה  
 2 העיר הגדולה וקרא אליה את-הקראה אשר אנכי  
 3 דבר אליה: ויכם יונה וילך אל-נינוה בדבר יהוה  
 4 ונינוה היתה עיר-גדולה לאלהים מהלך שלשת ימים:  
 5 ויחל יונה לבוא בעיר מהלך יום אחד ויקרא ויאמר  
 6 עוד ארבעים יום ונינוה נהפכת: ויאמינו אנשי נינוה  
 7 באלהים ויקראו-צום וילבשו שקים מגדולם ועד-קטנם:  
 8 ויגע הדבר אל-מלך נינוה ויכם מפסאו ויעבר אדרתו  
 9 מעליו ויכם שק וישב על-האפר: ויזעק ויאמר בנינוה  
 10 מטעם המלך וגדליו לאמר האדם והבהמה הבקר  
 11 והצאן אליטעמו מאומה אל-ידעו ומים אל-ישתו:  
 12 ויתכסו שקים האדם והבהמה ויקראו אל-אלהים  
 13 בחנוקה וישבו איש מדרך הרעה ומן-החמס אשר  
 14 בכפיהם: מירודע ישוב וינחם האלהים ושב מחרון אפו  
 15 ולא נאבד: וירא האלהים את-מעשיהם כי-שבו מדרך  
 16 הרעה וינחם האלהים על-הרעה אשר-דבר לעשות-  
 להם ולא עשה:

3 For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.  
 4 Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.

5 The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.

6 I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Lord my God.

7 When my soul fainted within me I remembered the Lord: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.

8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.

9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the Lord.

10 ¶ And the Lord spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

## CHAPTER III.

AND the word of the Lord came unto Jonah the second time, saying,

2 Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee.

3 So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.

4 And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.

5 ¶ So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

6 For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes.

7 And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:

8 But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way and from the violence that is in their hands.

9 Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?

10 ¶ And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, that he had said that he would do unto them; and he did it not.

## CHAPTER IV.

## CAP. IV. ד

ד

BUT it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

2 And he prayed unto the Lord, and said, I pray thee, O Lord, was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.

3 Therefore now, O Lord, take, I beseech thee, my life from me; for it is better for me to die than to live.

4 ¶ Then said the Lord, Doest thou well to be angry?

5 So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, (till he might see what would become of the city.)

6 And the Lord God prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.

7 But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.

8 And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, It is better for me to die than to live.

9 And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, even unto death.

10 Then said the Lord, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:

11 And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

א וַיִּרַע אֱלֹהֵי יוֹנָה רָעָה גְדוּלָּהּ וַיֵּחָר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה  
 ב וַיֹּאמֶר אֵלָּהּ יְהוָה הֲלוֹא־נִנָּה דְבָרִי עַד־הַיּוֹתֵי עַל־אֲדָמָתִי  
 ג עַל־כֵּן קָדַמְתִּי לִבְרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהִים  
 ד חַנּוּן וְרַחוּם אֶרְךָ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה  
 ה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר  
 ו יְהוָה הֲהִיטָב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִדִּבְעִיר וַיֵּשֶׁב  
 ז מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹפָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֹּל עַד  
 ח אֲשֶׁר יֵרְאֶה מִה־יְהוָה בָּעִיר: וַיִּמָּן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקְיֹון  
 ט וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהַזִּית צֶלַע עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרַעְתּוֹ  
 י וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיֹון שֶׁמָּחָה גְדוּלָּהּ: וַיִּמָּן הָאֱלֹהִים  
 יא תוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר לִמְחַרֵּת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיֹון וַיִּיבֹשׁ:  
 יב וַיְהִי בֹרַחַּת הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמָּן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית  
 יג וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ  
 יד לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה  
 טו הֲהִיטָב חָרָה לָךְ עַל־הַקִּיקְיֹון וַיֹּאמֶר הִיטָב חָרָה־לִּי עַד  
 יז מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵת עַל־הַקִּיקְיֹון אֲשֶׁר לֹא־  
 יח עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שְׂבָךְ לִלְלָה הִנֵּה וּבִן־לִלְלָה אֵבֶד:  
 יט וְאַנִּי לֹא אָחוּם עַל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוּלָּה אֲשֶׁר יִשְׁכְּבָה  
 כ הָרַבָּה מִשְׁתִּים־עֹשֶׂהָ רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ  
 כא לְשְׂמאלוֹ וּבִהְמָה רַבָּה:

מיכה

v. 2. כציל v. 11. חש רפה חיד עד כאן

# מִיכָה

## LIBER MICHAÆ.

MICAH.

### CAPUT I. 8

### CHAPTER I.

דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם \*  
 אָחִיו יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָנָה עַל־שְׁמֶרֶן וִירוּשָׁלַם׃  
 שָׁמְעֵי עַמִּים בָּלֶם הַקְשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלָאָה וַיְהִי אֲדֹנִי יְהוָה  
 בָּכֶם לְעַד אֲדֹנִי מִהִכָּל קִדְשׁוֹ׃ כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא  
 מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֶד וְדָבַדְךָ עַל־בְּמוֹת־אֶרֶץ׃ וְנִמְסּוּ הַהָרִים  
 תַּחְתָּיו וְהָעִמְקִים יִתְבַּקְּעוּ כַּדֹּנֶה מִפְּנֵי הָאֵשׁ כִּמֵּם מִנָּהִים  
 בְּמוֹרֶד׃ בִּפְשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבַחַטָּאת בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 מִיִּפְשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שְׁמֶרֶן וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא  
 יִרּוּשָׁלַם׃ וְשָׁמְתִי שְׁמֶרֶן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמִטְעֵי כָרֶם  
 וְהִנְגַּתִּי לְנִי אֲבִנֶיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אֲנִלָּה׃ וְכָל־פְּסִילֶיהָ יִפְתּוּ  
 וְכָל־אֲתֻנֶּיהָ יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־עֲצָבֶיהָ אֲשִׁים שְׂמָמָה כִּי  
 מָאתָן זִוְנָה קִבְּצָה וְעַד־אֲתָנָן זִוְנָה יָשׁוּבוּ׃ עַל־זֹאת  
 אֲסַפְּרָה וְאֵלֶיָּהּ אֵילֶכָה שִׁלָּל וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּר  
 בְּתַנִּים וְאֶבֶל בִּבְנוֹת יַעֲנָה׃ כִּי אֲנוּשָׁה מִפּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה  
 עַד־יְהוּדָה נָנַע עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יִרּוּשָׁלַם׃ בְּנֵת אֶל־  
 תִּנְדּוּ בָכּוּ אֶל־תִּבְכּוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עָפָר הַתַּפְּלִשְׁתִּי׃  
 עֲבְרִי לָכֶם וּשְׁכַת שָׁפִיר עַרְוֵה־בִשְׁת׃ לֹא יֵצֵאָה וּשְׁכַת  
 צֶאֱנָן מִסְפָּר בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ׃ כִּי־חָלָה  
 לְטוֹב וּשְׁכַת מְרוֹת כִּי־יֵרֶד רֶעַ מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר  
 יִרּוּשָׁלַם׃ רַתֶּם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ וּשְׁכַת לְכִישׁ רֵאשִׁית

**T**HE word of the Lord that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

2 Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

3 For, behold, the Lord cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

4 And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

5 For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

6 Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

7 And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

8 Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

9 For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.

10 ¶ Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

11 Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Beth-ezel; he shall receive of you his standing.

12 For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the Lord unto the gate of Jerusalem.

13 O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is

חטאת

י. 10. וירושלם קרי. 7. v. 5. מלא ר. 7. v. 8. שולל קרי. 10. v. 10. וירושלם קרי.

the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

14 Therefore shalt thou give presents to Moresheth-gath: the houses of Achizib shall be a lie to the kings of Israel.

15 Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Mareshah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

16 Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.

## CHAPTER II.

**W**OE to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.

2 And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

3 Therefore thus saith the Lord; Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go baughtily: for this time is evil.

4 ¶ In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed it from me! turning away he hath divided our fields.

5 Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the Lord.

6 Prophecy ye not, say they to them that prophesy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.

7 ¶ O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the Lord straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walketh uprightly?

8 Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.

9 The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away my glory for ever.

10 Arise ye, and depart; for this is not your rest: because it is polluted, it shall destroy you, even with a sore destruction.

11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

12 ¶ I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

13 The breaker is come up before them: they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it; and their king shall pass before them, and the Lord on the head of them.

14 הַטָּאת הִיא לְבַת צִיּוֹן בִּירְכָךְ נִמְצְאוּ פִשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל: לִבָּן  
תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בְּתִי אַחֲזִיב לְאַכְזִיב לְמַלְכֵי  
יִשְׂרָאֵל: עַד הִירָשׁ אֲבִי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מָרֶשֶׁה עֲרַעְדָּלָם  
16 יָבֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל: קָרָתִי וְגַוְי עַל־בְּנֵי תַעֲנוּגֶיךָ הִרְחַבְתִּי  
קָרַחְתְּךָ בְּנֹשֶׁר בִּירְגָלוֹ מִמֶּךָ:

## CAP. II. ב

ב

א הוּי חֲשִׁב־רָאוֹן וּפְעָלֶי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתֵם בָּאוֹר הַבֶּקֶר  
2 יַעֲשׂוּהָ בִּי יִשְׁלָאֵל יָדָם: וְחִמְדוּ שָׂדוֹת וְנָזְלוּ וּבְתִים  
3 וְנִשְׁאוּ וְעִשְׂקוּ גֵבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנִחְלָתוֹ: לִבָּן בַּר  
אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר  
לֹא תָמִישׁוּ מִשָּׁם צִוְּאֲתִיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה בִּי עֵת  
4 רָעָה הִיא: בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה נָהוּ  
נִהְיָה אָמַר שָׂדוֹד נִשְׁדָּנוּ חֶלֶק עָמִי יָמִיר אֶיךָ יִמִּישׁ לִי  
ה לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יִחְלַק: לִבָּן לֹא־יִהְיֶה לָךְ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל  
6 בְּנוֹרָל בִּקְהַל יְהוָה: אֲלִי־תִטְּפוּ יִטְיֹפוֹן לֹא־יִטְּפוּ לְאַלֶּה  
7 לֹא יִסַּג בְּלִמּוֹת: הָאָמֹר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה  
אֲסִי־אֶלֶּה מִעַלְלָיו הֲלֹא רִבְרִי יִיטִיבוּ עִם הַיֹּשֵׁר הַלֵּךְ:  
8 וְאֶתְמֹל עָמִי לְאוֹיֵב יְקוֹמֻם מִמּוֹל שְׂקֵמָה אֲדָר תַּפְשִׁטוּן  
9 מִעֲבָרִים בְּטַח שׁוּבֵי מִלְחָמָה: נָשִׁי עָמִי תִגְרֶשׁוּן מִבֵּית  
י תַעֲנוּגֶיהָ מִעַל עַלְלֶיהָ תִקְחוּ הִדְרִי לְעוֹלָם: קוֹמוּ וּלְכוּ בִּי  
11 לֹא־זֹאת הַמְנוּחָה בַעֲבוּר טִמְאָה תַחֲבֹל וְחֶבֶל נִמְרָץ: לֹד  
אִישׁ הִלָּךְ רוּחַ וְשִׁקָּר כֹּזֵב אִטָּף לָךְ לֵאמֹר וְהִנֵּה  
12 מִשִּׁיף הָעָם הַזֶּה: אִסַּת אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כֶּלֶךְ קִבֵּץ אֶקְבֹּץ  
שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנוּ בְּצֹאן בְּצֹרָה בַעֲדָר בַּתּוֹךְ  
13 הַדְּבָרִי תְהִימָנָה מֵאָדָם: עָלֶה הַפָּרֶץ לַפְּנִינִים פָּרְצוּ  
וְעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ כֹּו וַיַּעֲבֹר מִלִּפְנֵיהֶם יְהוָה  
בְּרֹאשָׁם:

ואמר

## CAP. III. ג

## CHAPTER III.

ג  
א וְאָמַר שְׁמַעְרֵנָּא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא  
לָכֶם לְדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט׃ שְׁנְאֵי טוֹב וְאַהֲבֵי רָעָה גִּלְגִּלִּי  
עוֹרֶם מִעֲלֵיהֶם וּשְׂאֲרָם מֵעַל עֲצָמוֹתָם׃ וְאִשָּׁר אָכְלוּ  
שָׂאֵר עֲמִי וְעוֹרֶם מִעֲלֵיהֶם הַפְּשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֹתֵיהֶם  
פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ כַּאֲשֶׁר בִּפְסִיר וּכְבִּשְׂשׁוֹר בְּתוֹךְ קִלְחָתָהּ׃ אֲזִי יִזְעֲקוּ  
אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיִסְתַּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא  
כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מִעֲלֵיהֶם׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַ  
הַנְּבִיאִים הַמְתַּעִים אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּחִים בְּשִׁנְיָהֶם וּקְרָאוּ  
שָׁלוֹם וְאִשָּׁר לֹא־יָתֵן עַל־פִּיהֶם וּקְדָשׁוֹ עָלָיו מִלְחָמָה׃  
לְבָן לַיְלָה לָכֶם מַחֲזוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקְסָם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ  
עַל־הַנְּבִיאִים וְקָרַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם׃ וּבָשׂוּ הַחֲזִים וַחֲפָרוּ  
הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְפֵם כָּלָם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים׃  
וְאֹלָם אֲנֹכִי מִלְּאֲתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּנְבוּרָה  
לְהַגִּיד לַיעֲקֹב פֶּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ שְׁמַעְרֵנָּא  
זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעֲבִים  
מִשְׁפָּט וְאֶת כָּל־הַיֹּשֶׁרָה יַעֲקֹשׁוּ׃ בְּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים  
וִירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה׃ רָאשִׁיהָ בְּשַׁחַד יִשְׁפָּטוּ וּכְהֲנִיָּהּ  
בְּמַחֲרֵי יוֹרוֹ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֲנוּ  
לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃ לְבָן  
בְּגִלְגִּלִּי צִיּוֹן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינֵי תְהִיָּה וְתֵר  
הַבַּיִת לְבָמֹת יַעַר׃

## CAP. IV. ד

## CHAPTER IV.

ד  
א וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהוָה תֵּר בֵּית־יְהוָה נִכּוֹן כְּרָאשׁ  
הַהָרִים וְנִשְׂאָה הוּא מִגְבָּעוֹת וְנִהְרָו עָלָיו עַמִּים׃ וְהָלְכוּ  
גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוֹ׃ וְנַעֲלָה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בֵּית  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֹתָיו כִּי מַצִּיּוֹן

AND I said, Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel; *Is it not* for you to know judgment?

2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

4 Then shall they cry unto the Lord, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

5 ¶ Thus saith the Lord concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

6 Therefore night shall be unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded; yea, they shall all cover their lips; for *there is* no answer of God.

8 ¶ But truly I am full of power by the spirit of the Lord, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin.

9 Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that abhor judgment, and pervert all equity.

10 They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

11 The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the Lord, and say, *Is not the Lord among us?* none evil can come upon us.

12 Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

BUT in the last days it shall come to pass, *that* the mountain of the house of the Lord shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law

shall go forth of Zion, and the word of the Lord from Jerusalem.

3 ¶ And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid; for the mouth of the Lord of hosts hath spoken it.

5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the Lord our God for ever and ever.

6 In that day, saith the Lord, will I assemble her that hathloth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation; and the Lord shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

8 ¶ And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

9 Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go even to Babylon; there shalt thou be delivered; there the Lord shall redeem thee from the hand of thine enemies.

11 ¶ Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

12 But they know not the thoughts of the Lord, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the Lord, and their substance unto the Lord of the whole earth.

## CHAPTER V.

NOW gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

2 But thou, Beth-lehem Ephrathah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

3 Therefore will he give them up, until the time that she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

4 ¶ And he shall stand and feed in the

3 תֵּצֵא תֹדֶה וְדָבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד־חֹק וּכְתֹתוּ חֲרֻבֵתֵיהֶם לְאֵלִים וְחִנִּיתֵיהֶם לְמוֹמְרוֹת לֹא־יִשְׂאוּ גֹי אֶל־גֹּי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת הַתְּאֵנָתוֹ וְאֵין מַחֲרִיד בִּיַּיִי יְהוָה צְבָאוֹת דָּבַר: בִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאֶנְחֵנוּ יִלְכֶּךָ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאס־יְהוָה אִסְפָּה הַצֹּלֵעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבָּצָה וְאֶשֶׁר הִרְעֵיתִי: וְשִׁמְתִי אֶת־הַצֹּלֵעָה לְשֹׂאֲרִית וְהַנִּדְחָה לְגֹי עֲצָמִים וּמִלְכֶּךָ יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּהָר צִיּוֹן מִצֵּתָה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה מִגְדַּל־עֲדָר עֲפֹל בַּת־צִיּוֹן עֲדִיד תֵּאֱתָה וּבָאָה הַמִּמְשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה מִמְּלַכֶּת לְבַת־ירוּשָׁלַם: עֲתָה לָמָּה תִרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ וְאֵין בָּךְ אִסְיוּעָצָד אֶבְדַּר בִּיהֶחֱזִיקְךָ חֵיל בְּיוֹלְדָה: חוּלִי וְנָחִי בַּת־צִיּוֹן בְּיוֹלְדָה כִּי עֲתָה תֵצֵא מִקִּרְיָה וְשִׁכְנָתְךָ בַּשָּׂדֶה וּבָאֵת עַד־כָּבֵל שָׁם תִּנְצֹלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה מִכַּף אִיְבֹדְךָ: וְעֲתָה נֹאסְפוּ עֲלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחְנַף וְתִחַז בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ: וְהִמָּה לֹא יִדְעוּ מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כַּעֲמִיר גִּרְנָה: קוֹמִי וְדוּשִׁי בַּת־צִיּוֹן כִּי קָרַנְךָ אֲשִׁים בְּרוּל וּפְרֻסֶתֶיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִתְרַמְתִּי לַיהוָה בַּצֵּעַם וְחִילָם לְאֶדְוֹן כְּלִי־אֶרֶץ: עֲתָה תִתְגַּדְּרִי בַת־גִּדּוֹד מִצּוֹר שָׁם עֲלֵינוּ בַּשֶּׁבֶט יָבוּ עַל־הַלְלוֹי אֵת שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל:

## CAP. V. ה

ה וְאַתָּה בֵּית־לָחֶם אֶפְרָתָה צְעִיר לַהּוֹת בְּאֶלְפֵי יְהוּדָה מִמְּקוֹד לִי יֵצֵא לַהּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצֵאתוֹ מִקְדָּם מִיָּמֵי עוֹלָם: לָכֵן יִתְּנֶם עַד־עַתָּה יוֹלְדָה יִלְדָה וְיִתֵּר אֲחִיו יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְעַמֶּד וְרֹעֶה בָּעֵז יְהוָה בְּנֶאֱוֹן שֵׁם

strength of the Lord, in the majesty of the name of the Lord his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

5 And this *man* shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land; and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver *us* from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

7 And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the Lord, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

8 ¶ And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

9 Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

10 And it shall come to pass in that day, saith the Lord, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

11 And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:

12 And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no more soothsayers:

13 Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

14 And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

15 And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.

#### CHAPTER VI.

**H**EAR ye now what the Lord saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

2 Hear ye, O mountains, the Lord's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the Lord hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.

3 O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

4 For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

5 O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the Lord.

6 ¶ Wherewith shall I come before the Lord, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֵּשְׁבוּ בִּירְעָתָהּ יִהְיֶה עַד־אֶפְסֵי־אָרֶץ:

וְהָיָה זֶה שְׁלֹם אִשּׁוּר. כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ 4

בְּאֶרְמֹנֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רָעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי

אָדָם: וְרָעוּ אֶת־אֶרֶץ אִשּׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרוֹד ה

בְּפִתְחוֹתָהּ וְהָצִיל מֵאִשּׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי־יִדְרֹךְ

בְּגִבּוֹלֵנוּ: \*וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים 6

כַּטֹּל מֵאֵת יְהוָה כְּרֹבִיכִים עַל־עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶה לְאִישׁ

וְלֹא יִחַל לְבִנְי אָדָם: וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּנוֹיִם בְּקֶרֶב 7

עַמִּים רַבִּים כְּאֶרְיָה בְּבִהְמוֹת יָעַר כַּכְפִּיר בְּעֶד־רִצְאָן

אֲשֶׁר אֶסְעֶבֶר וְרֹמֶם וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל: תָּרַם יָדָךְ עַל־ 8

צָרֶיךָ וְכָל־אֹיְבֶיךָ יִכְרְתוּ: וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נֶאֱסַד 9

יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְהִאֲבִדְתִּי מִרְכַּבְתֶּיךָ: וְהִכְרַתִּי י

עָרֶיךָ אֶרְצֶךָ וְהִרְסֵתִי כָל־מִבְצָרֶיךָ: וְהִכְרַתִּי כִשְׁפִים מִיָּדְךָ 11

וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ־לְךָ: וְהִכְרַתִּי פִסְלֶיךָ וּמַצֻּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ 12

וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: וְנִתְּשֵׁתִי אֲשִׁירֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ 13

וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ: וְעָשִׂיתִי בָאֵף וּבַחֲמָה נֶקֶם אֶת־הַגּוֹיִם 14

אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ:

#### CAP. VI. ו

שָׁמְעוּ־נָא אֶת אֲשֶׁר־יְהוָה אֹמֵר קוֹם רִיב אֶת־הַהָרִים א

וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ: שָׁמְעוּ הָרִים אֶת־רִיב יְהוָה 2

וְהָאֲתָנִים מִסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עֹסֵדֶמָו וְעֹסֵד־יִשְׂרָאֵל

יִתְּנָכָה: עַמִּי מַה־עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלַּאתִיךָ עֲנֵה כִּי: 3

כִּי הִעֲלִיתִךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתִיךָ וְאֲשַׁלַּח 4

לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אֹהֲרֹן וּמִרְיָם: עַמִּי וְכִרְנָא מַה־עָשִׂיתִי ה

בְּלֶלְךָ מִלֶּךְ מוֹאָב וּמַה־עָנֵה אֹתוֹ בְּלָעָם בְּיָדְעוֹר מִן־הַשָּׁמַיִם

עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה: בְּמָה אֶקְרָם יְהוָה 6

אֶבְיָא לְאֵלֹהֵי מָרוֹם הֲאֶקְדָּמֵנוּ בַּעֲוֹלוֹת בַּעֲוָלִים בְּגִי שָׁנָה:

הִירָצָה

7 Will the Lord be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

8 He hath shewed thee, O man, what *is* good; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

9 The Lord's voice crieth unto the city, and *the man of* wisdom shall see thy name: hear ye the rod, and who hath appointed it.

10 ¶ Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure *that is* abominable?

11 Shall I count *them* pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

12 For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue *is* deceitful in their mouth.

13 Therefore also will I make *thee* sick in smiting thee, in making *thee* desolate because of thy sins.

14 Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down *shall be* in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and *that* which thou deliverest will I give up to the sword.

15 Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

16 ¶ For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof an hissing: therefore ye shall hear the reproach of my people.

## CHAPTER VII.

WOE is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grapecleanings of the vintage; *there is* no cluster to eat: my soul desired the firstripe fruit.

2 The good *man* is perished out of the earth: and *there is* none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

3 ¶ That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge *asketh* for a reward; and the great *man*, he uttereth his mischievous desire: so they wrap it up.

4 The best of them *is* as a briar: the most upright *is* sharper than a thorn hedge; the day of thy watchmen *and* thy visitation cometh; now shall be their perplexity.

5 ¶ Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

6 For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies *are* the men of his own house.

7 Therefore I will look unto the Lord; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.

8 ¶ Rejoice not against me, O mine enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the Lord *shall be* a light unto me.

7 הִרְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נְחֹלֵי־שָׁמֶן הֲאֶתֶן

8 בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי בִטְנִי חַטָּאת נַפְשִׁי: הֲנִיד לֶךְ אֶדָם

מִהַטֹּב וְמָה יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּנִּי כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט

9 וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצְנֵעַ לֵבָת עַם־אֱלֹהֶיךָ: \* קוֹל יְהוָה

לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיָה יֵרָאֶה שָׁמָּה שְׁמִעֻ מִטָּה וּמִי יַעֲדֶה:

י עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֲצֻרוֹת רָשָׁע וְאַיֶּפֶת רוֹזֵן וְעוֹמֶה:

11 הָאֹזֶה בְּמֵאֲנֵי רָשָׁע וּבְכִסִּים אֲבִנֵי מִרְמָה: אֲשֶׁר

12 עֲשִׂירֶיהָ מְלֹאוֹ חָמָס וְיִשְׁבִּיָּה דְבַר־שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָם רִמְיָה

13 בְּפִיהֶם: וְגַם־אֲנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשָּׁמַם עַל־חַטָּאוֹתֶיךָ:

14 אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבֹּעַ וְיִשְׁתַּחֲ בְקִרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא

טו תִּפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלֹט לַחֲרֹב אַתָּה: אַתָּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹר

אַתָּה תִּדְרֹךְ־זֵית וְלֹא־תִסְקֹד שָׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּהֲיֶין:

16 וְיִשְׁתַּמְּר חֲקוֹת עַמִּי וְכָל מַעֲשֵׂה בֵּית־אֲחָאָב וְתִלְכוּ

בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשָׂמָה וְיִשְׁבִּיָּה לְשִׁרְקָה

וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ:

## CAP. VII. 1

1 אֶלְלִי לִי כִי הָיִיתִי בְּאֶסְפִּי־קוֹץ בְּעִלְלַת בָּצִיר אֵין־אֲשָׁכּוּל

2 לֶאֱכֹל בְּכוֹרָה אוֹתָהּ נַפְשִׁי: אֶבֶד חֲסִיד מִן־הָאָרֶץ וְיִשָּׁר

בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים יֹאֲרִבוּ אִישׁ אֶת־אֲחִירוֹ יַצּוּדוּ

3 חֶרֶם: עַל־הֶרֶע כְּפִים לְהִטִּיב הַשָּׂר שׂוֹאֵל וְהַשְׁפֵּט

4 בְּשָׁלוֹם וְהַגְדוֹל דִּבֵּר הִנֵּה נַפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתָהּ: טוֹבִים

כַּחֲדָק יִשָּׁר מְמוֹסָבָה יוֹם מִצְפִּיָּה פִקְדֹתֶךָ כָּאֵה עֲתָה

ה תִּהְיֶה מְבוֹבָתָם: אֶל־תִּאֲמִינוּ בְרַע אֶל־תִּבְטְחוּ בְּאֱלֹהֶיךָ

6 מִשְׁכַּבְת חִיקֶךָ שָׁמֶר פִּתְחֵי־פִיךָ: פִּירְבֵּן מִגְבֹּל אָב בַּת

7 קָמָה בְּאִמָּה כָּלָה בְּחִמְתָּהּ אִבִּי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ: וְאֲנִי

8 בִּידוּחַ אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לְאֱלֹהִי יִשְׁעִי יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהִי: אֶל־

תִּשְׁמָחִי אִבְתִּי לִי כִי נִפְלִיתִי קָמָתִי כִּי־אֲשִׁב בַּחֲשֹׁךְ יְהוָה

אוֹר



אור לי: ועתה יהוה אשא בי חטאתי לו עד אשר  
 יריב ריבי ועשה משפטי וציאני לאור אראה בצדקתו:  
 ותרא אלבתי ותכסה בושה האמרה אלי אין יהוה  
 אלהיך עיני תראינה בה עתה תהיה למרמס כטיט  
 חוצות: יום לבנות גדרך יום ההוא ירחק-חק: יום  
 הוא ועריך יבוא למני אשר וערי מצור ולמני מצור  
 ועד-נהר יום מים ונהר ההר: והיתה הארץ לשממה  
 על-שביה מפרי מעלליהם: רעה עמך בשבטך  
 צאן נחלתך שכני לבדר יער בתוך פרמל ירעו בשן  
 וילעך כימי עולם: כימי צאתך מארץ מצרים אראנו  
 נפלאות: יראו גוים ויבשו מכל גבורתם ישימו יד על-  
 פה אוניהם תחרשנה: ילחכו עפר כנחש כנחלי ארץ  
 ירגו ממסגרתיהם אליהוה אלהינו יפחדו ויראו ממך:  
 מי-אל כמוד נשא עון ונבר על-פשע לשארית נחלתו  
 לא-החניק לעד אפו כרחפץ חסד הוא: ישוב ירחמינו  
 יכבש עונותינו ותשליך במצלות ים כל-חטאתם:  
 תתן אמת ליעלב חסד לאברהם אשר-נשבעת לאבתינו כ  
 כימי קדם:

## נחום

# LIBER NAHUM.

## CAPUT I. 8

משא נינה ספר חזון נחום האלקשי: אל קנא ונקם א  
 יהוה נקם יהוה ובעל חמה נקם יהוה לצריו ונוטר הוא  
 לאיביו

1. v. 10. חסד בדגש 12. v. 12. סבדין יבוא 17. v. 17. קמץ בויק

9 I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

10 Then she that is mine enemy shall see it, and shame shall cover her which said unto me, Where is the Lord thy God? mine eyes shall behold her: now shall she be trodden down as the mire of the streets.

11 In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.

12 In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

13 Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.

14 Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

15 According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.

16 The nations shall see and be confounded at all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

17 They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their holes like worms of the earth: they shall be afraid of the Lord our God, and shall fear because of thee.

18 Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.

19 He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

20 Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

## NAHUM.

## CHAPTER I.

THE burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

2 God is jealous, and the Lord revengeth; the Lord revengeth, and is furious; the Lord will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.

3 The Lord is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked; the Lord hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

4 He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

5 The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.

6 Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.

7 The Lord is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.

8 But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.

9 What do ye imagine against the Lord? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

10 For while they be folded together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

11 There is one come out of thee, that imagineth evil against the Lord, a wicked counsellor.

12 Thus saith the Lord; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

13 For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

14 And the Lord hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

# CHAPTER II.

HE that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

2 For the Lord hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.

3 The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.

4 The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.

5 He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.

6 The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.

3 לֹא יִכְבוֹד יְהוָה אֶרֶץ אֲפִים וְגִדּוּל־פֶּחַ וְנִקְהָ לֹא יִנְקָהּ

4 יְהוָה בְּסִיפָה וּבִשְׁעָרָה יִדְרֹךְ וְעָנָן אֲבָק רִגְלָיו: גּוֹעֵר בָּיִם וַיַּבְשֵׁהוּ וְכָל־הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב אִמְלַל בְּשָׁן וְכִרְמֶל

ה וַיִּפְרַח לְבָנוֹן אִמְלַל: הָרִים רָעִשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי וַתִּבַּל וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ: לִפְנֵי זַעַמֹּ

6 מִי יַעֲמֹד וּמִי יִקּוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהַצִּירִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ: טוֹב יְהוָה לְמַעֲזוֹ בְּיוֹם צָרָה וַיִּדַּע חָסִי בּוֹ:

7 וּבִשְׁטָף עֲבָר פָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאִיְכּוֹ יִרְדֹּף־חֲשָׁד: מִה־תַּחֲשׁוֹנוֹן אֶל־יְהוָה פָּלָה הוּא עֲשֶׂה לֹא־תִקְוִים

9 יַעֲמִים צָרָה: בִּי עַד־סִירִים סְבָכִים וּכְסָבָאִם סְבוֹאִים אֲכָלוּ פֶקֶשׁ יִבֶּשׁ מְלֹא: מִמֶּךָ יֵצֵא חֹשֶׁב עַל־יְהוָה רָעָה

11 יַעֲזֹב בְּלִיעֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִי־שְׁלָמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נָגֻזוּ וְעָבַר וְעָנְתִּיד לֹא אֶעֱנֶד עוֹד: וְעִתָּהּ

13 אֲשַׁבֵּר מִטָּהוּ מֵעֲלִיד וּמוֹסֶר־תִּיד אֶנְתִּיק: וְצִוָּה עֲלִיד יְהוָה לֹא־יִזְרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲכָרִית פֶּסֶל וּמִסְכָּה

14 אֲשִׁים קִבְּרָךְ בִּי קִלּוֹת:

15 הִנֵּה עַל־הָהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם הִנֵּי יְהוָה חֲנִיד שְׁלָמִי נִדְרִיד בִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר־כֶּךָ בְּלִיעֵל

2 פָּלָה נִכְרַת: עָלָה מִפִּיךָ עַל־פִּנְךָ נָצוֹר מְצוּרָה צִפּוּר־רִדֶּךָ חֹזֵק מְתַנִּים אִמֶּךָ בַּח מָאֵד: בִּי שָׁב יְהוָה אֶת־נֶאֱמָן יַעֲלֹב בְּנֶאֱמָן יִשְׂרָאֵל בִּי בִקְקוֹם בִּקְקִים וּזְמִרֵיהֶם שְׁחֹתוּ:

4 מִגֵּן גִּבְרִיהוּ מֵאֲדָם אֲנִשִּׁי־חֵל מִתְּלָעִים בְּאִש־פִּלְחַת הַחֶרֶב בְּיוֹם הַכִּינוּ וְהַפְּרוּשִׁים הִרְעִלוּ: בְּחֻצוֹת יִתְהוֹלְלוּ

ה הַחֶרֶב יִשְׁתַּקְשְׁקוּן בְּרַחְבוֹת מְרֹאֲהֵן כַּלְפִּידִים כַּבְּרִקִּים יִרְוּצוּ: יִזְכַּר אֲדִירָיו וַיַּבְשֵׁלוּ בְּהַלְכוֹתָם יִמְהָרוּ חוֹמֹתָהּ

6 וְהֵבֵן הַסֶּכֶד: שְׁעָרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַיִּקְל נְמוּג:

7 וְהַצֵּב

## CAP. II. ב

א הִנֵּה עַל־הָהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם הִנֵּי יְהוָה חֲנִיד שְׁלָמִי נִדְרִיד בִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר־כֶּךָ בְּלִיעֵל

2 פָּלָה נִכְרַת: עָלָה מִפִּיךָ עַל־פִּנְךָ נָצוֹר מְצוּרָה צִפּוּר־רִדֶּךָ חֹזֵק מְתַנִּים אִמֶּךָ בַּח מָאֵד: בִּי שָׁב יְהוָה אֶת־נֶאֱמָן יַעֲלֹב בְּנֶאֱמָן יִשְׂרָאֵל בִּי בִקְקוֹם בִּקְקִים וּזְמִרֵיהֶם שְׁחֹתוּ:

4 מִגֵּן גִּבְרִיהוּ מֵאֲדָם אֲנִשִּׁי־חֵל מִתְּלָעִים בְּאִש־פִּלְחַת הַחֶרֶב בְּיוֹם הַכִּינוּ וְהַפְּרוּשִׁים הִרְעִלוּ: בְּחֻצוֹת יִתְהוֹלְלוּ

ה הַחֶרֶב יִשְׁתַּקְשְׁקוּן בְּרַחְבוֹת מְרֹאֲהֵן כַּלְפִּידִים כַּבְּרִקִּים יִרְוּצוּ: יִזְכַּר אֲדִירָיו וַיַּבְשֵׁלוּ בְּהַלְכוֹתָם יִמְהָרוּ חוֹמֹתָהּ

6 וְהַיִּקְל נְמוּג: שְׁעָרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַיִּקְל נְמוּג:

7 וְהַצֵּב

והצב

א. v. 3. ידור י. ibid. ס. וצרא. 13. v. 13. כ"א כטור. ב. v. 1. ידור י. 6. v. 6. ידור י.

- וְהַצֵּב גִּלְתָּהּ הַעֲלֵתָהּ וְאַמְהָלֶיהָ מִנְהוּת בְּקוֹל יוֹנִים 8  
 מִתַּפְפוֹת עַל-לִבְבָּהּ: וְיִנְוָה כְּבִרְכַּת-מַיִם מִמֵּי הָיָא 9  
 וְהָמָּה נָסִים עֲמָדוֹ עֲמָדוֹ וְאֵין מִפְּנֶה: בּוֹז כֶּסֶף בּוֹז 10  
 וְהֵב וְאֵין קֶצֶה לְתִכּוּנָהּ כְּבֹד מִכָּל כְּלֵי חַמְדָּה: בּוֹקָה 11  
 וּמְבִיקָה וּמְבַלְקָה וְלֵב נֶמֶס וּפֶקַח בְּרָפִים וְחִלְחָלָה בְּכָל- 12  
 מְתָנִים וּפָנֶי כָּלֶם קִבְּצוּ פֶּאֶרֶוֹר: אֵיָּה מְעוֹן אֲרִיּוֹת 13  
 וּמִרְעָה הוּא לְפִפְרִים אֲשֶׁר הִלֵּךְ אֲרִיָּה לְבִיא שָׁם נוֹר 14  
 אֲרִיָּה וְאֵין מַחְרִיד: אֲרִיָּה טָרַף בְּדֵי גִרְתּוֹ וּמַחְנֵק 15  
 לְלִבָּאֲתּוֹ וּיְמַלֵּא טָרַף חֲרָיו וּמַעֲנֵתּוֹ טָרְפָּה: הִנְנִי אֵלֶיךָ 16  
 נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בְּעֶשֶׂן רֶכֶבָּהּ וּבְפִיכֶיךָ 17  
 תֹּאכַל חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טָרְפֶּךָ וְלֹא-שָׁמַע עוֹד 18  
 קוֹל מִלֶּאכְבָּהּ:

## CAP. III. ג

- הוּי עִיר דָּמִים בְּלֵה בַחַשׁ פָּרַק מְלָאָה לֹא יָמִישׁ טָרַף: א  
 קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רֶעֶשׂ אוֹפֵן וְסוֹם דֹּהַר וּמִרְפָּבָה מִרְקָדָה: 2  
 פָּרַשׁ מַעֲלָה וְלֹהֵב חֶרֶב וּבִרְק חֲנִית וְרֹב חָלָל וּכְבֹּד פָּנֶי 3  
 וְאֵין קֶצֶה לְגִוְיָהּ יִכְשְׁלוּ בְּגִוְיָתָם: מֶרֶב זִנּוּיָהּ וְזִנָּה טוֹבֶת 4  
 חָן בַּעֲלַת בָּשָׂפִים הַמְכֹּרֶת גּוֹיִם בְּזִנּוּיָהּ וּמִשְׁפָּחוֹת 5  
 בְּכִשְׁפִּיהָ: הִנְנִי אֵלֶיךָ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלְתִּי שׁוֹלֶיךָ 6  
 עַל-פָּנֶיךָ וְהִרְאִיתִי גּוֹיִם מִצָּרְךָ וּמִמְּלָכוֹת קְלוּנֶךָ: וְהִשְׁלַכְתִּי 7  
 עֲלֶיךָ שִׁקְצִים וּנְבִלָתֶיךָ וּשְׁמִתֶּיךָ בְּרָאִי: וְהָיָה כְּלִדְרָאֶיךָ 8  
 יִדּוּד מִמֶּךָ וְאָמַר שְׂדֵדָה נִינּוּה מִי יָנוּד לָהּ מֵאֵין אֲבִקָּשׁ 9  
 מִנְחָמִים לָךְ: הִתִּיטְבִי מִנָּא אֲמֹן הַיֹּשֶׁבֶת בְּיֹאדִים מִיָּם 10  
 סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר-חִיַּל יָם מִיָּם חוֹמָתָהּ: כּוֹשׁ עֲצָמָהּ וּמַצְרִים 11  
 וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹכִים הִיוּ בְּעוֹרְתָךְ: גַּם-הָיָה לְגִלְתָּהּ 12  
 חֲלָכָה בְּשִׁבִי גַם עָלֶיהָ יִרְטָשׁוּ בְּרָאשׁ בְּלִחוּצוֹת וְעַל- 13  
 נִבְכֵּיהָ יִדּוּ גוֹרֵל וְכִלְ-גְּדוּלָּהּ רִתְּקוּ בּוֹקִים: גַּם-שָׂאתָ 14

תשכרי

7 And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead *her* as with the voice of doves, tabering upon their breasts.

8 But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, *shall they cry*; but none shall look back.

9 Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold: for *there is* none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.

10 She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.

11 Where is the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, *even* the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made *them* afraid?

12 The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.

13 Behold, I *am* against thee, saith the Lord of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

## CHAPTER III.

WOE to the bloody city! *it is* all full of lies and robbery; the prey departeth not;

2 The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

3 The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and *there is* a multitude of slain, and a great number of carcases; and *there is* none end of *their* corpses; they stumble upon their corpses:

4 Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

5 Behold, I *am* against thee, saith the Lord of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

6 And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazing-stock.

7 And it shall come to pass, *that* all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

8 Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, *that had* the waters round about it, whose rampart *was* the sea, and her wall *was* from the sea?

9 Ethiopia and Egypt *were* her strength, and *it was* infinite; Put and Lubim *were* thy helpers.

10 Yet *was* she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

11 Thou also shalt be drunken: thou

shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

12 All thy strong holds *shall be like fig trees with the firstripe figs*: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

13 Behold, thy people in the midst of thee *are* women: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

14 Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

15 There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

16 Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fleeth away.

17 Thy crowned *are* as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, *but* when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they *are*.

18 Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell in the dust: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth them.

19 *There is no healing of thy bruise*; thy wound is grievous; all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?

12 תִּשְׁכְּרִי תְּהִי נֶעְלָמָה נִסְתָּת תִּבְקֶשׁ מִצֹּד מֵאֹיִב׃ כָּל־  
מִבְצָרֶיךָ תֵּאֱנִים עִם־כְּפוּרִים אֲסִינֻעוּ וְנָפְלוּ עַל־פִּי  
13 אוֹכֵל׃ הִנֵּה עֲמֹךְ נָשִׁים בְּקֶרְבְּךָ לְאִיבֶיךָ פֶּתוּחַ נִפְתָּחוּ  
14 שַׁעְרֵי אֶרֶצְךָ אֲכָלָה אֲשֶׁר בְּרִיחֶיךָ׃ מִי מִצֹּר שְׂאֵבֶיךָ־  
חֹזְקִי מִבְצָרֶיךָ בָּאִי בִטִּיט וְרַמְסִי בַחֲמֵר חֲחֹזִיקִי מִלֶּבֶן׃  
טו שֵׁם תֵּאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תִּכְרִיתֶךָ חֶרֶב תֵּאֲכָלְךָ כִּילֶךְ הַתִּכְבֵּד  
16 כִּילֶךְ הַתִּכְבֵּדִי כְּאַרְבֶּה׃ הֲרַבִּית רַבְלֶיךָ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם  
17 יִלֶךְ פֶּשֶׁט וַיֵּעָף׃ מִנּוֹרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וּמַפְסָרֶיךָ כְּנוֹב גּוֹבִי  
הַחוּנִים בְּגִרְרוֹת בְּיוֹם קָרָה שָׁמֶשׁ וְרָחָה וְנוֹדַד וְלֹא־נוֹדַע  
18 מְקוֹמוֹ אֵינִם׃ נָמוּ רַעֲיֶיךָ מִלֶּךְ אֲשׁוּר יִשְׁכְּנוּ אֲדִירֶיךָ נִפְשׁוּ  
19 עֲמֹךְ עַל־הַהָרִים וְאִין מִקְבִּצִּי׃ אִידְבָּהָה לְשִׁבְרֶךָ נַחֲלָה  
מִכְתָּךְ כָּל־שְׁמֵעֵי שְׁמֵעֶךָ תִּקְעוּ כֹף עָלֶיךָ כִּי עַל־מִי לֹא־  
עֲבָרָה רַעֲתֶךָ תִּמִּיד׃

## HABAKKUK.

# ח ב ק ו ק

## LIBER HABAKUK.

## CHAPTER I.

THE burden which Habakkuk the prophet did see.

2 O Lord, how long shall I cry, and thou wilt not hear! *even* cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!

3 Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence *are* before me; and there *are* that raise up strife and contention.

4 Therefore the law is slacked, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

5 ¶ Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for I will work a work in your days, *which* ye will not believe, though it be told you.

6 For, lo, I raise up the Chaldeans, *that* bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces *that* *are* not their's.

## CAPUT I. א

2 א הַמָּשָׂא אֲשֶׁר חִזַּה חִבְקֻק הַנְּבִיא׃ עַד־אֵנָה יְהוָה שׁוֹעֲתִי  
3 וְלֹא תִשְׁמַע אֹזְעַךְ אֵלֶיךָ חֲמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ׃ לָמָּה תִּרְאֵנִי  
אֲנִי וְעָמַל תִּבְטֵיט וְשֹׂד וְחֲמָס לְנִגְדִי יִהְיֶה רִיב וּמִדּוֹן יִשָּׂא׃  
4 עַל־כֵּן תִּפּוֹג תוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנֹצָח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע  
ה מִכְתִּיר אֶת־הַצְדִּיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעֶקֶל׃ רְאוּ  
בָנוּיִם וְהִבִּטּוּ וְהִתְמַחוּ תִּמְחוּ כִּי־פָעַל פָּעַל בְּיַמֵּיכֶם לֹא  
6 תֵּאֱמִינוּ כִּי־יִסְפָּר׃ כִּי־הִגְנִי מְקוֹם אֶת־הַכּוֹשְׂדִים הִנֵּי  
הִמָּר וְהִנְמַחֵר הִהוּלֵךְ לְמִרְחַבִּי אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכָּנֹת  
לֹא

7 לֹא־לֹ: אִים וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא:  
 8 וּקְלוֹ מִנִּמְרִים סוּסָיו וְחֹדוֹ מִזְאֲבֵי עָרֵב וּפָשׁוּ פָרָשָׁיו  
 9 וּפָרָשָׁיו מִרְחוֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ בְּנֶשֶׁר חַשׁ לֶאֱכֹל: כָּלֹה  
 לַחֲמִם יָבֹאוּ מִנֶּמֶת פְּנִיהֶם קָדִימָה וַיֵּאֱסָף בְּחוּל שְׂבִי:  
 10 הוּא בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּם וְרוֹנִים מִשְׁחָק לֹ: הוּא לְכָל־מִבְצָר  
 11 יִשְׂחָק וַיִּצְבֹּר עָפָר וַיִּלְבְּדָה: אֹ: חֲלָף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאִשָּׁם  
 12 זֶן כָּחוֹ לֵאלֹהָיו: הֲלֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהֵי קִדְשִׁי  
 13 לֹא נָמוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שִׁמְתּוֹ וְצוּר לְחוֹכִים יִסְדָּתוֹ:  
 14 מְהוֹר עֵינַיִם מִרְאוֹת רֹעַ וְהִבִּיט אֶל־עַמָּל לֹא תוֹכֵל לָמָּה  
 15 תִּבְטֵי בּוֹנֵי־תַחֲרִישׁ בְּבִלְע רִשָּׁע צִדִּיק מִמֶּנּוּ: וְתַעֲשֶׂה  
 16 אָדָם כְּדָגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׁ לֹא־מִשְׁלָ בּוֹ: כָּלֹה בְּחֶבֶה הַעֲלָה  
 17 יִגְדְּהוּ בַּחֲרָמוֹ וַיֵּאֱסָפּוּ בְּמִכְמַרְתּוֹ עַל־כֵּן יִשְׁמַח וַיִּגִּיל:  
 18 עַל־כֵּן יִזְבַּח לְחַרְמוֹ וַיִּקְטֹּר לְמִכְמַרְתּוֹ כִּי בָהֶמָּה שָׂמָן  
 19 חָלְקוּ וּמֵאֲבָלוֹ בָּרָאָה: הָעַל בֶּן יָרִיק חֲרָמוֹ וְתַמִּיד לַחֲרָג  
 גִּוִּים לֹא יִחְמוּל:

## CAP. II. ב

ב  
 1 עַל־מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמֶדָה וְאֶת־יָצֵבָה עַל־מִצְוֹר וַאֲצַפֶּה לְרֹאוֹת  
 2 מִה־יִּדְבַּר־כִּי וּמָה אֲשִׁיב עַל־תּוֹכְחָתִי: וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה  
 3 וַיֹּאמֶר פֶּתַח חֹזֶן וּבָאָר עַל־הַלְלוֹת לְמַעַן יִרְוַץ קוֹרָא בּוֹ:  
 4 כִּי עוֹד חֹזֶן לְמוֹעֵד וַיִּפַּח לִקְחָ וְלֹא יִכְבֹּד אִסְדִּיתָּמָהמָה  
 5 חֲבַה־לוֹ כִּי־בָא יָבֹא לֹא יֵאָחֵז: הִנֵּה עֹפֶלָה לֹא־שָׁרָה  
 6 נִפְשׁוּ בּוֹ וְצִדִּיק בְּאִמּוֹנָתוֹ יִחְיֶה: וְאִף כִּי־יִתְּנֶנּוּ בִּגְדֵי גִבּוֹר  
 7 יִחְיֶה וְלֹא יָנוּה אֲשֶׁר הִרְחִיב בְּשִׂאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמוֹת  
 8 לֹא יִשְׁבַּע וַיֵּאֱסָף אֵלָיו כָּל־הַגִּוִּים וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים:  
 9 הֲלֹא־אֵלֶּה כֻּלָּם עָלָיו מִשְׁלָ יִשְׂאוּ וּמִלִּיצָה חִידוֹת לֹ:  
 10 וַיֹּאמֶר הוּי תִּמְרָבָה לֹא־לוֹ עַד־מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עַבְדִּי:  
 11 הֲלֹא פָתַע יָקוֹמוּ נִשְׁכָּרָד וַיִּקְצֵוּ מוֹצְעֵי־וְהִיִּית לְמִשְׁפּוֹת

לְמוֹ

7 They are terrible and dreadful: their judgment and their dignity shall proceed of themselves.

8 Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly as the eagle that hasteth to eat.

9 They shall come all for violence: their faces shall sup up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.

10 And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.

11 Then shall his mind change, and he shall pass over, and offend, imputing this his power unto his god.

12 ¶ Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One? we shall not die. O Lord, thou hast ordained them for judgment; and, O mighty God, thou hast established them for correction.

13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?

14 And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them?

15 They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

16 Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by them their portion is fat, and their meat plenteous.

17 Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

## CHAPTER II.

I WILL stand upon my watch, and I set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

2 And the Lord answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it.

3 For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

4 Behold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

5 ¶ Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:

6 Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay!

7 Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?

8 Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

9 ¶ Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

10 Thou hast consulted shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

12 ¶ Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

13 Behold, is it not of the Lord hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea.

15 ¶ Woe unto him that giveth his neighbour drink, that putteth thy bottle to him, and makest him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the Lord's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

18 ¶ What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, it shall teach! Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

20 But the Lord is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

## CHAPTER III.

A PRAYER of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

2 O Lord, I have heard thy speech, and was afraid: O Lord, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

4 And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

5 Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.

6 He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

7 I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

8 לָמוּ: כִּי־אַתָּה שְׁלוֹתָ גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלֹךְ כְּלִי־יָד עַמִּים

9 מִדְּמֵי אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קָרָה וּכְלִישְׁבֵי בָהּ: הוּא

בָּצַע בָּצַע רָע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קָנָה לְהִנָּחַל מִכַּף רָע:

י יַעֲצָה בִשְׁת לְבֵיתָהּ קְצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשָׁהּ:

כִּי־אָבֵן מִקִּיר תִּזְעַק וּכְפִים מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: הוּא בָנָה

עֵיר בְּדָמִים וּכְנָן קָרָה בַּעֲוֹלָהּ: הֲלוֹא הִנֵּה מֵאת יְהוָה

צָבָאוֹת וַיִּנָּעוּ עַמִּים בְּדִי־אֵשׁ וּלְאָמִים בְּדִי־רִיק יַעֲפוּ:

כִּי תִמְלֵא הָאֶרֶץ לְדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כַּמִּים יִכְסּוּ

טו עֲלֵיהֶם: הוּא מִשְׁקָה רָעָהוּ מִסִּפָּח חֲמָתָהּ וְאֵף שֶׁכָּר

לְמַעַן הִבִּישׁ עַל־מְעוֹרֵיהֶם: שִׁבְעַת קָלוֹן מִכְּבוֹד שְׁתָּה

נִס־אַתָּה וְהִעָרַל תִּסּוֹב עָלֶיךָ בּוֹם יִמֵּן יְהוָה וְקִיקָלוֹן עַל־

כְּבוֹדָהּ: כִּי־חָמַס לְבָנוֹן יִכְסֹף וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יִחִיתָן מִדְּמֵי

אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קָרָה וּכְלִישְׁבֵי בָהּ: מִהֲהוֹעִיל פֶּסֶל

כִּי פֶסֶל יִצְרוּ מִסִּבָּה וּמוֹרָה שֶׁכָּר כִּי־בִטָּח יִצֵּר יִצְרוּ

עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֱלֹמִים: הוּא אָמַר לַעֲזֵן הִקְיָהָה

עֲוִיר לְאָבֵן דִּימָם הוּא יוֹרָה הִנֵּה־הוּא תַּפּוּשׁ וְהֵב וּכְסָף

כ וּכְלָרוֹחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ: וַיְהוֶה בְּהִיבֵל קִדְשׁוֹ הֵם מִפְּנֵי

כָּל־הָאֶרֶץ:

## CAP. III. ג

א תִּפְלֶה לַחֲבִקּוּק הַנְּבִיא עַל שְׁגִינּוֹת: יְהוָה שָׁמַעְתִּי שְׁמִיעָהּ

יֵרֵאתִי יְהוָה פָּעִלְךָ בְּקִרְבִּי שָׁנִים תִּהְיוּ בְּקִרְבִּי שָׁנִים

תִּודִיעַ בְּרָנִי רַחֵם תִּזְכּוֹר: אֱלֹהֵי מַתִּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ

מִהַר־פָּאֶרָן סָלָה כִּסֵּה שָׁמַיִם הוֹדוּ וּתְהַלְלֵנוּ מְלָאכָה

הָאֶרֶץ: וַיִּנָּה פָּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנִים מִיָּדוֹ לֹא וְשֵׁם חֲבִינוֹן

ה עֲזָה: לְפָנָיו יִלָּךְ דָּבָר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִנָּלָיו: עֶמֶד וַיִּמָּד

אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְּפָצְצוּ הָרָרִיעַד שָׁחַ וּנְבָעוֹת

7 עוֹלָם חֲלָכוֹת עוֹלָם לֹא: תַּחַת אֵין רְאִיתִי אֲהֲלֵי כּוֹשָׁן

יִרְגֹּזוּן

ב v. 16. מלעיל. ibid. למדמחאי אל. v. 17. התי בשתח. v. 20. הפטרה ליום ב' של שמעתי. v. 4. עור ק

- 8 יִרְגֹזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן׃ הַבְּנֵה־רִים חָרָה יְהוָה אִם  
בְּנֵה־רִים אֶפֶךְ אִם־בִּים עֲבֹרְתָךְ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ  
מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה׃ עֲרִיָּה תַעֲזוֹר כְּשֶׁתְּךָ שְׁבָעוֹת מִשׁוֹת  
אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ׃ רְאוּךָ יִחִילוּ הָרִים וְרִם  
מִים עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִדְהוּ נִשְׂאָ׃ שֶׁמֶשׁ יִרְחַ  
עָמַד וְבִלְהָ לְאוֹר חֲצִיךָ יִחֲלָכוּ לִנְגִה בִּרְקַק חֲנִיתְךָ׃ בּוֹעֵם  
תַּעֲזֹד־אֶרֶץ בְּאֵף תִּדְּוֹשׁ גּוֹיִם׃ יֵצֵאתָ לִישׁע עֲמֹךְ לִישׁע  
אֶת־מִשִּׁיחֶךָ מִחֲצֵתָ רֹאשׁ מִבֵּית רִשָּׁע עֲרוֹת יִסּוֹד עֵד  
צוּאֵר סֵלָה׃ נִקְבַּת בְּמִטְוִי רֹאשׁ פִּרְזוֹ יִסְעֲרוּ לְהַפִּיצָנִי  
עַל־יָצֵתָם בְּמֹל־לֹאכֵל עָנִי בְּמִסְתָּר׃ דִּרְכַּת בֵּים סוּסֶיךָ חֲמַר טו  
מִים רַבִּים׃ שְׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יְבוּא  
רָקַב בְּעֲצָמִי וַתַּחֲתִי אֶרְגֵּן אֲשֶׁר אָנֹכִי לֵינִם צָרָה לַעֲלוֹת  
לְעַם יְגוֹדְנוּ׃ כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יִבּוֹל בְּנִפְנִים בַּחֹשׁ  
מַעֲשֵׂה־זֹת וּשְׂדֵמוֹת לֹא־עֲשֶׂה אֲכָל גֹּר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין  
בִּקְרָ בְּרִפְתִּים׃ וְאֲנִי בִיהוָה אֶעֱלֶזָּה אֲנִילָה בְּאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל׃  
יְהוָה אֲדַלִּי חִילִי וַיִּשֶׁם רַגְלִי בְּאֵילוֹת וְעַל־בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי  
לְמִנְצָח בְּנִינֹתַי׃

## צ פ נ י ה

# LIBER ZEPHANIAE.

## CAPUT I. א

- דְּבַר־יְהוָה ׀ אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־צַפְנִיָּה בֶן־בוּשִׁי בֶן־נְדַלְיָה  
בֶּן־אַמְרִיָּה בֶן־חִזְקִיָּה בִּימֵי יְאֲשִׁהוּ בֶן־אַמּוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃  
2 אֶסְף אֶסְף כָּל מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה נֹאס־יְהוָה׃ אֶסְף  
3 אָדָם

נ. 13. ר. דגשה. 14. פרוי קי. 17. קמץ חרבי. 19. עד כאן. 61

8 Was the Lord displeased against the rivers? *was* thine anger against the rivers? *was* thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

9 Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, *even thy word*. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

10 The mountains saw thee, *and they trembled*: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, *and lifted up his hands on high*.

11 The sun and moon stood still in their habitation: at the light of the tribes arrows they went, *and at the shining of thy glittering spear*.

12 Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

13 Thou wentest forth for the salvation of thy people, *even for salvation* with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

14 Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing *was* as to devour the poor secretly.

15 Thou didst walk through the sea with thine horses, *through the heap of great waters*.

16 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

17 ¶ Although the fig tree shall not blossom, neither *shall* fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and *there shall be* no herd in the stalls:

18 Yet I will rejoice in the Lord, *and there shall be* no herd in the stalls: I will joy in the God of my salvation.

19 The Lord God *is* my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.

## ZEPHANIAH.

### CHAPTER I.

THE word of the Lord which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

2 I will utterly consume all things from off the land, saith the Lord.

3 I will consume man and beast; I

will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumbling-blocks with the wicked; and I will cut off man from off the land, saith the Lord.

4 I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;

5 And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the Lord, and that swear by Malcham;

6 And them that are turned back from the Lord: and those that have not sought the Lord, nor enquired for him.

7 Hold thy peace at the presence of the Lord God: for the day of the Lord is at hand; for the Lord hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.

8 And it shall come to pass in the day of the Lord's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

9 In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.

10 And it shall come to pass in that day, saith the Lord, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.

11 Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

12 And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The Lord will not do good, neither will he do evil.

13 Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.

14 The great day of the Lord is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the Lord: the mighty man shall cry there bitterly.

15 That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness.

16 A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.

17 And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the Lord: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.

18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the Lord's wrath; but the whole

אדם ובהמה אסף עוף השמים ודגי הים והמכשלות  
את הרשעים והכרתי את האדם מעל פני האדמה  
נאם יהוה: ונשיתי ידי עליהוה ועל כל יושבי ירושלם  
והכרתי מן המקום הזה את שאר הפעל את השם  
ההפמרים עסדהפנים: ואת המשתחיים עליהנות  
לצבא השמים ואת המשתחיים הנשבעים ליהוה  
והנשבעים במלכם: ואת הנסוגים מאחרי יהוה ואשר  
לא בקשו את יהוה ולא דרשו: הם מפני אדני יהוה  
כי קרוב יום יהוה כידעין יהוה ובה הקדיש קראיו:  
יהוה ביום ובה יהוה ופקדתי עליהשרים ועל  
בני המלך ועל כל הלכשים מלבוש נכרי: ופקדתי  
על כל הדולג על המפתן ביום ההוא הממלאים בית  
י ארניהם חמם ומרמה: ויהוה ביום ההוא נאם  
יהוה קול צעקה משער הדגים ויללה מן המשנה וישבר  
גדול מהנבעות: הולילו יושבי המכתש כי נדמה כל  
עם פנען נכרתו כל נטילי כסף: ויהוה בעת  
ההוא אחפש את ירושלם בנרות ופקדתי על האנשים  
הקפאים על שמריהם האמרים בלבכם לא ייטיב יהוה  
ולא ירע: ויהוה חילם למשפה ובתיהם לשממה ובני  
בתים ולא ישובו ונשעו כרמים ולא ישתו את יינם: קרוב  
יום יהוה הגדול קרוב ומתק מאד קול יום יהוה מר  
מו צרח שם גבור: יום עברה היום ההוא יום צרה  
ומצוקה יום שאה ומשואה יום חשך ואפלה יום ענן  
וערפל: יום שופר ותרוצה על הערים הבצרות ועל  
הפנות הגבוהות: והצרתי לאדם והלכנו בעורים כי  
ליהוה חטאו ושפך דמם כעפר ולחמם כגללים: גם  
כסףם גם זהבם לא יוכל להצילם ביום עברת יהוה

ובאש



וּבֹאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָל־אֲדִינְבֹהֶלָה יַעֲשֶׂה  
אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

## CAP. II. ב

ב  
הִתְקַוְּשׁוּ וְקִוְּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסַף: בְּטֶרֶם לָדֹת חֹק בְּמוֹץ א  
עֵבֶר יוֹם בְּטֶרֶם לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף יְהוָה בְּטֶרֶם  
לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף־יְהוָה: בִּקְשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְיֵי  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַל בְּקִשְׁוֹ צָדֵק בִּקְשׁוּ עֲנִיָּה אוֹלֵי  
תִּפְתְּרוּ בַּיּוֹם אַף יְהוָה: כִּי עוֹד עֹזִיבָה תְּהִיָּה וְאַשְׁקֶלֶן  
לְשִׁמְמָה אֲשִׁידוּר בְּצִהְרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעַקְרוּן תִּעְקַר:  
הוּא יֹשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרִתִּים דְּבִרְיָהוּהָ עֲלֵיכֶם בְּנֻעַן ה  
אָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהָאֲבֻרְתִּיךָ מֵאֵין יוֹשֵׁב: וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם  
נֹת כְּרֵת רַעִים וְגִדְרוֹת צֹאן: וְהָיָה חֶבֶל לְשֹׁאֲרֵית בֵּית  
יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבֵיתִי אֲשֶׁקֶלֶן בְּעָרֵב יִרְבְּצוּן כִּי  
יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוֹתָם: שְׁמַעְתִּי חֲרָפַת  
מוֹאֵב וְגִדְפִי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ עַל־  
גְּבוּלָם: לָכֵן חִירָאֲנִי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי  
מוֹאֵב בְּסֹדֶם תְּהִיָּה וּבְנֵי עַמּוֹן בְּעַמְמָה מִמֶּשֶׁק חֲרוּר  
וּמִכְרֵה־מֶלֶח וְשִׁמְמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְזוּם וַיִּתֵּר  
גּוֹי יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל־  
עַם יְהוָה צְבָאוֹת: נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָחַה אֶת כָּל־  
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוִּיֻּלּוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל אֵין הַגּוֹיִם:  
גַּם־אַתֶּם פּוֹשִׁים חֲלָלִי חֲרָבִי הִמָּה: וַיֵּשׁ יְדוֹ עַל־צִפּוֹן  
וַיֹּאבֵד אֶת־אַשּׁוּר וַיִּשָּׁם אֶת־נִינְוָה לְשִׁמְמָה צִיָּה בְּמִדְבָּר:  
וַרְבְּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיֹּת־הַיָּם גַּם־קִאֵת גַּם־קִפְד  
בְּכַפְתָּרְיָה יִלְיֶנוּ קוֹל יְשׁוּרָר בְּחִלּוֹן חֶרֶב בִּפְּף כִּי אֲרִנָּה  
עֲרָה: זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֲמֻרָה טו  
בְּלִבָּהּ

ב. v. 7. שְׁבוֹתָם קרי v. 14. הָיָה דָּפָה v. 15. כִּי טִיטִימִים

land shall be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make even a speedy riddance of all them that dwell in the land.

## CHAPTER II.

GATHER yourselves together, yea, gather together, O nation not desired;

2 Before the decree bring forth, before the day pass as the chaff, before the fierce anger of the Lord come upon you, before the day of the Lord's anger come upon you.

3 Seek ye the Lord, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the Lord's anger.

4 ¶ For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation; they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

5 Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the (Cherethites! the word of the Lord is against you; O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.

6 And the sea coast shall be dwellings and cottages for shepherds, and folds for flocks.

7 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the Lord their God shall visit them, and turn away their captivity.

8 ¶ I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

9 Therefore as I live, saith the Lord of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, even the breeding of nettles, and saltpits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

10 This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the Lord of hosts.

11 The Lord will be terrible unto them: for he will furnish all the gods of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the isles of the heathen.

12 ¶ Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword.

13 And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

14 And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds: for he shall uncover the cedar work.

15 This is the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am,

and there is none beside me; how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.

## CHAPTER III.

WOE to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

2 She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the Lord; she drew not near to her God.

3 Her princes within her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

4 Her prophets are light and treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

5 The just Lord is in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.

6 I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

7 I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them; but they rose early, and corrupted all their doings.

8 ¶ Therefore wait ye upon me, saith the Lord, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, even all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

9 For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the Lord, to save him with one consent.

10 From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, even the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

11 In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

12 I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the Lord.

13 The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

14 ¶ Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart. O daughter of Jerusalem.

15 The Lord hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the Lord, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

16 In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not: and to Zion, Let not thine hands be slack.

## CAP. III. ג

בְּלִבָּבָהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד אֵין וְהָיְתָה לְשִׁמְהָ מְרִבָּץ לַחַיָּה  
כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק וְיִנֵּעַ יָדוֹ:

א הָיְתָה מְרִבָּה וְנִנְאָלָה הָעִיר הַזֹּאת לֹא שְׁמָעָה בְּקוֹל לֹא  
לָקָחָה מוֹסֵר בִּיהוָה לֹא בִשְׁמָחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה:

ב שָׂרֵיהָ בְּקִרְבָּה אֲרִיִּים שֹׁאֲגִים שְׁפִטֶיהָ וְאֲבִי עָרֵב לֹא  
נִרְמָו לְבָקֵר: נְבִיאֶיהָ פְחוּסִים אַנְשֵׁי בְגָדוֹת כְּהֵנִיָּה חֲלָלִים

ה קָדַשׁ חֻמְסוֹ תוֹרָה: יְהוָה צָדִיק בְּקִרְבָּה לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה  
בְּבָקֵר בְּבָקֵר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא־יִדָּע עוֹל

ו בִּשְׁתִּי: הִכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמוּ פְנוֹתָם הִתְרַבְּתִי חוֹצוֹתָם  
ז מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עֲרֵיהֶם מִבְּל־אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב: אִמְרַתִּי

אֶת־תִּירְאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא־יִכְרַת מַעֲוָנָה כָּל אֲשֶׁר־  
ח פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲבֵן הַשִּׁפְיָמוֹ הִשְׁחִיתוּ כָּל עֲלִילוֹתָם: לִבִּן

חֲבִדְלִי נִאֲסִי־הוּהָ לְיוֹם קוֹמִי לַעֲד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֶּה  
טוֹיִם לְקַבֵּצִי מִמְּלָכוֹת לְשַׁפֵּךְ עֲלֵיהֶם וְעָמִי כָּל חֲרוֹן אַפִּי

ט כִּי בָאֵשׁ קִנְאֹתִי תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ: כִּי־אֲנִי אֶהְפֵּךְ אֶל־עַמִּים  
שְׂפָה בְרוּרָה לְקִרְאָה כָּל־שֵׁם יְהוָה לְעַבְדּוֹ שִׁכֵּם אֶחָד:

י� מִעֵבֶר לְנִהְר־רִכּוּשׁ עֲתָרִי בַת־פּוֹצִי יוֹבֵלֹן מִנְחָתִי: בְּיוֹם  
יזֶהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילוֹתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ כִּי כִי־אָו

אֶסִּיר מִקִּרְבְּךָ עֲלִיזִי נִאֲוֶתֶךָ וְלֹא־תוֹסִפִּי לְגִבְהָהּ עוֹד בְּתֶךָ  
יב קָדַשִׁי: וְהִשְׁאֲרַתִּי בְּקִרְבְּךָ עִם עָנִי וְדָל וְחֲסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:

יג שְׂאִרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כָּזָב וְלֹא־  
יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תְּרִמָּה כִּי־הִמָּה יִרְעוּ וְרִבְצוּ וְאֵין

יד מִחֲרִיד: רְנִי בַת־צִיּוֹן הִרְעוּ יִשְׂרָאֵל שִׁמְחִי וְעֲלִזִּי  
טו בְּכִלְכַּב בַּת יְרוּשָׁלַם: הִסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פֶּנָּה אִיבֶךָ

יז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירְאִי הֵעַ עוֹד: בְּיוֹם  
יח זֶהוּא יֹאמֶר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירְאִי צִיּוֹן אֶל־יִרְפוּ יָדֶיךָ:

יח זֶהוּא

- 17 יהוה אלהיך בְּרַבְּךָ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יִשִּׁיעַ עֲלֶיךָ בְּשִׁמְחָה  
 18 יִחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עֲלֶיךָ בְּרָנָה: נוֹנִי מִמּוֹעֵד אֶסְפְּתִי  
 19 מִמֶּנּוּ הֵיוּ מִשָּׂאת עֲלֵיהָ חֲרָפָה: הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־  
 מַעֲנֶיךָ בַּעַת הַהוּא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלֵלָה וְהִנֵּדְחָה אֶרְבִּין  
 וְשִׁמְתִּים לְתַהֲלָה וְלִשְׂם בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשִׁתָּם: בַּעַת הַהוּא כ  
 אָבִיא אִתְּכֶם וּבַעַת קִבְּצִי אִתְּכֶם כִּי־אֲמִן אִתְּכֶם לִשְׂם  
 וּלְתַהֲלָה בְּכָל־עַמִּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם  
 אָמַר יְהוָה:

17 The Lord thy God in the midst of thee *is* mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

18 I will gather *them that are* sorrowful for the solemn assembly, *who are* of thee, *to whom* the reproach of it *was* a burden.

19 Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

20 At that time will I bring you *again*, even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the Lord.

## ח ג י

# LIBER HAGGAI.

## HAGGAI I.

### CAPUT I. א

### CHAPTER I.

- בשנת שְׁתִּים לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אָחָד  
 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בִּיד־חֲנַי הַנָּבִיא אֶל־זֶרֻבְבָּל בֶּן־  
 שַׁאֲלִימַיָּאל פַּתַּח יְהוָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן  
 הַגָּדוֹל לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה  
 אָמְרוּ לֹא עֲתִידָא עֲתִידָא בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת: וַיְהִי דְּבַר  
 יְהוָה בִּיד־חֲנַי הַנָּבִיא לֵאמֹר: הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לִשְׁכַת  
 בְּבִיתְכֶם סְפוּגִים וּבֵית הַזֶּה חָרָב: וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה  
 צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרָכֵיכֶם: וְרַעְתֶּם חֲרָפָה וְהָבֵא  
 מַעֵט אֱכוּל וְאִין־לְשַׁבְּעָה שְׁתּוּ וְאִין־לְשַׁכְּרָה לְבוֹשׁ וְאִין־  
 לֶחֶם לֹא וְהִמְשַׁתְּפֶר מִשְׁתַּפֵּר אֶל־צָרוֹר נָקוֹב: כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרָכֵיכֶם: עָלוּ  
 הָהָר וְהִבְאֵתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצֵהֶם וְאָפְכֻל אָמַר  
 יְהוָה

IN the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the Lord by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

2 Thus speaketh the Lord of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the Lord's house should be built.

3 Then came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying,

4 *Is it* time for you, (O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?

5 Now therefore thus saith the Lord of hosts; Consider your ways.

6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to *put it* into a bag with holes.

7 ¶ Thus saith the Lord of hosts; Consider your ways.

8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the Lord.

9 Ye looked for much, and, lo, *it came* to little; and when ye brought *it* home, I did blow upon it. Why? saith the Lord of hosts. Because of mine house that *is* waste, and ye run every man unto his own house.

10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed *from* her fruit.

11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon *that* which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

12 ¶ Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the Lord their God, and the words of Haggai the prophet, as the Lord their God had sent him, and the people did fear before the Lord.

13 Then spake Haggai the Lord's messenger in the Lord's message unto the people, saying, I *am* with you, saith the Lord.

14 And the Lord stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the Lord of hosts, their God.

15 In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

## CHAPTER II.

IN the seventh *month*, in the one and twentieth *day* of the month, came the word of the Lord by the prophet Haggai, saying,

2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

3 Who *is* left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? *is it* not in your eyes in comparison of it as nothing?

4 Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the Lord; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the Lord, and work: for I *am* with you, saith the Lord of hosts:

5 According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.

6 For thus saith the Lord of hosts; Yet once, *it is* a little while, and I will

9 יהודה: פנה אלהיהם והנה למעט והבאתם הבית ונפתתי  
בו עין מה נאם יהוה צבאות עין ביתי אשר הוא חרב  
ואתם רצים איש לביתו: עלכן עליכם כלאו שמים  
ממל והארץ כלאה יבולה: ואקרא חרב על הארץ ועל  
ההרים ועל הדגן ועל התירוש ועל הצהר ועל אשר  
תוציא האדמה ועל האדם ועל הבהמה ועל כל יגיע  
כפים: וישמע ורבעל בן שלתיאל ויהושע בן  
יהוצדק הפקן הגדול וכל שארית העם בקול יהוה  
אלהיהם ועל דברי חגי הנביא כאשר שלחו יהוה  
אלהיהם ויראו העם מפני יהוה: ויאמר חגי מלאך  
יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם נאם יהוה:  
ויער יהוה את דרום ורבעל בן שלתיאל פתח יהודה ואת  
רוח יהושע בן יהוצדק הפקן הגדול ואת דרום כל שארית  
העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית יהוה צבאות אלהיהם:  
ביום עשרים וארבעה לחודש בששי בשנת שתים  
לדרוש המלך:

## CAP. II. ב

א בשביעי בעשרים ואחד לחודש היה דבר יהוה בידי חגי  
הנביא לאמר: אמרנא אל ורבעל בן שלתיאל פתח  
יהודה ואל יהושע בן יהוצדק הפקן הגדול ואל שארית  
העם לאמר: מי בכם הנשאר אשר ראה את הבית  
הזה בכבודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלוא  
כמהו כאין בעיניכם: ועתה חזק ורבעל נאם יהוה  
וחזק יהושע בן יהוצדק הפקן הגדול וחזק כל עם  
הארץ נאם יהוה ועשו כראי אתכם נאם יהוה צבאות:  
ה את הדבר אשר פרתי אתכם בצאתכם ממצרים ורוחי  
עמדת בתוכם אלהיהם: כי כה אמר יהוה  
צבאות עוד אחת מעט היא ואני מרעיש את השמים  
ואת-

7 וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַחֲרֹבָה׃ וְהָרַעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־  
 הַגּוֹיִם וּבָאוּ הַמִּדָּת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
 8 כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נֹאֵם  
 9 יְהוָה צְבָאוֹת׃ גָּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן  
 מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שְׁלוֹם  
 נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת׃ בַּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעִי  
 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לַדְּרִיטָה הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲנַי הַנָּבִיא  
 11 לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׂאֵל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים  
 12 תּוֹרָה לֵאמֹר׃ הֵן וְיִשְׂאֵא־אִישׁ בְּשֹׁר־קֹדֶשׁ בִּכְנָף בְּגָדוֹ וְנָנַע  
 בְּכַנְפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנֶּיֶד וְאֶל־הַיֵּינֶן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־  
 13 כָּל־מֵאֵכָל הַיִּקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר׃ וַיֹּאמֶר  
 חֲנַי אִם־יִנָּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הַיִּטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים  
 14 וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא׃ וַיַּעַן חֲנַי וַיֹּאמֶר בֵּן הָעַם־זֶה וְכָל־הַגּוֹי  
 הַזֶּה לִפְנֵי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר  
 15 יִקְרִיבוּ שֵׁם טָמֵא הוּא׃ וְעַתָּה שִׁמְרֵנָּא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם  
 הַזֶּה וּמַעַלָּה מִמָּרָם שׁוּם־אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהִכַּל יְהוָה׃  
 16 מִהְיוֹתֶם בָּא אֶל־עֲרֻמַּת עֲשָׂרִים וְהִיתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־  
 17 הַיֶּקֶב לַחֲשֵׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִיתָה עֲשָׂרִים׃ הַבַּיִת  
 אֶתְכֶם בְּשֹׁדֶפֶן וּבִירְקוֹן וּבִבְרָד אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם  
 18 וְאֵידְאֶתְכֶם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃ שִׁמְרֵנָּא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם  
 הַזֶּה וּמַעַלָּה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעִי לְמִן־הַיּוֹם  
 19 אֲשֶׁר־יִסַּד הַיִּכְלָל־יְהוָה שִׁימוּ לְבַבְכֶּם׃ הָעוֹד הַזֶּה  
 בְּמִגֹּדָה וְעַד־הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נִשְׂא  
 מִן־הַיּוֹם הַזֶּה אֶבְרָד׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה ׀ שְׁנִית אֶל־ כ  
 21 חֲנַי בַּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ אָמַר אֶל־זֶרְבָבֶל  
 פַּחַת־יְהוָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃  
 22 וְהִפַּכְתִּי כִסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם

וְהִפַּכְתִּי

shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

7 And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the Lord of hosts.

8 The silver is mine, and the gold is mine, saith the Lord of hosts.

9 The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the Lord of hosts: and in this place will I give peace, saith the Lord of hosts.

10 ¶ In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying,

11 Thus saith the Lord of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,

12 If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.

13 Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

14 Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the Lord; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.

15 And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the Lord:

16 Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.

17 I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands: yet ye turned not to me, saith the Lord.

18 Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the Lord's temple was laid, consider it.

19 Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.

20 ¶ And again the word of the Lord came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,

21 Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

22 And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heaven; and I will overthrow the chariots

and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

23 In that day, saith the Lord of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the Lord, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the Lord of hosts.

וְהִפְכֵּתִי מִרְכָּבָהּ וּרְכָבֶיהָ וַיִּרְדּוּ סוּסִים וּרְכָבֵיהֶם אִישׁ  
בְּחֶרֶב אֶחָיו: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאסִיחָהּ צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ 23  
וְרַבְבֵּל בֶּן־שְׁאֵלְתִּיאל עִבְדִּי נֹאסִיחָהּ וְשִׁמְתִּיךָ בַּחוּתָם  
כִּי־בֶךָ בְּחֶרְתִּי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

## זכריה

## ZECHARIAH.

## LIBER ZACHARIÆ.

## CHAPTER I.

IN the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the Lord unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

2 The Lord hath been sore displeased with your fathers.

3 Therefore say thou unto them, Thus saith the Lord of hosts; Turn ye unto me, saith the Lord of hosts, and I will turn unto you, saith the Lord of hosts.

4 Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying, Thus saith the Lord of hosts; Turn ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, saith the Lord.

5 Your fathers, where are they? and the prophets, do they live for ever?

6 But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? and they returned and said, Like as the Lord of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us.

7 ¶ Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Sebat, in the second year of Darius, came the word of the Lord unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

8 I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in

## CAPUT 1. א

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּשָּׁנָה שְׁתִּים לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
אֶל־זַכְרְיָה בֶּן־בְּרַכְיָה בֶּן־עֲדָי הַנְּבִיא לֵאמֹר: קִצְף יְהוָה 2  
עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קִצְף: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה 3  
צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: אֲלִיתְּהוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרָאוּ 4  
אֲלֵהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
שׁוּבוּ נָא מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שְׁמַעוּ 5  
וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נֹאסִיחָהּ: אֲבוֹתֵיכֶם אִידֵהֶם וְהַנְּבִיאִים 6  
הַלְעוֹלָם יַחְיוּ: אֵד וְדִבְרִי וְחִנְי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדִּי  
הַנְּבִיאִים הֲלֹא הִשְׁנִי אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר נָאִם 7  
יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדְרָכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן עָשָׂה  
אִתָּנוּ: בַּיּוֹם עֶשְׂרִים וָאָרְבָּעָה לַעֲשֵׂתִי־עָשָׂה חֹדֶשׁ הוּא 8  
חֹדֶשׁ שְׁבַט בַּשָּׁנָה שְׁתִּים לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־  
זַכְרְיָה בֶּן־בְּרַכְיָה בֶּן־עֲדָי הַנְּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי וְהִלֵּילָהּ  
וְהִנֵּה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוּס אֲדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהַדְסִים

אשר

אֲשֶׁר בְּמַצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים:  
 9 וַאֲמַר מְהֵרָאֵלָה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי  
 אֲרֹאֵךְ מִהֵרָמָה אֵלֶּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין הַחֲדָדִים  
 11 וַיֹּאמֶר אֵלָה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּהַלֵּךְ בָּאָרֶץ: וַיַּעֲנוּ  
 אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַחֲדָדִים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלֵּכְנוּ  
 12 בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָּל־הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשֹׁקֶטֶת: וַיַּעַן מַלְאָךְ יְהוָה  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אַתָּה לֹא־תִרְחָם אֶת־  
 יְרוּשָׁלַם וְאֵת עִרְיָ יְהוּדָה אֲשֶׁר וְעַמָּתָהּ זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה:  
 13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים  
 14 נְחֻמִּים: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְּדוּלָּה:  
 15 וְכִצְפָּה גְּדוּלָּה אֲנִי קִצְפָּה עַל־הַגּוֹיִם הַשֹּׂאֲנֵנִים אֲשֶׁר אֲנִי קִצְפָּתִי  
 16 מֵעַמִּי וְהֵמָּה עֲזָרוּ לָרָעָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי  
 לִירוּשָׁלַם בְּרִחְמִים בֵּיתִי יִבְנֶה כֹּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת  
 17 וְכֹה יִנְטָה עַל־יְרוּשָׁלַם: עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
 יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפּוּצְנָה עִרְיָ מִטּוֹב וְנָחֵם יְהוָה עוֹד  
 אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

## CAP. II. ב

ב  
 2 וַאֲשָׂא אֶת־עֵינִי וַאֲרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וַאֲמַר אֵלַי א  
 הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מְהֵרָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלָה הַקַּרְנוֹת  
 3 אֲשֶׁר וָרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: וַיֹּרְאֵנִי  
 4 יְהוָה אַרְבַּעַת חֲרָשִׁים: וַאֲמַר מֶה אֵלָה בָּאִים לַעֲשׂוֹת  
 וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלָה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר־זָרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִיר  
 אִישׁ לֹא־נִשְׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלָה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִיהָדוֹת  
 אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אָרֶץ יְהוּדָה לְזִרוֹתֶיהָ:  
 5 וַאֲשָׂא עֵינִי וַאֲרָא וְהִנֵּה אִישׁ וּבִידּוֹ חֵבֶל מִדָּה: ה  
 6 וַאֲמַר אָנָּה אַתָּה הַגֵּלָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם

לראות

the bottom; and behind him *were there* red horses, speckled, and white.

9 Then said I, O my lord, what *are* these? And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these *be*.

10 And the man that stood among the myrtle trees answered and said, These *are they* whom the Lord hath sent to walk to and fro through the earth.

11 And they answered the angel of the Lord that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

12 ¶ Then the angel of the Lord answered and said, O Lord of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

13 And the Lord answered the angel that talked with me *with good words and comfortable words*.

14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the Lord of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

15 And I am very sore displeased with the heathen *that are* at ease: for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

16 Therefore thus saith the Lord; I am returned to Jerusalem with mercies: my house shall be built in it, saith the Lord of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

17 Cry yet, saying, Thus saith the Lord of hosts; My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and the Lord shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

18 ¶ Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

19 And I said unto the angel that talked with me, What *be* these? And he answered me, These *are* the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

20 And the Lord shewed me four carpenters.

21 Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These *are* the horns which have scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up *their* horn over the land of Judah to scatter it.

## CHAPTER II.

I LIFTED up mine eyes again, and I looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what *is* the breadth thereof, and what *is* the length thereof.

3 And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

4 And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls for the multitude of men and cattle therein:

5 For I, saith the Lord, will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.

6 ¶ Ho, ho, come forth, and flee from the land of the north, saith the Lord: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the Lord.

7 Deliver thyself, O Zion, that dwellest with the daughter of Babylon.

8 For thus saith the Lord of hosts: After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.

9 For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the Lord of hosts hath sent me.

10 ¶ Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the Lord.

11 And many nations shall be joined to the Lord in that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me unto thee.

12 And the Lord shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

13 Be silent, O all flesh, before the Lord: for he is raised up out of his holy habitation.

## CHAPTER III.

AND he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the Lord, and Satan standing at his right hand to resist him.

2 And the Lord said unto Satan, The Lord rebuke thee, O Satan; even the Lord that hath chosen Jerusalem rebuke thee: is not this a brand plucked out of the fire?

3 Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

4 And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take away the filthy garments from him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment.

5 And I said, Let them set a fair mitre upon his head. So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments. And the angel of the Lord stood by.

6 And the angel of the Lord protested unto Joshua, saying,

7 לראות במה־רחבה וכמה־ארכה: והנה המלאך הדבר

8 כי יצא ומלאך אחר יצא לקראתו: ויאמר אליו רץ

דבר אליהנער הקל לאמר פרוות תשב ירושלם מרב

9 אדם ובהמה בתוכה: ואני אהיה־לה נאסיה־ה חומת

י אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה: הוי הוי וגסו

מארץ צפון נאסיה־הה כי פארפע רוחות השמים

11 פרשתי אתכם נאסיה־הה: הוי ציון המלטי יושבת

12 בת־בבל: כי כה אמר יהוה צבאות אחר כבוד

שלחני אל־הגוים השללים אתכם כי הננע בכם ננע

13 בבבת עינו: כי הנני מניף את־ידי עליהם והיו שלל

14 לעבדיהם וידעתם כיהוה צבאות שלחני: \*רני

ושמחי בתציון כי הנני־בא ושכנתי בתוך־ה נאסיה־הה:

טו ונלוו גוים רבים אליהוה ביום ההוא והיו לי לעם

ושכנתי בתוך־ה וידעת כיהוה צבאות שלחני אליך:

16 ונחל יהוה את־יהודה חלקו על אדמת הקדש ובתר

17 עוד בירושלם: הם כל־בשר מפני יהוה כי נעור

ממעון קדשו:

## CAP. III. ג.

א ויראני את־יהושע הפתח הגדול עמד לפני מלאך יהוה

2 והשטן עמד על־ימינו לשטנו: ויאמר יהוה אל־השטן

יגער יהוה בך השטן ויגער יהוה בך הבקר בירושלם

3 הלא נה אוד מצל מאש: ויהושע היה לבוש בגדים

4 צואים ועמד לפני המלאך: ויען ויאמר אל־העמדים

לפניו לאמר הסירו הבגדים הצואים מעליו ויאמר אליו

ה ראה העברתי מעליך עונך והלבש אתך מחלצות: ואמר

ישימו צנף טהור על־ראשו וישימו הצנף הטהור על־

6 ראשו וילבשוהו בגדים ומלאך יהוה עמד: ויעד מלאך

יהוה



7 יהוה ביהושע לאמר: כהאמר יהוה צבאות אם בדרך  
תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדן את-בית  
וגם תשמר את-הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמרים  
האלה: שמע-נא יהושע הכהן הגדול אתה ורעך  
הישיבים לפניך כראנשי מופת המה ביהושע מביא את-  
עבדי צמח: כי הנה האבן אשר נתתי לפני יהושע  
על-אבן אחת שבעה עינים הנני מפתח פתחה נאם יהוה  
צבאות ומשתי את-עין הארץ-הזאת ביום אחד: ביום  
ההוא נאם יהוה צבאות תקראו איש לרעהו אלתחת  
נפן ואלתחת תאנה:

## CAP. IV. 4

7 וישב המלאך הדבר בי ויעירני באיש אשר-יעור משנתו:  
2 ויאמר אלי מה אתה ראה ויאמר ראיתי והנה מנורת  
זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה  
ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה: ושנים ויתים  
עליה אחד מימין הגלה ואחד על-שמאלה: ואען ואמר  
אל-המלאך הדבר בי לאמר מה אלה אדני: ויען המלאך  
הדבר בי ויאמר אלי הלא ידעת מה-המה אלה ואמר  
לא אדני: ויען ויאמר אלי לאמר זה דבר-יהוה אל-  
ורבכל לאמר לא בחיל ולא בכח כי אם-ברוחי אמר  
יהוה צבאות: מידאתה הרבה-גדול לפני ורבכל למישר  
והוציא את-האבן הראשה תשא אות חן ו חן לה:  
8 ויהי דבר-יהוה אלי לאמר: ידי ורבכל יסרו הבית הזה  
ויהיו תבצעה וידעת כיהוה צבאות שלחני אליכם:  
9 כי מי בן ליום קטנות ושמחו וראו את-האבן הבדיל ביד  
ורבכל שבעה-אלה עיני יהוה המה משוטטים בכל-  
11 הארץ: ואען ואמר אליו מה-שני היותם האלה על-  
ימין

7 Thus saith the Lord of hosts; If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then thou shalt also judge my house, and shalt also keep my courts, and I will give thee these places to walk among these that stand by.

8 Hear now, O Joshua the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee: for they are men wondered at: for, behold, I will bring forth my servant the BRANCH.

9 For behold the stone that I have laid before Joshua; upon one stone shall be seven eyes: behold, I will engrave the graving thereof, saith the Lord of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

10 In that day, saith the Lord of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig tree.

## CHAPTER IV.

AND the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep.

2 And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon the top thereof:

3 And two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

4 So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What are these, my lord?

5 Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

6 Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the Lord unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the Lord of hosts.

7 Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou shalt become a plain: and he shall bring forth the headstone thereof with shoutings, crying, Grace, grace unto it.

8 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me unto you.

10 For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel with those seven; they are the eyes of the Lord, which run to and fro through the whole earth.

11 ¶ Then answered I, and said unto him, What are these two olive trees

upon the right *side* of the candlestick and upon the left *side* thereof?

12 And I answered again, and said unto him, What *be these* two olive branches which through the two golden pipes empty the golden oil out of themselves?

13 And he answered me and said, Knowest thou not what these *be*? And I said, No, my lord.

14 Then said he, These *are* the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.

## CHAPTER V.

**T**HEN I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and behold a flying roll.

2 And he said unto me, What seest thou? And I answered, I see a flying roll; the length thereof *is* twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.

3 Then said he unto me, This *is* the curse that goeth forth over the face of the whole earth: for every one that stealeth shall be cut off *as* on this side according to it; and every one that sweareth shall be cut off *as* on that side according to it.

4 I will bring it forth, saith the Lord of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber thereof and the stones thereof.

5 ¶ Then the angel that talked with me went forth, and said unto me, Lift up now thine eyes, and see what *is* this that goeth forth.

6 And I said, What *is* it? And he said, This *is* an ephah that goeth forth. He said moreover, This *is* their resemblance through all the earth.

7 And, behold, there was lifted up a talent of lead: and this *is* a woman that sitteth in the midst of the ephah.

8 And he said, This *is* wickedness. And he cast it into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.

9 Then lifted I up mine eyes, and looked, and, behold, there came out two women, and the wind *was* in their wings: for they had wings like the wings of a stork: and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.

10 Then said I to the angel that talked with me, Whither do these bear the ephah?

11 And he said unto me, To build it an house in the land of Shinar: and it shall be established, and set there upon her own base.

## CHAPTER VI.

**A**ND I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains *were* mountains of brass.

2 In the first chariot *were* red horses;

ימין המנוחה ועל שמאלה: ואען שנית ואמר אליו 12  
מה שתי שפלי היותם אשר ביד שני צנתרות הנהב  
המריקים מעליהם הנהב: ואמר אלי לאמר הלא 13  
ידעת מה אלה ואמר לא אדני: ויאמר אלה שני בנר 14  
היגהר העמדים על ארון כל הארץ:

## CAP. V. ה

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה מגלה עפה: ויאמר 2  
אלי מה אתה ראה ואמר אני ראה מגלה עפה ארבה  
עשרים באמה ורחבה עשר באמה: ויאמר אלי זאת 3  
האלה היוצאת על פני כל הארץ כי כל הנהב מזה  
במזה נקה וכל הנשבע מזה במזה נקה: הוצאתיה נאם 4  
יהוה צבאות ובאה אל בית הנהב ואל בית הנשבע בשמי  
לשקר ולנה בתוך ביתו וכלתו ואת עציו ואת אבניו: 5  
ה ויצא המלאך הדבר בי ויאמר אלי שני נא עיניך וראה  
מה היוצאת ה זאת: ואמר מדהיא ויאמר זאת האיפה 6  
היוצאת ויאמר זאת עינים בכל הארץ: והנה כפר עפרת 7  
נשאת וזאת אשה אחת יושבת בתוך האיפה: ויאמר 8  
זאת הרשעה וישלך אתה אל תוך האיפה וישלך אתי  
אבן העופרת אל פיה: ואשא עיני וארא והנה שתיים 9  
נשים יוצאות ורוח בכנפיהם ולחנה כנפים ככנפי החסידה  
ותשנה את האיפה בין הארץ ובין השמים: ואמר אל- 10  
המלאך הדבר בי אנה המה מולכות את האיפה:  
ויאמר אלי לבנות לך בית בארץ שנער והובן והניחה 11  
שם על מבנתה:

## CAP. VI. ו

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה ארבע מרכבות יצאות 1  
מבין שני ההרים וההרים הרי נחשת: במרכבה הראשנה 2

## סוסים

סוסים אדמים ובמרפבה השנית סוסים שחורים:  
 3 ובמרפבה השלישית סוסים לבנים ובמרפבה הרביעית  
 4 סוסים ברדים אמצעים: ואנן ואמר אליהמלאך הדבר  
 5 כי מהאלה אדני: ונען המלאך ויאמר אלי אלה ארבע ה  
 6 רוחות השמים ויצאות מהתיצב על-אדון כל-הארץ:  
 7 אשר-בה הפוסים השחורים ויצאים אל-ארץ צפון  
 8 והלבנים יצאו אל-אחריהם והברדים יצאו אל-ארץ  
 9 התימן: והאמצעים יצאו ויבקשו ללכת להתהלך בארץ  
 10 ויאמר לכו התהלכו בארץ ותתהלכנה בארץ: ויעק  
 11 אתי וידבר אלי לאמר ראה היוצאים אל-ארץ צפון הניחו  
 12 את-רוחי בארץ צפון: ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:  
 13 לקוה מאת הגולה מחלדי מאת טוביה ומאת ידעיה  
 14 ובאת אתה ביום ההוא ובאת בית יאשיה בן-צפניה  
 15 אשר-באו מבבל: ולקחת כספיה וזהב ועשית עטרות  
 16 ושמת בראש יהושע בן-יהוידק הכהן הגדול: ואמרת  
 17 אליו לאמר כה אמר יהוה צבאות לאמר הנה-איש צמח  
 18 שמו ומתחתיו יצמח ובנה את-היכל יהוה: והוא יבנה  
 19 את-היכל יהוה והוא יושא חוד וישב ומשל על-כסאו והיה  
 20 כהן על-כסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם: והעטרת  
 21 תהיה לחלם ולטוביה ולידעיה ולחן בן-צפניה לזכרון  
 22 בהיכל יהוה: ורחוקים יבאו ובנו בהיכל יהוה וידעתם  
 23 כי-יהוה צבאות שלחני אליכם והיה אס-שמוע תשמעון  
 24 בקול יהוה אלהיכם:

## CAP. VII. 1

1 ויהי בשנת ארבע לדרוש המלך היה דבר-יהוה אל-  
 2 זכריה בארבעה לחדש התשיעי בכסלו: וישלח בית-  
 3 אל שראצר ורגם מלך ואנשיו לחלות את-פני יהוה:  
 4 לאמר

and in the second chariot black horses;

3 And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grised and bay horses.

4 Then I answered and said unto the angel that talked with me, What are these, my lord?

5 And the angel answered and said unto me, These are the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

6 The black horses which are therein go forth into the north country; and the white go forth after them; and the grised go forth toward the south country.

7 And the bay went forth, and sought to go that they might walk to and fro through the earth: and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.

8 Then cried he upon me, and spake unto me, saying, Behold, these that go toward the north country have quieted my spirit in the north country.

9 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

10 Take of them of the captivity, even of Ieldai, of Tobijah, and of Jedaiah, which are come from Babylon, and come thou the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah;

11 Then take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Josedeck, the high priest;

12 And speak unto him, saying, Thus speaketh the Lord of hosts, saying, Behold the man whose name is The BRANCH; and he shall grow up out of his place, and he shall build the temple of the Lord:

13 Even he shall build the temple of the Lord; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne: and he shall be a priest upon his throne: and the counsel of peace shall be between them both.

14 And the crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of the Lord.

15 And they that are far off shall come and build in the temple of the Lord, and ye shall know that the Lord of hosts hath sent me unto you. And thus shall come to pass, if ye will diligently obey the voice of the Lord your God.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the Lord came unto Zechariah in the fourth day of the ninth month, even in Chisleu;

2 When they had sent unto the house of God Sherezer and Regem-melech, and their men, to pray before the Lord,

3 And to speak unto the priests which were in the house of the Lord of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

4 ¶ Then came the word of the Lord of hosts unto me, saying,

5 Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, When ye fasted and mourned in the fifth and seventh month, even those seventy years, did ye at all fast unto me, even to me?

6 And when ye did eat, and when ye did drink, did not ye eat for yourselves, and drink for yourselves?

7 Should ye not hear the words which the Lord hath cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when men inhabited the south and the plain?

8 ¶ And the word of the Lord came unto Zechariah, saying,

9 Thus speaketh the Lord of hosts, saying, Execute true judgment, and shew mercy and compassions every man to his brother:

10 And oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.

11 But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

12 Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the Lord of hosts hath sent in his spirit by the former prophets: therefore came a great wrath from the Lord of hosts.

13 Therefore it is come to pass, that as he cried, and they would not hear; so they cried, and I would not hear, saith the Lord of hosts:

14 But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

## CHAPTER VIII.

AGAIN the word of the Lord of hosts came to me, saying,

2 Thus saith the Lord of hosts; I was jealous for Zion with great jealousy, and I was jealous for her with great fury.

3 Thus saith the Lord; I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called a city of truth; and the mountain of the Lord of hosts the holy mountain.

4 Thus saith the Lord of hosts; There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for very age.

3 לֵאמֹר אֱלֹהֵי הַבְּהִימִים אֲשֶׁר לְבֵית יְהוָה צְבָאוֹת וְאֱלֹהֵי הַנְּבִיאִים  
לֵאמֹר הֲאֵבֶכֶה בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַזֶּה כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה

4 כִּמָּה שָׁנִים: וַיְהִי דְבַר יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

ה אֲמַר אֶלְכָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֱלֹהֵי הַבְּהִימִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם

וּסְפַדְתֶּם בַּחֲמִישִׁי וּבְשִׁבְעִי זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה הָצִום צִמְתִּי

6 אֲנִי: וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלֹא אַתֶּם הֹאכְלִים וְאַתֶּם

7 הַשְׁתִּיתֶם: הֲלֹא אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהִזְיוֹת יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וְשִׁלּוּהָ וְעִרְיָהּ

8 סָבִיבֶתֶּיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְׂפֵּלָה יֵשֵׁב: וַיְהִי דְבַר יְהוָה

9 אֶל־זַכְרְיָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט

י אֶמֶת שְׁפֹטוּ וְחֹסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו: וְאַל־מִנָּה

וַיִּתּוֹם נָר וְעֵנִי אֶל־תַּעֲשֶׂקוּ וְרַעַת אִישׁ אֶחָיו אֶל־תַּחֲשֹׁבוּ

11 בְּלִבְבְּכֶם: וַיִּמָּאֲנוּ לְהִקָּשִׁיב וַיִּתְּנוּ כְּתָף סִרְכָּת וְאָנִיָּהֶם

12 הַבְּכִידוּ מִשְׁמוֹעַ: וְלִבָּם שָׁמוּ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה

וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ בֶן יִקְרָאוּ וְלֹא אִשְׁמָע אָמַר

14 יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִסְעָרִם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם

וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעֵבֶר וּמִשֶּׁבַע וַיִּשְׁיִמוּ אֶרֶץ

חֲמֻדָּה לְשִׁמָּה:

## CAP. VIII. ח

ח

2 א וַיְהִי דְבַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

קָנָאתִי לְצִיּוֹן קָנָאָה גְּדוּלָּה וְחֶמְדָּה גְּדוּלָּה קָנָאתִי לָהּ:

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִיתִי אֶל־צִיּוֹן וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם

וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר הָאֱמֶת וְהָרִי יְהוָה צְבָאוֹת הָרִי

4 הַקֹּדֶשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים

וְזָקֵנוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ מֶרֶב יָמִים:

וּרְחֻבוֹת

וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמְלֹאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ: ה  
 כָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֹא בְעֵינֵי שְׂאֵרֵית  
 הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינֵי יִפְלֹא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:  
 כָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ  
 מוֹרָח וּמֵאֶרֶץ מָבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ: וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ  
 יְרוּשָׁלַם וְהוֹדְלִי לָעָם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת  
 וּבִצְדָקָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תַּחֲנוּקְנָה יְדֵיכֶם  
 הַשְׁמַעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים  
 אֲשֶׁר בָּיוֹם יִפֹּד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל לַהֲבֹנוֹת: כִּי  
 לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָהָה וּשְׁכַר הַבְּהֵמָה  
 אֵינָנָה וְלִיּוֹצֵא וּלְבָא אֵין־שְׁלוֹם מִן־הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־  
 הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ: וְעַתָּה לֹא כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי  
 לְשְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי־נִרְעַה הַשְׁלוֹם  
 הַנֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּה וְהָאֶרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ  
 מִטָּל וְהִנְחִלְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֶלְהָהּ:  
 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיוּתָם קָלִלָה בְּנוֹיָם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית  
 יִשְׂרָאֵל בֶּן אוֹשִׁיעַ אֲתָכֶם וְהָיוּתָם בְּרָכָה אֶל־תִּירְאוּ  
 תַּחֲנוּקְנָה יְדֵיכֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר  
 זָמַמְתִּי לַהֲרֹעַ לָכֶם בְּהִקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֲתִי אָמַר יְהוָה  
 צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי: בֶּן שְׁבַתִּי וּמִמָּחֳרָת בַּיָּמִים הָאֵלֶּה  
 לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירְאוּ: אֵלֶּה  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אִמֶּת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אִמֶּת  
 וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם: וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ  
 אֶל־תִּחַשְׁבוּ בְּלִבְכֶּכֶם וּשְׁבַעַת שָׁקֶר אֶל־תִּאָּהֲבוּ כִּי אֶת־  
 כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנְאֵתִי נְאֻם־יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרִבְעִי  
 וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־  
 יְהוּדָה לְשִׂשׁוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֵמֶת וְהַשְׁלוֹם

אֲהִי

5 And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.

6 Thus saith the Lord of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvellous in mine eyes? saith the Lord of hosts.

7 Thus saith the Lord of hosts; Behold, I will save my people from the eastcountry, and from the westcountry;

8 And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

9 ¶ Thus saith the Lord of hosts; Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the Lord of hosts was laid, that the temple might be built.

10 For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast; neither was there any peace to him that went out or came in because of the affliction: for I set all men every one against his neighbour.

11 But now I will not be unto the residue of this people as in the former days, saith the Lord of hosts.

12 For the seed shall be prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

13 And it shall come to pass, that as ye were a curse among the heathen, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.

14 For thus saith the Lord of hosts; As I thought to punish you, when your fathers provoked me to wrath, saith the Lord of hosts, and I repented not:

15 So again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah: fear ye not.

16 ¶ These are the things that ye shall do; Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

17 And let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: these are things that I hate, saith the Lord.

18 ¶ And the word of the Lord of hosts came unto me, saying,

19 Thus saith the Lord of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love the truth and peace.

20 Thus saith the Lord of hosts; *It shall yet come to pass*, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:

21 And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to pray before the Lord, and to seek the Lord of hosts: I will go also.

22 Yea, many people and strong nations shall come to seek the Lord of hosts in Jerusalem, and to pray before the Lord.

23 Thus saith the Lord of hosts; In those days *it shall come to pass*, that ten men shall take hold out of all languages of the nations, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.

## CHAPTER IX.

THE burden of the word of the Lord in the land of Iadrach, and Damascus *shall be* the rest thereof: when the eyes of man, of all of the tribes of Israel, *shall be* toward the Lord.

2 And Hamath also shall border thereby; Tyrus, and Zidon, though it be very wise.

3 And Tyrus did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

4 Behold, the Lord will cast her out, and he will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

5 Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also *shall see it*, and be very sorrowful, and Ekron; for her expectation shall be ashamed, and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

7 And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: but he that remaineth, even he, *shall be* for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.

8 And I will encamp about mine house because of the army, because of him that passeth by, and because of him that returneth: and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.

9 ¶ Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

10 And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off: and he shall speak peace unto the heathen: and his dominion *shall be* from sea *even to* sea, and from the river *even to* the ends of the earth.

11 As for thee also, by the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water.

12 ¶ Turn you to the strong hold, ye prisoners of hope: even to day do I declare that I will render double unto thee;

13 When I have bent Judah for me, filled the bow with Ephraim, and raised

כ אָהָבוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר־יָבֹאוּ עַמִּים  
וַיֵּשְׁבוּ עָרִים רַבּוֹת: וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אֶחָת לֵאמֹר  
נֵלְכֶה הַלֹּךְ לַחֲלוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת  
אֵלֵכֶה נַס־אֲנִי: וְבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עַצוּמִים לְבַקֵּשׁ  
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה:  
כג כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחְזִיקוּ עֲשָׂרָה  
אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנֹת הַגּוֹיִם וְהַחֲזִיקוּ בַכֶּנֶף אִישׁ יְהוּדִי  
לֵאמֹר נֵלְכֶה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם:

## CAP. IX. ט

א מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה בְּאַרְצָן חֲדָרָךְ וּדְמָשֶׁק מִנְחָתוֹ כִּי לִיהוָה  
עֵינֵי אָדָם וְכָל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל: וְנַס־חַמַּת תִּגְבַּל־בָּה עַר  
3 וְצִדּוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד: וְתִבֶּן צוּר מְצוּר לָהּ וְתִצְפֹּר־בָּסָף  
4 בַּעֲפָר וְחֲרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת: הִנֵּה אֲדֹנִי יוֹרֶשְׁנָה וְהִכָּה  
ה בֵּינָם חִילָה וְהָיָה בָּאֵשׁ תֹּאכֵל: תֵּרָא אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא וְעוֹזָה  
וְתַחֲוִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן כִּי־הוּבִישׁ מִבְּמָה וְאַבְדַּ מֶלֶךְ מַעֲזָה  
6 וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב: וַיֵּשֶׁב מְמוֹר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֹאֲז  
7 פְּלִשְׁתִּים: וְהִסְרַתִּי דָמָיו מִפִּיו וּשְׂקָצוֹ מִבֶּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר  
נַס־הוּא לֹאלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאֵלֶּף בִּיהוּדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי:  
8 וְחִנֵּיתִי לְבֵיתִי מִצְבֵּה מַעֲבָר וּמִשָּׁב וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד  
9 נִגַּשׁ כִּירְעָתָה רְאִיתִי בְּעֵינֵי: נִלִּי מְאֹד בַּת־צִיּוֹן  
הָרִיעִי בַת־יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צָדִיק וְנוֹשָׁע  
י הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמֹר וְעַל־עִיר בְּנִדְאָתָנוּת: וְהִכְרַתִּי  
רֶכֶב מֵאַפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קֶשֶׁת מִלַּחְמָה  
וְדֶבֶר שָׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלֹ מִיָּם עַד־יָם וּמִנְהַר עַד־אֲפֶסֶר  
11 אֶרֶץ: נַס־אֵת בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירְךָ מִבּוֹר אֵין  
12 מִיָּם בּוֹ: שׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירִי הַתְּקוּהָ נַס־הַיּוֹם מִנֶּגֶד  
13 מִשְׁנֵה אֲשִׁיב לָךְ: כִּי־דִרְכָתִי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלָּאֵתִי  
אֲפִרִים

אֲפָרִים וְעוֹרְרָתִי בְּנֵי צִיּוֹן עַל־בְּנֵי יָגוֹן וְשִׁמְתִּיד בְּחָרֵב  
 14 נְבוֹר: יְהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וַיֵּצֵא בְּפָרֶק חֶצְוֹ וְאִדְנֵי יְהוָה  
 15 בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּמְכֹּן: יְהוָה צְבָאוֹת יָגוֹן  
 עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וּבְכֹשׁוֹ אֲבִי־קִלְעַ וְשִׁתּוֹ וְהִמּוֹ בְּמִדְיָן  
 16 וּמִלְאֻ בְּמִזְרֵק בְּזֵוֹית מִזְבֵּחַ: וְהוֹשִׁיעַם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
 בַּיּוֹם הַהוּא בְּצֹאן עֲמֹ בִּי אֲבִי־נֹר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־  
 17 אֲדָמָתוֹ: בִּי מִה־טוֹבֹ וּמִה־יָפִי דָגָן בַּחוּרִים וְתִירוֹשׁ  
 יִנוּבֵב בְּתִלּוֹת:

## CAP. X. י

י שְׂאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בַּעַת מִלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִוִּים  
 2 וּמִטֶּר־נֶשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לֵאשׁ עֲשֵׂב בַּשָּׂדֶה: בִּי הַתְרַפִּים  
 דְּבַר־רֵאֹן וְהַקּוֹסְמִים חֲזוּ שֶׁקֶר וְחַלְמוֹת הַשְּׁוֹא יִדְבְּרוּ  
 הַבֵּל יִנְחֲמוֹן עַל־כֵּן נִסְעוּ בְּמוֹצֵאן יַעֲנוּ בִּרְאֵין רַעְהָ:  
 3 עַל־הָרָעִים חָרָה אִפִּי וְעַל־הַעֲתוּדִים אֶפְקוֹד כִּי־פָקַד יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֶת־עֲדָרוֹ אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשָׂם אוֹתָם בְּסוֹס הוֹדוּ  
 4 בְּמִלְחָמָה: מִמֶּנּוּ פָנָה מִמֶּנּוּ יָתַד מִמֶּנּוּ קָשֶׁת מִלְחָמָה  
 5 מִמֶּנּוּ יֵצֵא כִלְנוֹשׁ יַחֲדוּ: וְהָיוּ כְּגִבְרִים בּוֹסִים בְּטִיט  
 חוּצוֹת בְּמִלְחָמָה וְנִלְחֲמוּ בִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֶכְבִּי  
 6 סוּסִים: וְגִבְרָתִי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ  
 וְהוֹשִׁבוֹתִים בִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ בְּאֵשׁ לֹא־וְנִחָתִים בִּי  
 7 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵעֲנֶם: וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֲפָרִים וְשִׁמְח  
 לֵבָם בְּמִדְיָן וּבְנֵיהֶם יֵרְאוּ וְשִׁמְחוּ יָגַל לֵבָם בִּיהוּדָה:  
 8 אֲשַׁרְקֶה לָהֶם וְאֶקְבָּצֶם בִּי פִדְיָתִים וְרָבוּ כִּמּוֹ רָבוּ:  
 9 וְאֶרְעֶם בְּעַמִּים וּבְמִדְתַּקִּים יִזְכְּרוּנִי וְחָזוּ אֶת־בְּנֵיהֶם  
 וְשָׁבוּ: וְהוֹשִׁבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבָּצֶם וְאֶל־  
 11 אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיָּאם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם: וְעִבְרַת בָּיִם  
 צָרָה וְהִבָּה בֵּיָם גִּלִּים וְהִבִּישׁוּ כָּל מְצִלּוֹת יְאֹר וְהוֹרֵד

נאון

up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and made thee as the sword of a mighty man.

14 And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord God shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the south.

15 The Lord of hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, and as the corners of the altar.

16 And the Lord their God shall save them in that day as the flock of his people: for they shall be as the stones of a crown, lifted up as an ensign upon his land.

17 For how great is his goodness, and how great is his beauty! corn shall make the young men cheerful, and new wine the maids.

## CHAPTER X.

ASK ye of the Lord rain in the time of the latter rain; so the Lord shall make bright clouds, and give them showers of rain, and every one grass in the field.

2 For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because there was no shepherd.

3 Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the Lord of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.

4 Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

5 ¶ And they shall be as mighty men, which tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the Lord is with them, and the riders on horses shall be confounded.

6 And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the Lord their God, and will hear them.

7 And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the Lord.

8 I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased.

9 And I will sow them among the people: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.

10 I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and place shall not be found for them.

11 And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the

pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

12 And I will strengthen them in the Lord; and they shall walk up and down in his name, saith the Lord.

## CHAPTER XI.

OPEN thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

2 Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.

3 ¶ *There is a voice of the howling of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.*

4 Thus saith the Lord my God; Feed the flock of the slaughter;

5 Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty; and they that sell them say, Blessed be the Lord; for I am rich: and their own shepherds pity them not.

6 For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the Lord; but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

7 And I will feed the flock of slaughter, *even* you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

8 Three shepherds also I cut off in one month; and my soul loathed them, and their soul also abhorred me.

9 Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.

10 ¶ And I took my staff, *even* Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

11 And it was broken in that day: and so the poor of the flock that waited upon me knew that it *was* the word of the Lord.

12 And I said unto them, If ye think good, give *me* my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty *pieces* of silver.

13 And the Lord said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prized at of them. And I took the thirty *pieces* of silver, and cast them to the potter in the house of the Lord.

14 Then I cut asunder mine other staff, *even* Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

15 ¶ And the Lord said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

16 For, lo, I will raise up a shepherd

נאון אשור ושכט מצרים יסור: ונפרתים ביהודה ובשמן 12  
יתהלכו באם יהודה:

## CAP. XI. יא

יא

א פתח לבנון דלתך ותאכל אש בארזך: הילל ברוש

בִּנְפֹל אֲרוֹ אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׁדָדוּ הִילִילוּ אֱלוֹנֵי בָשָׁן כִּי

ג יָרַד יַעַר הַבְּצֹר: קוֹל יִלְלַת הָרָעִים כִּי שָׁדָדָה אֲדָרְתָם

ד קוֹל שְׁאֵנֶת בְּפִירִים כִּי שָׁדָד נֶאֱזַן הִרְדֵּן: כֹּה אָמַר

ה יְהוָה אֱלֹהֵי רֹעֵה אֶת־צֹאן הַחֲרָנָה: אֲשֶׁר קָנִינָהּ יְהִרְגֶנָּה

וּלֹא יִאֲשָׁמוּ וּמִכְרִיתָהּ יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֶעֱשֶׂה וְרַעֲיָהֶם

ז לֹא יַחְמוֹל עֲלֵיהֶן: כִּי לֹא אַחְמוֹל עוֹד עַל־שֹׁבֵי הָאָרֶץ

נֶאֱסִי־יְהוָה וְהִנֵּה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ

ח וּבְיַד מַלְכּוֹ וּכְתַתּוֹ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל מִיָּדָם: וְאַרְעָה

ט אֶת־צֹאן הַחֲרָנָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאֶקְחָלִי שְׁנֵי מַקְלוֹת

י לְאַחַד קָרָאתִי נָעֻם וּלְאַחַד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאַרְעָה אֶת־

יא הַצֹּאן: וְאַכְחַד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים בְּיָרֵחַ אֶחָד וּתְקַצֵּר

יב נַפְשֵׁי בָהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בַּחֲלָה כִּי: וְאָמַר לֹא אֲרַעָה

יג אֶתְכֶם הַמֵּתָה תִּמּוֹת וְהַנִּכְבְּדָת תִּכְבֹּד וְהַנְשָׂאוֹת תֵּאכְלָנָה

יד אִשָּׁה אֶת־בֶּשֶׂר רֵעוּתָהּ: וְאֶקַּח אֶת־מִקְלִי אֶת־נָעֻם וְאֶגְדַּע

טו אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרָתִי אֶת־כָּל־הָעַמִּים:

טז וּתִפָּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֹּן עֲנִי הַצֹּאן הַשֹּׂמְרִים אֹתִי כִּי

יז דְּבַר־יְהוָה הוּא: וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבּוּ

יח שִׁבְרִי וְאִם־לֹא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שִׁבְרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֻהוּ אֶל־הַיָּצֵר אֲדָר הַיָּקָר אֲשֶׁר

כ יִקְרָתִי מַעֲלֵיהֶם וְאֶקַּח שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף וְאֶשְׁלַךְ אֹתוֹ

כא בֵּית יְהוָה אֶל־הַיָּצֵר: וְאֶגְדַּע אֶת־מִקְלִי הַשְּׁנִי אֶת־

כב הַחֲבָלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֲחוּהָ בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קָח לְךָ כָּלִי רֹעֵה אֹלִי: כִּי הִנֵּה

אנכי



אֲנֹכִי מִלִּים רָעָה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא יִפְקֹד הַנֶּעֱר לֹא  
יִבְקֹשׁ וְהַנִּשְׁפָּרֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְבָּה לֹא יִכְלָל וּבָשָׂר  
הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסִּיהֶן יִפְרָק׃ הוּא רֵעִי הָאֱלִיל עֲזָבִי  
הַצֵּאֵן חָרַב עַל-זְרוּעוֹ וְעַל-עֵין יְמִינוֹ זָרְעוֹ יָבוֹשׁ תִּיבֹשׁ וְעֵין  
יְמִינוֹ כָּהָה תִּכְבָּה׃

in the land, *which* shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

17 Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword *shall* be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

יב

## CAP. XII. יב

מִשָּׂא דְּבִרְיָהוּהָ עַל-יִשְׂרָאֵל נֹאס־יְהוָה נֹמֶה שָׁמַיִם יִסָּד \*  
אֶרֶץ וַיַּעַר רוּחַ-אָדָם בְּקֶרְבּוֹ׃ הִנֵּה אֲנֹכִי שֵׁם אֶת-יְרוּשָׁלַם  
סַחֲרֵרֵעַל לְכָל-הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל-יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמַצּוֹר  
עַל-יְרוּשָׁלַם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם-הַהוּא אֲשֵׁים אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶבֶן  
מַעֲמָסָה לְכָל-הָעַמִּים כָּל-עַמָּסִיָּה שָׂרוּט יִשְׂרָטוּ וְנִאֲסָפוּ  
עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא נֹאס־יְהוָה אֶפְהָ כָּל-  
סוֹם בַּתְּמָחוֹן וְרָכְבוֹ בִּשְׁנָעָן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת-  
עֵינָיו וְכָל סוֹם הָעַמִּים אֶפְהָ בַּעֲזָרוֹן׃ וְאָמְרוּ אֵלָּפִי יְהוּדָה ה  
כָּלֵכֶם אֲמָצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בִּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃  
בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֵׁים אֶת-אֵלָּפִי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בַּעֲצִים  
וּכְלָפִיד אֵשׁ בַּעֲמִיר וְאָכְלוּ עַל-יָמִין וְעַל-שְׂמָאוֹל אֶת-  
כָּל-הָעַמִּים סָבִיב וַיֵּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתִּיהָ בִּירוּשָׁלַם׃  
וְהוֹשַׁע יְהוָה אֶת-אֶהֱלִי יְהוּדָה בְּרֹאשֶׁנָּה לְמַעַן לֹא-תִגְדֹּל  
תַּפְאֶרֶת בֵּית-דָּוִיד וְתַפְאֶרֶת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה׃  
בַּיּוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל  
בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד כְּאַלְהִים כְּמִלְאָךְ  
יְהוָה לַפְּנֵיהֶם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִיקֹשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-  
כָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם׃ וְשִׁפְכְתִּי עַל-בֵּית י  
דָּוִיד וְעַל יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי  
אֶת אֲשֵׁר-דִּבְּקָרוּ וּסְפָרוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל-הַיְחִיד וְהִמָּר  
עָלָיו כְּהִמָּר עַל-הַבְּכוֹר׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֹּל הַמִּסְפָּד  
כִּירוּשָׁלַם

## CHAPTER XII.

THE burden of the word of the Lord for Israel, saith the Lord, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah and against Jerusalem.

3 ¶ And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

4 In that day, saith the Lord, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem *shall* be my strength in the Lord of hosts their God.

6 ¶ In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, *even* in Jerusalem.

7 The Lord also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify *themselves* against Judah.

8 In that day shall the Lord defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of the Lord before them.

9 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

10 And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for *his* only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for *his* firstborn.

11 In that day shall there be a great

mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

12 And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of Judah apart, and their wives apart; the family of the house of Benjamin apart, and their wives apart; the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the house of Simeon apart, and their wives apart;

14 All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

## CHAPTER XIII.

IN that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanness.

2 ¶ And it shall come to pass in that day, saith the Lord of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

3 And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother that begat him shall say unto him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the Lord: and his father and his mother that begat him shall thrust him through when he prophesieth.

4 And it shall come to pass in that day, that the prophets shall be ashamed every one of his vision, when he hath prophesied; neither shall they wear a rough garment to deceive:

5 But he shall say, I am no prophet, I am an husbandman; for man taught me to keep cattle from my youth.

6 And one shall say unto him, What are these wounds in thine hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

7 ¶ Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that is my fellow, saith the Lord of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn mine hand upon the little ones.

8 And it shall come to pass, that in all the land, saith the Lord, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.

9 And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, The Lord is my God.

## CHAPTER XIV.

BEHOLD, the day of the Lord cometh, and thy spoil shall be divided in the midst of thee.

2 For I will gather all nations against

12 בירושלם כמספר הדרמון בבקעת מגידון: וספדה הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית דוד לבד ונשיהם לבד משפחת בית נתן לבד ונשיהם לבד: משפחת בית לוי לבד ונשיהם לבד משפחת השמעי לבד ונשיהם לבד: כל המשפחות הנשארות משפחת משפחת לבד ונשיהם לבד:

## CAP. XIII. יג

א ביום ההוא יהיה מקור נפתח לבית דוד ולישבי ירושלם לחטאת ולנדה: והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות אכלית את-שמות העצבים מן-הארץ ולא יזכרו עוד וגם את-הנביאים ואת-רוח הטמאה אעביר מן-הארץ: והיה פרינבא איש עוד ואמרו אליו אביו ואמו ילדיו לא תחיה כי שקר דברת בשם יהוה ודקרהו אביו ואמו ילדיו בהנבאו: והיה ביום ההוא יבשו הנביאים איש מחונו בהנבאתו ולא ילבשו אדרת שער למען ה בחש: ואמר לא נביא אנכי איש עבד אדמה אנכי בראדם הקנני מנעורי: ואמר אליו מה המפות האלה בין ידך ואמר אשר הפיתי בית מאהבי: חרב עורי על-דעי ועל-נבר עמיתי נאם יהוה צבאות הך את-הרעה ותפוצץ הצאן והשכתי ידי על-הצערים: והיה בכל-הארץ נאם יהוה פישנים בה יפרתו ינועו והשלשית יותר בה: והבאתי את-השלשית באש וצרפתים בצרף את-הכסף ובחנתים כבחן את-הזהב הוא ויקרא בשמי ואני אענה אתו אמרתי עמי הוא והוא יאמר יהוה אלהי:

## CAP. XIV. יד

א יהיה יום בא ליהוה וחלק שללך בקרבך: ואספתי

את-

אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם | אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר  
 וְנִשְׁפּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשְׁגָּלָנָה וְיָצָא חֲצִי הָעִיר בְּנוֹלָה  
 וְיִתָּר הָעָם לֹא יִבְרַת מִן־הָעִיר: וְיָצָא יְהוָה וְנִלָּחַם בְּגוֹיִם 3  
 הָהֵם בְּיוֹם הַלְחָמָם בְּיוֹם קָרָב: וְעָמְדוּ רִגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא 4  
 עַל־הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הָרֹם  
 הַזֵּיתִים מִחֲצִי מִזְרָחָה וְנִמָּה גֵיא גְדוֹלָה מֵאֹד וּמִשׁ חֲצִי  
 הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצִי נֹגְבָה: וְנִסְתָּם גֵּיא־הָרִי כִּי־יֵצֵעַ גֵּי־הֶהָרִים  
 אֶל־אֶצֶל וְנִסְתָּם בְּאֶשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרֶעַשׁ בְּיוֹם  
 עֲוִיָּה מִלְּקַדְיָהוּדָה וְכֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדָשִׁים עֹמֵד: 5  
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא־יְהִיָּה אוֹר וְקִרְוֹת יִקְפְּאוּ: 6  
 וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִדְרֹעַ לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה  
 לְעֵת־עֶרֶב יְהוּדָאוֹר: וְהָיָה | בְּיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־  
 חַיִּים מִיְּרוּשָׁלַם חֲצִים אֶל־הַיָּם הַקֶּדְמוֹנִי וְחֲצִים אֶל־הַיָּם  
 הָאַחֲרוֹן בְּקִיץ וּבְחֶרֶף יְהוָה: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ 9  
 כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:  
 יֵשׁוּב כָּל־הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מִגִּבְעַת לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם  
 וְרֵאמָה וַיֵּשְׁבָה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנִימָן עַד־מְקוֹם שַׁעַר  
 הָרֵאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגֶּדֶל חֲנָנִאל עַד יִקְבִי הַמֶּלֶךְ:  
 וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וַיֵּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם לְבִטָּחָה: 11  
 וְזֹאת | תִּהְיֶה הַמִּגָּפָה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־כָּל־ 12  
 הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הַמֶּלֶךְ | בְּשׂוֹרוֹ וְהוּא עֹמֵד  
 עַל־רִגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנֶה בַּחֲרִיתָן וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמְקַךְ בְּפִיהֶם:  
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מִחוּמַת־יְהוָה רֶכֶשׁ בָּהֶם וְחֲחִיקוֹ 13  
 אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעֵלְתָה יָדוֹ עַל־יָד רֵעֵהוּ: וְגַם־יְהוּדָה 14  
 תִּלָּחֶם בְּיְרוּשָׁלַם וְאֶסְףָּ חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב וְהֵם וְכִסְפָּם  
 וּבִגְדֵיהֶם לָרֶב מֵאֹד: וְכֵן תִּהְיֶה מִגַּפַת הַפּוֹם הַפְּרִד־טו  
 הַגָּמֶל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יְהוָה בִּמְחֻנוֹת הַהֵמָּה  
 כַּמִּגָּפָה

Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

3 Then shall the Lord go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

4 ¶ And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

5 And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azad: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the Lord my God shall come, and all the saints with thee.

6 And it shall come to pass in that day, that the light shall not be clear, nor dark:

7 But it shall be one day which shall be known to the Lord, not day, nor night: but it shall come to pass, that at evening time it shall be light.

8 And it shall be in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the former sea, and half of them toward the hinder sea: in summer and in winter shall it be.

9 And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall there be one Lord, and his name one.

10 All the land shall be turned as a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem: and it shall be lifted up, and inhabited in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of Hananeel unto the king's winepresses.

11 And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.

12 ¶ And this shall be the plague wherewith the Lord will smite all the people that have fought against Jerusalem: Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.

13 And it shall come to pass in that day, that a great tumult from the Lord shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.

14 And Judah also shall fight against Jerusalem; and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance.

15 And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these tents, as this plague.

16 ¶ And it shall come to pass, *that* every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall even go up from year to year to worship the King, the Lord of hosts, and to keep the feast of tabernacles.

17 And it shall be, *that* whoso will not come up of *all* the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, the Lord of hosts, even upon them shall be no rain.

18 And if the family of Egypt go not up, and come not, *that* *have* no rain: there shall be the plague, wherewith the Lord will smite the heathen that come not up to keep the feast of tabernacles.

19 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all nations that come not up to keep the feast of tabernacles.

20 ¶ In that day shall there be upon the bells of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD; and the pots in the Lord's house shall be like the bowls before the altar.

21 Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto the Lord of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and seethe therein: and in that day there shall be no more the Canaanite in the house of the Lord of hosts.

16 בַּמִּגְפָּה הַזֹּאת: וְהָיָה כָּל-הַגּוֹיִם  
הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וּלְחַג אֶת-חַג הַסִּכּוֹת: וְהָיָה אֲשֶׁר  
לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יְהוָה הַגֶּשֶׁם: וְאִם-  
מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה  
הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג  
אֶת-חַג הַסִּכּוֹת: זֹאת תִּהְיֶה חֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל-  
כְּהֵנִי אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסִּכּוֹת: בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהוָה עַל-מִצְלוֹת הַפֶּסֶם קֹדֶשׁ לִיהוָה וְהָיָה הַסִּירֹת  
בְּבֵית יְהוָה בַּמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָיָה כָּל-סִיר  
בִּירֹשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לִיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל-  
הַנְּבָחִים וּלְקַחְתּוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא-יְהוָה כֹּנֵעַנִי עוֹד  
בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא: \*

# מ ל א כ י

## LIBER MALACHIÆ.

### CAPUT I. 8

2 מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בֵּינִי מֵלֹאכִי: אֶהְבֹּתִי אֶתְכֶם א  
אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּמֶה אֶהְבֹּתֵנוּ הֲלוֹא־אֵךְ עָשׂוּ  
לְיַעֲקֹב נֶאֱסִי־הוּא וְאֶהֱבֵ אֶת־יַעֲקֹב: וְאֶת־עָשׂוּ שָׂנְאֵתִי  
4 וְאֲשִׁים אֶת־הָרָיו שְׂמֵמָה וְאֶת־נִחְלָתוֹ לַתְּנוּת מִדָּבָר: כִּי־  
תֹאמַר אֲדֹם רָשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבֹת כֹּה אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת הַמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאִי לָהֶם גְּבוּל רָשָׁעֵה  
הָעַם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם ה  
תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל: בֶּן יִכְבֹּד אֵב  
6 וְעַבְדִּי אֲדַנְיוֹ וְאִם־אֵב אֲנִי אֵיךְ כְּבוֹדִי וְאִם־אֲדֹנִים אֲנִי  
אֵיךְ תִּירָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזִי שְׁמִי  
וְאָמַרְתֶּם בְּמֶה בִּזְנוּ אֶת־שְׁמִי: מְגִישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם  
7 מִנְאֵל וְאַתֶּרְתֶּם בְּמֶה גֹאֲלֵנוּךְ בְּאָמַרְכֶּם שְׁלַחַן יְהוָה  
נִבְוָה הוּא: וְכִי־תִגִּישׁוּ עֹדֶר לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ  
8 פֶסֶחַ וְחֹלֶה אֵין רָע הִקְרִיבֵהוּ נָא לְפָנֶיךָ הַדֹּרֶךְ אוֹ  
הַיֵּשׁא פָנֶיךָ אִמִּי יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה חֲלֹדֵנָא פְּנִי־אֵל  
9 וְיִחַנְנוּ מִיָּדְכֶם הַיּוֹם וְאַתְּ הַיֵּשׁא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת: מִי גִסְדִּכֶּן וְיִסְגֵּר דְּלֹתִים וְלֹא־תֹארוּ מִזְבְּחִי  
י חֲנֹם אִידְלִי חֲפֶץ בְּכִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־  
אֶרְצֶה מִיָּדְכֶם: כִּי מִמֶּדֶחַ שֶׁשֶׁם וְעַד־מְבוֹאוֹ נִחְוֹל  
11 שְׁמִי בְּנוֹיִם וּבְכָל־מְקוֹם מִקְטֹר מִנְשֵׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה

מזוהר

## MALACHI.

### CHAPTER I.

THE burden of the word of the Lord to Israel by Malachi.

2 I have loved you, saith the Lord. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the Lord: yet I loved Jacob,

3 And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.

4 Whereas Edom saith, We are impoverished, but we will return and build the desolate places; thus saith the Lord of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The border of wickedness, and, The people against whom the Lord hath indignation for ever.

5 And your eyes shall see, and ye shall say, The Lord will be magnified from the border of Israel.

6 ¶ A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the Lord of hosts unto you, O priests, that despise my name. And ye say, Wherein have we despised thy name?

7 Ye offer polluted bread upon mine altar; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the Lord is contemptible.

8 And if ye offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if ye offer the lame and sick, is it not evil? offer it now unto thy governor; will he be pleased with thee, or accept thy person? saith the Lord of hosts.

9 And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto us: this hath been by your means; will he regard your persons? saith the Lord of hosts.

10 Who is there even among you that would shut the doors for nought? neither do ye kindle fire on mine altar for nought. I have no pleasure in you, saith the Lord of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name shall be great among the Gentiles; and in every place incense shall be offered unto my name, and a

pure offering: for my name *shall be* great among the heathen, saith the Lord of hosts.

12 ¶ But ye have profaned it, in that ye say, The table of the Lord is polluted; and the fruit thereof, *even* his meat, is contemptible.

13 Ye said also, Behold, what a weariness *is it!* and ye have snuffed at it, saith the Lord of hosts; and ye brought *that which was* torn, and the lame, and the sick; thus ye brought an offering; should I accept this of your hand? saith the Lord.

14 But cursed *be* the deceiver, which hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth unto the Lord a corrupt thing: for I *am* a great King, saith the Lord of hosts, and my name *is* dreadful among the heathen.

## CHAPTER II.

AND now, O ye priests, this commandment *is* for you.

2 If ye will not hear, and if ye will not lay *it* to heart, to give glory unto my name, saith the Lord of hosts, I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings: yea, I have cursed them already, because ye do not lay *it* to heart.

3 Behold, I will corrupt your seed, and spread dung upon your faces, *even* the dung of your solemn feasts; and one shall take you away with it.

4 And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that my covenant might be with Levi, saith the Lord of hosts.

5 My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and was afraid before my name.

6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace and equity, and did turn many away from iniquity.

7 For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth: for he *is* the messenger of the Lord of hosts.

8 But ye are departed out of the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi, saith the Lord of hosts.

9 Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept my ways, but have been partial in the law.

10 Have we not all one father? hath not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?

11 ¶ Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of the Lord

12 מְהוֹרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בְּנוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מְחַלְלִים אֹתוֹ בְּאַמְרֵיכֶם שֶׁלֶחַן אֲדֹנִי מִנְאֵל הוּא וְנִיבּוֹ נִבְּנָה אָכְלוּ: וְאַמְרֵתֶם הִנֵּה מִתְּלָאָה וְהִפְחַתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבַּאתֶם גָּזוֹל וְאֶת־הַפֶּסֶח וְאֶת־הַחֹלָה וְהִבַּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הָאֲרֶצָּה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר יְהוָה: וְאֲרוּר נוֹכַח וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וְלִבָּהּ מִשְׁחַת לֹאֲדֹנִי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נִרְאָה בְּנוֹיִם:

## CAP. II. ב

ב

2 א וְעַתָּה אֵלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: אֲסִילָא תִשְׁמְעוּ וְאַסִּילָא תִשְׁמְעוּ עַל־לֵב לָתֵת כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְּכֶם אֶת־הַמֶּאֱרָה וְאֲרוֹתַי אֶת־בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוֹתַיָּהּ כִּי אֵינְכֶם שְׁמִים עַל־לֵב: הֲגַנִּי גַעַר לָכֶם אֶת־הַדֹּעַ וְזִרְתִּי פָרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ חֲנִיכֶם וְנִשְׂאִי אֶתְכֶם אֵלָיו: וְיִדְעַתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהוֹיֹת בְּרִיתִי אִתְּלֹוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְׁלוֹם וְאַתֶּנֶם־לּוֹ מוֹרָא וְרֵאֲנִי וּמִפְנֵי שְׁמִי נַחַת הוּא: תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִי וְעוֹלָה לֹא־נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִשׁוֹר הִלָּךְ אֵל וְרַבִּים הָשִׁיב מַעֲוֹן: כִּי־שִׁפְתִּי כַהֵן יִשְׁמְרֻדְעַת וְהָרָה יִבְקֶשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מִלֶּאֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא: \* וְאַתֶּם סִרְתֶּם מִן הַדֶּרֶךְ הַבְּשִׁילָתָם רַבִּים בַּתּוֹרָה שַׁחַתְתֶּם לִבִּית הַלֵּוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבִּים וּשְׁפִלִים לְכָל־הָעָם כִּפִּי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שְׁמָרִים אֶת־רִבִּי וְנִשְׂאִים פָּנִים בַּתּוֹרָה: הֲלֹוא אֵב אַחֵד לְכַלְנִי הֲלֹוא אֵל אַחֵד בְּרֵאֲנִי מִדּוֹעַ נִבְגַּל אִישׁ בְּאֲחִיו לְחַלְלֵה בְּרִית אֲבֹתֵינוּ: בְּגִדְהָ יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בִישׂוּאֵל וּבִירוֹשָׁלַם כִּי חָלַל

יהודה

- יְהוָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נָכָר: יִכְרֹת  
יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה עֵר וְעִנָּה מֵאֹהֲלֵי יַעֲקֹב וּמִנִּישׁ  
מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ בְּסוֹת דְּמִעֲרָה  
אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּכִי וְאִנְקָה מֵאִן עוֹד פְּנוּת אֶל־הַמִּנְחָה  
וּלְקַחַת רֶצֶן מִדְּכֶם: וְאִמַּרְתֶּם עַל־מָה עַל־יְהוָה  
הַעֲד בִּינֶךָ וּבִין אִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּנִדְתָּהּ בָּהּ  
וְהִיא חֲבֵרְתְּךָ וְאִשֶׁת בְּרִיתְךָ: וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאֵר רוּחַ  
לֹא וּמָה הָאֶחָד מִבְּקֶשׁ גֵּרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם  
וּבְאִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲלִיבְגֶד: כִּי־שָׁנֵא שִׁלַּח אָמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חֲמֶם עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: הוֹנַעְתֶּם יְהוָה  
בְּדַבְרֵיכֶם וְאִמַּרְתֶּם בְּמָה הוֹנַעְנוּ בְּאִמְרֵיכֶם כָּל־עֲשֵׂה  
רָע טוֹב: בְּעֵינֵי יְהוָה וּבִהֶם הוּא חֹפֵן אוֹ אִיָּה אֱלֹהֵי  
הַמִּשְׁפָּט:

## CAP. III. ג

- הֲנִי שִׁלַּח מַלְאָכִי וּפְנִיהֶם דֶּרֶךְ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יָבֹא אֶל־  
הֵיכְלוֹ הָאֵדוֹן: אֲשֶׁר־אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וּמִלֹּאֲךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר  
אַתֶּם חֹפְצִים הַנְּהִיכָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וּמִי מְכַלְכֵּל  
אֶת־יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הַעֲמִיד בַּהֲרָאוֹתָיו כִּי־הוּא כָּאֵשׁ מִצְרָף  
וּבִכְרִית מְכַבְּסִים: וְיֵשֵׁב מִצְרָף וּמִטְהַר פָּסֶף וְטָהַר אֶת־  
בְּגָדֵלָיו וְזָקֵן אֶתֶם בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה  
בְּצִדְקָה: \* וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בִּימִי  
עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת: וְקִרְבָּתִי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּיתִי  
עַד מִמָּהָר בְּמִכְשָׁפִים וּבְמִנְאָפִים וּבְנִשְׁבָּעִים לְשֹׁקֵר  
וּבְעֹשֵׂי שְׂכָר־שְׂכִיר אֶלְמָנָה וַיְתוֹם וּמִסְרִיגֵר וְלֹא יִדְאוּנִי  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּגֵר  
יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם: לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקִּי וְלֹא

שְׁמַרְתֶּם

which he loved, and hath married the daughter of a strange god.

12 The Lord will cut off the man that doeth this, the master and the scholar, out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering unto the Lord of hosts.

13 And this have ye done again, covering the altar of the Lord with tears, with weeping, and with crying out, insomuch that he regardeth not the offering any more, or receiveth it with good will at your hand.

14 ¶ Yet ye say, Wherefore? Because the Lord hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet is she thy companion, and the wife of thy covenant.

15 And did not he make one? Yet had he the residue of the spirit. And wherefore one? That he might seek a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

16 For the Lord, the God of Israel, saith that he hateth putting away: for one covereth violence with his garment, saith the Lord of hosts: therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously.

17 ¶ Ye have wearied the Lord with your words. Yet ye say, Wherein have we wearied him? When ye say, Every one that doeth evil is good in the sight of the Lord, and he delighteth in them; or, Where is the God of judgment?

## CHAPTER III.

BEHOLD, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the Lord of hosts.

2 But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fuller's sope:

3 And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

4 Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in former years.

5 And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the Lord of hosts.

6 For I am the Lord, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

7 ¶ Even from the days of your fathers ye are gone away from mine

ordinances, and have not kept *them*. Return unto me, and I will return unto you, saith the Lord of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

8 ¶ Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

9 Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, *even* this whole nation.

10 Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the Lord of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that *there shall not be room enough to receive it*.

11 And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the Lord of hosts.

12 And all nations shall call you blessed; for ye shall be a delightful land, saith the Lord of hosts.

13 ¶ Your words have been stout against me, saith the Lord. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?

14 Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the Lord of hosts?

15 And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

16 ¶ Then they that feared the Lord spake often one to another; and the Lord hearkened, and heard *it*, and a book of remembrance was written before him for them that feared the Lord, and that thought upon his name.

17 And they shall be mine, saith the Lord of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

18 Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

#### CHAPTER IV.

FOR, behold, the day cometh, that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

2 ¶ But unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

3 And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do *this*, saith the Lord of hosts.

4 ¶ Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, *with* the statutes and judgments.

שְׁמֵרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאִשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
8 וְאָמַרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב׃ הִיכָבַע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם

קִבְּעִים אֹתִי וְאָמַרְתֶּם בְּמָה קִבְּעֵנוּד הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה׃  
9 בְּמֵאֲרָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קִבְּעִים הֲגוֹי כָּלָו׃ הֲבִיאוּ

אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאֹצֵר וְיִהְיֶה טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי  
נָא בֹאֵת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת־

אֲרָבוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקְתִּי לָכֶם בָּרֶכָה עַד־בְּלִידִי׃ וְנִעַרְתִּי  
לָכֶם בְּאֵכָל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־

תִּשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאִשְׁרוּ  
אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת׃ חֲזֹקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם  
14 מִה־נִּדְבַּרְנוּ עָלֶיךָ׃ אָמַרְתֶּם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִה־

בָּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֵרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קִנְדָּרְנִית מִפְּנֵי יְהוָה  
טו צְבָאוֹת׃ וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֵׁרִים וְדִים נִסְ-נִבְנְנוּ עֲשֵׂי

16 רָשָׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלֹטוּ׃ אֹז נִדְבַּרוּ יִרְאֵי יְהוָה  
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשַׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן

17 לִפְנֵי לִירְאֵי יְהוָה וְלִחֲשָׁבֵי שְׁמוֹ׃ וְהָיוּ לִי אֲמָר יְהוָה  
צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחִמְלָתִי עֲלֵיהֶם

18 כְּאִשֶּׁר יִחְמַל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הַעֲבֹד אֹתוֹ׃ וְשִׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם  
19 בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֲבַד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא עֲבָדוּ׃ כִּי

הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בַעַר כִּתְנוֹר וְהָיוּ כָל־יָדָיִם וְכָל־עֹשֶׂה  
רָשָׁעָה קֵשׁ וְלֹהֵט אִתָּם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

כ אֲשֶׁר לֹא־יִעֲזֹב לֶהֱם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף׃ וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי  
שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפְשַׁתֶּם כַּעֲגוּלֵי

21 מִרְבֶּק׃ וְעִסּוֹתֶם רָשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֲפֹר תַּחַת כַּפּוֹת  
22 רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ זָכְרוּ

תּוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחָרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל

חֲקִים



- 23 חֲקִין וּמִשְׁפָּטִים: הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיהֶ הַנִּבִּיא  
 24 לִפְנֵי בֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהִשִּׁיב לִב־אֲבוֹתָ  
 עַל־בָּנִים וְלִב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פְּדֹאֲבוֹא וְהִפִּיתִי אֶת־  
 הָאָרֶץ חֵרֶם: \*

ע"כ

הנה אנכי שלח לכם את אליה הנביא לפני בוא יום  
 יהוה הגדול והנורא:

י'ת'ק'ק' סימן

## ח ז ק

סכום פסוקי תרי עשר

הושע מאה ותשעים ושבעה: ורגלך לא בצקה סימן.

יואל שבעים ושלשה: שלחו מגל סימן.

עמוס מאה וארבעים וששה: קמו בניה סימן.

עובדיה עשרים ואחד: אך טוב לישראל סימן.

יונה ארבעים ושמונה: ישראל עושה חיל סימן.

מיכה מאה וחמשה: עלה אלהים בתרועה סימן.

נחום ארבעה ושבעה: יזל מים סימן.

חבקוק חמשים וששה: ולך תהיה צדקה סימן:

צפניה חמשים ושלשה: גן נעול סימן.

חגי שלשים ושמונה: כי אם גלה סודו סימן.

זכריה מאתים ואחד עשר: אשרי כל ירא יי' סימן.

מלאכי חמשים וחמשה: ויעקב הלך לדרכו סימן:

סכום הפסוקים של כל שנים עשר נביאים אלף וחמשים כי שרית

עם אלהים סימן. וחציו. לכן בגללכם ציון שדה תחרש. וסדריו

עשרים ואחד. ולכבוד אדויה בתוכה סימן:

5 ¶ Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord:

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

THE END OF THE PROPHETS.



# כ ת ו ב י ם

## H A G I O G R A P H A.

---

PSALMI	תהלים
PROVERBIA	משלי
JOB	איוב
CANT. CANTIC.	שיר השירים
RUTH	רות
THRENI	איכה
ECCLESIASTES	קהלת
ESTHER	אסתר
DANIEL	דניאל
EZRA	עזרא
NEHEMIA	נחמיה
CHRONICA	דברי הימים

---



# תהלים LIBER PSALMORUM.

## ספר ראשון LIBER PRIMUS

### PSAL. I. א

אֲשֶׁר־יֵהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רָשָׁעִים וּבַכְרֶךְ  
חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֹשֵׁב לִצִּים לֹא יָשָׁב׃ כִּי אִם־בְּתוֹרַת  
יְהוָה חָפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵלָה׃ וְהוּא כַעֲץ  
שְׁתוּל עַל־פְּלִי מֵיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא  
יָבֹל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ׃ לֹא כֵן הָרָשָׁעִים כִּי אִם־  
כַּמִּזְן אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ׃ עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט ה  
וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים׃ כִּי־יֹדַעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים  
וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֵד׃

### PSAL. II. ב

ב לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וְלְאֻמִּים יִהְגְּדוּרִיק׃ יִתְנַצְּבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ א  
וְרוֹזְנִים נֹסְדוּ־יִחד עַל־יְהוָה וְעַל־מִשִּׁיחוֹ׃ נִגְתָּקָה אֶרֶץ־  
מִוְסְרוֹתֵינוּ וּנְשַׁלְכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ׃ יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם  
יִשְׁחַק אֶדְנִי יִלְעֲגֵלְמוּ׃ אֲנִי יִדְבֹּר אֵלֵינוּ בְּאִפּוֹ וּבְחֲרוֹנוֹ ה  
יִבְהַלְמוּ׃ וְאֲנִי נִסְכַּחְתִּי מִלְּפִי עַל־צִיּוֹן הֶרֶק־דָּשִׁי׃ אֲסַפְּרָה  
אֶל־חֵק יְהוָה אֲמַר אֵלַי בְּנֵי אֲתָה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֵתִיד׃  
שְׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתַּנָּה גּוֹיִם נָחֲלָתִיד וְאַחֲזָתִיד אֶפְסֵי־אֶרֶץ׃  
תִּרְעַם בְּשֹׁבֵט בָּרוּךְ כֹּכְלִי יוֹצֵר תִּנְפָצִים׃ וְעַתָּה מְלָכִים  
הִשְׁפִּילוּ הוֹסְרוּ שַׁפְּטֵי אֶרֶץ׃ עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה  
וְגִילוּ בִרְעָדָה׃ נִשְׁקַרְבֵּר פֶּן־יֵאָנֶה וְתֵאבְדוּ דֶּרֶךְ כִּד  
יִבְעַר בַּמַּעַט אִפּוֹ אֲשֶׁר־יִבְלֵ־חוֹסֵי בו׃

מוֹמָר

THE

BOOK OF PSALMS.

### PSALM I.

**B**LESSED is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

2 But his delight is in the law of the Lord; and in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

4 The ungodly are not so; but are like the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

6 For the Lord knoweth the way of the righteous, but the way of the ungodly shall perish.

### PSALM II.

**W**HY do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

2 The kings of the earth set them, selves, and the rulers take counsel together, against the Lord, and against his anointed, saying,

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

7 I will declare the decree; the Lord hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.

11 Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling.

12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.

## PSALM III.

A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

**I** ORD, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.

2 Many *there be* which say of my soul, *There is no help for him in God.* Selah.

3 But thou, O LORD, *art* a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

4 I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

5 I laid me down and slept; I awaked; for the LORD sustained me.

6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set *themselves* against me round about.

7 Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies *upon* the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation *belongeth* unto the LORD: thy blessing *is* upon thy people. Selah.

## PSALM IV.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm of David.

**H**EAR me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me *when I was* in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

2 O ye sons of men, how long *will ye turn* my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.

3 But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself: the LORD will hear when I call unto him.

4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.

6 *There be* many that say, Who will shew us *any* good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart, more than in the time *that* their corn and their wine increased.

8 I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, LORD, only makest me dwell in safety.

## PSALM V.

To the chief Musician upon Nehiloth, A Psalm of David.

**G**IVE ear to my words, O LORD, consider my meditation.

2 Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

3 My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct *my prayer* unto thee, and will look up.

4 For thou *art* not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.

5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.

6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.

7 But as for me, I will come *into* thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.

8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.

9 For *there is* no faithfulness in their

## PSAL. III. ג

א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי יְהוָה כְּדֹד  
ב רְבוּ צָרֵי רָפִים קָמִים עָלַי רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין  
ג יִשׁוּעָתָה לֹא בָאֱלֹהִים סֵלָה וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בְּעַרִי כְּבוֹדִי  
ד וּמְרִים רֹאשִׁי קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהָר קִדְשׁוֹ  
ה סֵלָה אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאַשְׁנָה הִקְיָצוּתִי כִי יְהוָה יִסְמְכֵנִי  
ו לֹא־אִירָא מִרַכְבּוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוּ עָלַי קוֹמָה  
ז יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִּי־הִפִּית אֶת־כָּל־אֵיבֵי לְחֵי שָׁנִי  
ח רְשָׁעִים שִׁבְרֹתָ לִי־יְהוָה הִשְׁוִיעָה עַל־עַמֶּךָ בְּרַכְתָּךְ סֵלָה  
ט

## PSAL. IV. ד

א לְמִנְצָח בְּנִינּוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד בְּקִרְאִי עָנִי אֱלֹהֵי צָדִיק  
ב בָּצַר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנּוּנִי וּשְׁמַע תַּפְלִיתִּי בְּנִי־אִישׁ עֲדֻמָּה  
ג כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תִּתְּחַבֵּן רִיק תִּבְקֶשׁוּ כִּזְבִּי סֵלָה וְדַעוּ  
ד כִּי־הִפְלָה יְהוָה חֲסִיד לֹא יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאִי אֱלֹהֵי רִנּוֹ  
ה וְאֶל־תַּחֲטְאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל־מַשְׁפַּבְּכֶם וְדַמּוּ סֵלָה  
ו זְכַחוּ וּבְחִירֶצְדֶּךָ וּבִטְחוּ אֶל־יְהוָה רַבִּים אֹמְרִים מִי־רָאִנוּ  
ז טוֹב נִסְה־עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה נָתַתָּה שִׂמְחָה בְּלִבִּי  
ח מַעַת דָּגָנִם וְתִירוֹשָׁם רְבוּ בְּשָׁלוֹם יַחַד אֲשַׁכְּבָה וְאִישָׁן  
ט כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָרֵךְ לְבָטַח תּוֹשִׁיבֵנִי

## PSAL. V. ה

א לְמִנְצָח אֱלֹהֵי־נְחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד אֹמְרֵי הֲאִינֶה וְיְהוָה  
ב בִּינֶה חֲנּוּנִי תִקְשִׁיבָה וְלִקְוֹל שׁוֹעִי מִלְּפִי וְאֱלֹהֵי כִי־אֶלֶיךָ  
ג אֶתְפַּלֵּל יְהוָה בְּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בְּקֶר אֶעֱרֹךְ־לְךָ וְאַצְפֶּה  
ד כִּי־לֹא אֶל חֶפֶז רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרֶךָ רַע לֹא־יִתְּצֻבוּ  
ה הוֹלָלִים לִנְגֵד עֵינֶיךָ שְׁנֹאת כָּל־פַּעַל־אֵין תִּאֲבֹר דְּבָרִי  
ו כִּזְבִּי אִישְׁדָּמִים וּמְרָמָה יִתְּעַב יְהוָה וְאֲנִי בְּרַב חֲסָדֶךָ  
ז אָבוֹא בִיתְךָ אֲשַׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵי־כָל קִדְשֶׁךָ כִּי־רָאִיתָךְ יְהוָה  
ח נחני

נִחֲנִי בְצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי הַיָּשָׁר לִפְנֵי דְרָבְךָ: כִּי אֵין  
 בְּפִדּוֹ נִכְוֶה קִרְבָּם הָיוֹת קִבְר־פֶּתַח גְּרֵם לְשׁוֹנָם  
 יִחְלִיקוּן: הָאֲשִׁימָם אֱלֹהִים יִפְלוּ מִמַּעְצוֹתֵיהֶם בְּרַב  
 פְּשָׁעֵיהֶם הִדִּיחֵמוּ כִּי מָרוּ בָךְ: וַיִּשְׁמְחוּ כָל־חֹסֵי בָךְ  
 לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתִסַּךְ עֲלֵימוֹ וַיַּעֲלֶצוּ בָךְ אֲהַבֵּי שִׁמְךָ: כִּי  
 אַתָּה תִּבְרַךְ צְדִיק יְהוָה בְּצִנְהָ רָצוֹן תַּעֲמֹדֵנוּ:

## PSAL. VI. 1

לְמַנְצָה בְּנִינּוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה אֵל  
 בְּאִפְךָ תִּכְיֹחַנִי וְאֵל־בְּחַמְתְּךָ תִּיַּסְרֵנִי: חֲנִי יְהוָה כִּי אִמְלֵל  
 אֲנִי רָפָאנִי יְהוָה כִּי נִבְהַלּוּ עֲצָמַי: וְנַפְשִׁי נִבְהַלָּה מְאֹד  
 וְאַתָּה יְהוָה עֲד־מָתִי: שׁוּבָה יְהוָה חֲלֵצָה נַפְשִׁי הַוֹשִׁיעֲנִי  
 לְמַעַן חֲסִדְךָ: כִּי אֵין בַּמָּוֶת זְכָרְךָ בְּשֹׁאֵל מִי וְיִדְה־לָּךְ:  
 יַנֵּצֵתִי בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחָה בְּכָל־לַיְלָה מִטְּתִי בְּדַמְעָתִי עֲרֹשִׁי  
 אִמְסָה: עֲשֵׂשָׁה מִבְּעַם עֵינִי עֲתָקָה בְּכִדְצוֹרֵרִי: סוּרוּ  
 מִבְּנֵי כָל־פֶּעַל אֵין כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּנֵי: שָׁמַע יְהוָה  
 תַּחֲנֻנֹתִי יְהוָה תַּפְלִיתִי יִקַּח: יָבֹשׁוּ וַיִּבְהַלּוּ מְאֹד כָּל־אֲבֵי  
 יִשְׁבוּ וַיִּבְשׁוּ רִנֵּעַ:

## PSAL. VII. 1

שִׁנְיֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר לַיהוָה עַל־דְּבַר־כּוֹשׁ בְּיָמֵינוּ: א  
 יְהוָה אֱלֹהֵי בָךְ חֲסִיתִי הַוֹשִׁיעֲנִי מִכָּל־דָּדַי וְהַצִּילֵנִי:  
 כִּי־טָרַף בְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פָּרַק וְאֵין מַצִּיל: יְהוָה אֱלֹהֵי אִם־  
 עֲשִׂיתִי וְאַתָּה אִם־שִׁעוֹל בִּכְפִּי: אִם־נִמְלַתִּי שׁוֹלְמִי רַע  
 וְאִחְלֵצָה צוֹרְרֵי רִיקָם: יִרְדָּף אוֹיֵב וְנַפְשִׁי וַיִּשָּׁן וַיִּרְמָם  
 לָאָרֶץ חַי וְכַבֹּדִי לְעַפְרָ יִשְׁבֵּן סֵלָה: קוֹמָה יְהוָה בְּאִפְךָ  
 הִנָּשָׂא בְּעִבְרוֹת צוֹרְרֵי וְעוֹדָה אֵלֵי מִשְׁפַּט צִדְקָתִי: וַעֲדַת  
 לְאֻמִּים תִּסּוּבְכֶךָ וְעֲלִיָּה לְמָרוֹם שׁוּבָה: יְהוָה יִדִּין עַלְמִים  
 שִׁפְטֵנִי יְהוָה בְּצִדְקָתִי וּבְחַמִּי עָלֵי: יִגְמֹר־נָא רַע וְרָשָׁעִים י

ותכונו

mouth; their inward part is very wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.

10 Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.

11 But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.

12 For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.

## PSALM VI.

To the chief Musician on Neginoth upon Sheminiath, A Psalm of David.

**O** LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

2 Have mercy upon me, O Lord; for I am weak: O Lord, heal me; for my bones are vexed.

3 My soul is also sore vexed: but thou, O Lord, how long?

4 Return, O Lord, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.

5 For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?

6 I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

7 Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.

8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

9 The LORD hath heard my supplication; the LORD will receive my prayer.

10 Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.

## PSALM VII.

Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush the Benjamite.

**O** LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)

5 Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.

6 Arise, O LORD, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.

7 So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.

8 The LORD shall judge the people: judge me, O LORD, according to my righteousness, and according to mine integrity that is in me.

9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.

10 My defence is of God, which saveth the upright in heart.

11 God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.

12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

15 He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.

16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

17 I will praise the Lord according to his righteousness: and will sing praise to the name of the Lord most high.

## PSALM VIII.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of David.

**O** LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands: thou hast put all things under his feet:

7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

8 The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.

9 O Lord our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

## PSALM IX.

To the chief Musician upon Muth-labben, A Psalm of David.

**I** WILL praise thee, O Lord, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end; and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

7 But the Lord shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

9 The Lord also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

11 וַתִּבְנוּ צִדִּיק וּבָחַן לִבּוֹת וּכְלִיּוֹת אֱלֹהִים צְדִיק: מִנִּי  
עַל-אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צְדִיק  
12 אֶל זֶעַם בְּכָל-יוֹם: אִם-לֹא יָשׁוּב חֲרָבוֹ יִלְמוֹשׁ קִשְׁתּוֹ  
13 דָּרָךְ וַיִּבְנוֹנָה: וְלוֹ הֵכָן בְּלִי-מָוֶת חָצִיו לְדִלְקִים יַפְעֵל:  
14 הִנֵּה יִחַבֵּל-אֵוֹן וְהָרָה עֲמָל וַיִּלְד שָׁקֶר: כּוֹר כָּרָה  
15 וַיַּחַפְּרוּ וַיִּפֹּל בַּשָּׂחַת יַפְעֵל: יָשׁוּב עֲמָלוֹ כְּרָאשׁוֹ וְעַל-  
16 קִרְקָרוֹ חָמְסוֹ יִרַד: אֹרֶה יִהְיֶה כְּצִדְקוֹ וְאֹמְרָה שֵׁם-  
יְהוָה עֲלִיּוֹן:

## PSAL. VIII. ח

2 א לַמְנַצֵּחַ עַל-הַנְּתִית מִזְמֹר לְדָוִד: יְהוָה אֲדִנֵּנוּ מִיָּד  
אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-תִּנֵּה הוֹדֶךָ עַל-הַשָּׁמַיִם:  
3 מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּוָּנְקִים יִפְדֶּתָּ עוֹ לַמֶּעַן צִרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית  
4 אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: כִּי-אֶרְאָה שְׁמֶךָ מַעֲשֶׂה אֲצַבְעֶתְךָ יָרַח  
ה וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנֶתָ: מַה-אֲנוֹשׁ כִּי-תִזְכְּרֵנוּ וּבְךָ-אֲדֹם  
6 כִּי תִפְקְדֵנוּ: וַתַּחַפְּרוּ מַעַס מַאֲלֹהִים וּכְבוֹד וְהָדָר  
7 תַעֲטִרוּ: תִּמְשִׁילֵהוּ בַּמַּעַשׂ יָדֶךָ כֹּל שֶׂתָּה תַחַת-  
8 רַגְלֵיו: צִנֵּה וְאַלְפִים כֹּלָם וְגַם כְּהֻמּוֹת שָׂדֵי: צַפֵּר שָׁמַיִם  
9 י וְדִנֵּי הַיָּם עֲבֹר אַרְחוֹת יָמִים: יְהוָה אֲדִנֵּנוּ מִיָּד  
שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

## PSAL. IX. ט

2 א לַמְנַצֵּחַ עַל-מִוֹת לִבָּן מִזְמֹר לְדָוִד: אֹרֶה יִהְיֶה בְּכָל-  
לְבִי אֲסַפְּרָה כָל-נִפְלְאוֹתֶיךָ: אֲשַׁמְחָה וְאֶעֱלֶצָה בְּךָ  
4 אֹמְרָה שְׁמֶךָ עֲלִיּוֹן: בָּשׁוּב אוֹיְבִי אַחֲרֵי יִפְשְׁלוּ וַיֵּאבְדּוּ  
ה מִפְּנֶיךָ: כִּי-עֲשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֹּת לִכְפֹּא שׁוֹפֵט  
6 צִדְקָה: נַעֲרַת גּוֹיִם אִבְדֹת רָשָׁע שָׁמַם מְחִיתָ לְעוֹלָם וְעַד:  
7 הָאוֹיֵב תִּמּוּ חֲרָבוֹת לִנְצַח וְעָרִים נִתְּשָׁת אֶבֶר וּכְרֶם  
8 הַמָּה: וַיְהִי לְעוֹלָם יֵשֶׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כֶּסֶא: וְהוּא  
9 י יִשְׁפֹּט־תָּבֵל כְּצִדְקָה יִדִּין לְאֻמִּים בְּמִישְׁרִים: וַיְהִי יְהוָה



11 מְשֹׁבֵב לִדְדָּה מְשֹׁבֵב לְעֵתוֹת בִּצְרָה: וַיִּבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי  
 12 שְׁמֶךָ כִּי לֹא עֲזָבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה: וּמְרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן  
 13 הִגִּידוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: כִּי־דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכַר לֹא  
 14 שָׁכַח צַעֲקַת עֲנִיִּים: חֲנֻנִי יְהוָה רְאֵה עֲנִי מִשְׁנֵאֵי מְרוֹמָי  
 15 מִשְׁעָרֵי־מָוֶת: לִמְעַן אֲסַפְּרָה כָּל־תְּהַלְלֶיךָ בְּשַׁעְרֵי בֵּתִי  
 16 צִיּוֹן אֲגִילָה בִּישׁוּעָתְךָ: טַבְּעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עֲשׂוֹ בְּרִשְׁתִּי  
 17 וְנִמְנְנוּ נִלְכְּדָה רְגָלָם: נִדְּעוּ יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בַּפֶּעַל  
 18 בְּפִי נִזְקֵשׁ רָשָׁע הִגְיוֹן סֵלָה: יֹשִׁיבוּ רָשָׁעִים לְשֹׁאֲלָהּ  
 19 כָּל־גוֹיִם שִׁבְחֵי אֱלֹהִים: כִּי לֹא לִנְצַח יִשְׁכַּח אֲבִיוֹן תְּקוּנָה  
 20 עֲנִיִּים תֵּאָבֵד לָעַד: קוֹמָה יְהוָה אֲלִיעֶנּוּ אֲנוֹשׁ יִשְׁפָּטוּ כ  
 21 גוֹיִם עַל־פָּנֶיךָ: שִׁיתָה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יִדְּעוּ גוֹיִם  
 אֲנוֹשׁ הִמָּה סֵלָה:

## PSAL. X.

2 לָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעֲלִים לְעֵתוֹת בִּצְרָה: בְּנִאֲוֹת־  
 3 רָשָׁע יִדְּלַק עֲנִי וַיִּתְּפְּשׂוּ בְּמִזְמוֹת נֹו חָשְׁבוּ: כִּי־הִלָּל  
 4 רָשָׁע עַל־תַּאֲוָת נַפְשׁוֹ וּבִצָּע בִּרְדָּה נֶאֱזָן: יְהוָה רָשָׁע  
 5 כִּנְבִּיָּה אָפוּ בַל־יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־מִזְמוֹתָיו: יִחִילוּ ה  
 6 דְּרָכָו: בְּכָל־עֵת מְרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנְּגִידוֹ כָּל־צוּרָיו יִפֹּחַ  
 7 בָּהֶם: אָמַר בְּלִבּוֹ בַל־אֶמְצָא לָדָר וְדָר אֲשֶׁר לֹא־בָרַע:  
 8 אֱלֹהִי פִידּוֹ מֵלֵא וּמִדְּמוּת וַתֵּךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עֲמָל וְאָנָן:  
 9 יִשָּׁב בְּמֵאֲרֵב חֲצָרִים בְּמִסְתָּרִים יִהְיֶה נֶקֶץ עֵינָיו לְחַלְכֵּה  
 10 יִצְפְּנוּ: יֵאָרֵב בְּמִסְתָּר וּבְאֲרֵיָה כִסְפָּה יֵאָרֵב לְחִטּוֹף עֲנִי  
 11 יִחֲטֹף עֲנִי בְּמִשְׁכּוֹ בְּרִשְׁתּוֹ: וְדָבָה יִשָּׁח וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו  
 12 חֲלָכָאִים: אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הַסְתִּיר פָּנָיו בַּל־רָאָה  
 13 לִנְצַח: קוֹמָה יְהוָה אֵל נִשְׂא יֶדְךָ אֶל־תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים:  
 14 עַל־מָה נֶאֱזָן רָשָׁע אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:  
 15 רֵאתָה כִּי־רֵאתָה עֲמָל וְכַעַס תִּבְטֵא לָתֵת בְּיָדְךָ עֲלֶיךָ

יִצֹב

10 And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, Lord, hast not forsaken them that seek thee.

11 Sing praises to the Lord, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

13 Have mercy upon me, O Lord; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

14 That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

15 The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.

16 The Lord is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

17 The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.

18 For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.

19 Arise, O Lord; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

20 Put them in fear, O Lord: that the nations may know themselves to be but men. Selah.

## PSALM X.

WHY standest thou afar off, O Lord? why hidest thou thyself in times of trouble?

2 The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the Lord abhorreth.

4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.

5 His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.

6 He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.

7 His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.

8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.

9 He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.

10 He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

11 He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.

12 Arise, O Lord; O God, lift up thine hand: forget not the humble.

13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.

14 Thou hast seen it: for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth

ט. 13. v. עמים קרי. 19. v. עמים קרי. 21. v. ה במקום א. 4. v. מֵא בנגדה

5. v. ודכו ק. 10. v. וידכו קרי. ibid. חל באים קרי. 12. v. עמים קרי. 63\*

himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find none.

16 The Lord is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

17 Lord, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

## PSALM XI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**I**N the Lord put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

2 For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.

3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do?

4 The Lord is in his holy temple, the Lord's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

5 The Lord trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.

7 For the righteous Lord loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

## PSALM XII.

To the chief Musician upon Sheminith, A Psalm of David.

**H**ELP, Lord; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.

2 They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.

3 The Lord shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:

4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?

5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the Lord; I will set him in safety from him that puffeth at him.

6 The words of the Lord are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

7 Thou shalt keep them, O Lord, thou shalt preserve them from this generation for ever.

8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

## PSALM XIII.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**H**OW long wilt thou forget me, O Lord? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

2. How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart

טו יעזוב חלגה יתום אתה | הית עוזר: שבר ורוע רשע

16 ורע תדרוש רשעו בל-תמצא: יהוה מלך עולם ועד

17 אבדו גוים מארצו: תאנות עניים שמעת יהוה תבין לבם

18 תקשיב אונד: לשפט יתום ורך בל-יוסף עוד לערץ

אנש מדהארץ:

## PSAL. XI. יא

יא

א למנצח לדוד ביהוה | חסיתי איך תאמרו לנפשי נורו

2 הרבם צפר: כי הנה הרשעים ירכון קשת בוגנו חצם

3 עלי-תר לירות במד-אפל לישרי-לב: כי השתות יהרסון

4 צדיק מה-דפצל: יהוה | בדיכל קרשו יהוה בשמים

ה כסאו עניו יחו עפעפיו יבחנו בני אדם: יהוה צדיק

6 יבחן ורשע ואהב חם שנאה נפשו: ימטר על-רשעים

7 פחים אש וגפרית ורוח ולעפות מנת בוסם: כירצדיק

יהוה צדקות אהב ישר יחו פנימו:

## PSAL. XII. יב

יב

א למנצח על-השמינית מזמור לדוד: הושיעה יהוה כיר

3 נמר חסיד כי פסו אמונים מבני אדם: שוא | ידברו

4 איש את-דערו שפת חלקות בלב ולב ידברו: יכרת

ה יהוה כל-שפתי חלקות לשון מדברת גדלות: אשר

6 אמרו | ללשננו נגביר שפתינו אתנו מי ארון לנו: משד

ענים מאנקת אביונים עתה אקום יאמר יהוה אשית בושע

7 יפח לו: אמרות יהוה אמרות טהרות כסף צרוף

8 בעליל לארץ מונק שבועתים: אתה יהוה תשמרם תצרנו

9 מדהרור נו לעולם: סביב רשעים יתהלכון כרם ולת

לבני אדם:

## PSAL. XIII. יג

יג

א למנצח מזמור לדוד: עד-אנה יהוה תשכחני נצח עד

אנה

אָנֶה | תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי; עַד־אָנֶה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי  
 יִנּוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אָנֶה | וַיְרוֹם אִיבִי עָלַי; הַבִּיטָה עֲנִי  
 יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֲדָמָה עֵינִי פֶדְאִישֵׁן הַמּוֹת; פֶּדְיָאֵם אִיבִי ה'  
 יִבְלִתּוּ צָרֵי יִנְלֹו בִּי אֲמוּט; וְאֲנִי | בַּחֲסֶדְךָ בְּמַחֲתִי יִגַּל  
 לִבִּי בִישׁוּעֶתְךָ אֲשִׁירָה לַיהוָה בִּי נִמַּל עָלַי:

יד

## PSAL. XIV. ד

לִמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבִל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ א'  
 הַתְּעִיבוּ עָלֶיָהּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב; יְהוָה מִשְׁמֹם הַשְׁקֹנָה  
 עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֵישׁ מִשְׁכִּיל דָּרַשׁ אֶת־אֱלֹהִים: הַכֹּל  
 סָר יַחְדָּו נָאֻלְחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם אַחֵד: הֲלֹא יִדְעוּ  
 כָּל־פְּעָלֵי אֵין אֲכָלִי עֲמִי אֲכָלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ: שָׁם ה'  
 פָּחַדוּ פָחַד בְּרֵאֱלֹהִים בְּדֹר צַדִּיק: עֲצַת־עֲנִי תִבְיֹשׁוּ בִּי  
 יְהוָה מַחֲסֵהוּ: מִרִּיתֶן מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹב יְהוָה  
 שְׁבוֹת עֲמֹו יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

טו

## PSAL. XV. טו

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִרְיָנוֹר בְּאַחֲלָךְ מִי־יִשְׁכֵּן בְּתֹר קֹדֶשֶׁךָ: א'  
 הוֹלֵךְ תָּמִים וּפְעֵל צֶדֶק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ: לֹא־דָנָל  
 עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂאָ עַל־  
 קִרְבּוֹ: גְּבוּהָ בְּעֵינָיו וְנִמְאָם וְאֶת־יְרָאִי יְהוָה יִכְבֹּד נִשְׁבַּע  
 לְחֹרֵעַ וְלֹא יִמָּר: בִּסְפוֹ | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁךְ וְשָׁחַד עַל־נֶקִי לֹא־  
 לָקַח עֲשֵׂה אֱלֹה לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:

טז

## PSAL. XVI. טז

מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמַרְנִי אֵל כִּי־חָסִיתִי בְךָ: אָמַרְתָּ לַיהוָה א'  
 אֲדֹנִי אַתָּה מְבֹרָכִי בְלִעְלִיךָ: לְקֹדְשִׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הַמָּה  
 וְאֲדִירִי בְלִחְפְּצֵי־כֶם: יִרְבּוּ עֲצוּבוֹתֶם אַחֵר מִהֲרוּ בְלִי  
 אִסְףָּ נִסְבִּיהֶם מִדָּם וּבִל־אֲשָׂא אֶת־שְׁמוֹתֶם עַל־שַׁפְּתַי:  
 יְהוָה מִנֵּת חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תוֹמִיד וְגוֹרְלִי: חֲבָלִים נִפְלָדִי ה'  
 לִי בִנְעָמִים אֶת־נַחֲלֶת שְׁפָרָה עָלַי: אֲבָרֶךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר  
 יַעֲזָרֵנִי

daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

3 Consider and hear me, O Lord my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;

4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.

5 But I have trusted in thy mercy: my heart shall rejoice in thy salvation.

6 I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

## PSALM XIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.

2 The Lord looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.

3 They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.

4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the Lord.

5 There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous. 6 Ye have shamed the counsel of the poor, because the Lord is his refuge.

7 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the Lord bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

## PSALM XV.

A Psalm of David.

LORD, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the Lord. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

## PSALM XVI.

Michtam of David.

PRESERVE me, O God: for in thee do I put my trust.

2 O my soul, thou hast said unto the Lord, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;

3 But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.

4 Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: they drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips. 5 The Lord is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

6 The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

7 I will bless the Lord, who hath

given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

8 I have set the Lord always before me: because *he is* at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fullness of joy; at thy right hand *there are* pleasures for evermore.

## PSALM XVII.

A Prayer of David.

**H**EAR the right, O Lord, attend unto my cry, give ear unto my prayer, *that goeth not out of feigned lips.*

2 Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

3 Thou hast proved mine heart; thou hast visited *me* in the night; thou hast tried me, *and shalt find nothing*; I am purposed *that* my mouth shall not transgress.

4 Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept *me from* the paths of the destroyer.

5 Hold up my goings in thy paths, *that* my footsteps slip not.

6 I have called upon thee, for thou wilt hear *me*, O God: incline thine ear unto *me*, *and hear* my speech.

7 Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in *thee* from those that rise up *against* them.

8 Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings,

9 From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, *who* compass me about.

10 They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

11 They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;

12 Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

13 Arise, O Lord, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, *which is* thy sword:

14 From men *which are* thy hand, O Lord, from men of the world, *which have* their portion in *this* life, and whose belly thou fillest with thy hid *treasure*: they are full of children, and leave the rest of their *substance* to their babes.

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

## PSALM XVIII.

To the chief Musician, A Psalm of David, the servant of the Lord, who spake unto the Lord the words of this song in the day *that* the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said,

**I** WILL love thee, O Lord, my strength.

2 The Lord *is* my rock, and my for-

8 יַעֲזֵנִי אֶת־לִילֹת יַסְרוּנִי בַלְיֹתַי: שְׁוִיתִי יְהוָה לְנֹגֵדִי תָמִיד  
9 כִּי מִיְמִינִי בַל־אֲמוּט: לִכֹּן | שָׁמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶת־  
י בָּשָׁרִי יִשְׁכֵּן לִבְטָח: כִּי | לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשֹׂאֵל לֹא־  
11 תִּתֵּן חֶסֶדְךָ לָרְאִית שְׁחַת: תוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח הַיָּמִם שִׁבְעַת  
שָׁמְחוֹת אֶת־פְּנֶיךָ נַעֲמֹת בְּיָמֶיךָ נָצַח:

## PSAL. XVII. ז

א תִּפְלֶה לְדוֹד שְׁמֶעָה יְהוָה | צָדֵק הַקְּשִׁיבָה רִנָּתִי הָאֲזִינָה  
2 תִּפְלֹתִי בְּלֹא שִׁפְתִּי מִרְמָה: מִלִּפְנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֲיִינֶיךָ  
3 תַּחֲוִינָה מִיִּשְׁרָיִם: בָּתְנַת לִבִּי | פָּקַדְתָּ לִּילָה צָרַפְתָּנִי בַל־  
4 תִּמְצָא זִמָּתִי בַל־יַעֲבֹר־פִּי: לִפְעֻלֹת אָדָם בְּדָבָר שִׁפְתְּךָ  
ה אֲנִי שִׁמְרַתִּי אֲרֻחֹת פְּרִיץ: תִּמְךָ אֲשׁוּרִי בַּמַּעֲגָלוֹתֶיךָ בַל־  
6 נִמוּטוֹ פָּעַמִּי: אֲנִי קָרָאתִיךָ בִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַמִּדְּאוֹנָה לִּי  
7 שְׁמַע אִמְרָתִי: הַפְּלֶה חֶסֶדְךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמָּתְקוֹמָמִים  
8 בְּיָמֶיךָ: שְׁמַרְנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עֵין בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנִי:  
9 מִפְּנֵי רָשָׁעִים וְעוֹ שָׂדֵינִי אִכְבִּי בְּנֶפֶשׁ יִקְיֹפוּ עָלַי: חֲלַבְמוֹ  
11 סָגְרוּ פִּימוֹ דִּבְרוּ בִּגְאוֹת: אֲשׁוּרֵנוּ עֲתָה סִבְבוּנִי עֵינֵיהֶם  
12 יִשְׁתִּי לְנֻטוֹת בְּאַרְצִי: דָּמִינוּ בְּאַרְצָה יִבְסוּךָ לְטָרֶף וּבְכַפִּיר  
13 יִשָּׁב בְּמִסְתָּרִים: קוֹמָה יְהוָה קוֹדֶמָה פָּנָיו הִכְרִיעֵהוּ פִּלְטָה  
14 נַפְשִׁי מִרָשָׁע חֲרָפָה: מִמָּתִים יִדָּךְ | יְהוָה מִמָּתִים מַחְלֵד  
חֲלָקָם בַּחַיִּים וְצַפִּינֶךָ תִּמְלֵא בְטָנָם יִשְׁבְּעוּ בָּנִים וְהִנֵּחֻהוּ  
טו יִתְּרֵם לְעוֹלָלֵיהֶם: אֲנִי בַצֵּדֶךָ אֲחֻזָּה פָּנֶיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּהִקְיִן  
תִּמְוִנָתְךָ:

## PSAL. XVIII. ח

א לִמְנַצֵּחַ לַעֲבֹד יְהוָה לְדוֹד אֲשֶׁר דִּבֶּר | לִיהוָה אֶת־דִּבְרֵי  
הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם | הַצִּיל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף־כָּל־אֹיְבָיו  
וּמִיָּד שְׂאוֹל:

2 וַיֹּאמֶר אֲרַחֲמֶךָ יְהוָה חֲזֹקִי: יְהוָה סִלֵּי

סִלְעִי וּמַצִּידֹתַי וּמַפְלִטִי אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחֲסֵהָ  
 בּוֹ מִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעֵי מִשְׁנֵבִי: מַהֲלָל 4  
 אֶקְרָא יְהוָה וּמִדְּאִיבֵי אוֹשֵׁעַ: אֶפְפוּנִי חֲבֹל־ה  
 מוֹת וְנַחֲלִי בְלִיעַל יִבְעֲתוּנִי: חֲבֹלִי 6  
 שְׂאוֹל סִבְבּוֹנִי קִדְמוֹנִי מוֹקְשֵׁי  
 מוֹת: בְּצַר־לִי | אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ 7  
 אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ יִשְׁמַע מִהִדְבָּלִי  
 קוֹלִי וְשׁוֹעֲתִי לִפְנֵי | תָּבוֹא בְּאָזְנוֹ: וְתִגְעַשׁ 8  
 וְתִרְעַשׁ | הָאָרֶץ וְתִתְנַעֲשׂוּ בִּי תְּרֵדָה לּוֹ: וּמִסְדֵּי הָרִים 9  
 יִרְגְּזוּ עֶשֶׂן | בְּאֵפוֹ וְיִתְנַעֲשׂוּ בִּי תְּרֵדָה לּוֹ: עֲלֶהָ 9  
 תֹאכֵל שָׁמַיִם וַיִּרָד גִּחְלִים בָּעָרֹו מִמֶּנּוּ: וַיֵּט 1  
 רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיַּעַף וַיִּדָּא 11  
 עַל־בְּנֵי־רוּחַ: יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ | סִתְרוּ סִבִּיבוֹתָיו 12  
 סִבְתּוֹ חֲשֶׁכֶת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים: מִנְּהָ 13  
 נִגְדּוּ עָבִיו עָבְרוּ בָרָד וְנַחֲלֵי־ 14  
 אֵשׁ: וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם | יְהוָה וְעֲלִיזֹן 14  
 יִתֵּן קֶלֶוֹ בָּרָד וְנַחֲלֵי־ 15  
 אֵשׁ: וַיִּשְׁלַח חֲצִיו נִפְיָצָם וּבָרָקִים 15  
 רָב וַיִּהָמָם: וַיִּגְלֹו מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וַיִּרְאוּ אֲפִיקֵי 16  
 מַיִם וַיִּגְלֹו מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִנְּעֻרָתָךְ 16  
 יְהוָה מִנְּשֹׁמֶת רוּחַ אֶפְסָךְ: וַיִּשְׁלַח מִמְרוֹם 17  
 יִקְרָנִי יִמְשְׁנִי מִמָּוִם רַבִּים: יִצִּילֵנִי 18  
 מֵאִיבֵי עוֹ וּמִשְׁנֵאֵי בִּירְאָמָצוֹ 18  
 מִמֶּנִּי: יִקְדֵּמוֹנִי בְּיוֹם אִידִי וַיִּתֵּן 19  
 יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי: וַיִּצְאֵנִי לְמִדְּבָרָב כ 20  
 יִחַלְצֵנִי

tress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.

3 I will call upon the Lord, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

4 The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

5 The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

6 In my distress I called upon the Lord, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

7 Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.

11 He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.

12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

13 The Lord also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.

15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O Lord, at the blast of the breath of thy nostrils.

16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.

18 They prevented me in the day of my calamity: but the Lord was my stay.

19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

20 The Lord rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

21 For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

22 For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

23 I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.

24 Therefore hath the Lord recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;

26 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.

27 For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

28 For thou wilt light my candle: the Lord my God will enlighten my darkness.

29 For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

30 As for God, his way is perfect: the word of the Lord is tried: he is as a buckler to all those that trust in him.

31 For who is God save the Lord? or who is a rock save our God?

32 It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

33 He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.

34 He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

37 I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.

38 I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

40 Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.

41 They cried, but there was none to

יְחַלְצֵנִי 21 כִּי חָפֵץ בִּי:  
כָּבֹד יְדֵי יֹשִׁיב כִּי שְׁמֵרְתִּי דְרָכַי יְהוָה  
וְלֹא לִי: 22  
כִּי כָל־מִשְׁפָּטַי לִנְגִדִי 23  
וְאֵדֶי וְחִקְתִּיו לֹא־אֶסִּיר מִנִּי: 24  
כִּי תָמִים עָמָו וְאֶשְׁתַּמֵּר מִצַּוֵּנִי: 25  
כָּבֹד יְדֵי לִנְגִיד עֵינָיו: 26  
עִם־גִּבּוֹר תָּמִים חָסִיד תִּתְחַפֵּר 27  
עִם־יְהוָה לִי וְיֹשֵׁב יְהוָה לִי: 28  
עִם־יְהוָה וְעֵינַי רָמוֹת תִּשְׁפִּיל: 29  
יְהוָה אֱלֹהֵי יְגִיחַ אֲתָהּ תֹּאדִיר נִיר ל חֲשָׁכִי: 30  
הָאֵל תָּמִים אֲדַלֵּג־שׁוֹר: 31  
אֲמַרְתָּ יְהוָה צְרוּפָה דְרָכָיו 32  
כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלַעַד־יְהוָה 33  
וּמִי־צֹר וְיִלְתִּי אֱלֹהֵינוּ: 34  
וַיִּתֵּן תָּמִים חֶמְדִּי חֵיל 35  
מִשְׁנֵה רַגְלִי בְּאֵילֹת דְרָכָיו: 36  
מְלִמֵּד יְדֵי נִחַתָּה קִשְׁת־נְחוּשָׁה וְרוּעַתִּי: 37  
וַיִּמְיֶנֶךָ תִּסְעֲדֵנִי וְעֹנֹתֶךָ לִי מִן יִשְׁעֶךָ 38  
וְלֹא תִרְבֵּנִי: 39  
וְלֹא־אֲשׁוּב עַד־כְּלוֹתָם: 40  
וְתִתְּנֵנִי חֵיל לְמִלְחָמָה וְלֹא־יִכְלוּ קוֹם מ רַגְלִי: 41  
וְאֵיכִי נִתְּנָה לִי קָמִי תַחְתִּי:

42 **עָרַף** וּמִשְׁנָאֵי אֲצִמִיתָם: יִשְׁוּעוֹ  
 וְאֵין מוֹשִׁיעַ עַל-יְהוָה וְלֹא  
 43 **עָנָם:** וְאֲשַׁחֲכֶם בְּעָפָר עַל-פְּנֵי-רוּחַ בְּטִיט  
 44 **חוֹצוֹת אֲרִיקָם:** תִּפְלֹטֵנִי מִרִיבִי  
 עִם תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם  
 45 **לֹא-יִדְעָתִי יַעֲבֹדוּנִי:** לִשְׁמַע אֵין יִשְׁמְעוּ מֵה  
 46 **לִי** בְּנִי-לִכְרֹךְ יִכְחַשׁוּ-לִי: בְּנִי-  
 47 **נִכְרִי** וְיִחַרְגּוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם: חִי-יְהוָה וּבִרְכּוּ  
 48 **צוּרִי** וְיִרוּם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: הָאֵל  
 הַנּוֹתֵן נִקְמוֹת לִי וַיַּדְבֵּר עִמָּי  
 49 **תַּחֲתִי:** מִפְּלֹטֵי מְאֹיְכִי אֶף מִדְּרָקְמֵי תְרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ  
 חָמָס תַּצִּילֵנִי: עַל-כֵּן אֲזַמְּרָה בְּגוֹיִם  
 50 **יְהוָה** וְלִשְׁמֹךְ אֲזַמְּרָה: מִגְּדֹל  
 יִשׁוּעוֹת מְלִכּוֹ וְעֲשֵׂה חֶסֶד  
 51 **לְמֹשִׁיחוֹ** לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד-עוֹלָם:

save them: even unto the Lord, but he answered them not.

42 Then did I beat them small as the dust before the wind; I did cast them out as the dirt in the streets.

43 Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.

44 As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.

45 The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.

46 The Lord liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.

47 *Reverend* God that avengeth me, and subdueth the people under me.

48 He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.

49 Therefore will I give thanks unto thee, O Lord, among the heathen, and sing praises unto thy name.

50 Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

## PSALM XIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**THE** heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork.

2 Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.

3 *There is no speech nor language, where their voice is not heard.*

4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun.

5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.

6 His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.

7 The law of the Lord is perfect, converting the soul: the testimony of the Lord is sure, making wise the simple.

8 The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes.

9 The fear of the Lord is clean, enduring for ever: the judgments of the Lord are true and righteous altogether.

10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

11 Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.

יט **לְמִנְצָה מִמּוֹר לְדָוִד:** הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד-אֱלֹהִים  
 2 **וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִנִּיר הֶרְקִיעַ:** יוֹם לַיּוֹם יִבְרַע אָמַר וּלְיָלָה  
 3 **לְלִילָה יְחַוְּדֶדֶת:** אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע  
 4 **קוֹלָם:** בְּכָל-הָאָרֶץ וְיֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִּבְלֵל מְלִידָם לְשִׁמְשׁ  
 5 **שֶׁם** אֲדָרָל בָּהֶם: וְהוּא בָּחֲתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר  
 6 **לְרוּחַ אֲרָח:** מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל-קִצּוֹתָם  
 7 **וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ:** תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ  
 8 **עֲדוֹת יְהוָה נְאֻמָּנָה מְחַבִּימַת פֶּתַי:** פִּלְוֵי יְהוָה יִשְׁרִים  
 9 **מְשַׁחֲרִילָב מִצֵּאת יְהוָה כְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:** רֵאֵת יְהוָה  
 10 **מְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטִי-יְהוָה אֶמֶת צִדְקוֹ יַחְדּוֹ:**  
 11 **הַנִּחְמָדִים מְזֻהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מְדִבֵּשׁ וְנִפְתַּת צוּפִים:**

12 Who can understand *his* errors? cleanse thou me from secret *faults*.

13 Keep back thy servant also from presumptuous *sins*; let them not have dominion over me: thou shalt I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.

14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O Lord, my strength, and my redeemer.

## PSALM XX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**T**HE Lord hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.

4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.

5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up *our* banners: the Lord fulfil all thy petitions.

6 Now know I that the Lord saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

7 Some *trust* in chariots, and some in horses; but we will remember the name of the Lord our God.

8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.

9 Save, Lord: let the king hear us when we call.

## PSALM XXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**T**HE king shall joy in thy strength, O Lord; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.

3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.

4 He asked life of thee, and thou gavest it him, *even* length of days for ever and ever.

5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.

6 For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.

7 For the king trusteth in the Lord, and through the mercy of the most High he shall not be moved.

8 Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.

9 Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the Lord shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

10 Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

11 For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, *which* they are not able to perform.

12 Therefore shalt thou make them turn their back, *when* thou shalt make ready *thine arrows* upon thy strings against the face of them.

13 Be thou exalted, Lord, in thine own strength: *so* will we sing and praise thy power.

12 נִסְעֲבֹדָה נֹדֶד בָּהֶם בְּשִׁמְרֵם עֲקֹב רָב: שְׁנִיאוֹת מִיָּדָיו  
13 מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי: גַּם מִזִּדִּים | חֲשֹׁךְ עֲבֹדָה אֶל־יִמְשֹׁל־בִּי  
14 אֲזִי אֵיתָם וְנִפְתִּי מִפֶּשַׁע רָב: יְהוִי לְרָצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִנָּנִן  
לִבִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

## PSAL. XX. כ

א לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יִשְׁבָּכָה שֵׁם |  
3 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרָךְ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעֲדֶךָ: יוֹפֵר  
4 כָּל־מִנְחֹתֶיךָ וְעֹלֹתֶיךָ יִשְׁנֶה־סֵלָה: יִתֵּן לָךְ כָּל־בִּבְכָּה וְכָל־  
6 עֲצָתְךָ יִמְלֵא: נִרְנְנָה | בִּישׁוּעָתְךָ וּבִשְׁמֵ־אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל  
7 יִמְלֵא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעֵתִי כִי הוֹשִׁיעַ | יְהוָה  
8 מִשִּׁיחוֹ יַעֲנֶהוּ מִשְׁמִי קִדְשׁוֹ בְּגִבּוֹרוֹת יֵשַׁע יָמִינוּ: אֱלֹהֵי  
9 הַמֶּלֶךְ בָּרְעוּ וּנְפֹלוּ וְאַנְחֵנוּ כְּמֵנוּ וְנִתְעוֹדֵד: יְהוָה הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קָרְאֵנוּ:

## PSAL. XXI. כא

א לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה בְּעֹדָה יִשְׂמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ  
3 מָה יִגִּיל מְאֹד: תֵּאֵנוֹת לִבּוֹ נִתְּתָה לוֹ וְאַרְשֵׁת שְׂפָתָיו כָּל־  
4 מִנְעֵת סֵלָה: כִּי־תִקְדַּמְנוּ בְּרָכוֹת טוֹב תִּשִּׁית לְרֹאשׁוֹ  
ה עֲטֹרַת פֹּז: חַיִּים | שְׂאֵל מִמֶּךָ נִתְּתָה לוֹ אֶרֶךְ יָמִים עוֹלָם  
6 וְעַד: גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתְךָ חֹד וְהִדָּר תִּשְׁוֶה עָלָיו: כִּי־  
8 תִּשְׁיֹתוֹ בְּרָכוֹת לְעַד תִּחְדָּדוּ בִשְׂמִיחָה אֶת־פִּנְיֶיךָ: כִּי־  
9 הַמֶּלֶךְ בִּטָּח בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלִיוֹן כָּל־יִמּוֹ: תִּמְצֵא יָדְךָ  
י לְכָל־אֹיְבֶיךָ יָמִינְךָ תִּמְצֵא שְׂנְאִיֶּךָ: תִּשְׁתַּמּוּ | כְּתֹנֹר אֵשׁ  
11 לְעֵת פִּנְיֶיךָ יְהוָה בְּאִפּוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ: פָּרִימוֹ מֵאַרְץ  
12 תֵּאֲבֹד וְזֶרַע מִבְּנֵי אָדָם: כִּי־נָטוּ עֲלֶיךָ רֶעָה חֲשֹׁבוֹ מִזְמָה  
13 כָּל־יֹדְכָלוּ: כִּי תִשְׁתַּמּוּ שְׂכָם בְּמִיתְרֶיךָ תִּכְוֶנֶן עַל־פְּנֵיהֶם:  
14 רֹמְמָה יְהוָה בְּעֹדָה נְשִׁירָה וְנִמְרָה גְּבוּרָתְךָ:

למנצח



כב

PsAL. XXII. כב

לְמַנְצָח עַל־אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמֹר לְדָוִד׃ אֱלֹהִי אֱלִי לְמָה אֶ  
 עֲזַבְתָּנִי רְחוֹק מִשְׁוֹעָתִי דִּבְרֵי שְׁאֲנָתִי׃ אֱלֹהִי אֶקְרָא יוֹמָם  
 וְלַיְלָה תַעֲנֵה וְלִילָלָה וְלֹא־דַמִּיָּה לִי׃ וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב  
 תְּהַלֵּלֹת יִשְׂרָאֵל׃ בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וְתַפְלָטְמוּ׃ ה  
 אֱלֹהִים זַעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָּטְחוּ וְלֹא־בֹשׁוּ׃ וְאַנְכִי תוֹלַעַת  
 וְלֹא־אִישׁ חֶרֶפַת אָדָם וּבֹוֹי־עַם׃ כָּל־רָאִי יִלְעֵנִי לִי  
 יַפְטִירוּ בִשְׁפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ׃ גַּל אֶל־יְהוָה יַפְלִטְהוּ יַצִּילְהוּ  
 כִּי חָפֵץ בּוֹ׃ כִּי־רָאִתָּה גִּתִּי מִכְּטָן מִכְּטִיחִי עַל־שָׁרֵי אֲמִי׃ י  
 עֲלִיד הַשְׁלַכְתִּי מֵרַחֵם מִכְּטָן אֲמִי אֵלֶי אָתָּה׃ אֶל־תִּתְּרַק  
 מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוּבָה כִּי אֵין עֹזֹר׃ סִבְבוּנִי פָרִים רַבִּים  
 אֲבִירִי בָשָׁן בְּתֵרוֹנִי׃ פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרוּהָ טָרְף וְשֹׁאֵג׃ יא  
 כַּמֹּס נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָל־עֲצָמוֹתַי הִנֵּה לִבִּי כְּדוֹנָג  
 נֹמֵס בְּתוֹךְ מַעִי׃ יָבֵשׁ בְּחֶרֶשׁ׃ בָּחוּ וְלִשְׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחִי  
 וְלַעֲפַר־מֹות תִּשְׁפְּתֵנִי׃ כִּי־סִבְבוּנִי כָל־בָּיִם עֲדַת מְרַעִים  
 הַקִּיפוּנִי כָּאִרִי יָדַי וְרַגְלִי׃ אֶסְפֹּר כָּל־עֲצָמוֹתַי הִמָּה יָבִישׁוּ  
 יִרְאוּ־בִי׃ יַחֲלִקוּ בְּגִדִי לָהֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גֹוֶרֶל׃ יב  
 וְאַתָּה יְהוָה אֶל־תִּתְּרַק אֵילוֹתַי לְעֹזְרֹתַי חֹשֶׁה׃ הַצִּילָה  
 מִתֵּרֵב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּל־בִּי יְחִידָתִי׃ הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִידָה  
 וּמִקְרָנִי רַמִּים עֲנִיתֵנִי׃ אֶסְפֹּרָה שְׁמֶךָ לְאַחִי בְּתוֹךְ קָהֵל  
 אֶהְלֵלְךָ׃ יִרְאִי יְהוָה׃ הִלְלוּהוּ כָל־יִצְרֵר יַעֲקֹב בִּבְרֹוּהוּ  
 וְגִוְרוּ מִמֶּנּוּ כָל־יִצְרֵר יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנֹת כֹּה  
 עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹעוֹ אֱלֹהֵי שָׁמַע׃ מֵאֲתָךְ  
 תִּהְלָתִי בְּקָהֵל רַב נִדְרִי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יִרְאוּ׃ יֹאכְלוּ עֲנִוִּים  
 וַיִּשְׂבְּעוּ יִהְלְלוּ יְהוָה דְּרָשׁוּ יְחִי לִבְכֶּכֶם לַעֲד׃ יוֹכְרוּ  
 וַיִּשְׁבּוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אֲפִס־אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיךָ כָּל־  
 מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם׃ כִּי לִיהוָה הַמְּלוֹכָה וּמִשָּׁל בְּגוֹיִם׃ אֶכְלוּ  
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ כָּל־יִדְשֵׁי־אֶרֶץ לִפְנֵי יוֹכְרֵוּ כָּל־יִזְוֵרְתֵי עַפְר  
 וּנְפִשׁוֹ

PSALM XXII.

To the chief Musician upon Ajeleth Shahar, A Psalm of David.

**M**Y God, my God, why hast thou forsaken me? *why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?*

2 O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.

3 But thou *art* holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.

4 Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

5 They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

6 But I *am* a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

7 All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, *saying*,

8 He trusted on the Lord that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

9 But thou *art* he that took me out of the womb: thou didst make me hope *when I was* upon my mother's breasts.

10 I was cast upon thee from the womb: thou *art* my God from my mother's belly.

11 Be not far from me; for trouble *is* near; for *there is* none to help.

12 Many bulls have compassed me: strong *bulls* of Bashan have beset me round.

13 They gaped upon me *with* their mouths, *as* a ravening and a roaring lion.

14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

16 For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.

17 I may tell all my bones: they look and stare upon me.

18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

19 But be not thou far from me, O Lord: O my strength, haste thee to help me.

20 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

21 Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

23 Ye that fear the Lord, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither had he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

25 My praise *shall be* of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

26 The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the Lord that seek him: your heart shall live for ever.

27 All the ends of the world shall remember and turn unto the Lord: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

28 For the kingdom *is* the Lord's: and he is the governor among the nations.

29 All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down

to the dust shall bow before him; and none can keep alive his own soul.

30 A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.

31 They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done *this*.

## PSALM XXIII.

A Psalm of David.

THE Lord is my shepherd; I shall not want.

2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord for ever.

## PSALM XXIV.

A Psalm of David.

THE earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

3 Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place?

4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.

5 He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

6 This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.

7 Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

8 Who is this King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

9 Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

10 Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

## PSALM XXV.

A Psalm of David.

UNTIL thou, O Lord, do I lift up my soul.

2 O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.

3 Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.

4 Shew me thy ways, O Lord; teach me thy paths.

5 Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.

6 Remember, O Lord, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.

7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to

וְנַפְשׁוֹ לֹא חָיָה: נָרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפֹּר לְאֹרְזֵי לְדֹרֹר: יָבֹאוּ וַיְגִידוּ צַדִּיקְתּוֹ לְעַם נוֹלָד בִּי עֲשֵׂה:

## PSAL. XXIII. כג

א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֲחָסֵר: בְּנִיאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי  
ב עַל־מִי מִנְחֹת יִגְהַלֵּנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב יַנְחֵנִי בְּמַעֲוֵלֵי־צֶדֶק  
ג לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּנֵא צִלְמֹת לֹא־אֵירָא רַע כִּי־  
ד אֵתָה עִמָּדִי שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעֲנִיתְךָ הִמָּה יִנְחַמֵּנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי  
ה שְׁלַחֵן נֹגֵד צִרְרֵי דִשְׁנֶת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי פֹסֵי רוּחַ: אֵךְ טוֹב  
וּחֹסֶד יִרְדְּפוּנִי כָל־יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה לְאֶרֶךְ יָמִים:

## PSAL. XXIV. כד

א לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאֶרֶץ וּמְלֹאָהּ תָּחַל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:  
ב כִּי הוּא עַל־יְמִימִים יִסְדָּהּ וְעַל־נִהְרֹת יִכּוֹנְנֶהּ: מִי־יַעֲלֶה  
ג בְּהַר יְהוָה וּמִי־יָקֻם בְּמִקְוֶם קִדְּשׁוֹ: נִקֵּן כַּפִּים וּבֶרֶךְ לִבָּב  
ד אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂא לִשְׂאֵא נַפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשֵׁא  
ה בְּרִכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דֹּר דִּרְשׁוֹ  
וּמִבִּלְשִׁי פִּנְיֶךָ יַעֲקֹב סִלָּה: שְׂאֵי שְׁעָרִים וּרְאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ  
ז פֶּתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה  
ח עֲזֹז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאֵי שְׁעָרִים וּרְאשֵׁיכֶם  
ט וְשְׂאֵי פֶתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ  
י הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סִלָּה:

## PSAL. XXV. כה

א לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֲשֵׁא: אֱלֹהֵי בֶן בְּטַחְתִּי אֶל־  
ב אֲבוּשָׁה אֶל־יַעֲלֹצוֹ אוֹיְבֵי לִי: גַּם כִּי־קִוִּיךָ לֹא יִבְשׁוּ וַיִּבְשׁוּ  
ג הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דִּרְכֶּךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרֻחוֹתֶיךָ לְמַדֵּנִי:  
ד הַדְרִיכֵנִי בְּאֵמֶתְךָ וּלְמַדֵּנִי כִי־אֵתָה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי אוֹתְךָ  
ה קָוִיתִי כָל־יְהִיּוֹם: זָכַר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחַסְדְּךָ כִּי מַעֲלָם  
ו הִמָּה: חֲטָאוֹת נַעֲוִירִי וּפִשְׁעֵי אֶל־תִּזְכֹּר כַּחֲסִדְּךָ וְזָכַר־  
ז

לֵי

8 לִיאֲלֹתָהּ לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה: טוֹב וְיֵשֶׁר יְהוָה עֲלֶיךָ יוֹרָה  
 9 חֲטָאִים בְּדֶרֶךְ: יִדְרֹךְ עֲנִיִּים בְּמִשְׁפָּט וְיִלְמַד עֲנִיִּים דֶּרֶכּוֹ:  
 10 כָּל־אַרְצוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוּתוֹ:  
 11 לְמַעַן שְׁמֹךְ יְהוָה וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי רַב־הוּא: מִי זֶה הָאִישׁ  
 12 יִרָא יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר: נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תִּלְוֶן וְיִרְעוּ  
 13 יִרְשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעִם: עֵינֵי  
 14 תָמִיד אֶל־יְהוָה כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשַׁת רִגְלֵי: פְּנֵה־אֵלַי  
 15 וְחַנּוּנִי כִּי־יִחָדֵד וְעֵנִי אֲנִי: צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמַּצּוֹקוֹתַי  
 16 הוֹצִיאֵנִי: רֹאה־עֲנִי וְעֲמֹלִי וְשֹׂא לְכָל־חַטָּאוֹתַי: רֹאה אֵיבֵי  
 17 כִּי־רָבוּ וּשְׁנֵאתָ חֲמָם שְׂנְאוֹנִי: שְׁמֶרְהָ נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל־  
 21 אֲבוֹשׁ כִּי־חִסֵּיתִי בְךָ: תַּסְנִי־שֵׁשׁ יִצְרוּנִי כִּי כְּנִיתִךְ: פְּדֵה־  
 22 אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

כז

## PSAL. XXVI. כו

1 לְדָוִד וּשְׁפֹטֵנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בְּתַמִּי הִלַּכְתִּי וּבִיהֲוָה בְּטַחְתִּי  
 2 לֹא אֲמַעַד: בַּחֲנֻנִי יְהוָה וּנְסַנִּי צָרוֹפָה כְּלִיּוֹתִי וּלְבִי: כִּי־  
 3 חֶסֶדֶךְ לִנְגִיד עֵינִי וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֱמֶתֶךָ: לֹא־שִׁבַּתִּי עִם־  
 4 מְתִישָׁא וְעַם־נִעְלָמִים לֹא אָבוֹא: שְׁנֵאתִי קָהֵל מְרָעִים  
 5 וְעַם־רָשָׁעִים לֹא אֲשִׁב: אֶרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כַּפִּי וְאֶסְבְּכָה אֶת־  
 6 מִזְבִּיחֶךָ יְהוָה: לְשִׁמֶעַ בְּקוֹל תוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:  
 7 יְהוָה אֲהַבְתִּי מֵעוֹן בֵּיתֶךָ וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: אֶל־תִּתְּאֶסֶף  
 8 עַם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעַם־אֲנָשֵׁי דָמִים חַיִּי: אֲשֶׁר־בִּידֵיהֶם  
 9 זֶמֶה וַיִּמְנָם מִלֵּאָה שָׁחַד: וְאֲנִי בְּתַמִּי אֶלֶף פְּדֵנִי וְחַנּוּנִי:  
 10 רִגְלִי עֲמִידָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרֶךְ יְהוָה:

כז

## PSAL. XXVII. כז

1 לְדָוִד וְיְהוָה אֱוִי וְיִשְׁעִי מִמֶּי אִירָא יְהוָה מָעוֹן חַיִּי  
 2 מִמִּי אֶפְחָד: בְּקֶרֶב עָלִי מְרָעִים לֹאֲכַל אֶת־בָּשָׂרִי צָרִי  
 3 וְאֵיבֵי לִי הִמָּה כְּשִׁלּוֹ וְנָפְלוּ: אִם־תִּתְּחַנֶּה עָלִי מִחֲנֵה־  
 4 לֹא־

thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O Lord.

8 Good and upright is the Lord: therefore will he teach sinners in the way.

9 The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.

10 All the paths of the Lord are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

11 For thy name's sake, O Lord, pardon mine iniquity; for it is great.

12 What man is he that feareth the Lord? him shall he teach in the way that he shall choose.

13 His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.

14 The secret of the Lord is with them that fear him; and he will shew them his covenant.

15 Mine eyes are ever toward the Lord; for he shall pluck my feet out of the net.

16 Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.

17 The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.

18 Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.

19 Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.

20 O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.

21 Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

## PSALM XXVI.

A Psalm of David.

JUDGE me, O Lord; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the Lord; therefore I shall not slide.

2 Examine me, O Lord, and prove me; try my reins and my heart.

3 For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.

4 I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.

5 I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.

6 I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O Lord:

7 That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.

8 Lord, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

9 Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:

10 In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

11 But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

12 My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the Lord.

## PSALM XXVII.

A Psalm of David.

THE Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? the Lord is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

2 When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

3 Though an host should encamp

against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this *will* I be confident.

4 One *thing* have I desired of the Lord, that will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to enquire in his temple.

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord.

7 Hear, O Lord, *when* I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

8 *When thou saidst*, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, Lord, will I seek.

9 Hide not thy face *far* from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

10 When my father and my mother forsake me, then the Lord will take me up.

11 Teach me thy way, O Lord, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

13 *I had fainted*, unless I had believed to see the goodness of the Lord in the land of the living.

14 Wait on the Lord: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the Lord.

## PSALM XXVIII.

A Psalm of David.

UNTO thee will I cry, O Lord my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.

3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.

4 Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

5 Because they regard not the works of the Lord, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

6 Blessed be the Lord, because he hath heard the voice of my supplications.

7 The Lord is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

8 The Lord is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

לֹא־יִירָא לִבִּי אֶסְתָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בּוֹאֶת אֲנִי בּוֹמֵחַ:

אֶחָת | שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית־

יְהוָה בְּלִימִי חַיִּי לַחַנוֹת בְּנוֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּחִיכְלוֹ:

ה כִּי יִצְפְּנֵנִי | בְּסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה יִסְתָּרֵנִי בְּסֹתֵר אֹהֶלָּו בְּצִוֹר

יְרוּמֵמֵנִי: וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַד־אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי וְאוֹבַחָהּ

בְּאֹהֶלָּו וּבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה לַיהוָה: שָׁמַע־

יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וַחֲנִי וַעֲנִי: לָךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי

אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֶבְקֹשׁ: אֶל־תִּסְתָּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֶל־תֵּט

בָּאֶף עֲבֹדְךָ עֹרְתִי הִיָּית אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי

יִשְׁעִי: כִּי־אֵבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי נִיהוָה יֹאסֵפֵנִי: חֹרֵנִי יְהוָה

דָּרְפֶךָ וְנָחֵנִי בְּאֶרֶח מִישׁוֹר לְמַעַן שָׁרְרִי: אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ

צָרִי כִּי קְמוּדִבִּי עַד־שֹׁקֵר וּפֶחַח חָמָס: לוֹלֵא־ הָאֲמֵנָתִי

לְרָאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים: קִנּוּה אֶל־יְהוָה חֹזֵק

וַיֵּאמֶן לְבָבִי וְקִנּוּה אֶל־יְהוָה:

## PSAL. XXVIII. כח

כח

א לְדוֹד אֱלֹהֶיךָ יְהוָה | אֶקְרָא צוּרִי אֶל־תִּחַרֶשׁ מִמֶּנִּי פֶתַח־חַשָּׁה

2 מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יִשְׂרָאֵל בּוֹר: שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי

3 אֱלֹהֶיךָ בְּנִשְׁאֵי יָדִי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ: אֶל־תִּמְשַׁכֵּנִי עִם־

רָשָׁעִים וְעַם־פְּעָלִי אֲנִי דְבַרְתִּי שְׁלוֹם עַם־רַעֲיָהֶם וְרָעָה

4 בְּלִבָּבָם: תִּן־לָהֶם כְּפַעֲלָם וּכְרַע מַעֲלָלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂהּ

ה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הֶשֶׁב נְמוּלָם לָהֶם: כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־

6 פַּעֲלֹת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יְדֵיו יִהְרָסֻם וְלֹא יִבְנֻם: בְּרוּךְ

7 יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי: יְהוָה | עָזִי וּמִגְנִי בּוֹ בְּטַח

8 לִבִּי וְנִעֲזַרְתִּי וַיַּעֲלֵן לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוּדָנִי: יְהוָה עֹד־לִמּוֹ

9 וַיַּעֲזֵז יְשׁוּעוֹת מִשִּׁיחוֹ הוּא: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמּוֹךְ וּבָרֵךְ אֶת־

נַחֲלֹתֶיךָ וּרְעֵם וְנִשְׂאֵם עַד־הָעוֹלָם:

מוֹמֹר \*

כ"ו. 4. v. סתח באהבה. v. 5. בסבך קרי. v. 13. נקד

מלכותה ומלכותה חוץ מן י' שלא נקד אלא מלכותה

כט

## PSAL. XXIX. כט

מִזְמוֹר לְדָוִד הִבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד א  
 וְעֹז: הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשִּׁתְּחַנּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת- 2  
 קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמָּיִם אֶל-הַכְּבוֹד הָרָעִים יְהוָה עַל- 3  
 מִים רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בְּכַח קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר: קוֹל ה 4  
 יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וְיִשְׁבֵּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקֹצֵם 6  
 כַּמּוֹ-עֵגֹל לִבְנוֹן וּשְׂרִיזֹן כַּמּוֹ בְּדָאֲמִים: קוֹל-יְהוָה חֲצֹב 7  
 לְחִבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יְחִיל מִדְּבָר יְחִיל יְהוָה מִדְּבָר 8  
 קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲלֹל אֵילוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וּבִהְיוּ 9  
 כָּלֹּי אָמַר כְּבוֹד: יְהוָה לִמְבוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִלֶּדֶי 1  
 לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה וַיְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: 11

## PSAL. XXX. ל

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוּמַמֶּךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתִי א  
 וְלֹא-שָׁמַחְתָּ אִבִּי לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי שֹׁנְעִתִי אֱלֹהֵי וְתִרְפָּאֲנִי: 3  
 יְהוָה הַעֲלִיתָ מִן-שְׂאוֹל נַפְשִׁי חֲיִיתִי מִיָּדֶי בּוֹר: וּמְרו 4  
 לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לִזְכוֹר קֹדֶשׁ: כִּי רָנַע בְּאִפּוֹ חַיִּים 6  
 בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרֶב יֵלֵן בְּכִי וּלְבַקֵּר רָנָה: וְאֲנִי אָמַרְתִּי בְּשִׁלּוֹי 7  
 בְּלֹא-מָוֶט לְעוֹלָם: יְהוָה בְּרָצוֹנוֹ הַעֲמִדְתָּה לְתַהַרְרִי עֹז 8  
 הַסִּתְרָתָּ פָנֶיךָ חֲיִיתִי נִבְהַל: אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל- 9  
 אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן: מִהֲרַבְּצַע בְּדַמִּי בִּרְדֹתִי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֶה 1  
 עֹפֵר הַנִּגִּיד אֶמְתֵּךְ: שְׁמַע-יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הִנֵּה וְעֹז 11  
 לִי: הַפְּכֵת מִסְפְּדִי לְמַחֲוֹל לִי פִתְחַת שִׁקְי וְתִאֲוָרֵי 12  
 שִׁמְחָה: לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי 13  
 לְעוֹלָם אֲדָרְךָ:

לא

## PSAL. XXXI. לא

לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּדִי-יְהוָה חֲסִיתִי אֶל-אֲבוֹשָׁה א  
 לְעוֹלָם בַּצְדִּיקֶתְךָ פִּלְטָנִי: הַטָּה אֵלַי אֲנִיךָ מִהַרְרָה 3  
 הַצִּילֵנִי

## PSAL. XXIX.

A Psalm of David.

GIVE unto the Lord, O ye mighty, give unto the Lord glory and strength.  
 2 Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness.

3 The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth: the Lord is upon many waters.

4 The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty.

5 The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon.

6 He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.

7 The voice of the Lord divideth the flames of fire.

8 The voice of the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh.

9 The voice of the Lord maketh the hinds to calve, and discovereth the forests; and in his temple doth every one speak of his glory.

10 The Lord sitteth upon the flood; yea, the Lord sitteth King for ever.

11 The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

## PSAL. XXX.

A Psalm and Song at the dedication of the house of David.

I WILL extol thee, O Lord; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

2 O Lord my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

3 O Lord, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

4 Sing unto the Lord, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.

5 For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

6 And in my prosperity I said, I shall never be moved.

7 Lord, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.

8 I cried to thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication.

9 What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?

10 Hear, O Lord, and have mercy upon me: Lord, be thou my helper.

11 Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;

12 To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

## PSAL. XXXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

IN thee, O Lord, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.

2 Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.

3 For thou art my rock and my for-

treas; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

4 Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou *art* my strength.

5 Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.

6 I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.

7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

8 And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

9 Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, *yea*, my soul and my belly.

10 For my life is spent with grief, and my years with sighing; my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

11 I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

12 I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

13 For I have heard the slander of many: fear *was* on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

14 But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou *art* my God.

15 My times *are* in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

16 Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

17 Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, *and* let them be silent in the grave.

18 Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

19 *Oh* how great *is* thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

20 Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

21 Blessed *be* the LORD: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

22 For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou hearest the voice of my supplications when I cried unto thee.

23 O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

24 Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.

## PSALM XXXII.

A Psalm of David, Maschil.

BLESSED is he whose transgression *is* forgiven, whose sin *is* covered.

2 Blessed is the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit *there is* no guile.

3 When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.

הַצִּילֵנִי יְיָ לִי | לְצוּר־מַעֲזוֹ לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:

4 כִּי־סָלַעַי וּמְצוּדָתִי אַתָּה וּלְמַעַן שְׁמֹךְ תִּנְחַנֵּנִי וּתְנַהַלֵּנִי:

הִ תוֹצִיאֵנִי מִדֶּשֶׁת וְזוּ טָמְנוּ לִי כִי אַתָּה מַעֲזוֹי: בִּידֶךָ אֶפְקֹד

7 רוּחִי פָרִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת: שְׁנֵאתִי הַשְׁמֵרִים

8 הַבְּלִי־שׁוּא וְאֲנִי אֶל־יְהוָה בְּטַחְתִּי: אֲנִילָה וְאֶשְׁמַחָה

9 בַּחֲסֶדְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עֲנָנִי וְדַעַתָּ בְּצָרוֹת נַפְשִׁי: וְלֹא

י הִסְגַּרְתָּנִי בִּיד־אֹיֵב הַעֲמַדְתָּ בְּמִדְבָּר רִגְלִי: חָנְנִי יְהוָה

11 כִּי צָר לִי עָשִׂשָׁה בְּכַעַס עֵינַי נִפְשִׁי וּבִטְנִי: כִּי כָלוּ בִגְדִי

12 חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאֵנְחָה כְּשֶׁל בָּעוֹנֵי כַחַי וַעֲצָמִי עָשָׂשׁוּ: מִכָּל־

צָרָי הָיִיתִי חֲרָפָה וּלְשֹׁכְנִי מֵאֹד וּפָחַד לְמִידַעִי רָאִי

13 בַּחוּץ נָדְדוּ מַמְנִי: נִשְׁבַּחְתִּי בְּמֶת מֶלֶךְ הָיִיתִי כְּכֹל־

14 אֶבֶר: כִּי שָׁמַעְתִּי | דַּבַּת רַבִּים מְגוּר מַסְכִּיב בְּהוֹסֶדֶם

טו יַחַד עָלַי לִקְחַת נַפְשִׁי וּמָמוֹ: וְאֲנִי | עָלִידָה בְּטַחְתִּי יְהוָה

16 אֶמְרָתִי אֱלֹהֵי אַתָּה: בִּידֶךָ עֲתַתִּי הַצִּילֵנִי מִיַּד־אֹיְבֵי

17 וּמִדֶּרְפִּי: הָאִירָה פָּנֶיךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בַּחֲסֶדְךָ:

18 יְהוָה אֶל־אֲבוֹשָׁה כִּי קָרָאתִיךָ וַיִּבְשׁוּ רַשְׁעִים יָדָם לִשְׂאוֹל:

19 תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתֵי שֹׁקֵר הַדְּבָרוֹת עַל־צִדִּיק עֲתֵק בְּנִיאָתָה

כ וּבֹזֹז: מַה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צַפְנָתָה לִירֵאָיִךְ פַּעֲלָתָה לַחֹסִים

21 כִּךְ נִגַּד בְּנֵי אָדָם: תִּסְתִּירֵם | בְּסֶתֶר פָּנֶיךָ מִדְּכִסֵּי אִישׁ

22 תַּצְפֵּנֵם בְּסִכָּה מִרִּיב לְשָׁנוֹת: כִּרְוֹךְ יְהוָה כִּידִפְלִיא

23 חֲסֹדוֹ לִי בַעִיר מְצוּר: וְאֲנִי | אֶמְרָתִי בַּחֲפוּי נִגְרוֹתַי

24 מִנְּגִד עֵינֶיךָ אֲכֹן שָׁמַעַתָּ קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי אֱלֹהֵי: אֶהְבּוּ

אֶת־יְהוָה כִּלְי־חֲסִידָיו אֲמוּנִים נָצַר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל־יָתֵר

כֶּה עָשָׂה נֶאֱמָה: חֲזֹק וַיֵּאֱמֹן לְבַבְכֶּם כִּלְי־מִיחֲלִים לִיהוָה:

## PSAL. XXXII. לב

לב

2 א לְחֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁר־יִשְׁוֶי־פֶשַׁע כְּסִי חֲטָאָה: אֲשֶׁר־יֵאָדָם

3 לֹא־יִחַשְׁבֵּי יְהוָה לוֹ עֵץ וְאֵין בְּרוּחוֹ רִמְיָה: כִּי הַחֲרַשְׁתִּי

בְּלוּ

- 4 בָּלֹי עֲצָמַי בְּשִׁאֲנָתִי כָּל־הַיּוֹם: כִּי וַיִּזְמַם וַלִּילָהּ | תִּכְבֵּד  
 עָלַי יְהוָה נִהַפֵּךְ לִשְׁדֵי בַּחֲרָבִי קִיץ סֵלָה: חֲטָאתִי ה  
 אֹדִיעָךְ וַעֲוֹנִי לֹא-כִפִּיתִי אִמְרָתִי אֹדֶה עָלַי פֶּשַׁעִי לִיהוָה  
 6 וְאַתָּה נָשֵׂאת עֲוֹן חֲטָאתִי סֵלָה: עַל-זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל-  
 חֲסִיד | אֱלֹהִי לַעֲת מַצִּיא רֶכַּ לְשֹׁמֵר מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא  
 7 יִנִּיעֵנו: אַתָּה סֹתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רִנִּי פִלַּט תִּסּוּבְּבֵנִי  
 8 סֵלָה: אֲשַׁכִּילָךְ | וְאֹרֶךְ בְּדֶרֶךְ-דָּוִד תִּלְךָ אִיעֲצָה עֲלֶיךָ  
 9 עֵינַי: אֲלֵהֲהוּ | כָּסוּס כְּפָרֵךְ אֵין הֶבֶן בְּמַתַּג וְרֶסֶן עֲדֵנו  
 לְבָלוֹם כָּל קֶרֶב אֱלֹהִי: רַבִּים מִכְּאֲבִים לְדָשַׁע וְהַפּוֹטֵחַ  
 11 בִּיהוָה חֶסֶד יִסּוּבְּבֵנו: שִׁמְחוּ בִיהוָה וְגִילוּ צְדִיקָתָם  
 וְהֲרִנְנוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב:

לנ

Psalm XXXIII. לנ

- 2 רִנְנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה לִישְׁרִים נְאֻם תְּהִלָּה: הוֹדוּ לִיהוָה א  
 בְּכֹנֹר בְּנֵבֶל עֲשׂוֹר וּמְרוֹ-לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הֵיטִיבוּ  
 3 נֶגֶן בְּתוֹרֵעָה: כִּי-יִשָּׁר דְּבַר-יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה:  
 4 אֲהַב צִדִּיקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלָאךְ הָאָרֶץ: בְּדִבְרֵי  
 5 יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל-צִבְאָם: כִּנֹּם בְּגֹד  
 6 מִי הַיָּם נָתַן בְּאֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִיהוָה כָּל-  
 7 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוֹרוּ כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי  
 8 הוּא-צִוָּה וַיַּעֲמֵד: יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּיא מַחֲשָׁבוֹת  
 9 עַמִּים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר  
 10 וָדֹר: אֲשֶׁר־יְהוּי אֲשֶׁר-יְהוּה אֱלֹהָיו הָעַם | בָּחַר לְנַחֲלָה  
 11 לוֹ: מִשְׁמִים הִבִּיט יְהוָה רְאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:  
 12 מִמְּכוֹן-שִׁבְתּוֹ הַשְׁגִּיחַ אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הֵיצֵר יָחִיד  
 13 לָבָם הַמְּבִין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ בְּרַב־  
 14 חֵיל גְּבוּרָה לֹא-יִנָּצֵל בְּרַב-כֹּחַ: שֶׁקֶר הַפֹּסֵם לְתַשׁוּעָה  
 15 וּבְרַב חֵיל לֹא יִמָּלֵט: הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל לְמַחֲלִים  
 16 לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעֲב: גִּפְשָׁנוּ כ  
 17 חֲבַתָּה

4 For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah.

5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the Lord; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.

6 For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.

7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.

8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.

9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.

10 Many sorrows shall be to the wicked: but he that trusteth in the Lord, mercy shall compass him about.

11 Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.

## PSALM XXXIII.

REJOICE in the Lord; (O ye righteous; for praise is comely for the upright.

2 Praise the Lord with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.

3 Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.

4 For the word of the Lord is right; and all his works are done in truth.

5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the Lord.

6 By the word of the Lord were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.

8 Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.

10 The Lord bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.

11 The counsel of the Lord standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.

12 Blessed is the nation whose God is the Lord; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.

13 The Lord looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.

14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.

15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.

16 There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

17 An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

18 Behold, the eye of the Lord is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;

19 To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

20 Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield.

21 For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

22 Let thy mercy, O Lord, be upon us, according as we hope in thee.

## PSALM XXXIV.

A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed.

**I** WILL bless the Lord at all times: his praise shall continually be in my mouth.

2 My soul shall make her boast in the Lord: the humble shall hear thereof, and be glad.

3 O magnify the Lord with me, and let us exalt his name together.

4 I sought the Lord, and he heard me, and delivered me from all my fears.

5 They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

6 This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles.

7 The angel of the Lord encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taste and see that the Lord is good: blessed is the man that trusteth in him.

9 O fear the Lord, ye his saints: for there is no want to them that fear him.

10 The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the Lord.

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

15 The eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

16 The face of the Lord is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

17 The righteous cry, and the Lord heareth, and delivereth them out of all their troubles.

18 The Lord is high unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.

19 Many are the afflictions of the righteous: but the Lord delivereth him out of them all.

20 He keepeth all his bones: not one of them is broken.

21 Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.

22 The Lord redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.

## PSALM XXXV.

A Psalm of David.

**P**LEAD my cause, O Lord, against them that strive with me: fight against them that fight against me.

2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

3 Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.

21 חֲבֹתָהּ לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא׃ כִּירְבוּ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ

22 כִּי בִשְׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ׃ יִהְיֶהסֶדֶד יְהוָה עָלֵינוּ פֶּאֶשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָד׃

## PSAL. XXXIV. לד

א לְדָוִד בְּשִׁנּוֹתָיו אֶתְדַמְעֻמוּ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרֶשְׁהוּ וַיֵּלֶךְ׃

2 אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תִּהְלֶתָּ בְּפִי׃ בִּיהוָה

4 תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים וַיִּשְׁמְחוּ׃ נִדְּלוּ לַיהוָה אֹתִי

ה וַיִּרְוּמָמָה שְׁמוֹ וַיַּחֲדּוּ׃ דִּבַּרְשֵׁתִי אֶת־יְהוָה וַעֲנֵנִי וּמִכְּבֹד־

6 מְנוּרֹתַי הִצִּילָנִי׃ הִבִּיטוּ אֵלָיו וַנִּהְיוּ וּפְנִיָהֶם אֶל־יִחְפְּרוּ׃

7 וְהָ עֲנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמַע וּמִכְּבֹד־צָרוֹתַי הוֹשִׁיעֵנו׃ חֲנֹה

9 מִלֹּאֲד־יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם׃ טַעֲמֻ וּרְאוּ כִּי־טוֹב

י יְהוָה אֲשֶׁר־יִזְכָּר יַחְסֶדְכֶּם׃ יֵרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְשׁוֹ כִּי

11 אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו׃ בְּפִרְיִם רֶשֶׁת וּרְעִיבֵי וְדִרְשֵׁי יְהוָה

12 לֹא־יִחְסְרוּ כָל־טוֹב׃ לְבֹרִיכִים שְׁמַעְדִּלִי יֵרָאֵת יְהוָה

13 אֶלְמֹדֶכֶם׃ מִירְדָּאִישׁ הוֹחֵץ חַיִּים אֱהֹב יָמִים לִרְאוֹת

טו טוֹב׃ נֹצֵר לְשׁוֹנֵד מֵרַע וּשְׂפָתָיֶךָ מִדְּבַר מֶרְמָה׃ סוֹר

16 מֵרַע וַעֲשֵׂה־טוֹב בִּקְשׁ שָׁלוֹם וְרִדְּפֵהוּ׃ עֵינֵי יְהוָה אֶל־

17 צַדִּיקִים וְאֹזְנוֹ אֶרְשׁוּעָתָם׃ פִּנֵּי יְהוָה בְּעִשֵׂי רַע לְהַכְרִית

18 מֵאֶרֶץ זָכָרָם׃ צַעֲקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמִכְּבֹד־צָרוֹתָם הִצִּילָם׃

19 קָרֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דִּבְכָּאֵירֹחוֹ וַיִּשְׁעֵ׃ רְבוֹת

21 רַעוֹת צַדִּיק וּמִכְּלָם יִצִּילֵנוּ יְהוָה׃ שְׁמֹר כָּל־עֲצָמוֹתָיו

22 אֶחָת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה׃ תָּמוֹתֶת רַשָּׁע רַעְיָה וּשְׁנֵאֵי

23 צַדִּיק יִאֲשֻׁמוּ׃ פּוֹדֶה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יֵאֲשָׁמוּ כָל־

הַחַסִּים בּוֹ׃

## PSAL. XXXV. לה

א לְדָוִד רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבֵי לֶחֶם אֶת־לַחֲמֵי׃ הַחֹזֵק

3 מִנִּי וְצִנֵּה וְקוּמָה בְּעֹזְרֹתִי׃ וְהִרְק חֲנִית וּסֹנֶה לְקִרְאֵת

רַדְפִי



4 רָדְפֵי אִמֹר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֲתֶךָ אֲנִי יִבְשׁוּ וַיִּבְלְמוּ מִבִּקְשִׁי  
 נַפְשִׁי יִפְנוּ אַחֲרֶיךָ וַיַּחְפְּרוּ חֲשָׁבֵי רַעְתִּי יִהְיוּ כַּמֶּזֶץ לִפְנֵי ה'  
 6 רוּחַ וּמִלֶּאךָ יִהְיֶה דַחָה יִדְרֹכֶם חֶשֶׁד וַיַּלְקֵלְקֶנָה  
 7 וּמִלֶּאךָ יִהְיֶה דָדָם בִּיחָנָם טָמְנוּ לִי שַׁחַת רַשָּׁתָם  
 8 חָנָם הִפְרוּ לְנַפְשִׁי תִּבְּוֹאוּהוּ שׂוֹאֵה לֹא יָדַע וְרַשְׁתּוֹ  
 9 אֲשֶׁר-טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאָה יַפְלִיכָה וְנַפְשִׁי תִּגְלֵל בִּידְהָה  
 10 תִּשְׁוֶשֶׁשׁ בִּישׁוּעָתִי כָּל עֲצָמָי תִּאֲמַרְנָה יִהְיֶה מִי כָמוֹד  
 11 מִצִּיל עֲנִי מִחֻזֶּק מִמֶּנִּי וְעָנִי וְאֲבִיוֹן מִנִּלְוִי יִקְוִינִי עַד  
 12 חֲמָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתִּי יִשְׁאֲלוּנִי יִשְׁלֹמוּנִי רַעַה תַּחַת  
 13 מִוֶּכֶה שָׂכֹל לְנַפְשִׁי וְאֲנִי בַּחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שָׁק עֲנִיתִי  
 14 בְּצוּם נַפְשִׁי וַתִּפְלְתִי עַל-חֻזְקִי תִּשׁוּב בִּרְעַע בְּאֲחִילִי  
 15 הִתְהַלַּכְתִּי בְּאֶבֶל-אֵם קָדַר שַׁחַתִּי וּבִצְלָעַי שָׁמְחוּ  
 וְנֶאֱסַפּוּ נֶאֱסַפּוּ עָלַי גִּבִּים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא-יָדָעוּ  
 16 בַּחֲנָפִי לַעֲנִי מִעוֹג חֶרֶק עָלַי שָׁנִימוּ אֲדָנִי כַּמָּה תִּרְאֶה  
 17 הִשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׁאֵיהֶם מִכַּפְּרִים יַחֲדִיתִי אֲוִידָה בִּקְהָל  
 18 רַב בְּעַם עֲצוּם אֶהְלֶכֶּה אֱלֹהֵי-שָׁמַיִם שֶׁקֶר שָׁנְאִי  
 19 חָנָם יִקְרְצוּעֵינִי כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רַגְעִי-אֶרְגֵּם  
 20 דַּבְּרֵי מִרְמוֹת יַחֲשֹׁבוּן וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֵאֱחָה  
 21 הֵאֱחָה רָאֵתָה עֵינֵינוּ רֵאִיתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 22 תִּרְחַק מִמֶּנִּי הַעִידָה וְהִקִּיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהֵינוּ וְאֲדָנִי  
 23 לְרִיבִי שִׁפְטֵנִי בְּצִדְקָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי-שָׁמַיִם לִי  
 24 אֱלֹהֵינוּ אָמְרוּ בְּלִבָּם הֵאֱחָה נַפְשֵׁנוּ אֱלֹהֵינוּ בִּלְעֲנוּהוּ  
 25 יִבְשׁוּ וַיַּחְפְּרוּ יִחְדּוּ שִׁמְחֵי רַעְתִּי יִלְבְּשׁוּ-בִשְׁתִּי וּבְלִמָּה  
 26 הַמְגִדִּילִים עָלַי יִרְנוּ וַיִּשְׁמְחוּ חַפְצֵי צִדְקִי וַיֹּאמְרוּ תִּמְד  
 27 יִגְדֵּל יְהוָה הַחֲפִץ שָׁלוֹם עֲבָדָיו וְלִשְׁוֵנֵי תַּהֲנֶנָּה צִדְקָה  
 28 כָּל-הַיּוֹם תִּהְלֹךְ

למנצח

v. 10. קמץ רחב v. 11. סול באתנה v. 22. סול באתנה

v. 24. קמץ בלי אסף

4 Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the Lord chase them.

6 Let their way be dark and slippery: and let the angel of the Lord persecute them.

7 For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

8 Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.

9 And my soul shall be joyful in the Lord: it shall rejoice in his salvation.

10 All my bones shall say, Lord, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

11 False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.

12 They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.

13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

14 I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.

15 But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together:

yea, the subjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

16 With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.

17 Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.

19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

20 For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

21 Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.

22 Thus thou hast seen, O Lord: keep not silence: O Lord, be not far from me.

23 Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

24 Judge me, O Lord my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

25 Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

26 Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.

27 Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the Lord be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.

28 And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.

## PSALM XXXVI.

To the chief Musician, *A Psalm of David the servant of the Lord.*

**T**HE transgression of the wicked saith within my heart, *that there is no fear of God before his eyes.*

2 For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.

4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way *that is not good*; he abhorreth not evil.

5 Thy mercy, O Lord, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O Lord, thou preservest man and beast.

7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

## PSALM XXXVII.

*A Psalm of David.*

**F**RET not thyself because of evil-doers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

3 Trust in the Lord, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

4 Delight thyself also in the Lord; and he shall give thee the desires of thine heart.

5 Commit thy way unto the Lord; trust also in him; and he shall bring it to pass.

6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

7 Rest in the Lord, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

8 Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.

9 For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the Lord, they shall inherit the earth.

10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.

11 But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

13 The Lord shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.

## PSAL. XXXVI. לו

לו

א לַמְנַצֵּחַ לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד: נְאֻם־פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב

ב לִבִּי אֵיךְ־פָּחַד אֱלֹהִים לְנֹגֵד עֵינָיו: כִּי־הִחְלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו

ג לְמַצָּא עֹנֵו לְשָׁנָא: דְּבַר־פִּי אָנֹן וּמִרְמָה חִדָּל לְהַשְׁכִּיל

ד לְהִיטִיב: אָנֹן וַיִּחַשֵּׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְּצַב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־

ה טוֹב רָע לֹא יֵמָאס: יְהוָה בְּהַשְׁמִים חֲסִדָּךְ אֲמוּנָתְךָ עַד־

ו שְׁחָקִים: צִדְקָתְךָ וּפְהַר־רִי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תִּתֶּן רַבָּה

ז אָרֶם וּבְהִמָּה תוֹשִׁיעַ יְהוָה: מִהֲיִקֵּךְ חֲסִדָּךְ אֱלֹהִים

ח וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יַחְסִיוֹן: יְרוּן מִדָּשָׁן בֵּיתְךָ וְנָחַל

ט עֲדִינָךְ תִּשְׁקֶם: כִּי־עָמַד מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נְרָא־אֹדֶר:

י מִשֶּׁךְ חֲסִדָּךְ לִירְעִיד וְצִדְקָתְךָ לִישְׁרִי־לֵב: אֵל־תִּבְוֹאֵנִי

יא רַגְלִי גָאֹה וַיִּרְרָשָׁעִים אֵל־תִּגְדֵּנִי: שָׁם נָפְלוּ פְעָלֵי אָנֹן

יב דָּחוּ וְלֹא־יָבִלוּ קוּם:

## PSAL. XXXVII. לו

לו

א לְדָוִד וְאֵל־תִּתְחַר בְּמִרְעִים אֵל־תִּקְנָא בְּעֵשִׂי עוֹלָה: כִּי

ב כְּחָצִיר מִהֲרָה יִמָּלוּ וּכְנֶרֶק דָּשָׁא יִבּוֹלֵן: בְּטַח בַּיהוָה

ג וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׂבָךְ־אֶרֶץ וּרְעָה אֲמוּנָה: וְהִתְעַנֵּג עַל־יְהוָה

ד וַיִּתְּן־לֶךְ מִשְׁאֵלֶת לֶבֶךְ: נוֹל עַל־יְהוָה דְּרָכְךָ וּבִטָּח עָלָיו

ה וְהוּא יַעֲשֶׂה: וְהוֹצִיא כְּאוֹר צִדְקָךְ וּמִשְׁפָּטֶךָ בְּצִהְרֵי־יָם:

ו דוֹם וּלְיְהוָה וְהִתְחַלֵּל לוֹ אֵל־תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דְּרָכֹו

ז בְּאִישׁ עֲשֵׂה מִזְמוֹת: תִּרַּף מֵאֵף וְעֵנֵב חֲמָה אֵל־תִּתְחַר

ח אֵךְ לְחָרֵעַ: כִּי־מִרְעִים יִכְרַתוּן וְקוֹן יְהוָה תִּקְמָה יִירָשׁוּ

ט אֶרֶץ: וְעוֹד מַעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנְנָת עַל־מְקוֹמוֹ וְאִינֵנוּ:

י וְעַנְיִים יִירָשׁוּ־אֶרֶץ וְהִתְעַנְנוּ עַל־רֵב שְׁלוֹם: זִמָּם רָשָׁע

יא לְצַדִּיק וְחָרַק עָלָיו שְׁנוֹ: אֲדֵנִי יִשְׁחַקְלִי כִּי־רָאָה כִּי־

יב יָבֵא יוֹמוֹ: חָרַב וּפָתְחוּ רַשָּׁעִים וְדָרְכוֹ כְּשֶׁתָּם לְהַפִּיל

יג טַעַן וְאִבּוֹן לְטָבוֹחַ יִשְׁרִי־דֶרֶךְ: חֲרָבָם תִּבּוֹא בְּלָבָם

יד וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבֶּרְנָה: טוֹב מַעַט לְצַדִּיק מִהֶמְזֵן רַשָּׁעִים

רבים

17 רַבִּים: כִּי זְרוּעוֹת רָשָׁעִים תִּשְׁבְּרָנָה וְסוּמָךְ צַדִּיקִים  
 18 יִהְיֶה: יוֹדֵעַ יְהוָה יָמֵי תַמִּימִם וְנִחַלְתָּם לְעוֹלָם תְּהִיָּה:  
 19 לֹא יִבְשׁוּ בַּעַת רָעָה וּבִימֵי רָעָב יִשְׁבְּעוּ: כִּי רָשָׁעִים אֲנִי  
 21 יֵאבְדוּ וְאֲבִי יְהוָה פִּיכָר פָּרִים כָּלֹו בַּעֲשָׁן כָּלֹו: לוֹה  
 22 רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלָם וְצַדִּיק חֹנֵן וְנוֹתֵן: כִּי מִבְּרָכִיו יִירָשׁוּ  
 23 אֶרֶץ וּמִקְלָלָיו יִפְרֹתוּ: מִיְּהוָה מִצַּעֲדֵיגִבֹּר כּוֹנֵנוּ וְדַרְכּוֹ  
 24 יִחַפֵּץ: כִּי־יִפֹּל לֹא־יוֹטֵל כִּי יִהְיֶה סוּמָךְ יְדוֹ: נָעַר הָיִיתִי  
 כה גַּם־זִקְנָתִי וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נָעוּב וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשֶׁת־לַחֶם:  
 26 כָּל־יְהוֹם חֹנֵן וּמְלִיָּה וְזָרְעוֹ לִבְרָכָה: סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה  
 27 טוֹב וּשְׁכֵן לְעוֹלָם: כִּי יְהוָה אֱהָב מִשְׁפָּט וְלֹא־יִעֲזֹב אֶת־  
 28 חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ וְזָרַע רָשָׁעִים נִכְרַת: צַדִּיקִים  
 יִירָשׁוּ־אֶרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לְעַד עָלֶיהָ: פִּי־צַדִּיק יִהְיֶה חֲכָמָה לִ  
 31 וְלִשְׁוֹנוֹ תִּדְבֹּר מִשְׁפָּט: תּוֹכַת אֱלֹהֵיוּ בִלְבּוֹ לֹא תִמְעַד  
 32 אֲשֶׁרֵי: צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקֶשׁ לְהַמִּיתוֹ: יְהוָה לֹא־  
 33 יַעֲזֹבֵנוּ בִידּוֹ וְלֹא יִרְשִׁיעֵנוּ בַּהֲשַׁפְטוֹ: קִנְיָה אֱלֹהֵי־יְהוָה וּשְׁמֹר  
 34 דַּרְכּוֹ וְיִרְוּמָךְ לְרֶשֶׁת אֶרֶץ בְּהַכְרַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:  
 לה רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעַלָּה בְּאוֹרַח רַעְיוֹן: וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה לה  
 36 אֵינְנוּ וְאִבְדָּשׁוּ וְלֹא נִמְצָא: שְׁמֹרְתָם וּרְאֵה יֵשׁוּר פִּי־  
 37 אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם: וּפְשָׁעִים נִשְׁמְדוּ וַחֲדָן אַחֲרִית  
 38 רָשָׁעִים נִכְרַתָּה: וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מִיְּהוָה מַעֲזוֹם בַּעַת  
 39 צָרָה: וַיַּעֲזֹרֵם יְהוָה וַיִּפְלְטֵם וַיִּפְלְטֵם מִרָשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם מִ  
 כִּי תָסוּ בוֹ:

לח

PSAL. XXXVIII. לח

2 מְזִמּוֹר לְדָוִד לְהוֹכִיר: יְהוָה אֱלֹהֵי־בִקְצָפָה תּוֹכִיחֵנִי וּבִחֲמָתֶךָ א  
 3 תִּסְפְּרֵנִי: כִּי־יִחַצֵּד נִחְתִּירֵבִי וּתְנַחַת עָלַי יָדְךָ: אֵי־מָתָם  
 4 בִּבְשָׁרִי מִפְּנֵי זַעַמְךָ אֵי־שָׁלוֹם בַּעֲצָמֵי מִפְּנֵי חַטָּאתִי:  
 ה כִּי־עוֹנָתִי עָבְרוּ רֹאשִׁי כְּכֹד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי: הִבְאִישׁוּ ה  
 6 נַמְכוּ

נמכו

15 Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

16 A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.

17 For the arms of the wicked shall be broken: but the Lord upholdeth the righteous.

18 The Lord knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.

19 They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

20 But the wicked shall perish, and the enemies of the Lord shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.

22 For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.

23 The steps of a good man are ordered by the Lord: and he delighteth in his way.

24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the Lord upholdeth him with his hand.

25 I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

26 He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

28 For the Lord loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

31 The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.

32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

33 The Lord will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

34 Wait on the Lord, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.

38 But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.

39 But the salvation of the righteous is of the Lord: he is their strength in the time of trouble.

40 And the Lord shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

## PSALM XXXVIII.

A Psalm of David, to bring to remembrance.

**O** LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

2 For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.

3 There is no soundness in my flesh be-

cause of thine anger; neither *is there any* rest in my bones because of my sin.

4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

5 My wounds stink *and* are corrupt because of my foolishness.

6 I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

7 For my loins are filled with a loathsome disease; and *there is* no soundness in my flesh.

8 I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

9 Lord, all my desire *is* before thee; and my groaning is not hid from thee.

10 My heart panteth, my strength faileth me; as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

11 My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.

12 They also that seek after my life lay snares *for me*; and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

13 But I, as a deaf man, heard not; and *I was* as a dumb man that openeth not his mouth.

14 Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth *are* no reproofs.

15 For in thee, O Lord, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

16 For I said, *Hear me*, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify *themselves* against me.

17 For I *am* ready to halt, and my sorrow *is* continually before me.

18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

19 But mine enemies *are* lively, and they are strong; and they that hate me wrongfully *are* multiplied.

20 They also that render evil for good *are* mine adversaries; because I follow *the thing* that good *is*.

21 Forsake me not, O Lord: O my God, be not far from me.

22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

## PSALM XXXIX.

To the chief Musician, *even* to Jeduthun, A Psalm of David.

**I** SAID, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

2 I was dumb with silence, I held my peace, *even* from good; and my sorrow was stirred.

3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: *then* spake I with my tongue,

4 Lord, make me to know mine end, and the measure of my days, what it *is*: that I may know how frail I *am*.

5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age *is* as nothing before thee: verily every man at his best state *is* altogether vanity. Selah.

6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up *riches*, and knoweth not who shall gather them.

7 And now, Lord, what wait I for? my hope *is* in thee.

8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

7 נִמְכְּרוּ חֲבוּרֹתַי מִפְּנֵי אִילָתַי: נַעֲוִיתִי שַׁחְתִּי עַד־מָאֵד כָּל־  
8 הַיּוֹם לְקֹרֶר הַלֵּכְתִּי: כִּי־בִסְלִי מָלְאָו נִקְלָהּ וְאֵין מָתָם  
9 בִּבְשָׁרִי: נִפְוֹנְתִי וְנִדְבִיתִי עַד־מָאֵד שְׁאֲנִיתִי מִנְּחֻמַּת לְבִי:  
10 אֲדֹנִי נִנְדָּד כָּל־תַּאֲוֹתַי וְאֲנַחְתִּי מִמֶּנָּה לֹא־נִסְתַּרְהָ: לְבִי  
11 סִחֲרָחַר עֲזָבֵנִי כְחִי וְאוֹר עֵינַי נִסְתַּחֵם אֵין אִתִּי: אֲהַבִּי ו  
12 וְרַעִי מִנֵּגֵד נִגְעִי יַעֲמֵדוּ וְקִרְוֹבִי מִרְחָק עֲמָדוּ: וַיִּנְקְשׁוּ ו  
מִבְקָשִׁי נִפְשִׁי וְדַרְשֵׁי רַעְתִּי דִּבְרוּ הֲוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־  
14 הַיּוֹם יִהְיוּ: וְאֲנִי בַּחֲרַשׁ לֹא אֲשַׁמֵּעַ וּכְאֵלֶם לֹא יִפְתַּח־  
טו פִּי: וְאֱהִי בְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאֵין בְּפִיו תּוֹכְחוֹת: כִּי־  
16 לֶךְ יִהְיֶה הוֹחֲלֹתִי אֶתְּהָ תַעֲנֶה אֲדֹנִי אֱלֹהִי: כִּי־אֲמַרְתִּי  
18 פִּן־יִשְׁמַחֲוִלִי בְּמוֹט רִגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ: כִּי־אֲנִי לַצֵּלַע  
19 נִכָּן וּמִכְאוּבִי נִגְדִי תָמִיד: כִּי־עֵינַי אֲנִיד אֲדַאֵג מִחֻטְאֵתִי:  
20 וְאֵיבֵי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוּ שָׁנְאִי שָׁקֵר: וּמִשְׁלָמִי רָעָה תַחַת  
21 מוֹבָה יִשְׁטַנּוּנִי תַחַת רְדוּפֵי־טוֹב: אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי  
22 אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי: חוֹשָׁה לַעֲזֹרְתִּי אֲדֹנִי תִשׁוּעָתִי:

## PSAL. XXXIX. לט

## לט

2 א לַמְנַצֵּחַ לִידִיתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דַּרְבִּי  
מִחֻטָּא בְּלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לִפִּי מִחֻסּוֹם בְּעַד רָשָׁע לִנְגִידִי:  
3 נֹאֲלַמְתִּי דוֹמִיָּה חַשִּׁיתִי מִטוֹב וּכְאֵבִי נִעְפָּר: חֲסִילִבִּי ו  
4 בִּקְרָבִי בִּהְיוֹנִי תִבְעַר־אֵשׁ דִּבְרֹתִי בְּלִשׁוֹנִי: הוֹדִיעֵנִי  
יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמֵי מַה־הִיא אֲדַעַה מַה־חֲדָל אֲנִי:  
6 הִנֵּה טַפְחוֹתִי וְנִתְּתָה יָמִי וְחֲלָדִי כֹאֵן נִנְדָּד אֶדְּכֹל־הַבֶּל  
7 כָּל־אָדָם נֶעֱב סֵלָה: אֶדְּכֹל־בָּצֵלִם וְתִהְלֶךְ־אִישׁ אֶדְּכֹל־הַבֶּל  
8 יִדְמִיוֹן יַצְבֹּר וְלֹא־יָרַע מִי־אִסְפָּם: וְעַתָּה מַה־כְּנוּיִתִי אֲדֹנִי  
9 תּוֹחֲלֹתִי לֶךְ הוּא: מִכָּל־פֶּשַׁעִי הִצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ נִכָּל אֶל־  
10 תִּשְׁמִינִי: נֹאֲלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־דַּפִּי כִּי אֶתְהָ עֲשִׂיתִי: הִסֵּר  
11 מִעָלַי נִנְעָד מִתַּגְרֵת יָדְךָ אֲנִי כְלִיתִי: בְּתוֹכְחוֹת עַל־עֵינִי ו  
12 יִסֵּרְתָּ

- יִפְרֹתַי אִישׁ וּתְמָם פָּעַשׁ חֲמוּרִי אֵךְ הִבֵּל כָּל־אָדָם סָלָה׃  
 13 שְׁמָעָה תִּפְלֹתִי׃ יְהוָה וְשׁוֹעֲתִי׃ הֶאֱזִינָה אֶל־דַּמְעָתִי אֶל־  
 14 תַּחֲרֹשׁ כִּי גַר אֲנִכִּי עִמָּךְ תּוֹשֵׁב כָּכָל־אֲבוֹתַי׃ הִשָּׁע מִמֶּנִּי  
 וְאֶבְלִינָה בְטָרָם אֶלְךָ וְאִינִי׃

מ

## PSAL. XL. מ

- לְמַנְצֶחַ לְדֹד מִזְמוֹר׃ כָּנָה כְּנִיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע אֲז  
 3 שׁוֹעֲתִי׃ וַיַּעֲלֵנִי׃ מִבּוֹר שְׁאוֹן מִיֵּט הָיוֹן וַיִּקֶּם עַל־סִלְעַ  
 4 רִגְלִי כֹונֵן אֲשֶׁרִי׃ וַיִּתֵּן בְּפִי׃ שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּלָה לְאֱלֹהֵינוּ  
 5 יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בִיהוָה׃ אֲשֶׁרִי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר־  
 6 שָׁם יְהוָה מִבְטָחוֹ וְלֹא־פָנָה אֶל־רִחְבִּים וְשָׁמַיִ כְּבוֹד׃ רַבּוֹת  
 7 עֲשִׂית׃ אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ אֱלֵינוּ  
 8 אֵין׃ עֲרֹךְ אֱלֹהֶיךָ אֲנִידָה וְאֶדְבָּרָה עֲצָמוֹ מִסִּפֶּר׃ וְבַח  
 9 וּמְנִחָה׃ לֹא־חִפְצָתָ אֲנִים כְּרִיתָ לִי עֹלָה וְחִטָּאָה לֹא  
 10 שְׁאַלְתָּ׃ אֲזִ אֲמַרְתִּי הִנֵּה־בָאתִי בְּמִנְלַת־סֹפֶר כְּתוּב עָלַי׃  
 11 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ אֱלֹהֵי חִפְצָתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעֵי׃ בִּשְׁרָתִי  
 12 צֹדֵק׃ בְּקֹהֵל רֹב הִנֵּה שָׁפַתִּי לֹא אֶבְלָא יְהוָה אֶתָּה יִדְעָתָ׃  
 13 צִדְקַתְךָ לֹא־כִסִּיתִי׃ בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמוֹנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ אֲמַרְתִּי  
 14 לֹא־כִסְתָּהּ חֲסִדְךָ וְאִמְתָּךְ לְקֹהֵל רֹב׃ אֶתָּה יְהוָה לֹא־  
 15 תִּבְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֲסִדְךָ וְאִמְתָּךְ תָּמִיד יִצְרוּנִי׃ כִּי  
 16 אָפְפוּ עָלַי רָעוֹת עַד־אֵין מִסִּפֶּר הַשִּׁינוּנִי עֹנֵתִי וְלֹא־יִכְלָתִי  
 17 לְרַאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וּלְבִי עֹבְדִנִי׃ רָצָה־יְהוָה  
 18 לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרִתִּי חֹשֶׁשׁ׃ יָבִשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ׃ וַיַּחַד מִבְּקָשֵׁי  
 19 נַפְשִׁי לִסְפּוֹתָהּ יִפְגּוּ אַחֲרֵי וַיִּכְלָמוּ חִפְצֵי רַעְתִּי׃ יִשְׁמוּ  
 20 עַל־עֵקֶב בְּשֵׁתָם הָאֲמָרִים לִי הָאֵח׃ הָאֵח׃ יִשְׁשׂוּ׃ וַיִּשְׁמְחוּ׃  
 21 בְּךָ כָּל־מִבְּקָשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד יִגְבַּל יְהוָה אֶחָבִי תְשׁוּעָתְךָ׃  
 22 וְאִנִּי׃ עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנִי יִחַשְׁבֵּן לִי עֹזְרִתִּי וּמִפְלְטִי אֶתָּה  
 23 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי־אֲחֵרִי׃

למנצח

9 I was dumb, I opened not my mouth: because thou didst it.

10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

12 Hear my prayer, O Lord, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

## PSALM XL.

To the chief Musician, A Psalm of David.

I WAITED patiently for the Lord; and he inclined unto me, and heard my cry.

2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the Lord.

4 Blessed is that man that maketh the Lord his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

5 Many, O Lord my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

6 Sacrifice and offering thou didst not desire: mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.

7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me, I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.

8 I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O Lord, thou knowest.

9 I have not hid thy righteousness within my heart: I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

12 For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.

13 Be pleased, O Lord, to deliver me: O Lord, make haste to help me.

14 Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

15 Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The Lord be magnified.

17 But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

## PSALM XLI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**B**LESSED is he that considereth the poor; the Lord will deliver him in time of trouble.

2 The Lord will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

3 The Lord will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

4 I said, Lord, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

10 But thou, O Lord, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

11 By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

13 Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

## PSALM XLII.

To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah.

**A**S the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

8 Yet the Lord will command his lovingkindness in the daytime, and in

## PSAL. XLI. מא

מב

2 א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶל־הַלְל בַּיּוֹם הַזֶּה

3 יִמְלִטֵהוּ יְהוָה: יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּחֲיֵהוּ יֵאָשֶׁר בְּאֶרֶץ

4 וְאֶל־תִּתְּנֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אֹיְבָיו: יְהוָה יִסְעֲדֵנִי עַל־עֵרֶשׁ דָּוִי

ה כָּל־מִשְׁכָּבוֹ הִפְכָּת בַּחֲלוּי: אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה חֲנֻנִי רַחֵם

6 נַפְשִׁי כִּי־חָטְאתִי לָךְ: אֹיְבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מְתִי יָמוּת

7 וְאָבֵד שְׁמוֹ: וְאִסְבָּא לְרֹאוֹת יְשׁוּא יִדְבֹּר לְבֹי יִקְבֹּץ

8 אָנֹכִי לוֹ יֵצֵא לַחֲיוֹן יִדְבֹּר: יָחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָל־שֹׁנְאֵי

9 עָלַי וַיִּחַשְׁבוּ רָעָה לִי: דְּבַר־בְּלִיעַל יֵצוּק בּוֹ וְאֲשֶׁר שָׁכַב

י לֹא־יוֹסִיף לָקוּם: נָם אִישׁ־שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר־בִּטַּחְתִּי בּוֹ

11 אוֹכֵל לֶחֶם הַגִּדִיל עָלַי עָקַב: וְאַתָּה יְהוָה חֲנֻנִי וְהַקִּימֵנִי

12 וְאֶשְׁלֹמָה לָלֶם: בְּנֹאת יָדַעְתִּי כִּי־חָפְצָתָ בִּי כִּי לֹא־תָרִיעַ

13 אֹיְבֵי עָלַי: וְאֲנִי בְּתִמִּי תִמְכָּתָ בִּי וְתַצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:

14 בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהַעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

## ספר שני

## LIBER SECUNDUS.

## PSAL. XLII. מב

מב

2 א לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבְנֵי־קֹרַח: כֹּאִיל תַּעֲרֹג עַל־אֶפְקֵי־מַיִם

3 בֶּן נֶפֶשׁ תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: צָמָא נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים

4 לֹאֵל־חַי מְתִי אָבֹא וְאַרְאֶה פָנֵי אֱלֹהִים: הִתְהַדְּלִי דַמְעָתִי

לָחֶם יוֹמָם וְלִילָה בְּאֶמֶר אֱלִי כָל־יְהוֹם אֵינִי אֱלֹהִיךָ:

ה אֱלֹהֵי אֲנֹכְךָ וְאֶשְׁכָּנָה עָלַי וְנַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר בִּסְף אֲדָמָה

6 עַד־בָּיִת אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הֶמָּן חוֹנֵן: מִדֹּד

תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ נַפְשִׁי וְתַהַמִּי עָלַי הוֹחֲלִי לְאֱלֹהִים כִּי עוֹד

7 אֲדֹנִי יִשְׁוּעוֹת פָּנָיו: אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־כֵּן

8 אֲפָרֶךְ מֵאֶרֶץ יִרְבֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִתֵּר מִצְעֹר: תְּהוֹם אֶל־

תהום

תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרִיד כְּל־מִשְׁפָּרִיד וְנִלְיָה עָלַי עֲבָרוּ:  
 9 יוֹמָם וַיְצוֹה יְהוָה וַיַּחֲסֹדוּ וּבִלְיִלָה שִׁירָה עִמִּי תַפְלָה לְאֵל  
 חַיִּי: אֹמְרָה לְאֵל סִלְעִי לִמָּה שְׂבַחְתָּנִי לְמַד־קִדְרֵי אֱלֹהִים  
 11 בְּלֶחֶץ אוֹיֵב: בְּרֹצָח בַּעֲצָמוֹתַי חֲרַפְנוּ צוּרֵי בְּאִמְרָם  
 12 אֵלַי בְּלִיָּהוּם אֵינָה אֱלֹהִיד: מַה־תִּשְׁתַּוְּחוּחִי וְנַפְשִׁי וּמַה־  
 תַּהֲמִי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים בִּי־עוֹד אוֹרְנוּ יִשׁוּעַת פָּנַי וְאֱלֹהִי:

מג

PSAL. XLIII. מג

שְׁפַמְנִי אֱלֹהִים וּרְיִבָה רִיבִי מִנִּי לֹא־חֲסִיד מֵאִישׁ מִרְמָה א  
 2 וְעוֹלָה תַפְלִמְנִי: בִּי־אֲתָה אֱלֹהִי מִעֵיז לִמָּה וְנִחַתְנִי לְמַד  
 3 קִדְרֵי אֲתַהֲלִיד בְּלֶחֶץ אוֹיֵב: שְׁלַח־אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ תִּפְּחָה  
 4 יִנְחוּנִי יְבִיאֵנִי אֶל־דֶּרֶךְ־קִדְשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ: וְאִבּוֹאָהּ  
 אֶל־מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל־אֵל שְׂמַחַת גִּילִי וְאוֹדְךָ בִּבְנוֹר  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִי: מַה־תִּשְׁתַּוְּחוּחִי וְנַפְשִׁי וּמַה־תַּהֲמִי עָלַי ה  
 הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים בִּי־עוֹד אוֹרְנוּ יִשׁוּעַת פָּנַי וְאֱלֹהִי:

מד

PSAL. XLIV. מד

לְמַנְצָח לְבְנֵי־קִרַח מִשְׁכִּיל: אֱלֹהִים בְּאֲזָנֵינוּ שְׁמַעְנוּ א  
 2 אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ פַעַל־פַּעֲלָתָ בְּיַמֵּיהֶם קִדְרָם: אֲתָהּ  
 3 יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרֶשֶׁת וְתַטְעֵם תִּרְעַע לְאֲמִים וְתִשְׁלַחֵם: בִּי  
 4 לֹא בַחֲרָפָם יִרְשׁוּ־אֶרֶץ וְרוֹעֵם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוּ בִי  
 5 יִמְנָן וְרוֹעֵד וְאוֹר פָּנֶיךָ בִּי רָצִיתָם: אֲתָה־הוּא מִלְכִּי ה  
 6 אֱלֹהִים צוּה יִשׁוּעוֹת יַעֲקֹב: בְּךָ צָרְנוּ נִנְגַח בְּשִׁמְךָ נָבוֹם  
 7 קָמִינוּ: בִּי לֹא בִקְשָׁתִי אֲבַטַח וְחֲרָבִי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי: בִּי  
 8 הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׁנָאֵינוּ הִבִּישוֹת: בְּאֱלֹהִים הִלָּלְנוּ  
 9 כְּלִיָּהוּם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נוֹדָה סֵלָה: אֲחַד־נַחֲתָה וְתַבְלִימְנוּ  
 10 וְלֹא־תֵצֵא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ: תִּשְׁיִבְנוּ אַחֹר מִי־צָר וּמִשְׁנָאֵינוּ  
 12 שְׂסוּ לָמוּ: תִּתְּנֵנוּ בְּצֹאן מֵאֲכָל וּבְנוֹיִם וּרְיָתֵנוּ: תִּמְכֹּר  
 13 עֲמָךְ בְּלֹא־הוֹן וְלֹא־רִבִּית בְּמִחְרִיהֶם: תִּשְׁמִיעֵנוּ חֲרָפָה  
 14 לִשְׂכֵנֵינוּ

לשכנינו

the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.

9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

10 As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God?

11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

## PSALM XLIII.

JUDGE me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

2 For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

3 O send out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

## PSALM XLIV.

To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil.

WE have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.

2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; how thou didst afflict the people, and cast them out.

3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.

4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.

5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.

6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.

7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.

8 In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah.

9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.

10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.

11 Thou hast given us like sheep appointed for meat; and hast scattered us among the heathen.

12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price.

13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.

14 Thou makest us a byword among

the heathen, a shaking of the head among the people.

15 My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me.

16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.

17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

18 Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way.

19 Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

20 If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

22 Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

23 Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

25 For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

26 Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

## PSALM XLV.

To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, A Song of loves.

My heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

2 Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

3 Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.

4 And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

5 Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.

9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.

10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear: forget also thine own people, and thy father's house;

11 So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.

12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.

13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.

14 She shall be brought unto the king

טו לשכנינו לעג וקלם לסביבותינו: תשימנו משל בנוים

16 מנוד ראש בלואים: בלדיוס בלמתי נגדי ובשת פני

17 פסתי: מקול מחרף ומגדף מפני אויב ומתנפם: בל-

18 זאת באתנו ולא שכחנו ולא שפחנו בבריתך: לא

כ נסוג אחור לבנו ותט אשרינו מני ארחה: כי דפיתנו

21 במקום תנים ותכס עלינו בצלמות: אסשכחנו שם

22 אלהינו ונפדש פנינו לאל נר: הלא אלהים יחקר-זאת

23 כי הוא ידע תעלמות לב: כי-עליך חננו בלדיוס

24 נחשכנו בצאן מבחה: עורה למח תישן ארני הקיצה

כה אלתונח לנצח: למח פניך תסתיר תשכח ענינו ולחצנו:

26 כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטננו: קומה עזרתה

27 לנו ופדנו למצן חסדך:

## PSAL XLV. מה

## מה

א למנצח על-ששנים לבני-קרח משפיל שיר ידיר:

2 רחש לבי | דבר טוב אמר אני מעשי למלך לשוני עט |

3 סופר מדור: יפית מבני אדם הוצק חן בשפתותיך

4 עליכן ברכך אלהים לעולם: חנור חרפך עליך נגד

ה הודך וחדך: וחדך | צלח רכב עליך בראמת וענוה

6 צדק ותורך נוראות ימיך: חציה שונים עמים תחתך

7 יפלו בלב אויבי המלך: בסאת אלהים עולם ועד שכט

8 מישר שכט מלכותך: אהבת צדק ותשנא רשע על-

9 בן | משחך אלהים אלהיך שמן ששון מחברך: מר

ואהלות קציעות בלבנדך מדהיכלי שן מני שמחה:

י בנות מלכים ביקרותך נצבה שגל לימיה בכתם אופיר:

11 שמעית וראי והטי אונך ושכחי עמד ובית אביך:

12 ויתאו המלך יפך כי הוא אדניך והשתחוו-לו: ובת-

13 צר | במנחה פניך יחלו עשירי עם: בל-כבודך בת-מלך

פנימה



פְּנִימָה מִמִּשְׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה: לְרִקְמוֹת תּוֹכֵל לְמֶלֶךְ טו  
 בְּתָלוֹת אַחֲרֶיהָ רַעֲוִיתֶיהָ מוֹבְאוֹת לָךְ: תּוֹבִלְנָה בִּשְׂמֹנֶת 16  
 וְנִיל תְּבוֹאִינָה בְּהִכָּל מֶלֶךְ: תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יְהוֹי בְּנֶיךָ 17  
 תַּשִּׁיתֵמָּו לְשָׂרִים בְּכִלְהָאָרֶץ: אֲזַכִּירָה שְׁמֶךָ בְּכָל־דֶּרֶךְ 18  
 וְדָר עַל־כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעֹלָם וָעֶד:

מו

PSAL. XLVI. מז

לִמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קִרַח עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר: אֱלֹהִים לָנוּ מִחֹסֶה א  
 וְעַז עֹזְרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מָאֵד: עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהַמִּיר 3  
 אָרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בָּלֵב יָמִים: יְהִמוּ יַחֲמְרוּ מִיָּמֹו יִרְעָשׁוּ 4  
 הָרִים בְּנֹאוֹתֵי סֵלָה: נָהָר פָּלְנוּ יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים ה  
 קָדַשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיּוֹן: אֱלֹהִים בִּקְרָבָה בִּלְתַּמּוֹט יַעֲזֹרָה 6  
 אֱלֹהִים לַפָּנוֹת בִּקְרָ: הִמּוּ גוֹיִם מָטוּ מִמְּלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ 7  
 תָּמוּג אָרֶץ: יְהוָה צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁנֹב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב 8  
 סֵלָה: לְבוֹרְחוֹ מִפְּעֻלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בָּאָרֶץ: 9  
 מִשְׁבִּית מַלְחָמוֹת עֲד־קֶצֶה הָאָרֶץ קִשֵּׁת יִשְׁבֵּר וְקֶצֶץ חֲנִית י  
 עֲנָלוֹת יִשְׂרָאֵל בָּאֵשׁ: חֲרָפוּ וְדַעוּ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים אֲרוֹם 11  
 בְּגוֹיִם אֲרוֹם בָּאָרֶץ: יְהוָה צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁנֹב־לָנוּ אֱלֹהֵי 12  
 יַעֲקֹב סֵלָה:

מז

PSAL. XLVII. מז

לִמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קִרַח מְזֹמֹר: כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־בָהּ הֲרִיעוּ א  
 לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה: כִּי־יְהוָה עֲלִיּוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ 3  
 כָּל־הָאָרֶץ: יִדְבֵּר עַמִּים תַּחֲתֵינוּ וְלֹא־אִמִּים תַּחַת רַגְלֵנוּ: 4  
 יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתָנוּ אֵת גָּאֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהָב סֵלָה: ה  
 עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרְעוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וּמָרוּ אֱלֹהִים 6  
 וּמָרוּ וּמָרוּ לְמַלְכֵּנוּ וּמָרוּ: כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים 7  
 וּמָרוּ מִשְׁכִּיל: מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל־ 9

כסא

in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.

15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.

16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.

17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

## PSALM XLVI.

To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth.

GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble.

2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

6 The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

7 The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

8 Come, behold the works of the Lord, what desolations he hath made in the earth.

9 He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

11 The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

## PSALM XLVII.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

CLAP your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.

2 For the Lord most high is terrible; he is a great King over all the earth.

3 He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.

4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

5 God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a trumpet.

6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

8 God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

9 The princes of the people are gathered together, even the people of the God

of Abraham: for the shields of the earth belong unto God: he is greatly exalted.

## PSALM XLVIII.

A Song and Psalm for the sons of Korah.

**G**REAT is the Lord, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.

2 Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.

3 God is known in her palaces for a refuge.

4 For, lo, the kings were assembled, they passed by together.

5 They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hasted away.

6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.

7 Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.

8 As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah.

9 We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.

10 According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.

11 Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

12 Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.

13 Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.

14 For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

## PSALM XLIX.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

**H**EAR this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world:

2 Both low and high, rich and poor, together.

3 My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.

4 I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying upon the harp.

5 Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about?

6 They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

7 None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:

8 (For the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever:)

9 That he should still live for ever, and not see corruption.

10 For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others.

11 Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

12 Nevertheless man being in honour

י כפא קדשו: נדיבי עמים | נאספו עם אלהי אברהם כי  
לאֱלֹהִים מְגִירָאֲרֵץ מֵאֵד נִעְלָה:

## PSAL. XLVIII. מח

מח

2 א שיר מזמור לבני־קרח: גדול יהוה ומהלל מאד בעיר

3 אֱלֹהֵינוּ הִרְקִדְשׁוּ: יפה נוף משוש פִּלְהָאֲרֵץ הִרְצִיֹן

4 יִרְבְּתִי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רַב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נִודַע

ה לְמִשְׁנֵב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נִוְעְדוּ עֲבְרוּ יַחְדָּו: הִמָּה רָאוּ

6 בֵּן תִּמְחוּ נִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ: רַעְדָה אַחֲוֹתָם שָׁם חֵיל בִּיּוֹלָדָה:

7 בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תְּרַשִּׁישׁ: כְּאִשֶּׁר שָׁמַעְנוּ |

8 כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוֹד־צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יִכְוֹנֶנָּה

י עֲד־עוֹלָם סִלָּה: דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִידֶךָ בְּקֶרֶב הַיְּבֵלָד:

11 בְּשִׁמְךָ | אֱלֹהִים כֵּן תִּהְלֹתֶךָ עַל־קְצֵי־אֲרֶץ צֶדֶק מְלָאָה

12 יִמְיִנֶךָ: יִשְׁמַח | הִרְצִיֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן

13 מִשְׁפָּטֶיךָ: סִבּוּ צִיּוֹן וְהִקְפּוּיָהּ סִפְרוּ מִגְדְּלֶיהָ: שִׁיתוּ

14 לְבָבָם | לַחֲלִילָה פִּסְגּוֹת אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר

טו אַחֲרָיו: כִּי זֶה | אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִתְהַנֵּנוּ

עַל־מוֹת:

## PSAL. XLIX. מט

מט

2 א לְמַנְצָה לְבִנְי־קֶרֶחַ מִזְמוֹר: שָׁמַעְנוּ־נָא ת כָּל־הָעַמִּים

3 הָאֲזִינוּ כָּל־יֹשְׁבֵי חָלָד: גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַחַד

4 עֲשִׂיר וְאֶבְיוֹן: פִּי יְדַבֵּר חֲכָמוֹת וְהִגּוֹת לִפִּי תְבוּנוֹת:

ה אִשָּׁה לְמִשְׁלָל אֹנִי אֶפְתָּח בְּכִנּוֹר חֲדָתִי: לִמָּה אֵירָא

6 בִּימֵי רַע עֵינַי עֲקָבֵי יֹסִיפִי: הַבִּטְחִים עַל־חִילָם וּבִרְכַּב

7 עֲשָׂדָם יִתְהַלְלוּ: אֵחַ לֹא־פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן

8 לְאֱלֹהִים כֶּפֶר: וַיִּקֶּר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וַיִּחְדַּל לְעוֹלָם: וַיַּחֲרִ

9 עוֹד לִנְצַח לֹא יִרְאֶה הַשְׁחָת: כִּי יִרְאֶה | חֲכָמִים יָמוּתוּ

10 יַחַד בְּסִיל וּבְעֵר יִאֲבְדוּ וְעֹבְדוֹ לְאַחֲרִים חִילָם: קֶרֶבָם

בְּתִימו

בְּתִימוֹ וְלַעֲוִלִים מְשַׁכְּנָתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בְּשִׁמוֹתָם עַל־  
 אֲדָמָוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בְּלִילָיו נִמְשָׁךְ בְּבִהְמוֹת נִדְמוּ: 13  
 וְהָרֶכֶם בְּסֵל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה: כִּצְאֹן 14  
 לְשֹׂאִיל שְׂתוֹ מוֹת יָרֵעַם וַיִּדְּדוּ בָם יִשְׂרָאֵל לִבְזֹק וְצִירָם  
 לְבִלְוֹת שֹׂאִיל מִזֶּבֶל לוֹ: אֲדֹ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיָּד 16  
 שֹׂאִיל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה: אֲלֹתֵיָּדָא פִי-יִעֲשֶׂר אִישׁ כִּי- 17  
 יִרְכָּה בְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בָמוֹת יִקַּח הַכֹּל לְאֵיזֶר 18  
 אַחֲרָיו בְּבוֹדוֹ: כִּי-נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יִבְרָךְ וַיִּוְדֶה כִּי־תִיטִיב לָדָּ: 19  
 תָּבֹא עַד-דֹּדֹר אֲבוֹתָיו עַד-נֹצֵחַ לֹא יִרְאוּ-אוֹר: אָדָם בִּיקָר 21  
 וְלֹא יִבִּין נִמְשָׁךְ בְּבִהְמוֹת נִדְמוּ:

## PSAL. L.

נ  
 מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דָּבָר וַיִּקְרָא-אֶרֶץ מִמְּוֶחֶד אֶ-  
 שְׁמֵשׁ עַד-מִבְּאוֹ: מִצִּיּוֹן מִכְּלָל-יֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ: 2  
 יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי-חֲרָשׁ אֲשֶׁר-לִפְנֵינוּ תֹאכֵל וְסִבִּיבֵינוּ נִשְׁעָרָה 3  
 מָאֵד: יִקְרָא אֱלֹהֵשָׁמַיִם מֵעַל וְאֱלֹהֵאֶרֶץ לָדִין עַמּוֹ: 4  
 אֲסַפְּדֵלִי חֲסִידֵי בְרִיתִי בְרִיתִי עַל-יִבְחָ: וַיִּנְדְּדוּ שָׁמַיִם 5  
 צִדְקָן כִּי-אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֵלָה: שִׁמְעָה עַמִּי וְאַדְבָּרָה 6  
 יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵיךָ אֲנֹכִי: לֹא עַל- 7  
 זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגְדִי תָמִיד: לֹא-אֶקַּח מִבֵּיתֶךָ 8  
 פֶּר מִמִּכְלָאתֶיךָ עֲתוּדִים: כִּי לִי כָל-חַיֹּת-יִעַר בְּהֵמוֹת 9  
 בְּהֵרֵרֵי-אֶלֶף: יִדְעָתִי כָל-עֶזְרָף הָרִים וְזִיזֵי עֲמָדִי: אִם- 10  
 אֲרַעֵב לֹא-אֶמַר לָךְ כִּי לִי תִכֹּל וּמִלֵּאָה: הָאוֹכֵל בָּשָׂר 11  
 אֲבִירִים וְדָם עֲתוּדִים אֲשַׁתֶּה: זָבַח לְאֱלֹהִים תוֹדָה וּשְׁלָם 12  
 לְעֹלִיזִין נִדְרֶיךָ: וְקִדְּאֵנִי בַיּוֹם צִרָה אֲחַלְצֶךָ וּתְכַבְּדֵנִי: 13  
 וְלִרְשָׁעִי אֶמַר אֱלֹהִים מִהֲלָךְ לְסַפֵּר חֲמִי וּתְשֵׂא בְרִיתִי 14  
 עַל-יִפְךָ: וְאַתָּה שָׁנֵאתָ מוֹסֵר וּתְשַׁלֵּךְ דְּבָרִי אַחֲרֶיךָ: 15  
 אֲסִדְּאִיתָ גָּב וּתְרַץ עַמִּי וְעַם מִנְּאֻפִּים חֲלָקָךְ: פֶּה שְׁלַחַת 16  
 בָּרַעַה

ברעה

abideth not: he is like the beasts that perish.

13 This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.

14 Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave where they dwell.

15 But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

17 For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

18 Though while he lived he blessed his soul: and men will praise thee, when thou doest well to thyself.

19 He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

20 Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.

## PSALM L.

A Psalm of Asaph.

THE mighty God, even the Lord, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

2 Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

3 Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

6 And the heavens shall declare his righteousness: for God is Judge himself. Selah.

7 Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I am God, even thy God.

8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

9 I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.

10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

11 I know all the fowls of the mountains; and the wild beasts of the field are mine.

12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shoulddest take my covenant in thy mouth?

17 Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.

18 When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

21 These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set thee in order before thine eyes.

22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

23 Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation *aright* will I shew the salvation of God.

## PSALM LI.

To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

**H**AVE mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

4 Against thee, thee only, have I sinned, and done *this* evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

5 Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

8 Make me to hear joy and gladness; that the bones *which* thou hast broken may rejoice.

9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

12 Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.

13 Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.

17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

## PSALM LII.

To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech.

כ בָּרָעָה וּלְשׁוֹנֶךָ תַּצְמִיד מִרְמָה: תִּשָּׁב בְּאָחִיךָ תִּדְבֹּר  
בְּכֹד־אִמְךָ תִּתְקַדְּפִי: אֵלֶּה עֲשִׂיתָ וְהִחַרְשְׁתִּי דְמוּת הָיוֹת  
אֶחָדָה כְּמוֹךְ אוֹכִיחֶךָ וְאֶעֱרֹכָה לְעֵינֶיךָ: בִּינוּ-נָא זֹאת  
שִׁכְתִּי אֵלֶּיךָ פֶּדְאֲטָרָף וְאֵין מַצִּיל: זָבַח תּוֹדָה יִבְרַכְנִי  
וְשֵׁם יְיָ אֵרְאֶנּוּ בִּישַׁע אֱלֹהִים:

## PSAL. LI. נא

א לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: כְּבוֹא-אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיא פֶּאֶשֶׁר  
בָּא אֶל-בֵּת-שֹׁבַע: חָנְנִי אֱלֹהִים כַּחַסְדְּךָ כְּרַב רַחֲמֶיךָ  
מִחָה פִּשְׁעֵי: הֲרַבָּה כִּבְסֵנִי מַעֲוֵנִי וּמַחְטָאתִי מִטְהַרֵּנִי: כִּי-  
פִשְׁעֵי אֲנִי אֲדַע וּמַחְטָאתִי נִגְדִי תָמִיד: לֹךְ לִבְרֹךְ וְחַטָּאתִי  
וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לִמְעַן-תַּצְדִּיק בְּדִבְרֶךָ תוֹכָה בְּשִׁפְטֶיךָ:  
הִיבְעֵנוֹן חוֹלֵלֹתִי וּבֹחֵטָא יִחַמְתֵּנִי אֲמִי: הֵן אִמַּת חַפְצָת  
בְּמַחֲוֹת וּבִסְתָם חֲכָמָה תוֹדִיעֵנִי: תַּחֲטָאֲנִי בְּאֵזֶב וְאִמְהָר  
יִתְכַבְּסֵנִי וּמִשְׁלַג אֶלְבִּין: תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלִלָה  
עֲצָמוֹת דִּבִּית: חֲסֹתָ פָנֶיךָ מִחַטָּא וּכְלִיעֹנֹתִי מִחָרָה:  
לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חָדַשׁ בְּקִרְבִּי: אֶל-  
תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אֶל-תִּקַּח מִמֶּנִּי: הִשִּׁיבָה  
לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי: אֶלְמָדָה פִּשְׁעִים  
דִּרְכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ: הַצִּילֵנִי מִדְּמִים וְאֱלֹהִים  
אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תִרְנֵן לְשׁוֹנִי צִדְקָתְךָ: אֲדֹנִי שִׁפְתֵי תִפְתָּח  
וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ: כִּי לֹא-תַחֲפֹץ זָבַח וְאַתָּה עוֹלָה  
לֹא תִרְצֶה: זָבַחַי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁפָּרָה לִבִּי-נִשְׁפָּר וְנִדְבָה  
כְּאֱלֹהִים לֹא תִבְנֶה: הִיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת-דִּצְיוֹן תִּבְנָה  
חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּם: אֲזוּ תַחֲפֹץ וּבְחִי-צֹדֵק עוֹלָה וּכְלִיל אֲזוּ  
יַעֲלֹ עַל-מִזְבִּיחֶךָ פָּרִים:

## PSAL. LII. נב

א לִמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְדָוִד: כְּבוֹא וְדֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיִּגַּד לְשָׁאוּל  
וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר לוֹ בְּאִדְּיֹד אֶל־בֵּית אֲחִימֶלֶךְ: מִהֲתַתְּהַלֵּל  
בִּרְעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כִּלְהִיּוֹם: הָיוֹת תַּחֲשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ  
בְּתַעַר מִלְּפֶשׁ עֲשֵׂה רַמְיָה: אֲהַבֶּתָּ רָע מִטוֹב שֶׁכֶּךָ  
מִדְּבַר צֶדֶק סֵלָה: אֲהַבֶּתָּ כִּלְדִּבְרֵי־כָלֵעַ לְשׁוֹן מִרְמָה:  
גַּם־אֵל יִתְאַזֵּךְ לְנֶצַח יִחְתָּךְ וַיִּסְחָךְ מֵאֹהֶל וְיִשְׁרָשֶׁךָ מֵאֶרֶץ  
חַיִּים סֵלָה: וַיִּרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּירָאוּ וַיִּלְלוּ וַיִּשְׁחַקּוּ: הִנֵּה  
הַגִּבּוֹר לֹא־יֵשִׁים אֱלֹהִים מַעֲוֹן וַיִּבְטַח בְּרַב עֲשָׂרוֹ וְעַו  
בְּהַתּוֹ: וְאֲנִי כְּנִית רַעְנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בְּטַחְתִּי בַּחֶסֶד  
אֱלֹהִים עֲוִלָם וְעַד: אֹדֶךְ לְעוֹלָם כִּי עֲשִׂיתָ נִקְמָה שְׁמֶךָ  
בִּיטוֹב נֶגֶד חַסִּידֶיךָ:

נב

## PSAL. LIII. נג

לְמַנְצָה עַל־מַחֲלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: אָמַר נָבַל בְּלִבּוֹ אֵין א  
אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עוֹל אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: אֱלֹהִים  
מִשְׁמִימִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרֵשׁ  
אֶת־אֱלֹהִים: כָּלוּ סֵךְ יַחְדּוֹ נֶאֱלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם  
אַחֵר: הֲלֹא יָדְעוּ פְּעֻלִּי אֵין אֲכָלִי עֲמִי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים  
לֹא קָרְאוּ: שֵׁם פָּחַדוּ פָּחַד לֹא־הִיָּה פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים  
פֹּרַע עֲצָמוֹת חֲנֹךְ הִבִּישְׁתָּה כִּי־אֱלֹהִים מֵאֶסֶם: מִי־יִתֵּן  
מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בָּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוֹת עִמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב  
יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

נד

## PSAL. LIV. נד

לְמַנְצָה כְּנִינִית מִשְׁכִּיל לְדָוִד: בָּבוֹא הַזִּיפִּים וַיֹּאמְרוּ א  
לְשֹׂאִיל הֲלֹא־דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי  
וּבִגְבוּרַתְךָ תְּדִינֵנִי: אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפַלְתִּי הֶאֱזִינָה לְאֹמְרִי  
כִּי: כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי וְעִרְיָצִים בָּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׁמוּ ה  
אֱלֹהִים לְנַגְהֵם סֵלָה: הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנִי בְּסִמְכִי  
נַפְשִׁי: יֵשׁוּב הֲרַע לְשִׁרְרִי בְּאִמְתָּךְ הַצְמִיתָם: בְּנִדְבָה  
אֲזַכָּה

אזכרה

כ"ב v. 7. ר' דנושה v. 9. דגש אחר שורק כ"ג v. 5. סגול באחדס כ"ד v. 7. ש"ב קי

WHY boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.

2 Thy tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.

4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

9 I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name; for it is good before thy saints.

## PSALM LIII.

To the chief Musician upon Mahalath, Maschil, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek God.

3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

6 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

## PSALM LIV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David, when the Ziphims came and said to Saul, Doth not David hide himself with us?

SAVE me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.

2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

3 For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.

4 Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.

5 He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.

6 I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O Lord; for it is good.

7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

## PSALM LV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David.

**G**IVE ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.

2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;

3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

4 My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

7 Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

8 I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

9 Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

10 Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.

11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

12 For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

13 But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

14 We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.

15 Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.

16 As for me, I will call upon God; and the Lord shall save me.

17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.

18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.

19 God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.

20 He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

22 Cast thy burden upon the Lord, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.

9 אֶבְחַחֲלֶךָ אֹרֶחַ שְׁמֶךָ יְהוָה בְּרִיטוֹב: כִּי מִכָּל־צָרָה  
הִצִּילֵנִי וּבְאִיבֵי רָאֲתָה עֵינַי:

## PSAL. LV. נה

נה

א לְמִנְצָח בְּנִגִּינֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: הָאֵינִי אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי

ב וְאַל־תִּתֶּעַלֶם מִתַּחֲנָתִי: הִקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי אֲרִיד בְּשִׁיחִי

ג וְאֶהְיֶמָה: מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע בְּרִיטִיטוֹ עָלַי אֲנִי

ד וּבִאֲפִי יִשְׁטְמוּנִי: לִבִּי יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימֹת מוֹת נָפְלוּ

ה עָלַי: יִרְאָה וְרֹעַד יָבֵא בִּי וְתַכְפֵּנִי פִלְצוֹת: וְאָמַר מִי־

ו יִתְדָלִי אֲבֵר בְּיוֹנָה אֲעֹפֶה וְאֲשַׁכְנֶה: הֵנָּה אֲרַחֵיק נָדָד

ז אֶלֶן בַּמִּדְבָּר סִלָּה: אֲחִישָׁה מִפֶּלֶט לִי מִרוּחַ סַעֲרָה

ח מִסַּעֲר: בִּלְעַד אֲדֹנִי פֶלֶג לְשׁוֹנִם בִּירְאִיתִי חֲמָם וָרִיב בַּעִיר:

ט יוֹמָם וְלַיְלָה יִסּוּבְכֶה עַל־חַוְמֹתַיָּה וְאֲנִי וְעַמִּי בְּקִרְבָּהּ:

י חַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יִמָּשׁ מִרְחֹבֶההָ תֵּדַע וּמִרְמָה: כִּי לֹא־

יא אוֹיֵב יַחְרֹפֵנִי וְאִשָּׁא לֹא־מִשְׁנֵאִי עָלַי הִגִּדִיל וְאַפְתָּר מִמֶּנּוּ:

יב וְאַתָּה אֲנֹשׁ בַּעֲרָבִי אֶלּוּפִי וּמִידְעִי: אֲשֶׁר יָחִידִי נִמְתִּיק

יג סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרֹגֶשׁ: יִשְׁימֹת וְעָלִימוּ יַרְדּוֹ

יד שְׂאוֹל הַיָּם בִּירְדָּעוֹת בְּמַגֹּרֶם בְּקִרְבָּם: אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים

טו אֶקְרָא וַיַּחֲזֶה וַיִּשְׁעֵנִי: עָרֵב וּבִקֵּר וַצְהִירִים אֲשִׁיחֶהּ

טז וְאֶהְיֶמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקִּרְבֵּי־לִי כִּי־

יז כְּרָבִים הָיוּ עִמָּדִי: יִשְׁמַע אֵל וַיַּעֲנֵם וַיִּשָּׁב קֶדֶם סִלָּה

יח אֲשֶׁר אֲנִי חֲלִיפֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים: שָׁלַח יָדָיו

יט בְּשִׁלְמוֹ חָלַל בְּרִיתוֹ: חָלְקוּ וּמִחֲמַת פִּי וּקְרַב־לִבּוֹ רָפוּ

כ דִּבְרָיו מִשְׁמֵן וְהִמָּה פִתְחוֹת: הִשְׁלַךְ עַל־יְדֵהָ וַיַּהֲבֹד־

כא וְהוּא יִבְלַכְלַךְ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק: וְאַתָּה וְאֱלֹהִים

כב תּוֹרְדֶם לִבְאֵר שַׁחַת אֲנָשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא־יִחַצּוּ וַיִּמָּהֶם

כג וְאֲנִי אֶבְטַח־בְּךָ:

למנצח

נו

## PSAL. LVI. נו

לִמְנַצַּח | עַל־יוֹנָתָן אֵלֶם רַחֲקִים לְדוֹד מִכְתָּם בָּאֵחוֹ אוֹתוֹ א  
 פִּלְשֹׁתִים בָּנֹת: חֲנֹנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאֲפֵנִי אִנוּשׁ כָּל־יְדֵיָם ב  
 לָחֶם יִלְחָצֵנִי: שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרֵי כָל־יְהוּדִים כִּי־רָבִים לַחֲמִים  
 לִי מְרוֹם: יוֹם אִירָא אֲנִי אֶל־ךָ אֲבֹטָה: בָּאֱלֹהִים אֲהַלֵּל ה  
 דְּבָרָךְ בָּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה בָשָׂר לִי:  
 כָּל־יְהוּדִים דְּבָרִי יַעֲצֹבוּ עָלַי כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם לָרָע: יְגוּרוּ ו  
 יִצְפְּנוּ הִמָּה עֲקָבֵי יִשְׁמְרוּ כָּאֲשֶׁר קוּנוּ נַפְשִׁי: עַל־אֵן  
 פִּלְטִלְמוּ בָּאֵף עַמִּים | הוֹרֵד אֱלֹהִים: נִדְּי סִפְרָתָה אֶתָּה  
 שִׁימָה דְמַעְתִּי בְּנֶאֱדָךְ הֲלֹא בְּסִפְרָתְךָ: אִזְּשׁוּבוּ אוֹיְבֵי  
 אַחֲרֵי בָּיִת אֶקְרָא וְהִדְרַעְתִּי כִּי־אֱלֹהִים לִי: בָּאֱלֹהִים  
 אֲהַלֵּל דְּבָר בִּיהוָה אֲהַלֵּל דְּבָר: בָּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא  
 מִה־יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי: עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֶךְ אֲשַׁלֵּם תְּנוּת  
 לָךְ: כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלִי מִדָּחִי לְהִתְהַלֵּךְ  
 לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

נו

## PSAL. LVII. נו

לִמְנַצַּח אֶל־תַּשְׁחִית לְדוֹד מִכְתָּם בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי־שָׂאוֹל א  
 בְּמַעְרָה: חֲנֹנִי אֱלֹהִים | חֲנֹנִי כִּי בֶד חֲסִיהַ נַפְשִׁי וּבְצֵל־  
 כַּנְפֶּיךָ אֲחַסֶּה עַד־יַעֲבֹר הַחוּת: אֶקְרָא לְאֱלֹהִים עֲלִיֹן  
 לֹאֵל נִמְרַע עָלַי: יִשְׁלַח מַשְׁמִים | וַיּוֹשִׁיעֵנִי חֲרָף שָׁאֲפִי  
 סִלָּה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֲסִדוֹ וְאַמְתּוֹ: נַפְשִׁי | בְּתוֹךְ לִבָּאֵם ה  
 אֲשַׁכְּבָה לַחֲמִים בְּנֵי־אָדָם שְׁנֵיהֶם חֲנִיט וְחֻצִּים וְלִשְׁוֹנִם  
 חֲרָב חֲדָה: רִוְמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ  
 כְּבוֹדְךָ: רֶשֶׁת וְהִכִּינוּ לִפְעֻמָּי כָּפָף נַפְשִׁי כִּרוּ לִפְנֵי שִׁיחָה  
 נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ סִלָּה: נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה  
 וְאוֹמְרָה: עוֹדָה כְּבוֹדִי עוֹדָה הַנִּבֵּל וְכִנּוֹר אֲעִירָה שָׁחַר:  
 אוֹדְךָ בְּעַמִּים | אֲדַנִּי אֹמְרֶךְ בְּלֹאֲמִים: כִּי־נִדְּלַל עַד־שָׁמַיִם  
 חֲסִד

## PSALM LVI.

To the chief Musician upon Jonathanelechokim, Michtam of David, when the Philistines took him in Gath.

BE merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppresseth me.

2 Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

3 What time I am afraid, I will trust in thee.

4 In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

5 Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

6 They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.

7 Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.

8 Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they not in thy book?

9 When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.

10 In God will I praise his word: in the Lord will I praise his word.

11 In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

12 Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.

13 For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?

## PSALM LVII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David, when he fled from Saul in the cave.

BE merciful unto me, O God, be merciful unto me: for my soul trusteth in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.

2 I will cry unto God most high; unto God that performeth all things for me.

3 He shall send from heaven, and save me, from the reproach of him that would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.

4 My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be above all the earth.

6 They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.

7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise.

8 Awake up, my glory; awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

9 I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.

10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

## PSALM LVIII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David.

DO ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?

2 Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.

3 The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

4 Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;

5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

6 Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O Lord.

7 Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.

8 As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in his wrath.

10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

11 So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.

## PSALM LIX.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David; when Saul sent, and they watched the house to kill him.

DELIVER me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

3 For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O Lord.

4 They run and prepare themselves without my fault: awake to help me, and behold.

5 Thou therefore, O Lord God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

6 They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

7 Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for who, say they, doth hear?

8 But thou, O Lord, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

9 Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.

10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.

11 Slay them not, lest my people for

12 חסדך ועד-שחקים אמתך: רומה על-שמים אלהים על כל-הארץ בבורך:

## PSAL LVIII. נח

נח

א למנצח אלתשחת לדוד מכתם: האמנם אלם צדק

3 תדברון מישרים תשפטו בני אדם: אף-בלב עולת

4 תפעלון בארץ חמס ידיכם תפלוסון: זרו רשעים מרחם

ה תעו מבטן דברי כזב: חמת-למו בדרמות חמת-נחש כמו-

6 פתן חרש יאטם אונו: אשר לא-ישמע לקול מלחשים

7 חובר חברים מחכם: אלהים הרס-שנימו בפיו מלתעות

8 כפירים נתון יהוה: ימאסו כמו-מים ותחלכו-למו

9 ידרך חצו כמו ותמללו: כמו שבלול תמס יהלך נפל

י אשת בלחוו שמש: בטרם יבינו סירתיכם אטר כמו-

11 חי כמו-חרון ישערונו: ישמח צדיק ביהוה נקם פעמיו

12 ירחץ בדם הרשעי: ויאמר אדם אף-פרי לצדיק אף יש-

אלהים שפטים בארץ:

## PSAL LIX. נט

נט

א למנצח אלתשחת לדוד מכתם בשלח שאיל וישמרו

2 את-הבית לחמותו: הצילני מאיבי אלהי ממתקוממי

3 תשגבני: הצילני מפעלי און ומאנשי רמים הושיעני:

4 כי הגה ארבו לנפשי יגורו עלי עזים לא-פשעי ולא-

ה חטאתי יהוה: בלי-עון ירצון ויפוננו עזרה לקראתי וראה:

6 ואתה יהוה-אלהים צבאות אלהי ישראל הקיצה לפקד

7 בל-הגוים אלתתחן כל-בגדי און סלה: ישובו לערב

8 יהמו בכלב ויסוכבו עיר: הגה יביעון בפיהם חרבות

9 בשפתותיהם בימי שמע: ואתה יהוה תשחק-למו

י תלעג לכל-גוים: עזו אלהי אשמרה ביה-אלהים משגבי:

11 אלהי חסדך יקדמני אלהים יראני בשררי: אלתהרגם

פך



פך־שִׁבְרוּ עִמִּי הַנִּיעַמִּי בַחֲלֹךְ וְהוֹרִימִי מִגִּנְנִי אֲדָנִי:  
 חטאת־פִּימוֹד־בֶּרֶשׁ שִׁפְתֵימִי וְיִלְכְּדוּ בְנֵאֲוָנִים וּמֵאֱלֹהִים וּמִכְבֹּחַשׁ  
 יִסְפְּרוּ: בִּלְהָ בַחֲמָה בִּלְהָ וְאֵינָמוּ וְיָדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מִשָּׁל  
 בִּיעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה: וַיִּשְׁבּוּ לְעָרֹב יְדָמוּ בְּקֶלֶב  
 וַיִּסּוּבּוּ עִיר: הֲמָה יִנְעֹנּוּ לֹא־אֵל־אִשְׁבְּעוּ וַיִּלְיֵנוּ:  
 וְאֲנִי אֲשִׁיר עֹד וְאֶרְנֶן לִבְקָר חֲסִידֶךָ כִּי־יִהְיֶה מִשְׁגֵּב לִי  
 וּמְנוּס בְּיוֹם צָר־לִי: עֲזֵי אֱלֹהֶיךָ אֲזַמְּרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגֵּבִי  
 אֱלֹהֵי חֲסִידִי:

D

## PSAL. LX. ט

לְמַנְצָח עַל־שׁוֹשֵׁן עֲדוֹת מִכְתָּם לְדָוִד לְלִמְד: בְּחַצוֹתָו א  
 אֶת אֲרָם נֶהְרִים וְאֶת־אֲרָם צֹבָה וַיָּשֶׁב יוֹאָב בֶּן־דָּוִד אֶת־  
 אֲרָם בְּנֵי־אֶמֶלַח שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף: אֱלֹהִים וְנַחֲתָנוּ פִּרְצָתָנוּ  
 אֲנַפְתָּ תִּשׁוּבֵב לָנוּ: הֲרַעַשְׁתָּה אֶרֶץ פִּצְמָתָהּ רָפָה שְׁבָרֶיהָ  
 כִּי־מָטָה: הֲרֵאֵיתָ עֲמָךְ קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ בֵּין תַּרְעֵלָהּ: ה  
 נִתְתָּה לִירֵאָד גַּם לַהֲתַנְסֵם מִפְּנֵי קֶשֶׁט סֵלָה: לְמַעַן  
 יִחַלְצֹנוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וַעֲנֵנוּ: אֱלֹהִים דָּבָר  
 בְּקֶדְשׁוֹ אֵעֲלֶזָה אֲחַלֶּקֶה שָׁכֵם וְעַמְּךָ סִבּוֹת אֲמַדָּד: לִי  
 גִלְעָד וְלִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם מַעֲזֵי רֹאשִׁי יְהוּדָה מַחְקָקִי  
 מוֹאָב וְסִיר רַחֲצִי עַל־אֲדָם אֲשֶׁלֶּךְ נַעֲלִי עָלַי פִּלִּשְׁתִּי  
 הַתְרוּעֵעִי: מִי יוֹבִלְנִי עִיר מְצֹר מִי נַחֲנִי עַד־אֲדָם: הֲלֹא־  
 אַתָּה אֱלֹהִים וְנַחֲתָנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:  
 הִבְהֵר־לָנוּ עֹרֹת מִצָּר וְשֹׂא תִשׁוּעַת אֲדָם: בְּאֱלֹהִים  
 נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יְבוֹס צָרֵינוּ:

סא

## PSAL. LXI. סא

לְמַנְצָח עַל־גִּנִּינֹת לְדָוִד: שְׁמִיעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה \*  
 תַּפְלִתִּי: מִקְצֵה הָאָרֶץ וְאֱלֹהֶיךָ אֲקִרָא בְּעֶמֶף לִבִּי בְּצֹר־  
 יְרוּם מִמֶּנִּי תִנְחֵנִי: כִּי־יִהְיֶה מַחֲסֵה לִי מִגִּדְלֵעוֹ מִפְּנֵי  
 אוֹיֵב

get: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.  
 12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.

15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

## PSALM LX.

To the chief Musician upon Shushaneduth, Michtam of David, to teach; when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt twelve thousand.

O God, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.  
 2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

3 Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.

5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.

6 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

8 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.

9 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

10 Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?

11 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

12 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

## PSALM LXI.

To the chief Musician upon Neginah, A Psalm of David.

HEAR my cry, O God; attend unto my prayer.

2 From the end of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.

3 For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.

4 I will abide in thy tabernacle for

ever: I will trust in the covert of thy wings. *Selah.*

5 For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given *me* the heritage of those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.

7 He shall abide before God for ever: (O prepare mercy and truth, *which* may preserve him.

8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.

## PSALM LXII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

**T**RULY my soul waiteth upon God: from him *cometh* my salvation.

2 He only *is* my rock and my salvation: *he is* my defence; I shall not be greatly moved.

3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall *shall ye be, and as a tottering fence.*

4 They only consult to cast *him* down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. *Selah.*

5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation *is* from him.

6 He only *is* my rock and my salvation: *he is* my defence; I shall not be moved.

7 In God *is* my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, *is* in God.

8 Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God *is* a refuge for us. *Selah.*

9 Surely men of low degree *are* vanity, and men of high degree *are* a lie: to be laid in the balance, they *are* altogether lighter than vanity.

10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart *upon them.*

11 God hath spoken once; twice have I heard this: that power *belongeth* unto God.

12 Also unto thee, O Lord, *belongeth* mercy: for thou renderest to every man according to his work.

## PSALM LXIII.

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

**O** GOD, thou *art* my God; early will I seek thee, my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water *is*;

2 To see thy power and thy glory, so *as* I have seen thee in the sanctuary.

3 Because thy lovingkindness *is* better than life, my lips shall praise thee.

4 Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

5 My soul shall be satisfied *as with* marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips:

6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the *night* watches.

7 Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.

8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

9 But those *that* seek my soul, to destroy *it*, shall go into the lower parts of the earth.

ה אויב: אנוּרָה בְּאַהֲלֵךְ עוֹלָמִים אַחֲסֶה בְּסִתֵּר בְּנִפְעֵךְ

6 סֵלָה: כִּירְאָתָה אֱלֹהִים שְׁמַעַת לְנִדְרֵי נִתַּת יְרֵשֶׁת יִרְאֵי

7 שְׁמֶךָ: יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמִדְרֹךְ וָדוֹר:

8 יֵשֶׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִנְצְרוּהוּ: כִּן

אֹמְרָה שְׁמֶךָ לְעַד לְשִׁלְמֵי נִדְרֵי יוֹם | יוֹם:

## PSAL. LXII. סב

סב

2 א לְמַנְצָה עַל־דְּרוֹתָיון מִזְמוֹר לְדָוִד: אֵךְ אֱלֹהִים דּוֹמֶה

3 נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ יִשׁוּעָתִי: אֵךְ־הוּא צוּרִי וַיִּשְׁוּעָתִי מִשִּׁנְבִּי לֹא־

4 אָמוּט רָבָה: עַד־אָנֶה | תְּהוֹתֵתִי עַל־אִישׁ תִּרְצָחוּ כָל־כֶּם

ה בְּקִיֹר נָטוּי נָדָר תִּדְחִינֶה: אֵךְ מִשְׁאֲתוֹ | יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ

6 יִרְצוּ כֹּזֵב בְּפִיו יִבְרְכוּ וּבִקְרָפָם יִקְלְלוּ־סֵלָה: אֵךְ לֵאלֹהִים

7 דּוֹמֵי נַפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ תִּקְוָתִי: אֵךְ־הוּא צוּרִי וַיִּשְׁוּעָתִי

8 מִשִּׁנְבִּי לֹא אָמוּט: עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּבְכוּדִי צוּר־עֵץ

9 מַחֲסִי בְּאֱלֹהִים: בִּטְחוּ בּוֹ בְּכָל־עֵת | עִם שִׁפְכוּ־לִפְנֵי

י לְבַבְכֶּם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־לָנוּ סֵלָה: אֵךְ וְהַבֵּל בְּגִיר־אֲדָם

11 כָּזֵב בְּגִיר־אִישׁ בְּמֵאוֹנִים לַעֲלֹת הִמָּה מִרְבֵּל יָחַד: אֵל־

תִּבְטְחוּ בַעֲשָׂק וּבְגִזֵּל אֱלֹהֵי־הַבָּל חֵיל | כִּי־יָנוּב אֶל־תִּשְׁתִּי

12 לֵב: אַחַת | דְּבַר אֱלֹהִים שְׁתִּים־נָו שְׁמַעַתִּי כִּי־עוֹ לֵאלֹהִים:

13 וּלְךָ־אֲדֹנֵי חֶסֶד כִּירְאָתָה וּתְשִׁלֵּם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׁהּ:

## PSAL. LXIII. סג

סג

2 א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהוֹיּוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה: אֱלֹהִים | אֵלֵי אָתָּה

אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לִךְ | נַפְשִׁי כְּמָה לִךְ בִּשְׂרִי בָאֶרֶץ־צִיָּה

3 וְעֵינַי בְּלִי־יָמִים: בֵּן בִּקְדָשׁ חוֹתֶךָ לִרְאוֹת עֶזְךָ וּבְכוּדֶךָ:

4 כִּי־טוֹב חֶסֶדְךָ מִחַיִּים שְׁפָתִי יִשְׁבְּחוּנֶךָ: בֵּן אֲבִרְכֶנָּה

6 בְּחַיִּי בְּשִׁמְךָ אֲשֵׁא כָפִי: כְּמוֹ חֶלֶב וְדֹשֵׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי

7 וּשְׁפָתִי רִנְנוֹת יְהוָה־לִּי: אִם־יִזְכְּרֶתֶךָ עַל־צִוְיָי בְּאֲשִׁמְרוֹת

8 אֲהַגִּידְכָּךְ: כִּי־הִיִּית עֲזָרְתָה לִּי וּבָצַל בְּנִפְעֵךְ אֶרְנֵן: דְּבַקָּה

נַפְשִׁי

נפְשִׁי אֶחְרֹךְ בִּי תִמְכָּה יְמִינְךָ: וְהִמָּה לְשׁוֹאֵה יִבְקְשׁוּ  
נפְשִׁי יִבְאוּ בַתְּחִינֹת הָאָרֶץ: וַיִּגְדְּהוּ עַל־יַד־חֶרֶב מָנָת  
שְׁעָלִים יִהְיוּ: וְהַמֶּלֶךְ יִשְׁמַח בָּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־  
הַנֹּשְׁבָע בּוֹ כִּי יִסְכֹּר פִּי דוֹבַר־שִׁקָּר:

סד

PSAL. LXIV. סד

לְמַנְצָח מְזִמּוֹר לְדָוִד: שָׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחִי מִפֶּחַד א  
אֹיֵב תִּצְרֶה חַיִּי: תִּסְתִּירֵנִי מִסּוּר מְרַעִים מְרַגְשֵׁת פְּעָלִי  
אָנֹכִי: אֲשֶׁר שָׁנְנִי כַחֲרֵב לְשׁוֹנֵם דָּרְכֵי חַצֵּם דְּבַר מֶרֶ:   
לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פֶּתְאֹם יִדְּהוּ וְלֹא יִירָאוּ: יַחְזֹקֶר ה  
לָמוֹ: דְּבַר רָע יִסְפְּרוּ לְטָמֹן מִזְכָּשִׁים אֲמָרוּ מִן יִרְאֶה־  
לָמוֹ: יַחֲפֹשְׁעוֹלֹת תִּמְנֶנִּי חֲפֹשׁ מִחֲפֹשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב  
עֶמְקִי: וַיִּרֶם אֱלֹהִים חֵן פֶּתְאֹם הָיוּ מִכְתָּם: וַיִּבְשִׁילְהוּ  
עֲלֵימוֹ לְשׁוֹנֵם יִתְנוּדְדוּ כָל־רֹאֵה בָם: וַיִּירָאוּ כָל־אָדָם  
וַיִּגְדְּהוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂהוּ הַשְׂכִּילֹ: יִשְׁמַח צַדִּיק בַּיהוָה  
וְתִסָּה בּוֹ וַיִּתְהַלָּלוּ כָל־יִשְׂרָאֵלִב:

סה

PSAL. LXV. סה

לְמַנְצָח מְזִמּוֹר לְדָוִד שִׁיר: לֵךְ דַּמְיָה תִּהְלֶה אֱלֹהִים א  
בְּצִיּוֹן וְלֵךְ יִשְׁלַם־נַדָּר: שָׁמַע תִּפְלֶה עוֹדֶךָ כָּל־בָּשָׂר יִבְאוּ:  
דְּבָרֵי צוֹנֹת נִגְבְּרוּ מִנִּי פִשְׁעֵינוּ אַתָּה תִּבְכָּרֵם: אֲשֶׁר־  
תִּבְחַר וְתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצִרְךָ גִּשְׁבָּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ  
הַיִּבְלָךְ: נוֹרָאוֹת בְּצִדֶּךָ תַעֲנֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח כָּל־  
קַצְוֵי־אָרֶץ וַיִּם רַחֲקִים: מִכֵּן הָרִים כִּכְחוֹ נֶאֱזָר בְּגִבּוֹרָה:  
מִשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יָמִים שְׁאוֹן גְּלִיחִים וְחֶמֶן לְאִמִּים: וַיִּירָאוּ  
יֹשְׁבֵי קִצּוֹת מְאוֹתֶיךָ מוֹצְאֵי בָקָר וְעֶרֶב תְּרִנֵּן: פִּקְדוֹתֵי  
הָאָרֶץ וְתִשְׁקָקָה רַבַּת תַּעֲשִׂינָהּ פֶּלֶא אֱלֹהִים מְלֵא מִיָּם  
תִּבְּרִין וְיִגְלֶם כִּי־כֵן תִּבְנֶינָה: תִּלְמִיָּה רְוָה נָתַת גְּדוּדָה  
בְּרִבְיָכִים תִּמְלִינָה צִמְחָה תִּבְרָךְ: עֲפָרְתָּ שְׁנַת טוֹבֶתְךָ  
וּמַעֲגִילךְ

## PSALMS.

10 They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.  
11 But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory; but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

## PSALM LXIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HEAR my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

2 Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

3 Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

4 That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.

5 They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?

6 They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

7 But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

8 So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

9 And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

10 The righteous shall be glad in the Lord, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

## PSALM LXV.

To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

PRaise waiteth for thee, O God, in Zion: and unto thee shall the vow be performed.

2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4 Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

5 By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

6 Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

9 Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

10 Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.

11 Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

12 They drop *upon* the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

13 The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

## PSALM LXVI.

To the chief Musician, A Song or Psalm.

**M**AKE a joyful noise unto God, all ye lands:

2 Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

3 Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

4 All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.

5 Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

6 He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

7 He ruleth by his power for ever: his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

8 O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

10 For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

11 Thou broughtest us into the net; thou hast affliction upon our loins.

12 Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.

13 I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows.

14 Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.

15 I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams: I will offer bullocks with goats. Selah.

16 Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.

17 I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

18 If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:

19 But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.

20 Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

## PSALM LXVII.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song.

**G**OD be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us: Selah.

2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

3 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

4 O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.

13 וּמִנְעֹלָךְ יִרְעֻפוּ דָּשֵׁן: יִרְעֻפוּ נֹאדֹת מִדְּבָר וְנִיל גִּבְעוֹת  
14 תִּחְגְּרֶנָּה: לִבְשׁוּ כְרִים | הֲצֹאן וְעַמְקִים יַעֲמֹד-בָּר  
יִתְרוֹעֲצוּ אֶחָד-שִׁירָו:

## PSAL. LXVI. סו

סו

2 א לְמִנְצַח שִׁיר מִזְמֹר הֲרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל-הָאָרֶץ: וּמְרו  
3 כְּבוֹד-שְׁמוֹ שִׁמּוּ כְבוֹד תִּהְלֹתוּ: אִמְרוּ לֵאלֹהִים מִדֶּ-  
4 נוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ בָּרֵב עֲזָךְ יִכְחֹשׁ-לָךְ אִבְיָד: כָּל-הָאָרֶץ |  
ה יִשְׁתַּחֲוּ לָךְ וַיִּזְמְרוּ-לָךְ וַיִּמְרוּ שִׁמְךָ סֵלָה: לִבּוֹ וּרְאוּ  
6 מַפְעֻלֹת אֱלֹהִים נוֹרָא עֲלִילָה עַל-בְּנֵי אָדָם: הִפְךָ יָם |  
7 לִיבֹשָׁה בְּנֹהַר יַעֲבֹרוּ בְּרִגְלָה שָׁם נִשְׁמַחָה בּוֹ: מִשְׁלַל  
8 בְּנִבְרָתוֹ | עוֹלָם עֵינֵינוּ בְּנוֹיָם תַּצְפִּינָה הַסּוֹדִרִים | אֶל-  
9 יְרֵמֵנו לָמוֹ סֵלָה: בָּרְכוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל  
10 תִּהְלֹתוֹ: הַשֵּׁם נִפְשֵׁנו בְּחַיִּים וְלֹא-נֶתֶן לְמוֹט רִגְלֵנוּ:  
11 כִּי-בִחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צָרַפְתָּנוּ כַּצָּר-חֶסֶד: הִבַּאתָנוּ  
12 בְּמַצֹּרָה שָׁמַת מוֹעֵקָה בְּמַתְנֵנוּ: הִרְפַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנו  
13 בָּאֲנוּ בָּאֵשׁ וּבְכַמִּים וְתוֹצִיאָנוּ לָרִירָה: אָבּוֹא בֵּיתְךָ כְּעוֹלֹת  
14 אֲשֶׁלָם לָךְ נִדְרֵי: אֲשֶׁר-פָּצוּ שִׁפְתֵי וּדְבַר-פִּי בַצָּר-לִי:  
טו עֲלֹת מַתִּים אֶעֱלֶה-לָךְ עִם-קִטְרֹת אֵילִים אֲעִשֶׂה בְּקָר  
16 עִם-עֲתוּדִים סֵלָה: לְכוֹר-שִׁמְעוּ וְאַסְפָּרָה כָל-יִרְאֵי אֱלֹהִים  
17 אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: אֵלָיו פִּירְקָרָתִי וְרוֹמֶם תַּחַת לְשׁוֹנִי:  
18 אֲנִי אֲסִדְרָאֲתִי בִלְבִי לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנִי: אֲכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים  
19 כ הִקְשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלָתִי: בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-הִסִּיר  
תַּפְלָתִי וְחִסְדּוֹ מֵאֵתִי:

## PSAL. LXVII. סז

סז

2 א לְמִנְצַח בְּנוֹנִית מִזְמֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנו יָאֵר  
3 פָּנָיו אֲתֵנו סֵלָה: לְדַעַת בָּאָרֶץ דְּרַכְךָ בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ:  
4 יִדְּוֶךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יִדְּוֶךָ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמַחוּ וַיִּרְנְנוּ  
לְאֵמִים

5 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.  
6 *Then* shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.  
7 God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

## PSALM LXVIII.

To the chief Musician, A Psalm or Song of David.

**I**ET God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.

5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, as God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains; but the rebellious dwell in a dry land.

7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:

8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.

11 The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.

15 The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.

16 Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the Lord will dwell in it for ever.

17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as at Sinai, in the holy place.

18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.

20 He that is our God is the God of salvation; and unto Gon the Lord belong the issues from death.

21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

לְאָמִים בִּירַתְשֹׁפֶט עַמִּים וְיִשְׂרָאֵל בְּאָרְץ תִּנְחָם

סֵלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלֵם: אָרֶץ

נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים

וַיִּרְאוּ אוֹתוֹ כָּל-אֶפְסֵי-אָרֶץ:

## PSAL. LXVIII. סח

סח

לְמַנְצָה לְדוֹד מִזְמוֹר שִׁיר: יָקוּם אֱלֹהִים יַפּוּצוּ אוֹיְבָיו א

וַיָּנוּסוּ מִשְׁנֵאוֹ מִפְּנֵיו: כַּהֲנִיף עֵשֶׂן תִּנְהַף כַּהֲמָם דּוֹנָה

מִפְּנֵי-אֵשׁ יֵאבְדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים: וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ

וְעֲלִצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׁשִׂי בִשְׂמֵחָה: שִׁירוּ לְאֱלֹהִים ה

וּמְרוּ שְׁמוֹ סֵלֹ לְרֹכֵב בַּעֲרֻבוֹת בֵּיה שְׁמוֹ וְעֲלוּ לִפְנֵיו:

אָבִי יְתוּמִים וְדֹן אֲלֻמָּנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קִדְשׁוֹ: אֱלֹהִים

מֹשִׁיב יְחִידִים | פִּיתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּבּוֹשְׁרוֹת אֲד-

סוֹרְרִים שְׁכֵנוֹ צַחֲחָה: אֱלֹהִים בַּעֲאֲתָה לִפְנֵי עַמָּךְ

בַּצַּעֲדָה בִּישִׁימֹן סֵלָה: אָרֶץ רַעֲשָׁה | אֶף-שָׁמַיִם נִטְפְּו

מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינֵי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: נָשַׁם

נִדְּבוֹת תִּנְהַף אֱלֹהִים נִחֲלָתָה וְנִלְאָה אֶתָּה כּוֹנֵנָתָה: חִיתָה

יִשְׁבּוּרָהּ תִּכֵּן בְּטוֹבָתָה לַעֲנֵי אֱלֹהִים: אֲדֹנִי וְתִדְאָמֶר

הַמִּבְשּׁוֹרוֹת צָבָא רָב: מִלְכֵי צָבָאוֹת יִדְּחוּ וְיִדְּחוּ וְיִנְתָּ

בֵּית תַּחֲלֵק שֶׁלֶל: אִם-תִּשְׁקֹבוּ בֵּין שְׁפָתַיִם כִּנְפֵי יוֹנָה

נִחְפָּה בַּכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירְקֶרֶק חֲרוֹץ: בִּפְרֹשׁ שְׂדֵי

מִלְכִּים כֹּה תִשְׁלַג בַּצִּלְמוֹן: הַר-אֱלֹהִים הַר-בִּשְׁעַן הַר

נִבְנִינִים הַר-בִּשְׁעַן: לָמָּה | תִּרְצְדוּן הָרִים נִבְנִינִים הָהָר חֲמֹד

אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אֶף-יְהוָה יִשְׁכֵּן לְנֶצַח: רֹכֵב אֱלֹהִים

רִפְתִּים אֲלֵפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנֵי כָּם סִינֵי בַקִּדְשׁ: עֲלִיתָ לְמָרוֹם |

שְׁבִית שְׂבִי לִקְחָת מִתְּנוֹת בְּאָדָם וְאֶף סוֹרְרִים לְשִׁכְן |

יְהִי אֱלֹהִים: בִּרְוַח אֲדֹנֵי יוֹם | יוֹם יַעֲמִסְלֵנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ כ

סֵלָה: הָאֵל | לָנוּ אֵל לְמוֹשְׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדֹנֵי לְמוֹת

תוצאות

23 That thy foot may be dipped in the blood of *thine* enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

24 They have seen thy goings, O God; *even the goings of my God, my King, in the sanctuary.*

25 The singers went before, the players on instruments *followed* after; among *them were the damsels playing with timbrels.*

26 Bless ye God in the congregations, *even the Lord, from the fountain of Israel.*

27 There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

29 Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.

30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, *until every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.*

31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:

33 To him that rideth upon the heavens of heavens, *which were of old; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.*

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.

35 O God, *thou art* terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.

## PSALM LXIX.

To the chief Musician upon Shoshannim, *A Psalm of David.*

SAVE me, O God; for the waters are come in unto my soul.

2 I sink in deep mire, where *there is* no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

3 I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, *being* mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored *that* which I took not away.

5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

6 Let not them that wait on thee, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

7 Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

9 For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

10 When I wept, and *chastened* my soul with fasting, that was to my reproach.

11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

12 They that sit in the gate speak against me; and I *was* the song of the drunkards.

תוצאות: אד-אלהים ימחץ ראש איביו קדקד שער

מתהלך באשמו: אמר אדני מבשן אשכב אשכב

ממצלות ים: למען תמחץ רגלך בדם לשון בלביך

כה מאויבים מנח: ראו הליכותיך אלהים הליכות אלי מלכי

בקדש: קדמו שרים אחר נגנים בתוך עלמות תופפות:

במקהלות ברכו אלהים אדני ממקור ישראל: שם

בנימן צעיר רדם שרי יהודה רגמתם שרי זבלון שרי

נפתלי: צנה אלהיך ענה עונה אלהים זו פעלת לנו:

ל מהיכלך על-ירושלם לך יובילו מלכים שי: גער חית

קנה עדת אבירים בענלי עמים מתרפם ברצי-כסף

בזר עמים קרבות יחפצו: יאתיו חשמנים מני מצרים

כוש תריץ ידיו לאלהים: ממלכות הארץ שירו לאלהים

זמרו אדני סלה: לרכב בשמי שמי-קדם הן יתן בקולו

לה קול לו: תנו עז לאלהים על-ישראל גאותו ועזו בשחקים:

נודא אלהים ממקדשיך אל ישראל הוא נתן ועז ותעצמות

לעם ברוך אלהים:

## PSAL. LXIX. סט

## סח

2 א למנצח על-שושנים לדוד: הושיעני אלהים פי באו

מים עד-נפש: טבעתי בין מצולה ואין מעמד באתי

4 במעמקי-מים ושבלת שמפתי: יגעתי בקראי נחר

ה גרונני פלו עיני מוחל לאלהי: רבו משערות ראשי

שנאי חנם עצמו מצמית איבי שקר אשר לא-נזלתי

6 אז אשיב: אלהים אתה ידעת לאילתי ואשמותי מן

7 לא-נכחדו: אליבשו בי וכוף אדני יהוה צבאות אל-

8 יכלמו בי מבקשיך אלהי ישראל: כיעלך נשאתי חרפה

9 בסתה בלמה פני: מזור היתי לאחי ונכרי לבני אמי:

י כיעקנאת ביתך אכלתני וחרפות חורפך נפלו עלי:

ואבכה

11 וְאַבְכָּה בְּצוּם נַפְשִׁי וְתַהֲרִי לְחַרְפוֹתַי לִי: וְאַתְנֶה לְבוּשִׁי  
 12 שֶׁקֶ וְאַהֲרִי לָהֶם לְמַשָּׁל: יִשְׁחֻוּ בִּי יֹשְׁבֵי שַׁעַר וְנִגְנִינֹת  
 13 שׁוֹתֵי שִׁכְרִי: וְאַנִּי תַפְלִית־לָדָּן | יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים  
 14 בְּרֶב־חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ: הַצִּילֵנִי מִטֵּט וְאֶל־טו  
 16 אֶטְפֶּה אֶנְצֹלָה מִשְׁנְאֵי וּמִמַּעַמְקֵי־מִיִּם: אֶל־תִּשְׁטַפְנִי |  
 שִׁבְלֵת מִיִּם וְאֶל־תִּבְלַעֲנִי מְצֹלָה וְאֶל־תִּאֲטַר־עָלַי בְּאֶר  
 17 פִּיהִי: עֲנֵנִי יְהוָה בִּיטוֹב חֶסֶדְךָ כָּרֵב רַחֲמֶיךָ פִּנֵּה אֵלַי:  
 18 וְאֶל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי־צָר־לִי מֵהָרַע עֲנֵנִי: קָרָבָה  
 19 אֶל־נַפְשִׁי נֶאֱלָה לְמַעַן אֵיכִי פָּרְנִי: אַתָּה יָדַעְתָּ חֲרַפְתִּי כ  
 21 וּבִשְׁתִּי וּבְלִמְתִּי נִגְדָּךְ כִּלְצוֹרְרִי: חֲרַפָּה | שִׁבְרָה לִבִּי  
 22 וְאֶנוּשָׁה וְאַקְנָה לְנוֹד וְאֵין וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מְצֵאתִי: וַיִּתְּנוּ  
 23 בְּכַרְוֹתֵי רֹאשׁ וּלְצִמְאֵי יִשְׁקוּנִי חֶמְצִין: יְהִי־שִׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם  
 24 לֶפֶחַ וּלְשִׁלּוּמִים לְמוֹקֵשׁ: תַּחֲשֹׁכֵנָה עֵינֵיהֶם מִרְאוֹת  
 25 וּמִתְנִיחָם תָּמִיד הַמַּעַד: שִׁפְדֵּי־עֲלֵיהֶם וְעַמָּד נִחְרוֹן אֶפְדָּ כה  
 26 יִשְׁיִנּוּ: תַּהֲרִיטֵיהֶם נִשְׁמָה בְּאֶהֱלֵיהֶם אֶל־יְהוָה יֵשֵׁב:  
 27 כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִבִּיתָ רָדְפוֹ וְאֶל־מִכְאוֹב חֲלָלְךָ יִסְפְּרוּ:  
 28 תִּנְהַעֲזוֹן עַל־עֲוֹנָם וְאֶל־יָבֹאוּ בְּצַדִּיקְתְּךָ: וְיַחְוֹ מִסִּפְּרֵי חַיִּים  
 29 וְעַם צַדִּיקִים אֶל־יִכְתְּבוּ: וְאַנִּי עֲנִי וּכְוֹאֵב יִשׁוּעַתְךָ אֱלֹהִים ל  
 31 תִּשְׁגָּבֵנִי: אֶהְלֹלָה שָׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶנְדְּלֵנוּ בַתּוֹדָה:  
 32 וְתִיטֵב לַיהוָה מִשׁוֹר פֶּר מִקֶּרֶן מִפְּרִים: רְאוּ עֲנֻיִם יִשְׁמְחוּ  
 33 דְּרָשִׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶּם: כִּי־שָׁמַע אֶל־אֲבוֹנִים  
 34 יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָוָה: יִהְלָלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים לֹה  
 36 וּכְלִרְמֵשׁ בָּם: כִּי אֱלֹהִים וְיִשְׁעֵי צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה  
 37 וַיִּשְׁכּוּ שָׁם וַיְרִשׁוּהָ: וְזָרַע עֲבָדָיו יִנְחָלָהּ וְאַהֲבִי שְׁמוֹ  
 יִשְׁבַּנְרָבָה:

## PSAL. LXX. ע

ע  
 2 לְמַנְצָח לְדוֹד לְהוֹקִיר: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרָתִי א

חושה

13 But as for me, my prayer is unto thee, O Lord, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

15 Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

16 Hear me, O Lord; for thy loving-kindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

22 Let their table become a snare before them; and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.

30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

31 Thus also shall please the Lord better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.

32 The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.

33 For the Lord heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

35 For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.

36 The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.

## PSALM LXX.

To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to Remembrance.

MAKE haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O Lord.

2 Let them be ashamed and con-

founded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.

3 Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.

4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.

5 But I *am* poor and needy: make haste unto me, O God: thou *art* my help and my deliverer; O Lord, make no tarrying.

## PSALM LXXI.

**I**N thee, O Lord, do I put my trust: let me never be put to confusion.

2 Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

3 Be thou my strong habitation, where unto I may continually resort: thou hast given commandment to save me, for thou *art* my rock and my fortress.

4 Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

5 For thou *art* my hope, O Lord God: thou *art* my trust from my youth.

6 By thee have I been holden up from the womb: thou *art* he that took me out of my mother's bowels: my praise *shall* be continually of thee.

7 I am as a wonder unto many; but thou *art* my strong refuge.

8 Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.

9 Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

10 For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together.

11 Saying, God hath forsaken him; persecute and take him; for there is none to deliver him.

12 O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.

13 Let them be confounded *and* consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.

14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

15 My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.

16 I will go in the strength of the Lord God: I will make mention of thy righteousness, *even* of thine only.

17 O God, thou hast taught me from my youth; and hitherto have I declared thy wondrous works.

18 Now also when I am old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto this generation, and thy power to every one that is to come.

19 Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!

20 Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

22 I will also praise thee with the psaltery, *even* thy truth, O my God:

3 חושה: יבשו ויחפרו מבקשי נפשי יפנו אחור ויפלו

4 חפצי רצתי: ישובו עליעקב בשתם האמרים הֲאֵחָא

ה האח: ישישו וישמחו בדך כל־מבקשיך ויאמרו תמיד

6 יגדל אלהים אהבי ישועתך: ואני עני ואביון אלהים

חושה־לי עזרי ומפלטי אתה יהוה אל־תאחר:

## PSAL. LXXI. ע זא

ע זא

2 א בך־יהוה חסיתי אל־אבושה לעולם: בצדקתך תצילני

3 ותפלטי הטח־אלי אונק והושיעני: הוה לי לצור־

מעון לבוא תמיד צוית להושיעני כ־סלעי ומצודתי אתה:

4 ה אלחי פלטי מיד רשע מכף מענל וחומץ: כ־אתה

6 תקותי אדני יהוה מבטחי מעורי: עליך נסמכתי מבטן

7 ממעי אמי אתה גוץ בך תהלתי תמיד: במופת היותי

8 לרבים ואתה מחסרעו: ימלא פי תהלתך כל־היום

9 תפארתך: אל־תשליכני לעת זקנה בבלות כחי אל־

י תעזבני: כ־אמרו אויבי לי ושמרי נפשי נועצו יחדו:

11 לאמר אלהים עזבו רדפו ותפשוהו כ־אין מציל: אלהים

12 אל־תרתק ממני אלחי לעזרתי חישה: יבשו יכלו שטני

13 נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רצתי: ואני תמיד

טו איחל והוספתי על־כל־תהלתך: פי יספר צדקתך כל־

16 היום תשועתך פי לא ירעתי ספרות: אבוא בגבורות

17 אדני יהוה אוקיר צדקתך לבדך: אלהים למדתני

18 מעורי ועד־הנה אגיד נפלאותיך: וגם עד־זקנה ושיבה

אלהים אל־תעזבני עד־אגיד ורועך לרור לכל־יבוא

19 גבורתך: וצדקתך אלהים עד־מרום אשר־עשית גדלות

כ אלהים מי כמותך: אשר הראיתנו צרות רבות ורעות

21 תשוב תחיינו ומתחומות הארץ תשוב תצלנו: תרב ו

22 גדלתי ותסב תנחמני: נס־אני אודך בכל־יגבל אמתך

אלהי



23 אֱלֹהֵי אֹמְרָה לֵךְ בְּכִנּוֹר קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: תִּרְנְנָה שִׁפְתֵי כִי  
 24 אֹמְרָה לֵךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ: נִסְלִשׁוֹנִי כָל־יְהוּם תִּהְיֶה  
 צַדִּיקְתָּךְ כִּי־כִשּׁוּ כִי־חָפְרוּ מִבִּקְשֵׁי רַעְתִּי:

עב

## PSAL. LXXII. עב

לְשַׁלְמָה | אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תָּן וְצַדִּיקְתָּךְ לְבֶן־מֶלֶךְ: א  
 2 יִדִּין עַמְּךָ בְּצִדֵּק וְעֲנִיָּה בְּמִשְׁפָּט: יִשְׂאוּ הָרִים שְׂקֵלָם  
 3 לָעָם וְנִבְכְּוֹת בְּצַדִּיקָה: יִשְׁפֹּט אֶנְיֵיָם וְיִשְׁעַ לְבָנֵי אֲבִיוֹן  
 4 וְיִדְבַּא עוֹשֶׁק: יִירָאוּךָ עַם־שֹׁמֵשׁ וּלְפָנֶיךָ יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים: ה  
 6 יִרְדַּם כְּמָטָר עַל־גִּזְן כְּרִבִּיּוֹם וְרוֹחַ אָרֶץ: יִפְרַח בְּיָמָיו  
 7 צַדִּיק וְרֹב שָׁלוֹם עַד־כָּל־יָרֵחַ: וְיִרְדַּם מִיָּם עַד־יָם וּמִנְהָר  
 8 עַד־אֲפֶסֶת־אָרֶץ: לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאִיְבוּ עָפָר יִלְחֲכוּ: ו  
 9 מַלְכֵי תִרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יִשְׁיִבוּ מִלְכֵי שֶׁבָא וְסִבָּא  
 11 אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ: וְיִשְׁתַּחֲוּוּ־לּוֹ כָל־מְלָכִים כָּל־יְמֵיָם  
 12 יַעֲבֹדוּהוּ: כִּי־יֵצֵא אֲבִיוֹן מִשּׁוּעַ וְעָנִי וְאִידֶעֱר לֹ: יח  
 13 עַל־דָּל וְאֲבִיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֲבִיוָנִים וְיִשְׁעַ: מִתּוֹךְ וּמִחֶמֶם  
 14 יִנָּאֵל נַפְשָׁם וְיִיקָר דָּמָם בְּעֵינָיו: וַיְחִי וַיִּתְּדֵל מִזֶּהב טו  
 16 שֶׁבָא וַיִּתְּפַלֵּל בְּעָדוֹ תַמִּיד כָּל־יְהוּם יִכְרַנְהוּ: וַיְהִי פֶסֶת  
 17 כִּי | בְּאָרֶץ כְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כָּל־בְּנוֹן פְּרִז וְיִצְיֹ  
 18 מְעִיר בְּעֶשֶׂב הָאָרֶץ: יְהִי שִׁמּוֹ | לְעוֹלָם לְפָנֵי־שֹׁמֵשׁ יָנִין  
 19 שִׁמּוֹ וַיִּתְּבָרְכוּ בּוֹ כָּל־יְמֵיָם וְאֲשֶׁרֵהוּ: כָּרוֹךְ | וַיְהִי אֱלֹהִים  
 20 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וּכְרוֹךְ | אִשֶּׁם כְּבוֹדוֹ  
 21 לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן: כָּל־י  
 תִּפְלוֹת דָּוִד בְּיֹשִׁי:

ספר שלישי

## LIBER TERTIUS.

## PSAL. LXXIII. עג

עג

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרִי לִבִּי: א

ואני

unto thee will I sing with the harp,  
 O thou Holy One of Israel.

23 My lips shall greatly rejoice when  
 I sing unto thee; and my soul, which  
 thou hast redeemed.

24 My tongue also shall talk of thy  
 righteousness all the day long: for they  
 are confounded, for they are brought  
 unto shame, that seek my hurt.

## PSALM LXXII.

A Psalm for Solomon.

**G**IVE the king thy judgments, O  
 God, and thy righteousness unto  
 the king's son.

2 He shall judge thy people with righte-  
 ousness, and thy poor with judgment.

3 The mountains shall bring peace to the  
 people, and the little hills, by  
 righteousness.

4 He shall judge the poor of the people,  
 he shall save the children of the needy,  
 and shall break in pieces the oppressor.

5 They shall fear thee as long as the  
 sun and moon endure, throughout all  
 generations.

6 He shall come down like rain upon  
 the mown grass: as showers that water  
 the earth.

7 In his days shall the righteous  
 flourish; and abundance of peace so  
 long as the moon endureth.

8 He shall have dominion also from  
 sea to sea, and from the river unto  
 the ends of the earth.

9 They that dwell in the wilderness  
 shall bow before him; and his enemies  
 shall lick the dust.

10 The kings of Tarshish and of the  
 isles shall bring presents: the kings of  
 Sheba and Seba shall offer gifts.

11 Yea, all kings shall fall down before  
 him: all nations shall serve him.

12 For he shall deliver the needy when  
 he crieth; the poor also, and him that  
 hath no helper.

13 He shall spare the poor and needy,  
 and shall save the souls of the needy.

14 He shall redeem their soul from  
 deceit and violence: and precious shall  
 their blood be in his sight.

15 And he shall live, and to him shall  
 be given of the gold of Sheba: prayer  
 also shall be made for him continually;  
 and daily shall he be praised.

16 There shall be an handful of corn  
 in the earth upon the top of the moun-  
 tains; the fruit thereof shall shake like  
 Lebanon: and they of the city shall  
 flourish like grass of the earth.

17 His name shall endure for ever:  
 his name shall be continued as long as  
 the sun: and men shall be blessed in  
 him: all nations shall call him blessed.

18 Blessed be the Lord God, the God of  
 Israel, who only doeth wondrous things.

19 And blessed be his glorious name  
 for ever: and let the whole earth be  
 filled with his glory; Amen, and Amen.

20 The prayers of David the son of  
 Jesse are ended.

## PSALM LXXIII.

A Psalm of Asaph.

**T**RULY God is good to Israel, even  
 to such as are of a clean heart.

2 But as for me, my feet were almost  
 gone; my steps had well nigh slipped.

3 For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.  
4 For there are no bands in their death: but their strength is firm.

5 They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.

6 Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.

7 Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.

8 They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.

9 They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.

10 Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.

11 And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?

12 Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.

13 Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

14 For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

15 If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.

16 When I thought to know this, it was too painful for me:

17 Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.

18 Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.

19 How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.

20 As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.

21 Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

22 So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.

23 Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.

24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

25 Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.

26 My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

27 For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

28 But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord God, that I may declare all thy works.

#### PSALM LXXIV. Maschil of Asaph.

○ GOD, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.

וְאֵנִי בַמַּעֲט נְסִי רַגְלִי בְּאֵין שִׁפְכָה אֲשֶׁר־יִי כִי קִנְאֹתִי  
בְּהוֹלִלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֲרָאָה: כִּי אֵין תְּרַצְבוֹת לְמוֹתָם  
וּבְרִיא אוֹלָם: בַּעֲמַל אָנוּשׁ אֵינִימוּ וְעַם־אֲדָם לֹא יִנָּעֻו:  
לִבָּן עֵנְקָתָמוּ נִאֲוָה יַעֲטֹף־שִׁית חֲמָם לָמוּ: יֵצֵא מִחֻלָּב  
עֵינֵימוּ עֲבְרוּ מִשְׁכִּיֹּת לִבָּב: יִמְיִקוּ וַיִּדְבְּרוּ בְרַע עֲשָׂק  
מִמָּרוֹם יִדְבְּרוּ: שִׁתּוֹ בַּשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלֶךְ בְּאֶרֶץ:  
לִבָּן וַיִּשָּׁיב עִמּוֹ הָלֵם וּמִי מָלֵא יִמְצֹו לָמוּ: וְאָמְרוּ אִיכָה  
יִדְע־אֵל וַיֵּשׁ דַּעַה בְּעֲלִיֹן: הִנֵּה־אֵלֶּה רְשָׁעִים וּשְׁלֹנִי  
עוֹלָם הַשְּׁנִיחִיל: אֶדְרִיק וּפִיתִי לִבִּי וְאֶרְחֹץ בְּנִקְנוֹן  
כַּפִּי: וְאֲהִי נִגּוּעַ כְּלִדְהִיֹּם וְתוֹכַחְתִּי לִבְקָרִים: אִם־אֲמַרְתִּי  
אִסְפָּרָה כִּמוֹ הִנֵּה דוֹר בָּנֶיךָ בְּנִדְתִּי: וְאֲחֻשְׁבָּה לְדַעַת  
זֹאת עָמַל הִיא בְּעֵינֵי: עַד־אֲבֹא אֶל־מִקְדָּשְׁךָ־אֵל אֲבִינָה  
לְאַחֲרֵיתָם: אֵךְ בַּחֲלֻקֹת תְּשִׁית לָמוּ הַפִּלָּתָם לְמִשְׁוֹאוֹת:  
אֵךְ הָיוּ לְשִׁמָּה כִּרְנֵעַ סִפּוֹ תָמוּ מִדְּבִלְהוֹת: כַּחֲלוֹם  
מִחֲקִינִן אֲדָנִי בָּעִיר צִלְמָם תִּבְוָה: כִּי יִתְחַמֵּן לִבִּי  
וּכְלִיֹּתִי אֲשַׁתּוֹנֶן: וְאֶנִּי־בָעֵר וְלֹא אֲרַע בְּהִמּוֹת הַיִּיתִי  
עָמֹךְ: וְאֵנִי תָמִיד עָמֹךְ אֲחֻזָּת בְּיָד יְמִינִי: בַּעֲצָתְךָ תִּנְחַנִּי  
כֹּה וְאַחֲרֵי כָבוֹד תִּקְחֵנִי: מִיָּלִי בַּשָּׁמַיִם וְעָמֹךְ לֹא־חֻפְצָתִי  
בְּאֶרֶץ: כָּלָה שְׂאֵרִי וּלְבָבִי צוֹר־לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹהִים  
לְעוֹלָם: כִּי־הִנֵּה רַחֲקֶיךָ יִאֲבְדוּ הַצְמַתָּה כְּלִזְזוֹנָה מִמֶּךָ:  
וְאֵנִי קָרַבְתָּ אֱלֹהִים לִי־טוֹב שְׁתִּי וּבְאֲדָנִי יִהְיֶה מִחֲסִי  
לְסִפָּר כָּל־מַלְאכּוֹתֶיךָ:

#### Psalm LXXIV. עד

עד

א מִשְׁכִּיל לְאַסָּף לְמַה אֱלֹהִים וְנָחַת לְנֹצַח יַעֲשֶׂן אֲפָךְ  
ב צֹאן מִרְעִיתֶךָ: וְכֹר עֲדַתְךָ וּלְנִית קָדָם נֶאֱלַת שְׂבַט  
ג נִחַלְתָּה רֶר־צִיּוֹן וְהָ שְׂכֻנָּתָ בּוֹ: הִרְיָמָה פַעֲמֶיךָ לְמִשְׁאוֹת  
ד נֹצַח כָּל־הָרַע אוֹיֵב בְּקָדֶשׁ: שְׂאֵנִי צוֹרֶרֶיךָ בְּקָרֵב מוֹעֲדֶךָ

שמו

שָׁמוּ אוֹתָתֶם אֹתוֹת: יָדַע כִּמְבִיא לְמַעַלָּה בְּסִבְדֵּי צֶן ה  
 קָרַדְמוֹת: וְעַתָּה פְתוּחִיהָ יָחַד בְּכִשְׁלִיל וּבִלְפֹת יְהִלְמוֹן: 6  
 שָׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקִּדְשֶׁךָ לְאָרֶץ חָלְלוּ מִשְׁכַּדְשֶׁמֶךָ: אָמְרוּ 7  
 בְּלִבָּם נִנֵּם יָחַד שָׂרְפוּ כָּל־מוֹעֲד־יָאֵל בָּאָרֶץ: אֹתוֹתֵינוּ 8  
 לֹא־רָאִינוּ אִיךְ עוֹד נִבִּיא וְלֹא־אֹתָנוּ יָדַע עַד־מָה: עַד־י 9  
 מָתִי אֱלֹהִים יִחַרְף צַר יִנָּאֵץ אוֹיֵב שֶׁמֶךָ לְנֶצַח: לְמָה 11  
 תָּשִׁיב יָדְךָ וַיִּמְנֶנֶךָ מִקִּרְבַּב חֻקְךָ כִּלְהָ: וְאֱלֹהִים מִלְכִּי 12  
 מִקִּדְם פַּעַל יְשׁוּעוֹת בִּקְרִיב הָאָרֶץ: אַתָּה פּוֹרֶרֶת בַּעֲזָךָ 13  
 יָם שִׁבְרֶתָ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־הַמַּיִם: אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי 14  
 לַיִּתֵּן תַּחֲנוּנוֹ מֵאֵל לְעַם לְצִיִּים: אַתָּה בִּקְעַת מַעֲיָן וַנְּחַל טו  
 אַתָּה הוֹבִשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵיתָן: לֵךְ יוֹם אֶף־לֵךְ לִילָה אַתָּה 16  
 הִכִּינוֹתָ מָאֹר וְשֶׁמֶשׁ: אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ 17  
 וְחֹרֶף אַתָּה יִצְרָתָם: וְכִרְזָאת אוֹיֵב חֶרֶף יִהְיֶה וְעַם־ 18  
 נָבֵל נֶאֱצָו שֶׁמֶךָ: אֲלֵתֵתֵן לַחַיִּת נֶפֶשׁ תוֹרֵךְ חַיִּת עֲנִיָּו 19  
 אֲלֵתִשְׁבַּח לְנֶצַח: הִבֵּט לַבְּרִית בִּרְמִלָּאֵי מַחֲשַׁב־אֶרֶץ כ 20  
 נְאוֹת חָמָם: אֲלֵי־שֵׁב יָד נִכְלָם עֲנִי וְאֲבִיּוֹן יִהְלְלוּ שֶׁמֶךָ: 21  
 קוֹמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבָה זָכֹר חֲרַפְתָּךְ מִנִּי־נָבֵל כָּל־ 22  
 הַיּוֹם: אֲלֵתִשְׁבַּח קוֹל צִרְיָךְ שְׁאוֹן כְּמִיד עוֹלָה תְּמִיד: 23

## PSAL. LXXV. עד עה

עה

לְמַנְצָה אֲלֵתִשְׁחַת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר: הוֹדִינוּ לָךְ א 2  
 אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקִרְוֵב שֶׁמֶךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: בִּי אֶקַּח 3  
 מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט: נְמוּנִים־אֶרֶץ וּבְלִישְׁבִּיהָ 4  
 אֲנִלִּי תִכְנִיתִי עֲמוּדֶיךָ סֵלָה: אֲמַרְתִּי לְהוֹלִלִים אֲלֵתִהֲלֹו ה 5  
 וְלִרְשָׁעִים אֲלֵתִרְיָמוּ קָרָן: אֲלֵתִרְיָמוּ לְמָרוֹם קִרְנֵכֶם 6  
 תִּדְבְּרוּ בְּצִנּוֹר עֲתָק: כִּי לֹא מִמוּצָא וּמִמַּעֲרֵב וְלֹא 7  
 מִמִּדְבַּר הָרִים: כִּי־אֱלֹהִים שִׁפְטָה וְהָיָה יָדָיו: 8  
 כִּי כּוֹס בִּידֵי־הוֹדָה וַיִּין חֲמֵר וּמֵלֵא מִסֵּךְ וַיַּגֵּר מִן־אֵד 9

שמריה

5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.  
 6 But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.

7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.

8 They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.

9 We see not our signs: there is no more any prophet; neither is there among us any that knoweth how long.

10 O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

11 Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

12 For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

15 Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.

16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

17 Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.

18 Remember this, that the enemy hath reproached, O Lord, and that the foolish people have blasphemed thy name.

19 O deliver not the soul of thy turtle dove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

20 Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

21 O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.

22 Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

23 Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

## PSALM LXXV.

To the chief Musician, Al-taschith, A Psalm or Song of Asaph.

UNTO thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

2 When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.

4 I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

5 Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

6 For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

7 But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.

8 For in the hand of the Lord there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of

the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

9 But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

10 All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

## PSALM LXXVI.

To the chief Musician on Neginoth,  
A Psalm or Song of Asaph.

IN Judah is God known: his name is great in Israel.

2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

3 There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

4 Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.

5 The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.

6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

8 Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still.

9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.

10 Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.

11 Vow, and pay unto the Lord your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

## PSALM LXXVII.

To the chief Musician, to Jeduthun,  
A Psalm of Asaph.

I CRIED unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

2 In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted. 3 I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.

4 Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

10 And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

11 I will remember the works of the Lord: surely I will remember thy wonders of old.

12 I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

שְׁמִירָהּ יִמְצֹא וְשָׁתוּ כָּל רֹשְׁעֵי-אֶרֶץ: וְאֲנִי אֲנִיד לְעַלְמָם  
אֲמַרְהָ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכָל-קִרְנֵי רֹשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמָמָהּ  
קִרְנוֹת צַדִּיק:

## PSAL. LXXVI. עז

א לַמִּנְצָח בְּנִינֵת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר: נוֹדַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים  
ב בִּישְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ: וַיְהִי בְשָׁלֹם סִכּוֹ וּמַעֲוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:  
ג שָׁמָּה שָׁבַר רִשְׁפֵי-קֶשֶׁת מִגֶּן וַחֲרֹב וּמִלַּחְמָה סָלָה: נֶאֱדָר  
ד אֶתָּה אֲדִיר מְהִרְרֵי-טָרָף: אֲשַׁתּוּלְלוּ אֲבִירֵי לֵב נִמּוֹ  
ה שָׁנָתָם וְלֹא-מִצְאוּ כָל-אֲנִשְׁי-חַיִּל יְדֵיהֶם: מִנִּיעַרְתָּ אֱלֹהֵי  
ו יַעֲקֹב נִרְדָּם וַרְכָב וָסוֹס: אֶתָּה נֹרָא אֶתָּה וּמִי-יַעֲמֹד  
ז לִפְנֶיךָ מִאֵז אֶפְדָּ: מַשְׁמִים הַשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יִרְאָה  
ח וְשָׁקְטָה: בְּקוֹס-לְמִשְׁפַּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל-עַנְיֵי-אֶרֶץ  
ט סָלָה: בִּירְחֻמֹּת אָדָם תִּוְדָּךְ שְׁאֵרִית חֵמַת תַּחֲגֹר: נִדְּרוֹ  
י וְשָׁלְמוֹ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל-סִבִּיבָיו יִכְּלוּ שֵׁי לַמּוֹרָא:  
יא יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נֹרָא לְמַלְכֵי-אֶרֶץ:

## PSAL. LXXVII. עז

א לַמִּנְצָח עַל-דִּוְתָן לְאַסָּף מִזְמוֹר: קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים  
ב וְאֶעֱצֶקָה קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי: בַּיּוֹם צָרְתִּי אֲדַנֵּי  
ג דִּרְשָׁתִּי יְיָ לִילָה נִגְדָה וְלֹא תַפּוֹג מֵאֲנָה הַנֶּחֱם נַפְשִׁי:  
ד אֲזַכֵּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה אֲשִׁיחָה וְתִתַּעֲטָף רוּחִי סָלָה:  
ה אַחֲזֹת שְׁמֹרוֹת עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר: חֲשַׁבְתִּי יָמִים  
ו מִקֶּדֶם שָׁנוֹת עוֹלָמִים: אֲזַכֵּרָה נִינִיתִי בְּלִילָה עִם-לִבִּי  
ז אֲשִׁיחָה וַיַּחֲפֹשׁ רוּחִי: הִלְעוֹלָמִים יוֹנַח אֲדַנֵּי וְלֹא-יִסָּף  
ח לְרִצּוֹת עוֹד: הֶאֱפֹם לִנְצַח חֲסִדוֹ נֹמֵר אֲמַר לְדָר וָדָר:  
ט הַשִּׁבַּח חֲנוּת אֵל אִם-קִפְצָן בָּאָף רַחֲמָיו סָלָה: וְאֲמַר  
י חֲלוּתִי הוּא שָׁנוֹת יָמִין עָלְיוֹן: אֲזַכֵּר מַעַלְלֵי-יְהוָה בִּירְאֻנָּהּ  
יא מִקֶּדֶם כָּל-אֵד: וְהִנֵּיתִי בְּכָל-פִּעֻלָּךְ וּבְעִלְיוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

אלהים

14 אֱלֹהִים בִּקְדָשׁ דִּרְבָּךְ מִיֵּאֵל גָּדוֹל בְּאֱלֹהִים: אַתָּה הָאֵל  
 16 עָשִׂה פֶלֶא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָךְ: נָאֵלְתָּ בִּזְרוּעַ עֲמֹךְ בְּנִי  
 17 יַעֲקֹב וַיּוֹסֶף סֵלָה: רָאֹה מַיִם | אֱלֹהִים רָאֹה מַיִם יַחֲלוּ  
 18 אֶף יִרְגְּזוּ תַהֲמוֹת: וְרַמּוֹ מַיִם | עֲבוֹת קוֹל נָתַנוּ שִׁחֲקִים  
 19 אֶף-חֲצִצִּיף יִתְהַלְכוּ: קוֹל רַעְמָךְ | בְּנִלְגַל הָאֵירוּ בְּרִקִּים  
 21 תִּבֵּל רִגְזָה וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ: בַּיָּם דִּרְבָּךְ וּשְׁבִילֶיךָ בַּמַּיִם כִּי  
 רַבִּים וְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא נֹדְעוּ: נַחֲתָ כֶּצֶן עֲמֹךְ בְּיַד  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

עח

PSAL. LXXVIII. עח

מִשְׁכִּיל לְאֶסֶף הָאֻנְיָה עַמִּי תוֹרַתִּי הִטּוֹ אֲנֻכֶם לֹאמְרִי א  
 פִּי: אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חֲדוֹת מִיִּרְקָדָם: אֲשֶׁר  
 שָׁמְעֵנוּ וְנִדְעָם וְאִבְתִּינוּ סִפְרֵי־לֵנוּ: לֹא נִכְחַד | מִבְּנֵיהֶם  
 לְדֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרִים תַּהֲלֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו  
 אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיָּקֶם עֲדוֹת | בְּעֵקֶב וַתּוֹדָה שֵׁם בִּישְׂרָאֵל ה  
 אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לִבְנֵיהֶם: לְמַעַן יֵדְעוּ ו  
 דֹּר אַחֲרוֹן בְּנִים וַיִּלְדוּ וַיִּקְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לִבְנֵיהֶם: וַיִּשְׁמְעוּ  
 בְּאֱלֹהִים כְּסֶלֶם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעַלְלֵי-אֵל וּמִצְוֹתָיו וַיַּצְרוּ:  
 וְלֹא יָדְעוּ | בְּאֲבוֹתָם דֹּר סוֹכֵר וּמִרְהָ דֹּר לֹא-יִחְכֵּן לְבֹ  
 וְלֹא-נִאֲמָנָה אֶת-אֵל רוּחוֹ: בְּנֵי-אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי-קֶשֶׁת  
 הִפְכוּ בָּנוֹם קָרֵב: לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרַתוֹ  
 מָאֵנוּ לָלֶכֶת: וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם:  
 נִגְדָה אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בָּאָרֶץ מִצְרַיִם שְׁדֵה-צֵעַן: בִּקְע  
 יָם וַיַּעֲבִירוּם וַיַּצְבֵּי־מַיִם בְּמוֹתָם: וַיִּנָּחֶם בְּעֵגֶן יוֹמָם וּבִלְ  
 חֲלִילָה בָּאוּר אֵשׁ: יִבְקַע צָרִים בַּמִּדְבָּר וַיִּשָּׁק בַּתְּהֻמוֹת  
 רֶבֶה: וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסְּלַע וַיַּזְרֵד פְּתָחוֹת מַיִם: וַיִּסְיֹפוּ  
 עוֹד לַחֲטֹאֲלוֹ לַמְּרוֹת עֲלִיּוֹן בַּצִּיָּה: וַיִּנְסֹף-אֵל בְּלִבָּבָם  
 לִשְׁאֹל-אֵל לְנַפְשָׁם: וַיִּדְבְּרוּ בְּאֱלֹהִים אֲמָרוּ הֲיֹכֵל

אל

14 Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.

15 Thou hast with *thine* arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. *Selah.*

16 The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.

17 The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.

18 The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

19 Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.

20 Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

PSALM LXXVIII.

Maschil of Asaph.

**G**IVE ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

21 I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.

4 We will not hide *them* from their children, shewing to the generation to come the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

6 That the generation to come might know *them*, even the children *which* should be born; *who* should arise and declare *them* to their children:

7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation: a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.

9 The children of Ephraim, *being* armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;

11 And forgot his works, and his wonders that he had shewed them.

12 Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

13 He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.

14 In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

15 He clave the rocks in the wilderness, and gave *them* drink as out of the great depths.

16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

20 Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

21 Therefore the Lord heard *this*, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;

22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

25 Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

26 He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.

27 He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea;

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

29 So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

30 They were not estranged from their lust. But while their meat *was* yet in their mouths,

31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen *men* of Israel.

32 For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

34 When he slew them, then they sought him: and they returned and enquired early after God.

35 And they remembered that God *was* their rock, and the high God their redeemer.

36 Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.

37 For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.

38 But he, *being* full of compassion, forgave *their* iniquity, and destroyed *them* not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

39 For he remembered that they *were* but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.

40 How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!

41 Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.

42 They remembered not his hand, *nor* the day when he delivered them from the enemy.

43 How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

45 He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

47 He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

48 He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels *among*

כ אֵל לַעֲרֹךְ שְׁלֹחַן בַּמִּדְבָּר׃ הֵן הִפְדֵּ-צֹר וַיִּזְוֹכוּ מִיַּם וַיִּנְחָלִים יִשְׁטְפוּ הַגְּסִלָּחַם וַיִּכַּל תַּת אֲסִיכֵין שְׂאֵר לְעַמּוֹ׃

21 לָכֵן׃ שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בִיעֲקֹב וְגַם-אֶף

22 עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ

23 בִּישׁוּעָתוֹ׃ וַיֵּצֵו שְׁחָקִים מִמַּעַל וַיִּדְלָתִי שָׁמַיִם פָּתַח׃

24 וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מֶן לֶאֱכֹל וַיִּדְנֹךְ-שָׁמַיִם נֶתַן לָמוֹ׃ לָחֶם

26 אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שָׁלַח לָחֶם לְשִׁבְעֵ׃ יִסַּע קָדִים

27 בַּשָּׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעֻזּוֹ תִּמְזֵן׃ וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם בַּעֲפָר שְׂאֵר

28 וּבְחֹל יָמִים עוֹף בָּנָף׃ וַיַּפֵּל בִּקְרֹב מִתְּנֵהוּ סָבִיב

29 לְמִשְׁבְּנוֹתָיו׃ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתֵּאוֹתֶם יְבֹא לָהֶם׃

31 לֹא-זָכְרוּ מִתֵּאוֹתָם עוֹד אֲכָלָם בְּפִיהֶם׃ וְאֶף אֱלֹהִים וְעָלָה

32 בָּהֶם וַיִּהְרַג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֲזוֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ׃ בְּכָל-

33 זֹאת חֲטָאוֹ-עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בִּנְפִלְאוֹתָיו׃ וַיַּכֵּל-בַּהֲבֵל

34 יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבִּהָלָה׃ אֲסִי-הֲרָגָם וַיִּדְרֹשׁוּהוּ וַיָּשׁוּבוּ

לֵה וַיִּשְׁתַּדּוּ-אֵל׃ וַיִּזְכְּרוּ כִּי-אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיּוֹן גֹּאֲלָם׃

36 \* וַיִּפְתְּחוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְּבוּ-לוֹ׃ וְלִבָּם לֹא-יִנְכוּן

37 עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבָרִיתוֹ׃ וְהוּא רַחוּם וַיִּכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא

39 יִשְׁחִית וַיִּדְרֹבָה לְהָשִׁיב אִפּוֹ וְלֹא-יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ׃ וַיִּזְכֹּר

מ כִּי-בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יִשׁוּב׃ כַּמָּה יִמְרוּהוּ

41 בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן׃ וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל וּקְדוֹשׁ

42 יִשְׂרָאֵל הִתְּנוּ׃ לֹא-זָכְרוּ אֶת-יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר-פָּרַם מִנִּי-צָר׃

43 אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם אֶת-וַתּוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשַׂד־הַצֹּעַן׃ וַיַּהֲפֹךְ

44 מֵה לָדָם יֶאֱרִיחֶם וַיַּזְוִלֵיהֶם בְּלִישְׁתֵּיוֹן׃ יִשְׁלַח בָּתָם עֶרֶב

46 וַיֹּאכְלֻם וַיַּצְרִידֵם וַתִּשְׁחִיתֵם׃ וַיִּתֵּן לַחֲסִיל יְבוּלָם וַיִּנְיֹעַם

47 לְאַרְבֶּה׃ יִהְרַג בַּבֶּרֶד גִּפְנֵם וּשְׁקֻמוֹתָם בַּחֲנֹמֶל׃ וַיִּסַּךְ

49 לַבֶּרֶד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לְרֹשָׁפִים׃ יִשְׁלַח-בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ

נ עֲבָרָה וַזַּעַם וַצָּרָה מִשְׁלַחַת מִלֵּאכֵי רָעִים׃ יַפְלֹס נֹתִיב

לֹא-פוֹ

51 לֹא־פָּן לֹא־חֲשָׁךְ מִמּוֹת נַפְשָׁם וְחַיֵּיהֶם לְדַבֵּר הַסִּגְוִר: וַיִּן  
 52 כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֹאשֵׁי אוֹנִים בְּאֶהֱלֵי־חָם: וַיִּסַּע  
 53 בְּצֹאן עֲמֹ וַיִּנְהֲגֵם כְּעֹדָר בְּמִדְבָּר: וַיִּנְתֵּם לְכֶטֶם וּלְאֵ  
 54 פָּחָדוֹ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסֶּה הָיָם: וַיָּבִיֵּאֵם אֶל־גִּבְוִל קָדְשׁוֹ  
 55 הַר־זֶה קִנְיָתָהּ יְמִינוֹ: וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹלִים וַיִּפְּלִם בְּחֶבֶל נָה  
 56 נַחֲלָה וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהֱלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ  
 57 אֶת־אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם וַעֲדוֹתָיו לֹא שָׁמְרוּ: וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ  
 58 בְּאֲבוֹתָם נִהְפְּכוּ בְּקִשְׁת רְמִיָּה: וַיִּכְעִסוּהוּ בְּבִמּוֹתָם  
 59 וּבִפְסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ: שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵם  
 60 מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכְּנֵן שְׁלוֹ אֱהִל שֹׁכֵן בְּאֶרֶם: ס  
 61 וַיִּתֵּן לְשִׁבְי עֲזֹ וַתִּפְאֲרָתוֹ בִּיד־צָר: וַיִּסְגֵּר לַחֲרֹב עֲמֹ  
 62 וּבִנְחֻלָּתוֹ הִתְעַבֵּר: בַּחֲרוּיוֹ אֶכְלֶה־אֵשׁ וּבִתּוֹלָתָיו לֹא  
 63 הוֹלִלּוּ: בַּחֲזֵיוֹ בַּחֲרֹב נִפְּלוּ וְאֶל־מִנְתָּיו לֹא תִבְכְּיָנָה: וַיִּקַּץ  
 64 בִּישָׁן וְאֶרְצוֹ בְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּו: וַיִּךְ צָרָיו אַחֲרֵי חֲרַפַּת  
 65 עוֹלָם נָתַן לָמוֹ: וַיִּמָּאֵם בְּאֱהִל יוֹסֵף וּבְשִׁבְט אֶפְרַיִם לֹא  
 66 בָּחַר: וַיִּבְחַר אֶת־שִׁבְט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהָב:  
 67 וַיִּבֶן בְּמוֹרָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם: וַיִּבְחַר  
 68 בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְהָרוּ מִמִּכְלַת צֹאן: מֵאַחֲרֵי עֲלוֹת הַבִּיאוֹ  
 69 לְרֵעוֹת בַּיַּעֲקֹב עֲמֹ וּבִיִּשְׂרָאֵל נִחֲלָתוֹ: וַיִּרְעַם כְּתֹם לְבָבוֹ  
 70 וּבִתְבוּנוֹת כִּפְּיוֹ יִנְחָם:

עט

PSAL. LXXIX. עט

מְזִמּוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גּוֹלִים | בְּנִחֲלָתָהּ טָמְאוּ אֶת־  
 2 הַיָּבֵל קָדְשָׁךְ שָׁמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעֵיִים: נָתַנוּ אֶת־נִבְלָת  
 3 עַבְדְּךָ מֵאֵכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשֹׁר חֲסִידֶיךָ לְחִיתוֹ־אֶרֶץ:  
 4 שָׁפְכוּ דָמָם | כַּמִּים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר: הֵינּוּ  
 5 חֲרָפָה לְשִׁבְנֵינוּ לְעַן וְלָקֶלֶם לְסִבִּיבוֹתֵינוּ: עַד־מָה יְהוּדָה  
 6 תִּתְאַנֶּה לְנֹצֵחַ תִּבְעֵר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְיָתָהּ: שִׁפְךָ חֲמָתָהּ וְאֶל־

הגוים

66

עֵיִח. 63. v. דגש אחר שורק. 65. v. בביא יִקַּץ

50 He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence; 51 And smote all the firstborn in Egypt, the chief of *their* strength in the tabernacles of Ham:

52 But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

53 And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

54 And he brought them to the border of his sanctuary, *even* to this mountain, *which* his right hand had purchased.

55 He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:

57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

59 When God heard *this*, he was wroth, and greatly abhorred Israel:

60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent *which* he placed among men;

61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.

63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.

64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

65 Then the Lord awaked as one out of sleep, *and* like a mighty man that shouteth by reason of wine.

66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.

67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:

68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

69 And he built his sanctuary like high *palaces*, like the earth which he hath established for ever.

70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:

71 From following the ewes *great* with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skillfulness of his hands.

## PSALM LXXIX.

A Psalm of Asaph.

**G**OD, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they deiled; they have laid Jerusalem on heaps.

2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and *there was none* to bury them.

4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

5 How long, Lord? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?  
6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

7 For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

8 O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.

9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the revenging of the blood of thy servants which is shed.

11 Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

## PSALM LXXX.

To the chief Musician upon Shoshannim-Eduth, A Psalm of Asaph.

**G**IVE ear, O Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth.

2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.

3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

4 O Lord God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?

5 Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.

6 Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.

7 Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

8 Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.

9 Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

10 The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.

11 She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

12 Why bast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?

13 The bear out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

14 Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;

15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.

16 It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל־מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא  
קָרְאוּ: כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־נַחֲוֹהוּ הַשָּׁמַיִם: אֵל תִּתְּפֹרֶה  
לָנוּ עֲזֹנֶת רֹאשִׁים מְהֵרָה יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד:  
עֲזֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁעֵנוּ עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְהַצִּילְנוּ וּבְכַפֵּר  
עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ: לָמָּה וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךָ  
אֶל־הֵיחָם יִדְעֶה בְּנֵי־לְעִינֵינוּ נִקְמָת דָּם־עַבְדֶּיךָ הַשְּׁפוּךְ:  
תָּבוֹא לִפְנֶיךָ אֲנִיכָת אֲסִיר כְּגֹדֶל וְרוֹעַךָ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוֹתָה:  
וְהָשִׁב לִשְׁכֻנָּתֵנוּ שְׂבָעִתִּים אֶל־חֵיקָם חֲרָפְתָם אֲשֶׁר חֲרָפוּךָ  
אֲדֹנָי: וְאֶנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מִרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לָךְ לְעוֹלָם  
לְדֹר וָדֹר לְסֹפֶר תְּהַלֵּלְתָּ:

## PSAL. LXXX. פ

א לְמַנְצָח אֶל־שֹׁשְׁנִים עֲדוֹת לְאַסָּף מִזְמוֹר: רָעָה יִשְׂרָאֵל  
הַאֲזִינָה נָהָג בְּצֹאן יוֹסֵף יֵשֶׁב הַכְּרָבִים הוֹפִיעָה: לִפְנֵי  
אֲפֹרִים וּבְנֵי־לֶמֶן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־נְבוֹתָתָךְ וּלְכָה לִישַׁעְתָּה  
לָנוּ: אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנוֹשָׁעָה: יְהוָה  
אֱלֹהִים צְבָאוֹת עֲדֹמֶתִי עֲשֵׂנָת בְּתַפְלַת עַמָּךְ: הֶאֱבַלְתָּם  
לֶחֶם דִּמְעָה וְתִשְׁקֹמוּ בְּדִמְעוֹת שְׁלִישׁ: תִּשְׁיַמְנוּ מְרוֹן  
לִשְׁכֻנָּתֵנוּ וְאִי־בֵנוּ יִלְעֹנוּ־לָמוֹ: אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ  
וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנוֹשָׁעָה: נָפֶן מִמַּצְרַיִם תִּסָּע תִּגְרַשׁ גּוֹיִם  
וְתַמְעָה: פָּנִיתָ לִפְנֵיהָ וְתִשְׁרַשׁ שְׂרָשֶׁיהָ וְתַמְלֵא־אֶרֶץ:  
כְּסֹו הָרִים צִלָּה וְעִנְפֶיהָ אֲרוֹי־אֵל: תִּשְׁלַח קַצִּירָהּ עַד־  
יָם וְאֶל־נָהָר יִזְנֹקוּתֶיהָ: לָמָּה פָּרַצְתָּ גִדְרֶיהָ וְאֲרוֹהָ כָּל־  
עַבְדֵי דָרֶךְ: יְכַרְסֶמֶנָּה חֲנוּר מִיֵּלֶךְ וַיִּזּוּ שָׂרֵי יַדְעֹנָה:  
אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא דְבַט מִשְׁמִים וְרֹאה וּפְקֹד נָפֶן  
זֹאת: וְכִנָּה אֲשֶׁר־נִמְעָה יִמִּינְךָ וְעַל־כֵּן אֲמַצְתָּה לָךְ:  
שָׂרְפָה בָּאֵשׁ בְּסוּחָהּ מִנְעֶרֶת פְּנֶיךָ יֹאבְדוּ: תִּהְרֹיֶךְ עַל־  
אִישׁ יִמִּינְךָ עַל־כֵּן־אֲדֹם אֲמַצְתָּ לָךְ: וְלֹא־נִסּוּג מִפָּךְ

תחיינו



תְּחַיֵּינוּ וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הִשְׁבֵּנוּ כִּי  
הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:

פא

## PSAL. LXXXI. פא

לְמַנְצֶה עַל־הַגִּתִּית לְאַסָּף: הֲרִינֵנוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ הֲרִיעֵנוּ א  
לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׁאוּמְרָה וּתְנוּתָהּ כְּנֹר נָעִים עִם־נָבֶל: 3  
תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לַיּוֹם חֲגֵנוּ: כִּי חֵק לִישְׂרָאֵל 4  
הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ בַּצֵּאתוֹ 6  
עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁפַת לֹא־יִדְעָתִי אֲשַׁמֶּעַ: הַסִּירוֹתִי מִסִּבְלָה 7  
שָׁכַמוּ כַּפֵּי מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצֵּרָה קָרָאת וְאַחֲלִצְךָ 8  
אֶעֱנֶה בְּסֵתֶר רַעַם אֲבַחֲנֶךָ עַל־מִי מְרִיבָה סִלָּה: שָׁמַע 9  
עַמִּי וְאֶעֱדָה בְּךָ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִדְעָה בְּךָ י  
אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר: אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 11  
הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֹב־פִּיךָ וְאַמְלֵאֲהוּ: וְלֹא־שָׁמַע 12  
עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וְאִשְׁלַחְהוּ בַשִּׁירֵי־רוֹת 13  
לִבָּם יִלְכּוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל 14  
בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ: בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּה וְעַל־צָרֵיהֶם אֲשִׁיב טו  
יְדֵי: מִשְׁנֵאִי יְהוָה יִכְחָשׁוּ־לּוֹ וְיִהְיֶה עֵתָם לְעוֹלָם: וְאַכְלֵהוּ 16  
מִתְּלַב חֲטָא וּמִצּוֹר דִּבֶּשׁ אֲשַׁבִּיעֶךָ: 17

פב

## PSAL. LXXXII. פב

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֲדָהִים נָצַב בְּעֵדֶת־אֵל בְּקֶן ב אֱלֹהִים  
יִשְׁפָּט: עַד־מָתִי תִשְׁפֹּט־עוֹל וּפָנִי רָשָׁעִים תִּשְׁאוּרֶסְלָה: 2  
שִׁפְטוּ־דָל וְיָתוֹם עֲנִי וְרֵשׁ הַצְדִּיקוֹ: פִּלְטוּ־דָל וְאֶבְיוֹן מִיָּד 3  
רָשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יִדְעוּ וְלֹא־יִבְיֵנוּ בַחֲשֵׁכָה וְתִהְיֶה־לָּהֶם 4  
יָמוֹטוּ כָּל־מוֹסְרֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי 6  
עֲלִיּוֹן כָּלְכֶם: אֲכֵן כָּאָדָם תָּמוּתוֹן וּכְאֶחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ: 7  
קוֹמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאֶרֶץ כִּי־אַתָּה תִּהְיֶה בְּכָל־הַגּוֹיִם: 8

שיר

17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself: 18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name. 19 Turn us again, O Lord God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.

## PSALM LXXXI.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph.

SING aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.

2 Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.

4 For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

5 This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

6 I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

8 Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

9 There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.

10 I am the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.

11 But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.

12 So I gave them up unto their own hearts' lust: and they walked in their own counsels.

13 Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!

14 I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.

15 The haters of the Lord should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.

16 He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

## PSALM LXXXII.

A Psalm of Asaph.

GOD standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.

3 Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.

4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.

5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.

6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.

7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.

8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.

## PSALM LXXXIII.

A Song or Psalm of Asaph.

**K**EEP not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;

7 Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:

10 Which perished at En-dor: they became as dung for the earth.

11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:

12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.

13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O Lord.

17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

## PSALM LXXXIV.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah.

**H**OW amiable are thy tabernacles, O Lord of hosts!

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the Lord: my heart and my flesh crieth out for the living God.

3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of thee.

6 Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.

7 They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.

8 O Lord God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

## PSAL. LXXXIII. פג

פג

א שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף: אֱלֹהִים אֲלֹד־מִלְכָּךְ אֲל־תִּתְחַרֵּשׁ וְאַל־  
 ב תִּשְׁקֹט אֵל: כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יִהְיוּ וּמִשְׁנֵאֲיָד נִשְׁאוּ רֹאשׁ:  
 ג עַל־צֶמֶד יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְעַצּוּ עַל־צְפוּנֶיךָ: אָמְרוּ לָנוּ  
 ד וּנְכַחֲדֵם מִגִּי וְלֹא־זָכַר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נִוְעַצּוּ לָב  
 ה יַחֲדוּ עָלֶיךָ בְּרִית וּכְרָתוּ: אֱהָלֵי אָדָם וְיִשְׁמַעֲאֵלִים מוֹאֵב  
 וְהַגָּרִים: גָּבַל וַעֲמֹזָן וַעֲמֶלֶק פִּלְשֶׁת עַם־יִשְׂבִּי צוּר: גַּם־  
 ו אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הֵיוּ זָרוּעַ לְבְנֵי־לוֹט סָלָה: עֲשֵׂה־לָהֶם  
 ז כְּמִדְיָן כְּמִסְרָא כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוּי: נִשְׁמְרוּ בַּעֲיֹד־אֵר  
 ח הֵיוּ דָמָן לְאֶדְמָה: שִׁיתָמוּ גְדִיבָמוּ פַעֲרָב וּכְזָאב וּכְנֹבָה  
 ט וּכְצֹלֵמָנֶע פֶּל־נְסִיכָמוּ: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירְשֶׁה־לָנוּ אֶת־נְאוֹת  
 י אֱלֹהִים: אֱלֹהֵי שִׁיתָמוּ כְּנֹגֶל פֶּקֶשׁ לַפְּנִירוֹת: כָּאֵשׁ  
 יא תִּבְעַר־יָעַר וּכְלָהֶבָה תִּלְחֹט הָרִים: בֵּן תִּרְדֵּפֶם בְּסַעֲרָךְ  
 יב וּבְסוּפְתָךְ תִּבְהֹלֶם: מֵלֵא פְנֵיהֶם קָלוֹן וּבִקְשׁוֹ שִׁמְךָ  
 יג יִהְיֶה: יִבְשׁוּ וּיִבְהֹלוּ עַד־יָעַר וְיַחֲפְרוּ וְיִאֲבֹדוּ: וְיִדְעוּ כִּי־  
 יד אַתָּה שִׁמְךָ יִהְיֶה לְבִדְּךָ עָלֵינוּ עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

## PSAL. LXXXIV. פד

פד

א לְמִנְצָה עַל־הַנְּתִית לְבְנֵי־קָרַח מִזְמוֹר: מַה־יִּדְוֹת  
 ב מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צִבְאוֹת: נִכְסְפָה וְנִסְיִלָּתָה נַפְשִׁי  
 ג לַחֲצֹרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנֶנּוּ אֶל־אֵל חַי: גַּם־צִפּוֹר  
 ד מִצֵּאָה בֵּית וְדִרּוֹר וְקָן לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרַחֶיהָ אֶת־  
 ה מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צִבְאוֹת מִלְכִּי וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁר־י וּשְׁבִי  
 ו בֵּיתְךָ עוֹד יִחַלְלֶךָ סָלָה: אֲשֶׁר־י אָדָם עוֹזֵלוֹ בְּךָ מַסְלוֹת  
 ז בְּלִבָּבָם: עֲבְרִי בַּעֲמֶק הַבְּכָא מַעַן יִשְׁתַּדּוּ וְנִסְיִלָּכּוֹת  
 ח יַעֲטֶה מוֹרָה: יִלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹהִים  
 ט בְּצִיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהִים צִבְאוֹת שְׁמִעָה תִּפְלְתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי  
 י יַעֲקֹב סָלָה: מִגִּנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים וְהִבֹּט פָּנֵי מִשִּׁיחֶךָ:

כי

- כִּי טוֹב־יּוֹם בַּחֲצִירֶיךָ מֵאַלְפֵי בִּחְרָתִי הַסְתּוֹפֶה בְּבֵית אֱלֹהֵי  
 מְדוּר בְּאֶהֱל־רִשְׁעִי: כִּי שֶׁמֶשׁ וַיִּמְנֹן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן  
 וְכְבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים: יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטֶח בְּךָ:

פה

PSAL. LXXXV. פה

- לְמַנְצָה לְבְנֵי־קִרַח מִזְמֹר: רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצָךְ שֹׁבֶת \*  
 שְׁבוֹת יַעֲקֹב: נָשֵׂאתָ עֵינַי עֲמֹד בְּסִית בְּלִחְשָׁאתֶם סֵלָה:  
 אֶסְפַּת בְּלִעְבֶּרְתָּךְ הַשִּׁיבוֹת מִחֶרֶן אֶפְדָּה: שׁוּבוּ אֱלֹהֵי  
 יִשְׁעֵנו וְהַפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ: הִלְעוּלָם תִּאֲנֶה־בָנוּ תִּמְשֹׁךְ  
 אֶפְדָּה לְדָר וָדָר: הֲלֹא אַתָּה תִּשׁוּב תַּחֲיֵינוּ וְעֲמֹד יִשְׁמְחֹר  
 בְּךָ: הֲרֹאנוּ יְהוָה חֲסִידֶךָ וַיִּשְׁעֶךָ תַּתֵּן־לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מִדָּ  
 יִדְבַר הָאֵל יְהוָה כִּי יִדְבַר שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו  
 וְאֶל־יֹשְׁבוֹ לְבִסְלָה: אֵךְ קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ לִשְׁכֵן כְּבוֹד \*  
 בְּאַרְצֵנוּ: חֲסִד־וְאֵמֶת נִפְנְשׁוּ צֶדֶק וְשְׁלוֹם נִשְׁקִי: אֵמֶת  
 מֵאֲרִץ תִּצְמַח וְצֶדֶק מִשְׁמַיִם נִשְׁקֶה: גַּם־יְהוָה יִתֵּן  
 הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָה: צֶדֶק לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשָּׂם  
 לְדָרֶךְ פַּעְמָיו:

פו

PSAL. LXXXVI. פו

- תַּפְלֵה לְדָוִד הַמִּהֲדֵי־יְהוָה אֲזִנֶּךָ עֲנֵנִי כִרְעֵנִי וְאֲבִינוּ אֲנִי: \*  
 שְׁמַרְהָ נַפְשִׁי כִּי־חָסִיד אֲנִי הוֹשַׁע עֲבָדֶךָ אַתָּה אֱלֹהֵי  
 הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ: חֲנֵנִי אֲדֹנִי כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא בְּלִי־חַיִּים:  
 שְׁמַח נַפְשׁ עֲבָדֶךָ כִּי־אֵלֶיךָ אֲדֹנִי נַפְשִׁי אֲשָׂא: כִּי־אַתָּה  
 אֲדֹנִי טוֹב וְסֵלָה וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרָאֶיךָ: הֲאֹנִינָה יְהוָה  
 תַּפְלֵתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֹתַי: בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאךָ  
 כִּי תַעֲנֵנִי: אֵיךְ־כִּמּוֹד בְּאֱלֹהִים אֲדֹנִי וְאֵן כִּמְעַשִׂיךָ:  
 בְּלִגְנוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ אֲדֹנִי וַיִּכְבְּדוּ  
 לְשִׁמְךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדֶךָ: \*

הורני

10 For a day in thy courts *is* better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

11 For the Lord God *is* a sun and shield: the Lord will give grace and glory: no good *thing* will he withhold from them that walk uprightly.

12 O Lord of hosts, *blessed is* the man that trusteth in thee.

PSALM LXXXV.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

**L**ORD, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned *thyself* from the fierceness of thine anger.

4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.

5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?

7 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation.

8 I will hear what God the Lord will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

9 Surely his salvation *is* nigh them that fear him: that glory may dwell in our land.

10 Mercy and truth are met together: righteousness and peace have kissed *each other*.

11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.

12 Yea, the Lord shall give *that which is* good; and our land shall yield her increase.

13 Righteousness shall go before him; and shall set *us* in the way of his steps.

PSALM LXXXVI.

A Prayer of David.

**B**OW down thine ear, O Lord, hear me: for I *am* poor and needy.

2 Preserve my soul; for I *am* holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

3 Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.

4 Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

5 For thou, Lord, *art* good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

6 Give ear, O Lord, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.

7 In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.

8 Among the gods *there is* none like unto thee, O Lord; neither are *there any works* like unto thy works.

9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

10 For thou *art* great, and doest wondrous things: thou *art* God alone.

11 Teach me thy way, O Lord; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.

12 I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.

13 For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.

14 O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.

15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, longsuffering, and plenteous in mercy and truth.

16 O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

17 Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, Lord, hast holpen me, and comforted me.

## PSALM LXXXVII.

A Psalm or Song for the sons of Korah. HIS foundation is in the holy mountains.

2 The Lord loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.

4 I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.

5 And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.

6 The Lord shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.

7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.

## PSALM LXXXVIII.

A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoth, Maschil of Heman the Ezrahite.

O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee:

2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;

3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.

4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:

5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.

6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.

8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.

9 Mine eye mourneth by reason of affliction: Lord, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.

10 Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.

11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?

11 חורני יהוה וירפך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה

12 שמך: אודה | אדני אלהי בכל-לבי ואכבדה שמך

13 לעולם: כרחסדך גדול עלי והצלת נפשי משאול

14 תחתיה: אלהים | זרים קמו עלי ועדת עריצים בקשו

15 נפשי ולא שמוה לנגדם: ואתה אדני אל-רחום וחנן

16 ארך אפים ורחסד ואמת: פנה אלי וחנני תנה-עוןך

17 לעבדך ודושיעה לבן-אמתך: עשה-עמי אות למובה

ויראו שגאי ויבשו כיראתה יהוה עזרתני ונחמתני:

## PSAL. LXXXVII. פו

פו

2 א לבני-קרח מזמור שיר יסודתו בהר-רקדש: אהב יהוה

3 שערי ציון מכל משפנות יעקב: נבדרות מדבר בך שיר

4 האלהים סלה: אפיר | רחב ובכל יודעי הנה פלשת

ה וצור עס-כוש זה ילד-שם: ולציון | יאמר איש ואיש

6 ילד-בה והוא יכוננה עליון: יהוה יספר בכתוב עמים

7 זה ילד-שם סלה: ושרים בחללים כל-מעני בך:

## PSAL. LXXXVIII. פח

פח

א שיר מזמור לבני-קרח למנצח על-מחלת לענות משביל

2 להימן האזרחי: יהוה אלהי ישועתי וזם-צעקתי בלילה

3 נגדך: תבוא לפניך תפילתי הטה אונך לרנתי: כי

4 שבעה ברעות נפשי וחי לשאול הגיעו: נחשבתי עם

6 יורדי בור הויתי כנבר איך-איל: במתים חפשי כמו

חללים | שכבי קבר אשר לא-זכרתם עוד והמה מידך

8 נגורו: שתי בבור תחתיות במחשפים במצללות: עלי

9 סמכה חמתך וכל-משפריך ענית סלה: הרחקת מידעי

י ממני שתי תועבות כמו פלא ולא אצא: עיני דאבה מני-

11 עני קראתיך יהוה בכל-יום שטחתי אליך כפי: הלפתים

12 תעשה-פלא אמיר-פאים יקומו יודוך סלה: היספר

13 בקבר חסדך אמונתך באבדון: הונדע בתשך פלאך

וצדקתך

14 וַיִּדְבַּקְתָּ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָהּ: וְאֲנִי אֶלֶף יְהוָה שׁוֹעֲתִי  
וּבִפְקֹר תִּפְלְתִי תִקְדֶּמְךָ: לָמָּה יְהוָה תִּזְנֶנּוּ נַפְשִׁי תִסְתִּיר טו  
פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי: עָנִי אֲנִי וְנוֹעַ מִנְעַר נִשְׁאֲתִי אֲמִיד אֲפֹנֶה: 16  
עָלִי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בַּעֲוֹתַי צִמְתָּוִנִי: סָבִיב בָּמִים כָּל- 17  
הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָדָד: הִרְתַּקְתָּ מִמֶּנִּי אֶתְּב וְרַע 18  
מִיָּדַי מִחֹשֶׁךְ: 19

פט

PSAL. LXXXIX. פט

מִשְׁפִּיל לְאֵיתֵן הָאֲוִרָהּ: חֲסִדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לָדָר א 2  
וְדָר אֲוִדִיעַ אֲמוֹנֶתְךָ בָּפִי: כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֲסִד יִבְנֶה 3  
שָׁמַיִם וְתִכֵּן אֲמוֹנֶתְךָ בָּהֶם: כִּרְתִּי בְרִית לְבְחִירִי נִשְׁפַּעְתִּי 4  
לְדוֹר עֲבָדֶיךָ: עַד־עוֹלָם אֶבֶן וְרַעַד וּבִנִּיתִי לְדָר־וְדוֹר ה  
כִּסְאֶךָ סֵלָה: וַיִּזְדוּ שָׁמַיִם פְּלֹאֶךָ יְהוָה אֶת־אֲמוֹנֶתְךָ 6  
בִּקְהֵל קְדָשִׁים: כִּי מִי בִשְׁחַק יַעֲרֹךְ לִיהוָה יִדְמָה לִיהוָה 7  
בִּבְנֵי אֱלֹהִים: אֵל גִּעְרָן בְּסוֹד־קְדָשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל- 8  
כָּל־סִבְיָיו: יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כֶמֶךָ חֲסִין וְיָהּ 9  
וְאֲמוֹנֶתְךָ סִבְיֹתֶיךָ: אַתָּה מוֹשֵׁל בְּנֵאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹאֵי י  
גִלְיֹו אַתָּה תִשְׁבַּחֵם: אַתָּה דִּבַּאתָ כְּחָלָל רַחֵב בְּנוֹרֶע 11  
עוֹךְ פֹּתֵת אִי־בֶדֶךָ: לֵךְ שָׁמַיִם אֶת־לֶךְ אֶרֶץ תִּבֵּל וּמְלָאָה 12  
אַתָּה יִסְדַּתָּם: צָפוֹן וַיִּמֵּן אַתָּה בְּרַאתָם תִּבְּרוֹר וְחֲרָמוֹן 13  
בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ: לֵךְ וְרוֹעַ עַם־גְּבוּרָה תַעֲזוּ יָדְךָ תִּרְוֹם וַיִּמְנֶךָ: 14  
צִדִּק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ חֲסִד וְאֲמִת יִקְדָּמוּ פָנֶיךָ: טו  
אֲשֶׁר־יָהֵם יִדְעִי תִרְוֹעָה יְהוָה בְּאוֹר־פָּנֶיךָ יִהְלֹכוּ: 16  
בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּ כָּל־יְהוֹם וּבִצְדִקְתֶּךָ יִרְוִמוּ: כִּי־תִפְאֶרֶת 17  
עֲזְמוּ אַתָּה וּבְרָצוֹנֶךָ תִּרְיִם קִרְנֵנוּ: כִּי לִיהוָה מִגִּנְנוּ 18  
וּלְקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי: אֲזַדְבַּרְתִּי־בְחֹזֶן לְחִסְדֶּיךָ וְתִאֲמַר כ  
שׁוֹנֵתִי עוֹר עַל־גְּבוּרַתִּי בְּחֹר מַעַם: מִצְאֲתִי דָּנָד 21  
עָבְדִי בְּשִׁמְךָ קֹדֶשׁ מִשְׁחָתִיו: אֲשֶׁר יָדִי תִכּוֹן עֲמֹ אֶת־ 22

ורועי

12 Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?

13 But unto thee have I cried, O Lord; and in the morning shall my prayer prevent thee.

14 Lord, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?

15 I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.

16 Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.

17 They came round about me daily like water; they compassed me about together.

18 Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.

## PSALM LXXXIX.

Mascil of Ethan the Ezrahite.

I WILL sing of the mercies of the Lord for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.

2 For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,

4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

5 And the heavens shall praise thy wonders, O Lord: thy faithfulness also in the congregation of the saints.

6 For who in the heaven can be compared unto the Lord? who among the sons of the mighty can be likened unto the Lord?

7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.

8 O Lord God of hosts, who is a strong Lord like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?

9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.

11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.

12 The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.

13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.

14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.

15 Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O Lord, in the light of thy countenance.

16 In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.

17 For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.

18 For the Lord is our defence, and the Holy One of Israel is our king.

19 Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.

20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

21 With whom my hand shall be established; mine arm also shall strengthen him.

22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

23 And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.

24 But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

26 He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

27 Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

30 If his children forsake my law, and walk not in my judgments;

31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

33 Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

35 Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

37 It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

38 But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

39 Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

40 Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

41 All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

42 Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

43 Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

44 Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

46 How long, Lord? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

47 Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

48 What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

49 Lord, where are thy former loving-kindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?

50 Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;

51 Wherewith thine enemies have reproached, O Lord; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

23 וְרוּעִי תִאֲמָצְנוּ: לֹא־יִשְׂיֵא אוֹיֵב כִּי וּבֶן־עֲלִילָה לֹא יַעֲנֶנּוּ:

24 וּבִתּוֹתַי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׁנֵאוֹ אֲנֹף: וְאֲמוֹנֹתַי וַחֲסֵדַי עִמּוֹ

26 וּבִשְׁמִי תָרוֹם קִרְנוֹ: וּשְׁמִתִּי בֵּינָם יָדוֹ וּבִנְהָרוֹת יָמָיו:

27 הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אֲתָה אֱלֹי וְצוּר יִשׁוּעָתִי: אֶף־אֲנִי בְכוֹר

29 אֲתַנְהוּ עָלָיו לְמַלְכֵי־אֶרֶץ: לְעוֹלָם אֲשֶׁמֹר־לּוֹ חֲסֵדִי

ל וּבְרִיתִי נֹאמַנֶת לוֹ: וּשְׁמִתִּי לְעַד וְכִסְאוֹ בֵּימֵי שָׁמַיִם:

31 אִם־יַעֲזוּבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבִמְשַׁפְּטִי לֹא יִלְכּוּ: אִם־חִקְתִּי

33 יַחַלְלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ: וּפִקְדוֹתַי בְּשֵׁבֶט פִּשְׁעָם

34 וּבִנְגָעִים עֲוֹנָם: וַחֲסֵדִי לֹא־אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא אֲשַׁקֵּר

לֵה בְּאֲמוֹנֹתַי: לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתִּי לֹא אֲשַׁנֶּה:

36 אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקִדְשִׁי אִם־לִדְוֹד אֲכַזֵּב: וְרוּעוֹ לְעוֹלָם

38 יִהְיֶה וְכִסְאוֹ בְּשֶׁמֶשׁ נִגְדִי: בִּנְדָח יִפּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשֹׁחַק

39 נֶאֱמַן סֵלָה: וְאַתָּה נִנְחָת וּתִמָּאֵם הִתְעַפְרָת עַם־מִשִּׁיחְךָ:

מ נֶאֱדַרְתָּה בְּרִית עֲבָדְךָ חֲלַלְתָּ לְאֶרֶץ נִזְרוֹ: פָּרַצְתָּ כָּל־

42 גְּדֵרֹתָיו שְׁמַת מִבְּצָרָיו מִחֲתָה: שִׁסְהוּ פִּלְעֲכֶבֶרִי דֶרֶךְ הָיָה

43 חֲרָפָה לְשִׁכְנָיו: הִרְיֹמוֹת יָמָן צָרָיו הִשְׁמַחְתָּ פִּלְאוֹיָבוֹ:

44 אֶף־תָּשִׁיב צוּר חֲרָפוֹ וְלֹא תִקְמָתוֹ בְּמִלְחָמָה: הַשְׁבַּת

46 מִשְׁחָדוֹ וְכִסְאוֹ לְאֶרֶץ מִנְרָתָה: הִקְצַרְתָּ יָמִי עָלוֹמָיו

47 הַעֲמִיטָה עָלָיו בּוֹשֶׁה סֵלָה: עַד־מָה יִהְיֶה תִּפְתָּר לְנֹצַח

48 תִּבְעַר בְּמוֹרָאֵשׁ חֲמָתְךָ: וְכִרְאִי מִה־חֲלָד עַל־מִה־שָׂוֵא

49 בְּרָאתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם: מִי גִבֹר יִחִיה וְלֹא יִרְאֶה־מוֹת יִמְלֹט

נ נַפְשׁוֹ מִיַּד־שָׂאוֹל סֵלָה: אִיהוָה וַחֲסֵדֶיךָ הִרְאֵשְׁנִים אֲדַנִּי

51 נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאֲמוֹנֶתְךָ: וְכִר אֲדַנִּי חֲרַפְתָּ עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי

52 בְּחִיכִי כָּל־דְּבָרִים עַמִּים: אֲשֶׁר חֲרָפוּ אוֹיְבֶיךָ יִהְיֶה אֲשֶׁר

53 חֲרָפוּ עַקְבוֹת מִשִּׁיחְךָ: כִּירוֹךְ יִהְיֶה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

תפלה

## ספר רביעי

## LIBER QUARTUS.

## PSAL. XC. צ

צ

תַּפְלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מִצֵּון אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ א  
בְּדֶר וָדָר׃ בְּטָרָם וְהָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלֹל אֶרֶץ וְתִבְלָה  
וּמַעֲוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל׃ תִּשָּׁב אֲנֹשׁ עַד־בָּא וְתֵאמָר  
שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם׃ כִּי אֵלֶּה שָׁנִים בַּעֲיִנְךָ כְּיוֹם אֲתָמוּל כִּי  
יַעֲבֹר וְאֲשִׁמּוּרָה בַּלַּיְלָה׃ וְרַמָּתָם שָׁנָה יִהְיוּ בַּבֶּקֶר ה  
כַּחֲצִיר יַחֲלֶף׃ בַּבֶּקֶר יֵצֵץ וְחֶלֶף לָעָרֵב יִמּוּלֵל וְיִבֶּשׁ׃  
כִּי־כָלֵנוּ בְּאֶפֶס וּבַחֲמַתְךָ נִבְדָּלְנוּ׃ שֶׁת עֲוֹנֹתֵינוּ לִנְגִידֶךָ  
עָלְמָנוּ לְמֵאֹד פָּנִיךָ׃ כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בַעֲבָרְתְּךָ כָּלֵנוּ  
שָׁנֵינוּ כַּמֹּדֵהָנָה׃ יִמ־שְׁנוֹתֵינוּ אֵיכָּה שְׁבָעִים שָׁנָה וְאִם  
בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְהִבָּס עָמַל וְאֵין כִּי־נָה חַיִּשׁ  
וְנִעְפָּה׃ מִיָּדְעַ עַוְוָה וְכִירְאָתְךָ עֲבָרְתְּךָ׃ לִמְנוֹת  
יָמֵינוּ בֶּן דּוֹדַע וְנִבְיֵא לִבָּב חֲכָמָה׃ שׁוּבָה יְהוָה עַד־מִתִּי  
וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָרֶיךָ׃ שִׁבְעֵנוּ בַּבֶּקֶר חֲסִידְךָ וְנִרְנָה וְנִשְׁמָחָה  
בְּכָל־יָמֵינוּ׃ שְׁמַחְנוּ כִּימֹת עֲנִיתֵנוּ שָׁנוֹת רֵעֵנוּ׃ ט  
יִרְאֶה אֵל־עֲבָרֶיךָ פַּעֲלֶיךָ וְהִדְרֶךָ עַל־בְּנֵיהֶם׃ וַיְהִי וְנָעַם  
אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כֹּונֶה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה  
יָדֵינוּ כֹּונֶהוּ׃

צא

## PSAL. XCI. צא

יֹשֵׁב בְּסִתֵּר עֲלוֹן בָּצַל שְׁפִי וְתִלְוֹן׃ אָמַר לַיהוָה מַחְסִי א  
וּמִצֹּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי׃ כִּי הוּא יִצְלָךְ מִפֶּה יָקוֹשׁ  
מִדְּבַר הָזוֹת׃ בְּאֲבָרְתוֹ יִסָּד לָךְ וְתַחַת־כַּנְּפוֹ תַּחֲסֶה  
צָנָה וְסִחָה אִמָּתוֹ׃ לֹא תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה מִחֹץ יָעוֹף ה  
וְיָמָם׃ מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְלֶךְ מִקְטֵב יִשׁוּד צָהָרִים׃ יִפֹּל  
מִצֹּד

52 Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen.

## PSALM XC.

A Prayer of Moses the man of God.

**L**ORD, thou hast been our dwelling place in all generations.

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

3 Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.

4 For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

5 Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning they are like grass which groweth up.

6 In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.

7 For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.

8 Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.

9 For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.

10 The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.

11 Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath.

12 So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.

13 Return, O Lord, how long? and let it repent thee concerning thy servants.

14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.

15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.

16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

17 And let the beauty of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

## PSALM XCI.

**H**E that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the Lord, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side,

and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

9 Because thou hast made the Lord, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

16 With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

## PSALM XCII.

A Psalm or Song for the sabbath day.

*I* T is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O most High:

2 To shew forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night,

3 Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.

4 For thou, Lord, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.

5 O Lord, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

6 A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.

7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:

8 But thou, Lord, art most high for evermore.

9 For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.

10 But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.

11 Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.

12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

13 Those that be planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

15 To shew that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

## PSALM XCIII.

**T**HE Lord reigneth, he is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength, *wherewith* he hath girded himself: the world also is established, that it cannot be moved.

2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

3 The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

8 מִצִּדָּה | אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינֶהָ אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ

9 תִּבְטֹן וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחֲסִי

י עֲלִיזֹן שְׂמֹתָ מֵעוֹנָה: לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנָנַע לֹא־יִקְרַב

11 בְּאַהֲלָהּ: כִּי מִלֵּאבֶיּוֹ יֵצֵא־הַלֵּךְ לִשְׁמֶרֶךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:

12 עַל־כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶה פֶּתַחָהּ בְּאֶבֶן רִגְלָהּ: עַל־שַׁחַל וּפְתָן

13 תִּדְרֹךְ תִּרְמָם כַּפִּיר וְתִנּוֹן: כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשַׁנְּהוּ

טו כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי | וְאֲעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ

16 וְאֶבְכְּהוּ: אֶרְךָ יָמִים אֲשֶׁבִיעֶהוּ | וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

## PSAL. XCII. צב

## צב

2 א מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר

3 לִשְׁמֶךָ עֲלִיזֹן: לַחֲגִיד בַּבֶּקֶר חֲסִידָה וְאַמּוֹנֶתְךָ בַּלִּילוֹת:

4 עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־יִנְבֵּל עַל־הַגִּנּוֹן בַּכֹּנֹר: כִּי שִׁמְחֶתִנִי

6 יְהוָה בַּפִּעֲלָהּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מִהֲנִדְּלוֹ מַעֲשֵׂה יְהוָה

7 מְאֹד עִמָּקוֹ מִחֻשְׁבֵּתֶיךָ: אִישׁ־בַּעַר לֹא יָדַע וְכִסִּיל לֹא־

8 יָבִין אֶת־זֹאת: בַּפֶּרֶח רָשָׁעִים | כִּמוֹ עֵשֶׂב וַיֵּצֵאוּ כָל־פִּעְלֵי

9 אֱוִי לַהֲשַׁמְרֵם עַד־יָעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לַעֲלֵם יְהוָה: כִּי הִנֵּה

אֵיבֶיךָ | יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאָבְדוּ | תִּפְּרֶהוּ כָל־פִּעְלֵי

אֱוִי: וְתִרְם בְּרָאִים קִרְנִי בְּלַתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתִבְטֵם עֵינִי

12 בְּשׂוֹרֵי בַקָּמִים עַל־י מְרַעִים תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי: צִדִּיק בְּתִמְךָ

14 יִפְרַח בְּאָרְזוֹ בְּלִבְנָן יִשְׁנֶה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בַּחֲצֹרוֹת

טו אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יְהוִי:

16 לַחֲגִיד כִּי־יִשָּׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עֲלֵתָה בּוֹ:

## PSAL. XCIII. צג

## צג

א יְהוָה מִלֵּךְ גֵּאוֹת לִבְשׁ לִבְשׁ יְהוָה עוֹ הַתְּאֹדֶר אֶת־תְּכֵן

2 תִּבְל בְּלִתְמוֹט: נָכוֹן כִּסְאָהּ מֵאֵן מַעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוֹ

נְהָרוֹת | יְהוָה נִשְׂאוֹ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוֹ נְהָרוֹת דְּכִיָּם:

4 מַקְלוֹת וּמִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁכָּרִיִּם אֲדִיר בְּמָרוֹם

יהוה



יְהוָה: עֲדָתְךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה־קִדְשׁ יְהוָה ה  
לְאָרֶץ יָמִים:

צד

PSAL. XCIV. צד

אֶל־נִקְמֹת יְהוָה אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ: הַנְּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ א  
הַשֵּׁב גָּמוּל עַל־גָּאִים: עַד־מָתִי רָשָׁעִים יִהְיֶה עַד־מָתִי  
רָשָׁעִים יַעֲלוּ: יִבְעִי וְיִדְבְּרוּ עִתְּךָ יִתְאַמְרוּ כִּלְפָעַל־אָן:  
עַמֶּךָ יְהוָה יִדְבָּא וְנִחַלְתָּ יַעֲנֵנוּ: אֲלֻמָּנָה וְגַר יִהְיֶנוּ  
וְיִתּוּמִים וְיָצְחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־הָיָה וְלֹא־יִבִּין אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב: בֵּינוּ בַּעֲרִים בָּעַם וּבְסִילִים מָתִי תִשְׁכִּילוּ: הֲנִמְעַ  
אָן הָלֹא יִשְׁמַע אִם־יִצָּר עֵינֵי הָלֹא יִכִּית: הֲיִסֵּר גּוֹיִם הָלֹא  
יִכִּיחַ הַמִּלְחָמָה אֲדָם הָעֵת: יְהוָה יָדַע מַחֲשַׁבֹת אָדָם כִּי־  
הֵמָּה הַבָּל: אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר־תִּסְרְנוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתְךָ  
תִּלְמְדֵנוּ: לַהֲשֻׁקִים לוֹ מִיָּמִי רַע עַד יִכְרֶה לַרְשָׁע שְׁחַת:  
כִּי יִלְאִי־שׁ יְהוָה עִמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צָדֵק  
יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כִּלְי־שִׁרְיָלֵב: מִי־יִקְוֶם לִי עִם־  
מַרְעִים מִי־יִתְצַב לִי עַם־פָּעַל־אָן: לֹלֵי יְהוָה עֲזַרְתָּה  
לִי בַמָּוֶט יִשְׁכְּנָה דוֹמָה נַפְשִׁי: אִם־אֲמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי  
חֲסִדְךָ יְהוָה יִסְעֲדֵנִי: בָּרֶב שְׂרַעְפִּי בְּקִרְבִּי תִנְחַמְדִּי  
יִשְׁעִשְׁעוּ נַפְשִׁי: הִיחַבְּדֶךָ כִּפְסֵי הַוּוֹת יִצָּר עֲמַל עַל־יָחֵק: כ  
יִגְדֹּדוּ עַל־נַפְשׁ צָדִיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה לִי  
לְמִשְׁגָּב וְאֶדְרִי לְצוֹר מַחֲסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנֵם  
וַיִּבְרָעֵתֶם יִצְמִיתֶם יִצְמִיתֶם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

צה

PSAL. XCV. צה

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדְּמָה פָנֵינוּ א  
בְּתוֹדָה בְּנִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל  
עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ מִחֲקַר־אָרֶץ וּתְעוּפֹת הָרִים  
לוֹ: אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ וַיִּפְשֵׁת יָדָיו וַיִּצְרוּ: בָּאוּ  
נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִבְרָעָה נִבְרָכָה לְפָנֵי־יְהוָה עֲשֵׂנוּ: כִּידוֹמָה  
אֱלֹהֵינוּ

אלהינו

צ"ד דגש אחר חלים

4 The Lord on high is mightier than the noise of many waters, *yea*, than the mighty waves of the sea.

5 Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O Lord, for ever.

PSALM XCIV.

**O** LORD God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.

2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

3 Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

4 *How long* shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?

5 They break in pieces thy people, O Lord, and afflict thine heritage.

6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

7 Yet they say, The Lord shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.

8 Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?

9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?

11 The Lord knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12 Blessed is the man whom thou chastenest, O Lord, and teachest him out of thy law;

13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.

14 For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

15 But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?

17 Unless the Lord had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

18 When I said, My foot slippeth; thy mercy, O Lord, held me up.

19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.

20 Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?

21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

22 But the Lord is my defence; and my God is the rock of my refuge.

23 And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; *yea*, the Lord our God shall cut them off.

PSALM XCV.

**COME**, let us sing unto the Lord: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

2 Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.

3 For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the Lord our maker.

7 For he *is* our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

10 Forty years long was I grieved with *this* generation, and said, It *is* a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

11 Unto whom I swore in my wrath that they should not enter into my rest.

## PSALM XCVI.

**S**ING unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth.

2 Sing unto the Lord, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

4 For the Lord *is* great, and greatly to be praised: he *is* to be feared above all gods.

5 For all the gods of the nations are idols: but the Lord made the heavens.

6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

7 Give unto the Lord, O ye kindreds of the people, give unto the Lord glory and strength.

8 Give unto the Lord the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.

9 O worship the Lord in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.

10 Say among the heathen that the Lord reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.

12 Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice.

13 Before the Lord: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.

## PSALM XCVII.

**T**HE Lord reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.

2 Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.

3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

4 His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.

5 The hills melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.

7 Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

אֱלֹהֵינוּ וְנִנְחֵנוּ עִם מְרִעֵתוֹ וְצֵאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם-בְּקֹלָו  
8 תִּשְׁמָעוּ: אֵל-תִּקְשׁוּ לִבְכֶּכֶם בְּמִרְיָה בְּיוֹם מִפְּנֵה  
9 בְּמִדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחֲנוּנִי נִסְדָּרוּ פִּעְלִי:  
י אֲרַבְּעִים שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וְאָמַר עִם תֵּעִי לִבְכֶּה הֵם  
11 וְהֵם לֹא-יָדְעוּ דְרָכֵי: אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם-יִבְאֹון  
אֶל-מְנוּחָתִי:

## PSAL. XCVI. צו

צו

2 א שִׁירֵי לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירֵי לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ: שִׁירֵי  
3 לַיהוָה בְּרָבוּ שְׁמוֹ בְּשָׂרוּ מִיּוֹם-לְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ  
4 בְּנוֹתֵם בְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה  
ה וּמְהִלָּל מְאֹד נֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים: כִּי כָל-אֱלֹהֵי  
6 הָעַמִּים אֱלִילִים וְיְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹדִיחָהּ לִפְנֵי  
7 עוֹ וְתִפְאַרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ  
8 לַיהוָה כְּבוֹד וְעוֹ: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ-מִנְחָה  
9 וּבֹאוּ לַחֲצֵרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲנוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת-קֹדֶשׁ חִילוֹ  
י מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּנוֹתֵם וְיְהוָה מֶלֶךְ אֶתְחַבֵּן תִּבְל  
11 בְּלִתְמוֹט יָדֵן עַמִּים בְּמִשְׁפָּרִים: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִנְגַּל  
12 הָאָרֶץ יִרְעַם הָהָרִים וּמִלְאוּ: יַעֲלֹ שָׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ אוֹ  
13 יִרְנְנוּ כָל-עֲצֵי-יַעַר: לִפְנֵי יְהוָה וְכִי כֹא כִי בֹא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ  
יִשְׁפֹּט תִּבְל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ:

## PSAL. XCVII. צו

צו

2 א יְהוָה מֶלֶךְ תִּנְגַל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אֵימִם רַבִּים: עֲנֵן וְעֶרְפֶּל  
3 סָבִיבוֹ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כִּסְאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי תִלְגָּד  
4 וְתִלְהֹט סָבִיב צִרְיוֹ: הָאִירוּ בְּרָקָיו תִּבְל רֵאֲתָה וְתִחַל  
ה הָאָרֶץ: הָרִים כְּדוֹנָה נִמְסּוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל-  
6 הָאָרֶץ: הִנֵּדוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶק וְרָאוּ כָל-הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:  
7 יִבְשׁוּ כָל-עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲוּוּ-לָו

כל

8 בְּלֹא־אֱלֹהִים: שְׁמֵעָה וְתִשְׁמָח | צִיּוֹן וְתִגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה  
9 לְמַעַן מִשְׁפִּטֶיךָ יְהוָה: כִּי־אֲתָהּ וַיְהוֹה עֲלֵינוּ עַל־כָּל־  
הָאָרֶץ מֵאֵד נִעְלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֲהַבִּי יְהוָה שְׁנֹאוֹ  
11 רַע שָׁמַר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יַצִּילֵם: אֹרֶךְ וְרַע  
12 לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרָיִל בְּשִׁמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וַיְהוֹדוּ  
לִזְכֹּר קִדְשׁוֹ:

8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O Lord.

9 For thou, Lord, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.

10 Ye that love the Lord, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.

11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

12 Rejoice in the Lord, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.

צח

PSAL XCVIII. צח

א מְזִמֹּר שִׁירוֹ לַיהוָה | שִׁיר הָדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה  
ב לֹא יִמְנֹעַ וְזָרַע קִדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לַעֲיֵנֵי הַגּוֹיִם  
ג גִּלָּה צַדִּיקָתוֹ: זָכַר חֲסִדוֹ | וְאִמּוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ  
ד כָּל־אֲפִס־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל־  
הָאָרֶץ פִּצְחוּ וּרְנְנוּ וְנִמְרוּ: וּמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר  
וּקוֹל וּמְרָה: בְּחִצְצֹרוֹת וּקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי | הַמֶּלֶךְ  
ז יְהוָה: יִרְעֵם הָיִם וּמִלֵּאֵי תֵבֵל וַיִּשְׁבִּי בָהּ: נְהַרְוֹת יִמְחָאוּ  
ח כִּי יִחַד הָרִים יִרְנְנוּ: לִפְנֵי־יְהוָה כִּי־בֹא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ  
ט יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

PSALM XCVIII.

A Psalm.

**O** SING unto the Lord a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

2 The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

3 He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Make a joyful noise unto the Lord, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

5 Sing unto the Lord with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.

6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the Lord, the King.

7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

8 Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together.

9 Before the Lord; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

צט

PSAL XCIX. צט

א יְהוָה מֶלֶךְ יִרְנְנוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ: יְהוָה  
ב בָּצִיֵן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: יוֹדֵי שִׁמְךָ גָּדוֹל  
ג וְנוֹדָא קָדוֹשׁ הוּא: וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֲהַב אֲתָהּ בּוֹנֵנָה  
ד מִישָׁרִים מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה בִּיעָקֵב | אֲתָהּ עֲשִׂית: רֹמְמוֹ  
ה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהֵרֶם רִגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה  
ו וְאַהֲרֹן | בְּכִהְנִי וְשִׁמְאוֹל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֱלֹהֵינוּ  
ז וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדָתוֹ וְחֹק  
ח נִתְּנָלָמוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָהּ עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא דִּינָתָם לָהֶם  
ט וְנִכְם עַל־עֲלִילוֹתָם: רֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהֵרֶם  
כְּדָשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

PSALM XCIX.

**T**HE Lord reigneth; let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.

2 The Lord is great in Zion; and he is high above all the people.

3 Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.

4 The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.

5 Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool; for he is holy.

6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the Lord, and he answered them.

7 He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.

8 Thou answeredst them, O Lord our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.

9 Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill; for the Lord our God is holy.

מומור

## PSALM C.

A Psalm of praise.

**M**AKE a joyful noise unto the Lord, all ye lands.

2 Serve the Lord with gladness: come before his presence with singing.

3 Know ye that the Lord he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

4 Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.

5 For the Lord is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

## PSALM CI.

A Psalm of David.

**I** WILL sing of mercy and judgment: unto thee, O Lord, will I sing.

2 I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

3 I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.

4 A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.

5 Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.

6 Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

7 He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.

8 I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the Lord.

## PSALM CII.

A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord.

**H**EAR my prayer, O Lord, and let my cry come unto thee.

2 Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.

3 For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as an hearth.

4 My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.

6 I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.

7 I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.

8 Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.

9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping.

10 Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.

11 My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.

## PSAL. C. ק

א מְזִמּוֹר לַתּוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה  
ב שְׂמִיחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה: דַּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים  
ג הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עָמּוּ וַצֵּאן מִרְעִיתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרָיו  
ד הַבְּתוֹדָה הִצְרָתוֹ בַּתְּהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בִּרְכוּ שְׁמוֹ: כִּי־טוֹב  
ה יְהוָה לַעֲוִלִים חֲסִדוֹ וְעֲדָרָה וְדָר אֲמוֹנָתוֹ:

## PSAL. CI. קא

א לְדוֹד מְזִמּוֹר חֲסִד־וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לַךְ יְהוָה אֹמְרָה:  
ב אֲשַׁבִּילָה | בְּדֶרֶךְ תָּמִים מִתִּי תָּבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֶם־  
ג לִבִּי בִקְרֹב בֵּיתִי: לֹא־אֲשִׁית | לִנְגֹד עֵינֵי דְבַר־בִּלְעֵל  
ד עֲשֹׂה־סֵטִים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבֹק בִּי: לִבִּי עָקַשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי  
ה רָע לֹא אֲדַע: מִלֹּשְׁנִי כִפְתָר | רָעוּ אוֹתוֹ אֲצִמִּית נִבְהִי  
ו עֵינַי וּרְחֹב לִבִּי אוֹתוֹ לֹא אוֹכֵל: עֵינִי | בְּנֶאֱמַר־אֶרֶץ  
ז לְשֹׁכֵת עֲמָדִי הִלֵּךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרָתֵנִי: לֹא־יִשְׁלַב |  
ח בִּקְרֹב בֵּיתִי עֲשֵׂה רַמְיָה דְּבַר שִׁקָּרִים לֹא־יִפּוֹן לִנְגֹד עֵינֵי:  
ט לַבִּקְרִים אֲצִמִּית כָּל־רֹשַׁע־אֶרֶץ לַהֲבֵרִית מַעֲרִי־יְהוָה  
כָּל־פְּעָלֵי אוֹן:

## PSAL. CII. קב

א תַּפְלָה לַעֲנִי כִי־יַעֲטֹף וּלְפָנֵי יְהוָה יִשְׁפֹךְ שִׁיחוֹ: יְהוָה  
ב שְׁמַעַת תַּפְלָתִי וְשׁוֹעֲתִי אֵלֶיךָ תָּבוֹא: אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ |  
ג מִמֶּנִּי בְּיוֹם צָרָתִי הַפֹּה־אֵלַי אֲנֹכָה בְּיוֹם אֶקְרָא מִהַר עֲנֵנִי:  
ד כִּי־כִלּוּ בָעֲשׂוֹי יָמִי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחְרוּ: הוֹפָה כַּעֲשָׁב  
ו יִבֶּשׁ לִבִּי כִי שִׁכַּחְתִּי מֵאֲכָל לֶחֶמִי: מְקוֹל אֲנַחְתִּי דְּבִקָּה  
ז עֲצָמִי לִבְשָׂרִי: דְּמִיתִי לְקֶאֱת מִדְּבַר הָזִיתִי כְּכּוֹס הַרְבּוֹת:  
ח שִׁקְדָתִי וְאֹהֶיָה כַּצִּפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גִּגִּי: כָּל־דָּחוּים חֲרַפְנוּ  
ט אוֹיְבֵי מִחֻלָּלִי כִי נִשְׁבָּעוּ: כִּי־אָפַר כִּלְחָם אֲכַלְתִּי וְשִׁקְנִי  
י בִּבְכִי מִסִּכְתִּי: מִפְּנֵי־עֲמָדָה וְקֶצֶף כִּי נִשְׁאֲתִי וְתִשְׁלִיכֵנִי:  
ימי

12 יְמֵי כָצַל נָטִי וְאֲנִי בְעֵשֶׁב אֵיבֵשׁ: וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם  
 13 תִּשָּׁב וְזָכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחֹם צִיּוֹן בִּרְעִית  
 14 לְחֻנְנָה בִּרְבָּא מוֹעֵד: בִּירְצוֹ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבֹנֶיהָ וְאֶת־  
 16 עֲפָרָהּ יַחֲנֹנוּ: וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ  
 17 אֶת־כְּבוֹדֶךָ: בִּירְבֵנָהּ יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכִבוֹדוֹ: פָּנָה אֶל־  
 18 תְּפִלַּת הָעֲרֵעַר וְלֹא כֹזֶה אֶת־תְּפִלָּתָם: תִּפְתָּב וְזֹאת לְדֹר  
 19 אַחֲרָיו וְעַם נִבְרָא יִהְיֶה־לָּהּ: בִּירְשָׁקוֹף מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ כ  
 21 יְהוָה מִשְׁמַיִם אֶל־אֶרֶץ הַבֵּיט: לִשְׁמַע אֲנָקַת אֲסִיר לִפְתָּח  
 22 בֵּנוֹ תִּמְוִתָּהּ: לִסְפֹּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְיֶה־לָּהּ בִּירוּשָׁלַם:  
 23 בְּהִקְבֵּץ עַמִּים יִהְיֶה וּמִמְלָכוֹת לְעֹבֵד אֶת־יְהוָה: עֲנֵה  
 24 בְּדִרְךָ כְּחוֹ קֶצֶר יְמֵי: אִמֵּר אֵלַי אֶל־תַּעֲלֵנִי בַּחֲצֵי יְמֵי כה  
 26 בְּדֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לִפְנֵים הָאָרֶץ יִסְדֶּתָּ וּמַעֲשֶׂה יָדֶיךָ  
 27 שָׁמַיִם: הִמָּה יֵאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָל־ם כַּפְּנֹד יִבְלוּ  
 28 כְּלָבוֹשׁ תִּחְלִיפֵם וְיִחְלְפוּ: וְאַתָּה הָיוּ וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:  
 29 בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁבֹּנוּ וְזֶרַע־ם לִפְנֶיךָ יִבּוּ:

קג Psal. CIII. קב

לְדֹד י בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ: א  
 2 בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכַּחַי כָּל־זִמְמוּלָיו: הַסִּלַּח  
 3 לְכָל־עֲוֹנֶיךָ הָרַפָּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכִי: הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי  
 4 הַמַּעֲטָרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים: הַמְּשַׁבֵּעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תִּתְחַדֵּשׁ ה  
 6 כְּנִשָּׁר נַעֲוִירְכִי: עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־  
 7 עֲשׂוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:  
 8 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֲרַךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד: לֹא־לִנְצַח יָרִיב  
 9 וְלֹא רְעוּלִים יִשּׁוּר: לֹא כַחֲטָאֵנוּ עֲשֵׂה לָנוּ וְלֹא כְעֹנִיתֵנוּ י  
 11 נִמַּל עֲלֵינוּ: כִּי כִגְבָהּ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ נִבְרַח חֲסִדוֹ עַל־  
 12 יִרְאָיו: בְּרַחֵק מְזֹרַח מִמַּעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פִּשְׁעֵינוּ:  
 13 בְּרַחֵם אֵב עַל־בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל־יִרְאָיו: בִּירְוֹא יָדַע  
 14 יִצְחָק

12 But thou, O Lord, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.

14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

15 So the heathen shall fear the name of the Lord, and all the kings of the earth thy glory.

16 When the Lord shall build up Zion, he shall appear in his glory.

17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

18 This shall be written for the generation to come; and the people which shall be created shall praise the Lord.

19 For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the Lord behold the earth;

20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

21 To declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem;

22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.

24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.

25 Of old hast thou laid the foundation of the earth; and the heavens are the work of thy hands.

26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

PSALM CIII.

A Psalm of David.

BLESS the Lord, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

2 Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits:

3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

4 Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

5 Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.

6 The Lord executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

7 He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.

8 The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and plentiful in mercy.

9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

10 He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

13 Like as a father pitieth his children, so the Lord pitieth them that fear him.

14 For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

15 *As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.*

16 *For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.*

17 *But the mercy of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;*

18 *To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.*

19 *The Lord hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.*

20 *Bless the Lord, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.*

21 *Bless ye the Lord, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.*

22 *Bless the Lord, all his works in all places of his dominion: bless the Lord, O my soul.*

## PSALM CIV.

**B**LESS the Lord, O my soul. O Lord my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.

2 Who coverest *thyself* with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:

3 Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:

4 Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.

6 Thou coveredst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

7 At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.

8 They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.

9 Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.

10 He sendeth the springs into the valleys, *which* run among the hills.

11 They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.

12 By them shall the fowls of the heaven have their habitation, *which* sing among the branches.

13 He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.

14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread *which* strengtheneth man's heart.

16 The trees of the Lord are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;

17 Where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house.

18 The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.

טו יִצְרֵנו וְזָכֹר כִּי־עָפָר אֲנַחְנוּ: אָנוֹשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כַּצִּיץ  
16 הַשְׂדֵּה בֶן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עֲבָרָה־בּוֹ וְאֵינֵנוּ וְלֹא־יִבְרִינוּ  
17 עוֹד מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו  
18 וְצַדִּיקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פִקְדָּיו  
19 לַעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵבִין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל  
כ מַשְׁלָחַ: בָּרְכוּ יְהוָה מִלְּאֲכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֲשֵׂי דְבָרָו לְשִׁמְעַ  
21 בְּקוֹל דְּבָרָו: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־צַבָּאָיו מִשְׁרָתָיו עֲשֵׂי רָצוֹנוֹ:  
22 בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מְקוֹמוֹת מִמִּשְׁלַחַתוֹ בָּרְכִי  
נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

## PSAL. CIV. קד

קד

א בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גִדְלַת מְאֹד הוֹד וְהָדָר  
2 לְבָשֶׁת: עָטָה אֹר כַּשְׂלֵמָה נוֹטָה שָׁמַיִם פִּירֵיעָה:  
3 הַמְקַרָּה בָּמִים עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־  
4 בְּנֵי־רוּחַ: עֲשֵׂה מִלְּאֲכָיו רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו אֵשׁ לֶהֱטֹ:  
ה יִסַּד־אָרֶץ עַל־מְבוּנָה כָּל־תְּמוֹנֹת עוֹלָם וְעַד: תְּהוֹם  
6 כְּלָבוֹשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעֲמִדוּ־מַיִם: מִן־נַעֲרַתָּה יְנוֹסִין  
8 מִדְּקוֹל רַעֲמָךְ יִתְפַּזּוּן: יַעֲלֻ הָרִים יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֶל־  
9 מְקוֹם זֶה וְהָ יִסַּדְתָּ לָהֶם: גְּבוּל־שְׂמֹתָ כָּל־יַעֲבְרוּן כָּל־יִשְׁבּוּן  
י לְכִסּוֹת הָאָרֶץ: הַמִּשְׁלַח מַעֲנִים בְּנַחֲלִים בֵּין הָרִים  
11 יִתְלַבְּנוּ: יִשְׁכֹּן כָּל־חַיְתוֹ שָׂרֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמָּאִם:  
12 עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁבּוּן מִבֵּין עֲפָאִים וְתַנִּי־קוֹל:  
13 מִשְׁקָה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ:  
14 מִצִּמְיַח חֲצִיר לִבְהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא  
טו לֶחֶם מִדֶּה־אָרֶץ: וַיֵּין יִשְׂמַח לִב־אָנוֹשׁ לְהַצְדִּיל פָּנִים  
16 מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לִב־אָנוֹשׁ יִסְעֵד: יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אֲרָץ  
17 לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנֶנוּ חֲסִידָה  
18 בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבוּהִים לַיַּעֲלִים סְלָעִים מַחֲסֵה

לשפנים

19 לְשִׁפְנִים: עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁשֶׁם יָדַע מְבוֹאוֹ: תִּשְׁתַּחֲוֶה  
 20 חֶשֶׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בְּדִתְרֹמֶשׁ כָּל־חַיֵּית־הָעֵר: הַכְּפִירִים  
 22 שָׁאֲנִים לְטָרֵף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִים: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֶאֱסֹפֹן  
 23 וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבֹּצֹן: יֵצֵא אֲדָם לַפֻּעֵל וּלְעִבְדָּתוֹ עֲדִי  
 24 עָרֵב: מְהִרְבּוֹ מַעֲשֵׂהוּ: יִהְיֶה כָל־סֶם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ  
 26 מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶה: וְהִנֵּה גָדוֹל וְרַחֵב יָדָיו שָׁם כֹּה  
 27 רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת לְמִנּוֹת עִם־גְּדִלּוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת  
 28 יִהְלְכֹן לְוִיתָן וְהִיצִרְתָּ לְשֹׁחֲקֵי־בָוִ: כָּל־סֶם אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוֹן  
 29 לַתָּת אֲכָלִים בְּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטִין תַּפְתָּח יָדְךָ יִשְׁבֹּעֵן  
 30 טוֹב: תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ וַיִּבְהֹלֹן תַּסְתִּיר רוּחָם וַיִּנְעֹז וְאֶל־עַפְרָם  
 31 יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחְךָ וַיִּבְרָאוּן וַתַּחֲדֹשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יִהְיֶה  
 32 כְּבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו: הַמְבִּיט לָאָרֶץ  
 33 וַתִּרְעַד יָגַע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיֵּי אֹמְרָה  
 34 לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי: יַעֲרֵב עָלָיו שִׁיחִי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בַּיהוָה:  
 יִתְמֹו חַטָּאִים מִדֶּה־אָרֶץ וּרְשָׁעִים: עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי גִפְשִׁי לֵה  
 אֲתִיְהוָה הַלְלוּיָהּ:

19 He appointed the moon for seasons: the sun knoweth his going down.

20 Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.

21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.

22 The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.

23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.

24 O Lord, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.

25 So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

26 There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.

27 These wait all upon thee; that thou mayest give them their meat in due season.

28 That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.

29 Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

30 Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.

31 The glory of the Lord shall endure for ever: the Lord shall rejoice in his works.

32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.

33 I will sing unto the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

34 My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the Lord.

35 Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the Lord, O my soul. Praise ye the Lord.

קה

Psalm CV. קה

2 הוֹדִינוּ לַיהוָה קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ כַּעֲמִים עֲלִילוֹתָיו: שִׁיר־א  
 3 לְוַיְמַרְדּוּ לֹו שִׁיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ  
 4 יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשֵּׁי יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וַעֲזֹן בִּקְשׁוֹ פָּנָיו  
 5 תִּמְדִּ: וְכִרְו נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפְּתָיו וּמִשְׁפָּטֵי־פִיו: ה  
 6 זֶרַע אֲבֹרָתָם עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 7 בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צוּר  
 8 לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹרָתָם וּשְׁבוּעָתוֹ לִישְׁחָק: 9  
 10 וַיַּעֲמִידָהּ לִיעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ  
 11 אֶתֵּן אֶת־אָרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלֹתָם: בְּהוֹיָתָם מִתִּי מִסְפָּר  
 12 כְּמִעֹט וְגָרִים בָּהֶ: וַיִּתְּהֵלְכוּ מִנּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־

PSALM CV.

GIVE thanks unto the Lord; call upon his name: make known his deeds among the people.

2 Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.

3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord.

4 Seek the Lord, and his strength: seek his face evermore.

5 Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;

6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.

7 He is the Lord our God: his judgments are in all the earth.

8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.

9 Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;

10 And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:

11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:

12 When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.

13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

עם

14 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes;  
 15 *Saying*, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Moreover  
 16 he called for a famine upon the land: he brake the whole staff of bread. He  
 17 sent a man before them, *even* Joseph, *who* was sold for a servant: Whose  
 18 feet they hurt with fetters: he was laid in iron: Until the time that his word  
 19 came: the word of the Lord tried him.  
 20 The king sent and loosed him; *even* the ruler of the people, and let him  
 21 go free. He made him lord of his house, and ruler of all his substance:  
 22 To bind his princes at his pleasure and teach his senators wisdom. Israel also  
 23 came into Egypt; and Jacob sojourn'd in the land of Ham. And he increased  
 24 his people greatly; and made them stronger than their enemies. He turned  
 25 their heart to hate his people, to deal subtly with his servants. He sent Moses  
 26 his servant; and Aaron whom he had chosen. They shewed his signs among them, and wonders in the land  
 27 of Ham. He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against  
 28 his word. He turned their waters into blood, and slew their fish. Their land  
 29 brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings. He spake  
 30 and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts. He gave  
 31 them hail for rain, and flaming fire in their land. He smote their vines also  
 32 and their fig trees; and brake the trees of their coasts. He spake, and the locusts  
 33 came, and caterpillars, and that without number. And did eat up all the  
 34 herbs in their land, and devoured the fruit of their ground. He smote also  
 35 all the firstborn in their land, the chief of all their strength. He brought them  
 36 forth also with silver and gold: and there was not one feeble person among  
 37 their tribes. Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon  
 38 them. He spread a cloud for a covering: and fire to give light in the night.  
 39 The people asked, and he brought quails and satisfied them with the bread of  
 40 heaven. He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry  
 41 places like a river. For he remembered his holy promise, and Abraham his  
 42 servant. And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness:  
 43 And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the  
 44 people; That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the Lord.

## PSALM CVI.

**P**RAISE ye the Lord. O give thanks unto the Lord; for he is good: for his mercy endureth for ever. Who can utter the mighty acts of the Lord? who

עם אחר: לא־הניח אדם לעשקם ויוכח עליהם מלכים:  
 אֶל־תִּנְעוּ בְּמִשְׁחֵי וּלְנִבְיָאֵי אֶל־תִּרְעוּ: וַיִּקְרָא רָעַב עַל־  
 הָאָרֶץ כָּל־מִשְׁה־לֶּחֶם שָׁבַר: שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לַעֲבֹד  
 נִמְכָּר יוֹסֵף: עָנּוּ בִּכְבֵּל רִגְלָיו בְּאֵה נַפְשׁוֹ: עַד־  
 כַּעַת בְּאִדְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתָהּ: שָׁלַח מֶלֶךְ וַיִּתִּירֶהוּ  
 מִשָּׁל עַמִּים וַיִּפְתַּחְהוּ: שָׁמוּ אֶדְוָן לְבֵיתוֹ וּמִשָּׁל כָּכַל־  
 כְּנָנֵנוּ: לְאַסֵּר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ וּזְכִינוּ יַחֲסָם: וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל  
 מִצִּרִּים וַיַּעֲקֹב נָר בְּאֶרֶץ־חָם: וַיַּפֵּר אֶת־עַמּוֹ מֵאֵד  
 כַּה וַיַּעֲצֵמָהּ מִצִּרֵּיוֹ: הִפָּךְ לָבָם לִשְׂנָא עַמּוֹ לְהַתְנַפֵּל  
 בַּעֲבָדָיו: שָׁלַח מֹשֶׁה עֲבָדוֹ אֶהֱרֹן אֲשֶׁר־בָּחַר בּוֹ: שָׁמוּ  
 בָם דְּבָרֵי אֹתוֹתָיו וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ חָם: שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשֹׁךְ  
 וְלֹא מָרוּ אֶת־דְּבָרָיו: הִפָּךְ אֶת־מִימֵיהֶם לָדָם וַיָּמָת  
 ל אֶת־דִּנְתָם: שָׂרָן אֶרֶצָם צִפְרֹדַעִים בְּחֹדְרֵי מַלְכוּתָם:  
 אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים כָּכַל־גְּבוּלָם: נָתַן גִּשְׁמִיתָם בָּרָד  
 אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאֶרֶצָם: וַיִּדְּגַנְּם וַתֵּאֱתָנָם וַיִּשְׁפֹּר עֵץ גְּבוּלָם:  
 אָמַר וַיָּבֹא אֲרֵבָה וַיִּלֶּךְ וַאֲזַן מִסְפָּר: וַיֵּאָכֵל כָּל־עֵשֶׂב  
 בְּאֶרֶצָם וַיֵּאָכֵל פְּרִי אֲדָמָתָם: וַיִּדְּ כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶצָם  
 רִאשִׁית לְכָל־אוֹנִם: וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וַהֲבִיב וַאֲזַן בִּשְׁבָטָיו  
 כּוֹשֵׁל: שָׁמַח מִצִּרִּים בַּצָּאֲתָם בִּיִּנְפֹל פָּחַדָם עֲלֵיהֶם:  
 מ פָּרַשׁ עָנָן לְמִסַּד וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה: שָׁאֵל וַיָּבֹא שִׁלּוֹ  
 וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׁבִּיעֵם: פָּתַח צֹר וַיַּזְנוּבוּ מִיַּם הָלְכּוּ בַּצִּיּוֹת  
 נָהָר: כִּי זָכַר אֶת־דְּבָר קָדְשׁוֹ אֶת־אֲבֹרָתָם עֲבָדָיו:  
 וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בִּשְׁשׁוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו: וַיִּתֵּן לָהֶם אֶרְצוֹת  
 מֵה גִּזְיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירְשׁוּ: בַּעֲבוּר וַיִּשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרָתוֹ  
 יִנְצְרוּ הִלְלוּיָהּ:

## PSAL. CVI. קו

קו  
 א הִלְלוּיָהּ. הוֹדוּ לַיהוָה בְּיָטוֹב כִּי לַעֲוִלָם חֲסָדוֹ: מִי  
 יִמְלֹל



3 ימלל גבורות יהוה ישמיע כל־תהלתו: אשרי שמרי  
 4 משפט עשה צדקה בכל־עת: וזכרני יהוה ברצון עמך  
 5 פקדני בישועתך: לראות במוכת בחיריך לשמח  
 6 בשמחת נויך להתהלל עם־נחלתך: חטאנו עם־אבותינו  
 7 העונו הרשענו: אבותינו במצרים ולא־השפילו נפלאותיך  
 8 לא וזכרו את־רב חסדיך וימרו על־ים בים־סוף: ויושיעם  
 9 למצן שמו להודיע את־גבורתו: וינער בים־סוף ויחרב  
 10 ויוליכם בתהמות במדבר: ויושיעם מיד שונא וינאלם  
 11 מיד אויב: ויכפרמים צריהם אחד מהם לא נותר:  
 12 ויאמינו בדבריו ישירו תהלתו: מהרו שכחו מעשיו לא־  
 13 חפו לעצתו: ויתאו תאוה במדבר וינסוראל בשימון:  
 14 ויתן להם שאלתם וישלח רוזן בנפשם: ויקנאו למשה  
 15 במהנה לאהרן קדוש יהוה: תפתח־ארץ ותבלע דתו  
 16 ותכס על־עדת אבירם: ותבער־אש בעדתם להכה  
 17 תלהט רשעים: יעשורעגל בחרב וישתחו למסכה:  
 18 וימירו את־כבודם בתבנית שור אכל עשב: שכחו אל  
 19 מושיעם עשה גדלות במצרים: נפלאות בארץ חם  
 20 נוראות על־ים־סוף: ויאמר להשמידם לולי משה בחירו  
 21 עמד בפניו לפניו להשיב חמתו מהשחית: וימאסו  
 22 בארץ חמדה לא־האמינו לדבריו: וירגנו באהליהם לא  
 23 שמו בקול יהוה: וישא ידו להם להפיל אותם במדבר:  
 24 ולהפיל זרעם בנוים ולזרותם בארצות: ויצמדו לבצל  
 25 פעור ויאכלו זבחי מתים: ויכעיסו במעלליהם ותפרץ  
 26 בם מגפה: ויעמד פינחס ויפלל ותעצר המגפה:  
 27 ותחשב לו לצדקה לדר ודר עד־עולם: ויקציפו על־מי  
 28 מריבה וירע למשה בעבורם: כי־המרו את־רוחו ויבטא  
 29 בשפתיו: לא־השמידו את־העמים אשר אמר יהוה  
 30 להם: ויתערבו בנוים וילמדו מעשיהם: ויעבדו את־  
 31

can shew forth all his praise? Blessed  
 are they that keep judgment, and he  
 that doeth righteousness at all times.  
 Remember me, O Lord, with the  
 favour that thou bearest unto thy people:  
 O visit me with thy salvation;  
 That I may see the good of thy chosen,  
 that I may rejoice in the gladness of  
 thy nation, that I may glory with thine  
 inheritance. We have sinned with our  
 fathers, we have committed iniquity,  
 we have done wickedly. Our fathers  
 understood not thy wonders in Egypt;  
 they remembered not the multitude of  
 thy mercies; but provoked him at the  
 sea, even at the Red sea. Nevertheless  
 he saved them for his name's sake,  
 that he might make his mighty power  
 to be known. He rebuked the Red sea  
 also, and it was dried up: so he led  
 them through the depths, as through  
 the wilderness. And he saved them  
 from the hand of him that hated them,  
 and redeemed them from the hand of  
 the enemy. And the waters covered  
 their enemies: there was not one of  
 them left. Then believed they his words;  
 they sang his praise. They soon forgot  
 his works; they waited not for his  
 counsel: But lusted exceedingly in the  
 wilderness, and tempted God in the  
 desert. And he gave them their request  
 but sent leanness into their soul. They  
 envied Moses also in the camp, and  
 Aaron the saint of the Lord. The earth  
 opened and swallowed up Dathan, and  
 covered the company of Abiram. And  
 a fire was kindled in their company; the  
 flame burned up the wicked. They made  
 a calf in Horeb, and worshipped the  
 molten image. Thus they changed their  
 glory into the similitude of an ox that  
 eateth grass. They forgot God their  
 saviour, which had done great things  
 in Egypt; Wondrous works in the land  
 of Ham, and terrible things by the Red  
 sea. Therefore he said that he would  
 destroy them, had not Moses his chosen  
 stood before him in the breach, to turn  
 away his wrath, lest he should destroy  
 them. Yea, they despised the pleasant  
 land, they believed not his word: But  
 murmured in their tents, and hearkened  
 not unto the voice of the Lord. Therefore  
 he lifted up his hand against them, to  
 overthrow them in the wilderness: To  
 overthrow their seed also among the  
 nations, and to scatter them in the lands.  
 They joined themselves also unto Baal-  
 peor, and ate the sacrifices of the dead.  
 Thus they provoked him to anger with  
 their inventions: and the plague brake  
 in upon them. Then stood up Phinehas,  
 and executed judgment: and so the  
 plague was stayed. And that was  
 counted unto him for righteousness  
 unto all generations for evermore. They  
 angered him also at the waters of strife,  
 so that it went ill with Moses for their  
 sakes: Because they provoked his spirit,  
 so that he spake unadvisedly, with his  
 lips. They did not destroy the nations,  
 concerning whom the Lord commanded  
 them: But were mingled among  
 the heathen, and learned their works.  
 And they served their idols: which  
 were a snare unto them. Yea, they

sacrificed their sons and their daughters unto devils.

38 And shed innocent blood, *even* the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.

39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

40 Therefore was the wrath of the Lord kindled against his people, inasmuch that he abhorred his own inheritance.

41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.

42 Their enemies also oppressed them and they were brought into subjection under their hand.

43 Many times did he deliver them; but they provoked *him* with their counsel, and were brought low for their iniquity.

44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:

45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

46 He made them also to be pitied of all those that carried their captives.

47 Save us, O Lord our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, *and* to triumph in thy praise.

48 Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the Lord.

## PSALM CVII.

**G**IVE thanks unto the Lord, for he is good: for his mercy *endureth* for ever.

2 Let the redeemed of the Lord say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

4 They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

6 Then they cried unto the Lord in their trouble, *and* he delivered them out of their distresses.

7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

8 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

10 Such as sit in darkness and in the shadow of death, *being* bound in affliction and iron;

11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:

12 Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and *there* was none to help.

13 Then they cried unto the Lord in their trouble, *and* he saved them out of their distresses.

14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

37 עֲצִיבֵיהֶם וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ: וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־

38 בְּנוֹתֵיהֶם לְשָׂדִים: וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם

39 אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֹצְבֵי כִנְעָן וַתַּחֲנֹף הָאָרֶץ בַּדָּמִים: וַיִּטְמְאוּ

מ בַּמַּעֲשִׂיהֶם וַיִּזְנוּ בַּמַּעֲלָלִיהֶם: וַיַּחֲרֹ־אָף יְהוָה בְּעַמּוֹ

41 וַיִּתְּעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ: וַיִּתְּנֵם בִּיד־נָגִים וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם

42 שְׂנְאֵיהֶם: וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיַּכְנִעוּ תַּחַת יָדָם: פַּעַמִּים

43 רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהִמָּה יִמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמְכּוּ בַּעֲוֹנָם: וַיִּרְאֵה

מָה בָּצָר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ

46 וַיִּנָּחֵם בְּרַב חֲסָדוֹ: וַיִּתֵּן אוֹתָם לִרְחֻמִּים לִפְנֵי כָל־

47 שׂוֹבֵיהֶם: הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִקְרַב־הַגּוֹיִם

48 לְהוֹדוֹת לִשְׁם קֹדֶשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתַהֲלֻתְךָ: בְּרוּךְ יְהוָה וְ

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִקְרַב־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵן כָּל־הָעַם

אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

## ספר חמישי

## LIBER QUINTUS.

## PsAL. CVII. קו

קו

א הֲרִיזוּ לַיהוָה בְּרִיטוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ: יֹאמְרוּ נְאוּלֵי יְהוָה

3 אֲשֶׁר נִאֱלָם מִיַּד־צָר: וּמֵאֲרָצוֹת קַבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמְּעַרְב

4 מִצָּפוֹן וּמִיָּם: תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עִיר מוֹשֵׁב לֹא

ה מָצְאוּ: רַעֲבִים נִס־צִמְאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תַּתְּעִשָׂף: וַיַּצַּעֲקוּ

7 אֶל־יְהוָה בָּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם: וַיִּדְרִיכֵם

8 בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָה לְלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשֵׁב: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדוֹ

9 וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה וְנֶפֶשׁ

י רָעֵבָה מִלֵּא־טוֹב: יִשְׁבִּי חֶשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אֲסִירִי עֵינַי וּבִרְזָל:

11 כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וַעֲצַת עֲלִיוֹן נֶאֱצַו: וַיִּכְנַע בַּעֲמַל לִבָּם

12 כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזָר: וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה בָּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם

יֹשִׁיעֵם

14 וְיִשְׁעֵם: יוֹצִיאֵם מִחֶשֶׁךְ וּצְלָמֹת וּמִסְרוֹתֵיהֶם יִנָּתֵק:   
 15 יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־שָׁבַר דְּלָתוֹת   
 16 נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בָרָז לִגְדָּע: אֲוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעֵם   
 17 וּמַעֲוֹתֵיהֶם יִתְּעֹנוּ: כָּל־אֶבֶל תִּתְּעֵב נַפְשָׁם וַיִּנְעֻצוּ עַד־   
 18 שַׁעֲרֵי־מָוֶת: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם   
 19 וַיִּשְׁעֵם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיִּמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתָם: כִּי   
 20 יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וַיּוֹבִיחוּ וּבָחִי   
 21 תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הָיָם בְּאֵנוֹת עֹשֵׂי   
 22 מְלָאכָה בַּמָּיִם רַבִּים: הִמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו   
 23 בַּמַּצְוֹלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סַעֲרָה וַתִּרְמָם גַּלְיָוִי: כִּי   
 24 יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בָּרָעָה תִתְמוּנָה:   
 25 יִחוּגּוּ וַיִּנְעֻצוּ בַּשִּׁבּוֹר וּכְלִי־חֲכָמָתָם תִּתְבַּלֵּעַ: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־   
 26 יְהוָה בַּצָּר לָהֶם וּמִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם: יָקָם סַעֲרָה   
 27 לְדַמְמָה וַיַּחֲשׂוּ גְלִיהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יִשְׁתָּקֻן וַיִּנָּחֵם אֶל־   
 28 מַחוּז חֶפְצָם: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:   
 29 וַיְרוֹמְמוּהוּ בְּקִהְלָ עָם וּבְמוֹשָׁב זָקֵנִים וַיְהַלְלוּהוּ: יִשְׁם   
 30 נְהִירֹת לְמַדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאֹן: אֶרֶץ פְּרִי לְמַלְחָה   
 31 מְרֵעֶת וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: יִשְׁם מְדָבָר לְאַגְמֵ־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לֵה   
 32 לְמִצְאֵי מַיִם: וַיּוֹשֶׁב שָׁם רַעֲבִים וַיְכַנְּנוּ עִיר מוֹשָׁב:   
 33 וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כִרְמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה: וַיִּבְרְכֵם   
 34 וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבָהֱמָתָם לֹא יִמְעִיט: וַיִּמְעֲמוּ וַיִּשְׁחֻ מַעְצָר   
 35 רָעָה וַיִּנָּנוּ: שִׁפְךָ בּוֹ עַל־גִּידֵיכֶם וַתִּתְּעַם בְּתֹהוּ לֹא־   
 36 דֶּרֶךְ: וַיִּשָּׁנֹב אֲבִיּוֹן מַעֲוִי וַיִּשֶׁם בְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת: יִרְאוּ   
 37 יִשְׁרִים וַיִּשְׁמְחוּ וּכְלִי־עוֹלָה קִפְצָה פִּיהֶם: מִרְחֲכֵם וַיִּשְׁמַד   
 38 אֱלֹהֵי וַיִּתְּבוּנֵנוּ חֲסִדֵי יְהוָה:

15 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.

17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

18 Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

19 Then they cry unto the Lord in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.

21 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

22 And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

23 They that go down to the sea in ships, that do business in great waters:

24 These see the works of the Lord, and his wonders in the deep.

25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.

27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

28 Then they cry unto the Lord in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

30 Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

31 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

32 Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

33 He turneth rivers into a wilderness, and the waterspings into dry ground;

34 A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.

35 He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into waterspings.

36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;

37 And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.

38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.

39 Again, they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.

41 Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.

42 The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.

43 Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the Lord.

## PSALM CVIII.

A Song or Psalm of David.

○ GOD, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory

קח

PSAL. CVIII. קח

שִׁיר מְזֻמָּר לְדָוִד: נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה אֲ

אֶת־

2 Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

3 I will praise thee, O Lord, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.

4 For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth:

6 That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.

7 God hath spoken in his holiness: I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

8 Gilead is mine; Manassah is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver:

9 Moab is my washpot: over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.

10 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

11 Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?

12 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

13 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

## PSALM CIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**H**OLD not thy peace, O God of my praise;

2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

3 They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

4 For my love they are my adversaries: but I gave myself unto prayer.

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

8 Let his days be few; and let another take his office.

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

11 Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.

12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.

13 Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the Lord; and let not the sin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the Lord continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

16 Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come

אֶת־כְּבוֹדִי: עֲוֹהַ הַנֶּבֶל וְכִנּוֹר אֶעֱרֹה שָׁחַר: אֲדֹנָי

הַבָּעִמִּים | יְהוָה וְאֹמְרֶךָ בַּלְאֲמִים: כִּי־גִדַּל מֵעַל־שָׁמַיִם

חֲסִידֶךָ וְעַד־שָׁחֲקִים אִמְתָּךְ: רִוְמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים

וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ: לִמְעַן יִחַלְצֶנּוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעֵה

יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי: אֱלֹהִים | דְּבַר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶה אֲחַלְקָה שְׂכָם

וְעַמְּךָ סִבּוֹת אֲמַדְדָּה: לִי גִלְעָד | לִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם מְעֻז

יִרְאָשִׁי יְהוּדָה מִחֻקֶּיךָ: מוֹאָב | סִיר רַחֲצִי עַל־אֲדָמוֹם

אֲשַׁלֵּךְ נַעְלִי עָלַי פֶּלֶשֶׁת אֶתְרוּעֶע: מִי יִבְלִנִי עֵיר מִבְצָר

מִי נִחְנִי עַד־אֲדָמוֹם: הֲלֹא־אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים

בְּצַבָּאתֵינוּ: הִבְהִילְנוּ עֲזָרַת מִצָּר וְשׂוֹא תְשׁוּעַת אָדָם:

בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יָבוֹם צָרֵינוּ:

## PSAL. CIX. קט

קט

אֶל־מִנְצָה לְדוֹד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהַלְתִּי אֶל־תַּחֲרֹשׁ: כִּי פִי

רָשָׁע וּפִרְמָרְמָה עָלַי פָּתְחוּ וּדְבְרוּ אֹתִי לְשׁוֹן שָׁקֶר: וּדְבַרִי

שָׁנָה סִבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חֲנָם: תַּחַת־אֶהְבֵּתִי יִשְׁמְנוּנִי

ה וְאֵנִי תִפְלָה: וַיִּשְׁמִי עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשָׁנָה תַּחַת

אֶהְבֵּתִי: הִפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׁטָן יַעֲמֵד עַל־יְמִינִי:

בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְלָתוֹ תִּהְיֶה לְחָטָאָה: יְהוּדִיָּמִי

מְעַטִּים פִּקְדָתוֹ יִקַּח אַחֵר: יְהוּדִיָּבְנוּ יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ

יֵאֻלְמָנָה: וְנוֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשָׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מִחֲרִבּוֹתֵיהֶם:

יִנְקֹשׁ נוֹשָׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וַיָּבֹזוּ זָרִים וַיַּעֲזוּ: אֶל־יְהוּדִיָּלּוֹ

מִשְׁךְ חֶסֶד וְאֶל־יְדֵי חוֹנֵן לִיתוּמָיו: יִדְרֹאֲחֵרִיתוֹ לְהַכְרִית

בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם: יִזְכֹּר | עֵנָן אֲבָתִי אֶל־יְהוָה

טו וְחָטָאת אִמּוֹ אֶל־תִּמַּח: יִהְיוּ נִגְדֵי־יְהוָה תָּמִיד וַיִּכְרַת

מֵאָרֶץ וּבָרָם: עֵנָן אֲשֶׁר וְלֹא־זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֵּף אִישׁ־

עֵנִי וְאֲבִיוֹן וְנִכְאָה לִבִּי לְמוֹתָת: וַיֵּאֲתָב קָלָלָה וְתִבְוָאָהּ

יִלְבֹּשׁ חֶפְץ בְּבִרְכָּה וְתִרְחַק מִמֶּנּוּ: וַיִּלְבֹּשׁ קָלָלָה בְּמִדְּוֹ

וּתְבֹא

19 וְתָבֵא כַפָּיִם בְּקֶרְבּוֹ וְכַשְׁמֵן בְּעֲצָמוֹתָיו: תְּהִרְלֹו בְּבִגְדֵי  
 יַעֲמָה וְלִמְנוּחַ תִּמְיֹד יִהְיֶה: וְאֵת וּפְעֻלַּת שְׁמֵי מַאת יְהוָה כֹּ  
 21 וְהַדְּבָרִים רָעַעַל־נַפְשִׁי: וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנִי עֲשֵׂה־אֵתִי  
 22 לְמַעַן שְׂמֹד בִּיטוֹב חֶסֶדְךָ הַצִּילֵנִי: בִּרְעֵנִי וְאֲבִיּוֹן אֲנִי  
 23 וְלִבִּי חָלַל בְּקֶרְבִּי: בְּצַל בְּנִטּוֹתַי נִהְלַכְתִּי נִנְעַרְתִּי  
 24 כְּאַרְבֶּה: בְּרַפִּי בָשְׁלוּ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי בַחֲשׁ מִשְׁמֵן: וְאַנִּי כֹה  
 26 חֲיִיתִי חֲרָפָה לָהֶם יִרְאוּנִי וַיַּעֲזוּן רֹאשָׁם: עֲזָרְנִי יְהוָה  
 27 אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי בַחֲסֶדְךָ: וַיִּדְעוּ בִּי יְיָדְךָ וְאֵת אֶתָּה יְהוָה  
 28 עֲשִׂיתָה: יִקְלַל־לִרְהֹמָה וְאַתָּה תִּבְרַךְ קִמּוּ וַיִּבְשׁוּ וְעִבְדְּךָ  
 29 יִשְׂמַח: וְלִבְשׁוֹ שׂוֹמֵנִי בִלְמָה וַיַּעֲטוּ בַמַּעִיל בְּשֹׁתָם: אֲוִדָה  
 31 יְהוָה מֵאֵד בְּפִי וּבַתּוֹךְ רַבִּים אֶהְלֵלְנוּ: בִּיַּעֲמֹד לִמְיָן  
 אֲבִיּוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפַּטִּי נַפְשִׁי:

into his bowels like water, and like oil into his bones.

19 Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

20 Let this be the reward of mine adversaries from the Lord, and of them that speak evil against my soul.

21 But do thou for me, O God the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.

22 For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

23 I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

24 My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

25 I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shook their heads.

26 Help me, O Lord my God: O save me according to thy mercy:

27 That they may know that this is thy hand; that thou, Lord, hast done it.

28 Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.

29 Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.

30 I will greatly praise the Lord with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.

31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

## PSALM CX.

A Psalm of David.

THE Lord said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

2 The Lord shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.

3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.

4 The Lord hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads over many countries.

7 He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

## PSALM CXI.

PRaise ye the Lord. I will praise the Lord with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

2 The works of the Lord are great, sought out of all them that have pleasure therein.

3 His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.

4 He hath made his wonderful works to be remembered: the Lord is gracious and full of compassion.

5 He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.

6 He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.

7 The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.

## PSAL CX. קי

קִי  
 1 לְדוֹד מְזִמּוֹר נָאִם יְהוָה. לְאֲדֹנִי שֵׁב לְיָמִינִי עַד־אֲשִׁית  
 2 אֵיבֶיךָ הַדָּם לְרִגְלֶיךָ: מִטָּה עֶזְךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רֹדֶה  
 3 בְּקֶרֶב אֵיבֶיךָ: עֶמְךָ נִדְבַת בְּיוֹם חִילְךָ בְּהַרְרֵי־קִדְשׁ  
 4 מִרְחֹם מִשְׁחַר לְךָ מֵל יִלְדְּתֶךָ: נִשְׁפַּע יְהוָה. וְלֹא יִנָּחֵם  
 5 אֶת־הַכֹּהֵן לְעוֹלָם עַל־דְּבָרָתִי מִלְכִּי־צֶדֶק: אֲדֹנִי עַל־ה  
 6 יִמְיֶיךָ מִחֵץ בְּיוֹם־אָפּוֹ מַלְכִּים: יָדִין בְּגוֹיִם מְלֹא נִוְיוֹת  
 7 מִחֵץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה: מִנְחַל בְּדֶרֶךְ יִשְׁתָּה עַל־בֶּן  
 יָרִים רֹאשׁ:

## PSAL CXI. קיא

קִיא  
 1 הַלְלוּהָ. אֲנִיָּה יְהוָה בְּכָל־לֵב בְּסוֹד יִשְׂרָאֵל וְעֲדָה:  
 2 גְּדִלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוֹשִׁים לְכָל־חַפְצֵיהֶם: הוֹדוּהֶם  
 3 פַּעֲלוֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד: וְכֹר עֲשֵׂה לְנַפְלָאֲתָיו חֲנוּן  
 4 וּרְחוּם יְהוָה: מִרְּף נָתַן לִירְאָיו זִכָּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כֹּחַ  
 5 מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ לְתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו  
 6 אֲמַת וּמִשְׁפָּט נֶאֱמָנִים כָּל־פְּקוּדָיו: סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם  
 עֲשׂוּיִם

8 They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.

## PSALM CXII.

PRAISE ye the Lord. Blessed is the man that feareth the Lord, that delighteth greatly in his commandments. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

3 Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.

4 Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.

5 A good man sheweth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.

6 Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.

7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the Lord.

8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his enemies.

9 He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.

10 The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.

## PSALM CXIII.

PRAISE ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord.

2 Blessed be the name of the Lord from this time forth and for evermore.

3 From the rising of the sun unto the going down of the same the Lord's name is to be praised.

4 The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens.

5 Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high,

6 Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!

7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;

8 That he may set him with princes, even with the princes of his people.

9 He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the Lord.

## PSALM CXIV.

WHEN Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

2 Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

3 The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.

4 The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

5 What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?

6 Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?

7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

9 עֲשׂוּם בְּאֵמֶת וַיִּשָּׁר: פְּדוּת | שָׁלַח לַעֲמֹ צִנּוֹ לְעוֹלָם  
י בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חֲכָמָה | יִרְאֵת יְהוָה  
שָׁכַל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם תְּהַלְלוּ עַמְּדַת לְעַד:

## PSAL. CXII. קיב

קיב

א הִלְלוּהָ | אֲשֶׁר-רָאִישׁ יָרָא אֶת-יְהוָה בְּמַצּוֹתָיו חֲפָץ מֵאֵד:  
2 גִּבּוֹר בְּאָרְץ יְהוָה זִרְעוֹ דּוֹר יִשְׁרָיִם יִבְרָךְ: הוֹדִיעֵשׁ  
3 בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עַמְּדַת לְעַד: זָרַח בַּחֲשֶׁךְ אֹר לַיִּשְׁרָיִם  
4 ה חָנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק: טוֹב-אִישׁ חוֹנֵן וּמְלִיץ יִכְלֹל דְּבָרָיו  
5 בְּמִשְׁפָּט: כִּי-לְעוֹלָם לֹא-יִמּוֹט לֹכֵד עוֹלָם יְהוָה צַדִּיק:  
6 מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בְּטַח בַּיהוָה: סִמוּךְ  
7 לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר-יִרְאֶה בְּצָרָיו: פֹּדֶר וְנָתַן לְאֲבִיּוֹנִים  
8 צִדְקָתוֹ עַמְּדַת לְעַד קָרְנוֹ תָרוּם בְּגִבּוֹר: רָשָׁע יִרְאֶה |  
9 וְכַעַס שְׁנָיו יִחַרֵּק וְנִמָּס תְּאוֹת רַשָּׁעִים תֵּאָכֵר:

## PSAL. CXIII. קיג

קיג

א הִלְלוּהָ | הִלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הִלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם  
2 יְהוָה מְבָרָךְ מְעַלָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזִרְחַ שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵר  
3 מְהִלָּל שֵׁם יְהוָה: רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם  
4 כְּבוֹדוֹ: מִי כִיהֶנָּה אֱלֹהֵינוּ הַמְּגִבִּית לַשֶּׁבֶת: הַמְּשַׁפִּיל  
5 לְרֹאשֹׁת בָּשָׂמִים וּבְאָרְץ: מְקִימֵי מַעְפָּר דָּל מְאַשְׁפֵּת יָרִים  
6 אֲבִיּוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נִדְבִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי  
7 עֲקָרַת הַבַּיִת אִם-יִהְיֶה שְׂמֵחָה הִלְלוּהָ:

## PSAL. CXIV. קיד

קיד

א בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָו: הִיחַד  
2 יְהוָה לְקֹדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה וַיָּנָס הַיַּרְדֵּן  
3 יָסַב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאֵילִים וְגִבְעוֹת כְּבְנֵי-צֹאן:  
4 מְהִלָּץ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסַּב לְאַחֹר: הַהָרִים  
5 תִּרְקְדּוּ כְּאֵילִים וְגִבְעוֹת כְּבְנֵי-צֹאן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חֲוִלִי

ארץ

אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הִהְפְּכִי הַצּוּר אֲנֹס־מַיִם חַלְמִישׁ  
לְמַעַיְנֵי-מַיִם:

8 Which turned the rock *into* a standing water, the flint into a fountain of waters.

## PSALM CXV.

קטו

## PSAL. CXV. קטו

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא-אֱלֹהֵינוּ כִּי-לִשְׁמֹךְ תָּן כְּבוֹד עַל-חַסְדֶּךָ א  
עַל-אֲמֹתֶךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: 2  
וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר-רָחֵץ עֲשָׂה: עֲצָבֵיהֶם כֶּסֶף 3  
וְהֵב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פִּה-לֶחֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵים לֶחֶם ה  
וְלֹא יֵרָאִי: אֹזְנִים לֶחֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אָף לֶחֶם וְלֹא יִרְחֹק: 6  
יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ לֹא-יִחַגּוּ 7  
בְּגִרוֹנָם: בְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר-יַבְטִיחַ בָּהֶם: 8  
יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּיהוָה עֹרֶם וּמִנֶּגַע הוּא: בֵּית אֶהֱרֹן 9  
בְּטַחוּ בִיהוָה עֹרֶם וּמִנֶּגַע הוּא: יֵרָאִי יְהוָה בְּטַחוּ בִיהוָה 11  
עֹרֶם וּמִנֶּגַע הוּא: יְהוָה וְכִרְנוּ יִכְרֹךְ יִכְרֹךְ אֶת-בֵּית 12  
יִשְׂרָאֵל יִכְרֹךְ אֶת-בֵּית אֶהֱרֹן: יִכְרֹךְ יֵרָאִי יְהוָה הַקְּטָנִים 13  
עַם-הַגְּדֹלִים: יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם: 14  
בְּרוּכִים אַתֶּם לִיהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם טו  
לִיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי-אָדָם: לֹא דַמְתִּים וְהִלְלִדְהָ 17  
וְלֹא כָל-יִרְדֵּי דוּמָה: וְאִנַּחְנוּ נִכְרֹךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד- 18  
עוֹלָם הַלְלוּהָ:

NOT unto us, O Lord, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.

2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God?

3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.

4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:

6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:

7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.

8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.

9 O Israel, trust thou in the Lord: he is their help and their shield.

10 O house of Aaron, trust in the Lord: he is their help and their shield.

11 Ye that fear the Lord, trust in the Lord: he is their help and their shield.

12 The Lord hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.

13 He will bless them that fear the Lord, both small and great.

14 The Lord shall increase you more and more, you and your children.

15 Ye are blessed of the Lord which made heaven and earth.

16 The heaven, even the heavens, are the Lord's: but the earth hath he given to the children of men.

17 The dead praise not the Lord, neither any that go down into silence.

18 But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise the Lord.

## PSALM CXVI.

קטז

## PSAL. CXVI. קטז

אֶהְבֵּתִי כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלִי תַחֲנוּנֵי: כִּי-הִמָּה א  
אֲנִי לִי וּבְיָמִי אֶקְרָא: אֶפְפוּנִי חֲבַל־מָוֶת וּמִצָּרִי שְׂאוּל 3  
מִצָּאוֹנִי צָרָה וַיִּנּוֹן אֶמְצֵא: וּבְשֵׁם-יְהוָה אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה 4  
מִלִּטָּה נַפְשִׁי: חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מִרְחָם: שֹׁמֵר ה  
פִּתְאִים יְהוָה דָּלַתִּי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַי 7  
כִּי-יְהוָה גָּמַל עָלַי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת-עֵינֵי 8  
מִדְּמָעָה אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי: אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת 9

I LOVE the Lord, because he hath

heard my voice and my supplications.

2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.

3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.

4 Then called I upon the name of the Lord; O Lord, I beseech thee, deliver my soul.

5 Gracious is the Lord, and righteous; yea, our God is merciful.

6 The Lord preserveth the simple: I was brought low, and he helped me.

7 Return unto thy rest, O my soul; for the Lord hath dealt bountifully with thee.

8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

9 I will walk before the Lord in the land of the living.

הַחַיִּים

10 I believed, therefore have I spoken:  
I was greatly afflicted:

11 I said in my haste, All men are liars.  
12 What shall I render unto the Lord  
for all his benefits toward me?

13 I will take the cup of salvation,  
and call upon the name of the Lord.

14 I will pay my vows unto the Lord  
now in the presence of all his people.

15 Precious in the sight of the Lord  
is the death of his saints.

16 O Lord, truly I am thy servant;  
I am thy servant, and the son of thine  
handmaid: thou hast loosed my bonds.

17 I will offer to thee the sacrifice of  
thanksgiving, and will call upon the  
name of the Lord.

18 I will pay my vows unto the Lord  
now in the presence of all his people.

19 In the courts of the Lord's house,  
in the midst of thee, O Jerusalem.  
Praise ye the Lord.

## PSALM CXVII.

**P**RAISE the Lord, all ye nations  
praise him, all ye people.

2 For his merciful kindness is great  
toward us: and the truth of the Lord  
endureth for ever. Praise ye the Lord.

## PSALM CXVIII.

**G**IVE thanks unto the Lord; for  
he is good: because his mercy  
endureth for ever.

2 Let Israel now say, that his mercy  
endureth for ever.

3 Let the house of Aaron now say,  
that his mercy endureth for ever.

4 Let them now that fear the Lord  
say, that his mercy endureth for ever.

5 I called upon the Lord in distress:  
the Lord answered me, and set me in  
a large place.

6 The Lord is on my side; I will not  
fear: what can man do unto me?

7 The Lord taketh my part with them  
that help me: therefore shall I see my  
desire upon them that hate me.

8 It is better to trust in the Lord than  
to put confidence in man.

9 It is better to trust in the Lord than  
to put confidence in princes.

10 All nations compassed me about:  
but in the name of the Lord will I  
destroy them.

11 They compassed me about; yea,  
they compassed me about: but in the  
name of the Lord I will destroy them.

12 They compassed me about like  
bees; they are quenched as the fire of  
thorns: for in the name of the Lord I  
will destroy them.

13 Thou hast thrust sore at me that I  
might fall: but the Lord helped me.

14 The Lord is my strength and  
song, and is become my salvation.

15 The voice of rejoicing and salvation is  
in the tabernacles of the righteous: the  
right hand of the Lord doeth valiantly.

16 The right hand of the Lord is  
exalted: the right hand of the Lord  
doeth valiantly.

17 I shall not die, but live, and declare  
the works of the Lord.

18 The Lord hath chastened me sore: but  
he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteous-  
ness: I will go into them, and I will  
praise the Lord:

20 This gate of the Lord, into which  
the righteous shall enter.

11 החיים: האמת כי אדבר אני עניתי מאד: אני אמרתי

12 בחפזי בלדאדם נזב: מדהאשכ ליהוה בליתגמולוהי

13 עלי: כוס־ישועות אשא ובשם יהוה אקרא: נדרי ליהוה

14 אשלם נגדה־נא לכל־עמו: יקר בעיני יהוה המותה

15 לחסידיו: אנה יהוה פראני עבדך אני עבדך בן־אמתך

16 פתחת למוסרי: לך אובח ובח תודה ובשם יהוה אקרא:

17 נדרי ליהוה אשלם נגדה־נא לכל־עמו: בחצרות בית

18 יהוה בתוכי ירושלם הללויה:

## PSAL. CXVII. קיז

2 אהללו את־יהוה בלגונים שבחוהו בלדאמים: כי נבר

עלינו חסדו ואמת־יהוה לעולם הללויה:

## PSAL. CXVIII. קיח

2 אהודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו: ואמרנא ישראל

3 כי לעולם חסדו: ואמרנא בית־אהרן כי לעולם חסדו:

4 ואמרנא יראי יהוה כי לעולם חסדו: מן־המצר

6 קראתי יה ענני במרחב יה: יהוה לי לא אירא מדה

7 יעשה לי אדם: יהוה לי בעזרי ואני אראה בשנאי:

8 טוב לחסות ביהוה מבטח באדם: טוב לחסות

9 ביהוה מבטח בנדיבים: בלגונים סבבני בשם יהוה

11 כי אמילם: סבוני נס־סבבני בשם יהוה כי אמילם:

12 סבוני כדברים דעכו כאש קוצים בשם יהוה כי אמילם:

13 דחה דחיתני לנפל ויהוה עזרני: עזר וזמרת יה ויהי

טו לי לישועה: קול רנה וישועה באהלי צדיקים ימן

16 יהוה עשה חיל: ימן יהוה רוממה ימן יהוה עשה

17 חיל: לא־אמות ב־אחיה ואספר מעשי יה: יסר

18 יסרני יה ולמות לא נתנני: פתח־לי שערי־צדק אבא

כ בם אודה יה: וזה־שער ליהוה צדיקים יבאו בו:

אודך

קמ"ו v. 19. קמ"ז בלא אסין קיח v. 5. יק דר דנושה 10. 11. 12. v פתח בסוף



21 אֹדֶךָ כִּי עָנִיתָנִי וְתִהְיֶה לִי לִישׁוּעָה: אֲבֹן מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים  
 22 הַיָּתֵה לְרֹאשׁ פִּנֵּה: מֵאֵת יְהוָה הַיָּתֵה וְאֵת הָיָה נִפְלְאוֹת  
 23 בְּעֵינֵינוּ: וְהַדְּהִיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בּוֹ:  
 24 אֲנֹא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אֲנֹא יְהוָה הַצְּלִיחָה נָא: בְּרוּךְ  
 26 הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֵל וַיְהוָה  
 27 וַיֹּאֲרֵנוּ אֶסְרֵנוּ בְּעִבְתִּים עַד־לְרִנּוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלֵינוּ  
 28 אֲתָהּ וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵינוּ אֲרוֹמְמֶךָ: הוֹדֵנוּ לַיהוָה בִּיטוֹב כִּי  
 29 לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:

21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.  
 22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.  
 23 This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.  
 24 This is the day *which* the Lord hath made; we will rejoice and be glad in it.  
 25 Save now, I beseech thee, O Lord: O Lord, I beseech thee, send now prosperity.  
 26 Blessed be he that cometh in the name of the Lord: we have blessed you out of the house of the Lord.  
 27 God is the Lord, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.  
 28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.  
 29 O give thanks unto the Lord; for he is good: for his mercy endureth for ever.

## PSALM CXIX.

ALEPH.

BLESSED are the undefiled in the way who walk in the law of the Lord.  
 2 Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.  
 3 They also do no iniquity: they walk in his ways.  
 4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.  
 5 O that my ways were directed to keep thy statutes!  
 6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.  
 7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.  
 8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

BETH.

9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.  
 10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.  
 11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.  
 12 Blessed art thou, O Lord: teach me thy statutes.  
 13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.  
 14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.  
 15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.  
 16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.

GIMEL.

17 Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.  
 18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.  
 19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.  
 20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.  
 21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.  
 22 Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.  
 23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.  
 24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.

DALETH.

25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.

## PSAL. CXIX. קיט

קיט

2 אֲשֶׁר־י תִּמְצִיחֶךָ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה: אֲשֶׁר־י נִצְרֵי א  
 3 עֲדָתוֹ בְּכָל־לֵב יִדְרֹשׁוּהוּ: אֵף לֹא־פָעַל עוֹלָה בְּדַרְכָּיו  
 4 הֲלָכּוֹ: אֲתָה צִוִּיתָה בְּקוֹדֶךָ לִשְׁמֹר מֵאֵד: אֲחִלִּי יִפְנוּ  
 6 דְּרָכֵי לִשְׁמֹר חֻקֶּךָ: אֹו לֹא־אֲבוֹשׁ בְּהִיטִי אֶל־כָּל־  
 7 מִצְוֹתֶיךָ: אֹדֶךָ בִּישָׁר לִבִּי בְּלִמּוֹדִי מִשְׁפָּטִי צִדְקָתְךָ:  
 8 אֶת־חֻקֶּךָ אֲשֶׁמֶר אֶל־תִּעֲזֹבֵנִי עַד־מָאֵד: בְּמֶה יִזְכֶּה־  
 9 נַעַר אֶת־אֲרֻחוֹ לִשְׁמֹר בְּדַבְּרֶךָ: בְּכָל־לִבִּי דִרְשָׁתִּיךָ אֶל־  
 11 תִּשְׁנֵנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ: בְּלִבִּי צִפְנִיתִי אִמְרֹתֶיךָ לְמַעַן לֹא־  
 12 אֲחַט־אֶלֶךְ: בְּרוּךְ אֲתָה יְהוָה לְמַדְנִי חֻקֶּךָ: בִּשְׁפָתִי  
 13 סִפְרִיתִי כָּל־מִשְׁפָּטֶיֶיךָ: בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כָּעַל  
 15 כָּל־הוֹד: בִּפְקוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבִּיטָה אֲרֻחֹתֶיךָ: בַּחֲקִיתֶךָ  
 16 אֲשַׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרֶךָ: נִמַּל עַל־עֲבֹדֶךָ אֲחִיךָ  
 17 וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרֶךָ: גִּלְעִינִי וְאֶבִּיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרֹתֶיךָ:  
 19 נָר אֲנִי בְּאֶרֶץ אֶל־תִּסְתַּר מִפְּנֵי מִצְוֹתֶיךָ: גִּרְסָה נַפְשִׁי כ  
 21 לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת: נַעֲרַת זָדִים אֲרוּרִים  
 22 הַשֹּׁנִים מִמִּצְוֹתֶיךָ: גֵּל מַעֲלִי חֲרַפָּה וְבוֹז כִּי עֲדוּתֶיךָ נִצְרַתִּי:  
 23 נָם יִשְׁכּוּ שָׂרִים כִּי נִדְּבָרוּ עֲבֹדֶךָ יִשִּׁי בַּחֲקֹתֶיךָ: גָּם־  
 24 עֲדוּתֶיךָ שֶׁעָשִׂיתִי אֲנִשִּׁי עָצִיתִי: דְּבַקָּה לְעַפְּרִי נַפְשִׁי כה

חיני

26 I have declared my ways, and thou  
heardest me: teach me thy statutes.  
27 Make me to understand the way of  
thy precepts: so shall I talk of thy  
28 wondrous works. My soul melteth for  
heaviness: strengthen thou me accord-  
29 ing unto thy word. Remove from me  
the way of lying; and grant me thy  
30 law graciously. I have chosen the way  
of truth: thy judgments have I laid  
31 before me. I have stuck unto thy testi-  
monies: O Lord, put me not to shame.  
32 I will run the way of thy command-  
ments, when thou shalt enlarge my heart.  
HE.

33 Teach me, O Lord, the way of thy sta-  
tutes; and I shall keep it unto the end.  
34 Give me understanding, and I shall  
keep thy law; yea, I shall observe it  
35 with my whole heart. Make me to go  
in the path of thy commandments; for  
36 therein do I delight. Incline my heart  
unto thy testimonies, and not to co-  
37 vetousness. Turn away mine eyes from  
beholding vanity; and quicken thou me  
38 in thy way. Stablish thy word unto thy  
servant, who is devoted to thy fear.  
39 Turn away my reproach which I fear:  
40 for thy judgments are good. Behold,  
I have longed after thy precepts:  
quicken me in thy righteousness.

VAU.

41 Let thy mercies come also unto me,  
O Lord, even thy salvation, according  
42 to thy word. So shall I have where-  
with to answer him that reproacheth  
43 me: for I trust in thy word. And take  
not the word of truth utterly out of  
my mouth; for I have hoped in thy  
44 judgments. So shall I keep thy law con-  
45 tinually for ever and ever. And I will  
walk at liberty: for I seek thy precepts.  
46 I will speak of thy testimonies also be-  
fore kings, and will not be ashamed.  
47 And I will delight myself in thy com-  
mandments, which I have loved. My  
hands also will I lift up unto thy com-  
mandments, which I have loved; and  
I will meditate in thy statutes.

ZAIN.

49 Remember the word unto thy servant,  
upon which thou hast caused me to  
50 hope. This is my comfort in my afflic-  
tion: for thy word hath quickened me.  
51 The proud have had me greatly in deri-  
sion: yet have I not declined from thy law.  
52 I remembered thy judgments of old, O  
Lord; and have comforted myself.  
53 Horror hath taken hold upon me be-  
cause of the wicked that forsake thy law.  
54 Thy statutes have been my songs in the  
house of my pilgrimage: I have re-  
55 membered thy name, O Lord, in the  
56 night, and have kept thy law. This I had,  
because I kept thy precepts.

CHETH.

57 Thou art my portion, O Lord: I have  
58 said that I would keep thy words. I  
intreated thy favour with my whole  
heart: be merciful unto me according  
59 to thy word. I thought on my ways,  
and turned my feet unto thy testi-  
60 monies. I made haste, and delayed not  
to keep thy commandments. The bands  
61 of the wicked have robbed me: but I  
62 have not forgotten thy law. At midnight  
I will rise to give thanks unto thee  
63 because of thy righteous judgments. I  
am a companion of all them that fear  
thee, and of them that keep thy pre-

26 חֲנִי כִדְבָרְךָ: דְּרָכֵי סִפְרֹתֵי וּתְעַנֵּנִי לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:  
27 דֶּרֶךְ־פִּקּוּדֶיךָ הִבִּינִי וְאִשִּׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ: הִלְפָה  
28 נַפְשִׁי מִתּוֹנָה לִימִנִי כִדְבָרְךָ: דֶּרֶךְ־שֹׁקֵר הָסַר מִמֶּנִּי  
ל וְתוֹרָתְךָ חֲנִנִי: דֶּרֶךְ אֱמוּנָה בַּחֲרָתִי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיתִי:  
31 דִּבְכָּתִי בַּעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֶל־תִּבְשִׁינִי: דֶּרֶךְ־מִצְוֹתֶיךָ אֲרוֹץ  
32 כִּי תִרְחִיב לִבִּי: הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאַצְרֶנָּה  
34 עֶקֶב: הִבִּינִי וְאַצְרֶה תוֹרָתְךָ וְאִשְׁמְרָנָה בְּכָל־לֵב:  
לֵה הִדְרִיבֵנִי בְּנִתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בָן חֲפָצְתִּי: הִטְלִבִּי אֶל־  
36 עֲדוֹתֶיךָ וְאֶל אֶל־בָּצַע: הֶעֱבַר עֵינֵי מַרְאוֹת שׂוֹא בִּדְרָכְךָ  
38 חֲנִי: הָקֵם לַעֲבֹדֶךָ אֱמָרְתֶּךָ אֲשֶׁר לִירָאָתְךָ: הֶעֱבַר  
39 מִחֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה תִאֲכָתִי  
לִפְקוּדֶיךָ בַּצִּדִּיקֶתְךָ חֲנִי: וַיִּבְאֵנִי חֶסֶדְךָ יְהוָה  
41 תְּשׁוּעָתְךָ בְּאֱמָרְתְּךָ: וְאַעֲנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי־בִטְחָתִי  
42 בִּדְבָרְךָ: וְאֶל־תִּצַּל מִפִּי דְּבַר־אֱמֶת עַד־מָאֵד כִּי לִמְשַׁפְּטֶיךָ  
44 יִחַלְתִּי: וְאִשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֶתְהַלֵּכָה  
מֵה בְּרַחֲבָה כִּי פִקּוּדֶיךָ דִּרְשָׁתִּי: וְאַדְבֶּרָה בַּעֲדָתֶיךָ נֶגֶד  
46 מְלָכִים וְלֹא אֲבוֹשׁ: וְאִשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי:  
48 וְאִשָּׂא כִפִּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאִשִּׁיחָה בְּחֻקֶּיךָ:  
49 וְכִדְבָרְךָ לַעֲבֹדֶךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתִּנִּי: נָאת נַחֲמָתִי  
51 בְּעֵינֵי כִּי אֱמָרְתֶּךָ חֲיִתִּנִּי: וְדִים הִלִּיצֵנִי עַד־מָאֵד מִתּוֹרָתְךָ  
52 לֹא נִטִּיתִי: וְכִרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם וָיְהוֹנָה וְאֶתְנַחֵם:  
53 וְלַעֲפָה אֶחֱזֹתֵנִי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תוֹרָתְךָ: וּמְרוֹת הַיּוֹדִלִי  
54 חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרִי: וְכִרְתִּי בְּלִילָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאִשְׁמְרָה  
נֵה תוֹרָתְךָ: וְאֶת הַיּוֹדֵה־לִּי כִּי פִקּוּדֶיךָ נֶאֱרָתִי: חֲלָקִי  
57 יְהוָה אֱמָרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ: חֲלִיתִי פִנֶּיךָ בְּכָל־לֵב  
59 חֲנִי כְּאֱמָרְתְּךָ: חֲשַׁבְתִּי דְרָכִי וְאִשִּׁיבָה רִגְלִי אֶל־  
61 עֲדָתְךָ: חֲשָׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ: חֲבִלִי  
62 רָשָׁעִים עוֹדֵנִי תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: חֲצוֹת־לַיְלָה אֲקוּם  
לַהֲדוֹת

63 להורות לך על משפטי צדקה: חֲבַר אֲנִי לְבַל־אֲשֶׁר  
 64 יִרְאֶה וְלִשְׁמִרִי פִקְדוֹתֶיךָ: חֲסִידֶךָ יְהוָה מְלֹאָה הָאָרֶץ  
 חֲקֹךְ לְמִדְרֵי: טוֹב עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה בְּדִבְרֶךָ: מה  
 66 טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמִדְרֵי כִי בְּמִצְוֹתֶיךָ הֵאֱמַנְתִּי: טָרָם  
 67 אֲעִנֶה אֲנִי שֹׁנֵן וְעֵתָה אֶמְרָתְךָ שְׁמֵרָתִי: טוֹב־אֲתֶרָה  
 68 וּמִשִּׁיב לְמִדְרֵי חֲקֹךְ: טָפְלוּ עָלַי שָׂקָר וְדִים אֲנִי בְּכָל־  
 69 לֵב. אֲצַר פִּקְדוֹתֶיךָ: טָפַשׁ בְּחֶלֶב לֶפֶם אֲנִי תוֹרָתְךָ ע  
 71 שִׁעֲשַׁעְתִּי: טוֹב־לִי כִּי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֲקֹךְ: טוֹב־  
 72 לִי תוֹרַת־פִּיד מֵאֲלֹפֵי זָהָב וְכֶסֶף: יָדִיד עֲשׂוֹנִי וַיְבַנְּנוּנִי  
 74 הִבִּינִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ: יִרְאֶה יְרֹאנִי וַיִּשְׁמַחוּ כִי  
 75 לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי: יָדַעְתִּי יְהוָה בִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֱמוּנָה עַה  
 76 עֲנִיתָנִי: יִהְיֶנָּה חֲסִידֶיךָ לְנַחֲמִי בְּאֶמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ: יְבֹאֲנוּ  
 77 רַחֲמֶיךָ וְאַחֲרֶיהָ בִּי־תוֹרָתְךָ שִׁעֲשַׁעִי: יִבְשׂוּ וְדִים בִּי־שָׂקָר  
 78 עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בִּפְקֻדוֹתֶיךָ: יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֶה וְיִדְעוּ עֲדָתְךָ: 79  
 יְהִיר־לִבִּי חֲמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ: כָּל־תִּרְחָה פ  
 81 לְתִשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי: כָּלוּ עֵינֵי לְאֶמְרָתְךָ  
 82 לְאֹמֵר מִתִּי תִנְחַמְנִי: כִּי־הִיִּיתִי בִּנְאֹד בְּקִיטוֹר חֲקֹךְ לֹא  
 83 שָׁכַחְתִּי: כִּמְהֵרָה־יִמְרַעֲבֶךָ מִתִּי תַעֲשֶׂה בְּרֹדְפֵי מִשְׁפָּט: 84  
 כִּי־רָלִי וְדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא בְּתוֹרָתְךָ: כָּל־מִצְוֹתֶיךָ פה  
 86 אֱמוּנָה שָׂקָר רִדְפוּנִי עֲזָבוּנִי: בְּמַעַט כְּלוֹנִי בָּאָרֶץ וְאֲנִי  
 87 לֹא־עֲזָבוֹתִי פִקְדוֹתֶיךָ: בְּחֲסִידֶיךָ חִינִי וְאֲשַׁמְרָה עֲדוֹת פִּיד: 88  
 89 לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נֶצֶד בְּשָׁמַיִם: לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתְךָ צ  
 91 בּוֹנֵנָה אֶרֶץ וּתְעֹמֶד: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמָדוֹ הַיּוֹם כִּי הִפְלֵא  
 92 עֲבָרֶיךָ: לֹלִי תוֹרָתְךָ שִׁעֲשַׁעִי אֲוֹ אֲבָרְתִּי בְּעֵינֵי: לְעוֹלָם  
 93 לֹא־אֲשַׁבֵּחַ פִּקְדוֹתֶיךָ בִּי־כֶם חִיִּיתִנִּי: לֹךְ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִי  
 94 פִקְדוֹתֶיךָ דִּרְשֵׁתִי: לִי קִנּוּ רָשָׁעִים לְאַבְדֵּנִי עֲדָתְךָ אֶתְבֹּנֶן: צה  
 96 לְבַל־תִּכְבֶּלָה רֵאִיתִי קֶזֶן רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מֵאֹד: מֵה  
 97 אֲהַבְתִּי

אהבתי

cepts. The earth, O Lord, is full of 64  
thy mercy: teach me thy statutes.

TETH.

Thou hast dealt well with thy servant, 65  
O Lord, according unto thy word. Teach 66  
me good judgment and knowledge: for  
I have believed thy commandments. 67  
Before I was afflicted I went astray: but  
now have I kept thy word. Thou art 68  
good, and doest good; teach me thy  
statutes. The proud have forged a lie 69  
against me: but I will keep thy pre-  
cepts with my whole heart. Their heart 70  
is as fat as grease; but I delight in thy  
law. It is good for me that I have been 71  
afflicted; that I might learn thy statutes.  
The law of thy mouth is better unto me 72  
than thousands of gold and silver.

JOD.

Thy hands have made me and fa- 73  
shioned me: give me understanding, that  
I may learn thy commandments. They 74  
that fear thee will be glad when they  
see me; because I have hoped in thy  
word. I know, O Lord, that thy judg- 75  
ments are right, and that thou in faith-  
fulness hast afflicted me. Let, I pray 76  
thee, thy merciful kindness be for my  
comfort, according to thy word unto thy  
servant. Let thy tender mercies 77  
come unto me, that I may live: for  
thy law is my delight. Let the proud 78  
be ashamed; for they dealt perversely  
with me without a cause: but I will me-  
ditate in thy precepts. Let those that 79  
fear thee turn unto me, and those  
that have known thy testimonies. Let 80  
my heart be sound in thy statutes;  
that I be not ashamed.

CAPH.

My soul fainteth for thy salvation: but 81  
I hope in thy word. Mine eyes fail for  
thy word, saying, When wilt thou com- 82  
fort me? For I am become like a bottle  
in the smoke; yet do I not forget thy 83  
statutes. How many are the days of  
thy servant? when wilt thou execute 84  
judgment on them that persecute me?  
The proud have digged pits for me, 85  
which are not after thy law. All thy  
commandments are faithful: they per- 86  
secute me wrongfully; help thou me.  
They had almost consumed me upon 87  
earth; but I forsook not thy precepts.  
Quicken me after thy lovingkindness; 88  
so shall I keep the testimony of thy  
mouth.

LAMED.

For ever, O Lord, thy word is settled 89  
in heaven. Thy faithfulness is unto all  
generations: thou hast established the 90  
earth, and it abideth. They continue  
this day according to thine ordinances: 91  
for all are thy servants. Unless thy law  
had been my delights, I should then 92  
have perished in mine affliction. I will  
never forget thy precepts: for with 93  
them thou hast quickened me. I am  
thine, save me; for I have sought thy 94  
precepts. The wicked have waited for  
me to destroy me: but I will consider 95  
thy testimonies. I have seen an end of  
all perfection: but thy commandment is 96  
exceeding broad.

MEM.

O how love I thy law! it is my me- 97  
ditation all the day. Thou through thy  
commandments hast made me wiser 98  
than mine enemies: for they are ever  
with me.

99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.

100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.

101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.

102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.

103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!

104 Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.

105 Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.

107 I am afflicted very much: quicken me, O Lord, according unto thy word.

108 Accept, I beseech thee, the free-will offerings of my mouth, O Lord, and teach me thy judgments.

109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

112 I have inclined mine heart to perform thy statutes always, even unto the end.

SAMECH.

113 I hate vain thoughts: but thy law do I love.

114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

115 Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

116 Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

117 Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

120 My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.

AIN.

121 I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

122 Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

123 Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

125 I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

126 It is time for thee, Lord, to work: for they have made void thy law.

127 Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.

128 Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.

PE.

129 Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.

130 The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

131 I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.

132 Look thou upon me, and be mer-

98 אֶתְּבִי תוֹרָתְךָ בְּלִדְלוֹם הִיא שִׁיחִתִּי: מֵאִיבִי תַחֲבֹמֵנִי

99 מִצִּוְתֶּךָ בִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי: מִכָּל־מִלְמַדִּי הִשְׁפַּלְתִּי בִּי

ק עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִי: מוֹקֵנִים אֶתְּבֹנֵן בִּי פִקְדֹתֶיךָ נִצַּרְתִּי:

מִכָּל־אֶרֶץ רָע בָּלֵאתִי רִגְלִי לִמְעַן אֲשַׁמֵּר דְּבָרְךָ:

מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סִרַתִּי כִּי־אַתָּה הוֹרַתִּנִי: מִהֲנַמְלִצוֹ לִחְבִּי

אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי: מִפִּקְדֹתֶיךָ אֶתְּבֹנֵן עַל־כֵּן שְׁנֵאתִי |

קה כָּל־אֶרֶץ שֹׁקֵר: נִדְּלִי רִגְלִי דְּבָרְךָ וְאִזֹּר לְנִתִּיבִתִּי:

נִשְׁפַּעְתִּי וְאֶרְוַמָּה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּט צִדְקָךָ: נִנְעִיתִי עַד־

מֵאֵד יְהוָה חֲנִי כְּדְבָרְךָ: נִדְּבֹת פִּי רָצוֹהֵנָּה יְהוָה

וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִדְּנִי: נִפְשִׁי בִכְפִי תָמִיד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

קי נָתַנּוּ רְשָׁעִים פֶּחַ לִי וּמִפִּקְדֹתֶיךָ לֹא תָעִיתִי: נִחַלְתִּי עֲדוֹתֶיךָ

לְעוֹלָם כִּי־שִׁשּׁוֹן לְבִי הִמָּה: נָטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקְךָ

לְעוֹלָם עֲקֹב: סַעֲפִים שְׁנֵאתִי וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

סתרִי וּמִנֵּי אַתָּה לְדְּבָרְךָ יִחַלְתִּי: סוּרוּ מִמֶּנִּי מִרְעִים

וְאַצְרָה מִצֹּת אֱלֹהִי: סָמְכֵנִי כְּאִמְרַתְךָ וְאַחֲרָה וְאֶל־

תְּבִישֵׁנִי מִשְׁבְּרִי: סַעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה בְּחֻקְךָ תָּמִיד:

סלִית כָּל־שׁוֹנִים מִחֻקְךָ כִּי־שֹׁקֵר תִּרְמִיתֵם: סִגִּים

קב הַשֵּׁבֶת כָּל־רְשָׁעֵי־אֶרֶץ לִכֵּן אֶהְבֵּתִי עֲדוֹתֶיךָ: סָמֵר

מִפִּקְדֹתֶיךָ בָּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי: עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט

וְצִדֵּק כָּל־תְּנִיחֵנִי לַעֲשֹׂקִי: עֲרֹב עִבְדְּךָ לְטוֹב אֶל־יַעֲשֹׁקֵנִי

וְדִים: עֵינֵי כָּל־יִשׁוּעֶתְךָ וְלֹא־מִרַת צִדְקָךָ: עֲשֵׂה עִם־

קכה עִבְדְּךָ מִחֲסֹדֶךָ וּחֻקְךָ לְמִדְּנִי: עִבְדְּךָ־אֲנִי הִבִּינִי וְאַדְרָה

עֲדוֹתֶיךָ: עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הִפְרוּ תוֹרַתְךָ: עַל־כֵּן

אֶתְּבִי מִצִּוְתֶיךָ מוֹדֵב וּמִפּוֹ: עַל־כֵּן | כָּל־פִּקְדוֹנֵי כָּל־

יִשְׁרָתִי כָּל־אֶרֶץ שֹׁקֵר שְׁנֵאתִי: פְּלֹאוֹת עֲדוֹתֶיךָ

קל עַל־כֵּן נִצַּרְתָּם נִפְשִׁי: פִּתְחֵדְבָרְךָ יֵאִיר מִבֵּין פְּתִיִּים:

פי פִּעֲרַתִּי וְאַשְׁאֵפָה בִּי לְמִצִּוְתֶיךָ יֶאֱכֹתִי: פִּנְה־אֶל־

וְחֲנִי

133 וְחֻנִּי כַּמִּשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ: פִּעְמִי הֵבֵן בְּאִמְרֹתֶיךָ וְאַל־  
 תִּשְׁלַח־כִּי בְּלֹאֵנוֹן: פִּדְנִי מֵעֲשָׁק אֲדָם וְאַשְׁמְדָה פִּקְוֹתֶיךָ:  
 134 פִּנֵּיךְ הָאֵר בְּעִבְדְּךָ וְלִמְדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ: פִּלְגֵי־מַיִם יִרְדּוּ־  
 136 עֵינַי עַל־לֹא־שֹׁמְרוֹ תוֹרֹתֶיךָ: צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיֹשֶׁר  
 137 מִשְׁפָּטֶיךָ: צִוִּיתָ צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ וְאֱמוּנָה מֵאֵד: צַמְתַּנִּי  
 138 קִנְאֹתִי בִּישְׁכָחוּ דְּבָרֶיךָ צָרִי: צָרָפָה אִמְרֹתֶךָ מֵאֵד קִמֵּֽ  
 139 וְעִבְדְּךָ אֶהְיֶה: צִעִיר אֲנִי וְנִבְוָה פִּקְדֹנְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:  
 142 צִדְקָתֶךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרֹתֶיךָ אֱמֶת: צָרוּמִצּוֹן מִצְאוֹנִי  
 143 מִצְוֹתֶיךָ שְׁעִשְׁעִי: צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינִי וְאַחֲרָה:  
 144 קָרָאתִי בְּכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיךָ אֲצַרְהָ: קָרָאתֶיךָ־  
 146 הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְדָה עֲדוֹתֶיךָ: קִבְּמִתִּי בְּנֶשֶׁף וְאַשְׁוֶעָה  
 147 לְדְבָרֶיךָ יִחַלְתִּי: קִדְּמוּ עֵינִי אֲשֶׁמְרוֹת לְשׁוֹן בְּאִמְרֹתֶיךָ:  
 148 קוֹלִי שִׁמְעָה בְּחֹסֶדְךָ יְהוָה כַּמִּשְׁפָּט חֲנִינִי: קָרְבוּ רַדְפֵי־  
 149 נְפִי מִתּוֹרֹתֶיךָ רַחֲקוּ: קָרֹב אַתָּה יְהוָה וּבְלִמְצוֹתֶיךָ־  
 151 אֱמֶת: קָדָם יָדַעְתִּי מִעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:  
 152 רָאֵה־עֲנִי וְחַלְצֵנִי מִיִּתְּוֹרֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: רִיבָה רִיבִי  
 153 וְנִאֲלַנִּי לְאִמְרֹתֶיךָ חֲנִינִי: רַחוּק מִרְשָׁעִים יְשׁוּעָה בִּירְחֻקֶּיךָ קִנֵּה־  
 154 לֹא דָרְשׁוּ: רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כַּמִּשְׁפָּט חֲנִינִי: רַבִּים  
 155 רַדְפֵי וְצָרִי מִעֲדוֹתֶיךָ לֹא נִטִּיתִי: רָאִיתִי בְּגִדִים וְאַתְקוּמָטָה  
 156 אֲשֶׁר אִמְרֹתֶיךָ לֹא שָׁמְרוּ: רָאֵה בִּירְפּוֹדֶיךָ אֶהְבֵּתִי  
 157 יְהוָה בְּחֹסֶדְךָ חֲנִינִי: רָאֵשׁ־דְּבָרֶךָ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל־  
 158 מִשְׁפָּט צִדְקָה: שָׂרִים רַדְפוּנִי חֲנָם וּמִדְּבָרֶיךָ פָּתַח  
 159 לִבִּי: שֵׁשׁ אֲנִי עַל־אִמְרֹתֶיךָ כַּמִּצָּא שָׁלַל רַב: שָׁקֵר  
 160 שִׁנְאוֹתִי וְאַתְעַבָּה תוֹרֹתֶיךָ אֶהְבֵּתִי: שֶׁבַע בָּיִם הִלְלִיתֶיךָ  
 161 עַל־מִשְׁפָּטִי צִדְקָה: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרֹתֶיךָ וְאֵין לְמוֹקְסָה  
 162 מִכְשׁוֹל: שִׁבְרַתִּי לִישׁוּעָתֶךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי: שִׁמְרָה  
 163 נַפְשִׁי עֲדוֹתֶיךָ וְאַהֲבֵם מֵאֵד: שִׁמְרַתִּי פִּקְוֹדֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי־  
 164 כָּל־

ciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.

133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.

135 Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.

136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.

TZADDI.

137 Righteous art thou, O Lord, and upright are thy judgments.

138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.

139 My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.

140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.

141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.

143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.

144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

KOPH.

145 I cried with my whole heart; hear me, O Lord: I will keep thy statutes.

146 I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.

147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O Lord, quicken me according to thy judgment.

150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.

151 Thou art near, O Lord: and all thy commandments are truth.

152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

RESH.

153 Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.

155 Salvation is far from the wicked for they seek not thy statutes.

156 Great are thy tender mercies, O Lord: quicken me according to thy judgments.

157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.

158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.

159 Consider how I love thy precepts: quicken me, O Lord, according to thy lovingkindness.

160 Thy word is true from the beginning; and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

SCHIN.

161 Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.

165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.

166 Lord, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.

167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.

168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

TAU.

169 Let my cry come near before thee, O Lord; give me understanding according to thy word.

170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word. 171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.

172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.

173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.

174 I have longed for thy salvation, O Lord; and thy law is my delight.

175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.

176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.

#### PSALM CXX.

A Song of degrees.

I **N** my distress I cried unto the Lord, and he heard me.

2 Deliver my soul, O Lord, from lying lips, and from a deceitful tongue.

3 What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?

4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!

6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

#### PSALM CXXI.

A Song of degrees.

I **WILL** lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

2 My help cometh from the Lord, which made heaven and earth.

3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

5 The Lord is thy keeper: the Lord is thy shade upon thy right hand.

6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

7 The Lord shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.

8 The Lord shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

#### PSALM CXXII.

A Song of degrees of David.

I **WAS** glad when they said unto me, Let us go into the house of the Lord.

2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

4 Whither the tribes go up, the tribes of the Lord, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the Lord.

5 For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

169 כָּל־דָּרְכֵי נִגְדָה: תִּקְרַב רִנָּתִי לִפְנֵיךָ יְהוָה בְּדַבְּרֶךָ

קצ הבינני: תָּבוֹא תַחֲנֹנִתִי לִפְנֵיךָ פֶּאֶמְרַתְךָ הַצִּילֵנִי: תִּפְעֶנָּה

172 שִׁפְתֵי תְהַלֶּה בִּי תִלְמִדִנִי חֶפְזֶךָ: תֵּעַן לִשׁוֹנִי אִמְרַתְךָ בִּי

173 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ צִדְקָה: תִּהְיֶיךָ לְעֹרְנִי בִּי פִקְדֹנֶיךָ בְּחִרְתִּי:

174 תִּאֲבִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרַתְךָ שְׁעִשְׁעִי: תַּחֲרִיגְנִפְשִׁי

קצה ותהללך ומשפטך יעורני: תליתני בְּשֵׁה אֶבֶר בִּקְשׁ

עבדך בִּי מִצְוִיֶּךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

#### PSAL. CXX. קב

קב

2 אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת אֶל־יְהוָה בַּצִּרְתָּה לִּי כָרְאֲתִי וַיַּעֲנֵנִי: יְהוָה

3 הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת־שֶׁקֶר מִלִּשׁוֹן רְמִיָּה: מִהִיתָן לִךְ

4 וּמִהִי־סִיף לִךְ לִשׁוֹן רְמִיָּה: חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלִי

ה רְתָמִים: אוֹיְה־לִּי כִּי־גִרְתִּי מִשָּׁךְ שְׂכַנְתִּי עִם־אֲהָלֵי קֶדָר:

6 רַבַּת שְׂכֻנַּת־לָהּ נַפְשִׁי עִם שׁוֹנֵא שָׁלוֹם: אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי

אֶדְבֵּר הָמָּה לְמַלְחָמָה:

#### PSAL. CXXI. קבא

קבא

אֲשִׁיר לַמַּעֲלֹת אֲשָׂא עֵינֵי אֶל־הַהָרִים מֵאֵן יָבוֹא עֹזְרִי:

2 עֹזְרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֶל־יִיתָן לְמוֹט רִגְלֶךָ

3 אֶל־יָנוּם שִׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

4 יְהוָה שִׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְךָ עַל־יָד וַיִּמְנֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ

5 לֹא־יִפְּסֶה וַיָּרֶחַ בַּלִּילָה: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע וְיִשְׁמֹר

6 אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמְרֶצְאָתְךָ וּבֹאֲךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

#### PSAL. CXXII. קבב

קבב

אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד שִׁמְחָתִי בְּאֲמָרִים לִּי בֵּית יְהוָה גִּלְךָ:

2 עֲמֻדֹת הָיוּ רִגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם: יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה

3 כְּעִיר שֶׁחִבְּרָה־לָּהּ יַחֲדוּ: שֵׁשִׁם עָלָיו שְׂבָטִים שִׁבְטֵי־יִשְׂרָאֵל

4 עָלוּת לְיִשְׂרָאֵל לְחֻדּוֹת לְשֵׁם יְהוָה: בִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ

5 כְּסֵאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֵאוֹת לְבֵית דֹּדֶךָ: שְׂאֵלוּ שָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם

יִשְׁלִי

7 יִשְׁלֹוּ אֲהַבְּךָ: יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלֹוה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:  
 8 לְמַעַן אֲתִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָה  
 9 אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

קכג

PsAL. CXXIII. קכג

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת־עֵינִי הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם: א  
 2 הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְרִים אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינִי שֹׁפְחָה אֶל־יָד  
 3 גְּבֻרָתָהּ בֶּן־עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיחַנֵּנוּ: חֲנֻנוּ יְהוָה  
 4 חֲנֻנוּ כִּי־רַב שִׁבְעֵנוּ בּוֹז: רַבַּת שִׁבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלָּעַג  
 הַשְׁאֲנִיִּים הַבּוֹז לְנֶאֱזִיִּים:

קכד

PsAL. CXXIV. קכד

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִילֵי יְהוָה שְׁתָּהּ לָנוּ וְאִמְרָנָא א  
 2 יִשְׂרָאֵל: לֹא־יְהוָה שְׁתָּהּ לָנוּ בְּכּוֹס עָלֵינוּ אִדָּם: אִוִּי  
 3 חַיִּים בָּלְעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אִוִּי הַמַּיִם שִׁטְפוּנִי נָחֳלָה  
 4 עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אִוִּי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיּוֹדוּנִים: ה  
 6 בְּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹא נִתְּנָנוּ מִרְּרָה לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כַּצִּפּוֹר  
 7 נִמְלִטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וְאִנְחָנוּ נִמְלִטָנוּ: עוֹרֵנוּ  
 8 בַּשֵּׁם יְהוָה עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קכה

PsAL. CXXV. קכה

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בִּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמוּט א  
 2 לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיְהוָה סָבִיב  
 3 לְעַמּוֹ מִמֶּתָהּ וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שִׁבְט הָרָשָׁע עַל־  
 4 גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ  
 5 יָדֵיהֶם: הַיִּטִּיבָהּ יְהוָה לְטוֹבִים וּלְיֹשְׁרִים בְּלִבּוֹתָם:  
 6 וְהַמַּטִּים עֲקָלְקָלוֹתָם וְיֹלִכֵם יְהוָה אֶת־פַּעְלֵי הָאֵן שְׁלוֹם ה  
 7 עַל־יִשְׂרָאֵל:

קכו

PsAL. CXXVI. קכו

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֻלְמִים: א

7 Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.  
 8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.  
 9 Because of the house of the Lord our God I will seek thy good.

PSALM CXXIII.

A Song of degrees.

UNTIL thou that dwellest in the heavens. 2 Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until that he have mercy upon us. 3 Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt. 4 Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.

PSALM CXXIV.

A Song of degrees of David.

IF it had not been the Lord who was on our side, now may Israel say; 2 If it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us: 3 Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us: 4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul: 5 Then the proud waters had gone over our soul. 6 Blessed be the Lord, who hath not given us as a prey to their teeth. 7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped. 8 Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

PSALM CXXV.

A Song of degrees.

THEY that trust in the Lord shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever. 2 As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people from henceforth even for ever. 3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity. 4 Do good, O Lord, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts. 5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

PSALM CXXVI.

A Song of degrees.

WHEN the Lord turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The Lord hath done great things for them.

3 The Lord hath done great things for us; *whereof* we are glad.

4 Turn again our captivity, O Lord, as the streams in the south.

5 They that sow in tears shall reap in joy.

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves *with him*.

## PSALM CXXVII.

A Song of degrees for Solomon.

**EXCEPT** the Lord build the house, they labour in vain that build it: except the Lord keep the city, the watchman waketh *but* in vain.

2 *It is vain* for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

3 *Lo, children are an heritage of the Lord: and the fruit of the womb is his reward.*

4 As arrows *are* in the hand of a mighty man; so *are* children of the youth.

5 Happy *is* the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

## PSALM CXXVIII.

A Song of degrees.

**BLESSED** is every one that feareth the Lord; that walketh in his ways.

2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy *shalt thou be*, and *it shall be well with thee*.

3 Thy wife *shall be* as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the Lord.

5 The Lord shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

## PSALM CXXIX.

A Song of degrees.

**MANY** a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:

2 Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.

4 The Lord *is* righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.

5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:

7 Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.

אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה אז יאמרו בגוים הגדיל  
יהוה לעשות עם-אלה: הגדיל יהוה לעשות עמנו היינו  
שמחים: שובה יהוה את-שבותנו באפיקים בנגב:  
ה הורעים בדמעה ברנה יקצרו: הלוד ילד ויבכה נשא  
משך-הורע בא-יבא ברנה נשא אלמתי:

## PSAL. CXXVII. קכו

א שיר המעלות לשלמה אם-יהוה לא-יבנה בית שוא  
עמלו בוניו בו אם-יהוה לא-ישמר-עיר שוא שךד  
2 שומר: שוא לכם משכמי קום מאחרי-שבת אכלי לחם  
3 העצבים בן יתן לידיו שנא: הנה נחלת יהוה בנים  
4 שךד פרי הבטן: בחצים ביד-גבור בן הנעורים:  
ה אשרי הגבר אשר מלא את-אשפתו מהם לא-יבשו ביד  
ידברו את-אויבים בשער:

## PSAL. CXXVIII. קכז

א שיר המעלות אשרי כל-יבא יהוה הילוד בדרךיו:  
2 יגיע בפיך כי תאכל אשריך וטוב לך: אשתך בנפן  
3 פריה בירכתי ביתך בנים בשתלי ויתים סביב לשלחנה:  
4 הנה ברכן יברך גבר יבא יהוה: יברכך יהוה מציון  
ה וראה בטוב ירושלם כל ימי חיך: וראה-בנים לבניך  
6 שלום עלי-ישראל:

## PSAL. CXXIX. קכט

א שיר המעלות רבת צרונני מנעורי יאמרנא ישראל:  
2 רבת צרונני מנעורי גם לא-יכלו לי: עליגבי חרשו  
3 חרשים האריכו למענותם: יהוה צדיק קצץ עבות  
4 רשעים: יבשו ויפגו אחור כל שנאי ציון: יהיו כחציר  
5 נגות שקדמת שלף יבש: שלא מלא כפו קוצר וחצנו  
7 מעמר

קכ"ז. v. 4. שבתנו קרי. v. 6. קמץ בלא אסיף קכ"ז. v. 2. א' במקום ה'

קכ"ח. v. 4. קמץ בלא אסיף קכ"ט. v. 1. פתח באהמח v. 3. לענניהם קרי



מַעֲמָד: וְלֹא אָמְרוּ. הָעֹבְרִים בְּרַכְתִּיהֶנּוּ אֲלֵיכֶם בְּרַכְנוּ  
אֲתֶכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

8 Neither do they which go by say,  
The blessing of the Lord be upon you:  
we bless you in the name of the Lord.

קל PSAL. CXXX. קל

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיהָ יְהוָה: אֲדֹנָי שְׁמַעָה א  
בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אוֹנִיהָ קִשְׁבוֹת לִקּוֹל תַּחֲנוּנֵי: אִם-עֲנוֹת  
תִּשְׁמְרֶיהָ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד: בִּי-עֲמָךְ הַסְלִיחָה לְמַעַן תּוֹרָא:  
קִנִּיתִי יְהוָה קוֹתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי: נַפְשִׁי לֹא-דָנִי  
מִשְׁמָרִים לְבָכֶךָ שְׁמָרִים לְבָכֶךָ: יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה  
בִּי-עַם-יְהוָה הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-  
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

PSALM CXXX.

A Song of degrees.

OUT of the depths have I cried unto thee, O Lord.  
2 Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.  
3 If thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand?  
4 But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.  
5 I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope.  
6 My soul waiteth for the Lord more than they that watch for the morning: I say, more than they that watch for the morning.  
7 Let Israel hope in the Lord: for with the Lord there is mercy, and with him is plenteous redemption.  
8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

קלא PSAL. CXXXI. קלא

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד יְהוָה: לֹא-נִבְהָ לִבִּי וְלֹא-רָמִי עֵינַי  
וְלֹא-הִלֵּכְתִּי. בְּגִדֹת וּבִגְפָלוֹת מִמֶּנִּי: אִם-לֹא שׁוֹיִתִּי  
וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי בְּגִמְלָה עָלַי אִמּוֹ בְּגִמְלָה עָלַי נַפְשִׁי: יִחַל  
יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

PSALM CXXXI.

A Song of degrees of David.

LORD, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.  
2 Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul is even as a weaned child.  
3 Let Israel hope in the Lord from henceforth and for ever.

קלב PSAL. CXXXII. קלב

שִׁיר הַמַּעֲלֹת וְכוּר-יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל-עֲנוֹתָיו: אֲשֶׁר א  
נִשְׁבַּע לַיהוָה לֵאמֹר לֹא-אֲבִיר יַעֲקֹב: אִם-אֲבִא בְּאֵהָל בֵּיתִי  
אִם-אֵעֲלֶה עַל-עֲרֹשׁ יְצוּעֵי: אִם-אֲתֵן שְׁנַת לַעֲיִנִי לְעַפְעַפִּי  
תְּנוּמָה: עַד-אֲמַצֵּא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכְּנֹת לֹא-בִיר  
יַעֲקֹב: הִנֵּה שְׁמַעְנוּהָ בְּאֶפְרַתָּה מִצְאֹנָה בְּשִׁדְיָעַר:  
נִבְוָאָה לְמִשְׁכְּנֹתָיו לְשִׁתְחֹה לְחֶדֶם רִנְלִיו: קוֹמָה יְהוָה  
לְמִנְחֹתֶיךָ אֲתָה וְאַרְוֵן עֲוֹנֶי: כִּהְגִּיתִי יִלְבַּשׁ צֹדֵק וְחִסְדֶּיךָ  
יִרְנְנוּ: בְּעֶבֶר דָּוִד עֲבַדְךָ אֶל-תֵּשֵׁב פָּנֵי מִשְׁחָה: נִשְׁבַּע  
יְהוָה לְדָוִד אֱמֶת לֹא-יִשְׁוֹב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִמְנֶה אֲשִׁיר  
לְכַסְאֶלְךָ: אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֶיךָ בְּרִיתִי וְעָדְתִי וְזוֹ אֶלְמָדָם  
נִסְבְּנוּהֶם עַד-יָעַד יֵשְׁבוּ לְכַסְאֶלְךָ: כִּי-בָחַר יְהוָה

PSALM CXXXII.

A Song of degrees.

LORD, remember David, and all his afflictions:  
2 How he swore unto the Lord, and vowed unto the mighty God of Jacob;  
3 Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;  
4 I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids.  
5 Until I find out a place for the Lord, an habitation for the mighty God of Jacob.  
6 Lo, we heard of it at Ephrath: we found it in the fields of the wood.  
7 We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.  
8 Arise, O Lord, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.  
9 Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.  
10 For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.  
11 The Lord hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.  
12 If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.  
13 For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

14 This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread. I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

17 There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

18 His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

## PSALM CXXXIII.

A Song of degrees of David.

BEHOLD, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

2 It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;

3 As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

## PSALM CXXXIV.

A Song of degrees.

BEHOLD, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, which by night stand in the house of our God.

2 Lift up your hands in the sanctuary, and bless the Lord.

3 The Lord that made heaven and earth bless thee out of Zion.

## PSALM CXXXV.

PRAISE ye the Lord. Praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord.

2 Ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God,

3 Praise the Lord; for the Lord is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.

4 For the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

5 For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods.

6 Whatsoever the Lord pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

9 Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

10 Who smote great nations, and slew mighty kings;

11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:

12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

13 Thy name, O Lord, endureth for ever; and thy memorial, O Lord, throughout all generations.

14 For the Lord will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

14 בְּצִיּוֹן אֹהֶל לְמוֹשֶׁב לוֹ: זֹאת־מְנוּחָתִי עַד־עַד כֹּה אֲשֶׁב  
טו כִּי אוֹתִיהָ: צִדְדָה בֶּרֶךְ אֲבִירָהּ אֲשַׁבֵּעַ לָחֶם:  
16 וְכִהְיֶה אֶלֶבֶישׁ יֵשַׁע וְחִסְדֶּיהָ רֶגֶן יִרְגְּנוּ: שֵׁם אֲצַמִּיחַ  
17 בֶּרֶךְ לְדוֹד עֲרֻכְתִּי נֹר לְמִשְׁיחִי: אוֹיְבָיו אֶלֶבֶישׁ בָּשֶׁת  
18 וְעָלָיו יִצְיֵן נֹדָד:

## PSAL. CXXXIII. קלב

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד הַנָּה מִהִשּׁוּב וּמִהִנָּעִים שֶׁבֶת אֲחִים  
2 גַּם־יִיחָד: בְּשֶׁמֶן הַטּוֹב | עַל־הָרֹאשׁ יָדָה עַל־הַנֶּקֶן וְקָדַח  
3 אֶהְרֵן שִׁירָד עַל־פִּי מִדּוֹתָיו: בְּטֹל־חֶרֶמוֹן שִׁירָד עַל־הַרְרֵי  
צִיּוֹן כִּי שֵׁם | צִנֵּה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

## PSAL. CXXXIV. קלד

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַנֶּה וּבִרְכּוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים  
2 בְּבֵית־יְהוָה בְּלִילֹת: שְׁאוּרֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבִרְכּוּ אֶת־יְהוָה:  
3 יְבָרֶכֶךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ:

## PSAL. CXXXV. קלה

א הַלְלוּהָ | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שְׁעֵמֲדִים  
3 בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּהָ בִּיטּוֹב  
4 יְהוָה וּמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: בִּי־עֵקֶב בָּחַרְלֹו יְהִי יִשְׂרָאֵל  
ה לְסִגְלָתִי: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי בִּי־גִדּוֹל יְהוָה וְאֶדְנִינוּ מִכָּל־  
6 אֱלֹהִים: כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עֲשֵׂה בַשְּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בִּימִים  
7 וּבְלִילֵהֶמּוֹת: מַעֲלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר  
8 עֲשֵׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: שִׁהֲבָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם  
9 מֵאֲדָם עַד־בְּהֵמָה: שְׁלַח | אֲתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם  
י בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו: שִׁהֲבָה גּוֹיִם רַבִּים וְהִגְן מְלָכִים  
11 עַצּוּמִים: לְסִיחוֹן | מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲזִיז מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְלִכְלָל  
12 מִמְּלָכוֹת בְּנֻעַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:  
13 יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה וּכְרֵךְ לְדָרֶדְדוֹ: בִּי־יִגְדֵן יְהוָה  
14

עמו

עֲמֹו וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנַחֵם: עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה טו  
 יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינִים לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: 16  
 אָזְנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף אִידִישְׁרֵיָהוּ בִפְיָהֶם: בְּמוֹתָם 17  
 יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ 18  
 אֶת־יְהוָה בֵּית אֲהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ כ  
 אֶת־יְהוָה יֵרָאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן 21  
 שֶׁבֶן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָ:

15 The idols of the heathen *are* silver and gold, the work of men's hands.

16 They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

17 They have ears, but they hear not; neither is there *any* breath in their mouths.

18 They that make them are like unto them: *so* is every one that trusteth in them.

19 Bless the Lord, O house of Israel: bless the Lord, O house of Aaron:

20 Bless the Lord, O house of Levi: ye that fear the Lord, bless the Lord.

21 Blessed be the Lord out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Lord.

## קלו PSAL. CXXXVI. קלו

הוֹדוּ לַיהוָה בְּרִמּוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לֵאלֹהֵי א  
 הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֲדָנִים כִּי 3  
 לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדִלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 4  
 חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בַּתְּבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ה  
 לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה אוֹרִים 6  
 גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם 7  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה 8  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּבִכּוּרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם י  
 חֲסִדּוֹ: וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: בְּיָד 11  
 חֲזָקָה וּבְזֹרֶעַ נְטִייה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְגֹזֵר יַם־סוּף 12  
 לְגֹזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי 13  
 לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְנָעַר פַּרְעֹה וְחִלּוֹ בְּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם טו  
 חֲסִדּוֹ: לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְמַבָּה 16  
 מַלְכִּים גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַיַּהֲרֹג מַלְכִּים אֲדִירִים 17  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי כִי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: 18  
 וְלַעֲזֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְנָתַן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כ  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו כִּי לְעוֹלָם 21  
 חֲסִדּוֹ: שֶׁבַשְׁפָּלְנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַיַּפְרֶקֶנוּ 22  
 מִצְרַיִם

## PSALM CXXXVI.

**O** GIVE thanks unto the Lord: for *he* is good: for his mercy *endureth* for ever.

2 O give thanks unto the God of gods: for his mercy *endureth* for ever.

3 O give thanks to the Lord of lords: for his mercy *endureth* for ever.

4 To him who alone doeth great wonders: for his mercy *endureth* for ever.

5 To him that by wisdom madeth the heavens: for his mercy *endureth* for ever.

6 To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy *endureth* for ever.

7 To him that made great lights: for his mercy *endureth* for ever:

8 The sun to rule by day: for his mercy *endureth* for ever:

9 The moon and stars to rule by night: for his mercy *endureth* for ever:

10 To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy *endureth* for ever;

11 And brought out Israel from among them: for his mercy *endureth* for ever:

12 With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy *endureth* for ever.

13 To him which divided the Red sea into parts: for his mercy *endureth* for ever:

14 And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy *endureth* for ever:

15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy *endureth* for ever.

16 To him which led his people through the wilderness: for his mercy *endureth* for ever.

17 To him which smote great kings: for his mercy *endureth* for ever:

18 And slew famous kings: for his mercy *endureth* for ever:

19 Sihon king of the Amorites: for his mercy *endureth* for ever:

20 And Og the king of Bashan: for his mercy *endureth* for ever:

21 And gave their land for an heritage: for his mercy *endureth* for ever:

22 *Even* an heritage unto Israel his servant: for his mercy *endureth* for ever:

23 Who remembered us in our low estate: for his mercy *endureth* for ever:

24 And hath redeemed us from our enemies: for his mercy *endureth* for ever.

25 Who giveth food to all flesh: for his mercy *endureth* for ever.  
26 O give thanks unto the God of heaven: for his mercy *endureth* for ever.

## PSALM CXXXVII.

BY the rivers of Babylon, there we sat down, yea, when we wept, when we remembered Zion.

2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.

3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us *required* of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

4 How shall we sing the Lord's song in a strange land?

5 If I forget thee, (O Jerusalem, let my right hand forget *her cunning*).

6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

7 Remember, (O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, *Rase it, rase it, even to the foundation thereof*).

8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy *shall he be*, that rewardeth thee as thou hast served us.

9 Happy *shall he be*, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

## PSALM CXXXVIII.

A Psalm of David.

I WILL praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

2 I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.

3 In the day when I cried thou answeredst me, *and strengthenedst me with strength* in my soul.

4 All the kings of the earth shall praise thee, (O Lord, when they hear the words of thy mouth).

5 Yea, they shall sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.

6 Though the Lord *be* high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

8 The Lord will perfect *that which* concerneth me: thy mercy, (O Lord, *endureth* for ever: forsake not the works of thine own hands.

## PSALM CXXXIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

O LORD, thou hast searched me, and known *me*.

2 Thou knowest my down sitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

3 Thou compassedst my path and my lying down, and art acquainted *with* all my ways.

4 For *there is* not a word in my tongue, *but, lo*, O Lord, thou knowest it altogether.

כה מצרני כי לעולם חסדו: נתן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו: הודו לאל השמים כי לעולם חסדו: 26 חסדו:

## PSAL. CXXXVII. קלו

א על נהרות | בכל שם ישבנו | נספכנו | בזכרנו את ציון:

2 על ערבים | בתוכה תלינו | בנורוֹתֵינוּ: | כי שם | שאלונו

שׁוֹבֵינוּ | דברי־שיר | ותולֵלֵינוּ | שִׁמְחָה | שירוֹ לָנוּ | משיר ציון:

4 אֵיךְ נִשְׁרֵי | את־שיר־יהוה | על אֲדָמַת נָכַר: | אִם־אֶשְׁכַּח

יְרוּשָׁלַם | תִּשְׁבַּח יְמִינִי: | תִּדְבֹּק לִשׁוֹנִי | לִחְפִּי | אִם־לֹא

אֶזְכְּרִי | אִם־לֹא אֶעֱלֶה | את־יְרוּשָׁלַם | עַל רֹאשׁ שְׂמִיחָתִי:

7 זָכַר יְהוָה | לִבִּי | אָדוּם | אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם | הָאֲמָרִים | עָרוּ |

עָרוּ עַד הַיּוֹסֵד בָּהּ: | בַּת־כָּבֵל | הַשְׂדֵּיחָה | אֲשֶׁר־יִשְׁלַם

לָךְ | את־נְמוּלֶךְ | שְׁנֵמֶלֶת לָנוּ: | אֲשֶׁר־י | שִׂיחָהּ | וְנִפֵּץ | את־

עַל־לֶךְ | אֶל־הַסֵּלַע:

## PSAL. CXXXVIII. קלח

2 אֶלְהוֹד | אוֹדֶךָ | כָּבֵל־לִבִּי | נֶגֶד אֱלֹהִים | אֲמַרְךָ: | אֶשְׁתַּחֲוֶה |

אֶל־הַיֹּכֵל | קִדְשֶׁךָ | וְאוֹדָה | את־שִׁמְךָ | עַל־חֲסִדֶּךָ | וְעַל־אֲמִתֶּךָ

3 כִּי־הִגְדַּלְתָּ | עַל־כָּל־שִׁמְךָ | אֲמַרְתָּךְ: | בְּיוֹם קָרָאתִי | וּתְעַנֵּנִי

4 תִּרְהַבֵּנִי | בְּנִפְשִׁי עַז: | יוֹדוּךָ | יְהוָה | כָּל־מַלְכֵי־אָרֶץ | כִּי־שָׁמְעוּ

ה אֲמַר־יָפוּךָ: | וַיִּשְׁירוּ | בְּדַרְכֵי יְהוָה | כִּי גָדוֹל | כְּבוֹד יְהוָה:

6 כִּי־רַם | יְהוָה | וְשָׁפַל | יִרְאֶה | וְגִבּוֹת | מִמֶּרְחֶק יִידַע: | אִם־אֶלֶךְ

בְּקֶרֶב צָרָה | תִּלְחֲנֵנִי | עַל אַף | אֵיבִי | תִּשְׁלַח יָדְךָ | וְתוֹשִׁיעֵנִי

8 יְמִינֶךָ: | יְהוָה | יִגְמַר | כַּעֲדֵי יְהוָה | חֲסִדֶּךָ | לְעוֹלָם | מַעֲשֵׂי־

יְדֶךָ | אֶל־תִּהְרַף:

## PSAL. CXXXIX. קלט

2 אֶלְמַנְצַח | לְדוֹר מוֹמֹר | יְהוָה חֲקַרְתָּנִי | וּתְדַע: | אֵת־הַיָּדַעַת

3 שִׁבְתִּי | וְקוּמִי | בְּנֵתָה | לְרַעִי מֶרְחֹק: | אֶרְתִּי | וְרַבְעִי | זָרִית

4 וְכִלְדַּרְכֵי | הַסִּפְתָּהּ: | כִּי אֵין | מָלָה | בְּלִשׁוֹנִי | הֵן יְהוָה

יֹדַעַת

קלו v. 5. קמץ בלא אסוף v. 7. קמץ בלא אסוף v. 6. פתח באחזק v. 7.

קליח v. 2. בנפשי עז v. 3. קליט v. 3. פתח בסוף

ידעת כלה: אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכרה: ה  
 פלאיה דעת ממני נשנבה לא-אוכל לה: אנה אלה: 6  
 מרוחק ואנה מפנה אברח: אס-אפק שמים שם אתה: 7  
 ואציעה שאל הנך: אשא כנפישחר אשכנה באחרית 8  
 ים: גס-שם ידך תנחני ותאחזני ימינה: ואמר אלה-חשך: 9  
 ישופני ולילה אור בעדני: גס-חשך לא-יחשך ממך: 10  
 ולילה ביום יאיר כחשיכה באורה: בראתה קננת 11  
 כליתי תסכני בבטן אמי: אודך על כי נודאות נפליתי 12  
 נפלאים מעשה ונפשי ידעת מאד: לא-נכחד עצמי 13  
 ממך אשר-עשיתי בסתר רכמתי בתחתיות ארץ: גלמיו 14  
 ראו עיניך ועל-ספרך כלם יכתבו ימים יצרו ולא אחד 15  
 בהם: ולי מה-יכרו רעד אל מה עצמי ראשיהם: 16  
 אספרם מחול ירבון הקיצתי ועודי עמד: אסתקטל 17  
 אלוה-ורשע ואנשי דמים סורו מני: אשר ימרוך למזמה כ 18  
 נשוא לשוא ערך: הלא-משנאך יהוה ואשנא ובתקוממך 19  
 אתקומט: תכלית שנאה שנאתים לאיבים היו לי: 20  
 חקרני אל ודע לבבי בחנני ודע שרעפי: וראה אם- 21  
 דרך עצב-בי ונחני בדרך עולם: 22

5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.

6 Such knowledge is too wonderful for me: it is high, I cannot attain unto it.

7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?

8 If I ascend up into heaven, thou art there; if I make my bed in hell, behold, thou art there.

9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;

10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.

11 If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me.

12 Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.

13 For thou hast possessed my reins; thou hast covered me in my mother's womb.

14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.

15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.

16 Thine eyes did see my substance, yet being imperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.

17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!

18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.

19 Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.

20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.

21 Do not I hate them, O Lord, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?

22 I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.

23 Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:

24 And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

## PSALM CXL.

To the chief Musician, A Psalm of David, DELIVER me, O Lord, from the evil man: preserve me from the violent man;

2 Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.

3 They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.

4 Keep me, O Lord, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.

5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.

6 I said unto the Lord, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O Lord.

7 O God the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.

8 Grant not, O Lord, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.

קמ

## PSAL. CXL. קמ

למנצח מזמור לדוד: חלצני יהוה מאדם רע מאיש א 2  
 חמסים תנצרני: אשר חשבו רעות בלב בל-יום יגורו 3  
 מלחמות: שגנו לשונם כמזינת חמת עכשוי תחת 4  
 שפתיהם סלה: שמרני יהוה מידי רשע מאיש חמסים ה  
 תנצרני אשר חשבו לדחות פעמי: טמני-גאים פח לי 6  
 ויחבלים פרשו רשת ליד-מעגל מקשים שתורלי סלה: 7  
 אמרתי ליהוה אלי אתה האונינה יהוה קול תחנוני: 8  
 יהוה אדני עז ישועתי סבותה לראשי ביום נשק: אל- 9

תתן

9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

10 Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

12 I know that the Lord will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

## PSALM CXLI.

A Psalm of David.

**L**ORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

2 Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

3 Set a watch, O Lord, before my mouth; keep the door of my lips.

4 Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.

5 Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.

6 When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

7 Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

8 But mine eyes are unto thee, O God the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.

9 Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

## PSALM CXLII.

Maschil of David; A Prayer when he was in the cave.

**I** CRIED unto the Lord with my voice; with my voice unto the Lord did I make my supplication.

2 I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

3 When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

4 I looked on my right hand, and behold, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

5 I cried unto thee, O Lord: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

י חתן יהוה מאוני רשע וממו אל תתפק ירמו סלה: ראש  
11 מסבי עמל שפתימו ובסומו: ימיטו עליהם נחלים  
12 באש יפלים במהמרות בליקומו: איש לשון בליקון  
13 בארץ אישחמם רע יצורנו למרחפת: ידעת בריעשה  
14 יהוה דין עני משפט אבינים: אך צדיקים יודו לשמך  
ישבו ישירים את פניהם:

## PSAL. CXLI. קמא

קמא

א ממור לדוד יהוה קראתך תושה לי האנינה קולי  
2 בקראילך: תכון תפילתי קטרת לפניך משאת פפי  
3 מנחת ערב: שיתח יהוה שמרה לפי נצרה על דל  
4 שפתי: אלתמללי ולך ברוך להתעלל עללות. ברשע  
ה את אישים פעל יאון ובל אלהם במנעמיהם: יהלמני  
צדיק. חסד ויוביחני שמן ראש אליני ראשי ביעוד  
6 ותפילתי ברעותיהם: נשמתו בידים שלע שפמיהם ושמעו  
7 אמרי כי נעמי: כמו פלח ובקע בארץ נפורו עצמינו  
8 לפי שאול: כי אליך יהוה אדני עני בקה חסיתי אל  
9 תער נפשי: שמרני מידי פח יקשו לי ומקשות פעלי  
י און: יפלו במבמרי רשעים יחד אנכי עד אעבור:

## PSAL. CXLII. קמב

קמב

2 א משכיל לדוד בהיותו במערה תפלה: קולי אלי יהוה  
3 אועק קולי אלי יהוה אתחנן: אשפך לפני שחי צרתי  
4 לפני אניד: בהתעטף עלי. רוחי ואמה ידעת נתיבתי  
ה בארצו אהלך טמנו פח לי: הביט ימין. וראה ואין  
6 לי מכיר אבד מנום ממני אין דורש לנפשי: ועקתי  
אליך יהוה אמרתי אתה מחסי חלקי בארץ החיים:  
7 הקשיבה. אלהי נתיבי בידלתי מאד הצילני מרדפי כי  
אמצו

אֲמַצְנוּ מִמֶּנִּי: הוֹצִיָאָה מִמִּסְגָּר וּנְפֹשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ 8  
בִּי יִכְתְּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:

7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

קמג

PSAL. CXLIII. קמג

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הָאֹנֶנָה אֶל־תַּחֲנוּנִי א  
בְּאִמְנַתְךָ עֲנֵנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ: וְאַל־תִּכְבֹּא בְּמִשְׁפַּט אֶרֶץ־  
עֲבָדֶיךָ כִּי לֹא־יִצְדָּק לְפָנֶיךָ כָּל־חַי: כִּי רָדַף אוֹיֵב וּנְפֹשִׁי  
דָּבָא לָאָרֶץ חַיְתִּי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁפִים כַּמְתִּי עוֹלָם:  
וּתְתַעֲפֹף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתַּמֵּם לִבִּי: זָכַרְתִּי יָמִים א  
מִקֵּדֶם הִגִּיתִי בְּכָל־פַּעַלְךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׁוּחָה: פָּרַשְׁתִּי  
יְדֵי אֱלֹהִים נִפְשִׁי בְּאֶרֶץ־עֵיפָה לָךְ סֵלָה: מָה־רַע עָנִי וְיְהוָה  
כָּלְתָה רוּחוֹ אֶל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יָרְדֵי  
כּוֹר: הִשְׁמִיעֵנִי בִּפְקֹד הַסֶּדֶף כִּי־בָרַךְ בְּטָחָתִי הוֹדִיעֵנִי  
דֶּרֶךְ־נֹו אֵלֶיךָ כִּי־אֱלֹהִים נִשְׁאָתִי נִפְשִׁי: הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי  
יְהוָה אֱלֹהִים כִּפִּיתִי: לִמְדֵנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־רָאִתָּה אֱלֹהֵי  
רוּחְךָ טוֹבָה תִּנְחַנֵּנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר: לִמְעַן־שִׁמְךָ יְהוָה  
תַּחֲנִנֵנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ וְתוֹצִיא מִצָּרָה נִפְשִׁי: וּבְחֶסֶדֶךָ תִּצְמִית  
אֹיְבֵי וְהִאֲבֹדְתָּ כָּל־צָרָרִי נִפְשִׁי כִּי אֲנִי עֲבָדֶךָ:

PSALM CXLIII.

A Psalm of David.

**H**EAR my prayer, O Lord, give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.

2 And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.

3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

5 I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.

6 I stretch forth my hands unto thee: my soul *thirsteth* after thee, as a thirsty land. Selah.

7 Hear me speedily, O Lord: my spirit faileth: hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

9 Deliver me, O Lord, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

10 Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.

11 Quicken me, O Lord, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

12 And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.

PSALM CXLIV.

A Psalm of David.

**B**LESSED be the Lord my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

2 My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.

3 Lord, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

4 Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

5 Bow thy heavens, O Lord, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

6 Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

7 Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;

8 Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.

10 It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

קמד

PSAL. CXLIV. קמד

לְדָוִד וּבְרֹךְ יְהוָה צוּרִי הַמִּלְחָמָה יְדֵי לְקָרֵב אֲצַבְעוֹתַי א  
לְמִלְחָמָה: חֶסֶדִּי וּמִצְוֹתַי מִשְׁנֵבִי וּמִפְלִטָּה לִי מִגִּבּוֹ וּבֹו  
חֶסֶתִּי הִרְדֵּד עָמִי תַחְתִּי: יְהוָה מֹה־אָדָם וּתְדַעְהוּ כִּךְ  
אֲנוֹשׁ וּתַחֲשַׁבְהוּ: אָדָם לִתְהַבֵּל דִּמָּה יָמָיו כַּצֵּל עוֹבֵר:  
יְהוָה הִטִּישְׁמִיךְ וּתְרַד גַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ: בְּרוּךְ בְּרֹךְ  
וּתְפִיִּצֵם שֶׁלַח הַצִּיד וּתְהַמֵּם: שֶׁלַח יָדֶיךָ מִמִּזְרוֹם פָּצְנִי  
וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְרֵי  
שׁוֹא וַיִּמְנָם יָמִין שֶׁקֶר: אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ  
בְּנִבְלָה לְעִשׂוֹר אֲוִמְרָה־לָךְ: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמַּלְכִּים הַפּוֹצֵה י

את-

11 Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:

12 That our sons may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:

13 That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:

14 That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.

15 Happy is that people, that is in such a case: *yea*, happy is that people, whose God is the Lord.

## PSALM CXLV.

David's Psalm of praise.

**I** WILL extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.

2 Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

3 Great is the Lord, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

5 I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

6 And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

7 They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

8 The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

9 The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works.

10 All thy works shall praise thee, O Lord; and thy saints shall bless thee.

11 They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power:

12 To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

14 The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.

15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

17 The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works.

18 The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

20 The Lord preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

11 אֶת־דָּוִד עֲבָדוּ מִתְרַב רָעָה: פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נֹכֶר  
12 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְר־שׁוֹא וְיָמִינָם יָמִין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בָּנִינוּ  
בְּנִטְעִים מְגִדְלִים בְּנִעֲוִירָהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹיֹת מַחֲטָבוֹת  
13 תִּבְנֶית הֵיכַל: מְזוּיְנוּ מִלֵּאִים מִפִּיקִים מִזֶּן אֶלְזָן צִאֲנוּנוּ  
14 מֵאֲלִפוֹת מִרְבָּבוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ: אֲלֹפֵינוּ מִסְבָּלִים אֵין  
טו פָּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחָה בְּרַחֲבֹתֵינוּ: אֲשֶׁר־י הָעָם  
שִׁבְּכָה לֹא אֲשֶׁר־י הָעָם שִׁיחָה אֱלֹהֵינוּ:

## PSAL. CXLV. קמה

## קמה

א תִּהְיֶה לְדָוִד אֱרוֹמָמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם  
2 וְעַד: בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהְלֶלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד:  
3 גְּדוֹל יְהוָה וּמִהְלֵל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד  
4 ה יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְדֹּד: הִדָּר כְּבוֹד הוֹדָךְ וְדְבָרֶי  
6 גִּפְּלֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזוֹנוֹ גְּדֻלּוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלּוֹתֶיךָ  
7 אֲסַפְּרֶנָּה: זָכַר רַב־טוֹבֶכָה יִבְרָעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ: חֲנֻנִי  
8 וְרַחוּם יְהוָה אֶרְךָ אֲפִים וּגְדֻלַּחֲסֶד: טוֹב־יְהוָה לְכָל  
י יִרְחָמֵנוּ עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְחַסִּדֶיךָ  
11 יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבָּרוּ: לְחֻדְיֶעָ  
12 לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ  
14 מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוִד וְדָר: סוֹמֵךְ  
טו יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלִים וְזוֹכֶךָ לְכָל־הַכּוֹפִים: עֲיִנִי כָל־אֵלֶיךָ  
16 יִשְׁפְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בַּעֲתוֹ: פּוֹתַח אֶת־  
17 יָדְךָ וּמַשְׁפִּיעַ לְכָל־תִּי רָצוֹן: צִדִּיק יְהוָה בְּכָל־דִּרְכּוֹ  
18 וְחַסִּד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל־אֲשֶׁר  
19 יִקְרָאוּ בְּאֵמֶת: רָצוֹן־יֵרָאוּ יַעֲשֶׂה וְאַת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע  
כ וְיוֹשִׁיעִם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֶת־כָּל־הַרְשָׁעִים  
21 יִשְׁמִיד: תִּהְיֶה יְהוָה יִדְבָּר־פִּי וּבִקְרֶךָ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם  
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד:

הללויה



קמו

## PSAL. CXLVI. קמו

הַלְלוּ־יְהוָה הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה: אֲהַלֵּלָהּ יְהוָה בְּחַיִּי א  
 2 אֹמְרָה לְאֵלַי בְּעוֹדִי: אֶל־תִּבְמָחוּ בְּנִדְבִים בְּבֶן־אָדָם  
 3 שֹׁאֵן לֹא תִשׁוּעָה: תִּצָּא רִחוּ וְיֵשֶׁב לְאֶדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא  
 4 אֲבָרוּ עֲשָׂתָנֹתָיו: אֲשֶׁר־יִשְׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל־ה  
 5 יְהוָה אֱלֹהָיו: עֲשֵׂה וְשָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־  
 6 אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים  
 7 נָתַן לָהֶם לָרַעֲבִים יְהוָה מִתֵּיב אֲסוּרִים: יְהוָה פָּקַח  
 8 עֵינֵיהֶם יְהוָה וָקָף כְּפוּפִים יְהוָה אֲהַב צַדִּיקִים: יְהוָה שֹׁמֵר  
 9 אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדָרַךְ רַשְׁעִים יַעֲוֶת: יִמְלֹךְ  
 יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּ־יְהוָה:

קמו

## PSAL. CXLVII. קמו

הַלְלוּ־יְהוָה בְּרִטּוֹב וּמִרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נֶאֱדָה תִּהְלָה: א  
 2 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֶם: הַרּוּפָא לְשִׁבּוּרֵי  
 3 לֵב וּמַחֲפֵשׁ לְעֵצְבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר לְכֹכָבִים לְכֹלָם  
 4 שְׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתִבְּנוֹתָיו אֵין מִסְפָּר: ה  
 5 מְעוֹדֵד עֲנֻיִם יְהוָה מִשְׁפִּיל רַשְׁעִים עַד־אָרֶץ: עֲנֵי לַיהוָה  
 6 בְּתוֹדָה וּמְרוֹ לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכִּסָּה שָׁמַיִם בְּעָנִים  
 7 הַמְכִּין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר: נוֹתֵן לְבֶהֱמָה  
 8 לְחֵמָה לְבָנֵי עֹרֹב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוּם יִחַפֵּן  
 9 לֹא־בְשׁוֹקֵן הָאִישׁ יִרְצֶה: רוּצֶה יְהוָה אֶת־יִרְאָיו אֶת־  
 10 הַמִּיַּחֲלִים לְחַסְדּוֹ: שִׁבְתִּי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהֵינוּ  
 11 צִיּוֹן: כִּי־חֹזֶק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ בָּרֶךְ בְּנִיךְ בְּקִרְבֶּךָ: הַשֵּׁם  
 12 גְּבוּלֶךָ שָׁלוֹם חֶלֶב חֲסִים יִשְׁבִּיעֶךָ: הַשְׁלַח אֲמַרְתּוֹ אָרֶץ  
 13 עַד־מִהְרָה יָרוּץ וְדָבָר: הִנֵּתִן שֶׁלֶג בְּצֹמֶר כְּפֹר כְּאֶפֶר  
 14 יַפּוֹךְ: מִשְׁלֵיךְ קָרְחוּ בַּפֹּתַיִם לִפְנֵי קָרְתּוֹ מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח  
 15 דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֶׁב רִחוּ וְיִלּוּ־מִם: מִגִּיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב  
 16 חֲקִיו

## PSALM CXLVI.

PRAISE ye the Lord. Praise the Lord, O my soul.  
 2 While I live will I praise the Lord: I will sing praises unto my God while I have any being.  
 3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.  
 4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.  
 5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God:  
 6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:  
 7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The Lord looseth the prisoners:  
 8 The Lord openeth the eyes of the blind: the Lord raiseth them that are bowed down: the Lord loveth the righteous:  
 9 The Lord preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.  
 10 The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

## PSALM CXLVII.

PRAISE ye the Lord: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.  
 2 The Lord doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.  
 3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.  
 4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.  
 5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.  
 6 The Lord lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.  
 7 Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:  
 8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.  
 9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.  
 10 He delighteth not in the strength of the horse: he taketh not pleasure in the legs of a man.  
 11 The Lord taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.  
 12 Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Zion.  
 13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.  
 14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.  
 15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.  
 16 He giveth snow like wool: he scattereth the hoar frost like ashes.  
 17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?  
 18 He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.  
 19 He sheweth his word unto Jacob,

his statutes and his judgments unto Israel.

20 He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments they have not known them. Praise ye the Lord.

## PSALM CXLVIII.

**PRAISE** ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights.

2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.

3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.

4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.

5 Let them praise the name of the Lord: for he commanded, and they were created.

6 He hath also stablished them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.

7 Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all deeps:

8 Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:

9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:

10 Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:

11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:

12 Both young men, and maidens; old men, and children:

13 Let them praise the name of the Lord: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.

14 He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the Lord.

## PSALM CXLIX.

**PRAISE** ye the Lord. Sing unto the Lord a new song, and his praise in the congregation of saints.

2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.

3 Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the trimbrel and harp.

4 For the Lord taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.

5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.

6 Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand;

7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;

8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

9 To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the Lord.

## PSALM CL.

**PRAISE** ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

2 Praise him for his mighty acts:

כ הִקְנוּ וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא־עָשָׂה כֵן | לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים  
בְּלִידָעוֹם הַלְלוּהוּ:

## PSAL. CXLVIII. קמח

קמח

א הַלְלוּהוּ | הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִדֹּהַשְּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים:

2 הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאֲכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָו: הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ

4 וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָּל־בּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם

ה וְהַיָּמִים אֲשֶׁר | מַעַל הַשָּׁמַיִם: יַהֲלֹלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי

6 הוּא צִוָּה וַיְבָרְאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד לְעוֹלָם חֲקִנְתָּן וְלֹא

7 יַעֲבֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִדֹּהַאָרֶץ תַּנִּינִים וְכִלְתַּהֲמוֹת:

9 אֵשׁ וְבָרָד שֶׁלֵּג וְקִטּוֹר רוּחַ סַעֲרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ: הַהָרִים

י וְכָל־נִבְעוֹת עֵץ פָּרִי וְכָל־אֲרוֹזִים: הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה

11 רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אֲרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־

12 שְׂפָטֵי אֶרֶץ: בַּחוּרִים וְנַס־בְּתוּלֹת זָקֵנִים עַם־נְעָרִים:

13 יַהֲלֹלוּ | אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ

14 וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קָרָן | לַעֲמֹו תַּהֲלֶה לְכָל־חַסִּידָיו לְבַנֵּי

יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ הַלְלוּהוּ:

## PSAL. CXLIX. קמט

קמט

א הַלְלוּהוּ | שִׁירֵי לִידָה שִׁיר חֹדֶשׁ תַּהֲלֵתוֹ בִּקְהַל חַסִּידִים:

3 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בַּעֲשֵׂיו בְּנִי־צִיּוֹן וַיְהִלּוּ שְׁמוֹ

4 בַּמַּחֲוִל בְּתַף וְכִנּוֹר וְזִמְרֵלוֹ: כִּי־רוֹצָה יְהוָה בַּעֲמֹו יַפְאֵר

ה עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעֲלֹזוּ חַסִּידִים בְּכִבּוֹד וְרִנְנוֹ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:

6 רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרֵב פִּיפִיּוֹת. בִּידָם: לַעֲשׂוֹת

8 נִקְמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכְחוֹת בְּלְאֻמִּים: לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בּוֹקִים

9 וְנִבְדְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרוֹז: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כְּתוּב

הַדָּר הוּא לְכָל־חַסִּידָיו הַלְלוּהוּ:

## PSAL. CL. קנ

קנ

א הַלְלוּהוּ | הַלְלוּ־אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזּוֹ: הַלְלוּהוּ

בְּגִבּוֹרָתוֹ

- 3 בְּקִבוֹרֵתָיו הִלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדִלּוֹ: הִלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר  
 4 הִלְלוּהוּ בְּנִיבֹל וּבְנֹר: הִלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוּל הִלְלוּהוּ  
 ה בְּמִנִּים וְעֹנֵב: הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלִי־שָׁמַע הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי  
 6 תְּרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הִלְלוּהוּ:

praise him according to his excellent greatness.

3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

4 Praise him with the trimbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.

5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath breath praise the Lord. Praise ye the Lord.

## ח ז ק

סבום פסוקי דספר תהלים אלפים וחמש מאות ועשרים ושבעה.  
 וסימנו יי' אהבתי מעון ביתך ומקום משכן כבודך. וחציו  
 ויפתוהו בפיהם. וסדריו תשעה עשר. וסימנו המשבוע במזבז עדיך:

## LIBER PROVERBIORUM.

THE PROVERBS.

## CHAPTER I.

**T**HE proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;

2 To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

3 To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;

4 To give subtilly to the simple, to the young man knowledge and discretion.

5 A wise *man* will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain unto wise counsels:

6 To understand a proverb, and the interpretation; the words of the wise, and their dark sayings.

7 ¶ The fear of the Lord is the beginning of knowledge: but fools despise wisdom and instruction.

8 My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother:

9 For they shall be an ornament of grace  
unto thy head, and chains about thy neck.

10 ¶ My son, if sinners entice thee, consent thou not.

11 If they say, Come with us, let us  
lay wait for blood, let us lurk privily  
for the innocent without cause:

12 Let us swallow them up alive as the grave; and whole, as those that go down into the pit:

13 We shall find all precious substance,  
we shall fill our houses with spoil:

14 Cast in thy lot among us; let us  
all have one purse:

15 My son, walk not thou in the way with them; refrain thy foot from their path:

16 For their feet run to evil, and make haste to shed blood.

17 Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.

18 And they lay wait for their *own* blood;  
they lurk privily for their *own* lives.

19 So are the ways of every one that is greedy of gain; *which* taketh away the life of the owners thereof.

20 ¶ Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets:

21 She crieth in the chief place of con-  
course, in the openings of the gates: in

the city she uttereth her words, saying,  
22 How long, ye simple ones, will ye

love simplicity? and the scorers delight in their scorning, and fools hate knowledge?

23 Turn you at my reproof: behold,  
I will pour out my spirit unto you, I

24 ¶ Because I have called, and ye

2א מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בְּדָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ לָדַעַת חֻכְמָה  
3 וּמוֹסֵר לְהַבִּין אֲמָרֵי בִינָה׃ לָקַחַת מוֹסֵר הַשֹּׁכֵל צָדֵק  
4 וּמִשְׁפָּט וּמִשְׁרִים׃ לָתֵת לִפְתָּאִים עֲרֻמָּה לְנֹעַר דַּעַת  
5 וּמוֹמָה׃ יִשְׁמַע חֹכֵם וְיוֹסֵף לָקַח וְנִבְזֹן תַּחֲבִלֹת יִקְנֶה׃  
6 לְהַבִּין מִשָּׁל וּמִלִּיצָה דְּבָרֵי חֻכְמִים וְחִידֹתֶם׃ יֵרָאֵת יְהוָה  
7 רֵאשִׁית דַּעַת חֻכְמָה וּמוֹסֵר אֲוִילִים בָּזוּ׃ שָׁמַע בְּנֵי  
8 מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטַּשׁ תּוֹרַת אֲמֶךָ׃ כִּי ׀ לִוִּיתַת תָּן הָם  
9 לְרֹאשֶׁהָ וְעֹנֵקִים לְטַרְטִיךָ׃ בְּנֵי אִסְיִפְתּוֹךָ חֲטָאִים אֶל־  
10 תִּבָּא׃ אִם־יֹאמְרוּ לָכֵה אֶתְנוּ נֶאֱרַכְהָ לָדֵם נִצְפְּנָה לְנָקִי  
11 חֲנֹם׃ גְּבֻלָּעִם כְּשֹׁאֵל חַיִּים וְתַמִּימִים כְּיוֹרְדֵי בּוֹר׃ כָּל־  
12 חַוֵּן יִכָּר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתִינוּ שָׁלָל׃ גּוֹרֵלֶךָ תִּפְּוֵל בְּתוֹכְנוּ  
13 כִּים אַחֵר יִהְיֶה לְכַלְנוּ׃ בְּנֵי אֶל־תִּלְךָ בְּדֶרֶךְ אֶתֶם מֵנַע  
14 רְגִלְךָ מִנְּתִיבָתֶם׃ כִּי רְגִלֵּיהֶם לָרַע יִרְצוּ וְיִמְהָרוּ לְשִׁפְךָ־  
15 דָּם׃ כִּי־חֲנֹם מִזֹּרֶה הִרְשֵׁת בְּשִׁיעִי כָל־בַּעַל כְּנָה׃ וְהֵם  
16 לְדָמָם יֵאָרְבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשָׁתָם׃ כֵּן אֲרַחֲוֹת כָּל־בָּצַע  
17 כִּבְצַע אֶת־נִפְשׁ בַּעֲלֵיו יִקַּח׃ חֻכְמוֹת בְּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחֲבוֹת  
18 תִּתֵּן קוֹלָהּ׃ בְּרֹאשׁ הַמִּיּוֹת תִּקְרָא בְּפִתְחֵי שַׁעֲרִים בָּעִיר  
19 אֲמַרְיָה תֹאמַר׃ עַד־מָתַי ׀ פִּתִּים תֵּאֱהָבוּ פִתִּי וּלְצִיּוֹם  
20 לְצוֹן חֲמָדוֹ לָהֶם וְכִסְיֵיהֶם יִשְׁנֹאוּ־דַעַת׃ תֵּשְׁבוּ לְתוֹכָהִי  
21 הִנֵּה אֲפִיעָה לָכֶם רוּחִי אֹדִיעָה דְּבָרֵי אֶתְכֶם׃ יַעֲזֹב

## קראתי

קראתי ותמאני נטיתי ידי ואין מקשיב: ותפרעו כל עצתי כה  
 ותוכחתי לא אביתם: נסאני באידכם אשחק אלעג 26  
 בבא פחדכם: בבא כשאוה פחדכם ואידכם כסופה 27  
 יאתה בבא עליכם צרה וציקה: או יקראני ולא אענה 28  
 ישחרני ולא ימצאני: תחת בישנאו דעת ויראת יהוה 29  
 לא בחרו: לא אבו לעצתי נאצו כלתוכחתי: ויאכלו 31  
 מפרי דרכם וממעצתיהם ישבעו: כי משוכת פתים 32  
 תהרגם ושלות כסילים תאבדם: ושמע לי ישכך בטח 33  
 ושאנן מפחד רעה:

## CAP. II. ב

ב  
 בני אסתפקח אמרי ומצותי תצפן אתך: להקשיב א 2  
 להכמה אונך תטה לבך לתבונה: כי אם לפינה תקרא 3  
 לתבונה תתן קולך: אסתבקשנה כבסך וכמממנים 4  
 תחפשנה: או תבין יראת יהוה ודעת אלהים תמצא: ה  
 כיהוה יתן חכמה מפיו דעת ותבונה: וצפן לישרים 6  
 תושיה מן להלכי תם: לנצר ארחות משפט ודרך 7  
 חסידו ישמר: או תבין צדק ומשפט ומישרים כל 8  
 מעגל טוב: כיתבוא חכמה בלבך ודעת לנפשך ינעם: י  
 מומה תשמר עלך תבונה תנצרכה: להצילך מדרך 11  
 רע מאיש מדבר תהפכות: העוזבים ארחות ישר ללכת 12  
 בדרך חשך: השמחים לעשות רע יגילו בתהפכות 13  
 רע: אשר ארחותיהם עקשים וגלזלים במעגלותם: טו  
 להצילך מאשה ורה מנכריה אמריה החליקה: העזבת 16  
 אלוף נעוריה ואת ברית אלהיה שכחה: כי שחה אל 17  
 מות ביתה ואלדפאים מעגלותיה: כל באיה לא ישוב 18  
 ולא ישיגו ארחות חיים: למען תלך בדרך טובים כ  
 וארחות צדיקים תשמר: כי ישרים ישכנו ארץ 21

ותמימים

refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;

25 But ye have set at nought all my counsel, and would none of my reproof:

26 I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear cometh: 27 When your fear cometh as desolation, and your destruction cometh as a whirlwind; when distress and anguish cometh upon you.

28 Then shall they call upon me, but I will not answer: they shall seek me early, but they shall not find me:

29 For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the Lord: 30 They would none of my counsel: they despised all my reproof.

31 Therefore shall they eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.

32 For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.

33 But whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be quiet from fear of evil.

## CHAPTER II.

MY son, if thou wilt receive my words, and hide my commandments with thee;

2 So that thou incline thine ear unto wisdom, and apply thine heart to understanding;

3 Yea, if thou criest after knowledge, and liftest up thy voice for understanding;

4 If thou seekest her as silver, and searchest for her as for hid treasures; 5 Then shalt thou understand the fear of the Lord, and find the knowledge of God.

6 For the Lord giveth wisdom: out of his mouth cometh knowledge and understanding.

7 He layeth up sound wisdom for the righteous: he is a buckler to them that walk uprightly.

8 He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of his saints.

9 Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity; yea, every good path.

10 When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul:

11 Discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee:

12 To deliver thee from the way of the evil man, from the man that speaketh froward things;

13 Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;

14 Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of the wicked;

15 Whose ways are crooked, and they froward in their paths:

16 To deliver thee from the strange woman, even from the stranger which flattereth with her words;

17 Which forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God.

18 For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead.

19 None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life.

20 That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

21 For the upright shall dwell in the land, and the perfect shall remain in it.

22 But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

## CHAPTER III.

**M**Y son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments:

2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

3 Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:

4 So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man.

5 ¶ Trust in the Lord with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.

6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

7 ¶ Be not wise in thine own eyes: fear the Lord, and depart from evil.

8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

9 Honour the Lord with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

11 ¶ My son, despise not the chastening of the Lord; neither be weary of his correction:

12 For whom the Lord loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.

13 ¶ Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

14 For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.

15 She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.

16 Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.

17 Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

18 She is a tree of life to them that lay hold upon her: and happy is every one that retaineth her.

19 The Lord by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

20 By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.

21 ¶ My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

22 So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.

23 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

24 When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

25 Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.

26 For the Lord shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.

27 ¶ Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.

28 Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to-morrow I will give; when thou hast it by thee.

29 Devise not evil against thy neigh-

וְתַמִּימִים יִתְּרוּ בָהּ: וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכְרְתוּ וּבֹגְדִים יִסְחוּ מִמֶּנָּה:

## CAP. III. ג

א בְּנִי תוֹדֶרְתִּי אֶל־תִּשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יִצַּר לְבָבְךָ: כִּי אֶרֶךְ יָמִים  
 2 וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל־יַעֲקֹב  
 3 קָשְׂרָם עַל־גְּרוֹתֶיךָ כְּתָבָם עַל־לִיבְךָ: וּמִצָּא־חֵן  
 4 וְשִׂכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וָאָדָם: בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־  
 5 לְבָבְךָ וְאֶל־בִּינְתְּךָ אֶל־תִּשְׁעֵן: בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא  
 6 יַיִשֶׁר אֲדַחֲתֶיךָ: אֶל־תִּתֵּן חֶכֶם בְּעֵינֶיךָ יִרְא אֶת־יְהוָה  
 7 וְסוֹר מֵרָע: רַפְאוֹת תִּתֵּן לְשִׁנְךָ וְשִׁקּוֹי לְעֶצְמוֹתֶיךָ: בְּכָד  
 8 אֶת־יְהוָה מְהֻנָּה וּמֵרָאשִׁית כָּל־תְּבוּאָתְךָ: וְיִמְלֵאוּ אֲסָמֶיךָ  
 9 שִׁבְעַת וְתִירוֹשׁ יִקְבֹּד וּפְרָצוּ: מוֹסֵר יְהוָה בְּנִי אֶל־תִּמְאָם  
 10 וְאֶל־תִּקְץ בְּתוֹכָתּוֹ: כִּי אֵת אֲשֶׁר־יֶאֱהָב יְהוָה יוֹכִיחַ  
 11 וְכָאֵב אֶת־בֶּן יִרְצֶה: אֲשֶׁר־יָאֵד מִצָּא חֶכְמָה וָאָדָם  
 12 יִפְיֵק תְּבוּנָה: כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר־כֶּסֶף וּמַחְרוּץ  
 13 תְּבוּאָתָהּ: יִקְרָה הוּא מִפְּנֵי וְכָל־תִּפְצֹד לֹא יִשְׁוּוּ־בָהּ:  
 14 אֶרֶךְ יָמִים בִּימֶינָה בְּשִׁמְאוּלָהּ עֵשֶׂר וּכְבוֹד: דְּרָכֶיךָ  
 15 דְּרִבִּינָעַם וְכָל־נִתְּיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: עֵצ־חַיִּים הוּא לַמַּחְוִיקִים  
 16 בָּהּ וְתַמְכִּיהָ מֵאֲשֶׁר: יְהוָה בְּחֶכְמָה יֹסֵד אֶרֶץ בּוֹנֵן  
 17 שָׁמַיִם בְּתְבוּנָה: בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמֹת נִבְקְעוּ וְשִׁחֲקִים יִרְעִפּוּ  
 18 טָל: בְּנֵי אֶל־יִלְּוּ מַעֲיִנֶךָ נֹצֵר תּוֹשִׁיָה וּמוֹמָה: וְיִהְיוּ  
 19 חַיִּים לְנִפְשֶׁךָ וְחֵן לְגִרְתְּךָ: אִזּוּ תִלָּךְ לְבִטָח דְּרָכֶיךָ  
 20 וְרִגְלְךָ לֹא תִגּוֹף: אִם־תִּשְׁכַּח לֹא תִפְחַד וְשִׁכְכָת וְעִרְבָה  
 21 כִּה שִׁנְתְּךָ: אֶל־תִּירָא מִפְּחַד פִּתְאֹם וּמִשְׁאֵת רָשָׁעִים כִּי  
 22 תָּבֹא: כִּי־יְהוָה יְהִי בְּכִסְלְךָ וְשִׁמְר רִגְלְךָ מִלֵּכָד: אֶל־  
 23 תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלְיוֹ בְּהוֹת לֹאֵל יִדֹּעַ לַעֲשׂוֹת: אֶל־תֵּאמֶר  
 24 לְרַעֲיָךְ וְלָךְ וָשׁוֹב וּמִתָּר אֲתָן וְיֵשׁ אֲתָךְ: אֶל־תִּתְּרֵשׁ עַל־  
 25 רֵעֶךָ

רָעָה רָעָה וְהוֹאִי־יֹשֵׁב לִבְטָח אֶתְךָ: אֶל־תִּרְוֹב עִם־אָדָם ל  
 חָנָם אִם־לֹא נִמְלֹךְ רָעָה: אֶל־תִּקְנֵא בְּאִישׁ חָמָס וְאֶל־  
 תִּבְחָר בְּכָל־דִּרְכָּיו: כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה נִלְוֹ וְאֶת־יֹשְׁרִים  
 סוּדוֹ: מֵאֵבֶת יְהוָה בִּבְיַת רָשָׁע וְנִהָ צְדִיקִים יִבְרָךְ:  
 אִם־לִלְצִים הוּא יִלְיָן וְלִעֲנִיִּים יִתְחַנֵּן: בְּכֹד חֲכָמִים  
 יִנְחִלוּ וּבְסִילִים מָרִים קָלוּן:

## CAP. IV. ד

שְׁמָעוּ בָנִים מִוֶּסֶר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה: כִּי לֵקַח א  
 טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל־תַּעֲזֹבוּ: כִּי־בֵן הֵייתִי לְאָבִי  
 רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אָמִי: וַיִּרְנֵי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמַד־דְּבָרִי לְבָךְ  
 שְׁמַר מִצְוֹתֵי יְהוָה: קִנְיָה חֲכָמָה קִנְיָה בִינָה אֶל־תִּשְׁכַּח  
 וְאֶל־תֵּט מֵאִמְרֵי־פִי: אֶל־תַּעֲזֹבָהּ וְתִשְׁמָרְךָ אֶהְבֶּהָ  
 וְתִצְרָךְ: רֵאשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה חֲכָמָה וּבְכֹל־קִנְיָנֶךָ קִנְיָה  
 בִּינָה: סֶלֶסֶלָה וְתִרְוִמָמָךְ תִּכְבַּדְךָ כִּי תִחַבֶּקֶנָּה: תִּתֵּן  
 לְרֵאשִׁיד לְוִיתֶיךָ עֲטֹרַת תְּפָאֶרֶת תִּמְנֶנָּה: שְׁמַע בְּנִי וְקַח  
 אִמְרֵי וַיִּרְבּוּ לָךְ שְׁנוֹת חַיִּים: בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ  
 הִדְרִכְתִּיךָ בְּמַעַל־יִישׁוּר: בְּלִבְתֶּךָ לֹא־יִצָּר צַעֲרֶךָ וְאִם־  
 תִּרְוִן לֹא תִכְשָׁל: הַחֲנוּק בְּמוֹסֵר אֶל־תִּרְרָה נִצְרָה כִּירְהֵיא  
 חַיָּה: בְּאַרְחַ רַשָּׁעִים אֶל־תִּבָּא וְאֶל־תֵּאשֶׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:  
 פִּרְעֵהוּ אֶל־תַּעֲבֹר־בּוֹ שָׁטָה מַעַלְיוֹ וְעֵבֶר: כִּי לֹא יִשְׁנוּ  
 אִם־לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יִכְשׁוּלוּ: כִּי לִחְמוּ  
 לֶחֶם רָשָׁע וַיִּזֵּן חֲמָסִים יִשְׁתּוּ: וְאַרְחַ צְדִיקִים בָּאוֹר נִגְה  
 הוֹלֵךְ וְאוֹר עֲדִיכֹן הַיּוֹם: דֶּרֶךְ רַשָּׁעִים כְּאִפְלָה לֹא יִדְעוּ  
 בְּמָה יִכְשָׁלוּ: בְּנִי לְדִבְרֵי הַקְשִׁיבָה לְאִמְרֵי הַטֹּאֲנוּךְ: כ  
 אֶל־יִלְוִיו מַעֲנִיךָ שְׁמָרָם בְּתוֹךְ לִבְכָּךְ: כִּי־חַיִּים הֵם  
 לְמִצְאֵיהֶם וּלְכָל־בִּשְׁרוֹ מֵרָפָא: מִכָּל־מִשְׁמַר נִצָּר לְבָךְ  
 כִּי מִמֶּנּוּ תוֹצֵאוֹת חַיִּים: הִסֵּר מִמֶּךָ עֲקָשׁוֹת פֶּה וּלְלוֹת

## שפתים

v. 32. וְלַעֲנִים קִי ד. v. 9. כִּי לְרֵאשִׁיד. v. 16. בְּנִי יִשְׁנוּ. כְּשִׁיל קִי  
 69

bour, seeing he dwelleth securely by thee.

30 ¶ Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.

31 ¶ Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.

32 For the froward *is* abomination to the Lord: but his secret *is* with the righteous.

33 ¶ The curse of the Lord *is* in the house of the wicked: but he blesseth the habitation of the just.

34 Surely he scorneth the scornors: but he giveth grace unto the lowly.

35 The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools.

## CHAPTER IV.

HEAR, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

2 For I give you good doctrine, forsake ye not my law.

3 For I was my father's son, tender and only beloved in the sight of my mother.

4 He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.

5 Get wisdom, get understanding: forget it not; neither decline from the words of my mouth.

6 Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.

7 Wisdom *is* the principal thing; therefore get wisdom: and with all thy getting get understanding.

8 Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.

9 She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.

10 Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.

11 I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.

12 When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

13 Take fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she *is* thy life.

14 ¶ Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

15 Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

16 For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.

17 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

18 But the path of the just *is* as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.

19 The way of the wicked *is* as darkness: they know not at what they stumble.

20 ¶ My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.

22 For they *are* life unto those that find them, and health to all their flesh.

23 ¶ Keep thy heart with all diligence; for out of it *are* the issues of life.

24 Put away from thee a froward

27 Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil.

## CAP. V. ה

23 He shall die without instruction;  
and in the greatness of his folly he  
shall go astray.

## CAP. VI. 7

3 Do this now, my son, and deliver

CAP. V. ה

**בְּאֵין מוֹסֵר וּבְרָב אֱוִילָתוֹ יִשְׁנָה:**

3 פִּיךָ לְלִפְדֹּת בְּאִמְרֵי-פִיךָ: עֲשֵׂה-זֹאת | אֲפֹא | בְּנִי וְהַנְּעִל

ה. 9. v. חסר י' ונקצת ספר מלא י'



4 כִּי בָאת בְּכַף-רֶעֶךָ לְךָ הִתְרַפֵּם וּרְתַב רֵעֶיךָ: אֶל-תֵּתֶנּוּ  
 שְׁנָה לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְעָפֶיךָ: הִנָּצַל כַּצְבִּי מִיָּד וּכְצִפּוֹר הַ  
 מִיָּד יָקוּשׁ: לֹךְ-אֶל-נִמְלָה עֲצָל רָאָה דֶּרֶכֶיהָ וַיַּחֲכֵם: 6  
 אֲשֶׁר אֵיךְ-לָהּ חֲצִין שֹׁמֵר וּמִשָּׁל: תִּכְזֹן בְּקִיּוֹן לַחֲמָה אֲנִיָּה  
 בְּקִצִּיר מֵאֲכִלָּהּ: עַד-מָתִי עֲצָל | תִּשְׁכַּב מָתִי תִקְוִם  
 מִשְׁנֵתָהּ: מַעַט שָׁנוֹת מַעַט תְּנוּמוֹת מַעַט | חֶבֶק יָדַיִם  
 לִשְׁכָּב: וּבֹא-כִמְהֵלֶךְ רֹאשֶׁךָ וּמַחֲסֹרְךָ בְּאִישׁ מִגֹּן: אָדָם  
 בְּלִיעַל אִישׁ אֹן הוֹלֵךְ עֲקָשׁוֹת פֶּה: קוֹרֵץ בְּעֵינָיו מוֹלֵל  
 בְּרִגְלוֹ מָרָה בְּאֶצְבָּעָתָיו: תַּחֲפָכוֹת | בְּלִבּוֹ חֲרָשׁ רָע  
 בְּכִלְעֵת מְדֻנִּים יִשְׁלַח: עַל-כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אִידּוֹ פֶּתַע  
 יִשְׁכַּר וְאֵין מִרְפָּא: שִׁשְׁדֵּהָ שָׁנָא יְהוָה וְשִׁבְעַת תּוֹעֲבוֹת  
 נִפְשׁוּ: עֵינַיִם רַמּוֹת לִשׁוֹן שֶׁקֶר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם-סִנְקִי: 17  
 לֵב חֲרָשׁ מַחֲשָׁבוֹת אֹן רִגְלִים מִמְּהֵרוֹת לָרוּץ לָרָעָה: 18  
 יִפְתֹּחַ בָּזִיבִים עַד שֶׁקֶר וּמִשְׁלַח מְדֻנִּים בֵּין אֲחִים: 19  
 נָצַר בְּנִי מִצֹּת אֲבִיךָ וְאֶל-תִּפְשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ: קִשְׁרָם  
 עַל-לִבֶּךָ תִּמְדַּע עֲגָם עַל-נִרְגָּרְתָּהּ: בְּהִתְהַלֵּכָהּ | תִּנְחָה  
 אֶתָּךְ בְּשֹׁכְבְּךָ תִּשְׁמַר עֲלֶיךָ וְהִקִּיצוֹת הִיא תִּשְׁיַחֲךָ: כִּי  
 גַר מִצֹּה וְתוֹרָה אֹר וְדָרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסֵר: לִשְׁמֹרֶךָ  
 מֵאִשֶּׁת רָע מִחֲלָלֶת לִשׁוֹן נִכְרִיהָ: אֶל-תִּחַמֵּד יִפְיָהּ בְּלִבְבֶּךָ  
 וְאֶל-תִּקְחֶךָ בַּעֲפַעְפֶיהָ: כִּי בַעַד-אִשָּׁה זֹנָה עַד-כִּפְר  
 לָחֶם וְאִשֶּׁת אִישׁ נֶפֶשׁ יִקְרָה תִּצּוֹר: הִנָּחְתָּה אִישׁ אֵשׁ  
 בְּחִיקוֹ וּבִגְדָיו לֹא תִשְׁרָפָהּ: אִם-יִדְּלֶךְ אִישׁ עַל-הַנֶּחֱלָיִם  
 וְרִגְלָיו לֹא תִכְוִינָה: כֵּן הָבָא אֶל-אִשֶּׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקָה  
 בְּלִדְהֻנָּע בָּהּ: לֹא-יִכְוִוּוּ לְגִנָּב כִּי יִגְנוֹב לְמִלְאָה נֶפֶשׁוֹ ל  
 כִּי יִרָעֵב: וְנִמְצָא יִשְׁלֵם שִׁבְעָתַיִם אֶת-כִּלְדָּוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן: 31  
 נִאֲרָה אִשָּׁה חֲסֹר-לֵב מִשְׁחִית נֶפֶשׁוֹ הִיא יַעֲשֶׂנָה: נִנֵּעַ  
 וְקָלִוִן יִמְצָא וְחֲרָפְתּוֹ לֹא תִמָּחֶה: כִּי-יִקְנֶאֱהָ חֲמַת-נָבֵר  
 וְלֹא

thyself, when thou art come into the hand of thy friend; go, humble thyself, and make sure thy friend.

4 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.

5 Deliver thyself as a roe from the hand of the hunter, and as a bird from the hand of the fowler.

6 ¶ Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:

7 Which having no guide, overseer, or ruler,

8 Provideth her meat in the summer, and gathereth her food in the harvest.

9 How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?

10 ¶ A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

11 So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.

12 ¶ A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.

13 He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;

14 Frowardness is in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.

15 Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.

16 ¶ These six things doth the Lord hate: yea, seven are an abomination unto him:

17 A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

18 An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief.

19 A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.

20 ¶ My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:

21 Bind them continually upon thine heart, and tie them about thy neck.

22 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.

23 For the commandment is a lamp; and the law is light; and reproofs of instruction are the way of life:

24 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.

25 Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.

26 For by means of a whorish woman a man is brought to a piece of bread; and the adulteress will hunt for the precious life.

27 Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

28 Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?

29 So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.

30 Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;

31 But if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

32 But whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding; he that doeth it destroyeth his own soul.

33 A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

34 For jealousy is the rage of a man:

therefore he will not spare in the day of vengeance.

35 He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.

CHAPTER VII.

MY son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

2 Keep my commandments, and live; and my law as the apple of thine eye.

3 Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart.

4 Say unto wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:

5 That they may keep thee from the strange woman, from the stranger which flattereth with her words.

6 ¶ For at the window of my house I looked through my casement,

7 And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

8 Passing through the street near her corner, and he went the way to her house,

9 In the twilight, in the evening, in the black and dark night:

10 And, behold, there met him a woman with the attire of an harlot, and subtil of heart.

11 (She is loud and stubborn; her feet abide not in her house:

12 Now *is she* without, now in the streets, and lieth in wait at every corner.)

13 So she caught him, and kissed him, and with an impudent face said unto him,

14 I have peace offerings with me; this day have I paid my vows.

15 Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.

16 I have decked my bed with coverings of tapestry, with carved works, with fine linen of Egypt.

17 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

18 Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace ourselves with loves.

19 For the Goodman *is* not at home, he is gone a long journey:

20 He hath taken a bag of money with him, and will come home at the day appointed.

21 With her much fair speech she caused him to yield, with the flattering of her lips she forced him.

22 He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks;

23 Till a dart strike through his liver; as a bird hasteth to the snare, and knoweth not that it *is* for his life.

24 ¶ Hearken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.

25 Let not thine heart decline to her ways, go not astray in her paths.

26 For she hath cast down many wounded: yea, many strong men have been slain by her.

27 Her house *is* the way to hell, going down to the chambers of death.

לה ולא יחמול ביום נקם: לא־ישא פני כל־כפר ולא־יאבה  
כי תרבה־שחר:

CAP. VII. 1

1

א בני שמר אִמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֶּן אִתָּךְ: שֹׁמֵר מִצְוֹתַי וְחַיָּה

ב וְתוֹרָתִי בְּאִשּׁוֹן עֵינֶיךָ: קִשְׁרָם עַל־אֲצְבָעֶיךָ כְּתָבָם עַל־

ג לֶחֶם לִבְךָ: אָמַר לַחֲכָמָה אַחֲתִי אֵת וּמִדָּע לְבִינָה תִקְרָא:

ד לְשֹׁמְרֵךְ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנְּכָרֶיהָ אִמְרֶיהָ הַחֲלִיקָה: בִּי

ה בַּחֲלוֹן בֵּיתִי בָּעַד אֲשַׁנְּבִי נִשְׁקָפְתִּי: וְאֵרָא בַּפֶּתָאִים אֲבִינָה

ו בַּבָּנִים נַעַר חֹסֵד־לֵב: עֶבֶר בְּשׁוֹק אֶצֶל פֶּנֶה וְדָרֶךְ בֵּיתָה

ז יֵצֵעַד: בְּנִשְׁף־בַּעַר־בַּיּוֹם בְּאִשּׁוֹן לַיְלָה וְאִפְלָה: וְהִנֵּה

ח אִשָּׁה לִקְרָאתִי שִׁית זִוְנָה וְנִצְרַת לֵב: הַמִּיָּה הִיא וּסְרָרַת

ט בְּבֵיתָהּ לֹא־יִשְׁכְּנוּ רִגְלֶיהָ: פַּעַם אַ בְּחֹזֶן פַּעַם בְּרַחֲבַת

י וְאֶצֶל כָּל־פֶּנֶה תֵּאָרֵב: וְהַחֲנוּקָה בּוֹ וְנִשְׁקָה לּוֹ הַעֲוָה

יא פָּנֶיהָ וְתֹאמַר לוֹ: זָבָחִי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלָמְתִּי נִדְרֵי:

יב עַל־כֵּן יֵצְאֵתִי לִקְרָאתֶךָ לְשַׁחַר פָּנֶיךָ וְאִמְצָאֶךָ: מִרְבָּדִים

יג רִבְדֹתִי עֲרָשִׁי חֲמֻסוֹת אֶטּוֹן מִצָּרִים: נִפְתִּי מִשְׁכְּבִי מֵר

יד אֲהֲלִים וְקִנְמוֹן: לֵבָה נִרְוָה רַגְלִים עַד־הַבֶּקֶר נִתְעַלְסָה

טו בְּאַהֲבִים: כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתִי הֶלֶךְ בְּדֶרֶךְ מִרְחֹק:

טז כִּצְרוּר הַפֶּסֶף לָקַח בִּידֹו לַיּוֹם הַפֶּסֶא יָבֵא בֵיתֹו: הַטָּהוּ

יז בְּרֵב לָקַחָהּ בַּחֲלֹק שְׂפָתֶיהָ תִּדְיָחֶנּוּ: הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פֶּתָאֵם

יח בְּשׁוֹר אֶל־טֶבֶחַ יָבֵא וְכַעֲכֶם אֶל־מוֹסֵר אֵוִיל: עַד יִפְלָה

יט חֵץ בְּבִדּוֹ כַּמִּהַר צִפּוֹר אֶל־פֶּחַ וְלֹא יָדַע כִּי־בִנְפֹשׁ הוּא:

כ וַעֲתָה בָנִים שֹׁמְעֵרֶלִי וְהִקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי כִּי: אֱלִישֹׁמֵ

כא אֶל־דְּרָכֶיהָ לִבְךָ אֶל־תֵּתַע בְּנִתִּיבֶתֶיהָ: כִּי־רַבִּים הָלָלִים

כב הִפִּילָה וַעֲצָמִים כָּל־חֲרָגֶיהָ: דְּרָכִי שְׂאוֹל בֵּיתָהּ יוֹרְדוֹת

כג אֶל־חֲדָרֵי־מוֹת:

הל

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

ח  
 2 הלא־חכמה תקרא ותבונה תתן קולה: בראש־מַרְמִים א  
 3 על־יֶדְרֵךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצְבָה: לִיר־שְׁעָרִים לִפְתִּיחַת  
 4 מְבוֹא פְתָחִים תִּרְנָה: אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־  
 5 בְּנֵי אָדָם: הִבֵּנוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכִסְלִים הִבֵּנוּ לֵב: ה  
 6 שְׁמְעוּ בִּרְנִינִידִים אֲדַבֵּר וּמִפֶּתַח שִׁפְתֵי מִישָׁרִים: בְּרֹאֲמַת  
 7 יִהְיֶה חִפִּי וְתוֹעֵבַת שִׁפְתֵי רָשָׁע: בְּצֶדֶק כָּל־אֲמָרֵי  
 8 אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעֵקֶשׁ: כָּלֶם נִכְחִים לִמְבִּין וְיִשְׁרִים  
 9 לִמְצָאֵי דַעַת: קְחוּ־מוֹסְרִי וְאַל־כִּסֵּף וְדַעַת מִחֶרֶץ נִבְחָר: י  
 11 כִּי־טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכִל־חֲפָצִים לֹא יִשְׁוּ־בָּהּ:  
 12 אֲנִי חֲכָמָה שִׁכְנִיתִי עֲרֻמָּה וְדַעַת מוֹמֹת אֲמַצָּא: יִרְאֵת  
 13 יְהוָה שְׁנֵאת רָע גֹּאֵה וְנָאֹן וְדֶרֶךְ רָע וּפִי תִהְיֶה כְּתוֹנֵת  
 14 לִי־עֶצֶה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִּינָה לִי גְבוּרָה: בִּי מַלְכִּים יִמְלְכוּ טו  
 16 וְרוֹנִים יִחַקְקוּ צֶדֶק: בִּי שָׁרִים יִשְׁרוּ וְנִדְבִים כָּל־שִׁפְטֵי  
 17 אָרֶץ: אֲנִי אֲהַבִּיהָ אֲהַב וּמִשְׁחָרִי יִמְצְאוּנִי: עֲשֵׂר־וְכָבוֹד  
 18 אֲתִי הֵן עֲתִק וְצֶדֶקָה: טוֹב פְּרִי מִחֶרֶץ וּמִפֶּן וְתִבְוַאתִי  
 19 מִכֶּסֶף נִבְחָר: בְּאֶרֶץ צֶדֶקָה אֲהַלֵּךְ כְּתוֹךְ נְתִיבוֹת כ  
 21 מִשְׁפָּט: לְהַנְחִיל אֲהַבִּי וַיֵּשׁ וְאַצְרֵתִיהֶם אִמְלֹא:  
 22 יְהוָה קָנִי רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ קָדָם מִפְּעֻלּוֹ מֵאֵז: מַעוֹלָם  
 23 נִפְכַּתִּי מִרֹאשׁ מִקֶּדֶם־מִי־אָרֶץ: בְּאֵיךְ־תִּהְיֶה חוֹלְלֵתִי בְּאֵין  
 24 מַעֲיָנוֹת נִכְבְּדֵי־יָמִים: בְּטֶרֶם הָרִים הִמְבִּעוּ לִפְנֵי גְבוּעוֹת כה  
 26 חוֹלְלֵתִי: עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוֹצוֹת וְרֹאשׁ עֲפְרוֹת תִּבֵּל:  
 27 כִּהְיִינוּ שָׁמַיִם שֵׁם אֲנִי בָּחֲקוֹ חֹג עַל־פְּנֵי תְּהוֹם: בְּאִמְצוֹ  
 28 שְׁחָקִים מִמַּעַל בְּעוֹז עֲיֵנוֹת תְּהוֹם: בְּשׁוֹמוֹ לֵאמֹר חָקוֹ  
 29 וְיָמִים לֹא יַעֲבֹרֻפִּיו בְּחֹקוֹ מוֹסְרֵי אֶרֶץ: וְאַהֲרָה אֲצַלֵּל ל  
 31 אֲמוֹן וְאַהֲרָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם וַיּוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּלַעַת:  
 32 מִשְׁחָקָת בְּתִבֵּל אֶרְצוֹ וְשִׁעֲשִׂי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

ועתה

**DO**TH not wisdom cry? and under-  
 standing put forth her voice?

2 She standeth in the top of high places,  
 by the way in the places of the paths.

3 She crieth at the gates, at the entry  
 of the city, at the coming in at the doors.

4 Unto you, O men, I call; and my  
 voice is to the sons of man.

5 O ye simple, understand wisdom:  
 and, ye fools, be ye of an understand-  
 ing heart.

6 Hear; for I will speak of excellent  
 things; and the opening of my lips  
 shall be right things.

7 For my mouth shall speak truth; and  
 wickedness is an abomination to my lips.

8 All the words of my mouth are in  
 righteousness; there is nothing froward  
 or perverse in them.

9 They are all plain to him that under-  
 standeth, and right to them that find  
 knowledge.

10 Receive my instruction, and not  
 silver; and knowledge rather than  
 choice gold.

11 For wisdom is better than rubies;  
 and all the things that may be desired  
 are not to be compared to it.

12 I wisdom dwell with prudence, and  
 find out knowledge of witty inventions.

13 The fear of the Lord is to hate  
 evil: pride, and arrogancy, and the evil  
 way, and the froward mouth, do I hate.

14 Counsel is mine, and sound wisdom:  
 I am understanding; I have strength.

15 By me kings reign, and princes  
 decree justice.

16 By me princes rule, and nobles,  
 even all the judges of the earth.

17 I love them that love me; and  
 those that seek me early shall find me.

18 Riches and honour are with me;  
 yea, durable riches and righteousness.

19 My fruit is better than gold, yea,  
 than fine gold; and my revenue than  
 choice silver.

20 I lead in the way of righteousness,  
 in the midst of the paths of judgment.

21 That I may cause those that love  
 me to inherit substance; and I will fill  
 their treasures.

22 The Lord possessed me in the begin-  
 ning of his way, before his works of old.

23 I was set up from everlasting, from  
 the beginning, or ever the earth was.

24 When there were no depths, I was  
 brought forth; when there were no foun-  
 tains abounding with water.

25 Before the mountains were settled,  
 before the hills was I brought forth:

26 While as yet he had not made  
 the earth, nor the fields, nor the  
 highest part of the dust of the world.

27 When he prepared the heavens,  
 I was there: when he set a compass  
 upon the face of the depth:

28 When he established the clouds  
 above: when he strengthened the foun-  
 tains of the deep:

29 When he gave to the sea his decree,  
 that the waters should not pass his  
 commandment: when he appointed the  
 foundations of the earth:

30 Then I was by him, as one brought up  
 with him: and I was daily his delight,  
 rejoicing always before him;

31 Rejoicing in the habitable part of  
 his earth; and my delights were with  
 the sons of men.

32 Now therefore hearken unto me

O ye children: for blessed are they that keep my ways.

33 Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

34 Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

35 For whoso findeth me findeth life, and shall obtain favour of the Lord.

36 But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all they that hate me love death.

CHAPTER IX.

WISDOM hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars: 2 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.

3 She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city.

4 Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,

5 Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

6 Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

7 He that reproveth a scorner getteth to himself shame; and he that rebuketh a wicked man getteth himself a blot.

8 Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

9 Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

11 For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

12 If thou be wise, thou shalt be wise for thyself; but if thou scornest, thou alone shalt bear it.

13 ¶ A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.

14 For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city,

15 To call passengers who go right on their ways:

16 Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,

17 Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

18 But he knoweth not that the dead are there: and that her guests are in the depths of hell.

CHAPTER X.

THE proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father: but a foolish son is the heaviness of his mother.

2 Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivereth from death.

3 The Lord will not suffer the soul of the righteous to vanish: but he casteth away the substance of the wicked.

4 He becometh poor that dealeth with a slack hand: but the hand of the diligent maketh rich.

5 He that gathereth in summer is a wise son: but he that sleepeth in harvest is a son that causeth shame.

6 Blessings are upon the head of the

וַעֲתָה בָּנִים שְׂמֵעֵי לִי וְאֲשֶׁרֵי דְרָכַי יִשְׁמְרוּ: שְׁמְעוּ מוֹסֵר 33

וְחִכְמוּ וְאַל-תִּפְרְעוּ: אֲשֶׁרֵי אֲדָם שְׁמַעַ לִי לִשְׁקֹךְ עַל- 34

לִּי דִלְתִּי יוֹם יוֹם לִשְׁמֹר מְוֹנֹת פִּתְחֵי: כִּי מִצְאִי מִצְאִי 35

חַיִּים וַיִּפֹּק רָצוֹן מִיְּהוָה: וְהִמָּאִי חֲמֵס נַפְשׁוֹ כָּל-מִשְׁנָאִי 36

אֶהְבֵּי מוֹת:

CAP. IX. ט

ט

א חֲכָמוֹת בָּנְתָה בֵּיתָהּ חֲצָבָה עֲמֻדֶיהָ שִׁבְעָה: טַבְּחָהּ 2

טַבְּחָהּ מִסְכָּה יִינָה אֶף עֲרֹכָה שְׁלַחְנָה: שְׁלַחָה נִעְרֶתֶיהָ 3

תִּקְרָא עַל-נַפְי מְרָמִי קָרַת: מִי־פִתִּי יִסֵּר הִנֵּה חֹסֶר-לֵב 4

ה אֹמְרָה לוֹ: לָכוּ לֶחֱמֹ בִלְחָמִי וְשָׁתוּ בֵּינִי מִסְכָּתִי: עֹבְדוֹ 6

7 פְּתָאִים וְחַוּ וְאֲשֶׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה: יִסְרוּלֶץ לֶקַח לִי קָלָז

8 וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמִי: אֶל-תּוֹכָה לֶץ פִּדְיִשְׁנָאֵךְ הוֹכַח 8

9 לְחָכָם וַיֹּאדְבֶךְ: תֵּן לְחָכָם וַיַּחֲכֵם עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק 9

י וַיּוֹסֶף לֶקַח: תַּחֲלֵת חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת קֹדְשִׁים 10

11 בִּינָה: כִּי־בִי יִרְבּוּ יָמָיךְ וַיּוֹסִיפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים: אִם־ 12

13 חֲכָמָת חֲכָמָת לָךְ וְלִצְתָּ לְבִדְךָ תִּשָּׂא: אִשֶּׁת בְּסִילוֹת 13

14 הַמִּיָּה פְתִיּוֹת וּבִלְיִידֶה־מָה: וַיֹּשְׁבָה לִפְתַּח בֵּיתָהּ עַל־ 14

טו כְּפֹא מְרָמִי קָרַת: לִקְרָא לְעַבְרֵי דֶרֶךְ הַמִּשְׁוִּיִּם 15

16 אֶרְחוֹתָם: מִי־פִתִּי יִסֵּר הִנֵּה וְחֹסֶר-לֵב וְאֹמְרָה לוֹ: מִי־ 17

18 גְּנוּבִים יִמְתְּקוּ וְלָחֵם סֶתְרִים יִנָּעַם: וְלֹא יָדַע כִּי־רָפָאִים 18

שֵׁם בְּעַמְקֵי שְׂאוֹל קָרְאֶיהָ:

CAP. X. י

י

א מִשְׁלֵי שְׁלָמָה בֶן חָכָם יִשְׁמַח־אָב וּבֶן כְּסִיל תּוֹנֵת אִמּוֹ: 1

2 לֹא־יִעֲשֶׂה אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצַדִּיקָה תַּצִּיל מָמוֹת: לֹא־יִרְעִיב 3

4 יְהוָה נַפֶּשׁ צַדִּיק וְתוֹת רָשָׁעִים יִהְיֶה: רָאשׁ עֲשֵׂה כְּפִי 4

ה רָמִיָּה וְיָד חֲרוּצִים תַּעֲשֶׂי: אֲנֵר בְּקִנְזָן בֶּן מִשְׁכִּיל נִרְדָּם 5

6 בְּקִצִּיר בֶּן מִכִּישׁ: בְּרִכּוֹת לִרְאשׁ צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶּה 6

חֲמֵס

7 חָמֶם: זָכַר צְדִיק לְבָרָהּ וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקָב: חָכֶם  
 8 לֵב יִפְחַ מַצּוֹת וְאוֹיֵל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: הוֹלֵךְ בְּתוֹם יִלְךָ  
 9 בְּטָח וּמַעֲקֹשׁ דִּרְכָּיו יוֹדֵעַ: קָרַץ עֵץ יִתֵּן עֲצָבָה וְאוֹיֵל  
 10 שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: מְקוֹר חַיִּים פִּי צְדִיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה  
 11 חָמֶם: שְׁנָאָה תַעֲרַר מְדַנִּים וְעַל כָּל-פְּשָׁעִים תִּכְסֶה  
 12 אֲהָבָה: בְּשִׁפְתֵי גִבּוֹן תִּמְצָא חֲכָמָה וְשֹׁבֵט לִנְי חֶסֶד-  
 13 לֵב: חֲכָמִים יִצְפְּנוּ-רָעָה וּפִי אוֹיֵל מַחֲתֶה קִרְבָּה: הוֹן  
 14 עֲשִׂיר קִרְיָת עֵזוֹ מַחֲתֶה דָלִים רִישָׁם: פִּעֲלַת צְדִיק  
 15 לְחַיִּים תְּבוֹאֵת רָשָׁע לְחַטָּאת: אֶרֶץ לְחַיִּים שׁוֹמֵר מִצֹּר  
 16 וְעוֹב תּוֹכַחַת מַתְעָה: מִכְסֶה שְׁנָאָה שְׁפָתֵי-שָׁקֶר וּמוֹצֵא  
 17 דָּבָר הוּא כְּסִיל: בְּרָב דְּבָרִים לֹא יַחֲדִל-פִּשַׁע וְחוֹשֵׁךְ  
 18 שְׁפָתָיו מִשְׁכִּיל: כֶּסֶף גִּבְחָר לִשׁוֹן צְדִיק לֵב רָשָׁעִים כ  
 19 בְּמַעֲט: שְׁפָתֵי צְדִיק יִרְעוּ רַבִּים וְאוֹיֵלִים בְּחֶסֶד-לֵב  
 20 יָמוּתוּ: בְּרַפְתַּ יְהוָה הוּא תַעֲשִׂיר וְלֹא יוֹסֵף עֲצָב עֲמָה:  
 21 בְּשִׁחּוֹק לְכֶסֶל עֲשׂוֹת וְמָה וְחֲכָמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה: מְנוּחַת  
 22 רָשָׁע הוּא תְּבוּאָתוֹ וְתִאֲוַת צְדִיקִים יִתֵּן: בַּעֲבוּר סוּפָה כה  
 23 וְאִין רָשָׁע וְצְדִיק יִסּוּד עוֹלָם: כַּחֲמִץ לִשְׁנִים וּכְעָשָׁן  
 24 לְעֵינִים בֵּן הָעֵצָל לְשִׁלְחָיו: יִרְאֵת יְהוָה תּוֹסֵף יָמִים  
 25 וְשְׁנוֹת רָשָׁעִים תִּקְצְרֶנָּה: תוֹחֲלַת צְדִיקִים שְׂמִיחָה וְתִקְוָה  
 26 רָשָׁעִים תֵּאבֵד: מֵעַן לֵתֵם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמַחֲתֶה לְפַעְלֵי  
 27 אֵין: צְדִיק לְעוֹלָם בְּלִי-יָמוּט וְרָשָׁעִים לֹא יִשְׁפְּנוּ-אֶרֶץ: ל  
 28 פִּי-צְדִיק יִנְיב חֲכָמָה וּלְשׁוֹן תִּהְפְּכּוֹת תִּכְרַת: שְׁפָתֵי צְדִיק  
 29 יִדְעוּן רָצוֹן וּפִי רָשָׁעִים תִּדְפְּכּוֹת:

י"א

CAP. XI. י"א

1 מִאֲוֵנִי מִרְמָה תּוֹעֲבַת יְהוָה וְאִבִּן שְׁלֵמָה רָצוֹנוֹ: בָּא א  
 2 וְדוֹן וַיָּבֵא קֶלֶן וְאֵת-צְנוּעִים חֲכָמָה: חֲמַת יִשְׂרָאֵל תִּנְחָם  
 3 וְסִלָּף בְּגָדִים וְשִׁדָּם: לֹא-יִוָּעֵל הוֹן בְּיוֹם עֲבָרָה וְצִדְקָה  
 4 תַּצִּיל

תציל

just: but violence covereth the mouth of the wicked.

7 The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot.

8 The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall fall.

9 He that walketh uprightly walketh surely: but he that perverteth his ways shall be known.

10 He that winketh with the eye causeth sorrow: but a prating fool shall fall.

11 The mouth of a righteous man is a well of life: but violence covereth the mouth of the wicked.

12 Hatred stirreth up strifes: but love covereth all sins.

13 In the lips of him that hath understanding wisdom is found: but a rod is for the back of him that is void of understanding.

14 Wise men lay up knowledge: but the mouth of the foolish is near destruction.

15 The rich man's wealth is his strong city: the destruction of the poor is their poverty.

16 The labour of the righteous tendeth to life: the fruit of the wicked to sin.

17 He is in the way of life that keepeth instruction: but he that refuseth reproof erreth.

18 He that hideth hatred with lying lips, and he that uttereth a slander, is a fool.

19 In the multitude of words there wanteth not sin: but he that refraineth his lips is wise.

20 The tongue of the just is as choice silver: the heart of the wicked is little worth.

21 The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.

22 The blessing of the Lord, it maketh rich, and he addeth no sorrow with it.

23 It is as sport to a fool to do mischief: but a man of understanding hath wisdom.

24 The fear of the wicked, it shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.

25 As the whirlwind passeth, so is the wicked no more: but the righteous is an everlasting foundation.

26 As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.

27 The fear of the Lord prolongeth days: but the years of the wicked shall be shortened.

28 The hope of the righteous shall be gladness: but the expectation of the wicked shall perish.

29 The way of the Lord is strength to the upright: but destruction shall be to the workers of iniquity.

30 The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.

31 The mouth of the just bringeth forth wisdom: but the froward tongue shall be cut out.

32 The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked speaketh frowardness.

## CHAPTER XI.

A FALSE balance is abomination to the Lord: but a just weight is his delight.

2 When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom.

3 The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of transgressors shall destroy them.

4 Riches profit not in the day of wrath: but  
5 righteousness delivereth from death. The  
righteousness of the perfect shall direct  
his way: but the wicked shall fall by his  
6 own wickedness. The righteousness of  
the upright shall deliver them: but  
7 transgressors shall be taken in *their own*  
naughtiness. When a wicked man dieth,  
8 *his* expectation shall perish: and the  
hope of unjust *men* perisheth. The right-  
eous is delivered out of trouble, and the  
9 wicked cometh in his stead. An hypo-  
crite with *his* mouth destroyeth his  
neighbour: but through knowledge shall  
10 the just be delivered. When it goeth  
well with the righteous, the city rejoic-  
eth: and when the wicked perish, *there*  
11 *is* shouting. By the blessing of the up-  
right the city is exalted: but it is over-  
12 thrown by the mouth of the wicked. He  
that is void of wisdom despiseth his  
neighbour: but a man of understanding  
13 holdeth his peace. A talebearer reveal-  
eth secrets: but he that is of a faithful  
14 spirit concealeth the matter. Where no  
counsel *is*, the people fall: but in the  
multitude of counsellors *there* is safety.  
15 He that is surety for a stranger shall  
smart *for it*: and he that hateth sure-  
16 tiship is sure. A gracious woman retain-  
eth honour: and strong *men* retain  
17 riches. The merciful man doeth good  
to his own soul: but *he that is* cruel  
18 troubleth his own flesh. The wicked  
worketh a deceitful work: but to him  
that soweth righteousness *shall be* a  
19 sure reward. As righteousness *tendeth*  
to life: so he that pursueth evil *pur-*  
20 *sueth it* to his own death. They that are  
of a froward heart are abomination to  
the Lord: but *such as are* upright in  
21 *their way are* his delight. *Though* hand  
join in hand, the wicked shall not be un-  
22 punished: but the seed of the righteous  
shall be delivered. As a jewel of gold  
23 in a swine's snout, so *is* a fair woman  
which is without discretion. The desire  
24 of the righteous *is* only good: but the  
expectation of the wicked *is* wrath.  
There is that scattereth, and yet in-  
25 creaseth; and *there is* that withholdeth  
more than he meet, but *it tendeth* to po-  
26 verty. The liberal soul shall be made  
fat: and he that watereth shall be wa-  
27 tered also himself. He that withholdeth  
corn, the people shall curse him: but  
28 blessing *shall be* upon the head of him  
that selleth *it*. He that diligently seek-  
eth good procureth favour: but he  
29 that seeketh mischief, it shall come  
unto him. He that trusteth in his rich-  
30 es shall fall: but the righteous shall  
flourish as a branch. He that troubleth  
his own house shall inherit the wind:  
and the fool *shall be* servant to the  
wise of heart. The fruit of the righteous  
31 *is* a tree of life; and he that winneth  
souls *is* wise. Behold, the righteous  
shall be recompensed in the earth:  
much more the wicked and the sinner.

CHAPTER XII.

WHOSO loveth instruction loveth  
knowledge: but he that hateth  
2 reproof *is* brutish. A good *man* obtain-  
eth favour of the Lord: but a man of  
3 wicked devices will he condemn. A  
man shall not be established by wick-  
edness: but the root of the righteous  
4 shall not be moved. A virtuous woman  
is a crown to her husband: but she  
that maketh ashamed *is* as rottenness

ה תציל ממוֹת: צדקת תמים תישר דרכו וברשעתו יפל  
6 רשע: צדקת ישירים תצילם ובהנות בננים ילכו:  
7 במוֹת אדם רשע תאבד תקנה ותוחלת אותם אברה:  
8 צדיק מצרה נחלץ ויבא רשע מהתיו: בפה חנה ישחת  
9 י רעו ויבדעת צדיקים יחלצו: בטוב צדיקים תעלץ קריה  
10 ובאבד רשעים רנה: בברפת ישירים תרום קרת ובפי  
11 רשעים תהרס: בו לרעהו חסר-לב. ואיש תבונות  
12 יחריש: חלד רכיל מגלה סוד ונאמדרוח מכסה דבר:  
13 באין תחבולות יפלעם ותשועה ברכ יועץ: רע ירוע  
14 כיערב ור ושנא תוקעים בוטח: אשת חן תתמך בבור  
15 ועריצים יתמכר-עשר: גמל גפשו איש חסד ועבר שארו  
16 אכזרי: רשע עשה פעלת-שקר וורע צדקה שבר אמת:  
17 כן צדקה לחיים ומרדה רעה למוֹתו: תועבת יהוה  
18 עקש-לב ורצונו תמימי דרך: יד ליד לא-ינקח רע  
19 וורע צדיקים נמלט: גום והב באף חור אשה יפה  
20 וסרת מעם: תאות צדיקים אה-טוב תקנת רשעים  
21 עברה: יש מפור ונוסף עוד וחשך אישך אה-למחסור:  
22 כה נפש-ברכה תדען ומרה נס-הוא יורא: מנע בר יקברו  
23 לאים וברכה לראש משביר: שחר טוב יבקש רצון  
24 ודרש רעה תבואנו: בוטח בעשרו הוא יפול ובעלה  
25 צדיקים יפרחו: עבר ביתו יחל-רוח ועבד אויל לחכם-  
26 ל לב: פרי צדיק עץ חיים ולקח נפשות חכם: חן צדיק  
27 בארץ ישלם אף כירשע וחוטא:

יב. CAP. XII.

יב

2 א אהב מוסר אהב דעת ושונא תוכחת פער: טוב יפיק  
3 רצון מיונה ואיש מזמות ירשע: לא-יבון אדם ברשע  
4 ושרש צדיקים בלי-מוט: אשת חיל עמרת בעלה וכרקב  
בעצמותיו

בַּעֲצֻמוֹתָיו מְבִישָׁה: מַחְשְׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחֲבֹלוֹת ה  
 רָשָׁעִים מִרְמָה: דְּבַר־י רָשָׁעִים אֶרְב־דָּם וּפִי יִשְׂרִים 6  
 יִצִּילֵם: הַפֹּה רָשָׁעִים וְאִיֵּם וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד: לִפִּי 7  
 שָׂכְלוּ יִהְיֶה־אִישׁ וְנִעְוָה־לֵב יִדְּנָה לְבוֹז: טוֹב נִקְלָה 8  
 וְעֵבֶר לוֹ מִמֶּתֶכֶּבֶד וְחִסְר־לֶחֶם: יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהִמָּתוֹ י  
 וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים אֲכֹרִי: עֵבֶר אֲדַמְתּוֹ יִשְׁבַּע־לֶחֶם וּמִרְדָּף 11  
 רִיקִים חִסְר־לֵב: חָמֵד רָשָׁע מַצּוֹד רָעִים וְשֹׂרֵשׁ צַדִּיקִים 12  
 יִתָּן: בִּפְשַׁע שֹׁפְתִים מִקֶּשׁ רָע יֵצֵא מִצִּדָּה צַדִּיק: מִפִּי 13  
 פִּי־אִישׁ יִשְׁבַּע־טוֹב וְנִמּוֹל יִד־אָדָם יֵשׁוּב לוֹ: הֲרֹד אֲוִיל 14  
 יִשָּׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם: אֲוִיל בָּיוֹם יוֹדֵעַ כְּעֵסוֹ 15  
 וְכֹסֶה קָלֹן עָרוֹם: יָפִית אֲמוּנָה יִגִּיד צֶדֶק וְעַד שִׁקְרִים 16  
 מִרְמָה: יֵשׁ בֹּטָה כְּמִדְּקָרוֹת חָרִב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מִרְפָּא: 17  
 שֹׁפֵת־אֱמֶת תִּכּוֹן לֵעַד וְעַד־אֲרֻנִּיעָה לְשׁוֹן שִׁקָּר: מִרְמָה 18  
 בְּלִב־חֲרָשֵׁירָע וְלִיעָצִי שָׁלוֹם שִׁמְחָה: לֹא־יֵאֱמָר לְצַדִּיק 19  
 כָּל־אֵן וְרָשָׁעִים מְלֹאוּ רָע: תּוֹעֵבֶת יְהוָה שֹׁפֵת־שִׁקָּר 20  
 וְעֹשֵׂי אֲמוּנָה רָצוֹנוֹ: אָדָם עָרוֹם כֹּסֶה דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים 21  
 יִכְרָא אֲוִילֹת: יִדְּחֻרֻצִּים תִּמְשׁוּל וְרַמְיָה תִּהְיֶה לָמָס: 22  
 יֵאֱמָר בְּלִב־אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׁמַחָנָה: יִתֵּר 23  
 מִרְעֵהוּ צַדִּיק וְדָרֵךְ רָשָׁעִים תִּתַּעַם: לֹא־יִתְרַךְ רַמְיָה 24  
 צִידוֹ וְהוֹן־אָדָם יִקָּר הָרוּץ: בְּאֵרֶחַ צִדְקָה חַיִּים וְדָרֵךְ 25  
 נְתִיבָה אֱלִמּוֹת: 26

in his bones. The thoughts of the right- 5  
 eous are right: but the counsels of the 6  
 wicked are deceit. The words of the 7  
 wicked are to lie in wait for blood: but 8  
 the mouth of the upright shall deliver 9  
 them. The wicked are over thrown, and 10  
 are not: but the house of the righteous 11  
 shall stand. A man shall be commended 12  
 according to his wisdom: but he that 13  
 is of a perverse heart shall be despised. 14  
 He that is despised, and hath a servant, 15  
 is better than he that honoureth him- 16  
 self, and lacketh bread. A righteous man 17  
 regardeth the life of his beast: but 18  
 the tender mercies of the wicked are 19  
 cruel. He that tilleth his land shall be 20  
 satisfied with bread: but he that follow- 21  
 eth vain persons is void of understanding. 22  
 The wicked desireth the net of evil men: 23  
 but the root of the righteous yieldeth 24  
 fruit. The wicked is snared by the trans- 25  
 gression of his lips: but the just shall 26  
 come out of trouble. A man shall be 27  
 satisfied with good by the fruit of his 28  
 mouth: and the recompence of a man's 29  
 hands shall be rendered unto him. The 30  
 way of a fool is right in his own eyes: 31  
 but he that hearkeneth unto counsel is 32  
 wise. A fool's wrath is presently known: 33  
 but a prudent man covereth shame. He 34  
 that speaketh truth sheweth forth right- 35  
 eousness: but a false witness deceit. 36  
 There is that speaketh like the pierc- 37  
 ings of a sword: but the tongue of the 38  
 wise is health. The lip of truth shall be 39  
 established for ever: but a lying tongue 40  
 is but for a moment. Deceit is in the 41  
 heart of them that imagine evil: but to 42  
 the counsellors of peace is joy. Just: 43  
 shall no evil happen to the just: but 44  
 the wicked shall be filled with mischief. 45  
 Lying lips are abomination to the Lord: 46  
 but they that deal truly are his delight. 47  
 A prudent man concealeth knowledge: 48  
 but the heart of fools proclaimeth fool- 49  
 ishness. The hand of the diligent shall 50  
 bear rule: but the slothful shall be 51  
 under tribute. Heaviness in the heart of 52  
 man maketh it stoop: but a good word 53  
 maketh it glad. The righteous is more 54  
 excellent than his neighbour: but the 55  
 way of the wicked seduceth them. The 56  
 slothful man roasteth not that which he 57  
 took in hunting: but the substance of 58  
 a diligent man is precious. In the way of 59  
 righteousness is life; and in the pathway 60  
 thereof there is no death.

## CHAPTER XIII.

## CAP. XIII. יג

יג בֶּן־חָכָם מוֹסֵר אָב וְלֹץ לֹא־שָׁמַע נִעְרָה: מִפִּי פִי־אִישׁ א  
 יֵאֱכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בִּגְדִים חָמָס: נִצָּר בּוֹ שֹׁמֵר נֶפְשׁוֹ 2  
 פֶּשַׁק שֹׁפְתָיו מִחֲתָה־לּוֹ: מִתְאָוָה וְאֵן נֶפְשׁוֹ עֲצָל וְנֶפֶשׁ 3  
 חָרָצִים תִּדְּשֵׁן: דְּבַר־שִׁקָּר יִשְׁנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יִבְאִישׁ ה  
 וְיִחְפֹּיר: צִדְקָה תִּצָּר תִּסְגֹּרֶךְ וְרָשָׁעִה תִּסְלַף חֲטָאת: 6

A WISE son heareth his father's in- 2  
 struction: but a scorner heareth 3  
 not rebuke. A man shall eat good by 4  
 the fruit of his mouth: but the soul of 5  
 the transgressors shall eat violence. He 6  
 that keepeth his mouth keepeth his life: 7  
 but he that openeth wide his lips shall 8  
 have destruction. The soul of the slug- 9  
 gard desireth, and hath nothing: but 10  
 the soul of the diligent shall be made 11  
 fat. A righteous man hateth lying: but 12  
 a wicked man is loathsome, and cometh 13  
 to shame. Righteousness keepeth him 14  
 that is upright in the way: but wicked- 15  
 ness overthroweth the sinner. There is 16

that maketh himself rich, yet *hath* nothing: *there is* that maketh himself poor, yet *hath* great riches. The ransom of a man's life *are* his riches: but the poor heareth not rebuke. The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out. Only by pride cometh contention: but with the well advised *is* wisdom. Wealth *gotten* by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase. Hope deferred maketh the heart sick: but *when* the desire cometh, *it is* a tree of life. Whoso despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded. The law of the wise *is* a fountain of life, to depart from the snares of death. Good understanding giveth favour: but the way of transgressors *is* hard. Every prudent *man* dealeth with knowledge: but a fool layeth open his folly. A wicked messenger filleth into mischief: but a faithful ambassador *is* health. Poverty and shame *shall be* to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured. The desire accomplished *is* sweet to the soul: but *it is* abomination to fools to depart from evil. He that walketh with wise *men* shall be wise: but a company of fools shall be destroyed. Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed. A good *man* leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner *is* laid up for the just. Much food *is* in the tillage of the poor: but there *is* that *is* destroyed for want of judgment. He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes. The righteous eateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.

CHAPTER XIV.

EVERY wise woman buildeth her house: but the foolish plucketh it down with her hands. He that walketh in his uprightness feareth the Lord: but he that *is* perverse in his ways despiseth him. In the mouth of the foolish *is* a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them. Where no oxen *are*, the crib *is* clean: but much increase *is* by the strength of the ox. A faithful witness will not lie: but a false witness will utter lies. A scorner seeketh wisdom, and *findeth* it not: but knowledge *is* easy unto him that understandeth. Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not *in him* the lips of knowledge. The wisdom of the prudent *is* to understand his way: but the folly of fools *is* deceit. Fools make a mock at sin: but among the righteous *there is* favour. The heart knoweth his own bitterness: and a stranger doth not intermeddle with his joy. The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish. There *is* a way which seemeth right unto a man, but the end thereof *are* the ways of death. Even in laughter

יֵשׁ מְתַעֲשֵׂר וְאֵין כָּל מְתָרוּשׁ וְהוֹן רַב: כִּפְּר נַפְשֵׁי־אִישׁ  
עֲשָׂרוֹ וְלֹשׁ לֹא־שָׁמַע נִעְרָה: אֹרֶז־צַדִּיקִים יִשְׁמַח וְנָר  
יִרְשָׁעִים יִדְעָד: רֶכֶז־בְּדוֹן יִתֵּן מִצָּה וְאֶת־טוֹעֲצִים חֲבָמָה:  
הוֹן מִהֶבֶל יִמְעַט וְקִבְּץ עַל־יָד יִרְבֶּה: תוֹחֶלֶת מִמְּשָׁכָה  
מִחֶלֶה לֵּב וְעֵץ חַיִּים מֵאֵנָה בָּאָה: בֶּן לְדָבָר יִחְבֹּל לוֹ  
וְיֵרָא מִצָּה הוּא יִשְׁלָם: תוֹבֵת חֶסֶד מִקּוֹר חַיִּים לְסוֹר  
טו מִמִּקְשֵׁי מוֹת: שְׂכָל־טוֹב יִתְדַחֵן וְדָרֶךְ בְּנֵי־אִתָּן:  
כִּלְעָרוֹם יַעֲשֶׂה בְּדַעַת וְכִסִּיל יִפְרֹשׁ אֹיֶלֶת: מִלֵּאֵךְ רָשָׁע  
יִפֹּל בְּרַע וְצִיר אֲמוּנִים מִרְפָּא: רֵישׁ וְקֶלֶן פּוֹרַע מוֹסֵר  
יִשְׁמֹר תוֹכַחַת יִכְבֹּד: תְּאוֹה גִּהוֹה תַעֲרֹב לְנַפֶּשׁ וְתוֹעֵבֶת  
כ כְּסִילִים סוֹר מֵרַע: הֶלֶךְ אֶת־חֲכָמִים וְחָכֵם וְרָעָה כְּסִילִים  
יִרְוֹעַ: חֲטָאִים תִּרְבֶּה רָעָה וְאֶת־צַדִּיקִים יִשְׁלֵם־טוֹב:  
טז מוֹב יִנְחִיל בְּנֵי־בְנִים וְצָפוֹן לְצַדִּיק חֵיל חוּטָא: רֶב־אֶכֶל  
יִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפָּה בְּלֹא מִשְׁפָּט: חוֹשֵׁךְ שִׁבְטוֹ שׁוֹנֵא  
כז בֶּן וְאֶהְבּוֹ שֹׁחֲרוֹ מוֹסֵר: צַדִּיק אֶכֶל לְשֹׁבַע נַפְשׁוֹ וּבִטָּן  
רָשָׁעִים תַּחֲסֹר:

CAP. XIV. ד

א חֲכָמֹת נָשִׁים בְּנִתָּה בֵּיתָה וְאֹיֶלֶת בִּירֶיהָ תִּהְרַסְנָה: הוֹלֵךְ  
ב יִשְׂרָו יֵרָא וְהוֹה וּנְלֹו דְרָכָיו בּוֹזֵהוּ: כִּפְּר־אֹיֶל חֲסֹר  
ג גֵּאוּה וְשִׁפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמֹרֵם: בָּאֵין אֲלֵפִים אֲבוֹם בָּר  
ד וְרִב־תְּבוֹאוֹת בְּכָה שׁוֹר: עַד אֲמוּנִים לֹא יִכְזֹב וְיִפִּית  
ה כּוֹבִים עַד שֶׁקֶר: בְּקִשְׁלֵךְ חֲכָמָה וְאֵין וְדַעַת לִנְכוֹן נִקְל:  
ו לֶךְ מִנְּנֵר לֹאִישׁ כְּסִיל וּבִלְ־יִדְעָת שִׁפְתֵי־דַעַת: חֲכָמָת  
ז עָרוֹם הִבִּין דְּרָכָו וְאֹיֶלֶת כְּסִילִים מִרְמָה: אֹוִלִים יִלְיִן  
ח יֵאֲשֵׁם וּבִין יִשְׁרִים רָצוֹן: לֵב יוֹדַע מָתַת נַפְשׁוֹ וּבִשְׁמִחָתוֹ  
ט לֹא־תַעֲרֹב זֶר: בֵּית רָשָׁעִים יִשְׁמַד וְאֶהְל יִשְׁרִים יִפְרִית:  
י יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשְׂר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דְּרִכ־יָמוֹת: גִּם־  
יב  
יג

בשחק



14 בִּשְׁחָק יִכְאֵב-לֵב וְאַחֲרִיתָהּ שִׂמְחָה תִּוָּנֶה: מִדְּרָכָיו  
 יִשְׁבַּע סוֹג לֵב וּמַעְלֵיו אִישׁ מוֹב: פֶּתִי יֵאֱמִין לְכַלּוֹד־כָּבֶד מו  
 16 וְעָרוֹם יִבְזֶה לְאֲשָׁרוֹ: חָכֵם יֵרָא וְסָר מִרָע וְכִסִּיל מִתַּעֲבָר  
 17 וּבִוְטָח: קָצַר-אַפִּים יַעֲשֶׂה אוֹלֶת וְאִישׁ מוֹמוֹת יִשְׁנָא: 17  
 18 נֶחֱלוּ פִתְאִים אוֹלֶת וְעָרוֹמִים יִכְתְּרוּ דַּעַת: שְׂחוּ רָעִים 18  
 19 לִפְנֵי מוֹכִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעְרֵי צְדִיק: גַּם-לִרְעֵהוּ יִשְׁנָא כ  
 21 רֶשַׁע וְאַהֲבֵי עֲשִׂיר רָבִים: בְּדִלְרַעְהוּ חוֹטֵא וּמַחוֹנֵן עֲנָוִים 21  
 22 אֲשָׁרָיו: הֲלֹא יִתְּנוּ חֲרָשֵׁי רָע וְחֹסֵד וְאֵמֶת חֲרָשֵׁי מוֹב: 22  
 23 בְּכָל-עֵצָב יִהְיֶה מוֹתֵר וּדְבַר שִׁפְתַּיִם אֵד לְמַחְסוֹר: 23  
 24 עֲמַרְתָּ חֲכָמִים עֲשֶׂרֶם אוֹלֶת בְּסִילִים אוֹלֶת: מַצִּיל נַפְשׁוֹת כה  
 26 עַד אֵמֶת וַיִּפֹּחַ כּוֹזִים מִרְמָה: בִּירְאֵת יְהוָה מִבְּטַח-עֵץ 26  
 27 וּלְבָנָיו יְהוָה מַחֲסֶה: יֵרָאֵת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר 27  
 28 מִמּוֹקְשֵׁי מוֹת: בְּרַב-עַם תִּדְרֹת-מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאוֹם 28  
 29 מַחֲתֵת רוֹזֵן: אֶרֶץ אֲפִים רַב־תְּבוּנָה וּקְצַר-רוּחַ מְרִים 29  
 31 אוֹלֶת: חַיִּי בְּשָׂרִים לֵב מִרְפָּא וּרְקֵב עֲצָמוֹת קִנְאָה: ל  
 32 עֵשֶׂק דֹּל חֶרֶף עֲשֶׂהוּ וּמִכְבֹּדוֹ חֲנֹן אֲבִיוֹן: בִּרְעֵתוֹ יִדְחָה 32  
 33 רָשָׁע וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק: בְּלֵב גִּבּוֹן תִּנּוּחַ חֲכָמָה וּבִקְרֹב 33  
 34 בְּסִילִים תִּוָּדַע: צִדְקָה תְּרוּמָם גּוֹי וְחֹסֵד לְאֲמִים תִּשָּׂאת: 34  
 לה רְצוֹן מֶלֶךְ לְעֹבֵד מִשְׁפִּיל וְעֹבֵדְתוֹ תִּהְיֶה מִבִּישׁ: 34

טו

## CAP. XV. טו

2 מַעֲנֵה-רֶדֶךְ יִשְׁיב חֲמָה וּדְבַר-עֵצָב יַעֲלֶה-אָף: לְשׁוֹן א  
 3 חֲכָמִים תִּיטִיב דַּעַת וּפִי כְּסִילִים יִבִּיעַ אוֹלֶת: בְּכָל-מְקוֹם 3  
 4 עֵינֵי יְהוָה צוֹפּוֹת רָעִים וְטוֹכִים: מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים 4  
 5 וְסִלְתָּ בָּהּ שֹׁבֵר בְּרוּחַ: אֵוִיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אֲבִיו וְשֹׁמֵר ה  
 6 תּוֹכַחַת יַעֲרֵם: בֵּית צְדִיק חֶסֶן רַב וּבִתְבוּאָת רָשָׁע 6  
 7 נַעֲבָרָת: שִׁפְתֵי חֲכָמִים יוֹרוּ דַּעַת וְלֵב כְּסִילִים לְאֲדָנָיו: 7  
 8 וְכִי רָשָׁעִים תּוֹעֲבֵת יְהוָה וּתְפִלַּת יֹשְׁרִים רְצוֹנוֹ: תּוֹעֲבֵת 8  
 9 יְהוָה

the heart is sorrowful; and the end of that mirth is heaviness. The backslider 14  
 in heart shall be filled with his own ways; and a good man shall be satisfied from himself. The simple believeth 15  
 every word: but the prudent man looketh well to his going. A wise man 16  
 feareth, and departeth from evil: but the fool rageth, and is confident. He 17  
 that is soon angry dealeth foolishly: and a man of wicked devices is hated. The simple inherit folly: but the prudent 18  
 are crowned with knowledge. The evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous. The poor is hated even of his own 20  
 neighbour: but the rich hath many friends. He that despiseth his neighbour 21  
 bourn sinneth: but he that hath mercy on the poor, happy is he. Do they not 22  
 err that devise evil? but mercy and truth shall be to them that devise good. In all labour there is profit: but the talk 23  
 of the lips tendeth only to penury. The crown of the wise is their riches: but the foolishness of fools is folly. A true 25  
 witness delivereth souls: but a deceitful witness speaketh lies. In the fear 26  
 of the Lord is strong confidence: and his children shall have a place of refuge. The fear of the Lord is a fountain 27  
 of life, to depart from the snares of death. In the multitude of people is 28  
 the king's honour: but in the want of people is the destruction of the prince. He that is slow to wrath is of great 29  
 understanding: but he that is hasty of spirit exalteth folly. A sound heart is 30  
 the life of the flesh: but envy the rottenness of the bones. He that oppresseth 31  
 the poor reproacheth his Maker: but he that honoureth him hath mercy on the poor. The wicked is driven 32  
 away in his wickedness: but the righteous hath hope in his death. Wisdom 33  
 resteth in the heart of him that hath understanding: but that which is in the midst of fools is made known. Righteousness exalteth a nation: but 34  
 sin is a reproach to any people. The king's favour is toward a wise servant: but his wrath is against him that causeth shame.

## CHAPTER XV.

A SOFT answer turneth away wrath: but grievous words stir up anger. The tongue of the wise useth knowledge aright: but the mouth of fools poureth out foolishness. The eyes of the Lord are in every place, beholding the evil and the good. A wholesome tongue is a tree of life: but perverseness therein is a breach in the spirit. A fool despiseth his father's instruction: but he that regardeth reproof is prudent. In the house of the righteous is much treasure: but in the revenues of the wicked is trouble. The lips of the wise disperse knowledge: but the heart of the foolish cloeth not so. The sacrifice of the wicked is an abomination to the Lord: but the prayer of the upright is his delight. The way of the wicked is an abomination unto the Lord: but he loveth him that followeth after righteousness.

10 Correction is grievous unto him that forsaketh the way: and he that hateth reproof shall die.

11 Hell and destruction are before the Lord: how much more then the hearts of the children of men?

12 A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go unto the wise.

13 A merry heart maketh a cheerful countenance: but by sorrow of the heart the spirit is broken.

14 The heart of him that hath understanding seeketh knowledge: but the mouth of fools feedeth on foolishness.

15 All the days of the afflicted are evil: but he that is of a merry heart hath a continual feast.

16 Better is little with the fear of the Lord than great treasure and trouble therewith.

17 Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.

18 A wrathful man stirreth up strife: but he that is slow to anger appeaseth strife.

19 The way of the slothful man is as an hedge of thorns: but the way of the righteous is made plain.

20 A wise son maketh a glad father: but a foolish man despiseth his mother.

21 Folly is joy to him that is destitute of wisdom: but a man of understanding walketh uprightly.

22 Without counsel purposes are disappointed: but in the multitude of counsellors they are established.

23 A man hath joy by the answer of his mouth: and a word spoken in due season, how good is it!

24 The way of life is above to the wise, that he may depart from hell beneath.

25 The Lord will destroy the house of the proud: but he will establish the border of the widow.

26 The thoughts of the wicked are an abomination to the Lord: but the words of the pure are pleasant words.

27 He that is greedy of gain troubleth his own house: but he that hateth gifts shall live.

28 The heart of the righteous studieth to answer: but the mouth of the wicked poureth out evil things.

29 The Lord is far from the wicked: but he heareth the prayer of the righteous.

30 The light of the eyes rejoiceth the heart: and a good report maketh the bones fat.

31 The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.

32 He that refuseth instruction despiseth his own soul: but he that heareth reproof getteth understanding.

33 The fear of the Lord is the instruction of wisdom: and before honour is humility.

CHAPTER XVI.

THE preparations of the heart in man, and the answer of the tongue, is from the Lord.

2 All the ways of a man are clean in his own eyes: but the Lord weigheth the spirits.

3 Commit thy works unto the Lord, and thy thoughts shall be established.

4 The Lord hath made all things for himself: yea, even the wicked for the day of evil.

5 Every one that is proud in heart is an abomination to the Lord: though

י יהוה נרדף רשע ומרדף צדקה ואהב: מוסר רע לעונב  
א ארח שונא תוכחת ימות: שאיל ואבדון נגד יהוה אף  
כ בילבות בני אדם: לא יאהב לץ חוכה לו אל־חכמים  
ל לא ילך: לב שמח ייטב פנים ובעצבת־לב רוח נכאה:  
טז לב גבון יבקש־דעת ופני כסילים ירעה אולת: כל־ימי  
עני רעים וטוב־לב משתה תמיד: טוב־מעט ביראת  
י יהוה מאוצר רב ומחומה בו: טוב ארחת נרדף ואהבה  
י שם משור אבום ושנאה־בו: איש חמה יגרה מרון  
י וארד אפים ישקט ריב: נרדף עצל כמשכת חרד וארח  
כ ישרים סללה: בן חכם ישמח־אב וכסיל אדם בורה  
כא אמו: אולת שמחה לחסר־לב ואיש תבונה ישר־לכת:  
כב הפר מחשבות באין סוד וברב יועצים תקום: שמחה  
כג לאיש במענה־פיו ודבר בעתו מה־טוב: ארח חיים  
כד למעלה למשכיל למען סור משאול מטה: בית גאים  
כה יסח ויהוה ויצב גבול אלמנה: תועבת יהוה מחשבות  
כז רע וטהרים אמר־נעם: עבר ביתו בוצע בצע ושונא  
כח מתנת יחיה: לב צדיק יהנה לענות ופי רשעים יביע  
כט רעות: רחוק יהוה מרשעים ותפלת צדיקים ישמע:  
ל מאור־עינים ישמח־לב שמועה טובה תדשן־עצם: און  
כא שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תלין: פורע מוסר  
כב מואם נפשו ושומע תוכחת קונה לב: יראת יהוה מוסר  
חכמה ולפני כבוד ענוה:

CAP. XVI. טז

טז

א לאדם מערב־לב ומיהוה מענה לשון: כל־דרכי־איש  
ב נד בעיניו ותכן רוחות יהוה: נל אל־יהוה מעשיך ויפנו  
ג מחשבת־ך: כל פעל יהוה למענהו ונס־רשע ליום  
ד רעה: תועבת יהוה פל־גבה־לב יד ליד לא ינקרה:  
בחסד

6 בַּחֶסֶד וְאֱמֶת יִכַּפֵּר עֵוֹן וּבִירְאָת יְהוָה סוּר מֵרָע: בִּרְצוֹת  
 7 יְהוָה דִּרְכֵי-אִישׁ נִסְ-אֲוִיכֹו יִשְׁלַם אֹתוֹ: טוֹב מֵעַם  
 8 בִּצְדָקָה מְרִב תִּבּוֹאוֹת בָּלָא מִשְׁפָּט: לֵב אָדָם יִחְשַׁב  
 9 דֶּרֶכוֹ וַיְהִי יָכִין צִדְקוֹ: קָסָם עַל-שִׁפְתֵי-מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט  
 10 לֹא יִמְעַל-פִּיו: פֶּלֶם וּמֵאֲנִי מִשְׁפָּט לִיהוָה מַעֲשָׂהוּ כָל-  
 11 אֲבִי-יָכִים: תּוֹעֵבֶת מַלְכִים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בִצְדָקָה יָבוֹן  
 12 בִּסָּא: רָצוֹן מַלְכִים שִׁפְתֵי-צֶדֶק וְדִבַּר יִשְׂרָאֵל: יֵאָהֵב:  
 13 חֲמַת־מֶלֶךְ מִלֵּאבֵי-מוֹת וְאִישׁ חָכֵם יִכְפָּרָה: בְּאוֹר־פָּנָיו  
 14 מֶלֶךְ חַיִּים וְרָצוֹנוֹ כְּעֵב מִלְקוֹשׁ: קִנְיַת־חֲכָמָה מִדֵּיטוֹב  
 15 מִחֲרוֹץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחַר מִכֶּסֶף: מִסֵּלֶת יִשְׂרָאֵל סוּר  
 16 מֵרָע שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דֶּרֶכוֹ: לִפְנֵי-שֹׁכֵר נָאֹן וּלְפָנָי  
 17 כְּשִׁלּוֹן גִּבְהַ רֹחַ: טוֹב שִׁפְלָרוּחַ אֶת־עֲנָנִים מִחֲלֶק שָׁלָל  
 18 אֶת־נָאִים: מִשְׁכִּיל עַל־דָּבָר יִמְצָא־טוֹב וּבוֹטֵחַ בִּיהוָה כ  
 19 אֲשֶׁר־יוֹ: לַחֲכָם־לֵב יִקְרָא נָבוֹן וּמִתֵּן שִׁפְתָּיִם יִסִּף לֵקַח:  
 20 מִקּוֹר חַיִּים שֹׁכֵל בְּעָלָיו וּמוֹסֵר אוֹלִים אוֹלֶת: לֵב חָכֵם  
 21 יִשְׁכִּיל פִּיהוֹ וְעַל־שִׁפְתָּיו יִסִּף לֵקַח: צוּר־דִּבֵּשׁ אֲמָר־י  
 22 נָעַם מִתּוֹק לִנְפֶשׁ וּמִרְפָּא לְעַצֵּם: יֵשׁ דֶּרֶךְ יֵשׁר לְפָנָי כה  
 23 אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דִּרְכֵי-מוֹת: נֶפֶשׁ עֲמַל עֲמָלָה לֹא כִיר־אֲכָף  
 24 עָלָיו פִּיהוֹ: אִישׁ בְּלִיעַל כִּרְה רָעָה וְעַל־שִׁפְתָּיו כֹּאֵשׁ  
 25 צִרְבָת: אִישׁ תְּהַפְּכוֹת יִשְׁלַח מְדוֹן וְנִרְגָּז מִפְּרִיד אֵלּוֹף:  
 26 אִישׁ חָכָם יִפְתָּה רָעָהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב: עֲצָה  
 27 עֲיִנָּיו לַחֲשֹׁב תְּהַפְּכוֹת קֶרֶן שִׁפְתָּיו כֹּלָה רָעָה: עֲטָרַת  
 28 תִּפְאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צִדְקָה תִּמְצָא: טוֹב אֶרֶץ אֲפִים  
 29 מִנִּבּוֹר וּמִשַּׁל בְּרוּחוֹ מִלֵּבֶר עִיר: בְּחִיק יִטַּל אֶת־הַגּוֹרֵל  
 30 וּמִיהוָה כָּל־מִשְׁפָּטוֹ:

## CAP. XVII. יז

יז  
 2 טוֹב פֶּת תִּרְכָּה וּשְׁלֹוֹה־בָהּ מִבֵּית מֶלֶא וּבְחִיר־יָב: עֶבֶד א

משכיל

ט"ו v. 18. חצי הספר בספרים v. 19. עשרים ק"י v. 27. ששה ק"י v. 28. טן ק"י

hand join in hand, he shall not be unpunished.

6 By mercy and truth iniquity is purged: and by the fear of the Lord men depart from evil.

7 When a man's ways please the Lord, he maketh even his enemies to be at peace with him.

8 Better is a little with righteousness than great revenues without right.

9 A man's heart deviseth his way: but the Lord directeth his steps.

10 A divine sentence is in the lips of the king: his mouth transgresseth not in judgment.

11 A just weight and balance are the Lord's: all the weights of the bag are his work.

12 It is an abomination to kings to commit wickedness: for the throne is established by righteousness.

13 Righteous lips are the delight of kings: and they love him that speaketh right.

14 The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.

15 In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud of the latter rain.

16 How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding rather to be chosen than silver!

17 The highway of the upright is to depart from evil: he that keepeth his way preserveth his soul.

18 Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.

19 Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

20 He that handleth a matter wisely shall find good: and whoso trusteth in the Lord, happy is he.

21 The wise in heart shall be called prudent: and the sweetness of the lips increaseth learning.

22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it: but the instruction of fools is folly.

23 The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.

24 Pleasant words are as an honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

25 There is a way that seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.

26 He that laboureth laboureth for himself; for his mouth craveth it of him.

27 An ungodly man diggeth up evil: and in his lips there is as a burning fire.

28 A froward man soweth strife: and a whisperer separateth chief friends.

29 A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way that is not good.

30 He shutteth his eyes to devise froward things: moving his lips he bringeth evil to pass.

31 The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness.

32 He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

33 The lot is cast into the lap; but the whole disposing thereof is of the Lord.

## CHAPTER XVII.

BETTER is a dry morsel, and quietness therewith, than an house full of sacrifices with strife.

2 A wise servant shall have rule over

a son that causeth shame, and shall have part of the inheritance among the brethren.

3 The fining pot is for silver, and the furnace for gold: but the Lord trieth the hearts.

4 A wicked doer giveth heed to false lips; and a liar giveth ear to a naughty tongue.

5 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker: and he that is glad at calamities shall not be unpunished.

6 Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

7 Excellent speech becometh not a fool: much less do lying lips a prince.

8 A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it: whithersoever it turneth, it prospereth.

9 He that covereth a transgression seeketh love; but he that repeateth a matter separateth very friends.

10 A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into a fool.

11 An evil man seeketh only rebellion: therefore a cruel messenger shall be sent against him.

12 Let a bear robbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his folly.

13 Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.

14 The beginning of strife is as when one letteth out water: therefore leave off contention, before it be meddled with.

15 He that justifieth the wicked, and he that condemneth the just, even they both are abomination to the Lord.

16 Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom, seeing he hath no heart to it?

17 A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity.

18 A man void of understanding striketh hands, and becometh surety in the presence of his friend.

19 He loveth transgression that loveth strife: and he that exalteth his gate seeketh destruction.

20 He that hath a froward heart findeth no good: and he that hath a perverse tongue falleth into mischief.

21 He that begetteth a fool doeth it to his sorrow: and the father of a fool hath no joy.

22 A merry heart doeth good like a medicine: but a broken spirit drieth the bones.

23 A wicked man taketh a gift out of the bosom to pervert the ways of judgment.

24 Wisdom is before him that hath understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

25 A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her that bare him.

26 Also to punish the just is not good, nor to strike princes for equity.

27 He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of an excellent spirit.

28 Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise: and he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding.

CHAPTER XVIII.

THROUGH desire a man, having separated himself, seeketh and intermeddled with all wisdom.

2 A fool hath no delight in understanding, but that his heart may discover itself.

3 When the wicked cometh, then cometh also contempt, and with ignominy reproach.

משפיל ימשל בדרך מביש ובתוך אחים יחלק נחלה:

מצרת לבסוף וכור לזהב ובחן לפות יהוה: מרע מקשיב

ה על שפת און שקר מזון על לשון הות: לעג לרש חרה

עשאו שמח לאיד לא ינקה: עמרת זקנים בני בנים

ותפארת בנים אבותם: לא ינאנה לנבל שפת יתר אף

כי לנריב שפת שקר: אכרתן השחד בעיני בעליו אל

כל אשר יפנה ישפיל: מכסה פשע מבקש אהבה ושנה

י בדבר מפריד אלוף: תחת גערה במבין מהבות כסיל

מאה: אך מרי יבקש רע ומלאך אכזרי ישלח בו: פגוש

רב שפול באיש ואל כסיל באולתו: משיב רעה תחת

טובה לא תמיש רעה מביתו: פוטר מים ראשית מדון

טו ולפני התגלע הריב נטוש: מצדיק רשע ומרשע צדיק

תועבת יהוה גס שניהם: למה נה מחיר ביד כסיל

לקנות חכמה ולב און: בכל עת אהב הרע ואח לצרה

יולד: אדם חסר לב תקע כף ערב ערפה לפני רעהו:

אהב פשע אהב מצה מנבית פתחו מבקש שבר: עקש

לב לא ימצא טוב ונהפך כלשונו ופול ברעה: ילד

כסיל לתונה לו ולא ישמח אבי נבל: לב שמח ייטב

גהה ורוח נכאה תיבש גרם: שחד מחק רשע יקח

להטות ארחות משפט: את פני מבין חכמה ועיני כסיל

כה בקצה ארץ: בעם לאביו בן כסיל וממר לזולתו: גם

עניש לצדיק לא טוב להבות נדיבים עלי שר: חושך

אמריו יודע דעת וקר רוח איש תבונה: גם אנוי

מחריש חכם יחשב אטם שפתיו נבון:

CAP. XVIII. יח

א לתאוה יבקש נפרד בכל תושיה ותגלע: לא יחפץ

ב כסיל בתבונה כי אם בזה תגלות לבו: בבוא רשע בא

גם

4 נס־בוֹ וְעַם־קֶלֶן חֲרָפָה: מִים עֲמֻקִּים דְּבַרִּי פִּי־אִישׁ  
 ה נחל נָבֵעַ מִקּוֹר חֲכָמָה: שְׂאֵת פִּגְרִישׁע לֹא־טוֹב לְחַסּוֹת  
 6 צְדִיק בַּמִּשְׁפָּט: שִׁפְתֵּי בָסִיל יִבְאוּ בָרִיב וּפִיו לְמַהֲלָמוֹת  
 7 יִקְרָא: פִּי בָסִיל מִחֲתָה־לּוֹ וּשְׁפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ: דְּבַרִּי  
 8 גִּרְנָן בַּמַּתְלַחֲמִים וְהֵם יִרְדּוּ חֲדָר־בָּטָן: גַּם מִתְרַפֶּה  
 9 בְּמִלְאֲכָתּוֹ אֵחָ הוּא לְבַעַל מִשְׁחִית: מִגִּדְלָעוֹ י  
 10 שֵׁם יְהוָה בִּדְרוֹץ צְדִיק וְנִשְׁגָּב: הוּן עֲשִׂיר קִרְיַת עֵזוֹ  
 11 וּכְחוּמָה נִשְׁגָּבָה בַּמִּשְׁכָּתוֹ: לִפְנֵי־שֹׁבֵר יִגְבֶּה לְבִיאִישׁ  
 12 וּלְפָנֶי כְבוֹד עֲנוּה: מִשִּׁיב דָּבָר בְּטָרִם יִשְׁמַע אֵוֶלֶת הוּא־  
 13 לוֹ וּבִלְמָה: רוּחַ אִישׁ יִכְלָל מַחֲלָדוֹ וְרוּחַ נִכְאָה מִי  
 14 יִשְׁאַנָּה: לֵב גָּבוֹן יִקְנֶה־דַּעַת וְאָזִן חֲכָמִים תִּבְכַּשׁ־דַּעַת: טו  
 15 מִתֵּן אָדָם יֶרְחִיב לוֹ וּלְפָנֶי גִּדּוּלִים יִנְחֹנוּ: צְדִיק הִרְאִשׁוֹן  
 16 בָּרִיבוֹ יִבֵּא רָעָהוּ וַחֲקָרוֹ: מְדֻנִּים יִשְׁכִּית הַגּוֹרֵל וּבֶזֶן  
 17 עֲצוּמִים יִפְרִיד: אֵחָ נַפְשָׁע מִקִּרְיַת־עֵז וּמְדוּנִים בְּבָרִיחַ  
 18 אֶרְמוֹן: מִפְּרִי פִי־אִישׁ תִּשְׁבַּע בָּטָן חֲבוּאֵת שִׁפְתָּיו כ  
 19 יִשְׁבַּע: מוֹת וַחַיִּים בִּיד־לִשׁוֹן וְאַהֲבִיָּה יֹאכֵל פְּרִיָּה: מֵצָא  
 20 אִשָּׁה מֵצָא טוֹב וַיִּפֶּק רָצוֹן מִיְּהוָה: תַּחֲנוּגִים יִדְבַּר־רֶשׁ  
 21 וְעֲשִׂיר יַעֲנֶה עֲזוֹת: אִשׁ רָעִים לְהַתְרוּעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב  
 22 דִּבֶּק מֵאָח:

4 The words of a man's mouth are as deep waters, and the wellspring of wisdom as a flowing brook.

5 It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.

6 A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for strokes.

7 A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.

8 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

9 He also that is slothful in his work is brother to him that is a great waster.

10 The name of the Lord is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe.

11 The rich man's wealth is his strong city, and as an high wall in his own conceit.

12 Before destruction the heart of man is haughty, and before honour is humility.

13 He that answereth a matter before he heareth it, it is folly and shame unto him.

14 The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

15 The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.

16 A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.

17 He that is first in his own cause seemeth just; but his neighbour cometh and searcheth him.

18 The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty.

19 A brother offended is harder to be won than a strong city: and their contentions are like the bars of a castle.

20 A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall he be filled.

21 Death and life are in the power of the tongue: and they that love it shall eat the fruit thereof.

22 Whoso findeth a wife findeth a good thing, and obtaineth favour of the Lord.

23 The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.

24 A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.

יט

## CAP. XIX. יט

1 טוֹב רֶשׁ הוֹלֵךְ בְּתָמוֹ מֵעַקֵּשׁ שִׁפְתָּיו וְהוּא בָסִיל: גַּם א  
 2 בִּלְאִידַעַת נֶפֶשׁ לֹא־טוֹב וְאֵץ בְּרִגְלָיִם חוּטָא: אֵוֶלֶת אָדָם  
 3 תִּסְלַף דַּרְכּוֹ וְעַל־יְהוָה יִזְעַף לָבוֹ: הוּן יִסִּיף רָעִים רַבִּים  
 4 וְדָל מִרְעָהוּ יִפְקֵד: עַד שִׁקְרִים לֹא יִנְקָה וַיִּפֹּחַ פְּזוּבִים ה  
 5 לֹא יִמְלֹט: רַבִּים יַחֲלוּ פִגְרֵי־נָרִיב וּכְל־הָרַע לֹאִישׁ מִתָּן: ו  
 6 כָּל אַחֲרִישׁ שְׁנֵאוֹ אֵף כִּי מִרְעָהוּ רָחֲקוֹ מִמֶּנּוּ מִדָּדָה  
 7 אֶמְרִים לֹא־הֶמָּה: קִנְיַת־לֵב אֹהֵב נַפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה  
 8 לַמֵּצָא

יח. v. 17. וְבֵא קרי. v. 19. וּמְדוּנִים קרי. v. 24. כְּצִיל. יט. v. 2. קִמָּץ רַחֵב. ibid. v. 8 קרי

## CHAPTER XIX.

BETTER is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.

2 Also, that the soul be without knowledge, it is not good; and he that hasteth with his feet sinneth.

3 The foolishness of man perverteth his way: and his heart fretteth against the Lord.

4 Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.

5 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall not escape.

6 Many will intreat the favour of the prince: and every man is a friend to him that giveth gifts.

7 All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? he pursueth them with words, yet they are wanting to him.

8 He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.

9 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall perish.

10 Delight is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

11 The discretion of a man deferreth his anger; and it is his glory to pass over a transgression.

12 The king's wrath is as the roaring of a lion; but his favour is as dew upon the grass.

13 A foolish son is the calamity of his father: and the contentions of a wife are a continual dropping.

14 House and riches are the inheritance of fathers: and a prudent wife is from the Lord.

15 Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.

16 He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die.

17 He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord; and that which he hath given will he pay him again.

18 Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

19 A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver him, yet thou must do it again.

20 Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

21 There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the Lord, that shall stand.

22 The desire of a man is his kindness: and a poor man is better than a liar.

23 The fear of the Lord tendereth to life; and he that hath it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.

24 A slothful man hideth his hand in his bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.

25 Smite a scorner, and the simple will beware: and reprove one that hath understanding, and he will understand knowledge.

26 He that wasteth his father, and chaseth away his mother, is a son that causeth shame, and bringeth reproach.

27 Cease, my son, to hear the instruction that causeth to err from the words of knowledge.

28 An ungodly witness scorneth judgment: and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

29 Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.

CHAPTER XX.

WINE is a mocker, strong drink is raging: and whosoever is deceived thereby is not wise.

2 The fear of a king is as the roaring of a lion: *whoso* provoketh him to anger sinneth against his own soul.

3 It is an honour for a man to cease from strife: but every fool will be meddling.

4 The sluggard will not plow by reason of the cold: therefore shall he beg in harvest, and have nothing.

5 Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

6 Most men will proclaim every one his own goodness: but a faithful man who can find?

7 The just man walketh in his integrity: his children are blessed after him.

8 A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

9 Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

9 לְמַצְאוֹתָיו: עַד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקָה וְיִפְחֶה בְּנֹכְחֵי יְאֹכָד:

י לֹא־נִאֲוָה לְכִסִּיל תַּעֲנוּג אֶף כִּי־לַעֲבָד מִשָּׁל בְּשָׂרִים:

11 שֶׁכֶּל אָדָם הָאֲרִיז אִפּוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ עֹבֵר עַל־פֶּשַׁע: נָהֵם

12 בְּכַפִּיר וְעַף מִלֶּךְ וּכְטֹל עַל־עֵשֶׂב רָצוֹנוֹ: הֵנָּה לְאֲבִיו בֶּן

14 כִּסִּיל וְדֹלָף טָרֵד מְדִינַת אִשָּׁה: בֵּית רוֹדֵן נִחֲלַת אֲבוֹת

טו וּמִיְהוָה אִשָּׁה מִשְׁבֵּלֶת: עֲצָלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וּנְפֹשׁ

16 רְמִיָּה תִרְעֵב: שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דַרְכָּיו

17 יוֹמֶת: מִלִּוְיָהּ יְהוָה חֲנוּן דָּל וְנִמְלֹא יִשְׁלֹם־לוֹ: יִפֹּר בֶּנֶד

18 כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־חַמִּיתוֹ אֶל־תִּשָּׂא נַפְשׁוֹ: גִּלְגַּל־חַמָּה

כ נִשְׂא עָנֹשׁ כִּי אִם־תִּצְלִי וְעוֹד תּוֹסֶף: שְׂמַע עֲצָה וְקִבֵּל

21 מוֹסֵר לְמַעַן תִּחְבֹּם בְּאַחֲרֵיתָהּ: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלִב־

22 אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תִקּוּם: תִּנְאוֹת אָדָם חֲסִדוֹ וְטוֹב

23 רֶשׁ מֵאִישׁ כּוֹב: יֵרֶאת יְהוָה לַחַיִּים וְשִׁבְעַת יְלִין בְּלִי־יִפְקֹד

24 רָע: טָמֵן עֲצָל יָדוֹ בַּצִּלְחַת גִּם־אֶל־פִּיהוֹ לֹא יִשְׁכַּנָּה:

כה לֵץ תִּפֹּה וּפְתֵי יַעֲרֹם וְהוֹכִיחַ לְנֹכַח יָבִין דַּעַת: מִשְׁדָּד־

26 אֵב יִבְרִיחַ אִם בֶּן מִבֵּישׁ וּמַחֲפִיר: חֲדַל־בְּנִי לִשְׁמַע

27 מוֹסֵר לְשֹׁנוֹת מֵאִמְרֵי־דַעַת: עַד בְּלִיעַל יְלִין מִשְׁפָּט וּפִי

28 רָשָׁעִים יִבְלַע־אֹן: נִכְוֵנוֹ לְלִצִּים שְׁפָטִים וּמַהֲלָמוֹת

29 לֵגוֹ בְּסִילִים:

CAP. XX. כ

א לֵץ רֵיזֵן הִמָּה שֹׁכֵר וְכֹל־שֹׁנֶה בּוֹ לֹא יִחְבֹּם: נָהֵם בְּכַפִּיר

3 אִימַת מִלֶּךְ מִתְעַבְּרוֹ חוֹמָא נַפְשׁוֹ: כְּבוֹד לְאִישׁ שִׁבְת

4 מְרִיב וְכֹל־אִוִּיל יִתְגַּלֵּעַ: מַחֲרָף עֲצָל לֹא יִחַר־שׁ יִשְׁאֵל

ה בְּקִצֹּר וְאֵין: מִים עֲמֻקִּים עֲצָה בְּלִב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה

6 יִדְלָנָה: רַב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסִדוֹ וְאִישׁ אֲמוּנִים מִי

7 יִמְצָא: מִתְהַלֵּךְ בְּתִמּוֹ צָדִיק אֲשֶׁר־י בְּנֵי אַחֲרָיו: מִלֶּךְ

8 יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מוֹרָה בְּעֵינָיו בְּלִדְעָה: מִי־אִמַּר וּפְתִי

לִבִּי

לְבִי מִלְחָמָתִי מִחֲטָאתִי: אָבֵן וְאָבֵן אִיפֹה וְאִיפֹה תוֹעֵבֶת יְהוָה נִסְשָׁנִיהֶם: גַּם בְּמַעַלְלָיו יִתְנַפֵּר נָעַר אִסְזָן וְאִם יִשָּׁר פַּעְלָיו: אֲזַן שְׁמַעַת וְעֵינַי רָאָה יְהוָה עֲשֵׂה נִסְשָׁנִיהֶם: אֶל־תִּאְתָּב שְׁנֵה פֶתַחַר־שׁ פֶּקֶח עֵינָיו שְׁבַע־לֶחֶם: רַע רַע יֹאמֶר הַקּוֹנֶה וְאֹגֵל לוֹ אֵן יִתְהַלֵּל: יֵשׁ זָהָב וְרֹב־טו פְּנִינִים וְכֹלִי יִקָּר שְׁפִת־דַּעַת: לִקְח־בְּגָדוֹ כִּי־עָרַב זָךְ וּבַעַד נִכְרִים חִבְּלָהּ: עָרַב לֵאשׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחֲרֵי יִמְלֵא־פִיהוּ חֲצִץ: מִחֲשָׁבוֹת בַּעֲצָה תִּכּוֹן וּבִתְחַבְּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה: גּוֹלֵה־סוֹד הוֹלֵךְ רָכִיל וּלְפִתָּה שְׁפָתָיו לֹא תִתְעַרֵּב: מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעַד נָרוֹ בְּאִשׁוֹן חֶשֶׁד: כ נִחְלָה מִבְּחִלַּת בְּרֹאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ: אֶל־תֹּאמֶר אֲשַׁלְמֶה־רַע כֹּהֵל לַיהוָה וְיִשַׁע לָךְ: תוֹעֵבֶת יְהוָה אָבֵן וְאָבֵן וּמֵאֲזֵנֵי מִרְמָה לֹא־טוֹב: מִיָּהוּהָ מַצַּעֲד־נִגְבֵּר וְאָדָם מִהֵיבֵן וְרֹכֵז: מוֹקֵשׁ אָדָם יִלַּע קֹדֶשׁ וְאַחֲרֵי כֵה נְדָרִים לִבְקָר: מוֹזֵה רָשָׁעִים מִלֶּךְ חָכֵם וְיֹשֵׁב עֲלֵיהֶם אִיפֹן: נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן: חֶסֶד וְאַמֶּת יִצְרוּ־מֶלֶךְ וְסֹעַד בְּחֶסֶד כְּסָאוֹ: תִּפְאֶרֶת בְּחוֹרִים כֶּחֶם וְהוֹר וְקִנִּים שִׁיבָה: חֲבֵרוֹת פָּצַע תִּמְרִיק בְּרַע ל וּמִכּוֹת חֲדָרֵי־בֶטֶן:

כא

CAP. XXI. כא

פְּלִגְרִימִים לִב־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כֹּל־אֲשֶׁר יַחְפִּץ יִטְנוּ: א כָּל־דֶּרֶךְ אִישׁ יִשָּׁר בְּעֵינָיו וְתֵכֵן לְבוֹת יְהוָה: עֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזִּבְחַת: יוֹם עֵינִים וְרֹחַב־לֵב נֵר רָשָׁעִים חֲטָאת: מִחֲשָׁבוֹת חֲרוֹץ אֶד־לְמוֹתֵר וְכֹל־אֵץ אֶד־ה לְמַחֲסוֹר: פֶּעַל אֲצֻרוֹת בְּלִשׁוֹן שֶׁקֶר הִכָּל נִדָּף מִבְּקָשֵׁי מוֹת: שׂוֹד־רָשָׁעִים יְגוּרָם כִּי מֵאֲזֵנֵי לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: הַכִּכְפֹּךְ דֶּרֶךְ אִישׁ זָךְ וְזָךְ יִשָּׁר פַּעְלָיו: טוֹב לְשִׁבְתָּ עַל־

פנת

10 Divers weights, and divers measures, both of them are alike abomination to the Lord.

11 Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.

12 The hearing ear, and the seeing eye, the Lord hath made even both of them.

13 Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.

14 It is naught, it is naught, saith the buyer: but when he is gone his way, then he boasteth.

15 There is gold, and a multitude of rubies; but the lips of knowledge are a precious jewel.

16 Take his garment that is surety for a stranger: and take a pledge of him for a strange woman.

17 Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

18 Every purpose is established by counsel: and with good advice make war.

19 He that goeth about as a talebearer revealeth secrets: therefore meddle not with him that flattereth with his lips.

20 Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.

21 An inheritance may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.

22 Say not thou, I will recompense evil; but wait on the Lord, and he shall save thee.

23 Divers weights are an abomination unto the Lord; and a false balance is not good.

24 Man's goings are of the Lord; how can a man then understand his own way?

25 It is a snare to the man who devoureth that which is holy, and after vows to make enquiry.

26 A wise king scattereth the wicked, and bringeth the wheel over them.

27 The spirit of man is the candle of the Lord, searching all the inward parts of the belly.

28 Mercy and truth preserve the king; and his throne is upholden by mercy.

29 The glory of young men is their strength: and the beauty of old men is the grey head.

30 The blueness of a wound cleanseth away evil: so do stripes the inward parts of the belly.

## CHAPTER XXI.

THE king's heart is in the hand of the Lord, as the rivers of water: he turneth it whithersoever he will.

2 Every way of a man is right in his own eyes: but the Lord pondereth the hearts.

3 To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice.

4 An high look, and a proud heart, and the plowing of the wicked, is sin.

5 The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but of every one that is hasty only to want.

6 The getting of treasures by a lying tongue is a vanity tossed to and fro of them that seek death.

7 The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do judgment.

8 The way of man is froward and strange: but as for the pure, his work is right.

9 It is better to dwell in a corner of

the housetop, than with a brawling woman in a wide house.

10 The soul of the wicked desireth evil: his neighbour findeth no favour in his eyes.

11 When the scorner is punished, the simple is made wise: and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.

12 The righteous man wisely considereth the house of the wicked: but God overthroweth the wicked for their wickedness.

13 Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

14 A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the bosom strong wrath.

15 It is joy to the just to do judgment: but destruction shall be to the workers of iniquity.

16 The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

17 He that loveth pleasure shall be a poor man: he that loveth wine and oil shall not be rich.

18 The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

19 It is better to dwell in the wilderness, than with a contentious and an angry woman.

20 There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man spendeth it up.

21 He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness, and honour.

22 A wise man scaleth the city of the mighty, and casteth down the strength of the confidence thereof.

23 Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.

24 Proud and haughty scorner is his name, who dealeth in proud wrath.

25 The desire of the slothful killeth him; for his hands refuse to labour.

26 He coveteth greedily all the day long: but the righteous giveth and spareth not.

27 The sacrifice of the wicked is abomination: how much more, when he bringeth it with a wicked mind?

28 A false witness shall perish: but the man that heareth speaketh constantly.

29 A wicked man hardeneth his face: but as for the upright, he directeth his way.

30 There is no wisdom nor understanding nor counsel against the Lord.

31 The horse is prepared against the day of battle: but safety is of the Lord.

## CHAPTER XXII.

A GOOD name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.

2 The rich and poor meet together: the Lord is the maker of them all.

3 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself: but the simple pass on, and are punished.

4 By humility and the fear of the Lord are riches, and honour, and life.

5 Thorns and snares are in the way of the froward: he that doth keep his soul shall be far from them.

6 Train up a child in the way he should go: and when he is old, he will not depart from it.

7 The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.

8 He that soweth iniquity shall reap vanity: and the rod of his anger shall fail.

י פנת-נגג מאשת מדוננים ובית חבר: נפש רשע אותה-  
 רע לא-יחן בעיניו רעהו: בענש-לץ יחם-פתי ובהשפיל  
 11 להכם יקח דעת: משפיל צדיק לבית רשע מסלף  
 12 רשעים לדע: אטם אנו מועקת-דל גס-הוא יקרא ולא  
 13 יענה: מתן בסתר יכפר-אף וישר בחר חמה עזה:  
 14 שמתה לצדיק עשות משפט ומחפה לפעלי און: אדם  
 15 תועה מדרך השכל בקהל רפאים ינוח: איש מחסור  
 16 אהב שמחה אהב יין ושמן לא יעשיר: כפר לצדיק  
 17 רשע ותחת ישרים בוגד: טוב שבת בארץ מדבר  
 18 מאשת מדוננים וכעס: אוצר נחמד ושמן בונה חכם  
 19 וכסיל אדם יבלענו: רדף צדקה וחסד ימצא חיים  
 20 צדקה וכבוד: עיר גברים עלה חכם ירד עו  
 21 מבטחה: שמר פיו ולשונו שמר מצרות נפשו: וד יחור  
 22 לץ שמו עושה בעברת ודון: תאנת עצל תמיתנו כר  
 23 מאנו ידיו לעשות: בל-היום התאנה תאנה וצדיק יתן  
 24 ולא יחשד: ובה רשעים תועבה אף כר-בזמה יביאנו:  
 25 ער-פנבים יאבד ואיש שומע לנצח ידבר: העו איש  
 26 ל רשע בפניו וישר הוא ילן דרכיו: אין הבמה ואין  
 27 תבונה ואין עצמה לנגד יהוה: כוס מוכן ליום מלחמה  
 28 וליהוה התשובה:

## CAP. XXII. כב

כב

א נבחר שם מעשר רב מפקס ומזהב תן טוב: עשיר  
 3 ורש נפגשו עשה כלם יהוה: ערום ראה רעה ויסתר  
 4 ופתיים עברו ונענשו: עקב ענה יראת יהוה עשר וכבוד  
 5 וחיים: צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם:  
 6 חנף לנער על-פי דרכו גם כר-זקן לא-יסור ממנה:  
 7 עשיר ברשים ימשול ועבד לזה לאיש מלוח: זורע  
 8

עולה

כ"א v. 19. מרכים יר. v. 21. דוד רשע. v. 20. וימי קרי. ibid. דוד קרי כ"ב. v. 3. וסתר קרי



9 עוֹלָה יִקְצוֹרֶאֱנוּ וְשִׁבְט עֲבָדָיו יִכְלֶה: טוֹב־עֵין הוּא  
 יִבְרַךְ כִּי־נָתַן מִלְחָמוֹ לְדָל: גֵּרֶשׁ לֵץ וַיֵּצֵא מִדֹּרֹן וַיִּשְׁבֹּת  
 11 דִּין וְקִלּוֹן: אֱהָב טְהוֹר־לֵב חֵן שְׁפָתָיו רִעְרוֹ מִלֵּךְ: עֵינֵי  
 12 יְהוָה נִצְרוּ דַּעַת וַיִּסְלַף דְּבָרֵי בָגָד: אָמַר עֲצֹל אֲרִי  
 13 בַּחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אֶרֶצָה: שׁוּחָה עֲמָקָה פִּי זְרוֹת וְעוֹם  
 14 יִהְיֶה יְפֹל־שָׁם: אֵילַת קִשׁוּרָה בְּלִב־נֶגַע שִׁבְט מוֹסֵר  
 15 יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ: עֵשֶׂק דָּל לְהִרְבּוֹת לוֹ נָתַן לְעִשִּׂיר אֶךְ  
 16 לְמַחֲסוֹר: הֵט אָזְנֶךָ וּשְׁמַע דְּבָרֵי חֲכָמִים וְלִפְקֹד תִּשְׁמַע  
 17 לְדַעְתִּי: כִּי־נָעִים כִּי־תִשְׁמַרְם בְּבִטְנֶךָ יִכְנוּ יִחְדּוּ עַל־  
 18 שְׁפָתֶיךָ: לִהְיוֹת בִּיהוָה מְבִטָּחָה הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אֶךְ  
 19 אֶתָּה: הֲלֹא כִתְבֹתִי לְךָ שְׁלֹשׁוֹם בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת: לְהוֹדִיעֶךָ  
 21 קִשְׁט אֲמָרִי אֲמַת לְהַשִּׁיב אֲמָת לְשִׁלְחֶיךָ:  
 22 אֶל־תִּגְוֹל־דָּל כִּי יִלְחָא וְאֶל־תִּדְבֹּא עֵינֵי בִשְׁעָר: כִּי  
 23 יִהְיֶה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־קִבְעֵיהֶם נַפְשׁוֹ: אֶל־תִּתְרַע  
 24 אֶת־בַּעַל אָף וְאֶת־אִישׁ חֲמוֹת לֹא תָבוֹא: פֶּן־תִּאֲלַף כֹּה  
 25 אֲרֻחָתוֹ וְלִקְחָתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשְׁךָ: אֶל־תִּתֵּן בְּתַקְעֶיךָ  
 26 בְּעֵרְבוֹם מִשְׁאוֹת: אִם־אֵין לְךָ לְשֹׁלֵם לְמַהֲרִיכָה מִשְׁכַּבְּךָ  
 27 מִתְחַתֶּיךָ: אֶל־תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ: חַוִּית  
 28 אִישׁ מְדוּר בְּמִלְאֲכָתוֹ לִפְנֵי־מְלָכִים יִתְנַצֵּב בְּלִיתִּינִצֵּב  
 29 לִפְנֵי חֲשָׁבִים:

9 He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.

10 Cast out the scorner, and contention shall go out; yea, strife and reproach shall cease.

11 He that loveth pureness of heart, for the grace of his lips the king shall be his friend.

12 The eyes of the Lord preserve knowledge, and he overthroweth the words of the transgressor.

13 The slothful man saith, There is a lion without, I shall be slain in the streets.

14 The mouth of strange women is a deep pit: he that is abhorred of the Lord shall fall therein.

15 Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

16 He that oppresseth the poor to increase his riches, and he that giveth to the rich, shall surely come to want.

17 Bow down thine ear, and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.

18 For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; they shall withal be fitted in thy lips.

19 That thy trust may be in the Lord, I have made known to thee this day, even to thee.

20 Have not I written to thee excellent things in counsels and knowledge,

21 That I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?

22 Rob not the poor, because he is poor: neither oppress the afflicted in the gate:

23 For the Lord will plead their cause, and spoil the soul of those that spoiled them.

24 Make no friendship with an angry man; and with a furious man thou shalt not go:

25 Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.

26 Be not thou one of them that strike hands, or of them that are sureties for debts.

27 If thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?

28 Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

29 Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings; he shall not stand before mean men.

## CHAPTER XXIII.

WHEN thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what is before thee:

2 And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

3 Be not desirous of his dainties: for they are deceitful meat.

4 Labour not to be rich: cease from thine own wisdom.

5 Wilt thou set thine eyes upon that which is not? for riches certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven.

6 Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats:

7 For as he thinketh in his heart, so

כג

## CAP. XXIII. כג

1 כִּי־תֵשֵׁב לִלְחֹם אֶת־מוֹשֶׁל בֵּין תְּבִין אֶת־אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ: א  
 2 וְשִׁמַּת שִׁבִּין בְּלֶעְדָּה אִם־בַּעַל נַפֶּשׁ אֶתָּה: אֶל־תִּתְנֹא  
 3 לְמַטְעֲמוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כּוֹבִים: אֶל־תִּתְנֶנָּה לְהַעֲשִׂיר  
 4 מִבִּנְתְּךָ הֲדָל: הִתְעוּף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עֲשֵׂה יַעֲשֶׂה ה  
 5 לוֹ כְּנָפִים כְּנֶשֶׁר וְעוֹף הַשָּׁמַיִם: אֶל־תִּלְחֹם אֶת־לֶחֶם  
 6 רַע עֵין וְאֶל־תִּתְנֹא לְמַטְעֲמוֹתָיו: כִּי בְּמוֹשָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ  
 7

כז

כ"ב v. 8. 11. 14. ו' v. 20. שלשום קרי v. 25. איתחיו קרי

כ"ג v. 5. הנהיף קרי ibid. סחח באחזה ibid. יעוף קרי

is he: Eat and drink, saith he to thee; but his heart is not with thee.

8 The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.

9 Speak not in the ears of a fool: for he will despise the wisdom of thy words.

10 Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the fatherless:

11 For their redeemer is mighty; he shall plead their cause with thee.

12 Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.

13 Withhold not correction from the child: for if thou beatest him with the rod, he shall not die.

14 Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell.

15 My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine.

16 Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.

17 Let not thine heart envy sinners: but be thou in the fear of the Lord all the day long.

18 For surely there is an end; and thine expectation shall not be cut off.

19 Hear thou, my son, and be wise, and guide thine heart in the way.

20 Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh:

21 For the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.

22 Hearken unto thy father that beget thee, and despise not thy mother when she is old.

23 Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

24 The father of the righteous shall greatly rejoice: and he that begetteth a wise child shall have joy of him.

25 Thy father and thy mother shall be glad, and she that bare thee shall rejoice.

26 My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways.

27 For a whore is a deep ditch; and a strange woman is a narrow pit.

28 She also lieth in wait as for a prey, and increaseth the transgressors among men.

29 Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who hath wounds without cause? who hath redness of eyes?

30 They that tarry long at the wine; they that go to seek mixed wine.

31 Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his colour in the cup, when it moveth itself aright.

32 At the last it biteth like a serpent, and stingeth like an adder.

33 Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.

34 Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.

35 They have stricken me, shall thou say, and I was not sick; they have beaten me, and I felt it not: when shall I awake? I will seek it yet again.

CHAPTER XXIV.

BE not thou envious against evil men, neither desire to be with them.  
2 For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.

8 כָּדָרְוָא אֶכּוּל וְשָׁתָה יֹאמֵר לְךָ וְלָבוּ בִלְעַמְּךָ: פֶּתַח־

9 אֶבְלֹתַת תִּקְיֹאנָה וְשָׁתַת דְּבָרֶיךָ חֲנֻעִימִים: בְּאוֹנֵי כַסִּיל

י אֶל־תִּדְבֹּר כִּי־יָבוּז לְשֹׁכֵל מִלֶּדֶה: אֶל־תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם

11 וּבִשְׂרֵי יְתוּמִים אֶל־תִּבְאָ: כִּי־נֹאֲלָם חֹזֶק הוּא־יִירִיב אֶת־

12 רִיבָם אִתָּךְ: הִבִּיֹאה לְמוֹסֵר לִבְךָ וְאוֹנִיָּה לְאַמְרֵי־דַעַת:

13 אֶל־תִּמְנַע מִנְעֵר מוֹסֵר כִּי־תִפְנוּ בְּשֹׁכֵט לֹא יָמוּת: אִתָּה

14 מו בְּשֹׁכֵט תִּפְנוּ וְנַפְשׁוֹ מִשְׁאוֹל תִּצִּיל: בְּנִי אֶסְחָבְךָ לִבְךָ

16 יִשְׁמַח לִבִּי גַם־אֲנִי: וְתַעֲלֹנָה כְלִיּוֹתַי בְּדָבָר שְׁפֹתֶיךָ

17 מִיִּשְׁרָיִם: אֶל־יִקְנֹא לִבְךָ בַּחֲטָאִים כִּי אֶסְבִּירָאת יְהוָה

18 בְּלִדְהוּיִם: כִּי אֶסְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְנוֹתֶךָ לֹא תִכְרֹת: שְׁמַע־

19 כ אִתָּה בְנִי וְחֲכָם וְאִשָּׁר בְּדֶרֶךְ לִבְךָ: אֶל־תִּהְיֶה בַסִּבְאִי־יִין

21 בּוֹלָלִי בְשָׁר לָמוּ: כִּי־סָבֵא וּזְלִל יוֹרֵשׁ וּקְרָעִים תִּלְבִּישׁ

22 נֹמָה: שְׁמַע לְאַבִּיךָ וְהָ יִלְדֶּךָ וְאֶל־תִּבּוּזוּ כִּי־זִקְנָה אִמָּךְ:

23 אֲמַת רָנָה וְאֶל־תִּמְכֹּר חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה: גִּלּוֹל יִגְוֹל

24 כה אָבִי צָדִיק יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׁמַח בּוֹ: יִשְׁמַח־אֲבִיךָ וְאִמָּךְ

26 וְתִגְל וְיִלְדֶּיךָ: תִּנָּה בְנִי לִבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דָּרְכִי תִרְצֶנָה:

27 כִּי־שׁוֹחָה עֲמוּקָה זִוְנָה וּבְאֵר צָרָה נִכְרֶיהָ: אֶחָ־הָיָא

28 בַּתְּחָתַת תֹּאכֵל וּבִזְנוּלִים בְּאֶדָם תּוֹסֵף: לְמִי־אֵיוֹ וְלְמִי אֲבֹי

לְמִי מְדוֹנִים וְלְמִי־שִׁיחַ לְמִי פָצְעִים חֲנָם לְמִי תִכְלָלוֹת

ל עֵינָיִם: לְמַאֲחָרִים עַל־הֵינִן לְכֹאִים לְחֻקּוֹר מִמָּסָךְ: אֶל־

31 תִּרְא יוֹן כִּי יִתְאַדָם כִּי־יִתֵּן בָּכִים עֵינָו וְתִהְיֶה בְּמִיִּשְׁרָיִם:

32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחַשׁ יִשָּׁךְ וּכְצַפְעֵנִי יִפְרֹשׁ: עֵינֶיךָ יִרְאוּ וְזוֹרוֹת

33 וְלִבְךָ יִדְבֹּר תִּהְפְּכוֹת: וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלִבִּיָּם וּכְשֹׁכֵב

34 לַה בְּרֹאשׁ חֶבֶל: הַבּוֹנֵי בִלְחָלִיתִי הִלְמוּנִי בִלְ־דַעַתִּי מָתִי

אֶקִּין אוֹסִיף אֲבַקְשֵׁנוּ עוֹד:

CAP. XXIV. כד

2 א אֶל־תִּקְנֹא בְּאִנְשֵׁי רָעָה וְאֶל־תִּתְּאוּ לַהֲוִית אִתָּם: כִּי־שָׂד

יִהְיֶה

כג v. 24. גל קרי. ibid. גל קרי. ibid. וזל קרי. ibid. ישמח קרי

v. 26. הצדקה קרי. v. 29. מדונים קרי. v. 31. בניא קרי. ibid. בכוס קרי

3 יְהִיגָה לָבָם וְעָמַל שְׁפָתֵיהֶם תִּדְבַּרְנָה: בַּחֲכָמָה יִבְנֶה  
 4 בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְבּוֹנֵן: וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כְּלֵהוֹן  
 5 יִקָּר וְנָעִים: גִּבְרֵי־חָכְם בָּעֶז וְאִישׁ דָּעַת מֵאֲמִיד־כֹּחַ: כִּי  
 6 בַתְּחַבְּלוֹת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ מִלִּחְמָה וּתְשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:  
 7 רָאִמּוֹת לֹא־יִלְּחֹם בְּשֹׁעַר לֹא יִפְתַּח־פִּיהוּ: מִחֲשָׁב  
 8 לְהִרְעֵ לוֹ כַּעַל־מִזְמוֹת יִקְרָאוּ: זַמַּת אֹלֶת חֲטָאת וְתוֹעֵבָת  
 9 לְאָדָם לֵץ: הַתְּרַפִּית בְּיוֹם צָרָה צָר פִּתְחָה: הִצֵּל  
 10 לְקָחִים לְמָוֶת וּמָטִים לְהָרֹג אִם־תַּחֲשׂוֹד: כִּי־תֹאמַר הֵן  
 11 לֹא־יִרְעֵנוּ וְהִלְאֵתְכֶן לְבוֹת הוֹאִי־בֵין וְנֹצֵר גִּפְשֹׁךְ הוּא  
 12 יִדַּע וְהוֹשִׁיב לְאָדָם בַּפֻּעֵלוֹ: אֲכַל־בֵּנִי רֹבֵשׁ כִּי טוֹב וְנִפְתַּ  
 13 מִתּוֹךְ עַל־חֲכָדָה: בֵּן יִדְעָה חֲכָמָה לְנִפְשֶׁךְ אִם־מִצָּאת  
 14 וְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוֹתֶיךָ לֹא תִכְבֹּת: אֶל־תִּתְאָרֵב רֶשַׁע לִנְהָ  
 15 צִדִּיק אֶל־תִּשְׁתַּדֵּד רִבְצֹו: כִּי שִׁבְעָ יִפּוֹל צִדִּיק וְגָם  
 16 וְרִשְׁעִים יִקְשְׁלוּ בָרַעָה: בִּנְפֹל אוֹיְבֶיךָ אֶל־תִּשְׁמַח וּבִשְׁלוֹ  
 17 אֶל־יִגַּל לְבָבְךָ: פֶּן־יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהוֹשִׁיב מַעֲלָיו  
 18 אָפוֹ: אֶל־תִּתְחַר בְּמִרְעִים אֶל־תִּקְנֵא בְּרִשְׁעִים: כִּי י  
 19 לֹא־תִהְיֶה אַחֲרִית לָרַע נֹר רִשְׁעִים יִדְעָה: יִרְאֵת־יְהוָה  
 20 בְּנִי וּמִלֶּךְ עַם־שׁוֹנִים אֶל־תִּתְעַרֵּב: כִּי־פִתְאֹם יָקוּם אִידָם  
 21 וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדַע: גַּם־אֵלֶּה לְחֻכְמִים הַכֹּרֶפְנִים  
 22 בְּמִשְׁפַּט בַּל־טוֹב: אָמַר לְרִשָּׁע צִדִּיק אֵתָּה יִקְבְּרוּ עִמָּם  
 23 יוֹעֲמוּהוּ לְאֻמִּים: וְלִמּוֹכִיחִים יִנָּעַם וְעֲלֵיהֶם תִּבּוֹא בִרְפַת־  
 24 טוֹב: שְׁפָתַיִם יִשָּׁק מִשִּׁיב דְּבָרִים נִכְחִים: הֵכֵן בַּחוּץ  
 25 מִלֵּאכֶתֶךָ וְעַתְדָּה בִּשְׂדֶה לְךָ אַחֵר וּבִנְיַת בֵּיתְךָ: אֶל־תִּהְיֶה  
 26 עֲדִיחָנִם בָּרַעָה וְהַפְתִּית בִּשְׁפָתֶיךָ: אֶל־תֹּאמַר כֹּאשֶׁר  
 27 עָשִׂה־לִּי בֵן אֲעֲשֶׂה־לּוֹ אֲשִׁיב לְאִישׁ בַּפֻּעֵלוֹ: עַל־שִׂדְּהָ ל  
 28 אִישׁ־עֲצָל עֲבָרְתִּי וְעַל־פָּרֶם אָדָם חֲסֵר־לֵב: וְהִנֵּה עֲלָה  
 29 כָּלוּ קַמְשׁוֹנִים בְּסוֹ פָנָיו חֲרָלִים וְנֹצֵר אֲבָנִיו נִתְרַסָּה:

ואחזה

3 Through wisdom is an house builded;  
 and by understanding it is established:  
 4 And by knowledge shall the cham-  
 bers be filled with all precious and  
 pleasant riches.

5 A wise man is strong; yea, a man  
 of knowledge increaseth strength.

6 For by wise counsel thou shalt make  
 thy war: and in multitude of counsel-  
 lors there is safety.

7 Wisdom is too high for a fool: he  
 openeth not his mouth in the gate.

8 He that deviseth to do evil shall be  
 called a mischievous person.

9 The thought of foolishness is sin: and  
 the scorner is an abomination to men.

10 If thou faint in the day of adver-  
 sity, thy strength is small.

11 If thou forbear to deliver them that  
 are drawn unto death, and those that  
 are ready to be slain:

12 If thou sayest, Behold, we knew  
 it not; doth not he that pondereth the  
 heart consider it? and he that keepeth  
 thy soul, doth not he know it? and  
 shall not he render to every man ac-  
 cording to his works?

13 My son, eat thou honey, because  
 it is good; and the honeycomb, which  
 is sweet to thy taste:

14 So shall the knowledge of wisdom be  
 unto thy soul: when thou hast found  
 it, then there shall be a reward, and  
 thy expectation shall not be cut off.

15 Lay not wait, O wicked man,  
 against the dwelling of the righteous;  
 spoil not his resting place:

16 For a just man falleth seven times,  
 and riseth up again: but the wicked  
 shall fall into mischief.

17 Rejoice not when thine enemy fall-  
 eth, and let not thine heart be glad  
 when he stumbleth:

18 Lest the Lord see it, and it displease  
 him, and he turn away his wrath from him.

19 Fret not thyself because of evil men,  
 neither be thou envious at the wicked;

20 For there shall be no reward to  
 the evil man; the candle of the wicked  
 shall be put out.

21 My son, fear thou the Lord and  
 the king: and meddle not with them  
 that are given to change:

22 For their calamity shall rise sud-  
 denly; and who knoweth the ruin of  
 them both?

23 These things also belong to the wise.  
 It is not good to have respect of per-  
 sons in judgment.

24 He that saith unto the wicked,  
 Thou art righteous; him shall the peo-  
 ple curse, nations shall abhor him:

25 But to them that rebuke him shall  
 be delight, and a good blessing shall  
 come upon them.

26 Every man shall kiss his lips that  
 giveth a right answer.

27 Prepare thy work without, and  
 make it fit for thyself in the field; and  
 afterwards build thine house.

28 Be not a witness against thy neigh-  
 bour without cause; and deceive not  
 with thy lips.

29 Say not, I will do so to him as he  
 hath done to me: I will render to the  
 man according to his work.

30 I went by the field of the slothful,  
 and by the vineyard of the man void  
 of understanding;

31 And, lo, it was all grown over with  
 thorns, and nettles had covered the face  
 thereof, and the stone wall thereof was  
 broken down.

32 Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.  
 33 *Yea a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:*  
 34 So shall thy poverty come as one that travelleth; and thy want as an armed man.

## CHAPTER XXV.

THESE are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

2 *It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is to search out a matter.*

3 The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

4 Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the finer.

5 Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.

6 Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men:

7 For better *it is* that it be said unto thee, Come up hither; than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.

8 Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.

9 Debate thy cause with thy neighbour *himself*; and discover not a secret to another:

10 Lest he that heareth *it* put thee to shame, and thine infamy turn not away.

11 A word fitly spoken *is like* apples of gold in pictures of silver.

12 *As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprov- er upon an obedient ear.*

13 As the cold of snow in the time of harvest, *so is a faithful messenger to them that send him:* for he refresheth the soul of his masters.

14 Whoso boasteth himself of a false gift *is like* clouds and wind without rain.

15 By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

16 Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.

17 Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and so hate thee.

18 A man that beareth false witness against his neighbour *is like* a maul, and a sword, and a sharp arrow.

19 Confidence in an unfaithful man in time of trouble *is like* a broken tooth, and a foot out of joint.

20 *As he that taketh away a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to an heavy heart.*

21 If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

22 For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward thee.

23 The north wind driveth away rain: *so doth an angry countenance a backbiting tongue.*

24 *It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a wide house.*

וְאֶחָדָה אֲנֹכִי אֲשִׁית לְבִי רְאִיתִי לְקַחְתִּי מוֹסֵר׃ מַעֲטַת שְׁנוֹת  
 מַעֲטַת תְּנוּמֹת מַעֲטַת חֶבֶק יָדַי לְשֹׁכֵב׃ וּבְאֶמְתָּהּ לֶקֶד  
 רִישׁוֹ וּמַחְסְרוֹ בְּאִישׁ מִגֹּן׃

## CAP. XXV. כה

כה

א נֶם-אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי חִזְקִיָּה

2 מֶלֶךְ-יְהוּדָה׃ כָּבֵד אֱלֹהִים הַסֵּתֵר דְּבַר וּכְבֹד מַלְכִים

3 חֶקֶר דְּבַר׃ שָׁמַיִם לָרוֹם וָאָרֶץ לָעֶמֶק וְלֵב מַלְכִים אֵין

4 חֶקֶר׃ הֵגוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִרְפָּה כְּלִי׃ הֵגוּ רִשְׁעַת

6 לִפְנֵי-מֶלֶךְ וַיִּכּוֹן בַּצֹּדֵק כֶּסֶף׃ אֶל-תִּתְּהֶנָּה לִפְנֵי-מֶלֶךְ

7 וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אֶל-תַּעֲמֹד׃ כִּי טוֹב אֲמַר-לֶךְ עֲלֶה הִנֵּה

8 מִהַשְׁפִּילֶךְ לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃ אֶל-תֵּצֵא לָרֹב

מִתֵּר פֶּן מִהַתְּעַשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים אֶתְךָ רַעֲךָ׃

9 רִיבֶךָ רִיב אֶת-רַעֲךָ וְסוֹד אֶתְךָ אֶל-תִּגְלֹל׃ פֶּן-יִחְסְרוּךָ

11 שְׁמֶעַ וְדַבָּתְךָ לֹא תִשׁוּב׃ תִּפְּוֹתֶי וְהֵב בְּמִשְׁכִּיּוֹת כֶּסֶף

12 דְּבַר דְּבַר עַל-אֶפְנֵי׃ גֹּם וְהֵב וְחִלִּיכֶתֶם מוֹכִית חֶכֶם

13 עַל-אֵזֶן שְׁמִיעַת׃ בְּצִנְת-שִׁלֵּג בַּיּוֹם קִצִּיר צִיר גֶּאֱמָן

14 לְשַׁלְּחוֹ וּנְפֹשׁ אֲדָרְנוּ יֹשִׁיב׃ נִשְׁיִאִים וְרוּחַ וְנֶשֶׁם אֵין אִישׁ

טו מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת-שֹׁקֶר׃ בְּאָרֶץ אֲפִים יִפְתָּה קֶצֶץ וּלְשׁוֹן

16 רִכָּה תִשְׁפֹּר-גֵּרִים׃ דִּבֶּשׁ מִצָּאת אֶכֶל דִּיךָ פֶּתַת-שִׁבְעֶנּוּ

17 וְהִקְאֵתוֹ׃ חֶקֶר רִגְלֶךָ מִבֵּית רַעֲךָ פֶּן-יִשְׁכַּעַךְ וּשְׁנֵאֲךָ׃

18 מִפִּיז וְחָרֵב וְחָץ שְׁטוֹן אִישׁ-עֵנֶה בְּרַעְיוֹ עַד שֹׁקֶר׃ שֵׁן

19 כ רַעַה וְרִגֵּל מוֹעֵדֶת מִכֶּסֶח בּוֹגֵד בַּיּוֹם צָרָה׃ מַעֲדָה-בִּגְדוֹ

21 בַּיּוֹם קָרָה תִמָּץ עַל-גִּתֵּר וְשֹׁר בְּשָׂרִים עַל לִבִּירָע׃ אִם-

22 רָעַב שְׁנֵאֲךָ הֶאֱכִילְהוּ לָחֶם וְאִם-צָמָא הִשְׁקָהוּ מַיִם׃ כִּי

23 גִּחְלִים אֶתָּה חֲתָה עַל-רֹאשׁוֹ וַיְהִי וְיִשְׁלַם-לֶךְ׃ רוּחַ צָפוֹן

24 תְּחִילֵל גֶּשֶׁם וּפָנִים נֹעֲמִים לְשׁוֹן סֵתֵר׃ טוֹב שִׁבֹּת עַל-

כַּה פְּתִיגָה מֵאֲשֶׁת מְדוֹנִים וּבֵית חֶבֶר׃ מַיִם קָרִים עַל-נֶפֶשׁ

עִיפָה

26 עֵיפָה וּשְׁמוּעָה מוֹכָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק: מַעֲיֵן נִרְפֵּשׁ וּמִקּוֹר  
 27 מִשְׁחַת צְדִיק מִט לַפְּנִי-רָשָׁע: אֲכַל דְּבַשׁ הֶרְבּוֹת לֹא-  
 28 טוֹב וְחָקֵר כְּבֹדָם כְּבוֹד: עֵיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ  
 אֲשֶׁר | אֵיד־מַעְצָר לְרוּחוֹ:

כו

## CAP. XXVI. כו

כַּשֶּׁלֶג | בְּקִיץ וּבְמָטָר בְּקָצִיר בֵּן לֹא-יֵאָמֵר לְכִסִּיל כְּבוֹד: א  
 2 בַּצִּפּוֹר לָנוּד בְּדִרְזוֹר לְעוֹף בֵּן קָלִיל הֵנָּה לֹא תָבֹא: שׁוֹט  
 3 לְפִסּוֹם מִתֵּג לְחִמּוֹר וְשִׁבְט לִנְי כְּסִילִים: אֶל-תֵּעַן כְּסִיל  
 4 בְּאֻלְתּוֹ פֶּתַח-שׁוֹהֵד לוֹ נִסְאָתָה: עֲנֵה כְּסִיל בְּאֻלְתּוֹ פֶּה  
 5 הַיְהִי חָכָם בְּעֵינָיו: מִקְצָה רִנְלִים חָכָם שִׁתָּה שִׁלַּח  
 6 דְּבָרִים בִּיד-כְּסִיל: וְדָלוּ שִׁקּוֹם מִפִּסָּם וּמִשָּׁל בְּפִי  
 7 כְּסִילִים: בַּצִּרּוֹר אֲבֵן בְּמִרְגָּמָה בְּרִנּוֹתָן לְכִסִּיל כְּבוֹד: 8  
 9 חוֹחַ עֲלֶה בִיד-שָׁבוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כְּסִילִים: רֵב מְחֹלֶל-  
 10 כָּל וְשֹׁכֵר כְּסִיל וְשֹׁכֵר עֲבָרִים: בְּכָלֵב שֵׁב עַל-קֶאֱז כְּסִיל  
 11 שׁוֹנֶה בְּאֻלְתּוֹ: רְאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכִסִּיל  
 12 מִמֶּנּוּ: אָמַר עֲצֵל שָׁחַל בְּדֶרֶךְ אֹרִי בֵּין הֶרְחָבוֹת: הִדְלַת  
 13 תִּסּוֹב עַל-צִירָהּ וְעֲצֵל עַל-מִטָּתוֹ: מָמֵן עֲצֵל יָדוֹ בַּצִּלְחַת  
 14 נִלְאָה לְהַשִּׁיבָה אֶל-פִּיו: חָכָם עֲצֵל בְּעֵינָיו מִשְׁבַּע מְשִׁיבֵי  
 15 טַעַם: מְחֹנֵק בְּאֻנֵּי-כָלֵב עֵבֶר מִתְעַבֵּר עַל-רֵיב לֹא-לוֹ: 17  
 18 בְּמַתְלֵלָה חִירָה זָקִים חֲצִים וּמוֹת: בְּדָאִישׁ רָמָה אֶת-  
 19 רַעְיוֹ וְאָמַר הֲלֹא-מִשְׁחָק אֲנִי: בְּאָפֶס עֲצִים תִּכְבֶּה-אֵשׁ כ  
 20 וּבִאֵן נִרְנֵן יִשְׁתַּק מְדוֹן: פֶּתַח לְגַחְלִים וְעֲצִים לֹאֵשׁ  
 21 וְאִישׁ מְדוֹנִים לְחֶרֶד-רֵיב: דִּבְרֵי נִרְנֵן בְּמַתְלֵהִים וְהֵם  
 22 יִרְדּוּ חֶרֶד-רֵיב: בְּסָף סִינִים מִצִּיָּה עַל-חֶרֶשׁ שְׁפָתִים  
 23 דִּלְקִים וְלִב-רַע: בְּשִׁפְתּוֹ יִכָּר שׁוֹנֵא וּבִקְרָפוֹ יִשִּׁית  
 24 מִרְמָה: כִּי-יִחַנֵּן קוֹלוֹ אֶל-תִּתְאֲמָדָבוּ כִּי שָׁבַע תּוֹעֵבוֹת כו  
 25 בְּלָבוֹ: תִּכְסֶּה שֹׁנֵא בְּמִשְׁאֵן תִּגְלֶה רַעְתּוֹ בְּקֶהֱל: כָּרָה  
 26 שַׁחַת

כו v. 2. לו קרי v. 7. בקצת ספרים הדי בקמץ v. 21. מדינים קרי v. 24. כששחתי קרי

25 As cold waters to a thirsty soul,

so is good news from a far country.

26 A righteous man falling down before the wicked is as a troubled fountain, and a corrupt spring.

27 It is not good to eat much honey: so for men to search their own glory is not glory.

28 He that hath no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.

## CHAPTER XXVI.

AS snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.

2 As the bird by wandering, as the swallow by flying, so the curse causeless shall not come.

3 A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

4 Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.

5 Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.

6 He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet, and drinketh damage.

7 The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.

8 As he that bindeth a stone in a sling, so is he that giveth honour to a fool.

9 As a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.

10 The great God that formed all things both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors.

11 As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.

12 Seest thou a man wise in his own conceit? there is more hope of a fool than of him.

13 The slothful man saith, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

14 As the door turneth upon his hinges, so doth the slothful upon his bed.

15 The slothful hideth his hand in his bosom; it grieveth him to bring it again to his mouth.

16 The sluggard is wiser in his own conceit than seven men that can render a reason.

17 He that passeth by, and meddleth with strife belonging not to him, is like one that taketh a dog by the ears.

18 As a mad man who casteth firebrands, arrows, and death,

19 So is the man that deceiveth his neighbour, and saith, Am not I in sport?

20 Where no wood is, there the fire goeth out: so where there is no talebearer, the strife ceaseth.

21 As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.

22 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

23 Burning lips and a wicked heart are like a potsherd covered with silver dross.

24 He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up deceit within him;

25 When he speaketh fair, believe him not: for there are seven abominations in his heart.

26 Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shewed before the whole congregation.

27 Whoso diggeth a pit shall fall there-

in: and he that rolleth a stone, it will return upon him.

28 A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.

CHAPTER XXVII.

**B**OAST not thyself of to morrow; for thou knowest not what a day may bring forth.

2 Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.

3 A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both.

4 Wrath is cruel, and anger is outrageous; but who is able to stand before envy?

5 Open rebuke is better than secret love. 6 Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful.

7 The full soul loatheth an honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

8 As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.

9 Ointment and perfume rejoice the heart: so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

10 Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.

11 My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.

12 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself; but the simple pass on, and are punished.

13 Take his garment that is surety for a stranger, and take a pledge of him for a strange woman.

14 He that blesseth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

15 A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike.

16 Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his right hand, which bewrayeth itself.

17 Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.

18 Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof: so he that waiteth on his master shall be honoured.

19 As in water face answereth to face, so the heart of man to man.

20 Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.

21 As the refining pot for silver, and the furnace for gold; so is a man to his praise.

22 Though thou shouldest bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.

23 Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.

24 For riches are not for ever: and doth the crown endure to every generation?

25 The hay appeareth, and the tender grass sheweth itself, and herbs of the mountains are gathered.

26 The lambs are for thy clothing, and the goats are the price of the field.

28 שחת בה יפל וגלל אבן אליו תשוב: לשון שקר ישנא רגיו ופה חלק יעשה מרחה:

CAP. XXVII. כו כז

א אֶל־תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־תָדַע מִה־יֵּלֵךְ יוֹם: וְהִלָּלְךָ  
בֶּן וְלֹא־פִיךָ נִכְרִי וְאֶל־שִׁפְתֶיךָ: כִּבְדֹּר אָבִן וְנִמְלֵל הַחֹל  
וּבָעֵס אֲוִיל כִּבְדֹּר מִשְׁנֵיהֶם: אֲבִוְרִיּוֹת חֲמָה וְשִׁטְף אֶף  
ה וּמִי יַעֲמֹד לִפְנֵי קִנְיָה: טוֹבָה תוֹכַחַת מִגִּלְגָּה מֵאַהֲבָה  
6 מִסִּתְרָת: נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׁוֹנֵא:  
7 נֶפֶשׁ שִׁבְעָה תָבוֹס נָפֶת וְנֶפֶשׁ רָעָה כָּל־מֶר מְתוֹק:  
8 בַּצָּפוֹר נוֹדֶדֶת מִן־קִנְיָה בֶּן אִישׁ נוֹדֵד מִמְקוֹמוֹ: שָׁמַן  
9 יִקְמָרֶת יִשְׁמַח־לֵב וּמֵתָק רָעָהוּ מֵעֲצַת־נֶפֶשׁ: רָעָה וְרָעָה  
אֲבִיד אֶל־תִּתְעוֹב וּבֵית אֲחִיךָ אֶל־תִּבּוֹא בְּיוֹם אִידֶךָ טוֹב  
11 שָׁכֵן קָרוֹב מֵאֵח רְחוֹק: חֶבֶם בְּנִי וְשִׁמְח לִבִּי וְאֲשִׁיבָה  
12 חֲרָפִי דָבָר: עָרוֹם רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאִים עֲבָרוּ  
13 נִעְנָשׁוּ: קָח־בְּגָדוֹ כִּי־עָרַב וְרָ וּבַעַד נִכְרִיָּה חִבְּלָהּ:  
14 מִבְּרֶךְ רָעָהוּ בְּקוֹל גְּדוֹל בִּכְבֹּר הַשָּׁבִים קָלָלָה תַחֲשָׁב  
טו לוֹ: דֹּלָף טוֹרֵד בְּיוֹם סִגְרִיר וְאִשֶׁת מְדוֹנִים נִשְׁתָּהָ:  
16 צָפְנִיָּה צַפְנֵדְרִיחַ וְשָׁמֵן יִמִּינִי יִקְרָא: בְּרוֹל בְּבִרוֹל יָחַד  
17 וְאִישׁ יָחַד פְּנִיר־רָעָהוּ: נֹצֵר תֵּאֱנָה יֹאכֵל פְּרִיָּה וְשִׁמֵּר  
19 אֲדָנָיו יִכְבֹּד: כַּמִּים הַפְּנִים לַפְּנִים בֶּן לֵב הָאָדָם לָאָדָם:  
כ שְׂאִיל וְאִבְדָּה לֹא תִשְׁבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׁבַּעְנָה:  
21 מִצְרָתָ לִכְסֵף וְכוֹר לִזְהָב וְאִישׁ לִפִּי מִהִלָּלוֹ: אִס־תִּכְתוֹשׁ  
22 אֶת־הָאוִיל וּבִמְכַתֵּשׁ בַּתוֹךְ הָרִיפּוֹת כַּעֲלִי לֹא־תִסּוֹר מֵעָלוֹ  
23 אוֹלָתוֹ: יָדַע תָּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לִבְךָ לַעֲדָרִים: כִּי לֹא  
24 בֵּה לְעוֹלָם חֶסֶן וְאִם־נֹזֵר לְדוֹר דּוֹר: נִלְהָ חֲצִיר וְנִרְאָהָ־  
26 דִּשָּׂא וְנִאֲסַפּוּ עֲשֻׁבוֹת הָרִים: כִּבְשִׁים לְלִבּוֹשֶׁךָ וּמִחִיר

שדה

שָׂדֶה עֲתוּדִים: וְדִי חֶלֶב עֲזִים לְלַחֲמָךְ לֶלֶחֶם בֵּיתְךָ  
וְחָיִים לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

27 And thou shalt have goats' milk enough for thy food, for the food of thy household, and for the maintenance for thy maidens.

## CHAPTER XXVIII.

THE wicked flee when no man pursueth: but the righteous are bold as a lion.

2 For the transgression of a land many are the princes thereof: but by a man of understanding and knowledge the state thereof shall be prolonged.

3 A poor man that oppresseth the poor is like a sweeping rain which leaveth no food.

4 They that forsake the law praise the wicked: but such as keep the law contend with them.

5 Evil men understand not judgment: but they that seek the Lord understand all things.

6 Better is the poor that walketh in his uprightness, than he that is perverse in his ways, though he be rich.

7 Whoso keepeth the law is a wise son: but he that is a companion of riotous men shameth his father.

8 He that by usury and unjust gain increaseth his substance, he shall gather it for him that will pity the poor.

9 He that turneth away his ear from hearing the law, even his prayer shall be abomination.

10 Whoso causeth the righteous to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit: but the upright shall have good things in possession.

11 The rich man is wise in his own conceit; but the poor that hath understanding searcheth him out.

12 When righteous men do rejoice, there is great glory: but when the wicked rise, a man is hidden.

13 He that covereth his sins shall not prosper: but whoso confesseth and forsaketh them shall have mercy.

14 Happy is the man that feareth alway: but he that hardeneth his heart shall fall into mischief.

15 As a roaring lion, and a ranging bear; so is a wicked ruler over the poor people.

16 The prince that wanteth understanding is also a great oppressor: but he that hateth covetousness shall prolong his days.

17 A man that doeth violence to the blood of any person shall flee to the pit: let no man stay him.

18 Whoso walketh uprightly shall be saved: but he that is perverse in his ways shall fall at once.

19 He that tilleth his land shall have plenty of bread: but he that followeth after vain persons shall have poverty enough.

20 A faithful man shall abound with blessings: but he that maketh haste to be rich shall not be innocent.

21 To have respect of persons is not good: for for a piece of bread that man will transgress.

22 He that hasteth to be rich hath an evil eye, and considereth not that poverty shall come upon him.

23 He that rebuketh a man afterwards shall find more favour than he that flattereth with the tongue.

24 Whoso robbeth his father of his mother, and saith, It is no transgression; the same is the companion of a destroyer.

25 He that is of a proud heart stirreth up strife: but he that putteth his trust in the Lord shall be made fat.

26 He that trusteth in his own heart

כח

## CAP. XXVIII. כח

נָסוּ וְאִי־דָרְךָ רָשָׁע וְצַדִּיקִים כַּכְפִּיר יִבְטָח: כַּפֶּשֶׁע אָרֶץ א  
רְבִים שָׂרֶיהָ וּבְאֲדָם מִבֵּין יָדַע כִּי יֵאָרֶךְ: גִּבֹּר רֶשַׁע וְעֹשֶׂק  
דָּלִים מִטֶּר סֹחַף וְאֵין לָחֶם: עֹזְבֵי תוֹרָה יִהְיוּ רָשָׁע  
וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגַּדְּלוּ בָם: אֲנִשְׁיֵרֶע לֹא־יִבְנוּ מִשְׁפָּט  
וּמִבִּקְשֵׁי יְהוָה יִבְנוּ כֹל: טוֹב־רֶשַׁע הוֹלֵךְ בְּתַמּוֹ מַעֲקֹשׁ  
דָּרָכִים וְהוּא עֹשִׂיר: נוֹצֵר תוֹרָה בֵּין מִבֵּין וְרָעָה זֹלָלִים  
יִכְלִים אֲבִיו: מִרְבֵּה חֹזֶן בְּנִשְׁךְ וּבְתַרְבִּית לְחֹנֶן דָּלִים  
יִקְבְּצֵנוּ: מִסִּיר אֲזֵנוֹ מִשְׁמַע תוֹרָה נִסְתַּפְּלָתוֹ תוֹעֵבָה:  
מִשְׁנֵה יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ רָע בִּשְׁחוֹתָיו הוּא־יִפּוֹל וְתַמִּימִים י  
יִנְחִלוּ־טוֹב: חָכֶם בְּעֵינָיו אִישׁ עֹשִׂיר וְדָל מִבֵּין יִחַקְּרוּ:  
בְּעֵלֶץ צַדִּיקִים רַבָּה תִּפְאֶרֶת וּבִקְוֹם רָשָׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם:  
מִכִּפָּה פֶשַׁעוֹ לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדָה וְעֹנֵב יִרְחָם: אֲשֶׁר־יֵאָדָם  
מִפֶּתַח תָּמִיד וּמִקְשָׁה לִבּוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה: אֲרִי־נֶהֱם וְדָב טו  
שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־דָּל: נָגִיד חֶסֶד תְּבוּנוֹת וְרֵב  
מַעֲשֵׂקוֹת שֹׁנֵאִי בָצַע יֵאָרֶךְ יָמִים: אָדָם עֹשֶׂק בְּדָם  
נֶפֶשׁ עַד־כָּבֵד יָנוּם אֱלֹהֵי־מִכּוֹרָיו: הוֹלֵךְ תָּמִים יוֹשֵׁעַ  
וְנַעֲקֹשׁ דָּרָכִים יִפּוֹל בְּאַחַת: עֹבֵד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע־לָחֶם  
וּמִדְּרָךְ רִיקוֹם יִשְׁבַּע־רִישׁ: אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאֵין כ  
לֶהֱעֹשִׂיר לֹא יִנְקָה: הַכְּרִפְנִים לֹא־טוֹב וְעַל־פֶּתִי־לָחֶם  
יִפְשַׁע־נֶבֶר: נִבְהַל לִדּוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא־יָדַע בִּי־חֶסֶד  
יִבְאֵנוּ: מֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמָּצֵא מִמַּחֲלִיק לָשׁוֹן:  
נֹזֵל וְאֲבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֵין־פֶּשַׁע חֶבֶר הוּא לֹא־יֵשׁ מִשְׁחִית:  
רַחֲב־נֶפֶשׁ יִגְדֵּה מִדּוֹן וּבִטָּח עַל־יְהוָה יִדְשֵׁן: בּוֹטָח בְּלִבּוֹ כה  
הוּא כָסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחִכְמָה הוּא יִמָּלֵט: נוֹתֵן לָרֶשׁ אֵין 26  
27

מחסור

is a fool: but whoso walketh wisely, he shall be delivered.

27 He that giveth unto the poor shall not lack: but he that hideth his eyes shall have many a curse.

28 When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.

CHAPTER XXIX.

**H**E, that being often reproved hardeneth his neck, shall suddenly be destroyed, and that without remedy.

2 When the righteous are in authority, the people rejoice: but when the wicked beareth rule, the people mourn.

3 Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth company with harlots spendeth his substance.

4 The king by judgment establisheth the land: but he that receiveth gifts overthroweth it.

5 A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet.

6 In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous doth sing and rejoice.

7 The righteous considereth the cause of the poor: but the wicked regardeth not to know it.

8 Scornful men bring a city into a snare: but wise men turn away wrath. 9 If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

10 The bloodthirsty hate the upright: but the just seek his soul.

11 A fool uttereth all his mind: but a wise man keepeth it in till afterwards.

12 If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.

13 The poor and the deceitful man meet together: the Lord lighteneth both their eyes.

14 The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.

15 The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself bringeth his mother to shame.

16 When the wicked are multiplied, transgression increaseth: but the righteous shall see their fall.

17 Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.

18 Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.

19 A servant will not be corrected by words: for though he understand he will not answer.

20 Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope of a fool than of him.

21 He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become his son at the length.

22 An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.

23 A man's pride shall bring him low: but honour shall uphold the humble in spirit.

24 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth it not.

25 The fear of man bringeth a snare: but whoso putteth his trust in the Lord shall be safe.

26 Many seek the ruler's favour; but every man's judgment cometh from the Lord.

28 מְהִסּוֹר וּמַעֲלִים לַעֲיִנֵּי רַב־מְאֹדוֹת: בָּקִים רָשָׁעִים יִפְתָּר אָדָם וּבְאֲבָדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים:

CAP. XXIX. כט

כט

א אִישׁ תּוֹכַחַת מְקַשֶּׁה-עֲרָף פֶּתַע יִשְׁכַּר וְאֵין מִרְפָּא:

2 בְּרַבּוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבְמִשָּׁל רָשָׁע יֵאָנַח עָם:

3 אִישׁ-אֲהָב חֲכָמָה יִשְׂמַח אָבִיו וְרַעְיָה זֹנוֹת יִאֲבֹד-דָּוָן:

4 מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמֹת יִהְרַסֶנָּה: גִּבּוֹר

6 מַחֲלִיק עַל-רַעְיָהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׁ עַל-פַּעְמֵיו: בְּפִשַּׁע אִישׁ

7 רַע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יִרְוֶן וְשֹׂמֵחַ: יִדַּע צַדִּיק דִּין דְּלִים רָשָׁע

8 לֹא-יִכְבֵּן דַּעַת: אָנָּשִׁי לָצוֹן יִפְחֹו קִרְיָה וְחֲכָמִים יֵשִׁיבוּ

9 אָף: אִישׁ-חֲכָם נִשְׁפָּט אֶת-אִישׁ אֱוִיל וְרָגַו וְשָׁחַק וְאֵין

י נַחַת: אָנָּשִׁי דָמִים יִשְׁנֹאוֹתָם וְיִשְׁרִים יִבְקֹשׁוּ נַפְשׁוֹ:

11 כָּל-רוּחוֹ יוֹצִיא כֶסֶל וְחֲכָם בְּאֲחֹזֶר יִשְׁבַּחֶנָּה: מִשָּׁל

12 מְקַשֵּׁב עַל-דִּבְרֵי-שֶׁקֶר כָּל-מִשְׁרָתֵיו רָשָׁעִים: רָשׁ וְאִישׁ

14 תִּכְבֹּם נַפְשׁוֹ מֵאִיר וְעֵינָיו שְׁנִיתָם יִהְיֶה: מֶלֶךְ שׁוֹפֵט

טו בְּאֵמֶת דְּלִים כֶּסֶא לְעַד יִבֶּן: שֹׁכֵט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חֲכָמָה

16 וְנַעַר מִשְׁלַח מִבֵּישׁ אָמוֹ: בְּרַבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה-פִּשַּׁע

17 וְצַדִּיקִים בְּמִפְלֹתָם יֵרְאוּ: יִסַּר בֶּנֶךְ וְיִינַחֵךְ וְיִתֵּן מַעֲדָנִים

18 לְנַפְשֶׁךָ: בְּאֵין חֲזוֹן יִפְרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אֲשֶׁר-הוּא:

19 בְּדִבְרִים לֹא-יִסָּסֶר עֶבֶד כִּי-יִכְבֹּז וְאֵין מַעֲנֶה: חֲזִיתָ אִישׁ

21 אֵין בְּדִבְרָיו תִּקְוָה לְכֶסֶל מִמֶּנּוּ: מִפִּנֵּק מְנַעַר עֶבְדּוֹ

22 וְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה מְנוּז: אִישׁ-אֵף יִגְרֶה מְדוֹן וּבָעַל חֲמָה

23 רַב־פִּשַּׁע: גֵּאֹת אָדָם תִּשְׁפִּילֵנוּ וְשִׁפְלֵרוּחַ יִתְמָךְ כְּבוֹד:

24 חוֹלֵק עִם-גִּבּוֹר שׁוֹנֵא נַפְשׁוֹ אֶלֶה יִשְׁמַע וְלֹא יִגִּיד: חֲרִדַת

25 אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בִּיהוָה יִשָּׁג: רַבִּים מִבְּקָשִׁים

26 פְּגִימוֹשָׁל וּמִהוָּה מִשְׁפֹּט-אִישׁ: תּוֹעֵבַת צַדִּיקִים אִישׁ

עוֹל וְתוֹעֵבַת רָשָׁע יִשְׁרֹדֶרֶךְ:

דברי



## CAP. XXX. ל

ל דברי אגור בן יקנה המשא נאם הנבר לאיתיאל לאיתיאל א  
 ואפל: כי בער אנכי מאיש ולאבינת אדם לי: ולא  
 למדתי חכמה ודעת קדשים אדע: מי עלה שמים ויירד  
 מי אסתריות: בחפניו מי צררמים: בשמלה מי הקים  
 בלאפסיראץ מהשמו ומהשם בל כי תדע: בל  
 אמרת אלוה צרופה מן הוא לחסים בו: אלתוסה  
 עלדבריו פדיוכים בך ונכובת: שתים שאלתי  
 מאתך אלתמנע ממני בטרם אמות: שוא ודברכוב  
 הרחק ממני ראש ועשר אלתתך לי הטריפני לחם חקי:  
 פן אשבע: וכחשתי ואמרת מי יהיה ופדאורש וננבתי  
 ותפשתי שם אלהי: אלתלשן עבד אלאדנו פך  
 יקללך ואשמת: דור אביו יקלל ואתאמו לא יברך:  
 דור טהור בעיניו ומצאתו לא רחץ: דור מהרמו עיניו  
 ועפעפו ונשאו: דור חרבות שניו ומאבקות מתלעתיו  
 לאכל עניים מארץ ואביונים מאדם: לעלוקה  
 שתי בנות הב: הב שלוש הנה לא תשבענה ארבע לא  
 אמרו הן: שאול ועצר רחם ארץ לאשבעה מים ואש  
 לאאמרה הן: עין ותלעג לאב ותבו ליקחתאם יקרוה  
 ערבינחל ואכלוה בנינשר: שלשה המה נפלא  
 ממני וארבע לא ידעתי: דרך הנשר: בשמים דרך  
 נחש עליצור דרךאניה בלבנים ודרך גבר בעלמה:  
 בן דרך אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא  
 בעלתי און: תחת שלוש רגוה ארץ ותחת ארבע  
 לאיתובל שאת: תחת עבד כי ימלוד ונבל כי ישבע  
 לחם: תחת שנואה כי תבעל ושפחה בייחורש גברתה:  
 ארבעה הם קטניארץ והמה חכמים מחכמים:  
 הנמלים

27 An unjust man is an abomination to the just: and he that is upright in the way is abomination to the wicked.

## CHAPTER XXX.

THE words of Agur the son of Jakh, even the prophecy: the man spake unto Ithiel, even unto Ithiel and Ucal,

2 Surely I am more brutish than any man, and have not the understanding of a man.

3 I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the holy.

4 Who hath ascended up into heaven, or descended? who hath gathered the wind in his fists? who hath bound the waters in a garment? who hath established all the ends of the earth? what is his name, and what is his son's name, if thou canst tell?

5 Every word of God is pure: he is a shield unto them that put their trust in him.

6 Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.

7 Two things have I required of thee; deny me them not before I die:

8 Remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with food convenient for me:

9 Lest I be full, and deny thee, and say, Who is the Lord? or lest I be poor, and steal, and take the name of my God in vain.

10 Accuse not a servant unto his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.

11 There is a generation that curseth their father, and doth not bless their mother.

12 There is a generation that are pure in their own eyes, and yet is not washed from their filthiness.

13 There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

14 There is a generation, whose teeth are as swords, and their jaw teeth as knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

15 The horseleach hath two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied, yea, four things say not, It is enough:

16 The grave; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that saith not, It is enough.

17 The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it.

18 There be three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:

19 The way of an eagle in the air; the way of a serpent upon a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a maid.

20 Such is the way of an adulterous woman; she eateth, and wipeth her mouth, and saith, I have done no wickedness.

21 For three things the earth is disquieted, and for four which it cannot bear:

22 For a servant when he reigneth; and a fool when he is filled with meat;

23 For an odious woman when she is married; and an handmaid that is heir to her mistress.

24 There be four things which are little upon the earth, but they are exceeding wise:

v. 9. פתח באתח. v. 10. אדע קי. v. 14. סגל באחנ.

v. 15. ב וציר. v. 16. פתח באתח. v. 18. וארבעה קי. v. 21. סגל באחנ.

25 The ants *are* a people not strong, yet they prepare their meat in the summer;  
26 The conies *are* but a feeble folk, yet make they their houses in the rocks;  
27 The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;  
28 The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.  
29 There be three *things* which go well, yea, four are comely in going:  
30 A lion *which* is strongest among beasts, and turneth not away for any;  
31 A greyhound; an he goat also; and a king, against whom *there* is no rising up.  
32 If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast thought evil, *lay* thine hand upon thy mouth.  
33 Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood: so the forcing of wrath bringeth forth strife.

CHAPTER XXXI.

THE words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.  
2 What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?

3 Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.

4 *It* is not for kings, O Lemuel, *it* is not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:

5 Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.

6 Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.

7 Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

8 Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.

9 Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.

10 ¶ Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.

11 The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.

12 She will do him good and not evil all the days of her life.

13 She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.

14 She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.

15 She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her maidens.

16 She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard.

17 She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

18 She perceiveth that her merchandise is good: her candle goeth not out by night.

19 She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

21 She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.

22 She maketh herself coverings of tapestry; her clothing is silk and purple.

23 Her husband is known in the gates,

כה הַנְּמָלִים עִם לֹא-עָצוּ וַיִּכְנֻּן לַחֲמִם: שְׂפָנִים עִם לֹא-  
26 עָצוּם וַיַּשִּׁימוּ בַּסֵּלַע בֵּיתָם: מֶלֶךְ אֵין לְאַרְבֵּה וַיֵּצֵא חֲצִין  
27 כָּלֹ: שְׂמָמִית בְּיָדִים תִּתְּפֹשׁ וְהִיא בְּחִיכָלִי מֶלֶךְ:  
28 שְׁלֹשָׁה הָמָּה מִיָּמֵיבִי צֶעֶד וְאַרְבָּעָה מִטְּבִי לָכֶת: לִישׁ  
29 גִּבּוֹר בְּבֹהֶמָה וְלֹא-יָשׁוּב מִפְּנֵי-כָל: וְרוֹזֵר מִתְּנִים אֶרְתִּישׁ  
30 וּמֶלֶךְ אֱלֹקִים עִמּוֹ: אִם-נִבְלָת בְּדַתְנָשָׂא וְאִם-זִמּוֹת יָד  
31 לָפָה: כִּי מִיִּן חֶלֶב יוֹצֵא חֲמָאָה וּמִיִּזְאַף יוֹצֵא דָם וּמִיִּן  
32 אֲפִים יוֹצֵא רִיב:

CAP. XXXI. לא

לא

2 א דַּבְּרִי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר-יִסְרְתוּ אִמּוֹ: מִה־דְּבָרִי  
3 וּמִה־פֶּרֶבֶטְנִי וְהִנֵּה בֶרֶךְ-נִדְרִי: אֶל-תִּתֵּן לְנָשִׁים חֵילֶךְ  
4 וְדַרְכֶּיךָ לְמַחֲוֹת מְלָכִין: אֶל לְמַלְכִּים לְמוֹאֵל אֶל לְמַלְכִּים  
ה שְׁתוּגִין וּלְרוֹזְנִים אֹן שָׂכָר: פֶּדִישָׁתָהּ וַיִּשְׂכַּח מַחְקָקָהּ  
6 וַיִּשְׁנֶה הָיִן כָּל-בְּנֵי-עָנִי: תַּנּוּ-שָׂכָר לְאוֹבֵד וַיִּין לְמָרִי נָפֶשׁ:  
7 יִשְׁתָּהּ וַיִּשְׂכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר-עוֹד: פֶּתַח-פִּיךָ  
8 לְאַלֵּם אֶל-דִּין כָּל-בְּנֵי חָלוֹף: פֶּתַח-פִּיךָ שְׁפֹט-צֶדֶק וְדִין  
9 י עָנִי וְאַבְיוֹן: אֲשֶׁת-דָּוִל מִי יִמְצָא וְרוֹחַק מִפְּנִינִים  
10 מִכְרָה: בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלָל לֹא יַחֲסֹר: גִּמְלָתָהּ  
11 טוֹב וְלֹא-דָרַע כָּל יָמֵי חַיֶּיהָ: דִּרְשָׁה צֶמֶד וּפִשְׁתִּים וְתַעֲשֶׂה  
12 בְּחָפְזָהּ כַּפִּיהָ: הִיטָה פִּאֲנוּת סוֹחֵר מִמְּרוֹחַק תָּבִיא לַחֲמָה:  
13 וּתְקַם בַּעֲדוֹ לִילָה וְתִתֵּן מֶרֶץ לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ:  
14 זִמְמָה שָׂדֶה וְתִקְחֶהוּ מִפְּרִי כַּפִּיהָ נֹטֵעַ כֶּרֶם:  
15 חֲנֹרֶה בַּעֲזוֹ מִתְּנִיָּהּ וְתִאֲמַן וְרוֹעֵתֶיהָ: מַעֲמָה כִּי-טוֹב סַחֲרָהּ  
16 לֹא-יִכְבֶּה בְּלִיל גִּרָה: יָדֶיהָ שְׁלָחָה בְּפִישׁוֹר וְכַפִּיהָ  
17 כַּתְּמוּ כָלֶךְ: בָּפָה פֶּרֶשָׁה לַעֲנִי וְיָדֶיהָ שְׁלָחָה לְאַבְיוֹן:  
18 לֹא-תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֹג כִּי כָל-בֵּיתָהּ לִבֵּשׁ שָׁנִים:  
19 מְרַבֵּדִים עֲשֶׂתְהָ-לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה: נוֹדַע בְּשָׁעָרִים  
20 בַּנֵּלָה

24 בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתָּהּ עִם־זִקְנֵי־אֶרֶץ: סָדִין עָשְׂתָה וְתַמְכֵּר וְחָנוֹר  
 נָתַנָּה לְבִנְעָנִי: עֲזִיזֵהֶרָר לְבוּשָׁה וְתַשְׁחֵק לַיּוֹם אַחֲרֹון: כֹּה  
 26 פִּיהָ פֶּתַח בְּחָכְמָה וְתוֹרַת־חָסֵד עַל־לְשׁוֹנָה: צוֹפִיָּה  
 27 הַלֵּכּוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל: קָמוּ בָנֶיהָ  
 28 וַיֹּאשְׁרוּהָ בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלֶהָ: רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאַתְּ עָלִית  
 29 עַל־כָּלֵנָה: שֶׁקֶר דִּחַן וְהַבֵּל הִיפִי אִשָּׁה יִרְאֵת־יְהוָה הִיא ל  
 31 תִּתְהַלֵּל: תִּנּוּלָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ וַיְהַלְלֶיהָ בְּשַׁעְרִים מְעֻשִׂיהָ:

when he sitteth among the elders of the land.

24 She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.

25 Strength and honour *are* her clothing; and she shall rejoice in time to come.

26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue *is* the law of kindness.

27 She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

28 Her children arise up, and call her blessed; her husband *also*, and he praiseth her.

29 Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

30 Favour *is* deceitful, and beauty *is* vain: *but* a woman *that* feareth the Lord, she shall be praised.

31 Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

v. 27. הלכות קרי

## ח ז ק

סכום פסוקים של ספר משלי. תשע מאות וחמשה עשר. ותשר  
 דבורה, סימן. וחציו לפני שבר נאון. וסדריו שמונה. אן תלך  
 לבטח דרכך סימן:

THE  
BOOK OF JOB.

א י ב  
LIBER JOBI.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

THERE was a man in the land of Uz, whose name *was* Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

4 And his sons went and feasted *in their* houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

5 And it was so, when the days of *their* feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings *according to* the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

6 ¶ Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them.

7 And the Lord said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

8 And the Lord said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that *there is* none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

9 Then Satan answered the Lord, and said, Doth Job fear God for nought?

10 Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

12 And the Lord said unto Satan, Behold, all that he hath *is* in thy power;

א איש היה בארץ-עוין איוב שמו והיה האיש ההוא תם  
2 וישר וירא אלהים וסר מרע: ויולדו לו שבעה בנים  
3 ושלוש בנות: ויהי מקנהו שבעת אלפי-צאן ושלושת  
אלפי גמלים וחמש מאות צמד-בקר וחמש מאות  
אתונות ועבדה רבה מאד ויהי האיש ההוא גדול מכל-  
4 בני-קדם: והלכו בניו ועשו משתה בית איש יומו  
ושלחו וקראו לשלושת אחותיהם לאכל ולשתות עמהם:  
ה ויהי כי הקיפו ימי המשתה וישלח איוב ויקדשם והשכים  
בבקר והעלה עלות מספר כלם כי אמר איוב אולי  
חטאו בני וברכו אלהים כלבבם ככה יעשה איוב כל-  
6 הימים: ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב עליהוה  
7 ויבא נס-השטן בתוכם: ויאמר יהוה אליהשטן מאין  
תבא ויען השטן את-יהוה ויאמר משוט בארץ ומהתהלך  
8 בה: ויאמר יהוה אליהשטן השמת לבך על-עבדי איוב  
כי אין כמותו בארץ איש תם וישר וירא אלהים וסר  
9 מרע: ויען השטן את-יהוה ויאמר החנם ירא איוב  
אלהים: הלא את שבת בעדו ובעד-ביתו ובעד כל-  
אשר-לו מסביב מעשה ידיו ברכתו ומקנהו פרץ בארץ:  
11 ואולם שלחנא יחד ונע בכל-אשר-לו אסלא על-פניו  
12 ויברכה: ויאמר יהוה אליהשטן הנה כל-אשר-לו בידך

רַק אֵלָיו אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:  
 13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם  
 14 הַבְּכוֹר: וּמִלֶּאֱדָבָא אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הִבָּקֵר הֵינִי חֲרָשׁוֹת  
 15 וְהָאֲתָנֹת רֹעוֹת עַל־יְדֵיהֶם: וְתַפְלָה שֹׁבָא וְתִקְחֵם וְאֶת־  
 16 הַנֶּעָרִים הֵכֵן לְפִי־חֶרֶב וְאֶמְלֹטָהּ רַק־אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד  
 17 לָךְ: עוֹד אֶהְיֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלָא  
 18 מִן־הַשָּׁמַיִם וְתַבְעֵר בָּצֵאן וּבְנֵעָרִים וְהִאֲכִלֵם וְאֶמְלֹטָהּ  
 19 רַק־אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: עוֹד אֶהְיֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא  
 20 וַיֹּאמֶר בְּשָׂדִים שָׁמָּה וּשְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיַּפְשְׁמוּ עַל־הַגִּמְלִים  
 21 וַיִּקְחוּם וְאֶת־הַנֶּעָרִים הֵכֵן לְפִי־חֶרֶב וְאֶמְלֹטָהּ רַק־אֲנִי  
 22 לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּלֶךְ  
 23 וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר: וְהִנֵּה  
 24 רוּחַ גְּדוּלָּה בָּאָה מֵעֵבֶר הַמְדַבֵּר וַיִּנֶּע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת  
 25 הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנֶּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְאֶמְלֹטָהּ רַק־אֲנִי לְבָדִי  
 26 לְהַגִּיד לָךְ: וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מְעָלוֹ וַיִּגְזַן אֶת־רֹאשׁוֹ כ  
 27 וַיִּפֹּל אֶרֶצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר עָרִם יָצִיתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרִם  
 28 אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיְהוֶה לָקַח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ:  
 29 בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לָאֱלֹהִים:

## CAP. II. ב

ב  
 1 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא א  
 2 נֹס־הַשָּׁטָן בְּתֹכֶם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 3 הַשָּׁטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשֹּׁמֵט  
 4 בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשִׁמֹּת  
 5 לְבָדֶךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וַיִּשְׁר  
 6 יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרַע וְעִלְנוּ מִחוּזֵק בְּתַמָּתוֹ וְתַסִּיתָנִי בּו  
 7 לְבַלְעֹי חֲנָם: וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעֹר־עוֹר  
 8 וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ: אוֹלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ ה

ונע

only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the Lord.

13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

16 While he was yet speaking there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the name of the Lord.

22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

## CHAPTER II.

AGAIN there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them to present himself before the Lord.

2 And the Lord said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

3 And the Lord said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, to destroy him without cause.

4 And Satan answered the Lord, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

5 But put forth thine hand now, and

touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

6 And the Lord said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

7 ¶ So went Satan forth from the presence of the Lord, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

9 ¶ Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

11 ¶ Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

## CHAPTER III.

AFTER this opened Job his mouth and cursed his day.

2 And Job spake, and said,

3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

6 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day:

10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.

11 Why did I not from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?

12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

וְנָע אֶל-עַצְמוֹ וְאֶל-בְּשָׁרוֹ אִם-לֹא אֶל-פְּנֵיךָ יְבָרְכֶךָ:

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲנִי בְיָדְךָ אֵךְ אֶת-נַפְשִׁי שְׁמֹר:

7 וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֵת פָּנֵי יְהוָה וַיִּךְ אֶת-אִיּוֹב בַּשָּׁחִין רָע מִכָּפָה

8 רִגְלֹו עַד קַדְקָדֹו: וַיִּקַּח-לֹו חֶרֶשׁ לְהִתְגַּדֵּד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב

9 בְּתוֹךְ-הָאָפֶר: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדָךְ מַחֲזִיקָה בְּתַמְתָּךְ

י בָרַךְ אֱלֹהִים וָמָת: וַיֹּאמֶר אֵלָיָה כְּדָבָר אַחַת הַנִּבְלֹות

הַדְּבָרִי גַם אֶת-הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת-הָרָע לֹא

11 נִקְבַּל בְּכָל-זֹאת לֹא-חָטָא אִיּוֹב בַּשִּׁפְתָיו: וַיִּשְׁמְעוּ

שְׁלֹשָׁתָּה רָעֵי אִיּוֹב אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלָיו וַתִּימְנֵי וּבִלְבָד הַשְׂוִיוִי וְצוּפָר

12 הַנֶּעֱמָתִי וַיּוֹעֲדוּ יַחְדָּו לָבֹא לְנוֹדֵדְלֹו וּלְנַחֲמוֹ: וַיִּשְׂאוּ אֶת-

עֵינֵיהֶם מִכְּחוּק וְלֹא הִבִּיחוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ

13 אִישׁ מֵעָלָיו וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשְׁמִימָה: וַיִּשְׁבּוּ

אֹתוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת לַיְלֹות וַאֲיֹד-דְּבַר אֱלֹו

דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי-גָדַל הַפֶּאֶב מְאֹד:

## CAP. III. ג

א אַחֲרֵי-כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת-פִּיהוֹ וַיִּקְלָל אֶת-יוֹמוֹ:

3 אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: יָאֲבֹד יוֹם אֲנִלֵּד בּוֹ וְהַלֵּילָה אֲמַר הָרָה נָכְרִי:

4 הַיּוֹם הַזֶּה הוּא יְהִי-חֲשֹׁךְ אֶל-יְדֵרְשָׁיו אֱלֹוהִים מִמַּעַל וְאֶל-

ה תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה: יִגְאָלְהוּ חֲשָׁךְ וְצִלְמוֹת תִּשְׁכַּךְ-עָלָיו

6 עֲנָנָה יִבְעֲתָהּ כַּמְרִירִי יוֹם: הַלֵּילָה הַזֶּה יִקְחָהּ אֶפֶל

7 אֶל-יָחִיד בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יָרְחִים אֲלֵי-בֹא: הִנֵּה הַלֵּילָה

8 הַזֶּה וַיְהִי גִלְמוּד אֲלֵי-תִבְּוֹא רִנָּנָה בּוֹ: יִקְבְּרוּ אַרְרֵי-יוֹם

9 הָעַתִּידִים עֲרַר לְוִיתָן: יִחַשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יִקְרָאֹור וְאֵין

י וְאֶל-יִרְאָה בַּעֲפֹעֶפֶר-שָׁחַר: כִּי לֹא סָגַר דִּלְתִי בְטִנִּי וַיִּסְתַּר

11 עֲמָל מַעֲיִנִי: לָמָּה לֹא מִרַחֵם אֲמוֹת מִכְּטֵן יֵצְאֵתִי וְאֲנוּעַ:

12 מִדִּוּעַ קִדְמוֹנִי בִּרְכִים וּמִה-שָׁדִים כִּי אֵינֶנּוּ: כִּי-עָתָה

שָׁכַבְתִּי

14 שִׁכְבֹּתִי וְאֲשָׁקוּט יִשְׁנֹתִי אֲזִי יָנוּחַ לִי: עִם־מְלָכִים וְיַעֲצִי  
 15 אֶרֶץ הַבְּנוֹיִם חֲרָבוֹת לָמוֹ: אֲזִי עִם־שָׂרִים וְהֵב לָהֶם  
 16 הַמְּמַלְאִים בְּתוֹחֵם כֶּסֶף: אֲזִי כִנְפֹל טָמוּן לֹא אֶדְוָה פְּעֻלָּלִים  
 17 לֹא־רָאוּ אוֹר: שָׁם רָשָׁעִים חָדְלוּ רָגֹז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעִי  
 18 כַּח: יַחַד אֲסִירִים שְׁאֲנֵנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ: קָטָן  
 19 וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעַבְדֵּךְ חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו: לָמָּה יָתֵן לְעַמְּךָ  
 21 אֹר וְחַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ: הַמַּחְפִּים לָמוֹת וְאֵינֶנּוּ נִחְפָּדִים  
 22 מִמְּטֹמֹנִים: הַשִּׁמְחִים אֶל־יִגְל יִשְׁיוּ בִּי יִמְצְאוּקָבֶר:  
 23 לְגֹבֶר אֲשֶׁר־דָּרְכוּ נִסְתָּרָה וְיִסָּד אֱלֹהִים בַּעֲדוֹ: כִּי־לִפְנֵי  
 24 לַחֲמִי אֲנֹחֲתִי תָבֹא וַיִּתְּכוּ כָמִים שְׁאֲנֹתִי: כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי כֹה  
 26 וַיֹּאחֲזֵנִי וְאֲשֶׁר יִגְדַּתִּי יָבֹא לִי: לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא־שְׁקֵטִי  
 וְלֹא־נַחְתִּי וַיָּבֹא רָגֹז:

## CAP. IV. ד

2 וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: הִנֵּה דָבָר אֱלֹהִים תִּלְאַה  
 3 וַעֲזַר בְּמַלְחָן מִי יוֹכֵל: הִנֵּה יִפְרָת רַבִּים וַיָּדִים רַפּוֹת  
 4 תַּחזֹּק: בּוֹשֵׁל יְקִימֹן מֶלֶךְ וּבְרַבִּים פָּרַעוֹת תִּאֲמִין: כִּי  
 5 עָתָה וַתָּבוֹא אֱלֹהִים וַתִּלְאַ תִּנֶּע עֲדִיד וַתִּפְהַל: הֲלֹא יִרְאָתֶךָ  
 6 כִּסְלִיתֶךָ תִּקְוֹתֶךָ וְתֵם דְּרָכֶיךָ: זָכַרְנָא מִי הוּא נָקִי אָבֶד  
 7 וַאֲיָפָה יִשְׂרָאֵל נִבְחָדוּ: כֹּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֲרָשֵׁי אָנֹן וְזָרַעִי  
 8 עָמַל יִקְצְרוּ: מִנְשַׁמַּת אֱלֹהִים יֵאבְדוּ וּמְרוּחַ אָפּוֹ יִכְלוּ:  
 9 שְׁאֲנַת אֲרִיָּה וְקוֹל שֹׁחַל וְשֵׁנִי כַפִּירִים נִתְּעוּ: לִישׁ אָבֶד  
 10 מִבְּלִי־טָרֶף וּבִנֵּי לִבְיָא וַתִּפְרָדוּ: וְאֵלֵי דָבָר יִנָּבֵד וַתִּקַּח  
 11 אֹזְנִי שִׁמְן מִגֹּהֹ: בְּשַׁעֲפִים מַחֲזִיזוֹת לִילָה כִּנְפֹל  
 12 תִרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים: פָּחַד קָרָאנִי וּרְעָדָה וְרַב עֲצָמוֹתִי  
 13 הִפְחִידוּ: וְרוּחַ עַל־פָּנַי יַחַלֵּף תִּסְפָּר שַׁעֲרַת בְּשָׂרִי: יַעֲמֹד  
 14 וְלֹא־אֲפִיר מִרְאֹהוֹ תִּמְוָה לִנְגַד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשַׁמַּע:  
 15 הָאֲנוּשׁ מֵאֱלֹהִים יִצְדָּק אִם־מַעֲשָׁיו יִסְתַּר נֶבֶר: הֵן בַּעֲבָדָיו  
 16 לֹא יֵאֱמִין וּבְמַלְאָכָיו יִשִּׁים תִּהְלַח: אֵף שְׁכֵנִי בְּתִירְחוֹר  
 17 אֲשֶׁר

14 With kings and counsellors of the earth, which built desolate places for themselves;

15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver;

16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.

18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;

21 Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;

22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath heiged in?

24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

## CHAPTER IV.

THEN Eliphaz the Temanite answered and said,

2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4 Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

5 But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

6 Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

14 Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.

15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:

16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

19 How much less in them that dwell

in houses of clay, whose foundation is in the dust, *which* are crushed before the moth?

20 They are destroyed from morning to evening; they perish for ever without any regarding it.

21 Doth not their excellency *which* is in them go away? they die, even without wisdom.

## CHAPTER V.

CALL now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5 Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform *their* enterprise.

13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the forward is carried headlong.

14 They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

24 And thou shalt know that thy tabernacle *shall be* in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

25 Thou shalt know also that thy seed *shall be* great, and thine offspring as the grass of the earth.

26 Thou shalt come to *thy* grave in a

ב אֲשֶׁר-בְּעֶפְר יְסוּדֵם יִדְפְּאוּם לִפְנֵי-עֵשׂ: מִמֶּקֶר לְעָרֵב  
21 יִכְתּוּ מִבְּלִי מָשִׁים לְנֶצַח יֹאכְרוּ: הֲלֹא-נִפְעַ יִתְרֵם בָּם  
יָמוּתוּ וְלֹא בַחֲכָמָה:

## CAP. V. ה

ה

2 א קָרָא-נָא הָיֵשׁ עֹנֵד וְאֶל-מִי מִקֹּדְשִׁים תִּפְנֶה: כִּי לְאוֹיֵל  
3 יִהְרַג-כָּעֵשׂ וּפְתָה תָמִית קִנְאָה: אֲנִי רָאִיתִי אֹיֵל מִשְׁרִישׁ  
4 וְאֶקְוֶה נֹדְדוֹ פִּתְאֹם: יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיֵּשֶׁעַ וְיִדְכְּאוּ בְשֹׁעַר  
ה וְאֵין מִצִּיל: אֲשֶׁר קִצְרוּ וָרָעַב יֹאכֵל וְאֶל-מִצְנִים יִקְתְּחוּ  
6 וְשֹׂאף צָמִים חִילָם: כִּי לֹא-יֵצֵא מִעֶפְר אֹן וּמֵאֲדָמָה  
7 לֹא-יֵצֵא עָמָל: כִּי אָדָם לְעָמָל יוֹלֵד וּבְנֵי רֶשֶׁף יִגְבִּיחוּ  
8 עוֹף: אוֹלָם אֲנִי אֲדַרֵּשׁ אֶל-אֵל וְאֶל-אֱלֹהִים אֲשִׁים  
9 דִּבְרָתִי: עֲשֵׂה גְדֻלוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:  
י הִנֵּנִי מִטָּר עַל-פְּנֵי אֶרֶץ וְשִׁלַּח מָיִם עַל-פְּנֵי הוֹצוֹת:  
11 לְשׁוֹם שְׂפָלִים לְמָרוֹם וְקִדְרִים שִׁנְבוּ יֵשֶׁע: מִפֶּר מַחֲשָׁבוֹת  
12 עֲרוּמִים וְלֹא-תַעֲשִׂינָה יְדֵיהֶם תוֹשִׁיָה: לִבָּר חֲכָמִים בְּעֶרְמָם  
13 וְעֲצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה: יוֹמָם יִפְגְּשׁוּ-חֹשֶׁךְ וְכָל-לֵלָה  
מו יִמְשְׁשׁוּ בַצֹּהְרִים: וְיֵשֶׁע מִחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִן חֶקֶר אֲבִיוֹן:  
16 וְתָהִי לִדָּל תִּקְוָה וְעֲלֹתָה קִפְצָה פִּיהּ: הִנֵּה אֲשֶׁרִי אֲנוֹשׁ  
17 וְכִידְהֵנוּ אֱלֹהֵי וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֶל-תִּמְאָם: כִּי הוּא יִכְאִיב  
18 וְיִחַבֵּשׁ יִמְחֹץ וְיִדָּו תִּרְפִּינָה: בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילָךְ וּבְשִׁבְעָן  
כ לֹא-יִגַּע בָּךְ רָע: בְּרָעַב פֶּדֶךְ מָמוֹת וּבְמִלְחָמָה מִיָּד  
21 חָרֵב: בְּשׁוּט לְשׁוֹן תִּחַבֵּא וְלֹא-תִירָא מִשׁוֹר כִּי יָבוֹא:  
22 לְשֹׁד וּלְכַפֵּן תִּשְׁחַק וּמַחֲתֵת הָאֶרֶץ אֶל-תִּירָא: כִּי עֹם-  
23 אֲבִי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הִשְׁלָמָה-לָךְ: וְיָדַעַת  
כה כִּי-שָׁלוֹם אֲחֻלָּךְ וּפְקָדֹת נֹדֶךְ וְלֹא תִחַטָּא: וְיָדַעַת כִּי-רֵב  
26 וְרַעַךְ וְצִאצִּיאוֹךְ כְּעֶשֶׂב הָאֶרֶץ: תָּבוֹא בְּכָל-אֶלֶי-קִבֹּר  
כעלות



בַּעֲלֹת נָדִישׁ בַּעֲתוֹ: הִנֵּהזֹאת חֲקֻרְנֶיהָ בְּהִיא שְׁמֻעָהּ 27  
וְאַתָּה דַּעֲלֶךָ:

## CAP. VI. ו

וַיַּעַן אִיִּב וַיֹּאמֶר: לוֹ שָׁקוֹל יִשְׁקַל בַּעֲשֵׂי וְהִנֵּה בְּמֵאֻנִּים א  
יִשְׁאֲרֶיֶךָ: כִּי־עַתָּה מִחֹל יָמִים יִכְבֵּד עַל־כֵּן דְּבָרִי לָעוֹ: 3  
כִּי חָצִי שְׂדֵי עֲמָדִי אֲשֶׁר חָמָתָם שִׁתָּה רֹחוֹי בַּעֲוֹתַי אֱלֹהִים 4  
יַעֲרֹכֵנִי: הִינֵהק פָּרָא עַל־דָּשָׁא אִם יִנְעֶה־שׁוֹר עַל־ה 5  
בְּלִילֹ: הֲוֹאֵכֵל תֵּפֵל מִבְּלִי־מֶלֶח אִם־יִשְׁטֹמֵעַם בְּרִיר 6  
חֲלָמוֹת: מֵאֵנָה לִנְנוּעַ נַפְשִׁי הֲמָה בְּדוֹנִי לַחֲמִי: מִיִּתֵּן 7  
תָּבוֹא שְׂאֵלְתִי וְתִקְוֹתִי יִתֵּן אֱלֹהִים: וַיֹּאֵל אֱלֹהִים וַיִּדְבָּאֵנִי 9  
יִתֵּר יָדוֹ וַיִּבְצָעֵנִי: וְתִהְיֶה־עוֹד נַחֲמָתִי וְאִם־לִלְדָה בְּחִילָה י  
לֹא יִחְמֹל כִּי־לֹא כִחְדָּתִי אֲמַרִי קָדוֹשׁ: מִהֲדַבְּחִי כִי 11  
אֵיחָל וּמִהֲקָצִי כִּי־אֲאָרִיד נַפְשִׁי: אִם־לִפְנֵי אֲבָנִים כָּחִי 12  
אִם־בְּשָׂרִי נַחוּשׁ: הֲאִם אֵין עֲזָרְתִּי כִּי וְתוֹשִׁיָהּ נִדְחָה מִמֶּנִּי: 13  
לִמֶּם מִרְעֵהוּ חֶסֶד וַיִּרְאֵת שְׂדֵי יַעֲזוֹב: אֲחִי בָנָדוּ כְּמוֹ־טו 14  
נָחַל כַּאֲפִיק נַחֲלִים יַעֲבְרוּ: הַקְּדָרִים מִנִּי־קִרְחָה עָלֵימוֹ 16  
יִתְעַלְּם־שָׁלֵג: בַּעֲת יוֹדְבוֹ נִצְמָתוֹ בַּחֲמוֹ נִדְעָכוֹ מִמִּקְוָם: 17  
יִלְפָתוּ אֲרָחוֹת דְּרָכָם יַעֲלֶוּ בִתְהוֹ וַיֹּאבְדוּ: הִבִּיטוּ אֲרָחוֹת 18  
תִּמָּא הִלִּיכְתָּ שָׂבָא קוֹדְלָמוֹ: בָּשׁוּ כִי־בִמְחָ בָּאוּ עָדֶיהָ כ  
וַיִּחְפְּרוּ: כִּי־עַתָּה הֵייתֶם לוֹ תִרְאוּ חֵת וְתִירָאוּ: הֲכִי־ 21  
אֲמַרְתִּי הָבּוּ לִי וּמִכֶּחֶם שִׁחֲרוּ בַּעֲדִי: וּמִלְטוֹנִי מִי־דָצָר 22  
וּמִי־עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי: הוֹרוּנִי וְאַנִּי אַחֲרִישׁ וּמִהֲשִׁנִּיתִי 24  
הִבִּינוּ לִי: מִהֲנִמְרָצוֹ אֲמַרְיִישׁר וּמִהֲיֹכִיחַ הֹכַח מִכֶּם: כה  
הִלְחֹכַח מְלִים תַּחֲשֹׁבוּ וּלְרוּחַ אֲמַרִי נוֹאֵשׁ: אִף־עַל־יָתוֹם 26  
תִּפְּסִילוּ וְתִכְבְּרוּ עַל־רִיעֵכֶם: וְעַתָּה הוֹאִילוּ כְּנֹעֲבִי וְעַל־ 28  
כְּנִיעֵכֶם אִם־אֲכַנּוּב: שָׁבוּ נָא אֶל־תְּהוֹ עוֹלָה וְשָׁבִי עוֹד צָדִיק־ 29  
בָּה: הֲיִש־בְּלִשׁוֹנִי עוֹלָה אִם־חֲכִי לֹא־יִבֵּן תְּהוֹת: ל

הלא

full age, like as a shock of corn cometh in his season.

27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

## CHAPTER VI.

BUT Job answered and said, 2 Oh that my grief were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

3 For now it would be heavier than the sand of the sea; therefore my words are swallowed up.

4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit; the terrors of God do set themselves in array against me.

5 Doth the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;

16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:

17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

18 The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish.

19 The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

21 For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.

22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

30 Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?

## CHAPTER VII.

*IS there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?*

*2 As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:*

*3 So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.*

*4 When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.*

*5 My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.*

*6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.*

*7 O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.*

*8 The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.*

*9 As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.*

*10 He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.*

*11 Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.*

*12 Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?*

*13 When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;*

*14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:*

*15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.*

*16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.*

*17 What is man, that thou shouldst magnify him? and that thou shouldst set thine heart upon him?*

*18 And that thou shouldst visit him every morning, and try him every moment?*

*19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?*

*20 I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?*

*21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.*

## CHAPTER VIII.

*THEN answered Bildad the Shuhite, and said,*

*2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?*

*3 Both God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?*

*4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;*

*5 If thou wouldest seek unto God be-times, and make thy supplication to the Almighty;*

*6 If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.*

*7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.*

*8 For enquire, I pray thee, of the for-*

## CAP. VII. י

א הלא צבא לאנוש על-ארץ וכימי שכיר ימיו: בעבד  
ב ישאף-צל וכשכיר יקנה פעלו: פן הנתלתי לי ירחי-  
ג שוא ולילות עמל מעלי: אם-שכבתי ואמרתי מתי אקום  
ה ומחד-ערב ושבעתי נדדים עדי-נשף: לבש בשורי רמה  
ו גיש עפר עורי רגע וימאס: ימי קלו מני-ארג ויבלו  
ז באפס תקנה: ובר בירוח חיי לא-תשוב עיני לראות  
ח טוב: לא-תשורני עין ראי עינד בי ואינני: בלה ענן  
ט ויגלך פן יורד שאול לא יעלה: לא-שוב עוד לביתו ולא-  
יבירו עוד מקומו: גם-אני לא אחשך-פי אדברה בצר  
י רוחי אשיחה במר נפשי: הים-אני אסתנן בירתשים  
יא עלי משמר: בראמרתי תנחמני ערשי ישא בשחי  
יב משכבי: וחתתני בחלמות ומחזינות תבעתני: ותבחר  
יג מחנק נפשי מות מעצמותי: מאסתי לא-לעלם אחיה  
יד חדל ממני ביהבל ימי: מה-אנוש כי תגדלנו ובירתשית  
טו אליו לבד: ותפקדנו לבקרים לרגעים תבחננו: במה  
ז לא-תשעה ממני לא תרפני עד-בלעי רקני: הטאתי מה  
אפעל לך נצר האדם למה שמתני למפגע לך ואחיה  
זא עלי למשא: ומה לא-תשא פשעי ותעביר את-עוני ביר-  
עתה לעפר אשכב ושחרתני ואינני:

## CAP. VIII. ח

א ויען בלבד השוחי ויאמר: עד-אן תמלל-אלה ורוח  
ב כביר אמרי-פיה: האל יענת משפט ואם-שדי יעור-  
ג צדק: אם-בנה הטאדלו וישלחם ביד-פשעים: אם-  
ה אתה תשחר אל-אל ואל-שדי תתחנן: אם-נך וישר  
ו אתה ביר-עתה יעיר עקיד ושלם ננת צדקה: והיה  
ז ראשיתך מצער ואחריתך ישנה מאד: ביר-שאל-נא  
לדר

v. 1. י. על קרי v. 5. ב ויעיר ונוש קרי v. 9 פתח באמת v. 14. פתח בסף v. 20. רפה ומלעל

9 לָדַר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לַחֲכָר אֲבוֹתָם: כִּי־תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא  
 נִדְעַ כִּי צֶל יָמֵינוּ עַל־אָרֶץ: הֲלֹא־הֵם יוֹרוֹךְ יֹאמְרוּ לָךְ י  
 11 וּמִלֶּכֶם יוֹצְאוּ מַלְּיָם: הִנֵּה־נִמָּא כֵּלָא בַצֶּה יִשְׁנֹד  
 12 אֲחוּ בִלְרָמִים: עֲדֵנוּ בֹאבוּ לֹא יִקְטַף וּלְפָנַי כִּלְחָצִיר  
 13 יִיבֹשׁ: בֶּן אֲרָחוֹת כִּלְשֹׁכְהוּ אֵל וְתִקּוֹת חֲנָף תֹּאבֵד:  
 14 אֲשֶׁר־יִקּוּט כִּסְלוֹ וּבֵית עֶבְבִישׁ מִבֶּטְחוֹ: יִשְׁעַן עַל־בֵּיתוֹ טו  
 16 וְלֹא יַעֲמֹד יִחוּזִק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: רֵטֵב הוּא לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ  
 17 וְעַל־גִּנָּתוֹ יוֹנֵקְתוֹ תֵּצֵא: עַל־גֵּל שָׂרְשָׁיו יִסְכְּבוּ בֵּית  
 18 אֲבָנִים יִחוּהוּ: אִם־יִבְלָעֵנוּ מִמְּקָמוֹ וְכֹחַשׁ בּוֹ לֹא רֹאִיתִיד:  
 19 הֲיִהְיֶה מָשׁוֹשׁ דֶּרְכּוֹ וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמָחוּ: הֲדָאֵל לֹא כ  
 21 יִמְאִסְתֶּם וְלֹא יִחוּזִק בְּיַד־מַרְעִים: עַד־יִמְלֹךְ שָׁחוֹק  
 22 פֶּה וְשִׁפְתִּיד תִּרְוַעַה: שִׁנְאִיד יִלְבָּשׁוּ־בִשֶׁת וְאֶהֱל  
 רָשָׁעִים אֵינֵנוּ:

ט

## CAP. IX. ט

2 יֵעַן אֵיזֹב וַיֹּאמֶר: אֲמַנִם יִדְעֵתִי כִּי־כֵן וּמִה־יִצְדָּק אֲנוֹשׁ א  
 3 עַם־אֵל: אִם־יִחַפֵּץ לָרֵב עִמּוֹ לֹא יַעֲנֵנוּ אַחַת מִנִּי־אֱלֹהִים:  
 4 חֲכָם לֵבָב וְאִמִּין בָּח מִיִּהְקֶשֶׁה אֱלֹוֵי נִישְׁלָם: הַמַּעֲתִיק  
 6 הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכָם בְּאִפּוֹ: הַמַּרְגִּיז אָרֶץ  
 7 מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן: הָאֹמֶר לַחֲרֹם וְלֹא יוֹרֵחַ  
 8 וְכַעַד בּוֹכְבִים יַחֲתֶם: נָטָה שָׁמַיִם לִבְדּוֹ וְדוֹרֹךְ עַל־בְּמַת־  
 9 יָם: עָשָׂה עֵשׂ כִּסִּיל וְכִימָה וְחֲדָרֵי תִימָן: עָשָׂה גְדִלּוֹת  
 11 עַד־אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא  
 12 אֶרְאֶה וַיִּחַלֵּף וְלֹא־אֲבִין לוֹ: הֵן יַחֲתֵף מִי יִשְׁבְּנוּ מִי־  
 13 יֹאמֶר אֱלֹוֵי מִה־תַּעֲשֶׂה: אֱלֹוֶה לֹא־יָשִׁיב אִפּוֹ תַחֲתָיו  
 14 שְׁחָחוּ עֲזָרֵי רֹהֵב: אִף־כִּי־אֲנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֲבַחֲרָה דְּבָרֵי עִמּוֹ:  
 16 אֲשֶׁר אִם־יִצְדָּקְתִּי לֹא אֶעֱנֶה לְמַשְׁפָּטִי אֶתְחַנֵּן: אִם־יִקְרָאתִי טו  
 17 וַיַּעֲנֵנִי לֹא אֶאֱמִין כִּי־יֹאמֵן קוֹלִי: אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרָה יִשׁוּפְנִי

והרבה

mer age, and prepare thyself to the search of their fathers:

9 (For we *are but of yesterday*, and know nothing, because our days upon earth *are a shadow*.)

10 Shall not they teach thee, and toll thee, and utter words out of their heart?

11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

13 So *are* the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

14 Whose hope shall be cut off, and whose trust *shall be* a spider's web.

15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

16 He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

19 Behold, this *is* the joy of his way, and out of the earth shall others grow.

20 Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

## CHAPTER IX.

THEN Job answered and said,

2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.

8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

19 If I speak of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall set me a time to plead?

20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

22 This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.

23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

26 They are passed away as the swift ships; as the eagle that hasteth to the prey.

27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

29 If I be wicked, why then labour I in vain?

30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

33 Neither is there any daysman betwixt us, that might lay his hand upon us both.

34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

35 Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.

## CHAPTER X.

MY soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

2 I will say unto God, Do not condemn me; shew me wherefore thou contendest with me.

3 Is it good unto thee that thou shouldest oppress, that thou shouldest despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

4 Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?

5 Are thy days as the days of man? are thy years as man's days?

6 That thou enquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

7 Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.

8 Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet thou dost destroy me.

9 Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay; and wilt thou bring me into dust again?

10 Hast thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?

11 Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast fenced me with bones and sinews.

12 Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.

13 And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.

והרבה פצעי חנם: לא־תנני השב רוחי כי ישבעני 18

ממרים: אם־לכת אמיץ הנה ואם־למשפט מי ויעידני: 19

אם־אצדק כי ירשיעני תם אני ועקשני: תם אני לא־ 21

אדע נפשי אמאם חיי: אחת־היא על־כן אמרתי תם 22

ורשע הוא מכלה: אם־שוט ימית פתאם למסת נקים 23

ילעג: ארץ נתנה ביד־רשע פני־שפטיה יכסה אם־לא 24

כה אפו מידוא: וימי קלו מנירגן ברחו לא־דאו טובה: 25

חלפו עסאניות אבה פנשר יטוש על־אכל: אם־אמרי 26

אשכחה שיחי אעובה פני ואכלינה: יגדתי בל־עצבתי 28

ידעתי בל־א תנקני: אנכי ארשע למדה־זה הבל אינע: 29

אסידת־רחצתי במרשלי וזופותי בכר פפי: או בשחת 31

תטבלני ותעבני שלמותי: בל־לא־איש פמוני אעננו נבוא 32

יחדיו במשפט: לא ישיבינו מוכיח ישת ידו על־שנינו: 33

יסר מעלי שבטו ואמתו אל־תבעתני: אדברה ולא 34

איראנו בל־אֶכֶן אנכי עמרי:

## CAP. X.

א נקטה נפשי בלתי אעובה עלי שיחי אדברה במר נפשי:

2 אמר אל־אלוה אל־תשיעני הודיעני על־מה־תריבני:

3 הטוב לך ב־יתעשק כי תמאם יגיע כפוך ועל־עצת

4 רשעים דופעת: העני בשר לך אם־בראות אנוש תראה:

ה כימי אנוש ימד אם־שנותך כימי גבר: ב־יתבקש

7 לעוני ולחטאתי תדרוש: על־דעתך בל־א ארשע ואן

8 מידך מציל: ידיך עצבני ועשוני יחד סביב ותבלעני:

9 זכרנא כי־בחרמ עשיתי ואל־עפר תשיבני: הלא בחלב

11 תתיבני וכנבילה תקפיאני: עור ובשר תלבישני ובעצמות

12 וגידיים תשכבני: חיים וחסד עשית עמדי ופקדתך

13 שמרה רוחי: ואלה צפנת בלבבך ידעתי כי־זאת עמך:

אם־

14 אִם-הִמָּאֲתִי וּשְׁמִרְתָּנִי וּמַעֲוִי לֹא תִנְקֵנִי: אִם-רָשָׁעֲתִי  
 15 אֶלְלִי לִי וְצִדְקָתִי לֹא-אֵשָׂא רֹאשִׁי שֶׁבַע כָּלֹן וְרָאָה עֵינִי:  
 16 וַיִּנָּאֶה כִּשְׁחָל תַּצִּוֵּרְנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלֵּא בִּי: תַּחֲדָשׁ עֲדִידָה  
 17 נִגְדִי וְתִרְבַּב כַּעֲשֹׁן עֲמִדִי חֲלִיפֹת וְצָבָא עִמִּי: וְלִמָּה מִרְחָם  
 18 הִצָּאתָנִי אֲנוּעַ וְעֵין לֹא-תִרְאֵנִי: כַּאֲשֶׁר לֹא-הָיִיתִי אֲדִידָה  
 19 מִמָּטֶן לִקְבֹר אוֹכֵל: הֲלֹא-מָעַט יָמִי יִחַדֵּל יִשִּׁית מִמֶּנִּי כ  
 20 וְאִבְלִינָה מָעַט: בְּטֶרֶם אֶלֶף וְלֹא אֲשׁוּב אֶל-אֶרֶץ חֶשֶׁד  
 21 וְצִלְמוֹת: אֶרֶץ עֶפְתָּהּ בְּמִדְאֶפֶר צִלְמוֹת וְלֹא-סִדְרִים  
 22 תִּתֵּנִי בְּמִדְאֶפֶל:

י א

## CAP. XI. י א

2 וַיַּעַן צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: הֲרַב דְּבָרִים לֹא יַעֲנֶה וְאִם א  
 3 אִישׁ שְׁפָתַיִם יִצְדֵּק: בְּדֹד מְתִים יִחְרִישׁוּ וְתִלְעַנּוּ וְאֵין  
 4 מִכֶּלֶם: וְתֹאמַר וְךָ לִקְחִי וְכֹר הָיִיתִי בְּעֵינֶיךָ: וְאוֹלָם  
 5 מִי־יִתֵּן אֱלֹהֵי דִבְרֹת וַיִּפְתַּח שְׁפָתָיו עִמָּךְ: וַיִּגְדֵּלְךָ מִפְּעֻלֹת  
 6 חֲכָמָה כִּי-כַבְּלִים לְתוֹשִׁיָּה וְדַע בְּיִשְׁשָׁה לָךְ אֱלֹהֵי מַעֲוָנָה:  
 7 הִתְקַדֵּר אֱלֹהֵי תִמְצָא אִם עַד-תִּכְלִית שְׁנֵי תִמְצָא: נִבְהִי  
 8 שָׁמַיִם מִדֶּחַ תִּפְעֹל עִמָּךְ מִשְׁאוֹל מִדֶּחַ-דָּע: אֶרְפָּה מֵאֶרֶץ  
 9 מִדָּה וְרִחְבָּה מִנִּידִים: אִם-יִחַלְךָ וַיִּסְגֵּר וַיִּקְהִיל וְיִי  
 10 יִשְׁכְּנוּ: כִּי-הוּא יָדַע מִתִּישׁוֹא וַיִּרְא-אֵין וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:  
 11 וְאִישׁ נָכוֹב יִלְכֹּב וְעִיר פָּרָא אָדָם וַיִּלְד: אִם-אֲתָה הַכִּינוֹת  
 12 לְבָךְ וּפְרִשֶׁת אֲלִי כִפִּי: אִם-אֵין בְּיָדְךָ הִרְחִיקָה וְאֶל-  
 13 תִּשָּׁבֵן בְּאֶהְלִיד עוֹלָה: כִּי-אֵין תִּשָּׂא פְנֶיךָ מִמּוֹם וְהָיִיתָ  
 14 מִצֵּק וְלֹא תִירָא: כִּי-אֲתָה עֲמַל תִּשְׁכַּח כָּמוֹם עֲבָרוֹ תִּזְכֹּר:  
 15 וּמִצְהָרִים יָקוֹם תִּלְדֵּךְ תִּלְעָפָה כִּכְרֹךְ תַּחֲוֶה: וּבִטְהָת כִּי-  
 16 יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָת לִבְטָח תִּשְׁכַּב: וְרִבְצָת וְאֵין מִחְרִיד  
 17 וְחָלוּ פְנֵיךָ רַבִּים: וְעֵינֶי רִשְׁעִים תִּכְלִינָה וְכָמוֹם אֶבֶר מִנְהֶם כ  
 18 יִתְקוּתָם מִפְּדִנְפֶּשׁ:

ויען

י v. 20. ויחל דיי. ibid. וישת דיי. ibid. כִּי מַעֲט

14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.

15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;

16 For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou shewest thyself marvellous upon me.

17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.

18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!

19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;

22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

## CHAPTER XI.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?

3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.

5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;

6 And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?

8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?

9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?

11 For he knoweth vain men; he seeth wickedness also; will he not then consider it?

12 For vain man would be wise, though man be born like a wild ass's colt.

13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;

14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.

15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be steadfast, and shalt not fear:

16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

17 And thine age shall be clearer than the noonday; thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.

19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.

20 But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghost.

## CHAPTER XII.

AND Job answered and said,  
2 No doubt but ye are the people,  
and wisdom shall die with you.

3 But I have understanding as well  
as you; I am not inferior to you: yea,  
who knoweth not such things as these?

4 I am as one mocked of his neigh-  
bour, who calleth upon God, and he  
answereth him: the just upright man  
is laughed to scorn.

5 He that is ready to slip with his feet  
is as a lamp despised in the thought  
of him that is at ease.

6 The tabernacles of robbers prosper,  
and they that provoke God are secure;  
into whose hand God bringeth abund-  
antly.

7 But ask now the beasts, and they  
shall teach thee; and the fowls of the  
air, and they shall tell thee:

8 Or speak to the earth, and it shall  
teach thee: and the fishes of the sea  
shall declare unto thee.

9 Who knoweth not in all these that the  
hand of the Lord hath wrought this?

10 In whose hand is the soul of every  
living thing, and the breath of all  
mankind.

11 Doth not the ear try words? and  
the mouth taste his meat?

12 With the ancient is wisdom; and  
in length of days understanding.

13 With him is wisdom and strength,  
he hath counsel and understanding.

14 Behold, he breaketh down, and it  
cannot be built again: he shutteth up  
a man, and there can be no opening.

15 Behold, he withholdeth the waters,  
and they dry up: also he sendeth them  
out, and they overturn the earth.

16 With him is strength and wisdom:  
the deceived and the deceiver are his.

17 He leadeth counsellors away spoil-  
ed, and maketh the judges fools.

18 He looseth the bond of kings, and  
girdeth their loins with a girdle.

19 He leadeth princes away spoiled,  
and overthroweth the mighty.

20 He removeth away the speech of the  
trusty, and taketh away the un-  
derstanding of the aged.

21 He poureth contempt upon princes,  
and weakeneth the strength of the  
mighty.

22 He discovereth deep things out  
of darkness, and bringeth out to light  
the shadow of death.

23 He increaseth the nations, and  
destroyeth them: he enlargeth the na-  
tions, and straiteneth them again.

24 He taketh away the heart of the  
chief of the people of the earth, and  
causeth them to wander in a wilder-  
ness where there is no way.

25 They grope in the dark without  
light, and he maketh them to stagger  
like a drunken man.

## CHAPTER XIII.

O, mine eye hath seen all this, mine  
ear hath heard and understood it.

2 What ye know, the same do I know  
also: I am not inferior unto you.

3 Surely I would speak to the Almighty,  
and I desire to reason with God.

4 But ye are forgers of lies, ye are  
all physicians of no value.

5 O that ye would altogether hold your  
peace! and it should be your wisdom

## CAP. XII. יב

יב

2 א ויען איוב ויאמר: אמנם כי אתם-עם ועמכם תמות

3 חכמה: נסילי ללב. כמוכם לא-נפל אנכי מכם ואתי

4 מראין כמד-אלה: שחק לרעהו. אלה קרא לאלה

ה ויענהו שחוק צדיק תמים: לפיד בוז לעשתות שאנן

6 נכון למועדי רגל: ישליו אהלים. לשדדים ובטחות

7 למרגנו אל לאשר הביא אלה בידו: ואולם שאל-נא

8 בהמות ותרג ועור השמים ויגדלך: או שית לארץ

9 ותרג ויספרו לך דג הים: מי לא-יבוע בכל-אלה כי

י יד-יהוה עשתה זאת: אשר בידו נפש כל-יהו ורוח כל-

11 בשר-איש: הלא-אנ מלין תבחו וחד אכל וטעם-לו:

12 ביששים חכמה וארך ימים תבונה: עמו חכמה וגבורה

13 לו עצה ותבונה: הן יהרום ולא יבנה יסגר על-איש

טו ולא יפתח: הן יעצר במים ויבשו וישלחם ויהפכו-

16 ארץ: עמו עז ותושיה לו שג ומשנה: מוליד וועצים

17 שולל ושפטים יהולל: מוסר מלכים פתח ויאסר אזור

19 במתניהם: מוליד כהנים שולל ואיתנים יסלה: מסיר

21 שפה לנאמנים וטעם זקנים יקח: שופך בוז על-נדיבים

22 ומזית אפיקים רפה: מגלה עמקות מני-השד ויצא לאור

23 צלמות: משנא לגוים ויאבהם שטח לגוים וינחם: מסיר

24 לב ראשי עס-הארץ ויתעם בתהו לא-דרך: ומששו-

חשך ולא-אור ויתעם בשכור:

## CAP. XIII. יג

יג

2 א הן כל ראתה עיני שמעה אזני ותבן לה: בודעתכם

3 ידעתי נסילי אני לא-נפל אנכי מכם: אולם אני אל-שד

4 אדבר והוכח אל-אל אחפץ: ואולם אתם טפל-שקר

ה רפאי אלל כלכם: מיתן החרש תחרשון ותהי לכם

לחכמה

6 לְחִכְמָהּ: שְׁמַעְנָא תוֹכְחָתִי וּרְבוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ: 6  
 7 הֲלֹאֹל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רִמְיָהּ: הִפְגִּינוּ תִּשְׁאוֹן 7  
 8 אֶסְלֹל תְּרִיבוֹן: הַטּוֹב כִּי־יִחַקֵּר אֶתְכֶם אִם־פָּהֲתָל 8  
 9 בְּאִנּוּשׁ תִּהְיֶה לוֹ כּוֹ: הֹכֵחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־כִּפְתֵּר פָּנִים 9  
 10 תִּשְׁאוֹן: הֲלֹא שְׂאתוֹ תִּבְעֵת אֶתְכֶם וּפְחָדוֹ יַפֵּל עֲלֵיכֶם: 11  
 12 וְכִרְיִכֶם מִשְׁלִי־אֶפֶר לִנְבִי־חֶמֶר גְּפִיכֶם: הִחְרִישׁוּ מִמֶּנִּי 12  
 13 וְאִדְבָּרֶה־אֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה: עַל־מָה וְאִשָּׂא בְּשָׂרִי בִשְׁנִי 14  
 14 וְנִפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי: הֵן יִקְטְלֵנִי לֹא אֶחָל אֶדְדָּרְכִי אֶל־ 15  
 16 פָּנָיו אוֹכִיחַ: גִּם־הוּא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָיו חֲנֹף יָבוֹא: 16  
 17 שְׁמַעְנִי שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאַחֲוֹתִי בְּאִנּוּשִׁיכֶם: הִנֵּה־נָא עֲרַכְתִּי 18  
 18 מִשִּׁפְט יִדְעֵתִי כִי־אֲנִי אֶצְדֵּק: מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־ 19  
 19 עֲתָה אֲחִירִשׁ וְאֶנּוּעַ: אֶדְשִׁיטִים אֶל־תַּעֲשׂ עִמָּדִי אֲוֹ מִפְּנֵיךְ כ־  
 21 לֹא אֶסְתֵּר: בִּפְדָּ מַעְלִי הִרְחַק וְאֶמְתֵּךְ אֶל־תִּבְעֵתִנִּי: 21  
 22 וְקִרָא וְאֶנְכִי אֶעֱנֶה אֲוֹ אֲדַבֵּר וְנִהְיִיבְנִי: בְּמָה לִי עֲוֹנוֹת 23  
 23 וְחַטָּאוֹת פִּשְׁעִי וְחַטָּאוֹתִי הִדְעֵנִי: לְמַה־פִּנְיֶךְ תִּסְתָּר 24  
 24 וְתִחַשְׁבֵּנִי לְאוֹיֵב לָךְ: הֲעֵלָה נֶגְף תַּעֲרוֹץ וְאֶת־קֶשׁ יָבֵשׁ כ־  
 26 תִּדְרֹף: כִּי־תִתְּכֵב עָלַי מִרְדּוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נַעֲוִי: 26  
 27 וְתִשֵּׂם בִּפְדָּ רַגְלִי וְתִשְׁמֹר כָּל־אֲרֻחָתִי עַל־שְׂרָשֵׁי רַגְלִי 27  
 28 תִּתְחַקֶּה: וְהוּא כְּרָקֵב יִבְלֶה כְּבֹגֵד אֶבְלוּ עֵשׂ: 28

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

2 אָדָם יִלְוֵד אִשָּׁה כְּצֶר יָמִים וְשִׁבְע־רָגוֹ: בְּצִיץ יֵצֵא וַיָּמָל א־  
 3 וַיִּבְרַח כְּצֶל וְלֹא יַעֲמֹד: אַף־עַל־זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֶתִּי 3  
 4 תָּבִיא בְּמִשְׁפַּט עֲמֹד: מִי־יִתֵּן טְהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד: 4  
 5 אִם־חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפָּר־חֳדָשָׁיו אֶתְּךָ חֶקֶן עֲשִׂיתָ וְלֹא ה־  
 6 יַעֲבֹר: שְׁעָה מַעְלִיו וַיִּחְדָּל עַד־יִרְצָה בְּשִׁבּוֹר יוֹמוֹ: כִּי 7  
 7 יֵשׁ לָעֵץ תִּקְוָה אִם־יִכְרַת וְעוֹד יִחְלֹף וַיִּנְקְתוּ לֹא תִחְדָּל:  
 8 אִם־יִקְוֶן בְּאֶרֶץ שְׂרָשָׁיו וּבְעֶפֶר יָמוֹת גִּזְעוֹ: מִרְיַח מִם 9  
 9 יִפְרַח

6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

7 Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

8 Will ye accept his person? will ye contend for God?

9 Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?

10 He will surely reprove you, if ye do secretly accept persons.

11 Shall not his excellency make you afraid? and his dread fall upon you?

12 Your remembrances are like unto ashes, your bodies to bodies of clay.

13 Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

14 Wherefore do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?

15 Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain mine own ways before him.

16 He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.

17 Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.

18 Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

19 Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.

20 Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.

21 Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.

22 Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me.

23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.

24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?

25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?

26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.

27 Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.

28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.

## CHAPTER XIV.

MAN that is born of a woman is of few days, and full of trouble.

2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.

3 And dost thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?

4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.

7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;

9 Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

10 But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?

11 As the waters full from the sea, and the flood decayeth and drieth up: 12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

13 O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

18 And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

20 Thou prevailest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

## CHAPTER XV.

THEN answered Eliphaz the Temanite, and said,

2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou chooseth the tongue of the crafty.

6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

7 Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

10 With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at?

13 That thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

14 What is man, that he should be clean? and he which is born of a woman, that he should be righteous?

15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.

16 How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?

17 I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

יִפְרָח וְעָשָׂה קָצִיר כְּמִדְּנוּמָע: וְגִבֵּר יָמוֹת וַיַּחֲלֹשׁ וַיָּנוּעַ

אָדָם וְאִיּוֹ: אֲזֻלָּמִים מִנֵּי־יָם וְנָהָר יִחַרְבּ וַיִּבֶשׁ: וְאִישׁ

שָׁכַב וְלֹא־יָקוּם עַד־בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְיָצוּ וְלֹא יַעֲרוּ

מִשְׁנָתָם: מִי יִתֵּן בְּשֹׁאֹל תַּצְפְּנֵנִי תַסְתִּירֵנִי עַד־שׁוּב

אִפְּךָ תִּשֵּׂית לִי חֶק וְתִזְכְּרֵנִי: אִם־יָמוֹת נָהָר הַיְחִיָּה כָּל־

יָמֵי צָבָאִי אֵיחָל עַד־בּוֹא חֲלִיפָתִי: תִּקְרָא וְאֲנֹכִי אֲעֹנֶךָ

לְמַעַשְׂה יְדֶיךָ תִּכְסֹּף: כִּי־עָתָה צַעֲדִי תִסְפּוֹר לֹא תִשְׁמַר

עַל־חַטָּאתִי: חֶתֶם בְּצִרּוֹר פִּשְׁעִי וְתִטְפֹּל עַל־עֵינָי: וְאִוֶּלֶם

הִרְנוּפֹל יָבֹול וְצוֹר יַעֲתֶק מִמָּקוֹמוֹ: אֲבָנִים שִׁחֲקוּ מִיָּם

כִּי תִשְׁטַף־סִפְחֵיהָ עַפְרָאֲרֶץ וְתִקְנוֹת אָנוּשׁ הָאֲבֵדָה: תִּתְקַפְּדוּ

לְנֹצַח וַיִּהְלָךְ מִשְׁנָה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחְרוּ: יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא

יִדַּע וַיַּעֲרוּ וְלֹא־יָבִין לָמוֹ: אֵךְ בִּשְׁרוֹ עָלָיו יִכְאֹב וְנִפְשׁוֹ

עָלָיו תִּאֲבָל:

## CAP. XV. טו

טו

2 א וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: הַחֲכָם יַעֲנֶה כַעֲת־רוּחַ

3 וַיִּמְלֵא קָדָיִם בִּטְנוֹ: הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְבֹּן וּמִלִּים לֹא־

4 יוֹעִיל בָּם: אֶפְדָּאתָה תִּפְרֹר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לִפְנֵי־אֵל:

ה כִּי־יֵאֱלָף עֹנֶנְךָ פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים: יִרְשִׁיעֶנָּה פִּיךָ

7 וְלֹא־אֲנִי וּשְׁפִתֶיךָ יַעֲנוּ־בְךָ: הִרְאִישׁוֹן אָדָם תּוֹלֵךְ וּלְפָנָיו

8 נִבְעוֹת חוֹלְלֹת: הִכְסוֹד אֵלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חֲכָמָה:

9 מִהִידְעָתָ וְלֹא נִדַּע תִּבִּין וְלֹא־עָמְנוּ הָיוּ: נִם־שֵׁב נִם־

11 יָשִׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאַבְדָּךְ יָמִים: חֲמַעַט מִמָּד תִּנְחֹמְרוֹת

12 אֵל וְדָבָר לֹא־ט עִמָּךְ: מִהִיקָחֶךָ לִבְךָ וּמִהִירֹמְנוֹן עֵינֶיךָ:

13 כִּי־תָשִׁיב אֶל־אֵל רוּחְךָ וְהִצֵּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: מִה־אָנוּשׁ

טו כִּי־יִזְכָּה וְכִי יִצְדֹק יִלּוֹד אִשָּׁה: הֵן בְּקִדְשׁוֹ לֹא יֵאֱמָן

16 וְשָׁמַיִם לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו: אֵף כִּי־נִתְעַב וַיִּנְאַלֶּח אִישִׁ־שִׁתָּה

17 כַּמִּים עוֹלָה: אַחֲרָיִךְ שָׁמַע־לִי וְהִחֲזִיתִי וְאִם־פָּרַח: אֲשֶׁר־

חֲכָמִים



19 חכמים יגידו ולא כחזיו מאבותם: להם לבדם נתנה  
הארץ ולא עבר נר בתוכם: כל ימי רשע הוא מתחולל כ  
ומספר שנים נצפנו לערין: קול פחדים באוני בשלום  
21 שוחר יבאנו: לא יאמן שוב מניחשד וצפו הוא  
22 אליהם: נרד הוא ללחם איה ידע | כירכוו בידו  
23 יום חשד: יבעתהו צר ומצוקה תתקפהו במלך ועתיד  
24 לכדור: כירנטה אל-אל ידו ואל-שדי יתגבר: ירוץ כה  
26 אליו בצואר בעבי גבי מנניו: כירכסה פניו בחלבו  
27 ויעש פומה עלי-כסל: וישכון | ערים נכחדות בתים  
28 לא ישובו למו אשר התעתדו לנלים: לא יעשר ולא  
29 יקום חילו ולא יטה לארץ מנלם: לא יסור | מניחשד ל  
31 ינקתו תיבש שלהבת ויסור ברוח פיו: אל יאמן בשן  
32 נתעה כישוא תהיה תמורתו: בלא יזמו תמלא וכפתו  
33 לא רעננה: יחמם כנפן בסרו וישלך כזית נצתו: כר  
34 עדת חנה גלמוד ואש אכלה אהלי-שחר: הרה עמל לה  
וילד און ובטנם תכין מרמה:

מז

CAP. XVI. מז

2 ויען איוב ויאמר: שמעתי רבות מנחמי עמל א  
3 בלבם: הקץ לדברי-רוח או מה ימריצו פי תענה:  
4 גם | אנכי ככם אדברה לו יש נפשכם תחת נפשי  
אחבירה עליכם במלים ואניעה עליכם כמו ראשי:  
ה אאמצכם כמודפי וניד שפתי יחשד: אם אדברה לא  
6 יחשד באבי ואחודלה מהמני יחלד: אדעתי הלאני  
7 השמות כל-עדתי: ותקמטני לעד היה ויקם פי כחשי  
8 כפני יענה: אפו טרף | וישטמני חרק עלי בשני צרי  
9 ילמוש עיני לו: פערז עלי | בפיחם בחרפה הכו לחי  
11 יחד עלי ותמלאון: יסנירני אל אל עויל ועלי ידי רשעים  
ירטני

18 Which wise men have told from their fathers, and have not hid it:  
19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

20 The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.

28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.

29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompence.

32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

## CHAPTER XVI.

THEN Job answered and said,

2 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

5 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

6 Though I speak, my grief is not assuaged: and though I forbear, what am I eased?

7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

8 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

9 He teareth me in his wrath, he hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

11 God hath delivered me to the un-

godly, and turned me over into the  
 12 hands of the wicked. I was at ease,  
 but he hath broken me asunder: he  
 hath also taken me by my neck, and  
 shaken me to pieces, and set me up for  
 13 his mark. His archers compass me round  
 about, he cleaveth my reins asunder,  
 and doth not spare; he poureth out  
 14 my gall upon the ground. He breaketh  
 me with breach upon breach, he run-  
 15 neth upon me like a giant. I have sewed  
 sackcloth upon my skin, and defiled  
 16 my horn in the dust. My face is foul  
 with weeping, and on my eyelids is the  
 17 shadow of death; Not for any injustice  
 in mine hands: also my prayer is pure.  
 18 O earth, cover not thou my blood, and  
 19 let my cry have no place. Also now,  
 behold, my witness is in heaven, and  
 20 my record is on high. My friends scorn  
 me: but mine eye poureth out tears  
 21 unto God. O that one might plead for  
 22 a man with God, as a man pleadeth  
 for his neighbour! When a few years  
 are come, then I shall go the way  
 whence I shall not return.

## CHAPTER XVII.

MY breath is corrupt, my days are  
 extinct, the graves are ready for me.  
 2 Are there not mockers with me? and  
 doth not mine eye continue in their  
 3 provocation? Lay down now, put me  
 in a surety with thee; who is he that  
 4 will strike hands with me? For thou  
 hast hid their heart from understand-  
 5 ing: therefore shalt thou not exalt them.  
 He that speaketh flattery to his friends,  
 6 even the eyes of his children shall fail.  
 He hath made me also a byword of the  
 7 people; and aforetime I was as a tabret.  
 Mine eye also is dim by reason of sor-  
 8 row, and all my members are as a tabret.  
 Upright men shall be astonished at  
 9 this, and the innocent shall stir up  
 himself against the hypocrite. The  
 10 righteous also shall hold on his way,  
 and he that hath clean hands shall  
 be stronger and stronger. But as for  
 11 you all, do ye return, and come now:  
 for I cannot find one wise man among  
 12 you. My days are past, my purposes are  
 broken off, even the thoughts of my heart.  
 13 They change the night into day: the  
 light is short because of darkness. If I  
 14 wait, the grave is mine house: I have  
 made my bed in the darkness. I have  
 said to corruption, Thou art my father:  
 to the worm, Thou art my mother, and  
 15 my sister. And where is now my hope?  
 16 as for my hope, who shall see it? They  
 shall go down to the bars of the pit,  
 when our rest together is in the dust.

## CHAPTER XVIII.

THEN answered Bildad the Shuhite,  
 2 and said, How long will it be ere  
 ye make an end of words? mark, and  
 3 afterwards we will speak. Wherefore  
 are we counted as beasts, and reputed  
 4 vile in your sight? He teareth himself  
 in his anger: shall the earth be for-  
 saken for thee? and shall the rock be

יִרְמְנִי: שָׁלוֹ הָיִיתִי וַיַּפְרֹפְרֵנִי וַאֲחֹז בְּעַרְפִּי וַיַּפְצֹּצֵנִי 12  
 וַיִּקְנֵמֵנִי לֹא לְמִשְׁחָה: יִסְבוּ עָלַי רַפְּיוּ יַפְלֹחַ בְּלִיזוֹתַי וְלֹא 13  
 יַחְמֹל יִשְׁפֹךְ לְאָרֶץ מִדְּרֹתַי: יַפְרִצֵנִי פָרֶץ עַל-פְּנֵי-פָרֶץ 14  
 יֶרֶץ עָלַי כְּנֹבֹד: שֶׁק תִּפְרֹתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעַלְלֹתַי בְּעֶפֶר 15  
 כְּרִנִּי: פָּנַי חֲמַרְמָרָה מִנִּיבְבִי וְעַל עַפְעָפִי צִלְמוֹת: עַל 16  
 לְאֶחָדָם בְּכַפִּי וּתְפַלְתִּי וְנָה: אֶרֶץ אֶל-תִּכְפִּי דָמִי וְאֶל- 17  
 יְדֵי מְקוֹם לִשְׁעָתִי: גַּם-עֵתָה הִנֵּה בִשְׁמַיִם עֵדִי וְשֹׁהַדִּי 18  
 בְּמִרוֹמָיִם: מִלִּצֵּן רָעִי אֶל-אֱלוֹהִים הִלָּפָה עֵינַי: וַיּוֹכַח 19  
 לְגֹבֶר עִם-אֱלוֹהִים וּבָן-אָדָם לְרַעְיוֹנוֹ: כִּי-שָׁנוֹת מִסֶּפֶר יֵאָתִיו 20  
 וְאַחֵר לֹא-אֶשׁוּב אֲהַלֵּךְ: 21

## CAP. XVII. יז

א רוחי חבלה ימי נלעכו קברים לי: אם-לא התלים עמדי 2  
 ובהמרותם תלן עיני: שימה נא ערבני עמך מיהוא 3  
 לדדי ותקע: בירלכם צפנת משבול על-פן לא תרוםם: 4  
 לחלק יגיד רעים ועיני בניו תבלנה: והצינני למשול 5  
 עמים ותפת לפנים אדמה: ותכה מפעש עיני ויצרי בצל 6  
 כלם: ישמו ישרים על-זאת ונקני על-החנה ותערה: 7  
 ויאתו צדיק דרכו ומחר-ידים יסוף אמן: ואלם כלם 8  
 תשבו ובאו נא ולא-אמצא בכם חכם: ימי עברו ומתי 9  
 נתקו מורשי לבבי: לילה ליום ישמו אור קרוב מפני- 10  
 חשך: אם-אקנה שאול ביתי בחשך רפדתי יצועי: 11  
 לשחת קראתי אבי אתה אמי ואחתי לרמה: ואיה אפו 12  
 תקותי ותקותי מי ישורנה: בדי שאל תגרנה אם-יחד 13  
 על-עפר נחת: 14

## CAP. XVIII. יח

א ויען בלדד השחזי ויאמר: עד-אנה תשימון קנצי למלון 2  
 תבינו ואחר נדבר: מדוע נחשבנו כבהמה נטמינו 3

## בעיניכם

ט"ז v. 14. וי' v. 16. חומר קי' v. 2. ב"א דל' דגושה  
 ibid. ח"מ דגושה v. 9. ב"א דט' ב"א v. 16. פתח באתח

4 בְּעֵינֵיהֶם: טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמִעֲנֶה תַעֲזֹב אֶרֶץ וַיִּעֲתֶק  
 5 צֹר מִמֶּקְמוֹ: נֵם אֹר רְשָׁעִים יִדְעֶה וְלֹא־יִגְהַשְׁכִּיב אִשׁוֹ: ה  
 6 אֹר הַשֶּׁן בְּאֶהְלֹ וְנָרוֹ עָלָיו יִדְעֶה: יִצְרוּ צַעְדֵי אִוְנוֹ  
 7 וַתִּשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ: כִּי־שָׁלַח בְּרַגְלָיו וְעַל־שִׁבְכָהּ  
 8 יַתְהַלֵּךְ: יֵאָחֵז בְּעַקֵּב פֶּחַ יַחֲזֹק עָלָיו צָמִים: טָמֹן בְּאֶרֶץ  
 9 חֲבָלוֹ וּמִלְפָּדָתוֹ עָלֵי נְתִיב: סָבִיב בַּעֲתָהּ בַּלְהוֹת וְהִפְיָצָהּ  
 11 לְרַגְלָיו: יְהִירָעֵב אִנּוֹ וְאִיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ: יֹאכַל בְּדֵי עוֹרֹ  
 12 יֹאכַל בְּדֵי בָכוֹר מוֹת: יִנְתֵּק מֵאֶהְלֹ מִבִּטְחוֹ וַתִּצְעָדֵהוּ  
 14 לְמִלֵּךְ בַּלְהוֹת: תִּשְׁכּוֹן בְּאֶהְלֹ מִבְּלִי־לוֹ יִוְהַה עַל־נִדְהוֹ  
 16 נִפְרִית: מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבְשׁוּ וּמִמַּעַל יִמָּל קִצְרוֹ: וְכָרַד  
 17 אָבֵד מִנִּי־אֶרֶץ וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־הַחוּץ: יִהְיֶה־כְּדָר מְאֹד  
 18 אֶל־הַשֶּׁן וּמִתְבָּל יִנְדָּהוּ: לֹא־יֵנֶן לוֹ וְלֹא־נִכְד בְּעַמּוֹ וְאִין  
 19 שְׂרִיד בְּמִגְדָּרָיו: עַל־יָמוֹ נִשְׁמוּ אַחֲרָנִים וְקִדְמָנִים אָחֻז כ  
 21 שָׁעַר: אֶד־אֶלֶּה מִשְׁכְּנוֹת עוֹל וְזֶה מְקוֹם לֹא־יֵדַע אֵל:

5 removed out of his place? Yea, the  
 6 light of the wicked shall be put out,  
 7 and the spark of his fire shall not shine.  
 8 The light shall be dark in his taber-  
 9 nacle, and his candle shall be put out  
 10 with him. The steps of his strength  
 11 shall be straitened, and his own coun-  
 12 sel shall cast him down. For he is cast  
 13 into a net by his own feet, and he  
 14 walketh upon a snare. The gin shall  
 15 take him by the heel, and the robber  
 16 shall prevail against him. The snare is  
 17 laid for him in the ground, and a trap  
 18 for him in the way. Terrors shall make  
 19 him afraid on every side, and shall drive  
 20 him to his feet. His strength shall be  
 21 hungerbitten, and destruction shall be  
 22 ready at his side. It shall devour the  
 23 strength of his skin: even the firstborn  
 24 of death shall devour his strength. His  
 25 confidence shall be rooted out of his  
 26 tabernacle, and it shall bring him to  
 27 the king of terrors. It shall dwell in his  
 28 tabernacle, because it is none of his:  
 29 brimstone shall be scattered upon his  
 30 habitation. His roots shall be dried up  
 31 beneath, and above shall his branch be  
 32 cut off. His remembrance shall perish  
 33 from the earth, and he shall have no  
 34 name in the street. He shall be driven  
 35 from light into darkness, and chased  
 36 out of the world. He shall neither have  
 37 son nor nephew among his people, nor  
 38 any remaining in his dwellings. They  
 39 that come after him shall be astonished  
 40 at his day, as they that went before  
 41 were affrighted. Surely such are the  
 42 dwellings of the wicked, and this is  
 43 the place of him that knoweth not God.

## CAP. XIX. יט

יט וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: עַד־אָנֹכָה תִּוְנִין נִפְשִׁי וַתִּדְבְּאוּנִי בַמָּלִים: א  
 2 וְהָעֶשֶׂר פַּעַמִּים תְּכַלֵּמֹנִי לֹא־תִכְשׁוּ תִּהְיֶה־רָרִי־לִי: וְאִפ־  
 3 אֲמַנִּם שְׁגִיתִי אֹתִי תִלֵּין מִשׁוֹנָתִי: אִם־אֲמַנִּם עָלַי תִּגְדִּילֹ  
 5 וְתוֹכִיחוּ עָלַי תִּרְפְּתִי: דַּעֲוֹאֲפֹ כִּי־אֶלֶּה עוֹתָנִי וּמִצְדֹ  
 6 עָלַי הַקּוֹף: הֵן אֶצְעֵק חֶמֶס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשׁוּעַ וְאִין מִשְׁפָּט:  
 7 אֶרְחִי גֵדֵר וְלֹא אֶעֱבֹר וְעַל־נְתִיבוֹתַי חֶשֶׁךְ יִשִּׁים: כְּבוֹדִי  
 8 מִעָלַי הִפְשִׁיט וְיִסֵּר עֲמִירַת רֹאשִׁי: יִתְצַנֵּי סָבִיב וְאֶלֶּךְ  
 9 וַיִּסַּע פָּעִץ תִּקְוָתִי: וַיַּחַר עָלַי אָפֹ וַיַּחֲשִׁבֵנִי לוֹ כַּצִּירִי: י  
 11 יַחַד וַיָּבֹאוּ גִדּוּדָיו וַיִּסְלְּוּ עָלַי דִּרְכָם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאֶהְלִי:  
 12 אֹתִי מִעָלַי הִרְחִיק וַיִּדְעִי אֶדְ־נָרוֹ מִמֶּנִּי: חֲדָלוּ קִרְוֵי  
 13 וּמִיָּדַעִי שְׂכֻחוֹנִי: גָּרִי בֵּיתִי וְאֶמְהַר לְךָ תַּחֲשָׁבֵנִי נָכְרִי  
 14 הֵייתִי בְּעֵינֵיהֶם: לְעַבְדִּי כִּרְאִיתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמִוְפִי  
 16 אֶתְחַנְּדֵלֹ: רוּחִי יִזְרֶה לְאִשְׁתִּי וְחַנוּתִי לִבְנֵי בִטְנִי: גַּם־

## CHAPTER XIX.

2 **T**HEN Job answered and said, How  
 3 long will ye vex my soul, and break  
 4 me in pieces with words? These ten  
 5 times have ye reproached me: ye are  
 6 not ashamed that ye make yourselves  
 7 strange to me. And be it indeed that I  
 8 have erred, mine error remaineth with  
 9 myself. If indeed ye will magnify your-  
 10 selves against me, and plead against me  
 11 my reproach: Know now that God hath  
 12 overthrown me, and hath compassed  
 13 me with his net. Behold, I cry out of  
 14 wrong, but I am not heard: I cry aloud,  
 15 but there is no judgment. He hath fenced  
 16 up my way that I cannot pass,  
 17 and he hath set darkness in my paths.  
 18 He hath stripped me of my glory, and  
 19 taken the crown from my head. He  
 20 hath destroyed me on every side, and  
 21 I am gone: and mine hope hath he  
 22 removed like a tree. He hath also kind-  
 23 led his wrath against me, and he count-  
 24 eth me unto him as one of his enemies.  
 25 His troops come together, and raise up  
 26 their way against me, and encamp  
 27 round about my tabernacle. He hath  
 28 put my brethren far from me, and mine  
 29 acquaintance are verily estranged from  
 30 me. My kinsfolk have failed, and my  
 31 familiar friends have forgotten me. They  
 32 that dwell in mine house, and my  
 33 maids, count me for a stranger: I am  
 34 an alien in their sight. I called my ser-  
 35 vant, and he gave me no answer; I  
 36 intreated him with my mouth. My  
 37 breath is strange to my wife, though I  
 38 intreated for the children's sake of mine  
 39 own body. Yea, young children despised  
 40 me; I arose, and they spake against me.

19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

## CHAPTER XX.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

4 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,

5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.

15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them out again: God shall cast them out of his belly.

16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.

18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.

19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;

20 Surely he shall not feel quietness.

19 עוֹלִים מֵאִסּוֹ בִּי אָקוּמָה וַיִּדְבְּרוּבִי: תַעֲבֹנִי כָל־מִתִּי

כ סוּדִי וַיְהִי־אֲהַבְתִּי נִהְפָכְרִבִּי: בַּעֲוֹרִי וּבִבְשָׁרִי דִבְקָקָה

21 עֲצָמִי וְאֶת־מִלְטָה בַּעֲוֹר שְׁנִי: חֲנָנִי חֲנָנִי אַתֶּם רַעִי כִּי יָד־

22 אֱלֹהִים נִגַּעָה בִּי: לָמָּה תִרְדַּפְּנִי כַּמִּוֹאֵל וּמִבְשָׁרִי לֹא־

23 תִּשְׁבְּעוּ: מִרִּיתִן אֲפֹ וַיִּפְתְּכוּ מִלִּי מִרִּיתִן בַּסֶּפֶר וַיַּחֲקֹוּ:

24 בַּעֲטִיבִרְנָל וַעֲפָרַת לְעֵד בַּעֲוֹר יַחֲצִיבוּ: וְאֲנִי יָדַעְתִּי נֶאֱלִי

26 חִי וְאַחֲרוֹן עַל־עֶפֶר יָקוּם: וְאַחֲרַי עֹרִי נִקְפְּרָאֵת וּמִבְשָׁרִי

27 אֶחָה אֱלֹהִים: אֲשֶׁר אֲנִי וְאַחָה־לִּי וְעֵינִי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלֹו

28 כָּלִיתִי בַחֲקִי: כִּי תֹאמְרוּ מִה־נִּרְדַּף־לֹו וְשָׂרֵשׁ דָּבָר

29 נִמְצָא־בִּי: גִּירוֹ לָכֶם וּמִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־חָמָה עֲוֹנוֹת חֶרֶב

לִמְעַן תִּדְעֶנָּה שְׂדֵיךְ:

## CAP. XX. כ

כ

2 א וַיַּעַן צוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: לָכֵן שַׁעֲפִי יִשְׁכַּבּוּ וּבַעֲבוֹר

3 חוֹשִׁי בִּי: מוֹסֵר כָּל־מִתִּי אֲשַׁמֶּע וְרוּחַ מִבִּינְתִּי יַעֲנֵנִי:

4 הַזֹּאת יָדַעְתָּ מִיַּעַד מִנִּי שִׁים אָדָם עַל־אָרֶץ: כִּי רִנַּנְתָּ

6 רָשָׁעִים מִקְרֹב וּשְׂמַחַת חֲנָף עֲדִירְנָע: אִם־יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם

7 שִׂאֵו וְרֹאשׁוֹ לָעֵב יִנָּע: בְּגִלְלוֹ לִנְצַח יִאֲבֹד רֹאיוֹ וַיֹּאמְרוּ

8 אִיוֹ: כִּחֲלוֹם יַעֲוֶה וְלֹא יִמְצָאוּ וַיִּדָּד כַּחֲזִיז לִילָה: עֵץ

9 יִשְׁפָּתוּ וְלֹא תוֹסֵף וְלֹא־עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מִקָּמוֹ: בְּנֵיו יִרְצוּ

11 דָּלִים וַיִּדְּיוּ תִּשְׁכַּבְּהָ אוֹנוֹ: עֲצָמוֹתָיו מִלֹּא עֲלוּמָו וְעֲפָמוֹ

12 עַל־עֶפֶר תִּשְׁכַּב: אִם־תִּמְתִּיק בְּפוֹי רַעַה יִכְוִידְנָה תַּחַת

13 לְשׁוֹנוֹ: יִחַמַּל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹכְנָה וַיִּמְנַעְנָה בְּתוֹךְ חִבּוֹ:

14 לְחֻמוֹ בִּמְעִיו נִהְפָּךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקֶרְבּוֹ: חֵיל כָּלֵעַ

16 וַיִּקְאֲנוּ מִבִּטְנוֹ יִרְשָׁנוּ אֵל: רֹאשֵׁי־פְתָנִים יִינָק תִּהְרַגְהוּ

17 לְשׁוֹן אִפְעָה: אֲלִי־רֹא בַּפִּלְגּוֹת נִהְרִי נֶחֱלִי דִבֶּשׁ וְחִמְאָה:

18 מִשִּׁיב יָנַע וְלֹא יִבְלַע כִּחֵיל תְּמוֹרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם: כִּי־רִצָּץ

19 כ עֹזֵב דָּלִים בֵּית גִּזְל וְלֹא יִבְנֶהוּ: כִּי וְלֹא־יִדַּע שְׁלוֹ בִּבְטָנוֹ

בַּחֲמוֹדוֹ

21 בַּחֲמוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט׃ אִין־שָׁרִיד לֶאֱכֹל עַד־כֵּן לֹא־חִיל  
 22 טוֹבוֹ׃ בְּמִלְאוֹת שֹׁפְקוֹ יֵצֵר לוֹ כְּלִיד עֵמֶל תִּבְאֵנו׃  
 23 יְהִי לְמִלָּא בָטְנוֹ יִשְׁלַח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלֵינוּ  
 24 בְּלַחֲמוֹ׃ יִבְרַח מִנְשֶׁק בְּרוֹל תִּחַלְּפוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה׃  
 כה שְׁלֵף וַיֵּצֵא מִגֹּה וּבָרַק מִמֶּרְדֵּתוֹ יִהְיֶה עָלֵינוּ אֲמִים׃ כל  
 26 חֲשָׁף טָמוֹן לְצַפְנוֹנוֹ תִּאֲכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא־נִפְחָ יָרֵעַ שָׁרִיד  
 27 בְּאֶחָד׃ יִגְלוּ שָׁמַיִם עֻנּוֹ וְאֶרֶץ מִתְקַוֶּמֶמָה לוֹ׃ יגל וּבִיל  
 28 בֵּיתוֹ נְגֻזוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ׃ זֶה חֵלְק־אֲדָם רִשְׁעוֹ מֵאֱלֹהִים  
 29 וְנִחַלַת אֲמָרוֹ מֵאֵל׃

in his belly, he shall not save of that which he desired.

21 There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods.

22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gull: terrors are upon him.

26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

## CHAPTER XXI.

BUT Job answered and said, 2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

10 Their bull gendereth, and filleth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

17 How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.

20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

כא

CAP. XXI. כא

2 יִיעַן אֵיזֹב וַיֹּאמֶר׃ שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וּתְהַדְדִּי־זֹאת א  
 3 תִּנְחֻמְתִּיכֶם׃ שְׂאוּנִי וְאִנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחֵר דַּבְּרִי תִלְעִי׃  
 4 הָאִנְכִי לְאָדָם שִׁחִי וְאִם־מְדוּעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי׃ פְּנוּ־אֵלַי  
 5 וְהִשְׁמוּ וְשִׁימוּ יָד עַל־פִּי׃ וְאִם־זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחוֹ  
 6 בְּשָׁרִי פִלְצוֹת׃ מְדוּעַ רָשָׁעִים יַחֲיוּ עֲתִקוּ גַם־נִבְרוּ חִיל׃  
 7 וְרָעַם׃ נִכּוֹן לִפְנֵיהֶם עַמָּם וַיֵּצְאֲצֹאֵיהֶם לְעִינֵיהֶם׃ בְּתֵיהֶם  
 8 שְׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא־שָׁכַט אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם׃ שׁוּרוֹ עֶבֶר וְלֹא  
 9 יִגְעַל תִּפְלֹט פָּרְתוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל׃ יִשְׁלַחוּ כִצְאוֹ עוֹלֵיהֶם  
 10 וְיִלְדֵיהֶם יִרְקְדוּן׃ יִשְׂאוּ בְּתֶף וְכִנּוֹר וַיִּשְׁמְחוּ לְקוֹל עוֹגֵב׃  
 11 יִבְלוּ בַּמּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרִנָּה שֹׁאֵל יַחֲתוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לֹאֵל סוֹר  
 12 מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפְצֵנוּ׃ מִה־שָׂדֵי כִּי־נִעְבְּדֵנוּ  
 13 וּמִה־נוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־בּוֹ׃ הֵן לֹא בִידֶם טוֹבָם עֲצַת רָשָׁעִים  
 14 רָחֲקָה מִנִּי׃ כִּמָּה׃ גִּר־רָשָׁעִים יִדְעֶךָ וַיָּבֹא עָלֵינוּ אִידֶם  
 15 חֲבָלִים יַחַלֵּק בְּאִפּוֹ׃ יְהִי כְּתֹבָן לִפְנֵי־רוּחַ וְכִמְץ נִגְבְּתוֹ  
 16 סוּפָה׃ אֱלֹהֵי יִצְפֹּן־לִבְנוֹ אוֹנוֹ יִשְׁלֹם אֵלָיו וַיִּדַּע׃ יִרְאוּ  
 17 עֵינָיו כִּידוֹ וּמַחֲמַת שָׂדֵי יִשְׁתָּה׃ כִּי מִה־חָפְצוֹ בְּבֵיתוֹ  
 18 אַחֲרָיו וּמִסִּפָּר חֲדָשָׁיו חָצְצוּ׃ הֲלֹאֵל יִלְמַד־דַּעַת וְהוּא

רמ"ב

כ. v. 22. יתור ו. 26. מלעיל כ"א. v. 5. פתח באתנה ב"א דה: בקיח והש: דגושה

א דה: בחי"ק v. 13. וכלו קרי v. 17. קמץ בלא אסוף v. 20. עיני קרי

22 Shall *any* teach God knowledge? seeing  
23 he judgeth those that are high. One  
24 dieth in his full strength, being wholly  
25 at ease and quiet. His breasts are full  
26 of milk, and his bones are moistened  
27 with marrow. And another dieth in the  
28 bitterness of his soul, and never eateth  
29 with pleasure. They shall lie down  
30 alike in the dust, and the worms shall  
31 cover them. Behold, I know your  
32 thoughts, and the devices *which* ye  
33 wrongfully imagine against me. For ye  
34 say, Where *is* the house of the prince?  
and where *are* the dwelling places of  
the wicked? Have ye not asked them  
that go by the way? and do ye not know  
their tokens, That the wicked is re-  
served to the day of destruction? they  
shall be brought forth to the day of  
wrath. Who shall declare his way to  
his face? and who shall repay him *what*  
he hath done? Yet shall he be brought  
to the grave, and shall remain in the  
tomb. The clouds of the valley shall be  
sweet unto him, and every man shall  
draw after him, as *there are* innumera-  
ble before him. How then comfort ye  
me in vain, seeing in your answers there  
remaineth falsehood?

## CHAPTER XXII.

2 **TH**EN Eliphaz the Temanite answer-  
ed and said, Can a man be pro-  
fitable unto God, as he that is wise  
may be profitable unto himself? *Is it*  
any pleasure to the Almighty, that thou  
art righteous? or *is it* gain to him, that  
thou makest thy ways perfect? Will he  
reprove thee for fear of thee? will he  
enter with thee into judgment? *Is not*  
thy wickedness great? and thine in-  
iquities infinite? For thou hast taken a  
pledge from thy brother for nought,  
and stripped the naked of their cloth-  
ing. Thou hast not given water to the  
weary to drink, and thou hast with-  
holden bread from the hungry. But *as*  
for the mighty man, he had the earth;  
and the honourable man dwelt in it. Thou  
hast sent widows away empty, and the  
arms of the fatherless have been broken.  
Therefore snares *are* round about thee,  
and sudden fear troubleth thee; Or  
darkness, *that* thou canst not see; and  
abundance of waters cover thee. *Is*  
not God in the height of heaven? and  
behold the height of the stars, how high  
they are! And thou sayest, How doth  
God know? can he judge through the  
dark cloud? Thick clouds *are* a cover-  
ing to him, that he seeth not; and he  
walketh in the circuit of heaven. Hast  
thou marked the old way which wicked  
men have trodden? Which were cut  
down out of time, whose foundation  
was overflowed with a flood: Which  
said unto God, Depart from us: and what  
can the Almighty do for them? Yet he  
filled their houses with good *things*:  
but the counsel of the wicked is far  
from me. The righteous see *it*, and are  
glad: and the innocent laugh them to  
scorn. Whereas our substance is not  
cut down, but the remnant of them

23 רָמִים יִשְׁפּוּט: זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תָּמוֹ כְּלֹ שְׁלֹאֲנָן וְשָׁלִיו:  
24 עֲטִינוּ מִלֹּא חֵלֶב וּמִחַ עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה: וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ  
25 מְרֵה וְלֹא אָכַל בְּטוֹבָה: יָחַד עַל־עֶפְר וּשְׁפָבוּ וְרָמָה  
26 תִּכְסֶּה עֲלֵיהֶם: הֵן יִדְעִיתִי מַחֲשַׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עָלַי  
27 תַּחֲמָסוּ: כִּי תֹאמְרוּ אֵיךְ בֵּית־נָדִיב וְאֵיךְ אֶהְיֶה מִשְׁכְּנֹת  
28 רְשָׁעִים: הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עֹבְרֵי הַדֶּרֶךְ וְאֵתְתֶם לֹא תִגְבְּרוּ:  
29 כִּי לְיוֹם אִיד יִחַשֵׁד רַע לְיוֹם עֲבָרוֹת וּיְבָלוֹ: מִי־יִגִּיד עַל־  
30 פָּנָיו דֶּרֶכּוֹ וְהוּא־עֹשֶׂה מִי יִשְׁלֹם־לוֹ: וְהוּא לִקְבָרוֹת וּיְבָל  
31 וְעַל־נְדִישׁ יִשְׁקֹוד: מִתְקַדְּלוֹ הַגְּבִיר־נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל־אָדָם  
32 יִמְשֹׁד וְלִפְנָיו אֵין מִסְפָּר: וְאִיד תִּנְחַמְנִי הַבָּל וְתִשׁוּבְתֵיכֶם  
נִשְׁאָר־מַעַל:

## CAP. XXII. כב

## כב

2 א וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּמַנִּי וַיֹּאמֶר: הֲלֹאֵל יִסְבֹּד־גִּבֹּר כִּי־יִסְכֵּן  
3 עָלֵינוּ מִשְׁכִּיל: הַחֲפֹץ לְשֹׂדֵי כִי תִצְדֵּק וְאַסִּבְּצַע כִּי־  
4 תֵתֶם וְדָרְכֶיךָ: הַמִּירָאֲתֶךָ וַיִּכְחַד יָבוֹא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט:  
5 הֲלֹא רָעִיתָ רַבָּה וְאִידִיקָן לַעֲנֻתֶיךָ: כִּי־תַחֲבֹל אֶת־יָדְךָ  
6 חֲנֹם וּבִגְדֶי עֲרוּמִים תַּפְשִׁיט: לֹא־מִים עֲנָף תִּשְׁקָה וּמִרְעֵב  
7 תִּמְנַע־לָחֶם: וְאִישׁ זָרוֹעַ לֹו הָאָרֶץ וְנִשְׂוֹא פָנִים יָשֵׁב בָּהּ:  
8 אֲלֻמָּנוֹת שִׁלַּחַת רִיקָם וּדְרָעוֹת יִתְמִים יִדְכָּא: עַל־כֵּן  
9 סִבִּיבוֹתֶיךָ פָּתִים וַיִּבְהֹלֶךְ פָּחַד פִּתְאוֹם: אוֹר־חֶשֶׁד לֹא־  
10 תִּרְאֶה וּשְׁפַעֲת־מִים תִּכְסֶּךָ: הֲלֹא־אֱלוֹהִים גְּבוּה שָׁמַיִם  
11 וְרֹאֵה רֹאשׁ כּוֹכָבִים בִּירָמּוֹ: וְאָמַרְתָּ מִה־יִּדְעֶה אֵל הַבֶּעַד  
12 עֲרֶפֶל יִשְׁפּוּט: עֲבִים סִתְּרֵלּוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְהוּג שָׁמַיִם  
13 טו יִתְהַלֵּךְ: הָאֶרֶץ עֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מִתִּיאֹן:  
14 אֲשֶׁר־קָמְטוּ וְלֹא־עִת נָהָר וַיִּצֵּק יִסּוּדָם: הָאֲמָרִים לֹא־  
15 סוּר מִמֶּנּוּ וּמִה־יִּפְעַל שְׂדֵי לָמוֹ: וְהוּא מִלֹּא בְּתִיהֶם  
16 טֹיֵב וַעֲצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי: יִרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּשְׂמְחוּ

וּנְקִי

וְנָקִי וְלֹעֲגֵלְמוֹ: אִם-לֹא נִכְחַד קִימְנוּ וְיִתְּרֵם אֲכָלָה אִשׁ: כ  
 הַסֶּבֶךְ נָא עִמּוֹ וּשְׁלָם בָּלֶם תְּבוֹאֲתָהּ טוֹבָה: קִדְנָא מִפִּי 21  
 תוֹרָה וְשִׁים אֲמָרְיוֹ בְּלִבְכֶּךָ: אִם-תָּשׁוּב עַד-שְׂדֵי תִבְנֶה 22  
 תִּרְחִיק עוֹלָה מֵאֵהָלֶיךָ: וְשִׁית-עַל-עֹפֶר בָּצֹר וּבְצֹר נְחָלִים 23  
 אוֹפִיר: וְהָיָה שְׂדֵי בְצָרֶיךָ וּכְסָף תּוֹעֲפֹת לָךְ: כִּירְאוֹ 24  
 עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֵי פָנֶיךָ: תַּעֲתִיר אֱלֹו 25  
 וְיִשְׁמַעְךָ וְיִדְרֹךְ תִּשְׁלָם: וְתִתְּנֶה אֲמֹר וְיָקָם לָךְ וְעַל- 26  
 יְדְרֹךְ נִגְהָ אֹר: כִּי-הִשְׁפִּילוּ וְתֹאמַר נִגְהָ וְשָׁח עֵינָם 27  
 יוֹשֵׁעַ: יִמְלֹט אִינִיקִי וְנִמְלֹט בְּבֶר בְּפִיד: ל 28

כג

## CAP. XXIII. כג

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: נִסְחִיִּים מְרִי שְׁחִי יָדִי כִּבְדָּה עַל-א 2  
 אֲנָחְתִּי: מִי-יָתֵן יָדַעְתִּי וְאִמְצָאֹהוּ אָבֹא עַד-תִּכְוֶנְתּוֹ: 3  
 אֶעֱרֹכָה לִפְנֵי מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת: אֲדַעַה מְלִים 4  
 יַעֲנֵנִי וְאֲבִינָה מִה-יֹאמַר לִי: הַבְּרִב־בַּח יָרִיב עִמָּדִי לֹא 5  
 אֲדֹוֹא יִשָּׁם בִּי: שֵׁם יִשָּׂר נִכַּח עִמּוֹ וְאִפְלֹטָה לְנֹצֶחַ 6  
 מִשְׁפָּטִי: הֵן קָדָם אֶהְלֶךְ וְאֵינֶנּוּ וְאַחֲוֹר וְלֹא-אֲכַבֵּן לוֹ: 7  
 שְׂמֹאוֹל בַּעֲשֻׁתִּי וְלֹא-אֲחֹו יַעֲטֹף יָמִין וְלֹא אֲרָאָה: כִּי-יָדַע 8  
 יָרֵךְ עִמָּדִי בְּחֻנִּי כֹזֵב אֵצֶל: בְּאֲשֶׁר־וּ אֲחֹוֹה רִגְלִי דִרְכּוֹ 9  
 שְׁמַרְתִּי וְלֹא-אֵט: מִצֹּת שָׁפַתִּי וְלֹא אֲמִישׁ מִחֻקִּי צִפְנֹתִי 10  
 אֲמַר-פִּי: וְהוּא בְּאַחֵר וּמִי יִשְׁכְּבוּ וּנְפֹשׁוּ אֹתָהּ וַיַּעַשׂ: 11  
 כִּי יִשְׁלָם חֻקִּי וְכִהְיֶה רַבּוֹת עִמּוֹ: עַל-כֵּן מִפְּנֵי אֲבָהָל 12  
 אֲתִבּוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ: וְאֵל הַבָּדַד לִבִּי וְשְׂדֵי הַבְּהִילָנִי: 13  
 כִּי-לֹא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כִסֵּה-אֲפֹל: 14

כד

## CAP. XXIV. כד

מִדּוֹעַ מִשְׁדֵּי לֹא-נִצַּצְנוּ עֵתִים וַיִּדְעוּ לֹא-חֲזָנוּ יָמָיו: גְּבוּלֹת א 2  
 יִשְׁגּוּ עֵדֶר נָזְלוּ וַיִּרְעוּ: חֲמוֹר יְתוּמִים יִגְהָגוּ וְחִבְלֵי שׁוֹר 3  
 אֲלֻמָּנָה: יִטּוּ אֲבִינִים מִדְּרֹךְ יָחַד חֲבָאוּ עֲנִי-אַרְצָ: הֵן 4

פראים

the fire consumeth. Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee. Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart. If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles. Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks. Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver. For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God. Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows. Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways. When men are cast down, then thou shalt say, *There is lifting up*; and he shall save the humble person. He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

## CHAPTER XXIII.

THEN Job answered and said, Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning. Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat! I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments. I would know the words which he would answer me, and understand what he would say unto me. Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me. There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge. Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him: On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him: But he knoweth the way that I take; when he hath tried me, I shall come forth as gold. My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined. Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food. But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth. For he performeth the thing that is appointed for me; and many such things are with him. Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him. For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me: Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

## CHAPTER XXIV.

WHY, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days? Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof. They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge: They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together. Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work;

rising betimes for a prey: the wilderness *yieldeth* food for them *and* for their children.

6 They reap *every one* his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

10 They cause him to go naked without clothing, and they take away the sheaf *from* the hungry;

11 Which make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

17 For the morning is to them even as the shadow of death: if *one* know them, they are in the terrors of the shadow of death.

18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he holdeth not the way of the vineyards.

19 Drought and heat consume the snow waters: so doth the grave those which have sinned.

20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

22 He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and no man is sure of life.

23 Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.

24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.

25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

## CHAPTER XXV.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said,

2 Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.

3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

6 How much less man, that is a worm? and the son of man, which is a worm?

פְּרָאִים | בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בַּפְעֻלָם מִשְׁחָרֵי לַמֶּדֶרֶת עֲרֹכָהּ לוֹ

לֶחֶם לְנֹעָרִים: בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצְרוּ וְכָרֶם רִשְׁעֵי יִלְקְשׁוּ: 6

עָרוֹם יִלְינוּ מִבְּלִי רְבוּשׁ וְאֵין פְּסוּת בַּכְּרֶה: מְזֹרֵם הָרִים 7

יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מִחֶמֶה חִבְקוּ צוּר: יִגְדְּלוּ מִשָּׂד יָתוֹם וְעַל- 8

עֵנִי יִחַבְּלוּ: עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וְרֹעֲבִים נִשְׂאוּ עֹמֶר: 9

בִּידֵי-שׁוֹרְתָם יִצְהִירוּ יָקָבִים דְּרָכָו וַיִּצְמְאוּ: מַעִיר מִתִּים | 11

יִנְאָקוּ וְנִפְשֵׁי-חַלְלִים תִּשְׁוֶעַ וְאַלֹּהֶיךָ לֹא-יִשְׁעִים תִּפְלֶה: הִמָּה | 12

הִזֵּוּ בַּמִּדְבָּר-אֹר לֹא-יִדְבִּירוּ דְרָכָו וְלֹא יֵשְׁבוּ בְּנִתִיבָתָיו: 13

לְאֹר | יָקוֹם רוּחָהּ יִקְטֹל עֵנִי וְאֶבְיוֹן וּבְלִילָהּ יְהִי כְנָגָב: 14

טו וְעֵין נֹאף | וְשִׁמְרָה נִשְׁף לֵאמֹר לֹא-תִשׁוּרֵנִי עֵין וְסֹתֵר פָּנִים 15

יִשְׁעִים: חֹתֵר בַּחֲשָׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתוּמֵי-לָמוֹ לֹא-יִדְעוּ 16

אֹר: כִּי יִחְדְּדוּ | בַּכָּךְ לָמוֹ צִלְמוֹת כִּי יִבִּיר בַּלְהוֹת צִלְמוֹת: 17

קַלְהוּא | עַל-פְּנֵי-יָמִים תִּקְרַל חֻלְקָתָם בְּאֶרֶץ לֹא-יִפְנֶה 18

דֶּרֶךְ בָּרָמִים: צִיָּה גִסְדָּחָם יִגְדְּלוּ מִיַּם-שֶׁלֶג שְׂאוֹל הָטְאוּ: 19

כ יִשְׁכַּחְדּוּ רָחֶם | מִתְּקֵן רִמָּה עוֹד לֹא-יִזְכָּר וּתִשְׁכַּח פֶּעַן 20

עוֹלָה: רֵעָה עֲקָרָה לֹא תִלֵּד וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב: וּמִשָּׂד 21

אֶבְיָרִים כִּכְחוֹ יָקוֹם וְלֹא-יִצְמֵן בְּחַיָּיו: יִתְדִלּוּ לְבַטַח 22

וְיִשְׁעֵן וְיִשְׁנֶה עַל-דֶּרֶכֵּיהֶם: רִמּוֹ מַעֵט | וְאִינֶנּוּ וְהִמְכּוּ 23

כה כָּל יִקְפָצוּן וּכְרָאשׁ שִׁבְלָת יִמְלוּ: וְאִם-לֹא אָפוּ מִי 24

יְכוּיִבְנֵי וַיִּשֶׁם לֹאֵל מִלְתִּי:

## CAP. XXV. כה

## כה

א וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר: הַמֶּשֶׁל וּפְחַד עָמוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם 2

בְּמִרוֹמָיו: הַיֵּשׁ מִסְפָּר לְגִדְּדוֹ וְעַל-מִי לֹא-יִקְוֶה אִירָהוּ: 3

ד וּמִהֲיִצְדֵּק אָנוּשׁ עִסְדָּל וּמִהֲיִפָּה יִלּוֹד אִשָּׁה: הֵן עַד- 4

ו יָרַח וְלֹא יֵאָחֵל לְכוֹכְבִּים לְאֹזְנוֹ בְּעֵינָיו: אָף כִּי-אָנוּשׁ 6

רָמָה וּבִן-אָדָם תּוֹלְעָה:

ויען



## CAP. XXVI. כו

כו

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר׃ מִהֲעֹרֶת לֹא־כֹחַ הוֹשַׁעַת וְרוּעַ לֹא־אֶפְסָה׃  
 מִהֲיִעָצָה לֹא חֲכָמָה וְתִשְׁיָה לְרֹב הוֹדַעַת׃ אֶת־  
 מִי הִגַּדְתָּ מִלֵּין וְנִשְׁמַת־מִי יֵצֵא מִמֶּנִּי׃ הֲרִפְּאִים יְהוֹלִלוּ הִיא  
 מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנִיהֶם׃ עָרוֹם שְׂאוֹל נִגְדוּ וְאֵין פָּסוּת  
 לְאַבְדּוֹן׃ נִמְדָה צָפוֹן עַל־תְּהוֹמוֹת תֵּלָה אֶרֶץ עַל־בְּלִימָה׃  
 צָרַר־מַיִם בְּעֵבְיוֹ וְלֹא־נִבְקַע עֵנָן תַּחְתָּם׃ מֵאֲחוּ פִּנְי־כִפְּפָה  
 פָּרְשׁוּ עָלָיו עָנָנוּ׃ חֹק חָג עַל־פְּנֵי־מַיִם עֲדַתְכִּלִּית אֲזוּרִי  
 עַם־חֲשָׁד׃ עֲמוּרֵי שָׁמַיִם יוֹפְפוּ וְיִתְמָחוּ מִגְּעַרְתִּי׃ בִּכְחוֹ  
 רְנַע הַיָּם וּבְתוֹבְנָתוֹ מִחֵץ רָהֵב׃ בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה  
 חִלְלָה יָדוֹ נָחַשׁ בָּרַח׃ הִדְּאִלָּה וּקְצוֹת דָּרְכוֹ וּמִדֶּשֶׁמֶן  
 דִּבֶּר גִּשְׁמֵעֵבֹ וְרַעַם גְּבוּרָתוֹ מִי יִתְבּוֹנֵן׃

## CAP. XXVII. כז

כז

וַיִּסַּף אִיּוֹב שְׂאת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר׃ חֲדָל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי אֶפְסָה  
 וְשִׁדְי הַמָּוֶה נִפְשִׁי׃ כִּי־כָל־עוֹד נִשְׁמַתִּי בִי וְרוּחַ אֱלֹהִים  
 בָּאֵפִי׃ אִם־תִּדְּבַרְנָה שִׁפְתֵי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רִמְיָה׃  
 חִלְלָה לִי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עֲדֹאנֹעַ לֹא־אֶסִּיר תִּמְתִּי הִיא  
 מִמֶּנִּי׃ בְּצַדִּיקִתִּי הַחוּקוֹתִי וְלֹא אֲרַפֶּה לֹא־יִחַרְקֵה לִבִּי  
 מִיָּמִי׃ יְהִי בְּרָשָׁע אִבִּי וּמִתְקוֹמָמִי כַּעֲשׂוֹל׃ כִּי מִהֲתַקְּנוֹת  
 חֲנָף כִּי יִבְצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נִפְשׁוֹ׃ הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע וְאֵל  
 כִּרְתֻבּוֹא עָלָיו צָרָה׃ אִם־עַל־שִׁדְי יִתְעַנֵּג יִקְרָא אֱלֹהִים  
 בְּכָל־עֵת׃ אוֹרֵה אֶתְכֶם בְּיַד־אֵל אֲשֶׁר עַם־שִׁדְי לֹא אֶכְחָד׃  
 הֵן אַתֶּם כָּלְכֶם חַיִּיתִם וְלִמְהֵרָה הִבֵּל תִּהְיֶינָה׃ זֶה חֶלְקִי  
 אֲדָם רָשָׁע׃ עַם־אֵל וְנִחַלֵּת עֲרִיצִים מִשְׁדֵּי יִקְחוּ׃ אִם־  
 יִרְבּוּ בָנָיו לְמִי־יִחָרֵב וְצֹאצְאָיו לֹא יִשְׁבְּעוּ לָהֶם׃ שְׂרִידָיו מו  
 בְּמֹות יִקְבְּרוּ וְלֹא־לִמְנוּחֵי לֹא תִבְנֶינָה׃ אִם־יִצְבֹּר כַּעֲפָר  
 כֶּסֶף וְכֹחֶמֶר יִכֵּן מִלְּבוּשׁ׃ יִכֵּן וְצִדִּיק יִלְבַּשׁ וְכֶסֶף נָקִי  
 יִחַלֵּק

כז v. 9. ה' במקום א' v. 12. ובחבטתו קרי v. 14. ודכו קרי ibid. גמרתו קרי

## CHAPTER XXVI.

**B**UT Job answered and said,  
 2 How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?

3 How hast thou counselled him that hath no wisdom? and how hast thou plentifully declared the thing as it is?

4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.  
 6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.

7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.

8 He bindeth up the waters in his thick cloud; and the cloud is not rent under them.

9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it.

10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.

11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.

13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.

14 Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

## CHAPTER XXVII.

**M**OREOVER Job continued his parable, and said,

2 As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;

3 All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

4 My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

5 God forbid that I should justify you: till I die I will not remove mine integrity from me.

6 My righteousness I hold fast, and will not let it go: my heart shall not reproach me so long as I live.

7 Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.

8 For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?

9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?

10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?

11 I will teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.

12 Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?

13 This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive of the Almighty.

14 If his children be multiplied, it is for the sword: and his offspring shall not be satisfied with bread.

15 Those that remain of him shall be buried in death; and his widows shall not weep.

16 Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;

17 He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

18 He buildeth his house as a moth, and as a booth *that* the keeper maketh.  
19 The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he *is* not.

20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.

21 The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.

22 For *God* shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.

23 *Men* shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

## CHAPTER XXVIII.

SURELY there is a vein for the silver, and a place for gold *where* they fine it.  
2 Iron is taken out of the earth, and brass is molten *out* of the stone.

3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

4 The flood breaketh out from the inhabitant; *even the waters* forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

5 *As* for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

6 The stones of it *are* the place of sapphires: and it hath dust of gold.

7 *There is* a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.

10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

11 He bindeth the floods from overflowing; and the thing that is hid bringeth he forth to light.

12 But where shall wisdom be found? and where *is* the place of understanding?

13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

14 The depth saith, It *is* not in me; and the sea saith, It *is* not with me.

15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed *for* the price thereof.

16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it *shall not be for* jewels of fine gold.

18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom *is* above rubies.

19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

20 Whence then cometh wisdom? and where *is* the place of understanding?

21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.

22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

יחלק: בנה כעש ביתו וכספה עשה נצר: עשיר ישכב 18  
כ ולא יאסף עיניו פקח ואיננו: תשיגוהו במים בלהות 19

לילה נגבתו סופה: ישארו קנים וילך וישערהו ממקמו: 21

וישליך עליו ולא חמול מידו ברוח יברה: ישפק עלימו 22

כפימו וישרק עליו ממקמו: 23

## CAP. XXVIII. כח

## כח

א כי יש לכסף מוצא ומקום לזהב זקן: ברזל מעפר יקח 2  
ואבן יצוק נחושה: קץ שם לחשך ולכל תכלית הוא 3

חוקר אבן אפל וצלמות: פרץ נחל מעם נר הנשפחים 4

ה מנירגל דלו מאנוש נעו: ארץ ממנה יצא לחם ותחתיה 5

נהפך כמדאש: מקום ספיר אבניה ועפרת זהב לו: 6

נתיב לא ידעו עיט ולא שופתו עין איה: לא ידריכוהו 7

בני שחן לא ידעה עליו שחל: בחלמיש שלח ידו הפך 8

י משרש הרים: בצורות יארים בקע וכל יקר ראתה 9

עינו: מכבי נהרות חבש ותעלמה יצא אור: 11

והחכמה מאין תמצא ואיזה מקום בינה: לא ידע אנוש 12

ערבה ולא תמצא בארץ החיים: תהום אמר לא בי- 13

טו היא וים אמר אין עמדי: לא יתן סגור תחתיה ולא 14

ישקל כסף מחירה: לא תסלה בכתם אופיר בשחם 15

יקר וספיר: לא יערבנה זהב וזכוכית ותמורתה כלי- 16

פז: ראמות ונביש לא יקר ומשך חכמה מפנינים: 17

לא יערבנה פטרת פוש בכתם טהור לא תסלה: 18

והחכמה מאין תבוא ואיזה מקום בינה: ונעלמה מעיני 19

כל חי ומעוף השמים נסתרה: אברון ומות אמרו באינינו 21

שמענו שמעה: אלהים הבין דרבה והוא ידע את- 22

מקומה: בידה לקצות הארץ יביט פחת כל השמים 23

בה יראה: לעשות לרוח משקל ומים תפן במדה: בעשתו 24

למטר חק ודרך לחזו קלות: או ראה ויספירה הכינה 26

וְנִסְחָקָהּ: וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יֵרָאֵת אֲדֹנִי הִיא חֲכָמָה 28  
וְסוֹר מִרַע בִּינָה:

27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.  
28 And unto man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

כט

## CAP. XXIX. כט

וַיִּסַּף אִיּוֹב שָׂאת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: מִיָּדַי־קִדְמָה א 2  
בִּימֵי אֱלֹהֵי יִשְׁמְרָנִי: בְּהִלּוֹ גִּדְּו עָלַי רֹאשִׁי לְאוּרֹי אֶלְדִּי 3  
חֲשֹׁךְ: כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חֲרָפִי בְּסוֹד אֱלֹהֵי עָלֵי אֶהְלִי: 4  
בְּעוֹד שְׂדֵי עֲמָדִי סְבִיבֹתַי נִעְרִי: בְּרִחֹץ הַלִּיכִי בַּחֲמָה 5  
וְצוֹר יָצוּק עֲמָדִי פִּלְגֵי־שָׁמֶן: בִּצְאָתִי שָׁעַר עַל־קִרְרַת 6  
בְּרָחוֹב אֶבֶן מוֹשְׁבִי: רִאשֹׁנִי נִעְרִים וְנִחְבָּאוּ וַיִּשְׁיִשׁוּ קָמוּ 7  
עֲמָדֵי: שָׂרִים עָצְרוּ בַּמַּלְאִים וְכֹף יִשְׁיִמוּ לַפִּיָּהֶם: קוֹלִי 8  
נִגִּידִים נִחְבָּאוּ וְלִשְׁוֹנָם לַחֲכָם דִּבְקָה: כִּי אֲנִי שָׁמְעָה 9  
וּתְאֻשְׁרָנִי וְעֵין רִאשָׁתָּה וּתְעִידָנִי: כִּי־אֲמַלֵּט עֵינִי מִשּׁוּעַ וְיָתוֹם 10  
וְלֹא־עוֹר לוֹ: בְּרַפֶּת אוֹכֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אֶלְמֶנָה אֲרִנֵּן: 11  
צָדֵק לִבְשָׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כַּמְעִיל וְצִנּוֹף מִשְׁפָּטִי: עֵינָם טו  
הָיִיתִי לְעוֹר וְרִגְלִים לַפֶּסַח אֲנִי: אֵב אֲנֹכִי לְאֶבְיוֹנִים 12  
וְרֵב לֹא־יָדַעְתִּי אַחֲקֶרְהוּ: וְאֲשַׁכְּרָה מִתְּלַעוֹת עוֹלָם וּמִשְׁנֵי 13  
אֲשַׁלֵּךְ טָרֶף: וַאֲמַר עֲסִקְנִי אֲנוּעַ וְכֹחַל אֲרַבָּה יָמִים: 14  
שְׂרָשֵׁי פִתּוֹחַ אֶל־יָמִים וְטַל יִלֵּן בְּקִצְרִי: כְּבוֹדִי חֲדַשׁ 15  
עֲמָדִי וְקִשְׁתִּי בְּיָדִי תַחֲלִיף: לִי־שָׁמְעוּ וַיַּחֲלֹו וַיִּדְמוּ לָמוּ 16  
עֲצָתִי: אַחֲרֵי דִבְרֵי לֹא יִשְׁנֻ וְעֲלִימוּ תַּטְף מִלְּתִי: וַיַּחֲלֹו 17  
כַּמָּטָר לִי וּפִיָּהֶם פָּעְרוּ לַמִּלְקוֹשׁ: אֲשַׁתֵּק אֱלֹהִים לֹא 18  
יֵאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא יִפְלִיֵן: אֲבַתֵּר דֶּרֶכָם וְאֲשַׁב רֹאשׁ כֹּה 19  
וְאֲשַׁכּוֹן כַּמֶּלֶךְ בְּגִדּוֹד כַּאֲשֶׁר אֲבֵלִים יִנָּחֶם:

ל

## CAP. XXX. ל

וַעֲתָה וְשָׁחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר־מָאֲסִיתִי א  
אֲבוֹתָם לְשִׁית עִם־כִּלְכִּי צֹאנִי: נִסְכַּח יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי 2  
עֲלִימוּ אֲבֹד כָּלֹחַ: בְּחָסֵר וּבְכִפּוֹן לְלִמּוֹד הָעֶרְקִים צִיָּה 3

אמש

כט v. 18. לנרדעי וכחל בשורק

## CHAPTER XXIX.

MOREOVER Job continued his parable, and said,

2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;  
3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;

4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;

5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;

6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil:

7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.

9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.

10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:

12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.

13 The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.

14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.

15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

16 I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.

17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.

23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

24 If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

## CHAPTER XXX.

BUT now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?

3 For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.

4 Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots for their meat.

5 They were driven forth from among men, they cried after them as *after a thief*;

6 To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

7 Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.

8 They were children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.

9 And now am I their song, yea, I am their byword.

10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

11 Because he hath loosed me, and afflicted me, they have also let loose the bride before me.

12 Upon my right hand rise they out; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.

14 They came upon me as a wide breaking in of waters: in the desolation they rolled themselves upon me.

15 Terrors are turned upon me; they pursue my soul as the wind; and my welfare passeth away as a cloud.

16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

17 My bones are pierced in me in the night season; and my sinews taken no rest.

18 By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

20 I cry unto thee, and thou dost not hear me; I stand up, and thou regardest me not.

21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolvest my substance.

23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

30 My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

31 My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.

## CHAPTER XXXI.

I MADE a covenant with mine eyes; why then should I think upon a maid?

2 For what portion of God is there from above? and what inheritance of the Almighty from on high?

3 Is not destruction to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?

4 Doth not he see my ways, and count all my steps?

אָמַשׁ שׂוּאָה וּמִשְׁאָה: הַקִּטְפִּים מִלֹּחַ עַל־שִׁיחַ וְשֶׁרֶשׁ

רְתָמִים לַחֲמֹם: מִדְּגוּ יִגְרְשׁוּ יִרְעוּ עָלֵימֹו בְּנֶגֶב: בְּעָרוֹן

נִחְלִים לְשֹׁן חָרִי עֶפֶר וּכְבִּים: בִּין־שִׁיחִים יִנְהֲקוּ תַּחַת

חֲרוֹל יִסְפְּחוּ: בְּנִיגְבֹל נִם־בְּנִי בְלִי־שֵׁם נִפְאֹו מִדְּהָרָץ:

וְעַתָּה נִנְיַנְתָּם הָיִיתִי וְאַחִי לָהֶם לְמִלָּה: תַּעֲבוּנִי רַחֲקוּ

מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא־חֲשָׁכוּ רֶק: כִּי־תִתְּרוּ פֶתַח וַיַּעֲנֵנִי וְרֶסֶן

מִפְּנֵי שָׁלְחוּ: עַל־יָמִין פָּרַחַח יָקוּמוּ רִגְלֵי שָׁלְחוּ וַיִּסְלּוּ

עָלַי אֲרָחוֹת אִידִם: נָתַסוּ נִתִּיבָתִי לְהִיָּתִי יַעֲלֹו לֹא עוֹר

לָמוּ: כִּפְרִץ רָחַב יֵאָתִיו תַּחַת שְׂאֵה הַתַּגְלָגְלוּ: הַדִּפְדֹּף

עָלַי בְּלִהּוֹת תִּרְדֵּף פְּרוּחַ נִדְבָתִי וְכַעֲב עֲבָרָה יִשְׁעָתִי:

וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּד נַפְשִׁי יֶאֱחֹזֵנִי יִמְרֶעֱנִי: לִילָה עֲצָמִי

נִקְרַ מִעָלַי וְעָרְקִנִי לֹא יִשְׁכָּבוּן: בְּרַב־כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי

כִּפִּי כִתְנֵתִי יֶאֱחֹזֵנִי: חֲרָנִי לַחֲמֹר וְאַתְמִשְׁלֵ בְּעֶפֶר וְאַפֹּר:

אֲשׁוּעַ אֲלִיד וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמָדָתִי וְתַתְּכֵנִי בִּי: תִּתְּכֵנִי

לְאַכְזָר לִי בַעֲצֵם יָדְךָ תִּשְׁטַמְּנִי: תִּשְׁאֲנִי אֶל־רוּחַ תִּרְפִּיבִנִי

וְתִמְנְנֵנִי תִשְׁוֶה: כִּי־יִדְעָתִי מוֹת תִּשְׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־

חַי: אַךְ לֹא־בִעִי יִשְׁלַח־ךָ אִם־כִּפְּדֹו לָהֶן שׁוּעַ: אִם־

לֹא בִכִּיתִי לְקִשְׁדֵּי־זִמָּה עֲנָמָה נַפְשִׁי לְאַכְזָר: כִּי טוֹב קִוִּיתִי

וַיָּבֹא רָע וַאֲיַחֲלָה לְאוֹר וַיָּבֹא אָפֶל: מַעֵי רַתְּחוּ וְלֹא־דָמוּ

קִדְמִנִי יִמְרֶעֱנִי: קִדְרַת הַלִּבִּיתִי בְלֹא חֲמָה קָמָתִי בִּקְהָל־

אֲשׁוּעַ: אַחַ הָיִיתִי לְתַנִּים וְרָע לְבָנוֹת יַעֲנָה: עוֹרִי שָׁחַר

מִעָלַי וְעֲצָמֵי־הָרָה מִנִּי־הָרֵב: וַיְהִי לְאַבֵּל בְּנִי וְעֹגְבִי

לְקוֹל בָּכִים:

## CAP. XXXI. לא

לא

א בְּרִית פָּרַתִּי לְעֵינִי וְמָה אֶתְּבוֹנֵן עַל־בְּתוּלָה: וּמָה חֶלֶק

אֱלֹהִים מִמַּעַל וּנְחֻלַּת שְׂדֵי מִמְּרוֹמִים: הֲלֹא־אִיד לְעוֹל

וְזָכַר לְפַעְלֵי אֵין: הֲלֹא־הוּא יִרְאֶה דְרָכֵי וּכְל־צַעֲדֵי יִסְפֹּר:

אם־

6 אִם־הִלַּכְתִּי עִם־שׂוֹא וַתַּחַשׁ עַל־מִדְמָה רַגְלִי: יִשְׁקָלֵנִי  
 7 בְּמֵאֻנֵּי־צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהִים תְּמִתִּי: אִם־תָּמָה אֲשֶׁר־יָמֵי  
 8 הָרָדָד וְאַחֵר צִנִּי הָלָךְ לִבִּי וּבִכְפִי דָבַק מָאוֹם: אֲרַעָה  
 9 וְאַחֵר יֹאכַל וְצִאצְאִי יִשְׁרְשׁוּ: אִם־נִפְתָּה לִבִּי עַל־אִשָּׁה  
 10 וְעַל־פֶּתַח רֵעִי אֶרְבֹּתִי: תִּמְחַן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרַעוּ  
 11 אַחֲרָיו: כִּי־הוּא זִמָּה וְהִיא עֵנָן פְּלִילִים: כִּי אִשׁ הִיא  
 12 עַד־אֲבִדוֹן תֹּאכַל וּבְכָל־תְּבוּאַתִּי תִשְׁרַשׁ: אִם־אִמָּאִם  
 13 מִשְׁפָּט צִבְדִּי וְאִמָּתִי בָרַכְם עַמְדִּי: וְיָמָה אֲעֲשֶׂה כִּי־יָקוּם  
 14 אֵל וְכִי־יִפְקֹד מֶה אֲשִׁיבוּנִי: הֲלֹא־בִבְטָן עֲשֵׂנִי עָשָׂהוּ  
 15 וַיְכַנְּנֵנו בְּרַחֲם אֶחָד: אִם־אִמָּנַע מִחֶפֶץ דִּלִּים וְעֵינֵי אִלְמָנָה  
 16 אֲכַלָּה: וְאֲכַל פֶּתִי לִבְדִּי וְלֹא־אֲכַל יְתוֹם מִמֶּנָּה: כִּי  
 17 מִנְעוּרִי גִדְּלֵנִי בָאֵב וּמִבְטָן אִמִּי אֲנֻחָנָה: אִם־אֶרְאֶה אוֹכֵד  
 18 מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כֹּסוֹת לְאֲבִיוֹן: אִם־לֹא בִרְכוּנִי חֲלָצוּ כ  
 19 וּמִנֵּן כִּבְשִׁי יִתְחַמֵּם: אִם־הִנֵּפְתִּי עַל־יְתוֹם יָדִי כִּי־אֶרְאֶה  
 20 בְּשֹׁעַר עוֹרָתִי: בִּתְפִי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאוֹרְעִי מִקְנָה  
 21 תִּשְׁכַּר: כִּי־פָחַד אֵלִי אִיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוֹכַל: אִם־  
 22 שָׁמַתִּי זָהָב כֶּסֶלִי וּלְפָתִם אִמְרָתִי מִבְטָחִי: אִם־אֲשַׁמַּח כה  
 23 כִּי־רֵב חִילִי וְכִי־כִבִּיר מִצָּאָה יָדִי: אִם־אֶרְאֶה אוֹר כִּי  
 24 יִהְיֶה וְיִרְחַ יִקָּר הָלָךְ: נִיפַת בִּסְתֵר לִבִּי וַתִּשָּׁק יָדִי לִפִּי:  
 25 נִסְדָּהוּ עֵנָן פְּלִילִי כִּי־כַחַשְׁתִּי לֹאֵל מִמַּעַל: אִם־אֲשַׁמַּח  
 26 בְּפִיד מִשְׁנָאִי וְהִתְעַרְרָתִי כִּי־מִצָּאָה רָע: וְלֹא־נִתַּתִּי לַחֲמָא ל  
 27 חֲכִי לִשְׂאֹל בְּאֵלָה נִפְשׁוֹ: אִם־לֹא אָמְרוּ מִתִּי אֲהִלִּי מִי  
 28 יִתֵּן מִבְּשָׁרוֹ לֹא נִשְׁבָּע: בַּחוּץ לֹא־יִלְוֶן נֶר דִּלְתִּי לְאַרְח  
 29 אֶפְתָּח: אִם־כִּפְּתִי כְאֲדָם פִּשְׁעִי לְטָמֹן בַּחֲבִי עֵינִי: כִּי  
 30 אֶעְרוֹץ הָמוֹן רַבָּה וּבְכוֹן־מִשְׁפָּחוֹת יַחְתִּנִּי וְאָדָם לֹא־אֶנְא  
 31 פֶּתַח: מִי יִתֵּן־לִי שִׁמְעַ לִי הֵן תְּהִי שְׂדֵי יַעֲגִנִי וְסִפְר פֶּתַח לה  
 32 אִישׁ רִיבִי: אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֲשַׁאֲנוּ אֲעִנְדֵנוּ עֲטָרוֹת לִי: 36

## מספר

v. 7 א נחה ibid. ודא קרי ibid. במקצת ספרים בלא מ. v. 20. חלצו כרי

5 If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit:

6 Let me be weighed in an even balance, that God may know mine integrity.

7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;

8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.

9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

10 Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.

11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.

12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.

13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?

15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?

16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;)

19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

20 If his loins have not been blessed me, and if he were not warned with the fleece of my sheep;

21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:

22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.

23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.

24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;

25 If I rejoiced because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;

26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;

27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:

28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.

29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:

30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

32 The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.

33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty

would answer me; and *that* mine adversary had written a book.

36 Surely I would take it upon my shoulder, *and* bind it as a crown to me. 37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain; 39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

## CHAPTER XXXII.

**S**O these three men ceased to answer Job, because he *was* righteous in his own eyes.

2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and *yet* had condemned Job.

4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they *were* elder than he.

5 When Elihu saw that *there was* no answer in the mouth of *these* three men, then his wrath was kindled.

6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I *am* young, and ye *are* very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.

7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

8 But *there is* a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.

9 Great men are not *always* wise: neither do the aged understand judgment.

10 Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.

11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

12 Yea, I attended unto you, and, behold, *there was* none of you that convinced Job, or that answered his words:

13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.

14 Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.

15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, *and* answered no more:)

17 I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.

18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

22 For I know not to give flattering titles; in *so doing* my maker would soon take me away.

מספר צערי אנחנו כמו נגיד אקרבונו: אם-עלי אדמתי  
תנועק ויחד תלמיה יבקיון: אם-פחה אכלתי בלי-גסס  
מ נפש בעליה הפחתי: פחת חטה | יצא חוח ותחת-  
שערה באשה כמו דברי איוב:

## CAP. XXXII. לב

לב

א וישבתו שלשת האנשים האלה מענות את-איוב כי הוא

2 צדיק בעיניו: ויחר אף | אליהוא בן-ברכאל הבווי

ממשפחת רם באיוב חרה אפו על-צדקו נפשו מאלהים:

3 ובשלשת רעיו חרה אפו על אשר לא-מצאו מענה

4 וירשעו את-איוב: ואליהו חבה את-איוב בדברים כי

ה וקניס-המה ממנו לימים: וירא אליהוא כי אין מענה

6 בפי שלשת האנשים ויחר אפו: ויען | אליהוא בן

ברכאל הבווי ויאמר צעיר אני לימים ואתם ישישים על-

7 בן וחלתי ואירא | מחות דעי אתכם: אמרתי ימים ידברו

8 ורב שנים ידעו חכמה: אכן רוח-היא באנוש ונשמת

9 שדי תבינם: לא-רבים יחכמו וזקנים יבינו משפט:

10 לכן אמרתי שמעה-לי אחוה דעי אף-אני: הן הוחלתי |

11 לדברכם און עד-תבונתכם עד-תחקרון מלון: ועדיכם

12 אתבונן והנה אין לאיוב מוכיח עונה אמרוי מכם: פך

13 תאמרו מצאנו חכמה אל ידפנו לא-איש: ולא-ערך

14 מו אלי מלון ובאמריכם לא אשיבנו: התו לא-ענו עוד

15 העתיקו מהם מלים: והוחלתי כילא ידברו כי עמדו

16 לא-ענו עוד: אענה אף-אני חלקן אחוה דעי אף-אני:

17 בי מלתי מלים הציקתני רוח בטני: הנה בטני כיון לא-

18 כ יפתח פאבות חדשים יבקע: אדברה ורוח-לי אפתח

19 שפתי ואענה: אל-נא אשא פני-איש ואל-אדם לא אכנה:

20 כי לא ידעתי אכנה כמעט ישאני עשני:

ואולם

## CHAPTER XXXIII.

## CAP. XXXIII. לו

לו

וְאוֹלָם שָׁמַעְנָא אִיּוֹב מִלִּי וְכַל־דְּבַרִּי הֶאֱזִינָה: הִנֵּה־נָא א  
 פִּתַּחְתִּי כִּי דִבַּרְהָ לְשׁוֹנִי בַּחֲבִי: יִשְׂרַל־לִבִּי אֲמַרְי וְדַעַת  
 שְׁפַתִּי בָרוּר מִלָּלוֹ: רוּחַ־אֵל עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תַחֲנִי:   
 אִם־תּוֹכַל הַשִּׁיבֵנִי עֲרֹכָה לִפְנֵי הַתִּצְבָּה: הֲאֵנִי כַפֹּד  
 לֹאֵל מְחֹמֶר כְּרָצִיתִי גַם־אֲנִי: הִנֵּה אִמְתִּי לֹא תִבְעֶתָךְ  
 וְאִכְפִּי עַל־יָדְךָ לֹא־יִכְבֹּד: אֵךְ אֲמַרְתָּ בְּאוֹנִי וְקוֹל מִלִּין  
 אֲשַׁמֶּע: וְךָ אֲנִי בְּלִי־פֶשַׁע חָף אֲנֹכִי וְלֹא עֵץ לִי: הֵן  
 תִּנְאוֹת עָלַי יִמָּצֵא יַחֲשִׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ: יִשָּׁם בִּסְדָּר רִגְלִי  
 יִשְׁמַר כָּל־אַרְחֹתַי: הֲזֹנֹת לֹא־צִדְקָתָא אֶעְנֶךָ כִּי־יִרְבֶּה  
 אֱלֹהֵי מֵאֲנוֹשׁ: מִדּוֹעַ אֵלָיו רִיבוֹת כִּי כַל־דְּבָרָיו לֹא יַעֲנֶה:  
 כִּי־בֹאחַת יִדְבַר־אֵל וּבִשְׁתִּים לֹא יִשׁוּרְנָה: בַּחֲלוֹם וַחֲזוֹן  
 לִילָה בִּנְפֹל תִּרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב:  
 אֲזִי יִגְלֶה אֲזֵן אֲנָשִׁים וּבְמִסְרָם יַחֲתֵם: לְהַסִּיר אֶדְם מֵעֲשֵׂה  
 וְגִוָּה מִגִּבֹּר יִכְסֶּה: יַחֲשֹׁךְ נִפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת וַחֲזוֹתוֹ מִעֵבֶר  
 בִּשְׁלַח: וְהוֹכַח בְּמִכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרִיב עֲצָמוֹ אֲחֵן:  
 וַחֲזַמְתּוֹ חֲזַתוֹ לָחֶם וְנִפְשׁוֹ מֵאֵכֶל תֹּאוֹה: יָכַל בִּשְׁרׇךְ מֵרָאִי  
 וְשָׁפִי עֲצָמָתּוֹ לֹא רָאוּ: וַתִּקְרַב לִשְׁחַת נִפְשׁוֹ וַחֲזוֹתוֹ  
 לְמַמְתִּים: אִם־יֵשׁ עָלָיו מִלֵּאֵךְ מִלִּין אֶחָד מִנִּי־אֶלֶף  
 לְהַגִּיד לְאֶדְם יִשְׂרׇךְ: וַיַּחֲנֵנוּ וַיֹּאמֶר פִּדְעֵהוּ מִרְדַּת שַׁחַת  
 מִצָּאתִי כֹפֵר: רִטְפַּשׁ בִּשְׂרׇךְ מִגֹּעַר יִשׁוּב לִימִי עֲלוּמִי: כֹּה  
 יַעֲתֵר אֶל־אֱלֹהִים וַיִּרְצֵהוּ וַיִּרְא פָּנָיו בְּתִרְעוּהָ וַיִּשָּׁב  
 לְאֲנוֹשׁ צִדְקָתוֹ: יֵשׁ עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי וַיִּשָּׁר  
 הָעֲוִיתִי וְלֹא־שׁוּה לִי: פָּדָה נִפְשִׁי מִעֵבֶר בִּשְׁחַת וַחֲזוֹתִי  
 בְּאוֹר תִּרְאָה: הֲקִבֵּל־אֱלֹהִים וּפַעֲלֵ־אֵל פַּעֲמִים שְׁלוֹשׁ עַם־  
 גִּבֹּר: לְהַשִּׁיב נִפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים: הַקֹּשֶׁב  
 אִיּוֹב שָׁמַע־לִי הַחֲרָשׁ וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר: אִם־יֵשׁ־מִלִּין הַשִּׁיבֵנִי

דבר

WHEREFORE, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

4 The Spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

9 I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy.

11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;

16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,

17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:

20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:

24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man,

30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

32 If thou hast any thing to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

9. v. 1. ויערא. ibid. מלע באחנה. 10. v. 16. וירוב קרי. 21. v. 21. ושפ קרי

ibid. אי דנשה ובקים דרייש דנשה. 28. v. 28. נפשו קרי. ibid. ודדו קרי

33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

## CHAPTER XXXIV.

FURTHERMORE Elihu answered and said,

2 Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.

3 For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

4 Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.

5 For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.

6 Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

7 What man is like Job, who drinketh up scorning like water?

8 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

9 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

10 Therefore hearken unto me, ye men of understanding; far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

12 Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

13 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

17 Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

22 There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.

26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

33 דִּבֶּר כִּי־חִפְצָתִי צִדְקָה: אִם־אֵין אַתָּה שֹׁמֵעַ־לִי הִחֲשׁ וְאֶאֱלֶפֶךָ חֲכָמָה:

## CAP. XXXIV. לד

2 א וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: שְׁמַעְנוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיֹדְעִים הָאֲזִינוּ

3 לִי: כִּי־אֵין מִלֵּין תִּבְחָן וְחֵד יִמָּעַם לֵאכֹל: מִשְׁפָּט נִבְחַרְדָּה

4 ה לָנוּ נִדְעָה בִּינֵינוּ מִה־דָּוִב: כִּי־אָמַר אִיִּב צִדְקָתִי וְאֶל־

6 הַסִּיר מִשְׁפָּטִי: עַל־מִשְׁפָּטִי אֲכַוֵּב אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי־פֶשַׁע:

7 מִי־גִבֵּר כַּאֲיִב יִשְׁתַּחֲלָעַנּוּ בָּמִים: וְאַחַח לַחֲבֵרָה עִם־

9 פַּעֲלִי אֲנִי וְלִלְכֹת עִם־אֲנִשֵּׁי־רָשָׁע: כִּי־אָמַר לֹא יִסְכֹּךְ

י נִבֵּר בְּרָצוֹנוֹ עִם־אֱלֹהִים: לָכֵן אֲנִשֵּׁי לִבָּב שְׁמַעְנוּ לִי חֲלָלָה

11 לֹאֵל מִרָשָׁע וְשֹׁדֵי מַעוֹל: כִּי פָעַל אָדָם יִשְׁלָם־לוֹ וְכִאֲרַח

12 אִישׁ יִמָּצְאוֹ: אַף־אֲמַנָּם אֵל לֹא־יִרְשִׁיעַ וְשֹׁדֵי לֹא־יַעֲזוּת

13 מִשְׁפָּט: מִי־פָקֵד עָלָיו אֶרְצָה וּמִי שָׁם תִּבֵּל כָּלָה: אִם־

טו יִשִּׁים אֱלֹהֵי לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֹאסֶף: וַיִּנֶּעַ בְּלִי־פֶשַׁר

16 יֶחֶד וְאָדָם עַל־עַפְרָא יָשׁוּב: וְאִם־בִּינָה שְׁמַעְהָ־זֹאת הָאֲזִינָה

17 לְקוֹל מִלִּי: הֲאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבֹּשׁ וְאִם־צִדִּיק כִּבִּיר

18 תִּרְשִׁיעַ: הֲאָמַר לְמִלֵּךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים: אֲשֶׁר

19 לֹא־נִשָּׂא | פָּנָי שָׂרִים וְלֹא נִפְר־שׁוֹעַ לִפְנֵי־דֵל כִּי־מַעֲשֶׂה

כ יִדְּיוּ בָּלָם: רָנַע | יָמָתוֹ וְחִצּוֹת לִילָה יִנְעֲשׂוּ עִם וַיַּעֲבְרוּ

21 וַיִּסְרוּ אֲבִיר לֹא כִיד: כִּי־עֲיִנוֹ עַל־דֶּרֶכ־אִישׁ וְכִל־צַעֲדָיו

22 יִרְאֶה: אֵין־חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהַסְתֵּר שָׁם פַּעֲלִי אָנוּ:

23 כִּי לֹא עַל־אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהַלֵּךְ אֶל־אֵל בְּמִשְׁפָּט: וְרַע

24 כֹּה כִּבִּירִים לֹא־חָקֵר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם: לָכֵן יִפִּיר

26 מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפָּךְ לִילָה וַיִּדְּבֹאוּ: תַּחַת־רָשָׁעִים סָבָם

27 בְּמָקוֹם רָאִים: אֲשֶׁר עַל־בֶּן סָרוּ מֵאֲחֵרָיו וְכִל־דֶּרֶכָיו לֹא

28 הִשְׁקִילוּ: לְהִבִּיא עָלָיו צַעֲקַת־דֵּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע:

29 וְהוּא יִשְׁקֹט | וּמִי יִרְשָׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל־גּוֹי

וְעַל־



וּלְאֶדָם יָחַד׃ מִמֶּלֶךְ אָדָם חָנָף מִמְּקֹשֵׁי עָם׃ כִּי אֵל־  
 אֵל הָאֵמֶר נִשְׁאֲתִי לֹא אֶהְבֵּל׃ בְּלִעְדִּי אֲחֻזָּה אֶתְּהָ הָרָנִי  
 אֲסַעֲוֹל פֶּעַלְתִּי לֹא אֲסִיף׃ הַמַּעֲמֹד יִשְׁלַמְנָהוּ כִּי־מֵאֲסֵת  
 כִּי־אֶתְּהָ תִבְחַר וְלֹא־אֲנִי וּמִה־יִדְעֶתָ דְּבַר׃ אֲנִישִׁי לִבִּי  
 יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹּר חֲכָם שָׁמַע לִי׃ אֵיזֹב לֹא־בִדְעַת יְדְבַר לֹה  
 וְדִבְרָיו לֹא בַהֲשִׁיבֹל׃ אֲנִי יִפְתָּן אֵיזֹב עַד־נִצָּח עַל־תִּשְׁכַּחַת  
 בְּאֲנִשֵּׁי־אָנוּ׃ כִּי יִסֹּף עַל־חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע בִּינְיָנוּ יִסְפֹּק  
 וְיִרְבֵּב אֲמָרָיו לְאֵל׃

לו

## CAP. XXXV. לו

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר׃ הֲזֹאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צִדִּיק אֵל  
 מֵאֵל׃ כִּי־תֹאמַר מִה־יִסְבֹּךְ לָךְ מָה אֲעִיל מִחַטָּאתִי׃ אֲנִי  
 אֲשִׁיבֶךָ מִלֵּן וְאֶת־דִּרְעֶיךָ עִמָּךְ׃ הִבֵּט שָׁמַיִם וּרְאָה וְשׁוּר הַ  
 שָׁחִקִים נִגְבְּרוּ מִמָּךְ׃ אֲסִיחַטָּאת מִה־תִּפְעֹל־בּוֹ וְרִבּוֹ פִּשְׁעֶיךָ  
 מִה־תַּעֲשֶׂה־לוֹ׃ אֲסִי־צִדִּיקְתָּ מִה־תִּתֵּן־לּוֹ אוֹר־מִה־מִּיָּדְךָ  
 יִקָּח׃ לֹא־יִשְׁכַּח־רִשְׁעֶךָ וּלְבָר־אָדָם צִדִּיקְתָּהּ׃ מְרֹב  
 עֲשׂוּקִים יַעֲזִיבוּ יִשְׁעוֹ מִזֶּדֶד רַבִּים׃ וְלֹא־אֶמַר אֵי־הָ אֱלֹהֵי  
 עֲשִׂי נָתַן וּמִדּוֹת בְּלִילָה׃ מִלִּפְנֵי מִבְּהֵמֹת אֶרֶץ וּמִעֹף  
 הַשָּׁמַיִם יִחַכְּמֵנוּ׃ שָׁם יַעֲזִיבוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גֵאוֹן רַעִים׃  
 אֲדִי־שׁוֹא לֹא־יִשְׁמַע׃ אֵל וְשֹׁדֵי לֹא יִשׁוּרְנָה׃ אֵף כִּי־תֹאמַר  
 לֹא תִשׁוּרְנֵנוּ דִין לִפְנֵינוּ וְתַחֲזֹלֵל לָנוּ׃ וְעַתָּה כִּי־אֵין פֶּקֶד  
 אִפּוֹ וְלֹא־יִדַּע בִּפְשֵׁ מֵאֵד׃ וְאֵיזֹב הִבֵּל יַפְצֶה־פִּיהוּ בְּבִלִי־  
 דַּעַת מִלֵּן יִכְבֹּר׃

לו

## CAP. XXXVI. לו

וַיִּסָּף אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר׃ כְּתִיר־לִי זָעִיר וְאֲחֻזָּה כִּי־עוֹד אֵל  
 לְאֱלֹהֵי מַלְאִיִּם׃ אֲשָׂא דַעִי לְמַדְחֹק וּלְפַעֲלִי אֶת־צִדִּיק׃  
 כִּי־אֲמַנֵם לֹא־שָׁקַר מִלִּי תָמִים דַּעֲוֹת עִמָּךְ׃ הֵן־אֵל בְּבִיר  
 וְלֹא יִמָּאֵס כְּבִיר כַּח לֵב׃ לֹא־יִתְּנָה רִשְׁעִי וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים  
 יִתֵּן׃ לֹא־יִנְרַע מִצִּדִּיק עֲנִי וְאֶת־מַלְאִכִּים לִבְסָא וְיִשְׁכְּבֵם

לנצח

ל' א' v. 1 ב' א' אליהו

30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more.

32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

## CHAPTER XXXV.

ELIHU spake moreover, and said, 2 Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

4 I will answer thee, and thy companions with thee.

5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

7 If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?

8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night?

11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

14 Although thou sayest, thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.

15 But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity.

16 Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.

## CHAPTER XXXVI.

ELIHU also proceeded, and said, 2 Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.

3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

6 He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.

7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

8 And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

14 They die in youth, and their life is among the unclean.

15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

22 Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

23 Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

25 Every man may see it; man may behold it afar off.

26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

#### CHAPTER XXXVII.

AT this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.

3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

4 After it a voice roareth: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

5 God thundereth marvellously with his voice: great things doeth he, which we cannot comprehend.

6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

8 לְנֶצַח וַיִּגְבְּהוּ: וְאִם-אֲסוּרִים בְּקִלְכֹּן בַּחֲבִלֵי-עֲנִי:

9 וַיַּגֵּד לָהֶם פְּעֻלָּם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ: וַיַּגֵּל אֹנֶם

11 לְמוֹסָר וַיֹּאמֶר כִּי-יָשׁוּבוּן מֵאֵין: אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבֹדוּ יִכְלֹ

12 יְמֵיהֶם בְּטוֹב וּשְׁנֵיהֶם בְּנוֹעִימִים: וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְשַׁלַּח

13 יַעֲבֹדוּ וַיִּנְעֻזוּ בְּכָל דָּעַת: וְחִנְפֵי-לֵב יִשְׁמֹו אֶף לֹא

14 יִשְׁוֹעוּ כִּי אֶסְרֵם: תָּמַת בְּנוֹעַר נַפְשָׁם וְחִיתָם בְּקַדְשִׁים:

טו וַיַּחֲלֵץ עֲנִי בְעֲנֻו וַיַּגֵּל בְּלִחָץ אֹנֶם: וְאֶף הִסִּיתָדּוּ מִפֶּי

16 צָר רָחֵב לֹא-מוֹצֵק תַּחֲתֶיהָ וְנַחַת שְׁלַחֲנָהּ מִלֵּא דָשֵׁן:

17 וְדִין-דָּשֵׁעַ מִלֵּאת דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ: כִּי-יִדְּמָה פֶּן-יִסִּיתָדּוּ

18 בְּשֹׁפֶק וּרְב־כֹּפֶר אֶל-יָפוֹדּוּ: הַיַּעֲרָד שׁוֹעֵד לֹא בָצָר וְכָל

כ מֵאֲמַצִּיכָח: אֶל-תִּשְׁאֵף הַלִּילָה לַעֲלֹת עִמָּם תַּחֲתָם:

21 הַשֹּׁמֵר אֶל-תִּפְּנֵי אֶל-אֵין כִּי עַל-זֶה בַּחֲרָת מַעֲנִי: הָדָאֵל

22 יִשְׁגִּיב בִּכְחוֹ מִי כְמַחו מוֹרָה: מִי־פָקֶד עָלָיו דִּרְבּוּ וּמִי

24 אָמַר פַּעֲלַת עוֹלָה: זָכַר כִּי-תִשְׁנִיא פַּעֲלֹ אֲשֶׁר שָׂרְרוּ

כה אֲנָשִׁים: כָּל-אָדָם חוֹרְבוּ אֲנוּשׁ יִבִּט מִרְחוֹק: הָדָאֵל

27 שְׁנִיא וְלֹא נָדַע מִסְפֵּר שְׁנָיו וְלֹא-חֲקָר: כִּי יִגְרַע נִטְפִי

28 מִים יִזְכּוּ מִטֶּר לְאָדָם: אֲשֶׁר-יִזְכּוּ שְׂחָקִים יִרְעֻ עָלָיו

29 אָדָם רָב: אֶף אִם-יִבִּין מִפְּרִשֵׁי עֵב תִּשְׁאֹת סִבְתּוֹ: הָדָאֵל

31 פָּרַשׁ עָלָיו אוֹרֵוּ וּשְׂרָשֵׁי הַיָּם כִּפָּה: כִּי-בָם יָדִין עַמִּים

32 יִתְּן-אֶכֶל לַמִּכְבִּיר: עַל-כַּפִּים כִּסֵּה-אוֹר וַיִּצֹ עָלֶיהָ

33 בַּמִּפְנִיעַ: וַיַּיֵּד עָלָיו רָעוּ מִקְנֶה אֶף עַל-עוֹלָה:

#### CAP. XXXVII. לו לו

2 אֶף-לִזְאוֹת יִתְרַד לִבִּי וַיִּתֵּר מִמְּקוֹמוֹ: שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרָגוּ

3 כָּלֹ וְהִנֵּה מִפְּנֵי גָאָ: תַּחַת-כָּל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְדוּ וְאוֹרוֹ

4 עַל-כִּנְפוֹת הָאָרֶץ: אַחֲרָיו יִשְׁאֲנִיכּוּל יִרְעַם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ

ה וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ: יִרְעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת

6 עֲשֶׂה גְדֻלוֹת וְלֹא נָדַע: כִּי לִשְׁלֹג יֹאמֶר הוֹאֲדָרֶץ וְגִשָּׁם

7 מִטֶּר וְגִשָּׁם מִטְרוֹת עֹז: בִּיד-כָּל-אָדָם יִתְּנוּם לְזַעַר

כל-

8 בְּלֹא־אִנְשֵׁי מַעֲשֵׂהוּ: וּתְבוֹא חֵדָּה בְּמִדְבָּרָרְבּ וּבְמַעְוֹנוֹתֶיהָ  
 9 תִּשְׁכֵּן: מִן־הַחֲדָר תִּבּוֹא סוּפָהּ וּמִמְזֹרִים קָרָה: מִנְשַׁמֶּת־  
 11 אֶל יִתְדֶקְרָח וְרֹחַב מַיִם בְּמִצְקָה: אֶף־בְּרֵי יִטְרִית עָב  
 12 יִפִּיץ עָנָן אֹרֹו: וְהוּא מַסְבּוֹת | מִתְהַפֵּךְ בַּתְּחִבּוּלָתוֹ  
 13 לְפַעֲלָם כָּל אֲשֶׁר יֵצֵא | עַל־פָּנָי תִּבֵּל אֶרֶצָה: אִם־  
 14 לְשֹׁכֵט אִם־לְאֶרֶצוֹ אִם־לְחֹסֵד יִמְצְאוּהוּ: הֲאֻנִּינָה נְאֻת  
 15 אֵיזֹב עֹמֵד וְהִתְבּוֹנֵן | נִפְלְאוֹת אֵל: הִתְדַּע בְּשׁוּם־אֱלֹהֶי  
 16 עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אֹר עֲנָנָיו: הִתְדַּע עַל־מַפְלְשֵׁי־עָב מִפְּלֹאוֹת  
 17 תַּמִּים דַּעִים: אֲשֶׁר־בְּגִדֶיךָ חֲמִים בְּהִשְׁקֵם אֶרֶץ מִדְּרוֹם:  
 18 תִּרְקִיעַ עֲמֹו לְשִׁחְקֶהֶם חֲזִקִים בְּרָאִי מוֹצֵק: הוֹדִיעֵנו מִדֶּ־  
 19 נֹאמֵר לוֹ לֹא נִעְרָךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ: הֵי־סִפְרָלָו כִּי אֲדַבֵּר כ  
 21 אִם־אֹמֵר אִישׁ כִּי יִבְלַע: וְעֵתָהּ וְלֹא־דָאָו אֹר בְּהִיר הוּא  
 22 בְּשִׁחְקֶהֶם וְרוּחַ עֲבֹרָה וְחִמְדָּהֶם: מִצִּפּוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־  
 23 אֱלֹהֶי נֹרָא הוֹר: שְׂדֵי לֹא־מִצְאֵנֹהוּ שְׂנֵאִי־בָּם וּמִשְׁפָּט  
 24 וְרִב־צִדְקָה לֹא יֵעָנֶה: לָכֵן יִרְאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא יִרְאוּהָ  
 בְּלִחְכֵּם־לֵב:

לח

CAP. XXXVIII. לח

2 נִעֲנֶיהָ אֶת־אֵיזֹב מִן | הַסִּפְרָה וַיֹּאמֶר: מִי זֶה | מִחֹשֶׁךְ א  
 3 עָצָה בְּמִלִּין בְּלִי־דַעַת: אֹרֶנָּה כִּנְבֵּר חֲלָצִיד וְאִשְׁאֲלֶיךָ  
 4 וְהוֹדִיעֵנִי: אֵיפֹה הָיִיתָ בְּסִד־אֶרֶץ הַגֹּד אִם־יִדְעָתָ בִּנְיָה:  
 5 מִי־שָׁם מִמִּדְיָה כִּי תִדַּע אוֹ מִי־נָטָה עֲלֶיהָ קוֹ: עַל־מֶה  
 6 אֲדַנֶּיהָ הִטְבָּעוּ אוֹ מִי־רָחָה אֶבֶן פְּנֵתָהּ: בְּרִד־יָחַד כּוֹכְבֵי  
 7 בָּקָר יִרְעֻוּ בְּלִפְנֵי אֱלֹהִים: וַיִּסָּךְ בְּדִלְתִים יָם בְּגִיחוֹ  
 9 מִרְחֶם יֵצֵא: בְּשׁוּמֵי עָנָן לְבָשׁוּ וְעָרְפָּל חֲתָלְתוּ: וְאִשְׁכּוֹ  
 11 עָלָיו חֲקֵי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתִים: וַאֲמַר עֲדִיפָה תִּבּוֹא  
 12 וְלֹא תִסָּף וּפֹא יִשִּׁית בְּנֶאֱוֹן גִּלְדִּי: הַמִּמְיָד צִוִּיתָ בָּקָר  
 13 יִדְעָתָה שֹׁחַר מִקְמוֹ: לֵאחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ

רשעים

ל"ז. v. 12. בתחלתו קרי ל"ח. v. 1. מן קרי. v. 11. א' במקום ה'. v. 12. ידעת השחר קרי

7 He sealeth up the hand of every man; that all men may know his work.  
 8 Then the beasts go into dens, and remain in their places.

9 Out of the south cometh the whirlwind: and cold out of the north.

10 By the breath of God frost is given: and the breadth of the waters is straitened.

11 Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud: 12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.

13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.

14 Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.

15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?

16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in knowledge?

17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?

18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?

19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.

21 And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passeth, and cleanseth them.

22 Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.

23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

## CHAPTER XXXVIII.

THEN THE LORD answered Job out of the whirlwind, and said,

2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?

3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.

4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?

6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof?

7 When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?

9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,

10 And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,

11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;

13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

19 Where *is* the way *where* light dwelleth? and *as for* darkness, where *is* the place thereof?

20 That thou shouldst take it to the bound thereof, and that thou shouldst know the paths to the house thereof?

21 Knowest thou *it*, because thou wast then born? or *because* the number of thy days *is* great?

22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

24 By what way is the light parted, *which* scattereth the east wind upon the earth?

25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

26 To cause it to rain on the earth, *where* no man *is*; on the wilderness, wherein *there is* no man;

27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

29 Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?

30 The waters are hid *as with* a stone, and the face of the deep *is* frozen.

31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

35 Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here we *are*?

36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,

38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,

40 When they couch in *their* dens, and abide in the covert to lie in wait?

41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

## CHAPTER XXXIX.

**K**NOWEST thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve? 2 Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

3 They bow themselves, they bring

רשעים ממנה: תתהפך כחמר חותם ויתיצבו כמל

מל לבוש: וימנע מרשעים אורם וקרוע רמה תשבר: הבאת

עדינכיהם ובחקך תהום התהלכת: הנגלו לך שערי

מות ושערי צלמות תראה: התבוננת עדירחבי ארץ

הגד אם ידעת כלל: אינה הדרך ישכנאור וחסד אי

כ זה מקמו: כי תקחנו אלגבולו וכי תבין נתיבות ביתו:

ידעת בראו תולד ומספר ימיו רבים: הבאת אל

אצרות שלג ואצרות ברד תראה: אשר חשבת לעת

צר ליום קרב ומלחמה: אינה הדרך יחלק אור ופץ

כה קדים עלי ארץ: מירפג לשטף תעלה ודרך לחנו

קלות: להמטיר עלי ארץ לא איש מדבר לא אדם בו:

להשביע שאה ומשאה ולהצמיה מצא רשא: היש

למטר אב או מיהוליד אנליטל: מבטן מי יצא הקרח

ל וכפר שמים מי ילדו: באבן מים יתחבאו ופני תהום

יתלכדו: התקשר מעדנות כימה אימושכות כסיל

תפתח: התציא מזרות בעתו ועיש עלבניה תנחם:

הידעת חקות שמים אסתשים משטרו בארץ: התרים

לה לעב קולך ושפעת מים תכסך: התשלח ברכים וילכו

ויאמרו לך הננו: מרשת בטחות חכמה או מירנתן לשכני

בינה: מייספר שחקים בחכמה ונבלי שמים מי ישיב:

בצקת עפר למוצק ורגבים ידבקו: התצוד ללביא טרף

מ וחת כפירים תמלא: פרישחו במעונות ישובו בספרה

למודארב: מי יבין לערב צידו ביהלדו אלאל ישועו

יתעו לבלי אכל:

## CAP. XXXIX. לט

לט

2 הידעת עת לדת ועליסלע חלל אילות תשמר: תספור

3 ורתים תמלאנה וידעת עת לדתנה: תברענה ילדיתן

תפלהנה

4 תַּפְלִיחָנָה חֲבִלֵיהֶם תַּשְׁלִיחָנָה: יַחֲלֹמוּ בְּנֵיהֶם יִרְפוּ בִּבְרָא  
 יֵצְאוּ וְלֹא-שָׁבוּ לָמוֹ: מִי־שָׁלַח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרֹד  
 6 מִי פָתַח: אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי עֲרֻבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכַּנְתִּיו מִלְחָה:  
 7 יִשְׁחַק לְהַמּוֹן קִרְיָהּ תִּשְׁאֹת נֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע: יְתוֹר הָרִים  
 8 מִרְעֵהוּ וְאַחֲרָיִם פְּלִי־רֹק יִדְרוּשׁ: הֲנֹאכָה רִים עֲבָדָה אִם  
 9 יִלְוֶן עַל-אֲבוֹסָדָה: הֲתִקְשְׁרֵרִים בְּתֵלֶם עֲבָתוֹ אִם-יִשְׁתָּד  
 11 עֲמָקִים אַחֲרִידָה: הֲתִבְטֹחַ-בּוֹ כִּי־יָרֵב פָּחוּ וְתִעֲזֹב אֱלֹהֵי  
 12 וְיִעֲדָה: הֲתִאֲמִין בּוֹ כִּי־יָשׁוּב וְרִעַד וְיִגְרַנֵּד יֹאסֵף: כִּנְהַ  
 13 רִנָּנִים נַעֲלָסָה אִם-אֲבָרָה חֲסִידָה וְנִצָּה: כִּי־תִעֲזֹב לְאָרֶץ  
 14 בִּיציָה וְעַל-עֵפֶר תַּחֲמָם: וְתִשְׁבַּח בִּירְגָל תְּנוּרָה וְחֵית טו  
 16 הַשָּׂדֶה תִּדְוֶשֶׁה: הֲקָשִׁיחַ בְּנִיָּה לֹלֵא־לָהּ לָרִיק וְיִעֲזָה  
 17 בְּלִי־פֶחֶד: כִּי־דֹשָׁה אֱלֹהֵי חֲכָמָה וְלֹא־תִלָּק לָהּ בִּבְיָנָה:  
 18 כֵּעֵת בְּמָרוֹם תִּמָּרֵא תִשְׁתַּק לָפוֹם וּלְרַגְבּוֹ: הֲתִתֵּן לָפוֹם  
 19 גְּבוּרָה הֲתִלְבִּישׁ צִנְאוֹ רַעְמָה: הֲתִרְעִישֵׁנוּ בְּאֲרָבָה הוֹד כ  
 21 נִחְרוֹ אִימָה: יַחֲפְרוּ בְּעֵמֶק וְיִשֵּׁשׁ בִּבְנֵי יֵצֵא לִקְרֹאתֵהּ  
 22 נִשְׁקָה: יִשְׁתַּק לִפְחֶד וְלֹא יַחֲת וְלֹא יָשׁוּב מִפְּנֵי־חֶרֶב:  
 23 עָלָיו תִּרְנֶה אֲשֶׁפָּה לֵּהֵב חֲנִית וְכִידוֹן: בְּרַעַשׁ וְרִנּוֹ יִנְמָא  
 24 אָרֶץ וְלֹא יִאֲמִין בִּי־קוֹל שׁוֹפָר: בְּרִי שֹׁפֵר וְיֹאמֶר הָאֵח כה  
 26 וּמִרְחוֹק יִרִחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׁרִים וְתִרְוּעָה: הֲמִבִּינְתָּךְ  
 27 יֹאבֶר־נָז יִפְרֹשׁ בְּנֶפֶל לְחִימָן: אִם־עַל־פִּיד וְגִבִּיָּה נִשָּׁר  
 28 לְכִי יָרִים קִנּוֹ: סִלַּע יִשְׁכֵּן וְיִתְלַגֵּן עַל־שֹׁדֶסֶלַע וּמִצּוּדָה:  
 29 מִשֵּׁם חֶפֶר אֲכַל לְמִרְחוֹק עֵינָיו וְיִבִּטוּ: וְאַפְרוּחוֹ יַעֲלֶד  
 30 הֵם וּבִאֲשֶׁר חָלָלִים שָׁם הוּא:

## CAP. XL. מ

2 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: הָרַב עִם־שֹׁנֵי יִסּוֹר מוֹקֵית א  
 3 אֱלֹהֵי יַעֲנָנָה: וַיַּעַן אֵיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: הֵן קָלָתִי  
 4 מִה אֲשִׁיבֶךָ יָדִי שָׁמַתִּי לְמִדְפִּי: אַתָּה דִּבַּרְתָּ וְלֹא אֲעֲנֶה ה  
 וּשְׁתִּים

forth their young ones, they cast out their sorrows.

4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

10 Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

13 Gavest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

16 She is hardened against her young ones, as though *they were* not her's: her labour is in vain without fear;

17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

18 What time shall she lift up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

## CHAPTER XL.

**M**OREOVER the Lord answered Job, and said,

2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct *him*? he that reproveth God, let him answer it.

3 Then Job answered the Lord, and said,

4 Behold, I am vile; what shall I an-

swer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

6 ¶ Then answered the Lord unto Job out of the whirlwind, and said,

7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

8 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

9 Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

10 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

11 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

13 Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.

14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

15 ¶ Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

16 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.

17 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his stones are wrapped together.

18 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.

19 He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.

20 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

21 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

22 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

23 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

24 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

## CHAPTER XLI.

CANST thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

9 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

13 Who can discover the face of his

6 וְשֵׁתִים וְלֹא אוֹסִיף: וַיַּעֲדֵיהָ אֶת־אִיּוֹב מִן־

7 סַעְרָה וַיֹּאמֶר: אֲזַרְנָא כְּנָבֵר חֲלָצִיד אֲשָׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֲנִי:

8 הֲאֵף תִּפְרֹ מִשְׁפָּטִי תִרְשָׁעֲנִי לְמַעַן תַּצְדִּק: וְאִסְרוּעַ

9 כָּאֵל לֶךְ וּבָקוּל כְּמַהוּ תִרְעַם: עֲדֶה־נָּא נֶאֱזָן וְגִבָּה וְהוֹד

10 וְהִדָּר תִּלְבַּשׁ: הֲפֵץ עֲבֵרוֹת אֶפְדֶּה וְרֹאה כָּל־נֶאֱחָה וְהַשְׁפִּילָה:

11 רֹאה כָּל־נֶאֱחָה הַכְּנִיעֶה וְהִדָּר רִשְׁעִים תַּחֲתֵם: טָמְנִם

12 בַּעֲפָר יַחַד פְּנִיֵהֶם חֲבֹשׁ בְּטָמֹן: וְגַם־אֲנִי אוֹרֶךְ כִּי

13 מוֹתוּשִׁיעַ לֶךְ יִמְיִנֶךָ: הִנֵּה־נָּא בְּהִמּוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ

14 חֲצִיר בִּבְקָר יֹאכֵל: הִנֵּה־נָּא כְחוֹ בְמַתְנֵי וְאוֹנִי בְשִׁרְיִרִי

15 בְּטִנּוֹ: יַחֲפֵץ זָנְבוֹ כְּמוֹ־אֲרוֹ נִדִּי פָחַדְוִי יִשְׁרְנוֹ: עֲצָמוֹ

16 אֶפְיִן נִחֲשָׁה גִרְמִיו כְּמִטִּיל בְּרוֹל: הוּא רֹאשִׁית דְּרָכֶי־

17 כֹּאֵל הָעֹשׂוֹ יִגַּשׁ חֲרָבוֹ: כִּי־בֹל הָרִים יִשְׁאוּ־לּוֹ וּכְל־חֵיֹת

18 הַשֹּׂדֶה יִשְׁחָקוּ־שָׁם: תַּחֲת־צֹאֲלִים יִשְׁכֵּב בְּסֹתֵר קִנְיָה

19 וּבִצְהָ: יִסְכְּהוּ צֹאֲלִים צִלָּלוֹ יִסְכְּהוּ עֲרֵב־נֶחֱל: הֵן יַעֲשֶׂק

20 נֶהָר לֹא יַחֲפוֹ וּבִטָּח: כִּי־יִנָּח יִרְבֵּן אֶל־פִּיהוּ: בַּעֲיִנּוֹ

21 יִקְחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים יִקְב־אָף: תִּמְשֹׁךְ לְוִיָּתָן בַּחֲבָה וּבְחֹבֵל

22 תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ: הַתְּשִׁים אֲנָמָן בְּאָפוֹ וּבְחוֹחַ תִּקַּב לַחֲיוֹ:

23 הִרְבָּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּגִים אִם־יִדְבֹר אֵלֶיךָ רַבּוֹת: הַיִּכְרַת

24 בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֵנוּ לְעֵבֶד עוֹלָם: הַתִּשְׁחָקְבוּ בַּצֹּפּוֹר

25 לֹא־תִקְשְׁרֵנוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ: יִכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יַחֲצוּהוּ בֵּין

26 בְּנַעֲנִים: הַתְּמַלֵּא בְשָׁפוֹת עוֹרֹ וּבַצִּלְצֹל דָּגִים רֹאשׁוֹ:

27 שִׁים־עָלָיו כִּפֹּךְ זָכַר מִלְחָמָה אֶל־תּוֹסֶף:

## CAP. XLI. מא

## מא

2 א הֲתִתַּחֲלִיתִי נִכְבָּה הֲגַם אֶל־מִרְאִיו יִטֹּל: לֹא־אֲכַזֵּר כִּי

3 יַעֲרֵנוּ וּמִי הוּא לִפְנֵי יִתְנַצֵּב: מִי דִקְדִּימִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת

4 כָּל־הַשָּׁמַיִם לִיהוּא: לֹא־אֲחֲרִישׁ בְּדָוִי וּדְבַר גְּבוּרוֹת וְחֵן

5 עָרְפוֹ: מִי־גִלָּה פָּנַי לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רָסְנוֹ מִי יָבוֹא: דִּלְתִּי

פָּנִיו

כי v. 6. מן קרי v. 17. חריו קרי v. 18. ניא כחוש

32. v. פתח בס"פ מ"א v. 2. ישורט קרי v. 4. לו קרי

7 פָּנָיו מִי פֶתַח סְבִיבוֹת שָׁנָיו אִמָּה: גִּאֲוָה אֶפִּיקָן מִנִּגְמִים  
 8 סָנוֹר חֻתָּם צָר: אֶחָד בְּאַחֵד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא־יָבֹא בִּינֵיהֶם:  
 9 אִישׁ־בְּאַחֵדוֹ יִדְבֹּקוּ יִתְלַבְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: עֲמִישָׁתוֹ  
 11 תִּהְלֵל אֹר וְעֵינָיו כַּעֲפַע־שָׁחַר: מִפּוֹ לִפְיָדִים יִהְלְכוּ  
 12 בִּידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ: מִנְחִירָיו יֵצֵא עֲשָׁן כְּרוֹד נְפוֹחַ  
 13 וְאֲנָמָן: נִפְשׁוּ נַחְלִים תִּלְחֹט וְלֹהֵט מִפּוֹ יֵצֵא: בְּצִנּוֹאוֹ  
 14 יִלֵּן עוֹ וּלְפָנָיו תִּדּוּץ דָּאֲבָה: מִפְּלִי בִשְׂרֹו רִבְקָן יִצּוֹק  
 16 עָלָיו בְּלִי־מָוֶט: לְבוֹ יִצּוֹק כְּמֹאֲבָן וְיִצּוֹק כְּפֶלֶחַ תַּחְתִּית:  
 17 מִשְׁתֵּנוּ יִגּוּרוּ אֱלִים מִשְׁכָּרִים יִתְחַטְּאוּ: מִשְׁיָגְרוּ חֶרֶב  
 18 בְּלִי תְקוּם חֲנִית מִסַּע וְשִׂרְיָה: יִחַשֵׁב לְתֹכֶן כְּרוֹל לַעֲץ  
 19 רִבְבּוֹן נְחוּשָׁה: לֹא־יִבְרִיתֵנוּ בְּדִקְשָׁת לָקֵשׁ נִהַפְכֹרְלוֹ כ  
 21 אֲבִי־קֶלֶע: בָּקֵשׁ נִחְשָׁבוּ תוֹתַח וְיִשְׁחָק לְרַעַשׁ בִּידּוּן:  
 22 תַּחְתִּיו חֲדוּדֵי חֶרֶשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עַל־מִיטָּה: יִרְתִּיחַ כְּסִיר  
 23 מִצִּילָה יָם יִשִּׁים בְּמַרְקָחָה: אַחֲרָיו יֵאִיר נֹתִיב יִחַשֵׁב  
 24 תְּרוֹם לְשִׁיבָה: אֵיזֶל־עַל־עַפְר מִשְׁלֹו חָעִשׁוּ לְבִל־יָחַת: כה  
 26 אֶת־כָּל־גְּבוּהָ יִרְאֶה הוּא מִלֵּךְ עַל־כָּל־בְּנֵי־שָׁחַק:

מב

## CAP. XLII. מב

2 וַיַּעַן אֵיזֶב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: יָדַעְתָּ כִּי־כָל תּוֹכֵל וְלֹא־א  
 3 יִבְצֹר מִמֶּךָּ מִזְמָה: מִי זֶה מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי־דַעַת לָבֵן  
 4 הַגִּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִפְּנֵי וְלֹא אֲדַע: שָׁמַע־נָא  
 5 וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי: לִשְׁמַע אֲנִי שָׁמַעְתִּידָה  
 6 וְעַתָּה עֵינִי רָאִיתְךָ: עַל־כֵּן אֲמַאֵם וְנִחַמְתִּי עַל־עַפְר וְאִפְר:  
 7 וַיְהִי אַחֵר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־יְהוֹדְכָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אֵיזֶב  
 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֵלִיפַן הַתֵּימָנִי חֲרָה אִפִּי בְךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ  
 9 כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעֲבָדִי אֵיזֶב: וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם  
 10 שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה־אֵילִים וּלְכוּ וְאַל־עֲבַדְתִּי אֵיזֶב וְהַעֲלִיתֶם  
 11 עוֹלָה כַּעֲדָכֶם וְאֵיזֶב עֲבָדִי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אֲסַפְּנִי

אשא

garment? or who can come to him with his double bridle?

14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

16 One is so near to another, that no air can come between them.

17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

18 By his needings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

23 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.

26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

28 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.

29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

## CHAPTER XLII.

THEN Job answered the Lord, and said,

2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.

3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not: things too wonderful for me, which I knew not.

4 I hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

7 ¶ And it was so, that after the Lord had spoken these words unto Job, the Lord said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job

shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you *after your folly*, in that ye have not spoken of me *the thing which is right*, like my servant Job.

9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the Lord commanded them: the Lord also accepted Job.

10 And the Lord turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the Lord gave Job twice as much as he had before.

11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the Lord had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

12 So the Lord blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

13 He had also seven sons and three daughters.

14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-happuch.

15 And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

17 So Job died, being old and full of days.

אָשָׁא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי  
9 נִכְוֶה כַּעֲבָדִי אִיּוֹב: וַיֵּלְכוּ אֵלָיו הַתִּימָנִי וּבִלְדָּד הַשּׁוּחִי  
צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשְׁאוּ  
יְהוָה אֶת־פְּנֵי אִיּוֹב: וַיְהוֶה שֶׁב אֶת־שְׁכֵנֵי אִיּוֹב בְּהַתְּפִלָּו  
בְּעַד רַעְיוֹ וַיִּסַּף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:  
11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אֲחֹתָיו וְכָל־יָדָעִיו לִפְנֵים  
וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנְדּוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־  
הַרָעָה אֲשֶׁר־הִבִּיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לּוֹ אִישׁ קְשִׁימָה אַחַת  
12 וְאִישׁ זָנוֹם וְהָב אֶחָד: וַיְהוֶה בָּרֶךְ אֶת־אֲחֵרֵי אִיּוֹב  
מִרֵּאשִׁיתוֹ וַיְהִי־לוֹ אַרְבַּעַּה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים  
13 גָּמְלִים וְאֶלֶף צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת: וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעֶנָּה  
14 בָּנִים וְשְׁלֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שְׁמֵיהֶן אַחַת יֵמִימָה וְשֵׁם  
טו הַשְּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוֹד: וְלֹא נִמְצָא  
נָשִׁים יָפוֹת כְּבָנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם  
16 נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים  
17 שָׁנָה וַיֵּרָא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַה דְּרוֹת: וַיָּמָת  
אִיּוֹב וַיָּקָן וַיִּשְׁכַּע יָמָיו:

10. v. שְׁמוֹת קרי. 16. v. וַיֵּרָא קרי.

## ח ז ק

סבוכס פסוקי איוב אלף ושבעים. וסימנו וגליתי להם עתרת שלום  
ואמת. וחציו אשר קממו ולא עת. וסדריו שמונה. וסימנו אהב  
ה' שצרי ציון:



# שִׁיר הַשִּׁירִים CANTICUM CANTICORUM.

## CAPUT I. א

2 א שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה: יִשְׁכְּנֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי א  
 3 טוֹבִים הָדִיד מִיָּין: לְרִיחַ שְׁמֶנֶךָ טוֹבִים שְׁמֵן תוֹרֶךְ שְׁמֶךָ  
 4 עַל־כֵּן עַל־מוֹת אֶהְבֹּךָ: מִשְׁכְּנִי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הֵבִיאֵנִי  
 ה הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָנִיחָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ נִזְכֶּרָה דָּדֶיךָ מִיָּין  
 מִיִּשְׁרָיִם אֶהְבֹּךָ: שְׁחֹרָה אָנִי וְנֹאחָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם  
 6 בְּאֶהְלִי כָדָר פִּירֵיעוֹת שְׁלֹמָה: אֶל־תִּרְאֵנִי שְׁאֵנִי שְׁחִדְחִרְתָּ  
 שִׁשְׁנֹפֶתִנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אָמִי נִחְרַבְנִי שְׁמִנִי נָטְרָה אֶת־  
 7 הַבְּרָמִים בְּרַמִּי שְׁלִי לֹא נָטְרָתִי: הַגִּידָה לִּי שְׁאֶהְבֹּךָ  
 נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצֹּהָרִים שְׁלֹמָה אֶתָּה  
 8 בַּעֲמֻדָה עַל עֲדָרֵי חֲבֵרֶיךָ: אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הֵיפָה בְּנָשִׁים  
 צֹאֲרִיךְ בַּעֲקֶבְךָ הֵצֵאן וְרַעֲי אֶת־גִּדְיֹתֶיךָ עַל מִשְׁבְּנוֹת  
 9 הָרָעִים: לִסְסָתִי בְּרַכְבִּי פָרְעָה דְּמִיתֶיךָ רַעֲיָתִי: נָאוּ  
 11 לְחַנֵּיךְ בַּתּוֹרִים צֹאֲרֶךָ בַּחֲרוּזִים: תּוֹרִי וְהֵב נַעֲשֶׂה־לְךָ  
 12 עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף: עַד־שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְכּוֹ נִרְדִּי נָתַן רִיחוֹ:  
 13 צִרּוֹר הַמֶּדֶד הוֹדִי לִי בֵּין שְׂדֵי יִלָּן: אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר וְדוּרִי  
 14 לִי בַּבְּרָמִי עֵץ גִּדִּי: הִנֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים: טו  
 16 הִנֵּךְ יָפָה דוּדִי אַתָּה נָעִים אֶת־עֲרֻשְׁנוֹ רַעֲנָנָה: קָרוֹת בְּתֵינֹנוּ  
 17 אֲרָזִים רְחִיטָנוּ בְּרוֹתִים:

## CAP. II. ב

ב אֲנִי חִבְצֶלֶת הַשָּׂדֶה שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: בְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין א

הַחוּחִים

73\*

THE

## SONG OF SOLOMON.

## CHAPTER I.

THE song of songs, which is Solomon's.

2 Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.

3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.

4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.

5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.

7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?

8 ¶ If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.

9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.

10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.

11 We will make thee borders of gold with studs of silver.

12 ¶ While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.

13 A bundle of myrrh is my wellbeloved unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.

14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.

15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.

17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

## CHAPTER II.

I AM the rose of Sharon, and the lily of the valleys.

2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.

3 As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

4 He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.

6 His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.

7 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

8 ¶ The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

9 My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;

13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.

14 ¶ O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.

15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.

16 ¶ My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.

17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.

## CHAPTER III.

BY night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

3 The watchmen that go about the city found me; to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?

4 It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him

3 החושים בן רעיתי בין הבנות: כתפוח בעצי הנוער בן  
דודי בין הבנים בצל חמדתו וישבתי ופריו מתוק לחכי:  
4 הביאני אליבית הין ודגלו עלי אהבה: סמכני באשיות  
רפדוני בתפוחים כירחלת אהבה אני: שמאלו תחת  
6 לראשי וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם  
7 בצבאות או באילות השדה אסתערו ונאסתעורו  
8 אתה אהבה עד שתחפץ: קול דודי הנהנה בא מרגל  
9 עליההרים מקפץ עליהנבעות: דומה דודי לצבי או  
לעפר האילים הנהנה עומל אתר בתלנו משניה מד  
י החלנות מציץ מן החרכים: ענה דודי ואמר לי קומי  
11 לך רעיתי יפתי ולבילך: ביהנה הסתו עבר הנשם  
12 הלך הלך לו: הנצנים נראו בארץ עת הזמר הגיע וקול  
13 התור נשמע בארצנו: התאנה חנטה פניה והנפנים  
14 סמדר נתנו ריח קומי לך רעיתי יפתי ולבילך: וונתי  
בחנוי הפלע בסתר המדרנה הראני את מראיך  
15 השמיני את קולך כיקולך ערב ומראיך נאנה: אחור  
לנו שעלים שעלים קטנים מחבלים פרמים וכרמינו  
16 סמדר: דודי לי ואני לו הרעה בשושנים: עד שיפוח  
17 היום ונסו הצללים סב דמהלך דודי לצבי או לעפר  
האילים עליהרי בתר:

## CAP. III. ג.

א על משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתיו  
2 ולא מצאתיו: אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים  
וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתיו ולא  
3 מצאתיו: מצאוני השמרים הסבכים בעיר את  
4 שאהבה נפשי ראתם: כמעט שעברתי מהם עד  
שמצאתי את שאהבה נפשי אחותיו ולא ארפנו עד

שהביאתיו

ב. 4. v. קמץ ב"ק. 11. v. הסתו קי. 13. v. לך קי. 14. v. יצור. 15. v. כיא פתח בסוף.

שֶׁבִּיאֲתִי אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֹדֶר הוֹרֵתִי: הַשְׁבַּעְתִּי ה  
 אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בַּעֲבָאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם־  
 תַּעֲזְרוּ וְאִם־תַּעֲזֹרוּ אֶת־הָאֲהָבָה עַד־שֶׁתַּחֲפֹץ: מִי זֹאת 6  
 עָלָה מִן־הַמִּדְבָּר בְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקְפָּרֶת מֶרֶז וּלְבוֹנָה מִכָּל  
 אֲבֶקֶת רֹכֵל: הִנֵּה מִשְׁתּוֹ שֶׁל־שְׁלֹמֹה שְׁשִׁים גְּבָרִים סָבִיב 7  
 לָהּ מִגְּבָרֵי יִשְׂרָאֵל: כָּלֶם אֶחָיו חָרַב מִלְמָדִי מִלְחָמָה 8  
 אִישׁ חָרְבוּ עַל־יָרְכּוֹ מִפֶּחַד בְּלִילוֹת: אִפְרָיוֹן עָשָׂה לִי 9  
 הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַעֲצֵי הַלְבָנוֹן: עֲמֻדָיו עָשָׂה כֶסֶף רַפְּדִיתִי י  
 וְהָב מִרְקָבוֹ אֲרָגָמָן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֲהָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם: 10  
 צֹאֲנִיהָ וְרֹאֲנִיהָ בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּעֲטָרָה שַׁעֲמָרָה 11  
 לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׁמְחַת לְבוֹ:

## CAP. IV. ד

הַנֶּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִכַּעֲד לְצַמְתֶּךָ א  
 שַׁעֲרֶךָ כַּעֲדֵר הָעֹדִים שֶׁנִּלְשׁוּ מִתֵּר גִּלְעָד: שְׁנִיךָ כַּעֲדֵר 2  
 הַקְּצִיבוֹת שֶׁעָלוּ מִדֶּהֱרָחָצָה שֶׁכָּלֶם מִתְאַמּוֹת וְשֶׁכָּלָה  
 אֵין בָּהֶם: כְּחוֹט הַשְּׁנִי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדֶּבְרֶךָ נֶאֱמָה כִּפְלָח 3  
 הָרִמּוֹן רִקְתֶּךָ מִכַּעֲד לְצַמְתֶּךָ: כִּמְגִדֵּל דָּוִיד צִוְּאֶךָ בְּנוֹי 4  
 לְתַלְפִּיּוֹת אֵלֶּף הַמִּנֵּן תִּלְדִּי עָלָיו כָּל שְׁלֹמִי הַגְּבָרִים:  
 שְׁנֵי שְׂרָיֶךָ כִּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֹמִי צְבִיָּה הָרָעִים בְּשׁוֹשְׁנִים: ה  
 עַד שִׁפּוֹחַ הַיּוֹם וְנֶסֶם הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל־הָרֵךְ הַמּוֹד 6  
 וְאֶל־גִּבְעַת הַלְבוֹנָה: כָּלֶךְ יָפָה רַעֲיָתִי וַיּוֹם אֵין כָּךְ: אֲתִי 7  
 מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֲתִי מִדְּבָנוֹן תְּבוֹאִי תִשׁוּרִי מִרְאֵשׁ אֲמָנָה 8  
 מִרְאֵשׁ שְׁנִיר וְחִרְמוֹן מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת מִדֶּרֶךְִי נִמְרִים:  
 לִבְבַּתִּי אֲחֹתִי כָלָה לִבְבַּתִּי בְּאַחַד מִעֵינֶיךָ בְּאַחַד עֵנֶךָ 9  
 מִצִּוְרֶיךָ: מִדֶּהֱיָפוֹ דִּדְךָ אֲחֹתִי כָלָה מִדֶּהֱטִבוֹ דִּדְךָ מִיָּין י  
 וְרִיחַ שְׁמֶנֶךָ מִכָּל־בִּשְׁמִים: נֶפֶת תִּטְפֶּנָּה שִׁפְתוֹתֶיךָ כָלָה 11  
 דִּבְשׁ וְחֵלֶב תַּחַת לְשׁוֹנְךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֶתֶךָ כִּבְרִית לְבָנוֹן:

ג

into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

5 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

6 ¶ Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense with all powders of the merchant?

7 Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.

8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.

9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.

10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.

11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.

## CHAPTER IV.

BEHOLD, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.

2 Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.

3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.

4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.

8 ¶ Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amana, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!

11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue: and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.

12 A garden inclosed is my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.

13 Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,

14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

16 ¶ Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

## CHAPTER V.

I AM come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk; eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

2 ¶ I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.

6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I am sick of love.

9 ¶ What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?

10 My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

11 His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.

12 His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.

13 His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.

14 His hands are as gold rings set with the beryl: his belly is as bright ivory overlaid with sapphires.

15 His legs are as pillars of marble,

נָן | נָעוּל אֶחָתִי כִלְהָ גֵל | נָעוּל מַעַן חֲתוּם: שְׁלֹחִיךָ 12  
פָּרְדֶם רְמוּנִים עִם פְּרִי מִגְדִּים כְּפָרִים עִם־נִרְדִּים: \* נִרְדָּה 13  
וּכְרָפֶם קָנָה וְקִנְמוֹן עִם כָּל־עֵצִי לְבוֹנָה מֵר וְאֶהְלוֹת עִם 14  
כָּל־רֵאשֵׁי בְשָׂמִים: מַעַן גִּנִּים בָּאֵר מִן חַיִּים וְנִלִּים 15  
מִדְּלִבְנוֹן: עוֹרִי צָפוֹן וּבֹאֵי תִמָּן הִפִּיחִי נִגִּי יִזְלוּ בְשָׁמָיו 16  
יָבֵא דוֹדִי לִנְנוּ וַיֹּאכֶל פְּרִי מִגְדִּיו:

## CAP. V. ה

א פָּאתִי לִנְנִי אֶחָתִי כִלְהָ אֶרֶצִּי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי  
יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יֵינִי עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ  
וְשָׁקְרוּ דוֹדִים: אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֹר קוֹל | דוֹדִי רוֹפֵק 2  
פֶּתַח־לִי אֶחָתִי רַעֲיָתִי וְזִנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל  
קִנְצוֹתֵי רִסְסֵי לִילָה: פִּשְׁטָתִי אֶת־דִּפְתָּנָתִי אֵיכָכָה אֶלְבֶּשֶׁנָה 3  
רְחִצְתִּי אֶת־רִגְלִי אֵיכָכָה אֶטְנַפֶּם: דוֹדִי שְׁלַח יָדוֹ מִן־ 4  
ה הַחֹדֶר וּמַעַי הָמוּ עָלָיו: קָמָתִי אֲנִי לִפְתָּח לְדוֹדִי וַיִּדְרִי 5  
נִטְפֹּר־מֹר וַאֲצַבְעֵתִי מֹר עֶבֶר עַל כַּפּוֹת הַמִּנְעוּל: פֶּתַח־תִּי 6  
אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חֶמֶק עֶבֶר נַפְשִׁי יֵצֵאָה בְּדַבָּרוֹ בְּקִשְׁתִּיהוּ  
7 וְלֹא מִצָּאתִיהוּ קָרָאתִיו וְלֹא עֲנִי: מִצָּאֵנִי הַשֹּׁמְרִים  
הַסֹּבְבִים בְּעִיר הַכּוֹנֵי פִצְעוֹנִי נִשְׂאוּ אֶת־רִדְדִי מֵעָלַי  
8 שְׁמָרִי הַחֲמוֹת: הַשֹּׁבְעֵתִי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם־  
9 תִּמְצְאוּ אֶת־דוֹדִי מִהֲתַנְּדוּ לוֹ שְׁחוֹלֶת אֶהְבֶּה אֹנִי: מַה־  
דוֹתָךְ מִדּוֹר הַיָּפָה בְּנָשִׁים מִהֲדוֹתָךְ מִדּוֹר שְׂפָכָה  
11 הַשֹּׁבְעֵתָנוּ: דוֹדִי צַח וְאָדוּם דָּגוּל מְרֻכָּבָה: רֹאשׁוֹ כֶּתֶם  
12 פֶּן קִנְצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחָרוֹת כְּעוֹרֵב: עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל־  
13 אִפְיקֵן מִן רְחִצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבוֹת עַל־מִלְאָת: לְחֹן  
כְּעֵרוֹנֶת הַבֶּשֶׂם מִגְדָּלוֹת מְרַקְחִים שְׁפִתוֹתָיו שׁוֹשְׁנִים  
14 נִטְפּוֹת מֹר עֶבֶר: יָדָיו גִּלְגִּלִּי נָהָב מִמִּלְאִים בִּתְרִשֵׁשׁ  
טו מַעֲוִי עֶשֶׂת שָׁן מַעֲלָפַת סַפִּירִים: שׁוֹקָיו עֲמוּדֵי שֵׁשׁ

מִסִּידִים

מִיָּסְדִים עַל־אֲדָנֶיָּפוּ מֵרֹאשׁוֹ כִּלְבָנוֹן בְּחוֹר כְּאַרְזִים:  
 16 חֲבֹל מִמֶּתְקִים וְכֵלֹל מִחֲמָדִים וְהָ דוּדִי וְהָ רַעִי בָנוֹת  
 יְרוּשָׁלָּם:

## CAP. VI. ו

אָנָּה הִלַּךְ הַדּוּד הִיפָּה בְנָשִׁים אָנָּה פָּנָה הַדּוּד וּבִקְשָׁנוּ א  
 עֲמֹד: דוּדִי יָרַד לָגֹן לְעֲרוֹגוֹת הַבָּשֶׂם לְרֻעוֹת בָּנָנִים 2  
 וּלְלֶקֶט שׁוֹשְׁנִים: אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי הִרְוֵעָה בְּשׁוֹשְׁנִים: 3  
 יָפָה אַתְּ רַעִיָּתִי בְּתִרְצָה נְאוּהָ בִירוּשָׁלַם אִמָּה בְּנִדְגָלוֹת: 4  
 הִסְבִּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדִי שֶׁהֵם הִרְדּוּבֵנִי שַׁעֲרֶךָ בַּעֲדֵר הָעֵזִים 5  
 שִׁגְלָשׁוֹ מִן־הַגִּלְעָד: שִׁנְךָ בַּעֲדֵר הָרְחִלִים שִׁעְלוֹ מִן 6  
 הָרְחֵצָה שִׁבְלָם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁבְלָה אֵין בָּהֶם: כִּפְלַח 7  
 הָרִמּוֹן רִקְתָּךְ מִבַּעַד לְצִמְתָּךְ: שְׁשִׁים הֶמְחָה מְלָכוֹת וּשְׁמָנִים 8  
 פִּילִגְשִׁים וְעֵלְמוֹת אֵין מִסְפָּר: אַחַת הִיא יוֹנְתִי תַמְתִּי 9  
 אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בָנוֹת 10  
 וַיֵּאשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילִגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ: מִיִּזְאוֹת הַנִּשְׁקָפָה י  
 כְּמוֹ־שַׁחַר יָפָה כִּלְבָּנָה בָּרָה בְּחֶמְחָה אִמָּה בְּנִדְגָלוֹת: 11  
 אֲלֵ־נָתַת אֲנֹכִי יְרֵדְתִּי לִרְאוֹת בְּאֵבִי הַנֶּחַל לִרְאוֹת הַפְּרָחָה 12  
 הַנֶּפֶן הַנֶּצֶו הָרִמְנִים: לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שְׁמַתִּי מִרְבָּבוֹת  
 עַמִּי נָדִיב:

## CAP. VII. ו

שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוֹלְמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנִחֲוֶה־כֶּךָ מִדֶּחֱחוּי א  
 בַּשּׁוֹלְמִית בְּמַחֲלַת הַמַּחְנִים: מִהֲיָפוּ פַעֲמֶיךָ בְּנִעְלִים 2  
 בְּתִנְדִּיב חֲמוּקֵי יֶרֶכְךָ כִּמּוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אִמּוֹ:  
 שָׂרָרְךָ אֲנִי הַסֹּהַר אֲלִי־חֶסֶד הַמּוֹן בְּמִנְךָ עֲרַמַת חֲפִים 3  
 סוּנָה בְּשׁוֹשְׁנִים: שְׁנֵי שִׁרְיֶךָ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאִמִּי צִבְיָה: 4  
 צִנְאוֹרְךָ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרֻכּוֹת בְּחִשְׁבּוֹן עַל־שַׁעַר בֵּת־ה 5  
 רָבִים אִפְךָ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צִוְפָה פָּנֶי דְמָשֶׁק: רֹאשְׁךָ 6  
 עֲלִי

set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.

16 His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem,

## CHAPTER VI.

WHITHER is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.

2 My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.

3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.

4 ¶ Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.

6 Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.

7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.

8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.

9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.

10 ¶ Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished, and the pomegranates budded.

12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Amini-nadib.

13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

## CHAPTER VII.

HOW beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.

3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bath-rabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple: the king is held in the galleries.

6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.

8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the boughs thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;

9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

10 ¶ I am my beloved's, and his desire is toward me.

11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

12 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

## CHAPTER VIII.

¶ THAT thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.

5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.

6 ¶ Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.

7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.

8 ¶ We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.

10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.

11 Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.

עֲלִיךָ כְּפַרְמֶל וְדִלְתָּ רֹאשְׁךָ כְּאַרְנָמָן מִלֶּךְ אֶסּוּר בְּרֹהֲטִים:  
מִדִּיפִית וּמִדִּנְעָמִית אֲהַבָּה בַתְּעֻנּוּנִים: וְאֵת קִימָתְךָ  
דִּמְתָּה לְתֹמֶר וְשִׁדְיֶךָ לְאַשְׁפְּלוֹת: אֲמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְּתֹמֶר  
אֲחוּהָ בְּסִגְסִגִּי וְיִדְוִינָא שִׁדְיֶךָ כְּאַשְׁפְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרִיחַ  
אִפְךָ בַּתְּפוּחִים: וְהִפְךָ בֵּין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוּדִי לְמִישְׁרִים  
דִּוְכַב שְׁפִתִי יְשָׁנִים: אֲנִי לְדוּדִי וְעָלִי תִשׁוּקְתּוֹ: לִבָּה דוּדִי  
נִצָּא הַשִּׁדָּה נְלִינָה בְּכַפְרִים: נִשְׁכֵּמָה לְכַרְמִים נִרְאָה  
אִם־פָּרַחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח הַסִּמְכָר הִנְצִו הַרְמוּנִים שֵׁם אֶתֶן  
אֶת־דוּדִי לָךְ: הַדּוּדָאִים נִתְנַרְרִיחַ וְעַל־פִּתְחֵינוּ כָּל־מִגְדָּרִים  
חֲדָשִׁים גַּם־יִשְׁגֹּם דוּדִי צִפְנִתִּי לָךְ:

## CAP. VIII. ח

א מִי יִתְנַדְּ כֶּאֱחָ לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֲמַצְאֶךָ בְּחוּץ אֲשַׁקֶּדְךָ  
גַּם לֹא־יָבוּז לִי: אֲנַהֲנֶךָ אֲבִיאֶךָ אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי  
אֲשַׁקֶּדְךָ מִיָּין הַרְקַח מַעְסִים רַמְנִי: שְׂמַאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי  
וְיָמִינוֹ תַּחְבֵּקְנִי: הִשְׁפַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם מִדִּדְעִירוֹ  
ה וּמִדִּתְעַרְרוֹ אֶת־הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפְּצִי: מִי זֹאת עֲלָה  
מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דוּדָה תַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹרֶרֶתֶיךָ  
שָׁמָּה חִבְלָתְךָ אֲמַדְ שָׁמָּה חִבְלָה יִלְדֶתְךָ: שִׁימִנִי בְּחוּתֶם  
עַל־לִבְךָ בְּחוּתֶם עַל־זִרְעֶךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֲהַבָּה קָשָׁה  
כְּשֶׂאוֹל קִנְאָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אֵשׁ שִׁלְהַבְתִּיהָ: מִים רַבִּים  
לֹא יוֹכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֲהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־  
יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ כְּאֲהָבָה בּוֹז יָבוּז לּוֹ: אֲחֹת  
לָנוּ קַמְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִדִּדְנַעֲשָׁה לְאַחֻתֵנוּ בְּיוֹם  
שִׁידוּבֶרֶכָּה: אִם־חֻמָּה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף  
וְאִם־דִּלְתָּ הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ לֹחַ אֶרֶז: אֲנִי חוּמָה וְשָׂדִי  
כְּמִגְדָּלוֹת אֹן הָיִיתִי בְּעֵינֵי כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם: פָּרַם הָיָה  
לְשִׁלְמָה בְּבַעַל הַמֶּן נָתַן אֶת־הַפָּרַם לְנִטְרִים אִישׁ יָבֹא

בפריו

12 בַּפְּרִי אֶלֶף כֶּסֶף: כִּרְמִי שְׁלִי לִפְנֵי הָאֵלֶּף לְךָ שְׁלֹמָה  
 13 וּמֵאֲתַיִם לְנִמְרִים אֶת־פְּרִי: הַיּוֹשֶׁבֶת בְּנָוִים חֲבֵרִים  
 14 מִקְשִׁיבִים לְקוֹלְךָ הַשְׁמִיעֵנִי: בְּרָח | דּוּדִי וְדַמְדֹלֶךְ לְצִבִּי  
 א֤וּ לְעֹפֶר הָאֵילִים עַל הָרֵי בְשָׁמִים:  
 סָכּוּם פֶּסוּקִי רִשִׁיר הַשִּׁירִים מֵאָה וּשְׁבַע עָשָׂר. וְסִימְנוּ אֲשֶׁר דָּבַר  
 טוֹב עַל הַמֶּלֶךְ. וְהִצִּיּוּ נָרַד וּכְרֻכּוֹם:

# רוּת

## LIBER RUTH.

### CAPUT I. א

א וַיְהִי בִימֵי שָׁפֶט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ וְיִלְדָּא אִישׁ \*  
 מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגֹרֶל בְּשָׂרִי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי  
 בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶּלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי  
 בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ  
 שָׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־שָׁם: וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשָּׂא  
 הָיָא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיִּשָּׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שָׁם הָאֶחָת  
 עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָתוּ ה'  
 גַּם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂא הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יִלְדֶיהָ  
 6 וּמֵאִשָּׁה: וַתָּקֶם הָיָא וְכִלְתִּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי  
 שָׁמְעָה בַשָּׂדֶה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתֵת לָהֶם  
 7 לֶחֶם: וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֶיהָ  
 8 עִמָּהּ וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נַעֲמִי  
 לְשְׁתֵּי כִלְתֶיהָ לָכֶנָּה שֹׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה יְהוָה  
 9 עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־דַּמִּיתִים וְעִמָּרִי: יִתֵּן יְהוָה  
 לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׂק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה  
 קוֹלָן

12 My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, *must* have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.

13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.

14 ¶ Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

### THE

### BOOK OF RUTH.

### CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and continued there.

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

4 And they took their wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

6 ¶ Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the Lord had visited his people in giving them bread.

7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the Lord deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

9 The Lord grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

10 And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

11 And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? *are* there yet *any* more sons in my womb, that they may be your husbands?

12 Turn again, my daughters, go *your way*; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, *if* I should have an husband also to night, and should also bear sons;

13 Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the Lord is gone out against me.

14 And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

15 And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, *or* to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people *shall* be my people, and thy God my God:

17 Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the Lord do so to me, and more also, *if* ought but death part thee and me.

18 When she saw that she was steadfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

19 ¶ So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them, and they said, *Is* this Naomi?

20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21 I went out full, and the Lord hath brought me home again empty: why *then* call ye me Naomi, seeing the Lord hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

## CHAPTER II.

AND Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name *was* Boaz.

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after *him* in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field *belonging* unto Boaz, who *was* of the kindred of Elimelech.

י קולן ותבכינה: ותאמרנה לה כִּי־אתך נשוב לעמך:  
11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העורלי בנים במצי והיו לכם לאנשים: שבנה בנתי לכן כי  
12 ונקנתי מהיות לאיש כי אמרתי ישלי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים: הלחן ותשפרנה עד  
13 אשר יגדלו הלחן תענגנה לבלתי היות לאיש אל בנתי כִּי־מרלי מאד מכם כִּי־יצאה בי ידיהוה: ותשנה קולן  
14 ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה־בה:  
טו ותאמר הנה שבה ובמתך אל־עמה ואל־אלהיה שובי  
16 אחרי ובמתך: ותאמר רות אל־תפגע־בי לעובד לשוב מאחרך כי אל־אשר תלכי אלך ובאשר תליני אלץ עמך  
17 עמי ואלהיך אלהי: באשר תמותי אמות ושם אקבר כה יעשה יהוה לי וכה יסוף כי המות יפריד ביני ובינך:  
18 ותרא כִּי־מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה:  
19 ותלכנה שתיהם עד־בואנה בית לחם ויהי כבאנה בית לחם ותהם פל־העיר עליהן ותאמרנה הןאת נעמי:  
כ ותאמר אליהן אל־תקראנה לי נעמי קראן לי מרא כִּי  
21 המר שדי לי מאד: אני מלאה הלכתי וריקם השיבני יהוה למה תקראנה לי נעמי ויהוה ענה בי ושדי הרע־  
22 לי: ותשב נעמי ורות המואביה כלתה עמה השברה משדי מואב והמה באו בית לחם בתחלת קציר שערים:

## CAP. II. ב

ב א ולנעמי מידע לאישה איש גבור חיל ממשפחת אלימלך  
2 ושמו בעז: ותאמר רות המואביה אלנעמי אלכה־נא השדה ואלקטה בשבלים אחר אשר אמצא־הן בעיניו  
3 ותאמר לה לבי בתי: ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי הקצרים ויגר מקרה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת אלימלך



4 אֱלִימֶלֶךְ: וְהִנֵּה-בָעוּ בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמְרוּ לְקֹצְרִים  
 יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר בָּעוּ לְנַעֲרֹי  
 הַנֹּצֵב עַל-הַקֹּצְרִים לְמִי הַנֹּעֲרָה הַזֹּאת: וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב  
 עַל-הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאבִיתָהּ הִיא הַשֹּׁבָה עִם-נַעֲמִי  
 מִשְׁדֵּי מוֹאֵב: וְהָאֵמֶר אֶלְקָטָהּ נָא וְאִם-פָּתִי בַעֲמָרִים אַחֲרֵי  
 הַקֹּצְרִים וְתָבֹא וְתַעֲמֹד מֵאֵן הַבֶּקֶר וְעַד-עֶתָּה זֶה שְׁבֵתָהּ  
 הַבֵּית מֵעַתָּה: וַיֹּאמֶר בָּעוּ אֲלֵ-רוֹת הַלֹּא שְׁמַעְתָּ בָּתִּי  
 אֲלֵ-תַלְכִּי לְלָקֵט בַּשָּׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא-תַעֲבֹרִי מִזֶּה וְכֹה  
 תִּדְבָּקִין עִם-נַעֲרָתִי: עֵינֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתָּ  
 אַחֲרֵיהֶן הַלֹּא צִוִּיתִי אֶת-הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי נִגְעֶךָ וְצִמְתָּ  
 וְהִלַּכְתָּ אֲלֵ-הַבָּלִים וְשִׁתִּית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנַּעֲרִים: וְתַפְּלִי  
 עַל-פְּנֵיהָ וְתִשְׁתַּחֲוֶה אַרְצָהּ וְהָאֵמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצָאתִי חֵן  
 בְּעֵינֶיךָ לְהַבִּירֵנִי וְאֲנֹכִי נִכְרִיָּה: וַיַּעַן בָּעוּ וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד  
 הַגֵּד לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂית אֶת-חַמּוֹתַי אַחֲרֵי מוֹת אִישִׁיךָ  
 וְתַעֲזֹבִי אָבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ וְתַלְכִּי אֶל-עַם אֲשֶׁר  
 לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלֹשָׁם: יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ וְתִהְיֶה  
 מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלֹמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת  
 לְחַסּוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו: וְהָאֵמֶר אִמְצֵא-חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָיִי כִּי  
 נִחַמְתִּנִּי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ וְאֲנֹכִי לֹא אֶהְיֶה פֹאחַת  
 שִׁפְחָתְךָ: וַיֹּאמֶר לָהּ בָּעוּ לָעֵת הָאֵכֶל גִּשִׁי הַלֶּם וְאָכַלְתָּ  
 מִן-הַלֶּחֶם וְטִבַּלְתָּ פִתְךָ בַּחֲמִץ וְתִשָּׁב מִצֵּד הַקֹּצְרִים  
 וַיַּצְבֹּט-לָהּ קָלִי וְהָאֵכֶל וְתִשָּׁבַע וְתִתֵּר: וְתִקֵּם לְלָקֵט וַיֵּצֵא  
 טו בָּעוּ אֶת-נַעֲרָתוֹ לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעַמָּרִים תִּלְקֹט וְלֹא  
 תְּכַלִּימוּהָ: וְגַם שְׁלֹתִי-שָׁלוּ לָהּ מִן-הַצִּבּוֹתִים וְעֻבּוֹתֵם  
 וְלָקֹטָהּ וְלֹא תִנְעֹר-בָּהּ: וְתִלְקֹט בַּשָּׂדֶה עַד-הָעֶרֶב וְתִחַבֵּט  
 17 אֶת אֲשֶׁר-לָקְטָה וְיָהִי בְּאִיפָה שְׁעָרִים: וְתִשָּׂא וְתָבֹא  
 18 הָעִיר וְתִרְא חַמּוֹתֶיהָ אֶת אֲשֶׁר-לָקְטָה וְתִוצֵא וְתִתֵּן-לָהּ

את

4 ¶ And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers, The Lord be with you. And they answered him, The Lord bless thee.

5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

8 Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest take knowledge of me, seeing I am a stranger?

11 And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

12 The Lord recompense thy work, and a full reward be given thee of the Lord God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

13 Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

14 And Boaz said unto her, At meal-time come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

18 ¶ And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the Lord, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

## CHAPTER III.

THEN Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

6 ¶ And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

8 ¶ And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

9 And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.

10 And he said, Blessed be thou of the Lord, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.

11 And now, my daughter, fear not; I

19 את אשר הותרה משבעה: ותאמר לה חמותה איפה לקטת היום ואנה עשית יחי מביהך ברוך ותגד לחמותה את אשר עשית עמו ותאמר שם האיש אשר עשיתי עמו היום בעו: ותאמר נעמי לכלתה ברוך הוא ליהוה אשר לא עזב חסדו את־החיים ואת־המתים ותאמר לה נעמי קרוב לנו האיש מנאלנו הוא: ותאמר רות המואביה גם כִּי־אמר אלי עס־הנערים אשר־לי תדבקן עד אם בלו את כל־הקציר אשר־לי: ותאמר נעמי אל־רות בלתה טוב בתי כי תצאי עם־נערוֹתיו ולא יפגעוֹךְ בשדה אחר: ותדבק בנערות בעו ללקט עד־בלות קציר־השערים וקציר החטים ותשב את־חמותה:

## CAP. III. ג.

ג ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש־לך מנוח אשר ייטב־לך: ועתה הלא בעו מדעתנו אשר הוית את־נערותיו הנה־הוא זרה את־גֵּרְךָ השערים הלילה: ורחצת וסבת ושמת שמלתך עליך ויבדת גֵּרְךָ אל־תודעי לאיש עד בלתו לאכל ולשתות: ויהי בשכבו וידעת את־המקום אשר ישכב־שם ובאת וגלית מרגלותיו ושכבת ודוא יגיד לך את אשר תעשין: ותאמר אליה כל אשר־תאמרי אעשה: ותד הרגן ותעש ככל אשר־צוּתה חמותה: ויאכל בעו וישת וייטב לבו ויבא לשכב בקצה הערמה ותבא בלט ותגל מרגלותיו ותשכב: ויהי בחצי הלילה ויחרד האיש וילפת והנה אשרה שכבת מרגלותיו: ויאמר מִ־אֵת ותאמר אנכי רות אמתך ופרשת כנףך על־אמתך כי נאל אתה: ויאמר ברוכה את ליהוה בתי היטבת חסדך האחרון מ־הראשון לבלתי־לכת אחרי הבחורים אסידל ואם־עשיר: ועתה

בתי

- בְּתִי אֶל־תִּירְאִי כָּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אַעֲשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־  
 שְׂעַר עֲמִי כִּי אִשָּׁת חֵיל אָתָּה וְעַתָּה כִּי אֲמַנָּם כִּי אִם נֹאֵל  
 אֲנִי וְגַם יֵשׁ נֹאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי לִינִי הַלַּיְלָה וְהַיּוֹם  
 בַּבֶּקֶר אֲסִיגֶנְאֶלְךָ טוֹב יִגָּאֵל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לִנְאֶלְךָ  
 וְנִאֲלֶתִיד אֲנִי חַי־יְהוָה שְׂכָבִיעַד־הַבֶּקֶר וְתִשָּׁכַב מִרְגְּלוֹתַי  
 עַד־הַבֶּקֶר וְתָקַם בְּטָרוֹם יְכִיר אִישׁ אֶת־רַעְיוֹנוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־  
 יוֹדֵעַ כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָנִי וַיֹּאמֶר הִבִּי הַמַּטְפַּחַת אֲשֶׁר־  
 עָלֶיךָ וְאִחְזִירְכָּה וְתֵאחֹז בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ־שְׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ  
 וַיָּבֹא הָעִיר וְתָבֹא אֶל־חֲמוּתָהּ וְתֹאמַר מֵרַצָּת בְּתִי  
 וְתִגְדְּלָה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ וְתֹאמַר שֵׁשׁ־  
 הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי בִּי אָמַר אֶל־תָּבֹאִי רִיקָם אֶל־  
 חֲמוּתָהּ וְתֹאמַר שְׂכִי בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְּעִין אֵיךְ יִפְּלֶה  
 דְּבָר כִּי לֹא יִשְׁקַט הָאִישׁ כִּי אֲסִיפְלָה הַדְּבָר הַיּוֹם

## CAP. IV. ד

- וַיֵּצֵא עָלָה הַשָּׂעִר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהָיָה הַנּוֹאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דָּבַר־  
 בָּעֵי וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׂבִדֶּה־פֶה פִּלְנִי אֶל־מִנִּי וַיֵּסֶר וַיֵּשֶׁב  
 וַיִּקָּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִזְּקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבִדֶּה־פֶה וַיֵּשְׁבוּ  
 וַיֹּאמֶר לַנָּאֵל חֲלֹקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לֵאחֵינוּ לְאֵלִימָלֵךְ  
 מִכְּרָה נַעֲמִי הַשִּׁבְיָה מִשְׁדֶּה מוֹאֵב וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֲנִי־לָהּ  
 אֲזִנָּה לֵאמֹר קָנָה נָגֵד הַיֹּשְׁבִים וְנָגֵד זְקֵנֵי עַמִּי אֲסִיגֶנְאֵל  
 נֹאֵל וְאִם־לֹא יִגָּאֵל הַיְיָדָה לִי וְאִדְעָ כִּי אֵין וּלְתִיד לַנָּאֵל  
 וְאֲנִי אֲחִירֶיד וַיֹּאמֶר אֲנִי־לָהּ אֲנִי־לָהּ וַיֹּאמֶר בָּעֵי בְּיוֹם־ה'  
 קְנוֹתֶךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רֹות הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁת־חַמֵּת  
 קְנִיתִי לְהַקִּים שְׂמִי־חַמֵּת עַל־נַחֲלָתִי וַיֹּאמֶר הַנָּאֵל לֹא  
 אוֹכַל לַנָּאֵל־לִי פֶדְאֲשִׁחִית אֶת־נַחֲלָתִי נֹאֵל־לָךְ אֵת־ה'  
 נֶאֱלָתִי כִּי לֹא־אוֹכַל לַנָּאֵל וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־  
 הַנֶּאֱלָה

v. 12. כחיו ולא קרי v. 13. כ רחמי בביא לי רחמי. ibid. קמץ בויק v. 14. מרגלוח קרי

ibid. יחור ו v. 15. כא ואחיו v. 17. אלי קרי ולא כרחב ד' v. 1. מלע v. 4. קמץ בויק

ibid. ואדעה קרי v. 5. קתי קרי v. 6. יחור ו

will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou *art* a virtuous woman.

12 And now it is true that I *am thy* near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.

13 Tarry this night, and it shall be in the morning, *that* if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, *as the Lord liveth*: lie down until the morning.

14 ¶ And she lay at his foot until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.

15 Also he said, Bring the vail that *thou hast* upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six *measures* of barley, and laid it on her: and she went into the city.

16 And when she came to her mother in law, she said, Who *art* thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

17 And she said, These six *measures* of barley gave he me: for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.

18 Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

## CHAPTER IV.

THEN went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which *was* our brother Elimelech's:

4 And I thought to advertise thee, saying, Buy *it* before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem *it*, redeem *it*: but if thou wilt not redeem *it*, *then* tell me, that I may know: for *there* is none to redeem *it* beside thee; and *I am* after thee. And he said, I will redeem *it*.

5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy *it* also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

6 ¶ And the kinsman said, I cannot redeem *it* for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem *it*.

7 Now this *was the manner* in former time in Israel concerning redeeming

and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

9 ¶ And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The Lord make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephratah, and be famous in Beth-lehem:

12 And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the Lord shall give thee of this young woman.

13 ¶ So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the Lord gave her conception, and she bare a son.

14 And the women said unto Naomi, Blessed be the Lord, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

15 And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

16 And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

17 And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

18 ¶ Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

19 And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

20 And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

21 And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

22 And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

הַנָּאֵלָה וְעַל־הַתְּמוּדָה לְקַיֵּם בְּלִדְבָר שְׁלָף אִישׁ נֶעְלָו  
 8 וַיִּתֵּן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַנָּאֵל  
 9 לְבָעֹז קְנֵה־לְךָ וַיִּשְׁלַף נֶעְלָו׃ וַיֹּאמֶר בָּעֹז לְזֻקְנִים וְכֹל־  
 הָעָם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֶלְמִלֵּךְ  
 י וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נַעֲמִי׃ וְגַם אֶת־דִּירוֹת  
 הַמָּאכִיָּה אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְדָקִים שְׂסֻדַּמַּת  
 עַל־נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שְׂסֻדַּמַּת מֵעַם אַחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ  
 11 עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר וְהַזֻּקְנִים  
 עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ בְּרַחֲלָו  
 וְכִלְיָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתִידֶהָ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חֵיל  
 12 בְּאַפְרָתָה וּקְרֹא־שֵׁם בְּבִית לָחֶם׃ וַיְהִי בַּיּוֹם בֵּיתְךָ כְּבֵית פָּרֶץ  
 אֲשֶׁר־יִלְדָה תָמָר לַיהוָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ  
 13 מִן־הַנֶּעֱרָה הַזֹּאת׃ וַיִּקַּח בָּעֹז אֶת־דִּירוֹת וַתְּהִרְלֵו לְאִשָּׁה  
 14 וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הָרִיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן׃ וַתֹּאמְרֵנָה  
 הַנָּשִׁים אֶל־נַעֲמִי בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ גֹּאֵל  
 טו הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַתְּהִי לְךָ לְמָשִׁיב נֶפֶשׁ  
 וּלְכִלְכֵּל אֶת־שִׁיבְתְּךָ כִּי כָלַתְךָ אֲשֶׁר־אַהֲבַתְךָ יִלְדָתוֹ  
 16 אֲשֶׁר־הָיָא טוֹבָה לְךָ מִשְׁבַּעַת בָּנִים׃ וַתִּקַּח נַעֲמִי אֶת־  
 17 הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתַּחֲוֶהוּ בַּחֲזִיקָה וַתְּהִירְלֵו לְאַמְנָת׃ וַתִּקְרָאנָה לֹו  
 הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לֵאמֹר יֶלֶד־בֶּן לְנַעֲמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד  
 18 הוּא אֲבִי־יִשִׁי אֲבִי דָוִד׃ וְאֵלֶּה הַתּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פָּרֶץ הוֹלִיד  
 19 אֶת־הֶעֱזֹרֹן׃ וְהֶעֱזֹרֹן הוֹלִיד אֶת־דָּם וְדָם הוֹלִיד אֶת־  
 כ עֲמִינָדָב׃ וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת־  
 21 שַׁלְמָה׃ וְשַׁלְמָן הוֹלִיד אֶת־בָּעֹז וּבָעֹז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד׃  
 22 וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשִׁי וַיִּשִׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד׃

v. 22. קמץ בוי"ק. v. 18. קמץ בוי"ק.

סכום פסוקי דספר רות שמונים וחמשה. וסימנו סורה שבה פה

פלני אלמני. וחציו ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי:

איכה

# א י כ ה

## LIBER THRENORUM.

### CAPUT I. א

א איכה | יִשְׁבָּה בְּדָד הָעִיר רַבָּתִי עִם הָיְתָה כְּאֶלְמָנָה \*  
 2 רַבָּתִי בְּגוֹיִם שָׂרְתִי בְּמַדִּינֹת הָיְתָה לְמָם: בָּכָה תִּבְכֶּה  
 בְּלֵילָה וּדְמָעָתָה עַל לִחְיָהּ אֵין־לָהּ מִנְחָם מִכָּל־אֲהֻבֶיהָ  
 3 כָּל־רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָּהּ הֵיוּ לָהּ לְאֹיְבִים: נָגְלָתָה יְהוּדָה מִעֵנִי  
 וּמִרֵּב עֲבֹדָה הִיא יִשְׁבָּה בְּגוֹיִם לֹא מִצָּאָה מְנוּחַ כָּל־  
 4 רֶדְפָהּ הַשִּׁנּוּת בֵּין הַמַּצָּרִים: יָרַבְּ צִיּוֹן אֲבָלוֹת מִבְּלִי  
 בָּאֵי מוֹעֵד כָּל־שַׁעְרֶיהָ שׁוֹמֵמִין כִּהְיָתָה נֹאנָחִים בְּתוֹלְתֶיהָ  
 5 נוֹנֹת וְהִיא מֵרָלָה: הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֵיבֶיהָ שָׁלוֹ בִּי הָיְתָה  
 הוֹנָה הוֹנָה עַל־רֵב פִּשְׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הִלְכוּ שָׁבִי לִפְנֵי צָר:  
 6 וַיֵּצֵא מִן־בֶּת־צִיּוֹן כָּל־הַדָּרָה הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאֵילִים לֹא־מִצָּאוּ  
 7 מִרְעָה וַיִּלְכוּ בְּלֹא־כֶחַ לִפְנֵי רוּחָהּ: וְכָרָה יְרוּשָׁלַם יָמִי  
 עֵנִיהָ וּמְרוּדֶיהָ כָּל מַחְמֹדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֹדֶם בְּנִפְל  
 עָמָה בִּיד־צָר וְאֵין עֹזֶר לָהּ רֹאיוֹהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל־  
 8 מִשְׁבֹּתָהּ: חָטָא חָטָא יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לִנְיָהּ הָיְתָה כָּל־  
 מִכְּבָדֶיהָ הוֹיָלוּהָ כִּי־רָאוּ עֲרוּתָהּ גִּם־הִיא נֹאנָחָה וְתִשָּׁב  
 9 אַחֲוָר: טָמְאַתָה בְּשׁוּלֶיהָ לֹא וְכָרָה אַחֲרִיתָהּ וְתִרְדּ  
 כְּפִלָּאִים אֵין מִנְחָם לָהּ רֹאֵה יְהוָה אֶת־עֲנִיִּי כִי הִגְדִּיל אוֹיְבִי:  
 י וְדוּ פֶרֶשׁ צָר עַל כָּל־מַחְמֹדֶיהָ כִּי־רָאָתָה גוֹיִם כְּאוֹ מִקְדָּשָׁהּ  
 11 אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־יָבֹאוּ בִּקְהָל לָךְ: בְּלַעֲמָה נֹאנָחִים  
 מִבְּקָשִׁים לָחֶם נָתַנוּ מִמְּמוּדֶיהָ בְּאֹכֵל לְחֵשִׁיב נֶפֶשׁ  
 12 רֹאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָהּ כִּי הָיִיתִי וְיִלְלָהּ: לֹא אֵלֵיכֶם כָּל־

עברי

## THE LAMENTATIONS OF JEREMIAH.

### CHAPTER I.

**H**OW doth the city sit solitary, *that was full of people! how is she become as a widow! she that was great among the nations, and princess among the provinces, how is she become tributary!*

2 She weepeth sore in the night, and her tears *are* on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort *her*: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

3 Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.

4 The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she *is* in bitterness.

5 Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the Lord hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.

6 And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts *that* find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

7 Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and did mock at her sabbaths.

8 Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she sigheth, and turneth backward.

9 Her filthiness *is* in her skirts: she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comforter. O Lord, behold my affliction: for the enemy hath magnified *himself*.

10 The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen *that* the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command *that* they should not enter into thy congregation.

11 All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O Lord, and consider; for I am become vile.

12 ¶ *Is it nothing to you, all ye that*

pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the Lord hath afflicted me in the day of his fierce anger.

13 From above hath he sent fire into my bones, and it prevaleth against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate and faint all the day.

14 The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, and come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the Lord hath delivered me into their hands, from whom I am not able to rise up.

15 The Lord hath trodden under foot all my mighty men in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the Lord hath trodden the virgin, the daughter of Judah, as in a winepress.

16 For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.

17 Zion spreadeth forth her hands, and there is none to comfort her: the Lord hath commanded concerning Jacob, that his adversaries should be round about him: Jerusalem is as a menstruous woman among them.

18 ¶ The Lord is righteous; for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.

19 I called for my lovers, but they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.

20 Behold, O Lord; for I am in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

21 They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring the day that thou hast called, and they shall be like unto me.

22 Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.

## CHAPTER II.

HOW hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

2 The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.

3 He hath cut off in his fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.

4 He hath bent his bow like an enemy

עֲבָרֵי דָרֶךְ הַבֵּיטוּ וּרְאוּ אִם־יֵשׁ מִכְאוֹב כַּמְכַאֲבִי אֲשֶׁר  
עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹנָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמְּרוֹם  
שָׁלַח־אֵשׁ בְּעֶצְמֹתַי וַיִּרְדְּנָה פֶּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי הַשִּׁיבִנִי  
אֲחֹר נִתְּנִי שִׁמְמָה כָּל־הַיּוֹם דָּוָה: נִשְׁקַד לֵעַל פִּשְׁעֵי  
בִּידֹי יִשְׁתַּרְנֵנוּ עָלַי עַל־צוּאֵי הַבִּשְׂמִיל כַּחַי נִתְּנִי אֲדֹנִי  
טו בִּידֵי לֹא־אִיכָל קוֹם: סָלַח כָּל־אֲבִירֵי אֲדֹנִי בְּקֶרְבִי קָרָא  
עָלַי מוֹעֵד לִשְׂפָר בַּחוּרֵי נֵת דָּרֶךְ אֲדֹנִי לִבְתוּלַת בַּת־  
יְהוּדָה: עַל־אֶלֶּה אֲנִי בּוֹכִיהָ עֵינַי יִרְדּוּ מַיִם כִּי־  
רָחַק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נֶפֶשִׁי דָּוָה בְּנֵי שׁוֹמְמִים כִּי נָבַר  
אֹיֵב: פָּרְשָׁה צִיּוֹן בִּידֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לִיעֲקֹב  
סִבִּיבּוֹ צָרּוּ הָיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנִדָּה בִּינֵיהֶם: צָדִיק הוּא  
יְהוָה בִּי־פִיחוּ מְרִיתִי שְׁמַעְרָנָא כָּל־עַמִּים וּרְאוּ מִכַּאֲבִי  
בְּתוּלַתִּי וּבַחוּרֵי הִלְכּוּ בַשָּׁבִי: קָרָאתִי לַמַּאֲהָבִי הַמָּוֶה  
רַמּוֹנִי כִּהְנִי וּזְקֵנִי בַעֲרִי נָנְעוּ כִּי־בִקְשׁוּ אֶבֶל לָמוּ וַיִּשְׁיבוּ  
כ אֶת־נַפְשָׁם: רָאָה יְהוָה כִּי־צָרָה לִי מֵעַי חֲמַרְמָרוּ נִהַפְּדוּ  
לְבִי בְּקֶרְבִי כִּי מָרוּ מְרִיתִי מִחוּץ שַׁבְּלֵה־חֶרֶב בְּבֵית  
כָּמֹות: שָׁמְעוּ כִּי נִאֲנָחָה אֲנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָל־אִי־בִי  
שָׁמְעוּ רַעְתִּי שָׁשׂוּ כִּי אֵתָה עֲשִׂיתָ הַבֹּאת יוֹם־קָרָאתָ וַיְהִי  
כָּמֶנִי: תָּבֹא כָל־רַעְתָם לְפָנַי וְעוֹלָל לָמוּ כַּאֲשֶׁר עוֹלָלָתָ  
לִי עַל כָּל־פִּשְׁעֵי כִּי־רַבּוֹת אֲנַחְתִּי וּלְבִי דָּוָה:

## CAP. II. ב

א איכה יָעִיב בָּאֵפוֹ אֲדֹנִי אֶת־בֵּית־צִיּוֹן הַשְּׁלִיד מִשָּׁמַיִם  
אֶרֶץ תַּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הִדְס־רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ:  
ב בָּלַע אֲדֹנִי לֹא חֵמַל אֶת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב הָרַם בַּעֲבָרְתּוֹ  
ג מִבְּצָרֵי בַת־יְהוּדָה הִנֵּעַ לְאֶרֶץ חָלָל מִמְּלָכָה וּשְׂרָיָה:  
ד נָדַע בַּחֲרִירָאָה כָּל קָרֵן יִשְׂרָאֵל הָשִׁיב אֲחֹר יָמִינוּ מִפְּנֵי  
אֹיֵב וַיַּבְעֵר בַּיַּעֲקֹב כַּאֲשֶׁר לַהֲבָה אֶכְלָה סִבִּיב: דָּרֶךְ

קשׁו

קשלו פאויב נצב ימינו בצר ויהרג כל מחמדי עין באהל  
 בתציון שפך פאש חמתו: היה אדני פאויב בלע ה  
 ישראל בלע כל ארמונותיה שחת מבצוריו וירב בבת  
 יהודה תאניה ואניה: ויחמם בנן שכו שחת מעדו שפך 6  
 יהודה בתציון מועד ושבת וינאץ בועם אפיו מלך וכהן:  
 ונח אדני ומזבחו נאר מקדשו הסגיר ביד אויב חומת 7  
 ארמונותיה קול נתנו בבית יהודה כיום מועד: חשב 8  
 יהודה להשחית חומת בתציון נטה קו לאדושיב ידו  
 מבלע ויאכל לחל וחומה וחדו אמללו: טבעו בארץ 9  
 שעריה אבד ושבר ברחיה מלכה ושריה בגוים אין  
 תורה נס נביאיה לאמצאו חזון מיהודה: ישבו לארץ י  
 ידמו וקנו בתציון העלו עפר על ראשם חגרו שקים  
 חורידו לארץ ראשן בתולת ירושלים: פלו בדמעות 11  
 עיני חמרמרו מצי נשפך לארץ כבדי על שבר בתי  
 עמי בעטף עולל ויוגך ברחבות קריה: לאמתם יאמרו 12  
 איה דגן ויין בהתעטפם כחלל ברחבות עיר בהשתפך  
 נפשם אליהם אמרתם: מה אעזוב מה אדמה לך הבת 13  
 ירושלים מה אשנה לך ואנחמך בתולת בתציון כירגול  
 בים שבהך מי ירפא לך: נביאך חזו לך שוא ותפל 14  
 ולאגלו על עונך להשיב שביחך ויחזו לך משאות שוא  
 ומדוחים: ספקו עליך כפים בלעברי ררך שרקו ויגעו 15  
 ראשם על יבת ירושלים הזאת העיר שיאמרו כלילת יפי  
 משוש לכל הארץ: פצו עליך פיהם בלאיבך שרקו 16  
 ויחרקו רשן אמרו בלענו אד נה היום שקוינהו מצאנו  
 ראינו: עשה יהודה אשר זמם בצע אמרתו אשר צנה 17  
 מימלךדם הרים ולא חמל וישמח עליך אויב הרים קרן  
 צריך: צעק לבם אל אדני חומת בתציון חורידו כנחל 18

דמעה

v. 13. אעידך קי v. 14. שבתך קי v. 17. כולו קמץ. ibid. הא כטול

74

he stood with his right hand as an adversary, and slew all *that were* pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.

5 The Lord was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

6 And he hath violently taken away his tabernacle, as if it were of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the Lord hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

7 The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: they have made a noise in the house of the Lord, as in the day of a solemn feast.

8 The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.

9 Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more; her prophets also find no vision from the Lord.

10 The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

11 Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

12 They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

13 What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy breach is great like the sea: who can heal thee?

14 Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

15 All that pass by clap their hands at thee: they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

16 All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

17 The Lord hath done *that* which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused *thine* enemy to rejoice over thee, he hath set up the horn of thine adversaries.

18 Their heart cried unto the Lord,

O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

19 Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.

20 ¶ Behold, O Lord, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

21 The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger: thou hast killed, and not pitied.

22 Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the Lord's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

## CHAPTER III.

I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

2 He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.

3 Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.

4 My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

5 He hath builded against me, and compassed me with gall and travel.

6 He hath set me in dark places, as they that be dead of old.

7 He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.

8 Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.

9 He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.

10 He was unto me as a bear lying in wait, and as a lion in secret places.

11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces: he hath made me desolate.

12 He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

13 He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.

14 I was a derision to all my people; and their song all the day.

15 He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.

16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.

17 And thou hast removed my soul far off from peace: I forgot prosperity.

18 And I said, My strength and my hope is perished from the Lord:

19 Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

20 My soul hath them still in remembrance, and is humbled in me.

21 This I recall to my mind, therefore have I hope.

22 ¶ It is of the Lord's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.

23 They are new every morning: great is thy faithfulness.

דמעה יומם ולילה אלתתני פונת לך אלתתם ברת  
 עינך: קומי רני בלילה לראש אשמות שפני כמים  
 לבך נכח פני אדני שאי אליו כפוך על-נפש עוללך  
 העמופים ברעב בראש כלחוצות: ראה יהוה והביטה  
 למי עוללת כה אמתאכלנה נשים פרים עללי טפחים  
 אסיהרגי במקדש אדני כהן ונביא: שכו לארץ חוצות  
 נער וזקן בתולתי ובחורי נפלו בחרב הרגת ביום אפך  
 טבחית לא חמלת: תקרא ביום מועד מגורי מסביב ולא  
 יהיה ביום אף-יהוה פליט ושריד אשר טפחתי ורביתי  
 איבי כלם:

## CAP. III. ג

אני הנבחר ראה עני בשבט עברתו: אותי נתן וילך  
 חשך ולא-אור: אך כי ישב יהפך ידו בלחיים:  
 בלה בשרי ועורי שבר עצמותי: בנה עלי ויקף ראש  
 ותלאה: במחשבים הושיבני כמתי עולם: נדר  
 בערי ולא אצא הכביר נחשתי: גם כי אזעק ואישוע  
 שתם תפלתי: נדר דרכי בנזית נתיבתי עוה: רב  
 ארב הוא לי אריה במסתרים: דרכי סורר ויפשחני  
 שמני שומם: דרך קשתו ויצביני כמטרא לחץ:  
 הביא בכליתי בני אשפתי: הייתי שחך לכל-עמי  
 ונניתם בלחיים: השביעני במרוקים הרוני לענה:  
 ויגרם כחצץ שני הכפישני באפר: ותונח משלום נפשי  
 נשיתי טובה: ואמר אבד נצחי ותוחלתי מיהוה:  
 וברעני ומרוידי לענה וראש: זכור תזכור ותשיח עלי  
 נפשי: זאת אשיב אל-לבי על-כן אוחיל: חסדי  
 יהוה כי לא-תמנו כי לא-כלו רחמי: חדשים לבקרים

רבה

ב. 19. v. בילה קי. ג. 10. v. אור קי. 12. v. אי במקום די. 13. v. קמץ בויק

20. v. ותשוח קי. 22. v. ביא הדי בלא דנש. ibid. קמץ בויק



24 רָבָה אֲמוֹנֶתֶךָ: חֻלְקֵי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל־כֵּן אֲחִיל  
 לוֹ: טוֹב יְהוָה לִקְנוֹ לְנֶפֶשׁ תְּדַרְשֵׁנּוּ: טוֹב וַיְחִיל  
 26 וְדוֹמָם לְתַשׁוּעַת יְהוָה: טוֹב לִנְכַר כִּי־יֵשֵׁא עַל בְּנֵעוּרָיו:  
 27 יֹשֵׁב בְּדָר וְיָדָם כִּי נָטַל עָלָיו: יִתֵּן בַּעֲפָר פִּיּוֹ אוֹלִי  
 28 יֵשׁ תִּקְוָה: יִתֵּן לְמַכּוֹ לְחִי יִשְׁבַּע בַּחֲרָפָה: כִּי לֹא  
 31 יִוָּנֶה לְעוֹלָם אֲדֹנִי: כִּי אִסְרוּנָה וְרַחֵם כְּרַב חֲסָדוֹ: כִּי  
 32 לֹא עָנָה מִלְּבוֹ וַיִּנֶּה בְּנִי־אִישׁ: לְדַכָּא תַּחַת רַגְלָיו  
 34 כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ: לַחַמּוֹת מִשְׁפָּט־נֹכַח נִגַּד פִּנֵּי עֲלִיּוֹן: לֹה  
 36 לְעֵצָה אָדָם בְּרִיבּוֹ אֲדֹנִי לֹא רָאָה: מִי נָה אָמַר  
 37 וַתְּהִי אֲדֹנִי לֹא צָוָה: מִפִּי עֲלִיּוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב:  
 38 מִה־יִּתְאוּנֶן אָדָם חֵי נֹכַח עַל־חַטָּאוֹ: נִחַפְּשָׁה  
 39 דְּרַכֵּינוּ וַנַּחֲקוּרָה וְנִשְׁוֹבָה עַד־יְהוָה: נִשְׂא לִבְבֵּנוּ אֶל־  
 42 כַּפֵּים אֶל־אֵל בְּשָׁמַיִם: נָחֵנוּ פֶשְׁעֵנוּ וּמְרִינוּ אֶתָּה לֹא  
 43 סָלַחְתָּ: סִבּוֹתָהּ בָּאָף וַתִּדְדֵּפְנוּ הַרְגַּתָּ לֹא חָמַלְתָּ:  
 44 סִבּוֹתָהּ בַּעֲנָן לֶךְ מַעֲבֹר תִּפְלָה: סָחִי וּמָאוֹס תִּשְׁיִמֵנוּ  
 46 בְּקֶרֶב הָעַמִּים: פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיָּהֶם כָּל־אֲבִינֵנוּ: פָּחַד  
 47 וּפָחַת הָיָה לָנוּ חֲשָׁאת וְהִשְׁכַּר: פִּלְגֵי־מַיִם תִּכְרַד עֵינֵי  
 49 עַל־שֹׁכֵר בַּת־עַמִּי: עֵינֵי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מָאֵן  
 51 הַפְּנוֹת: עַד־יִשְׁקוּ וְיָרָא יְהוָה מִשָּׁמַיִם: עֵינֵי עוֹלָלָה  
 52 לְנַפְשִׁי מִכָּל בְּנוֹת עִירֵי: צוּר צָרוּנִי כַּצֹּפֹר אֲבִי  
 53 חֲנָם: צָמְתוּ כְּבוֹר חַיִּי וַיִּדּוּ־אֲבֹן כִּי: צַפּוּרִים עַל־  
 54 רֹאשִׁי אָמַרְתִּי נִגְרַתִּי: קָרָאתִי שִׁמְךָ יְהוָה מִבּוֹר נָה  
 56 תַּחְתִּיּוֹת: קוֹלִי שָׁמַעְתָּ אֱלֹהִים אֲנֹכָה לְרוּחֹתִי לְשׁוֹעֲתִי:  
 57 קָרַבְתָּ בָּנוֹם אֶקְרָאךָ אָמַרְתָּ אֱלֹהִים: קָרַבְתָּ אֲדֹנִי  
 58 רִיבִי נַפְשִׁי נֶאֱלַת חַיִּי: רָאִיתָה יְהוָה עֲוֹנֹתִי שִׁפְטָה  
 59 מִשְׁפָּטִי: רָאִיתָה כָּל־נִקְמָתָם כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם לִי: שְׁמַעַת

שמעת

v. 32. חסדו קרי v. 34. חצי הספר בספרים v. 35. קמץ בויק v. 36. עי ועזרא

74\*

v. 39. חטאיו קרי v. 41. 53. קמץ בויק

24 The Lord is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

25 The Lord is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.

26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the Lord.

27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

28 He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne it upon him.

29 He putteth his mouth in the dust; if so be there may be hope.

30 He giveth his cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.

31 For the Lord will not cast off for ever: But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.

33 For he doth not afflict willingly nor grieve the children of men.

34 To crush under his feet all the prisoners of the earth.

35 To turn aside the right of a man before the face of the most High.

36 To subvert a man in his cause, the Lord approveth not.

37 ¶ Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?

38 Out of the mouth of the most High proceedeth not evil and good?

39 Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

40 Let us search and try our ways, and turn again to the Lord.

41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

42 We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.

43 Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.

44 Thou hast covered thyself with a cloud, that our prayer should not pass through.

45 Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the people.

46 All our enemies have opened their mouths against us.

47 Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.

48 Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.

49 Mine eye tricklETH down, and ceaseth not, without any intermission.

50 Till the Lord look down, and behold from heaven.

51 Mine eye affecteth mine heart because of all the daughters of my city.

52 Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.

53 They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.

54 Waters flowed over mine head; then I said, I am cut off.

55 ¶ I called upon thy name, O Lord, out of the low dungeon.

56 Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry.

57 Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.

58 O Lord, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

59 O Lord, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.

60 Thou hast seen all their vengeance and all their imaginations against me.

61 Thou hast heard their reproach,  
(O Lord, and all their imaginations  
against me;

62 The lips of those that rose up  
against me, and their device against  
me all the day.

63 Behold their sitting down, and their  
rising up; I am their musick.

64 ¶ Render unto them a recompence.  
(O Lord, according to the work of  
their hands.

65 Give them sorrow of heart, thy  
curse unto them.

66 Persecute and destroy them in anger  
from under the heavens of the Lord.

## CHAPTER IV.

**H**OW is the gold become dim! *how*  
is the most fine gold changed! the  
stones of the sanctuary are poured  
out in the top of every street.

2 The precious sons of Zion, com-  
parable to fine gold, how are they  
esteemed as earthen pitchers, the work  
of the hands of the potter!

3 Even the sea monsters draw out  
the breast, they give suck to their  
young ones; the daughter of my peo-  
ple is become cruel, like the ostriches  
in the wilderness.

4 The tongue of the sucking child  
cleaveth to the roof of his mouth for  
thirst: the young children ask bread,  
and no man breaketh it unto them.

5 They that did feed delicately are  
desolate in the streets: they that were  
brought up in scarlet embrace dunghills.

6 For the punishment of the iniquity  
of the daughter of my people is greater  
than the punishment of the sin of  
Sodom, that was overthrown as in a  
moment, and no hands stayed on her.

7 Her Nazarites were purer than  
snow, they were whiter than milk, they  
were more ruddy in body than rubies,  
their polishing was of sapphire:

8 Their visage is blacker than a coal;  
they are not known in the streets:  
their skin cleaveth to their bones: it  
is withered, it is become like a stick.

9 They that be slain with the sword  
are better than they that be slain with  
hunger: for these pine away, stricken  
through for want of the fruits of the field.

10 The hands of the pitiful women  
have sodden their own children: they  
were their meat in the destruction of  
the daughter of my people.

11 The Lord hath accomplished his  
fury; he hath poured out his fierce  
anger, and hath kindled a fire in Zion,  
and it hath devoured the foundations  
thereof.

12 The kings of the earth, and all the  
inhabitants of the world, would not  
have believed that the adversary and  
the enemy should have entered into  
the gates of Jerusalem.

13 ¶ For the sins of her prophets,  
and the iniquities of her priests, that  
have shed the blood of the just in the  
midst of her,

14 They have wandered as blind men  
in the streets, they have polluted them-  
selves with blood, so that men could  
not touch their garments.

15 They cried unto them, Depart ye;  
it is unclean; depart, depart, touch not:  
when they fled away and wandered,  
they said among the heathen, They  
shall no more sojourn there.

16 The anger of the Lord hath divided

שְׁמַעַת חֲרַפְתָּם יְהוָה כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם עָלַי: שִׁפְתֵי קָמִי 61  
וְהִינֵנִם עָלַי כָּל־הַיּוֹם: שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הִבִּיטָה אֲנִי 62  
מִנְּיִנָתָם: תָּשִׁיב לָהֶם נִמּוֹל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְרֵדָהּ: 63  
תִּתֵּן לָהֶם מִגְּנֵת־לֵב תִּאֲלָתֶךָ לָהֶם: תִּרְדָּף בְּאֵף וְתִשְׁמִידָם 64  
מִתַּחַת שָׁמַי יְהוָה: 65  
66

## CAP. IV. ד

א אִיכָה יוֹעַם וְדָב יִשְׁנָא הִפְתָּם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אֲבִנֵי 1  
לָדָשׁ בְּרָאשׁ כָּל־חֻצוֹת: בְּנֵי צִיּוֹן הַיִּקְרִים הַמְּסֻלָּאִים 2  
בִּפְנֵי אִיכָה נִחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי־חֶרֶשׁ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר: גַּם־ 3  
תַּנִּין חָלְצוּ שָׂדֵה הַיִּנְקִי גִּוְרֵיהֶן בַּת־עַמִּי לְאִכּוֹר כִּי עֵינִים 4  
ה לָהֶם פָּרַשׁ אֵין לָהֶם: הָאֲכָלִים לְמַעַדְנִים נִשְׁמוּ בְּחֻצוֹת 5  
הָאֲמָנִים עָלַי תוֹלַע חִבְקָן אֲשַׁפְּתוֹת: וַיִּגְדֵּל עֵינִי בַת־עַמִּי 6  
מִחֲטָאֵת סָדָם הַהַפּוּכָה כְּמִדְיָנָה וְלֹא־חָלְצוּ בָּהּ יְדֵים: 7  
זָכוּ נְזִירֶיהָ מִשְׁלָנָה צָחוּ מִחֶלֶב אֲדָמָה עֵצָם מִפְּנִינִים סָפִיר 8  
גִּוְרֵתָם: חֲשָׁד מִשְׁחֹר הָאָרֶם לֹא נִכְרוּ בְּחֻצוֹת צָפָד 9  
עוֹרָם עַל־עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כְּעֵץ: טוֹבִים הָיוּ חֲלִלֵי־חֶרֶב 10  
י מִחֲלָלֵי רָעַב שָׁהֶם יָכּוּ מִדְּקָרִים מִתְּנוּבוֹת שָׂדֵי: יְדֵי 11  
נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְׁלֵו יִלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בִּשְׁבָר 12  
בַּת־עַמִּי: כָּלָה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שִׁפְךָ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּצֵּת 13  
אֵשׁ בְּצִיּוֹן וְתֹאכַל יִסְדֹּתֶיהָ: לֹא הָאֲמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל 14  
יֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: מִחֲטָאֵת 15  
נִבְאִיָּה עֹנֶת כִּהְנִיָּה הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּה דָם צַדִּיקִים: נָעוּ 16  
עוֹרִים בְּחֻצוֹת נִגְאָלוּ בָּהֶם בָּלֹא יוֹכְלוּ יָגְעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם: 17  
טו סוּרוּ טָמֵא קִרְאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אֶל־תִּנְעֻזוֹ כִּי נָצוּ גַם־ 18  
נָעוּ אָמְרוּ בְּנוֹיָם לֹא יוֹסְפוּ לָגוֹר: פָּנֵי יְהוָה חֲלָקָם לֹא 19

יוֹסִיף

ד' v. 1. א' במקום ה' v. 3. תנים קרי. ibid. כענים קרי. v. 6. קצץ נדיק

u. v. 9. ב' טעמים. v. 12. כל קרי

יֹסִיף לְהַבִּיטֵם פָּנֵי כְהֵנִים לֹא נִשְׂאוּ זְקֵנִים לֹא חָנְנוּ:  
 עוֹדִינָה תִּכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֲוֹרֹתֵינוּ הִבֵּל בְּצַפִּיתֵנוּ צַפִּינוּ  
 17 אֶל־גֹּי לֹא יוֹשֵׁעַ: צָרוֹ צַעֲדֵינוּ מַלְכֵת בְּרַחֲבֵתֵנוּ קָרַב  
 18 קָצְנוּ מִלֵּאוֹ יָמֵינוּ כִּי־בָא קָצְנוּ: קָלִים הָיוּ רַדְפֵּינוּ מִנַּשְׂרֵי  
 19 שָׁמַיִם עַל־הַהָרִים וְלָקְנוּ בַּמִּדְבָּר אֲרָבוֹ לָנוּ: רוּחַ אֲפִינוּ כ־  
 מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשַׁחֲתוֹתֵם אֲשֶׁר אָמְרָנוּ בַּצֵּלֹ נַחִיהָ  
 21 בְּנוֹיִם: שִׁישִׁי וְשִׁמְחִי בַת־אֲדוֹם יוֹשֶׁבֶתִי בָאָרֶץ עֻז  
 22 גַּם־עַלֶּיךָ תַעֲבֹר־כּוֹס תִּשְׁכָּרִי וְתִתְעַרְרִי: תִּסְעֹנֶךָ בַּת־  
 צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהִגְדוֹתְךָ פֶּהךָ עֹנֶךָ בַת־אֲדוֹם גִּלָּה עַל־  
 חַטֹּאתֶיךָ:

ה

## CAP. V. ה

זָכֵר יְהוָה מַה־הָיָה לָנוּ זָכִיטִי וְרָאָה אֶת־חַרְפֹּתֵנוּ: א־  
 2 נִחַלְתֵנוּ נִהַפְכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנִכְרִים: יְתוּמִים הָיוּ  
 3 אֲנִי אָב אֲמֹתֵנוּ בְּאִלְמָנוּת: מִיָּמֵינוּ בִּבְסָף שָׁתֵּינוּ עֲצֵנוּ  
 4 בַּמַּחֲוִיר יָבֵאוּ: עַל צֹאֲרֵנוּ נִרְדַּפְנוּ יַגְעֵנוּ לֹא הוֹנֵחַ־לָנוּ: ה־  
 6 מַצְרִים נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשֹׁבֵעַ לָחֶם: אֲבֹתֵנוּ חָטְאוּ  
 7 אֵינָם אֲנַחְנוּ עֹנִיתֵיהֶם סָבְלוּ: עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ פֶהךָ  
 8 אֵין מִיָּדָם: בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לְחַמֵּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר:  
 9 עוֹרֵנוּ בַּתְּנוּר נִכְמְרוּ מִפְּנֵי וְלַעֲפֹת רָעָב: נָשִׁים בְּצִיּוֹן  
 11 עָנוּ בַּתְּלֵת בְּעָרֵי יְהוּדָה: שָׂרִים בָּיָדָם נָתְלוּ פָנֵי זְקֵנִים  
 12 לֹא נִהַדְרוּ: בַּחוּרִים טָחוּן נִשְׂאוּ וְנַעֲרִים בַּעֲץ כָּשְׁלוּ:  
 13 זְקֵנִים מִשְׁעַר שָׁבְתוּ בַּחוּרִים מִנְּיִנְתָּם: שָׁבַת מִשׁוֹשׁ  
 14 לָבֵנוּ נִהַפְּךָ לְאֶבֶל מְחוּלָנוּ: נִפְלָה עֲמֻדַת רֹאשֵׁנוּ אוֹר־  
 16 נָא לָנוּ כִּי חָטְאוּנוּ: עַל־זֶה הָיָה דָוָה לָבֵנוּ עַל־אֵלֶּה חָשְׁבוּ  
 17 עֵינֵינוּ: עַל־הַר־צִיּוֹן שְׁשֻׁמָּם שׁוֹעֲלִים הִלְכִּירוּ: אֵתֶּה  
 18 יְהוָה לַעֲוֹלָם תֵּשֵׁב בְּסֶאֶד לְדוֹר וָדוֹר: לָמָּה לִנְצַח כ־

תשבתנו

ר. 16. וזקנים קרי. 17. עדיט קרי. 21. יתור v. 1. דביטה קרי. 3. ואין קרי.

5. v. קמץ בויק. ibid. ולא קרי. 7. v. ואינם קרי. ibid. ואנחנו קרי.

them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.

17 As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation that could not save us.

18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

20 The breath of our nostrils, the anointed of the Lord, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the heathen.

21 ¶ Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz; the cup also shall pass through unto thee: thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.

22 ¶ The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry thee away into captivity: he will visit thine iniquity, O daughter of Edom; he will discover thy sins.

## CHAPTER V.

REMEMBER, O Lord, what is come upon us: consider, and behold our reproach.

2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.

3 We are orphans and fatherless, our mothers are as widows.

4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.

5 Our necks are under persecution: we labour, and have no rest.

6 We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.

7 Our fathers have sinned, and are not; and we have borne their iniquities.

8 Servants have ruled over us: there is none that doth deliver us out of their hand.

9 We gat our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.

11 They ravished the women in Zion, and the maids in the cities of Judah.

12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.

13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.

14 The elders have ceased from the gate, the young men from their music.

15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

16 The crown is fallen from our head: woe unto us, that we have sinned!

17 For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.

18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.

19 Thou, O Lord, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

20 Wherefore dost thou forget us for ever, and forsake us so long time?

21 Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall be turned; renew our days as of old.

22 But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.

21 תִּשְׁפָּחֵנוּ תַּעֲזֹבֵנוּ לְאַרְךְ יָמִים: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
22 וְנִשְׁוֹבֶה חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקִדְמָה: בִּי אִסְמָאֵם מֵאִסְתָּנוּ קִצְפָּתָךְ  
עָלֵינוּ עַד־מָאֵד:

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוֹבֵה חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקִדְמָה: סִימָן ית"קק:  
סכום פסוקי איכה מאה וחמשים וארבעה. וסימנו יסע קרים  
בשמים. וחציו לדכא תחת רגליו:

## ECCLESIASTES;

OR,

THE PREACHER.

## קהלת

## LIBER ECCLESIASTAE.

## CHAPTER I.

THE words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

2 Vnity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.

3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?

4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.

5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.

6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.

## CAPUT I. א

2 א דְּבַרִּי קִהְלֵת בְּדִדּוֹר מְלֶכֶךְ בִּירוּשָׁלַם: הַכֹּל הַבָּלִים  
3 אָמַר קִהְלֵת הַכֹּל הַבָּלִים הַכֹּל הַבֵּל: מִהֵי־תִרְוֹן לְאָדָם  
4 בְּכָל־עֲמָלוֹ שִׁיעֲמַל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: דּוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא  
ה וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת: וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֵל־  
6 מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף וּזְרָח הוּא שָׁם: הוֹלֵךְ אֶל־דִּירוֹם וְסוֹבֵב  
אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב. סָבִב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סִבְיָתוֹ שֶׁב  
7 הָרוּחַ: כָּל־הַנְּחָלִים הַלְּכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מִלָּא  
8 אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הַלְּכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת: כָּל־  
הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא־יִשְׁבֹּר אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׁבַּע עֵץ  
9 לְרֹאוֹת וְלֹא־תִמְלֹא אֵין מִשְׁמַע: מִהֵשֶׁהָיָה הוּא שִׁיְהִיָּה  
וּמִהֵשֶׁנַּעֲשֶׂה הוּא שִׁיעֲשֶׂה וְאֵין כָּל־חֲדָשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:  
י יֵשׁ דְּבַר שִׁיאֲמַר רֵאדוּזָה חֲדָשׁ הוּא כָּבֵד הִנֵּה לְעֹלָמִים  
11 אֲשֶׁר הִנֵּה מִלְּפָנֵינוּ: אֵין וּכְרוֹן לְרֵאשִׁינִים וְגַם לְאַחֲרִינִים  
שִׁיְהִיו לֹא־יְהִיָּה לָהֶם וּפְרוֹן עִם שִׁיְהִיו לְאַחֲרֵנָה:

אני

- 12 אֲנִי קִהַלְתִּי הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם: וְנָתַתִּי  
 13 אֶת־לִבִּי לְדָרוֹשׁ וּלְתוֹר בַּחֲקֵמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַחַת  
 הַשָּׁמַיִם הוּא | עֲנֵן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבִּנִי הָאָדָם לַעֲנוּת  
 14 בּוֹ: רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם וְהִנֵּה  
 15 הַכֹּל הֵבֵל וְרֵעוּת רוּחַ: מַעֲנוֹת לֹא־יֻכָּל לִתְקַן וְחֶסְרוֹן  
 16 לֹא־יֻכָּל לְהַמְנוֹת: דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה  
 17 הַגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵי עַל־  
 18 יְרוּשָׁלַם וּלְבִי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת: וְאַתָּנָה לְבִי  
 לְדַעַת חֲכָמָה וְדַעַת הַלְלוֹת וּשְׁבָחוֹת יִדְעָתִי שֶׁנִּסְיָה הוּא  
 רַעְיוֹן רוּחַ: כִּי בָרַב חֲכָמָה רַב־כָּעַם וְיוֹסִיף דַּעַת וְיוֹסִיף  
 מְכָאוֹב:

12 ¶ I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.

13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.

14 I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.

15 That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.

16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.

17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.

18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

- ב אֲמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי לִכְהַנָּה אֲנַסְכָּה בְּשִׂמְחָה וְרָאָה בְּטוֹב א  
 2 וְהִנֵּה גַם־הוּא הֵבֵל: לִשְׂחֹק אֲמַרְתִּי מְהוֹלֵל וּלְשִׂמְחָה  
 3 מַה־זֶּה עֲשֶׂה: תִּרְתִּי בְלִבִּי לְמִשְׁוֹךְ בֵּין אֶת־בְּשָׂרִי וּלְבִי  
 4 נְהַג בַּחֲקֵמָה וּלְאַחֲזוֹ בַּסִּבְלוֹת עַד | אֲשֶׁר אֶרְאֶה אִיזוֹה  
 5 טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסֵּפֶר יָמֵי  
 6 חַיֵּיהֶם: הַגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְנֵיתִי לִי בָתִּים וְנָטַעְתִּי לִי כִרְמִים:  
 7 עָשִׂיתִי לִי גִנּוֹת וּפְרָדִסִּים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־פְּרִי:  
 8 עָשִׂיתִי לִי בְּרִכּוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צֹמַח עֲצִים:  
 9 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־בָתִּי הֵנָּה לִי גַם מִקְנֶה בָקָר  
 10 וְצֹאן הַרְבֵּה הֵנָּה לִי מִכָּל שִׂדְהוֹ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם: כָּנַסְתִּי  
 11 לִי גַם־כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְדִּינוֹת עָשִׂיתִי לִי  
 12 שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְתַעֲנוּנוֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׂדָּה וּשְׂדוֹת: וְהַגְדַּלְתִּי  
 13 וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שִׂדְהָ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם אַף חֲכָמָתִי עִמָּדָה  
 14 לִי: וְכָל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינִי לֹא אֶצְלָתִי מֵהֶם לֹא־מִנַּעְתִּי  
 15 אֶת־לִבִּי מִכָּל־שִׂמְחָה כִּי־לִבִּי שָׂמַח מִכָּל־עֲמָלִי וְהִדְדָּה  
 חֲלָקִי

I SAID in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.

2 I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?

3 I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

4 I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards:

5 I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits:

6 I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:

7 I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of great and small cattle above all that were in Jerusalem before me:

8 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I gat me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.

9 So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.

10 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.

11 Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all *was* vanity and vexation of spirit, and *there was* no profit under the sun.

12 ¶ And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what *can* the man *do* that cometh after the king? *even* that which hath been already done.

13 Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

14 The wise man's eyes *are* in his head; but the fool walketh in darkness; and I myself perceived also that one event happeneth to them all.

15 Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also *is* vanity.

16 For *there is* no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now *is* in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise *man*? as the fool.

17 Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun *is* grievous unto me: for all *is* vanity and vexation of spirit.

18 ¶ Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun: because I should leave it unto the man that shall be after me.

19 And who knoweth whether he shall be a wise *man* or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This *is* also vanity.

20 Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.

21 For there is a man whose labour *is* in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it *for* his portion. This also *is* vanity and a great evil.

22 For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun?

23 For all his days *are* sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This *is* also vanity.

24 ¶ *There is* nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it *was* from the hand of God.

25 For who can eat, or who else can hasten *hereunto*, more than I?

26 For God giveth to a man that *is* good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to *him that is* good before God. This also *is* vanity and vexation of spirit.

11 חֲלַקְנִי מִכָּל־עֲמָלִי: וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל־מַעֲשֵׂי שִׁעְשֻׁוֹ יָדִי  
וּבְעֲמָל שִׁעְמָלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ  
12 וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: וּפְנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חֲכָמָה  
וְהוֹלָלוֹת וּסְכָלוֹת כִּי מָה הָאָדָם שִׁיבֹא אַחֲרַי הַמִּלֹּךְ  
13 אֶת אֲשֶׁר־כָּבֵד עָשׂוּהוּ: וּרְאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה  
14 מִן־הַסְּכָלוֹת כִּי־תִרְוֹן הָאִזּוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ: הַחֲכָם עֵינָיו בָּרָאשׁוּ  
וְהַסָּכִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיִדְעִתִּי גַם־אֲנִי שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה  
טו אֶת־כָּלָם: וְאִמְרֵתִי אֲנִי בְּלִבִּי כִּמְקָרָה הַסָּכִיל גַּם־אֲנִי  
יִקְרָנִי וְלִמָּה חֲכָמָתִי אֲנִי אִזּוֹ יִתֵּר וְדַבַּרְתִּי בְּלִבִּי שְׁגִסְוָה  
16 הֶבֶל: כִּי אֵין זְכוּן לַחֲכָם עִם־הַסָּכִיל לַעוֹלָם בְּשֶׁכְּבֵד  
הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכַּח וְאֵיךְ יָמוֹת הַחֲכָם עִם־הַסָּכִיל:  
17 וְשִׁנְאֵתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלִי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת  
18 הַשָּׁמֶשׁ כִּי־הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ: וְשִׁנְאֵתִי אֲנִי אֶת־כָּל־  
עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִי־הוּא לָאָדָם שִׁיִּהְיֶה  
19 אַחֲרָי: וּמִי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יִהְיֶה אִזּוֹ סָכֵל וְיִשְׁלַט בְּכָל־  
עֲמָלִי שִׁעְמָלְתִּי וְשִׁחֲכָמָתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־וְהֶבֶל:  
כ וּסְבוֹתִי אֲנִי לֵאשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הָעֲמָל שִׁעְמָלְתִּי תַּחַת  
21 הַשָּׁמֶשׁ: כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ בַּחֲכָמָה וּבִדְעוּת וּבִבְשָׁרוֹן  
וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־בּוֹ יִתְנַנּוּ חֲלָקוֹ גַּם־וְהֶבֶל וְרֵעָה  
22 רָבָה: כִּי מִהֲהוּהָ לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבִרְעִיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא  
23 עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי כָל־יָמָיו מִכְּאוֹבוֹת וּכְעֵם עֵינָיו  
24 גַּם־בְּלִילָה לֹא־שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־וְהֶבֶל הוּא: אֵיךְ־טוֹב  
בָּאָדָם שֶׁיֵּאכַל וְשִׁתָּה וְהִרְאָה אֶת־נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ גַּם־  
כּה זֶה רְאִיתִי אֲנִי כִּי מִיֵּד הָאֱלֹהִים הִיא: כִּי מִי יֵאכַל וּמִי  
26 יַחֲוֹשׁ חוּץ מִמֶּנִּי: כִּי לָאָדָם שְׂטוֹב לִפְנֵי נִתֵּן חֲכָמָה וְדַעַת  
וְשִׂמְחָה וְלַחוּטָא נִתֵּן עֵינָיו לְאִסְפָּה וּלְכַנּוֹם לַתַּת לְטוֹב  
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־וְהֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ:

לכל

## CAP. III. ג

## CHAPTER III.

TO every thing there is a season,  
and a time to every purpose under  
the heaven:

2 A time to be born, and a time to die;  
a time to plant, and a time to pluck  
up that which is planted;

3 A time to kill, and a time to heal;  
a time to break down, and a time to  
build up;

4 A time to weep, and a time to laugh;  
a time to mourn, and a time to dance;

5 A time to cast away stones, and a  
time to gather stones together; a time  
to embrace, and a time to refrain from  
embracing;

6 A time to get, and a time to lose;  
a time to keep, and a time to cast away;

7 A time to rend, and a time to sew;  
a time to keep silence, and a time to  
speak;

8 A time to love, and a time to hate;  
a time of war, and a time of peace.

9 What profit hath he that worketh  
in that wherein he laboureth?

10 I have seen the travail, which  
God hath given to the sons of men to  
be exercised in it.

11 He hath made every thing beauti-  
ful in his time; also he hath set the  
world in their heart, so that no man  
can find out the work that God maketh  
from the beginning to the end.

12 I know that there is no good in  
them, but for a man to rejoice, and to  
do good in his life.

13 And also that every man should  
eat and drink, and enjoy the good of  
all his labour, it is the gift of God.

14 I know that, whatsoever God doeth,  
it shall be for ever: nothing can be  
put to it, nor any thing taken from it:  
and God doeth it, that men should fear  
before him.

15 That which hath been is now; and  
that which is to be hath already been;  
and God requireth that which is past.

16 ¶ And moreover I saw under the  
sun the place of judgment, that wick-  
edness was there; and the place of  
righteousness, that iniquity was there.

17 I said in mine heart, God shall  
judge the righteous and the wicked:

לְכָל זְמַן וְזֶמֶן וְעֵת לְכָל-חֶפְזִין תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

וְעֵת לָמוּת

וְעֵת לְעֻקּוֹר נְמוּצִים:

וְעֵת לְרִפּוּא

וְעֵת לִבְנוֹת

וְעֵת לְשִׁחּוֹק

וְעֵת רִקּוֹד

וְעֵת כְּנוּס אֲבָנִים

וְעֵת לְרִחֵק מִחֶבְקִין:

וְעֵת לְאָבֵד

וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ

וְעֵת לְתַפּוֹר

וְעֵת לְדַבֵּר

וְעֵת לְשָׁנֵא

וְעֵת שָׁלוֹם

מִהֲיִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עֹמֵל: רָאִיתִי אֶת-הָעֵנָן

אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ: אֶת-הַכֶּלֶל

עָשָׂה יָפֶה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת-הָעוֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר

לֹא-יִמְצֵא הָאָדָם אֶת-הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים מִרֹאשׁ

וְעַד-סוֹף: יִדְעֵתִי כִּי אֵין טוֹב כֹּס כִּי אִם-לִשְׂמוֹחַ וּלְעֹשׂוֹת

טוֹב בְּחַיּוֹ: וְגַם כָּל-הָאָדָם שִׂיאֵכֵל וְשִׂתָּה וְרָאָה טוֹב

בְּכָל-עֲמָלוֹ מִתַּת אֱלֹהִים הוּא: יִדְעֵתִי כִּי כֹל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה

הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין

לְגַרֵעַ וְהָאֱלֹהִים עֹשֶׂה שִׁירָאוֹ מִלִּפְנֵיו: מִהֲשִׁיחַהּ כֶּבֶד טוֹ

הוּא וְאֲשֶׁר לְהֵיוֹת כֶּבֶד הִנֵּה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת-נִרְדָּף:

וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע

וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרָשָׁע: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת-הַצֶּדִּיק

וְאֶת-

for *there is a time there* for every purpose and for every work.

18 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

19 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no preeminence above a beast: for all *is* vanity.

20 All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

21 Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

22 Wherefore I perceive that *there is* nothing better, than that a man should rejoice in his own works; for that *is* his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

## CHAPTER IV.

SO I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun: and behold the tears of *such as* were oppressed, and they had no comfort; and on the side of their oppressors *there was* power; but they had no comfort.

2 Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.

3 Yea, better *is he* than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

4 ¶ Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This *is* also vanity and vexation of spirit.

5 The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.

6 Better *is* a handful *with* quietness, than both the hands full *with* travail and vexation of spirit.

7 ¶ Then I returned, and I saw vanity under the sun.

8 There *is* one *alone*, and *there is* not a second; yea, he hath neither child nor brother: yet *is there* no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches; neither *saueth he*. For whom do I labour, and bereave my soul of good? This *is* also vanity, yea, it *is* a sore travail.

9 ¶ Two *are* better than one; because they have a good reward for their labour.

10 For if they fall, the one will lift up his fellow: but woe to him that *is* alone when he falleth; for *he hath* not another to help him up.

וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי־עֵת לְכָל־חַפְזִין וְעַל כָּל־  
הַמַּעֲשֵׂה שָׁם: אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִפְי עַל־דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם 18  
לְבָרֶם הָאֱלֹהִים וּלְרְאוֹת שְׁהֵם־בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם: כִּי 19  
מִקְרָה בְּנִי־הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם  
בְּמוֹת זֶה בֶּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־  
כ הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכָּל הַכָּל: הַכָּל חוֹלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד  
21 הַכָּל הֵיךְ מִדְּהַעֲפָר וְהַכָּל שָׁב אֶל־הַעֲפָר: מִי יוֹדַע רוּחַ  
בְּנֵי הָאָדָם הַעֲלֶה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הֵיכַדֶּתָּ  
22 הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ: וְרֵאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח  
הָאָדָם בַּמַּעֲשָׂיו כִּי־הוּא חֹלֵקוֹ כִּי מִי יבִיאֵנוּ לְרְאוֹת בְּמָה  
שִׁיְהִיָּה אַחֲרָיו:

## CAP. IV. ד

א וְשָׁבַתִּי אֲנִי וְאֶרְאֶה אֶת־כָּל־הַעֲשָׁלִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת  
הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה רִמְעַת הַעֲשָׁלִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיד  
2 עֲשָׂקִיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם: וְשָׁבַח אֲנִי אֶת־הַמַּחֲזִים  
3 שֶׁכְּבָר מִתּוֹ מִן־הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲרֵנָה: וְטוֹב  
מִשְׁנִיָּהֶם אֶת אֲשֶׁר־עָדָן לֹא הֵנָּה אֲשֶׁר לֹא־רָאָה אֶת־  
4 הַמַּעֲשֵׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשֵׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: וְרֵאִיתִי אֲנִי  
אֶת־כָּל־עֲמָל וְאֶת כָּל־בִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֵׂה כִּי הוּא קָנָאת־אִישׁ  
ה מִרְעָהוּ גִסְזָה הָבֵל וּרְעוֹת רוּחַ: הַכֹּסִיל חִבֵּק אֶת־יָדָיו  
6 וְאָבֵל אֶת־בִּשְׁרוֹ: טוֹב מֶלֶא כַף נָחַת מִמֶּלֶא חֲפָנִים עֲמָל  
7 וּרְעוֹת רוּחַ: וְשָׁבַתִּי אֲנִי וְאֶרְאֶה הָבֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: יֵשׁ  
8 אַחֵר וְאֵין שְׁנֵי גַם בֶּן וְאָח אֵידְלוּ וְאֵין קֵץ לְכָל־עֲמָלוֹ גַּם־  
עֵינָיו לֹא־תִשְׁבַּע עֶשֶׂר וּלְמִי אֲנִי עֲמָל וּמַחֲפָר אֶת־נַפְשִׁי  
9 מִשּׁוּבָּה גִסְזָה הָבֵל וְעֵנֵן רָע הוּא: טוֹבִים הַשְּׁנִים מִן־  
י הָאֶחָד אֲשֶׁר יִשְׁלָהֶם שָׁכָר טוֹב בַּעֲמָלָם: כִּי אִם־יִפְּלוּ  
הָאֶחָד יָקִים אֶת־חֲבֵרֹו וְאֵילוּ הָאֶחָד שִׁיפֹל וְאֵין שְׁנֵי  
לַהֲקִימוֹ

ג v. 18. דש' בשוא v. 19. קמץ בייק v. 22. המי בסגול ד v. 1. למערכאי  
מלא ו' העשוקים v. 8. עטו קי v. 10. ב' טעמים



11 לְהִקְיָמוּ: גַם אִם־יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחֵם לָהֶם וְלֹא־חֵם אֶחָד  
 12 יִחֵם: וְאִם־יִתְקַפּוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמֵדוּ נִגְדּוֹ וְחֻוּט  
 13 הַמִּשְׁלָשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנָּתֵק: טוֹב יֶלֶד מִסֶּבֶן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ  
 14 זָקֵן וְכִסִּיל אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לְהִזְהָר עוֹד: כִּי־מִבֵּית הַסּוּרִים  
 15 יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלֵךְ רָשׁ: רְאִיתִי אֶת־כָּל־  
 16 הַחַיִּים הַמְּהַלְכִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשְּׁנִי אֲשֶׁר  
 17 יַעֲמֵד תַּחְתָּיו: אִין־קֵץ לְכָל־הָעָם לְכָל אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם  
 גַּם הָאֲחֵרוֹנִים לֹא יִשְׁמְחוּ־בּוֹ כִּי־גַם־זֶה הַכֹּל וְרַעֲיוֹן רוּחַ:  
 שֹׁמֵר רִגְלֹהָ בְּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב לְשֹׁמֵעַ  
 מִתַּת הַכִּסִּילִים זָבַח כִּי־אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

## CAP. V. ה

ה אֶל־תִּבְהַל עַל־פִּיךָ וּלְבָבְךָ אֲלִי־מַהֲרָ לְהוֹצִיא דְּבַר לִפְנֵי א  
 הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה עַל־הָאָרֶץ עַל־כֵּן  
 2 יִהְיוּ דְּבָרֶיךָ מְעֻטִּים: כִּי בָּא הַחַלּוֹם בְּרַב עֲנָן וְקוֹל כִּסִּיל  
 3 בְּרַב דְּבָרִים: בְּאֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ נִדְרֹךְ לָאֱלֹהִים אֶל־תִּתְּאוּר לְשִׁלְמוֹ  
 4 כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכִסִּילִים אֶת אֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ שְׁלָם: טוֹב אֲשֶׁר  
 5 לֹא־תִדְרֹךְ מִשְׁתַּדּוֹר וְלֹא תִשְׁלָם: אֶל־תִּתֵּן אֶת־פִּיךָ לַחֲטִיא ה  
 6 אֶת־בִּשְׁרֶךָ וְאֶל־תִּתְּאוּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי שְׂנֵאָה הִיא לָמָּה  
 7 יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־קוֹלְךָ וְחָבַל אֶת־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: כִּי בְרַב  
 8 חֲלָמוֹת וְהִבָּלִים וְדְּבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְאֵה:  
 9 אִם־עֲשֵׂק רָשׁ וְגוֹל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדְיָה אֶל־  
 10 תִּתְּמוּהָ עַל־הַחֶפֶץ כִּי גִבֹּה מֵעַל גִּבֹּה שֹׁמֵר וְגִבֹּהִים עֲלֵיהֶם:  
 11 וְיִתְרוֹן אֶרֶץ כָּפַל הִיא מֶלֶךְ לְשֹׁדָה נֶעֱבֵד: אֶהֱב כֶּסֶף לֹא  
 12 יִשְׁבַּע כֶּסֶף וּמִי־אֶהֱב כְּהֶמּוֹן לֹא תְבוּאָה גַם־זֶה הַכֹּל:  
 13 בְּרַבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוֹ אוֹכְלֶיהָ וּמַה־בִּשְׂרוֹן לְבַעֲלֶיהָ כִּי  
 14 אִם־רֵאִית עֵינָיו: מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֶבֶד אִם־מַעֲמַם וְאִם־  
 15 הַרְבֵּה יֶאֱכַל וְהַשְּׁבַע לַעֲשִׂיר אֵינָנו מֵנִיחַ לוֹ לִישׁוֹן: יֵשׁ

רעה

11 Again, if two lie together, then they have heat: but how can one be warm alone?

12 And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

13 ¶ Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who will no more be admonished.

14 For out of prison he cometh to reign; whereas also he that is born in his kingdom becometh poor.

15 I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

16 There is no end of all the people, even of all that have been before them: they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

## CHAPTER V.

KEEP thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

2 Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter any thing before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.

3 For a dream cometh through the multitude of business; and a fool's voice is known by multitude of words.

4 When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.

5 Better is it that thou shouldst not vow, than that thou shouldst vow and not pay.

6 Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that it was an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?

7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.

8 ¶ If thou seest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter: for he that is higher than the highest regardeth; and there be higher than they.

9 ¶ Moreover the profit of the earth is for all; the king himself is served by the field.

10 He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity.

11 When goods increase, they are increased that eat them: and what good is there to the owners thereof, saving the beholding of them with their eyes?

12 The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the abundance of the rich will not suffer him to sleep.

13 There is a sore evil which I have

seen under the sun, *namely*, riches kept for the owners thereof to their hurt.

14 But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son, and *there is* nothing in his hand.

15 As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand.

16 And this also *is* a sore evil, that in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that hath laboured for the wind?

17 All his days also he eateth in darkness, and he hath much sorrow and wrath with his sickness.

18 ¶ Behold that which I have seen: it *is* good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him: for it *is* his portion.

19 Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; this *is* the gift of God.

20 For he shall not much remember the days of his life; because God answereth *him* in the joy of his heart.

## CHAPTER VI.

THERE is an evil which I have seen under the sun, and it *is* common among men:

2 A man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it: this *is* vanity, and it *is* an evil disease.

3 ¶ If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also that he have no burial; I say, that an untimely birth *is* better than he.

4 For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness.

5 Moreover he hath not seen the sun, nor known *any thing*: this hath more rest than the other.

6 ¶ Yea, though he live a thousand years twice told, yet hath he seen no good: do not all go to one place?

7 All the labour of man *is* for his mouth, and yet the appetite *is* not filled.

8 For what hath the wise more than the fool? what hath the poor, that knoweth to walk before the living?

9 ¶ Better *is* the sight of the eyes than the wandering of the desire: this *is* also vanity and vexation of spirit.

10 That which hath been *is* named

רעה חוליה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבעלי  
13 לרעתו: ואבד העשר ההוא בענין רע והוליד בן ואין  
14 בידו מאומה: כאשר יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת  
טו בשבא ומאומה לאישא בעמלו שילך בידו: וגם זה  
רעה חוליה כלעמית שבא בן ילך ומה יתרון לו שיעמל  
16 לרוח: גם בלימיו בחשד יאכל וכעס הרבה וחליו  
17 וקצף: הנה אשר ראיתי אני טוב אשר יפה לאכול  
ולשתות ולראות טובה בכל עמלו שיעמל תחת השמש  
מספר ימיו אשר נתן לו האלהים ביהוא חלקו:  
18 גם בלהאדם אשר נתן לו האלהים עשר ונכסים  
והשלימו לאכל ממנו ולשאת את חלקו ולשמח בעמלו  
19 זה מתת אלהים היא: כי לא הרבה יזכר את ימי חייו  
כי האלהים מענה בשמחת לבו:

## CAP. VI. 1

א יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא על האדם:  
2 איש אשר יתן לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואינו  
חסר לנפשו מכל אשר יתאוה ולא ישלימו האלהים  
לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הכל וחלי רע הוא:  
3 אסיולד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו  
ימי שניו ונפשו לא תשבע מהטובה וגם קבורה לא  
4 תהיה לו אמרתי טוב ממנו הנפל: כי בהכל בא ובחשד  
ה ילך ובחשד שמו יבסה: גם שמש לא דאח ולא ידע  
6 נחת לזה מזה: ואלו חיה אלף שנים פעמים וטובה  
7 לא ראה הלא אלמכום אחד הכל הולך: כל עמל האדם  
8 לפידו וגם הנפש לא תמלא: כי מה יזכר לחכם מן  
9 הבטיל מה לעני ידע להלך נגד החיים: טוב מראה  
י עינים מהלך נפש גסוה הכל ורעות רוח: מה שהיה

כבר

כָּבֹד נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדָע אֲשֶׁר־הוּא אָדָם וְלֹא־יֻכַּל לְדַחַק  
 עִם שְׂחֵתְקוֹף מִמֶּנּוּ: כִּי יִשְׁדָּבְרִים הִרְבָּה מְרִבִּים הֶבֶל  
 11 מִהֲיִתֵּר לָאָדָם: כִּי מִדִּיּוּדָע מִהֲטוֹב לָאָדָם בְּחַיִּים  
 12 מִסֹּפֶר יְמֵי־חַיָּיו הֶבֶל וַיַּעֲשֶׂם כָּצֵל אֲשֶׁר מִי־יָגִיד לָאָדָם  
 מִהֲיִהְיֶה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

## CAP. VII. 1

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב יוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַחַיָּו: טוֹב א  
 2 לָלֶכֶת אֶל־בֵּית־אָבִל מִלָּכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בְּאֲשֶׁר הוּא  
 3 סוֹף כָּל־הָאָדָם וְהָיָה יָתֵן אֶל־לִבּוֹ: טוֹב כַּעַם מִשְׂחֹק  
 4 כִּי־כָרַע פָּנִים יֵיטֵב לָב: לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אָבִל וְלֵב  
 5 כְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה: טוֹב לִשְׁמָע וְעֵרַת חֲכָם מֵאִישׁ  
 6 שֹׁמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים: כִּי כָקוֹל הַפִּירִים תַּחַת הַפִּיר בֵּן  
 7 שֹׁחֵק הַכְּסִיל וְגִסְזָה הֶבֶל: כִּי הָעֵשֶׂק יְחַלֵּל חֲכָם  
 8 וַיֹּאבֵד אֶת־לֵב מִתְנָה: טוֹב אַחֲרִית דָּבָר מִקְּרֹאשִׁיתוֹ טוֹב  
 9 אַרְדֵּרוֹחַ מִנִּבְהָ רוּחַ: אֶל־תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לִנְעוּס כִּי  
 10 כַעַם בְּחִיק כְּסִילִים נָחוּ: אֶל־תֹּאמַר מָה הָיָה שְׁהִימִים  
 11 הִקְרָאשֵׁנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׁאֵלָתָ עַל־  
 12 זֶה: טוֹבָה חֲכָמָה עִם־נַחֲלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ: כִּי  
 13 בָצַל הַחֲכָמָה בָּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲרִיד  
 14 בְּעֵלֶיהָ: רֵאָה אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יֻכַּל לְתַפֵּן  
 15 אֶת אֲשֶׁר עָוְתוֹ: בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רֵאָה  
 16 גַּם אֶת־זֶה לְעַמְתִּיזָה עֲשֵׂה הָאֱלֹהִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא  
 17 יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאֻמָּה: אֶת־הֶבֶל רֵאִיתִי בְיָמַי טו  
 18 הֶבֶלִי יֵשׁ צָדִיק אָבֵד בְּצַדִּיק וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיד בְּרָעַתוֹ:  
 19 אֶל־תִּהְיֶה צָדִיק הִרְבָּה וְאֶל־תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לָמָּה תִּשְׁוִימִם:  
 20 אֶל־תִּרְשָׁע הִרְבָּה וְאֶל־תִּהְיֶה כָּכָל לָמָּה תָמוּת בְּלֹא עֵתָּה:  
 21 טוֹב אֲשֶׁר תֵּאָחַז בָּזָה וְגִסְמָזָה אֶל־תִּנָּח אֶת־יָדְךָ כִּי־יִרָא  
 אֱלֹהִים

already, and it is known that it is man: neither may he contend with him that is mightier than he.

11 ¶ Seeing there be many things that increase vanity, what is man the better?

12 For who knoweth what is good for man in *this* life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?

## CHAPTER VII.

A GOOD name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

2 ¶ It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting: for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

3 Sorrow is better than laughter: for by the sadness of the countenance the heart is made better.

4 The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

5 It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

6 For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity.

7 ¶ Surely oppression maketh a wise man mad; and a gift destroyeth the heart.

8 Better is the end of a thing than the beginning thereof: and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

9 Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger resteth in the bosom of fools.

10 Say not thou, What is the cause that the former days were better than these? for thou dost not enquire wisely concerning this.

11 ¶ Wisdom is good with an inheritance: and by it there is profit to them that see the sun.

12 For wisdom is a defence, and money is a defence: but the excellency of knowledge is, that wisdom giveth life to them that have it.

13 Consider the work of God: for who can make that straight, which he hath made crooked?

14 In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider: God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after him.

15 All things have I seen in the days of my vanity: there is a just man that perisheth in his righteousness, and there is a wicked man that longeth his life in his wickedness.

16 Be not righteous over much; neither make thyself overwise: why shouldst thou destroy thyself?

17 Be not over much wicked, neither be thou foolish: why shouldst thou die before thy time?

18 It is good that thou shouldst take hold of this; yea, also from this withdraw not thine hand: for he that feareth God shall come forth of them all.

19 Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty *men* which are in the city.

20 For *there is* not a just man upon earth, that doeth good, and sinneth not.

21 Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:

22 For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.

23 ¶ All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it *was* far from me.

24 That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?

25 I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of *things*, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness:

26 And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, *and* her hands *as* bands: whoso pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.

27 Behold, this have I found, saith the preacher, *counting* one by one, to find out the account:

28 Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

29 Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.

## CHAPTER VIII.

WHO is as the wise *man*? and who knoweth the interpretation of a thing? a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

2 I *counsel thee* to keep the king's commandment, and *that* in regard of the oath of God.

3 Be not hasty to go out of his sight: stand not in an evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

4 Where the word of a king is, *there is* power: and who may say unto him, What doest thou?

5 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing: and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

6 ¶ Because to every purpose there is time and judgment, therefore the misery of man *is* great upon him.

7 For he knoweth not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

8 *There is* no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither *hath* he power in the day of death: and *there is* no discharge in that war; neither shall wickedness deliver those that are given to it.

9 All this have I seen, and applied

19 אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־כָּלָם: הַחֲכָמָה תָּעֹז לַחֲכָם מִעֲשָׂרָה

כ שְׁלִשִּׁים אֲשֶׁר הָיוּ בְּעִיר: כִּי אָדָם אֵין צָדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר

21 יַעֲשֶׂה־טוֹב וְלֹא יִחָטֵא: גַּם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבְּרוּ

22 אֶל־תִּתֵּן לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע אֶת־עַבְדְּךָ מִקַּלְלֶךָ: כִּי

גַּם־פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבְךָ אֲשֶׁר גַּם־אַתָּה קָלַלְתָּ אֲחֵרִים:

23 כָּל־זֶה נִסִּיתִי בַחֲכָמָה אֲמַרְתִּי אַחֲכָמָה וְהִיא רְחוּקָה

24 מִמֶּנִּי: רְחוּק מִה־שִׂיחָה וְעִמְק וְעִמְק מִי יִמְצְאוּ: סְבוּתִי

אֲנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלִתּוֹר וּבִקֵּשׁ הַכְּמָה וְחִשְׁבוֹן וְלִדְעַת

26 רָשָׁע כָּסֵל וְהַסְכָּלוֹת הוֹלְלוֹת: וּמוֹצֵא אֲנִי מֵר מִמּוֹת

אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוּדִים וְחֲרָמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים

יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה וְחוּטֵא יִלְכֹּד בָּהּ:

27 רָאָה זֶה מִצָּאתִי אֲמַרְהָ קִהְלֵת אַחַת לְאַחַת לְמִצָּא

28 חֲשָׁבוֹן: אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצָּאתִי אָדָם אֶחָד

29 מֵאֶלֶף מִצָּאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֶלֶּה לֹא מִצָּאתִי: לִבְךָ רָאָה

זֶה מִצָּאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יָשָׁר וְהִמָּרָה

בִּקְשׁוֹ חֲשָׁבוֹת רַבִּים:

## CAP. VIII. ח

א מִי כִּהְחָכָם וּמִי יוֹדַע פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָה אָדָם תֹּאִיר פָּנָיו

2 וְעֹז פָּנָיו יִשְׁנֵא: אֲנִי פִרְמִלֶךָ שֹׁמֵר וְעַל דְּבַרְתָּ שְׁבוּעַת

3 אֱלֹהִים: אֶל־תִּפְהַל מִפְּנֵי תִלְךָ אֶל־תַּעֲמֹד בְּדַבַּר רָע

4 כִּי כָל־אֲשֶׁר יִחַץ יַעֲשֶׂה: בְּאֲשֶׁר דִּבַּר־מִלֶּךְ שְׁלֹטֹן וּמִי

ה יֹאמַר־לּוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה: שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יָדַע דְּבַר רָע וְעַתָּה

6 וּמִשְׁפָּט יָדַע לֵב חָכָם: כִּי לְכָל־חַץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט

7 כִּי־דַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו: כִּי־אֵינֶנּוּ יוֹדַע מִה־שִּׁיחָה כִּי

8 בְּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יָגִיד לוֹ: אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לִכְלֹא

אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלֹטֹן בַּיּוֹם הַמּוֹת וְאֵין מִשְׁלַחַת

9 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִמְלֹט רָשָׁע אֶת־בְּעָלָיו: אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי

ונתן

וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת  
 אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לָרַע לוֹ: וּבְכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים י'  
 קְבָרִים וּבָאוּ וּמִמָּקוֹם קָדוֹשׁ יִהְיוּ כְּשֶׁנִּשְׁכַּחְתָּו בְּעִיר אֲשֶׁר  
 כָּנָעְשׂוּ גִסְיוֹהָ הֶבֶל: אֲשֶׁר אֵין־נַעֲשֶׂה פִתְּנָם מַעֲשֶׂה 11  
 הָרָעָה מִהֲרָה עַל־פִּנְ מָלֵא לֵב בְּנֵי־הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת  
 רָע: אֲשֶׁר חָטָא עֲשֶׂה רָע מָאת וּמֵאָרֶיךָ לוֹ כִּי גִסְיֹדָע 12  
 אֲנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵיו:  
 וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לְרָשָׁע וּלֹא־יָרֶךְ יָמִים בְּצַל אֲשֶׁר אֵינּוּ 13  
 יִרָא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים: יִשְׁהַבֵּל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ 14  
 אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מֵנִיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים  
 וַיֵּשׁ רְשָׁעִים שְׁמִנִיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי  
 שְׁגִסְיוֹהָ הֶבֶל: וּשְׁכַחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשְׂמֵחָה אֲשֶׁר אֵין טו  
 טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִסְלָאֵכֶל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשִׁמּוֹחַ  
 וְהָיָא יְלֻנּוֹ בְּעִמְלוֹ יָמֵי חַיָּו אֲשֶׁר־נִתְּנָלוּ הָאֱלֹהִים תַּחַת  
 הַשָּׁמֶשׁ: כֹּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לְבִי לָדַעַת חֲכָמָה וּלְרְאוֹת 16  
 אֶת־הָעֲנָן אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה  
 שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינּוּ רָאָה: וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים 17  
 כִּי לֹא יוֹכֵל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה  
 תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ בְּשָׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא  
 וְגַם אִם־יֹאמֶר הַחֲכָם לָדַעַת לֹא יוֹכֵל לְמַצּוֹ:

ט

## CAP. IX. ט

כִּי אֶת־כָּל־זֶה נָתַתִּי אֶל־לְבִי וּלְבוֹר אֶת־כָּל־זֶה אֲשֶׁר א'  
 הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵּיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גִּסְיָהֶם  
 גִּסְיָנָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם: הַכֹּל כֹּאֲשֶׁר 2  
 לְכָל מִקְרָה אֶחָד לְצַדִּיק וּלְרָשָׁע לְטוֹב וּלְטָהוֹר וּלְטָמֵא  
 וּלְזָכָח וּלְאֲשֶׁר אֵינּוּ זָכָח כְּחָטָא כְּחָטָא הַנִּשְׁבָּע כֹּאֲשֶׁר  
 שְׁבוּעָה יֵרָא: זֶה וְרָע בְּכָל אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ 3  
 כִּי־מִקְרָה אֶחָד לְכָל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מִלֹּא־רָע וְהוֹלִלּוֹת  
 בְּלִבָּם

my heart unto every work that is done under the sun: *there is* a time wherein one man ruleth over another to his own hurt.

10 And so I saw the wicked buried who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done: *this is* also vanity.

11 Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

12 ¶ Though a sinner do evil an hundred times, and his *days* be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him:

13 But it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong *his* days, *which are* as a shadow; because he feareth not before God.

14 There is a vanity which is done upon the earth; that there be *just men*, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there be wicked *men*, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this also *is* vanity.

15 Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun.

16 ¶ When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (for also *there is* that neither day nor night seeth sleep with his eyes:)

17 Then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea further, though a wise *man* think to know it, yet shall he not be able to find it.

## CHAPTER IX.

FOR all this I considered in my heart even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, *are* in the hand of God: no man knoweth either love or hatred *by* all that *is* before them.

2 All things come alike to all: *there is* one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: *as is* the good, so *is* the sinner; and he that sweareth, as *he* that feareth an oath.

3 This *is* an evil among all things that are done under the sun, that *there is* one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and

madness *is* in their heart while they live, and after that *they go* to the dead.

4 ¶ For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

5 For the living know that they shall die; but the dead know not any thing, neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten.

6 Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any *thing* that is done under the sun.

7 ¶ Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.

8 Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment.

9 Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that *is* thy portion in *this* life, and in thy labour which thou takest under the sun.

10 Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might; for *there is* no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.

11 ¶ I returned, and saw under the sun, that the race *is* not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

12 For man also knoweth not his time, as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so *are* the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.

13 ¶ This wisdom have I seen also under the sun, and it *seemed* great unto me:

14 *There was* a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:

15 Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

16 Then said I, Wisdom *is* better than strength; nevertheless the poor man's wisdom *is* despised, and his words are not heard.

17 The words of wise *men are* heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.

18 Wisdom *is* better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.

4 בלבבכם בחייהם ואחריו אלהמתים: כימי אשר יבחר  
אל כל־החיים יש בטחון כי־לכלב חי הוא טוב מן  
האריה המת: כי החיים יודעים שימתו והמתים אינם  
יודעים מאומה ואין־עוד להם שכר כי נשפך וקרבם:  
6 גם אהבתם גם־שנאתם גם־קנאתם כבר אברה וחלק  
אין־להם עוד לעולם בכל אשר־נעשה תחת השמש:  
7 לך אכל בשמחה לחמך ושתה בלב־טוב ייגד כי כבר  
8 רצה האלהים את־מעשיך: בכל־עת יהיו בנריך לבנים  
9 ושמן על־ראשך אליחסר: ראה חיים עם־אשה אשר  
אהבת בלימי חיי הבלך אשר נתן־לך תחת השמש כל  
ימי הבלך כי הוא חלקך בחיים ובעמלך אשר־אתה עמל  
י תחת השמש: כל אשר תמצא ירך לעשות בכחך עשה  
כי אין מעשה וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה  
הלך שמה: שכתי וראה תחת־השמש כי לא לפלים  
המרוץ ולא לגבורים המלחמה וגם לא לחכמים לחם  
וגם לא לנבנים עשר וגם לא לידעים חן ביעת ופגע  
12 יקרה את־כלם: כי גם לא־ידע האדם את־עתו בדינים  
שנאחזים במצודה רעה וכצפורים האחוזות בפח כהם  
ויקשים בני האדם לעת רעה כשתפול עליהם פתאם:  
13 גם־נה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי:  
14 עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא־אליה מלך גדול וסבב  
טו אתה ובנה עליה מצודים גדולים: ומצא בה איש מסבן  
חכם ומלטהו את־העיר בחכמתו ואדם לא זכר אתה  
16 האיש המסבן ההוא: ואמרתי אני טובה חכמה מגבורה  
17 וחכמת המסבן בונה ודבריו אינם נשמעים: דברי  
18 חכמים בנחת נשמעים מועקת מושל בכסילים: טובה  
חכמה מכלי קרב וחוטא אחד יאבד טובה הרבה:

ובובי

## CAP. X. י

## CHAPTER X.

**D**EAD flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour: *so doth* a little folly him that is in reputation for wisdom and honour.

2 A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart at his left.

3 Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool.

4 If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences.

5 There is an evil *which* I have seen under the sun, as an error *which* proceedeth from the ruler:

6 Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

7 I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

8 He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh an hedge, a serpent shall bite him.

9 Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby.

10 If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength; but wisdom is profitable to direct.

11 Surely the serpent will bite without enchantment; and a babbler is no better.

12 The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

13 The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.

14 A fool also is full of words: a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

15 The labour of the foolish wearyeth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.

16 ¶ Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes eat in the morning!

17 Blessed art thou, O land, when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

18 ¶ By much slothfulness the building decayeth; and through idleness of the hands the house droppeth through.

19 ¶ A feast is made for laughter, and wine maketh merry: but money answereth all things.

20 ¶ Curse not the king, nor not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber: for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.

י וְבוֹכֵי מוֹת יִבְאִישׁ יָבִיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יִקַּח מִחֻמָּה מִכְבֹּד  
 2 סִכְלוֹת מַעֵט: לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב פֹּסִיל לְשִׁמְאֹלוֹ: וְגַם  
 3 בְּדֶרֶךְ בִּשְׁהֻסָּכָל הַדֶּךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לִכְל סִכָּל הוּא:  
 4 אֲסִירֹחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלָיו מִקּוֹמָה אֲלִתְנָח בִּי מִרְפָּא  
 5 יֵנִיחַ חֲמָאִים גְּדוּלִּים: יֵשׁ רָעָה רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ  
 6 בַּשִּׁנָּה שִׁיֵּצֵא מִלְּפָנֵי הַשִּׁלִּיט: נָתַן הַסִּכָּל בַּמְרוֹמִים  
 7 רַבִּים וְעֲשִׁירִים בַּשָּׁפָל יֹשְׁבוֹ: רְאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים  
 8 וְשָׂרִים הֹלְכִים בְּעֲבָדִים עַל־הָאָרֶץ: חָפַר נוֹמָן בּוֹ יָפֹל  
 9 וּפָרָץ גָּדַר יִשְׁכְּנוֹ נָחֵשׁ: מִסִּיעַ אֲבָנִים יַעֲצֹב בָּהֶם בּוֹקֵעַ  
 10 עֲצִים יִסְכֵּן בָּם: אֲסִיקָתָהּ הַבְּרוֹחַ וְהוּא לֹא־פָנִים קָלָקָל  
 11 וְחִילִים יִגְבֵּר וְיִתְרוֹן הַכֶּשֶׁר חֻכְמָה: אֲסִי־שֶׁךְ הַנֶּחֱשׁ  
 12 בְּלֹא־לֶחֶשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לִבְעַל הַלְשׁוֹן: דִּבְרֵי פִי־חָכָם חֵן  
 13 וְשִׁפְתוֹת פֹּסִיל תִּבְלָעֵנּוּ: תַּחֲלֹת דִּבְרֵי־פִיהוֹסִכְלוֹת וְאַחֲרִית  
 14 פִּיהוֹ הוֹלְלוֹת רָעָה: וְהַסִּכָּל יִרְבֶּה דְבָרִים לֹא־יֵדַע הָאָדָם  
 15 מִה־שִׁיחָה וְאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יֵגִיד לוֹ: עֲמַל  
 16 הַכְּסִילִים תִּינָעֵנּוּ אֲשֶׁר לֹא־יֵדַע לָלֶכֶת אֶל־עִיר: אִי־לֶךְ  
 17 אֶרֶץ שְׂמִלֶכֶךְ נָעַר וְשָׂרִיד בִּבְקָר יֹאכְלוּ: אֲשֶׁרִיד אֶרֶץ  
 18 שְׂמִלֶכֶךְ בְּדַחוּרִים וְשָׂרִיד בָּעֵת יֹאכְלוּ בִּנְבוּרָה וְלֹא בִשְׂתִי:  
 19 בַּעֲצֵלְתִּים יִמָּד הַמְּקַרָּה וּבִשְׁפָלוֹת יָדַים יִדְלַף הַקִּיֹּץ:  
 20 לְשִׁחּוֹק עֲשִׂים לָחֶם וְיֵין יִשְׂמַח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־  
 21 הַכֹּל: גַּם בַּמִּדְעָה מֶלֶךְ אֲל־תִּקְלָל וּבַחֲדָרֵי מִשְׁבָּבֶךְ אֲל־כ  
 22 תִּקְלָל עֲשִׂיר בִּי עוֹף־הַשָּׁמַיִם וְיִלְךָ אֶת־הַקּוֹל וּבְעַל הַכְּנָפִים  
 יֵגִיד דְּבָר:

## CAP. XI. יא

## CHAPTER XI.

**C**AST thy bread upon the waters: for thou shalt find it after many days.

2 Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth.

יא

א שֶׁלַח לַחֲמֶךְ עַל־פְּנֵי הַמַּיִם כִּי־יִרְבֶּה הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ: א  
 2 תִּתְחַלֵּק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה בִּי לֹא תֵדַע מִה־יִּהְיֶה רָעָה  
 עַל־

3 If the clouds be full of rain, they empty *themselves* upon the earth: and if the tree fall toward the south, or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.

4 He that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not reap.

5 As thou knowest not what is the way of the spirit, *nor* how the bones *do grow* in the womb of her that is with child: even so thou knowest not the works of God who maketh all.

6 In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand: for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both *shall be* alike good.

7 ¶ Truly the light *is* sweet, and a pleasant *thing it is* for the eyes to behold the sun:

8 But if a man live many years, *and* rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that cometh *is* vanity.

9 ¶ Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these *things* God will bring thee into judgment.

10 Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh: for childhood and youth *are* vanity.

## CHAPTER XII.

**R**EMEMBER now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them:

2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:

3 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,

4 And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of musick shall be brought low;

5 Also when they shall be afraid of that *which is* high, and fears *shall be* in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:

6 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowls be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

7 Then shall the dust return to the earth as it was: and the spirit shall return unto God who gave it.

3 עַל־הָאָרֶץ: אִם־מִלְאֵוּ הָעָבִים נֶשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יִרְכֶּן  
וְאִם־יִפֹּל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בְּצָפוֹן מִקּוֹם שִׁיפֹל הָעֵץ שָׁם  
4 יְהוּא: שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֹאֶה בְעָבִים לֹא יִקְצֹר:  
ה כַּאֲשֶׁר אֵינָהּ יוֹדֵעַ מִהֲדָרְךָ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלָאָה  
כָּכָה לֹא תֵדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־  
ו הַכֹּל: בְּבֹכֶר וְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְלַעֲרֵב אֶל־תַּנְחַ יָדְךָ כִּי אֵינָהּ  
יֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשֹׁר הַזֶּה אֲרֻחָה וְאִם־שְׁנֵיהֶם כְּאַחֵר טוֹבִים:  
7 וּמִתּוֹק הָאוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ: כִּי אִם־  
8 שָׁנִים הִרְבָּה יִהְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמַח וְיִזְכֹּר אֶת־יָמָיו  
וְהַחֲשֹׁךְ כִּי־הִרְבָּה יִהְיֶה כֹל־שָׂבָא הַכֹּל: שִׂמַּח בַּחֲוֹר  
בְּיָלְדוּתְךָ וְיִטִּיבְךָ לִבְךָ בַּיּוֹם בַּחֲוֹרוֹתֶיךָ וְהִלֵּךְ בְּדַרְכֵי  
לִבְךָ וּבִמְרָאִי עֵינֶיךָ וְדַע כִּי עַל־כָּל־אֱלֹהָ יִבְיֹאֵךְ הָאֱלֹהִים  
י בַּמִּשְׁפָּט: וְהִסֵּר כָּעֵס מִלִּבְךָ וְהִעֲבֵר רָעָה מִבִּשְׂרָדְךָ כִּי־  
הַיָּלְדוֹת וְהַשְׁחָרוֹת הַכֹּל:

## CAP. XII. יב

א וְזָכַר אֶת־בּוֹרְאֶךָ בַּיּוֹם בַּחֲוֹרֶתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יִבְאֵן יָמֶיךָ  
2 הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־לִי בָהֶם חֶפֶץ: עַד  
אֲשֶׁר לֹא־תִחַשֵׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַזֶּרֶחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ  
3 הָעָבִים אַחֵר הַנֶּשֶׁם: בַּיּוֹם שִׁינְעוּ שְׁמֵרֵי הַבַּיִת וְהַתְּעִיתוּ  
אֲנָשֵׁי הַחֵיל וּבָטְלוּ הַפְּחָנוֹת כִּי מַעֲטוּ וַחֲשָׁכוּ הָרָאוֹת  
4 בָּאֲרָבוֹת: וְסָגְרוּ דִלְתֵּים בְּשׁוּק בְּשַׁפֵּל קוֹל הַפְּחָנָה וַיִּקְוֶם  
ה לְקוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחֻוּ כָל־בְּנוֹת הַשִּׁיר: גַּם מִגִּבֵּה יִירָאוּ  
וְהַתַּחֲתִּים בְּדָרֶךְ וַיִּנָּאֵץ הַשֶּׁקֶל וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגֹב וְתִפַּר  
הָאֲבִיוֹנָה כִּי־הִלֵּךְ הָאָדָם אֶל־בֵּית עֲלָמוֹ וְסִבְבוּ בְּשׁוּק  
וְהַסּוֹפְדִים: עַד אֲשֶׁר לֹא־יִרְחֹק כָּל־הַפֶּסֶף וְתָרַן גִּלְתָּ  
וְהִזָּהַב וְתִשְׁכַּר כֹּד עַל־הַמִּבְעֵה וְנָרַץ הַגִּלְגָּל אֶל־הַבּוֹר:  
7 וַיֵּשֶׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשִׁדְּהָהּ וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים

אשר



- 8 אֲשֶׁר נִתְּנָה: הַכֹּל הַבָּלִים אָמַר הַקֹּהֲלֵת הַכֹּל הַבָּל:  
 9 וְיִתֵּר שֶׁהָיָה קֹהֲלֵת הַכֶּסֶם עוֹד לִמְדֵּדֶשֶׁת אֶת־הָעָם וְאֵזֶן  
 וְחִפְּזָן תִּקֵּן מִשְׁלִים הִרְבָּה: בִּקְשׁ קֹהֲלֵת לִמְצֹא דְבָרֵי  
 10 חֲפִיזִין וְכַתּוּב יִשָּׁר דְּבָרֵי אֱמֶת: דְּבָרֵי חֲכָמִים כְּדַרְבְּנוֹת  
 12 וּכְמִשְׁמָרוֹת נְטוּעִים בְּעַלֵּי אִסְפָּוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אֶחָד: וְיִתֵּר  
 מִהֶמָּה בְּנֵי הַזֹּחֵר עֲשׂוֹת סִפְרִים הִרְבָּה אֵין קֶץ וְלֶהֱג  
 13 הִרְבָּה יַגִּיעַת בְּשָׁר: סוֹף דְּבַר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־הָאֱלֹהִים  
 14 יֵרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־יִזְוֶה כָּל־הָאָדָם: כִּי אֶת־כָּל־  
 מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יָבֹא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל־נַעֲלָם אִסְטוּב  
 וְאִסְדָּרָע:

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה  
 כל האדם: סימן יתק"ק

סכום פסוקי דספר קהלת מאתים ועשרים ושנים. וסימנו מה  
 שהיה כבר נקרא שמו. וגם חציו מה שהיה כבר נקרא שמו.  
 וסדריו ארבעה. וסימנו אבא כס אודה יה:

8 ¶ Vanity of vanities, saith the preacher; all is vanity.

9 And moreover, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.

10 The preacher sought to find out acceptable words: and that which was written was upright, even words of truth.

11 The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.

12 And further, by these, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

13 ¶ Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.

14 For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

## THE

## BOOK OF ESTHER.

## CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

## א ס ת ר

## LIBER ESTHERAE.

## CAPUT I. א

- וַיְהִי בַיּוֹם אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מִהִדּוּ וְעַד־א  
 2 כּוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: בַּיּוֹם הַהוּא בְּשֶׁבֶת  
 הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ עַל כֶּסֶף מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:  
 3 בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו  
 חֵיל פָּרָס וּמְדֵי הַפְּרָתָמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנָיו:

בהראותו

4 When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, *even* an hundred and fourscore days.

5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

6 *Where were* white, green, and blue, *hangings*, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds *were of* gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

7 And they gave *them* drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

8 And the drinking *was* according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

9 Also Vashti the queen made a feast for the women *in* the royal house which *belonged* to king Ahasuerus.

10 ¶ On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

11 To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she *was* fair to look on.

12 But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by *his* chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

13 ¶ Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so *was* the king's manner toward all that knew law and judgment:

14 And the next unto him *was* Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and which sat the first in the kingdom;)

15 What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

16 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that *are* in all the provinces of the king Ahasuerus.

17 For *this* deed of the queen shall come abroad unto all women, so that

4 בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֲשָׂרִי כְבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יִקְרָהּ תִּפְאֶרֶת  
ה גְּדוֹלָתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם: וּבְמִלֹּאֲתָהּ הַיָּמִים  
הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה  
לְמַגְדוֹל וְעַד־קֶטֶן מִשְׁתָּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בֵּיתֵן  
הַמֶּלֶךְ: חֹר וּכְרָפֶס וּתְכֵלֶת אַחֲזוּ בַּחֲבִל־כֶּזֶב וְאַרְגָּמָן  
עַל־גִּלְגִּילִי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ מִמּוֹת וְזָהָב וְכֶסֶף עַל־רֹצֶפֶת  
7 בַּהֲטוֹשֵׁשׁ יָדָר וּסְחָרָת: וְהַשְׁקוֹת בְּכָל־יָדָר וְזָהָב וּבָלִים  
8 מִבָּלִים שׁוֹנִים וַיֵּין מַלְכוּת רַב כֶּנֶד הַמֶּלֶךְ: וְהַשְׁתִּיָּה  
כֶּדֶת אֵין אִנֶּם כִּי־כֵן וַיִּסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב בֵּיתוֹ  
9 לַעֲשׂוֹת בְּרָצוֹן אִישׁ־וְאִישׁ: גַּם וְשָׁתִי הַמֶּלֶכָּה עָשָׂתָה  
י מִשְׁתָּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ: בְּיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לְבִד־הַמֶּלֶךְ בֵּינָן אָמַר לְמַהוּמָן בִּזְתָּא  
חַרְבוּנָא בְּנִתָּא וְאַבְגָּתָא וְזֶתָר וְכָרְפֶּס שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים  
11 הַמְּשָׁרְתִים אֶת־פָּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ: לְהֵבִיא אֶת־  
וְשָׁתִי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהִרְאֹת הָעַמִּים  
12 וְהַשְּׂרִים אֶת־יָפְיָהּ כִּי־טוֹבֶת מְרָאָה הִיא: וְהִמָּאֵן הַמֶּלֶכָּה  
וְשָׁתִי לְבּוֹא בְּדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בֶּנֶד הַסְּרִיסִים וַיִּקְצָף  
13 הַמֶּלֶךְ מְאֹד וְהִחֲמָתוֹ בַּעֲרָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
לְחַכְמָיִם יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי־כֵן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָל־יָדְעֵי  
14 דֵּת וְדִין: וְהִקְרַב אֵלָיו כְּרִשְׁנָא שְׁתַּל אֲדַמְתָּא תְּרִישִׁישׁ  
מֶרֶס מְרִסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי וּכְרָפֶס וּמְדֵי רֵאִי פָנֵי  
טו הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשְׁבִים רֵאשֻׁנָּה בַּמַּלְכוּת: כֶּדֶת מַה־לַּעֲשׂוֹת  
בַּמֶּלֶכָּה וְשָׁתִי עַל וְאֲשֶׁר לֹא־עָשָׂתָה אֶת־מֵאֵמַר הַמֶּלֶךְ  
16 אַחֲשׁוּרוֹשׁ בֶּנֶד הַסְּרִיסִים: וַיֹּאמֶר מְמוּכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַשְּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֲוֹתָהּ וְשָׁתִי הַמֶּלֶכָּה כִּי  
עַל־כָּל־הַשְּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת  
17 הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ: כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָּה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים  
לְהַבּוֹת

לְהַבֹּזֹת בְּעֵינֵיהֶן בְּאֵמְרָם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ אָמַר  
 18 לְהָבִיא אֶת־נִשְׁתֵּי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי וְלֹא־בָאָה: וְהַיּוֹם הַזֶּה  
 תֹּאמְרֵנָה וְשָׂרוֹת פָּרֶס־וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכָּה  
 19 לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי בִּזְיוֹן וְקֶזֶף: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב  
 יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנֵי וּיִכְתֹּב בְּדַתִּי פָּרֶס־וּמְדֵי וְלֹא  
 יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תֵכֵא וְשָׂתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ  
 וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לַרְעוּתָהּ הַטּוֹבָה מֵמֶנָּה: וְנִשְׁמַע כ  
 פֶּתָנָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא  
 21 וְכָל־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדֹּל וְעַד־קָמָן: וַיִּיטֹב  
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים נִעַשׂ הַמֶּלֶךְ בְּדָבָר מְמוֹכָן:  
 22 וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה  
 בְּכַתְּבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם בְּלִשׁוֹנוֹ לְהוֹיֹת בָּל־אִישׁ שַׂר  
 בְּבֵיתוֹ וּמַדְבָּר בְּלִשׁוֹן עַמּוֹ:

they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

18 Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Menucan:

22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

ב אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּשְׁךְ חֲמַת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ זָכַר א  
 אֶת־נִשְׁתֵּי וְאֶת אֲשֶׁר־עָשָׂתָה וְאֶת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ:  
 2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו וּבִקְשׁוּ לְמַלְכָּה נְעוּרוֹת כְּתוּלוֹת  
 3 טוֹבוֹת מְרָאָה: וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינֹת  
 מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נְעָרֵי־הַכְּתוּלָה טוֹבוֹת מְרָאָה אֶל־  
 שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יָד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ  
 4 שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וַיִּתֵּן תַּמָּרְקִיהָ: וְהַנְּעָרָה אֲשֶׁר תִּיטֵּב  
 בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וְשָׂתִי וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי  
 הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה  
 6 וְשֵׁמוֹ מֶרְדֳּכָי בֶּן יֹאִיר בֶּן־שִׁמְעִי בֶן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי: אֲשֶׁר  
 הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגָּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְכִנְיָה  
 7 מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי אִמֵּן  
 אֶת־הַרְפָּה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דָּוִד כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם

AFTER these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

5 ¶ Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjaminite;

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and

וְהַנְּעָרָה

the maid *was* fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

8 ¶ So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, *which were* meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best *place* of the house of the women.

10 Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew *it*.

11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

12 ¶ Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, *to wit*, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with *other* things for the purifying of the women;)

13 Then thus came *every* maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

15 ¶ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which *is* the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

18 Then the king made a great feast

והנערה יפת־תאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה  
8 לקחה מרדכי לו לבת: ויהי בהשמע דבר־המלך ודחו  
ובהקבץ נערות רבות אל־שושן הבירה אל־יד הני  
ותלקח אסתר אל־בית המלך אל־יד הני שמר הנשים:  
9 ותיטב הנערה בעיניו ותשא חסד לפניו ויבהל את־  
תמרוקיה ואת־מנותיה לתת לה ואת שבע הנערות  
הראיות לתת־לה מבית המלך וישנה ואת־נערותיה  
לשוב בית הנשים: לא־הגיעה אסתר את־עמה ואת־  
11 מולדתה כי מרדכי צנה עליה אשר לא־תגיד: ובכל־  
יום ויום מרדכי מתהלך לפני הצר בית־הנשים לדעת  
12 את־שלום אסתר ומדע־עשה בה: ובהגיע תר נערה  
ונערה לבוא אל־המלך אחשוורוש מקץ היות לה בדת  
הנשים שנים עשר חודש כי בן ימלאו ימי מרוקיהן ששה  
חדשים בשמן המור וששה חדשים בבשמים ובתמרוקי  
הנשים: ובה הנערה באה אל־המלך את כל־אשר  
13 תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד־בית המלך:  
14 בערב היא באה ובבקר היא שבה אל־בית הנשים  
שני אל־יד שעשעו סרים המלך שמר הפילגשים לא־  
תבוא עוד אל־המלך כי אסחפץ בה המלך ונקראה  
15 בשם: ובהגיע תר־אסתר בת־אביתל יד מרדכי אשר  
לקח־לו לבת לבוא אל־המלך לא בקשה דבר כי אם  
את־אשר יאמר הני סרים־המלך שמר הנשים ותהי  
16 אסתר נשאת חן בעיני כל־ראיה: ותלקח אסתר אל־  
המלך אחשוורוש אל־בית מלכותו בחדש העשירי הוא־  
17 חדרש טבת בשנת־שבע למלכותו: ויאהב המלך את־  
אסתר מכל־הנשים ותשא־חן וחסד לפניו מכל־הבתולות  
18 וישם כתר־מלכות בראשה וימליכה תחת ושתי: ויעש  
המלך

- הַמֶּלֶךְ מִשְׁתָּה נָדוּל לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֶת מִשְׁתָּה  
 אֶסְתֵּר וַהֲנִיחָהּ לַמְּדִינוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מִשְׁאֵת בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃  
 19 וּבַהֲקִבֵּץ בְּתוֹלוֹת שְׁנִית וּמָרְדֳּכָי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ׃  
 אֵין אֶסְתֵּר מִגֵּדַת מוֹלְדֹתָהּ וְאֶת־עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ כ  
 מָרְדֳּכָי וְאֶת־מֵאֲמַר מָרְדֳּכָי אֶסְתֵּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה  
 21 בְּאֵמְנָה אֹתוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם וּמָרְדֳּכָי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר־  
 הַמֶּלֶךְ קִצָּף בְּנֵתוֹ וַתֵּרֶשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַפֶּחַ  
 22 וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרֹשׁ׃ וַיִּודַע הַדָּבָר  
 לְמָרְדֳּכָי וַיָּגֵד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ  
 23 בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי׃ וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־  
 עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

## CAP. III. ג

- ג  
 אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרֹשׁ אֶת־הֶמֶן  
 בֶּן־הַמִּדְיָא הָאֲגָגִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ וַיֵּשֶׁם אֶת־כִּסְאוֹ מַעַל כָּל־  
 הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אֹתוֹ׃ וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ  
 2 כָּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהֶמֶן כִּי־הָיָה צִוְּהֵלּוֹ הַמֶּלֶךְ וּמָרְדֳּכָי  
 3 לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
 בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת  
 4 הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי בְּאָמְרָם אֵלָיו יוֹם וְיוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם  
 וַיִּגִּדּוּ לְהֶמֶן לִרְאוֹת הַנַּעֲמָדוֹ דְּבָרֵי מָרְדֳּכָי כִּי־הִגִּיד לָהֶם  
 5 אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי׃ וַיֵּרָא הֶמֶן כִּי־אֵין מָרְדֳּכָי כָּרַע  
 6 וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמָּלֵא הֶמֶן חֲמָה׃ וַיָּבֹו בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד  
 בְּמָרְדֳּכָי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מָרְדֳּכָי וַיִּבְקֶשׁ הֶמֶן  
 לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְלָכוֹת אַחֲשֻׁרֹשׁ  
 7 עַם מָרְדֳּכָי׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן בִּשְׁנַת  
 שְׁתֵּים עָשָׂרָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרֹשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל  
 לִפְנֵי הֶמֶן מִיּוֹם י לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־

חֹדֶשׁ

unto all his princes and his servants, *even* Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

20 Esther had not *yet* shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

21 ¶ In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

22 And the thing was known to Mordecai, who told *it* unto Esther the queen; and Esther certified the king *thereof* in Mordecai's name.

23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

## CHAPTER III.

AFTER these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that *were* with him.

2 And all the king's servants, that *were* in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did *him* reverence.

3 Then the king's servants, which *were* in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he *was* a Jew.

5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that *were* throughout the whole kingdom of Ahasuerus, *even* the people of Mordecai.

7 ¶ In the first month, that *is*, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that *is*, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, *to* the twelfth month, that *is*, the month Adar.

8 ¶ And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

9 If it please the king, let it be written that they may be destroyed; and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasures.

10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

12 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

13 And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

14 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.

15 The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.

## CHAPTER IV.

WHEN Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2 And came even before the king's gate: for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and

8 חָדָשׁ אָדָר: וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחֲשֻׁרוּשׁ יִשְׁנֹו  
עִם־אֶחָד מִפּוֹר וּמִפֶּרֶד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מְלָכוּתְךָ  
וְהִתִּיָּחֵם שְׁנוֹת מִכְּלָעִם וְאֶת־דִּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים  
9 וְלַמֶּלֶךְ אֵין שׁוּה לְהִנִּיחָם: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב  
לְאַבְרָם וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּסֶף־כָּסֶף אֲשָׁקוֹל עַל־יְדֵי עֹשִׂי  
י הַמֶּלֶאכָה לְהָבִיא אֶל־גִּנְגֵּי הַמֶּלֶךְ: וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ  
מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־הַמְּדֵתָא הָאֲגָגִי צֶרֶר הַיְּהוּדִים:  
11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ  
12 כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיִּקְרָאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן  
בַּשְּׁלוּשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה הָמָן אֶל  
אֲחֻשְׁדֶּרְפַּנֵּי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפָּחוֹת אֲשֶׁר וְעַל־מְדִינָה וּמְדִינָה  
וְאֶל־שָׂרֵי עָם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה בְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם  
כָּל־שְׁנֵי בָשָׂם הַמֶּלֶךְ אֲחֲשֻׁרוּשׁ נִכְתָּב וְנִחַתָּם בְּטַבַּעַת  
הַמֶּלֶךְ: וְנִשְׁלַחֹת סִפְרִים בֵּין הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת  
13 הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיר לְהַרְגֹּ וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנְּעַר  
וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בָּנוֹם אֶחָד בַּשְּׁלוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ  
14 שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז: פִּתְשָׁן הַכְּתָב  
לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָלוּי לְכָל־הָעַמִּים לְהַזְנוֹת  
טו עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה: הָרָצִים יֵצְאוּ דְּרוּפִים בְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יֵשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת  
וְהָעִיר שׁוֹשָׁן נִבְוָה:

## CAP. IV. ד

א וּמִרְדֵּכָי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מִרְדֵּכָי אֶת־  
בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שָׂק וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בַּתּוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וַעֲקָה  
2 גְּדוּלָה וּמָרָה: וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לְבוֹא  
3 אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ שָׂק: וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם  
אֲשֶׁר דִּבְרַת־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִנִּיעַ אֲכָל גְּדוּל לַיְּהוּדִים וְצוּם

ובכי

4 וּבְכִי וּמִסְפַּד שָׁק וְאַפֶּר יָצַע לְרַבִּים: וַתְּבוֹאִינָה נָעֳרוֹת 4  
 אֶסְתֵּר וּסְרִיסֶיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתַּתְּחַלְחֵל הַמֶּלֶכָה מְאֹד  
 וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מָרְדֳּכָי וּלְהַסִּיר שָׁקוֹ מֵעָלָיו  
 וְלֹא קִבֵּל: וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר ה  
 הָעֶמִיד לִפְנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־מָרְדֳּכָי לָרַעַת מַהֲיָה וְעַל־  
 6 מַהֲיָה: וַיֵּצֵא הֲתָךְ אֶל־מָרְדֳּכָי אֶל־דְּרוֹב הָעִיר אֲשֶׁר  
 7 לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: וַיַּגִּידֵהוּ מָרְדֳּכָי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ  
 וְאֵת פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמֵן לְשָׁקוֹל עַל־גִּנּוֹן  
 8 הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִיִּים לְאַבְדָם: וְאֶת־פִּתְשָׁנָה בְּתַב־הַדָּת אֲשֶׁר־  
 נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן לָהּ לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד  
 לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לַהֲתַחֲנוּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ  
 9 מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּהּ: וַיָּבֹא הֲתָךְ וַיַּגִּיד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי  
 11 מָרְדֳּכָי: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ וַתִּצְוֶהוּ אֶל־מָרְדֳּכָי: כָּל־  
 עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ  
 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר  
 לֹא־יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ  
 אֶת־שֶׁרֶבִיט הַזָּהָב וְחַיָּה וְאִנִּי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל־  
 12 הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר:  
 13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תְּדַמִּי בְּנַפְשָׁךְ  
 14 לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים: כִּי אִם־יִחַרְדַּשׁ  
 תַּחְרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רִחוֹ וְהִצָּלָה יַעֲמֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם  
 אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אֲבִיךָ תֹּאבְדוּ וְיָמִי יוֹדַע אִם־לֵעֵת כְּזֹאת  
 הִגַּעַת לְמַלְכוּת: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי: טו  
 16 לֵךְ כְּנוּס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשָׁן וְצִוּוּם עָלִי  
 וְאֶל־תֹּאבְדוּ וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לֵילָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי  
 וְנָעֲרָתִי אֵצֶם כֵּן וּבִכֵּן אָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כִדַּת

וכאשר

weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4 ¶ So Esther's maids and her chamberlains came and told *it* her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received *it* not.

5 Then called Esther for Hatach, *one* of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what *it was*, and why *it was*.

6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which *was* before the king's gate.

7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew *it* unto Esther, and to declare *it* unto her, and to charge her that *she* should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

10 ¶ Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman shall come unto the king into the inner court, who is not called, *there is* one law of his to put *him* to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

12 And they told to Mordecai Esther's words.

13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, *then* shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for *such* a time as this?

15 ¶ Then Esther bade *them* return Mordecai *this answer*,

16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which *is* not according to the law: and if I perish, I perish.

17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

## CHAPTER V.

NOW it came to pass on the third day, that Esther put on *her royal apparel*, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that *was* in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what *is* thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

4 And Esther answered, If it *seem* good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

6 ¶ And the king said unto Esther at the banquet of wine, What *is* thy petition? and it shall be granted thee: and what *is* thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request *is*;

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to-morrow as the king hath said.

9 ¶ Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

10 Nevertheless Haman refrained himself; and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all *the things* wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to

17 וְכַאֲשֶׁר אֶבְדְּתִי אֶבְדְּתִי: וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוְּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר:

## CAP. V. ה

ה

א וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־

2 כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת: וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׁאַה

חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשָּׂט הַמֶּלֶךְ לֶאֱסֹתָר אֶת־שִׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר

3 בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשִּׁרְבִיט: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי

4 הַמְּלָכוּת וַיִּנָּתֶן לָךְ: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:

ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־רוּ אֶת־הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה אֶסְתֵּר:

6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לֶאֱסֹתָר בַּמִּשְׁתָּה הַזֶּה מַה־שְּׂאֵלָתְךָ וַיִּנָּתֶן

7 לָךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכוּת וַתַּעַשׂ: \* וַתַּעַן

8 אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלָתִי וּבִקְשָׁתִי: אִם־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ

וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלָתִי וּלְעֲשׂוֹת אֶת־בִּקְשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה

9 לָהֶם וּמַחֲרָ אֶעֱשֶׂה כְּדִבַּר הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שִׁמְחָ וְטוֹב לֵב

וְכִרְאוֹת הַמֶּן אֶת־מֶרְדֵּכָי בִּשְׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הַמֶּן עַל־מֶרְדֵּכָי חֲמָה:

י וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת־אֲהֻבָּיו

11 וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ: וַיִּסְפֹּר לָהֶם הַמֶּן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ

12 עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֵף לֹא־הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה



- 13 כִּי אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קָרוּא־לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ: וְכֹל־  
זֶה אֵינְנִי שׂוֹה לִי בְּכֹל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מָרְדֳּכָי  
14 הַיְּהוּדִי וְיֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ יְרֵשׁ אִשְׁתּוֹ וְכֹל־  
אֲהָבָיו יַעֲשׂוּעֵץ גְּבִיָּה חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבִבְקָר וְאָמַר לְמֶלֶךְ  
וַיִּתְּלוּ אֶת־מָרְדֳּכָי עָלָיו וְכֹא עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמַח  
וַיֵּיטֵב הַדְּבָר לִפְנֵי הַמֶּן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

## CAP. VI. ו

- 1 בְּלִילָה הַהוּא גִּדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהֵבִיא אֶת־  
סֵפֶר הַזְּכוּרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיִּדְּנוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
2 וַיִּמְצָא כָּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכָי עַל־בִּגְתָּנָא וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי  
סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמַרְי הַפֶּתַח אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ  
3 אַחֲשֻׁרוּשׁ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה־נִּעֲשְׂהָ יָקָר וּגְדוּלָּהּ  
לְמָרְדֳּכָי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נִעֲשְׂהָ  
4 עִמּוֹ דְּבָר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַּחֲצֵר וְהַמֶּן בָּא לַחֲצֵר  
בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְתִלּוֹת אֶת־מָרְדֳּכָי  
5 עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הִכִּין לוֹ: וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה ה  
הַמֶּן עֹמֵד בַּחֲצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא: וַיָּבֹא הַמֶּן וַיֹּאמֶר  
6 לוֹ הַמֶּלֶךְ מִה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ  
וַיֹּאמֶר הַמֶּן בְּלִבּוֹ לֵמַי יַחֲפֵץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר  
7 מִמֶּנִּי: וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ  
8 בִּיקְרוֹ: יָבִיאוּ לָבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבָשָׁדָּבּוּ הַמֶּלֶךְ  
וְסוּם אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן בְּתֹר מַלְכוּת  
9 בְּרָאשׁוֹ: וְנָתַן הַלְּבוּשׁ וְהַסּוּם עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ  
הַפְּרָתָמִים וְהַלְּבָשׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ  
וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל־הַסּוּם בְּרֹחוֹב הָעִיר וְקִרְאוּ לִפְנֵי בְּכָה  
יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
לְהַמֶּן

morrow am I invited unto her also with the king.

13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

14 ¶ Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

## CHAPTER VI.

ON that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

4 ¶ And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

8 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

9 And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man *whom* the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10 Then the king said to Haman,

Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

12 ¶ And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house mourning, and having his head covered.

13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

14 And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

לְהִמָּן מָהֵר קַח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַפָּסוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
וַעֲשֹׂה־כֵן לְמֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֲלֵ-  
תִפְּל דָּבָר מְכֹל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיִּקַּח הִמָּן אֶת־הַלְבוּשׁ 11  
וְאֶת־הַפָּסוּס וַיִּלְבֹּשׂ אֶת־מֹרְדֵכַי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בָּרֶחוֹב הָעִיר  
וַיִּקְרָא לִפְנָיו בְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בְּיָקָרוֹ:  
וַיֵּשֶׁב מֹרְדֵכַי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהִמָּן נִדְחָה אֶל־בֵּיתוֹ אֲבָל 12  
וַחֲפוּי רֹאשׁ: וַיִּסְפֹּר הִמָּן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֶהֱבָיו  
אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם 13  
מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מֹרְדֵכַי אֲשֶׁר הַחַלּוֹת לִנְפֹל לִפְנָיו לֹא־  
תֻּכַּל לוֹ כִּי־נִפּוֹל תִּפּוֹל לִפְנָיו: עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ 14  
וְסוֹרִים הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיְבַהֲלוּ לְהָבִיא אֶת־הִמָּן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה  
אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

## CHAPTER VII.

## CAP. VII. ו

SO the king and Haman came to S banquet with Esther the queen.

2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What *is* thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what *is* thy request? and it shall be performed, *even* to the half of the kingdom.

3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.

5 ¶ Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

6 And Esther said, The adversary and enemy *is* this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

7 ¶ And the king arising from the banquet of wine in his wrath *went* into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

8 Then the king returned out of the

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהִמָּן לִשְׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: וַיֹּאמֶר 2  
הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר נָם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בַּמִּשְׁתֶּה הַזֶּה מַה־שְּׂאֵלְתְּךָ  
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֶן לָךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת  
וְתַעֲשֶׂה: וְתַעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶם־מִצָּאֵתִי חֵן 3  
בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֶן לִי נַפְשִׁי  
בְּשֵׂאלָתִי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִּי: כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד 4  
לְהַרְגוֹ וּלְאַבְּדוֹ וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הַחַרְשָׁתִּי  
הַכִּי אֵין הָצָר שׁוּהָ בְּנוֹק הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֲחִשׁוּרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־זֶה 5  
הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבֹו לַעֲשׂוֹת כֵּן: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ 6  
צָר וְאוֹיֵב הִמָּן הָרַע הַזֶּה וְהִמָּן נִבְעֵת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַמַּלְכָּה: וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחֻמּוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַזֶּה אֶל־גִּנַּת 7  
הַבַּיִת וְהִמָּן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי  
רָאָה כִּי־כָלְתָהּ אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁב 8

מגנת

מִנֵּת הַבַּיִת אֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיָּיִן וְהָמֶן נָפַל עַל־הַמֶּשֶׁה  
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבוֹשׁ אֶת־  
 הַמֶּלֶכֶה עָמִי בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חָפוּ׃  
 9 וַיֹּאמֶר הַרְבוּנָה אֶחָד מִדֹּהֲרָיִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה  
 הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמֶן לְמָרְדֳּכָי אֲשֶׁר דָּבַר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ  
 עַמֵּךְ בַּבַּיִת הָמֶן גָּבַהּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ  
 עָלָיו׃ וַיִּתְּלוּ אֶת־הָמֶן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וְחַמַּת  
 הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה׃

ח

PAR. VIII. ח

בְּיוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכֶה אֶת־  
 בֵּית הָמֶן צָרַר הַיְּהוּדָיִים וּמָרְדֳּכָי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־  
 הִנֵּי־הָאֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ׃ וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ  
 אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִדָּמֶן וַיִּתְּנָהּ לְמָרְדֳּכָי וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־  
 מָרְדֳּכָי עַל־בֵּית הָמֶן׃ וַתֹּסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי  
 הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְכֶּה וַתִּתְחַנֵּן־לּוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־  
 רַעַת הָמֶן הָאֲנִי וְאֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים׃  
 4 וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שַׁרְבֹט הַזָּהָב וַתִּקָּם אֶסְתֵּר  
 וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־  
 הִי מִצָּאִתִּי חֵן לִפְנָיו וְכִשֵּׁר דִּבְרָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי  
 בְּעֵינָיו וְכָתֹב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מִחֲשַׁבַּת הָמֶן בְּדֹ  
 הַמֶּלֶךְ הָאֲנִי אֲשֶׁר כָּתֹב לְאַבְדֹת אֶת־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר  
 בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ׃ כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאֵתִי בָרָעָה  
 אֲשֶׁר־יִמְצָא אֶת־עָמִי וְאֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאֵתִי בְּאִבְדֵּן  
 מוֹלַדְתִּי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכֶה  
 וּלְמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵּית־הָמֶן נִתְּנִי לְאַסְתֵּר וְאֶת־  
 תָּלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בַּיְּהוּדִים׃ וְאַתֶּם  
 כָּתְבוּ עַל־הַיְּהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ

בטבעת

palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

9 And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

## CHAPTER VIII.

ON that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he *was* unto her.

2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 ¶ And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing *seem* right before the king, and I *be* pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which *are* in all the king's provinces:

6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

7 ¶ Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

8 Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the

writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth *day* thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which *are* from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

10 And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

11 Wherein the king granted the Jews which *were* in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, *both* little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

12 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, *namely*, upon the thirteenth *day* of the twelfth month, which is the month Adar.

13 The copy of the writing for a commandment to be given in every province *was* published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

14 So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

15 ¶ And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

16 The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

17 And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

בְּטִבְעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִהְיָתוּם  
 9 בְּטִבְעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב: וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בְּעֵת־  
 הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוֵן בִּשְׁלוֹשָׁה  
 וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֶרְדֳּכָי אֶל־  
 הַיְּהוּדִים וְאֶל הָאֲחֵשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת  
 אֲשֶׁר מִהַדּוֹ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה  
 מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל־שָׁנוֹ וְאֶל־הַיְּהוּדִים  
 כִּכְתָּבָם וְכָל־שָׁנוֹם: וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחֵשְׁוֹרֶשׁ וַיַּחֲתֵם  
 בְּטִבְעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים  
 11 רֶכֶבִי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֵשְׁתָּרְנִים בְּנֵי הָרַמְכִּים: אֲשֶׁר נָתַן  
 הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר כָּל־עִיר־וְעִיר לְהַקְהֵל וּלְעֹמֵד  
 עַל־נַפְשָׁם לְהִשְׁמֹד לְהָרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּל עִם  
 12 וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לְבוֹז: בְּיוֹם  
 אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחֵשְׁוֹרֶשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר  
 13 לְחֹדֶשׁ שְׁנִים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר: פָּתְשָׁן הַכָּתֵב  
 לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָלוּי לְכָל־הָעַמִּים וּלְהַיּוֹת  
 14 הַיְּהוּדִים עֲתוּדִים לַיּוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם: הָרָצִים  
 רֶכֶבִי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֵשְׁתָּרְנִים יֵצְאוּ מִבְּהֵלִים וּדְחוּפִים בְּדָבָר  
 טו הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נָתַנָּה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה: וּמֶרְדֳּכָי יֵצֵא  
 מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעִטְרֹת זָהָב  
 גְּדוּלָּה וְתִכְרִיד בּוֹיָן וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשָׁן צָהֳלָה וְשִׂמְחָה:  
 16 לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׁשׂוֹן וִיקָר: וּבְכָל־  
 17 מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר־הַמֶּלֶךְ  
 וְדָתוֹ מִנֵּיעַ שִׂמְחָה וְשָׁשׂוֹן לַיְּהוּדִים מִשְׁתָּה וְיוֹם טוֹב  
 וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְּנַהֲדִים כִּי־נִפְל פְּחַד־הַיְּהוּדִים  
 עֲלֵיהֶם:

ובשנים

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

ט

ובשנים עשר חדש הוא חדש אדר בשלושה עשר יום \*  
 בו אשר הגיע דבר המלך ודתו להעשות ביום אשר  
 שברו איבי היהודים לשלוט בהם ונקפוץ הוא אשר  
 2 ישלטו היהודים המה בשנאיהם: נקהלו היהודים  
 בעריהם בכל מדינות המלך אחשוורוש לשלח יד  
 במבקשי רעתם ואיש לא עמד בפניהם כינפל פחדם  
 3 על כל העמים: וכל שרי המדינות והאחשדרפנים  
 והפחות ועישי המלאכה אשר למלך מנשאים את-  
 4 היהודים כינפל פחד מרדכי עליהם: כי גדול מרדכי  
 בבית המלך ושמו חולץ בכל המדינות כיהאיש  
 5 מרדכי חולץ וגדול: ויבו היהודים בכל איביהם מפתח  
 6 חרב וחרג ואברן ויעשו בשנאיהם פרצונם: ובשושן  
 הבירה הרגו היהודים ואבר חמש מאות איש:

7 | ואת

| ואת

| ואת

8 | ואת

| ואת

| ואת

9 | ואת

| ואת

| ואת

| ואת

10 | עשרת

בני המן ביהמדתא צרר היהודים הרגו ובכח לא  
 שלחו

פרשנדא

דלפון

אספתא:

פורתא

אדליא

ארידתא:

פרמשתא

אריסי

ארידי

ויזתא:

NOW in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)

2 The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

3 And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

4 For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

5 Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

6 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

7 And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

8 And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9 And Parmashta, and Arisu, and Aridai, and Vajezatha,

10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.

v. 7. ט' ס'א ט' זעירא. ח' זעירא. v. 9. ט' ס'א ר' זעירא. ibid. ט' ור' זעירא.

ibid. ח' רבתי. ibid. ט' זעירא.

11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

12 ¶ And the king said unto Esther the queen: The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what *is* thy petition? and it shall be granted thee: or what *is* thy request further? and it shall be done.

13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which *are* in Shushan to do to-morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

14 And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

15 For the Jews that *were* in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

16 But the other Jews that *were* in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

18 But the Jews that *were* at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

19 Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwall'd towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

20 ¶ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that *were* in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

21 To stablish *this* among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

22 As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy,

11 שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוֹשַׁן  
12 הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמִּלְכָּה  
בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶמן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מַה עָשׂוּ  
13 וּמִדֵּשֶׁאֱלֹתֶיךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ וּמִדֵּה־בִפְשֻׁתְךָ עוֹד וְתַעֲשִׂי: וַתֹּאמֶר  
אַסְתֵּר אֶסֶד־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֶן גַּם־מָחָר לַיהוּדִים אֲשֶׁר  
בְּשׁוֹשַׁן לַעֲשׂוֹת כִּדְת הַיּוֹם וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶמן וְתָלוּ  
14 עַל־הָעֵץ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַהֲעֲשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֶן דָּת בְּשׁוֹשַׁן  
טו וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵיהֶמן תָּלוּ: וַיִּקְהָלוּ הַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־  
בְּשׁוֹשַׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲחֵר וַיַּהֲרֹגוּ  
בְּשׁוֹשַׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְכֹזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:  
16 וּשְׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ וַעֲמַד  
עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֲבִיָּהֶם וְהָרוּג בְּשֵׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה  
17 וּשְׁבָעִים אָלֶף וּבְכֹזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה  
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲחֵר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ  
18 יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמִיחָה: וְהַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשַׁן נִקְהָלוּ  
בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה  
19 עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמִיחָה: עַל־כֵּן הַיְּהוּדִים  
הַפְּרוּזִים הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה  
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲחֵר שְׂמִיחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשָׁלָה  
כ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: וַיִּכְתֹּב מֶרְדֵּכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת  
21 הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַקְּרוּבִים וְהָרְחוֹקִים: לִקְרֹם עֲלֵיהֶם  
לְחֵנוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲחֵר וְאֵת  
22 יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה: בַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחַו  
בָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאֲבִיָּהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן  
לְשִׂמְחָה וּמֵאֲכָל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וַיְמִי מְשֻׁתָּה

ושמחה

וּשְׁמָחָהּ וּמִשְׁלָּחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוֹת לְאֹבֵינִים:  
 23 וַיִּקְבַּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב  
 24 מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם: כִּי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲנִי צִרְרָה כָּל־  
 הַיְּהוּדִים חֹשֵׁב עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְדֵם וְהַפֵּל פֹּה הוּא  
 הַגּוֹרֵל לְהָמָם וּלְאַבְדֵם: וּבִכְאֹה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־  
 כה הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר־חֹשֵׁב עַל־הַיְּהוּדִים  
 26 עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ: עַל־כֵּן קָרְאוּ  
 לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפֹּה עַל־כֵּן עַל־כִּלְדִּבְרֵי  
 הָאֲגֵרֶת הַזֹּאת וּמִהִדְרָאוֹ עַל־כֶּכָּה וּמָה הִנִּיעַ אֲלֵיהֶם:  
 27 קִיָּמוֹ וַיִּקְבַּל הַיְּהוּדִים אֶלֵיהֶם וְעַל־זֶרַעַם וְעַל כָּל־  
 הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲנוּת עֲשִׂים אֶת־שְׁנֵי הַיָּמִים  
 28 הָאֵלֶּה כִּכְתָּבָם וּכְמוֹנָם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה  
 נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וְדּוֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ מְדִינָה  
 וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ  
 29 הַיְּהוּדִים וְזָכָרָם לֹא־יִסּוּף מִזֶּרַעַם: וְהִתְּכַתֵּב  
 אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָּה בְּתֹאבִיתָיוּל וּמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־  
 תִּקְוָה לְקֹדֶם אֶת־אֲגֵרֶת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית: וַיִּשְׁלַח ל־  
 סָפְרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה  
 31 מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוּשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת: לְקֹדֶם אֶת־יָמֵי  
 הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קָדְמוּ עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי  
 וְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיָּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זֶרַעַם דְּבָרֵי  
 32 הַצּוּמֹת וְזַעֲקָתָם: וּמֵאֵמֶר אֶסְתֵּר קָדְמוּ דְּבָרֵי הַפָּרִים  
 הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר:

## CAP. X.

## CHAPTER X.

וַיִּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ מִן מֶלֶךְ עַל־הָאָרֶץ וְאֵין הַיָּם: וְכָל־  
 2 מַעֲשֵׂה תִקְפוֹ וְנִכְבֻּדְתּוֹ וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מָרְדֳּכָי אֲשֶׁר גְּדֻלּוֹ  
 הַמֶּלֶךְ

ט. 24. v. 24. כִּי וְהַפֵּל v. 27. וַיִּקְבַּל קרי. ע. 2. v. ת. רבתי. 1. v. 1. אַחַשְׁוֵרוּשׁ קרי. ibid. כִּי וְהַפֵּל

and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

23 And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

24 Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

25 But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

28 And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,

31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

king advanced him, *are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?*

<sup>3</sup> For Mordecai the Jew *was* next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

הַמֶּלֶךְ הִלְוֵאֲתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִּי  
<sup>3</sup> מָרְי וּפָרְס: כִּי מְרֻדְכֵי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֶה לְמֶלֶךְ אַחֲשֻׁרְוֶשׁ  
 וְנִדּוּל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לְרֹב אֶחָיו דִּרְשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדִבֵּר  
 שָׁלוֹם לְכָל־זָרָעוֹ:

סכום פסוקי מגלת אסתר מאה ושישים ושבעה. וסימנו כבדני  
 נא נגד זקני עמי. וחציו ותען אסתר ותאמר. וסדריו חמשה.  
 וסימנו וזה גב המזבח:



# ד נ י א ל

## LIBER DANIELIS.

### CAPUT I. א

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך-יהודה בא  
 נבוכדנאצר מלך-בבל ירושלם ויצר עליה: ויתן אדני  
 בידו את-יהויקים מלך-יהודה ומקצת כל בית-האלהים  
 ויביאם ארץ-שנער בית אלהיו ואת-הכלים הביא בית  
 אוצר אלהיו: ויאמר המלך לאשפנז רב סריסיו להביא  
 מבני ישראל ומזרע המלוכה ומן-הפרתמים: ילדים  
 אשר אין-בהם כל-מאום וטובי מראה ומשכלים בכל  
 חכמה וידעי דעת ומביני מדע ואשר כח בהם לעמוד  
 בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון כשדים: וימן להם  
 המלך דבר-יונים ביומו מפתח המלך ומנין משתיו  
 ולגדלם שנים שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך: ויהיו  
 בהם מבני יהודה דניאל חנניה מישאל ועזריה: וישם  
 להם שר הפריסים שמות וישם לדניאל בלמשאצר  
 ולחנניה שרדך ולמישאל מישך ועזריה עבד ננו:  
 וישם דניאל על-לבו אשר לא-יתגאל בפתח המלך  
 ובנין משתיו ויבקש משר הפריסים אשר לא יתגאל:  
 ויתן האלהים את-דניאל לחסד ולרחמים לפני שר  
 הפריסים: ויאמר שר הפריסים לדניאל ירא אני את-  
 אדני המלך אשר מנה את-מאכלכם ואת-משתיתכם  
 אשר למה יראה את-פניכם וצפים מן-הילדים אשר  
 כנילכם

### THE BOOK OF DANIEL.

#### CHAPTER I.

**I**N the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it.

2 And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God: which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

3 ¶ And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring *certain* of the children of Israel, and of the king's seed, and of the princes;

4 Children in whom *was* no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as *had* ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

5 And the king appointed them a daily provision of the king's meat, and of the wine which he drank: so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.

6 Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:

7 Unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto Daniel *the name* of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abed-nego.

8 ¶ But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

9 Now God had brought Daniel into favour and tender love with the prince of the eunuchs.

10 And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the children which

are of your sort? then shall ye make me endanger my head to the king.

11 Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

12 Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

13 Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's meat: and as thou seest, deal with thy servants.

14 So he consented to them in this matter, and proved them ten days.

15 And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the king's meat.

16 Thus Melzar took away the portion of their meat, and the wine that they should drink; and gave them pulse.

17 ¶ As for these four children, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

18 Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

19 And the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

20 And in all matters of wisdom and understanding, that the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

21 And Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.

## CHAPTER II.

AND in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him.

2 Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.

3 And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

4 Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.

5 The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation

בני לכם וחיבתם את-ראשי למלך: ויאמר דניאל אל-  
המלצר אשר מנה שר הפרסים על-דניאל חנניה  
מישאל ועזריה: נסנא את-עבדיך ימים עשרה ויתנו  
לנו מן-חזרעים ונאכלה ומים ונשתה: ויראו לפניך  
מראינו ומראה הילדים האכלים את פתבג המלך  
וכאשר תראה עשה עם-עבדיך: וישמע להם לדבר הזה  
ויוסף ימים עשרה: ומקצת ימים עשרה נראה מראהם  
טוב ובריאי בשר מן-ילדיהם האכלים את פתבג  
המלך: ויהי המלצר נשא את-פתבגם ויון משתיהם  
ונתן להם ורעננים: והילדים האלה ארבעתם נתן להם  
האלהים מדע והשכל בכל-ספר וחכמה ודניאל הבין  
בכל-חזון וחלמות: ולמקצת הימים אשר-אמר המלך  
להביאם וביאם שר הפרסים לפני נבכדנצר: וידבר  
אתם המלך ולא נמצא מבלם דניאל חנניה מישאל  
ועזריה ויעמדו לפני המלך: וכל דבר חכמת בינה אשר  
בקש מהם המלך וימצאם עשר ידות על-כל-החרטמים  
האשפים אשר בכל-מלכותו: ויהי דניאל ער-שנת אחת  
לכורש המלך:

## CAP. II. ב

א ובשנת שנים למלכות נבכדנצר חלם חלמות  
ותתפעם רוחו ושנתו נהיתה עליו: ויאמר המלך לקרא  
לחרטמים ולאשפים ולמכשפים ולכשדים להגיד למלך  
חלמותיו ויבאו ויעמדו לפני המלך: ויאמר להם המלך  
חלום חלמתי ותפעם רוחי לדעת את-החלום: וידברו  
הכשדים למלך ארמית מלבא לעלמין חיי אמר חלמא  
ה לעבדיך ופשרא נחוא: ענה מלבא ואמר לכשדיא מלתה  
מני אנדיא הן לא תהודעונני חלמא ופשרה הדמין  
תתעבדון

6 תַּתְּעַבְדֻן וּבְתִיכֹן נָלִי יִתְשָׁמוּן: וְהֵן חֲלָמָא וּפְשָׁרָה  
 תִּהְיוּן מִתְּגֵן וּנְבוּכַדְנֶצַּר וְיִקְרַ שְׁנֵיא תִקְבְּלוּן מִדְּקָדְמִי לְהֵן  
 7 חֲלָמָא וּפְשָׁרָה תִּהְיוּן: עֲנֵי תִנְיֹנִת וְאִמְרִין מִלְּפָא חֲלָמָא  
 8 יֹאמֶר לְעַבְדֵּיהּ וּפְשָׁרָה נִהְיָה: עֲנֵה מִלְּפָא וְאִמְרַ מִּדְּ  
 יִצִּיב יָדַע אֲנִי דִּי עֲדָנָא אֲנִתֹן וּבִגְנִין כְּלִיקְבֵּל דִּי חֲזִיתִין  
 9 דִּי־אֲוֹרָא מִנִּי מִלְּתָא: דִּי הִדְחֲלָמָא לֹא תִהְוֵדְעֵנִי חֲדָה  
 דִּיא רִתְכוֹן וּמִלָּה כְּדָבָה וּשְׁחִיתָה הֵן מִנְתֹּן לְמֹאמֶר  
 קְדָמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לְהֵן חֲלָמָא אִמְרוּ לִי וְאִנְדַּע  
 דִּי פְשָׁרָה תִּהְיוּנִי: עֲנֵי כְּשָׂדִיא קְדָם־מִלְּפָא וְאִמְרִין  
 לֹא־אִתִּי אֲנִשׁ עַל־בְּשָׂתָא דִּי מִלְּת מִלְּפָא יִכָּל לְהַחְנוּה  
 כְּלִיקְבֵּל דִּי כְּלִמְלִךְ רַב וְשְׁלִיט מִלָּה כְּדָנָה לֹא שְׂאֵל  
 11 לְכָל־חֲרָטִם וְאִשָּׁף וּכְשָׂדִי: וּמִלְּתָא דִּי־מִלְּפָא שְׂאֵל יִקְרָה  
 וְאַחֲרֵן לֹא אִתִּי דִּי יִחוּדָה קְדָם מִלְּפָא לְהֵן אֱלֹהִין דִּי  
 12 מְרַדְּהֹן עַם־בְּשָׂרָא לֹא אִתְּוּהִי: כְּלִיקְבֵּל דִּנְה מִלְּפָא  
 בְּנִם וּקְצָף שְׁנֵיא וְאִמְרַ לְהוּבָדָה לְכָל חֲפִימִי בְּכָל:  
 13 וְדָתָא נִפְלֵת וְחֲפִימֵיא מִתְקַטְּלִין וּבְנֵי דִנְיָאֵל וְחִבְרוּהִי  
 14 לְהַתְקַטְּלָה: בְּאֲרֵן דִּנְיָאֵל הֲתִיב עֲטָא וּמַעַם  
 לְאֲרִיֹד רַב־טַבְחֵיא דִּי מִלְּפָא דִּי נִפְקַ לְקַטְּלָה לְחֲפִימִי  
 15 בְּכָל: עֲנֵה וְאִמְרַ לְאֲרִיֹד שְׁלִיטָא דִּי־מִלְּפָא עַל־מָה  
 דָּתָא מְהֻצָּפָה מִן־קְדָם מִלְּפָא אֲדִין מִלְּתָא הוֹדַע אֲרִיֹד  
 16 לְדִנְיָאֵל: וְדִנְיָאֵל עַל וּבִעָא מִן־מִלְּפָא דִּי וְמֵן יִתְדַלָּה  
 17 וּפְשָׁרָא לְהַחְנוּה לְמִלְּפָא: אֲדִין דִּנְיָאֵל לְבִיתָה  
 אֶזְל וְלִחְנוּנִיה מִישָׁאֵל וְעוֹרִיה חִבְרוּהִי מִלְּתָא הוֹדַע:  
 18 וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מִן־קְדָם אֱלֹהִי שְׁמֵיא עַל־דָּתָא דִּנְה דִּי  
 לֹא יְהוּבָדֹן דִּנְיָאֵל וְחִבְרוּהִי עַם־שָׂר חֲפִימִי בְּכָל:  
 19 אֲדִין לְדִנְיָאֵל בְּחוּזָא דִּי־לִילִיא רֹא גִלִּי אֲדִין דִּנְיָאֵל בְּרָד  
 לֹאלֵה

thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

6 But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.

7 They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.

8 The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.

9 But if ye will not make known unto me the dream, *there is but one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.*

10 ¶ The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: therefore *there is no king, lord, nor ruler, that asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.*

11 And *it is a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.*

12 For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise *men* of Babylon.

13 And the decree went forth that the wise *men* should be slain; and they sought Daniel and his fellows to be slain.

14 ¶ Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise *men* of Babylon:

15 He answered and said to Arioch the king's captain, Why *is* the decree *so* hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

16 Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.

17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

18 That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise *men* of Babylon.

19 ¶ Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

ibid. כ"א ק' בדיק. v. 9. הודמנתון קי. v. 10. כשדאי קי. ibid. כ"א ק' בדיק.

ibid. פתח באחנת. v. 17. פתח בס"פ.

20 Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

21 And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding:

22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

23 I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast *now* made known unto us the king's matter.

24 ¶ Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise *men* of Babylon: he went and said thus unto him: Destroy not the wise *men* of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.

25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.

26 The king answered and said to Daniel, whose name *was* Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?

27 Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise *men*, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;

28 But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;

29 As for thee, O king, thy thoughts came *unto thy mind* upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.

30 But as for me, this secret is not revealed to me for *any* wisdom that I have more than any living, but for *their* sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

31 ¶ Thou, O king, sawest, and behold a great image. This great image, whose brightness *was* excellent, stood before thee; and the form thereof *was* terrible.

32 This image's head *was* of fine gold,

כ לאלה שמיא: ענה דניאל ואמר להוא שמה דיאלהא  
מברך מדעלמא ועדעלמא די חכמתא וגבורתא די  
לה היא: והוא מהשנא עדניא וזמנא מהעדה מלבין  
ומהקום מלבין יתב חכמתא לחפיון ומנדעא לידעי  
22 בינה: הוא גלא עמיקתא ומסתרתא ידע מה בחשוכא  
וגורא עמה שרא: לך אלה אבהתי מהודא ומשבח  
23 אנה די חכמתא וגבורתא יתבת לי וכען הודעתני די  
בעינא מנד דימלת מלכא הודעתנא: כללבל דנה  
24 דניאל על על-אריוך די מני מלכא להובדא לחפמי בבל  
אול וכן אמר-לה לחפמי בבל אל-תחובד העלני  
25 כה קדם מלכא ופשרא למלכא אחוא: אדין אריוך  
בהתבהלה הנעל לדניאל קדם מלכא וכן אמר-לה די  
השפחת גבר מדבני גלותא די יהוד די פשרא למלכא  
26 יהודע: ענה מלכא ואמר לדניאל די שמה בלמשאצר  
27 האיך פהל להודעתני חלמא דיחונת ופשרה: ענה  
דניאל קדם מלכא ואמר רוא די-מלכא שאל לא  
חפיון אשפין חרטמין גורין יכלין להחונה למלכא:  
28 ברם איתי אלה בשמיא גלה רזין והודע למלכא  
נבוכדנצר מה די להוא באחרית יומיא חלמך וחונ  
29 ראשך על-משכבך דנה הוא: אנתה מלכא  
רעיוןך על-משכבך סלקו מה די להוא אחרי דנה וגלא  
ל רוא הודעך מהדי להוא: ואנה לא בהכמה די-איתי  
בי מדקלחיא רוא דנה גלי לי להן על-דברת די  
פשרא למלכא יהודעון ורעיוני לבבך תנדע:  
31 אנתה מלכא חזה חזית ואלו צלם חד שניא צלמא דכן  
32 רב ויונה יתיר קאם לקבלך ורוה דחיל: הוא צלמא

ראשה

22. v. ונדורא קרי. 24. v. כיא קבל. 26. v. יתיר ג. 29. v. יתיר די

ibid. יתיר ג. 31. v. יתיר די

ראשה דִּי־דָהָב טַב חֲרוּתוֹ וּדְרָעוֹתָיו דִּי כֶסֶף מְעוּדָה  
 33 וִירְכָתָהּ דִּי נְחָשׁ: שְׁקוּדָיו דִּי פְרוֹל רִגְלוֹתָיו מִנְהוֹן דִּי  
 34 פְרוֹל וּמִנְהוֹן דִּי חֶסֶף: חוּתָהּ בְּנִית עַד דִּי תִתְנוּרַת אֲבָן  
 דִּי־לֹא בִידִין וּמַחַת לְצַלְמָא עַל־רִגְלוֹתָיו דִּי פְרוֹלָא וְחֶסֶפָא  
 וְחִדְקַת הַמּוֹן: בְּאֲדָנוּ נִקְוּ כְחָדָה פְרוֹלָא חֶסֶפָא נְחָשָׁא לֹה  
 כֶּסֶפָא וְדָהָבָא וְהוּוּ כְעוּר מִן־אֲדָרִי־קוּט וְנִשָּׂא הַמּוֹן רוּחָא  
 וְכָל־אֲתֵר לֹא־הִשְׁתַּכַּח לְהוֹן וְאֲבָנָא דִּי־מַחַת לְצַלְמָא  
 36 הוּתָהּ לְטוּר רַב וּמִלְאֵת כָּל־אַרְעָא: דִּנְהָ חֲלָמָא וּפְשָׁרָהּ  
 37 נֹאמַר קִדְם־מִלְכָּא: אֲנִתָּה מִלְכָּא מִלְךְ מַלְכִּיָּא דִּי אֱלֹהֵי  
 38 שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא חֲסֵנָא וְתִקְפָּא וִיקָרָא יְהִי־לֵךְ: וּבְכָל־  
 דִּי דְאֲרִין בְּנִי־אֲנִשָּׂא חֵיוֹת בְּרָא וְעוֹף־שְׁמַיָּא יִתֵּב בִּידֵךְ  
 39 וְהַשְׁלִטְךָ בְּכָל־הוֹן אֲנִתָּה הוּא רֹאשָׁה דִּי דָהָבָא: וּבְתִרְךָ  
 תְּקוּם מִלְכוּ אַחֲרֵי אַרְעָא מִנְךָ וּמַלְכוּ תְּלִיתִיָּא אַחֲרֵי דִי  
 נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־אַרְעָא: וּמַלְכוּ רְבִיעִיָּא תְּהוּא מ  
 תְּקִיפָה בְּפְרוֹלָא כָּל־קָבֵל דִּי פְרוֹלָא מְהֻדַּק וְהַשְׁל פְּלֹא  
 41 וּבְפְרוֹלָא דִּי־מִרְעַע כָּל־אֲלִין תִּדְק וְתִרַע: וְדִי־חֲנוּתָהּ  
 רִגְלִיָּא וְאַצְבָּעָתָא מִנְהוֹן חֶסֶף דִּי־פָחַר וּמִנְהוֹן פְרוֹל  
 מַלְכוּ פְּלִיגָה תְּהוּהּ וּמִן־נִצְבָּתָא דִּי־פְרוֹלָא לְהוּא־בָהּ  
 42 כָּל־קָבֵל דִּי חֲנוּתָהּ פְרוֹלָא מְעַרְב בְּחֶסֶף טִינָא: וְאַצְבָּעָתָהּ  
 רִגְלִיָּא מִנְהוֹן פְרוֹל וּמִנְהוֹן חֶסֶף מִן־קִצַּת מַלְכוּתָא תְּהוּהּ  
 43 תְּקִיפָא וּמִנְהּ תְּהוּא תְּבִירָה: דִּי חֲנוּתָהּ פְרוֹלָא מְעַרְב  
 בְּחֶסֶף טִינָא מִתְעַרְבִין לְהוֹן בּוֹרַע אֲנִשָּׂא וְלֹא־לְהוֹן דִּבְקוֹן  
 דִּנְהָ עִס־דִּנְהָ הָא־כְּרִי פְרוֹלָא לֹא מִתְעַרְב עִס־חֶסֶפָא:  
 44 וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מַלְכִּיָּא אֲנִין יָקִים אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי  
 לְעֵלְמִין לֹא תִתְחַבֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אַחֲרֵן לֹא תִשְׁתַּכַּח  
 תִּדְק

his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,

33 His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.

34 Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet *that were* of iron and clay, and brake them to pieces.

35 Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshing-floors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.

36 ¶ This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.

37 Thou, O king, *art* a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

38 And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou *art* this head of gold.

39 And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

40 And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all *things*: and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

41 And whereas thou sawest the feet and toes, part of potter's clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

42 And *as* the toes of the feet *were* part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

43 And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

44 And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, *but* it shall break in pieces

v. 32. פתח באנתח כ"א חֶסֶף. v. 33. יתיר ו. ibid. יתיר ו. ibid. פתח בס"פ. v. 37. יתיר ו.

v. 38. כ"א וּבְתִרְךָ. ibid. יתיר ו. ibid. יתיר ו. ibid. תליתאה קרי.

v. 40. רביעאה קרי. v. 41. יתיר ו. ibid. יתיר ו. v. 42. כ"א וְאַצְבָּעָתָהּ. ibid. יתיר ו.

ibid. יתיר ו. ibid. פתח באנתח. v. 43. ודי קרי.

and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

45 Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.

46 ¶ Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.

47 The king answered unto Daniel, and said, Of a truth *it is*, that your God *is* a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldest reveal this secret.

48 Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.

49 Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel *sat* in the gate of the king.

## CHAPTER III.

NEBUCHADNEZZAR the king made an image of gold, whose height *was* three score cubits, and the breadth thereof of six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

2 Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

3 Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

4 Then an herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

5 *That* at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up:

6 And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be

תִּדְּקַ וְתִסָּף כָּל־אֶלֶין מַלְכוּתָא וְהִיא תִּקּוּם לְעַלְמָיָא:  
מֵה כָּל־קִבְּל דִּי־חַוִּית דִּי מִשּׁוּרָא אֲתִגְּנֹרֶת אֲבָן דִּי־לֹא בִידִין  
וְתִדְּקֶת פְּרוּלָא נְחָשָׁא חֲסָפָא כִּסְפָא וְדַהֲבָא אֱלֶה רַב  
חוּרַע לְמַלְכָּא מָה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דִנְה וַיַּצִּיב חֲלָמָא  
וּמְהוּמָן פִּשְׁרָה: 46

עֲלֵאנְפוּדֵי וּלְדִנְיָאֵל סִגְר וּמִנְחָה וְנִיחָחִין אָמַר לְנִסְכָּה  
לָהּ: עָנָה מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל וְאָמַר מִדְּקִשְׁטִי דִי אֱלֹהִיכֹן  
הוּא אֱלֹהֵי אֱלֹהִין וּמָרָא מַלְכִּין וְנִלְה רִצּוֹן דִּי יִכְלֹת לְמַנְלָא  
רְוֹא דִנְה: אֲדִין מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל רַבִּי וּמַתָּן רַב־רַבָּן  
שְׂגִיָאן יְהִיב־לָהּ וְהַשְׁלִמָה עַל כָּל־מְדִינַת כְּבֹל וְרַב־סַנְגִּין  
עַל כָּל־חַבְיִמִּי כְּבֹל: וְדִנְיָאֵל בָּעָא מִדְּמַלְכָּא וּמְנִי עַל  
עֲבִידְתָּא דִי מְדִינַת כְּבֹל לְשִׁדְרָךְ מִשְׁדָּךְ וַעֲבַד נְגוּ וְדִנְיָאֵל  
בְּתַרְע מַלְכָּא:

## CAP. III. ג

א נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צֶלֶם דִּי־דָהָב רוּמָה אֲמִין שְׁתִּין  
פְּתוּה אֲמִין שֵׁת אֲקוּמָה בְּבִקְעַת דִּוְרָא בְּמְדִינַת כְּבֹל:  
2 וְנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְמַכְנֵשׁ וְלֵאחֲשֻׁדְרַפְנִיָּא סִנְיָא  
וּפְחוּתָא אֲדַרְגֻּנְרִיָּא גְּדַבְרִיָּא דְתַבְרִיָּא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי  
מְדִינַתָּא לְמַתָּא לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר  
מַלְכָּא: בְּאֲדִין מַתְכַּנְשִׁין אֲחֻשְׁדְּרַפְנִיָּא סִנְיָא וּפְחוּתָא  
אֲדַרְגֻּנְרִיָּא גְּדַבְרִיָּא דְתַבְרִיָּא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא  
לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וְקֹאמִין לְקִבְּל  
4 צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר: וְכִרְוֹא קִרָּא בְּחִיל לְכוֹן  
ה אֲמַרִין עִמְמָיָא אֲמִיָּא וְלִשְׁנִיָּא: בְּעַדְנָא דִי־תִשְׁמַעִין קָל  
קִרְנָא מִשְׁרוּקִיתָא קוֹתֶרֶם סָבְבָא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפְנִיָּה  
וְכָל זִנְי וּמָרָא תַּפְלֹן וְתִסְגְּדוּן לְצֶלֶם דְּהָבָא דִּי הָקִים  
6 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: וּמִדְּדִי־לָא יִפֹּל וְיִסְגַּד בְּהִישַׁעְתָּא

יִתְרַמָּא

- 7 יִתְרָמָא לְנוֹא־אֲתוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא: פְּלִיקְבֵּל דְּנָה בְּהַ  
וּמִנָּא כְּדִי שְׁמַעִין פְּלִעֲמִיָּא קָל קִרְנָא מְשֻׁקִּיָּתָא  
קוֹתָרִם שִׁבְכָא פְּסִנְטִרִין וְכָל זִנִּי וּמִרָא נְפִלִין פְּלִעֲמִיָּא  
אֲמִיָּא וְלִשְׁנָיָא סִגְדִין לְצֻלָּם דְּהִבָּא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר  
8 מִלְכָּא: פְּלִיקְבֵּל דְּנָה בְּהִזְמִנָּא קִרְבוּ גְבָרִין כְּשִׁדְּאִין  
9 וְאִבְלוּ קִרְצִידוֹן דִּי יְהוּדָיָא: עֲנוּ וְאִמְרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר  
מִלְכָּא מִלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי: אֲנִתָּה מִלְכָּא שְׁמַת טַעֲם  
דִּי־כְל־אֲנִשׁ דִּי יִשְׁמַע קָל קִרְנָא מְשֻׁקִּיָּתָא קוֹתָרִם  
שִׁבְכָא פְּסִנְטִרִין וְסִיפִנָּי וְכָל זִנִּי וּמִרָא יִפְּל וְיִסְגֵּד לְצֻלָּם  
דְּהִבָּא: וּמִן־דִּירָא יִפְּל וְיִסְגֵּד יִתְרָמָא לְנוֹא־אֲתוֹן נוֹרָא  
12 יִקְדָּתָא: אִיתִי גְבָרִין יְהוּדָיִין דִּי־מְנִית יְתֵדוֹן עַל־עֲבִידַת  
מְדִינַת בְּכָל שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדָּ נְגוּ גְבָרִיָּא אֱלֹךְ לֹא־  
שְׁמוּ עֲלֶיךָ מִלְכָּא טַעֲם לֹא־לְהֵיךְ לֹא פִלְחִין וְלִצְלָם  
13 דְּהִבָּא דִּי הָקִימַת לָא סִגְדִין: בְּאִרְבִּין נְבוּכַדְנֶצַּר  
בְּרַגְנָא נְחִמָּא אֲמַר לְהִתְיָה לְשְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדָּ נְגוּ בְּאִרְבִּין  
14 גְבָרִיָּא אֱלֹךְ הִיתִי קִדְּם מִלְכָּא: עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאֲמַר  
לְהֵן הִצְדָּא שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדָּ נְגוּ לֹא־לְהֵי לֹא אִיתִיכֹן  
15 פִלְחִין וְלִצְלָם דְּהִבָּא דִּי הָקִימַת לֹא־סִגְדִין: בְּעֵן הֵן  
אִיתִיכֹן עֲתִידִין דִּי בְּעִדָּנָא דִּי־תִשְׁמַעִין קָל קִרְנָא  
מְשֻׁקִּיָּתָא קוֹתָרִם שִׁבְכָא פְּסִנְטִרִין וְסִיפִנָּי וְכָל זִנִּי  
וּמִרָא תִפְּלֹן וְתִסְגֵּדֹן לְצֻלָּמָא דִּי־עֲבִידַת וְהֵן לֹא תִסְגֵּדֹן  
בְּהִזְמִנָּא לְנוֹא־אֲתוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא וּמִדְּהוּ  
16 אֱלֹהֵי דִי־יִשְׁוּבְנִכֹן מִדִּידִי: עֲנוּ שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדָּ נְגוּ  
וְאֲמַרִין לְמִלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא־חֲשִׁחִין אֲנִחְנָא עַל־דְּנָה  
17 פִתְנָם לְהִתְבִּיתָךְ: הֵן אִיתִי אֱלֹהֵנָא דִי־אֲנִחְנָא פִלְחִין  
יָכֹל לְשִׁיבֹתָנָא מִן־אֲתוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא וּמִדִּידִךְ מִלְכָּא  
18 יִשְׁוּבִי: וְהֵן לֹא יָדִיעַ לְהוֹא־לְךָ מִלְכָּא דִּי לֹא־לְהֵיךְ לֹא־  
אִתְנָא

cast into the midst of a burning fiery furnace.

7 Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of musick, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

8 ¶ Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.

9 They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

10 Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, shall fall down and worship the golden image:

11 And whoso falleth not down and worshippeth, that he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

12 There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

13 ¶ Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

14 Nebuchadnezzar spake and said unto them, *Is it true*, O Shadrach, Meshach, and Abed-nego, do not ye serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

15 Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick; ye fall down and worship the image which I have made; *well*: but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who *is* that God that shall deliver you out of my hands?

16 Shadrach, Meshach and Abed-nego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we *are* not careful to answer thee in this matter.

17 If it be *so*, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and he will deliver *us* out of thine hand, O king.

18 But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy

v. 7. יתיר א. v. 10. יתיר ד. ibid. יתיר ה. ibid. וסמכונא קרי v. 12. יתיר ו.

ibid. יתיר ז. v. 15. יתיר ח. v. 18. יתיר ט.

gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

19 ¶ Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: therefore he spake, and commanded that they should heat the furnace one seven times more than it was wont to be heated.

20 And he commanded the most mighty men that were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, and to cast them into the burning fiery furnace.

21 Then these men were bound in their coats, their hosen, and their hats, and their other garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

22 Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

24 Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and spake, and said unto his counsellors. Did not we cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said unto the king, True, O king.

25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

26 ¶ Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spake, and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, ye servants of the most high God, come forth, and come hither. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego, came forth of the midst of the fire.

27 And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

28 Then Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who hath sent his angel, and delivered his servants that trusted in him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

אִתְּנָא פִּלְחִין וְלַעֲלֹם דְּהָבָא דִּי הִקְיִמְתָּ לֹא נִסְגֵּד:  
בְּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֲמָא וְעָלֵם אֲנַפְוֵהוּ 19  
אֲשַׁתְּנֵן עַל-שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נִנּוּ עֲנֵה וְאִמַּר לְמוֹנֵי  
כ לְאִתְּנָא חֲדָשְׁכֶּה עַל דִּי חֻזָּה לְמוֹנֵיהּ: וְלִגְבֵּרִין גְּבִרֵי  
חֵיל דִּי בְחִילָה אִמַּר לְכַפְתָּה לְשְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נִנּוּ  
21 לְמַדְמָא לְאַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא: בְּאֲדִין גְּבִרֵי אֱלֹהִי כַפְתּוּ  
בְּסַרְבְּלֵיהוֹן פְּטִישִׁיהוֹן וּכְרַבְלָתְהוֹן וּלְבוּשִׁיהוֹן וּרְמִי  
22 לְגֹא-אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא: כְּלִיקְבֵּל דִּנְה מִן-דִּי מַלְת  
מַלְכָּא מַחְצָפָה וְאַתּוֹנָא אֹנֵה יִתִּירָה גְּבִרֵי אֱלֹהִי דִּי  
הִפְקִי לְשְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נִנּוּ קִטְל הַפּוֹן שְׂבִיבָא דִּי  
23 נוֹרָא: וְגְבִרֵי אֱלֹהִי תִלְתְּהוֹן שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נִנּוּ  
24 נָפְלוּ לְגֹא-אַתּוֹן-נוֹרָא יְקַדְתָּא מִכְּפַתִּין: אֲדִין  
נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תוּה וְקָם בְּהִתְבַּהֲלָה עֲנֵה וְאִמַּר  
לְהַדְבָּרוֹהִי הָלֹא גְבִרִין תִּלְתָּה רְמִינָא לְגֹא-נוֹרָא מִכְּפַתִּין  
כֹּה עֲנִין וְאִמַּרִּין לְמַלְכָּא יִצִּיבָא מַלְכָּא: עֲנֵה וְאִמַּר הָא-אַנְה  
חֻזָּה גְּבִרִין אַרְבַּעָה שְׂרִין מִהֲלִקִין בְּגֹא-נוֹרָא וְחֵבֵל לֹא  
אִתִּי בְּהוֹן וְרוּחַ דִּי רַבִּיעִיָּא דְמָה לְבִר-אַלְהִין:  
26 בְּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא עֲנֵה  
וְאִמַּר שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד-נִנּוּ עֲבָדוּהִי דִּי-אַלְהָא עֲלִיָּא  
פּוֹקִין וְאַתּוֹ בְּאֲדִין נָפְקִין שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נִנּוּ מִן-גֹּא  
נוֹרָא: וּמִתְבַּנְשִׁין אַחַשְׁדֵּרפִּנֵּיָא סַנְיָא וּפְחוּתָא וְהַדְבָּרִי  
מַלְכָּא חֻזִּין לְגְבִרֵי אֱלֹהִי דִּי לֹא-שִׁלַּט נוֹרָא בְּנַשְׁמָהוֹן  
וְשַׁעַר רֵאשִׁהוֹן לֹא הִתְחַרְךְ וּסַרְבְּלֵיהוֹן לֹא שָׁנוּ וְרִיחַ  
28 נוֹרָא לֹא עֲדַת בְּהוֹן: עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאִמַּר בְּרִיךְ אֱלֹהֵהוֹן  
דִּי-שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נִנּוּ דִּי-שִׁלַּח מַלְאָכָה וְשׁוּיַב  
לְעֲבָדוּהִי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלוּהִי וּמַלְת מַלְכָּא שְׁנִין וִיחָבוּ  
נַשְׁמָהוֹן דִּי לֹא-יִפְלַחוּן וְלֹא-יִסְגְּרוּן לְכָל-אַלְהָ לְהִין  
לְאַלְהֵהוֹן



29 לְאַלְהֵהוֹן: וּמִנִּי שִׁים טַעַם דִּי כָּל־עַם אֲמָה וְלִשָּׁן דִּי־  
יֹאמַר שָׁלָה עַל־אַלְהֵהוֹן דִּי־שִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעֵבֶד נְגוּזָא  
הַדְּמִין יִתְעַבֵּד וּבֵיתָהּ נִזְלִי יִשְׁתַּחֲוֶה כָּל־קִבְלָה דִּי לֹא אִיתִי  
אֵלֶּה אַחֲרֵן דִּי־יִכְבַּל לְהַצֵּלָה בְּדִנָּה: בְּאֲדָן מִלְּפָא ל  
הַצֵּלָה לְשִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעֵבֶד נְגוּ בְּמַדִּינַת בָּבֶל:  
31 נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְּפָא לְכָל־עַמְמַיָּא אֲמַיָּא וְלִשְׁנַיָּא דִּי־דְאָרִין  
32 בְּכָל־אַרְעָא שְׁלַמְכוֹן יִשְׁנָא: אֲתִיָּא וְתַמְהוּא דִּי עֵבֶד עַמִּי  
33 אֱלֹהָא עֲלִיָּא שְׁפֹר קֳדָמִי לְחַחֲוִיהּ: אֲתוּדוּ כְּמָה רַבְרָבִין  
וְתַמְהוּדוּ כְּמָה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלַם וְשִׁלְטָנָה  
עַסְדָּר וְדָר:

## CAP. IV. ד

אֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר שָׁלָה הָוִית בְּבִיתִי וְרַעְנָן בְּהִיכְלִי: חָלַם א  
חֲוִית וַיִּדְחַלְנִי וְהִדְהָרִין עַל־מִשְׁכְּבִי וְחוּזִין רֹאשִׁי וַיְבַהֲלֵנִי:  
3 וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְהַנְעִלָה קֳדָמִי לְכָל חֲכִימִי בְּכָל דִּי־פִשֶׁר  
4 חֲלָמָא יְהוּדַעְנִי: בְּאֲדָן עֲלִילִין חֲרַטְמַיָּא אֲשַׁפֵּיָא בְּשַׂדְיָא  
וְנִזְרִיָּא וְחֲלָמָא אָמַר אֲנֵה קֳדָמִיהוֹן וּפְשָׁרָה לֹא־מְהוּדַעִין  
לִי: וְעַד אַחֲרֵן עַל קֳדָמִי הִנֵּאל דִּי־שִׁמְהָ בְּלִטְשַׁאצָּר ה  
כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רוּחַ־אַלְהֵין קֳדִישִׁין בָּהּ וְחֲלָמָא קֳדָמִיהוּ  
6 אֲמָרַת: בְּלִטְשַׁאצָּר רַב חֲרַטְמַיָּא דִּי אֲנֵה יִדְעַת דִּי רוּחַ  
אֱלֹהִין קֳדִישִׁין כִּדְ וּבְלִיָּהּ לֹא־אֲנִס לְךָ חֲוִי חֲלָמִי דִּי־  
7 חֲוִית וּפְשָׁרָה אָמַר: וְחוּזִין רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי חֲוִה הָוִית  
8 וְאֵלֹו אֵילָן בְּנוֹא אַרְעָא וְרִימָה שְׁנִיָּא: רַבָּה אֵילָנָא וְתַקְפָּה  
9 וְרִימָה יִמְטָא לְשִׁמְיָא וְחוּזָתָה לְסוּף כָּל־אַרְעָא: עָפִיָּה  
שְׁפִיר וְאִנְבָּה שְׁנִיָּא וּמִזֶּן לְכָל־אֲבָה תַחְתּוּהוּ תַטְלָל ו  
חֲוִית כְּרָא וּבַעֲנֻפּוּהִי יִדְרוֹן צִפְרִי שְׁמִיָּא וּמִנָּה יִתּוֹן כָּל־  
י בְּשָׂרָא: חֲוִה הָוִית בְּחוּזִין רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְאֵלֹו עִיר  
וּקְדִישׁ

29 Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

30 Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego, in the province of Babylon.

## CHAPTER IV.

NEBUCHADNEZZAR the king, unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

2 I thought it good to shew the signs and wonders that the high God hath wrought toward me.

3 How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

4 ¶ I Nebuchadnezzar was at rest in mine house, and flourishing in my palace:

5 I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

6 Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.

7 Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me the interpretation thereof.

8 ¶ But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,

9 O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation thereof.

10 Thus were the visions of mine head in my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof was great.

11 The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth:

12 The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed of it.

13 I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and an holy one came down from heaven;

ג. 28. v. שלו קרי. 31. v. דירין קרי. 32. v. עלאה קרי. ד. 2. v. פתח באתנח. 3. 2. v. פתח בסוף.  
4. v. יתור ל. ibid. כשדאי קרי. 5. v. יתור י. 7. v. כא הוית. 9. v. יתור י.

14 He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches:

15 Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

16 Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

17 This matter *is* by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

18 This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise *men* of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation: but thou *art* able; for the spirit of the holy gods *is* in thee.

19 ¶ Then Daniel, whose name *was* Belteshazzar, was astonished for one hour, and his thoughts troubled him. The king spake, and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream *be* to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine enemies.

20 The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the earth;

21 Whose leaves *were* fair, and the fruit thereof much, and in it *was* meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation:

22 It *is* thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth.

23 And whereas the king saw a watcher and an holy one coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times pass over him;

24 This *is* the interpretation, O king, and this *is* the decree of the most High, which is come upon my lord the king:

11 וְקָדִישׁ מִדְּשִׁמְיָא נָחַת: קָרָא בְּחֵל וּבֵן אָמַר גְּדוּ אֵילָנָא  
וְקַצְצוּ עֲנָפוֹהִי אַתְרוּ עִפְיָהּ וּבְדַדְרוּ אֲנָבָהּ תִּגְדּוּ חַיּוֹתָא מִן  
תַּחְתּוֹהִי וְצַפְרֵיָא מִן עֲנָפוֹהִי: בְּרִם עֵקֶר שְׂרֻשׁוֹהִי בְּאַרְעָא  
שְׁבִקוּ וּבְאַסּוּר דִּי־פְרוֹל וְנָחַשׁ בְּדַתְאָא דִּי בְרָא וּבִטְלָא  
12 שְׁמִיָּא יִצְטַפֵּעַ וְעַסְחִיּוֹתָא חֲלָקָהּ בַּעֲשָׁב אַרְעָא: לִבְבָּהּ  
מִדְּאֲנוּשָׁא יִשְׁנוֹן וּלְבַב חַיָּא יִתְיַהֵב לָהּ וּשְׁבַעַה עֲדָנִין  
13 יִחְלַפּוֹן עֲלוֹהִי: בְּגוֹרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאמַר קְדִישִׁין  
שְׂאֵלְתָא עַד־דְּבִרַת דִּי־יִגְדְּעוֹן חַיָּא דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיָּא  
בְּמַלְכוּת אֲנוּשָׁא וּלְמַדְדִּי יִצְבֵּא יִתְנַהֵב וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יָקִים  
14 עֲלֵיהִי: דְּנָה חֲלָמָא חַיּוֹת אֲנָה מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה  
בְּלִטְשָׁאצַּר פִּשְׁרָא. אָמַר כָּל־קָבֵל דִּי | כָּל־חַבִּימִי  
מְלָכוּתִי לֹא־יִכְלִין פִּשְׁרָא לְהוֹדְעוֹתִי וְאַנְתָּה כָּהֵל דִּי  
15 רּוּחַ־אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּדִ: אֲדִין דְּנִיָּאל דִּי־שְׁמָהּ בְּלִטְשָׁאצַּר  
אֲשֵׁתְנָמִם כְּשַׁעָה חָדָא וְרַעֲיָנָהּ יִבְחַלְנָה עֲנָה מְלָכָא וְאָמַר  
בְּלִטְשָׁאצַּר חֲלָמָא וּפִשְׁרָא אֲלִי־יִבְחַלְדָּ עֲנָה בְּלִטְשָׁאצַּר  
16 וְאָמַר מָרְאִי חֲלָמָא לִשְׁנֵאֲךָ וּפִשְׁרָהּ לַעֲרִיךְ: אֵילָנָא  
דִּי חַיּוֹת דִּי רֵבָה וְתִקְףָּ וְרוּמָהּ יִמְטָא לִשְׁמִיָּא וְחַוּוֹתָהּ  
17 לְכָל־אַרְעָא: וְעִפְיָהּ שְׁפִיר וְאַנְבָּהּ שְׁנֵיָּא וּמְזוֹן לְכָל־אֲדָמָה  
בְּהָ תַּחְתּוֹהִי תְדוּר חַיּוֹת בְּרָא וּבַעֲנָפוֹהִי יִשְׁכְּנִין צַפְרֵי  
18 שְׁמִיָּא: אַנְתָּה־הוּא מְלָכָא דִּי רֵבִית וְתִקְפַת וְרִבּוּתָךְ  
כִּרְבַת וּמִטַּת לִשְׁמִיָּא וְשִׁלְטָנְךָ לְסוּף אַרְעָא: וְדִי חוּזָא  
מְלָכָא עִיר וְקָדִישׁ נָחַת | מִדְּשִׁמְיָא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא  
וְחַבְלּוּהִי בְּרִם עֵקֶר שְׂרֻשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ וּבְאַסּוּר  
דִּי־פְרוֹל וְנָחַשׁ בְּדַתְאָא דִּי בְרָא וּבִטְלָא שְׁמִיָּא יִצְטַפֵּעַ  
וְעַסְחִיּוֹת בְּרָא חֲלָקָהּ עַד דִּי־שְׁבַעַה עֲדָנִין יִחְלַפּוֹן עֲלוֹהִי:  
19 דְּנָה פִּשְׁרָא מְלָכָא וְגוֹרַת עֲלֵיָּא הוּא דִּי מְטַת עַל־מָרְאִי  
מְלָכָא

13. v. ידור י. 14. v. עלאה קי. ibid. ידור י. ibid. ידור י. 15. v. ידור ד.

ibid. א במקום ד. ibid. ידור ד. 16. v. א במקום ד. ibid. ידור א. ibid. ידור י.

ibid. ידור י. 19. v. ידור ד. ibid. ידור י. 20. v. כ"א בדחאא. 21. v. עלאה קי. ibid. ידור א.

22 מִלְכָּא: וְלֹךְ טַרְדִּין מִדְּאַנְשָׁא וְעַסְחִיּוֹת בְּרָא לְהוֹה  
 מִדְּרֹךְ וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין לֶךְ יִטְעֲמֹן וּמִטָּל שָׁמַיָּא לֶךְ  
 מְצַבְעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלֵיךְ עַד וְדִי תִגְדַּע דִּי-  
 שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אַנְשָׁא וְלִמְדֵי יֵצֵבֵא וְתִנְנָה:  
 23 וְדִי אֲמַרו לְמַשְׁבֵּךְ עֶקֶר שְׂרֻשָּׁהוּ דִי אֵילָנָא מַלְכוּתָךְ  
 לֶךְ קִיָּמָא מִדְּדִי תִגְדַּע דִּי שְׁלִיטֵן שָׁמַיָּא: לָהֶן מִלְכָּא  
 24 מַלְכִּי יִשְׁפֹּר עֲלֵיךְ וְחִטִּיךְ בְּצִדְקָה פִּרְק וְעִינִיךְ בְּמִתָּן  
 עֵינִין הֵן תְּהוֹה אֲרָפָא לְשִׁלּוּתָךְ: כִּלָּא מִטָּא עַל-נְבוּכַדְנֶצַּר כֹּה  
 25 מִלְכָּא: לִקְצַת יָרֵחִין תִּרְיֵעֶשֶׁר עַל-הִיכַל מַלְכוּתָא  
 26 דִּי בָבֶל מֵהֶלֶךְ הָוָה: עָנָה מִלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דֹא-הִיא  
 27 בָּבֶל רַבְתָּא דִּי-אַנָּה בְּנִיתָהּ לְבֵית מַלְכוּ בְּתַקְרָה חֲסִנִי  
 28 וְלִיקֵר הֲדָרִי: עוֹד מִלְתָּא בְּפִם מִלְכָּא קָל מִדְּשָׁמַיָּא  
 נִפְלַל לֶךְ אֲמַרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא מַלְכוּתָא עֲדַת מָנָךְ:  
 29 וּמִדְּאַנְשָׁא לֶךְ טַרְדִּין וְעַסְחִיּוֹת בְּרָא מִדְּרֹךְ עִשְׂבָּא  
 כְּתוּרִין לֶךְ יִטְעֲמֹן וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלֵיךְ עַד וְדִי  
 תִגְדַּע דִּי-שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אַנְשָׁא וְלִמְן דִּי-יֵצֵבֵא  
 30 וְתִנְנָה: בְּהָ שַׁעְתָּא מִלְתָּא סַפַּת עַל-נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִדְּאַנְשָׁא ל  
 טַרִיד וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין יֹאכֵל וּמִטָּל שָׁמַיָּא גִשְׁמָה יִצְטַבַּע  
 31 עַד דִּי שַׁעְרָה בְּנִשְׁרִין רַבָּה וְטַפְרוּהִי כַצְפְּרִין: וְלִקְצַת  
 יוֹמִיָּא אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינֵי לְשָׁמַיָּא נִטְלָת וּמִגְדַּעִי עֲלִי  
 יִתּוּב וְלֵעֲלֵיָא בְּרַכְתּוּלְתִּי עֲלֵמָא שְׁבַחַת וְהִדְרַת דִּי שְׁלָמָנָה  
 32 שְׁלָמָן עֲלָם וּמַלְכוּתָהּ עַסְדָּר וְדָר: וְכִלְ-דָּאֲרִי אֲרַעָא בְּלָה  
 חֲשִׁיבִין וּכְמַצְבִּיָּה עֶבֶר בְּחִיל שָׁמַיָּא וְדָאֲרִי אֲרַעָא וְלֹא  
 33 אִיתִי דִּי-יִמְחָא בִידָהּ וְיֹאמַר לָהּ מַה עֲבַדְתִּי: בַּהֲזִמְנָא  
 מִנְדַּעִי וְיִתּוּב עֲלִי וְלִיקֵר מַלְכוּתִי הֲדָרִי וְיוֹיִי יִתּוּב עֲלִי  
 וְלִי הֲדָבְרִי וְרַבְרַבְנִי יִבְעֹן וְעַל-מַלְכוּתִי הִתְקַנְתִּי וְרַבּוּ  
 יִתִּירָה

25 That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee, till thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

26 And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.

27 Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if it may be a lengthening of thy tranquillity.

28 ¶ All this came upon the king Nebuchadnezzar.

29 At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.

30 The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for the house of the kingdom by the might of my power, and for the honour of my majesty?

31 While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

32 And they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

33 The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs were grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

34 And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:

35 And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing: and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say unto him, What doest thou?

36 At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

22. v. יתיר. ibid. עלאה קרי. ibid. פתח ב'ס' 24. v. יתיר. ibid. י' במקום א'

28. v. פתח באתנח ibid יתיר. ibid. עלאה קרי. 31. v. ולעלאה קרי. 32. v. דירי קרי

ibid. ודירי קרי. ibid. במקום א'

37 Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works *are* truth, and his ways judgment: and those that walk in pride he is able to abase.

## CHAPTER V.

**BELSHAZZAR** the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

2 Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had taken out of the temple which *was* in Jerusalem; that the king, and his princes, his wives, and his concubines, might drink therein.

3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which *was* at Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank in them.

4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

5 ¶ In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

6 Then the king's countenance was changed, and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against another.

7 The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers. And the king spake, and said to the wise *men* of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

8 Then came in all the king's wise *men*: but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

9 Then was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were astonished.

10 ¶ Now the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: and the queen spake and said, O king, live for ever: let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:

11 There is a man in thy kingdom, in whom *is* the spirit of the holy gods;

34 יתירה הוספת-לי: פלן אנה נבוכדנצר משבח ומרום ומתהדר למלך שמיא די כל-מעבדוהי קשוט וארחתה דין ודי מהלבין בנה יכל להשפלה:

## CAP. V. ה

א בלשאצר מלפא עבד לחם רב לרברבנוהי אלה ולקבל  
2 אלפא חמרא שתה: בלשאצר אמר | בטעם חמרא לחיתיה למאני דהבא וכספא די הנפק נבוכדנצר אבוהי מדהיכלא די בירושלם וישתון בהון מלפא ורברבנוהי שגלתה ולחנתה: בארין הותיו מאני דהבא די הנפקו מדהיכלא די יריבית אלהא די בירושלם ואשתיו בהון מלפא ורברבנוהי שגלתה ולחנתה: אשתיו חמרא ושבחיו לאלהי דהבא וכספא נחשא פרולא אעא  
ה ואבנא: בדישעתא נפקן אצבעין די יד-אנש וכתבן לקבל נברשתא על-גורא דייכתל היכלא די מלפא ומלפא  
6 חוה פס ידא די כתבא: ארין מלפא ויודי שנוהי ורעינהי יבהלונה וקטרי חרצה משתרין וארפכתה דא  
7 לדא נקשן: קרא מלפא בחיל להעלה לאשפיא כשדיא וגוריא ענה מלפא ואמר | לחימי בכל די כל-אנש דייקרה כתבה דנה ופשרה יחונני ארונא ילבש והמנוכא דידהבא על-צוארה ותלתי במלכותא ישלט:  
8 ארין עללין כל חמימי מלפא ולא-כהלן כתבא למקרא ופשרא להודעה למלפא: ארין מלפא בלשאצר שגיא מתבהל ויודי שגין עלוהי ורברבנוהי משתבשין:  
י מלפא לקבל מלי מלפא ורברבנוהי לבית משתא עללת ענת מלפא ואמרת מלפא לעלמן חיי אלה יבהלון רעינך וייןך אל-ישתנו: איתי גבר במלכותך

די

די. v. 5. נפקה קרי. v. 7. כשדיא קרי. ibid. ודמוכא קרי. v. 8. יתור ל. ibid. א במקום די

v. 10. פתח באחנה ויתור ל. ibid. יתור י

וְיִרְחַ אֱלֹהֵיךָ כְּדִישׁוֹן בְּהָ וּבִיּוֹמֵי אֲבוֹךָ נִהְיִירָ וּשְׁכַלְתָּנוּ  
 וְחִכְמָה כְּחִכְמַת־אֱלֹהֵיךָ הַשְׁתַּבַּחַת בָּהּ וּמִלְכָּא נִבְכַּדְנָצַר  
 אֲבוֹךָ רַב חֲרָמִין אֲשָׁפִין כְּשִׂדָּאִין גִּזְרִין הַקִּימָה אֲבוֹךָ  
 12 מִלְכָּא: כָּל־קָבֵל דֵּי רוּחַ וַיִּתְּרָא וּמִנְדַּע וּשְׁכַלְתָּנוּ  
 מִפֶּשֶׁר חֲלָמִין וְאַחֲרֵית אַחֲדִין וּמִשְׁרָא קִטְרִין הַשְׁתַּבַּחַת  
 בָּהּ בְּדִנְיָאֵל דִּי־מִלְכָּא שְׁמִשְׁמָה בְּלִטְשָׁאצַּר כְּעֵן דִּנְיָאֵל  
 13 יִתְקַרֵּי וּפֶשֶׁרָה יִחְחִיָּה: בְּאֲרִין דִּנְיָאֵל הָעַל קָדָם  
 מִלְכָּא עָנָה מִלְכָּא וְאָמַר לְדִנְיָאֵל אֲנִתְּהָ־הוּא דִּנְיָאֵל דִּי־  
 מִן־בְּנֵי נְלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי חֵיתִי מִלְכָּא אֲבִי מִדִּיהוּד:  
 14 וּשְׁמַעַת עָלֶיךָ דֵּי רוּחַ אֱלֹהִין בְּךָ וְנִהְיִירָ וּשְׁכַלְתָּנוּ וְחִכְמָה  
 יִתְרָה הַשְׁתַּבַּחַת בְּךָ: וּכְעֵן הָעַלֹּךְ קָדָמִי חֲכִימָא אֲשָׁפִיא טו  
 דִּי־כְתָבָה דְּנָה יִקְרוּן וּפֶשֶׁרָה לְהוֹדְעָתִי וְלֹא־כַהֲלִין  
 16 פֶּשֶׁר־מִלְתָּא לְחַחֲוִיָּה: וְאִנָּה שְׁמַעַת עָלֶיךָ דִּי־תוֹפֵל  
 פֶּשֶׁרִין לְמִפֶּשֶׁר וּקִטְרִין לְמִשְׁרָא כְּעֵן הֵן תוֹפֵל כְּתָבָא  
 לְמִקְרָא וּפֶשֶׁרָה לְהוֹדְעָתִי אֲרַגְנָא תִּלְבַּשׁ וְהַמְנוּכָא דִּי־  
 דְּחָבָא עַל־צוּארְךָ וְתִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט:  
 17 בְּאֲרִין עָנָה דִּנְיָאֵל וְאָמַר קָדָם מִלְכָּא מִתְנַתֵּךְ לָךְ לְחַוִּין  
 וּנְכוּבִיתְךָ לְאַחֲרִין חֵב בְּרָם כְּתָבָא אִקְרָא לְמִלְכָּא וּפֶשֶׁרָא  
 18 אֲהוֹדְעָנָה: אֲנִתְּהָ מִלְכָּא אֱלֹהָא עָלִיָּא מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא  
 19 וַיִּקְרָא וַיִּתְּרָא יְהֵב לְנִבְכַּדְנָצַר אֲבוֹךָ: וּמִן־רְבוּתָא דִּי  
 יְהֵב־לָהּ כָּל עַמְמָאֵי אַמְיָא וּלְשָׁנָאֵי הֵן וְאֵעִין וְדַחֲלִין מִן־  
 קְדָמוֹהִי דִי־הוּא צָבָא הֵן קָטַל וְדִי־הוּא צָבָא הוּא מָחָא  
 וְדִי־הוּא צָבָא הֵן מָרִים וְדִי־הוּא צָבָא הוּא מִשְׁפָּל:  
 וּכְדִי רָם לְבָבָה וְרוּחָה תִּקְפֹּת לְהוֹרָה הִנַּחַת מִן־פְּרָסָא כ  
 21 מַלְכוּתָהּ וַיִּקְרָה הָעֲדִיו מִנָּה: וּמִן־בְּנֵי אֲנָשָׁא טָרִיד  
 וְלִבְבָהּ עַס־חִוִּיתָא שׁוּי וְעַס־עֲרֵדָא מְדוּרָה עֲשָׂא כְּתוּרִין  
 יִטְעֻמוּנָה

and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, I say, thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, and soothsayers;

12 Forasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar: now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.

13 Then was Daniel brought in before the king. And the king spake and said unto Daniel, Art thou that Daniel, which art of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?

14 I have even heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.

15 And now the wise men, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing, and made known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing:

16 And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom.

17 ¶ Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.

18 O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty, and glory, and honour:

19 And for the majesty that he gave him, all people, nations, and languages, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down.

20 But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

21 And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: they fed him with grass

11. v. הכי בדנש בחר יהויא. 13. v. יחור ה. ibid. מלשל. 14. v. יחור ה. 15. v. פסח באחנה

16. v. יחור ה. ibid. חכול ק. ibid. חכול ק. 17. v. בנא דבי בקמץ א כסח

ibid. פסח באחנה. 18. v. יחור ה. ibid. עלאה ק. 19. v. ועין ק. 20. v. הכי בקמץ א

like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men, and that he appointeth over it whomsoever he will.

22 And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this;

23 But hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know: and the God in whose hand thy breath *is*, and whose *are* all thy ways hast thou not glorified:

24 Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

25 ¶ And this *is* the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

26 This *is* the interpretation of the thing; MENE; God hath numbered thy kingdom, and finished it.

27 TEKEL; Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

28 PERES; Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

29 Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

30 ¶ In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain.

31 And Darius the Median took the kingdom, *being* about threescore and two years old.

## CHAPTER VI.

IT pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

2 And over these three presidents; of whom Daniel *was* first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

3 Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit *was* in him; and the king thought to set him over the whole realm.

4 ¶ Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel

יַעֲמֹנִיה וּמִטָּל שָׁמַיָא נִשְׁמַה יִצְטָפֶּע עַד דִּי־יֵדַע דִּי־  
שְׁלִיט אֱלֹהָא עָלָיָא בְּמַלְכוּת אִנְשָׁא וּלְמִן־דִּי יֵצְבָא וְהָקִים  
עָלָיָהּ: וְאַנְתָּה בְּרַח בְּלִשְׁאֲצָר לָא הִשְׁפַּלְתָּ לְבַבְךָ כָּל־  
קָבֵל דִּי כְלִדְנָה יָדַעְתָּ: וְעַל־מְרָא שָׁמַיָא | הִתְרוּמְמַת  
וּלְמַאנִיָּא דִּי־בֵיתָה חֲוִיתוּ קִדְמִיָּךְ וְאַנְתָּה וְרַבְרַבְנִיָּךְ  
שִׁנְלַתְךָ וּלְחַנְתְךָ חֲמַרְא שְׁתִּין בְּהוֹן וְלֹא־לְחִי כֶסֶף וְזָהָב  
נַחֲשָׂא פְרוּזָא אַעָא וְאַבְנָא דִּי לֹא־חֲוֹן וְלֹא־שְׁמַעִין וְלֹא  
יָדַעִין שִׁבְחָתָא וְלֹא־אֱלֹהָא דִּי־נִשְׁמַתְךָ בִּידָהּ וְכָל־אַרְחַתְךָ  
לָהּ לֹא תִדְרֹתָ: בְּאַדְרִין מִן־קִדְמוֹהִי שְׁלִיחַ פִּסָּא דִּי־יָדָא  
כֹּה וְכִתְבָּא דְנָה רְשִׁים: וְדָנָה כְּתָבָא דִּי רְשִׁים מְנָא מְנָא  
תְּקַל וּפְרָסִין: דְנָה פֶשֶׁר מַלְתָּא מְנָא מְנָה־אֱלֹהָא  
מַלְכוּתְךָ וְהַשְׁלַמְהָ: תְּקַל תְּקַלְתָּא בְּמַאנִיָּא וְהַשְׁתַּכַּחְתָּ  
חֲסִיר: פֶּרֶס פְּרִיסַת מַלְכוּתְךָ וְיִהְיֶבַת לְמַדֵּי וּפְרָס:  
בְּאַדְרִין | אָמַר בְּלִשְׁאֲצָר וְהִלְבְּשׁוּ לְדַנְיָאֵל אֲרוֹנָא  
וְהַמְנוּכָא דִי־זָהָבָא עַל־צוּאָרָהּ וְהַכְרוּ עֲלוֹהִי דִי־לְהוּא  
ל שְׁלִיט תִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא: בְּה בְּלִילְיָא קָטִיל בְּלִשְׁאֲצָר  
מִלְכָּא בְּשַׂדְיָא:

## CAP. VI. 1

א וְדַרְיוֹשׁ מַדְיָא קָבֵל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנֵין שְׁתִּין וְתַרְתִּין:  
ב שֶׁפֶר קָדָם דַּרְיוֹשׁ וְהָקִים עַל־מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדָּרְפָּנְיָא  
ג מֵאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לְהוֹן בְּכָל־מַלְכוּתָא: וְעַלָּא מְנוּהוֹן  
ד סָרְבִין תִּלְתָּה דִּי דַנְיָאֵל חַד מְנוּהוֹן דִּי־לְהוֹן אַחַשְׁדָּרְפָּנְיָא  
ה אֵלִין יְהִבִין לְהוֹן טַעְמָא וּמִלְכָּא לֹא־לְהוּא נֹזֵק: אֲדִין  
ו דַנְיָאֵל דְנָה הָוָה מִתְנַצֵּחַ עַל־סָרְבִיָּא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנְיָא כָּל־  
ז קָבֵל דִּי־רוּחַ וְתִירָא בְּה וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל־  
ח כָּל־מַלְכוּתָא: אֲדִין סָרְבִיָּא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנְיָא הָווּ בַּעֲזִין עָלָהּ  
לְהַשְׁכַּח

ד. v. 21. פתח באנתח. ibid. עלאה קרי. ibid. יתור י. v. 22. יתור ד. ibid. פתח בסיים

v. 23. יתור י. ibid. יתור ד. ibid. פתח אחנה וסיים. v. 26. פתח בסיים

v. 29. ומנוכא קרי. v. 30. כשדאה קרי. v. 1. מדאה קרי.

לְהַשְׁפִּיחַ לְדָנִיֵּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וּבְלִעְלָה וּשְׁחִיתָהּ  
 לֹא־יִבְלִין לְהַשְׁפִּיחַ כָּל־קִבֵּל דִּי־מְדוּמֵן הוּא וּבְלִשְׁלוֹ  
 6 וּשְׁחִיתָהּ לֹא הִשְׁתַּכַּחַת עֲלוּהִי: אֲדִין גְּבַרְיָא אֵלֶךְ אֲמַרִין  
 דִּי לֹא נְהוּשְׁפַח לְדָנִיֵּאל דְּנָה בְּלִעְלָה לְהֵן הַשְׁפִּיחָנָא  
 7 עֲלוּהִי בְּדַת אֱלֹהֵהּ: אֲדִין סַרְבֵּינֵי וְאַחַשְׁדֵּרפָּנֵי אֵלֶךְ  
 הֲרָגְשׁוּ עַל־מַלְכָּא וּבִן אֲמַרִין לֵה דְרִיּוּשׁ מַלְכָּא לַעֲלֻמִּין  
 8 חַיִּי: אֲתִיעֲטוּ כָּל סַרְבֵּי מַלְכוּתָא סַנְגֵּינֵי וְאַחַשְׁדֵּרפָּנֵי  
 הִדְבְּרִינֵי וּפְחֻתָּא לְקִיּוּמָה קֻּם מַלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֲסַר דִּי  
 כָּל־דִּי־יִבְעָא בְּעוּ מִן־כָּל־אֱלֹהֵי וְאַנְשׁ עַד־יוֹמִין תִּלְתִּין לְהֵן  
 9 מִנֶּךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגִב אֲרִיּוּתָא: בְּעֵן מַלְכָּא תְּקִים  
 אֲסַרָּא וְתִרְשָׁם כְּתָבָא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיָּה בְּדַת־מְדֵי וּפְרַם  
 דִּי־לֹא תַעֲדָא: כָּל־קִבֵּל דְּנָה מַלְכָּא דְרִיּוּשׁ רִשָּׁם כְּתָבָא  
 11 וְאַסְרָא: וְדָנִיֵּאל כְּדִי יָדַע דִּי־רִשָּׁם כְּתָבָא עַל לְבִיתָהּ  
 וּבִין פְּתִיחָן לֵה בְעִלִּיתָהּ נִגְדַּי יְרוּשָׁלַם וּזְמַנִּין תִּלְתָּהּ  
 בְּיוֹמָא הוּא בִּקְדָּה עַל־בִּרְכוּהִי וּמַצִּילָא וּמִדָּא קָדָם  
 12 אֱלֹהֵהּ כָּל־קִבֵּל דִּי־הִנָּה עָבַד מִן־קֶדְמַת דְּנָה: אֲדִין  
 גְּבַרְיָא אֵלֶךְ הֲרָגְשׁוּ וְהַשְׁפִּיחוּ לְדָנִיֵּאל בְּעָה וּמִתְחַנֵּן קָדָם  
 13 אֱלֹהֵהּ: בְּאֲדִין קָרְבוּ וְאֲמַרִין קָדָם־מַלְכָּא עַל־אֲסַר  
 מַלְכָּא הִלָּא אֲסַר רִשְׁמָתָהּ דִּי כָּל־אֲנָשׁ דִּי־יִבְעָא מִן־כָּל־  
 אֱלֹהֵי וְאַנְשׁ עַד־יוֹמִין תִּלְתִּין לְהֵן מִנֶּךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגִב  
 14 אֲרִיּוּתָא עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר יַעֲיָבָא מִלְּתָא בְּדַת־מְדֵי וּפְרַם  
 דִּי־לֹא תַעֲדָא: בְּאֲדִין עֲנוּ וְאֲמַרִין קָדָם מַלְכָּא דִּי דָנִיֵּאל  
 דִּי מִדְּבַנִּי גִלּוּתָא דִּי יְהוּד לֹא־שָׁם עֲלִיד מַלְכָּא טַעֲם  
 וְעַל־אֲסַרָּא דִּי רִשְׁמָתָהּ וּזְמַנִּין תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא בְּעָה בְּעוּתָהּ:  
 15 אֲדִין מַלְכָּא כְּדִי מִלְּתָא שָׁמַע שָׁנִיָּא בָּאֲנָשׁ עֲלוּהִי וְעַל  
 דִּנִּיֵּאל שָׁם כָּל לְשׁוֹבּוּתָהּ וְעַל מַעֲלֵי שְׁמִשָּׁא הִנָּה מִשְׁתַּדֵּר  
 16 לְהַצִּילָהּ: בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֵלֶךְ הֲרָגְשׁוּ עַל־מַלְכָּא וְאֲמַרִין  
 לַמַּלְכָּא

concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he *was* faithful, neither was there any error or fault found in him.

5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find *it* against him concerning the law of his God.

6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

8 Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

10 ¶ Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber toward Jerusalem, he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.

11 Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

12 Then they came near, and spake before the king concerning the king's decree; Hast thou not signed a decree, that every man that shall ask a *petition* of any God or man within thirty days, save of thee, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The thing *is* true, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

13 Then answered they and said before the king, That Daniel, which *is* of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.

14 Then the king, when he heard *these* words, was sore displeased with himself, and set *his* heart on Daniel to deliver him: and he laboured till the going down of the sun to deliver him.

15 Then these men assembled unto the king, and said unto the king, Know,

O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.

16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

17 And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that the purpose might not be changed concerning Daniel.

18 ¶ Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep went from him.

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel; and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

24 ¶ And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the den.

25 ¶ Then king Darius wrote unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

26 I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel: for he is the living God, and stedfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be even unto the end.

27 He delivereth and rescueth, and

לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּידַת לְמַדִּי וּפְרָם דִּירְכֵּל-אַסְרֵי וְקִים  
 דִּירְמַלְכָּא יִהְיוּ לָא לְהַשְׁנִיָּה: בְּאֶרְץ מַלְכָּא אָמַר 17  
 וְהִתְיוּ לְדִנְיָאֵל וְרָמּוּ לִנְפָא דִּי אֲרִיֹּתָא עֲנָה מַלְכָּא  
 וְאָמַר לְדִנְיָאֵל אֱלֹהֶךָ דִּי אֲנִתָּה פִּלְחִלְהָ בְּתִדְרָא הוּא  
 יִשְׁיֹכְנֶךָ: וְהִתְיוּ אֲבָן חֲדָה וְשָׁמַת עַל-פִּם גִּבָּא וְחִתְמָה 18  
 מַלְכָּא בְּעֻקְתָּהּ וּבְעֻקְתָּהּ רִבְרְבָנוּהִי דִּי לֹא-תִשְׁנָא צִבּוּ  
 בְּדִנְיָאֵל: אֶרְץ אֹל מַלְכָּא לְחִיכִלְהָ וּבֵת מִוֶּת וְדַחֲוֹן לֹא- 19  
 כ הַנֶּעַל קְדָמוּהִי וְשִׁנְתָּה נֶדַת עֲלוּהִי: בְּאֶרְץ מַלְכָּא  
 בִּשְׁפָרָפְרָא יָקוּם בְּנִגְהָ וּבְהִתְבַּהֲלָה לִנְפָא דִּירְאִיֹּתָא  
 אֹל: וּבְמִקְרָבָהּ לִנְפָא לְדִנְיָאֵל בְּקָל עֲצִיב וְעַק עֲנָה 20  
 מַלְכָּא וְאָמַר לְדִנְיָאֵל דִּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא חַיָּא אֱלֹהֶךָ דִּי  
 אֲנִתָּה פִּלְחִלְהָ בְּתִדְרָא חֹכֵל לְשִׁיכּוּתְךָ מִן-אֲרִיֹּתָא:  
 אֶרְץ דִּנְיָאֵל עַס־מַלְכָּא מִלָּל מַלְכָּא לְעֵלְמִין חַיָּי: אֱלֹהֵי 22  
 23 שְׁלַח מַלְאָכָהּ וּסְגַר פִּם אֲרִיֹּתָא וְלֹא חֲבַלּוּנִי כָּל-קִבְלִי  
 דִּי קְדָמוּהִי וְכוּ הִשְׁתַּכַּחַת לִי וְאַף קְדָמֶיךָ מַלְכָּא חֲבִיבָה  
 לֹא עֲבַדְתָּ: בְּאֶרְץ מַלְכָּא שְׁנִיא טָאב עֲלוּהִי וּלְדִנְיָאֵל 24  
 אָמַר לְהַנְסִיקָה מִדְּנִבָּא וְהִפֵּק דִּנְיָאֵל מִדְּנִבָּא וְכִלְחִבְלִי  
 כֹּה לֹא-הִשְׁתַּכַּח בְּהִי דִּי הִימֵן בְּאֱלֹהֶיהָ: וְאָמַר מַלְכָּא וְהִתְיוּ  
 גִּבְרִיָּא אֱלֹף דִּירְאֵבְלוּ קְרַצְוּהִי דִּי דִנְיָאֵל וּלְגִב אֲרִיֹּתָא  
 רָמּוּ אֲנִין בְּנִידִין וְנִשְׁדִּידִין וְלֹא-מָטוּ לְאַרְעִית גִּבָּא עַד דִּי- 25  
 שְׁלִטּוּ בְּהִין אֲרִיֹּתָא וְכִלְגִּרְמִידִין הִקְקוּ: בְּאֶרְץ דְּרִיגִישׁ  
 מַלְכָּא פָּתַב לְכִלְעִמְמִיָּא אֲמִיָּא וְלִשְׁנִיָּא דִּירְדָּאֶרְין בְּכִל- 26  
 אֲרַעָא שְׁלִמְכּוֹן יִשְׁנָא: מִן-קְדָּמִי שִׁים טַעַם דִּי בְּכִל- 27  
 שְׁלִטִּין מַלְכוּתִי לְהִין וְאַעִין וְדַחֲלִין מִן-קְדָּמִי אֱלֹהֶיהָ דִּי-  
 דִּנְיָאֵל דִּירְהוּא אֱלֹהָא חַיָּא וְקִים לְעֵלְמִין וּמַלְכוּתָהּ  
 דִּירְלָא תִּתְחַבֵּל וְשְׁלִטְנָה עַד-סוּפָא: מִשְׁיֹנֵב וּמַצֵּל וְעֲבַד 28  
 אֲתִין

v. 17. יתד ו. v. 20. פ' וערא ibid פ' רבתי v. 21. יתד ו. v. 23. יתד ו.

v. 26. דין קר v. 27. ועין קר.





11 I beheld then because of the voice of the great words which the horn spake: I beheld *even* till the beast was slain, and his body destroyed, and given to the burning flame.

12 As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away: yet their lives were prolonged for a season and time.

13 I saw in the night visions, and, behold, *one* like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

14 And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion *is* an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom *that* which shall not be destroyed.

15 ¶ I Daniel was grieved in my spirit in the midst of *my* body, and the visions of my head troubled me.

16 I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

17 These great beasts, which are four, *are* four kings, *which* shall arise out of the earth.

18 But the saints of the most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.

19 Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth *were* of iron, and his nails of brass; *which* devoured, brake in pieces, and stamped the residue with his feet;

20 And of the ten horns that *were* in his head, and of the other which came up, and before whom three fell; even of that horn that had eyes, and a mouth that spake very great things, whose look *was* more stout than his fellows.

21 I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

22 Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the most High; and the time came that the saints possessed the kingdom.

23 Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

24 And the ten horns out of this kingdom *are* ten kings *that* shall arise: and another shall rise after them; and he

11 יְקוֹמוֹן דִּינָא יִתְבּ וְסַפְרִין פְּתִיחוּ: חֲזָה הָיִית בְּאַדְרָן  
מִדְּקָל מַלְיָא רַבְרַבְתָּא דִּי קִרְנָא מִמְּלָלָא חֲזָה הָיִית עַד  
דִּי קְטִילַת חַיּוֹתָא וְחוּבְד גְּשָׁמָה וַיְהִיבַת לִיקְרַת אֲשָׁא:  
12 וְשֹׂאֵר חַיּוֹתָא הָעֲדִי שְׁלֻמְנָהוּן וְאַרְבַּה בְּחַיִּין יְהִיבַת לְהוֹן  
13 עַד־זְמַן וְעַד: חֲזָה הָיִית בְּחַוּוֹן לִילְיָא וְאִרְו עַס־עֲנִי  
שְׁמַיָּא בְּכַר אָנֹשׁ אֶתְהָ הָוָא וְעַד־עֲתִיק וַיִּמְיָא מְטָה  
14 וְקִדְמוֹהִי הִקְרְבוּהִי: וְלֵה יִתְבּ שְׁלֻמְן וַיִּקְר וַיִּמְלְכוּ וְכָל  
עַמְמַיָּא אֲמַיָּא וְלִשְׁנָא לָהּ וַיִּפְלְחוּן שְׁלֻמְנָה שְׁלֻמְן עַלְמָ  
טו דִּי־לָא יַעֲדָה וּמַלְכוּתָהּ דִּי־לָא תִתְחַבֵּל: אֶתְכַרִּית  
16 רוּחִי אָנֹה דְנִיָּאל בְּנֵי נְדָנָה וְחוּוֹן רֵאשִׁי יְבַהֲלֵנִי: קִרְבַת  
עַל־חַד מִדְּקִאֲמַיָּא וַיַּצִּיבָא אֲבַעָא מְנָה עַל־פְּלִדְנָה  
17 וַאֲמַר־לִי וּפְשַׁר מַלְיָא יְהוּדַעֲנִי: אֵלֶין חַיּוֹתָא רַבְרַבְתָּא  
18 דִּי אֲנִין אֲרַבַּע אֲרַבַּע מַלְכִין יְקוֹמוֹן מִדְּאַרְעָא: וַיִּקְבְּלוּן  
מַלְכוּתָא קִדְיָשִׁי עֲלִיוֹנִין וַיַּחֲסֵנוּן מַלְכוּתָא עַד־עֲלָמָא וְעַד  
19 עַלְמָא עֲלָמָא: אֵדִין צְבִית לִצְבָא עַל־חַיּוֹתָא רַב־עִיָּתָא  
דִּי־הִנֵּת שְׁנֵיהּ מִדְּפִלְחוֹן דְּחִילָהּ יִתִּידָה שְׁנֵיהּ דִּי־פְרוֹל  
וְטַפְרִיָּה דִּי־נִחַשׁ אֲכָלָה מִדְּקָה וּשְׂאֲרָא בְּרַגְלֵיהּ רַפְסָה:  
כ וְעַל־קִרְנָא עֲשַׂר דִּי בְּרֵאשָׁה וְאַחֲרֵי דִי סִלְקַת וּנְפִלָּ  
מִדְּקִדְמִיָּה תֵּלַת וְקִרְנָא דְכֹן וְעִינִין לָהּ וּפִסּ מִמְּלָלָ  
21 רַבְרָבִן וְחוּוֹן רַב מִדְּחִבְרַתָּהּ: חֲזָה הָיִית וְקִרְנָא דְכֹן  
22 עֲבָרָא קִרְב עַס־קִדְיָשִׁין וַיִּכְלָה לְהוֹן: עַד דִּי־אֶתְהָ עֲתִיק  
וַיִּמְיָא וְדִינָא יִתְבּ לְקִדְיָשִׁי עֲלִיוֹנִין וַיִּמְנָא מְטָה וּמַלְכוּתָא  
23 הָחֲסֵנוּ קִדְיָשִׁין: בֶּן אֲמַר חַיּוֹתָא רַב־עִיָּתָא מַלְכוּ מַלְכוּ רַב־עִיָּא  
תְּהוּא בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנָא מִדְּפִלְמַלְכוּתָא וְתֹאכַל כָּל־  
24 אֲרָעָא וְתַדְוִשְׁנָהּ וְתִדְקֶנָּה: וְקִרְנָא עֲשַׂר מְנָה מַלְכוּתָהּ  
עֲשָׂרָה מַלְכִין יְקוֹמוֹן וְאַחֲרָן יְקוֹם אַחֲרֵיהוֹן וְהוּא יִשְׁנָא

מִן־

v. 14, 16. פתח בס"ס. v. 19. יתד ו. ibid. יתד ו. ibid. יתד ו.

v. 20. ונספח קרי. ibid. יתד ו. v. 23. רביעאה קרי. ibid. לזיק פתח בס"ס.

מִדְּקִדְמוֹא וּתְלָתָהּ מַלְכִין יִהְיֶשְׁפֹּל; וּמִלִּין לְצַד עֲלִיָּא כה  
יִמְלֹל וּלְקַדִּישֵׁי עֲלִיֻנִין יִבְלֹא וְיִסְפֹּר לְהַשְׁנָה וּמִנִין וְדָת  
וְיִתְנַהֲבוּ בִידָה עַד-עֶדְנָן וְעַדְנִין וּפְלַג עֶדְנָן: וְדִינָא יִתָּב 26  
וְשִׁלְטָנָהּ יִהְיֶדְדִין לְהַשְׁמָדָהּ וּלְהוֹבְדָהּ עַד-סוּפָא: וּמַלְכוּתָא 27  
וְשִׁלְטָנָא וּרְבוּתָא דִי מַלְכוּת תַּחֲוֹת כָּל-שְׁמַיָּא יְהִיבָת  
לְעַם קַדִּישֵׁי עֲלִיֻנִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְכָל שִׁלְטָנָא  
לָהּ יִפְלְחוּ וְיִשְׁתַּמְעוּ: עַד-כֹּה סוּפָא דִי-מַלְתָּא אָנָּה 28  
דְּנִיָּאל שָׁנִיא רַעֲיוֹנִי יִבְהַלְנִי וְיִינִי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמַלְתָּא  
בְּלִבִּי נִמְרָת:

ח

## CAP. VIII. ח

בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בִּלְשַׁאצַּר הַמֶּלֶךְ חֲזֹן נִרְאָה אֵלַי א  
אֲנִי דְּנִיָּאל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בְּתַחֲלָה: וְאִרְאָה בְּחֻזִין 2  
וַיְהִי בִּרְאִיתִי וְאֲנִי בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעִילָם הַמְּדִינָה  
וְאִרְאָה בְּחֻזִין וְאֲנִי הָיִיתִי עַל-אֲבָל אוּלַי: וְאִשָּׁא עֵינַי 3  
וְאִרְאָה וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עָמַד לִפְנֵי הָאֲבָל וְלֹא קָרְנִים  
וְהַקָּרְנִים גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּהָ מִן-הַשְּׁנַיִת וְהַגְּבוּהָ 4  
עָלָה בְּאַחֲרֶנָּה: רָאִיתִי אֶת-הָאֵיל מִנֶּגַח יָמָה וְצָפוֹנָה  
וְנִגְבָּה וְכָל-חַיּוֹת לֹא-יַעֲמִדוּ לִפְנָיו וְאֵין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה  
כְּרָצְנוֹ וְהִגְדִּיל: וְאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין וְהִנֵּה צִפִּיר-הָעִיִּים בָּא 5  
מִן-הַמַּעַרְב עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֵין נוֹנֵעַ בָּאָרֶץ וְהַצִּפִּיר  
כָּרַן חֲזוֹת בֵּין עֵינָיו: וַיָּבֹא עַד-הָאֵיל בַּעַל הַקָּרְנִים אֲשֶׁר 6  
רָאִיתִי עָמַד לִפְנֵי הָאֲבָל וַיִּרְץ אֵלָיו בְּחֶמֶת כְּחוֹ: וְרָאִיתִיו 7  
מִנֵּיעַ אֶצֶל הָאֵיל וַיִּתְמַרְמֶר אֵלָיו וַיִּנָּךְ אֶת-הָאֵיל וַיִּשְׁפֹּר  
אֶת-שְׁתֵּי קָרְנָיו וְלֹא-הָיָה כַּח בָּאֵיל לְעָמַד לִפְנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ  
אֶרְצָה וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא-הָיָה מַצִּיל לָאֵיל מִיָּדוֹ: וְצִפִּיר 8  
הָעִיִּים הִגְדִּיל עַד-מְאֹד וַיַּעֲצֻמוּ נִשְׁבָּרָה הַקָּרָן הַגָּדֹלָה  
וַתַּעֲלֶינָה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:

ומן

shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.

25 And he shall speak *great* words against the most High, and shall wear out the saints of the most High, and think to change times and laws; and they shall be given into his hand until a time and times and the dividing of time.

26 But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end.

27 And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

28 Hitherto is the end of the matter. As for me Daniel, my cogitations much troubled me, and my countenance changed in me: but I kept the matter in my heart.

## CHAPTER VIII.

IN the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, *even unto me* Daniel, after that which appeared unto me at the first.

2 And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I *was* at Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

3 Then I lifted up mine eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had *two* horns: and the *two* horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

4 I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, neither *was there any* that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and became great.

5 And as I was considering, behold, an he goat came from the west on the face of the whole earth, and touched not the ground; and the goat *had* a notable horn between his eyes.

6 And he came to the ram that had *two* horns, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.

7 And I saw him come close unto the ram, and he was moved with choler against him, and smote the ram, and brake his two horns: and there was no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground, and stamped upon him: and there was none that could deliver the ram out of his hand.

8 Therefore the he goat waxed very great: and when he was strong, the great horn was broken; and for it came up four notable ones toward the four winds of heaven.

9 And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the pleasant land.

10 And it waxed great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and stamped upon them.

11 Yea, he magnified himself even to the prince of the host, and by him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

12 And an host was given him against the daily sacrifice by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.

13 ¶ Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain saint which spake, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

14 And he said unto me, Unto two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.

15 ¶ And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me as the appearance of a man.

16 And I heard a man's voice between the banks of Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

17 So he came near where I stood: and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said unto me, Understand, (O son of man: for at the time of the end shall be the vision.

18 Now as he was speaking with me, I was in a deep sleep on my face toward the ground: but he touched me, and set me upright.

19 And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the last end of the indignation: for at the time appointed the end shall be.

20 The ram which thou sawest having two horns are the kings of Media and Persia.

21 And the rough goat is the king of Grecia: and the great horn that is between his eyes is the first king.

22 Now that being broken, whereas four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.

23 And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.

24 And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy wonderfully, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

25 And through his policy also he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and by peace shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

26 And the vision of the evening and the morning which was told is true: wherefore shut thou up the vision; for it shall be for many days.

27 And I Daniel fainted, and was sick

9 ומקדחת מהם יצא קרדחת מצעירה ותגדל יתר  
י אל הנגב ואל המזרח ואל הצבי: ותגדל עד צבא  
השמים ותפל ארצה מן הצבא ומן הכוכבים ותרכסם:  
11 ועד שר הצבא הגדיל וממנו הרים התמיד והשלך  
12 מכון מקדשו: וצבא תנתן על התמיד בפשע ותשלך  
13 אמת ארצה ועשתה והצליחה: ואשמעה אחר קדוש  
מדבר ויאמר אחר קדוש לפלמוני המדבר עד מתי  
החזון התמיד והפשע שמים תת וקדש וצבא מרמם:  
14 ויאמר אלי עד ערב בקר אלפים ושלש מאות ונצדק  
טו קדש: ויהי בראתי אני דניאל את החזון ואבקשה בינה  
16 והנה עמד לנגדי במראה נבר: ואשמע קול אדם בין  
אולי ויקרא ויאמר גבריאל הבן להלן את המראה:  
17 ויבא אצל עמדי ובכאו נבעתי ואפלה על פני ויאמר  
18 אלי הבן בך אדם כי לעת קץ החזון: ובדברו עמי  
נרדמתי על פני ארצה וינעבני וינעמני על עמדי:  
19 ויאמר הנני מודיעך את אשר יהיה באחרית הזעם כי  
כ למועד קץ: האיל אשר דאית בעל הקרננים מלכי מדי  
21 ופרס: והצפיר השעיר מלך יון והקרן הגדולה אשר  
22 בין עיניו הוא המלך הראשון: והנשפרת ותעמדנה  
ארבע תחתיה ארבע מלכיות מגוי יעמדנה ולא בכחו:  
23 ובאחרית מלכותם פחתם הפשעים יעמד מלך עורפנים  
24 ומבין חידות: ועצם כחו ולא בכחו ונפלאות ישחית  
בה והצליח ועשה והשחית עצומים ועם קדשים: ועל  
שכלו והצליח מרמה בידו ובלבבו יגדיל ובשלוה ישחית  
26 רבים ועל שרשרים יעמד ובאפס יד ישבר: ומראה  
הערב והבקר אשר נאמר אמת הוא ואתה סתם החזון  
27 כי לימים רבים: ואני דניאל נהייתי ונחליתי ימים

ואקום

וְאֵלֶּיךָ וְאֶעֱשֶׂה אֶת־מַלְאֲכֶת הַמֶּלֶךְ וְאֶשְׁתוּמָם עַל־הַמֶּרְאָה  
וְאֵין מִבִּין:

## CAP. IX. ט

ט

- בִּשְׁנַת אֶחָת לְדָרְיוֹשׁ בֶּן־אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מֶזְרַע מְדִי אֲשֶׁר א  
הַמֶּלֶךְ עַל מַלְכוּת בַּשְּׂדִים: בִּשְׁנַת אֶחָת לְמָלְכוֹ אֲנִי 2  
הִנְיָאֵל בֵּינָתִי בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר  
יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְמַלְאוֹת לְחַרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁבַעִים  
שָׁנָה: וְאֶתְנַה אֶת־פָּנַי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תַּפְלָה 3  
וְתַחֲנוּנִים בְּצוּם וּשְׂקָ וְאַפָּר: וְאֶתְפַּלֵּל לַיהוָה אֱלֹהָי 4  
וְאֶתְוַדֶּה וְאֶמְרָה אֲנִי אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֶׁמֶר  
הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתָיו: חָטָאנוּ וַעֲוִינוּ ה  
וְהִרְשָׁעְנוּ וּמָרְדְּנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ: וְלֹא 6  
שָׁמַעְנוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּשִׁמְךָ אֶל־  
מַלְכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְאַבְתָּנוּ וְאֵל כָּל־עַם הָאָרֶץ: לָךְ אֲדֹנָי 7  
הַצְדִּיקָה וְלָנוּ בִּשְׁתַּת הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיִשְׂבֵּי  
יְרוּשָׁלַם וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרִבִּים וְהַרְחֻקִּים בְּכָל־הָאֲרָצוֹת  
אֲשֶׁר הִדְחָתָם שֵׁם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מַעֲלֹדְבָךְ: אֲדֹנָי לָנוּ 8  
בִּשְׁתַּת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְאַבְתָּנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ  
לָךְ: לֹא־אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְלִיחוֹת כִּי מָרְדְּנוּ בּוֹ: 9  
וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַבֵּת בְּתוֹרָתוֹ אֲשֶׁר 10  
נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־ 11  
תּוֹרָתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקֹלְךָ וּתְתַד עָלֵינוּ הָאֱלֹהִה  
וְהַשְׁבָּעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים כִּי  
חָטָאנוּ לָךְ: וַיִּקֶּם אֶת־דְּבָרָיו אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל־ 12  
שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטָנוּ לְהַבִּיא עָלֵינוּ רָעָה גְדוֹלָה אֲשֶׁר  
לֹא־נַעֲשִׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כְּאֲשֶׁר נַעֲשִׂתָה בִּירוּשָׁלַם:  
כְּאֲשֶׁר כְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה 13  
עָלֵינוּ

certain days; afterward I rose up, and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

## CHAPTER IX.

IN the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over the realm of the Chaldeans;

2 In the first year of his reign I Daniel understood by books the number of the years, whereof the word of the Lord came to Jeremiah the prophet, that he would accomplish seventy years in the desolations of Jerusalem.

3 And I set my face unto the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:

4 And I prayed unto the Lord my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, keeping the covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments;

5 We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly, and have rebelled, even by departing from thy precepts and from thy judgments:

6 Neither have we hearkened unto thy servants the prophets, which spake in thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

7 O Lord, righteousness belongeth unto thee, but unto us confusion of faces, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, that are near, and that are far off, through all the countries whither thou hast driven them, because of their trespass that they have trespassed against thee.

8 O Lord, to us belongeth confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against thee.

9 To the Lord our God belong mercies and forgivenesses, though we have rebelled against him;

10 Neither have we obeyed the voice of the Lord our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

11 Yea, all Israel have transgressed thy law, even by departing; that they might not obey thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God, because we have sinned against him.

12 And he hath confirmed his words, which he spake against us, and against our judges that judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem.

13 As it is written in the law of Moses, all this evil is come upon us: yet made we not our prayer before the

Lord our God, that we might turn from our iniquities, and understand thy truth.

14 Therefore hath the Lord watched upon the evil, and brought it upon us: for the Lord our God is righteous in all his works which he doeth: for we obeyed not his voice.

15 And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

16 ¶ O Lord; according to all thy righteousness, I beseech thee, let thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are about us.

17 Now therefore, O our God, hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

18 O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee for our righteousness, but for thy great mercies.

19 O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God: for thy city and thy people are called by thy name.

20 ¶ And whiles I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the Lord my God for the holy mountain of my God;

21 Yea, whiles I was speaking in prayer, even the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation.

22 And he informed me, and talked with me, and said, O Daniel, I am now come forth to give thee skill and understanding.

23 At the beginning of thy supplications the commandment came forth, and I am come to shew thee; for thou art greatly beloved; therefore understand the matter, and consider the vision.

24 Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the most Holy.

25 Know therefore and understand, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto the Messiah the Prince shall be seven weeks, and threescore and two weeks: the street shall be built again, and the wall, even in troublous times.

עָלֵינוּ וְלֹא-חָלֵינוּ אֶת-פָּנֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב מַעֲוֵינוּ  
 14 וְלִהְשִׁיבָל בְּאַמְתָּךְ: וַיִּשְׁקֹךְ יְהוָה עַל-הָרָעָה וַיְבִיאָהּ  
 עָלֵינוּ כִּי-צָדִיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 טו וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ: וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ  
 אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ-לָךְ שֵׁם בְּיוֹם  
 16 הַזֶּה חֲטָאנוּ רָשָׁעֵנוּ: אֲדֹנָי כָּל-צִדְקָתְךָ יִשָּׁבֵנָה אִפְּךָ  
 וְחַמְתָּךְ מֵעִירֶךָ יְרוּשָׁלַם הִרְקֹדֶשֶׁךָ כִּי בְחַטָּאֵינוּ וּבְעֲוֹנוֹת  
 17 אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכָל-סָבִיבֵתֵינוּ: וְעַתָּה  
 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תַּפְּלַת עַבְדְּךָ וְאֶל-תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ  
 18 עַל-מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן אֲדֹנָי: הִטָּה אֶלְהִי אֹנֶקָה  
 וְשָׁמַע בְּקוֹחַ עֵינֶיךָ וּרְאָה שְׁמֹמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא  
 שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל-צִדְקָתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּלִים תַּחֲנוּנֵינוּ  
 19 לְפָנֶיךָ כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סִלְּחָה  
 אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל-תַּחֲאָחֶךָ רַמְעֲנָךְ אֱלֹהֵי כִּי-שָׁמַעְךָ  
 כ נִקְרָא עַל-עִירֶךָ וְעַל-עַמְּךָ: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל  
 וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל תַּחֲנוּנִי  
 21 לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל-הִרְקֹדֶשׁ אֱלֹהֵי: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר  
 בְּתַפְּלָה וְהָאִישׁ גְּבִרְאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בַחֲזוֹן בְּתַחֲלָה  
 22 מַעַף בִּיעָף נִנְעַ אֵלַי בָּעֵת מִנְחַת-עֶרֶב: וַיָּבֵן וַיְדַבֵּר עִמָּי  
 23 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עַתָּה יֵצְאתִי לְהִשְׁפִּילָךְ בִּינָה: בְּתַחֲלַת  
 תַּחֲנוּנֶיךָ יֵצֵא דָבָר וְאֲנִי בָאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אֶתָּה  
 24 וּבֵין בְּדָבָר וְהָבֵן בַּמֶּרְאֶה: שְׁבַעִים שָׁבָעִים נָתַתָּךְ עַל-  
 עַמְּךָ וְעַל-עִיר קֹדֶשְׁךָ לְכֹלֵא הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם חַטָּאוֹת  
 וּלְכַפֵּר עוֹן וּלְהַבִּיא צֶדֶק עֲלָמִים וּלְחַתֵּם חֲנוּן וּגְבִיָּא  
 כה וּלְמַשַּׁח קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים: וְתִדַּע וְתִשָּׁפֵל מִן-מִצָּא דָבָר  
 לְהַשִּׁיב וּלְבָנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד-מָשִׁיחַ נָגִיד שְׁבַעִים שָׁבָעָה  
 וּשְׁבַעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם תָּשׁוּב וּנְבִנְתָה רְחוֹב וְחֲרוֹץ

ובצוק

- 26 וּבְצִוֹק הָעֲתִים: וְאַחֲרֵי הַשָּׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם יָפֶרֶת  
מִשִּׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהַעִיר וְהַקִּדֵּשׁ יִשְׁחִית עִם נֶגֶד הַבָּא  
27 וְקִצְוֹ בַשָּׁטָף וְעַד קֵץ מַלְחָמָה נַחֲרָצַת שְׁמֹמֹת: וְהַנִּבְרִי  
בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וְחֲצִי הַשָּׁבוּעַ יִשְׁפִּית וְזָכַח  
וּמִנְחָה וְעַל פְּנֵה שְׁקֹוצִים מִשָּׁמַם וְעַד-כָּלָה וְנַחֲרָצָה תִּתָּן  
עַל-שֹׁמֵם:

## CAP. X.

- בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְכוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַם דָּבָר נִגְלָה לְדַנְיָאֵל א  
אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטַשְׁאָצַר וְאִמַּת הַדָּבָר וְצָבָא גְדוֹל  
2 וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמָּרְאָה: בַּיָּמִים הָהֵם אָנִי  
3 הֵנִיאֵל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים: לֶחֶם חֲמֻדֹת  
לֹא אָכַלְתִּי וּבִשָּׂר וַיֵּין לֹא-בָא אֵלַי וְסוּךְ לֹא-סִכַּחְתִּי עַד  
4 מְלֹאת שְׁלֹשָׁת שָׁבָעִים יָמִים: וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה  
לַחֹדֶשׁ הִרְאֵשׁוֹן וְאָנִי הָיִיתִי עַל-יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא  
הַדִּקְלָ: וְאִשָּׂא אֶת-עֵינִי וָאֵרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ  
ה בְּגָדִים וּמִתְנַוֵּי הַנָּהָרִים בִּכְתֵּם אוֹפָן: וְגוֹיָתִי כְתֹרֶשֶׁשׁ וּפְנֵי  
6 כְּמָרְאָה כָּרֶךְ וְעֵינָיו כְּלַפְיָדִי אֵשׁ וְזָרְעֻתִּי וּמִדְּגֻלָּתִי כַּעֲן  
7 נִחְשֵׁת קָלִל וְקוֹל דִּבְרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן: וְרָאִיתִי אָנִי הֵנִיאֵל  
לְבָדִי אֶת-הַמָּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-הָיוּ עִמִּי לֹא-דָאוּ אֶת  
הַמָּרְאָה אֲבָל חֲרָדָה גְּדוֹלָה נִפְלָא עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בַּהֲחֻכָּא:  
8 וְאָנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי וָאֵרָא אֶת-הַמָּרְאָה הַגְּדוֹלָה הוּאֵת  
וְלֹא-נִשְׁאַר בִּי כֹחַ וְהוּדִי נִהְפָּךְ עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עֲצַרְתִּי  
9 כֹּחַ: וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל דִּבְרָיו וּכְשָׁמַעִי אֶת-קוֹל דִּבְרָיו  
וְאָנִי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל-פָּנַי וּפָנַי אֲרָצָה: וְהִנֵּה-יָד נִגְעָה  
10 בִּי וְתִנִּיעָנִי עַל-בְּרָכִי וּכְפֹת יָדַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֵנִיאֵל אִישׁ  
חֲמֻדֹת הָבֵן בְּדִבְרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דָּבָר אֱלֹהֶיךָ וְעַמְּךָ עַל-  
עַמְּךָ כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֱלֹהֶיךָ וּבְדִבְרֹו עִמִּי אֶת-הַדָּבָר

הוּא

## DANIEL, X.

26 And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off, but not for himself: and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end thereof shall be with a flood, and unto the end of the war desolations are determined.

27 And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.

## CHAPTER X.

IN the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, but the time appointed was long: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

2 In those days I Daniel was mourning three full weeks.

3 I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine in my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

4 And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel;

5 Then I lifted up mine eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz:

6 His body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

7 And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, so that they fled to hide themselves.

8 Therefore I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

9 Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face toward the ground.

10 ¶ And, behold, an hand touched me, which set me upon my knees and upon the palms of my hands.

11 And he said unto me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright: for unto thee am I now sent. And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.

12 Then said he unto me, Fear not, Daniel: for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to chasten thyself before thy God, thy words were heard, and I am come for thy words.

13 But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days: but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

14 Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for yet the vision is for many days.

15 And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

16 And, behold, *one* like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake, and said unto him that stood before me, O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

17 For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me.

18 Then there came again and touched me *one* like the appearance of a man, and he strengthened me,

19 And said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he had spoken unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

20 Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I am gone forth, lo, the prince of Grecia shall come.

21 But I will shew thee that which is noted in the scripture of truth: and there is none that holdeth with me in these things, but Michael your prince.

## CHAPTER XI.

ALSO I in the first year of Darins the Mede, *even* I, stood to confirm and to strengthen him.

2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than *they* all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

3 And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

5 ¶ And the king of the south shall be strong, and *one* of his princes; and he shall be strong above him, and have

12 הָזָה עֲמַדְתִּי מִרְעִיד: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵיכֶּה דָּנִיֵּאל בִּי  
מִדְּבָרֵינוּ הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתָּ אֶת־לִבְךָ לְהִבְיָן וּלְהִתְעַנּוֹת  
13 לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמָעוּ דְּבָרֶיךָ וָאֲנִי בָאתִי בְּדִבְרֶיךָ: וְשׂוֹר  
מַלְכוּת פָּרִס עָמַד לְנִגְדִי עֲשָׂרִים וָאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל  
אֶחָד הַשָּׂרִים הָרָאשִׁימִים בָּא לְעֻזָּתִּי וָאֲנִי נִוְתַרְתִּי שָׁם  
14 אֶצֶל מַלְכֵי פָרִס: וּבָאתִי לְהִבְיָן אֶת אֲשֶׁר־יִקְרָה  
טו לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים בִּי־עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים: וּבְדִבְרֵי עַמִּי  
16 בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה נִתְּתִי פָנַי אֶרְצָה וְנִאֲלַמְתִּי: וְהִנֵּה כְדָמוֹת  
בְּנֵי אָדָם נִגַּע עַל־שִׁפְתֵי וָאֶפְתַּח־פִּי וָאֶדְבַּרְהָ וָאֶמְרָה  
אֶל־הָעַמֶּד לְנִגְדִי אֲדֹנִי בְּמַרְאֶה נִהְפְּכו צִירִי עָלַי וְלֹא  
17 עֲצַרְתִּי כֹחַ: וְהִידּוּ יוֹכֵל עֶבֶד אֲדֹנִי זֶה לְדַבֵּר עִסְאֲדָנִי  
וְהָ וָאֲנִי מַעֲתָה לֹא־יַעֲמַד־בִּי כֹחַ וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְהָ־בִּי:  
18 וְיֹסֵף וַיַּנְעֵב־בִּי בְּמַרְאֶה אָדָם וַיַּחֲזֹקֵנִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיכֶּה  
19 אִישׁ־חֲמֻדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזֹק וַיַּחֲזֹק וּבְדִבְרֵי עַמִּי הִתְחַזְּקִיתִי  
כ וָאֶמְרָה יְדַבֵּר אֲדֹנִי בִּי חֲזֹקִתִּי: וַיֹּאמֶר הִדְרַעְתָּ לְמַה  
בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שׂוֹר פָּרִס וָאֲנִי  
21 יוֹצֵא וְהִנֵּה שְׂרִיזוֹן בָּא: אֲבָל אֲנִיד לָךְ אֶת־הָרָשׁוֹם בְּכֶתֶב  
אֲמַת וָאֵין אֶחָד מִתְחַזֵּק עַמִּי עַל־אֵלֶּה בִּי אִם־מִיכָאֵל  
שָׂרְכֶם:

## CAP. XI. יא

יא

א וָאֲנִי בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּדִּי עָמַדִי לְמַחֲזִיק וּלְמַעֲזוֹ  
2 לוֹ: וְעַתָּה אֲמַת אֲנִיד לָךְ הִנֵּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מַלְכִּים  
עָמַדִים לְפָרִס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׂיר עֲשָׂר־גְּדוֹל מִכָּל וּבְחֻזְקוֹ  
3 בַּעֲשָׂרוֹ יַעִיר הַכָּל אֶת מַלְכוּת יוֹן: וְעַמֶּד מֶלֶךְ גְּבוּר  
4 וּמִשָּׁל מִמְּשָׁל רַב וְעֹשֶׂה כְּרָצוֹנוֹ: וּבְעַמְדוֹ תִּשְׁבֵּר מַלְכוּתוֹ  
וְתִחַץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְּמִשְׁלוֹ  
אֲשֶׁר מִשָּׁל בִּי תִנְתֵּשׁ מַלְכוּתוֹ וּלְאַחֲרִים מְלִבְד־אֵלֶּה:

וַיַּחֲזֹק



5 וַיִּחְזַק מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב וּמִדְּשָׁרָיו וַיִּחְזַק עָלָיו וּמִשָּׁל מִמְּשָׁלָה  
 6 רַב מִמְּשָׁלָתוֹ: וַיִּלְקַח שְׁנַיִם יִתְחַבְּרוּ וּבִתּוֹ מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב  
 תָּבֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תֵעָצֵר כּוֹחַ  
 הַזְּרוּעַ וְלֹא יַעֲמֹד וּזְרָעוֹ וְתִתֵּן הָיָא וּמִבִּיאֶיהָ וְהִילָחָה  
 7 וּמִחֻזְקָה בְּעֵתִים: וְעַמָּד מִנְּעָר שְׂרָשִׁיהָ כִּנּוּ וַיָּבֹא אֶל-  
 הַחֵיל וַיָּבֹא בְּמַעֲזוֹ מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַעֲשֶׂה בָהֶם וְהַחֲזִיק:  
 8 וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עֲסִינְסִכִּיהֶם עֲסִי-כְּלֵי חַמְדָּתָם בְּסֶף וְהָרֹב  
 בְּשִׁבְיָ יָבֹא מִצָּרִים וְהוּא שְׁנַיִם יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן:  
 9 וְכֹא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשֵׁב אֶל-אַדְמָתוֹ: וּבְנֵי וְתִנּוּ  
 10 וְאֶסְפוּ הַמּוֹן חֵילִים רַבִּים וְכֹא בּוֹא וְשָׂמָּה וְעֵבֶר וְשֵׁב  
 11 וְיִתְנַו עַד-מַעְזָה: וְיִתְמַרְמֵר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיֵּצֵא וְנִלְחַם עִמּוֹ  
 12 עִם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמּוֹן רַב וְנָתַן הַהֲמוֹן בְּדָו:  
 13 וְנִשָּׂא הַהֲמוֹן יָרוֹם לִבָּהּ וְהִפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יַעֲזֹז: וְשֵׁב  
 14 מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמּוֹן רַב מִדְּהִרָאשׁוֹן וַיִּלְקַח הַעֲתִים  
 15 שְׁנַיִם יָבֹא בּוֹא בְּחֵיל נָדוּל וּבִרְכֻשׁ רַב: וּבַעֲתִים הָהֵם  
 16 רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פְרִיצֵי עַמָּה יִנְשָׂאוּ  
 17 לְהַעֲמִיד חֹזֶן וְנִכְשָׁלוּ: וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה  
 18 וְלִכְד עִיר מִבְּצָרוֹת וּזְרָעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמְדוּ וְעַם מִבְּחָרָיו  
 19 וְאִין כָּח לְעַמָּד: וַיַּעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כְּרָצוֹנוֹ וְאִין עוֹמֵד  
 20 לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד בְּאַרְצֵהֶצְבִּי וְכָלָה בְּדָו: וַיִּשֶׁם אֶפְנֵי לָבוֹא  
 21 בְּתִקְהָ פֶלֶם-מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים עִמּוֹ וַעֲשֶׂה וּבִתּוֹ הַנְּשִׂים יִתֵּן  
 22 לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֹד וְלֹא-לֹו תִהְיֶה: וַיִּשָּׁב אֶפְנֵי  
 23 לְאִיִּים וְלִכְד רַבִּים וְהַשְׁבִּית קֶצֶץ חֲרָפְתּוֹ לוֹ בְּלִתִּי חֲרָפְתּוֹ  
 24 יֵשִׁיב לוֹ: וַיִּשָּׁב אֶפְנֵי לְמַעֲזוֹ אֲרָצוֹ וְנִכְשָׁל וְנָפַל וְלֹא  
 25 יִמָּצֵא: וְעַמָּד עַל-כֵּן מַעֲבִיר נֹגֵשׁ הָרָד מַלְכוּת וּבְיָמִים כ  
 26 אַחֲרֵיהֶם יִשְׁכַּר וְלֹא בְּאִפְסִים וְלֹא בְּמַלְחָמָה: וְעַמָּד עַל-  
 כֵּן

dominion; his dominion shall be a great dominion.

6 And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the power of the arm; neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they that brought her, and he that begat her, and he that strengthened her in these times.

7 But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:

8 And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.

9 So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.

10 But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces; and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.

11 And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

12 And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many ten thousands: but he shall not be strengthened by it.

13 For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

14 And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision; but they shall fall.

15 So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.

16 But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.

17 He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.

18 After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many: but a prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.

19 Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

20 Then shall stand up in his estate a raiser of taxes in the glory of the kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

21 And in his estate shall stand up

5. v. קֶצֶץ בִּיָּד v. 6. מלא v. 10. v. וּבְנֵי קִי ibid וְיִתְנַו קִי ibid. מַעֲזוֹ קִי

12. v. וּם קִי v. 18. וְיִשֶׁם קִי

a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom: but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.

22 And with the arms of a flood shall they be overflowed from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant.

23 And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

24 He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his father's fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: yea, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.

25 And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.

26 Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

27 And both these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for yet the end shall be at the time appointed.

28 Then shall he return into his land with great riches; and his heart shall be against the holy covenant; and he shall do exploits, and return to his own land.

29 At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter.

30 ¶ For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.

31 And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily sacrifice, and they shall place the abomination that maketh desolate.

32 And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be strong, and do exploits.

33 And they that understand among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, many days.

34 Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but many shall cleave to them with flatteries.

35 And some of them of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make them white, even to the time of the end: because it is yet for time appointed.

36 And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods, and shall prosper, till the indignation be accomplished; and that that is determined shall be done.

Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

37 But in his estate shall he honour

כנו נבזה ולא נתנו עליו חוד מלכות ובא בשלח והחזיק  
22 מלכות בחלקלקות: ורעות השטף ישטפו מלפניו  
23 וישברו וגם נגיד ברית: ומזהות ברית אליו יעשה  
24 מרמה ועלה ועצם במעטני: בשלח ובמשמני מדינה  
יבוא ועשה אשר לא עשו אבתיו ואבות אבתיו בזה  
ושלל ורכוש להם יבזר ועל מבצרים יחשב מחשבתיו  
כה ועדעת: ויער כחו ולבבו על מלך הנגב בחיל גדול  
ומלך הנגב יתגרה למלחמה בחיל גדול ועצום עד מאד  
26 ולא יעמד בייחשבו עליו מחשבות: ואכלי פתגו  
27 ישברוהו וחילו ישטוף ונפלו חללים רבים: ושניהם  
המלכים לבבם למרע ועל שלחן אחד כזב ידברו ולא  
28 תצלח פריעוד קץ למועד: וישב ארצו ברכוש גדול  
29 ולבבו על ברית קדש ועשה ושב לארצו: למועד ישוב  
ל ובא בנגב ולא תהיה כראשונה וכאחרונה: ובאו בו  
ציים בתים ונבאה ושב ועם על ברית קדש ועשה  
31 ושב ויבן על עזובי ברית קדש: וזרעים ממנו יעמדו  
וחללו המקדש המעוז והסירו התמיד ונתנו השקוץ  
32 משמם: ומרשיעי ברית יחניף בחלקלקות ועם ידעי אלקיו  
33 יחזקו ועשו: ומשפילי עם יבינו לרבים ונכשלו בחרב  
34 ובלהבה בשבי ובבוה ימים: ובהפשלם יעזרו עזר מעט  
לה ונלוו עליהם רבים בחלקלקות: ומן המשפילים יפשלו  
לצרוף בהם ולכרר וללפן עדעת קץ פריעוד למועד:  
36 ועשה כרצנו המלך ויתרומם ויתגדל על כל אל ועל  
אל אלים ידבר נפלאות והצליח עד כלה ועם פרינחצה  
37 נעשתה: ועל אלקי אבתיו לא יבין ועל חמדת נשים  
38 ועל כל אלוה לא יבין כי על כל יתגדל: ולא אלה מעזים  
על פניו יכבד ולא אלוה אשר לא ידעו אבתיו יכבד

בוהב

39 בְּהֵב וּבְכֶסֶף וּבְאַבְנֵי יָקָרָה וּבְחִמְדוֹת: וְעָשָׂה לְמִבְצָרֵי  
מְעֻזִּים עִם־אֱלֹהֵי נָכָר אֲשֶׁר הִכִּיר יִרְבֶּה כְּבוֹד וְהִמְשִׁילָם  
בְּרָפִים וְאֲדָמָה יִחַלֵּק בְּמַחֲדִיר: וּבָעֵת לָקֵץ יִתְנַחַח עַמּוֹ מ  
מֶלֶךְ הַגִּבּוֹר וְיִשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בִּרְכֹּב וּבַפָּרָשִׁים  
41 וּבְאֵנִיֹּת רַבּוֹת וּבָא בְּאַרְצוֹת וְשָׂטָף וְעָבַר: וּבָא בְּאֶרֶץ  
הַצִּבִּי וּרְבּוֹת יִפְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלִטוּ מִיָּדוֹ אֲדוֹם וּמוֹאָב  
42 וְרֹאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹ: וְיִשְׁלַח יָדוֹ בְּאַרְצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם  
43 לֹא תִהְיֶה לְפִלְטָה: וּמִשָּׁל בְּמִכְמֹנֵי הַזֶּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל  
44 חִמְדוֹת מִצְרַיִם וְלָבִים וְכֹשִׁים בְּמִצְעָדָיו: וְשִׁמְעוֹת יִבְהַלְהוּ  
מִמּוֹרָח וּמִצָּפוֹן וַיָּצֵא בַּחֲמָא גִּדְלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים  
רַבִּים: וַיִּטַּע אֱהֲלֵי אֶפְרָתוֹ בֵּין יָמִים לְחַר צְבִי־קָדֶשׁ וּבָא מֵה  
עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ:

the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

39 Thus shall he do in the most strong holds with a strange god, whom he shall acknowledge and increase with glory: and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for gain.

40 And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

41 He shall enter also into the glorious land, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand, *even* Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

42 He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.

43 But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

44 But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.

45 And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

## CHAPTER XII.

AND at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation *even* to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book.

2 And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

3 And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

4 But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, *even* to the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

5 ¶ Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two, the one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

6 And one said to the man clothed in linen, which *was* upon the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

7 And I heard the man clothed in linen, which *was* upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and sware by him that liveth for ever that it shall be for a time, times, and an half; and when he shall have accomplished to scatter the power of the holy people, all these things shall be finished.

יב

## CAP. XII. י"ב

וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַד־בְּנֵי א  
עַמּוֹ וְהִתְהַלֵּךְ עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה מִדְּיוֹתָהּ גְּזוֹי עַד  
הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמְלֹט עַמּוֹ כָּל־הַנּוֹמְצֵא בְּתוֹב  
בַּסֶּפֶר: וּרְבִים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַּת־עֶפְרַיִם יִקְצֹצוּ אֱלֹהֵי לַחַיִּי  
2 עוֹלָם וְאֵלֶּה לְחַרְפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם: וְהַמְשַׁבְּלִים וְיִחְזְרוּ  
3 בְּזֶהָר הַרְקִיעַ וּמִצְדֵּיקֵי הָרַבִּים כְּפוֹכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד:  
4 וְאַתָּה דְּנִיָּאל סֵתֵם הַדְּבָרִים וַחֲתֵם הַסֶּפֶר עַד־עֵת קֵץ  
5 יִשְׁטְמוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדָּעַת: וְרֹאשִׁיתִי אֲנִי דְּנִיָּאל וְהִנֵּה ה  
שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לְשִׁפְת הַיָּאֵר וְאֶחָד הֵנָּה  
6 לְשִׁפְת הַיָּאֵר: וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוֹש הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל  
7 לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד־מָתִי קֵץ הַפְּלָאוֹת: וַאֲשַׁמֵּע אֶת־הָאִישׁ  
לְבוֹש הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וַיֵּרָם וַיִּמְנוּ  
וְשִׁמְאָלוּ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁבַּע בְּחַי הָעוֹלָם פִּי לְמוֹעֵד  
מוֹעֲדִים וְחָצִי וּכְבֻּלוֹת נִפְץ יִדְעִם־קָדֶשׁ תִּכְלִינָה כָּל־  
אֵלֶּה

8 And I heard, but I understood not: then said I, O my Lord, what *shall be* the end of these *things*?

9 And he said, Go thy way, Daniel: for the words *are* closed up and sealed till the time of the end.

10 Many shall be purified, and made white, and tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

11 And from the time *that* the daily *sacrifice* shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, *there shall be* a thousand two hundred and ninety days.

12 Blessed *is* he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.

13 But go thou thy way till the end *be*: for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days.

8 אֱלֹהִים: וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאָמַרְהָ אֲדֹנָי מַה אַחֲרִית  
9 אָדָּה: וַיֹּאמֶר לְךָ דָּנִיֵּאל כִּי־סֻתְּמִים וַחֲתָמִים הֵדְבָרִים  
י עֲדֶעֱת קֵץ: יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְּלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ  
11 רָשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל־רָשָׁעִים וְהַמְשֻׁפָּלִים יָבִינוּ: וּמַעַתָּה  
הַיּוֹסֵר הַתָּמִיד וְלִתֵּת שְׁקוּץ שָׁמַם יָמִים אֶלֶף מֵאוֹת  
12 וְתִשְׁעִים: אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַמַּחֲכָה וַיִּגָּע לַיָּמִים אֶלֶף שָׁלֹשׁ מֵאוֹת  
13 שָׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה: וְאַתָּה לְךָ לִקְצֵן וְתִנּוּחַ וְתַעֲמֹד לְגִלְגָּל  
לִקְצֵן הַיָּמִין:

10 v. א והמשפלים

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר דניאל שלש מאות וחמשים ושבעה. וסימנו  
כי רוח יי' נשבה בו. וחציו בה בליליא קטיל בלשאצר.  
וסדריו שבעה. וסימנו ועיני רשעים תכלינה ומנום אבך מנהם  
ותקותם מפח נפש:

# ע ז ר א LIBER EZRAE.

E Z R A.

## CAPUT I. A

## CHAPTER I.

1 ובשנת אחת לכורש מלך פרס לכלות דבר־יהוה מפי א  
 ירמיה העיר יהוה את־רוח פרש מלך־פרס ויעבר־קול  
 2 בכל־מלכותו וגם־במכתב לאמר: כה אמר פרש מלך  
 פרס כל ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים  
 והוא־פקד עלי לבנות־לו בית בירושלם אשר ביהודה:  
 3 מי־בכם מכל־עמו יהי אלהיו עמו ויעל לירושלם אשר  
 ביהודה ויבן את־בית יהוה אלהי ישראל הוא האלהים  
 4 אשר בירושלם: וכל־הנשאר מכל־המקומות אשר־הוא  
 גר־שם ינשאוהו אנשי מקמו ככסף וזהב וברכוש  
 ובבהמה עם־הנדבה לבית האלהים אשר בירושלם:  
 5 ויקומו ראשי האבות ליהודה ובנימן ויהונתן ויהוים  
 לכל העיר האלהים את־רוחו לעלות לבנות את־בית  
 6 יהוה אשר בירושלם: וכל־סביבתיהם חזקו בידיהם  
 בכל־כסף וזהב ברכוש ובבהמה ובמנדנות לכר על־  
 7 כל־התנדב: והמלך פורש הוציא את־כלי בית  
 יהוה אשר הוציא נבוכדנצר מירושלם ויתנם בבית  
 8 אלהיו: ויוציאם פורש מלך פרס על־יד מתרדת הנזכר  
 9 ויספרם לשש־בצר הנשיא ליהודה: ואלה מספרם  
 אגרטלי זהב שלשים אגרטלי־כסף אלת מחלפים תשעה  
 ועשרים: כפורי זהב שלשים כפורי כסף משנים ארבע

NOW in the first year of Cyrus king  
 of Persia, that the word of the Lord  
 by the mouth of Jeremiah might be  
 fulfilled, the Lord stirred up the spirit  
 of Cyrus king of Persia, that he made a  
 proclamation throughout all his king-  
 dom, and *put it* also in writing, saying,

2 Thus saith Cyrus king of Persia,  
 The Lord God of heaven hath given  
 me all the kingdoms of the earth; and  
 he hath charged me to build him an  
 house at Jerusalem, which *is* in Judah.

3 Who *is there* among you of all his  
 people? his God be with him, and let  
 him go up to Jerusalem, which *is* in  
 Judah, and build the house of the Lord  
 God of Israel, (*he is the God,*) which  
*is* in Jerusalem.

4 And whosoever remaineth in any  
 place where he sojourneth, let the men  
 of his place help him with silver, and  
 with gold, and with goods, and with  
 beasts, beside the freewill offering for  
 the house of God that *is* in Jerusalem.

5 ¶ Then rose up the chief of the  
 fathers of Judah and Benjamin, and  
 the priests, and the Levites, with all  
*them* whose spirit God had raised, to  
 go up to build the house of the Lord  
 which *is* in Jerusalem.

6 And all they that *were* about them  
 strengthened their hands with vessels  
 of silver, with gold, with goods, and  
 with beasts, and with precious things,  
 beside all *that* was willingly offered:

7 ¶ Also Cyrus the king brought forth  
 the vessels of the house of the Lord,  
 which Nebuchadnezzar had brought  
 forth out of Jerusalem, and had put  
 them in the house of his gods;

8 Even those did Cyrus king of Persia  
 bring forth by the hand of Mithredath  
 the treasurer, and numbered them  
 unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

9 And this *is* the number of them:  
 thirty chargers of gold, a thousand  
 chargers of silver, nine and twenty  
 knives,

10 Thirty basons of gold, silver  
 basons of a second sort four hundred and  
 ten, and other vessels a thousand.

מאות

11 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

## CHAPTER II.

NOW these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city:

2 Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Banah. The number of the men of the people of Israel:

3 The children of Parosh, two hundred and an hundred seventy and two.

4 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

5 The children of Arah, seven hundred seventy and five.

6 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

8 The children of Zattu, nine hundred forty and five.

9 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

10 The children of Bani, six hundred forty and two.

11 The children of Behai, six hundred twenty and three.

12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.

13 The children of Adonikam, six hundred sixty and six.

14 The children of Bigvai, two thousand fifty and six.

15 The children of Adin, four hundred fifty and four.

16 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

17 The children of Bezai, three hundred twenty and three.

18 The children of Jorah, an hundred and twelve.

19 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

20 The children of Gibbar, ninety and five.

21 The children of Beth-lehem, an hundred twenty and three.

22 The men of Netophah, fifty and six.

23 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

24 The children of Azmaveth, forty and two.

25 The children of Kirjath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.

26 The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

27 The men of Michmas, an hundred twenty and two.

28 The men of Beth-el and Ai, two hundred twenty and three.

29 The children of Nebo, fifty and two.

מאות ועשרה בלים אחרים אלה: כל־כלים לזהב ולכסף  
המשת אלפים וארבע מאות הכל העלה ששבצר עם  
העלות הגולה מבבל לירושלם:

## CAP. II. ב

א ואלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה  
בבוכדנצור מלך־בבל לבבל וישבו לירושלם ויהודה  
2 איש לעירו: אשר־באו עם־זרבבל ישוע נחמיה שריה  
רעליה מרדכי בלשן מספר בני רחום בענה מספר  
3 אנשי עם ישראל: בני פרעש אלפים מאה שבעים  
4 ושנים: בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים: בני  
ה ארח שבע מאות חמשה ושבעים: בני־פחת מואב  
6 לבני ישוע יואב אלפים שמנה מאות ושנים עשר: בני  
7 עילם אלה מאתים חמשים וארבעה: בני ותוא תשע  
8 מאות וארבעים וחמשה: בני ופי שבע מאות וששים:  
9 בני בני שש מאות ארבעים ושנים: בני בכי שש מאות  
11 עשרים ושלשה: בני עזנר אלה מאתים עשרים ושנים:  
12 בני אדניקם שש מאות ששים ושלשה: בני בני אלפים  
13 חמשים ושלשה: בני עדן ארבע מאות חמשים וארבעה:  
14 בני־אמר ליחזקיה תשעים ושמנה: בני בציי שלש מאות  
16 עשרים ושלשה: בני יורה מאה ושנים עשר: בני חשם  
18 מאתים עשרים ושלשה: בני גבר תשעים וחמשה: בני  
19 בית לחם מאה עשרים ושלשה: אנשי נטפה חמשים  
21 וששה: אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה: בני עזמות  
22 ארבעים ושנים: בני קרית ערים כפירה ובארות שבע  
23 מאות וארבעים ושלשה: בני הרמה וגבע שש מאות  
26 עשרים ואחד: אנשי מבכם מאה עשרים ושנים: אנשי  
27 בית־אל והעי מאתים עשרים ושלשה: בני נבו חמשים  
29 ושנים

31 וּשְׁנַיִם: בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ: בְּנֵי עֵילָם  
 32 אַחֲרֵי אֵלֶּף מֵאֹתִים חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה: בְּנֵי חֶרֶם שְׁלֹשׁ  
 33 מֵאֹת וְעֶשְׂרִים: בְּנֵי-לֹד חֲדָד וְאוֹנִי שֶׁבַע מֵאֹת עֶשְׂרִים  
 34 וְחֲמִשָּׁה: בְּנֵי יֶרִיחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: בְּנֵי  
 35 סֶנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאֹת וּשְׁלֹשִׁים: הַכֹּהֲנִים  
 36 בְּנֵי יְדֵעִיָּה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשְׁעָה מֵאֹת שִׁבְעִים וְשֹׁלֹשָׁה: בְּנֵי  
 37 אֲמֹר אֵלֶּף חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים: בְּנֵי פֶשְׁחוֹר אֵלֶּף מֵאֹתִים  
 38 אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: בְּנֵי חֶרֶם אֵלֶּף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: הַלְוִיִּם  
 39 בְּנֵי-יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיָּאל לְבְנֵי הַדּוּדָיָה שִׁבְעִים וָאַרְבָּעָה:  
 41 הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אֶסָּף מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה: בְּנֵי הַשְּׁעָרִים  
 42 בְּנֵי-שָׁלוֹם בְּנֵי-אֶטֶר בְּנֵי-טִלְמֹן בְּנֵי-עֶלְוִיב בְּנֵי חֲטִיטָא  
 43 בְּנֵי שִׁבְי הַכָּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: הַנְּתִינִים בְּנֵי-צִיחָא  
 44 בְּנֵי-חֲשׂוּפָא בְנֵי טַבְעוֹת: בְּנֵי-קֶרֶם בְּנֵי-סִיעָהָא בְּנֵי  
 45 פָּדוֹן: בְּנֵי-לִבְנָה בְּנֵי-חֲנָנְיָה בְנֵי עֲקוֹב: בְּנֵי-חֲנָנִיב בְּנֵי-  
 46 שִׁמְלִי בְנֵי חֲנָן: בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-נָחֵר בְּנֵי-רֵאחָה: בְּנֵי-רֵצִין  
 47 בְּנֵי-נִקְדָּא בְנֵי גֹם: בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פֶסֶח בְּנֵי בָסִי: בְּנֵי-  
 48 אֶסְנָה בְּנֵי-מַעֲוִינִים בְּנֵי נַפְתָּיִם: בְּנֵי-בִקְבוּק בְּנֵי-קִיפָא  
 49 בְּנֵי חֲרָחוֹר: בְּנֵי-בְצִלּוֹת בְּנֵי-מַחֲדָא בְנֵי חֲרָשָׁא: בְּנֵי-  
 50 בִרְקוֹם בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי-תַמַּח: בְּנֵי נָצִיח בְּנֵי חֲטִיפָא:  
 51 בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סִמְטִי בְּנֵי-הַפָּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא: בְּנֵי-  
 52 יַעֲלָה בְּנֵי-דִרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל: בְּנֵי שַׁפְטִיָּה בְּנֵי-חַפְטִיל בְּנֵי  
 53 פִּכְרֵת הַצִּבּוֹן בְּנֵי אָמִי: פְּלִי-נְתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה  
 54 שְׁלֹשׁ מֵאֹת תִּשְׁעִים וְשָׁנִים: וְאַלֶּה הָעוֹלָם מִתָּל  
 55 מֶלֶךְ תֵּל חֲרָשָׁא כְּרוֹב אֶדָן אֲמֹר וְלֹא יָבֹלוּ לְהַגִּיד בֵּית־  
 56 אֲבֹתָם וְיִרְעוּ אִם מִי־שְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבִיָּה  
 57 בְּנֵי נִקְדָּא שֵׁשׁ מֵאֹת חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים: וּמִבְנֵי הַכֹּהֲנִים  
 58 בְּנֵי חֲבִיָּה בְנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְרוּלִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרוּלִי  
 הַנְּלַעֲדִי

30 The children of Magbish, an hundred fifty and six.

31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

32 The children of Harim, three hundred and twenty.

33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.

34 The children of Jericho, three hundred forty and five.

35 The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

37 The children of Immer, a thousand fifty and two.

38 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

39 The children of Harim, a thousand and seventeen.

40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.

41 The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.

42 The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hattai, the children of Shobai, in all an hundred thirty and nine.

43 The Nethinims: the children of Ziba, the children of Hiasupha, the children of Tabbaoth.

44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon.

45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub.

46 The children of Hagab, the children of Shalmi, the children of Hanan.

47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Raiah.

48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam.

49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai.

50 The children of Asnah, the children of Meluhun, the children of Nephusim.

51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur.

52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha.

53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah.

54 The children of Nezhiah, the children of Hatipha.

55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Peruda.

56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel.

57 The children of Shephatiah, the children of Hattai, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

58 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

59 And these were they which went up from Tel-melah, Tel-harsa, Cherub, Addan, and Immer: but they could not shew their father's house, and their seed, whether they were of Israel:

60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

61 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzilai; which took a wife of the daugh-

ters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

62 These sought their register *among* those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

64 ¶ The whole congregation together *was* forty and two thousand three hundred and threescore.

65 Beside their servants and their maids, of whom *there were* seven thousand three hundred thirty and seven: and *there were* among them two hundred singing men and singing women.

66 Their horses *were* seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;

67 Their camels, four hundred thirty and five; *their asses*, six thousand seven hundred and twenty.

68 ¶ And *some* of the chief of the fathers, when they came to the house of the Lord which *is* at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

69 They gave after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

70 So the priests, and the Levites, and *some* of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwell in their cities, and all Israel in their cities.

## CHAPTER III.

AND when the seventh month was come, and the children of Israel *were* in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

2 Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as *it is* written in the law of Moses the man of God.

3 And they set the altar upon his bases; for fear *was* upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the Lord, *even* burnt offerings morning and evening.

4 They kept also the feast of tabernacles, as *it is* written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;

5 And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the Lord that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the Lord.

6 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the Lord. But the foundation

הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל־שֵׁמָם: אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם 62

הַמְתִּיחִשִׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּנָּאֻלוּ מִדְּהִבְהֶנָּה: וַיֹּאמֶר 63

הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאבְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקִּדְשִׁים עַד

עֹמֵד כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתָמִים: כִּלְדִּהֲקֵהָל כְּאַחַד אַרְבַּע 64

סָה רַבּוֹא אֲלָפִים שְׁלֹש־מֵאוֹת שָׁשִׁים: מְלִבֵּד עֲבָדֵיהֶם

וְאִמְהַתִּיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שָׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים 65

וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשָׁרְרִים וּמְשָׁרְרוֹת מְאֻתִּים: סוֹסֵיהֶם

שִׁבְעַת מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשָׁה פָרָדִיהֶם מְאֻתָּם אַרְבָּעִים 66

וְחֻמְשָׁה: וְנִמְלִיָּהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֻמְשָׁה חֲמֹרִים 67

שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִרְאֲשֵׁי הָאֲבוֹת

בְּבֹאֵם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים 68

לְהַעֲמִידוֹ עַל־מְכוּנָו: כִּכְהֵם נָתַנוּ לְאוֹצֵר הַמֶּלֶאכָה זָהָב

דָּרָבִמָּנִים שִׁשְׁרִבָּאוֹת וְאַלְף וְכֶסֶף מָנִים הַמִּשְׁתִּי אֲלָפִים 69

עִ וְכִתְנַת כֹּהֲנִים מֵאָה: וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־

הָעָם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וּבְכָל־

יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

## CAP. III. ג.

א וַיָּנַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים וַיֵּאסְפוּ הָעָם 1

כָּאִישׁ אֶחָד אֶל־ירוּשָׁלַם: וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וְאַחֲיוֹ 2

הַכֹּהֲנִים וּזְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאֵלְתִיאל וְאַחֲיוֹ וַיְבָנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּפְתּוֹב בַּתּוֹרַת מֹשֶׁה

אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים: וַיְבָנוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־מְכוּנָתוֹ בִּי בָאִימָה 3

עֲלֵיהֶם מִעֲמֵי הָאָרְצוֹת וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת

לִבְקָר וּלְעֶרֶב: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חֹג הַסִּבּוֹת בַּכְּתוּב וְעַלֹת יוֹם 4

הַבְּיוֹם בַּמִּסְפָּר כַּמִּשְׁפָּט דְּבִרְיוֹם בְּיוֹמוֹ: וְאַחֲרֵי־כֵן עֹלֹת

תָּמִיד וּלְחֻדָּשִׁים וּלְכָל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמִּקְדָּשִׁים וּלְכָל־

מִתְנַדֵּב נִדְבָה לַיהוָה: מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵל 6

לְהַעֲלוֹת



- 7 לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה וְהִכֵּל יְהוָה לֹא יָסַד׃ וַיִּתְּנוּ־כֶסֶף  
לְחָצְבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמֵאָכֶל וּמִשְׁתֵּה וּשְׁמֵן לְצִדִּים וּלְצִדִּים  
לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָנִים מִן־הַלְבָּנוֹן אֲלֵי־יָפוֹא בְּרִשְׁיוֹן  
8 כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית לְבוֹאֵם  
אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלֹו וְרַבְּבֶל  
בֶּן־שָׂאֲלִיָּאל וַיֵּשׁוּעַ בֶּן־יֹדָדָק וְשָׂאֲרָא אַחֵיהֶם׃ הַכֹּהֲנִים  
וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מִהִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם  
מִבֵּין עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְנֹצֵחַ עַל־מִלְּאֲכַת בֵּית־יְהוָה׃  
9 וַיַּעֲמֵד יֵשׁוּעַ בְּנֵי וְאָחִיו קַדְמִיָּאל וּבְנָיו בְּנֵי־יְהוּדָה בְּאֶחָד  
לְנֹצֵחַ עַל־עֲשֵׂה הַמִּלְּאָכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חֲנָדָד  
בְּנֵיהֶם וְאֶחֱיהֶם הַלְוִיִּם׃ וַיִּסְדּוּ הַבָּנִים אֶת־הִיכָל יְהוָה  
וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים מְלֻבָּשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנִי־אֶסָפָה  
בְּמַצְלִתִּים לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃  
11 וַיַּעֲנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ  
עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם הֲרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה  
12 עַל הוֹסֵד בֵּית־יְהוָה׃ וְרַבִּים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרֵאשֵׁי  
הָאֲבוֹת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבֵּית הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדוֹ וְהַ  
הַבֵּית בְּעֵינֵיהֶם בָּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בַּתְּרוּעָה בְּשִׁמְחָה  
לְהָרִים קוֹל׃ וְאִין הָעָם מְבִירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה׃  
13 לְקוֹל בְּנֵי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל  
נִשְׁמַע עַד־לְמֶרְחֹוק׃

## CAP. IV. ד

- וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־בָנוּ הַגּוֹלָה בּוֹנִים הִיכָל א  
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּנֻשׁוּ אֶל־זֶרְבָבֶל וְאֶל־דָּאשִׁי  
הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרֹשׁ  
לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא אֶנְחֵנו זְבוּחִים מִיָּמֵי אֶסָר חֹדֶן מֶלֶךְ אֲשׁוּר  
3 הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ פֹה׃ וַיֹּאמְרוּ לָהֶם זֶרְבָבֶל וַיֵּשׁוּעַ וְשָׂאֲרָא

ראשי

of the temple of the Lord was not yet laid.

7 They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

8 ¶ Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the Lord.

9 Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

10 And when the builders laid the foundation of the temple of the Lord, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the Lord, after the ordinance of David king of Israel.

11 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the Lord; because *he is good*, for his mercy *endureth* for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the Lord, because the foundation of the house of the Lord was laid.

12 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, *who were* ancient men, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

13 So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

## CHAPTER IV.

NOW when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the Lord God of Israel; 2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you: for we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esar-haddon king of Assur, which brought us up hither.

3 But Zerubbabel, and Jeshua, and

the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the Lord God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

7 ¶ And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter *was* written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

9 Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites.

10 And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest *that are* on this side the river, and at such a time.

11 ¶ This is the copy of the letter that they sent unto him, *even* unto Artaxerxes the king; Thy servants the men on this side the river, and at such a time.

12 Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls thereof, and joined the foundations.

13 Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up *again*, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so thou shalt endamage the revenue of the kings.

14 Now because we have maintenance from the king's palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified the king;

15 That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the re-

ראשי האבות לישראל לא-לכם ולנו לבנות בית  
לאלהינו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל כאשר  
צונו המלך בורש מלך-פרס: ויהי עם הארץ מרפים  
ה ידי עם-יהודה ומבללים אותם לבנות: וסכרים עליהם  
וועצים להפר עצתם בלוימי בורש מלך פרס ועד  
מלכות דריוש מלך פרס: ובמלכות אחשורוש  
בתחלת מלכותו כתבו שמנה על-ישיבי יהודה וירושלם:  
ובימי ארתחששתא כתב בשלם מתרדת טבאל  
ושאר בנותו על-ארתחששתא מלך פרס וכתב הנשתון  
כתוב ארמית ומתרגם ארמית: רחום בעל-  
מעם ושמשי ספרא כתבו אנרא חקא על-ירושלם  
לארתחששתא מלכא בגמא: אדון רחום בעל-מעם  
ושמשי ספרא ושאר בנותהון דיניא ואפרסתכיא  
טרפליא אפרסיא ארפוי בבליא שושנכיא יהוא  
עלמאי: ושאר אמאי די הגלי אסנפר רבא ויקורא  
והותב המו בקרית די שמרון ושאר עבר-נהרה ובענת:  
דנה פרשון אנרתא די שלחו עלוהי על-  
ארתחששתא מלכא עבדיך אנש עבר-נהרה ובענת:  
ידיע להוא למלכא די יהודיא די סלקו מן-לותר  
עלינא אתו לירושלם קריתא מרתא ובאושתא בנן  
ושורי אשבללו ואשיא יחיו: בען ידיע להוא למלכא  
די הן קריתא דך תתבנא ושוריא ישתכללון מניה  
כלו והלך לא יתנן ואפתם מלכים תהנוק: בען כל-  
קבל די-מלח היכלא מלחנא וערית מלכא לא-אריך  
לנא למחוא על-דנה שלחנא והודענא למלכא: די  
יבקר בספר דכרניא די אבהתך ותהשפח בספר  
דכרניא

4. v. ומבדלים קי. 7. v. דתי בקמץ. ibid. כנותו קי. 9. v. יא דס' בפתח. ibid. ארכויא קי.

ibid. יהוא קי. 11. v. ידיו. 12. v. ושוריא שכלו קי.

וְכִרְנִיָּא וְתִנְדֹּעַ דִּי קְרִיתָא דָךְ קְרִיָּא מְרָדָא וּמְהֻנְקָתָא  
 מְלָכִין וּמְדָנִין וְאַשְׁתְּדוּר עֲבָדִין בְּנוּה מְדִיּוּמַת עֲלָמָא עַל-  
 16 דְּנָה קְרִיתָא דָךְ הֶחָרְבַת: מְהוּדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי  
 חֲנִן קְרִיתָא דָךְ תִּתְּבִנָּא וְשׁוּרֵיהּ יִשְׁתְּכַלְלִין לְקַבֵּל דְּנָה  
 17 חֶלֶק בְּעֵבֶר נְהָרָא לֹא אִיתִי לָךְ: פִּתְנָמָא שְׁלַח  
 מְלָכָא עַל-רְחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וְשָׂאֵר בְּנוֹתְהוֹן  
 18 דִּי יִתְבִּין בְּשִׁמְרָן וְשָׂאֵר עֲבַר-נְהָרָה שְׁלָם וּכְעַת: נִשְׁתַּנְּא  
 19 דִּי-שְׁלַחְתוֹן עֲלֵינָא מִפְּרֶשׁ קָרִי קְדָמִי: וּמִנִּי שִׁים טַעַם  
 וּבִקְרוּ וְהִשְׁפִּחוּ דִּי קְרִיתָא דָךְ מְדִיּוּמַת עֲלָמָא עַל-מְלָכִין  
 מִתְּנַשְׂאָה וּמְרָד וְאַשְׁתְּדוּר מִתְּעַבְד־בָּהּ: וּמְלָכִין תְּקִיפִין כ  
 חוּל עַל-יְרוּשָׁלַם וְשְׁלִיטִין בְּכָל עֵבֶר נְהָרָה וּמְדָה בְּלוּ  
 21 וְהֶלֶךְ מִתִּיב לְחוּן: בְּעֵן שִׁימוּ טַעַם לְבִטְלָא גְבַרְיָא  
 אֵלֶךְ וּקְרִיתָא דָךְ לֹא תִתְּבִנָּא עַד-מִנִּי טַעַמָּא וְיִתְּשׁוּ:  
 22 וְהִירִין הֵּוָּה שְׁלוּ לְמַעַבְד עַל-דְּנָה לְמָה יִשְׁנָא חֲבֵלָא  
 23 לְהִנְקָת מְלָכִין: אֲדִין מִדִּי פִרְשֵׁן נִשְׁתַּנְּא דִּי  
 אֲרַתְחַשְׁתָּא מְלָכָא קָרִי קְדָם-רְחוּם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא  
 וּבְנוֹתְהוֹן אֵלֹו בְּהִילֹו לִירוּשָׁלַם עַל-יְהוּדִיָּא וּבִטְלוּ הֵמָּו  
 24 בְּאֲדָרְע וְחִיל: בְּאֲדִין בְּטַלְת עֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהָא דִּי  
 בִירוּשָׁלַם וְהָוִת בְּטָלָא עַד שְׁנַת תְּרִיתִין לְמַלְכוּת דְּרִינֹש  
 מֶלֶךְ-פָּרַס:

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

ה וְהִתְנַבִּי חַגִּי נְבִיאָה וּזְכַרְיָה בֶרֶעֱדוּא נְבִיאָא עַל-יְהוּדִיָּא א  
 דִּי בִיהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִיהוֹן: בְּאֲדִין 2  
 קָמוּ זֶרְבָבֶל בֶּרֶשָׁא לְתִיָּאל וְיֵשׁוּעַ בֶּרֶזְיָדָק וְשָׁרִיו לְמִבְנָא  
 בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְעִמְהוֹן נְבִיאָה דִּרְאֱלֹהָא  
 3 מִסְעֲדִין לְחוּן: בְּהִזְמָנָא אֲתָה עֲלִיהוֹן תִּתְּנִי פִתְתָּ עֵבֶר  
 נְהָרָה וְשֶׁתֶּר בּוֹזֵנ וּבְנוֹתְהוֹן וְכֵן אֲמָרִין לָהֶם מִדְּשָׁם  
 לָהֶם

cords, and know that this city *is* a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.

16 We certify the king that, if this city be builded *again*, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

17 ¶ Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

18 The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

19 And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and *that* rebellion and sedition have been made therein.

20 There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all *countries* beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

21 Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until *another* commandment shall be given from me.

22 Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

23 ¶ Now when the copy of king Artaxerxes' letter *was* read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.

24 Then ceased the work of the house of God which *is* at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

**T**HEN the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that *were* in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, *even* unto them.

2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which *is* at Jerusalem: and with them *were* the prophets of God helping them.

3 ¶ At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and their companions, and said thus unto them, Who

hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

6 ¶ The copy of the letter that Tattenai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

8 Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

9 Then asked we those elders, and said unto them thus. Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

11 And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

16 Then came the same Sheshbazzar,

לָכֶם טַעַם בִּיתָא דְּנָה לְבָנָא וְאַשְׁרָנָא דְּנָה לְשִׁכְלָלָהּ:  
 4 אֲדִין בְּנִמָּא אֲמַרְנָא לָהֶם מִן־אֲנֹן שְׁמַהּתָּ גְבַרְיָא דִּידְנָה  
 ה בְּנִינָא בְּנִין: וְעֵין אֱלֹהֶם הָיָה עַל־שְׁבִי יְהוּדִיא וְלֹא־  
 בְּטָלוּ הֵמוּ עַד־טַעַמָּא לְדַרְיוֹשׁ יֶהֱדָן וְאֲדִין יְתִיבוּן נִשְׁתַּנָּא  
 6 עַל־דְּנָה: פִּרְשֵׁנָן אֲנִרְתָּא דִּי־שִׁלַּח תַּתְּנִי | פָּתַת עֲבַר־  
 נְהִרָה וְשֹׁתֵר בּוֹזְנַי וּבְנֵיתָהּ אֲפִרְסְכִיָּא דִּי בַּעֲבַר נְהִרָה  
 7 עַל־דְּרִיּוֹשׁ מֶלֶכָּא: פִּתְנָמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהִי וּבְדִנָּה כְּתִיב  
 8 בְּנִינָה לְדַרְיוֹשׁ מֶלֶכָּא שְׁלָמָא כָּלָא: יִדְעִי לְהוּנָא לְמֶלֶכָּא  
 דִּי־אַזְלָנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא לְבֵית אֱלֹהָא רַבָּא וְהוּא  
 מִתְבָּנָא אֲבָן גָּלִל וְאֵע מִחֶשֶׁם בְּכַתְלִיא וְעִבְדִּיתָּא דְּךָ  
 9 אֲסַפְרָנָא מִתְעַבְדָּא וּמִצְלַח בִּידְהֶם: אֲדִין שְׁאַלְנָא לְשְׁבִיָּא  
 אֱלָךְ בְּנִמָּא אֲמַרְנָא לָהֶם מִן־שָׁם לָכֶם טַעַם בִּיתָא דְּנָה  
 י לְמַבְנִיה וְאַשְׁרָנָא דְּנָה לְשִׁכְלָלָהּ: וְאַף שְׁמַהּתָּהֶם שְׁאַלְנָא  
 לָהֶם לְהוֹדְעוֹתָךְ דִּי נִכְתָּב שִׁם־גְּבַרְיָא דִּי בְּרָא־שָׁהֶם:  
 11 וּבְנִמָּא פִּתְנָמָא הִתִּיבוּנָא לְמַמְרָא אֲנַחְנָא הֵמוּ עֲבַדוּהִי  
 דִּי־אַלֹּהָ שְׁמִיא וְאַרְעָא וּבְנִין בִּיתָא דִּי־הוּא בְּנָה מִקְדָּמַת  
 דְּנָה שְׁנִין שְׁנַיָּן וּמִלְךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנִי וְשִׁכְלָלָהּ:  
 12 לְהֹן מִיָּדֵי חֲרָזוּ אֲבָהִיתָנָא לְאַלֹּהָ שְׁמִיא יְהִיב הֵמוּ בִּיד  
 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־כַּבְל כְּסָדִיא וּבִיתָהּ דְּנָה סִתְרָה וְעִמָּה  
 13 הִגְלִי לְכַבְל: פֶּרֶם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מֶלֶכָּא דִּי כַּבְל  
 14 כּוּרֶשׁ מֶלֶכָּא שָׁם טַעַם בִּית־אַלֹּהָא דְּנָה לְבָנָא: וְאַף  
 מְאַנִּיא דִּי־בֵית־אַלֹּהָא דִּי דִּהֲבָה וְכֶסֶף דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר  
 הִנְפִּק מִדְּהִיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הֵמוּ לְהִיכְלָא דִּי  
 כַּבְל הִנְפִּק הֵמוּ כּוּרֶשׁ מֶלֶכָּא מִדְּהִיכְלָא דִּי כַּבְל וְהִיבֹ  
 טו לְשִׁשְׁבַּצַּר שְׁמָהּ דִּי פָּחָה שְׁמָהּ: וְאַמְר־לָהּ | אֱלֹהָ מְאַנִּיא  
 שָׂא אֻלְ־אֲחַת הֵמוּ בְּהִיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהָ  
 16 יִתְבָּנָא עַל־אַתְרָהּ: אֲדִין שִׁשְׁבַּצַּר דְּךָ אֲתָא יְהִיב

אשיא

אֲשִׁיָּא דִּי-רִבִּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִדְּאֲדִין וְעַד-כֹּעַן  
 17 מִתְבָּנָא וְלֹא שְׁלִים: וְכַעַן הֵן עַל-מִלְכָּא מְבִיבִין בְּבֵית  
 גִּנְזָא דִּי-מִלְכָּא תִמְהָ דִּי בְּכַבְלָה הֵן אִתִּי דִּי-מִדְּפוּרֶשׁ  
 מִלְכָּא שִׁים מַעַם לְמִבְנָא בֵּית-אֱלֹהָא הָךְ בִּירוּשָׁלַם וְרַעֲוִית  
 מִלְכָּא עַל-דִּדְנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא:

## CAP. VI. ו

בִּאֲדִין דִּירוּשָׁא שִׁים מַעַם וּבִקְרוּ בְּבֵית סִפְרִיָּא דִּי א  
 2 גִּנְזָא מִהַחֲתִין תִּמְהָ בְּכַבְלָה: וְהִשְׁתַּבַּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָא  
 דִּי בְּמִדְּרֵי מְדִינָתָא מְגִלָּה חֲדָה וּכְדִפְתִּיב בְּנֶגֶה דְּכְרוּנָה:  
 3 בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מִלְכָּא פּוּרֶשׁ מִלְכָּא שִׁים מַעַם  
 בֵּית-אֱלֹהָא בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבָּנָא אַתְרֵי דִּי-יִדְבָּחִין וְדִבְחִין  
 וְאַשְׁדֹּדֵי מְסֻבְלִין רֹמְחָא אֲמִין שְׁתִּין פְּתִיחָא אֲמִין שְׁתִּין:  
 4 נְדָבְכִין דִּי-אַבְנֵי גִלְלָה תִלְתָּא וְנִדְבָךְ דִּי-רַעַע חֲדָת וְנִפְקָתָא  
 5 מִן-בֵּית מִלְכָּא תִתִּיב: וְאַף מֵאֲנִי בֵּית-אֱלֹהָא דִּי דִּהֲבָה  
 וּכְסָפָא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּק מִדְּהִיכְלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם  
 וְהִיבֵל לְבָבְלִי יִתְיַבּוּן וַיְהִי דְּהִיכְלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ  
 6 וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהָא: כַּעַן תִּתְּנִי פַחַת עֲבַר-נְהֶרָה  
 שְׁתַּר בּוֹזְנֵי וּכְנַעְתָּיוֹן אֲפֹרֶסְכֵיָּא דִּי בְּעֶבֶר נְהֶרָה רַחֲמִין  
 7 הֵוּא מִן-תִּמְהָ: שְׁבִיבֵי לְעִבְדֵּת בֵּית-אֱלֹהָא הָךְ פַּחַת יְהוּדִיָּא  
 8 וְלִשְׁבֵי יְהוּדִיָּא בֵּית-אֱלֹהָא הָךְ יִבְנוּן עַל-אַתְרָהּ: וּמִנִּי  
 שִׁים מַעַם לְמַא דִּי-תַעֲבֹדוּן עִם-שְׁבֵי יְהוּדִיָּא אֱלֹךְ לְמִבְנָא  
 בֵּית-אֱלֹהָא הָךְ וּמִנְכֶּסִי מִלְכָּא דִּי מִדַּת עֶבֶר נְהֶרָה  
 אֲסַפְרֵנָּא נִפְקָתָא תְּהִיָּא מִתִּיבָא לְגִבְרִיָּא אֱלֹךְ דִּי-לֹא  
 9 לְבַטְלָא: וְמָה חֲשִׁין וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאַמְרִין לְעַלְלֵן  
 לְאַלְהָ שְׁמִיָּא הַנְטִין מִלַּח חֶמֶר וּמִשַׁח כְּמֵאמֶר כְּהֵנִיא  
 דִּי-בִירוּשָׁלַם לְהִוָּא מִתִּיבָה לְהֵם יוֹם כְּיוֹם דִּי-לֹא שְׁלֹו:  
 דִּי-לְהֵן מִהַקְרִיבִין נִחוּחִין לְאַלְהָ שְׁמִיָּא וּמִצְלִין לְחַיִּי  
 מִלְכָּא

and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.

17 Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

## CHAPTER VI.

THEN Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

2 And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

3 In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem. Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;

4 With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expences be given out of the king's house:

5 And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

6 Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-boznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

7 Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

8 Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expences be given unto these men, that they be not hindered.

9 And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests, which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

10 That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

11 Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

12 And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter *and* to destroy this house of God which *is* at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

13 ¶ Then Tatnai, governor on this side the river, Shethar-boznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

15 And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

16 ¶ And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which *is* at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

20 For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the Lord God of Israel, did eat,

22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the Lord had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

11 מִלְכָּא וּבְנוֹהוּ: וּמִנִּי שִׁים מַעַם דִּי כָּל־אִנְשׁ דִּי יַחֲשָׁנָא  
פְּתִנְמָא דְנָה יִתְנַסַּח אֶע מִן־בֵּיתָהּ וּזְקוּף יִתְמַחָא עָלֶיהּ  
וּבֵיתָהּ נִגְלוּ יִתְעַבֵּד עַל־דְּנָה: וְאַלְהָא דִּי־שָׁפֵן שְׁמָהּ תִּמָּה  
יִמְנֵר כָּל־מֶלֶךְ וְעַם דִּי יִשְׁלַח יָדָהּ לְהַשְׁתִּינָא לְחַבְלָהּ  
בֵּית־אֱלֹהָא הַד דִּי־בִירוּשָׁלַם אֲנָא דְרִוּשׁ שְׁמַת מַעַם  
אַסְפְּרָנָא יִתְעַבֵּד:

13 אֲדִין תַּתְנִי פַתַּת עֲבַר־נְהַרָה שְׁתַּר  
בּוּזִנְי וּבְנוֹתָהוֹן לְקַבֵּל דִּי־שְׁלַח דְרִוּשׁ מִלְכָּא כְּנָמָא  
אַסְפְּרָנָא עֲבָדוּ: וְשָׁבִי יְהוּדִיא בְּנִין וּמַצְלִיחִין כְּנִבּוּאָת  
חֲנַי נְבִיאָהּ וּזְכַרְיָה בֶר־עֲדּוּא וּבְנֵי וְשִׁכְלָלוּ מִן־מַעַם אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל וּמַמַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדְרִוּשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:  
טו וְשִׁינְיָא בֵּיתָהּ דְנָה עַד יוֹם תִּלְתָּהּ לִיְרַח אָדָר דִּי־הֵיא  
שְׁנַת־שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דְרִוּשׁ מִלְכָּא: וְעֲבָדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
כְּהִנְיָא וְלִוְיָא וְשָׂאֵר בְּנֵי־נְלוּנָא חֲנֻכַּת בֵּית־אֱלֹהָא דְנָה  
17 בְּחֻדָּהּ: וְהִקְרִבּוּ לְחֻנֻּכַּת בֵּית־אֱלֹהָא דְנָה תּוֹרִין מֵאֲהָ  
דְּכֶרֶן מֵאֲתָן אִמְרִין אַרְבַּע מֵאָה וּצְפִירֵי עֲזִין לְחֻטִּיאַ  
18 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרִי־עֶשֶׂר לְמִנִּין שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרִימוּ  
כְּהִנְיָא בְּפִלְגֵיתָהוֹן וְלִוְיָא בְּמַחֲלֻקְתָּהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלֹהָא  
19 דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתֵּב סֵפֶר מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה  
כ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: כִּי הִמְתָּרוּ  
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּאַחַד כָּלָם מְהוּרִים וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח  
21 לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלְאַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם: וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁבִים מִהַגּוֹלָה וְכָל־הַנִּבְדֵּל מִטְּמֵאֵת גּוֹיֵי־הָאָרֶץ  
22 אֱלֹהֵם לְדַרְשׁ לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ חֲגֵמִצּוֹת  
שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי־שִׂמְחָם יְהוָה וְהֵסֵב לֵב מֶלֶךְ־  
אֲשׁוּר עֲלֵיהֶם לְחֻזֵּק וְיִהְיֶה בְּמִלְאֲכַת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל:

ואחר

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

NOW after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

2 The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Abihub,

3 The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

4 The son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

5 The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:

6 This Ezra went up from Babylon; and he was a ready scribe in the law of Moses, which the Lord God of Israel had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the Lord his God upon him.

7 And there went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinims, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

8 And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

9 For upon the first day of the first month began he to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.

10 For Ezra had prepared his heart to seek the law of the Lord, and to do it, and to teach in Israel statutes and judgments.

11 ¶ Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of the Lord, and of his statutes to Israel.

12 Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace, and at such a time.

13 I make a decree, that all they of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my realm, which are minded of their own freewill to go up to Jerusalem, go with thee.

14 Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors, to enquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which is in thine hand;

15 And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

16 And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem:

17 That thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their

1 ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשסתא מלך־פרס  
2 עזרא בן־שריה בן־עזריה בן־חלקיה: בן־שלום בן־צדוק  
3 בן־אחיהוב: בן־אמריה בן־עזריה בן־מריות: בן־זרחיה  
4 בן־עזי בן־בקי: בן־אבישוע בן־פינחס בן־אלעזר בן־אחיה  
ה הבן הראש: הוא עזרא עלה מבבל והוא־ספר מהיר  
ו בתורת משה אשר־נתן יהוה אלהי ישראל ויתקלו  
ז המלך ביד־יהוה אלהיו עליו כל פקשתו: ויעלו מבגד  
ישראל ומן־הכהנים והלויים והמשררים והשערים  
והנתינים אל־ירושלם בשנת־שבע לארתחשסתא המלך:  
8 ויבא ירושלם בחדש החמישי היא שנת השביעית  
9 למלך: כי באחר לחדש הראשון הוא יסד המעלה  
מבבל ובאחר לחדש החמישי בא אל־ירושלם ביד  
אלהיו הטובה עליו: כי עזרא הבין לבבו לדרש את־  
י תורת יהוה ולעשות וללמד בישראל חק ומשפט:  
11 וזה פרשנו הנשתן אשר נתן המלך ארתחשסתא  
לעזרא הכהן הספר ספר דברי מצות־יהוה וחקיו על־  
ישראל: ארתחשסתא מלך מלכיא לעזרא כהנא  
12 ספר דתא ד־אלה שמיא גמיר וכענת: מני שים טעם  
די כל־מתנדב במלכותי מן־עמא ישראל וכהנודו ולווא  
13 למנה לירושלם עמך יהוד: כל־קבל די מן־קדם מלכא  
ושבעת יעמדי שליח לבקרה על־יהוד ולירושלם בדת  
14 אלהך די בידך: ולהיכלה בסף ודהב ד־מלכא ויעמדי  
טו התנדבו לאלה ישראל די בירושלם משפנה: וכל בסף  
16 ודהב די תהשפח בכל מדינת בכל עם התנדבות עמא  
17 וכהניא מתנדבין לבית אלהם די בירושלם: כל־קבל  
דינא אספרנא תקנא בכספא דנה תורין ו דברין אמרין

ומנחתהון

drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which *is* in Jerusalem.

18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

19 The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, *those* deliver thou before the God of Jerusalem.

20 And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow *it* out of the king's treasure house.

21 And I, *even* I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which *are* beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,

22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing *how much*.

23 Whosoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that *is* in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that *are* beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know *them* not.

26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether *it be* unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

27 *Blessed be* the Lord God of our fathers, which hath put *such a thing* as this in the king's heart, to beautify the house of the Lord which *is* in Jerusalem:

28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the Lord my God *was* upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

## CHAPTER VIII.

**THESE** *are* now the chief of their fathers, and *this is* the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

2 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

וּמִנְחָתָהוֹן וְנִסְכֵּיהֶן וְתִקְרֹב הַמִּזְבֵּחַ עַל־מִדְּבָרָא דִּי בֵּית  
אֱלֹהֵכֶם דִּי בִירוּשָׁלַם: וְמָה דִּי עָלִיד וְעַל־אַחֲדִי יִטֵּב  
בְּשָׂאָר כִּסְפָא וְדָהָבָה לְמַעַבְדְּ כִרְעוּת אֱלֹהֵכֶם תַּעֲבֹדוּן:  
18

וּמֵאֵינֵי דִי־מִתְהַבִּין לָךְ קְדַלְחֵן בֵּית אֱלֹהֵךְ הַשְׁלֵם קָדָם  
כ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם: וּשְׂאָר חֲשׂוֹת בֵּית אֱלֹהֵךְ דִּי יִפְלִלְךָ  
21 לְמִנְתָן תִּנְתָן מִדְּבִית גִּנְנִי מִלְכָּא: וּמִנִּי אֲנִי אֶרְתַּחֲשִׁסְתָא  
מִלְכָּא שִׁים טַעַם לְכָל גּוֹבְרִיא דִּי בַעֲבָר נִהְרָה דִּי כָל־  
דִּי יִשְׁאַלְנִכּוֹן עֲזֹרָא כִּהְנָא סִפֵּר דִּתָּא דִי־אֱלֹהֵי שְׁמִיא  
22 אֶסְפְּרָנָא יִתְעַבְדְּ: עַד־כִּסְפָּה כִּכְרִין מָאָה וְעַד־חֲנִטִין כּוֹרִין  
מָאָה וְעַד־חֲמֵר בִּתִּין מָאָה וְעַד־בִּתִּין מִשַּׁח מָאָה וּמִלַּח  
23 דִּי־לֹא כְתָב: כָּל־דִּי מִדְּטַעַם אֱלֹהֵי שְׁמִיא יִתְעַבְדְּ אֶרְדּוּדָא  
לְבֵית אֱלֹהֵי שְׁמִיא דִי־לְמָה לְהוּא קֶצֶף עַל־מַלְכוּת מִלְכָּא  
24 וּבְנוּהִי: וְלָכֶם מְהוּדְעִין דִּי כָל־כֹּהֲנֵינֵי וְלוֹיָא וּפְרִיָא  
תִּרְעִיא נְתִינֵינֵי וּפְרָחֵי בֵּית אֱלֹהֵי דִנְהָ מַגִּדָּה בְּרוּ וְהִלְךְ  
כֹּה לֹא שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם: וְאַנְתָּ עֲזֹרָא בְּחֻכְמַת אֱלֹהֵךְ  
דִי־בִידֶךְ מִנִּי שְׁפָטִין וְדִינִין דִי־לְחֹן דְּאִנִּין לְכָל עַמָּא דִּי  
בַעֲבָר נִהְרָה לְכָל־יָדַעִי דִּתִּי אֱלֹהֵךְ וְדִי לֹא יָדַע תְּהוּדְעִין:  
26 וְכָל־דִּי־לֹא לְהוּא עֲבָד דִּתָּא דִי־אֱלֹהֵךְ וְדִתָּא דִּי מִלְכָּא  
אֶסְפְּרָנָא דִינְהָ לְהוּא מִתְעַבְדְּ מִנְהָ הֵן לְמוֹת הֵן לְשִׁרְשׁוֹ  
27 הַךְ־לַעֲגֵשׁ נִכְסִין וְלֹא־סוּרִין: כִּרְדִּי יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כּוֹאֵת בְּלִבְּהִמְלֶךְ לְפָאָר אֶת־בֵּית יְהוָה  
28 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְעָלִי הִטָּה־חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוְעָצִיו  
וְלְכָל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבֵרִים וְאֲנִי הִתְחַוֵּקְתִּי כִּי־יִהְיֶה אֱלֹהֵי  
עָלִי וְאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי:

## CAP. VIII. ח

א וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֲשׂם הָעָלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת  
2 אֶרְתַּחֲשִׁסְתָא הַמֶּלֶךְ מִכְּבָּל: מִבְּנֵי פִינְחָם גִּרְשָׁם מִבְּנֵי  
אִיתָמֵר



3 אִתְּמַר דְּנִיָּאל מִבְּנֵי דְיוֹד הַטּוֹשׁ: מִבְּנֵי שְׁבַנְיָה מִבְּנֵי  
 פֶּרַעַשׁ וְכִרְיָה וְעַמּוֹ הַתִּיחַשׁ לְזִכְרִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים:  
 4 מִבְּנֵי פַחַת מֹאָב אֱלִיְהוֹעִינִי בְּדוֹרְחָה וְעַמּוֹ מֵאֲתָם  
 ה הַזִּכְרִים: מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בְּדִיחֻיָּאל וְעַמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
 6 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בְּדִוְנָתָן וְעַמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזִּכְרִים:  
 7 וּמִבְּנֵי עֵילָם יִשְׁעִיָּה בְּדַעַתְלָה וְעַמּוֹ שִׁבְעִים הַזִּכְרִים:  
 8 וּמִבְּנֵי שַׁפְטָיָה וְבִדְיָה בְּדִמְיָכָאֵל וְעַמּוֹ שְׁמֹנִים הַזִּכְרִים:  
 9 מִבְּנֵי יוֹאָב עֶבֶדְיָה בְּדִיחֻיָּאל וְעַמּוֹ מֵאֲתָם וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר  
 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בְּדִיוֹסְפָּיָה וְעַמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים  
 11 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי בְכִי וְכִרְיָה בְּדַבְּכִי וְעַמּוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה  
 12 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי עֲזָרָה יוֹחָנָן בְּדַהֲקָטָן וְעַמּוֹ מֵאָה וְעֶשְׂרִי  
 13 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי אֲדִנִיקָם אַחֲרָנִים וְאַלְהָ שְׁמוֹתָם אֱלִיפֶלֶט  
 14 יִצְחָאֵל וְשִׁמְעִיָּה וְעַמְּהֵם שְׁשִׁים הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי בְנֵי עוֹתִי  
 טו וְבֹדֵד וְעַמְּהֵם שִׁבְעִים הַזִּכְרִים: וְאַקְבָּצָם אֱלִי־הַנֶּהֱדָר  
 הֵבֵא אֶל־אֱהוּא וְנִחְנֶה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וְאַבְיָה בָּעָם  
 16 וּבְכַדָּנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מִצְאָתִי שָׁם: וְאַשְׁלַחָה לְאַלְיָעֶזֶר  
 לְאַרְיָאֵל לְשִׁמְעִיָּה וּלְאַלְנָתָן וּלְיֹרִיב וּלְאַלְנָתָן וּלְנָתָן  
 וְלִזְכָּרְיָה וּלְמִשְׁלֵם רֹאשִׁים וּלְיֹוֹיָרִיב וּלְאַלְנָתָן מְבִינִים:  
 17 וְאַצְאָה אוֹתָם עַל־אֲדָרְו הָרֹאשׁ בְּכֶסֶף־אֵי הַמָּקוֹם וְאַשִׁימָה  
 בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדָרְו אֲחִיו הַנְּתוּנִים בְּכֶסֶף־אֵי  
 18 הַמָּקוֹם לְהַבְיֵאֵלָנוּ מִשְׁרָתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וַיְבִיאוּ לָנוּ  
 בְּיַד־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֶׁבֶל מִבְּנֵי מַחֲלִי בְּדִלְיִ  
 19 בְּדִישְׂרָאֵל וּשְׂרַבְיָה וּבְנֵי וְאַחִיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר: וְאַת־  
 חֲשַׁבְיָה וְאַתָּה יִשְׁעִיָּה מִבְּנֵי מֶרְרִי אֲחִיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים:  
 וּמִדְּהַנְּתִינִים שָׁנָתָן דְּיוֹד וְהַשְּׂרִים לַעֲבֹדֶת הַלְלוּם כ  
 נְתִינִים מֵאֲתָם וְעֶשְׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת: וְאַקְרָא  
 21 שָׁם צוּם עַל־הַנְּהַר אֱהוּא לְהַתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ

ממנו

v. 13. יצאל קרי v. 14. חסד קרי v. 17. ואצוה קרי v. 18. א דגשו

3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharoah; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

4 Of the son of Pahath-moab; Elihoenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

7 And of the sons of Elam; Jeshaiiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

9 Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

11 And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

13 And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

14 Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

15 ¶ And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

16 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

19 And Hashabiah, and with him Jeshaiiah the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

21 ¶ Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to

seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

23 So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.

24 ¶ Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, *even* the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel *there* present, had offered:

26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

27 Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

28 And I said unto them, Ye are holy unto the Lord; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering unto the Lord God of your fathers.

29 Watch ye, and keep *them*, until ye weigh *them* before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the Lord.

30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring *them* to Jerusalem unto the house of our God.

31 ¶ Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

32 And we came to Jerusalem, and abode there three days.

33 ¶ Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabab the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

34 By number *and* by weight of every one: and all the weight was written at that time.

35 *Also* the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats *for* a sin offering: *all this* was a burnt offering unto the Lord.

22 מִמֶּנּוּ דָרַךְ יִשְׂרָאֵל לָנוּ וּלְכָל־דְּרוֹשָׁנוּ: כִּי בִשְׁתִּי

לְשֹׂאִיל מִדֶּה־מִּלֶּךְ חֵיל וּפָרָשִׁים לְעֹזְרֵנוּ מֵאֹיֵב בְּדֶרֶךְ  
כִּי־אֲמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יִדְּאֲלֵהֵנוּ עַל־כָּל־מִבְקָשֵׁינוּ

23 לְטוֹבָה וְעֹז וְאִפּוֹ עַל כָּל־עֹזְבָיו: וְנִצּוּמָה וְנִבְקָשָׁה

24 מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וְיַעֲתֵר לָנוּ: וְאֲבָדִילָה מִשָּׂרֵי הַכְּהֻנִּים

שְׁנַיִם עָשָׂר לְשִׁרְכָּהָ חֲשִׁבָּה וְעַמְהֶם מֵאֲחִידֶהָ עֲשָׂרָה:

כֹּה וְאֲשַׁקֹּלָה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת

בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַהִרְיִמוּ הַמֶּלֶךְ וְיַעֲצִיו וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל

26 הַנִּמְצָאִים: וְאֲשַׁקֹּלָה עַל־יָדֵם כֶּסֶף כַּפָּרִים שְׁש־מֵאוֹת

וְחֲמִשִּׁים וְכָל־כֶּסֶף מֵאָה לְכַפָּרִים וְזָהב מֵאָה כֶּכֶר:

27 וְכַפָּרֵי זָהָב עֲשָׂרִים לְאֲדָרְכָנִים אֶלֶף וְכָלִי נְחֹשֶׁת מִצָּהָב

28 טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדַת כְּזָהָב: וְאֲמַרְהָ אֱלֹהִים אֲתֶם קִדְשׁ

לַיהוָה וְהַכֵּלִים קִדְשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נִדְבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי

29 אֲבֹתֵיכֶם: שִׁקְדּוּ וְשִׁמְדּוּ עַד־תִּשְׁקָלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכְּהֻנִּים

וְהַלּוּיִם וְשִׁר־הָאֲבֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשֻׁבוֹת בֵּית

לַיהוָה: וְקִבְלוּ הַכְּהֻנִּים וְהַלּוּיִם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב

31 וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִרוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְנִסְעָה

מִנָּהָר אַהֲוָא בְּשָׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַם

וְיָד אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עִלָּנוּ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אֹיֵב וְאֹרֶב עַל־

32 הַדֶּרֶךְ: וְנָכָא יְרוּשָׁלַם וְנָשַׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וּבַיּוֹם

33 הָרִבְעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל

יְד־מִרְמוֹת בְּקִדְמוֹתֶיהָ הַכֹּהֵן וְעַמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעַמְהֶם

34 יוֹזָבָד בֶּן־יִשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶן־בְּנֵי הַלּוּיִם: בְּמִסְפַּר בְּמִשְׁקַל

לֵה לָכֹל וּנְפָתָב כָּל־הַמִּשְׁקַל בַּעֲת הַהִיא: הַבָּאִים

מִהַשְׁבִּי בְּגִידֵהוּ לַהּ הִקְרִיבוּ עֹלֹת לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים

שְׁנַיִם־עָשָׂר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כִּבְשִׂים

שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צִפְרֵי חֲטָאת שְׁנַיִם עָשָׂר הֶפֶל עֹלָה

לַיהוָה

36 לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ אֶת־דְּתֵי הַמֶּלֶךְ לְאַחֲשֵׁרֶפְנִי הַמֶּלֶךְ וּפְחֹזֹת  
עֶבֶר הַנָּהָר וַיִּנְשְׂאוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים:

## CAP. IX. ט

ט

וּבְכֻלּוֹת אֵלֶּה נָגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם א  
יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמִּי הָאָרְצוֹת כְּתֻבָּתֵיהֶם  
לִפְנֵעֵנִי הַחֲתִי הַפְּרָזִי הַיְּבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאבִּי הַמִּצְרִי  
וְהָאֱמֹרִי: כִּי־נִשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ  
2 וְרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמִּי הָאָרְצוֹת וַיַּךְ הַשָּׂרִים וְהַסֹּפְנִים הֵיחָה  
בַּמַּעַל הַזֶּה רָאשׁוֹנָה: וּבְשִׁמְעִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי  
3 אֶת־בִּגְדִי וּמַעֲלִי וָאִמְרַטָּה מִשַּׁעַר רֹאשִׁי וּזְקֵנִי וָאֲשָׁבָה  
מִשׁוּמָם: וְאֵלַי יֹאסְפוּ כָּל חֵרֶד בְּדַבְּרִי אֶל־יִשְׂרָאֵל  
4 עַל מַעַל הַגּוֹלָה וְאֲנִי יֹשֵׁב מִשׁוּמָם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:  
וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בִגְדִי וּמַעֲלִי ה  
וָאֲכַרְעָה עַל־בְּרַכִּי וָאֲפָרַשָׁה כַּפִּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי:  
וָאִמְרָה אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וּנְבַלְמַתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלֶיךָ כִּי  
6 עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רָאשׁ וָאֲשַׁמְתָּנוּ גְּדֻלָּה עַד לַשָּׁמַיִם:  
מִיָּמִי אֲבֹתֵינוּ אָנְחָנוּ בְּאֲשַׁמָּה גְּדֻלָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֹנוֹתֵינוּ  
7 נָתַנוּ אָנְחָנוּ מַלְכֵינוּ כְּהֻנָּנוּ בְּיָד מַלְכֵי הָאָרְצוֹת בַּחֲרֹב  
בְּשָׁבִי וּבִבְרָה וּבִכְשֶׁת פָּנִים כַּהֲנוּם הַזֶּה: וְעַתָּה בְּמַעַט  
8 רָנַע הָיְתָה תַּחֲנוּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהִשְׁאִיר לָנוּ  
פְּלִיטָה וּלְתַתִּילָנוּ יָתֵד בַּמָּקוֹם קָדְשׁוֹ לְהֵאִיר עֵינֵינוּ  
9 אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתֵּנוּ מַחִיָּה מַעַט בְּעִבְדֻתָּנוּ: כִּי־עֲבָדִים אָנְחָנוּ  
וּבְעִבְדֻתָּנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיִּטְעַלְנוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי  
פָּרַם לְתַתִּילָנוּ מַחִיָּה לְרוּמָם אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד  
אֶת־חֻרְבָּתוֹ וּלְתַתִּילָנוּ גֹּדֶר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: וְעַתָּה י  
מִה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֶאת כִּי עֲזָבָנוּ מִצֻּרֶיךָ: אֲשֶׁר  
11 צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים  
לְרִשְׁתָּהּ

36 ¶ And they delivered the king's commissions under the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and thy furthered the people, and the house of God.

## CHAPTER IX.

NOW when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, *doing* according to their abominations, *even* of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

2 For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of *those* lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.

3 And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down astonished.

4 Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonished until the evening sacrifice.

5 ¶ And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the Lord my God.

6 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.

7 Since the days of our fathers *have been* in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as *it is* this day.

8 And now for a little space grace hath been *showed* from the Lord our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

9 For we *were* bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

10 And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,

11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness

of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities *deserve*, and hast given us *such* deliverance as this;

14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldst not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that *there should be no remnant* nor escaping?

15 O Lord God Israel, thou art righteous: for we remain yet escaped, as it is this day: behold, we are before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.

## CHAPTER X.

NOW when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.

2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

4 Arise; for *this matter belongeth* unto thee: we also *will be* with thee: be of good courage, and do it.

5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they swore.

6 ¶ Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and *when* he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

7 And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;

לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נָדָה הִיא בְּנִדַת עַמִּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם  
12 אֲשֶׁר מִלְּאוֹהָ מִפֶּה אֶל־פֶּה בְּטִמְאַתָּם: וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם  
אֶל־תִּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם אֶל־תִּשְׁאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא־  
תִּדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבוֹתָם עַד־עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וְאִכְלֹתֶם  
אֶת־טוֹב הָאֶרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וְאַחֲרֵי  
13 כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאֲשַׁמְתָּנוּ הַגְּדֹלָה כִּי  
אֲתָה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁכְתָּ לְמִטָּה מַעֲוִינוּ וְנִתְּתָה לָנוּ פְּלִיטָה  
14 כֹּזֶאת: הַנְּשׁוּב לְהַפֵּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמִּי הַתּוֹעֲבוֹת  
הָאֵלֶּה הֲלֹא תִאֲנֶה־בָּנוּ עַד־כָּלָה לֹאֵן שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה:  
טו יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה  
כִּהְיִים הַזֶּה הִנֵּנוּ קִפְּנוּךְ בְּאֲשַׁמְתָּנוּ כִּי אֵין לַעֲמוּד לְפָנֶיךָ  
עַל־זֹאת:

## CAP. X.

א וְכַתְּפִלָּל עֲזָרָא וּכְהִתְנוּדָתוֹ בִּכְהָ וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית  
הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אָנָּשִׁים  
2 וְנָשִׁים וְיָלָדִים כִּי־בָכוּ הָעָם הָרַבָּה בִּכְהָ: וַיַּעַן  
שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיָּאל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֲזָרָא אֲנַחְנוּ מַעֲלָנוּ  
בְּאֱלֹהֵינוּ וְנָשָׁב נָשִׁים נְכָרִיוֹת מֵעַמִּי הָאֶרֶץ וְעַתָּה יִשְׂ  
3 מְכֹנָה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת: וְעַתָּה נִכְרַת־בְּרִית לְאֱלֹהֵינוּ  
קְדוֹצִיא כָּל־נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בְּעֵצַת אֲדָנֵי וְהַחֲרָדִים  
4 בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וּכְתוּרָה יַעֲשֶׂה: קוֹם כִּי־עֲלִיךָ הַדָּבָר  
ה וְאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֹזֵק וַעֲשֶׂה: וַיָּקָם עֲזָרָא וַיִּשָּׁבֶּע אֶת־  
שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כְּדָבָר הַזֶּה  
6 וַיִּשָּׁבְעוּ: וַיָּקָם עֲזָרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־  
לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־אֵלִישִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל וּמִים  
7 לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה: וַיַּעֲבִירוּ קוֹל  
בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלַם:  
וְכָל

- 8 וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא לְשָׁלֹשֶׁת הַיָּמִים בַּעֲצַת הַשָּׂרִים  
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם בְּלִדְבוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֹּל מִקְהַל הַגּוֹלָה׃
- 9 וַיִּקְבְּצוּ כָל־אֲנָשֵׁי־הַיְּהוּדָה וּבְנֵימָן וַיְרוּשָׁלַם לְשָׁלֹשֶׁת הַיָּמִים  
הוּא חֹדֶשׁ הַחֲשִׁיעִי בַּעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־הָעָם  
בְּרָחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעִידִים עַל־הַדְּבָר וּמִהַנִּשְׁמָמִים׃
- י וַיָּקָם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֹתֶם  
וַתֵּשְׁבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְחוּסִיף עַל־אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה
- 11 תִּנְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רָצוֹנוֹ וְהִבְדִּלְוּ  
מֵעַמִּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים הַנְּכָרִיּוֹת׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הַקְהָל
- 12 וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל בֵּן כַּדְּבָרֶיךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת׃ אֲבָל הָעָם  
רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־
- 13 לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בַּדְּבָר הַזֶּה׃
- 14 וַעֲמַדוּנָא שְׂרִינוּ לְכָל־הַקְהָל וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַחֲשִׁיב  
נָשִׁים נְכָרִיּוֹת יָבֹא לַעֲתִים מִזְּמַנִּים וַעֲמָהֶם זִקְנֵי־עִיר וְעִיר  
וּשְׁפָטֶיהָ עַד לְחֲשִׁיב חֲרוֹן אַף־אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבֵּר
- 15 הַזֶּה׃ אֵךְ וַיִּנָּתֶן בְּדַעֲשָׁהאֵל וַיְחֻזֶּיהָ בְּתַקְוָה עֲמָדוֹ עַל־
- 16 זֹאת וּמִשְׁלָם וּשְׁבַתִּי הַלֵּל עֲזָרָם׃ וַיַּעֲשׂוּכֶם בְּנֵי הַגּוֹלָה  
וַיִּבְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם  
וְכָלֶם בְּשִׁמּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדִרְיוֹשׁ
- 17 הַדְּבָר׃ וַיִּבְּלוּ בְּכָל אֲנָשִׁים הַחֲשִׁיבִים נָשִׁים נְכָרִיּוֹת עַד
- 18 יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּמָּצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים  
אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יִשׁוּעַ בְּדוּיָדָק וְאֶחָיו
- 19 מַעֲשִׂיָה וְאַלְיָעֹזֶר וְרִיב וְגִדְלָהָ׃ וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא  
נָשִׁיהֶם וְאֲשָׁמִים אֵיל־צֶאֱן עַל־אַשְׁמָתָם׃ וּמִבְּנֵי אֶמֶר חֲנָנִי כ
- 21 וְנִבְרְיָה׃ וּמִבְּנֵי חָרֵם מַעֲשִׂיָה וְאַלְיָה וּשְׁמַעְיָה וַיְחִיאֵל
- 22 וְעִזְיָה׃ וּמִבְּנֵי פֶשְׁחוֹר אֶלְיָעִי מַעֲשִׂיָה וּשְׁמַעְיָל נְתַנְאֵל
- 23 וַיִּזְבֹּד וְאַלְעָשָׁה׃ וּמִן־הַלֵּוִיִּם וַיִּזְבֹּד וּשְׁמַעִי וְקִלְיָה הוּא

8 And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away.

9 ¶ Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

10 And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.

11 Now therefore make confession unto the Lord God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.

12 Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.

13 But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.

14 Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.

15 ¶ Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.

16 And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

17 And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.

18 ¶ And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozabad, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

19 And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

20 And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.

21 And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.

22 And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasaah.

23 Also of the Levites; Jozabad, and Shimel, and Kelaiah, (the same is Keltai,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.

24 Of the singers also; Eliashib; and of the porters; Shallum, and Telem, and Uri.

25 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

26 And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elishah.

27 And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

28 Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

29 And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.

30 And of the sons of Pahath-moab; Adna, and Chelai, Benaiah, Manasseh, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

31 And of the sons of Harin; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon, Benjamin, Malluch, and Shemariah.

32 Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

33 Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel.

34 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

35 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

36 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

37 And Bani, and Binnui, Shimei,

38 And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

39 Machnadebai, Shashai, Sharai,

40 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

41 Shallum, Amariah, and Joseph.

42 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadai, and Joel,

43 Benaiah.

44 All these had taken strange wives:

and some of them had wives by whom

they had children.

24 קָלִיטָא פִּתְחֵיהּ יְהוּדָה וְאַלְעָזָר׃ וּמִדְּהַמְשָׁרִים אֱלִישִׁיב  
כֹּה וּמִדְּהַשְׁעָרִים שְׁלֹם וְטָלֵם וְאִירִי׃ וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פֶרֶעַשׁ  
רַמְיָה וְיִזְיָה וּמִלִּכְיָה וּמִיָּמִן וְאַלְעָזָר וּמִלִּכְיָה וּבְנֵיהּ׃  
26 וּמִבְּנֵי עֵילָם מַתְנִיָּה זְכַרְיָה וְיְהוֹיָאֵל וְעַבְדֵי יִרְמְיָה וְאַלְיָה׃  
27 וּמִבְּנֵי זַטּוּא אֱלִיוֹנַי אֱלִישִׁיב מַתְנִיָּה יִרְמְיָה וְזָבָד  
28 וְעִזִּיָּא׃ וּמִבְּנֵי בְבַי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה וְבִי עֲתָלִי׃ וּמִבְּנֵי בְנֵי  
29 מְשֻׁלָּם מַלְלֻךְ וְעַדְיָה יִשׁוּב וְשָׂאֵל יִרְמְיָה׃ וּמִבְּנֵי פַחַת  
ל מוֹאֵב עֲדָנָא וּבְלָל בְּנֵיהּ מַעֲשִׂיָּה מַתְנִיָּה בְּצַלָּאֵל וּבְנֵי  
31 וּמִנְשָׂה׃ וּבְנֵי חֶרֶם אֲלִיעָזָר יִשְׂיָה מִלִּכְיָה שְׁמַעְיָה שְׁמַעֲוִן׃  
32 בְּנִיָּן מַלְלֻךְ שְׁמַרְיָה׃ מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְנִיָּה מַתְתָּה וְזָבָד  
33 אֱלִיפֶלֶט יִרְמִי מִנְשָׂה שְׁמַעֲוִי׃ מִבְּנֵי בְנֵי מַעְדֵי עֲמָרָם  
34 לָהּ וְאִוָּאֵל׃ בְּנֵיהּ בְּדִיָּה בְּלוּדִי׃ וְנִיָּה מִרְמְיָה אֱלִישִׁיב׃  
36 מַתְנִיָּה מַתְנִיָּה וְיַעֲשֻׁן׃ וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעֲוִי׃ וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן  
37 וְעַדְיָה׃ מִבְּנֵי שְׁשִׁי שָׂרִי׃ עֲזַרְיָה וְשִׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה׃  
38 שְׁלֹם אֲמַרְיָה יִסָּף׃ מִבְּנֵי נְבוֹ יִעִיָּאֵל מַתְתָּה וְזָבָד וּבִנְיָא  
39 יְדוֹ וְיִוָּאֵל בְּנֵיהּ׃ כָּל־אֵלֶּה נָשְׂאִי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם  
41 נָשִׁים וַיֵּשִׁימוּ בָנִים׃  
42  
43  
44

v. 29. ודמנת קרי. v. 35. כלדו קרי. v. 37. ויגשו קרי. v. 43. ידי קרי. v. 44. נשא קרי.

# נחמיה LIBER NEHEMIAE

## CAPUT I. A

דַּבְּרֵי נְחֵמְיָה בֶּן־חַכְלִיָּה יְהוֹי בְּחֹדֶשׁ־כֶּסֶלֹ שְׁנַת עֶשְׂרִים  
 2 וְאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃ וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאֲחֵי הוּא  
 וְאֲנָשִׁים מִיְּהוּדָה וְאֲשָׁאֵלָם עַל־יְהוּדִים הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר  
 3 נִשְׁאַרְוּ מִן־הַשְּׂבִי וְעַל־יְרוּשָׁלַם׃ וַיֹּאמְרוּ לִי הַנְּשֹׂאִים  
 אֲשֶׁר נִשְׁאַרְוּ מִן־הַשְּׂבִי שֵׁם בְּמִדְיָנָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֶרֶף  
 4 וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַם מִפְּרֻצָּת וּשְׁעֶרֶת נִצְתָּו בָּאֵשׁ׃ וַיְהִי  
 בְּשִׁמְעִי אֶת־דִּבְרֵיָם הָאֵלֶּה יֹשְׁבֹתִי וְאִבְכָּה וְאֶתְאַבְּלָה  
 יָמִים וָאֵדָו צֶם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם׃ וְאָמַר ה  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית  
 6 וְחֹסֵד לְאֲהָבָיו וְלִשְׁמֹרֵי מִצְוֹתָיו׃ תְּהִי־נָא אוֹנֶה קִשְׁבָּת  
 וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לִשְׁמֹעַ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אֲנִי  
 מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם וְיָמָם וְלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ  
 וּמִתְנַדֶּה עַל־חַטָּאוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ וְאֲנִי  
 7 וּבֵית־אֲבִי חָטְאוּ׃ חָבַל חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא־שָׁמְרֵנוּ אֶת־  
 הַמִּצְוֹת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה  
 8 עַבְדְּךָ׃ וְכִרְנָא אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדְּךָ  
 9 לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעְלוּ אֲנִי אֶפְיָן אֶתְכֶם בַּעֲמִים׃ וְשַׁבְתֶּם  
 אֵלַי וְשִׁמְרֶתֶם מִצְוֹתַי וְעֲשִׂיתֶם אִתְּכֶם אִם־יְהוָה נִחְלָכֶם  
 בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֶקְבֹּצְכֶם וְהִבֹּאתִים אֶל־הַמָּקוֹם  
 אֲשֶׁר בְּחִרְתִּי לְשֹׁכֵן אֶת־שְׁמִי שָׁם׃ וְהֵם עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ

אשר

79

THE

BOOK OF NEHEMIAH.

## CHAPTER I.

THE words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

2 That Hanani, one of my brethren, came, he and *certain* men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province *are* in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also *is* broken down, and the gates thereof are burned with fire.

4 ¶ And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned *certain* days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

5 And said, I beseech thee, O Lord God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, *If* ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:

9 But *if* ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, *yet* will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.

10 Now these *are* thy servants and thy people, whom thou hast redeemed

11 אשר פדית בקחך הגדול ובידך החזקה: אנא אדני  
 תהי נא אונק קשבת אל־תפלת עבדך ואל־תפלת  
 עבדך החפצים ליראה את־שמך והצליחה־נא קעבדך  
 היום ותגדו לרחמים לפני האיש הזה ואני הניתי משקה  
 למלך:

## CAP. II. ב

ב

א ויהי בחדש ניסן שנת עשרים לארתחשסתא המלך  
 יין לפניו ואשא את־היין ואתנה למלך ולא־הייתי הע  
 2 לפניו: ויאמר לי המלך מדוע פגך רעים ואתה אינך  
 3 חולה אין זה פראם רע לב ואירא הרבה מאד: ואמר  
 למלך המלך לעולם יחיה מדוע לא־ירעו פני אשר העיר  
 4 בית־קברות אבתי חרבה ושעריה אכלו באש: ויאמר  
 לי המלך על־מה־זה אתה מבקש ואתפלל אל־אלהי  
 ה השמים: ואמר למלך אם־על־המלך טוב ואס־יטב  
 עבדך לפניך אשר תשלחני אליהוזה אל־עיר קברות  
 6 אבתי ואבננה: ויאמר לי המלך והשגל וישובת אצלו  
 עד־מתי יהיה מהלכך ומתי תשוב וייטב לפני־המלך  
 7 וישלחני ואתנה לו זמן: ואומר למלך אם־על־המלך  
 טוב אגרות ותגולי על־פחנות עבר הנגר אשר יעבירוני  
 8 עד אשר־אבוא אליהוזה: ואגרת אל־אסף שמר  
 הפרזם אשר למלך אשר יתן־לי עצים לקרות את־  
 שערי הבירה אשר־לבית ולחומת העיר ולבית אשר־  
 9 אבוא אליו ויתן־לי המלך כִּד־אלהי הטובה עלי: ואבוא  
 אל־פחנות עבר הנגר ואתנה להם את אגרות המלך  
 י וישלח עמי המלך שרי חיל ופרשים: וישמע  
 סנבלט החרני וטוביה העבד העמני וירע להם רעה  
 11 גדלה אשר־בא אדם לבקש טובה לבני ישראל: ואבוא  
 12 אל־ירושלם ואהי־שם ימים שלשה: ואקום לילה אני



וְאִנְשִׁים מִמֶּנִּי וְלֹא־הִנֵּדְתִּי לְאָדָם מִה אֱלֹהֵי נֶתַן  
 אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבִהְמָה אֵין עִמִּי כִּי אִם־  
 13 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ: וְאֶצְאָה בְּשַׁעַר־הַנֵּיָא לִלְלָה  
 וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתֵּנִן וְאֶל־שַׁעַר הָאֲשַׁפֶּת וְאֵהִי שֹׁכֵר בְּחוֹמַת  
 14 יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר־הִמּוּ וּפְרוּצִים וּשְׁעָרֶיהָ אִפְלוּ בָאֵשׁ: וְאֶעֱבֹר  
 אֶל־שַׁעַר הָעֵין וְאֶל־בֵּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאֶיֶּדְמְקוֹם לַבְּהֵמָה  
 15 לַעֲבֹר תַּחְתָּי: וְאֵהִי עָלָה בְּנַחַל לִלְלָה וְאֵהִי שֹׁכֵר בְּחוֹמָה  
 16 וְאֶשׁוּב וְאֶבּוֹא בְּשַׁעַר הַנֵּיָא וְאֶשׁוּב: וְהַסִּנְגִּים לֹא יָדְעוּ  
 אֲנִי הִלַּכְתִּי וּמָה אֲנִי עָשָׂה וּלְיִהוּדִים וּלְכַהֲנִים וּלְחָרִים  
 17 וּלְסִנְגִּים וּלְיִתֵּר עָשָׂה הַמֶּלֶאכָה עֲרֹכֵן לֹא הִנֵּדְתִּי: וְאֹמֵר  
 אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ בָהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם  
 חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתוּ בָאֵשׁ לָכוּ וּנְבִנָה אֶת־חֻמַּת יְרוּשָׁלַם  
 18 וְלֹא־נִהְיָה עוֹד חֲרָבָה: וְאָגִיד לָהֶם אֶת־יְדִי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־  
 הוּא טוֹבָה עָלַי וְאֶפְדֹּבְרִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְלִי וְאֹמְרוֹ  
 19 נָקוּם וּבְנִינוּ וְיִחַזְּקוּ יָדֵיהֶם לַטּוֹבָה: וַיִּשְׁמַע סַנְבַלֶּט  
 הַחֲרָלִי וְטַבְיָה הָעֶבֶד הַעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעָנוּ לָנוּ  
 וַיִּבְּנוּ עִלָּנוּ וַיֹּאמְרוּ מַה־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים  
 הֲעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מְרִידִים: וְאֶשִׁיב אֲתֶם דְּבָר וְאֹמֵר לָהֶם כ  
 אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצִּילָנוּ לָנוּ וְאֲנַחֲנוּ עֲבָדָיו נָקוּם וּבְנִינוּ  
 וְלָכֶם אֵיךְ־חֵלֶק וְצִדְקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

## CAP. III. ג

ג וַיָּקֻם אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶתָּיו הַכַּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־א  
 שַׁעַר הַצֹּאן הַמָּה קִדְשׁוֹהִי וַיַּעֲמִידוּ וַיִּלְתְּתוּ וַעֲדִי־מִגְדָּל  
 2 הַמָּאָה קִדְשׁוֹהִי עַד מִגְדָּל חֲנַנְיָאֵל: וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ אֲנָשֵׁי  
 3 יִרְחֹו וְעַל־יָדוֹ בָּנָה זָכּוּר בְּדָאמְרִי: וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ  
 בְּנֵי הַסִּנְאָה הַמָּה קִדְשׁוֹהִי וַיַּעֲמִידוּ וַיִּלְתְּתוּ מִנְּעוּלָיו וּבְרִיחָיו:  
 4 וְעַל־יָדֵם הַחֹזֶק מְרִמִּית בְּדָאֲוִרְיָה בְּדִהֲקוֹן וְעַל־יָדֵם

הַחֹזֶק

79\*

some few men with me; neither told I any man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

17 ¶ Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?

20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

## CHAPTER III.

THEN Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaacur the son of Imri.

3 But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired

Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana. 5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their Lord.

6 Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

7 And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of *one of the apothecaries*, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashab-niah.

11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahath-moab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

12 And next unto him repaired Shalum the son of Haloheshi, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Beth-hacerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

15 But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Col-hozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Beth-zur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

17 After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

18 After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going

ה החוֹק מִשְׁלֵם בְּדִבְרֵיהֶם וְעַל־יָדָם הַחוֹק  
ה צֹדֶק בְּדַעְנָא: וְעַל־יָדָם הַחוֹקוּ הַתְּקוּעִים וְאֲדִירֵיהֶם  
6 לֹא־הִבְיִאוּ צוּרָם בַּעֲבֹדַת אֲדִנְיָהֶם: וְאֵת שַׁעַר הַיְּשָׁנָה  
הַחוֹקוּ וַיִּדְעוּ בְּדַפְסָם וּמִשְׁלֵם בְּדַפְסוּדֶיהָ הָמָּה קָרוּהוּ  
7 וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְעַל־יָדָם הַחוֹק  
מִלְטִיָּה הַגִּבְעָנִי וַיְדוֹן הַמִּרְנָתִי אֲנָשִׁי גִבְעוֹן וְהַמַּצְפָּה לִכְפֹּא  
8 פָּחַת עֶבֶר הַנֶּהָר: עַל־יָדוּ הַחוֹק עֲזִיָּאל בְּדַחְדְּחֶיהָ  
צוּרָפִים וְעַל־יָדוּ הַחוֹק חֲנַנְיָה בְּדַחְדְּקָחִים וַיַּעֲזֹבוּ יְרוּשָׁלַם  
9 עַד הַחוֹמָה הָרְחֵבָה: וְעַל־יָדָם הַחוֹק רַפְיָה בְּדַחְדְּחֹר שַׁר  
י חֲצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם: וְעַל־יָדָם הַחוֹק יָדִיָּה בְּדַחְרוּמָה  
11 וַיִּגְדֵּ בֵיתוֹ וְעַל־יָדוּ הַחוֹק חֲשׁוּשׁ בְּדַחְשְׁבִנְיָה: מִדְּהָ  
שְׁנִית הַחוֹק מִלְכִּיָּה בְּדַחְרָם וְחֲשׁוּב בְּדַפְחַת מוֹאָב וְאֵת  
12 מִגְדַּל הַתְּנוּקִים: וְעַל־יָדוּ הַחוֹק שָׁלוֹם בְּדַחְלֹחֶשׁ שַׁר  
13 חֲצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו: אֵת שַׁעַר הַנֶּיָּא הַחוֹק  
חֲנוּן וַיִּשְׁכֵּי זָנוּחַ הָמָּה בְנוּהוּ וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו  
14 וּבְרִיחָיו וְאֵלֶּף אָמָה בַּחוֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׁפוֹת: וְאֵת  
שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת הַחוֹק מִלְכִּיָּה בְּדַרְכָּב שַׁר פֶּלֶךְ בֵּית־  
15 הַכֶּרֶם הוּא וּבְנָנוּ וַיַּעֲמִיד דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְאֵת  
שַׁעַר הָעֵין הַחוֹק שָׁלוֹן בְּדַחְלֹחֶה שַׁר פֶּלֶךְ הַמַּצְפָּה  
הוּא וּבְנָנוּ וַיִּטְלָנוּ וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו  
וְאֵת חוֹמַת בְּרַכַּת הַשְּׁלַח לְגַדְהַפֶּלֶךְ וְעַד־הַמַּעְלֹת  
16 הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִד: אַחֲרָיו הַחוֹק נַחֲמִיָּה בְּדַעֲזֹבוֹן  
שַׁר חֲצִי פֶלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־גִּגְלֵ קִבְרֵי דָוִד וְעַד הַבְּרֵכָה  
17 הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבְרִים: אַחֲרָיו הַחוֹקוּ הַלְוִיִּם רַחֲוֹם  
בְּדַגְנֵי עַל־יָדוּ הַחוֹק חֲשִׁבְיָה שַׁר־חֲצִי־פֶלֶךְ קַעֲיִלָּה  
18 לְפִלְכּוֹ: אַחֲרָיו הַחוֹקוּ אַחִיהֶם בְּנֵי בְּדַחְגַּנְדֵּ שַׁר חֲצִי  
19 פֶלֶךְ קַעֲיִלָּה: וַיַּחֲזֹק עַל־יָדוּ עֶזֶר בְּדִישׁוּעַ שַׁר הַמַּצְפָּה

מִדְּהָ

מִדָּה שְׁנִית מִנֶּגֶד עֶלְת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצָע: אַחֲרָיו הָחֳרָה כ  
 הַחֹזֶק בְּרוּךְ בֶּרֶזַבַּי מִדָּה שְׁנִית מִדְּהַמִּקְצָע עַד־פֶּתַח  
 בֵּית אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: אַחֲרָיו הַחֹזֶק מֵרְמוֹת בֶּד  
 21 אֲוִרְיָה בֶן־הַקּוֹץ מִדָּה שְׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֱלִישִׁיב וְעַד  
 22 תְּכֵלֶת בֵּית אֱלִישִׁיב: וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק הַכֹּהֲנִים אֲנָשֵׁי  
 23 הַכֹּכֶר: אַחֲרָיו הַחֹזֶק בְּנִימָן וְחִשּׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם אַחֲרָיו  
 24 הַחֹזֶק עֲזַרְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה בֶן־עֲנָנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ: אַחֲרָיו  
 הַחֹזֶק בְּנֵי בֶן־הַנֶּגֶד מִדָּה שְׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצָע  
 וְעַד־הַפֶּנֶה: פָּלַל בֶּן־אֲוִי מִנֶּגֶד הַמִּקְצָע וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא כה  
 מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הַעֲלִיז אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמִּשְׁרָה אַחֲרָיו פְּדִיָּה  
 26 בֶן־פֶּרֶעַשׁ: וְהַנֶּתִּינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בְּעַפְלָר עַד נֶגֶד שַׁעַר  
 27 הַמֶּיִם לַמִּזְרָח וְהַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָר:  
 מִדָּה שְׁנִית מִנֶּגֶד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָר:  
 28 מֵעַל וְשַׁעַר הַסּוּסִים הַחֹזֶק הַכֹּהֲנִים אִישׁ לִנְגֵד בֵּיתוֹ:  
 29 אַחֲרָיו הַחֹזֶק צָדוֹק בֶּן־אֶמֶר נֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק  
 שְׁמַעְיָה בֶן־שִׁכְנִיָּה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמִּזְרָח: אַחֲרָיו הַחֹזֶק ל  
 חֲנַנְיָה בֶן־שְׁלֹמֹה וְחֲנוּן בֶּן־צִלְפָּה הַשֹּׁשִׁי מִדָּה שְׁנִי אַחֲרָיו  
 31 הַחֹזֶק מִשְׁלֵם בֶּן־בְּרַכְיָה נֶגֶד נִשְׁפָּתוֹ: אַחֲרָיו הַחֹזֶק  
 מַלְכִּיָּה בֶן־הַצֶּרֶף עַד־בֵּית הַנֶּתִּינִים וְהַרְכָּלִים נֶגֶד שַׁעַר  
 32 הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפֶּנֶה: וּבֵין עֲלִית הַפֶּנֶה לְשַׁעַר הַצֹּאן  
 33 הַחֹזֶק הַצֶּרֶף וְהַרְכָּלִים: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע  
 סַנְבַלַּט בֶּרֶאֱנָחְנוּ בּוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה וַיַּחַר לוֹ וַיִּכְעַס  
 34 הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־הַיְּהוּדִים: וַיֹּאמֶר לִפְנֵי אָחָיו וְחֵיל  
 שְׁמֶרֶן וַיֹּאמֶר מָה הַיְּהוּדִים הָאֵלֶּם לֵאמֹר עֲשִׂים הַעֲזֹבוּ לָהֶם  
 הַיּוֹפְחוֹ הַיִּבְלִי בַּיּוֹם הַזֶּה אֶת־הָאֲבָנִים מֵעֲרֻמוֹת הָעֶפְר  
 וְהַמָּה שְׂרוּפוֹת: וְטוֹבִיָּה הַעַמֹּנִי אָצִילוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר לה  
 36 הֵם בּוֹנִים אִם־יַעֲלֶה שׁוֹעַל וּפְרָץ חוֹמַת אֲבִינְהֶם: שָׁמַע  
 אֶלְהִינוּ

up to the armoury at the turning of the wall.

20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

23 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

24 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

25 Palal the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

27 After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

28 From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

29 After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.

30 After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

31 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

32 And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

#### CHAPTER IV.

BUT it came to pass, that when Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.

2 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?

3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.

4 Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon

their own head, and give them for a prey in the land of captivity:

5 And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.

6 So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.

7 ¶ But it came to pass, that when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, and that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

8 And conspired all of them together to come and to fight against Jerusalem, and to hinder it.

9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

10 And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

12 And it came to pass, that when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us they will be upon you.

13 ¶ Therefore set I in the lower places behind the wall, and on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Be not ye afraid of them: remember the Lord, which is great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one unto his work.

16 And it came to pass from that time forth, that the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers were behind all the house of Judah.

17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, every one with one of his hands wrought in the work, and with the other hand held a weapon.

אֱלֹהֵינוּ בִּידֵינוּ בִּזְרוֹה וְהָשִׁב חֲרָפָתָם אֶל־רֹאשָׁם וְתָנִם  
לְבוֹה בְּאֶרֶץ שְׂכִינָה: וְאֶל־תְּכֶם עַל־עוֹנֵם וְחַטָּאתֵם  
מִלְּפָנֶיךָ אֶל־תִּמְחָה כִּי הִכְעִיסוּ לָנֶגֶד הַבּוֹנִים: וְנִכְנָה  
אֶת־הַחוֹמָה וְתִקְשֶׁר כָּל־הַחוֹמָה עַד־חֲצִיָּה וַיְהִי לֵב לָעָם  
לַעֲשׂוֹת:

## CAP. IV. ד

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעֲמֻנִים  
וְהָאֲשֻׁדּוּדִים כִּי־עָלְתָה אֲרוֹכָה לַחֲמוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־הִתְחִלּוּ  
הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד: וַיִּקְשְׁרוּ כָלֶם יַחְדוֹ  
לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעָה: וְנִתְפַּלֵּל  
אֶל־אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמֵר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם:  
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשֶׁל כַּח הַסֶּפֶל וְהָעֶפֶר הִרְבָּה וְאַנְחֵנוּ  
הָלָא נֹכַח לִבְנוֹת בְּחוֹמָה: וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יָדְעוּ וְלֹא  
יָרְאוּ עַד אֲשֶׁר־נָבוֹא אֶל־תוֹכֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־  
הַמְּלָאכָה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם  
וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֵׂה פַעֲמִים מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־תָּשׁוּבוּ  
עָלֵינוּ: וְאֶעֱמִיד מִתַּחַתִּיּוֹת לַמְּקוֹם מֵאֲחֵרִי לַחוֹמָה  
בַּצַּחֲתִים וְאֶעֱמִיד אֶת־הָעֵץ לַמִּשְׁפָּחוֹת עַם־חֲרָבְתֵיהֶם  
רְמַחֵיהֶם וְקִשְׁתֵּיהֶם: וְאַרְאֵה וְאֶקוֹם וְאֹמַר אֶל־הַחֲרָרִים  
וְאֶל־הַסִּנְנִים וְאֶל־יֵתֶר הָעָם אֶל־תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־אֲדֹנָי  
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְזָכְרוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־אֲחֵיכֶם בְּנוֹיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם  
נְשֵׁיכֶם וּבְתִיכֶם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נִדְּעַ  
לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת־עֲצָתָם וַיִּשׁוּב כָּלֵנוּ אֶל־הַחוֹמָה  
אִישׁ אֶל־מְלָאכְתּוֹ: וַיְהִי מִן־הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נֹעֲרֵי עֲשִׂים  
בַּמְּלָאכָה וְחֲצִים מַחֲזִיקִים וְהַרְמָתִים הַמְּגִנִּים וְהַקִּשְׁתֹּת  
וְהַשְּׂרִיגִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָל־בֵּית יְהוּדָה: הַבּוֹנִים בְּחוֹמָה  
וְהַנְּשָׂאִים בַּסֶּפֶל עֹמְשִׁים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בַּמְּלָאכָה

ואחת

- 12 ואחת מחוקת השלח: והבונים איש חרבו אסורים על־  
 13 מתניו ובונים והתקע בשופר אצלי: ואמר אל־החרים  
 ואל־הפגנים ואל־יתר העם המלאכה הרבה ורחבה  
 14 ואנחנו נפדרים על־החומה רחוקים איש מאחיו: במקום  
 אשר תשמעו את־קול השופר שמה תקבצו אלינו  
 15 אלהינו ילחם לנו: ואנחנו עשים במלאכה וחצים מחזיקים  
 16 ברמחים מעלות השחר עד צאת הבוקרים: גם בעת  
 הריא אמרתי לעם איש ונערו ילנו בתוך ירושלם והיו  
 17 לנו הלילה משמר והיום מלאכה: ואין אני ואחי ונערי  
 ואנשי המשמר אשר אחרי אידאנחנו פשטים בגדינו  
 איש שלחו הבאים:

ה

## CAP. V. ה

- 1 ותהי צעקת העם ונשיהם גדולה אל־אחיהם היהודים: א  
 2 ויש אשר אמרים בנינו ובנותינו אנחנו רבים ונקחה דגן  
 3 ונאכלה ונחיה: ויש אשר אמרים שדותינו וכרמינו  
 4 ובתינו אנחנו ערבים ונקחה דגן ברעב: ויש אשר  
 5 אמרים לנינו כסף למדת המלך שדותינו וכרמינו: ועתה  
 6 כבשר אחינו בשרנו בבניהם בנינו והנה אנחנו כבשים  
 7 את־בנינו ואת־בנותינו לעבדים ויש מבנותינו נכבשות  
 8 ואין־לאל ידנו ושדותנו וכרמינו לאחרים: ויחר לי מאד  
 9 כאשר שמעתי את־צעקתם ואת־הדברים האלה: וימלך  
 10 לבי עלי ואריבה את־החרים ואת־הפגנים ואמרה להם  
 11 משא איש־באחיו אתם נשאים ואתן עליהם קהלה גדולה:  
 12 ואמרה להם אנחנו קנינו את־אחינו היהודים הנמכרים  
 13 לגוים כדי לנו ונס־אתם תמכרו את־אחיכם ונמכר־לנו  
 14 ויחר־ישו ולא מצא דבר: ויאמר לא־טוב הדבר אשר  
 15 אתם עשים הלא בראת אלהינו תלכו מחרפת הגוים

אויבינו

18 For the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded the trumpet was by me.

19 ¶ And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

20 In what place *therefore* ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, *saving* that every one put them off for washing.

## CHAPTER V.

AND there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, are many: therefore we take up corn *for them*, that we may eat, and live.

3 Some also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards.

5 Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought unto bondage *already*: neither is it in our power to *redeem* them; for other men have our lands and vineyards.

6 ¶ And I was very angry when I heard their cry and these words.

7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

10 I likewise, and my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

12 Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the Lord. And the people did according to this promise.

14 Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

15 But the former governors that had been before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered thither unto the work.

17 Moreover there were at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that are about us.

18 Now that which was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

## CHAPTER VI.

NOW it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and that there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates;)

2 That Sanballat and Geshem sent

י אֵיבֵינוּ: וְגַם־אֲנִי אֲחִי וְנַעֲרֵי נָשִׁים בָּהֶם בָּסֶף וְדָגָן נִעְזְבָה־  
 11 נָא אֶת־הַמָּשָׂא הַזֶּה: הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם בְּהִיּוֹם שְׂדֵתֵיהֶם  
 בְּרִמְתֵּיהֶם וְיִתְּתֵיהֶם וּבִתְיֵיהֶם וּמֵאֵת הַבָּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ  
 12 וְהַיֶּזְבֶּר אֲשֶׁר אַתֶּם נָשִׁים בָּהֶם: וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם  
 לֹא נִבְכָּשׁ בֶּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר וְאֶקְרָא אֶת־  
 13 הַכֹּהֲנִים וְאֶשְׁבִּיעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדְּבָר הַזֶּה: גַּם־חָצֵנִי נַעֲרָתִי  
 וְאִמְרָה בְּכָה יַנַּעַר הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־  
 יָקִים אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּגְיוֹ וּבְכָה יְהוָה נַעֲוֹר  
 וְרָק וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַקָּהָל אָמֵן וַיְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם  
 14 כַּדְּבָר הַזֶּה: גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר־צִוָּה אוֹתִי לַהֲיוֹת פָּחַם  
 בְּאַרְצֵי יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם  
 לֹא־רַחֲמִשְׁסָתָא הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה אֲנִי וְאֲחִי לָחֶם  
 טו הַפָּחָה לֹא אָכַלְתִּי: וְהַפְּחוֹת הָרָאשׁוֹנִים אֲשֶׁר־לִפְנֵי  
 הַכְּבִידוֹ עַל־הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בָּלָחֶם וַיֵּין אַחֵר בָּסֶף־שִׁקְלִים  
 אַרְבָּעִים גַּם נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל־הָעָם וְאֲנִי לֹא־עָשִׂיתִי כֵן  
 16 מִפְּנֵי יְרֵאת אֱלֹהִים: וְגַם בַּמְּלֶאכֶת הַחוּמָה הָיִיתָ הַחוֹזְקִיתִי  
 וְשָׂדֶה לֹא קִנֵּינוּ וְכָל־נַעֲרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל־הַמְּלֶאכֶה:  
 17 וְהַיְּהוּדִים וְהַסַּגִּיטִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלֵינוּ מִן־  
 18 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־סָבִיבֵתֵינוּ עַל־שְׁלָחָנִי: וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשֶׂה  
 לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ־פָּרוֹת וּצְפָרִים נַעֲשׂוּלִי  
 וּבֵין עֲשָׂרַת יָמִים בְּכָל־יֵין דְּהִרְבָּה וְעַס־זֶה לָחֶם הַפָּחָה  
 19 לֹא בִקְשָׁתִי כִּי־כְבֹּדָה הָעִבְדָּה עַל־הָעָם הַזֶּה: וְכִרְהַלִּי  
 אֱלֹהִי לְטוֹבָה כָּל אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עַל־הָעָם הַזֶּה:

## CAP. VI. י

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלְט וְלְטוֹבִיָּה וּלְגֶשֶׁם הָעֲרָבִי וּלְיֹתֵר  
 אֵיבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־הַחוּמָה וְלֹא־נִוְתַר בָּהּ פָּרֶץ גַּם עַד־  
 2 הָעֵת הַזֶּה הָיָא דִּלְתוֹת לֹא־הָעֲמַדְתִּי בְּשַׁעֲרֵים: וַיִּשְׁלַח  
 סַנְבַּלְט

סנבלט וְנָשָׂם אֵלַי לֵאמֹר לָכֵה וְנוֹעַדָה יַחְדָּו בְּכַפְרִים  
 3 בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהָמָּה חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה: וַאֲשַׁלְּחָה  
 עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלֹאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא  
 אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִּשְׁבֹּת הַמְּלֹאכָה כִּאֲשֶׁר אֶרְפֶּה וְיִרְדְּתִי  
 4 אֲלֵיהֶם: וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי בְּדִבְרֵי הַזֶּה אַרְבַּע פַּעֲמִים וְאָשִׁיב  
 אוֹתָם בְּדִבְרֵי הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלֵּט בְּדִבְרֵי הַזֶּה פַּעַם ה'  
 חֲמִישִׁית אֶת־נִעְרֹו וְאֶנְתָּה פְתוּחָה בִּידֹו: כְּתוּב בָּהּ בְּנוֹיִם  
 נִשְׁמַע וְנִשְׁמָו אָמַר אַתָּה וְהַיְּהוּדִים חֹשְׁבִים לְמַרְדּוֹד עַל־  
 6 בֶּן אַתָּה בּוֹנֶה הַחוֹמָה וְאַתָּה הַזֶּה לָהֶם לְמִלְחָה בְּדִבְרֵים  
 הָאֵלֶּה: וְגַם־נִבְיָאִים הַעֲמִדְתָּ לְקִרְאֵי עֲלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם  
 7 לֵאמֹר מִלְחָה בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשְׁמַע לְמִלְחָה בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה  
 8 וְעַתָּה לָכֵה וְנוֹעַדָה יַחְדָּו: וַאֲשַׁלְּחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא  
 נְהִיָּה בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר כִּי מִלְכָּךְ אַתָּה  
 9 בּוֹרְאִם: כִּי כָל־מִירָאִים אוֹתֵנוּ לֵאמֹר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִךְ  
 הַמְּלֹאכָה וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חֹזֵק אֶת־יָדַי: וְאֲנִי בָאתִי  
 בֵּית שְׁמַעִיָּה בְּדִדְלִיָּה בֶּן־מְהִיטָבָאֵל וְהוּא עֶצֶר וַיֹּאמֶר  
 נִעַדְ אֱלֹהֵי־בֵית הָאֱלֹהִים אֶל־תּוֹךְ הַהִיכָל וְנִסְגְּרָה דְלִתּוֹת  
 11 הַהִיכָל כִּי בָאִים לְהִרְגֶךָ וְלִילָה בָאִים לְהִרְגֶךָ: וְאָמְרָה  
 דְּאִישׁ כְּמוֹנִי יִבְרַח וּמִי כְמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַהִיכָל וְחִי  
 12 לֹא אָבּוֹא: וְאָפִירָה וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחוּ כִּי הִנְבֹּאָה  
 13 דְּבַר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַלֵּט שָׁכְרוּ: לְמַעַן שָׂכוֹר הוּא לְמַעַן  
 אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן וְחִמָּאתִי וְהִנֵּה לָהֶם לֶשֶׁם רָע לְמַעַן  
 14 יַחְרִפוּנִי: וְכִרְהִי אֱלֹהֵי לְטוֹבִיָּה וּלְסַנְבַלֵּט כִּמְעֵשָׂיו  
 אֱלֹהִים וְגַם לְנוֹעַדִיהָ הִנְבִּיאָה וּלְיִתֵּר הִנְבִּיאִים אֲשֶׁר הָיוּ  
 15 מִירָאִים אוֹתִי: וְתִשְׁלַם הַחוֹמָה בְּעֵשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה לְאַלּוּל  
 16 לְחֻמָּשִׁים וּשְׁנַיִם יוֹם: וְהִי כִּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָל־אֹיְבֵינוּ  
 וַיִּרְאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבֵתֵנוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם

וידעו

unto me, saying, Come, let us meet together in *some one of the villages* in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

3 And I sent messengers unto them, saying, I *am* doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

6 Wherein *was* written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buldest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, *There is* a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

8 Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.

9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it be not done. Now therefore, *O God*, strengthen my hands.

10 Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who *was* shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

11 And I said, Should such a man as I flee? and who *is there*, that, *being* as I *am*, would go into the temple to save his life? I will not go in.

12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Tobiah and Sanballat had hired him.

13 Therefore *was* he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have *matter* for an *evil* report, that they might reproach me.

14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to their works, and on the prophets Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

15 ¶ So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

16 And it came to pass, that when all our enemies heard *thereof*, and all the heathen that *were* about us saw *these things*, they were much cast down in

their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

17 ¶ Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

## CHAPTER VII.

NOW it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

3 And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

4 Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.

5 ¶ And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,

6 These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city:

7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bishan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

8 The children of Parosh, two thousand and an hundred seventy and two.

9 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

10 The children of Arah, six hundred fifty and two.

11 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.

12 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

13 The children of Zattu, eight hundred forty and five.

17 וַיֵּדְעוּ בִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשִׂתָהּ הַמְּלָאכָה הַזֹּאת: גַּם  
בְּיָמִים הָהֵם מְרַבִּים חָרִי יְהוּדָה אֲנִתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל-  
טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֵלֵיהֶם: כִּרְרַבִּים בִּיהוּדָה  
בְּעַלִי שְׂבוּעָה לוֹ כִּי־חָתָן הוּא לְשִׁכְנִיָּה בְּדָאֲרָח וַיהוֹחָנָן  
18 בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בֶּרֶכְיָה: גַּם טוֹבִתָּיו הָיוּ  
אֹמְרִים לִפְנֵי וְדַבְרִי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲנִרוֹת שֶׁלֹּחַ טוֹבִיָּה  
לִירָאֵנִי:

## CAP. VII. 1

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וַאֲעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ  
2 הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשַׁרְרִים וְהַלְוִיִּם: וַאֲצִוָּה אֶת־חֲנָנִי אֲחִי  
וְאֶת־חֲנָנִיָּה שֶׁר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי־הוּא כָּאִישׁ אֱמֶת  
3 וַיֵּרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מְרַבִּים: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ  
שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־הֵם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים וַיִּנְפּוּ  
הַדְּלָתוֹת וַאֲחֻזוֹ וְהָעֲמִיד מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִישׁ  
4 בְּמִשְׁמְרוֹ וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ: וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַיִם וְגִדְלָהּ  
ה וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם: וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי אֲרָ-  
לִבִּי וַאֲקַבְּצָה אֶת־הַחוֹרִים וְאֶת־הַפְּגָנִים וְאֶת־הָעָם לְהַתִּיחֵשׁ  
וְאֶמְצָא סֵפֶר הַיִּחַשׁ הָעוֹלָם בְּרֹאשׁוֹנָה וְאֶמְצָא כְּתוֹב  
6 בּוֹ: אֵלֶּה 1 בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלָם מִשְׁבֵּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר  
הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וְלַיהוּדָה  
7 אִישׁ לְעִירוֹ: הַבָּאִים עִסְזָרְבְּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֵמְיָה עֹזְרִיָּה  
רַעֲמַיָּה נְחֲמָנִי מְרֹדַכִּי בִלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בְּנֵי נָחוֹם בַּעֲנָה  
8 מִסְפֵּר אַנְשֵׁי עַם־יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי פֶרֶעַשׁ אֲלָפִים מֵאָה  
9 וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי שַׁפְטִיָּה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:  
10 בְּנֵי אֲרָח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי־פַתַח מֵאוֹב  
לִבְנֵי יֵשׁוּעַ וַיּוֹאֵב אֲלָפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרִי:  
11 בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה: בְּנֵי וְתוּא שְׁמֹנֶה  
12  
13

מאות



14 מאות ארבעים וחמשה: בני זכאי שבע מאות וששים:   
 15 בני בניי שש מאות ארבעים ושמונה: בני בכי שש מאות   
 16 עשרים ושמונה: בני עזנא אלפים שלש מאות עשרים   
 17 ושנים: בני אדניקם שש מאות ששים ושבעה: בני   
 18 בני אלפים ששים ושבעה: בני עדין שש מאות חמשים   
 19 וחמשה: בני-אמר לחזקיה תשעים ושמונה: בני חשם   
 20 שלש מאות עשרים ושמונה: בני בציי שלש מאות עשרים   
 21 וארבעה: בני חריר מאה שנים עשר: בני גבעון תשעים   
 22 וחמשה: אנשי בית-לחם ונטפח מאה שנים ושמונה:   
 23 אנשי ענתות מאה עשרים ושמונה: אנשי בית-עזמות   
 24 ארבעים ושנים: אנשי קרית יערים פפירה ובארות   
 25 שבע מאות ארבעים ושלשה: אנשי הרמה ונבע שש   
 26 מאות עשרים ואחד: אנשי מבכם מאה ועשרים ושנים:   
 27 אנשי בית-אל והעי מאה עשרים ושלשה: אנשי נבו   
 28 אחר חמשים ושנים: בני עילם אחר אלף מאתים   
 29 חמשים וארבעה: בני חרם שלש מאות ועשרים: בני   
 30 ירחו שלש מאות ארבעים וחמשה: בני לוד חריר ואנו   
 31 שבע מאות ועשרים ואחד: בני סנאה שלשת אלפים   
 32 תשע מאות ושלשים: הכהנים בני ידעיה לבית ישוע   
 33 תשע מאות שבעים ושלשה: בני אמר אלף חמשים   
 34 ושנים: בני פשחור אלף מאתים ארבעים ושבעה:   
 35 בני חרם אלף שבעה עשר: הלויים בני-ישוע לקדמיאל   
 36 לבני להודיה שבעים וארבעה: המשררים בני אסף   
 37 מאה ארבעים ושמונה: השערים בני-שלם בני-אמר   
 38 בני-מלמן בני-עקוב בני חטיטא בני שבי מאה שלשים   
 39 ושמונה: הנתינים בני-צחא בני-חשפא בני טבעות: בני   
 40 קרם בני-סיפא בני פדון: בני-לבנה בני-חננא בני

שלמי

14 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

15 The children of Binnui, six hundred forty and eight.

16 The children of Bebai, six hundred twenty and eight.

17 The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.

18 The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.

19 The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.

20 The children of Adin, six hundred fifty and five.

21 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

22 The children of Hashum, three hundred twenty and eight.

23 The children of Bezai, three hundred twenty and four.

24 The children of Hariph, an hundred and twelve.

25 The children of Gibeon, ninety and five.

26 The men of Beth-lehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.

27 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

28 The men of Beth-azmaveth, forty and two.

29 The men of Kirjath-jearim, Chephirah, and Beeroh, seven hundred forty and three.

30 The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

31 The men of Michmas, an hundred and twenty and two.

32 The men of Beth-el and Ai, an hundred twenty and three.

33 The men of the other Nebo, fifty and two.

34 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

35 The children of Harim, three hundred and twenty.

36 The children of Jericho, three hundred forty and five.

37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.

38 The children of Sennah, three thousand nine hundred and thirty.

39 ¶ The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

40 The children of Immer, a thousand fifty and two.

41 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

42 The children of Harim, a thousand and seventeen.

43 ¶ The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.

44 ¶ The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.

45 ¶ The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.

46 ¶ The Nethinims: the children of Ziba, the children of Hashupha, the children of Tabbaoth.

47 The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon.

48 The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmai,

49 The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

50 The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

51 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah,

52 The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nophishesim,

53 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

54 The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,

55 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,

56 The children of Neziel, the children of Batipha.

57 ¶ The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

58 The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

59 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.

60 All the Nethinims and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

61 And these were they which went up also from Tel-melah, Tel-haresah, Cherub, Addon, and Immer: but they could not shew their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

62 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.

63 ¶ And of the priests: the children of Iabiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took one of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.

64 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

65 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.

66 ¶ The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore.

67 Beside their manservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.

68 Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty and five:

69 Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.

70 ¶ And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and thirty priests' garments.

71 And some of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver.

שְׁלָמִי: בְּנֵי־חָנָן בְּנֵי־גִדְדֵל בְּנֵי־גָהָר: בְּנֵי־רֵאִיָּה בְּנֵי־רֶזִין 49

בְּנֵי נְקוּדָא: בְּנֵי־נֹזֶם בְּנֵי־עֲזָא בְּנֵי פֶסַח: בְּנֵי־בְסִי בְנֵי־ 51

מְעוּנִים בְּנֵי נְפִישִׁים: בְּנֵי־בְקָבוֹק בְּנֵי־חֻקוּפָא בְּנֵי חֲדָדוֹר: 52

בְּנֵי־בְצִלִית בְּנֵי־מַחֲדָא בְּנֵי חֲרָשָׁא: בְּנֵי־בְרָקוֹס בְּנֵי־ 54

סִיסְרָא בְּנֵי תַמַּח: בְּנֵי נֶצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא: בְּנֵי עֲבָדֵי 56

שְׁלָמָה בְּנֵי־סוּטִי בְנֵי־סַפְרָת בְּנֵי פְרִידָא: בְּנֵי־עֵלָה בְּנֵי־ 58

דִּרְקוֹן בְּנֵי גִדְל: בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת 59

ס הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמוֹן: פְּלִדְהַנְתִּינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלָמָה שְׁלֹשׁ 61

מֵאוֹת תְּשָׁעִים וּשְׁנָיִם: וְאַלֶּה הָעוֹלִים מִתֵּל מְלַח תֵּל 61

חֲרָשָׁא פְּרוּב אֲדוֹן וְאֶמֶר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבֹתָם 62

וְזָרְעָם אִם מִי־שְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי־דִלְיָה בְּנֵי־טוֹבִיָּה בְּנֵי 62

נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: וּמִן־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי 63

חִבְיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְרוּזִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרוּזִי 64

הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל־שְׁמָם: אֶלֶה בִּקְשׁוֹ כְּתָבָם 64

ס הַמִּתְנַחֲשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּנָּאֲלוּ מִן־הַכֹּהֲנָה: וַיֹּאמֶר 65

הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקֶּדֶשׁ הַקִּדְשִׁים עַד עֹמֶד 66

הַכֹּהֵן לְאוֹרִים וְתָמִים: פְּלִדְהַקְהֵל כְּאֶחָד אַרְבַּע רְבּוּא 66

אַלְפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשָׁשִׁים: מְלֶבֶד עֲבָדֵיהֶם וְאִמְהַתֵּיהֶם 67

אֶלֶה שִׁבְעַת אַלְפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַעַת וְלָהֶם 67

מִשְׁרָרִים וּמִשְׁרָרוֹת מֵאֲתָם וָאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: סוּסֵיהֶם 68

שִׁבְעַת מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשָׁשִׁה פְּרִדֵּיהֶם מֵאֲתָם אַרְבָּעִים 68

וְחֲמִשָּׁה: גְּמָלִים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים 69

ע שֵׁשֶׁת אַלְפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִקְצֵת רֵאשֵׁי הָאֲבוֹת 69

נָתַנוּ לַמֶּלֶאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לְאוֹצֵר זָהָב דִּרְבַּמְנִים 70

אַלְף מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים כְּתָנוֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ 70

מֵאוֹת: וּמִרְאשֵׁי הָאֲבוֹת נָתַנוּ לְאוֹצֵר הַמֶּלֶאכָה 71

זָהָב דִּרְבַּמְנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מְנִים אַלְפִים וּמֵאֲתָם: 71

ואשר

72 וְאֲשֶׁר נָתַנוּ שְׂאִרֵּית הָעָם זָהָב וְדָרָכְמִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וּכְסֶף  
73 מִנִּים אַלְפִּים וּכְתָנוֹת כְּהֹנִים שְׁשִׁים וּשְׁבַעָה: וַיֵּשְׁבוּ  
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשָׁרְרִים וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים  
וּכְלִי־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיָּנַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּעָרֵיהֶם:

ח

## CAP. VIII. ח

וַיֵּאסְפוּ כָּל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד אֶל־הַרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי א  
שַׁעֲרֵה־מַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לָהֵבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת  
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיָּבִיא עֹזְרָא הַכֹּהֵן  
2 אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לִשְׁמַע  
בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ לִפְנֵי הַרְחֹב  
3 אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעֲרֵה־מַּיִם מִן־הָאֹר עַד־מִחְצִית הַיּוֹם נֹגֵד  
הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֹנִי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר  
הַתּוֹרָה: וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מַגְדֵּל־עֵץ אֲשֶׁר־עָשׂוּ  
4 לְדַבָּר וַיַּעֲמֵד אֹצְלוֹ מִתְּתִיָּה וְשֹׁמֵעַ וְעֲנִיָּה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה  
וּמַעֲשִׂיָּה עַל־יְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ פָּדִיָּה וּמִישָׁאֵל וּמִלְכִּיָּה  
וְחִשָּׁם וְחִשְׁבַּדְנָה וְזַכְרִיָּה מְשָׁלֵם: וַיִּפְתַּח עֹזְרָא הַסֹּפֵר  
5 לְעֵינֵי כָּל־הָעָם כִּי־מַעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּבִפְתָחוֹ עָמְדוּ כָּל־  
הָעָם: וַיְבָרֵךְ עֹזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל־  
6 הָעָם אָמֵן וְאָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְרוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אֲפִים  
אַרְצָה: וַיִּשְׁוּעוּ וּבְנֵי וְשַׁרְבִיָּה וַיִּמָּן עֲקֹב שְׁבַתִּי וְהוֹדִיָּה  
7 מַעֲשִׂיָּה קְלִיטָא עֲזִירָה יוֹזָבָד חֲנָן פִּלְאִיָּה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים  
אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עֲמָדָם: וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת  
8 הָאֱלֹהִים מִפֶּרֶשׁ וְשׁוֹם שֶׁכֶּל וַיָּבִינוּ בְּמִקְרָא:  
9 וַיֹּאמֶר נְחֵמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֹזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם  
הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קֹדֶשׁ־הוּא לַיהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵתְתַאבְּלוּ וְאֲלֵתְתַבְּכוּ כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם  
כְּשִׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֵכוּ אִכְלוּ י

משמנים

72 And that which the rest of the people gave *was* twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

73 So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and *some* of the people, and the Nehthinims, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel *were* in their cities.

## CHAPTER VIII.

AND all the people gathered themselves together as one man into the street that *was* before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the Lord had commanded to Israel.

2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

3 And he read therein before the street that *was* before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people *were* attentive unto the book of the law.

4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

6 And Ezra blessed the Lord, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the Lord with their faces to the ground.

7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pedaijah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people *stood* in their place.

8 So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused *them* to understand the reading.

9 ¶ And Nehemiah, which *is* the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day *is* holy unto the Lord your God; mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

10 Then he said unto them, Go your

way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for this day is holy unto our Lord: neither be ye sorry; for the joy of the Lord is your strength.

11 So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be ye grieved.

12 And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

13 ¶ And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

14 And they found written in the law which the Lord had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

16 ¶ So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according unto the manner.

CHAPTER IX.

NOW in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the Lord their God one fourth part of the day; and another fourth part they confessed, and worshipped the Lord their God.

4 ¶ Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah,

מִשְׁמָנִים וּשְׁתּוֹ מִמֶּתֶקִים וּשְׁלָחוּ מִנּוֹת לְאֵין נֶכֶן לוֹ כִּי  
קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֹדְנֵנוּ וְאַל־תַּעֲצֹבוּ בִּרְחִידוֹת יְהוָה הִיא  
מַעֲרֹכְכֶם: וְהַלְלוּם מַחֲשִׁים כְּבִלְהֵעֵם לֵאמֹר חֲסֹו כִּי הַיּוֹם  
קָדֵשׁ וְאַל־תַּעֲצֹבוּ: וַיָּלְכוּ כָל־הָעָם לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת  
וּלְשַׁלַּח מִנּוֹת וּלְעֲשׂוֹת שְׂמֵחָה גְדוֹלָה כִּי הִבִּינוּ בְּדִבְרֵים  
אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֱסָפוּ רָאשֵׁי  
הָאָבוֹת לְכָל־הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־עֶזְרָא הַסֹּפֵר  
וּלְהַשְׁכִּיל אֶל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה: וַיִּמְצְאוּ פֶתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת  
טו בָּחֹג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וְאֲשֶׁר יִשְׁמִיעוּ וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־  
עִרְיָהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צֵאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵיכֶם  
וְעַל־עֵץ שִׁמֹן וְעַל־הָדָם וְעַל־תְּמָרִים וְעַל־עֵץ עֵצַת  
לַעֲשׂוֹת סֻכּוֹת כַּכָּתוּב: וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם  
16 סֻכּוֹת אִישׁ עַל־גֻּפוֹ וּבַחֲצֵרְתֵּיהֶם וּבַחֲצֵרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים  
וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ כָל־  
הַקָּהָל הַשְּׂבִיִּם מִן־הַשָּׁבִי | סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּסֻכּוֹת כִּי לֹא־  
עָשׂוּ מִיָּמָיו יְשׁוּעַ בְּדִנּוֹן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי  
18 שְׂמֵחָה גְדוֹלָה מְאֹד: וַיִּקְרָא בְּסֹפֵר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם |  
בְּיוֹם מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרֹון וַיַּעֲשׂוּהֶג שְׁבַעַת  
יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת כַּמִּשְׁפָּט:

CAP. IX. ט

א וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֱסָפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
2 בְּצוֹם וּבִשְׂקִים וְאֲדָמָה עֲלֵיהֶם: וַיַּבְדִּלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל  
בְּנֵי נֶכֶר וַיַּעֲמְדוּ וַיִּתְּנוּ עַל־חַטֹּאתֵיהֶם וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵיהֶם:  
3 וַיִּקְוִמוּ עַל־עַמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֹפֵר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
רַבְעִית הַיּוֹם וּרְבַעִית מִתּוֹרִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:  
4 וַיִּקֶּם עַל־מַעְלָה הַלְוִיִּם יְשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה

בני

בְּנֵי שִׂרְבִּיָּה בְּנֵי כַנְנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:  
וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנִיָּה שִׂרְבִּיָּה ה  
הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְתַחְיָה כּוֹמוֹ בְּרַכּוֹ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־  
הַעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדָּךְ וּמְדוּמָם עַל־כָּל־  
6 בְּרָכָה וַתְּהַלְלָה: אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ אֵת עֲשִׂית אֶת־  
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ  
דְּנוּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מַחֲיָה אֶת־כָּל־לֵב וְצָבָא  
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
7 בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ  
אַבְרָהָם: וּמִצֵּאת אֶת־לִבָּבוֹ נֶאֱמַן לִפְנֶיךָ וּכְרוֹת עִמּוֹ  
8 הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַנְּגִיעַנִי הַחֲתִי הָאִמְרִי וְהַפְּרִי  
וְהַיּוֹבֹסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לִזְרַעוֹ וְתָקַם אֶת־דְּבָרְךָ כִּי צִדִּיק  
אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת־עֲנֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ  
9 עַל־יַם־סוּף: וְתַתַּן אֹתָת וּמִפְתִּים בְּפָרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו  
וּבְכָל־עַם אֶרְצוֹ כִּי יִדְעַת כִּי הוֹדִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעֲשֵׂלָךְ שֵׁם  
10 כְּבוֹדִים הוּא: וְהִים בְּקָעָתָ לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בַתּוֹדֵהִים  
בִּיבִשָּׁה וְאֶת־רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצִּילָת כַּמִּדְיָאן בְּמִים  
11 עֲזִים: וּבַעֲמֹד עֲזָן הַנְּחִיתָם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה  
לְהַאֲרִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יִלְכְּדוּ: וְעַל הַר־סִינִי  
12 יִרְדֶּת וּדְבַר עֲמָהֶם מִשְׁמַיִם וְתַתַּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְשִׁרִּים  
וְתוֹרוֹת אֲמַת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבוֹת: וְאֶת־שִׁבְת קִדְשֶׁךָ  
13 הוֹרַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה  
עַבְדְּךָ: וְלָהֶם מִשְׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעֲבָם וַיִּמָּלֵץ  
14 הוֹצֵאתָ לָהֶם לְצִמְאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לְבוֹא לְרֶשֶׁת אֶת־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁאַת אֶת־יְדְּךָ לָתֵת לָהֶם: וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ  
15 הִנְחִידוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרֹפָם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ: וַיִּמָּאֲנוּ  
16 לְשֹׁמֵעַ וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עֲשִׂית עִמָּהֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת־

עֲרֹפָם

Bani, and Chenani, and cried with a loud voice unto the Lord their God.

5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the Lord your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

6 Thou, even thou, art Lord alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

7 Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

8 And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it, I say, to his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous:

9 And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red sea;

10 And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knewest that they dealt proudly against them. So didst thou get thee a name, as it is this day.

11 And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

12 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

13 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

14 And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

15 And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks,

and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withholdest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

24 So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness.

26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

27 Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou heardest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore ledest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

29 And testifiedst against them, that

עֲדָפָם וַיִּתְּנָהּ רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָּתָם בְּמִרְיָם וְאַתָּה אֱלֹהִים  
סְלִיחוֹת חֲנוּן וְרַחוּם אֲרֹךְ-אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְלֹא עֲזַבְתָּם:  
18 אַתָּה בִּרְעִשׁוֹ לָהֶם עָנַל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר  
19 הֶעֱלֵךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדֹלוֹת: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ  
הִרְבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת-עַמּוּד הָעָנָן לֹא-סָר  
מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחִיחָם בַּהֲדָרְךָ וְאֶת-עַמּוּד הָאֵשׁ  
כ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת-הַדָּהָרְךָ אֲשֶׁר יִלְכְּדֶכֶּה: וְרוּחְךָ  
הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁפִּילָם וּמָנֵךְ לֹא-מִנַּעְתָּ מִפִּיהֶם וּמִן  
21 נִתְּתָה לָהֶם לְצִמָּאִים: וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל-כֹּלֶתָם בְּמִדְבָּר  
22 לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרִגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ: וַתִּתֵּן  
לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמֻּמִּים וַתַּחֲלֶק־לָהֶם לְפָאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ  
סִדּוֹן וְאֶת-אֶרֶץ מֶלֶךְ חֲשִׁבּוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן:  
23 וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ בְּכִכְבְּי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-  
24 אָמַרְתָּ לְאַבְתֵּיהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת: וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ  
אֶת-הָאֶרֶץ וַתִּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת-יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִים  
וַתִּתֵּנָם בְּיָדָם וְאֶת-מַלְכֵיהֶם וְאֶת-עַמְּמֵי הָאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת  
כ כָּהֶם כְּרָצוֹנָם: וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצוֹרֹת וְאַדְמָה שְׁמֹנֶה  
וַיִּירְשׁוּ בָתִּים מִלֵּאִים-כָּל-טוֹב כְּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים  
וְזִיתִים וְעֵץ מֵאֵל לָרֶב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמִינוּ וַיִּתְּעַדְנוּ  
26 בְּטוֹבָה הַגָּדוֹל: וַיֹּמְרוּ וַיִּמְרְדּוּ כִּד וַיִּשְׁלְכוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ  
אַחֲרֵי נֶפֶשׁ וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ אֲשֶׁר-הִעִידוּ בָם לְהַשִּׁיבָם  
27 אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדֹלוֹת: וַתִּתֵּן בְּיַד צָרֵיהֶם וַיַּצְרוּ  
לָהֶם וּבָעֵת צָרָתָם יָצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמָע  
וּבְרַחֲמֶיךָ הִרְבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד  
צָרֵיהֶם: וּכְנוּחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לִפְנֵיךָ וַתַּעֲזֹבָם  
28 בְּיַד אֲבִיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיִּזְעַקוּךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם  
29 תִּשְׁמָע וַתַּצִּילֵם בְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עֲתִים: וַתַּעַד בָּהֶם  
לְהַשִּׁיבָם

לְהַשִּׁיבָם אֶל־תּוֹרָתְךָ וְהָמָּה הוֹדוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ  
 וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־בָם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אָדָם וְחַיָּה בָהֶם וַיִּתְּנוּ  
 כַּתֵּף סוֹדֶרֶת וְעַרְפָּם הִקְשׁוּ וְלֹא שָׁמְעוּ: וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם  
 שָׁנִים רַבּוֹת וַתַּעַר בָּם בְּרוּחַךְ בִּידֵי־נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ  
 31 וַתִּתְּנֵם בְּיַד עַמִּי הָאֲרָצִית: וּבְרַחֲמֶיךָ הֶרְבִּים לֹא־עָשִׂיתָם  
 32 כָּלָה וְלֹא עֻבְרָתָם כִּי אֶל־חַנּוּן וָרַחוּם אָתָּה: וַעֲתָה אֱלֹהֵינוּ  
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד אֶל־  
 יַמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מָצָאתָנוּ לְמַלְכֵינוּ  
 לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וּלְנְבִיאֵינוּ וּלְאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־עַמְּךָ מִימֵי  
 33 מַלְכֵינוּ אֲשׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא  
 34 עָלֵינוּ כִּי־אָמַת עָשִׂיתָ וְאֶנְחֵנוּ הִרְשָׁעְנוּ: וְאַתָּה־מַּלְכֵינוּ  
 שָׂרֵינוּ כֹהֲנֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרָתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־  
 35 מִצְוֹתֶיךָ וְלַעֲדוּתֶיךָ אֲשֶׁר הֵעִידְתָּ בָהֶם: וְהֵם בְּמַלְכוּתָם לֹה  
 וּבְטוֹבְךָ הָרַב אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם וּבָאָרֶץ הַרְחֵבָה וְהַשְׂמֵנָה  
 אֲשֶׁר־נָתַתָּ לַבְּנֵיהֶם לֹא עָבְדוּךָ וְלֹא־שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם  
 36 הָרָעִים: הִנֵּה אֶנְחֵנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה  
 לְאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת־פְּרִיָּהּ וְאֶת־טוֹבָהּ הִנֵּה אֶנְחֵנוּ עֲבָדִים  
 37 עָלֶיהָ: וַתְּבוֹאֲתָה מֶרְבָּה לְמַלְכִּים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ  
 בְּחַטָּאוֹתֵינוּ וְעַל־גְּוִיֹּתֵינוּ מְשֻׁלִּים וּבְכַהֲמָתֵנוּ בְּרָצוֹנָם וּבְצָרָה  
 גְּדֹלָה אֶנְחֵנוּ:

## CAP. X.

וּבְכָל־זֹאת אֶנְחֵנוּ כְּרֵתִים אִמְנָה וּכְתֻבִּים וְעַל הַחֲתוּם א  
 2 שָׂרֵינוּ לוֹיֵנוּ כֹהֲנֵינוּ: וְעַל הַחֲתוּמִּים נַחֲמִיָּה הַתַּרְשָׁתָא  
 3 בְּךְ־כַּלִּיָּה וְצַדִּיקִיָּה: שָׂרִיָּה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה: פִּשְׁחוֹר  
 4 אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה: חַפּוּשׁ שְׁבַנְיָה מְלִיךָ: חֶרֶם מֶרְמֹת  
 5 עֲבַדְיָה: דָּנִיֵּאל גִּנְתּוֹן בָּרוּךְ: מִשְׁלֵם אַבְיָה מִיָּמֶן: מַעֲזִיָּה  
 6 בִלְנִי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים: וְהַלְוִיִּם וְיִשׁוּעַ בֶּן־אֲנָנְיָה  
 7 בְנוֹי מִבְּנֵי חֲנָנִד קַדְמִיָּאל: וְאַחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוּדְיָה  
 8 רִלְיָמִי  
 9  
 10  
 11

thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

31 Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou art a gracious and merciful God.

32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

37 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

38 And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.

## CHAPTER X.

NOW those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkiah,

2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

3 Pashur, Amariah, Malchiah,

4 Hattush, Shebaniah, Malluch,

5 Harim, Meremoth, Obadiah,

6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah: these were the priests.

9 And the Levites: both Jeshua the son of Azariah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

10 And their brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

11 Micha, Rehob, Ihashabiah,  
12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,  
13 Hodijah, Bani, Beninu.  
14 The chief of the people; Parosh,  
Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,  
15 Bunni, Azgad, Bebai.  
16 Adonijah, Bigvai, Adin,  
17 Ater, Hizkijah, Azzur,  
18 Hodijah, Hashum, Bezai,  
19 Hariph, Anathoth, Nebai,  
20 Magpiash, Meshullam, Hezir,  
21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,  
22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,  
23 Hoshea, Hananiah, Hashub,  
24 Hallohesh, Pileha, Shobek,  
25 Rehun, Hashabnah, Maaseiah,  
26 And Ahijah, Hanan, Anan,  
27 Malluch, Harim, Baanah.

28 ¶ And the rest of the people, the  
priests, the Levites, the porters, the  
singers, the Nethinims, and all they  
that had separated themselves from  
the people of the lands unto the law  
of God, their wives, their sons, and  
their daughters, every one having  
knowledge, and having understanding;

29 They clave to their brethren, their  
nobles, and entered into a curse, and  
into an oath, to walk in God's law,  
which was given by Moses the servant  
of God, and to observe and do all the  
commandments of the Lord our Lord,  
and his judgments and his statutes;

30 And that we would not give our  
daughters unto the people of the land,  
nor take their daughters for our sons:

31 And if the people of the land bring  
ware or any victuals on the sabbath  
day to sell, that we would not buy it  
of them on the sabbath, or on the holy  
day: and that we would leave the  
seventh year, and the exaction of  
every debt.

32 Also we made ordinances for us,  
to charge ourselves yearly with the  
third part of a shekel for the service  
of the house of our God;

33 For the shewbread, and for the  
continual meat offering, and for the  
continual burnt offering, of the sab-  
baths, of the new moons, for the set  
feasts, and for the holy things, and for  
the sin offerings to make an atonement  
for Israel, and for all the work of the  
house of our God.

34 And we cast the lots among the  
priests, the Levites, and the people, for  
the wood offering, to bring it into the  
house of our God, after the houses of  
our fathers, at times appointed year  
by year, to burn upon the altar of the  
Lord our God, as it is written in the  
law:

35 And to bring the firstfruits of our  
ground, and the firstfruits of all fruit  
of all trees, year by year, unto the  
house of the Lord:

36 Also the firstborn of our sons, and  
of our cattle, as it is written in the  
law, and the firstlings of our herds and

12 קָלִיטָא פִּלְאִיָּה חֲנָן: מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה: וְכֹר שְׂרָבְיָה  
13 שְׁבַנְיָה: הוֹדִיָּה בְנֵי בְנִינוּ: רָאשֵׁי הָעָם פָּרְעֵשׁ פַּחַת  
14 מֹאָב עֵילָם וְתוֹא בְנֵי: בְנֵי עֶזְרָא בְּבִי: אֲדֹנִיָּה בְנֵי  
15 עֲדִין: אֲמֵר חֲזִקְיָה עֶזְרָא: הוֹדִיָּה חָשֹׁם בְּצִי: חֲרִיף  
16 עֲנָתוֹת נֹבִי: מִנְפִּיעֵשׁ מִשְׁלָם חֶזְרִי: מִשִּׁזְבָּאֵל צְדוֹק  
17 יְדוּעַ: פִּלְטִיָּה חֲנָן עֲנִיָּה: הוֹשֶׁעַ חֲנַנְיָה חֲשׁוֹב: הַלּוֹחֵשׁ  
18 פִּלְחָא שׁוֹבֵק: רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשִׂיָּה: וְאַחִיָּה חֲנָן  
19 כָּהֵן  
20 עֲנָן: מִלֹּד חָרָם בַּעֲנָה: וְשָׂאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם  
21 הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשַׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־הַנְּבִדָּל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת  
22 אֲלִיתוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׁתָּהָם בְּנֵיהֶם וּבְנֵיתֵיהֶם כָּל יוֹדֵעַ  
23 לִמְבִּין: מַחְזִיקִים עַל־אַחֵיהֶם אֲדִירֵיהֶם וּבָאִים בְּאֵלָה  
24 וּבִשְׁבוּעָה לִלְכֹּת פְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַןָּה בְּיַד מֹשֶׁה  
25 עַבְד־הָאֱלֹהִים וּלְשֹׁמֵר וּלְעֹשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
26 אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו: וְאֲשֶׁר לֹא־נָתַן בְּנֵיתֵינוּ לְעַמִּי  
27 הָאֲרָץ וְאֶת־בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נָקַח לְבָנֵינוּ: וְעַמִּי הָאֲרָץ  
28 הַמְּבִיאִים אֶת־הַמִּקְלוֹת וְכָל־שֹׁכֵר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לַמָּכּוֹר  
29 לֹא־נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קָדֵשׁ וְנִפְשׁ אֶת־הַשְּׂנֶה  
30 הַשְּׁבִיעִית וּמִשָּׂא כָל־יָד: וְהַעֲמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לִתֵּת  
31 עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדֶת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:  
32 לֶלֶחֶם הַמַּעֲרֹכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וּלְעוֹלֹת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת  
33 הַחֲדָשִׁים לְמוֹעֲדִים וּלְקַדְשִׁים וּלְחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־  
34 לֵה יִשְׂרָאֵל וְכָל מַלְאכַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ: וְהַגְרָלוֹת הַפְּלָנוּ עַל־  
35 קָרְפֵּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ  
36 לְבֵית־אֲבֹתֵינוּ לְעֹתִים מוֹמָנִים שָׁנָה בַּשָּׁנָה לְבַעַר עַל־מִזְבֵּחַ  
37 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בַּפְּתוּב בַּתוֹרָה: וּלְהָבִיא אֶת־בְּכוֹרֵי  
38 אֲדָמָתָנוּ וּבְכוֹרֵי כָל־פְּרִי כָל־עֵץ שָׁנָה בַּשָּׁנָה לְבֵית יְהוָה:  
39 וְאֶת־בְּכֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֵמָתָנוּ בַּפְּתוּב בַּתוֹרָה וְאֶת־בְּכוֹרֵי

בקריו



בְּקָרְנוֹ וּצְאִינוֹ לְהֵבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְּשָׁרְתִּים  
 בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְאֶת־רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וְתִרְומֹתֵינוּ וּפְרִי  
 כָּל־עֵץ תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־לְשָׁכוֹת בֵּית־  
 אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר אֲדָמָתֵנוּ לְלוֹיִם וְהֵם הָלוּם הַמַּעֲשִׂיִּים  
 כָּבֵל עָרֵי עֲבָדֵתָנוּ: וְהָיָה כִּפְהֵן בְּדֹאֲהֵרָן עַם־הָלוֹיִם  
 בַּעֲשֵׂר הָלוֹיִם וְהָלוֹיִם יַעֲלוּ אֶת־מַעֲשֵׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית  
 אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלְשָׁכוֹת לְבֵית הָאֹצֵר: כִּי אֶל־הַלְשָׁכוֹת מ  
 יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הָלוֹי אֶת־תְּרוֹמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ  
 וְהַיִּצְהָר וְשֵׁם כָּל־הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְּשָׁרְתִּים וְהַשּׁוֹעֲרִים  
 וְהַמְּשָׁרְרִים וְלֹא נֵעָזֵב אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

יא

## CAP. XI. יא

וַיָּשְׁבוּ שְׂרִידֵהֶם בִּירוּשָׁלַם וּשְׂאֵר הָעָם הִפִּילוּ גִזְלוֹת א  
 לְהֵבִיא וְאֶחָד מִן־הַעֲשָׂרָה לְשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ  
 וְתִשַּׁע הַיָּדוֹת בָּעִירִים: וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים  
 הַמִּתְנַדְּבִים לְשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם: וְאֵלֶּה רֵאשֵׁי הַמְּדִינָה  
 אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יֵשְׁבוּ אִישׁ בְּאַחֲזוֹתָו  
 בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהָלוֹיִם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי  
 שְׁלֹמֹה: וּבִירוּשָׁלַם יֵשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בְנִימִן  
 מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בְּדַעְזָיָה בְּדֹזָבָרְיָה בְּדֹאֲמַרְיָה בְּד  
 שְׁפָטְיָה בְּמַהֲלֵלֶאֱל מִבְּנֵי פָרֶץ: וּמַעֲשִׂיָה בְּדַבְרָדָּה בְּד  
 בַּלְחָזָה בְּדַחְזָיָה בְּדַעֲדָיָה בְּדֹזִיבָרְיָה בְּד  
 הַשְׁלָנִי: כָּל־בְּנֵי־פָרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת  
 שָׂשִׁים וּשְׁמֹנֶה אֲנָשִׁי־חֵיל: וְאֵלֶּה בְּנֵי בְנִימִן סָלָא  
 בְּדַמְשָׁלַם בְּדִיּוֹעַד בְּדַפְדָּיָה בְּדַקּוּלָיָה בְּדַמַּעֲשִׂיָה בְּד  
 אִיתִיאֵל בְּדִישַׁעְיָה: וְאַחֲרָיו נָבִי סָלִי תִשַּׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים  
 וּשְׁמֹנֶה: וַיּוֹאֵל בְּדֹזָבָרְיָה פָקִיד עֲלֵיהֶם וַיְהוּדָה בְּדַהֲסִנּוּאָה  
 עַל־הָעִיר מִשְׁנָה: מִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה בְּדֹזִיבָרְיָה י  
 יָכִין: שְׂרָיָה בְּדַחֲלִקְיָה בְּדַמְשָׁלַם בְּדַצְדּוּק בְּדַמְרִיּוֹת  
 בְּד

of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

37 And that we should bring the first-fruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

## CHAPTER XI.

AND the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

3 ¶ Now these are the chief of the province that dwelt in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzai, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahadeel, of the children of Perez;

5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adai, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

7 And these are the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedai, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesai.

8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

9 And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

10 Of the priests; Jedai, the son of Joiarib, Jachin.

11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.

12 And their brethren that did the work of the house *were* eight hundred twenty and two: and Adaiah, the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah.

13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of Abasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer *was* Zabdiel, the son of *one of* the great men.

15 Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, *had* the oversight of the outward business of the house of God.

17 And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, *was* the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakkukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galai, the son of Jeduthun.

18 All the Levites in the holy city *were* two hundred fourscore and four.

19 Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, *were* an hundred seventy and two.

20 ¶ And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, *were* in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

21 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziba and Gispa *were* over the Nethinims.

22 The overseer also of the Levites at Jerusalem *was* Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers *were* over the business of the house of God.

23 For it *was* the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

24 And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, *was* at the king's hand in all matters concerning the people.

25 And for the villages, with their fields, *some of* the children of Judah dwelt at Kirjath-arba, and *in* the villages thereof, and at Dibon, and *in* the villages thereof, and at Jekabzeel, and *in* the villages thereof.

26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Beth-phelet.

27 And at Hazar-shual, and at Beer-sheba, and *in* the villages thereof.

28 And at Ziklag, and at Mekonah, and *in* the villages thereof.

29 And at En-rimmon, and at Zareah, and at Jarmuth.

30 Zanoah, Adullam, and *in* their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and *in* the villages thereof. And they dwelt from Beer-sheba unto the valley of Hinnom.

31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Beth-el, and *in* their villages.

32 And at Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hazor, Ramah, Gittaim,

12 בְּאֶחָיוּב נֹגַד בֵּית הָאֱלֹהִים: וְאַחֵיהֶם עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה  
לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם וְעֶדְיָה בְּדִירְחָם בֶּן  
פְּלָלְיָה בְּדָמְצִי בְּזִכְרִיָּה בְּדַפְשָׁחוּר בְּדַמְלִכְיָה: וְאַחֵיו  
רָאשִׁים לְאַבּוֹת מֵאֲתִים אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם וְעֶמְמִשִּׁי בֶן-עֹרָאֵל  
14 בְּדָאחֹזִי בְּדַמְשִׁלְמוֹת בְּדָאֹמֶר: וְאַחֵיהֶם גְּבַרֵי חֵיל מְאֹד  
עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם וּבְדִיאֵל בְּדִהְגְּרוּלִים:

טו וּמִקְהָלָיוּם שְׁמַעְיָה בְּדַחְשׁוּב בְּדַעֲזִירְקָם בְּדַחְשַׁבְיָה בֶּן  
בֹּנִי: וְשַׁבְתִּי וְיֹזָבָד עַל-הַמְּלָאכָה הַחֹיצְיָה לְבֵית הָאֱלֹהִים  
17 מִרָאשֵׁי הַלְוִיִּם: וּמִתְנִיָּה בְּדַמִּיכָא בְּדֹבְדִי בְּדָאסָף רֹאשׁ  
הַתְּחֵלָה יְהוֹדָה לְתַפְלָה וּבִקְבֻקָּה מִשְׁנֵה מֵאֲחָיו וְעַבְדָּא  
18 בְּדַשְׁמוּעַ בְּדַגְלָל בְּדִירְתָנוֹ: כָּל-הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ  
19 מֵאֲתִים שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה: וְהַשֹּׁעֲרִים עֲקֹב טַלְמוֹן וְאַחֵיהֶם  
כ הַשְּׁמָרִים בַּשְּׁעָרִים מְאֹד שִׁבְעִים וּשְׁנַיִם: וְשָׂאֵר יִשְׂרָאֵל  
21 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּכָל-עֲרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנִחְלָתוֹ: וְהַנְּתִינִים  
22 יֹשְׁבִים בְּעַפְל וְצִיחָא וְנִשְׁפָּא עַל-הַנְּתִינִים: וּפְקִיד הַלְוִיִּם  
בִּירוּשָׁלַם עֲזִי בְּדַבְנִי בְּדַחְשַׁבְיָה בְּדַמְתְּנִיָּה בְּדַמִּיכָא  
23 מִבְּנֵי אָסָף הַמְּשֻׁרְרִים לְנוֹגַד מְלָאכַת בֵּית-הָאֱלֹהִים: כִּי-  
מִצֹּת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וְאַמְנָה עַל-הַמְּשֻׁרְרִים דְּבַר-יוֹם  
24 בְּיוֹמוֹ: וּפִתְחֵיהֶם בְּדַמְשִׁיבְאֵל מִבְּנֵי-זֶרַח בְּדִהְיֹדָה לִיד  
כ הַמֶּלֶךְ לְכָל-דְּבַר לַעֲם: וְאַל-הַחֲצָרִים בְּשֹׁדָתָם מִבְּנֵי  
יְהוּדָה יֹשְׁבֵי בְּקִרְיַת הָאֲרָבֶל וּבְנֵתִיָּה וּבְדִיבֹן וּבְנֵתִיָּה  
26 וּבִיקְבָצָאֵל וְחֲצָרִיָּה: וּבִישׁוּעַ וּבַמֶּלְכָּה וּבְבֵית-פֶּלֶט:  
27 וּבְחֲצֵר שׁוּעַל וּבַבְּאֵר שִׁבְעַ וּבְנֵתִיָּה: וּבְצַקְלָג וּבַמְכְּנָה  
28 וּבְבְנֵתִיָּה: וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצַרְעָה וּבְיִרְמֹת: וְנָח עַד-לָם  
29 וְחֲצָרֵיהֶם לְכִישׁ וּשְׁדֵתִיָּה עֹקָה וּבְנֵתִיָּה וְיַחֲזִנוּ מִבְּאֵר  
31 שִׁבְעַ עַד-נִיא הַנָּם: וּבְנֵי בְנִימִן מִנֹּבַע מִכְּמֵשׁ וְעֵיָה וּבֵית  
32 אֶל-וּבְנֵתִיָּה: עֲנֹתוֹת נֹב עֲנִיָּה: חֲצוֹר וְרָמָה גִּתַּיִם:  
33

חֲדִיד

34 חָדִיד צְבוֹיִם נֶבֶלָט: לֹד וְאוֹנוֹ נְיֵי הַחֲרָשִׁים: וּמְדַלְלוֹם  
35 מַחֲלָקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִן:

34 Hadid, Zeboim, Neballat,  
35 Lod, and Ono, the valley of crafts-  
men.  
36 And of the Levites were divisions  
in Judah, and in Benjamin.

## CAP. XII. י"ב

## CHAPTER XII.

וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־רִבְכָּל בְּדֹשָׁאֲלִיתָאֵל א  
וַיְשׁוּעַ שֶׁרִיָּה יִרְמְיָה עֶזְרָא: אֲמַרְיָה מִלֹּד חֲטוּשׁ: שְׁכַנְיָה  
רְחֻם מִרְמָת: עֲדוּא נְגַתוֹ אֲבִיָּה: מִיָּמִין מַעֲדָה בִלְגָּה: ה  
שְׁמַעְיָה וַיֹּזְרִיב יִדְעִיָּה: סָלוּ עִמּוֹךְ חִלְקִיָּה יִדְעִיָּה אֵלֶּה  
רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאַחֵיהֶם בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ: וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ  
בְּנֵי קַדְמִיאֵל שֶׁרְבִיָּה יְהוּדָה מַתְנִיָּה עַל־הַיְּדוּת הוּא  
וְאַחֵיו: וּבְקַבְּקִיָּה וְעַנְי אַחֵיהֶם לְנִגְדָם לְמִשְׁמְרוֹת: וַיְשׁוּעַ  
הוֹלִיד אֶת־יֹזִיקִים וַיֹּזְקִים הוֹלִיד אֶת־אֱלִישִׁיב וְאֶלְשִׁיב  
הוֹלִיד אֶת־יֹזָדָע: וַיֹּזָדַע הוֹלִיד אֶת־יֹנָתָן וַיֹּנָתָן הוֹלִיד  
אֶת־יְדוּעַ: וּבְיָמֵי יֹזִיקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשֶׁרֶיָּה  
מִרְיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה: לְעֶזְרָא מִשְׁלָם לְאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן:  
לְמַלְכִּי יֹנָתָן לְשְׁכַנְיָה יֹסֵף: לְחֶרֶם עֲדָנָא לְמַרְיֹת  
חִלְקִי: לְעֲדִיא וּזְכָרְיָה לְנִתְנָן מִשְׁלָם: לְאֲבִיָּה זְכָרְיָה  
לְמִנְיָמִן לְמוֹעֲדָה פִּלְטִי: לְבִלְגָּה שְׁמוּעַ לְשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן:  
וְלַיֹּזְרִיב מַתְנִי לִידְעִיָּה עִזִּי: לְסָלוּ קָלִי לְעִמּוֹךְ עֶבֶר:  
לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידְעִיָּה נְתַנְאֵל: הַלְוִיִּם בְּיָמֵי אֱלִישִׁיב  
וַיֹּזָדַע וַיֹּחָנָן וַיְדוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־  
מַלְכוּת הַדְּרוּשׁ הַפָּרְסִי: בְּנֵי לֹוי רָאשֵׁי הָאָבוֹת  
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים וְעַד־יָמֵינוּ וַיִּחָנּוּ בְּדֹשָׁאֲלִישִׁיב:  
וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֶׁרְבִיָּה וַיְשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיאֵל  
וְאַחֵיהֶם לְנִגְדָם לְהִלָּל לַיהוָה בְּמִצְוַת דָּוִד אִשְׁדָּאֲלֵהֶם  
מִשְׁמֶר לְעֻמַּת מִשְׁמֶר: מַתְנִיָּה וּבְקַבְּקִיָּה עֲבָדֵיהֶם מִשְׁלָם כה  
מִלְּמוֹן עֲקוֹב שְׁמָרִים שׁוֹעֲרִים מִשְׁמֶר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים:  
אֵלֶּה בְּיָמֵי יֹזִיקִים בְּדֹשָׁאֲלִיתָא וּבְיָמֵי נְחֵמְיָה הַכֹּהֵן

NOW these are the priests and the Levites that went up with Zerubabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra, 2 Amariah, Malluch, Hattush, 3 Shechaniah, Rehum, Meremoth, 4 Iddo, Ginnetho, Abijah, 5 Miamin, Maadiah, Bilgah, 6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah, 7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua. 8 Moreover the Levites: Jeshua, Binui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, which was over the thanksgiving, he and his brethren. 9 Also Bakkukiah and Unni, their brethren, were over against them in the watches. 10 ¶ And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada, 11 And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua. 12 And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah; 13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan; 14 Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph; 15 Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai; 16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam; 17 Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moaddiah, Piltai; 18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan; 19 And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi; 20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber; 21 Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel. 22 ¶ The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chief of the fathers: also the priests, to the reign of Darius the Persian. 23 The sons of Levi, the chief of the fathers, were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib. 24 And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, ward over against ward. 25 Mattaniah, and Bakkukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the thresholds of the gates. 26 These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

ועזרא

י"ב v. 9. ועני קרי v. 10. בניא וכספים מדויקים אין בהם תיבת הוליד  
ונמסר עליו לית חסר הוליד v. 14. למלכו קרי v. 16. לעזרא קרי

27 ¶ And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, *with cymbals, psalteries, and with harps.*

28 And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;

29 Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.

30 And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

31 Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great *companies of them that gave thanks, whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:*

32 And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,

33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

34 Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

35 And *certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:*

36 And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Mikalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

37 And at the fountain gate which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

38 And the other *company of them that gave thanks* went over against *them*, and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

40 So stood the two *companies of them that gave thanks* in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.

43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the

27 וְעָזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: וּבְחֻנַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם  
בִּקְשׁוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־מְקוֹמֹתָם לְהִבְיֹאם לִירוּשָׁלַם  
לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבִשְׁשִׁיר מִצִּלְתִּים נְבָלִים  
28 וּבְכִנּוֹרוֹת: וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרְרִים וּמִן־הַכֹּפֶר סְבִיבוֹת  
29 יְרוּשָׁלַם וּמִן־חֲצָרֵי נִטְפָתִי: וּמִבֵּית הַגִּלְגָל וּמִשְׁדּוֹת נָבֶע  
וְעִזְמוֹת כִּי חֲצִירִים בְּנוּ לָהֶם הַמְּשֻׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:  
ל וַיִּטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיִּטְהָרוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַשְּׁעָרִים  
וְאֶת־הַחוֹמָה: וְאָעֲלָה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה  
31 וְאֶעֱמִידָה שְׁתֵּי תוֹדוֹת גְּדוֹלוֹת וְתִהְלַכְתָּ לִּמְיֹן מֵעַל לַחוֹמָה  
32 לְשַׁעַר הָאֲשַׁפֹּת: וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשִׁיעִיָה וְחֲצִי שָׂרֵי  
33 יְהוּדָה: וְעֹזְרִיָה עֹזְרָא וּמִשְׁלֵם: יְהוּדָה וּבְנֵימָן וְשִׁמְעִיָה  
34 לָה וִירְמִיָה: וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת זְכַרְיָה בֶּרֶךְיֹנָתָן  
36 בֶּרֶךְ־שִׁמְעִיָה בֶּרֶךְ־מַתַּנְיָה בֶּרֶךְ־מִיכָיָה בֶּרֶךְ־נָכוֹר בֶּרֶךְ־אֶסָף: וְאַחֲיוֹ  
שִׁמְעִיָה וְעֹזְרָאֵל מִלְּלִי גִלְלִי מַעֲי נִתְנָאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי  
בְּכָל־שִׁיר דָּוִד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֹזְרָא הַסּוֹפֵר לַפְּנִיָּהם:  
37 וְעַל־שַׁעַר הָעֵין וְנִגְדָם עָלוּ עַל־מַעְלוֹת עִיר דָּוִד בַּמַּעְלָה  
38 לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח: וְהַתּוֹדָה  
הַשְּׁנִיָּת הִחֲלִיכְתָּ לְמוֹאֵל וְאַנִּי אַחֲרָיָה וְחֲצִי הָעָם מֵעַל  
לַחוֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנֹנִרִים וְעַד הַחוֹמָה הָרְחֹבָה:  
39 וּמֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיְּשָׁנָה וְעַל־שַׁעַר הַדְּלָיִם  
וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמָּאָה וְעַד שַׁעַר הָצֹאן וְעַמְדוֹ  
מ בִּשְׁעַר הַמִּטְרָה: וְתַעֲמִידָה שְׁתֵּי הַתּוֹדוֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים  
41 וְאֲנִי וְחֲצִי הַסֹּנְגִים עִמִּי: וְהַכֹּהֲנִים אֲלִיָּקִים מַעֲשִׂיָה מְנִימָן  
42 מִיכָיָה אֱלֹוִעִינִי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת: וּמַעֲשִׂיָה וְשִׁמְעִיָה  
וְאַלְעָזָר וְעֹזִי וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָה וְעִילָם וְעֹזֵר וַיִּשְׁמְעוּ  
43 הַמְּשֻׁרְרִים וַיִּזְכְּתִיהָ הַפְּקוּד: וַיִּזְכְּתוּ בַּיּוֹם הַהוּא וּבָחִים  
גְּדוֹלִים וַיִּשְׁמְחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְחָם שִׂמְחָה גְּדוֹלָה וְגַם

הַגִּשִּׁים

הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שִׂמְחוּ וַתִּשְׁמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלַם עַד־  
 44 מִרְחוֹק: וַיִּפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אָנָשִׁים עַל־הַנִּשְׁכּוֹת לֹא־צָרוֹת  
 לַתְּרוּמוֹת לָרֹאשִׁית וּלְמַעֲשָׂרוֹת לִכְנוּס בָּהֶם לִשְׂדֵי הָעָרִים  
 מִנְּאֻזֹת הַתּוֹרָה לִכְהֻנִּים וּלְלוֹיִם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־  
 הַכֹּהֲנִים וְעַל־הַלוֹיִם הָעֹמְדִים: וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם  
 וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים כַּמִּצְוֹת דָּוִד  
 46 שְׁלֵמָה בְּנוֹ: כִּי־בִימֵי דָוִד וְאַסָּף מִקְדָּם רֹאשׁ הַמְּשָׁרְרִים  
 47 וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהוֹדוֹת לֵאלֹהִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זֶרֶבְבָּל  
 וּבִימֵי נְחֻמְיָה נִתְּנִים מְנוֹת הַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים דְּבָרֵינוּם  
 בַּיּוֹמוֹ וּמִקְדָּשִׁים לְלוֹיִם וְהַלוֹיִם מִקְדָּשִׁים לִבְנֵי אַהֲרֹן:

## CAP. XIII. י"ג

בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ הָעָם וּנְמַצָּא כְּתוּב  
 בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא עַמִּי וּמֹאבִי בְּקֹהֶל הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם:  
 2 כִּי לֹא קָדְמוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקָחָם וּבִמָּוִם וַיִּשְׁפֹּר עָלָיו  
 3 אֶת־בִּלְעָם לְקַלְלוֹ וַיַּהֲפֹךְ אֱלֹהֵינוּ הַקֹּלֶלָה לְבִרְכָּה: וַיְהִי  
 4 כַּשֶּׁמַּעַם אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדְּלוּ כָל־עַרְב מִיִּשְׂרָאֵל: וּלְפָנַי  
 מִזֶּה אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן נָתַן בְּלִשְׁכַּת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב  
 5 לְמוֹבִיָּה: וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לְפָנִים נִתְּנִים  
 6 אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֹּלִים וּמַעֲשֵׂר הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ  
 וְהַיִּצְהָר מִצְוֹת הַלוֹיִם וְהַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים וְתְּרוּמַת  
 7 הַכֹּהֲנִים: וּבְכָל־זֶה לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים  
 וּשְׁתַּיִם לְאַרְמֻחֶשְׁתָּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וּלְקֹץ  
 8 יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מֶלֶךְ־הַמֶּלֶךְ: וְאָבֹא לִירוּשָׁלַם וְאֶבְנֶה בִּרְעָה  
 9 אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִישִׁיב לְמוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בְּחֻצְרִי  
 בֵּית הָאֱלֹהִים: וַיַּרְע לִי מְאֹד וְאֲשַׁלִּיכָה אֶת־כָּל־כְּלִי  
 בֵּית־מוֹבִיָּה חָצוֹץ מִן־הַלִּשְׁכָּה: וְאִמְרָה וַיִּטְהָרוּ הַלִּשְׁכּוֹת  
 וְאֲשִׁיכָה שָׁם כָּלִי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה וְהַלְּבָנָה:

וְאִדְעָה

י"ב v. 43. י"ג בלא ע"ד. 44. v. 44. ב' טעמים. 46. v. 46. ראשי קרי. י"ג v. 2. ב"א אֶת־הַקֹּלֶלָה

wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44 ¶ And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

46 For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified *holy things* unto the Levites; and the Levites sanctified them unto the children of Aaron.

## CHAPTER XIII.

ON that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

3 Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

4 ¶ And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, *was* allied unto Tobiah:

5 And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

6 But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

7 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God,

8 And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

9 Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.

10 ¶ And I perceived that the portions of the Levites had not been given *them*: for the Levites and the singers, that did the work, were fed every one to his field.

11 Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

12 Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasures.

13 And I made treasurers over the treasures, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them *was* Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office *was* to distribute unto their brethren.

14 Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

15 ¶ In those days saw I in Judah *some* treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all *manner* of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified *against them* in the day wherein they sold victuals.

16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing *is* this that ye do, and profane the sabbath day?

18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and *some* of my servants set I at the gates, *that* there should no burden be brought in on the sabbath day.

20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do *so* again, I will lay hands on you. From that time forth came they *no more* on the sabbath.

22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and *that* they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, *concerning* this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

23 ¶ In those days also saw I Jews

י ואדעה כִּי־מִנּוֹת הַלֵּוִיִּם לֹא נִתְּנָה וַיִּבְרְחוּ אִישׁ־לְשָׂדֵהוּ  
 11 הַלֵּוִיִּם וְהַמְשָׁרִים עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה׃ וְאָרִיבָה אֶת־הַסֹּנְגִים  
 וְאָמַרְהָ מְדוּעַ נֶעֱזֵב בֵּית־הָאֱלֹהִים וְאֶקְבָּצֶם וְאֶעֱמָדֶם עַל־  
 12 עִמָּדָם׃ וְכִלְיָהוּדָה הֵבִיאוּ מַעֲשֵׂר הַדֶּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיֵּצֶהָר  
 13 לְאֹצְרוֹת׃ וְאֹצְרָה עַל־אֹצְרוֹת שְׁלֵמִיָּה הַכֹּהֵן וְצִדּוֹק  
 הַסּוֹפֵר וּפְדִיָּה מִן־הַלֵּוִיִּם וְעַל־יָדָם חָגַן בְּרוֹנִסְכּוֹר בֶּן־מַתְנִיָּה  
 כִּי נְאֻמִּים נִחְשְׁבוּ וְעַל־הֵם לְחַלֵּק לְאַחֵיהֶם׃  
 14 וְכִרְהֵלִי אֱלֹהֵי עַלְוָת וְאַל־תִּמַּח חֶסְדִּי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
 טו בְּבֵית אֱלֹהֵי וּבִמְשָׁמְרוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי בִיהוּדָה  
 דֹּרְכִים נִתּוֹת׃ בַּשָּׂבַת וּמִבֵּיאוֹם הָעֲרֻמוֹת וְעִמָּסִים עַל־  
 הַחֲמֹרִים וְאַף־יֵין עֲנָבִים וְתַאֲנִים וְכִלְמִשָּׂא וּמִבֵּיאוֹם  
 16 יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְאֵלֶּיד בַּיּוֹם מִכֶּרֶם צִיד׃ וְהַצִּירִים  
 יָשְׁבוּ כֹה מִבֵּיאוֹם דָּאָג וְכִלְמִכָּר וּמוֹכְרִים בַּשָּׁבַת לִבְנֵי  
 17 יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם׃ וְאָרִיבָה אֶת חֲבֵי יְהוּדָה וְאָמַרְהָ לָהֶם  
 מַה־הִדְבַּר הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים וּמַחֲלִלִים אֶת־  
 18 יוֹם הַשָּׁבַת׃ הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֹא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ  
 אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים  
 19 חֲרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשָּׁבַת׃ וַיְהִי בְּאֲשֶׁר צִלְּלוּ  
 שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַשָּׁבַת וְאָמַרְהָ וַיִּסְגְּרוּ הַדִּלְתוֹת  
 וְאָמַרְהָ אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחֵר הַשָּׁבַת וּמִנְעָרֵי  
 הָעִמָּדָתִי עַל־הַשַּׁעֲרִים לֹא־יָבֹא מִשָּׂא בַיּוֹם הַשָּׁבַת׃  
 כ וַיִּלְנִי הָרַבָּלִים וּמִכָּרִי כָל־מִמְכָּר מִחוּץ לְיְרוּשָׁלַם פַּעַם  
 21 וּשְׁתַּיִם׃ וְאֶעֱיִדָה בָּהֶם וְאָמַרְהָ אֲלֵהֶם מְדוּעַ אַתֶּם לֹנִים  
 נֶגֶד הַחוּמָה אִסְתַּתְשׁוּ יָד אֶשְׁלַח בְּכֶם מִדֹּהֶעַת הַזֵּה  
 22 לֹא בָאוּ בַשָּׁבַת׃ וְאָמַרְהָ לַלֵּוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִשְׁתָּרִים  
 וּבָאִים שְׁמָרִים הַשַּׁעֲרִים לִקְדֹּשׁ אֶת־יוֹם הַשָּׁבַת גַּם־זֹאת  
 23 וְכִרְהֵלִי אֱלֹהֵי וַחֲסוּסָה עָלַי כִּרְכַּב חֲסִידְךָ׃ גַּם׃ בַּיָּמִים

ההם

הָהֶם רְאִיתִי אֶת־הַיְּהוּדִים הַשִּׁבּוּ נָשִׁים אַשְׁדּוּדִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת  
 מוֹאָבִיּוֹת: וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוּדִית וְאֵינֶם מְבִירִים  
 לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וָעַם: וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֵם כֹּה  
 וְאָפָה מֵהֶם אַנְשִׁים וְאֶמְרָטֶם וְאֶשְׁבִּיעֶם בְּאֱלֹהִים אֲסִי-  
 תַּתְּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאֶסְתַּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם  
 וְלָכֶם: הֲלֹא עַל־אֱלֹהֵי־הַטָּא שְׁלֵמָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וּבָנוּיָם  
 הָרַבִּים לֹא־הָיָה מֶלֶךְ כְּמֹהוּ וְאֶהוּב לֵאלֹהָיו הַזֶּה וַיִּתְּנֵהוּ  
 אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל גַּם־אוֹתוֹ הִחְטִיאוּ הַנָּשִׁים  
 הַנִּכְרִיּוֹת: וְלָכֶם הַנִּשְׁמָע לַעֲשֹׂת אֶת־כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה  
 הַזֹּאת לְמַעַל בְּאֱלֹהֵינוּ לְהַשִּׁיב נָשִׁים נִכְרִיּוֹת: וּמִבְּנֵי יוֹדָע  
 בֶּן־אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלֵּט הַחֹרֶנִי וְאֶבְרִיחֵהוּ  
 מַעֲלִי: וְכָרַח לָהֶם אֱלֹהֵי עַל־נְאֻלֵי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה  
 וְהַלְוִיִּם: וְטַהַרְתִּים מִכָּל־נֹכֶר וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמָרוֹת לְכַהֲנָיִם  
 וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ: וְלִקְרֹבָן הָעֲצִים בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת  
 וּלְבָבוֹרִים וְכָרַח־לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:

that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.

27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

28 And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests, and the Levites, every one in his business;

31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

v. 23. יתיר ה. ibid. יתיר ה.

## ח ז ק

סכום פסוקי דעזרא ונחמיה שש מאות ושמונים ושמונה. וסימנו  
 זכור י"י חרפת עבדיך. וחציו ובין עלית הפנה. וסדריו עשרה.  
 וסימנו על הר גבה עלי לך מבשרת ציון:

THE FIRST BOOK  
OF THE  
CHRONICLES.

ד ב ר י ה י מ י ם א  
PRIOR LIBER  
CHRONICORUM.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

**A**DAM, Sheth, Enosh,  
2 Kenan, Mehalaleel, Jered,  
3 Henoch, Methuselah, Lamech,  
4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.

5 ¶ The sons of Japheth; Gomer, and  
Magog, and Madai, and Javan, and  
Tubal, and Meshech, and Tiras.

6 And the sons of Gomer; Ashchenaz,  
and Riphath, and Togarmah.

7 And the sons of Javan; Elishah, and  
Tarshish, Kittim, and Dodanaim.

8 ¶ The sons of Ham; Cush, and  
Mizraim, Put, and Canaan.

9 And the sons of Cush; Seba, and  
Havilah, and Sabta, and Raamah, and  
Sabtecha. And the sons of Raamah;  
Sheba, and Dedan.

10 And Cush begat Nimrod: he began  
to be mighty upon the earth.

11 And Mizraim begat Ludim, and  
Ananim, and Lehabim, and Naphtuhim,

12 And Pathrusim, and Casluhim, (of  
whom came the Philistines,) and Caph-  
thorim.

13 And Canaan begat Zidon his first-  
born, and Heth,

14 The Jebusite also, and the Amorite,  
and the Girgashite,

15 And the Hivite, and the Arkite,  
and the Sinite,

16 And the Arvadite, and the Zemar-  
ite, and the Hamathite.

17 ¶ The sons of Shem; Elam, and  
Asshur, and Arphaxad, and Lud, and  
Aram, and Uz, and Hul, and Gether,  
and Meshech.

18 And Arphaxad begat Shelah, and  
Shelah begat Eber.

19 And unto Eber were born two  
sons: the name of the one *was* Peleg;  
because in his days the earth was di-  
vided: and his brother's name *was*  
Joktan.

20 And Joktan begat Almodad, and  
Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

21 Hadoram also, and Uzal, and  
Diklah,

22 And Ebal, and Abimael, and Sheba,

• 23 And Ophir, and Havilah, and Jobab.  
All these *were* the sons of Joktan.

א<sup>23</sup> אָדָם שֵׁת אֵנוֹשׁ: קָנָן מֶהֱלָלֵאל יֶרֶד: חֲנוֹךְ מֵתוֹשֶׁלַח  
ה<sup>4</sup> לֵמֶךְ: נֹחַ שֵׁם חָם וְיֹפֶת: בְּנֵי יֹפֶת נֶמֶר וּמֹגֹג וּמָדַי וַיִּנּוּן  
וְתֹבֶל וּמִשֵּׁךְ וְתִירָס: וּבְנֵי נֶמֶר אֲשַׁכֶּנֶז וְרִיפָת וְתוֹגַרְמָה:  
וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כֶּתִים וְרוּדִינִים: בְּנֵי חָם כּוּשׁ  
וּמִצְרַיִם כּוּשׁ וְכַנְעֵן: וּבְנֵי כּוּשׁ סֶבְאָ וְחוּיִלָּה וְסִבְתָּא  
י וְרַעְמָא וְסִבְתָּא וּבְנֵי רַעְמָה שֶׁבָא וְדֶדָן: וְכוּשׁ יָלַד אֶת־  
נִמְרֹד הוּא הֵחָל לְהִיוֹת גִּבּוֹר בָּאָרֶץ: וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־  
לֹדִיִּים וְאֶת־עֲנָנִים וְאֶת־לֶהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים: וְאֶת־  
פַּתְרֻסִּים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־  
כַּפְתָּרִים: וְכַנְעֵן יָלַד אֶת־צִירֹן כְּכָרוֹ וְאֶת־חֵת:  
וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָשִׁי: וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־  
הָעֲרֹקִי וְאֶת־הַסִּינִי: וְאֶת־הָאֲרֹדִי וְאֶת־הַצִּמְרִי וְאֶת־  
הַחֲמָתִי: בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד  
וְאַרְם וְעֹז וְחוּל וְנֹתַר וּמִשֵּׁךְ: וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־  
שֶׁלָּה וְשֶׁלָּה יָלַד אֶת־עֶבֶר: וְעֶבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם  
הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֲחִיו יֶקְטָן:  
כ וְיֶקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת וְאֶת־  
יֶרָח: וְאֶת־הַדְּרוֹרִם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה: וְאֶת־עִיבָל  
וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שֶׁבָא: וְאֶת־אֹפִיר וְאֶת־חוּיִלָּה וְאֶת־  
יֹבָב



24 יוֹכָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יִקְטָן: שֵׁם אֶרְפַּכְשָׁד שֶׁלַח:  
 25 עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ: שְׂרוּג נָחוֹר תָּרַח: אֲבֵרָם הוּא אֲבֵרָהָם:  
 26 בְּנֵי אֲבֵרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל: אֵלֶּה תְּלֻדָּתָם  
 27 בְּבוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבוֹיֹת וְקֶדָר וְאֶדְבֵּאל וּמִבְשָׁם: מִשְׁמֵעַ  
 28 וְדוֹמָה מִשָּׂא חֶדֶד וְתִימָא: יִטּוֹר נָפִישׁ וְקִדְמָה אֵלֶּה הֵם  
 29 בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל: וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילְגֵשׁ אֲבֵרָהָם יִלְדָּה  
 30 אֶת־זִמְרָן וְיִקְשָׁן וּמִדָּן וּמִדָּן וּשְׁבַק וְשׁוּחַ וּבְנֵי יִקְשָׁן שְׂבָא  
 31 וְדָדָן: וּבְנֵי מִדְּיָן עֵיפָה וְעֶפְרָי וְחִנּוּךְ וְאַבְדֵּיזָה וְאַלְדֵּיזָה  
 32 כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה: וַיֵּלֶד אֲבֵרָהָם אֶת־יִצְחָק  
 33 בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו וְיִשְׂרָאֵל: בְּנֵי עֵשָׂו אֵלִיפֹז רְעוּאֵל לֵה  
 34 וַיַּעֲשֵׂה וַעֲלָם וְקָרַח: בְּנֵי אֵלִיפֹז תִּימָן וְאוֹמֵר צָפִי  
 35 וְנַעֲתָם קִנְזָה וְתַמְנֵעַ וְעֶמְלָק: בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וְרַח  
 36 שִׁמְהָ וּמִוֶּה: וּבְנֵי שְׁעִיר לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצַבְעֹן וְעֵנָה וְדִישָׁן  
 37 וְאַצָּר וְדִישָׁן: וּבְנֵי לוֹטָן חֹזִי וְחוּמָם וְנַחֲתָה לוֹטָן  
 38 תַּמְנֵעַ: בְּנֵי שׁוּבָל עֲלֹן וּמִנְחַת וְעֵיבָל שָׁפִי וְאוּנָם  
 39 וּבְנֵי צַבְעֹן אִיָּה וְעֵנָה: בְּנֵי עֵנָה דִישָׁן וּבְנֵי דִישָׁן  
 40 חֶמְדָּן וְאַשְׁשֹׁן וְיִתְרָן וְכָרָן: בְּנֵי־אַצָּר בִּלְהָן וְעֶזָן  
 41 יַעֲקֹן בְּנֵי דִישָׁן עֵיז וְנָאֵרָן: וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר  
 42 מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מִלְכָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַעַ  
 43 בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה: וַיָּמָת יוֹכָב וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו  
 44 יוֹכָב בֶּן־זֶרַח מִבְּצָרָה: וַיָּמָת יוֹכָב וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו חוּשָׁם  
 45 מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו הֶדָד בֶּן־בְּרָד  
 46 הַמִּכָּה אֶת־מִדְּיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵיזָה: וַיָּמָת  
 47 הֶדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו שָׁמְלָה מִמִּשְׁרָקָה: וַיָּמָת שָׁמְלָה  
 48 וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו שָׂאוּל מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ  
 49 תַּחֲתָיו בַּעַל חֲנָן בֶּן־עֲכָבָר: וַיָּמָת בַּעַל חֲנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו  
 50 הֶדָד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָל בַּת־מַטְרֵד

24 ¶ Shem, Arphaxad, Shelah,  
 25 Eber, Peleg, Reu,  
 26 Serug, Nahor, Terah,  
 27 Abram; the same is Abraham.  
 28 The sons of Abraham; Isaac, and  
 Ishmael.  
 29 ¶ These are their generations: The  
 firstborn of Ishmael, Nebajoth; then  
 Kedar, and Adbeel, and Mibsan,  
 30 Mishma, and Dumah, Massa, Ha-  
 dad, and Tema,  
 31 Jetur, Naphish, and Kedemah.  
 These are the sons of Ishmael.  
 32 ¶ Now the sons of Keturah, Abrah-  
 am's concubine: she bare Zimran, and  
 Jokshan, and Medan, and Midian, and  
 Ishbak, and Shuah. And the sons of  
 Jokshan; Sheba, and Dedan.  
 33 And the sons of Midian; Ephah,  
 and Ephra, and Henoch, and Abida,  
 and Eldaah. All these are the sons of  
 Keturah.  
 34 And Abraham begat Isaac. The  
 sons of Isaac; Esau and Israel.  
 35 ¶ The sons of Esau; Eliphaz, Reuel,  
 and Jeush, and Jaalam, and Korah.  
 36 The sons of Eliphaz; Teman, and  
 Omar, Zephi, and Gatani, Kenaz, and  
 Timna, and Amalek.  
 37 The sons of Reuel; Nahath, Zerah,  
 Shammah, and Mizzah.  
 38 And the sons of Seir; Lotan, and  
 Shobal, and Zibeon, and Anah, and  
 Dishon, and Ezar, and Dishan.  
 39 And the sons of Lotan; Hori, and  
 Homam: and Timna was Lotan's sister.  
 40 The sons of Shobal; Alian, and  
 Manabath, and Ebal, Shepli, and Onam.  
 And the sons of Zibeon; Aiah, and  
 Anah.  
 41 The sons of Anah; Dishon. And  
 the sons of Dishon; Amram, and Esh-  
 ban, and Ithran, and Cheran.  
 42 The sons of Ezer; Bilhan, and Za-  
 van, and Jakan. The sons of Dishan;  
 Uz, and Aran.  
 43 ¶ Now these are the kings that  
 reigned in the land of Edom before  
 any king reigned over the children of  
 Israel; Bela the son of Beor: and the  
 name of his city was Dinhabah.  
 44 And when Bela was dead, Jobab  
 the son of Zerah of Bozrah reigned in  
 his stead.  
 45 And when Jobab was dead, Hus-  
 sham of the land of the Temanites  
 reigned in his stead.  
 46 And when Husham was dead, Ha-  
 dad the son of Bedad, which smote  
 Midian in the field of Moab, reigned  
 in his stead: and the name of his city  
 was Avith.  
 47 And when Hadad was dead, Sam-  
 lah of Masrekah reigned in his stead.  
 48 And when Samlah was dead, Shaul  
 of Rehoboth by the river reigned  
 in his stead.  
 49 And when Shaul was dead, Baal-  
 hanan the son of Achbor reigned in  
 his stead.  
 50 And when Baal-hanan was dead,  
 Hadad reigned in his stead: and the  
 name of his city was Pui; and his wife's  
 name was Mehetabel, the daughter of  
 Matred, the daughter of Mezahab.

51 † Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,

52 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

54 Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.

## CHAPTER II.

THESE are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun, 2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

3 † The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: *which* three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the Lord; and he slew him.

4 And Tamar his daughter in law bare him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.

5 The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.

6 And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.

7 And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.

8 And the sons of Ethan; Azariah.

9 The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram and Chelubai.

10 And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;

11 And Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,

12 And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse,

13 † And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimma the third,

14 Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

15 Ozem the sixth, David the seventh:

16 Whose sisters were Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.

17 And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

18 † And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jeshur, and Shobab, and Ardun.

19 And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.

20 And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.

21 † And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was threescore years old; and she bare him Segub.

51 בַּת מִי וְהָבָה: וַיָּמָת הַיָּדָד וַיְהִי אֶלּוּפִי אֲדֹם אֶלּוּפִי תַמְנָע  
52 אֶלּוּפִי עֲלִיָּה אֶלּוּפִי יֶתֶת: אֶלּוּפִי אֶהֱלִיבָמָה אֶלּוּפִי אֶלָּה  
53 אֶלּוּפִי פִינּוֹן: אֶלּוּפִי קֶנָּז אֶלּוּפִי תֵמָן אֶלּוּפִי מִבְּצָר: אֶלּוּפִי  
54 מַגְדִּיֶּל אֶלּוּפִי עִירָם אֶלָּה אֶלּוּפִי אִירָם:  
מְגִדְיָאֵל אֶלּוּפִי עִירָם אֶלָּה אֶלּוּפִי אִירָם:

## CAP. II. ב

א אֵלָּה בְנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיְהוּדָה יִשְׁשָׁכָר  
2 וַזְּבֻלֹן: דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאָשֶׁר: בְּנֵי  
3 יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֶׁלָּה שְׁלוֹשָׁה נִלְדָּו לּוֹ מִבֶּת-שׁוּעַ  
הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּמִיתֵהוּ:  
4 וְתָמָר בִּלְתֵּי יִלְדָּה לּוֹ אֶת-פָּרֶז וְאֶת-זֶרַח כָּל-בְּנֵי יְהוּדָה  
ה חֲמִשָּׁה: בְּנֵי פָרֶז חֲצֵרוֹן וְחָמוּל: וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי  
6 וְאִיתָן וְהִימָן וְכַלְכַּל וְדָרַע כָּלֶם חֲמִשָּׁה: וּבְנֵי זֶרַח עָבֵר  
7 עֹבֵד יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מַעַל בְּחָרָם: וּבְנֵי אִיתָן עֲזַרְיָה: וּבְנֵי  
8 חֲצֵרוֹן אֲשֶׁר נִלְדְּלוּ אֶת-יֶרְחֵמֶאֱל וְאֶת-יֶרְחֵמֶאֱלִי:  
9 וְיֶרֶם הוֹלִיד אֶת-עֲמִינָדָב וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן נָשִׂיא  
11 בְּנֵי יְהוּדָה: וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שְׁלֹמָא וְשְׁלֹמָא הוֹלִיד  
12 אֶת-בְּעֹז: וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יֹשִׁי:  
13 וְאִישִׁי הוֹלִיד אֶת-בְּכוֹרוֹ אֶת-אֱלִיאָב וְאֶבְיָתָר הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא  
14 הַשְּׁלִישִׁי: נִתְנָאֵל הָרְבִיעִי רַחֲמִישִׁי אַצֵּם הַשִּׁשִּׁי  
טו הַחֲדָשִׁי: וְאַחֲתֵיהֶם צְרוּיָה וְאֶבְיָתָר וּבְנֵי צְרוּיָה  
16 אֶבְשִׁי וְיֹאָב וְעִשָּׂה-אֵל שְׁלֹשָׁה: וְאֶבְיָתָר יִלְדָּה אֶת-  
17 עֲמָשָׂא וְאֶבִי עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי: וּכְלָב בֶּן-  
18 חֲצֵרוֹן הוֹלִיד אֶת-עֲזֹבָה אִשָּׁה וְאֶת-יֶרֶמְיָהוּ וְאֵלָּה בְּנֵי-  
19 יִשָּׁר וְשׁוּבָב וְאַרְדֹּון: וְתָמָר עֲזֹבָה וַיִּקַּח-לָהּ כָּלָב אֶת-  
כ אֶפְרָת וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת-חֹר: וְחֹר הוֹלִיד אֶת-אוּרִי וְאוּרִי  
21 הוֹלִיד אֶת-בְּצַלְאֵל: וְאַחֲרַי בֶּן-חֲצֵרוֹן אֶל-בֶּת-מִכָּיִם אֶבִי-  
נִלְעָד וְהוּא לְקַחָה וְהוּא בֶן-שָׁשִׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת-

שוב

22 שְׁגוּב: וְשֵׁנוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לּוֹ עָשָׂרִים וּשְׁלֹשׁ  
 23 עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיִּקַּח גִּשְׁשׁוּר־וְאָרָם אֶת־חֹתָן יָאִיר  
 מֵאֵתָם אֶת־קִנְיָת וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ שְׁשִׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי  
 24 מְכִיר אֲבִי־גִלְעָד: וְאַחֵר מוֹת־חֶצְרוֹן בְּכָלֶּב אֶפְרַתָּה  
 וְאִשָּׁת חֶצְרוֹן אֲבִיהָ וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַשּׁוּר אֲבִי תֶקוֹעַ:  
 וַיְהִי בְנֵי־יֶרְחָמֶאֱל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹר רָם וּבִנָּה וְאֶרֶן  
 26 וְאֶזֶם אַחִיהָ: וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִיֶּרְחָמֶאֱל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה  
 27 הָיָא אִם אוֹנָם: וַיְהִי בְנֵי־רָם בְּכוֹר יֶרְחָמֶאֱל מַעַץ וַיָּמִן  
 28 וְעֶקֶר: וַיְהִי בְנֵי־אוֹנָם שְׁמִי וַיֵּדַע וּבְנֵי שְׁמִי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:  
 29 וְשֵׁם אִשָּׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַחְבָּן וְאֶת־  
 מוֹלִיד: וּבְנֵי נָדָב סֵלֶד וְאַפִּים וַיָּמָת סֵלֶד לֹא בָנִים: ל  
 31 וּבְנֵי אַפִּים יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שִׁשְׁן וּבְנֵי שִׁשְׁן אַחֲלִי: וּבְנֵי  
 32 יֵדַע אַחִי שְׁמִי יֵתֵר וַיּוֹנָתָן וַיָּמָת יֵתֵר לֹא בָנִים: וּבְנֵי יוֹנָתָן  
 33 פֶּלֶת וְזֹא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יֶרְחָמֶאֱל: וְלֹא־הָיָה לְשִׁשְׁן בָּנִים  
 34 כִּי אֲסִי־בָנוֹת וּלְשִׁשְׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ יֶרְחָע: וַיִּתֵּן שִׁשְׁן לָהּ  
 35 אֶת־דָּבָתוֹ לִיֶּרְחָע עֶבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עֲטָי: וְעֲטָי  
 36 הֵלִיד אֶת־נִתָּן וְנִתָּן הוֹלִיד אֶת־זָבָד: וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־  
 37 אֶפְלָל וְאַפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד: וְעוֹבֵד הֵלִיד אֶת־יְהוּא  
 38 וַיְהִי אֵלֶּה הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה: וְעֲזַרְיָה הֵלִיד אֶת־חֶלֶץ וְחֶלֶץ  
 39 הֵלִיד אֶת־אֱלֵעָשָׂה: וְאֱלֵעָשָׂה הֵלִיד אֶת־סֶסְמִי וְסֶסְמִי מ  
 41 הֵלִיד אֶת־שָׁלוֹם: וְשָׁלוֹם הוֹלִיד אֶת־יֶקָמִיָּה וַיִּקְמִיָּה  
 42 הֵלִיד אֶת־אֱלִישָׁמַע: וּבְנֵי כָלֶב אַחִי יֶרְחָמֶאֱל מִישַׁע  
 43 בְּכוֹר הוּא אֲבִי־יִזְיָה וּבְנֵי מְרָשָׁה אֲבִי חֶבְרוֹן: וּבְנֵי חֶבְרוֹן  
 44 קָרַח וְתַפַּח וְרָקֶם וְשָׁמַע: וְשָׁמַע הוֹלִיד אֶת־רַחֲם אֲבִי  
 45 יֶרְקֶם וְרָקֶם הוֹלִיד אֶת־שְׁמִי: וּבְדֹשָׁמִי מַעֲזָן וּמַעֲזָן מֵה  
 46 אֲבִי בֵית־צוּר: וְעִיפָה פִילָגְשׁ כָּלֶב יִלְדָה אֶת־חָרָן וְאֶת־  
 47 מוֹצָא וְאֶת־גִּזָּן וְחָרָן הֵלִיד אֶת־גִּזָּן: וּבְנֵי יְהוֹדִי רָגֶם וַיּוֹתֶם

22 And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

23 And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machir the father of Gilead.

24 And after that Hezron was dead in Caleb-ephraiah, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of Tekon.

25 ¶ And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Abihail.

26 Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

27 And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin, and Eker.

28 And the sons of Onam were, Shammai, and Jada. And the sons of Shammai; Nadab, and Abishur.

29 And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bare him Abnan, and Molad.

30 And the sons of Nadab; Seled, and Appaim: but Seled died without children.

31 And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.

32 And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.

33 And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

34 ¶ Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

35 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.

36 And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabab.

37 And Zabab begat Ephlal, and Ephlal begat Obed.

38 And Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah.

39 And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah.

40 And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum.

41 And Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.

42 ¶ Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

43 And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

44 And Shema begat Raham, the father of Jorkoam and Rekem begat Shammai.

45 And the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.

46 And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.

47 And the sons of Jahdai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

48 Maachah, Caleb's concubine, bare Sheber, and Tirhanah.

49 She bare also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeaz: and the daughter of Caleb *was* Achsa.

50 ¶ These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephratah; Shobal the father of Kirjath-jearim,

51 Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.

52 And Shobal the father of Kirjath-jearim had sons; Haroch, and half of the Manahethites.

53 And the families of Kirjath-jearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

54 The sons of Salma; Beth-lehem, and the Netophathites, Atharoah, the house of Joab, and half of the Manahehites, the Zorites.

55 And the families of the scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These *are* the Kenites that came of Heman, the father of the house of Rechab.

## CHAPTER III.

NOW these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second Daniel, of Abigail the Carmelitess:

2 The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmi king of Geshur: the fourth, Adonijah the son of Haggith:

3 The fifth, Shephatiah of Abital: the sixth, Ithreum by Eglah his wife.

4 These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years.

5 And these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathshua the daughter of Ammiel:

6 Ithar also, and Elishama, and Eliphelet.

7 And Nogah, and Nepheg, and Japhia.

8 And Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

9 These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

10 ¶ And Solomon's son *was* Rehoboam, Abia his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

14 Amon his son, Josiah his son.

15 And the sons of Josiah were, the firstborn Jehoiakim, the second Jehoiachin, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

וַיֵּשֶׁן וַפְּלֹט וַעֲיֹפָה וַשַּׁעֲפָה: פִּילָגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יֶלֶד 48  
שֹׁבֵר וְאַתְחָנָה: וְחָלָד שַׁעֲפָה אָבִי מַדְמָנָה אֶת־שׂוֹא 49  
נֶאֱבִי מַכְבְּנָא וְאָבִי גִבְעָא וּבֶת־כָּלֵב עַכְסָה: אֵלֶּה הֵיוּ  
בְנֵי כָלֵב בְּדָחוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוּבָל אָבִי קִרְיַת יַעֲרִים:  
שִׁלְמָא אָבִי בֵית־לָחֶם חֲרָף אָבִי בֵית־גָּדֵר: וַיהוּ בָנִים 51  
לְשׁוּבָל אָבִי קִרְיַת יַעֲרִים הָרָאָה חֲצֵי הַמְּנַחֲתוֹת: וּמִשְׁפַּחוֹת 52  
קִרְיַת יַעֲרִים הֵיוּ הַפּוּתִי וְהַשְׁמָתִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלֶּה 53  
יָצְאוּ הַצִּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֵלִי: בְּנֵי שִׁלְמָא בֵית לָחֶם וְנִטְוֹפָתִי 54  
נָה עֲטָרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצֵי הַמְּנַחֲתִי הַצִּרְעִי: וּמִשְׁפַּחוֹת  
סוֹפְרִים יֹשְׁבוֹ יַעֲבֹץ תִּרְעָתִים שְׁמַעְתִּים שׁוֹכְתִים הֵמָּה  
הַקֵּינִים הַבָּאִים מִחֶמֶת אָבִי בֵית־רֶכֶב:

## CAP. III. ג

א וְאֵלֶּה הֵיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִוְלַדְלוּ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אֲמֹנ  
לְאַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית שְׁנִי דָנִיֵּאל לְאַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלִית:  
ב הַשְּׁלִשִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בְּדִמְעָה בְּתִיתָלְמִי מָלָךְ גִּשּׁוּר  
ג הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בְּדַחְיָה: הַחֲמִישִׁי שְׁפָטִיָּה לְאַבְיָטָר  
ד הַשֵּׁשִׁי יִתְרֵעַם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ: שֶׁשָּׁה נִוְלַדְלוּ בְּחֶבְרוֹן  
ה וּמִלְכ־שֵׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשֶׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים וְשְׁלוֹשׁ  
וַשְּׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם: וְאֵלֶּה נִוְלַדְלוּ בִירוּשָׁלַם  
וּשְׁמַעְיָא וְשׁוּבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה אֶרְבָּעָה לְבֶת־שׂוֹעַ בֶּת־  
וּשְׁמַעְיָא: וַיִּבְחָר וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִיפָלֶט: וְנָגָה וְנָפֹג וַיִּפִּיעַ:  
וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִידַע וְאֵלִיפָלֶט תִּשְׁעָה: כָּל בְּנֵי דָוִד מִלְכָּד  
וּבְנֵי־פִילָגֶשִׁים וְתִמְרֵי אָחוֹתָם: וּבְנֵי־שִׁלְמָה רַחְבֵּעַם  
אֲבִיהֶם בְּנֵי אֶסָא בְנֵי יְהוֹשָׁפָט בְּנֵי: יוֹרָם בְּנֵי אַחֲזִיהוּ בְנֵי  
יֹאָשׁ בְּנֵי: אֲמַצְיָהוּ בְנֵי עֲזַרְיָה בְנֵי יוֹתָם בְּנֵי: אָחָז בְּנֵי  
חִזְקִיָּהוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה בְנֵי: אֲמֹן בְּנֵי יֹאשִׁיָּהוּ בְנֵי: וּבְנֵי  
יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צִדְקִיָּהוּ

הַרְבִּיעִי

ב. v. 49. כִּמְיָ עֶכְסָא v. 51. קִמְצָ בִּזְקָ v. 55. יוֹשִׁיָּהוּ v. 5. דָּגֶשׁ אַחֵר שׁוֹרֵק

16 הָרִבְעִי שְׁלֹם; וּבְנֵי יְהוֹיָכִים יִכְנִיָּה בְּנוֹ צִדְקִיָּה בְּנוֹ: 17  
 17 וּבְנֵי יִכְנִיָּה אֶפְרַיִם שְׂאִלְתִּיאֵל בְּנוֹ: וּמַלְכִּירָם וּפְדִיָּה 18  
 18 וְשִׁנְאָצָר יִקְמִיָּה הוֹשָׁמָה וְנִדְבִיָּה: וּבְנֵי פְדִיָּה זְרֻבָּבֶל 19  
 וְשִׁמְעִי וּבְרֻחַבְבֶּל מִשְׁלֹם וְחַנְנִיָּה וְשִׁלְמִית אֲחֹתָם: 20  
 וְחֲשֻבָּה וְאֶהֱל וּבְרֻכִיָּה וְחַסְדִּיָּה יוֹשֵׁב חֶסֶד חֲמֹשׁ: 21  
 21 וּבְרֻחַנְנִיָּה פִלְמִיָּה וְיִשְׁעִיָּה בְּנֵי רִפְיָה בְּנוֹ אֲרֹנָן בְּנוֹ 22  
 עֲבִדְיָה בְּנוֹ שְׁכַנְיָה: וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה 23  
 חֲמוּשׁ וְיִנְאֵל וּבְרִיָּח וְנַעֲרִיָּה וְשַׁפְט שִׁשָּׁה: וּבְרֻחַנְנִיָּה 24  
 אֱלִיָּעִינִי וְחֻקִּיָּה וְעֻזִּירָם שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי אֱלִיָּעִינִי הוֹדִיָּהוּ 25  
 וְאַלְיָשִׁיב וּפְלִיָּה וְעֻקֹּב וְיוֹחָנָן וְדַלְיָה וְעַנְנִי שִׁבְעָה:

ד

## CAP. IV. ד

2 בְּנֵי יְהוּדָה פָּרֶז חֶזְרוֹן וּבְרָמִי וְחֹזֶר וְשׁוּבָל: וְרֵאִיָּה בֶן 2  
 שׁוּבָל הַלֵּיד אֶת־יִחִית וְיִחִית הַלֵּיד אֶת־אֲחֻזָּי וְאֶת־לֶחֶד 3  
 אֵלָה מִשְׁפַּחַת הַצֹּרֶתִי: וְאֵלָה אָבִי עִיטָם וְזֶרְעָאֵל 4  
 וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחֹתָם הַצִּלְפֹּנִי: וּפְנוּאֵל אָבִי גֶדֶר 5  
 וְעֹזֶר אָבִי חוּשָׁה אֵלָה בְּנֵי־חֹזֶר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אָבִי בֵּית 6  
 לָחֶם: וְלֹאֲשָׁחֹר אָבִי תִקְוֶה הֵיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֲלָאָה 7  
 וְנַעֲרָה: וְתֵלֵד לָהּ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֶפֶר וְאֶת־ 8  
 תִּימָנִי וְאֶת־הָאֲחֻשָּׁתִּי אֵלָה בְּנֵי נַעֲרָה: וּבְנֵי חֲלָאָה צֶרֶת 9  
 יִצְחָר וְאֶתָּנִי: וְקִיץ הַלֵּיד אֶת־עֲנוּב וְאֶת־הַצִּבְבָּה וּמִשְׁפַּחַת 10  
 אֲחֵרָהֶל בְּדָהֶרֶם: וְיִדִּי וְעִפְזָן נִכְבֵּד מֵאֲחָיו וְאִמּוֹ קָרָאָה 11  
 שְׁמוֹ יְעִפְזָן לֵאמֹר כִּי יִלְדֵתִי בְּעֶצֶב: וַיִּקְרָא יְעִפְזָן לְאֵלָהִי 12  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּרַךְ תִּבְרַכְנִי וְהִרְבִּית אֶת־גְּבוּלִי 13  
 וְהִיתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מִרְעָה לְבִלְתִּי עֲצֹבִי וַיְבֹא אֱלֹהִים  
 אֶת־אֲשֶׁר שָׁאֵל: וּבְלֹב אֲחִי־שׁוּחָה הַלֵּיד אֶת־מְחִיר 14  
 הוּא אָבִי אֲשֶׁתָּוֶן: וְאֲשֶׁתָּוֶן הַלֵּיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־ 15  
 פֶּסַח וְאֶת־תַּחנָּה אָבִי עִיר־נָחַשׁ אֵלָה אֲנָשִׁי רַחָה: וּבְנֵי 16

קנו

16 And the sons of Jehoiakim: Jeconia his son, Zedekiah his son.

17 And the sons of Jeconiah: Assir, Salathiel his son,

18 Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

19 And the sons of Pedaiah were Zerubbabel, and Shimei: and the sons of Zerubbabel; Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:

20 And Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-besed, five.

21 And the sons of Hananiah; Pelatiah, and Jesaiiah: the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

22 And the sons of Shechaniah; She-maiah: and the sons of She-maiah; Hattush, and Igzeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

23 And the sons of Neariah; Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

24 And the sons of Elioenai were, Hodaiah, and Eliashib, and Pedaiah, and Akkub, and Johanan, and Dabiah, and Anani, seven.

## CHAPTER IV.

THE sons of Judah; Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

2 And Reaiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

3 And these were of the father of Etan; Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazeleponi.

4 And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Beth-lehem.

5 And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

6 And Naarah bare him Ahuzam, and Hopher, and Temen, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

7 And the sons of Helah were, Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

8 And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

9 And Jabez was more honourable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.

10 And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.

11 And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of Eshton.

12 And Eshton begat Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechab.

13 And the sons of Kenaz; Othniel,

and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathath.

14 And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.

15 And the sons of Caleb the son of Jephunneh; Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.

16 And the sons of Jehaleleel; Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

17 And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Ephraim, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

18 And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

19 And the sons of his wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

20 And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zoheth, and Ben-zoheth.

21 ¶ The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea.

22 And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubilehem. And these are ancient things.

23 These were the potters, and those that dwelt among plants and hedges: there they dwelt with the king for his work.

24 ¶ The sons of Simcon were, Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerai, and Shaul:

25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

26 And the sons of Mishna; Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

27 And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.

28 And they dwelt at Beer-sheba, and Moladah, and Hazar-shual,

29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

30 And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,

31 And at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-birei, and at Shuairaim. These were their cities unto the reign of David.

32 And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

33 And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.

34 And Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,

35 And Joel, and Jebu the son of Josiab, the son of Seraiah, the son of Asiel,

36 And Elioenai, and Jaakobah, and

14 כִּנְזוֹ עֲתֵנְיָאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עֲתֵנְיָאֵל חֲתָת׃ וּמַעֲוֹנָתִי הוֹלִיד

אֶת־עֲפֶרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב אֲבִי גֵיַא חֲרָשִׁים בִּי

טו חֲרָשִׁים הָיוּ׃ וּבְנֵי כָלֵב בְּדִיפְנֵה עִירוֹ אֵלֶּה וְנָעַם וּבְנֵי

16 אֵלֶּה וּקְנָז׃ וּבְנֵי יֶחֱלֵלְאֵל נֹף וְיִזְפָּה תִירְיָא וְאַשְׂרָאֵל׃

17 וּבְדַעְוָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֶפְרַיִם וְיָלֹן וְתָהֵר אֶת־מֵרִים וְאֶת־

18 שְׁמִי וְאֶת־יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתֵּמֹעַ׃ וְאֶשְׁתִּי הַיְהוּדִיָּה יִלְדָּה

אֶת־יֶרֶד אֲבִי גֶדֹר וְאֶת־חֶבֶר אֲבִי שׁוֹכֹ וְאֶת־יְקוּתִיָּאֵל

אֲבִי וְנָח וְאֵלֶּה בְנֵי בְתִיָּה בַת־פְּרָעָה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃

19 וּבְנֵי אִשְׁתִּי הוֹדִיָּה אֶחָת נָחַם אֲבִי קַעֲיֵלָה הַגֶּרְמִי וְאֶשְׁתֵּמֹעַ

כ הַמַּעֲכָתִי׃ וּבְנֵי שִׁמְעוֹן אֲמִנוֹן וְרֵנָה בְּדַחְנָן וְתוֹלֹן וּבְנֵי

21 יִשְׁעִי וְזוּחַת וּבְקֻזוּחַת׃ בְּנֵי שִׁלָּה בְּדִיְהוּדָה עַר אֲבִי לָכָה

וְלַעֲדָה אֲבִי מֶרְשָׁה וּמִשְׁפָּחוֹת בֵּית־עֲבֹדָת הַבֵּץ לְבֵית

22 אֲשַׁבַּע׃ וְיֹזְקִים וְאֲנָשִׁי כֹזָבִא וְיֹזָאֵשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בַּעַלֹ

23 לְמוֹאָב וְיִשְׁבִּי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עֲתִיקִים׃ הֵמָּה הַנּוֹצְרִים

וְיִשְׁבִּי נֹטְעִים וְגִדְרָה עַם־הַמֶּלֶךְ בְּמַלְאכָתוֹ יֹשְׁבוֹ שָׁם׃

21 בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיִמִּין יָרִיב וְרַח שְׁאוּל׃ שְׁלֹם כה

26 בְּנֵי מִבְשָׁם בְּנֵי מִשְׁמַע בְּנֵי׃ וּבְנֵי מִשְׁמַע הַמּוּאֵל בְּנֵי

27 זָפֹר בְּנֵי שִׁמְעִי בְנֵי׃ וּלְשִׁמְעִי בָנִים שֵׁשָׁה עָשָׂר וּבָנוֹת

שֵׁשׁ וּלְאַחֵיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכָל מִשְׁפָּחָתָם לֹא הָרְבוּ

28 עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ וַיֵּשְׁבוּ בְּבֶאֱר־שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וְחֶצֶר שׁוּעַל׃

29 וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃ וּבְכַתּוּאֵל וּבְחֶרְמָה וּבְצִקְלָנִי׃

31 וּבְבֵית מֶרְקָבוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבְבֵית בְּרָאִי וּבְשַׁעְרֵים

32 אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מֶלֶךְ דָּוִיד׃ וְחֶצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעֵין רִמּוֹן

33 וְתֹכֶן וְעֶשֶׂן עָרִים חָמֵשׁ׃ וְכָל־חֶצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת

הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בַּעַל זֹאת מוֹשְׁבָתָם וְהַתִּיחָשֶׁם לָהֶם׃

34 וּמִשׁוֹבָב וּמֶלֶךְ וְיֹזָה בְּדִאֲמַצְיָה׃ וְיֹאֵל וַיהוֹאֵל בֶּן־

36 יוֹשְׁבִיָּה בְּדִשְׂרָיָה בְּדַעֲשִׂיאֵל׃ וְאַלְיוּעִינִי וְיַעֲלָבָה וְיִשׁוּחָה

ועשיה

- 37 וַעֲשֵׂה וַעֲדִיאל וַיְשִׁימְאֵל וּבְנֵיהֶם: וְזִזָּא בֶן־שַׁפְּצִי בֶן־אֶלֶן  
 38 בֶן־יִדְיָה בֶן־שִׁמְרִי בֶן־שִׁמְעִי: אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשִׁמּוֹת  
 39 נְשִׂאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרוֹב: וַיִּלְכּוּ  
 לַמִּבּוֹא גֶדֶר עַד לְמוֹרֶחַ הַנָּיָא לְבַקֵּשׁ מְרֻעָה לְצֹאנָם:  
 וַיִּמְצְאוּ מְרֻעָה שָׁמֶן וְזָבִב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם וּשְׂקֻמַּת מ  
 41 וַיִּשְׁלֹה בִּי מִדְּחָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנִים: וַיָּבֹאוּ אֵלָּה  
 הַכְּתוּבִים בְּשִׁמּוֹת בִּימֵי יְחִזְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ אֶת־  
 אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת־הַמַּעֲיָנִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁמָּה וַיַּחֲרִימֵם  
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם בִּימְרֻעָה לְצֹאנָם שָׁם:  
 42 וּמֵהֶם מֵדָבָנִי שְׁמַעְזֵן הָלְכוּ לְהָר שַׁעִיר אַנְשִׁים חֲמֵשׁ  
 מֵאוֹת וּפְלִטָּה וְנַעֲרָה וּרְפִיָּה וַעֲזִיאל בְּנֵי יִשְׁעִי בְּרֵאשִׁים:  
 43 וַיָּבֹאוּ אֶת־שְׂאֵרֵית הַפְּלִטָּה לַעֲמֶלֶק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. V. ה

- ה וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל בִּי־חֹוֹא הַבְּכוֹר וּבַחֲלָלוֹ יְצוּעִי א  
 אָבִיו נִתְּנָה בְּכֹרֵתוֹ לְבִנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְדַחֲמִישׁ  
 2 לְבִכְרָה: כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנֹגַד מִמֶּנּוּ וַתִּבְכְּרָה  
 לְיוֹסֵף: בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹאֵא חֲצָרָן  
 4 וּבְרָמִי: בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעִיָּה בְּנוֹ נֹגַד בְּנוֹ שְׁמַעִי בְּנוֹ: מִיכָה  
 6 בְּנוֹ רְאִיָּה בְּנוֹ בְּעַל בְּנוֹ: בְּאֶרְחָה בְּנוֹ אֲשֶׁר הִגְלָה תִּלְגַּת  
 7 פִּלְנֶאֶסֶר מֶלֶךְ אֲשֶׁר הוּא נָשִׂיא לְרְאוּבֵנִי: וְאֶחָיו  
 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתְּיָחֵשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרֵאשׁ יַעֲזָאֵל וְחִבְרִי:  
 8 וּבִלְעַל בֶּן־עֲזֹז בֶּן־שִׁמְעִי בֶן־יֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעַרְעֹר וְעַד  
 9 נְבוֹ וּבְעַל מְעֹן: וְלִמְזֹרַח יֹשֵׁב עַד־לְבוֹא מִדְּבָרָה לְמֶדֶן  
 הַנֶּהָר פָּרַת כִּי מְקִנֵּיהֶם רָבִי בָּאָרֶץ גִּלְעָד: וּבִימֵי שְׁאוּל  
 עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגָרָאִים וַיִּפְּלוּ בֵּינֵם וַיֵּשְׁבוּ בְּאֹהֲלֵיהֶם  
 11 עַל־כָּל־פְּנֵי מוֹרֶחַ לְגִלְעָד: וּבְנֵי־נֶגֶד לְנֹגַדִים יֹשְׁבוּ  
 בָּאָרֶץ

Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

37 And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah:

38 These mentioned by *their* names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

39 ¶ And they went to the entrance of Gedor, *even* unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

40 And they found fat pasture and good, and the land *was* wide, and quiet, and peaceable; for *they* of Ham had dwelt there of old.

41 And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote *their* tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms: because *there was* pasture there for their flocks.

42 And *some* of them, *even* of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

43 And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.

## CHAPTER V.

NOW the sons of Reuben the first-born of Israel, (for he *was* the first-born; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

2 For Judah prevailed above his brethren, and of him *came* the chief ruler; but the birthright *was* Joseph's:)

3 The sons, *I say*, of Reuben the first-born of Israel *were*, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

4 The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

5 Micah his son, Reaia his son, Baal his son,

6 Beerah his son, whom Tilgath-pileser king of Assyria carried away *captive*: he *was* prince of the Reubenites.

7 And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, *were* the chief, Jziel, and Zechariah.

8 And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, *even* unto Nebo and Baal-meon:

9 And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

10 And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east *land* of Gilead.

11 ¶ And the children of Gad dwelt

over against them, in the land of Bashan unto Salcah:

12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan. 13 And their brethren of the house of their fathers *were*, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

14 These *are* the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

15 Ali the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers. 16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.

17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

18 ¶ The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, *were* four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.

19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.

20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that *were* with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.

21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.

22 For there fell down many slain, because the war *was* of God. And they dwelt in their steeds until the captivity.

23 ¶ And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baal-hermon and Senir, and unto mount Hermon.

24 And these *were* the heads of the house of their fathers, even Ephraim, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, and heads of the house of their fathers.

25 ¶ And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, and to the river Gozan, unto this day.

## CHAPTER VI.

THE sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 בארץ הבשן עד-סלכה: יואל ה'ראש ושפם המשנה

13 ויעני ושפט בפשן: ואחיהם לבית אבותיהם מיכאל ומשולם ושבע ויורי ויעפן וינע ועבר שבעה:

14 אלה בני אביחיל בן-חורי בן-גלעד בן-מיכאל

15 בן-ישי בן-חור בן-בז: אחי בן-עכדיאל בן-גוני

16 ראש לבית אבותם: וישבו בגלעד בפשן ובבנתיה

17 ובכל-מגרשי שרון עלת-צאותם: כלם התיחשו בימי

יותם מלך-יהודה ובימי ירבעם מלך-ישראל:

18 בן-יראובן ונדי וחצי שבט-מנשה מן-בני-חיל אנשים

נשאי מגן וחרב ודרכי קשת ולמודי מלחמה ארבעים

וארבעה אלף ושבע-מאות וששים יצאי צבא: ויעשו

כ מלחמה עם-ההגריאים ויטור ונפיש ונודב: ויעזרו

עליהם וינתנו בידם ההגריאים וכל שעממהם כי לאלהים

21 זעקו במלחמה ונעתור להם כירבטחו בו: וישבו

מקניהם גמליהם חמשים אלף וצאן מאתים וחמשים

22 אלף וחמורים אלפים ונפש אדם מאה אלף: כירחללים

רבים נפלו כי מהאלהים המלחמה וישבו תחתיהם עד-

23 הגלה: ובני חצי שבט מנשה ישבו בארץ מבשן

24 עד-בעל חרמון ושנר וחר-חרמון המה רבו: ואלה

ראשי בית-אבותם ועפר וישעי ואליאל ועזריאל וירמיה

והודויה ונחדיאל אנשים גבורי חיל אנשי שמות ראשים

כה לבית אבותם: וימצלו באלהי אבותיהם ויזנו

אחרי אלהי עמיהא-ארץ אשרה-שמיד אלהים מפניהם:

26 ויער אלהי ישראל את-דוחו פול מלך-אשור ואת-דוחו

תלגת פלנסר מלך אשור ויגלם לראובני ולגדי ולחצי

שבט מנשה ויביאם לחלח וחבור והרא ונהר גוזן עד

27 היום הזה: בני לגי גרשון קהת ומררי:

ובני



28 ובני קהת עמרם ויצהר וזבולן: ובני עמרם  
29 אהרן ומשה ומרים ובני אהרן נדב ואביהוא אלעזר  
ואיתמר: אלעזר הוליד את־פינחס פינחס הוליד את־ל  
אבישוע: ואבישוע הוליד את־בקי ובקי הוליד את־עוזי:  
31 ועוזי הוליד את־זרחיה וזרחיה הוליד את־מרים: מרים  
32 הוליד את־אמריה ואמריה הוליד את־אחישוב: ואחישוב  
33 הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־אחיהאז: ואחיהאז  
34 הוליד את־עזריה ועזריה הוליד את־זחנן: וזחנן הוליד  
את־עזריה הוא אשר בנה בבית אשר־בנה שלמה  
בירושלם: ויולד עזריה את־אמריה ואמריה הוליד את־  
37 אחישוב: ואחישוב הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־  
38 שלום: ושלום הוליד את־חלקיה וחלקיה הוליד את־  
39 עזריה: ועזריה הוליד את־שריה ושריה הוליד את־מ  
41 יהוצבק: ויהוצבק הלך בנהגלות יהודה את־יהודה  
וירושלם ביד נבכדנאצר:

## CAP. VI. ו'

בני לוי גרשם קהת ומררי: ואלה שמות בני־גרשם א  
2 לבני ושמעי: ובני קהת עמרם ויצהר וזבולן: ובני  
3 בני מררי מחלי ומשי ואלה משפחות הלוי לאבתיהם:  
4 לגרשם לבני בנו יחת ובנו זמרה: וזמרה בנו יחזקאל  
5 ורח בנו יאחזקאל: ובני קהת עמרם בנו קרח  
6 אסיר בנו: אלקנה בנו ואבסר בנו ואסיר בנו: תחת  
7 בנו אוריאל בנו עזיה בנו ושאוול בנו: ובני אלקנה  
8 עמשי ואחיהאז: אלקנה בנו אלקנה צופי בנו ונח  
9 בנו: אליאב בנו ירחם בנו אלקנה בנו: ובני שמואל  
10 הבכר ושני ואביה: בני מררי מחלי לבני בנו שמעי  
11 בנו עזיה בנו: שמעא בנו חגיה בנו עזיה בנו: ו  
12 ואלה

2 And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

3 And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

4 ¶ Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

5 And Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6 And Uzzi begat Zerachiah, and Zerachiah begat Meraioth,

7 Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

8 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,

9 And Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,

10 And Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem:)

11 And Azariah begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

12 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,

13 And Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,

14 And Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak,

15 And Jehozadak went into captivity, when the Lord carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

16 ¶ The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

17 And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.

18 And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

19 The sons of Merari; Mahli, and Musli. And these are the families of the Levites according to their fathers.

20 Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

22 The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

24 Tahath his son, Uriel his son, Uzziel his son, and Shaul his son.

25 And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.

26 As for Elkanah: the sons of Elkanah; Zophai his son, and Nahath his son,

27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

28 And the sons of Samuel; the first-born Vashni, and Abiah.

29 The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

31 And these *are they* whom David set over the service of song in the house of the Lord, after that the ark had rest.

32 And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the Lord in Jerusalem: and *then* they waited on their office according to their order.

33 And these *are they* that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemuel,

34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

37 The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah, 38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

39 And his brother Asaph, who stood on his right hand, *even* Asaph the son of Berachiah, the son of Shimea,

40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah,

41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

42 The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

43 The son of Jahath, the son of Gershon, the son of Levi.

44 And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch.

45 The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

48 Their brethren also the Levites were appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

49 ¶ But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

50 And these *are* the sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

52 Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

54 ¶ Now these *are* their dwelling places throughout their castles in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for their's was the lot.

55 And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

56 But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

57 And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, *namely*, Hebron, the city of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,

16 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעֲמִיד דָּוִד עַל־יְדֵי־שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוֹחַ

17 הָאָרֶץ: וַיְהִיו מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֱהֹל־מוֹעֵד בְּשִׁיר

עַד־בָּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמֻהוּ

18 כַּמִּשְׁפָּטָם עַל־עֲבֹדָתָם: וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי

19 הַקֹּהֲתִי הַיָּמִן הַמְּשֹׁרֵר בְּדִיּוֹאֵל בְּדִשְׁמוּאֵל: בֶּן־אֶלְקָנָה

כ בְּדִי־רָחֹם בְּדִאֲלִיאֵל בְּדֶתָח: בֶּן־צִיִּף בְּדִאֶלְקָנָה בֶּן־

21 מַחַת בְּדַעֲמָשִׁי: בְּדִאֶלְקָנָה בְּדִיּוֹאֵל בְּדַעֲזָרְיָה בְּדַצְפָּנְיָה:

22 בְּדֶתָחַת בְּדִאֲפִיר בְּדִאֲבִיסָף בְּדִקְרַח: בְּדִי־צֶהַר בֶּן־

23 קָהַת בְּדִלְוִי בְּדִישָׁרָאֵל: וְאַחֲיוֹ אֶסָף הָעֹמֵד עַל־

כה יָמֵינוּ אֶסָף בֶּן־בְּרַכְיָהוּ בְּדִשְׁמַעְיָא: בֶּן־מִיכָאֵל בְּדַבְעָשִׁיָה

26 בְּדַמְלִכְיָה: בְּדֶאֱתָנִי בְּדֶרַח בְּדַעֲדִיָה: בְּדֶאֱתָנִי בֶן־

28 וְצָהַר בְּדִשְׁמַעִי: בְּדֶתָחַת בְּדִנְרָשָׁם בְּדִלְוִי: וּבְנֵי

29 מְרָרִי אַחֲיהֶם עַל־הַשְּׂמֹאוֹל אֵתָנִי בְּדִקִּישִׁי בְּדַעֲבָדִי בֶן־

ל מִלְכִּי: בְּדִחֲשַׁבְיָה בְּדִאֲמַצְיָה בְּדִחֶלְקִיָה: בְּדִאֲמַצִּי בֶן־

31 בְּנֵי בְּדִשְׁמַר: בֶּן־מַחֲלִי בְּדִמוֹשִׁי בְּדִמְרָרִי בְּדִלְוִי:

32 וְאַחֲיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים:

34 וְאַהֲרֹן וּבְנָיו מְקַטְרִים עַל־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְעַל־מִזְבֵּחַ

הַקְטֹרֶת לְכָל מְלֹאכֶת קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל

לה כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה עֹבֵד הָאֱלֹהִים: וְאֵלֶּה בְּנֵי

36 אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנֵו פִּינְחָס בְּנֵו אֲבִישׁוּעַ בְּנֵו: בָּקִי בְנֵו עֲזִי

37 בְּנֵו וְרַחֲמֵה בְנֵו: מְרִיזֹת בְּנֵו אֲמַרְיָה בְנֵו אַחִישׁוּב בְנֵו:

38 צְדוּק בְנֵו אַחִימַעַץ בְנֵו: וְאֵלֶּה מוֹשְׁבֹתָם לְמִי־וֹתָם

39 בְּגִבּוֹלָם לְבְנֵי אַהֲרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי כִּי לָהֶם הִיָּה

מ הַגּוֹרָל: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־

41 מְגִרָשָׁה סְבִיבֹתֶיהָ: וְאֶת־שָׂדֶה הָעִיר וְאֶת־חֲצִירָהּ נָתַנוּ

42 לְכֹלֵב בְּדִי־פִנְחָה: וּלְבְנֵי אַהֲרֹן נָתַנוּ אֶת־עֲרֵי הַמִּקְלָט

אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מְגִרָשָׁה וְאֶת־יֹתָר וְאֶת־

אשתמע

- 43 אֶשְׁתָּמֶעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־חִילָן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־  
 44 דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־עֶשֶׂן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית  
 שֹׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ בְנֵימָן אֶת־נֹבֶעַ וְאֶת־מֶה  
 מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־  
 מִגְרָשֶׁיהָ כָּל־עֲרֵיהֶם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:  
 46 וּלְבִנֵי קֹהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמִּטָּה מִמַּחֲצִית  
 מִטָּה חֲצִי מִנְּשָׂה בְּנוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר: וּלְבִנֵי גֵרְשׁוֹם  
 לְמִשְׁפַּחוֹתָם מִמֶּנּוּ יִשְׁשָׁכָר וּמִמֶּנּוּ אָשֶׁר וּמִמֶּנּוּ נַפְתָּלִי  
 48 וּמִמֶּנּוּ מְנַשֶּׁה בְּבָשָׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: לְבִנֵי  
 מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחוֹתָם מִמֶּנּוּ רְאוּבֵן וּמִמֶּנּוּ גָד וּמִמֶּנּוּ  
 49 זְבֻלוֹן בְּנוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לְלוֹיִם אֶת־הָעָרִים וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהֶם: וַיִּתְּנוּ בְּנוֹרָל מִמֶּנּוּ נ  
 בְּנֵי־הוֹדָה וּמִמֶּנּוּ בְּנֵי־שִׁמְעוֹן וּמִמֶּנּוּ בְּנֵי בִנְיָמִן אֶת  
 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֹתָהֶם בְּשֵׁמוֹת:  
 51 וּבְמִשְׁפַּחוֹת בְּנֵי קֹהַת יְהוֹי עָרֵי גְבוּלָם מִמֶּנּוּ אֶפְרַיִם:  
 52 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר  
 53 אֶפְרַיִם וְאֶת־נֹזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־קִמְעֵם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ  
 54 וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־אֵיָלֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ  
 55 וְאֶת־נֶת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמַּחֲצִית מִטָּה מְנַשֶּׁה נ  
 אֶת־עֲנָל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ  
 56 לְמִשְׁפַּחַת לְבִי־קֹהַת הַנּוֹתָרִים: לְבִנֵי גֵרְשׁוֹם  
 מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי מִטָּה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ  
 57 וְאֶת־עֶשְׂתָּרוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ יִשְׁשָׁכָר אֶת־  
 58 קֶדֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־  
 רָאמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֵנָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:  
 59 וּמִמֶּנּוּ אָשֶׁר אֶת־מָשָׁל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲבִדוֹן וְאֶת־  
 מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־חוֹקֵק וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־רָחָב וְאֶת־  
 61 מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלִּיל וְאֶת־

מִגְרָשֶׁיהָ

58 And Hilon with her suburbs, Debir with her suburbs,

59 And Ashan with her suburbs, and Beth-shemesh with her suburbs:

60 And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

61 And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

62 And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

63 Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

64 And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.

65 And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.

66 And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim.

67 And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,

68 And Jokmeam with her suburbs, and Beth-horon with her suburbs,

69 And Aijalon with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs:

70 And out of the half tribe of Manasseh; Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

72 And out of the tribe of Issachar; Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs;

74 And out of the tribe of Asher; Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

75 And Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

76 And out of the tribe of Naphtali; Kedesh in Galilee with her suburbs,

and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

77 Unto the rest of the children of Merari *were given* out of the tribe of Zebulun, Kimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs:

78 And on the other side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, *were given* them out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

81 And Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

## CHAPTER VII.

NOW the sons of Issachar *were*, Tola, and Puah, Jashub, and Shimrom, four.

2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah; and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, *to wit*, of Tola: *they were* valiant men of might in their generations; whose number *was* in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

3 And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

4 And with them, by their generations, after the house of their fathers, *were* bands of soldiers for war, six and thirty thousand *men*: for they had many wives and sons.

5 And their brethren among all the families of Issachar *were* valiant men of might, reckoned in all by their genealogies fourscore and seven thousand.

6 ¶ The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.

7 And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of *their* fathers, mighty men of valour; and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

8 And the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elieonai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth. All these *are* the sons of Becher.

9 And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valour, *was* twenty thousand and two hundred.

10 The sons also of Jediael; Bilhan: and the sons of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chonatan, and Zethan, and Tarshish, and Abishahar.

11 All these the sons of Jediael, by

מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־דָּמוֹן וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־קִרְיָתַיִם וְאֶת־

מְנַרְשִׁיָּה: לִבְנֵי מֶרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמִּפְּתָה וּבִלּוֹן אֶת־

רַמּוֹנוֹ וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה אֶת־תָּבוֹר וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה: וּמַעֲבָר

לִירְחֵן יִרְחוֹ לַמּוֹרָח הַיַּרְדֵּן מִמִּפְּתָה רְאוּבֵן אֶת־בְּצֵר בְּמִדְבָּר

וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־יָהֲצָה וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה: וְאֶת־קֶדְמוֹת

סָה וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־מִפְּעַת וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה: וּמִמִּפְּתָה

נָד אֶת־רָאמוֹת בְּנִלְעָד וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־מַחְנֵים וְאֶת־

מְנַרְשִׁיָּה: וְאֶת־חֶשְׁבוֹן וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־יַעְזוֹר וְאֶת־

מְנַרְשִׁיָּה:

## CAP. VII. 1

1

א וּלְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר תּוֹלַעַ וּפּוּאָה וְיָשׁוּב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: וּבְנֵי

תּוֹלַעַ עֲזִי וְרַפְּיָה וְיִרְיָאֵל וְיַחְמִי וְיִבְשָׁם וְשִׁמּוּאֵל רִאשִׁים

לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלַעַ גְּבוּרֵי חֵיל לְתַלְדוֹתָם מִסְפָּרָם

בִּימֵי דָוִיד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם־אַלֶּף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּבְנֵי

עֲזִי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֻבְדִּיָּה וְיֹאֵל יִשִּׁיָּה

חֲמִשָּׁה רִאשִׁים כָּלָם: וְעֲלִידָם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית־אֲבוֹתָם

גְּדוּדֵי צָבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ אַלֶּף כִּי־הִרְבּוּ נָשִׁים

ה וּבָנִים: וְאַחֲיָהֶם לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשָּׁשְׁכָר גְּבוּרֵי חֵילִים

ו שְׁמוֹנִים וּשְׁבַעָה אַלֶּף הַתִּיחָשִׁם לְכָל: בְּנֵימֹן בָּלַעַ

ז וּבְכָר וַיְדִיעָאֵל שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי בָלַע אֶצְבּוֹן וְעֲזִי וְעִזִּיאֵל

וַיְרִימוֹת וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רִאשִׁי בֵּית אֲבוֹת גְּבוּרֵי חֵילִים

וְהַתִּיחָשִׁם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אַלֶּף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה:

ח וּבְנֵי בְּכָר וּמִירָה וְיוֹעֵשׁ וְאַלְיָעוֹר וְאַלְיוֹעִינִי וְעַמְרֵי וַיְרִימוֹת

ט וְאַבְיָה וְעֵנָתוֹת וְעֵלְמָת פֶּל־אֵלָה בְּנֵי בְּכָר: וְהַתִּיחָשִׁם

לְתַלְדוֹתָם רִאשִׁי בֵּית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי חֵיל עֶשְׂרִים אַלֶּף

י וּמֵאֲתָיִם: וּבְנֵי יְדִיעָאֵל בָּלָהֶן וּבְנֵי בָלָהֶן יַעִישׁ

יא וּבְנֵימֹן וְאַהוֹד וּכְנַעְנָה וְחִיתָן וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישָׁחַר: כָּל־

אלה

אֵלֶּה בְּנֵי יִדְיָעָאֵל לְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִּלִּים שִׁבְעָה  
 12 עֶשֶׂר אֶלֶף וּמֵאתִים יֵצְאִי צָבָא לַמִּלְחָמָה: וְשֵׁם וְחָפֶם  
 13 בְּנֵי עִיר חֶשֶׁם בְּנֵי אָחֵר: בְּנֵי נַפְתָּלִי יִחְצִיאל וְגֻנִי וְיֶזֶר  
 14 וְשָׁלוֹם בְּנֵי בִלְהָה: בְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר־אֵל אֲשֶׁר  
 יִלְדָה פִּילְגָשׁוּ הָאֲרָמִיָּה יִלְדָה אֶת־מָכִיר אָבִי גִלְעָד:  
 15 וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחָפִים וּלְשָׁפִים וְשֵׁם אֶחָתָּו מַעֲכָה  
 16 וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צֶלְפָּחָד וְהִתְיַנָּה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת: וְתִלְדַּם מַעֲכָה  
 אֶת־מָכִיר בֶּן וְתִקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו  
 17 אוּלָם וְרָקֶם: וּבְנֵי אוּלָם בֶּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בְּדָמְכִיר  
 18 בְּמִנְשֶׁה: וְאֶחָתָּו הַמַּלְכָּת יִלְדָה אֶת־אִישׁ הוֹד וְאֶת־  
 19 אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה: וַיְהִי בְּנֵי שְׁמִידָע אֲחִיו וְשֵׁם  
 20 וְלִקְחִי וְאִנִּיעֶם: וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֵלַח וּבֶרֶד בְּנֵי כ  
 21 וְתַחַת בְּנֵי וְאֶלְעָדָה בְּנֵי וְתַחַת בְּנֵי: וְזָבָד בְּנֵי וְשׁוּתֵלַח  
 בְּנֵי וְעֶזֶר וְאֶלְעָד וְהָרְגוּם אֲנִשְׁיַת הַגּוֹלְדִים בְּאֶרֶץ כִּי  
 22 יָרְדוּ לָקַחַת אֶת־מִקְנֵיהֶם: וַיַּתְאֲבֵל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים  
 23 רַבִּים וַיָּבֹאוּ אָחִיו לְנַחֲמוֹ: וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתּוֹ וְתָרַד וְתִלְדַם  
 בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתָּו:  
 24 וּבָתָּו שְׂאֵרָה וְתָבֵן אֶת־בֵּית־חֲזָרוֹן הַתְּחָתָּו וְאֶת־הָעֵלְיוֹן  
 25 וְאֶת אֲזָן שְׂאֵרָה: וְרֶפָח בְּנֵי וְרָשָׁף וְתִלַּח בְּנֵי וְתַחַן בְּנֵי: כ  
 26 לְעָדָן בְּנֵי עֲמִיהוּד בְּנֵי אֶלִישָׁמַע בְּנֵי: גֹּזֶן בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי:  
 27 וְאֶחָתָּם וּמִשְׁבוֹתָם בֵּית אֵל וּבְנֵיתָּהּ וּלְמוֹרָח נֶעְרָן  
 28 וּלְמַעֲרֹב גֹּזֶר וּבְנֵיתָּהּ וְשֵׁם וּבְנֵיתָּהּ עַד־עֶזָה וּבְנֵיתָּהּ:  
 29 וְעַל־יָדֶי בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־שֶׁאֵן וּבְנֵיתָּהּ תַּעֲנָד וּבְנֵיתָּהּ מְגִדּוֹ  
 30 וּבְנֵיתָּהּ דּוֹר וּבְנֵיתָּהּ בְּאֵלָה יֹשְׁבוֹ בְּנֵי יוֹסֵף בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:  
 31 בְּנֵי אֲשֶׁר יִמְנָה וַיְשׁוּהוּ וַיְשִׁי וּבְרִיעָה וְשֶׁרָח ל  
 32 אֶחָתָּם: וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּי־אֵל הוּא אָבִי בְּרִזּוֹת:  
 33 וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־יִפְלָט וְאֶת־שׁוֹמֵר וְאֶת־חֻתָּם וְאֶת שׁוּעָא

אחותם

the heads of their fathers, mighty men of valour, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for war and battle.

12 Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

13 ¶ The sons of Naphtali; Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

14 ¶ The sons of Manasseh; Ashriel, whom she bare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead:

15 And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maachah;) and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

16 And Maachah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

17 And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

18 And his sister Hammokeheth bare Ishod, and Abiezer, and Mahalah.

19 And the sons of Shemidah were, Abian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

20 ¶ And the sons of Ephraim; Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son.

21 ¶ And Zabab his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elcad, whom the men of Gath that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

22 And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

23 ¶ And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

24 (And his daughter was Sherah, who built Beth-horon the nether, and the upper, and Uzen-sherah.)

25 And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son.

26 Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

27 Non his son, Jehoshuah his son.

28 ¶ And their possessions and habitations were, Beth-el and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof:

29 And by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

30 ¶ The sons of Asher; Imnah, and Ishuah, and Ishuai, and Beriah, and Serah their sister.

31 And the sons of Beriah; Heber, and Malchiel, who is the father of Birzavith.

32 And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.

33 And the sons of Japhlet; Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

34 And the sons of Shamer; Ahi, and Rogah, Jehubbah, and Aram.

35 And the sons of his brother Helem; Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36 The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

37 Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

38 And the sons of Jether; Jephunneh, and Pispah, and Ara.

39 And the sons of Ulla; Arah, and Haniel, and Kezia.

40 All these were the children of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was twenty and six thousand men.

## CHAPTER VIII.

NOW Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third.

2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

3 And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Abihud,

4 And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

5 And Gera, and Shephuphan, and Huram.

6 And these are the sons of Ehud; these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath:

7 And Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza, and Abihud.

8 And Shoharaim begat children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

9 And he begat of Hodeshi his wife, Joab, and Zibia, and Meshah, and Malcham.

10 And Jeuz, and Shachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers.

11 And of Ilushim he begat Abitub, and Elpaal.

12 The sons of Elpaal; Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof:

13 Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon, who drove away the inhabitants of Gath:

14 And Ahio, Shashak, and Jeremoth.

15 And Zebadiah, and Arad, and Ader,

16 And Michael, and Ispah, and Joha, the sons of Beriah;

17 And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber.

18 Ishmerai also, and Jezliab, and Jobab, the sons of Elpaal;

19 And Jakim, and Zichri, and Zabdi, 20 And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

21 And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimhi;

22 And Ishpan, and Heber, and Eliel,

23 And Abdon, and Zichri, and Hanan, 24 And Hananiah, and Elam, and Antothijah,

אחותם: ובני יפלט פסד ובמהל ועשות אלה בני יפלט: 33

ובני שמר אחי ורהנה יחבה וארם: ובן הלם אחי 34

צופה וימנע ושלש ועמל: בני צופה סוח וחרנפר ושועל 36

ובני וימרה: בצר יהוד ושפא ושלשה ויתרן ובארא: 37

ובני יתר יפנה ופספא וארא: ובני עלא ארח וחניאל 38

מ ורצוא: כל אלה בני אשר ראשי בית האבות ברורים 39

גבורי חילים ראשי הנשיאים והתיחשם בצבא במלחמה

מספרם אנשים עשרים וששה אלה:

## CAP. VIII. ח

א ובנימן הוליד את בלע בכר אשבל השני ואחר 3

השלישי: נוחה הרביעי ורפא החמישי: ויהיו בנים 3

לבלע אדר וגרא ואביהוד: ואבישוע ונעמן ואחוח: 4

ה וגרא ושפון וחרם: ואלה בני אחוד אלה הם ראשי 6

אבות ליושבי גבע ונגלום על מנחת: ונעמן ואחיה וגרא 7

הוא הגלם והוליד את עזא ואת אחיהוד: ושחרים הוליד 8

בשדה מואב מן שלחו אתם חושים ואת בערא נשיו: 9

וילד מן חדש אשתו את יובב ואת צבאי ואת מישא 9

ואת מלכם: ואת יעזר ואת שכה ואת מרמה אלה 10

בני ראשי אבות: ומחשים הוליד את אביטוב ואת 11

אלפעל: ובני אלפעל עבר ומשעם ושמר הוא בנה 12

את אונו ואת לוד ובנתיא: וברעה ושמע המה ראשי 13

האבות ליושבי אילון המה הכריחו את יושבי נת: ואחיו 14

ששק וירמות: וזבדיה וערד ועדר: ומיכאל וישפה 15

ויחא בני ברעה: וזבדיה ומשלם וחזקי וחבר: וישמר 17

וילאיה ויובב בני אלפעל: ויקים וזכרי וזבדי: ואליעזר 19

וצלתי ואליאל: ועדיה ובראיה ושמרת בני שמעי: 21

ושפן ועבר ואליאל: ועבדון וזכרי וחנן: וחנניה ועילם 23

וענתיה 24

25 וַעֲנַתְתִּיהָ: וַיִּפְדֶּיהָ וּפְנִיָאֵל בֶּנִי שָׁשָׁק: וּשְׁמֹשֶׁרַי וּשְׁחַרְיָה  
 26 וַעֲתָלְיָה: וַיַּעֲרֹשִׂיהָ וְאַלְיָה וְחֹכְרֵי בֶנִי יִרְחָם: אֵלֶּה רְאֵשֵׁי  
 28 אֲבוֹת לְתִלְדֹתָם רְאִשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם:  
 29 וּבְגִבְעֹן יָשְׁבוּ אֲבֵי גִבְעֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה: וּבְנֵי  
 31 הַכְּבוֹר עֲבֶדָן וְצֹר וְקִישׁ וּבְעַל וְנָדָב: וְגִדּוֹר וְאַחִיו וְחֹכְרֵי:  
 32 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָה וְאַף הָמָּה נָגַד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ  
 33 בִירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם: וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ  
 וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׂאוּל וְשָׂאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־  
 34 מִלְכִּישׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֲשָׁבֶעַל: וּבְדָהוּנָתָן מְרִיב  
 בָּעַל וּמְרִיב בָּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי מִיכָה פִּתְחוֹן לֵה  
 36 וּמִלְךְ וְתַאֲרַע וְאַחִיו: וְאַחִיו הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעָזָה וְיְהוֹעָזָה  
 הוֹלִיד אֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־עֲזֻמָּת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד  
 37 אֶת־מוֹצָא: וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בְּנֵינָעַר רָפָה בְּנֵי אֶלְעָשָׂה  
 38 בְּנֵי אֶזֶל בְּנֵי: וְלֶאֱזֶל שֵׁשָׁה בָנִים וְאַחָה שְׁמוֹתָם  
 עֲזִיקָם וּבְכָרוֹ וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁעָרְיָה וְנָחֵן כָּל־אֵלֶּה  
 39 בְּנֵי אֶזֶל: וּבְנֵי עֲשָׂק אֲחִיו אוֹלָם בְּכוֹרוֹ יְעוֹשׁ הַשֵּׁנִי  
 וְאֵלִיפָלֶט הַשְּׁלִישִׁי: וַיְהִיו בְּנֵי־אוֹלָם אֲנָשִׁים גְּבוּרֵי־חַיִל מ  
 דְּרָכֵי קָשֶׁת וּמִרְכָּבִים בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים כָּל־  
 אֵלֶּה מִבְּנֵי בְנִימִן:

ט

## CAP. IX. ט

וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׂוּ וְהָיָה בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר מַלְכֵי א  
 יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הִגְלוּ לְכָבֶל בְּמַעְלָם: וְהַיּוֹשֵׁבִים הָרִאשֹׁנִים  
 2 אֲשֶׁר בְּאַחוֹתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכְּהֹנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִיִּם:  
 3 וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בְנִימִן וּמִן־בְּנֵי  
 4 אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה: עוֹתִי בֶן־עֲמִיהוּד בֶן־עֲמֶרִי בְּדָאֲמֶרִי  
 5 בֶן־בְּנִימִן בְּרָץ בֶן־יְהוּדָה: וּמִן־הַשִּׁלְוִי עֲשָׂה הַכְּבוֹר  
 6 וּבְנָיו: וּמִן־בְּנֵי זָרַח יְעֹזָאֵל וְאַחֵיהֶם שְׁשֵׁמֶאֱוֹת וְתַשְׁעִים:

וּמִן־

25 And Iphedeah, and Penuel, the sons of Shashak;

26 And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

27 And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

28 These were heads of the fathers, by their generations, chief men. These dwelt in Jerusalem.

29 And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachab:

30 And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab, 31 And Gedor, and Alio, and Zacher.

32 And Mikloth begat Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.

33 ¶ And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

34 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal begat Micah.

35 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

36 And Ahaz begat Jehoadah; and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza.

37 And Moza begat Pineas: Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

38 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

39 And the sons of Eshek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

## CHAPTER IX.

SO all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

2 ¶ Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.

5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Keuel, the son of Ibneiah;

9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men *were* chief of the fathers in the house of their fathers.

10 ¶ And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

11 And Azariah the son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

12 And Adaijah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiah the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

13 And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

14 And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

15 And Bakkakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

16 And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkamah, that dwell in the villages of the Netophathites.

17 And the porters *were*, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahinai, and their brethren; Shallum *was* the chief;

18 Who hitherto *waited* in the king's gate eastward: they *were* porters in the companies of the children of Levi.

19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, *were* over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, *being* over the host of the Lord, *were* keepers of the entry.

20 And Phinehas the son of Eleazar *was* the ruler over them in time past, and the Lord *was* with him.

21 And Zechariah the son of Meshelemiah *was* porter of the door of the tabernacle of the congregation.

22 All these *which were* chosen to be porters in the gates *were* two hundred and twelve. These *were* reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

23 So they and their children *had* the oversight of the gates of the house of the Lord, *namely*, the house of the tabernacle, by wards.

24 In four quarters *were* the porters, toward the east, west, north and south.

25 And their brethren, *which were* in their villages, *were* to come after seven days from time to time with them.

26 For these Levites, the four chief porters, *were* in their set office, and

7 וּמִדְּבִנֵי בְנִימִן סָלָא בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־הוֹדָוְיָה בֶן־הַסְּנֹאָה:

8 וּבִנְיָה בֶן־יִרְחָם וְאֵלָה בֶן־עֲזִי בֶן־מִכְרִי וּמִשְׁלָם בֶּן־

9 שְׁפַטְיָה בֶן־רְעֹואֵל בֶּן־יִבְנִיָה: וְאַחֵיהֶם לְתִלְדוֹתָם תִּשְׁעַ

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ כָּל־אֶלֶה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְבֵית

י אֲבֹתֵיהֶם: וּמִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וַיהוֹיָרִיב וַיַּחֲזִין:

11 וְעֶזְרִיָּה בֶן־חֶלְקִיָּה בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מִרְיֹות בֶּן־

12 אַחִיטוב בְּנֵי־בֵית הָאֱלֹהִים: וְעֵדִיָּה בֶן־יִרְחָם בֶּן־

פִּשְׁחור בֶּן־מַלְכִּיָּה וּמַעֲשִׂי בֶן־עֲדִיאֵל בֶּן־יְחֹנָנָה בֶּן־מִשְׁלָם

13 בֶּן־מִשְׁלֵמִית בֶּן־דָּאמֶר: וְאַחֵיהֶם רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם

אַלֶּף וְשֶׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים גְּבוּרֵי חֵיל מְלָאכֶת עֲבוֹדַת

14 בֵּית־הָאֱלֹהִים: וּמִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חֲשׁוּב בֶּן־

טו עֲזַרְיָהם בֶּן־חֲשִׁבְיָה מִן־בְּנֵי מֶרַי: וּבְקָבֶקֶר חֶרֶשׁ וְגָלָל

16 וּמַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָא בֶן־זַכְרִי בֶן־דָּאסָף: וְעֹבַדְיָה בֶן־שְׁמַעְיָה

בֶּן־גָּלָל בֶּן־יְדוּתָן וּבְרַכְיָה בֶן־דָּאסָף בֶּן־אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב

17 בַּחֲצָרֵי נְטוּפָתִי: וְהַשְּׁעָרִים שְׁלוֹם וְעֶקֶב וּמִלְמֹן וְאַחִימָן

18 וְאַחֵיהֶם שְׁלוֹם הָרֹאשׁ: וְעֵדִיָּה בֶן־שַׁעֲרַי הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה

19 הַמָּה הַשְּׁעָרִים לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לֵוִי: וְשְׁלוֹם בֶּן־קִדְרָא בֶּן־

אַבְיָסָף בֶּן־כֶּרֶחַ וְאַחֵיו לְבֵית־אֲבֵיו הַקֶּרְחִים עַל מְלָאכֶת

הָעֲבֹדָה שְׁמָרֵי הַסָּפִים לְאֹהֶל וְאַבְתִּיהֶם עַל־מַחֲנֶה יְהוָה

כ שְׁמָרֵי הַמִּבְּוֹא: וּפִינְחָם בֶּן־אַלְעָזָר בְּנֵי־הָיָה עֲלֵיהֶם

21 לְפָנִים יְהוָה | עֲמֹן: וְזַכְרִיָּה בֶן־מִשְׁלֵמָה שַׁעֲרַי פֶּתַח

22 לְאֹהֶל מוֹעֵד: כָּל־הַחֲבוּרִים לְשְׁעָרִים בַּסָּפִים מֵאֲתָם

וְשֵׁנִים עֶשֶׂר הַמָּה בַּחֲצָרֵיהֶם הַתִּיחָשׁם הַמָּה יִסֵּד דָּוִיד

23 וְשְׁמוּאֵל הָרֹאֶה בְּאֻמוֹנָתָם: וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים

24 לְבֵית־יְהוָה לְבֵית הָאֹהֶל לְמִשְׁמְרוֹת: לְאַרְבַּע רוֹחוֹת

כה יִהְיוּ הַשְּׁעָרִים מִזְרָח יָמָה צָפוֹנָה וְנִגְבָּה: וְאַחֵיהֶם

בַּחֲצָרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעַתָּה אֶל־עַתָּה עִם־אֶלֶה:

26 כִּי בְּאֻמוֹנָה הַמָּה אַרְבַּעַת גְּבוּרֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַלְוִיִּם



27 וְהָיוּ עַל־הַלְשָׁכוֹת וְעַל־הָאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: וּמִכִּיבוֹת  
 בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עָלִיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־הַמִּפְתָּח  
 28 לַבֶּקֶר לַבֶּקֶר: וּמֵהֶם עַל־כָּל הָעֲבֹדָה בִּי בַמִּסְפָּר  
 29 וּבִיָּאוֹם וּבַמִּסְפָּר וּצִיָּאוֹם: וּמֵהֶם מְמַנִּים עַל־הַכֵּלִים  
 וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַפֶּלֶת וְהַנֵּיחַ וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבֹנָה  
 וְהַבִּשְׁמִיִם: וּמִן־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רָקְחִי הַמִּרְקָחַת לַבִּשְׁמִיִם: ל  
 31 וּמִתַּתָּהּ מִדְּהַלִּיִם הָיָה הַבְּכוֹר לְשֵׁלֶם הַקָּרְחִי בְּאֻמֹּנָה  
 32 עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבֹתִים: מִן־בְּנֵי הַקָּרְחִי מִן־אֲחֵיהֶם עַל־  
 33 לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהִכִּין שִׁבְת שִׁבְת: וְאֵלֶּה  
 הַמְּשֻׁרְרִים רֹאשֵׁי אָבוֹת לָלוּיִם בְּלִשְׁכַּת פְּטִירִים כִּירוֹמִם  
 34 וְלִילָה עֲלֵיהֶם בְּמִלְאָכָה: אֵלֶּה רֹאשֵׁי הָאָבוֹת לָלוּיִם  
 לְתַלְדוֹתָם רֹאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם: וּבְנִבְעֹן לֵה  
 36 יָשְׁבוּ אֲבִי־נִבְעֹן יְצֹאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה: וּבְנֵי הַבְּכוֹר  
 37 עֲבֶדֶן וְצֹר וְקִישׁ וּבָעַל וְנֶר וְנָדָב: וְגִדּוֹר וְאֲחִיו וְזִכְרְיָה  
 38 וּמִקְלֹת: וּמִקְלֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָם וְאֶחָד־הֶם נָגַד  
 39 אֲחִיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם: וְנֶר הוֹלִיד  
 אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שְׂאוּל וְשְׂאוּל הוֹלִיד אֶת־  
 יְהוֹנָתָן וְאֶת־מִלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֲשָׁבַעַל: וּבֶן־מ  
 41 יְהוֹנָתָן מֵרִיב בָּעַל וּמֵרִיבָעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי  
 42 מִיכָה פִּיתָן וְמִלָּךְ וְתַחֲרֵעַ: וְאֲחָיו הוֹלִיד אֶת־יַעֲרָה וְיַעֲרָה  
 הוֹלִיד אֶת־עֲלָמַת וְאֶת־עֲזֻמָּוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד  
 43 אֶת־מוֹצָא: וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא וְרַפְּיָה בְּנֵי אֶלְעָשָׂה  
 44 בְּנֵי אֶזֶל בְּנֵי: וְלֹאֲצֵל שֶׁשָׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם  
 עֹרִיקָם | בְּכָרוֹ וְיִשְׁמַעְאֵל וְשַׁעֲרָיָה וְעִבְדָּיָה וְחָנָן אֵלֶּה  
 בְּנֵי אֶזֶל:

## CAP. X.

וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמוּ בִישְׂרָאֵל וַיָּנֶם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי א  
 פְּלִשְׁתִּים

were over the chambers and treasuries of the house of God.

27 ¶ And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

28 And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

29 Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.

32 And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.

33 And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

34 These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

35 ¶ And in (Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachab:

36 And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Bael, and Ner, and Nadab,

37 And Gedor, and Abio, and Zechariah, and Mikloth.

38 And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem over against their brethren.

39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

40 And the son of Jonathan was Merib-baal: and Merib-baal begat Micah.

41 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

42 And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

43 And Moza begat Binea; and Re-phaiiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

44 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

## CHAPTER X.

NOW the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.

4 Then said Saul to his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

6 So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

7 And when all the men of Israel that were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Philistines came and dwelt in them.

8 ¶ And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.

9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.

10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

11 ¶ And when all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

12 They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

13 ¶ So Saul died for his transgression which he committed against the Lord, even against the word of the Lord, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to enquire of it;

14 And enquired not of the Lord: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

## CHAPTER XI.

THEN all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh. 2 And moreover in time past, even when Saul was king, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the Lord thy God said unto thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.

2 פִּלְשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבָּעַ: וַיִּדְבְּקוּ פִּלְשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פִּלְשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אַבִּינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בֶּן־שָׁאוּל: וַתִּכְבֹּד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בִּקְשֵׁת וַיַּחַל מִדְּהִיּוּרִים: 4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נָשָׂא כָלִיו שְׁלֶף חֶרֶבְךָ וַדְּקֵרְנִי בָּהּ. פָּקִידָאוּ הָעֶרְלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְלֵדְכִי וְלֹא אָבָה נָשָׂא כָלִיו כִּי יָדָא מָאָד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ: ה וַיֵּרָא נִשְׁאֵר כָּלָיו כִּי־מָת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב: 6 וַיָּמָת: וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֶשֶׁת בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מָתוּ: 7 וַיֵּרְאוּ כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעַמְּךָ כִּי נָסוּ וְכִי־מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנָסוּ וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים וַיִּשְׁבּוּ בָהֶם: 8 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים לִפְשֵׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נָפְלִים בְּהָר גִּלְבָּעַ: 9 וַיַּפְשִׁיטוּהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־דְּרָאָשׁוֹ וְאֶת־כָּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בָּאָרֶץ פִּלְשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָּׂר אֶת־עֲצָמֵיהֶם וְאֶת־הָעֵס: וַיִּשְׁימוּ אֶת־כָּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גִּלְגָּלְתּוֹ תָּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן: 11 וַיִּשְׁמְעוּ כָל יִבְשׁ גִּלְעָד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פִּלְשְׁתִּים לְשָׁאוּל: וַיִּקְוּמוּ כָל־אִישׁ חֵיל וַיִּשְׂאוּ אֶת־נוֹפֶת שָׁאוּל וְאֶת־נוֹפֶת בָּנָיו וַיָּבִיאוּם יָבִישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בִּיבֶשׂ וַיַּצִּמוּ שִׁבְעַת יָמִים: וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעְלֹו אֲשֶׁר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וְגַם לְשָׁאוּל בָּאוֹב לְדָרוֹשׁ: וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיָּמִיתוּהוּ וַיִּסַּב אֶת־הַמְּלוּכָה לְדָוִיד בְּדִישִׁי:

## CAP. XI. יא

יא

א וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עַצְמֶךָ וְבִשְׂרְךָ אָנַחְנוּ: גַּם־תִּתְּמוּל גַּם־שְׁלֹשׁוֹם גַּם בְּהִנּוֹת שָׁאוּל מִלֶּךְ אֹתָהּ הַמּוֹצִיא וְהַמְּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵךְ אִתָּה תִרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאִתָּה תִּהְיֶה

3 נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַמֶּלֶךְ  
 חֲבֹרֹנָה וַיַּכְרֹת לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחִבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה בֵּד־  
 שְׁמוּאֵל: וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הָיָא יְבוּס  
 וְשֵׁם הַיְבוּסִי יִשְׁבִּי הָאָרֶץ: וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבִּי יְבוּס לְדָוִיד  
 לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיִּלְכְּדוּ דָוִיד אֶת־מִצְדַּת צִיּוֹן הָיָא עִיר  
 דָּוִיד: וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מִבְּנֵי יְבוּסִי בְּרֹאשׁוֹנָה יְהוָה  
 לְרֹאשׁ וְלִשְׂרָ וַיַּעַל בְּרֹאשׁוֹנָה וַיֹּאבֵד בְּדָצְרוּתָהּ וַיְהִי לְרֹאשׁ:  
 וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמִּצְדָּה עַל־בֶּן קְרָאֲדִילוֹ עִיר דָּוִיד: וַיְבַן הָעִיר  
 מִסְּבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וְעַד־הַסְּבִיב וַיֹּאבֵד יְחִיָּה אֶת־שָׂאֵר  
 הָעִיר: וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הַלּוֹךְ וְגִדְּלוֹ וַיְהוֶה צָבָאוֹת עִמּוֹ:  
 וְאֵלֶּה רֹאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ  
 בַּמִּלְכוּתוֹ עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כַּדָּבָר יְהוָה עַל־  
 יִשְׂרָאֵל: וְאֵלֶּה מִסְּפַר הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יֹשְׁבֵעַם בֶּן־  
 חֲכִמּוֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁים הוּא־עֹזֶרֶת אֶת־חַנְיָתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ־  
 מֵאוֹת חֹלֶל בַּפֶּעַם אַחַת: וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דֹּדוֹ הָאֲחֹחִי  
 הוּא בְּשֹׁלוֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים: הוּא־הָיָה עִסְדֵּי־דָוִיד בַּפֶּסַּם דְּמִים  
 וְהַפְּלִשְׁתִּים נֹאסְפוּ־שָׁם לְמַלְחָמָה וַתְּהִי חֲלָקֶת הַשָּׂדֶה  
 מִלֵּאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים: וַיִּתְּצֻבּוּ  
 בְּתוֹךְ־הַחֲלָקָה וַיִּצְּלֻהָ וַיָּבֹו אֶת־פִּלִּשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה  
 תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה: וַיִּרְדּוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ עַל־  
 הָצֹר אֶל־דָּוִיד אֶל־מַעְרַת עֲדֵלָם וּמַחְנֶה פִלִּשְׁתִּים חֲנֶה  
 בְּעֶמֶק רְפָאִים: וְדָוִיד אָז בַּמַּצִּידָה וַיִּצִּיב פִּלִּשְׁתִּים אָז  
 בְּבֵית לָחֶם: וַיִּתְּנוּ דָוִיד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם מִבּוֹר  
 בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר־בְּשָׁעַר: וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בַּמַּחְנֶה  
 פִּלִּשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מִיָּם מִבּוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בְּשָׁעַר  
 וַיִּשְׁאוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָבָה דָּוִיד לִשְׁתוֹתָם וַיִּנָּסֵךְ

אֵת

3 Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron: and David made a covenant with them in Hebron before the Lord: and they anointed David king over Israel, according to the word of the Lord by Samuel.

4 ¶ And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus: where the Jebusites were, the inhabitants of the land.

5 And the inhabitants of Jebus said to David, Thou shalt not come hither. Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.

6 And David said, Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

7 And David dwelt in the castle: therefore they called it the city of David.

8 And he built the city round about, even from Millo round about: and Joab repaired the rest of the city.

9 So David waxed greater and greater: for the Lord of hosts was with him.

10 ¶ These also are the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the Lord concerning Israel.

11 And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighties.

13 He was with David at Pas-dammim and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

14 And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the Lord saved them by a great deliverance.

15 ¶ Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam: and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.

16 And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Beth-lehem.

17 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Beth-lehem, that is at the gate!

18 And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the Lord,

19 And said, My God forbid it me, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.

20 ¶ And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.

21 Of the three, he was more honourable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.

22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab: also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

23 And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

24 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mighties.

25 Behold, he was honourable among the thirty, but attained not to the first three: and David set him over his guard.

26 ¶ Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

27 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

28 Ira the son of Ikkezh the Tekoite, Abi-ezer the Antothite,

29 Sibbecai the Hushathite, Ithai the Ahohite,

30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite.

31 Ithai the son of Ribai of Gibeah, that pertained to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

32 Hurei of the brooks of Gaash, Abiel the Arbatlute,

33 Azmaveth the Barharumite, Eliah-ba the Shaalbomite.

34 The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite.

35 Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

36 Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

37 Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

38 Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hageri.

39 Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah.

40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite, 41 Uriah the Hittite, Zabadi the son of Ahlai,

42 Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

43 Hanan the son of Maachab, and Joshaphat the Mithnite,

19 אתם ליהודה: ויאמר חלילה לי מאלהי מעשות זאת  
הדם האנשים האלה אשתה בנפשותם כי בנפשותם  
הביאום ולא אבה לשותתם אלה עשו שלשת הגבורים:  
כ ואבשי אחייואב הוא היה ראש השלושה והוא עזר  
את חנינו על שלש מאות חלל ולא שם בשלושה:  
21 מדהשלושה בשנים נכבד ידיו להם לשר ועדהשלושה  
לא בא: בניה ביהודהע בן איש חיל רב פעלים מן  
קבצאל הוא הפה את שני אריאל מואב והוא ירד והכה  
23 את ההארי בתוך הפור ביום השלג: והוא הפה את  
האיש המצרי איש מדה חמש באמה ובין המצרי  
חנית במנור ארנים וירד אליו בשבט נגזל את החנית  
24 מן המצרי וחרגו בחניתו: אלה עשה בניהו בן  
כה יהודהע ולו שם בשלושה הגבורים: מדהשלושים הנו  
נכבד הוא ואל השלושה לאבא ושימחו דוד על-  
26 משמעתו: וגבורי החילים עשהאל אחי יואב אלחנן  
27 בךדודו מבית לחם: שמות החרוזי חלץ הפלוני:  
28 עירא בךעקש התקוני אביעזר הענתותי: סבכי החשתי  
29 ל עילי האחוזי: מהרי הנמופתי חלד בךפענה הנמופתי:  
31 איתי בךריבי מגבעת בני בנימן בניה הפרעתני: חורי  
32 מנחלי נעש אביאל הערבתי: עזמות הבחרומי אליהבא  
33 השעלבני: בני השם הגזני יונתן בךשני ההררי:  
34 אחיאם בךשכר ההררי אליפל בךאור: הפך המכרתי  
36 אחיה הפלני: חצרו הכרמלי נערי בךאזבי: יואל אחי  
37 נתן מבחר בךחגרי: צלק העמוני נחרי הכרתי נשא  
38 מ פלי יואב בךצרויה: עירא חיתרי נרב חיתרי: אוריה  
41 החתי נכר בךאחלי: עדינא בךשזא הראובני ראש  
42 לראובני ועליו שלשים: חנן בךמעכה וישפט המתני:  
43

עזרא

עֲזִיָּא הָעֲשֹׁתְרָתִי שָׁמַע וְיֶזְעָאֵל בְּנֵי חֹתָם הָעֲרֵעֲרִי: 44  
 יִדְיָעָאֵל בְּדִשְׁמֵרִי וְיוֹחָא אָחִיו הַתִּזִּי: אֱלִיָּאֵל הַמַּחֹיִם 45  
 וְיִרְיָבִי וְיוֹשֻׁבֵּהַ בְּנֵי אֶלְנָעַם וְיִתְמָה הַמּוֹאָבִי: אֱלִיָּאֵל וְעֹבֵד 46  
 וְיַעֲשִׂיָּאֵל הַמְצֻבֵּה:

44 Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Aroerite,  
 45 Jediael the son of Shimri, and John his brother, the Tizite,  
 46 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,  
 47 Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

י"ב

## CAP. XII. י"ב

וְאֵלֶּה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָּקְלָג עוֹד עֲצוּר מִפְּנֵי שָׁאוּל א  
 בְּדִקְיָשׁ וְהֵמָּה בַּגְּבוּרִים עֲזָרֵי הַמֶּלֶכְחָמָה: נִשְׁכָּן קָשֶׁת 2  
 מִיְמִינִים וּמִשְׁמָאלִים בְּאֵבָנִים וּבַחֲצִים בְּקָשֶׁת מֵאָחִי 3  
 שָׁאוּל מִבְּנֵימָן: הָרֹאשׁ אַחִיעֶזֶר וְיוֹאֵשׁ בְּנֵי הַשְּׁמַעִיה 4  
 הַגִּבְעָתִי וְיֶזְעָאֵל וּפְלֹט בְּנֵי עֲזֻמֹּת וּבִרְכָּה וְיִהוּא הָעֲנַתְתִּי: 5  
 וְיִשְׁמַעִיָּה הַגִּבְעוֹנִי גִבּוֹר בְּשָׁלָשִׁים וְעַל־הַשְּׁלָשִׁים וְיִרְמְיָה 6  
 וְיַחֲזִיָּאֵל וְיֹחָנָן וְיֹזָבָד הַגִּדְרָתִי: אֲלַעֲזִי וְיִרְמִיָּה וּבַעֲלִיָּה 7  
 וְשִׁמְרֵיהוּ וְשִׁפְטֵיהוּ הַחֲרוּפִי: אֶלְקָנָה וְיֹשִׁיָּהוּ וְעֹזְרָאֵל 8  
 וְיֹעֲזֶר וְיִשְׁבַּעַם הַקֶּרְחִים: וְיֶזְעָאֵלָה וְזַבְדִּיָּה בְּנֵי יִרְחֵם 9  
 מִן־הַגִּדּוֹר: וּמִן־הַגִּדִּי נִבְדָּלוּ אֶל־דָּוִיד לְמַצַּד מִדְּבָרָה 10  
 גִּבְרֵי הַחֵיל אֲנָשִׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֲרָבִי צֹנָה וְרֹמַח וּפָנִי 11  
 אֲרִיָּה פְּנִיָּהם וּכְצַבָּאִים עַל־הַהָרִים לְמַהֵר: עֹזֶר הָרֹאשׁ 12  
 עֲבָדִיָּה הַשֵּׁנִי אֱלִיָּאֵב הַשְּׁלִישִׁי: מִשְׁמַנָּה הָרִבְעִי וְיִרְמְיָה 13  
 הַחֲמִשִּׁי: עֲתִי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיָּאֵל הַשְּׁבַעִי: יֹחָנָן הַשְּׁמִינִי 14  
 אֶלְזָבָד הַתִּשְׁעִי: יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי מִכְּבֵּנִי עֲשֵׁתִי עָשָׂר: 15  
 אֵלֶּה מִבְּנֵי־נֶדַד רֹאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן 16  
 וְהַגָּדוֹל לְאֵלֶּף: אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְדוּ אֶת־דָּוִיד בַּחֹדֶשׁ טו  
 הָרִאשׁוֹן וְהוּא מִמֵּלָא עַל־כָּל־גִּדְּיָתוֹ וַיְבָרִיחוּ אֶת־כָּל־ 17  
 הָעַמֻּקִּים לַמִּזְרָח וּלְמַעֲרָב: וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר בְּנֵימָן וַיְהוּדָה 18  
 עַד־לְמַצַּד לְדָוִיד: וַיֵּצֵא דָוִיד לְפָנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם 19  
 אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֲזָרְנִי יְהוָה־לִּי עֲלֵיכֶם לִבָּב 20  
 לִיָּחָד וְאִם־לְרִמּוֹתַי לְצָרִי בְּלֹא חֶמֶס בְּכַפִּי יָרָא אֵלַי 21  
 אֲבוֹתַי

## CHAPTER XII.

NOW these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.

2 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.

3 The chief was Ahiezer, then Joush, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Aznaveth; and Berachah, and Jehu the Antothite.

4 And Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabab the Gederathite.

5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite.

6 Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites.

7 And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

8 And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war *fit* for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

9 Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

13 Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

14 These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.

15 These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflowed all his banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

16 And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.

17 And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

18 Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.

19 And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.

20 As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zithai, captains of the thousands that were of Manasseh.

21 And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valour, and were captains in the host.

22 For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

23 ¶ And these are the numbers of the bands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the Lord.

24 The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.

25 Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, seven thousand and one hundred.

26 Of the children of Levi four thousand and six hundred.

27 And Johoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred:

28 And Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains,

29 And of the children of Benjamin the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.

30 And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous throughout the house of their fathers.

31 And of the half tribe of Manasse eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make David king.

32 And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment.

33 Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

18 אֲבוֹתָיו וְיוֹכָח: וְרוּחַ לְבָשָׁה אֶת־עַמְשִׁי רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשִׁים  
לְךָ דָּוִד וְעַמְּךָ בְּיָשִׁי שָׁלוֹם | שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶיךָ  
כִּי עֹזְרֶיךָ אֱלֹהֶיךָ יִקְבְּלֵם דָּוִד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגִּדּוּד:  
וּמִמִּנְשָׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִד כַּבָּא עַם־פְּלִשְׁתִּים עַל־  
19 שְׂאוֹל לְמַלְחָמָה וְלֹא עֹזֵרם כִּי בַעֲצָה שִׁלְחוּ סֶרֶנִּי  
כ פְּלִשְׁתִּים לֵאמֹר בְּרָאשֵׁינוּ יָפּוּל אֶל־אֲדָנֵינוּ שְׂאוֹל: כְּלָבְתוּ  
אֶל־צִיָּקָלָם: נָפְלוּ עֲלָיו | מִמִּנְשָׁה עֲדָנָה וְיוֹזָבָד וַיִּדְעִיאל  
וּמִיכָאֵל וְיוֹזָבָד וְאֵלִיהוּא וְצִלְתִּי רֹאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר  
20 לְמִנְשָׁה: וְהָמָּה עֹזְרוּ עִם־דָּוִד עַל־הַגִּדּוּד בִּי־גִבּוּרֵי חֵיל  
21 כָּלָם וַיִּהְיוּ שָׂרִים בְּצָבָא: כִּי לְעֵת־יוֹם בָּיוֹם יָבֹאוּ עַל־  
דָּוִד לְעֹזְרוֹ עַד־לְמַחְנֶה גָדוֹל כְּמַחְנֶה אֱלֹהִים:  
22 וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רֹאשֵׁי הַחֲלוּץ לְצָבָא בָּאוּ עַל־דָּוִד חֲבֵרוֹנָה  
23 לְהִסָּב מַלְכוּת שְׂאוֹל אֵלָיו כִּפִּי יְהוָה: בְּנֵי יְהוּדָה  
24 נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי  
כַּ צָבָא: מִדְּבַנִּי שְׁמֵעוֹן גִּבּוּרֵי חֵיל לְצָבָא שִׁבְעַת  
25 אֲלָפִים וּמֵאָה: מִדְּבַנִּי הַלֵּוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ  
26 מֵאוֹת: וַיְהוּדָע הַנָּנִיד לְאַהֲרֹן וְעַמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים  
27 וְשִׁבְעֵי מֵאוֹת: וְצִדּוֹק נָעַר גִּבּוּר חֵיל וּבֵית־אָבִיו  
28 שָׂרִים עֲשָׂרִים וּשְׁנָיִם: וּמִדְּבַנִּי בְנִימֵן אַחִי שְׂאוֹל  
29 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־הֵנָּה מִרְבִּיתָם שְׁמֹרִים מִשְׁמֶרֶת בֵּית  
ל שְׂאוֹל: וּמִדְּבַנִּי אֶפְרַיִם עֲשָׂרִים אֲלָף וּשְׁמוֹנֶה  
מֵאוֹת גִּבּוּרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם:  
30 וּמַחֲצֵי מִטָּה מִנְשָׁה שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֲלָף אֲשֶׁר נִקְבְּלוּ בְשֵׁמוֹת  
31 לָבוֹא לְהִמָּלֵךְ אֶת־דָּוִד: וּמִדְּבַנִּי יִשָּׁשְׁכָר וַיִּדְעִי  
32 בִּנְיָה לְעֵתִים לְדַעַת מַה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁיהֶם מֵאֵתִים  
וּבִלְאֲחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם: מִזִּבְלֹן וַיֵּצְאִי צָבָא עֲרֹכִי  
33 מִלְחָמָה בְּכָל־כְּלִי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֲלָף וְלַעֲדָר כָּל־אֵל

לֵב וְלֵב: וּמִנַּפְתָּלִי שָׂרִים אֶלֶף וְעֶמְקָהּ בָּצָה 34  
 וְחִנִּית שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע אֶלֶף: וּמִדָּהֲדָנִי עָרְבִי לָהּ  
 מִלְחָמָה עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמֵאֲשֶׁר 36  
 יֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף: וּמֵעֶבֶר 37  
 לַיַּרְדֵּן מִדְּהָאוֹבְנִי וְהַגָּדִי וְחֲצִי שֶׁבֶט מְנַשֶּׁה כָּל כְּלִי  
 צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף: כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי 38  
 מִלְחָמָה עֲדָרֵי מַעֲרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ חֲבֵרֹנָה  
 לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׂרֵית יִשְׂרָאֵל  
 לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד: וַהֲדִיר־שָׁם עֲסֻדָּיוֹר יָמִים 39  
 שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הִכְנִינוּ לָהֶם אַחֲיהִם: וְגַם מִ  
 הַקֶּרֶוּבִים־אֵלֵיהֶם עֲדִי־שֶׁשֶׁכֶר וְזָבֻלוֹן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים  
 לָחֶם בַּחֲמוּרִים וּבִנְמָלִים וּבַפָּרָדִים: וּבַפָּקֶךְ מֵאֲבֵל־קֶמַח  
 דְּבָלִים וְצִמְקִים וַיֵּין וְשֶׁמֶן וּבֶקֶר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה  
 בְּיִשְׂרָאֵל:

34 And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.

35 And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.

36 And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

37 And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

38 All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

39 And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

40 Moreover they that were nigh them, *even* unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, *and* meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

## CHAPTER XIII.

## CAP. XIII. יג

וַיַּעַן דָּוִיד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נֶגֶד: וַיֹּאמֶר אֶ  
 דָּוִיד לְכָל־וְקֵהל יִשְׂרָאֵל אִם־עָלִיכֶם טוֹב וּמִדְּהָנָה אֱלֹהֵינוּ  
 נִפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל־אֲחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל־אֲרָצוֹת  
 יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרֵשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ  
 אֵלֵינוּ: וְנִסְבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דִרְשָׁנוּ 3  
 בִּימֵי שָׂאוּל: וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקֹּהֶל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יֵשֶׁר  
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם: וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־הַ  
 שִׁיחֹר מִצְרֵי־וְעַד־לְבֹא חֶמֶת לְהֵבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
 מִקִּרְיַת יַעֲרִים: וַיַּעַל דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעֶלְתָּהּ אֶל־ 6  
 קִרְיַת יַעֲרִים אֲשֶׁר לַיהוָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת־אֲרוֹן  
 הָאֱלֹהִים: וַיְהִי יוֹשֵׁב הַכֶּרֶוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם: וַיִּרְכְּבוּ 7  
 אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְצָא

AND David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

2 And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the Lord our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

3 And let us bring again the ark of our God to us: for we enquired not at it in the days of Saul.

4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

5 So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjath-jearim.

6 And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjath-jearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the Lord, that dwelleth between the cherubims, whose name is called on it.

7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drave the cart.

8 And David and all Israel played before God with all *their* might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

9 ¶ And when they came unto the threshingfloor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

10 And the anger of the Lord was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

11 And David was displeased, because the Lord had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perez-uzza to this day.

12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

13 So David brought not the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

14 And the ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months. And the Lord blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

## CHAPTER XIV.

NOW Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

2 And David perceived that the Lord had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

3 ¶ And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

4 Now these are the names of his children which he had in Jerusalem: Shamua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

5 And Ibhaz, and Elishua, and Elpalet.

6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia.

7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

8 ¶ And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

10 And David enquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and wilt thou deliver them into mine hand? And the Lord said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

11 So they came up to Baal-perazim; and David smote them there. Then

8 ואֶחָדָם נִהְגִים בַּעֲנָלָהּ: וְדָוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים  
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכִלְעֹו וּבִשְׁרִירִים וּבִכְנֻרוֹת וּבִנְבָלִים  
9 וּבַתְּפִילִּים וּבַמַּצְלִיתִים וּבַחֲצֻצְרוֹת: וַיָּבֹאוּ עַד־נָחַן בִּירְחָן  
וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת־יָדוֹ לֶאָחוֹז אֶת־הָאָרוֹן כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:  
וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בַּעֲזָא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן  
11 וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים: וַיַּחֲרֵד לְדָוִד כִּי־פָרַץ יְהוָה  
פָּרַץ בַּעֲזָא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרַץ עֲזָא עַד הַיּוֹם  
12 הַהוּא: וַיִּירָא דָוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הִנֵּה  
13 אָבִיא אֵלַי אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים: וְלֹא־הִסִּיר דָוִד אֶת־  
הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָוִד וַיִּשְׁתּוּ אֶל־בֵּית־עֶבֶד אָדָם  
14 הַגִּתִּית: וַיֵּשֶׁב אָרוֹן הָאֱלֹהִים עַם־בֵּית עֶבֶד־אָדָם בְּבֵיתוֹ  
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּכְרֹךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֶבֶד־אָדָם וְאֶת־  
כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ:

## CAP. XIV. ד'

א וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים  
2 וְחֲרָשֵׁי קִיָּר וְחֲרָשֵׁי עֲצִים לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת: וַיַּדַּע דָּוִד כִּי  
הֵכִינוּ יְהוָה לַמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׂאֵת לְמַעַלָּה מִלְכוּתוֹ  
3 בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם  
4 וַיּוֹלֵד דָּוִד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָוִדִים  
אֲשֶׁר הוֹדִלּוּ בִירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ וְשׁוּבָב נָתָן וְיִשְׁלֹמֹה:  
ה וַיִּבְחַר וְאֵלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֵט: וְנֹגָה וְנֶפֶג וַיַּפְיָע: וְאֵלִישָׁמַע  
וּבַעֲלִידָע וְאֶלִּיפָּלֵט: וַיִּשְׁמְעוּ פִּלְשֹׁתִים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִד  
7 לַמֶּלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פִּלְשֹׁתִים לְבַקֵּשׁ אֶת־  
8 דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם: וּפִלְשֹׁתִים בָּאוּ וַיַּפְשְׁטוּ  
9 בַּעֲמֶק רְפָאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בָּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה  
עַל־פִּלְשֹׁתִיִּים וְנִתְּנָם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֶה וְנִתְּנָם  
11 בְּיָדֶךָ: וַיַּעֲלוּ בְּכַעַל־פְּרָצִים וַיָּבֶס שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד

פָּרַץ



פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אֹיְבֵי בְּדֵי כִפְרָץ מִים עַל־בֶּן קְרָאִי  
 12 שֵׁם־הַמָּקוֹם הָהוּא בַּעַל פְּרָצִים: וַיַּעֲבֹר־שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם  
 13 וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשְׂרְפוּ בָּאֵשׁ: וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים  
 14 וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק: וַיִּשְׁאֹל עוֹד דָּוִיד בָּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ  
 הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הִסֵּב מַעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם  
 מִמּוֹל הַבְּכָאִים: וַיְהִי כַשְׁמִעַד אֶת־קוֹל הַצִּעְדָּה בְּרָאשֵׁי  
 הַבְּכָאִים אֹן תֵּצֵא בַמִּלְחָמָה כִּי־יֵצֵא הָאֱלֹהִים לִפְנֵיךָ  
 16 לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים: וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ  
 הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים מִגְּבֻעַן וְעַד־נֹזְרָה:  
 וַיֵּצֵא שֵׁם־דָּוִיד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וַיְהִי נֹתָן אֶת־פַּחַדוֹ עַל־  
 כָּל־הַגּוֹיִם:

David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baal-perazim.

12 And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

13 And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

14 Therefore David enquired again of God: and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

15 And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

16 David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon even to Gazer.

17 And the fame of David went out into all lands; and the Lord brought the fear of him upon all nations.

## טו CAP. XV.

וַיַּעֲשֵׂה־לוֹ בָתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיִּבֶן מָקוֹם לְאָרוֹן הָאֱלֹהִים א  
 וַיִּסְלֹ אֹהֶל: אֹן אָמַר דָּוִיד לֹא לִשְׂאֵת אֶת־אָרוֹן  
 הָאֱלֹהִים כִּי אֲסִדְּלוּם כִּי־בָם | פָּתַר יְהוָה לִשְׂאֵת אֶת־  
 3 אָרוֹן הָאֱלֹהִים וּלְשִׁרְתּוֹ עַד־עוֹלָם: וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אָרוֹן יְהוָה אֶל־  
 4 מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הָבִין לוֹ: וַיֹּאסֶף דָּוִיד אֶת־בְּנֵי אֶהֱרֹן וְאֶת־  
 הַלְוִיִּם: לְבָנֵי קַהַת אֹדִיָּאל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה ה  
 וְעֹשִׁיָּים: לְבָנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה 6  
 וְעֹשִׁיָּים: לְבָנֵי גֵרְשֹׁם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה 7  
 וּשְׁלֹשִׁים: לְבָנֵי אֵלִיָּזָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה 8  
 9 לְבָנֵי חֶבְרוֹן אֵלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים:  
 לְבָנֵי עִזִּיאֵל עֲמִינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר:  
 11 וַיִּקְרָא דָּוִיד לְצָדוֹק וּלְאַבִּיָּתָר הַכֹּהֲנִים וּלְלוֹיִם לְאֹדִיָּאל  
 12 עֲשִׂיָּה וְיוֹאֵל שְׁמַעְיָה וְאֵלִיאֵל וְעֲמִינָדָב: וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹיִם הַתְּקַדְּשׁוּ אַתֶּם וְאֶחְיֵכֶם  
 וְהַעֲלִיתֶם אֶת אָרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַבֵּיטוֹתֵי לוֹ:

## CHAPTER XV.

AND David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

2 Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them hath the Lord chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

3 And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the Lord unto his place, which he had prepared for it.

4 And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

5 Of the sons of Kohath; Uriel the chief, and his brethren an hundred and twenty:

6 Of the sons of Merari; Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:

7 Of the sons of Gershom; Joel the chief, and his brethren an hundred and thirty:

8 Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the chief, and his brethren two hundred:

9 Of the sons of Hebron; Eliel the chief, and his brethren fourscore:

10 Of the sons of Uzziel; Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

11 And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

12 And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the Lord God of Israel unto the place that I have prepared for it.

13 For because ye *did it* not at the first, the Lord our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

14 So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the Lord God of Israel.

15 And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the Lord.

16 And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of musick, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

17 So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

18 And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Miqueiah, and Obed-edom, and Jeiel, the porters.

19 So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

20 And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

21 And Mattithiah, and Elipheleh, and Miqueiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps on the Sheminith to excel.

22 And Chenaniah, chief of the Levites was for song: he instructed about the song, because he was skilful.

23 And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

24 And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

25 ¶ So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the house of Obed-edom with joy.

26 And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the Lord, that they offered seven bullocks and seven rams.

27 And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.

28 Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the Lord with shout-

13 כִּי לִמְבָרָא שׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ כִּי־לֹא  
14 דִּרְשָׁנוּהוּ כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלֹת  
טו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֶת־  
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כְּדִבְרֵי יְהוָה בְּכַתְּבָם  
16 בַּמִּטּוֹת עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד  
אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְּשָׁרְרִים בְּכָל־יֶשֶׁר נְבָלִים וְכַנְּוֹת  
וּמַצְלִיתִם מִשְׁמִיעִים לְהַרִים־בִּקְוֹל לְשִׁמְחָה:

17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמֵן בְּדִוְאֵל וּמִדְּאָחִיו אָסָף בֶּן־  
18 בְּרַכְיָהוּ וּמִדְּבִנֵּי מִרְרֵי אֲחֵיהֶם אִיתָן בֶּן־קֹשִׁיָּהוּ: וְעַמְּקָם  
אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים וְכִרְיָהוּ בֶן־יַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל  
וְעֲנִי אֱלִיאָב וּבְנֵיהֶו וּמַעֲשִׂיהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וְאֶלִּיפֶלֶהוּ וּמִקְנִיָּהוּ  
19 וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲזֵאל הַשּׁוֹעֲרִים: וְהַמְּשָׁרְרִים הַיָּמֵן אָסָף  
כ וְאִיתָן בַּמַּצְלִיתִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ: וְכִרְיָה וַעֲזִיאֵל  
וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וְעֲנִי וְאֱלִיאָב וּמַעֲשִׂיהוּ וּבְנֵיהֶו בְּנִבְלִים  
21 עַל־עֲלָמוֹת: וּמַתִּתְיָהוּ וְאֶלִּיפֶלֶהוּ וּמִקְנִיָּהוּ וְעֶבֶד אָדָם  
22 וַיַּעֲזֵאל וַעֲזִיָּהוּ בְּכַנְּוֹת עַל־הַשְׁמִינִת לְנֶצַח: וּבְנִיָּהוּ  
23 שָׂר־הַלְוִיִּם כַּמִּשָּׂא יֹסֵר כַּמִּשָּׂא כִּי מִבֵּין הוּא: וּבְרַכְיָה  
24 וְאֶלְקָנָה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן: וּשְׁבִנְיָהוּ וַיִּשְׁפֹּט וַנְתַּנְאֵל וְעַמְּשִׁי  
וְכִרְיָהוּ וּבְנֵיהֶו וְאֶלִּיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחְצִצְרִים כַּחצִּצְרוֹת  
לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֶבֶד אָדָם וַיְחִיָּה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן:  
כה וַיְהִי דָוִד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּשְׂרֵי הָאֱלֹפִים הַהֲלָכִים  
לְהַעֲלֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִן־בֵּית עֶבֶד־אָדָם  
בְּשִׁמְחָה: וַיְהִי בַּעֲזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאִי  
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

27 וְדָוִד מְכַרְכֵּל בַּמַּעִיל בּוֹץ וְכִלְיֵהַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת־  
הָאֲרוֹן וְהַמְּשָׁרְרִים וּבְנֵיָהוּ הַשֹּׂר הַמִּשָּׂא הַמְּשָׁרְרִים וְעַל־  
28 דָּוִד אֶפֶוד בָּד: וְכִלְי־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־

יְהוָה

יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבַמִּצְלִיתִים  
מִשְׁמָעִים בְּנִבְלִים וּבְנִזְרוֹת: וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בָּא  
עַד־עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאֵל נִשְׁקָפָה | בַּעַד הַחֲלוֹל  
וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְרַקֵּד וּמִשְׁחֹק וַתִּבּוּ לוֹ בִּלְבָבָהּ:

טז

## CAP. XVI. טז

## CHAPTER XVI.

וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּינוּ אֹתוֹ בַּתֹּךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר \*  
נָטְהֵלוּ דָּוִד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:  
וַיִּבֶל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְׁלָמִים וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם  
בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּחֲלֵק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה  
לֶאֱיֵשׁ כֶּבֶד־לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאִשִּׁישָׁה: וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן  
יְהוָה מִדֶּהָלוֹיִם מִשְׁרָתִים וְלִהְזָבִיר וְלִהְיוֹדוֹת וְלִהְלֵל  
לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אֶסָּף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ וְכַרְיָהּ ה'  
יַעֲיָאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וּמַתְתִּיָּה וְאֶלְיָאֵב וּבְנֵיהֶם וְעַבְדֵּי  
אֲדָם וַיַּעֲיָאֵל בְּכָל־יְנַבְלִים וּבְנִזְרוֹת וְאֶסָּף בַּמִּצְלִיתִים  
מִשְׁמִיעַ: וּבְנֵיהֶם וַיְחִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי  
אֲרוֹן בְּרִית־הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִד בְּרֹאשׁ  
לַהֲדוֹת לִיהוָה בִּיד־אֶסָּף וְאֶחָיו: הוֹדוּ לִיהוָה קִרְאוּ  
בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתוֹ: שִׁירוּ לוֹ וּמְרֹדֵלוֹ שִׁיחוּ  
בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קֹדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשׁוֹ \*  
יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֹזוֹ בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: וּזְכְּרוּ  
נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתּוֹי וּמִשְׁפַּט־פִּיהוּ: וְרַע יִשְׂרָאֵל  
עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרִיוּ: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ  
מִשְׁפָּטָיו: וּזְכְּרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְּהָ לְאַלְפֵי דוֹר: טו  
אֲשֶׁר פָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבִיעֵתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ  
לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן  
אֶרֶץ־כְּנָעַן כָּל־נַחֲלָתְכֶם: בְּהַיּוֹתְכֶם מִתִּי מִסְפָּר בְּמִעֻט  
וְגֵרִים בָּהּ: וַיִּתְּהֵלְכוּ מִנִּי אֶל־גּוֹי וּמִמִּמְלָכָה אֶל־עַם כ

אחר

ing, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.

29 ¶ And it came to pass, as the ark of the covenant of the Lord came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

SO they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

2 And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord.

3 And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

4 ¶ And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the Lord, and to record, and to thank and praise the Lord God of Israel:

5 Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jehiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom: and Jehiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;

6 Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

7 ¶ Then on that day David delivered first *this psalm* to thank the Lord into the hand of Asaph and his brethren.

8 Give thanks unto the Lord, call upon his name, make known his deeds among the people.

9 Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.

10 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord.

11 Seek the Lord and his strength, seek his face continually.

12 Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;

13 O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

14 He is the Lord our God; his judgments are in all the earth.

15 Be ye mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

16 *Even of the covenant* which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;

17 And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

18 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

19 When ye were but few, even a few, and strangers in it.

20 And *when* they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

21 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes.

22 *Saying*, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.

23 Sing unto the Lord, all the earth; shew forth from day to day his salvation.

24 Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations.

25 For great is the Lord, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.

26 For all the gods of the people are idols: but the Lord made the heavens.

27 Glory and honour are in his presence; strength and gladness are in his place.

28 Give unto the Lord, ye kindreds of the people, give unto the Lord glory and strength.

29 Give unto the Lord the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness.

30 Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let men say among the nations, The Lord reigneth.

32 Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

33 Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the Lord, because he cometh to judge the earth.

34 O give thanks unto the Lord; for he is good; for his mercy endureth for ever.

35 And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

36 Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

37 ¶ So he left there before the ark of the covenant of the Lord Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

38 And Obed-edom with their brethren, threescore and eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:

39 And Zadok, the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the Lord in the high place that was at Gibeon.

40 To offer burnt offerings unto the Lord upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the Lord, which he commanded Israel;

41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the Lord, because his mercy endureth for ever:

42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and

21 אַחֲרֵי: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:

22 אֶל־תִּגְעוּ בַּמִּשְׁחֵי וּבַנְּבִיאִי אֶל־תִּרְעוּ: שִׁירוּ לַיהוָה

24 כָּל־הָאָרֶץ בַּשִּׁירוֹ מִיּוֹם־אֶלְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם

כֹּה אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְדַלָּל

26 מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים

27 אֱלִילִים וַיהוָה שְׁמִים עֲשֵׂה: הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עוֹ וַחֲדָה

28 בְּמִקְמוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד

29 וְעוֹ: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי

לִהְשַׁתְּחוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵי כָל־הָאָרֶץ

31 אֶת־תְּכוֹן תָּבֵל כְּלִיתָמוֹט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ

32 וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ: יִרְעֶם הַיָּם וּמִלֹּאוֹ יַעֲלֶץ

33 הַשִּׁדְּה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אֹז יִרְנֶנּוּ עַצִּי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה

34 כִּרְבָּא לִשְׁפוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי

לֹה לַעֲוִלָם חֲסִדּוֹ: וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וּקְבָצֵנוּ

וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לַהֲדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ לַהֲשַׁתְּבַח

36 בְּתִהְלָתְךָ: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־

37 הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעַם אֲמֵן וְהִלָּל לַיהוָה: וַיַּעֲבִד

שֵׁם לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לְאַסֵּף וּלְאַחֲיוּ לִשְׁרֵת לִפְנֵי

38 הָאָרוֹן תָּמִיד לְדַבְּרוֹתֵם בְּיוֹמוֹ: וַעֲבַד אָדָם וְאֲחֵיהֶם

שְׂשִׁים וּשְׁמוֹנֶה וְעֶבֶד אָדָם בְּיָדֵיתָן וַחֲסָה לְשַׁעֲרִים:

39 וְאֵת צְרוּק הַכֶּתֶן וְאֲחֵיו הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה

מ בַּבֹּמָה אֲשֶׁר בְּנִבְעוֹן: לַהֲעֹלֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבֵּחַ

הָעֹלָה תָּמִיד לִבְקָר וּלְעֶזְב וּלְכָל־הַכֶּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה

41 אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל: וְעִמָּהֶם הַיָּמִן וַיְהִי וַיִּדְוֹתוֹן וּשְׂאֵר

הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בַשְּׁמוֹת לַהֲדוֹת לַיהוָה כִּי לַעֲוִלָם

42 חֲסִדּוֹ: וְעִמָּהֶם הַיָּמִן וַיְהִי וַיִּדְוֹתוֹן חֲצֹצְרוֹת וּמִצְלָתִים לְמִשְׁמִיעִים

וְכָל־

43 וְכָל־יְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדֻתָּן לְשַׁעֲרָם: וַיָּלְכוּ כָל־הָעָם  
אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּסָּב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ:

## CAP. XVII. יז

## CHAPTER XVII.

with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.  
43 And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

יז  
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן הַנָּבִיא א  
הִנֵּה אֲנִכִּי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וָאָרֶץ כְּרִית־יְהוָה תַּחַת  
יְרִיעוֹת: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְךָ עָשָׂה כִּי  
הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר  
אֱלֹהִים אֶל־נָתָן לֵאמֹר: לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִד עַבְדִּי כֹה  
אָמַר יְהוָה לֹא אֶתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לְשָׁבֶת: כִּי לֹא ה  
יָשַׁבְתִּי בְּבֵית מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הֵעֲלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מְאֹהֵל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן: בְּכָל אֲשֶׁר  
הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דְּבַרְתִּי אֶת־אֲחֵר שְׁפָטִי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לַדְּרוֹת אֶת־עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא  
בָּנִיתֶם לִי בֵּית אֲרוֹנִים: וְעַתָּה כֹּה תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד  
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לִקְחָתִיךָ מִדְּהֶנּוּ מִדְּאֲחֵרִי  
הֵצֵאנִי לַחַיּוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וָאֶהְיֶה עִמָּךְ בְּכָל  
אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וָאֲבָרִית אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ  
שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ: וְשִׁמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי  
יִשְׂרָאֵל וְנִטְעִיתִיחֹ וְשָׁכֵן תַּחְתּוֹ וְלֹא יִרְגָּז עוֹד וְלֹא־יִוָּסֵפוּ  
בְּנֵי־עוֹלָה לְכַלְתּוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרָאשׁוּנָה: וְלִמְיָמִים אֲשֶׁר  
צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ  
וָאֲנִי לֵךְ וּבִית יִבְנֶה־לְךָ יְהוָה: וְהָיָה כִּי־מָלְאוּ יָמֶיךָ  
לָלֶכֶת עִם־אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימוֹתִי אֶת־יִרְעֶיךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר  
יְהִי מִפְּנֶיךָ וְהִכִּינוֹתִי אֶת־מְלִכּוֹתָיו: הוּא יִבְנֶה־לִּי בַּיִת  
וְכִנֵּנְתִּי אֶת־פָּסְאוֹ עַד־עוֹלָם: אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לֵאבִי וְהוּא  
יְהִי־לִּי לִבֶּן וְחֹסְדִי לֹא־אֲסִיר מֵעַמּוֹ כַּאֲשֶׁר הִסִּירוֹתִי  
מֵאֲשֶׁר הָיָה לִפְנֶיךָ: וְהִעֲמִדְתִּיחֹ בְּבֵיתִי וּבְמִלְכּוֹתַי עַד־  
הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יְהִי נָכוֹן עַד־עוֹלָם: כָּל־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה

NOW it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the Lord remaineth under curtains.

2 Then Nathan said unto David, Do all that is in thine heart; for God is with thee.

3 ¶ And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

4 Go and tell David my servant, Thus saith the Lord, Thou shalt not build me an house to dwell in:

5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day: but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

6 Wheresoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the Lord of hosts, I took thee from the sheepcote, even from following the sheep, that thou shouldest be ruler over my people Israel:

8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that are in the earth.

9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

10 And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the Lord will build thee an house.

11 ¶ And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

12 He shall build me an house, and I will establish his throne for ever.

13 I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee:

14 But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever: and his throne shall be established for evermore.

15 According to all these words, and

according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

16 ¶ And David the king came and sat before the Lord, and said, Who *am* I, O Lord God, and what *is* mine house, that thou hast brought me hitherto?

17 And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast *also* spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O Lord God.

18 What can David *speak* more to thee for the honour of thy servant? for thou knowest thy servant.

19 O Lord, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all *these* great things.

20 O Lord, *there is* none like thee, neither *is there any* God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

21 And what one nation in the earth *is* like thy people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and terrible, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

22 For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, Lord, becamest their God.

23 Therefore now, Lord, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

24 Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The Lord of hosts *is* the God of Israel, *even* a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.

25 For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found in *his heart* to pray before thee.

26 And now, Lord, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:

27 Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou blestest, O Lord, and *it shall be* blessed for ever.

## CHAPTER XVIII.

NOW after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ And David smote Hadarezer king of Zobah unto Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

הָאֱלֹהִים וּבְכָל הַחֲזֹנִן הַזֶּה בֵּן דָּבָר נָתַן אֶל־דָּוִיד:

16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיָּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מֶרְאִי יְהוָה

17 אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד־הַלֵּם: וַתִּקְמֵן וְאֵת

בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתִּדְבֹר עַל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וּרְאִיתָנִי

18 כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים: מִה־יּוֹסֵף עוֹד דָּוִיד

19 אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדְּךָ וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדַעְתָּ: יְהוָה

בְּעֵבֶד עַבְדְּךָ וּבְלִבְךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־הַגְּדֻלָּה הַזֹּאת

כ לַהֲדִיעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלוֹת: יְהוָה אֵין בְּמֹד וְאֵין אֱלֹהִים

21 וְיִלְתָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנֵינוּ: וּמִי בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל

כִּי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים לַפְּדוֹת לוֹ עַם

לָשׁוֹם לֹךְ שָׁם גְּדֻלוֹת וְנוֹרָאוֹת לְגֹרֶשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־

22 פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם: וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹךְ לָעַם

23 עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵינִי לָדָם לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה

הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאֲמֵן עַד־עוֹלָם

24 וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיֵּאֲמֵן וַיִּגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם

לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל

כה וּבֵית־דָּוִיד עַבְדְּךָ נִכּוֹן לִפְנֶיךָ: כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי גְלִית

אֶת־אֲמֹן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת עַל־כֵּן מֵצָא עַבְדְּךָ

26 לַהֲתַפְלִל לִפְנֶיךָ: וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתִּדְבֹר

27 עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: וְעַתָּה הוֹאֵלֶתָ לְבָרְךָ אֶת־

בֵּית עַבְדְּךָ לְהֵיוֹת לְעוֹלָם לִפְנֶיךָ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּרַכָּתָ

וּמִבְרָכְךָ לְעוֹלָם:

## CAP. XVIII. יח

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּדְּ דָּוִיד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־

2 גֹּת וּבִנְתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּךְ אֶת־מוֹאָב וַיְהִי מוֹאָב

3 עֲבָדִים לְדָוִיד נִשְׂאֵי מִנְחָה: וַיִּךְ דָּוִיד אֶת־הַדְּרָעוֹר

מֶלֶךְ־צוּבָה חֲמָתָה בְּלִבְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנֹהַר פָּרָת:

וַיִּלְכֹּד

4 וַיִּלְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים  
 וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב  
 5 וְיֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב׃ וַיָּבֹא אָרָם דִּרְמֶשֶׁק לַעֲזֹר  
 לְהִדְרֹעֹז מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִיד בָּאָרֶם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם  
 6 אֶלֶף אִישׁ׃ וַיָּשֶׂם דָּוִיד בָּאָרֶם דִּרְמֶשֶׁק וַיְהִי אָרָם לְדָוִיד  
 עֲבָדִים נִשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ׃  
 7 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־שְׁלֹשֵׁי הָהָרִב אֲשֶׁר הָיוּ עַל־עֲבְדֵי הִדְרֹעֹז  
 8 וַיָּבִיֵּאֵם יְרוּשָׁלַם׃ וּמִטְבַּחַת וּמִכּוּן עָרֵי הִדְרֹעֹז לָקַח  
 דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהּ וַעֲשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת  
 9 וְאֶת־הַעֲמֻדִים וְאֶת־כָּל־הַנְּחֹשֶׁת׃ וַיִּשְׁמַע תָּעִי  
 מֶלֶךְ חֲמַת בִּי הִכָּה דָּוִיד אֶת־כָּל־חֵיל הִדְרֹעֹז מֶלֶךְ  
 צוֹבָה׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַדּוֹרָם־בָּנָו אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לִשְׁאוֹלֵי  
 10 לֵאמֹר לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכֹו עַל־אֲשֶׁר נָלַחַם בְּהִדְרֹעֹז וַיַּכֵּהוּ כִּי־  
 אִישׁ מִלַּחְמֹת תָּעִי הָיָה הִדְרֹעֹז וְכָל־כְּלִי זָהָב וְכֶסֶף  
 11 וְנְחֹשֶׁת׃ גַּם־אַתֶּם הַקִּדְּשׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עֲסִידְכֶם־  
 וְהָהָרִב אֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל־הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמוֹאָב וּמִכְּנִי  
 12 עֲמֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלָק׃ וְאַבְשָׁי בֶן־צִרְיָה הִכָּה אֶת־  
 13 אֲדוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ שְׂמוּנָה עֶשֶׂר אֶלֶף׃ וַיָּשֶׂם בָּאֲדוֹם  
 נְצִיבִים וַיְהִי כָל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִיד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־  
 14 דָּוִיד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ׃ וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 15 וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל־עַמּוֹ׃ וַיּוֹאֵב בֶן־צִרְיָה  
 16 עַל־הַצֶּבֶא וַיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילֹד מוֹכִיר׃ וְצִדִּיק בֶּן־  
 אֲחִיטוֹב וְאַבִּימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר כֹּהֲנִים וְשׁוֹשָׁא סֹפֵר׃  
 17 וּבְנָיו־בֶּן־יְהוֹדָע עַל־הַכֹּרֶתִי וְהַפְּלָתִי וּבְנֵי־דָוִיד הָרֹאשִׁנִּים  
 לְיָד הַמֶּלֶךְ׃

4 And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: David also houghed all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria-damascus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the Lord preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

8 Likewise from Tibbath, and from Chun, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brasen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

9 ¶ Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;

10 He sent Hadoram his son to king David, to enquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Tou;) and *with him* all manner of vessels of gold and silver and brass.

11 ¶ Them also king David dedicated unto the Lord, with the silver and the gold that he brought from all *these* nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

12 Moreover Abishai the son of Zeruiah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

13 ¶ And he put garrisons in Edom, and all the Edomites became David's servants. Thus the Lord preserved David whithersoever he went.

14 ¶ So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

15 And Joab the son of Zeruiah *was* over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

16 And Zadok the son of Abitub, and Abimelech the son of Abiathar, *were* the priests; and Shavsha was scribe;

17 And Benaiah the son of Jehoiada *was* over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David *were* chief about the king.

## CHAPTER XIX.

י"ט

## CAP. XIX. י"ט

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בָּנָו \*  
 תַּחְתָּיו

NOW it came to pass after this that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

2 And David said, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father shewed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

3 But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away.

5 Then there went *certain*, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and *then* return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syria-maachah, and out of Zobah.

7 So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

8 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city: and the kings that were come *were* by themselves in the field.

10 Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put *them* in array against the Syrians.

11 And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set *themselves* in array against the children of Ammon.

12 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.

13 Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the Lord do *that which is* good in his sight.

14 So Joab and the people that *were* with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.

15 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

16 ¶ And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that *were* beyond the

2 תַּחֲתָיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה חֶסֶד וְעֶמֶת חֲנֹן בְּדָנָהשׁ כִּי עָשָׂה אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל-אָבִיו וַיָּבֹאוּ עִבְדֵי דָוִד אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-חֲנֹן לְנַחֲמוֹ: 3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי-עַמּוֹן לְחֲנֹן הַמַּכְבֵּד דָּוִד אֶת-אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי-שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בְעֵבֹר לַחֲלֹק וּלְהַפֵּךְ וּלְרַגֵּל הָאָרֶץ בָּאוּ עִבְדָיו אֵלֶיךָ: 4 וַיִּקַּח חֲנֹן אֶת-עִבְדֵי דָוִד וַיַּגְלֵהם וַיַּכֶּת אֶת-מְדוּיָהֶם בַּחֲצִי עֵר-הַמַּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלָחם: 5 וַיָּלְכוּ וַיַּגִּידוּ לְדָוִד עַל-הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלַח לְקִרְאָתָם כִּי-רָחוּ הָאֲנָשִׁים וְנִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂבִי בִּירוּחוֹ עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מִן-זִבְחָם: 6 וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְפָּאֲשׁוּ עִסְדֵי-דָוִד וַיִּשְׁלַח חֲנֹן וּבְנֵי עַמּוֹן אֶלֶף כַּפְר־כֶּסֶף לְשֹׂכֵר לָהֶם מִן-אֲרָם נְהָרִים וּמִן-אֲרָם מַעֲבָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים: 7 וַיִּשְׁבְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲבָה וְאֶת-עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִדְבָּא וּבְנֵי עַמּוֹן נֹאֲסֻפוּ מִצִּירָתָם וַיָּבֹאוּ לְמִלְחָמָה: 8 וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאָב וְאֶת-כָּל-צֶבָא הַגְּבוּרִים: 9 וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פְּתַח הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר-בָּאוּ לִבְרָם בַּשָּׂדֶה: 10 וַיֵּרָא יֹאָב כִּי-הָיְתָה פְּנִי-הַמִּלְחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאַחֲזֹר וַיִּבְחַר מִכָּל-בָּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֵךְ לְקִרְאָת אֲרָם: 11 וְאֶת יֵתֵר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרְכוּ לְקִרְאָת בְּנֵי עַמּוֹן: 12 וַיֹּאמֶר אֲסִתְחַזֵּק מִמֶּנִּי אֲרָם וְהָיְתָ לִי לְתִשׁוּעָה וְאֲסִיבֵנִי עַמּוֹן יַחֲזִקוּ מִמֶּנִּי וְהוֹשַׁעְתִּיד: 13 חֲזֹק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד-עַמּוֹנִי וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִי הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲשֶׂה: 14 וַיָּנֶשׂ יֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לִפְנֵי אֲרָם לְמִלְחָמָה וַיָּנִסוּ מִפְּנָיו: 15 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי-נָסוּ אֲרָם וַיָּנִסוּ גַם-הֵם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אָחִיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יֹאָב יְרוּשָׁלַם: 16 וַיֵּרָא אֲרָם כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיֵּצִיאוּ אֶת-אֲרָם אֲשֶׁר



- 17 מעבר הנהר ושופך שרצבא הדרעור לפניהם: ויגד  
לדוד ויאסף את כל ישראל ויעבר הירדן ויבא אליהם  
ויערך אליהם ויערך דוד לקראת ארם מלחמה וילחמו  
18 עמו: ויגם ארם מלפני ישראל ויחרג דוד מארם  
שבעת אלפים רכב וארבעים אלף איש רגלי ואת שופך  
19 שרצבא המית: ויראו עבדי הדרעור כי נגפו לפני  
ישראל וישלימו עסדוד ויעבדו וילאאבה ארם  
להושיע את בני עמון עוד:

כ

## CAP. XX. כ

- ויהי לעת תשובת השנה לעת צאת המלכים וינהג  
א ויאב את חיל הצבא וישחת את ארץ בני עמון ויבא  
ויצר את דרבה ודוד ישב בירושלם ויך ויאב את דרבה  
2 ויהרסה: ויבך דוד את עטרת מלכם מעל ראשו  
וימצאה משקל כפר זהב ובה אבן יקרה ותהי על ראש  
3 דוד ושלל העיר הוציא הרבה מאד: ואת העם אשר  
בה הוציא וישר במגרה ובחרצי הבדל ובמגרות וכן  
יעשה דוד לכל ערי בני עמון וישב דוד וכל העם  
4 ירושלם: ויהי אחר כך ותעמד מלחמה בגור  
עם פלשתים אז הפה סבכי החשתי את ספי מילידי  
ה הרפא ויפגעו: ותהרעוד מלחמה את פלשתים  
ויד אלחנן בדיעור את לחמי אחי גלית הגתי ועץ חניתו  
6 במגור ארנים: ותהרעוד מלחמה בגת ויהי איש  
מדה ואצבעותיו שש וששים וארבע וגם הוא נולד  
להרפא: ויחרף את ישראל ויבהו ויונתן בן שמעא  
7 אחי דוד: אל נולדו להרפא בגת ויפלו ביד דוד  
8 וביד עבדיו:

ויצמד

river: and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

## CHAPTER XX.

AND it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city.

3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

4 And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot: and he also was the son of the giant.

7 But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

## CHAPTER XXI.

AND Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beer-sheba even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

3 And Joab answered, The Lord make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

5 ¶ And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all *they of* Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

6 But Levi and Benjamin counted he not among them: for the king's word was abominable to Joab.

7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

9 ¶ And the Lord spake unto Gad, David's seer, saying,

10 Go and tell David, saying, Thus saith the Lord, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the Lord, Choose thee

12 Either three years' famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the Lord, even the pestilence, in the land, and the angel of the Lord destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

13 And David said unto Gad, I am in a great strait: let me fall now into the hand of the Lord; for very great are his mercies; but let me not fall into the hand of man.

14 ¶ So the Lord sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was destroying, the Lord beheld, and he repented him of the evil, and said to

## CAP. XXI. כא

כא

א ויעמד שמן על־ישראל ויסת את־דוד למנות את־ישראל:

2 ויאמר דוד אל־יואב ואל־שרי העם לכו ספרו את־

ישראל מבאר שבע ועד־הן והביאו אלי ואדעה את־

3 מספרם: ויאמר יואב יוסף יהוה על־עמו כהם מאה

פעמים הלא אדני המלך כלם לאדני לעבדים למה

4 יבקש זאת אדני למה יהוה לאשמה לישראל: ודבר

המלך חזק על־יואב ויצא יואב ויתהלך בכל־ישראל

ה ויבא ירושלם: ויתן יואב את־מספר מפקד־העם

אל־דוד ויהי כל־ישראל אלף אלפים ומאה אלף איש

שלף חרב ויהודה ארבע מאות ושבעים אלף איש

6 שלף חרב: ולוי ובנימין לא פקד בתוכם כ־ינתנעב

7 דבר־המלך את־יואב: וירע בעיני האלהים על־הדבר

8 הנה ויף את־ישראל: ויאמר דוד אלהא־להים

חטאתי מאד אשר עשיתי את־הדבר הזה ועתה העבר

9 נא את־עונן עבדך כי נספֶלתי מאד: וידבר יהוה

י אל־נָד חנה דוד לאמר: לך ודברת אל־דוד לאמר

כה אמר יהוה שלוש אני נטה עליך בחר־לך אחת

11 מהנה ואעשה־לך: ויבא נָד אל־דוד ויאמר לו כה

12 אמר יהוה קבל־לך: אם־שלוש שנים רעב ואם־שלשה

חדשים נספה מפני־צרך חרב אויבך למשנת ואם־

שלשת ימים חרב יהוה וידבר בארץ ומלאך יהוה

משחית בכל־גבול ישראל ועתה ראה מה־אשיב את־

13 שלחי דבר: ויאמר דוד אל־נָד צר־לי מאד

אפלה־נא ביד־יהוה ביד־בנים רחמי מאד וביר־אדם

14 אל־אפל: ויתן יהוה דבר בישראל ויפל מִישראל

טו שבעים אלף איש: וישלח האלהים מלאך וירושלם

להשחיתה ובהשחית ראה יהוה וינחם על־הרעה ויאמר

למלאך

- למלאך המשיחית רב עתה תרף ידך ומלאך יהוה עמד  
 16 עס-גן ארגן היבסי: וישא דוד את-עיניו וירא  
 את-מלאך יהוה עמד בין הארץ ובין השמים וחרבו  
 שלופה בידו נטויה על-ירושלם ויפל דוד והוקנים  
 17 מכסים בשקים על-פניהם: ויאמר דוד אלהא-להים  
 הלא אני אמרתי למנות בעם ואני-הוא אשר-חטאתי  
 והרע הרעותי ואלה הצאן מה עשו יהוה אלהי תהי נא  
 18 ידך בי ובבית אבי ובעמך לא למגפה: ומלאך  
 יהוה אמר אל-גד לאמר לדוד כי יעלה דוד להקים  
 19 מזבח ליהוה בגן ארגן היבסי: ויעל דוד בדבר-גד  
 אשר דבר בשם יהוה: וישב ארגן וירא את-המלאך כ  
 21 וארבעת בניו עמו מתחבאים וארגן דש חטים: ויבא  
 דוד עד-ארגן ויבט ארגן וירא את-דוד ויצא מן-הגן  
 22 וישתחו לדוד אפים ארצה: ויאמר דוד אל-ארגן תנה  
 לי מקום הגן ואבנה-בו מזבח ליהוה בכסף מלא תנהו  
 23 לי ותעצר המגפה מעל העם: ויאמר ארגן אל-דוד  
 קח-לך ויעש אדני המלך הטוב בעיני ראה נתתי הבקר  
 לעלות והמורנים לעצים והחטים למנחה הכל נתתי:  
 24 ויאמר המלך דוד לארגן לא כיקנה אקנה בכסף מלא  
 25 כי לא-אשא אשר-לך ליהוה והעלות עולה חנם: ויתן כה  
 דוד לארגן במקום שקלי זהב משקל שש מאות:  
 26 ויבן שם דוד מזבח ליהוה ויעל עלות ושלמים ויקרא  
 אל-יהוה ויענהו באש מן-השמים על מזבח העלה:  
 27 ויאמר יהוה למלאך וישב חרבו אל-גדנה:  
 28 בעת ההוא בראות דוד כיענהו יהוה בגן ארגן  
 29 היבסי ויזבח שם: ומשכן יהוה אשר-עשה משה  
 במדבר ומזבח העלה בעת ההוא בכמה בגבעון: ולא ל  
 יכל

the angel that destroyed, It is enough, stay now thine hand. And the angel of the Lord stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the Lord stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

17 And David said unto God, *Is it not I that commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O Lord my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.*

18 ¶ Then the angel of the Lord commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the Lord in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the Lord.

20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshingfloor, and bowed himself to David with his face to the ground.

22 Then David said to Ornan, Grant me the place of *this* threshingfloor, that I may build an altar therein unto the Lord: thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full price: for I will not take that which is thine for the Lord, nor offer burnt offerings without cost.

25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

26 And David built there an altar unto the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the Lord; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offerings.

27 And the Lord commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath thereof.

28 ¶ At that time when David saw that the Lord had answered him in the threshingfloor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

29 For the tabernacle of the Lord, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

30 But David could not go before it

to enquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the Lord.

## CHAPTER XXII.

**T**HEN David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

4 Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

5 And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the Lord must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries; I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

6 ¶ Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the Lord God of Israel.

7 And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the Lord my God:

8 But the word of the Lord came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

11 Now, my son, the Lord be with thee; and prosper thou, and build the house of the Lord thy God, as he hath said of thee.

12 Only the Lord give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the Lord thy God.

13 Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the Lord charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

יכל דָוִד לָלֶכֶת לִפְנֵי לַדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי  
חֶרֶב מִלְּאֹךְ יְהוָה:

## CAP. XXII. כב

כב

א וַיֹּאמֶר דָּוִד וְהָ הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְהַמִּזְבֵּחַ  
לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל: 2 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכֹנֹס אֶת־הַגֵּרִים

אֲשֶׁר בָּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֲצֹבִים לְחִצּוֹב אֲבָנֵי גִזִּית  
לְבָנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: 3 וּבְרוֹזָל לָרֶב לְמַסְמְרִים לְדִלְתוֹת

הַשְּׁעָרִים וּלְמַחְבְּרוֹת הַכֵּן דָּוִד וַנַּחֲשֵׁת לָרֶב אֵין מִשְׁקָל:  
4 וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי־הֵבִיאוּ הַצִּידוֹנִים וְהַצִּירִים

ה עֲצֵי אֲרָזִים לָרֶב לְדָוִד: 5 וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׁלֹמֹה בְנִי  
נָעַר וְרוֹךְ וְחָבִית לְבָנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּילָא לְמַעַלָה לְשֵׁם

וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ וַיִּכֶן דָּוִד לָרֶב  
לִפְנֵי מוֹתוֹ: 6 וַיִּקְרָא לְשְׁלֹמֹה בְנִי וַיַּצְהֵר לְבָנוֹת־בֵּית

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 7 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשְׁלֹמֹה בְנִי אֲנִי

8 הָיָה עֹסִילֶכְבִּי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי: 9 וַיְהִי עָלַי  
דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֶב שְׁפַכְתָּ וּמִלַּחְמוֹת גְּדֹלוֹת

עָשִׂיתָ לֹא־תִבְנֶה בֵּית לְשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שְׁפַכְתָּ  
אֲרָצָה לִפְנֵי: 10 הַנֶּה־בֵּן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהוָה אִישׁ מְנוּחָה

וְהַנִּיחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יְהוָה שְׁמוֹ  
י וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֶתֶּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו: 11 הוּא־יִבְנֶה בֵּית

לְשְׁמִי וְהוּא יְהוָה־לִּי לִבָּן וַאֲנִי־לוֹ לֵאב וְהִכִּינוֹתִי אֶת־  
12 כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם: 13 עֲתָה בְנִי יְהִי יְהוָה

עִמָּךְ וְהִצַּלְתָּ וּבִנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
12 עִלְיָךְ: 13 אַךְ יִתְדָלֶךְ יְהוָה שָׂכָל וּבִינָה וַיִּצְוֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

וּלְשֹׁמֹר אֶת־חֻקֹּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 14 אֲנִי תִצְלִיחַ אִם־  
תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֹנֵן וְאַמֵּץ אֶל־תִּירָא וְאֶל־

תחת

14 תחת: והנה בעניי הכינותי לבית-יהוה זהב כפרים  
מאה-אלף וכסף אלף אלפים כפרים ולנחשת ולברזל  
אין משקל כי לרב הזה ועצים ואבנים הכינותי ועליהם  
תוסוף: ועמך לרב עשי מלאכה חצבים וחרשי אבן  
ועץ וכל-חכם בכל-מלאכה: לזהב לכסף ולנחשת  
ולברזל אין מספר קום ועשה ויהי יהוה עמך: ויצו  
דוד לכל-שרי ישראל לעזר לשלמה בנו: הלא יהוה  
אלהיכם עמכם והניח לכם מסביב כי נתן בידו את  
ישבי הארץ ונכבשה הארץ לפני יהוה ולפני עמו:  
עתה תנו לבבכם ונפשכם לדרוש ליהוה אלהיכם  
וקומו ובנו את-מקדש יהוה האלהים להביא את-ארון  
ברית-יהוה וכלי קדש האלהים לבית הנבנה לשם  
יהוה:

כב

## CAP. XXIII. כג

1 ודוד זקן ושבע ימים וימלך את-שלמה בנו על-ישראל: \*  
2 ויאסף את-כל-שרי ישראל והכהנים והלויים: ויספרו  
3 הלויים מבין שלשים שנה ומעלה ויהי מספרם לנגלתם  
4 לגברים שלשים ושמונה אלף: מאלה לנצח על-מלאכת  
בית-יהוה עשרים וארבעה אלף ושטרים ושפטים ששת  
אלפים: וארבעת אלפים שערים וארבעת אלפים  
מהללים ליהוה בפלים אשר עשיתי להלל:  
5 ויחלקם דוד מחלקות לבני לוי לגרשון קהת ומררי:  
6 לגרשני לעדן ושמעי: בני לעדן הראש  
7 יהואל וזתם ויואל שלשה: בני שמעי שלמות  
8 וזואל וזרן שלשה אלה ראשי האבות ללעדן:  
9 ובני שמעי יחז וינא ויעוש וברעה אלה בני-שמעי  
10 ארבעה: ויהי-יחז הראש ויחז השני ויעוש וברעה  
11

לא

14 Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the Lord an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

15 Moreover *there are* workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

16 Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, *there is* no number. Arise *therefore*, and be doing, and the Lord be with thee.

17 ¶ David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, *saying*,

18 *Is* not the Lord your God with you? and hath he *not* given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the Lord, and before his people.

19 Now set your heart and your soul to seek the Lord your God; arise *therefore*, and build ye the sanctuary of the Lord God, to bring the ark of the covenant of the Lord, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the Lord.

## CHAPTER XXIII.

SO when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

2 ¶ And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward; and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

4 Of which, twenty and four thousand *were* to set forward the work of the house of the Lord; and six thousand *were* officers and judges:

5 Moreover four thousand *were* porters; and four thousand praised the Lord with the instruments which I made, *said David*, to praise *therewith*.

6 And David divided them into courses among the sons of Levi, *namely*, Gershon, Kohath, and Merari.

7 ¶ Of the Gershonites *were*, Laadan and Shimei.

8 The sons of Laadan; the chief *was* Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

9 The sons of Shimei; Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These *were* the chief of the fathers of Laadan.

10 And the sons of Shimei *were*, Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four *were* the sons of Shimei.

11 And Jahath *was* the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah had not many sons; therefore

they were in one reckoning, according to *their* father's house.

12 ¶ The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

13 The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the Lord, to minister unto him, and to bless in his name for ever.

14 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

15 The sons of Moses *were*, Gershom, and Eliezer.

16 Of the sons of Gershom, Shebuel *was* the chief.

17 And the sons of Eliezer *were*, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

18 Of the sons of Izhar; Shelomith the chief.

19 Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

20 Of the sons of Uzziel; Micah the first, and Jesiah the second.

21 ¶ The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.

22 And Eleazar died, and had no sons, but daughters: and their brethren the sons of Kish took them.

23 The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

24 ¶ These *were* the sons of Levi after the house of their fathers; *even* the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the Lord, from the age of twenty years and upward.

25 For David said, The Lord God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever:

26 And also unto the Levites; they shall no *more* carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.

27 For by the last words of David the Levites *were* numbered from twenty years old and above:

28 Because their office *was* to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the Lord, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;

29 Both for the shewbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for that *which is baked in the pan*, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;

30 And to stand every morning to thank and praise the Lord, and likewise at even;

31 And to offer all burnt sacrifices unto the Lord in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the Lord:

32 And that they should keep the

לְאֶהֱרָפוּ בָנִים וַיְהִיו לְבֵית אָב לַפִּקְדָּה אַחַת:

12 בְּנֵי כֹהֵת עֲמֶרֶם יִצְחָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבַּעָה:

13 בְּנֵי עֲמֶרֶם אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבְדֵּל אֶהֱרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא־וּבָנָיו עַד-עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ

14 וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁמוֹ עַד-עוֹלָם: וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנוֹ מֹו יִקְרָאוּ עַל-שֵׁבֶט הַלֵּוִי: בְּנֵי מֹשֶׁה גֵרְשׁוֹם וְאֵלִיעֶזֶר:

16 בְּנֵי גֵרְשׁוֹם שִׁבְוָאל הָרֹאשׁ: וַיְהִיו בְּנֵי-אֵלִיעֶזֶר רַחֲבִיָּה הָרֹאשׁ וְלֹאֲהִיָּה לְאֵלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רַחֲבִיָּה

18 רָכוּ לְמַעַלְהָ: בְּנֵי יִצְחָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ:

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן וַיְהִיו הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יְחֻזִּיאֵל הַשְּׁלִישִׁי

כ וַיִּקְמָעֶם הָרְבִיעִי: בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וַיְשִׁיָּה

21 הַשֵּׁנִי: בְּנֵי מֶרְרִי מַחֲלִי וּמוֹשִׁי בְּנֵי מַחֲלִי אֶלְעֶזֶר

22 וְקִישׁ: וַיָּמָת אֶלְעֶזֶר וְלֹאֲהִיו לוֹ בָּנִים כִּי אִם-יְבִנוֹת

23 וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי-קִישׁ אַחִיהֶם: בְּנֵי מוֹשִׁי מַחֲלִי וְעֶדֶר וַיְרָמוֹת

24 שְׁלוֹשָׁה: אֵלֶּה בְּנֵי-לֵוִי לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם רֹאשֵׁי הָאָבוֹת

לַפִּקְדוֹתֵיהֶם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם עֲשֵׂה הַמִּקְלָאָה

כָּה לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה מִן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעַלְהָ: כִּי אָמַר

דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹו וַיִּשְׁכֵּן בִּירוּשָׁלַם

26 עַד-לְעוֹלָם: וְגַם לְלוֹיִם אֵין-לָשֵׂאת אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-

27 כָּל-כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ: כִּי בְדִבְרֵי דָוִיד הָאֲחֵרוֹנִים הָמָּה

28 מִסְפַּר בְּנֵי-לֵוִי מִן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּלְמַעַלְהָ: כִּי מֵעַמְרָם

לֵיד בְּנֵי-אֶהֱרֹן לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה עַל-הַחֲצֹצְרוֹת וְעַל-

הַגְּשָׁחוֹת וְעַל-טָהָרֶת לְכָל-קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדֶת בֵּית

29 הָאֱלֹהִים: וּלְלַחֵם הַמַּעֲרֹכֶת וּלְסַלֵּת לַמִּנְחָה וּלְרַקִּיקֵן

ל הַמִּצּוֹת וּלְמַחֲבֹת וּלְמַרְבֵּכֶת וּלְכָל-מִשְׁוָרָה וּמִדָּה: וּלְעַמּוֹד

31 בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר לַחֲדוֹת וּלְהִלָּל לַיהוָה וְכֵן לָעָרֹב: וּלְכָל

הַעֲלֹוֹת עֲלוֹת לַיהוָה לְשִׁבְתוֹת לְחֹדְשִׁים וּלְמַעֲדִים בְּמִסְפַּר

32 בְּמִשְׁפַּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת

אֵהֶל

אֶחָד־מוֹעֵד וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהֱרֹן  
אֲחֵיהֶם לְעִבְדַת בֵּית יְהוָה:

כד

## CAP. XXIV. כד

וּלְבְנֵי אֶהֱרֹן מִחֲלֻקֹתָם בְּנֵי אֶהֱרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּ אֶלְעָזָר א  
וְאִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וְאַבִּיהוּ לִפְנֵי אֲבֵיהֶם וּבָנִים לֹא־  
הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: וַיַּחֲלֶקֶם דָּוִיד וַצֹּדֶק  
מִדְּבְנֵי אֶלְעָזָר וְאַחִימֶלֶךְ מִדְּבְנֵי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם  
בְּעִבְדָּתָם: וַיִּמְצְאוּ בְנֵי־אֶלְעָזָר רַבִּים לְרֹאשֵׁי הַגְּבֻרִים  
מִדְּבְנֵי אִיתָמָר וַיַּחֲלֶקֶם לְבְנֵי אֶלְעָזָר רֹאשִׁים לְבֵית־  
אֲבוֹת שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר וּלְבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנֶה:  
וַיַּחֲלֶקֶם בְּגֻרְלוֹת אֵלֹהִים עִם־אֵלֹהֵי כִּיְהוּ שְׂרִיר־קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי ה  
הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר: וַיִּכְתְּבֵם  
שֹׁמֵעִי בְּדִנְתָנָאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים  
וַצֹּדֶק הַכֹּהֵן וְאַחִימֶלֶךְ בְּדֹאבִיתָר וְרֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לִפְהֻמִּים  
וּלְלוֹיִם בֵּית־אֵב אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר:  
וַיָּצֵא הַגּוֹרֵל הָרִאשׁוֹן לִיתְוִירִיב לִידְעָה הַשָּׁנִי:  
לְחֶרֶם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעְרִים הָרְבִיעִי: לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי  
לְמִיָּמָן הַשֵּׁשִׁי: לְהַקּוֹן הַשְּׁבִיעִי לְאַבִּיָּה הַשְּׁמִינִי: לְיִשׁוּעַ  
הַתְּשִׁעִי לְשִׁכְנִירוֹ הָעֲשָׂרִי: לְאַלְיָשִׁיב עֶשֶׂר לְיָקִים  
שָׁנִים עֶשֶׂר: לְחַפָּה שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר לְיִשְׁבָּאֵב אַרְבָּעָה  
עֶשֶׂר: לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר לְאִמֶּר שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר: לְחִזִּיר  
שִׁבְעָה עֶשֶׂר לְהַפְּצִין שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר: לְפֶתַח־הַתְּשִׁיעָה  
עֶשֶׂר לְיִחוּזְקָאֵל הָעֲשָׂרִים: לְיִכִּין אֶחָד וְעֶשְׂרִים לְגִמּוּל  
שָׁנִים וְעֶשְׂרִים: לְדָלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעֲזִיָּהוּ  
אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: אֵלֹהִים פְּקֻדָּתָם לְעִבְדָּתָם לְבֹא  
לְבֵית־יְהוָה כַּמִּשְׁפָּטִים בְּיַד אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וּלְבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לְבְנֵי עֲמֶרָם  
שׁוּבָאֵל לְבְנֵי שׁוּבָאֵל יְחִידֵהוּ: לְרַחֲבִיָּה לְבְנֵי רַחֲבִיָּהוּ  
וְלִישִׁי:

charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the Lord.

## CHAPTER XXIV.

NOW these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

2 But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

3 And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.

4 And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen chief men of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.

5 Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

6 And Shemaiah the son of Nathaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

7 Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiab,

8 The third to Harim, the fourth to Seorim.

9 The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin.

10 The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

11 The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

12 The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

13 The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

14 The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

15 The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Aphas,

16 The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,

17 The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

18 The three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.

19 These were the orderings of them in their service to come into the house of the Lord, according to their manner, under Aaron their father, as the Lord God of Israel had commanded him.

20 ¶ And the rest of the sons of Levi were these: Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.

21 Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first was Isshiah.

22 Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.

23 And the sons of *Hebron*; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

24 Of the sons of Uzziel; Michah: of the sons of Michah; Shamir.

25 The brother of Michah was Isshiah: of the sons of Isshiah; Zechariah.

26 The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.

27 ¶ The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ithri.

28 Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

29 Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.

30 The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after the house of their fathers.

31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites, even the principal fathers over against their younger brethren.

## CHAPTER XXV.

**M**OREOVER David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nathaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiab, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the Lord.

4 Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Rommuth-ezer, Jothbekashah, Mallathi, Hothir, and Mahazioth:

5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

6 All these were under the hands of their father for song in the house of the Lord, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

7 So the number of them, with their brethren that were instructed in the songs of the Lord, even all that were cunning, was two hundred fourscore and eight.

8 ¶ And they cast lots, ward against

22 הָרֹאשׁ יִשָּׂה: לְיִצְחָרִי שְׁלֹמֹת לְבָנֵי שְׁלֹמֹת יָחַת:  
23 וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יְחִיָּאל הַשְּׁלִישִׁי יִקְמָעָם  
24 הָרְבִיעִי: בְּנֵי עֲזִיָּאל מִיכָה לְבָנֵי מִיכָה שָׁמֹר: אַחִי  
26 מִיכָה יִשָּׂה לְבָנֵי יִשָּׂה וּכְרִיָּהוּ: בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוֹשִׁי  
27 בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ: בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֵׁהֶם וְנָכוֹר  
28 וְעֶבְרִי: לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים: לְקִישׁ בְּנִי  
29 לְקִישׁ יִרְחֻמָּאֵל: וּבְנֵי מוֹשִׁי מַחְלִי וְעֶדֶר וִירִימוֹת אֶלֶּה  
31 בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: וַיַּפִּילוּ גִסְתֵּיהֶם גּוֹרְלוֹת  
לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנִי־אֶהֱרֹן לְפָנֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ וְצָדֹק  
וְאַחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ  
לְעֻמַּת אֲחֵיו הַקָּטָן:

## CAP. XXV. כה

כה

א וַיִּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לְעִבְדָּה לְבָנֵי אָסָף וְהַיִּמֶן  
וְיִדּוּתָן הַנְּפִאִים בְּכִנּוֹת בְּנָבָלִים וּבַמְּצִלְתִּים וַיְהִי  
2 מִסְפָּרָם אֲנָשִׁי מֵלֹאכָה לְעִבְדָתָם: לְבָנֵי אָסָף וְנָכוֹר וְיוֹסֵף  
וְנַתָּנָה וְאַשְׂרָאֵל בְּנֵי אָסָף עַל יַד־אָסָף הַנָּבִיא עַל־יָדֵי  
3 הַמֶּלֶךְ: לִידּוּתָן בְּנֵי יִדּוּתָן גְּדַלְיָהוּ וְצֵרִי וַיִּשְׁעִיָּהוּ  
חֲשִׁבְיָהוּ וּמַתַּתְיָהוּ שֵׁשָׁה עַל יָדֵי אֲבֹתָם יִדּוּתָן בַּכִּנּוֹר  
4 הַנָּבִיא עַל־הַדּוּדוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: לַהִימֶן בְּנֵי הַיִּמֶן בְּקִיָּהוּ  
מַתַּתְיָהוּ עֲזִיָּאל שְׂבוּאֵל וִירִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאֲתָה  
גְּדַלְתִּי וְרַמְמָתִי עֹזֶר יִשְׁבָּקָשָׁה מֵלוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאֹת:  
ה כָּל־אֵלֶּה בָּנִים לַהִימֶן חֹנֶה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים  
קָרֹן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לַהִימֶן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת  
6 שְׁלוֹשׁ: כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אֲבֹתָם בִּשְׂרֵי בֵית יְהוָה בַּמְּצִלְתִּים  
נָבָלִים וְכִנּוֹת לְעִבְדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אָסָף  
7 וִידּוּתָן וְהַיִּמֶן: וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מִלְּמַד־שִׁיר  
8 לַיהוָה כָּל־הַמְּבִין מֵאֲתָם שְׂמוֹנִים וּשְׁמֹנֶה: וַיַּפִּילוּ גּוֹרְלוֹת

משמרת



- מִשְׁמֶרֶת לְעֹמֶת פֶּקֶדָן בְּגָדוֹל מִבֵּן עֹדֵת לְמֹד:  
 9 וַיָּצֵא הַגֹּזֶרֶל הָרִאשׁוֹן לְאַסָּף לְיוֹסֵף גְּדֻלָּהּ הַשֵּׁנִי הוּא  
 וְאָחָיו וּבָנָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: הַשְּׁלִישִׁי זָכֹר בָּנָיו וְאָחָיו  
 11 שְׁנָיִם עָשָׂר: הָרְבִיעִי לִיצְרִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 12 הַחֲמִישִׁי נֹתָנְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 13 הַשִּׁשִּׁי בִּקְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 14 הַשְּׁבַעִי יִשְׂרָאֵלָה בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 15 הַשְּׁמִינִי יִשְׁעִיָּהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 16 הַתְּשִׁיעִי מַטְנָיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 17 הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 18 הָעֲשָׂרִי עֲזַרְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 19 הַשְּׁנָיִם עָשָׂר לְחִשְׁבִּיָּה בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 20 לְשִׁלְשֵׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 21 לְאַרְבַּעַת עָשָׂר מַתְתִּיָּהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 22 לְחַמֶּשֶׁה עָשָׂר לִירְמוּת בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 23 לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לְחַנְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 24 לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיִשְׁבָּקָשָׁה בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 25 לְשְׁמוֹנֶה עָשָׂר לְחַנְנִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 26 לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוּתִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 27 לְעֶשְׂרִים לְאֵלִיָּתָה בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 28 לְאַחַד וְעֶשְׂרִים לְחֻזַּיִר בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 29 לְשְׁנָיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדְלָתִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 30 לְשִׁלְשֵׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאוֹת בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 31 לְאַרְבַּעַת וְעֶשְׂרִים לְרוּמָמְתִי עֹזֶר בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

כו

CAP. XXVI. כו

- לְמַחְלָקוֹת לְשָׁעָרִים לְקָרְחִים מְשִׁלְמִיָּהוּ בֶן־קֹרָא מִדְּבָנִי א  
 2 אָסָּף: וְלְמְשִׁלְמִיָּהוּ בָנָיו וְכִרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעֵאֵל הַשֵּׁנִי

זְבִדְיָהוּ

ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

10 The third to Zaccur, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

11 The fourth to Izri, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

12 The fifth to Nathaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

13 The sixth to Bukkiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

14 The seventh to Jesharelah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

15 The eighth to Jeshaiiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

16 The ninth to Mattaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

17 The tenth to Shimei, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

18 The eleventh to Azareel, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

19 The twelfth to Hashabiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

20 The thirteenth to Shubael, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

21 The fourteenth to Matthiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

22 The fifteenth to Jeremoth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

23 The sixteenth to Hananiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

24 The seventeenth to Joshbekashah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

25 The eighteenth to Hanani, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

26 The nineteenth to Mallothi, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

27 The twentieth to Eliathah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

28 The one and twentieth to Hothir, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

29 The two and twentieth to Giddalti, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

30 The three and twentieth to Mahazioth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

31 The four and twentieth to Romamti-czer, *he*, his sons, and his brethren, were twelve.

## CHAPTER XXVI.

CONCERNING the divisions of the porters: Of the Korhites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

2 And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jediel the

second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

4 Moreover the sons of Obed-edom were, Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,

5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Poulthai the eighth: for God blessed him.

6 Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were mighty men of valour.

7 The sons of Shemaiah; Othni, and Kephah, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.

8 All these of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obed-edom.

9 And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

10 Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;)

11 Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.

12 Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the Lord.

13 ¶ And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for every gate.

14 And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northward.

15 To Obed-edom southward; and to his sons the house of Asuppim.

16 To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Shallecheth, by the causeway of the going upward against ward.

17 Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.

18 At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

19 These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

20 ¶ And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

21 As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

22 The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the Lord.

23 Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:

3 וְבָרְיָהּ הַשְּׁלִישִׁי יִתְנִיָּאל הָרְבִיעִי: עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן

4 הַשֵּׁשִׁי אֱלִיהוֹעֲנַי הַשְּׁבִיעִי: וְלַעֲבָד אָדָם בְּנִים שְׁמַעְיָה

הַכְּבוֹד יְהוֹחָבָד הַשֵּׁנִי וְיָאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשָׁכָר הָרְבִיעִי

ה וְנִתְנָאֵל הַחֲמִישִׁי: עַמִּיאֵל הַשֵּׁשִׁי יִשְׁשָׁכָר הַשְּׁבִיעִי

6 פָּעֻלְתִּי הַשְּׁמִינִי כִּי בָרְכוּ אֱלֹהִים: וְלַשְׁמַעְיָה בְּנוֹ נוֹלָד

בְּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם בִּירִגְבוּרֵי חֵיל הַמָּה:

7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עֲתָנִי וּרְפָאֵל וְעוֹבֵד אֱלֹהָבֹד אָחִיו בְּנֵי־חֵיל

8 אֱלִיהוֹ וּסְמַכְיָהוּ: כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֲבָד אָדָם הַמָּה

וּבְנֵיהֶם וְאֶחָיהֶם אִישׁ־חֵיל בָּכָה לַעֲבֹדָה שְׁשִׁים וּשְׁנַיִם

9 לַעֲבֹד אָדָם: וְלַמְּשָׁלְמֵהוּ בְנִים וְאֶחָים בְּנֵי־חֵיל שְׁמוֹנֶה

י עֶשֶׂר: וּלְחֹסֶה מִן־בְּנֵי־מֶרָרִי בְנִים שְׁמֹרֵי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־

11 כְּבוֹד וַיִּשְׁמְדוּ אֶבְיָהוּ לְרֹאשׁ: חִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי טְבַלְיָהוּ

הַשְּׁלִישִׁי וְבָרְיָהּ הָרְבִיעִי כָּל־בְּנִים וְאֶחָים לְחֹסֶה שְׁלֹשָׁה

12 עֶשֶׂר: לְאֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְרֹאשֵׁי הַגְּבָרִים

13 מִשְׁמָרוֹת לַעֲמַת אֶחָיהֶם לְשָׂרָת בְּבֵית יְהוָה: וַיַּפִּילוּ

14 גִּזְרֹת פִּקְטָן בְּגִדוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וּשְׁעָר: וַיַּפִּל

הַגִּזְרֹל מִזְרָחָה לְשַׁלְמֵיהוּ וּזְבָרְיָהוּ בְּנוֹ יוֹעֵץ בְּשֹׁכֵל הַפִּילוּ

טו גִּזְרֹת וַיֵּצֵא גִזְרָלוֹ צְפוֹנָה: לַעֲבָד אָדָם נִגְבָּה וּלְבָנֵי

16 בֵּית הָאֲסָפִים: לְשָׁפִים וּלְחֹסֶה לַמַּעֲרָב עִם שַׁעַר שְׁלֶכֶת

17 בַּמִּסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמֶר לַעֲמַת מִשְׁמֶר: לַמִּזְרָח הַלְוִיִּם

שֹׁשֶׁה לַצְּפוֹנָה לְיוֹם אַרְבַּעַה לַנִּגְבָּה לְיוֹם אַרְבַּעַה

18 וְלָאֲסָפִים שְׁנַיִם שְׁנַיִם: לְפָרָבָר לַמַּעֲרָב אַרְבַּעַה לַמִּסְלָה

19 שְׁנַיִם לְפָרָבָר: אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבָנֵי הַקְּרָחִי

כ וּלְבָנֵי מֶרָרִי: וְהַלְוִיִּם אֶחָה עַל־אֲצֻרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים

21 וְלָאֲצֻרוֹת הַקִּדְשִׁים: בְּנֵי לְעֶדֶן בְּנֵי הַגִּרְשֹׁנִי לְלַעֲדָן

22 רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלַעֲדָן הַגִּרְשֹׁנִי יְחִיאֵל: בְּנֵי יְחִיאֵל וְתָם

23 וַיּוֹאֵל אָחִיו עַל־אֲצֻרוֹת בֵּית יְהוָה: לַעֲמָדָמִי לַיִצְהָרִי

לַחֲבֹרֹנִי

- 24 לַחֲבֹרֹנִי לַעֲזִיאוֹלִי: וְשִׁבְעָל בֶּן־גֵּרְשׁוֹם בְּדָמְשָׁה נֹגֵד  
עַל־הָאֲצֻרוֹת: וְאַחִיו לְאֵלִיעֶזֶר רִחְבֵּיהוּ בְנוֹ וְיִשְׁעִיהוּ בְנוֹ כֹּה  
וְיֹרָם בְּנוֹ וְזַחְרִי בְנוֹ וְשִׁלְמֹת בְּנוֹ: הוּא | שְׁלֹמֹת וְאַחִיו  
26 עַל כָּל־אֲצֻרוֹת הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִד הַמֶּלֶךְ  
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשִׁרְיָהוּאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:  
27 מִן־הַמִּלְחָמוֹת וּמִדְּהַשְׁלֵל הַקִּדְשִׁי לְחֹזֶק לְבֵית יְהוָה:  
28 וְכָל־הַקִּדְשִׁי שְׂמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׂאוֹל בְּדָקִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן־  
נֵר וְיוֹאָב בְּדַצְרוּיָה כָּל־הַמִּקְדָּשִׁי עַל יְד־שְׁלֹמֹת וְאַחִיו:  
29 לְיִצְחָרִי בְּנֵינָהוּ וּבְנָיו לְמִלָּאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל  
לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים: לַחֲבֹרֹנִי חֲשִׁבְיָהוּ וְאַחִיו בְּנִיחָל ל  
אֶלֶף וְשֶׁבַע־מְאוֹת עַל פִּקְדַת יִשְׂרָאֵל מֵעַבְר לִירֵחַ  
מֵעֶרְבָה לְכָל מְלָאכַת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ: לַחֲבֹרֹנִי  
31 יִרְיָה הָרֹאֵשׁ לַחֲבֹרֹנִי לְתַלְדָּתוֹ לְאָבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים  
לְמַלְכוּת דָּוִד נִדְרָשׁוּ וַיִּמָּצֵא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בַּיַּעֲזָר  
נִלְעָד: וְאַחִיו בְּנִיחָל אֲלָפִים וְשֶׁבַע מְאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת  
32 וַיִּפְקְדֵם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַנְּדִי חֲצִי שְׁבֹט  
הַמְּנַשִּׁי לְכָל־דְּבַר הָאֱלֹהִים וְדְבַר הַמֶּלֶךְ:

כו

CAP. XXVII. כו

- וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל | לְמַסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת | וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים | א  
וְהַמְּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכָל | דְּבַר  
הַמַּחְלָקוֹת הַבָּאָה וְהַיִּצְאָה חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ  
הַשָּׁנָה הַמַּחְלָקַת הָאֶחָת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:  
2 עַל הַמַּחְלָקַת הָרֵאשׁוֹנָה לְחֹדֶשׁ הָרֵאשׁוֹן יִשְׁבָּעָם בֶּן־  
3 זַבְדִּיאוֹל וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: מִדְּבַר־  
פָּרֶץ הָרֹאֵשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצָּבָאוֹת לְחֹדֶשׁ הָרֵאשׁוֹן:  
וְעַל מַחְלָקַת | הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דּוּדַי הָאֲחֹחִי וּמַחְלָקָתוֹ 4  
וּמַקְלוֹת הַנֶּגֶד וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:

שׁ

24 And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, *was* ruler of the treasures.

25 And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

26 Which Shelomith and his brethren *were* over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

27 Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the Lord.

28 And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated; *and* whosoever had dedicated *any thing*, it *was* under the hand of Shelomith, and of his brethren.

29 ¶ Of the Izharites, Chenaniah and his sons *were* for the outward business over Israel, for officers and judges.

30 And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, *were* officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the Lord, and in the service of the king.

31 Among the Hebronites *was* Jerijah, the chief, *even* among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valour at Jazer of Gilead.

32 And his brethren, men of valour, *were* two thousand and seven hundred chief fathers, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter pertaining to God, and affairs of the king.

## CHAPTER XXVII.

NOW the children of Israel after their number, *to wit*, the chief fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course *were* twenty and four thousand.

2 Over the first course for the first month *was* Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course *were* twenty and four thousand.

3 Of the children of Perez *was* the chief of all the captains of the host for the first month.

4 And over the course of the second month *was* Dodai an Ahoite, and of his course *was* Mikloth also the ruler: in his course likewise *were* twenty and four thousand.

5 The third captain of the host for the third month *was* Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest: and in his course *were* twenty and four thousand.

6 This *is that* Benaiah, who *was* mighty among the thirty, and above the thirty: and in his course *was* Ammizabad his son.

7 The fourth captain for the fourth month *was* Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course *were* twenty and four thousand.

8 The fifth captain for the fifth month *was* Shambhuth the Izrahite: and in his course *were* twenty and four thousand.

9 The sixth captain for the sixth month *was* Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course *were* twenty and four thousand.

10 The seventh captain for the seventh month *was* Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course *were* twenty and four thousand.

11 The eighth captain for the eighth month *was* Sibbecai the Hushathite, of the Zarahites: and in his course *were* twenty and four thousand.

12 The ninth captain for the ninth month *was* Abiezer the Anetothite, of the Benjamites: and in his course *were* twenty and four thousand.

13 The tenth captain for the tenth month *was* Maharai the Netophathite, of the Zarahites: and in his course *were* twenty and four thousand.

14 The eleventh captain for the eleventh month *was* Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course *were* twenty and four thousand.

15 The twelfth captain for the twelfth month *was* Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course *were* twenty and four thousand.

16 ¶ Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites *was* Eliezer the son of Zichri: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachab:

17 Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel: of the Aaronites, Zadok:

18 Of Judah, Elihu, one of the brethren of David: of Issachar, Omri the son of Michael:

19 Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel:

20 Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiab:

21 Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:

22 Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These *were* the princes of the tribes of Israel.

ה שר הצבא השלישי לחדש השלישי בניהו ביהודה  
6 הפתן ראש ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: הוא  
בניהו גבור השלשים ועל השלשים ומחלקתו עמוזבד  
7 בנו: הרביעי לחדש הרביעי עשהאל אחי יואב  
וזהבדנה בנו אחריו ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:  
8 החמישי לחדש החמישי השר שמדות היוזרח  
9 ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: הששי  
לחדש הששי עירא בן-עקש התקועי ועל מחלקתו  
י עשרים וארבעה אלף: השביעי לחדש השביעי  
הלץ הפלוני מרדנן אפרים ועל מחלקתו עשרים  
11 וארבעה אלף: השמיני לחדש השמיני סבכי  
החשתי לזרחי ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:  
12 התשיעי לחדש התשיעי אביעזר הענתותי  
לבנמיני ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:  
13 העשירי לחדש העשירי מהרי הנטופתי לזרחי ועל  
14 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: עשתי-עשר  
לעשתי עשר החדש בניה הפרעתוני מרדנן אפרים ועל  
15 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: השנים עשר  
לשנים עשר החדש חלקי הנטופתי לעתניאל ועל  
16 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: ועל שבטי  
ישראל לראובני נגיד אליעזר בן-זכרי לשמעוני שפטיהו  
17 בן-מעכה: ללוי חשביה בן-קמואל לאהרן צדוק:  
18 ליהודה אליהו מאחי דוד ליששכר עמר בן-מיכאל:  
19 לזבולן ישמעיהו בן-עבדיהו לנפתלי ירמיות בן-עזריאל:  
כ לבני אפרים הושע בן-עוזיהו לחצי שבט מנשה ואל  
21 בן-פדיהו: לחצי המנשה גלעד יהו בן-זכריהו לבנמינ  
22 יעשיאל בן-אבנר: ללוי עזראל בן-ירחם אלה שרי  
שבטי

- 23 שְׁבַעֵי יִשְׂרָאֵל: וְלֹא־נִשְׂא דָוִד מִסְפָּרָם לְמִכְּנָן עֲשָׂרִים  
שָׁנָה וּלְמִטָּה בִּי אָמַר יְהוָה לַהֲרֹבוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכּוֹכְבֵי  
הַשָּׁמַיִם: יוֹאֵב בֶן־זְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כָלָה וַיְהִי  
בְּנֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בַּמִּסְפָּר  
דִּבְרֵי הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִד: וְעַל אֲצֻרוֹת הַמֶּלֶךְ כֹּה  
עֲזֻמוֹת בֶּן־עֲדִיָּאל וְעַל־הָאֲצֻרוֹת בִּשְׂדֵה בָּעָרִים וּבְכִפְּרִים  
וּבְמִגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־עֻזִּיָּהוּ: וְעַל עֲשֵׂי מְלָאכֶת  
הַשְּׂדֵה לַעֲבֹדֶת הָאֲדָמָה עֹזִי בֶן־קְלוּב: וְעַל־  
הַבְּרָמִים שְׁמֵעִי הַרְמָתִי וְעַל שְׂבָכָרִים לְאֲצֻרוֹת הַיָּין  
וּבְדִי הַשֹּׁפְמִי: וְעַל־הַזֵּיתִים וְהַשְּׁקָמִים אֲשֶׁר בַּשְּׂפֵלָה  
בַּעַל חֲנָן הַגִּדְרִי וְעַל־אֲצֻרוֹת הַשֶּׁמֶן יוֹעָז: וְעַל־  
הַבָּקָר הָרְעִים בִּשְׂרֹון שְׁמִרִי הַשְּׂרֹוֹנִי וְעַל־הַבָּקָר בְּעִמְקִים  
שָׁפַט בֶּן־עֲדִילִי: וְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיל הַיִּשְׁמַעֲלִי ל  
וְעַל־הָאֲתָנוֹת יְחִיָּהוּ הַמֶּרְנָתִי: וְעַל־הַצֹּאן יִנְיֹו הַחֲגִירִי  
כָּל־אֵלֶּה שָׂרֵי הָרֶכֶשׂ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיְהוֹנָתָן  
דּוֹד־דָּוִד יוֹעֵץ אִישׁ־מִכָּן וְסוֹפֵר הוּא וַיְחִיָּאל בֶּן־חֲבִמּוֹנִי  
עַם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וְאַחִיתָפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוֹשֵׁי הָאֲרָכִי רַע  
הַמֶּלֶךְ: וְאַחֲרֵי אֲחִיתָפֶל יְהוֹדָע בֶּן־בְּנָיָה וְאַבְיָתָר וְשָׂר־  
צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאֵב:

23 ¶ But David took not the number of them from twenty years old and under: because the Lord had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.

24 Joab the son of Zeruiah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel: neither was the number put in the account of the chronicles of king David.

25 ¶ And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uziah:

26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

30 Over the camels also was Obil the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

32 Also Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

33 And Ahithophel was the king's counsellor: and Hushai the Archite was the king's companion:

34 And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

## CAP. XXVIII. כח

כח

## CHAPTER XXVIII.

- וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי  
הַמַּחֲלָקוֹת הַמִּשְׁרָתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי  
הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָּל־רֶכֶשׂ־זִמְקָנָה לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו עַם־  
הַסָּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְכָל־גִּבּוֹר חֵיל אֶל־יְרוּשָׁלַם: וַיָּקָם  
דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי אֲתִי וְעַמִּי אֲנִי עַם־  
לִבְבִי לִבְנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּלְהֹדֵם  
רַגְלִי אֱלֹהֵינוּ וְהַכִּינוֹתִי לִבְנוֹת: וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־  
3 תִּבְנֶה

AND David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: As for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the Lord, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:

3 But God said unto me, Thou shalt

not build an house for my name, because thou *hast been* a man of war, and hast shed blood.

4 Howbeit the Lord God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make me king over all Israel:

5 And of all my sons, (for the Lord hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the Lord over Israel.

6 And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

7 Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

8 Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the Lord, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the Lord your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever.

9 ¶ And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the Lord searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

10 Take heed now; for the Lord hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.

11 ¶ Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasures thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlours thereof, and of the place of the mercy seat.

12 And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the Lord, and of all the chambers round about, of the treasures of the house of God, and of the treasures of the dedicated things:

13 Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the Lord, and for all the vessels of service in the house of the Lord.

14 He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service:

15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, both for the candlestick, and also for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

16 And by weight he gave gold for the tables of shewbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

תבנה בית לשמי כי איש מלחמות אתה ודמים שפכת:  
 4 ויבחר יהוה אלהי ישראל כי מכל בית-אבי להיות  
 למלך על-ישראל לעולם כי ביהודה בחר לנגיד ובבית  
 יהודה בית אבי ובבני אבי כי רצה להמליך על-כל  
 ה ישראל: ומכל-בני כי רבים בנים נתן לי יהוה ויבחר  
 בשלמה בני לשבת על-כסא מלכות יהוה על-ישראל:  
 6 ויאמר לי שלמה בנך הוא-יבנה ביתי וחצרותי כי  
 בחרתי בו לי לבן ואני אהיה-לו לאב: והקינתי את-  
 מלכותו עד-לעולם אסיתוק לעשות מצותי ומשפטי  
 8 פנים הנה: ועתה לעיני כל-ישראל קהל-יהוה ובאנו  
 אלהינו שמרו ודרשו כל-מצות יהוה אלהיכם למען  
 תירשו את-הארץ הטובה והנחלתם לבניכם אחריכם  
 9 עד-עולם: ואתה שלמה-בני דע את-אלהי אביך  
 ועבדו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל-לבבות הורש  
 יהוה וכל-יצר מחשבות מבין אסתרשנו ימצא לך  
 ' ואסתעבבנו וניחך לעד: ראה ועתה ביהוה בחר  
 11 בך לבנות-בית למקדש חוק ועשה: ויתן דניד  
 לשלמה בנך את-תבנית האולם ואת-פתיו וננוכיו ועלייתו  
 12 וחדריו הפנימים ובית הפפרת: ותבנית כל אשר הנה  
 ברוח עמו לחצרות בית-יהוה ולכל-הלשכות סביב  
 13 לאצרות בית האלהים ולאצרות הקדשים: ולמחלקות  
 הכהנים והלוים ולכל-מלאכת עבדת בית-יהוה ולכל-  
 14 כלי עבדת בית-יהוה: לזהב במשקל לזהב לכל-כלי  
 עבודה ועבודה לכל כלי הכסף במשקל לכל-כלי  
 15 עבודה ועבודה: ומשקל למנרות הזהב ונרתיהם וזהב  
 במשקל-מנורה ומנורה ונרתיה ולמנרות הכסף במשקל  
 16 למנורה ונרתיה בעבודת מנורה ומנורה: ואת-הזהב  
 משקל לשלחנות המערכת לשלחן ושלחן וכסף  
 לשלחנות

- 17 לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף: וְהַמְזֻלָּנוֹת וְהַמְזֻרְקוֹת וְהַקְּשֹׁט וְהַבִּי  
מִהוֹר וְלִכְפֹּרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לִכְפֹּר וּכְפֹר וּלְכַפֹּרֵי  
18 הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִכְפֹּר וּכְפֹר: וּלְמִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת וְהַבִּי  
מִזְבֵּחַ בְּמִשְׁקָל וּלְתִבְנִית הַמִּרְפָּה הַפְּרוּכִים וְהַבִּי  
19 לְפָרָשִׁים וְסִכְכִּים עַל־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה: הַכֹּל בְּכֹתֵב  
מִיַּד יְהוָה עָלֵי הַשִּׁפְלִי כֹל מְלָאכֹת הַתִּבְנִית:  
וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשִׁלְמָה בְּנוֹ חֹזֵק וְאַמֵּץ וְעֹשֶׂה אֱלֹהִים כ  
וְאֶל־תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי עַמּוֹד לֹא יִרְפֶּה וְלֹא  
21 יַעֲזֹב: עַד־לִכְלוֹת כָּל־מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה: וְהִנֵּה  
מַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים  
וְעַמּוֹד בְּכָל־מְלָאכָה לְכָל־נָדִיב בַּחֲכָמָה לְכָל־עֲבוֹדָה  
וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרָה:

17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups: and for the golden basins *he gave gold* by weight for every bason; and *likewise silver* by weight for every bason of silver:

18 And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the cherubims, that spread out *their wings*, and covered the ark of the covenant of the Lord.

19 All *this*, said David, the Lord made me understand in writing by *his hand* upon me, *even* all the works of this pattern.

20 And David said to Solomon *his son*, Be strong and of good courage, and do *it*: fear not, nor be dismayed: for the Lord God, *even* my God, *will* be with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord.

21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, *even they shall be with thee* for all the service of the house of God; and *there shall be* with thee for all manner of workmanship every willing skilful man, for any manner of service: also the princes and all the people *will be* wholly at thy commandment.

## CHAPTER XXIX.

**F**URTHERMORE David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, *is yet* young and tender, and the work *is* great: for the palace *is* not for man, but for the Lord God.

2 Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for *things* to be made of gold, and the silver for *things* of silver, and the brass for *things* of brass, the iron for *things* of iron, and wood for *things* of wood; onyx stones, and *stones* to be set, glistering stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

3 Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, *which* I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

4 *Even* three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses *withal*:

5 The gold for *things* of gold, and the silver for *things* of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who *then* is willing to consecrate his service this day unto the Lord?

6 ¶ Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly.

7 And gave for the service of the house of God of gold five thousand

כט

## CAP. XXIX. כט

- וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־הַקְּהָל שְׁלֹמֹה בְּנִי אֶחָד בָּחַר \*  
בִּי אֱלֹהִים נָעַר וְנָדָב וְהַמְּלָאכָה נְדוּלָּה כִּי לֹא לָאָדָם  
הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים: וּבְכָל־פָּחִי הַכִּינוּתִי לְבֵית־  
אֱלֹהֵי הַזָּהָב | לְזָהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לַנְּחֹשֶׁת  
הַבָּרָז לַבָּרָז וְהָעֵצִים לָעֵצִים אֲבִנֵי־שֹׁהַם וּמְלוֹאִים  
אֲבִנֵי־פִזָּה וְרִקְמָה וְכָל אֲבֵן יִקְרָה וְאֲבִנֵי־שֵׁשׁ לָרֹב:  
3 וְעוֹד בְּרָצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל סָגַלְהָ זָהָב וְכֶסֶף נָתַתִּי  
לְבֵית־אֱלֹהֵי לְמַעַלְהָ מִכָּל־הַכִּינוּתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ:  
4 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכָּרֵי זָהָב מִזֶּהָב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים  
כֶּסֶף־כֶּסֶף מִזֶּכֶת לְטוֹחַ קִירוֹת הַבָּתִּים: לְזָהָב לְזָהָב  
וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וּלְכָל־מְלָאכָה בֵּין חֲרָשִׁים וּמִי מַתְנַדֵּב  
לְמַלְאוֹת יָדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה: וַיִּתְּנֻדְּבוּ שָׂרֵי הָאֲבֹת וְשָׂרֵי  
6 שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת  
הַמֶּלֶךְ: וַיִּתְּנוּ לַעֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים 7

חמשת

talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

8 And they with whom *precious* stones were found gave *them* to the treasure of the house of the Lord, by the hand of Jehiel the Gershonite.

9 Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the Lord; and David the king also rejoiced with great joy.

10 ¶ Wherefore David blessed the Lord before all the congregation: and David said, Blessed be thou, Lord God of Israel our father, for ever and ever.

11 Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all *that is* in the heaven and in the earth *is* thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as head above all.

12 Both riches and honour *come* of thee, and thou reignest over all; and in thine hand *is* power and might; and in thine hand *it is* to make great, and to give strength unto all.

13 Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.

14 But who *am* I, and what *is* my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things *come* of thee, and of thine own have we given thee.

15 For we *are* strangers before thee, and sojourners, as *were* all our fathers: our days on the earth *are* as a shadow, and *there is* none abiding.

16 O Lord our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name *cometh* of thine hand, and *is* all thine own.

17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

18 O Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all *these things*, and to build the palace, *for* the which I have made provision.

20 ¶ And David said to all the congregation, Now bless the Lord your God. And all the congregation blessed the Lord God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the Lord, and the king.

21 And they sacrificed sacrifices unto the Lord, and offered burnt offerings

חמשת אלפים ואדרפנים רבו וכסף כפרים עשרת  
אלפים ונהשת רבו ושמונת אלפים כפרים וברזל מאה  
אלף כפרים: והנמצא אתו אבנים נתנו לאוצר בית  
יהוה על ידיהואל הגרשני: וישמחו העם על ההתנדבם  
כי בלב שלם התנדבו ליהוה וגם דניד המלך שמח  
שמחה גדולה: ויברך דניד אתיהוה לעיני כל  
הקהל ויאמר דניד ברוך אתה יהוה אלהי ישראל  
אבינו מעולם ועדעולם: לך יהוה הגדלה והגבורה  
והתפארת והנצח וההוד כירכל בשמים ובארץ לך יהוה  
הממלכה והמתנשא לכל: לראש: והעשר והכבוד  
מלפניך ואתה מושל בכל ובידך כח וגבורה ובידך  
לגדל ולחזק לכל: ועתה אלהינו מודים אנחנו לך  
ומהללים לשם תפארתך: וכי מי אני ומי עמי כי  
נעצר כח להתנדב בואת ביימך הכל ומידך נתנו לך:  
כירגים אנחנו לפניך ותושבים בכל אבותינו בצל ימינו  
על הארץ ואין מקנה: יהוה אלהינו כל החמון הנה  
אשר הכינונו לבנות לך בית לשם קדשך מידך הוא  
ולך הכל: וידעתי אלהי כי אתה פתן ללב ומישרים  
תרצה אני בישר ללבי התנדבתי כל אלה ועתה עמך  
הנמצא ארפה ראיתי בשמחה להתנדב לך: יהוה אלהי  
אברהם יצחק וישראל אבותינו שמרה זאת לעולם  
ליצר מחשבות ללב עמך והכן ללבם אליך: ולשלמה  
בני תן ללב שלם לשמור מצותיך עדותיך וחקוקיך  
ולעשות הכל ולבנות הבירה אשר הכינתי:  
כ ויאמר דניד לכל הקהל ברכו נא אתיהוה אלהיכם  
ויברכו כל הקהל ליהוה אלהי אבותיהם ויקדו וישתחוו  
ליהוה ולמלך: ויזבחו ליהוה זבחים ויעלו עלות

ליהוה



לַיהוָה לַמַּחֲרֹת הַיּוֹם הַזֶּה אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 כְּבָשִׁים אֵלֶּיךָ וְנִסְכֵּיהֶם וּבָחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל:  
 22 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה  
 וַיִּמְלִיכוּ שֹׁנִית לְשִׁלֹּמֹה בֶן־דָּוִיד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד  
 23 וּלְצֹדֵק לְכֹהֵן: וַיָּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ:  
 24 תַּהֲתִידָנִיד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְכָל־  
 הַשָּׂרִים וְהַגִּבּוֹרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת  
 שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ: וַיַּגְדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעַלְהָ לְעֵינֵי כָהֵן  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־  
 26 כָּל־מֶלֶךְ לִפְנֵי עַל־יִשְׂרָאֵל: וְדָוִיד בֶּן־יִשִׁי מֶלֶךְ  
 27 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים  
 שָׁנָה בְּהֶבְרֹן מֶלֶךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים  
 28 וּשְׁלוֹשׁ: וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שֶׁבַע יָמִים עֶשֶׂר וּבָבוֹד  
 29 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וְדַבְּרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרָאשֹׁנִים  
 וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־דַּבְּרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְעַל־  
 דַּבְּרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דַּבְּרֵי גֵד הַחֹזֶה: עַם כָּל־מַלְכוּתוֹ  
 וּגְבוּרָתוֹ וְהַעֲתִים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־  
 מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת:

unto the Lord, on the morrow after that day, *even* a thousand bullocks, a thousand rams, *and* a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

22 And did eat and drink before the Lord on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the Low to be the chief governor, and Zadok to be priest.

23 Then Solomon sat on the throne of the Low as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

25 And the Low magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him *such* royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

26 ¶ Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

27 And the time that he reigned over Israel *was* forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead.

29 Now the acts of David the king, first and last, behold, they *are* written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

THE SECOND BOOK  
OF THE  
CHRONICLES.

ד ב ר י ה י מ י ם ב  
LIBER POSTERIOR  
CHRONICORUM.

CHAPTER I.

CAPUT I. A

AND Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the Lord his God was with him, and magnified him exceedingly.

2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the Lord had made in the wilderness.

4 But the ark of God had David brought up from Kirjath-jearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

5 Moreover the brasen altar, that Bezuleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the Lord: and Solomon and the congregation sought unto it.

6 And Solomon went up thither to the brasen altar before the Lord, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

7 ¶ In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

8 And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

9 Now, O Lord God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?

11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thy-

וַיִּתְחַזַּק שְׁלֹמֹה בְּדָוִד עַל־מַלְכוּתוֹ וַיְהִיָּה אֱלֹהֵיוֹ א  
עִמּוֹ וַיִּגְדֵּלְהוּ לְמַעַלְהוּ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי  
הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְלַשְּׁפָטִים וּלְכָל־נְשִׂיא לְכָל־יִשְׂרָאֵל  
רָאשֵׁי הָאָבוֹת: וַיָּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקֹּהֵל עִמּוֹ לַבַּמָּה  
אֲשֶׁר בְּנִבְעֹז בִּישָׁם הָיָה אֵהָל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
עָשָׂה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בַּמִּדְבָּר: אָבָל אָרוֹן הָאֱלֹהִים  
הָעֹלָה דָּוִד מִקִּרְיַת יַעֲרִים בַּהֲכִין לוֹ דָּוִד כִּי נִטְהַלְלוּ  
הָאֵהָל בִּירוּשָׁלַם: וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל  
בְּדָאוּרֵי בְּדִחוּר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרֹשׁהוּ שְׁלֹמֹה  
וְהַקֹּהֵל: וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה  
אֲשֶׁר לְאֵהָל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלֹת אֵלֶּה: ב  
הָיָה נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּךָ  
לֵךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אֲתָה עֹשִׂיתָ עִסְדִּינִי אָבִי  
חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתָּנִי תַחְתָּיו: עֲתָה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאמֶן  
דְּבָרְךָ עִם דָּוִד אָבִי כִּי אֲתָה הִמְלַכְתָּנִי עַל־עַם רַב  
י בַּעֲפֶר הָאָרֶץ: עֲתָה חֲכָמָה וּמִדָּע תִּתְּלִי וְאֶצְאָה לִפְנֵי  
הָעַם־הַזֶּה וְאֶבְּרָאָה כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הָזֶה הַגָּדוֹל:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הֵיטֵה זֹאת עִם־  
לְבָבְךָ וְלֹא שְׁאַלְתָּ עֹשֶׁר נִכְסִים וְכְבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׂנְאֶיְךָ  
וְנִסְדִּימִים רַבִּים לֹא שְׁאַלְתָּ וְתִשְׁאַל־לְךָ חֲכָמָה וּמִדָּע

אשר

- 12 אֲשֶׁר תִּשְׁפוט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הַמְלִכְתִּיךָ עָלָיו: הַחֲכָמָה  
וְהַמִּדָּע נָתַן לְךָ וְעֶשֶׂר וּנְכָסִים וְכָבוֹד אֶתְּלִיךָ אֲשֶׁר  
לֹא־הָיָה כֵּן לַמְּלָכִים אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־כֵּן:  
13 וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לַבָּמָה אֲשֶׁר־בְּגִבְעֹן יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אֹהֶל  
מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:  
14 וַיֵּאסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב  
וּפָרָשִׁים וַיַּהֲרִלֻ אֵלָּה וְאָרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרִי  
אֵלָּה פָּרָשִׁים וַיְנַיֵּחֶם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וַעֲסַדְהֶמָּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:  
טו וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַם כַּאֲכָנִים  
16 וְאֶת־הָאֲרָזִים נָתַן בְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בְּשִׁפְלָה לָרֶב: וּמוֹצָא  
הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְנֵא סִחְרֵי הַמֶּלֶךְ  
17 מִקְנֵא יִקְחוּ בְּמִחְוֹר: וַיַּעֲלוּ וַיֹּצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה  
בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּסִים בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי  
18 הַחֲתִים וּמַלְכֵי אֲרָם בִּידָם וַיֹּצִיאוּ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת  
בֵּית לָשֵׁם יְהוָה וּבֵית לְמַלְכוּתוֹ:

ב

## CAP. II. ב

- וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבָעִים אֵלָּה אִישׁ סֶבֶל וּשְׁמוֹנִים אֵלָּה א  
אִישׁ חֲצֵב בָּהָר וּמִנְצָחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁשִׁי  
מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר לֵאמֹר  
2 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִסְדִּינִי אָבִי וַתִּשְׁלַח־לִי אֲרָזִים לְבָנוֹת לִי  
בֵּית לָשֵׁבֶת בּוֹ: הִנֵּה אֲנִי בּוֹנֶה־בֵּית לָשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי  
3 לְהַקְדִּישׁ לוֹ לְהַקְטִיר לִפְנֵי קִטְרֵת־סַמִּים וּמַעֲרֹכֶת תָּמִיד  
וְעֹלוֹת לִבְקָר וְלָעֶרֶב לַשִּׁבְתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וּלְמוֹעֲדֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם זֹאת עַל־יִשְׂרָאֵל: וְהַבֵּית אֲשֶׁר־אֲנִי בּוֹנֶה  
4 נָדוּל בִּינְדוּל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־הָאֱלֹהִים: וּמִי יַעֲצֹר־בִּי  
ה לְבָנוֹת־לִי בֵּית בִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלֶהוּ  
וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֲבַנְהֶלֶךְ בֵּית בִּי אִם־לְהַקְטִיר לִפְנֵי:  
6 וְעַתָּה שְׁלַח־לִי אִישׁ־חָכָם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְנֹחַשׁ  
וּבְכֹרֹל

self, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

12 Wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that *have been* before thee, neither shall there any after thee have the like.

13 ¶ Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

15 And the king made silver and gold at Jerusalem as *plenteous* as stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that are in the vale for abundance.

16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred *shekels* of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

## CHAPTER II.

AND Solomon determined to build an house for the name of the Lord, and an house for his kingdom.

2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

3 ¶ And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, *even so deal with me*.

4 Behold, I build an house to the name of the Lord my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the Lord our God. This is an ordinance for ever to Israel.

5 And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

6 But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

7 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and

in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

8 Send me also cedar trees, fir trees, and alnum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

9 Even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be wonderful great.

10 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

11 ¶ Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the Lord hath loved his people, he hath made thee king over them.

12 Hiram said moreover, Blessed be the Lord God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the Lord, and an house for his kingdom.

13 And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Hiram my father's,

14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

15 Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in flotes by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

17 ¶ And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

18 And he set threescore and ten thousand of them to be bearers of burdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred, overseers to set the people a work.

ובברזל ובארזן וכרמיל ותכלת וידע לפתח פתוחים  
עם־החכמים אשר עמל ביהודה ובירושלם אשר הכין  
דוד אביו: ושלח־לו עצי ארזים ברושים ואלנומים 7  
מהלבנון כי אני ידעתי אשר עבדך יודעים לברות עצי  
לבנון והנה עבדי עם־עבדך: ולקבץ לי עצים לרב 8  
כי הבית אשר־אני בונה גדול והפלא: והנה לחטבים 9  
לכרתני העצים נתתי חטים | מפות לעבדך פרים  
עשרים אלף ושערים פרים עשרים אלף ויון בתים  
עשרים אלף ושמן בתים עשרים אלף: ויאמר 1  
חורם מלך־צר בכתב וישלח אל־שלמה באהבת יהוה  
את־עמו נתנה עליהם מלך: ויאמר חורם ברוך יהוה 11  
אלהי ישראל אשר עשה את־השמים ואת־הארץ אשר  
נתן לדוד המלך בן חכם יודע שכל ובנה אשר יבנה 12  
בית ליהוה ובית למלכותו: ועתה שלחתי איש־חכם  
יודע בנה לחורם אביו: בדאשה מִדְּבָנֹת דָּן ואביו 13  
איש־צרי יודע לעשות בזהב ובכסף בנחשת בברזל  
באבנים ובעצים בארזמן בתכלת ובכיון ובכרמיל  
ולפתח כל־פתוח ולחשב כל־מחשבת אשר ינתן־לו 14  
עם־חכמיו וחכמי אדני דוד אביו: ועתה החטים 15  
והשערים השמן ותיון אשר־אמר אדני ישלח לעבדיו: 16  
ואנחנו נברת עצים מן־הלבנון בכל־צרפך ונביאם לך  
רפסדות עליהם יפו ואתה תעלה אתם ירושלם: 17  
ויספר שלמה כל־האנשים הנזרים אשר בארץ ישראל  
אחרי הספר אשר ספרם דוד אביו וימצאו מאה וחמשים  
אלף ושלשת אלפים ושש מאות: ויעש מהם שבעים 18  
אלף סבל ושמונים אלף חצב בדר ושלשת אלפים  
ושש מאות מנצחים להעבד את־העם:

## CAP. III. 1

## CHAPTER III.

THEN Solomon began to build the house of the Lord at Jerusalem in mount Moriah, where the LORD appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

3 ¶ Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

5 And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

7 He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

8 And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

10 And in the most holy house he made two cherubims of image work, and overlaid them with gold.

11 ¶ And the wings of the cherubims were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

12 And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

13 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

14 ¶ And he made the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubims thereon.

15 Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits.

16 And he made chains, as in the

1 וַיִּחַל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בַּיִת־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר  
הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיו אֲשֶׁר הָבִן בַּמָּקוֹם  
2 דָּוִד בָּנָן אֶרְנָן הַיְּבוּסִי: וַיִּחַל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי  
3 בַּשְּׁנִי בַּשָּׁנָה אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ: וְאַלֶּה הוֹסֵד שְׁלֹמֹה  
לִבְנוֹת אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים הָאֵרֶךְ אַמּוֹת בַּמִּדָּה הָרִאשׁוֹנָה  
4 אַמּוֹת שְׁשִׁים וְרַחֲב אַמּוֹת עֶשְׂרִים: וְהָאוֹלָם אֲשֶׁר עָלָה  
פָּנֵי הָאֵרֶךְ עַל־פָּנֵי רַחֲב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבֶה  
מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיַּצְפּוּ מִפְּנֵימָה זָהָב טָהוֹר: וְאֵת הַבַּיִת ה  
הַגָּדוֹל חִפֶּה עֲצֵי בְרוֹשִׁים וַיַּחֲפּוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו  
6 תַּמְרִים וְשִׁרְשֹׁרֹת: וַיַּצַּף אֶת־הַבַּיִת אֲבָן יָקָרָה לְתַפְאֶרֶת  
7 וְהַזָּהָב זָהָב פָּרָוִים: וַיַּחֲף אֶת־הַבַּיִת הַקְּדוֹת הַסָּפִים  
וְקִירוֹתָיו וְדִלְתוֹתָיו זָהָב וּפְתָח בְּרוֹכִים עַל־הַקְּדוֹת:  
8 וַיַּעַשׂ אֶת־בַּיִת־קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים אֶרְבֹּו עַל־פָּנֵי רַחֲב־הַבַּיִת  
אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרַחֲבֹו אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיַּחֲפּוּ זָהָב טוֹב  
9 לְכַבָּרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמִשְׁקָל לְמִסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים  
10 חֲמִשִּׁים זָהָב וְהַעֲלִיֹת חִפֶּה זָהָב: וַיַּעַשׂ בַּבַּיִת י  
קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים בְּרוֹכִים שְׁנַיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצָעִים וַיַּצְפּוּ  
11 אֹתָם זָהָב: וּבְנִפִי הַבְּרוֹכִים אֶרְבַּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כָּנָף  
הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמֵשׁ מִנְעַת לְקִיר הַבַּיִת וְהַכָּנָף הָאֲחֵרָת  
12 אַמּוֹת חֲמֵשׁ מִנְעַ לְכָנָף הַבְּרוֹכַ הָאֶחָד: וּכְנָף הַבְּרוֹכַ  
הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמֵשׁ מִנְעַ לְקִיר הַבַּיִת וְהַכָּנָף הָאֲחֵרָת  
13 אַמּוֹת חֲמֵשׁ דְּבִקָּה לְכָנָף הַבְּרוֹכַ הָאֶחָד: כְּנִפֵי הַבְּרוֹכִים  
הָאֵלֶּה פָּרְשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־רַגְלֵיהֶם  
וּפְנֵיהֶם לְבַיִת: וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
14 וְכִרְמִיל וְכוֹץ וַיַּעַל עָלָיו בְּרוֹכִים: וַיַּעַשׂ לִפְנֵי טו  
הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמֵשׁ אֶרֶךְ וְהַצָּפַת  
16 אֲשֶׁר־עַל־דָּאָשׁוּ אַמּוֹת חֲמֵשׁ: וַיַּעַשׂ שִׁרְשֹׁרוֹת  
בְּדִבִּיר

oracle, and put *them* on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put *them* on the chains.

17 And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

## CHAPTER IV.

**M**OREOVER he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.

2 ¶ Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.

3 And under it *was* the similitude of oxen, which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen *were* cast, when it was cast.

4 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea *was set* above upon them, and all their hinder parts *were* inward.

5 And the thickness of it *was* an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand baths.

6 ¶ He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea *was* for the priests to wash in.

7 And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

8 He made also ten tables, and placed *them* in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basins of gold.

9 ¶ Furthermore he made the court of gold according to their form, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

10 And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

11 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basons. And Hiram finished the work that he was to make for king Solomon for the house of God;

12 *To wit*, the two pillars, and the

בדביר ויתן על־ראש העמודים יַעַשׂ רמונים מאֹה ויתן  
בשרשרות: ויָקֵם אֶת־הָעֲמֻדִים עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד  
מִיָּמִין וְאֶחָד מִהַשְּׂמֹאל וַיִּקְרָא שֶׁם־הַיָּמִינִי יָכִין וְשֶׁם  
הַשְּׂמֹאלִי בּוֹאֵז:

## CAP. IV. ד

א וַיַּעַשׂ מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת עֲשָׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֲשָׂרִים אַמָּה  
רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ: וַיַּעַשׂ אֶת־הָהָיִם מוֹצֵק  
עֶשֶׂר בָּאֵמָה מִשְׁפָּתוֹ אֶל־שְׂפָתוֹ עָנּוּל סָבִיב וְחֲמֵשׁ  
בָּאֵמָה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאֵמָה יָסֵב אֹתוֹ סָבִיב:  
3 וַיְדַמּוּת בְּקָרִיִם תַּחַת לוֹ סָבִיב סָבִיב סוֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר  
בָּאֵמָה מִקִּיפִים אֶת־הָהָיִם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבֶּקֶר  
4 יִצְיָקִים בְּמִצְקָתוֹ: עוֹמֵד עַל־שְׁנַיִם עֶשֶׂר בֶּקֶר שְׁלֹשָׁה  
פָּנִים צְפוֹנָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֹגְבָה  
וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה וְהֵם עֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה וְכָל־  
ה אַחֲרֵיהֶם בֵּיתָה: וְעֵבִין טֶפֶח וּשְׂפָתוֹ בְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס  
פָּרַח שׁוֹשְׁנָה מַחוּנִיק בְּתִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל:

6 וַיַּעַשׂ בִּיזְרִיִם עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן חֲמִשָּׁה מִיָּמִין וְחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאל  
לְרַחֲצָה בָהֶם אֶת־מַעֲשֵׂה הָעוֹלָה יִדְּחוּ בָם וְהֵם  
7 לְרַחֲצָה לַפְּתָנִים בּוֹ: וַיַּעַשׂ אֶת־מְנֹרֹת הַזָּהָב עֶשֶׂר  
בְּמִשְׁפָּטָם וַיִּתֵּן בַּהֵיכָל חֲמֵשׁ מִיָּמִין וְחֲמֵשׁ מִשְּׂמֹאל:  
8 וַיַּעַשׂ שְׁלֹחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיִּנַּח בַּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִיָּמִין  
9 וְחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאל וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מֵאָה: וַיַּעַשׂ  
חֲצֵר הַכֹּהֲנִים וְהָעֹזֵרָה הַגְּדוֹלָה וְדִלְתוֹת לְעֹזֵרָה וְדִלְתוֹתֵיהֶם  
י צִפָּה נְחֹשֶׁת: וְאֶת־הָהָיִם נָתַן מִבְּתֵר הַיָּמִינִית קִדְמָה מִמּוֹל  
11 נֹגְבָה: וַיַּעַשׂ חוּרִם אֶת־הַפִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־  
הַמִּזְרְקוֹת וְכָל חֲיָרִם לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמִּלְאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
12 לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים: עֲמֻדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלֹת  
וְדַכְתָּרוֹת

והכתרות על־ראש העמודים שתיים והשככות שתיים  
 לכפות את־שתי גלות הכתרות אשר על־ראש העמודים:  
 13 ואת־הרמונים ארבע מאות לשתי השככות שנים מורים  
 רמונים לשככה האחת לכפות את־שתי גלות הכתרות  
 אשר על־פני העמודים: ואת־המכנות עשה ואת־  
 הכירות עשה על־המכנות: את־הים אחד ואת־הפקק  
 שנים־עשר תחתיו: ואת־הסירות ואת־הזעזעים ואת־  
 המולגות ואת־כל־כליהם עשה חורם אביו למלך שלמה  
 לבית יהוה נחשת מרוק: בכפר הירדן יצקם המלך  
 בעבי האדמה בין סבות ובין צרדתה: ויעש  
 שלמה כל־הכלים האלה לרב מאד כי לא נחקר משקל  
 הנחשת: ויעש שלמה את כל־הכלים אשר בית האלהים  
 ואת מזבח הזהב ואת־השלחנות ועליהם לחם הפנים:  
 ואת־המנורות ונרותיהם לבערם כמשפט לפני הדבור  
 זהב סגור: והפרח והנרות והמלקחים והב הוא מכלות  
 זהב: והמזמרות והמזרקות והכפות והמחתות והב  
 סגור ופתח הבית דלתותיו הפנימיות לקדש הקדשים  
 ודלתי הבית להיכל זהב:

## CAP. V. ה

ה ותשלם כל־המלאכה אשר־עשה שלמה לבית יהוה א  
 ויבא שלמה את־קדשי ידויד אביו ואת־הכסף ואת־  
 הזהב ואת־כל־הכלים נתן באצרות בית האלהים: או  
 יקהיל שלמה את־זקני ישראל ואת־כל־ראשי המטות  
 נשיאי האבות לבני ישראל אל־ירושלם להעלות את־  
 ארון ברית־יהוה מעיר דויד היא ציון: ויקהילו אל־  
 המלך כל־איש ישראל בחג הוא חחדש השבעי:  
 4 ויבאו כל זקני ישראל וישאו הלויים את־הארון: ויעלו  
 את־הארון ואת־אהל מועד ואת־כל־כלי הקדש אשר

pommels, and the chapters *which were* on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapters *which were* on the top of the pillars;

13 And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapters *which were* upon the pillars.

14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

15 One sea, and twelve oxen under it.

16 The pots also, and the shovels, and the fleshhooks, and all their instruments, did Hiram his father make to king Solomon for the house of the Lord of bright brass.

17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

19 ¶ And Solomon made all the vessels that *were for* the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the shewbread *was set*;

20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, *made he of* gold, and that perfect gold;

22 And the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers, of pure gold: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, *were of* gold.

## CHAPTER V.

THUS all the work that Solomon made for the house of the Lord was finished: and Solomon brought in *all* the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

2 ¶ Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, which is Zion.

3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which *was* in the seventh month.

4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

5 And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that *were* in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

6 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark; sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

7 And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubims:

8 For the cherubims spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

9 And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

10 There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

11 ¶ And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

12 Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)

13 It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one to make one sound to be heard in praising and thanking the Lord; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised the Lord, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the Lord;

14 So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the Lord had filled the house of God.

CHAPTER VI.

THEN said Solomon, The Lord hath said that he would dwell in the thick darkness.

2 But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.

3 And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.

4 And he said, Blessed be the Lord God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,

5 Since the day that I brought forth

6 בְּאֶהָל הָעֵלֹי אַתֶּם הַכֹּהֲנִים הָלְלוּ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁלֵמָה וְכָל־עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל הַנוֹעָדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזִּבְחִים

7 צֵאן וּבָקֶר אֲשֶׁר לֹא־סָפְרוּ וְלֹא יָמְנוּ מְרֹב: וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דִּבְרֵי הַבַּיִת

8 אֶל־קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים: וַיְהִי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כַּנְּפִים עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים

9 עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בְּדִי מִלְמַעְלָה: וַיֹּאדְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיֵּרְאוּ רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדִּבְרִי וְלֹא יָדְאוּ הַחוּצָה

י וַיְהִי־שֶׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בָּאָרוֹן רֶק שְׁנֵי הַלְחֹת אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בַּחֲרֹב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

11 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ כִּי כָל־הַכֹּהֲנִים הִנְמִצְאִים הִתְקַדְּשׁוּ אֵין לְשִׁמּוֹר

12 לַמַּחְלְקוֹת: וְהַלְוִיִּם הַמְשַׁרְרִים לְכֻלָּם לְאַסָּף לְהִימָן לִידֹתָן וּלְבִנְיָהֶם וּלְאַחֵיהֶם מִלְבָּשִׁים כּוֹזֵן בְּמִצְלָתִים וּבִנְבָלִים וּכְנֹרוֹת עֲמֻדִים מִזְרָח לְמִזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים

13 לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים מַחְצֵרָיִם כַּחֲצֵצְרוֹת: וַיְהִי כְאֶחָד לְמַחְצֵרָיִם וּלְמְשַׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל וּלְהַדוֹת לַיהוָה וּכְהֹרִים קוֹל כַּחֲצֵצְרוֹת וּבְמִצְלָתִים וּבְכָל־

הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה: וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשֶׁרֶת

14 מִפְּנֵי הָעָנָן כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים:

CAP. VI. 1

א אָז אָמַר שָׁלֵמָה יְהוָה אָמַר לְשֹׁכֵן בְּעֶרְפֶּל: וְאֲנִי בְּנִיתִי בֵּית־זִבְלָל לָךְ וּמִכֵּן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־

פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי אֵת

הַיְּיָד אָבִי וּבִדְוִי מֵלֵא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־



- אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂבַט־  
 יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בֵּית לַיהוָה שְׁמִי וְלֹא־בָחַרְתִּי בְּאִישׁ  
 לַיהוָה נִגַּד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְאַבְחַר בִּירוּשָׁלַם לַיהוָה  
 שְׁמִי שָׁם וְאַבְחַר דָּוִיד לַיהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
 עַם־לֵבָב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִיד אָבִי יֵעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לֵבָבְךָ  
 לִבְנוֹת בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה הֵטִיבוֹתָ כִּי הָיָה עִם־לֵבָבְךָ: רַק אַתָּה  
 לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בְנֶךָ הֵצֵא מִחֻלְצִיק הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת  
 לַשֵּׁם: וַיָּקָם יְהוָה אֶת־דָּבָדָרֹו אֲשֶׁר דִּבֶּר וַאֲקִוּם תַּחַת  
 דָּוִיד אָבִי וְאֶשֶׁב: עַל־כִּפְסֵא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
 וְאַבְנֶה הַבַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֲשִׁים שָׁם  
 אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו: כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כְּיֹד נִחַשְׁתָּ וַיִּתְּנֶהוּ בְּתוֹךְ  
 הָעֹנֹרָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאֲמֹת  
 שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֵד עָלָיו וַיִּבְכֶּד עַל־בְּרַכְיוֹ נֹגֵד כָּל־קֹהֵל  
 יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו הַשָּׁמַיְמָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל אִיד־כִּמְדֹּה אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית  
 וְהַחֲסֵד לַעֲבָדָיִךְ הַחֲלָכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָב: אֲשֶׁר  
 שָׁמַרְתָּ לַעֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתִּדְּבַר  
 בְּפִיךָ וּבִכְדֶּךָ מִלֵּאת בְּיוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר לַעֲבָדְךָ דָּוִיד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ  
 לֵאמֹר לֹא־יָכֹרֶת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יוֹשֵׁב עַל־כִּפְסֵא יִשְׂרָאֵל  
 רַק אֲסִי־שְׁמֹרִי בְנֶיךָ אֶת־דִּרְכָם לִלְכֹּת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר  
 הִלַּכְתָּ לִפְנֵי: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאֱמֹן דְּבָרְךָ  
 אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לַעֲבָדְךָ לְדָוִיד: כִּי הָאֱמֹנִם יֹשְׁבֵי אֱלֹהִים  
 אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמִי הַשָּׁמַיִם לֹא  
 יִכְלָלוּךְ אֶף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: וּפָנִיתִי אֶל־

my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel:

6 But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

7 Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the Lord God of Israel.

8 But the Lord said to David my father, Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:

9 Notwithstanding thou shalt not build the house: but thy son which shall come forth out of thy loins, he shall build the house for my name.

10 The Lord therefore hath performed his word that he hath spoken; for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the Lord promised, and have built the house for the name of the Lord God of Israel.

11 And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the Lord, that he made with the children of Israel.

12 ¶ And he stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:

13 For Solomon had made a brasen scaffold, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven,

14 And said, O Lord God of Israel; there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and shewest mercy unto thy servants, that walk before thee with all their hearts:

15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

16 Now therefore, O Lord God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

17 Now then, O Lord God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house which I have built!

19 Have respect therefore to the prayer

offering and the sacrifices; and the glory of the Lord filled the house.

2 And the priests could not enter into the house of the Lord, because the glory of the Lord had filled the Lord's house.

3 And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the Lord upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the Lord, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.

4 ¶ Then the king and all the people offered sacrifices before the Lord.

5 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.

6 And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of musick of the Lord, which David the king had made to praise the Lord, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

7 Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the Lord: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.

8 ¶ Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.

9 And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

10 And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the Lord had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

11 Thus Solomon finished the house of the Lord, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the Lord, and in his own house, he prosperously effected.

12 ¶ And the Lord appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.

13 If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

14 If my people, which are called by

2 הָעֵלָה וְהַזִּבְחִים וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַבַּיִת: וְלֹא יָכֹלוּ  
הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בַּיִת יְהוָה כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־  
3 בַּיִת יְהוָה: וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֹדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד  
יְהוָה עַל־הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אֶרֶצָה עַל־הָרָצָפָה  
4 וַיִּשְׁתַּחֲווּ וַיְהוּדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְהַמֶּלֶךְ  
ה וּכְלִי־הָעֵם וּבָחִים וּבָח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
אֶת־זִבְחַת הַבֶּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים  
6 אֵלֶּף וַיַּחֲנוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וּכְלִי־הָעֵם: וְהַכֹּהֲנִים  
עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכֹל־יִשִּׁיר יְהוָה אֲשֶׁר  
עָשָׂה דָוִד הַמֶּלֶךְ לַיהוָה לִיהוָה כִּי־לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ בְּהַלֵּל  
דָּוִד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מְחַצְצִרִים נִגְדָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
7 עֹמְדִים: וַיִּקְרָשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־תוֹךְ הַחֲצָר אֲשֶׁר לִפְנֵי  
בַּיִת־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֵלֹת וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים  
כִּי־מִזְבֵּחַ הַנִּחֲשֵׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהַכִּיל  
8 אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה  
אֶת־הַחֹג בַּעַת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל  
9 גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבֹא חֶמֶת עַד־נַחַל מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי עֲצֵרֶת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים  
י וַיְהִי שִׁבְעַת יָמִים: וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ  
הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת־הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב  
עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד וּלְשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל  
11 עַמּוֹ: וַיִּכֹּל שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת  
כָּל־הַפָּא עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ  
12 הַצִּלִּיחַ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ  
שְׁמַעְתִּי אֶת־תַּפְלִתְךָ וּבִחַרְתִּי בְּמָקוֹם הַזֶּה לִי לְבַיִת וּבָח:  
13 הֵן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיא־אֲצַנֶּה עַל־הַגִּב  
14 לֹאֲכֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֶשְׁלַח דְּבַר בְּעַמִּי: וַיִּבְנִעוּ עַמִּי אֲשֶׁר

נקרא

נִקְרְאוּ אֲשָׁמִי עֲלֵיהֶם וַיִּתְפַּלְלוּ וַיִּבְקְשׁוּ פָנַי וַיֵּשְׁבוּ מִדְּרֻכֵּיהֶם  
 הָרָעִים וְאֲנִי אֲשַׁמֶּע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לַחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא  
 אֶת־אָרְצָם׃ עֲתָה עֵינִי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנִי קָשְׁבוֹת לִתְפִלָּת  
 הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה בִּחְרַתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
 לַיהוָה שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינִי וְלִבִּי שָׁם כָּל־  
 הַיָּמִים׃ וְאַתָּה אֲסִתְּלַךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִיד אָבִיךָ  
 וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחָקִי וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמֹר׃  
 וְהָקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתְךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ  
 לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאִם־תִּשׁוּבוּן  
 אַתֶּם וְעֹבְדֵתֶם חֻקוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם  
 וְעָבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְנִתְּשִׁיתִם  
 מֵעַל אֲדָמְתִּי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־  
 הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלֵּךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֵנִי לְמַשָּׁל וּלְשִׁנְיָה  
 בְּכָל־הָעַמִּים׃ וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשַׁרְדֹּה עֲלִיּוֹן לְכָל־עֹבֵר  
 עָלָיו יֵשֶׁם וְאֵמַר בְּמָה עָשָׂה יְהוָה כִּבְּהָ לָאָרֶץ הַזֹּאת  
 וּלְבַיִת הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָוְבוּ אֶת־יהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בָאֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת  
 כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃

ח

## CAP. VIII. ח

יְהִי מִקֵּץ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה א  
 וְאֶת־בֵּיתוֹ׃ וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חִירָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה  
 שְׁלֹמֹה אוֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּלְךְ שְׁלֹמֹה  
 חֶמֶת צֹבָה וַיַּחֲזֹק עָלֶיהָ׃ וַיִּבֶן אֶת־תְּדֹמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֶת־  
 כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֶמֶת׃ וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת חֹרֶן ה  
 הָעֲלִיּוֹן וְאֶת־בַּיִת חֹרֶן הַתַּתְּמוֹן עָרֵי מְצֹר חוֹמוֹת וְלָתִים  
 וּבְרִיחַ׃ וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ  
 לְשְׁלֹמֹה וְאֶת־כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת־עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת־

לל

my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

15 Now mine eyes shall be open, and mine ears attend unto the prayer that is made in this place.

16 For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

17 And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

18 Then will I stablish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.

19 But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

20 Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

21 And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the Lord done thus unto this land, and unto this house?

22 And it shall be answered, Because they forsook the Lord God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the Lord, and his own house,

2 That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

3 And Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.

4 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

5 Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

6 And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen,

and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

7 ¶ As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

8 But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

9 But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

10 And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.

11 ¶ And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy whereunto the ark of the Lord hath come.

12 ¶ Then Solomon offered burnt offerings unto the Lord on the altar of the Lord, which he had built before the porch,

13 Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

14 ¶ And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.

15 And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

16 Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the Lord, and until it was finished. So the house of the Lord was perfected.

17 ¶ Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

18 And Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

כָּל־חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֶשֶׁק לִבְנוֹת בֵּירוּשָׁלַם וּבִלְבָנוֹן  
7 וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִדֶּהֱחָתִי וְהָאֹמֹרִי  
8 וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הָמָּה: מִן  
בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נִוְתָרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־כָלוּם בְּנֵי  
9 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לָמָּס עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמִן־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמַלְאכָתוֹ כִּי־  
הָמָּה אֲנָשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:  
י וְאַלֶּה שְׂרֵי הַנְּצִיבִים אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה הַמְשִׁימִים וּמֵאֲתָנִים  
11 הָרָדִים בָּעָם: וְאֶת־בֶּת־פִּרְעֹה הָעֵלְיָה שְׁלֹמֹה מְעִיר דָּוִד  
לְבֵית אֲשֶׁר בְּנִהֲלָהּ כִּי אָמַר לֹא־תִשָּׁב אִשָּׁה לִּי בְּבֵית  
דָּוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־קָדַשׁ הָמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֱלֹהִים אֶרְוֹן  
12 יְהוָה: אֹן הָעֵלְיָה שְׁלֹמֹה עֲלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבֵּחַ  
13 יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לִפְנֵי הָאֵלִים: וּבִדְבָרֵינוּם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת  
כַּמִּצֵּנֹת מִשָּׁה לִשְׁבֹּתוֹת וּלְחֻדְשִׁים וּלְמוֹעֲדוֹת שְׁלוֹשׁ  
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בַּחֹג הַמִּצֵּוֹת וּבַחֹג הַשְּׁבָעוֹת וּבַחֹג הַסֻּכּוֹת:  
14 וַיַּעֲמֵד כַּמִּשְׁפָּט דָּוִד־אָבִיו אֶת־מַחֲלָקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־  
עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים  
לְדְבָרֵינוּם בְּיוֹמוֹ וְהַשְׁעָרִים בַּמַּחֲלָקוֹת לְשַׁעַר וְשַׁעַר  
טו כִּי כֹן מִצֵּנֹת דָּוִד אִישִׁי־הָאֵלִים: וְלֹא סָרוּ מִצֵּנֹת הַמֶּלֶךְ  
16 עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכַל־דָּבָר וּלְאַצְרוֹת: וַתִּזְכֵּן כָּל־  
מְלָאכָתָ שְׁלֹמֹה עַד־הַיּוֹם מוֹסֵד בֵּית־יְהוָה וְעַד־כָּלֹתוֹ  
17 שָׁלֵם בֵּית יְהוָה: אֹן הָלַךְ שְׁלֹמֹה לַעֲצִיּוֹן־נָבֶר וְאֶל־  
18 אֵילוֹת עַל־שֹׁפֶת הַיָּם בָּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח־לֹו חֹוֹרֵם  
בֶּדֶד־עֲבָדָיו אֲנִיּוֹת וְעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־עֲבָדֵי  
שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כִּכָּר  
וְהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

ומלכת-

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

ט

וּמִלְכֶּת־שֶׁבָא שָׁמְעָה אֶת־שִׁמְעַי שְׁלֹמֹה וַתָּבֹא לְנִפְוֹת אֶת־שְׁלֹמֹה בַּחֲדוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחֵיל כָּבֵד מְאֹד וְגָמְלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב לָרֹב וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ: וַיַּגִּדֶלָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נִעְלַם דָּבָר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכֶּת־שֶׁבָא אֶת חֲכַמַת שְׁלֹמֹה וְהַבֵּית אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שִׁלְחָנוֹ וּמוֹשֵׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמָד מִשְׁרָתָיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וּמִשְׁכָּנָיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וְעַל־יָתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ: וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲמַת הִדְבַּר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֲכַמְתֶּךָ: וְלֹא־הֵאֱמַנְתִּי לְדְבָרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרְאֵנִי עֵינֵי וְהִנֵּה לֹא הִגִּידִי חֲצֵי מִרְבִּית חֲכַמְתֶּךָ יִסְפָּת עַל־הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: אֲשֶׁר־י אֲנִשֶׁךָ וְאֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לִפְנֶיךָ תְּמִיד וְשָׁמַעִים אֶת־חֲכַמְתֶּךָ: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתֵתָּךְ עַל־כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנָּךְ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְצִדִּיקָה: וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּבֶד זָהָב וּבְשָׁמִים לָרֹב מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וְלֹא הָיָה בְּבֶשֶׁם הַהוּא אֲשֶׁר נָתַן מִלְכֶּת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְגַם עֲבָדֵי חֹרֶם וְעֲבָדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אֲלֻנּוֹתִים וְאֶבֶן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאֲלֻנּוֹתִים מִסְּלוֹת לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּכְנֹחוֹת וּגְבִלִים לְשֹׁרִים וְלֹא־נִרְאוּ בָהֶם לִפְנֵים בָּאֶרֶץ יְהוּדָה: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמִלְכֶּת־שֶׁבָא אֶת־כָּל־הַדָּפְעָה אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלִּבָּהּ אֲשֶׁר־הֵבִיָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתֵּהָפֵךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the Lord; there was no more spirit in her.

5 And she said to the king, *It was a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:*

6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

7 Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

8 Blessed be the Lord thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the Lord thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

10 And the servants also, of Huram and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought alghum trees and precious stones.

11 And the king made of the alghum trees terraces to the house of the Lord, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

12 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

13 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;

14 Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

15 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.

16 And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

17 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

18 And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:

19 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

20 ¶ And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.

21 For the king's ships went to Tarshish with the servants of Huram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

22 And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.

23 ¶ And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

24 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

25 ¶ And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

26 ¶ And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

27 And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that are in the low plains in abundance.

28 And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.

13 ועבדה: ויהי משקל הזהב אשר בא לשלמה

14 בשנה אחת שש מאות וששים כפרי זהב: לכל

מאנשי התרים והסחרים מביאים וכל מלכי הארץ מביאים

15 הארץ מביאים זהב וכסף לשלמה: ויעש המלך שלמה

מאתים צנה זהב שחוט שש מאות זהב שחוט יעלה

16 על הצנה האחת: ושלש מאות מגנים זהב שחוט שלש

מאות זהב יעלה על המגן האחת ויתנם המלך בבית

17 יער הלבנון: ויעש המלך כסאשן נדול ויצפהו זהב

18 מדור: ושש מעלות לכסא וכבש בזהב לכסא מאחזים

וידות מזה ומזה על מקום השבת ושנים אריות עמדים

19 אצל הידות: ושנים עשר אריות עמדים שם על שש

כ המעלות מזה ומזה לא יעשה כן לכל ממלכה: וכל

כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית יער הלבנון

21 זהב סגור אין כסף נחשב בימי שלמה למאומה: כר

אניות למלך הלכות תרשיש עם עבדי חורם אחת

לשלוש שנים תבואנה. ואניות תרשיש נשאות זהב וכסף

22 שנהבים וקופים ותופים: ויגדל המלך שלמה מכל

23 מלכי הארץ לעשר וחכמה: וכל מלכי הארץ מבקשים

את פני שלמה לשמע את דברם אשר נתן האלהים

24 בלבם: והם מביאים איש מנחתו כלי כסף וכלי זהב

ושלמות נשק ובשמים סוסים ופרדים דבר שנה בשנה:

כה ויהי לשלמה ארבעת אלפים אריות סוסים

ומרכבות ושנים עשר אלף פרשים ויניחם בערי הרכב

26 ועסד המלך בירושלם: ויהי מושל בכל המלכים מן

27 הנהר ועד ארץ פלשתים ועד גבול מצרים: ויתן המלך

את דהכסף בירושלם כפאבנים ואת הארזים נתן בשקמים

28 אשר בשפלה לרב: ומציאים סוסים ממצרים לשלמה

ומכל

29 וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת: וּשְׂאֵר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשִׁימִים וְהָאַחֲרוֹנִים  
הָלֹא־הֵם בְּתוֹכֵם עַל־דְּבָרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־נְבוּאָת אַחִיהָ  
הַשִּׁילֹנִי וּבַחֲזוֹת יַעֲדֵי הַחֹזֶה עַל יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט: וַיִּמְלֹךְ ל  
31 שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיִּשְׁכֵּב  
שְׁלֹמֹה עִם־אִבְתָּיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם  
בְּנוֹ תַחְתָּיו:

## CAP. X.

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שָׁמָּה כִּי שָׁכַם בָּאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל לְהִמְלֹךְ א  
אֹתוֹ: וַיְהִי כַשְׁמַע יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר  
בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב יִרְבְּעָם מִמִּצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח  
וַיִּקְרְאוּלוֹ וַיָּבֹא יִרְבְּעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּדְּבְרוּ אֶל־רְחַבְעָם  
לֵאמֹר: אֲבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עַמּוֹ וְעַתָּה הִקֵּל מַעֲבֹדָת  
אֲבִיךָ הַקָּשָׁה וּמַעַלְוֹ הַכֶּבֶד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָה:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלֶךְ הָעָם: ה  
וַיֹּעֵץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּדִים לִפְנֵי  
שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִנָּתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהוֹשִׁיב  
לְעַסְדֵּיהֶן דְּבָר: וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטוֹב  
לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וּדְבַרְתָּ אֱלֹהִים דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ  
לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר  
יַעֲזָרוּ וַיֹּעֵץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעַמָּדִים לִפְנָיו:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם  
הַזֶּה אֲשֶׁר דְּבָרוּ אֵלַי לֵאמֹר הִקֵּל מִקִּדְחֵל אֲשֶׁר־נָתַן אֲבִיךָ  
עָלֵינוּ: וַיִּדְּבְרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה  
תֹאמֶר לָעָם אֲשֶׁר־דְּבָרוּ אֵלָיךְ לֵאמֹר אֲבִיךָ הַכֶּבֶד אֶת־  
עַמּוֹ וְאַתָּה הִקֵּל מֵעָלֵינוּ כֹּה תֹאמֶר אֱלֹהִים קָטְנִי עֲבָה  
מִמֶּתְנִי אָבִי: וְעַתָּה אָבִי הָעַמָּדִים עָלֵיכֶם עַל כֶּבֶד וְאָנִי  
אִסְיָה עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי בַּעֲקָרָבִים:

וַיָּבֹא

29 ¶ Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

30 And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

31 And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

## CHAPTER X.

AND Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.

3 And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.

9 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

10 And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the Lord might perform his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents. (O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

17 But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

## CHAPTER XI.

AND when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

2 But the word of the Lord came to Shemaiah the man of God, saying,

3 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

4 Thus saith the Lord, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the Lord, and returned from going against Jeroboam.

5 ¶ And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

6 He built even Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

7 And Beth-zur, and Shoco, and Adullam,

8 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

12 ויבא ירבעם וכל־העם אל־ירחבעם ביום השלשי כאשר

13 דבר המלך לאמר שובו אלי ביום השלשי: ויענם המלך

14 קשה ויעזב המלך רחבעם את עצת הזקנים: וידבר

אלהם בעצת הילדים לאמר אבי הכביר את־עלכם

ואני אסיף עליי אבי יסר אתכם בשוטים ואני בעקר־בים:

טו ולא־שמע המלך אל־העם כיד־היתה נסבה מעם האלהים

למען הקים יהוה את־דברו אשר דבר ביד אחיהו

16 השלוני אל־ירבעם בִּדְנֶבֶט: וכל־ישראל ראו כי לא־

שמע המלך להם וישבו העם את־המלך לאמר מה־

לנו חלק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּכִי־שִׁי אִישׁ לֹאֲחֻלָּיו יִשְׂרָאֵל

17 עָתָה רֵאֵה בֵּיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹאֲחֻלָּיו: וּבְנֵי

יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רִחְבֵּעַם:

18 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רִחְבֵּעַם אֶת־הָדָרָם אֲשֶׁר עַל־הַמֶּס

וַיִּרְמֹזֻהוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רִחְבֵּעַם הִתְאַמֵּץ

19 לַעֲלֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל

בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. XI. יא

יא

א ויבא רחבעם וירושלם ויקהל את־בית יהודה ובנימין

מאה ושמונים אלף בחור עשה מלחמה להלחם עם־

2 ישראל להשיב את־הממלכה לרחבעם: ויהי

3 דבר־יהוה אל־שמעיהו איש־האלהים לאמר: אמר

אל־רחבעם בְּדִשְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֵל כָּל־יִשְׂרָאֵל

4 כיד־היתה ובנימן לאמר: כה אמר יהוה לא־תעלו וְלֹא־

תלחמו עם־אחיהם שובו איש לביתו כי־מאתי נהיה

הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ מִלִּגְלַת אֶל־

ה ירבעם: וישב רחבעם בירושלם ויבן ערים למצור

6 כיהודה: ויבן את־בית־לחם ואת־עיטם ואת־תקוע:

7 ואת־בית־צור ואת־שוכו ואת־עדלם: ואת־גֹּת ואת־



9 מְרֹשָׁה וְאֶת־זֹרָה: וְאֶת־אֵי־יָלֹן וְאֶת־לָכִישׁ וְאֶת־עֶזְקָה:  
 וְאֶת־צֹרֶחַ וְאֶת־אֵי־לֹן וְאֶת־הַכְּרוֹן אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וּבְנִימָן  
 11 עָרֵי מְצֻרוֹת: וַיַּחֲזֹק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם בְּנֵי־דָיִם  
 12 וְאֶצְרוֹת מֵאֵכֶל וְשֶׁמֶן וַיִּין: וּבְכָל־עִיר וְעִיר צָנוֹת וְרִמָּחוֹם  
 וַיַּחֲזֹקֵם לְהַרְבֵּה מְאֹד וַיְהִי־לָוִי יְהוּדָה וּבְנִימָן:  
 13 וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ עָלָיו מִכָּל־  
 14 גְּבוּלָם: כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִנְשֵׁיָהֶם וְאֶחָזְתָם וַיָּלְכוּ  
 לַיהוָה וּלְיְרוּשָׁלַם כִּי־הִזְנִיחָם יְרֻבְעָם וּבְנָיו מִבְּחֵן לַיהוָה:  
 15 וַיַּעֲמֵד־לָוִי כֹהֲנִים לְבָמֹת וּלְשִׁעִירִים וּלְעֹגֵלִים אֲשֶׁר עָשָׂה:  
 16 וְאַחֲרֵיהֶם מִכָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּתְּנִים אֶת־לִבָּבָם לְבַקֵּשׁ  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם לְזִבְחַת לַיהוָה אֱלֹהֵי  
 17 אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּחֲזֹקוּ אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיֹּאמְצוּ אֶת־רֻחָבָעַם  
 בֶּן־שִׁלְמָה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִד וּשְׁלֹמֹה  
 18 לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ: וַיִּקַּח־לָוִי רַחֲבֵעָם אִשָּׁה אֶת־מַחֲלַת  
 19 בְּיָרִימוֹת בְּדֹדֶיךָ אֲבִיחָל בַּת־אֵילָאָב בְּדִישִׁי: וַתֵּלֶד  
 20 לָוִי בָנִים אֶת־יַעֲזֹשׁ וְאֶת־שִׁמְרָה וְאֶת־זָהָם: וְאַחֲרֵיהֶם לָקַח  
 אֶת־מַעַכָּה בַת־אֲבִשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לָוִי אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עֲתִי  
 21 וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֵמִית: וַיֹּאֲהֵב רַחֲבֵעָם אֶת־מַעַכָּה בַת־  
 אֲבִשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילִגְנָיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרִי  
 22 נָשָׂא וּפִילִגְנִים שִׁשִּׁים וַיֵּלֶד עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה בָנִים  
 וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת: וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רַחֲבֵעָם אֶת־אֲבִיָּה בֶּן־מַעַכָּה  
 23 לְנֶגֶד בָּאָחִיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ: וַיִּבֶן וַיַּפְרֹץ מִכָּל־בָּנוֹ לְכָל־  
 אֶרְצוֹת יְהוּדָה וּבְנִימָן לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם  
 הַמִּזְוֹן לְרֹב וַיִּשְׁאֵל הַמֶּזֶן נָשִׁים:

יב

## CAP. XII. יב

וַיְהִי כַּהֲכִין מַלְכוּת רַחֲבֵעָם וּבְחֻזְקָתוֹ עֹזֵב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה א  
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְמֶלֶךְ־

רַחֲבֵעָם

9 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

10 And Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.

11 And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.

12 And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

13 ¶ And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

14 For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the Lord:

15 And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

16 And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the Lord God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the Lord God of their fathers.

17 So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

18 ¶ And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

19 Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zalam.

20 And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21 And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

## CHAPTER XII.

AND it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the Lord, and all Israel with him.

2 And it came to pass, that in the

fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the Lord,

3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen: and the people were without number that came with him out of Egypt; the Libyans, the Sukkians, and the Ethiopians.

4 And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

5 ¶ Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the Lord, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The Lord is righteous.

7 And when the Lord saw that they humbled themselves, the word of the Lord came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

8 Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

10 Instead of which king Rehoboam made shields of brass, and committed them to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

11 And when the king entered into the house of the Lord, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

12 And when he humbled himself, the wrath of the Lord turned from him, that he would not destroy him altogether; and also in Judah things went well.

13 ¶ So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned; for Rehoboam was one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the Lord.

15 Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

וַיָּבֹא עָלָהּ שִׁשְׁאֵק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם בִּי מֵעֵל  
 בִּיהוָה: בְּאֵלָהּ וּמֵאֲתָנִים רַכָּב וּבִשְׂשִׁימִם אֵלֶּה פָּרָשִׁים  
 וְאֵין מִסְפָּר לָעֵם אֲשֶׁר-בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִזְכִּים סִבִּיִם  
 וְכֹשִׁיִם: וַיִּלְכְּדוּ אֶת-עָרֵי הַמִּצְרֹת אֲשֶׁר לְיְהוּדָה וַיָּבֹאוּ  
 ה' עַד-יְרוּשָׁלַם: וַשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל-רְחֹבָם  
 וַשְּׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-נֹאֲסָפוּ עַל-יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁשְׁאֵק וַיֹּאמְרוּ  
 לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתֵם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶת-אֱלֹהֵי עֲזַבְתִּי  
 6 אֲתֵכֶם בְּיַד-שִׁשְׁאֵק: וַיִּכְנְעוּ שְׂרֵי-יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ  
 7 צָדִיק יְהוָה: וּבִרְאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנְעוּ הָיָה דְּבַר-יְהוָה  
 אֶל-שְׁמַעְיָה: לֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אֲשַׁחֲיֵתֶם וְנָתַתִּי לָהֶם  
 כְּמַעַט לְפָלִיטָה וְלֹא-תִתֶּן חֲמַתִּי בִּירוּשָׁלַם בְּיַד-שִׁשְׁאֵק:  
 8 כִּי יִהְיוּ לָעֶבְדִּים וַיִּדְעוּ עֲבֹדָתִי וְעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת  
 9 הָאָרְצוֹת: וַיַּעַל שִׁשְׁאֵק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם  
 וַיִּקַּח אֶת-אֲצִרוֹת בֵּית-יְהוָה וְאֶת-אֲצִרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת-  
 הַכֹּל לָקַח וַיִּקַּח אֶת-מִנְיַת הַדָּבָר אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:  
 י וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם פַּחַתִּיהֶם מִנִּי נַחֲשֵׁת וְהַפְקִיד עַל-  
 11 יָד שְׂרֵי הָרָצִים הַשְּׂמָרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי מִדִּי-  
 כֹּא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וַיִּשְׁאוּם וַיִּהְיוּ  
 12 אֶל-תֵּא הָרָצִים: וּבִהְכֹנְעוֹ שָׁב מִפְּנֵי אֶת-יְהוָה וְלֹא  
 לְהַשְׁחִית לְכֻלָּהּ וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים:  
 13 וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי-  
 בְּדָאָרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחֹבָם בְּמָלְכוֹ וְשִׁבְעַת עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר-בָּחַר יְהוָה לְשׁוֹם  
 אֶת-שְׁמוֹ שֵׁם מְכַל שְׁבָטִי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה  
 14 הָעַמֹּנִית: וַיַּעַשׂ הָרָע כִּי לֹא הִכִּין לִפְנֵי לַיהוָה אֶת-  
 טו יְהוָה: וְדְבָרֵי רְחֹבָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים  
 הִלְאֵיהֶם כְּתוּבִים בְּדְבָרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעִדּוֹ הַחֹזֶה  
 לְהַתְנַחֵשׁ וּמִלְחָמוֹת רְחֹבָם וְיִרְבֵּעָם כָּל-הַיָּמִים:  
 וַיִּשְׁכַּב

16 וַיִּשְׁכַּב רְחֹבָם עִם־אֲבִיהוּ וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ  
אֲבִיָּה בְנוֹ תַּחְתָּיו:

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

## CAP. XIII. יג

## CHAPTER XIII.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

2 He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

4 ¶ And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

5 Ought ye not to know that the Lord God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Jeroboam the son of Solomon, when Jeroboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.

8 And now ye think to withstand the kingdom of the Lord in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

9 Have ye not cast out the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rains, the same may be a priest of them that are no gods.

10 But as for us, the Lord is our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the Lord, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business:

11 And they burn unto the Lord every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the Lord our God; but ye have forsaken him.

12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against

יג  
בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם וימלך אביה על  
יהודה: שלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מיכיהו  
בת-אוריאל מנגבעה ומלחמה היתה בין אביה ובין  
ירבעם: ויאסר אביה את-המלחמה בחיל גבורי מלחמה  
ארבע-מאות אלף איש בחור וירבעם ערך עמו מלחמה  
בשמונה מאות אלף איש בחור גבור חיל: ויקם  
אביה מעל להר צמרים אשר בהר אפרים ויאמר  
שמעוני ירבעם וכל-ישראל: הלא לכם לדעת כי יהוה  
אלהי ישראל נתן ממלכה לדוד על-ישראל לעולם לו  
ולבניו ברית מלח: ויקם ירבעם בדיבט עבד שלמה  
בן-דוד וימרד על-אדניו: ויקבצו עליו אנשים  
רקים בני בליעל ויתאמצו על-ירבעם בן-שלמה  
וירבעם היה נער ורך-ללב ולא התחזק לפניהם:  
ועתה אתם אמרים להתחזק לפני ממלכת יהוה ביד  
בני דוד ואתם המון רב ועמכם עגלי זהב אשר עשה  
לכם ירבעם לאלהים: הלא הדחתם את-פגני יהוה  
את-בני אהרן והלויים ותעשו לכם פגנים כעמי הארצות  
כל-הבא למלא ידו בפר בדיבקר ואילם שבעה ויהיה  
כהן ללא אלהים: ואנחנו יהוה אלהינו ולא עזבנו  
וזהנים משרתים ליהוה בני אהרן והלויים במלאכת:  
ומקטרים ליהוה עלות בבקר-בבקר ובערב בערב  
ויקטרת-סמים ומערכת לחם על-השולחן השחור ומנוחת  
הזהב ונרתיה לבשר בערב בערב כישמרים אנחנו  
את-משמרת יהוה אלהינו ואתם עזבתם אתו: והנה  
עמנו בראש האלהים ובהגיו וחצצרות התרועה להריע

you, O children of Israel, fight ye not against the Lord God of your fathers; for ye shall not prosper.

13 ¶ But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment *was* behind them.

14 And when Judah looked back, behold, the battle *was* before and behind: and they cried unto the Lord, and the priests sounded with the trumpets.

15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

17 And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the Lord God of their fathers.

19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Beth-el with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the Lord struck him, and he died.

21 ¶ But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.

22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, *are* written in the story of the prophet Iddo.

CHAPTER XIV.

SO Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet ten years.

2 And Asa did that *which was* good and right in the eyes of the Lord his God:

3 For he took away the altars of the strange *gods*, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

4 And commanded Judah to seek the Lord God of their fathers, and to do the law and the commandment.

5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

6 ¶ And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the Lord had given him rest.

7 Therefore he said unto Judah, Let

עליכם בני ישראל אל תלחמו עם יהוה אלהי אבותיכם  
13 כִּי־לֹא תִצְלִיחוּ: וַיִּרְבֹּעַם הַסֵּב אֶת־הַמֶּאֱרֹב לְבֹאֵי  
מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִי לִפְנֵי יְהוָה וְהַמֶּאֱרֹב מֵאַחֲרֵיהֶם:  
14 וַיִּפְּנוּ יְהוָה וְהָיָה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאַחֲזֹר וַיִּצְעֲקוּ  
טו לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִחֲצֹצְרוֹת: וַיִּרְעֻוּ אִישׁ  
יְהוָה וַיְהִי כִּתְרִיעַ אִישׁ יְהוָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יִרְבֹּעַם  
16 וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אָבִיהָ וְיְהוָה: וַיָּנוּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
17 מִפְּנֵי יְהוָה וַיִּתֵּן אֱלֹהִים בְּיָדָם: וַיָּכּוּ בָהֶם אָבִיהָ וַעֲמֹ  
מִכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִש־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ  
18 בַּחֲזֹר: וַיִּכְנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּעַת הַהִיא וַיֵּאמְצוּ בְנֵי יְהוָה  
19 כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּרְדֵּף אָבִיהָ אַחֲרֵי  
יִרְבֹּעַם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ  
כ וְאֶת־יִשְׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־עַפְרָתָן וּבְנֹתֶיהָ: וְלֹא־עָצַר  
כָּח יִרְבֹּעַם עוֹד בַּיּוֹם אָבִיהָ וַיִּנְפְּחוּ יְהוָה וַיָּמָת:  
21 וַיִּתְּחַק אָבִיהָ וַיִּשְׂאֵלֻּ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיִּלְדוּ עֶשְׂרִים  
22 וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָנוֹת: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אָבִיהָ וּדְרָכָיו  
23 וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בַּמִּדְרָשׁ הַנִּבְיָא עֹדוֹ: וַיִּשְׁכֵּב אָבִיהָ  
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בֶּן־תַּחֲתִי  
בַּיּוֹם שָׁקֵטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים:

CAP. XIV. יד

2 א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטוֹב וְהַיָּשָׁר כַּעֲשֵׂי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּסֶּר אֶת־  
מִזְבְּחוֹת הַגֹּבֶר וְהַבָּמֹת וַיִּשְׁבֹּר אֶת־הַמַּצֵּבוֹת וַיִּגְדַּע אֶת־  
3 הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לַיהוָה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי  
4 אֲבוֹתֵיהֶם וּלְעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה: וַיִּסֶּר מִכָּל־עֲרֵי  
יְהוָה אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הַחֲמֻנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה  
ה לִפְנָיו: וַיְבִן עָרֵי מְצוּרָה בְּיְהוָה כִּי־שָׁקֵטָה הָאָרֶץ וְאֵין  
6 עֶמָּו מִלְחָמָה בְּשָׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הִנֵּחַ יְהוָה לוֹ: וַיֹּאמֶר

ליהודה

- לִידְוֹדָה נִבְנְהָ אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְנִסְבּ חוֹמָה וּמִגְדָּלִים  
דָּלְתִים וּבְרִיחִים עוֹדְנוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרְשָׁנוּ אֶת־  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָרְשָׁנוּ וַיָּנֶה לָנוּ מִסְבִּיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ׃  
7 וַיְהִי לְאַסָּא חֵיל נֶשָׂא צֹנָה וְרֹמַח מִיְּהוּדָה שְׁלֹשׁ  
מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבִּנְיָמִן נֶשָׂאֵי מִגֹּן וְדֹרֵכֵי קֶשֶׁת מֵאֲתִים  
8 וּשְׂמוֹנִים אֶלֶף כָּל־אֶלֶף גְּבוּרֵי חֵיל׃ וַיֵּצֵא אֱלִיהֶם נֹרָה  
הַבּוֹשִׁי בְּחֵיל אֶלֶף אֶלְפִים וּמִרְקָבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא  
עַד־מֶרְשָׁה׃ וַיֵּצֵא אֶסָּא לְפָנָיו וַיַּעֲרֹכוּ מִלְחָמָה בְּנֵי־א  
צָפְתָּה לְמֶרְשָׁה׃ וַיִּקְרָא אֶסָּא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר׃  
יְהוָה אִידְעָמֶךָ לַעֲזֹר בֵּין רֶב לְאִין כָּח עֲזָרְנוּ יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלִיד נִשְׁעָנוּ וּבִשְׁמֶךָ בָּאֵנוּ עַל־הַרְמוֹן הַזֶּה  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָתָּה אֶל־יַעֲצֹר עִמָּךְ אָנוּשׁ׃ וַיִּנָּף  
יְהוָה אֶת־הַבּוֹשִׁים לִפְנֵי אֶסָּא וּלְפָנֵי יְהוּדָה וַיִּנָּסוּ  
הַבּוֹשִׁים׃ וַיִּרְדָּפֻם אֶסָּא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לָגֶרֶךְ וַיִּפֹּל  
מִבּוֹשִׁים לֹא־יָדְלֻם מִחַיָּה כִּי־נִשְׁכְּרוּ לְפָנֵי־יְהוָה וּלְפָנֵי  
מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיָּבֹאוּ אֶת־כָּל־  
סִבִּיבוֹת נָגֶר בִּיְהוָה פְּחוּר־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶת־כָּל־  
הָעָרִים כִּי־בָנָה רַבָּה הָיְתָה בָהֶם׃ וַנִּסְאֲהֵל מִקֶּנֶה הָבֹו  
וַיִּשְׁכּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמָלִים וַיִּשְׁכּוּ יְרוּשָׁלַם׃

טז

## CAP. XV. טו

- וַעֲזָרְיָהוּ בֶן־עֹזֶדֶר הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃ וַיֵּצֵא לְפָנֵי א  
אֶסָּא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעְנוּ אֶסָּא וְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה  
עִמָּכֶם בְּהַזְוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־תִּדְרָשְׁהוּ יִמְצָא לָכֶם וְאִם־  
הָעֹזֶבְדֵי יַעֲזֹב אֶתְכֶם׃ וַיָּמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֵלֵא  
אֱלֹהֵי אֲמֶת וּלֵלֵא כָחַן מוֹרָה וּלֵלֵא תוֹרָה׃ וַיֵּשֶׁב בְּצִרְלוֹ  
עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְקֹשׁוּ וַיִּמְצָא לָהֶם׃ וּבַעֲתִים ה  
הָיָה אֵין שָׁלוֹם לְיִצְחָק וּלְבָאֵי בִי מְדוּמוֹת רַבּוֹת עַל כָּל־  
יֹשְׁבֵי הָאָרְצוֹת׃ וּכְתַתּוּ גוֹיֵבָנֹי וַעֲרִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים

us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the Lord our God, we have sought him, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

8 And Asa had an army of men that bare targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand; all these were mighty men of valour.

9 ¶ And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Mareshah.

10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

11 And Asa cried unto the Lord his God, and said, Lord, it is nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power; help us, O Lord our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O Lord, thou art our God; let not man prevail against thee.

12 So the Lord smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

13 And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar; and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the Lord, and before his host; and they carried away very much spoil.

14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the Lord came upon them; and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

## CHAPTER XV.

AND the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The Lord is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

3 Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

4 But when they in their trouble did turn unto the Lord God of Israel, and sought him, he was found of them.

5 And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the countries.

6 And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

7 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the Lord, that *was* before the porch of the Lord.

9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the Lord his God *was* with him.

10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

11 And they offered unto the Lord the same time, of the spoil *which* they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

12 And they entered into a covenant to seek the Lord God of their fathers with all their heart and with all their soul;

13 That whosoever would not seek the Lord God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14 And they sware unto the Lord with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire: and he was found of them: and the Lord gave them rest round about.

16 ¶ And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from *being* queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

18 ¶ And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, silver, and gold, and vessels.

19 And there was no *more* war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

## CHAPTER XVI.

IN the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the Lord and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

3 *There is* a league between me and thee, as *there was* between my father

7 הַמָּמָם בְּכַל־צָרָה: וְאַתֶּם חֲזָקוּ וְאַל־יִרְפוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ

8 שָׂכָר לַפַּעֲלָתְכֶם: וְכִשְׁמֹעַ אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

וְהַנְּבוּאָה עֲדָד הַנְּבִיאַ הַתְּחִזֹּק וַיַּעֲבֵר הַשְׁקֹנָצִים מִכָּל־

אֶרֶץ יְהוּדָה וּבְנֵימָן וּמְהֵרָעִים אֲשֶׁר לְבַד מִתֵּר אַפְרַיִם

9 וַיַּחֲדֹשׁ אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוֹלָם יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ

אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבְנֵימָן וְהַגֵּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה

וּמִשְׁמַעְיָן כִּי־נִפְּלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לְדָב בְּרֹאֲתָם כִּי־יְהוָה

יֵאלֹהֵיו עִמּוֹ: וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַשָּׁנָה

11 חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה לַמַּלְכוּת אָסָא: וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בָּיּוֹם הַהוּא

מִן־הַשָּׁלָל הַבָּיִאוּ בְּקָר שֶׁבַע מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים:

12 וַיָּבֹאוּ בִבְרִית לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־

13 לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם: וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי־

יִשְׂרָאֵל יוֹמָת לְמִדְקָטָן וְעַד־גְּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה:

14 וַיִּשְׁבְּעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבְתוֹרֵעָה וּבְחֻצְצוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת:

טו וַיִּשְׁמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לִבָּם נִשְׁבְּעוּ

וּבְכָל־רְצוֹנָם בִּקְשׁוּהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם וַיִּנַּח יְהוָה לָהֶם

16 מִסָּבִיב: וְגַם־מַעֲכָה אִם אָסָא הַמֶּלֶךְ הִסִּידָהּ מִנְּבִיחָה

אֲשֶׁר־עָשְׂתָה לְאִשְׁרָהּ מִפְּלָצַת וַיִּכְרַת אָסָא אֶת־מִפְּלָצָתָהּ

17 וַיִּדֶק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן: וְהַבָּמֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל

18 רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יָמָיו: וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו

19 וְקִדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה לֹא

הָיְתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ לַמַּלְכוּת אָסָא:

## CAP. XVI. טז

טז

א בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ לַמַּלְכוּת אָסָא עָלָה בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־

יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תָת יֵצֵא וְכֹא

2 לְאָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיֵּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֲצִרוֹת בֵּית

יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־בֶּן־הַדַּד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב

3 בְּדַרְמָשֶׁק לֵאמֹר: בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ

הָנֵה שְׁלַחְתִּי לָךְ כֶּסֶף וְזָהָב לָךְ הַפֶּר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא  
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מַעֲלִי: וַיִּשְׁמַע בֶּן־חֲדָד אֶל־הַמֶּלֶךְ: <sup>4</sup>  
 אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לֹא־עָרִי יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּכּוּ אֶת־עֵינֹן וְאֶת־דָּן וְאֶת אֲבֵל מַיִם וְאֶת כָּל־מִסְכְּנוֹת  
 עָרֵי נַפְתָּלִי: וַיְהִי כִשְׁמַע בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה <sup>5</sup>  
 וַיֵּשְׁבֶת אֶת־מְלָאכְתּוֹ: וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כָּל־ <sup>6</sup>  
 יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר בָּנָה  
 בַּעֲשָׂא וַיִּבְנֶן בָּהֶם אֶת־נֹבַע וְאֶת־הַמִּצְפָּה: וּבָעֵת <sup>7</sup>  
 הָהִיא בָּא חֲנָנִי הָרֹאֶה אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו בְּהִשָּׁעֲנֶךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 עַל־כֵּן נִמְלֹט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדְךָ: הֲלֹא אֲהַבּוּשִׁים <sup>8</sup>  
 וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחֵיל לָרֹב לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהִרְבֶּה מְאֹד  
 וּבְהִשָּׁעֲנֶךָ עַל־יְהוָה נִתְּנָם בְּיָדְךָ: כִּי יְהוָה עֵינָיו מִשְׁטָמוֹת <sup>9</sup>  
 בְּכָל־הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם־לִבְבָם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְכַּלְתָּ עַל־  
 זֹאת כִּי מֵעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת: וַיִּכְעַס אָסָא אֶל־  
 הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמִּהְפָּכֶת כִּי־בֹנֶעֱף עָמּוֹ עַל־זֹאת  
 וַיִּרְצֹץ אָסָא מִן־הָעָם בָּעֵת הַהִיא: וְהֵנִה דִּבְרֵי אָסָא <sup>11</sup>  
 הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הָנִים כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַמְּלָכִים  
 לְיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וַיַּחֲלֵא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלוּשִׁים <sup>12</sup>  
 וַחֲשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרִגְלָיו עַד־לְמַעְלָה חָלָיו וְגַם־בְּחָלָיו  
 לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בְּרָפָאִים: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו <sup>13</sup>  
 וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ: וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֹתָיו <sup>14</sup>  
 אֲשֶׁר כָּרְהֵלֹו בְּעִיר דִּוִּד וַיִּשְׁכְּבוּהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלֵא  
 בְּשָׁמִים וְזָנִים מְרַקְחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרַפְרוּהוּ  
 שְׂרָפָה גְדוֹלָה עַד־לְמָאֹד:

## CAP. XVII. יז

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו וַיִּתְחַזַּק עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן <sup>2</sup>  
 חֵיל

and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

4 And Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store cities of Naphtali.

5 And it came to pass, when Baasha heard *it*, that he left off building of Ramah, and let his work cease.

6 Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.

7 ¶ And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the Lord thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

8 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the Lord, he delivered them into thine hand.

9 For the eyes of the Lord run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars.

10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for he *was* in a rage with him because of this *thing*. And Asa oppressed *some* of the people the same time.

11 ¶ And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they *are* written in the book of the kings of Judah and Israel.

12 And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease *was* exceeding great: yet in his disease he sought not to the Lord, but to the physicians.

13 ¶ And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

## CHAPTER XVII.

AND Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

2 And he placed forces in all the

fenced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

3 And the Lord was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

4 But sought to the LORD God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

5 Therefore the Lord established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

6 And his heart was lifted up in the ways of the Lord: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

7 ¶ Also in the third year of his reign he sent to his princes, *even* to Ben-hail, and to Obadiah, and to Zachariah, and to Nethaneel, and to Michaiah, to teach in the cities of Judah.

8 And with them he sent Levites, *even* Shemaiah, and Nathaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, Levites: and with them Elishama and Jehoram, priests.

9 And they taught in Judah, and had the book of the law of the Lord with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

10 ¶ And the fear of the Lord fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

11 Also *some* of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and tribute silver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he goats.

12 ¶ And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.

13 And he had much business in the cities of Judah: and the men of war, mighty men of valour, *were* in Jerusalem.

14 And these *are* the numbers of them according to the house of their fathers: Of Judah, the captains of thousands; Adnah the chief, and with him mighty men of valour three hundred thousand.

15 And next to him *was* Jehohanan the captain, and with him two hundred and fourscore thousand.

16 And next him *was* Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the Lord; and with him two hundred thousand mighty men of valour.

17 And of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

18 And next him *was* Jehozabad, and with him an hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.

חֵיל בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נֹצִיבִים בְּאַרְצָן יְהוּדָה  
3 וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לְכַד אָסָא אָבִיו: וַיְהִי יְהוָה עִם־  
יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵי דָוִד אָבִיו הָרָאשׁוֹנִים וְלֹא רָדַשׁ  
4 לַבְּעָלִים: כִּי לֹאלֹהֵי אָבִיו דָּרַשׁ וּבִמְצוֹתָיו הָלַךְ וְלֹא  
ה כִּמְעַשֵּׂה יִשְׂרָאֵל: וַיִּכֶן יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ  
כָּל־יְהוּדָה מִנְחָה לַיהוֹשָׁפָט וַיִּהְיֶה עוֹשֶׂר וְכָבוֹד לָרֹב:  
6 וַיִּנָּבֶה לָבוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד הִסִּיר אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־  
7 הָאֲשֵׁרִים מִיְּהוּדָה: וּבִשְׁנַת שְׁלֹשׁ לְמָלְכוֹ שָׁלַח  
לְשָׂרָיו לְבִן־חֵיל וּלְעַבְדָּהּ וּלְזִכְרִיָּה וּלְנַתְנָאֵל וּלְמִיכָאֵהוּ  
8 לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה: וְעִמָּהֶם הָלֹוִים שִׁמְעֵיָהוּ וְנַתְנִיָּהוּ  
וּזְבֻדִּיָּהוּ וְעִשְׂוֹהֶאֱל וּשְׁמָרִימֹת וַיְהוֹנָתָן וְאַדְנִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ  
וְטוֹב־אֲדוֹנִיָּה הָלֹוִים וְעִמָּהֶם אֵלִישָׁמַע וַיְהוֹרָם הַכֹּהֲנִים:  
9 וַיִּלְמְדוּ בְּיְהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיִּסְבוּ בְּכָל־עָרֵי  
יְהוּדָה וַיִּלְמְדוּ בָּעָם: וַיְהִי פָחַד יְהוָה עַל כָּל־מַמְלָכוֹת  
הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחְמוּ עִם־יְהוֹשָׁפָט:  
11 וּמִן־פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לַיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וּכְסָף מִשָּׂא נָם  
הָעֲרִבִיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע  
12 מֵאוֹת וַתִּישִׂים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת: וַיְהִי  
יְהוֹשָׁפָט הָלַךְ וַיְגַדֵּל עַד־לְמַעְלָה וַיִּבֶן בְּיְהוּדָה בִּירְנוֹת  
13 וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת: וּמִלֶּאכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה  
14 וְאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה גְּבוּרֵי חֵיל בִּירוּשָׁלַם: וְאַלְהָ  
כָּנְדָתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לַיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנִיָּה הַשָּׂר  
טו וְעִמּוֹ גְּבוּרֵי חֵיל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֲלָף: וְעַל־יָדוֹ  
16 יְהוֹנָתָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מֵאוֹת וּשְׁמוֹנִים אֲלָף: וְעַל־יָדוֹ  
עֲמַסִּיָּה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעִמּוֹ מֵאוֹת אֲלָף גְּבוּר  
17 חֵיל: וּמִן־בְּנֵימִן גְּבוּר חֵיל אֲלִידֵע וְעִמּוֹ נִשְׁקִי־קִשֶׁת  
18 וּמִן־מֵאוֹת אֲלָף: וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעִמּוֹ מֵאוֹת־וּשְׁמוֹנִים

אלף



אלף חלוצי צבא: אלה המשרתים את המלך 19  
מלבד אשר נתן המלך בערי המבצר בכל יהודה:

# יח CAP. XVIII.

ויהי ליהושפט עשר וקבוצ לרב ויתחמן לאחאב: וירד א 2  
לקץ שנים אל אחאב לשמרון ויבדלו אחאב צאן  
ובקר לרב ולעם אשר עמו ויסיתוהו לעלות אל רמת  
גלעד: ויאמר אחאב מלך ישראל אליהושפט מלך 3  
יהודה התלך עמי רמת גלעד ויאמר לו פמוני במד  
ובעמך עמי ועמך במלחמה: ויאמר יהושפט אל מלך 4  
ישראל דרשנא ביום את דבר יהוה: ויקבץ מלך ה  
ישראל את הנביאים ארבע מאות איש ויאמר אלהם  
הגלך אל רמת גלעד למלחמה אם אהדל ויאמרו עליה 5  
ותתן האלהים ביד המלך: ויאמר יהושפט האין פה 6  
נביא ליהוה עוד ונדרשה מאתו: ויאמר מלך ישראל 7  
אליהושפט עוד איש אחד לדרוש את יהוה מאתו  
ואני שנאתיו כי איננו מתנבא עלי לטובה כי כל ימי 8  
לרעה הוא מיכרו בן ימלא ויאמר יהושפט אליאמר  
המלך בן: ויקרא מלך ישראל אל סרים אחד ויאמר 8  
מהר מיכרו בן ימלא: ומלך ישראל ויהושפט מלך 9  
יהודה וישיבם איש על כסאו מלכשים בגדים ויושבים  
בגן פתח שער שמרון וכל הנביאים מתנבאים לפניהם: 10  
ויעש לו צדקתו בדפנענה קרני ברזל ויאמר כה אמר י  
יהוה באלה תננח את ארם עד כלותם: וכל הנביאים 11  
נבאים בן לאמר עליה רמת גלעד והצלח ונתן יהוה ביד  
המלך: והמלאך אשר הלך לקרא למיכרו דבר אליו 12  
לאמר הנה דברי הנביאים כה אמר מלך ישראל ויהי 13  
נא דברך כאחד מהם ודברת טוב: ויאמר מיכרו חר

יהוה

19 These waited on the king, beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.

## CHAPTER XVIII.

NOW Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Ahab.

2 And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramoth-gilead.

3 And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramoth-gilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.

4 ¶ And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the Lord to day.

5 Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

6 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might enquire of him?

7 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may enquire of the Lord: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

8 And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

9 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the Lord, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of their's, and speak thou good.

13 And Micaiah said, As the Lord

liveth, even what my God saith, that will I speak.

14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the Lord?

16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the Lord said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.

17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would not prophesy good unto me, but evil?

18 Again he said, Therefore hear the word of the Lord; I saw the Lord sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

19 And the Lord said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

20 Then there came out a spirit, and stood before the Lord, and said, I will entice him. And the Lord said unto him, Wherewith?

21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the LORD said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do even so.

22 Now therefore, behold, the Lord hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the Lord hath spoken evil against thee.

23 Then Zedekiah the son of Che-naanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the Lord from me to speak unto thee?

24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, then hath not the Lord spoken by me. And he said, Hearken, all ye people.

28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou

14 יהוה כי את־אשר־יאמר אל־י אל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִכָּה הַגִּלְגָל אל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחָדֶל וַיֹּאמֶר עָלָיו וְהַצִּלֵּהוּ וַיִּנָּתְנוּ בַיָּדָם׃  
טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פַעַמִּים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר  
16 לֹא־תִדְבֹר אֵלַי רַק אֶמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר רֵאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפוּצִים עַל־הָהָרִים כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לְאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃  
17 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־לָרָע׃  
18 דְּבַר־יְהוָה רֵאִיתִי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ וּשְׂמָאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יַפְתֶּה אֶת־אֶחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל וַיַּפֵּל בְּרָמֹת גִּלְעָד  
כ וַיֹּאמֶר זֶה אָמַר כָּכָה זֶה אָמַר כָּכָה׃ וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו כַּמָּה׃  
21 וַיֹּאמֶר אֵצֶא וְהִיִּיתִי לְרוּחַ שָׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר  
22 תַּפְתֶּה וְנִסְתַּוְּכַל צֹא וַעֲשֵׂה־כֵן׃ וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שָׁקֶר בְּפִי נְבִיאָיךָ אֵלֶּה וַיִּתְּנָה דְּבַר עָלֶיךָ רָעוֹ׃  
23 וַיֵּגֶשׂ צִדְקִיָּהוּ בֶן־בְּנַעֲנָה בֶן־אֶת־מִכָּיְהוּ עַל־הַלְלִי וַיֹּאמֶר  
24 אֵי זֶה הַדֶּרֶךְ עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אִתְּךָ׃ וַיֹּאמֶר מִכָּיְהוּ הִנֵּךְ רֹאֶה בָּיִם הֲהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חָדָר בַּחֲדָר כֹּה לְהִתְקַבֵּא׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קָחוּ אֶת־מִכָּיְהוּ וְהַשִּׁבְהוּ  
26 אֶל־אֲמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וְאָמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ זֶה בֵּית הַפֶּלֶא וְהַאֲכִילוּהוּ לֶחֶם לַחֵץ וַיָּמִים לַחֵץ עַד שׁוֹבִי בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִכָּיְהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דְבַר יְהוָה כִּי וַיֹּאמֶר שְׁמַעְנוּ עַמִּים כָּל־כֵּן׃  
28 וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־רָמֹת־גִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתַחַפֵּשׂ

וכו

וּבֹא בַמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה: וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־  
לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־הַקָּטָן וְאֶת־הַגָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ: וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט  
וְהָמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסָּבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק  
יְהוֹשָׁפָט וַיְהִיָּה עֲזָרוֹ וַיִּסִּיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ: וַיְהִי כִּרְאוֹת  
שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:  
וְאִישׁ מִשָּׁד בִּקְשָׁת לְחַמּוֹ וַיִּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים  
וּבֵין הַשְּׂרָנִים וַיֹּאמֶר לָרֶכֶב הִפֹּךְ יָדְךָ וְהוֹצֵאתָנִי מִן־  
הַמַּחֲנֶה כִּי הִחֲלִיתִי: וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ־  
יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת  
לָעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that were with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the Lord helped him; and God moved them to depart from him.

32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

33 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even: and about the time of the sun going down he died.

י"ט

## CAP. XIX. י"ט

וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם: \*  
וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יְהוּא בֶן־חֲנָנִי הַחֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ  
יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעֲזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהָב וּבֹאֵת  
עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה: אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ  
עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ  
הָאֱלֹהִים: וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם  
מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכָל־עִיר וַיְהוּדָה  
הַבְּצֻרוֹת לָעִיר וָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מַה־אַתֶּם  
עֹשִׂים כִּי לֹא לָאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדָבָר  
מִשְׁפָּט: וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־  
אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עֹלָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד:  
וְגַם בִּירוּשָׁלַם הָעֵמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים  
וּמֵרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וְלָרִיב וַיָּשֻׁבוּ  
יְרוּשָׁלַם:

## CHAPTER XIX.

AND Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldst thou help the ungodly, and love them that hate the Lord? therefore is wrath upon thee from before the Lord.

3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beer-sheba to mount Ephraim, and brought them back unto the Lord God of their fathers.

5 ¶ And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city,

6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for man, but for the Lord, who is with you in the judgment.

7 Wherefore now let the fear of the Lord be upon you; take heed and do it: for there is no iniquity with the Lord our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

8 ¶ Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the Lord, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the Lord, faithfully, and with a perfect heart.

10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them that they trespass not against the Lord, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the Lord; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters; also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the Lord shall be with the good.

## CHAPTER XX.

IT came to pass after this also, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazon-tamar, which is En-gedi.

3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the Lord, and proclaimed a fast throughout all Judah.

4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the Lord: even out of all the cities of Judah they came to seek the Lord.

5 ¶ And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the Lord, before the new court,

6 And said, O Lord God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

8 And they dwelt therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

9 If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and help.

10 And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel in-

9 יְרוּשָׁלַם: וַיִּצְוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בִּירְאֵת יְהוָה  
י בְּאַמּוֹנָה וּבְלִבְבִּי שָׁלֹם: וּבְלִדְרִיבִי אֲשֶׁר־יָבֹא עֲלֵיכֶם  
מֵאַחֲכֶם | הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בְּיָדָם | לְדָם בִּידְתוֹרָה  
לְמִצְוָה לְחָקִים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהוֹרָתָם אִתָּם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ  
לַיהוָה וְהִידִקְצָף עֲלֵיכֶם וְעַל־אַחֲכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא  
11 תֵּאָשְׁמוּ: וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכָל | דְּבַר  
יְהוָה וְזִבְדִּיָּהוּ בֶן־יִשְׁמָעֵאל הַגִּיד לְבֵית־יְהוָה לְכָל  
דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים קְלֹוִים לִפְנֵיכֶם חֹזְקוֹ וַעֲשׂוּ וַיְהִי  
יְהוָה עִמָּהֶם:

## CAP. XX. כ

כ א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ בְנֵי־מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעִמָּהֶם |  
2 מֵהַעַמּוֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמַלְחָמָה: וַיָּבֹאוּ וַיִּגְדּוּ לַיהוֹשָׁפָט  
לֵאמֹר בֹּא עֲלֵינוּ הַמּוֹן רַב מֵעֶבֶר לַיָּם מֵאַרְם וְהַנּוֹב  
3 בְּחִצְצוֹן תָּמַר הוּא עֵין גִּדִּי: וַיֵּרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־  
4 פָּנָיו לְדְרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־צוֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה: וַיִּקְבְּצוּ  
יְהוּדָה לִבְקֹשׁ מִיְהוָה גַּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לִבְקֹשׁ  
ה אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בַּקֶּהֶל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
6 בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצֵר הַחֲדָשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם הָאֵל אֲתָה־הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכָל מַמְלָכוֹת הַנּוֹגִים וּבִידְדֶךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וְאֵין עִמָּךְ  
7 לְהִתְנַצֵּב: הֲלֹא | אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת־יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ  
הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְתַתְּנָה לָרָע אֲבָרָתָם אֲהַבְּךָ  
8 לְעוֹלָם: וַיִּשְׁכַּרְבָּה וַיָּבִנוּ לָךְ | כֹּה מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:  
9 אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֲרָב שְׁפוֹט וְדָבָר וְרָעַב נַעֲמָדָה  
לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנוֹעַק  
י אֱלֹהֵי מִצְרַתֵּינוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ: וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן  
וּמוֹאָב וְהַרְשִׁיעוּ אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם

בבאם

בבאם מארץ מצרים כי סרו מעליהם ולא השמידום:  
 11 והנהיהם גמלים עלינו לבוא לגרשנו מירשתך אשר  
 12 הורשתנו: אלהינו הלא תשפטם כי אין בנו פח לפני  
 13 ההמון הרב הזה הבא עלינו ואנחנו לא נדע מהנעשה  
 14 כי עליך עינינו: וכל־יהודה עמדים לפני יהוה גס־טפם  
 15 נשירהם ובניהם: ויחזיאל בן־זכריה בן־בניה בן  
 16 יציאל בן־מתניה הלוי מ־בני אסף היתה עליו רוח יהוה  
 17 בתוך הקהל: ויאמר הקשיבו כל־יהודה וישיבי ירושלים  
 18 ותמלך יהושפט כה־אמר יהוה לכם אתם אל־תיראו  
 19 ואל־תחתו מפני ההמון הרב הזה כי לא לכם המלחמה  
 20 כי לא־להים: מחר רדו עליהם הנס עלים במעלה הצִיץ  
 21 ומצאתם אתם בסוף הנחל פני מדבר יואל: לא לכם  
 22 להלחם בזאת התיצבו עמדי וראו את־שועת יהוה  
 23 עמכם יהודה וירושלים אל־תיראו ואל־תחתו מחר צאו  
 24 לפניכם ויהוה עמכם: ויָקֵד יהושפט אפים ארצה וכל־  
 25 יהודה וישיבי ירושלים נפלו לפני יהוה להשתחוות  
 26 ליהוה: ויקמו הלויים מ־בני הקהתים ומ־בני הקרחים  
 27 להלל ליהוה אלהי ישראל בקול גדול למעלה: וישקמו כ  
 28 בכֶּר ויצאו למדבר תקוע ובצאתם עמד יהושפט  
 29 ויאמר שמעוני יהודה וישיבי ירושלים האמינו ביהוה  
 30 אלהיכם ותאמינו האמינו בנביאיו והצליחו: ויועץ  
 31 אלהים ויעמד משררים ליהוה ומהללים להודת  
 32 קדש בצאת לפני החלוצ ואמרים חודו ליהוה כי לעולם  
 33 חסדו: ובעת החלו ברנה ותהלל נתן יהוה מארבים  
 34 על־בני עמון מואב והר־שעיר הבאים ליהודה וינגפו:  
 35 ויעמדו בני עמון ומואב על־ישיבי הר־שעיר להחרים  
 36 ולהשמיד וכבלותם ביושבי שעיר צורו איש פרעהו  
 37 למשחית: ויהודה בא על־המצפה למדבר ויפנו אל־

הרמון

vade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not;

11 Behold, I say, how they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.

12 O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.

13 And all Judah stood before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.

14 ¶ Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the Lord in the midst of the congregation;

15 And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou king Jehoshaphat, Thus saith the Lord unto you, Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not your's, but God's.

16 To morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

17 Ye shall not need to fight in this battle: set yourselves, stand ye still, and see the salvation of the Lord with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to morrow go out against them: for the Lord will be with you.

18 And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the Lord, worshipping the Lord.

19 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the Lord God of Israel with a loud voice on high.

20 ¶ And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem: Believe in the Lord your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.

21 And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the Lord, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the Lord; for his mercy endureth for ever.

22 ¶ And when they began to sing and to praise, the Lord set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.

23 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

24 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they

looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

25 And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.

26 ¶ And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the Lord: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this day.

27 Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the Lord had made them to rejoice over their enemies.

28 And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the Lord.

29 And the fear of God was on all the kingdoms of those countries when they had heard that the Lord fought against the enemies of Israel.

30 So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.

31 ¶ And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the Lord.

33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

35 ¶ And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in Ezion-gaber.

37 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the Lord hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

## CHAPTER XXI.

NOW Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael,

כה הִדְמֹן וְהָנֶם פְּנֵרִים נָפְלִים אֶרְצָה וְאֵין פְּלִיטָה: וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבוֹ אֶת־שָׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְנֵרִים וְכָלִי חֲמֹדֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לֶאֱיִן מִשָּׂא וַיִּדְּוּ יָמִים

שְׁלוֹשָׁה בָּנוּיִם אֶת־הַשָּׁלָל בִּי רַב־הוּא: וּבָנוּיִם הָרַבִּיעִי נִקְהְלוּ לַעֲמֹק בְּרָכָה בִּי שֵׁם בְּרָכוֹ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרָאוּ

אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֲמֹק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם: וַיָּשְׁבוּ כָּל־אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיְהוֹשָׁפָט בְּרָאשִׁם לָשׁוּב אֶל־

יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה כִּי־שִׂמְחָתָם יְהוָה מֵאֹיְבֵיהֶם: וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּנִבְלִים וּבְכִנּוּרוֹת וּבַחֲנֻצֹּרוֹת אֶל־בֵּית יְהוָה:

וַיְהִי פֶחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת בְּשִׂמְעָם בִּי לְנַלְחָם יְהוָה עִם אֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּשְׁקַט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט

וַיֵּנַח לֵוִי אֱלֹהָיו מִסָּבִיב: וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־יְהוּדָה בְּדִשְׁלָשִׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה

מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי: וַיִּלְךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

אֶךְ הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־הִכִּינוּ לְבָבָם לֵאלֹהֵי אֲבֹתָהֶם: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים

הָנֶם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יְהוּא בֶן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הָעֵלָה עַל־סָפֶר לֵה מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַחֲרֵי־כֵן אֶת־חֲבֹר יְהוֹשָׁפָט מָלַךְ־יְהוּדָה

עִם אַחֲזֵיהַ מָלַךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת: וַיַּחֲבֹרְהוּ עַמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֲנִיּוֹת לְלָכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בְּעֲצִיּוֹן

נָבֶר: וַיִּתְּנָא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דֹּדָאֲוָה מִמַּרְשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בַּהֲתַחֲבֹרְךָ עִם־אַחֲזֵיהַ פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ

וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לְלָכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ:

## CAP. XXI. כא

## כא

א וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְלֹא־אֲחִים בָּנוּ יְהוֹשָׁפָט

עֲזַרְיָה וַיְחִיאל וַחֲבַדְיָה וְעֲזַרְיָה וּמִיכָאֵל וּשְׁפָטִיָּה כָּל־

אלה

3 אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּתֶן לָהֶם אֲבֹתָם  
 מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וְלָזָהָב וּלְמִנְדְּנוֹת עֲסֵעֲרֵי מְצֻרוֹת  
 בִּיהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לַיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר׃  
 4 וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלַכֶּת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־  
 אֶחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מִשְׁרֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּדָשָׁלִים וּשְׁתֵּים שָׁנָה ה'  
 6 יְהוֹרָם בָּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיֵּלֶךְ  
 בְּדֶרֶךְ ׀ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחָאָב בִּי בֵּית  
 7 אַחָאָב הָיְתָה לּוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלֹא־  
 אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית  
 אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וּכְאֲשֶׁר אָמַר לְתַת לּוֹ נֵיר וּלְבָנָיו  
 8 כָּל־הַיָּמִים׃ בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ  
 9 עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וּכְלִדְרָקָב עִמּוֹ  
 וַיְהִי גַם לַיְלָה הַהוּא אֶת־אֲדֹם הַסּוֹכֵב אֵלָיו וְאֶת שָׂרֵי  
 הָרָקֵב׃ וַיִּפְשַׁע אֲדֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
 11 אֲוֹ תִפְשַׁע לְבָנָהּ בַּעַת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עֹזֵב אֶת־  
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃ נִסְדָּהוּא עָשָׂה בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה  
 12 וַיֵּן אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיַּדַּח אֶת־יְהוּדָה׃ וַיָּבֹא  
 אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֵיהֶו הַנְּבִיא לֵאמֹר כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה  
 אֱלֹהֵי דָוִיד אֲבִיךָ תַחַת אֲשֶׁר לֹא־לָכַתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט  
 13 אֲבִיךָ וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי  
 יִשְׂרָאֵל וַתִּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּהֹנוֹת  
 בֵּית אַחָאָב וְגַם אֶת־אֲחִיךָ בֵּית־אֲבִיךָ הַטּוֹבִים מִמֶּךָ  
 14 הָרַגְתָּ׃ הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מִגִּפָּה גְדוֹלָה בְּעַמֶּךָ וּבְכִנְיֶךָ  
 16 וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־רִכּוּשֶׁךָ׃ וְאַתָּה בַּחֲלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה טו'  
 16 מַעֲיָךְ עַד־יֵצְאוּ מַעֲיָךְ מִדְּהַחֲלֵי יָמִים עַל־יָמִים׃ וַיָּעַר  
 יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֶת־רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־  
 17 יַד פּוּשִׁים׃ וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל־  
 הָרִכּוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר

and Shephatiah: all these *were* the sons of Jehoshaphat king of Israel.

3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he *was* the firstborn.

4 Now when Jehoram *was* risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and *divers* also of the princes of Israel.

5 ¶ Jehoram *was* thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

6 And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife; and he wrought *that which was evil* in the eyes of the Lord.

7 Howbeit the Lord would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

8 ¶ In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

9 Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

10 So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time *also* did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the Lord God of his fathers.

11 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah *thereto*.

12 ¶ And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the Lord God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

13 But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, *which were better* than thyself:

14 Behold, with a great plague will the Lord smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

15 And thou *shalt have* great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

16 ¶ Moreover the Lord stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that *were* near the Ethiopians:

17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never

a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

18 ¶ And after all this the Lord smote him in his bowels with an incurable disease.

19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

CHAPTER XXII.

AND the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

2 Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly.

4 Wherefore he did evil in the sight of the Lord like the house of Ahab: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

5 ¶ He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians smote Joram.

6 And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

7 And the destruction of Ahaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the Lord had anointed to cut off the house of Ahab.

8 And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

9 And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried

18 לו בן כי אסידוּאָחוּ קָמָן בָּנָיו: וְאַחֲרֵי כֵּן-לָאֵת נָגַפּוּ  
19 יְהוָה. בְּמַעְיוֹ לְחָלִי לְאֵין מִרְפָּא: וַיְהִי לַיָּמִים מִיָּמִים  
וּבֵעֵת צֵאת הַקָּץ לַיָּמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעֵי עֲסֻחָלָיו  
וַיָּמָת בְּתַחֲלָאִים רָעִים וְלֹא-עָשָׂו לוֹ עֲמֹ שְׂרָפָה בְּשִׂרְפָת  
כ אֲבֹתָיו: בְּדֹשְׁלָשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים  
מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיִּלָּךְ בְּלֹא הַמֶּדָּה וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִד  
וְלֹא בַקְבָּרוֹת הַמְּלָכִים:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיַּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת-אֲחֹזִיָּהוּ בֶן־הַקָּמָן תַּחְתָּיו כִּי  
כ לְהִדְרָאשֵׁנִים הֶרֶג הַגִּדּוֹד הָבֹא בְּעָרְבִים לַמַּחֲנֶה וַיִּמָּלֶךְ  
2 אֲחֹזִיָּהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדָאָרְבַּעַם וּשְׁתַּיִם  
שָׁנָה אֲחֹזִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁנָה אֶחָת מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
3 אִמּוֹ עֲתָלִיָּהוּ בַת-עֲמֹרִי: גַּם-הוּא הָלַךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אֲחָאָב  
4 כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
כ בֵּית אֲחָאָב כִּי הָמָּה הָיוּ-לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו  
ה לַמַּשְׁחִית לוֹ: גַּם בְּעֲצָתָם הָלַךְ וַיִּלָּךְ אֶת-יְהוֹרָם בְּדָאָחָאָב  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לַמַּלְחָמָה עַל-חֹזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָם בְּרָמוֹת גִּלְעָד  
6 וַיָּבֹאוּ הָרָמִים אֶת-יְהוֹרָם: וַיָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בִּזְרַעְאֵל כִּי  
הַמַּכִּים אֲשֶׁר הִכּוּ בְרָמָה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת-חֹזָאֵל מֶלֶךְ  
אַרָם וַעֲזָרְיָהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת-  
7 יְהוֹרָם בְּדָאָחָאָב בִּזְרַעְאֵל כִּי-חָלָה הוּא: וּמַאֲלֵהִים  
הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחֹזִיָּהוּ לָבוֹא אֶל-יְהוֹרָם וּבָבֹאוּ יָצָא עִם-  
יְהוֹרָם אֶל-יְהוּא בֶן-נִמְשִׁי אֲשֶׁר מָשְׁחוֹ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת-  
8 בֵּית אֲחָאָב: וַיְהִי כַּהֲשַׁפֵּט יְהוּא עִם-בֵּית אֲחָאָב וַיִּמָּצֵא  
אֶת-שְׂרָיָהוּ וְהוּדָה וּבְנֵי אֲחִי אֲחֹזִיָּהוּ מִשְׁרָתִים לְאֲחֹזִיָּהוּ  
9 וַיַּהַרְגֵם: וַיִּבְקֹשׁ אֶת-אֲחֹזִיָּהוּ וַיִּלְכְּדֻהוּ וְהוּא מִתַּחַבָּא  
בְּשִׁמְרוֹן וַיִּבְאֵרוּ אֶל-יְהוּא וַיִּמָּיתֻהוּ וַיִּקְבְּרֻהוּ כִּי אִמּוֹ

בן



בְּיְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאֵין  
 לְבַית אֲחֻזָּתוֹ לַעֲצֹר בָּח לְמַמְלָכָה: וַעֲתִלְּדוּ אִם  
 אֲחֻזָּתוֹ רָאִתָּה כִּי־מָת בְּנָהּ וּתְקַם וּתְדַבֵּר אֶת־פְּלִזְרַע  
 11 הַמַּמְלָכָה לְבַית יְהוּדָה: וּתְקַח יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ  
 אֶת־יֹאשׁ בֶּן־אֲחֻזָּתוֹ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ  
 הַמּוֹמְתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת־מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמַּטָּוֹת וַתִּסְתִּירֵהוּ  
 יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אִשְׁתִּי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הוּא  
 הָיְתָה אֲחוֹת אֲחֻזָּתוֹ מִפְּנֵי עֲתִלְּדוֹ וְלֹא הִמִּיתָהּ:  
 12 וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלָּהּ  
 מַלְכָת עַל־הָאָרֶץ:

him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the Lord with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

10 ¶ But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

## CHAPTER XXIII.

כג CAP. XXIII. כג  
 וּבִשְׁנָה הַשְּׁבַעֲלִית הִתְחַזַּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמָּאוֹת \*  
 לַעֲזָרָה בְּיָרְחָם וּלְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־יְהוֹחָנָן וּלְעֹזִירָיו בֶּן־  
 עֹזִיב וְאֶת־מַעֲשִׂיָהוּ בֶן־עֲדִיָּהוּ וְאֶת־אֱלִישָׁפָט בֶּן־זִכְרִיָּה עֲמֹד  
 2 בַּבָּרִית: וַיָּסֹבּוּ בִיהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי  
 3 יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם: וַיְכַרֵּת  
 כָּל־הַקָּהָל בָּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 4 הִנֵּה בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד: וְהָ  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִישִׁת מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבָת לַכֹּהֲנִים  
 וְלַלְוִיִּם לְשָׁעָרֵי הַסָּפִים: וְהַשְּׁלִישִׁת בְּבֵית־הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִישִׁתָּהּ  
 6 בְּשַׁעַר הַיְסוּד וְכָל־הָעָם בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה: וְאֶל־יָבֹא  
 בֵּית־יְהוָה כִּי אִם־הַכֹּהֲנִים וְהַמְּשִׁרְתִּים לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ  
 7 בִּירְקֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה: וְהַקִּיפוּ  
 הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וּכְלָיו בְּיָדוֹ וְהָבֹא אֶל־הַבַּיִת  
 8 וַיָּמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בִּבְאוֹ וּבְצֵאתוֹ: וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־  
 יְהוּדָה כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־  
 אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבָת עִם יוֹצְאֵי הַשָּׁבָת כִּי לֹא־פָטַר יְהוֹיָדָע  
 9 הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלָקוֹת: וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי

AND in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the Lord hath said of the sons of David.

4 This is the thing that ye shall do; A third part of ye entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the Lord.

6 But let none come into the house of the Lord, save the priests, and they that minister of the Levites: they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the Lord.

7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but be ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.

8 So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

9 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds

spears, and bucklers, and shields, that *had been* king David's, which *were* in the house of God.

10 And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

11 Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and *gave him* the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

12 ¶ Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the Lord:

13 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of music, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

14 Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the Lord.

15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

16 ¶ And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the Lord's people.

17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the Lord by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the Lord, to offer the burnt offerings of the Lord, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

19 And he set the porters at the gates of the house of the Lord, that none *which was* unclean in any thing should enter in.

20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the Lord: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִיתִים וְאֶת־הַמִּגְנוֹת וְאֶת־הַשְּׁלִטִּים אֲשֶׁר  
לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים: וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם  
וְאִישׁ שְׁלָחוֹ בְּיָדוֹ מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כְּתָף הַבַּיִת  
הַשְּׂמָאלִית לְמוֹכֵחַ וּלְבֵית עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיֹּצִיאוּ אֶת־  
בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיָּתִנוּ עָלָיו אֶת־הַקִּיָּץ וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ  
וַיִּמְשְׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ: וַתִּשְׁמַע  
עַתְלִידָהּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא  
אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־עַמּוּדָיו  
בְּמִבְּנֵי וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ  
שֹׂמֵחַ וְתוֹכֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים בְּכָל־הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים  
לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עַתְלִידָהּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קָשָׁר קָשָׁר:  
וַיֹּצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי הַחֵיל  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהִבָּא אַחֲרֶיהָ  
יּוֹמֶת בַּחֲרֹב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תִמְיוּהָ בֵּית יְהוָה:  
וַיִּשְׁמְעוּ לָהּ יָדִים וַתָּבוֹא אֶל־מִבְּנֵי שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית  
הַמֶּלֶךְ וַיִּמְיוּהָ שָׁם: וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ  
וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לָהֲזֹת לָעָם לַיהוָה: וַיָּבֹאוּ כָל־  
הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ וְאֶת־מִזְבְּחֵהוּ וְאֶת־צִלְמָיו שִׁבְרוּ  
וְאֶת־מִתְּן כְּתֹן הַבַּעַל הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת: וַיִּשֶׁם יְהוֹיָדָע  
פְּקֻדֹת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִד  
עַל־בֵּית יְהוָה לְהַעֲלֹת עֹלֹת יְהוָה כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה  
בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָוִד: וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעְרֵי  
כ בֵּית יְהוָה וּלְאִיֻּבּוֹא טָמֵא לְכָל־דָּבָר: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי  
הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאֲדִירִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֶת־כָּל־עַם  
הָאָרֶץ וַיּוֹרֵד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־שַׁעַר  
הָעֲלִיז בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

וַיִּשְׁמְחוּ

וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־עַם־הָאָרֶץ וַהֲעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עַתְלִיּוֹ הַמִּיתוֹ 21  
בְּחֶרֶב:

כד

## CAP. XXIV. כד

## CHAPTER XXIV.

בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יָאֵשׁ בְּמָלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם א  
וַיֵּשֶׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע: וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיֹּשֶׁר בְּעֵינָיו 2  
יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: וַיִּשְׂאֵלֵהוּ יְהוֹיָדָע 3  
נָשִׁים שְׂתִימִים וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עִם־ 4  
לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בַּיִת יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים ה 5  
וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צֵאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וַקְבֹּצוּ מִכָּל־ 6  
יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחֹזֶק: אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה 7  
וְאַתֶּם תִּמְהָרוּ לַדָּבָר וְלֹא מִהָרָו הַלְוִיִּם: וַיִּקְרָא 8  
הַמֶּלֶךְ לַיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדֹּעַ לְאַדְרָשֶׁת עַל־ 9  
הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיְּהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מִשְׁאֵת מֹשֶׁה עֶבֶד־ 10  
יְהוָה וְהַקֹּהֵל לְיִשְׂרָאֵל לְאַהֲלֵי הָעֵדוּת: כִּי עַתְלִיּוֹ 11  
הַמַּרְשֵׁעַת בְּנֵיהָ פָּרְצוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קִדְשֵׁי 12  
בֵּית־יְהוָה עָשׂוּ לְבַעֲלִים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יַעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד 13  
וַיִּתְּנֻהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה חֹצֶה: וַיִּתְּנֻקֹּל בִּירוּשָׁלַם 14  
וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מִשְׁאֵת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים 15  
עַל־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר: וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ 16  
וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֲרוֹן עַד־לְבַלְלָה: וַיְהִי בַּעֲת יָבִיא אֶת־הָאֲרוֹן 17  
אֶל־פִּקְנֶת הַמֶּלֶךְ בֶּן־הַלְוִיִּם וּכְרָאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּכְאֹ 18  
סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כְּתָן הָרֹאשׁ וַיַּעֲדוּ אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׁאֲחוּ 19  
וַיִּשְׁיבֻהוּ אֶל־מְקוֹמוֹ כֹּה עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיֵּאסְפוּ כֶּסֶף 20  
לָרֹב: וַיִּתְּנֻהוּ הַמֶּלֶךְ וַהֲוֹיָדָע אֶל־עוֹשֵׂה מְלָאכָת עֲבוֹדַת 21  
בֵּית־יְהוָה וַיְהִיו שָׂכָרִים חֲצִבִּים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בַּיִת 22  
יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי כְּחָל וְנַחֲשֶׁת לְחֹזֶק אֶת־בַּיִת יְהוָה: 23  
וַיַּעֲשׂוּ עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוֹכָה לְמִלְאכָה בְּיָדָם 24  
וַיַּעֲמִדוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל־מִתְכַּנְתּוֹ וַיֹּאמְרוּ: וּכְבֹּלוֹתָם

21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

JOASH was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beer-sheba.

2 And Joash did that which was right in the sight of the Lord all the days of Jehoiada the priest.

3 And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the Lord.

5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the Lord, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

7 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the Lord did they bestow upon Baalim.

8 And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the Lord.

9 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the Lord the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

12 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of the Lord, and hired masons and carpenters to repair the house of the Lord, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the Lord.

13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

14 And when they had finished it,

they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the Lord, *even* vessels to minister, and to offer *withal*, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the Lord continually all the days of Jehoiada.

15 ¶ But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old *was* he when he died.

16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

18 And they left the house of the Lord God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the Lord; and they testified against them; but they would not give ear.

20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the Lord, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the Lord, he hath also forsaken you.

21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the Lord.

22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The Lord look upon *it*, and require *it*.

23 ¶ And it came to pass at the end of the year, that the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.

24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the Lord delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the Lord God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.

26 And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimneath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

27 ¶ Now concerning his sons, and the greatness of the burdens laid upon

הביאו לפני המלך והוידע את־שאר הכסף ויעשוהו כלים לבית־יהוה כלי שרת והעלות וכפות וכלי זהב וכסף ויהיו מעלים עלות בבית־יהוה תמיד כל ימי

טו יהוידע: ויזקן יהוידע וישבע ימים וימת בן־מאה

16 ושלשים שנה במותו: ויקברו בעיר־דוד עס־המלכים

17 כיעשה טובה בישראל ועס־האלהים וביתו: ואחרי

מות יהוידע באו שרי יהודה וישתחוו למלך או שמע

18 המלך אליהם: ויעזבו את־בית יהוה אלהי אבותיהם

ויעבדו את־האשרים ואת־העצבים ויהי־קצף על־יהודה

19 וירושלם באשמתם זאת: וישלח בהם נבאים להשיבם

כ אליהו ויעידו כם ולא האזינו: ורוח אלהים לבשה

את־זכריה בן־יהוידע הפה ויעמר מעל לעם ויאמר

להם כה אמר האלהים למה אתם עברים את־מצות

יהוה ולא תצליחו כיעזבתם את־יהוה ויעזב אתכם:

21 ויקשרו עליו וירגמוהו אכן במצות המלך בחצר בית

22 יהוה: ולא־זכר יואש המלך החסד אשר עשה יהוידע

אביו עמו ויהרג את־בנו וכמותו אמר ירא יהוה וידרש:

23 ויהי לתקופת השנה עלה עליו חיל ארם ויבאו

אליהודה וירושלם וישחיתו את־כל־שרי העם מעם

24 וכל־שללם שלחו למלך דרמשק: כי במצער אנשים

באו חיל ארם ויהוה נתן בידם חיל לרב מאד כי עזבו

את־יהוה אלהי אבותיהם ואת־יואש עשו שפטים:

כה ובלכתם ממנו כיעזבו אתו במחללים רבים התקשרו

עליו עבדיו בדמי בני יהוידע הפה ויהרגו על־מפתו

וימת ויקברו בעיר דוד ולא קברוהו בקברות המלכים:

26 ואלה המתקשרים עליו וזבד בן־שמעת העמוןית ויהו־זבד

27 בן־שמרת המואבית: וכננו ורב המשא עליו ויסול

בית

בית האֱלֹהִים הָנֶם כְּתוּבִים עַל־מִדְרָשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים  
וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

כה

CAP. XXV. כה

בְּדַעֲשָׁרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וְחֲשֵׁשׁ  
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָדָן מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ  
הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בִלְבָב שָׁלֵם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חֻזְקָה  
הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהַרְג אֶת־עַבְדָּיו הַפְּמִים אֶת־דִּמְיָךְ  
אָבִיו: וְאֶת־בָּנָיָם לֹא הָמִית כִּי כְּכַתוּב פְּתוּרָה בְּסֵפֶר  
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים  
וּבָנִים לֹא־יָמוּתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יָמוּתוּ:

וַיִּקְבֹּץ אֲמַצְיָהוּ אֶת־יְהוּדָה וַיַּעֲמֵדֶם לְבֵית־אָבוֹת הַ  
לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־יְהוּדָה וּבְנֵימִן  
וַיִּפְקְדֵם לְמִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיִּמְצָאם שְׁלֹש־מֵאוֹת  
אַלְפָּה בַּחֹר וַיֵּצֵא צָבָא אַחָז רֹמַח וְצֶנֶה: וַיִּשְׁכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל  
מֵאָה אֲלָפָה גִבּוֹר חֵיל בְּמֵאָה כֶּסֶף־כֶּסֶף: וְאִישׁ הָאֱלֹהִים  
בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֵל־יִבּוֹא עִמָּךְ צָבָא יִשְׂרָאֵל כִּי  
אֵין יְהוָה עִם־יִשְׂרָאֵל כָּל בְּנֵי אֶפְרַיִם: כִּי אִם־בָּא אִתָּה  
עֲשֵׂה חֻזֵּק לְמִלְחָמָה יִכְשִׁילֶךָ הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יִשַׁר  
כָּח בָּאֱלֹהִים לַעֲזֹר וּלְהַכְשִׁיל: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ  
הָאֱלֹהִים וּמַה־לַּעֲשׂוֹת לְמֵאוֹת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר נָתַתִּי לַגִּדּוֹד  
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה לָתֵת לָךְ הַרְבֵּה  
מִזֶּה: וַיְבַדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לַהֲגִדּוֹד אֲשֶׁר־בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם  
לְלָכֶת לְמִקְוֵם וַיַּחַר אַפָּם מְאֹד בַּיהוָה וַיָּשׁוּבוּ לְמִקְוֵם  
בַּחֲרִירָאָה: וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיַּהַרְג אֶת־עַמּוֹ וַיִּלְךְ  
גִּיָּא הַמֶּלֶךְ וַיִּךְ אֶת־בְּנֵי־שָׂעִיר עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְעֶשְׂרֵת  
אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיָּבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֵּלַע  
וַיִּשְׁלִיכוּם מִרֹאשׁ הַסֵּלַע וְכָלָם נִבְקָעוּ: וּבְנֵי הַגִּדּוֹד

אשר

him, and the repairing of the house of God, behold, they *are* written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXV.

AMAZIAH was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

2 And he did *that which was* right in the sight of the Lord, but not with a perfect heart.

3 ¶ Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.

4 But he slew not their children, but *did as it is written* in the law in the book of Moses, where the Lord commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

5 ¶ Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice men, able to go forth to war, that could handle spear and shield.

6 He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred talents of silver.

7 But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the Lord is not with Israel, *to wit, with all* the children of Ephraim.

8 But if thou wilt go, do it, be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.

9 And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The Lord is able to give thee much more than this.

10 Then Amaziah separated them, *to wit, the army* that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

11 ¶ And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.

12 And *other* ten thousand left alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.

13 ¶ But the soldiers of the army

which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Beth-horon, and smote three thousand of them, and took much spoil.

14 ¶ Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.

15 Wherefore the anger of the Lord was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

16 And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear; why shouldst thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

17 ¶ Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us see one another in the face.

18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou meddle to thine hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee?

20 But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Beth-shemesh, which belongeth to Judah.

22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with (Obed-edom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

25 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of

אשר השיב אמציהו מלכת עמל למלחמה ויפשו בו ערי יהודה משמרון וערבית חורון ויפו מהם שלשת אלפים ויכוו בנה רבה: ויהי אחרי כוא אמציהו מהבות את-אדומים ויבא את-אלהי בני שעיר ויעמידם לו לאלהים ולפניהם ישתחוה ולתם יקטר: ויחראף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר אליו למה דרשת את-אלהי העם אשר לא-הצילו את-עמם מידה: ויהי בדברו אליו ויאמר לו הליועין למלך נתנוך חדל-לך למה יבוק ויחדל הנביא ויאמר ידעתי כיריעין אלהים להשחיתך כירעשית זאת ולא שמעת לעצתי: ויועין אמציהו מלך יהודה וישלח אל-יואש בן-יהואחז בן יהוא מלך ישראל לאמר לך נתראה פנים: וישלח יואש מלך-ישראל אל-אמציהו מלך-יהודה לאמר החוח אשר בלבנון שלח אל-הארו אשר בלבנון לאמר תנה את בתך לבני לאשה ותעבר חית השדה אשר בלבנון ותרמם את-החוח: אמרת הנה הבית את-אדום ונשאך לבך להכבד עתה שבה בביתך למה תתננה ברעה כ ונפלת אתה ויהודה עמד: ולא-שמע אמציהו כי מהאלהים היא למען תתם ביד כי דרשו את אלהי אדום: ויעל יואש מלך-ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך-יהודה בבית שמש אשר ליהודה: ויגנף יהודה לפני ישראל ויגסו איש לאהלו: ואת אמציהו מלך-יהודה בן-יואש בן-יהואחז תפש יואש מלך-ישראל בבית שמש ויביאוהו ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם משער אפרים עד-שער הפונה ארבע מאות אמה: וכל-הזהב והכסף ואת כל-הכלים הנמצאים בבית-האלהים עם-עבד אדום ואת-אצרות בית המלך ואת בני המערכות כה וישב שמרון: ויהי אמציהו בן-יואש מלך יהודה אחרי

אחרי מות יואש בן-יהואחז מלך ישראל חמש עשרה  
 שנה: ויתר דברי אמציהו הראשנים והאחרונים הלא  
 26 הנם כתובים על-ספר מלכי-יהודה וישראל: ומעת אשר  
 27 סר אמציהו מאחרי יהוה ויקשרו עליו קשר בירושלם  
 ויגם לכישה וישלחו אחריו לכישה וימיתו שם:  
 28 וישארו על-הפוסים ויקברו אתו עסאבתיו בעיר יהודה:

כו

## CAP. XXVI. כו

## CHAPTER XXVI.

ויקחו כל-עם יהודה את-עזיהו והוא בן-שש עשרה שנה א  
 2 וימליכו אתו תחת אביו אמציהו: הוא בנה את-אילות  
 3 וישיבה ליהודה אחרי שכבד-מלך עסאבתיו: כך  
 שלש עשרה שנה עזיהו במלכו וחמשים ושתים שנה  
 4 מלך בירושלם ושם אמו יביליה מן-ירושלם: ויעש  
 ה' 5 הנשר בעיני יהוה ככל אשר-עשה אמציהו אביו: והיה  
 לדרך אלהים בימי זכריהו המבין בראות האלהים  
 6 ובימי דרשו את-יהוה הצליחו האלהים: ויצא וילחם  
 בפלשתים ויפרץ את-חומת גת ואת חומת יבנה ואת  
 7 חומת אשדוד ויבנה ערים באשדוד ובפלשתים: ויעזרו  
 האלהים על-פלשתים ועל-הערכבים היושבים בגור  
 8 בעל והמעונים: ויתנו העמונים מנחה לעזיהו וילך  
 9 שמו עד-לבוא מצרים כי החזיק עד-למעלה: ויבן עזיהו  
 מגדלים בירושלם על-שער הפנה ועל-שער הנגף ועל-  
 המקצוע ויחזקם: ויבן מגדלים במדבר ויחצב ברות  
 10 רבים כי מקנה-דב היה לו ובשפלה ובמישור אפרים  
 11 וכרמים בהרים ובפרמל כראהב אדמה היה: ויהי  
 לעזיהו חיל עשה מלחמה ויצאי צבא לגדוד במספר  
 12 פקדתם ביד יעואל הסופר ומעשדו השומר על יד  
 חנניהו משרי המלך: כל מספר ראשי האבות לגבורי

חיל

Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, *we* they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

27 ¶ Now after the time that Amaziah did turn away from following the Lord they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

THEN all the people of Judah took Uzziah, who *was* sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

2 He built Kloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

3 Sixteen years old *was* Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also *was* Jecoliah of Jerusalem.

4 And he did *that which was* right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah did.

5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the Lord, God made him to prosper.

6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

7 And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gur-baal, and the Meunims.

8 And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad *even* to the entering in of Egypt; for he strengthened *himself* exceedingly.

9 Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

10 Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen *also*, and vinedressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

11 Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, *one* of the king's captains.

12 The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour *were* two thousand and six hundred.

13 And under their hand *was* an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

14 And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.

15 And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

16 ¶ But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the Lord his God, and went into the temple of the Lord to burn incense upon the altar of incense.

17 And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the Lord, that were valiant men:

18 And they withstood Uzziah the king, and said unto him, *It appertaineth* not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the Lord, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from the Lord God.

19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the Lord, from beside the incense altar.

20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he *was* leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the Lord had smitten him.

21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, *being* a leper; for he was cut off from the house of the Lord; and Jotham his son *was* over the king's house, judging the people of the land.

22 ¶ Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which *belonged* to the kings; for they said, *He is* a leper; and Jotham his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXVII.

**JOTHAM** *was* twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also *was* Jerushah, the daughter of Zadok.

2 And he did *that which was* right in

13 חָיִל אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְעַל־יָדָם חָיִל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֲלֵף וְשִׁבְעַת אֲלֵפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת עוֹשֶׂה מִלְחָמָה

14 בְּכַח חָיִל לַעֲזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־הָאוֹיֵב: וַיִּכֶן לָהֶם עֲזָרָהוּ לְכָל־הַצָּבָא מִגָּנִים וּרְמָחִים וְכוּבָעִים וְשִׁרְיָנוֹת וְקִשְׁתוֹת

טו וְלֵאבָנֵי קָלָעִים: וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשִׁבְנוֹת מַחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב לַחַיּוֹת עַל־הַמִּגְדָּלִים וְעַל־הַפְּנוֹת לִירוֹא בַּחֲצִים וּבְאֲבָנִים גְּדֵלוֹת וַיֵּצֵא שָׁמָּה עַד־לְמַרְחֹק כִּי־הִפְלִיא לַהֲעֹזֵר עַד כִּי־

16 חָזָק: וַיִּכְחֹקְתָּ גְבוּהָ לְבֹו עַד־לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בִּיהוָה אֱלֹהָיו וַיִּבָּא אֶל־הַיֵּכָל יְהוָה לְהִקְטִיר עַל־מִזְבֵּחַ הַקָּטָרֶת:

17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזָרָהוּ הַכֹּהֵן וְעַמּוֹ בָּהֲגִים לַיהוָה שְׂמוֹנִים

18 בְּנֵי־חָיִל: וַיַּעֲמֵדוּ עַל־עֲזָרָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֲזָרָהוּ לְהִקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּקְדָּשִׁים

לְהִקְטִיר צֵא מִדֶּה־מִקְדָּשׁ כִּי מַעֲלָתָ וְלֹא־לְךָ לְכָבוֹד מִיהוָה אֱלֹהִים: וַיִּנָּעַף עֲזָרָהוּ וַיִּכְדּוּ מִקְטָרֶת לְהִקְטִיר וּבִזְעָפוֹ

19 עַם־הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרֶת וַרְחָה בְּמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית כִּי יְהוָה מַעַל לְמִזְבֵּחַ הַקָּטָרֶת: וַיִּפֹּן אֵלָיו עֲזָרָהוּ כַּהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהַגִּהֲדוֹא מִצָּרַע בְּמִצְחוֹ וַיִּבְהִילוּהוּ

20 מִשֵּׁם וּנְסִיחוֹא נִדְחָף לָצֵאת כִּי נִנָּעַץ יְהוָה: וַיְהִי עֲזָרָהוּ הַמֶּלֶךְ מִצָּרַע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחֲפָשִׁיט מִצָּרַע

21 כִּי נִגָּז מִבֵּית יְהוָה וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ: וַיָּתֵר דְּבָרֵי עֲזָרָהוּ הָרֹאשִׁימִים וְהָאַחֲרֹנִים

22 כְּתָב יִשְׁעִיהוּ בְּדָאמוֹן הַנְּבִיא: וַיִּשְׁכַּב עֲזָרָהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בַּשָּׂדֶה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לְמַלְכִּים

23 כִּי אָמְרוּ מִצָּרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כִּי אָמְרוּ מִצָּרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

## CAP. XXVII. כו

כז

א בְּנֵי־עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת־צָדוֹק: וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר

2 בְּנֵי־עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת־צָדוֹק: וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר

בְּעֵינֵי



בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה עִוְיוֹ אָבִיו רַק לֹא-בָא אֶל-  
 הַיֵּבֶל יְהוָה וְעוֹד הָעָם מִשְׁחִיתִים: הוּא בָנָה אֶת-שַׁעַר  
 בֵּית-יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבַחֲזֹמֶת הָעֶפֶל בָּנָה לָרֶב: וְעָרִים בָּנָה  
 בְּתֵר יְהוּדָה וּבְחָרְשִׁים בָּנָה בִּירְנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים: וְהוּא הֵ-  
 נָלָחַם עִם-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיַּחֲזֹק עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לִבְנֵי-  
 עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאֵל כַּכֶּרֶם-פָּסָף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים פָּרִים  
 חֲפִיִּים וְשַׁעֲוָרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים זֹאת הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן  
 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וְהַשְּׁלִישִׁית: וַיַּחֲזֹק יוֹתָם בִּי הַכִּין דַּרְכָּיו  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיָּתֵר דְּבָרֵי יוֹתָם וּכְלִמְלַחֲמָתָיו  
 וּדְרָכָיו הֵנָּה בְּתוֹבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:  
 בְּדַעֲשָׁרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ וְשִׁשְׁ-עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ  
 בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כח

## CAP. XXVIII. כח

בְּדַעֲשָׁרִים שָׁנָה אָחָז בְּמַלְכוֹ וְשִׁשְׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ א-  
 בִּירוּשָׁלַם וְלֹא-עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו:  
 וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מִסִּכּוֹת עָשָׂה לִבְעָלִים:  
 וְהוּא הִקְטִיר בְּנֵי אֶל־הַנֶּגֶם וַיַּבְעֵר אֶת-בָּנָיו כַּאֲשֶׁר כָּתוּב  
 הַנּוֹזֵם אֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיּוֹבֹחַ וַיִּקְטֹּר  
 בַּכִּמּוֹת וְעַל-הַגְּבֻעוֹת וַתַּחַת פְּלִיעֵץ רָעָן: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה ה-  
 אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּהוּ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׂבִיָּה גְדוֹלָה  
 וַיָּבִיאוּ דָרֶמָשָׁק וְגַם בִּירְמִלָּחוּ יִשְׂרָאֵל נָתַן וַיִּדְּבּוּ מִכָּה  
 גְּדוֹלָה: וַיַּהַרְג פֶּקַח בְּדֶרֶם-מֶלְכּוֹ בִּיהוּדָה מֵאֵל וְעֶשְׂרִים  
 אֶלֶף בָּיִם אֶחָד הַכֹּל בְּנִיחִיל בְּעוֹבָם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתָם: וַיַּהַרְג זַכְרִי גִבּוֹר אַפְרַיִם אֶת-מַעֲשִׂיָּה  
 בְּדֶרֶם-מֶלֶךְ וְאֶת-עֲזַרְיָהם נָגִיד הַבַּיִת וְאֶת-אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה  
 הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֲתִים אֶלֶף נָשִׁים

בנים

the sight of the Lord, according to all that his father Uziah did: howbeit he entered not into the temple of the Lord. And the people did yet corruptly.

3 He built the high gate of the house of the Lord, and on the wall of Ophel he built much.

4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

5 ¶ He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the Lord his God.

7 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

8 He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

9 ¶ And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXVIII.

AHAZ was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the Lord, like David his father:

2 For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.

3 Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the Lord had cast out before the children of Israel.

4 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 Wherefore the Lord his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

6 ¶ For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valiant men; because they had forsaken the Lord (God of their fathers).

7 And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house and Elkanah that was next to the king.

8 And the children of Israel carried away captive of their brethren two

hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

9 But a prophet of the Lord was there, whose name was Oded: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the Lord God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.

10 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the Lord your God?

11 Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the Lord is upon you.

12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Anasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war.

13 And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas we have offended against the Lord already, ye intend to add more to our sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

14 So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

15 And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.

16 ¶ At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him.

17 For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

18 The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shochu with the villages thereof, and Timnah with the villages thereof, Gimzo also and the villages thereof: and they dwelt there.

19 For the Lord brought Judah low because of Ahaz king of Israel: for he made Judah naked, and transgressed sore against the Lord.

20 And Tilgath-pilneser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.

21 For Ahaz took away a portion out

בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלַל רַב בָּנוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלַל  
 9 לְשֹׁמְרוֹן׃ וְשָׁם הָיָה נִבְיָא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי  
 הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה  
 אֲלֵהֶם־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נָתַנָּם בְּיַדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם  
 י בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִנֵּעַ׃ וְעַתָּה בְנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
 אַתֶּם אֹמְרִים לִכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים וְלַשְׁפָּחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק  
 11 אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְעַתָּה שְׁמַעוּנִי  
 וְהִשְׁבִּיבוּ הַשְׁבִּיבָה אֲשֶׁר שִׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־  
 12 יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם  
 עֹזִיָּהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מִשְׁלֵמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־  
 13 שָׁלֹם וַעֲמָשָׂא בֶן־חַדְלָי וְעִזְכִּיָּהוּ בֶן־הִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ  
 לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְׁבִּיבָה הִנֵּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ  
 אַתֶּם אֹמְרִים לְהִסְיֹף עַל־חַטָּאתֵנוּ וְעַל־אֲשָׁמֹתֵנוּ בִּירֵדָה  
 14 אֲשָׁמָה לָנוּ חֲרוֹן אַף עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת־  
 טו הַשְׁבִּיבָה וְאֶת־הַבֹּזֶה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקָּהָל׃ וַיָּקֻמוּ  
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׁבִיבָה וְכָל־  
 מַעֲרֻמֵּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלַל וַיַּלְבִּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם  
 וַיַּשְׁקוּם וַיַּסְכּוּם וַיַּנְדִּילוּם בַּחֲמָרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיָּבִיאוּם  
 יְרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֶצֶל אֲחֵיהֶם וַיִּשְׁבִּבוּ שֹׁמְרוֹן׃  
 16 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח חַמְלֵךְ אַחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ׃  
 17 וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שָׁבִי׃ וּפְלִשְׁתִּים  
 18 פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהִנְגְּבוּ לַיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־  
 שֶׁמֶשׁ וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־שׂוֹכֵי וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־  
 תְּמָנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבּוּ שָׁם׃  
 19 כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אַחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
 כ כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמַעוֹל מַעַל בַּיהוָה׃ וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת  
 21 פִּלְנֶאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּצַּר לוֹ וְלֹא חָזָק׃ כִּי־חָלַק אַחָז

את־

אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר  
 22 וְלֹא לְעֹרָה לוֹ: וּבַעֲת הַצָּר לוֹ וַיּוֹסֶף לַמַּעֲוֹל בִּיהוָה הוּא  
 23 הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דָרְמָשֶׁק הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי  
 אֱלֹהֵי מַלְכ־אַרָם הֵם מַעֲזֹרִים אֲתָם לָהֶם אֹבֶחַ וַיַּעֲזֹרוּ  
 24 וְהֵם הָיוּ לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסֶף אָחָז אֶת־כָּל־  
 בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹר אֶת־  
 דְּלָתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פְּנֵי בִירוּשָׁלַם:  
 וּבְכָל־עִיר וָעִיר לִיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֹּר לֵאלֹהִים כֹּה  
 26 אֲחֵרִים וַיִּכְעַס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו: וַיֹּתֵר דְּבָרָיו וְכָל־  
 דְּרָבָיו הָרָאשִׁימִים וְהָאֲחֵרוֹנִים הָנִים כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי  
 27 יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בָעִיר  
 בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא הִבְיָאוּהוּ לְקַבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ  
 יְחֻזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַחְתָּיו:

כט

## CAP. XXIX. כט

יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ בְּדַעַשְׁרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע אֶ  
 2 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַת־זַכְרְיָהוּ: וַיַּעַשׂ  
 3 הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא  
 בְּשָׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דְּלָתוֹת  
 4 בֵּית־יְהוָה וַיִּחְזֹקֶם: וַיָּבֵא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַלְוִיִּם וַיֹּאסֶפֶם  
 5 לְרַחֲוֹב הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּנִי קְלֹוִים עֲתָה ה  
 הַתְּקַדְּשׁוּ וְקִדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ  
 6 אֶת־הַנִּהְדָּה מִן־הַקֹּדֶשׁ: כִּי־מָעַלְוּ אֲבֹתֵינוּ וַעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲזֹבוּהוּ וַיִּסְבּוּ פָנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ  
 7 עָרֶף: גַּם סָגְרוּ דְלָתוֹת הָאוֹלָם וַיִּכְבּוּ אֶת־הַנְּדָרוֹת וַיִּקְטְרוּ  
 8 לֹא הַקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הָעִלוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
 9 כַּצֶּף יְהוָה עַל־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם לַיָּוֶעַד לְשִׁמְהָ  
 וּלְשָׂרָקָה כַּאֲשֶׁר אֲתָם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם: וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ

בחרב

of the house of the Lord, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.

22 ¶ And in the time of his distress did he trespass yet more against the Lord: this is that king Ahaz.

23 For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

24 And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the Lord, and he made him altars in every corner of Jerusalem.

25 And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the Lord God of his fathers.

26 ¶ Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXIX.

HEZEKIAH began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

2 And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father had done.

3 ¶ He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the Lord, and repaired them.

4 And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street.

5 And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the Lord God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

6 For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the Lord our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the Lord, and turned their backs.

7 Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.

8 Wherefore the wrath of the Lord was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.

9 For, lo, our fathers have fallen by

the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

10 Now *it is* in mine heart to make a covenant with the Lord God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

11 My sons, be not now negligent: for the Lord hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.

12 ¶ Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:

13 And of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel: and of the sons of Asaph: Zechariah, and Mattaniah:

14 And of the sons of Heman: Jehiel, and Shimei: and of the sons of Jeduthun: Shemaiah, and Uzziel.

15 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the Lord, to cleanse the house of the Lord.

16 And the priests went into the inner part of the house of the Lord, to cleanse *it*, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the Lord into the court of the house of the Lord. And the Levites took *it*, to carry *it* out abroad into the brook Kidron.

17 Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the Lord: so they sanctified the house of the Lord in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.

18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the Lord, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the shewbread table, with all the vessels thereof.

19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the Lord.

20 ¶ Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the Lord.

21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer *them* on the altar of the Lord.

22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled *it* on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

23 And they brought forth the he

י בחרב ובנינו ובנותינו ונשינו בשבי על־זאת: עתה עם־  
לבבי לכרות ברית ליהוה אלהי ישראל וישב ממנו חרון־  
אפו: 11 בני עתה אל־תשלו כִּי־בכם בחר יהוה לעמֹד  
12 לפניו לשרתו ולזהות לו משרתים ומקמרים: ויקמו  
הלויים מחת בִּדְעַמְשִׁי ויֹאמַר בְּדַעְוֵיהֶו מִדְּבַנִּי הַקֹּהֲלִיתִי  
ומדבני מררי קיש בדעבדי ועורדו בְּדִתְהִלָּלָל ומד  
13 הגרשני יואח בִּזְנוֹמָה ועֵדֶן בְּדִיוֹאֵח: ומדבני אל־יצֹפֶן  
שמרי ויעזאל ומדבני אסף וזכריה ומתניהו:

ומדבני הימן וחזאל ושמעִי ומדבני ידותון שמעיה  
טו ועזאל: ויאספו את־אחיהם ויתקדשו ויבאו כמצות־  
16 המלך בדברי יהוה לטהר בית יהוה: ויבאו הכהנים  
לפניהם ביד יהוה לטהר ויציאו את כל־הטמאה אשר  
מצאו בהיכל יהוה לחצר בית יהוה ויקבלו הלויים  
17 להוציא לנחל־קדרון הוצה: ויחלו באחד לחדש הראשון  
לקדש וביום שמונה לחדש באו לאילם יהוה ויקדשו  
את־בית־יהוה לָיָמִים שְׁמוֹנֶה וּבַיּוֹם שֶׁשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ  
18 הראשון פקדו: ויבאו פניהם אל־חזקיהו המלך  
ויאמרו טהרנו את־כל־בית יהוה ואת־מזבח העולה  
19 ואת־כל־כליו ואת־שִׁלְחָן הַמִּעֲרֶכֶת ואת־כל־כליו: ואת  
כל־הכלים אשר הניח המלך אחז במלכותו במעלו  
כ הכנו והקדשנו והנם לפני מזבח יהוה: וישכם  
יחזקיהו המלך ויאסף את שרי העיר ויעל בית יהוה:

21 ויבאו פרים־שבעה ואילים שבעה וכבשים שבעה  
וצפירי עזים שבעה לחטאת על־המזלכה ועל־המקדש  
ועל־יהודה ויאמר לבני אהרן הכהנים להעלות על־  
22 מזבח יהוה: וישחטו הבקר ויקבלו הכהנים את־הדם  
ויזרקו המזבחה וישחטו האילים ויזרקו הדם המזבחה  
23 וישחטו הכבשים ויזרקו הדם המזבחה: וינישו את־

שְׁעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמִּלֵּךְ וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עֲלֵיהֶם:  
 24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחֲטְאוּ אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר  
 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמִּלֵּךְ הָעוֹלָה  
 וְהַחַטָּאת: וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בְּמִצְלֹתַיִם בְּנֹכְלִים כה  
 וּבְכַנָּרוֹת בְּמִצְנֹת דָּוִיד וְגַד חֲזֹה־הַמִּלֵּךְ וְנָתַן הַנָּבִיא כִּי  
 26 בְּיַד־יְהוָה הַמִּצְוָה בֵּינָם נִבְיְאוּ: וַיַּעֲמְדוּ הַלְוִיִּם  
 27 בְּכָל־יְדֵי וְהַכֹּהֲנִים בְּחֻצְצוֹת: וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ לְהַעֲלֹת  
 הָעֹלָה לְהַמְזִיבָהּ וּבִעֵת הַחֵל הָעוֹלָה הֵחֵל שִׁיר־יְהוָה  
 28 וְהַחֻצְצוֹת וְעַל־יְדֵי כָל־דָּוִיד מִלֵּךְ יִשְׂרָאֵל: וְכָל־הַקָּהָל  
 מִשְׁתַּחֲוִיִּים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֻצְצוֹת מְחַצְצִים הִפְלִ  
 29 עַד לִכְלוֹת הָעֹלָה: וּבְכָלוֹת לְהַעֲלוֹת פָּרְעוּ הַמִּלֵּךְ וְכָל־  
 הַנִּמְצָאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמִּלֵּךְ ל  
 וְהַשָּׂרִים לְלוֹאִים לְחַלֵּל לִיהוָה בְּדַבְּרֵי דָוִיד וְאַסָּף הַחֹזֶה  
 31 וַיַּהֲלִלוּ עַד־לְשֹׁמְחָהּ וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַעֲזָן יְחִזְקִיָּהוּ  
 וַיֹּאמֶר עֲתָה מִלְּאֲתָם יְדְכֶם לִיהוָה גִּשּׁוּ וְהִבִּיאוּ זִבְחִים  
 וְתוֹדוֹת לְבֵית יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זִבְחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־  
 32 נָדִיב לֵב עָלוֹת: וַהֲיִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר־הִבִּיאוּ הַקָּהָל  
 בָּקָר שֶׁבַע־אֵילִים מֵאָה כִּבְשִׂים מֵאֹתִים לְעֹלָה לִיהוָה  
 33 כָּל־אֵלֶּה: וְהַקֳּדָשִׁים בָּקָר שְׁש־מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִים:  
 34 רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לְמַעַט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־  
 הָעֹלוֹת וַיַּחֲזִקוּם אַחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־כָּלוֹת הַמִּלֻּאֲבָה וְעַד־  
 יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בִּיהִלּוּם יִשְׂרָאֵל לִכְבֹּד לְהַתְקַדֵּשׁ מִדֹּהֲבָנִים:  
 35 וְגַם־עֹלָה לָרֹב בְּחִלְבֵי הַשְּׁלָמִים וּבְנִסְכִּים לְעֹלָה וּתְפֹזֶן לה  
 עֲבוֹרַת בֵּית־יְהוָה: וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל־הַחֵקֶן 36  
 הָאֵלֶּה לָּעָם כִּי בִפְתָאֵם הָיָה הַדָּבָר:

## CAP. XXX. ל

וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וְגַם־אֲנָרוֹת כְּתָב א  
 עַל־

goats for the sin offering before the king and the congregation: and they laid their hands upon them:

24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

25 And he set the Levites in the house of the Lord with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for so was the commandment of the Lord by his prophets.

26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

27 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the Lord began also with the trumpets, and with the instrument ordained by David king of Israel.

28 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.

29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.

30 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto the Lord with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the Lord, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings: and as many as were of a free heart burnt offerings.

32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten bullocks, an hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the Lord.

33 And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

35 And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the Lord was set in order.

36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was done suddenly.

## CHAPTER XXX.

AND Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also

to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the Lord at Jerusalem, to keep the passover unto the Lord God of Israel.

2 For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

4 And the thing pleased the king and all the congregation.

5 So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beer-sheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the Lord God of Israel at Jerusalem: for they had not done it of a long time in such sort as it was written.

6 So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the Lord God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

7 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the Lord God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.

8 Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the Lord, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the Lord your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

9 For if ye turn again unto the Lord, your brethren and your children shall find compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the Lord your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.

10 So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

11 Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

12 Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the Lord.

13 ¶ And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

14 And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

15 Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves,

על־אִפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת  
 2 פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּנְעֵץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־  
 3 הַקָּהָל בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי: כִּי לֹא  
 יָכֹלוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ לַמִּזְבֵּי  
 4 וְהָעָם לֹא־נִאֲסָפוּ לִירוּשָׁלַם: וַיִּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ  
 5 וּבְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל: וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־  
 6 יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה  
 7 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ בְּכַתּוּב: וַיֵּלְכוּ  
 8 הָרָצִים בְּאֲגָרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיהוָה  
 9 וּבְמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 10 אֲבֹתֵיכֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב אֶל־הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת  
 11 לָכֶם מִכָּף מַלְכֵי אַשּׁוּר: וְאֶל־תְּהִיוּ כְּאֲבֹתֵיכֶם וּכְאֲחֵיכֶם  
 12 אֲשֶׁר מָעַלּוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לַשָּׁמָה כְּאֲשֶׁר  
 13 אָתָּם רָאִים: עַתָּה אֲלִיתֶם וְעָרַפְתֶּם כְּאֲבֹתֵיכֶם תִּנְיֹךְ  
 14 לַיהוָה וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעַבְדּוֹ אֶת־  
 15 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֵּשֶׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ: כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־  
 16 יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וּלְשׁוֹב  
 17 לְאַרְצָן הָיְתָה בִּיחְנוֹן וּרְחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יִסֹּר  
 18 יָפְנִים מִכֶּם אִם־תָּשׁוּבוּ אֵלָיו: וַיְהִיו הָרָצִים עֹבְרִים  
 19 מִצִּיר אֶל־עִיר בְּאַרְצ־אִפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלּוֹן וַיְהִיו  
 20 מְשֻׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמַלְעֵגִים בָּם: אֵךְ אֲנָשִׁים מֵאֲשֶׁר  
 21 וּמְנַשֶּׁה וּמִזְבֻלּוֹן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלַם: גַּם בִּיהוּדָה  
 22 הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת  
 23 הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בְּדָבָר יְהוָה: וַיֵּאסְפוּ יְרוּשָׁלַם עַם־רָב  
 24 לַעֲשׂוֹת אֶת־חֹג הַמִּצְוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קֹהֵל לָרֹב מְאֹד:  
 25 וַיָּקֻמוּ וַיִּסִּירוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־  
 26 הַמִּקְדָּשׁוֹת הַסִּירוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן: וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח  
 27 בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ  
 28 וַיִּתְקַדְּשׁוּ

and brought in the burnt offerings into the house of the Lord.

16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, *which they received of the hand of the Levites.*

17 For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the Lord.

18 For a multitude of the people, *even* many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord pardon every one. 19 That prepareth his heart to seek God, the Lord God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

20 And the Lord hearkened to Hezekiah, and healed the people.

21 And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the Lord day by day, *singing* with loud instruments unto the Lord.

22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the Lord: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the Lord God of their fathers.

23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept other seven days with gladness.

24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel *there was not the like* in Jerusalem.

27 ¶ Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, *even* unto heaven.

## CHAPTER XXXI.

NOW when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the

- וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה: וַיַּעֲמֵדּוּ עַל־עֹמֶדם  
בְּמִשְׁפָּטָם בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים וְרָקִים  
אֶת־הַדָּמִים מִיַּד הַלְוִיִּם: כִּי־רַבַּת בִּקְהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ  
וְהַלְוִיִּם עַל־שְׁחִיטַת הַפִּסְחִים לְכָל לֹא טָהוֹר לְהִקְדִּישׁ  
לַיהוָה: כִּי מֵרַבִּית הָעָם רַבַּת מֵאִפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשְׂשָׁכָר  
וּזְבֻלֹן לֹא הִטְהִירוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כִפְתּוֹב כִּי  
הִתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יִכַּפֵּר בְּעַד:  
כָּל־לִבָּבוֹ הַכִּין לְדָרוֹשׁ הָאֱלֹהִים וַיְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו  
וְלֹא כִטְהַרַת הַקֹּדֶשׁ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא כ  
אֶת־הָעָם: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם  
אֶת־חֹג הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהַלְלִים  
לַיהוָה יוֹם וָלַיְלָה הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בְּכֹל עֹ לַיהוָה:  
וַיִּדְבֹּר יְחִזְקִיָּהוּ עַל־לֵב כָּל־הַלְוִיִּם הַמְשַׁכִּילִים שְׂבַל־טוֹב  
לַיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעַת הַיָּמִים מִזִּבְחִים וּבְחֵי  
שְׁלָמִים וּמִתְּנוּדִים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּוָּעֲצוּ כָל־  
הַקֹּהֵל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים  
שִׂמְחָה: כִּי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הָרִים לַקֹּהֵל אֶלֶף  
פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהַשָּׂרִים הָרִימוּ לַקֹּהֵל פָּרִים  
אֶלֶף וְצֹאן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים לָרֹב: וַיִּשְׁמְחוּ כה  
כָּל־קָהָל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַקֹּהֵל הַבָּאִים  
מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַדּוֹשְׁבִים  
בִּיהוּדָה: וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי שְׁלֹמֹה  
בֶּן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזֹאת בִּירוּשָׁלַם: וַיִּקְמוּ  
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא  
תְּפִלָּתָם לְמַעַן קֹדֶשׁ לַשָּׁמַיִם:

לא

CAP. XXXI. לא

וּבְכָל־עִיר כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים לַעֲרִי יְהוּדָה \*

וישברו

images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

2 ¶ And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the Lord.

3 He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the Lord.

4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the Lord.

5 ¶ And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the first-fruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

6 And concerning the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the Lord their God, and laid them by heaps.

7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the Lord, and his people Israel.

9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the Lord, we have had enough to eat, and have left plenty: for the Lord hath blessed his people; and that which is left, is this great store.

11 ¶ Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the Lord; and they prepared them.

12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Cononiah the Levite was ruler, and Shimei his brother was the next.

13 And Jehiel, and Azariah, and Nathath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

וַיִּשְׁכְּרוּ הַמִּצְבּוֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיִּנְחֲצוּ אֶת־הַבְּמוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד־לְבֵלְגָה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֲחוּזוֹ לְעִירָהֶם:

2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם אִישׁ בְּפִי עֲבָדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לַעֲלֹה וּלְשַׁלְּמִים לְשֵׁרֵת וּלְהִלָּל בְּשַׁעְרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה:

3 וּמִנְתַּת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ קְעֵלוֹת לַעֲלֹת הַבֶּקֶר וְהָעֶרֶב וְהַעֲלֹת לַשִּׁבְתּוֹת וּלְחֹדָשִׁים וּלְמוֹעֲדִים בְּפֶתַח בְּתוּרַת יְהוָה: וַיֹּאמֶר לָעַם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנְתַּת הַכֹּהֲנִים

ה וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יַחֲזִקוּ בְּתוּרַת יְהוָה: וּכְפָרִץ הַדָּבָר הֲרִבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל רֹאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר וּדְבַשׁ וְכָל־תְּבוּאוֹת שָׂדֶה וּמַעֲשֵׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה

6 הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מַעֲשֵׂר בָקָר וְצֹאן וּמַעֲשֵׂר קֶדְשִׁים מִמִּקְדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמוֹת 7 עֲרֻמוֹת: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי חֲתָלוּ הָעֲרֻמוֹת לִיְפוֹד

8 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָּלוּ: וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעֲרֻמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

9 וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֻמוֹת:

י וַיֹּאמֶר אֲלֵיו עֲזְרִיָּהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צְדֹק וַיֹּאמֶר מִהֲחַל הִתְרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אָכֹל וְשָׂבֹעַ וְהוֹתֵר עַד־לְרוֹב כִּי יְהוָה בָּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהַנוֹתֵר אֶת־הַקְּדֻמּוֹן

11 הָהָה: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהִכִּין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה:

12 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקֶּדְשִׁים בְּאֻמוֹנָה וְעֲלִיָּהֶם נָגִיד כֹּנַנְיָהוּ הַלֵּלִי וְשֹׁמְעִי אַחִיהוּ מִשְׁנֶה:

13 וַיְחִיֵּאל וְעֲזַרְיָהוּ וְנַחַת וְעִשָּׂהאֵל וִירִימוֹת וַיּוֹזָבֵד וְאַלְיָאֵל וַיִּסְמְכִיהוּ וּמַחַת וּבְנֵיהוּ פְּקִידִים מִיַּד כֹּנַנְיָהוּ וְשֹׁמְעִי אָחִיו בְּמַפְקֵד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְעֲזַרְיָהוּ נָגִיד בֵּית־

הָאֱלֹהִים



- 14 הָאֱלֹהִים: וְקֹרֵא בְּדִמְנָה הַלְוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְבֵּחַ עַל  
נִדְבֹת הָאֱלֹהִים לְתֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְקִדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים:  
טו וְעַל־יָדוֹ עֵדן וּמִנָּהֵן וְיֶשׁוּעַ וְשִׁמְעִיָּהוּ אֲמִרָהוּ וְשִׁכְנִיָּהוּ  
בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בְּאֻמֹּנֶה לְתֵת לְאַחֵיהֶם בְּמַחֲלָקוֹת פְּגֻרֹל  
16 בְּקֶטֶן: מִלְּבָד הַתִּיחָשׁם לְזָכָרִים מִבֶּן שְׁלוֹשׁ שָׁנִים  
וְלַמַּעֲלָה לְכָל־הַבָּא לְבֵית־יְהוָה לְדַבְּרוֹם בְּיוֹמוֹ  
17 לְעִבְדוֹתָם בְּמִשְׁמֹרוֹתָם בְּמַחֲלָקוֹתֵיהֶם: וְאֵת הַתִּיחָשׁ  
הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
18 וְלַמַּעֲלָה בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיהֶם בְּמַחֲלָקוֹתֵיהֶם: וְלַהֲתִיחָשׁ בְּכָל־  
טַפָּם נְשִׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם לְכָל־קָהָל כִּי בְּאֻמֹּנֶתָם  
19 יִתְקַדְּשׁוּ־קֹדֶשׁ: וּלְבָנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂדֵי מִגְדָּשׁ  
עָרֵיהֶם בְּכָל־עִיר וְעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לְתֵת  
מְנוֹת לְכָל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים וְלְכָל־הַתִּיחָשׁ בְּלִוְיִם: וַיַּעַשׂ כ־  
כָּזֶה יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֻנָה  
21 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וּבְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר־הָחֵל | בְּעִבְדוֹת  
בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לִדְרֹשׁ לְאֱלֹהָיו בְּכָל־  
לִבּוֹ עֹשֶׂה וְהַצְלִיחַ:

14 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, was over the freewill offerings of the Lord, to distribute the oblations of the Lord, and the most holy things.

15 And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:

16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the Lord, his daily portion for their service in their charges according to their courses;

17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

19 Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

20 ¶ And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the Lord his God.

21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

## CAP. XXXII. לב

## CHAPTER XXXII.

AFTER these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David and made darts and shields in abundance.

6 And he set captains of war over the people, and gathered them together

לב

- א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֻנָה הָאֵלֶּה בָּא סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר  
וַיָּבֹא בִיהוּדָה וַיִּחַן עַל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבָקְעָם  
אֵלָיו: וַיֵּרָא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־בָא סִנְחֶרִיב וּפָנָיו לְמַלְחָמָה  
2 עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּוָּעַן עִם־שָׂרָיו וּגְבָרָיו לְסַתּוֹם אֶת־מִימֵי  
3 הָעֵינֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעֲזְרוּהוּ: וַיִּקְבְּצוּ עִם־רֹב  
4 וַיִּסְתְּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲיֹנוֹת וְאֶת־הַנָּחַל הַשּׁוֹטֵף בְּתוֹךְ־הָאָרֶץ  
לֵאמֹר לֵמָּה יָבֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמִצְאֹוּ מִים רַבִּים: וַיִּתְחַזַּק ה  
וַיִּבֶן אֶת־כָּל־הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחֲצֵצָה  
הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיַּחֲזֵק אֶת־הַמִּלּוֹא עִיר דָּוִד וַיַּעַשׂ שִׁלָּח  
6 לְרֹב וּמִגְנָיִם: וַיִּתֵּן שָׂרֵי מַלְחָמוֹת עַל־הָעָם וַיִּקְבְּעֵם אֵלָיו

אל-

CHAPTER XXXIII.

CAP. XXXIII. ל"ג

ל"ג

**MANASSEH** was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

2 But did that which was evil in the sight of the Lord, like unto the abominations of the heathen, whom the Lord had cast out before the children of Israel.

3 ¶ For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 Also he built altars in the house of the Lord, whereof the Lord had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the Lord had destroyed before the children of Israel.

10 And the Lord spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

11 ¶ Wherefore the Lord brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12 And when he was in affliction, he besought the Lord his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

13 And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the Lord he was God.

14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

15 And he took away the strange

א בן־שנים עשרה שנה מנשה במלכו וחמשים וחמש  
 ב שנה מלך בירושלם: ויעש הרע בעיני יהוה פתועבות  
 ג הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל: וישב ויבן  
 ד את־הבמות אשר נתן יחזקיהו אביו ויקם מזבחות  
 ה לפעלים ויעש אשרות וישתחו לכל־צבא השמים ויעבד  
 ו אתם: ובנה מזבחות בבית יהוה אשר אמר יהוה בירושלם  
 ז יהוה־שמי לעולם: ויבן מזבחות לכל־צבא השמים בשתי  
 ח חצרות בית־יהוה: והוא העביר את־בני פאש בני בן־  
 ט הנם ועזן ונחש וכשף ועשה אוב וידעוני הרבה לעשות  
 י הרע בעיני יהוה להכעיסו: וישם את־פסל הסמל אשר  
 י עשה בבית האלהים אשר אמר אלהים אל־דוד ואל־  
 כ שלמה בנו בבית הזה ובירושלם אשר בחרתי מכל  
 ל שבטי ישראל אשים את־שמי לעולם: ולא אוסיר  
 מ לדסר את־רגל ישראל מעל האדמה אשר העמדתי  
 נ לאבותיכם רק: אס־ישמרו לעשות את כל־אשר צויתים  
 ס לכל־התורה והחקים והמשפטים ביד־משה: ויתע מנשה  
 ע את־יהודה וישבי ירושלם לעשות רע מן־הגוים אשר  
 פ השמיד יהוה מפני בני ישראל: וידבר יהוה אל־  
 צ מנשה ואל־עמו ולא הקשיבו: ויבא יהוה עליהם את־  
 כ שרי הצבא אשר למלך אשור וילכדו את־מנשה בחוהים  
 ל ויאסרוהו בנחשטים ויוליכוהו בבלה: וכהצר לו חלה  
 מ את־פני יהוה אלהיו ויפגע מאד מלפני אלהי אבתיו:  
 נ ויתפלל אליו ויעתר לו וישמע תחנונו וישיבנהו ירושלם  
 ס למלכותו וידע מנשה כי יהוה הוא האלהים: ואחר־  
 ז כן בנה חומה חיצונה: לעיר־דוד מערבה לגיחון  
 ח בנחל ולבוא בשער הדגים וסבב לעפל וינביתה מאד  
 טו וישם שרי־חיל בכל־הערים הבצורות ביהודה: ויסר

אֶת־אֱלֹהֵי הַנֶּכֶד וְאֶת־הַסֶּמֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת  
 אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלֹךְ חוּצָה לְעִיר׃  
 16 וַיִּבֶן אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה וַיִּזְבֹּחַ עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה  
 17 וַיֹּאמֶר לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֲבָל  
 18 עוֹד הָעָם וְכֹהֲנִים בַּכְּמוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיֹּתֶר דִּבְרֵי  
 19 מְנַשֶּׁה וְהַתְּפִלָּה אֶל־אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחֲזִים הַמְּדַבְּרִים אֵלָיו  
 בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה עַל־דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 20 וְהַתְּפִלָּה וְהַעֲתָרֹתָיו וְכָל־חַטָּאתָיו וּמַעַלְוֹת הַמִּקְדָּשׁוֹת אֲשֶׁר  
 21 בָּנָה בָּהֶם בְּמֹת וְהַעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים לִפְנֵי  
 הַכְּנֻעַ הֵנָּה כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חֲזִי׃ וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־כ  
 22 אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּךְ  
 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ  
 23 בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה  
 24 אָבִיו וּלְכָל־הַפְּסָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וּכְפָח אָמֹן  
 25 וַיַּעֲבֹרֵם׃ וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּהֲנָנֵעַ מְנַשֶּׁה אָבִיו  
 26 כִּי הוּא אָמֹן הִרְבָּה אֲשָׁמָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו  
 27 וַיְמִיתוּהוּ בְּבֵיתוֹ׃ וַיְבֹרֶךְ עֹסִדָּהָרָץ אֶת פְּלִהֲקִשְׁרִים עַל־כֵּה  
 28 הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכֵהוּ עֹסִדָּהָרָץ אֶת־אֲשִׁיּוֹ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

לד CAP. XXXIV. לד

בְּשִׁמוֹנָה שָׁנִים וַאֲשִׁיּוֹ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלָשִׁים וְאַחַת שָׁנָה א  
 2 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדַרְכֵי  
 3 דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאל׃ וּבְשִׁמוֹנָה שָׁנִים  
 4 לְמַלְכוֹ הוּא עוֹדְנוֹ נָעַר הַחֹל לְדָרוֹשׁ לְאֱלֹהֵי דָוִד אָבִיו  
 וּבִשְׁתַּיִם עָשָׂה שָׁנָה הַחֹל לְטָהֵר אֶת־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם  
 5 מִן־הַבְּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים וְהַמִּסְכָּתוֹת׃ וַיִּנְתְּצוּ  
 6 לִפְנֵי אֶת מִזְבְּחוֹת הַבָּעַלִּים וְהַחֲמָנִים אֲשֶׁר־לְמַעַלְהָ  
 7 מַעַלְתֵּיהֶם נָדַע וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים וְהַמִּצְבּוֹת שִׁבַּר  
 8 וְהִדֵּק וַיִּזְרֹק עַל־פְּנֵי הַקְּבָרִים הַנֹּבְחִים לָהֶם׃ וַעֲצֻמוֹת ה

gods, and the idol out of the house of the Lord, and all the altars that he had built in the mount of the house of the Lord, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

16 And he repaired the altar of the Lord, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the Lord God of Israel.

17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the Lord their God only.

18 ¶ Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the Lord God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

19 His prayer also, and how God was intreated of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

20 ¶ So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

21 ¶ Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

22 But he did that which was evil in the sight of the Lord, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

23 And humbled not himself before the Lord, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

25 ¶ But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

#### CHAPTER XXXIV.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

2 And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

3 ¶ For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

4 And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.

5 And he burnt the bones of the

house of the Lord, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the Lord.

31 And the king stood in his place, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, *even* to serve the Lord their God. And all his days they departed not from following the Lord, the God of their fathers.

## CHAPTER XXXV.

**M**OREOVER Josiah kept a passover unto the Lord in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the Lord,

3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the Lord, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; *it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the Lord your God, and his people Israel,*

4 And prepare *yourselves* by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

5 And stand in the holy *place* according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and *after* the division of the families of the Levites.

6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that *they* may do according to the word of the Lord by the hand of Moses.

7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these *were* of the king's substance.

8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover

בית־יהוה וכל־איש יהודה וישיב ירושלם והכהנים והלויים וכל־העם מנחל ועד־קמח ויקרא באזניהם את־ כל־דברי ספר הברית הנמצא בית יהוה: ויעמד המלך על־עמדו ויברך את־הברית לפני יהוה ללכת אחרי יהוה ולשמור את־מצותיו ועדותיו וחקיו בכל־לבבו ובכל־ נפשו לעשות את־דברי הברית הכתובים על־הספר הזה: ויעמד את כל־הנמצא בירושלם ובנימן ויעשו וישבי ירושלם כברית אלהים אלהי אבותיהם: ויסר יאשיהו את־כל־התעבות מכל־הארצות אשר לבני ישראל ויעבד את־כל־הנמצא בישראל לעבד את־יהוה אלהיהם כל־ ימיו לא סרו מאחרי יהוה אלהי אבותיהם:

## CAP. XXXV. לה

לה

א ויעש יאשיהו בירושלם פסח ליהוה וישחטו הפסח בארבעה עשר לחודש הראשון: ויעמד הכהנים על־ משמרותם ויחזקם לעבודת בית יהוה: ויאמר ללויים המבונים לכל־ישראל הקדושים ליהוה תנו את־ארוך הקדש בבית אשר בנה שלמה בן־דוד מלך ישראל איך־לכם משא בפתח עתה עבדו את־יהוה אלהיכם ואת עמו ישראל: והכינו לבית־אבותיכם במחלקותיכם ה כתב דוד מלך ישראל ובמכתב שלמה בנו: ויעמדו בקדש לפלגות בית־האבות לאחיהם בני העם וחלקת בית־ אב ללויים: ושחטו הפסח והתקדשו והכינו לאחיהם לעשות כדבר־יהוה ביד־משה: וירם יאשיהו לבני העם צאן בקשים ובגזרים הכל לפסחים לכל־הנמצא למספר שלשים אלף ובקר שלשת אלפים אלה מרכוש המלך: ושריו לגדבה לעם לכהנים וללויים הרימו חלקיה וזבחי וחיאל נגיד בית האלהים לכהנים

נתנו

- נָתַנוּ לַפִּסְחִים אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת:  
 9 וְכֹנַנְיָהּ וְשִׁמְעִיָּהּ וְנֹתָנָאֵל אֲחִיו וְחִשְׁבִּיָּהּ וְיִצְחָאֵל  
 וַיִּזְבְּדוּ שָׂרֵי הַלְוִיִּם הָרִימוּ לַלְוִיִּם לַפִּסְחִים חֲמִשָּׁת אלפים  
 וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת: וַתִּכּוֹן הָעֲבוּדָה וַיַּעֲמִדוּ הַכֹּהֲנִים  
 11 עַל־עַמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלָקוֹתָם כַּמִּצְוֹת הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁחֲטוּ  
 12 הַפִּסַּח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִדָּם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁיטִים: וַיִּסְרוּ  
 הָעֹלָה לְתֹתָם לְמַפְלְגוֹת לְבֵית־אֲבוֹת לִבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב  
 13 לַיהוָה כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לְבָקָר: וַיִּבְשְׁלוּ הַפִּסַּח  
 בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקִּדְשִׁים בְּשָׁלוּ בַּסִּירוֹת וּבִדְרוֹס וּבַצִּלְחוֹת  
 14 וַיִּרְצִי לְכָל־בְּנֵי הָעָם: וְאַחֵר הֵכִינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים כִּי  
 הַכֹּהֲנִים בָּנִי אֶהְיֶה בְּהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־לֵילָה  
 15 וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים בָּנִי אֶהְיֶה: וְהַמְשֻׁרִים טו  
 בְּנֵי־אַסָּף עַל־מַעֲמָדָם כַּמִּצְוֹת דָּוִד וְאַסָּף וְהִימָן וַיְדַתּוּן  
 חוּזָה הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁעָרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין לָהֶם לְסוּר מֵעַל  
 16 עֲבֹדָתָם כִּי־אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם: וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוּדַת  
 יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפִּסַּח וְהָעֹלֹת עֲלֹת עַל  
 17 מִזְבֵּחַ יְהוָה כַּמִּצְוֹת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהּ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 הַנִּמְצָאִים אֶת־הַפִּסַּח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־חֲגֵי הַמִּצְוֹת שִׁבְעַת  
 18 יָמִים: וְלֹא־נַעֲשֶׂה פִסַּח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִיָּמֵי שְׁמֹאֵל  
 הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־עָשׂוּ בַּפִּסַּח אֲשֶׁר־עָשָׂה  
 יֹאשִׁיָּהּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יִהְיֶה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא  
 19 וַיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: בַּשְּׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת  
 יֹאשִׁיָּהּ נַעֲשֶׂה הַפִּסַּח הַזֶּה: אַחֲרֵי כָל־זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין כ  
 יֹאשִׁיָּהּ אֶת־הַבֵּית עָלָה נָכוֹ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם  
 21 בְּכַרְכַּמִּישׁ עַל־פֶּתַח וַיֵּצֵא לְקִרְיָתוֹ יֹאשִׁיָּהּ: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו  
 מְלָאכִים לֵאמֹר מֶה־לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלֶיךָ אֵתָּה  
 הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחָמָתִי וְאֱלֹהִים אָמַר לְבַהֲלֵנִי חֲדָל־

לך

offerings two thousand and six hundred *small cattle*, and three hundred oxen.

9 Conaniah also, and Shemaiah and Nathaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand *small cattle*, and five hundred oxen.

10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the *blood* from their hands, and the Levites flayed them.

12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the Lord, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the *other* holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were *busied* in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

16 So all the service of the Lord was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the Lord, according to the commandment of king Josiah.

17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

20 ¶ After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear

thee from *meddling with* God, who is with me, that he destroy thee not.

22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

23 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in *one* of the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

25 ¶ And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the law of the Lord.

27 And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

## CHAPTER XXXVI.

WHEN the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

2 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

3 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

5 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the Lord his God.

6 Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

7 Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the Lord to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

8 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

9 ¶ Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the Lord.

לך מאלהים אשר עמי ואל־יִשְׁחִיתֶךָ: וְלֹא־הִסֵּב יִאֲשִׁיחֵו 22

פָּנָיו מִפָּנָיו כִּי לְהִלָּחֵם־בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל־דְּבַר־י

נְכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֵם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ: וַיִּרוּ הַיָּרִים 23

לַמֶּלֶךְ יִאֲשִׁיחֵו וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הִחַלִּיתִי

מָאֵד: וַיַּעֲבִירוּהוּ עֲבָדָיו מִן־הַמָּרְכָבָה וַיַּרְפִּיבוּהוּ עַל רֶכֶב 24

הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּלִּיכוּהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בַּקְבֻרוֹת

אֲבֹתָיו וְכָל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם מִתְאַפְּלִים עַל־יִאֲשִׁיחֵו: 25

כֹּה וַיִּקְוֶן יִרְמְיָהוּ עַל־יִאֲשִׁיחֵו וַיֹּאמְרוּ כָל־הַשָּׂרִים ו 26

וְהַשָּׂרוֹת בְּקִנּוּתֵיהֶם עַל־יִאֲשִׁיחֵו עַד־הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לְחֶק

עַל־יִשְׂרָאֵל וְהֵנָּם כְּתוּבִים עַל־הַקִּינוֹת: וַיִּתֵּר דְּבַר־יִאֲשִׁיחֵו 27

וַחֲסָדָיו כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה: וּדְבָרָיו הָרֵאשִׁימִים

וְהָאַחֲרִימִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה: 28

## CAP. XXXVI. לו

לו

א וַיִּקְחוּ עִם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יִאֲשִׁיחֵו וַיְמַלִּיכוּהוּ תַּחַת־ 29

אָבִיו בִּירוּשָׁלַם: בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּאחֲז בְּמַלְכוֹ 30

וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּסְרֶהוּ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם 31

בִּירוּשָׁלַם וַעֲנֹשׂ אֶת־הָאָרֶץ מֵאָה כֶּסֶף־כֶּסֶף וְכֶפֶר זָהָב: 32

וַיְמַלֶּךְ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם אֶת־אֱלִיקִים אָחִיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם 33

וַיִּסַּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יְהוֹאָחָז אָחִיו לָקָח נָכוֹ 34

ה וַיְבִיאוּהוּ מִצְרַיִמָּה: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים 35

בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע 36

בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל 37

וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֻשְׁתַּיִם לְהַלִּיכּוֹ בְּבָלָה: וּמִכְּלֵי בֵּית יְהוָה 38

הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאצַּר לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּחִיכְלוֹ בְּבָבֶל: וַיִּתֵּר 39

דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים וְתוֹעֲבוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַנִּמְצָא עָלָיו הֵנָּם 40

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וַיְמַלֶּךְ יְהוֹיָכִין 41

בֶּן־תַּחֲתָיו: בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמַלְכוֹ 42

וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרֵת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע 43

בְּעֵינֵי

- בְּעֵינֵי יְהוָה: וּלְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר י  
וַיִּבְאֵהוּ בְּבִלְהָ עַם־כָּלִי חֲמֹדַת בֵּית־יְהוָה וַיִּמְלֹךְ אֹת־  
צִדְקִיָּהוּ אֶחָיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: בְּדַעֲשָׁרִים 11  
וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ  
בִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי 12  
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה: וְגַם בְּמֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָדַד 13  
אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוּ בֵּאלֹהִים וַיִּקַּשׁ אֶת־עַרְפוֹ וַיֹּאמֶן אֶת־לִבּוֹ  
מִשׁוּב אֱלֹהֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גַּם כָּל־שָׂרֵי הַכְּהֹנִים וְהָעָם 14  
הִרְבּוּ לַמַּעֲוֹל־מַעַל בְּכָל תַּעֲבוֹת הַגּוֹיִם וַיִּטְמְאוּ אֶת־בֵּית  
יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהָיו טו  
אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד־מַלְאָכָיו הַשְׁכֵּם וּשְׁלֹחַ כִּי־חָמַל עַל־  
עַמּוֹ וְעַל־מַעֲוֹנָיו: וַיְהִיו מַלְעָבִים בְּמַלְאָכָיו הָאֱלֹהִים וּבוֹזִים 16  
דִּבְרָיו וּמִתְעַתְּעִים בְּנִבְיָאָיו עַד עֲלוֹת הַמַּת־יְהוֹנָה בְּעַמּוֹ  
עַד־לֹאֵן מִרְפָּא: וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־מֶלֶךְ כַּשְׂדִּיִּים וַיַּהֲרֹג 17  
בַּחֲוָרֵיהֶם בַּחֲרֹב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל עַל־בָּחוּר  
וּבְתוּלָה זָקֵן וַיִּשֶׁשׁ הַכָּל נָתַן בְּיָדוֹ: וְכָל כָּלִי בֵּית 18  
הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְטָנִים וְאַצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת  
הַמֶּלֶךְ וּשְׁרָיו הַכָּל הֵבִיא בְּכָל: וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים 19  
וַיִּנְתְּצוּ אֶת חֹמַת יְרוּשָׁלַם וְכָל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ  
וְכָל־כָּלִי מִחֲמֹדֶיהָ לְהַשְׁחִית: וַיִּגַּל הַשְּׂאֲרִית מִן־הַחֲרָב כ  
אֶל־כָּבֵל וַיַּהֲרִי־לוֹ וּלְבָנָיו לַעֲבָדִים עַד־מֶלֶךְ מַלְכוּת פָּרַס:  
לְמַלְאוֹת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יְרֵמְיָהוּ עַד־רַצְתָּה הָאָרֶץ אֶת־ 21  
שְׁבוֹתוֹתֶיהָ כָּל־יְמֵי הַשְּׁמָה שְׁכַתָּה לְמַלְאוֹת שְׁבָעִים שָׁנָה:  
וּבְשָׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְבָלוֹת דְּבַר־יְהוָה 22  
בְּפִי יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא יְהוָה אֶת־רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס  
וַיַּעֲבֵר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר 23

כוֹרֶשׁ

10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the Lord, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

11 ¶ Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

12 And he did that which was evil in the sight of the Lord his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the Lord.

13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the Lord God of Israel.

14 Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the Lord which he had hallowed in Jerusalem.

15 And the Lord God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the Lord arose against his people, till there was no remedy.

17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.

18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

21 To fulfil the word of the Lord by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

22 ¶ Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the Lord spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

23 Thus saith Cyrus king of Persia,

All the kingdoms of the earth hath the Lord God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who is there among you of all his people? The Lord his God be with him, and let him go up.

בֹּרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַם כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי  
הַשָּׁמַיִם וְהוֹאֲפָקֵד עָלַי לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
בִּיהוּדָה מִיִּבְרָכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיו עִמּוֹ וַיַּעַל:

## חזק ונתחזק המחוקק לא יוזק

סכום הפסוקים של כל דברי הימים אלף ושש מאות וחמשים  
וששה \* ויראו את הארץ וישמחו לראות סימן \* וחציו ועל אצרות  
המלך עומות בן עדיאל \* וסדריו חמשה ועשרים \* עד אשר עד בה  
ברכני ה' סימן









E1164

